



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>









**FIRST**

**ANNUAL REPORT**

**OF THE**

**AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,**

**PRESENTED APRIL 28th, 1838,**

**WITH**

**AN APPENDIX,**

**CONTAINING**

**EXTRACTS OF CORRESPONDENCE, &c.**

**TOGETHER WITH**

**A LIST OF AUXILIARY SOCIETIES, LIFE DIRECTORS, AND MEMBERS.**

---

**NEW-YORK:**  
**PRINTED BY JOHN GRAY, 222 WATER-STREET.**

---

**1838.**

# CONSTITUTION

OF THE

## AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

ART. I. The name of this Society shall be **THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY**.

ART. II. It shall be the object of the Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures **IN ALL LANDS**.

ART. III. Each contributor of three dollars annually shall be a member.

ART. IV. Each contributor of thirty dollars at one time shall be a member for life.

ART. V. Each contributor of one hundred and fifty dollars shall be a life director.

ART. VI. All Life Directors shall have the privilege of participating in the deliberations of the Board, and such Life Directors as are members in good standing of Baptist Churches, shall be members of the Board.

ART. VII. All Bible Societies agreeing to place their surplus funds in the treasury of the Society, shall be auxiliaries, and the officers of such societies shall be *ex officio* directors of this.

ART. VIII. A Board of Managers shall be appointed to conduct the business of the Society, consisting of thirty-six brethren in good standing in Baptist churches, sixteen of whom shall reside in the city of New-York, or its vicinity; the whole Board to be elected annually by the Society, and to hold their office until superseded by a new election. The Board shall have power to fill such vacancies as may occur in their number.

ART. IX. The President, Vice-Presidents, Secretaries, and Treasurer, shall be *ex officio* members of the Board.

ART. X. The managers shall meet monthly, or oftener if necessary, at such time and place as they shall adjourn to, five of whom shall be a quorum.

ART. XI. The managers shall have the power of appointing such persons as may have rendered essential services to the Society, either members for ~~life~~, or directors for life.

ART. XII. At the meetings of the Society, and of the Board of Managers, the President, or, in his absence, the Vice President first upon the list then present, and in the absence of all the Vice Presidents, the treasurer, and in his absence, such member as shall be chosen for that purpose, shall preside.

ART. XIII. The annual meeting of the Society shall be held at New-York, on the day before the last Wednesday in April in each year, or at any other time or place, at the option of the Society, when the accounts of the treasurer shall be presented, and a President, Vice Presidents, Secretaries, Treasurer, and such other officers as they may deem necessary, together with a Board of Managers, shall be chosen for the ensuing year.

ART. XIV. The President shall, at the written request of six members of the Board, call special meetings of the Board of Managers, causing, at least three days notice of such meetings.

ART. XV. The whole of the minutes of every meeting shall be signed by the Chairman and Secretary.

ART. XVI. No alteration shall be made in this Constitution, except by the vote of two thirds of the members of the Society present at an annual meeting.

BV  
2370  
.A4  
A2  
1838-1855

## AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

---

The Society held its annual meeting on Thursday, the 26th April, 1838, in the meeting house of the Oliver-street Baptist church, N. Y.

The President, S. H. Cone, took the chair at half past 8 o'clock, A. M.

Prayer by Wm. B. Johnson, of South Carolina.

The Treasurer, Wm. Colgate, presented an abstract of his report, which was accepted.

N. Kendrick, New-York, Baron Stow, Boston, W. Southwood, Virginia, L. Howard, Connecticut, James E. Welch, New-Jersey, I. M. Allen, Pennsylvania, A. Maclay, New-York, R. Fuller, South Carolina, and Thomas Dawson, Georgia, were appointed a Committee to nominate a board of Officers and Managers for the ensuing year; who reported the following list, which was unanimously adopted, viz :—

---

### OFFICERS.

---

#### President.

SPENCER H. CONE, of *New-York*.

#### Vice-Presidents.

NICHOLAS BROWN, <i>Rhode Island</i> ,	JOHN B. ONIELL, <i>South Carolina</i> ,
JOSIAH W. SEAVER, <i>Maine</i> ,	PETER P. LAWRENCE, <i>N. Carolina</i> ,
JOSIAH QUINCY, <i>New-Hampshire</i> ,	JOHN L. DAGE, <i>Alabama</i> ,
JOHN P. SKINNER, <i>Vermont</i> ,	E. D. KING, <i>do</i> .
JAMES H. DUNCAN, <i>Massachusetts</i> ,	W. H. TURPIN, <i>Georgia</i> ,
FRIEND HUMPHREY, <i>New-York</i> ,	THOMAS COOPER, <i>do</i> .
STEPHEN B. MUNN, <i>do</i> .	BENJAMIN WHITEFIELD, <i>Miss</i> .
JAMES VANDERPOOL, <i>New-Jersey</i> ,	R. B. C. HOWELL, <i>Tennessee</i> ,
JOSEPH MILES, <i>Pennsylvania</i> ,	WILLIAM TANDY, <i>Kentucky</i> ,
WILLIAM G. JONES, <i>Delaware</i> ,	JAMES DUNLAVY, <i>Ohio</i> ,
STEPHEN CHAPIN, <i>Dist. of Columbia</i> ,	JESSE L. HOLMAN, <i>Indiana</i> ,
ALEXANDER FLEET, <i>Virginia</i> ,	BENJAMIN F. EDWARDS, <i>Illinois</i> ,
ELIAS COMSTOCK, <i>Michigan</i> ,	CHARLES FELDER, <i>Mississippi</i> ,
JEREMIAH VARDEMAN, <i>Missouri</i> ,	JAMES WILSON, <i>Maryland</i> ,
HIRAM RIDER, <i>Connecticut</i> ,	S. M. BRYAN, <i>Louisiana</i> .
RICH. FULLER, <i>South Carolina</i> ,	

CHARLES G. SOMMERS, of *New-York*, *Corresponding Secretary*.

WILLIAM COLGATE, of *New-York*, *Treasurer*.

JOHN WEST, of *New-York*, *Recording Secretary*.

**Managers.**

L. Barker, M. D.	} New-York and vicinity.	Jas. A. Townsend,	} Penn. N. Y. & vicinity.	W. Crane, Maryland.
N. Caswell,		R. F. Winslow,		T. Meredith, N. C.
W. Church,		Wm. Winterton,		W. B. Johnson, S. C.
E. Corning,		W. H. Wyckoff,		J. K. Molver, S. C.
J. B. Halstead,		J. N. Wyckoff,		S. W. Lynd, Ohio,
Wm. Hillman,		Daniel Dodge,		Jesse Mercer, Geo.
E. Lewis,		B. T. Welch,		Samuel Love, Tenn.
J. R. Ladlow,		R. Babcock, jr.		D. D. Pratt, N. H.
R. H. Maclay, M. D.		R. W. Cushman,		John Conant, Vt.
I. Newton,		A. D. Gillett,		Lucius Bollea, Mass.
R. Pegg,		G. B. Ide,		W. F. Broadus, Va.
Thomas Purser,		Henry Jackson, Con.		Alexis Caswell, R. I.

A Committee consisting of Wm. B. Johnson, S. C., S. Chapin, D. C. J. D. Knowles, Boston, A. Bennett, N. Y., A. Woods, Ala. Thomas Hume, Va. J. B. Jeter, Va. Thomas Meredith, of N. C. and C. G. Sommers, of N. Y. was appointed, to ascertain the views of the denomination in the United States as to the duty of the Society to engage in the work of home distribution.

*Resolved*, That the 13th article of the constitution be so altered as to read thus :—

The annual meeting of the Society shall be held at New-York on the day before the last Wednesday in April in each year, or at any other time or place at the option of the Society ; when the accounts of the treasurer shall be presented, and a President, Vice Presidents, Secretaries, Treasurer, and such other officers as they may deem necessary, together with a board of managers, shall be chosen for the ensuing year.

*Resolved*, That the report of the Board of Managers, with an abstract of the treasurer's account, together with addresses, be made the order of the day for Saturday evening.

The following preamble and resolutions were offered and adopted, viz :—

Uniting with the Baptist General Convention of the United States for Foreign Missions, in principle, aim, and effort ; coinciding with them especially, relative to the entire and faithful translation of the Scriptures, and believing their directions to their Missionaries to “transfer no words which are capable of being literally translated,” to be scriptural, and in perfect accordance with the sentiments of the denomination by whose patronage this Society and the Convention, are both sustained ; Therefore

*Resolved*, That Charles G. Sommers, A. Maclay, Wm. Colgate, and John West, be our delegates to the General Convention, about to assemble in Oliver-street, and that they be charged with the duty of assuring that venerable body of our cordial co-operation with them in giving to the heathen, in their vernacular tongues, the glorious gospel of the blessed God.

*Resolved*, That the Corresponding Secretary be instructed to communicate the foregoing resolutions to the Convention.

D. Dodge, of New-Jersey, H. Malcom, of Boston, and W. H.

Wyckoff, of New-York, were appointed a committee on the subject of setting apart a special season for Prayer, for the success of the Bible cause, who reported—

That deeming it undesirable to multiply monthly concerts for prayer, and yet deeply anxious to have the important operations of this Society brought before the Lord, not only in secret, but in the united petitions of his people, we affectionately solicit our fellow christians to remember us in their conferences, and on the Sabbath day, and to make the Society and its operations a distinct subject at the concert of prayer, on the first Monday of every month. We also solicit that information and exhortation on this subject, be made a part of the services on those occasions.

On behalf of the Committee,

D. DODGE, *Chairman.*

Whereupon it was

*Resolved*, That the report be accepted, and the recommendations of the committee concurred in.

The committee on the subject of Bible distribution reported,

That having examined a great mass of documents, containing resolutions of Baptist State Conventions, Associations, Auxiliary Bible Societies and Churches, in every state of the Union, are satisfied that it is the almost unanimous desire of the denomination, that the American and Foreign Bible Society be left unrestricted in the range of its operations.

The Committee therefore recommend, that the second article of the constitution be altered, to read as follows, viz.

Article 2. It shall be the object of the Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures **IN ALL LANDS.**

The committee also recommend the following resolutions :

1. *Resolved*, That this Society will expect of their Board of Managers, in carrying into effect the second article of the constitution, the most sedulous care in patronising such versions only of the sacred scriptures into the languages of the heathen, as have been, or may be, faithfully made, and are approved by competent examiners.

2. *Resolved*, That in the distribution of the scriptures in the English language, they will use the commonly received version, until otherwise directed by the Society.

3. *Resolved*, That the next annual meeting of the Society be held in Philadelphia, on *the day before the last Wednesday in April, 1839*, at 10 o'clock, A. M.

The hour for the meeting of the General Convention having arrived, the Society adjourned, to meet at the call of the President.

Prayer by Brother Mason, of South Carolina.

*Oliver-street meeting house, April 27, 1838.*

The Society met at the call of the President, at 3 o'clock, P. M.

Prayer by Brother E. Ball, of Virginia.

The minutes of the last meeting were read and approved.

*Resolved*, That S. M. Bryan be appointed a Vice President for the state of Louisiana.

*Resolved*, That the sixth article of the constitution be altered to read as follows :

**Article 6.** All Life Directors shall have the privilege of participating in the deliberations of the Board, and such Life Directors as are members in good standing of Baptist churches, shall be members of the Board.

The report of the committee on Bible distribution was taken up, and after a free and animated discussion, article by article, was adopted.

The Delegates from Auxiliary Societies were requested to furnish the Secretary with a list of names.

## DELEGATES.

### NEW-HAMPSHIRE.

*Cornish Flat Bible Society*—D. Bud-  
wright.

### VERMONT.

*Vermont B. Society*—Enoch T. Winter,  
Elijah Hutchinson, W. G. Johnson.

*Fairfield Association*—S. Fletcher.

### MASSACHUSETTS.

*Fall River Baptist Bible Society*—Asa  
Bronson, Thomas I. Wells, John Eddy.

### CONNECTICUT.

*Hartford Association*—I. L. Hodge,  
H. D. Doolittle, E. B. Atwell.

*Connecticut State Bible Society*—B.  
Cook, jr. I. Cookson, I. H. Baker, N. E.  
Shailer, R. H. Neale, J. B. Gilbert, R.  
Turnbull, E. Denison, L. Howard.

*Stonington Union As.*—Alfred Gates.

*New-Haven Baptist Association*—Josh.  
W. Eaton.

*Stamford Bible Society*—W. Biddle,  
Henry Little.

### NEW-YORK.

*Pearl-street Bible Society, Albany*—B.  
T. Welch, F. Humphrey, Wm. Adams,  
Daniel Peck.

*Hudson Bible Society*—Moses Field,  
C. W. Watrous.

*Bible Society of Albany county and  
vicinity*—J. G. Wasson, W. A. T. Dale,  
C. Van Loon.

*Rensselaer county A. and F. Bible S.*—  
B. M. Hill, Norman N. Wood, Evert Os-  
trander.

*Bap. Mis. Con. of the state of N. Y.*—  
Elon Galusha, I. Olmstead, Evert Os-  
trander.

*Poughkeepsie Bible Society*—Thomas  
Wilks, Jas. M. Miles, — Jenney.

*Madison Association Bible Society*—  
John Peck, Lewis Leonard, John Smitzer,  
James Edmonds, jr.

*Bible Society of Hamilton Institution*—  
R. M. Prentice, I. T. Seeley, E. C.  
Brown, E. Ely, A. Ten Brook, D. I.  
Lloyd.

*Washington Union Association*—N.  
Fox, D. Harrington, H. T. Baldwin.

*Dutchess Association*—L. W. Webster,  
I. Bevan, F. Winter, P. Roberts, jr.

*Otsego Bible Association*—Lewis Ray-  
mond, Nath. Post.

*Essex and Champlain Association*—  
W. I. Cutting.

*Baptist Church, Cazenovia Village*—  
Lewis Leonard.

*Bible Society of York, Livingston Co.*—  
Wm. Arthur.

*Broome and Tioga Bible Society*—A.  
Wheelock.

*Baptist Church, West Troy*—F. S.  
Parr.

*Baptist Church, Staten Island*—S.  
White, G. Fountain, A. Reed.

*Bible Society of the 1st Bap. Ch. N. Y.*  
—S. Pier, Joshua Geer, Nicholas B. Lyon,  
B. B. St. John.

*Oliver-st. Bap. Ch. N. Y.*—Spencer  
H. Cone, Thomas Garniss, Wm. Col-  
gate, Thomas Purser, Wm. Williams, R.  
Pegg, Geo. Colgate, John Colgate, Jno.  
West, L. Davies, G. N. Bleeker, Jacob  
Smith, James Wilson, R. King.

*South Baptist Church B. S.*—Charles  
G. Sommers, N. Caswell.

*North Beriah B. S.*—D. Dunbar, W.  
Church.

*19th-street Baptist Ch. B. S.*—I. L.  
Hodge, J. B. Halstead.

*Stanton-st. Bap. Ch. B. S.*—George  
Benedict, J. N. Wyckoff.

*1st Brooklyn Bap. Ch. B. S.*—Silas I.  
Hsley, E. Corning, E. Lewis.

*Seneca Association Bible Society*—Jas.  
McLallen.

### NEW-JERSEY.

*Bible Society of Burlington*—George  
Allen, Jas. E. Welch, Samuel Aaron.

*New-Jersey State Convention*—J. C.  
Harrison, C. W. Mulford, C. J. Hopkins.

*Bible Society of the 2d Bap. Ch. Mid-  
dletown*—W. D. Hires.

*Sussex Baptist Association*—I. Moore,  
T. C. Teasdale.

*Paterson Bap. Bible Society*—Z. Gren-  
nell.

### PENNSYLVANIA.

*Bible Society of Philadelphia city and  
county*—R. Babcock, jr. I. M. Allen, B.  
R. Loxley, C. B. Keyes, J. M. Linnard.



A. D. Gillett, Jos. A. Warne, George Swope.

*Great Valley Bible Society*—Leonard Fletcher.

*Abington Bap. Bible Society*—Henry Curtie.

*New-Market-st. Bible Society, Phil.*—W. Shadrack, John Jones, Jonah Harple, T. O. Goldsmith.

DELAWARE.

*Delaware and Foreign Bible Society*—C. W. Denison.

VIRGINIA.

*Virginia and Foreign Bible Society*—Addison Hall, Eli Ball, A. Fleet, Thos. Hume, W. Southwood, J. B. Jeter, J. B. Taylor, Peter Winston, Silas Wyatt, W. Crane, West Wyatt, Geo. Steel, Albert Snead, John Teasdale.

*Accomack B. Soc.*—G. Warner.

MARYLAND.

*Baltimore Bap. Bible Society*—Wm. Crane, Geo. F. Adams.

SOUTH CAROLINA.

*Columbia Bible Society*—J. L. Reynolds.

ALABAMA.

*Alabama Baptist Bible Society*—A. Woods.

*Grand Creek Bible So.*—A. Woods.

OHIO.

*Baptist Convention*—W. S. Hall.

*Meigs Creek Bible Society*—W. S. Hall.

ILLINOIS.

*Illinois Baptist Convention*—Dwight Ives.

On motion duly made and seconded, it was unanimously

*Resolved*, That all moneys in the treasury be applied to home or foreign distribution of the scriptures, at the discretion of the Board of Managers, except where the donors have specially designated them.

Adjourned to Saturday evening, 7 o'clock.

Prayer by Brother J. B. Taylor, of Virginia.

A large number of Life Directors, Life Members, Annual Subscribers, and Delegates from Auxiliary Societies, assembled in Oliver-street, on Tuesday, 24th April, for the purpose of hearing from the brethren the views of the denomination in different parts of the United States, with reference to the future operations of the Society. The meeting was one of unusual interest. The day was spent in a free and full interchange of opinion upon the Bible Cause, and in frequent addresses to the Throne of Grace. The spirit of devotion, and an ardent desire to glorify God and promote the best interests of the human family, were delightfully manifested, and prepared the way for the harmonious sessions of the Society, and of the General Convention, which occupied the remainder of the week.

"Behold! how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity!"

April 28th, 1838.

The Society met, pursuant to adjournment, at 7 o'clock, P. M. The President in the chair.

The 35th chap. of Isaiah was read by Brother Mason, of S. C. Prayer by Brother B. Sears, of Massachusetts.

The following abstract of the treasurer's account, was presented, and on motion of W. Southwood, of Virginia, seconded by John Peck of New-York, was accepted.

## TREASURER'S REPORT.

WM. COLGATE, in acc't with the AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

1837			Dr.
April 21.	To balance transferred from the American and Foreign Bible Society, during the year of its incipient organization,		\$4855 14
	To amount of receipts from Auxiliary Societies, Associations, Churches, and Individuals, the present year,		33859 52
			<u>\$38714 66</u>

			Cr.
	By appropriations to the Baptist General Convention, in the United States, for Missionary purposes, to aid in printing and circulating the Sacred Scriptures, in the following languages, viz.		
Aug. 10.	China,	\$3500 00	
	Burmah,	2000 00	
Dec. 2.	Karen,	1000 00	
	Shyan,	1000 00	
	Germany,	2500 00	
	Ojibwa,	500 00	10500 00
June 6.	By Baptist Missionary Society, London, for printing and circulating the Sacred Scriptures, in the Bengali, and other languages of India,	5062 43	
	By Amount of Salary and Travelling expenses paid to Agents,	2839 03	
	By Paper and Binding, Annual Report, Quarterly Papers, &c.	894 41	
	By exchange paid on remittances, &c.	17 24	
	By Counterfeit Bank Notes,	15 00	
	By loss on a Bill of Exchange, purchased by the Rev. R. B. C. Howell, of Tennessee, of Rising and Harris, on S. Conly, Philadelphia, for \$617, who refused to accept the same, the drawers having failed, it was compromised for 50 cents on a dollar,	308 50	
	Balance,	19078 05	
		<u>\$38714 66</u>	

The undersigned having audited the above account, find it correct.

WM. WINTERTON, } Auditing  
N. CASWELL, } Committee.

NEW-YORK, APRIL 28th, 1838.

*The balance in the Treasury is composed of the following items.*

Bills receivable,	\$3973 63
Certificates of Deposits, in Southern and other Banks,	1365 00
Bond and Mortgage,	8000 00
Uncurrent money that cannot be disposed of but at a great loss, by exchange,	3008 00
Cash balance,	3731 42
	<u>\$19078 05</u>

The President, Spencer H. Cone, of New-York, then addressed the meeting.

### BRETHREN, AND FRIENDS OF THE BIBLE CAUSE!

To the God of all grace and all consolation, we would render heartfelt thanksgivings for the privilege of celebrating the Anniversary of the AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, under circumstances of so much mercy. During the past year, the meetings of the Board of Managers have been characterized by uninterrupted harmony; brethren and sisters in various parts of our beloved country, have made arrangements efficiently to co-operate with us in our work of faith and labour of love; notwithstanding the pecuniary embarrassments of the times, more than thirty-three thousand dollars have been paid into the Treasury; and the almost unanimous voice of the denomination has directed us to aid, according to our ability, in printing and circulating the sacred scriptures IN ALL LANDS. Animated by these cheering considerations, we are constrained, like Samuel, to erect our Ebenezer between Mizpeh and Shen, and joyously exclaim, *Hitherto hath the Lord helped us!*

The providential events connected with the origin of this Institution have been so frequently and fully exhibited, that I need not repeat them. It is nevertheless expedient and proper to reiterate the fundamental principle upon which the Society is based, that it may be impressed indelibly upon the public mind. THE BIBLE TRANSLATED is our PRINCIPLE, and the MOTTO of our holy enterprise. And why should the announcement of this principle excite either surprise or indignation? It is neither new nor wicked; it has been sanctioned by bishops and learned men; by the good and the great, of different names and of different climes; and by no one has it been more candidly or explicitly stated, than by the venerable President of the American Bible Society. In his last annual address he thus speaks. "Our duty, my brethren, is both imperative and plain. We cannot be too particular in admonishing all who receive our aid in the work of translation, to conform faithfully and minutely to the originals—to beware of incurring the awful guilt of adding to or taking aught from the Divine Word—to bear in mind the momentous truth that he who is employed in transferring the messages of Heaven from their originals to another language, is bound to exercise the same accuracy and fidelity in rendering, that the inspired penmen were in recording, the communications of the Most High." To this language we accord our hearty Amen! CONFORM FAITHFULLY AND MINUTELY TO THE ORIGINALS—how pure and scriptural! and how strikingly in contrast with the rule, "to encourage only such versions as conform in the principles of their translation, to the Common English Version!"—a rule which is essentially the same as the Roman Catholic Decree which proclaimed the Latin Vulgate to be the Infallible Standard. Let those work under this rule who choose to do so; *we cannot—we dare not.* The Word of God must not be bound; *let it have free course and be glorified.*

We are aware of the fact, that our separate action in the Bible cause has been ascribed to pride, to sectarianism, to passion; some have recklessly named motives still more offensive. But a satisfactory answer to all these unkind allegations will be found in a *patient continuance in well-doing*; and believing that our witness is in Heaven, and our record on high, we may confidently hope so to conduct the affairs of the Society, as ultimately to disarm opposition of its influence, and prejudice of its sting.

The importance of union among christians, in their efforts to evangelize the world, is not only cheerfully acknowledged, but we do desire with all our hearts constantly to promote it; and nothing is to us more evident, than that the principle involved in our Bible operations, is the only one that can ever accomplish this desirable result. All enlightened men admit that the Bible is not a *Sectarian Book*. It is the One Book of the One Living and Triune Jehovah! It reveals but one pure and undefiled Re-

ligion, "*one Lord, one Faith, one Baptism.*" Who, then, does not perceive that if all christians understood and obeyed the commandments of the Bible, they would keep the unity of the Spirit in the bond of peace? No longer carried about with every wind of doctrine by the sleight of men, but receiving and loving the truth, the whole truth, and nothing but the truth, that TRUTH would make them FREE from all the diversified forms of human error, and the inevitable consequence must be CHRISTIAN UNION. All attempts to secure this object by an abandonment of minor differences and "non-essentials;" or by so constructing translations "as that all religious denominations may consistently use and circulate them," must prove ineffectual. They leave imperfect human beings, whose opinions are as various as their faces, to decide what truths are worth cleaving to, and what truths may be disregarded, and union is the promised fruit of such procedure. Upon the head and front of schemes like these, *absurdity* is strongly marked. My brethren, *our principle* is the true one. SEARCH THE SCRIPTURES is the direction of the Great Teacher;—*there is the Judge that ends the strife, when wit and reason fail.* And that the Bible may be an intelligible guide, it must be faithfully translated by sound Philologists, not by selfish sectarians. Translators must abide by the honest canons of just interpretation, and like Tyndall, *defy the Pope and all his laws*; and when the design of that skilful and devout pioneer, shall be fully attained by still more holy and competent linguists, and the scriptures shall be plainly laid before men's eyes in their mother tongue, so that the boy who drives the plough may understand what he reads; when the unadulterated word of God shall be practically received as the Infallible Standard, then shall the Watchmen on Zion's walls see eye to eye, and the host of God's elect lift up the voice together; together shall they shout Hallelujah, the Lord God Omnipotent reigneth! "Ephraim shall no longer envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim," and upon the banner of every tribe belonging to the true Israel of God, shall be inscribed in characters of gold, CHRISTIAN UNION!

The Baptists have not usually enjoyed a large portion of worldly goods, and therefore have been frequently obliged to make great efforts and sacrifices to maintain a *separate ministry of the gospel*. Why have they thus acted, when there have been so many learned and evangelical preachers of other denominations, upon whose ministrations they might have waited at comparatively trifling expense? Confessedly *because* they believed themselves to be witnesses for God, and under the most sacred obligation to contend earnestly for the faith once delivered to the saints. In this character, they have borne testimony, even unto the death, to the ORDINANCES as well as to the DOCTRINES of the Lord; and however the statement by some may be ridiculed or impugned, we do nevertheless most steadfastly believe, that this *distinct Baptist ministry* has been blessed of God, not only to the conversion and edification of millions of deathless souls, but to the promulgation and establishment in the earth, of the truth as it is in Jesus. From our *distinct Bible organization* results equally beneficial may be confidently anticipated. We shall be instrumental in multiplying copies of pure versions of the scriptures, and of counteracting the effects of corrupt and mutilated translations. I hold in my hand a copy of the Bengali New Testament, translated from the Greek, by the Calcutta Baptist missionaries, printed at the Baptist mission press, for the American and Foreign Bible Society, in 1837. This is our first fruits unto God. Many thousand copies of this edition, in separate gospels and in entire volumes, have been already circulated, at the expense of this Society.

Permit me now to show you a copy of the Chinese New Testament, lithographed in Batavia, under the superintendence of Rev. W. H. Medhurst, of the London Missionary Society. Upon the cover, one of our missionaries has thus written. "In

this version, Baptizo and its cognates, are rendered by the term, *Se' Le'*, the Washing Ceremony. The Romish missionaries to China always used this phrase, when they wished to speak or write of Baptism in the Chinese language. Dr. Morrison, and all other Pædobaptists have done the same." Here is another edition of the Chinese New Testament, by Mr. Gutzlaff and others, printed from wooden blocks, at Singapore, under the superintendence of Rev. Mr. Tracy, of the American Pædobaptist Board. In this version also, *Se' Le'*, is put for Baptism, so that it is said the Saviour should perform "the washing ceremony with the Holy Ghost and with fire." For a moment think upon Luke 3 and 16, *literally translated* from this Chinese New Testament. "John answered, I indeed perform the washing ceremony upon you with water, but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose, he shall perform the washing ceremony upon you with the Holy Ghost and with fire." PERFORM THE WASHING CEREMONY WITH FIRE! Can we forbear to exclaim with the Psalmist, *It is time for thee, Lord, to work, for they have made void thy law.*

To print and circulate these corrupt versions, the British and Foreign Bible Society has appropriated thousands of pounds sterling, while the American Bible Society has furnished its thousands of dollars; and that too, at the very time when the faithful Bengali and Burmese translations of our Brethren Yates and Judson, by these Catholic Societies, *could not be encouraged*. My brethren, have Baptists nothing to do in giving the *Word of Life* in its nearest possible approach to the mind of God contained in the original record, to a nation constituting more than one third of the whole human family? Yes! Here our distinct action in the Bible cause, like our distinct ministry of the Word, cannot fail to promote the spiritual interests of China. It is our high vocation to teach the millions of the "Celestial Empire" the way of the Lord more perfectly; and where is the Baptist that in such an enterprise is not willing this day to consecrate his service to the Lord?

In conclusion, allow me to advert to one other topic—though last not least—the necessity of prayer. It is a pleasing reflection, that, in the operations of this Society, we have not taken a single step without imploring the Divine blessing. In all the meetings of the Society, the Board of Managers, and their several Committees, prayer is offered; and we feel it to be a delightful privilege to belong to a Bible Society whose members can all cordially unite in public supplications at the throne of grace, and there with fervor cry—

Lord, send thy word, and let it fly, arm'd with thy Spirit's power,  
Then thousands will confess its sway, and bless the saving hour.

About to enter upon the duties and responsibilities of a new year, we hear the Bible say to us, "It is not in man that walketh to direct his steps." We desire more sensibly than ever to realize our own weakness, and our constant need of Heavenly guidance. We entreat you, therefore, beloved friends and co-adjutors in the Bible cause, in your daily orisons, remember your Board of Managers. Yes—we beseech you for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with us, in your prayers to God for us," that we may be made wise master builders, to lay a foundation for Bible operations so broad and deep, that our successors may safely build thereon, until the WORLD SHALL BE FILLED WITH THE KNOWLEDGE OF THE LORD!

The Corresponding Secretary, Charles G. Sommers, of New-York, then read an abstract of the Annual Report of the Board of Managers.

## REPORT.

---

**THE** Board of Managers, in presenting their Annual Report, are grateful to God for the favours which have continued to advance the prosperity of the American and Foreign Bible Society, during the past year.

In performing the duties assigned them, they have experienced great pleasure in the reflection, that this is an enterprise in which, not only Baptists, but christians of all denominations may meet on consecrated ground, and unite in promoting the kingdom of their Redeemer.

The volume which they distribute contains nothing but the truth, flowing from a sacred fountain, the streams whereof shall make glad the nations of the earth. The simple majesty of such a cause should at once disarm opposition, silence every objection, and quicken the most tardy.

Your Board of Managers hope, that the minds of brethren now connected with other denominations, will be drawn to a prayerful consideration of the circumstances which led to the formation of the American and Foreign Bible Society.

The necessity for such an institution in addition to previously existing Bible Societies, admits not of a reasonable doubt. If the population of the globe be estimated at 900,000,000, then, the rate at which Bibles have been circulated during the past twenty-six years, would require upwards of four thousand years before every member of the human family could be furnished with a copy of the sacred writings. A view of facts like this, induced a few pious ministers in Paris to form the French and Foreign Bible Society, several years after the formation of the Paris Bible Society.—The same opinions, and a strong desire to circulate the most faithful versions of the scriptures, gave rise to the separate action of the Edinburgh Bible Society, although the British and

Foreign Bible Society had been about fourteen years engaged in the work of Bible distribution. Since that event, the labours and usefulness of the Edinburgh Society have been greatly increased. As a denomination, therefore, we deserve no censure, by the formation of the American and Foreign Bible Society, which does not equally apply to the Edinburgh, and to the French and Foreign Bible Society.

It has been frequently insinuated, that our chief concern was to contend for the translation of the word baptizo; but, this certainly is not our main design. Although we believe that this, like every other word in the Bible, ought to be faithfully translated; yet, as Baptists, we are contending for a *great principle*, viz. that the whole of God's word should be *faithfully translated*, and given to all mankind.

Against this important principle, the resolution of the American Bible Society is particularly directed; and that is the reason why we have, as a denomination, protested against their proceedings, and formed a separate organization to meet the exigency.

That it is the determination of Baptists, faithfully to translate the whole Bible; and on the other hand, that the American Bible Society has passed a resolution which veils a part of that Bible in the obscurity of a language unknown to the heathen, will be apparent to every impartial reader of the following resolutions:

*Resolution of the Board of Managers of the American Bible Society, passed 17th February, 1836.*

"Resolved, That in appropriating money for the translating, printing, or distributing of the Sacred Scriptures, in foreign languages, the Managers feel at liberty to encourage only such versions as conform in the principles of their translation to the common *English version*, at least so far as that all religious denominations represented in this Society, can consistently use and circulate said versions in their several schools and communities."

*Resolution of the American Baptist Board of Foreign Missions, passed in April, 1833.*

"Resolved, That all the Missionaries of the Board, who are, or who shall be, engaged in translating the Scriptures, be instructed to endeavour, by earnest prayer, and diligent study, to ascertain the exact meaning of the *original text*; to express that meaning as exactly as the nature of the languages into which they shall translate the Bible, will permit; and to transfer no words which are capable of being literally translated."

The first, is a resolution passed by the American Bible Society, virtually concealing a part of the Holy Scriptures. The second, a resolution passed by the Baptists, on the contrary, gives special instructions to their Missionaries to pray for the

direction of the Holy Spirit, and to give to the heathen a *faithful* translation of every word in the Bible. With these *facts* before them, let Christians of every denomination prayerfully inquire : Which of these societies is entitled to our patronage ?

No Christian would be willing to strike out *one word* of the divine revelation. But so far as the heathen are concerned, is there any difference between striking out that *one word*, or printing it in a language which the reader does not understand ?

Upon this point, your Board of Managers can most cordially adopt the language of the Hon. Jno. Cotton Smith, President of the American Bible Society, in the annual address before that society in May, 1837.—“He who is employed in transferring the messages of Heaven from their originals to another language, is bound to exercise the same accuracy and fidelity in rendering, that the inspired penmen were in recording, the communications of the Most High.”—To this may be added the equally scriptural opinions of the Rev. Mr. Calhoun, Agent of the American Bible Society, now in Greece. Speaking of the Greek Church, he remarks :—“They hear the Scriptures, indeed, occasionally, in their churches, but they hear them in an *unknown* tongue. What a cunning device of the great adversary has this been, to *shut out the light of truth, by locking up God’s holy word in a dead language*. Never could these churches have become what they have become, *dead branches*, had the Scriptures been read in a tongue that could be understood.”—In another place Mr. Calhoun says, “In order to true devotion, there must be a distinct perception of the truth ; the language in which it is uttered, must be *intelligible*.”—This is all that the Baptists have ever demanded !

More than forty years have elapsed since Baptist Missionaries in the East, commenced the great work of publishing the sacred writings. At a single station, on the banks of the Hoogly, translations into several languages were completed about ten years before the British and Foreign Bible Society came into existence ; and the same important work is at present carried forward with great success in regions beyond the Ganges. Yes, Hindoos, Burmans, Talings, Karens, and Chinamen, are now reading, “*in their own*



*tongues, the wonderful works of God.*" In regard to the Chinese, we have the united testimony of the learned, that there has not been given to them a better version of the Bible than that which was commenced in 1806, and has since been completed by Dr. Marshman, the celebrated author of the *Clavis Sinica*.\*

With the exception of the Persian, and a few others, all the first translations of the Scriptures into Eastern languages, were made by Baptist Missionaries; comprehending the languages of more than half the population of the world. It is particularly gratifying that the whole of this work has been executed upon a principle which commends itself to the heart of every Christian. They prayed and laboured to find out the true meaning of every word in the Bible; and then they prayed and laboured to express the meaning of every word in the Bible. *How could conscientious men proceed upon any other principle?* In what other way could the Missionaries be faithful to the heathen, to their own consciences, to posterity, to God? Surely no Christian will say, that they were wrong in praying to be taught the meaning of every part of the living Oracles; nor, that when they were satisfied beyond all reasonable doubt, they ought not to have expressed that meaning in the appropriate words of the languages into which their versions were made.

#### UNION IS STRENGTH.

At no former period has the truth of this axiom demanded a more careful consideration in its application to the Baptist denomination. Engaged as we are in an enterprise which will affect the moral interests of the whole world; duty to God, and the destitute condition of millions, impel us to undivided exertion in sending the inspired pages to every tribe and people under the whole heaven, until "like a flood of glory," the knowledge of Christ shall cover the earth as the waters cover the sea. With this as *the only object* of our Society, the Board earnestly solicit the co-operation of their brethren.

Since the last Anniversary, your Board of Managers have been greatly encouraged by the increasing

\* See American Encyclopedia—Article, Missions.

## UNANIMITY OF BAPTISTS IN THE BIBLE CAUSE.

Communications received by the Corresponding Secretary, from Baptist *State Conventions*, and from numerous *Associations*, *Churches*, and *individuals* in each State, satisfactorily demonstrate the correctness of this opinion.—Universally independent in principle, we rejoice in the belief, that Baptists ever will be united in action, when called to defend or to distribute the Bible ; the charter of their common salvation.

The American and Foreign Bible Society continues to receive the highest commendation from every quarter ; and we are happy to add, in numerous instances, from those who still adhere to other denominations.

## MAINE.

Says a venerable minister in Maine : “ We see no propriety in limiting the efforts of the American and Foreign Bible Society to heathen nations. It rejoices our hearts to notice the unanimity of our churches upon the subject of giving the Bible faithfully and fully translated to the whole world. We view it as a singular providence of God, that the American Bible Society should be suffered to take the course they lately have, for by it we, as a denomination, are taught our duty, which otherwise we might have been slow to learn.”

## NEW HAMPSHIRE.

A correspondent in New Hampshire remarks : “ At the last meeting of our Bible Society, we appropriated about \$600 to the American and Foreign Bible Society. Eighteen of our ministers have been made Life Members. I look upon your society, under God, as the most promising instrument for the world’s conversion, now in existence.”

“ Our whole denomination in New Hampshire,” says another, “ is in favour of the American and Foreign Bible Society ; and a large majority are in favour of, *no restrictions*.”

## VERMONT.

A brother in Vermont writes : “ At the Convention of this State, in October last, a Bible Society auxiliary to the American and Foreign Bible Society, was unanimously formed, and a resolution adopted in favour of, *unrestricted operations*.”

## MASSACHUSETTS.

Westfield Baptist Association.—*Resolved*, That in view of the providence of God, by which a large portion of the world is made dependent on the Baptist denomination in the United States, for a supply of the Holy Scriptures, we heartily approve of the formation of the American and Foreign Bible Society, and recommend it to the liberal patronage of the churches, and benevolent individuals in the bounds of the Association.

That we recommend the formation of a Bible Society, in the county of Hamden, auxiliary to the American and Foreign Bible Society, including also, all the churches of this Association.

The Wendell, the Franklin County, and other Baptist Associations in Massachusetts, have expressed similar sentiments.

Says a respectable minister in Massachusetts: "I cannot refrain, in closing this letter, from renewing the expression of our high gratification, in view of the efficiency of your society in the great work of disseminating the Word of God."

## RHODE ISLAND.

At the meeting of the Taunton Baptist Association in October last, it was unanimously

*Resolved*, That this Association most heartily rejoices in the recent organization of the "American and Foreign Bible Society,"—that we decidedly approve both its *name* and its *object*; and believe that no limitation should be given to the sphere of its operations, except what may be imposed by the wisdom and discretion of its Board of Managers.

## CONNECTICUT.

The following is from the Report of the Committee on translation and distribution of the Sacred Scriptures, adopted by the Connecticut Baptist State Convention.

*Resolved*, That this Convention approve the decision of the Baptist Convention, held in Philadelphia in April last, with respect to the formation of a distinct society for Bible distribution, especially in foreign lands.

*Resolved*, That it is our decided opinion, that the society should confine itself to *no local and limited sphere of action*, but that its *field ought emphatically to be the world*.

*Resolved*, That it comports with the dignity and strength of the Baptist denomination, "to attempt great things, to expect great things," and so to *construct*, as well as to *denominate* the new society, as to render it competent not only to send the word of God to the heathen world, but if providence should so direct, to distribute it *in our own country*.

Says the pastor of a church in Connecticut: "At a recent meeting, we unanimously passed the following resolution—

*Resolved*, That in the opinion of this church, the American and Foreign Bible Society should be left untrammelled by any thing in its constitution, in giving the whole Bible to the whole world. We rejoice in the prosperity with which the Lord continues to favour you."

#### NEW-YORK.

New-York State Convention.—At the meeting of this large and efficient Convention in October last, one hundred and forty-one delegates, besides visiting brethren, were present. After a free and full discussion of the nature and objects of the American and Foreign Bible Society, all who were in favour of the following resolution, were requested to rise—whereupon, in the language of a brother who witnessed that impressive scene, the whole convention, and indeed all in the house rose, and unanimously

*Resolved*, That in view of the moral degradation of the heathen, as connected with their present and future destinies, we deeply feel the obligations which rest upon us, as a denomination, to employ every exertion which comes within the range of human efforts, to give them, without unnecessary delay, the *uncorrupted* and *unsuppressed* word of life; and in the judgment of this convention, the whole world, and nothing short of the whole world, must be considered the appropriate field in which the American and Foreign Bible Society should labour, until, like the revered Judson, they are permitted to kneel before the God of the Bible, and say, as they place the last copy, in the hand of the last destitute

child of Adam, "Thanks be unto God, we can now say we have attained."

#### NEW-JERSEY.

The following is an extract from the resolutions adopted by the N. Jersey Baptist State Convention, in November last.

Whereas, the American Bible Society, at its annual meeting in 1836, did refuse to appropriate any part of its funds to assist the Baptists in giving the Bible faithfully translated to the perishing millions of India and Burmah, we believe that a distinct organization for printing and circulating the Sacred Scriptures was imperatively demanded, and it is therefore

*Resolved*, That the New-Jersey Baptist State Convention, regards the formation of the American and Foreign Bible Society, as an auspicious event in Divine Providence, peculiarly calculated, with the blessing of Heaven, to secure the correct translation and universal diffusion of the inspired volume, until every inhabitant of this revolted world shall read, *in his own tongue*, the wonderful works of God.

*Resolved*, That this Convention approves of the name and the objects of the Am. and For. Bible Society, and cherishing as we do, entire confidence in the prudence and piety of those to whom the management of its affairs is more immediately committed; we unite with numerous associations, churches, and other bodies, who have already expressed their opinion, in the belief that the society should be unfettered in its operations, and that it is their imperative duty to distribute the Sacred Scriptures to the greatest possible extent.

#### PENNSYLVANIA.

130th Anniversary of the Philadelphia Baptist Association.

Whereas the translation and diffusion of the Sacred Scriptures, among all the nations of the earth, while it requires the vigorous co-operation of all the friends of the Saviour, has in the providence of God become the peculiar privilege and duty of the Baptist denomination, and whereas the American and Foreign Bible Society has been organized for the accomplishment of this most important object, therefore

*Resolved*, That this Association entirely approve the name,

the nature, and the contemplated labours of the American and Foreign Bible Society, and while it is hoped that all the churches, composing this body, will liberally contribute for the support of this noble institution, we hereby express our opinion, that it should embrace the entire world as the appropriate field of its future labours, and every kindred, language, and people, whether in this or other lands, as the objects of its benign regard.

And we also express the confident hope, that this society will be so guided by sound wisdom and discretion, as to preserve the eye and heart of our now awakening communities to the prominent regard of the wants of the destitute heathen, thus securing, as we trust, increasing unanimity among all true hearted Baptists in its support.

*First Baptist Church, Philadelphia.*

Whereas, the Bible Convention which held its sessions in this place, in April, 1837, organized a Bible Society, denominated the "A. and F. B. S.," under the auspices of the Baptist denomination; and whereas, the said Convention adopted a resolution requesting that the views of the denomination might be expressed in reference to the duty of the said society engaging in the work of home distribution, and that the said expression might be communicated to the society at its first annual meeting to be held in April, 1838; and whereas this Church takes a lively interest in whatever has a tendency to disseminate the Bible, therefore

*Resolved,* That this Church approves of the organization of the American and Foreign Bible Society.

*Resolved,* That in the opinion of this Church, it is the duty of said Society to engage in the work of home distribution, (provided that it be the version now in use.)

*Resolved,* That the Society be invited to celebrate its next Annual Meeting with us.

DELAWARE.

At a meeting of the Delaware and Foreign Bible Society on the 20th instant, Rev. C. W. Denison and W. G. Jones were appointed as delegates to the anniversary meeting of the parent society; when it was

**Resolved**, That the delegates be instructed to vote in favour of **HOME** distribution, subject to such limitations and restrictions as the parent Board may judge expedient.

#### MARYLAND.

**Maryland Baptist Union Association.**—The second meeting of this influential body met at the Union Meeting House, Baltimore county, October 19, 1837. It was unanimously

**Resolved**, That we are highly gratified at the organization and prospects of the American and Foreign Bible Society ; that in our opinion the said society ought to operate on the broad principle, that “the field is the world ;” that the signs of the times demand of us as a denomination, united, vigorous, and constant effort to give to the nations of the earth, the words of eternal life.

#### DISTRICT OF COLUMBIA.

At the Annual Meeting of the Washington Bible Society, held in the city of Washington, on the 13th day of April, 1838, the following resolution was unanimously adopted :

**Resolved**, That the “Washington Bible Society, Auxiliary to the American and Foreign Bible Society,” while it heartily approves, and pledges its cordial co-operation to the philanthropic effort of circulating the Sacred Scriptures among the benighted nations of other climes, and urges its prosecution with an energy and zeal commensurate with the magnitude of the enterprise, and the glorious results which will assuredly follow, do earnestly recommend the parent society to engage in the *home distribution* of the word of Truth.

#### VIRGINIA.

**Virginia and Foreign Baptist Bible Society.**—This Society celebrated its anniversary in the meeting-house of the First Baptist Church, Richmond, June 6th 1837. The President, Col. Alexander Fleet, in the chair. An interesting report was read by brother Ryland, after which, the following resolutions were passed, with a unanimity of sentiment and ardour of feeling, which evinced the determination of the brethren to labour efficiently in the Bible cause.

*Resolved*, That we cordially approve the formation of the American and Foreign Bible Society, by the Bible Convention which met in Philadelphia, April 26, 1837, and that this society become auxiliary to that institution.

*Resolved*, That seventeen delegates be appointed to attend the anniversary meeting of the American and Foreign Bible Society the last week in April, 1838, and that they be instructed to recommend to the society to engage in the work of Home as well as Foreign distribution.

At a meeting of the Accomack Bible Society, it was unanimously

*Resolved*, That in our opinion the American and Foreign Bible Society should embrace, as their field of labour, the whole world.

#### NORTH CAROLINA.

At the last meeting of the North Carolina State Convention, several resolutions were passed, approving the formation of the American and Foreign Bible Society, and recommending HOME as well as foreign distribution.

#### SOUTH CAROLINA.

- From *South Carolina* a brother writes to inform us, that "The Society Hill Bible Society (formerly one of the A. B. S. auxiliaries) has become auxiliary to the American and Foreign Bible Society, and that it also approves of *home* distribution."

"*The South Carolina Baptist State Convention*," says another minister "has unanimously expressed their approbation of the A. and F. B. S., and agreed to leave the subject of home distribution to the wisdom and prudence of the society itself. Courage, my dear brother! "The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is our refuge." The denomination, and the public generally will sustain you. I have travelled considerably through *Georgia* and *S. Carolina* during the present fall and winter, and I have not met one baptist minister, or private member, who expressed any other than the most cordial feelings towards the A. & F. B. S.,



and a wish that in relation to home distribution, it should be left to its own discretion—untrammelled.

#### GEORGIA.

At a meeting of the friends of the Bible, in Talbotton, Ga. March 4th, 1838, a society was formed, auxiliary to the A. and F. B. S. On motion

*Resolved*, That we highly approve of the prompt measures adopted by the Baptist denomination in resisting the illiberal and unconstitutional course pursued by the managers of the American Bible Society, in refusing aid to baptist missionaries who had faithfully translated the whole word of God, and at the same time appropriating money for the circulation of versions of the Scriptures, which obscured a part of God's word, by giving it in a language not understood by the natives.

*Resolved*, That we approve of the resolution of the American and Foreign Bible Society to give to all nations the pure word of God, without addition or diminution, alteration or concealment of one of God's words.

*Resolved*, That the American and Foreign Bible Society should be untrammelled and unfettered in its operations, taking the whole world for its field, and prosecuting *home* as well as foreign distribution.

*Resolved*, That we recommend that a resolution be adopted by the Baptist State Convention, (at its next session,) providing that hereafter, all moneys contributed to its funds for the translation and circulation of the Bible, be transmitted to the Treasurer of the American and Foreign Bible Society; and that we appoint William Carey Crane and Dr. E. E. Moyer as our delegates to the Convention, to request the passage of such a resolution.

#### TENNESSEE.

A minister in Tennessee wrote in February last: "The Baptists here believe that the word *baptizo* means to dip, to plunge, to immerse; and that it should be so explained in all lands wherever the Bible is read.

## KENTUCKY.

The following is an extract from the "Baptist Banner," on the question of "home distribution," "unfettered operation," &c.—From documents in our possession, and the opinions of very judicious brethren, who are intimately acquainted with the opinions of Baptists in Kentucky, we presume the following sentiments to be generally entertained throughout that State, and indeed throughout the whole South and West.

"In short, and in a few words, we would have the Baptists engage in home distribution, and we would have the American and Foreign Bible Society unfettered in its operations: if it or its auxiliaries see a necessity for engaging in home distribution, let them supply themselves with Bibles for that purpose from the American Bible Society, if they can; if they cannot, let them make arrangements for printing them."

On the 2d Saturday in July, the Green River Bible Society, (Kentucky,) auxiliary to the A. and F. B. S., held its first annual meeting, when it was unanimously

*Resolved*, "That the American and Foreign Bible Society, should be *untrammelled* and *unfettered* in its operations—and that our Secretary write immediately to the Secretary of that Society, setting forth the views of this."

"In addition to this, (the Secretary remarks,) I would state, that the people amongst whom I labour, and indeed so far as my acquaintance extends in this state, seem to have but one voice among them upon this subject."

## OHIO.

The Meigs creek, and other Baptist Associations in Ohio, have passed resolutions similar to the following, which was adopted at a meeting of the Portage Baptist Association in September last.

"*Resolved*, That this Association highly approve of the American and Foreign Bible Society, for the purpose of giving entire, and without restriction or limitation, *the oracles of God to the whole population of the globe*, in every language under heaven, *faithfully translated*; and as soon as circumstances in God's providence will permit."

## ILLINOIS.

From the Minutes of the third Anniversary of the Blue River Baptist Association, Griggsville, Pike county, Ill.

The committee recommend adopting the following preamble and resolution.

Whereas, in the providence of God, Baptists have been instrumental in translating the Scriptures into languages spoken by a very large portion of the population of the earth, the correctness of which has been acknowledged by learned men of different denominations, which versions have been rejected from the patronage of the British and Foreign Bible Society, and the American Bible Society ;—and whereas our Baptist brethren in the old states, have formed a Bible Society to aid in printing and circulating these translations amongst *the nations* of the earth; called the “American and Foreign Bible Society ;”—Therefore, this Association recommend to the churches, in imitation of the Griggsville church, to form societies to aid that Society in the great and good work of supplying the inhabitants of *the world* with the word of God, in their own tongues. After an interesting discussion it was unanimously adopted. Similar communications have been received from the “Northern District Association,” the “Springfield Association,” and other bodies in Illinois.

## MICHIGAN.

The Baptist Convention of the State of Michigan, unanimously passed the following resolutions at their annual meeting in September.

*Resolved*, That this Convention highly approve of the recent formation of the American and Foreign Bible Society, and devoutly hope that our churches will act as unitedly and efficiently in its support, as they have spoken plainly and decidedly in its approval and defence.

*Resolved*, That in answer to the inquiries of the American and Foreign Bible Society ; they should, in our view, be left *untrammelled by any thing in the constitution, in giving the whole Bible to the whole world.*

## MISSISSIPPI.

The Mississippi Baptist State Convention.—Unanimously *Resolved*, That it is the sense of this body, that the Am. and For. Bible Society should be left free and unfettered in its operations—at perfect liberty to distribute the sacred oracles wherever God in his providence may open a door.

## ALABAMA.

The Alabama Bible Society, the Cranty Creek Bible Society, and other bodies in Alabama, sent as their delegate to the annual meeting of the American and Foreign Bible Society, Rev. Alva Woods, D. D. As a member of the "Committee appointed to ascertain the views of the denomination in the United States, as to the duty of the Society to engage in the work of *home* distribution," Dr. Woods stated, that as far as his knowledge extended, the Baptists in Alabama believe it to be the duty of the A. and F. B. S. to engage in the work of *home* as well as foreign distribution.

## LOUISIANA.

On the second Sabbath in May last, a Bible Society was formed in the town of Clinton, in the State of Louisiana. The Society and Board were organized on the following resolution, offered by H. D. F. Roberts.

*Resolved*, That we deem it expedient to form a society at Clinton, E. Feliciana, La., auxiliary to the "American and Foreign Bible Society."

After the society was formed, the following resolution was offered by brother Smith, and unanimously adopted, viz. :

*Resolved*, That we highly approve of the prompt and decisive measures adopted by the Baptist denomination ; in organizing the American and Foreign Bible Society, in resisting the unconstitutional, and unkind course pursued by the American Bible Society in regard to the denomination, and in resolving to give to all nations the pure Word of God, without addition or diminution, alteration or concealment of one of God's words.

## ARKANSAS.

Spring River Baptist Association:—*Resolved*, That we correspond by letter with the American and Foreign Bible Society, and we unanimously agree to request said society (as far as their means will permit) to furnish these United States, as well as other nations, with a pure translation from the original Hebrew and Greek of the Holy Scriptures.

The Baptists of Arkansas, favourable to missions, have but one voice on this momentous subject. They believe the time has fully come, and that *eternal truth* speaks to the denomination in language not to be disregarded, that the world, yea! the whole world, should have a *literal* translation of the Bible.

The above are only a few extracts from numerous similar documents in the possession of the Board. They cannot avoid the conclusion, that the finger of providence, and the voice of the denomination are pointing out the way, and directing them to go forward. If God should graciously incline the hearts of his people to furnish means, may we not say of the world, what the man of God said of Canaan:—  
“We are well able to go up and possess the land.”

## “THE FIELD IS THE WORLD.”

This is the declaration of the Saviour, and his words have reverberated through every part of the land. Nor can we believe that Baptists will ever suppose that they have performed their duty to God, until the simple truth, as it is in Jesus, shall have spread from pole to pole.

The Board of Managers see an inviting field opening before them. Communications from all our Missionaries, (some of which will be found in the Appendix,) as well as from every state in the Union, call for the vigorous and persevering efforts of the A. and F. B. S.

The whole of Asia demands the particular attention of this society. \$7500 have been appropriated to aid in printing the Sacred Scriptures in China. In the great celestial empire, and the numerous islands of the Eastern Archipelago, comprehending in all, not far from *four hundred and fifty*

*millions of souls*, we behold a vast territory, covered with pagan darkness, but now, in the providence of God, accessible to the heralds of the cross. One of our own missionaries now in that part of the great field, assures us, that as fast as they can print them, Bibles may be distributed to eager multitudes, even in the vicinity of heathen temples. Another missionary at Rhio, near Singapore, says: "A new temple for idols has recently been erected in this place. On the day appointed for its dedication, a multitude assembled to present their offerings at the altar. But, by the grace of God, I was enabled to enter into the temple with a copy of the glorious New Testament in my hand, from which I preached unto them the way of salvation by Jesus Christ. They suspended their ceremonies, and gave heed to the things that were spoken."

The Board cannot refrain from expressing their deep solicitude on behalf of China, when they contemplate the appalling moral destitution, compared with the small amount of means at present employed for the spiritual benefit of a nation, millions of whom must inevitably perish ere they can be invited to come to the Saviour. Two presses have been put in charge of an American printer, with native assistants, together with founts of type in the Siamese and Chinese languages, and other requisite apparatus. An edition of 1500 copies of the Gospel by Mathew, in Siamese, translated by Mr. Jones, was printed at Singapore as early as 1835, to which a version of the Acts of the Apostles, in an edition of 3000 copies, was added in 1836 from the press at Bankok.

The New Testament, in the Shyan or Tai language, has for sometime been in a course of translation by brother Brown, at Sadiya, and the same brother, assisted by an experienced printer, has commenced the publication of an Asameese version of the Parables of Christ, originally translated by Dr. Carey, and subsequently revised by brother Brown. Select portions of the Chinese Scriptures will be printed during the current year. But, all the missionaries of every denomination now labouring for the salvation of Chinamen, do not furnish more than one teacher for every nine millions of souls. From all the presses now in operation, if we may

judge from the amount of their issues in by-gone years, not more than one out of every one hundred and fifty of these idolaters, could, during the current year, be furnished with a single leaf of the Bible. Surely, then, the churches will not be surprised that, with such facts before them, the Board of Managers feel anxious to be put in possession of more ample means for printing and distributing the Holy Volume in a land covered with the shadow of death; especially, since great facilities are now afforded by the labours of Mr. Pauthier, of Paris, in the preparation of metallic types, embracing the whole of the 30,000 characters, not obsolete, as found in the imperial dictionary of Kang Hi, the acknowledged standard of the Chinese language.

This great improvement will enable the society to stereotype the sacred scriptures, and furnish them at a reduced price and of superior quality.

To all the friends of Christ we would say—in your morning and evening devotions remember China—when you enter the closet, or the public sanctuary, pray for China—and when in the enjoyment of your multiform spiritual and temporal blessings, you think of the question: “How much owest thou my Lord,”—then remember poor, degraded China, with her millions perishing in sin; and let your prayers and your alms come up together, as a memorial before God.

From Burmah, with her millions, now accessible to us as a denomination, divine providence calls, in a voice too audible to be unheard, and too intelligible to be misunderstood. It is indeed, a lamentable fact, that the lips of missionaries cannot, as yet, proclaim the glad tidings to the multitudes of that populous region; but *they may all be reached by the appliances of the press*, that modern gift of tongues.

A volume might be compiled from the journals of our devoted missionaries, showing that with the divine blessing, men and means are all that are needed to extend the influence of the cross throughout the length and breadth of that benighted land.

In the Burman language a translation of the entire Bible was completed by brother Judson, in 1834, and an edition of about 5000 copies printed in 3 volumes, 8vo. of about 600

pages each. 3000 copies of the New Testament were printed as early as 1832, and a revised edition of 10,000 copies was put to press in 1836. Separate editions of portions of the Old and New Testament have also been printed; and in 1833 an edition of the Psalms was issued, and another of about 10,000 copies in 1836.

To these may be added the Taling or Pequan New Testament, advanced to 2d Corinthians in 1835, and the Gospels in Karen, both of which are probably completed, as brother Mason is almost exclusively devoted to the work. Printing presses with ample founts of type, and founderies for casting type into all the languages spoken from the Bay of Bengal to the western borders of China, are waiting for orders from the American Baptist Churches, to be kept in motion, until every family in Burmah, willing to receive it, shall possess a perfect copy of the Bible.

The recent political revolution in the Burman empire has terminated in favour of Thayawotte, whose favourable opinions encourage the hope that a liberal policy in respect to commercial intercourse with foreigners may be expected. From this change in the affairs of the nation, as well as from the great influence of Colonel Burney, the British resident, we may hope that Christian institutions will be unimpeded, at least in the British provinces, and that even the favour of the court may in some measure become subservient, although a cloud at present obscures our prospect.

In India, also, the Board have found a wide and promising field of labour. In Orissa alone, a population equal to that of Great Britain and Ireland, are in a measure prepared to receive the word of the Lord. From Vizagapatam to the Hoogly, and from the mouth of the Ganges to regions stretching more than a thousand miles into the interior of Northern India, where, until lately, the messengers of peace never trod; the A. and F. B. S. may now proclaim the tidings of salvation through the instrumentality of the Bible. But time would fail us to speak of the millions of Hindoos, Tamuls, Teloogoos or Telingas, and other nations of India, to all of whom this society may impart the knowledge of Christ, if adequate funds are provided by the churches in America.



\$7,500 have been appropriated to assist in publishing Yates' excellent version of the Scriptures for the Hindoos, and in other languages in Central India. A recent communication from Bengal assures us, that any amount which we are able to bestow for that object, may be immediately employed in distributing the bread of life to perishing multitudes.

Rev. Amos Sutton, Baptist missionary in Orissa, remarks: "I need not tell you how much the life-saving word is needed in this land of darkness and the shadow of death. I have just returned from the annual festival of Juggernaut, distant from Cuttuck about 50 miles, and though it was the thinnest attended of any similar festival I have seen, yet there were probably not less than 100,000 immortal beings prostrated before that bloody Moloch. But we had not a single Gospel to bestow upon them—nothing of the Scriptures but a few bound Testaments and a collection of passages from the whole Bible printed as a tract. I laboured hard to get an edition of Mathew printed off in time, but sickness and the loss of types prevented its accomplishment. I leave it with your Committee to determine, when looking over the waste places of the earth, whether Orissa does not demand their aid. We distribute a great many portions of Scripture in a variety of languages: these we can usually obtain from Calcutta: but Orissa is the language of the province."

A letter has been received from Rev. Mr. Yates of Calcutta, accompanying a beautiful copy of the Bengalee New Testament, 500 copies of which were printed for the American and Foreign Bible Society. He remarks: "You will find a wide field before you in this country, as we have no doubt, if life is spared, in the number and quality of versions of the New Testament, of being able to keep on an equality with the Bible Society, though they receive contributions from all denominations except ourselves. The extent of the copies of these versions *printed must* depend upon the amount contributed."

The aid of the A. and F. B. S. is also demanded in Africa, where 100,000,000 of our race are living without God and without hope in the world. In Greece, too, where our distinctive sentiments will be appreciated by every reader of a correct copy of

the Bible ; God has in his providence opened a door for this society at Patras, which we believe will never be closed. Russia, with her 60,000,000, who acknowledge no baptism but immersion, is also a field which demands the culture of the A. and F. B. S.—From Norway, Sweden, Denmark; and Germany, also, have we been cheered by tidings of the spreading light of truth. A few extracts from the letters of brother Oncken, who resides in Hamburg, will show not only what has been done and suffered during the past year, but the imperious necessity for future and greater exertions.

#### GERMANY AN APPROPRIATE FIELD FOR BAPTISTS.

In August, 1837, brother Oncken writes: "I meet with much opposition, but I hope God is about to effect something good and glorious for this country. We need not fear as long as we keep close to the word of God, and pray for the life-giving spirit in our own souls. You will rejoice to hear that in May last, a Baptist church was formed in Berlin." At another time, he writes: "I beg you will present my warmest thanks to the Board of the A. and F. B. S. for their first donation of \$500 to the cause of pure scripture circulation in this country. I have distributed during the last 8 years upwards of 22,000 New Testaments. These are particularly acceptable to soldiers and travelling journeymen, (Handwerksburshen,) but I want Bibles for families and schools.

There is such lamentable ignorance in this country, as to what is and what is not the word of God, that the Apocryphal books are read with the same authority as the books of Holy Writ. There are parts of Germany where, out of 400 preachers, not 20 can be said to preach the Gospel of Jesus Christ. I have travelled much in this country, but have not met with more than 10 or 12 families who were in the habit of reading the Scriptures at family worship. Tears gush from my eyes while I write it: the great bulk of the people are totally ignorant of the way of salvation. I converse with people in the city and in the country, on the high ways and in the fields; and when I put the simple question: which is the way of salvation? or: how do you expect to be saved? The answer is: I do not know. This a man told me in the

garden in which I am now writing these lines. Others tell me, "When I die—If I behave myself well"—"I have a good heart," &c. But not in one instance out of a hundred is the answer given: through faith in the Son of God. O my brethren, can we let them perish for want of the Bible—God forbid! It is true there is not so much novelty in giving a Bible to a heathen in Germany, as in India or Burmah. But shall novelty be the moving spring of Christian zeal and benevolence? The soul of a sinner in Germany is of equal worth with the soul of a sinner in China. Besides, we have easy access to my countrymen; the churches of our denomination at Oldenburgh, Hamburg and Berlin, and also many other dear brethren are ready to assist us. Let us therefore be up and doing, no time is to be lost—the present opportunity is favourable—how long it may last, none can tell.

In closing, I cannot but express my joy at the happy termination of the meeting in Philadelphia in the formation of the A. and F. B. S. I am no prophet, neither the son of a prophet, but this is my firm conviction, that if our ministers and people in America are prayerful, unanimous in the principle upon which the Society has been formed, and depend on the Lord in this work, it will prove to be one of the most glorious events as connected with the spread of the Gospel and the ultimate unity of believers that will be found in the history of the church."

In September last, brother Oncken again writes: "Praise waiteth for God in Zion! We have had a glorious day—long to be remembered; nine new members were received. The Lord is doing great things for us, whereof we are glad." At another time he says, "Our dear brethren will probably meet with much opposition; a storm seems gathering about our little bark. But Jesus lives to save, and I will not fear what man can do unto me. The baptism of some recent converts has made a great stir here. Complaints have been made to the senior of the Lutheran ministry, and he has called upon the magistrate at the head of the police, and requested him to put a stop to our meetings. But, thus far the thing has only tended to the furtherance of the Gospel. Our meetings are now more numerous attended than

before, and six new converts have decided to join the church."

If by the blessing of God upon the labours of our beloved brother, an appetite for the bread of life has been created, shall we refuse to supply their wants? If in that interesting land, Providence has opened for us a door of great usefulness, shall we neglect to enter it? With a population of 40,000,000, and Bibles in which the word baptizo and its cognates, are correctly translated, Germany as the centre of moral and literary influence to nearly the whole of Europe, presents a field for the labours of the A. and F. B. S. unsurpassed in any other part of the world.

#### HOME DISTRIBUTION.

Destitute as is the condition of many foreign nations, no one acquainted with facts, can doubt that our own beloved country is a field which this Society may cultivate with the prospect of an abundant harvest. Within the regions bounded by the Alleghany mountains and the Mississippi, the northern lakes and the gulf of Mexico, there exists a moral desolation, oppressive to the heart of every Christian.

What must be the state of our country when, in about 30 years, the present population shall have increased to not less than 30,000,000, if greater exertions than hitherto employed, are not made to give them the Bible? Probably not more than two-thirds of the population of the United States possess an entire copy of the Sacred Scriptures, while thousands of unenlightened emigrants are annually brought to our shores, the majority of whom must live and die ignorant of the way of salvation unless the friends of the Bible come up to the help of the Lord against the mighty.

Independent of the claims of the "far west," multitudes inhabiting the Atlantic states are yet under the dominion of sin. If therefore, we wish to secure the future prosperity of our existing religious and civil institutions, energetic measures should be immediately adopted, ere infidelity shall have rolled its waves over the length and breadth of our land.

The present is emphatically an age of free inquiry. The

humble cottager as well as the most opulent merchant looks to the press as a means of instruction and amusement. In no other nation is such power and responsibility placed in the hands of individuals. Here every man is one of the rulers of a mighty nation, and no power on earth can place a limit to his legitimate influence upon the destiny of this free and favoured country. If ignorant of the Bible, like a Bohon Upas planted in the garden of liberty, he will shed a withering influence over all around him. Thanks be to God, the catastrophe so much dreaded by many of the most enlightened may yet be averted, and the A. and F. B. S. is called upon by the providence of God to bear its part in this momentous work. Aided by the noble enterprise of the New England Baptist Sabbath School Union, and similar institutions about to be formed in other sections of the country, we may have access to every Baptist Sabbath School in the United States, and annually place thousands of New Testaments in the hands of our own dear children, and the youth committed to our charge.

It is an important consideration, that in the southern and western states, which will, probably within a few years give laws to the whole nation, *we* have greater facilities for circulating the Bible than all other denominations, because, there, Baptists are decidedly the majority. If our Home Mission Society is under obligations to traverse those destitute parts of our land and preach to them the gospel, is it not *our* appropriate work, to supply them with the Bible? Can it be the duty of American Baptists to send the Scriptures to foreign nations, and remain unmoved by compassion for their own countrymen. Shall we permit tens of thousands, bone of our bone, and flesh of our flesh, to perish at our doors for want of the bread of life? Besides, suppose the American Bible Society should be restricted to the foreign field—how long would that institution enjoy the patronage of the American public? No objection has been heard against *their* publishing the English Bible, why then should an interdict be laid upon the A. and F. B. S.? Surely it cannot be because Baptists have more confidence in the managers of a pedobaptist institution than in the integrity of their own brethren,

If the efforts of the A. and F. B. S. were to be limited to a foreign field, it would, in the history of Bible Societies, be an institution without a precedent—it would necessarily be feeble and inefficient, and who can doubt, that many would withhold their contributions, while the kindling zeal of thousands would thus be in danger of extinction.

But “the word of God is not bound.” Let the American and Foreign Bible Society be untrammelled by any restrictions—let it be what its name imports,—let it be a **BIBLE SOCIETY FOR THE WHOLE WORLD**, and our denomination will act together in the glorious work of giving a copy of the divine oracles to every accessible family upon the globe. The Board of Managers confidently believe that upon this plan, thousands who have always refused to act with the A. B. S. will co-operate with us, in disseminating “*the most faithful versions*” of the Scriptures among all nations.

If to the above, we take into the account, what in the opinion of competent judges will probably occur, viz., that the English language, which, from its copiousness and flexibility, is peculiarly fitted for *translation*, and as a medium of written and colloquial intercourse, will probably become the language of a large portion of the human family; who can reasonably doubt that the A. and F. B. S. should publish the English Bible, and as far as possible, distribute it wherever readers can be found.

When it is remembered that the commercial, political, and religious influence of Britain and America extends over five-eighths of the globe, and that the rising generation in every heathen land where missionaries are sent, discover great anxiety to acquire a knowledge of our tongue—and, that Baptist missionaries in India, Burmah, and other parts of the world, may distribute thousands of English Bibles among British residents, to American and English sailors and others; it is indeed a cheering thought, that this Society by engaging in Home distribution, will publish books that may be read, not only in our own land by generations yet unborn, but by our children’s children in distant regions of the earth.

## BIBLES DISTRIBUTED.

Although not more than two years have elapsed since the incipient organization of the Society, the Board of Managers have been enabled to assist in the publication and distribution of *the Bible, in seven languages*. It is a cause for devout thanksgiving to be permitted to add, that versions of the New Testament have been commenced by Baptist missionaries, in the Shawanoe, Delaware, Otoe, Creek, Choctaw, and Ojibwa languages. Portions of the first five have been printed at the Shawanoe mission press.

If from past favours we may judge of the designs of God in reference to this institution, will not the blessing of thousands ready to perish, come upon all who promote the objects of the A. and F. B. S ?

## APPROPRIATIONS.

Freely ye have received, freely give, is the injunction of our ascended Redeemer. The Board cherish unfeigned gratitude to God who has enabled them during the past year to respond to the calls of the destitute among the aborigines of our own land, and the millions of distant Asia.

At the meeting of the Board in June last, \$5,500 were appropriated for the printing and distribution of the Sacred Scriptures, viz.

To Rev. John G. Oncken of Hamburg, for printing and circulating the Bible in Germany.	\$500
To the Baptist missionaries at Calcutta, for the printing and distribution of the Scriptures in Bengalee, and other languages of India, at the discretion of the missionaries.	5,000
	<hr/>
	\$5,500
	<hr/>

At the meeting of the Board in August, it was further unanimously

*Resolved*, That after a careful examination of the actual moral destitution of the world, this Board feels great pleasure in being able to make an additional appropriation of \$5,000

for the printing and circulation of the holy volume in foreign languages; and that the amount be transmitted through the American Baptist Board of Foreign Missions, to be applied in the following manner:

For printing and circulating the Bible in China,	\$1,500
do. do. do. in Burmah,	1,000
do. do. do. in Shyan,	1,000
do. do. do. in Karen,	1,000
do. do. do. in Ojibwa,	500
	<hr/> \$5,000

At a meeting of the Board in December last, they were again assisted by Divine Providence to grant to the Baptist General Convention of the United States, \$5,000, viz. :

For printing and circulating the Bible in China,	\$2,000
do. do. do. in Burmah,	1,000
do. the New Testament in Germany,	2,000

The sum of \$15,500 have been appropriated since the meeting of the Society in April last. The whole amount appropriated for Bible translation and distribution during the two years of the Society's existence, is \$30,500 ; of which \$20,500 have been voted to the A. B. B. F. Missions.\*

The Board earnestly hope that the liberality of the churches will keep pace with the increasing demand. In proportion as the field of the Society's operations continues to expand, will be the necessity for resources far greater than have hitherto been employed. The Board confidently believe that the present is an important era in the history of the church, and that sacrifices and self-denying labours, greater than were required in former ages, are now demanded

\* Since the last annual meeting of the Society, the Board have again enjoyed the pleasure of promoting the objects of the General Convention by an additional appropriation of \$5,000. This sum is not included in the Treasurer's account now printed, and will therefore be embraced in the next annual Report. The whole amount contributed in aid of the Baptist General Convention, through the instrumentality of the American and Foreign Bible Society, is TWENTY-FIVE THOUSAND, FIVE HUNDRED DOLLARS.



of all who desire the prosperity of Messiah's kingdom. The rich out of their abundance, and the widow with her "two mites" are alike invited by the openings of Divine Providence to bring their offerings to the treasury of the Lord, accompanied by fervent and believing prayer for the blessing of God.

"There is that scattereth, and yet increaseth, and there is that withholdeth more than is meet, and it tendeth to poverty."

The following appropriate sentiments expressed at a Baptist Association in June last, are respectfully commended to the attention of the friends of the A. and F. B. S.

"*Resolved*, That since the Bible is a revelation of the divine purpose and method of redemption, our measures for doing good can never be more wise and safe than when they contemplate its dissemination.

*Resolved*, That it is the duty of the friends of the Bible cause, to increase their efforts for its success during the coming year."

#### AUXILIARIES.

Your Board of Managers have been greatly encouraged during the past year, by the amount of \$33,85-952, contributed for Bible translation, by Auxiliary Societies and individuals, notwithstanding the unprecedented pecuniary embarrassment.

29 Auxiliary Societies have been added to the previous number, making in all 98. Of these, 15 are County Societies; 3 State Conventions; 10 Associations; and 71 Churches who have, without exception, declared themselves in favour of *Home* as well as Foreign distribution.

#### IMPORTANCE OF COUNTY AUXILIARIES.

In promoting the interests of this Society, no other means are of greater importance than well organized Auxiliary Societies. These, to be efficient, should as far as practicable be *County Societies*. Although it is true that Associations and Churches may greatly advance the cause, yet as this is a great National Institution, consecrated to the moral interests of the whole world, it is not intended to be limited to the members of Baptist Churches. No: let the inhabitants of every county in our free states have a rallying point—a

Bible Society of which every person willing to contribute may become a member.

Besides the cities on the Atlantic seaboard, there are in the United States many important inland cities and towns, where a Society may embrace several counties, and from one large depository, supply the surrounding population with Bibles ; such as Cincinnati, Buffalo, Detroit, Chicago, Albany, Pittsburg, Wheeling, Lexington, Louisville, Natchez, and other similar places, in which the Board hope ere long, to hear that efficient Societies have been organized.

#### LIFE DIRECTORS AND MEMBERS.

There have been added during the past year 41 Life Directors, 176 Life members, making in all 92 Life Directors, and 420 Life members of the A. and F. B. S. "A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation ; I the Lord will hasten it in his time."

#### QUARTERLY PAPERS.

The Board of Managers gratefully acknowledge the courtesy of those editors of public journals, who have unsolicited given publicity to some of the doings of this Society. But, the importance of an official periodical as the organ of the Society, must be apparent. By this means the Board have been enabled to announce to donors, the receipt of their contributions ; to publish a list of Auxiliary Societies, Life Directors and members ; and to spread before the Christian public, not only the sentiments of Baptists upon the subject of Bible translation and distribution, but the moral wants of the world, and whatever was particularly interesting in the Society's correspondence.

The first number of this paper, containing 8 pages, was published in January, 1837. It has since that time been issued quarterly, and as far as practicable, transmitted to Baptist churches and ministers throughout the land. The several numbers have, it is hoped, been found in some degree interesting ; but the Board invite particular attention to the 5th and 6th numbers. In the first of these will be found "The resignation of several Baptist members of the Board of the American Bible Society." This document is

an able commentary upon those acts of the A. B. S. which led to the formation of a separate organization, and embraces a condensed and lucid explanation of the reasons which impelled the Baptist denomination to embark in the glorious enterprise of giving the Bible *faithfully translated* to all nations.

The 6th number of the quarterly paper contains a brief summary of the opinions of Baptists throughout the United States respecting the duty of the A. and F. B. S. to engage in the work of *Home distribution*. Particular regard is due to the opinions of the churches upon this subject, because they have been elicited by a special circular from the largest Convention of Baptists ever assembled in this country. The Board are happy to find that in no equivocal terms have the churches of our denomination declared their belief, that *the whole world* is the appropriate field of the A. and F. B. Society's operations.

Hitherto the quarterly paper has been unavoidably engrossed by subjects embracing the opinions of distant brethren as to the extent of the field; future numbers will, we trust, be employed in detailing the amount of work actually performed. Care will be taken to forward the paper to the churches, or to those ministers whose residence is known; it is therefore hoped that such as do not receive it, will give information of the fact to the Corresponding Secretary of the Society.

#### AGENCIES.

In executing the trust committed to them, the Board have been happy in being able to avail themselves of the agency of 3 experienced brethren during a part of the year.

While they deeply feel the importance of having a suitable number of competent agents, permanently devoted to the interests of this Society, the Board earnestly call the attention of the churches and of pious individuals to the practicability of promoting the Bible cause, by annual collections in their respective congregations, and by donations from individuals, unsolicited by the agents, and thus permitting them to devote their efforts in those places where spontaneous liberality may not be expected. To the pastors of churches do we particularly

**appeal.** We entreat them to adopt the earliest measures to form **Auxiliary Societies** in their respective congregations in every city, town, and village, and thus create a bond of union among the friends of the Bible, throughout the length and breadth of the land, to sustain by their prayers and by their liberality the sacred cause of Bible translation and distribution.

The Board of Managers also appeal to the churches. Especially let those who enjoy the stated preaching of the gospel, adopt measures to constitute their pastors, Directors or members for life of the A. and F. B. S. By this means they will confer upon their minister a token of Christian affection, and at the same time, greatly promote the cause of truth. Any member of the church or congregation may accomplish this important object by presenting to a few friends, a subscription paper like the following :—

Impressed with the belief, that it is our duty to aid in circulating the Bible faithfully translated, and desirous of manifesting our regard for our minister, Rev. ———, we agree to pay the sum affixed to our respective names, to constitute him a Life Director of the A. and F. B. S.

The following agents have been employed by the Society during the past year, viz :

Brother Edward Kingsford has laboured with great acceptance from April until January last, when he resigned his agency, to become the pastor of the Baptist church in Harrisburgh, Pennsylvania.

In September last, brother Archibald Maclay relinquished his long and faithful pastorship of the Baptist church in Mulberry street, New York, under the conviction that in the service of the Bible Society, Divine Providence has opened before him a field of paramount usefulness. The Board feel great pleasure in expressing their approbation of his untiring and judicious labours. A brother in the south says : "If the agency of brother Maclay had been attended with no other advantage, such have been the results of his truly evangelical preaching, in the conversion of sinners, and promoting the growth of piety in the souls of believers, that the benefits of his agency cannot be computed."

The labours of brother Maclay have been chiefly confined to a part of the southern and western states, where he has obtained in subscriptions and donations upwards of \$15,000. The subscriptions are generally from friends in the south and west, whose strong attachment to the cause of truth insures the future redemption of their pledges.

Brother Daniel Hascall has continued in the service of the Society since April last. He has laboured chiefly in the states of New York, Vermont, and a part of Massachusetts, where several County and other Societies auxiliary to the parent institution have been formed, and pledges of future contributions to the funds have been received.

At the request of brother Kingsford, a minister in the western part of New York performed a short tour of agency within the bounds of the Holland Purchase Yearly Meeting. By the brethren composing this body he was cordially received, and he remarks: "Resolutions were passed highly approving and warmly commending the claims of the A. and F. B. S. After which, the Holland Purchase Yearly Meeting Bible Society was formed, and every member of the meeting (so far as I could learn) became a member of the Society."

#### DONATIONS AND LEGACIES.

Mr. Stephen B. Munn, well known in this community as an enterprising and judicious merchant, after carefully examining the nature of our various benevolent institutions, was brought to the conclusion, that the American and Foreign Bible Society merited his special patronage. To this Society, having for *its single object*, to give to all mankind the whole Bible faithfully translated, Mr. Munn has granted the sum of EIGHT THOUSAND DOLLARS.

The Board of Managers welcome this expression of enlightened Christian liberality as a cheering indication of Divine approbation, and they confidently believe that when the object of the American and Foreign Bible Society shall be better understood, its claims will be generally appreciated, and, that many to whom God has granted the means, will be found willing to bestow their bounty upon an institution so

obviously engaged in promoting the *cause of God*, by diffusing the unmutilated pages of divine revelation.

The following extract from a letter on behalf of a small church consisting of seven baptized Indians who reside in the inhospitable regions of Lake Superior, will be read with pleasure by all who love the Saviour. Their pious zeal will not be disregarded by Him, who accepted "the widow's mite" when a larger offering was wanting.

"With this you will receive \$31 50 as a donation made by the Mission church under my care. We feel a deep interest in the prosperity of the A. and F. B. S. and hope that God will abundantly bless it, and crown the labours of his servants with success proportionate to the importance of the enterprise. May the benign influence of your Society be extensively felt even to the ends of the earth, and may God employ it as an agent in giving to all nations the pure and unadulterated word of Life."

The attention of those who may prefer to remember the Society in "their last will" is directed to the "form of a bequest" printed on the cover of this Report. But the Board of Managers would, with much deference, commend to all who pray for the prosperity of Zion, the example of Stephen B. Munn, who, resolving to act as his own Executor, has lately replenished the treasuries of several benevolent institutions by his munificence. "Bounty," says an able writer "is the most compendious way to plenty—as the five loaves were multiplied by division, and augmented by subtraction."

#### LIBRARY.

A well selected Library is of considerable importance to the interests of this Society, and it is therefore hoped that its friends will contribute copies of old versions of the Bible and such other books as they may think adapted to the wants of this institution. Several valuable donations have lately been made, among which the Board would mention 31 volumes, comprising copies of the various versions of the Sacred Scriptures published by the British Baptist Missionary Society, viz :

1 vol. 4to. Sungkrit historical books.	1 vol. 8vo. Mahratta poetical books.
4 " 8vo. Hindes Pentateuch, historical, poetical and prophetical books.	1 " " Ootkula poetical books.
1 vol. 8vo. Vikaneera Testament.	1 " " " prophetical books.
1 " " Assam " "	1 " " Bengalee New Testament.
1 " " Kunkuna. " "	1 " " " Pentateuch.
1 " " Mooltan. " "	1 " " " historical books.
1 " " Telinga. " "	1 " " " prophetical books.
1 " " Pushtoo. " "	1 " " Orissa Pentateuch.
1 " " Sungkrit prophetical books.	1 " " " historical books.
1 " " Mahratta Pentateuch.	1 " " " poetical books.
1 " " " historical books.	1 " " " prophets.
	1 " " " New Testament.
5 volumes, 8vo. Chinese Bible.	

To the above may be added, a complete set of the British and Foreign Bible Society's Reports, presented by the Rev J. O. Choules, of Buffalo, N. Y. These books are all substantially bound, and form the commencement of a Biblical Library which will, we trust, be speedily enlarged by the faithful labours of Baptist missionaries abroad, and the liberality of brethren in our own land.

#### CONCLUSION.

The Board of Managers are incompetent fully to express their gratitude to God for the success which has hitherto attended the labours of the A. and F. B. S. But they entreat the churches not to forget that more than twenty nations and tribes, embracing several hundred millions of our race, are dependent measurably, on the instrumentality of Baptists for a supply of the bread of life. O let them not perish for want, while we have enough, and to spare.

From the animating recollections of the past, the Board look forward with joyful anticipations to the future, confidently believing that the Lord has raised up this institution as a means of extending the knowledge of his glory, until it shall "cover the earth as the waters cover the sea." Then shall the morally dead in every clime arise to newness of life, and tidings be heard which will thrill every bosom in Christendom, and over which angels around the throne will rejoice.

The Board would call upon all who love our Lord Jesus Christ and pray for the coming of his kingdom, to remember in their supplications, the interests of the A. and F. B. S. And unto Him that loved us, and washed us from our sins in his own blood, to him be glory and dominion for ever. Amen.

In like manner, sir, this Society rests on the simple principle—THAT ALL MEN OUGHT TO HAVE THE WORD OF GOD UNMUTILATED AND UNDISGUISED. It is because the Society is founded on this principle, and had its origin in circumstances which seemed to put this principle in jeopardy, that the American Baptist churches, with a promptitude, zeal, and unanimity, almost unexampled, have rallied round this Society. They will continue to sustain it, for it embodies an indestructible principle, which readily allies itself with other principles, dear to every Baptist—the independence of the churches—unfettered liberty of conscience—the right and the duty of every man to take the pure word of God as the only standard of his faith—the guide of his conduct—the lamp to his feet, along the path to heaven.

On motion of William B. Johnson, of South Carolina, seconded by Archibald Maclay, of New-York, it was unanimously

*Resolved*, That the President be requested to furnish a copy of his address, to be printed with the Annual Report.

Adjourned, to meet with the First Baptist Church, Philadelphia, April 23d, 1839; at ten o'clock, A. M.

Prayer by Brother Johnson.

### MEETING OF THE BOARD.

*New-York, May 2d, 1838.*

The Board of Managers met in Oliver-street, at 4 o'clock, P. M. The President in the chair.

Prayer by John Peck, of Cazenovia.

On motion duly made and seconded, it was unanimously

*Resolved*, That the sum of *five thousand dollars* be appropriated and paid to the Baptist General Convention of the United States, to aid in publishing the Sacred Scriptures in Asia; viz. for the Siamese Scriptures, \$1000. Burmese, \$1000. Asamese, \$1000. Karen, \$1000. Telooogo, \$1000.

### BY-LAWS AND ORDER OF BUSINESS OF THE BOARD OF MANAGERS.

1. All meetings shall be opened with prayer.
2. All Committees shall be nominated by the presiding officer, and approved by the Board, unless otherwise specially ordered.
3. No moneys shall be paid out of the Treasury but by order of the Board.
4. All resolutions, if required, shall be presented in writing.

### ORDER OF BUSINESS.

- |                                      |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Reading minutes of last meeting.  | 5. Reports of Select Committees. |
| 2. Treasurer's Report.               | 6. Unfinished business.          |
| 3. Communications of Cor. Secretary. | 7. New business.                 |
| 4. Reports of Standing Committees.   |                                  |

### STANDING COMMITTEES.

- | <i>Publication and Finance.</i> | <i>Agencies.</i>  |
|---------------------------------|-------------------|
| 1. I. NEWTON.                   | 1. WM. WINTARTON. |
| 2. W. H. WYCKOFF.               | 2. R. PEEB.       |
| 3. THOS. PURSER.                | 3. N. CASWELL.    |
| 4. ROBERT F. WINSLOW.           | 4. E. CORNING.    |
| 5. L. BARKER, M. D.             | 5. WM. HILLMAN.   |



## APPENDIX.

---

### I.

#### RESIGNATION OF BAPTIST MEMBERS OF THE BOARD OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

THE duty of Christians to contend earnestly for "the faith once delivered to the saints," and fearlessly to promulgate the sacred pages unmutilated to all mankind, is a doctrine of the Bible, and dear to the heart of every sincere Christian. In the enjoyment of this privilege, Baptists never can submit to human dictation, whether the inclination to oppress them be found on the side of a domineering majority, or the power be vested in legalized authority. That holy and glorious cause to which they stand pledged, forbids the contamination of all human interference as a profanation, nor can conscientious believers permit even brethren to divert them from the simplicity of the gospel.

To distribute the word of God, *faithfully* translated, Baptists claim as an inalienable privilege, while they regard it as an imperative duty. It was this sacred right of which the American Bible Society attempted to deprive us by their resolution passed on the ever memorable 17th of February, 1836, embracing professedly a general principle, but which, in fact, could apply only to a particular case. By this act they violently sundered those bonds by which we had so long been united with them in harmonious co-operation, and rendered our continuance in the American Bible Society as impracticable as it would be humiliating, and in our opinion disastrous to the cause of truth. As a body, therefore, the Baptists found themselves under the necessity of declining all further concert with the Parent Society; and the undersigned deemed it necessary, personally, to resign their offices. Their reasons for that act, are embodied in the subjoined document, the publication of which they consider due to themselves, to the Christian community, and to the world.

Concise in diction, and decided in sentiment, it embraces the dispassionate views, not only of the few whose names are affixed, but of the Baptist denomination throughout the land, if we may judge from printed as well as written testimony forwarded to the Corresponding Secretary of the American and Foreign Bible Society.

#### TO THE MANAGERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

Having had the pleasure of acting with you as Managers of the concerns of the American Bible Society, and feeling it to be our duty, in consequence of certain measures, which originated in the Board, and have been sanctioned by the society, to resign our places as members of your body, the respect which is due to you, and justice to our-

selves, require of us a brief exposition of the motives by which we are actuated. We are bound, moreover, to make this statement of our motives, in justice to that body of Christians, whose interests we, with others of our brethren, have represented here, and whose approbation of our conduct in relation to these measures, has been expressed with scarcely a dissenting voice.

While, therefore, we feel ourselves impelled to speak the truth with plainness, it is our earnest prayer to the God of all grace, that the animadversions, which we may make on the proceedings of the board and of the society, may bear the impress of that charity "which believeth all things, and hopeth all things."

It appears from the constitution of this society, that "its sole object shall be to encourage a wider circulation of the Holy Scriptures, without note or comment." The application of this primary principle is regulated by only two specifications.

1st. "The only copies in the English language to be circulated by this society, shall be of the version now in common use."

2dly. "The society shall, according to its ability, extend its influence to other countries, whether Christian, Mahometan, or Pagan."

These are the fundamental principles of the constitution. The managers' address, contemporaneous with the constitution, contemplates the circulation of the scriptures in foreign lands, "in the received versions where they exist, and in the most faithful where they may be required." "They will embrace with thankfulness and pleasure," is the language of the address, "every opportunity of raying out by means of the Bible, according to their ability, the light of life and immortality, to such parts of the world as are destitute of the blessing, and are within their reach." This address has been properly appealed to by all, as a fair exposition of the constitution, and the above extracts doubtless give a just representation of the liberal principles on which the society commenced its operations.

On these principles, the Baptists entered most heartily into the labours of the society. They have ever regarded this as one of the most interesting of the benevolent enterprises of the age, and have stood among the foremost in its support.

After years of harmonious and successful co-operation on the above mentioned principles, we find ourselves excluded from all further participation in this noble work, by a requisition unknown to the constitution under which we are associated, at variance with its spirit, and with the only principles on which the different Christian sects can unite in the labours of this society.

Different denominations of Christians have invested money to a large amount in the funds of the society. Their sympathies have been deeply enlisted in its behalf, and to the blessing of Heaven on their united labours and prayers, it owes its present prosperity. Whatever ability it now possesses, whether in funds, in influence, or in the confidence of the public, is therefore the common property of these several denominations, acquired by their united exertions, and guaranteed to each of them by the constitution of the society. That instrument may, indeed, according to one of its own provisions, be altered by a vote of

the society. It will be readily conceded, however, that the society is bound in honour and good faith, to respect the fundamental principles of its constitution, and never to make any change in it, except for the express purpose of giving full effect to these principles. It has received in trust, the bequests of benevolent individuals, made in reliance on the guarantees which those principles afford. If it be said that these bequests were made in view of all the contingencies which might arise under the provision just alluded to; we answer, that we believe no considerate man would ever make a bequest subject to such contingencies. His action is based on the implied pledge, that the original principles of the constitution will be faithfully adhered to through all vicissitudes. If they may be set aside as convenience, interest, or sectarian zeal may dictate, or even as the sober judgment of judicious men, honestly aiming to promote the interests of Christ's kingdom may deem desirable, in what other light can they be regarded than as a temporary *lure*, for which any other may be substituted, as soon as another more attractive can be found? How many examples of such faithlessness will be necessary to destroy all confidence in the principles on which our benevolent institutions are conducted!

In regard to the measures of the Board, to which allusion has been made, we assert they were not adopted for the purpose of carrying these principles into effect.

We appeal to the history of the whole transaction. At a meeting of the Board of Managers, August 6, 1835, application was made by Mr. Pearce, a Baptist missionary of Calcutta, for aid in printing a Bengali version of the New Testament, in which the word baptizo and its cognates are translated according to the views and practice of the Baptist denomination. At a subsequent meeting, September 3, 1835, the committee on distribution, to whom the letter of Mr. Pearce had been referred, reported the following resolution, to wit:—

“Resolved, That the Committee do not deem it expedient to recommend any appropriation, until the Board settle a principle in relation to the Greek word baptizo.”

This resolution was adopted, and the subject was referred to a committee of seven, embracing one from each of the denominations represented in the Board.

On the 1st October, this committee reported in substance as follows, viz: That in the Bengali version of the New Testament, for which the patronage of the society is solicited, the Greek words *baptizo*, *baptisma*, and their cognates, are translated by words signifying to *immerse*, *immersion*, &c.; that the same is true of the Burmese version of the New Testament, and of the other versions in the languages and dialects of India; that the Calcutta Bible Society, and the British and Foreign Bible Society, have refused to aid in printing and circulating the Bengali New Testament, on the ground of its containing the above mentioned translations; that the committee were not aware until now that such translations had been made in India, or other heathen countries.

The three following resolutions were submitted in the report.

1st. Resolved, That the Board deem it inexpedient to appropriate any funds belonging to the society, in aid of translating or distributing the aforesaid Bengali New Tes-

tament, or any other versions containing the aforesaid translation, or any similar translation.

2dly. *Resolved*, That the Board of Managers, on receiving satisfactory evidence of such corrections having been made in the aforesaid translations of the Bengali New Testament, or in other versions in other languages or dialects, as will comport with the known views of other Christian denominations, or in other words, with the obvious intention of the authorized English version, will most cheerfully aid in the printing and circulating of said version or versions as heretofore.

3dly. *Resolved*, That all persons interested in the foregoing resolutions, be informed of their purport forthwith.

In support of these resolutions, the report presented several considerations; viz: that a version of the scriptures in which *baptizo*, *baptisma*, &c., are left untranslated, may be used by ministers and missionaries of all denominations, each explaining these words according to his own views and practice; that versions in which those terms are translated by words signifying *to immerse*, *immersion*, will necessarily embarrass, if not wholly exclude the operations of missionaries of many denominations, in countries where those versions obtain circulation; that "it is not competent for the American Bible Society to assume any sectarian attitude, by favouring the denominational views of any particular church "whether at home or abroad."

Thus far the measures of the Board were plain and undisguised. Their action was directed professedly against their Baptist brethren, and no attempt was made to cover the design. They were thus far willing to say in express terms, that they would countenance no version of the scriptures in which *baptizo* is translated *to immerse*. It seems to have been felt, however, that this was narrow ground for this noble institution to occupy; that there was something incongruous in *such* an institution withholding for *such* a reason, the words of eternal life from millions perishing in their sins. It was therefore thought expedient to abandon the open and direct assault on the peculiarities of a single denomination, and to pursue the same design under cover of a general principle, to which it was represented, *all* should submit, and which must therefore be equitable, since all alike would feel its operation.

At a subsequent meeting of the Board, November 5, 1835, the whole subject was again referred to the above mentioned committee of seven. In their report, submitted to the Board, November 19, this committee expressed the opinion, "that it is expedient to withdraw their former report *on the particular case*, and to present the following one *on the general principle*." This general principle is expressed in the first of the two resolutions submitted in the report, which was as follows:

"The committee to whom was recommitting the determining of a principle upon which the American Bible Society will aid in printing and distributing the Bible in foreign languages, beg leave to report:

"That they are of opinion that it is expedient to withdraw their former report *on the particular case*, and to present the following *on the general principle*.

"By the constitution of the American Bible Society, its managers are, in the circulation of the Holy Scriptures, restricted to such copies as are without note or comment, and in the English language, to the version in common use.

"The design of these restrictions clearly seems to have been to simplify and mark out the duties of the society; so that all the religious denominations of which it is composed, might harmoniously unite in performing those duties.

"As the managers are now called to aid extensively in circulating the Sacred Scriptures in languages other than the English, they deem it their duty, in conformity with the obvious spirit of their compact, to adopt the following resolution, as the rule of their conduct in making appropriations for the circulation of the scriptures *in all foreign languages*.

1st. *Resolved*, That in appropriating money for the translating, printing, or distributing of the Sacred Scriptures in foreign languages, the managers feel at liberty to encourage only such versions *as conform in the principles of their translation to the common English version*; at least, so far as that all the religious denominations represented in this society, can consistently use and circulate said versions in their several schools and communities.

2dly. *Resolved*, That a copy of the above preamble and resolution be sent to each of the missionary boards, accustomed to receive pecuniary aid from the society, with a request that the same may be transmitted to their respective missionary stations, where the scriptures may be in process of translation; and that also the several mission boards be informed, that their applications for aid must be accompanied with a declaration, that the versions which they propose to circulate are executed in accordance with the above resolution.

We will suppose that the preamble and resolution are sent, as required, to a missionary who is ignorant of the circumstances which led the Board to adopt them. What use could he make of this new rule by which he is to govern himself in the execution of his responsible task? His version, he is told, must conform in the *principles* of its translation to the common English version. What principles? There were many by which the authors of that version were guided, some of which, it is presumed, no one would now approve. This requisition, vague as it is in itself, is rendered still more so by the qualification which follows. It is added, "at least *so far* as that all the religious denominations represented in this society, can consistently use and circulate said versions." *How far* would this be? An honest translator might be excused for feeling some anxiety on this point. If he were willing to yield to the force of circumstances, and to submit his conscience in some points to the dictation of others, he would still, if any moral sensibility were left, be solicitous to know how far these different denominations were disposed to exact this criminal compliance. For criminal he must feel it to be, since just so far as they required him to depart from what he himself held to be just principles of translation, he would be the conscious instrument of giving to the world, as Divine truth, not what he believed to be the word of God, but what he knew to be the word of man. Or if we suppose the action of these principles to be wholly negative, requiring only that certain things should be suppressed in the translation, he might still, professing to give to a heathen nation the whole word of God, feel some honest solicitude to know how much would remain, after seven different denominations had been allowed to abstract whatever each considered unfavourable to its own interests.

A ready answer to these questions is found in the history of the transaction, which led to the adoption of the resolution. No reader of that history is at a loss to perceive in *what* principles of translation conformity is required, and how far that conformity must extend. Had Messrs. Pearce and Yates informed the Board, that *baptizo* and its derivatives had, in obedience to the resolution, been transferred into their Bengali version of the New Testament, or had Mr. Judson declared the same respecting his Burmese Bible, what further conformity to the English version in the principles of translation, would have been required? Enough! The sole object of the resolution was to cut off from the patronage of the society, every translation of the scriptures in which *baptizo* is rendered to *immerse*.

But if the measure itself is objectionable, its form is equally so. So long as the action of the Board had respect only to "the particular case," it had at least the merit of meeting the question fairly. But the expedient of a general principle, which never was designed to be applied beyond "the particular case," was unworthy of the American Bible Society. Such an institution should have none but noble ends, "and these should be attained by noble means." On this period of its history, good and upright men of future times, will look back with pity and surprise.

But it is our duty to present still another aspect of this resolution. The Baptists are accused of having acted in the discussion of this subject, under the influence of a sectarian spirit. They have manifested, it is said, none of that disposition to sacrifice denominational interest, which has characterized the other sects represented in the society, who have freely conceded all which they require their Baptist brethren to yield, and all which is necessary to secure the peace and harmonious co-operation of all parties.

Let us briefly examine this point.

So far as relates to the measure on which we are animadverting, there are but two sects in this society. One of these sects considers immersion of the body in water as essential to the ordinance of baptism, and this ordinance as essential to a profession of the Christian faith. They believe that this is all clearly exhibited in the original scriptures, and that a man cannot faithfully translate them without making this as clear in his version as it is in the original. The other sect professes to regard the mode of administering this rite as comparatively unimportant, and not very definitely prescribed in the scriptures. They are therefore willing that the word, by which this ordinance is designated, should remain untranslated, i. e. be transferred into their versions.

This is called concession.—It is appealed to as proof of a disposition to sacrifice personal interest to the general good. From this view we beg leave to dissent. We think our brethren very justly appreciate this spirit of concession, but are unhappily mistaken in the party to whom it belongs.

It is well understood that your ablest scholars of every age, have, on the question of philology, asserted the correctness of our views. Their own practice these scholars have defended on the ground of conveni-

ence merely, regarding the mode of an external rite as a matter of indifference. The most that they have claimed in opposition to us, is, that the rite *may* not in *all* cases during the age of the apostles, have been administered according to our belief. To those who cannot, as scholars, and as honest men, translate the word according to their own practice, it must be a convenience—not a concession to transfer it.

But we have not done with this claim to the spirit of concession. The Baptists have contributed freely to the funds of the society, without requiring that your translators should be trainmelled in the execution of their sacred trust, by any reference to our views. To the great Head of the Church they are responsible, not to us. We only claim that those translations, for which we are accountable to the same Divine master, shall be made on principles for which we can answer at his bar: that we be free to discharge this most sacred duty according to the dictates of *our* conscience, not *yours*. Had this spirit of concession characterized both parties in the Board, we might still have laboured together in harmony.

Our brethren who differ from us as to the mode of Baptism, have not been molested when they have chosen to translate *baptizo* in accordance with their own practice. We are aware that the instances are comparatively few in which they have availed themselves of this privilege, and that such instances will probably be still fewer in time to come. It is not likely they will often find a translator competent to his task, who, if required to translate the word, would express its meaning otherwise than is done in our versions. The most which he can do for his denomination is *to transfer it*. Thus the resolution, while it wrests from the Baptists all which the other sects in the Board would ask them to concede, secures to that sect every right which they can conscientiously exercise. If this is a just representation of the case, we think it can no longer be a question whether the society has, in the adoption of these measures, totally disregarded the principles of its constitution. According to that instrument and the contemporaneous exposition of it, given by its first Board of managers, the society is bound to aid, to the extent of its ability, in circulating the scriptures among the heathen nations, "in the received versions where they exist, and in the most faithful where they may be required." A version of the New Testament, of acknowledged excellence, is presented for its patronage. The aid solicited is refused, because a word *descriptive of an external rite* is conscientiously translated in accordance with the author's views, but not with those of a majority in the society. None of the great principles of Christianity, of the religion of the Bible, are committed in this case. The way of life and salvation by Jesus Christ is taught with unimpeachable fidelity. But the reader of this version also learns that the rite by which the believer testifies his faith in Christ, is immersion of the body in water. A majority of the Board of the society believe that it may be done as well, by applying a little water to the face, or pouring it on the head. For this difference, the American Bible Society refuses to aid in giving the word of life to half the heathen world.

We assert, moreover, that the society has, in these resolutions, di-

rectly violated its constitution, by adopting the English version as a standard in *any sense*, for foreign translations. We have already shown the *actual purpose* for which it was adopted. But we maintain that it cannot, consistently with the constitution, be assumed as a standard in any sense. The society is bound, according to its ability, to give to heathen nations THE WORD OF GOD, not of man, not adulterated by man. But by this resolution it declares its determination, never to give to any heathen nation the entire word of God translated.

The principles, on which a translation of the scriptures should be made, have been thoroughly investigated, and he who has made them his study, will seldom be at a loss for a guide which he may follow with confidence. Were it deemed desirable to subject them to further examination, not for the purpose of controlling the conscience of the translator, but to furnish a grateful help in his labours, the best talents and learning of the age would have been honoured by being called to the service of the society. But rejecting all these advantages, the society adopts as its standard, a version executed when the science of translation was imperfectly understood, by men who were not permitted to follow implicitly even the light of their own age. The plea which has been urged in favour of this course, viz., that the common English version is by name adopted as the only one to be circulated in our country, is not even a plausible defence. This is the exception, not the rule.

Wherever there exists a "received version," though confessedly imperfect, there are many reasons why it should be circulated in preference to a new and improved one. But if a new version is required, there can be but one sentiment in regard to it, "Let it be faithful." The mind spontaneously revolts at any measure which would debar the translator from aiming at the highest attainable perfection in his holy work. How the American Bible Society could deem it consistent with the obligations imposed by its constitution to erect any such barrier, to require that the translator faithfully represent, not the inspired originals, but the peculiarities of King James's version, is a problem which nothing can solve but a knowledge of the *exigencies of the occasion*. We commend the details of this transaction to the notice of the future historian of the church; he might otherwise be at a loss how to answer the inquiry, "into what strait were the managers of the American Bible Society driven, when they found themselves compelled to adopt the English version as the standard for their foreign translations?" We respectfully ask whether he will be able to trace any analogy between this act of the society, and the preference given by the church of Rome to the Latin vulgate over the same inspired originals?

These remarks apply with equal force to the qualifying clause, "at least so far as that all the religious denominations represented in this society, can consistently use and circulate said version." The time arrives when it is thought necessary to settle some principle on which the society will aid in printing and distributing the Bible in foreign languages. Does it resolve, in accordance with the character which it has hitherto sustained, and with the principles of its own constitution, that every translation which receives its patronage shall be as perfect



as human industry and learning can produce? No! It adopts the *principle*, that it will give to heathen nations, not the word of God, but such a modification of it, as will suit the interests of each and all the various denominations represented in the society! Was it possible for this institution, with all its high and hitherto just pretensions, to assume a more humiliating attitude?

For this course there was not the plea of necessity, or even of expediency. No plan could be devised for foreign distribution, so favourable to the general interests of truth, and so just to all connected with the society, as that on which it has hitherto acted. For multiplying versions of the scriptures, it must, to a great extent, be indebted to the labours of missionaries stationed in heathen lands. Of the fidelity with which these versions may be executed, satisfactory proofs can always be given. It is to be hoped that such proofs may generally be found in the character of the missionary, and of those by whom he is employed.

No other plan has yet been suggested in which different Christian sects can consistently unite in the distribution of the versions. In the publication of tracts, of volumes for Sunday schools, &c., different sects may unite on the ground of mutual concession, and may properly submit to their "committees of publication," the revision of works prepared by *men* for the benefit of the church. But such a compromise among Christian sects, as that which is contemplated in the resolution, is wholly inconsistent with the estimation in which they profess to hold **THE SCRIPTURES**. Such a compromise is equally inconsistent with the obligations of the translator.

He is bound to express in his version the exact sense of the original, as he himself understands it. How can he do otherwise without daring impiety, while he professes to give God's word to men? We are sure that we speak the common sense of mankind, when we say, if he acts on any other principle, he is a traitor to the highest trust that was ever delegated to man. It is not his business to judge whether God has revealed too much or too little; whether he has made the revelation too clear or too obscure, but to show in his version just *what* is revealed, and *as* it is revealed. We make no distinction here between great things and small. We contend for a scrupulous adherence to just principles, as the only ground for security. So long as the translator keeps within these principles, he may be safely trusted. But he yields every claim to our confidence, when he avows that he may, in *any thing*, depart from the original, whether it be to suit the errors or the caprices of those who sustain him, or the circumstances of the times, and of the people for whom he translates.

The only basis, therefore, on which different sects can consistently unite in the distribution of new versions of the scriptures, is that of *mutual confidence*, confidence that each will employ competent and faithful translators, who will "endeavour by earnest prayer and diligent study, to ascertain the precise meaning of the original text, and to express that meaning as exactly as the nature of the languages, into which they shall translate the Bible, will permit."

We cannot leave this topic, without adverting to the fact (and we

shall only advert to it) that some, at least, of the advocates of this measure, seem not to have duly considered the dangerous power with which they would invest the American Bible Society. It is maintained that, in the exercise of this power, the society will hinder the circulation of corrupted and mutilated copies of the scriptures. One sect has been particularly alluded to, as in a peculiar sense the "enemies of the cross of Christ." The society, it is thought, will render an important service to the cause of truth by the restraints which it will impose on the operations of that sect.

Is this the language of protestants! In a land of religious freedom are we fostering a NATIONAL INSTITUTION, which is to wield this tremendous power over the very sources of the religious faith of mankind; not by arguments addressed to the understanding and conscience, but by the decrees which shall issue from its council chambers!

With this exposition of our views of the principles on which the society has resolved to act in an important department of its future labours, we resign the places which we hold in this Board. We believe we have justified to the world the assertion which we now make, that this separation has not been sought by us. We are compelled to withdraw from the society, whose labours we should still have esteemed it a privilege and an honour to share, had it continued faithful to its original principles.

Signed,      LEONARD BLEECKER,  
WM. COLGATE,  
WM. WINTERTON,  
GEO. COLGATE.

*New-York, May, 1837.*

## II.

*Protest presented to the British and Foreign Bible Society, March 6, 1837.*

The undersigned Ministers of the Baptist denomination, feeling it incumbent upon them, as a solemn matter of conscience and duty, to bear their individual and united testimony against the Resolution of the Committee of the British and Foreign Bible Society, refusing aid to the Bengali translation of the New Testament, executed by the Baptist Missionaries at Calcutta, because "the words for baptize, &c., are rendered by words signifying immersion;" and understanding that grants to several of the versions prepared by the late venerable Dr. Carcy have long been suspended on the same ground; submit the following statement to the members of that Society, and deliberately publish it to the world as an act to which they are impelled by a faithful regard for the interests of truth.

In common with their fellow Christians, they have been accustomed cheerfully to labour in the ranks of the British and Foreign Bible Society, and will yield to none in sincere and ardent attachment to its catholic constitution and noble design. They have rejoiced in its prosperity with honest delight; have sympathized in its difficulties with unaffected sorrow; and with lively gratitude have glorified God,

because he has given it the pre-eminence over all kindred institutions, and crowned its efforts with unexampled success.

It is, consequently, with deep regret that they feel themselves called upon to express their conviction of the unsoundness of the principles on which, in the present instance, its Committee has acted. They would gladly have continued in quiet and unobtrusive co-operation with it in their respective circles, each, according to his ability, promoting its object, and all loving its unsectarian spirit. But in the present crisis they cannot be silent. They can be no parties to what appears to them a departure from the original integrity of its proceedings, nor can they witness an attempt to evade translation, and thus to conceal from the heathen a portion of the word of God, without lifting up their solemn remonstrance against it.

From the correspondence which has passed on this subject between the Baptist Missionary Committee and the Committee of the British and Foreign Bible Society, they perceive that every proper method has been employed by the former, but employed in vain, to prevent the conclusion which has at length been reached; and no hope being now left of inducing an alteration in this decision, they solemnly enter their protest against it.

1st, Because, in their estimation, it is the primary duty of a translator to ascertain the precise meaning of the original text, and then to express that meaning as exactly as the nature of the language into which he translates it will admit. He is not at liberty to leave untranslated any word, the signification of which he knows, and can render by an equivalent term; and if he should do so, he is thereby guilty of keeping back part of the counsel of God. Two of Archbishop Newcome's rules for the conduct of a translator support this reason:—

“Rule I. The translator should express every word in the original by a literal rendering, where the English idiom admits of it, and where, not only purity, but perspicuity and dignity of expression can be preserved.”

“Rule XII. The critical sense of passages should be considered, and not the opinions of any denomination of Christians whatever.”

“The translators should be philologists, and not controversialists.”

2. Because it is the province of the British and Foreign Bible Society to afford impartial aid to all faithful translations of the Holy Scriptures, not erecting itself into a tribunal of biblical criticism, nor taking upon itself, by the suppression of any part of inspired truth, to attempt a compromise between various denominations of Christians.

3. Because, the question being purely philological, a conscientious objection cannot be taken against the rendering given by the Missionaries, unless it be alleged that such rendering is unfaithful, which allegation, so far as the undersigned are aware, is not advanced; but simply that it is “considered objectionable by other denominations of Christians composing the Bible Society.”

4. Because, were the principle admitted, that translators are not bound to convey into other tongues the true signification of words

which may happen to involve controversies existing among different denominations of Christians, but in deference to the prevailing party may leave such words covered with a convenient, and, to all but learned men, an impenetrable veil, many other words immediately occur which should be thus treated ; while truth, conscience, and inspiration would be sacrificed at the shrine of secular expediency, or party discussion.

5. Because the British and Foreign Bible Society circulates on the continent of Europe, and in the eastern parts of the world, several versions of the New Testament, in which the words now proposed to be left untranslated are translated in a similar manner to that adopted by the Baptist Missionaries.

6. Because the Resolution of the Committee of the British and Foreign Bible Society, while it professes to be founded on a general principle, affects only a particular case, the whole Christian church being on the question at issue divided into two sections, those who do, and those who do not baptize by immersion. By adopting the course of which we complain, the Bible Society descends from its high pre-eminence as a Catholic Institution, ceases to be an incorporation of Christians of every community, and becomes essentially sectarian in its principle and practice.

7. Because those members of the British and Foreign Bible Society who are also members of the Established Church, with singular inconsistency unite in withholding aid for the reason assigned, since their church has expressly enjoined that mode of administering the ordinance of baptism which the terms employed in the Baptist translations describe, and allows no other but as an exception in cases specifically mentioned.

8. Because the principle,—now, it is believed, for the first time laid down,—that new versions, in order to obtain the support of the British and Foreign Bible Society, must in disputed points conform “to the practice resorted to in the English and other Versions,” is fatal to that moral independence and strict fidelity which are among the primary qualifications of a translator of the Scriptures, and cannot, it is confidently presumed, be acted upon in many other instances, however readily it may be adopted in the present case.

9. Because, although the Vulgate, which is followed in this instance by the English Version and some others in the western parts of Europe, leaves the words in question untranslated, this circumstance is not attributable to any difference of opinion existing at the time in which it first appeared, as to the true meaning of the words themselves, the baptismal rite being then and for many centuries afterwards administered only by immersion ; in confirmation of which it may be sufficient here to cite the authority of Bossuet, the Roman Catholic, and of the Protestant Episcopalian, Whitby. The words of the former are as follows : “We are able to make it appear, by the acts of councils and by the ancient rituals, that for THIRTEEN HUNDRED YEARS baptism was thus administered *throughout the whole church*, as far as was possible.” And the following are the words of the latter : “And this immersion being religiously observed *by all Christians* for THIRTEEN CENTURIES, and approved by our church, and the change of it

into sprinkling, even without any allowance from the Author of this institution, or any license from any council of the church, being that which the Romanist still urgeth to justify his refusal of the cup to the laity ; it were to be wished that this custom might be again of general use, and aspersion only permitted, as of old, in case of the clinici, or in present danger of death."

In putting forth this protest, the undersigned do not intend to convey the idea that each and all of the foregoing reasons were felt with equal force by every individual, some having been influenced in a greater degree by one, and others by another ; but they all concur in expressing unfeigned sorrow that the Committee of the British and Foreign Bible Society has, by this measure, placed that institution on what they deem an unconstitutional and unscriptural ground, and in bearing their deliberate and public testimony against it.

In conclusion they state, that they feel, as they trust, in its full weight, the responsibility of the position in which they place themselves by this public act, yet from that responsibility they do not shrink. Having thus discharged a painful but imperative duty, they are satisfied to leave the cause of truth, for which alone they are concerned, in the hands of Him, to whom it emphatically belongs, and who so works out the issues of all things as to promote its ultimate triumph, and therein to secure his own glory.

JAS. ACWORTH, A. M., Pres't of Horton Coll., Bradford, Yorkshire.

W. H. MURCH, Theological Tutor of Stepney College

ISAIAH BIRT, Hackney

J. M. CRAMP, St. Peters, Sec'y. to the Isle of Thanet Bible Soc'y.

F. A. COX, D. D., L. L. D., Hackney

I. G. FULLER, Westb'y, near Bristol

THOMAS PRICE, D. D. Devonshire, Square, London

THOS. S. CRISP, Theological Tutor of Baptist College, Bristol

JOHN DYER, Secretary to Baptist Mission, Camberwell

CHAS. STOVEL, Prescott-st., London

EDWARD STEANE, Camberwell

TH'S. THOMAS, Theological Tutor of the Baptist College, Pontypool

JAMES HOBY, D. D., Birmingham

JOSEPH BELCHER, Greenwich.

With more than six hundred Baptist Ministers of Great Britain.

### III.

From the London Baptist Magazine of February, 1836.

*Review of Hinton's Letter to Lord Bexley, President of the British and Foreign Bible Society, and of the Constitution, &c. of the American and Foreign Bible Society.*

A SOLEMN oath is exacted in our courts of justice from every man who undertakes to interpret a deposition which is made in a foreign language. Whatever may be his reputation for integrity or learning, whatever his experience in the work, the faithfulness of his translation must be attested by a sanction as awful as that which binds the original witness to speak "the truth, the whole truth, and nothing but the truth." And if an oath for confirmation is ever desirable, it is in such a case as this ; for, supposing the court to be unacquainted with the language in which the testimony is given, the decision which is to take away property, liberty, or life, may be determined by the accuracy or

inaccuracy of the translation. The spirit of a transaction is sometimes indicated by a single phrase which was employed by the party to whom the investigation refers; the proof of guilty knowledge on the one hand, or innocence of purpose on the other, may depend on the precise meaning of a word: every thing in such a case is at the mercy of the interpreter. Suppression and interpolation may be equally detrimental. How anxious will a conscientious man be at such a time to make use of terms exactly equivalent to those which the witness has uttered! What irreparable mischiefs might ensue, were the translator to allow himself to be influenced by a pecuniary bribe, or by the partialities of friendship! He is required therefore to swear "to make true interpretation of the evidence, according to the best of his skill and understanding."

Indeed, in cases of a less urgent character, the duties of a translator are important and weighty. He is bound in honour to give as just a view as he can of the meaning of a writer, whose opinions he professedly reports. A celebrated author on the continent, whose profound learning and patient industry have been expended in some laborious researches, could not refrain from tears, it is said, when conversing recently with a traveller from this country, while deploring the manner in which one of his principal works had been presented to the British public. He had received, in his own apprehension, an injury of the severest character, from a translator whose sentiments, in some points, differed from his own, in having his opinions incorrectly represented to a nation for whom he entertained a high regard, and among whom, above all others, he wished to be in good repute. No ingenuous mind can contemplate without sorrow the painful emotions of one who, having devoted years of toil to an interesting investigation, regarded himself as deprived of anticipated usefulness and honour by the want of skill or the party spirit of his translator.

How solemn, then, is the responsibility which belongs to him who undertakes to translate any portion of the sacred oracles! Especially if the originals be out of the reach of his readers, and his version be the only one from which they can learn what divine mercy has revealed, by how many sanctions is he bound to give a view as accurate and complete as possible of every sentence which resulted from the inspiration of a holy and a jealous God! The prophet himself was not under more awful obligation to portray the vision just as he saw it, without deduction or colouring of his own, or to record the precise language which he heard when the still small voice of Deity fell upon his ear, than is the translator to give, to the best of his ability, the exact image of the thought which the prophet actually expressed in his own mother tongue. "Thou shalt not add thereto or diminish therefrom," is a precept which should ever be present to his mind, and impressed upon his heart. This duty has been recognised and acknowledged by the most eminent cultivators of sacred literature. The translators who have rendered most freely have sought to fulfil it, as well as those who are most literal in their style. "The first and principal business of a translator," says Lowth, "is to give the plain literal and grammatical sense of his author; the obvious meaning of his words, phrases, and sentences; and to express them in the language into which he

translates, as far as may be, in equivalent words, phrases, and sentences. Whatever indulgence may be allowed him in other respects—however excusable he may be if he fail of attaining the elegance, the spirit, the sublimity of his author—which will generally be in some degree the case, if his author excels at all in those qualities—want of fidelity admits of no excuse, and is entitled to no indulgence.”

The temptation to blink certain questions, is, however, frequently strong in the translation of authoritative documents; and the translators of the inspired volume especially ought to be on their guard against this danger, as arising either from their own prepossessions, or the prepossessions of their friends. To leave a Greek word untranslated, is to withhold from the unlearned reader a complete translation of the writing in which it occurs. It is to throw him back upon other resources for the interpretation of the passage; to render him dependent for instruction on other books, or on living teachers; to transfer him again to the guidance of the clergy. It is, as far as that passage is concerned, to render the rule of faith, not the Scripture but its interpreter, the church. It was an expedient, therefore, to which the Roman party had recourse, in order to keep the laity partially in the dark, when they found they could not keep them in the dark wholly, but must allow them something that should be called a translation.—The crafty Bishop Gardner, in particular, finding in the latter part of the Reign of Henry VIII. that to withhold an English testament was impossible, maintained that there were many words in the New Testament of such majesty, that they were not to be translated; but must stand in the English Bible as they were in the Latin. A hundred of these he put into a written list, which was read in convocation. “His design in this,” says Burnet, “was visible; that if a translation must be made, it should be so daubed all through with Latin words, that the people should not understand it much the better for its being in English. A taste of this the reader may have by the first twenty of them: *ecclesia, penitentia, pontifex, ancilla, contritus, olocausta, justitia, justificatio, idiota, elementa, baptizare, martyr, adorare, sandalium, simplex, tetrarcha, sacramentum, simulachrum, gloria*. The design he had of keeping some of these, particularly the last save one, is plain enough; that the people might not discover that visible opposition which was between the Scriptures and the Roman church in the matter of images. This could not be better palliated, than by disguising these places with words that the people understood not.”

King James the first adopted partially the bishop's plan, when, in the hope of superseding the Geneva Bible, which he abhorred, and which was becoming increasingly popular, he yielded so far to the expressed wishes of the Puritans, as to submit Parker's Bible to that revision which produced the version now in common use. The learned men to whom he committed the work were required to do homage to his royal wisdom, by compliance with fourteen instructions, of which this was the third: “The old ecclesiastical words to be kept, as the word church not to be translated congregation,” &c. And his translators, having acted under his guidance, boasted of the just medium which they had observed between popish midnight and puritanical sun-

shine. They say, "We have on the one side avoided the scrupulosity of the puritans, who leave the old ecclesiastical words and betake them to other, as when they put *washing* for *baptism*, and *congregation* instead of *church*: as also, on the other side, we have shunned the obscurity of the papists, in their *azymes*, *tunika*, *rational*, *holocausts*, *prepuce*, *pasche*, and a number of such like, whereof their late translation is full, and that of purpose to darken the sense, that since they must needs translate the Bible, yet, by the language thereof, it may be kept from being understood."

We will not on the present occasion descant on the effect which this retention of "old ecclesiastical words" has had on the progress of divine truth in this country. This might furnish grave matter for remark, if we were engaged on some other questions; questions on which we should have our Presbyterian and Independent brethren on the same side as ourselves. But we must put the inquiry to our readers, Is this translation, made under the guidance of an earthly king, or is the Greek text, which was written by the apostles, to be the standard of faith and practice to the millions of India? Will they consent that our brethren, who are wearing out their lives in exertion to give the heathen the word of God, should have rivetted upon them any one of the fetters with which king James bound his bishops and their coadjutors? Are their consciences to be left free, or are they to be shackled? We rejoice that the Baptist missionaries have all remained firm, considering themselves to be set for the defence and confirmation of every portion of the gospel, maintaining their plea of responsibility to a Master in heaven. They have been assailed in the most vulnerable part, and with the most formidable weapons. It is easier by far to bear reproach, and scorn, and hatred, than it is to sustain appeals to candour, modesty, and the love of union; especially when those appeals are made by friends whose piety is undoubted, and whose benevolence has been amply proved. This is indeed a trial of integrity, when Christian brethren whom you love, whose wisdom you respect, and whom you would be delighted to gratify, call upon you to give up some particle of your principles to the preservation of unity in a society to which you are attached, and to the judgment of men whom you honour. To such an ordeal, however, Baptist translators have been subjected; but each one has retained his integrity, apparently regarding himself as sworn "to make true interpretation of the evidence according to the best of his skill and understanding."

The question respecting the translation or transference of the word *baptizo* into the Indian languages, is not a question of recent date. In the year 1813, writing to Mr. Hughes, the secretary of the British and Foreign Bible Society, a man to whom it was peculiarly difficult to refuse any thing, because of his habitual candour and amenity, Mr. Fuller says, "In a letter which I lately received from Dr. Carey, he mentions having received one from you, inquiring in what way certain words were rendered in their translations. He wished me to inform you that they had rendered βαπτίζω by a word that signifies to *immerse*, and ἐπίσκοπος by a word that signifies an *overseer*." Mr. Hughes replied, "I thank you for the information respecting Dr. Ca-



rey. The rendering which concerns *baptism*, I might deem it proper to exchange for the undefined one adopted in our version, especially considering the circumstances under which oriental versions are proceeding. This however is submitted, with deference, as an opinion from which, I am sensible, wiser and better men decisively differ."—The subject, then, attracted attention a quarter of a century ago; but no practical result accrued. Dr. Carey persevered in his course, and the Bible Society continued to aid him. Within the last few years, however, a decided stand has been made against the rendering of *baptizo*. *Episcopos* is at present in abeyance; but the Bible Society has determined to withhold assistance from a translation of the New Testament, whose general excellence is not only unimpeached, but freely acknowledged, unless "the Greek terms relating to baptism be rendered, either according to the principle adopted by the translators of the English authorized version, by a word derived from the original, or by such terms as may be considered unobjectionable by the other denominations of Christians composing the Bible Society."

Mr. Hinton's Letter to Lord Bexley on this subject is worthy of his reputation for acuteness and mental vigour. It gives a condensed but lucid view of the question, and illustrates forcibly the untenable nature of that position which the Bible Society has taken. The whole of it deserves to be read by all who are interested in the integrity of Scripture, and to be circulated throughout the length and breadth of the land. We will, however, give a few pointed extracts.

"I have thus far considered the *justice* of the resolution of the Committee; permit me, further, to investigate its *expediency*. And here I maintain that, if it could be justified, it could not be shown to be wise. They attempt to "adjust the difference" respecting *baptism*, by recommending the transfer of the Greek word; but what can they do towards adjusting the numerous other differences, doctrinal and ecclesiastical, which exist between the different sections of the religious world? There are as stubborn diversities of opinion concerning the words *ἐπίσκοπος* (bishop) *πρεσβύτερος* (elder,) and *ἐκκλησία* (church,) as there can be about *βαπτίζω* (baptize;) and if the party strife notoriously existing, respecting the proper rendering of them, were to come before the Committee of the Bible Society, are we to suppose that they would direct these words likewise to be transferred, instead of being translated? What would they then do with *τεταγμένους* (ordained,) and *προέγνω* (to foreknow?) Must these be transferred to the language of the pagans too? And where would they stop? Or where, consistently, could they stop, until they had forbidden the translation of every disputed term, and ordered them all to be transferred into every language under heaven? And all this to make the Bible intelligible to the heathen! So for example, with the passage, Acts xiii. 48, "As many as were ordained to eternal life, believed." Because a Calvinist understands the word "ordained" *τεταγμένους* as referring to the purpose of God and an Arminian as referring to the disposition of men: the Bible Society Committee, upon the case being brought before them, will adjudge that the word be not translated, but transferred; and that the pagans, by way of having an intelligible Bible, be taught that "As many as were *τεταγμένους* to eternal life, believed!" In the case of *βαπτίζω* (baptize,) the Committee "fall back on the practice of the English version." But would this satisfy the Presbyterian, the Congregationalist, or the Lutheran? We have a long list of ecclesiastical terms which King James ordered our translators to retain, right or wrong; and

we know the fraudulent design with which *πασχα* (passover) has been translated Easter. Acts xii. 4. And is *this* version to be made in every point the standard for all new translations, and its admitted errors and defects to be propagated, without remedy, under the whole heaven? It is impossible.

"I have now done, my lord, with the first branch of the alternative offered us by the Committee. I come next to the second. And if the first is bad, the second is far worse. We are recommended to render *βαπτίζω* (baptize,) by a term '*which may not be considered objectionable* by the other denominations of Christians composing the Bible Society.' It would be wrong, doubtless, to give *unnecessary* offence; nor, so far as appears, have our brethren been accused of it. The word they have used to denote immersion, is as inoffensive as any word can be which denotes the same thing; while it is very well known, that no word meaning immersion would be considered '*unobjectionable*.' The recommendation of the Committee, therefore, goes upon the principle, that the primary object of a translator should be conciliation rather than fidelity,—that he should seek to please men rather than God,—that he should sacrifice truth to love! Strange and fearful doctrine! No. Precious as love is, it must not be purchased at the sacrifice of truth. Nor could any love which is worth possessing be purchased at such a cost. A man who could make such a sacrifice to the good opinion of his brethren would only deserve to be despised, and he would soon meet with his desert. The dignity and value of truth, the authority of God, the welfare of immortal souls, all forbid this guilty and fatal surrender. Most deeply do I deplore that, in such an age as the present, when the translation of the holy Scriptures is carried on by so many hands, and into so many languages, the sentiment on which I am remarking should have been promulgated, and more especially from a quarter so likely to be influential. With me, denominational considerations are as nothing, in comparison with my desire to extract this element of poison from the fountain of biblical translation. In the name of all that is honest and faithful, either towards God, himself, or his fellow-sinner, let *every man* who is employed in this work, *render every word into what he believes to be its meaning*. In what way else is any translator to clear his conscience?—Or in what way else is any satisfactory approach to be made towards giving to the nations the '*lively oracles*' of God?

"Let it only be supposed that a translator of the word of God takes the recommendation given him by the Committee, and ponders at every step whether the word he is employing will '*be considered objectionable*' by Christians of other denominations: *what must be the result of this?* It will introduce into his proceedings an element directly destructive of his fidelity. Instead of inquiring simply, What does the Scripture mean? he will have to ask, What will my brethren like? Instead of conforming his work to the mind of God, he will bend it to the views of his fellow-Christians. How intolerable this must be to men of upright mind! Place an Episcopalian translator among Congregationalists, and he must not render *ἐκκλησία* 'church,' *ἐπίσκοπος*, 'bishop,' but 'congregation' and 'overseer.' Place a Congregationalist translator among Episcopalians, and he must, in equal violation of his conscience, say 'bishop' and 'church.' Let but this rule be applied to the whole work of translation, and the whole body of translators, and it would inflict upon them a torture absolutely intolerable. They would rise against it as one man, and sweep it away with irresistible indignation. On such a principle, no honest man could endure the occupation. But this is not the worst. A source of corruption would thus be opened, within the very fountain of the water of life. To the whole extent of this influence, the character of a translator would be utterly forfeited and de-

stroyed, and he who *should* be a translator, would be composing a work of his own : and yet not of his own, but of the sentiments of those around him. It would be impossible to carry out such a principle through a version of the whole Bible, without producing a corrupted volume, deserving rather to be called a caricature, than a copy of the word of God. It would also follow in this method, that, while every translation of the Scriptures would be corrupt, even these corruptions would have no uniformity. As the fellow-Christians influencing translators in different parts of the earth will be of endless diversity, so must the translations be; till, ultimately, the Bible will be like a chameleon, having no colour of its own, but reflecting the hues of the objects which surround it. How far God would be honoured by such a process, or what would become of the purity and authority of his eternal truth, I need not say; nor will I say more, on so painful a subject, than this, that the havoc would be the more melancholy, for being, not the achievement of the great enemy of God and man, nor of wicked men devoted to his service; not the result of the infirmities of good men, failing to carry into perfect operation the intentions of an upright heart; but the issue of misguided friendship, the purchase of unparalleled liberality, the recommendation of the Bible Society!"

"I will now dismiss the resolution of the Committee, the first branch of which goes to give the heathen no translation at all, the second to give them a corrupt one. I will only add, on this subject, that the operations of translators and of printers of existing translations, require to be regarded with a watchful eye. A disposition to tamper with ancient versions already begins to appear among some non-immersionist brethren abroad.—It has been stated by Mr. W. H. Pierce, lately from Calcutta, that an edition of the Armenian New Testament has not long ago been printed at Shuraz, with the word βαπτίζω (baptize) for the first time transferred: the word in all former editions, having been translated by a term denoting immersion. And this at the expense of the Bible Society, which aids the printing of the edition! To commence a practice of altering the ancient versions, while retaining their names, is carrying the matter somewhat too far."

The incalculable mischief of tampering with ancient versions will awaken the attention, we trust, of every biblical critic. The Armenian version is unanimously ascribed to the end of the fourth or the commencement of the fifth century; yet its emendation is but the application of the principle which has been desired in reference to the productions of our brethren in India. Where will the Earle-street committee stop? Where will they find an honourable halting-place? Safety, honour, usefulness, comfort, all require their immediate return to their original course.

"They have been mistaken in supposing that the measures they have adopted would preserve peace. They have avoided offending their Auxiliary at Calcutta, but they have caused long embarrassments in their councils at home, and given serious umbrage to the Baptist denomination.—The protest they have received must show them how extensively this is felt; but it does not by any means disclose to them the whole influence of their decision. That measure was one of experiment and of hope; all ulterior measures being held in abeyance, till the effect of the protest should be ascertained. The same state of suspense still continues, while perhaps, a public discussion of the matter may be in progress, and the Committee may be in course of learning the opinions of their various constituencies throughout the country in relation to it. But already the minds of many are alienated, and the liberality of some is stayed; and no mistake can be

greater, than to suppose that a continued adherence of the Committee to their resolution can consist with the prolonged adhesion of the Baptist body to the Bible Society. It is possible that the Committee may not care about this. Their high patronage, their increasing funds, their established hold on the public mind, may lead them to say, in substance, 'Let the Baptists leave us.' If it should be so, it will only add one to the many instances, in which those who have reached a lofty elevation have forgotten the means by which they ascended. There was a period when such language would not have been held. I may observe, however, that the great question to be entertained by the Bible Society is not one of wealth, but of character. Its character, catholic and noble beyond that of any other institution, has hitherto been its wealth, and is yet of more value to it than the riches of both the Indies. It is yet worth while for it to consider whether it can afford to lose its hitherto unrivalled loveliness; to retire from its pinnacle of glory, as the institution of the whole church, and shrink into one of the niches of the temple, as the institution of a sect,—**THE PÆDOBAPTIST BIBLE SOCIETY !**"

But the precedent which the British and Foreign Bible Society has set, has unhappily been followed in America. Unhappily? We know not whether that word should not be recalled; for our Baptist brethren on the other side of the Atlantic have acted in the emergency with a promptitude and a vigour, which render it questionable whether a greater amount of good than of evil will not be immediately educed. The American pamphlets which are named at the head of this article, contain accounts of the proceedings and results of a magnificent meeting which was held last April in Philadelphia. About 420 brethren met, who had been deputed from twenty-four out of the twenty-six States in the Union, and, after three days' deliberation, organized the **AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY**. This Society is now in active and beneficial operation: it remains for British Baptists to consider what course it behoves them to pursue, and to implore guidance from above. May he who gave the command, for the promulgation of which, in common with his other commands, we are pleading, impart to his faithful people all the wisdom and constancy which the exigence requires! If it be contrary to the principles on which the Bible Society is founded, that it should continue to act as it acted during the first five and twenty years of its career—if it be contrary to its principles to allow translators of the highest attainments and piety to express in their versions what they deliberately believe to be the meaning of the inspired text—then, deeply as we shall regret it, we must sacrifice our attachment to a society which we loved for its uniting tendency, which we honoured for its extensive usefulness, which we believed to be, of all human institutions, the most perfect.—*If the principles of the Bible Society are not such as to allow of the free exhibition of any one portion of revealed truth to the nations, it does not answer the purpose which we had fondly supposed that divine mercy had assigned it, and it must come, sooner or later, under the frown of the Lord.*

**CORRESPONDENCE OF THE OLIVER-STREET FEMALE BIBLE  
SOCIETY.**

This Society was our first Auxiliary, and the zeal and liberality of its members deserve all commendation. Having appropriated a large portion of their funds to constitute Ministering Brethren and Missionaries, Life Directors and Life Members of the Parent Institution, we have selected for publication the following letters of acknowledgment.

*From the Secretary of the London Baptist Missionary Society.*

LONDON, 12th March, 1838.

MISS ELIZABETH PINE, Cor. Sec. }  
Oliver-street, F. B. S. }

My Dear Madam,

I am duly in possession of your kind favour of the 25th January, apprizing me, that the ladies of the Oliver-street Female Bible Society had, by a payment of one hundred and fifty dollars, constituted me a Life Director of the American and Foreign Bible Society.

Be assured, dear Madam, that I feel very sensibly this distinguished and most unexpected token of regard from the Christian Ladies with whom you are associated. I was scarcely aware that my name was known to them; I am quite conscious that I have done nothing to merit such a reward. It is indeed true, that from the first, I have taken a lively interest in the existence and proceedings of your Bible Society, and that I have heartily rejoiced in its growing prosperity. It would have gratified me not a little, to have transmitted to its worthy Treasurer, a donation which would have secured me a place among its directors; but since I was unable to accomplish this, I am thankful, both to Providence and to you, that the object has been attained through your kind and liberal instrumentality.

The principle on which the American and Foreign Bible Society is founded—that of giving to the nations of the earth the most faithful translations of the word of God that can be procured—must commend itself to every pious heart. That many of our Christian brethren, whom we highly revere and love, should deem themselves justified in descending from that high ground, and adopting in its room, the principle of expediency and mutual compromise, is indeed, much to be regretted. But we may indulge the pleasing anticipation that in this, as well as in many other instances, Divine wisdom will glorify itself in advancing the interests of truth and piety, by the result of measures calculated to obstruct and retard them. It can scarcely be doubted, that the deliberate and systematic rejection by the Bible Societies of Britain and America, of translations, the fidelity of which they do not, notwithstanding, impugn, will excite far more attention to the, as yet, single point of difference, than could have been attracted towards it

by any other means. Should the effect be a more general knowledge of the Divine will, and an increased obedience to it, this would surely be a theme of mutual congratulation among all by whom the authority of Christ is regarded, and to whom the interests of his kingdom are dear.

In watching the progress of your recently formed Institution; it has given me unspeakable satisfaction to perceive that, with a firm resolution to maintain inviolate the dignity of inspired truth, there has been happily combined a spirit of fraternal respect and kindness towards the estimable brethren from whom, on this subject, we are constrained to differ. Nothing whatever, I humbly trust, will be allowed to interfere with the free and enlarged exercise of that spirit. If, through the acknowledged imperfection of their judgments, christians cannot arrive at the same conclusions on a variety of questions connected with that precious volume which forms the charter of their common salvation, let it at least be apparent to all, that they have effectually imbibed from it the sacred lesson to "love one another with a pure heart fervently." When our various controversies, little and unimportant in comparison with the great controversy between our Almighty Lord and his rebellious creatures, are conducted under the prevailing influence of christian charity, we may venture to hope for their speedy adjustment, and for the rapid advance of His glorious kingdom, whose advent was announced by the proclamation of "Peace on earth, good will towards men, and glory to God in the highest."

Earnestly desiring that you, my dear Madam, and the christian sisters with whom you are connected, may personally enjoy much of that favour which is better than life, and be rendered eminent blessings to your families, and the various circles in which you are called to move:

I am yours, with sincere and grateful respect,  
JOHN DYER.

---

*From Isaac McCoy, Missionary.*

WASHINGTON, D. C. March 10, 1838.

MISS ELIZABETH PINE, Sec. }  
Oliver-st. F. B. S. New-York. }

DEAR MADAM,

It is with peculiar satisfaction that I acknowledge the receipt, since my arrival in this city a few days since, of your favour of the 25th January last, inclosing me a certificate of Life Membership of the American and Foreign Bible Society, obtained by virtue of a contribution of thirty dollars by the Society for which you are Secretary.

Allow me to assure you, that in making this acknowledgment, I feel emotions which I can hardly suppose have been created by any similar occurrence. Having been about twenty years not only, in a great degree, shut out from the consolations of christian and civilized society, but destined to labour for an almost friendless people, it is particularly grateful to receive this assurance of "remembrance" from a society deservedly respectable. My happiness is not a little increased by the

very kind manner in which you make mention of the people to whose welfare I have devoted my life.

It is, also, a singular satisfaction to have my name associated with the members of a society which, I verily believe, has been brought into existence by a special providence, under circumstances which justify the belief, that it is an institution, the formation of which will be the date of a new era in the history of the church. The American and Foreign Bible Society, I doubt not, is destined to be a formidable instrument in hastening the overthrow of anti-Bible customs among professed christians, originated in darker days than these, and which have nothing to recommend them but the unaccountable practice of many whom we otherwise esteem.

Our Indians, in their native condition, are unlettered, and consequently not within the reach of the hand of benevolence of the society. Nevertheless, I am happy to be able to assure you, that a brighter day appears to be dawning upon this suffering race of men, and judging from the progress of the work of Indian reform, we may hope that the time is not distant when the number of readers will be such as to justify drawing largely upon the liberality of the society.

Please to tender affectionate regards to those with whom you have the happiness to be associated in works of benevolence, and accept for yourself assurances of very great respect,

ISAAC McCOY.

*From Evan Jones, Missionary among the Cherokees.*

March 23d, 1838.

TO MISS ELIZABETH PINE,

My Dear Sister—Permit me to return to your society, my grateful acknowledgments of the deep obligations under which they have laid me, by their unexpected token of sympathy and regard, as expressed by the enclosure in your favour of January 25th. I can much more easily indulge and enjoy the kindly emotions excited by this act of liberality, than I can convey an expression of them to you. It is exceedingly cheering, in an obscure and lonely station, to know that we enjoy the sympathies, and fellowship, and prayers, of distant and valued friends.

It is refreshing to know, that such efficient measures are in operation for causing every nation under heaven to hear in their own tongues, the wonderful works of God. May the wisdom from above guide you in all your efforts to advance our great Redeemer's cause: and may the Holy Spirit make his own truth effectual to enlighten and to save the lost.

I have great pleasure to say, that the gospel continues to make encouraging progress among the Cherokees. During the past year, upwards of a hundred have been baptized on a profession of their faith in the Lord Jesus. I expect very shortly upwards of twenty more to present themselves as candidates for the sacred rite.

The want of the Holy Scriptures has become very pressing. The portions which have been published are entirely exhausted, while the demand for them is every day increasing.

Brother Bushyhead and myself, had commenced revising, in the hope that some way would be opened to print an edition of those portions which have been published, and as much more as we could translate in time.

We need the whole of the New Testament as speedily as possible. We also need some tracts, and an enlarged edition of hymns. We have translated in a manuscript tract, all the passages of the New Testament on the ordinance of baptism.

A large proportion of the Cherokees can read in their own language, and that proportion would increase rapidly if we had a full supply of books. Earnestly soliciting a continued interest in your prayers,

Your obedient servant and fellow labourer,

EVAN JONES.

*Baptist Mission Rooms, Boston, Feb. 20, 1838.*

REV. S. H. CONE,

Very dear Brother—Will you oblige me by presenting to the Oliver-street Female Bible Society, New-York, my grateful acknowledgment for their respectful and highly valued benefactions, in constituting me first a "Member for Life," and now a "Director for Life," of the American and Foreign Bible Society. That institution is dear to me, for its intrinsic character, and for what I believe, it is destined to accomplish in sustaining and diffusing the truth of God throughout the world. The importance, therefore, which attaches to the Bible efforts of our female friends of Oliver-street, will be easily imagined by the lovers of truth, but cannot so easily be expressed. They are engaged in a noble enterprise, and will have their reward.

Most affectionately yours,

L. BOLLES.

*To the Oliver-street Female Bible Society.*

HAMILTON, March 7, 1838.

VERY DEAR SISTERS,

Your favour of January 30, constituting me a Director of the American and Foreign Bible Society, by the payment of *one hundred and fifty dollars* into the Treasury, was received with no ordinary emotions of gratitude.

I know of no way in which your bounty could be placed to my credit, to give me as much pleasure, as to procure for me this connexion with the Bible cause.

Moreover, the value of the favour is greatly enhanced by its coming from those who delight to honour the Saviour, by sending out his *unadulterated word*, to enlighten and save the world.



In tendering my grateful acknowledgments for this expression of respect, I cannot suppress my convictions of personal unworthiness of the honour and the place, which your benevolence has assigned me. In the mean time, you will have the goodness to accept assurances, that I shall take great pleasure in seconding your liberal efforts in this holy enterprise. May the consolations of this *word*, and the presence of *Him* who gave it, be your support in this life, and your inheritance in the life to come.

Your affectionate brother,  
NATHANIEL KENDRICK.

NEW-YORK, APRIL 28th, 1838.

*To the Ladies of the Oliver-street Female Bible Society—*

DEAR SISTERS,—Two or three days ago brother Cene handed me at the Convention, the certificate of your regard, alike for the Bible cause and for me, in making me a Life Director of the American and Foreign Bible Society, by the payment of one hundred and fifty dollars.

I can do no less than testify to you in this manner, my gratification in this proof of your zeal for a blessed cause, and in being placed by your act, in permanent official connexion with very dear brethren, and with a Society, which, from the moment I heard of it, has stood among the first in my heart.

It is the nature of human charities to have, inhering, some doubts as to the selection of objects; some hesitation as to modes of action; and some danger of perverted results. But I know of none less embarrassed by these considerations, than yours. You cannot mistake your *objects*, for they are all mankind. You cannot hesitate as to *mode*, for you have only to give the Holy Scriptures in the best possible translations, as far as your means permit. Your gift can scarcely be *perverted*, for it is God's eternal truth.

I have visited part of your field, and found its extent to transcend all our calculations, by reason of the number of languages. In Burmah alone, and its immediate borders, are more than *seventy languages*, in which is no part of the Holy Scriptures! The labour and expense of making a Burman Bible, must be repeated in all these instances. Besides these, are the millions of Shyans, Siamese and Cambojans. Our work is truly vast; the urgency great.

The encouragements are not less ample than the field. 1st. The high character of Mr. Judson's translation. In every other mission, I found more or less dissatisfaction with the local version. But this enjoys the applause and confidence of all who are versed in the tongue. Not that it is considered unimprovable; but that it is found to be safe, accurate, idiomatic, and intelligible. Already has Carey's great Bengali Bible, Morrison's Chinese version, and many others, been superseded. But the Burman Bible, after a full test by the distribution of many thousands, and the inspection of accomplished Burmese scholars, American, European and native, remains satisfactory. In giving your money, therefore, for this version, you are not disseminating a translation likely to be regarded hereafter as useless, or perhaps worse. 2d. Messrs. Wade and Mason have made a version of the New Testament for the Karens, which is likely to prove no less entitled to confidence.

Nothing but money is needed to print it, in all desirable quantities. 3rd. Mr. Jones of Siam, is a ripe and critical scholar. His cast of mind, and course of studies, give him such qualifications for translation as few possess. He has printed one of the Gospels, and the Acts of the Apostles, and is proceeding with the work. Scarcely a beginning has yet been made in printing the Siamese Scriptures. 4th. Mr. Brown, of Assam, has already shown himself not only a man of extraordinary industry, but of great philological qualifications. He will soon be ready to print.

I might speak of the readiness to receive our books, and various other encouragements. The above suffice to show, that the American and Foreign Bible Society should receive your most vigorous aid, and that in rendering it, you may cherish peculiar confidence and pleasure. Go on, then, my sisters! Give not only of your superfluity, but of your substance. You have no higher privilege than that of being fellow-workers with God. I remain, with very affectionate respect,  
HOWARD MALCOM.

---

V.

NEW-YORK, APRIL 25, 1838.

*Rev. C. G. Sommers, Cor. Sec'y, &c.*

DEAR BROTHER,—Your communication on behalf of the American and Foreign Bible Society, was this day received and read before the Convention by the President; on which, the following resolution was passed:

“*Resolved*, That the communication just received from the American and Foreign Bible Society, be cordially received, and respectfully and appropriately responded to by the Secretary.”

I am happy to assure you, dear brother, of the gratification and encouragement derived to the Convention by the existence and zeal of your Society. We “thank God, and take courage.” Your contributions to our treasury, have been noble, for a society in the first years of its existence. But our duties multiply. Several of our missionaries have now so far acquired their respective languages, as to be prepared to print, particularly the Karen and Siamese. Very enlarged operations are therefore now demanded. We hope you will be enabled to assist us largely in meeting this exigency. Our field never presented so many facilities. The Lord impress his people with their privilege and duty, in all the departments of the great missionary enterprise!

I remain, dear brother, Yours truly,

HOWARD MALCOM, *Sec'y. &c.*

---

BAPTIST MISSION ROOMS, }  
Boston, Oct. 5, 1837. }

*Rev. Charles G. Sommers, Cor. Sec'y. &c.*

DEAR BROTHER,—At a meeting of the Baptist Board of Foreign Missions, held the 2d inst., the Treasurer having reported the receipt of \$5,000 from the American and Foreign Bible Society, granted for missionary purposes, viz:

To aid in printing and circulating the Sacred Scriptures in **Burmah**, \$1,000; **Karen**, 1,000; **Chinese**, 1,500; **Shyan**, 1,000; **Ojibwa**, 500.

It was unanimously *Resolved*, That the thanks of the Board be tendered to the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society, for their generous donation.

Its value to us is greatly enhanced by its seasonableness. The demand for the Scriptures in the languages specified, is constantly increasing, and with whatever aid we can hope to receive from our most valued supporters, will doubtless far exceed our ability to supply.

It is our earnest prayer that the Divine Word, to whosoever sent, may make wise unto salvation, and that the influence of your Society and kindred institutions to this end, may bless all nations.

Very affectionately yours,

L. BOLLES, *Cor. Sec'y.*

*Extract of a Letter from Mississippi.*

VERNON, MISS., APRIL 9th, 1838.

C. G. SOMMERS: DEAR BROTHER,—At the request of the American and Foreign Bible Society, the churches which I serve as Pastor, have given their views with regard to home distribution, and I believe I am safe in saying, it is the voice of the denomination in Mississippi. I have met with very few Baptists who have not hailed with joy the distinct organization—that we may be able to give the word of God *ungarbled* to the whole world. We should have been much gratified to have been represented in your body at its next meeting. Brother A. Vaughn and myself were appointed by our Convention, but the Providence of God will prevent both of us from attending.

Below are copies of the resolutions passed by the churches referred to.

Union Church, Meridian Springs, Miss., in Conference, Saturday before the first Lord's day in May, 1838; and the Mound Bluff Church in Vernon, Miss., on the second Lord's day, unanimously

*Resolved*, That we highly approve the formation of the American and Foreign Bible Society.

*Resolved*, That we recommend said Society to engage in home distribution.

O. D. BATTLE, *Ch. Clerk.*

May the Great Head of the church direct the Society in all her operations; and may the day soon come, when the blessed Bible shall be put into every man's hand.

Yours, in brotherly love,

A. P. BRADLEY.

*Brief Extract of a Letter from Germany.*

HAMBURG, AUGUST 15, 1837.

REV. C. G. SOMMERS: DEAR BROTHER IN THE LORD,—I addressed you a few days ago, and I now renew my earnest solicitations for further assistance in the circulation of the Holy Scripture in Germany. I can get three or four thousand copies struck off at a low price, by a publisher at Frankfort; the copy will cost, well bound, about 75 cts. These Bibles are not so handsome as those I edited, but they will do

very well, as they have a large, good type. If five thousand are taken at once, I can get them about five cents a copy cheaper. About one-third of the cost price will be received again when sold. The sum of three thousand dollars will be sufficient for the purpose.

The Lord is greatly blessing us. Two young converts applied yesterday for immersion, and we enjoyed the most delightful season of refreshing from the Lord's presence, whilst in His court. But I am almost afraid to tire you with my importunate entreaties and narrative, so I will close for the present, and commend you and the Lord's cause, universally, to his own protection and blessing.

Yours most affectionately in gospel bonds,

J. G. ONCKEN.

*Brief Extract of a Letter from China.*

KYOOK PHYOO, AUGUST 28, 1837.

REV. AND DEAR BROTHER,—I rejoice much in what the Lord has excited American Baptists to do for the circulation of the word of life among the dying millions of our race. May their zeal constantly increase, as the field of effort surely will. The people in Arrican are rapidly increasing in intelligence; intellect and inquisitiveness seem to be returning, and I trust the time is not far distant when they shall search the Scriptures, and be made wise unto everlasting life. It may be safely calculated, that most of Asia, and the world, I should hope, will soon be ready to receive the word of God. The Bible, *wholly translated*, into their own language, is what the heathen need. A missionary will not always be at hand to explain the meaning of words "*transferred*."

Yours very truly in Christ,

G. S. COMSTOCK.

VI.

*From the London Baptist Missionary Herald of April, 1838.*

TRANSLATION OF THE SCRIPTURES.

The first translation we have to notice, is the BENGALI. This language is estimated to be spoken by about twenty-five millions, far exceeding the whole population of England. No exertions, therefore, can be considered too great to secure in it a faithful, and at the same time an idiomatic and acceptable, version of the Word of God. In the preparation and improvement of such a version of the *New Testament*, Mr. Yates, assisted by Mr. W. H. Pearce, had been long engaged, and in January, 1837, when the latter left Bengal for England, the second edition was nearly through the press. It consisted of 500 copies of the New Testament, intended for the use of native Christians, the elder classes in schools, &c., with 1500 additional copies of each of the gospels, and 1000 of the Acts for general distribution. The printing it appears was completed in April last, and several copies neatly executed, have lately reached this country. The version has been received with much approbation by Christians of all denominations in Bengal, and is found very acceptable amongst the heathen; so that another large impression, it is anticipated, will be very soon required.

At the request of the committee of the Calcutta Bible Society, Mr. Yates has also put to press his improved version of the *Psalms* of David in Bengali. 5000 copies are now in course of being printed, at the Mission Press, at their expense. The work has been compressed into a small sized volume, for the accommodation of numerous native youth, and of others who may wish to use it.

An improved version of the *Old Testament* in Bengali has also been prepared by our indefatigable friend, Mr. Yates. The printing of the work, however, Mr. Yates wishes deferred, until the return of Mr. Pearce to India shall allow him to give his aid in the revision of the work. It will then, Providence permitting, be put to press without delay; and as it is intended that it shall include marginal references, both to chronological dates and parallel texts, with headings to the chapters, and other improvements not adopted in any previous Bengali version, it will doubtless prove a most acceptable addition to the library of the native Christian, and especially the native preacher.

In the HINDUSTANI language also, an improved version of the *New Testament* is proceeding. It is executed by Mr. Yates, with the assistance of Mr. Thomas; and will form, it is hoped, the most intelligible and correct version which has yet been published in the language. The greater part of the impression is in the 12mo. size, designed to form a portable volume; but 1000 copies are being printed on a larger page, with marginal references. Specimens of both editions have reached us, and appear very neatly executed. At the date of the last accounts, the gospels of Matthew and Mark had been already completed. This is the first edition of the New Testament in any vernacular language of the East yet printed with marginal references, and therefore presents a gratifying illustration of the gradual progress now making in biblical efforts.

In the SANSKRIT language, (the Latin of the East,) a translation of the *New Testament*, founded upon the basis of the Bengali version, is in a course of execution by an intelligent and experienced pundit, superintended and compared with the original Greek, by Mr. Yates. A metrical version of the *Psalms* into the same language is also in progress under Mr. Yates's superintendence.

In addition to these languages, designed for distribution among the inhabitants of India exclusively, another version of the Scriptures is being printed in Calcutta, designed for usefulness among the members of an ancient Christian church scattered in different parts of the globe. We allude to the ARMENIAN, originally made about the fifth century, in the version of which (as intimated in our last number,) one worthy missionary, Mr. Carapeit, is now engaged. His principal object is, to give to his countrymen the Testament with *marginal references* (an improvement not yet introduced into any preceding edition,) and in a *portable form*. In order to render it more intelligible to his countrymen, he proposes to exchange a few words, now become obsolete in the lapse of ages; and will endeavour to secure much more typographical accuracy than, from circumstances over which the editors could have little control, distinguished the last edition of the work printed at Moscow. The volume was already in the press at the date of our last accounts, and Mr. Carapeit had freely offered the sum of £35, as his

contribution towards the expense. Our Calcutta brethren feel that, considering his large family and very slender resources, they ought not to accept so large a sum from Mr. Carapeit, and we trust that the contributions which they may receive for translations from other sources, will enable them to return at least a part of the amount to their too generous associate.

We cannot conclude this article without alluding to the liberal encouragement afforded to our Calcutta brethren in these labours, by the American and Foreign Bible Society. In addition to the two handsome donations of \$2,500 each, acknowledged in our last report, the board of that Society have lately voted a further noble donation of \$5,000 (upwards of 1,000*l.* sterling,) to be applied to the printing and distribution of the Scriptures in Bengali, and other languages of the East, at the discretion of the Calcutta Missionaries."

While the generous assistance for which the committee are indebted to the American and Foreign Bible Society, will thus greatly augment the usefulness of our missionaries in the East, it must, at the same time, tend to promote a feeling of affectionate union and cordial co-operation with our transatlantic brethren, and may serve also to stimulate Christians in this country, who may possess the ability, to corresponding exertions in favour of the important objects which their fellow Christians in another hemisphere have so nobly supported.

☐ Numerous Letters and printed documents have been received by the Corresponding Secretary, from which interesting extracts might be made; but want of room compels us reluctantly to omit them.

### TREASURER'S ACCOUNT.

*Moneys received by WILLIAM COLGATE, Treasurer of the "American and Foreign Bible Society," from April 21, 1837, to April 28, 1838.*

Bible Society of the 1st Baptist church Hamilton, per Rev. A. Perkins	\$311 06	Easton Bible Society, Luzerne County Pa. by W. K. Mott	\$13 62
Second Bap. ch. Dover, by S. Mabbath	20 00	Sisters Worrall and Skinner, Luzerne, by W. K. Mott	2 75
Albany County Bible Society, from the Baptist church, West Troy	38 63	Baptist church, Pleasant Valley, N. Y.	30 00
Franklin Asso. Bib. Soc. from the Bap. ch. in Battemuts, by H. Garlick	15 25	Pittsburgh and Alleghanytown Union Bible Society, by Rev. W. Shadrack	120 00
Bible Society of the Hamilton Institu- tion, E. P. Salisbury, Treasurer	150 00	Baptist church and cong. Poughkeep- sie, by Rev. E. W. Dickinson	43 00
Female Miss'y Soc. South Baptist ch. Mrs. C. G. Sommers, Treasurer	90 00	Great Valley Bap. ch. Pa. pr L. Fletcher	11 92
Norristown Bap. church, Pennsylvania	30 00	Baptist church, Amenia, Dutchess County per Rev. L. W. Webster	180 00
Rev. J. J. Woolsey, by S. D. Phillips	40 00	Eliza M. Ketchum	5 00
Church at Ballston Spa, by C. B. Keyes	19 10	John Tabor, \$3, Mrs. Jane Tabor, \$1	4 00
Bible Society of the Ontario Associa- tion, by Thomas Ottley, Treasurer	291 30	Females of 3d Baptist church and con- gregation, Wilmington, Delaware	55 00
Onondaga County Baptist Bible Socie- ty, M. Gilbert, Treasurer	788 79	Miss Hannah Nichols, Bridgeport	30 00
Bible Society of Tioga and Broome counties, A. Woolverton, Treasurer	111 00	Mrs. Lydia Sherwood, Southport	30 00
Baptist ch. Vincent, Chester county, Pa.	65 23	Cincinnati Bap. Bib. So. per J. B. Cook	5 00
Pawtucket Bible Society	60 00	Bethel church, Hamilton County, Ohio	20 00
Courtland Association Bible Society, per Rev. J. W. Taggart	94 12	Bible Soc. of Albany Co. and vicinity, W. Soulden, Tr. per B. Winegar	8 00
Oneida Co. Bible Soc. per W. Hobby	85 00	Bap. ch. and cong. at Scotch Plains	30 00
Amwell Baptist church	36 25	Bap. church in Sandisfield, Berks Co.	16 02
Rev. A. MacLay's collections, remitted per Rev. E. T. Dillon, by the hands of Rev. A. Bennett	60 00	Bible Society, Egremont, do	9 25
Madison County Bible Society, per Rev. J. Nickerson	610 00	Genesee Co. Bible Soc. contributed by the Perry Bap. church and Le Roy Baptist church, per Rev. W. Arthur	257 59
Albany Co. Bible Society, contributed by the Schoenectady Baptist church	30 00	F. A. Phenix, per do	1 00
Rensselaer County Bible Society, contributed by 1st Baptist church, Troy, E. Ostrander, Treasurer	405 00	Mrs. Mace, per do	5 00
		Miss Chamberlain, Westchester, Pa.	55 00
		Oswego Co. Bible So. per J. Waterman	30 00
		Females of Bap. ch. Marcus Hook, Pa.	10 00
		Lewis Road, Burtess Co. N. Carolina	9 75
		Baptist ch. Knoxville, Clinton County	8 00
		Bap. ch. Le Roy, pr Rev. T. A. Warner	

First Baptist church, Cohasset, New-Jersey, per Reuben H. Smailey	\$69 15
Cumberland-street church, Norfolk, Va. per Rev. Joseph S. Baker	106 30
Sundry collections by the Rev. Thomas Mason in North and South Carolina	225 34
Rev. R. Proudfoot, by S. Williams, Huntington County, Pennsylvania	30 00
Shaver's Creek church do	6 75
D. Williams do	3 00
Whitpoorwill church, Logan County Kentucky, per Rev. R. T. Anderson	6 75
Selphur Springs ch. Simpson Co. do	12 75
Hopewell ch. Robinson Co. Tenn. do	14 90
Pleasant Grove church, Ky. per do	42 00
M. Warden, per E. T. Anderson	5 00
C. Owens do	3 00
Virginia E. Shore Bible So. W. Laws Pittsburgh and Alleghenytown Union Bible Society, by Rev. S. Williams	46 75
Rev. John Thomas do	5 00
Rev. Samuel Love, missionary of the Tennessee Baptist State Convention	45 50
Salzen Baptist church, New-Jersey	62 00
Rev. Michael Quin do	30 00
First Baptist church, Cape May	25 87
Abington Baptist Asso. R. Greenall, Tr.	44 75
Bethany Baptist church, Pa. do	7 00
Cedar Creek Bible Society, per Rev. I. Calpapper	25 00
Deep Creek church and cong. per do	10 00
Washington Bible Society, per Rev. O. B. Brown	100 00
Partnersburg Bible Society, Virginia, per Rev. H. Geor	30 00
Rev. A. Dana do	50 00
Marietta Baptist church, Ohio	65 50
Miss Warte, Ohio	9 00
Renoake Association Va. pr J. G. Mills	120 60
Baptist Female Bible Association, Philadelphia, Mrs. Jones, Treasurer	654 52
Baptist church, Navy Yard, Washington city, per R. P. Anderson	25 00
Baptist ch. in Antwerp, per E. Havens	8 00
Musroes Co. Bible Society per E. Lyon	500 00
A Friend in Oliver-street	10 00
A Friend in Harwick, pr Rev. S. Ewer	5 35
Missionary Box in the Baptist church, Harwick, per Rev. S. Ewer	9 65
Mr. Fearall, Michigan, pr Rev. J. Booth	10 00
Rev. W. Taylor, do	10 00
H. W. Vaughan, do	10 00
Rev. S. Goodman do	30 00
D. B. Brown do	30 30
Rev. J. Booth do	10 00
Rocky River Asso'n per Cyrus Austin	136 00
S. Malford, Salem, New Jersey, per Rev. M. Wilkes	5 00
Portage Association per do	54 60
Females of the Baptist Church and congregation, Staten Island	30 00
Rev. D. Hascall, am't of his coll. as ag't	579 95
Champlain Bap. Coa. by W. L. Cutting	30 22
Female Baptist Bible Society of the 2d Baptist ch. Phila. per T. L. Kitts	21 50
Harwick, Vt. Bap. ch. per L. P. Parks	23 00
Nease Creek Bible Soc. per G. B. Davis	26 00
Missis Bap. Convention, per J. Sweet	35 00
Upper Alton Bible Soc'y per G. Hascall	10 00
Chamange Association Bible Society, E. Main, Treasurer	120 00
Female Bible Society of the First Baptist church, Newark, Mrs. Ward, Treasurer, per J. Vanderpool	50 00
Kingsville Baptist church, Ashtabula county, Ohio, per G. Brown	46 25
Jefferson Baptist Church do	10 00
Ellen Holman do	2 60
Individuals in Meoca, Trumbull Co. O. per Ben. O. Bretnard, per G. Brown	10 00

Chautauque County Asso. per J. Moore	73 72
Alrich Hubbell, Utica	30 60
Utica Bible Society, per A. Hubbell	40 00
Baptist Church, Dexter, Michigan	12 00
Rev. J. Healey, Baltimore, pr S. H. Case	30 00
Connecticut State Bible Society, per J. B. Gilbert, Treasurer	1000 00
Mobean Baptist Association, Ohio, by Rev. I. G. Jones, per J. Larwell, Sec.	11 75
Titus Post, Oneida Co. pr E. Kingsfor	5 00
Collection at Rome do	15 00
Collection at Waterville do	20 00
W. Champion, Oneida do	5 00
Baptist church at Clinton do	7 50
Elder Houston, Frankfurt do	17 50
Elder Eston, on acc't of N. Green, dec. late of Paris, Oneida Co. do	120 00
A. M. Beebe, Utica do	20 00
D. Bennett, do do	10 00
E. Bright, Jr. do do	10 00
Dea. Sterry do do	10 00
Church in Salisbury, Harkimer, do	70 00
Do Norway do do	9 00
Do Schuyler, additional, do	1 55
Do Augusta, Oneida, do	6 50
Do Macadon, Wayne Co. do	30 00
Dea. A. Spear do do	30 00
Female at Clinton, a gold ring do	62
Fredonia Baptist church, per Rev. B. N. Leach	9 00
A Lady, by A. M. Beebe	5 00
Second Baptist Church, Middletown	
N. J. per Rev. D. Dunbar	17 00
Baptist Ch. Huntington, L. I. per do	3 00
Stanton-street Baptist Bible Society, per D. Ludlam, Treasurer	60 00
Beech Woods Bible Society, Pennsylvania, per Rev. S. Miles	5 00
Monongahela Baptist Association Bible Society, per E. Allen	50 00
Plymouth County, Massachusetts, Baptist Missionary Soc. L. Peiros, Tr.	75 00
W. L. Clark, per W. Williams	30 00
A Sister in Moyamensing Baptist ch. Philadelphia, by Mrs. E. C. Allen	15 50
Ambrose Baker, per Rev. S. H. Case	30 00
Adam Van de Boe do	30 00
Poughkeepsie Baptist Church, do	8 60
Westkill Bap. ch. Lexington do	7 41
Rev. A. Maslay, on acc't of collect's.	200 00
Ningara County Bible Society, per E. S. Faxon, Treasurer	150 00
Rev. P. S. Gayle, Tennessee	10 00
Susannah Ashman, Philadelphia	2 00
Philadelphia Female Bible Association, per Mrs. Jones, Treasurer	30 00
Edward Melsom, per Rev. I. M. Allen	5 00
Westchester County Bible Association	20 00
Bible Soc. of Hamilton Literary and Theol. Ins. per D. I. Lloyd, Treas.	30 00
Thomas Garma, New-York	30 00
1st Bap. Ch. Bost. pr J. A. C. Randall	42 00
Bible Society of Brodabau, U. Canada	10 00
Edwardsville Baptist Association, Ill. per W. Leverett, Treasurer	26 00
Baptist Ch. at Rock Spring, Ill. per do	5 00
Females of Ch. and cong. at Jackson, Tenn. per Rev. R. B. C. Hewell	35 00
Rev. F. S. Gayle, Tenn. coll. from various individuals, per do	65 00
Collections at the Convention at Marietta, Ohio, per Rev. E. Kingsford	25 00
Blue Rock Ch. Muskingum Co. per do	11 25
An unknown friend at Zanesville do	4 75
Females of Market-st. Ch. do	27 50
Deposits Ch. N. Y. do	10 00
Maconville Church do	1 00
J. Cummings do	27
Fisher Post, Oakville do	1 00
E. Owen, Middleburg do	5 00

Benj. F. Hays, Attica, pr E. Kingsford	\$21 88	Juvenile Soc. Groton, pr E. Kingford	\$3 00
Genesee Bib. Soc. of Elder Smith do	25 00	Miss Wing do	1 00
Canandaigua Ch. Elder Windsor do	9 00	Geo. Pettit, Fabius, do	30 00
Lucy Barrett, Jamestown do	1 00	Cantow ch., Onandagua Co. do	9 50
Baptist Church, Mayaville, do	18 62	Onandagua Bible Society by Elder	
Bapt. Benev. Soc. Ia. per N. G. Chase	47 00	Bellamy, do	2 00
Robert King, subscription	3 00	Daniel Munro, Elbridge do	3 00
Beaver Association, Penn. per Rev.		Joel Coe, Mentz, do	2 00
S. Williams, do	23 00	L. H. Mills, S. Venice, do	1 00
Wm. Marsh, Harwick, Vt. per Rev.		Cayuga Bible Society, do	8 12
C. G. Sommers do	1 00	A. Gillett, Clyde, do	3 00
Grange Association, Ohio, per Rev. T.		S. Salisbury, do	5 00
B. Stephenson do	7 00	N. P. Colvin, do	1 00
Baptist Church, Durham, per Rev. H.		Jonathan Bellamy do	5 00
Harvey, do	15 00	Bap. Church Seneca Falls, do	10 00
Cataragus Association Bible Society,		Ontario Associational B. S. do	115 25
per N. McCall, Treasurer	116 57	Tyler Palmer, Goram, do	1 00
Rev. A. Macley, on account of his col-		Horatio Reed, Clarendon, do	2 00
lections, per H. Miller, Cincinnati	150 00	Cash for reports, do	1 12
William Weeden do	5 00	"A Disciple," do	100 00
Wayne Co. Auxiliary Bible Society		Youth's Burman B. S. in Oliver-st. ch.	
per Robert C. Jackson, President	85 00	per G. N. Bleecker, Tr. do	30 00
Holland Purchase Foreign Missionary		Contributed at Haverhill, Mas. per	
Bible Society, per B. H. Colegrove	300 00	Rev. G. Keeley, do	2 50
Church and congregation in Baldwin		Cumberland Baptist Foreign Mission	
Place, Boston, to make Rev. Baron		Society, Maine, D. Trull Tr. do	50
Stow a Life Director	150 00	Joshua Swan, Chenango Co. do	5 00
Do. to make Rev. James D. Knowles a		John K. McIlvain, Pa., per I. M. Allen,	3 00
Life Member do	50 00	Bib. Soc. of 1st Baptist Church, New-	
A member of the Lexington Baptist		York, per T. T. Devan, do	450 00
Church, to make Rev. O. A. Dodge		Berkshire Bap B. S. pr A. Hayden, Tr.	25 00
a Life Member do	30 00	Laughry B. S. Ia. per N. W. Williams,	45 30
Bridgewater Bapt. Asso. Penn. per		John Hincklin, do do	3 00
M. S. Wilson, Treasurer	85 00	Collected of sundry persons by N. S.	
Collection at Mt. Moriah Meeting		Johnson, Cincinnati, do	200 00
House, M. per J. M. Peck, do	4 62	Carmel Female Baptist Mission Soci-	
Carrollton Aux. Bible Soc. per do	54 50	ety, per J. Warren do	10 00
Henry Kinney, Lick Creek, per do	1 00	Bap. Church, Carmel, per A. Ferris	60 50
Chataque Association, per I. Moore	126 74	Union Association of Baptist churches	
J. Mills, Venice, per Bennet & Bright,	3 00	in N. Y. and Con. per J. G. Collom,	4 65
Rev. B. Pierce, Wisconsin Ter. per do.	20 00	Orrin N. Sage, Masillon, Ohio, do	25 00
Black River Asso. Bible Soc. N. Van		Missouri United Baptist Association	
Nest, Treasurer, per do	73 54	per T. P. Green, do	25 00
New-Brunswick Bapt. Bible Soc. per		Redmill Ch. Putnam Co. per L. Cole	8 00
A. F. Randolph, Tr. do	30 00	Rev. Farnam Knowlton, pr S. H. Cone,	30 00
Collections per Rev. A. Macley, re-		A Friend of Truth, do	5 00
mitted from Norfolk, Va. do	130 00	Mission Church at Sault St. Marie, per	
Eliza Atkins do	3 00	C. G. Sommers do	31 50
Portage Asso. Ohio, per L. Austin, Tr.	100 00	Maria G. Bell, for home dist. per do	50
Abington Bapt. Asso. Bible Soc. per R.		Jesse Hendrick do	5 00
Grenel, Treasurer do	65 00	Alonzo Hendrick do	5 00
B. W. Lester, Salem, Illinois do	19 40	Mrs. Hendrick and daughter, do	1 00
A Friend, per T. Rand do	1 00	Stonington Bap. Ch. per A. G. Beebe	6 00
Collection at the Holland Purchase		Genesee River B. S. per E. Kingsford	7 00
Association, per E. Kingsford do	42 64	Bib. Soc. of Bap. Ch. Livonia, do	31 37
Everet Fisher, Springville do	3 00	Elder Smith, Batavia do	5 00
Anna South do	1 00	Baptist Church, Oakville do	23 25
Catherine Garinica do	1 00	Bap. Church, Manchester do	87
P. G. Eaton, do do	1 00	John Bears, Barrington do	9 00
Fam. of Springville ch. and cong., do	30 00	A String of gold beads by a sister in	
Elisha Barrett, Evans, do	2 00	Rochester do	7 50
Joseph Bennett, do	10 00	Olive Estel, gold beads do	3 12
A friend to an uncorrupted translation		Sister Dow, Marien do	50
per do. do	37	Sister Cohnan, Ogden do	50
Joseph P. Cutler do	1 00	Sister Dawby, North Parma do	50
Deacon L. Lalden do	1 00	Sally Hovey do	1 00
Josiah Andrews, Perry do	5 00	Penfield Ch. Monroe Co. do	5 00
W. Howard, Groveland do	1 18	David R. Bartos, Rochester do	5 00
Ch. & Cong., Lakeville, Livingston, do	34 00	Rev. Dr. Comstock do	5 00
Sister Sheffield do	1 00	Albert G. Smith do	30 00
"Halsey, Trumansburg, do	1 00	Wm. Cochrane, De Ruyter do	1 00
Steuben Co. Bible Society do	61 90	E. Kingsford, rec'd for supplying the	
Joseph Quaff, Auburn do	1 00	Broad-st. Baptist Church, Utica do	10 00
Church in Trenton Village do	10 25	Collections per Rev. A. Macley, ram.	
Herrace Freeman, Stockbridge, do	10 00	by Aug. P. Lacoste, S. Carolina	626 22
Rev. E. B. Sparks, Bainbridge, do	5 00	Bible Soc. of the Laurens-st. Baptist	
Central Church, Green do	4 75	Church, per Dr. Barker do	30 00
Sun. School Coll. Smithville Flats, do	3 25	Oliver-st. Fem. B. S. per Eliz. Pine, Tr.	204 50
Conference do	9 75	"A Disciple," second donation do	100 00
Amasa Jones, Groton, do	1 00	Stephen E. Munn, Esq. donation do	5000 00



Virginia and Foreign Baptist Bible Society, per James Sizer, Treasurer	\$1000 00	Bible Society of Usadilla Forks and vicinity, J. Enos, Treasurer	\$20 00
Rocky River Association Bible Society, Ohio, per H. Alger, Treasurer	140 00	Bible Society of the Exeter Baptist Church, Otsego Co. per L. Raymond	17 03
Union Bible Society of the Beaufort district, per Abram I. Lawton	100 00	York Bible Society, Livingston Co. N.Y.	97 75
Ezekiel Cheever, Cummington, Mass.	30 00	Baptist Ch. in Norway, N.Y. pr M. Post	6 00
Oliver-st. Fem. Bib. So. pr E. Pine, Tr	113 21	Collections at Prayer Meetings in the Flemington Baptist church, New-Jersey, per C. Bartollette	12 21
Baptist Church East Avon, per Rev. J. G. Stearns	30 00	Juvenile Bible Soc. of Baptist Church in Alleghanytown, Pa. pr A. D. Gillett	10 50
Alfred Decker, New-York City	30 00	Bible Society of Piscataway, New-Jersey, per D. D. Lewis	62 38
Bible S. of Athens, G. S. Turner	40 00	Widow Alice Hascal, Pompey, N. Y. per D. Kendrick	30 00
Elizabeth G. Moore, Hartford, per Rev. P. L. Platt	30 00	Female Burman Bible Society of the Spruce-st. Baptist Church, Phila.	40 00
Rev. A. MacLay, on account of his col. per W. H. Turpin, Augusta	1100 00	Bible Society of Albany County and vicinity, per W. Soulden, Treasurer	240 00
Rev. John L. Dagg, Tuscaloosa, per J. Lawler	50 00	Bible Society of the City and County of Phila. I. Taylor Tr. per G. Swope	115 50
Bible Society of Upper Alton Baptist Church, per Rev. L. Colby	48 25	Bible Society of Hamilton Institution D. I. Lloyd, Treasurer	40 00
Lady in Philadelphia, per Rev. I. M. Allen	40 00	Champlain Baptist Convention, W. I. Cutting, Treasurer	12 97
Mrs. Mary Purser, pr Thomas Purser	30 00	Wm. Prothero, Sen. South Carolina, per W. B. Johnson, D. D.	100 00
Edward Dexter, per Rev. S. H. Cone	5 00	Conn. State Bible Soc. J. B. Gilbert, Tr	1361 00
A Widow's Mite, per do	5 00	Bible Society of 16th Baptist Church and Cong. N. Y. per J. B. Halstead	30 00
Tenn. A. of U. B. per W. Billue	181 50	Baptist Church Morristown, New-Jersey, per W. Sym	20 00
Worcester Ass. B. S., A. C. Butler, Tr. by F. Snyder	106 00	Female Bible Society of North Beriah Bap. ch. N. Y. Mrs. S. Chappell, Tr.	78 00
Youth's Burman Bible Society, connected with the Oliver-st. S. S.	30 00	Utica Broad-st. Bib. So. A. Hubble, Tr.	84 17
A New-England family, being the product of 25 cents from each member of the family monthly, per M. S. W. Quincey	17 00	New-Jersey Baptist State Convention, per P. P. Runyon	22 50
Courlandt County Bible Society, per J. Osborne, Treasurer	290 00	Baptist Church in Reading, Pennsylvania, per E. M. Baker	20 00
Female Bible Society of First Baptist Church, Newark	50 00	Female Friend in Dover	5 00
Orleans Co. Bible Soc. W. Metcalf, Tr.	115 00	Rensselaer County Bible Society, per E. Ostrander, Treasurer	240 00
Bible Society of the North Baptist Church, per W. H. Townsend, Tr.	30 00	Deerfield Bap. Ch. N. Y. pr D. Eldridge	3 40
Interest on a Note	4 50	Bible Society of 1st Baptist Church at Hamilton, by Rev. A. Wheelock	52 00
Stamford Bible Soc. per C. G. Sommers	29 00	Chenango Co. Bible Society, per do	70 00
Susannah Ashman, Phila. pr I. M. Allen	3 00	West Troy Bap. Ch. pr Rev. S. F. Park	7 50
Cape Girardeau Baptist Church, per W. Johnson	30 00	Baptist Church at Fort Ann Village, New-York, per J. Corning	13 75
A. C. Smith of Savannah, on account of collections, per Rev. A. MacLay	1050 00	Cumberland-street Church, Norfolk, Virginia, per Rev. T. Hume	40 00
Sweetwater Assn. Tenn. per S. Love	3 00	Jason Corning, New-York	15 00
Sarah Jordan, per do	1 00	Seneca Bib. So. N.Y. pr J. M. Lallen, Tr	10 75
Collection at the Six Mile Ch. Bloom Co. E. Tenn. per G. Snider, per do	24 00	Collect's in Baptist Ch's Portsmouth, Va. by Rev. A. MacLay, pr T. Hume	32 00
Bridgewater Baptist Association, Pennsylvania, M. S. Wilson, Treasurer	15 00	Lower Providence Baptist Church, Pennsylvania, per J. S. Jenkins	40 00
Females of the Baptist Society, Plymouth, per E. Cushman	30 00	Female Bible Association, Philadelphia per Mrs. Jones, Treasurer	300 00
Wm. Williams, N. York, per S. H. Cone	30 00	Bible Society of New Market-street Church, Philadelphia, per J. Jones	26 00
Franklyn Association Bible Society, per J. Howell, Treasurer	142 79	Cash, &c. of J. Jones	14 75
Friends in the Barre Association, Vermont, per S. Huntington	30 00	L. K. McIlwain, Phila. per I. M. Allen	3 00
Bible Society of the First Baptist Church, New-York, per I. T. Devan	300 00	E. Fay, annual subscription	3 00
Amoskeag Bap. Ch. N. H. per T. Rand	5 00	Fall River Bap. Bible Soc. pr S. Hall	30 09
Widow Sibel Bugby, Plainfield, per do	1 00	Onondaga County Bible Society, per M. Gilbert, Treasurer	166 00
D. French, Nelson, do	50	H. E. T. of New-London, Connecticut	30 09
Seneca Bible Soc. per J. M. Lallen, Tr.	57 07	East Hilldale Bible Society, per Rev. P. Prink	12 00
S. Chapin, D. D. Washington	3 00	West Hilldale Church, per do	8 50
W. D. Murphy, New-York	5 00	Poughkeepsie Bible Society, New-York	50 00
Stamford Bible Society, Ct. pr H. Little	16 00	M. Lyon, for a pure translation	5 00
Bothel Bible Society, Ky. pr A. Bennett	137 57	First Baptist Church, Rahway, New-Jersey, per Rev. S. J. Drake	20 00
Hopkinsville do do do	75 50	Mrs. A. Hunt, per Rev. L. W. Webster	5 00
Bowlinggreen do do do	30 00	George D. James	10 00
Pleasant Grove do do do	18 00	Rebecca Thompson	3 00
Bible Society of the South Baptist Church, New-York, W. Tracy, Tr.	141 00	Mrs. Mary Thompson	1 00
Seneca Bible Soc. per J. M. Lallen, Tr.	30 00	Mrs. Esther Thompson	1 00
Solomon Peck	5 00	Mrs. Sally Garney	1 00
Female Baptist Bible Society, Lower Dublin, Pennsylvania	30 00		
Burlington Bible Soc. pr Rev. S. Aaron	80 00		

Bib. Soc. in Sangerfield, per D. Hascall	\$10 00	A Lady, per D. Hascall	\$1 00
Charles Babcock do	1 00	Mrs. Hall, Massachusetts do	50
E. Belden do	50	Collect's by Rev. A. H. Sabin, Vt. do	6 50
Elder Kneuk do	1 00	Rev. P. Davison, New-Hampshire do	1 00
Elder Tinkham do	50	Vermont Bib. So. J. P. Skinner, Tr. do	90 00
Mrs. Gardner, of Pownal do	50	Elder A. Seamans, Milton do	2 00
J. Francis, Pittsfield do	2 00	B. Cook, Kingsbury do	50
A. Hayden do	1 00	Collections in Bridport, Verm't do	18 50
Church in Hartford, pr N. Colver do	12 00	I. Smith do	1 00
Saratoga Asso. pr S. Cole, Tr. do	84 87	Middleton Bible Soc. Vt. Wait, Tr. do	10 47
Washington Un. Asso. A. Wait, Tr. do	64 42	Vermont Bible Society of the Rutland County Auxiliary do	35 00
E. Dimmock, Bennington, Vt. do	30 00	Fam. in Brandon, by C. A. Thomas, do	30 00
Stephen Chapin do	1 00	Addison County Bible Society, by W. G. Johnson do	41 00
For Reports do	37	Vt. Bib. Soc. by Hutchinson do	37 00
Worcester As. Ms. O. Converse, Tr. do	103 11	Bap. Ch. in Bennington, Vermont do	30 00
John Smith, Vermont do	3 00		
Sturbridge Asso. Ms. L. Bamt, Tr. do	7 14		
Westfield Asso. S. Root, Treas. do	37 00		
Wendell Asso. L. L. Smalage, Tr. do	23 00		
		Total	3385 52

## SOCIETIES AUXILIARY

TO THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

	1836.
Oliver-street Female Bible Society, . . . . .	Recognised, May 18.
Upper Freehold Bible Society, . . . . .	Aug. 3.
Valley Falls Bible Society, R. I. . . . .	do.
Raisin River Bible Society, Michigan, . . . . .	do.
Connecticut State Bible Society, . . . . .	Sept. 7.
Bible Society of the Baptist Church, Hamilton, . . . . .	do.
Louisville Bible Society, Kentucky, . . . . .	do.
Stamford Bible Society, Connecticut, . . . . .	do.
Stanton-street Bible Society, New-York City, . . . . .	do.
Laurens-street Bible Society, do. . . . .	do.
Bible Society of the Eastern Shore, Virginia, . . . . .	do.
Orleans County Bible Society, . . . . .	Oct. 5.
Half Moon Bible Society, . . . . .	do.
Annaville Bible Society, . . . . .	do.
Westchester County Bible Society, . . . . .	Nov. 2.
Bible Society of the Bridgewater Association, . . . . .	do.
do. do. Pearl-street Baptist Church, Albany, . . . . .	do.
do. do. Grand River Association, . . . . .	do.
Otsego Bible Society, . . . . .	do.
Hudson Bible Society, . . . . .	Dec. 7.
	1837.
Lexington Bible Society, Kentucky, . . . . .	Jan. 4.
Bible Society of the South Baptist Church, New-York City, . . . . .	do.
Cedarville Female Bible Society, . . . . .	do.
Wayne County Bible Society, . . . . .	Feb. 1.
Ontario Association Bible Society, . . . . .	do.
Bible Society of the Saratoga Association, . . . . .	do.
Catskill Bible Society, . . . . .	do.
Worcester Association Bible Society, . . . . .	do.
Alabama Baptist Bible Society, . . . . .	do.
Rensselaer County Bible Society, . . . . .	Mar. 1.
Bible Society of the Seneca Baptist Association, . . . . .	do.
St. Lawrence County Bible Society, . . . . .	do.
Northern Baptist Association Bible Society, . . . . .	do.
Ashtabula County Bible Society, Grand River Association, . . . . .	do.
Courtland Association Bible Society, . . . . .	do.
Cayuga County Bible Society, . . . . .	do.
Bible Society of the North Baptist Church, . . . . .	do.
Elizabethtown Bible Society, . . . . .	do.
Union Bible Society of the Beaufort District, . . . . .	do.

Livonia Bible Society,	Recognised Apr. 5.
Chenango do.	do.
York Bible Society,	do.
Alleghanytown and Pittsburg Union Bible Society, Penn.	do.
Bible Society of the North Beriah Church and Cong. New-York City	do.
Female Bible Society do. do.	do.
Bible Society of Burnt Hills, New-York,	do.
Bible Society of the 2d Baptist Church, Middletown, N. J.	do.
Beech Wood Bible Society, Pennsylvania,	do.
Bible Society of the Baptist Church, Morristown, N. J.	do.
Elim Bible Society, South Carolina,	do.
Passumpsic Bible Society,	do.
Bowling Green Bible Society, Kentucky,	do.
Bible Society of Hamilton Institution,	do.
Oneida Welsh Baptist Bible Society,	Apr. 22.
Delaware and Foreign do.	do.
Bible Society of the Otsego Association,	do.
Shaftsbury Centre Bible Society,	do.
Baptist Youth's Burman Bible Society, Oliver-st. N. Y. City,	do.
Bible Society of the 1st Baptist Ch. and Cong., Macedon, N. Y.	do.
Bible Society of the Baptist Ch and Cong., Whitesboro', N. Y.	do.
Athens Bible Society, New-York,	do.
Massillon Bible Society, Ohio,	May 3.
Jefferson Bible Society,	do.
Onandago Bible Society,	do.
Bethel Bible Society, Kentucky,	do.
Bible Society of North Adams, Massachusetts,	do.
Great Valley Bible Society, Penn.	do.
Bible Society of the Baptist Church, Dexter, Michigan	June 7.
Noise Creek Bible Society,	July 5.
Monongahala Association Bible Society,	do.
Baptist Female Bible Association, Philadelphia,	do.
Albany County Bible Society,	do.
Virginia and Foreign Baptist Bible Society,	do.
Edwardsville Baptist Association B. S. Illinois,	Aug. 2.
Green River Baptist Society, Kentucky,	Sept. 6.
Shaftsbury Association Bible Society,	Oct. 4.
Bible Society of the First Baptist Church, New-York,	Nov. 1.
Berkshire County Bible Society, Massachusetts,	do.
Baltimore Baptist Bible Society,	do.
Centre Baptist Association Bible Society, Pennsylvania,	do.
Franklyn County Association Bible Society,	do.
Society Hill Bible Society, South Carolina,	Dec. 6.
	1838.
Hamden County Bible Society, Massachusetts,	Jan. 3.
Vermont State Bible Society,	do.
New-Hampshire Bible Society,	do.
Holland Purchase Yearly Meeting Bible Society,	do.
Columbia County Bible Society, New-York,	March 7.
Broome and Tioga Bible Society, New-York,	May 2.
Natchez and Adams County Bible Society,	do.
Bible Society of Piscataway, New-Jersey,	do.
Accomack Bible Society, Virginia,	do.
Connelville Bible Society, Pennsylvania,	do.
Columbia Bible Society, South Carolina,	do.
Bible Society of the Sixteenth Baptist Church, New-York,	do.
Washington Bible Society, District Columbia,	do.

Other Auxiliary Societies have probably been formed, from whom no official information has been received. Such Societies are requested, as soon as convenient, to transmit to the Corresponding Secretary the name of the Society, the time of its formation, the amount subscribed and collected, and the names and residence of their officers.

## MINISTERS DIRECTORS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS AND UPWARDS.

Allen, Ira M., Philadelphia.  
 Benedict, George, New-York city.  
 Bernard, David, do.  
 Buck, W. C. Louisville, Ky.  
 Barker, Luke, New-York city.  
 Bennett, Alfred, Homer, N. Y.  
 Bolles, Lucius, D. D., Boston.  
 Baker, J. S. D. D., Norfolk, Va.  
 Brisbane, W. H. Cincinnati.  
 Burrows, Roswell, Connecticut.  
 Cone, Spencer H., New-York city.  
 Covell, A. L., Albany, N. Y.  
 Cushman, R. W., Philadelphia.  
 Cook, J. B., Cincinnati.  
 Cook, Benajah, Connecticut.  
 Chaplin, Jeremiah, D. D. do.  
 Dunbar, Duncan, New-York city.  
 Dagg, John L., Tuscaloosa, Ala.  
 Drake, Simeon, I., Rahway.  
 Dyer, John, London, Great Britain  
 Dodge, Daniel, Newark.  
 Fuller, Richard, Beaufort, S. C.  
 Gillett, A. D., Philadelphia.  
 Grenell, Z., Paterson.  
 Howard, Leland, Connecticut  
 Howell, R. B. C., Nashville.  
 Hill, Benj. M., Troy.  
 Haswell, Jas. M., Burmah.  
 Hume, Thomas, Portsmouth, Va.

Healy, John, Baltimore.  
 Hard, —, Augusta, Geo.  
 Jackson, Henry, Hartford.  
 Kennard, J. H., Philadelphia.  
 Kendrick, Nath. D. D. Hamilton.  
 Knapp, Henry R., Connecticut.  
 Keach, Israel, Hoosack.  
 Lynde, S. W., Cincinnati.  
 Lumpkin, Jack, Antioch, Geo.  
 Mason, Thomas, South Carolina.  
 Miller, Wm. G., New-York city.  
 Malcom, Howard, Boston  
 Meach, Levi, Connecticut.  
 Purrington, Thos. Trenton. N. Y.  
 Parkinson, Wm. New-York city.  
 Pendleton, Jas. M., Kentucky  
 Reynolds, J. L., Columbia, S. C.  
 Sommers, Charles G., N. Y.  
 Sage, O. P., Massillon, Ohio.  
 Stow, Baron, Boston.  
 Sanders, B. M., Geo.  
 Steward, Ira R., Connecticut.  
 Turnbull, Robert, Hartford.  
 Vaughn, Ashley, Washington, Miss.  
 Welch, Barth. T., Albany, N. Y.  
 Webster, Luman, W. Amenia, Dutchess  
 county, N. Y.  
 Woolsey, J. J., Philadelphia.  
 Warne, Jos. A., Philadelphia.

## OTHER DIRECTORS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS AND UPWARDS.

Adams, William, Albany, New-York  
 Bleecker, Garrat N. New-York city  
 Boardman, W. G., Albany, New-York  
 Burk, T. A. do.  
 Colgate, William, New-York city  
 Colgate, Bowles, do.  
 Colgate, George, do.  
 Colgate, John, do.  
 Cone, Edw. W., do.  
 Clapp, R., Albany, New-York  
 Crane, Wm. Baltimore  
 Davies, Luke, New-York city  
 Demarest, Samuel C., do.  
 Fitch, William, do.  
 Fletcher, Joseph, London, Great Britain  
 Fripp, Wm. Beaufort, South Carolina  
 Humphrey, Friend, Albany, New-York  
 Harris, Ira, Albany, do.  
 Jacobs, Charles P., Paterson, New-Jersey  
 Lacoste, Augustus P., Cheraw, S. C.

Lockett, Jas., Clinton, Geo.  
 Munn, Stephen B., New-York city  
 Munn, Stephen B., jr. do.  
 Munn, Wm. Henry, do.  
 Noble, L. P., Albany, New-York  
 Pegg, Roger, New-York city  
 Purser, Thomas, do.  
 Perry, Eli, Albany, N. Y.  
 Prothero, Ezekiel D. Edgefield, S. C.  
 Ring, Zebedee, New-York city  
 Smith, Edward, do.  
 Sheldon, Gaylor, Albany, N. Y.  
 Stocks, Thos. Greensburgh, Geo.  
 Treat, H. H. Albany, N. Y.  
 Tracy, Wm., South Bap. Ch. N. Y.  
 Turpin, W. H. Augusta, Geo.  
 Withers, John, Alexandria, D. C.  
 Withington, Elijah, New-York city  
 Walker, Charles, Burlington Flats

## FEMALE MEMBERS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

Anthony, Nancy, Washington, Geo.  
 Allen, Eliza C., Philadelphia  
 Barker, Mrs. Luke, New-York city  
 Bishop, Mrs., do.  
 Bleecker, Mrs. G. N., do.  
 Bennett, Stella K., Burmah  
 Butler, Frances, Washington, Geo.  
 Cobb, Mrs. Sarah R., Athens, Ga.  
 Davis, Mrs. Geo. Mobile, Alabama  
 Gardner, Miss Ann P., Burmah  
 Gregory, Mrs. Keziah, New-York  
 Griswold, Miss S. A. do.  
 Hill, H. D., Troy  
 Haawell, Jane M., Burmah  
 Jackson, Mrs. Martha J., Athens, Ga.  
 Judson, Sarah H., Burmah

McIntosh, Mrs. E. C., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Mrs. W. S., Albany, do.  
 Moore, Elizabeth, Hartford, Connecticut  
 Melledge, Ann, Augusta, Geo.  
 Perkins, Mrs. Deborah, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Asenath, do.  
 Purser, Mary, N. Y. city  
 Seymour, Mrs. Catharine, Albany, N. Y.  
 Skelding, Mrs. R., South Bp. Ch. N. Y.  
 Smith, Susannah, Norway  
 Tracy, Mrs. M., South Bp. Ch. N. Y.  
 Wade, Mrs. Deborah, Burmah  
 Warner, Mrs. Eliza, Troy, New-York  
 Waterman, Mary B. A., Burlington  
 Williams, Elizabeth, Society Hill, S. C.  
 Wells, Rachel, Connecticut

## MINISTERS MEMBERS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

Anderson, I. S., South Bap. Ch. N. Y.  
 Arthur, William, Perry, N. Y.  
 Anderson, R. T., Kentucky  
 Aaron, Samuel, Burlington, N. J.  
 Allen, Geo. do.  
 Bolles, Lucius, D. D., Boston  
 Biddle, Wm., New-York city  
 Babcock, jr. Rufus, D. D., Philadelphia  
 Brouner, J. H., New-York city  
 Blain, John, do.  
 Banvard, Joseph, South Bap. Ch. N. Y.  
 Brown, Amasa, do.  
 Benedict, David, Pawtucket  
 Bartolette, Charles, Amwell, New-Jersey  
 Baker, Joseph S., Norfolk, Va.  
 Brown, Obadiah B., Washington city  
 Binden, A., Philadelphia  
 Baldwin, H. F., Hartford  
 Burtch, Luman, Pine Plains, N. Y.  
 Beebee, T. B., Livonia, N. Y.  
 Bloss, Samuel, Annsville  
 Beckus, S., Groton  
 Bishop, John F., Madison co. N. Y.  
 Bennett, Ira, York, Livingston co. N. Y.  
 Bennett, Cephas, Burmah  
 Bacon, Joel S., Hamilton  
 Baldwin, Henry F., Hartford  
 Baker, Samuel, Cape Girardeau  
 Boozer, John, Burlington, N. J.  
 Baker, J. H., Connecticut  
 Barker, E. M., Reading, Pennsylvania  
 Bythewood, Daniel, Beaufort, S. C.  
 Bernia, Varanes, Almond, New-York  
 Bentley, William, Connecticut  
 Bolles, A., do.  
 Bowen, Wm. do.  
 Bennett, D. do.

Chase, Irah, Newton, Massachusetts  
 Comstock, G. S., Missionary, Arracan  
 Culver, Nathan, Greenwich, N. Y.  
 Clarke, Richard, Madison, N. Y.  
 Collom, J. G. Danbury, Connecticut  
 Crawford, Luther, Brooklyn, N. Y.  
 Challias, James M., Upper Freehold, N. J.  
 Cutler, David, Berlin, N. Y.  
 Clark, J., Le Roy, N. Y.  
 Culpepper, John, Cedar Creek, Pa.  
 Carpenter, C. G., Ithaca, N. Y.  
 Case, A. Malone, N. Y.  
 Conant, Thos. I., Hamilton  
 Chapin, Asa, Buffalo  
 Cameron, Jas. D., Saute-Ste. Marie  
 Capron, B. W., Marcellus, N. Y.  
 Cushman, Elisha, Hartford  
 Corwin, Danl. Westerloo  
 Clark, Miner G., Connecticut  
 Campbell, J. H. Clinton, Geo.  
 Cuningham, Henry, Savannah  
 Dean, William, Missionary, Siam  
 Dye, Enoch P., Providence  
 Dodge, Orrin, Sand Lake, N. Y.  
 Denison, Charles W., Delaware, Pa.  
 Dana, Alfred  
 Darrow, Allen, Marietta, Ohio  
 Dye, W. G., Granville  
 Dudley, J. H., Sennett, N. Y.  
 Dix, Levin, Virginia  
 Dodge, O. A. Lexington, Mass.  
 Dye, Walter, G., Courthand, N. Y.  
 Deland, Charles, Seneca, N. Y.  
 Dale, John, Simpsonville, Ky.  
 Denison, E., Connecticut  
 Denison, Wm. do.  
 Eaton, Geo. W., Hamilton

- Eldridge, Daniel, Utica  
 Field, Moses, Hudson, N. Y.  
 Fletcher, Leonard, Great Valley, Pa.  
 Freeman, T. G., South Bap. Ch. N. Y.  
 Frederick, M., Philadelphia  
 Fountain, Ezra, Bedford  
 Finlay, John, Tennessee  
 Grenell, Z., Paterson, New-Jersey  
 Green, J. U., Coxsackie, N. Y.  
 Going, Jonathan, D. D. Brooklyn, N. Y.  
 Griswold, —Swainsville  
 Green, H. K., Burlington, New-Jersey  
 Griffiths, J. W., Middleton, N. Y.  
 Gregory, Seth, Franklyn  
 Gibbs, James, Rome, N. Y.  
 Gillett, P. D., Schenectady, N. Y.  
 Geer, Hiram, Ohio  
 Going, Ezra, Philadelphia  
 Goodman, S., Michigan  
 Green, I. H. Parishville, N. Y.  
 Goodale, Solomon, Bloomfield, N. Y.  
 Gates, Alfred, Connecticut  
 Gardner, Richard, Philadelphia  
 Gregory, A., Connecticut  
 Haven, Clemens, Gouverneur, N. Y.  
 Hinton, Isaac T., Chicago, Ill.  
 Haughwout, J., South Bap. Ch. N. Y.  
 Hawley, E. H., do.  
 Huggens, S., Philadelphia  
 Hartshorn, Chancellor, Waterville, N. Y.  
 Healey, John, Baltimore  
 Howard, I. M., Ogdensburgh, N. Y.  
 Hall, W. S. Zanesville, Ohio  
 Harrington, Daniel, Greenville  
 Hodge, Jas. L., N. Y.  
 Hascall, Danl. Hamilton  
 Hillyer, John F., Athens, Geo.  
 Hutchings, Stephen, Bennington, Vt.  
 Judson, Adoniram, Missionary, Burmah  
 James, David, Newburg, N. Y.  
 Jones, Tho. G., Wooster, Ohio  
 Jackson, Timothy, Philadelphia  
 Jerril, Thomas, Madison county, N. Y.  
 Justin, Ira, Lakeville, N. Y.  
 Jones, John Taylor, Missionary,  
 Johnson, W. G., Whiting, Vt.  
 Jenkins, John S., Lower Providence, Pa.  
 Jones, Evan, Missionary, Cherokees  
 Johnson, W. B., D. D. Edgefield, S. C.  
 Kincaid, Eugenio, Burmah  
 Kingsley, A., Hamilton, N. Y.  
 Knapp, Jacob, do.  
 Keyes, Charles B., Ballston, N. Y.  
 Kingsford, Edw., Utica  
 Kendrick, A. C., Hamilton  
 Knowles, J. D., Newton  
 Kingsley, A. C., Manchester, N. Y.  
 Knowlton, Farnam, Connecticut  
 Laws, Wm., Virginia  
 Linsley, James H., Stratford, Ct.  
 Lamb, R. P., Clinton, N. Y.  
 Locke, W. E., Massena, N. Y.  
 Lewis, R. G., Seneca do.  
 Lewis, Danl. D., Piscataway, N. J.  
 Loxley, B. R., Philadelphia  
 MacLay, Archibald, New-York city  
 Murphy, John C., do.  
 Marsh, Wm., Upper Canada  
 Miles, George S., Westchester, Pa.  
 McColson, S. S., Galway, Ct.  
 Miller, William G., New-York city  
 Miles, Samuel, Gethsemane, Pa.  
 Moore, C. Vincent, Chester county, Pen.  
 Mills, Pelatiah W., Waterville, N. Y.  
 McCoy, Isaac, Missionary  
 Mason, Francis, do. Tavoy  
 Maull, Wm., Hatborough, Pa.  
 Marshall, Andrew, Savannah  
 Mattam, Joseph, Pikesville, Md.  
 Miner, Absalom, Rushford, N. Y.  
 Nelson, Caleb, Caroline, New-York  
 Nickerson, James, Madison county, N. Y.  
 Nightengale, Samuel, Salem, New-Jersey  
 Otis, Nathan, Caroline, New-York  
 Price, J., Michigan  
 Peck, John, Cazenovia, New-York  
 Pearce, W. H., Calcutta  
 Perkins, Aaron, Hamilton, New-York  
 Pomeroy, J., Clifton Park, do.  
 Purrinton, D. B., Freetown  
 Park, F. S., West Troy, New-York  
 Proudfoot, R., Huntington county, Pa.  
 Putnam, Daniel, Westwinfield, N. Y.  
 Palmer, R. S., Stockholm, New-York  
 Quin, Michael, do.  
 Raymond, J. H., Hamilton, New-York  
 Roberts, Philip, jr. Pleasant Valley, do.  
 Rogers, John, Scotch Plains, New-Jersey  
 Ransted, Lewis, Macedon, New-York  
 Randal, Charles Schuyler, New-York  
 Richardson, I. F., Hamilton  
 Rockwell, A. F., Newport, New-York  
 Sutton, Amos, Missionary, Orissa  
 Stetson, Nathan, Philadelphia  
 Southwood, William, Petersburg, Va.  
 Spencer, Wm., Jacksonville, Illinois  
 Skinner, Henry C., Madison, New-York  
 Smalley, Henry, Cohasset, New-Jersey  
 Spaulding, Silas, Pawtucket  
 Shadrack, William, Alleghanytown, Pa.  
 Smitzer, John, Eaton, New-York  
 Stafford, Henry, Keesville, do.  
 Smith, Samuel, Cape May, New-Jersey  
 Shute, Henry, jr., Phelps, New-York  
 Smith, Howell, do.  
 Stone, William, Columbia, Ohio  
 Swick, B. R., Seneca, New-York  
 Smith, A., Unadilla  
 Shailer, N. E., Connecticut  
 Spencer, O., do.  
 Twiss, John S., Michigan  
 Tucker, Charles, Milesburg, Pa.

Taggart, J. W., Homer, New-York  
 Tandy, William, Kentucky  
 Tacker, J. N. T., Madison co. New-York  
 Trites, Daniel, Willistown  
 Taylor, Stn. W., Hamilton  
 Tucker, Anson, Sardinia  
 Townsend,  
 Tinson, Joshua, Kingston, Jamaica  
 Thompson, William, Salisbury  
 Thomas, C. A., Brandon  
 Underhill, Charles, Yorktown  
 Vinton, J. H., Burmah  
 Wayland, Francis, sen., Saratoga, N. Y.  
 Winslow, Octavius, Brooklyn, do.  
 Wilkes, Thomas, Poughkeepsie  
 Wade, Jonathan, Missionary, Burmah  
 Wilson, Samuel, Catskill, New-York  
 Wescott, Isaac, Stillwater, New-York

Winter, Thomas, Northeast, New-York  
 Williams, Samuel, Pittsburg, Pa.  
 Welsh, James E., Burlington, N. Jersey  
 Wilson, Charles E., Norristown, Pa.  
 Wheelock, A., Owego, New-York  
 Walker, Joseph, Marcus Hook, Pa.  
 White, Samuel, Staten Island, New-York  
 Woolsey, Richard Covert, New-York  
 Williams, Calvin, Sing Sing  
 Webb, G. S. New-Brunswick, N. J.  
 Warren, George, Springville  
 Warren, J., Carmel, New-York  
 Whitaitt, James, Tennessee  
 West, Samuel, Connecticut  
 Wooster, Henry, do.  
 Watrous, A. D., do.  
 Yates, William, Missionary, Calcutta

### OTHER MEMBERS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

Ayer, Samuel, Albany, New-York  
 Allen, John, Kentucky  
 Bancker, John, New-York city  
 Bridges, Amos do.  
 Barnhurst, J., Philadelphia  
 Brockway, Charles, Broadalban, N. Y.  
 Bolton, Daniel, Burlington, do.  
 Buchanan, William, Pittsburg, Pa.  
 Brown, D. B., Michigan  
 Bullen, John, Albany  
 Booth, Gifford T., Elmyra Village  
 Beebe, A. M., Utica  
 Benton, Chester H.  
 Bailey, David, New-York city  
 Baker, Ambrose, N. Y.  
 Buell, Horatio, do.  
 Bevan, John, Cincinnati  
 Baldwin, Robert, jr. Louisville, Ky.  
 Burnam, John, do.  
 Baldwin, Edward, Utica  
 Battle, Andrews, La Grange, Geo.  
 Beaumont, I., Connecticut  
 Cowan, James, New-York city  
 Church, Origin, Burlington, New-Jersey  
 Coolidge, William, Madison co. N. Y.  
 Caswell, Nathan, South Bap. Ch. N. Y.  
 Cooper, J. P., Salem, New-Jersey  
 Carpenter, Ira, Natchez  
 Clark, George T., Albany, New-York  
 Cauldwell, Cornelius, New-York city  
 Clay, Porter, Jacksonville, Illinois  
 Clark, Orrin, New-York  
 Clark, Wm. I., do. city  
 Colby, Isaac, Cincinnati  
 Carr, Walter, Kentucky  
 Campbell, W. P., Tennessee  
 Cheever, Ezekiel, Cummington, Mass.  
 Clark, Theodore, New-York city  
 Carney, Richard, Shoulder Hill, Va.

Cooper, Thomas, Eatonton, Geo.  
 Corey, J., Connecticut  
 Congdon, Stephen, Con.  
 Champlin, J., Con.  
 Davis, Thomas, New-York city  
 Denison, Edward C., Albany, New-York  
 Derby, Freeman, South Bap. Ch. N. Y.  
 Dwinell, William, New-York  
 Douglass, Henry, do.  
 Delany, James, Broadalban  
 Davie, John C., Kentucky  
 Decker, Alfred, New-York city  
 Edwards, Robert, do.  
 Edwards, Benjamin F., Edwardsville, Ill.  
 Edmunds, James, Hamilton, New-York  
 Fox, Albert R., do.  
 Francis, Norman, Albany, do.  
 Forsyth, Russell, do. do.  
 Gregory, Charles H., do.  
 Gregory, Stephen, Sand Lake  
 Garnsey, Dutchess county, New-York  
 Garniss, Thomas, New-York city  
 Garniss, John P., Cincinnati  
 Gano, A. G. do.  
 Garnett, Richard, Kentucky  
 Gibbs, Daniel, Lawrence county, Illinois.  
 Hopper, A., Paterson, New-Jersey  
 Houghton, C. W., New-York City  
 Halsted, Benjamin, do  
 Houghton, G. W., do  
 Hill, Hiland, Catskill, New-York  
 Harris, David T., New-York City  
 Hewitt, Edmund, Galway  
 Hamley, Samuel, Hector, New-York  
 Haviland, John, New-York City  
 Hastings, Joseph, Troy, New-York  
 Hubbell, Alrich, Utica, New-York  
 Holt, George, Virginia  
 Harland, James, Manchester, N. Y.

Hoagland, Martin, Kentucky  
 Hollingshead, J. N., do  
 Hutchins, Stephen, Bennington, Vt.  
 Hascall, James Saurin, Pompey, N. Y.  
 Harpell, Jonah, Philadelphia  
 Ingham, Stephen, Herkimer  
 Jones, James, Tennessee  
 Jarman, Amos, Alabama  
 Jones, John, Philadelphia  
 Jones, W. G., Delaware  
 Jeffress, I. M. Virginia  
 Jones, D., Camden, S. C.  
 King, John, Kentucky  
 Linnard, James M., Philadelphia  
 Lodlam, David, New-York City  
 Lippincott, Jesse, Alleghanytown, Pa.  
 Lippincott, Wm., do  
 Lloyd, John, Pittsburg, Pa.  
 Lathrop, Daniel, Madison County, N. Y.  
 Lane, Ebenezer, Oxford, Ohio  
 Latimer, Stephen B., Kentucky  
 Lewis, A. F., Courtland, N. Y.  
 Lyde, D. R., Society Hill, S. C.  
 Lyde, Thomas P., do  
 Loomis I., Connecticut  
 Miller, Hugh, New-York City  
 McCutchen, Wm. M. do  
 Miles, Josh., Milesburg, Pa.  
 Martin, R. S., New-York city  
 Munroe, Daniel, do  
 McCadden, John, Truemanburg, N. Y.  
 Master, W. E., Virginia  
 Moseley, Ebenezer, Madison Co., N. Y.  
 Mott, William, Mott's Corner, N. Y.  
 Moore, Thomas, New-York city  
 Mathews, Edward, Hamilton, New-York  
 McIver, Thomas E., Society Hill, S. C.  
 McDonald, Alexander, New-York  
 Mason, Truman, Granville  
 Newton, John M., Albany, New-York  
 Olmstead, Jonathan, Hamilton, New-York  
 Platt, G. W., New-York city  
 Probyn, Edward, do  
 Peck, Daniel, Albany, New-York  
 Platt, Nathan C., New-York city  
 Peck, Montgomery, Clifton Park, N. Y.  
 Parker, Richard, Greenwich, do  
 Pohlman, Charles, Albany, do  
 Payne, Samuel, Hamilton, do  
 Payne, E., do  
 Pierce, Alva, do  
 Post, Nathaniel, Newport, New-York  
 Post, Charles K., do  
 Porter, Lewis, Covert, do  
 Pettit, George, Fabius, do  
 Park, John, Hartford  
 Pyke, Samuel, Kentucky  
 Pope, Henry, Antioch, Georgia  
 Quarles, Roger, Kentucky  
 Quirey, Charles, do  
 Rathbone, Samuel, New-York city  
 Rees, Captain John C. do  
 Rathbone, James, Frankfort, New-York  
 Reed, David, Utica, do  
 Richardson, Charles, New-York city  
 Rogers, Doctor M., Cincinnati  
 Royle, James, Kentucky  
 Richardson, W. H. do  
 Richards, John Y., Virginia  
 Richards, W. C. Bennington, Vermont  
 Robinson, G., Connecticut  
 Read, George, do  
 Sadgebury, James, New-York city  
 Smith, Isaac, do  
 Sutton, George, do  
 Savary, Phineas, Annsville  
 Sheldon, A. Adams, Jefferson Co. N. Y.  
 Stewart, David  
 Smith, Ezra, New-York  
 Soulden, William, Albany, N. Y.  
 Shaw, Samuel, do  
 Smith, R. C. South Bap. Ch. N. Y.  
 Sommers, Thomas S. do  
 Smith, Wm. W., New-York  
 Smith, John, Cincinnati  
 Smith, Thomas, Kentucky  
 Scanland, Robert, do  
 Stephens, Lewis, Alabama  
 Smith, Jacob, New-York city  
 Spear, P., Hamilton  
 Sterry, John H., Utica  
 Sherborne, Tho. P., Philadelphia  
 Sams, Lewis R., Beaufort, S. C.  
 Staniels, Micajah M., New-York  
 Stephens, G., Connecticut  
 Trumbull, Chauncey  
 Turk, Peter, Macedon, Wayne co. N. Y.  
 Thayer, Ebenezer, Westwinfield, N. Y.  
 Thompson, Benjamin, New-York city  
 Trevor, Samuel, Cincinnati  
 Thomson, Asa, Kentucky  
 Tyler, Jas. E., Louisville, do.  
 Tweed Dale, W. A., Albany  
 Thompson, Isaac, M. D., New-London  
 Taylor, John M., Cincinnati  
 Turner, Gabriel S., Athens, N. Y.  
 Van de Boe, Adam, Hilledale, N. Y.  
 Van Buskirk C., Kentucky  
 Whipple, John G.  
 Wellslager, John, New-York city  
 White, John, Pittsburg, Pa.  
 Wooden, Peter, Hannibal  
 Whippel, Otis, Greenwich  
 Williams, William, New-York city  
 Woodruff, Halsey, Albany, do.  
 Warner, Calvin, Troy, do.  
 Winterton, Wm., New-York city  
 Wyckoff, J. N. do.  
 Wilson, F. N., Catskill, N. Y.  
 Wilson, Wm. do.  
 Walker, Henry, Maysville  
 West, John, N. Y. city  
 Wilson, James, do.  
 Wilson, John F., Society Hill, S. C.  
 Wilson, I. D., do.  
 Young, Nathan, Brooklyn, New-York  
 Yates, Warner M., Tennessee



**FOURTH**

**ANNUAL REPORT**

**OF THE**

**AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY;**

**WITH**

**AN APPENDIX,**

**CONTAINING**

**ADDRESSES, EXTRACTS OF CORRESPONDENCE, &c.**

**TOGETHER WITH A LIST OF**

**AUXILIARY SOCIETIES, LIFE DIRECTORS, AND MEMBERS.**

---

**NEW-YORK:**

**PRINTED BY JOHN GRAY, 104 BEEKMAN-STREET.**

---

**1841.**

**CONSTITUTION**  
**OF THE**  
**AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.**

---

ART. I. The name of this Society shall be **THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.**

ART. II. It shall be the object of the Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures **IN ALL LANDS.**

ART. III. Each contributor of three dollars annually, shall be a member.

ART. IV. Each contributor of thirty dollars at one time shall be a member for life.

ART. V. Each contributor of one hundred and fifty dollars shall be a **Life Director.**

ART. VI. All Life Directors shall have the privilege of participating in the deliberations of the Board, and such Life Directors as are members in good standing of Baptist churches, shall be members of the Board.

ART. VII. All Bible Societies agreeing to place their surplus funds in the treasury of the Society, shall be auxiliaries, and the officers of such societies shall be *ex-officio* directors of this.

ART. VIII. A Board of Managers shall be appointed to conduct the business of the Society, consisting of thirty-six brethren in good standing in Baptist churches, sixteen of whom shall reside in the city of New-York, or its vicinity; the whole Board to be elected annually by the Society, and to hold their office until superseded by a new election. The Board shall have power to fill such vacancies as may occur in their number.

ART. IX. The President, Vice-Presidents, Secretaries, and Treasurer, shall be *ex-officio* members of the Board.

ART. X. The Managers shall meet monthly, or oftener if necessary, at such time and place as they shall adjourn to, five of whom shall be a quorum.

ART. XI. The Managers shall have the power of appointing such persons as may have rendered essential services to the Society, either members for life, or directors for life.

ART. XII. At the meetings of the Society, and of the Board of Managers, the President, or, in his absence, the Vice-President first upon the list then present, and in the absence of all the Vice-Presidents, the Treasurer, and in his absence, such member as shall be chosen for that purpose, shall preside.

ART. XIII. The annual meeting of the Society shall be held at New-York, on the day before the last Wednesday in April in each year, or at any other time or place, at the option of the Society, when the accounts of the treasurer shall be presented, and a President, Vice-Presidents, Secretaries, Treasurer, and such other officers as they may deem necessary, together with a Board of Managers, shall be chosen for the ensuing year.

ART. XIV. The President shall, at the written request of six members of the Board, call special meetings of the Board of Managers, causing at least three days' notice of such meetings to be given.

ART. XV. The whole of the minutes of every meeting shall be signed by the Chairman and Secretary.

ART. XVI. No alteration shall be made in this Constitution, except by the vote of two-thirds of the members of the Society present at an annual meeting.

## OFFICERS AND MANAGERS.

---

### President.

SPENCER H. CONF, *New-York City.*

### Vice-Presidents.

JOSIAH W. SEAVER, <i>Maine,</i>	JOHN B. O'NEALL, <i>South Carolina,</i>
JOSIAH QUINCY, <i>New-Hampshire,</i>	RICHARD FULLER, <i>South Carolina,</i>
JNO. P. SKINNER, <i>Vermont,</i>	WM. B. JOHNSON, <i>Edgefield, S. C.</i>
JAMES H. DUNCAN, <i>Massachusetts,</i>	JESSE MERCER, <i>Georgia,</i>
DANIEL SHARP, <i>Boston,</i>	W. H. TURPIN, <i>Augusta, Ga.</i>
NICHOLAS BROWN, <i>Providence, R. I.</i>	B. M. SANDERS, <i>Penfield, Ga.</i>
HIRAM RIDER, <i>Connecticut,</i>	JOHN L. DAGG, <i>Tuscaloosa,</i>
STEPHEN B. MUNN, <i>New-York,</i>	E. D. KING, <i>Alabama,</i>
B. T. WELCH, <i>Albany,</i>	BENJAMIN WHITEFIELD, <i>Mississippi,</i>
NATHANIEL KENDRICK, <i>New-York,</i>	CHARLES FELDER, <i>Mississippi,</i>
R. BABCOCK, JUN. <i>Poughkeepsie, N. Y.</i>	S. M. BRYAN, <i>Louisiana,</i>
JAMES VANDERPOOL, <i>New-Jersey,</i>	R. B. C. HOWELL, <i>Nashville, Tenn.</i>
JOSEPH MILES, <i>Pennsylvania,</i>	R. T. DILLARD, <i>Kentucky,</i>
WM. G. JONES, <i>Delaware,</i>	H. K. KENDALL, <i>Ohio,</i>
JAMES WILSON, <i>Baltimore,</i>	JESSE L. HOLMAN, <i>Indiana,</i>
STEPHEN CHAPIN, <i>Washington City,</i>	BENJAMIN F. EDWARDS, <i>Illinois,</i>
ALEXANDER FLEET, <i>Virginia,</i>	JEREMIAH VARDEMAN, <i>Missouri,</i>
PETER P. LAWRENCE, <i>North Carolina,</i>	ELIAS COMSTOCK, <i>Michigan.</i>

CHARLES G. SOMMERS, of New-York, *Corresponding Secretary.*

WILLIAM COLGATE, of New-York, *Treasurer.*

JOHN R. LUDLOW, *Recording Secretary.*

IRA M. ALLEN, *General Agent and Assistant Treasurer.*

---

### Managers.

L. Barker, M. D. New-York.	Lucius Bolles, Boston,
Nathan Caswell, "	Alexis Caswell, Providence,
James Cowan, "	J. S. Eaton, Hartford,
Thos T. Devan, M. D. "	D. D. Pratt, New-Hampshire,
Benjamin Hallsted, "	John Conant, Vermont,
J. B. Maxwell, "	Daniel Dodge, Philadelphia,
Isaac Newton, "	George B. Ide, "
R. Pegg, "	R. W. Cushman, Delaware,
Richard E. Peterson, "	G. S. Webb, New-Jersey,
N. C. Platt, "	Wm. Crane, Baltimore,
Thomas Purser, "	Thomas Meredith, Raleigh, N. C.
Jas. H. Townsend, "	J. K. McIver, South Carolina,
Robert F. Winslow, "	S. W. Lynd, Cincinnati,
Wm. Winterton, "	W. F. Broadbue, Lexington, Ky.
Wm. H. Wyckoff, "	J. B. Jeter, Richmond,
Ephraim Corning, Brooklyn,	Jonathan Going, Ohio,
John Speir, "	J. C. Furman, South Carolina,
John West, Staten Island,	Andrew Broadbue, Missouri.

# ANNUAL MEETING

OF THE

## AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

---

The Society held its Annual Meeting on Tuesday, April 27th, 1841, in the Meeting-house of the Calvert-street Baptist Church, Baltimore, Md. Brother B. M. Sanders of Georgia, engaged in prayer.

Brethren Thomas Stocks of Georgia, Jno. Peck of New-York, J. E. Taylor of Virginia, James E. Welch of New-Jersey, and G. F. Adams of Maryland, were appointed a Committee to nominate Officers and Managers for the ensuing year. Brother Stocks, in behalf of the Committee, subsequently presented a list, (see page 3 of this Report) which on motion duly made and seconded, was unanimously adopted.

The request of the Board of Managers on the subject of typographical errors, &c. was referred to a Committee, consisting of brethren Win. B. Johnson of South Carolina, B. T. Welch of Albany, and Robert Turnbull of Boston.

Prayer by brother Alfred Bennett, of New-York,

---

Public exercises commenced at 10 o'clock, A. M.

The President in the Chair.

The 62d Chapter of Isaiah was read by brother Nathaniel Kendrick of Hamilton, New-York. Prayer by brother John Healey of Baltimore.

The following abstract of the Treasurer's account was presented, and on motion of brother Stocks of Georgia, seconded by brother John Culpepper of South Carolina, was accepted.

## TREASURER'S REPORT.

WILLIAM COLGATE, *Treasurer, in account with the AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.*

		<i>Dr.</i>
1840.		
April 27.	To Balance in the Treasury - - - -	\$5,587 76
1841.		
April 15.	" Amount of Receipts from Auxiliaries, Associations, Churches, and Individuals, since the last Annual Report - - - -	26,304 76
		<u>\$31,892 52</u>
	Balance brought forward - - - -	<u>\$1,650 43</u>
		<i>Cr.</i>
1840.		
May 25.	By Baptist General Convention in the United States, for Missionary purposes, to aid in printing and circulating the Sacred Scriptures translated by Baptist Missionaries in Asia - - - -	5,000 00
1840.		
Oct. 27.	" do do the Sacred Scriptures in Germany - - - -	1,000 00
1841.		
Jan. 16.	" do do do do in Asia - - - -	4,000 00
April 15.	" do do do do - - - -	4,500 00
"	" do do do do in Norway - - - -	500 00
1840.		
July 31.	" General Baptist Missionary Society, England, to aid in circulating the Scriptures in Oriassa - - - -	1,000 00
Nov. 12.	" Bible Translation Society, London, - - - -	4,000 00
"	" General Baptist Missionary Society, England, - - - -	1,000 00
1841.		<u>6,000 00</u>
April 15.	" Amount paid to the American Baptist Board for Foreign Missions received through error - - - -	382 48
"	" Amount of Salaries and Expenses paid to Agents, part of which was due last year - - - -	5,596 38
"	" do Paid for Printing, Paper, and Binding - - - -	2,015 49
"	" Insurance, Discount, and Exchange - - - -	505 25
"	" Uncurrent, Counterfeit, and Broken Bank Bills - - - -	116 00
"	" Rent, Furniture, Fixtures, Postage, Duties, Fuel, Stationary, &c. - - - -	626 49
		<u>\$31,892 52</u>
	Balance consisting of	
	Bills Receivable, - - - -	\$1071 23
	Insurance Stock, - - - -	500 00
	Available Cash, - - - -	79 20
		<u>\$1,650 43</u>

NEW-YORK, APRIL 19, 1841.

We, the undersigned, have this day examined the accounts of the Treasurer of the American and Foreign Bible Society, and find the vouchers and additions correct, showing a balance on hand on the 15th instant, of \$1,650 43: consisting of Bills receivable \$1071 23; in Insurance Stock, \$500; in available funds, \$79 20; in suspended and bad bank bills, \$116; and in addition to this, the amount of bad money on hand 27th April, 1840, being \$480 25.

J. R. LUDLOW, }  
N. CASWELL. } *And. Committee.*

## In seconding the Resolution to accept the Treasurer's Report,

Brother Culpepper remarked, that he felt a warm interest in the prosperity of the Society;—and that the recollection of having aided in its formation, was a most cheering reflection to his father, Rev. John Culpepper, Sen. of North Carolina, upon his death bed. Among his last words, were these. Oh! the blessed atonement! upon that I entirely depend for acceptance with God. I have never done any thing to aid in procuring such a favour. Upon many acts of my past life however, I look back with unmingled delight. Most of all, the part I bore in the formation of the American and Foreign Bible Society, cheers me in my departing hours. If you live, my son, to go on to Baltimore in the Spring, tell the members of the Bible Society to press forward; Jesus will crown their labours with abundant success. I believe that Institution will exert a mighty and a happy influence upon the destinies of men, in all coming ages.

## The President then addressed the meeting :

FELLOW LABOURERS in the benevolent enterprise of giving to ALL LANDS the word of God, faithfully translated, we hail you welcome to another Anniversary of the American and Foreign Bible Society. *May great grace be upon you all.*

We are first of all bound to give thanks to the Father of mercies for the uninterrupted harmony of feeling and action enjoyed by the Board of Managers in the execution of their responsible trust, and for the measure of success vouchsafed to them in their efforts to promote a wider circulation of the sacred Scriptures.

The receipts into your treasury are greater than those of the preceding year, notwithstanding the deranged state of the currency in different parts of the country, and the withholding of considerable sums on account of the unhappy influence of the vexed question upon many minds strongly attached to the Bible cause. We have, therefore, much reason to *thank God and take courage*. The necessity for our *distinct organization* has been demonstrated by its efficiency, for in most trying times we have done something to multiply copies of the lively oracles among the heathen. Our Pædo-baptist friends have taken great pains to show that while united with them, even under circumstances the most favourable for the collection of funds, the Baptists drew out of the common treasury more than they ever deposited therein. Were this a fitting occasion it could be easily shown that this statement is as inaccurate as it is unkind; but I advert to it now for the purpose of exciting your gratitude to the God of the Bible, that in *separate action* he has given us a position as commanding as it is profitable; a position, which enables us to vindicate the fundamental principles of the denomination in the eyes of the whole world;—relieve other Bible Societies from their Baptist burden, and evince our settled purpose to *occupy* till the Master shall come.

The work in which we are engaged is confessedly important in its character and results. It is our high and honourable vocation to circulate that blessed volume which reveals the secrets of eternity, *when the counsel of Peace was between them both*, and the only begotten of the Father, *full of grace and truth*, announced the glorious plan of redeeming love; *Save from going down to the pit, for I have found a ransom!*

Swift through the vast expanse it flew,  
And loud the echo roll'd;  
The theme, the song, the joy, was new,  
'Twas more than heaven could hold.

Angels were sent to proclaim the glad tidings to a lost and perishing world. *Glory to God in the highest, and on earth peace; good will to men.* To circulate these GLAD TIDINGS is our delightful employ; and we regret that our pecuniary resources have not been adequate to the supply of many who have cried to us for the bread of life. Brethren and friends! come up to the help of the Lord against the mighty—and may questions gendering strife, and monetary embarrassments, be everywhere so overruled

by the author and finisher of our faith, that the means applicable to Bible distribution may be generously increased in the year to come.

Whatever difficulties or disappointments may be encountered in this *labour of love*, of ultimate success we are assured, for the mouth of the Lord hath spoken it. *The wilderness and the solitary place shall be glad for them, and the desert shall rejoice and blossom as the rose. Jesus shall see of the travail of his soul and be satisfied: for as the rain cometh down and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower and bread to the eater: so shall my word be that goeth forth out of my mouth; it shall not return to me void, but it shall accomplish that which I please, and prosper in the thing whereto I sent it. Hath he said it, and will he not do it?*

——— His arm is not impaired  
Through length of days, and what He will, He can!  
His faithfulness stands bound to see it done.

An enterprise which contemplates the fulfilment of Isaiah's prophecy, when the earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea, demands *union of action*, and the combination and proper direction of our best energies. A celebrated Baptist in his essays on *Decision of Character*, uses the following language in describing the course of Howard, the Philanthropist: "The importance of his object held his faculties in a state of excitement which was too rigid to be affected by lighter interests, and on which, therefore, the beauties of nature and of art had no power; like the invisible spirits who fulfil their commission of philanthropy among mortals, and care not about pictures, statues, and sumptuous buildings. It implied an inconceivable severity of conviction that he had *one thing to do*; and that he who would do some great thing in this short life, must apply himself to the work with such a concentration of his forces, as to idle spectators, who live only to amuse themselves, looks like insanity. It was thus he made the trial, so seldom made, what is the utmost effect which may be granted to the last possible efforts of a human agent; and, therefore, what he did not accomplish, he might conclude to be placed beyond the sphere of mortal activity, and calmly leave to the immediate disposal of omnipotence."

Is this the conduct of the illustrious Howard, with only hospitals and the melioration of the bodily sufferings of his fellow creatures primarily in view? And shall our action be less decided and vigorous, when the sin-sick soul is perishing, and we are intrusted with the life-giving message,—*There is balm in Gilead—there is a great physician there*. Let us imitate the example of an inspired apostle, an infallible guide, who seems to have adopted the following motto—*One thing I do*—as exhibiting the single object of his earthly career; and although like him, we may be charged with insanity, it will be enough to reply, *we are not mad*, but distribute the *words of truth and soberness*.

To the successful prosecution of this enterprise UNION IS INDISPENSABLE. Do soldiers, and politicians, and men of the world, appreciate duly the importance of this principle, in their various spheres of action? God forbid that they should continue to be wiser in their generation, *than the children of light are in theirs*. In coming to this house to-day my heart was deeply affected, while I leaned upon the arm of a brother, and gazed upon the Calvert-street monument, erected to the memory of the brave men who fell at the battle of North Point, September 12, 1814. The first names which my eyes rested upon, were McComas and Wells; and in an instant, the scenes of that memorable day were present. We belonged to the battalion of Sharp Shooters, and were stationed in the edge of a wood, some five or six miles from the Point; when one of the Videts riding furiously to head quarters, delivered the stirring news

that the British were landing below us. The General immediately sent one of his aids along the line for two hundred volunteers, including forty Sharp Shooters, to feel the pulse of the enemy. As they stepped out, one after another, Wells said to me, I am this day twenty-one years old—just out of my apprenticeship; I know I shall be shot, but I'll go with you—live or die.—We advanced rapidly to ascertain the position of the invaders, and were soon upon them; swift flew the leaden messengers, and one of the first was sent to poor Wells; it passed through his head, and he faintly exclaimed, *I am a dead man*. Oh, never shall I forget the sound of his voice as he uttered the words, nor the expression of his glassy eye, as he looked up in my face—fell across my feet, and expired.

My brethren, shall men thus devote themselves to their country, and follow their leader, whether to live or to die; and shall we not manifest equal devotion to the cause of the great Captain of our Salvation? Do we talk of *union*?

Baltimoreans! participators in the scenes of Sept. 1814; preach to American Baptists, I beseech you, *on the nature and necessity of union*.—Remember the bombardment of Fort McHenry, as from the opposite hill-top we watched the range of each successive shell, and as it exploded, groaned inwardly as though it were the death-knell of some brother in arms; remember, that full ten thousand men were at the same moment pressing with hostile feet our native soil, and already within a few miles of this devoted city; remember, that as we prepared to meet them, how every avenue for miles around was crowded with women and children, flying for safety; *then*, when we saw troops from Maryland, Virginia, and Pennsylvania coming to our aid, did we ask "From what States do they come?" Did we pause to discuss domestic institutions or local prejudices? No! the stars and stripes upon their floating banner, bespoke a common country and a common cause; and to preserve the bold American Eagle from the paws of the British Lion, was the ardent, the common purpose of every patriotic heart. We heard the immortal Washington, the father of his country, though dead, yet speaking—UNITED WE STAND, DIVIDED WE FALL; and shoulder to shoulder, we breasted the storm of war. And shall we not much rather *be united* in wielding the sword of the Spirit, which is the word of God; in obeying the commandment of Him who *came not to destroy men's lives, but to save them*?

Brethren! excuse this extemporaneous burst of feeling, and these allusions to the battle field, and garments rolled in blood;—they came upon me suddenly with a force that would not brook control. But let me not be misunderstood; I love my country, and were it necessary, should not hesitate a moment to stand forth again in her defence: but I abhor war, and deprecate its recurrence as one of the greatest of national calamities—especially a war between Great Britain and the United States. Let us strive against it, and *pray always* that these two nations, now accomplishing so much in extending the means of civilization and salvation to earth's remotest bound, may henceforth be delightfully and profitably employed in *provoking one another to love and good works*. May British and American Baptists, in the glorious work of Bible distribution, set an example of *union and effort*, that shall be felt through all succeeding times; and the prayer of the Redeemer be speedily fulfilled! *I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil; that they all may be one, as thou Father art in me and I in thee, that they also may be one in us; THAT THE WORLD MAY BELIEVE THAT THOU HAST SENT ME!*

The Corresponding Secretary, Charles G. Sommers, of New-York, then read an abstract of the Annual Report.



## REPORT.

---

IN presenting their Fourth Annual Report, the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society discharge a duty rendered imperative by custom, and delightful by retrospection. In doing this, they desire to record the mercies of God, and gratefully to exclaim: "Hitherto hath the Lord helped us."

If each returning anniversary did not demand an account of their stewardship, the Managers would gladly press forward in their labours, unnoticed; aware, that the annals of benevolence are written by an invisible hand, and will be revealed on the final day, when the names of thousands, little known upon earth, will be displayed in blazing capitals before an assembled universe.

To your Board, the past has been a year of more than common anxiety and toil, arising on the one hand from topics of unusual interest which have claimed their attention, and on the other, from the fact, that the sphere of their labours has widened, to a degree exceeding their available resources. Nevertheless, the Board would express their gratitude to God, that under circumstances apparently unpropitious, the American and Foreign Bible Society, pursuing the even tenor of its way, continues to be instrumental in the distribution of *faithful* versions of the Bible. We would also express our gratitude to God, for his merciful care of the members of the Board, only one of whom has fallen during the past year.—The death of brother John Halsted is an event lamented by all who knew his worth. But we sorrow not as those who have no hope. He was a man of deep and fervent piety; his life was replete with benevolence "and his works do follow him."

Our Agents have travelled in the service of the Society about 25,000 miles, and neither sickness nor disaster has impeded their course. Of the 41 who compose the Executive Board of the Society, nearly every member has been enabled to attend the regular meetings of the Board. These facts, which at the next

anniversary we may not be allowed to report, demand our gratitude to Him who has guided our steps, and who has been round about our path. But, the history of all human institutions, like the ever-changing life of man, presents to the eye of the observer an aspect diversified by mercy and judgment. Some of our devoted friends have been removed by death, among whom it is painful to record the names of the Rev. John Culpeper, of N. C. and the beloved William H. Pearce, another life member of this Society. Brother Pearce died at Calcutta on the 17th of March last. Death came unexpectedly, but found him fully prepared. He fell upon the missionary field, in the 39th year of his age, and as we have reason to believe, clothed with the whole armour of God. His last official act was the preparation of an Appeal to the American Churches in favour of the Bible Society, and his last words were—"All is well."

But, it seems impossible to allude to the death of brother Pearce, a man eminent for his rare talents, and unaffected humility, as well as for extensive usefulness; and as a brother, universally beloved, without being deeply affected with a sense of the brevity and uncertainty of human life.

Five years have elapsed since the incipient organization of the American and Foreign Bible Society. Some of these have been years that required the exercise of faith and patience; yet, the promises of an unchanging God have encouraged us, and the assurance of their certain accomplishment, has animated us in the path of duty, while the review of past years and the rapid flight of time, enforce the admonition: "Whatsoever thy hand findeth to do, do it with thy might."

At no previous period of their history has the Baptist denomination been placed in a position so eminently responsible, as that which has transpired since the formation of the American and Foreign Bible Society. Proscribed by all other denominations, and denied the co-operation of Bible Societies on the Eastern and Western continents, Divine providence seemed to command us to stand forth, not as innovators, but, as followers of those who, "through faith and patience have inherited the promises"—the men, who, during the first *thirteen centuries* maintained a practice, which has since been admitted by philologists of every enlightened nation, to be according to truth; and which has been departed from, only in countries over which Popery has prevailed.

Long and dark indeed has been the night of Papal superstition, and the predominance of error; but your Board exult in the assurance, that—

“ Truth, though crushed, will rise again,  
The eternal years of God are hers ;—  
But error, wounded, writhes in pain,  
And dies amid her worshippers !”

The wisdom and goodness of God in employing the mind of man in the faithful translation and universal distribution of the sacred Scriptures, must be regarded as secondary only to that infinite benevolence, which He discovered in their original communication. This work has occupied the best energies of Christian scholars since the days of Paul. But, we live in an era distinguished above every other, for efforts to present the pure oracles of God to the nations of the earth, in all the languages of the human race. In this great work the American and Foreign Bible Society has in the providence of God, been called to perform no inconsiderable part.

The Board beg leave to present a statement of their operations during the past year. *Work actually performed or in progress,—amount expended,—and, a general view of the immense field* which the American and Foreign Bible Society is invited to cultivate.

#### OPERATIONS OF THE BOARD OF MANAGERS DURING THE PAST YEAR.

Since the last annual meeting 1000 copies of the New Testament in Pica type, have been published in the English language, which together with liberal grants of Bibles and Testaments previously printed, have been distributed in the United States, in Greece, in India, and in China.

In the home department of their labours, the Board have received efficient aid from the numerous auxiliaries of the society; and particularly from the New-York and Brooklyn Young Men's City Bible Society, through whose agency our Sabbath Schools, and the destitute generally, have been supplied with the Bread of Life.

The New-York and Brooklyn Marine Bible Society was constituted on the 22d June last, and is contemplated with deep in-

terest, as eminently calculated to promote the Bible cause. In the port of New-York alone, they have an opportunity to minister to the spiritual wants of *seventy thousand seamen* who annually visit our harbour, and of transmitting through them, the light of salvation, to nations the most remote. Let prayer constantly ascend to God, that abundant success may attend this important enterprise.

#### AGENCIES.

*Rev. Ira M. Allen* continues in the service of the Society, as its General Agent and Assistant Treasurer. He has the sole charge of the Depository, No. 12 Chambers-street. Orders for books, remittances of money, and accounts forwarded for settlement should be directed to Rev. I. M. Allen. The Board again express their wish, that *all other letters intended for the American and Foreign Bible Society*, may be directed to C. G. Sommers, the Corresponding Secretary.

*Rev. Archibald MacLay* has returned from his visit to Great Britain, where he rendered efficient aid in promoting the objects of the Bible Translation Society, from the commencement of that noble Institution, until he embarked for the United States. Since his return, he has continued to labour with great effect as the Agent of this Society.

*Rev. Horace Seaver* is still the Agent of the American and Foreign Bible Society, and has laboured with acceptance during the past year, in the state of Maine.

*Rev. Edward Kingsford* has since last May been usefully employed as your Agent in Ohio, Indiana, Kentucky, North and South Carolina, and Georgia.

At the Annual Meeting of the Kentucky Bible Society, it was unanimously : "Resolved, to endeavour to raise \$10,000, and to defray brother Kingsford's expenses while employed to collect that amount."

He has since been labouring in the southern states, and has commended himself to the regards of the Board, by a course of unwearied and self-denying labours. It is due to brother Kingsford to state, that he has made a voluntary reduction of \$200 from his salary. Whereupon, the following resolution was unanimously passed by the Board.

**“Resolved,** That the Board regard the generous proposal of brother Edward Kingsford, to reduce his salary two hundred dollars per annum, as an additional evidence of his sincere and deep interest in the Bible cause; and that the Board gratefully accept his proposal, and enter the amount in their books as a donation from him, and by which he is hereby constituted a Life Director, and Mrs. Mary Kingsford is constituted a Life Member of the American and Foreign Bible Society.”

*Rev. Charles W. Bradbury* has laboured as an Agent of the Society at intervals, about six months—from 15th January, 1840, to the 1st January, 1841, at which time, chiefly owing to other engagements, his agency ceased.

*Rev. William Brown.* This brother was engaged as an Agent of the Society, from the 11th of November last, until the Annual Meeting in April. During that time he has laboured chiefly in the state of New-Jersey.

*Rev. John F. Bliss.* Brother Bliss commenced his Agency in the State of New-York, on the 4th of November last, a season of the year when inclemency in the weather, and numerous other obstructions impeded his course. He has nevertheless by the blessing of God upon his persevering labours, greatly promoted the interests of the American and Foreign Bible Society.

*Rev. A. Rice.* This respected brother did not commence his labours until 4th of November last. Since that time he has rendered important service to the Bible cause, in the States of South Carolina and Georgia.

#### AUXILIARY SOCIETIES.

The Board are happy to report 21 Auxiliary Societies constituted during the past year, making the whole number 204. We earnestly recommend Churches, Associations, and State Conventions, to form during the current year as many efficient Auxiliary Societies as practicable. It is apparent to every reflecting mind that we must look to the active co-operation of Auxiliary Societies, for the means of giving to the world the uncorrupted revelation of the great God.

We commend to the friends of the Bible cause, the doctrines and practice of the Bible Society of Columbia County, New-York,

from whose Third Annual Report, we submit the following extracts as in our opinion comprehending principles of action which if generally exemplified, would lead to moral results which no man is able to compute. They say:

“An evident principle of our holy religion, and one which commends itself to men’s judgments and consciences, is involved in the following portion of scripture:—‘He which soweth sparingly, shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully, shall reap also bountifully.’

Upon this plain principle is based the exhortation which follows it, viz: ‘Every man according as he purposeth in his heart, so let him give, not GRUDGINGLY, OR OF NECESSITY, for God loveth a cheerful giver.’

It was in view of this principle, that God blesses the instrumentality of his people in converting the world to the obedience of the faith, that this Society had its origin, in October, 1837.

Its design was to develop the resources of the denomination in the County, and to bring them to bear upon the grand and glorious object of giving to the nations of the earth—**THE BIBLE FAITHFULLY TRANSLATED.**

Although we had, to some extent, co-operated with Pedobaptists in their Bible Societies in the country, prior to that eventful period in the history of our denomination, when, under the direction of Divine Providence, that noble institution, “**THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY**” was formed,—yet our whole strength was never brought into vigorous action \* \* \* \* \* What we have done *cheerfully* and *prayerfully*, in this department of benevolence, God has, no doubt, accepted at our hands—for those who thus give, shall realize the fulfilment of that blessed promise of God’s word, ‘Cast thy bread upon the waters, for thou shalt find it after many days.’

We would devoutly thank God for what we have been enabled to do, and our prayer to him, in view even of the smallest results which may have accrued from the little which we have done, is, that we may be induced in the future, to sow ‘*bountifully*,’ that we may ‘*reap* also bountifully.’

If we view the subject in its proper light, it will be obvious that the Bible cause stands first among the benevolent institutions of the day. We regard it as the sun of the system, around which the rest cluster, and from which they borrow the light which they reflect upon a fallen world. Blot out this glorious orb, or re-

move it from its proper place in the system, and its kindred institutions would be eclipsed, and moral night would reign over the human family. Sustain this institution *efficiently*, and the effulgent light which it will shed abroad over a benighted world, will be a faithful guarantee that other similar institutions will be vigorously sustained.

There are in this County, nine churches, and according to their last returns, 858 members.

Should a systematic plan be carried out, to raise from each Baptist in the County, but twenty-five cents per annum, it would amount to the sum of \$214 50. And should the churches do this, who, we ask, would be impoverished by it? or rather, who would not be a gainer. 'There is that scattereth and yet increaseth, and there is that withholdeth more than is meet and it tendeth to poverty.' The Society unanimously passed the following resolution:

*Resolved*, That each Baptist Minister in the County be requested (either personally or by exchanges) to present the claims of this Society to their respective congregations, on the third Lord's day in December, 1840, (or as near that time as possible) and that the churches be solicited to act promptly in this cause, in view of truth and duty.

*Voted*, That the Secretary be directed to communicate the foregoing resolution to the pastors of the several churches, and urge their compliance with its request, in order that its contemplated object may be attained.

#### RECEIPTS.

Circumstances which it is hoped will never recur in the history of our denomination, have during the past year limited the financial operations of the Board. Nevertheless we are happy to announce that the Treasurer's Report presents a total of \$26,001 28, contributed in aid of Bible distribution. This sum, (which we have reason to believe, will during "the anniversary week," be greatly augmented, and thus present a more satisfactory evidence of Baptist liberality in the Bible cause during 1840,) although inconsiderable in view of our ample resources, is nevertheless sufficient to show, that the cause of the Bible Society is settling down into a permanent state. And that as light is reflected on the circumstances under which the Society came into

existence, and the principles upon which its action is founded, it is received as the harbinger of better days.

The Managers regard it as an interesting fact in the history of benevolent institutions, that the annual receipts of the American and Foreign Bible Society have been progressive. Each succeeding year has exhibited an advance upon the contributions of the preceding, in a proportion which under the unprecedented embarrassments of the nation since the period of our organization, clearly demonstrates the zeal and liberality of Baptists in the Bible cause.

#### APPROPRIATIONS.

The following appropriations have been made since the last Annual Meeting of the Society, amounting to \$21,537, making an aggregate since the period of our organization of \$121,416 appropriated by the American and Foreign Bible Society, for Bible distribution in this, and in foreign lands.

#### APPROPRIATIONS SINCE THE LAST ANNIVERSARY.

##### Cash.

May 6.—General Baptist Missionary Society	-	-	-	\$1,000
" Baptist General Convention for <i>Germany</i> ,	-	-	-	1,000
" Do. for Asiatic Versions,	-	-	-	5,000
Nov. 11.—Bible Translation Society, do	-	-	-	4,000
" General Baptist Missionary Society,	-	-	-	1,000
Jan. 6.—Baptist General Convention	-	-	-	4,000
Apr. 7 —Do. For Norway and Asiatic Versions,	-	-	-	5,000
				<hr/>
				\$21,000

##### Books.

May 6.—200 Bibles for the Young Men's City Bible Society,	-	-	\$130 00
June 3.—100 do for J. Lewis Shuck, Macao, China,	-	-	200 00
Oct. 7.—200 German New Testaments, for the Young Men's City Bible Society,	-	-	52 50
Jan. 6.—25 Bibles and 100 New Testaments for the Choctaw Academy,			41 25
April 7.—50 do to the Baptist General Convention, for Greece,			\$34 00
" 180 Testaments do do		62 06	
" 2 German Bibles,		3 00	
" 50 do Testaments,		15 00	
		<hr/>	114 06
			<hr/>
			\$537 81



UNABATED INTEREST IN THE OBJECTS OF THE AMERICAN  
AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

The Board have great pleasure in stating, that of "*the few*," who at one time seemed to doubt the necessity of our organization; scarcely an individual remains, who has not yielded to the demonstrations of Divine approbation upon the labours of this Society. If a solitary Baptist yet declines co-operation with this glorious enterprise of benevolence, the Board cherish an unshaken belief that at no distant period, such a brother will be more than convinced of the utility of this institution, by the moral benefits which it is destined to impart to a dying world. The following are presented as specimens of the continued, and unanimous approbation of Baptists in every part of the United States.

*Maine.*

*Whereas*, in the providence of God, a large portion of the world are now dependent upon the Baptist denomination for a supply of the Holy Scriptures purely translated: Therefore

*Resolved*, That this (Piscataquis) Association heartily approve of the formation, character, object and claims of the American and Foreign Bible Society, and commend it to the fervent prayers and liberal patronage of this body, and the denomination throughout the world.

*Massachusetts.*

At a meeting in Boston on the 18th November last, Rev. J. S. Bacon in the chair—Rev. William Crowell, Clerk.

The following among other resolutions, were unanimously passed:

Moved by Rev. William Hague, and seconded by Rev. Mr. Miles, recently from England, in a series of interesting and forcible remarks.

*Resolved*, That the success which has thus far attended the efforts of the American and Foreign Bible Society, to supply the nations with the pure Word of God, calls for devout gratitude,

and supplies a fresh motive to increasing activity in this great work.

The following resolution was moved by Rev. Mr. Caldicott, of Roxbury, in an appropriate address, and was seconded by Rev. Mr. Neale, without remark :

*Resolved*, That the intimate connexion subsisting between the Society and the cause of Foreign Missions, gives it a special claim to our regard.

### *New-Hampshire.*

Among the several benevolent institutions which the large and respectable body of Baptists in this state have resolved to patronize, "the American and Foreign Bible Society is particularly commended to the prayers and liberality of the saints, until the whole word of God, faithfully translated, shall be in the hands of every dweller upon earth."

### *Vermont.*

The Bible Society of the Shaftsbury Baptist Association, held an interesting meeting in June last. Great unanimity of opinion prevailed as to the object contemplated by the formation of the American and Foreign Bible Society, and officers and directors of the Society for the ensuing year were elected. The session was harmonious, and many hearts we believe were made to rejoice while praying for the redemption of the world through the blood of the Lamb.

### *Connecticut.*

This state continues actively to co-operate with the parent institution, and at the 17th meeting of the Connecticut Baptist Convention, the "Connecticut Baptist Bible Society" appointed a large delegation to represent them at the next annual meeting of the American and Foreign Bible Society.

### *New-York.*

Communications from the numerous Churches and Associations of this state demonstrate that there is no abatement of the interest which, they so early manifested in the Bible cause. The following is a summary of their views, embodied in a resolution passed at the last meeting of the New-York Baptist State Convention.

**Resolved,** That we feel an unabated interest in the American and Foreign Bible Society, and earnestly recommend to the Churches to co-operate in the heavenly work of disseminating the sacred Scriptures in every living language, until the Bible, faithfully translated, shall be given to all nations.

Rev. John Taylor Jones, missionary at Bangkok, now on a visit to his native land, stated, that the New Testament had been translated into the Siamese language, and that a considerable part of it has been printed. May it soon be distributed among the destitute millions of Siam.

### *New-Jersey.*

At the last anniversary of the New-Jersey State Convention, it was unanimously

**Resolved,** That the American and Foreign Bible Society is an institution that deserves the confidence and support of the Baptist denomination.

### *Pennsylvania.*

The Bradford Baptist Association at their meeting in June last, resolved, "That a sermon be preached before the close of the session, and a collection taken to aid the American and Foreign Bible Society."

### *Maryland.*

The Maryland Baptist Union Association, at their meeting in October last, unanimously

**Resolved,** That we highly approve and recommend to the Churches a liberal support of the objects of 'the American and Foreign Bible Society,' that they may be able to give 'the Bible translated,' to all nations.

### *Virginia.*

The Bible Society of Virginia passed the following resolution at their annual meeting in June last:—

**Resolved,** That the dissemination of the sacred Scriptures, *faithfully* and *fully* translated without note or comment, is an efficient means of promoting the kingdom of Christ, and that

past success in the enterprise, while it fills us with gratitude to the "Father of Lights," should inspire us with fresh zeal and liberality, and stimulate us to more vigorous efforts in the good work.

### *North Carolina.*

At the ninth annual meeting of the North Carolina Baptist State Convention, the Bible Society for that State, auxiliary to the American and Foreign Bible Society, celebrated its third anniversary, when it was unanimously

*Resolved*, That this body recommend the formation of Auxiliary Societies, whenever convenient, in this State."

### *South Carolina.*

The Second Baptist church in Charleston unanimously adopted the following resolution at their meeting on 2d February, 1841.

*Resolved*, That this church do entirely and cordially approve of the objects of the American and Foreign Bible Society, and that it highly deserves the co-operation and assistance of every Baptist in the United States.

The South Carolina Baptist State Convention at their meeting in December, 1840, express themselves as "*unalterably attached to the Bible cause*;" and passed the following resolution:—

*Resolved*, That we recommend to Baptist Churches in South Carolina, the formation of societies auxiliary to the American and Foreign Bible Society.

### *Kentucky.*

At the 36th annual meeting of the Russell's Creek Baptist Association, it was unanimously Resolved, "That the American and Foreign Bible Society, from the principles by which it is governed and the field which it occupies, is eminently entitled to the confidence and aid of *every one* who loves the truth; but of the Baptist denomination in particular."

### *Mississippi.*

At the fourth annual meeting of the Baptist Convention of Mississippi, it was "*Resolved*, That we have learned with much

pleasure, that the late anniversary of the American and Foreign Bible Society was well attended and deeply interesting; and we recommend that Society to the prayers and liberality of all our brethren in this State."

### *Michigan.*

The Michigan State Convention in October last, "Resolved, That in view of the importance of giving the whole Bible to the whole world, this Convention would express their gratitude to God, for the success which has already attended the American and Foreign Bible Society, and do most earnestly recommend to their auxiliaries, and the religious community in general, to adopt the most efficient measures to enable the society to consummate its glorious object."

### *Ohio.*

At the last annual meetings of the Portage, Sandusky, and other Associations in this State, it was unanimously "Resolved, That the success which has attended the efforts of the American and Foreign Bible Society, calls for gratitude to God, and an increase of zeal among the people of God."

At the ninth annual meeting of the Rocky River Baptist Association, it was "Resolved, That the American and Foreign Bible Society is an institution founded in wisdom and benevolence—pre-eminently distinguished by Divine favour, and commends itself to the entire confidence of the whole denomination."

### *Illinois.*

The Illinois River Baptist Association, at its meeting in September last, unanimously

"Resolved, That this Association deem it expedient immediately to organize a Bible Society, to aid in promoting the great work in which the American and Foreign Bible Society has embarked." After forming the Society and receiving subscriptions of those present, it was further "Resolved, That all the friends of the Bible Society be requested to use their influence in obtaining subscriptions and donations to aid its funds."

*Indiana.*

At the time of the eighth anniversary of the General Association of Baptists in Indiana, the Indiana Bible Society passed the following preamble and resolution :

“ In view of the wants of the heathen, and their destitution of the word of life,

“ Resolved, That we now organize ourselves into a State Bible Society, auxiliary to the American and Foreign Bible Society. About one hundred persons immediately enrolled their names and contributed to its funds.”

*Missouri.*

The Baptist Churches in this State take a lively interest in the objects of the American and Foreign Bible Society. We regret that their minutes have not come to hand.

Not many years have transpired, since the sovereignty of Spain, and the paralyzing influence of Roman Catholic restriction precluded the circulation of the Bible on the western shores of the Mississippi. Even after the “ treaty of cession,” by which toleration to all denominations was guaranteed, until about 1810, no efforts were made to supply that community with the word of life, and it is a memorable fact, that the first box of bibles sent to St. Genevieve, for gratuitous distribution, fell into the hands of those over whom priestly influence prevailed, and were reluctantly given up, and consigned to the flames ! But it is a cheering fact, that the Providence of God, and the daring enterprise of Missouri’s hardy sons have changed the aspect of affairs. They have opened communications with the interior, and upper Provinces of the Mexican Republic, which enable us to carry the moral warfare into the enemies’ country.

It only remains for the friends of the Bible to send out those streams of salvation, to water the thirsty ridges around Santa Fee, and irrigate the parched plains of Chihuahua. With such an object before us—such a field of labour—so much already gained and so much yet to be accomplished, let not the friends of the American and Foreign Bible Society permit their zeal to tire, or their efforts to cease, until faithful translations of the inspired volume shall be distributed among all nations.

Communications from churches and individuals in nearly every other State in the Union, approving the objects of the American and Foreign Bible Society, are in our possession.

This is probably the last statistical record of approbation which the Board will ever be called to present. Ere another Anniversary, we trust that not only the friends of the Bible cause in America, but the followers of Christ throughout the whole world, will be more than convinced, that this is an institution which the Lord delights to honour.

#### SOCIETY'S DEPOSITORY.

The Board are happy to inform the friends of the Society that Divine Providence has furnished them with eligible and ample accommodations in the spacious building No. 12 Chambers-street, where the following books may be obtained :

Bibles, morocco gilt,	-	-	-	\$1 75
do calf do	-	-	-	1 25
do do extra	-	-	-	1 00
do Russia	-	-	-	1 62½
do calf	-	-	-	80
do sheep	-	-	-	65
German Bibles, calf	-	-	-	1 00
Pica 'testaments, 8vo. calf	-	-	-	75
do do do 1st edition, sheep	-	-	-	56½
do do do 2d do do	-	-	-	50
Brevier Testaments morocco gilt	-	-	-	62½
do do sheep	-	-	-	25
do do cloth	-	-	-	18½
Nonpareil do morocco gilt	-	-	-	37½
do do calf	-	-	-	25
do do sheep	-	-	-	16
do do cloth	-	-	-	12½
German Testaments, cloth	-	-	-	25
do do with psalms cloth	-	-	-	30
do do do sheep	-	-	-	30

#### BIBLICAL LIBRARY.

In this department, valuable accessions have, during the past year, been made by the liberal donations of Rev. S. H. Cone,

Rev. I. M. Allen, Messrs. N. Caswell, R. Haldane, R. Sears, Hopper, Carter, the New-York Baptist Newspaper Association, and particularly by the Calcutta Baptist Missionaries.

The Board hope that the friends of the American and Foreign Bible Society will direct their particular attention to this point. Let all who possess ancient copies of the Bible, or works relating to the history of its early translation, deposit such works in the Biblical Library of the American and Foreign Bible Society, where they will be rendered eminently useful in promoting the cause of truth.

#### ADDITIONS TO THE BIBLICAL LIBRARY.

The gospel of John in Mohawk language. Presented by Peter Anderson, New-York.  
The Holy Bible in the Spanish language, 8vo. Presented by do  
Haldane's Evidences of Divine Revelation, 2 vols. 18mo. London, 1839. Presented by I. M. Allen.

#### *From the Rev. J. Thomas, Missionary, Calcutta.*

11	copies Armenian New-Testament,	12mo.	-	-	sheep
4	do do do	-	-	-	cloth
8	do Gospels and Acts in Oriya,	8vo.	-	-	sheep
2	do do do in Hindostani,	do	-	-	cloth
2	do do do in Sanskrit,	do	-	-	do
4	do do do in Hindostani,	12mo.	-	-	do
8	do Gospel of Matthew in Persian,	8vo.	-	-	paper
4	do do of Mark in Bengali,	12mo.	-	-	do
4	do do of Matthew do	do	-	-	do
2	do list of proper names occurring in the Sacred Scriptures,				
2	do 19th Report of the Calcutta Missionary Society				
4	do Report of Operations in printing and Translating				
3	Nos. of the Calcutta Christian Observer				
6	copies of Tucker's Sermon on the death of the Rev. W. H. Pearce				

The third part of the Greek and Latin Bible, embracing the Prophets, printed 1501. Presented by Captain Douglass.

Chillingworth's Religion of the Protestants, small folio, London, 1637. Presented by S. H. Cone.

Leusden's Greek Testament, with the Latin version of A. Montanus, 12mo. calf. Philadelphia, 1806. Presented by S. H. Cone.

Bible with marginal references, 12mo. American Bible Society, New-York, 1834. By S. H. Cone.

New Testament with marginal references, 8vo. 17th edition, 1828. Presented by S. H. Cone.

Pictorial Illustrations of the Bible, elegantly bound. Presented by Robert Sears, publisher, New-York.

History of Baptist Indian Missions, by Rev. Isaac McCoy. Presented by the Author.  
Russian New-Testament, 8vo. 1822. Presented by Mrs. Dickerson of Hamburg, Germany, by the hands of Rev. A. Macclay.



- Evidence and Authority of Divine Revelation**, by Robert Haldane, 2 vols. 18mo. London, 1839. Presented by the Author, per Rev. A. Maclay.
- The Acts of the Apostles in Siamese**, 1837, two copies from Rev. John T. Jones, Translator.
- Doway Bible**, translated from the Latin Vulgate, with annotations by the Rev. Dr. Challoner, Baltimore, 1837. Presented by Capt. Douglass, U. S. N.
- Eliot's Bible in the Indian Language**; Cambridge, 1680. Presented by Gilbert D. Cornelius, member of the Laurens-street church, New-York, per Dr. L. Barker.
- The Port Folio Chinois**, or a collection of authentic Chinese State Papers, 1840. Presented by J. Lewis Shuck, Translator.

*For the Committee Rooms.*

- A Register for Names**, folio, bound in Russia leather. Presented by H. & S. Raynor, Booksellers.

**LIFE DIRECTORS AND MEMBERS OF THE SOCIETY.**

The Board experience great pleasure in recording the names of 176 Life Directors, and 929 Life Members, who have been enrolled on the list of our fraternity.

Among these it is peculiarly gratifying to find the names of Hon. Nicholas Brown, Professor Alexis Caswell, of Brown University, and Rev. R. E. Pattison, Pastor of the First Baptist Church in Providence; associated with the names of Rev. W. T. Brantly, and H. D. Duncan, of S. C.—Knapp, Sheldon, Wasson, Leach, and others, of New-York—Moore of Penn., Buck and Boardman of Me., Brown of N. H., Hutchinson and Miller, of Vt., with Chandler, of Indiana, Tripp, of Mass., and Hewitt, Ferril, and Dillard, of Kentucky. To these we might add the names of honoured and beloved brethren from every state in the union.

**QUARTERLY PAPER.**

The information imparted through the medium of this periodical has been so far acceptable to the churches, as greatly to increase the number of its readers. At the meeting of the Board in September last, it was therefore "unanimously Resolved, that the Corresponding Secretary be authorized to issue *seven thousand copies of the Quarterly Paper.*"

The Board have reason to believe that the interest of that document, as well as of the **Annual Reports of the Society**, would be greatly enhanced, if **Auxiliary Societies** would invariably for-

ward to the Secretary, copies of their annual reports, or an account of their doings at annual, semi-annual, and quarterly meetings. Hitherto there has been a lamentable deficiency in this respect. Not one in twenty of the auxiliary societies have forwarded their annual reports. The Secretary has therefore been compelled to glean his materials for the periodicals of the society, from the Religious Miscellany of the several states. This course is not so satisfactory, nor so likely to be correct, as if he were enabled to quote from the official documents of State Conventions, Associations, and Auxiliary Societies. The Board hope that special attention will be bestowed upon this point during the current year, by the Presidents and Secretaries of all the public bodies in our denomination.

#### FOREIGN AND DOMESTIC OPERATIONS OF THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

In this department, the labours of the Board have been necessarily limited, except so far as appropriations of money have been made for the printing and distribution of the Scriptures; an account of which is given in another part of this report.

One hundred Bibles in extra binding have, at the request of Rev. J. L. Shuck, been forwarded to him for sale or gratuitous distribution among the English readers who reside at, or who visit Macao and its vicinity.

Fifty-two English and German Bibles and 230 New Testaments have been forwarded to Greece, to be distributed by Brother Love, to the English and German readers who reside at Patrass and Corfu.

Twenty-five Bibles and 100 Testaments have been granted to the Choctaw Indians, at the request of Hon. Richard M. Johnson, Vice-President of the United States.

Two hundred English and 25 German Bibles and 200 German Testaments have been granted to the Young Men's City Bible Society, for gratuitous distribution, the latter among the German population of this city and its vicinity.

One thousand and twenty-three English and German Bibles have been sold at the Depository.

Emigrants from Germany are crowding upon our shores. They can nearly all read, and as they are generally destined to the west, where a German Bible cannot readily be obtained, it is

very important that they should be supplied before they leave the sea ports in the Atlantic States. In one day (7th September last) more than 1000 emigrants from Germany, Switzerland, France, Prussia and Ireland, landed in the city of New-York, to many of whom a faithful agent gave the New Testament of our Lord Jesus Christ.

The population of the United States is about 17 millions. This number is increased by an annual addition of not less than 500,000 native born citizens, and about 150,000 foreigners, most of whom when they land on our shores are without the Bible, ignorant of God, and without hope in the world. Can any American Christian contemplate this augmentation of "*the people*," who, in future years are to give laws to this republic, without a deep conviction, that to give them the Bible is the only safeguard of our national existence.

We hope that every enlightened American citizen will duly consider this subject, and liberally contribute to the funds of the American and Foreign Bible Society, that the Board may be enabled with "a broad-cast," to distribute the good seed of the kingdom.

In March last a communication was forwarded to Hon. Sir Thomas Baring, Bart ; President of the London Society for meliorating the condition of the Jews, ordering 50 Hebrew Bibles and 200 Hebrew New Testaments for distribution among the descendants of Israel, in New-York. Those books have not yet come to hand, but we hope ere another anniversary, to be permitted to announce, that they have been distributed, and are read by many of those who have hitherto rejected the Messiah.

## LIST OF SCRIPTURES

*Printed by the Calcutta Baptist Missionaries, for the American and Foreign Bible Society, up to April, 1840.*

LANGUAGE.	EDITION.	BOOKS.	NO. COPIES.	TOTAL.
Bengali	1st edition	Matthew	950	5,510
"	"	Mark	950	
"	"	Luke	950	
"	"	John	950	
"	"	Acts	500	
"	"	Four Gospels	70	
"	"	Gospels & Acts	135	
"	"	Acts to Rev's.	135	
"	"	Rom's to Rev.	70	
"	2d edition	Matthew	1000	3,000
"	"	Mark	1000	
"	"	Luke	1000	
"	3d edition	Matthew	650	5,100
"	"	Mark	650	
"	"	Luke	650	
"	2d edition	John	1650	
"	"	Acts	650	
"	"	Gospels & Acts	350	
"	"	Testaments	500	
"	2d & 1st ed.	Psalms	60	
"				60
Hindustani	1st ed. 8vo.	Matthew	1500	10,050
"	" "	Mark (50 with refs.)	1550	
"	" "	Luke	1500	
"	" "	John	2500	
"	" "	Acts	1500	
"	" "	Gospels & Acts	500	
"	" "	Testaments	1000	
"	2d ed. 12mo.	Matthew	90	
"	"	Mark	90	
"	"	Luke	90	
"	"	John	90	980
"	"	Acts	90	
"	"	Gospels & Acts	30	
"	"	Testaments	500	28,000
Bengali	4th ed. 8vo.	Matthew	6000	
"	"	Mark	6000	
"	"	Luke	6000	
"	3d edition	John	6000	
"	"	Acts	2000	
"	"	Gospels & Acts	500	
"	"	Testaments	1500	2,500
Sanskrit	1st edition	Psalms	2500	

LANGUAGE.	EDITION.	BOOKS.	NO. COPIES	TOTAL.
Hindustani	3d ed. 8vo	Matthew	4000	12,000
"	"	Mark	4000	
"	"	Luke	4000	
Armenian	1st edition	Matthew	100	700
"	"	Testaments	600	
Sanskrit	1st ed. 8vo.	Matthew	2500	10500
"	"	Mark	2500	
"	"	Luke	3500	
Hindui	1st ed. 8vo.	Matthew	6000	6,000
Bengali	4th ed. 12mo	Gospels & Acts	2000	5,000
"	"	Testaments	3000	
Total printed up to the end of 1839			89400	89,400
<i>To which may now be added the following</i>				
Hindustani	3d edition	John	4000	8,500
"	"	Acts	4000	
"	"	Gospels & Acts	500	
Sanskrit	1st edition	John	3500	6,500
"	"	Acts	2500	
"	"	Gospels & Acts	500	
Bengali	5th edition	Matthew	10000	10,000
Total				114,400

To the above list of Scriptures, printed in the Bengali, Hindustani, Sanskrit and Armenian languages, the Board would state, that the work of translation is progressing in Orissa, Burmah, Siam, and Africa, a full account of which they hope to be able to make in their next annual report. In the mean time, it is gratifying to be permitted to state, that about 10,500,000 pages of Scriptures and Tracts have been printed during the past year, by American Baptist Missionaries in foreign lands, chiefly at Maulmain and Bangkok.

The Board have also published several editions of King James' version of the English Bible, as printed in 1611. By a subsequent examination of the reprint of this version, some typographical errors have been discovered which will be carefully corrected in the next edition.

**FIELD OF THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY'S  
OPERATIONS.**

*North and South America.*

The Board of Managers lament, that in this country, where so much wealth and intelligence are possessed, a deplorable want of the Word of Life should be found to exist. Are we not pledged to God and to our country to employ our best efforts to remove this scarcity? Indebted to the Bible for our own superiority over those nations who are destitute of the inestimable treasure; and believing that *civilization*, *moral* and *intellectual* improvement, together with the blessings of eternal life, can spring only from the possession and knowledge of Divine revelation, are we at liberty to abate our exertions in a cause so fraught with the temporal and spiritual interests of our fellow-men?

In the United States alone we behold a wide field already white unto the harvest; and, to the immediate occupancy of which we are invited by every principle of religion and of patriotism. Let every Christian then, let every patriot rally around the Bible, the charter of our hopes—it comes to man with sanctions to which no other book pretends; and while it spreads before him the map of eternity, warning him against the gulf of perdition, it also furnishes him with a safe guide over the narrow isthmus of time; and points to the haven of endless rest.

The labours of our Society are important not only in the United States, but recent events have opened before us, the beautiful and fertile fields of Texas and Mexico, where a population of more than ten millions hitherto enveloped in moral night, now begin to inquire after the way of salvation. Upon this interesting portion of the southern continent, embracing a territory of more than two thousand miles in length, and one thousand miles in breadth, has been shed the dawn of a brighter day; and we may hope that ere long, the Anglo-Saxon emigrants who are rapidly occupying that country, will make the influence of the Bible to be felt, from the Gulf of Mexico to the Cape.

*Aborigines of North America.*

The best estimates state the whole number of Indians in North America, at about 5,400,000. The experiment of collecting the

scattered tribes into one great community, and inducing them to adopt the laws and institutions of civilized life, is now in progress west of the states of Arkansas and Missouri, and southwest of the Missouri river. Thus far the expectations of the most sanguine advocates of the measure have been in a great degree realized. The remnants of more than twenty tribes have already been located, and are making rapid advances in the religion, literature, and arts of enlightened nations. These people never were idolaters. The missionaries tell them, that theirs is the religion of the *Bible*. To the *Bible* therefore these artless children of the forest look, as to the standard of truth and virtue. Hence the necessity of immediate attention to the work of providing for their use the living oracles of God.

A fount of type in Cherokee has recently been provided for the mission establishment at Shawanoe.

The New Testament has been translated into the Chippewa, the gospel by John into Muscogee (Creek,) and the gospel by Matthew into Shawanoe, the two last, by Rev. Johnston Lykins.

To print the New Testament in the Putawatomie, and some of the other languages spoken in the Indian territory, at least \$1,000 are immediately wanted. The self-denying and indefatigable Isaac McCoy, to whose labours the present system of Indian colonization owes its existence, remarks: "I hope an appropriation will be made by the Board of the American and Foreign Bible Society, as the beginning of a regular system of giving portions of the Bible to *all the tribes*, even the most remote. How wonderful the effects which, with the blessing of God, we might reasonably hope for, could the tribes in the recesses of our vast wilderness be made acquainted with the history of our Redeemer's incarnation. It would be like the desolations of a dreary winter, yielding to the fructifying influence of a genial atmosphere, when nature all around puts off her mourning apparel, and decks herself with her ornaments, and enriches all that breathe with her harvests—when the time of the singing of birds in the boughs above, incline us to join the songsters before the throne.

### *Burmah.*

In this important field the Board are happy to say, that the work of Bible translation and distribution is progressing. In the

last Annual Report we were permitted to state that Dr. Judson had completed his translation of the Bible into the Burman language; that brother Wade was preparing a translation of the New Testament in the Pgho dialect, and that the Testament has been in part translated into the Peguan, or Taleign. Since that time the Board have received information, that the second edition of 5,000 copies of the Bible in Burman, is now going through the press. Brother Mason has completed a translation of the New Testament into Karen, and has commenced the Psalms, of which he intends to make a double translation; one into prose, and the other into poetry, for which the Karen language is peculiarly adapted.

In the preparation of the New Testament, brother Mason remarks; that, the epistles to the "Corinthians" were translated by brother Wade. The epistles to "Timothy" by brother Abbot, the epistle to the "Hebrews, James, Peter, Jude, and the last two epistles of John," by brother Vinton.

The whole amount of books printed, or now in a course of preparation in Burmah, the Board hope to be able ere long to lay before the Society.

The following is a beautiful specimen of the Lord's prayer in Burmese, and in Karen.



**The Lord's Prayer in Burmese.**

ကောင်းကင်ဘုံ၌ရှိတော်မူသောအကျွန်ုပ်တို့အဖေ၊ ကိုယ်တော်၏ နာမတော်အား ချီးမွမ်းလေမြတ်ခြင်း ရှိပါစေသော၊ နိုင်ငံတော်တည် ထောင်ပါစေသော၊ အလိုတော်သည်ကောင်းကင်ဘုံ၌ပြည့်စုံသကဲ့သို့ မြေကြီးပေါ်မှာပြည့်စုံပါစေသော၊ အသက်မွေးလောက်သောအစာ ကိုအကျွန်ုပ်တို့အားနေ့ရက်အစဉ်အတိုင်းပေးသနားတော်မူပါ။ သူ တပါး သည် အကျွန်ုပ်တို့ကို ပြစ်မှားသောအပြစ်များကို အကျွန်ုပ်တို့ သည်လွှတ်သကဲ့သို့အကျွန်ုပ်တို့၏အပြစ်များကိုလွှတ်တော်မူပါ။ အ ပြစ်သွေးဆောင်ရာသို့ မလိုက်စေဘဲ မကောင်းသော အမှုအရာ နှင့် ကင်းလွတ်ပါမည်အကြောင်းကယ်မသနားတော်မူပါ။ အာမင်။

Our Father who art in Heaven, hallowed be thy name; thy king-  
dom come, thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us  
this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive  
our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from  
evil: for thine is the kingdom, and the power, and the glory, for-  
ever. Amen.

**The Lord's Prayer in Karen.**

ပပာ်ဒိဉ်လာမူခိဉ်အ၊ ကစာ်အခံးနော်ဒ်ပုာ်ပာ်စီဆုံကော့ဒိတ  
ကော့၊ ကစာ်အဘိအူနော်ဒ်အတုာ်ကော့တကော့၊ ဖဲကစာ်အသးခံအ  
မာအသးလာဟိဉ်ခိဉ်အချာအံးဒ်လာမူခိဉ်အသးနော်တကော့၊ အ  
အံးတနုာ်ဖော်လီလော်ပုာ်လောပဘုဉ်အိဘုဉ်အိပသးအံတကော့၊ ပု  
ဂးနော်မော်မာကမာ်အဉ်ပုာ်ဒီးဒ်ပဟ်ကွံာ်အတံးဒီးသးနော်ပ  
တံးဒီးသးအံးပဟ်ကွံာ်တကော့၊ သုတဒုးလဲပုာ်ဆုတံးလေပစီအပူ  
နော်တကော့၊ မေမော်တံးအတံးသီနော်မာပူမာဖျဲလော်ဒီးပုာ်  
တကော့။

C. Bennett, Printer, Tanuay.

The Board are happy to state, that matrices for new founts of Burmese and Karen type, of which the foregoing is a specimen, have been recently executed in the city of Utica, by Rev. Cephas Bennett, aided by LOVE COON AVUNG, a convert from heathenism, who accompanied him to the United States for the purpose of gaining such knowledge, as might qualify him for greater usefulness among his countrymen on his return home.

The case of this young man is deeply interesting. He was born in Martaban, a few miles from Maulmain in the Burman empire. His father was from Canton, and his mother of Chinese descent, both of whom were strict Boodhists. When quite young he was taken by his mother to the Pagodas, and taught to kneel before the idols, and with clasped hands to pray to gods of wood and stone. Born in Burmah, his vernacular tongue was Burman as well as Chinese, and he grew up a Boodhist. In 1835, he entered the government school at Maulmain, then under the care of brother Bennett, where his attention was called to what he heard of the goodness of God, in giving his Son to die for the redemption of sinners; but though he was convicted of the truth, his heart arose in opposition to it. After months of anxiety and fear on account of his sins, there is reason to believe that he experienced the application of the peace-speaking blood of Jesus. Several members of the school were about the same time hopefully converted, and many were added to the church.

On his profession of faith in Christ, his friends forsook him. His father closed his doors upon him, he was beaten by his uncle, and many indignities were heaped upon him by his acquaintances, as well as relatives; but his firmness in adhering to the truth finally prevailed, and his relations relaxed their persecutions. Notwithstanding, it was some time before he was allowed to read the Word of God at his father's house without molestation, after he was allowed to return home; for his mother would snatch the New Testament from his hands, and hurl it across the room. They have at last abandoned their opposition, though they still remain the victims of superstition.

Twenty-five years ago, there was hardly a convert from all the nations in Asia, and only a feeble effort made to give these millions the Word of God. What do we now behold? The sacred scriptures in whole or in part translated into all the principal languages of the east; the field has been extensively explored; more than a *hundred missionaries* are preaching the gospel in twenty-

five or thirty different languages; more than *two hundred churches* have been raised up; and between *two and three hundred converted natives* are publishing among their countrymen *the knowledge of the true God*. On the coast from Akyab to Mergui, we have about *twenty churches*, embracing between *one and two thousand souls*, translated out of the kingdom of darkness, into the kingdom of God's dear Son. *Fifteen missionaries*, who daily preach Christ in the Burman, Karen, and Taleign languages. *Every town on the Irrawadi, from the Martiban Gulf to the frontiers of China* has been visited; the gospel preached to tens of thousands, and portions of the Bible put into the hands of millions. Can any one look at these facts and not rejoice in anticipation of the rapidly approaching glories of Messiah's universal reign? True, there are many obstacles to overcome, Burmah proper is at present closed against us—the government will not allow the people to hold intercourse with the missionaries, yet the sacred lever is at work, and kings cannot stop it. At this very time, the gospel is spreading among the Karens in the Bazzine province.

On the 4th of May, says brother Kincaid, "more than 2,000 Karens are now rejoicing in hope, and the work is going forward. Our Heavenly Father has opened the door of faith, and streams of water are breaking forth in the desert. O blessed gospel of a risen Saviour! It is now, even in Burmah, 'the sword of the Spirit, mighty through God to the pulling down of the strong holds,' where sin and the devil have been intrenched from age to age. Several whole villages are turned to God—the Sabbath is strictly observed, the Bible read, and prayers and praises ascend to Him who was dead and is alive for evermore."

At another date brother Abbot remarks, "the people flocked together; old men and children expressed their joy at my arrival. I asked them how many had embraced the christian religion?" 'All, all, every one of us,' was answered by forty voices. For the last six months, there has been a general turning to the Lord."

### *India.*

From the Baptist translators in this country, the Board have received the most gratifying information. Steady progress has been made in the important work of translating, printing, and dis-

tributing the Word of God ; and the brethren employed in this department have enjoyed special evidence of Divine approbation.

Since the last Annual Meeting, large editions of the New Testament, and of the Psalms, have been completed in the Hindustani, the Sanskrit, the Bengali, the Armenian, and the gospel of Matthew, in Hindi, Nagri character, amounting in all to about 40,000 volumes.

The excellency of these translations has been attested by many of the best judges in India. In the Calcutta Christian Observer, for December, 1839, Cinsurensis, who is regarded as a very intelligent critic, gives his unqualified testimony to the faithfulness and elegance of Dr. Yates' Sanskrit version of the Psalms.

An officer of learning and distinction, says concerning the Hindustani New Testament : " I have had several chapters read over by several Munshis here, and asked their opinion concerning the style in which it is written ; and they all agree in stating that it is plainly and carefully translated, according to the idiom of the Hindustani language."

In these versions, say the translators : " it has been our constant object to present the Word of God in simple, but pure language, and in an idiomatic style, so that the sacred volume might be readily understood by the poor and unlearned ; and at the same time be not unacceptable to the educated part of the community."

Another writer at Monghyr, upon the same subject, remarks :

" Independently of the translation of every term, which is not done in any other translation into Hindustani with which I am acquainted, there appears to me a transparency, and clearness, and definiteness about Mr. Yates' Hindustani translation which I see in no other. I have heard it objected to the translation, that those passages which our English translation leaves so indefinite that the reader is compelled to put a sense on the word as he reads, or receive no definite idea from the reading, are not left thus in Mr. Yates' translation, but have a clear defined sense enstamped on them.

" If it be so great a fault in a translator to put a sense on Scripture, I think it is a far greater one to write that as a translation of God's word which he is conscious has either no sense, or, as

the Mussulmans say of every sense of the Koran, sixteen different ones.

“I am glad Mr. Yates’ singularly eminent qualifications as a translator begin to be known and appreciated. His noble works in the translation department will live after him, and be a radiant and imperishable crown around his memory.”

At the last dates, a new edition of the Testament in Sanskrit, with extra copies of the Gospels had just left the press, and a new edition of the Testament in Hindustani, was in progress. It is expected that this volume will be so reduced in size as to comprise only 550 small 12mo. pages. These several editions will make an aggregate of 19,000 volumes.

For the convenience of those who read the Hindustani, but are not familiar with the Arabic character, used in other editions of the Scriptures in this language, the Calcutta brethren have commenced an edition of 19,000 copies of the Gospels and Acts, in the Hindustani, Persian character.

Five thousand copies of the Psalms of David in Bengali, and an edition of 3000 copies of the Proverbs of Solomon, with new editions of the Gospels and Acts in the same language, have probably ere this been completed. The whole, making together, 48,000 volumes.

It has long been the anxious desire of our brethren to carry through the press an edition of the *whole Bible in Bengali*. To engage in this great work, they have been frequently urged by their Christian brethren of all denominations. We are happy to learn, that the task has been undertaken, and at the last dates the book of Genesis was already in type. They propose to print simultaneously two editions of the whole Bible; one in quarto, for use as pulpit and family Bibles; the other in large 8vo., making together 3000 copies; and both to contain marginal references, and literal renderings of Hebrew or Greek idioms.

Immediately after the annual meeting in 1839, your Secretary addressed a communication to Mr. Yates, of Calcutta, to obtain definite information respecting his progress in Bengali translations, and also respecting his corrected version of the Bible in English. The following is an extract from his reply:

“You say, you have heard that I am preparing a new English version of the Bible, and would be glad to know my reasons for

so doing, and the principles on which I proceed ; also what progress has been made. It is perhaps too much to say that I am preparing a new version, though it may turn out ultimately to be so. I had no such design, however, when I commenced my labours. The simple story is this—I had to prepare the best version I could of the whole Bible in Bengali, and it occurred to me that it would be desirable from the originals first to make the English exactly what I should attempt to make the Bengali, allowing for the variation of idioms in the two languages. This led to the preparation of the English, and the alteration of such passages as by the common consent of the best critics required alteration. Some further trifling alterations were produced in the English by the actual experiment of translating ; by this, defects were made visible which would never have appeared without such experiment. As we go on with the Bengali through the press, it is probable that some other improvements may strike us, which we shall make as we pass along. Our English, therefore, will not be complete till the printing of the Bengali is finished. When completed we have no desire of offering it as a new version, but shall not object to publishing it, if thought necessary, to furnish to the world a correct idea of *exactly* what we are doing in our Oriental translations.

“ We have begun this month with the printing of the Bengali Bible, and as this proceeds, my alterations are to be copied on an interleaved English Bible, and submitted to all the brethren for their remarks and further suggestions. You may, therefore, expect to hear of our progress from year to year for the next three or four years, if our lives are spared.”

The number of volumes printed at the Calcutta mission press during the past year, has been, as before stated, about 40,000, which added to those of the previous year, make a total of 89,400 volumes, to which may be added 25,000 copies of the Gospels, and Gospels and Acts, making an aggregate of ONE HUNDRED AND FOURTEEN THOUSAND FOUR HUNDRED VOLUMES, printed in part on account of the American and Foreign Bible Society, while the works now passing through the press, will be about 100,000 more, all of which will be faithful translations of Divine revelation.

The Board have been gratified to learn that the recent military operations in Affghanistan have opened up a new region for

Christian enterprise throughout the lately conquered provinces in the north western parts of India.

An edition of 2,000 copies of the New Testament, in the Persian language, and 1000 of the Gospels and Acts, and an edition of single Gospels, are now going through the press as a present supply for that interesting people. The expense has, in a great measure, been provided for by the generous donation of 2000 Rupees, from a gentleman residing in Cabul.

The Board have received a neat 12mo. volume of 200 pages, comprising a "list of proper names occurring in the Scriptures; designed to form the basis of a uniform method of spelling the proper names of Scripture in the languages of India." The importance of this work will be appreciated by all who have heard of the constant perplexity to which the readers of nearly every edition of the Bible have been subjected, especially in India, owing to the irregular manner in which the proper names of Scripture have hitherto been spelt. Uniformity in this respect is truly a desideratum in every language; and the literary labours of the Calcutta Baptist Missionaries have in the present volume accomplished a work, which will, it is believed, go far towards settling an important question, in relation to new and improved versions of the Bible.

To illustrate the utility of the present work, let any man examine but a few names in the English authorized version, and he will be surprised to find that different forms are often employed for expressing the same proper name: as Lucas and Luke, Noah and Noe, Timotheus and Timothy. Several chapters in the Old Testament, it is well known, consist almost entirely of proper names, and it is to be lamented that the translators who lived in the time of Elizabeth, and King James, seem to have paid but little attention to the orthography of proper names. This is particularly observable in the books of Chronicles.

The reader of the authorized version is often astonished to find the name of Elijah and Elisha in the Old Testament, changed into Elisha and Eliseus in the New Testament. So too Isaiah and Jeremiah are transformed into Esaias and Jeremy! In the forthcoming edition of the Bible in Bengali, we are happy to say, that for the first time in the whole history of Biblical translation, the name of the same person or place will be spelt uni-

formly, both in the Old and New Testaments.\* If the same care had been employed by those upon whom devolved the immense responsibility of preparing our common English version, then, the first chapter of Matthew, the third of Luke, and the seventh of the Acts of the Apostles, would have been more easily understood by the readers of the English New Testament, who, as the case now stands, are left to find out, that Phalec is the same person as Peleg; and Ragua is no other than Rue.

The whole amount contributed by this Society to aid the Calcutta translators in publishing faithful versions of the Scriptures, is \$23,062 43. It must be peculiarly gratifying to contributors to learn, that this amount has been faithfully appropriated to Bible distribution among the millions of India. Kutwa, Birbhum, Monghir and Patna, as well as Benaras, Allahabad, Agra, Dehli, and many other parts of continental India, have been supplied with Scriptures from this fountain of truth.

The Scriptures in Sanskrit, Bengali, Hindui, Hindustani, Armenian, Orya, and other Oriental languages, are constantly for sale at the Calcutta Depository. Thousands of copies of which have, like good seed, been broad-cast over the moral fields of India.

Let not American Christians forget, that within the British Indian possessions and neighbouring states, there is a heathen population of not less than *one hundred and thirty millions*, among whom the Scriptures might now be circulated, if adequate means could be obtained. Unless, therefore, the efforts of the churches to carry forward the work of Bible translation shall be put forth on a scale, and sustained by an energy to which the most devoted of the followers of Christ have hitherto been utter strangers; hundreds of millions of idolaters must perish for lack of that knowledge, and happiness, which the Scriptures alone communicate.

In a recent letter to your Corresponding Secretary, we find the following impassioned appeal to the sympathies of American Baptists. "My dear Brother—you have set us to work—the Providence of God and the spiritual wants of more than a hun-

\* Since writing the above, we are happy to be permitted on the authority of Rev. Cephas Bennett, now on a visit to this country, to state, that the Baptist translators in Burmah have pursued the same course of giving uniformity to the Scripture proper names.



dred millions of immortal souls in a state of dreadful destitution urge us to strain every nerve in its prosecution, and will you blame us for doing too much? and having set us to work, will you withhold the requisite support? No, you will not. You will spread the case before the God you serve, you will lay it before the Managers of your Society, you will state it in its fulness to the churches, and I cannot, I dare not doubt the result. You will not say in reply to our entreaty for further aid, 'Brethren, you go on too fast, we will aid you no longer; suspend your translation, silence your presses, and let the millions of immortal beings for whom you have been toiling, perish in the ignorance in which they were born!' No, you will not write thus; but will, I am confident, give thanks for the great things God has wrought, and be encouraged thereby to renewed exertion in the glorious enterprise, will immediately adopt measures to provide us with the means of prosecuting the work to which we are called. Our main dependence under God is, on the American and Foreign Bible Society." Brother Thomas further remarks—"The amount we shall actually need for the current year *cannot be less than 20,000 Rupees*. Indeed, my impression is, that the increasing opportunities for judicious distribution will call for much more, and that the demand will more than keep pace with the means of supply."

An appeal to the American churches from the lamented William H. Pearce, was commenced the day before he was called to his eternal reward. The document, though finished only in part, was forwarded by brother Thomas of Calcutta, and is printed in our last Quarterly Paper. It was his last work, and is, in a manner, a voice from the grave—a voice from the heaven he now inherits, saying on behalf of the myriads of India, Give them the words of Eternal Truth translated into their own language.

If any thing could add force to that appeal, it is the fact that "the demand for books is constantly increasing." Says a missionary under date of 26th of November: "Of all the Testaments and gospels which you sent me, there is not one left—many come every day for books, but alas! I have none to give them. A man from Backerganj came a few days ago for a Testament, and many respectable persons whose business brings them to court, near which I live, come and ask for books. A young man called and begged, that when I got the long expected English Testament, I would send one to him." "On the 4th of March," says

F

another missionary a scene commenced, to which I had never witnessed a parallel. Respectable people began to come for books, and I determined to keep an account of the number of applicants. I put down 2, 4, 2, 13, 19, but here my arithmetic failed ; a large crowd had collected, all anxious for books. I was obliged to stand in the doorway, for had they got into the house, and got sight of the books, no order could have been preserved. My children brought the books to me, and I distributed them until I felt exhausted. I then begged the people to retire for a time. I shut myself up in my room and began to reflect. In the morning I had a book case filled—now every shelf is nearly empty. What will our friends in England and America say. Tell them, ‘the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.’ The books have gone into the hands of Bramans, Sarkars, persons of the writer caste, officers of the civil government, persons living in distant parts of the Zillah—all of them, as far as I can judge, have been given to persons who can read well. But I felt that so much seed sown in one day, ought to be watered with much prayer. “On Wednesday,” says the same brother, “the crowd of applicants was greater than before. Many came early in the morning. Chand was with me at the table distributing books, but my poor table having got a fracture in one of its legs, we dispensed with its services. I now sent for Ganganarayan, and we were all three engaged in distributing for about two hours, when we were quite exhausted. The crowd had become very great—by three o’clock nearly all my books were gone ; then I determined to stop for the day. I am afraid this extravagance will produce a famine, but what can I do ? On Thursday great numbers came again, and by two o’clock, all the gospels in Bengali were gone ; those in Sanskrit, and a few in Hindustani only remained—I had to refuse many who came to beg parts of the scriptures. Sorrow and disappointment were depicted on their countenances. More than eleven hundred copies of scriptures, besides tracts, have been distributed in four days, and that at the earnest solicitation of idolaters who can read. Many Mussulmans have of late become eager for books. Every Hindustani gospel is gone—can’t you send another stock immediately ? Let us have a good number of gospels and Testaments in Hindustani.”

We glean the following from many instances of the wonder-working power of the Bible, among the idolaters of Hindustan.

A Hindu who had lately whipped his brother for reading the

Word of God, came to one of the missionaries and begged for a New Testament.

Two respectable men from Dum Duma, came and asked for books. They said, "we want to find the true way to heaven."

An old man accompanied by seven other persons, came and begged for Jesus Christ's books.

A young Mussulman to whom one of the missionaries had given a Bible, called on him after a few days to propose some questions. To ascertain what he had done with his Bible, the missionary said, bring me your Bible, and I will mark some very interesting passages for you. O no, said he, I will not read a portion here and there; I have begun it, and am going through the whole; I wish to understand it all, and many others come to my house to hear it read.

### *Orissa.*

The latest intelligence from this part of the moral vineyard, is deeply interesting.

About five years ago, the gospel of Mark was given to a man who, though unable to read it himself, carried it to a distant village, where its wonder-working power was seen in the conversion of several idolaters. To those, many others were soon added, who were so well convinced of the truth of the Christian religion that they offered to burn their shasters and cleave unto the Lord.

In reference to the publications issued from the press at Cuttack, it is gratifying to state, that the first twelve chapters of Genesis, the gospels of Matthew and John, with the Acts of the Apostles, and the Book of Revelations, have been printed and extensively distributed.

Since 1836, and especially since the establishment in 1839, of a printing press in the province of Orissa, which is the southern extreme of the Bengal Presidency, there have been printed 1,206,600 pages of Scriptures, and other religious books. To aid in the accomplishment of this great work the American and Foreign Bible Society have contributed \$3000.

In a letter dated February last, Brother Sutton gives an interesting account of his progress in the work of translation, in which he remarks: "We have just printed *on your account* the New Testament up to the 1st Corinthians, nothing doubting but you

will help us. The people are crying after the Bread of Life, and we dare not withhold it, from any sinful mistrust, after the Lord has so wonderfully raised up the American and Foreign Bible Society to aid us."

The last communication from Brother Sutton, dated 22d Oct. 1840, contains the joyful announcement that the Oriya New Testament is completed. "The last sheets," he remarks, "have left the press and are in the hands of the binder. A few days more, and specimen copies will be on their way to America. Thanks be to the Giver of all good, that I have lived to accomplish this delightful work; may it be the means of pouring the light of truth over this dark region from age to age. Thanks to the American and Foreign Bible Society for the whole New Testament in Oriya. I hope that many souls will from year to year, and age to age, proclaim their benedictions on your Society. For myself, my best thanks I offer for enabling me to carry into effect the dearest wish of my heart, in giving the New Testament *without disguise*, to the millions of Orissa, or rather I should say, continuing the gift which the venerable Carey first presented."

The great extent of this field renders special efforts for its cultivation indispensable. Within the bounds of Balasore on the north, and Poore on the south, are found more than three millions of idolaters, and to the west of Orissa Proper, an immense population exists under the government of the native Rajahs, all of whom speak the Oorea language. Besides these, our excellent Brother Sutton and his fellow-labourers have access to not less than nine millions more, making in all a population nearly equal to that of the United States, who speak the same language.

In his account of a heathen festival, he remarks:—

"I saw many pilgrims, and many of them the most miserable objects that can be imagined. One or two in particular attracted my attention. One was a blind old man, wasted away to such a degree that with his sunken, sightless eyes, he formed a very striking resemblance to the picture of death; another was an old woman with tottering steps and emaciated body, bending her course towards a home which it is next to impossible she can ever reach. Others were young men who have performed a pilgrimage of perhaps 1000 or 1,500 miles, and now naked, and starving and exhausted with fatigue, they are slowly retracing

their weary way. Most of them are worn out with walking, and their feet so blistered and torn that they are obliged to bind them up with the only piece of cloth they have, to enable them to prosecute their journey at all. And what is the fruit of all this toil? Why, they have a picture of Juggernaut suspended round their necks, and two or three little sticks coloured with red ochre to take home, if they ever reach it, as a memorial of their pilgrimage.

"We have now travelled about fifty miles along the great road to Juggernaut, and everywhere it is alike full of pilgrims passing to and from that accursed thing. O that I could describe in proper language the miseries of its wretched votaries. But the accounts would scarcely be believed in America, and here they are unnoticed. Many are blind, who go to obtain holiness by approaching the vile block; one of this description lies now at the door of our tent, at the foot of a tree. What a poor wretch he is! He is perpetually crying 'Give me some food; I die, I die; my body is shrivelled up, my feet are broken, and my substance is passing away with the cholera. Ah Boba, Boba, I am a blind Padre, and have nobody to help me. Here I am come four months' journey to visit Juggernaut, and he gives me nothing but sorrow. What can I do? I die. What can I do? Ram, Ram, Ram, Oh Juggernaut!' I have now given him a rupee and some rice, and put him in the road; and now afflicted and alone he is gone groping his forlorn way, blind in body and soul. But this is not a solitary case, I think I have noticed ten blind pilgrims in these four days' journey, and I cannot be supposed to have seen a fourth of the pilgrims who are on the road. The majority of those who return go labouring along, with tottering steps, and broken feet, and bended back, and a death-like, emaciated frame; begging, and sighing, and groaning, all the way. Oh idolatry!"

In this land of darkness and the shadow of death, our brethren have been permitted to preach the unsearchable riches of Christ; nor have they laboured in vain. India requires an immense amount of exertion directed to the destruction of falsehood and superstition, as well as what is requisite for the diffusion of heavenly truth. Our brethren have laboured in both ways; but their number is a handful compared with the many millions among whom they toil.—A few churches are planted, and an en-

couraging number of Hindoos have renounced their idolatries, and embraced the gospel. Of these several have become preachers of the truth, some of whom are men of considerable talents. There are four ordained native ministers, besides others not yet thus solemnly set apart to their work. One of these, in the days of his idolatry, lighted the funeral pile, which consumed his living mother with his dead father. This young man, now an amiable and exemplary christian, as well as a useful minister, when he wished to join the church of Christ, travelled to Cuttack, a distance of 300 miles, *as the nearest place* where he could meet with a christian minister.

The success which has crowned the labours of our brethren, has been intimately connected with the circulation of the Scriptures.

"We have recently," says brother Sutton, "rejoiced over more than one hundred persons who have been won from idolatry, and several have been baptized who had never before seen a missionary, but were converted through the blessing of God, on the pages of Divine truth which had been put into their hands."

To our brethren throughout the land we would say, contribute "as the Lord has enabled you," to spread abroad the knowledge of the Saviour. Let every Christian in the land seriously consider, that \$100 will put in circulation about 100,000 pages of the Bible, and in the same proportion for a larger or smaller sum, every page of which may become the means of saving a soul; and then let such Christians resolve that they will save from their annual superfluities at least so much as will purchase one Bible for some perishing heathen.

"On us," says the Secretary of the General Baptist Missionary Society, "devolves the task of furnishing the Oorea Testament to these perishing millions. We cannot accomplish this work alone; we therefore ask the help of the American and Foreign Bible Society."—In another part of the same communication he says: "My dear brother, urge your American brethren to think what must be the state of a country teeming with myriads of people, who are ignorant of the true God. While, therefore, this field is so wide, while in many instances our brethren have gathered fruit to eternal life; while their opportunities for circulating the Scriptures are many: while in many cases those

sacred pages have guided Hindoos to Christ and Heaven, and while no Bible Society, unless the American and Foreign, will help our brethren to circulate the New Testament, because they will not darken and veil an important Christian ordinance, we naturally look to that Society, and ask their friendly aid."

### *China.*

The views of your Board in regard to the importance of this vast portion of the promised inheritance of the Son of God, have been published in former reports. Recent events show, that their estimate was founded upon correct principles. Facilities for diffusing the truth are constantly increasing, and the friends of this Society are solicited to augment their contributions, and to persevere in fervent prayer to God, until the immortal, perishing sons of Han, shall read in their own language the sacred pages of inspiration.

Probably few other heathen nations upon the globe are more accessible ; and especially at Macao, with its harbour and twenty villages. The few missionaries there, have access to about as many heathen as the whole *one hundred missionaries at all the Sandwich Islands*. And if Canton be included with its busy thousands, who annually visit Macao by land and sea, the number is *sixfold greater*. At these points alone, it is believed that there are more Chinese to whom the Bible might be given than at Penang, Singapore, and Batavia all combined. These millions are accessible for Bible distribution, both on shore and in the harbour, which is generally crowded with junks from all the maritime parts of the empire. Thousands upon thousands of pages have been distributed among them, and boxes filled with Bibles and tracts, have without molestation been shipped to places several hundred miles in the interior, and which have safely reached their destination. Several of the Chinese officers have received books for themselves, and even *the "Priests,"* have applied for "*Jesus Christ's Classic,*" (New Testament) and have been supplied. "*But now,*" says brother Shuck ; "*I have not one Bible left, and not one dollar left to purchase or print one.*" To you, dear brethren in America—ye men of Israel, to you I appeal for help."

In a communication from the same brother, dated Macao, 3d August 1840, he remarks : "On the 5th of July, the city of Tinghae, the metropolis of the Chinese Archipelago was taken by the

British forces under Sir Gordon Bremer. Thus in the *far east*, even within the forbidden realms of the 'Celestial Empire,' has yet another important settlement been added to the British crown. Here are tens of thousands of Chinese on their own native soil, accessible to the Christian missionary, away from all *Mandarin and Popish influence*. What now say the six hundred thousand American Baptists? Will they, or will they not send more missionaries to China? Let conscience and duty speak in view of the great day of impartial reckoning!!! While the victorious arms of Britain menace the very existence of this mighty empire, may the army of the Prince of Peace, forthwith take up *their* position between the living and the dead in the land of Cathay! Pray for your isolated brother—pray for China—pray for an increase of faith and piety among the churches of our beloved American Zion."

### *Siam.*

In this department there are ten persons employed to carry forward the cause of truth, and so far as the Bible distribution is concerned, it may truly be said, that a great work has been accomplished. "The field," says a missionary, "is now ready for the harvest. The heathen are ready to welcome us to their homes, and gladly receive our books and instructions."

The New Testament has been translated, and with several new tracts, will be put to press immediately on the arrival of brother Jones, who is now on his voyage to Bangkok.

The following is a summary of works published in Siamese, from 1835 to 1839 inclusive.

Catechism of Religion, . . .	4 pp. 8vo.	. . .	2,000 copies.
Sermon on the Mount, . . .	16 " "	. . .	1,500 "
Gospel by Matthew, 1st edition, .	125 " "	. . .	1,500 "
Summary of Christianity, . . .	16 " "	. . .	5,760 "
Do do with Catechism . . .	24 " "	. . .	2,000 "
The 1st seven chapters of Acts, .	48 " "	. . .	500 "
Ten Commandments, . . .	2 " "	. . .	7,500 "
Acts of the Apostles, . . .	136 " "	. . .	2,500 "
Scripture Parables, . . .	20 " "	. . .	3,840 "
Seven Princes, . . .	4 " "	. . .	15,000 "
Summary of Christianity, . . .	24 " "	. . .	10,000 "
Instructions of the Lord Jesus, .	24 " "	. . .	5,000 "
Stories of Joseph and Moses, . .	64 " "	. . .	5,000 "
Story of Daniel, . . .	24 " "	. . .	5,000 "
Matthew's Gospel, 2d edition, .	120 " "	. . .	5,000 "



The above were all published previous to the close of 1839. To these may be added 480,000 pages of the Scripture Parables, and History of the Christian Religion, going through the press at the latest date—making an aggregate of about 5,792,060 pages, printed at Bangkok up to July 1st, 1840. The proof sheets, says brother Davenport, are alternately read by two of the missionaries, assisted by one of their teachers. He has been in the habit of distributing from 20,000 to 50,000 pages on a Lord's day, and he says that the people appear to advance in the knowledge of the Bible. Prince Chan Fa Yai, who is next to the king, has visited the printing office at Bangkok, and has expressed his great delight on viewing the establishment.

The Scripture Parables and Acts have been revised for a second edition—the "Summary" revised for a fourth edition—Stories of Joseph and Moses revised for a second edition. All of which have probably ere this been printed and distributed.

### *Africa.*

In June last, information received from this too long neglected quarter of the globe, states that brother Crocker was at Santa Will's, preparing for the press a portion of the New Testament which he had translated into the Basa language. In the month of August he remarks: "We have long and anxiously looked for the means to carry forward our operations, but we have met with disappointment. Without a press and types, all our previous efforts are comparatively unimportant though the Bible were translated, and hundreds of natives were qualified to read it." At the very time when our beloved brother was thus lamenting the want of a press, to enable him to carry forward the moral war in Africa, the Board are happy to say, that the friends of the cause had anticipated his wishes, and that ere this he is probably in possession of the object of his solicitude.

Already has the christian missionary penetrated the kingdom of Ashantee, and recent adventurers are making their way through the waters of the Niger, determined to pitch their tents on the western coast. The Board of Managers indulge the hope, that the time is not distant when the banks of Africa's "ancient rivers" will bloom with spiritual verdure—the borders of lake Tchad be adorned with trees planted by the Lord, and the desert of Sahara will blossom as the rose. But, to realize these hopes, greater

efforts must be made to give the Bible to the eighty millions of Africa, who now sit in darkness and the shadow of death. At present they are nearly all without a written language; but ere long it is hoped that this obstacle will be surmounted, and that Bibles and other religious books will be distributed throughout that benighted land. The whole amount of books published by our missionaries in Western Africa does not exceed 1100 copies, or 26,000 pages. "What are these among so many." The Board hope that more ample funds will be furnished during the coming year, and that these perishing millions may be supplied with the bread of Life.

### *Germany.*

In this country, God has opened a wide and effectual door for the dissemination of Divine truth. The sword of persecution has indeed been drawn, but, "the sword of the Spirit" has been made "mighty through God to the pulling down of the strong holds of Satan." "The word" says brother Oncken, "has had free course and is glorified. At Hamburg the Spirit of God is breaking hearts of stone, and imparting life to the dead. Several recent conversions have occurred that made my heart leap for joy. I am infinitely happy—eternal thanks to the Divine author of all our real joys."

Several new churches have been constituted in different parts of Germany through the instrumentality of brother Oncken and the members of the Hamburg church. To these branches, numerous additions have been made, and present prospects indicate an abundant harvest of souls to be gathered into the Spiritual Garner.

Ten thousand copies of the New Testament, (5,000 copies of which are bound up with the Psalms of David,) have been printed by brother Oncken. From the specimens sent us, the Board are enabled to express the opinion, that the quality of the paper, the admirable typography, and neat binding of this edition, surpass any previous edition issued from the German press. "We have" says brother Oncken, "printed during the last three years, more than 400,000 pages, in the German and Danish languages. One of our brethren has just returned after an absence of eight months. He has visited upwards of *one hundred and forty* villages and towns in Muhlenburg, and the frontiers of Prussia, in some of

which a number of persons were converted through his instrumentality." In Bavaria too, several converts to the truth have come out from the world; and a young Lutheran minister has taken a deep interest in the distribution of evangelical books.

To aid the indefatigable Oncken in his labours, the Board in May last appropriated \$1,000. In no other portion of the moral field could this amount have been applied with a fairer prospect of abundant increase. Since that time \$500 have been appropriated for Bible distribution in Norway by brother Enoch Swee, under the particular direction of brother Oncken. The whole amount contributed, to aid him in his endeavours to promulgate the truth is \$4,000.

Germany, as we have before stated, is the peculiar field for Baptists, notwithstanding the temporary hostility of "the powers that be." In the October number of our Quarterly Paper a document is published, which ought to be read by every christian of the present age. It portrays the sufferings, and the pious resignation of a Baptist minister and his church, under the inveterate persecutions of a community of professed christians.

Your Board hesitate not to express the opinion, that impartial history will embalm the name of John Gerhard Oncken, with that of Luther, as one of Germany's immortal reformers. His history will record a lesson of love and consecration, demonstrating the divinity of its origin, and full of the melting fellowship of Calvary.

In January last, your Board forwarded a remonstrance to the Senate of Hamburg, which may be found in the Appendix.

### *Denmark.*

The Board are happy in the belief, that the \$500 contributed for Bible distribution in this new and highly interesting field, will be like "good seed sown upon good ground, that shall bring forth *an hundred fold*." Respecting the beloved brother Peter Münster who has been ordained as pastor of the Baptist church in Copenhagen, brother Oncken remarks: "He is a man of the right stamp, warm hearted and devoted, without being an enthusiast."

One of the brethren at Copenhagen, Enoch Swee, (a Norwegian) intends to return to Norway. "He has," says brother Oncken, "a clear head, a warm heart, and has been in the habit of preach-

ing. I have no doubt but the Lord has designed him to be instrumental in introducing the gospel into Norway."

These favourable openings in Denmark and Norway, should be well supported, and every thing in our power should be done to extend the Redeemer's kingdom there. *Forty thousand* tracts on the general truths of christianity have been printed in the Danish language; but Bibles for distribution in Norway, are much needed.

At the meeting of the Board on the 7th instant, \$500 were appropriated for Bible distribution in Norway, by brother Enoch Swee, *under the special direction of brother John G. Oncken.*

Although in Denmark, as in Germany, the enemies of God have raged, yet says brother Oncken, in a letter to the Secretary (*who had urged him to go over and preach the gospel in Copenhagen,*) "I have now to communicate most glorious news—hear what our adorable God hath done. Your wishes, and your prophecy in reference to Denmark have both been *fully accomplished*. A church, composed of eleven members was formed at Copenhagen in October, 1839. The number of converts since that period, notwithstanding all that men and devils can do, is still increasing. The little church now numbers thirty-two devoted disciples of Christ as members. The truth is spreading in Denmark, and must prevail."

On Langeland in the great Belt, several persons have abandoned the national establishment, and joined the Baptists. At Alborg, also, a number have been converted to the truth. On Arroe a very gifted man, who has been in the habit of preaching, has been convinced of believer's baptism, and great hopes are entertained that he will be eminently useful in disseminating the truth.

Wherever brother Oncken goes, the common people are anxious to receive the Bible, many thousand copies of which could be usefully distributed, if the American churches would but furnish the means.

### *France.*

From 1832 to 1840, the number of evangelical ministers in this country are reported to have increased from 14 to 150. Yet still, the three unclean spirits, *popery, political anarchy, and infidelity*, are abroad. These deadly antagonists are confronted by

the Geneva Evangelical Society, formed in 1831 ; and, the Paris Society for similar purposes formed in 1833, both conducted by men whose praise is said to be in all the churches. Through the agency of the last named Society the scriptures have been extensively distributed by the hands of colporteurs in districts entirely Roman, and they have exercised a genial influence over more than 500,000 souls in the cities of Strasbourg, Amiens, Toulouse, Rheims, Tours, and Grenoble. More than 40,000 copies of the Bible have been distributed by sixty-six colporteurs.

During the past year, France has been traversed by more than 150 Evangelists ; several new Protestant churches have been erected, and more than 150,000 Bibles and Testaments have been distributed ; and yet in the land where Calvin and Beza toiled in the sixteenth century to establish the doctrines of the cross, the waves of Popery, Atheism, and Death still roll over thirty-five millions of immortal beings ! In that land of popery and blood, more than 40,000 Roman ecclesiastics exercise a prescriptive dominion, attended by all the idolatry of that dark system, in the worship of saints and images. But your Managers chiefly deplore the fact, that among the 1,200,000 who bear the name of Protestants—Neology, Unitarianism, and Rationalism prevail, and frightfully exhibit the condition to which France is reduced. But the Board anticipate the dawning of a brighter day on that devoted land. Although political revolution, military glory, and wealth, and commerce, have failed to improve the moral condition of France ; yet, the Bible can make her to become a blessing in the approaching kingdom of Christ, who for ages has been a curse in the earth.

### *Greece.*

The importance of this country as a field for Bible distribution is becoming every year more apparent. Opposition does indeed exist, but it is less mighty than the truth against which it is arrayed. It cannot crush the spirit of inquiry which is extensively awakened—the Scriptures will be sought for and read by multitudes, till a brighter day shall dawn on those moral desolations.

The location selected by the Baptists, as a radiating point from which to send forth the word of the Lord, is probably se-

cond to no other part of the north western portion of the Morea. Patras has a population of more than 8000 persons, who are emphatically a people thirsting for knowledge. More than 5000 volumes consisting of the New Testament or portions of the Old, and not less than 800,000 pages of religious tracts were distributed amongst them during the year 1839. These books go into the hands of a reading community, who will peruse them with avidity; and by whom many of the books will be carried into all the provinces which lie on the Corinthian Gulf, and the towns stretching along the northern and western coast of Greece.

To the 48 Demarcks throughout Mani, copies of religious books have been sent, and one of the Professors of Theology in the University said, that he would be glad to have them circulated among the common people.

One of the missionaries remarks: "Could the friends of the Bible witness the earnestness with which the people ask for the Scriptures, they would, I am sure, do all in their power to send the precious Word of God to bless those dwellers among the mountains."

The whole amount of volumes hitherto distributed in the kingdom of Greece by the agency of Bible societies, does not exceed one volume for every eight souls. A great work, therefore remains to be done before the eight hundred thousand souls in the kingdom are all furnished with the *whole* Word of God, to say nothing of the three millions of Greeks not included in the kingdom. But the precious promises of Him who bids us preach the Gospel to every creature, has laid the foundation of firm confidence and strong assurance of ultimate success. Yes, the gospel will yet gladden those beautiful hills and vales. Blessed is he who shall have an instrumentality in promoting this glorious triumph of Zion's King.

A shop for the sale of Bibles has recently been opened by brother Love, at Corfu the metropolis of the Greek republic, and recent communications assure us that many have begun to search the Scriptures.

In the Ionian Islands too, where the direct ecclesiastical authority of the Patriarch of Constantinople is no longer acknowledged, there is a wide door opened for the agents of the Bible Society.

## BIBLE TRANSLATION SOCIETY.

The formation of this Society on the 24th March, 1840, has imparted joy to our hearts, and vigour to our hopes concerning the speedy accomplishment of that great object for which the American and Foreign Bible Society was constituted. Like our own, this Society owes its origin to the refusal of the Pedobaptists to assist in printing translations of the Word of God, made by Baptist missionaries in India; which, as partners in the Bible Society, they had for 23 years been accustomed to receive. This unkind procedure produced in the minds of the Baptists, as we think it must in every impartial mind, a solemn conviction, that imperative duty to the heathen, to the Word of God, and to the whole Christian world, demanded the immediate adoption of those measures which resulted in the new organization. Your Board have been happy to recognise in the constitution of that Society, some of the great principles by which the American and Foreign Bible Society are governed, viz.: that the Society's funds are to be appropriated only for "complete translations," into the vernacular terms of each language into which a translation is made. And that Hebrew and Greek words shall not be unnecessarily transferred into the languages of the heathen, but that the oracles of God shall be given to the nations, without suppression or obscurity.

But your Board of Managers cannot refrain from expressing their regret, that "the second constitutional principle" of that noble Society imposes a fetter upon the translator by prescribing how words relating to the ordinance of baptism shall be translated. The Board cannot but regard this as a departure and descent from the true principles upon which we stand, viz. that holy and competent men engaged in the awful work of translating the word of God into foreign languages, ought to consult the original Hebrew and Greek, and not be controlled by any rules imposed by individuals or societies. The Board indulge the hope that said requirement will be withdrawn as soon as the attention of our beloved brethren in England shall have been particularly directed to this subject.

Soon after the constitution of this Society, the Board addressed to them a letter of congratulation, and tendering to them our

fellowship and co-operation. From their reply we make the following extract :—

*“ Resolved, That the Committee of the Bible Translation Society, respectfully and gratefully acknowledge the good opinion and cordial wishes so kindly expressed towards them by the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society.*

*“The Committee trust, that in common with the Board of Managers, they are impressed with the magnitude and importance of the undertaking in which they have embarked. Compelled as they have been to take up the position they occupy ; they feel its responsibility, and entreat an interest in the prayers of their fellow-labourers and predecessors in the same course. It is their earnest hope and desire that the two institutions may proceed with unabated zeal and uninterrupted harmony, each provoking the other to warmer love and augmented efforts, till all people shall read ‘in their own tongue wherein they were born,’ the tidings of ‘the common salvation.’*

*With much affection and respect,*

*Yours for the truth’s sake,*

**EDWARD STEANE, *Secretary.*”**

To aid this noble institution in the great work of Bible Translation, your Board at their meeting in November last, appropriated the sum of five thousand dollars. In acknowledging the receipt of this amount, they remark, in a letter dated the 11th February, *“ Resolved, That this Committee acknowledge with much pleasure the grant of five thousand dollars, voted by the Board of the American and Foreign Bible Society, to the Baptist translations in India, and make a grateful record of this act of Christian liberality.”*

#### UNITED AND SYSTEMATIC EFFORT REQUIRED.

The American and Foreign Bible Society, has hitherto enjoyed the favour of the churches to a degree unparalleled in the history of any other institution, and there is no evidence of diminished interest. But the Board are impressed with the belief that much more might be accomplished without any material change in the standard of our christian benevolence, if the churches would regulate their contributions by some well devised system of action.



Occasional donations, and too often, public collections seem to be the effect of momentary impulse, rather than from a conviction that every christian is under obligation to contribute, as the Lord has prospered him, in aid of the cause of truth.

Although this, it is to be feared, is in many cases owing to a selfish love of the things of this world, we would charitably hope that in most instances, it arises from a want of information as to the objects and wants of the American and Foreign Bible Society. To remove this evil let every pastor not only preach an annual sermon for the Bible Society, but on other suitable occasions communicate to his people the important facts contained in our Reports and Quarterly Papers. Such a course would become the basis of a systematic and effective arrangement to obtain the regular quarterly, or semi-annual contributions of every Baptist in the land. This desirable object would, in the opinion of the Board, be readily attained, by appointing one or more male, and female committees, to make personal applications to every member of the church and congregation.

If the Bible Society is worthy of support, if it has been instrumental in diffusing far and wide, the Book of Life that shows the only way to escape eternal death, then does it solicit and expect the continued and increasing benevolence of all who love the Saviour.

When our constantly augmenting facilities for doing good, and the reiterated appeals of missionaries in the field are duly considered, the Board hope for larger benefactions, and more earnest prayer for the blessing of God upon the labours of the American and Foreign Bible Society.

#### CONCLUSION.

The Board of Managers hope that the friends of the Bible Society will bear in mind, that the sphere of our operations is bounded only by the moral wants of the human race. Limited by no geographical lines, every latitude and longitude of our globe needs the exploration of the Bible Society. Western no less than Eastern Asia, Europe, Africa, and America, imperiously demand our attention.

Recent calculations, founded upon unquestionable authority show, that only two millions of Bibles were ever printed anterior to the formation of Bible Societies, and that since that period,

only twenty millions of copies have been added for the supply of this world's teeming population. The Board admit that this increase, amounting within the last forty years to *ten times the number of Bibles published in three hundred years before that time*, which is an hundred fold more in one year, is to be regarded as an evidence of the accelerated progress of truth; but yet it is an appalling fact, that hundreds of millions of the human race are perishing for lack of vision.

Their cry is loud and piercing—christians, ye servants of Jesus Christ, send us the Bible before we die. To such earnest appeals your Board are anxious to respond, and they will respond, if the churches will furnish them with the means.

The nations around the Holy Land are beginning to enlist the sympathies of the christian world, and the soil moistened with the tears and blood of the blessed Redeemer, seems to invite our occupancy, while Ethiopia is stretching out her hands unto God, and imploring from his people the Bible, the true guide to universal liberty and endless joy.

Burmah too, where Judson and Wade, and Kincaid, and their coadjutors are labouring beneath a burning sky, and where the kindred of Moun Sway are crying to you from their Jungles—China, Siam, and Aracan, where Boardman and Wheelock sleep—those lands are yet lying in darkness, and in the region and shadow of death.

The Peninsula of Greece, and nearly all the fertile lands washed by the Mediterranean sea, demand the labours of this Society. Upon the banks of the Ganges, the Irrawaddy, and the Nile, as well as upon the noble rivers of our own western states, whose perennial fertility invite the spiritual agriculturist, Christianity has already kindled her fires, and yet hundreds of millions are destitute of the Bible.

France is still overshadowed with the darkness of papal superstition, and calls for the prayers of all the friends of truth.

Germany, Denmark, Norway, and Sweden, have in the providence of God become partially accessible to the heralds of the cross; but upon millions who inhabit those regions of the north, the day star of hope has not yet risen.

In their last report, the Board expressed the opinion that the day may not be far off, when God will “assemble the outcasts of Israel,” and once more make Jerusalem as “the garden of the

Lord," and the glory of all lands. Recent information concerning God's ancient people, seems to corroborate that opinion. Within the last five years, the number of Jews in the Holy Land has increased from 2,000 to upwards of 40,000. A mission has been established at Jerusalem, and a place of worship has been erected on Mount Zion, where a converted Jew preaches the "unsearchable riches of Christ." Thus after the lapse of eighteen hundred years, the Psalms of David in Hebrew, are again sung by a Hebrew Christian Church on Mount Zion, where three thousand years ago they were first set to music by their inspired author.

The Board of Managers would not forget to remind the friends of the Bible, that in the United States there still exists a great spiritual destitution. Hundreds of thousands, it is to be feared, are still without the Bible. Let every disciple of Christ come up to the help of the Lord against the mighty; (by fervent prayers and liberal contributions;) until the American and Foreign Bible Society shall be enabled to roll forward the tide of its munificence to enrich the moral desolations of this vast continent and of the world.

It is gratifying to be permitted to state that some of our most distinguished citizens are lending their aid to this noble cause, not merely by their pecuniary contributions, but by standing forth, its public and eloquent advocates. Many new auxiliaries have been formed, and succeeding years will we doubt not furnish still greater accessions. Such pleasing indications point us to a brighter era in the history of our Society, and ought to stimulate us to more decided efforts in the work of the Lord.

In regard to the Bibles issued by this Society; the Board of Managers intend to act upon the principle expressed by the pious and learned Robert Cooke, who lived and wrote at the close of the fifteenth century: "We must add nothing to the Word of God—a Id nothing as God's, which is not his. Nothing, as equal in authority and importance—nothing that builds what he destroys, or destroys what he builds—Matthew xv. 2—9; no wrong construction of his word; in truth, we may not add any thing to his doctrine, government, or worship."

CHARLES G. SOMMERS, *Cor. Secretary.*

On motion of Wm. B. Johnson, of S. C.

Seconded by Wm. Hague, of Boston.

*Resolved*, That the Report, an abstract of which has now been read, be printed and circulated under the direction of the Board of Managers.

On motion of S. Chapin, of D. C.

Seconded by John Finlay, of Louisville, Ky.

*Resolved*, That the success which continues to crown the enterprise of the American and Foreign Bible Society, demands our gratitude to God, and should encourage us to redouble our liberality and zeal in the cause of truth.

On motion of Daniel Dodge, of Philadelphia,

Seconded by Jonathan Going, of Ohio.

*Resolved*, That we rejoice in the recent formation of the BIBLE TRANSLATION SOCIETY in Great Britain; and hail it as an Institution kindred to the American and Foreign Bible Society, and a valuable coadjutor in the work of Bible distribution.

Adjourned, to meet on Thursday morning at 8 o'clock.

Prayer by Daniel Sharp, of Boston.

*Thursday morning, 8 o'clock, April 29th, 1841.*

Met pursuant to adjournment. The President in the Chair.

Prayer by J. H. Kennard, of Philadelphia.

#### REPORT OF THE COMMITTEE ON TYPOGRAPHICAL ERRORS.

The Committee to whom has been referred the request of the Board, in which they desire that the Society shall invest them with authority to correct the typographical errors that are found in the various editions of our English version, in order that the edition which *they* publish, may be more accurately conformed to our English translation in its purer days :

##### REPORT,

That they are of opinion the Board is already invested with this power, and that it devolves on them to use the best means they possess for collating all the various editions they can command, so that they may correct the errors which may have crept through the press into the holy volume in our version.

The Committee beg leave to express their high satisfaction at the conscientious sense of duty by which the Board have been actuated in asking a power from the Society, of the right to exercise which, they did not feel certain. Guided by such a principle, this valuable body of men will not fail, under God, to carry out the benevolent designs of the Society, so far as may depend on them.

All which is most respectfully submitted.

WILLIAM B. JOHNSON, *Chairman*.

The Report was unanimously adopted, and the Committee discharged.

The new Board of Managers was directed to hold their first regular meeting for business, on Wednesday, May 12th, 1841, at 4 P. M., at the Society's Rooms, No. 12 Chambers-street, New-York.

Adjourned, to meet with the *First Baptist Church*, at their place of worship, corner of Broome and Elizabeth-streets, New-York city, on TUESDAY, APRIL 26th, 1842, at 9 A. M. for the transaction of business; public exercises to commence at 10 o'clock.

Prayer by Alonzo Wheelock, of New-York.

---

## MEETING OF THE BOARD OF MANAGERS.

*New-York, May 12, 1841.*

The Board of Managers met in the Society's Rooms, No. 12 Chambers-street, New-York, at 4 o'clock, P. M.

The President in the Chair.

The minutes of the last Annual Meeting of the American and Foreign Bible Society were read, with the list of Officers and Managers for the current year.

### BY-LAWS AND ORDER OF BUSINESS OF THE BOARD OF MANAGERS.

1. All meetings shall be opened with prayer.
2. All Committees shall be nominated by the presiding officer, and approved by the Board, unless otherwise specially ordered.
3. No moneys shall be paid out of the Treasury but by order of the Board.
4. All resolutions, if required, shall be presented in writing.

---

### ORDER OF BUSINESS.

- |                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Reading minutes of last meeting. | 5. Reports of Standing Committees. |
| 2. Treasurer's Report.              | 6. Reports of Select Committees.   |
| 3. Communications of Cor. Secy.     | 7. Unfinished business.            |
| 4. Report of General Agent.         | 8. New business.                   |

---

### STANDING COMMITTEES.

#### *Publication and Finance.*

- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| 1. L. BARKER, M. D.       | <i>Agencies.</i>   |
| 2. ISAAC NEWTON.          | 1. WM. WINTERTON.  |
| 3. W. H. WYCKOFF.         | 2. N. CASWELL.     |
| 4. JAMES COWAN.           | 3. R. PEGG.        |
| 5. THOMAS T. DEVAN, M. D. | 4. JOHN SPEIR.     |
|                           | 5. R. E. PETERSON. |

## APPENDIX.

---

### PERSECUTION IN HAMBURG.

The cruel persecution of the Baptist church in Hamburg, and the imprisonment of their estimable Pastor, who has laboured as an agent of the American and Foreign Bible Society in distributing the Sacred Scriptures, is an event, which has excited the surprise, and enlisted the sympathies of many christians of different denominations in Europe and America. In January last, the following document was adopted at a regular meeting of the Board of the American and Foreign Bible Society, and ordered to be forwarded to the Senate of Hamburg :—

*To the most Honourable, the Burgo Masters and Senators of the Free Imperial City of Hamburg,*

The Board of Managers of the American and Foreign Bible Society would with great deference and respect, offer the following Memorial.

VENERABLE FATHERS :—

The Board above named, beg leave to submit to your particular consideration, the following representation, in the name of a Society identified with a denomination of christians in North America ; comprising more than 8,000 churches, whose communion numbers not less than 650,000 professed christians, and more than 3,500,000 citizens of the United States, who from principle attend on the ministry of our denomination.

It is in this connexion, and as the managers of an institution designed to promote the interests of the world, that they beg leave to address your Honourable body.

They have long been accustomed to contemplate the Honourable Senate of Hamburg, as the legal guardians of the civil and religious privileges of a happy community, whose chartered rights, and whose enlightened policy, history has taught us to admire. Imagine then what must have been our grief, when information derived from various sources confirmed the amazing statement, that our beloved brother, Rev. Johann Gerhard Oncken, a minister of Christ and an agent of the

American and Foreign Bible Society, employed to distribute the Bread of Life among the morally destitute of his own country, had been confined in one of the prisons of Hamburg. Most venerable Sirs, we cannot conceal from you our deep and unmingled sorrow upon the authentication of an event so much at variance with the enlightened and liberal spirit of the age. That such an event should transpire in the nineteenth century : and that too in the country where the immortal Dr. Martin Luther achieved a glorious triumph over the Spiritual domination of the Roman hierarchy, appears to us, almost incredible.

Our grief is the more poignant when we reflect, that against our brother, the Senate of Hamburg have preferred no charge so far as we are informed, except, that "he continues to preach, baptize, and administer the Lord's Supper." The Board of Managers respectfully submit to the serious consideration of the Honourable Senate, as an enlightened body, whether those are the deeds for which any man in an age of boasted illumination, ought to be punished with incarceration, and the spoiling of his goods ! Is it either scriptural or philosophical to punish any man for his conscientious religious opinions ? If so, then were the persecutions endured by Luther, Melancthon, and Huss, not only justifiable ; but, if Rome should again be permitted to usurp dominion, even the Senators of Hamburg would be compelled either to abandon the altars of their fathers, or groan under fetters imposed by the man of sin ; perchance within the very walls where our beloved Oncken has suffered for the truth's sake.

The Board beg leave respectfully to inquire, is not Rev. Johann Gerhard Oncken by inalienable right, a citizen of the Free Hanseatic City of Hamburg ? Is he not sustained by the favourable opinion of many of your own enlightened citizens as an indefatigable philanthropist, and as a man of irreproachable character ? Has any spot on his moral character been discovered ? On the contrary, his exertions for the spiritual improvement of the people of Hamburg has elicited the highest commendations. Did he not establish the first "Sunday school" in the city of Hamburg ? Has he not as a member of the Lower Saxony Tract Society, become an instrument of great good to your population ? Did he not form the first Temperance Society in Hamburg, and endeavour by the authority of the Word of God, to reclaim the blasphemer and the drunkard—to promote the knowledge of the Bible—the fear of God, and the practice of morality and sobriety in your city ? Is not such a man entitled to protection in the enjoyment of his rights to worship the God of his fathers according to the dictates of his conscience ? Rights which we rejoice to learn are not denied to Jews and Catholics ! Rights guaranteed to every inhabitant of the Free City of Hamburg by the German Diet.

We appeal to you, "men and brethren"—Senators of an Imperial City. What will be the opinion of enlightened millions in every Protestant country, when they read the page that records the sufferings of Mr. Oncken for the truth's sake? Will not the pen of impartial history transmit to posterity, an unenviable record of the doings of the present generation, if in our day, Protestant Legislators revert to the spirit and practice of Popery in the dark ages? The Board further submit, whether in the judgment of the enlightened Senators of Hamburg, it is at all probable, that the sword of persecution can arrest the onward march of Truth? Has persecution in any age or country ever produced such results? Did the flames consume the altars erected to the Spirit of Truth, when the primitive champions of Christ, torn by lions in the Roman Amphitheatre, sealed their undying testimony with the blood of martyrdom? Did the tyranny of the princes of the house of Stuart in Great Britain, or of Louis XIV. in France, exterminate truth from the hearts and consciences of the men of those nations? Have any of the recent Advocates of truth in Germany, ingloriously deserted the Cross? If not—and we appeal with confidence to the history of the present and of former years: then surely there can remain but a faint hope that in enlightened Germany, and in the nineteenth century, a work can be performed, which requires popular ignorance as its aid, and which no other nation even in *the dark ages* has been able fully to accomplish.

The Board of Managers further submit with great deference to the consideration of your Honourable Body; that the objection against Mr. Oncken as an Immersionist, is incapable of defence, if Luther's own commentary upon his own version of the Bible is to be admitted as evidence.

*Luther De Sacramento Baptismi.*—"Primo, nomen Baptismus græcum est, latine potest verti, mersio, cum immergimus aliquid in aquam, ut totum tegatur aqua, et quamvis ille mos jam absolucrit apud plerosque, (neque enim totos demergunt pueros, sed tantum paucula aqua perfundunt,) debebant tamen prorsus immergi, et statim retrahi. Id enim etymologia nominis postulare videtur. Et Germani quoque baptismum, *tauff* vocant, a profunditate, quam *tieff*, illi sua lingua vocant quod profunde demergi conveniat eos qui baptizuntur."<sup>\*</sup>

If Luther was a sound etymologist, then is Mr. Oncken and the practice of the denomination which he so worthily represents, completely sustained; not merely by the Father of Protestantism, but by the Lexicographers of every nation. We refer your Honourable Body to the Works of Schleusner, Scrivillii, Rosenmuller, Scholz, Neander, Gese-

\* Vide, Works of Martin Luther, vol. 1, page 336, Jenæ, 1556.



nus ; and to all the unrivalled professors of your own German universities.

That the Baptist denomination existed in Holland, Piedmont and England, as early as 1457, and that anterior to the Reformation, thousands of Baptists lived in Westphalia, Guilderland, and Brabant, will appear from the history of Simonis Menno, now resting within twenty leagues of your city. One writer, whose authority it would not be safe to impugn, has declared that the Baptists were entitled to consideration as "a people who have never symbolized with antichrist, and who had their origin anterior to the rise of the man of sin."

For the peaceful and unoffending character of the Baptists, we appeal to the testimony of universal history for the last 1800 years.

On our own behalf—in the name of the millions of freemen in the United States, where we are happy to say, that Lutheran Clergymen enjoy the privilege of preaching what they believe, *without let or hindrance*. On behalf of the morally destitute in your own city, where *Jews and Catholics* assemble for worship without annoyance ; and in the name of the Lord Jesus Christ we do most earnestly entreat you, venerable Sirs, no longer to obstruct the ministerial labours of our brother Rev. Johann Gerhard Oncken. We beg that he may be permitted to worship God according to the dictates of his own conscience ; to erect a suitable place of worship in Hamburg, if the means to accomplish so desirable an object can be obtained, and to preach to his dying fellow men, "the unsearchable riches of Christ."

The Board of Managers implore the blessing of God upon the Senators of Hamburg, and pray that through the power of the Holy Spirit, they may receive, and always exemplify the gospel of the Great Redeemer. And, that the protection we solicit for the Rev. Mr. Oncken and his church may not only be secured to them by your Honourable body, but that they may prove a blessing to your commonwealth.

With profound consideration, most respectfully Yours.

By order of the Board of the American and Foreign Bible Society,  
S. H. CONE, *President*.

CHARLES G. SOMMERS, *Cor. Secretary*.  
New-York, Jan. 1841.

---

#### INTERESTING EXTRACTS FROM RECENT COMMUNICATIONS.

#### A G R A .

*Extract of a letter from Mr. Philips, dated April 20, 1840.*

On our arrival here, we received painful information both from the spot and from Calcutta. The news of the death of our dear leader, and father, and friend, came upon us with almost stunning violence. Dear brother Pearce has done his work, just seen the last of his plans carried into execution by my location at Agra, and then gone to receive the approving smile of his Saviour, and the embrace of his earthly father, now that the son has done what the father wished to do.

The work to be done in this neighbourhood is immense. In the whole space between Allahabad and Agra, I believe, there is not a single missionary; and, besides brother Thompson at Dehli, I think, if you search the country round, for hundreds of miles to the north and the west of Agra, you will find no missionary. There are, I believe, missionaries at Cawnpore; and towards the hills are a few American missionaries; but after all, the labourers are much fewer in proportion than in the Bengal, Bahar, and Allahabad districts. In fact, the farther you retire from Calcutta, the less is the number of missionaries.

### M O N G H Y R .

*Extract of a letter from Mr. G. B. Parsons, dated June 30, 1840.*

#### IMMENSITY OF THE WORK TO BE DONE IN INDIA.

It is quite overwhelming to reflect on the vast amount of work to be done in the great Indian jungle; and which, as the age of miracles is past, must be done by the instrumentality of christian benevolence. Surely from my heart I pray, Lord, give triple strength, and faith, and zeal, and love to every labourer in the field, and send out quickly additional hosts!

Compared with the wants of the people and our own desires, we feel that ours is a very, very small beginning, very indeed; but we are encouraged by knowing that God does not "despise the day of small things," and we have confidence in christian friends that they will not, but will labour together with us in their prayers, that from these little ignorant, despised ones, God would raise up some champions for the truth.—some to preach powerfully the riches of Christ and gospel grace when we shall be silent in the tomb. Such is our desire, and our aim, and our prayer. The end, it is true, is far off; and the beginning seems very disproportionate to such an end; but the husbandman has long patience; the seed is small, and many, many days it lies hid, and shows no signs of life; but it grows up and increases, he knows not how, yet he becomes enriched with a plentiful harvest. And is not the God of grace as worthy of our patient trust as the God of nature? The success of similar attempts, which sprung from small beginnings—I refer especially to the Boys' Boarding school in Calcutta—may encourage the friends of christian education to hope, though it may seem hoping in part against hope.

#### SPIRIT OF INQUIRY AT DACCA.

You will be pleased to see in the "Heralds" printed at Calcutta, accounts from Dacca, which show that our scriptures and tracts are beginning to excite much attention, and great and effectual doors of distribution are opening. May this spirit of inquiry spread like a flame throughout the whole continent, then we shall have full work for every translator and every distributor, though multiplied a thousand fold!

### D E L H I .

*Extract of a letter from Mr. Thompson.*

My visits to one section or other of the city have been continued. I am happy to say, every morning and afternoon, and with undiminished interest. Sometimes, indeed, I come home grieved and sickened at the spirit and bearing of Mohammedans, and discouraged at the secular minds of Hindoos; but at others I am refreshed by the inquiries of both, the desire for the particular portions of the scriptures

or well-known tracts, or by the conversation of some former hearer or reader of our books. Not unfrequently, indeed, an applicant or two comes home with me for what he could not be supplied with abroad.

On these occasions, and to the Charandasis, and to christian friends at a distance, I have, since my last statement, distributed 79 volumes of the scriptures, and 212 gospels; 7 pamphlets, and 1515 tracts; making a total of 1813 tracts and scriptures in Urdu, Hindoo, Persian, Sanskrit, Arabic, Bengalee, and Panjabi.

I ought to have mentioned that I received a small quantity of Panjabi tracts, and two or three Urdu gospels, as specimens, from our American friends of Ludiana, who passed through this some weeks ago, and gave us much pleasure by their company. Brother Porter kindly preached for me on a Wednesday and the following Sabbath; and I pray that his close and earnest address may do good. They have a Bengalee assistant, a valuable man, and, I trust, a truly converted soul.

---

*Extract of a letter from Rev. Adoniram Judson, dated Maulmain, 25th December, 1840.*

The revision and printing of the Burman Bible was finished on the 24th October last—and a happy day of relief and joy it was to me. I have bestowed more time and labour on the revision, than on the first translation of the work. Long and toilsome research among the Biblical critics and commentators, especially the German, was frequently requisite to satisfy my mind, that my first position was the right one. Considerable improvement has I trust, been made, both in point of style and approximation to the real meaning of the original. \* \* \* The testimony of those acquainted with the language, is rather encouraging. At least I hope, that I have laid a good foundation for my successors to build upon. \* \* \* I rejoice in the formation of the Bible Translation Society in England—and in the continued prosperity of the American and Foreign Bible Society. I verily believe, that it was by the special providence of God, that the old Bible Societies were left to take the unjustifiable course they did, in order that the peculiar truths which distinguish the Baptist denomination, might be brought forward in a manner unprecedented and ultimately triumphant. O, the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God!

---

#### BIBLE TRANSLATION SOCIETY.

The First Anniversary of this Society was held at New Park-street Chapel, London, on Friday evening, the 30th April. Every part of this spacious edifice was crowded by a most respectable auditory. W. T. BERRY, Esq. the Treasurer, took the chair.

The Rev. E. STEANE read the Report, which commenced by stating the necessity which existed for the formation of the Society, and that since it entered upon a sphere of labour from which other Bible Societies had withdrawn, it was not their rival, much less their opponent. Resolutions approving of its formation had been passed at twenty-four associations, comprising an aggregate of more than 700 churches. A communication had been received from the American and Foreign Bible Society, expressing their satisfaction at the formation of this Institution, and they had since transmitted to it the sum of 1,032*l.* 2*s.* 3*d.* Aid had been afforded in the completion of 85,000 books, consisting of the whole, or portions, of the Word of God: and to 46,500 now in progress. The receipts had been upwards of 2000*l.*, in addition to the sum sent from America, of which 1,500*l.* had been remitted to India through the Baptist Missionary Society.

Rev. D. WALSAL, of Bath, in moving the first resolution, said,—I have been a silent, though not an uninterested attendant on all the meetings during the week previous to the one now convened, and have heard observations from time to time upon those matters which affected the progress of the Societies whose anniversaries we have at-

tended, and by which, I feel assured, we have all been so much delighted and profited. Whether incidentally or by design I know not, but I have thought the arrangement of those meetings peculiarly happy. We began with attending to the claims of home, and by some forcible statements we were reminded that home was the place where we should first let flow the streams of our charity, and that to overlook home, to go after other and distant objects, was to be under the influence of secondary emotions, and not to act from first principles. After that we were directed to the claims of Ireland, which may be considered a part of our home. After that, we were yesterday particularly directed to the claims of foreign climes, and now, I presume, we have, just as a parting exercise, to contemplate this evening a Society which looks favourably in its spirit and in its principles, on both home and foreign operations—and that, as has been well said in the Report, “It is antagonist to none; friendly to all existing institutions.” It has been long my conviction, that we must attend to our home population in religious matters, in order to prove that we are true Britons; that we must attend to our Irish population, in order to prove that we are true Protestants—and that we must attend to foreign operations, in order to prove that we are true Christians, the followers of him who spoke first of Jerusalem, and then spoke a word of mercy concerning all nations. We are now about to attend to the claims of the Bible Translation Society. And here I have one remark to make. It has always been very astonishing to me that, in the estimation of some sort of persons, and of all sorts of persons, the denomination to which we have the honour to belong, has been considered half-sighted, short sighted, and selfish, folding itself within its own bosom, and circle, and interest, unmindful of any thing great, noble and generous, stripped of every warm feeling and generous friendship, as those who recognised the existence of no brotherhood or brethren in any part of the globe, either at home or abroad. And yet, while this feeling has been so general, it has happened, in the kind providence of God, that men from our body have been among the most enlarged, philanthropic, and most original in their designs, and the most benevolent and expansive in their plans of any of the servants of our Lord Jesus Christ. And I think when we feel assured that an opinion so contrary to facts is spread abroad against us, it becomes us always, or as often as we have opportunity to report progress. We all very well remember that it was the members of our body who projected, on a most noble scale, the thought and the practice of missions to the East. Running down from that period to the present, we find the members of the Baptist body projecting, in the East, the noble design of giving to all the people, in their own tongue, the blessed word of inspiration. We find also, looking for a moment at home, that a member of our body projected the most noble design of giving the Bible to all, in British and in foreign dominions. And we find, also, that the members of the Baptist body have projected, or brought to light, the principle of giving this word of God, most seriously and prayerfully, and according to the principles of a faithful version of that holy word, into whatever language that word shall be translated. Now, these I hold to be great things. They are things which, so far as they may originate in any body, will be sure to extend their influence over every body of Christians. They are things which involve principles pregnant with all sorts of good, and which may be carried out to any extent by those who approve of them, in the North, in the South, in the East, and in the West. It ought to be borne in mind, that it has pleased God so to constitute our minds, that we give voluntarily greater honour to the projectors of a noble design than to the executors of it; and that we do this according to principles which seem to appertain to our intellectual nature; and that all those who project a noble and a godlike design, stand in the same relation to those who execute it, as the mighty sublime wave that ploughs from the vasty deep the pearl or gem, stands in relation to those other waves, each lessening in their volume, which convey it at last to shore. Such honour, I hold, have the men which belong to our body. Such men were Thomas, and Carey, and Pearce, and Fuller, and Yates, and others: some now in this very house of God, have shared in this great glory. They are above all praise, praise-worthy; and they may feel assured, however they may be viewed, or however their conduct may be received among men, that great is their reward in heaven. I think this Society is one of very great importance; and the more its branches may be considered—the more the world which lies before it may be contemplated—the more fully shall we be persuaded that it is one that must not have our cold approval merely, but that must demand the warmest energies of our mind in its promotion, and the largest contribution of our purses for sustaining the operations in which it may engage. I feel confident that it is impossible to recognise the principle on which this Society stands, the principle of giving faithful translations of the Holy Word of our God to the nations of the East, and to any other nation, without enlisting our most cordial approbation in its behalf. Its necessity is equal to the importance of the Word of God itself, for no version can be supposed to be the Word of God which is not faithful. And if there be a necessity to circulate his Holy Word, that necessity implies another, that with prayerful attention, and the use of all the means which a

gracious Providence bestows upon us, we should be directed to that point, that nothing shall be added thereto, that nothing shall be taken therefrom—but as the Father of all mercies has given us the Word, so it shall be considered an inviolable word to which we do well to take heed for the guidance of our own steps, and that it may be a light to the feet, and a lamp unto the path of those who are sitting in darkness and in the shadow of death. I feel no kind of sympathy with those individuals who imagine that the existence of this Society needs a lengthened apology. When we look at the actual necessity of a world famishing for the Bread of Life, I feel that there is not only a necessity for this Society, but for a hundred such, if it be the will of God. When we consider that there must be 900 millions of inhabitants on the face of the earth, and that as yet only 40 millions of copies of the Word of God have been distributed amongst them by all the instrumentality which has been employed—when we consider that it would take on this principle 660 years to supply the families of the earth, each consisting of five individuals, with a single copy of that Word—and when we consider the perishable nature of the article we distribute (for “books grow old, and the worms eat them”)—when we consider all this, need I ask what men on earth, what society of men, should have any monopoly either in the printing or distribution of God’s Holy Word. Tell me not that any men shall look on me with jealousy for desiring to bear a part with them in circulating this Word. I say they are sectarian if they do. I say their principles are not so pure as they might be if they do. If the object be to give to the perishing millions of the world the Bread of Life, I think they would hail every man, every set of men, that felt desirous to promote this great, this godlike cause, and bid him God speed in the name of our God. If it be not so, it would not deter me from any efforts I may feel disposed to make, and so far from considering this Society as a rival of any, I think it is a most needed one. Would to God there were a hundred such, acting on the same godlike principle of desiring to give the pure Word of God, by which alone men can be saved! Oh, this principle is dear to my own heart, and as I think I have seen something of that truth whereby my own soul shall be saved, as I feel the blessedness of that Word which is sweeter than honey and more precious than gold, my desire and prayer to God will be, “Send out thy light and thy truth, O God, that they may lead men to thy holy sanctuary, to thy footstool of mercy, there to receive the blessing of an endless life.” I feel that we ought to enter most deeply and seriously into the principle on which this Society stands, and in the temper of that principle to act out, as far as God’s providence may direct us, that principle, so as ultimately to cause the most glorious results. We know that in the Reformation, or in the doing of any great work, the minds of the best of men have always been so contracted that they have not seen the ultimate object to which their principles would lead. We know that this was particularly the case with the immortal Reformer, Luther, for he verily thought he would reform the Church in which he remained, rather than sever from it; but he acted upon those principles which had first enlightened his understanding—he knew of his doctrine that it was of God—and, acting under the dictates of his conscience, he followed the light of heaven; and though that light led him in a thorny path, he saw it more and more clearly to be the path marked by Infinite Wisdom; and the principles upon which he had embarked led him further to sacrifice all other feelings and considerations, until he came forth in the evolution of that glorious principle so oft repeated, and which may God give us ever highly to esteem—“The Bible, and the Bible alone, is the religion of Protestants.” Little did he think that his principles would so conduct him; and, whatever may be the present designs of this Society—not to say any thing as to the origin or necessity of it—God make it a willing burden which he has put on us by the necessity which created it. The Lord give us clean hands and a stout heart, that we may carry to its utmost extent, as his Divine light shall make our path clear to us, this most glorious principle; and then what is to be done? There is a great work before us; there are millions of individuals that are now open to us to receive our versions, especially in the East—so hungering after the Bread of Life, that our missionaries are obliged to conceal the box which contains the books, sent to them with so niggardly a hand. I believe there is much of standing opposed to us in this world. I believe there is a very great deal to be done before we shall see the desire of our hearts and the purposes of Heaven realized. I believe there are many things to which we must attend more sedulously, and in the spirit of prayer, and in dependence upon God, before we shall see the light of Divine truth go forth as the morning, and the righteousness of our God as the noon-day sun. If we remember that there are at the present time 630 millions, all of them recognising the vile tradition of men, in the room and stead of God’s Holy Word—if we remember that there are 180 millions of Mahometans, all reading, believing, and trusting in an apocryphal revelation—if we remember that there are 12 millions of Jews, all stumbling at the Divine truths set forth in the Holy Scriptures, because they reject the New Testament, that Divine light by which the Old alone can be understood—if we remember that there are millions of individuals under the Papal sway, to whom indeed may be

given both Testaments of God's redeeming mercy—but to whom it is given in a corrupted version, such as the people themselves care not to understand—and if we remember that in our own more immediate neighbourhood, in Ireland and in England, there are those who for ages have given the Word of God in this form, surely we must feel the necessity of circulating the pure and unmutated Word of Truth, that the tolling of the curfew bell may not put out all light, but that the glorious Gospel of the blessed God may shine in among them, that the hideous features of the Mother of Harlots may be revealed to those who adore and trust in her for guidance and salvation. Though they may attempt to blind their votaries to this enormity, and though a new body may rise up to try their skill in making this Mother of Harlots attractive to the eyes of ourselves, our children, and our friends, although there may be that which has been wittily styled, "The New-mania of Oxford,"—although these men and others may exercise all their art in pasting, and patching, and painting, and giving a new cut, to bring her again before an adoring multitude—and though they may try to make her meet for the keen observers of brighter days and less odious to purer minds, her hideous features shall be disclosed, and the Word of God shall reveal her as one who has done more mischief to his truth and to his people, and against whom the imprecations of the people of God shall rise up until He comes forth and gives them the privilege of seeing even the Mother of Harlots, and all those that preach another gospel, which is not another, yield to the gradual development of the plans of the Redeemer, and the growing light which shall make manifest the hidden works of darkness, and of hearing that voice, which speaks in a hundred tongues, shake the earth and heaven, making known the things that can be known, and introducing the glorious kingdom of our Lord Jesus Christ; which may He hasten in his own time by the instrumentality of his servants; taking care to give us some humble though honourable part in this work for advancing his cause and kingdom, by the circulation of the faithful and pure Word of God among the nations of the earth. I beg to move—

"That the Report now read be adopted, printed, and circulated under the direction of the Committee."

#### TREASURER'S ACCOUNT.

*Moneys received by WILLIAM COLGATE, Treasurer of the American and Foreign Bible Society, from April 28, 1840, to April 15, 1841.*

Balance of account	\$585 76	Holland Purchase Bible Society, N. Y.	30 00
Fem. Bib. Society, Pemberton, N. J.	40 25	Flemington Bible Society, for books	4 20
Bap. church, South Durham, Ma.	30 00	Pliny Phelps, Chesham co. New-York	150 00
Fem. Bib. Soc. 1st ch. Newark, N. J.		Church and cong. Lower Dublin, Pa.	31 00
Mrs. C. Vanderpool, Treasurer	40 00	Jonathan L. Blake, Lower Dublin, Pa.	4 00
Bap. church, Middletown, N. J.	35 50	Mrs. Abigail Hunt, Sharon, Conn.	5 00
G. D. James, Amenia, N. Y. per Rev. I. Bevan	20 00	Centre Asso. Pa. J. Miles, Treasurer	12 25
Two memb. of Stamford ch. per do.	2 00	Bible Society of 1st Baptist church, Brooklyn, M. Raymond, Treasurer	77 00
Budd-st. ch. Phil. per Rev. D. Dodge	22 00	Collections by Ira M. Allen, Agent, pr W. H. Turpin	165 00
Westfield Bap. Asa. Ma. pr Sol. Root, Treasurer	9 25	Do per A. C. Smith, Charleston	354 86
Hampden County Bible Society, per A. B. Whitman, Treasurer	27 00	Seneca Association Bible Society, per James McLaughlin, Treasurer	82 38
Pittsburgh Bible Society, Pa. per B. L. Fabnestock	18 00	John and Margaret Martin, Montgomery, Orange county, N. Y. each \$5	10 00
16th church, N. Y. R. Clark, Treasurer	15 20	Burlington Bible Society, New-Jersey, per Rev. James E. Welch	45 80
Wid. Alice Hascall, Pompey, N. Y. pr Professor Kendrick	5 00	Hon. Thomas Swaim, per co	30 00
Coll. by Bennett, Backus & Hawley, and sent through Rev. D. Eldridge, viz:		Female Bible Society of Sansom-street church, Phila. per B. R. Loxley	45 00
A. Gillette, Rose, New-Jersey	2 00	Female Bible Society of the Baptist church at Williamsown, Pa.	30 00
Mr. and Mrs. McNeil, Fulton	2 00	Female Baptist Bible Society of New-Market-st. ch. Phila. Mary Jones, tr.	60 00
First Bap. church, Brookfield	24 42	Onondaga county Baptist Bible Society, per M. Gilbert, Esq. Treasurer	12 00
Stephen Dow, Marion	2 00	Geo. C. Watkins, Little Rock, Ark, pr J. O. Mason	10 00
Rev. I. Higbee, Turla	1 00	Burnt Hills Bib. So. pr J. S. McCollom	8 25
W. Pennell, Moravia	2 00	Do per a Female at Burnt Hills	9 00
E. Nethewall, Scholastic church	3 00	New-London Baptist church	18 60
	36 42	Oliver-street Female Bible Society, N. York, Mrs. S. P. Hotchkiss, Treas.	110 00
Courtland Asso. Bib. Soc. pr C. Bennett	20 00	Female Bible Society of McDougal-st. church, N. York, pr Rev. D. Dunbar	50 00
Worcester Asso. Bib. So. G. F. Post, tr	87 13		
Bap. ch. and congregation, Piscataway, New-Jersey, pr D. D. Lewis	67 00		
Poughkeepsie Bible Society, A. Raymond, Treasurer	47 50		

Madison county Association Bible Society, by Bapt. ch. at Lebanon	16 14
Stephen B. Mann, Esq. New-York city	200 00
Bapt. ch. in Clyde, pr Rev. D. Bellamy	14 00
A Dying Sister in Livonia, New-York, per Rev. E. Galusha	5 00
Dea. Asher Read, of Staten Island	30 00
A brother of the 1st Baptist church, Albany, 50 shares of the Firemen's Ins comp. stock, at \$10 per share	500 00
South Baptist church Bible Society, col. since their annual payment	6 00
Bible Society of 2d Baptist church, Wilmington, Delaware	30 00
New-Hampshire and Foreign Bible Society, John A. Gault, Treasurer, being a bequeathment by the late Bryant Stearns, of Deerfield	100 00
Members of the Sabbath school, Attleborough Falls, Massachusetts	30 00
G. P. Daniels, Providence, for books	7 00
A Donation from John Micou, pr Rev. B. M. Hill	5 00
Oneida county Welch Baptist Bible Society, James Francis, Treasurer	84 77
Mrs. Sarah Kuowilton, Stanwick, Conn. by her husband, Rev. F. Kuowilton	30 00
Mr. Wm. Marsh, Shrewsbury, Vt. per S. H. Cone	30 00
Rev. Stephen Chapin, D. D. College Hill, D. C. per S. H. Cone	20 00
Baptist Convention of the State of Georgia, per Absalom Jones, Treas.	305 50
Delaware Bapt. ch. pr C. Bartolotto	10 00
Collections by Ira M. Allen, Agent, pr W. H. Turpin, Augusta:	
William Roundtree	3 00
William Sanders	3 00
John Lefitte	3 00
D. M. Dunbar	5 00
K. Dunbar	3 00
A. Dunbar	2 00
Rev. H. Z. Ardis	30 00
Sundries	11 00
Rev. John G. Stearns, Gorham, N. Y.	60 00
Balance of collections by Rev. A. McClay, deposited with Jos. Lucy, Ala.	10 00
Livingston County Association, per Rev. J. S. Grainger	1478 30
By the will of Thos. McGee, Columbus, Mississippi	50 75
Cash Sales of books at the Depository	235 00
Greenport Bapt. church, Long Island, per Rev. S. White	41 04
Laurens-street Baptist church	5 50
Richard Waterman, Coveunty, R. I. per President F. Wayland	30 00
Dr. E. K. Perkins of New-York city	100 00
Collections by I. M. Allen, Agent	1 00
J. L. Deauard, Houston Co. Ga.	5 00
M. K. Singletary, do	2 50
Joseph Cuiper, do	10 00
Mrs. Kelly, do	5 00
Mrs. E. J. Warren, do	5 00
Misses E. J. and M. Warren, do	2 00
Miss E. Warren, do	2 00
Master J. L. Warren, do	1 00
I. L. Hill, do	5 00
Samuel Felder, do	10 00
Thomas Avara, Warren co. Geo.	5 00
Mrs. Susan Thompson, Sunbury, do	5 00
C. D. Mallary, Penfield, Geo.	25 00
From Sundry sources	342 98
Bible So. of Society Hill, S. C.	16 00
Accomac Association, Virginia	20 00
Welch Neck Association, S. C.	5 38
Wm. K. Davis, Monticello, S. C.	2 50
Rev. J. M. Marshall, Colum. S. C.	33 00
T. B. Anderson, Caroline co. Va.	10 00

Bapt. State Convention, S. C.	20 13
Sundries	4 72
Balance of Collections in Vermont	5 62
Robert King, New-York City	552 83
Essex Bapt. ch. Connecticut, per Rev. W. George Miller	3 00
Illinois Bapt. State Convention, per E. Hubbard Esq. Treasurer	100 00
Bible Soc. of the First church, N. Y. for books, pr Wm. Durbrow, Treas.	34 56
Baptist church of Wooster, Wayne county, Ohio, per S. H. Cone	19 25
E. Perry, Albany, in full for interest	7 00
Rucky River Baptist Association, per Henry Alger, Treasurer	8 00
Saratoga Association Bible Society, Balston Spa. pr H. Middlebrook, Tr	100 00
Milo B. Tremain, Greenville, N. Y. per Rev. C. G. Sommers	73 50
Washington Union Association, pr the following, viz.	1 00
From the Association	\$21 20
A Legacy from Nelson Baker, by his Executor, Gardner M. Baker,	8 80
A Legacy from Lorano Baker, by his Executor, Col. John Straight	50 00
B. R. Loxley, agent of Am. Bap. F. & S. S. Society, balance due for books	80 00
Oliver-street Female Bible Society, pr Sarah P. Hotchkiss, Treasurer	11 00
Collec. by Ira M. Allen at the South Virginia and Foreign Bible Society, per James Sizer, Treasurer	120 00
Baptist church, St. Helena Island, per Daniel Bythewood	15 40
Baptist church, Norristown, Penn. fm. sundry individuals, per D. Bernard	1000 00
John B. Miller, Sumterville, S. C.	100 00
Stanton-st. Bib. Soc. per A. Miles, Tr.	13 00
Baltimore Bap. Bib. Soc. Wm. R. Mayberry, Treasurer	30 00
Bill of Books, per Ira M. Allen	60 00
Collections by C. W. Bradbury, agent: From ch. in China Village, Me.	15 00
Thomas Clark, South China	2 50
Quarterly Meeting, Albion	1 00
Mrs. T. Jordan, Saco	76
Dea. Perkins, Litchfield	1 25
By the hand of Rev. O. Grant, do	50
Deacon D. Scribner, Topsham	2 75
Deacon S. Perkins, do	5 00
Wm. Barrow, do	2 00
Miss Sarah Titcomb	2 00
Several persons at Maquoit ch.	1 12
Mrs. Kimball, Mount Vernon	6 55
Dea. Daniel Thing, do	1 00
Dea. Dudley Lyford, do	2 00
D. Robinson, do	1 00
C. Hopkins, do	1 00
Sundry persons at Freeport	10 75
Rev. Mr. Piper, West Gardner	7 00
First church, Hallowell	7 50
By the hand of Wm. R. Priscoll, Wayne	
Bath Female Bible Society, per Mrs. Mary Stearns, Treasurer	6 00
Mrs. Thing	10 00
Mrs. Robinson	50
Thomas Percy	50
William Sandford	1 00
H. N. Winslow	50
Joshua Linscott	25
William Starboard	5 00
Hosea Hildreth	50
Dea. John Larraber	50
Sandy Hill	50

N. Yarmouth Bapt. ch. pr Rev. Z. Bradford	21 75		Miss Elizabeth Atkins, N. Y. ann. sub. Collect's by Rev. P. S. Gayle, Brownsville, Tenn. per H. Owen	3 00	190 00
C. W. Bradbury	9 05	113 73	H. Owen, Somerville, Tenn.	5 00	
Pearl-st. Bap. ch. Albany, viz:			West Chester Co Bible Asso. to make Mrs. L. Covell, a Life Member	30 00	
From Smith Sheldon, Albany,	100 00		New-York and Brooklyn Marine Bible Society	100 00	
Mrs. Margaret Esloeck, do	50 00		Thos. L. Green, Albany, N. Y. per Rev. B. T. Welch	30 00	
Miss Jane Esloeck, do	50 00	200 00	Steuben Bap. Asso. per Rev. R. P. Lamb	82 47	
Baptist Tabernacle, New-York,	318 09	468 00	Oakfield and Alabama ch. per Rev. S. Marshall, Akron, N. Y.	2 50	
Joseph J. Cook,	130 80		A Friend, per C. Read, Westmoreland, N. Y.	1 00	
The following through H. Lincoln, Esq.			Stephen Owens, of Auburn, N. Y.	1 00	
From the Baptist State Convention, S. C. Alexander J. Lawton, Treasurer	110 53		Vermont Bible Soc. per D. Hascall, Tr. contributed as follows:		
Bible Class of Hiram Parker, M. D. Lowell, Mass.	30 00	490 53	Windsor Bap. church, to make Rev. E. Hutchinson and Mrs. L. M. Hutchinson, Life Members	60 00	
Coll. by Rev. H. Seaver, ag't	350 00	51 58	Windham Baptist ch. to make Rev. M. D. Miller, a L. Mem.	30 00	
Wayne Bible Soc. per J. O. Edmunds		35 36	Balance, not designated	100 00	190 00
Cash Sales of Books at the Depository			French Creek Associa. per N. Gould, Treasurer	25 72	
Jefferson County Bapst Bible Society, Deacon N. Van Nest, Treasurer		37 50	Bethlehem Bible Society, Allenton Wilcox Co. Ala. pr J. A. Wood, Tr., Horace Beldon of the Amity-st. Bap. ch. to const himself a L. M. \$30, and for the ch. \$17, pr H. P. Freeman, tr	144 86	
Franklin Baptist Association, Delaware Co. M. Jackson, Treasurer		3 00	Bible Translation Society, England, given to the Rev. A. Macleay, for services rendered	47 00	
French Creek Baptist Association, Nathaniel Gould, Treasurer		63 00	Amenia Bap. church of the Dutchess Asso. per G. W. Houghton, Treas.	624 00	
Union Baptist Association, N. Y. Deacon Samuel McCord, Treasurer		2 25	Youth's Burman Bible Soc. of the Oliver-street Sab. school, to make Alfred Baber a Life Member, pr T. B. Hutchins	21 87	
Widow Alice Hascall, Pompey, N. Y. per Professor Kendrick		11 00	Pearl-street Bap. ch. Albany, being the balance of a part of the subscription obtained by Rev. J. W. Green, ag't. to make Rev. Jacob Knapp, Rev. J. W. Green, and Smith Sheldon, Life Directors, viz:	30 00	
F. N. Wilson, of Catskill, N. Y.		70 00	Smith Sheldon, for himself,	50 00	
Stonington Baptist church	90 00	27 00	Margaret Esloeck, for J. Knapp	100 00	
Ass Mauor and wife, of same	7 00	1500 00	Jane Esloeck, for J. W. Green	100 00	250 00
Virginia and Foreign Baptist Bible Society, per James Sizer, Treasurer		35 00	Sales at the Depository		42 02
Allegany and Cattaraugus County Bible Society, per N. McCall, Treas.		27 50	Rev. John G. Williams, ag't. Nansapalia, Marengo co. Alaba. contributed as follows:		
Northern Bapst. Association of Illinois, per I. T. Hinton		800 00	Elder Solomon Perkins	50 00	
A Legacy bequeathed by Enoch Gannet, of Macedon, Wayne Co. N. Y. per Abraham Spear		30 00	Elder T. Tucker	5 90	55 00
Lake George Bapst. Association, Horicon, N. Y. per Alvis Barton, Treas.		35 75	Laurens-street church, New-York, to make Peter Blair and James Farquharson, Life Members	60 00	
Chataque County Bible Society, per Josiah Moore, Treasurer		30 00	Young Men's City Bible Society, New-York, per S. Raynor	95 00	
A Friend at St. John, N. B.		3 40	New-York Society Library for rent	25 00	
Bradford Associa. Pa. pr M. S. Wilson		81 60	Bennett, Backus & Hawley, Utica, for Books, per A. Hubbell	21 23	
Bridgewater Association, Pa. per do			Mrs. C. Gould, Cauldwell, N. J. per Mrs. Ann Mott	1 00	
Through Herman Lincoln, Esq. viz:			Berkshire Co. Bible Soc. Mass. per A. Hayden, Treasurer	36 36	
From Rev. Horace Seaver, ag't Baptist church and Society, New-Bedford, Massachusetts, per do		125 00	Albany County Bible Society, per W. Soulden, Tr. contrib. as follows		
Baptist church and Soc. Eastport, Me. per James P. Wheeler		75 00	1st Baptist Church, Albany, collected at the annual sermons	29 80	
From "Obecura" towards making Mrs. Catlett of Darlington, S. C. a L. M.		18 00	Hart L. Murray	15 00	
Collections by Rev. H. Seaver, ag't. per Rev. Silas Hisey		20 00	Wm Soulden	10 00	
Cash Sales at the Depository		15 00	Charles Pohlman	10 00	
Hampden County Bible Soc. pr A. B. Whitman, Treasurer	19 34	25 37	H Woodruff	10 00	
Do. paid July 13, 1839, but omitted to be credited	90 00		John G. Wasson	10 00	
Bap. ch. Cammington, Mass. to make their past'r Q. C. Tripp, a Life Member	30 00	60 34	John Marshall	5 00	
Bible Soc. of the 1st Bapst. ch. N. Y. pr Thos. T. Devan, viz. For circulating the scriptures among the Karens	100 00		A. C. Churchill	5 00	
Do among the Chinese	100 00	200 00			
Semi-annual dividend on 50 shares of the Firemen's Insurance Company's Stock, Albany, N. Y.		20 00			
Sussex Baptist Asso. N. J. per Rev. C. Brikerhoff		12 75			



R. C. Russell	5 00
Isaac W. \$3. A. M. \$3,	
I. M. \$1,	7 00
H. Burrows, \$1, P. Mil-	
bank, \$1	2 00
	108 80
Dea. C. Pehlman, for Sales	22 39
E. C. McIntosh, bal. of Life M.	20 00
Walter S. McIntosh, do	20 00
Peabody Bap. ch. sundry sub.	
per G. Sheldon	90 93
Mrs. Gaylor Sheldon,	
per Rev. J. W. Green	30 00
	120 93
West Troy Baptist Church,	
per G. Sheldon	27 38
Fem. Miss. Soc. of 1st Bap. ch.	
Westerloo, to make Rev. W.	
C. Child a life member	30 00
Cash, by G. Sheldon	7 00
	37 00
Schenectady Baptist Church	13 00
Bap. Ch. New-Baltimore, per	
Rev. E. Winegar	2 00
Bap. Ch. Stoneville, per do	2 50
Reusselaerville and Bern Bap.	
church, per H. Boughton	6 00
	380 00
John McKenzie, N. York, annual sub.	
per Rev. S. H. Cone	3 00
Collections by Rev. W. Brown, agent,	
in Paterson, New-Jersey	
Mr. Vanemburg	3 00
Messrs. Brown	1 00
Deacon Broadwell	5 00
A Friend	1 00
Mr. Vangezon	5 00
	15 00
S. Mears, East Poutney, Vt. for Bi-	
bles and Testaments	
Rev. William Frazer, Bredalbana, U.	
C. through James Milne, of Mont-	
real, per S. R. Kelly	
Collections by Rev. E. Kingsford, ag't	
Lowell Ch. O. per Rev. A. Dana	8 00
Salem Asso. Ohio, per G. Cole	25 00
G. James, Esq. Zanesville, Ohio	3 00
Peter Mills, Esq. do	10 00
Charles G. Wilson do	5 00
Ohio Bap. State Convention,	
per J. B. Wheaton, Treas.	15 50
An aged Sister, per Rev. J.	
M. Pendleton, Bowling	
Green, Ky.	20 00
David Smith, Warren co. do	5 00
Miss Ewing, Georgetown, Ky.	2 00
Collection at the Gen. Con.	
of Western Bap. Louisville	
(Also a gold ring, not sold)	19 06
J. S. Ashton, New-Albany, Ia.	20 00
Rev. G. Mathews, do an. sub.	1 00
Mrs. Hannah Staniford, Green-	
castle, Ia.	5 00
Susan Collier, do	2 50
Indiana Bible Society	38 91
Bap. church, Indianapolis, to	
make their pastor, Rev. G.	
C. Chandler a life member	30 00
Ohio Bible Society, per J. B.	
Wheaton, Treasurer	7 31
Collection at Columbus, Ohio	8 00
	225 28
Sales at the Depository	14 15
A member of Oliver-st. Ch. N. York	2 00
Newbury Bap. Bible Soc. S. Carolina,	
per J. S. Carville, Treasurer	
Collections in Mass. by Rev. C. W.	
Bradbury, agent	80 00
Worcester Asso. Bible Society	55 78
B. Tingley, per J. C. Tingley	1 00
Col. in N. England Vil. Grafton	8 63

Church and friends at Northboro' 3 00	
Church and So. at Charlestown	50 00
Do do at Danvers, N. Mills	11 82
Orleans	2 75
	132 98
Youth's Karen Bible Society of Sab.	
School of 1st Baptist church, N. Y.	
for circulating the Scriptures among	
the Karens, per Thomas T. Devan	48 00
Oliver-st. Female Bible So. per Mrs.	
S. P. Hotchkiss, Treasurer	600 00
The following through H. Lincoln,	
Boston, viz:	
Salem Bap. Asso. Ma. M. Shepherd, tr.	
A lady at Amesbury and	
Salisbury	1 00
South Reading, pr Rev.	
H. Seaver, agent	29 75
Penny-a-week Society of	
2d Bap. ch. Haverhill	30 00
M. Griffin, Chelmsford	3 00
	63 75
Taunton Bap. Asso. S. L. French, tr.	
Miss Maria Newcomb,	
late of Mansfield, dec.	
per Rev. C. Cibley	15 00
Taunton Fem. Bible So.	
pr Rev. H. Seaver, ag't	12 50
Mrs. L. Humphrey, of	
Fall River, Ma. L. M.	25 00
	52 50
Coll. by Rev. H. Seaver, ag't	235 00
New-Salem and Prescott Bap.	
Ch. per Luther Hunt	1 00
	402 25
Cash Sales at the Depository	16 24
Young Men's New-York City Bible	
Society, for books	90 00
Coll. by Rev. Edward Kingsford, ag't:	
Fredericksburg, Va.	10 00
Dr. Smith 25 cts. Mrs. Biggs 25 cts.	50
North Carolina Bible Society,	
per Gen. A. Dockery, Treas.	142 00
Collected at Raleigh, N. C.	1 85
Rev. D. S. Williams, Rochella, s	
N. C. for his four children	5 00
Dr. T. Flann, Darlington, S. C.	30 00
William Wingate do	30 00
Rev. J. O. B. Dargan, do	5 00
H. W. Mahoney, Friendship, S. C.	1 00
A. A. Nettles, Sumterville, S. C.	5 00
Peter Millett, do	1 00
J. S. do	5 00
A Friend, do 50c. another, do 50c.	1 00
Eliza Bromley, Sumterville, S. C.	1 00
Miss Baker, do	1 50
Deacon Pringle, do	1 00
W. Taylor, Sandy Run, S. C.	5 00
Dr. Thomas Park, Columbia, do	5 00
Dr. S. Blanding do	5 00
Dr. Hooper, do	5 00
Rev. J. F. Marshall, do	90 00
Edgefield Sewing Society, S. C.	5 00
G. L. Penn, Edgefield C. M. do	5 13
N. L. Griffin, Esq. do	5 00
Edgefield Bible Soc. for books	26 86
Edgefield Association, S. C. per	
W. H. Turpin	24 41
Augusta Bible So. Ga. per do	4 18
	361 43
North Carolina Bible So. Gen. A. Doc-	
kery, Treas. pr. Rev. A. J. Battle	30 50
Robert Thompson, jr. New-York	30 00
M. Bolles, Boston, Mass.	30 00
Baptist church, Wilmington, N. Caro-	
lina per J. I. Bryan	17 43
Saratoga Association Bible Society,	
H. Middlebrook, Treasurer	77 93
Collections by Rev. A. Maclay, Ag't;	
Bap. Church, Southington, Ct.	9 00
1st Bap. Church, Suffield, do	4 31

2d Bap. Church, Suffield, Ct.	97 43
Bap. Church, New-Britain, do	15 50
Samuel I. Hart, Meriden, do	30 00
Bap. Church, Middletown, do	22 00
Do New-London, do	80 43
Do Wethersfield, do	8 36
Do New-Haven, do	100 00
Do Stamford, do	30 00
Smith Weed, Stamford, Ct.	30 00
Hartford Bib. Soc. E. Bolles, Tr.	220 22
Conn. Bib. Soc. J. B. Gilbert, tr.	212 00

Collections by Rev. E. Kingsford, ag't	
J. J. Wilson, Four Mile Br. S. C.	5 00
Dr. S. Warner, Duck Branch, S. C. 2d instalment on \$30	5 00
Rev. E. Estes, Lower Three Runs, South Carolina	10 00
Baptist State Convention, S. C.	
A. J. Lawton, Treasurer	4 50
Mt. Moriah Fem. Miss. So. pr do	15 00
Edisto Association per do	60 88
Col. A. G. Lawton, Mulberry Grove, South Carolina	3 00
Mrs. Taylor, Lawtonville, S. C.	3 00
Miss E. Taylor, 6 cts.; Miss C. Taylor, 10 cts.; T. Taylor, 25 cts.; J. Lawton, 12½ cts.	
E. Lawton, 12½ cents	60
Mrs. Boatwick, Robertsville, S. C.	10 00
J. J. Wood, Speedville, do	5 00
Coll. in Bap. Ch. Savannah, Ga.	23 00
Do 1st African Ch. do	20 00
Do 2d do do do for circulating the scrip. in Africa	30 00
Rev. A. Marshall, of 1st African Church, Savannah, Ga.	10 00
Benev. Soc. do	5 00
J. A. Marshall, a col'd boy, do	2 00
Geo. Marshall, a little col'd boy	1 00
Collection in 3d African Ch. Savannah, for circulating the Scriptures in Africa	11 00
Thos. Clark, Esq. Savannah, Ga.	100 00
Mrs. Emma Boyd do	5 00
H. Tupper, Esq. do	20 00
Mrs. Sarah Pettibone, do	10 00
Wm. S. Lawton, do	5 00
James B. Norris, do	10 00
W. P. Clark, do	5 00
Mrs. Sarah Oliver, do	10 00

John Ewing, East Corinth, Me. Sales at the Depository	1 00
Youths' Burman Bible Society of the Oliver-street Male Sunday school, per T. B. Hotchkiss, Treasurer	8 88
The following through B. R. Loxley, agent of the A. P. & S. S. Society: Central Union Association, Pa from Vincent ch. pr I. Read, Tr.	7 75
Do do from Windsor, S. S. Missionary Soc. per do	5 54
Do do from Williston, Female Bible Society, per do	6 00
Central Ass'n. Pa. pr J. Miles, Tr.	20 25
A Lady in Philadelphia	30 00
Marcus Hook Church, Pa. per Rev. J. Walker	10 50
Member of Lower Dublin Ch. per E. Wright	10 00
Lower Dublin Ch. and congregation for Foreign Distr'n.	8 00
Am. Pub. & Sunday School Society, for books	68 86

Widow Alice Hascall, Pompey, N. Y. per J. Edmunds	10 00
Stanton-street Bible Society, New-York, per A. Miles, Treasurer	60 00
Coloured Sisters in Oliver-street Ch. for distributing the Scrip. in Africa	12 00

Luke Davies, Sen. New-York Collections by Rev. Horace, Seaver, Agent	85 00
Collections by Rev. A. Macley	1029 30
G. W. Norris, Baltimore	10 00
G. Austin, do	5 00
C. D. Slingluff, do	10 00
Joshua Walker, do	10 00
P. Levering, do	5 00
Mr. Chase, do	10 00
Mrs. Scribner, per Mr. Chase	5 00
M. Rous, per do	2 00
Mrs. Caringham, pr do	1 00
Coll. in 1st Bap. Ch. Baltimore	100 00
Calvert-st. Bap. Ch. do	28 18
Col. and sub's'n in 2d do do	63 34
R. M. Ludlow, Baltimore	5 00
Robert P. Brown, do	10 00
A. W. Poulson, do	2 00
Mrs. E. Baynard, do	5 00
Ebenezer Hubbell, do	2 00
Mrs. Osburn, do	1 00
Mr. Careman, do	3 00
Col. in Navy Yard, Bap. ch. D. C.	13 75
Mrs. John Davis, do	5 00
Balligomingo Baptist Church, Delaware Co. Pennsylvania	30 00
Peter Latch, do	10 00
Peter Perkins, do	5 00
Thomas Whitman, do	2 00
Alexander Johnson, do	5 00
Thomas Stanley, do	2 00
N. L. Jones, Esq. Leverington, Pa.	5 00
Cash 50 cents, Cash 50 cents	1 80

Black River Bible Soc. pr N. Van Nest	356 97
Rock River Association, Boone Co. Illinois, per N. Crosby	174 22
Sales at the Depository	18 00
Collections by Rev. Wm. Brown, Ag't	21 19
Bloomingsdale Bible Soc. N. J. per S. G. Cook, Secretary	13 62
La Fayette Ch. Sussex Co. N. J.	16 50
Second Bap. Ch. Wantage, do	20 00
Newton Bap. Church, do	19 25
Mount Salem Bap. Church do	36 75
Delaware Bap. Ch. Warren co.	46 60
Greenville Baptist Church, Orange co. N. Y.	11 75
Port Jarvis Bap. church, do	16 75
Stroudsburg Bap. church, Pa.	3 75

Nathan Caswell, New-York, for the certificate fund	184 97
Collections by Rev. John F. Bliss, Ag't	30 00
Wayne Bap. Association, N. Y.	60 91
Tioga & Broome do	98 45
Ithaca Bap. church do	4 44
East Avon church do	4 50
Lansing church do	3 50
Seneca Association do	50 00
Chenango Association do	178 28
Cortland Bible Society do	304 41
Penn Yan church do	9 06
Benton church do	9 67
J. F. Williams, Penn Yan do	1 00
Ontario Association do	73 64
A Friend do	5 00
Genesee River Assoc'n, N. Y.	25 62
Bristol church do	10 00
Nunda church do	6 00
Genesee county Bible Society, from Penn Yan church	34 78
Do from La Grange ch. N. Y.	29 56
Genesee county Bible Society, per H. B. Ewell, Treasurer	52 00
Monroe county Bible Society, per A. G. Smith, Treasurer	261 21

Amount not yet remitted	1220 03
	1 87
	1218 16

Moses Werk, Claremont, N. H. per T. J. Harris	
Mrs. Elizabeth Washington, Newbern, N. C. per Rev. J. J. Finch	
Bequest of Asa Gifford, late of Oneida Co. N. Y. per Salmon Case, Executor, through the Oneida Association Bible Soc. E. Palmer, Treasurer	
Oneida Association Bible Society, E. Palmer, Treasurer, per C. Bennett	
A Friend in Pleasant Valley, N. Y. per Cephas Bennett	
St. Lawrence Bap. Bible Society, per E. Vilas, Ogdensburg, N. Y. Treas.	
Ninth-st. Bap. Ch. Cincinnati, J. W. Sheppard, Tr. pr Rev. S. H. Cone	
New-Hampshire & Foreign Bible Soc. per John A. Gault, Treasurer	
A Lady in New-York, for the foreign distribution of the Scriptures	
Rev. Edward Kingsford, donation	
1st Bap. Ch. New-York, for books, per William Durbrow, Treasurer	
1st Bap. Ch. New-York, for home distribution, per W. Durbrow, Treas.	
Carmel Miss. Soc. N. Y. per J. Cole, Tr.	
Collections by Rev. E. Kingsford, Ag't	
Rev. G. H. Eaton, Savannah, Ga. 3 00	
Hon. J. B. O'Neill, Newberry, S. C. 5 00	
First Bap. Church, Charleston, S. C. to constitute Rev. Wm. T. Brantly a Life Director	150 00
Second Baptist Ch. Charleston, S. C. in part to constitute their pastor a Life Director	62 00
Bap. Ch. Beaufort, S. C. in part to constitute Rev. Edward Lathrop a Life Director	34 50
Miss C. Morehead, Gillisonville, South Carolina	5 00
Miss A. A. Cheney do	5 00
Mrs. E. J. Davant, do	5 00
E. J. Davant, Esq. do	20 00
Miss A. A. Davant, a little child	06
Rev. W. A. Lawton, May River, S. C.	4 00
Mrs. Mary Taylor, Lawtonville	5 00
Mrs. Maria Taylor, do	5 00
Mr. Poag, Aiken, S. C.	2 00
Newberry Sewing Society, S. C.	15 00
Coll. at Newberry Bap. Ch.	31 25
Rocky Spring Church, S. C.	2 50
Coll. at the Ennoree church do	4 23
Col. J. Davis, Monticello, do	5 00
Coll. at Flat Rock church, Ker-shaw district, do	19 66
T. P. Lide, Esq. Darlington, S. C.	10 00
Dr. Pressly, Society Hill, do	5 00
R. L. Ears, Cheraw, do	3 00
A Sister do	50
A. P. La Coste, Esq. do	10 00
Society Hill Bible Society do	36 00
Peter McIver, Esq. do	5 00
Lat. on a promissory note, from Nov. 1838, to March 1841, given by R. G. Edwards, Esq. Society Hill, do	24 50
P. L. of Alabama, per Rev. S. H. Cone	
Wm. T. James, New-York	
Collections by Rev. H. Kendall, Ag't:	
Friends in Topsham, Maine	7 00
2d Bap. Church, Bowdoinham	29 30
Bap. Ch. Waterville, to constitute their pastor, Rev. S. F. Smith, a life member	33 33
Monmouth Ridge	3 05
East Brunswick	15 96
Roadfield	11 83
Hallowell Forks	12 00
East Monmouth,	7 37

Turner	8 17
Green	4 69
Winthrop	8 00
Harpwell	23 47
West Gardner	13 25
Litchfield	5 28
Vassalborough	18 83
Rev. Henry Kendall	30 00
Coll. by Rev. C. W. Bradbury, Agent, N. Attleboro, Ma. pr Rev. R. Morey	231 55
Sales at the Depository	96 00
Late 2d Bap. ch. Brooklyn, Thomas B. Smith, Treasurer	72 78
N Brunswick Bib. Soc. pr E. Cook, Tr.	40 00
Rocky River Asso. B. So. pr H. Alger	72 12
Bap. church, Springfield, N. Y.	100 00
Gabriel Young, Hightstown, N. J. an.m.	2 00
Bap. ch. Orange, N.Y. pr Rev. W. Brown	3 00
Bap. ch. Upper Mt. Bethel, Pa. per do	32 30
Sundry other Col. by Rev. W. Brown	4 23
N. Jersey Bap. St. Con. P. P. Runyon, tr. contrib. by the Salem Bap. church	50 00
Y. Men's City Bible Soc. S. Raynor, tr.	11 82
Semi-an. div. on 50 shares Firemen's Insurance Company's stock, Albany	74 60
Orleans and Niagara counties Bible Society, L. C. Paine, treasurer	20 00
N. York and Brooklyn Marine Bib. Soc. Joseph J. Cook, treasurer	137 16
Oliver-st. Fem. Bib. So. pr S. P. Hotchkiss, tr. \$30 of the sum to cons. Miss Sally Cone Clark a L. M. contrib. by her grandfather, Wm. Williams	78 00
Bible Soc. of South Baptist Church, New-York, per E. W. Howe, treas.	100 00
Ezekiel Archer, New York	152 51
Baptist church, Clifton Park, N. Y. per Rev. F. S. Parke	4 00
Coll. by Rev. A. Macclay, in N. England:	14 70
Richard Williams, Essex, Ct. to cons. his son Francis Williams a life mem.	30 00
Saybrook Baptist church, to complete the life memb. of Rev. P. Brockett	9 00
Central Baptist ch. Norwich, to cons. Rev. M. G. Clark a life member	30 00
First Bap. Church, Norwich	2 67
Stonington Bap. Church, to comp. the L. Directorship of Rev. J. S. Anderson	55 91
First Bap. Church, Newport, R. I.	3 70
Second do do do	16 05
Capt. S. P. Child, Warren, R. I. a L.M.	30 00
Sundry Subscriptions, Warren, R. I.	60-00
Dr. Jeremiah Williams, Warren, L. M.	30 00
1st Bap. ch. Pawtucket, to cons. Rev. S. S. Bradford a life member	43 00
Independent Bap. church, do	15 60
Valley Falls Baptist ch. towards cons. Rev. B. P. Byram a life director	30 00
Henry Marchant, Pawtucket, towards his directorship	30 00
Central Bap. ch. Middleboro'. Mass.	46 00
Ladies of the 1st Bap. ch. Providence, to cons. Rev. R. E. Pattison a Life D.	150 00
Pine-st. Bap. ch. Providence, towards cons. Rev. J. Dowling a life director	50 00
Liman Tiffany, Providence, do	30 00
3d Bap. ch. Providence, towards cons. Rev. T. C. Jameson a life director	50 00
4th Bap. ch. Providence, to cons. Rev. Francis Smith a life member	30 00
Fall River Bible Society, towards cons. Rev. A. Bronson a life director	65 50
Gershom Birdsey, Meriden, Ct. a L. M.	30 00
Eli C. Birdsey, Esq. do do	30 00
Meriden Baptist church, to constitute Rev. Harvey Miller a life member	35 00
Middletown Bap. church, to constitute Rev. D. C. Haynes a life member	40 40
Bloomfield Church, Ct.	7 15
Baptist Church, New-Haven, Ct.	5 00

£. Atwood, North Bap. ch. Hartford	1 00
Benj. Williams, Essex, Ct. a life memb.	30 00
Collection at Essex, Ct.	57 06
Col. Joseph Hill, do to constitute his nephew, Joseph Hill Hayden a L. M.	30 00
1st Bap. ch. Providence, to cons. Prof. Alexis Caswell a life director	150 00
Essex Bap. ch. to con. A. Macfay a L. M.	150 00
Y. Men's City Bib. So. N. Y. pr S. Raynor	100 00
Proceeds of two gold rings from the com. box of the Y. Ladies of the Ala. Athenæum, Tuscaloosa, under the	

care of Mr. and Mrs. Dagg, with \$6; previously rec'd, per A. Macfay	1 12
Proceeds of diamond ring, contrib. by Mrs. M. A. Andrews, New-Orleans, now of Houston, Texas, to constitute herself a life member, per do	30 00
Baptist Church and congregation, Chester, Ct. per G. Packer 2d	9 25
Delaware county Bible Society, N. Y. M. Jackson, treasurer	101 64
	<hr/> 31892 54

*Money received since the Treasurer's account was audited.*

Collections by Rev. John F. Bliss, ag't	
Macedon Church, New-York	9 00
H. P. Allen, Palmyra do	25
Cayuga Asso. Bible Society	234 72
Onondaga Asso. Bible Society	224 02
Cattaraugus do do	54 00
Westel Bronson, Hamilton, N. Y. in part for L. Membership	10 00
B. S. of Madison Asso. to cons. Rev. John Peck a L. Director	150 00
B. S. of Madison Association	75 39
Cayuga Association Bible Soc.	7 57
Onondaga Asso. Bible Society, by Fabius Church	39 49
Cayuga do. by Auburn church	10 65
Philip A. Munro, Mentz, N. Y.	2 00
Hezmer Chapel, do do	25
Montezuma do do	2 00
Sundries . . . . .	1 67

821 14

Amount not yet remitted 30 44

790 70

Benjamin Halsted, New-York, towards cons. himself a Life Director	30 00
Vermont Bib. So. pr Rev. D. Hascall, tr	55 00
Collections by Rev. Wm. Brown, ag't	36 00
Norwalk Bap. ch. Ct. to cons. Rev. J. J. Woolsey a L. M. pr Rev. A. Macfay	30 00
Hon. J. D. Farnsworth, Halifax, Vt. pr B. M. Hill	5 00
Bap. ch. Danbury, Ct. towards cons. Rev. A. Parker a L. M. pr A. Macfay	15 93
Champlain Bap. Cou. N. Y. per W. J. Cutting, Treasurer	13 59
Carbondale Welch Bible Society, Pa. per S. T. Hopkins	20 00
Seneca Association Bible Society, per J. McAllen, for books	43 12
S. E. Gregory, Albany, N. Y. to cons. Mrs. Harriet Gregory a Life Member per Rev. J. W. Green	30 00
Col. by Rev. H. Seaver, ag't, in N. E. O. Dunbar, Connecticut	1 00
Rev. Oliver Barron, Wells, Me.	1 06
Baptist Church, Woolwich	1 25
Collection at Hampden	1 09
Baptist Church, Levant	8 00
Baptist Church, Corinth, to cons. Rev. R. C. Spaulding a L. M.	30 05
Baptist church, Charleston	9 73
Baptist Church, Bangor	6 27
Baptist Church, St. Albans	10 00
Miss A. Judson Clark, Palmyra, avails of a gold ring	1 25
Dea. Levi Morrill, Dexter, Me.	6 00
C. Copeland and family, do towards cons. Rev. J. S. Smith a Life Member	10 00
Mrs. Saml. A. Todd and Mother, Ripley, Me.	2 00
Baptist Church, Harmony, Me.	9 63
Mrs. E. Bartlett, avails of jewelry	25
Baptist Church, Athens	7 21
Collection at Athens Village	5 61

Baptist Church, Cornville	22 82
Mrs. S. Priest, avails of a ring	50
Baptist Church, Norridgewock	5 19
Baptist Church, Augusta	11 56
Baptist Church, Bloomfield	19 55
Miss F. Coburn, do	5 00
Baptist Church, Old Town	6 00
Wm. Woodbridge, Hallowell	50
Baptist ch. Hallowell, towards cons. Rev. S. Adlam a L. M.	15 50
Baptist church, Wayne	3 00
Bap. church, Sidney, towards cons. Rev. Mr. Hale a L. M.	10 27
Bap. ch. Topsham, to compl. the L. M. of Rev. E. K. Warren	5 87
Rev. Benj. Titcomb, Brunswick	15 75
Miss Sarah Titcomb do	1 00
W. Bowker do	50
Mrs. Barnea and mother do	1 00
Baptist church, China	18 00
Mrs. A. Dunning, avails of ring	50
Pembroke, Charlotte and Baring chs. to complete the L. M. of Rev. William N. Slason	20 00
Bap. ch. West Boylston, Mass. to compl. L. M. of Rev. L. Tracy	4 00
Jas. H. Duncan, Haverhill, Ms.	5 00
Ladies of 1st Bap. ch. do to cons. Rev. A. S. Train a life member	32 00
Gentlemen of 1st do to cons. Rev. A. S. Train a life director	28 67
Baptist church, Exeter, N. H.	8 86
Baptist church, Dexter, Me.	1 94
Mrs. Belcher and Miss Caroline Lyon, Dorchester, Ms. avails of jewelry	1 25
Bap. ch. Bangor, Ms. to complete the L. M. of Rev. A. Wilson	3 29
Mrs. Spindle, Essex Co. Va. per Elder J. Bird	357 86
Genesee Co. Bible Society, Pavilion, N. Y. per J. Elliot	5 00
Lower Dublin Fem. Bible So. towards cons. Rev. J. Challiss a life director	87 25
Collections by Rev. Wm. Brown, ag't	32 12
H. Lincoln, Boston, Life Member	120 00
Students of Columbia Col. D. C. to cons. Profs. Wm. Ruggles and J. O. B. Chaplin life members	30 00
3d Bap. ch. Phila. pr Rev. G. Higgins	60 00
Fem. Bible So. of Darlington Bap. ch. S. C. Miss S. P. Catlett, tr. to cons. Mrs. H. D. Furman and Mrs. S. Z. Catlett life members	53 05
Delaware Bible So. to cons. Elder J. P. Thompson a life member	40 00
Mississippi Bap. St. Con. per Rev. T. S. N. King, tr. contrib. as follows, being subscriptions to A. Macfay ;	30 00
Benjamin Whitfield	100 00
Rev. T. S. N. King	50 00
William H. Taylor	10 00
N. Robertson	5 00
From other sources	60 00

For the Hurman Bible	25 50		
Mrs. Penelope McGill	200 00		
Collections by Rev. Daniel Witt, from sundry persons in his chs., Prince Edward Co. Va.	8 55	450 50	
Collections by Rev. E. Kingsford ; Bennettsville, S. C.	8 55		
Mrs. Copeland, Mrs. Thomas, Mrs. Long and children	4 62		
Rev. J. Monroe, Montpelier, N. C.	3 00		
Bap. ch. Fayetteville, towards cons. Rev. J. McDaniel & L. M.	23 15		
Rev. A. P. Repiton, Wilmington	10 00		
James I. Bryan, do	3 00		
J. Peterson, \$1, E. Peterson \$1	2 00		
Collected at Wilmington	13 62		
G. R. French do	10 00		
Rev. E. Kingsford, Harrisburg, Pa. 2d instal. of sub. of \$50	10 00		
G. R. Edwards, Society Hill, S. C. subscription to A. Macley	150 00		
Jas. Riggs, Newbern, N. C.	10 00		
Mrs. S. Jones, do to comp. her M.	20 00		
J. C. Brinson, Newbern	5 00		
J. C. Stevenson, do	5 00		
Bap. ch. Newbern, to cons. Rev. J. J. Finch a life member	30 77		
A Coloured Girl	05		
Geo. Washington, Esq. Newbern	3 00		
James Hancock do	4 00		
M. Hunter do	3 00		
Z. Slade, on subscription	6 00		
Mr. Hancock, Newbern	1 00		
J. Carter do	3 00		
Mr. Jenkins do	1 00		
Mrs. Barrow do	1 00		
The poor Widow's mite	20		
Rev. H. Spivey, Greenville, N. C. on subscription	5 00		
P. P. Lawrence, Tarboro', N. C. Life Director	150 00		
H. Austie, Esq. do	3 00		
W. Bayne, Alexandria, D. C.	10 00		
Mrs. McKurckle, pr Mrs. Kingsford	2 00		
Avails of Jewelry from a Lady in Beaufort, S. C.	10 00		
Sundries	13 93		
Northern Bap. Association of Illinois, per Rev. I. T. Hinton	29 00	524 89	
Misses M. T. and S. T. of the 11th Bap. ch. Phila. pr Rev. A. D. Gillette	10 00		
Mrs. Lydia Stillwell, Troy, N. Y. per Rev. J. Cookson	30 00		
Middletown Bap. Church Ct. towards cons. Rev. D. C. Haynes a Life D.	28 00		
David Evans, Phila. per Rev. W. Shad- drach	30 00		
Rensselaer Co. Bible Soc. N. Y., E. Os- trander, Tr. \$60 from 1st Ch. Troy, to cons. Rev. J. Cookson and Mrs. Ann Cookson Life Members, and \$30 to cons. L. B. Fox a Life Member	186 00		
The three following sums by Rev. Ira Bennett ;			
Phelps Baptist Church, N. Y.	16 25		
Phelps Fem. Benev. Society, to cons. George W. Gates a Life Member	21 00		
Roswell Flint, Phelps, N. Y. towards constituting him a life member	10 00		
Poughkeepsie Bible Society, per R. Babcock, Jr.	75 00		
George D. James, Amenia, N. Y. pr do	10 00		
John K. Mead, do do	5 00		
The following by B. R. Loxley, of the Am. Bap. Pub. & S. S. Society			
J. K. McIlwain, Philadelphia	3 00		
Bap. Church, Holmesburgh, Pa.	5 30		
Mrs. Wheaton, Cedarville, N. J.	50		
Abington Association, Pa.	50 00		
Northumberland do do	1 00		
Rush Bap. Church, Pa.	10 00		
Lower Dublin Baptist Church	20 75		
Woodstown Fem. Bible So. N. J.	22 00		
D. E. Stratham, Cincinnati, O.	50		
John Hildreth, do	1 00		
Richard Gaines do	5 00		
Indiana Bible Society, per Rev. G. C. Chandler	119 05		
Z. Supplee, Spread Eagle, Pa. per D. Phillips	5 00		
Edgelysfield Bible Soc. S. C. towards cons. Rev. W. B. Johnson a Life D. to be applied in distrib. Karen Scrip.	75 00		
Georgia Baptist State Convention, per Rev. B. M. Sanders ;			
For general purposes	571 84		
For Burman Bible	58 30		
Portsmouth Association Bible Society, Va. per Rev. T. Hume	630 14		
Subscriptions by Rev. E. Kingsford, agent, at Beaufort, S. C. towards making Rev. E. Lathrop a Life D.	20 00		
A Lover of the Bible, per Rev. L. Fletcher, Hamilton, N. Y.	23 00		
Bap. ch. New-Haven, Ct. to compl. the life directorship of Rev. T. C. Tensdale	1 00		
A. K. Levering, Baltimore, pr A. Macley	45 00		
Elder B. Ficklin, Charlottesville, Va.	10 60		
A. F. Crane, Baltimore, for books	5 00		
Ohio Bap. For. Miss. and Bible So. pr Rev. J. Going	8 30		
Lower Marion and Ballingmough cha. to comp. the L. D. of Rev. H. G. Jones, pr A. Macley	3 00		
Sansom-st. Fem. Bible So. Phila. Mrs. E. Sailer, tr. towards cons. Rev. J. L. Burrows a Life Director	90 00		
Collections by Rev. W. Brown, per Rev. Mr. Drake	68 00		
Miss Lydia Willis, Buckland, Ma. per H. Lincoln	20 00		
First Bap. ch. and cong. Boston, per H. S. Washburn	50		
H. W. Coggeshall, Taunton, Ms. pr do	27 22		
2d Bap. ch. Stillwater, N. Y. per Rev. I. Keach	5 00		
1st Bap. ch. Phila. per Rev. G. B. Ide	10 00		
Collections by Rev. Wm. Brown, agt: Mohawk River Asso. Bible Society, W. Van Driessen, tr.	191 00		
Fem. Bible So. of the 1st Bap. ch. New- ark, N. J. pr Mrs. C. Vanderpool, tr.	23 00		
Raymond Whitney, Bridgeport, Ct. a life member, per Rev. J. H. Linsley	141 00		
Oneida Welch Bib. So. pr J. Francis, tr	40 00		
Otego Asso. Bible So. to cons. Benj. Hoag a L. M. per Charles Walker	30 00		
John and Margaret Martin, Montgome- ry, N. J. \$5 each	69 25		
2d Bap. ch. Phila. per Rev. D. Dodge	100 00		
10th Bap. ch. do contrib. by J. Barn- hurst \$20, Mrs. Sarah Barnhurst \$2, collection \$30	10 00		
John W. Cox, Esq. Mount Holly, N. J. per Rev. A. Bennett	43 75		
Charles L. Boker, Esq. Phila. to cons. Rev. J. L. Burrows a life member	53 00		
Female Bible Society, Pemberton, N. J. per Rev. J. G. Collom	25 00		
New-Jersey Bap. State Con. from Bap. ch. Burlington, to cons. Rev. E. W. Dickinson a life member	100 00		
2d Bap. ch. Danbury, Ct. to cons. Rev. A. Parker a life member	38 50		
1st Baptist ch. Washington, D. C. to com. the L. D. of Rev. O. B. Brown	44 66		
Mrs. D. Grennell, Lancaster, N. Y. per Rev. J. M. Purinton	31 00		
	100 00		
	5 00		

Ann Doughton, Hinsdale, N. Y. per do	1 00	Legacy from Jerusha Olcott, late of	
Thomas Cooper, Eatonton, Ga. L. D.		Upper Alton, Ill. per E. Hibbard, tr.	
annual payment, pr Rev. John Peck	100 00	of Ill. Bap. St. Con. for foreign dis.	10 00
Barnett Andarise, Jr. Stamford, Ct.		Rev. Alex. Henderson, Balize, Hon-	
life member	30 00	duras, for books	66 50
Genesee River Asso. Bi. So. N. Coe, tr	4 25	Collections by Rev. Wm. Brown, agent	148 00
Widow Bonney, Hamilton, N. Y. per		Sales at the Depository	39 28
Rev. N. Kendrick	1 00	Genesee county Bible Society, pr Rev.	
Collections by Rev. William Brown,		W. W. Smith	133 00
agent, per D. Runyon	20 00	Chautauque county Bible Society, per	
1st Bap. ch. Piscataway, N. J. per do	66 42	Josiah Moore, tr.	150 09
Virginia and For. Bib. So. pr J. Sizer, tr	500 00	Michigan St. Con. pr Rev. J.O. Choules	120 00
Ladies of 3d Bap. ch. Newport, R. I.		Buffalo Baptist Assoc'n Bible Society,	
to cons. Rev. Thomas Leaver a L.M.	30 00	per Rev. J. M. Purinton	47 75
Joseph Reynolds, Amenia, N. Y. Life		Mrs. Anna Henley, life member, per	
Member, per Rev. R. Babcock, Jr.	30 00	Rev. S. H. Cone	30 00
Amanda Paine, do per do	30 00	(Georgia Bap. Con. pr Col. A. Janes, tr.	88 57
1st Baptist church, Middletown, N. J.			
per R. A. Leonard	46 00		
Collections per Rev. Wm. Brown, ag't	25 00		7254 24

## SOCIETIES AUXILIARY

### TO THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

The following list of Auxiliary Societies has received several corrections and additions since our last annual report. The names have been alphabetically arranged, and the date of the formation or recognition of each has been affixed with all practicable accuracy. In our next report we shall endeavour to give the total amount contributed by each Society, together with the names of the Presidents, Secretaries and Treasurers. We take this opportunity again to request that the names of existing Societies, with their officers, not found in the following list, and of such as shall hereafter be formed, may be immediately transmitted to the Corresponding Secretary.

Aaccomack Bible Society, Va.	Recognised May, 1838
Aimwell Sewing Society of the 1st Bap. Ch. Washington, D. C.	do 1839
Alabama Baptist Bible Society, Ala.	do Jan. 1837
Albany County Bible Society, N. Y.	do July, 1837
Alleghenytown and Pittsburgh Union Bible Society, Pa.	do April, 1837
Alleghenytown Juvenile Bible Society, Pa.	do 1838
Alleghany and Cattaraugus Bible Society, N. Y.	do June, 1839
Amitte County Bible Society, Miss.	do Oct. 1838
Annsville Bible Society, N. Y.	do Sept. 1836
Athens Bible Society, N. Y.	do April, 1837
Augusta American and Foreign Bible Society, Ga.	do Jan. 1838
Baltimore Baptist Bible Society, Md.	do Nov. 1837
Bath Female Bible Society, Me.	do 1839
Beech Woods Bible Society, Pa.	do April, 1837
Bethel Bible Society, Ky.	do May, 1837
Berkshire County Bible Society, Mass.	do Nov. 1837
Bible Society of the Baptist Church, Hamilton, N. Y.	do Sept. 1836
Bible Society of the South Baptist Church, New-York city	do Jan. 1837
Bible Society of the Sixteenth Baptist Ch., New-York city	do May, 1837
Bible Society of the North Baptist Church, New-York city	do Mar. 1837
Bible Society of the North Beriah Church, New-York city	do April, 1837
Bible Society of the 2d Baptist Church, Middletown, N. J.	do April, 1837
Bible Society of the Pearl-st. Baptist Church, Albany, N. Y.	do Nov. 1836
Bible Society of the 1st Baptist Church, Macedon, N. Y.	do Nov. 1836
Bible Society of the 1st Baptist Church, New-York city	do Nov. 1837
Bible Society of the North Baptist Church, Newport, R. I.	do Nov. 1840
Bible Society of the 2d Baptist Church, Paterson, N. J.	do Dec. 1840
Bible Society of the 1st Baptist Church, Brooklyn, N. Y.	do 1840
Bible Society of the 1st Baptist Church, Shaftsbury, Vt.	do 1838

Bible Society of the Baptist Church, Savannah, Ga.	Recognised	Mar. 1841
Black River Bible Society, N. Y.	do	Jan. 1837
Blockley Female Bible Society, Pa.	do	Jan. 1837
Bloomington Bible Society, N. J.	do	Mar. 1841
Bowling Green Bible Society, Ky.	do	Mar. 1837
Breadalbane Baptist Bible Society, U. C.	do	1837
Broome and Tioga Bible Society, N. Y.	do	May, 1838
Bridgewater Association Bible Society, Pa.	do	Nov. 1836
Burlington Bible Society, N. J.	do	1837
Burnt Hills Bible Society, N. Y.	do	April, 1837
Carmel Female Missionary Society, N. Y.	do	1837
Carrolton Bible Society, Ill.	do	1837
Cattskill Bible Society, N. Y.	do	Jan. 1837
Cattaraugus Associational Bible Society, N. Y.	do	1841
Cayuga County Bible Society, N. Y.	do	Mar. 1837
Cedarville Female Bible Society, N. J.	do	Jan. 1837
Centre Baptist Association Bible Society, Pa.	do	Nov. 1837
Chautauque Association Bible Society, N. Y.	do	1837
Chenango County Bible Society, N. Y.	do	April, 1837
Cincinnati Bible Society, Ohio	do	1837
Clifton Park Bible Society, N. Y.	do	1836
Clinton Bible Society, N. Y.	do	1837
Columbia County Bible Society, N. Y.	do	Mar. 1838
Columbia Bible Society, S. C.	do	Mar. 1838
Connecticut State Bible Society	do	Sept. 1836
Connellsville Bible Society, Pa.	do	May, 1836
Cortland Association Bible Society, N. Y.	do	Mar. 1837
Delaware and Foreign Bible Society, Del.	do	April, 1838
Dexter Baptist Bible Society, Mich.	do	June, 1837
Eastern Shore Baptist Bible Society, Va.	do	Sept. 1836
East Hillsdale Bible Society, N. Y.	do	1836
Eaton Bible Society, Luzerne county, Pa.	do	1837
Edgefield Baptist Bible Society, S. C.	do	Aug. 1839
Edwardsville Baptist Association Bible Society, Ill.	do	Aug. 1837
Elim Bible Society, S. C.	do	April, 1837
Elizabethtown Bible Society,	do	Mar. 1837
Elkton Bible Society, Ky.	do	July, 1839
Exeter Bible Society, Otsego county, N. Y.	do	1838
Fairfield County Bible Society, Ct.	do	Feb. 1841
Fall River Bible Society, Mass.	do	1837
Female Bible Society of the Alabama Baptist Church, N. Y.	do	1836
Female Bible Society of Darlington Baptist Church, S. C.	do	Sept. 1840
Female Bible Society of the North Beriah Baptist Church, New-York city	do	April, 1837
Female Bible Society of the Second Baptist Church, Salem, Mass.	do	1840
Flemington Bible Society, N. J.	do	1837
Franklin County Association Bible Society, N. Y.	do	Nov. 1837
French Creek Association Bible Society, Pa.	do	1838
Galway Bible Society, N. Y.	do	Nov. 1836
Genesee County Bible Society, N. Y.	do	1837
Genesee River Association Bible Society, N. Y.	do	1838
Georgia Baptist State Convention	do	1836
Grand River Association Bible Society, Ohio	do	Nov. 1836
Granville Bible Society, N. Y.	do	1838
Great Valley Bible Society, Pa.	do	May, 1837
Green County Bible Society, Ky.	do	Nov. 1836
Green River Bible Society, Ky.	do	Sept. 1837
Hamilton Institution Bible Society, N. Y.	do	April, 1837
Half Moon Bible Society, N. Y.	do	Sept. 1836
Hamburg Bible Society, N. J.	do	Dec. 1840
Hampden County Bible Society, Mass.	do	Jan. 1838
Hartford Bible Society, Ind.	do	1837
Hartford Bible Society, Ct.	do	Mar. 1841
Harvard Female Bible Society, Mass.	do	1838

Hephzibah Bible Society, La.	Recognised	1838
Holland Purchase and Yearly Meeting Bible Society, N. Y.	do	Jan. 1838
Hopkinsville Bible Society, Ky.	do	1838
Hudson Bible Society, N. Y.	do	Nov. 1836
Indiana Bible Society, Ind.	do	Oct. 1840
Jefferson Bible Society, N. Y.	do	May, 1837
Laughery Bible Society, Ind.	do	1837
Laurenceburg Female Mission Society, Ind.	do	1839
Laurens-street Bible Society, New-York city	do	Sept. 1836
Lexington Bible Society, Ky.	do	Jan. 1837
Little Rock Bible Society, Ark.	do	Mar. 1839
Livonia Bible Society, N. Y.	do	April, 1837
Louisville Bible Society, Ky.	do	Sept. 1836
Lower Dublin Female Baptist Bible Society, Pa.	do	1837
Lowville Judson Bible Society, N. Y.	do	1836
McDougal-street Female Bible Society, New-York city	do	1840
Madison Baptist Association Bible Society, N. Y.	do	Oct. 1836
Massillon Bible Society, Ohio	do	April, 1837
Meigs Creek Bible Society, Ohio	do	1838
Miami County Foreign Bible Society, Ohio	do	1837
Michigan Baptist State Convention, Mich.	do	June, 1841
Middletown and Piermont Bible Society, Rockland county, N. Y.	do	June, 1841
Milesburg Bible Society, Pa.	do	1837
Mohawk River Association Bible Society, N. Y.	do	1840
Monongahela Association Bible Society, Pa.	do	July, 1837
Monroe Association Bible Society, N. Y.	do	1837
Morgan County Bible Society, Ill.	do	Sept. 1839
Morristown Baptist Bible Society, N. J.	do	April, 1837
Nanafalia Baptist Bible Society, Ala.	do	April, 1839
Natchez and Adams County Bible Society, Miss.	do	May, 1838
Newark Female Bible Society, N. J.	do	1837
Newberry Baptist Bible Society, S. C.	do	Dec. 1839
New-Brunswick Bible Society, N. J.	do	1837
New-Hampshire and Foreign Bible Society, N. H.	do	Jan. 1838
New-Market-street Female Bible Society, Philadelphia, Pa.	do	1838
Newport Bible Society, R. I.	do	April, 1839
New-York and Brooklyn Marine Bible Society,	do	Oct. 1840
Niagara Association Bible Society, N. Y.	do	1837
Noise Creek Bible Society, Pa.	do	July, 1837
North Adams Bible Society, Mass.	do	May, 1837
Northern Baptist Association Bible Society, Ill.	do	Mar. 1837
North Carolina State Bible Society	do	1839
Ohio Foreign Mission and Bible Society	do	June, 1841
Oliver-street Female Bible Society, New-York city	do	May, 1836
Oneida Association Bible Society, N. Y.	do	1837
Oneida Welch Baptist Bible Society, N. Y.	do	April, 1837
Onondaga County Bible Society, N. Y.	do	May, 1837
Ontario Association Bible Society, N. Y.	do	Feb. 1837
Orleans and Niagara Counties Bible Society, N. Y.	do	Oct. 1836
Oswego Bible Society, N. Y.	do	1837
Otsego Association Bible Society, N. Y.	do	Nov. 1836
Oxford Missionary Bible Society, N. Y.	do	April, 1840
Parkersburg Bible Society, Va.	do	1837
Passumpsic Bible Society, Vt.	do	April, 1837
Pawtucket Bible Society, R. I.	do	1837
Pemberton Female Bible Society, N. J.	do	1836
Philadelphia City and County Bible Society, Pa.	do	Oct. 1837
Pleasant Grove Bible Society, Ky.	do	1838
Piscataquis Association Bible Society, Me.	do	Sept. 1840
Piscataway Bible Society, N. J.	do	May, 1838
Pittsburg Bible Society, Pa.	do	April, 1840
Poughkeepsie Bible Society, N. Y.	do	1838
Raisin River Bible Society, Mich.	do	Aug. 1836
Rensselaer County Bible Society, N. Y.	do	Jan. 1837
Rocky River Association Bible Society, Ohio	do	June, 1839



Rutland County Bible Society, Vt.	Recognised	1838
St. Lawrence County Bible Society, N. Y.	do	Mar. 1837
Sand Lake Bible Society, N. Y.	do	Mar. 1837
Sansom-street Female Bible Society, Philadelphia, Pa.	do	1836
Saratoga Association Bible Society, N. Y.	do	Feb. 1837
Saratoga Springs Bible Society, N. Y.	do	1836
Seneca Association Bible Society, N. Y.	do	Mar. 1837
Shafisbury Centre Bible Society, Vt.	do	April, 1837
Society Hill Bible Society, S. C.	do	Dec. 1837
Spruce-street Female Bible Society, Philadelphia, Pa.	do	1838
Stamford Bible Society, Ct.	do	Sept. 1836
Stanton-street Bible Society, New-York city	do	Sept. 1836
Stephentown Bible Society, N. Y.	do	1838
Steuben Association Bible Society, N. Y.	do	1838
Talladega County Bible Society, Ala.	do	Aug. 1838
Taunton Female Bible Society, Mass.	do	1838
Tennessee Bible Association, Tenn.	do	1839
Troy Baptist Bible Society, N. Y.	do	Feb. 1837
Unadilla Forks Bible Society, N. Y.	do	1838
Union Bible Society of Beaufort District, S. C.	do	Mar. 1837
Upper Alton Bible Society, Ill.	do	1837
Upper Freehold Bible Society, N. J.	do	Aug. 1836
Valley Falls Bible Society, R. I.	do	Aug. 1836
Vermont State Bible Society	do	Jan. 1838
Virginia and Foreign Baptist Bible Society	do	July, 1837
Wake Forest College Bible Society, N. C.	do	Jan. 1840
Washington Union Association Bible Society, N. Y.	do	April, 1840
Washington Bible Society, D. C.	do	May, 1836
Wayne County Bible Society, N. Y.	do	Feb. 1837
Westchester County Bible Society, N. Y.	do	Nov. 1836
Whitesborough Baptist Bible Society, N. Y.	do	April, 1837
Willistown Female Bible Society, Pa.	do	1836
Woodstown Female Bible Society, N. J.	do	June, 1839
Worcester Association Bible Society, Mass.	do	Feb. 1837
York Bible Society, Livingston county, N. Y.	do	April, 1837
Youths' Burman Bible Society, Oliver-street, New-York city	do	April, 1837
Youths' Karen Bible Society of the 1st Baptist Church, New-York city	do	1839
Young Men's New-York City Bible Society	do	Aug. 1838

### MINISTERS DIRECTORS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS AND UPWARDS.

NOTE.—To the following list several directors and members for life have been added, who, although constituted such at an early period after the formation of the American and Foreign Bible Society, have not before been published in our annual reports. This has not been owing to any culpable delinquency on the part of the agents or officers of the Society to whom, in some instances, the payments were made, but to the peculiar circumstances of the institution in the incipient stage of its operations. And in this connexion it is due to the Rev. A. Maclay, one of our first and most successful agents, to state that all his accounts of collections have been kept with great accuracy, and duly reported to the Treasurer, in which the General Agent, since he has had an opportunity to examine them, has found the names of several life directors and life members, which are now for the first time inserted in the list. There are doubtless several others whose payments have been made through auxiliary societies, without any information of the fact having been communicated to the officers of the parent society.

The Treasurers of auxiliaries in transmitting funds to the General Agent and Assistant Treasurer of the American and Foreign Bible Society, are particularly requested to report correctly the names of life directors and life members, with their *post-office* address, that the annual reports of the Society may be forwarded to them.

In the following tables the names and post-office address may not in every instance be correct, yet it is the best that could be done with the information and materials in the possession of the General Agent.

*Those marked thus [\*] have deceased.*

Adams, George F., Baltimore, Md.	Hill, Stephen P., Baltimore, Md.
Allen, Ira M., New-York city	Hillyer, S. G., Milledgeville, Ga.
Allen, L. W., Matthews C. H., Va.	Howard, Leland, Norwich, N. Y.
Anderson, Jerome S., Stonington, Ct.	Howell, R. B. C., Nashville, Ten.
Babcock, Rufus, Jr., Poughkeepsie, N. Y.	Hume, Thomas, Portsmouth, Va.
Baker, Joseph S., Columbus, Ga.	Jackson, Henry, New-Bedford, Mass.
Banvard, Joseph, Salem, Mass.	Jones, Horatio G., Leverington, Pa.
Baptist, Edward, Boston, Ala.	Judson, Adoniram, Burmah
Barker, Luke, New-York city	Keach, Israel, West Stillwater, N. Y.
Battle, Andrews, La Grange, Ga.	Kendrick, Nathaniel, Hamilton, N. Y.
Benedict, George, New-York city	Kennard, J. H., Philadelphia, Pa.
Bennett, Alfred, Homer, N. Y.	Kingsford, Edward, Harrisburg, Pa.
Bernard, David, Norristown, Pa.	Knapp, Jacob, Hamilton, N. Y.
Bolles, Lucius, Boston, Mass.	Leach, B. N., Wyoming, N. Y.
Bradford, R., Silvertown, S. C.	Leonard, Lewis, Cazenovia, N. Y.
Brantly, William T., Charleston, S. C.	* Lumpkin, Jack, Antioch, Ga.
Brisbane, Wm. H., Cincinnati, Ohio	Lynd, S. W., Cincinnati, Ohio
Broadbudd, Andrew, Sparta, Va.	Mcclay, Archibald, New-York city
Brookes, Iveson L., Hamburg, S. C.	Malcom, Howard, Georgetown, Ky.
Brown, O. B., Washington, D. C.	Mason, Thomas, Camden, S. C.
Buck, William C., Louisville, Ky.	Meach, Levi, North Stonington, Ct.
*Burrows, Roswell, Groton, Ct.	Mercer, Jesse, Washington, Ga.
Burrows, J. L., Philadelphia, Pa.	Miller, William G., Essex, Ct.
Bythewood, Daniel, Beaufort, S. C.	Neale, R. H., Boston, Mass.
Caswell, Alexis, Providence, R. I.	Nicholes, Isaac, Pipe Creek, S. C.
Chapin, Stephen, College Hill, D. C.	Parkinson, William, New-York city
*Chaplin, Jeremiah, Hamilton, N. Y.	Pattison, R. E., Providence, R. I.
Chiles, James M., Frazier's, S. C.	Peck, John, New-Woodstock, N. Y.
Clapp, Theodore, New-Orleans, La.	Peeples, Darling, Barnwell, S. C.
Cone, Spencer H., New-York city	Pendleton, James M., Bowling Green, Ky.
Cook, Benjamin, Jr., Jewett city, Ct.	*Purinton, Thomas, Falius, N. Y.
Cook, J. B., Hartford, Ct.	Purinton, D. B., South Livonia, N. Y.
*Covell, A. L., Albany, N. Y.	Reynolds, J. L. Winnsboro', S. C.
Culpeper, John, Hartsville, S. C.	Robert, Joseph T., Covington, Ky.
Cushman, R. W., Boston, Mass.	Sage, O. N., Massillon, Ohio
Dagg, John L., Tuscaloosa, Ala.	Sanders, B. M., Penfield, Ga.
Denison, William, Weston, Ct.	Shannon, James, Jackson, La.
Dodge, Daniel, Philadelphia, Pa.	Smith Howell, Detroit, Mich.
Drake, Simeon J., Plainfield, N. J.	Smith, J. B. Clinton, La.
Dunbar, Duncan, New-York city	Sommers, Charles G., New-York city
Duncan, H. A., Gillisonville, S. C.	Southwood, William, Bruington, Va.
Dyer, John, London, England	Steward, Ira R., Groton, Ct.
Eaton, J. S., Hartford, Ct.	Stow, Baron, Boston, Mass.
Everts, W. W., New-York city	Taggart, Joseph W., Homer, N. Y.
Fuller, Richard, Beaufort, S. C.	Teasdale, Thomas C., New-Haven, Ct.
Furman, James C., Charleston, S. C.	Thornton, Vincent R., Public Square, Ga.
Gillette, A. D., Philadelphia, Pa.	Turnbull, Robert, Boston, Mass.
Green, J. W., Burnt Hills, N. Y.	*Vaughn, Ashley, Natchez, Miss.
Grenell, Zelotes, New-York city	Warne, Joseph A., Frankford, Pa.
Hard, William J., Greensboro', Ga.	*Webster, Luman W., Amenia, N. Y.
Haswell, James M., Burmah	Welch, B. T., Albany, N. Y.
Healy, John, Baltimore, Md.	Woolsey, James J., Norwalk, Ct.
Hill, Benjamin M., New-York city	Wooster, Henry, Deep River, Ct.

## OTHER DIRECTORS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS AND UPWARDS.

*Those marked thus [\*] have deceased.*

Adams, William, Albany, N. Y.	Jacobs, Charles P., Detroit, Mich.
Battle, Andrews, Lagrange, Ga.	James, William T., New-York city
Bleecker, Garrat N., New-York city	King, Edward D., Marion, Ala.
Boardman, W. G., Albany, N. Y.	La Costa, Augustus P., Cheraw, S. C.
Boddie, J. E., Springhill, Ala.	Lane, Levin B., Spring Hill, Ala.
Brown, Nicholas, Providence, R. I.	Lawrence, Peter P., Tarborough, N. C.
Burke, J. A., Rochester, N. Y.	Leigh, W., Leighton, Ala.
Cauldwell, Ebenezer, New-York city	Lockett, James, Clinton, Ga.
Clapp, R., Albany, N. Y.	McIver, John K., Society Hill, S. C.
Colgate, Bolles, New-York city	Munn, Stephen B., New-York city
Colgate, George, New-York city	*Munn, Stephen B., Jr., New-York city
Colgate, John, New-York city	Munn, William Henry, New-York city
Colgate, William, New-York city	Noble, L. P., Albany, N. Y.
Clark, Addison S., Savannah, Ga.	Pegg, Roger, New-York city
Colegrove, Bela H., Sardinia, N. Y.	*Perkins, Lewis, Liberty, La.
Gone, Edward W., New-York city	Perry, Eli, Albany, N. Y.
Cone, Spencer Wallace, New-York city	Phelps, Pliny, Chenango county, N. Y.
Cook, Joseph J., New-York city	Pope, William H., Washington, Ga.
Cooper, Mark A., Columbus, Ga.	Purser, Thomas, New-York city
Cooper, Thomas, Eatonton, Ga.	Ring, Zebedee, New-York city
Crane, William, Baltimore, Md.	Sheldon, Gaylor, Albany, N. Y.
Croom, Wiley J., Greensboro', Ala.	Sheldon, Smith, Albany, N. Y.
Dakin, James H., New-Orleans, La.	Smith, Edward, New-York city
Davius, Luke, Newark, N. J.	Snead, Albert, Richmond, Va.
Demarest, Samuel, Boston, Mass.	Stocks, Thomas, Greensboro', Ga.
Devan, Thomas T., New-York city	Tracy, William, New-York city
Drummond, James P., New-York city	Treat, H. H., Buffalo, N. Y.
Durant, Clark, Albany, N. Y.	Trumbull, Chauncey, Groton, N. Y.
Edwards, Robert G., Society Hill, S. C.	Turpin, William H., Augusta, Ga.
Fitch, William, New-York city	Walker, Charles, Burlington Flats, N. Y.
Fletcher, Joseph, London, England	Wasson, John G., Albany, N. Y.
Francis, Robert, Wethersfield, Ct.	Waterman, Caleb, Coventry, R. I.
Fripp, William, Beaufort, S. C.	Wilder, John N., Albany, N. Y.
Harris, Ira, Albany, N. Y.	Withers, John, Alexandria, D. C.
Humphrey, Friend, Albany, N. Y.	Withington, Elijah, New-York city

## FEMALE DIRECTORS FOR LIFE.

Baron, Mrs. Julia A., Marion, Ala.	McGill, Mrs. Penelope, Oakland Col. Miss.
Dagg, Mrs. Mary, Tuscaloosa, Ala.	King, Mrs. Nancy A., Marion, Ala.
Griffin, Mrs. Mary C., Marion, Ala.	Milledge, Mrs. Ann, Augusta, Ga.

## FEMALE MEMBERS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

*Those marked thus [\*] have deceased.*

Aikman, Mrs. F. E., Burlington, N. J.	Bennett, Mrs. Stella, Burmah
Allen, Mrs. Eliza C., New-York city	Bishop, Mrs. S. N., Jefferson county, N. Y.
Andrews, Mrs. M. A., Houston, Texas	Bleecker, Mrs. G. N., New-York city
Anthony, Mrs. Ann, Washington, Ga.	Bleecker, Mrs. S. E., New-York city
Atwell, Mrs. Hetty, New-York city	Bolles, Mrs. Anna H., Milford, N. H.
Barker, Mrs. Luke, New-York city	Brockway, Mrs. Charles, Broadalbin, N. Y.
Barrett, Mrs. Matilda C., Orange co., N. Y.	Bruce, Miss Hetty, Philadelphia, Pa.
Beach, Mrs. Tempa F., Manheim, N. Y.	Buel, Mrs. Mary J. R., Miss. to Greece
Benedict, Mrs. George, New-York city	Catlett, Mrs. S. Z., Darlington, S. C.

Chiles, Mrs Frances A., Frazier's, S. C.  
 Clark, Miss Emma, New-York city  
 Clark, Mrs. Elizabeth, New-York city  
 Clark, Miss Sally Cone, New-York city  
 Cobb, Mrs. C. A., Huntsville, Ala.  
 Cobb, Mrs. Sarah R., Athens, Ga.  
 Collom, Mrs. Mary E., Pemberton, N. J.  
 Colver, Mrs. N., Boston, Mass.  
 Cone, Mrs. Sally Wallace, New-York city  
 Cookson, Mrs. Ann, Troy, N. Y.  
 Cornell, Mrs. Sarah T., New-York city  
 Covell, Mrs. Lorana, Bedford, N. Y.  
 Cox, Miss Mary, New-York city  
 Crandall, Mrs. Sarah Ann, Plainfield, N. J.  
 Crawford, Mrs. Almira, New-London, N. H.  
 Davenport, Mrs. Frances G., Miss. to Siam  
 Davis, Mrs. George, Mobile, Ala.  
 Drake, Mrs. Ann L., Plainfield, N. J.  
 Drake, Miss Charity L., Plainfield, N. J.  
 Eldridge, Miss Olive, Brunswick, N. Y.  
 Elgreen, Mrs. Nancy, New-York city  
 Ellis, Mrs. Mary, Chickopee Falls, Mass.  
 Ficklin, Frances, Washington, Ga.  
 Fishburn, Mrs. Jane G., Jackson, La.  
 Forsyth, Mrs. Russell, Albany, N. Y.  
 Freeman, Mrs. E. W., W. Dedham, Mass.  
 Fuller, Mrs. Ann, N. Y.  
 Fuller, Miss Elizabeth, Beaufort, S. C.  
 Fuller, Miss Harriet B., Beaufort, S. C.  
 Furman, Mrs. H. D., Darlington, S. C.  
 Gardner, Miss Ann P., Burmah  
 Gibbs, Mrs. Rebecca, Lawrenceville, Ill.  
 Gillison, Mrs. Eliza A., Coosawhatchie, S. C.  
 Glover, Mrs. Mary A., New-York city  
 Gregory, Mrs. Keziah D., Sandlake, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Harriet, Albany, N. Y.  
 Griswold, Miss S. A., New-York city  
 Hallman, Miss Mary, Philadelphia, Pa.  
 Hart, Mrs. Susan, Greensboro', Ala.  
 Haswell, Mrs. Jane M., Miss., Burmah  
 Henley, Mrs. Anna, New-York city  
 Higgins, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 Hill, Mrs. Harriet D., New-York city  
 Hotchkiss, Mrs. Sarah P., New-York city  
 Humphrey, Mrs. Lydia, Fall River, Mass.  
 Hutchinson, Mrs. L. M., Windsor, Vt.  
 Jackson, Mrs. Martha J., Athens, Ga.  
 Jackson, Mrs. Maria, New-Bedford, Mass.  
 Jones, Mrs. Elizabeth, Public Square, Ga.  
 Jones, Mrs. Susan, Newbern, N. C.  
 Jones, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Judson, Mrs. Sarah B., Burmah  
 Keen, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Kingsford, Mrs. Mary, Harrisburg, Pa.  
 Knowlton, Mrs. Sarah, Stanwick, Ct.  
 Lamb, Miss Nancy, South Hadley, Mass.  
 Lane, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Liphant, Frances A., Washington, Ga.  
 Ludlow, Miss Ann Jane, New-York city  
 Ludlow, Miss Ann Stewart, New-York city  
 Maclay, Mrs. Mary, New-York city  
 McIntosh, Mrs. E. C., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Mrs. W. S., Albany, N. Y.  
 Miles, Mrs. Susan, Milesburg, Pa.  
 Moore, Elizabeth G., Hartford, Ct.  
 Munn, Mrs. Sarah P., New-York city  
 Newton, Miss Rena, Albany, N. Y.  
 Oliver, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Paine, Amanda, Armenia, N. Y.  
 Perkins, Mrs. Deborah, New-York city  
 Perrego, Mrs. Margaret, New-York city  
 Pettibone, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Phelps, Mrs. Clarendia, New-York city  
 Philips, Mrs. Nancy, Newport, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Emily A., New York city  
 Pierce, Mrs. Aecnath, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Caroline, Hamilton, N. Y.  
 Pohlman, Mrs. Martha, K., Albany, N. Y.  
 Poole, Mrs. Margaret E., Woodland, La.  
 Price, Mrs. Caroline, (residence unknown)  
 Pursuer, Mrs. Mary, New-York city  
 Rankin, Miss Margaret, R. Reading, Pa.  
 Reed, Mrs. Ann Laura, Washington, D. C.  
 Reynolds, Mrs. J. L., Winstboro', S. C.  
 Robert, Mrs. Mary, Washington, Ga.  
 Root, Mrs. Elizabeth, New-York city  
 Royston, Mrs. Susan S., Byron, Ga.  
 Sadgebury, Mrs. Sarah, New-York city  
 Seymour, Mrs. Catharine, New-York city  
 Seymour, Miss Eliza B., New-York city  
 Shadrach, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Sheldon, Mrs. Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sherwood, Mrs. Lydia, Bridgeport, Ct.  
 Shields, Miss Martha, Wilmington, Del.  
 Shinkle, Mrs. Elizabeth, New-York city  
 Skelding, Mrs. R., New-York city  
 Smith, Mrs. G., (residence unknown)  
 Smith, Susannah, Norway, N. Y.  
 Stearna, Mrs. Mary, Bath, Me.  
 Stelle, Mrs. Eliza S., Piscataway, N. J.  
 Stilwell, Mrs. Lydia, Troy, N. Y.  
 Stokes, Mrs. Caroline, New-York city  
 Taylor, Mrs. Elizabeth, New-York city  
 Tracy, Mrs. N. New-York city  
 Tuttle, Miss Mary, New-York city  
 Underhill, Mrs. C. H., Bedford, N. Y.  
 Vial, Mrs. Mary B. A., Providence, R. I.  
 Wade, Mrs. Deborah B. L., Burmah  
 Washington, Mrs. Elizabeth, Newbern, N. C.  
 Warner, Mrs. Eliza, Troy, N. Y.  
 Wells, Rachel, Newington, Ct.  
 \*Williams, Mrs. Elizabeth, Society Hill, S. C.  
 Wilson, Mrs. Harriet, N. J.  
 Wilson, Mrs. Sarah W., New-York city  
 Wilson, Miss Sarah Maria, New-York city

## MINISTERS MEMBERS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

*Those marked thus [\*] have deceased.*

- Aaron, Samuel, Norristown, Pa.  
 Abbot, E. L., Burmah  
 Allen, John, Massachusetts  
 Allen, George, Burlington, New-Jersey  
 Anderson, R. T., Kentucky  
 Anderson, Thomas, Savannah, Ga.  
 Ardis, H. Z., Silvertown, S. C.  
 Arthur, William, Greenwich, New-York  
 Ayre, Oliver, Littleton, Massachusetts  
 Backus, J. S., Groton, New-York  
 Bacon, Joel S., Charlestown, Mass.  
 Baker, Samuel, Cape Girardeau, Mo.  
 Baker, J. H., South Kingston, R. I.  
 Baldwin, Henry F., Hartford, New-York  
 Ballard, Joseph, Lowell, Massachusetts  
 Barker, E. M., New-Market, N. J.  
 Barrass, Thomas, Belvidere, N. J.  
 Barrell, Noah, Throopsville, N. Y.  
 Barrett, Samuel, Westtown, N. Y.  
 Bartoletta, Charles, Flemington, N. J.  
 Beach, Augustus, Manheim, N. Y.  
 Beebe, T. B., Livonia, New-York  
 Beecher, Luther F., Trenton, N. J.  
 Beetham, John, Orange, Essex co. N. J.  
 Bellamy, David, Ithaca, N. Y.  
 Bellamy, Rufus K., Groton, N. Y.  
 Berman, Julius, Lagrange, Ohio  
 Bemis, Veranes, Almond, New-York  
 Benedict, David, Pawtucket, R. I.  
 Bennett, Alvin, South Wilbraham, Mass.  
 Bennett, Cephas, Burmah  
 Bennett, Ira, York, New-York  
 Bennett, James, Nashville, New-York  
 Bennett, D., Manchester, New-York  
 Bentley, William, Wethersfield, Ct.  
 Bestor, D. P., Greensboro', Ala.  
 Biddle, William, Danbury, Ct.  
 Biddle, William P., Newbern, N. C.  
 Binden, A., Philadelphia, Pa.  
 Birdsall, John O., Perrysburg, Ohio  
 Bishop, John F., Fredonia, N. Y.  
 Black, John, New-York  
 Blain, John, Syracuse, New-York  
 Bloss, Samuel, junr., Annsville, N. Y.  
 Boardman, Sylvanus, New-Sharon, Me.  
 Bolles, Augustus, Hartford, Ct.  
 Bond, Phineas, Warren, Me.  
 Boozer, John, Burlington, New-Jersey  
 Bowen, P. P., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, W., Yorktown, New-York  
 Brabrook, B. F., Great Falls, N. H.  
 Bramin, Bartimeus, Leon Mills, N. Y.  
 Bridges, J. F., Hampden co. Ma.  
 Briggs, Ebenezer, Raynham, Ma.  
 Bradford, Z., North Yarmouth, Me.  
 Bradford, S. S., Pawtucket, R. I.  
 Broadus, William F., Lexington, Ky.  
 Brocket, Pierpont, Sayville, Ct.  
 Bronson, Asa, Fall River, Ma.  
 Bruner, J. H., New-York city  
 Brown, Amasa  
 Brown, Charles, Norway, N. Y.  
 Brown, Nathan, Sadiya, Asia  
 Brown, F. G., Portsmouth, N. H.  
 Brown, William, Newport, N. Y.  
 Bryant, Robert, North Granville, N. Y.  
 Buck, Benj., Bucksport, Me.  
 Buel, Rufus F., Missionary to Greece  
 Burbank, Daniel E., New-York  
 Burch, Luman, Pine Plains, N. Y.  
 Butler, Asa, Westport, N. Y.  
 Byram, B. P., Valley Falls, R. I.  
 Caldwell, A., Lansing, N. Y.  
 Cameron, James D., Sault de St. Marie  
 Campbell, J. H., Clinton, Ga.  
 Capron, W., Marcellus, N. Y.  
 Carlton, George, Boston, Ma.  
 Carpenter, C. G., Romulus, N. Y.  
 Case, A. Malone, New-York  
 Challias, James M., Bustleton, Pa.  
 Chamberlin, Joseph H., Oxford, N. Y.  
 Champlin, James T., Portland, Me.  
 Chandler, Geo. C., Indianapolis, Ia.  
 Chapin, Asa, Buffalo, N. Y.  
 Chaplin, J. O. B., College Hill, D. C.  
 Chase, Irah, Newton Centre, Mass.  
 Child, William C., Westerloo, N. Y.  
 Clark, Henry, Canton, Mass.  
 Clark, J., Le Roy, N. Y.  
 Clark, Miner G., Norwich, Ct.  
 Clarke, Richard, Madison, N. Y.  
 Cobb  
 Colby, Lewis, South Berwick, Me.  
 Collom, Jona. G., Pemberton, N. J.  
 Colver, Nathaniel, Boston, Mass.  
 Comstock, O. C., Springfield, Ill.  
 Comstock, G. S., Missionary, Arracan  
 Conant, Thomas J., Hamilton, N. Y.  
 Cookson, John, Troy, N. Y.  
 Cornelius, Saml., Mount Holly, N. J.  
 Corwin, Daniel, Westerloo, New-York  
 Covell, Lemuel, Bedford, N. Y.  
 Crandall, Lucius, Plainfield, N. J.  
 Crane, D. M., Grafton, Vt.  
 Crawford, Luther, Brooklyn, N. Y.  
 Cross, Palmer, Panama, N. Y.  
 Cunningham, Henry, Savannah, Ga.  
 Curtis, Wm. B., Broadalbin, N. Y.  
 Curtis, Moses, Harvard, Mass.  
 Cushman, Elisha, Hartford, Ct.  
 Cushman, Elisha, Willington, Ct.  
 Cutler, David, Berlin, N. Y.  
 Dale, John, Simpsonville, Ky.  
 Dana, Alfred, Ohio  
 Darrow, Allen, Marietta, Ohio  
 Davenport, R. D., Missionary, Siam  
 Dean, Wm., Missionary, Siam  
 Deland, Charles, Townsendville, N. Y.

- Delany, James, Ticonderoga, N. Y.  
 Denison, Charles W., Norwich, Ct.  
 Denison, Erastus, Mystic, Ct.  
 Dillard, R. T., David's Fork, Ky.  
 \*Dix, Levin, Modest Town, Va.  
 \*Dodge, O. A., Lexington, Mass.  
 Dodge, Orrin, Mayville, N. Y.  
 Doolittle, H. D. West Springfield, Mass.  
 Doolittle, Wm. M., Northampton, Mass.  
 Dowling, John, Providence, R. I.  
 Drury, Asa, Cincinnati, Ohio  
 Dudley, J. H., Sennett, N. Y.  
 Dnncan, H. D., Barnwell, S. C.  
 Dye, Enoch P., North Brookfield, N. Y.  
 Dye, Walter G., McGrawville, N. Y.  
 Eaton, George W. Hamilton, N. Y.  
 Eaton, J. W., Springfield, Mass.  
 Eldridge, Daniel, Utica, New-York  
 Ellis, John, New-York city  
 Ellis, R. F., Chickopee Falls, Mas.  
 Estes, Elliott, Lower Three Runs, S. C.  
 Everetts, George, Woodville, Ala.  
 Everts, M. M., McLean, New-York  
 Ewer, Seth, Sandlake, New-York  
 Ferguson, N., West Winfield, N. Y.  
 Ferril, L., Lexington, Ky.  
 Field, Moses, Brattleboro', Vt.  
 Finlay, John, Louisville, Ky.  
 Finch, Josiah J., Newbern, N. C.  
 Fletcher, Leonard, Hamilton, N. Y.  
 Fountain, Ezra, Bedford, New-York  
 \*Frederick, M., Roadstown, N. J.  
 Freeman, T. G., West Dedham, Mass.  
 Freeman, Peter, Panama co. N. Y.  
 Frey, J. S. C. F., New-York city  
 Gardner, Richard, Philadelphia, Pa.  
 Gates, Alfred, Bloomfield, Ct.  
 Gear, Hiram, Marietta, Ohio  
 Gibbs, J. W., Amsterdam, New-York  
 Gifford, Isaac S., Berlin, New-York  
 Gillette, P. D., Fairport, New-York  
 Gillette Daniel H., Rahway, N. J.  
 Going, Jonathan, Granville, Ohio  
 Going, Ezra, Hinsdale, New-York  
 Goodale, Sol., Bloomfield, New-York  
 Goodman, S., Troy, Mich.  
 Graves, H. A., Lynn, Mass.  
 Green, I. H., Parishville, New-York  
 Green, H. K., West Chester, Pa.  
 Gregory, A. Weston, Ct.  
 Gregory, Seth, Franklin, New-York  
 Griffiths, J. W., Middletown, N. Y.  
 Griswold, ——— Swainsville, Mich.  
 Hall, B. F., Louisville, Ky.  
 Hall, Wm. S., Milestown, Pa.  
 Harrington, Daniel, Hartford, N. Y.  
 Hague, John B., Eastport, Me.  
 Hascall, Daniel West Rutland, Vt.  
 Hartsborn, Chancellor, Waterville, N. Y.  
 Hastings, Alex., Kankakee, Ia.  
 Haughwout, J., Jersey city, New-Jersey  
 Haven, Clement, Gouverneur, N. Y.  
 Hawes, Harvey, Nobleboro', Me.  
 Hawley, Edwin H., Elyria, Ohio  
 Haynes, D. C., Middletown, Ct.  
 Henderson, Alex. Balize, Honduras  
 Hewett, John, Lexington, Ky.  
 Hillyer, John F., Athens, Ga.  
 Hinton, Isaac T., Chicago, Ill.  
 Hires, Wm. D., Holmdel, New-Jersey  
 Hodge, James L., Albany, New-York  
 Hoe, Benaiah, England  
 Holmes, A. T., Fort Valley, Ga.  
 Hooper, Noah, junr., Woburn, Mass.  
 Houston, Thomas, Frankfort, New-York  
 Howard, I. M., Ogdensburg, New-York  
 Howard, Hoseah, Missionary, Burmah  
 Hubbard, John R., Berkshire  
 \*Huggins, Samuel, Philadelphia, Pa.  
 Hutchins, Stephen, Bennington, Vt.  
 Hutchinson, E., Windsor, Vt.  
 Ide, George B., Philadelphia, Pa.  
 Ilsley, Silas, Brooklyn, New-York  
 Ives, Dwight, Suffield, Ct.  
 Jackson, Timothy, Piqua, Ohio  
 James, David, Newburg, New-York  
 Jameson, T. C., Providence, R. I.  
 Jenkins, John S., Pennsylvania  
 Jennings, John, Grafton, Mass.  
 Jerrill, Thomas, Madison co., N. Y.  
 Johnson, W. B., Edgefield C. H., S. C.  
 Johnson, W. G., Whiting, Vt.  
 Jones, Ahira, Saco, Me.  
 Jones, Evan, Sylvia, Arkansas  
 Jones, John Taylor, Missionary, Siam  
 Jones, Stephen, South Durham, N. Y.  
 Jones, Thomas G., Wooster, Ohio  
 Justin, Ira, Richmond, N. Y.  
 Kendall, Henry, Topsham, Me.  
 Kendrick, A. C., Hamilton, N. Y.  
 Ketchum, F., Philadelphia, Pa.  
 Keyes, Charles B., Spread Eagle, Pa.  
 Kincaid, Eugenio, Burmah  
 King, T. S. N., Brandon, Mi.  
 King, Jacob, Thomaston, Ga.  
 Kingly, T. C., Lexington, Mass.  
 Kingsley, A., Hamilton, N. Y.  
 Kingsley, A. C., Manchester, N. Y.  
 \*Kingsbury, Samuel, West Townsend, Vt.  
 Knapp, Jacob, Hamilton, N. Y.  
 \*Knowles, J. D., Newton Centre, Mass.  
 Knowlton, Farnham, Stanwick, Ct.  
 La Hatt, C., Salem Cross Roads, N. Y.  
 Lamb, Reuben P., Warsaw, N. Y.  
 Lamb, Anthony, Hamilton, N. Y.  
 Larkins, Samuel J., Marion, Ala.  
 Laws, William, Modest Town, Va.  
 Lawton, Isaac, Kinderhook, N. Y.  
 Lathrop, Edward, Beaufort, S. C.  
 Leaver, Thomas, Newport, R. I.  
 Lewis, R. G. Jerseyville, N. Y.  
 Lewis, Daniel D., Piscataway, N. J.  
 Lincoln, Thomas O., Portland, Me.  
 Linsley, James H., Stratford, Ct.  
 Lock, William E., Trumansburg, N. Y.  
 Love, H. T., Missionary to Greece  
 Loxley, Benj. R., Philadelphia, Pa.  
 Lykins, Johnson, Westport, Mo.

- Mullory, Samuel S., Pawtucket, R. I.  
 Marsh, William, Upper Canada  
 Marshall, Andrew, Savannah, Ga.  
 Marshall, John F., Columbia, S. C.  
 Mason, Francis, Missionary, Tavoy  
 Mathews, Edward, Milwaukee, Wis.  
 Mathews, George, Clagsville, Ia.  
 Maul, William, Freehold, N. J.  
 McCarthy, Wm., Manlius, New-York  
 McCollom, J. S., Scotia, N. Y.  
 McCoy, Isaac, Westport, Mo.  
 McCraw, A. G., Selma, Ala.  
 \*McQueen, A., Richmond, Va.  
 Meeker, Jotham, Westport, Mo.  
 Merritt, W. H., Chapel Hill, N. C.  
 Metcalf, Whitman, Sardinia, N. Y.  
 Mettam, Joseph, Pikeville, Md.  
 Miles, Geo. I., Zanesville, Ohio  
 Miles, Samuel, Oil Creek, Pa.  
 Miller, Harvey, Meriden, Ct.  
 Miller, M. D., Windham, Vt.  
 Mills, Pelatiah W., Waterville, N. Y.  
 Miner, Abesalom, jr. Rushford, N. Y.  
 Miner, Bradley, Neponset Village, Ms.  
 Moon, Jesse, Waverly Hall, Ga.  
 Moore, Charles, Chester Springs, Pa.  
 Moore, William, Philadelphia, Pa.  
 Morris, Joseph R., Libertyville, N. J.  
 Morton, Charles, Wooster, Ohio  
 Murch, W. H., Stepnay College, London  
 Murphy, John C., Rahway, N. J.  
 Nelson, Caleb, Oswego, N. Y.  
 Nelson, Ebr., Middleboro' Centre, Ms.  
 Nickerson, James, Cazenovia, N. Y.  
 Nightingale, Samuel, New-Britain, Pa.  
 Nutter D., Sedgwick, Me.  
 Olmstead, John W., Little Falls, N. Y.  
 Oncken, J. G., Hamburg, Germany  
 Otis, Nathaniel, Williamson, N. Y.  
 Palmer, R. S., Beekmantown, Clinton, co.  
     New-York  
 Park, F. S., Clifton Park, N. Y.  
 Parker, Addison, Danbury, Ct.  
 Patterson, James, Germantown, Pa.  
 Peabody, C. H., North Randolph, Ms.  
 \*Pearce, Wm. H., Calcutta, India  
 Peck, Abijah, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Solomon, Boston, Ms.  
 Peck, Philetus B., Owego, N. Y.  
 Perkins, Aaron, New-York city  
 Perkins, Solomon, Nanafalia, Ala.  
 Philips, William, Charlestown, Ms.  
 Phippen, George, Newburg, N. Y.  
 Pinney, E. R., Greenville, N. Y.  
 Platt, M., Hamilton, N. Y.  
 Pomeroy, S., Mexico, N. Y.  
 Porter, Thomas, Philadelphia, Pa.  
 Powers, Simeon  
 Powell, R., Clinton, Mich.  
 Pratt, D. D., Nashua, N. H.  
 Pratt, William M., Hamilton, N. Y.  
 Price, G., Edwardsburgh, Mich.  
 Parinton, D. B., South Livonia, N. Y.  
 Putnam, Daniel, New-Woodstock, N. Y.  
 Proudfoot, R., Alexandria, Huntington Pa.  
 \*Quin, Michael, New-Jersey  
 Rand, Thomas, senr., New-York city  
 Randall, Charles, North Stonington, Ct.  
 Ransted, Lewis, Ovid Village, New-York  
 Rathbon, Lavant, Clymer, N. Y.  
 Ravlin, Thomas, Clymer, N. Y.  
 Raymond, J. H., Hamilton, N. Y.  
 Reid, Wm. Wethersfield, Ct.  
 Richmond, Edmond, Chautauque co. N. Y.  
 Richardson, John F., Hamilton, N. Y.  
 Ripley, Cyrus, Foxborough, Ms.  
 Ripley, Henry J., Newton Centre, Ms.  
 Ripley, Thomas B., Murfresboro', Tenn.  
 Robert, Peter W., La Fayette, La.  
 Roberts, Philip, jr., Pleasant Valley, N. Y.  
 Robinson, Demas, Garoga, N. Y.  
 Rockwell, A. F., Deerfield, N. Y.  
 Rodger, T. S., North Adams, Ms.  
 Rogers, John, Scotch Plains, N. J.  
 Root, Silas, Granville, Mass.  
 Ross, ———, Trenton, Ky.  
 Rutherford, R., Kentucky  
 Safford, Henry, Burlington, Vt.  
 Sargent, S. G., Belfast, Me.  
 Sawin, Benjamin, Leepport, Indiana  
 Sawyer, Conant, Keesville, N. Y.  
 Sawyer, Reuben, New-London, N. H.  
 Schofield, James, jr., Gerry, N. Y.  
 Scott, John, Elizabethtown, Ky.  
 Sears, Barnas, Newton Centre, Ms.  
 Seaver, Horace, Neponset, Ms.  
 Shadrach, William, Philadelphia, Pa.  
 Shailer, N. E., Preston, Ct.  
 Sheldon, C. P., Whitesboro', N. Y.  
 Shuck, J. Lewis, Macao, China  
 Shute, Henry, jr. Mount Morris, N. Y.  
 Sieg, F. F., ———, Kentucky  
 Skinner, Henry C., Madison, N. Y.  
 Slason, William N., Pembroke, Me.  
 \*Smalley, Henry, Cohansey, N. J.  
 Smith, Samuel, Salem, N. J.  
 Smith, S. F., Waterville, Me.  
 Smith, Francis, Providence, R. I.  
 Smith, Amasa, Skaneateles, N. Y.  
 Smith, John, Delaware, Ohio  
 Smitzer, John, Fayetteville, N. Y.  
 Spaulding, Royal C., East Corinth, Me.  
 Spalding, Silas, Pawtucket, R. I.  
 Spencer, O., North Eastborough, Pa.  
 \*Spencer, William, Jacksonsville, Ill.  
 Spencer, James, Ringoes, N. J.  
 Spoor, Joseph W., Nunda Valley, N. Y.  
 Stearns, E., New-York  
 \*Stearns, Silas, Bath, Me.  
 Stetson, Nathan, West Stockbridge, Ms.  
 Stickney, James M., Stamford, Ct.  
 Stites, Searing, Trenton, N. J.  
 Stout, D. B., Middletown, N. J.  
 Stoddart, I. C., Chautauque co. N. Y.  
 Stokes, Wm. H., Washington, Ga.  
 Stone, Wm., Salem, Columbiana co. Ohio

Maginnis, John S., Hamilton, N. Y.  
 Sutton, Amos, Missionary, Orissa  
 Swain, Elisha R., Busti, N. Y.  
 Sweat, J. T., Robertville, S. C.  
 Swick, B. R., Mecklinburg, N. Y.  
 Tandy, William, Kentucky  
 Taylor, Charles, Oswego, N. Y.  
 Taylor, Stn. W., Hamilton, N. Y.  
 Thomas, C. A., Brandon, Vt.  
 Thomas, J., Missionary, India  
 Thomas, John E., Alleghanytown, Pa.  
 Thompson, John P., Dover, Delaware  
 Thompson, William, Boonville, N. Y.  
 Timmons, John M., Effingham, S. C.  
 Tinson, Joshua, Kingston, Jamaica  
 Topping, H., Delavan, Walworth co. Wisconsin Territory  
 \*Townsend, ——— Michigan  
 Train, Arthur S., Haverhill, Ms.  
 Tracy, Leonard, West Boylston, Ms.  
 Tripp, G. C., Cummington, Ms.  
 Trites, Daniel, Willistown, Pa.  
 Tryon, William M., Texas  
 Tucker, Charles, Jerseyshore, Pa.  
 Tucker, Levi, Cleaveland, Ohio  
 Tucker, J. N. T., Madison co. N. Y.  
 Tucker, Anson, Lockport, N. Y.  
 Tucker, Elisha, Rochester, N. Y.  
 Turney, E., Hartford, Ct.  
 Twiss, John S., Michigan  
 Underhill, Charles H., Fishkill Plains, N. Y.  
 Vaughan, Elisha, Kentucky  
 Verry, E. D., Calais, Me.  
 Vinton, J. H., Missionary, Burmah  
 Wade, Jonathan, Missionary, Burmah  
 Wait, G. N., Sharon, Ms.  
 Waller, John L., Louisville, Ky.  
 Warren, G. W., Springfield, N. Y.  
 Warren, J., Carmel, N. Y.  
 Walker, Joseph, Marcus Hook, Pa.  
 Walter, John P., Hatboro', Pa.  
 Watts, Thomas, Ky.  
 Watrous, A. D., Clinton, Ct.  
 Warren, Edwin R., Topsham, Me.  
 Wayland, F. senr., Saratoga Springs, N. Y.  
 Welch, James E., Burlington, N. J.  
 Welch, J. C., Seekonk, Mass.  
 Webb, G. S., New-Brunswick, N. J.  
 Wescott, Isaac, Stillwater, N. Y.  
 West, Samuel, Saybrook, Ct.  
 Wheeler, Charles, Pruntytown, Va.  
 Wheelock, Alonzo, New-York city  
 White, John S., Kingston, Ms.  
 White, Samuel, Staten Island, N. Y.  
 Whitney, Raymond, Bridgeport, Ct.  
 Whitsitt, James, Nashville, Ten.  
 Wilkins, S. B., Society Hill, S. C.  
 Willard, Benj., ——— Ms.  
 Willard, F. A., Louisville, Ky.  
 Willett, Charles, Tariffville, Ct.  
 Williams, John G., Nanafalia, Ala.  
 Williams, Stephen, Nanafalia, Ala.  
 Williams, Samuel, Pittsburgh, Pa.  
 Williams, Nathaniel W., Malden, Ms.  
 Williams, Calvin, Norwich, Ct.  
 Wilks, Thomas, Centreville, R. I.  
 Willis, Samuel B., Catskill, N. Y.  
 Wilson, Adam, Bangor, Me.  
 Wilson, Jonathan, Jamestown, N. Y.  
 Winslow, Octavius, Leamington, England  
 Wilson, Charles E., Haddonfield, N. J.  
 Winegar, R. jr., Rensselaerville, N. Y.  
 Winson, Washington, Chautauque co. N. Y.  
 Winter, Thomas, Northeast, N. Y.  
 Woodbury, J., Rocks Village, Ms.  
 Woolsey, Richard, Farmer, N. Y.  
 Wooster, Henry, Deep River, Ct.  
 Yates, William, Missionary, Calcutta  
 Young, George, Burlington, N. J.

### OTHER MEMBERS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

*Those marked thus [\*] have deceased.*

Adams, Silas, Milton, N. Y.	Battle, Cullen, Irwinton, Ala.
Allen, John, Lexington, Ky.	Beach, James, Lexington, Ky.
Archer, Ezekiel, New-York city	Beaumont, I., Connecticut
Ashton, J. S., New-Albany, Ia.	Beebee, A. M., Utica, N. Y.
Atwood, A., Cortland, N. Y.	Belden, Charles D., New-York city
Ayer, Lewis M., Barnwell, S. C.	Belden, Horace, New-York city
Ayer, Samuel, Albany, N. Y.	Bellows, Albert J., Charlestown, Ma.
Baber, Alfred, New-York city	Benton, Chester H.,
Bailie, David, New-York city	Bennett, Gershom, Medina, Mich.
Baker, Jason, Coxsackie, N. Y.	Bevan, John, Cincinnati, Ohio
Baker, Ambrose, Coxsackie, N. Y.	Birdsey, Gershom, Meriden, Ct.
Baldwin, Edward, Utica, N. Y.	Birdsey, Eli C., Meriden, Ct.
Baldwin, Robert, jr., Louisville, Ky.	Blair, Peter, New-York city
Bancker, John, New-York city	Blair, Henry B., New-York city
Banks, D., Columbus, Mi.	Blewett, Thomas G., Columbus, Mi.
Barnhurst, J., Philadelphia, Pa.	Bolton, Daniel, Burlington Flats, N. Y.
Barton, Alvin, Horricon, N. Y.	Booth, Gifford T., Elmyra Village, N. Y.



- Bostick, B. R., Robertville, S. C.  
 Bowen, P. P., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, Luther, South Otselie, N. Y.  
 Brian, Francis, Jackson, La.  
 Brian, Nathaniel C., Jackson, La.  
 Bridges, Amos  
 Brockway, Charles, Broadalbin, N. Y.  
 Brown, James, Philadelphia, Pa.  
 Brown, D. B., Ann Arbor, Mich.  
 Brown, S. W., Little Falls, N. Y.  
 Brown, Henry H., Attleboro' Falls, Ma.  
 Bryan, Benjamin, Rainers' Store, Ga.  
 Buchanan, William, Pittsburgh, Pa.  
 Budd, Thomas L., Nashville, Ten.  
 Buell, Horatio, Buffalo, N. Y.  
 Bullen, John, Albany, N. Y.  
 Burt, Thomas M., Albany, N. Y.  
 Burnam, John, Bowling Green, Ky.  
 Callum, H., New-York city  
 Campbell, William P., Franklin, Ten.  
 Carr, Charles, East Hickman, Ky.  
 Cawood, Daniel, Alexandria, D. C.  
 Caswell, Nathan, New-York city  
 Carpenter, Ira, Natchez, Mi.  
 Cauldwell, Cornelius, Oneida co. N. Y.  
 Carney, Richard, Portsmouth, Va.  
 Carr, Walter, East Hickman, Ky.  
 Chandler, Buron Stow, Indianapolis, Ia.  
 Cheatham, Thomas R., Liberty, Mi.  
 Cheever, Ezekiel, Cummington, Ms.  
 Child, S. P., Warren, R. I.  
 Church, Origen, Burlington Flats, N. Y.  
 Clark, William I., New-York city  
 Clark, Theodore, New-York city  
 Clark, Orin, Groton, N. Y.  
 Clark, Geo. T., Albany, N. Y.  
 Clark, Enoch, Lexington, Ky.  
 Clay, Porter, Jacksonville, Ill.  
 Cobb, W. W., Huntsville, Ala.  
 Cobb, Wm., Hamilton, N. Y.  
 Colby, Isaac, Cincinnati, Ohio  
 Cole, J. M., Marion, Ala.  
 Cowan, James, New-York city  
 Coolidge, William, Madison co., N. Y.  
 Congdon, Stephen, Thompson, Ct.  
 Cooper, J. P., Salem, N. J.  
 Cowles, Nathaniel, Claremont, N. H.  
 Corey, J., Thompson, Ct.  
 Corning, Jason  
 Cox, John W., Mount Holly, N. J.  
 Crane, Friend, Canton, Ms.  
 Croom, Wiley J., Greensboro', Ala.  
 Crossingham, George, N. Y.  
 Cummings, John, Woburn, Ms.  
 Dale, John, Simpsonville, Ky.  
 Davie, John C., Louisville, Ky.  
 Davis, Thomas, New-York city  
 Decker, Alfred, New-York city  
 Denison, Edward C., Albany, N. Y.  
 Derby, Freeman  
 Dexter, Benjamin B., Groton, N. Y.  
 Dickinson, B. W., Philadelphia, Pa.  
 Dillingham, Thomas, Lawtonville, S. C.  
 Dimmock, E., Bennington, Vt.  
 Douglass, Henry, N. Y.  
 Dunning, S. C., Savannah, Ga.  
 Dwinell, William, N. Y.  
 Eaton, Jacob, South Reading, Ms.  
 Eaton, Rufus C., Springfield, N. Y.  
 Eaton, Parley, Herkimer, N. Y.  
 Edmunds, James, Hamilton, N. Y.  
 Eddy, John, Fall River, Ms.  
 Edwards, Robert, New-York city  
 Edwards, Benj. F., Edwardsville, Ill.  
 Edgerton, John, New-Orleans, La.  
 Eiland, C. G., Marion, Ala.  
 Ellis, William S., Macon, Ga.  
 Evans, David, Philadelphia, Pa.  
 Evans, Timothy T., N. Y.  
 Fahnestock, Benj. L., Pittsburgh, Pa.  
 Fales, Charles, Troy, N. Y.  
 Farquharson, James, New-York city  
 Ferguson, Samuel B., Oneida co., N. Y.  
 Fliann, Thomas J., Darlington, S. C.  
 Flint, Josiah, Cornish Flat, N. H.  
 Fort, A. H., Lexington C. H., S. C.  
 Fuller, William, Beaufort, S. C.  
 Forsyth, Russell, Albany, N. Y.  
 Francis, Norman, New-York city  
 Fox, Albert R., Athens, N. Y.  
 Fox, Isaac B., Sand Lake, N. Y.  
 Gano, A. G., Cincinnati, Ohio  
 Garnett, Richard, Glasgow, Ky.  
 \*Garniss, Thomas, New-York city  
 Garniss, John P., Cincinnati, Ohio  
 \*Garnsey, John, Amenia, N. Y.  
 Gates, George W., Phelps, N. Y.  
 Gibbs, Daniel, Lawrenceville, Ill.  
 Gibbs, James, Groton, N. Y.  
 Givins, Philip, Beaufort, S. C.  
 Gould, William, Meadville, Pa.  
 Goree, James L., Marion, Ala.  
 Grant, H., Burlington, N. J.  
 \*Gray, William D., Little Falls, N. Y.  
 Green, Thomas L., Albany, N. Y.  
 Gregory, Charles H., Sandlake, N. Y.  
 Gregory, Stephen, Sandlake, N. Y.  
 Gresham, Thomas, Greensboro', Ala.  
 Gurney, William B., London, England  
 Hager, J. D., Lexington, Ky.  
 Halsted, Benjamin, New-York city  
 Hanley, Samuel, North Hector, N. Y.  
 Hann, Lawrence, New-York  
 Harland, James, Manchester, N. Y.  
 Harpell, Jonah, Philadelphia, Pa.  
 Hart, Samuel Ives, Meriden, Ct.  
 Harris, David T., New-York city  
 Hascall, James Saurin, Florence, N. Y.  
 Hastings, Alexander, Rolling Prairie, Ia.  
 Hastings, Joseph, Troy, N. Y.  
 Hassall, John, Philadelphia, Pa.  
 Haviland, John, New-York city  
 Hayden, Joseph Hill, Essex, Ct.  
 Hendon, G. W., Greensboro', Ala.  
 Hewett, Edmund, Galway, N. Y.  
 Hickson, Levi, Aiken, S. C.  
 Higby, Charles, West Turin, N. Y.  
 \*Hill, Frederick M., New-York city

- \*Hill, Hiland, Catskill, N. Y.  
 Hoag, Benjamin, Otsego co., N. Y.  
 Hoagland, Martin, Lexington, Ky.  
 Honglund, Jacob C., Catskill, N. Y.  
 Hobby, Uriah, Whitesboro', N. Y.  
 Holcombe, A. J., Jonesboro', Ala.  
 Hollinshead, J. V., Louisville, Ky.  
 Holt, George, Eastern Shore, Va.  
 Hopper, A., Paterson, N. J.  
 Houghton, G. W., New-York city  
 Houghton, C. W., New-York city  
 Howe, Silas, Charleston, S. C.  
 Hubbell, Alirick, Utica, N. Y.  
 Huckaber, G., Greensboro', Ala.  
 Ingham, Stephen, Herkimer, N. Y.  
 Jackson, Chesley, East Feliciana, La.  
 Janes, Absalom, Penfield, Ga.  
 Janes, Thomas G., Penfield, Ga.  
 Jarman, Amos, Leighton, Ala.  
 Jaudon, Benjamin, Robertville, S. C.  
 Jeffress, J. M., Halifax, Virginia  
 Johnson, Elias, Troy, N. Y.  
 Johnson, Joseph, Liberty, Mi.  
 Jones, A. D., Camden, S. C.  
 Jones, James, Columbia, Ten.  
 Jones, John, Philadelphia, Pa.  
 Jones, H. B., Milan, N. Y.  
 Jordan, James C., Smithfield, Isle of Wight  
 co. Va.  
 King, John, Paris, Ky.  
 Lane, Ebenezer, Oxford, Ohio  
 Lathrop, Daniel, Madison co., N. Y.  
 Latimer, Stephen R., Louisville, Ky.  
 Lea, Henry C., Marion, Ala.  
 Lee, Daniel, Washington, Ga.  
 Lewis, A. F., Cortland, N. Y.  
 Lide, E. J., Society Hill, S. C.  
 Lide, D. R., Society Hill, S. C.  
 Lide, Thomas P., Darlington, S. C.  
 Lincoln, Herman, Boston, Ma.  
 Linnard, James M., Philadelphia, Pa.  
 Lippincott, Jesse, Alleghanytown, Pa.  
 Lippincott, William, Pittsburgh, Pa.  
 Lockhart, John, Marion, Ala.  
 Logan, Charles, New-York city  
 Lloyd, John, Mount Pleasant, Westmore-  
 land co., Pa.  
 Loomis, I., Connecticut  
 Ludlam, David, New-York city  
 Ludlow, John R., New-York city  
 Lufburrow, M., Savannah, Ga.  
 Marchant, Henry, Pawtucket, R. I.  
 Marsh, William, Cuttingsville, Vt.  
 Martin, R. W., New-York city  
 Masters, Wm. E., Virginia  
 Mason, Truman, North Granville, N. Y.  
 Massie, James, Marion, Ala.  
 Mayes, M. W., Cortland, Alabama  
 McCallum, James, New-Orleans, La.  
 McCollum, Duncan, Warren, Me.  
 McCutchen, William M., New-York city  
 McDonald, Willis, Oakland College, Mi.  
 McDonald, Alexander, N. Y.  
 McDonald, C. J., Milledgeville, Ga.  
 McIntosh, Ezekiel C., Albany, N. Y.  
 \*McGee, Thomas, Columbus, Mi.  
 McIntosh, Walter S., Albany, N. Y.  
 Melver, Thomas E., Society Hill, S. C.  
 McLallen, James, Trumansburgh, N. Y.  
 McLallen, John, Trumansburgh, N. Y.  
 McLendon, Francis, Washington, Ga.  
 Mendenhall, M. T., Charleston, S. C.  
 Michaels, William S. S., New-York city  
 Middleton, H. W., Greensboro', Ala.  
 Miles, Joseph, Milesburgh, Pa.  
 Miller, Hugh, New-York city  
 Miller, John B., Sumterville, S. C.  
 Mims, Richard, Edgefield, C. H., S. C.  
 Moore, Thomas, New-York city  
 Morgan, David, Alleghanytown, Pa.  
 Moseley, Ebenezer, Madison co., N. Y.  
 Mott, William, Motta' Corners, N. Y.  
 Munro, Daniel, New-York city  
 Nave, J. B., Marion, Ala.  
 Newton, Isaac, New-York city  
 Newton, John M., Albany, N. Y.  
 Newton, D. F., Philadelphia, Pa.  
 Nichols, William S. S., N. Y.  
 Olmstead, Jonathan, Hamilton, N. Y.  
 Ostrander, Evert, Troy, N. Y.  
 Owens, John, Pittsburgh, Pa.  
 Park, John, Hartford,  
 Parker, Richard, Greenwich, N. Y.  
 Parker, Hiram, Lowell, Ma.  
 Payne, E., Hamilton, N. Y.  
 Payne, Samuel, Hamilton, N. Y.  
 \*Peck, Daniel, Albany, N. Y.  
 Peck, Montgomery, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Reed, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Nathan, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Campbell K., Clifton Park, N. Y.  
 \*Peck, Montgomery, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Elisha, Phelps, N. Y.  
 Perkins, Montoe, Liberty, Mi.  
 Petit, George, Fabius, N. Y.  
 Pierce, Alva, Hamilton, N. Y.  
 Platt, G. W., New-York city  
 Platt, Nathan C., New-York city  
 Pohlman, Charles, Albany, N. Y.  
 Pope, Henry, Antioch, Ga.  
 Porter, Lewis, Covert, N. Y.  
 Post, Nathaniel, Newport, N. Y.  
 Post, Charles K., Newport, N. Y.  
 Potts, Francis R., Philadelphia, Pa.  
 Price, Coshy, Lexington, Ky.  
 Price, Milton F., Lexington, Ky.  
 Probyn, Edward, Bristol, England  
 Prothro, Ezekiel D., Orangeburg, S. C.  
 Prowitt, Henry M., New-York city  
 \*Pyke, Samuel, Paris, Ky.  
 Quarles, Roger, Lexington, Ky.  
 Quin, Richard, Liberty, Mi.  
 Quirey, Charles, Louisville, Ky.  
 Randall, William, Stonington, Ct.  
 Rappel, M. J., Washington, Ga.

- Rathbone, James, Frankfort, N. Y.  
 Rathbone, Samuel, Buffalo, N. Y.  
 Read, Asher, Staten Island, N. Y.  
 Read, George, Deep River, Ct.  
 Reed, David, Utica, N. Y.  
 Rees, John C., New-York city  
 Reynolds, Harrah, North Granville, N. Y.  
 Reynolds, Joseph, Philadelphia, Pa.  
 Reynolds, Joseph, Amenia, N. Y.  
 Richards, John Y., Virginia  
 Richards, W. C., Bennington, Vt.  
 Richardson, Charles, New-York city  
 Richardson, W. H., Lexington, Ky.  
 Ringgold, Thomas, Linden, Ala.  
 Robins, Ephraim, Cincinnati, Ohio  
 Robinson, G., Lebanon, Ct.  
 Robinson, Joseph R., New-York city  
 Rogers, M., Cincinnati, Ohio  
 Royle, James, Lexington, Ky.  
 Rudolph, Z. senr. Ala.  
 Ruggles, William, College Hill, D. C.  
 Runyon, Peter P., New-Brunswick, N. J.  
 Runyon, Rich. E., New-Brunswick, N. J.  
 Sacket, Calvin, Pittsburgh, Pa.  
 Sedgebury, James, New-York city  
 Salmon, ———, Milton, N. Y.  
 Sams, Lewis R., Beaufort, S. C.  
 Sanders, James, Little Falls, N. Y.  
 Sanford, Daniel, Forsyth, Ga.  
 Sanford, Vincent, Greensboro', Ga.  
 Savary, Phineas, Annsville, N. Y.  
 Scanland, Robert, Louisville, Ky.  
 Searles, John W., New-York city  
 \*Segar, Henry G., Newtown, Virginia  
 Shaco, Samuel, Albany, N. Y.  
 Shelden, A., Adams, Jefferson co. N. Y.  
 Sherborne, Thomas P., Philadelphia, Pa.  
 Shipp, Dudley, Lexington, Ky.  
 Sites, George I., Philadelphia, Pa.  
 Smith, A. C., Charleston, S. C.  
 Smith, Benjamin, Charleston, S. C.  
 Smith, B. F., Charleston, S. C.  
 Smith, Jacob, New-York city  
 Smith, John, Cincinnati, Ohio  
 Smith, Ezra, N. Y.  
 Smith, William N., Buffalo, N. Y.  
 Smith, Thomas, New Castle, Ky.  
 Smith, R. C., Detroit, Mich.  
 Smith, Isaac, New-York city  
 Smith, William, jr., Bristol, Ct.  
 Smith, William, Smithville, S. C.  
 Smyth, James, Washington, Ga.  
 Sommers, Thomas S., New-York city  
 Soulden, William, Albany, N. Y.  
 Spence, Edward, Alleghany city, Pa.  
 Stanuels, Micajah, M., N. Y.  
 Stephens, G., Goshen, Ct.  
 Stephens, Lewis, Greensboro', Ala.  
 Sterry, John H., Utica, N. Y.  
 Steward, David T., Philadelphia, Pa.  
 Stewart, D., Cortland co., N. Y.  
 Stewart, David, Groton, N. Y.  
 Sumner, W. H., New-Orleans, La.  
 Sutton, George, New-York city  
 Swaim, Thomas, Pemberton, N. J.  
 Tarrant, Y. L., Marion, Ala.  
 Taylor, Daniel G., New-York city  
 Taylor, John M., Lawtonville, S. C.  
 Taylor, Jeremiah B., New-York  
 Taylor, Joseph C., Troy, N. Y.  
 Temple, John T., Chicago, Ill.  
 Thayer, Ebenezer, West Winfield, N. Y.  
 Thompson, Asa, Lexington, Ky.  
 Thompson, Benjamin, New York city  
 Thompson, Isaac, New-London, Ct.  
 Thompson, D. L., Beaufort, S. C.  
 Thompson, Robert, jr., New-York city  
 Thorne, Stephen R., Tarrytown, N. Y.  
 Tiffany, Liman, Providence, R. I.  
 Timmons, William, Effingham, S. C.  
 Trevor, Samuel, Cincinnati, Ohio  
 Tupper, H., Savannah, Ga.  
 Tureman, William, Maysville, Ky.  
 Turk, Peter, Macedon, N. Y.  
 Turner, Gabriel, S., Athens, N. Y.  
 Turton, Thomas, New-York city  
 Tweedale, W. A., Albany, N. Y.  
 Tyier, James C., Louisville, Ky.  
 Van Buskirk, C., Louisville, Ky.  
 Van de Boe, Adam, Hillsdale, N. Y.  
 Verstelle, Thomas, Savannah, Ga.  
 Waldo, Zach, North Granville, N. Y.  
 Wallace, Henry, Lexington, Ky.  
 Walker, Andrew, New-York  
 Walker, Henry, Maysville, N. Y.  
 Warner, Calvin, Troy, N. Y.  
 Watson, J. H., Woodville, Ala.  
 Weed, Smith, Stamford, Ct.  
 Wellsager, John, New-York city  
 \*West, Francis, Penfield, Ga.  
 West, John, Staten Island, N. Y.  
 Wheadon, Charles H., Homer, N. Y.  
 Whipple, John G., New-York  
 Whipple, Otis, Utica, N. Y.  
 White, John, Pittsburgh, Pa.  
 White, Robert H., New-Orleans, La.  
 Whitefield, Benj. Meridian Springs, Mi.  
 Whitney, Raymond, Bridgeport, Ct.  
 Wilcox, T., Oneida co., N. Y.  
 Wilkinson, James G. O., Aiken, S. C.  
 Willard, R., Cincinnati, Ohio  
 Williams, Benjamin, Essex, Ct.  
 Williams, Francis, Essex, Ct.  
 Williams, Jeremiah, Warren, R. I.  
 Williams, Stephen, Nanasalia, Ala.  
 Williams, William, New-York city  
 Williams, Jacob B., Nanasalia, Ala.  
 Willingham, Thomas, Lawtonville, S. C.  
 Wilson, F. N., Catskill, N. Y.  
 Wilson, James, New-York city  
 Wilson, John F., Society Hill, S. C.  
 Wilson, I. D., Society Hill, S. C.  
 Wilson, Samuel, Catskill, N. Y.  
 Wilson, William M., Catskill, N. Y.

Wingate, William, Darlington, S. C.  
 Winterton, William, New-York city  
 Wood, Ephraim, Camden, Me.  
 Wooden, Peter, Hannibal, N. Y.  
 Woodruff, Seth, New-Albany, Ia.  
 Woodruff, Halsey, Albany, N. Y.  
 Woods, James, New-York city

Work, Moses, Claremont, N. H.  
 Wright, Enoch, Bustleton, Pa.  
 Wyckoff, J. M., New-York city  
 Yates, Warner M., Columbia, Ten.  
 Young, Nathan, Brooklyn, N. Y.  
 Young, T. T., Columbus, Mi.

### ADDENDA.

Below are the names of a few Life Directors and Life Members which have been found by the General Agent since the foregoing tables were made up so as to preclude their insertion in the proper place.

Should any errors or omissions be detected in the tables, we wish to be informed of it, that the proper corrections may be made in the next report.

All the members of the American and Foreign Bible Society are of course regarded as its friends and patrons; and on their agency to a considerable extent, the Managers rely for continued and increased support. It is therefore desirable that we should have a correct list of their names and post offices, that they may be furnished regularly with the Reports of the Society, and thus have the means of communicating important information to others, that a proper stimulus to action may be kept up, new interest awakened and fresh zeal excited.

### LIFE DIRECTORS.

Rev. Charles Felder, Liberty, Mi. by his own subscription.

" Jesse Young, do. " do.

" John G. Oncken, Hamburg, Germany, by the second Baptist ch. Groton, Con.

### LIFE MEMBERS.

Rev. J. C. Keeney, Tuscaloosa, Ala. by his own subscription.

" H. W. Middleton, Greensboro', Ala. do.

Col. S. M. Brian, Jackson, Louisiana, do.

Rev. Ezra Going, Greenville, Ohio, and not Hinsdale, N. Y. as in the tables

" W. G. Johnson, Hinesburg, Vt. not Whiting, as in the tables.

" Peter Wm. Robert, La Fayette city, La., by his own subscription.

A. G. Jeffress, Halifax, Va., by his own subscription.

### PRICES

*At which Bibles and Testaments are sold by the American and Foreign Bible Society, at their Depository, No. 12 Chambers-street, New-York.*

Bible, 12mo., bound in sheep,	. . . . .	\$0 65
Do. do. calf, plain	. . . . .	0 80
Do. do. calf, extra	. . . . .	1 00
Do. do. calf, gilt	. . . . .	1 25
Do. do. Russia, gilt	. . . . .	1 50
Do. do. morocco, gilt	. . . . .	1 75
Brevier Testament, 12mo. bound in cloth	. . . . .	0 18½
Do. do. do. sheep	. . . . .	0 25
Nonpareil Testament, 18mo., cloth	. . . . .	0 12½
Do. do. sheep	. . . . .	0 16
Do. do. calf	. . . . .	0 25
Do. do. morocco, gilt	. . . . .	0 37½
Pica Testament, 8vo., sheep	. . . . .	0 50
Do. do. calf	. . . . .	0 75
German Bible, 8vo., sheep	. . . . .	1 00
German Testament, large 18mo.	. . . . .	0 25
Do. do. with the Psalms	. . . . .	0 31½

The above are the Society's lowest terms, being the actual cost of the books; and considering the superior style of execution, it is believed that cheaper volumes have not been presented to the public.

On the three following pages are specimens of the 18mo. Testament, the 12mo. Bible, and the 8vo. Testament.

10 And he was teaching in one of the Synagogues on the Sabbath.

11 ¶ And behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up herself.

12 And when Jesus saw her, he called her to him, and said unto her, Woman, thou art loosed from thy infirmity.

13 And he laid his hands on her, and immediately she was made straight, and glorified God.

14 And the ruler of the Synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the Sabbath day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the Sabbath day.

15 The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite, doth not each one of you on the Sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering?

16 And ought not this woman being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, to these eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath day?

17 And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 ¶ Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?

19 It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden, and it grew, and waxed a great tree: and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 And he went through the cities and villages, teaching and journeying towards Jerusalem.

23 Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,

24 ¶ Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

25 When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us, and he shall answer, and say unto you, I know you not whence ye are:

26 Then shall ye begin to say, We

have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.

27 But he shall say, I tell you, I know you not whence you are: depart from me all ye workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the Prophets in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.

29 And they shall come from the East, and from the West, and from the North, and from the South, and shall sit down in the kingdom of God.

30 And behold, there are last, which shall be first; and there are first, which shall be last.

31 ¶ The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence; for Herod will kill thee.

32 And he said unto them, Go ye and tell that Fox, behold, I cast out devils, and I do cures to day and to morrow, and the third day I shall be perfected.

33 Nevertheless, I must walk to day and to morrow, and the day following: for it cannot be that a Prophet perish out of Jerusalem.

34 O Jerusalem, Jerusalem, which killest the Prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not?

35 Behold, your house is left unto you desolate. And verily I say unto you, ye shall not see me, until the time come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the Name of the Lord.

#### CHAP. XIV.

##### Christ teacheth humility.

AND it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the Sabbath day, that they watched him.

2 And behold, there was a certain man before him, which had the dropsy.

3 And Jesus answering, spake unto the Lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the Sabbath day?

4 And they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go.

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the Sabbath day?

6 And they could not answer him again to these things.

7 ¶ And he put forth a parable to those which were bidden, when he mark-

given you every herb bearing seed, which *is* upon the face of all the earth, and every tree, in the which *is* the fruit of a tree yielding seed, to you it shall be for meat :

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there *is* life, *I have given* every green herb for meat : and it was so.

31 And God saw every thing that he had made : and behold, *it was* very good. And the evening and the morning were the sixth day.

## CHAP. II.

*The first Sabbath.*

**T**HUS the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2 And on the seventh day God ended his work, which he had made : And he rested on the seventh day from all his work, which he had made.

3 And God blessed the seventh day, and sanctified it : because that in it he had rested from all his work, which God created and made.

4 ¶ These *are* the generations of the heavens, and of the earth, when they were created ; in the day that the LORD God made the earth, and the heavens,

5 And every plant of the field, before it was in the earth, and every herb of the field, before it grew : for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there *was* not a man to till the ground.

6 But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7 And the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life ; and man became a living soul.

8 ¶ And the LORD God planted a garden eastward in Eden ; and there he put the man whom he had formed.

9 And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food : the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

10 And a river went out of Eden to water the garden, and from thence it was parted, and became into four heads.

11 The name of the first *is* Pison : that *is* it which compasseth the whole land of Havilah, where *there is* gold.

12 And the gold of that land *is* good : There *is* Bdellium and the Onyx stone.

13 And the name of the second river *is* Gihon : the same *is* it that compasseth the whole land of Ethiopia.

14 And the name of the third river *is* Hiddekel : that *is* it which goeth toward the east of Assyria : and the fourth river *is* Euphrates.

15 And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden, to dress it, and to keep it.

16 And the LORD God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat.

17 But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it : for in the day that thou eatest thereof, thou shalt surely die.

18 ¶ And the LORD God said ; It *is* not good that the man should be alone : I will make him a help meet for him.

19 And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air, and brought *them* unto Adam, to see what he would call them : and whatsoever Adam called every living creature, that *was* the name thereof.

20 And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field : but for Adam there was not found a help meet for him.

21 And the LORD God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept ; and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof.

22 And the rib which the LORD God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

23 And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh : she shall be called woman, because she was taken out of man.

24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife : and they shall be one flesh.

25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

## CHAP. III.

*The serpent deceiveth Eve.*

**N**OW the serpent was more subtle than any beast of the field, which the LORD God had made, and he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden ?

2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden :

him in a sepulchre, which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene, and Mary the mother of James beheld where he was laid.

CHAP. XVI.

1 *An Angel declareth the resurrection of Christ to three women.* 9 *Christ himself appeareth to Mary Magdalene: 12 to two going into the country: 14 then, to the Apostles, 15 whom he sendeth forth to preach the Gospel: 19 and ascendeth into heaven.*

AND when the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

2 And very early in the morning, the first day of the week they came unto the sepulchre, at the rising of the sun:

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

4 (And when they looked, they saw that the stone was rolled away) for it was very great.

5 And entering into the sepulchre; they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment, and they were affrighted.

6 And he saith unto them, Be not affrighted; ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen, he is not here: behold the place where they laid him.

7 But go your way, tell his disciples, and Peter, that he goeth before you into Galilee,

there shall ye see him, as I said unto you.

8 And they went out quickly and fled from the sepulchre, for they trembled, and were amazed; neither said they any thing to any man, for they were afraid.

9 ¶ Now when Jesus was risen early, the first day of the week he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

10 And she went and told them that had been with her, as they mourned and wept.

11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

12 ¶ After that, he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

13 And they went and told unto the residue, neither believed they them.

14 ¶ Afterward he appeared unto the eleven, as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief, and hardness of heart, because they believed not him, which had seen him after he was risen.

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the Gospel to every creature.

16 He that believeth and is baptized, shall be saved, but he that believeth not, shall be damned.

17 And these signs shall follow them that believe, In my Name shall they cast out devils, they shall speak with new tongues

# CONTENTS.

Aborigines of North America, . . .	30	India, . . . . .	35
Address of the President, . . .	6	Judson, Rev. A. Letter of, . . .	67
Africa, . . . . .	49	Karen Typography, Specimen of, .	32
Agencies, . . . . .	12	Library, . . . . .	23
Annual Meeting, . . . . .	4	Life Directors and Members, . .	25
do. close of, . . . . .	60	Members, list of, . . . . .	83
Appropriations, . . . . .	16	Memorial to the Senate of Hamburg,	62
Auxiliary Societies, . . . . .	13	North and South America, . . .	30
Do. list of, . . . . .	78	Objects of the Society, unabated inter-	
Bible Translation Society, . . .	55	est in, . . . . .	17
Do. First Anniversary of, . . .	67	Officers and Managers, . . . . .	3
Burmah, . . . . .	31	Operations of the Managers, . . .	11
Burmese typography, specimen of,	32	Order of business, . . . . .	61
By-Laws of the Board, . . . . .	61	Orissa, . . . . .	43
Calcutta Mission Press, . . . .	38	Parsons, G. B., letter of, . . .	66
China, . . . . .	47	Persecution in Germany, . . .	62
Committees of the Board, . . .	61	Phillips, Mr., letter of, . . .	65
Conclusion, . . . . .	57	Prices of the Society's books, . .	92
Constitution, . . . . .	2	Quarterly Paper, . . . . .	25
Directors, list of, . . . . .	81	Receipts, . . . . .	15
Depository, . . . . .	23	Report, commencement of, . . .	7
Denmark, . . . . .	51	Scriptures, list of, . . . . .	28
Effort Required, . . . . .	57	Siam, . . . . .	48
Field of Operations, . . . . .	30	Specimens of the Society's books,	93
Foreign and Domestic Operations,	26	Thompson, Mr., letter of, . . .	66
France, . . . . .	52	Treasurer's Report, . . . . .	5
Germany, . . . . .	50	Do. Account, . . . . .	70
Greece, . . . . .	53	Walsal, Rev. D., speech of, . .	67

OF  
SIL  
S



**EIGHTH**

**ANNUAL REPORT**

**OF THE**

**AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY;**

**PRESENTED**

**AT PROVIDENCE, R. I., APRIL 29, 1845;**

**WITH**

**THE MINUTES OF THE ANNUAL MEETING,**

**A LIST OF AUXILIARY SOCIETIES, LIFE DIRECTORS AND MEMBERS,**

**AND**

**ADDRESSES, CORRESPONDENCE, ETC.**

---

**NEW-YORK:**

**PRINTED BY J. GRAY, 104 BEEKMAN-STREET.**

**1845.**

## PREAMBLE AND CONSTITUTION

OF THE

### AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

WHEREAS the inspired Scriptures, the Hebrew of the Old Testament and the Greek of the New Testament, are the only authoritative Divine Standard, containing the revelation of God for the whole human family: And whereas the council of Trent, in 1546, declares that a Latin translation, called the Vulgate, "shall be held as authentic, and that no one shall dare or presume to reject it under any pretence whatever," and the Rheinish Testament was translated from the Vulgate into English in 1582,—the translators declaring that the Vulgate "is not only better than all other Latin translations, but than the Greek text itself in those places where they disagree;" which assumptions have been generally repudiated by all enlightened Christians, not in the Romish church;—

And whereas, The American Bible Society, in 1836, approved of the following resolution, viz :

"Resolved, That in appropriating money for the translating, printing, or distributing of the Sacred Scriptures in foreign languages, the Managers feel at liberty to encourage only such versions as conform to the principle of their translation to the *Common English Version*; at least so far as that all the religious denominations represented in this Society can consistently use and circulate said versions in their several schools and communities."

The remonstrants against this resolution, believing it to be a virtual abandonment of the great principle of Protestantism, and the adoption of that of the Council of Trent, as well as a departure from the basis of the original compact of the Society, which states their object to be, "the dissemination of the Scriptures in the received versions where they exist, and in the most faithful where they may be required," and having in vain taken every Christian measure to prevent its passage and enforcement, were constrained to form, provisionally in 1836, and fully organize in 1837, THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY: FOUNDED UPON THE PRINCIPLE, that the originals in the Hebrew and Greek are the *only authentic standards* of the Sacred Scriptures; and that aid for the translating, printing, or distributing of them in foreign languages, should be afforded to such versions only as are conformed as nearly as possible to the original text; it being understood that no words are to be *transferred* which are susceptible of being literally *translated*.

### CONSTITUTION.

ARTICLE I. The name of this Society shall be, THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

ART. II. It shall be the object of the Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures IN ALL LANDS.

ART. III. Each contributor of three dollars annually shall be a member.

ART. IV. Each contributor of thirty dollars at one time shall be a member for life.

ART. V. Each contributor of one hundred and fifty dollars shall be a life director, and such life directors as are members in good standing in their respective churches, shall be members of the Board.

ART. VI. All Bible Societies agreeing to place their surplus funds in the treasury of the Society, shall be auxiliaries, and the officers of such Societies shall be *ex officio* directors of this.

ART. VII. A Board of thirty-six Managers shall be appointed to conduct the business of the Society, twenty-four of whom shall reside in the city of New-York, or its vicinity; the whole Board to be elected annually by the Society, and to hold their office until superseded by a new election. The Board shall have power to fill such vacancies as may occur in their number.

ART. VIII. The President, Vice-Presidents, Secretaries, and Treasurer, shall be *ex-officio* members of the Board.

ART. IX. The Managers shall meet monthly, or oftener if necessary, at such time and place as they shall adjourn to, five of whom shall be a quorum.

ART. X. The Managers shall have the power of appointing such persons as may have rendered essential services to the Society, either members for life, or directors for life.

ART. XI. At the meetings of the Society, and of the Board of Managers, the President, or, in his absence, the Vice President first upon the list then present, and in the absence of all the Vice-Presidents, the Treasurer, and in his absence, such member as shall be chosen for that purpose, shall preside.

ART. XII. The Annual meeting of the Society shall be held at New-York, on the day before the last Wednesday in April in each year, or at any other time or place at the option of the Society; when the accounts of the Treasurer shall be presented, and a President, Vice Presidents, Secretaries, Treasurer, and such other officers as they may deem necessary, together with a Board of Managers, shall be chosen for the ensuing year, by the members entitled to vote on the Treasurer's books the beginning of the said month.

ART. XIII. The President shall, at the written request of six members of the Board, call a special meeting of the Board of Managers, causing at least three days' notice of such meetings to be given.

ART. XIV. The whole of the minutes of every meeting shall be signed by the Chairman and Secretary.

ART. XV. No alteration shall be made in this Constitution, except by the vote of two-thirds of the members of the Society present at an annual meeting.

## OFFICERS AND MANAGERS.

### PRESIDENT.

SPENCER H. CONE, *New-York City.*

### VICE-PRESIDENTS.

E. TUCKER.

C. G. SOMMERS.

STEPHEN B. MUNN.

RUFUS BARCOCK, *Corresponding Secretary.*

WILLIAM COLGATE, *Treasurer.*

THOMAS WALLACE, *Recording Secretary.*

LRA M. ALLEN, *General Agent and Assistant Treasurer.*

### BOARD OF MANAGERS.

Luke Barker, M. D., New-York.

David Bellamy, "

George Benedict, "

Warren Carter, "

Nathan Caswell, "

Henry Davis, "

John Dowling, "

W. W. Everts, "

Benj. Hallsted, "

Edward Lathrop, "

R. W. Martin, "

Eleazer Parmly, M. D. "

Roger Pegg, "

Isaac T. Smith, "

I. E. Taylor, M. D., "

James H. Townsend, "

Palmer Townsend, "

John Watson, "

William Winterton, New-York.

Wm. H. Wyckoff, "

J. L. Hodge, Brooklyn.

Thomas Purser, "

E. E. L. Taylor, "

Simeon J. Drake, N. J.

William Hague, Mass.

D. D. Pratt, N. H.

John Conant, Vt.

J. H. Kennard, Penn.

M. J. Rhees, Del.

William Crane, Md.

Thos. Meredith, N. C.

S. W. Lynd, Ohio

W. F. Broadbuss, Ky.

J. B. Jeter, Va.

J. S. Furman, S. C.

Andrew Broadbuss, Missouri.

## EIGHTH ANNUAL MEETING.

---

The Society celebrated its Eighth Anniversary on Tuesday, April 29th, 1845, in the Meeting House of the First Baptist Church, Providence, R. I.

The Society was called to order by the President, at 9 o'clock, A. M. After singing and reading part of the 28th of Matthew, brother Alfred Bennett of New-York engaged in prayer. Brother Lathrop was appointed Recording Secretary, pro tem.

Brethren G. S. Webb of Pa. ; E. Tucker of N. Y. ; W. C. Duncan, of Miss. ; E. B. Smith of N. H. ; R. W. Cushman of Mass. ; L. H. Moore of Mich. ; and S. J. Drake of N. J. were appointed a Committee to nominate officers and managers for the ensuing year.

While the Committee on Nominations were preparing their Report, devotional exercises were continued. Brethren B. Stow, of Mass. ; J. H. Kennard, of Phila., and J. S. Eaton, of Maine, leading in prayer.

The nominating Committee reported the following list of officers and managers for the ensuing year, who were unanimously elected. (See page 3.)

Typographical error in date, and verbal inaccuracy in the decree of the Council of Trent, quoted in the preamble to the Constitution, ordered to be corrected.

Public exercises commenced at 10 o'clock, A. M. Bro. Jno. Peck, of N. Y., read the 55th chapter of Isaiah, and bro. J. B. Jeter, of Va. offered prayer.

The Treasurer's Report was read, and on motion of R. W. Martin, of N. Y., seconded by Henry Marchant, of R. I., it was adopted, and ordered to be printed.

The President then addressed the Society.

The Corresponding Secretary then read an abstract of the Annual Report.

On motion of Rev. W. W. Everts, of N. Y., seconded by Rev. R. H. Neale, of Boston, it was

*Resolved*, That the Report, an abstract of which has now been read, be printed and circulated under the direction of the Board of Managers.

On motion of brother Wm. Dean, Missionary to China—seconded by brother J. H. Campbell, of Georgia, it was

*Resolved*, That, whereas Divine Providence has graciously opened before this Society the vast empire of China, as a field for Bible Distribution, where 360,000,000 of the human family, amid the prevalence of numerous *dialects*, may nevertheless in one *language*, read the word of God, it becomes the duty and the high privilege of the Churches to co-operate in the labors of the American and Foreign Bible Society, by their fervent supplications, and liberal benefactions.

On motion of brother Eugenio Kincaid, Missionary to Burmah—seconded by brother Adam Wilson, of Maine, it was

*Resolved*, That the fundamental and distinguishing principle of this Society, requiring faithful, intelligible *translations* of God's word, instead of unmeaning and Foreign *transfers*, ought to make it dear to all the friends of Missions to the Heathen.

On motion of bro. E. Tucker, seconded by bro. R. Babcock, it was unanimously

*Resolved*, That the brethren who had addressed the meeting, be requested to furnish copies of their addresses for publication with the Annual Report.

Time and place of the next Annual Meeting of the Society left with the Board of Managers.

Adjourned. Benediction by the President.

EDWARD LATHROP, *Rec. Sec'y, pro tem.*

# TREASURER'S REPORT.

## TREASURER'S REPORT.

WILLIAM COLGATE; *Treasurer, in account with the AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.*

		Dr.	
1844.			
April 16.	To Balance in the Treasury.....	\$3120 86	
1845.	" Amount of Receipts from Auxiliaries, Associations, Churches		
April 17.	and individuals, since last Annual Report .....	\$28045 36	
" "	" Amount for Books sold since last Annual Report.....	6885 55	
			34,930 91
			38,051 77
1844.			Cr.
May 27.	By Cash paid to the Bible Translation Society, London, to aid in		
	printing and circulating the Sanskrit Scriptures.....	\$2500 00	
July 31.	" Cash paid the Baptist General Convention of the United States,		
	to aid the revision and publication of the Sacred Scriptures		
	in China.....	1000 00	
Oct'r 21.	" Cash paid ditto, ditto in Assam, \$500; Karen, \$500; Telagoo		
1845.	\$250; Siam, 500; German, \$600; Africa, 150.....	2500 00	
March 31	" Cash paid ditto, ditto in China.....	\$2000 00	
	Premium paid on Mexican Dollars.....	96 00	
		2096 00	
April 15.	" Cash paid ditto, ditto in Assam, \$500; Karen, \$500; Telagoo		
	\$250; Siam, 500; German, \$600; Africa, \$150.....	2500 00	
			10,536 00
	" Amount paid for Paper.....	4540 01	
	" Do. " " Printing.....	1873 10	
	" Do. " " Binding.....	4904 76	
	" Do. " " Stereotype Plates.....	457 28	
	" Do. " " Books Purchased.....	2358 46	
	" Do. " " Binding Cloth.....	132 83	
			14,266 38
	" Amount of Salaries paid Travelling agents.....	3743 80	
	Travelling Expenses of ditto.....	860 67	
	" Amount paid of Corresponding Secretary's Salary.....	900 00	
	Travelling Expenses of Ditto.....	456 13	
	" Amount paid of General Agent's Salary, including balance due		
	last year.....	886 66	
	Travelling Expenses of ditto.....	171 72	
	" Amount paid of Assistant's Salary.....	591 67	
			7,590 66
	" Amount paid in the Compromise of Carney's Legacy.....		200 00
	" Amount of Depository Expenses, including Insurance, Postage,		
	Stationary, Cartage, Freight, Fuel, &c.....	465 53	
	" Amount paid for Packing Boxes.....	121 59	
	" Exchanges and premiums paid on Drafts, bad money, &c.....	114 27	
			761 39
	" Balance in the Treasury.....		4,767 25
			38,051 77
	The Above Balance consisting of		
	Bills Receivable.....	904 13	
	Script on Portsmouth, Va.....	2600 00	
	Stock of Firemen's Insurance Co., Albany.....	500 00	
	Stock of Bank of Waterville.....	100 00	
	Cash.....	663 22	
			4767 35

New York, 22d April, 1845.

We, the subscribers, have this day examined the accounts of the Treasurer of the American and Foreign Bible Society, and find the same correct, showing a balance on hand of Four Thousand Seven Hundred and Sixty Seven Dollars thirty-five cents, as stated above.

Signed,

E. W. MARTIN,  
PALMER TOWNSEND,

} Auditing  
} Committee.

## ADDRESS OF THE PRESIDENT.

---

**MEMBERS AND FRIENDS OF THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY:** I esteem myself happy in the opportunity of addressing you upon the present occasion, in the place where Roger Williams found a refuge from sectarian persecution and proscription. Existing circumstances render it peculiarly proper to advert, at this time, and upon this spot, to the principles and conduct of that extraordinary man. His name will be handed down to the latest ages, as one of the great benefactors of his race, when the unjust and selfish policy of his oppressors shall be remembered only to be wondered at and condemned.

Roger Williams abandoned his home, and friends, and native land, for conscience-sake. A fugitive from English bigotry and misrule, he arrived in Massachusetts in the year 1635, expecting there to enjoy the liberty of worshipping God without restraint; in humble reliance upon the aid of his Holy Spirit, and in accordance with the directions of his written word. He was then but little more than thirty years of age; yet, young as he was, says the candid and American-hearted historian, Bancroft, "his mind had already matured a doctrine, which secures him an immortality of fame, as its application has given religious peace to the American world. His wrongs had not clouded his accurate understanding; in the capacious recesses of his mind he had revolved the nature of intolerance, and he, and ~~HE~~ **HE ALONE**, had arrived at the great principle which is its sole, effectual remedy. He announced his discovery under the simple proposition of *the sanctity of conscience*. This was the great tenet which, with all its consequences, he defended, as he first trod the shores of New England; and in his extreme old age it was the last pulsation of his heart. He was the first person in modern christendom to assert in its plenitude, the doctrine of the *liberty of conscience*, and in its defence he was the harbinger of Milton, the precursor and the superior of Jeremy Taylor." Such is the eloquent language of one whose testimony is founded upon documentary evidence, and who cannot, in this instance, be even suspected of denominational bias.

The urbanity of his manners, and the preciousness of his ministerial gifts, soon made way for him, and the people of Salem earnestly desired him to preach among them the unsearchable riches of Christ. With their request he cheerfully and promptly complied, but the Court in Boston interposed their authority to prevent his settlement. The sentiments of Roger Williams had already excited the most implacable hostility, and every effort was made to silence him, or change his views: but with unyielding fortitude he maintained the position he had so clearly defined, and so boldly taken. His christian friends, overawed by the arm of civil power, left him to fight the battle single-handed; and in this extremity even his wife took sides against him, and his domestic peace was interrupted. Still this man of God stood fast in the Lord, and in the power of his might; declaring his willingness to be bound, or beaten with stripes; to be banished, or even put to death, rather than give up one jot or tittle of the princi-

ples he had proclaimed. The sequel is soon told : *might* often makes *right*, in the history of this world. Roger Williams was banished, and finding that his persecutors were making arrangements to lay violent hands upon him and send him out of the country, before the day arrived when his sentence was to take effect, he left Salem in haste and secrecy, about the middle of January, 1636, to wander in the dreary wilderness. In a letter written many years afterwards, he says, "I was sorely tossed for fourteen weeks, in a bitter winter season, not knowing what bread or bed did mean"; and during the remainder of his life he appears to have suffered from the effects of this cruel exposure. The God of Providence brought him finally to this spot. Here he met with that kindness and hospitality from the red men of the forest, which were denied him by the professing followers of the Lamb. "The barbarous heart of Canonicus, the chief of the Naragansetts, loved him as his son to the last gasp." Large grants of land were made to him by the aborigines. Old friends from Massachusetts, and others panting after the possession of religious liberty, soon clustered around his peaceful abode. He might have made himself a chief, and exercised lordship over them, but no ! his principles were proof against the smiles of prosperity, as they had been against the frowns of adversity. He established a Commonwealth upon the pure principles of democracy, "where all civil power should be exercised by the people alone, and where God should be the only ruler over the conscience." He set an example which exerted a mighty influence upon neighboring colonies, and resulted in the formation of our happy national government. Christians of every name should be reminded of the obligations they owe to God, for *the principles and conduct* of Roger Williams. But for these, the descendants of the Puritans might yet have been employed in burning, for witches, helpless and inoffensive old women ; or in whipping, fining, imprisoning, banishing or murdering Quakers and Anabaptists, (falsely so called,) for no other reason than their obstinately refusing "to receive for doctrine the commandments of men." When thinking of that first of American Baptists, in connexion with PROVIDENCE, I cannot refrain from exclaiming—

Oh, call this holy ground !  
The soil where Williams trod,  
Here he left unstained, what here he found,  
FREEDOM TO WORSHIP GOD.

The principle upon which the American and Foreign Bible Society is founded, is identical with that which distinguished Roger Williams, and we can yield it only with our lives. THE BIBLE FAITHFULLY TRANSLATED ; and as a necessary consequence, *the indispensable duty* of giving it, *thus translated*, to all the dwellers upon earth, as far as means and opportunity are afforded, are the pillars of our Institution : and the Christian who would deliberately overturn them, has travelled farther in the direct road to Rome than he perhaps suspects.

At the last anniversary I had occasion to inform you, that for want of a charter the Society had lost several thousand dollars bequeathed by its friends ; that several thousands more were in jeopardy ; and that our application to the legislature of New-York for an act of in-

corporation, had been twice defeated by the friends of the American Bible Society. It is now my painful task to add, that our efforts to procure a charter have been *again* frustrated by the same friends; and that, too, in the use of agencies utterly inconsistent with the generous spirit of Christian charity. Instead of opposing, they should have aided us to attain our object; because they have unjustly deprived us of all participation in the funds and privileges of the old Society—they owe us reparation; because we aided heartily in obtaining *their* charter, and they are fully aware that without our help, such charter never could have been secured—they owe us gratitude; and, above all, because our single purpose is the circulation of the word of God among our fellow-men—the revelation of the Most High, “bringing life and immortality to light!” Those who hinder us in this work of faith and labor of love, do it at their peril; let them take heed lest they be found fighting, not against men merely, but against God; let them ask themselves whether the spirit of intolerance and proscription they have manifested in this matter, be not precisely *that spirit* which drove out Roger Williams from the habitations of white men, and gave him over to rude winter’s blast, and the tender mercies of American savages!

With reference to our position before the legislature, I have only to say, we solicit no *special favor*. We ask a charter upon the ground of **EQUAL RIGHTS**, as Americans, and esteem ourselves as fully entitled to the privilege, as any of our fellow-citizens. Some of the members of the House opposed our bill because they did not approve of the versions we publish; but really we must think they travelled out of the record. We ask what article of the constitution confers upon the legislature the power to decide upon the accuracy of biblical translations? If they have this power, the next legitimate step would be, to deny the right of private judgment, and to enforce ministerial uniformity of doctrine, with the usual amount of pains and penalties. But this may not be in these United States. And last of all, *our title* must be changed to please our unrelenting opposers. We have done business under it for eight years; hundreds of thousands of bibles, in various languages, bear our imprint; thousands of certificates of life directors and members have been issued, and we are known by our original name in the four quarters of the globe; and yet some Pedobaptists insist upon its being changed; though to their honor many, and I would hope most, even of their own brethren disapprove this opposition. It deserves special notice, that the utmost efforts have not been able to show any pecuniary loss resulting to either Society from the similarity of names, during the nine years which they have been in simultaneous operation. There is room enough for both organizations, and active, healthful competition, is not incompatible with brotherly co-operation.

After all, we have great reason to thank God and take courage. Opposition, which has been purely Pedobaptist, has produced discussion, and Bible sentiments have been thereby elicited. Error is never to be dreaded, when truth is left free to combat it. Ultimate victory is certain. The *principle* involved in this conflict is so clear and scriptural, that the more closely it is examined, the more conspicuous it becomes. Like the diamond, it shines the more brightly the greater the friction to which it is subjected.



## EIGHTH ANNUAL REPORT.

---

With unfeigned gratitude to our Heavenly Father, for preserving our lives, cementing our union, and very considerably enlarging the means of usefulness at our disposal, the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society present this Eighth Annual Report. In reviewing the operations of the past year, there is much to deepen our humility, to encourage our hope, and to stimulate our most persevering efforts. During this annual revolution a great company of immortal beings have been hurried to their final account, unblest with a knowledge of that glorious gospel which the Saviour required to be published to every creature; and in anticipation of soon meeting them before the judgment seat, and especially of standing with them before Him who has solemnly enjoined on us to proclaim to them the glad tidings, we feel deeply and painfully, that humiliation before God becomes us. But when we regard those encouraging indications of divine Providence, which cheer us with enlarged facilities for doing the work assigned us, and especially when we are permitted to see on an extensive scale that our labors are not in vain in the Lord, the power of an inspiriting hope nerves us for more vigorous endeavors to spread abroad the holy and inspired word of life to the remotest dwellings of mankind. This, we are assured by Him whose promise is immutable, shall not return void, but issue in the glory of the Redeemer, whose kingdom is everlasting and whom all shall serve and obey. This kingdom he has described as not coming with observation; it is not carried forward by the wind, the earthquake, the fire, but by the still small voice,—by the diffusion of the truth, which silently leavens the whole mass with which it is brought in contact.

For reasons stated at considerable length in the last report, more than our accustomed endeavors have been put forth in some parts of our country to awaken the interest of the churches, and call forth their liberality and active efforts in the work of supplying the destitute in the midst of us with the sacred scriptures. An agency for this purpose has been employed in North Carolina, where we had reason to believe many were unsupplied; and the intention has been to engage the active zeal of a sufficient number in each Association, to complete the work in the shortest practicable period. In Maine also, means have been used to form an auxiliary in each Association, with a primary in every church, and thus secure the universal co-operation of those who profess to approve the distinguishing principle of our society. The labor in both these states has been chiefly preliminary, and the results of it will appear, it is hoped, in future years.

In the remaining part of New-England, and the Middle states, nearly the same plan has been pursued as in former years, except that in some sections much more labor has been devoted to those from whom little could be expected in return, and where the cultivation of the benevolent principle, with the supply of the destitute, were more the object than to secure any considerable amount of funds.

In the other Southern Atlantic states, till very near the end of the year, no agency was employed except what was performed at the instance of State Auxiliary Societies. In the South Western states the Corresponding Secretary made a brief tour, and has opened the way for accomplishing much in some of them another year. So also, in the North Western states something encouraging has been accomplished, though by no means all that was desired, and that may be hoped for in future.

This cursory view (and for one much more minute and detailed see Periodical Paper No. 22, issued in September last,) may well suggest the remark, that if the plan of entire and thorough cultivation of the home field is to be attempted, as intimated in the last report, a vastly enlarged system of agency must be employed. Perhaps all that the Society will expect of its Board of Managers is to make approximations each year towards this comprehensive design, with the intention and hope of reaching it at a comparatively early period. It has never been intended to push forward this object unduly in advance of kindred benevolent operations, or to allow it to impede them. On the other hand it is

believed that intelligent, consistent, persevering efforts in this behalf, will greatly facilitate all other evangelical enterprises, and thus hasten the accomplishment of those purposes of mercy which are dear to every pious heart.

The following tabular view will present a sufficiently detailed statement of the amount accomplished in each state and territory the last year.

States and Territories.	Donations.	For Books.	Totals.	Books sent to each State.	Amount.	L. M. and Direct's	New Ans.
Maine. . . . .	\$335 11	\$121 00	\$456 11	816	\$393 54	6	1
N. Hampshire. . . . .	440 28		440 28				1
Vermont. . . . .	286 42	24 66	311 08	551	186 98	10	
Massachusetts. . . . .	4142 08	23 22	4165 30	166	76 90	47	2
Rhode Island. . . . .	1011 64	12 22	1023 86			22	1
Connecticut. . . . .	2649 46	98 96	2738 42	344	107 19	21	
New-York. . . . .	5853 68	1695 62	7549 30	4410	1 826 78	38	5
New-Jersey. . . . .	372 57	5 00	877 57			4	2
Pennsylvania. . . . .	857 23	737 75	1594 98	3524	1119 19	21	20
Delaware. . . . .						3	
Maryland. . . . .	29		29 00			3	
Dist. of Columbia. . . . .	78		78 78	118	25	1	
Virginia. . . . .	5347 72	435 87	5783 50	2499	652 37	6	2
North Carolina. . . . .	32 00	320 00	352 00	254	114 22	5	
South Carolina. . . . .	129 50	485 60	615 10	266	234 63	4	4
Georgia. . . . .		673 55	673 55	907	431 70	13	1
Florida. . . . .	159 80		159 80				
Alabama. . . . .	1049 12	103 31	1152 43			3	2
Mississippi. . . . .	592 59	317 16	909 73	585	204 56	3	1
Louisiana. . . . .	459 04		459 04	72	62 13		1
Arkansas. . . . .				3	"		
Tennessee. . . . .	178 25	159 80	338 05	326	198 70	30	
Kentucky. . . . .	1310 84	404 70	1915 54	784	406 56	4	
Ohio. . . . .	446 86	661 14	1108 00	1374	466 16	3	
Indiana. . . . .	60 49	268 18	247 17	1013	286 84	2	2
Illinois. . . . .	541 92	102 90	644 82	517	265 75	2	6
Missouri. . . . .	216 58	162 75	379 33	469	126 74	3	1
Michigan. . . . .	75 77	50 00	125 77	547	199 63		
Iowa. . . . .	7 05		7 05				
Wisconsin Ter. . . . .		20 66	20 66				
Canada. . . . .	106		106 00				
Nova Scotia. . . . .	136 50		136 50				
Bahama. . . . .	3 25		3 25				
Germany. . . . .	29 31		29 31				
Cherokee Nation. . . . .				123	31 00		
Haiti. . . . .				80	18 63		
China. . . . .				249	108 56		
India. . . . .				595	259 36	2	
Burmah. . . . .				214	118 32		
City Bible Society. . . . .				4852	1250 02		
	27627 30	\$6885 55	34512 85	26239	\$9483 27		60

## AGENCIES.

Four agents, viz.: Rev. Messrs. A. Maclay, H. Seaver, B. H. Clift, and G. E. Tucker, have been constantly in our employ, through the last year. Rev. Messrs. Wescott and Fletcher, in

New-York ; Battle, in North Carolina ; Haynes, of Maine ; Cressy, of Ohio, and Dr. Wm. B. Johnson, of South Carolina, have each acted as our agent a portion of the year, amounting in the aggregate to about 20 months' service. Our tried friends, Rev. E. Kingsford, of Alexandria, and the venerable Elder L. Austin, of Northern Ohio, have rendered valuable services, chiefly gratuitous. The entire amount of agency thus performed in furtherance of the Society's objects, is nearly equal to six years' labor.

As intimated in our last report, we must specially crave the attention—of any beloved brethren who might be inclined inconsiderately to grudge so large an item of expense—to the important fact, that religious benefit to a vast amount results from this labor, over and above the direct pecuniary objects secured by it. As the agents go everywhere, preaching the word, as well as awakening interest and calling forth effort and enterprise for its distribution, an immense service is rendered to the cause of Christ, and the welfare of the churches. The general disposition evinced to welcome, yea to crave the renewed and prolonged visits of these laborious and self-denying men, is their best and highest encomium.

It shall continue to be the sedulous endeavor of our managers to commission and retain in this department none but those whose holy lives, and exemplary prudence and loveliness of deportment, will commend them to general confidence and esteem ; and we bespeak the co-operation of all who love this precious cause, in aiding to secure so important and difficult a result.

#### THE AUXILIARIES OF THE SOCIETY

Have this year been increased by the addition of sixty, as mentioned in the preceding table. This makes the whole number which have been recognised since the formation of the parent Society, three hundred. Several however, which have stood on our lists for a considerable time, without having given any indication of vitality or healthful action, have this year been stricken off. In some instances we have obtained definite information, that through changes of plan, or by the existence of new and more convenient societies, the old organizations had been abandoned. In other instances, though nothing so satisfactory has been learned, it seemed unreasonable to presume on a con-

tinued existence and relation, when no decisive proofs are brought to our notice.

It may be the practice of other Bible societies, to some extent, to swell the lists of their recognised auxiliaries, by retaining the names of all that have ever sustained that relation. But it seems to us more in harmony with christian simplicity to count only the living, among our helpers.

We intend devoting special attention to all societies retained on our list, during the ensuing year ; and we respectfully solicit their aid, and that of all the agents and friends of the Society in rendering our future reports in this respect, more accurate and satisfactory.

We hail with pleasure the formation of several new Female Bible societies, Juvenile Bible societies, and Penny-a-Week Bible societies, in different parts of our country. May their number and efficiency be rapidly and widely increased.

The New York city Bible society, gives continued evidence of vigor and devotedness to this great and most worthy object ; and several others, as the Westchester and Putnam, the Yalobusha Co., Miss., and the Connecticut State Bible Society, deserve special mention, for the interest and persevering success which they have manifested.

#### RECEIPTS OF THE YEAR.

These it will be perceived, are larger than in any former year ; and indeed, except the first year after the complete organization of the society, when the hitherto unexampled liberality of Mr. Munn, in the donation of 8000 dollars to our treasury, very largely swelled the amount, the receipts of this year are not only larger than the last by 11,147 dollars, but larger than those of any other year by eight or nine thousand dollars. The analysis of these receipts, so far as the several states and territories are concerned, is presented with sufficient minuteness in the foregoing tabular view.

It may be proper however, to analyze the receipts on another principle, and to show as distinctly as possible, not only the section of country from which the various amounts come, but the organization or the absence of organization to which each rill is traceable, that has helped to fill this generous channel of religious beneficence.

The following legacies have been paid :

## LEGACIES.

From the late Richard Carney, near Portsmouth, Va.	\$3,914 00
" " " Betsey Hutchinson, Passumpsic, Vt.	50 00
" " " Elder Holmes,	24 00
" " " Hon. Nicholas Brown, Providence, R. I. (3d payment)	200 00
" " " Deacon Phelps, Montgomery, Co., N. Y.	100 00
" " " R. S. Bottom, Stonington, Conn.	100 00
" " " Deacon John Garnsey, Dutchess co., N. Y. (a balance)	160 00
	<hr/>
	\$4,548 00

From Individual Donations,	2,307 81
Congregational Collections,	4,214 68
Auxiliary Societies' donations	8,712 10
Associations and Societies not Auxiliary,	459 80
From Life members,	4,709 14
Life directors,	2,005 23
In payment for books,	6,885 55
	<hr/>
Making a total of,	34,342 81

Of this sum less than 100 dollars were appropriated by the donors to the Burman, and to the Karen Scriptures, and about an equal amount to China. The remainder being undesignated by the Donors, was left to the discretion of the Board.

The entire receipts of the Society since its formation amount to the sum of \$235,211 40. Of this amount, after paying all the expense of agencies, officers, rents, insurance, discounts, losses, postages, travelling expenses, and every item of incidental charge which has arisen in the prosecution of this enterprise, in the collection, transmission and disbursement of the funds, \$131,342 have been devoted to the Foreign Distribution, and \$49,743 to the Home supply of the sacred scriptures.

## DISBURSEMENTS.

A much larger expenditure has been incurred the past year, for paper, printing, binding, and the purchase of such Bibles and Testaments as we could buy more economically than manufacture, than in any former year ; or than will usually be required. The necessity for it in this instance arose from the importance of having on hand, ready to meet the calls of our auxiliaries, an adequate amount and variety of books well seasoned, and there by more durable and satisfactory. With this view, in the early part of the year especially, larger editions than usual of all the more common kinds of Bibles and Testaments were printed ; so as to furnish our depository, more thoroughly and adequately

than ever before. Many of these books have been ordered and sent to distant points of the Union, where agents and auxiliaries are engaged in their sale, or if indispensable, in their gratuitous distribution.

If it were practicable to dispense with *the credit system* entirely,—if all who require books from our depository, would accompany their orders with cash remittances to the full amount of their purchase,—the stock now on hand would replenish itself, as it might be called for, and very little more money would hereafter be demanded for publishing books than would be received in pay for them. This would at once free our treasury from a heavy drain upon it, and thus would enable us to appropriate a much larger proportion of all that comes into our hands, to aid in Foreign distribution, among degraded and unevangelized heathen. It is unquestionably true, that the Foreign department has ever been prominent with the majority of the contributors; and if our auxiliaries, and the other friends of the Society will free us from the necessity of crediting them for such supplies as they may order, the Board will feel the greatest happiness in husbanding as wisely as possible the means within their control, so as to give greater efficiency to the work of

#### FOREIGN DISTRIBUTION.

We begin with a notice of those Foreign fields where we co-operate with other societies. The earliest foreign appropriation made the last year was \$2,500 to the Calcutta Baptist Missionaries, to enable them to complete the *Sanscrit Bible*, very carefully revised by Dr. Yates, whose qualifications for this important work, are universally esteemed as unequalled.

If his valuable life shall be spared to complete this great work, as well as his Bengali and Hindostani version of the entire scriptures, they will together form a monument to his praise, such as any one individual has rarely secured. Whether we take into account the myriads who speak those languages, the interesting circumstances under which they were first approached by the English Baptist Missionaries, the almost insurmountable difficulties which had to be overcome in the endeavor to communicate to them the salvation of the gospel, and those DIVINE RECORDS which authenticate and convey it, this pre-eminent interest will be awakened by the contemplation. True, the labors of Dr.

Yates may be regarded as those of *revision* chiefly, if not entirely. But when we remember how much of imperfection must necessarily have attached to the attempts of those who made the first experiments of translating into a language so unlike in structure and idiom to their mother tongue; when moreover the variety and number of the attempts made by the Serampore brethren are taken into the account, it will awaken no surprise, that a thorough revision, made as perfect as possible, should be a work of immense toil and responsibility, and that its successful execution should call forth many thanksgivings to God.

We have the testimony of our own Judson, after a quarter of a century's experience and observation, that his revision of the Burman Scriptures for a *third edition* costs him scarce less care and thorough discriminating investigation, than the first work of translation. It is in view of such evidences, ancient and modern, that some just conception may be formed of the requisite cost of furnishing the faithfully translated words of life for the nations of the earth.

The celebrated German translation of the entire Bible by Martin Luther, seems to have been a labor of fifteen years; and he was assisted in revising it, and closely comparing it with the original Hebrew and Greek, by Melancthon, Cruciger, Justus Jonas, John Bugenhagen and several other of the most eminent scholars of his time. The English version of the scripture in common use, may be regarded as the result of the labors and prayers of the most learned and pious in England, for more than seventy-six years; from 1535, when the whole Bible was first printed in English by Coverdale, to 1611, when the present version, or revision was completed. The first Dutch version was printed in 1560, and the present more satisfactory revision was completed at Leyden by sixteen of the most learned men in the country, in 1635. These examples, it has been justly remarked, may teach us what a laborious and difficult work it is to produce a version of the word of God, which is fit to be sent forth as a standard for any particular nation or language. They show the magnitude of the interests now confided to Bible Societies. If any regard this work as secondary and trifling, we can only pity the temerity of their judgments, or the inadequateness of their information. Hence too, the importance of *right principles*, on which to proceed in securing such versions as may be well pleasing to God, and most useful to those for whom they are prepar-



ed. The plan, proposed by some societies, of making conformity to such a production as the version which King James essentially marred by his unreasonable and despotic dictation, the rule of their approval; or the equally indefensible project of compromising the guide book of Jehovah, so as to make it speak a language equally acceptable to differing sects, seems monstrously sacrilegious and perverse. Sooner might you swear a witness to tell the whole truth, and then fetter him by the wishes and various preferences of the different parties in court. It is a highbanded, heaven-daring attempt to conform God's word to men's varying creeds and practices, instead of straightening these by His infinite rule of rectitude.

Though we have failed to receive "the fourth Annual Report" of the "Scriptures printed at Calcutta," a document we always peruse with lively interest—some casual notices of the operations of the press there, and of the distribution of portions of the word of God, in various parts of hither India, have been gleaned from the Calcutta Missionary Herald. The following appeared in the July No. :

"It is with great pleasure that we announce the speedy completion of the Old Testament in Bengali. It will probably be published at the commencement of August. We desire to express our heartfelt gratitude to God for having enabled his servants to bring that work to a happy conclusion. May the same Holy Spirit who dictated the word, accompany this translation of it with his saving efficacy."

The Rev. J. Williamson, of Birbhum, in recounting the services of the native brethren at that station, says, "they were from home attending the principal fairs in this district, about a month and a half; during which they delivered not less than a hundred addresses, and distributed with discretion 328 gospels."

In May of last year, after recapitulating some of the inroads of Popery, and the methods employed for distributing catholic pamphlets, the missionaries remark :

"In fact it is to be expected that the papal Antichrist will shortly bring his energies to bear not only upon the native Christians connected with the protestant missions but also upon the heathen population of Bengal. We would earnestly recommend to our brethren, to make this matter a subject of special prayer, and to redouble their efforts in spreading the word of God, that sword of the Spirit, before which neither the devil nor his emissaries can stand."

The Rev. J. T. Thompson, of Delhi, thus writes :

There are far more readers of the word throughout the country, than we have any idea of, as I have had frequent instances, this season, of persons who in former years

got our books, and now brought them forward, or recited portions of them, in order to claim the fulfilment of a promise for larger portions of the word. Indeed, the age has passed away in the era of Missionary labor, for a single gospel and tract to carry out the purposes of the Missionary, and satisfy the thousand inquiries of the aroused native mind: the Missionaries who have gone to their rest, and those in the field, have contributed to work that age away. They met a shy, reserved people, full of superstition as of pride and contempt: they entreated, argued, reasoned, overcame one feeling, then another and another; got a hearing, obtained with much labor the promise to read, succeeded in placing a tract, a gospel, in the hands of one or more; rejoiced in this measure of success attending their labors, and prayers; and then, with the same means, sought to increase their circle of usefulness. They went out, attended the fairs, and strove to make way for the Saviour by the reception of a single gospel and tract; they have succeeded; the first reluctance has been overcome; curiosity, if not a desire to know God and be saved is excited, discussion is invited, the Missionary has need of more weapons than the historical statement in a single gospel; he longs to have the devotional volume to impress, the prophets to excite attention and promote inquiry, and the historical parts of scripture to increase the stock of information in his hearer's minds: and as the people who have heard him, and who have had his books, have done for each other what he did for a few, viz: called the attention and excited a spirit of inquiry in each other; the missionary finds as he goes abroad and appears at the fairs, that his preparatory work has been done for him in the minds of multitudes he had never seen. Hence he is assailed on all sides, not with, What have you to say? or, what will this babbler say? but, give us books, give us a large book, containing the whole account of Jesus, of your religion, of the things of salvation. He, not prepared to find the age before him, offers a single gospel to people he had never seen, and is told to his surprise, we have read that, we have got that; gives us something more. Here it is that the missionary finds himself at a stand: he has but a small number of volumes of the scriptures, to the extent, it may be, of a proportionate number of former recipients of the divine word, and he knows not how to give these away generally, and to persons whose esteem for the word not having been proved, he cannot confide a large volume at their first solicitation. Here then, it is, that the missionary needs help to enable him to keep pace with the age, with the excited and increased desires of the people; and he must be furnished with a greater number of large books than he has ever had, or run the chance of dissatisfying scores of applicants each day, and hundreds at each fair, and thereby crippling his labors, which ought now to take a different turn, as what he offers on the part of God should be in a more consolidated form.

The Rev. O. Leonard, of Dacca, presents the following cheering instance of good effected by the reading of a New Testament.

We have been visited by a Lucknow brahmin, who professed a desire to be instructed in the truths of the gospel, after which he had been long inquiring, being clearly convinced that both the Hindu and Mussulman creeds were false, and imposed upon the world by wicked and designing men, actuated by devils. He said that he had been invited, and strongly persuaded by many of the latter, to join their communion, but on close examination, he discovered that the religion which they professed was no better than that which he had abandoned, and that Muhammed, upon whom they placed so much dependence for salvation, was an acknowledged sinner, died, and was buried like other sinful men, and therefore could not save himself or his votaries at the great judgment day: he was then offered a large sum of money by the mullas, and one or

two opulent Muhammedans, if he consented to join them, but as a matter of conscience, he rejected their proffer. This man has evidently read the scriptures with attention, quotes many passages relative to the incarnation, life, death, and resurrection of the Saviour.

He dwelt much upon his baptism, and the evidence of his godhead ; especially in the descent of the Holy Spirit upon him in the likeness of a dove. He also made very apt remarks upon the meekness, love, and spotless purity of the Saviour, which, including his miraculous powers, rendered it evident that he was the Son of God, and the Saviour of the world. He produced a copy of the New Testament, which appeared quite worn by constant use, and as well as I can recollect was received, a considerable time since, from some Missionary at Moorsshedabad, whose name he could not recollect. It was a Hindustani version, which he read fluently, and appeared to prize. I read the 3d chapter of the gospel of John with him, to which I discovered he was no stranger, especially the new birth ; in which he appeared to take a deep interest. He requested to have a son of his, a lad of about nine years of age, received into the Christian School, to which I readily assented.

The painful destitution still remaining around them, is thus spoken of by the same missionary :

Though nearly fifty years have passed since the first missionary set his foot in Bengal ; yet there are many places in this populous country, where the gospel has never been even once preached, nor a single portion of the word of God, nor even a tract delivered. There may yet be places, and I fear there are places, where the tidings of Christianity and the Bible have never been heard.

Our Board of Managers are exceedingly desirous of remitting, as in former years, a considerable sum to aid the issues of the sacred scriptures from the Calcutta press. Such inviting facilities as are there presented, ought to awaken increased zeal and liberality in this work of benevolence.

#### GERMANY,

Continues as in former years, to present an interesting field for bible distribution. The infirm health of our devoted brother Oncken for a part of the last year, and the suffering state of his family, have greatly impeded some of his operations. But on his renewed assurances of his desire and ability to carry forward this work, and on the application of the Baptist Board of Foreign Missions in his behalf, \$1200 have been devoted to this field, the last year, besides the \$1000 which will be paid for the stereotype plates of a large 8vo. bible, with marginal references, now in course of completion.

In the annual report of printing and distributing scriptures in Germany and Denmark, the past year, after stating some reasons

for procuring stereotype plates of our own for a large 8vo. edition of the bible with references, brother Oncken thus proceeds :

There are, however, other powerful reasons why the A. and F. B. S. should adopt my proposition. The efforts of the Edinburgh Bible Society have greatly decreased during the last five years, and but for the generous assistance of your Society, the work would have been much retarded. I consider, therefore, that God, in his providence, is pointing the A. and F. B. Society to this field of labor, the more so, as in his good providence he has raised up a christian agency in the formation of our churches, by which the word of God can be circulated, without incurring any expense, and in a manner somewhat corresponding with the importance of the work.

As far as I can see, the issuing of a bible for your Society would in no way raise any bad feeling against the cause in which we are engaged—on the contrary, it would rather command respect, and convince many that we are not quite so insignificant a sect as our opponents frequently represent us to be.

It is not my intention to make any alterations in Luther's version; only to omit the parallels of the apocrypha, and the superscriptions of such parts as are appointed to be read on holy days in the Lutheran church.

I shall proceed to acquaint you with our proceedings since my last. The number of scriptures issued up to this date is 4216 copies. The kinds of scriptures are as follows :

IN GERMAN.		IN DANISH.	
8vo. Bibles,	1506	Bibles, 8vo.,	81
N. Testam'ts, first ed., with Psalms,	518	Testaments with Psalms,	129
do do without do	323	do without Psalms,	327
do second ed., 64mo.	1265	IN ENGLISH.	
do 8vo.	46	Bibles and Testaments.	21
	<hr/> 3658		<hr/> 558
Total number of copies, 4216			

During the same period, I circulated at the expense of the Edinburgh Bible Society 2905 copies of the holy scriptures—total number 7121 copies. Of the 4216 copies issued for the A. and F. Bible Society, about one third have been circulated in Hamburg and its vicinity, and of these upwards of 400 copies among the seamen visiting our harbor. The remaining two-thirds were sent to various parts of the Grand Duchy of Oldenburg, East Friesland, Bremen, different parts of Hanover, Holstein, Denmark, Norway, Prussia, Hesse, Wurtemberg, Baden, Bavaria, and Switzerland. The happy effects produced by the spread of the sacred scriptures, we have had frequent opportunities of witnessing, when the converts stated their religious views, and their christian experience before the church. In every case brought under my notice, it was some striking passage or sentence from the mouth of God himself, which the blessed Spirit had honored in conveying instruction, or peace and joy to the heart. The evident fact, that many thousands of our fellow creatures have been enriched with the book of God, who, but for the efforts of the A. and F. B. Society, might have lived and died without it, is a consideration which demands our most grateful adorations to Him who has thus made us instrumental in sowing precious seed for eternity, from which we shall reap one day without ceasing. Of the New Testament, 32mo., 15,000 copies—10,000 with the Psalms of David—have been printed, and about 1,500 are already in circulation. I had hoped to have a sufficient amount of funds in hand to cover the expenses of 20,000 copies; but as no new remittance came to hand, I was compelled to take the 5,000 copies at my own expense, and am now trying to introduce

them in superior merocco binding among the booksellers. I shall send you any quantity of this new edition of the testament you may wish to have. The first edition of the testament is nearly exhausted, and it is very desirable that another edition from the same type should be printed in 1845.

I regret that we can do so little in a pecuniary way, to promote the objects of the Society. But be assured, my dear brother, it is rather our inability than our unwillingness to do so. Our churches are composed of the poor, and even these have been and are still so frequently the subjects of cruel persecutions, that they cannot do what otherwise they would. I beg your Board to accept the small amount, \$28 59, specified in the account, from their poor brethren in Germany, in furtherance of an object, which they consider as of primary importance, the translation and circulation of God's holy word into every tongue under heaven. Our best wishes and prayers ascend to God for the prosperity of your Society.

Let me remind your esteemed Board that in our march onward, we cannot do without their aid. We stand or fall by the Bible—our preaching is drawn from the Bible, and the tribunal to which we appeal is the Bible. The Bible, therefore, we must have;—as all who hear, and all who join our ranks are referred to the word of God, which abideth for ever.

In the remaining portions of our Foreign field, this Society, so far as bible distribution is concerned, is the sole dependence of our missionaries and others employed in this work.

#### BURMAH.

The embarrassment resulting from the exclusion of our missionaries from the larger portion of the Burman empire, still continues. Whether our hearts have been as deeply affected by it, and our prayerfulness as fervently drawn forth, in supplicating His interposition, who has the hearts of all men in his hands,—as the exigency demands, we know not. But we cannot fail on this occasion to entreat all who pray, Thy kingdom come, to bear on their hearts with fervent importunity this field; that the word of the Lord may there have free course, run and be glorified.

The last report from the missionary printer at Maulmain, bro. Osgood, contains ample and minute returns of the operations of that important press for the preceding year. In reference to the future, he says :

"I find it somewhat difficult to make estimates of our future wants on account of the uncertainty of our movements. If Burmah proper should be thrown open to us again, the means we have at hand would scarcely supply the demand for scriptures and tracts a single month; but at present we can do comparatively little.

"Our brother Haswell is doing something in the way of translations in the Peguan; (later accounts say he has completed the Epistles, and is now employed on the Gospels,) and whenever any portions of the scripture in that language are ready to be put to press, an appropriation for that purpose would be judiciously applied. We have just prepared a new font of type for the Pegu Karen, in which some portions of the scriptures may possibly be printed before the close of the current year."

After speaking of the want of a small quantity of English Bibles and Testaments for gratuitous distribution, (which our Board promptly made,) he says :

"A spirit of inquiry is abroad in the land, and becoming more and more prevalent; but it still requires a great degree of moral courage for any one to come out publicly and profess the religion of Christ, as it is not unfrequently attended by the loss of all things. Two men who have lately been baptized, have either been forsaken by, or driven from their families, and are compelled to seek a home with the disciples."

The following statement is a satisfactory document, which ought to be preserved for future reference.

STATEMENT OF THE ISSUES FROM THE MAULMAIN MISSION PRINTING HOUSE FOR THE YEAR 1843.

Titles of Books.	Akyab.		Amherst.		Maulmain.		Ramree.		Tavoy.		Total of Bks.	Pages in each Book
	No. Books.	No. Pages.	No. Books.	No. Pages.	No. Books.	No. Pages.	No. Books.	No. Pages.	No. Books.	No. Pages.		
<i>Scriptures,</i>												
Bible 4to 1200 pp.,					6	14400			10	24000	16	2400
Old Testament, vol. 1,					20	10640					20	532
" " " 2,					20	10000					20	500
" " " 3,					20	14400					20	720
New Testament,					175	114100	20	18040	70	45640	265	652
Psalms,	25	3900			25	3900					50	156
Luke and John,					25	3700					25	148
Total of Scriptures,	25	3900			291	171140	20	13040	80	69640	416	
<i>Ex. from Scriptures,</i>												
Life of Christ,			18	3816	240	50830					258	212
Digest 1st Part,			12	430	50	2000					62	40
" 1st and 2d Parts,			12	1632	145	19720					157	136
History of Creation,					300	2400					300	8
" " Joseph,					200	5600					200	28
Epitome of Old Test.,					300	13200					300	44
On Idolatry,					400	4800	500	6000			925	12
Commandments, &c.,					20	80					20	4
Total Ex. from Scrip's.			67	6228	1655	98680	500	6000			2222	
<i>Books in Peguan,</i>												
<i>Scriptures,</i>												
Epistles from Gal. to Titus,			60	8400							60	140
<i>Ex. from Scriptures,</i>												
Life of Christ,			50	17400	10	3480					60	348
Epitome of Old Tes't			50	3600							50	72
Total of Ex. from Scr.			100	21000	10	3480					110	
<i>Totals,</i>												
Scriptures,	25	3900			291	171140	20	13040	80	69640	416	
Ex. from Scriptures,			67	6228	1655	98680	500	6000			2222	
Scriptures in Peguan,			60	8400							60	
Ex. from Scriptures,			100	21000	10	3480					110	
General Total,	25	3900	227	25623	1926	273300	520	19040	80	69640	2808	

The following more general summary of accomplishment, so far as scripture printing at Maulmain is concerned for the last five or six years, is here inserted :

## STATEMENT

*Of Scriptures printed at the Maulmain Mission Printing House, from 1838 to 1843, inclusive.*

	Copies	Pages	Total of Pages
Bible, quarto edition, in Burman, (calculated in octavo,)	5000	2400	12,000,000
Pentateuch, Gospel by Luke and Hebrews,	5000	544	2,720,000
Epistles, from Gal. and Titus, (Peguan) 12mo. edition,	2000	140	280,000
Total.	12,000		15,000,000

## TAVOY.

The completion of the New Testament in Karen, at the Mission press of this station, was adverted to with lively gratitude in the last report. Since that period, another missionary printer has gone thither, to take the place of brother Bennett, and enable him to devote himself exclusively to missionary labors. Some intimation has been given, of a disposition to transfer this printing establishment to Maulmain ; and by a greater concentration of effort, give additional facilities for the correct and economical publication of the Sacred Scriptures. We need not say that every movement of this kind may reckon on the fullest measure of co-operation from our Board. Especially at a period like this, when the Karens are turning by thousands unto God, shall we be most inexcusable if we do not furnish them the inspired guide-book of salvation. By request of the Mission Board, we have devoted \$1000 to this field the current year.

## ASSAM.

As early as October last, the Epistle to the Romans was completed in the language of the Assamese, and the other portions of the New Testament will soon be ready for the press. The Board of Missions have asked of us, and we have cheerfully appropriated to their use \$1000 this year, to defray the expense of a first edition of the New Testament for this benighted but interesting people.

For the purchase of Scriptures for the Telogoos, \$500 were also devoted, by the request of the Foreign Mission Board.

## SIAM.

At Bangkok, prior to Nov. 1843, Timothy to Philemon, Hebrews, James to Jude, and Revelations, were printed in Siamese : they amounted to 204,000 octavo pages. The completion of the New Testament for the millions in this country, was anticipated with satisfaction, and nearly enough to meet its expense devoted to this purpose by our Society last year. Supposing that a second edition would be soon required, at the request of our Foreign Board, \$1000 have been this year appropriated to this good object.

## CHINA.

In the translation of the Scriptures into Chinese, much has been done by Marshman, Morrison, Milne, Medhurst and others ; but there still remains much more to be done before these translations can compare in point of accuracy, with our best modern versions. Great advantages may be derived from these first efforts at translating the Scriptures into Chinese,—whether these versions are to be revised, or a new translation be made ; and it makes little difference, as to the amount of labor, which plan be adopted. It may require even more labor to *revise* carefully and efficiently, than to *translate*, while at the same time the present or future translator may be as much indebted to the labors of his predecessors as if he were merely to *revise* their productions. The idea cannot be too early, or too strongly fixed in the minds of those who are interested in this work, that however ardently they may desire to see the word of God intelligibly expressed in the language of this interesting and immensely numerous people, the work of revision, under the most favorable circumstances, cannot be safely suspended, at least by the present generation. The most that can be expected from the combined labors of all who are versed in the Chinese language—and their numbers are neither small, nor their attainments inconsiderable—is that they may raise the work one step higher, and give to their successors additional facilities for going on with the labor.

In noticing the efforts already made by those whose productions come under the patronage of this Society, we here mention that Mr. Dean, in 1837, revised the gospel of John, having the aid of a native christian, who was a good scholar. He had before him the versions of Morrison, Marshman, and Medhurst,



with his Greek Testament, and the best critical works to aid in ascertaining the meaning of the text, which was expressed to his Chinese assistant colloquially, and he wrote it down in the Chinese character. This was read over, and the assistant required to explain the idea he attached to each sentence, which led to various alterations, after which the whole was copied. This is now in manuscript. In 1839 and '40, the gospel of Mark was revised in a similar way, by the same hands, and printed. The Ten Commandments have been translated and printed by Mr. Shuck, and a version of Mark has been prepared and printed by Mr. Roberts, containing a map of Palestine, explanations, &c. In 1841 and '42, Mr. Goddard carefully prepared and printed the book of Genesis, and in 1844, revised the gospel and Epistles of John, as the portion which fell to him when the New Testament was divided among all the missionaries in China. In this general committee of the whole, the Epistle of James was revised by Mr. Shuck, the 1st of Peter by Mr. Dean, and the 2d Peter by Mr. Roberts. The remainder were divided among the missionaries of the other societies in China, with the expectation that a select committee, composed of one from each mission station would give to the whole a second revision, when it should be submitted to the several Bible societies for their patronage. It is hoped that this revision, effected by the joint labors of all the Protestant missionaries, will be an improvement upon the existing versions, while it is not to be expected that it will be beyond the reach of improvement, or that proper names, or the terms for the Deity, or the Holy Spirit, or the ordinances of the christian church, can by them be unalterably fixed. No one of the men devoted to this work would presume to say, that his knowledge of the Chinese language might not be improved, and especially that no advantage was to be expected from native scholars who may be brought to the knowledge of the truth.

Portions of the New Testament have been selected by our Baptist missionaries, which they thought best calculated to do good, such as the Epistle to the Romans, Ephesians, and Corinthians, which have been printed and circulated under their direction, and under the patronage of this Society. Native assistants have been employed to aid in this work, while at the same time they preach the gospel to their countrymen, as they give them portions of the Bible. One of these assistants is employed under the supervision of Mr. Dean, one under Mr. Shuck, and one under

Mr. Roberts. Others are employed for the distribution of Tracts. These native brethren serve as important helps in preaching the gospel, and are appointed by the Mission, and their expenses defrayed from funds contributed to the Mission Board by the Bible Society.

The field is wide, and these agents go unmolested through the villages, on the surrounding islands, and the main land, and are welcomed to the houses of their countrymen—sharing their hospitalities—warning men of the folly and sin of idolatry, and scattering the word of life far and wide. There are now a few more native brethren who might be successfully employed in this work, were means available, and there is at this day work for a thousand hands, to give the bread of life to these famishing millions. We only need our missionary enterprise to be well sustained, and a continuance of those marks of divine favor which have hitherto attended the labors of our brethren—and the time is not distant when efficient native agents to an indefinite number may be procured to carry out the objects of this and kindred societies.

In view of this demand, the managers have devoted three thousand dollars to this important field the past year. One thousand was regarded by them, and the Acting Board of Missions who solicited it, as a *special grant*, having reference to the expense incurred by the Mission, in transferring the Rev. Mr. Goddard from Bangkok to China, and sustaining him there as a translator of the Scriptures. The great importance of concentrating within the celestial empire, as efficient a body of well prepared translators of the DIVINE WORD as possible, seemed to us, as it did to the Missionary Board, to justify this expense.

The remaining 2000 were, by the request of the missionaries now in China, shipped directly from New-York to Hong Kong, accompanied with some other offerings of generous beneficence, intended to sustain a colporteur in China, in diffusing the sacred scriptures among its myriads of destitute, immortal beings.

#### AFRICA.

When writing our last report we were cheered with the return to this dark land, in invigorated health, of our esteemed missionary, the Rev. W. G. Crocker. Scarcely was our report printed,

before we learned his sudden and much lamented death, just after his arrival, and before he could enter on the important work of translation. We have felt this disappointment most keenly, but desire to bow in devout submission to the divine will. The Rev. Ivory Clark has therefore been left alone, to carry forward, so far as his other duties would permit, the printing of some portions of the New Testament in the language of the Bassas. The gospels of Matthew and John had been printed, and the Acts was in press more than six months since. The Epistle to the Romans was in course of preparation, and would be followed by the Epistles to the Corinthians. The sum of \$300, in addition to former grants, has this year been requested by the Acting Board of Missions, and cheerfully devoted by us to this field.

#### AMERICAN INDIANS.

Besides a second edition of one of the gospels, and the Acts of the Apostles in the language of the Putowatomies, which has been completed by the American Indian Mission Association at Louisville, Ky., at our expense; portions of the book of Genesis and some of the Psalms have been translated and printed in Cherokee, under the sanction of the Acting Board of Missions at Boston. While our desire is unabated, to furnish all requisite facilities to those who are engaged in giving to this waning race the words of life in their own language; it ought perhaps, to be candidly admitted, that among those who are best informed on this subject, there is a prevailing doubt as to the desirableness of attempting very extensively to translate into their various languages the Sacred Scriptures, when it is found so easy, generally, to induce them to learn the English language, and thus open before them, not only the facilities for scriptural instruction, but all the other aids which our religious literature furnishes. The fact that many of the aborigines prefer to have their children taught English—rather than spend time and toil over the various forms of their own languages, which have been reduced to a written or printed state—suggests the desirableness, especially in the smaller tribes, of relying on instruction to teach them to read English, rather than to expend labor and cost in preparing imperfect translations of the Scriptures, which may not, after all, be read intelligibly, and cannot be but by a very small number.

The entire sum which we have been required to devote to this object the last year, is about \$250.

The aggregate of our appropriations the last year for Foreign distribution, including the premium, freight, and insurance of the \$2000 shipped by us to China, falls but little short of \$11,000. If prompt payments for books ordered from our depository can be secured, and the contributions of the auxiliaries and churches are continued on their present scale of liberality, we shall hope at least, to devote twice this amount to the Foreign field the next year.

#### NEW FIELDS TO BE CULTIVATED BY US.

The Board have by no means lost sight of the inquiries and suggestions contained in the Sixth Annual Report on this subject. In the early part of the past year, an opportunity was sought of conferring with the Hon. W. Thompson, of South Carolina, a decided friend of our society, and whose then recent return from Mexico, where he had spent several years as the minister of the United States government, had enabled him to communicate much valuable information. The Rev. Dr. Thompson, an English clergyman, who had travelled extensively in Mexico and Yucatan, obligingly furnished us the information which he had obtained on this subject; and to M. Norman, Esq. of New Orleans, we have also been indebted for additional facts bearing on the general question of our inquiries. Though the result of these investigations has induced the fear, that the time has not yet come for a successful prosecution of our enterprise in Mexico, yet more hope is cherished in reference to Yucatan, and especially the numerous tribes of Indians there. Through the Rev. Alexander Henderson, a missionary of the English Baptist Society, resident in Honduras, we have reason to hope for some important aid in our further inquiries and efforts in this quarter. He has already begun translations of the scriptures in the Kariff, the Moskito, and Maio dialects, spoken by the aboriginal inhabitants of this extensive country. A printing press and missionary printer, were expected from England, to promote this important part of evangelical operations, and our aid will be required, in its further prosecution. It has ever seemed to our board, that while the work already commenced on the oriental continent and islands is not to be abandoned, that

we are more especially bound to look for additional openings in the western world, so that the millions of America may not be forgotten in the endeavor to evangelize the earth.

#### OFFICERS OF THE SOCIETY.

The same arrangements have been continued through this year which were indicated in our last Annual Report. The Corresponding Secretary has devoted more than half the year to extensive visits among the societies, associations, conventions, and churches, where aid could be secured, or profitable information might be imparted, in furtherance of our general objects. In this way his journeyings and labors have extended through three-fourths of the States of our Union, and the foundation has thus been laid for a more efficient and satisfactory correspondence hereafter. It is hoped that our correspondence may be vastly increased, and its influence made more efficient; and the lessening of this item of expense by the great reduction of postage after the first of July next, is hailed with satisfaction.

The assistant Treasurer, Rev. I. M. Allen, spent about four months in an agency in the west, chiefly in the state of Kentucky, with gratifying success; and is now employed in a similar way in Virginia. When at the Rooms, he not only performs the duties indicated by his official designation, but acts as Corresponding Secretary pro. tempore, in the absence of that officer.

#### PUBLICATIONS OF THE YEAR.

These, as has been already intimated, have been more numerous and expensive than during any preceding year; while the amount received in return could not be expected, as yet, to increase in an equal proportion.

Of our common 12mo. Bible, so justly and universally admired for the clearness and beauty of its typography, and which, considering the number of pages, is undoubtedly the cheapest and best common Bible in use, we have published the last year 17,000. Of a good sized pocket Bible, which we are enabled to sell at the same price with the above, 1,000 copies have been printed. Of the royal 8vo. with references, having bound up with it

**Brown's Concordance, and Bagster's valuable Index, constituting thus one of the most compendious and valuable family Bibles, we have printed 1,600. In order to increase our varieties, and in some instances, to furnish cheaper bibles than any printed by us, we have purchased of individuals or of Bible societies, mostly from the Scottish Bible Board, 1946 Bibles; making the total for the year of 21,546 Bibles, printed or purchased for our use.**

**The need of a cheap 32mo. Testament was so much felt that our Board were induced to incur the expense requisite for procuring a set of stereotype plates. Including an edition of 10,000 from these plates, and 2,000 of the 8vo. Testament, the entire number of Testaments published this year by the Society is 32,000. The aggregate of Bibles and Testaments this year is 53,546, or a total, since the Society commenced the work of home supply, of 132,751 volumes of the divine word. How immense, yea, utterly incalculable, the good which may result in this and future generations from these radiant points of holy light, and divine influence!**

#### THE LIBRARY

**Of the Society has been increased by some generous donations amounting in all to 134 volumes, during the last year. The list of these volumes, with the names of the donors, will be given, as usual, in another portion of this Report.**

#### THE DEPOSITORY

**Now contains 6,346 Bibles, and 9,251 Testaments, bound and ready to meet the orders of Auxiliaries. The number unbound amounts to about 10,000 Bibles, and 25,000 Testaments.**

#### CONCLUSION.

**We cannot close our review of the past year, without again adverting to the circumstances of favor in which Divine Providence has enabled those to whom has been confided this important interest, to prosecute the object of their appointment. There**

were not wanting those who predicted the rapid decline of zeal and liberality in this particular organization. Grave, learned, and as they were esteemed, wise men, among our opponents, very significantly hinted, that the sectarian fervor to which they attributed the movement, would all evaporate in three or four years; and we should then be left to blush at our own temerity and short-sightedness, in attempting so magnificent an enterprise. Undoubtedly, if it had been the mere heat of party zeal, if nothing purer and nobler than the love of *sect* had animated us, these predictions would have been verified. We should have then deserved the discomfiture and humiliation which were thus foretold.

But now that more than twice the assigned time has passed away, and our Society still holds on its career with increasing vigor and enlarged prosperity, injuring none, and blessing with its fraternal aid all who pray and labor for the coming of God's Kingdom, will those whose predictions are above mentioned conform their views of the character of our enterprise to the results? since these results vary so far from their former estimate.

Assuredly the design of giving the word of life, faithfully translated, without transferring words which are susceptible of being intelligibly rendered, so that all may read in their own tongue the wonderful works of God, ought to be dear to every one of us. Why should not this design be approved by all who love Christ and his word more than the interests or convenience of their partizan connexions? Again and again we will reiterate the assurance, in hope of making ourselves understood even by those apparently least willing to view this matter candidly,—it is not a petty question as to how this or that word should be translated in a particular instance, but the broad principle that *all engaged in translating the scriptures shall endeavor by earnest prayer and diligent study to ascertain the exact meaning of the original text, to express that meaning as exactly as the languages into which they shall translate the Bible will permit, and to transfer no words which are capable of being literally translated.*

Twelve years ago, the Board of Foreign missions, meeting that year in Salem, Mass., after a full and deliberate view of their duties and responsibilities, recognised THIS PRINCIPLE (which had been always acted on by our missionaries, even before the origin of Bible societies,) drawn up and set forth on this oc-

casion, with his usual perspicuity, by the beloved and lamented Professor Knowles, a native of this city of Roger Williams, where we are now assembled. To maintain this principle, we have been driven into our present organization. God has smiled upon it. His blessing, and the favor of his people, is annually enlarging its means of usefulness. Till we are willing to acknowledge ourselves recreant to this principle, we can never retrace our steps, or withheld our aid from this noble cause. Nor is there one feature of sectarianism in it. Were all christians united, having one Lord, one faith, and one baptism, this principle would still be as important and as reasonable as now. Were none of them agreed with us in the meaning of certain terms, it could not diminish the value of this principle, or lessen our obligation to maintain it.

With earnest desires that in this and all other respects we may be ever guided by the spirit as well as the precepts of this holy book which we are engaged in disseminating;—that in conformity with its dictates we may always be preserved from rendering evil for evil, or railing for railing; that when reviled we may meekly endure, assured that our record is on high, we would anew encourage ourselves, and our co-adjutors on this occasion.

Perhaps, too, it is not irrelevant in these days of strife and contention, for a Bible Society to close its Annual Report with fervent entreaty that the DIVINE GUIDE BOOK which it is engaged in furnishing to thousands and millions in our own land, and in heathen countries, may be more prayerfully and constantly studied by us, as well as those to whom we send it; so that guided by its counsels, cheered by its promises, sanctified by its holy truth, and saved by the rich grace which it reveals, we may all stand together ere long before the throne of the Lamb, to adore for ever, Him who hath bought us with His blood.



AUXILIARY SOCIETIES.

Abington Association Bible Society, Pennsylvania,	Recognised	May, 1837
Accomack Bible Society, Virginia,	do	May, 1838
Alabama Baptist Bible Society, Alabama,	do	Jan. 1837
Albany County Bible Society, New York,	do	July, 1837
Allegheny and Cattaraugus Bible Society, New York,	do	June, 1839
Amite County Bible Society, Mississippi,	do	Oct. 1838
Athens Bible Society, New York,	do	April, 1837
Augusta American and Foreign Bible Society, Georgia,	do	Jan. 1838
Baltimore Baptist Bible Society, Maryland,	do	Nov. 1837
Barnwell District Bible Society, South Carolina,	do	Sept. 1841
Barre Association, Vermont,	do	April, 1842
Barry Bible Society of Baptist church, Orange County, Ill.	do	Feb. 1845
Ballston Spa Bible Society, New York,	do	May, 1844
Bangor Bible Society, Maine,	do	Jan. 1844
Beaufort Domestic and For. Bible Soc. organized in July, 1836.	do	Sept. 1841
Beech Woods Bible Society, Pennsylvania,	do	April, 1837
Bothel Association Bible Society, Kentucky,	do	May, 1837
Bethlehem Bible Society, Allenton, Wilcon Co., Alabama,	do	Oct. 1840
Berkshire County Bible Society, Massachusetts.	do	Nov. 1837
Beamsville Bible Society, Canada West,	do	Sept. 1843
Bethany Bible Society, Brooke County, Va.	do	Oct. 1844
Beulah Bible Society, Green County Pa.	do	April, 1844
Beulah Bible Society, Caswell county, North Carolina,	do	Oct. 1844
Bible Society of the South Baptist Church, New York City,	do	Jan. 1837
Bible Society of the North Baptist church, New York City,	do	Mar. 1837
Bible Society of the North Beriah church, New York city,	do	April, 1837
Bible Society of the 2d Baptist church, Middletown, N. J.	do	April, 1837
Bible Society of the Pearl-street Baptist church, Albany, N. Y.	do	Nov. 1836
Bible Society of the 1st Baptist church, Macedon, New York,	do	Nov. 1836
Bible Society of the 1st Baptist church, New York city,	do	Nov. 1837
Bible Society of the 2d Baptist church, Paterson, New Jersey,	do	Dec. 1840
Bible Society of the 1st Baptist church, Shaftsbury, Vermont,	do	May, 1838
Bible Society, Quincy, Adams County, Illinois,	do	Mar. 1845
Bible Society of the 1st Baptist Church, Halifax, Ms.	do	Feb. 1845
Black River Bible Society, New York,	do	Jan. 1837
Blockley Female Bible Society, Pennsylvania,	do	Jan. 1837
Bowling Green Bible Society, Kentucky,	do	Mar. 1837
Bredalbane Baptist Bible Society, Upper Canada,	do	May, 1837
Broome and Tioga Bible Society, New York,	do	May, 1837
Bridgewater Association Bible Society, Pennsylvania,	do	Nov. 1836
Bridgewater Baptist Bible Society, Beaver county, Pennsylvania,	do	Oct. 1844
Buffalo Baptist Association Bible Society,	do	April, 1841
Burlington Bible Society, New Jersey,	do	Nov. 1837
Burnt Hills Bible Society, New York,	do	April, 1837
Canisteo River Association, New York,	do	Jan. 1843
Carmel Female Missionary Society, New York,	do	Nov. 1837
Carrolton Bible Society, Illinois,	do	1837
Catskill Bible Society, New York,	do	Jan. 1837
Cattaraugus Association Bible Society, New York,	do	Sept. 1837
Cayuga County Bible Society, New York,	do	Mar. 1837
Cedar Creek Bible Society, North Carolina,	do	May, 1837
Cedarville Female Bible Society, New Jersey,	do	Jan. 1837
Centre Baptist Association Bible Society, Pennsylvania,	do	Nov. 1837
Centre Bible and Book Society, Huntingdon county, Pa.	do	Dec. 1843
Chemung River Associational Bible Society,	do	May, 1844
Chautauque Bible Society, New York,	do	May, 1837
Chenango County Bible Society, New York,	do	April, 1837
Chowan Baptist Bible Society, North Carolina,	do	July, 1844
City Bible Society of New York and its vicinity,	do	Aug. 1838

Clarion Association Bible Society, Pennsylvania,	Recognised	Jan.	1845
Clifton Park Bible Society, New York,	do	Mar.	1836
Clinton Bible Society, New York,	do	Mar.	1837
Columbia County Bible Society, New York,	do	Mar.	1838
Columbia Bible Society, South Carolina,	do	Mar.	1838
Connecticut State Bible Society,	do	Sept.	1837
Cortland Association Bible Society, New York,	do	Mar.	1833
Delaware County Bible Society, New York,	do	April,	1841
Delaware and Foreign Bible Society, Delaware,	do	April,	1838
Dexter Baptist Bible Society, Michigan,	do	June,	1837
Dutchess Association, New York,	do	Oct.	1840
Eastern Shore Baptist Bible Society, Virginia,	do	Sept.	1836
East Tennessee Bible Society,	do	Nov.	1841
Easton Bible Society, Luzerne County, Pennsylvania,	do		1837
Edgefield Court House Baptist Bible Society, South Carolina,	do	Aug.	1839
Elkton Bible Society, Kentucky,	do	July,	1839
Elkhart County Bible Society, Indiana,	do	Oct.	1844
Erie City Bible Society, Pennsylvania,	do	May,	1844
Fall River Bible Society, Massachusetts,	do	April,	1837
Female Bible Society of the 1st Bap. ch. and Soc. in Salem Mass.	do	July,	1842
Female Bible Society of Darlington Baptist church, S. Carolina,	do	Sept.	1840
Female Bible Society of the North Beriah Bap. ch. N. Y. city,	do	April,	1837
Female Bible Society of the 2d Baptist church, Salem, Mas.	do	Feb.	1840
Flemington Bible Society, New Jersey,	do	April,	1837
First Penny-a-Week Bible Society, of the City of Albany,	do	Feb.	1845
Flat Woods Bible Society, Fayette County, Pennsylvania,	do	Jan.	1845
Franklin County Association Bible Society, New York,	do	Nov.	1837
Freeport Bible Society, Armstrong County, Pennsylvania	do	Nov.	1842
French Creek Association Bible Society, Pennsylvania,	do		1838
Genesee County Bible Society, New York,	do	April,	1837
Genesee River Association Bible Society, New York,	do	June,	1838
Georgia Baptist State Convention,	do		1836
George's Creek Bible Society, Fayette County, Pennsylvania,	do	April,	1844
Grand River Association Bible Society, Ohio,	do	Nov.	1836
Great Valley Bible Society, Pennsylvania,	do	May,	1837
Green County Bible Society, Kentucky,	do	Nov.	1836
Green River Bible Society, Kentucky,	do	Sept.	1837
Green Bottom Bible Society, Va.	do	Mar.	1845
Greensburg Bible Society, Greene County, Pennsylvania,	do	Jan.	1845
Half Moon Bible Society, New York,	do	Sept.	1836
Hamilton Baptist Bible Society, New York,	do	Sept.	1836
Hamilton Institution Bible Society, New York,	do	April,	1837
Hamburgh Bible Society, New Jersey,	do	Dec.	1840
Hampden County Bible Society, Mass.	do	Jan.	1838
Hartford Bible Society, Indiana,	do	April,	1837
Hartford Bible Society, Canada West,	do	Oct.	1843
Hartford Bible Society, Connecticut,	do	April,	1841
Harvard Female Bible Society, Mass.	do	Oct.	1838
Holland Purchase and Yearly Meeting Bible Society, New York,	do	Jan.	1838
Hudson Bible Society, New York,	do	Nov.	1836
Huntingdon Bible Society, Huntingdon County, Pennsylvania,	do	Dec.	1843
Hyanis Bible Society, Massachusetts,	do	Nov.	1842
Illinois River Association Bible Society, Illinois,	do	Dec.	1841
Indiana Bible Society, Indiana,	do	Oct.	1841
Iowa Association Bible Society, Iowa Territory,	do	Dec.	1841
Jacksonville Female Bible Society, Illinois,	do	Oct.	1814
Jefferson Union Association Bible Society, New York,	do	May,	1837
Kentucky and Foreign Bible Society,	do	July,	1840
Kosciusko County Bible Society, Indiana,	do	Aug.	1846
Laughery Bible Society, Indiana,	do	April,	1837
Laurens-street Bible Society, New York city,	do	Sept.	1836
Lexington Bible Society, Kentucky,	do	Jan.	1837
Livermore Bible Society, Indiana and Westmoreland Co's. Pa.	do	Jan.	1845
Livonia Bible Society, New York,	do	April,	1837
Lodi Baptist Bible Society, New York,	do	April,	1842

Louisville Bible Society, Kentucky,	Recognised	Sept.	1836
Lorain Association Bible Society, Ohio,	do	Oct.	1844
Logan's Valley Bible Society, Huntingdon County, Pennsylvania,	do	Dec.	1843
Loyalhanna Bible Society, Fayette and Indiana Counties, Pa.	do	Jan.	1845
Louder County Bible Society, Alabama,	do	Jan.	1844
Louisville 2d Baptist Church Bible Society,	do	Sept.	1842
Lower Dublin Female Baptist Bible Society, Pennsylvania,	do	April,	1837
McDougal-street Female Bible Society, New York city,	do	April,	1840
Madison Baptist Association Bible Society, New York,	do	Oct.	1836
Massillon Bible Society, Ohio,	do	April,	1837
Mar's Hill Bible Society, Westmoreland County, Pennsylvania,	do	Jan.	1845
McKeesport Bible Society, Allegheny county, Pennsylvania,	do	Nov.	1842
McConnellsville Bible Society, Morgan County, Ohio,	do	Oct.	1842
Meigs Creek Bible Society,	do	May,	1838
Mississippi Baptist State Convention,	do	July,	1841
Michigan Baptist State Convention, Michigan,	do	June,	1841
Middletown and Piermont Bible Society, Rockland Co., N. Y.	do	July,	1841
Milesburg Bible Society, Pennsylvania,	do	Aug.	1836
Mohawk River Association Bible Society, New York,	do	April,	1840
Monongahela Association Bible Society, Pennsylvania,	do	July,	1837
Monroe Association Bible Society, New York,	do	May,	1837
Morristown Baptist Bible Society, New Jersey,	do	April,	1837
Mount Pleasant Bible Society, New Jersey,	do	April,	1839
Mobile Bible Society, Anthony-st. Alabama,	do	Mar.	1845
Mount Vernon Association Bible Society, Knox County, Ohio.	do	Oct.	1844
Morristown Bible Society, Belmont County, Ohio,	do	Oct.	1844
Mt. Sterling Bible Society, Illinois,	do	Mar.	1845
Nanafalia Baptist Bible Society, Alabama,	do	April,	1839
Natchez and Adams County Bible Society, Mississippi,	do	May,	1828
Newark Female Bible Society, New Jersey,	do	May,	1837
Newberry Baptist Bible Society, South Carolina,	do	Dec.	1839
New Brunswick Bible Society, New Jersey,	do	Oct.	1837
New Hampshire and Foreign Bible Society,	do	Jan.	1838
New Market-street Female Bible Society	do		1838
Newport Bible Society, Rhode Island,	do	April,	1839
New London Female Bible Society, New Hampshire,	do	Sept.	1844
New Jersey Baptist State Convention,	do	Jan.	1844
New Stanton Bible Society, Westmoreland County, Pennsylvania,	do	Jan.	1844
Niagara County Bible Society, New York,	do	Mar.	1844
Northern Baptist Association Bible Society,	do	Mar.	1837
North Carolina State Bible Society,	do	Dec.	1838
Ohio Foreign Mission and Bible Society,	do	June,	1841
Oliver-street Female Bible Society, New York city,	do	May,	1836
Oneida Association Bible Society, New York,	do	April,	1837
Oneida Welsh Baptist Society, New York,	do	April,	1837
Onondaga County Bible Society, New York,	do	May,	1837
Ontario Association Bible Society, New York,	do	Feb.	1837
Orleans and Niagara Counties Bible Society, New York,	do	Oct.	1836
Oswego Bible Society, New York,	do	Jan.	1837
Otsego Association Bible Society, New York,	do	Nov.	1836
Pawtucket Bible Society, Rhode Island,	do	June,	1837
Payson Bible Society of Baptist Church, Adams County, Ill.	do	Feb.	1845
Pemberton Female Bible Society, New Jersey,	do	May,	1837
Philadelphia City and County Bible Society, Pennsylvania,	do	Oct.	1837
Philadelphia Female Bible Association, Pennsylvania,	do	May,	1837
Piscataquis Association Bible Society, Maine,	do	Sept.	1840
Piscataway Bible Society, New Jersey,	do	May,	1838
Pittsburgh Bible Society of 1st Baptist Church,	do		
Pittsburgh and Allegheny Cities Bible Society,	do	April,	1837
Pleasant Valley Bible Society, Washington County, Pa.,	do	Feb.	1844
Portage Baptist Association Bible Society, Ohio,	do	Mar.	1844
Poughkeepsie Bible Society, New York,	do	April,	1837
Portsmouth Association Bible Society, Virginia,	do	May,	1841
Rahway Bible Society, N. J.	do	Jan.	1845
Rensselaer County Bible Society, New York,	do	Jan.	1837

Rhode Island Baptist State Convention, . . . .	Recognised	April, 1844
Rock River Association Bible Society, Illinois, . . . .	do	Sept. 1844
Rocky River Association Bible Society, Ohio, . . . .	do	June, 1839
Rolling Prairie Bible Society, Indiana, . . . .	do	Sept. 1841
Sand Lake Bible Society, New York, . . . .	do	Mar. 1837
Sansom-street Female Bible Society, Philadelphia, Penn. . . .	do	May, 1837
Saratoga Association Bible Society, N. Y. . . .	do	Feb. 1837
Saratoga Springs Bible Society, New York, . . . .	do	April, 1836
Savannah Baptist Bible Society, Georgia, . . . .	do	Mar. 1841
Sandy Creek Bible Society, North Carolina, . . . .	do	Oct. 1844
Saco River Bible Society, Maine, . . . .	do	Nov. 1844
Salem Bible Society, Washington County, New York, . . . .	do	Dec. 1844
Seneca Association Bible Society, New York, . . . .	do	Mar. 1837
Simcoe Bible Society, Canada West, . . . .	do	Oct. 1843
Society Hill Bible Society, South Carolina, . . . .	do	Dec. 1837
South Ten Mile Bible Society, Greene County, Pennsylvania, . . . .	do	Jan. 1844
South Carolina Baptist Bible Society, . . . .	do	Jan. 1844
Spring Hill Bible Society, North Carolina, . . . .	do	April, 1844
Springfield Female Bible Society, Illinois, . . . .	do	Feb. 1843
Spruce-street Female Bible Society, Philadelphia, Pennsylvania, . . . .	do	1838
Stamford Bible Society, Connecticut, . . . .	do	Sept. 1836
Stanton-street Bible Society, New York city, . . . .	do	Sept. 1836
Stephentown Bible Society, New York, . . . .	do	1838
Steuben Association Bible Society, New York, . . . .	do	Mar. 1837
St. Louis Ladies' Bible Society, Mo. . . .	do	Feb. 1846
St. Lawrence County Bible Society, New York, . . . .	do	Mar. 1837
St. George Bible Society, Canada West, . . . .	do	Oct. 1843
Taunton Female Bible Society, Massachusetts, . . . .	do	Aug. 1838
Tennessee Bible Association, Tennessee, . . . .	do	April, 1837
Ten Mile Bible Society, Washington County, Pennsylvania, . . . .	do	Jan. 1844
Townsend Bible Society, Canada West, . . . .	do	Oct. 1843
Trumbull Bible Association, Ohio, . . . .	do	Sept. 1844
Union Bible Society of Abbeville and Edgefield Districts, S. C. . . .	do	Sept. 1841
Uniontown Bible Society, Fayette County, Pennsylvania, . . . .	do	Jan. 1844
Upperville Female Bible Society, Virginia, . . . .	do	April, 1843
Vermont State Bible Society, . . . .	do	Jan. 1838
Virginia and Foreign Baptist Bible Society, . . . .	do	July, 1837
Wake Forest College Bible Society, North Carolina, . . . .	do	May, 1840
Washington Union Association Bible Society, New York, . . . .	do	April, 1840
Washington County Association Bible Society, Maine, . . . .	do	
Washington Bible Society, District of Columbia, . . . .	do	May, 1838
Watertown Bible Society, Jefferson County, New York, . . . .	do	Sept. 1841
Wayne County Bible Society, New York, . . . .	do	Feb. 1837
Washington Bible Society, Washington County, Pennsylvania, . . . .	do	April, 1844
Westchester and Putnam County Bible Society, New York, . . . .	do	July, 1842
West Tennessee Bible Society, . . . .	do	June, 1841
Wilmington Bible Society, North Carolina, . . . .	do	Feb. 1844
Wisconsin Baptist Bible Society, Wisconsin Territory, . . . .	do	May, 1843
Willstown Female Bible Society, Pennsylvania, . . . .	do	April, 1836
Woodstown Female Bible Society, New Jersey, . . . .	do	June, 1839
Worcester Association Bible Society, New York, . . . .	do	Feb. 1837
Wooster Association Bible Society, Ohio, . . . .	do	Sept. 1844
Yalobusha County Bible Society, Miss. . . .	do	Oct. 1844
Young Men's Bible Society of New Orleans, La. . . .	do	May, 1844
York Bible Society, Livingston County, New York, . . . .	do	April, 1837
Young Men's Bible Soc. of the Bap. Church, Balston Spa, N. Y. . . .	do	May, 1844
Youth's Burman Bible Society, Oliver-street New York city, . . . .	do	April, 1837
Youth's Karen Bible Society of the 1st Bap. church, N. Y. city, . . . .	do	Aug. 1839
Young People's Bible Association, Dayton, Ohio, . . . .	do	Oct. 1844

## TREASURER'S ACCOUNT.

*Moneys received by WILLIAM COLGATE, Treasurer of the AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, from April 16th, 1844, to April 17th, 1845.*

MAINE.		
Amount acknowledged in last Ann. Rep.	\$63 00	Mrs. F. M. Brierly, Manchester 5 00
Collections by Rev. H. Seaver :		N. Hampshire Baptist State Con-
Baptist church South Berwick 8 00		vention, per John A. Gault, tr. 68 31
Baptist church, Corinth 3 17		Mrs. C. B. Cummings, Concord 10 00
Capt. S. Handley, Nobleboro' 5 00		Plaistow church 8 50
Joseph C. White, Bangor 25 00		New-London do 5 00
Duncan McCallum to complete Mrs.		Hudson do 1 00
P. H. McCallum's life memb. 20 00		New-Ipswich do 11 50
Calvin Blanchard, Littleton 5 00		Goffstown do 1 50
Deacon William Upham, do 2 00		Hillboro' do for China 6 00
A friend, do 1 0		Dunbarton do 5 00
Ebenezer Trask, Bangor, Life M. 7 00		Francistown do 2 00
		Manchester do 20 00
Bangor Bible Society, per S. D. Gates	71 17	Amherst do 5 00; Jaffrey do 4 25 9 25
Old Town, per Charles Blanchard	75 00	Dublin do 1 25; Marlboro' do 43 c. 1 67
Saco River B. S. per Rev. A. Colburn	2 00	Peterborough do 11 70
Do do do for books	10 00	Swansey do 5 50
Collections by Rev. O. D. Haynes	6 00	Fitzwilliam do 1 25
Mrs. O'Brien, Brunswick Village 2 50		Richmond do 1 25; A Friend 25 c. 1 50
Elder Mitches, Freeport 75		Josiah Quincy, Rumney 10 00
Deacon Day, Nobleboro' 5 00		J. Chamberlain, Swansey 5 00
Deacon Prescott, Hallowell 5 00		Rev. T. Aldrich, Richmond 1 00
Baptist church, New-Gloicester, per		Rev. D. P. French, Swansey 5 00
J. Recker 6 10		Joseph Foster, Keene 2 00
Deacon Pullen, Augusta 5 00		Mrs. Brown, do 4 00
Baptist church, Freeport 14 84		Newport Association, T. J. Harris,
Do do Bath 17 00		Claremont 18 36
Collection at Cumberland Asso. 9 50		Mrs. Sarah B. Haynes, Amherst 9 00
Donation of Baptist church, Wa-		Rev. Aaron Haynes, do 3 00
terbury, per Dr. Pierce 4 16		Rev. Noah Hooper, Exeter 5 00
Collection at Saco River Asso. 3 00		Dea. B. Harrington, Westminister 4 00
Do Waldo do 11 75		Joel Merriam, do 2 00
Do Baptist church, Belfast 19 00		Mrs. Thankful P. White, do 2 00
Do Damariscotta Association 6 46		Samantha Ellis, do 2 00
Jane Given, Brunswick 25		Miss Nancy Miller, do 2 00
Baptist church, Topsham 13 00		Rev. J. G. Richardson, Milford 5 00
J. Robins and wife S. Norridgewock 1 00		John A. Gault, treasurer of the N.
Deacon Pinkham, do 50		Hampshire Convention, viz :
Deacon Croun, do 50		Rev. K. Sawyer 25 55
Baptist church, Cornsвилle 7 74		Portsmouth Ass'n 12 26
Col. from Baptist and Freewill Bap-		Rev. S. Cook 5 00
tist churches, Norridgewock 1 18		—19 81
G. Tailor, do 1 00		
Collected in Canaan 7 66		Female Bible Society New-London, by
Five ladies of Bap. ch. Bloomfield,		Mrs. Eliza A. Colby to constitute Mrs.
to const. Rev. C. Miller, life m. 30 00		Martha T. Greenwood a life member
Rep. ch. Warren, pr A. H. Granger, 21 00		Total, \$440 23.
Do Livermore, per G. Haynes 11 18		
Do Nobleboro 18 87		
Total, \$484 11.		
NEW-HAMPSHIRE.		
Amount acknowledged in the last report	\$223 94	VERMONT.
Collections by Rev. H. Seaver :		Amount acknowledged in last report
Rev. George Evans, Manchester 25 00		Collections by Rev. H. Seaver, agent :
Plaistow church 3 88		Rev. Levi Smith, Pittsford 5 00
Rev. Benjamin Wheeler, do 5 00		J. K. Smith, do 25
Baptist church, Manchester 21 75		John Conant, Brandon 10 00
Mrs. Chloe P. Evans, do 5 00		Mrs. Martha Keach, Addison 5 00
Deacon Ebenezer Clark, do 5 00		Collection at Vermont Association 5 46
N. Kimball, Goffstown 2 50		Baptist church, Ira 7 80
N. Bunton, do 1 00		Baptist church, Wallingford 2 50
First Baptist church, Sanbornton 1 38		Miss Helen Packer, Mt. Holly 1 00
Meredith and Sanbornton church 1 75		R. Smith, Ludlow 3 00
Gen. A. Colby, New-London 5 00		Rev. B. Burrows, Ludlow 5 00
Mrs. Eliza Ann Colby, do 5 00		Baptist church, do 11 65
Miss Susan F. Colby 5 00		Baptist church, Saxton's River 5 75
New-London church 11 00		Joseph Allen, Rutland 5 00
Hanover church 10 85		Baptist church, Windham 20 80
Dea. J. Evans, for Indian scriptures 2 00		T. Burton, do 5 00
Avails of jewelry 72		Alanson Hays, Panton 5 00
A. Harbut, Hanover 50		Samuel Griggs, Rutland 5 00
		T. Hammond, Pittsford 3 80
		Miss Sarah Blanding, E. Townsend 5 00
		Ebenezer Sabin, Jamaica 5 00
		Baptist church, Poultney 5 00
		Peter W. Green, Grafton 10 00
		Harvey White, Mount Holly 5 00
		Nathan Horton, Chester 1 00

Mrs. Burgees, Grafton 1 00  
Col. at the Vermont Bible Society 4 03  
Asa Whitman, Windham 5 00  
Baptist church, Sharon 2 00

Rev. L. Keach, Addison, for books  
Joseph Graham, Ira, per H. Seaver  
Estate of Betsey Hutchinson, late of  
Pawtucket, per William Hutchinson,  
Executor

Total, \$311 68.

# MASSACHUSETTS.

Amount acknowledged in last report

Through Heman Lincoln, viz :  
S. Briggs, New-Salem 2 00  
Thankful H. Maumber 1 00  
Samuel H. Hunt 1 00  
Luther Hunt 1 00; A. Ponce 50 c.  
Sundry contributions 3 05

Collections by Rev. H. Seaver :

Miss E. Munjoy, Unionville 5 00  
Miss Abby C. Williams, do 2 00  
Mrs. Maria Hale do 2 00  
Baptist church do 6 00  
Samuel Collins, Southboro' 2 00  
Hiram Collins, do 2 00  
Mrs. E. Rice do 8 00  
Charles B. Anger, do 3 00  
Lot Rice, do 5 00  
Other subscriptions, do 1 50  
Baptist church, Danvers 1 00  
Deacon Perkins, Boston 1 00  
Priscilla Kellogg, Chickopee Falls 10 00  
Mrs. Hannah Carlton, Boston 5 00  
Baptist church, Bowe 4 25  
Nathan Ripley, North Leverett 1 00  
E. Graves, do 50 c; Y. Bixby, do 1 00  
D. Moore, do 1 00; N. Hatch, do 50c.  
William B. Willard, Harvard, 2 00  
Mrs. Eleanor Willard, do 2 00  
Jacob Haskell, do 3 00  
William Burbank, do 2 00  
Rev. Moses Curtis, do 2 00  
Lewis Sturtevant, Wobster 5 00  
Baptist Ben. Society, Framingham, 10 25  
Amos Haskins, Prescott, 1 00  
Rev. L. Tracy, W. Boylston, 10 00  
Deacon J. White, do 5 00  
From the church, do 2 00  
Deacon Seth Clapp, Amherst, 6 00  
Alvin Barnard, do 2 00  
Nancy Wellman, do 2 00  
Baptist Church, do 7 38  
J. Greenwood, Baldwinville, 5 00  
Alfred Peckham do 1 00  
Rev. J. B. Boomer, E. Brookfield 2 00  
Baptist Church, Shutesbury, 1 00  
Josiah Brown, Haverhill, 5 00  
Rev. J. M. Harris, East do 5 00  
Baptist church, do 20 00  
Dea. Isaac Takebury, Salisbury, 5 00  
Rev. Isaac Sawyer, Amesbury, 5 00  
Mr. Emerson, do 25  
Miss Eliza Jameson, Dedham, to  
cons. Rev. Samuel Richards 1 m. 30 00  
Deacon Samuel Hill, South Boston 25 00  
Baptist Church, Neponset 18 04  
Deacon Jacob Flinn, do 5 00  
Deacon Daniel Brown, Seekonk, 3 00  
Rev. John C. Welch do 5 00  
Mrs. Louisa L. Seaver, Chelsea, 5 00  
First Baptist Church, Haverhill, 78 27  
Rev. A. S. Train, do 5 00  
Leonard Whittier do 5 00  
Rufus Kimball do 5 00  
Joseph Day do 5 00  
Miss Martha Whiting, Southboro' 5 00  
Neponset by O. P. Bacon, 10 75  
West Cambridge Church 9 41

Second Church Salem, 10 00  
Do to constitute Miss E. A. Felton  
Life member 30 00  
Do in part Miss Ann Rupp Life  
member 20 00  
Orin P. Bacon, Neponset 7 00  
Malden Church 6 25  
Charles street Church, Boston, 13 00  
Palmer, Three Rivers 5 72  
Rev. Joseph Hodges, jr. 3 00  
Deacon J. Wheelock, Conway 2 00  
Mrs. Malinda P. Lamson, Shelburne  
Falls, 1st instal. of L. D. 50 00  
Mrs. Polly E. Lamson, do 50 00  
Mrs. Luceba N. Brown 2 00  
Jarvis B. Bardwell, 5 00  
Mrs. E. F. Sherwin, Shelburne  
Falls 3 00

Hampden county Bible Soc. by R.  
Babcock, contributed as follows  
Middlefield Church 13 77  
Northampton church 10 40  
West Springfield ch. to const. Rev.  
William L. Brown a life member 30 15  
Russell Church, 3 58  
Southwick church 18 00  
Chickopee Falls ch. to make Dea.  
William Stickney a life member 37 31  
1st West Springfield ch. to comp.  
Rev. L. Lewis a Life M. and to-  
wards Asa Clark Life Member 30 00  
Church at Wales 10 00  
1st Springfield church and Sailor's  
Savings society to make Rev. H.  
Richards a life member 30 00  
Cumington Church 10 25  
Plainfield Church 1 00  
Westfield Central church 6 65  
Granville church 3 06  
Longmeadow church 2 50  
3d Springfield Church at Cabotville  
to make Mrs. Penelope Warren a  
life member 38 27  
2d Westfield church 3 00  
Rev. J. M. Whipple 1 00  
Deacon Enos Boise 1 00  
William Bendick 1 00  
Mrs. Lucy H. Bigelow 1 00  
Deacon Bigelow 1 00  
Elias Giddings 1 00  
Mrs. H. C. Giddings 1 00  
Eld. Kingsley \$1, L. Markham \$1, 2 00  
Rev. M. Felton 2 00  
Rev. Silas Root 1 00  
Rev. Mr. Church 5 00

Hampden co. Bib. Soc. by A. Lamb, tr.  
Berkshire do by A. Hayden, tr.  
Collected by Rev. R. Babcock, Cor. Soc.  
Seekonk church 39 20  
Rev. J. C. Welch, Seekonk 5 00  
A friend by Rev. J. C. Welch 5 00  
Norton church 5 00  
Taunton do 12 27  
Rehoboth do 3 70  
Fall River do 55 05  
Col. at Worcester Am. Grafton 20 27

Gloucester church, per Rev. W. Lamson  
Collections by Rev. H. Seaver, agent  
O. P. Bacon, Neponset 5 00  
1st Baptist church, Boston 50 00  
Westfield Am'n, E. Wright, treas. 6 00  
Rev. John Higbee, Sandisfield 12 00  
Rev. John Alden, Jr. North Adams 2 00  
Baptist church, do 14 12  
Mrs. L. L. Seaver, Chelsea 5 00  
Sales of books 23 22

Hyannis Bible Society, to constitute  
Rev. A. Follard a life member 25 00

603 60

265 34  
12 00  
12 00

145 00  
15 00

117 34

25 00

Worcester Assoc., per. M. Jacobs, treas.  
1st Bap. ch. Beverly, pr C. W. Flanders  
Salem Association, Michael Shepard, tr.  
Rowley church 2 50  
Beverly, 2d church, to constitute  
Rev. Mr. Hale a life member 30 00  
Lynn church 64 15  
Salisbury and Amesbury church, to  
const. Deacon J. Thayer a l. m. 30 00  
Salem 1st ch. for bib's in the West 4 00

Berkshire county Bible Society, A. Hay-  
den, treasurer  
Collections by Rev. H. Seaver, agent:  
William A. White, Boston 5 00  
Leominster church 4 72  
Mrs. S. Allen 2 00  
Mrs. A. Parker 2 00  
L. W. Conant 2 00  
M. D. Richardson 2 00  
David Allen 1 00  
Sterling church 4 87  
Federal-street church, Boston 76 55  
Members of ditto 28 45  
Roxbury church 75 46  
Medford do 20 00  
Methuen do 34 52  
James Fuller, Kingston 2 00  
Deacon F. Drew 1 00  
Mrs. H. Cook 1 00  
Mrs. L. L. Seaver, Chelsea 2 00  
Miss Elizabeth Peaslee, Boston 5 00  
R. Hayford do 1 00  
Dr. A. J. Bellows, Charlestown 5 00  
Rev. T. H. Lunt, Littleton 2 00  
Littleton church 15 95  
Benjamin Raymond, Littleton 2 00  
Daniel Flagg do 5 00  
Chelmsford church 16 25  
Cash from Littleton] 0 23  
Mrs. Ridder 0 25  
Rev. C. Sibley, Harvard 5 00  
His little daughter 0 50  
Fitchburg church 15 87  
Rev. Orin Tracy 5 00  
Samuel A. Crocker 20 00  
Ephraim Osborn 2 00

A friend, S. Yarmouth, per H. Lincoln  
Charlestown 1st church and Society, per  
S. H. S. Arnold  
Wendell Association, pr. O. Chittenden  
Collections by the Rev. H. Seaver  
Baptist Church Leominster 2 18  
Farther sum collected at Fitchburg 2 25  
Joseph Tourtelbott, Webster, 2 00  
Michael Horner, Hopkinton 2 00  
Mrs. Maria Cutler 6 00  
Baptist Church, Unionville 2 75  
Eliza Manjoy do 5 00  
Abby G. Williams do 2 00  
Jedediah P. Collins, Southboro 10 00  
Hiram Belknap 2 00  
Baptist Church N. England village 23 65  
First Baptist Church Grafton 8 66  
Baptist Church South Danvers 6 25  
Baptist Church, Wakefield 4 25  
Mrs. Abby Cogswell 10 00  
First Baptist Ch. North Kingstown 3 50  
Deacon Jesse Wheeler, Watertown 5 00  
John Coolidge do 5 00  
William Tucker do 4 00  
Baptist Church do 11 00  
Captain S. Stickney do 3 00  
Henry Cogswell, Taunton 10 00  
Baptist Church, Middleboro centre 14 00  
I. W. P. Jenks, do do 5 00  
G. Vaughan do do 2 00  
Baptist church, Halifax 5 25  
Deacon S. Drew, Kingston 1 00

28 62 Mrs. Hannah Cook, Kingston 1 00  
35 00 Rev. Thos. E. Keeley do 5 00  
Mrs. Susan D. Whitten do 3 00  
Rev. T. C. Tingley, W. Cambridge 3 50  
Rev. W. C. Richards, Townsend 5 00  
Second Baptist Church, S. Reading  
to con. Rev. Paul S. Adams L. M. 30 00  
Baptist Church, Malden 15 00  
Baptist Church, Plymouth 15 50  
Caleb Rider do 5 00  
John K. Cobb, do 2 00  
James Fuller, Kingston 2 00  
Baptist Church do 1 32  
Deacon Seth Drew do 2 00  
Samuel Dwellley, Hanover 10 00  
Miss Eleanor Daman do L. M. 15 00  
Joseph Brooks do 1 00  
Mrs. Mary Brooks do 1 75  
Miss Lydia Brooks do 1 00  
Miss Ruth Brooks do 25  
Jonathan Greenwood, Templeton 5 00  
Merrill M. Gage do 1 00  
Alfred Peckham do 2 00  
Baptist Church Stoughton corner 3 50  
Baptist Church Neponset 5 71  
Baptist Church Weston 12 40  
Deacon Isaac Jones do 2 00  
A Bap. sister in Charleston by let'r. 5 00  
Baptist Church Raynham 7 27  
Deacon Robert Skerry, Salem 5 00  
Female Bible Soc. of 2d Bap. ch. Sa-  
lem, viz. by Rev. J. Banvard 5 00,  
Miss H. King 5 00, Miss Nancy  
Stanley 5 00, a female fr'nd 5 00 20 00  
Elisha child, Weston 2 00  
Samuel Quarles, Salem, life mem'r 15 00  
Seth Mann do do 20 00  
Miss Hannah G. Crane, Braintree 5 00  
Deacon Eben Eaton, Reading 5 00  
Deacon Edward Jones, N. Leverett 2 00  
Stephen Graves do 1 00  
Nathan Ripley do 1 00  
Daniel Greves do 2 00  
E. M. Hatch do 1 00  
Rev. Samuel Everett do 2 00  
Dexter More do 1 00  
Rev. B. Newton do 1 00  
J. M. Soule, Chelsea do 5 00  
375 63 Deacon Timothy Gilbert, Boston 5 00  
1 50 Henry Safford do 5 00  
25 00 Deacon E. G. Shipley do 5 00  
3 00 Deacon Thomas Richardson do 5 00  
Deacon Perez Gill do 5 00  
Rev. A. Pinney, Grafton N. E. vill. 8 00  
Deacon A. F. Smith do 5 00  
Mrs. Smith do 5 00  
On general subscription  
Rev. John Shepherdsen, N. Salem 5 00  
Horace Hunt do 1 00  
J. Hemmings and son do 2 00  
Mrs. Lydia Hunt do 1 00  
Deacon Luther Hunt do 1 00  
Deacon Elias Thayer do 1 00  
John Gilbert do 1 00  
R. Pierce do 1 00  
Winslow Packard do 1 00  
Amos Haskens do 1 00  
Samuel H. Hunt do 1 00  
John G. Feit, Salem 5 00  
Wm. B. Ashton do 4 00  
Pierce L. Wiggin 5 00  
Rev. Thomas D. Anderson 5 00  
Robert Cogswell 5 00  
First Female Bap. Bib. Soc. Salem  
Rev. Thos. D. Anderson L. D. 45 75  
Rev. Charles Flanders, Beverly 5 00  
John P. Webber do L. M. 6 00  
Ebenezer Seccomb 5 00  
Baptist Church, Watertown 8 00  
Rev. B. A. Edwards, Grafton 8 00

Miss Emily Peasey, Boston	2 00
Deacon Levi Briggs, Athol	5 00
Deacon Job Fry do	5 00
Jonathan Wheeler do	5 00
Moses Briggs do	2 00
Rev. A. Merriam do	2 00
Other individuals do	6 00
Alfred Peckham, Templeton,	2 00
Pascal Marvell, Shutesbury	1 00
Benjamin Boynton do	1 00
Amos Ray do	1 00
Deacon H. Smalledge do	1 00
Luke Drury do	1 00
Deacon Daniel Cummings, Chelsea	5 00
Mrs. Elizabeth Cummings, do	4 00
Joseph Noble, Boston, life member	10 00
James L. Jones, Chelsea	5 00
Baptist Church, Randolph	10 93
Jacob Niles do	5 00
Henry Bangs do	1 00
Rev. Lyssander Fay, Athol	2 00
Am Wheeler, Warwick	2 00
Lavina H. Fay, Southboro	5 00
Lincoln Newton do	2 00
Hiram Collins do	2 00
Samuel Collins do	2 00
Deacon John Parker do	4 00
Charles B. Anger do	3 00
Deacon James Rice do	2 00
Baxter Rice do	4 00
Mrs. Elizabeth Rice do	2 00
Lot Rice do	2 00
Enoch Homer do	1 00
Rev. J. Parkhurst, Chelmsford,	2 00
David Perham do	2 00
Samuel Brown do	2 00
Other individuals do	8 00
Levi Warren, Townsend	2 00
Deacon Jonathan Johnson, Colerain	1 00
Dr. C. Puffer do	3 00
Deacon Silas Walker, Westboro	10 00
Deacon William Cheever	5 00
Mrs. Susan G. Holbrook	5 00
Mrs. Beulah Child, Westboro	5 00
Rev. A. Harvey do	5 00
Baptist Church do	12 00
H. Seaver and Wife do	5 00
Mrs. L. L. Seaver do	2 00
Baptist Church, Middleboro, to complete Mrs. R. C. Nelson's L. M.	16 00
Nathan Barker, Weston	2 00
John Dunn do	2 00
Deacon Benjamin Stone, S. Gardner	3 00
Exra Baker do	2 00
Joseph Maynard do	2 00
Mrs. Rebekah Tucker do	3 00
George Scott do	2 00
Baptist Church, Halifax	1 00
Sanford Blackington, North Adams	5 00
Rufus Wells, deceased, by his widow	5 00
George Millard	5 00
Miss Roxana Noyes	5 00
Mrs. Ann M. C. Alden	2 00
Deacon David Foedick, Groton	10 00
Josiah Kendall, Groton L. D.	120 00
Mrs. Betsey Kendall do L. D. per J. Kendall	150 00
Rev. Amasa Sanderson L. M. pr. do	30 00
Rev. C. W. Roding	2 00
Miss Martha Whitin, Southboro	5 00
Baptist Church, Plymouth	4 00
Baptist Church, Kingston	7 00
Rev. Leonard Tracy, W. Boylston	5 00
Deacon Joseph White do	5 00
Rev. W. H. Dalrymple, Woodville	5 00
William Whittemore, Weston	2 00
Luther Goodnow, Boston	5 00
Joseph Goodnow, Charleston	5 00
S. F. Hill do	5 00
Daniel White do	5 00
G. W. Little do	5 00

Samuel Norton, Abington	5 00
Deacon J. R. Garney do	3 00
J. L. Reed do	2 00
Ebenezer Alger do	2 00
Sherebiah Corthell do	2 00
Samuel Reed 2d, Abington	2 00
J. P. Reed, do	2 00
Several other persons at do	6 18
Rev. S. B. Randall, Woburn	5 00
David Hall, North Oxford	2 00
Miss Mary W. Flagg	1 00
Israel Ward, jr., Salem	5 00
Bap. Ch. Bowdoin Square, Boston	62 82
H. N. Seaver	5 00
Bap. Ch. Raynham, per E. Wade	10 00

1275 74

Thomas H. Lincoln, viz.: North Attleboro, pr. Rev. R. Morey	28 00
A friend in Boston	5 00
Samuel Eddy, Colrain	50 00

83 88

Total, \$4115 30.

## RHODE ISLAND.

54 59

Amount acknowledged in the last report	
Collections by Rev. Horace Seaver:	
O. N. Stillman, Westerly	\$30 00
Baptist Church, Crompton Mills	9 02
Deacon Ira Stillman do	6 00
Phenix and Lippett ch. towards cons.	
Mrs. N. Mary Brayton a life m.	15 00
Mrs. Mary M. Brayton to comp. do	15 00
Caleb Waterman, Coventry L. D.	40 00
Bap. Church, Pine-st. Providence	33 02
Baptist church, Woonsocket Fall	2 37
Mrs. Martha Ann Daman	1 50
Rev. S. S. Bradford, Pawtucket	5 00
Henry Marchant do L. D.	40 00
Isaac W. Marchant, Valley Falls	5 00
Baptist Church do	15 00
Uriah Benedict, Pawtucket	5 00
Valley Falls	5 00
Miss Mason, Providence	1 00
S. Robinson, South Kingston	10 00
South Kingston church	8 45
Second Church do	3 47
First Baptist Church, Pawtucket	30 87
Pine-st Bap. Church, Providence	37 26
Rev. Z. Bradford do	5 00
Baptist Church, Westerly	11 45
Mrs. Francis G. Stillman, Westerly	50 00
Denison Noyes do	1 00
William B. Spencer, Warwick	5 00
A friend of the heathen	50
Mr. Hopkins	1 00
Thomas W. Noyes, South Kingston	1 50
First Baptist Church, Wickford	21 27
Nicholas N. Sprink do	5 00
Mrs. Mary M. Sherman	5 00
William N. Sherman	5 00
Francis A. Rumble	53
H. Weedon 50 cts. D. A. 80 cts.	1 00
Christopher C. Green, Exeter	3 00
Two other persons 50 cents each	1 00
Baptist church, North Kingston	4 23
Rev. T. C. Jamison, Providence	10 00
Nathan Mason do	5 00
A friend in Bristol	1 00
Capt. John Norris do	10 00
Mrs. Harriet B. Norris	10 00
Baptist Church North Kingston	7 00
Baptist Church, Cumberland Hill	7 00
First Baptist Church, N. Kingston	6 00
Miss Eunice Heferon, Wickford	5 00
Baptist Church Wickford	5 50
Baptist Church, Westerly	17 00
John Allen, Coventry	20 00
Benjamin Fessenden, Valley Falls	5 00
Baptist Church, Warren	54 50
Woonsocket church and cong.	40 00

642 48



## TREASURER'S ACCOUNT.

41

Geo. P. Daniels, Providence, for books  
3d Baptist church, Providence, per R. Babcock,  
A Birth-Day Present for the Bible Cause  
by Miss A. B. of Warren,  
Third annual payment per last Will of  
the late Nicholas Brown, per Ives and  
Brown  
Collected by Rev. A. MacLay, Ag't,  
First Bap. church, Providence, to comph  
Life Directorship of Rev. G. Granger  
Total, \$1033 86.

## CONNECTICUT.

Amount acknowledged in the last report  
Miss E. Hooker, Bloomfield, by Rev. H. Seaver  
Con. State Bib. Soc. by W. Griswold tr.  
Thomas S. Husted, New-Canaan, L. M.  
Collections by Rev. R. Babcock :  
Baptist church, Thompson, to make Deacon  
George Davis a L. M. and the bal.  
to cons. Rev. L. George Leonard do.  
First Baptist church, Colebrook  
Baptist church, Willimantic  
Rev. R. V. Lyon, Hampton  
Mrs. Smith, Jewett City  
Proceeds of a trunk  
Sale of books  
Irene Crocker, Sharon  
Abigail Hunt, do 3d payment  
First Baptist church, New-Haven, by  
Rev. J. Teasdale  
Second do do  
New London county and vicinity Bible  
Society per P. C. Turner, treasurer  
Collections by Rev. A. MacLay :  
Stratfield church 31 50  
Reading ch., individuals 14 50  
T. Waterman 10 00  
E. Beers 10 00  
S. Omstead 5 00  
Laura Omstead 6 00  
W. S. Omstead 1 50  
Danbury, 1st. church 47 00  
do 2d. do 2 50  
Baptist ch., Noank, to make their  
Pastor, Rev. B. S. Bailey, L. M. 34 66  
Third Baptist church, Groton 19 18  
Second Baptist church, Groton 46 00  
First Baptist church, Groton 8 10  
Second Baptist church, N. London 18 79  
Dr. Thompson do 2 50  
Mr. Douglass do 1 00  
First Baptist church, Waterford 10 87  
First Baptist Church New London 60 00  
Second Baptist church, Waterford 10 25  
Union Baptist church, Palmertown 13 50  
Bap. central Union ch. Norwich 42 50  
Baptist church Voluntown 4 75  
Baptist church Jewett City 3 62  
First Baptist church, Woodstock 8 00  
Second Baptist church do 5 00  
Baptist church, Pomfret 6 95  
Baptist church, Killingly 3 00  
Baptist church, Plainfield 5 00  
Baptist church, Preston city 40 59  
Baptist church Stonington 50 12  
First Baptist church, New Haven 54 39  
Second Baptist church New Haven 20 00  
Baptist church, Essex, to constitute  
the following L. M. viz. : Gurdon  
Smith, Levi Post, sen., Joy Post,  
sen., Elisha Gladding, A. F. White-  
more, John Boyce & Henry Brad-  
dick 221 00  
Baptist church Deep River, to con-  
stitute L. Muzzy a life member 42 00  
Baptist church, Bayville 15 23  
Baptist church, Chester 9 90

12 23 Central Baptist church E. Haddam 10 06  
Baptist church, Haddam 36 00  
19 68 First Baptist church, Middletown 68 50  
Second Bap. church, Middletown 9 35  
5 00 Third Baptist church, Middletown 13 00  
Baptist church, Wethersfield 17 00  
R. Francis, Esq. Wethersfield 25 00  
200 00 New Britain Baptist church 15 41  
Dea. E. A. Parker, N. Britain L. M. 30 00  
A friend at Bloomfield 50  
90 00 Baptist church, Tarriffville 8 50  
First Baptist Church, Suffield, to  
constitute R. A. M. Torbot L. M. 25 60  
Baptist church Wallingford, to con.  
Rev. Albert E. Dennison L. M. 30 00  
70 00 Second Baptist church Suffield 73 93  
Baptist church, Meriden 62 15  
1 00 North Baptist church, Hartford 115 00  
500 95 Connecticut Baptist State Con-  
vention, per W. Griswold, Treas'r 23 48  
30 00 Two gold brooches per Mrs. Gladden,  
Sayville, New London co. Bible  
Society per P. C. Turner, tr. 15 82  
48 78 Wm. P. Benjamin, N. London Lm. 30 00  
5 00 Elisha Turner do do 30 00  
5 62 Capt. Albert McLean do do 30 00  
2 00 Second Baptist church do 15 25  
1 00

1544 76  
Collections by Rev. H. Seaver, Agent :  
Miss Eliza Hooker, Bloomfield 3 00  
Rev. J. R. Stone, N. Stonington 5 00  
8 00

Bequest of R. S. Bottom, deceased,  
by his widow, through P. Hancox,  
Stonington  
Total, \$2738 42  
100 80

## NEW-YORK.

Amount acknowledged in the last report 605 75  
Oneida Association, E. Palmer, Treas'r 33 37  
Rev. J. Fletcher, Saratoga Springs, don. 10 00  
Newport, by Rev. J. Fletcher 3 25  
William Williams, Oliver-street church  
by Rev. E. Tucker 10 00  
Jas. E. Ayres, Tarrytown, for books 3 00  
Baptist church, Newburg, for books 3 00  
Worcester Association, by John Hader 24 87  
St. Lawrence Baptist Convention, by J.  
Spencer Jr. treasurer 37 32  
Charles Colgate, New York, by Rev. H.  
Seaver 5 06  
Black River Bible Society, by N. Van  
Nest, treasurer, Watertown 27 80  
Hudson River Association 11 80  
Collections by Rev. E. Babcock :  
Baptist church, Roudout 2 25  
Rosendale church 2 00  
Kingston do 1 40  
Sales of books 7 03  
19 68  
Collections by Rev. Joshua Fletcher, ag't:  
Genesee River Association 30 31  
Joshua Andrews, Perry 10 00  
Rev. Z. Freeman, Seneca Falls 5 00  
Saratoga Association 100 68  
Genesee Association 78 47  
City Bible Society, S. Raynor, treasurer. 224 40  
Dr. A. Chauncey, Ballston Spa 138 68  
Barker & Thompson, N. York, for books 1 00  
Gaius C. Barnap, New York, life mem. 12 50  
Collections by Rev. A. MacLay at the  
Sussex Association, contributed by the  
following churches in New York :  
Port Jervis church 16 00  
Orange Baptist church 22 50  
Greenville do 5 14  
43 64  
Duchess Association, N. Y. paid by Rev.  
G. W. Houghton, tr. Oct. 31, 1842,  
contributed as follows :  
First Baptist church, Fishkill 16 50

Northeast church, for Scriptures	1 50
for American Indians	50
do in Africa	6 50
do East Indies	27 43
Franklindale church	8 87
Shenandoah church	5 00
Jover 2d church	20 00
Amenia church	23 37
Amenia Fem. Bib. Soc. to make	10 00
Rev. E. H. Bailey a L. Member	30 00
George D. James, Amenia	
Geo. W. Gufasey, Life Member	
E. H. Tripp, New-York, for books	
John Barker do do	
Roadout ch. Ulster co. by H. S. Stringham	
Mohawk Association, by N. Kendrick, tr.	
William Hager for Books	
Rosendale church, by E. W. Budington	
Westchester and Putnam county Bible Society by Rev. A. Perkins	
Nathaniel Post, Norway, to cons. a L. M.	
City Bible Society, S. Raynor, tr.	
Rev. Silas Tucker, by Rev. R. Tucker, for books	
Sales at the Depository	
Columbia and Green county Bible Society per H. P. Skinner, treasurer, \$30 by the West Hilldale church, to make	
Rev. M. L. Fuller a L. M., and \$30 by Athens church to make Rev. H. G. Grose a life member	
Roadout church and congregation, per H. S. Stringham	
Newburg ch. and congregation, per do	
Franklin Bible Society per J. Bostwick, Haden	
Black River Bible Society, N. Van Nest, Watertown, treasurer	
Widow Bushnell, Bridgeville, Sullivan county, per Rev. Samuel White	
Mr. Harman of Oswego, per Rev. E. Lathrop	
Estate of the late Elder Holmes, per do	
Youth's Burman Bible Soc., Oliver-st. church, to constitute John F. Bigelow a life member, J. T. Adams, treasurer	
H. P. Skinner, Hudson, for books	
Deacon W. A. Coot, Buffalo, avails of goods sold, per Rev. A. Macley	
Bible Society, Albany county and vicinity, per William Soulden, treasurer	
West Troy church	
Schenectady do	
Rensselaerville do	
Westerloo do	
Bern and Knox do	
Duanesburg and Florida do	
Charlestown do	
New Baltimore do	
Second Broome do	
South Durham do	
Preston Hollow do	
Albany, South do	
Albany, Pearl-street do	
C. Durant, Esq., of do	
Albany, First church	
Sales of books	
Chemung River Bib. Soc. pr. R. Watrous	
Rev. J. T. Seely for books and donation	
Middletown and Piermont Bib. Society, per Rev. J. W. Griffiths	
S. Salisbury, Clyde, Wayne co. for b'ks	
Collect'ns by Rev. John F. Bliss, late ag't	
Cattaraugus Ass., avails of g'ds sold	
Rev. Solomon Goodale, Scottsville	
Sales of books	
Rev. Edmund B. Cross, for books	

Collections by Rev. J. Fletcher, agent	
Otsego Association	
Syracuse church	
Cayuga Association	
Montezuma church	
Wayne Association	
Ass. Gillet	
Ontario Association	
Eldridge church	
Amity-st. ch. N. Y., pr. T. H. Maghee	
Madison Ass. Bib. So. pr. Rev. B. M. Leach	
E. St. John, Fabius, donation	
Harmony Ass., per J. B. Burrows, tr.	
Laight st. ch. N. York, pr. Robt. Foulds	
Robt. King, N. York, annual subscription	
Capt. Ed. B. Cobb do pr. Dr. L. Barker	
Luke Davies do donation	
Dr. E. Paruly do per W. H. Paruly	
Mr. Palmer, Stanford, per Rev. J. Poch	
John Martin, Montgomery, Orange co.	
Miss Alice D. Madden, donation	
Bib. Soc. 1st Bap. ch. N. York, H. Coles, tr., for Chinese scriptures	
Collections by Rev. Isaac Westcott, agent	
Stephentown Ass. Mr. Douglass, tr. 49 15	
Dutchess Ass., J. Germond, treas'r 28 56	
Buffalo Ass. pr. C. Eaton, treasurer 20 00	
Yates Ass. per D. Hedges, treasurer 2 50	
Lovina church, per D. Purinton 1 00	
Cattaraugus Association, pr C. Golmg 2 00	
Monroe Ass'n, Wm. N. Sage, tr. 221 81	
Mrs. Jacob Van Pelt, Staten Island,	
Youth's Burman Bib. Soc. Oliver-st. N.Y.	
Sales of books	
City Bib. Society, per S. Raynor, tr.	
Col. by Rev. Joshua Fletcher, agent:	
Broadalbane church	
Second Galway church	
Mary A. Davis, Clifton Park	
Waterford Ladies' Association for	
diffusing God's word in China	
Sunday School Scholar	
Saratoga Association Bible Society	
Part of a bequest by the late dea. Phelps, of Ames, Montgomery county, Abm. Hodge, Executor, per Rev. H. H. Haft	
Seneca Ass., per James McLallen, treas'r	
Oneida Association, per Eph. Palmer, treasurer New-Hartford	
Middletown and Piermont Bible Society	
per Rev. A. Hopper	
First Penny-a-week Bible Soc'y Albany	
Sales at the depository	
Bible Society of First Baptist church N. Y. city, per J. M. Bruce, Jr.	
Ladies of Gardenarville, Orange co. by their pastor, Rev. H. Barrett	
Laight-street Baptist church, New York city, by C. W. Houghton for books	
City Bible Society, per S. Raynor, treas'r for books.	
Bible Society, Ontario Association, per N. Baker, agent, for books	
Sales at the depository	
D. L. Weaver, Albany, per I. M. Allen	
Hudson River Ass. per Wm. Colgate	
Franklin Association, Bible Society	
per J. Bostwick, treasurer	
Franklin Association, by Female Bible Soc. Bap. church, Franklin to con. Rev. H. Robertson L. M.	
Black River Female Bible Society, pr. N. Van Nest, treasurer	
Laurens-street Baptist church, per G. Hovey, to const. P. Moffit, lft. member	
Female Bible Society, Oliver-st Bap. ch. per Miss J. Pegg, treasurer	
City Bib. Society, S. Raynor tr. for books	

Franklindale B. ch. pr. G. W. Houghton  
 A lady of 11th-st Bap. ch. per Rev. K.  
 Babcock, a silver coin  
 Madison Baptist Association Bible society,  
 pr. William Coolidge, tr. viz.:  
 Wetsel Bronson, Hamilton. L. M. 10 00  
 The Association to constitute Rev.  
 Win. Clarke, Cazenovia L. D. 19 15  
 Do Rev. L. Wright, Leroy L. M. 30 00  
 Do Rev. S. R. Shotwell, Eaton. L. M. 30 00  
 Do Rev. Lorenzo E. Swan, Chitten-  
 ango life member 30 00  
 Balance remitted in draft 1 04

City Bib. soc. for books pr S. Raynor, tr  
 Sales at the Depository  
 Cayuga Bap. Ass. per A. Case, treasurer  
 P. W. Wilson, Catskill  
 Ladies Bible society, McDougal-street  
 church N. Y. city pr. Mrs. Price, trea.  
 Cortland Bap. Ass. pr. Rev. H. H. Haff  
 Chemung Bap. Ass. Bible society per  
 R. Watrous, for books  
 Mrs. Betsy Payee, Hamilton, per Wm.  
 S. Mikels  
 Dividends on 50 shares stock in the Al-  
 bany Firemen's Insurance co.  
 Orleans county Bible society pr. J. M.  
 Cornell, Treasurer  
 Orleans & Niagara do do pr do for books  
 First penny a week Bible Society, per  
 F. S. Reid, Corresponding Secretary  
 City Bible Society, New-York city, per  
 Samuel Raynor, treasurer, for books  
 Middletown and Piermont Bible Soc. viz.  
 Middletown church 3 11  
 Piermont do 3 15

Young Men's Bib. Soc. First Baptist ch.  
 Balston Spa, pr Russell P. Clapp, Rec.  
 Sec. to const. Malcom Roberts, l. m.  
 Sales at the Depository, New-York city  
 Pierrepont-st. church, Brooklyn, to con-  
 stitute P. S. Underhill a life member  
 Baptist churches in Angelica and West  
 Almond, per V. Bemis  
 Otsego Bap. Ass. per Charles Walker to  
 const. Rev. L. Caster, Jared Hubbard,  
 and Dea. Eben. Hopkins, l. members  
 Bible Soc. So. Bap. ch. N. Y. city, per D.  
 W. Howe, treasurer; \$25 61 for home  
 distribution through City Bib. Society,  
 and \$27 10 for foreign distribution  
 Ontario Ass. pr Thos. Otley, tr. \$30 of  
 which from Vienna church, to consti-  
 tute Benjamin Gates a life member  
 Collected by Rev. Isaac Wescott, agent  
 from Washington co. Bible Society  
 Collected by Rev. A. Maclay, agent, from  
 Mrs. Hulda E. Thompson, Troy, l. m.  
 Collected by Rev. H. Seaver, agent, from  
 Mrs. Bowles Colgate, N. Y. city, to  
 constitute her daughters, Mrs. Ba-  
 ker and Mrs. Abbe, life members 60 00  
 Charles Colgate, New-York city 10 00  
 William Hager, do 10 00

Collected by Rev. R. Babcock, Cor. Sec.  
 from the estate of the late Dea.  
 John Gurnsey, North East 160 00  
 Bapt. church, Poughkeepsie 25 00  
 Mrs. M. L. Husted, Pine Plains, l. m. 30 00  
 Total, \$7549 30.

## NEW-JERSEY.

Amount acknowledged in the last report  
 Mrs. Ann Mott, Caldwell  
 Burlington Bible Society, by J. E. Welch  
 David S. Higgins, Elizabethtown  
 New-Brunswick Bible Society A. F. An-  
 drews, tr. tow. constitut. Rev. Geo. S.  
 Bliss a life director

14 00 Collections by Rev. A. Maclay, agent:  
 First Baptist church, Middletown 16 62  
 Second do do 13 55  
 Third do do 3 12  
 Collections by J. Teasdale 40 00  
 Do by S. Leach 17 00  
 William Wheelden, Elizabethtown  
 Cedarville church, by Rev. B. R. Loxley  
 Collections by Rev. John Teasdale, Agt.  
 Hamburg \$50; lat Vantage \$19 69 00  
 Schooley's Mountain church 13 00  
 First Newtons 31; Mt. Salem 6 00 14 31  
 Greenville 5 14; Orange 33 50 38 64  
 Port Jervis 8 00; Mansfield 7 00 15 00  
 Second Newton 3 00

120 19  
 84 28  
 34 79  
 66 00  
 10 00  
 90 00  
 157 37  
 55 00  
 10 00  
 65 00  
 110 00  
 4 78  
 25 00  
 145 78  
 6 16  
 30 00  
 21 17  
 30 08  
 7 50  
 97 38  
 112 71  
 86 78  
 313 57  
 30 00  
 80 00  
 215 00  
 276 02  
 1 00  
 2 60  
 3 00  
 80 23  
 Amt. paid through Elder Maclay 94 00  
 Hightstown ch. by Rev. A. Maclay  
 Upper Freehold at Cream Ridge by do  
 A Friend in New-Jersey  
 Vantage 2d church per Rev. S. Leach  
 Hon. Jehu Patterson, Middletown  
 John Farrier, do per Rev. S. H. Cone  
 Scotch Plains ch. per Rev. A. Maclay  
 Plainfield 2d church, per do  
 Seventh Day church do do  
 N. J. Baptist state Con. P. P. Runyon, tr.  
 Cohansey church \$22 48  
 Pemberton Female Bible Society 45 75  
 Upper Freehold church 7 00  
 Avails of a ring (jeweller's gold) 0 25  
 Trenton and Lambertson church 4 00  
 3d Middletown ch. per A. Maclay 0 65  
 Washington and Hubertsville 4 94  
 Samptown church 20 00  
 Morristown do 2 91  
 George's Road church 1 00  
 2d Middletown do per A. Maclay 6 50  
 First Plainfield do 25 83  
 A Friend to the cause 5 00  
 1st Cape May church a balance 7 54  
 Collections by Rev. A. Maclay:  
 Samptown church 2 25  
 Plainfield, 2d church 9 90  
 Piscataway church 8 05  
 Bordentown church 7 75  
 Paterson church to constitute Rev.  
 C. H. Hoskin, Life Member 30 00  
 Rahway Bible Society per R. Rudd  
 D. M. Wilson, Newark  
 Total, \$877 57.

## PENNSYLVANIA.

Amount acknowledged in the last report \$378 15  
 Hon. David Gould, Springfield, by Rev.  
 E. Tucker 10 00  
 North East Bible Soc. E. K. Norton, sec.  
 Peter's Creek, by George E. Tucker 10 00  
 Buffalotown ch. Washington co. by do 6 63  
 Friends at Loyalhanna church, West  
 moreland county, by I. M. Allen 1 75  
 Flat Woods ch. Fayette co. by Rev. Mil-  
 ton Sutton, for foreign distribution 5 00  
 Am. Pub. Soc. for books, by W. P. Hill 64 50  
 Hollidaysburg ch. by Rev. A. K. Bell 6 10  
 Logan Valley ch. by Rev. R. R. Loxley 3 37  
 Montgomery church by Rev. A. Maclay 4 00  
 Hilltown church by do 14 25  
 New-Britain church do 21 75  
 Norristown church do 23 25  
 Bridgewater Bible Society Rev. J. Mor-  
 ris, Beaver City 7 00  
 Collections by George E. Tucker, agent:  
 French Creek Bible Society G.  
 Galloway, treasurer, Girard, Erie  
 co. \$10 for foreign distribution 34 79  
 Do avails of goods sold 6 00

French creek Bib. Soc. per F. Kidder,	
Rochdale, Crawford County	4 41
Newcastle	1 00
Miss Evans, Brownsville, per B.	
L. Fahnestock	0 50
Pittsburgh and Alleghany City	
Bible Society, per do	19 45
Sales of Books	10 69

Am. Pub. Soc. per Rev. B. R. Loxley	
Collections by Rev. A. Macley, agent:	
Hilltown church	5 75
J. D. Phillips, Norristown	2 00
Lackawanna and Lackawaxen Bib.	
Society, R. Grenell, treasurer	160 00
Mrs. Worrell, Wilkesbarre	1 00
Mr. Grenell, Carbondale	3 00
Wyoming Bible Society	38 97
Bimock Corner's Church	1 00
Montrose do	16 89
N. Milford \$1 25; Miss Wade 50 c.	1 75
Bridgewater Bible Society	10 00
Rev. J. W. Parker, Bridgewater	5 00
Plymouth Village	1 05
Henderson Gaylord, do	10 00
Berwick church	11 21
Danville do	2 68
Madison do	10 21
Munsey do	0 29
Mrs. Rowe, Munsey	0 25
Elder Bradley, do	1 00
Jersey Shore Church	3 00
Milton Church	0 50
Lewisburg do	1 25
Dr. W. H. Ludwig	5 00
Cumberland, 27 c.; Augusta, 48 c.	0 75
Shamokin church	1 59
Sunbury ch. 6 28; Rush do 50 c.	6 78
Harrisburg do	15 06
The Church of God, do	5 00
Do Shippensburg	8 38
Do Mechanicsb'g & Ch'town	1 13
Do Middletown to cons. their	
pastor, Wm. Mooney a l. mem.	30 00
Do Lancaster	5 52
Easton Church	2 00

Part of Collection taken in May last at	
the Con. held in 1st church, Philadel-	
phia, per William S. Hansell	
Centre Bib. and Book So. pr A. M. Lloyd	
Estate of Rebecca H. Potts, late of	
Pittstown, per D. Potts, Jr. Executor	
Collections by Geo. E. Tucker, agent:	
McKeesport. Bib. So. per J. Penny	1 40
Mar's Hill Bi. So. Westmore'd co.	4 06
Pittsburgh Association	12 25
Clarion Bible Society: Mahoning	
church 2 87; col. per Elder S.	
Miles, 8 18; per Mr. Granberry,	
1 00; Brookville, 52 cts; Pun-	
satawney, 51 cents. T. Hays,	
Smickburg, 50 cts.	13 58
Loyalhanna Bible Society, A.	
Johnson, treasurer, Saltsburg	75
Livermore do S. McCurdy, tr.	50
Mrs. Mary Gear, Blairsville,	25
Miss Eliz. Vance, Conneville,	
(jewelry not sold)	
Freeport Bible Society	5 30
A. W. Lane, Freeport	5 00
Flat Woods Bible Society per	
Rev. M. Sutton of Conneville	1 00
George's Creek Bible Society	4 35
Greensburg Church	1 00
Miss C. Eberhart, do (jewelry not sold)	
J. Morris, Whitely, Greene co.	5 00
Misses Miranda and Mary Morris	0 75
J. Long, 50 c.; Jesse Long, 25 cts.	
J. Morris, 25 cts.	1 00
Sales of books	35 86

Mrs. S. Wharton, Blairsville, 1 pr gloves	
(not sold)	
Collections by Rev. A. Macley—	
Ballagomingo church	55 00
Radnor Hall "	3 00
Willistown "	18 90
Mrs. R. F. Bird	5 00
Westchester church	5 00
Eliza Miles	0 50
Norristown,	5 92

Collections by G. E. Tucker, Agent:	
Ruf's Creek, Greene co.	0 38
Ten Mile Bib. Soc., per P. Axtell	6 75
South Ten Mile Bib. Soc. Greene co.	1 00
Baulah Bib. Soc., Wash. co.	4 40
Pleasant Grove, "	0 72
S. Kelly, Taylorstown, "	1 00
Washington Bib. Soc. "	16 00
Disciples' Congregation "	5 25
Jona. Martin, annual "	3 00
Henry Langley, "	5 00
Pigeon Creek church, "	4 50
Pleasant Val. B. S., F. Schrantz, tr.	7 50

Harrisburg ch. and Rev. M. Semple	
per Rev. C. G. Sommers	
Windsor ch. for Scriptures for Heathen	
children, per I. Reed, tr. C. U. Ass.	2 22
Madison ch. per Rev. B. M. Loxley,	3 25
A friend in Phila. per do	1 00
G. Whitaker in Phila. do	50
S. J. Green and mother, Milesburg, per	
Rev. I. G. Miles	1 00
Col. by Geo. E. Tucker, per I. G. Miles	
Sidney Hamilton	0 50
Muddy Creek Church	1 13
Forks of Cheat church	1 62
Mrs. Boughner, Geneva	2 25
Susan Weltner	1 25
J. Bane 3 00; Z. Axtell, \$1	4 00
J. Robinson	2 00
T. Tucker 1 00; S. Baldwin 50 cts.	1 50
A. Rush, 25 cts; Family dona. 6 25	6 50
Greensburg church per Mr. Jones.	6 94
North Ten Mile church	1 50
Bethlehem church	2 00
Sisters Pratt and Bane	50
D. Delaney 25 c.; J. Hamilton 50 c.	75

Collections by the Rev. Geo. E. Tucker,	
Mr. Van Mickle, Alleghany city	1 00
A friend at Pittsburgh	1 00
Avails of jewelry &c.	7 00
W. S. Gregg, Carmichael	50
Miss Miranda Morris, Whitely ch.	1 75
Miss Mary Garrard, do do	6 00
Mrs. Bowen Ross & fam. Greensboro	53
J. E. Taylor do do	50
James Langley, Washington	3 00
Henry Langley do do	5 00
Elder Robert Milligan L. M.	30 00
Washington Auxiliary Bib. Society	
per Elder J. W. B. Tisdale	1 15
Pittsburg and Allegheny city Bib.	
Society, per B. L. Fahnestock	12 50
Pittsburg Bible Society per Rev. S.	
Williams	10 00
Pittsburg and Allegheny city Bible	
Society collection	3 10

Payments through the Rev. B. R. Loxley	
American Baptist Pub. Society	
Windsor church, for heathen chil-	
dren, per J. Reed, Treasurer	2 22
S. J. Green & mother pr. G. T. Miles	1 00
Madison church do do	3 25
A friend in Philadelphia	1 00
G. W. Whitaker	50
Rev. B. R. Loxley for books	48 59

French creek Bible Society, pr. Rev. F.	
---	--

Kidder for Denmark 75 c.; for  
Africa 50 c.; for China 1 25 c.; 2 50  
General purposes 4 73

Spring and Cussewago church, for  
American Indians 98 c.; for China  
1 11 cents. 2 09  
Springfield ch., to circulate scrip-  
tures, by Rev. J. Wade 3 78  
Collected at Semi-Annual meeting  
French creek Association 2 67  
Harmousburgh church 1 50  
For books 2 73  
Cap. E. Turley, Philadelphia L. M. 15 00

Collected by Rev. R. Babcock, Cor. sec.  
Jacob Read, Philadelphia  
Rev. R. W. Griswold do  
Total, \$1,594 98.

## MARYLAND.

Collections by Rev. E. Kingsford  
Collected at Maryland Union Assoc.  
Total, 29 00.

## DISTRICT OF COLUMBIA.

Amount acknowledged in the last report  
Collections by Rev. E. Kingsford 30 00  
J. L. Cox Esq. Alexandria 5 00  
Prof. J. O. B. Chaplin, Columbian ch. 2 00  
E Street Baptist ch., Washington 20 00  
A. Rothwell do 5 00

Total, \$78 78.

## VIRGINIA.

Amount acknowledged in the last report  
Elder Alex. Campbell, Bethany, dona-  
tion, being the proceeds of his half of  
copyright of Debate with Mr. Rice  
R. Phippin, Wheeling, by G. E. Tucker  
Mrs. Sarah Long do by do  
Virginia and For. Bib. So. by J. Sizor, tr.  
From the estate of late Richard Carney  
of Norfolk co. by Gen. Hodges, Ex.  
Bethany Bib. S. per Elder A. Campbell  
Bethany Bible Society pr J. Campbell  
Three little children of Elder Alexan-  
der Campbell, 25 cts each  
Collections by Rev. Edward Kingsford  
Mrs. Jane Grady, Loudon county 5 00  
John Smith Esq., Warrenton 10 00  
Collected at Salem Union Associa-  
tion, to constitute Rev. Thaddeus  
Herndon life member 30 00  
Miss Agnes Taylor, Upperville 5 00  
Dr. Grady, Loudon county 2 00  
Female Bible Society, Upperville 10 00  
Collection by Miss Margaret Ogilvie  
New Baltimore, to constitute her  
father Rev. John Ogilvie, L. M. 30 50

Collections by Rev. George E. Tucker,  
Reason Holland, Morgantown 2 00  
Miss Elizabeth Holland do 50  
Mrs. Elizabeth Armworthy 25  
Fransytown ch. per Eld. J. Davison 5 62  
Union do per do 2 65  
A friend 25  
J. Waldo Esq., Bridgeport 4 00  
J. Goff 1 00; P. Brittain & wife 50c. 1 50  
I. Tucker 8 00  
Elder P. W. Holden, Clarksburg 1 00  
Hephzibah church per S. Allen 1 81  
Ten Mile ch. J. Gifford, Lamberport 4 53  
Centre Branch ch. N. Clarksburg 2 00  
Waldo P. Goff do 60  
Friends at Wilford pr. C. Holden 2 42  
Broad Run church 1 75  
Freeman's creek ch pr V. Alexander 1 00

Steer creek church 75  
Leading creek church per Elder J.  
Wooster 2 00; R. Smith 50 c. 2 50  
7 23 Mrs. Sarah Lough, Webbs P. O. 20  
Indian creek ch. per J. Drake 87 cts.  
Friends at Harrisville 38 cts. 1 25  
Parkersburg Bible Society per G. C.  
Bedwick 1 10  
Stillwell church, Wood county 8 50  
Mount Zion church, do per Elder  
E. Rector 3 60  
Elizabeth ch. de pr. Eld. McDermott 1 00  
Friends at Ripley, Jackson county  
per Col. J. Armstrong 1 75  
27 77 Kanawha ch. pr. Eld. M. M. Rock 4 25  
Hopewell church pr Eld. M. T. Bibb 3 50  
5 00 Mrs. C. Munson, Canley Bridge 1 00  
1 00 Fayetteville ch. pr. Eld. M. T. Bibb 2 75  
Kanawha Salines church per Elder  
Samuel Shrewsbury 6 75  
Friend at Kanawha Salines 50  
Amos Burnet do 1 00  
29 00 Friends at Cole's Mouth pr. S. Arm-  
strong 2 00  
Mount Vernon ch. per Wm. Love 4 17  
P. M. at Mount Salem 75  
16 78 Union church per J. Morris 2 41  
Mud River ch. pr. Mrs. L. J. Love 5 68  
Green Bottom Aux. per Elder H. T.  
Chilton 3 05  
Friends at Buffalo pr. Eld. S. Wiatt 4 00  
Enon church pr. Eld J. Sidebottom, 1 25  
62 00 Six months interest on Portsmouth scrip 100 57  
78 00

Total \$5,783 58.

## NORTH CAROLINA.

Amt. acknowledged in the last report 20 15  
375 00 Rev. Geo. M. Thompson, Murfreesboro'  
50 for books 15 00  
25 Collections by Rev. A. J. Battle, agent:  
800 00 North Carolina Bible Society per I.  
I. Briggs, Treasurer 306 00  
3914 00 Pe-dee Baptist church per A. N.  
50 00 Nicholson, Treasurer 13 00  
2 02 317 00  
75 Total, \$352 00.

## SOUTH CAROLINA.

Amount acknowledged in the last report 110 86  
Female Bib. Society, Darlington to con-  
Miss Sarah P. Cartlett a life member 26 00  
Mrs. Miriam Maya, Greenville, by Rev.  
A. Rice 20 00  
Abbeville and Edgefield Union Bib.  
So. by Rev. W. P. Hill, for books 85 50  
For L. Directorship of Elder J. W.  
Coleman, 1st instal. of which five  
dolls are for the education of a  
Burman and fifty cts. to aid in fur-  
nishing a heathen with the bible 50 00  
92 50 135 50  
Dr. R. Reeve Sams, Beaufort, by R. W.  
Martin 5 00  
Beaufort District Bib. So. by G. Kemper 75 00  
Newberry Bap. Bib. Soc. pr J. S. Carwile 55 00  
Edisto Baptist Association pr J. G. O.  
Wilkinson, Aiken, 5 00  
Female Bible Society, Darlington pr  
Miss S. P. Catlett 19 00  
Abbeville and Edgefield Union Bib. Soc.  
per Rev. William P. Hill for books 78 74  
Collections by Rev. R. Babcock, cor. sec.  
Union Lecture at the First Baptist  
church, Charleston 70 00  
Mrs. S. Smith 5 00  
75 00  
Total, \$615 10.

## GEORGIA.

Amount acknowledged in the last report  
 A. C. Dunning, Savannah, for books  
 Georgia Bap. State Con. Col. A. Jones, tr  
 Do per Rev. B. M. Sanders for books  
 Ladies' Working Society, Twiggs county  
 by Rev. C. D. Mallory, for books  
 State Convention per W. H. Turpin  
 Collec'ns by Rev. Wm. B. Johnson, Agt.  
 Dr. W. H. Turpin, Augusta \$20 00  
 Messrs. T. W. Freeman, do 5 00  
 W. H. Stark 1 00; J. Whitlock \$2 3 00  
 W. P. Richmond 50 c. E. Mustin \$1 1 50  
 D. B. Plumb 1 00  
 H. H. Hickman 1 00  
 J. A. Barnes, jr. 0 50  
 J. F. Turner 1 00  
 J. M. Turner \$1; Dr. D. Hook 1 2 00  
 D. R. Wright 1 00  
 J. A. Barnes, sen. 1 00  
 Mrs. N. Barrett 1 00; Cash 9 00 3 00  
 Mrs. E. Scranton \$2; A. Adams \$2 4 00  
 Mrs. Emily H. Tubman, l. mem. 30 00

Collections by Rev. Wm. B. Johnson, agt  
 At Albany 1 50  
 Mrs. Hagan, Governorville 4 00  
 Mrs. Munnerlyn, Decatur county 1 00  
 Mrs. Russell do 1 00  
 J. Buchanan, Blakely 1 00  
 I. Bird do 1 00  
 Dea. James Boykin, Columbus, for  
 A. M. Walker 20 00  
 N. Nuckolls 15 00  
 D. Thornton 5 00  
 R. Gray 5 00  
 I. Turwin 5 00  
 Bible Soc. Columbus, to constitute  
 Rev. Albert W. Meams, l. mem. 30 00  
 Do do for books 10 00

S. C. Dunning, Savannah, for books  
 Georgia Baptist State Convention for  
 books per W. H. Turpin  
 Total, \$673 55.

## FLORIDA.

Collections by Rev. Wm. B. Johnson, agt  
 Elizabeth Baptist ch. Jefferson co. 11 25  
 Madison C. H. Madison co 10 00  
 Sharon Baptist church do 6 00  
 At Monticello, Jefferson county 7 46  
 Indian Springs Bap. ch., Leon co. 15 21  
 Gov. John Branch 5 00  
 G. W. Macrea pres. of Senate 5 00  
 Mr. Speaker, W. A. Forward 5 00  
 W. D. Moseley, M. L. Tallahassee 5 00  
 W. Anderson do 5 00  
 Jesse Carter do 5 00  
 D. H. Mage do 5 00  
 S. B. Richardson do 5 00  
 Thomas Brown do 5 00  
 I. Child do 5 00  
 A. G. Johnson do 5 00  
 A. H. Bush do 5 00  
 A. W. Cretchton do 2 00  
 I. Ferguson do 3 00  
 A. Patterson do 4 87  
 Hugh Archer, clk of H. of R. 5 00  
 Hon. S. K. Douglas Judge E. C. 5 00  
 A. K. Allison do 2 00  
 W. H. Walker, do 2 00  
 A. B. Maginnes do 1 00  
 A. C. Rogers do 1 00  
 Cash from individuals do 11 00  
 M. A. Long do 2 00  
 D. G. Walker do 2 00  
 Mrs. M. F. Smith do 2 00  
 E. Bradford do 2 00  
 G. K. Walker do 2 00

Miss E. Smith 25 cents, Master A. P.  
 Smith Jr. 25 cents 50  
 Mrs. Hine, Quincy, 2 00  
 Miss A. Hathaway do 50  
 Total, \$150 80. 150 80

## ALABAMA.

Amount acknowledged in last report 25 00  
 A lover of the Bible, by Rev. J. Hartwell 50 00  
 C. H. Cleveland by do 10 00  
 Rev. W. Kirven do 5 00  
 R. P. Lide do 5 00  
 J. E. Todd do 5 00  
 C. B. Watts do 10 00  
 Mrs. I. Wallace do 50  
 Nanaflia Bible Soc. by R. D. Marshall  
 B. W. Herrin, sub'n to A. Macley 5 00  
 J. Roberts 5 00; J. Rogers 5 00 10 00  
 Jacob B. Williams 5 00  
 Rev. John G. Williams 10 00  
 Rev. B. W. Herrin 2 00  
 Rev. William Dossey 5 00  
 R. D. Marshall 2 00  
 Joseph Roberts 1 00  
 D. M. Stuart 50  
 William Ethridge 1 00  
 Sterling Bariott 4 80  
 Sundry persons 46 70

Alabama Baptist Bible Society, Rev. S.  
 Lindsley tr. by Rev. J. H. De Votie 100 00  
 Alabama B. Soc. per Rev. J. H. De Votie 302 02  
 Thomas F. Miller, Mobile, for books, 24 96  
 Tuscaloosa church per Rev. T. F. Curtis 40 00  
 Subscriptions obtained by Rev. A. Mac-  
 lay—Collected by James F. Brown for  
 the Alabama Bap. Bib. Society, viz:  
 Jeremiah H. Brown 100 00  
 S. R. Pato 15 00  
 B. J. Mitchell 10 00  
 James M. Brown 10 00  
 Rev. M. W. Christman 8 00  
 John McInnis 20 00  
 Richard Hatch 30 00  
 T. W. C. Wingate 10 00  
 Mrs. Martha Pollard 5 00  
 Samuel Rowe 20 00  
 Geo. B. Briggs, deceased 20 00  
 J. P. Hillman 5 00  
 J. G. Robertson 20 00 373 60

Collections by Rev. R. Babcock, cor. sec  
 St. Anthony's-st. Bib. So. Mobile 100 00  
 Rev. M. P. Jewett, Marion 50 00  
 Mrs. Jessie, Hartwell do 5 00  
 Her son J. B. Hartwell do 25 155 25

Louides co. Bible Soc. per Thomas  
 P. Miller, Mobile, to const. Rev.  
 Robert Carson, Life member 30 00  
 For books 20 00 50 00

Collections by Rev. Wm. B. Johnson agt  
 John G. M. Shorter, Eufaula, to con.  
 his wife Mary Jane a life memb. 30 00  
 R. C. Shorter do 8 00  
 J. A. Calhoun 5 00  
 Cash from four Persons 7 00 50 00  
 Total, \$1,152 43.

## MISSISSIPPI.

Amount acknowledged in the last report 25 00  
 Rev. H. W. Middleton, Panola 25 00  
 Miss. Bap. State Con. Dr. Balfour, treas.  
 contributed as follows:  
 Dr. Wm. L. Balfour, 2d payment: 55 00  
 Mrs. Nancy Granberry, do 10 00  
 John H. Martin 10 00  
 Rev. James Thigpen, deceased 30 00 105 40

Mrs. Sarah M. Holloway, Jackson by		Collection at Shelbyville	5 50	
Rev. W. C. Buck	2 00	Do at Mount Lebanon	50	
Miss. Bap. State Convention, Dr. Wm.		From children in Nashville	2 10	
L. Balfour, Treasurer, by W. Bond :		Collection at Somerville	45 95	263 15
For Burman Bibles	13 00			
For Chinese do	5 00	Tennessee Pub. and Sunday School		
For General purposes	165 78	So. for books, pr. James Thomas	53 90	
Mrs. L. E. Whitfield, subscription to		Further sum remitted by do	2 00	
MacLay to make N. R. Granberry		Total, \$336 05.	56 90	
a Life Director	50 00			
Yalobusha co. and vicinity Bible Society		KENTUCKY.		
W. Duncan, Secretary for books	90 00	Amount acknowledged in the last report	\$100 00	
To constitute William Minter and		Rev. O. N. Sage, Covington, by G. E.		
E. C. Eager, life members	60 00	Tucker, Agent	10 00	
Do. per W. Duncan, tr. for books	58 00	P. S. Bush, do by do	1 00	
For foreign distribution	42 00	Kentucky and Foreign Bib. Society (col-		
		lections by Ira M. Allen, Asst. Treas.		
Collections by Rev. R. Babcock, cor. sec.		Colored ch. Louisville, to const. their		
Col. at Holly Springs (including the		pastor Elder Henry Adams a life mem.	30 00	
results of a family conv't of prayer		Ch of God on 5th-st. Louisville, toward		
from Mrs. L. C. five dolla.)	32 75	constituting Elder D. s. Burnett L. M.	15 00	
Collected at Oxford	4 00	Elder D. S. Burnett to comp. his memb.	15 00	
Yalobusha and vicini., Bib. Society	50 00	Baptist ch., New Liberty, Owen county,	8 32	
Dr. William L. Balfour, Vernon	50 00	Thomas Smith New Castle	5 00	
Antioch church, per S. W. Sexton	60 00	Mrs. Harriet Smith do	1 00	
Vicksburg Bap. church to constitute		Mrs. Martha Humphreys, do	50	
Rev. N. N. Wood L. M.	37 00	Collections in Baptist Church do	8 75	
Collected at Jackson	8 20	Oswald Thomas, Shelby county,	4 00	
Mr. J. H. Darden and Mrs. Susan		Thomas King, do	1 00	
Darden, Fayette \$10 00 each	20 00	Michael Collier, do	4 00	
Collected at Natchez	7 00	H. Drane do	50	
Total, \$909 73.		George W. Nuckols, Shelbyville,	5 00	
LOUISIANA.		William Standeford, do	5 00	
Amount acknowledged in the last report.		William T. Knight do	1 00	
Collections by Rev. R. Babcock cor. sec.		William B. Wilson do	1 00	
Hephzibah ch., S. Jackson, treas.	5 00	Abraham Smith do	5 00	
Cash	1 00	Hamilton Frazier do	1 00	
Collections at Clinton	24 00	John Younger do	2 00	
William A. Lane, Clinton	20 00	Mrs. Mary Younger do	1 50	
Col. at Rev. I. T. Hinton's ch. N. O.	45 00	Reuben B. Smith do	1 00	
Stephen Gay, New Orleans	5 00	J. Herinston do	1 00	
Collections at Rev. Mr. Clarke's ch.		Collections at Cox's creek, Nelson co.	10 61	
N. Orleans, for Young Men's B. S.	7 10	" Taylorsville	5 20	
John Egerton, N. Orleans, to const.		" Little Union	2 10	
Mrs. Jane Egerton a Life mem.	30 00	Christian church, Harrodsburg	18 75	
Collections of subscriptions obtain-		Bloomfield	4 00	
ed by Rev. A. MacLay, per R. F.		Lawrenceburg	2 10	
Sibley, viz: H. Bond 10 00; G.		Forks of Elkhorn	12 22	
Mullen 5 00	15 00	Buck Run	3 00	
Subscription to Rev. A. MacLay, agent.		Stamping ground	5 45	
John T. Davis' note and interest per		Elder John W. Holloway do	1 00	
John Egerton, New Orleans		Rhodes Smith do for circulating the		
Collections through H. Lincoln, Boston		scriptures among the American Ind's.	5 00	
Robert Conway, N. O. per J. Winter		George Beatty do	1 00	
Total, \$459 04.		William Glass do	1 00	
TENNESSEE.		Mrs. Elizabeth Williams do	2 00	
Ten. Pub. and Sunday School Society by		Great Crossings	6 70	
J. Thomas, Nashville, for books		Georgetown	5 00	
Rev. J. A. Ballard, Lebanon, to consti-		Mrs. Margaret H. Ewing do	1 00	
tute his father, Mr. John Ballard a l. m.		G. L. Vallandigham do	1 00	
Collections by Rev. R. Babcock, cor. sec.		G. G. Steffee do	1 00	
from Tennessee Bible Society per J.		T. Hughes do	1 00	
Thomas, Nashville,		F. C. McCalla do	1 00	
Salem Association, for China Mission br.		Wm. H. Gardner do	1 00	
El's J. Wiseman & A. Bass, ag'ts	34 00	Elder J. M. Frost do to complete		
Collection at Wilson city	11 65	his Life Membership	14 00	
N. H. McFadden	50	Roger Quarles	2 00	
Christian church Nashville	75 00	Mrs. Margaret A. Lemon, Scott county	2 00	
Contributions of friends in Tenn. &		Elder John A. Gano, Bourbon county	4 00	
Alabama, per A. Wedge	13 95	George W. Williams do	2 00	
Do E. W. January, R. Ferguson and		Henry C. Chiles, Paris	2 00	
J. R. Taylor 1 00 each	3 00	Noah Spears do	5 00	
Do W. F. Luck and J. Cunningham	2 00	Two friends do	50	
Rev. H. W. Pickett,	1 00	Lexington Bible Soc. by J. M. Hewit, Tr.	14 80	
Mrs. Grindstaff	5 00	Mrs. Mary Ann Lafon, by Mrs. Bell, Lex-		
Collection at Lebanon	3 00	ington	1 50	
		Henry Bell, Lexington	5 00	
		Mrs. Mary Wardfield do	1 00	
		Mrs. Polly Allen neardo	10 00	
		Elder R. T. Dillard do	5 00	
		Henry C. Payne do	2 50	
		Robert W. Scott do	10 00	

D. J. Williams, Woodford co. Life mem.	30 00	A lady in Mason county	10 06
D. C. Freeman near Frankfort, do	30 00	Kentucky & Foreign Bible Society, per	200 00
Christian church at Union, to make El-		James E. Tyler, treasurer	
der Wm. Morton a Life Member	30 00	Collections by Rev. T. R. Cressy, agent	
Collections at Glen's Creek, Woodford	6 00	Baptist and Christian churches (united)	
Mount Vernon Church, Woodford co. to		Elizabethtown	11 86
make Elder L. W. Seelye a life mem.	30 30	R. T. Mumford, Mumfordsville	1 00
Clear Creek and Hillsborough churches,		Collected by Master Benj. Scott	
to make Elder Jeremiah Leake a L. M.	30 00	(aged 10 years) Greensburg	5 52
Members of the Reform Churches at		Baptist church Greensburg	6 31
Versailles, and Mortonsville, to make	23 00	Mrs. Susan Ann Homes	3 06
Elder J. N. Payne a Life Member	2 00	Baptist church, Campbellville	3 75
Samuel Steadman, near Frankfort	50	Liberty Baptist Church	2 05
A. L. Maddox, Brownborough	50	F. Ray, Lebanon	5 00
A friend at Athens	50	First Baptist church, Danville	17 17
Grassy Spring christian church to make		Christian church do	2 45
Elder Wm. H. Wittington and Dr. C.		Baptist church, Crab Orchard	16 90
J. Smith Life Members	62 00	Christian church, Lancaster	15 50
Christian church Frankfort, to make		Seymore Hopper do	1 00
Elder P. S. Fall a Life Member	30 00	Edmund Byers do	1 00
Baptist church Frankfort, to make Elder		Bap. church, Forks of Dick's River	12 45
A. Goodell a Life Member	30 00	Christian church, Nicholasville	16 25
Pleasant Grove Bap. church Jefferson co.	6 95	Monthly contribution, Baptist ch.,	
Mrs. Louisa Yager, a 5 guilder gold		Lexington	10 00
piece for the Chinese Scriptures	2 00	Found in the streets of Lexington	05
J. W. Williamson of Pleasant Grove ch.	1 00	A few members of the Bap. church,	
Miss Elizabeth Nash, near Middletown	1 00	Georgetown	4 50
Mrs. Ann J. Netherton, Middletown	1 00	A few friends in Frankfort	3 00
Friends at Middletown	1 27	Contribution at Ovington	4 80
Subscription by Bear Grass Christian		Do Bap. ch., Burlington	10 09
church, Jefferson county, in part to-		Do do Sand Run	3 50
ward a Life Membership.	7 12	Do do Bullsburg	4 00
Samuel Hatch, Harrodsburg three dol-		Do do Middle Creek	9 25
lars annually for three years, first inst.	3 00	Bro. Cave Johnson, North	
Collections at Greensburg	3 25	Bend, to cons. Elder J. A.	
Master Thomas J. Scott, Benjamin B.		Wirtley, of Burlington	
Scott, and Miss Ellen Malvina Scott,		Boon co., a Life member	5 00
Greensburg, 10 cents each	30		31 75
Richard Garnet, Glasgow	5 00	Christian church do	15 00
William Garnett, do	5 00	Two friends, of christ'n ch. Florence	27
Samuel Everett do	2 05	Kentucky and Foreign Bible Society	
Z. R. Huggings do	2 00	Christian church Flemingsburg	2 37
Wm. H. McMurry do	2 00	Baptist do do	5 17
G. W. Trabue do	2 00	L. W. Andrews do	1 00
Mrs. Nancy P. Cranshaw do	2 00	J. A. Cavin do	1 00
J. G. Davis do	2 00	Mrs. Catharine E. Powers do	5 00
B. N. Crump do	1 00	H. Powers do	5 00
James Eubank do	1 00	Elder S. G. Mason do	3 00
Cash do	2 00	Miss Lucy A. Porter do	50
Friends at Beaver Dam, Edmondson co.	1 00	Thomas Porter do	15 00
Pleasant Hill Christian ch. Warren co.	5 70	Mrs. Lucy L. Porter do l. m.	15 00
John White, Warren co., 4th instalment	20 00		30 00
Elder James M. Pendleton, Bowling		Christian ch., Millersburg, to consti-	
Green, annual subscription,	10 00	tute Rev. Joshua Irvin, life mem.	30 00
W. R. McFerran, Glasgow	5 00	Cash at do	75
William D. Helen, Bowling Green	2 00	George W. Williams, Paris	2 00
John Maxey, Bowling Green, to com-		N. Spears do	1 00
plete his Life membership	10 00	Dr. Ingalls do	1 00
J. C. Wilkins, Bowling Green	5 00	Cash	31
John P. Pendleton do	2 00	Cash at Paris	1 04
Thomas Downing, Wash'ton, Mason, co.	1 00	Mrs. Gross do	1 00
Mrs. Lucy M. Porter, Flemingsburg,	5 00	Christian church, N. Middletown, to	
R. M. Bishop do	1 00	const. Dr. A. Adams a life mem.	30 00
L. M. Cox do	1 00	Do do Cane Ridge, to constitute A.	
Dr. E. O. Bell do	1 00	S. Hibler a Life Member	30 00
Henry Bishop do	1 00	Samuel Watson, Millersburg	2 50
Cash do	72	Christian church, Mt. Sterling to	
Baptist church at Mayslick to constitute		con. Dellard Hastlerigg life mem.	30 00
Rev. S. L. Helm a Life member	30 00	Baptist ch., L., Montgomery co.	15 00
Church of Christ at Mayslick	23 00	Christian church, Winchester	13 00
Baptist church, at Maysville to consti-		Baptist church, David's Fork	2 00
tute Jno. L. Kirk a Life member	30 00	Three me's christ'n ch. Clintonsville	3 00
Church of Christ on 3d street, Maysville		Baptist church East Hickman	59 15
to const. Elder R. C. Ricketts a L. M.	30 00	Christian church, Providence	6 30
Bethel Association Bible Soc. per		Eld. S. G. Mason, Flemingsburg l. m.	7 00
Nimrod Long, treas'r for books	96 72	Christian church, Nicholasville	3 25
For const. Elders H. B. Wiggin,		Second Baptist Church Louisville to	
William J. Morton, and Mrs. E.		const. Rev. T. S. Malcolm L. M.	30 00
A. Baker, life members	103 28	Miss'y and Bible Soc. Bethel Ass. pr.	
		Elder S. Baker for books	25 00
Christian church, Lexington, per Mrs.	200 00	Kentucky and Foreign Bible Soc'y.	
Henry Bell	12 50	per J. K. E. Tyler, Treasurer	100 00



John White, per Rev. James M.  
Pendleton, Bowling Green, bal-  
ance of his subscription to comp.  
L. M. of Rev. R. W. Thomas 20 00  
Total, \$1,915 54.

## OHIO.

Amount acknowledged in the last report  
D. Anderson, Massillon, for books  
Collections by Geo. E. Tucker, Agent  
Second Bap. ch., Perry, Geauga co. \$7 00  
Painesville church, do 3 00  
A friend 13  
Russell, three children, for Karen  
children 20  
Rocky River Ass., B. Rouse, tr. 10 00  
Collection at do 10 58  
Rev. A. P. Howell, Columbia, 3 75  
B. Rouse, Cleveland 6 35  
Collections by Rev. L. Austin 123 00  
Avon church 2 58

A little girl in Mansfield, being the  
avails of the sale of six chickens,  
reared by her with anxious care  
for this benevolent purpose 50

Lorain Association Bible Society H.  
Silliman, treasurer 4 71

Sales of books 5 65

J. Kusby, Martinsburg 50

Rock Hill church, Belmont county 6 17

Friends at Freeport, 62

Miss Sarah Tidric, Washington, 50

Guernsey county, 50

Friends in Birmingham 50

McConnellsville Bib. Soc. C. Barker, 2 20

John Sycks, Perry county 50

Chillicothe church, 9 00

Raymond Smith, do 3 60

Colored Baptist church, do 1 47

Geo. Claypool, Frankfort 70

J. M. Jackson, do 13

Mrs. H. Campbell, Good Hope 35

J. J. Reed, Will Grove 1 00

Mrs. Eliza D. Tait, Cincinnati, pro-  
ceeds of jewelry 5 00

Christian church, on Sycamore-st.,  
Cincinnati, S. S. Clark, treasurer 30 35

John Bevan, Cincinnati 3 00

Friends at New-Richmond, 62

Newton Bib. Soc. H. Armstrong, tr. 3 00

Dr. L. Rigdon, Hamilton 2 10

J. Russell, Middletown 1 00

Mrs. Sarah P. Titus do 1 00

F. J. Titus do 1 00

J. R. Osgood, Dayton 3 00

Nancy Wilson, Granville, 1 00

Ohio B. B. S. by J. B. Wheaton, tr. 180 00

Friends in Loudonville, 1 50

Massillon Bib. Soc. by D. Anderson 16 07

L. G. Harley, Dalton, 1 00

J. W. McFarland do 1 00

D. Gaskill, Salem, Columbiana co. 1 12

J. Young, Achor do 50

Salem church do 1 20

Sales of books do 4 50

Cheviot Bap. church, D. E. Statham,  
Treasurer, by J. Stevens

Collect's by Rev. John F. Bliss late, ag't

Miss Adah W. Hutchinson, Le Roy,  
Ohio 20 25

Madison church 3 25

Kingsville 2 25

Sale of books 3 75

Young People's Bible Soc. Dayton, for  
books, by J. H. Thomas, Treasurer.

Collections by Geo. E. Tucker, Agent

Rev. H. Silliman, Elyria, 1 00

J. D. Wilcox, Wellington, Lor. co. 1 09

E. Herrick, do 0 50

A friend in Mansfield 50c; do. 25c. 0 75

Will's Creek As. pr B. Y. Seigfried 4 75

Sciota As. per C. A. Clark, 5 20

Mt. Vernon As. per D. E. Thomas 22 75

Aux. do. per N. Martin, 3 10

Do. from E. Going, pr J. Crawford 2 00

Grand River B. S. per B. S. Koff, 5 78

New Lyme Auxiliary 7 00

Phelps Auxiliary, for Mr. Wade 8 00

Do. for Africa 4 08

Rome Auxiliary, 12 45

Ashabala Auxiliary, 1 00

Sheffield church 1 87

Trumbull ch. Rev. J. N. Sackett, tr. 1 24

Windsor church, Rev. B. S. Knapp,  
Geneva 0 80

Sales of Books, 6 00

Grand River Bible Society per Rev.  
A. Williams, 1 34

Wooster Association Bible Society  
per P. Dawley, treas'r., Massillon, 6 67

Rocky River Association Bible So-  
ciety, per Rev. L. Austin 36 09

Trumbull do do do 48 81

For City Bible Soc. per D. Platt 6 64

Sales of Books per Rev. L. Austin 20 00

Portage As. Bible Society per do 27 25

Mrs. S. Young, Achor, Colum. co. 1 75

Four other sisters, 25 cents each 1 00

J. Brown, 1 80; P. Young, 1 80 3 60

Sales of Books, 37 90

Done. at Zanesville, per Rev. R. Babcock

Ohio Fur. Mis. & Bib. Soc., a balance pr

Da. Wheaton, treasurer, per do 5 00

Collections by Rev. G. E. Tucker, ag't

Little Muskingum church, per Eld.

J. D. Riley 3 50

Marietta church, per Eld. J. Corwin 1 50

E. C. Claster, Duncan 50

Mrs. Eliza C. Reed do 1 00, her little  
girl 5c. 1 05

Brescon Run ch. per Elder E. Rector 2 25

Sale of books 21 87

Samuel Young, Achor 2 00

Samuel Halliday, Pomeroy 1 00

Friends at Chester, per Elder S. S.

Branch 2 00

Do at Alfred, pr. Eld. G. A. Stebins 1 25

W. Reid, Esq. per do 2 25

Little Muskingum church to comp.

Elder J. D. Riley's Life memb'p 18 09

Marietta church, to complete Elder

Ira Corvin's Life Membership. 28 58

Collections by Rev. T. R. Cressy, agent

Baptist church, Newark 1 40

Do do Fredonia 65

Do do Millcreek 4 00

Do do Berlin 10 12

Cephas, Eliza, and Alla Carter,  
Worthington, 50 c. each, 1 50

Charles Dean, Franklin county 1 00

Bethel Bap. church, Wirt's Grove 11 40

Four children of T. C. Henderson,  
12 1-2 cents each 50

Baptist church, Alexandria 2 00

Do do Johnstown 6 20

Do do Liberty 30

Mr. Holmes, Greenville College 1 00

Mr. McWilliams, Springfield 50

First Bap. church, Cincinnati 13 18

R. W. Lee, to constitute himself  
and wife, Mrs. S. W. Lee, L.M'a. 60 00

First Bap. church, Columbus 11 00

Colored do do 7 66

Cash at Hillsburg 2 03

Christian church, Owensville, 5 72

Mrs. Eliza J. Ogden, Sharpsburg 1 00

Cash from Baptists at Carlisle 3 06

Do do Reformers at do 2 18

Total, \$1,108 68.

## INDIANA.

Amount acknowledged in the last report  
 Rev. Silas Tucker, La Porte, by Rev. E.  
 Tucker, for books  
 New Albany by I. M. Allen  
 Rev. Geo. C. Chandler, Franklin for bk's  
 Rolling Prairie, by Rev. B. H. Clift  
 Mishawaka, St. Joseph's county by do  
 R. D. Jones, South Bend  
 Collection do do  
 La Porte by do  
 Kosciusko Co. Bible Soc. F. French, tr.  
 Ezekiel French, Oswego, for books  
 Silas Hicks, Lawrenceburg 2 00  
 Martha Hicks, do 1 00

Total, \$247 17.

## ILLINOIS.

Collections by Rev. B. H. Clift, agent:  
 Salem ch, Otter Creek, Jersey co. \$1 80  
 Collection at Bethel, St.  
 Clair county \$13 40  
 Mrs. A. Small 1 00  
 Two Misses Small 50  
 Mrs. P. K. Leman 1 00  
 Two little daughters do 25

Collected at Quincy, Adams co. 8 56  
 Little girl reserved for the heathen 10  
 Cash 25  
 Big Spring church, Scott county, by  
 T. Taylor 5 19  
 Diamond Grove ch. Morgan co. do 2 56  
 Ezra Fisher, Rock Island, for books 61  
 Payson, Adams county 2 25  
 Bunker Hill, Macoupin county 2 47  
 Woodburn, do 3 66  
 Whitehall, Greene county 67  
 Rev. B. F. Braybrook, Upper Alton 2 00  
 Rev. B. H. Clift, and wife, annual 5 00  
 Clary's Grove, Rock Creek co. 6 87  
 Jacksonville Fem. Bib. Society 5 50  
 Winchester, Scott county, 1 10  
 Washington, Tazewell county 3 06  
 Warrenville, Du Page county 2 75  
 Illinois River Association 14 00  
 Northern Illinois Association, E. L.  
 Hulbert, Treasurer 4 53  
 Rev. Thomas Powell, for books 1 00  
 Sales of Bibles 21 82  
 Awards of three gold rings 1 00  
 Union Ridge, Cook county 1 00  
 Winchester, Scott county 4 00  
 Cyrus Ashly, Plainfield 40  
 Yankee settlement 78  
 Lockport, Will county 1 06  
 A friend at Plagg creek 20  
 Sales of books 24 72

Rock River Ass. by Geo. Haskell, tr.  
 Collections by Rev. B. H. Clift, agent  
 Oswego, Kendall county  
 Lewis Morgan, Bristol,  
 A. Parkhurst do  
 James Eldridge do  
 B. Johnson 50 ct. Mrs. A. Winchell 50 ct.  
 Henry Cooper, Bristol  
 Cash  
 Mrs. B. H. Johnson 25 ct. J. Scofield 25 c.  
 S. S. Lathrop 1 50; D. Matlock 1 00  
 Rev. James Scofield, Bristol  
 Rev. Morgan Edwards do  
 P. Ashley 50 cts.; A. H. Tracy 50 cts.  
 M. Winchell 25 c. F. F. Winchell 50 c.  
 W. S. Faxon 50 cts.; H. Parsons 25 cts.  
 Mr. Holdon, 12 cts.; J. McClellan Jr. \$1  
 Miss M. McClellan, 25 cts.; Mrs. N. M.  
 Lathrop, 25 cents.  
 W. Moore, 25 c. Mrs. Jane Ashley 50 cts.  
 Mr. C. Butler, 25 c. Mrs. S. Parsons, 25 c.

Miss H. Shoats, 25 cts.; J. McClellan;  
 Sen., 1 00  
 S. Pryne, 50 cts.; Mrs. Pryne 25 cts.  
 H. Highy  
 Benjamin F. Alden, Bristol, L. M.  
 Ottawa, La Salle county  
 T. G. True do  
 Canton, Fulton county  
 Collection at Peoria  
 La Marsh, Peoria county  
 Chicago church, Cook county  
 Subscriptions paid at Convention  
 John Pennoyer, Union Ridge, Cook co.  
 Mrs. Abigail Bishop, Plainfield  
 Collection at Plainfield  
 Dea. A. Lanfear, Lockport, Will county  
 Rev. S. Knapp do  
 B. Farley 50 cents; A. Wright 50 cents  
 Wm. Knapp, 25 cts.; D. D. Green 50 cts.  
 Mrs. Green, 1 00; T. Brooks, 1 00  
 Mrs. Brooks, 50 cts.; Mr. Harwood 50 cts.  
 Miss L. White, 50 cts.; Judson Green,  
 10 cts.  
 Rev. S. S. Martin, Knoxville  
 Female Mite Society, Long Grove;  
 Kendall county  
 A lady at Belvidere, Boone county  
 Collection at North West Convention  
 Jacob Whitman, Belvidere  
 Pleasant Grove, McHenry county  
 Rockford, Boone county  
 Ill. Bap. State Conven'n, J. Francis, tr.  
 Rev. Jacob Bower, Manchester,  
 for the City Bible Society  
 Collection at Rushville, Schuyler county  
 Sylvanus Bagbee do  
 Mount Sterling, Brown county  
 A friend at Centerville  
 An orphan lad & his sister, do 10 cts. ea.  
 A sister at Griggville  
 Rev. C. Greenleaf, do 56 cts.; S. Par-  
 sons 56 cents; O. Parsons 50 cents  
 Col. by Miss M. E. Juddins, Griggville  
 J. Roovean, 25 cents; cash, 1 00  
 Treasurer of Sub'n for benev. objects, do  
 Collection at Perry, Pike county  
 J. Clark, Pittsfield.  
 J. Hodgen, 1 00; J. J. Mudd, 50 cts  
 D. Bates, 50 cents; Cash, 3 45  
 Rev. D. Hubbard, Six Mile Crk. Pike co.  
 Collection at Bethel, St. Clair county  
 Mrs. R. Leman and others  
 Female Effort Society, St. Clair county  
 Cash at Payson, Adams county  
 Sales of books  
 Coll'ns By Rev. R. Babcock, Cor. Sec.  
 Canton, includ. 5 dols. to be paid  
 Mr. Clift 17 72  
 Fem. Bib. Soc., Springfield, includ.  
 \$7 82 collected in united cong.  
 of Disciples, and the Baptist ch. 35 00  
 Female Bible Society, Jacksonville 8 90  
 Collected at Disciples' meeting 3 16  
 Winchester united congregation of  
 Baptists and Disciples 8 50  
 Whitehall church, including \$2 25  
 to be paid Mr. Clift 5 50  
 Carrollton church 11 12  
 Kane church, includ. \$1 25 to be  
 forwarded 3 73  
 Upper Alton church 7 62  
 Lower Alton, includ. 10 dols. from  
 M. Pierson, 8 from Dorcas soci-  
 ety in Mrs. Viall's school, 6 from  
 bro. Haven's family, and 5 from  
 Pres. Sherwood 58 70  
 Carrollton Bib. Society, per David  
 Pierson, treasurer 10 00  
 Collections by Rev. B. H. Clift, Agent.  
 Baptist ch. Canton, pr. Eld. Groce 4 00  
 John Pailham, Belleville 1 00

# TREASURER'S ACCOUNT.

51

Sundries at Belleville	1 85
Auxiliary Bible Society, Quincy	12 66
Robert G. Kay, Payson	2 00
Collection at do	5 12
Do at Barry	2 60
Mrs. Henrietta Walker	1 00
Auxiliary Bib. Society, Mount Sterling, pr. M. Winslow, treasurer	3 00
Sales of Books	20 45

Total, \$644 82.

## MISSOURI.

Amount acknowledged in the last report	
Collections by the Rev. B. H. Clift, agt.	
Peno church, Pike county	\$1 30
Mrs. Dr. Powell, St. Charles	1 00
S. P. Robinson, Bowling Green	1 00
H. G. Edwards do	1 00
Bethel church, Ralles county	3 50
Jer. B. Vardeman, do	1 00
A friend do	50
B. W. Brown do	50
Mrs. L. R. Vardeman do	1 00
J. P. B. Forman, Salt River	1 00
C. Carstardhen \$1, Hannibal 1 25,	2 25
E. A. Lockwood do	95
F. Levering do	1 00
Miss L. M. Davis	5 00
Two little sons of F. Levering	10
Wm. Halsey do	75
Miss S. F. Davis do	50
S. D. South, Palmyra	1 00
P. M. Earhart 1—T. E. Hatcher 63	1 63
Mrs. F. E. Hatcher 50 cts.—cash 55,	1 05
Rev. A. Broadbuss 1—Miss S. Hatcher 25 cents	1 25
Collection	3 42
Bethel church, Marion county	7 12
Little Union church do	10 06
Pleasant Hill do	1 00
Collections at Little Bonne Femme	
Boone county	9 85
Collection at Columbia do	4 75
William Jewell, M. D., do	10 00
J. O'Bryan, Boonville	1 00
Miss M. Tutt 50 cts.—a friend 50 c.	1 00
P. W. Thomas, M. D.	2 00
Col. at New Franklin and gold ring 1	05
Chariton, Howard county col.	20 19
Fayette do do	4 10
Thos. Hughes 75 c., S. T. Hughes 50	1 25
Roland Hughes	5 00
W. Willhoit, Walnut Grove, Howard county	75
J. P. Taylor do	25
High Hill church, Saline county col.	4 00
J. F. McAdam, Roanoke, Randolph county	50
P. W. Merrill	50
Miss Elizabeth Barnhurst, St. Louis	1 00
Sales of Books	16 13
Collections by Rev. B. H. Clift, Agent: At the General Association, Florence per Elder E. George	
Cape Girardeau ch. pr Rev. R. Babcock	
Collections by Rev. B. H. Clift, Agent.	
In Feebes Creek, Mr. Brotherton	2 00
Mrs. S. E. Brotherton 1 00; her little daughter 10 cents	1 10
Wm. Gardner 75 cts—Miss A. Lackland 50 cts	1 25
Miss Adie 25 c.—Mrs. Hume 55 c.—Mrs. Walton 50 cents	1 25
Collection, Gravois Settlement	3 70
Joseph Sale	1 00
Collection at Old Mines	5 15
E. Peckert 50 c.—J. Sattle 50 c.	1 00
J. Smith 25 c.—Mrs. E. Goffe 50 cts.	75

Collection at Potosi	
Mrs. Jane Boas 50c.—G. Cole 50 c.	1 00
Wm. S. Murphy \$1—P. F. Brickey 94 cents	1 94
Collections at Bellevue	
J. Hutchings \$1—Mrs. Hunter 50 c.	1 50
Starr Ruggles \$1—G. Prewett 50 c.	1 50
J. Bryant \$1—Mrs. Hutchings \$1	2 00
A. Hutchings 50 c.—Master S. & J. Hunter 10 cents each	70
Collection at Liberty church	4 68
Collection at Perry Mines, evening meeting	1 25
16 50 D. N. Taylor 1 50—G. V. Taylor \$1, J. O. Harris 100	3 50
Mrs. E. M. Taylor \$1—J. Temple \$1	2 00
Collections at Fourche, A. Renault	6 40
T. R. Johnson \$2—H. Boll 25 cents	2 25
U. Johnson 50 cts.—Mrs. M. Compton 50 cents	1 00
Collection at Mineral Fork	1 75
E. Y. Mitchell 10 c.—J. Gamble 25 c.	60
F. Frost, 25 cents	
Collections at Indian Prairie, Wm. Beasley \$1—Sundries 2 15	
Collections at Point Labadie	6 35
Charles Tyler \$2—Miss Dobson 25 c.	2 75
A. Roberts 50 cents	2 75
R. H. Billup 50 cts.—Mrs. E. Lewright \$2—J. M. Crowder 50 cents	3 90
Mrs. T. Roberts \$1 00—Little Miss Lewright 25 cents	1 25
Sales of books	14 75
Collections by Rev. B. H. Clift, agent	
First Baptist ch. St. Louis	\$11 30
H. Holman, do	1 00
J. Barnhurst do	1 00
J. E. Eddy, do	0 88
A. J. Coons, do	0 50
J. T. Bell, do	1 00
Mrs. Street, do	0 50
Mrs. Sparks, do	0 50
B. H. Clift, (marriage fee)	5 00
P. Burns, (Foreign field) St. Louis	3 00
J. K. Burtis do	2 00
Collection at Reformer's ch. do	3 30
E. A. Mattox, 50 c.; G. Trank \$1;	
J. Jones, 25 cents, do	1 75
Bro. McCuller (for China) do	5 00
Ladies' Auxiliary Society do	34 75
J. Woodruff, 50c.; T. Webster, \$1;	
A Friend, \$1 00 do	2 50
Jacob Boas, Potosi	5 00
John Hutchings, Bellevue	4 00
John A. Hunter, do	9 50
Colmore Nutt, Feebes Creek	2 00
Mrs. F. G. Adie, do	1 00
L. S. Quisenberry, do	2 00
J. Brackenbridge, do	2 00
Miss Mary Martin (by collect'g cards)	3 80
Wm. Jewell, M.D., Columbia, I. m.	50 00
Collection by Rev. R. Babcock, Cor. Sec. at St. Louis	
Total, \$379 33.	213 25

134 30

2 50  
17 10

## MICHIGAN.

Michigan Baptist convention, by Rev. B. M. Hill	
Collections by Rev. B. H. Clift, Agent:	
A friend, Jackson,	10
J. McConnell, Jackson,	5 00
Dr. Daniel Peck, do	10 00
Rev. S. H. Moore, Ypsilanti,	5 00
Collection, do	10 00
B. D. Townsend, Berrian, annual,	5 00
Mrs. M. Dudley, Edwardsburg,	1 00
Rev. C. Swain, Brooklyn,	1 00
Mrs. M. L. Bacon, do	1 00
N. Bangs, do	1 00

Dr. Amos Walker, Brooklyn  
 Rev. E. R. Spear, Grass Lake, Jackson c.  
 Miss C. Holland, Napoleon, do  
 Mrs. A. Whitman, do do  
 C. Eldred, Kalamazoo, annual,  
 Rev. W. L. Eaton, Schoolcraft,  
 Mrs. J. T. Haynes, Coldwater, Branch c.  
 Mrs. M. Alden, do  
 D. S. Salter, Marshall,  
 Mrs. Sophia Salter, do  
 Cash, do  
 Mrs. T. Hunt, Lodi Plains,  
 W. Ten Brook, Fairfield,  
 Rev. T. Z. R. Jones, Grand Rapids,  
 Collection at Albion, Jackson co.  
 Two little Boys do do.  
 Total, \$125 77.

## IOWA.

Davenport ch. by Rev. B. H. Chitt  
 Collection at the convention do

## WISCONSIN.

Wisconsin Bible Society for books, by  
 W. C. Byron, Treasurer

5 00  
 1 00  
 1 00  
 1 00  
 5 00  
 5 00  
 1 00  
 1 00  
 1 00  
 1 00  
 1 00  
 1 00  
 5 00  
 2 42  
 25

CANADA.  
 Beamsville Bible Society, by Rev. Geo.  
 Silver, through Rev. B. M. Hill 54 60  
 Townsend Bible Society, per Z. W.  
 Campbell, Secretary 52 00

Total, \$106 00.

## NOVA-SCOTIA.

Baptist churches, per John W. Barnes,  
 treasurer, Halifax 136 50

## BAHAMAS.

Ragged Isl. B. ch. pr Capt. A. T. Holmes 2 25  
 Crew of the Brig Rocket, per do 1 00

## GERMANY.

1 00 Collections by Rev. J. G. Oncken :  
 6 05 Sophia Weichert, Hamburg, contri-  
 buted in 1842, 0 75  
 Baptist Church, Hamburg, 28 00  
 20 66 29 31

*Additional receipts since the Treasurer's Account was Audited.*

Eatham Fox, Athens, N. York, for books  
 Bib. Soc. of the North Bap. ch. N. York,  
 per Dea. J. H. Townsend, to constitute  
 Mrs. Sarah Brouner L. M.  
 City Bib. Soc. per S. Raynor for books  
 Alabama Bap. Bible Soc. for China, to be  
 sent direct, per Rev. J. H. Devotie  
 Bib. Soc. of Stanton st. Bap. ch. N. York,  
 per James Cowan  
 Rev. Wm. Rees of Yates, Orleans co., N.  
 York  
 Collected by Rev. A. Macley at Preston,  
 Connecticut  
 Yalabusha co. and vicinity Bible Soc. per  
 W. C. Duncan  
 From a small congregation of 'Disciples'  
 meeting in Phila. per Rev. W. Jewell  
 Collections by Rev. Linus Austin, Akron,  
 Ohio  
 'Disciples' at Wadsworth, for giving the  
 Bible without note or comment to the  
 destitute in heathen lands \$20 00  
 'Disciples' at Norton, for do 7 87  
 Grand River Association 6 25  
 Rocky River do 25 75  
 Brethren in Green 5 05  
 Portage Association 25 61  
 Bibles and Testaments sold 9 47

Bap. ch. Cazenovia, New York, per Rev.  
 John Peck  
 Clifton Park Bib. Soc. N. York, per Rev.  
 F. B. Park, President \$30 75  
 Elder A. Peck's subscription 5 00  
 John Peck's do 5 00

Nathan H. Bottom, Shaftesbury, annual  
 donation, per Rev. S. H. Cone  
 Dutchess co. Association, per Rev. Phil-  
 lip Roberts, from Standford Bap. ch.  
 John Farrier, Middletown, N. Jersey, per  
 Rev. S. H. Cone  
 Onondaga co. Association, per M. Gil-  
 bert, treasurer  
 Sales at the Depository  
 Female Bib. Soc. of the First Baptist ch.  
 Newark, per D. M. Wilson, to complete  
 the life Directorship of Rev. H. V.  
 Jones  
 Pierrepont-st. Baptist ch. Brooklyn, per  
 John Spear, treasurer

25 68  
 30 00  
 76 64  
 100 00  
 50 00  
 10 00  
 10 12  
 50 00  
 10 00  
 100 00  
 31 31  
 40 75  
 10 00  
 30 48  
 15 00  
 94 00  
 34 00  
 69 21  
 12 00

First Bap. ch. Rushford, New York 15 00  
 Cash received about 7th April, not ascer-  
 tained from whom 40 00  
 Collections by Rev. A. Macley, Agent  
 Bap. ch. Stamford, Ct. \$31 11  
 Mary Elliot, Norwalk, do 6 00  
 Rev. A. Parker, Stamford, for  
 books sold 5 32  
 H. M. Prowitt, Norwalk 5 00  
 John Ellis do 1 00  
 Dea. Whitney do 1 00  
 Cash from a sister do 0 50  
 Wm. Montgomery, Danbury 40 00  
 Noble Lyon, do 10 00  
 Sub's. from various individuals 44 12  
 Baptist church, Weston, 43 92  
 Female Society do 6 25  
 John Sherwood 5 00  
 David Silliman 15 00  
 Whitehill Bap. church 7 79  
 Newton Baptist church 10 73  
 Baptist church, Stratfield 5 25  
 Baptist ch. Bridgeport, per Dea.  
 Ezra Silliman 30 00  
 Roswell Whitney 4 00  
 Stephen Silliman 3 00  
 R. Whitney 1 00  
 E. J. Staples 3 00  
 Mrs. Nicholes 4 00  
 Mrs. W. W. Smith 2 00  
 J. H. Hand 1 00  
 Collection 5 25  
 Eliza Adams 1 00  
 200 54  
 Mrs. Achsah Fuller, by her husband,  
 Rev. C. M. Fuller, Pike, Allegheny co.  
 New York 10 00  
 Baptist ch. Manudie, Cumberland, Nova  
 Scotia, by Joseph Read, for for. dia. 9 00  
 The Wayne Association Bible Soc. New  
 York, per Thos. G. Wright, General  
 Agent, for books 40 00  
 For American Bap. Publication Soc. per  
 W. Denean, Granada, Mississippi 50 00  
 Cannon-st. Bap. ch. New York, by their  
 pastor, Rev. H. Davis 32 30  
 Collections by Rev. A. Macley, agt.  
 Bap. ch., Sampstown, N. J. \$20 00  
 Second Bap. ch. New Haven, Ct.,  
 per Rev. O. B. Judd 10 00  
 30 00

Storben Association Bib. Soc., N. York, per A. C. Mallory, tr. for books	30 00	Baptist church Brookline, Vt.	4 18
Rev. L. A. Dunn, Fairfax, Vt., for books	20 00	Collection at Windham co. Ass. do	6 21
Collections by Rev. Horace Seaver, agt. in September		3 individuals by Rev. J. Baldwin do	1 25
Jarvis B. Bardwell, Shelburn Falls, Massachusetts	\$1 00	Bapt. ch. & congregation, Saxons River,	3 50
Baptist church do	21 65	Dea. Daniel Mason, do	5 06
Miss Phoebe Newton do	3 00	Wm. W. Rugg, Londonderry, do	2 00
Wm. Long do	2 50	Baptist church, do	10 43
Abram Wilcox do	3 00	Dea. Isaac Dickerson, Mt. Holly	2 00
Rev. E. H. Gray do	3 00	Dea. Martin Cole, do	2 00
Samuel U. King do	5 00	Baptist church, do	8 14
Ralph B. Bardwell do	5 00	John P. Skinner, Windsor	5 00
Baptist church, Ashfield	8 20	Jewett D. Packer, Mount Holly	3 00
Rev. Wm. Norris do	4 00	Dea. Parker, Shattuck, Weston	5 00
First Baptist church, Colerain	6 09	Dea. Abel A. Bachelor, do	3 00
Second do do	1 75	Collection at Woodstock Associat'n	7 94
Rev. Edward Davenport, do	15 00	Rev. Geo. C. Chandler, Franklin, John son county, Ia., for books	\$40 61
Baptist church, Beckland, Mass.	2 50	For city Bib. Soc. for Rev. M. Hume	2 45
Dea. Harris Wright, do	5 00		
David A. Lamson, Shelburn Falls	5 00	Collections by Rev. B. H. Clift :	
Baptist church, Heath	6 10	Rec'd thro' Rev. B. M. Hill, for books sold by Rev. Alex. Hastings, Ia.	5 00
Milo Johnson, Colerain	0 50	Collections by Rev. Joshua Fletcher, for Baptist ch. Burnthills, New-York	25 00
F. Leonard, Claremont	1 00	Collections by Rev. Isaac Wescott Fem. Bl. So. Moriah, Essex co, N.Y.	21 58
Collection at Franklin Association	5 16	Henry Hoyle, Laco'le, to make himself a life member	20 00
Jarvis B. Bardwell, Shelburn Falls	20 00	Baptist ch. Champlain, N. York	9 00
Danthe Morton, Colerain	0 25	Baptist ch. Keesville, do	27 68
A friend 25 c. Mr. Montague 50 c.	0 75	Alex Hays, do	3 00
Hesekiah Smith, by Mr. Pierce, Colerain	1 00	Bap. ch. West Plattsburg do	18 34
Rev. Francisco Smith	5 00	Do Aurable do	2 93
Baptist church, Whitingham, Vt.	12 91	Do Schroon do	1 66
Rebecca Baldwin, Putney, do	0 50	Do Crown Point do	3 60
Timothy Sabin, Jamaica, do	5 00	Do Jay, do	22 39
Baptist ch., Batuloboro', do	5 85		
Rev. A. Cudworth, Jamaica do	4 10	Coll. 1st Bap. Ch., Providence	20 07
Baptist church, Foxville do	9 47	Friends, Hamilton, N. Y.	15 00
Baptist church, Halifax do	14 05		
Samuel Stebbins, Brookline do	5 00		
F. Merrifield do do	5 00		

## DONATIONS TO THE BIBLICAL LIBRARY

MADE DURING THE PAST YEAR.

*Presented by Rev. S. M. Cone, D. D.*

- A Practical Commentary on the Epistle of Jude, by Thomas Manton, B. D. 8vo. 1 vol. London, 1658.
- "The Novelities which disturb our Peace." Letters addressed to the Bishops, Clergy, and Laity of the Protestant Episcopal Church, by John Henry Hopkins, D. D., Bishop of the Diocese of Vermont, 12mo. Philadelphia, 1844.
- Cheever's Lectures on the Hierarchical Despotism. 8vo. New-York, 1844.
- A Church Covenant, including a summary of the Fundamental Doctrines of the Gospel, by Elkanah Holmes, 12mo. New-York, 1797.
- Bayard's Letters on the Lord's Supper, 12mo., Philadelphia, 1822.
- Todd's Student's Manual. 12mo. Northampton, 1835.
- Letters to a friend, concerning the Septuagint Translation, and the Heathen Mythology. 8vo. Edinburgh, 1799.
- Johnson on the Revelations. 8vo. (the title page wanting.)
- Geography made Easy, an abridgment of the American Geography. By Jedidiah Morse, A. M. Second edition, 1 vol. 18mo. Boston, 1790.
- Divine Breathings, or Spiritual Meditations. By John Bearl, Pastor of the church in Bary, Suffolk. 18mo. London, 1761.
- Bailey's Dictionary. 1 vol. 8vo., Edinburgh, 1780.
- A Paraphrase with Notes on the Acts of the Apostles, and all the Epistles of the New Testament, being a complete supplement to Dr. Clarke's Paraphrase on the four Gospels. By Thomas Pyle, A. M., Minister of Lynn Regis, in Norfolk. 2 vols., calf, gilt backs. London, 1737.

- A Visit to the South Seas in the U. S. Ship Vincennes, during the years 1829, and 1830. By C. S. Stewart, A. M., Chaplain of the U. S. Navy. 2 vols. 12mo. New-York, 1831.
- Letters of certain Jews to Monsieur Voltaire; containing an Apology for their own people, and for the Old Testament, translated by the Rev. Philip Lefanu, D. D. 1 vol. 8vo, Philadelphia, 1795.
- New Model of Christian Missions to Popish, Mahometan, and Pagan Nations explained, by the author of Natural History of Enthusiasm. 24mo. New-York, 1830
- Lectures on Primitive Christianity, by Benjamin Wallin. 1 vol. 12mo, Wilmington, 1801.
- Essay on the Application of Abstract Reasoning to the christian doctrines, by the author of "Natural History of Enthusiasm." 1 vol. 12mo., Boston, 1832.
- Trouche's Complete View of the British Customs, containing a perfect and distinct account of several particular branches whereof the revenue consists, &c. &c. 1 vol. 8vo., London, 1731.
- Remarks on the Refutation of Calvinism, by George Tomline, D. D., F. R. S. By Thomas Scott. 2 vols. 8vo., Philadelphia, 1817.
- Universal Geography, by M. Malte-Brun. 6 vols. bound in sheep, gilt backs. 8vo. Philadelphia, 1827.
- Baptist Hymn Book, selected by Rev. William C. Buck. 1 vol. 32mo., Louisville, 1842.
- Sketches of Louisville and its environs, by H. McMurtrie, M. D. 1 vol, 8vo., Louisville, 1819.
- Bibliotheca Biblica. Volume the Fourth. on the book of Numbers. Imprimatur, John Mather. Small 4to., Oxford, 1728.
- The Christian Herald, and Seamen's Magazine. 6 volumes, including 2d to the 6th of the years 1816 to 1822. 8vo., New-York
- Henderson's Journal of a residence in Iceland. 1 vol. 12mo., Boston, 1831
- The Missionary Eclectic, containing History of the Baptist Missionary Society, from the commencement to the year 1815. By Dr. Cox. Jan., 1843, May, 1843.
- Townsend's Abridgment of Milner's Church History. 1 vol, 8vo., pp. 744. Utica, 1816.
- Frey's Hebrew Grammar, 8vo. New-York, 1823.
- The American Companion, or a brief sketch of Geography, by P. Hawks. 1 vol. 8vo., Philadelphia, 1827.
- The National Preacher. 16 vols. bound in 8 vols. 8vo., New-York
- Gospel of Matthew in the Putawatomi language, by J. Lykins. 1 vol. 12mo, Louisville, 1844.
- Picture of Rev. Joseph Ivimy, with gilt frame.
- The Ancient Ecclesiastical Histories of the first six hundred years after Christ, translated from the Greek by Meredith Hanmer, D. D. 1 vol. small folio. London, 1619.
- Temptations. their Nature, Danger, and Cure, by Richard Capel. 1 vol. 18mo., London, 1650.
- Rippon's Baptist Register, for 1790, '93. 1 vol., London.
- Baptist Missionary Magazine, vol. 24th, 1844. 1 vol. 8vo., Boston
- Vindication of Divine Providence, by James Henry Bernardin, translated from the French, by Henry Hunter. D. D. 2 vols. 12mo., Worcester.
- Dictionarium Historicum ac Poeticum. 1 vol. 8vo.
- Christian Herald, 1st and 7th volumes, 1816 to 1820, New-York
- Turretin, 4 vols. Geneva, 1680.
- Sermons by Samuel Lee, an old volume. 1 vol. 12mo.
- Thoughts on Religion, by Wm. Beveridge, Bishop of St. Asaph. 1 vol. 12mo.
- Greek New Testament. 1 vol. 32mo., 1587
- Hebrew Bible. 1 vol. 12mo, London, 1820.
- German Bible, paper-covers. 1 volume, 12mo., Leipsig, 1838.
- Jane's Lectures on the Apocalypse. 1 vol. 8vo., London, 1830.
- Presented by J. E. Taylor, M. D.—The Churches' Voice of Instruction, by Dr. F. W. Krummacher 1 vol. 12mo., London, 1839
- The Poor Rich Man and the Rich Poor Man, by the author of "Hope Leslie," &c. 12mo., New-York, 1836
- The poetical works of John Milton. 1 vol. 12mo., Brookfield, 1810
- Epictetus, his Morals with Simplicius, his Comment translated by George Stanhope, D. D. 12mo., London. 1700
- Poems by Mrs. L. H. Sigourney. 12mo., Philadelphia, 1834

- Rutherford's Letters and Dying Words.** 1 vol. 12mo., Aberdeen, 1802.
- Sermons on various important occasions, by Robert Hall, M. A., Leicester.** 1 vol. 8vo., London, 1822.
- Noah, attempted from the German of Mr. Bodmer, in twelve books.** 2 vols. 18mo., London, 1767.
- Krasni Paraph. in acta apost.** One thick volume. 24mo, calf, gilt back, Paris, 1540.
- On Restitution; Lot and his Wife; the Rich Man; Christian Composure.** By Friedrich Strauss, D. D. 18mo., London, 1837
- A Northern Summer, or Travels round the Baltic, through Denmark, &c., in 1804, by John Carr, Esq.** 18mo., New London, 1806
- The Philosophy of Religion, by Thomas Dick.** 12mo., Philadelphia, 1833.
- A New Treatise on the use of the Globes, or a Philosophical view of the Earth and Heavens, by Thomas Keith.** 1 vol. 8vo., New-York, 1819
- Ciceronis opera Rhetorica Venetiis. Barth. Alex., 1845.** 1 vol., Quarto
- By——— Hebrew Bible.** 8vo., London, 1833.
- By Peter B. Amory.—A Brief Explanation of the Book of Revelations, by Rev. A. L. Crandall.** 1 vol. 24mo., Troy, 1841
- A Memoir of Richard Hatch, late student of Bristol College, by Samuel R. Allom.** 1 vol. 18mo., London, 1884.
- Redemption, a Poem, by Joseph Swain. Walworth, with a Memoir of the Author.** 1 vol. 18mo., New-York, 1827
- An Essay on the Origin, Character, and Tendency of Creeds, &c., by John M. Duncan.** 1 vol. 18mo., Baltimore, 1834
- Beauties of Primitive Christianity, by Friend Seth Leonard.** 1 vol. 12mo., Albany, 1825.
- The Harmony of Religious Truth and Human Reason, by John Howard Hinton, A. M.** 1 vol. 12mo., New-York, 1833
- A Defence of Milton's Life, by I. Toland.** 1 vol. 12mo., London, 1699.
- Chastelleux's Travels in America, with Plates.** 2 vols. 8vo., London, 1787.
- By William Sturges.—All Divine Truth Profitable, a Sermon by Jonathan Edwards, D. D.** New Haven, 1792
- Sermon on the assurance of Faith, by Ebenezer Erskine, London, 1759**
- Obligations of Christians to the Heathen, a Sermon by Rev. Daniel Sharp.** Boston, 1829
- Observations on the causes and evils of War, by Thomas Thrush, late Chaplain in the Royal Navy.** York, 1825
- A view of the present state of the African Slave Trade, published by direction of a meeting representing the Religious Society of Friends in Pennsylvania, and New-Jersey.** Philadelphia, 1824.
- The Communion of All Saints Demonstrated, a Sermon, addressed particularly to the Baptist denomination, by Isaac Allerton, Mount Pleasant, N. Y.** 1822
- A Sermon preached at the Consecration of Bishop White, by John Henry Hobart, D. D.** Philadelphia, 1823
- Infant Baptism a Part and Pillar of Popery, by Dr. John Gill.** New-York, 1831
- Six other miscellaneous pamphlets**
- The Christian Magazine for 1762, (imperfect)**
- By the author, Samuel Williams.—Reply to Lectures on the Nature, Subject, and Mode of Christian Baptism, by John T. Pressley, D. D.** 24mo., Pittsburgh, 1841
- The Witness, (Periodical) vol. 1, 1842, '3**
- By Rev John O. Choules.—Neal's History of the Puritans, &c, by J. O. Choules.** 2 vols. 8vo., New-York, 1844.
- By Henry R. Dawson, per S. H. Cone.—New Testament in Twelve Languages, by Elijah Hutter.** 2 vols., folio, Norrberg, 1599.
- By John Baird, per S. H. Cone.—Holy Bible, by Robert Baker.** 1 vol., small 4to., London.
- By Doctor R. Gardner, through B. R. Looley.—Brown's Large Edition of the Bible, a Legacy from the Estate of Jane Hughes.** 1 vol., folio, New-York, 1833.
- By Harper & Brothers.—McCulloch's Geographical Dictionary.** 1 vol. 8vo., New-York, 1845.
- By Rev. J. Lewis Shuck.—Bible in Chinese, by Morrison. in twenty-one parts, or volumes.**
- Bible in Chinese, by Marshman, in 2 volumes.**
- Ind. Portuguese New Testament.** 1 vol. 8vo., sheep, London, 1826.
- Chinese and English Vocabulary, by R. Thom, Esq., British Consul at Ningpo.** First part, 2 copies.

- By Rev. I. M. Allen.*—Memoir of Jesse Mercer, by C. D. Mallary. 1 vol. 12mo., New-York, 1844.
- The primitive Magazine, 1st, 2d, and 3d volumes. 3 vols. 12mo., London.
- Primitive Church Magazine. 1 vol. 8vo., London, 1844.
- By President Alex. Campbell.*—Debate between A. Campbell and Rev. N. J. Rice on Christian Baptism, Conversion, Sanctification, and Ecclesiastical Creeds. 1 vol. 8vo., pp. 912. Lexington, Ky., 1844.
- By the Publishers, Gould, Kendall & Lincoln.*—Ripley's Notes on the Acts. 1 vol. 12mo., Boston, 1844.
- By Rev. Myron M. Dean.*—A Missionary Map of China, on cloth, with rollers.
- By F. Sanders, per Rev. S. H. Cone.*—An Apology for the Baptists. 24mo., London, 1683.
- By the author, William Smeaton.*—An Etymological Manual of the English and French Languages. 1 vol. 18mo., New-Haven, 1843.
- By H. and S. Raynor, New-York.*—The South Sea Surveying and Exploring Expedition, &c. By J. N. Reynolds. 1 vol. 8vo., New-York, 1841.
- Apostolic Baptism, by C. Taylor, editor of Calmet's Dictionary of the Bible. 1 vol. 12mo., New-York, 1844.
- By Harper & Brothers, New-York.*—Essay on our Lord's Discourse at Capernaum. By Samuel H. Turner, D. D. 1 vol. 12mo., New-York, 1845.
- Barnes' Notes on the Epistle of Paul to the Ephesians, Philippians, and Colossians. 1 vol. 12mo., New-York, 1845.
- By Robert Carter, New-York.*—Dick's Lectures on the Acts of the Apostles. 1 vol. 8vo., New-York, 1845.
- Horne on the Psalms. 1 vol. 8vo., New-York, 1845.
- Chalmers' Lectures on the Epistle to the Romans. 1 vol. 8vo., New-York, 1844.
- Horne's Introduction to the Study of the Bible, with Maps. 2 vols. small 4to., New-York, 1844.

*Making a total of one hundred and sixty volumes.*

## MINISTERS DIRECTORS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS OR UPWARDS.

*Those marked with an asterisk (\*) are deceased.*

- |   |   |
|---|---|
| Adams, George F., Hertford, Md.         | *Burrows, Roswell, Groton, Ct.          |
| Allen, Ira M., New York                 | Burrows, J. L., Philadelphia, Pa.       |
| Allen, L. W., Matthews C. H., Va.       | Bythewood, Daniel, Beaufort, S. C.      |
| Anderson, Thomas D., Salem, Mass.       | Caldicott, Thos. F., Roxbury, Mass.     |
| Babcock, Rufus, New-York                | Campbell, Alex., Bethany, Va.           |
| Baker, Joseph S., Penfield, Ga.         | Carlton, Geo. J., New-Bedford, Mass.    |
| Ballard, Joseph, Lowell, Ma.            | Caswell Alexis, Providence, R. I.       |
| Barvard, Joseph, Salem, Ma.             | Chapin, Stephen, College Hill, D. C.    |
| Baptist, Edward, Boston, Ala.           | *Chaplin, Jeremiah, Hamilton, New-York  |
| Barker, Luke, New-York                  | Child, William C., Charlestown, Mass.   |
| Bellamy, David, New-York                | Chiles, James M., Frazier's, S. C.      |
| Benedict, George, New-York              | Choules, John O., Jamaica Plains, Mass. |
| Bennett, Alfred, Homer, N. Y.           | Clapp, Theodore, New-Orleans, La.       |
| Bernard, David, Perry, N. Y.            | Clark, William, Cazenovia, N. Y.        |
| *Bolles, Lucius, Boston, Mass.          | Collom, J. G., Pemberton, N. J.         |
| Bradford, R., Silvertown, S. C.         | Comstock, Oliver C., Ann Arbor, Mich.   |
| *Brantly, William T., Charleston, S. C. | Cone, Spencer H., New-York              |
| Brisbane, Wm. H., Cincinnati, Ohio      | Cook, Benjamin, Jr., Jewitt City, Ct.   |
| Broadbush, Andrew, Sparta, Va.          | Cook, J. B.                             |
| Bronson, Asa, Albany, N. Y.             | Cookson, John, Malden, Mass.            |
| Brookes, Iveson L., Penfield, Ga.       | *Covell, A. L., Albany, N. Y.           |
| Brown, O. B., Washington, D. C.         | Culpepper, John, Hartsville, S. C.      |
| Buck, Wm. C., Louisville, Ky.           | Cushman, R. W., Boston, Mass.           |
| Burnet, Hiram, Scott, Adams co. Ohio    | Dagg, John L., Penfield, Ga.            |



Davis, Henry, New-York  
 Denison, Wm., Weston, Ct.  
 Dodge, Daniel, Philadelphia, Pa.  
 Drake, Simeon J., Plainfield, N. J.  
 Dunbar, Duncan, South Boston, Mass.  
 Duncan, H. A., Gillisonville, S. C.  
 \*Dyer, John, London, England  
 Eaton, Geo. W., Hamilton, N. Y.  
 Eaton, J. S., Portland, Me.  
 Everts, W. W., New-York  
 \*Feldar, Charles, Liberty, Miss.  
 Finlay, John, Ohio.  
 Fuller, Richard, Beaufort, S. C.  
 Furman, James C., Winnsboro, S. C.  
 Gillette, A. D., Philadelphia, Pa.  
 Granger, J. N., Providence, R. I.  
 Green, J. W., Burnt Hills, N. Y.  
 Grenell, Zelotes, Elmyra, N. Y.  
 Hague, William, Boston, Mass.  
 Hard, Wm. J., Greensboro', Ga.  
 Haswell, James M., Burmah  
 Haynes, Dudley C., Brunswick, Maine  
 Healy, John, Baltimore, Md.  
 Hill, Benjamin M., New York  
 Hill, Stephen P., Baltimore, Md.  
 Hill, Wm. P., Woodville, S. C.  
 Hillyer, S. G., Milledgeville, Ga.  
 Hodge, James L., Brooklyn, N. Y.  
 Howard, Leland, Troy, N. Y.  
 Howell, R. B. C., Nashville, Tenn.  
 Hume, Thomas, Portsmouth, Va.  
 Irvine, Charles M., Powelton, Ga.  
 Ives, Dwight, Suffield, Ct.  
 Jackson, Henry, New-Bedford, Mass.  
 Jewett, M. P., Perry C. H., Ala.  
 Johnson, Wm. B., Edgefield, S. C.  
 Jones, Horatio G., Leverington, Pa.  
 Judson, Adoniram, Maulmain, Burmah  
 Keach, Israel, Addison, Vt.  
 Kendrick, Nathaniel, Hamilton, N. Y.  
 Kennard, J. H., Philadelphia, Pa.  
 Keyes, C. B., Spread Eagle, Pa.  
 Kingsford, Edward, Alexandria, D. C.  
 Knapp, Jacob, Hamilton, N. Y.  
 Knapp, Henry R., Jewett City, Ct.  
 Knapp, Henry K., Ct.  
 Lamson, Nathaniel, Shelborn Falls, Mass.  
 Lathrop, Edward, New-York  
 Lawton, Joseph A., Beaufort, S. C.  
 Leach, B. N., Bordentown, N. J.  
 Leonard, Lewis, Czzenovia, N. Y.  
 \*Lumpkin, Jack, Antioch, Ga.  
 Lynd, S. W., Cincinnati, Ohio

Macley, Archibald, New-York  
 Malcom, Howard, Georgetown, Ky.  
 Mason, Thomas, Camden, S. C.  
 Meach, Levi, North Stonington, Ct.  
 Metcalf, Whitman, Brockport, N. Y.  
 \*Mercer, Jesse, Washington, Ga.  
 \*Miller, W. George, Essex, Ct.  
 Neale, R. H., Boston, Mass.  
 Nicholes, Isaac, Pipe Creek, S. C.  
 Oncken, John G., Hamburg, Germany  
 Parkinson, Wm., New-York  
 Pattison, R. E., Covington, Ky.  
 Peck, John, New-Woodstock, N. Y.  
 Peeples, Darling, Barnwell, S. C.  
 Pendleton, James M., Bowling Green, Ky.  
 \*Purinton, Thomas, Fabius, N. Y.  
 Purinton, D. B., South Livonia, N. Y.  
 Putnam, Daniel, New-Woodstock, N. Y.  
 Reynolds, J. L., Charleston, S. C.  
 Robert, Joseph T., Lebanon, Ohio  
 Robins, Gurdon, Hartford, Ct.  
 Sage, O. N., Covington, Ky.  
 Sanders, B. M., Penfield, Ga.  
 \*Schrobel, Jacob H., Mobile, Ala.  
 Shannon, James, Harrodsburg, Ky.  
 Smith, Howell, Trumansburg, N. Y.  
 Smith, James B., Clinton, La.  
 Sommers, Charles G., New-York  
 Southwood, William, Brington, Va.  
 Spencer, Wm. H., Hamburg, N. J.  
 Steward, Ira R., New-York  
 Stout, David B., Middletown, N. J.  
 Stow, Baron, Boston, Mass.  
 Sym, Wm., Springfield, Ohio  
 Taggart, Joseph W., Columbia co., N. Y.  
 Taylor, E. E. L., Brooklyn, N. Y.  
 Teasdale, Thomas C., New-Haven, Ct.  
 Thornton, Vincent R., Penfield, Ga.  
 Train, A. S., Haverhill, Mass.  
 Tucker, Levi, Buffalo, N. Y.  
 Tucker, Elisha, New-York  
 Turnbull, Robert, Boston, Mass.  
 \*Vaughn, Ashley, Natchez, Miss.  
 Warne, Joseph A., Frankford, Pa.  
 \*Webster, Luman W., Amenia, N. Y.  
 Welch, B. T., Albany, N. Y.  
 West, John Q., Washington, Ga.  
 Wheelock, Alonzo, New-York  
 Williams, John G., Napaflalia, Ala.  
 Woolley, James J., Norwalk, Ct.  
 Wooster, Henry, Deep River, Ct.  
 Young, Jesse, Liberty, Amite co. Mi.

## OTHER DIRECTORS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS OR UPWARDS.

Adams, William, Albany, N. Y.  
 Anderson, Jerome S., Stonington, Ct.  
 Balfour, Wm. L., Vernon, Miss.  
 Battle, Andrews, Lagrange, Ga.  
 Bleeker, Garrat N., New-York  
 Boardman, W. G., Albany, N. Y.

Boddie, J. E., Springhill, Ala.  
 \*Brown, Nicholas, Providence, R. I.  
 Burke, J. A., Rochester, N. Y.  
 Cauldwell, Ebenezer, New-York  
 Clapp, R., Albany, N. Y.  
 Colgate, Bolles, New-York

- \*Colgate, George, New-York  
 \*Colgate, John, New-York  
 Colgate, Wm., New-York  
 Clark, Addison S., Savannah, Ga.  
 Colegrove, Bela H., Sardinia, N. Y.  
 Cone, Edward W., New-York  
 Cone, Spencer, W., Somerville, N. J.  
 Cook, Joseph J., Providence, R. I.  
 Cooper, Mark A., Columbus, Ga.  
 \*Cooper, Thomas, Eatonton, Ga.  
 Crane, Wm., Baltimore, Md.  
 Croom, Wiley J., Greensboro', Ala.  
 Dakin, James H., New-Orleans, La.  
 Davies, Isaac, Worcester, Mass.  
 \*Davies, Luke, Newark, N. J.  
 Demarest, Samuel, Boston, Mass.  
 Devan, Thomas T., Hong Kong, China  
 Drummond, James P., New-York  
 Durant, Clark, Albany, N. Y.  
 Edwards, Robert G., Society Hill, S. C.  
 Fitch, William, Bridgeport, Ct.  
 Fletcher, Joseph, London, England  
 Francis, Robert, Wethersfield, Ct.  
 Fripp, Wm., Beaufort, S. C.  
 Harris, Ira, Albany, N. Y.  
 Hayden, Joseph H., Essex, Ct.  
 Hodges, John, Portsmouth, Va.  
 Humphrey, Friend, Albany, N. Y.  
 Jackson, Wm., Liberty, Mi.  
 Jacobs, Charles P., Detroit, Mich.  
 James, Wm. T., New-York  
 Jenkins, W., Talladega, Ala.  
 Kendall, Josiah, Groton, Mass.  
 King, Edward D., Marion, Ala.  
 La Ceste, Augustus P., Cheraw, S. C.  
 Lamson, Nathaniel, Shelburn Falls, Ms.  
 Lane, Levin B., Spring Hill, Ala.  
 Lawrence, Peter P., Tarboro', N. C.  
 Leigh, W., Leighton, Ala.  
 \*Locket, James, Clinton, Ga.  
 MacLay, Robert H., New-York  
 Marble, Joel, Albany, N. Y.  
 Marchant, Henry, Providence, R. I.  
 Martin, R. W., New-York  
 \*McDonald, Willis, Oakland, Miss.  
 McIver, John K., Society Hill, S. C.  
 Miller, Thomas P., Mobile, Ala.  
 Muna, Stephen B., New-York  
 \*Munn, Stephen B. Jr., New-York  
 Munn, Wm. Henry, New-York  
 Noble, L. P., Fayetteville, N. Y.  
 Oviatt, Nathaniel, Richfield, Ohio  
 Pegg, Roger, New-York  
 \*Perkins, Lewis, Woodland, La.  
 Perry, Ely, Albany, N. Y.  
 Phelps, Pliny, Chenango co., N. Y.  
 Pope, Wm. H., Washington, Ga.  
 Prothro, Wm., La.  
 Purser, Thomas, Brooklyn, N. Y.  
 Read, George, Deep River, Ct.  
 Ring, Zebedee, New-York  
 Sheldon, Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Smith, Albany, N. Y.  
 Smith, Edward, New-York  
 Smith, Nathaniel G., Memphis, Ten.  
 Snead, Albert, Richmond, Va.  
 Stocks, Thomas, Greensboro', Ga.  
 Tanner, Robert L., Cheneyville, La.  
 \*Tanner, Robert, Cheneyville, La.  
 Thomas, Cornelius W., New-York  
 Tracy, Wm., New-York  
 Treat, H. H., Buffalo, N. Y.  
 Trumbull, Chauncey, Groton, N. Y.  
 Turpin, Wm. H., Augusta, Ga.  
 Walker, Charles, Burlington Flatts, N. Y.  
 Wallace, Thomas, New-York  
 Wasson, John G., Albany, N. Y.  
 Waterman, Caleb, Coventry, R. I.  
 Wilbur, Asa, Boston, Mass.  
 Wilder, John N., Albany, N. Y.  
 Williams, Jacob B., Nanafalia, Ala.  
 Wilson, Francis M., Catskill, N. Y.  
 Wilson, James, Albany, N. Y.  
 Withers, John, Alexandria, D. C.  
 Withington, Elijah, New-York.

## FEMALE DIRECTORS FOR LIFE.

- Baron, Mrs. Julia A., Marion, Ala.  
 Cushman, Mrs. R. W., Boston, Mass.  
 Dagg, Mrs. Mary, Penfield, Ga.  
 Jackson, Mrs. Maria, New-Bedford, Mass.  
 Kendall, Mrs. Betsey, Groton, Mass.  
 McGinn, Mrs. Penelope, Oakland, Miss.  
 Neale, Mrs. Melissa Y., Boston  
 King, Mrs. Nancy A., Marion, Ala.  
 Stow, Mrs. B., Boston, Mass.  
 Talbird, Mrs. Mary C., Montgomery, Ala.  
 Milledge, Mrs. Ann, Augusta, Ga.  
 Whitfield, Miss S. A., Meridan Springs, Mi.

## FEMALE MEMBERS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS OR UPWARDS.

- Abbee, Mrs. Charlotte C., New-York  
 Aikman, Mrs. F. E., Burlington, N. J.  
 Allen, Mrs. Eliza C., New-York  
 Allen, Mrs. Lorena, New-York  
 Allen, Mrs. Maria, North-Kingston, R. I.  
 Arnold, Mrs. A. N., Missionary, Greece  
 Arnold, Mrs. Sarah, Newburyport, Mass.  
 Andrews, Mrs. M. A., Houston, Texas  
 Anthony, Mrs. Ann, Washington, Ga.  
 Attwell, Mrs. Hetty, New York  
 Avery, Mrs. Lydia M., Wickford, R. I.  
 Baker, Mrs. E. A., Russellville, Ky.  
 Baker, Mrs. Abbe C., New-York  
 Baldwin, Mrs. A. L., Fayette, Mi.  
 Balfour, Mrs. Elizabeth D., Vernon, Mi.  
 Balfour, Miss Mary Jane, Vernon, Mi.

- Ballard, Miss A., Lowell, Mass.  
 Banvard, Mrs. Martha R., Salem, Mass.  
 Barker, Mrs. Luke, New-York  
 Barnhurst, Mrs. Priscilla, Philadelphia, Pa.  
 Barrett, Miss M., Virginia, Orange co. N.Y.  
 Barrett, Mrs. Matilda C., Middletown, N.Y.  
 Beach, Mrs. Tempa F., Manheim, N. Y.  
 Benedict, Mrs. George, New-York  
 Bennett, Mrs. Stella, Tavoy, Burmah  
 Bishop, Mrs. S., Jefferson co., N. Y.  
 Bishop, Mrs. Elizabeth, New-York  
 Bleeker, Mrs. G. N., New-York  
 Bleeker, Mrs. S. E., New-York  
 Bliss, Mrs. Ann E., Churchville, N. Y.  
 Bolles, Mrs. Anna H., Milford, N. H.  
 Bowen, Mrs. Charlotte E., Yorktown, N.Y.  
 Brayton, Mrs. Mary, Coventry, R. I.  
 Brockway, Mrs. Betsey, Broadalbin, N.Y.  
 Bruce, Miss Hetty, Philadelphia, Pa.  
 Buel, Mrs. Mary J. R., Miss. to Greece  
 Burrows, Mrs. Lydia, Ludlow, Vt.  
 Card, Mrs. Cornelia, Cross River, N.Y.  
 Carpenter, Mrs. Sarah E., Natchez, Miss.  
 Carpenter, Mrs. C. A., New-London, N. H.  
 Calton, Mrs. Mary, New-York  
 Cawood, Mrs. Mary, Alexandria, D. C.  
 Catlett, Miss Sarah P., Darlington, S. C.  
 \*Catlett, Mrs. S. Z., Darlington, S. C.  
 Catlett, Miss Mary A., Darlington, S. C.  
 Chiles, Mrs. Frances A., Frazier's, S. C.  
 Clark, Miss Emma, New-York  
 Clark, Mrs. Elizabeth, New-York  
 Clark, Miss Sally Cone, New-York  
 Cobb, Mrs. C. A., Huntsville, Ala.  
 Cobb, Mrs. Sarah R., Athens, Ga.  
 Collom, Mrs. Mary E., Pemberton, N. J.  
 Colver, Mrs. N., Boston, Mass.  
 Conant, Mrs. John, Brandon, Vt.  
 Cone, Mrs. Sally Wallace, New-York  
 Cookson, Mrs. Ann, Malden, Mass.  
 Coolidge, Mrs. Matilda T., Madison, N.Y.  
 Cornell, Mrs. Sarah T., New-York  
 Covell, Mrs. Lorana, New-York  
 Cox, Mrs. Mary, New-York  
 Crandall, Mrs. Sarah A., Plainfield, N. J.  
 Crane, Mrs. B. H., North-Springfield, Vt.  
 Crawford, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Cresswell, Mrs. Catharine A., Philadelphia  
 Curd, Eliza M., Bowling Green, Ky.  
 Daman, Eleonor, Hanover, Mass.  
 Davenport, Mrs. F. G., Miss. to Siam  
 Davis, Mrs. George, Mobile, Ala.  
 Davis, Mrs. Alice Sophia, Newark, N. J.  
 Davis, Mrs. Eliza H., New-York  
 \*Dean, Mrs. William, Missionary, China  
 Dickson, Mrs. Harriet E., Corfu, Greece  
 Dodge, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
 Drake, Mrs. Ann L., Plainfield, N. J.  
 Drake, Mrs. Charity L., Plainfield, N. J.  
 Dumas, Mrs. Mary A., near Nanafalia, Ala.  
 Egerton, Mrs. Jane, New-Orleans, La.  
 Elgreen, Mrs. Ann, New-York  
 Ellis, Mrs. M., Chickopee Falls, Mass.  
 Farwell, Mrs. P., Cambridge, Mass.  
 Felton, Miss Ruth Ann, Salem, Mass.  
 Field, Mrs. E. H., Methuen, Mass.  
 Ficklin, Frances, Washington, Ga.  
 Fishburn, Mrs. Jane G., Jackson, La.  
 Forsyth, Mrs. Russel, Albany, N. Y.  
 French, Mrs. Mehitabel, Swanzy, N. H.  
 Freeman, Mrs. E. W., Hudson, N. Y.  
 Fuller, Mrs. Ann, N. Y.  
 Fuller, Mrs. Elizabeth, Beaufort, S. C.  
 Fuller, Miss Harriet B., Beaufort, S. C.  
 Furman, Mrs. H. D., Darlington, S. C.  
 \*Gardner, Miss Ann P., Burmah  
 Garret, Mrs. Eleanor, Garrettsville, O.  
 Gibbs, Mrs. Rebecca, Lawrenceville, Ill.  
 Gillison, Mrs. E. A., Coosawhatchie, S. C.  
 Glover, Mrs. Mary A., New-York  
 Graham, Mrs. Ann, Sumterville, S. C.  
 \*Gregory, Mrs. K. D., Sandlake, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Harriet, Albany, N. Y.  
 Greely, Mrs. Polly, New-London, N. H.  
 Greenwood, Mrs. M. T., New-London, N. H.  
 Griswold, Mrs. S. A., New-York  
 Hallman, Miss Mary, Philadelphia, Pa.  
 Hart, Mrs. Susan, Greensboro', Ala.  
 Haswell, Mrs. Jane M., Amherst, Burmah  
 Heffernon, Miss Eunice, Wickford, R. I.  
 Henley, Mrs. Henry W., New-York  
 Higgins, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 Hill, Mrs. Harriet D., New-York  
 Hotchkiss, Mrs. Sarah P., New-York  
 Houston, Mrs. Maria, Chittanooga, N. Y.  
 Humphrey, Mrs. Lydia, Fall River, Mass.  
 Husted, Mrs. M. L., Pine Plains, N. Y.  
 Hutchinson, Mrs. L. M., Windsor, Vt.  
 Jackson, Esther E., Cheneyville, La.  
 Jackson, Mrs. Martha J., Athens, Ga.  
 Jones, Mrs. Elizabeth, Public Square, Ga.  
 Jones, Mrs. H. V., Newark, N. J.  
 Jones, Mrs. Susan, Newbern, N. C.  
 Jones, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Judson, Mrs. Sarah B., Maulmain, Bur.  
 Keen, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Keyes, Mrs. Lydia L., Spread Eagle, Pa.  
 Kingsford, Mrs. Mary, Alexandria, D. C.  
 Knowlton, Mrs. Sarah, Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Miss Sarah E., Stanwich, Ct.  
 Lamson, Mrs. B. P., Shelburn Falls, Ms.  
 Lamson, Mrs. P. E., Shelburn Falls, Ms.  
 Lane, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 L'Armoureux, Mrs. Nancy, South Hadley-  
 Falls, Ms.  
 Lawton, Mrs. M. I., Beaufort, S. C.  
 Lec, Mrs. Sarah W., Cincinnati, Ohio  
 Leveridge, Mrs. Mary A., Westfield, N. J.  
 Lipham, Frances A., Washington, Ga.  
 Love, Mrs. H. T., Fruit Hill, R. I.  
 Ludlow, Miss Ann Jane, Baltimore, Md.  
 Ludlow, Miss Ann Stewart, New-York  
 Maclay, Mrs. Mary, New-York  
 McCallum, Mrs. P. H., Warren, Maine  
 Mays, Mrs. Miriam, Greenville, S. C.  
 McIntosh, Mrs. E. C., Albany, N. Y.  
 \*McIntosh, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 McIntosh, Mrs. W. S., Albany, N. Y.  
 Montgomery, Mrs. Susan H., Danbury, Ct.  
 Miles, Mrs. Susan, Milesburg, Pa.

Miller, Miss Amanda, Bedford, N. Y.  
 Miller, Miss Emma E., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Phebe, Windham, Vt.  
 Miller, Mrs. Susan E., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Emma E., Mobile, Ala.  
 Moore, Elizabeth G., Hartford, Ct.  
 Moore, Mrs. Abbey C., Newport, N. Y.  
 Munn, Mrs. Sarah P., New York city  
 Newton, Miss Rena, Albany, N. Y.  
 Nelson, Mrs. Rebecca C., Middleboro, Ms.  
 Oliver, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Packer, Mrs. Jemima, Mount Holly, Vt.  
 Paine, Mrs. Amanda, Amenia, N. Y.  
 Parkhurst, Mrs. Celia, Chelmsford, Mass.  
 Pasco, Mrs. Rowley, Mass.  
 Pendleton, Mrs. C. S., Bowling Green, Ky.  
 Perkins, Mrs. Deborah, New York  
 Perkins, Mrs. E., Kennebunkport, Me.  
 Perrego, Mrs. Margaret, New York  
 Perry, Mrs. M. G. C., Bristol, R. I.  
 Pottibone, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Phelps, Mrs. Clarinda, New York  
 Philips, Mrs. Nancy, Newport, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Emily A., New York  
 Pierce, Mrs. Asenath, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Caroline, Hamilton, N. Y.  
 \*Pierce, Mrs. F. W. B., Churchville, N. Y.  
 Pohlman, Mrs. Martha K., Albany, N. Y.  
 Polhill, Mrs. J. B., Beaufort, S. C.  
 Poole, Mrs. Maria R., Woodland, La.  
 Porter, Lucy L., Flemingsburgh, Ky.  
 Price, Mrs. Caroline  
 Purser, Mrs. Mary, Brooklyn, N. Y.  
 Rankin, Mrs. Margaret R., Reading, Pa.  
 Reed, Mrs. Sarah B. G., Bedford, N. Y.  
 Reed, Mrs. Ann Laura, Washington, D. C.  
 Reynolds, Mrs. J. L., Charleston, S. C.  
 Richards, Mrs. Eliza, New York  
 Richardson, Miss Mary, Salem, Mass.  
 Ring, Miss Harriet, Salem, Mass.  
 Rives, Mrs. J., Benton, Lowndes co., Ala.  
 Robert, Mrs. Mary, Washington, Ga.  
 Rose, Mrs. Olive, Brunswick, N. Y.  
 Root, Mrs. Elizabeth, New York  
 Boyston, Mrs. Susan S., Byron, Ga.  
 Rugg, Mrs. Ann, Salem, Mass.  
 Sedgebury, Mrs. Sarah, New York.  
 Sargent, Mrs. Sally, New London, N. H.  
 Seaver, Mrs. Louisa, Chelsea, Mass.  
 Seymour, Mrs. Catharine, New York  
 Seymour, Mrs. Eliza B., New York  
 Shadrach, Mrs. Mary, Philadelphia  
 Sheldon, Mrs. Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sherwood, Mrs. Lydia, Bridgeport, Ct.  
 Shields, Miss Martha, Wilmington, Del.  
 Shinkle, Mrs. Elizabeth, New York  
 Shorter, Mrs. Mary Jane, Enfield, Ala.  
 \*Shuck, Mrs. H. H., Hong Kong, China  
 Simonds, Miss Sarah, Salem, Mass.  
 Skelding, Mrs. R., New York  
 Slafter, Mrs. Maria M., missionary to Siam.  
 Smith, Mrs. Abby M., Newport, R. I.  
 Smith, Mrs. G.  
 Smith, Susannah, Norway, N. Y.  
 Starr, Mrs. Heater, New York  
 Stearns, Mrs. Mary, Bath, Me.  
 Stelle, Mrs. Eliza S., Piscataway, N. J.  
 Stillman, Mrs. Frances G., Westerly, R. I.  
 Stillwell, Mrs. Lydia, Troy, N. Y.  
 Stokes, Mrs. Caroline, New York  
 Tarrent, Miss Martha L., Perry, C. H., Ala.  
 Taylor, Mrs. G. D., New York  
 Taylor, Mrs. Mercy, Troy, N. Y.  
 Thomson, Mrs. E. E., Greenville, S. C.  
 Todd, Mrs. Wm. W., New York  
 Thomson, Mrs. Huldah E., New London, Ct.  
 Tracy, Mrs. N., New York  
 Tracy, Mrs. Marcia B., Fitchburgh, Ms.  
 Tubman, Mrs. Emily H., Augusta, Ga.  
 Tucker, Mrs. Abigail S., New York  
 \*Tustin, Mrs. Rebecca H., Warren, R. I.  
 Tuttle, Miss Mary, New York  
 Underhill, Mrs. M. H., Bedford, N. Y.  
 Upham, Mrs. Lucy M., Wickford, R. I.  
 Vial, Mrs. Mary B. A., Providence, R. I.  
 Wade, Mrs. Deborah B. L., Burmah  
 Waldo, Miss Emily, missionary in Greece  
 Washington, Mrs. Eliz., Newbern, N. C.  
 Warner, Mrs. Eliza, Troy, N. Y.  
 Warren, Mrs. Penelope, Cabotville, Ms.  
 Webb, Mrs. Maria, Philadelphia  
 Wells, Rachel, Newington, Ct.  
 White, Mrs. Elizabeth, Warren co., Ky.  
 Whitney, Miss Mary A., Westminster  
 Williams, Mercy, Goshen, Mass.  
 Williams, Miss O. T., Ashfield, Mass.  
 \*Williams, Mrs. Eliz., Society Hill, S. C.  
 Williams, Mrs. Elizabeth, New York  
 Williams, Mrs. Jane E., Essex, Ct.  
 Willis, Mrs. Ann Maria, Sing Sing, N. Y.  
 Wilson, Mrs. Caroline, New York  
 Wilson, Mrs. Harriet, N. J.  
 Wilson, Mrs. Sarah M., New York  
 Wilson, Miss Sarah Maria, New York  
 Wilson, Mrs. Hannah Maria, Newark, N. J.

### MINISTERS MEMBERS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS OR UPWARDS.

Aaron, Samuel, Norristown, Pa.  
 Abbot, E. L., Burmah  
 Adams, Henry, Louisville, Ky.  
 Adams, Paul S., South Reading, Mass.  
 Adam, Samuel, Hallowell, Me.  
 Alden, John, Jr., North Adams, Mass.  
 Allen, John, Middleboro, Mass.  
 Allen, Joseph W., North Kingston, R. I.  
 Allen, Lorenzo B., Thomaston, Me.  
 Allen, George, Burlington, N. J.  
 Allison, J. V., Paoli, Pa.  
 Ambler, J. V., Lanesborough, Ma.  
 Anderson, R. T., Natchez, Miss.  
 Anderson, Thomas, Savannah, Ga.  
 Angier, Aaron, Middlebury, Vt.  
 Apostolos, Missionary in Greece

- Ardis, H. Z., Silverton, S. C.  
 Arnold, A. N., Miss'y, Corfu, Greece  
 Arthur, William, Greenwich, N. Y.  
 Avery, David, Wickford, R. I.  
 Ayer, Oliver, Dover, N. H.  
 Backus, J. S., Auburn, N. Y.  
 Bacon, Joel S., College Hill, D. C.  
 Bailey, B. S., Noank, Ct.  
 Bailey, Edwin H., Amenias, N. Y.  
 Bailey, E. K., Great Falls, N. H.  
 Bailey, Dudley P., Cornville, Me.  
 Baker, Samuel, Russellville, Ky.  
 Baker, John J., Philadelphia  
 Baker, J. H., South Kingston, R. I.  
 Baldwin, Henry, F., Hartford, N. Y.  
 Ballard, E. H., Red Mills Putnam, co., N. Y.  
 Barker, J. H., Schroon, N. Y.  
 Barker, Cyrus, Missionary in Assam  
 Barker, E. M., New-Market, N. J.  
 Barrass, Thomas, Belvidere, N. J.  
 Barrell, A. C., Fredonia, N. Y.  
 Barrell, Noah, Throopville, N. Y.  
 Barrett, Samuel, Middletown, N. Y.  
 Bartollette, Charles, Flemington, N. J.  
 Beach, Augustus, Manheim, N. Y.  
 Beebe, T. B., Livonia, N. Y.  
 Beecher, Luther F., Portland, Me.  
 Beetham, J., Orange, Essex co., N. Y.  
 Belcher, Joseph, Halifax, N. S.  
 Bell, A. K., Holidaysburg, Pa.  
 Bellamy, Rufus, K., Danbury, Ct.  
 Belknap, Appleton, Jeffrey, N. H.  
 Beman, Julius, Lagrange, Ohio.  
 Bemis, Veranes, Almond, N. Y.  
 Benedict, David, Pawtucket, R. I.  
 Benedict, N. D., Wawasing, Ulster co., N. Y.  
 Bennett, A., South Wilbraham, Mass.  
 Bennett, Cephas, Tavoy, Burmah,  
 Bennett, Ira, York, New-York  
 Bennett, James, Nashville, N. Y.  
 Bennett, D., Manchester, N. Y.  
 Bentley, William, Wethersfield, Ct.  
 Bestor, D. P., Greensboro', Ala.  
 Bevan, Isaac, Rhinebeck, N. Y.  
 Biddle, William, Danbury, Ct.  
 Biddle, William P., Newbern, N. C.  
 Binden, A., Philadelphia, Pa.  
 Binney, Joseph G., Missionary, Maulmain  
 Birdsall, John O., Perrysburg, Ohio  
 Bishop, John F., Fredonia, N. Y.  
 Black, John, New-York  
 Blain, John, New-London, Ct.  
 Bliss, George R., New-Brunswick, N. J.  
 Bliss, John F., Churchville, N. Y.  
 Bliss, Samuel, jr., Annsville, N. Y.  
 \*Boardman, Sylvanus, New-Sharon, Me.  
 Bolles, Augustus, Hartford, Ct.  
 Boozer, John, Burlington, New-Jersey  
 Bowen, P. P., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, W., Yorktown, N. Y.  
 Braybrook, B. F., Alton, Illinois  
 Bramer, Bartemius, Leon Mills, N. Y.  
 Bridges, J. F., Hampden co., Ms.  
 Brierly, Ben., Manchester, N. H.  
 Briggs, Ebenezer, Middleboro, Ma.  
 Bradford, Z., Providence, R. I.  
 Bradford, S. S., Pawtucket, R. I.  
 Brantley, Wm. T., Augusta, Ga.  
 Brayton, Jonathan, Phoenixville, R. I.  
 Breed, Joseph B., Pine Plains, N. Y.  
 Brinkerhoff, Christian, Lafayette, N. J.  
 Broaddus, William F., Woodford, Ky.  
 Brocket, Pierpont, Sayville, Ct.  
 Bronson, Westel, Hamilton, N. Y.  
 Brouner, J. H., New-York  
 Brown, P. P., Madison, New-York  
 \*Brown, Abel, jun., Albany, N. Y.  
 Brown, William, Westport, N. Y.  
 Brown, James F., Gainesville, Ala.  
 Brown, Wm. L., West Springfield, Mass.  
 Brown, Amasa, Peterboro', N. H.  
 Brown, Charles, Norway, N. Y.  
 Brown, Nathan, Sadiya, Asia  
 Brown, F. G., Portsmouth, N. H.  
 Brown, William, Newport, N. Y.  
 Bryant, Robert, North Granville, N. Y.  
 \*Buck, Benjamin, Orland, Me.  
 Buel, Rufus F., Missionary to Greece  
 \*Burbank, Daniel E.  
 Burbank, John F., Webster, Mass.  
 Burch, Luman, Pine Plains, N. Y.  
 Burnett, D. S., Cincinnati  
 Bush, Alexander, Tyngham, Ms.  
 Butler, Asa, Westport, N. Y.  
 Byram, B. P., Valley Falls, R. I.  
 Cady, Henry, Windsor, Mass.  
 Caldwell, A., Lansing, N. Y.  
 Cameron, James D., Sault de St. Marie  
 Campbell, J. H., Clinton, Ga.  
 Capron, W., Marcellus, New-York  
 Card, Wm. H., Cross Rivers, N. Y.  
 Carpenter, Mark, New-London, N. H.  
 Carpenter, J. M., Vincetown, N. J.  
 Carpenter, C. G., Romulus, N. Y.  
 Carson, Robert, Mobile, Ala.  
 Carson, Richard, Collings, Ala.  
 Case, Zenas, Adams' Basin, N. Y.  
 Caster, L., N. Y.  
 Case, A., Malone, N. Y.  
 Challis, James M., Bustleton, Pa.  
 Chamberlain, Joseph M., Oxford, N. Y.  
 Champlin, James T., Waterville, Me.  
 Chandler, Geo. C., Franklin, Ia.  
 Chaplin, J., Bangor, Me.  
 Chapin, Asa, Buffalo, N. Y.  
 Chase, Irah, Newton Centre, Mass.  
 Chase, Peter, Franklin, Vt.  
 Chilton, Thomas, Talldega, Ala.  
 Chisem, Samuel, Jefferson, Me.  
 Clarke, F., New-Orleans, La.  
 Clark, Henry, Randolph, Massachusetts  
 Clark, Ichabod, Nunda Valley, N. Y.  
 Clark, Miner G., Norwich, Conn.  
 Clarke, Richard, Madison, N. Y.  
 Clement, Joshua, Post Mills, Vermont  
 Clement, M. B., Gainsville, Ala.  
 Cole, Alanson, Harman, N. Y.  
 Coleman, J. W., Greenville, S. C.  
 Cooley, James M., Albany, N. Y.  
 Colby, Lewis, New-York

- Colver, Nathaniel, Boston, Mass.  
 \*Comstock, G. S., Missionary, Arracan  
 Congden, Benj., Pomfret, Conn.  
 Conant, Thomas J., Hamilton, N. Y.  
 Cornelius, Samuel, Mount Holly, N. J.  
 Corwin, Daniel, Westerloo, N. Y.  
 Corwin, Ira, Marietta, Ohio  
 Corey, Sydney A., New-York  
 Courtney, J. M., Zanesville, Ohio  
 Covell, Lemuel, New-York  
 Cook, Samuel, Hopkinton, N. H.  
 Crundall, Edward B., Petersburg, N. Y.  
 Crandall, Lucius, Plainfield, N. J.  
 Crane, D. M., N. Springfield, Vt.  
 Crane, Origen, Weston, Mass.  
 Crace, W. Carey, Columbus, Mi.  
 \*Crawford, Luther, Brooklyn, N. Y.  
 Crocker, George D., Cross River, N. Y.  
 Cross, Palmer, Panama, N. Y.  
 Cunningham, Henry, Savannah, Ga.  
 Curtis, Thos. E., Tuscaloosa, Ala.  
 Curtis, Thomas, Charleston, S. C.  
 Curtis, William, Columbia, S. C.  
 Curtis, William B., Broadalbin, N. Y.  
 Curtis, Moses, Belchertown, Mass.  
 \*Cushman, Elisha, Hartford, Conn.  
 Cushman, Elisha, Willington, Conn.  
 Cutler, David, Berlin, N. Y.  
 Dale, John, Simpsonville, Ky.  
 Dalrymple, W. H., Woodville, Mass.  
 Dana, Alfred, Adams, Ohio.  
 Daman F., Scituate, Mass.  
 Daman, Joseph B., Woonsocket, R. I.  
 Dargan, J. O. B., Darlington, S. C.  
 Darrow, Allen, Marietta, Ohio  
 Davies, Thomas, Lattintown, N. Y.  
 Davenport, Edward, Colrain, Mass.  
 Davenport, R. D., Missionary, Siam  
 \*Davison, Silas, Passumpsic, Vt.  
 Dean, Wm., Missionary, China  
 Deland, Charles, Townsendville, N. Y.  
 Delany, James, Kingsbury, N. Y.  
 Demming, Amos, Savoy, Mass.  
 Dennison, Charles W., Boston, Mass.  
 Dennison, Albert E., Wallingford, Ct.  
 Denison, Erastus, Portersville, Ct.  
 Dickinson, E. W., Burlington, N. J.  
 Dillard, R. T., Lexington, Ky.  
 \*Dix, Levin, Modest Town, Va.  
 \*Dodge, O. A., Lexington, Mass.  
 Dodge, Orrin, Mayville, N. Y.  
 Doolittle, H. D., Northampton, Mass.  
 \*Doolittle, Wm. M., do, do  
 Dowling, John, New York  
 Driver, Joseph M., East Poultney, Vt.  
 Drinkwater, Arthur, Bloomfield, Me.  
 Drury, Asa, Covington, Ky.  
 Dudley, J. H., Sennett, N. Y.  
 Duncan, H. D., Barnwell, S. C.  
 Dunn, Lewis A., Fairfax, Vt.  
 Dye, Enoch P., North Brookfield, N. Y.  
 Dye, Walter G., McGrawville, N. Y.  
 Eager, E. C., Oakland College, Mi.  
 Earl, A. B., West Schuyler, N. Y.  
 Eaton, J. W., Danvers, Mass.  
 Edaon, Ambler, Springfield, Ill.  
 Eldridge, Daniel, Columbus, Ohio  
 Ellis, John, Norwalk, Conn.  
 Ellis, R. F., Chickopee Falls, Mass.  
 Estes, Elliott, Lower Throe Run, S. C.  
 Evans, George, Manchester, N. H.  
 Evans, Charles, Michigan.  
 Everetts, George, Marion, Ala  
 Everts, M. M., N. Y.  
 Ewer, Seth, Sand Lake, N. Y.  
 Fall, P. S., Frankfort, Ky.  
 Fendall, E. D., Roadstown, N. J.  
 Ferguson, N., West Winfield, N. Y.  
 Ferrell, London, Lexington, Ky.  
 Field, Samuel W., Hethrem, Ill.  
 Field, Moses, Cocksackie, N. Y.  
 Finch, Josiah J., Raleigh, N. C.  
 Fisher, Lewis, Danville, Vt.  
 Fletcher, Leonard, Deckertown, N. J.  
 Fountain, Ezra, Bedford, N. Y.  
 Fox, Norman, Balston Spa, N. Y.  
 \*Frederick, M., Roadstown, N. J.  
 Freeman, T. G., Hudson, N. Y.  
 Freeman, Peter, Panama, N. Y.  
 Frey, J. S. C. F., New-York.  
 Frost, J. M., Georgetown, Ky.  
 \*Furman, Josiah B., Darlington, S. C.  
 Fuller, Edward K., Coventry, R. I.  
 Fuller, M. L., West Hillsdale, N. Y.  
 Gardiner, Richard, Philadelphia, Pa.  
 Gates, Alfred, Bloomfield, Ct.  
 \*Gear, Hiram, Marietta, Ohio.  
 Gibbs, J. W., Salem, New Jersey.  
 Gifford, Isaac S., Berlin, N. Y.  
 \*Gillette, Daniel H., Mobile, Ala.  
 \*Going, Jonathan, Granville, Ohio.  
 Going, Ezra, Greenville, Ohio.  
 Goodale, Sol., Bloomfield, New York.  
 Goodell, A., Frankfort, Ky.  
 Goodman, S., Troy, Mich.  
 Graham, Noah, Sumterville, S. C.  
 Grant, Daniel, Eggrement, Mass.  
 Graves, H. A., Boston, Mass.  
 Gray, E. H., Shelburn Falls, Mass.  
 Green, I. H., Parishville, N. Y.  
 Green, H. K., Charlestown, Mass.  
 Green, Charles H., Windham, Vt.  
 Gregory, A., Weston, Ct.  
 Gregory, Seth, New-Lisbon, N. Y.  
 Griffiths, J. W., Middletown, N. Y.  
 \*Griswold, Horace, Brooklyn, Mich.  
 Guild, J. B., Willimantic, Ct.  
 Grose, Henry L., Athens, N. Y.  
 Guilford, Wm. M., Perkinsville, Vt.  
 Hague, John B., Eastport, Me.  
 Hale, Sumner, Beverly, Mass.  
 Hall, B. F., Louisville, Ky.  
 Hall, Jeremiah, Akron, Ohio.  
 Hall, Wm. S., Milestown, Pa.  
 Harley, M., Manchester, Ontario co., N. Y.  
 Harrington, Daniel, Hartford, N. Y.  
 Hartshorn, Chancellor, Franklin, N. Y.  
 Hartwell, Foster, Pondville, Vt.  
 Harvey, Adiel, Westboro', Mass.  
 Hascall, Daniel, West Rutland, Vt.

- Hastings, Alex., Kankakee, Ia.  
 Haughwout, J., Jersey-city, N. J.  
 Haven, Clement, Gouverneur, N. Y.  
 Hawes, Harvey, Nobleboro', Me.  
 Hawley, Edwin H., Amherst, N. H.  
 Hayhurst, Isaac W., Ballisomongo, Pa.  
 Haynes, Aaron, Littleton, Mass.  
 Hazen, Henry C., Red Mills, N. Y.  
 Heath, Wm., Boston  
 Helm, Squire L., Mayslick, Ky.  
 Henderson, Alex., Belise, Honduras.  
 Henderson, Casar, Montgomery, Ala.  
 Herndon, Thaddeus, Middleburg, Va.  
 Herriek, Elijah, Charlestown, N. Y.  
 Herrick, Jona. S., Tyngsboro', Mass.  
 Hewett, John M. Senr., Lexington, Ky.  
 Hill, Daniel T., Plainfield, N. J.  
 Hill, William P., Woodville, S. C.  
 Hillyer, John F., Athens, Ga.  
 Hinton, Isaac T., New Orleans, La.  
 Hires, Wm. D., Holmdel, N. J.  
 Hiscox, Edward T., Westerly, R. I.  
 Hoe, Benaiah, England.  
 Holmes, A. T., Fort Valley, Ga.  
 Hooper, Noah, Junr., Exeter, N. H.  
 Hopper, Andrew, Piermont, N. Y.  
 Hopkins, George, Burlington Flats, N. Y.  
 Hosken, Charles H., Paterson, N. J.  
 Hotchkiss, V. R., Rochester, N. Y.  
 Houston, Thomas, Chittenango, N. Y.  
 Houghton, G. W., New-Hackensack, N. Y.  
 Howard, I. M., Ogdensburg, N. Y.  
 Howard, Hoseah, Missionary, Burmah.  
 Howard, Wm., Middletown, Ct.  
 Hubbard, John R., Berkshire.  
 Hubbard, John, Elizabethtown, Ky.  
 \*Huggins, Samuel, Philadelphia, Pa.  
 Hunt, T. H., Littleton, Mass.  
 \*Huthins, Stephen, Cooperstown, N. Y.  
 Hutchinson, Enoch, Thomaston, Me.  
 Hutchinson, Elijah, Windsor, Vt.  
 Hutchinson, Wm., Amsterdam, N. Y.  
 Ide, George B., Philadelphia, Pa.  
 Illesley, Silas, Portsmouth, N. H.  
 Irvin, Joshua, Millersburg, Ky.  
 Jackson, Aaron, Albion, N. Y.  
 Jackson, Timothy, Piqua, Ohio  
 Jacobs, W. B., Claremont, Mass.  
 James, David, Newburg, N. Y.  
 Jameson, T. C. Providence, R. I.  
 Jenkins, John S., Coatesville, Pa.  
 Jennings, John, Worcester, Mass.  
 Jerril, Thomas, Lebanon, N. Y.  
 Johnson, W. G., Hinesburg, Vt.  
 Jones, Z., Hampton Falls, N. H.  
 Jones, Ahira, Kennebunkport, Me.  
 Jones, Evan, Sylvia, Arkansas  
 Jones, John Taylor, Missionary, Siam  
 Jones, J. W., Cold Spring, Put. co., N. Y.  
 Jones, Josiah F., Franklindele, N. Y.  
 Jones, Stephen, Athens, N. Y.  
 Jones, Thomas G. Wooster, Ohio  
 Justin, Ira, Richmond, N. Y.  
 Keeney, J. C. Tuscaloosa, Ala.  
 Kellock, A., East Thomaston, Me.  
 Kenney, Joel, Conway, Mass.  
 Kendall, Henry, Topsham, Me.  
 Kendrick, A. C., Hamilton, N. Y.  
 Kendrick, James Ryland, Macon, Ga.  
 Kenyon, H. B., Eaton, N. Y.  
 Kempton, George, Philadelphia  
 Ketchum, F., Philadelphia, Pa.  
 Kincaid, Eugenio, Bermah  
 King, T. S. N., Brandon, Mi.  
 King, Jacob, Thomaston, Ga.  
 Kingly, T. C., Lexington, Mass.  
 Kingsley, A., Hamilton, N. Y.  
 Kingley, A. C., Manchester, N. Y.  
 Kingsbury, Samuel, West Townsend, Vt.  
 Kingsbury, Samuel, junr., Brookline, Vt.  
 Kirtley, James A., Burlington, Ky.  
 \*Knowles, J. D., Newton Centre, Mass.  
 Knowlton, Farnham, Stanwick, Ct.  
 Knox, George, Topsham, Me.  
 La Hatt, C., Salem Cross Roads, N. Y.  
 Lamb, Reuben P., Warsaw, N. Y.  
 Lamb, Anthony, Norwich, N. Y.  
 Laughpae, C. P., Westerloo, N. Y.  
 Lamson, Wm., Gloucester, Mass.  
 Larkins, Samuel J., Marion, Ala.  
 Laws, William, Modest Town, Va.  
 Lawton, Isaac, Kinderhook, N. Y.  
 Leach, Sanford, Deckertown, N. J.  
 Leake, Josiah, Salvisa, Ky.  
 Leaver, Thomas, Newport, R. I.  
 Leonard, L. George, New London  
 Leaverett, Wm., East Cambridge, Mass.  
 Lewis, R. G. Jerseyville, N. Y.  
 Lewis, L., West Springfield, Mass.  
 Lewis, Daniel D., Piscataway, N. J.  
 Lincoln, Thomas O., Mt. Holly, N. J.  
 Lindsley, Solon, Marion, Ala.  
 \*Linsley, James H., Stratford, Ct.  
 Lock, Wm. E., Trumansburg, N. Y.  
 Logan, David, Piermont, N. Y.  
 Loring, U. N., Salisbury, N. Y.  
 Love, H. T., Fruit Hill, R. I.  
 LoveH, N. G., Bellingham, Mass.  
 Loxley, Benj. R., Philadelphia, Pa.  
 Lunt, Theodore H., Littleton, Mass.  
 Lykins, Johnson, Westport, Mo.  
 Macgowan, Dan. J., Missionary to China  
 Maginnis, John S., Hamilton, N. Y.  
 Malcom, T. S., Louisville, Ky.  
 Mallory, S. S., Clarksville, Tenn.  
 Mallery, Samuel S., Pawtucket, R. I.  
 Marsh, William, Upper Canada  
 Marshall, Andrew, Savannah, Ga.  
 Marshall, John F., Columbia, S. C.  
 Mason, Francis, Missionary, Tavoy  
 Mason, L. G., Flemingsburg, Ky.  
 Mathews, Edward, Milwaukie, Wis..  
 Mathews, George, Henderson, Ky.  
 Mattison, Isiah, North Bennington, Vt.  
 Maul, William, Freehold, N. J.  
 McCarthy, Wm. Manlius, N. Y.  
 McCollum, J. S., Scotia, N. Y.  
 McCoy, Isaac, Louisville, Ky.

- McCraw, A. G., Selma, Ala.  
 McChesney, Wm. R., Lexington, Ky.  
 McKey, James, Shippensburg, Pa.  
 \*McQueen, A., Richmond, Va.  
 McCall, John B., New Orleans, La.  
 Meams, Albert W., Columbus, Ga.  
 Medbury, N., Newburyport, Mass.  
 Meeker, Jotham, Westport, Mo.  
 Meriam, M., Grafton, Vt.  
 Merrill, Thomas W., Oomstock, Mich.  
 Merritt, W. H., Chapel Hill, N. C.  
 Messenger, H. C., Abington, Mass.  
 Mettam, Joseph, Pikesville, Md.  
 Middleton, H. W., Panola, Miss.  
 Mikels, Wm. S., Hamilton, N. Y.  
 Miles, George I., Milesburgh, Pa.  
 Miles, Samuel, Oil Creek, Pa.  
 Miller, C., Bloomfield, Me.  
 Miller, E. L., South Hadley Falls, Mass.  
 Miller, Harvey, Meriden, Ct.  
 Miller, M. D., Wilmington, Vt.  
 Milligan, Robert, Washington, Pa.  
 Mills, Pelatiah W., Bridgewater, N. Y.  
 Mills, Rob't C., Colchester, Ct.  
 Miner, Absalom, jr., Rushford, N. Y.  
 Miner, Bradley, Neponset Village, Ms.  
 Miner, Harley, Manchester, N. Y.  
 Minter, Wm., Grenada, Mi.  
 Mønster, Adolph, Copenhagen, Denmark  
 Mønster, Peter, Copenhagen, Denmark  
 Moon, Jesse, Waverly Hall, Ga.  
 Mooney, Wm., Middletown, Pa.  
 Moore, Charles, Chester Springs, Pa.  
 Moore, William, Philadelphia, Pa.  
 Moore, Isaac, Greenwich, N. J.  
 Moore, James, Milton, Pa.  
 Morris, Joseph R., Libertyville, N. J.  
 Morton, Charles, Albion, N. Y.  
 Morton, Wm. J., Russellville, Ky.  
 Morton, Wm., Versailles, Ky.  
 Morey, Reuben, North Attleboro', Ms.  
 Monroe, John, Montpelier, N. C.  
 Murch, W. H., Stepney College, London  
 Murphy, John C., New York  
 Muzzy, Lawson, Deep River, Ct.  
 Naylor, John Geo., Lowell, Mass.  
 Nelson, Stephen S., Amherst, Mass.  
 Nelson, Caleb, Oswego, N. Y.  
 Nelson, Ebr., Middleboro' Centre, Ms.  
 Nickerson, James, Cazenovia, N. Y.  
 Nightingale, Samuel, New Britain, Pa.  
 Noyes, Eli, Boston  
 Nutter, D., Sedgwick, Me.  
 Ogilvie, John, New Baltimore, Va.  
 Olmstead, John W., Chelsea, Mass.  
 Osgood, S. M., Maulmain, Burmah  
 Otis, Nathaniel, Williamson, N. Y.  
 Palmer, Albert G., Stonington, Ct.  
 Palmer, R. S., Beekmantown, N. Y.  
 Park, F. S., Clifton Park, N. Y.  
 Parker, Addison, Stamford, Ct.  
 Parker, H. J., Manchester, Vt.  
 Parkhurst, J. W., West Dedham, Mass.  
 Paseo, Cephas, Rowley, Mass.  
 Patterson, James, Germantown, Pa.  
 Payne, J. N., Versailles, Ky.  
 \*Peabody, C. H., North Randolph, Ms.  
 \*Pearce, Wm. H., Calcutta, India.  
 Peck, Abijah, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Solomon, Boston, Ms.  
 Peck, Philetus B., Owego, N. Y.  
 Perkins, Aaron, Poughkeepsie, N. Y.  
 Perkins, Solomon, Nanasalia, Ala.  
 Phillips, D. W., Medfield, Mass.  
 Phillips, Wm., Providence, R. I.  
 Phippen, George, Lee, Mass.  
 Pinney, Alfred, N. E. Village, Mass.  
 Pinney, E. R., Seneca Falls, N. Y.  
 Platt, M., Hamilton, N. Y.  
 Pollard, Andrew, Hyannis, Mass.  
 Pomeroy, S., Mexico, N. Y.  
 Poole, A. W., Woodland, La.  
 Porter, C. G., Frankfort, Md.  
 Porter, Thos., Philadelphia, Pa.  
 Powers, Simeon,  
 Powell, R., Clinton, Mich.  
 Powell, Thos., Vermilionville, Ill.  
 Pratt, D. D., Nashua, N. H.  
 Pratt, Wm. M., Logansport, Ia.  
 Price, E., Edwardsburgh, Mich.  
 Proudfoot, R., Alexandria, Huntington, Pa.  
 Putnam, Benj., Marshfield, Mass.  
 \*Quin, Michael, New Jersey  
 Rand, Thos., Sen., Ireland, Mass.  
 Randall, Charles N., Stonington, Ct.  
 Randall, Silas B., Woburn, Ms.  
 Ransted, Lewis, Ovid Village, N. Y.  
 Rathbone, Levant, Clymer, N. Y.  
 Ravlin, Thomas, Clymer, N. Y.  
 Raymond, J. H., Hamilton, N. Y.  
 Reed, James, Castile, N. Y.  
 Reed, Nathan A., Bedford, N. Y.  
 Reid, Wm., Tariffville, Ct.  
 Rhees, M. J., Wilmington, Del.  
 Richards, Humphrey, Springfield, Ms.  
 Richards, Samuel, Edgerton, Mass.  
 Richardson, J. G., Milford, N. H.  
 Richmond, Ed., Chataque co., N. Y.  
 Richardson, John F., Hamilton, N. Y.  
 Riley, J. D., Marietta, Ohio,  
 Ricketts, Richard C., Mayesville, Ky.  
 Ripley, Silas, Foxboro', Ms.  
 Ripley, Henry J., Newton Centre, Ms.  
 Ripley, Thomas B., Clarksville, Tenn.  
 Robert, Peter W., La Fayette, La.  
 Roberts, I. J., Missionary in China  
 Roberts, Philip, junr., Salt Poinr, N. Y.  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Thomas, Utica, N. Y.  
 Robertson, He rry, Franklin, N. Y.  
 Robinson, E. G., Norfolk, Va.  
 Robinson, Demas, Vernon, N. Y.  
 Robinson, Elihu, New London, O.  
 Robbins, Gilbert, Rumney, N. H.  
 Robert, Israel, Mo.  
 Rockwell, A. F., Deerfield, N. Y.



- Rodger, T. S., North Adams, Ms.  
 Rogers, John, Paterson, N. J.  
 Root, Silas, Granville, Mass.  
 Ross, Reuben, Clarksville, Tenn.  
 \*Rutherford, R., Trenton, Ky.  
 \*Safford, Henry, Burlington, Vt.  
 Sanders, Nelson D., New Orleans, La.  
 Sanderson, Amasa, Groton, Mass.  
 Sargent, S. G., Belfast, Me.  
 Sattersfield, Richard, New Orleans, La.  
 Savage, Edward, Bristol, Ct.  
 Sawin, Benjamin, Laport, Indiana  
 Sawyer, Conant, Keeseville, N. Y.  
 Sawyer, Jos. W., Shaftsbury, Vt.  
 Sawyer, Reuben, Chester, Vt.  
 Schofield, James, jr., Gerry, N. Y.  
 Scott, James, Stratfield, Ct.  
 Scott, John, Ghent, Ky.  
 Scott, J. M., Hapersville, Ala.  
 Sears, Barnas, Newton Centre, Mass.  
 Sears, Edward G., Wrentham, Mass.  
 Seaver, Horace, Chelsea, Mass.  
 Seeley, L. W., Versailles, Ky.  
 Shadrach, William, Philadelphia, Pa.  
 Shailer, W. H., Brookline, Mass.  
 Shailer, N. E., Proston, Ct.  
 Sharp, Daniel, D. D., Boston, Mass.  
 Sheldon, David Newton, Waterville, Me.  
 Sheldon, C. P., Whitesboro', N. Y.  
 Sheppardson, Daniel, Zanesville, Ohio.  
 Sherwood, Daniel W., Paterson, N. Y.  
 Shotwell, Samuel R., Eaton, N. Y.  
 Shuck, J. Lewis, Hong Kong, China  
 Shute, Henry, jr., Mount Morris, N. Y.  
 Seg, F. F., —, Georgia  
 Simons, Thomas S., Missionary, Barmah  
 Skinner, Henry C., Madison, N. Y.  
 Sison, Wm. N., Parsonsfield, Me.  
 \*Smalley, Henry, Cobansey, N. J.  
 Smith, Alexander  
 Smith, Curtis J., Versailles, Ky.  
 Smith, Rufus, Londonderry, Vt.  
 Smith, Sameel, Va.  
 Smith, S. F., Newton Centre, Mass.  
 Smith, Francis, Providence, R. I.  
 Smith, Amasa, Skaneateles, N. Y.  
 Smith, John, Delaware, Ohio  
 Smith, Joseph, Newport, R. I.  
 Smith, Harry, Union Ellery, N. Y.  
 Smith, Levi, Pitsford, Vt.  
 Smitzer, John, Fayetteville, N. Y.  
 Spaulding, Royal C., East Corinth, Me.  
 Spaulding, Silas, Pawtucket, R. I.  
 Sparks, Elisha B., Sherman, N. Y.  
 Spear, P. B., Hamilton, N. Y.  
 Spencer, O., North Eastborough, Pa.  
 \*Spencer, William, Jacksonville, Ill.  
 Spencer, James, Ringoes, N. J.  
 Spoor, Joseph W., Nonda Valley, N. Y.  
 Stanwood, Henry, Bath, N. Y.  
 Sterne, E., New York  
 \*Stearns, Silas, Bath, Me.  
 Stetson, Nathan, West Stockbridge, Ms.  
 Stevens, E. A., Maulmain, Burmah  
 Stimson, Hiram K., Warsaw, N. Y.  
 Stebbins, James H., Vienna, N. Y.  
 Stickney, James M., Stamford, Ct.  
 Stilson, Lyman, Missionary, Arracan  
 Stites, Searing, Trenton, N. J.  
 Stoddard, I. C., Busti, Chau. co., N. Y.  
 Stokes, Wm. H., Ga.  
 Stone, James R., Stonington, Conn.  
 Stone, Wm., Salem, Columbiana co., O.  
 Stow, Phineas, South Danvers, Mass.  
 Sturges, William, Marlboro', N. Y.  
 Sutton, Amos, Missionary, Orissa  
 Sutton, Milton, McKeesport, Pa.  
 Swan, Lorenzo E., Chittenango, N. Y.  
 Swain, Elisha B., Busti, N. Y.  
 Swaim, S. B., Worcester, Ma.  
 Sweat, J. T., Robertville, S. C.  
 Swick, B. R., Big Flat, N. Y.  
 Talbird, Henry, Montgomery, Ala.  
 Tandy, William, Kentucky.  
 Taylor, Charles, Oswego, N. Y.  
 Taylor, Wm., Schoolcraft, Mich.  
 Thomas, Robert W., Brownsville, Ky.  
 Thomas, C. A., Brandon, Vt.  
 Thomas, J., Missionary, Calcutta.  
 Thomas, John E., Piqua, O.  
 Thompson, John P., Dover, Delaware.  
 Thompson, William, Clinton, N. Y.  
 \*Thigpen, James, Raymond, Miss.  
 Tilden, Chester, Palmer, Mass.  
 Timmons, John M., Effingham, S. C.  
 Tingley, Timothy C., W. Cambridge, Ms.  
 Tinson, Joshua, Jamaica, W. I.  
 Fisdale, James W. B., Washington, Pa.  
 Topping, H. Delevan, Walworth co., Wis-  
 consin Territory.  
 Torbet, A. M., Suffield, Ct.  
 \*Townsend, —, Michigan.  
 Train, Arthur, S. Haverhill, Mass.  
 Tracy, Leonard, West Boylston, Mass.  
 Tracy, Orin, Fitchburgh, Mass.  
 Tripp, G. C., Cummington, Mass.  
 Tripp, John, Hebron, Me.  
 Trites, Daniel, Willistown, Pa.  
 Tryon, Wm. M., Texas.  
 Tucker, Charles, Jersey-shore, Pa.  
 Tucker, J. N. T., Madison co., N. Y.  
 Tucker, Anson, Sardinia, N. Y.  
 Tucker, Silas, Laporte, Ind.  
 Turney, E., Granville, Ohio.  
 Tustin, Josiah P., Warren, R. I.  
 Twiss, John S., Union City, Michigan.  
 Underhill, C. H., Tarrytown, N. Y.  
 \*Upham, Wm. D., East Townsend, Vt.  
 Vaughan, Wm., Bloomfield, Ken.  
 Verry, E. D., Belfast, Me.  
 Verrinder, W., R. I.  
 Vinton, J. H., Missionary, Burmah.  
 Wade, Jonathan, Missionary, Burmah.  
 Wait, G. N., Braintree, Mass.

Wait, Samuel, Forrestville, N. C.  
 Wakefield, John E., Thomaston, Me.  
 Waller, John L., Versailles, Ky.  
 Walker, G. C., Wilson, N. Y.  
 Walker, Joseph, Marcus Hook, Pa.  
 Walker, W., Shutesbury, Mass.  
 Walter, John P., Lambertville, N. J.  
 Ward, Ephraim, Raynham, Mass.  
 Warren, G. W., Springfield, N. Y.  
 Warren, J., Carmel, N. Y.  
 Warren, Edwin R., Augusta, Me.  
 Watts, Thomas, Trenton, Kentucky.  
 Watrous, A. D., Clinton, Ct.  
 Wayland, F., sen., Saratoga Sp., N. Y.  
 Webb, Wm. R., Danbury, Ct.  
 Webb, G. S., Philadelphia, Pa.  
 Welch, James E., Burlington, N. J.  
 Welch, J. C., Seekonk, Mass.  
 Welch, O., Talladega, Ala.  
 Westcott, Isaac, Stillwater, N. Y.  
 Westcott, Edwin, Petersburg, N. Y.  
 West, Samuel, Saybrook, Ct.  
 Wheeler, Charles, Pruntytown, Va.  
 Wheelock, Alonzo, New-York.  
 White, John S., N. Attleboro', Mass.  
 White, Samuel, Staten Island, N. Y.  
 Whitesitt, James, Nashville, Tenn.  
 Wiggin, H. B., Russellville, Ky.  
 Wilcox, J. F., Taunton, Mass.  
 Wilkins, Stephen, Albany, N. Y.  
 Wilkins, J. B., Hoosick, N. Y.

Wilkins, S. B., Society Hill, S. C.  
 Willard, Benj., West Springfield, Mass.  
 Willard, F. A., Louisville, Ky.  
 Willet, Charles, Southwick, Mass.  
 Williams, David, Shirelevsburg, Pa.  
 Williams, Robert, Port Royal, Tenn.  
 Williams, John G., Nanafalia, Ala.  
 Williams, Stephen, do do  
 Williams, Samuel, Pittsburgh, Pa.  
 Williams, Nathaniel W., Augusta, Me.  
 Williams, Calvin, Norwich, Ct.  
 Williams, J. D., Wetumpka, Ala.  
 Wilks, Thomas, Williamsburgh, N. Y.  
 Willis, Samuel B., Catskill, N. Y.  
 Wilson, Adam, Portland, Me.  
 Wilson, Jonathan, Jamestown, N. Y.  
 Wilson, Charles E., Haddonfield, N. J.  
 Winslow, Octavius, Leamington, Eng.  
 Wingar, R., jr., Rensselaerville, N. Y.  
 Winson, Washington, Chataque county, N. Y.  
 Winter, Thomas, Leverington, Pa.  
 Wittington, Wm., Versailles, Ky.  
 Wood, N. N., Vicksburg, Miss.  
 Woodbury, J., Sturbridge, Me.  
 Woolsey, Richard, Farmer, N. Y.  
 Wooster, Henry, Deep River, Ct.  
 Wright, Lyman, Lenox, Madison county, N. Y.  
 Yates, William, Missionary, Calcutta.  
 Young, John, Trenton, N. J.

### OTHER MEMBERS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS OR UPWARDS.

Adams, Dr. A., North Middletown, Bour-  
 bon county, Ky.  
 Adams, Joseph H., New-York.  
 Adams, T., M. D., Sumter county, Ala.  
 Adams, Silas, Milton, N. Y.  
 Alden, Benj. F., Bristol, Ill.  
 Allen, John, Coventry, R. I.  
 Allen, John, Lexington, Ky.  
 Allen, Wm. R., Burlington, N. J.  
 Andariese, Barnett, jr., Stamford, Ct.  
 Anderson, John T., Verdon, Va.  
 Archer, Ezekiel, New-York  
 Ashton, J. S., New-Albany, Ia.  
 Atwood, A., Courtland, N. Y.  
 Ayer, Lewis M., Barnwell, S. C.  
 Ayer, Samuel, Albany, N. Y.  
 Baber, Alfred, New-York.  
 Bacon, Jacob, Boston, Mass.  
 Bailie, David, New-York  
 Baker, Jason, Coxsackie, N. Y.  
 Baker, Ambrose, do  
 Baldwin, Edward, Utica, do  
 Baldwin, Robert, jr., Louisville, Ky.  
 Baldwin, Hiram, Fayette, Mi.  
 Bancker, John, New-York

Banks, D., Columbus, Mi.  
 Bardwell, Jarvis B., Sheburn Falls, Me.  
 Barnhurst, J., Philadelphia, Pa.  
 Barton, Alvin, Horicon, N. Y.  
 Barrell, David, Fredonia, N. Y.  
 Barton, Timothy, Windham, Vt.  
 Battle, Cullen, Irwinton, Ala.  
 Battelle, John A., Mobile, Ala.  
 Bayne, Wm., Alexandria, D. C.  
 \*Beach, James, Lexington, Ky.  
 Beaumont, I., Connecticut.  
 Bebee, A. M., Utica, N. Y.  
 \*Belden, Charles D., New-York  
 Belden, Horace, New-York  
 Bell, John, Moulton, Ala.  
 Bellows, A. J., M. D., Charlestown, Mass.  
 Benedict, Ira, Herkimer co., N. Y.  
 Benedict, Uriah, Pawtucket, R. I.  
 Benjamin, Wm. P., New-London, Ct.  
 Benton, Chester H.  
 Bennett, Gershom, Medina, Mich.  
 Bevan, John, Cincinnati, Ohio.  
 Biddle, Col. Saml. S., near Newbern, N. C.  
 Bigelow, John F., New-York  
 Burdsey, Gershom, Meriden, Ct.

- Birdsey, Eli C., Meriden, Ct.  
 Blair, Peter, New-York  
 Blair, Henry B., do.  
 Blake, Ezekiel, Manchester, N. H.  
 Blewett, Thomas G., Columbus, Mi.  
 Bolton, Daniel, Burlington Flatts, N. Y.  
 Booth, Gifford T., Elmyra Village, do.  
 Blodget, Dea. Wm., Tyngsboro', Mass.  
 Bostick, B. R., Robertville, S. C.  
 Bottom, N. H., Shaftsbury, Vt.  
 Bowen, P. P., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, Luther, South Otselec, N. Y.  
 Boyce, John, Essex, Ct.  
 Braddick, Henry, do do.  
 Braddock, James, Hartford, Ct.  
 Brian, Francis, Jackson, La.  
 Brian, S. M., do do.  
 Brian, Nathaniel, do do.  
 Bridges, Amos, New-York  
 Brockway, Charles, Broadalbin, N. Y.  
 Browe, Jeremiah, Hartford, Ct.  
 Brown, D. B., Ann Arbor, Mich.  
 Brown, Jer. H., Gainesville, Ala.  
 Brown, S. W., Little Falls, N. Y.  
 Brown, Henry H., Attleboro' Falls, Mass.  
 Bruco, John M., New York  
 Bruce, John M., jr., New-York  
 Bryan, Benjamin, Raines' Store, Ga.  
 Bryan, J. I., Wilmington, N. C.  
 Buchanan, Wm., Pittsburgh, Pa.  
 Budd, Thomas L., Nashville, Tenn.  
 Buell, Horatio, Buffalo, N. Y.  
 Bullard, John, Shrewsbury, Vt.  
 Bullen, John, Albany, N. Y.  
 Burchard, Seneca, B., Hamilton, N. Y.  
 Burnap, Gaius C., New-York  
 Burrows, Jabez B., Mayville, N. Y.  
 Burt, Thomas M., Albany, N. Y.  
 Burnam, John, Bowling Green, Ky.  
 Burns, D., Hudson, N. H.  
 Calam, Henry, New-York  
 Calwell, McGee, Phelps, N. Y.  
 Campbell, William P., Franklin, Tenn.  
 Carr, Charles, Hickman, Ky.  
 Carr, Walter, East Hickman, Ky.  
 Carlton, J., Salem, Mass.  
 Case, Zenas, Ogden, Mich.  
 Casilear, John, New-York  
 Caswell, Nathan, New-York  
 Cawood, Daniel, Alexandria, D. C.  
 Carpenter, Ira, Natchez, Mi.  
 Canldwell, Cornelius, Oneida co., N. Y.  
 \*Carney, Richard, Portsmouth, Va.  
 Chadwick, E., Bethany, Gen. co., N. Y.  
 \*Chandler, Baron Stow, Indianapolis, Ia.  
 Chaplin, J. O. B., College Hill, D. C.  
 Obeatham, Thomas R., Liberty, Mi.  
 Cheever, Ezekiel, Cummington, Ms.  
 Child, S. P., Warren, R. I.  
 Church, Origen, Burlington Flatts, N. Y.  
 Churchill, Amos, Hubbardton, Vt.  
 Clapp, Aaron, Hartford, Ct.  
 Clark, William I., New-York  
 Clark, Theodore, do  
 Clark, Orin, Groton, N. Y.  
 Clark, George T., Albany, N. Y.  
 Clark, Enoch, Lexington, Ky.  
 Clarke, John, Newport, Mich.  
 Clay, Porter, Jacksonville, Ill.  
 Cobb, Edward B., New-York  
 Cobb, W. W., Huntsville, Ala.  
 Cobb, Wm., Hamilton, N. Y.  
 Colby, Isaac, New-Hampshire  
 Cole, Daniel H., Carmel, N. Y.  
 Cole, J. M., Marion, Ala.  
 Cole, Jonathan, Carmel, N. Y.  
 Coles, Henry, New York  
 Coleman, John T., Greenville, S. C.  
 Coleman, Silas H., Oakland College, Mi.  
 Colwell, McGee, Vienna, N. Y.  
 \*Coolidge, James D., Madison, N. Y.  
 Congdon, Stephen, Thompson, Ct.  
 Conant, John, Brandon, Vt.  
 Cooper, J. P., Salem, N. J.  
 Cooper, William, New-York  
 Cordill, Richard, Jackson, Mi.  
 Corey, J., Thompson, Ct.  
 Corning, Jason  
 Cottrell, Thomas, Union Village, N. Y.  
 Cowels, Nathaniel, Claremont, N. H.  
 Cowan, James, New-York  
 Cox, John W., Mount Holly, N. J.  
 Craighead, John B., Plaquemine, La.  
 Crane, Friend, Canton, Ms.  
 Crocker, Samuel S., Fitchburg, Mass.  
 Croom, J. H., Greensboro', Ala.  
 Cromwell, P. S., Sumter co., Ala.  
 Crossingham, George, N. Y.  
 Cummings, Daniel, Chelsea, Mass.  
 Cummings, John, Woburn, Ms.  
 Dana, Edmund W., Boston, Mass.  
 Dana, Frederick L., Boston  
 Dana, S. W., Boston, Mass.  
 Davie, John C., Louisville, Ky.  
 Davis, George, Thompson, Ct.  
 Davis, John S., New-Orleans, La.  
 Daley, George W., Albany, N. Y.  
 Dean, P. W., Grafton, Vt.  
 Decker, Alfred, New-York  
 Denison, Edward O., Albany, N. Y.  
 Derby, Freeman  
 Devoir, Luke, Longmire's store, Edge-  
 field Dist., S. O.  
 Dickinson, B. W., Philadelphia, Pa.  
 Dimock, Joseph W., Hartford, Ct.  
 Dimmock, E., Bennington, Vt.  
 Dodge, Ebenezer, Salem, Mass.  
 Douglass, Henry, N. Y.  
 Dunning, S. C., Savannah, Ga.  
 Durbrow, William, N. Y.  
 Dwinell, William, N. Y.  
 Eaton, Jacob, South Reading, Ms.  
 Eaton, Rufus O., Springville, N. Y.  
 Eaton, Parley, Herkumer, N. Y.

- Edmunds, James, Hamilton, N. Y.  
 Eddy, John, Fall River, Ms.  
 Edwards, Robert, New-York  
 Edwards, Benjamin F., Alton, Ill.  
 Egerton, John, New-Orleans, La.  
 Eiland, O. G., Marion, Ala.  
 Ellis, William S., Macon, Ga.  
 Esterbrooke, Thos. J., New-York  
 Evans, Ephraim K., Little Falls, N. Y.  
 Evans, David, Philadelphia, Pa.  
 Evans, Timothy T., N. Y.  
 Ewin, George W., New-York  
 Fahnestock, Benj. L., Pittsburgh, Pa.  
 Fales, Charles, Troy, N. Y.  
 Farnsworth, J. D., Fairfax, Vt.  
 Farquharson, James, New-York  
 Farrier, John, Middletown, N. J.  
 \*Farwell, Levi, Cambridge, Mass.  
 Fennimore, J. W., Burlington, N. J.  
 Ferguson, Samuel B., Oneida co., N. Y.  
 Fish, Samuel M., Albany, N. Y.  
 Fisher, Daniel, Windham, Vt.  
 Fitch, Ahira, Brockport, N. Y.  
 Flinn, Thomas J., Darlington, S. C.  
 \*Flint, Josiah, Cornish Platt, N. H.  
 Flint, Roswell, Phelps, N. Y.  
 Fort, A. H., Lexington C. H., S. C.  
 Fuller, William, Beaufort, S. C.  
 Forsyth, Russell, Albany, N. Y.  
 Francis, Norman, New-York  
 Freeman, D. C., Frankfort, Ky.  
 Fox, Albert R., Sand Lake, N. Y.  
 Fox, Isaac B., do do  
 Fox, Ethan S., Athens, do  
 Galusha, Truman, Jericho, Vt.  
 Gano, A. G., Cincinnati, Ohio  
 Gardner, Douglass W., New-London, Ct.  
 Garnett, Richard, Glasgow, Ky.  
 \*Garniss, Thomas, New-York  
 Garniss, John P., Cincinnati, Ohio  
 Garney, George W., Amenia, N. Y.  
 \*Garney, John, Amenia, N. Y.  
 Gates, Benjamin, Vienna, N. Y.  
 Gates, George W., Phelps, N. Y.  
 Gibbs, Daniel, Lawrenceville, Ill.  
 Gibbs, James, Groton, N. Y.  
 Gilbert, Timothy, Boston  
 Gilbert, Joseph B., Hartford, Ct.  
 Givins, Philip, Beaufort, S. C.  
 Gladding, Elisha, Essex, Ct.  
 Gould, William, Meadville, Pa.  
 Goree, James L., Marion, Ala.  
 Granberry, J. B., Meridian Springs, Mi.  
 Grant, H., Burlington, N. J.  
 \*Gray, William D., Little Falls, N. Y.  
 Greco, Thomas L., Albany, N. Y.  
 Gregory, Charles H., Sandlake, do  
 Gregory, Stephen, Sandlake, do  
 Gresham, Thomas, Greensboro', Ala.  
 Griffing, Wm., Oakland College, Mi.  
 Gurney, William B., London, England  
 Hager, J. D., Lexington, Ky.  
 Hallstead, Benjamin, New-York  
 Hanley, Samuel, North Hector, N. Y.  
 Hann, Lawrence, do  
 Harland, James, Manchester, do  
 Harpell, Jonah, Philadelphia, Pa.  
 Hart, Samuel Ives, Meriden, Ct.  
 Harria, David T., New-York  
 Hascall, James Saurin, Florence, N. Y.  
 Hastings, Joseph, Troy, do  
 Hassall, John, Philadelphia, Pa.  
 Hatch, Richard, Gainesville, Ala.  
 Haviland, John, New-York  
 Hayden, Joseph Hill, jr., Essex, Ct.  
 Hayden, Joseph H., do do  
 Hayden, Gideon A., do do  
 Hazel, Joseph, Beaufort, S. C.  
 Hazlerigg, Dellard, Mt. Sterling, Ky.  
 Healy, Dea. Eb., Sennett, Cayuga co., N.Y.  
 Herndon, G. W., Greensboro', Ala.  
 Heradh, George, Portsmouth, Ohio  
 Herkimer, Warren, Little Falls, N. Y.  
 Hetherwick, William, Cheneyville, La.  
 Hewett, Edmund, Galway, N. Y.  
 Hibler, W. H., Sumpter co., Ala.  
 Hibler, A. S., Cane Ridge, Bour. co., Ky.  
 Hickson, Levi, Aiken, S. C.  
 Higby, Charles, West Turin, N. Y.  
 \*Hill, Frederick M., New York  
 \*Hill, Hiland, Catskill, N. Y.  
 Hill, Samuel, South Boston  
 Hillman, Wm., New York  
 Hinkley, L., Thetford, Vt.  
 Hoag, Benjamin, Otsego co., N. Y.  
 Hoagland, Martin, Lexington, Ky.  
 Hoagland, Jacob C., Catskill, N. Y.  
 \*Hobart, Caleb, Milton, Mass.  
 Hobby, Uriah, Whitesboro', N. Y.  
 Hoe, William, New York  
 Holcombe, A. J., Jonesboro', Ala.  
 Hollinshead, J. V., Louisville, Ky.  
 Holley, Nathaniel, Cheneyville, La.  
 Holt, George, Eastern Shore, Va.  
 Hopkins, Chas., Burlington Flats, N. Y.  
 Hopkins, George, Otsego co., N. Y.  
 Hopkins, Ebenezer, — N. Y.  
 Hoskins, E. B., Columbus, Miss.  
 Hough, Wm. C., Essex, Ct.  
 Hough, Alanson H., Essex, Ct.  
 Houghton, C. W., New York  
 Hovey, George, Sen., New York  
 Hovey, George, jun., New York  
 Howe, Silas, Charleston, S. O.  
 Howes, Bailey, Carmel, N. Y.  
 Hubbard, Sylvester, Windsor, Vt.  
 Hubbard, Jared, —, N. Y.  
 Hubbell, Alrick, Utica, N. Y.  
 Huckabee, G., Greensboro', Ala.  
 Hull, Josiah, New York  
 Husted, Thomas S., New York  
 Ingham, Stephen, Herkimer, N. Y.  
 Ives, Matthew, Sandlake, N. Y.  
 Jackson, John E., Aurora, Ohio.  
 Jackson, Obelasa, Clinton, La.  
 Jackson, Elzaphan, Clinton, La.  
 Jackson, Henry, Cheneyville, La.

- James, Israel E., Philadelphia  
 Janes, Absalom, Penfield, Ga.  
 Janes, Thomas G., Penfield, Ga.  
 Jarman, Amos, Leighton, Ala.  
 Jaudon, Benjamin, Robertville, S. C.  
 Jeffress, T. M., Halifax, Va.  
 Jeffress, A. G., Halifax, Va.  
 Jewell, Wm., M. D., Columbus, Mo.  
 Johnson, Elias, Troy, N. Y.  
 Johnson, Joseph, Woodville, Mi.  
 Johnson, Wm. G., Exeter, R. I.  
 Johns, James, Iberville, La.  
 Jones, A. D., Camden, S. C.  
 Jones, James, Columbia, Tenn.  
 Jones, John, Philadelphia, Pa.  
 Jordan, J. C., Smithfield, I. of Wight co., Va.  
 Kelly, Isaac, Carmel, N. Y.  
 King, John, Paris, Ky.  
 King, George, Opelousas, La.  
 Kirk, John L., Mayesville, Ky.  
 Kniffen, Alanson, Carmel, N. Y.  
 Knowlton, Minor N., Stanwick, Ct.  
 Lamson, Ebenezer G., Shelburn, Mass.  
 Lane, Ebenezer, Oxford, Ohio.  
 Langworthy, Samuel, Stonington, Ct.  
 Lathrop, Daniel, Madison co., N. Y.  
 Latham, Daniel, New London, Ct.  
 Latimer, Stephen B., Louisville, Ky.  
 Laughpan, C. P., Westerloo, N. Y.  
 Lawmaster, Jacob, Burlington, N. J.  
 Lea, Henry C., Marion, Ala.  
 Lee, Daniel, Washington, Ga.  
 Lee, Franklin, Philadelphia, Pa.  
 Lee, George, North Bristol, Ont. co., N. Y.  
 Lee, R. W., Cincinnati, Ohio.  
 Lewis, A. F., Cortland, N. Y.  
 Lide, E. J., Society Hill, S. C.  
 Lide, D. R., Society Hill, S. C.  
 Lide, Thomas P., Darlington, S. C.  
 Lincoln, Heman, Boston, Mass.  
 Linnard, James M., Philadelphia, Pa.  
 \*Lippencott, Jesse, Mount Pleasant, Pa.  
 Lippencott, William, Pittsburgh, Pa.  
 Lockhart, John, Marion, Ala.  
 Logan, Charles, New-York  
 Lloyd, John, Mount Pleasant, Westmore-  
 land co., Pa.  
 Loomis, I., Connecticut.  
 Long, Nimrod, Russellville, Ky.  
 Lucas, William, Mount Holly, N. J.  
 Ludlam, David, New-York  
 Ludlow, John R., New-York  
 Lufburrow, M., Savannah, Ga.  
 Lyon, William, Mayville, N. Y.  
 Mann, Seth, Randolph, Mass.  
 Marsh, William, Cuttingville, Vt.  
 Masters, William E., Virginia.  
 Mason, Truman, North Granville, N. Y.  
 Massie, James, Marion, Ala.  
 May, John, Greensboro, Ala.  
 Mayes, M. W., Cortland, Ala.  
 McCall, John R., New-Orleans.  
 McCallum, James, New-Orleans, La.  
 McCollum, Duncan, Watton, Mo.  
 McCoy, James H., Fayette, Miss.  
 McCutchen, William M., New-York  
 \*McDonald, Willis, Oakland College, Mi.  
 McDonald, Alex. Williamsburg, N. Y.  
 McDonald, C. J., Milledgeville, Ga.  
 \*McGee, Thomas, Columbus, Mi.  
 \*McGee, Benj. F., Oakland College, Mi.  
 McIntosh, Ezekiel C., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Walter S., Albany, N. Y.  
 McIver, Thomas E., Society Hill, S. C.  
 McLallen, James, Trumansburgh, N. Y.  
 McLallen, John, Trumansburgh, N. Y.  
 McLean, Capt. Albert, New-London, Ct.  
 McLendon, Francis, Washington, Ga.  
 Mendenhall, M. T., Charleston, S. C.  
 Middleton, H. W., Greensboro, Ala.  
 \*Miles, Joseph, Milesburg, Pa.  
 Mills, Peter, Zanesville, Ohio  
 Miller, Benj. W., Mobile, Ala.  
 Miller, Hugh, New-York  
 Miller, John B., Sumpterville, S. C.  
 Mims, Richard, Edgfield C. H., S. C.  
 Minter, James, New-Orleans, La.  
 Moffit, Patrick, New-York  
 Montgomery, Wm., Danbury, Ct.  
 Moore, James, Milton, Pa.  
 Moore, Thomas, New-York  
 Moore, Josiah, Fredonia, N. Y.  
 Morgan, David, Alleghany city, Pa.  
 Mosely, Ebenezer, Madison co., N. Y.  
 Mott, William, Mott's Corners, N. Y.  
 Monroe, Daniel, New-York  
 Nave, J. B., Marion, Ala.  
 Nettles, Hezekiah, Nanafalia, Ala.  
 Newton, Isaac, New-York  
 Newton, John M., Albany, N. Y.  
 Newton, D. F., Covington, Ky.  
 Nichols, William S. S., N. Y.  
 Noble, H., Southwick, Mass.  
 Noble, Joseph, Boston, Mass.  
 Norton, George W., Russellville, Ky.  
 Nuckols, George W., Shelbyville, Ky.  
 Oliver, L., Sumpter co., Ala.  
 \*Olmstead, Jonathan, Hamilton, N. Y.  
 Ostrander, Evert, Troy, N. Y.  
 Otley, William, Phelps, N. Y.  
 Overton, W. H., Alexandria, La.  
 Owens, John, Pittsburgh, Pa.  
 Park, John, Hartford  
 Parker, Asa, Essex, Ct.  
 Parker, Richard, Greenwich, N. Y.  
 Parker, Hiram, Lowell, Mass.  
 Parker, Eliab, Jun., North Reading  
 Parker, E. A., New-Britain, Ct.  
 Parmly, Eleazar, New-York  
 Parsons, Silas, Swanzy, N. H.  
 \*Payne, E., Hamilton, N. Y.  
 Payne, Samuel, Hamilton, N. Y.  
 \*Peck, Daniel, Albany, N. Y.  
 Peck, Montgomery, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Reed, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Nathan, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Campbell K., Clifton Park, N. Y.  
 \*Peck, Montgomery, Clifton Park, N. Y.

- Peck, Nathan G., Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Eliza, Phelps, N. Y.  
 Pendleton, John, Chickopee Falls, Ms.  
 Perkins, Monroe, Liberty, Mi.  
 Petit, George, Fabius, N. Y.  
 Pierce, Alva, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Jonathan, Littleton, Mass.  
 Platt, G. W., New-York  
 Platt, Nathan C., New-York  
 Pohlman, Charles, Albany, New-York  
 Pope, Henry, Antioch, Ga.  
 Porter, Lewis, Covert, N. Y.  
 Post, Joy, Sen., Essex, Conn.  
 Post, Levi, Jun., Essex, Conn.  
 Post, Reuben, Essex, Ct.  
 Post, Nathaniel, Newport, N. Y.  
 Post, Charles K., Newport, N. Y.  
 Potter, Clark, St. Albion, N. Y.  
 Potts, Francis B., Zanesville, Ohio.  
 Price, Cosby, Lexington, Ky.  
 Price, Milton F., Lexington, Mo.  
 \*Probyn, Edward, Bristol, England.  
 Prowyt, Henry M., Norwalk, Ct.  
 \*Pyke, Samuel, Paris, Ky.  
 Quarles, Rodger, Lexington, Ky.  
 Quarles, Samuel, Salem, Mass.  
 Quin, Richard, Liberty, Mi.  
 Quincy, Josiah, Rumney, N. H.  
 Quiry, Charles, Louisville, Ky.  
 Randall, William, Stonington, Ct.  
 Rappel, M. J., Washington, Ga.  
 Rathbone, James, Frankfort, N. Y.  
 Rathbone, Samuel, Buffalo, N. Y.  
 Rawlings, Thomas, Philadelphia  
 Read, Asher, Staten Island, N. Y.  
 Reed, David, Utica, N. Y.  
 Reed, James, Castile, N. Y.  
 Rees, John C., New-York  
 Redfield, Jared C., Essex, Ct.  
 Redfield, Edward W., Essex, Ct.  
 Redfield, Elias, Essex, Ct.  
 Redway, Joel, Three Rivers, Mich.  
 Reynolds, Harrah, North Granville, N. Y.  
 \*Reynolds, Joseph, Norwich city, Ct.  
 Reynolds, Joseph, Amenia, N. Y.  
 Rial, John E., Tuscaloosa, Ala.  
 Richards, John Y., Virginia.  
 Richards, W. C., Bennington, Vt.  
 Richardson, W. H., Lexington, Ky.  
 Richardson, Charles, New-York  
 Richmond, Lemuel, Derby, Vt.  
 Ringgold, Thomas, Linden, Ala.  
 Rives, Green, Benton, Ala.  
 Robins, Ephraim, Cincinnati, Ohio  
 Robinson, G., Lebanon, Ct.  
 Robinson, Joseph R., New-York  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Malcolm, Hamilton, N. Y.  
 Rogers, George W., Lockport, N. Y.  
 Rogers, M., Cincinnati, Ohio  
 Rogers, Jonah, Nanafalia, Ala.  
 Root, Isaac, Willistown, Pa.  
 Ross, Hezekiah, Fianders, Morris co. N. J.  
 Roundy, Nehemiah, Beverly, Ms.  
 Rowe, John K., Hereford, Baltimore co., Md.  
 Royle, James, Lexington, Ky.  
 Rudolph, Z. Sen., Louisiana  
 Ruggles, William, College Hill, D. C.  
 Runyon, Peter P., New-Brunswick, N. J.  
 Runyon, Rich. E., New-Brunswick, N. J.  
 Sacket, Calvin, Pittsburgh, Pa.  
 Sadgebury, James, New-York  
 Salmon, ———, Milton, N. Y.  
 Sams, L. Reeve, m. d., Beaufort, S. C.  
 Sanders, James, Little Falls, N. Y.  
 Sanford, Daniel, Forsyth, Ga.  
 Sanford, Vincent, Greensboro', Ga.  
 Savary, Phizens, Annsville, N. Y.  
 Sawyer, Dea. Joshua, Amesbury, Mass.  
 Scanland, Robert, Louisville, Ky.  
 Searles, John W., New-York  
 \*Segar, Henry G., Newtown, Virginia  
 Shaw, Samuel, Albany, N. Y.  
 Shaw, Oliver, Providence, R. I.  
 Sheldon, A., Adams, Jefferson co., N. Y.  
 Sheldon, Albert G., Albany, N. Y.  
 Sherborne, Thomas P., Philadelphia, Pa.  
 Sherman, Wm. N., Wickford, R. I.  
 Shepperd, Edward  
 Shepard, Michael, Salem, Mass.  
 Shipp, Dudley, Lexington, Ky.  
 Sites, George I., Philadelphia, Pa.  
 Silliman, Dea. Ezra, Bridgeport, Conn.  
 Skelding, Arthur F., Greenwich, Ct.  
 Skerry, Rob't., Salem, Mass.  
 Smith, Allen, Spring Hill, Ala.  
 Smith, John I., New-York  
 Smith, Gurdon, New-Haven, Conn.  
 Smith, Dr. C. J., Grassy Spring, Woodford co., Ky.  
 Smith, Nathan, Spring Hill, Ala.  
 Smith, A. C., Charleston, S. C.  
 Smith, Benjamin, Charleston, S. C.  
 Smith, B. F., Charleston, S. C.  
 Smith, Jacob, New-York  
 Smith, John, Cincinnati, Ohio  
 Smith, Ezra, N. Y.  
 Smith, William W., Buffalo, N. Y.  
 Smith, Thomas, New-Castle, Ky.  
 Smith, R. C., Detroit, Mich.  
 Smith, Isaac, New-York  
 Smith, William, Jr., Bristol, Ct.  
 Smith, William, Smithville, S. C.  
 Smith, T. B., New-Orleans, La.  
 Smyth, James, Washington, Ga.  
 Sommers, Thomas S., New-York  
 Soulden, William, Albany, N. Y.  
 Spear, Abraham, Macedon, N. Y.  
 Spence, Edward, Alleghany city, Pa.  
 Sprague, N. T., Brandon, Vt.  
 Staniels, Micajah, M., N. Y.  
 Stephens, G., Goshen, Ct.  
 Stephens, Lewis, Greensboro', Ala.  
 Sterry, John H., Utica, N. Y.  
 Steward, David T., Philadelphia, Pa.  
 Stewart, D., Cortland co., N. Y.  
 Stewart, David, Groton, N. Y.

- Stillman, O. M., Westerly, R. I.  
 Stockbridge, W. R., N. Yarmouth, Mass.  
 Stowers, James, Fayette, Miss.  
 Sumner, W. H., New-Orleans, La.  
 Sutton, George, New-York  
 Swaim, Thomas, Pemberton, N. J.  
 Tague, James M., Burlington, N. J.  
 Tanner, Jabez, Cheneyville, La.  
 Tarrant, J. L., Marion, Ala.  
 Taylor, Daniel G., New-York  
 Taylor, Stn. W., Humilton, N. Y.  
 Taylor, John M., Lawtonville, S. C.  
 Taylor, Jeremiah B., N. Y.  
 Taylor, Joseph C., Troy, N. Y.  
 Taylor, Thomas A., Philadelphia, Pa.  
 Temple, John T., M. D., Chicago Ill.  
 Thayer, Ebenezer, West Winfield, N. Y.  
 Thomas, Gen. P., Baton Rouge, La.  
 \*Thompson, Asa, Lexington, Ky.  
 Thompson, Benjamin, New-York  
 Thompson, Isaac, New-London, Ct.  
 Thompson, D. L., Beaufort, S. C.  
 Thompson, Robert, Jr., New-York  
 Thorne, Stephen R., Tarrytown, N. Y.  
 Tiffany, Liman, Providence, R. I.  
 Timmons, William, Effingham, S. C.  
 Townsend, James H., New-York  
 Traak, Ebenezer, Bangor, Me.  
 Trevor, Samuel, Cincinnati, Ohio  
 Tucker, George E., Agt. A. & F. B. Soc.  
 Tupper, H., Savannah, Ga.  
 Tureman, William, Maysville, Ky.  
 Turk, Peter, Macedon, N. Y.  
 Turley, Capt. E., Philadelphia  
 Turner, Elisha  
 Turner, Gabriel S., Athens, N. Y.  
 Turton, Thomas, New-York  
 Tuttle, Aaron, Littleton, Mass.  
 Tweed Dale, W. A., Albany, N. Y.  
 Tyler, Blinn, Essex, Ct.  
 Tyler, James E., Louisville, Ky.  
 Underhill, P. S., Brooklyn, N. Y.  
 Upton, Robert, Salem, Mass.  
 Van Buskirk, C., Louisville, Ky.  
 Van de Boe, Adam, Hillsdale, N. Y.  
 Van Driessen, W., Little Falls, N. Y.  
 Vassar, Matthew, Sen., Po'keepsie, N. Y.  
 Versatile, Thomas, Savannah, Ga.  
 Viets, Dea J. M., Southwick,  
 \*Wales, Dr. Jonathan, Randolph, Vt.  
 Waldo, Zach., North Granville, N. Y.  
 Wallace, Henry, Lexington, Ky.  
 Walker, Andrew, New-York,  
 Walker, Henry, Maysville, N. Y.  
 Warner, Calvin, Troy, N. Y.  
 Washington, R. W., Jamestown, Ala.  
 Watson, J. H., Marion, Ala.  
 Webber, John P., New-London, Conn.  
 Weed, Smith, Stamford, Ct.  
 Wellslager, John, New-York  
 Wemple, Abraham A., Troy, N. Y.  
 \*West, Francis, Penfield, Ga.  
 West, John, Williamsburg, N. Y.  
 Wheaton, Charles H., Homer, N. Y.  
 White, John, Dripping Spring, Warren co., Ky.  
 Whipple, John G., New-York  
 Whipple, Otis, Utica, N. Y.  
 White, John Pittsburgh, Pa.  
 White, Joseph C., Bangor, Me.  
 White, Robert H., New-Orleans, La.  
 Whitfield, Benj., Meridian Springs, Mi.  
 Whitney, Raymond, Bridgeport, Ct.  
 Whitney, John, Westminster, Mass.  
 Whittemore, A. F., New-Haven, Ct.  
 Wilcox, T., Oneida co., N. Y.  
 Wilkinson, James G. O., Aiken, S. C.  
 Willard, R., Cincinnati, Ohio  
 Williams, Benjamin B., Essex, Ct.  
 Williams, D. J., Woodford co., Ct.  
 Williams, Francis W., Essex, Ct.  
 \*Williams, Jeremiah, M. D., Warren, R. I.  
 Williams, Stephen, Nanafalia, Ala.  
 Williams, William, New-York  
 Williams, Jacob B., Nanafalia, Ala.  
 Willingham, Thomas, Lawtonville, S. C.  
 Wilson, James, New-York  
 Wilson, John F., Society Hill, S. C.  
 Wilson, Samuel, Catskill, N. Y.  
 Wilson, William M., Catskill, N. Y.  
 Wilson, I. D., Society Hill, S. C.  
 Wingate, William, Darlington, S. C.  
 Winterton, William, New-York  
 Wood, Ephraim, Camden, Me.  
 Wooden, Peter, Hannibal, N. Y.  
 Woodruff, Seth, New-Albany, Ia.  
 Woodruff, Haisey, Albany, N. Y.  
 Woods, James, New-York  
 Work, Moses, Claremont, N. H.  
 Wright, Enoch, Bustleton, Pa.  
 Wyckoff, J. N., New-York  
 Yates, Warner M., Columbin, Tenn.  
 Young, Nathan, Brooklyn, N. Y.  
 Young, T. T., Columbus, Mi.

## ANNIVERSARY ADDRESSES.

---

MR. EVERTS, pastor of the Laight-street Church, New York, on moving the acceptance of the Annual Report, submitted the following remarks :

*Mr. President.*—Bible Societies constitute one of the natural developments of primitive and Protestant christianity. Papists, regarding the scriptures without the interpretations of the church, as insufficient for salvation, and a prolific source of error and schism, have never encouraged their general distribution; while Protestants, believing them able to make men wise unto salvation, and lead them into all truth without the glosses of the church and the mediation of priestly orders, from the days of Wickliffe, Tindal, Luther, Cranmer and Knox, have sought their free and universal circulation. Without undervaluing ecclesiastical ministers and ordinances, they believe the scriptures may precede them in the evangelization of the world, and travelling beyond all diocesan boundaries, may commend themselves to the faith and obedience of men where an interpreter's voice has never been heard. Not many years since, says Dr. Scudder, a missionary of India, being on a tour of exploration a thousand miles from any station, put up for the night at a native village, near the Himalah mountains. He was invited to visit one of the sick villagers, and on asking the sufferer "what would become of him after death?" he replied that he should be saved. "How?" inquired the missionary. "By the Saviour." "What Saviour?" "Jesus Christ." "How did you hear of Jesus Christ?" Partly raising himself from his pallet, he took from under the pillow three or four soiled and worn leaves of the New Testament. "These," said he, "I picked up in the streets of Calcutta, and these have taught me the way of life."

A native of Old Providence, an island in the Carribean Sea, received religious instruction and a copy of the scriptures in Jamaica; he became a trader on the South American coast, as master and owner of a vessel. By a succession of disasters, and especially while detained a prisoner at Carthagenia during the late insurrectionary movements there, he was led to the diligent perusal of the word of God and embraced the hope of the gospel. Returning to his native Island, where there was no Sabbath,—no church—no missionary—no school, and few that professed any knowledge of christianity, with no instructor but the Bible, he became the teacher of others. In October last, visiting New York to receive baptism, he was cordially recommended to return and give himself to the work of a missionary. A Bible, given by the hand of charity seventy years ago, to a Catholic young lady then residing in Boston, in its silent operation on her heart, laid the foundation of the present flourishing mission at Grand-Leine, Canada. Such results accord with the genius of revelation, as addressed to the race; assert a primary right to their possession without any intermediate authority to forestall or modify their instructions, and vindicate the sublime purpose of the evangelical church to translate the scriptures into all languages, circulate them over every continent and island, and deposite



them in every human habitation. While papacy is issuing its bulls, and arraying its jesuitical forces against this purpose, Protestants will unite in greater numbers, and more determined zeal, to carry it out, until the word of God, in its mission of mercy, shall follow the sun in his course, flashing heavenly light over the world, its knowledge becomes free and all-pervading as the air, and its salvation as accessible to all the tribes and families of the earth, as the streams that bubble from the hill sides and water the valleys.

In carrying out this God-like purpose, the American and Foreign Bible Society has been co-operating with kindred institutions for the last eight years, and each annual report has shown an increase of its auxiliaries, its patrons and its friends; and the more generally its claims are canvassed, the more rapidly will its supporters be multiplied, and the more widely will its beneficent influences be diffused. We therefore cordially move the printing and circulation of the report just read. There is one sentiment contained in that paper, that has been variously expressed, in all the annual reports, and is sacredly held by the members of the board and the patrons of the society, to which I wish to invite the more particular attention of this assembly, viz.: that the organization of the American and Foreign Bible Society was a *declaration*, and its support is a *defence* of the supremacy of the sacred scriptures—the great principle of Christianity and the reformation. The opinion still prevailing to some extent, that the founders of this institution, becoming impatient of the established policy of the parent society, and “*Studentes Novis*,” seeking some new thing, some unconstitutional and unprecedented privilege, abandoned a Catholic union, is one of those popular errors that restrict the sympathies of charity and minister to the bitterness of sectional prejudice.

The origin of this institution is traced to a marked change in the policy of the old societies. They departed from the principles upon which they were organized, erected a new standard of foreign translations never before proposed or consented to, and withdrew support from versions they had long patronised, versions the same when they were rejected as when they were received fifteen and thirty years before. In refusing therefore longer adherence, the baptists cannot be justly charged with severing the bands of union, or embarrassing a catholic religious enterprise. As justly might the French Protestants have been branded as schismatics, after their civil rights were taken away and their co-operation with the Catholic unions of the realm was cut off by the revocation of the edict of Nantes, the stipulated ground of civil and ecclesiastical peace. Or as well might a dissenting minority of the partners of a mercantile firm, or corporation, or of the States of a confederacy, after their adhesion has been severed, by a departure from the terms of the compact, be charged with a disruption or embarrassment of their respective associations. Whoever, therefore, are responsible for the disruption of the National Bible Societies of England and America, the Baptists are not. Whoever are liable to the odium of change, their principles and policy have remained unchanged, from a period anterior to the existence of either society. The abettors of this prejudice, though they have never scrupled to appropriate catholic names to Publications, Educational

and Missionary Boards, pursuing denominational objects, strenuously opposed the charter of this society, unless it will consent to bear the odium of a sectarian appellation. Were it a sectarian body, it would be entitled to its chosen cognomen, and a resistance of its charter on that ground would be unprecedented and fraught with arrogance and injustice. But it cannot, we claim, be justly denominated a sectarian institution. The only foundation for such a charge is, that it has fewer patrons than the old society, and its versions are approved by fewer sects. But if they are necessarily sectarian, who are not associated with majorities, Christ was the prince of sectarians, and Luther the most odious of schismatics. Often truly Catholic principles have been left to the advocacy of the few, while a sectarian policy has been supported by the many. Such we deem the novel and strange policy in reference to foreign translations by which accustomed support was withdrawn from faithful and long approved versions.

In the application of this policy, as exhibited in resolutions and circulars of the American Bible Society, we believe ominous exceptions must be made in every faithful charge to the translator—"Convey the meaning of the Scriptures, only amend or conceal any sentiment that might offend your patrons." "Express the exact sense of the original, so far as it shall harmonize with the English version." "Render into the dialects of the heathen every word, only leave untranslated any ecclesiastical term respecting which disputes might arise." "Publish all the divine laws, only suppress here and there a precept that might impair the authority of tradition, condemn the practice of a sect, or disturb the harmony of a great national union."

This policy symbolizes with that of the Papist, (who to avoid the exposure of their errors, refuse to give the Bible to the world without priestly comment, or the authoritative interpretations of the church) and in its principle, appears to us essentially unfaithful. Such liberty, taken with any code of civil laws, would be considered treasonable.

In extending her jurisdiction over tribes and nations, using different dialects, the British government authorized a particular code of laws for the East India Company, which defined and guarded the rights and privileges and enforced the civil duties of all her new subjects. Suppose the magistrate with whom their proclamation was intrusted, to conceal abuses, or favor some party interest, or from a misapprehension of his responsibility, should suppress some of its enactments, alleging them to be unimportant, that citizens in different provinces, desiring more specific information, might make personal application to him, or to his inferior officers, or to inquire of any of their better informed fellow citizens;—would not such a magistrate transcend his powers? In withholding the knowledge of a single law, would he not betray his trust and render himself liable to degradation and punishment? The same code of laws has been issued for every province of the extending kingdom of the Redeemer. The missionary of the cross is sent over the whole extent of his claimed dominion to publish these laws—he has no discretionary power—he may not amend or suppress a single precept of that code, or withhold the sense of a single term, unless its render-

ing be impossible. But how glaring would be the inconsistency of this plea in the application of this license, especially contemplated. The old testament, beset with the difficulties of a more ancient literature, can be translated; metaphysical and recondite terms can be rendered, the teachings of Moses and the Prophets can be given; but the records of a later and plainer dispensation, words descriptive of physical acts, the plainest in any language, the instructions of the Great Teacher himself, cannot be made intelligible. Nay, the parables and discourses of Christ, on subjects the most sublime and abstruse can be translated; but a precept designed for universal observance, and adapted to the comprehension of the meanest capacity, cannot be expressed, and therefore must be concealed from the heathen. Says a missionary, soon after receiving intelligence that unless our versions were altered, and the precept of baptism withheld, we could no longer receive aid from the American Bible Society; a native Christian entered my study, and seeing letters in my hand, and anxiety depicted on my countenance, inquired, "What news?" I informed him of the decision of the Board. "How would they have it?" he asked. I repeated the great commission with the proposed transfer. He sat down, covering his face with his hands, and burst into tears—at length he looked up and said, "Kibhuje,"—"who will understand." The policy that thus withholds the knowledge of a law, according to the principle of jurisprudence universally acknowledged, becomes responsible for its transgression, and attacks the supremacy of its authority.

Nor should we underrate the importance of a principle, from the infrequency and supposed unimportance of the circumstances of its application. A few pounds were a trifling tax for the flourishing colonies of the New World to pay, but the right to take ten implied the right to take a thousand, a right that might exhaust their resources, and reduce them to perpetual vassalage. The alteration or concealment of a few words of Scripture may appear to be of trifling importance; but the right to suppress one precept, or conceal one word, implies the right to conceal a hundred, and there are no truths, but might be blotted out; no ordinances, but might be abrogated, and no precept, but might be annulled by this principle. It was only its enlarged application that subverted the primitive institutions of christianity, and established the Papacy, and it is its partial application, that is still supporting the buried and defective schemes of Christianity throughout the world. And the difference in foreign translations, arising from a departure from the divine standard, deemed so unimportant by many, will influence the purity of christian faith and practice, raise barriers to the union, and minister to the schisms of the church for centuries.

Dissenting from such a policy, as unfaithful in principle, and disastrous in its far reaching consequences, the American and Foreign Bible Society has proposed, as its distinctive principle, the supremacy of the sacred scriptures, regarding the attempt of a translator, so to trim his course as to preserve the consistency of tradition, harmonize conflicting creeds, and please differing patrons, like the effort of an ancient mariner to guide his bark, by ever changing clouds, instead of the faithful light of the fixed stars, it binds him

to the unvarying direction of the inspired originals. With this accords the instruction of our missionary Board to translators. "Ascertain the exact meaning of the original text, express that meaning as exactly as possible, and transfer no word that is capable of translation." Such was the sentiment of the devoted Tindal—"I call God to record, as against the day we shall appear before our Lord Jesus Christ, to give reckoning of our doings, that I never altered *one syllable* of God's word, against my conscience, nor would do this if all that is in earth, whether it be honor, pleasure or riches, may be given me." Such, also, was the sentiment of the learned and lamented Carson—"I would rather part with my right arm, than not faithfully and honestly translate every word of the book of God." Acting upon this principle, the society has adopted the message of instruction, given to the Prophet—"Thus saith the Lord, speak unto all the cities of Judah, all the words that I command you to speak unto them, diminish not a word."

"Go to the rude huts of the Aborigines, stand upon the banks of the Ganges or Irrawadah, wend your way into the Karen jungles, mingle in the crowded population of China, lift up your voice on the shores of Africa, or in the Islands of the ocean, and speak all the words I command you, diminish not a word." Can a Society, thus carrying out the design, and adhering to the great Catholic principles of revelation, be called sectarian—if this be sectarianism, it allies its adherents with that ancient sect, every where spoken against; and we rejoice in sharing its reproach.

The American and Foreign Bible Society has only scrupulously observed the supremacy of divine authority, that characterized the ministry of the Prophets and of Christ, and has distinguished the most eminent reformers. A prominent design in the mission of the prophets, was to publish the Word of God and invest it with paramount authority. And when its meaning was obscured by the associated authority of uninspired writings, Jesus appeared to restore the authority of laws made void by tradition. And after the canons of the Church had usurped their place, Luther was raised up to recall again the attention of the world to the only true standard of religious faith and practice. A controlling principle of the reformation was the Bible, and the Bible only is the religion of Christians; and its moral force was expended in exalting the Scriptures against human authority. All the controversies that have ensued throughout Christendom in asserting the independence of religious communities against national establishments, and the rights of conscience against proscriptive hierarchies, have tended to the same result, and in their relation to the reformation in Germany have been like the remote rumbling sound and distant trembling of the earth after the principal shock of an earthquake, or the reverberations echoing amid distant mountains that follow a heavy cannonading. In this great work of progressive reformation we humbly claim, the American and Foreign Bible Society is co-operating. A distinguished prelate has published the opinion that Providence raised up a particular denomination to restore a discarded ordinance. Extending the application of this opinion, we believe Providence has raised up the American and Foreign Bible Society through that denomination to co-operate in the establishment of the

supremacy of the Word of God in all ordinances and doctrines. Its prospective influence may be overlooked like the agencies of all great reformations in their incipient developement on account of the simplicity of its principle.

When the despised Nazarine commenced his ministry in Judea, little did his contemporaries apprehend that he was inculcating a principle of religious faith that was destined to subvert all other systems of religion, and establish itself over the world. When Luther began to assert the supremacy of the Word of God, little did his adversaries imagine that he was elevating a principle that in its application was destined to subvert the papacy. When Roger Williams, claiming liberty of conscience, sought a refuge for religious freedom in the wilderness, his persecutors had not the remotest conception to what "that thing" might grow. But we now trace the most marked and wonderful designs of Providence in the circumstances that gave name to the state and city in which we are now assembled. The venerable edifice in which we are convened, yonder seminary of learning, and thousands of Christian temples and churches throughout this land are monuments of the fame and memorials of the principles of Roger Williams. Though its adversaries may smile at the supposed credulity of the declaration, we believe the American and Foreign Bible Society, elevating as its distinctive feature, the supremacy of the Scriptures, laboring for their universal circulation, and constituting a bond of union to those who exalt them above the canons of tradition, is destined to become one of the firmest bulwarks of divine institutions. Though America should cease to be an asylum and defence of liberty, her star-spangled banner to float on the breeze, a signal of hope to the oppressed, this institution shall remain a stronghold of primitive christianity. Its standard, seen from afar, shall inspire the hope of the heathen, ready to perish; of the victim of intolerance, denied the liberty of conscience; and of all throughout the world who pray, "thy kingdom come;" while its ensign waves over thousands of Israel, emblazoning on its folds the motto "the word of God, the word of God, *alone and for ever*."

The Rev. Rollin H. Neale, of Boston, in seconding the motion, for the acceptance of the Secretary's Report, spoke as follows:

*Mr. President:*—I am not accustomed to make speeches on these public occasions; and following my inclinations, I have made it a rule generally, in the presence of wiser and more experienced brethren, to keep silent; but having been present at the formation of this society, and, as Luke says on another occasion, having had perfect understanding of all things from the very first, and forasmuch as many have taken in hand, to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us, it seemed good to me also, not to write in order, but to speak in my turn, most excellent Theophilus.

Sir, the object of this society is to circulate the Bible, the pure, unadulterated word of God. I know of no enterprise, more noble and glorious, one more adapted to unite all hearts, and to call, for its support and success—

ful prosecution, the undivided energies of the whole church. The ancient Greeks had one sentence which they believed to have descended from heaven, and they caused it to be written in letters of gold, and inscribed in a conspicuous place, on one of their most magnificent temples, that all might read it; but we have here, not a single sentence merely, but a whole volume, written by men who spoke as they were moved by the Holy Ghost—a book full of interest to the scholar, and of comfort and hope to the christian, adapted, more than all other books, to ameliorate the condition of man in this world and to guide him to a better.

I recollect when I was in Washington city, there was a man came occasionally into the congregation, of the name of Evans, who, from his appearance, down cast look, and blank gaze, was evidently below the common standard of mental power. He seemed ignorant, not only of religion, but of every thing else; and answered most exactly to Pollock's description of a man who never had a dozen thoughts in all his life. But, sir, he came to meeting. He got a Bible and read it; it was the only book he did read, and after a while there was a marked change in his appearance. His countenance began to light up. His form was more erect. His eye beamed with intelligence, and while his heart was warm with love to God and his Saviour, he was in mind as well as in heart a new man. His character and whole appearance was entirely changed. Now, such is the transforming, elevating power of the Bible. It is a book of thought, full of hints, sketches, outlines, facts, interesting history, admirable biography, which the ignorant may understand, and on which the most intelligent may work for ages, and still find them an exhaustless store-house of instruction.

When I was visiting the Christians in Denmark, having previously heard of their history and trials, and their firm, unwavering faith, my heart was full to overflowing. I wanted to talk with them, and I did so. But I was unacquainted with their language, and most of the time that I was with them, there was no interpreter present. Here was a difficulty. Our hearts were full of thoughts and emotions, but how should we express them? We hit upon this expedient. Whatever I wished to say to them, I pointed it out in a Danish Bible; and whatever they wished to say to me, they pointed it out in the English Bible. Thus we carried on the conversation by means of the Bible, and it answered every purpose. There is no thought, no religious emotion, no sentiments of gratitude and love, which are not here most happily expressed. Its style of thought and language, varied and wild, smooth and rough, pure, and as strong, simple, and as sublime, as the ever diversified face of nature herself, is adapted to men of every nation, and of every tongue, and is sure to be understood and responded to by every pious heart. There are occasions, as every pastor can testify, when the Bible enables us to address sentiments to the soul, for which there is no other language adequate. When speaking to a person under conviction of his sin, and inquiring what he shall do to be saved, and especially when called upon to administer counsel or consolation at the bedside of the dying, on such occasions nothing but the Bible answers. We must use, not the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost

teacheth, speaking in demonstration of the Spirit and of power. The sentiments, and the language of inspiration, and they alone, meet the case. They give hope to the inquirer, and comfort to the dying, and are evermore the food and nourishment, the life and joy of spiritual minds.

A few evenings since, a half a dozen sailors, just returned from a voyage to the Mediterranean, came into my meeting and gave an account of their recent conversion. They related an astonishingly correct, old-fashioned orthodox experience, and were also, decidedly baptist in sentiment. I inquired the circumstances of their history, and the means of instruction which they had enjoyed. Their spiritual instructor was present, a sailor, the only professor of religion on board, when they left New York. He rose, and gave an account of the circumstances. Said he, I told them to read the Bible, and they did so. I could not give them information, being but an humble sailor myself. I never said any thing on baptism. I never informed them, indeed, to what denomination I belonged. I dwelt, in conversation with them, only on two ideas, the total depravity of the human heart, and salvation by the blood of Christ. That was all they learned except from the sacred oracles. They drew, with their own pitcher, from a living fountain, and they came home, not only new creatures in Christ Jesus, but with correct views of gospel doctrine, and fully confirmed in the ordinances as they have been delivered unto us.

Professor Knowles used to say that of all people in the world, the Baptists have most reason to love the Bible, and join with all classes, and denominations, in giving it a wide and extensive circulation. For if I was influenced only by sectarianism, a desire only to increase the number of that church among whom I have the happiness and honor to belong, I would rejoice in every movement that should multiply and circulate copies of the sacred writings. The rise of the Baptists in Germany, may be traced to this cause. We sent no missionaries among them. I became acquainted when there, with one very large and flourishing church, in the kingdom of Wurtemberg, who, at the time of their origin, had never heard of the Baptist denomination at all. A few pious individuals of the established Lutheran Church, dissatisfied with its forms, and its coldness, withdrew for the purpose of praying and reading the Bible by themselves. This practice they kept up, reading and praying, and praying and reading, explaining and expounding, one verse by reference to another, comparing spiritual things with spiritual. They were proceeding thus, when they heard of the imprisonment of Oncken, of Hamburg, for preaching Baptist sentiments. Ah, said they, one to another, that man must have had the same difficulties which had occurred to us in the course of our scripture readings. They accordingly sent for him and were baptized; and constitute now one of the largest and most flourishing churches in Germany. Indeed, one grand reason why our missions in Germany are more prosperous and successful than in France and Greece, is because that, even in the established church, the Bible is held in respect. Notwithstanding a bold and false philosophy, and an unhallowed criticism has entered the theological schools of Germany, and made sad havoc of a pure faith, and simple-hearted piety, there is still an

outward respect, at least, paid to the old Protestant doctrine. The remembrance of Luther secures a reverence for the Bible. When the minister names his text, or reads a chapter, the whole congregation rises, out of respect to the voice of him who speaketh from heaven. With all the faults of Germany, this is a sort of anchor to that nation. So long as the Bible is not displaced; so long as the people are taught to read and respect it, some will derive benefit from it, and find it the power of God unto salvation!

With these views, I rejoice in the existence of this society, and my earnest prayer is for your success and prosperity. When the Chinese convert, who returned with Brother Dean, came before the Board, his first speech was, to say how glad he was to see the faces of those who had sent the gospel to him, and to his nation. That declaration touched a chord which reverberated through every heart. The sweetest emotions that ever arise in the human bosom, are those that are occasioned by the thought of having been instrumental in saving a soul from death. There is no surer way to secure these pleasures, these rich consolations, that will be carried with us to the eternal world, and constitute a part of the joys of Heaven, than in diffusing the light of divine truth, proclaiming the glorious gospel of the blessed God, and sending the Bible to the nations of the earth.

---

Rev. Wm. Dean, Missionary from China, offered the following resolution and remarks:—

*“Resolved, That whereas the providence of God has graciously opened the vast empire of China as a field for Bible distribution, where three hundred and sixty millions of the human family, amid the prevalence of numerous dialects, may nevertheless in one language read the word of God, it becomes the duty and high privilege of the Churches to co-operate with the American and Foreign Bible Society by their fervent prayers and liberal benefactions.”*

The first idea here presented is the vast multitude of men contemplated by the resolution. More than three hundred millions, or one-third of the entire population of the world. During the first five or six years of my intercourse with the Chinese, I was disposed to think that their numbers had been over estimated. But from further acquaintance and better facilities for ascertaining the truth, I am of opinion that we are safe in the conclusion that there are, at least, three hundred millions of human beings in China.

This empire, which till recently, has been self-secluded from the christian world, is now *opened*. The celebrated wall of brick, which forms the northern boundary of the provinces, has ever presented to those who would enter China, but a slight obstacle, compared with the more insuperable wall of prejudice and national exclusion which has long guarded the southern frontier. This latter wall has been broken down. We do not say that this wall has been entirely *removed*, so that there is not left one stone upon another, but a gateway has been opened through which the saints of God may pass and take possession of the land. This is not limited to one, but there are five, and these are not narrow but broad, and now the teachers of



Christianity may pass through these open doors, and find a residence for themselves and their families within the empire, where they may enjoy the privilege of proclaiming, without restraint, to listening multitudes, and handing the precious gift to crowds of men who stand with outstretched hands to receive the word of God. And now the church of Christ occupies a position analagous to that of a friend who calls at your door and knocks for admission. The porter opens the door and bids him walk in—but he hesitates. The Church has long been knocking at the bolted gates of China, and now God has, by a providence of his own selecting, opened the door—of the means employed for opening the door we have now nothing to do, any more than we have with the means which brought Joseph into Egypt,—but it is enough for us to know that God has opened the door, and he now bids us walk in—the angel of mercy points to a bleeding Saviour, and by all the considerations connected with the cross, bids us walk in—the Chinese themselves, in all the friendship and hospitality of their hearts, bid us walk in—and shall we longer stand upon the threshold?

The next idea noticed by the resolution is, that this empire has been opened by the *providence of God*. I love to think of the providence of God as connected with every event of my life, and with every circumstance bearing upon the interest of the Redeemer's Kingdom. The providence of that God who possesses unlimited power and exercises an uncontrolled dominion—a dominion as wide as the world and as high as heaven. There is nothing so minute as to evade his notice, there is nothing so mighty as to baffle his control. Not a sparrow falls to the ground without his notice. There is not a wind that blows, nor a sun that rises—not a king that reigns nor an empire that falls, but by his appointment. It is the providence of *that* God who has opened to us the empire of China, and he is now saying to us, in language which cannot be misunderstood, "walk in!"

The next idea contemplated in the resolution is, the existence of numerous *dialects*, but the prevalence of one *language* throughout the empire.

The language of China is like itself, but unlike all others. It is neither alphabetical nor strictly symbolical. It is read from right to left, not like the Hebrew, horizontally, but as the school-boy reads his spelling lesson, perpendicularly. Each character represents a word, and of these there are in the language about forty thousand. More than thirty thousand of these are found in the Dictionary of *Kang-Hi*, and the remainder may be considered obsolete. The Chinese language has neither declension of nouns or conjugation of verbs. The same character, in the same form may be used for various parts of speech, according to its position in a sentence, while the same sound is applied to different characters of different significations. Thus a hundred characters or more may be expressed by the same sound, except that eight of these may be distinguished by different intonations. As for example *ma*, signifies *hemp*; *má*, a *horse*; *mà*, to *scold*. and *mā*, to *wipe*. But after this deduction, there remains a great number of different characters expressed by the same sound, while each retains his own peculiar signification. This glance at the language will suffice to show some of the difficulties in acquiring it, but while there are forty thousand charac-

ters in the language, a knowledge of one-fourth this number will enable one to read any common book in Chinese. The number of readers in China may include seven or eight-tenths of the male population; but we seldom meet with a female in China who can read. The fact that none but literary graduates are eligible to a civil appointment, serves as a stimulus to learning, and most of the boys whose parents are able to give them the time and means learn to read, but their method of education is such that with many who could repeat the sounds of the characters contained in a book, were they interrogated as the Eunuch was by Philip, "Understandest thou what thou readest?" would necessarily reply, "how can I, except some one interpret?" So that, in giving to them the Bible, we need to send them the living teacher to explain its contents.

The colloquial medium is divided into various families of dialects, and these are subdivided into various members. There is not only a distinct dialect for a province, but in some provinces there are two or three distinct dialects, differing as widely from each other, as English, French, and German. Even the Mandarin or court language, as spoken in different places, differs so much as to become in each place almost a distinct dialect.

The next idea in the resolution refers to the duty of the Churches in giving them the Bible. The duty of the *Churches*—not the clergy or the deacons, or a few of the leading members, but the *Churches*,—and in this work, no member, however humble his station or feeble his capacity, is exempt from a part. A mistake on this point, and a want of co-operation on the part of *every member of the Churches*, satisfactorily accounts for the want of success attending our benevolent and christian efforts. Let every member of the Churches give according to his ability, and there would be no want of men or means in giving the Bible to the heathen. The *duty* of co-operation is involved in the very profession of our attachment to Christ.

But the resolution speaks of it as a *high privilege*. I suppose no christian who hears me would hesitate to say that it would be a privilege to go in person, and place a Bible in the hands of a heathen who was desirous to read the new doctrine, but if you are not allowed to do this *in person*, it may be your privilege to do it by proxy.

Again, it is said in the resolution, "It is the duty of the Churches to co-operate with the American and Foreign Bible Society, by their  *fervent prayers and liberal benefactions*." Let the Churches observe the latter of these and the former will follow. It has generally been said, if you can enlist the prayers and sympathies of a man in behalf of an object, you may then expect his contributions, but is it not the other way?—secure the money of a man for a benevolent purpose, and do you not then expect that his prayers and sympathies will *follow*?—and we have reason to fear that prayers unaccompanied by christian effort, will never reach the ear of Jehovah, and will never call down blessings upon the heathen.

---

The Rev. Eugenio Kincaid, in offering the last resolution, said :

MR. PRESIDENT :—The sentiment contained in the resolution meets my entire approbation, and knowing my missionary brethren entertain the same

views, I could not withhold my testimony. We are all of one mind, and see eye to eye on this subject—to give to the heathen as clearly, and as fully as we can, in their own language, the word of God, seems to us a duty too plain to be overlooked, and of too grave a character to be disregarded. I have tried again and again to picture to myself the countenances of the Apostles, standing in one of our great christian assemblies, and listening to a discussion on the propriety of *translating* or *transferring* the word of God. I fancy a frown darkens the brow of every Apostle—grief lies heavy upon every lineament of the face, and a holy indignation flashes in every eye.—“All scripture,” say they, “is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for instruction, and for correction in righteousness, that the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto every good work.” If the man of God have not access to the scriptures, how can he be thoroughly furnished? How can he know the will of his Divine Master? How can he put on the whole armor of God? To *transfer* any part of the scriptures, is to leave that part unintelligible, and is an impeachment of the Divine Wisdom. God has given us a revelation of his will, and bid us publish it in all the languages of the earth—and dare we conceal any part of that revelation under barbarous terms? Shall any part of Divine revelation lie waste and useless? Shall God have spoken in vain, or shall his voice be heard? But if the man of God is to hear it, he must have it in a language which he understands. Shall we hold up our lamps to illuminate the pathway of the sun? Shall we bring our wisdom to correct the wisdom of the Eternal? All that God has spoken is *truth*, and around every *truth* is a halo of glory. Who will sit in judgment over the counsels of the Most High? Will the Missionary, who is translating the Bible for unborn millions? Or will he be faithful to God, faithful to his own soul, and faithful to unnumbered millions? “Teach them,” said the risen Saviour, “to observe all things whatsoever I have commanded you,—and lo, I am with you always, even unto the end of the world.” “*All things*!”—No discretionary power is given,—no revelation can be made. “This is my beloved Son, hear ye him,” is language coming out from the excellent glory. Let no authority on earth be regarded but the authority of the Messiah. “All things whatsoever he has commanded,” stand out in blazing characters before the universe. “He that hath an ear to hear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.” The universe is called upon to give audience,—“For there are three that bear record in Heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost, and these three are one. And there are three that bear witness on earth, the Spirit, the water, and the blood, and these three agree in one.” Away with tradition—away with the authority of man—concede that one command of Jesus may be given up, or what is the same thing, be left *untranslated*, and you put into the hand of antichrist a weapon before which you cannot stand. You abandon one fortress of Zion, and immediately on that fortress float the dark banners of the “man of sin.” His motto is, “*down with the Bible*.”—Or let it lie buried in a language which cannot be read by the people. This Society has taken the high and holy position that the Bible, the *entire Bible*, shall be given to the mil-

lions of our race. Against this position, let traditionists bring up their creeds, and set in array the decisions of their councils. Let the "man of sin" pour forth his wrath now. *This position* is a rock, against which the gates of hell cannot prevail. This position was assumed by Luther,—he appealed to the Bible—it is one of the great principles of the Reformation. He demanded the Bible in the language of the people, and this demand shook the foundations of Papal Rome. We demand the Bible—the entire Bible—in the languages of Burmah, China, Siam, and Assam. Why, Sir, we are translating the word of God into seven languages, and embracing more than three hundred millions of the human family. These translations are to guide and instruct those great nations through all coming generations. How great the enterprise—how holy the work—how awfully solemn the responsibility. Judge ye, in performing this great work, is it better to obey God than man? In Burmah alone, we have about sixty native preachers. They are sent out to preach the things of the kingdom to their countrymen. Many of them are two or three hundred miles from any missionary, for months together. Their only guide is the Bible, and if scattered over its pages, words are left untranslated, how can they be "workmen that need not be ashamed, rightly dividing the word of truth?"—how can they be "thoroughly furnished unto every good work?" No, Sir, we cannot, we dare not give them a mutilated Bible. One day I had a pressing invitation to call at the palace of the *Mek a ra*, Prince, the most learned Burman in the world, and uncle of the present reigning monarch of Ava. His private secretary urged my attendance as being much desired by the Prince. I went at evening, and found him sitting in his private apartment, with a Burman Testament open before him. He said, Teacher, here is a passage I wish you to explain, for I cannot understand it. He had many places marked for explanation. His wife, the Princess, came in, and sat a little behind him, leaning on his shoulder,—and his seven daughters and two sons—some of them grown up—and all listened with eager attention to every question put by the father, and to the explanations given. Nearly all the passages marked were in Paul's epistle to the Romans. I have read, he remarked, the Psalms of David, and they are full of beauty, and highly poetic; but this book is so deep I cannot understand it. Now suppose he had read in the 6th of Romans, and come to the passage, "Know ye not that as many of us as were ——— into Jesus Christ were ——— into his death? Therefore we are buried with him by ——— into death," &c. He would ask, what does this mean? Here is a word I do not understand. Here is a word in Burman characters, but it has no meaning in our language. What is the meaning of this word, *baptized*? Suppose this word had been left untranslated; he would have had his finger upon it, would have inquired the reason. What should I have told him? That we thought it best not to translate it? Then he would inquire, why?—he would have pressed me for a reason. What reason could I give? It can be translated as easily as *metanoeo*, *ekklesia*, *oikos*, or any other word in the Greek language. What reason could I give for concealing a part of God's word? I should stand in a most humiliating attitude.

When the action of the British and Foreign Bible Society was made known in Burmah, we felt sad, knowing it was designed to crush the translations of our English brethren in the great peninsula of Hindostan; but we said, in America there is no dominant priesthood, and no state religion, so that no such example will be imitated. But when the news reached us, that the American Bible Society had taken the same ground, we were ashamed, and resolved never to bow to such dictation—never to enter into any compromise to mutilate the Bible—to keep back from the heathen a part of God's Revelation. We would employ copyists, and have only one Bible in a church, rather than submit to such a measure,—a measure, which, if followed out to its legitimate results, is subversive of the Divine authority. The distinguishing principle of this Society, to give *faithful translations* of the entire Bible, to the heathen, is dear to the missionary. On this principle, he can plant himself amid the millions of heathendom, and feel secure in the approbation of Him who is King of kings, and Lord of lords.

---

## CORRESPONDENCE.

### *Extracts from letters of Missionaries and others.*

FROM REV. D. L. BRAYTON.

MERGUT, Oct. 5th, 1844.

*My Dear Br. Babcock*:—Yours of March 30th is before me. I have read it with a full heart, but am almost afraid to reply, lest I should write something that will do harm instead of good. I need not dwell upon the fact, that I feel deeply interested in the welfare of your Society. That there should be the least symptom of its flagging is **DISTRESSING**. *Distressing*, because we know that there is wealth enough in the American churches to sustain that and every other existing institution, and to multiply them even an hundred fold. Did Christians in America give any thing near in proportion to these converted heathen, it would all be done with the greatest ease. I will mention the case of the church at Ulah, on the Tenasserim river. Not that I select this as a remarkable case: no indeed, for I have no doubt but others give equally as much, or even more, but I take this case simply because I am personally acquainted with all its members, and know their pecuniary circumstances. There is a little church of twenty-one members. The most favored one among them, in regard to money, is a government officer, receiving a monthly salary of twenty-five rupees, about twelve dollars. With this he has a large family to support, besides a vast deal of company in consequence of his being a public officer. Aside from his salary, I don't suppose that every thing he has in the world, take his house and all, would sell for fifty rupees.

The first Monday in May last, this church formed themselves into a Missionary Society, to pay monthly fifteen rupees, five and a half anas, or about seven dollars. They have thus far punctually paid their subscriptions, and that too, without any collectors or dunning. They seem to delight in so doing, and our monthly concert is our most interesting meeting.

You have probably before this, heard more or less of the Selongs, a people among whom we commenced missionary operations, about nine months since. Their language has been reduced to writing by Br. E. A. Stevens, and for the past three months I have

had a class of six of their young men, who have been learning to read their own language. During this time I have prepared for them a Spelling-book, and Catechism of the Creation; Fall, and recovery by Christ, together with a few hymns, all of which are nearly ready for the press, and will probably be printed in a few months.

The Karen Mission is still interesting, but as Br. Ingalla and myself were talking the other evening, how can we expect that there will at present be a *general turning* to God! The churches at large are not prepared to sustain such a result. Suppose, for instance, that there should be a general turning in this small city of Mergui; there would be required at once, some fifteen or twenty school-houses, with teachers; some half dozen chapels, with pastors, &c. &c. Where is the preparation for such a result? For two years past, both in private letters and public papers, I have had accounts of great and thrillingly interesting missionary meetings, and of the great increase of missionary feeling among our churches generally. But *where* is the fruit of this increased missionary spirit? For this, I have looked in vain. I see no increase of donations—I see no more missionaries flying to secure the dying heathen from the flames of an eternal hell. What can it mean?—Are these great meetings, and this increase of missionary feeling all smoke? One thing is very clearly revealed. That christianity which does not result in the *entire* consecration of body, soul, and property to God, is a christianity which will not stand the test of the last great day. We are burdened, oppressed, cast down for the want of more laborers. But it is for us to clear *our* skirts. If we do this, and the heathen perish for the want of the bread of life, *where* will the blame rest? Upon *whom* will the guilt fall? Let every christian settle this before God, in view of the Judgment day.

I have long felt that there is a great want of the circulation of missionary intelligence. You publish interesting and thrilling facts, but they reach only a very, very small portion of professed christians. Why was it, that, in the case of the temperance reformation, the whole Union was so soon electrified? Simply because temperance publications were sent into every nook and corner, whether they were requested or not. By this means, thousands read their heart-rending facts, who otherwise would never have dreamed that such things could ever have existed in such a land. Why cannot something like this be done for missions? Surely it cannot be for the want of facts to publish. Then let these facts go—send them *far and wide*, and you will soon be repaid an hundred fold.

Yours affectionately,

D. L. BRAYTON.

---

FROM DR. MACGOWAN, OF NINGPO, CHINA.

OCTOBER 29, 1844.

*Rev. Dr. Babcock, Secretary of the Am. and For. Bible Society.*

MY DEAR BROTHER: I herewith send you several specimens of scripture prescription cards, in Chinese, which I have employed for several months in my hospital at Ningpo. This humble mode of communicating a knowledge of the divine oracles, has been attended with such encouraging results, as to induce me to continue the use of the cards. Part of the sheet is filled with appropriate passages of scripture, such as the following: "God so loved the world," etc.; "Thou shalt love the Lord thy God," etc., and the ten commandments. The blank space is for a memorandum of the treatment and remarks on the progress of the case, in English. The cards, which are highly valued, are kept by the patient, who presents them whenever he appears

before the physician. All who can read, commit the passages of scripture to memory; the first to recite them to me was a young Buddhist priest, who, by the time that his body was relieved from suffering, had his mind filled with sufficient bible truth to teach him that Jesus came to save sinners. In this manner, though my knowledge of the language is exceedingly imperfect, I am already enabled to perform some direct missionary work.

The natives of Ningpo never take offence at the most open attempts to promulgate the gospel; they readily assent to the excellence of christianity, and are very lukewarm in the defence of all their superstitions. While they are too polite to object to the new doctrine, they are too indifferent to religion of any kind, to be seriously impressed with the message we have brought them. Yet if the South Sea Islanders and the Karens be excepted, there are, perhaps, no people among whom the missionary can labor with equal prospect of success, when once master of the language.

Some pious native colporteur, who, while distributing the bible, will be able to explain and exhort, is much needed. The importance of employing native colporteurs in distributing religious books, is manifest from the fact, that but a small portion of the Chinese are able to read with facility. A contrary opinion prevails, as the Chinese have so often been described as a reading people; but so far as my observations have extended, (from the Chukiang to the Yangtze'kiang,) I have found that the ability to read *well*, is by no means common. Perhaps not more than five per cent. of the adult male population are good readers. Out of eight hundred patients, I found but twenty who professed to read native authors indiscriminately. Among the laboring people, who form the mass of the population, the ability to read is extremely rare. The priesthood are nearly as ignorant as the agriculturists and tradesmen. I spent a few days in a celebrated monastery at Puto, ("The Worshipping Island," which is exclusively occupied by priests and their servants,) and found that the abbot was the only reader on the island, and he could read but "seven tenths"—for so the Chinese express themselves—while some can read but "one tenth," others, far better educated, can read "nine tenths."

As it regards the women of China, I have not yet been able to hear of one who could read; even literary men and mandarins have almost derided me for advocating the instruction of females. Hence it becomes necessary for Bible and Tract Societies to employ native colporteurs, who will be able to read and explain their books to the ignorant.

With the last page concludes all that I have thought worth publishing, unless you think the following, in your own language, be an item of interest, viz.: In December last, in anticipation of a nearly total eclipse of the sun, which was to prevail over the greater part of China, I had placards struck off, with the ten commandments and a minute account of the phenomenon, the precise time of its appearance, etc. These were posted in town and country, in the house and by the way side. The eclipse came off per advertisement, to the amazement of the good people of Ningpo; all of whom heard for once the law from Sinai. Do you, my dear brother, labor to send them the better covenant—sealed on Calvary—and you will certainly be abundantly rewarded, even here.

I shall always be glad to hear from you, but cannot promise to write frequently: an annual, or at most a semi-annual letter, is all that I can find time to pen.

With fraternal regard, believe me, sincerely yours,

D. I. MACGOWAN.

FROM REV. E. L. ABBOTT.

SANDOWAY, NOV. 11, 1844.

*Rev. Rufus Babcock, D. D.*

MY DEAR SIR: I am in due receipt of yours of May 29th, 1843. I have ever felt a deep interest in the American and Foreign Bible Society, because I believe it is a Society founded in the truth. Its supporters are the only people on earth who maintain the true Protestant principle—"The Bible, the whole Bible, and nothing but the Bible;" and wo betide the day when they shall compromise their distinguishing characteristic, or prove recreant to the solemn charge committed to their keeping by the great Head of the church!

That great protestant principle was on the point of being sacrificed to *expediency*; when, thanks be to God, witnesses were at hand, faithful and true, who embraced it in the name of heaven, and gave it refuge and protection in the *American and Foreign Bible Society*. May that Society maintain the principle in honor, and to the glory of God! If there is a Society on earth demanding the hearty, liberal, prayerful support of every Baptist, of every true Protestant, it is the American and Foreign Bible Society; and I honor the men—rather thank God who gave its founders so much light and wisdom.

My dear brother Babcock, you have my hearty good-will, and I will endeavor to carry out your suggestions and see what I can do. I cannot promise for a certainty. My health is gone; just scribbling this page has distressed me, although it has taken but a few minutes. Bronchial consumption is evidently my disease. I have lost the use of my voice, perhaps for ever; a decided pulmonary symptom not very fearful, perhaps not past hope.

In a few days I am going again to the distant jungles. I can whisper yet, and although cautioned by physicians and friends, &c., the voice of my heart speaks distinctly. I may not be able to do any thing to make up a report for your Society, but I will keep it in mind.

A christian salutation to all who love our Lord in sincerity.

Yours affectionately,

E. L. ABBOTT.

FROM REV. CYRUS BARKER.

GOWHATTY, JAN. 30. 1845.

*To the Rev. R. Babcock,*

MY DEAR BROTHER: I have had the pleasure of receiving your letter in behalf of the Bible cause, and be assured, it would give me great pleasure to do you, as an individual, or the Society, whose organ you are, any favor in my power. I am very sorry, however, to have to tell you in the outset, that Assam is very barren of the information you ask for, and truly a valley of dry bones. On receiving your letter, I was forcibly reminded of a remark made, I think, by one of the Burmese converts, on being requested to exhort christians to aid the mission cause. He said, has not Jesus Christ commanded them to do it? That young man took Christ and his commands as he found them in the Bible, and they became the rule of his action. But what can be said to affect such as are not moved by the voice of Jesus, which the dead heard and sprung to life? Love to Christ, and that alone, will give life and energy to the soul of any Society whose object it is to make him known. It is to be hoped the day is fast passing away when true christians will require any thing more



weighty than the Saviour's words to constrain them to act. I have given away many tracts and portions of scripture through the aid, directly or indirectly, of your Society. Our Bengalee books are supplied by the Baptist missionaries in Calcutta, to whose aid your Society came when they were abandoned by the American Bible Society. The demand for books with us has been greater this year than it has been any previous one. This may arise in part from our location at this place, which brings us in contact with a greater population and more reading people than we have before found. But this is not the sole cause of an increased demand for books. There is a settled conviction in the minds of not a few, that our scriptures are to supersede the lying tales of Hindooism, and bring about a thorough and permanent reform in this country. Many call at my house for books, and when I go out, I always take a good supply with me, and sometimes the people are quite clamorous for them. Last August I visited a celebrated temple in this district, where no books had been before distributed. There were about four thousand people in the village. I was informed by the gentleman who was in civil charge at the place, that the people were very bigoted Hindoos, and they would probably all take to their heels and run, if I presented them with a book. The experiment was made, however, and the people made such a rush upon me, that I was obliged to stop distributing two or three times, until they became more quiet. This is by no means the case uniformly. It was a novelty, and perhaps were I to visit the place again within a year, I should be able to give away but few, if any. They indeed told me, that if after reading the books they found them against their religion, they would not entertain them. No doubt many of them will be as good as their word, and put them by as soon as they ascertain their true character. But we feel quite assured that some of them will be read, and leave an impression which will eventually be felt. About nine months ago, I visited a large and densely populated village in this vicinity for the first time. There were many Brahmins in the place, and a good number could read. They were very anxious to receive books, and their wants were supplied. At the end of a few months I visited them again, and had scarcely a request for a book. A very large fire broke out on the day I left the village on my first visit, and the people had been made to believe the fire was a judgment upon them for having received our books, and this was their reason for not wishing more. I now have a school in that village of about sixty scholars, the most of whom are Brahmins, who read the scriptures. And they have kept on with them for the last four or five months beyond my expectation. When I was in Upper Assam, the people who took books were all anxious to obtain large ones. They are very acquisitive, and it is something for them to possess a book, even though they care but little about what it contains. But in this place there has been a departure from the old rule. On some occasions when I have been out in the markets and used the Catechism, they have requested me to give them that book, which is the smallest of all the books which we distribute. Several voices would be heard at once, give me the religious book, or Religious Conversation. The True Refuge has become well known in this place. It lays the axe at the root of Hindooism, and exposes the vices of the Hindoo deities, and explains the way of salvation by Christ. In consequence, it is a most objectionable book to the Gosains and Brahmins, but the common people have been more ready to receive that than any other book, and in very many instances a special request has been made for it. You may hereafter expect more from us, when the people shall have acquired more knowledge of the word of God. It will then appear valuable to them, and a generation will arise to bless those who have exerted themselves to collect funds to print and distribute Bibles. If any would wish to feel the importance of the Bible cause more, let them ask themselves what we could do without the translations of the Bible which your Society furnishes. A very little could be done; much less than could be done in America in those places where

the Bible is not in the hands of the people. The preacher there speaks to men of his own caste, whose wants he well understands, and he can so adapt his instructions as to do immense good. They have a common knowledge of, and common faith in, the Bible. But here there is no foundation for faith in the word of God, and missionaries never can do all that is necessary to lay that foundation by preaching. They could not *approach* it, even could each missionary multiply himself by a hundred, and be constantly on the move, preaching in season and out of season. The people are in jungles, and places never visited by the missionary, where the sound of the Sabbath bell does not come. Nothing can meet their wants and save them from ruin, but the Bible. Give them this, and as far as it is in the power of a few men, teach it to them, and then the fruit can be gathered. To expect such interesting accounts of the achievements of the Bible, as spring up under your eye in America, is expecting fruit before the tree is planted. There is scarcely one in all this valley of dry bones who has the life of the Spirit of God in him, or any just conception of what the gospel is. For those who have it in their power to supply you with the means of giving the word of God to the world, to draw back or relax their efforts because of the absence of some fitful exciting cause; some tale of woe or some wonder of success, would be to act most unworthily, and betray a deficiency of that love by which faith worketh: which overcometh not a few obstacles, or a little selfishness only, but the world. O that Christians might arise—that *you—that I—that all*, might arise to the honor of *living to God* in the New Testament signification of the term.

Wishing you the hearty, continued, and increased co-operation of all the friends of the Redeemer, in labors, alms, and prayers, I remain, with kindest Christian love,

Your affectionate Brother in Christ,

CYRUS BARKER.

---

FROM I. J. ROBERTS.

CANTON, 14th, December, 1844.

I am happy to inform you that your colporteur, Chow, is again at his post, and does not find any difficulty in going publicly from shop to shop, in Canton, distributing the word of God, and stopping at convenient times and places to preach to the people. This I little expected to see so soon, when I first came to Canton: and indeed we have thus far had no hindrance whatever to our onward progress in the work of the Lord. And now he is willing to accompany me to Futsan, about eighteen or twenty miles up the river, to a very large city, and distribute books; and there is no difficulty whatever, in going to Whampoa, and the villages round about there, which have many inhabitants. Indeed, I know not the limit to my field. Our boats and bounds according to treaty, have not been set yet, and when they are, it is most likely they will be liberally large, to persons who conduct themselves with propriety. But my limits consist more in the number of my books, than latitude and longitude of territory; for I have had no chance yet to make any thing like a general distribution of the scriptures. Indeed I don't think that I myself have yet distributed a thousand copies in Canton, of any portion of the scriptures, for want of books.

CHOW'S JOURNAL.

Canton.

15th December, 1844. *Sunday*.—Early this morning after prayer, Teacher Lo, Chow, and Tukhe, went into the street to preach the gospel. The first shop we took a seat in was visited by several tens of persons, to whom I preached Jesus, and they

seemed gratified, and I distributed among them twenty volumes of scripture. We returned to our new chapel where many having heard of our distributing, flowed in to hear the doctrines. The brethren consecutively preached to them, and gave them books. Then others came, and we explained to them, and gave them books. Thus the goers went and the comers came in one continual succession—one made the thing known to ten, and ten to a hundred; the near being pleased the distant came—even until after breakfast it was thus. At one time having a congregation of several tens of hearers, we knelt down and prayed, and I took up the subject, and explained to them most clearly, and then we distributed books: altogether in the chapel I distributed about one hundred volumes.

A 11 o'clock Teacher Lo, Chow, Cheng and Tukhe, went to hold service at Wong-sung Hong, our former residence. After service Chow and Lo went to Honam, and distributed books from shop to shop, one book at each. When we had distributed to a temple, we went in and preached to the people, and distributed books. Again went to a vacant house for watchmen, and again preached and distributed books. While on the Honam side, altogether gave away one hundred and twenty volumes. Then we crossed back to the chapel, where again we met with several to listen to the doctrines, which having again explained, we gave them books. After dinner I myself went to several shops, explaining and distributing books—ten volumes,—returned, and united in family worship. To day have distributed two hundred and fifty volumes.

HOW, Translator.

CHOW TOHUNG.

FROM REV. I. J. ROBERTS.

CANTON.

*Dear Brother Babcock.*—Please excuse a short letter, or only part of a letter—for my chronic headach has beset me somewhat, for some days, and prevented me from writing very much. Yet my health has greatly improved since I have been in Canton, so that it might be said to be renewed like the eagle's. I feel quite happy in my work, and feel persuaded that I am in the road to usefulness: but when it will come in its full power, remains with the Lord; but I still look for, and believe there will be a mighty shaking in this valley of dry bones ere long! Yours truly,

January 17th, 1845.

I. J. ROBERTS.

The Committee, appointed by the Board of Managers, of the American and Foreign Bible Society, February 5th, 1845, at the request of William Colgate, to examine his account, with "The Trust left in the United States of America, by Wm. Ward, for the education of Hindoo Young Men, candidates for the Christian Ministry," of which trust he is now the only surviving trustee, beg leave to Report:

That they have attended to the duty assigned them: they have examined said account, with the complete vouchers thereof, and find it to be correct; leaving in the hands of Wm. Colgate, as Trustee, Ten Thousand Dollars, in certificates of New York, five per cent, State Stock: and that they further find a balance of One Thousand Eight Hundred and Eighty-Two Dollars, and fifty-seven cents, to be due to the said Wm. Colgate, for moneys advanced by him, at different periods, beyond the amount of Dividends accruing from the State Stocks aforesaid.

All which is respectfully submitted:

SPENCER H. CONE,  
R. W. MARTIN,  
PALMER TOWNSEND.

New York, April 11th, 1845.

## Specimens of Types of the Society's Bibles and Testaments.

Family Bible, with References, Index, and Concordance.—Royal Octavo

Judgment on the wicked.

MALACHI.

Elijah's coming and office.

## CHAPTER IV.

1 God's judgment on the wicked, 2 and his blessing on the good. 4 He exhorteth to the study of the law, 5 and telleth of Elijah's coming and office.

**F**OR behold, the day cometh, that I shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble: and the day that cometh shall burn them up, saith the LORD of hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

2 ¶ But unto you that fear my name, shall the Sun of righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth, and grow up as calves of the stall.

3 ¶ And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do this, saith the LORD of hosts.

4 ¶ Remember ye the law of Moses my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments.

5 ¶ Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD:

6 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

Before  
CHRIST  
cir. 391.

a Joel 2. 31.

b ch. 2. 7.

c Obad. 18.

d Amos 2. 9.

e ch. 3. 12.

f Jer. 17. 18.

g Jer. 1. 10.

h Rev. 19. 23.

i 2 Sam. 22.

j 42. Mic. 7.

k Zech. 10.

l Ex. 90. 2.

m &amp;c.

n Deut. 4. 10.

o Ps. 147. 19.

p Matt. 11. 14.

q Mark 9. 11.

r Luke 1. 17.

s Joel 2. 31.

t Zech. 14. 19.

u Zech. 5. 2.

Pearl 18mo. Pocket Bible.

## THE FIRST EPISTLE GENERAL OF

## JOHN.

## CHAPTER I.

THAT which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life;

2 (For the life was manifested, and we

have seen it, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;)

3 That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our

## THE BOOK OF PSALMS.

### PSALM I.

*The happiness of the godly.*

**B**LESSED is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.

2 But his delight is in the law of the LORD; and in his law doth he meditate day and night.

3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

4 The ungodly are not so: but are like the chaff which the wind driveth away.

5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

6 For the LORD knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish.

### PSALM II.

*The kingdom of Christ.*

**W**HY do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his Anointed, *saying*,

3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision.

5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.

6 Yet have I set my King upon my holy hill of Zion.

7 I will declare the decree: the LORD hath said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten thee.

8 Ask of me, and I shall give thee the heathen for thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.

9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

10 Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth.

11 Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling.

12 Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed are all they that put their trust in him.

### PSALM III.

*The security of God's protection.*

A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.

**L**ORD, how are they increased that trouble me? many are they that rise up against me.

2 Many there be which say of my soul, *There is no help for him in God.* Selah.

3 But thou, O LORD, art a shield for me; my glory, and the lifter up of my head.

4 I cried unto the LORD with my voice, and he heard me out of his holy hill. Selah.

5 I laid me down and slept; I awaked; for the LORD sustained me.

6 I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about.

7 Arise, O LORD; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone; thou hast broken the teeth of the ungodly.

8 Salvation *belongeth* unto the LORD: thy blessing is upon thy people. Selah.

The First Book of MOSES, called GENESIS.

CHAP. I

*The creation of Heaven and Earth.*

**I**N the beginning God created the Heaven, and the Earth.

2 And the earth was without form, and void, and darkness *was* upon the face of the deep: and the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3 And God said, Let there be light: and there was light.

4 And God saw the light, that *it was* good: and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light, Day, and the darkness he called Night: and the evening and the morning were the first day.

6 ¶ And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters: and let it divide the waters from the waters.

7 And God made the firmament; and divided the waters, which *were* under the firmament, from the waters, which *were* above the firmament: and it was so.

8 And God called the firmament, Heaven: and the evening and the morning were the second day.

9 ¶ And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.

10 And God called the dry land, earth, and the gathering together of the waters called he, Seas: and God saw that *it was* good.

11 And God said, Let the Earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree, yielding fruit after his kind, whose seed *is* in itself, upon the earth: and it was so.

12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed *was* in itself, after his kind: and God saw that *it was* good.

13 And the evening and the morning were the third day.

14 ¶ And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven, to divide the day from the night: and let them be for signs and for seasons, and for days and years.

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven, to give light upon the earth: and it was so.

16 And God made two great lights:

the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: *he made* the stars also.

17 And God set them in the firmament of the heaven, to give light upon the earth:

18 And to rule over the day, and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that *it was* good.

19 And the evening and the morning were the fourth day.

20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl *that* may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that *it was* good.

22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

23 And the evening and the morning were the fifth day.

24 ¶ And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth, after his kind: and God saw that *it was* good.

26 ¶ And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27 So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.

28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it, and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29 ¶ And God said, Behold, I have

Christ converseth

JOHN.

with Nicodemus.

CHAP. III.

Regeneration needful.

1 THERE was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher

come from God: for no man can do these things which thou

9 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say

unto thee, Except a man be born again, he cannot see the

kingdom of God.

4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when

he is old? can he enter the second time into his mother's

womb, and be born?

6 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a

man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into

the kingdom of God.

6 That which is born of the flesh is flesh: and that which

is born of the Spirit is spirit.

7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not

tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every

one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus answered and said unto him, How can these

things be?

10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master

of Israel, and knowest not these things?

11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do

know, and testify that we have seen; and ye receive not our

witness.

12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how

shall ye believe, if I tell you of heavenly things?

13 And man hath ascended

up to heaven, but he that came down from heaven, even the

Son of man which is in heaven.

14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even

so must the Son of man be lifted up:

15 That whosoever believeth in him should not perish, but

have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to condemn the

world: but that the world through him might be saved.

18 He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not, is condemned already, because he hath not

believed in the name of the only begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their

deeds were evil.

JOHN.

with Nicodemus.

CHAP. III.

Regeneration needful.

1 THERE was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher

come from God: for no man can do these things which thou

9 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say

unto thee, Except a man be born again, he cannot see the

kingdom of God.

4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when

he is old? can he enter the second time into his mother's

womb, and be born?

6 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a

man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into

the kingdom of God.

6 That which is born of the flesh is flesh: and that which

is born of the Spirit is spirit.

7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not

tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every

one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus answered and said unto him, How can these

things be?

10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master

of Israel, and knowest not these things?

11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do

know, and testify that we have seen; and ye receive not our

witness.

12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how

shall ye believe, if I tell you of heavenly things?

13 And man hath ascended

up to heaven, but he that came down from heaven, even the

Son of man which is in heaven.

14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even

so must the Son of man be lifted up:

15 That whosoever believeth in him should not perish, but

have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to condemn the

world: but that the world through him might be saved.

18 He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not, is condemned already, because he hath not

believed in the name of the only begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their

deeds were evil.

Ruby 8vo. Bible, with references.

The Second Epistle general of PETER.

CHAP. I.

A. D. 66.

A. D. 66.

1 Confirming them in hope of the increase of God's promises, and good works, to make their calling sure: knowing that his death is at hand: 16 and Christ, who is the true Son of God, by the apostles' beholding his majesty, and by the testimony of the Father, and the prophets.

2 Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained all precious faith with us through the righteousness of God and our Saviour Jesus Christ:

3 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,

4 According as his divine power hath given unto us all things that pertain unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to his glory and virtue:

5 Whereby are given unto us exceeding great and precious promises: that by these ye might be partakers of the

divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

5 And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to virtue knowledge;

6 And to knowledge temperance; and to temperance patience; and to patience godliness;

7 And to godliness brotherly kindness; and to brotherly kindness charity.

8 For if these things be in you, and abound, they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

9 But he that lacketh these things is blind, and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purged from his old sins.

10 Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling and election sure: for if ye do these things, ye shall never fall:

11 For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.

Agate Pocket Bible.

Nothing to be added

REV. CHAP. XXII.

or diminished.

the churches. I am the root and the offspring of David, and the bright and morning star.

17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.

18 For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, if any man shall add unto these things, God shall add unto him

the plagues that are written in this book:

19 And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.

20 He which testifieth these things saith, Surely I come quickly: Amen. Even so, come, Lord Jesus.

21 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen

Pica Testament.—8vo.

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son: that whosoever believeth in him, should not perish, but have everlasting life. John.

## PRICES,

*At which BIBLES and TESTAMENTS are Sold by the American and Foreign Bible Society, at their Depository, 350 Broome-street, New-York, to its Members, Auxiliary Societies, and to other Societies Contributing by Donations to its Funds.*

### ENGLISH BIBLES.

Royal Octavo, Family Bible, with References, Index, and Concordance,			
	Sheep, sewed on raised bands,		\$1 62½
Do do	Calf, do do		1 87½
Do do	Calf extra, with marble edges, and blue calf,		2 25
Do do	Blue calf, gilt edges,		2 75
Do do	Calf, Super-extra, gilt,		3 00
Do do	Morocco, Super-extra, gilt,		3 50
Small Pica, 8vo.,	Sheep,		0 87½
Do do	Plain calf,		1 12½
Do do	Calf, marble edge,		1 30
Do do	Blue, embossed calf,		1 50
Do do	do do gilt		2 00
Do do	Calf, super-extra, gilt,		2 00
Do do	Turkey Morocco, super-extra,		2 50
Brevier, 12mo. (duodecimo)	Sheep, to auxiliaries and members,		0 40
Do do	do sewed on raised bands,		0 45
Do do	Plain calf,		0 62½
Do do	Calf, extra, with marble edges,		0 80
Do do	Calf, super-extra, gilt,		1 37½
Do do	Morocco, extra, gilt,		1 50
Do do	Morocco, super-extra, gilt,		1 75
Oxford Reference, Ruby,	Calf, gilt,		1 75
Do do	Morocco, gilt edges,		2 00
Do do	Morocco, embossed, gilt edges,		2 12½
Pearl Pocket Bibles,	Plain sheep,		0 25
Do do	Sheep, dyed and lettered,		0 31
Do do	Roan, tooled, gilt edges,		0 50
Do do	Morocco, embossed, gilt edges,		0 75
Agate, Do	Plain sheep, lettered,		0 40
Do do	do raised bands,		0 45

### ENGLISH TESTAMENTS.

Pica, 8vo., calf,			0 50
Small Pica, 8vo., with Psalms,	Sheep,		0 40
Do do do	Calf,		0 55
Do do do	Calf, rolled edge,		0 60
Do do without Psalms,	Sheep,		0 35
Do do do	Calf,		0 50
Do do do	Calf, rolled edge,		0 55
Brevier, 12mo., (duodecimo)	Sheep,		0 18½
Do do	Cloth,		0 16
Nonpareil Sunday School Testaments. 18mo.,	Cloth, lettered backs,		0 09
Do do do	Sheep,		0 12½
Do do do	Morocco, gilt,		0 37½
Agate, do do	32mo., Cloth, lettered,		0 06½
Do do do	Sheep, lettered,		0 09

### GERMAN.

Octavo, Bible—Sheep, embossed,			1 00
Testament, 18mo. do			0 30
Do do do	with Psalms,		0 35
Do do do	do		0 30
Do do do	without Psalms,		0 25

### WELSH.

Bible, 12mo, with references—Calf, embossed,			1 00
Do do	Sheep,		0 70
Do 24mo.,	Blue leaf embossed, marble edges.		1 12½
Testaments, 8vo., (octavo)—Sheep,			0 62½
Do 12mo., do			0 31½
DANISH Testament, 18mo., Cloth, embossed.			0 25



**TENTH**

**ANNUAL REPORT**

**OF THE**

**AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY;**

**PRESENTED**

**AT NEW-YORK, MAY 11, 1847:**

**WITH**

**The Minutes of the Annual Meeting, a List of Auxiliary Societies, Life  
Directors and Members,**

**AND**

**ADDRESSES, CORRESPONDENCE, ETC.**

---

**NEW-YORK:**

**PRINTED BY JOHN GRAY, 104 BEEKMAN-STREET.**

**1847.**

## PREAMBLE AND CONSTITUTION

OF THE

### AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

**WHEREAS** the inspired Scriptures, the Hebrew of the Old Testament and the Greek of the New Testament, are the only authoritative Divine Standard containing the revelation of God for the whole human family: And whereas, the council of Trent, in 1546, declares that a Latin translation, called the Vulgate, "shall be held as authentic, and that no one shall dare or presume to reject it under any pretence whatever," and the Rheimish Testament was translated from the Vulgate into English in 1582,—the translators declaring that the Vulgate "is not only better than all other Latin translations, but than the Greek text itself in those places where they disagree;" which assumptions have been generally repudiated by all enlightened Christians, not in the Romish church;—

And whereas, The American Bible Society, in 1836, approved of the following resolution, viz:

"Resolved, That in appropriating money for the translating, printing or distributing of the Sacred Scriptures in foreign languages, the Managers feel at liberty to encourage only such versions *as conform in the principle of their translation to the common English version*; at least so far as that all the religious denominations represented in this Society can consistently use and circulate said versions in their several schools and communities."

The remonstrants against this resolution, believing it to be a virtual abandonment of the great principle of Protestantism, and the adoption of that of the Council of Trent, as well as a departure from the basis of the original compact of the Society, which states their object to be, "the dissemination of the Scriptures in the received versions where they exist, and in the most faithful where they may be required," and having in vain taken every Christian measure to prevent its passage and enforcement, were constrained to form, provisionally, in 1836, and fully organize in 1837, **THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY: FOUNDED UPON THE PRINCIPLE**, that the originals in the Hebrew and Greek are *the only authentic standards* of the Sacred Scriptures; and that aid for the translating, printing, or distributing of them in foreign languages, should be afforded to such versions only as are conformed as nearly as possible to the original text; it being understood that no words are to be *transferred* which are susceptible of being literally *translated*.

## CONSTITUTION.

**ARTICLE I.** The name of this Society shall be, **THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.**

**ART. II.** It shall be the object of the Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures **IN ALL LANDS.**

**ART. III.** Each contributor of three dollars annually shall be a member.

**ART. IV.** Each contributor of thirty dollars at one time shall be a member for life.

**ART. V.** Each contributor of one hundred and fifty dollars shall be a life director, and such life directors as are members in good standing in their respective churches, shall be members of the Board.

**ART. VI.** All Bible Societies agreeing to place their surplus funds in the treasury of the Society shall be auxiliaries, and the officers of such Societies shall be *ex-officio* directors of this.

**ART. VII.** A Board of thirty-six Managers shall be appointed to conduct the business of the Society, twenty-four of whom shall reside in the city of New-York, or its vicinity; the whole Board to be elected annually by the Society, and to hold their office until superseded by a new election. The Board shall have power to fill such vacancies as may occur in their number.

**ART. VIII.** The President, Vice-Presidents, Secretaries and Treasurer, shall be *ex-officio* members of the Board.

**ART. IX.** The Managers shall meet monthly, or oftener if necessary, at such time and place as they shall adjourn to, five of whom shall be a quorum.

**ART. X.** The Managers shall have the power of appointing such persons as may have rendered essential services to the Society, either members for life, or directors for life.

**ART. XI.** At the meetings of the Society, and of the Board of Managers, the President, or, in his absence, the Vice-President first upon the list then present, and in the absence of all the Vice-Presidents, the Treasurer, and in his absence, such member as shall be chosen for that purpose, shall preside.

**ART. XII.** The Annual Meeting of the Society, shall be held at New-York, on the day before the last Wednesday in April in each year, or at any other time or place at the option of the Society; when the accounts of the Treasurer shall be presented, and a President, Vice-Presidents, Secretaries, Treasurer, and such other officers as they may deem necessary, together with a Board of Managers, shall be chosen for the ensuing year, by the members entitled to vote on the Treasurer's books the beginning of the said month.

**ART. XIII.** The President shall, at the written request of six members of the Board, call a special meeting of the Board of Managers, causing at least three days' notice of such meetings to be given.

**ART. XIV.** The whole of the minutes of every meeting shall be signed by the Chairman and Secretary.

**ART. XV.** No alteration shall be made in this Constitution, except by the vote of two-thirds of the members of the Society present at an annual meeting.

## OFFICERS AND MANAGERS.

### PRESIDENT.

SPENCER H. CONE, *New York City.*

### VICE-PRESIDENTS.

E. TUCKER,	C. G. SOMMERS,	FRIEND HUMPHREY,
ELI NOYES,	J. T. JOHNSON,	E. S. BAILEY, M. D.

WM. H. WYCKOFF, *Corresponding Secretary.*

WILLIAM COLGATE, *Treasurer.*

E. S. WHITNEY, *Recording Secretary.*

IRA M. ALLEN, *General Agent.*

### BOARD OF MANAGERS.

Peter B. Amory, New York.	James H. Townsend, New York.
Peter Balen, "	William Winterton, "
Luke Barker, M. D. "	William Hagar, Brooklyn.
David Bellamy, "	Samuel R. Kelly, "
A. B. Capwell, "	E. E. L. Taylor, "
Warren Carter, "	Simeon J. Drake, N. J.
Nathan Caswell, "	William Hague, Boston.
Henry Davis, "	D. D. Pratt, N. H.
John Dowling, "	John Conant, Vt.
W. W. Everts, "	J. H. Kennard, Philadelphia.
Benjamin Hallsted, "	M. J. Rhees, Del.
Edward Lathrop, "	William Crane, Baltimore.
R. W. Martin, "	R. B. C. Howell, Nashville.
Eleazer Parmly, M. D. "	S. W. Lynd, St. Louis.
Roger Pegg, "	W. F. Broadbudd, Ky.
Sylvester Pier, "	J. B. Jeter, Richmond.
Samuel Raynor, "	J. C. Furman, S. C.
Isaac T. Smith, "	J. L. Dagg, Penfield, Ga.

## TENTH ANNUAL MEETING.

---

The Society held its Tenth Anniversary in the Meeting House of the First Baptist Church, Broome-street, N. Y., on Tuesday, May 11, 1847.

The Society was called to order by the President at 9 o'clock, A. M. After singing, prayer was offered by bro. James E. Welch, of New Jersey.

Brethren Aaron Perkins, of Poughkeepsie, John Peck, of Cazenovia, Lewis A. Dunn, of Vt., S. J. Drake, of N. J., S. D. Phelps, of New Haven, Asa Wilbur, of Boston, and Warren Carter, of N. Y. city, were appointed a Committee to nominate a Board of Officers and Managers for the ensuing year.

While the Nominating Committee were preparing their report, brethren Horace Seaver, of Mass., and Ira R. Steward, of N. Y., engaged in prayer.

The Com. on Nominations reported the list of Officers and Managers for the ensuing year, who were unanimously elected. See p. 4.

The time and place of the next Annual Meeting of the Society, were left with the Board of Managers.

Public exercises commenced at 10 A. M. Bro. Isaac Wescott, of N. Y., read a part of the 119th Psalm, and bro. Henry V. Jones, of Newark, N. J., engaged in prayer.

The Treasurer, William Colgate, read his report, and on motion of Nathan C. Platt, of N. Y. city, seconded by Thomas Purser, of Brooklyn, was adopted and ordered to be printed under the direction of the Board of Managers.

The President then addressed the meeting.

Bro. Wm. H. Wyckoff, Corresponding Secretary, read an Abstract of the Annual Report, and on motion of Edward Lathrop, of N. Y., seconded by E. L. Abbott, missionary from Arracan, it was

*Resolved*, That the Annual Report, an abstract of which has now been read, be printed and circulated under the direction of the Board of Managers.

On motion of bro. Thomas Taylor, of Phila., seconded by Luke Barker, M. D., of N. Y., it was

*Resolved*, That as the Holy Scriptures we circulate are able to make men wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus, we ought to pursue the great work of translating and disseminating the Bible, confident that through the blessing of God, our labor shall not be in vain in the Lord.

On motion of Rufus Babcock, of N. Bedford, seconded by Benj. M. Hill, Cor. Sec'y of Am. Bap. H. M. Society, it was

*Resolved*, That, as the best interests of our country demand the universal diffusion of the sacred Scriptures; so it is prominently incumbent upon those who have evinced praiseworthy unwillingness to incur,—in evangelizing the distant heathen,—the Saviour's rebuke for breaking one of the least of his commandments and teaching men so—to bestir themselves in the work of HOME DISTRIBUTION, lest they should draw down on themselves the condemnation of violating the second great commandment—*Thou shalt love thy neighbor as thyself*.

Adjourned, with benediction by the President.

E. S. WHITNEY, *Rec. Sec'y*.

## TREASURER'S REPORT.

WILLIAM COLGATE, *Treasurer, in account with the AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.*

		Dr.
1846.		
April 30.	To Balance in the Treasury.....	\$8,446 25
	Consisting of	
	Bills receivable.....	\$933 25
	Scrip of the Town of Portsmouth, Va.....	2800 00
	Stock of the Fireman's Insurance Co., Albany.....	500 00
	Stock of the Bank of Waterville, N. Y.....	100 00
	Cash.....	4418 00
1847.		\$6446 25
May 1.	To Amount of Receipts from Auxiliaries, Churches and individuals, since last Annual Report.....	25,145 02
	" Amount for Bibles and Testaments sold.....	6,594 92
		31,739 94
		\$40,186 19
1846.		
May 18.	By Cash paid Rev. Evan Jones, for Cherokee Scriptures.....	46 50
" 26.	" " " Baptist General Convention for Peguan Scriptures	504 00
	" " " " for Pegho Karen do	500 00
June 8.	" " " Bible Translation Society, England .....	2000 00
Nov 28.	" " " General Baptist Missionary Society, England.....	1000 00
1847.		
March 18.	" " " Southern Baptist Convention.....	349 40
1846.		
Dec. 15.	" " " American Baptist Missionary Union, Rev. R. F. Buel, for Greek Scriptures.....	250 00
1847.	" Cash paid Rev. J. G. Oncken, Hamburg.....	1500 00
Jan. 15.	" " " Ditto .....	1000 00
March 30.	" " " American Baptist Missionary Union for Peguan Scriptures.....	1000 00
		\$6,145 90
April 30.	" Amount paid for paper.....	3265 20
	" " " Printing.....	1112 93
	" " " Binding.....	6835 26
	" " " Stereotype plates.....	679 72
	" " " Bibles and Testaments purchased.....	5194 18
	" " " Packing Boxes.....	149 24
	" " " Duties on Books, &c.....	379 27
		17,665 86
	" " of salaries paid Travelling Agents.....	4842 94
	" " of Travelling Expenses do .....	1220 34
		6,063 28
	" " of Salaries and Expenses of Secretary, General Agent and Assistant.....	2,356 25
	" " of Depository Expenses, including Insurance, Postage, Stationary, Cartage, Fuel, &c.....	585 73
	" " Exchanges, Premium on Drafts, Bad Money, &c.....	61 89
		647 62
	" Bills Receivable.....	640 00
	" Scrip of the Town of Portsmouth, Va.....	2800 00
	(The above two items are laid aside as unavailable.)	
		3,240 00
May	By cash paid on account of Plate for new Certificate.....	40 00
	" " for Stoves, &c.....	13 62
	" Balance in the Treasury.....	2,013 06
		\$40,186 19

The Subscribers have carefully examined the accounts of the Treasurer of the American and Foreign Bible Society, and find the same to be correct; showing a balance in hand of two thousand and thirteen dollars and sixty-six cents, as above stated.

WARREN CARTER, } Auditing  
R. W. MARTIN, } Committee.

## PRESIDENT'S ADDRESS.

*Brethren and Friends of the Bible cause!* We welcome you to another anniversary of the AMERICAN and FOREIGN BIBLE SOCIETY. Although some of the Southern Auxiliaries have withdrawn from our Union, and we have not been able to obtain several bequests, for want of a charter—yet the receipts of the current year exceed those of the corresponding twelve months of the preceding year, and we have therefore good reason to *thank God and take courage*.

Unity of purpose and great harmony of action have characterized the meetings of your Board of Managers, and their various and oftentimes onerous duties, have been discharged with promptitude and cheerfulness.

Our opponents, by their relentless and persevering hostility, have frustrated our oft-repeated efforts to procure from the state legislature an act of incorporation; and we must now wait until, according to the provisions of the new constitution, an act shall be passed under which all the religious and benevolent institutions in the State may secure a name in law. We shall then be competent to receive and hold moneys bequeathed us by the friends of God and man, even though we should persist in maintaining that Jesus Christ was *immersed* by John the Baptist, and that the patrons of this Society ought not to be disfranchised for *following HIM as dear children*.

All that has been said or done against this Society, has been excused or justified from the *fact* that it was called into existence by Baptists, and great pains have been taken to impress this fact upon the public mind. Who denies it? What other denomination is prepared to take for its motto—THE BIBLE TRANSLATED? Not one! Were this sentiment universally received and obeyed by real christians—the *one Lord, one Faith, and one Baptism*, of the New Testament, would no longer be a dead letter, but a living and descriptive truth. But whatever may be said about the organization of the Society, we hope and pray that the *principle* upon which it is founded may not be confined to the Baptists, but speedily come to be an *axiom* in the creed and practice of all bible translators. God forbid that his word should be bound! Let it run, and have free course, and be glorified!

The Hanserd Knolly's Society of England, which takes its name from a worthy minister of the gospel who, in his day, *earnestly contended for the faith once delivered to the saints*, has published several of the works of early Baptist writers. I have read them with pleasure and profit, and from the editor's advertisement select the following eloquent sentences, as containing a great, and to Baptists a most encouraging, *historical fact*. "To the Baptists belongs the high honor of first asserting in this land, and of establishing on the immutable basis of just argument and scripture rule, the *right of every man to worship God as conscience dictates*, in submission only to divine command. These pioneers of the soul's freedom fell 'martyrs for conscience' sake;'—it were ingratitude to withhold a coronal of deserved commendation, wreathed from the bright leaves and blossoms of the tree they planted in sorrow, and watered with their blood; but under whose shadow it is our happiness to live."

Some ignorantly suppose that *liberty of conscience* was a doctrine of the reformation—far from it! It is a doctrine of the Baptists of the first century—has been held by them ever since, and their adherence to it in the 16th and 17th centuries called forth upon their heads a torrent of abuse and persecution from the so called *reformed churches*. "It was the crime of the Baptists that they rejected secular interference in the church of God; it was the boast and aim of the reformers everywhere to employ it: the natural fruit of the one was persecution, of the other liberty! There is not a confession of faith, nor a creed formed by any of the reformers, which does not give to the magistrate a coercive power in religion, and almost every one at the same time curses the resisting Baptist." Nevertheless, *one has chased a thousand, and two have put ten thousand to flight*, and in spite of crowned heads, councils, and

diets; of persecutions, sufferings, and "fiery martyrdoms, which attended and lit up the labors of these calumniated men," FREEDOM TO WORSHIP GOD is now an admitted right. The high honor of first asserting it, not only in England but in this happy land, belongs to the Baptists; to God be all the glory!

*Liberty of conscience* and *the bible translated*, are kindred truths, alike essential and important in the kingdom of Christ. If man has a right to worship God according to the dictates of his own conscience, subject only to the command of God, he has an equal right to know what the Lord would have him to do. We were separated from the American Bible Society *for conscience' sake*: let us not then be lightly reproached or condemned. They decided to act upon the *truth concealing principle*, and not translate all the bible, but only so much as would harmonize with the views of the different sects composing the Society: we adhered, as in conscience bound, to the *truth revealing principle*, and THE BIBLE TRANSLATED is the basis of our separate action. Are we not standing on a sure foundation? What though many cry out shame upon us! We must bear the shame rather than *sell the truth*. We must look to Jesus, who for the joy that was set before him, endured the cross, *despising the shame*, and then we shall neither faint nor grow weary in our great work. We shall go forward, as the unflinching and indomitable defenders of *liberty of conscience* have done before us, being confident of this very thing, that the God of the bible will vindicate his own word. The joy set before us is the triumph of our principle of translation, which shall ultimately give to all the nations of earth, *our own as well as others*, pure versions of the sacred scriptures. Then the watchmen upon the walls of Zion shall see eye to eye, and the Redeemer shall be glorified in the heartfelt union of his people—when they shall take his holy book as their only rule of faith and practice, and throw away to the moles and to the bats unscriptural dogmas and mere human traditions.

In the further prosecution of our labor of love, a conflict severe and protracted must be anticipated. We stand alone, opposed by all the pædobaptist Bible Societies in the world. We have religious bigotry, and numbers, and wealth, and national establishments against us—*Infant sprinkling* must be perpetuated, or *they* must crumble and decay; and the *transfer dogma* will be used to the utmost. China is to be a great battle field. The British and Foreign Bible Society have pledged to the pædobaptist missionaries there, any amount of money necessary to revise and print the Chinese bible—conformed to the English bible—and they even propose to call it *The received Chinese version*, although our missionaries testify that *baptism* is not only *veiled*, as in the English scriptures, but is truly and clearly *perversed*, by these *transfer* brethren. Their version can never be *received* by us. The same course has been adopted with the Greek scriptures, and open violations of the sacred text have been resorted to, to *cover up* the first command of Zion's King to his believing children. This system will be carried on, until *believers' baptism*, although written in the New Testament as with a sunbeam, shall be either mystified, or totally blotted out of every *transfer version*. In this matter we stand alone witnesses for Christ. But the path of duty is plain, and I feel sorrow in my heart for the immersed believer who is either ashamed or afraid to come up with us to the help of the Lord against the mighty. *Buy the truth and sell it not*, oh ye followers of the Lamb.

*Brethren and friends!* if God be for us, who can be, finally and successfully, against us?

Truth crushed to earth shall rise again,  
The eternal years of God are hers;  
But error, wounded, writhes in pain,  
And dies among his worshippers.

Be ye therefore steadfast, unmovable, always abounding in the work of the Lord, for as much as ye know that your labor is not in vain in the Lord.



## TENTH ANNUAL REPORT.

---

The American and Foreign Bible Society has completed another year of its existence. Once more in the multitude of God's tender mercies, is the Board of Managers permitted to greet its numerous members with affectionate salutation.

The history of the year presents events and circumstances of a striking character. Both in heathen and christian lands, God has signally blessed the distribution of His word. Paganism has sustained blow upon blow, until its systems of delusion totter to the fall. Romanist and Protestant are found accessible to the truth, and many of them have already bowed to the sceptre of King Immanuel. Light is breaking upon all parts of the earth, and the powers of darkness are shaken. For facts and details regarding the progress of this class of events and circumstances, reference is made to the last Periodical of the Board, and to the Correspondence appended to this Report.

Under God, it depends upon christians to prosecute the victories already gained for the truth, and to add new conquests to the dominions of the saints. Circumstances, however, do not always favor that union of effort and action, which secures the greatest strength, and is most conducive to the accomplishment of the grandest and most glorious enterprises. To satisfy the views and wishes of many real friends to the principle of our organization, it was deemed expedient at the meeting of the Southern Baptist Triennial Convention in June last, to clothe the Boards of that missionary body with power to collect and disburse money for bible distribution. This measure was accompanied by resolutions, unanimously adopted, expressive of the most implicit confidence

in this Society, and the most earnest desires for its continued prosperity.

Subsequently to the action of the Convention, five southern state societies have, with similar manifestations of regard and confidence toward the Parent Institution, withdrawn from their auxiliary relation, and united themselves directly with the Missionary Boards. Others have with perfect unanimity declared their continued adherence to this organization. All, we believe, are determined to purchase their books for domestic distribution exclusively from us. It may be premature to anticipate, but we cherish the hope, which nothing has occurred to diminish, but much to increase and strengthen, that the uniform course of christian kindness hitherto pursued, accompanying the steady prosecution of the one legitimate business of the Society, will ultimately result in winning back the cordial co-operation of old friends and adding many new ones to an Institution, which justly claims the unanimous and efficient support of all who love, and desire to circulate, the pure word of God.

#### DOMESTIC OPERATIONS.

By consulting the list of prices, it may be seen that the number and variety of our books, have been considerably enlarged. This was rendered necessary by two circumstances. The general demand for English scriptures had considerably increased, which constantly brought us from auxiliaries orders for descriptions that we could not furnish. The withdrawal of auxiliaryship on the part of several state societies, left their connexion with us exclusively dependent upon our ability to supply their demands for books, whilst the very separation from us, led some of those societies to a more direct and extensive attention to domestic distribution, to secure more energetic and united action among themselves. This immediately produced new calls for varieties not possessed by us, with the announcement in some instances accompanying, that these varieties being indispensably needed, must be sought elsewhere, unless they could be supplied from our depository.

Impressed with the necessity of meeting the rapidly growing demand, and profoundly convinced of the importance of your foreign operations, the Board have endeavored to attain the desired object without incurring a large outlay for stereotype plates. No new plates have been ordered during the year, but the varieties of stock

have been increased principally by purchases and contracts for specified descriptions, executed on advantageous terms by different societies and companies in Europe and this country.

One set of plates has been purchased. The uncommonly cheap terms on which they were offered, their excellent condition, and the demand for the particular description which they furnish, have combined to induce this outlay.

It is thought best on the present occasion, to make a passing allusion to the importance of our domestic operations. Had they never been commenced, the curious and inexplicable spectacle would now have been exhibited, of millions of people co-operating with, upholding and sanctioning a Society, whose principles are directly opposed to their views of right. An ineffectual endeavor has sometimes been made to draw such a line of demarcation between domestic and foreign distribution, that the way may seem clear to unite with an institution in the former, and abjure the principles by which it conducts the latter, or to assist in the one class of operations, and not to aid in the support of the other. Such a line may be imagined in theory; it does not exist in practice. It resembles an attempt to contribute towards the support and countenance of a country directly adverse in its principles and proceedings to our national interests, accompanied by a stipulation, that the money contributed should be expended upon the home government, and not in support of its foreign policy. Every addition of strength to the home government, would indirectly enlarge the means of the state for maintaining that policy; and if such a course of reasoning and action should become universal in our land, the moral effect would embrace *more* than the certain and utter paralyzation of our own government, and the complete triumph of the other. In the eyes of the whole civilized world, it would exhibit an explicit and decided condemnation of our own government, expressed by the co-operation of the whole people with a foreign opponent.

In the case of a bible society, co-operation in part, also constantly tends towards co-operation in full. Domestic operations are maintained by an auxiliary, partly by purchase and sale, and partly by gratuitous donation. In each case the publications of the Parent Institution are extensively circulated, and wherever seen, extend information and sympathy concerning its operations. Every gratuitous appropriation by the parent to the auxiliary, imposes an

obligation upon all the members to contribute to its funds. Every bible and every testament, gratuitously bestowed, or sold at a reduced price, ought to awaken a sense of gratitude in the recipient, and to dispose him, when he possesses the means, to add his donation. Small sums are seldom designated, but pass into the general fund. Thus the constant tendency of co-operation, however partial may be the original design, is to sustain the institution in all its departments. Indeed it may be assumed, if not as a set of collateral axioms, as a concatenation of propositions indisputably established by argument and exemplified by fact, that sympathy accompanies co-operation; contribution follows sympathy; and the ultimate tendency—almost the inevitable result, is an identity of interests, including support and countenance in all general features of policy and proceeding.

#### FOREIGN OPERATIONS.

The foreign operations of the year closing on the 1st of May, 1847, are detailed under the respective names of the countries in which they have been conducted. The appropriations for such purposes, during the same period, are embraced in the following enumeration.

To the Bible Translation Society for Bengali and other Scriptures, .	\$2000 00
“ General Baptist Miss. Society for Oriya Scriptures, . . .	1000 00
“ English “ “ “ Scripture distrib'n in the Bahamas, .	74 93
“ Am. Bap. Miss. Union for Peguan and Sho Karen Scriptures, .	2000 00
“ “ “ “ Bible distrib'n in the Cherokee Nation, .	100 00
“ “ “ “ modern Greek New Testament . . .	250 00
“ “ “ “ missionaries in Greece, . . .	53 03
“ Indian Miss. Association for bible distrib'n in the Choctaw Nation, .	27 75
“ J. G. Oacken for stereotype plates, salaries of colporteurs, and bible [distribution, . . . . .	2500 00
“ Southern Baptist Triennial Convention for bible distribution, .	349 40
“ “ “ “ missionaries to China, . . .	9 57
“ Nova Scotia Home and Foreign Mission Board, . . . .	9 74
	<hr/>
	\$8,374 42

Another appropriation to Germany has been made, but as it is not yet paid, it is not here recorded. Nineteen hundred and ten copies of gospels have also been appropriated to the Southern Baptist Triennial Convention, for the use of missionaries in Canton, China. These do not appear in the above account, because their cost has not yet been ascertained.

## INDIA.—CALCUTTA.

At the commencement of the fiscal year now closing, the sum of \$2,000 was appropriated to the Bible Translation Society, "to aid in printing and distributing the Sacred Scriptures by the Calcutta Baptist Missionaries." Information of the fact was immediately addressed to the missionaries through the ordinary channels of intelligence, but it appears not to have been received by them, when the letter, from which the following extended extract is made, was dated. The contents of this extract are so full and explicit regarding the disbursement of our funds, and so expressive of the confidence with which the missionaries rely upon our aid in the maintenance of their present and prospective operations, that we feel justified in inviting particular attention to its statements on the part of all who read the Report.

*Calcutta, October 26th, 1846.*

## MY DEAR BROTHER:

Since the date of my last we have been enabled to complete the whole Bible in Bengali. The edition consists of 500 copies in quarto, and 2,500 in large octavo, or 3 000 in all. Also, three editions of the New Testament in the same language, giving an aggregate of 8,500 entire Testaments, beside 5,000 copies of the Four Gospels and the Acts together. Of single Gospels in Bengali, we have printed 15,000 each of Matthew, Mark, and Luke; 10,000 of the Acts, and 5,000 of Luke and Acts together are nearly completed—15,000 of John will follow. We have in the press 5,000 of Genesis and part of Exodus; similar editions of the Proverbs, and of Isaiah and Daniel, will immediately follow.

A new edition of the Testament in Hindui is in the press, consisting of 2,500 copies of the entire Testament, 1,500 of the Gospel and Acts together, and 4,000 each of the same books separately. In Hindustani, in the Persian character, we completed a few months ago the four Gospels, and are going on with the Epistles. In Sanskrit, a new edition of the Proverbs has been recently printed, and one of the entire Testament is now in hand. We hope shortly to commence a new edition of the entire Bible in Bengali, and also to commence an edition of the Bible in Sanskrit. The distributions, during 1845, were upwards of 55,000; this year they have not been so extensive, but by the end of the year, I believe, they will not fall short of 40,000 volumes. Hitherto the circulation of the sacred oracles among the people, has had the effect of creating a growing desire among them for still more ample supplies. Considering how wedded the people are to idolatry, and how opposed the word of God is to all their long cherished habits, it is wonderful that there should be such a desire among them to obtain the scriptures. We may surely hope that the great Author of the Bible intends to overrule this desire to possess the scriptures, whatever be the motive, for the good of the people and his own glory.

I had hoped, long ere this, to have published a new report of the translations, in which, of course, a statement of accounts would have appeared. This desirable object I hope ere long to accomplish; in the mean time you will like to know how the contributions your Society has so kindly sent us, have been expended. We have, as stated in my last, hitherto kept your contributions separate from our general Translation Fund, and I have charged to your account such proportions of different editions of the sacred scriptures, as we hoped would be met by such contributions, and at the same time afford satisfaction to your Society. This plan, as you may suppose, has led us to anticipate your kind appropriations. Our hopes of continued assistance from you have perhaps been too large and too sanguine, and have induced us to calculate rather too much on the amount you would from year to year contribute; and hence we may have placed too many items to the debit of your Society. I will, however, here give you a brief abstract, commencing from the date of the account given in the last page of our third Report, and showing the present balance, and then leave it to you to say whether we have erred in expecting too much from our friends in America, or not.

The account as per our printed report showed a balance  
against your Society on the 1st February, 1843, of  
cash receipts, . . . . .

1191 6 4

Since then a number of bills have from time to time been  
made out, of which the following is an abstract:

Bengali—Job to Malachi	5500 copies, $\frac{1}{2}$ cost	2582 1 2	
Psalms	6000 " in part	492 00 0	
Proverbs	6000 " $\frac{1}{2}$ cost	251 00 8	
Matt. to Acts, 8vo.	5000 " $\frac{1}{2}$ "	1337 12 8	
Rom. to Rev.	3000 " $\frac{1}{2}$ "	920 3 6	
Mat. to Acts, Roy. 12mo.	7000 " $\frac{1}{2}$ "	1092 4 9	
Testament with referen's	4500 " $\frac{1}{2}$ "	1941 6 9	
			8616 13 6
Hindustani—" "	2500 " $\frac{1}{2}$ "	3260 3 0	
Matt. to Acts, A. C.	5500 " or		
	21,500 books, $\frac{1}{2}$ "	1465 3 0	
Matt. to Acts, P. C., equal to			
	25,500 " $\frac{1}{2}$ "	1753 10 9	
			6479 0 9
Hindui—Rom. to Rev.	1000 copies, $\frac{1}{2}$ "	535 5 0	
			535 5 0
Sanskrit—Matt. to Acts, equal to	13,500 books, $\frac{1}{2}$ "	1988 11 3	
Psalms,	2500 copies, $\frac{1}{2}$ "	499 12 0	
			2488 7 3
Armenian—Modern Arm. Test'nt,	1030 " $\frac{1}{2}$ "	755 9 0	
			755 9 0
Giving an aggregate of cash receipts, . . . . .			18,275 3 6
			20,066 9 10

Towards this we had the pleasure of receiving through the

Rev. I. Angus in the close of 1843, cash receipts, 6461 14 7

Again in the close of 1845, . . . . . 5113 10 0

11575 8 7

Balance, cash receipts,

8491 1 3

Thus leaving a balance in excess of what we have received, of nearly 8,500 rupees, or about 4,250 dollars. I hope we have not calculated too much on the liberality of our American friends, but trust your excellent Society will not only make appropriations to clear off this amount, but also to enable us to prosecute the great work to which divine Providence has especially called us. The works to which we stand pledged, as the entire Bible in Sanskrit, and new edition of the whole Bible in Bengali, in addition to constantly keeping up supplies of the New Testament scripture in the principal languages of the country, will make acceptable all the aid you can afford, and at the same time call for constant and efficient assistance from our friends in England and elsewhere. It occurs to mind, that Mr. Angus stated in a letter received some months ago, that the American and Foreign Bible Society had promised to contribute towards the Sanskrit Bible to the extent of, if I mistake not, £500. I hope the five thousand and odd rupees received in the latter end of 1845, acknowledged above, were not intended to be appropriated to that object. If they were we shall be in some difficulty, unless your Society will generously allow that to stand as a contribution towards our operations generally, as we have regarded it, or else grant us other appropriations from which we may replace that amount. I shall look for your reply with some anxiety, though the assistance your Society has heretofore rendered, encourages me to hope you will not fail to do all I solicit. No, you and many thousands more, are too much interested in the glorious work, and too fully pledged to labor for its promotion, to allow me to think that you will disappoint the hopes reposed in you.

In reply to your inquiry, whether any thing was done by bro. Yates towards a correct English version of the sacred scriptures, I am sorry to have to answer in the negative; excepting his translations into one or other of the languages of this country, and particularly that of the Bible into Bengali, we have no detailed exposition of his views as to the meaning of the sacred text, or of the manner in which the import of the original should be expressed in another language. Had his very valuable life been spared, we had it in contemplation to publish an edition of the Greek text of the New Testament, with an English version, in order to convey to our friends in England and America, as far as possible, an idea of what our versions present to the people of this country, as the mind of the Spirit or the word of God. His lamented death has caused a change in our plan. We no longer intend to publish the New Testament in Greek, but we still think it desirable to bring out an edition in English. The text of this will be prepared by our esteemed bro. Wenger, whose familiarity with the original, extensive reading, and sound judgment, as well as his having been long associated in the work of translation with our late bro. Yates, fit him eminently for the work. Other brethren will assist as it goes through the press. Should it be of no further or more general service, it will enable those who sustain our efforts to judge how far our versions are likely to be deserving of their continued countenance, as faithfully representing the mind of God as revealed in his word.

Praying that an abundant blessing may rest on all your efforts to pro-

note the circulation of the word of God; that your Society may obtain increasing support, and also entreating that, as God may prosper you, you will think of and aid us in this distant part of the world,

I remain, dear sir, yours in Christian bonds,

J. THOMAS.

#### ORISSA.

At the commencement of the year, an appropriation of \$1,000 was made "to the General Baptist Missionary Society to aid in printing and circulating the sacred scriptures in Orissa, under the supervision of Rev. Amos Sutton." A highly interesting letter was subsequently received from him, dated Cuttack, Feb. 24th, 1846. The whole of it was published in the Periodical for October, and therefore need not to appear in the Report. It informed us of the completion of the last revision of the Oriya Bible. This momentous undertaking has occupied his attention during a series of years, and its successful termination is to be hailed as an occurrence of high note in the history of biblical literature. A particular sentiment of the letter, is so excellent and judicious, and so aptly expressed and illustrated, that we feel obliged to repeat it here, although it has been already quoted in the Appeal of the Board.

"I am not in circumstances to collect facts relating to individual instances of conversion through the circulation of the scriptures. Every now and then, distinct allusion is made to cases of their usefulness, by the converts themselves, when relating their experience; but I confess that for one, I lay much less stress on such matters than formerly. *The usefulness of our scriptures is indisputable. We could do nothing efficiently without them.* Their influence resembles the showers of heaven, and the glorious sun, in maturing the produce of the earth. All that we require is a judicious use of them, so that on the one hand profusion may not tend to the undervaluing of them, nor on the other, parsimony to an injurious withholding of the blessing."

#### BURMAH.

In accordance with the plan of former years, we here present the full statistical table of scripture issues, prepared and transmitted by bro. Osgood, for the year 1845.



**STATEMENT OF THE ISSUES FROM THE NAULMAIN MISSION PRINTING  
HOUSE FOR THE YEAR 1845.**

<i>Titles of Books.</i>	<i>Akyab.</i>		<i>Amherst.</i>		<i>Naulmain.</i>		<i>Tavoy.</i>		<i>Total No. of Books.</i>	<i>No. of Pages in each Book.</i>	<i>Total No. of Pages.</i>
	<i>No. of Books.</i>	<i>No. of Pages.</i>	<i>No. of Books.</i>	<i>No. of Pages.</i>	<i>No. of Books.</i>	<i>No. of Pages.</i>	<i>No. of Books.</i>	<i>No. of Pages.</i>			
<i>Scriptures.</i>											
Bible, quarto,					17	40800			17	2400	40800
Old Testament, vol. 1,			6	3192	21	11172			27	532	14364
“ “ “ 2,			3	1500	11	5500			64	500	7000
“ “ “ 3,			6	4320	16	11520			22	720	15840
New Testament,			6	3912	89	58028			95	652	61940
Pentateuch, Luke, &c.					10	5440			10	544	5440
<b>Total of Scriptures,</b>			21	12924	164				185		145384
<i>Extracts from Script's.</i>											
Life of Christ,	50	10600	8	1696	165	34980	50	10600	273	212	57876
Digest, 1st part.					50	2000			50	40	2000
Digest, 1st and 2d parts.			24	3264	50	6800			74	136	10060
History of Creation,					300	2400			300	8	2400
<b>Total Ext's from Scrip's,</b>	50	10600	32	4960	565	46180	50	10600	697		72346
<i>Peguan Scriptures.</i>											
Extracts from do.											
Life of Christ,					10	3480			10	348	3480
Digest, 1st and 2d parts.					111	24864			111	224	24864
Epitome of Old Test'mt,					125	9000			125	72	9000
<b>Tot'l of Ex. from Scrip's,</b>					246	37344			246		37344
<i>Sho Karen.</i>											
Gospel of St. Matthew.					122	13176	12	1296	209	108	22572
<b>Totals.</b>											
Scriptures,			21	12924	164	132460			185		145384
Ext's from Scriptures.	50	10600	32	4960	565	46180	50	10600	697		72340
Extracts from Scriptures in Peguan.					246	37344			246		37344
Scriptures in Sho Karen.					122	13176	12	1296	209		22572
<b>Grand Total.</b>	50	10600	53	17884	1097	229160	62	11896	1337		277640

Since the foregoing was transmitted, bro. Osgood has returned to this country on account of the debilitated state of his health leaving bro. Ranney in charge of the mission press. Early in the year your Board appropriated to the Missionary Union the sum of \$500 for the Peguan, and \$500 for the Sho Karen scrip

tures. Subsequently a letter was received from bro. Ranney, dated July 23d, 1846, applying on behalf of the mission for an appropriation to print a large edition of the Peguan New Testament, the translation of which had been completed by brother Haswell. The application was referred for reciprocal consideration to the Executive Committee of the Missionary Union, and the result of their deliberations upon it was a renewal of the application, associated with a statement of the needs of other missions for similar purposes for the year commencing 1st of April, 1847.

For printing the Peguan New Testament,	.	.	.	\$2000 00
" " Karen scriptures,	.	.	.	1000 00
" Translating and printing Assamese scriptures,	:	.	.	1000 00
" Scripture distribution in China,	.	.	.	1000 00
" " " Germany,	.	.	.	1500 00
" " " France,	.	.	.	1500 00
				<hr/> \$8000 00

Considering the case of the Peguan scriptures the most pressing, the Board immediately made an appropriation of \$1000 for that specific object, which was paid out of the first available funds.

#### CHINA.

The interest in China as a field for the most extensive and promising biblical operations, continues unabated, although circumstances have occurred tending to diminish the zeal with which such operations are at the present time prosecuted by Baptist missionaries. As some of these missionaries have become more familiar with the native language, and have witnessed the effect produced by the perusal of versions now in use upon the minds of converts, they begin to express doubts about the expediency of giving extensive circulation to books that evidently abound in error. At the same time they seem to be more than ever impressed with the importance of giving the pure word of God to the Chinese, and with the abundant and inviting facilities afforded for scripture distribution. In a letter received from Dr. Devan, under date of February 20th, 1846, are the following expressions :

" With regard to the respective merits or demerits of the various versions, have seen no reason to change my views from those expressed in your

printed report for 1844, except that I look with more and more distrust upon Medhurst's version, because of its paraphrastic or free character. It certainly *is not a faithful* version; nevertheless, I believe it to be as intelligible, if not more so, than any other version of the Holy Scriptures. Indeed, it is that version which is *now* being circulated in China by *all* the evangelical missions that engage at all in the work of bible circulation.

"The American and Foreign Bible Society at this moment stands in a very peculiar attitude with regard to the Chinese, as well as to the world at large. It has in employ more christian colporteurs in China than all other societies or missions of an evangelical order put together. (When I say '*it*,' I speak rather of American Baptists as a body.) But it has at the same time adopted as its rule of action, '*the Bible translated*,' whereas there do not yet exist the Chinese scriptures literally translated. Indeed, the sheets herewith forwarded, prove to you that the distinctive ordinance of our denomination is not merely *veiled*, as in the English scriptures, but is truly and clearly *perverted*. My object in addressing you on this subject is to put you in possession of the errors of the different versions in respect to *Baptism*, and at the same time to throw upon *you* the responsibility of deciding whether you will permit your colporteurs to circulate these erroneous doctrines. It will be necessary however for you to bear in mind that the dilemma is,—you must either circulate such as we have, or none at all. It *almost* amounts to this, will you retain colporteurs or not in this land?"

This letter is accompanied by full tables, embracing every instance in the New Testament in which βαπτίζω and its cognates occur, and giving the translation of each passage in Chinese as it is respectively found in the versions of Marshman, Morrison, Medhurst, and Gutzlaff. The Chinese expression has in each case annexed a literal rendering in English. Upon these tables it is sufficient to remark that, throughout the numerous places in which baptism is spoken of, Marshman invariably employs words or phrases significant of *immersion*; Morrison almost invariably, those which denote *washing*, once immersion, and once *sinking*; Medhurst and Gutzlaff, interchangeably, the *washing ceremony*, *ceremonial washing*, and *washing ceremonial act*. In Gutzlaff's revised edition of 1846, the idea of a *dipping ceremony* prevails, occasionally varied by that of a *ceremonial washing*.

The writer adds,

"The pecuniary assistance which the support of our colporteurs by the American and Foreign Bible Society renders to this mission, is a matter of such importance, that we can with very great difficulty dispense with it. Indeed I am not sure but that the withdrawal of your aid, may compel the mission to discharge some of our help. Although this contin-

gency is before me. I yet feel it my duty to let you know the actual nature of the versions your colporteurs circulate, and you must act your pleasure.

"I remark among other things not yet given to the public, that Medhurst's and Gutzlaff's version of 'prophet' *προφητης* is sometimes rendered *foreknowing* and sometimes 'holy man.' This latter is almost always employed in Medhurst's version, the one now every where distributed. This places the prophets exactly on a par with *Confucius* :—the words 'holy man' as used, imply a man *innately learned* ; one who has no need of study.

"The colporteurs of the Am. and Foreign Bible Society, have freely circulated the scriptures such as we have, and also many tracts. Every where in a greater or less degree has the name of Jesus been heard, and we wait with uplifted eye for the Lord to cause the seed thus broad cast to bear a rich harvest to his glory. I feel that you can and ought to assist your colporteurs by remembering them and their labors at the throne of grace. Commend me to the dear brethren of the Board, and do assure them of our entire willingness to co-operate with them in their labor of love. Every day am I so impressed with the necessity of a *special influence* from above to convince a sinner of the error of his way, that I am daily leaning more and more upon the word of Jehovah—that sure word which is able to make wise unto eternal life.

I am yours in the bonds of Christian love,

THOS. T. DEVAN."

The subject thus brought before your attention, is so important in itself, and so intimately connected with the prospective operations of the Society, that we have thought proper to treat it in a special article under the head of "Chinese Bible."

Voluminous journals from colporteurs have been received. Their general tone indicates great eagerness on the part of the people to obtain the scriptures, and deep interest in perusing them. Much of the time of the colporteurs seems to be occupied in answering questions suggested by the new doctrine. The Chinese can scarcely credit the idea, that the quest for money is not the motive of the missionaries and their assistants. When they really comprehend, that money is contributed by poor people and persons in moderate circumstances in America, to distribute the scriptures gratuitously in China, for the welfare of their souls, the idea awakens their admiration, and they are immediately ready to admit, that the doctrine which produces such fruit, must be good.

The first part of the following extract from a letter of bro. I. J. Roberts, under date of September 12th, 1846, accompanying the journal of colporteur Chin, clearly indicates the reason why

it would be inexpedient to occupy the pages of the Report with such documents. The remark about "variety" is in some measure applicable to all, and yet they are useful to your Board, as showing the character and amount of labor performed, and the individual characteristics of each person employed.

P. S.—This assistant I hope is a good and will become a useful man, but you will perceive there is very little variety in his journals. He is a man of very little learning—was originally taken from the working and not the reading class; but I think he will improve. He has had considerable trouble in some way or other since his marriage, but I hope he may do good and be useful. My own health has been very good this summer, but the assistants I think have been unusually sickly. We however through mercy are making some progress. We have several inquirers, some of whom, at least, I hope may come to a knowledge of the truth as it is in Jesus, and be baptized ere long. We have just finished our new chapel, and got the last bell that bro. Allen sent me to ringing in its belfry; I have also just added a floating chapel on the river, to my other facilities of doing good. We keep up our weekly services yet among the old men at their poor house. I visited them to-day and witnessed rather more than usual interest. I still hope that the Lord may quicken their hearts with his Holy Spirit and bring them in at the eleventh hour!

Yours, most affectionately,

I. J. ROBERTS.

*Canton, September 12th, 1846.*

The missionaries of the Southern Baptist Triennial Convention at Canton, have received from this Society through the hands of Dr. Devan, 1910 copies of gospels for personal distribution. Bro. I. J. Roberts, a missionary of that convention, has also maintained four colporteurs at your expense, and been supplied with all the scriptures required by them in their daily labors. A small appropriation, principally of English scriptures, was also made to the Southern Convention, upon application of Rev. T. W. Toby, for the use of the missionaries sailing in the Ashburton.

The missionaries of the Am. Baptist Missionary Union have maintained four colporteurs at your expense, and been supplied with books for distribution as they needed. For particulars respecting these operations, we refer to the letters of Dr. Devan and S. C. Clopton, which appear as Nos. 2 and 3 in the Correspondence.

We cannot leave this subject without attempting to express our sympathies in the loss sustained by the Missionary Union and by

the christian world, in the decease of sister Lydia H. Devan, the beloved and accomplished partner of the laborious brother who, for many years, sustained a share in the deliberations and active duties of this Board, but who now, bereaved and stricken, endures the toils and privations of missionary life in China. Eminently qualified for her work, having with extraordinary rapidity, in little more than two years, acquired a facility in the use of the native language, which enabled her—the first christian female ever so favored—to address an assembly of her adopted country-women in their own tongue, she fell, just as she seemed to be ready to prosecute the enterprise which she had undertaken. The tree was plucked up by the roots, laden with choicest fruits just ripening to maturity. The providence is to us inscrutably mysterious: but we *know* that it is for the best, and with awe and humility we adore the wisdom which we cannot comprehend, and look forward with hope to the time when in this dispensation, as in many others, faith shall be exchanged for sight.

#### CHINESE BIBLE.

Among the many important objects claiming the attention of this Society, is one which, on serious contemplation, looms up before the mind in a vastness of proportion, that throws others into the shade. It is the preparation of a correct version of the holy scriptures in the Chinese language.

From the length of time since the first attempt was made by Marshman to translate the bible into Chinese, and the successive efforts of Morrison, Medhurst, and Gutzlaff, many suppose that the Chinese scriptures are at least equal in accuracy and fidelity to the Bengali and the Burman. This, however, is very far from being the fact. So sensible are others of the deficiency, that the British and Foreign Bible Society, and the London Missionary Society, have directed to it their most solicitous attention. The officers of the latter institution, have brought it most prominently before their missionaries in China by transmitting to them, with manifest approval, a series of resolutions, passed by the Committee of the British and Foreign Bible Society, October 24th, 1845.

“ *Resolved*, That an urgent request be addressed to the Directors of the London Missionary Society, to call the attention of their missionaries to the importance of proceeding with the revision of the New Testament, on

the principles laid down in the circular received from *Hong Kong*, with *as little delay as practicable*, and to authorize them to consider this, if not their exclusive, at least their primary work.

"That the Directors of the London Missionary Society be informed that the Committee of the British and Foreign Bible Society are quite prepared to contribute a large share of the expenses that will be incurred by the adoption of the view given above, and indeed to take upon themselves the whole expenses of the missionaries, if their whole time is devoted to the work.

"That it be further pressed upon the Directors of the London Missionary Society to urge their Missionaries to print portions of the New Testament, as far as they are prepared, and to assure them of the readiness of this Society to defray the expenses of printing such editions, or to assist by sending out a printer, whose whole expenses shall be defrayed if his time be exclusively devoted to the printing of the scriptures, or in such proportion as he may give up his time and labor to the work.

"That this Committee having received in this conference, as well as from former communications with the London Missionary Society, and from the Directors of the Missionary Societies in America, sufficient information as to the competency of the parties now engaged in the revision, can cheerfully leave it to the *united judgment* of the missionaries to *determine when the revision* of any part of the Chinese New Testament may be considered sufficiently perfect to justify their being printed.

"That it seems highly advisable that the missionaries should have an opportunity of conferring together at an early period, at Hong Kong, or such other place as may be deemed most convenient, and that as the distances at which they reside from each other will involve considerable expense in attending the Conference, such expense be borne by this Society."

In accordance with these resolutions, arrangements were made by the missionaries of the London Society and others, to hold a union meeting of all delegated by their respective missions, at the city of Shanghai, in September last, for the revision of the Chinese scriptures. The time of the proposed meeting was subsequently changed. Whether it has yet taken place, we have not learned. The Baptist missionaries in China, although they have been invited, cannot consistently unite in the enterprise, as the history of bible operations within the last few years leaves no room to hope, that the simple principle of strictly translating the sacred scriptures from their originals, would be uniformly observed. The circumstances have here been presented to evince the effort and zeal put forth by other denominations, for an object of such superlative magnitude.

With this is most strangely contrasted the supineness of Baptists. The first translation of the holy scriptures into the Chinese tongue,

was the work of a Baptist missionary. That his work should have been defective and faulty, so as almost to be laid aside by his successors in the missionary field, is not wonderful. He prepared it at a distance from China! But it is wonderful, that no Baptist Missionary Society in Great Britain or this country, has ever seriously directed its attention to the improvement of the work, or the substitution of a better. It furnishes the greatest matter for wonder and utter astonishment, that at the present time there is not a Baptist missionary in China devoting his energies to the work of biblical translation!

When it is considered, that the Chinese are characteristically fond of books; that they have the highest reverence for learning, and the fondest attachment for those great names that have distinguished the country by their literary productions: it must be evident, that the denomination of christians which furnishes them with a standard bible, lays, so far as human instrumentalities are concerned, the surest foundation for permanent success. It is admitted that in the progress of the work, the same general notoriety and public eclat are not to be expected, as from the founding of churches and the erection of meeting houses, but those who look at distant results and ultimate usefulness, should be willing to forego a measure of present advantages.

#### AFRICA.

Biblical operations in Africa have hitherto been extremely limited, but the prospect for the future is gradually brightening. The subjoined extract from a letter addressed by bro. Ivory Clark to the Corresponding Secretary, dated Bexley, January 23, 1847, furnishes full information of past proceedings and present operations in this department of missionary labor.

"I have been able to retain my knowledge of the Greek and perhaps to add something to it. I find a knowledge of the Greek Testament indispensable in translating the New Testament into the Bassa language. We invariably make the Greek the basis of our translation.

In addition to a Spelling-book, Catechism, a small book on the Ten Commandments, (which also give a concise and simple view of the plan of salvation) a book containing portions of the Old and New Testament, we have translated Matthew and John's gospels and the Acts of the Apostles. We hope this year to print a small dictionary in Bassa and English,



Romans, Corinthians and Galatians. Our printing was suspended last year on account of poor health and want of paper. We shall probably need this year three hundred dollars in our printing department. If your Society can furnish us this sum, it will do the Mission a great favor: We are also destitute of paper." "We do not need a large quantity [of paper] as our editions will be small. As to our faithfulness in translating we trust we have not been wanting in effort, nor in availing ourselves of the help we have at command, nor in careful reviews and re-reviews, but we are not vain enough to presume that we have even a good translation. We have endeavored to give the sense of God's word so that it may be easily understood by the natives. In this we have the gratification of success.

The Bassa country is contained in that territory of land claimed by the American Colonization Society. It extends from Monrovia on the sea coast to the Po river, a distance of more than one hundred miles, and from the ocean to the Kplei country a distance of one hundred and twenty-five miles. The number of Bassa people is probably one hundred thousand, and the number contiguous who can understand the Bassa language about fifty thousand, so that the number accessible to the Missionary who understands the Bassa language is one hundred and fifty thousand.

None of these people can read with two or three exceptions, but those who have been taught in our schools. Probably about one hundred of them can read the scriptures in their own language. More than half of this number can read them both in Bassa and in English.

We have seventy-five children in our schools, fifty of whom can read the scriptures. We have three schools. If we had the means, we might increase them tenfold.

The natives listen attentively to the reading of the scriptures, and some of the unconverted manifest a deep interest in reading them. One of the principal men at the Zuzo station, is much interested in the study of the scriptures. I was there about one year ago when the school had been in operation a year and a half, and in my preaching alluded to the flood. After service this man brought his book and read me the whole history of that event with much interest and ease. He is now able to read and write both in Bassa and English.

We cannot circulate many copies of the scriptures, as we first have to make readers. Something may be done by employing persons to read the scriptures to the people and we have attempted something in this way.

Yours in Christ,

IVORY CLARKE.

#### GREECE.

From the organization of the Society, Greece was regarded as presenting an inviting theatre for biblical operations; but, until the present year, no plan has been prosecuted, contemplating a corrected version of Greek scriptures. Bro. R. F. Buel is known to be eminently qualified, by natural abilities and habits of study,

for the peculiar and responsible office of translator ; and, when first designated for Greece, the hope was entertained, that he would be specially directed by Providence to this department of missionary labor. The hope has not been disappointed. Those who have been most intimate with his course since he entered the field, and who are best qualified to judge, esteem him as signally marked out for usefulness in pursuits of such a character. Correspondence has been maintained with him upon the subject, and it is now our agreeable privilege to announce, that he has commenced, and is steadily prosecuting, in connexion with his other missionary duties, the momentous task of preparing a corrected version of the sacred scriptures in modern Greek. As developing some of the circumstances which, under an all-wise Providence, conduced to this result, and also the progress of the work, we here present several extracts from his correspondence.

The first is taken from the *Missionary Magazine* of October, 1846, and is dated Piræus, April 20, 1846.

Mr. Lowndes will return shortly to Athens, to resume the revision of the Modern Greek Scriptures, which has been interrupted a few weeks by the death of his eldest daughter, at Malta.

I recently took occasion to show to one of the translators of this version of the scriptures in modern Greek, commonly called the Bambas translation—printed in Athens in the spring of 1844—a list of corrections on some sixteen passages in the New Testament, touching the baptismal question. In four of these passages, Mark 7 : 4, 8, Mark 6 : 14, and Luke 11 : 38, *baptizo*, and its cognate words, and in the remaining instances, the accompanying *preposition*, or other words in regimen, are so translated as to conceal or pervert the true meaning of this much abused word, and to entail upon it a signification which it is utterly impossible for it to bear, either in the ancient or the modern Greek. I was not surprised to learn that the native Greek translators had reluctantly submitted to these changes, "*after a good deal of debate*" with the superintendent or agent of the British and Foreign Bible Society, one year ago deceased. "They at last deferred to his wishes, as he appeared to be strenuous for a dogma of his church!" This translator has marked, for his amended edition, several of these passages, restoring, for elegance sake, if not for conscience sake also, the original text. And if allowed, he will restore it in the others. The chief reason for translating *baptizo* at all, was, that the word is now appropriated to express an ecclesiastical ceremony, and naturally suggests that ceremony. And as the passages at Mark 7 : 4, and Luke 11 : 38, have no reference to the ordinance of baptism, a different word was sought for. The impropriety of this was quickly admitted ; for if the original word had been left untouched, the reader would instantly see from the connexion, that christian baptism is

not alluded to.' He never mistakes the meaning of those passages in the original, and why should he mistake it when the ancient word is retained in the translation? Any possible translation of *baptizo*, in Greek, must be a *mistranslation*, for there is no equivalent word for it in the language. The verb *louo*, (*to wash*) said of the body, would have more nearly "conformed to the English;" but what shall we say of *nipto*. (*to wash*.) spoken of the hands and face?! A year or two will elapse ere the revised edition will be printed. In the meanwhile, I have no doubt that the British and Foreign Bible Society will listen to the united request of Baptists and Pædobaptists at Athens, *that the original text be restored*.

The next is dated from the same place, October 10th, 1846, and is addressed to the Corresponding Secretary of this Society.

DEAR BROTHER :

It has not been in my power, until to-day, to write you answers to the two highly important communications received from the American and Foreign Bible Society, containing a proposal for the publication, under its patronage, of an improved version of the New Testament in modern Greek. Your letter of the 23d May, received the 6th July, and the letter of Rev. Dr. Babcock of 21st January, received April 10th, in both which this subject is presented, could not receive all the consideration they demanded before the lapse of weeks and months. There is now much less reason for hesitation respecting the course to be pursued. Providential indications seem clearly to point out the path of duty, and to bring to light important facilities for achieving the object, in which, I am happy to know, the Society has taken a lively interest.

Since the receipt of Dr. Babcock's letter in the spring, there has been sufficient opportunity to ascertain from the Agent of the British and Foreign Bible Society, during his summer residence at Athens, his views and intentions relative to the present version of the New Testament by Mr. Bambas. Specimen translations from the New Testament have been obtained from eminent scholars here, which have aided me to judge of the merits and defects of the present version, and of the practicability of making a better one. The assistance of a translator has been secured, in whose abilities I can place entire confidence, and the whole subject has been freely discussed in correspondence with bro. Arnold, at Corfu. After these preliminary steps, I take pleasure in recommending that the Bible Society undertake without delay, the preparation of a version of the New Testament in the modern Greek, and publish the same in a small portable form.

As there is no stereotype printing in this country, the work, if stereotyped, must be published in America. To this no obstacles appear, if the work of correcting typographical errors can be *accurately done*.

The following estimate approximates very nearly the actual expense of publishing, in Athens, an edition of ten thousand copies, taking as a model for size and type, the Testament published in Cambridge, England, 1843 :

Printing . . .	\$350 00	
Paper . . .	647 00	at \$1 80 per ream.
Binding, . . .	1,000 00	half binding, in paper, with leather backs and corners.
Correcting Proof	12 00	
	<hr/> \$2009 00	[Smaller editions in this proportion.]

The paper usually comes from Italy ; Athenian prices vary from \$1 80 to \$2, for good qualities.

The binding done here may be strong and durable, though coarse and homely.

I would strongly recommend that some integral portion of the Testament be published separately, for the use of the schools; and in case the entire book is stereotyped, the same plates could be used for both. Let the portion selected be, for example, the Gospel of Luke and the Acts of the Apostles.

I felt encouraged by the tone of the letters from the Bible Society to commence the last mentioned work, without waiting for further instructions; and before a reply to this can reach me, the writings of Luke the Evangelist will be ready, I hope, either to print here, or to send to America to be stereotyped. The work of examining the translation as it proceeds, will not interfere with any missionary duties.

It thus appears that brother Buel's charitable anticipations, expressed in the letter of April 20th, were not realized. Those who have carefully read our Periodical, No. 24, will remember that this result was predicted. It requires but little penetration to discover the real cause of opposition to pure and correct versions of scripture. The plea advanced, is, the desire of uniformity. The English bible transfers *βαπτίζω*, and is used by *all* denominations. Therefore let all other versions transfer the word, and all denominations can equally employ them.

But the modern Greek language has *βαπτίζω* itself. The word is vernacular, and therefore requires no change. Still in this very language changes are made by the advocates of uniformity. In one case *another word, with a different meaning*, is substituted for the vernacular, and in others the "accompanying preposition, or other words in regimen are so translated as to conceal or pervert its true meaning."

The inference is unavoidable, that the true cause of opposition is, a reluctance to allow scripture to speak for itself in the vernacular tongues of the nations of the earth, *upon one particular subject.*

Upon the reception of the letter of October 10th, your Board granted the sum of \$250, to aid bro. Buel in translating and printing the Greek Testament in modern Greek. They also complied with another request of his in the same letter, for a box of English Bibles and Testaments, to be used principally in his schools.

The following extract from a letter, dated Piræus, Feb. 7th, 1847, acknowledges the reception of the money, and states the progress of the work.

*Wm. H. Wyckoff, Esq., Cor. Sec. A. & F. B. S., New-York.*

DEAR BROTHER:—The 30th January I had the pleasure of receiving your letter of the 5th Dec., enclosing a Bill of Exchange for \$250, from the Treasurer of the Bible Society, and yesterday I received the duplicate or second of Exchange, in his note of the 2d January. I will thank you to communicate the same to Mr. Colgate, the Treasurer, with my kind regards.

This remittance will be convenient for making occasional payments to my translator, without drawing on the funds of the Missionary Union. He has already completed the first copy of Luke's Gospel, and is now employed upon the Acts of the Apostles. When the writings of Luke will be ready to print I cannot now say definitely.

The views and suggestions of the Board, as contained in your letter, seem to me wise and judicious in every particular; and "by the good hand of our God upon us," both the smaller work and the New Testament complete, in a style acceptable to the people, will be ready ere long for circulation, both to the advantage of the cause of truth, and with comfort to ourselves.

A close inspection of the latest and best translation shows that it admits of improvements almost innumerable. Of course our work is not so much to amend the existing translation, as to write a new one.

The remainder of this letter, containing some highly interesting intelligence, appears in the Correspondence annexed to this Report.

#### GERMANY.

Since the date of the last Report biblical operations have been prosecuted in Germany with a view to their gradual and ultimately extensive enlargement. The broad openings for scripture distribution, the awakened and increasing zeal for christian liberty, and the growing desire for the possession and study of the word of God, convince your board, that, while no suitable effort for

the present prosecution of the work should be neglected, all measures should be adopted and prosecuted with a far-sighted reference to future results. It is gratifying to be enabled to state, that the views of bro. Oncken in this respect fully coincide with those of the Board. In accordance therewith, stereotype plates for Luther's version of the holy scriptures have been completed with a degree of care and a regard for accuracy and beauty, which we are assured, will render the book uncommonly attractive. A duplicate set has been cast, and is probably now on the way to this country, to enable us to furnish cheap copies of the Bible to the German population among us.

When it is considered, that this portion of our adopted people is estimated already to surpass the whole population of the Union at the era of the Declaration of Independence, and that immigration from their native land to these shores, is steadily progressing, if not rapidly increasing, it must be admitted to be the duty of American christians to see them fully provided with the bread of life. Among those who have already migrated, are to be found some who have been under the direct instruction of Oncken; and several are said to have been in his employ as tract colporteurs. Such men are well fitted to perform similar service in behalf of this Society; and we anticipate, that it will ere long appear so manifestly an obligation of duty, not to neglect facilities for doing good, thus placed by Providence in our very path, that, either the Parent Institution, or some of its prominent auxiliaries, will be compelled to enter upon this new sphere of usefulness. With a view to these evident foreshadowings of future forms of duty, as well as to the present obligation to furnish the word of life to the destitute, the Society, by securing a duplicate set of Oncken's plates, has, at the least possible expense, made provision for issuing German scriptures in this country at as cheap rates as English scriptures of the same description.

Brother Oncken, upon his own urgent application, has been privileged to employ six colporteurs at the Society's expense; but with his habitual caution and discretion, he had not at the date of his last letter, Feb. 17, 1847,\* actually sent into the field more than three, so desirous was he of securing the best men, and

\* To be seen in the Correspondence.

placing them in the most eligible positions. At the same time, he intimated his wish to possess the privilege of appointing two more, in addition to the six, making eight in all. The doubtful manner in which he expresses himself in relation to obtaining this additional privilege, is to be attributed to the facts, that when he formerly applied for ten, the Board were obliged, in view of its scanty resources, to limit him to six, and that instructions were given him to be scrupulously careful in the choice of men.

An edition of five thousand copies of the bible from the new plates in the hands of bro. O. has been for some time in press, and is probably now issued, and partly distributed. To meet the expense of it, and also the cost of the duplicate set of plates, and the salaries of colporteurs, the Board have transmitted the sum of \$2500, and appropriated \$1000 more, which they are not yet able to send for want of funds.

One application of our esteemed brother, we have been obliged to defer, not on account of any want of conviction of its prospective usefulness, but because we knew not how far your liberalities regarding Germany could be predicated as the ground of our action. He wishes to cast plates for a convenient, portable testament, of a smaller size than the bible. No one can doubt the need of the book ; but each of you must be aware, that eight colporteurs, when all at work, will distribute many thousand copies of the Bible in the course of a year, and that if you extend your operations in Germany, as the door seems to be opened before you, a far greater outlay will be needed next year than last. Are you willing to incur the hazard ?

#### NEW FIELDS OF LABOR.

"The field is the world" is the only proper motto of this Society, when contemplating the prospect of its operations in the course of years. But such is the present limitation of its resources, that it is obliged to portion out national districts of the great domain, and to call these "fields," as it successively attempts to occupy them.

In this view it looks forward with strong hope to the period, as not far distant, when it shall embrace the larger portion of continental Europe, and Central and Southern America, within the cir-

cuit of its direct operations. It has not escaped the observation of the christian philanthropist, that the darkest superstitions of Romanism are maintained in Southern Europe, and especially in Italy, by the exclusion of the light of inspired truth; and that the gradual progress of general intelligence is awakening a portion of the higher ranks of the people to the expediency of giving free circulation to the bible and religious books. The measures of the present Pontiff, which are generally regarded only in the light of a salutary civil and political reformation, however designed by him, must conduce to a more general diffusion of knowledge with the increased facilities for its dissemination which they create and sustain. As contributing to the same result, we contemplate with equal satisfaction the recall from exile of many political offenders, who during their sojourn in Protestant countries, have made themselves acquainted with the elements and sources of national and individual prosperity, and have been led to trace them to the possession of the Bible and the observation of its precepts.

From the combined operation of these and other causes, there is abundant reason to anticipate, that the facilities for scripture distribution in Italy will ere long be enlarged to the full extent of the disposition of christians to employ them.

In anticipation of such probabilities, it seems advisable that measures should be adopted and prosecuted, so far as they can be without expense, to provide a sound and accurate version of Italian scriptures, and to prepare for the occupation of the field, so soon as Providence shall bid us enter.

In a still clearer light is presented the necessity of preparing for the press a corrected version of Spanish scriptures. The facilities for their circulation in Central and South America, are at the present time so great as to justly demand immediate attention, even though there was no such prospect, as there is, of introducing them into Spain.

Since your last meeting measures have been vigorously prosecuted to correct the French testament, and to prepare a version which the friends of the Society will delight to disseminate. We hope ere the lapse of another year to inform you of the satisfactory completion of the work. The opportunities enjoyed by us, for circulating French Scriptures, are uncommonly great. To the call from France and Hayti, is to be added the demand upon our



christian sympathies and exertions from that much neglected portion of the population, who use the French tongue, in Canada, Nova Scotia and some of our southern states.

#### AGENCIES.

Brethren A. Maclay, H. Seaver, L. Leonard, G. Williams, L. C. Carr, have been employed in agencies during the entire year: James Farquharson, B. H. Clift, Lewis Du Pre and S. Mervin Smith, the greater part of the year: and J. Ballard and C. A. Clark, smaller portions of time, the latter less than two months. It is an uncommon circumstance to be recorded in the history of the year, that six of these agents have at different periods been the subjects of much bodily indisposition, so as to be laid aside for a time from service, two of them having been brought to the very borders of the grave, from which it has pleased the God of grace again to raise them. So far as human probabilities can be calculated, had they not been checked by this untoward circumstance, the receipts of the year would have been much greater. But He who ruleth in the armies of heaven and among the inhabitants of earth, often disappoints and overrules His servants, as in the present instance, to make them feel that the success of the wisest plans of human instrumentality, depends eventually upon His will.

#### LIFE MEMBERS AND LIFE DIRECTORS.

The additions of the year to the list of Life Members, amount to 309, making the whole number 2229.

New Life Directors 26; whole number 315.

#### PUBLICATIONS OF THE SOCIETY.

The varieties of our publications have been increased during the year, by the addition of more than twenty different descriptions of Bibles and Testaments: Among these we notice as claiming particular attention a beautiful Paragraph Bible, and a Paragraph Testament, the large Pica Psalms, published with the Testament of the same type, and a Royal Quarto Bible with References, Indices, &c.

The publications of the current year, amount to 18,320 Bibles, and 26,200 Testaments. Total 44,520.

The whole number hitherto published at the Depository, amount to 211,639,

#### ISSUES.

The issues of the year have been 12,983 Bibles, and 27,053 Testaments. Total 40,036.

#### BOOKS ON HAND.

An account of stock was taken on the 20th of April, which comprised 10,081 Bibles and 12,699 Testaments, bound. Total 22,777. Of the Bibles 69 were German, 276 Welch: Testaments 1,115 German, 520 Welch.

#### LIBRARY.

Forty-seven volumes have been presented for the Library. These make the whole number contributed, 1493.

#### LEGACIES.

The number and amount of legacies received this year by the Society, compare unfavorably with those of former years. They are as follows:—

James Wetherbee . . .	\$25 00	Sarah J. Blandin . . .	\$5 00
Andrew Cole . . .	191 12	J. Houston . . .	5 00
Charlotte Cole . . .	10 00	Nicholas Brown . . .	200 00
Daniel Cobb . . .	5 00	Joshua Butts . . .	250 00
Wm. Spencer . . .	106 93	John McLallen . . .	50 00
Miss E. Simms . . .	10 00	Richard Dubois . . .	100 00
Betsey Hayks . . .	100 00	Miss D. Hathhorn . . .	6 25
Lewis Porter . . .	:	100 00	

The Board take special pleasure in inviting attention to the last mentioned. The testator is not yet deceased. He has adopted the wise and liberal policy of *paying his legacies to benevolent societies before his death*. By this means he *secures* the appropriation of his bequests to the Societies for which he designs them, and he has the privilege of knowing that his money has been properly expended, and, we hope, will enjoy the additional privi-

lege of contemplating some of its fruits before he is called to his account.

We trust that the example will not be lost. Many thousands of dollars bequeathed to benevolent institutions, have never reached their treasuries. A policy like that of bro. Porter, would preclude the interference of worldly heirs, and the technicalities and subtleties of law, from preventing or obstructing the design of testators.

#### RECEIPTS.

The gross amount of receipts falls somewhat short of that reported last year. When, however, it is considered that scarcely any agency has been maintained in Southern states, and that the little employed during the early part of the year, was rendered singularly inefficient, by the withdrawal of state auxiliaries from connexion with the Society, the smallness of apparent diminution in our receipts furnishes matter for surprise and gratitude. When to this are added the facts, that those which appeared in the last Report, spread over a greater space than a single year, as the period of closing accounts had been advanced with the change of the Anniversary from April to May, and that a legacy of more than thirteen hundred dollars likewise swelled the same account, a review of all the circumstances tends to increase the encouragements of the Society, and to enlarge and brighten the prospects of future years.

The gross receipts of the preceding year, from 1st of May, 1845, to 1st of May, 1846, were \$31,206 88. Those from the 1st of May, 1846, to 1st of May, 1847, amount to \$31,739 94, *being an actual increase for a similar period of time.*

#### PROPOSED ENLARGEMENT OF RECEIPTS.

It is incumbent upon those who are entrusted with the management of benevolent operations, earnestly to search out means and modes whereby contributions to the funds may, while constitutionally employed, accomplish the greatest possible amount of good. In the conscientious discharge of this duty, the Board are required to recommend to the Society the serious and prayerful consideration of the following facts and circumstances, and the inferences thence legitimately deduced.

The annual receipts into the treasury for several successive years have somewhat exceeded the sum of \$30,000. For the collection and proper disbursement of this sum, a certain amount of machinery is indispensable. Whatever may be thought of the duty of churches or individuals, there are few exceptions to the general rule, that little is done for the bible cause in a district of country which agents do not visit. In order fairly to equalize the burden of contribution upon the benevolent, and generally to diffuse intelligence concerning the principles and proceedings of the Society, a number of agents must constantly be maintained.

In another part of the Report it has been shown, that a sufficient stock of books of proper varieties, to meet the wants of auxiliaries and friendly societies, must always be kept on hand. The correspondence of the Society is extensive and increasing, so as, in connexion with other duties properly associated with the same department, to require the exclusive attention of the Secretary. The book business, therefore, and the accounts have to be entirely entrusted to other hands. These circumstances, taken in the aggregate, necessarily induce a large annual expenditure, which, however unavoidable, presents in the view of the Managers a painful disproportion to the amount of receipts. The appropriate remedy has been with them an object of solicitous inquiry. Committee after committee has been appointed to investigate and report upon the expenditures. The more scrutinizing the investigation, the more thorough becomes the conviction, that the business of the Society cannot, under existing circumstances, be more economically conducted, and that any attempt materially to diminish expenses, would be detrimental to the best interests of the institution.

Still there does appear to your Board to be a remedy; and the more the subject is considered, the more palpably and impressively does that remedy present itself to their consideration.

The painful difficulty upon which they have been dwelling is the disproportion between expenditures and receipts. Since, as has been stated, the former cannot without detriment be diminished, the only mode of rectifying the defect in our operations, is to increase the latter. And on this point your Board have the pleasure of stating their conviction, that a very great enlargement of receipts would not materially increase the expenses of the bu-

siness. Should every individual and every church double or even triple the amount of their contributions, the toil and expenses necessarily incurred in the conduct of our operations, would scarcely be perceptibly enhanced.

This view of the subject the Board would most earnestly and affectionately commend to the prayerful reflection, and consequent action, of every member and friend of the Society, and of every lover of God's word. The soundest principles of christian economy, the clearest deductions of the philosophy of benevolence, combine with the scripture injunctions to liberality, in enforcing the duty, TO ENLARGE THE RECEIPTS OF THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY. They ought during the ensuing year to be raised at least above forty thousand dollars.

This subject cannot be dismissed without allusion to another view, in which it is presented. The calls upon this institution for the ensuing year, are very far greater than at any preceding period of its history. It is now nearly twelve months since any thing has been appropriated to aid in the printing and the distribution of the sacred scriptures in India. We have been accustomed annually to grant for those purposes sums varying from \$3000 to \$6000. All the versions of Carey, Yates, Sutton, and Wenger, depend in part upon our appropriations for their support and circulation. From the length of time since we have sent any thing for these objects, we ought this year to endeavor to raise for them at least \$6000.

The American Baptist Missionary Union has applied to us for the sum of \$8,000 for scriptures in various languages. This does not embrace the \$300 needed for Africa, and only \$1,500 for Germany, where there will probably be required besides, for the support of our colporteurs and scripture distribution by them, at least \$5,000. One thousand dollars of the sum asked for the Peguan scriptures has been appropriated and paid to the Union. The printing of the French Testament will require an expenditure of \$1,500, and we need an additional sum to print German scriptures from the duplicate set of plates, cast under the superintendence of bro. Oncken, and sent to us to supply the countrymen of that excellent brother in our own land. In these demands we include no conjectural estimate of calls that may come upon us during the year, although some have annually occurred in our past history, and we have reason to anticipate others from different quarters.

We have recorded only such as are now before us, and require our earliest attention. Yet these unitedly amount to considerably more than \$20,000, more than double our customary amount of foreign appropriations.

In connexion then with the view which we have presented, that the soundest principles of economical benevolence demand a large increase of our receipts, let it be borne in mind, that the calls upon us for appropriations for foreign languages, imperatively require it. And let it also be remembered that, if our statements concerning the business of the institution be well founded, almost the whole increase of receipts will be directly available, and may be changed, dollar for dollar, into copies of the sacred scriptures for gratuitous distribution, principally in heathen lands.

#### CONCLUSION.

In closing the Report, your Board feel called upon to remind you that the success of all schemes of benevolence, however well planned, discreetly conducted, and energetically sustained, must constantly depend upon the blessing of Him "who knoweth the end from the beginning, and bringeth the most secret counsel to pass." The American and Foreign Bible Society originated with prayer. It has been fostered and encouraged by the fervent supplications of God's people. Hitherto it has prospered; and its present prospects are fairer than the retrospect of its history. But the gourd that was nourished amid the darkness of the night, withered under the parching heat of noon; and many an enterprise that has flourished amid difficulty and adversity, has shrunk into nothingness, after it had successfully emerged into the sunlight of apparent prosperity. If ever this Society required to be sustained by the prayers of christians, it is at the present period, when its fields of labor are about to be multiplied and enlarged, and when the disposition of its numerous supporters appears to coincide with the manifest requisitions of duty, greatly to increase its receipts, and thus extend its operations. Remember then, ye who love the Lord, THE BIBLE SOCIETY, whenever you approach the throne of the heavenly grace:—make mention of it in the Monthly Concert—at the family altar—in the secret closet—and may the blessing of Jehovah-Jireh descend upon it in answer to your supplications.

## CORRESPONDENCE.

---

### EXTRACT FROM LETTER OF R. F. BUEL.

PIREUS, Feb. 13, 1847.

Rev. Mr. Lowndes writes me from Malta, the 6th February—"I find the number of Scriptures distributed from the Depositories at Malta, Athens, and Corfu, since I took charge in the summer of 1845, amounts to more than twenty-one thousand copies. Many of these have been retailed out in different places, and are in frequent use." The largest portion of these twenty-one thousand, Mr. L. says, which have been distributed in a year and a half, are in the Greek language.

A bill has just passed the Greek Chambers, creating twenty-nine Bishopricks for the kingdom of Greece. The bill, in its original form, proposed *forty-nine*! The whole number of living bishops does not exceed seventeen. Some of the priests, soon to be installed, are known to be favorable to the translated scriptures, and have all ready applied for them in considerable quantities. The bishops are appointed by the king, upon the recommendation of the Holy Synod, which consists of five archbishops, or high priests. In place of the canonical *fees* hitherto received, they are paid from the ecclesiastical treasury an annual stipend of \$300. They are also entitled to the *fees* hitherto received whenever they officiate at religious ceremonies. Besides this, they may charge a quarter of a dollar for every permission to marry, and \$3 50 for every bill of divorce. The whole sum, stipend, fees and charges, is supposed to amount to at least \$2,000 per annum; and, when superannuated, they may retire upon a pension of \$400. A reformatory feature in the law is, that "all payments heretofore made to the bishops by curates, monks, and people, for *investitures* and *as gratuities*, are abolished.

The increase of these bishops is quite as liberal as the poverty of the country permits, and their own necessities require. "The possession of this, and of the higher grades of ecclesiastical distinction is confined to the monastic order, for the orthodox church," as says one of her own writers, M. Stourelza, "regards her bishops as holocausts smoking on the high places," an atonement for the sins of her children; and she believes that the holiness of the sacrifice can only be perfected by celibacy.—[Waddington on the Greek Church.] In the Russian Greek Church a parish priest or curate is not permitted to live in celibacy. The delicate power of auricular confession the people will not confide to a celibate. The strong hand of Peter the Great corrected, at least in the inferior clergy, that "departure from the faith."

But in the kingdom of Greece the mass of the clergy exhibit the leprous taint of all the sins that were, "in latter times," to mark "departure from the faith." The sin of "forbidding to marry," ranks among those of which "the Spirit speaketh expressly." Accordingly, no bishop, priest, or deacon, is allowed to marry. If priests are sometimes found in married life, they entered it previous to taking deacon's orders. But the rank of bishop is denied to the married priest. Such are the "Canons of the Church"—an enormous piece of patchwork, fabricated from age to age, chiefly by the seven Oecumenical Councils. In their Synodical Councils, the first departures

from the faith were stamped with the sanction of *law*, and riveted on the conscience of coming generations.

But I have neither time nor space at present to continue this subject further. Begging a daily remembrance in your prayers, and my kind regards to Mr. Cone and other dear brethren of my acquaintance, with whom you are acting in New York, I remain your brother in Christ,

RUFUS F. BUEL.

---

LETTER FROM T. T. DEVAN.

CANTON, JULY 23, 1846.

*My Dear Brother Wyckoff:*

I received through your treasurer a bill of lading, for \$1000 per the Houque, which was appropriated in April last by the American and Foreign Bible Society for scripture operations by the China Baptist Mission. The cash itself I have not yet received, but expect to do so in a day or two. The receipt of this money will enable this mission to act more freely in bible operations, than it has for some time past. I have ordered from the printer, of Gutzlaff's amended version, 2000 copies of Matthew; 2000 copies of Mark; 2000 copies of Luke; 2000 copies of Acts; and 2000 copies of John, of Goddard's version. These I think will last us for a little while, that is to say, until explicit directions shall be received from the Am. and Foreign Bible Society Board as to the principles by which we are to be guided as to the selection of versions to be distributed by their funds. I have this day received also fifty copies of the Old Testament, ordered on the strength of your funds; twenty of which are to be forwarded to Bangkok for distribution among the members of the Chinese church under the pastorate of bro. Goddard. Ten of them, together with ten copies of the New Testament, are to be forwarded to Ningpo for distribution under the eye of bro. Macgowan, and twenty I have reserved for distribution here. The cost of the Old Testament is about forty-three cents each copy.

Since the generous aid of your Society has been substantially felt by this mission, I have most freely indulged myself in the circulation of the scriptures. Many thousands have been distributed, and many more persons appear to be anxious to receive, than I am to give. The fact is, there is absolutely no limit to even a judicious and careful circulation of the word in China, other than that which the mere physical weakness of the circulators necessarily imposes. Hundreds and thousands are now reading the word, whereas a year ago there were but scores who saw it.

The name of Jesus has now become in my neighborhood as commonly and as lightly used as in the streets of New-York; though in the one case the people wittingly blaspheme that holy name, which one day they will acknowledge as their judge,—whereas in the other case, “they know not what they do,” except that the foreigners’ books elevate him as a Saviour, and that all our talk is about that name.

With regard to colporteurs, I would say that at Hong Kong there are *two*—at Ningpo *one*—under my direction at Canton *one*—under bro. Robert’s care *four*, all of whom receive their support direct from the funds of the Am. and Foreign Bible Society in my hands. The frequent change necessary to be made in the employment of colporteurs by the mission sometimes at very short notice will throw more doubt upon the expediency, if not the possibility, of the Board legislating upon this matter. I nevertheless await with some interest the views of the Board upon the subject.

With much love to the brethren of the Board, individually and collectively, I remain

Yours in Christian affection,

T. T. DEVAN.



## LETTER OF S. C. CLOPTON.

CANTON, CHINA, *November 28th, 1846.*

MY DEAR BRO. WYCKOFF.

Soon after our arrival here, we received from Dr. Devan, about 1910 copies of the gospels published in Chinese, which very valuable and timely present, we were requested to acknowledge, as a grant from the American and Foreign Bible Society. Having enjoyed the luxury of already distributing more than one half of them to this heathen, idolatrous people, we are prepared to return heartfelt thanks for the same; and we do now, through you, acknowledge the gift, not only as very valuable, but, in our present circumstances, as *timely* in the first degree. They are just what we need. We give away from thirty to fifty at every preaching we have in our chapel, which occurs twice a week, to as many individuals ready to receive them, and also able to read them.—We often have a little business with Chinamen personally, to whom it affords us no little pleasure to give a copy of the gospels. We also make a little tour occasionally, along the streets of this populous city, and distribute a few copies of this precious treasure, as judiciously as we can. I said we make a *little* tour *occasionally*. This is true, for we feel obliged to do it; our treasure is now become so small, that when I go to it, I feel almost as did the widow of Zarephath, the morning before she went to gather two sticks to bake the last handful of meal she had. When I go to it, I feel as though there was but one more handful. However we pray to God continually, and trust that that handful will remain a handful, whilst we withal use it judiciously. But I am trespassing; accept our hearty thanks, and believe me to be in behalf of our little band, with whom you are personally acquainted,

Yours, with much affection and esteem,

S. C. CLOPTON.

W. H. WYCKOFF, *Cor. Sec. of Am. & For. Bible Soc.*

## EXTRACT FROM LETTER OF DR. J. MACGOWAN.

*Ningpo, June 21st, 1846.*

You are aware that there are, or were less than a century ago, a body of Jews in the centre of this empire, supposed, on good authority, to have settled here long anterior to the advent of the Saviour, and who have preserved the ceremonies of their religion and some knowledge of the God of their fathers through unknown centuries, though surrounded by idolaters. As they are known to be in possession of copies of the sacred scriptures, it has occurred to me that it would be an object worthy a Bible Society to send a mission to these people, copy their sacred writings, or purchase them, and get such information about their history as they could give—and above all, to put into their hands the precious New Testament, bringing life and immortality to light. Who knows but they may be designed by God to perform an important part in the evangelization of China. The expense would not be more than two hundred dollars, I think. If you do not approve my sending one of my assistants into the interior and at the expense of the Amer. and Foreign Bible Society, I should like you to mention the subject to the officers of the Am. Baptist Jews Society. Such is the interest felt in these people now in Europe, that something will be done, ere long, by others, if the Baptists do not take the matter in hand. We have the agents to send, and are nearer to the places where they are supposed to be, than any other missionaries on the coast of China.

## LETTER FROM J. G. ONCKEN.

LONDON, Nov. 12th, 1846.

*My Dear Brother :*

A thousand hearty thanks to you and the dear brethren composing the Board of the Am. and Foreign Bible Society, for the prompt and generous decision with which they have met my wishes in reference to Germany, conveyed in your very acceptable letter, dated August 6th. I cannot tell what I felt, when I read your gratifying communications: I received them as a new pledge of our gracious Lord, that we were to be honored to a much further extent, than we had been, of spreading the glad tidings of salvation. One brother has, in consequence of the receipt of your letter, been appointed to labor in the circulation of the scriptures, in connexion with bro. Lehmann, at Berlin, and others will be appointed on my return home.

I have received interesting letters from the brethren Straube, of Breslaw, and Ehlert, of Elbing; the former had ventured a third time across the Austrian frontiers—this last time with full one hundred tracts tied around his body, which were all safely placed in the hands of the peasants, with whom he met and prayed in the woods, and who received the contraband with grateful hearts. Bro. Straube had previously smuggled a few copies of the holy scriptures into Austria, and circulated them among these peasants. Within a fortnight after the tracts had been distributed they were all taken from the people, and the recipients were cast into prison for a fortnight, at the instigation of the priests. Our dear brother will however continue to embrace every opportunity to introduce the light of the gospel into this almost impenetrable darkness. One of these poor Austrian peasants made several days' journey to see Straube, having read one of our tracts. I have requested bro. Straube to remove to Breslaw, where he will have a larger field of labor, than in the village where he resided before, whilst at the same time he will render essential service to the little church, which, since its formation last summer, when I had the joy of immersing the first converts there, has had to rejoice in the addition of several other converts.

Brother Ehlert has made several tours along the vistula, and preached and circulated the scriptures both in German and Polish among Protestants and Roman Catholics. The priests are making all the resistance in their power to the spread of the Gospel among the people, but in many instances the people are superior to their threats of purgatory, &c. I have purchased at the expense of your society, two hundred Polish bibles, and one hundred and fifty testaments, at half price, from the British and Foreign Bible Society. But these Poles are so wretchedly poor, that it is impossible to sell them at half price. Should your directors approve of this measure, and be able to allow a little assistance—I mean for the circulation of the Polish scriptures, we should then be able to extend our efforts among this unhappy people. Two good tracts in Polish have already left the press, and others will soon follow.

I have ordered a copy of the stereotype plates of the German octavo bible, to be forwarded to you as soon as it is ready. It will cost about \$800. It will be a very handsome copy. The money for this will be required about the middle or end of January, 1847. Several sheets of the copy from which I am printing, have arrived at Hamburg, and the press is now hard at work to have the first edition of 5000 copies thrown off. If I am not mistaken, I stated on a former occasion that it would require some additional help to bring this edition out. But I hope the \$1000 granted, as stated in your letter of 6th August, will suffice for the present.

I regret that I cannot convey any favorable intelligence about the two Monsters; though the work in Denmark has been maintained. I am, alas! banished from that country, or else I should have visited the churches. I have here, however, a worthy Danish brother, sound in the faith, and of an humble spirit, whom I hope the Lord has separated to the work of an evangelist. I wish him to be engaged, both in Denmark and Norway, and hope that he will go over with me to Hamburg in a few weeks. One of our colporteurs has just returned from a tour through various German states, Switzerland and Elsass, on which he immersed thirty-five converts. I must now bid you farewell! With my affectionate brotherly love to yourself and the Directors,

Yours in Jesus,

J. G. ONCKEN.

---

EXTRACTS FROM REV. J. G. ONCKEN.

HAMBURG, Feb. 17th, 1847.

*Wm. H. Wyckoff, Esq., Cor. Sec. of the A. & F. B. S., New-York.*

MY DEAR BROTHER:

"I have now appointed the following three brethren: Straube, who is laboring in Silesia, both among Romanists and Protestants; Ehlerl at Allenstein, in Prussian Poland, where he is circulating the scriptures in the Polish and German languages, both among Protestants and Roman Catholics; and Klinker at Berlin, under the direction of brother Lehmann. The two former brethren are converted Catholics, and Ehlerl is perfectly conversant with Polish, which makes his labors particularly valuable among that wretched and forlorn people. I trust your committee will rejoice in having a door opened among the poor Poles, by which they are called upon in God's gracious Providence to enter and enrich many perishing souls with the word of life. I have in consequence purchased 450 copies of the Holy Scriptures in that language, and sent them to bro. Ehlerl. The British and Foreign Bible Society kindly gave these scriptures at half price. In the ensuing summer I shall require a new supply, and I hope your committee will render me the necessary assistance to carry out my plans. The three other brethren will be engaged, as soon as I can find men of the right stamp, and when I have made my choice of the fields of labor, which under the Holy Spirit's blessing, promise the greatest degree of success. Stettin, however, will, I think, be one of the new stations, the field being there most promising; and unless you assure me in your next, that the directors will employ one or two in addition to the six, I shall keep at least one in reserve for the south of Germany and Switzerland, where we need such an agency greatly; but which cannot be appointed till I have visited these places. We could employ many more brethren in other parts, but we thank God that so much has been already accomplished and hope the best for the future. But whilst our transatlantic brethren supply us with means to carry out our plans, we are, I hope, not idle ourselves. We contemplate, feeble as our temporal means are, to organize a Missionary Society among our own churches, and send forth as many brethren as possible. The Lord calls on us, by the success which attends our efforts, to stretch every nerve; and I trust love to him and compassion for the souls of men will constrain us to respond to that call, to our utmost ability. The present favorable time should be well employed in spreading the gospel far and wide, for we know not how soon it may terminate."

"Tell the brethren composing your board, that I could not ask so much of them, in furtherance of our work, but from the fact that God is blessing us much in the conversion of precious souls to Christ. About five hundred souls rescued from going

down to the shades of eternal death, were added to our churches last year. All these and thousands of others have been benefited by your labors on the continent, and with such facts before them, I trust the Board will continue to render me every assistance in their power to extend the field of labor.

With many hearty thanks for what the Board has already done for my country, and affectionate regards to yourself and others,

I remain yours, in the best of bonds,

J. G. ONCKEN.

**A DONATION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS, THE PROCEEDS  
OF A QUARTER OF A DOLLAR.**

*Danville, Ky., April 7th, 1847.*

**ELDER I. M. ALLEN :**

*Dear Sir*—Enclosed I send you a draft on the Bank of America at New-York, for one hundred and fifty dollars, being a donation to the American and Foreign Bible Society, by Elder Ephraim A. Smith, of Kentucky, now laboring as a minister of the word of God in South Carolina. This donation is the sum of a small per-centage arising from the sale of bibles and testaments by this devoted servant of God in his travels during the last twelve or fifteen years. Soon after he confessed the name of Christ, he determined to devote himself wholly to the work of the Lord by disseminating the sacred scriptures, and by laboring, chiefly in private and unobtrusively, to direct the attention of saint and sinner, to the unspeakable joys of communion with God in his gracious promises; and he was truly, before we in this country ever heard of such a one, an original *colporteur*. With staff in hand, and a small lot of books on his shoulder, he has traversed the moral wastes of the crowded city, and visited the remote habitation of the mountaineer, and in truth has become "all things to all men," that he might be the humble means of turning some to the knowledge of the Lord. He even started on his first tour without means more than would have paid his expenses for a day, but he had not proceeded far from his father's house, when he found in his path a single quarter of a dollar. He regarded this as providential, and though but a trifling sum, he determined to devote the profits of that little coin, arising from the sale of Bibles and Testaments, to the cause of the Lord, and this sum of \$150, is the proceeds of that *single quarter of a dollar*. In transmitting this amount left to my care, I could not forbear, as my intimacy with him has been that of a brother,—I could not forbear mentioning these few incidents in the manner of life of bro. Smith, as possessing some interest, and as an example of what may, from a small beginning, be done for the cause of our common Lord. May his self-denying and godly example be followed by many.

Truly,

SAMUEL AYRES.

The following statistical account of operations in China, has been received since the Report was completed.

*Hong Kong, (Dec. 26th, 1846.*

**MY DEAR BRO. WYCKOFF:** During the year that is just closing, I have from time to time informed you of the changes which have occurred among your colporteurs in China. Before, however, I present you a table of their names, times of service and other circumstances connected with them for the full year, I beg leave to draw your attention to the following abstract of the printing which has been done by this mission at the expense of the American and Foreign Bible Society in the year 1846.

<i>Books.</i>	<i>No. of Copies.</i>	<i>Pages.</i>
Old Testament,	50	69,000
Matthew,	3,500	273,000
Mark,	3,500	175,000
Luke,	3,500	287,000
John,	12,500	725,000
Acts,	3,500	280,000
	<hr/>	<hr/>
Total,	26,550	1,809,000

The Old Testaments were not printed for general circulation, but were purchased to supply a copy to each professing christian connected with our churches. *Half* of them were sent to bro. Goddard for the supply of the church at Bangkok; *fifteen* of them were distributed at Canton and Hong Kong, and the remaining *ten* were forwarded to Ningpo for distribution, through bro. Macgowan. Of the *other* scriptures there have been distributed at Hong Kong, 1500 by *Hok Heng* and *Atui*, your colporteurs; at Canton 25,000 copies, as follows: through bro. Roberts and his assistants, 11,810 copies: and under my supervision, say somewhere about 10,000 copies; and I left for the use of brethren Clopton and Peary 2,500 copies for use at Canton, and the balance we have brought with us to Hong Kong.

We are preparing to publish a large edition of the gospel by Mathew. The blocks have not yet come from the block cutter's hands, but as soon as received, orders will be given to strike off 10,000 copies, chiefly for distribution under the direction of bro. Roberts.

I am aware that bro. Macgowan at Ningpo has also employed your colporteurs, who are under his eye in the work of scripture distribution, and that he has made purchases on your account. But as I am unable to get his report, I must refer you to the Board at Boston, who will doubtless send you a minute of the expenditures, made by him on Am. and Foreign Bible Society account.

*Am. and For. Bible Soc. in acct. with T. T. Devan, Treas. Ch. Bap. Miss.*

		Dr.
Expenditures for native assistants, during the year, 1846, viz :		
Luk, . . . . .	\$10 per month.	\$90 00
Chow, . . . . .	10 "	93 33
Hok Heng, . . . . .	10 "	110 00
Atui, . . . . .	10 "	120 00
Wong, . . . . .	8 "	72 00
Yow Chong, . . . . .	8 "	72 00
Assim, . . . . .	8 "	92 00
Alat, . . . . .	6 "	12 00
A Ea, . . . . .	5 "	5 00
Expenses of colporteurs, . . . . .		59 00
Expenditures for scriptures during 1846, viz :		
50 Old Testaments, . . . . .		21 55
3500 of each, Matthew, Mark, Luke and Acts, . . . . .		253 25
12,500 copies of John's gospels, . . . . .		159 25
Binding of scriptures, . . . . .		8 18
Freight and portorage of scriptures, . . . . .		2 08
Counterfeir dollar, Mexican, . . . . .		1 00
Estimated proportion of mission treasury postage, . . . . .		2 00
Balance in hand Jan. 1, 1846, passed to the credit of Am. Bapt't		
Miss. Union, as per instructions in the announcement of ap-		
propriations for missions for year 1846, . . . . .		983 42
1847.		
Jan. 1.	Balance on hand to new account, . . . . .	847 36
		<hr/>
		\$3003 42
		<hr/>
1846		Cr.
Jan. 1.	Balance from account for 1845, . . . . .	\$983 42
April 30.	Mexican dollars, per J. G. Costar, . . . . .	1000 00
July 22.	Do. per Howqua, . . . . .	1000 00
	One cent premium on specie, . . . . .	20 00
		<hr/>
	E. & O. E.	\$3003 42

T. T. DEVAN, *Treas.*

This is to certify that I have examined the above account, together with its vouchers, and find that there is a balance in the hands of T. T. Devan, belonging to the American and Foreign Bible Society, of eight hundred and forty-seven dollars, and thirty-five and a half cents.

Victoria, Jan. 1, 1847.

WILLIAM DEAN.

## ADDITIONS TO THE BIBLICAL LIBRARY

MADE DURING THE PAST YEAR.

*Presented by Rev. S. H. Cons.*

Epistles of Peter Bembus, Patriarch of Venice, 1 vol. 12mo., 1535.

Four Gospels and Acts in Sanskrit. 1 vol. 8vo., Calcutta, 1844.

Cicero's entire works. 1 vol. 4to., Lugduni, 1692.

Livy's History. 2 vols. 8vo. London, 1702.

Demosthenes Orations, with Wolf's Interpretation. 1 vol. 8vo. Oxford, 1810.

- Thucydides's History, Dindorff's edition. 1 vol. 12mo. London, 1824.  
 History of Herod in Greek and Latin. 1 vol. 12mo., Oxford, 1704.  
 A Key to the Greek Exercises, by Rev. Wm. Neilson. 1 vol. 8vo., London, 1828.  
 Dalzel's Græca Minora. 1 vol. 8vo., London, 1806.  
 Xenophon's Memorabilia, by Bolton Simpson. 1 vol. 8vo., Oxford, 1749.  
 White's Diatessam, or the entire History of Christ in Greek. 1 vol. 12mo., Oxford, 1799.  
 Greek Grammar for the New Testament. 1 vol. 8vo., London, 1835.  
 The Hierophant, by Prof. Geo. Bush. 1 vol. 8vo. New-York, 1844.  
 Migual's Spanish Bible, Bagster's edition. 1 vol., 16mo., London, 1823.  
 Baptist Magazine of 1845 and 1846. vols. 37 and 38, London.  
 The Prenchers' Magazine and Pastors' Monthly Journal, designed for the Pulpit and the Church. By G. Wightman. 6 vols., London, 1739—1843.

*By Rev. Samuel S. Day.*

- Tamil Bible, translated by Fabricius and Rhenius. 1 vol. 8vo., Madras, 1844.

*Cornelius W. Thomas, per Rev. S. H. Cone.*

- The Holy Bible in French, by I. Diodati. 1 vol., 4to., Geneva, 1644.  
 The Holy Bible, Vulgate edition. 1 vol. 4to., Paris, 1569.

*Nathan C. Platt, per Rev. S. H. Cone.*

- The Holy Bible with many thousand emendations. 1 vol. 8vo., London, 1843.

*By the Publishers, per Rev. S. H. Cone.*

- Harper's Illuminated Bible. 1 vol. 4to., New-York, 1846.  
 A Pocket Dictionary of English and Hindustani, by Capt. Robert Shelden, of the Madras Army. 1 vol. 12mo., London.

*By the Author, per Rev. S. H. Cone.*

- Truth Defended, in a Supposed Trial between Infant Affusion and Believers' Baptism. By Seacome Ellison. 1 vol. 8vo., London, 1846.

*By Rev. Manuel Gonsalves.*

- A Portuguese Bible. 1 vol. 8vo., London, 1828.

*By Rev. Joseph A. Warne, Frankford, Pa.*

- Black Letter English Bible. 1 vol. 4to., Robert Barker, London, 1631. By Mrs. Johnson, of New-York.

- Ostervald's Bible, with Notes, translated. 1 vol. 4to., London, 1799.

*By Rev. Benjamin F. Filcomb, Brunswick, Me.*

- The Holy Bible. 1 vol. 4to., Oxford, 1721.  
 Charnock's Works. 1 vol. Folio, 3d edition, London, 1699.  
 The Apocalypse, by Rev. Geo. Croly. 1 vol. 12mo., Philadelphia, 1827.  
 The Holy Bible. 1 vol. 24mo., Edinburgh, 1764.  
 Sermons and Essays, by the late Rev. John McLaurin, one of the Ministers of Glasgow. 1 vol. 12mo., Philadelphia, 1811.

*By Messrs. Lewis Colby & Co., New-York.*

- The Baptist Library—a republication of standard Baptist works. 3 vols. in one. 8vo. New-York, 1846.

*By the Calcutta Baptist Mission.*

- Translations of the Scriptures in the Bengali, Hindustani, Hindui and Sanscrit languages. 198 vols.

Also 18 Pamphlets.

- By Mrs. Hannah Woodward of the 12th St. Bapt. Ch., New-York, March 15, 1847.*

- The Gospel Witness, Baptist Advocate, and the New-York Recorder, from July 1, 1837 to June 25, 1846, handsomely bound in 4 vols.

- Baptist Missionary Magazine, vol. 20, bound with other important pamphlets.

Ditto. do vols. 21—25, in 2 vols.

- Carson on Baptism. 8vo., Philadelphia, 1845.

## AUXILIARY SOCIETIES.

Abbeville and Edgefield Union Bible Society, S. Carolina	Recognised	Sept. 1841
Accomack Bible Society, Virginia	do	May 1838
Achor Bible Society, Ohio	do	
Albany County Bible Society, New-York	do	July 1837
Albany First Penny-a-week Bible Society	do	Feb. 1845
Albany, Penny-a-week Bible Society of the first Baptist church	do	May 1846
Allegheny and Cattaraugus Bible Society, New-York	do	June 1839
Amite County Bible Society, Mississippi	do	Oct. 1838
Athens Bible Society, New-York	do	April 1837
Augusta American and Foreign Bible Society, Georgia	do	Jan. 1838
Baltimore Baptist Bible Society, Maryland	do	Nov. 1837
Barnwell District Bible Society, South Carolina	do	Sept. 1841
Barre Association, Vermont	do	April 1842
Barry Bible Society, Pike County, Illinois	do	Feb. 1845
Ballston Spa Bible Society, New-York	do	May 1844
Beaufort Domestic and For. Bible Soc. organized in July, 1836	do	Sept. 1841
Beech Woods Bible Society, Pennsylvania	do	April 1837
Benevolent Cent-a-week Society of South St. George, Maine	do	Mar. 1847
Bethel Association Bible Society, Kentucky	do	May 1837
Bethlehem Bible Society, Allenton, Wilcon County, Alabama	do	Oct. 1840
Bethany Bible Society, Brook County, Va.	do	Oct. 1844
Beamsville Bible Society, Canada West	do	Sept. 1843
Berkshire County Bible Society, Massachusetts	do	Nov. 1837
Beulah Bible Society, Greene County Pa.	do	April 1844
Beulah Bible Society, Caswell County, North Carolina	do	Oct. 1844
Bible Society of the South Baptist Church, New-York City	do	Jan. 1837
Bible Society of the North Baptist Church, New-York City	do	Mar. 1837
Bible Society of the North Beriah Church, New-York City	do	April 1837
Bible Society of the 2d Baptist Church, Middletown, N. J.	do	April 1837
Bible Society of the 1st Baptist Church, Macedon, New-York	do	Nov. 1836
Bible Society of the 1st Baptist Church, New-York City	do	Nov. 1837
Bible Society of the 2d Baptist Church, Paterson New Jersey	do	Dec. 1840
Bible Society of the 1st Baptist Church, Shaftsbury, Vermont	do	May 1838
Bible Society of the 1st Baptist Church, Halifax, Mass.	do	Feb. 1845
Black River Bible Society, New-York	do	Jan. 1837
Blockley Female Bible Society, Pennsylvania	do	Jan. 1837
Bowdoinham Bible Society, Maine	do	Sept. 1844
Bowling Green Bible Society, Kentucky	do	Mar. 1837
Bredalbane Baptist Bible Society, Upper Canada	do	May 1837
Broom and Tioga Bible Society, New-York	do	May 1837
Broad Run Bible Society, Harrison County, Virginia	do	Oct. 1845
Bridgewater Association Bible Society, Pennsylvania	do	Nov. 1836
Bridgewater Baptist Bible Society, Beaver County, Pennsylvania	do	Oct. 1844
Brunswick and Topsham Bible Society, Maine	do	Nov. 1846
Buffalo Baptist Association Bible Society	do	April 1841
Burlington Bible Society, New Jersey	do	Nov. 1837
Burford Bible Society, Canada West	do	Aug. 1846
Burnt Hills Bible Society, New-York	do	April 1837
Canisteo River Association, New-York	do	Jan. 1843
Carmel Female Missionary Society, New-York	do	Nov. 1837
Carrolton Bible Society, Illinois	do	1837
Catskill Bible Society, New-York	do	Jan. 1837
Cattaraugus Association Bible Society New-York	do	Sept. 1837
Cayuga County Bible Society, New-York	do	Mar. 1837
Cedar Creek Bible Society, North Carolina	do	May 1837



Cedarville Female Bible Society, New Jersey	Recognised	Jan.	1837
Centre Baptist Association Bible Society, Pennsylvania	do	Nov.	1837
Centre Bible and Book Society, Huntingdon County, Pa.	do	Dec.	1843
Centreville Bible Society, Adams County, Illinois	do	May	1845
Chemung River Association Bible Society, New-York	do	May	1844
Chataque Bible Society, New-York	do	May	1837
Chenango County Bible Society, New-York	do	April	1837
Chester Bible and Missionary Society, Randolph County, Ill.	do	May	1846
Chowan Baptist Bible Society, North Carolina	do	July	1844
City Bible Society of New-York and its vicinity	do	Aug.	1838
Clarion Association Bible Society Pennsylvania	do	Jan.	1845
Clifton Park Bible Society, New-York	do	Mar.	1836
Clinton Bible Society, New-York	do	Mar.	1837
Columbia County Bible Society, New-York	do	Mar.	1838
Columbia Bible Society, South Carolina	do	Mar.	1838
Columbus Bible Society, Georgia	do	Feb.	1845
Connecticut State Bible Society	do	Sept.	1837
Coriland Association Bible Society, New-York	do	Mar.	1833
Covington Bible Society, Fountain Co., Indiana	do	Mar.	1833
Davenport Bible Society, Iowa	do	July	1845
Delaware County Bible Society, New-York	do	April	1841
Delaware and Foreign Bible Society, Delaware	do	April	1838
Dexter Baptist Bible Society, Michigan	do	June	1837
Dover Plain Bible Society, Dutchess County, New-York	do		
Dubuque Bible Society, Iowa	do	July	1845
Dutchess Bible Union, New-York	do	May	1836
Eastern Shore Baptist Bible Society, Virginia	do	Sept.	1836
East Tennessee Bible Society	do	Nov.	1841
Eaton Bible Society, Luzerne County, Pennsylvania	do		1837
Edgefield Court House Baptist Bible Society, South Carolina	do	Aug.	1839
Elkton Bible Society, Kentucky	do	July	1839
Elkhart County Bible Society, Indiana	do	Oct.	1844
Erie City Bible Society, Pennsylvania	do	May	1844
Full River Bible Society, Massachusetts	do	April	1837
Female Bible Society of 1st Bap. church and Soc. in Salem, Ms.	do	July	1842
Female Bible Society of Darlington Baptist church, S. Carolina	do	Sept.	1840
Female Bible Society of the North Boriah Baptist ch. N. Y. city	do	April	1837
Female Bible Society of the 2d Baptist church, Salem, Mass.	do	Feb.	1840
Female Bible Society of the 1st Baptist church, Plainfield, N. J.	do		
Fitchburgh Bible Society, Massachusetts	do	Mar.	1845
Flemington Bible Society, New-Jersey	do	April	1837
Flat Woods Bible Society, Fayette County, Pennsylvania	do	Jan.	1845
Frankfort Female Bible Society, Pennsylvania	do		
Franklin County Association Bible Society, New-York	do	Nov.	1837
Franklin County Bible Society, Mississippi	do		
Freeport Bible Society, Armstrong County, Pennsylvania	do	Nov.	1842
French Creek Association Bible Society, Pennsylvania	do		1838
Genesee River Association Bible Society, New-York	do	June	1838
Genesee and Wyoming Counties Bible Society, New-York	do	Feb.	1846
George's Creek Bible Society, Fayette County, Pennsylvania	do	April	1844
Grand River Association Bible Society, Ohio	do	Nov.	1836
Great Valley Bible Society, Pennsylvania	do	May	1837
Green County Bible Society, Kentucky	do	Nov.	1836
Green River Bible Society, Kentucky	do	Sept.	1837
Green Bottom Bible Society, Virginia	do	Mar.	1845
Greensburg Bible Society, Greene County, Pennsylvania	do	Jan.	1845
Griggsville Bible Society, Illinois	do	Nov.	1844
Half Moon Bible Society, New-York	do	Sept.	1836
Hamilton Baptist Bible Society, New-York	do	Sept.	1836
Hamilton Institution Bible Society, New-York	do	April	1837
Hamburgh Bible Society, New Jersey	do	Dec.	1840
Hampden County Bible Society, Massachusetts	do	Jan.	1838
Harrisburg Female Bible Society, Pennsylvania	do	Jan.	1846

Harrisonville Bible Society, Missouri	Recognised	Oct.	1845
Hartford Bible Society, Indiana	do	April	1837.
Hartford Bible Society, Canada West	do	Oct.	1843
Hartford Bible Society, Connecticut	do	April	1841
Harvard Female Bible Society, Massachusetts	do	Oct.	1838
Holland Purchase and Yearly Meeting Bible Society, New-York	do	Jan.	1838
Hudson Bible Society, New-York	do	Nov.	1836
Huntingdon Bible Society, Huntingdon County, Pennsylvania	do	Dec.	1843
Hyannis Bible Society, Massachusetts	do	Nov.	1842
Illinois River Association Bible Society, Illinois	do	Dec.	1841
Indiana Bible Society, Indiana	do	Oct.	1841
Iowa Association Bible Society, Iowa Territory	do	Dec.	1841
Jacksonville Female Bible Society, Illinois	do	Oct.	1844
Jefferson Union Association Bible Society, New-York	do	May	1937
Jersey City and Harsimus Bible Society, New Jersey	do	Feb.	1847
Jersey Shore Bible Society, Pennsylvania	do	Jan.	1846
Kentucky and Foreign Bible Society	do	July	1840
Kingston Bible Society, Adams County, Illinois	do	May	1845
Kosciusko County Bible Society, Indiana	do	Aug.	1846
Lackawanna and Lackawaxen Bible Society, Pennsylvania	do	Dec.	1844
Lamoille Bible Society, Fairfield County, Vermont	do	Nov.	1845
Lancaster Bible Society, Pennsylvania	do	Jan.	1846
Laughery Bible Society, Indiana	do	April	1837
Laurens-street Bible Society, New York city	do	Sept.	1836
Lewisburg and Vicinity Bible Society, Pennsylvania	do	Jan.	1846
Lexington Bible Society, Kentucky	do	Jan.	1837
Livermore Bible Society, Indiana and Westmoreland Co's, Pa.	do	Jan.	1845
Livonia Bible Society, New York	do	April	1837
Lodi Baptist Bible Society, New York	do	April	1842
Louisville Bible Society, Kentucky	do	Sept.	1836
Lorain Association Bible Society, Ohio	do	Oct.	1844
Logan's Valley Bible Society, Hunterdon County, Pa.	do	Dec.	1843
Loyalhanna Bible Society, Fayette and Indiana Counties, Pa.	do	Jan.	1845
Loundes County Bible Society, Alabama	do	Jan.	1844
Louisville 2d Baptist Church Bible Society.	do	Sept.	1842
Lower Dublin Female Bible Society, Pennsylvania	do	April	1837
McDougal-street Female Bible Society, New York city	do	April	1840
Madison Baptist Association Bible Society, New York	do	Oct.	1836
Massillon Bible Society, Ohio	do	April	1837
Mar's Hill Bible Society, Westmoreland County, Pennsylvania,	do	Jan.	1845
McKeesport Bible Society, Alleghany County, Pennsylvania,	do	Nov.	1842
McConnellsville Bible Society, Morgan County, Ohio,	do	Oct.	1842
Meigs Creek Bible Society	do	May	1838
Mendon Bible Society, Adams County, Illinois,	do	Oct.	1845
Mississippi Baptist State Convention	do	July	1841
Michigan Baptist State Convention, Michigan	do	June	1841
Middletown and Piermont Bible Society, Rockland Co. N. Y.,	do	July	1841
Milesburg Bible Society, Pennsylvania	do	Aug.	1836
Minudie Bible Society, Nova Scotia	do	Feb.	1846
Mohawk River Association Bible Society, New York	do	April	1840
Monongahela Association Bible Society, Pennsylvania	do	July	1837
Monroe Association Bible Society, New York	do	May	1837
Morristown Baptist Bible Society, New Jersey	do	April	1837
Mount Pleasant Bible Society, New Jersey	do	April	1839
Mobile Bible Society, Anthony-street, Alabama	do	March	1845
Mount Vernon Association Bible Society, Knox County, Ohio	do	Oct.	1844
Morristown Bible Society, Belmont County, Ohio	do	Oct.	1844
Mount Sterling Bible Society, Illinois	do	March	1845
Nanafalia Baptist Bible Society, Alabama	do	April	1839
Natchez and Adams County Bible Society, Mississippi	do	May	1838
Newark Female Bible Society, New Jersey	do	May	1837
Newberry Baptist Bible Society, South Carolina	do	Dec.	1839
New Brunswick Bible Society, New Jersey	do	Oct.	1837

New Cumberland Bible Society, Nova Scotia . . .	Recognized	Feb.	1846
New Hampshire and Foreign Bible Society . . .	do	Jan.	1838
New Market-street Female Bible Society, Philadelphia . . .	do		1838
New Market Seventh Day Baptist Ch. Bible Soc., N. J. . .	Organized	Sept.	1845
Newport Bible Society, Rhode Island . . .	Recognised	April	1839
New London Female Bible Society, New Hampshire . . .	do	Sept.	1844
New Jersey Baptist State Convention . . .	do	Jan.	1844
New Stanton Bible Society, Westmoreland Co., Pennsylvania . . .	do	Jan.	1844
Niagara County Bible Society, New York . . .	do	March	1844
Northern Baptist Association Bible Society . . .	do	March	1837
Norwich Young Men's Bible Society, Connecticut . . .	do	July	1846
Ohio Association Bible Society, Lawrence County, Ohio . . .	do	Oct.	1845
Ohio Foreign Mission and Bible Society . . .	do	June	1841
Oliver-street Female Bible Society, New York city . . .	do	May	1836
Oneida Association Bible Society, New York . . .	do	April	1837
Oneida Welsh Baptist Society, New York . . .	do	April	1837
Onondaga County Bible Society, New York . . .	do	May	1837
Ontario Association Bible Society, New York . . .	do	Feb.	1837
Orleans County Bible Society, New York . . .	do	Oct.	1836
Oswego Bible Society, New York . . .	do	Jan.	1837
Otsego Association Bible Society, New York . . .	do	Nov.	1836
Pawtucket Bible Society, Rhode Island . . .	do	June	1837
Payson Bible Society of Baptist Church, Adams County, Ill. . .	do	Feb.	1845
Pemberton Female Bible Society, New Jersey . . .	do	May	1837
Penobscot Bible Society, Maine . . .	do	Jan.	1844
Perry Bible Society, Illinois . . .	do	Dec.	1844
Perth Amboy Female Bible Society, New Jersey . . .	do	Feb.	1846
Philadelphia City and County Bible Society, Pennsylvania . . .	do	Oct.	1837
Philadelphia Female Bible Association, Pennsylvania . . .	do	May	1837
Piscataquis Association Bible Society, Maine . . .	do	Sept.	1840
Piscataway Bible Society, New Jersey . . .	do	May	1838
Pittsburgh Bible Society of 1st Baptist Church . . .	do		
Pittsburgh and Allegheny Cities Bible Society . . .	do	April	1837
Pleasant Valley Bible Society, Washington County, Pa. . .	do	Feb.	1844
Portage Baptist Association Bible Society, Ohio . . .	do	March	1844
Poughkeepsie Bible Society, New York . . .	do	April	1837
Portsmouth Association Bible Society, Virginia . . .	do	May	1841
Quincy Bible Society, Adams County, Illinois . . .	do	March	1845
Rahway Bible Society, New Jersey . . .	do	Jan.	1845
Rensselaer County Bible Society, New York . . .	do	Jan.	1837
Rhode Island Baptist State Convention . . .	do	April	1844
Rock Island Bible Society, Adams County, Illinois . . .	do	Oct.	1845
Rock River Association Bible Society, Illinois . . .	do	Sept.	1844
Rocky River Association Bible Society, Ohio . . .	do	June	1839
Rolling Prairie Bible Society, Indiana . . .	do	Sept.	1841
Sand Lake Bible Society, New York . . .	do	March	1837
Sansom-street Female Bible Society, Philadelphia, Pa. . .	do	May	1837
Saratoga Association Bible Society, New York . . .	do	Feb.	1837
Saratoga Springs Bible Society, New York . . .	do	April	1836
Savannah Baptist Bible Society, Ga. . .	do	March	1841
Sandy Creek Bible Society, North Carolina . . .	do	Oct.	1844
Saco River Bible Society, Maine . . .	do	Nov.	1844
Salem Bible Society, Washington County, New York . . .	do	Dec.	1844
Schuylkill Welsh Bible Society, Pennsylvania . . .	do	Jan.	1846
Seneca Association Bible Society, New York . . .	do	March	1837
Simcoe Bible Society, Canada West . . .	do	Oct.	1843
Slatersville Bible Society, Tyler County, Virginia . . .	do	Oct.	1845
Society Hill Bible Society, South Carolina . . .	do	Dec.	1837
South Ten Mile Bible Society, Greene County, Pennsylvania . . .	do	Jan.	1844
Spring Hill Bible Society, North Carolina . . .	do	April	1844
Springfield Female Bible Society, Illinois . . .	do	Feb.	1843
Spruce-street Female Bible Society, Philadelphia, Pa. . .	do		1838
Stamford Bible Society, Connecticut . . .	do	Sept.	1836

Stanton-street Bible Society, New York city . . .	Recognised Sept.	1836
Stephentown Bible Society, New York . . .	do	1838
Streuben Association Bible Society, New York . . .	do	March 1837
St. Anthony-street Bible Society, Mobile . . .	do	March 1845
St. Louis Ladies' Bible Society, Missouri . . .	do	Feb. 1845
St. Lawrence County Bible Society, New York . . .	do	March 1837
St. George Bible Society, Canada West . . .	do	Oct. 1843
Sussex Association Bible Society, New Jersey . . .	do	May 1846
Taunton Female Bible Society, Massachusetts . . .	do	Aug. 1838
Tennessee Bible Association, Tennessee . . .	do	April 1837
Ten Mile Bible Society, Washington County, Pennsylvania . . .	do	Jan. 1844
Townsend Bible Society, Canada West . . .	do	Oct. 1843
Trumbull Bible Association, Ohio . . .	do	Sept. 1844
Ulster County Bible Society, New York . . .	do	
Union Bible Society of Beaufort District, S. C. . .	do	
Union Bible Society, Tennessee . . .	do	
Union Bible Society, North Carolina . . .	do	
Uniontown Bible Society, Fayette County, Pennsylvania . . .	do	Jan. 1844
Upperville Female Bible Society, Virginia . . .	do	April 1843
Vermont Bible Society, Auxiliary to the Am. & For. Bib. Soc. . .	do	Jan. 1838
Wake Forest College Bible Society, North Carolina . . .	do	May 1840
Waldoboro' Female Bible Society, Maine . . .	do	Oct. 1846
Washington Union Association Bible Society, New York . . .	do	April 1840
Washington County Association Bible Society, Maine . . .	do	
Washington Bible Society, District of Columbia . . .	do	May 1838
Watertown Bible Society, Jefferson County, New York . . .	do	Sept. 1841
Wayne County Bible Society, New York . . .	do	Feb. 1837
Washington Bible Society, Washington County, Pennsylvania . . .	do	April 1844
Westchester and Putnam Bible Society, New York . . .	do	July 1842
West Tennessee Bible Society . . .	do	June 1841
Williamsburgh Bible Society, Washington County, Pa. . .	do	Feb. 1847
Wilmington Bible Society, North Carolina . . .	do	Feb. 1844
Wisconsin Baptist Bible Society, Wisconsin Territory . . .	do	May 1843
Willistown Female Bible Society, Pennsylvania . . .	do	April 1836
Woodford County Bible Society, Kentucky . . .	do	Feb. 1846
Woodstown Female Bible Society, New Jersey . . .	do	June 1839
Worcester Association Bible Society, New York . . .	do	Feb. 1837
Wooster Association Bible Society, Ohio . . .	do	Sept. 1844
Yalobusha County and Vicinity Bible Society, Mississippi . . .	do	Oct. 1844
Young Men's Bible Society of New Orleans, Louisiana . . .	do	May 1844
York Bible Society, Livingston County, New York . . .	do	April 1847
Young Men's Bible Soc. of the Bap. Church, Balston Spa, N. Y. . .	do	May 1844
Youth's Burman Bible Society, Oliver-street, New York city . . .	do	April 1837
Youth's Karen Bible Society of the 1st Bap. Church, N. Y. city . . .	do	Aug. 1839
Young People's Bible Association, Dayton, Ohio . . .	do	Oct. 1844

MINISTERS DIRECTORS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS OR UPWARDS.

*Those marked with an asterisk (\*) are deceased.*

Persons noticing any inaccuracies in the following list are requested to inform the General Agent, that they may be corrected in the next report.

- |   |   |
|---|---|
| <p>Adams, George F., Baltimore, Md.<br/>                 Allen, Ira M., New York<br/>                 Allen, L. W., Matthews C. H., Va.<br/>                 Anderson, Thomas D., Salem, Mass.<br/>                 Austin, Linus, Akron, Ohio<br/>                 Babcock, Rufus, New Bedford, Mass.<br/>                 Baker, Joseph S., Penfield, Ga.<br/>                 Baker, Samuel, Russellville, Ky.<br/>                 Ballard, Joseph, Brooklyn, N. Y.<br/>                 Banvard, Joseph, Boston, Ms.<br/>                 Baptist, Edward, Boston, Ala.<br/>                 Barker, Luke, New York<br/>                 Bellamy, David, New York<br/>                 Benedict, George, New York<br/>                 Bennett, Alfred, Homer, N. Y.<br/>                 Bernard, David, Elyria, Ohio<br/>                 *Bolles, Lucius, Boston, Ms.<br/>                 Bradford, R., Silvertown, S. C.<br/>                 *Brantly, Wm. T., Charleston, S. C.<br/>                 Brisbane, Wm. H., Philadelphia, Pa.<br/>                 Broadbudd, Andrew, Sparta, Va.<br/>                 Bronson, Asa, Fall River, Ms.<br/>                 Brookes, Iveson L., Penfield, Ga.<br/>                 Brown, O. B., Washington, D. C.<br/>                 Buck, Wm. C., Louisville, Ky.<br/>                 Burnet, Hiram, Scott, Adams co., Ohio<br/>                 *Burrows, Roswell, Groton, Ct.<br/>                 Burrows, J. L., Philadelphia, Pa.<br/>                 Byram, Bohan P., Valley Falls, R. I.<br/>                 Bythewood, Daniel, Beaufort, S. C.<br/>                 Caldicott, Thomas F., Roxbury, Ms.<br/>                 Campbell, Alexander, Bethany, Va.<br/>                 Carlton, Geo. J., West Cambridge, Ms.<br/>                 Caswell Alexia, Providence, R. I.<br/>                 *Chapin, Stephen, College Hill, D. C.<br/>                 *Chaplin, Jeremiah, Hamilton, N. Y.<br/>                 Child, William C., Charlestown, Ms.<br/>                 Chiles, James M., Frazier's, S. C.<br/>                 Choules, John O., Jamaica Plain, Ms.<br/>                 Clapp, Theodore, New Orleans, La.<br/>                 Clark, William, Cazenovia, N. Y.<br/>                 Collom, J. G., Pemberton, N. J.<br/>                 Comstock, Oliver C., Ann Arbor, Mich.<br/>                 Cone, Spencer H., New York<br/>                 Cook, Benajah, Jr., Jewett City, Ct.<br/>                 Cook, J. B.<br/>                 Cookson, John, Malden, Ms.<br/>                 *Covell, A. L., Albany, N. Y.<br/>                 Culppeper, John, Hartsville, S. C.<br/>                 Cushman, R. W., Boston, Ms.<br/>                 Dagg, John L. Penfield, Ga.</p> | <p>Davis, Henry, New York<br/>                 Denison, William, Weston, Ct.<br/>                 Devan, Thomas T., Canton, China<br/>                 Dodge, Daniel, Philadelphia, Pa.<br/>                 Dowling, John, New York<br/>                 Drake, Simeon J., Plainfield, N. J.<br/>                 Dunbar, Duncan, New York<br/>                 Duncan, H. A., Gillisonville, S. C.<br/>                 *Dyer, John, London, England<br/>                 Eager, E. C., Oakland, Mi.<br/>                 Eaton, George W., Hamilton, N. Y.<br/>                 Eaton, J. S., Portland, Maine<br/>                 Everts, W. W., New York<br/>                 *Feldar, Charles, Liberty, Miss.<br/>                 Finlay, John, Middletown, Ohio<br/>                 Fuller, Richard, Beaufort, S. C.<br/>                 Furman, James C., Winsboro, S. C.<br/>                 Gillette, A. D., Philadelphia, Pa.<br/>                 Granberry, N. R., Meridian Springs, Mi.<br/>                 Granger, J. N., Providence, R. I.<br/>                 Green, J. W., Clifton Park, N. Y.<br/>                 Grenell, Zelotes, Elmyra, N. Y.<br/>                 Hague, William, Boston, Ms.<br/>                 Hard, William J., Greensboro', Ga.<br/>                 Haswell, James M., Burmah<br/>                 Hatt, Josiah, Hoboken, N. J.<br/>                 Haynes, Aaron, Littleton, Mass.<br/>                 Haynes, Dudley C., Boston, Ms.<br/>                 Healy, John, Baltimore, Md.<br/>                 Hill, Benjamin M., New York<br/>                 Hill, Stephen P., Baltimore, Md.<br/>                 Hill, William P., Woodville, S. C.<br/>                 Hillyer, S. G., Milledgeville, Ga.<br/>                 Hodge, James L., Brooklyn, N. Y.<br/>                 Hotchkiss, V. R., Fall River, Ms.<br/>                 Howard, Leland, Hartford, N. Y.<br/>                 Howard, William G., Essex, Ct.<br/>                 Howell, R. B. C., Nashville, Tenn.<br/>                 Hume, Thomas, Portsmouth, Va.<br/>                 Irvin, Charles M., Powelton, Ga.<br/>                 Ives, Dwight, Suffield, Ct.<br/>                 Jackson, Henry, Providence, R. I.<br/>                 Jewett, M. P., Perry C. H., Ala.<br/>                 Johnson, Wm. B., Edgefield, S. C.<br/>                 Jones, Horatio G., Leverington, Pa.<br/>                 Jones, Henry V., Newark, N. J.<br/>                 Judson, Adoniram, Maulmain, Burmah<br/>                 Keach, Israel, Shaftsbury, Vt.<br/>                 Kendrick, Nathaniel, Hamilton, N. Y.<br/>                 Kennard, J. H., Philadelphia, Pa.<br/>                 Keyes, C. B., Spread Eagle, Pa..</p> |
|---|---|

- Kingsford, Edward, Alexandria, D. C.  
 Knapp, Jacob, Hamilton, N. Y.  
 Knapp, Henry R., Portersville, Ct.  
 Lamson, Nathaniel, Shelburn Falls, Ms.  
 Lathrop, Edward, New York  
 Lawton, J. A. Erwinton, Barnwell Dist. S. C.  
 Leach, B. N., Greenport, N. Y.  
 Leonard, Lewis, Cazenovia, N. Y.  
 \*Lumpkin, Jack, Antioch, Ga.  
 Lynd, S. W., St. Louis, Mo.  
 Maclay, Archibald, New York  
 Malcom, Howard, Georgetown, Ky.  
 Marshall, Enos, Sennett, N. Y.  
 Mason, Thomas, Camden S. C.  
 \*McGill, Benj. F., Oakland College, Mi.  
 Meach, Levi, North Stonington, Ct.  
 Metcalf, Whitman, Brockport, N. Y.  
 \*Mercer, Jesse, Washington, Ga.  
 Miller, Harvey, Meriden, Ct.  
 \*Miller, W. George, Essex, Ct.  
 Morton, Charles, Albion, N. Y.  
 Mulford, C. W., Hightstown, N. Y.  
 Neale, R. H., Boston, Ms.  
 Nicholls, Isaac, Pipe Creek, S. C.  
 Oncken, John G., Hamburg, Germany  
 Palmer, Albert G., Stonington, Ct.  
 Parkinson, William, New York  
 Pattison, R. E., Covington, Ky.  
 Peck, John, New Woodstock, N. Y.  
 Peeples, Darling, Barnwell, S. C.  
 Pendleton, James M., Bowling Green, Ky.  
 Pratt, D. D., Nashua, N. H.  
 \*Purinton, Thomas, Fabius, N. Y.  
 Purinton, D. B., South Livonia, N. Y.  
 Putnam, Daniel, New Woodstock, N. Y.  
 Reed, Nathan A., Franklindale, N. Y.  
 Reynolds, J. L., Charleston, S. C.  
 Robert, Joseph T., Philadelphia  
 Roberts, Phillip, Jr., Salt Point, N. Y.  
 Robins, Gurdon, Hartford, Ct.  
 Savage, Edward, Fitchburg, Mass.  
 Sage, O. N., Covington, Ky.  
 Sanders, B. M., Penfield, Ga.  
 \*Schrobel, Jacob H., Mobile, Ala.  
 Shannon, James, Harrodsburg, Ky.  
 Smith, Howell, Trumansburg, N. Y.  
 Smith, James B., Clinton, La.  
 Smith, Ephraim A., Danville, Ky.  
 Smitzer, John, Chittenango, N. Y.  
 Sommers, Charles G., New York  
 Southwood, William, St. Helens, Va.  
 Spencer, William H., New York  
 Steward, Ira R., New York  
 Stout, David B., Middletown, N. J.  
 Stow, Baron, Boston, Ms.  
 Sym, William, Springfield, Ohio  
 Taggart, Joseph W., Syracuse, N. Y.  
 Taylor, E. E. L., Brooklyn, N. Y.  
 Teasdale, Thomas C., Pittsburg, Pa.  
 Thornton, Vincent R., Penfield, Ga.  
 Train, A. S., Haverhill, Ms.  
 Tripp, John, Hebron, Me.  
 Tucker, Levi, Buffalo, N. Y.  
 Tucker, Elisha, New York  
 Turnbull, Robert, Hartford, Ct.  
 Turney, Edmund, Granville, Ohio  
 \*Vaughn, Ashley, Natchez, Miss.  
 Warne, Joseph A., Frankford, Pa.  
 \*Webster, Luman W., Amenia, N. Y.  
 Welch, B. T., Albany, N. Y.  
 West, John Q., Washington, Ga.  
 Wheelock, Alonzo, New York  
 Williams, John G., Nanafalia, Ala.  
 Woolsey, James J., Norwalk, Ct.  
 Wooster, Henry, Deep River, Ct.  
 Young, Jesse, Liberty, Amite Co. Mi.

## OTHER DIRECTORS FOR LIFE.

- Adams, William, Albany, N. Y.  
 \*Anderson, Jerome S., Stonington, Ct.  
 Bacon, Jacob, Boston, Ms.  
 Balfour, Wm. L., Vernon, Miss.  
 Battle, Andrews, Lagrange, Ga.  
 Blescker, Garrat N., New York  
 Blewett, Thomas G., Columbus, Mi.  
 Boardman, W. G., Albany, N. Y.  
 Boddie, J. E., Springhill, Ala.  
 Briggs, George N., Pittsfield, Mass.  
 \*Brown, Nicholas, Providence, R. I.  
 Bruce, John M., New York  
 Burke, J. A., Rochester, N. Y.  
 Cauldwell, Ebenezer, New York  
 Clapp, R., Albany, N. Y.  
 \*Colgate, Bolles, New York  
 \*Colgate, George, New York  
 \*Colgate, John, New York  
 Colgate, William, New York  
 Clark, Addison, S., Savannah, Ga.  
 Colegrove, Bela H., Sardinia, N. Y.  
 Cone, Edward W., New York  
 Cone, Spencer W., Somerville, N. J.  
 Cook, Joseph J., Providence, R. I.  
 Cooper, Mark A., Columbus, Ga.  
 \*Cooper, Thomas, Eatonton, Ga.  
 Crane, William, Baltimore, Md.  
 Croom, Wiley J., Greensboro', Ala.  
 Dakin, James H., New Orleans, La.  
 \*Davies, Luke, Newark, N. J.  
 Davies, John M., Newark, N. J.  
 Davis, Isaac, Worcester, Mass.  
 Demerest, Samuel S., Boston, Ms.  
 Dowley, John, New York  
 Drummond, James P., New York  
 Durant, Clark, Albany, N. Y.  
 Edwards, Robert G., Society Hill, S. C.  
 Fitch, William, M. D. Napierville, Ill.  
 Fletcher, Joseph, London, England  
 Francis, Robert, Wethersfield, Ct.  
 Frapp, William, Beaufort, S. O.  
 Gordy, Michael, Franklin, La.  
 Griffing, William, Oakland College, Mi.  
 Harris, Ira, Albany, N. Y.

*Hayden, Joseph H., Essex, Ct.	Platt, Nathan O., New York
Hillman, William, New York	Pope, William H., Washington, Ga.
Hodges, John, Portsmouth, Va.	Prothro, William, La.
Humphrey, Friend, Albany, N. Y.	Purser, Thomas, Brooklyn, N. Y.
Jackson, William, Liberty, Mi.	Read, George, Deep River, Ct.
Jacobs, Charles P., Detroit, Mich.	Ring, Zebedee, New York
James, Wm. T., New Rochelle, N. Y.	Sheldon, Gaylor, Albany, N. Y.
Jenkins, W., Talladega, Ala.	Sheldon, Smith, Albany, N. Y.
Kendall, Josiah, Groton, Ms.	Smith, Edward, New York
King, Edward D., Marion, Ala.	Smith, Nathaniel G., Tulip, Ark.
La Coste, Augustus P., Cheraw, S. C.	Snead, Albert, Richmond, Va.
Lamson, Nathaniel, Shelburn Falls, Ms.	Stocks, Thomas, Greensboro', Ga.
Lane, Levin B., Spring Hill, Ala.	Stillman, O. M., Westerly, R. I.
Lawrence, Peter P., Tarborough, N. C.	Tanner, Robert L., Cheneyville, La.
*Lea, David, Liberty, Mi.	*Tanner, Robert, Cheneyville, La.
Leigh, W., Leighton, Ala.	Thomas, Cornelius W., New York
Llewellyn, Oliver, Warsaw, Alabama	Thomas, Augustus, New York
*Locket, James, Clinton, Ga.	Thomas, Thomas, New York
Maclay, Robert H., New York	Tracy, William, New York
Marble, Joel, Albany, New York	Treat, H. H., Buffalo, N. Y.
Marchant, Henry, Providence, R. I.	Trumble, C., Chicago, Illinois
Marchant, Isaac W., Valley Falls, R. I.	Turpin, William H., Augusta, Ga.
Marsh, Wm., Cuttingsville, Vt.	Walker, Charles, Burlington Flatts, N. Y.
Martin, R. W., New York.	Wallace, Thos., Pompton Iron Works, N.J.
*McDonald, Willis, Oakland, Miss.	Wasson, John G., Albany, N. Y.
*McIver, John K., Society Hill, S. C.	Waterman, Caleb, Coventry, R. I.
Miller, Thomas P., Mobile, Ala.	Wheeden, Wm., Elizabethport, N. J.
Munn, Stephen B., New York	Whitfield, Benjamin, Clinton, Miss.
*Munn, Stephen B., Jun., New York	Wilbur, Asa, Boston, Ms.
Munn, William Henry, New York	Wilder, John N., Albany, N. Y.
Noble, L. P., Fayetteville, N. Y.	Williams, Jacob B., Nanafalia, Ala.
Oliver, Llewellyn, Warsaw, Ala.	Wilson, Daniel M., Newark, N. J.
Ovitt, Nathaniel, Richfield, Ohio	Wilson, Francis N., Catskill, N. Y.
Parmy, Eleazer, New York	Wilson, James, Albany, N. Y.
Pegg, Roger, New York	Withers, John, Alexandria, D. C.
Perkins, Lewis, Sen., Liberty, Mi.	Withington, Elijah, New York
*Perkins, Lewis, Woodland, La.	Weeden, William, Elizabethport, N. J.
Perry, Ely, Albany, N. Y.	Wyckoff, William H., New York
Phelps, Pliny, South New Berlin, N. Y.	

## LADIES DIRECTORS FOR LIFE.

Baron, Mrs. Julia A., Marion, Ala.	McGill, Mrs. Penelope, Oakland Col., Mi.
Cushman, Mrs. R. W., Boston, Ms.	Neale, Mrs. Melissa Y., Boston, Ms.
Dagg, Mrs. Mary, Penfield, Ga.	King, Mrs. Nancy A., Marion, Ala.
Eager, Mrs. E. C., Oakland College, Mi.	Stow, Mrs. B., Boston, Ms.
Jackson, Mrs. Maria, Providence, R. I.	Stillman, Mrs. Frances G., Westerly, R. I.
Kendall, Mrs. Betsey, Groton, Ms.	Talbird, Mrs. Mary C., Montgomery, Ala.
Lamson, Mrs. Polly E., Shelburn Falls, Ms.	Milledge, Mrs. Ann, Augusta, Ga.
Lamson, Mrs. Melinda P. do do	Whitfield, Mrs. L. E., Clinton, Miss.
Marchant, Miss Nancy W., Providence R.I.	Whitfield, Miss S. A., Clinton, Miss.

## LADIES MEMBERS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS OR UPWARDS.

Abbe, Mrs. Charlotte C., New York	Anderson, Mrs. Lucy S., Salem, Ms.
Adams, Mrs. Mary, Williamsburg, N. Y.	Andrews, Mrs. M. A., Houston, Texas
Aikman, Mrs. F. E., Burlington, N. J.	Anthony, Mrs. Ann, Washington, Ga.
Allen, Mrs. Eliza C., New York	Attwell, Mrs. Hetty, New York
Allen, Mrs. Lorena, New York	Baker, Mrs. E. A., Russellville, Ky.
Allen, Mrs. Maria, North Kingston, R. I.	Baker, Mrs. Abby C., New York
Arnold, Mrs. Sarah, Corfu, Greece	Baldwin, Mrs. A. L., Fayette, Mi.

- Baldwin, Mrs. George C., Troy, N. Y.  
 Balfour, Mrs. Elizabeth D., Vernon, Mi.  
 Balfour, Miss Mary Jane, Vernon, Mi.  
 Ballard, Miss A., Brooklyn, N. Y.  
 Banvard, Mrs. Martha R., Boston, Mass.  
 Barker, Mrs. Luke, New York  
 Barnhurst, Mrs. Priscilla, Philadelphia, Pa.  
 Barrett, Mrs. M. C., Lattingtown, N. Y.  
 Barrett, Miss M. Virginia, do do  
 Battle, Mrs. Jane, Eufalia, Ala.  
 Beach, Mrs. Tempa F., Manheim, N. Y.  
 Belknap, Mrs. Nancy E., Framingham, Ma.  
 Benedict, Mrs. George, New York  
 Bennett, Mrs. Stella, Tavoy, Burmah  
 Bicknell, Mrs. Fanny, Syracuse, N. Y.  
 Bishop, Mrs. S., Jefferson co., N. Y.  
 Bishop, Mrs. Elizabeth, New York  
 Bleecker, Mrs. G. N., New York  
 Bleecker, Mrs. S. E., New York  
 Blain, Mrs. Ama Ann, Charlestown, Mass.  
 Bliss, Mrs. Ann E., Churchville, N. Y.  
 Bolles, Mrs. Anna H., Milford, N. H.  
 Bolles, Mrs. C. M., Vicksburg, Mi.  
 Bondurant, Mrs. E. P., Natchez, Mi.  
 Bottum, Mrs. Malvina B., Stonington, Ct.  
 Bowen, Mrs. Charlotte E., Canton, N. J.  
 Brayton, Mrs. Mary, Coventry, R. I.  
 Brewster, Mrs. Mary L., Stonington, Ct.  
 Brierly, Mrs. Frances M., Salem, Ms.  
 Brinkerhoff, Mrs. Maria, Red Mills, N. Y.  
 Brockway, Mrs. Betsey, Broadalbin, N. Y.  
 Brouwer, Mrs. Sarah, New York  
 Brown, Mrs. Elizabeth, Washington, D. C.  
 Brown, Mrs., Newport, N. Y.  
 Brown, Miss Fanny H., Westerly, R. I.  
 Bruce, Miss Hetty, Philadelphia, Pa.  
 Buel, Mrs. Mary J. R., Miss. to Greece  
 Burrows, Mrs. Lydia, Ludlow, Vt.  
 Burpee, Mrs. J. C., New London, N. H.  
 Butler, Mrs. Jane T., Louisville, Ky.  
 Byram, Mrs. Mary H., Valley Falls, R. I.  
 Bythewood, Miss Eliza T., Beaufort, S. C.  
 Card, Mrs. Cornelia, Essex, Ct.  
 Carr, Mrs. Alila, Whitehall, N. Y.  
 Carroll, Mrs. Catharine, Kenansville, N. C.  
 Carpenter, Mrs. Sarah E., Natchez, Miss.  
 Carpenter, Mrs. C. A., New London, N. H.  
 Carpenter, Mrs. C. G., Phelps, N. Y.  
 Callom, Mrs. Mary, New York  
 Caudwell, Miss Jane Ann, New York  
 Cawood, Mrs. Mary, Alexandria, D. C.  
 \*Catlett, Mrs. S. Z., Darlington, S. C.  
 Catlett, Miss Sarah P., Darlington, S. C.  
 Catlett, Miss Mary A., do do  
 Choatham, Elizabeth, Liberty, Mi.  
 Chiles, Mrs. Frances A., Frazier's, S. C.  
 Clark, Miss Emma E., New York  
 Clark, Mrs. Elizabeth, New York  
 Clark, Miss Sally Cone, New York  
 Cobb, Mrs. C. A., Huntsville, Ala.  
 Colby, Mrs. Mary, Stonington, Ct.  
 Cobb, Mrs. Sarah R., Athens, Ga.  
 Cobb, Mrs. Lucy, Windham, Vt.  
 Cochrane, Miss Jane, Wilmington, Del. \*  
 Colby, Mrs. Eliza A., New London, N. H.  
 Cole, Mrs. Susan, Cannel, N. Y.  
 Colgate, Mrs. Jane, New York  
 Collom, Mrs. Mary E., Pemberton, N. J.  
 Colver, Mrs. N., Boston, Mass.  
 Colver, Mrs. Esther B. B., Watertown, Ma.  
 Conant, Mrs. Hannah C., Hamilton, N. Y.  
 Conant, Mrs. John, Brandon, Vt.  
 Cone, Mrs. Sally Wallace, New York  
 Cookson, Mrs. Ann, Malden, Mass.  
 Coolidge, Mrs. Matilda T., Madison, N. Y.  
 Cooper, Mrs. Eliza Ann, New York  
 Cornell, Mrs. Sarah T., New York  
 Cory, Mrs. Eliza L., Newport, N. Y.  
 Covell, Mrs. Lorana, New York  
 Cox, Miss Mary, New York  
 Crandall, Mrs. Sarah A., Plainfield, N. J.  
 Crane, Mrs. B. H., Northampton, Mass.  
 Crawford, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Cresswell, Mrs. Catharine A., Philadelphia  
 Cummings, Mrs. Chloe B., Concord, N. H.  
 Cummings, Mrs. Elizabeth, Chelsea, Ms.  
 Curd, Eliza M., Bowling Green, Ky.  
 Daman, Eleanor, Hanover, Mass.  
 Daniels, Mrs. Lucy, Worcester, Ms.  
 Darden, Mrs. Mary, Fayette, Mi.  
 Davenport, Mrs. F. G., Richmond, Va.  
 Davis, Mrs. Mary H. E., Worcester, Ms.  
 Davis, Mrs. George, Mobile, Ala.  
 Davis, Mrs. Alice Sophia, Newark, N. J.  
 Davis, Mrs. Eliza H., New York  
 \*Dean, Mrs. William, Missionary, China  
 Dean, Mrs. Philinda W., Grafton, Vt.  
 Decker, Mrs. Keziah R., New York  
 \*Devan, Mrs. Lydia, China  
 Dickson, Mrs. Harriet E., Corfu, Greece  
 Dodge, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
 Drake, Mrs. Ann L., Plainfield, N. J.  
 Drake, Miss Charity L., do do  
 Drake, Mrs. Hannah, Lexington, Ky.  
 Dumas, Mrs. Mary A., near Nanafalia, Ala.  
 Dunn, Mrs. Nancy, Plainfield, N. J.  
 Eames, Mrs. Harriet, Springfield, Mass.  
 Eaton, Mrs. Geo. W., Hamilton, N. Y.  
 Edington, Mrs. Charlotte M., New York  
 Egerton, Mrs. Jane, New Orleans, La.  
 Elgreen, Mrs. Ann, New York  
 Ellis, Mrs. M., Columbia, Mo.  
 Everts, Mrs. Margaret, K., New York  
 Farwell, Mrs. P., Cambridge, Mass.  
 Felton, Miss Ruth Ann, Salem, Mass.  
 Felton, Miss Caroline, Salem, Mass.  
 Field, Mrs. E. H., Hallowell, Me.  
 Ficklin, Frances, Washington, Ga.  
 Fishburn, Mrs. Jane G., Jackson, La.  
 Forsyth, Mrs. Russell, Albany, N. Y.  
 Fox, Mrs. Mary A., Sand Lake, N. Y.  
 French, Mrs. Mehitable, Goffstown, N. H.  
 Freeman, Mrs. E. W., Charleston, S. C.  
 \*Fuller, Mrs. Ann, N. Y.  
 Fuller, Miss Delia Caroline, Pike, N. Y.  
 Fuller, Mrs. Elizabeth, Beaufort, S. C.



- Fuller, Miss Harriet B., Beaufort, S. C.  
 \*Furman, Mrs. H. D., Darlington, S. C.  
 \*Gardner, Miss Ann P., Burmah  
 Garret, Mrs. Eleanor, Garrettsville, Ohio  
 Gayle, Mrs. Mary Ann M., Memphis, Ten.  
 Gibbs, Mrs. Rebecca, Lawrenceville, Ill.  
 Gillison, Mrs. E. A., Coosawatchie, S. C.  
 Glover, Mrs. Mary A., New York  
 Graham, Mrs. Ann, Sumterville, S. C.  
 \*Gregory, Mrs. K. D., Sandlake, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Harriet, Albany, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Sarah, Sand Lake, N. Y.  
 Greely, Mrs. Polly, New London, N. H.  
 Greenwood, Mrs. M. T., do do  
 Griswold, Mrs. S. A., New York  
 Hall, Mrs. Hannah W., Greenwich, N. J.  
 Hallman, Miss Mary, Philadelphia, Pa.  
 Hardee, Mrs. Elizabeth, Kingston, N. C.  
 Hart, Mrs. Susan, Greensboro', Ala.  
 Haswell, Mrs. Jane M., Amherst, Burmah  
 Hatt, Mrs. Mary Thomas, Hoboken, N. J.  
 Haviland, Mrs. Juliana, New York  
 Hayhurst, Mrs. L. W., Ballingomingo, Pa.  
 Henley, Mrs. Henry W., New York  
 Heoredh, Mrs. Elizabeth, Portsmouth, O.  
 Higby, Mrs. M. B., Sandisfield, Mass.  
 Higgins, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 Hill, Mrs. Harriet D., New York  
 Hires, Mrs. Eleanor J., Bordentown, N. J.  
 Hollister, Mrs. S. Orinda, Leedsville, N. Y.  
 Hotchkiss, Mrs. Sarah P., New York  
 Howard, Mrs. Ellen, L. B., Essex, Ct.  
 Houston, Mrs. Maria, Chittenango, N. Y.  
 Humphrey, Mrs. Lydia, Fall River, Mass.  
 Husted, Mrs. M. L., Pine Plains, N. Y.  
 Hutchinson, Mrs. L. M., Windsor, Vt.  
 Jackson, Esther E., Cheneyville, La.  
 Jackson, Mrs. Amelia, Liberty, Mi.  
 Jackson, Mrs. Martha J., Athens, Ga.  
 Jones, Mrs. Elizabeth, Public Square, Ga.  
 Jones, Mrs. H. V., Newark, N. J.  
 Jones, Mrs. Susan, Newbern, N. C.  
 Jones, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Judd, Mrs. Maria C., New York  
 \*Judson, Mrs. Sarah B., Maulmain, Burmah  
 Keen, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Kellogg, Miss Priscilla S., Amherst, Mass.  
 Kendall, Mrs. Rachel, Hartwick, N. Y.  
 Kendrick, Mrs. Nathaniel, Hamilton, N. Y.  
 Keyes, Mrs. Lydia L., Spread Eagle, Pa.  
 King, Mrs. Rhoda Norton, Mass.  
 Kingsford, Mrs. Mary, Richmond, Va.  
 Knowlton, Mrs. Sarah, Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Miss Sarah E., Stanwich, Ct.  
 Lane, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 L'Armoureux, Mrs. N., S. Hadley Falls, Ms.  
 Lawton, Mrs. Josephine B., Erwinton, S. C.  
 Lawton, Mrs. M. S., Erwinton, S. O.  
 Lee, Mrs. Sarah W., Cincinnati, Ohio  
 Leonard, Mrs. L. G., New London, Ct.  
 Leveridge, Mrs. Mary A., Westfield, N. J.  
 Lincoln, Mrs. M. W., Manchester, N. H.  
 Lipham, Frances A., Washington, Ga.  
 Loomis, Mrs. Hannah, Durhamville, N. Y.  
 Loring, Mrs. James, Boston, Mass.  
 Love, Mrs. H. T., North Adams, Mass.  
 Lovell, Mrs. Lucy, Bellingham, Mass.  
 Ludlow, Miss Ann Jane, Baltimore, Md.  
 Ludlow, Miss Ann Stewart, New York  
 Lyon, Mrs. Caroline P., Sturbridge, Ms.  
 MacLay, Mrs. Mary, New York  
 Maginnis, Mrs. Eliz. A., Hamilton, N. Y.  
 Mason, Mrs. J. O., Greenwich, N. Y.  
 Mason, Mrs. Mary W., Camden, S. C.  
 McGill, Miss Susan, Oakland Coll., Mi.  
 McGill, Miss Olivia L., do do  
 McCallum, Mrs. P. H., Warren, Maine.  
 McCutchen, Miss M., Washington, D. C.  
 McIntosh, Mrs. E. C., Albany, N. Y.  
 \*McIntosh, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 McIntosh, Mrs. Mury, Philadelphia, Pa.  
 McIntosh, Mrs. W. S., Albany, N. Y.  
 McKahnner, Miss Anne, Washington, D. C.  
 Mays, Mrs. Miriam, Greenville, S. C.  
 Montgomery, Mrs. Susan H., Danbury, Ct.  
 Miles, Mrs. Susan, Milesburg, Pa.  
 Miller, Miss Amanda, Bedford, N. Y.  
 Miller, Miss Emma E., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Martha, Middletown, Ct.  
 Miller, Mrs. Phebe, Wilmington, Vt.  
 Miller, Mrs. Susan E., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Susan D., Bloomfield, Me.  
 Miller, Mrs. Emma E., Mobile, Ala.  
 \*Moore, Mrs. Elizabeth G., Harford, Ct.  
 More, Mrs. Abby C., Newport, N. Y.  
 Morse, Mrs. Jane L., Sing Sing, N. Y.  
 Munn, Mrs. Sarah P., New York  
 Muzzy, Mrs. Orrilla S., Norwich, Ct.  
 Newton, Miss Rena, Albany, N. Y.  
 Nelson, Mrs. Rebecca C., Middleboro, Ma.  
 Nichols, Mrs. Abigail L., N. London, N. H.  
 Nichols, Miss Hannah, Bridgeport, Ct.  
 Norris, Mrs. Harriet B., Bristol, R. I.  
 Oliver, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Oliver, Mrs. P. P., Trenton, N. C.  
 \*Packer, Mrs. Jemima, Mount Holly, Vt.  
 Paine, Mrs. Amanda, Amenia, N. Y.  
 Palmer, Mrs. Amelia W., Stonington, Ct.  
 Parker, Mrs. Eunice B., Wellington, Ct.  
 Parkhurst, Mrs. Celia, Chelmsford, Ms.  
 Parkhurst, Mrs. Mary W., West Dedham, Ms.  
 Pasco, Mrs. Hephzibah S., Rowley, Ms.  
 Payne, Mrs. Betsey, Hamilton, N. Y.  
 Pendleton, Mrs. C. S., Bowling Green, Ky.  
 Perkins, Mrs. Deborah, Poughkeepsie, N. Y.  
 Perkins, Mrs. E., Kennebunkport, Maine  
 Perrego, Mrs. Margaret, New York  
 Perry, Mrs. Susan J., Sand Lake, N. Y.  
 Petibone, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Phelps, Mrs. Clarinda, New York  
 Philips, Mrs. Nancy, Newport, N. Y.  
 Phillips, Mrs. Elizabeth, Medfield, Ms.  
 Pierce, Mrs. Emily A., New York  
 Pierce, Mrs. Asenath, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Caroline, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Miss Eunice, Windham, Vt.  
 \*Pierce, Mrs. F. W. B., Churchville, N. Y.  
 Pohlman, Mrs. Martha K., Albany, N. Y.  
 Poole, Mrs. Maria R., Woodland, La.  
 Porter, Mrs. Lucy M., Flemingsburgh, Ky.

- Price, Mrs. Caroline  
 Purser, Mrs. Mary, Brooklyn, N. Y.  
 Ragan, Mrs. C., Jackson, Mi.  
 Ragnn, Mrs. Sarah K., Bovina, Warren co. Mi.  
 Rankin, Mrs. Margaret R., Reading, Pa.  
 Reed, Mrs. Sarah B. G., Bedford, N. Y.  
 Reed, Mrs. Ann Laura, Washington, D. C.  
 Reynolds, Mrs. J. L., Richmond, Va.  
 Rhees, Mrs. Grace Wallis, Wilmington, Del.  
 Rice, Mrs. Elizabeth, Southboro', Ms.  
 Richards, Mrs. Eliza, New York  
 Richards, Mrs. E. G., New England Village, Mass.  
 Richardson, Mrs. John F., Hamilton, N. Y.  
 Richardson, Miss Mary, Salem, Ms.  
 Ring, Miss Harriet, Salem, Ms.  
 Rives, Mrs. J., Benton, Lowndes co., Ala.  
 Robert, Mrs. Mary, Washington, Ga.  
 Robert, Mrs. Adeline L., Philadelphia  
 Rogers, Miss Rebecca, Rollesville, N. C.  
 Rose, Miss Betsey, Brunswick, N. Y.  
 Rose, Mrs. Olive, Brunswick, N. Y.  
 Root, Mrs. Elizabeth, New York  
 Royston, Mrs. Susan S., Byron, Geo.  
 Rugg, Mrs. Ann, Salem, Ms.  
 Rupp, Mrs. Ann, Salem, Ms.  
 Sadgeburv, Mrs. Sarah, Lyons Farms, N. J.  
 Sargent, Mrs. Sally, New London, N. H.  
 Sawyer, Mrs. Hannah M., Amesbury, Ms.  
 Schuyler, Miss Jane C., New York  
 Seaver, Mrs. Louisa L., Chelsea, Ms.  
 Seymour, Mrs. Catharine, New York  
 Seymour, Mrs. Eliza B., New York  
 Shadrach, Mrs. Mary, Philadelphia  
 Shelden, Mrs. Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Mrs. Ruth, Adams Centre, N. Y.  
 Sherman, Miss Hester, New York  
 Sherman, Mrs. Mary M., Wickford, R. I.  
 Sherwood, Mrs. Lydia, Bridgeport, Ct.  
 Shields, Miss Martha, Wilmington, Del.  
 Shinkle, Mrs. Elizabeth, New York  
 Shorter, Mrs. Mary Jane, Eufaula, Ala.  
 \*Shuck, Mrs. H. H., Hong Kong, China  
 Simonds, Miss Sarah, Salem, Ms.  
 Skelding, Mrs. R., New York  
 Skerry, Miss Sarah M., Salem, Ms.  
 Slater, Mrs. Maria M., missionary to Siam  
 Smith, Mrs. Abby M., Newport, R. I.  
 Smith, Miss Agnes J., New York  
 Smith, Mrs. G.  
 \*Smith, Susan, Norway, N. Y.  
 Snow, Miss Sarah C. H., Boston  
 Sparke, Mrs. Eliza, Franklin, La.  
 Spear, Mrs. Clarissa, Palmyra, N. Y.  
 Starr, Mrs. Hester, New York  
 Stearns, Mrs. Mary, Bath, Maine  
 Stelle, Mrs. Eliza S., Piscataway, N. J.  
 Stillwell, Mrs. Lydia, Pitstown, N. Y.  
 Stokes, Mrs. Caroline, New York  
 Stubbett, Mrs. Mary W., Abington, Ma.  
 Swan, Mrs. Laura, New London, Ct.  
 Taggart, Mrs. H. M., Syracuse, N. Y.  
 Tarrent, Miss Martha L., Perry C. H. Ala.  
 Taylor, Miss Hardemia A., Collierville, Ten.  
 Taylor, Mrs. G. D., New York  
 Taylor, Mrs. Mercy, Troy, N. Y.  
 Thomson, Mrs. E. E., Greenville, S. C.  
 Todd, Mrs. William W., New York  
 Thomas, Miss Frances, New York  
 Thomas, Mrs. Isabella, New York  
 Thompson, Mrs. Huldah E., New London, Ct.  
 Tracy, Mrs. N., New York  
 Tracy, Mrs. Marcia B., Hartford, Ct.  
 Tracey, Miss Jane E., West Boylston, Ma.  
 Tubman, Mrs. Emily H., Augusta, Ga.  
 Tucker, Mrs. Abigail S., New York  
 Turnbull, Mrs. M. H., Bayou Sara, La.  
 Turner, Mrs. Hannah M., Salem, Ms.  
 \*Tustin, Mrs. Rebecca H., Warren, R. I.  
 Tuttle, Miss Mary, New York  
 Underhill, Mrs. M. H., Tarrytown, N. Y.  
 Upham, Mrs. Lucy M., Wickford, R. I.  
 Vial, Mrs. Mary B. A., Providence, R. I.  
 Wade, Mrs. Deborah B. L., Burmah  
 Waldo, Miss Emily, missionary in Greece  
 Washington, Mrs. Eliza, Newbern, N. C.  
 Washington, Mrs. J. C., Kingston, N. C.  
 Waterbury, Miss Martha, New York  
 Waters, Mrs. Ann Elizabeth, Augusta, Me.  
 Warner, Mrs. Eliza, Troy, N. Y.  
 Warren, Mrs. Penelope, Cabotville, Ma.  
 Webb, Mrs. Maria, Philadelphia  
 Welsh, Mrs. John C., Seekonk, Mass.  
 \*Wells, Rachel, Newington, Ct.  
 \*White, Mrs. Elizabeth, Warren co., Ky.  
 Whitney, Miss Mary A., Westminster, Ma.  
 Willet, Mrs. Candace C., Thompson, Ct.  
 Williams, Miss Charity S., Fayetteville, N. C.  
 Williams, Mrs. Louisa, Essex, Ct.  
 Williams, Mercy, Goshen, Ms.  
 Williams, Miss O. T., Ashfield, Ms.  
 \*Williams, Mrs. Eliza, Society Hill, S. C.  
 Williams, Mrs. Elizabeth, New York  
 Willis, Mrs. Ann Maria, Sing Sing, N. Y.  
 Wilson, Mrs. Caroline, New York  
 Wilson, Mrs. E., Waldoboro', Maine  
 Wilson, Mrs. Harriet, Newark, N. J.  
 Wilson, Miss Henrietta, Newark, N. J.  
 Wilson, Mrs. Sarah M., New York  
 Wilson, Miss Sarah Maria, New York  
 Wilson, Mrs. Hannah Maria, Newark, N. J.  
 Wooster, Mrs. Jane E., Essex, Ct.

MINISTERS MEMBERS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS OR UPWARDS.

- Aaron, Samuel, Norristown, Pa.  
 Abbot, E. L., Arracan, Burnah  
 Adams, Henry, Louisville, Ky.  
 Adams, Paul S., South Reading, Mass.  
 Adams, Seymour W., Cleveland, O.  
 Adlam, Samuel, Dover, Me.  
 Ainsworth, Spencer S., Panama, N. Y.  
 Alden, John, Jr., Southboro', Ms.  
 Allen, John, Mansfield, Mass.  
 Allen, Joseph W., North Kingston, R. I.  
 Allen, Lorenzo B., Thomaston, Me.  
 Allen, George, Burlington, N. J.  
 Allen, M., Adrian, Mich.  
 Allison, J. V., Chester Springs, Pa.  
 Ambler, J. V., Lanesborough, Mass.  
 Anderson, R. T., Natchez, Miss.  
 Anderson, Thomas, Savannah, Ga.  
 Angier, Aaron, Ludlow, Vt.  
 Apostolos, missionary in Greece  
 Ardis, H. Z., Madison, Florida  
 Armstrong, A., Inghamstown, N. J.  
 Arnold, A. N., missionary, Corfu, Greece  
 Arthur, William, Schenecada, N. Y.  
 Arvine, Kazlett, New York  
 Avery, David, Fishville, R. I.  
 Ayer, Oliver, Dover, N. H.  
 Backus, J. S., Auburn, N. Y.  
 Bacon, Joel S., Colum. Coll., Washington  
 Bailey, Edwin H., Amenias, N. Y.  
 Bailey, E. K., Jaffrey, N. H.  
 Bailey, Dudley P., Cornville, Me.  
 Bailey, S. B., Noank, Ct.  
 Bailey, G. S., Springfield, Ill.  
 Baker, John J., Philadelphia  
 Baker, A., Versailles, Ia.  
 Baker, J. H., East Greenwhich, R. I.  
 Baker, Joseph, Winchester, Va.  
 Baldwin, Elijah, Burlington, N. Y.  
 Baldwin, George C., Troy, N. Y.  
 \*Baldwin, Henry F., Hartford, N. Y.  
 Ballard, E. H., Red Mills, Putnam co. N. Y.  
 Barker, J. H., Schroon, N. Y.  
 Barker, Cyrus, Missionary in Assam  
 Barker, E. M., Plainfield, N. J.  
 Barraes, Thomas, Belvidere, N. J.  
 Barrell, A. C., Fredonia, N. Y.  
 Barrell, Noah, Wolcott, N. Y.  
 Barrett, Sam. L., Lattingtown, N. Y.  
 Barrows, Allen, Calais, Me.  
 Bartolette, Charles, Flemington, N. J.  
 Beach, Augustus, Manheim, N. Y.  
 Beebe, T. B., Livonia, N. Y.  
 Beecher, Luther F., Portland, Me.  
 Beetham, J., Orange, Essex co., N. J.  
 Belcher, Joseph, Halifax, N. S.  
 Bell, A. K., Holidaysburgh, Pa.  
 Bellamy, Rufus K., Danbury, Ct.  
 Belknap, Appleton, Framingham, Ms.  
 Beman, Julius, Lagrange, Ohio  
 Bemis, Veranes, Friendship, N. Y.  
 Benedict, David, Pawtucket, R. I.  
 Benedict, N. D., Wawaring, Ulster co. N. Y.  
 Bennett, A., South Wilbraham, Mass.  
 Bennett, Cephas, Tavoy, Burnah  
 Bennett, Ira, York, N. Y.  
 Bennett, James, Nashville, N. Y.  
 Bennett, D., Manchester, N. Y.  
 Bentley, William, Wethersfield, Ct.  
 Bestor, D. P., Greensboro', Ala.  
 Bestor, Foronda, Middlefield, Mass.  
 Bevan, Isaac, Rhinebeck, N. Y.  
 Biddle, William, Danbury, Ct.  
 Biddle, William P., Newbern, N. C.  
 Bly, Ingraham E., Nictau, N. S.  
 Binden, A., Philadelphia, Pa.  
 Binney, Joseph G., Missionary, Maulmain  
 Birdsall, John O., Perrysburg, Ohio  
 Bishop, John F., Fredonia, N. Y.  
 \*Black, John, New York  
 Blain, John, Charlestown, Mass.  
 Bliss, George R., New Brunswick, N. J.  
 Bliss, John F., Churchville, N. Y.  
 Bloss, Samuel, North Bay, Oneida co. N. Y.  
 \*Boardman, Sylvanus, New Sharon, Me.  
 Bolles, Augustus, Colchester, Ct.  
 Bond, E. P., Laurenceburg, Ia.  
 Bond, John, Huddleston & Roads, Ten.  
 Bond, James, Huddleston & Roads, Ten.  
 Boozer, John, Burlington, N. J.  
 Bosworth, Frederick, Montreal  
 Bosworth, George W., South Boston, Ms.  
 Boughton, Newell, Chester, Ct.  
 Bowen, P. P., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, W., Canton, N. J.  
 Brabrook, Davenport, Iowa  
 Bramer, Bartimeus, Leon Mills, N. Y.  
 Bridges, J. F., Hampton Co., Mass.  
 Briggs, Ebenezer, Middleboro, Mass.  
 Bradford, Z., Providence, R. I.  
 Bradford, S. S., Pawtucket, R. I.  
 Brantly, William T., Augusta, Ga.  
 Brayton, Jonathan, Lippett, R. I.  
 Breed, Joseph B., Pine Plains, N. Y.  
 Brewster, James, Hopewell, N. B.  
 Brierly, Benjamin, Salem, Ms.  
 Bright, Edward, Jr., Boston, Mass.  
 Bright, Thomas, Adams Centre, N. Y.  
 Brinkerhoff, Christian, Red Mills, N. Y.  
 Broadus, William F., Versailles, Ky.  
 Brocket, Pierpont, Colchester, Ct.  
 Broom, H., Cambridge, Ohio  
 Bronson, Samuel J., Millbury, Mass.  
 Bronson, Westel, Hamilton, N. Y.  
 Brooks, Kendall, Eastport, Me.  
 Bromley, Henry, Wethersfield, Ct.  
 Bruner, J. H., New York

- Perkins, Solomon, Nanafalia, Ala.  
 Perry, Elisha G., Sandlake, N. Y.  
 Pettit, Isaac, Amity, Pa.  
 Phelps, S. Dryden, New Haven, Ct.  
 Phillips, D. W., Medfield, Mass.  
 Phillips, Wm., Providence, R. I.  
 Phippen, George, Tyringham, Mass.  
 Pinney, Alfred, N. E. Village, Mass.  
 Pinney E. R., Seneca Falls, N. Y.  
 Pinney, Alfred, Syracuse, N. Y.  
 Platt, M., Hamilton, N. Y.  
 Pollard, Andrew, Hyannis, Mass.  
 Pomeroy, S., Mexico, N. Y.  
 Poole, A. W., Woodland, La.  
 Porter, C. G., Bangor, Me.  
 \*Porter, Thos., Philadelphia, Pa.  
 Powers, Simeon  
 Powell, R., Clinton, Mich.  
 Powell, Thos., Mount Palatine, Ill.  
 Pratt, Wm. M., Logansport, Ia.  
 Prescott, Francis, Cooperstown, N. Y.  
 Price, E. Edwardsburgh, Mich.  
 Price, Thomas, Springfield, Ohio  
 Proudfoot, R., Alexandria, Huntington, Pa.  
 Purinton, Jesse M., Forestville, N. Y.  
 Putnam, Benjamin, Marshfield, Mass.  
 \*Quin, Michael, New Jersey  
 Rand, Thomas, Sen., Ireland, Mass.  
 Randall, Charles N., Stonington, Ct.  
 Randall, Isaac, Colchester, Ct.  
 Randall, Silas B., Woburn, Mass.  
 Ransted, Lewis, Ovid Village, N. Y.  
 Rathbone, Levant, Salem Roads, N. Y.  
 Ravlin, Thomas, Clymer, N. Y.  
 Raymond J. H., Hamilton, N. Y.  
 Read, Caleb, Lairdsville, N. Y.  
 Reding, Charles W., North Yarmouth, Me.  
 Reed, James, Castle, N. Y.  
 Reed, Edwin D., Lebanon, N. Y.  
 Reid, Wm., Bridgeport, Ct.  
 Rees, Benjamin, Franklin, Ia.  
 Rhees, M. J., Wilmington, Del.  
 Richards, Humphrey, Neponset, Ms.  
 Richards, Samuel, Edgerton, Ms.  
 Richards, Wm. C., N. E. Village, Ms.  
 Richardson, Daniel F., Mason, N. H.  
 Richardson, Horace, West Acton, Ms.  
 Richardson, J. G., South Danvers, Ms.  
 Richardson, John F., Hamilton, N. Y.  
 Richmond, Ed., Chautauque co., N. Y.  
 Richmond, Judah L., Warsaw, N. Y.  
 Riley, J. D., Marietta, Ohio  
 Ricketts, Richard C., Maysville, Ky.  
 Ripley, Silas, Foxboro', Ms.  
 Ripley, Henry J., Newton Centre, Ms.  
 Ripley, Thomas B., Memphis, Tenn.  
 Rising, Martin H., Norwich, Ct.  
 Robert, Peter W., La Fayette, La.  
 Roberts, Henry D. F., Liberty, Mi.  
 Roberts, I. J., Canton, China.  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, M. Minisink, Orange co., N. Y.  
 Roberts, Thomas, Utica, N. Y.  
 Robertson, Henry, Franklin, N. Y.  
 Robinson, Asa A., Lebanon, Ot.  
 Robinson, E. G., Norfolk, Va.  
 Robinson, Demas, Delphi, Ia.  
 Robinson, Elihu, New London, Ohio  
 Robinson, Samuel, St. John. N. B.  
 Robbins, Gilbert, Keene, N. H.  
 Robords, Israel  
 Rockwell, A. F., Deerfield, N. Y.  
 Rockwood, J. M., Rutland, Vt.  
 Rogers, John, Paterson, N. J.  
 Rogers, Thomas S., Galesville, N. Y.  
 Rollinson, Wm., Rahway, N. J.  
 Root, Silas, Granville, Mass.  
 Ross, Reuben, Clarksville, Tenn.  
 Russell, Caleb, Donegal, Pa.  
 Rouse, Henry H., Stamford, Ct.  
 \*Rutherford, R., Trenton, Ky.  
 \*Safford, Henry, Burlington, Vt.  
 Samson, George W., Washington, D. C.  
 Sanders, Nelson D., New Orleans, La.  
 Sanderson, Amasa, Groton, Mass.  
 Sargent, S. G., Belfast, Me.  
 Sattersfield, Richard, New Orleans, La.  
 Sawin, Benjamin, Laport, Indiana  
 Sawyer, Conant, Keesville, N. Y.  
 Sawyer, Isaac, Amesbury, Ms.  
 Sawyer, Joseph W., Augusta, Me.  
 Sawyer, Reuben, Chester, Vt.  
 Sawyer, R. M., Franklin, La.  
 Schofield, James, jr., Gerry, N. Y.  
 Scott, James, Bridgeport, Ct.  
 Scott, John, Ghent, Ky.  
 Scott, J. M., Harpersville, Ala.  
 Sears, Barnas, Newton Centre, Mass.  
 Sears, Edward G., Wrentham, Mass.  
 Sears, William, Hopewell, N. B.  
 Seaver, Horace, Chelsea, Mass.  
 Seeley, L. W., Versailles, Ky.  
 Selleck, Lewis, West Stockbridge, Ms.  
 Shadrach, William, Philadelphia, Pa.  
 Shailer, W. H., Brookline, Mass.  
 Shailer, N. E., Preston, Ct.  
 Shank, M., Doyleston, Wayne Co., Ohio  
 Sharp, Daniel, Boston, Mass.  
 Shaw, B. F., China, Me.  
 Sheldon, David Newton, Waterville, Me.  
 Sheldon, C. P., Hamilton, N. Y.  
 Sheppard, Ephraim, Bridgeton, N. J.  
 Sheppardson, Daniel, Zanesville, Ohio  
 Shepherdson, John, New Salem, Mass.  
 Sherwood, Daniel W., Patterson, N. Y.  
 Shotwell, Samuel R., North Bay, N. Y.  
 Shuck, J. Lewis, Shanghai, China  
 Shute, Henry, jr., Bridgeport, N. Y.  
 Seigfried, B. Y., Kirkersville, Ohio  
 Sieg, F. F., —, Georgia  
 Simons, Thomas S., Missionary, Burmah  
 Silver, George, Beamsville, C. W.  
 Skinner, Henry C., Madison, N. Y.  
 Slason, Wm. N., Parsonsfield, Me.  
 \*Smalley, Henry, Cohansy, N. J.  
 Smith, Alexander, Dover Plain, N. Y.  
 Smith, Curtis J., Versailles, Ky.  
 Smith, C. J., Grassy Spring, Ky.  
 Smith, Rufus, Londonderry, Vt.  
 Smith, Samuel, Va.  
 Smith, S. F., Newton Centre, Mass.  
 Smith, Francis, Providence, R. I.

- Smith, Amasa, Skanawateles, N. Y.  
 Smith, John, Delaware, Ohio  
 Smith, Joseph, Newport, R. I.  
 Smith, Harry, Pike, N. Y.  
 Smith, Levi, Pittsford, Vt.  
 Smith, Samuel, St. George, C. W.  
 Smith, William W., Jersey City, N. J.  
 Snyder, F., Dayton, Ohio  
 Spaulding, Royal C., Holton, Me.  
 Spaulding, Silas, Lenox, N. Y.  
 Spaulding, William, Mottville, N. Y.  
 Sparks, Eliha B., Sherman, N. Y.  
 Spear, P. B., Hamilton, N. Y.  
 \*Spencer, William, Jacksonville, Ill.  
 Spencer, James, Ringoes, N. J.  
 Spoor, Joseph W., Perry, N. Y.  
 Spurden, Charles, Fredrickton, N. B.  
 Stanwood, Henry, Rush, N. Y.  
 Sterne, E., N. Y.  
 \*Stearns, Silas, Bath, Me.  
 Stearns, John G., Gorham, N. Y.  
 Stebbins, James H., Vienna, N. Y.  
 Stetson, Nathan, West Stockbridge, Ms.  
 Stevens, E. A., Maulmain, Burmah  
 Stimson, Hiram K., Wheatland, N. Y.  
 Stickney, James M., Stamford, Ct.  
 Stilson, Lyman, Missionary, Ariacan  
 Stites, Searing, Trenton, N. J.  
 Stockbridge, J. C., Waterville, Me.  
 Stoddard, I. C., Busti, Chau. co., N. Y.  
 Stokes, Thomas, Athens, N. Y.  
 Stokes, Wm. H., Ga.  
 Stone, James R., Hartford Ct.  
 Stone, Titus, Upper Sussex, N. B.  
 Stone, Wm., Salem, Columbiana co. Ohio  
 Stow, Phineas, Boston, Ms.  
 Stowell, Austin H., Hinesburg, Vt.  
 Strong, H. W., New Ipswich, N. H.  
 Stubbert, Wm. F., Abington, Ms.  
 Sturges, Wm., Marlboro, N. Y.  
 Sutton, Amos, Cuttack, Orissa  
 Sutton, Milton, McKeesport, Pa.  
 Swan, Lorenzo E., Chittanooga, N. Y.  
 Swain, Elisha R., Busti, N. Y.  
 Swaim, S. B., Worcester, Ms.  
 Sweat, J. T., Robertville, S. C.  
 Swick, B. R., Big Flat, N. Y.  
 Swincher, J. B., Paris, Jennings co., Ia.  
 Sykes, James, Bristol, R. I.  
 Talbird, Henry, Montgomery, Ala.  
 Tandy, William, Ky.  
 Taylor, Alfred H., Paoli, Pa.  
 Taylor, Charles, Oswego, N. Y.  
 Taylor, David, Leominster, Ms.  
 Taylor, Thomas, Philadelphia, Pa.  
 Taylor, Wm., Schoolcraft, Mi.  
 Thomas, D. E., Piqua, Ohio  
 Thomas, Robert W., Brownsville, Ky.  
 Thomas, C. A., Brandon, Vt.  
 Thomas, J., Calcutta, India  
 Thomas, John E., Piqua, O.  
 Thomas, T. E., Strattonville, Pa.  
 Thomson, A. D., St. Andrews, N. B.  
 Thompson, John P., Dover, Delaware  
 Thompson, Wm., Clinton, N. Y.  
 \*Thigpen, James, Raymond, Mi.  
 Thurman, Joseph H., Madison, Ia.  
 Tilden, Chester, East Lyme, Ct.  
 Timmons, John M., Effingham, S. C.  
 Tingley, Josiah, Sackville, N. B.  
 Tingly, Timothy C., Canton, Ms.  
 Tinson, Joshua, Jamaica, W. I.  
 Tisdale, James W. B., Washington, Pa.  
 Topping, H. Delavann, Walworth co., Wis.  
 Forbitt, A. M., Sullfield, Ct.  
 Towner, E. D., Norway N. Y.  
 Townsend, Geo. N., Rending, Mass.  
 \*Townsend, —, Michigan.  
 Tracy, Leonard, West Boylston, Ms.  
 Tracy, Orin, Hartford, Ct.  
 Tripp, G. C., Cunningham, Ms.  
 Trites, Daniel, Sunbury, Pa.  
 Tryon, Wm. M., Houston, Texas  
 Tucker, Charles, Jersey shore, Pa.  
 Tucker, J. N. T., Syracuse, N. Y.  
 Tucker, Anson, Adrian, Mich.  
 Tucker, Silas, Racine, Wis.  
 Tupper, Charles, Amherst, N. S.  
 Turney, E., Granville, Ohio  
 Tustin, Josiah P., Warren, R. I.  
 Twiss, John S., Union City, Michigan  
 Underhill, C. H., Tarrytown, N. Y.  
 Vaughan, Wm., Bloomfield, Ky.  
 Very, E. D., St. John, N. B.  
 Verrinder, W., Lime Eock, R. I.  
 Vinton, J. H., Missionary, Burmah  
 Wade, Jonathan, Missionary, Burmah  
 Wait, G. N., Braintree, Ms.  
 Wait, Samuel, Forrestville, N. C.  
 Wakefield, John E., Thomaston, Maine  
 Wakeman, Levi H., Moodus, Ct.  
 Walden, J. H., Troy, N. Y.  
 Waller, John J., Versailles, Ky.  
 Walker, G. C., Somerset, N. Y.  
 Walker, James, Mascara, N. B.  
 Walker, Joseph, Marcus Hook, Pa.  
 Walker, W., Shutebury, Ms.  
 Walter, John P., Lambertville N. J.  
 Ward, Ephraim, Raynham, Ms.  
 Warren, G. W., Springfield, N. Y.  
 Warren, J., Carmel, N. Y.  
 Warren, Edwin R., Augusta, Me.  
 Waterbery, John H., Livingston, N. J.  
 Waterbury, Wm. E., Nassau, N. Y.  
 Waters, A., near Lebanon, Ohio  
 Watson, Woodman., Holden, Ms.  
 Watts, Thomas, Trenton, Ky.  
 Watrous, A. D., Lyme, Ct.  
 Wayland, F., sen., Saratoga Sp., N. Y.  
 Weaver, C. S., Voluntown, Ct.  
 Webb, Wm. R., Danbury, Ct.  
 Webb, G. S., Philadelphia, Pa.  
 Webster, Silas B., Lockport, N. Y.  
 Welch, James E., Burlington, N. J.  
 Welch, O., Talladega, Ala.  
 Welsh, J. C., Seekonk, Ms.  
 Wescott, Isaac, Stillwater, N. Y.  
 Wescott, Edwin, Petersburg, N. Y.  
 \*West, Samuel, Saybrook, Ct.  
 Wheeler, Charles, Pruntytown, Va.

sell 5; A. Webb 5; W. Bates 1; Sayville, G. W. Rushnell 4; P. Bulkley 4; L. E. Dennison 6; others 6 25; Deep River 8 10; Essex, E. F. Parmelee 5 00; Anna S. Redfield 5; J. M. Redfield 5; Ann Genett Redfield 5; Jerusha Hayden 5; A. S. Foster 5; E. W. Redfield 5; N. Starkey 2; Henrietta Redfield 10; W. B. Starkey 2; J. Gladwin 3; R. Post 10; Louisa Williams 5; Jane E. Wooster 5; New London 1st ch. W. A. Weaver. 10; T. C. Potter 5; Elizabeth Coit 5; Wm. P. Benjamin 10; Wm. T. Davis 3; J. Newcomb 5; Sarah B. Town 5; Coll. 33 50; New London 2d ch. J. Smith 10; L. Smith 5; Eunice L. Tracy 5; Ann Brown 3; Mrs. H. E. Thompson 10; others 6 81; Groton 2; Portersville 2d ch. Lucretia Ashby 5; S. W. Ashby 1; W. P. Randall 5; S. Beebe 5; C. S. Williams 3; E. Rathburn 2; J. Randall 5; Rev. H. R. Knapp 2; others 4 17; Portersville 3d ch. Rev. E. Denison 5; others 3; Noank ch. 40 09; Ct. Rep. Con. for books sold per W. P. Benjamin 35; Stonington Point, Rev. A. F. Palmer 26; others 3; G. W. Collins 3; H. Shaw 3; W. Pendleton 5; O. B. Grant 5; P. Hancox 5; G. S. Brewster 1; L. N. Latham 1; O. M. Stillman 10; L. Meech, N. Stonington, 5; M. J. Richards, Preston 5; Mrs. F. Doane 5; Jas. Great 30; Plainfield 1 50; Thompson, V. Ballard 6; Mrs. Lucy H. Stiles 5; Rev. Mr. Holmes, of Wilkinson br. ch. 3; W. Sherman, Abington 10; Woodstock, M. Richardson 5; T. Hicks 3; P. Corbin, Jr., 3; E. Corbin 3; A. Goodell 3; others 18 75; Jewett city 10; Norwich Cen. ch. A. Wickham 5; C. Thurber 15; Mrs. L. A. Thurber 5; their little daughter M. F. Thurber 1; Ethan Allen 15; others 24; Greenville ch. Norwich city 31 75; Norwich 1st ch. 10; Wallingford A. Hall 15; P. A. Gladwin 7; C. S. Platt 5; Fem. Mite Soc. 2 60; others 6 50; S. I. Hartt, Meriden 5; E. Rutty 5; N. F. Goodrich 5; L. Birdsey 5; Bristol, B. F. Hawley 3; Rev. I. Atkins 5; C. Bradshaw 3; Mrs. J. Welch 5; Coll. 17 76; George Lovia, Hartford, 10; New Britain, Mrs. H. Hartt 5; E. A. Parker 5; N. Eddy 5; E. B. Lewis 5; W. Winchell 5; others 2 92; Norwalk 14 25; Danbury, T. Ambler 5; C. Hall 5; N. Lyon 10; S. Hoyt 10; L. S. Benedict 5; Ira Kellogg 30; W. Montgomery 5; Coll. 28; Easton, D. Stillman 5; C. Stillman 3; W. Sherwood 3; J. Sherwood 5; Rev. W. Denison 3; Eli Ames 3; Stratfield ch. 16; Stamford, J. Huribett 5; W. Young 5; coll. to make their pastor Rev. H. H. Rouse a l. m. 30 63

## NEW-YORK.

Coll. by Rev. L. Leonard, viz. Morrisville ch. pr Rev. L. Davis 4 69; Madison Ass. Bib. Soc. as follows, Lebanon church 25 85; Chittenango 7 75; Madison 5 50; Georgetown 3 75; Stockbridge 8 75—\$51 60. Manlius ch. 7 75; Seminary ch. Hamilton 30; Eaton ch. 18 50; Waterville 9 66; a Presbyterian minister, Waterville, for Mr. Leonard's services 2; Fenner

church 1 25; Dividend of Waterville bank stock 9 80 130 56  
Stanton-st. Bible Society N. Y. pr R. D. Blauvelt 32 00  
Washington Union Bible Society per Rev. J. O. Mason 15 43  
Rev. C. M. Fuller, Pike, Wyoming co. Dutchess co. Bib. Union—Northeast ch. 15 25; Pine Plains 42 13; Rhinebeck 16; Red Hook 6; Beekman 10; Eliz. Thompson 5; Sar. Canfield 5; Amanda Paine 10; N. W. Smith 1; Mrs. A. Benton 1; Betsey Benton 1; James Ketchum 30, life member 142 38  
Collection at the anniversary 72 13  
A. Decker, New York, life member 30 00  
Coll. by Rev. G. Williams—Chautauque Bib. Soc. for books 22 36; Mrs. G. W. Lewis to make her father, A. Whellock, a life m. 30; West Somerset 1st ch. 8; Porter 6 50; Lockport 20 25 87 11  
Greenport ch. L. I. pr Rev. B. N. Leach 10 00  
Saratoga Ass. Bi. Soc. per Rev. N. Fox 69 94  
City Bi. Soc. per Rev. C. Miller 8 00  
Dutchess Bib. Union, contrib. by Mrs. E. Thompson 5; Poughkeepsie Central ch. per Rev. R. Babcock 14 12 19 12  
John Martin, Montgomery, Orange co. Youth's Burman Bi. and Sch. Soc. Oliver-st. New-York, to constitute Wm. H. Chapman a life member 30 00  
L. S. Ballou for cloth for binding 56 63  
Hudson Riv. Ass. pr W. Winterton, tr. 43 75  
Welsh Baptist Ass. South Treuton, per D. Hughes 51 00  
Christian ch. Green-st. New York, per Dr. E. Parmly 10 25  
Coll. by Rev. G. Williams—Livingston Ass. 53 68; Niagara Ass. 36 13; C. Needham 50 cts; Genesee River Ass. 9 75; Josiah Andrews, Perry 10; Mrs. Lucy Bennett, Burns 1; Genesee and Wyoming co. Bible Soc. 103 07; Niagara Ass. 29 71; Sales 79 66. 323 50  
Coll. by Rev. R. H. Clift—Mount Salem ch. 3; Ten Mile River ch. 6 50; Barryville ch. 3 75. 7 00  
Middletown and Piermont Bib. Soc. per Rev. J. W. Griffiths 5 00  
Bib. Soc. 1st Bap. ch. New York, per H. Coles, tr. 274 00  
Rev. W. Sturges, Marlboro', Ulster co. Cazenovia 1st Bap. ch. in the village of New Woodstock 1 00  
P. Y. Cutler, Esq., New York 60 71  
Dutchess Bible Union, by Stanford ch. 2 00  
22 92; Mrs. Canfield 5 27 92  
Rensselaer co. Bib. Soc. C. Warner, tr. per Rev. I. Wescott 100 00  
Messrs. Bennett, Backus & Hawley for books 27 63  
Steuben Ass. per Rev. A. C. Mallory, tr. 43 00  
Orleans co. Bib. So. pr J. M. Cornell, tr. 2 00  
Contribution by a friend 1 00  
Coll. by Rev. A. Marlay—M. Vassar, Esq., Poughkeepsie, 10; Troy 1st ch. 19 01; Westchester and Putnam Bib. Soc. A. Kniffen, tr. 317; Cash at the Union Ass'n 1; A member of State-st. Bap. ch. Albany, for the circulation of the Scriptures in China 50; State-st. Baptist ch. Collection 50; Pearl st. Bap. ch. Albany, by the 1st Penny a-week Bible Soc. 39; Pearl-st. ch collection 36 12; Albany Co. and vicinity Bible Soc. C. Pohlman, treas. contrib. as follows: Rensselaerville church 7; Preston Hollow 16 22; 1st Westerlo 8; Bern and Knox 5; Charlestown 7 25; New Baltimore 1; South Durham 1 75; coll. at the Ass. by A. Macley 18 69; Albany 1st ch.

1083 19

\$1651 07

collect. by A. Maclay 15 61; William Soulden 10; H. Woodruff 1; R. Phillips 75 cts.; C. Sedgely 1; Stb Bap. ch. Albany, collected by A. Maclay 9 40=102 67.			
Miscellaneous sales			
City Bible Soc. per S. Raynor, treas.			
Wayne Co. Bib. Soc. per Rev. Thos. G. Wright			
Bib. Soc. of the South Bap. ch. New-York			
Peter Phillips, Rondout, dona.			
Messrs. Burnap & Babcock, New-York, to make Geo. L. Hodge a L. M.			
St'a. B. Munn, New-York, for certificate			
Westchester and Putnam Bib. Soc. pr. Rev. O. B. Judd			
Amity-st ch. New-York, pr T.H. Maghee			
Wayne co. Bib. Soc. pr. Rev. T. G. Wright, for books			
Washington co. Bib. Soc. John Hall, Adamsville, tr. per Rev. Isaac Wescott			
Proceeds of the bequest of late Deac. Josh. Butts of Lysander, Onondaga co. per H. Edwards, Fayetteville			
Thos. Cornell, Rondout ch. to const. his father P. Cornell a L. M., and the bal. towards the L. d. of W. S. Mikels			
Robert McBrier, Brooklyn Bap. ch. Fort Coventry, Franklin co. J. Spencer tr.			
Youth's Bur. Bib. School Soc. Oliver-st. ch. New-York, per H. Watkins, to const. Geo. M. Vanderlip a L. M.			
Mrs Betsey Payne, Hamilton pr Rev. O. B. Judd			
Deac. Lewis Porter, Covert, in part payt. in advance of a legacy in his will, pr James McAllen			
Mohawk Riv. As. Bi. Soc. pr W. Herkimer			
L. Stewart, New-York, for foreign dis.			
Mrs. Abby Cobb, New-York, donation			
Coll. by Rev. J. Ballard—D. Lane Orange ch. 3; others 12 25			
Jonathan Blake, New-York			
Mrs. A. B. Edsall, New-York, pr L. Colby			
Donald Mann, Wheatland, pr W. N. N. Sage, Rochester, tr. Munroe Ass.			
Franklin Ass. Bib. Soc., pr J. Boatwick tr.			
Thro' B. B. & Hawley, Utica, W. A. Burt 3; Litchfield ch 11 50; Isabella Hartshorn 1 50; a poor baptist of A. 2; S. Goodale, Bristol 5; a friend in Angelica 2			
L. S. Ballou, New-York, for cloth			
Berean Bap. church, New-York			
Rev. J. L. Hodge, Brooklyn, for books			
Rev. E. Hutchinson Brooklyn, for books			
Sales at the depository			
Wm. H. Wyckoff and relatives to const. his father Rev. C. P. Wyckoff, Auburn, L. M.			
Coll. by Rev. L. Leonard—Sub. of the late Rev. T. Houston by his widow 5; Lansing and Groton ch. 50c; Miss L. Linsure 25c; T. Babcock 2; Miss H. N. Green 1; Mrs A. R. Peck 1; Richland 15; Mexicoville 87c; Nelson 1st ch. 25c; Norwich vil. 4 50; E. W. Burck, Burlington 2; Mrs R. Kendall, Hartwick 30; Cooperstown 1; D. Hermon, tr. Osvego Ass. 5; Mrs. Stanton 25c; Adams 7th Day Bap. ch. 10 75; Adams Bap. ch 23 75; Henderson 4 76; Woodville 3; Bellville 1 80; Watertown 10; Hannibal 75c; Syracuse 1st ch. in part 9 44; 2d ch. 5 69; Marcellus 5 38; Cato 4; Eldridge 17 91; Phelps 1st ch 14 75; T. Otley 1; S. G. Gage Benton 1; Eld. Wiggins 1; Mrs Wiggins 1; Bethel ch. in part 1 37; Eld. W. Witter Gorham 5;			
Cayuga Bib. So. pr Z. M. Mason, Auburn, for books, 30; 1st Ch. Hamilton 15 31; N. Dunham 1; R. H. Hyde 1; Pitcher 14 30; Luther Bowen, S. Otsego 10; Request of late Wm. Spencer of Coventry pr. E. K. Carpenter, of Oxford, Ex. 16 93; Dr. L. Farr, Greene 3; Mrs. M. Farr 5; Miss R. Beckwith 1; Chenango Ass. pr. A. Simons 32 10; Miss Eunice Simons, deceased, late of South New Berlin, pr. A. Simons 10; Jas. Ashbell do. 5; Chenango Ass. pr. C. B. Post 104 92; Eaton 2d Ch. 18 56; Otsego Ass. pr. L. Colburn, tr. Burlington Flats 90; A friend 25c; Lenox ch. 6 25; Oneida Ass. E. Palmer, N. Hartford, tr. 198 89; Cortland Ass. A. Graves, Homer, tr. 115 45; Cayuga Asso. S. L. Lester, Auburn, tr. 139; Friend to bible cause in Senett 10; for scriptures in Germany 20; Central Sq. ch. pr Rev. P. Woodin 3; Fabius, per N. Andrus 11 62; Mast. John Andrus 56; Mast. N. Lloyd Andrus 7c; Pulaski 9 29; Dea. A. Sheldon 30; Adams Centre 39 25; do. 7th Day Bap. ch 2 50; Rev. Mr. Nash, Watertown 1; Ontario Ass. pr T. Otley, tr. Seneca Castle 108 33; Onondaga Assoc. pr M. Gilbert, tr. Syracuse 154 66; Mrs. C. McAlpine, for Chinese Bible 3; Broome & Tioga Ass. pr. G. Wheeler, Up. Lisle 57 76; a friend indeed 2; Madison Associa. pr. Wm. Coolidge, tr. Madison, for books, 50; donation to constitute L. M. 196 56; bequest of Mrs. Betsey Hayke, late of Cincinnati, deceased, 100; Dr. McWhorter, Cincinnati 2; Cassville ch. Oneida co. 15 36; Lebanon ch. pr. Wm. Coolidge, tr. Madison Association 14 12; Fabus ch. 20 87; Delphi 30; Seminary church, Hamilton, per William Coolidge 13; Mrs. Betsey Payne, Hamilton 10; E. St. John, Fabius 3; Mrs. Nancy St. John 2; Cazenovia 50c; Pulaski 71c; Maurilius 14			
Coll. by Rev. A. Maclay—Dutchess Bib. Union, including col. at Amelia, Oct. 4, and at Dover, at the meeting of the Union, 114 21; North East ch., Mrs. Mary Ann Reed 15; Miss E. Dakin 15; Mrs. E. Reed 2; Mrs. C. Clark 2; others 9 56. Pine Plains—J. Boothe 20; Aaron E. Winchell 30; A friend, pr Rev. Mr. Breed 1; Stamford ch. 10 25; Poughkeepsie 1st ch. 3 13; Central church, Col. Morgan L. Smith (of Texas) 30; Chas. Vassar 10; Miss L. Booth 10; E. Jeraud 5; Rev. A. Perkins 5; J. Mills 3; W. B. West 1; Coll. 6 83; 2d ch. Stillwater 24; Oliver st. Fein. Bib. Soc. per Miss J. E. Pegg, tr., 217 99; E. Caldwell 50; Mrs. Jane Colgate 30; Mrs. Milbank 5; G. N. Bleecker 25; Mrs. J. Bleecker 10; Mrs. E. P. Dodge 10; G. Adams 5; W. Williams 6; R. Edwards 25; J. M. Ferrer 10; J. Milbank 10; Wm. D. Murphy 30; Cash 5; a sister 2; Mrs. John Bell and Mr. Harvey 1 50; J. B. Colman 2; E. Doughty 5; a sister 1; another 5; Thos. Purser 50; J. Odell 10; E. Withington 10; R. Pegg in part 5; Dr. J. P. Bliven 30; E. H. Tripp 5; Mrs. K. R. Decker 30; L. Newton 100; Mrs. L. Davis = 700 49; Cannon st. ch. Wm. T. Anderson 5; F. B. Williams 5; J. Gillies 2; a sister by Rev. H. Davis 50c; through F. B. Williams 23 06=35 56. Bap. Taber-			

2058 3

macle ch. New-York, Wm. R. Bradbury 20; Stephen B. Colgate 10; W. Ellis 3; J. M. Moe 50c; J. R. Carter 2; E. Bouton 1; Mr. Sparks 1; N. Francis 5; J. Gilbert 2; D. N. Tucker 3; J. G. Smith 1; Sarah Barnum 1; Cash by N. H. 50c; J. Love 1; D. Valentine 30; Wm. Colgate 50; H. W. Baldwin 1; A. Bromley 2; S. A. Church 5; J. H. Woodford 5; a sister 50c; Mrs. Bolles Colgate 20; M. S. King 5; James Stokes 30; Thos. Dickerson 30 = 227 50; Laurens st. Bap. ch. to con Wm. Bishop 1 m. 30; Williamburg ch. to const. l. m. 90; Lighthouse ch. pr R. Foulds 60; D. Brown 1; Disciples in Green st. per Dr. E. Parmly 13 70; 16th st. ch. New-York 21; McDougal st. ch. per Rev. D. Dunbar to const. L. Stewart a l. m. 30; Norfolk st. ch. pr L. Duryea 23; South Brooklyn ch. N. Young 5; J. Blake 1; North Bap. ch. pr J. H. Townsend 30;  
 Coll. by Rev. G. Williams—Springville ch. 49 67; Stryker's ch. 21 28; Alden ch. 1 50; Wales 6; Sardinia 12 03. Yates Co. Asso. per George W. Shannon of Penn Yan 9 30; Monroe Ass. N. Sage tr., 30 of which from Penfield ch. to make Rev. J. Woodward 1 m. 156 43; Ontario Ass. T. Otley tr. 9 50; Phelps ch. 3; A. Spear, Palmyra, to make Mrs. S. a l. m. 30; Rushford ch. 17 04; John McNaughton, Caledonia, 10; Hamburg ch. 75c; Bani Bradley, E. Bloomfield, 10; sales of books 40 56; Rushford 6; Sales 48 80; Genesee & Wyoming Co. Bib. Soc. 124 51; do. contributed by J. Andrews, Perry, 20; Livonia ch. 10; avails of clothing pr C. M. Fuller 1; Chautauque Bi. Soc. pr D. Barie l. donation 92; for books 50; Wayne Co. Ass. 18 73; Rushford ch. 16; Moscow ch. 12 85; Genesee & Wyoming Bib. Soc. 43 55; Orleans Co. Bible Soc. pr J. M. Cornell, for Books 41 21—donation 60 26  
 Coll. by Rev. J. Fletcher—Lansingburg 6; Johnstown 2 65; Saratoga Asso. 8 50; Collect. by Mrs. Sarah Gurnsey, Burnt Hills, to const. her husband, E. D. Gurnsey a l. m. 30; beq. of Richard Dubois, late of Malta, 100; Saratoga Ass. Bi. Soc. 100  
 Oliver st. Youths' Bur. Bib. and School Soc. to const. Rev. E. Bright, jr. Boston, a l. m. pr Geo. M. Vanderlip  
 Middletown and Plover Mt. Bi. Soc. per Eld. J. W. Griffiths  
 First Penny-a-Week Bi. Soc., Albany, per J. A. Pratt  
 Black River Bib. Soc. pr N. Van Nest, tr., 30 of which to const. Rev. Chas. Graves of Lowville ch. a l. m.  
 Two Dividend-on Fireman's Insurance Stock, Albany  
 St. Lawrence Bible Society, pr. Rev. G. Brand, tr. Parishville  
 Mohawk River Ass. Bib. Soc. per Wm. Herkimer, Little Falls, donation 29; for books 25  
 Westchester & Putnam Bi. Soc. per A. Kniffen, tr.  
 Legacy of Dea. John McAllen, late of Trumansburg, deceased, pr J. McAllen, Exec'r  
 Worcester Ass. J. Hayden, tr. through F. Humphrey  
 First Bap. ch. Brooklyn, pr W. J. Beebe  
 Westchester & Putnam Bi. Soc. per E. Sloan, for books  
 City Bible Society, pr Saml. Raynor tr.

1555 23

937 09

243 15

30 00

12 00

30 00

43 50

50 00

19 00

54 00

20 00

50 0

70 1

44 2

7 3

for books 281 51; donation to const. life members 240; for books pr G. M. Englehard 3 17  
 Mrs. Agnes Lillie, New-York, pr James Farquharson 3 00  
 Bible Soc. of the 1st Bap. ch. New-York, pr Rev. S. H. Conn., to constitute life members and directors 1060 00  
 Easton Second ch. pr. Rev. Marcena Stone, for books 5, dona. 14 20 10 20  
 Dutchess Bible Union, contrih. by Ferris Milan 30; a young lady since deceased 5; others 3 32 00  
 Washington Union Bib. Soc. for books, per Rev. J. O. Mason 21, donation 47  
 Rensselaer co. Bib. Soc. pr C. Warner Troy, tr. to const. l. m. 140 00  
 Rev. Josiah Hatt, New York for books 2 00  
 Jas. McAllen, Trumansburg, for books 31 00  
 Genesee Riv. Ass. for books per J. Reed of Castile 50 60  
 Saratoga co. Bi. So. pr R. P. Clapp tr. for books 31 62  
 Mrs. C. Vanderwerken, New-York, by Rev. H. Seaver 10 00  
 Wm. Hagar, New-York, per H. Seaver 10 00  
 Laurens-st. pr Dr. L. Barker, pastor, to const. Rev. S. S. Cutting a l. m. 30 00  
 "Dorens" of the North Bap. ch. Troy to const. Mrs. S. Orinda Hollister of Leedsville. Dutchess co. a l. m. 30 00  
 Owego church per P. B. Peck 26 75  
 Ofrieda co. Welsh Bap. Bib. Soc. per Mr. Hughes tr. 63 25

12069 89

## NEW JERSEY.

Scotch Plains ch. pr Rev. Wm. E. Lock 10 00  
 Burlington ch. to make R. A. Hillier a life member 35 20  
 Samptown ch. to make Dea. E. J. Runyon a life member 32 00  
 Female Bible Soc. 1st Bap. ch. Plainfield 38 00  
 Trenton and Lamberton ch. per Rev. L. G. Beck 10 50  
 Hightstown ch. pr Rev. C. W. Mulford 21 32  
 Railway Bible Soc. per Richard Rudd 15 00  
 David S. Higgins, Elizabethtown 10 00  
 Piscataway Bap. ch. pr D. Kunyon, tr. Wm. Weeden, Elizabethport, L. D. 80 60  
 Do for Scriptures for Mississippi Val. 5 00  
 New Brunswick Bap. Bible Society, pr A. F. Randolph, treasurer 50 00  
 Perth Amboy Fem. Bible Society, per Miss M. A. Manning 8 55  
 Flemington ch. pr Rev. C. Bartoletto 4 62  
 Coll. by Rev. B. H. Clift:—1st Wantage ch. 5 25; Sussex Ass. Bible Soc. 5 75; Canton ch. per W. J. Nice, 7 12 18 15  
 Mrs. Ann Mott, Caldwell 1 00  
 Perth Amboy Female Bible Soc. per M. A. Manning 10 60  
 Cohausen ch. Greenwich, per Rev. E. D. Fendall 15 00  
 2d Bap. ch. Trenton, per D. Clark 3 00  
 David S. Higgins, Elizabethtown l. m. 20 00  
 Rachel Bent, Middletown point, pr L. Colby & Co. 25 00  
 A. F. Randolph, N. Brunswick for books 32 21  
 From P. P. Runyon tr. of the Bap. state Con. Pemberton Fem. Bi. Soc. 25; Trenton and Lamberton ch. 5 50; Washington and Herbertsville 5 50 36 00  
 Rev. E. D. Fendall, Greenwich 2 00  
 Female Bi. So. Perth Amboy 9 16  
 New Market 7th day Bap. ch. per Rev. W. B. Gillett 5 41  
 Rev. W. H. Turton, Morristown fr books 4 00  
 James Thorn, Bordentown, for books 4 00  
 Wm. Weeden, Elizabethport, interest on note 9 00



Upper Freehold ch. to comp. L. m. of W. S. Combs, Imlaystown  
 Collections by Rev. J. Ballard—Middle-  
 town 1st ch. Thos. Roberts jr. 10;  
 Wm. G. Wyckoff 5; J. B. Crawford  
 5; R. A. Leonard 5; W. Leonard 5;  
 A. Winter 5; others 28 27; Second  
 Bap. ch. Middletown 16; Third Bap.  
 ch. do 10; John Giles, Plainfield 75c;  
 Samptown ch. E. J. Kaunyon 5; other-  
 6; Scotch Plains 9 50; two members  
 of 2d Bap. ch. Plainfield 1; Seventh  
 day Bap. ch. Plainfield to const. their  
 missionary to China; Rev. S. Carpenter  
 a l. m. 30; Paterson ch. D. B.  
 Bean 5; J. McKenna 10; H. Greason  
 3; others 13; collection 7 65; J.  
 Wolfe, Schooler's Mountain, 5; P.  
 Salmon, 3d 2; others 6 10; Rev. J. B.  
 Case, Bloomingdale 1; H. Martin,  
 Deckertown 1; Hamburg ch. 9;  
 Rahway 13; Perth Amboy 9; Rah-  
 way Bib. Soc., per R. Ruid 16 95;  
 Scotch Plains ch. 5; Summerville ch.  
 to const. Dea. P. Mason a l. m. 30 01;  
 Bib. Soc. of Piscataway Bap. ch. per  
 D. Runyan 81; New Brunswick Bap.  
 Soc. per E. Cook tr. 43 12; Newark  
 Fem. Bib. Soc. of the 1st Bap. ch.  
 61 35; Dea. Turner 15; Mr. Milcraft 2;  
 J. M. Davies to complete his L. D. 75;  
 A. Coles 5; Jas. Hague 50; D. M. Wil-  
 son to const. his daughter Miss Hen-  
 rietta Wilson a l. m. 30—238 35  
 First Bap. ch. Hoboken, pr Rev. J. Hatt  
 Jersey City and Haranus Bib. Soc. per  
 D. G. Sears tr.  
 Coll. by Rev. B. H. Clift—Cape May 2d  
 ch. 22 44; Cohamsey 25; Seventh day  
 Bap. ch. Shiloh 12; Salem 16 53;  
 Cape Island 5; Cape May 1st ch. 7;  
 Millville, including the panny savings  
 of two little girls of 38c, 7 72; Cedar-  
 ville, including 5 from A. Bateman,  
 9 15; Woodstown 6; Canton 7 63;  
 Pittsgrove 2 05; Mullica Hill, Rev.  
 C. Kinn 1; J. Mulford 3; Camden 5;  
 Upper Freehold 12 51; Bordentown  
 10 78;

## PENNSYLVANIA.

Lackawana and Lackawaxen Bib. Soc.  
 per R. Grenell, tr.  
 Rev. E. M. Miles, Freeport, for books  
 Disciples of 1st ch. Allegheny city, per  
 A. Woodhouse, tr.  
 Female Bib. Soc. Sansom-st. Phila. per  
 Miss E. Evans, tr.  
 Wyoming Bib. Soc. per E. A. Coray  
 Erie ch. per Rev. G. Williams  
 Coll. by Rev. B. H. Clift—Paupack  
 Eddychurch 12 58; Honesdale church  
 3; Bethany 2 64; Clinton 4 49;  
 Carbondale Welsh ch. 8 13; Clifford  
 75 cts.; Montrose 12; Forest Lake 1;  
 Rush 25 cts.; Braintum 1; Tunkhan-  
 nock 1 25; New Bethel ch. Abington  
 6 44; Six Principle Bap. ch. do 5 25;  
 Benton 2; Greenfield 1 35; North-  
 land 50 cts.; Kingston 2 63; Wilkes-  
 barre 37 cts.; Berwick 3 75; Danville  
 3 01; Wyoming Bible Society 8 30;  
 Sales 1 50; Marriage fee at Sunbury  
 by Rev. B. H. Clift 5; Great Valley  
 ch. 9 25; Valley Forge 9 60; Phenix-  
 ville 10 35; P. Sanders, Windsor 1;  
 Lower Providence 5 33; Miss S. E.  
 Edmonds, Westchester 5; Mrs. E. S.  
 Jeter 50 cts.; J. Wiemer 25 cts.; J. P.  
 Crozer, Marcus Hook 10; J. Mustin

17 50

639 75

6 00

13 69

152 81

\$1493 86

25 00

5 00

30 30

57 00

25 00

5 19

3; Mrs. Mustin 2; others 2; Bap. Con  
 (colored) Phila. 5; Norristown church  
 21 25; Baltigomongo ch. to const. Mrs.  
 L. W. Hayhurst a l. m. 35; Willistown  
 Fem. Bib. Soc. 10 25; Greenfield 50  
 cts.; Abington 3 75; Lackawana and  
 Lackawaxen Bible Society 126 12;  
 Montrose 18 12; Bridgewater Bible  
 Society 35 39; Sales 3 64.

466 49

Payments through Rev. B. R. Loxley—  
 Willistown ch. to complete Dea W.  
 Rodenboh's l. m. 19 50; Mary Evans  
 1; Pigeon Creek ch. 2; East Nant-  
 meal, per L. Reed 2 50; Vincent ch.  
 per L. Reed, tr. Central Union Assoc.  
 15; Female Bible Society, Frankfort  
 per do 19 51.

59 50

Welsh Bap. Ass. West Pa. per Rev. D.  
 V. Thomas

11 23

Coll. by S. Mervin Smith, agent:—Har-  
 lem Creek Bible Soc. Erie Co. 4 50;  
 Girard ch. 2 62; Erie 2 25; French  
 Creek Ass. 18 73; F. Kidder, for books  
 3 68; T. J. Taft 50 cents; Mrs. Scott  
 50 cents.

32 78

Am. Bap. Pub. Soc. Phila., pr Rev. B. R.  
 Loxley

110 73

"Family Contribution," per Rev. Geo.  
 M. Anderson, Philadelphia

10 00

Payments thro' B. R. Loxley, New Bri-  
 tain ch. pr H. Lincoln 12; East Pa.  
 Eldership of the Church of God, per  
 Eld. Winebrenner 15; pr Rev. G. I.  
 Miles, G. O. & E. C. Griswold, New  
 Castle, 3; J. Morris, Beaver, for books  
 5; Forks of Cheat ch. 4; Pleasant  
 Grove ch. 4; Ten Mile church 6 62;  
 Georges Creek Bib. Soc. from Mount  
 Morrice ch. 20 94; Jersey Shore Bib.  
 Soc. half for books, 10 12; Chesus  
 Hill ch. pr Rev. R. F. Young 5 22

85 90

John Deuthill, Smith's Ferry, Beaver  
 co. per Alex. Campbell

2 00

Centre Bib. and Book Soc. for books, pr  
 Alex. M. Lloyd, Holidayburg

10 00

Williamsburg Bib. Soc. Washington co.  
 for foreign distrib. pr Prof. R. Mil-  
 gan 30; Pleasant Valley Bib. Soc. do.  
 per do 20

50 00

Coll. by Rev. B. H. Clift—Gen. W.  
 Holme, Holmesburg 5; Mrs. M. W.  
 Serch, Frankford 3; E. Shalcross 1;  
 W. Slater 1; Mrs. Eliza Walker 5;  
 Wm. Denhurst 5; Geo. I. Hoff 5;  
 others 1 25; Rev. H. Essick, H. Hills,  
 S. Mercer, H. Hensell, S. Hensell,  
 Lancaster, 1 ea = 5; Glen Run 8;  
 Montgomery 4; Brandywine, 6 25;  
 Lower Dublin, pr E. Wright 3; Lower  
 Dublin Fem. Bi. So. for Burman &  
 Karen Scrib 15 67; Sales 13 04; W.  
 Caln ch. 1 25; Harrisburg Fem. Bib.  
 Soc. per Mary M. Single 7 64; Sales  
 9 90; Hepzibah ch. 4

103 90

Lower Dublin Fem. Bap. R. So. pr Mrs.  
 C. M. Wright, for Bur. & Karen Scrip

10 00

Lackawana and Lackawaxen Bib. Soc.  
 pr R. Grenell, tr. Prompton, for books

25 00

Wyoming Bib. Soc. for books, pr E. A.  
 Coray, Exeter

55 00

\$1120 02

## DELAWARE.

Wilmington 2d ch. to constitute Miss  
 Jane Cochran a life mem., per Rev.  
 M. J. Rhees

\$30 00

## MARYLAND.

First Bap. ch. Baltimore, for books  
 High-st. ch. Baltimore, donation

26 00

11 65

South ch. Baltimore, for books pr Rev. R. Babcock	10 00
Messrs. G. F. Adams & Co., Baltimore, for books	75 00
Rev. G. F. Adams, Baltimore, for bks..	33 51
	\$166 16

## DISTRICT OF COLUMBIA.

Legacy of the late Miss Charlotte Cole per Robt. Bell, Esq., Alexandria, Ex. East st. Bap. ch. Washington, through Rev. H. Seaver	10 00
Wm. Bayne, Alexandria, donation	30 00
Bib. So. of 1st Bap. ch. Washington city, 30 dolls. to const. Miss Margaret McKutchen a l. m. pr Rev. O. B. Brown	25 00
Coll. by Rev. E. Kingsford; I. Curtis, Alexan. I.; Colored members of Bap. ch. for Scrip. in Africa 475; sales of Bibles and Testaments 25	100 00
	30 75
	\$195 75

## VIRGINIA.

Coll. by Rev. L. Du Pre:—Bethlehem ch. 14 65; Mr. and Mrs. Finch and others 2; J. O. Bane and A. Smith, Christiansville 1; Mount Zion ch. 5 10; R. Saunders, Yatesville, 4 25; other contributions 1 25; Bethel ch. 4 87; Antioch ch. 10 52; Mrs. E. Scott 2 50; Mrs. S. Brooks 25 cts; Clarksville 1 50.	47 89
Bethany Bib. Soc. pr J. A. Campbell, sec. Coll. by Rev. L. Du Pre:—Shady Grove ch., Danville, 4 30; a lady 25 c; J. T. Roberson 50 cts; Mrs. Watkins and daughter 63 cts; Danville 4 35; Mr. Lipscomb and sister 63 c	50 00
Virginia and Foreign Bap. "I. So. for bks per T. D. Toy, Norfolk	10 65
Eighteen months' int. on Portsmouth scrip	211 31
Sistersville Bl. Soc. pr Elder Jas. Woods for books 12 78; donation 2 22	234 60
Broad Run bib. soc., Harrison co. pr. A. Barnett, tr., Clarksburg, for bks 24 63; donation 2 37	15 00
Coll. by Rev. E. Kingsford. Rob. Singleton, Upperville 5; Miss O. Van Horne do 1 07; Miss Mary Brooke, Winchester, 50 c; Master Eugene Baker, do 50 c; Master Cecil Baker 50c; Master Scott Baker, who died at 3 years of age, having collected this amount and the last 10 cents within a few hours of his death, 2 50	27 00
	10 07
	\$805 92

## NORTH CAROLINA.

Wilmington Bih. Soc. pr J. I. Bryan	17 47
Sandy Creek Bible Soc. per N. Richardson, for books	20 00
Union Bible Soc., per Rev. A. J. Battle	3 26
Coll. by Rev. L. Du Pre:—Cashie ch. 14 55; J. S. Taylor 3; Mrs. E. Waterman 3; others at Windsor 2 27; M. Morris 1; J. Todd 25 cts; I. Freeman 1; J. S. Mitchell 1; P. & M. Tilley, Halifax, 1; Coneconny ch. 1 50; Colerain 3 75; Bethlehem 6 50; H. M. Jones 25 cts; Sandy cross 11 80; M. Tabor 5; Eliza Dunn and D. Parker 25 cts; I. Powell 5; Antioch ch. 5 75; a sister near Raleigh 15 cts; Servants for Scriptures for Africa 1 74; Holly Springs 3 43; Hester ch. 9 67; Coll. at Oxford 3 90; Elder E. Holland 50 cts; Coll. at Smithfield 16 60; R. McCullers 1; Elder Ellington 50 cts; W. McCullers 50 cts; E. Lancaster 50 cts;	

Cash 45 cts; Lewisburg 1 88; Mrs. J. L. Lewis 25 cts; Miss M. Lewis 25 cts; Miss Maria Lewis 25 cts; Flat River Bib. Soc. 39 17; Brassfield ch. 3; Oxford 2 25; Grassy Creek ch. Granville 6 80; Olive Branch 1 25.	161 94
Beulah Bible Soc. per N. J. Palmer	25 00
Coll. by Rev. L. Du Pre:—Mill Creek 2 35; Bethel ch. Wooddale, 3 75; M. Woody 1; Ross Chap. 1, Stoney Creek 3 50; Yanceyville 7 65; Mrs. Lawson 5; Mrs. White 1; N. L. Wade 1; others 1 75; W. Moore, Smithfield 1; Miss M. Thompson 50 c; J. B. Turner 2; J. Justice, Forestville 3; Maye Chapel, Pittsborough 3; I. Williams, Bunn's Level 3; Miss Charity Eliz. T. Williams, Bunn's Level, Cumberland co., 30; Wm. Lamb, S. Washington 6; Mrs. M. Lamb 6; L. Carroll 3; Mrs. S. A. Carroll 3; A. M. Lamb 2; Samuel Biddle, Newbern 10; Mrs. M. E. Smith, Prospect Hall, Bladen co. 3; Miss Frances Campbell, Tarboro', 75c; Mrs. L. Austin 1; Mrs. A. A. Moore 3; Mrs. M. Bond 25 c; R. A. Austin 1; P. P. Lawrence 5; Miss C. Crenshaw 50c; J. H. Brooks 1; Mrs. M. Owen 1; D. S. Crenshaw, Stanhope 1; R. Terrell, Raleigh 3; L. Hinton 3; Martha Pope 1; Miss M. & P. Rollins 50 cts; others 1; Miss Nancy L. Pope 5; others 3; Miss Anna L. Campbell, Halifax 1; Smith's ch., Jackson 7; Mrs. Mary Barmer 5; Piney Grove church Somerton 6 25; H. Cross 1 50; a brother 25 c; Sandy Cross ch., Mintonsville 5 68; others 75 c; Ramoth Gilad ch., New Lebanon 6 28; Spencer ch., South Mills 3 30; Sawyers' Creek Elizabeth City, 33 23; Shady Grove 4 50; others 1; Isaac Baxter and wife 5 10; J. Dye, Currituck, C. H. 75c; E. R. McPherson 1 50; Indian Town, J. D. Dozier 3; Elizth's City 3 30; col'd friends 1 50; others 1 50; Salem ch. 4 50; Shiloh ch. 3 50; G. W. Pendleton Elizabeth City 1; Bethel ch. 23 62; J. Wood 10 cts; Hertford, Charles W. Skinner 20; colored persons, Edenton 62 c; Edenton ch. 1 05; colored ch. 2 05; Yeopin 1 80; others 60 c; Cash 1 13; Rocky Holk ch. 5 25; J. Bonner Edenton 1; Ballard's Bridge, Mintonsville, 10 39; Great Fork, Sunbury ch. 3 56; Mr. Reddick 50 c; Mid. Swamp 1 12; others 1 68; Buckhorn, Murfreesboro' 5 65; col'd ch. 1 85; Windsor, J. P. Rascoe 4; Mrs. M. Rascoe 3; Mrs. E. Lord 3; J. J. Rascoe 3; Mrs. Perry 25 c; Mrs. F. Gilliam 1 25; Mrs. M. Watson 1 50; S. Carter 5; J. Folk 50 c; a little boy 33 c; others 76 cts; Coll. 5 57; J. S. Taylor 50c; colored people 1 50; a col'd sister 50 cts; L. Bond 3; Republican ch Windsor 2 50; Coll. at Washington 4 23; colored ch 1 30; a colored brother 25 c; a col'd sister 10 c; G. E. Davis 3; col'd frads 2 80; Miss N. Willis 25 cts; Miss M. Norcott 10 cts; Mrs. S. Norcott, 3; Greenville 3; Mrs. Brickell 50 cents; Kingston, M. Carr 50 c; Mrs. H. Carraway 5; Miss L. Carraway 1; S. O. Carraway 5; Mrs. B. Bright 1 50; H. B. Bond, l. m. 30; Mrs. M. Williams, Raleigh, 3; Goldsboro 6 70; colored people 70 c; a col'd sister 50 c; Miss E. M. Garrison, a little girl, 10 cts; Mrs. Catharine Carroll, Kennasville, 30; Miss Rebecca Rogers, Rollesville 30; Rev. L. Du Pre for books 1;	

donation \$2 50; for Greek Scriptures 1 50	507 80	H. Heisenbottle 5; D. S. Sexton 30; Collect. at Antioch ch 5 43; Mrs. E. Springer 75 cts; Coll. at Vicksburg 10; John Bolls 5; Cash 2; V. W. Brock 5; Coll. at Grand Gulf 5; Coll. at Port Gibson, Presb. ch. 13; Wm. Griffing 150; Mrs. P. McGill 50; Miss S. McGill 15; Miss O. L. McGill 15; E. J. Whitney 2 50; Servants 1; W. I. McDonald 10; A. Maddox 5; A. P. Jones 10; W. W. Watson 5; Mrs. Mary Archer 15; Mrs. McDougall 2; Mrs. Hool 1; I. E. Hall 5; Mrs. Perkins 1; Wm. Coleman 3 50; Coll. at Elmor's School House 2 65; J. Cotton 10; Emily McDonald 2 50; Mrs. Perkins 1; David McCaa 6; Mrs. Coleman 2 50; Miss Coleman 1; Levi Elmore 10; Elijah Coleman 30; Coll. at F. ch. 10; Coll. at Oakland College 3 20; J. E. Brougham 1; Cash 1; S. D. Griffing 2; Cash 2; K. Featherstonough & Co. 1 25; Rev. E. C. Eager 5; Coll. at Rodney 9 30; J. Snodgrass 5; J. Emanuel 1; R. Z. Stampley 2; J. H. Stampley 10; Coll. at Fayette 15 30; J. P. Birch 5; Mrs. Carpenter 50 cts; J. H. Darden 30; Mrs. Mary Darden 30; G. W. Darden 10; J. J. Stampley 5; Mrs. L. Burch 5; Abel Stringer 10; Dea. Littleton Munday. of Franklin Co. to const. Rev. E. C. Eager a life director 150; C. Corban 50 cts; A. Herring 2; A. Willis 1; E. J. H. White 1; T. Scott 1; R. Comp ton 1; A. Davis 4 85; Dr. Meade 75 cts; Mrs. Nancy Buckels 2; M. H. Cooper 5; A. H. Tinkham 10; D. U. Leggett 4 88; E. L. Jones 10; Miss Ruth Wood 3; James Payne 30; Col. at Natchez 16 26; Mrs. E. P. Boudurant 30; Miss P. Coleman 5; Miss E. Coleman 5; H. Thistle 5; B. Wade 5; C. S. Wadsworth 5; Wm J. Key 5; F. O. Wadsworth 5; Stephen Duncan 30; Mary Rabe 50 cts; A. Brown 5; J. Dorsey, Fort Adams 1; Sarah Dorsey 1; A. W. Smith 2; J. Prinz 1; Cash 5; do 10; E. A. Haygood 20; Sarah M. Collier 1; J. Mays 1; Ann D. Mays 1; J. W. Hill 5; Mr. Tucker 50 cts; C. Harrington 50 cts; R. Norwood 1; J. Thompson 1 50; J. C. Barkley 1; A. Sanders 5; W. O. Rodney 1; Cash 10; Cash 5; Mary F. Trembly 1; Mary E. Rodney 1; D. Cox 5; B. Cox 5; B. Bates 5; John B. Turnipseed Liberty 30; A. S. Causey 1; Eliz' bth Cheatham 30; R. Thompson 1; Naucy Thompson 1; Wm. Causey 1; J. M. Newman 1; M. Lee 1; W. Byrd 1; W. M. Porter 1; M. E. S. Lee 1; E. C. Minisill 1; L. Wharton 1; Seytha Ann Gregg 3; J. D. F. Robert 1; Mary Ann Ford 1; Mary Cassidy 2; H. Cassidy 1 50; W. S. Cassidy 1 50; D. McMillian 1; A. Butler 1; Rebecca McGehee 1; C. McGehee 1; Elae Hurst 1; Virginia Bramblett 1; Mary Walker 2; D. Clay Lea 30; D. Fluker 2; M. R. Poole 5; Wm. N. Yarbrough 10; B. W. Allen 5; H. P. Wamack 10; H. Thompson 1; T. Rodgers 5; W. Van Benthuyzen 5; E. R. Harrison 50 cts.	
Peter P. Lawrence, Tarboroug's, for books	56 50	Rev. Wm. H. Taylor, Jackson, for bks	1584 88
<b>SOUTH CAROLINA.</b>	\$791 97	Amite Co. Bib. So. pr G. B. Claughton, tr.	33 00
South Carolina Bible Society, per J. R. Shurley, tr.	133 37	Subscriptions to Rev. A. Macley, per Ira Carpenter	86 45
Rev. Thomas Mason, Camden for books	6 00		
Abbeville and Edgefield Union Bible Society, per Rev. W. P. Hill	115 00	Choctaw Am'n, pr David Buck, tr.	5 00
H. L. Jeffers, Hamburg, for books	5 88	Yalobusha co. and vicin. Bi. So. pr Wm. Duncan, sec., for bks 59 27; dona'n 90	4 00
Abbeville & Edgefield Union Bib. Soc. per Rev. Wm. P. Hill, Woodville	15 00		
Union Bi. Soc. of Beaufort Dist. for bks per Alex. J. Lawton	50 00		
Bap. State Conven. of S. C. per M. T. Mendenhall	46 30		
Elder Ephraim A. Smith, Erwinton, towards a life directorship	50 00		
Newberry Bap. Bi. So. per J. S. Carwile for books	30 00		
S. C. Bib. Soc. for books, pr J. R. Shurly	32 00		
Edgefield Asso. per Rev. W. B. Johnson through Rev. E. Kingaford	5 00		
	\$488 55		
<b>GEORGIA.</b>	\$150 97		
Georgia Bap. St. Convention for books, per Rev. B. M. Sanders			
<b>ALABAMA.</b>			
Coll. by Rev. J. A. Parker:—S. South-erland, Gainesville 10; L. Oliver. Warsaw 80; Eliza Oliver 20; Thos. Toulson 17; S. R. Pate, Sumterville. 10; J. McInnis 10; B. J. Mitchell 30	167 00		
Ala. Bap. Bible Soc., for books	80 00		
Do do for Chinese Scriptures per Rev. J. H. De Votie	100 00		
	\$180 00		
Alabama Bap. Bib. Soc. for books, per Rev. J. H. De Votie	254 58		
"A friend to giving the heathen the pure word of God," per Rev. R. B. Burlison, Florence	5 00		
	\$606 56		
<b>MISSISSIPPI.</b>			
Coll. by Rev. J. A. Parker:—Benjamin Catliff, (dec.) per Lewis R. Barnes, D-kalb 5; Rev. J. A. Parker, Colum-bus 30	35 00		
Collections by Rev. A. Macley:—W. J. Denison, Vernon, 30; Coll. at Mount Bluff, 13 32; H. Andrews 10; Rebecca Andrews 10; Cecilia Ragan 30; Dr. G. Stokes 6 20; Coll. at the Ridge 5 30; Mrs. L. E. Whitfield 50; from the black people at B. Whitfield's 4 75; W. Clark 30; L. A. Boddie 5; Master T. Whitfield, 50 cents; Master G. Whitfield 1; Mrs. Sarah M. Holloway 2; Cash 2; Jane E. Pickett 5; H. F. Shelton 10; Coll. at Brandon 1 40; Mrs. Mary H. Stack-house, County Line P. O. to const. Rev. L. B. Holloway a life mem. 30; Coll. at Jackson 11 42; J. J. Scott, Vernon 5; W. H. Taylor 1; R. H. Vaughan 10; Master Walcott 25 cts; Coll. at Flower Hill ch. 10 66; Daniel Goodwin 30; Caroline M. Bolls 30; Wm. Bond 5; M. L. Ranney 2; W. H. Sparke 10; C. D. Tucker 5; C. F. Mann 3; W. Walker 5; Mary C. Hatch 5; Z. Wardlaw 1; E. H. Ranney 1; Mrs. Taylor 50 cts; W. H. Judson 5;			

Amite co. Bi. Soc., per Ira Carpenter, for books 23 90  
 Col. Philip Harrison, Washington, 1 m. 30 00  
 Vicksburg Bap. Book Depos. for books per M. L. Ranney 69 16  
 D. Buck, Mucou, pr B. R. Loxley, 50c; do pr I. M. Allen 1 50

\$282 10

## LOUISIANA.

Collections by Rev. A. Mcclay:—African Bap. ch. New Orleans 18 80; Col. at Donaldsonville 16 65; Michael Gority, Centreville 150; Daniel F. Sparke 150; Mrs. Eliza Sparke 30; Franklin ch. St. Mary's Parish, to make Rev. R. M. Sawyer a 1 m. 30; A. C. Deereu 5; Miss Emily Rachel 5; Celeste Jupiter 2; M. Firuan 1; E. Brady 1; Wm. Garrett 5; S. Kemper 5; Mrs. R. J. Kemper 5; Judge W. T. Palfrey 10; R. Lynch 5; Thos. Pugh, Napoleonville, 20; W. W. Pugh 5; R. C. Martin 5; W. H. Rondeau 30; W. B. Roberts 5; W. F. Parker 5; John Ewert 30; G. A. Iron 5; L. A. Robert 5; John O'Quin 5; N. Callahan 10; G. A. Robert 30; F. Ricord 5; J. G. Oliver 50 cts; J. A. Glaze 10; D. Glaze 5; Thos. Keller 30; Ths. Insall 10; C. Burdick 10; S. Singleton 30; H. P. Overton 30; Jas. Akinhead 50 cts; M. Wells 10; P. James 10; Ann G. Pearce 5; Sarah Baucett 25 cts; E. A. Tanner 2 50; E. Henreth 50 cts; Dr. S. Slaughter 1; J. D. Loyd 1; J. H. Finch 5; W. Wilkin 50 cts; Mrs. Staffert 1; Mrs. Staffert, sen. 50 cts; W. Bayle 5; G. Slaughter 10; T. Engersall 4; H. Jackson 25; R. L. Tanner 35; J. Lingsfield 5; G. Loe 5; R. Arx 5; Reuben Jackson 15; from the C. Charge in Chauq 11 Alexandria 50 cts; W. L. Gray 2 50; E. Jacobs 50 cts; W. E. Claybrook 60 cts; R. Hodges 5; R. W. Millbank, New Orleans, 30; R. W. Newport 10; W. F. Griffin 1; N. P. Smart 1; — Perkins 5; Cash 1; N. Evans 5; F. A. Evans 6; Alex. Powell 5; Wm. H. Barrow 10; R. J. Barrow 5; Olivia R. Wade 5; Levi Blount 2 50; Wm. R. Barrow 10; Wm. Flower, jr., 2; Martha H. Turnbull, Bayou Sara 30; Daniel Turnbull 30  
 Rev. W. H. Paruly, Clinton, per Dr. E. Farmlly 2 00  
 D. R. Sexton, New Orleans, per Rev. I. T. Hinton 30 00

1009 20

2 00

30 00

\$1091 20

## TENNESSEE.

West Tenn. Bib. Soc., pr Jas. Whitelaw, Brownsville 445 00

## KENTUCKY.

Mr. Scott, Burlington, per Rev. T. R. Cressey 1; a friend at Richmond, do 1; Covington ch. do 9 12  
 Second Baptist Church, Louisville, per C. C. P. rosby 16 00  
 Woodford Co. Bible Society for circulating the Bible in Germany, per R. D. Shipp 50 00  
 Rev. George Matthews, for books 3 00  
 Bethel Ass. Bib. Soc. pr N. Long, treas. Russellville 100 04  
 Ky. and For. Bib. Soc. for books, per J. A. Tyler, Louisville 181 40

Through Rev. Jas. M. Pendleton, Bowling Green Bap. ch. 35; Richard Garnett, Glasgow 5; Wm. Garnett, do 5  
 Elder Ephraim A. Smith, Danville, per Saml. Ayres, to comp. his l. directr's p 100 00

45 00

\$512 56

## OHIO.

Coll. by Rev. T. R. Cressey:—Cheviot ch. 7; C. M. Doolittle, Cincinnati 5; Mrs. Bigelow, Cushecon, 1; Elder W. Sym, Springfield, 1; Elder W. Shank Doyleston 2 13; East Union ch. 4; Salt Creek 1 87 22 00  
 Geo. Heoredh, Portsmouth, to const. Rev. F. Ellison a 1 m 30; for books 91 25 191 25  
 Avon ch., Lorain co. pr Rev. L. C. Carr 5 00  
 Coll. by Rev. T. R. Cressey:—Sunbury ch. 2 50; Circleville 3 67; Elder W. D. Woodruff 4 80; Reformers at Wilmington 1 45; Cheviot Bible Society 12; Piqua ch. 6 50; Ohio Bib. Soc. 50; Elder A. D. Randall 1; Miss Rosa 50 cts; Chester ch. 4 36; Johnstown 2 80 Cash 64 28 135 83  
 Grand River Bib. Soc. pr R. S. Knapp 5 00  
 Coll. by Rev. G. I. Miles:—Rev. R. Davis, Achor, 5; John Brown 5; Ethen Thomas 5; Job Russell 1 80 16 80  
 Ohio Bap. For. Mis. and Bib. Soc. pr Dr J. B. Wheaton, tr., Columbus 43 00  
 John Faulkner, Cincinnati, for books pr D. F. Newton, 5 00  
 Thro' J. E. Jackson, Portage Ass. Garrettsville ch. 9 22; Hiram & Try ch. 2; G. Rich 25c; J. E. Jackson 53 c  
 Geo. Heoredh, Portsmouth, for books 74; for l. m. of Elizabeth Heoredh 30 104 00  
 Collec. by Rev. L. C. Carr:—Columbus Ass. 10 50; Strat Creek Ass. 7 70; N. Market ch. 1; Ohio Ass. Bib. Soc. for books 23; Bethany ch. Portsmouth, 5 40; Ann Russell, a little girl, 13 cts; Wheelersburg 80 cts; Hale's Creek, Kelley's Mills, p. o. 4; Ohio ch. 1 07; Storms Creek 2 72; Zoar ch. 3; Liberty 2 65; Salladay 3 47; Union 2 72; Beulah 37 c; Thos. Gardner, Hashelville 5; Smyrna Creek 1 60 Sand Fork 5 20; So. oia Ass. 5 29; Mrs. E. M. Cox of New Market-St. ch., Zanesville, 1; Geo. James J.; Piqua 3 70; St. Mary's ch 60 c.; Cincinnati Fifth-st. ch. 3; 1st church 4 55; Mrs. Canfield, of Greenville 50 cts 102 27

100 00

\$512 56

22 00

191 25

5 00

135 83

5 00

16 80

43 00

5 00

12 00

104 00

102 27

\$592 21

## INDIANA.

Rev. W. T. Bly, Valparaiso, for books 6 55  
 Coll. by Rev. T. R. Cressey:—James Wetherpes, Versailles, (dec.) for the Burman Bible 25; Dr. Conant 1; two friends 70 cts; Sparta ch. 5 17; Wilmington 9 05; Lawrenceburg 3; Aurora 6 35; Hartford 4 50; Vevay 2 70; Cash 5. 61 47  
 Indiana Bap. B. Soc. pr Rev. J. Stevens Mrs. Lydia Dodge, Brockwell, per Rev B. H. Clift 76 00  
 Coll. by Rev. L. C. Carr:—Ind. Bib. Soc. as follows: Fort Wayne 4 59; Sewing Soc. 1; Washington 32 cts; Eel River 1 37; Wolf Lake 82 cts; Oswego 6 42; Syracuse 1 12; Mr. Hess 25 c; Mishawake 72 cts; S. Bend 88 cts; Rolling Prairie Bib. Soc. 16 99; Byron 2 07; La Port 3 31; Ann G. Strong 3; P. Guile 1; Dover Vill. 1; Clinton 40c; Miami 50 c; Logansport 2 80; Fem.

61 47

76 00

0 88

Benev. Soc. 3; Delphi 60 c; two ladies 15 c; Rev. Wm. Rees and wife 2; a friend 25 c; La Fayette 9 81; Crawfordville 60 c; Freedom 5 12; Goshen 2 15; Rockville 1 72; Green castle 3 01; Pitts-ville 3; McGarvey 10 c.; M. Dunkey 22 c.; A. Oith 10c; Bellville 1 72; Indianapolis 4 57; Coffee Creek 4 50; Luck Branch 50 c; Ind. Bib. Soc. for books 10 66; W. Woodworth 10; Covington Bib. Soc. for books 15; Franklin 9 03; Rev. G. C. Chandler 1; Miss Lamaster 1; Mr. Bouley 91 c; Mr. Heudrix 2; others 1 25; Vernon ch. 4; Mr. Vawter and family 2 03; Coff e Creek 10 59; Paris 71 c; Scaffold Luck 90 c; Liberty 5 30; Lexington 1 63; Hopewell ch. 6; Madison ch. 19; Vevey 1 80; Centre Square c. 3 66; Hartford 1 41; Rev. J. Miller 1; two children 10 c; Aurora 3 16; Wilmington 3 70; Ebenezer ch. 8 12; S. Dowe 1; Lydia Dowe 2; Laurensburg 6 07

## ILLINOIS

Paw Paw ch. pr Rev. N. Warriner 2 8  
Rock River Ass'n, pr A. Corey, tr. 4 00  
Illinois Riger do pr Rev. T. Powell 3 00  
Jacksonville Fem. Bib. Soc. per Rev. A. Bailey 13 90  
James M. Boyle, Palestine, Crawford co, per Elder Alex. Campbell 30 00  
Barry Bib. Soc., Pike co. per Rev. J. Sweet 6 00  
Moore's Prairie, by Rev. T.M. Vance, thro' Rev. B. M. Hill 1 00  
Rev. J. W. Deunion, Up Alton, for bks 2 50  
Coll. by S. Mervin Smith--Egin. Kane co. 10 28; Dundee 3 27; L. Bosby, Boxfort, Winnebago co., 3; Mrs. L. Bosby 91 c; G. Haskell 1; Coll. 1 75; Ira Haskins, Belvidere. 5; J.B. Tinker 1; A. Macho 1; G. F. Ames 1; E. b. Whitman 4; J. Saxton 1; J. Z. Saxton for books 38 44; do. donation 1 56; others 1 75; Ohio Precinct 2; North Ill. Ass. A. J. Joslin, tr. 19 62; St. Charles 9; Naperville 5 60; Warrenville 2 25; Bristol 8 50; others 3 05; Long Grove 5 25; Plainfield 10 30; Dea. Gridley & family, Newark, 3; D. H. Benedict, La Salle 1; Greenville 3 25; Elder Thos. Powell and family, Hennepin. 5; others 3 20; friends at Peoria 23 30; Delavan 1 75; Springfield 10 50; Fem. Bib. Soc do 20; Ill. Gen. Ass., J. Francis, treas. 7 25; Jacksonville 10 60; Winchester 3 44; Elkton by the Ministerial Con, 10 10; W.R. Adams Edwards-ville, 3; others 4; Troy 2 25; S. Guggs, Alton, 3; others 6; Rev. J. W. D. nison and wife, Upper Al on 3; Rev. W. Leverett, 2; Rev. Warren Leverett & wife 2; others 10; Woolburn 1 40; Banker Hill, N. H. Farnagan 3; others 3 82; Bethel ch., St. Clair co., 7; Mrs. P. K. Lemon, Col. Inesville 3; Bellville, St. Clair co. 5.

## MISSOURI.

St. Louis 1st ch. 12 50; African Bap. ch. 10; pr S. Mervin Smith 22 50  
Thro' John B. Anhurst, St. Louis, James Williams 2 63; J. F. Smith 50 cts; Sales of books 3 42

## IOWA.

Edwin Cady, Danville, pr E. H. Bard 10 00  
Iowa Bap. Conven., pr C. G. Blood, tr. 10 81  
Do through Rev. B. F. Brabrook, per Dr. J. M. Witherwax, Davenport 6 00

## MICHIGAN.

Michigan Bap. State Convention, per Rev. M. Allen 46 83  
Mich. Bap. State Con., per Rev. B. H. Clift. 100 00  
Coll. by Rev. B. H. Clift--Mich. Ass'n 5 56; Pontiac 7 91; Stonev Crk 1 50; Oakland 2 40; David D. Bird, Unadilla 1; John McConnell, Jackson, 5; Jackson Ass. 4 06; D. N. Slater and wife, Marshall 2; B. G. Lewis, So. Jackson 1; Mrs. Polly P. Peck, do. 10; Mrs. Hawley, Detroit, 5; Miss Hawley do. 5; cold Bap. ch. do. 2 25; coll. at the Conven. 37 80 71  
Mich. Bap. S ato Conven. pr Rev. M. Allen for books 10; donation 83 90 00

## CANADA.

Coll. by Rev. L. C. Carr--Fredericksburg 82 cts; Burford Bible Soc. 11 25; M. Scotland 50 c; Eastern Ass. 20 42; South ch. 2 79; A. Havens 1; Niagara Cross Roads ch. 1 59; Hamilton 3 48; Hamilton (colored) ch. 75 cts; Coll. at Hahlimann Ass'n 12 50; Coll. at Queenston 1 25; St. Catharines 5; J. Pluce 1; R. Lambert 50 cts; J. McClellan 2; F. Havens 1; Zion's ch. (col.) 2 25; Beamsville 2 75; Ancaster ch. (col.) 1 69; others at Beamsville 3 87; Beverly ch. (col.) 2 40; S. George (col.) 3 25; St. George Bib. Society, 10 75; Mr. Martin 12 cts; M. Whitman and wife 50 cts; 1st Townsend ch. (col.) 3 62; Townsend Bible Soc. 9 75; Oakland ch. (col.) 1 63; Hartford ch. (col.) 1 43; Simcoe 2 50; Vittoria ch. (col.) 6 62; others 81; M. Barber 1. m. 30; A. Barber 4; Abram Barber Townsend, Waterford P. O. 30 183 70

## NEW BRUNSWICK.

Subscriptions to Rev. A. Maclay per Sol. Hersey, Esq., St. John, viz: John Crandall, Upper Salisbury 20 07  
First St. Andrews' Church 27 00 47 00

## NOVA SCOTIA.

Donations, chiefly from Wilmot Mountain, per J. W. Bars., Halifax 33 07  
New Cumberland Bib. Soc. pr J. Read, Joseph Read, Minudie, for books 58 00  
Cont. thro' J. W. Bars., Halifax, Annapolis, and Lower Granville pr Rev. I. Chase, 3 44; Second Aylesford ch. 1 50; Union Soc., Lower Granville 8 17; Stephen Chipman, Anna chs 31; Mrs. Fanning 1; J. W. Pass 6 70; Hon. J. W. Johnson 30; othe contributions per J. W. Bars., 40. 120 81 319 84

230 48

373 38

2 8

4 00

3 00

13 90

30 00

6 00

1 00

2 50

303 42

367 10

22 50

5 55

28 05

## ANNIVERSARY ADDRESSES.

---

### ADDRESS OF BROTHER EDWARD LATHROP, OF NEW-YORK.

We have not come up here to day, Mr. President, to be taught that it is our duty to give the Bible to the world. Nor have we met to reiterate and dwell upon the admitted truth, that the world, in so far as we withhold the Bible from it, must suffer manifold evils in this life, and incomparably more in the life to come.

With these unquestionable truths pressing upon our hearts, we have assembled on this anniversary occasion to review the doings of the past year, to offer our grateful acknowledgements to the Father of Mercies for what he has enabled us to accomplish toward the furtherance of the gospel; and to gather, from passing events, the substantial facts which shall serve as landmarks and beacons to guide us *right on* in our mission to the nations of the earth.

As it seems to me, sir, the great question which we are now called upon to consider, is this,

What do the signs of the times warrant us to undertake in the farther prosecution of our work?

In attempting a reply to this question, I am happy to be able to concur so fully in the opinion of the Board, as expressed in the Report, an abstract of which has now been read.

*Existing facts do authorize us to enlarge the field of our operations.*

I speak not now with reference so much to the extension of our *territorial limits*, but rather with reference to the extension and the vigorous prosecution of our work in those departments of the field upon which we have already entered, or which we have all along regarded as claiming our immediate and most earnest attention. And lest I should trench upon the ground which other brethren may occupy to-day, I shall confine my view to the European field, and to that which includes the southernmost portion of our own continent.

This society, as we must all feel, has accomplished a great and a blessed work in the aid it has furnished toward the translation and the distribution of the scriptures in the languages and dialects of the Asiatic nations.

Of course, no friend of the cause will think of abandoning, or of curtailing our operations in that interesting section of the field; China, especially, now accessible in all her ports through the agency of native colporteurs, stretches out before us as a domain, which, I need not say, is *vast enough* and important enough to enlist the energies and the co-operation of the entire christian world. And there are those, perhaps, among the friends of the bible who are ready to conclude, in view of the extent of this field, that *here* we ought to pause—here we ought to concentrate our forces, and make one united and vigorous onset against the venerable and decrepit supersti-

tions of that mighty empire. But, sir, China—the geography of the Chinese to the contrary notwithstanding—is not *quite* all the world. There are a few “outside barbarians” whom we cannot overlook—whom it would be suicidal in us to overlook, in our survey of the field of our immediate and active operations.

The condition of continental Europe, at this moment, presents to the eye of the christian philanthropist a state of things which cannot but be regarded as most auspicious to the progress and success of evangelical principles, should efforts, corresponding with the growing demand for truth, be now put forth.

The thoughtful and observing tell us—and multiplying facts force the conviction upon us all—that the present is emphatically an age of revolution. And what affords us, in the contemplation of this circumstance, the truest pleasure, and the liveliest hope, is, that the spirit of revolution now abroad, is concerned, not simply with the demolition of one despotic throne, or one form of physical oppression, for the uprearing of other and more dreaded tyrannies, but that this spirit is concerned directly and pre-eminently with the upheaving of one set of opinions for the introduction of other opinions more consonant with the nature of man, and his relations to the future life.

The idea, somehow or other, has got hold of the nations—and it is not strange that the friction of truth for so many ages, should have severed some of the links which have held the human soul in bondage—the idea has got hold of the nations, that liberty, in its true and best sense, is the birthright of humanity; and this idea naturally and necessarily leads the way to another, viz: that of the individual and direct responsibility of every man to God; and *this* idea, once fully developed, will create a demand for the sacred scriptures, which all the bible societies in christendom would find it difficult to supply. This right of private judgment, as none of us can doubt, is beginning to be understood by the people every where to an extent unparalleled in the past history of the world. Under the accumulated rubbish of Papal forms, and mummeries, and ignorance—under the crushing weight of domination, both civil and ecclesiastical, there is an energy at work—a restless and indestructible principle which neither thrones nor armies, nor sacerdotal ingenuity can much longer keep down or appease.

But, sir, while, on the one hand, the sentiment now beginning to agitate the world, may be regarded as affording encouragement and hope to the friends of spiritual freedom, it ought, on the other hand, to awaken our liveliest apprehension, lest, for want of the sanctifying and controlling element, this sentiment should take a wrong direction, and develop itself, rather in military revolution and violence, than in the bloodless emancipation of the intellect and heart from the tyranny of superstition and sin. Guided aright, the growing aspirations of the nations will lead them to a victory and a liberty worth struggling for; *misdirected*, these aspirations can end in nothing but confusion and disappointment.

And what star, sir, shall guide the discontented and chafed spirits that are running to and fro, in pursuit of better governments, and a better religion than those under which they now groan? What chart shall we spread

out before these our inquiring brethren, if not the Bible—the only chart—the only star that can point the way to liberty, either civil or religious?

Here, then, is the attitude which we, in common with other kindred institutions, occupy in relation to the imploring world around us. The times in which we live are auspicious, and yet critical. The tide of events now rolling in upon us, “taken at the flood,” may lead on to a happy and a glorious issue to our race; *neglected now*—the golden opportunity permitted to pass by unimproved, and soon, the waters, disturbed by political agitation and strife, may be too turbulent for the peaceful bark which we would launch upon their bosom. And I submit to you, sir; I submit to all who hear me, whether we are true to our professed object—whether we consult wisely the speedy triumph of the cause of truth, if we neglect to enter the now opening doors of Europe, or if we do not greatly enlarge our operations in those nations, from which, as radiating points, the light of life may go forth into all the earth?

The operations of this society in Europe, if we except a very little that has been done for Greece, have been confined, hitherto, to Germany and the neighboring kingdoms. And what, sir, are the encouraging facts, as connected with bible distribution, which our efforts in Germany have brought to light?

I hazard nothing in saying that, in so far as the progress of true evangelical principles is concerned, the land of the Reformation presented, a few years since, and even now presents as formidable obstacles as any so called christian nation in continental Europe. Between the inveterate prejudices of Romanism, and the equal antagonism of a corrupt Protestantism, truth had well nigh been driven from the centre and heart of Europe. But we are beginning to witness the dawn of a better day. With the blessing of God upon the labors of the feeble band who have gone forth amid reproach and persecution, scattering the good seed of the kingdom, truth is again asserting its supremacy, and now, the facilities for disseminating truth “are limited only by the means.”

We are all familiar with the rise of the Baptist cause in Germany.

The history of the revival of pure christianity in that country, furnishes abundant testimony as to the fact, that among the instrumentalities which have been chiefly blessed in arousing the public mind to inquiry and investigation, the simple distribution of the uncorrupted scriptures stands forth conspicuous. And what, already do we behold? We see forty churches of Christ, reared upon the true apostolic basis, with more than two thousand members, all of whom are, or may become, our efficient coadjutors in spreading far and wide the knowledge of salvation as they have received it.

“Most of our members,” says the beloved Oncken, “not only the brethren, but also the sisters—not only the old but also the young, are all employed in making known the blessed gospel.”

In the true spirit of primitive christianity these brethren are traversing Germany, and Denmark, and Prussia, preaching the word, and circulating as their means will permit, the precious volume.

We see them venturing even to cross the confines of Austria, with the gospel buckled to their bodies, and confined under their clothes. We see



them entering Poland to make known to that unhappy and degraded people a better liberty than that which they have lost. From the shores of the Baltic to Switzerland and Hungary, and from the Rhine to the Vistula, the disciples of Germany, and Denmark, and Holland, are opening the way—have *already* opened the way, for us to enter and possess the land. Among these christians are hundreds who are ready to act as our colporteurs in distributing the bible among the more than thirty millions of Germans, or those who speak the German language, who can now be reached through this simple instrumentality.

Are we not loudly called upon, sir, to extend our operations in this whitening field?

From Germany we turn to Italy. And would, sir, that I could utter, without trespassing upon the patience of the audience, all that I have it in my heart to say with respect to Italy. But I cannot. There are one or two things, however, touching this interesting people, which I must be permitted to suggest.

We have labored too long under a false impression, with respect both to the religious condition and spirit of Italy, and the facilities that are afforded for the introduction and circulation of the scriptures in many, at least, of the Italian States.

Italy, sir, not even excepting the estates of the church, where alone the Roman pontiff has absolute sovereignty, and which does not contain more than about one-tenth of the population of the entire states—Italy is not the passive and willing slave of the Pope that we have taken her to be. The Italian heart is moved to its very core with an irrepressible yearning after liberty—freedom both from political and spiritual despotism. The people are disgusted with a religion which is seen and felt to be the cause of their degradation. They are in love with the idea of soul emancipation, and they turn to the bible as their only remaining hope.

We have it on good authority that the booksellers in many parts of Italy, so great is the demand for the scriptures, are willing, for the sake of the enormous profit which they make, to sell the prohibited books in any quantity, even at the risk of seizure and confiscation.

A few days ago I had the pleasure of reading an extract of a letter, recently received by a clergyman in Boston, in which a strong appeal is made in behalf of an Italian gentleman, now in Smyrna. "He proposes to introduce the testament into Italy, through his numerous acquaintance and former correspondents, many of whom would heartily co-operate in the undertaking in the conviction that *the last hope of their country is bound up in that book.*"

"My friend is of the opinion," adds the writer, "that the enthusiasm with which the common people generally speak of the gospel, though they have never read it, added to the fact of its being a forbidden fruit, would make them receive it with joy, read it with care, and conceal it with jealousy."

We wonder not, sir, that his late holiness, Gregory XVI., in view of facts like these, should have warned the faithful in his encyclical letter of 1844, against bibles and all bible societies. "You are not ignorant,

venerable brethren," exclaims the indignant successor of St. Peter, "you are not ignorant of the tendency of the proceedings of these societies"—"Their object is to translate the books of the divine scriptures into all the vulgar tongues—to issue immense numbers of copies—to disseminate them indiscriminately among infidels and christians, and to entice every individual to peruse them without guide."—"Admonish the flock, venerable brethren, of the snares laid for them by the bible societies."—"Having gravely and maturely weighed the whole matter, we again, venerable brethren, with apostolic authority, condemn them."

The Italians, Mr. President, love religious liberty more than they dread the wrath of the Pope.

As to the facilities for *entering* Italy, they are abundant, sir, as we could desire. All that is needed is the *Bible* for Italy.

"On the south side of the Alps, in a single Swiss canton," says Dr. Marriott, who speaks from personal observation, "are nine Italian speaking protestant communities, through which the gospel can be easily introduced into Italy." Nor ought we to forget, in addition to this, that there are some 800,000 Italians inhabiting free territories on the borders of "enslaved Italy," in which territories any number of bible depositories may be established. We ought not to overlook the fact, moreover, that there are scattered all over Europe, not less than 300,000 Italians, many of them refugees or exiles, among whom multitudes are to be found who would gladly unite in the work of bible distribution, in the hope of regenerating their country. Italy regenerated! and the shackles would fall from one-fifth of the human family who now groan under her spiritual despotism. And yet, sir, we have done nothing, hitherto, for Italy!

I had hoped to speak, (but I find that my time will not permit) of other departments of the European field, which now claim our vigorous efforts, and from which, as central points, the word of the Lord may have "free course and be glorified."

I had intended particularly to refer to France, where the sentiment of religious liberty is also rapidly progressing, and where, as the Report just read, informs us we have done nothing for want of a correct version of the French scriptures. Such a version, we are happy to learn, is now in process of preparation, and we trust that it will not be long ere it shall begin to circulate, not only in France, but also in Hayti, where, by the new constitution recently adopted, religious freedom is guarantied to all classes of the people.

Greece, also, presents to us, at this moment, a most inviting field of labor.

In Greece we have no opposition to encounter from the government, and, what is better, we have but little to fear from the church. In a letter from one of the friends of the cause in Greece, we have the intelligence, as an encouraging sign of the times, that the Chambers have recently created twenty-nine bishoprics for the kingdom of Greece, and that, of the priests soon to be installed, several "*are known to be favorable to the translated scriptures, and have already applied for them in large quantities.*" Greece, sir, waits to be set free. Shall we not give her a better than Athenian liberty?

Nor ought I to omit, at this point, to mention Spain. Spain, which, as some one has remarked, "never changes," has, in one respect, at least, wofully disappointed those who would not that she *should* change. As to her religious sentiment and her spiritual servility, Spain is not the same Spain to-day that she was two centuries ago. We know, at least, that but a few years since, an agent of the British and Foreign Bible Society actually published the gospel in the heart of Spain; opened a shop for the sale of New Testaments in the capital of Spain; posted handbills in the streets calling the attention of the people to the fact, and after having disposed of 1300 copies of the Word of God to the citizens of Madrid alone, escaped unharmed, and in the face of day, from the field of his successful adventure.

Ought we, sir, to regard Spain, as we have too long regarded Italy, as hopelessly lost?

But from Spain, we turn, more confidently, to the millions of our nearer neighbors, for whom the bible in the Spanish language is urgently demanded.

In Southern and Central America, and especially in the latter, we have the strongest assurances, that the way for the extensive circulation of the scriptures is already prepared. Where, twelve years ago, a dozen copies of the bible could not be distributed, the demand now, is, not for hundreds, but for thousands of copies.

And what shall we say of Mexico? God, Mr. President, often makes the wrath of man to praise him. He sometimes uses cannon-shot and musket-balls, as he does the hail, and the pestilence, and lightning—as instruments, "fulfilling his word." And whatever our opinions as to the motives by which *men* have been actuated in the origin and prosecution of the war now being carried on against a sister republic—whatever our opinion as to the injustice or the political bearings of this war, one thing, we are satisfied, is evident; the wall of partition which has heretofore shut out the bible from Mexico, is broken down. Nor is it possible that Mexico herself, when the smoke of her battle-fields, shall have rolled away, can fail to perceive what that element of social progress is, for want of which, she has remained for centuries, the deluded and abject slave of the mightiest tyranny that earth ever knew.

We cannot any longer keep out of Mexico, sir, if we would. We have got to attack the strong-holds of Mexico; and oh! let us do this, henceforward, with bibles, rather than with bullets.

And thus, whichever way we turn, we are deeply impressed with the conviction, that our work, as a bible society, is but just begun. We have entered, as yet, but the outskirts of our field. Every breeze that comes to us, bears on its wings some urgent appeal for our succor. Earth in all her languages—with all her tongues, speaks to us, cries to us, *importunes* us. How, sir, shall we escape the responsibility which the knowledge of these facts imposes. But we do not desire to escape it.

In the prosecution of this great work, I am aware that means, exceeding by much our former calculations, are demanded. And the question properly arises, Are our means adequate to such an enlargement of our operations as we have contemplated? We have got all the means, sir, that are re-

quisite. When I say *we*, I do not speak of the American and Foreign Bible Society, as such.—This society, I believe, cannot boast of much surplus funds in the treasury. I mean, *we, the people*—the great Baptist denomination of America. *We* have got the means; and all that is necessary to the securing of these means, as it appears to me, is, that the friends of the bible, and of humanity should open their eyes to the developments of his providence which God is every where bringing to our notice. I repeat it, sir, the christians of America cannot longer slumber over this subject, if we will but give them *facts*.

I envy not the condition of that man who lives in the nineteenth century without doing something for the spread of the gospel. Into the ear of such an one I cannot do better than to whisper the inquiry of the venerable missionary, who addressed us, by proxy, from this platform, just one year ago, "In this momentous era, can any believer in the christian religion hope to lie down in the grave, and pass quietly to paradise without having made some effort to diffuse the light of the bible throughout the world?"

#### REMARKS OF ELDER TAYLOR.

*Resolved*, That as the Holy Scriptures we circulate are able to make men wise unto salvation, through faith which is in Christ Jesus, we ought to pursue the great work of translating and disseminating the Bible, confident that through the blessing of God, our labor will not be in vain in the Lord.

After a few introductory remarks Mr. T. said—With me, Mr. President, it is a favorite thought that the great Head of the church has committed the conversion of the world to his people, and that to accomplish this object he has furnished them with his powerful word to wield as an instrument in the salvation of man. Grant that he is profoundly ignorant as well as desperately wicked, and none can depict his wretched state in darker colors than the facts warrant, yet it ought not to be forgotten that the Bible is admirably adapted as an instrument to enlighten his mind, renew his heart and meliorate his condition. It has indeed been framed and fitted by infinite wisdom for this very end. And from the nice and perfect adaptation of its matter and style to the constitution of our moral nature, it never fails when brought by means of faith into direct contact with the soul, to exercise a quickening and transforming influence on the conscience, the will, the temper and the life. What a wonderful book sir, is the Bible! "How comes it that so small a volume has exerted more influence on the human mind and on the social system than all other books put together? Whence comes it that this book has achieved such marvellous changes in the opinions and habits of mankind,—has banished idol-worship, has abolished infanticide, has put down polygamy and divorce, exalted the condition of woman, raised the standard of public morality, created for families that blessed thing, a christian home, and crowned its other triumphs by causing benevolent institutions to spring up as with the wand of enchantment?"

What other engine of moral and social improvement has operated so long, and yet lost none of its virtue? Since it appeared, many boasted plans of human melioration have been tried and failed; many codes of jurisprudence have arisen, and run their course and expired. Empire after empire has been launched on the tide of time and gone down, leaving no trace on the waters. But this blessed Book is still going about doing good, leavening society with its holy principles, cheering the sorrowful with its consolations, strengthening the tempted, encouraging the penitent, calming the troubled spirit and smoothing the pillow of death." And it is now, as ever, able to make wise unto salvation through faith in Christ. Its trophies are numerous as the dew drops of the morning. It is indeed perfect, converting the soul, making wise the simple, enlightening the eyes and rejoicing the heart. And whence comes all this moral and spiritual energy but from Him, whose word it is and whose Son it reveals. The sinner, sir, we are assured can never be awakened and converted but by an agency that is Divine. Without this there will be night with all the portentous dimness of her murky reign; there will be sleep, fastened by a necromantic spell which nothing human can disturb; there will be darkness, deep, settled, impervious and palpable. The Divine Spirit, however, operates through the word, and by it, and with it upon the hearts of the children of men, and is the one efficacious source of all that is holy and redeeming in the character and the circumstances of man. It is the word that quickens—it is the word that sanctifies—it is the word that begets men into the blissful family of God. It is heaven's appointed instrument of the world's regeneration. And the secret of all its mighty influence is, that God's saving power is in it, and accompanies it, and acts through it upon all who believe.

If we may judge, sir, by the *action* of the churches, all are agreed that God never works but by the instrumentality of the Gospel, in the conversion of sinners to his Son. Are not all concerned to send forth missionaries of the cross? Are not all desirous to furnish the Bible to every child of man? And are not all praying, "O send out thy light and thy truth"? Whether men will be converted to Christ, who have never heard of him—whether they will love an unknown as well as an unseen Saviour—and whether they will attain to the knowledge of God and eternal life, without the living oracles, are questions which need not be mooted in these times. In theory, possibly some may take the affirmative, but in practice all exemplify the negative of these questions. I have heard, sir, of persons laboring under so singular a hallucination of mind as to conclude that God would supply all their natural wants without any exertion on their part. They expected the joy of harvest without the labor of the sowing season. And I have read of a few who had such entire confidence in their do-nothing system as to make trial of it, and to the credit of their consistency they held on to it till they were literally starved out of it. But sir, if there are professed disciples of Christ who believe that Pagans will come to the knowledge of the truth and be saved without the word of God, yet there are none whose faith is strong enough to induce them to monopolize the Bible, or to act as if they possessed patents for the use of the Holy Scriptures. It is

too late in the christian era to fold our arms in listless indifference and expect God to work without the instrumentality of divine and saving truth. It has been, as I humbly conceive, well said by Dr. Jenkins in his masterly work "On the Union of the Holy Spirit and the Church in the Conversion of the World," that "where the word is not, there the converting presence and the saving influences of the Holy Spirit are not. Where the word is introduced, there his presence and influences are introduced. Where the word is rejected or lost there his presence and influences are lost. In the word, the influence of the Holy Spirit is ever present without fluctuation, diminution or uncertainty; present as surely and abidingly as magnetism in the loadstone or light in the presence of the sun, or to use scriptural metaphors as vitality in a seed, or the waters of salvation in a well."

Sir, we possess the weapons formed and attempered in heaven, wherewith to wage a successful warfare against sin and superstition, and we have proved on many a hard fought field that they are mighty through God. We have the incorruptible seed, and wherever it has been sown in faith, watered with tears and breathed upon with prayer, it has been productive of an abundant spiritual harvest. Where is the desert so arid, it will not cause to blossom as the rose? Where the wilderness so barren, it will not transform into the garden of the Lord? Does it become us then to permit any despondency to paralyze our exertions? Shall we circulate the Holy Scriptures with a niggardly hand, under the unbelieving impression that they will return unto God void and not prosper in the thing whereunto he has appointed them? The world is pleading with us—its sins are pleading, its miseries are pleading, its thick-coming destinies are pleading, all pleading with us to shake off our lethargy and to awake to the high duty of diffusing the word of life amongst the nations of the earth. I am afraid sir, we are of little faith in the efficiency of the Bible as the instrument with which God works in the conversion of men, or we should not rest contented until we had given to every child of man that Word which would direct them to the Lamb of God who taketh away the sin of the world. On every side I hear that more funds are greatly needed to carry on this work, and yet we have those in our churches who live in princely mansions, fare sumptuously every day, array themselves in costly apparel and indulge in a thousand luxuries which are but inviting disease and hastening death. According to the genuine meaning of the scriptural idea, it is to be feared "they are sowing to their flesh." O sir, with one half the self-denial practised which christianity requires, and we might presently fill the world with the knowledge of the Lord; with but a tithe of the zeal of the apostles of Christ, and every creature under heaven would soon hear the glorious gospel of the blessed God.

As one not belonging to your religious denomination, Mr. President, perhaps I may be permitted to take this occasion to say, that I have ever esteemed the Baptists for their unflinching advocacy of the true principles of civil and religious liberty. I honor them too, sir, for their earnest contention for the spirituality of Christ's kingdom. And not the less is my admiration excited by their late conduct in sacrificing friendship, and love for truth and principle, in their separation from the American Bible So-

ciety and their formation of this Society. Sir, with your principles, and they are based on immutable truth and justice, I see not how you could do otherwise than to determine, at any cost, to give the Bible, faithfully and fully translated, to the world. It is not in dispute whether *baptizo* signifies to immerse, and why then is all this umbrage taken when your missionaries translate it accordingly. It is in dispute whether the Greek term signifies to sprinkle or to pour, and hence your agents cannot render it by these expressions. They must, therefore, leave the word untranslated, or translate it into each language by a word equivalent to immersion. To pursue the former course would be to leave the heathen reader in ignorance respecting an ordinance of Christ, while to adopt the latter is but to follow the solid convictions of their own minds, and the admissions of all their opponents as to the correctness of the translation. I do trust, sir, that all the different parties in this country, who practise baptism as a divine ordinance, and not the modern substitutes of sprinkling and pouring, will make common cause with the American and Foreign Bible Society in this matter. The opponents of this Society are ours as well as yours, and in one mighty phalanx, we ought to go forth to the conflict.

I would, sir, that any thing I could say, might enkindle the ardor of all the friends of "the Bible, the whole Bible, and nothing but the Bible." The Bible is a universal boon to mankind; and we who believe in its inspiration and efficiency, ought to do our utmost to secure it pure and unmutated, and to give it extension and effect. It is not written for any particular nation or age. It does not depend, for its authority or its vouchers, upon any church, or all churches. It stands upon its own peculiar evidences; and no more requires the endorsement of the church to make it current, than the sun requires the authority of the astronomers to warrant our belief in its existence, or our perception of its light and heat. The Bible, sir, belongs to the world, like the air, the ocean, the rivers, and the fountains of waters. It is a common light, a common blessing, the imperishable heirloom of humanity! our whole inheritance lies there. No party can claim any special property in it; none has any right to monopolize it, or dogmatize upon its contents. It adequately vindicates its own claims by the light and truth and love which never forsake it. Happily it has long since achieved for itself an emancipation from the priestcraft which had restricted its circulation, and dictated its import to the world. It has since been gradually diffusing its light, and advancing towards that universal dissemination which its own prophecies foreshadow as certain, and the auguries of these times indicate as near. Great and auspicious events to mankind seem to be trembling for their birth-hour. But whatever character they may give to the eras which have yet to revolve, our own times have received their appropriate stamp; they can hardly miss the designation of the **BIBLE AGE**.

## REMARKS (SUBSTANTIALLY) OF REV. DR. BABCOCK.

*Resolved*, That as the best interests of our country demand the universal diffusion of the Sacred Scriptures; so it is pre-eminently incumbent upon those who have evinced praiseworthy unwillingness to incur—in evangelizing distant heathen—the Saviour's rebuke for breaking one of the least of His commandments; and teaching men so—to bestir themselves in the work of HOME DISTRIBUTION, lest they should draw down on themselves the condemnation of violating the second great commandment—"Thou shalt love thy neighbor as thyself."

You know, Mr. President, how much easier it is on each of the four or five points or comparisons embraced in this resolution, to make a full speech of half an hour, than to condense what is most desirable to be said on this subject in fifteen or twenty minutes. Yet the necessities of this occasion seem to demand the latter.

The resolution itself is an abbreviated argument, and I shall esteem myself happy if in the fewest words possible I can just expand this argument, so as to leave a fair and intelligible exhibition of it on your minds.

This argument takes for granted that the best interests of our country require the universal diffusion of the scriptures among its millions of families. It might be shown from *the reason of the case*, that a self-governed republic cannot safely dispense with the purifying, enlightening, and controlling power of the bible. That if despotisms and oligarchies may succeed for ages, yet there can be no safety and perpetuity of free institutions, except what results from such an enlightened reverence for truth and righteousness as the bible is pre-eminently adapted to secure. Men—the mass of men—must reverence truth and duty, or the whole foundations of a republic are loosened, and you prepare the way for the upheaving of all that is sacred and dear, the oscillation and destruction of all hope of self-government. How perfectly well the bible is adapted to enlighten, to purify, to control the masses of men, all who are acquainted with its peerless contents, will readily admit.

Nor are we obliged to rely on this *theory* as resulting from the reason of the case. Abundant facts and experiments confirm this view.

The Puritans and the Dutch settlers who originally emigrated to this country, had learned from the bible to appreciate the value, and of course to use civil liberty—and after a little experimenting, they learned to prize and seek religious liberty also. Hence they successfully established a free self-governed republic.

France, led on by our success, also tried the experiment, and after the most reckless *plunges in the dark*, like a blind, mad giant, she went to the contrary extreme—hugged for years a military despotism of the most grinding character, till her Emperor, that proud son of destiny, as he regarded himself—having aroused nearly all Europe against his colossal schemes of ambitious aggrandisement, found his own sun of glory going down in clouds and blood at Waterloo, and left France to fall back into the arms of an imbecile, stupid, hereditary monarchy. She had no diffusion of the scriptures throughout the mass of her population, and hence her unfitness, her incapacity for self-government. So too, of the American re-



publics of the South; how unfitted they have proved themselves for success. So true is it universally, that the tree of liberty will not flourish unless the tree of life is planted by its side.

Notwithstanding all that has been done for supplying the necessity of scripture diffusion in our country, much destitution still exists, and where there is such rapid progression in population (and from such sources) it will continue to exist. In official duties connected with your service, I have examined personally nearly all the states of our Union. I speak what I do know, therefore, and testify what I have seen, in saying there is much painful, dangerous destitution of the bible at home. Not to speak now of the newer states, not less than two of the original thirteen were found to exhibit an aggregate destitution of three score thousand families. In one of these, the friends and supporters, by preference, of this society, are more numerous than all the other religious sects combined. What an appeal does such a case make to our patriotism!

Nor this alone, or chiefly. Leaving out of account entirely the bearing of Scripture distribution on the best interest of our political relations, leaving all the momentous questions of freedom or anarchy, or despotism, to take care of themselves, look at man's immortal nature and destiny. If there be a God who acts as Governor, both rewarder and punisher—if holiness is his law and requirement—if without it none can see him in peace—and if men can only be sanctified by the truth, then pre-eminently do the claims of diffusing this truth tower above all others.

On whom do these claims most emphatically rest? In other words, are there any special claims on one class rather than another! This resolution seems to imply that there is—let us see. On the ground of their *professions*—on the ground of *consistency*, and with *comparative regard* to the great over the small, the near over the remote—it might be seen at a glance how these claims are substantiated.

I should love to expand these topics did time permit. Sure I am that they could, in more skilful hands, be made to tell with wondrous efficiency. Every ear among us would tingle, and every heart would feel—and I would fain hope, even against hope, that every hand would promptly, generously, aid the good endeavor to give the Bible universal diffusion at home, as well as to send it into the most promising openings abroad.

In the origin of our Society, peculiar circumstances gave very special prominence to the *foreign field*, and ever since, down to the very last year in which the old society, (who have excluded us from equal participation with them in that which we had equally aided to found and sustain) received twenty-five or thirty thousand dollars additional to former princely sums from one of our own brethren, who confided in their integrity and honor to carry out with impartial fidelity their professions as they had begun; this fact has induced some of our less considerate friends, in practice at least, to say, let us leave to that society the whole work of home supply. This would be like attempting to throw on a neighbor who had robbed you, the feeding, the care, the education of your own children; because he had, however unjustly and wrongfully, taken possession of what should have been yours to employ for these purposes. It really seems to

me that any good and considerate parent would recoil at once from this idea.

Why should we be partakers of other men's sins? Why not, after having most emphatically borne testimony against corruptions of God's word—against those who, when asked for bread, digestible, intelligible food from heaven, would give a stone—an unmeaning, transferred, barbarous word,—from all this, and like popish perversions, why should we not *keep ourselves pure*? Especially after we had besought them to separate their home operations from their foreign (in which latter we could no longer participate,) so that by our joining the former, we need not defile and degrade ourselves with the latter, and had been coldly *refused*; after all the wrong and injury they have attempted most unfairly against us in the matter of our incorporation, why should we not forgive them—as the gospel demands we should all injurers—and leave them;—leave them entirely? We can do our own work in our own way, or by ourselves, if not as easily and as well as in conjunction, why at least all the wrong and injury and inconvenience must rest on those who have caused it.

And now if the million of communicants of those four or five different denominations, who *in mass* cannot but greatly prefer our Bible organization (to say nothing of many individuals of the more candid and unselfish character, who also prefer it in others,) with an equal number of adherents, who in such a work may be relied on to aid,—why if all these, or even one quarter, would annually give to this cause one fourth of a dollar on an average—the price of your cheapest Bibles—and this were judiciously divided, on the principle of loving our neighbor as ourselves, how soon would the reflex influence of so grand an effort do more than all creeds to cause harmony and coherence among us; more than all spasmodic excitements to cherish the habit of liberality; more than a thousand eloquent, wordy arguments, to convince the erring churches and the unbelieving world of the truth and divinity of the high mission on which our Master has sent us, for their renovation and improvement.

How unutterably important, too, that you who are intrusted with the official management of this enterprise, should keep to the broad and well defined platform of your fundamental principle, ever regarding and treating with a sacred equality and impartiality all who adopt it, and persevere in sustaining its noble objects. There are times when this steady adherence in the midst of environing excitements, is not a little difficult. May that good Providence which brought you into organized existence, and has so far watched over and blessed you, keep your eye single, your heart pure, your hand and foot steady to the end.

## LETTER FROM BRO. J. G. ONCKEN.

The following communication from Rev. J. G. Oncken, of Germany, to the Treasurer of the Society, will be read with gratitude to the God of all grace, by every friend of our bible enterprise. A large amount of good has already been accomplished by the distribution of the sacred scriptures through brother Oncken and his faithful co. adjutors, and fields of usefulness seem to be opening to them on every hand. It is obvious that *twenty thousand dollars* might this year be easily and judiciously expended in the circulation of LUTHER'S German Bible alone, in Europe and the United States; and when it is recollected that the German population in this country now exceeds two millions and a half, the necessity of prompt and energetic action in this matter should arrest the attention of the patriot as well as of those who *care for the souls of their fellow men.*

*William Colgate, Esq., Treas. of the Am. & For. Bib. Soc., N. Y.*

HAMBURG, 22d April, 1847.

MY DEAR BROTHER:

Your very acceptable and timely remittances have come duly to hand, viz:

January 16, 1847,	£100 0 0
February 2, 1847,	218 7 11
March, 31, 1847,	214 5 9

These sums have been placed to the credit of the society, and will, when due, enable me to meet all the demands which will be made on me on behalf of the American and Foreign Bible Society.

I am at present in the greatest want of bibles; those belonging to the society having been all circulated, while the new edition has not yet left the press. The work is however rapidly drawing to a close, and in about six weeks I hope to have bound copies. The duplicate stereotype plates I expect to be here at the beginning of May, when they will be shipped by the first vessel sailing for your port.

To you, my dear brother, and all the members of the Board, I am greatly indebted for the powerful aid given to our mission by the appointment of six colporteurs, and the sums appropriated for the circulation of the holy scriptures in Germany. Though it is true that God has been pleased to destine the preaching of the gospel to be the primary means by which the Spirit of God is pleased to convert sinners to Christ; yet that instrumentality sinks or rises, in proportion as the preacher has been taught the nature of his message by the word and Spirit of the living God. And then how infinitely important are the labors of your society in reference to the new-born babes, who are now, thank God, multiplying like the morning dew. They are to be nourished with the sincere milk of the word. No other book but the bible will satisfy such as have been brought from death to life by bible preaching, and your society comes to our relief, and the hunger raised after Christ and his truth can thus be satisfied. And then alas! there are the millions around us, who, by cunningly devised fables, have no more of christianity than its name; obtained by illegitimate means;—they are perishing in their sins; notwithstanding the symbolical books of their communities, in which they are assured that, when sprinkled, they were born again and received into covenant with God. This soul-destroying delusion begins to be more warmly defended than ever before; of course by the evangelical party of the state churches—the *Lichtfreunde* and others need no conversion of any kind. The precious bible contains the only cure for all these delusions, and its diffusion, along with our other efforts to spread the whole truth, is so important in the heavenly machinery now in operation that without it we could not proceed either with success or with safety.

God is abundantly blessing us in the conversion of many sinners—not less than ten have applied within the last three weeks, and upwards of twenty converts have been immersed at Hamburg alone, and added to the church since January; and from other parts we receive also most pleasing intelligence. From six places in Hesse Cassel, we have received pressing invitations to come and immerse new converts. And if ever there was a favorable time to extend the Redeemer's cause in Germany it is now. The great temporal distress, and the powerful political and religious excitements of all classes, are a loud call on the disciples of Christ to be up and doing. We still look to your noble institution for succor: and having sown here together, though often in tears, we know, for the mouth of the Lord hath spoken it, we shall at last reap in joy.

The Lord the Spirit give us a heart for so great, so glorious a prospect. Finally, my warmest thanks for your affectionate invitation, of which, should I ever reach your happy shores, I shall avail myself. I have my hands here so full, that nothing but sheer necessity can induce me to leave for so long a time. It is certain I shall not cross the Atlantic this year. After I have completed my tour to the south and France, I shall be compelled to beg for a month or two in Scotland to meet present emergencies. We are now busy in fitting our new place up.

This evening, and about this hour, thirteen years ago, our beloved brother Sears immersed us in the name of our triune God.—What has God wrought since then! Eternal blessings be on his name! But farewell, my dear brother,

Yours in Jesus, J. G. ONCKEN.

*Extract from the Report of the London Bap. Missionary Soc., April, 1847.*

Though in the work of biblical translation the Committee have had to deplore the loss of Dr. Yates, they devoutly recognize the hand of God in preserving him till others were raised up to enter upon his labors. Early last year Mr. Leslie entered upon the work of revising and carrying through the press the New Testament in *Hindi*. The printing has advanced to the commencement of John, whilst of Matthew 8000 copies, and of Mark 4000 copies, have been struck off for separate distribution.

In *Bengali* an edition of the New Testament, of 4000 copies, has been completed. There have also been printed, for separate distribution, of the gospel by Matthew 15,000 copies, of Mark 15,000 copies, of Luke 15,000 copies, of the Acts 10,000 copies, of Luke and Acts together 5000 copies, of Genesis, with part of Exodus, 5000 copies, whilst an edition of the gospel by John, of 15,000 copies, is now in the press.

In *Sanscrit* a new edition of the book of Proverbs, of 3000 copies, issued from the press in the early part of the year, whilst an edition of the New Testament, of 2500 copies, has advanced to the fourteenth chapter of Mark.

In all there have been issued from the press during the year: In *Sanscrit* 3,000 volumes; In *Bengali*, 69,000 do.; in *Hindi*, 12,000 do.; Total, 84,000 volumes; being, for the most part, single gospels.

The number of volumes which have been issued from the depository for distribution amounts to 45,685.

These operations in printing and distributing the word of God in the languages of India, continue to be supported by donations received from the Bible translation Society and other friends in England, and from the American and Foreign Bible Society.

# PRICES

Of Books sold by the American and Foreign Bible Society.

## ENGLISH BIBLES.

<b>Bagster's Comprehensive</b> , col'd, sheep, . . . \$4 50	
Do do do gilt ed. 5 00	
Do do various styles of binding, from 5 to 10 00	
<b>Quarto</b> , sheep, with Ref. and Index, . . . 3 50	
Do col'd, sheep, do do . . . 4 00	
Do plain calf, do do . . . 4 75	
Do calf, blue emb. do do mar. edge, 5 25	
Do do do do do gilt edge, 6 00	
Do plain mor. do do do 6 75	
Do super-extra do do calf . 8 00	
Do do do do morocco 8 50	
Do sheep, no reference . . . 3 00	
Do col'd sheep, do do plain edge 3 37½	
Do col'd sheep, do do marb. edge 3 62½	
Do plain calf, do do . . . 4 00	
Do calf, blue emb. do do marb. edge 4 50	
Do calf, do do do gilt edge 5 00	
Do plain moroc. do do gilt edge 6 00	
Do super-ex. calf do do . . . 6 50	
Do do mor. do do . . . 7 50	
<b>Royal</b> , Octavo, References, &c., sheep . . . 1 62½	
Do sheep, col'd, . . . 1 87½	
Do sheep, col'd, marble edge, . . . 2 00	
Do calf . . . 2 00	
Do blue calf, plain edge . . . 2 25	
Do calf, with marble edge, and blue calf 2 37½	
Do blue calf, gilt edge . . . 2 00	
Do calf, super-extra, gilt, . . . 3 50	
Do morocco, gilt edge . . . 4 00	
Do morocco, super-extra, gilt, . . . 4 50	
<b>Octavo</b> , <i>Small Pica</i> , sheep . . . 0 87½	
Do do sheep, col'd . . . 1 00	
Do do marble edge . . . 1 12½	
Do do plain calf . . . 1 25	
Do do blue calf, plain edge 1 37½	
Do do calf, marble edge, . . . 1 50	
Do do blue embossed, calf . . . 1 75	
Do do do do do gilt 2 00	
Do do calf, super-extra gilt 2 25	
Do do plain moroc., gilt edge 2 50	
Do do Turkey mor. super-ex. 3 00	
<b>Duodecimo</b> , <i>Brevier</i> , sheep, . . . 0 40	
Do do raised bands, . . . 0 45	
Do do sheep, colored . . . 0 50	
Do do marble edge, . . . 0 56	
Do do plain calf, . . . 0 75	
Do do blue calf, plain edge . 9 87½	
Do do calf extra, marb. edge 1 00	
Do do calf gilt edge, . . . 1 25	
Do do calf, extra gilt, . . . 1 75	
Do do plain mor., gilt edge, 1 75	
Do do mor. super-extra gilt 2 00	
Do do crown stamp, 0 30	
<b>18mo.</b> <i>Agate</i> Pocket Bibles, plain shp, letter'd 0 40	
Do do raised bands, . . . 0 45	
Do do col'd sheep . . . 0 45	
Do do do stamp, mar. edge 0 62½	
Do do do stamp, gilt edge 0 75	
Do do calf, marble edge . . . 0 75	
Do do Turkey morocco, gilt edge 1 25	
Do do calf, gilt edge, . . . 1 00	
Do do tucks, gilt edge . . . 1 00	
Do do super-extra, calf, . . . 1 25	
Do do do morocco . . . 1 50	
<b>24mo.</b> <i>Pearl</i> Pocket Bibles, col shp, stamp'd 0 25	
Do do roan, tooled, gilt edge 0 50	

## PARAGRAPH BIBLE.

<b>18mo.</b> colored sheep, marble edge, . . . 0 75	
Do do sup. extra calf . . . 1 85	
Do do morocco, gilt edge . . . 1 60	
Do do super-extra morocco . . . 2 35	

## REFERENCE BIBLES.

<b>18mo.</b> <i>Agate</i> , Pocket Bibles, super-extra, morocco, Polyglot . . . 1 75	
Do do tucks, gilt edge, Polyglot 1 25	
Do do calf, gilt edge, do 1 00	
Do do calf, marble edge, do 0 75	
Do do plain morocco, gilt edge 1 50	

Do do do with maps, 1 50	
Do do calf, plain edge, do 0 75	
Do do sheep, colored and plain 0 67	
<b>32mo.</b> do sheep, . . . Ref. 0 45	
Do do roan, do do 0 50	
Do do tucks, gilt edge, do 0 62½	
Do do roan, stamp, gilt. edge do 0 62½	
Do do calf, gilt edge, do 0 87½	
Do do morocco, gilt edge, do 0 87½	
Do do super-extra, calf, do 1 00	
Do do do morocco do 1 25	

## ENGLISH TESTAMENTS.

<b>Octavo</b> , <i>Large Pica</i> , . . . 0 40	
Do do do with Psalms, sheep 0 50	
Do do do do colored, sheep, marble edge 0 67	
Do do do do do gilt bands 0 75	
Do do do do calf, gilt edge . 1 25	
Do do do do calf, marb. edge 1 00	
Do do do do morocco, gilt edge, 1 50	
Do <i>Small Pica</i> , sheep, . . . 0 35	
Do do do do calf, . . . 0 50	
Do do do do calf, rolled edge . 0 60	
Do do do do with Psalms, sheep 0 40	
Do do do do calf, . . . 0 60	
Do do do do calf, rolled edge 0 75	
<b>Duodecimo</b> , <i>Brevier</i> , sheep, . . . 0 18½	
Do do do do . . . 0 16	
<b>18mo.</b> <i>Nonpareil</i> Sunday School Testaments cloth, lettered backs . . . 0 09	
Do do do do sheep, . . . 0 12½	
Do do do do marb. pln edge 0 18½	
Do do do do morocco, gilt 0 37½	
<b>32mo.</b> <i>Agate</i> Sunday School Testaments, cloth, lettered, . . . 0 06½	
Do do do do sheep, letter'd 0 09	
Do do do do with Psalms, cloth do 0 10	
Do do do do do sheep 0 12½	
Do do do Test., roan, plain edge . 0 15	
Do do do do stamp, gilt edge 0 18½	
Do do do do tucks, do . . . 0 25	
Do do do do morocco do . . . 0 34½	
Do do do do super-extra morocco 0 37½	
Do do do do and Psalms, roan, pln edge 0 18½	
Do do do do do stamp, gilt do 0 25	
Do do do do do tucks, do do 0 31½	
<b>48mo.</b> Test, stamped, marble edge . . . 0 12½	
Do do morocco, gilt edge, . . . 0 25	
Do do super-extra morocco, . . . 0 31	

## PARAGRAPH TESTAMENTS

<b>16mo.</b> col'd sheep, marble edge . . . 0 25	
Various styles, from 30 to 75 cents.	

## GERMAN.

<b>Octavo</b> Bible, sheep, embossed . . . 1 00	
Testaments, 18mo. do . . . 0 30	
Do do do do with Psalms 0 25	
Do do do do do . . . 0 30	
Do do do do do without do 0 25	
Do 32mo, cloth, . . . 0 12½	
Do do do cloth, with Psalms, . . . 0 18½	

## WELSH.

<b>8vo</b> Bible, sheep, . . . 1 50	
Do morocco, . . . 2 50	
Do plain . . . 2 00	
<b>12mo.</b> Bible, crown sheep . . . 0 30	
Do fine sheep . . . 0 65	
Do roan, gilt edge . . . 0 77½	
Do calf, embossed . . . 1 00	
Do fine sheep, margin reference 1 25	
Do roan, gilt ed., do . . . 1 40	
Do calf, marble edge do . . . 1 40	
<b>24mo.</b> Bible, sheep . . . 0 35	
Do roan . . . 9 50	
Do blue leaf embos., marb. edge 1 00	
Testament, 8vo, sheep, . . . 0 62½	
Do 18mo, embossed . . . 0 25	
Do do fine sheep . . . 0 30	
Do do crown sheep . . . 0 18½	

## Specimens of Types of the Society's Bibles and Testaments.

## Judgment on the wicked.

## CHAPTER IV.

1 God's judgment on the wicked, 3 and his blessing on the good. 4 He exhorteth to the study of the law, 5 and telleth of *Elijah's* coming and office.

**F**OR behold, the day cometh, that I shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble: and the day that cometh shall burn them up, saith the Lord of hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

2 ¶ But unto you that fear my name, shall the Sun of righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth, and grow up as calves of the stall.

*Small Pica. 8vo.*

1 God be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us. Selah.

2 That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations. *Ps. 67 : 1, 2.*

## MALACHI.

*Elijah's coming and office.*

3 And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do this, saith the Lord of hosts.

4 ¶ Remember ye the law of Moses my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments.

5 ¶ Behold, I will send you *Elijah* the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord:

6 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

*Pica Testament and Psalms.*

17 Recompense no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men. *Rom. 12 : 17.*

2 Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands toward thy holy oracle. *Ps. 28 : 2.*

*Small Pica Testament and Psalms.*

14 For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him. *1 Thess. 4 : 14.*

9 Help us, O God of our salvation, for the glory of thy name: and deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake. *Ps. 79 : 9.*

*Testament and Psalms, 32mo.*

14 For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you. *Mat. 6 : 14.*

3 What time I am afraid

I will trust in thee.

4 In God will I praise his word, in God I have put my trust. *Ps. 50 : 3, 4.*

*Agate Testament, 32mo.*

**JOHN.** *with Nicodemus.*  
 up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven. 14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up: 15 That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life. 16 For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life. 17 For God sent not his Son into the world to condemn the world: but that the world through him might be saved. 18 He that believeth on him, is not condemned: but he that believeth not, is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God. 19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. 20 For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved. 21 But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they were wrought in God. 22 ¶ After these things said Jesus and his disciples unto the land of Judea: and there he tarried with them and baptized. 23 And John also was baptizing in Enon, near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized. 24 For John was not yet cast into prison. 25 ¶ Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews about purifying. 26 And they came unto John

*Brevier Bible and Testament. 12mo.*

14 ¶ And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven, to divide the day from the night: and let them be for signs and for seasons, and for days and years.

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven, to give light upon the earth: and it was so.

*Gen. 1: 14, 15.*

*Agate Pocket Bible.*

2 O LORD my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.

3 O LORD, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.

*Psalms 30: 2, 3.*

*Pearl 13mo. Pocket Bible.*

## THE FIRST EPISTLE GENERAL OF

JOHN.

**CHAPTER I.**  
 THAT which was from the beginning, which was with God, and which was life, and which was light, and which was true, and which was with our eyes, which we have seen, and which we have heard, and which we have handled, of the Word of life: 2 (For the life was manifested, and we have seen it, and bear witness, and show unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us.) 3 That which we have seen and heard, and which we have handled, of the Word of life, we declare unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our

*Pearl 18mo. With References.*

20 ¶ If a man sin against his neighbour: 1 Ex. 20: 16, and judge thy servants, by 1 requiring and an oath be laid upon him to make 2 Ex. 20: 10, on his own head: and by 3 justifying him ever, and the oath come before thee 3 Mar. 14: 8, on his own head: and by 4 justifying the altar in this house: 5 Cor. 8: 12, righteous, by giving him according to his righteousness. 2 Chron. 6: 22, 23.

*Paragraph Testament.*

Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat: because, strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find it. Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravelling wolves. Ye shall 16 *Matthew 7: 13-16.*

## CONTENTS.

---

	PAGE.
Preamble and Constitution	2
Officers and Managers	4
Tenth Annual Meeting	5
Treasurer's Report	6
President's Address	7
Tenth Annual Report	9
Domestic Operations	10
Foreign Operations	12
India—Calcutta	13
Orissa. Burmah	16
China	18
Chinese Bible	22
Africa	24
Greece	25
Germany	29
New Fields of Labor	31
Agencies	33
Publications of the Society	33
Library. Legacies	43
Receipts	35
Conclusion	38
Letter from Mr. Buel	39
Letter from Dr. Devan	40
Letter from Mr. Clopton	41
Letter from Dr. Macgowan	41
Letter from Mr. Oncken	42
Extracts from Letter from Mr. Oncken	43
Letter from Mr. Ayres	44
Letter from Mr. Dean	45
Additions to the Library	46
Auxiliary Societies	48
Ministers Directors for Life	53
Other Directors for Life	54
Ladies Directors for Life	55
Ladies Members for Life	55
Ministers Members for Life	59
Other Members for Life	66
List of Contributions	73
Address of Mr. Lathrop	86
Address of Mr. Taylor	92
Address of Dr. Babcock	96
Letter from Mr. Oncken	99
Extract from Report of Lon. Bap. Miss. Soc.	106
List of Prices	101
Specimens of Society's Books	102

---

## ERRATA.

On page 47, five lines from the top, for Memorabilium, read *Memorabilia*; next line, for Diatesam, read *Diatessaron*. In the 13th line omit "by G. Wightman." He was the publisher, not the author of the work—same line, for 1739, read 1839.



**ELEVENTH**

**ANNUAL REPORT**

**OF THE**

**AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY;**

**PRESENTED**

**AT NEW-YORK, MAY 12, 1848:**

**WITH THE**

**MINUTES OF THE ANNUAL MEETING, ANNIVERSARY ADDRESSES,**

**CORRESPONDENCE,**

**A LIST OF**

**AUXILIARY SOCIETIES, LIFE DIRECTORS AND MEMBERS, ETC.**

---

**NEW-YORK:**

**AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,**  
Instituted in 1837: Incorporated in 1843.  
*John Gray, Printer.*

---

**1848.**

## ELEVENTH ANNUAL MEETING.

---

The Society held its Eleventh Anniversary in the meeting house of the First Baptist church, Broome-st., New-York, on Friday, May 12th, 1848.

The Society was called to order by the President, at 9 o'clock, A. M. After singing, prayer was offered by brethren John Peck, of Cazenovia, and James M. Challis, of New Jersey.

The President introduced the principal business of the meeting by announcing that a General Law had been passed by the Legislature of the State of New York for the "Incorporation of benevolent, charitable, scientific, and missionary Societies;" that on the 31st inst., the friends of the Society had complied with the provisions of the Act and become a Body Corporate, known in Law as the AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

The Recording Secretary then read the proceedings of the Board of Managers of May 31, 1848, accepting a Charter under the General Law; altering their Constitution and By-Laws, in conformity thereto; giving a list of the names of Officers and Managers contained in the Certificate filed in the Clerk's office of the City and County of New-York, and in the office of the Secretary of State, Albany; and recommending the Society at its approaching Anniversary to sanction and confirm the same.

Whereupon, on motion of Bro. Levi Tucker, of Buffalo, seconded by Bro. H. Seaver of Massachusetts, it was unanimously

*Resolved*, That the Society confirm the action of the Board of Managers with reference to the Charter and adopt the modified Constitution as recorded on their Minutes of May 3d, 1848, and the list of Officers and Managers to serve for the ensuing year.

On motion of Bro. W. W. Everts, seconded by Bro. E. Lathrop, of New-York city, it was

*Resolved*, That a Committee of three be appointed to confer with similar Committees from the Missionary and Publication Societies to make requisite arrangements, if practicable, for holding their respective anniversaries at the same time and place.

Brethren W. H. Wyckoff, N. Y., Greenleaf S. Webb, Phil., and L. Tucker, of Buffalo, were appointed said Committee.

Time and place of next annual meeting was left with the Board of Managers.

Prayer by Bro. Sampson of Mass.

---

### PUBLIC EXERCISES.

Public exercises commenced at 10 A. M. Bro. Cornelius P. Wyckoff, of Auburn, N. Y., read the 3d chapter of 2d Tim., and Bro. John Bates, of Banbridge, Ireland, engaged in prayer.

The President then addressed the meeting.

The Treasurer's Report was read, and on motion of D. A. Bokce, of Brooklyn, seconded by Wm. W. Tuld, N. Y., was adopted, and ordered to be printed under the direction of the Board of Managers.

Bro. W. H. Wyckoff, Cor. Sec., read an abstract of the Annual Report, and on motion of Bro. J. Dowling, of N. Y., seconded by Bro. A. Bennet, of Homer, it was

*Resolved*, That the Report, an abstract of which has been read, be printed and circulated under the direction of the Board.

On motion of Bro. John H. Raymond, of Madison University, seconded by Bro. G. S. Webb, of Philadelphia, it was

*Resolved*, In view of the indispensable necessity and divine efficacy of the Scriptures in the economy of human salvation, that the work of translating, printing, and distributing Bibles, should be prosecuted with augmented vigor, both abroad and at home.

On motion of Bro. Charles Thompson, of Rochester, seconded by Bro. Adam Wilson of Maine, it was

*Resolved*, That the political, social, and religious elevation of mankind, can be accomplished only by the universal dissemination and influence of the Sacred Scriptures.

Adjourned with benediction by the President.

E. S. WHITNEY, *Rec. Sec.*

PREAMBLE AND CONSTITUTION  
OF THE  
AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

WHEREAS, the inspired Scriptures, the Hebrew of the Old Testament and the Greek of the New Testament, are the only authoritative Divine Standard containing the revelation of God for the whole human family: And whereas, the council of Trent, in 1546, declares that a Latin translation, called the Vulgate, "shall be held as authentic, and that no one shall dare or presume to reject it under any pretence whatever," and the Rheimish Testament was translated from the Vulgate into English in 1582,—the translators declaring that the Vulgate "is not only better than all other Latin translations, but than the Greek text itself in those places where they disagree;" which assumptions have been generally repudiated by all enlightened Christians, not in the Romish church:"

And whereas, The American Bible Society, in 1836, approved of the following resolution, viz:

"Resolved, That in appropriating money for the translating, printing or distributing of the Sacred Scriptures in foreign languages, the Managers feel at liberty to encourage only such versions *as conform in the principle of their translation to the common English version*; at least so far as that all the religious denominations represented in this Society can consistently use and circulate said versions in their several schools and communities."

The remonstrants against this resolution, believing it to be a virtual abandonment of the great principle of Protestantism, and the adoption of that of the Council of Trent, as well as a departure from the basis of the original compact of the Society, which states their object to be, "the dissemination of the Scriptures in the received versions where they exist, and in the most faithful where they may be required," and having in vain taken every Christian measure to prevent its passage and enforcement, were constrained to form, provisionally, in 1836, and fully organize in 1837, THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY: FOUNDED UPON THE PRINCIPLE, that the originals in the Hebrew and Greek are *the only authentic standards* of the Sacred Scriptures; and that aid for the translating, printing, or distributing of them in foreign languages, should be afforded to such versions only as are conformed as nearly as possible to the original text; it being understood that no words are to be *transferred* which are susceptible of being literally *translated*.

## CONSTITUTION.

---

**ARTICLE I.** The name of this Society shall be, **THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.**

**ART. II.** It shall be the object of the Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures **IN ALL LANDS.**

**ART. III.** Each contributor of three dollars annually shall be a member; each contributor of thirty dollars, a member for life; and each contributor of one hundred and fifty dollars, a director for life. Life-directors shall have the privilege of participating in the deliberations of the Board.

**ART. IV.** All Bible Societies agreeing to place their surplus funds in the treasury of the Society shall be auxiliaries, and the officers of such Societies shall, while in office, have the privilege of life-directors.

**ART. V.** A Board of twenty-five Managers, residing in the city of New-York or its vicinity, shall be annually elected to conduct the business of the Society, with power to fill their own vacancies.

**ART. VI.** The President, one Vice-President, the Secretaries, and Treasurer, shall be members of the Board.

**ART. VII.** The Managers shall meet monthly, or oftener if necessary, at such time and place as they shall adjourn to, a majority of whom shall be a quorum.

**ART. VIII.** The Managers shall have the power of appointing such persons as may have rendered essential services to the Society, either members for life, or directors for life.

**ART. IX.** The Annual Meeting of the Society, shall be held at New-York, on the day after the second Thursday in May in each year, or at any other time or place at the option of the Society; when the accounts of the Treasurer shall be presented, and a President, Vice-Presidents, Secretaries, Treasurer, and such other officers as they may deem necessary, together with a Board of Managers, shall be chosen for the ensuing year, by the members entitled to vote on the Treasurer's books the beginning of the said month.

**ART. X.** The President shall, at the written request of six members of the Board, call a special meeting of the Board of Managers, causing at least three days' notice of such meetings to be given.

**ART. XI.** The whole of the minutes of every meeting shall be signed by the Chairman and Secretary.

**ART. XII.** No alteration shall be made in this Constitution, except by the vote of two-thirds of the members of the Society present at an annual meeting.

## OFFICERS AND MANAGERS.

---

### President.

SPENCER H. CONE, *New-York City.*

### Vice-Presidents.

E. TUCKER, New-York City,  
C. G. SOMMERS, do.  
WM HAGUE, Boston,  
ELI NOYES, do.  
D. D. PRATT, N. H.  
JOHN CONANT, Vt.  
JACOB BACON, Mass.  
HENRY MARCHANT, R. I.  
O. M. STILLMAN, Conn.  
FRIEND HUMPHREY, Albany,  
G. M. LANGWORTHY, N. Y.

SIMEON J. DRAKE, N. J.  
J. H. KENNARD, Philadelphia.  
M. J. RHEES, Del.  
WILLIAM CRANE, Baltimore.  
R. B. C. HOWELL, Nashville.  
S. W. LYND, St. Louis.  
J. T. JOHNSON, Ky.  
W. F. BROADDUS, Ky.  
J. B. JETER, Richmond.  
J. C. FURMAN, S. C.  
J. L. DAGG, Penfield, Ga.

WM. H. WYCKOFF, *Corresponding Secretary.*

WILLIAM COLGATE, *Treasurer.*

E. S. WHITNEY, *Recording Secretary.*

### Board of Managers.

S. H. Cone,  
E. Tucker,  
William Colgate,  
Wm. H. Wyckoff,  
E. S. Whitney,  
Ira M. Allen,  
Luke Barker, M. D.  
A. E. Capwell,  
Warren Carter,  
Nathan Canswell,  
Henry Davis,  
W. W. Everts,

William Hagar,  
William Hillman,  
C. W. Houghton,  
Samuel R. Kelly,  
Edward Lathrop,  
Eleazer Parmly, M. D.  
Roger Pegg,  
Sylvester Pier,  
Samuel Raynor,  
Isaac T. Smith,  
J. W. Taggart,  
James H. Townsend,

William Winterton.

## BY-LAWS AND ORDER OF BUSINESS OF THE BOARD OF MANAGERS.

1. All meetings shall be opened with prayer.
2. All Committees shall be nominated by the presiding officer, and approved by the Board, unless otherwise specially ordered.
3. No moneys shall be paid out of the Treasury but by order of the Board.
4. All resolutions, if required, shall be presented in writing.

### Order of Business.

1. Reading minutes of last meeting.
2. Treasurer's Report.
3. Communications of Cor Secretary.
4. Report of General Agent.
5. Reports of Standing Committees.
6. Reports of Select Committees.
7. Unfinished business.
8. New business.

### Standing Committees.

#### *Publication and Finance.*

1. L. BARKER, M. D.
2. JAS. H. TOWNSEND,
3. SYLVESTER PIER,
4. WM. HAGAR,
5. SAMUEL R. KELLY.

#### *Legacies.*

1. EDWARD LATHROP,
2. HENRY DAVIS,
3. A. B. CAPWELL.

#### *Agencies.*

1. WM. WINTERTON,
2. J. W. TAGGART
3. R. PEGG,
4. WARREN CARTER,
5. ISAAC T. SMITH.

#### *Library.*

1. WM. H. WYCKOFF,
2. O. C. WHEELER,
3. E. S. WHITNEY.

*Auditing Committee.*—1. SYLVESTER PIER. 2. SAMUEL RAYNOR.

---

### STATED MEETINGS OF THE BOARD.

The Board of Managers of the American and Foreign Bible Society hold their stated meetings on the *first* Wednesday of every month, at the Society's Rooms, 350 Broome-street, at four o'clock, P. M.

---

### PRESIDENT'S ADDRESS.

**FRIENDS OF THE BIBLE CAUSE.**—We address you upon the present occasion with feelings of peculiar pleasure. At several previous Anniversaries it was our painful duty to inform you that all our efforts to obtain a charter had been defeated. To-day it is our privilege to announce the gratifying fact that on the 12th of April, 1848, the Legislature of the State of New-York passed "An Act for the Incorporation of Benevolent, Charitable, Scientific, and Missionary Societies," and having complied with the provisions of this Act, we became a body corporate on the 3d of May, 1848; and as heretofore known in fact, are henceforth known in law, as **THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY**—a name which accurately defines the character of our benevolent association, whose single object is to "aid in the wider circulation of the Sacred Scriptures in *all lands*." The Act is not in all respects such as we could have wished; we are nevertheless satisfied to stand upon the same platform with our fellow

citizens. We abhor monopolies; we never asked *special favors*, and now render thanks to the God of the Bible that, in his own way and in his own time, he has removed lets and hindrances from our path, and has brought us into the enjoyment of equal rights.

Your Board of Managers, during the year, have devoted themselves with untiring zeal to the duties devolved upon them; in their outgoings and incomings the Lord has shielded them, and death has been permitted to make no inroad upon their number.

You will learn from the Treasurer's Report that the receipts of the past year compare favorably with the years that have gone before; and from the Report of the Board of Managers, the interesting details of which I will not anticipate, you will see not only that the "fields are white unto the harvest," but are also so numerous and extensive that instead of sowing Bibles by hundreds, we must sow them by thousands and tens of thousands, until the knowledge of the Lord shall cover the earth.

Deeply impressed by the perusal of Br. Judson's letter, dated Rangoon, June 13, 1847, we beg leave to direct your attention especially to the closing paragraph. "It is my growing conviction," says this venerable missionary, and accomplished Bible translator, "that the Baptist churches in America are behind the age in missionary spirit. They now and then make a spasmodic effort to throw off a nightmare debt of some years' accumulation, and then sink back into unconscious repose. Then come paralyzing orders to retrench; new enterprises are checked in their very conception, and applicants for missionary employ are advised to wait, and soon become merged in the ministry at home. Several cases of that sort I encountered during my late visit to the United States. This state of things cannot last always. The Baptist missions will probably pass into the hands of other denominations, or be temporarily suspended; and those who have occupied the van will fall back into the rear." Must these mortifying anticipations be realized? After having taken possession of some of the strongholds of the enemy, must our brethren be driven from their posts? Forbid it, mighty God!

It is known to you all, that to sustain the faithful versions of our missionaries in Asia was the occasion, in the allwise providence of God, of calling this society into existence. We have contributed, since our organization, more than one hundred thousand dollars to print and circulate these versions, and we must put forth yet mightier efforts to strengthen the hands and encourage the hearts of our brethren, that by God's blessing they may still *occupy the van*, and maintain their position unto the death. Ultimate victory is certain. We must multiply copies of the Bible—the sword of the Spirit, which is the Word of God. Thus armed, missionaries and colporteurs "shall go out with joy, and be led forth with peace; the mountains and hills shall break forth before them into singing, and all the trees of the field shall clap their hands; the wilderness and the solitary place shall be glad for them, and the desert shall rejoice and blossom as the rose." That this will be the glorious result we may not doubt, for the mouth of the Lord hath spoken it.

## TREASURER'S REPORT.

WILLIAM COLGATE, *Treasurer, in account with the AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.*

			Dr.
1847.	To balance in the Treasury.....		\$2,013 68
May	Cash rec'd for sales of 26 Shares Portsmouth Scrip.....	\$1888 51	
Oct. 11			
1848.	Amount of Receipts from Auxiliaries, Churches, and Individ-	21565 96	
April 6	uals, since last Annual Report.....	8066 67	
	Amount for bibles and Testaments sold .....		31,321 14
	Balance due the Treasurer.....		877 12
			<u>\$34,421 92</u>
			Cr.
1847.	By Cash paid Rev. J. G. Oncken, for Colporteurs.....	130 00	
May 22	" remitted do. do. do.....	1000 00	
Oct. 14	" paid Am. Bap. Miss. Union, for Peguan Scriptures.....	1000 00	
Nov. 18	" do. do. do.....	1000 00	
11	" do. do. German do.....	500 00	
1848.	" do. do. Chinese do.....	1000 00	
March 3	" do. do. Kurva do.....	1000 00	
	" do. do. Peguan do.....	1000 00	
29	" paid English (eneral Baptist Missionary Society, for		
24	Oriya and Chinese Scriptures.....	1000 00	
	" paid English Bap. Missionary Society, for Bengalee and		
	other Scriptures in the languages of India.....	1000 00	
April 6	" do. do. do.....	1500 00	
	" paid for Paper.....	3678 82	10,130 00
	" " Printing.....	1106 43	
	" " Binding.....	7045 67	
	" " Stereotype Plates.....	1367 45	
	" " Bibles and Testaments, purchased.....	3067 87	
	" " Packing Boxes.....	174 08	
	" Salaries paid Travelling Agents.....	3346 83	16,320 32
	" Traveling Expenses.....	1317 46	
	" Salaries and Expenses of the Secretary, General Agent,		4,864 29
	and Assistant.....		
	" Depository Expenses, including Insurance, Postage, Sta-		2,391 52
	tionary, Cartage, Freight, Fuel, &c.....		
	" Exchanges, Premium on Drafts, Bad Money, &c.....	513 37	
	" paid German Colporteur in New-York.....	118 4	
			631 79
			<u>94 00</u>
			<u>\$34,421 92</u>

We, the Subscribers, have this day examined the accounts of the Treasurer of the American and Foreign Bible Society, and find the same correct, showing a balance due to the Treasurer, of eight hundred and eighty-seven dollars, twelve cents, the amount advanced by him to meet the claims against the Society.

SYLVESTER PIER, { *Auditing*  
SAMUEL RAYNOIR, } *Committee.*

New-York, April 8th, 1848.



## ELEVENTH ANNUAL REPORT.

---

Another year of Bible operations has transpired. Another annual period of man's existence has passed, and multitudes of the race still remain in ignorance of the Being that formed them, and of the Savior who died for the redemption of sinners! The Board of Managers of the American and Foreign Bible Society, have, during this period, done their utmost to extend the knowledge of salvation by the dissemination of the word of God. They have the happiness to reflect that their efforts have not been in vain: that many thousands, through their instrumentality, have been put into possession of those Scriptures that are able to make them wise unto salvation through faith in Jesus Christ; and that some, at least, of the number, have received the truth in the love of it, and are now exemplifying it in their lives on earth, or enjoying the ultimate blessings of salvation in a better world.

The operations of the year, have been more extended than those of any preceding period. A part of what was noticed by anticipation in the last report, may now be presented as a cheering reality. The Society has commenced in earnest the enterprise of publishing corrected versions of European Scriptures. All that is done in these, is so much added to the sum and extent of our former operations, none of which have been relinquished or diminished.

In looking over the general field, the conviction is forced upon the mind that, while the Society is to a certain degree prosperous, while it is enlarging its plans and extending its usefulness from

year to year, it still accomplishes so little in proportion to what is required by the wants of the heathen and the destitution in semi-christian countries, that, in connexion with a grateful acknowledgment of what God has permitted us to do, we are bound to put forth renewed and greatly increased efforts in so important, so noble, and so hallowed an enterprise.

Under the respective departments in which such information is appropriately detailed, it may be seen that there have been published in foreign countries' upon appropriations furnished by this institution previously to May, 1846, *three hundred thousand volumes of sacred Scriptures*, 300,000, and at our Depository in in this city up to the present date, 262,734. The two sums united, make the gross amount of 562,734 volumes.

### FOREIGN OPERATIONS.

Our foreign operations have always been regarded with peculiar interest. The Society was originated with the grand design, to secure the circulation of pure versions of the sacred Scriptures throughout the world. It is gratifying to be permitted to state, that probably more has been done during the past year for this object than in any similar period of the Society's history. The gross amount of foreign appropriations, indeed, is not so great as it has been in particular years, although it far exceeds the amount designated last year for such purposes. But so enlarged and comprehensive a policy has been pursued by your Board, that every version for the support of which application has been made, and every missionary in behalf of whom assistance has been asked by the body that sustains him, have received aid and encouragement from this Society; and at the same time the most vigorous, and, in some instances successful, efforts have been made to increase the number of versions conformed to the original language of inspiration. It should not, however, be understood that all, or nearly all, that was required to be done for the foreign field, has been accomplished. A competent enlargement of means would have enabled us to effect far more for the cause of God and

righteousness, but it is believed that, with the resources at their disposal, your Board have effected all that was in their power.

Efforts have been made to ascertain with as great accuracy as practicable, the number and descriptions of books that have been issued at the expense of this Society from its origin till the present time. It is a matter of deep regret that in some of the missions where Scriptures have been published with appropriations made by us, a rigid discrimination has not always been maintained between the moneys received from this Society and others accruing from different sources. Care is now taken to prevent such neglect in future. In consequence of its existence in the earlier history of your operations, it is now found to be impracticable to ascertain with certainty the numbers of copies issued at your expense in foreign lands, and in some instances an approximation to the truth can be reached only by estimates.

By the letter of Bro. J. Thomas, it may be seen that the books credited to the account of the American and Foreign Bible Society as published with appropriations made by it to the English Baptist Missionary Society, amounted in April, 1847, to 120,102 volumes, varying in size from 60 or 100 pages to 1100. The appropriations which met the expense of these volumes were all made previously to May 1st, 1846. From this date we hope to be able to secure accurate statistical accounts in all cases of the number of volumes in foreign languages published with your money. Previously to this date you had granted for the use of the missionaries of the English Baptist Missionary Society \$36,000; for that of those connected with the American Baptist Triennial Convention, and the Missionary Union \$102,109; and of those sustained by the General Baptist Missionary Society \$6,300. Estimating the whole according to the data furnished by Bro. Thomas on behalf of the English Missionary Society, we would suppose that there have been published with these united sums no less than 481,772 volumes of sacred Scriptures. But as we are aware that a portion of the money appropriated to the Triennial Convention was employed in the expense of translation, we have reduced the whole estimate to 300,000. This may be regarded as an unreasonably great reduction, but we prefer in matters of statistics, to confine our representations far within the limits of probability, rather than to incur the danger of error.

The following is the list of

### FOREIGN APPROPRIATIONS.

To the Am. Bap. Miss. Union for Peguan Scriptures,	\$2000 00
“ “ “ “ Aasmese “ . . . .	1000 00
“ “ “ “ Karen “ . . . .	1000 00
“ “ “ “ Chinese “ . . . .	1000 00
“ “ “ “ German “ . . . .	1000 00
“ “ “ “ German Bibles, for the use of their Missionaries in Germany, . . . .	1500 00
“ “ “ “ English Scriptures, for the use of Missionaries among the Shawanoes, \$52 80	
“ “ “ “ “ for the use of Missionaries among the Cherokees, 21 80	
“ “ “ “ “ for the use of Missionaries in Burmah, 50 00	
	<hr/> 124 60
To Rev. J. G. Oncken, for Colporteurs' Salaries, Stereotype Plates, and German Scriptures, . . . .	1130 00
To the English Bap. Miss. Society for Bengali, and other Scriptures in the language of India, . . . .	2500 00
To the English Bap. Miss. Society in English Scriptures for the use of their Missionaries in Calcutta, . . . .	100 00
To the Gen. Bap. Miss. Society for Oriya and Chinese Scriptures, . . . .	1000 00
To the Am. Colonization Society in English Scriptures for Sunday Schools at Bexley and Bassa Cove, Liberia, . . . .	27 00
To the Grand Ligne Mission, Canada, in English Scriptures, . . . .	37 46
To the army in Mexico, in English Scriptures, . . . .	76 75

Several appropriations of Chinese and English Scriptures have been made to the Southern Baptist Triennial Convention for the use of its Missionaries in China, and some payments have been made for the support of Colporteurs, but the whole account has not yet been received, and an estimate of the amount is not attempted.

### INDIA.—CALCUTTA.

The epoch of the commencement of modern missions is associated with the name of Carey, and with the versions which he made in the languages of Asia. These versions, subsequently improved by Yates and Wenger, who have also added others, equally valuable, have always been regarded by us with the most kindly interest. It was the refusal of support by existing Bible Societies to one of them, the Bengali, that gave occasion for the organization of this Institution, and also of the Bible Translation

Society. Almost every year we have been privileged to do something for the circulation of these versions. In September last an urgent appeal for aid in their behalf, was received in a letter from the Secretary of the English Baptist Missionary Society. After alluding to the condition of that Society, he says,

"Our brethren in Calcutta go on with their work, looking to us, and especially to you. It seems cruel to curtail their labors; and cruel to speak of curtailing them unless it is necessary. This question, however, we cannot decide without hearing from you.

"The demands increase; and openings increase; and funds diminish. If we may rely on your accustomed grant, and especially if we may rely upon the sum you used to favor us with, it will be a great relief to our brethren in Calcutta, and it will save us from a most distressing alternative. But for our American brethren, Calcutta must do less; *very much less*, if you be not able to aid us."

Subsequently, a still more urgent appeal reached us, in the form of a statement of facts, from the missionaries themselves. The letter is written by brother J. Thomas, addressed to your Corresponding Secretary, and dated Calcutta, Nov. 3d, 1847. The copious extracts which we make from it are justified by the information which it communicates, concerning the use to which your appropriations have been applied.

"It has been a cause of much regret to me that the opportunity I hoped for has been so long in coming, but I felt that I could not write until I was prepared to afford the information you requested in your letter of July 14th, 1846. to my esteemed colleague, Mr. Wenger. The proper preparation of the statement you required I could not intrust to other hands, and my own numerous, varied, and incessant engagements, have prevented the earlier accomplishment of what you requested and I have so much desired.

"I have carefully gone through the accounts from the period when we were favored with the amount of the first appropriation of your Society, and the following is the result:

#### STATEMENT OF SCRIPTURES PRINTED.

"The proportion of Scriptures printed for the American and Foreign Bible Society, or the cost of which had been placed to its account, previously to April 22d, 1847, the date of the abstract of accounts printed in our last or Fourth Report on the Translations, amounted to *one hundred and twenty thousand one hundred and two books* (120,102), ranging from a single gos-

pel of 60 to 100 pages, to the large octavo or quarto Bible of more than 1100 pages.

"Distributed into languages, the following is the proportion in each :

Armenian, . . . . .	944
Bengali, . . . . .	21,762
Hindustani, . . . . .	45,931
Hindi, . . . . .	14,750
Sanskrit, . . . . .	25,381
Persian, . . . . .	11,334
	<hr/>
	120,102

"Of these, 88,585 consisted of single gospels, or the Book of Proverbs, bound in a similar manner, and 31,517 were volumes bound either in cloth or leather.

### *Cost of Printing.*

The cost incurred in printing these Scriptures in six different languages and as many distinct characters, has been . . .	Rs.70,259 9 2
Towards this sum we received at different times . . .	67,476 1 8
	<hr/>
Leaving a balance due, at date of the Report, of . . .	2,783 7 6

"The above you will find agrees exactly with the abstract account appended to the Report, but I must candidly inform you that that account does not comprehend all the items we had placed to the account of your Society. In the fond hope, and, I might say, confident expectation that one, if not two, appropriations had been made, and would shortly be remitted, we had ventured to place the following items to the account of your Society :

One-third cost of printing 3000 copies of the Epistles in Bengali, to complete that number of Testaments, including binding . . .	Rs.920 3 6
One-fourth cost of 3000 copies of the Gospels and the Acts, and 4000 entire Testaments in Bengali . . .	1,913 9 6
One-fourth cost of 8000 each, of Matthew, Mark, and John, and 9500 of Luke and Acts in Hindustani, and binding 20,000 single gospels and Acts, 1500 Luke and Acts, and 1500 Gospels and Acts together, or in all, 23,000 books, . . .	1,753 10 9
One-third cost of 4500 copies of the Testament, with ref., in Bengali, . . .	1,941 6 9
	<hr/>
Co's Rupees . . . . .	6,523 14 6

"These items, added to the foregoing, will make the number of books printed 130,102, of which upwards of 36,000 are volumes of considerable size; and the entire cost Rs.76,788 7 8, leaving a balance against your Society of Rs.9312 6 0. This sum is so large that we did not consider it prudent to bring forward the items in the printed report, lest we should subject ourselves to blame for having so largely calculated on the liberality of our friends and supporters in America.

*Monies Received.*

"As already intimated, it was in the firm persuasion that renewed appropriations for our assistance would be made by your Society, and be probably here by the time the works were executed at press, that we ventured to proceed with our work and endeavor to provide for the increasing demands for the word of life; but we have been disappointed in our expectations—the hoped for remittances have not come to hand, and we have felt at some loss what to do. We, however, are encouraged by your last kind letters to hope on.

"I must entreat that you will not attribute my writing so seldom to any want of due consideration of your kindness, but to the overwhelming nature of my duties. We need, greatly need, all the aid you can give. Our distributions during the present year have been upwards of fifty thousand. Our stores are getting low, so that we must immediately put to press editions of 15,000 or 20,000 of the single gospels in Bengali, and we must have new editions of the entire Testament in that language, as the stock on hand will hardly suffice for the demands on our depository while another edition can be got through the press.

"We have now in the press the Bible in Sanskrit; the New Testament in Sanskrit; the Bible in Bengali; the New Testament in Hindi Debna-gri character, and the Gospels and Acts in Hindi Kaithi character. The New Testament Scriptures in Hindustani and Persian, must be put to press as soon as we can make the necessary arrangements. All these are in addition to the large editions of the New Testament Scriptures in Bengali, already mentioned.

From this you will see that we really need all the assistance you can possibly render. If we do not write many letters, it is because we are so occupied in doing the work that we cannot find time for writing letters.

Hoping soon to hear from you, and to receive many proofs of our being remembered by the A. & F. B. Society,

I remain, yours truly,

J. THOMAS.

P. S. I had almost forgotten to thank you for the grant of English Scriptures, and to say that a new supply will be acceptable. We are entirely out of the Testaments, which have been extensively used in schools. A few of the large and well bound Bibles, with references, will be acceptable. These we have sold at about the prices entered in your list. A few of the inferior kinds and Testaments have also been sold, but for the most part they have been supplied gratuitously to schools, or for any sums however small, the teachers could obtain. Many native youths are anxious to get the English Scriptures—and the small sized Testaments are very convenient, as they can readily conceal them from their bigoted and suspicious relatives. I think we cannot too widely circulate the incorruptible seed among the rising generation.

In view of such facts and appeals your Board feel that they have fallen far short of the necessities of the case, in appropriating

only \$2500 for the use of the Calcutta missionaries. But they have proceeded in this to the extent of their ability, and even beyond their ability, for they have overdrawn your Treasurer in making this appropriation. If this is contrary to the usual policy of the Society, our friends must bear in mind that nearly two years had elapsed since the last appropriation to the Calcutta missionaries, and we could not endure that the versions of Carey, and Yates, and Wenger, should be kept from circulation for want of pecuniary aid. It must not be forgotten, however, that the aid rendered is exceedingly small compared with the need, and that duty seems to require an early and liberal appropriation for the same purpose.

## ORISSA.

In our last Periodical appeared a stirring extract from a letter, addressed to the Corresponding Secretary by our esteemed brother, Amos Sutton, under date of Cuttack, March 29th, 1847. We have space to repeat only two or three expressive sentences. Speaking of the invaluable benefits of Bible distribution in heathen lands, he says,

*"All other means of doing good may be compared to stars and moons which derive all their light and power from this. The real value of it can be only properly appreciated by supposing this sun of the system to be obscured, and then contemplating the unavoidable results."*

"Our sub-station at Rhunditta, from which three persons, while I write, are asking for baptism, and which has furnished three native preachers, received its first holy light from the gospel of Mark."

One remark of the letter will affect every reader with sadness :

"I write with difficulty, owing to an affection of the chest."

We have subsequently been informed through Bro. Pike, Secretary of the General Baptist Missionary Society, that Bro. Sutton is expected to leave the field of his arduous labors in search of health, and will probably again visit this country. His welcome among christians will be universal. Bro. S. states that, since September, 1842, they have published in separate editions,

5000	copies of Luke,
5000	" Matthew,
5000	" Luke,
5000	" John,
5000	" Mark,
2500	" New Testament.
<hr/>	
27,500	



These have all been published at the expense of the American and Foreign Bible Society, besides other portions of scripture which have been charged to our appropriations, but of the specific number of which an account has not been rendered to us.

Your Board have appropriated one thousand dollars to the General Baptist Missionary Society, at least one half of which is designated for their mission in China, and the remainder for the use of Bro. Sutton and his fellow missionaries in publishing Oriya scriptures.

#### BURMAH.—MAULMAIN

From the very full statistical tables, for 1846, furnished by Bro. Ranney who has charge of the mission press at Maulmain, we make extracts on the next page.

Bro. Ranney mentions among works in press, but not completed during that year, 3000 copies of the Peguan N. Testament, for the expense of which appropriations have been made since the last anniversary, amounting to \$2000.

In a letter to the Secretary dated August, 20th 1847, he states, "I am happy to inform you that the printing of the Peguan New Testament is completed. I am now printing an edition of 500 copies of the Acts of the Apostles." He estimates the expense of the latter at \$50, and the expense of scriptures in Sgau Karen and in Pgho Karen—both of which they are preparing for the press, at \$4,319 34.

Brother Vinton is now in this country, engaged in revising the Sgau Karen New Testament, and making a Pgho translation simultaneously. A letter received a day or two since, says that he has begun Acts. As fast as he completes a book, copied by the assistants in both dialects, it is dispatched *overland*, in order that, after being again revised by brethren Mason and Binney, it may be put immediately to press, it being in great demand.

**STATEMENT OF ISSUES FROM THE MAULMAIN MISSION PRINTING  
OFFICE, FOR 1846.**

Names of Books.	Akyab.		Amherst.		Maulmain.		Total Books	Pp. in each Book.	Total Pages.
	Bks.	Pages	Bks.	Pages	Bks.	Pages			
<i>Burmese i—Scriptures</i>					8	19200	3	2400	19200
Bible, quarto,					2	1064	2	532	1064
Old Testament, vol. 1,					1	720	1	720	720
“ “ “ 3,					23	3588	28	133	3588
Psalm, octavo,					105	68460	155	652	101060
New Testament,	50	32600							
<b>Total of Scriptures,</b>	<b>50</b>	<b>32600</b>			<b>139</b>	<b>93032</b>	<b>189</b>		<b>125632</b>
<i>Extracts from Script's.</i>									
Life of Christ,	94	19928	36	7632	129	27348	259	212	54908
Digest,	100	13600	24	3264	100	13600	224	136	30464
Epitome of Old Test'mt,					50	2200	50	44	2200
History of the Creation,	50	400			175	1400	225	8	1800
<b>Total Ext's from Scrip's,</b>	<b>244</b>	<b>33928</b>	<b>60</b>	<b>10896</b>	<b>454</b>	<b>44548</b>	<b>758</b>		<b>89372</b>
<i>Peguan Scriptures,</i>									
Epistles,			25	3500	29	4060	54	140	7560
<i>Books and Tracts.</i>									
Digest,			74	16576	40	8960	114	224	25536
Life of Christ,			25	8700	28	9744	53	348	18444
Bound Tracts,			40	8000	10	2000	50	200	10000
Epitome of Old Test'mt,			25	1800	50	3600	75	72	5700
<b>Total Books &amp; Tracts,</b>			<b>164</b>	<b>35076</b>	<b>128</b>	<b>24304</b>	<b>292</b>		<b>59680</b>
<i>Pgho Karen Scriptur's</i>									
Gospel of St. Matthew,					57	6156	57	108	6156
Gospel of St. John,					65	5720	65	88	5720
<b>Totals,</b>									
Scriptures in Burmese,	50	32600			139	93032	189		125632
Extracts from Script. do	244	33928	60	10896	454	44548	758		89372
Scriptures in Peguan,			25	3500	29	4060	54		7560
Books and Tracts do			164	35076	128	24304	292		59380
Script's in Pgho Karen,					122	11876	122		11876
<b>Grand Total,</b>	<b>294</b>	<b>66528</b>	<b>249</b>	<b>49472</b>	<b>872</b>	<b>177820</b>	<b>1415</b>		<b>293810</b>
	<i>Mergui.</i>		<i>Siam</i>		<i>Tavoy.</i>				
Burmese New Testam't			50	32600	135	88020	185	652	120600
Life of Christ,					325	68900	325		68900
Digest,					300	40800	300		40800
<b>Total Ext's from Scrip's,</b>					<b>765</b>	<b>196720</b>			<b>230380</b>
<i>Peguan Scriptures,</i>									
Digest,			200	44800			200		44800
Life of Christ,			200	69600			200		69600
<b>Total Books &amp; Tracts,</b>			<b>400</b>	<b>114400</b>			<b>400</b>		<b>114400</b>
<i>Pgho Kar. Gosp. John,</i>									
	20	1760			20	1760			
<b>Scriptures in Burmese,</b>			<b>50</b>	<b>32600</b>	<b>765</b>	<b>196720</b>	<b>765</b>		<b>230300</b>
<b>Scriptures in Peguan,</b>			<b>400</b>	<b>114400</b>			<b>400</b>		<b>114400</b>
<b>Script's in Pgho Karen,</b>	<b>20</b>	<b>1760</b>			<b>20</b>	<b>1760</b>	<b>40</b>		<b>3528</b>
<b>Grand Total,</b>	<b>20</b>	<b>1760</b>	<b>450</b>	<b>147000</b>	<b>785</b>	<b>197480</b>	<b>1205</b>		<b>348226</b>

In a letter dated February 25, 1847, the greater part of which was published in the last Periodical, Bro. Ranney thus expresses the views of the missionaries regarding the employment of colporteurs.

"With regard to colporteurs, it is believed that several might be employed with advantage. There are few people unwilling to hear, and there can be no doubt that intelligent colporteurs, such as may be selected among the Burmese, Karens, and Peguans, would, under the divine blessing, do much good. The number of from six to eight is recommended for your support at a salary from Rupees 7 to Rupees 15 per month, \$3 18 to \$6 82."

Since the last anniversary the Board have appropriated \$2000 for the Peguan scriptures, and \$1000 for the Karen.

#### TAVOY.

A highly interesting letter, upon bible operations, from Bro. Mason, dated Tavoy, December 23d, 1847, was published in the Periodical for October. We extract two or three sentences.

"When we turn to the Church, however, we see clear enough that the Bible, and the Bible interpreted, with God's blessing, is the only means for the advancement of its members in the christian graces. In this respect there has been a *wonderful* improvement since the New Testament has been printed, and yet I cannot lay hold of any thing that would appear striking or wonderful in a report.

*"Our best assistants are those that understand the Bible best,—our best christians those that pore most over its sacred pages."*

Most of the printing for Tavoy is now done at Maulmain, and is comprised in the statistics furnished by Bro. Ranney. But we have a printed report of the Tavoy Missionary Society, for July 15th, 1846, in which mention is made of their distinct printing department to which they still pay considerable attention. One remark contained in this report we regard as full of meaning.

"Another way in which we are slowly preparing the way for the Karen churches to support themselves, is the selling to them, in part, their books. No great sums have as yet been realized from this source, but we are bringing the people to recognize particularly the principle, that they must ultimately pay for all."

The Board believe that in almost all cases in which a full or partial return for scriptures distributed, can be obtained, there is great

er probability that the books will be valued and read. This remark applies both to domestic and foreign distribution.

### ASAM.

In the report of the American Baptist Mission in Asam it is stated that

"All translations of scripture have been published at the expense of the American and Foreign Bible Society.

"Tracts and portions of scripture have been largely distributed during the year, and in this department there is a wide and open field for usefulness. \* \* \* The truth of God thus communicated, though silent and unseen, is operative, and its influence we believe will at length appear."

We make the following extract from the

### STATEMENT OF PRINTING

*Executed at the Mission Press, from 1836, to December, 1845.*

Date	Works printed.	Language.	Edition.	Size.	Pages.	No. copies.	Total Pages.
1836	Parables of Christ,	Asamese,	1st	12mo.	34	500	17,000
1837	Sermon on the Mount,	do	do	do	18	500	9,000
do	Creation,	do	do	18mo.	14	500	7,000
do	Deluge,	do	do	do	16	500	8,000
1838	Matthew, 13 Chapters,	do	do	12mo.	36	500	18,000
1839	Creation,	do	2d	18mo	14	2600	28,000
do	Deluge,	do	do	do	14	2000	28,000
1840	Sermon on the Mount,	do	do	do	13	1000	18,000
do	Crucifixion,	do	1st	do	22	1000	22,000
do	Gospel of Matthew,	do	do	12mo.	105	2000	210,000
1841	Creation,	Shyan,	do	18mo.	13	500	9,000
do	Deluge,	do	do	do	18	500	9,000
1842	Acts of the Apostles,	Asamese,	do	12mo.	112	2000	224,000
1843	Gospel of John,	do	do	do	88	2000	176,000
do	History of Joseph,	do	do	do	36	2000	72,000
1844	Holy Incarnation,	do	do	do	32	2000	64,000
do	Gospel of Mark,	do	do	do	72	2000	144,000
do	Romans,	do	do	do	52	2000	104,000
1845	Holy Incarnation,	do	2d	do	32	2000	64,000
do	Proverbs of Solomon,	Bengali,	1st	do	64	250	16,000
do	History of Joseph,	do	do	do	50	250	12,500
					865	26,000	1,259,500

The sum of \$1000 has been appropriated this year for Asamese scriptures.

### SIAM.

It was confidently expected that Bro. Goddard would long ere this, have removed to China and devoted himself exclusively to

the translation of the sacred scriptures into Chinese. But in this expectation your Board have again been disappointed. Bro. Goddard writes in reference to this subject under date of Bangkok, June 16th, 1847.

MY DEAR SIR,

In my last, of Oct. 19th, in reply to yours of May 25th, 1846, I expressed an expectation of soon being able, in accordance with your wishes and to some extent in accordance with my own views of duty, to remove to China and devote myself chiefly to the translation of the scriptures. I regret to say that the way does not yet seem opened by providence. The circumstances of this Mission are such that it does not seem at all proper for me to leave. Brother and Sister Jencks suffer considerably from feeble health, and doubtless will continue to suffer until further acclimated. I am however happy to add that Brother Chandler and wife are enjoying better health than at some former time and the prospect of their continuance is more favorable. I am trying to do a little here in the line of translation. I still feel an unabated interest in the work and desire to have a standard version for the use of our missions. I shall do what I can in present circumstances, but it will be far less than I desire, and I fear less than others expect. I sometimes feel borne down with the multiplicity of my cares—not that they are so numerous or trying as that they would be burdensome with the health, spirits, and encouragement which I used to enjoy in my native land. But under the long influence of this tropical sun I am too much unstrung to bear a great multiplicity of cares without confusion. It is to me a source of regret and sometimes discouragement, that I am able to accomplish so little, while using up so much of the charities of the churches. I have not been able to satisfy my mind nor my conscience as to the amount of labor which I accomplish. I trust we shall share your prayers, both that we may know the path of duty and be enabled to walk therein. Mrs. Goddard often suffers from ill health. We have just been spending three weeks on board ship at anchor in the harbor, for her health and also for my own relaxation, and have returned considerably invigorated by the cool sea breezes. I may add that our chief native assistant is now about to leave for China, and in consequence more of my time will be required for direct missionary work. We desired to retain him, but having been long absent he could not feel satisfied not to go.

Please give my christian regards to the Society, and let me hear from you as often as convenient.

With kind regards I remain,

Yours truly,

J. GODDARD.

Bro. Goddard also wrote to the Missionary Union, under date of July 1st, 1848:

"In the translation of the scriptures, considerable has been done in the investigation and settlement of difficult questions relative to the usage of important words. The gospel by John has been thoroughly revised and is now ready to be printed. Matthew and part of Luke have also been carefully revised, but need still another examination before publication. Two of the native assistants, who are good scholars, rendered much assistance in the work of revision. They have gone over a considerable portion of the New Testament, and noted alterations which they judged necessary to render the style plain and idiomatic, leaving it to me to compare it with the original; after which we unitedly endeavored to render the whole both idiomatic and literal.

"A Chinese and English vocabulary in the Tie Chiu dialect has been prepared during the past year, to meet the urgent necessities of missionaries engaged in that dialect. About half of it [94 pages] has been printed; a large portion of the type has been set by Bro. Jencks and myself, for want of a person who could be spared from other work capable of composing English.

#### CHINA.

In conformity with the wishes of the Missionary Union the colporteurs supported at your expense under the direction of its missionaries in China, have been transferred to that body. Early in the year, Bro. Devan, who had been so efficient and successful in the work of scripture distribution, was obliged by the declining state of his health to leave that field of his labors, and to return to this country, from which he has been sent by the Union as a missionary to France. Bro. Clopton, who gave promise of great usefulness in the missionary field, and was deeply interested in bible operations, has been summoned from his work to receive his reward. His colleagues at Canton, in the employ of the Southern Baptist Triennial Convention, have received from this Society all the scriptures for which they have applied. From the annual report received within the year from Chow, a colporteur sustained at your expense under the direction of Bro. Roberts, we make a brief extract.

"During the past year I have distributed scripture portions 7,868 volumes. Thanks to the true God for His grace, and to the Savior for His merits, who have added to my life one more peaceful year: also grateful acknowledgments to the Bible Society for granting me one more year's allowance."

Bro. Dean wrote Dec. 29th, 1847 :—"A revised copy of the Acts of the Apostles, with references has been prepared, of which the blocks are cut,

and it is now being printed. We are now employed in a revision of Matthew with explanatory notes, somewhat after the manner of Ripley's notes. The work is about half done. We have in employ, a Sew Chae, or literary graduate, to aid in correcting the style of the notes, and feel encouraged to believe that they may afford important aid to the Chinese reader in understanding the scriptures. We were induced to commence this work chiefly on account of the extreme difficulty in understanding the scriptures by the Chinese. without explanations either written or oral : the latter of course the best.

Bro. Dean appears to have in mind to carry out this plan for the entire New Testament, devoting some portion of each week to the preparation of notes ; to which he is the more inclined from inability to preach continually on account of an affection of the throat.

Brethren Hudson and Jarrom, missionaries at Ningpo, of the General Baptist Missionary Society, appear to be very anxious to enter upon the work of scripture distribution. Brother Hudson writes : " The Old Testament is exceedingly scarce, and it is difficult to obtain a complete copy of the sacred scriptures in the Chinese language."

An extract from his appeal for aid, addressed to this Society through the Secretary, may be seen in the Correspondence. Of the appropriation of \$1000 to the General Baptist Missionary Society, the Board have designated " at least \$500 for the use of its Missionaries at Ningpo."

Your Board have also appropriated \$1000 to the Missionary Union for Chinese scriptures.

#### CHEROKEE SCRIPTURES.

The portions of the bible in Cherokee, translated by Baptist Missionaries and printed by Bro. Upham, are—Genesis, Luke, Mark, 1st and 2d Thessalonians, Philemon, Titus and Jude. Of these, were printed in 1847,

Tract form of Thessalonians, Philemon, Titus, and Jude, 2d edition,		
12mo.	4,000 copies,	48,000pp.
Thessalonians for New Testament edition, 12mo.,	4,000 "	60,000 "
Translations of Mark for New Test. edition, "	5,000 "	140,000 "
Tract form do "	5,000 "	160,000 "

The translation of the Cherokee New Testament, by Bro. E. Jones and son, was completed last year.

## EUROPEAN SCRIPTURES.

The Society is steadily and successfully prosecuting its purpose, to circulate the scriptures in their purity among the nations of Europe. The object increases in apparent importance and in profound interest, the longer it is contemplated. It is indeed a matter of grave astonishment to your Board, that earlier and more decided and extended efforts have not been made by those who hold the truth in the love of it, to supersede, in every part of the European continent, inaccurate and imperfect versions of scripture by those that more exactly express the sense of the original. Your Board have the gratification of presenting the following statement of their proceedings in this enterprise.

## GERMAN SCRIPTURES.

In the last Report, it was stated, that Luther's Bible, which is regarded as the purest and most evangelical version in the German language, had been stereotyped in octavo form, under the superintendence of Bro. Oncken, and that duplicate sets of plates had been cast, one of which was then expected in this country. We have the pleasure of adding, that the plates expected have been received, in good condition, and an edition of 2000 copies has been printed from them, part of which are already bound and ready for circulation. It is only justice to say that the book is an uncommonly handsome volume for the price at which it is sold, \$1 00 per copy. Since it was printed, a responsible brother has pledged \$200 per annum for the support of a German colporteur in this city, and the Board have appointed a man well recommended, who has commenced his labors.

From the plates in the hands of Bro. Oncken, 5000 copies have been printed, and the greater part of them distributed. He has also been authorized to stereotype a portable Testament of the same version, and to send to us a duplicate set of the plates. From the known numbers of Germans in this country, and from the providential indications of the past year, your Board are of opinion that we shall be called upon extensively to supply this portion of our population with the word of God.

The colportage system, conducted by your Board in Germany,



meets the largest expectations of success. In the Correspondence annexed to the Report, are copious extracts from the journals of persons in your employ. When it is considered that some of the most efficient and successful of these colporteurs were a few years ago the benighted supporters of that hierarchy of anti-christian darkness which they are now endeavoring to overthrow by the diffusion of the light of scripture, there is found in the fact much to encourage the hope, that the reign of papal error in continental Europe is sustaining a gradual curtailment of its boundaries, and that every increase of effort on the part of God's people, put forth with liberality and with faith, will eventuate in winning new conquests from the dominions of the Man of Sin.

The following letter from Bro. Onckon, furnishes a succinct view of the state of our operations in Germany.

HAMBURG, FEB. 11, 1848.

*Mr. Wm. H. Wyckoff, Cor. Sec. A. and F. B. Society,*

MY DEAR BROTHER,—As indisposition keeps me at home, and prevents me from entering on my usual duties, I embrace the opportunity thus afforded of acknowledging your valuable communications, dated Aug. 30, Oct. 15, Nov. 3, and Dec. 2, 1847, as also the remittance of £205 19s, by your worthy Treasurer.

For your frequent communications, the interest you continue to take in the prosperity of the work intrusted to our hands, and the good wishes and prayers with which you accompany us in our efforts for the extension of Christ's kingdom, I tender you my warmest acknowledgments. To the respected brethren who direct the affairs of the A. and F. B. Society, I beg to renew my grateful thanks, for myself, my fellow laborers, and for the churches generally. We all are indebted to the Board for their very prompt and efficient aid, enabling us to circulate, far and wide, that precious book, which by the Holy Spirit's teaching, has not only made us what we are as christians and preachers of the everlasting gospel, but by whose eternal truths, every triumph which has cheered us in our conflict, has been achieved, and by which we have formed connexions and gained an influence, in connexion with our general missionary labors, which could not have been realized without it. Indeed, so important does the A. and F. B. Society appear to me in connexion with our movement in Germany, that if the Great Head of his church had assigned no other labor to that institution than what it already has accomplished here, it would have been amply rewarded. It is not the mere circulation of so many thousand copies of the Holy Scriptures annually, that I would point out, but the manner in which and by whom they have been circulated. A vast number of the individuals who have been enriched with the word of God, have heard at the same time, from lips and hearts moved by the Spirit of the Lord, not a mutilated

gospel, with all kinds of human appendages, but the whole truth, and nothing but the truth, as far as God has taught them from his own blessed word. And what has been the result? In very many instances the verbal message has led the hearers to search the scriptures, and frequently I have heard the people say, "What you have told us, we find it all in the Bible."

Let me now call your attention to the primary object of your Society—the circulation of the word of God. 5040 copies left the depot during the past year, and have been distributed in most parts of Germany, Hungary, Switzerland, Elsass, Denmark, and Poland. Jews and Gentiles—Protestants and Roman Catholics, have been enriched with heaven's best gift; and sinners from each of these classes have experienced, that the word of the Lord is like a hammer breaking the heart of stone, and then like a precious balm, healing the wounded spirit. No—no, we dare not ask in the voice of complaint, "Who has believed our report?" &c. But rather exclaim, with holy and grateful astonishment, "Who has begotten us these?" The Lord and his Spirit has been with us, and the poor, feeble, despised messengers of God's truth, have *seen* the grace of God, in the change effected in the character and lives of many once the willing slaves of Satan and their own wicked propensities. The joint labor of preaching, colportage, and tract distribution, has been crowned by our heavenly Father in the conversion of nearly three hundred never dying souls, who have been added to our churches, and I doubt not, in the conversion of many more, whom we shall not know till we meet them in glory, or in Christ's glorious reign on earth. To the Triune Jehovah be all the glory, for these displays of his electing, redeeming, and converting grace, and may it stimulate all of us to bolder exertion and more entire dependence on sovereign grace, and we shall see yet greater things than these.

You, my dear brother, and the Directors, will be glad to learn, that I have now six colporteurs in the field at the Society's expense:

Brother Kramme, who travels in Hanover and the adjoining countries as seller of pewter spoons, &c.; he has only a small remuneration, as only part of his time is devoted to the objects of the Society.

Brother Ehlerl labors at Allenstein, in Prussian Poland, and visits the Menonites occasionally along the Vistula.

Brother Straube is stationed near Landeck, in Silesia; he travels far and wide, and is frequently at Breslau. I wish much he could be placed at Breslau, both for the benefit of our little church there, and the more extensive field of labor in the circulation of the Scriptures; but that would require \$150 per annum.

Brother Klincker, at Berlin, of whom I have already sent in journals.

Brother Schlesier has been appointed for Schleswig Holstein; and from what has been done the first six months, I expect good results.

Brother Engel, at Stettin. This is the only brother with whom I am not personally acquainted; but Bro. Henriels, the pastor of the church there, is such a judicious man, that I have not the slightest doubt Brother Engel (Angel) will, by God's blessing, be made to many, with his message of mercy and love, an angel of light and life.

I have in fact four other brethren employed as colporteurs, who are principally engaged in the circulation of the Scriptures of your Society; but having received two donations of £100 each from friends in England, I can support them for the present. When my funds are exhausted, I shall apply to the Board for farther aid. In the mean time it would, however, be well for me to know if the Board would support one or two additional brethren, should new openings call for this. As to the brethren whose names I have given, I believe them to be all men of God, who are seeking his glory in the conversion of sinners to Christ. There is no earthly inducement to enter on the self-denying and laborious work of a colporteur, who is incessantly exposed to trials and difficulties altogether unknown on your side of the Atlantic. From the annexed account, you will see that there is a balance of 3936 marks and 2 schillings due to the Society. A part of this has been already expended for binding, and before this reaches you more will have been given out for colporteur's salaries, which are paid a quarter in advance. I will now state my wants :

1. A second edition of 5000 8vo. Bibles, printing and paper.	Marks	6600
2. Duplicate sets of plates for the New Testament, about \$600	"	1966
3. An edition of 20,000 Testaments from these plates, printing and paper,	"	4000
4. I would strongly recommend the purchase of 5000 copies of a pocket Bible, which have been offered me by Hassel of Elberfeldt, at 1 shilling sterling, or about £1000,	"	4250
		<hr/>
		16,816

The binding I have not charged, as this can be defrayed out of the returns. The 8vo. Bibles are not wanted immediately, but it is not desirable to have them bound when newly printed. I regret exceedingly, that for want of the stereotype plate, which you promised to send, I cannot have the two sets of plates cast forthwith. The stock of Testaments will be soon exhausted, and in order that the labors of the colporteurs may not be impeded, I have transferred my own private stock, 3500 copies, to the Society, charging you with the cost price. But even this additional supply will not last long, and I beseech you to send the plate by the first steamer, to Mr. Joseph Rothery, 71 Aldermanbury, London. I fear almost that before it arrives, I shall have started again on, alas! a begging tour to Scotland, as we are in want of some help for our chapel, which cannot be had, it seems, without going from house to house for it. Was I not afraid of being detained a whole year in America, I should at once have started in that direction.

At present it is out of the question to separate \$1500 worth of books from the Society's stock for the Union; till we have the new editions out, this cannot be done.

I have made such arrangements with one of my best bookbinders, that from May next there will be a considerable reduction in the price of binding. The incidental expenses of the Society have been very heavy the past year, but this arises from the removing of the depot and warehouse,

and the new fittings, painting, &c., at the new place. The charges for rent are also somewhat higher, having to pay a higher rent than before. But for the fact that the expenses of the depot are divided into four shares, the expenses would have been nearly four times more. I state these things by way of explanation.

I must now bid you farewell. With affectionate regard to yourself and your respected Board, I remain yours, in the best of bonds,

J. G. ONCKEN.

In this country also the circumstances should be noted, that a large proportion of the German bibles already distributed by this Society, have been joyfully received, and are believingly read, by those who a short time ago were groping in the darkness of Romanism. Many thousands more it is believed, are so far loosed from the fatal chain of error, that they are willing to receive and to study the sacred word, although they have not become sufficiently enlightened to see their need of it, nor sufficiently interested to seek for it. Their hands are free, although their minds are still in bondage. They have learned to hate ecclesiastical despotism, although they have not yet been taught by the Spirit to love the truth. To such your Board desire to extend the hand of christian charity, and not at a distance to exclaim "Be ye warmed and fed," but to carry to them that precious gospel in which they may find the robe of Christ's righteousness to cover their spiritual nakedness, and the bread of eternal life to feed their famishing souls. The Board rejoice that the means are placed at their disposal to support one colporteur among our own German population, and they hope and pray, that means for such purposes may be increased many fold.

#### FRENCH SCRIPTURES.

Since the last meeting of the Society, political events have transpired in France, which impart a new interest to biblical operations in that country. It is not the province of this report to embrace disquisitions upon the rise and fall of dynasties, or the changes of civil government, yet it appears to be a matter of christian duty to observe the religious tendencies of new social developments, and to trace in them the influence of the expansive benevolence of God's people in the circulation of His truth. And it cannot have escaped the observation of the thoughtful, that each

successive revolution in France has been characterized with less of sanguinary ferocity than the one preceding, and has been accompanied with a more encouraging prospect of unqualified religious freedom. The evident tendency is, beyond the limits of *toleration*, to the christian liberty which permits every man to worship God according to the dictates of his own conscience. A far sounder code of morality, and a healthier condition of the elements of society, exist in France than at the period of the Grand Revolution. While this may in part be justly regarded as resulting from the diffusion of general intelligence, it must be mainly attributed to the direct and collateral influences of the Sacred Scriptures. The hundreds of thousands of copies which have been circulated of late years, and which have been eagerly sought and read by multitudes, have not only been blessed to the salvation of many souls, but have been made the means of elevating the tone of morals, cherishing the domestic and social virtues, and spreading a broad and sure foundation of *principle*, in extensive communities where but comparatively few have been brought to embrace the whole truth "as it is in Jesus." Such facts furnish to the christian and philanthropist additional reasons for exertion and liberality in giving the truth to the world.

There has been no want of diligence in prosecuting the purposes of the Society with reference to the French Scriptures. A competent scholar was early appointed by your Board to correct and prepare for the press a version of the French Testament. The version of De Sacy was selected, on account of the idiomatic and popular character of the style, and also because of the probabilities of its favorable reception among Romanists, and the corrections have been made exclusively from the original Greek. It is believed that if the book thus corrected, should be found in any respect defective, such defect will not consist in the inculcation of religious error. While passing through the press, it is undergoing careful examination, and when the first edition is printed, copies will be placed in the hands of eminent French scholars in Europe and this country, for criticism, in order that its deficiencies, if any, may be discovered and corrected before it is stereotyped. In printing, the paragraph form has been chosen, as best adapted to set forth and impress upon the mind of the reader the meaning of the inspired writers. The book is expected to be issued in a few months.

## ITALIAN SCRIPTURES.

A happy concurrence of the most remarkable providences, has engaged in the service of the Society for the translation of the Italian Scriptures, a scholar eminently qualified for so important and responsible an undertaking. The following testimony to his competency, is one out of numerous testimonials received from persons whose judgment and integrity justify reliance upon their statements :

“ He writes his own language with all the elegance of the most refined taste, accompanied with remarkable energy and perspicuity; and while his style is, as I observed, elegant and refined, it is also concise and altogether devoid of any unnecessary ornament—qualifications. I should think, very desirable in a translator of the holy volume. He is known to be a first rate Italian scholar. He is a good Greek scholar, and is acquainted not only with the Hebrew, but also with the Syriac and Chaldee languages. I can speak freely of his character as a christian, which is of no small importance in such a work; and I can conscientiously assert, that he is a person of such exalted integrity, and so sincere and single minded in the work he has before him, that he would not be capable of undertaking any work that he did not feel perfectly convinced he could accomplish faithfully.”

## GREEK SCRIPTURES.

We had hoped, ere this, to receive intelligence of the correction and publication of the Modern Greek Testament, of the commencement of which enterprise information was given in the last Report. But circumstances of a peculiarly embarrassing character retarded the operations of Bro. Buel. In a letter dated Piræus, Dec. 10th, 1847, he states,

“ The gospel of Luke was waiting its final revision some two months since.”

But the difficulties in which the mission began to be involved by the local authorities, as early as August, subsequently so increased, as to cause a virtual suspension of such labors, until the 29th of December, when Bro. Buel sustained his trial before the Court of Appeals, which reversed the judgment of a local tribunal, and granted him an honorable and triumphant acquittal. The state of his feelings, both antecedent and subsequent to this happy

deliverance is thus expressed in a letter to the Secretary, dated December 29th, 1847 :

“ But to come to our religious experience during these scenes, it seemed to be the kind of treatment that we most needed. It is a good thing to be shut up unto prayer ; to have every earthly hope and prop wrested from us ; to trust in God alone. We had nearly come to the Red Sea, the mountains on either hand, and the Egyptian host behind. The issue of the prosecution, involving the liberty of opening our mouths for God and his truth, was left to the caprice of men who apparently had every motive to pass an unfavorable judgment.

“ The beauty and appropriateness of the Psalms never before appeared in a light so distinct and striking. We could feel an unwonted delight and comfort in communion with “ the man who had seen affliction.” And when the Lord turned again the captivity of Zion, we were like them that dream. We felt that our deliverance was in answer to the prayer of the righteous man that availeth much.”

Since his acquittal, Bro. Buel has recommenced his work, and we hope that he will not be again interrupted before its completion.

#### DOMESTIC OPERATIONS.

In the early history of the Society, when the union of domestic with foreign operations was established as the fundamental basis of its policy, the position of the Board in respect to its auxiliaries, was peculiar and difficult. From the terms employed by the Society in respect to the English version, the Board conceived themselves bound to confine their issues to accurate copies of the authorized edition of 1611. These, it was found, did not give satisfaction to the auxiliaries, and subsequently a more expansive policy was approved by the Society, and adopted and prosecuted by the Board. Numerous improvements and corrections were immediately made in the plates of Scriptures then in use, and in the year 1843-’44, an octavo small pica Bible was stereotyped, embodying these and other important improvements, adding greatly to its accuracy and value. The length of time and critical care and attention expended in preparing this for the press, encouraged the hope that it might serve as a standard for the subsequent publications of the society. This hope has not been disappointed. The examination of years to which it has been subjected, has led to the detection of a smaller number of errors than its most san-

guine friends anticipated, and the Board have finally adopted it as the standard ; errors, as they may be discovered, to be excepted and corrected. A resolution has also been passed to correct the plates of our other books as it can be conveniently and economically effected, so as eventually to secure a desirable uniformity in our publications.

But in order that such uniformity be complete, it is requisite that all our issues should be made from our own plates. The necessity of supplying auxiliaries with a competent variety of sizes, compelled the Board early to have recourse to purchase, or to procure the printing of editions from plates in the possession of others. But the purpose is ever steadily prosecuted, gradually to substitute plates of our own for each needed description. Of course such substitution can only be slowly accomplished. On the one hand the policy of the Society will not permit it to incur debt, and on the other, the wants of the foreign field necessarily absorb a very large proportion of its limited income. The Board have this year, however, the pleasure of announcing that, while they have done far more than last year in foreign operations, they have also made larger additions to the stock of stereotype plates. They have under way, and have partly finished, and paid for, plates for a duodecimo nonpareil Bible, and also for a duodecimo reference Bible for Sabbath schools. They hope before the close of the year now commencing, to have both completed and in use.

It is pleasurable to be permitted to record the fact, that the number of auxiliaries sustaining depositories, has greatly increased within the year. At the same time the views of the Society, in reference to depositories and the sale of books, begin to be more generally understood and approved. But as too wide circulation cannot be given to them, the Board deem it proper that some distinct expression of them should occasionally appear in the Annual Report.

It is contrary to the policy of the Society to establish a depository in its own name, or dependent upon it for support or supervision, except at the Bible Rooms in New York city ; but it is its interest and desire to have them established by auxiliaries in every county in the United States. And the Board esteem the enterprise seldom difficult and never impracticable, where members or decided friends of the society can be found.



It is especially desirable that associations should adopt measures for the organization of county societies, with their respective depositories. Each county depository should keep on hand a full assortment of our books. A frequent correspondence should be maintained with the Rooms, and so far as practicable, *cash should be paid for all purchases.* If a portion of the books are purchased on credit, that credit ought not to exceed three, or at most, six months. *It is directly infringing the rules of the society for credit ever to be extended beyond six months.* Cash payments are always most serviceable to the cause of benevolence. *In no instance are books sold by the American and Foreign Bible Society on commission.*

#### DOMESTIC APPROPRIATIONS.

The Scriptures gratuitously appropriated for the home field, since the date of the last report, amount in value to \$1359 27. Of this sum, \$690 18 is for books drawn by members and directors.

#### PUBLICATIONS.

The Publications of the year amount to 17,018 Bibles and 33,877 Testaments. Total, 50,895. The whole number hitherto published by the society at the Depository, is 262,734.

#### ISSUES.

The Issues of the year have been 14,157 Bibles and 29,662 Testaments. Total 43,819.

#### BOOKS ON HAND.

On the 6th of April, the stock of books at the Depository, amounted to 13,145 Bibles and 16,934 Testaments. Total, 30,079. Of the Bibles 267 were German, and 1076 Welsh; Testaments 1170 German, and 1001 Welsh.

#### LIBRARY.

Fifty-one volumes have been added to the Library since the 1st of May, making the whole number contributed from the origin of the Society, 1544.

## LEGACIES.

Few and comparatively small legacies have been received.

Deacon Lewis Porter, of Covert, Seneca Co., N. Y., has made a second payment in advance of the legacy bequeathed to this Society in his will, . . .	\$100 00
The estate of Josiah Stagg, late of Pantton, Vt., has paid . . .	20 00
" " " Mrs. Lewis Langdon, of New Haven, Ct., has paid . . .	60 00
" " " Nicholas Brown, of Providence, R. I., has paid 6th instalment, . . .	200 00
" " " Jonas Welsh, of Boston, Mass., has paid . . .	100 00
" " " James Vanderpool, of Newark, N. J., has paid . . .	500 00
" " " Deacon Phelps, of Ames, Montgomery Co., N. Y., has paid 6th instalment, . . .	25 00
	<hr/> \$1,005 00

## RECEIPTS AND DISBURSEMENTS.

The receipts and operations of the society are evidently on the increase. The fiscal year just closed was shorter than any of its predecessors, consisting of only eleven months and six days. In this time a larger amount of money has been received than in any period of the same length since the Society was organized. It exceeds the amount received during the same period last year, by more than \$3300.

The disbursements have been still greater in proportion. Not only is the balance with which the society commenced the year, exhausted, but the pressing need of appropriations for the foreign field has compelled the Board to overdraw the treasury. The summary, up to the 6th of April, stands,

Balance from last year, . . . . .	2,013 66
Receipts, . . . . .	\$31,521 14
Disbursements, . . . . .	34,421 92
Treasury overdrawn, . . . . .	887 12

## AGENCIES.

Our system of agency has cost less than the year preceding by about \$1200. Brethren A. Maclay, H. Seaver, Gibbon Williams, James Farquharson, S. Mervin Smith, and C. A. Clark, have been employed during the entire year, and Brethren Lewis Leonard, J. J. Woolsey, and E. A. Smith, during a part of the time. The last mentioned is a voluntary agent of the society.

## LIFE MEMBERS AND DIRECTORS.

Three hundred and nine members have been added to the list, making the whole number 2536. New Life Directors, 13 ; whole number, 316.

## INCORPORATION.

A law for the incorporation of benevolent, charitable, scientific and missionary societies, was enacted near the close of the last session of the Legislature ; and, in accordance with its provisions, the requisite steps have been taken, to incorporate the American and Foreign Bible Society.

## CONCLUSION.

The results of the year are encouraging. They have been attained without noise, without excitement, with no special appeal for aid, with no loud-sounding cry of alarm. They demonstrate that a steady, unobtrusive, but persevering prosecution of systematic effort, is preferable to the irregular, spasmodic energy of excited impulsiveness. Your Board believe that religious benevolence is a matter of principle ; that principle, to be steadfast, should be founded on an intelligent sense of duty, and should be cultivated with a view no less to its permanent strength and growth, than to its temporary effects. The vine, that by unwonted stimulants, is made to yield an extraordinary harvest of grapes, is little more in after years than a sickly monument of exhausted energies ; while the one which is properly cultivated, pruned and trimmed, every season adds to the number and richness of its juicy clusters. Your Board are endeavoring so to prosecute their business, as every year to increase the receipts and extend the operations of the Society ; and at the same time so to cultivate the field of benevolence, as to make its agents increasingly welcome in their annual visits to contributors.

Still it is not to be denied that the amount raised for the Bible cause is very far below its just claims, and the abundant ability of those who ought to be interested in it. It is a melancholy truth and one that should penetrate the heart of every lover of the sacred

scriptures, that this Society is every year obliged to forego large and inviting opportunities of doing good for want of the pecuniary means. The warm-hearted believer, when he presses his Bible to his bosom and feels that it is Heaven's precious boon to man, should remember, that the American and Foreign Bible Society cannot give that book to whom it would, because the contributions to its funds are so limited. The humble, grateful soul, who feels that he owes his all to the Lord that bought him, should reflect that what he holds in stewardship on earth was intrusted to him for usefulness; and that no mode of usefulness can be greater, none more pleasing to the Master, none more permanently beneficial to mankind, than to give extensive circulation to the record of a Savior's dying love, the sacred volume that testifies of Jesus.

## ANNIVERSARY ADDRESSES.

---

### ADDRESS OF BRO. D. A. BOKEE.

Bro. D. A. Bokee sustained the Treasurer's Report by the following remarks :

#### MR. PRESIDENT :

I desire to ask the acceptance of the Treasurer's Report :—and I might content myself in offering a resolution to that effect, by simply referring to the document itself and submitting the resolution to your consideration : but, sir, the results of the Society's operations for the last, and the favorable auspices under which it commences the new year, would seem to demand a few passing remarks : in making them, in my own imperfect manner, I shall tax your indulgence for but a very short time.

The Report contains abundant evidence, not only that the interest hitherto felt in the Society's prosperity remains undiminished, as indicated in the increased amount of contributions, but also that it is enlarging the sphere of its usefulness, as established by the fact of its greatly increased expenditure. But, sir, while all should feel grateful for these results, there is one other fact established which calls for self-abasement—it is, that the means furnished, have not been adequate to the demand, and the Society is left in debt. The thought most prominent in reference to this condition of the finances is, that men in the prosecution of charitable and benevolent designs, do not exercise the same degree of energy or of self-denial that they do in their worldly avocations. In all the enterprises of the day connected with mercantile or mechanical operations, there is exhibited no want of talent and zeal, there is no lack of means to insure success. Indeed, projects regarded as chimerical, will find friends and advocates, and will be justified, if no better argument in their favor can be adduced, because this is the age of progress. We do indeed live, sir, in a progressive age—but instead of being only now at the commencement, I apprehend, we are far advanced into it. It will only be necessary, I think, to contrast the condition of man as he existed prior to the fifteenth century, with what it is now, to feel assured of the correctness of this position—*then*, with governments despotic and tyrannical ; *now*, each striving to establish the principles of liberty and equality—*then*, the mind chained and fettered ; *now*, no limit seems to be fixed to its aspirations—*then*, “ darkness covered the earth, and gross darkness the people ”—*now*, light and knowledge are being diffused through every part of the habitable globe. And to what, sir, I would ask, is mainly to be attributed this great, this wonderful change ? I answer, *to the discovery of the art of printing*. It was then, as if through the darkened

clouds which had for ages veiled the light of knowledge, burst forth the latent energies of the mind; then the unchained faculties walked abroad through the wide fields of speculation and inquiry; the laws of nature yielded to the penetrating scrutiny of the philosopher; the rights of man, were explored and brought to light by the civilian, and society assumed a new character under the influence of political and religious liberty.

The discovery of this art, it is said by a celebrated author, was not the result of philosophical sagacity, but rather to be attributed to accident—to chance—sir, I think you will agree with me, that we are indebted for it, to an ever wise, an ever merciful God; and that it was designed to be, in the hands of his people, the means of conveying to all, a knowledge of him who ever liveth and reigneth, and before whom every knee must bend. And it is an interesting fact that the first work printed was the bible, and that those countries, which have been most engaged in its printing and circulation are the most enlightened and happy.

Professing then to be the people of God, shall it be that while millions are yet destitute of his word, we should withhold the necessary means of accomplishing the great work with which we are intrusted? It cannot be, and I trust sir, that from this time forth, the treasury of the American and Foreign Bible Society will be kept full and overflowing.

Sir, I use the name of this Society in full, and I do most heartily congratulate you that it can be used not only as a name acknowledged by ourselves, but that it must be used by others, *because it is a name in Law*. Did the occasion suit and time permit, I might advert to the obstacles which have hitherto interposed to prevent the acknowledgment of the Society's rights. I might speak of the opposition which was made in the Legislature, and by parties, too, who professed to have a common interest in the cause in which this Society is engaged. But, sir, this is an occasion not at all suited to such topics: it is one which rather calls for thankfulness on our part. For though we have been engaged in a conflict, we have not been subdued; on the contrary, though appearances *were* against us, we are still the victors. I say, sir, we have abundant cause to be thankful, and we should be stimulated thereby to put forth all our efforts to publish and disseminate the word of life to the destitute, not only of our own but of foreign lands.

---

#### ADDRESS OF BRO. DOWLING.

In moving the acceptance of the Report of the Board, Bro. John Dowling, thus addressed the Society:

**MR. PRESIDENT:**—In moving the acceptance and adoption of the Report which has just been read, permit me to commence by congratulating you, sir, and the Society upon the interesting fact which that Report announces, viz; that the American and Foreign Bible Society is now a chartered institution. It is unnecessary that I should here recapitulate the

series of struggles and defeats which the Society has been called to pass through, before we have reached this long-wished for consummation of our hopes. Twice in the legislature of this state, through the influence of those from whom better things might have been expected, were our reasonable expectations denied; though in each case the good sense and native justice of the members of the legislature secured us a majority of more than two to one of all the votes that were cast, viz: in 1845, 75 to 36; and in 1846, 65 to 32. The cause of our failure was the want of the constitutional majority, of two-thirds of all the members elected.

When one of these defeats was announced at the anniversary of this Society, two years ago, it was remarked by the eloquent preacher of the annual sermon—"We are not to be turned aside from our work by the opposition of those who would cripple our machinery by denying us the legal protection which is accorded to others. Through their influence, justice may for a time be delayed; but right will ultimately triumph. '*Vincimur in prelio, sed non in bello*,' that is, 'we are vanquished in the battle, but not in the war.' "

Happy am I, this day, to congratulate you, Mr. President, that we can now change the language of hope for that of triumph, and with a slight alteration of the quotation of Bro. Stow, we can say, *Victi in prelio, vicimus in bello*. Though vanquished in the skirmish, we've conquered in the war! To HIM who "giveth power to the faint, and to them who have no might increaseth strength," is our gratitude due for this consummation of our wishes and our hopes.

Yet, sir, you well know that this victory has not been achieved without the most arduous exertions and the most untiring perseverance. Your motto as a Board, and that of the honorable gentlemen in our state legislature who have so nobly stood by you in this battle for the right, has been, "NO SURRENDER." Defeated in one effort, you have instantly followed it by a more vigorous onset. Beaten back in one attack—though every such victory to your adversaries was a defeat—you have instantly marshalled your ranks for another. And when a change of tactics was necessary, your able generals advised such a change, and victory was the result. When the opposition of our adversaries denied us, by their beggarly minority, a special Act of Incorporation, then, sir, our friends in the legislature resolved upon a change of that law which rendered such a special act necessary; and such a change was triumphantly achieved; and that general law of Incorporation was passed, which has been to-day announced, and by which we have now become an incorporated institution. "Never give up!" has been your watchword, and such perseverance, as was meet, has been crowned with success. A noble motto this, and nobly have its praises been sung by that original genius, Martin Farquhar Tupper,

*Never give up ! There are turnings and changes,  
Helping the hopeful a hundred to one,  
And through the changes high Wisdom arranges,  
Ever successful are those who hope on.*

*Never give up ! For the wisest is boldest,  
Knowing that Providence mingles the cup;  
And of all maxims the best, as the oldest,  
Is the true watchword, NEVER GIVE UP !*

Some may suppose that we have little cause for exultation, since we have at last, only won the boon, (I will rather say the right) which we sought by a general act, which confers the same right upon every similar institution which may be formed. To this, sir, we reply, that we consider it the glory of this act, that it gives *equal rights to all*. This is all that we have been asking, and with this we are more than content. Sir, I prefer this general law to a special act, because in future there will be no necessity for any institution of benevolence, before it can enjoy the right of claiming a legacy left to it, to go cringing and petitioning to an earthly legislature to obtain that right; and that, too, at the risk of being embarrassed and delayed, as we have been, by those whose views of religious liberty, judging from this specimen, are a century behind the age. The world has at length made the discovery, sir, that the church and state are the best friends to each other, when they exist independent of each other and are not linked in too close companionship. I heard a capital illustration of this truth the other day, from a witty Irish gentleman, now in this city. A loving couple of natives of the Emerald Isle, after several years of kind companionship, happened to have a little bit of a tiff; one evening they were sitting in moody silence, one on one side of the fire and the other on the other, when presently the cat and the dog came in, and took up their stations at their feet. The good woman after contemplating some time this picture of canine and feline harmony, looked up to her frowning husband and began to make some sign of reconciliation—"I've been thinking, honey dear," said she, at length, "what a shame it is that you and I should fall out, when the cat and the dog agree so peacefully together." The husband looked up rather sulkily and replied, "Sure enough, Nelly, and that may be, but it is'nt a fair comparison—*tie 'em together and then see how they'll act.*"

Sir, we live in a land, where church and state agree very well, because they are kept distinct from each other. Even the Puseyites of England, since the famous Hampden controversy, have, at length, discovered that this unhallowed union has its bitter as well as its sweet. We in this land of liberty can look across the water and contemplate this cat and dog union with infinite amusement. *They are tied together and see how they act!* Long distant be the day, sir, when in happy America, by the predominance of any one denomination over another, or by the interference of any religious party with the rights of any other, by attempts to monopolize those privileges which belong equally to all—any, even the remotest, approach may be made to a *union* such as that!

And what, some may inquire, are the great principles upon which the American and Foreign Bible Society is founded, and for faithfully maintaining which we have been compelled to run the gauntlet of opposition through hosts of adversaries, in our exertions to become a chartered institution? I need not tell those who are old enough to have witnessed the birth of this Society, what those principles are. They have been reiterated again and again. But we are not to forget, that our churches are increasing, and our membership is multiplying. For the sake, therefore, of the numerous young converts, who in the past winter, and for the past few



years have been gathered into our churches, I shall be excused for briefly recapitulating those principles. They may be summed up in the following four propositions.

1. *The Bible the word of God*, and not the traditions of men, as *the standard of our faith*, and the tribunal of ultimate appeal in matters of doctrine and practice.

The Romanists and Puseyites place tradition, which they call the "unwritten word of God," upon an equality with the scriptures, and maintain that they "form together a united rule of faith." We believe that the bible only is our rule of faith, and that no doctrine is to be received as an article of faith, which may not be plainly proved by the bible. Hence most of the supporters of this Society differ not only from the avowed traditionists of Rome and of Oxford, but from those who practise infant sprinkling; a rite of which not the slightest allusion or mention is made in the sacred scripture, and which is just as much dependant upon mere tradition as priestly celibacy, auricular confession, or papal supremacy.

I am reminded, by the presence here to-day of the Rev. Mr. Bates, from Ireland, of a somewhat striking, yet very natural result, of a search after infant baptism in the pages of the bible. In a certain neighborhood in the north of Ireland, considerable excitement had been produced by the agitation of the question—*public and private baptism*, (i. e. of infants)—among several Presbyterian congregations. A pamphlet was published on the subject, entitled—if I remember right—"A Plea for Public Baptism." This discussion set the people to thinking and examining their bibles, and the result was that so far from finding in the scriptures a decision of the question, whether infants should be baptized in public or in private, many made the discovery that from Genesis to Revelation the baptism of infants was not in a single instance mentioned. Several followed out their conscientious convictions upon making this, to them, unexpected discovery, and this was the origin of the Baptist church of Banbridge, of which Brother Bates is the pastor. In thus doing they merely acted out the genuine protestant principle, the bible the only rule of faith.

2. The second great principle is—*The Bible as God gave it, the only authentic standard*; and not as man may have mutilated or obscured it.

The Romish church makes a Latin version the standard, a merely human and a very imperfect performance, and in the Council of Trent, in 1546, pronounced a curse upon all who refuse to bow to its decision in this respect. For this reason it is that all Romish versions of the scriptures are made, not from the inspired Hebrew and Greek, but from the Latin vulgate. In like manner, the American Bible Society, in 1836, declared themselves "at liberty to encourage only such versions as conform in the principle of their translation to the common English version;" thus, in our opinion, departing from the only defensible principle of translation—The bible as God gave it, in the inspired Hebrew and Greek original, the only authentic standard. It should be known, at least to every Baptist, that it was for refusing to accept the imperfect, instead of the perfect standard, and for declining to instruct our missionaries in all their translations among the

heathen to "conform to the principle of the English version," by leaving the words relating to baptism untranslated, that we were excluded from all participation in the funds of the American Bible Society, and compelled to form another, in which we might act out unfettered, this great principle—the bible as God gave it, the only authentic standard.

3. This remark leads to a third principle of our Society—*The Bible translated*—wholly translated, and not a part in the vernacular tongues, and a part in Hebrew or in Greek.

Much has been said, in connexion with this subject, of the principle of transfer and the principle of translation; and the inquiry is often made by the more recent members of our churches, what is the precise idea we attach to these terms. For their sakes permit a word or two of explanation. To transfer from Greek into Burman, is simply to print the Greek word in Burman type. So also in any other language. To translate is to give the meaning of the word by a Burman word of the same signification. Now in order to compromise the difference of opinion relative to Baptism, we were required by the resolution of 1836, to leave it untranslated, and in every case where it occurs to give the heathen a Greek word. This we could not, we dared not do. Hence the origin of our Society. To show the absurdity of this principle of transfer let me give you an example or two proving how easy it would be, in this way to cover up every doctrine of the bible. Thus to please the Socinian, we might be required, upon this principle, to translate John 1: 1:—"In the beginning was the word, and the word was with God, and the word was *Theos*." To please the Universalist, Matthew 25: 46, "and these shall go away into *aionion* punishment, but the righteous into life eternal." Or Mark 9: 43, 44:—"Into the fire *asbestos* where their worm *teleuteth* not, and their fire is not *abennuted*." Or to compromise between the Arminian and the Calvinist, Acts 13: 48, "As many as were *telagmenad* to eternal life believed."

Some two years ago I had a fine opportunity of showing the absurdity of this principle of transfer, in an address on this subject delivered at Pittsfield. Immediately in front of me was seated his Excellency, Gov. Briggs, who had just issued his annual proclamation for a day of Thanksgiving. I held a copy of it in my hand, and upon the supposition that it had been written in Greek, inquired what the audience would think of a *translation* like this; "I do appoint Thursday, the 20th day of November, as a day of *eucharistias* and *dozas*." Those who knew Greek would understand that these words meant thanksgiving and praise, but those who did not would be ignorant whether it meant a day of thanksgiving, or a day of fasting, or a day of festivity, dancing and mirth. Every one can see that it would be an insult to an earthly governor to give a pretended *translation* like this. And what shall we say then, to a settled plan thus to treat the proclamation of the king of heaven and of earth, whenever he chooses to speak on a subject that may be unwelcome or distasteful to us. To my own mind, sir, it appears like daring impiety thus to prohibit God from saying what HE chooses to the world. As well might Moses have arrested the hand that was writing upon the tables of stone, and exclaimed—You shan't write that word!

Let others do as they will, we dare not thus cover up the words of God. The bible translated is our motto—wholly translated. God meant his revelation for all nations, and it is not for us to decide that there are certain words which are not to be included in that revelation at all. It is scarcely necessary to add the truism that a word in an unknown tongue is not revealed at all to a people till it is translated into their language.

4. The last principle of our Society—and for this we claim no pre-eminence above other Bible Societies—the *Bible for the world*, not for favored nations or for favored classes, but for all mankind in every nation and of every class.

The Papist priesthood, in every land where public sentiment is not too enlightened to allow it, forbid the scriptures in the vulgar tongue to the people, pretending a tender zeal for their welfare, "lest they who are unlearned should wrest the scriptures to their own destruction." There is a mistaken opinion gaining ground in the community, since the accession of the present Pope, that Popery is changing its character, and is not now that Bible-hating, Heretic-cursing system that it has been for many long centuries past. Mr. President, let me tell you and this audience, that no mistake could be more egregious than this. No, Sir, Popery, as a religious system, glories in her unchangeableness; and although the spirit of the age may produce some changes in the political government of the Roman states, hitherto the most oppressed, degraded and down trodden of all the nations of Europe; yet, we may rest well assured that the self-styled successor of St. Peter, will never relinquish one iota of his claims to lock up the Bible from the people and to tyrannize over the consciences of men, as God's vicegerent upon earth. I agree, therefore, with the sentiment of an able article, which I read some time ago in the New-York Recorder, entitled, I believe—"The Papacy and liberty antagonistic"—yes, Sir, unchangeably and for ever antagonistic! At our last anniversary, the speaker who so ably performed the part assigned to me, to-day, quoted the following condemnation of Bible Societies from a Bull of Pope Gregory XVI, issued in 1844. "You are not ignorant, venerable brethren," exclaims the indignant successor of St. Peter, "you are not ignorant of the tendency of the proceedings of these societies"—"Their object is to translate the books of the divine scriptures into all the vulgar tongues—to issue immense numbers of copies—to disseminate them indiscriminately among infidels and christians, and to entice every individual to peruse them without guide."—"Admonish the flock, venerable brethren, of the snares laid for them by the Bible Societies."—"Having gravely and maturely weighed the whole matter, we again, venerable brethren, with apostolic authority, condemn them."

Probably, during the address of Brother Lathrop, there were many who were ready to say—all that may be true of Gregory XVI. but shall we not soon see better things of the new Pope? Surely Pius IX will not follow in the steps of his predecessor. Sir, I could have told the audience from the very best authority, that such expectation would be vain. Pius

IX's bull, from which I will now give you an extract, had already been issued, and though not, at that time, extensively published, I was at that moment in possession of an authenticated copy "given at Rome, in the first year of our pontificate."—And what does this "*Apostle of Liberty*" ('') as he has been styled, say about the liberty of forming Bible Societies, and of circulating Bibles, and the liberty of reading them in the vulgar tongues? Hear him!

"You are already well acquainted, venerable brethren, with other monsters of error, and the frauds with which the children of the present age strive bitterly to beset the Catholic religion and the divine authority of the church; to oppose its laws, and to trample on the rights of the sacred as well as of the civil power. To this point tend those guilty conspiracies against this Roman chair of the blessed Peter, on which Christ laid the irremovable foundations of his church.

"This, also, is the tendency of those insidious Bible Societies, which, renewing the crafts of the ancient heretics, cease not to obtrude upon all kinds of men, even the least instructed, gratuitously and at immense expense, copies in vast numbers of the books of the Sacred Scriptures, translated, against the holiest rules of the church into various vulgar tongues, and very often with the most perverse and erroneous interpretations, to the end that divine tradition, the doctrine of the fathers and the authority of the Catholic church being rejected, every man may interpret the revelations of the Almighty according to his own private judgment, and perverting their sense, fall into the most dangerous errors. Which societies, emulous of our predecessor, Gregory XVI., of blessed memory, to whose place we have been permitted to succeed without his merits, reproved by his apostolic letter, we desire equally to condemn."

Don't suspect me, sir, of forging this document, as though such an emanation were impossible, from so liberal a Pope as Pius IX. No, sir, this is a portion of the veritable bull of the wonderful, the magnificent, the glorious "apostle of Liberty," Pope Pius IX.—Yes, of the same usurper of the rights of God upon earth (as every Pope must necessarily be) who has been lauded to the skies, and honored with the title of "Holiness" and "venerable father" at glorification meetings at the Tabernacle in this city, as well as in many other cities of the Union. Sir, I ask, could it have been possible that protestant politicians, and Bible Society Members (if I mistake not) who made eloquent speeches in favor of this "Apostle of Liberty" had ever read the above condemnation of Bible Societies? If they had read it, and had no ulterior motives in their eloquent orations why, then, sir, all I can say is, that their conduct was one of the most extraordinary instances of returning good for evil that ever I heard of. Attracted by something more than curiosity, I was present at the glorification meeting in the Tabernacle, and amused myself a part of the evening, by reading over to myself the bull, of which I have given you an extract, and which I had carried in my pocket to the meeting. I made no attempt to read any part of that bull to the audience, but I could not help thinking

what a fluttering it would have caused had the above extract been read aloud, and then the question been asked, whether it was quite consistent for Bible loving Americans thus to exalt to the very heavens a man who, in one single sentence, undeniably proved himself to be a bitter hater of Bible Societies, a foe to the liberty of Bible circulation, and Bible reading (in the vulgar tongue), and to the right of private judgment?

After the relation of an appropriate anecdote, the speaker closed his address, by urgently appealing to the audience to encourage this noble institution, in spite of Popes, and priests, and bulls and devils, to give the Bible to the world.

#### ADDRESS OF BRO. J. H. RAYMOND.

*Resolved*, in view of the indispensable necessity and divine efficacy of the scriptures in the economy of human salvation, that the work of translating, printing and distributing bibles should go on, with augmented vigor, both abroad and at home.

I was much struck with the testimony borne to the value of the scriptures, as an instrument of evangelization, in a letter from Bro. Sutton, missionary in Orissa, published in connexion with your last Annual Report: "I am not in circumstances to collect facts relating to individual instances of conversion through the circulation of the scriptures. Every now and then, distinct allusion is made to cases of their usefulness, by the converts themselves, when relating their experience, but I confess that for one, I lay much less stress on such matters than formerly. The usefulness of our sacred scriptures is indisputable. We could do nothing efficiently without them. Their influence resembles the showers of heaven and the glorious sun in maturing the produce of the earth."

We are all too apt, I apprehend, to lay undue stress on particular facts—on "individual instances of conversion," and other known cases of spiritual benefit—in our endeavors to trace the movements of divine grace in the world. We want to see the fruits of our labors—immediate and palpable fruits—such as may be handled and counted, and whose sum total will tell, statistically, in the newspapers or the Anniversary Reports. Well, sir, let us thank God that he does not withhold such encouragement. The blessed effects which we can actually trace out and recount, are enough to fill our hearts with constant joy and to keep us ever doing in this blessed service. But is this all? Shall we limit the Holy One to these particular, visible, countable results? Shall we hope to reckon by units, tens, and hundreds, the sum of his precious thoughts of mercy to our sinful race? Is the conversion of individuals *only*, embraced in his sovereign counsels—or that of nations also, and ultimately of the world? No, sir, it is not in human arithmetic to compute the rate of *his* progress, whose goings forth are prepared as the morning; or to determine by what we can see, how

much God is pleased to accomplish by our instrumentality. To me this is a cheering thought, and it has special force in relation to the work of your Society. You cannot report all that God is doing by your instrumentality. All! not an infinitesimal fraction of it will you, or the world know, until that day when the books of the Great Registrar are opened, and your astonished eyes behold it there—there recorded—there passed to your credit, and (wonder of mercies) acknowledged by our blessed Master as His debt, saying, "Inasmuch as ye did it unto one of the least of these, ye did it unto me." Figures cannot tell the story. Particular facts, however numerous and thrilling, can give but a faint idea of the vast, and varied, and wonderful recuperative progress which God is carrying forward in this fallen world, and in the advancement of which your bibles, sir, are this day working mightily, and multitudinously, the wide world over.

The sower scattereth his seed with a free and confident hand, because he knows *what* he is sowing—not mere dead matter, not sand or gravel, but grain—in every kernel wrapped up a living gem, the promise of thirty, sixty or a hundred fold. Have we no similar encouragement in sowing bibles? What is a bible? What is in it? To be sure, it is only a book—and it is very easy to overlook the power which lies hidden in a book. We see it lying there before us, insensate and inert, and we confound it with the material objects amidst which it lies, and which it outwardly resembles. We forget, sir, that "Seasoned life of man"—to use one of Milton's great expressions—which is "preserved and stored up" therein. "For books," says he, (speaking merely of human productions,) "are not absolutely dead things, but do contain a progeny of life in them, to be as active as that soul was, whose progeny they are; nay, they do preserve as in a vial the purest efficacy and extraction of that living intellect that bred them. They are as lively and as vigorously productive, as those fabulous dragon's teeth, and being sown up and down, may chance to spring up armed men." And, sir, when our spirits are brought into actual contact with this living principle in books—I mean of course "books which are books"—we feel its power and own the description just. Spite of ourselves, the spell of a master is upon us. We think his thoughts; we imbibe his spirit; we embrace his views. Our opinions, and our purposes, our affections and our lives are changed. Old habits abandoned, new associations sought, objects of pursuit and modes of pursuing them alike changed—the whole man, in short, transformed—these are the testimonies that we all are bearing, day by day, to the magic power of books. Not individuals alone, but nations own their sway. The spirit of an age, the history, the character, and fate of an entire people, may have been determined by a book.

And if all this is true of mere human productions, what shall we say of that book into which God has breathed his life? May we venture to affirm of the scriptures, that "*they* do contain a progeny of life in them, to be as active as that INFINITE Spirit is, whose progeny they are? that they do preserve, as in a vial, the purest efficacy and extraction of that Intellect DIVINE that bred them?" It were indeed much to say; but who shall gainsay it? The Bible! sings an old christian poet,

"It is the Book of God. What if I should  
 Say God of books?  
 Let him that looks  
 Angry at that expression, as too bold,  
 His thoughts in silence smother,  
 Ti'll he find such another."—*Herbert*.

Yes, sir, it is the **GOD OF BOOKS**—for it is the word, the utterance direct, the personal unfolding and self-communication of the Infinite Mind—and as such above the ministry and above the church—immeasurably and for ever above them—not only as the sole standard of religious truth, but as the ultimate source of all religious motive, and the medium of all divine and saving influences on the fallen souls of men. Theopneust—God-inbreathed, God-animated, God-pervaded—every sentence radiant with His wisdom, and palpitating with His love. O, who can measure the power of such a book?

I see the dark idolater, away off in the depths of his own benighted land, seated beneath the shadow of some templed grove, or by the side of some hallowed stream, whose gliding waters image the flow of his own unresting thoughts. A copy of these strange scriptures have made their way to his hands, and there he sits and reads them. Hour after hour, day after day, I see him sit and read and ponder. As I contemplate him thus engaged, sir, my heart swells with unutterable emotions and with a lively hope. God is talking with him. In that little book, as in an ante chamber of the skies, he meets the King of Kings, who with an unveiled face reveals to him his glory and his grace; shows him the path of life; teaches, and warns, and woos him from the ways of iniquity to the wisdom of the just. O who shall tell how often God is indeed present at such interviews in the highest sense—present in the person and with the power of his Holy Spirit, to work by the word that sovereign change on the soul, whose fruit shall be holiness unto eternal life? God knows, sir; and angels know, whose harps I will not doubt rejoice every year—if not rather every month or every day—over repenting sinners both in pagan and in papal lands, whose names are never written among the disciples on earth, never counted in the summary of "results" which gladden the friends of the Bible on these annual festivals of love. Such is the working of the *hidden* leaven; such are the uncounted conquests of the Bible.

But, sir, the power of the Bible is felt on a yet larger scale. We are told of a time approaching when "a nation shall be born in a day"—yea, when "*many* nations shall come and say, come, let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us his ways and we will walk in his paths." And the prophet tells us by what instrumentality this amazing phenomenon will be brought to pass, when he adds: "For the law (i. e. the Bible) shall go forth of Zion, even the word of the Lord from Jerusalem."

Before a whole nation can be converted to God, a vast preliminary work must be wrought: a work diffusive and pervading—and though at first stopping short of actual conversion in most individuals, yet none the less

essential to the ultimate establishment of the gospel in that land. I refer, sir, to the almost imperceptible diffusion among a people of those great fundamental religious ideas, those first truths, which lie at the base of all true religion, and which nowhere receive so clear, so free, so impressive an exhibition as in the Book of Books. These truths need no elaborate advocacy to commend them to the rational soul. They carry a light within them—they need only an introduction and a lodgment in the mind. They ally themselves, intimately and indissolubly, with the profoundest intuitions, the most ineradicable convictions of a rational nature. And through ten thousand channels of intercommunion and sympathy, they spread from mind to mind, until (we know not how) they become the property of the whole nation. The consequence must be, a general undermining of popular confidence in the ancient superstitions—preparing the way for an explosion of the whole system when God's time shall have come, or for its gradual falling to pieces and dispersion before the spreading light of the gospel, as the night-mist breaks up and disappears (even while we watch it) at the coming of the day.

All false religions—however powerful their hold on the imagination, the passions, or the superstitious fears of our race,—still labor under one fatal disadvantage—that, viz., of being at bottom irrational and untrue. The reason of man will continually re-assert its supremacy; and his enlarging experience and intercourse will be constantly exposing the necessary falsehoods of a system founded in ignorance, alike of the true system of nature and the real history of mankind. Hence, in process of time, a division must always take place between the thinking part of a heathen nation and the credulous vulgar; and as intelligence gradually spreads among the people, so must a distrust of the ancient faith, until the whole mass is ready to sink of its own weight into disuse and contempt. Such, as you well know, sir, was the case with the old classic mythology about the time of the Saviour's advent. Neander has pictured the age with the pencil of a master. "The old religion," he says, "could not maintain its ground before an inquiring intellect; and to the wit of those who held nothing sacred, (as E. S. Lucian) it was an easy matter to make all religion a matter of ridicule, by coupling it with the vapid and contradictory superstitions of the people." You remember, too, how rapidly the degradation of those superstitions was precipitated by the introduction of the gospel, and how swiftly its light chased their shadowy fragments from the minds of the nations, like the broken images of a departing dream.

I fancy, sir, that we live in a similar age, and are soon to see the same scene re-enacted on a broader scale, and with yet more triumphant results. Christianity has again become aggressive—her designs are, as at the first, comprehensive, and her hope in God. The word of the Lord is again unbound. It goes forth from Jerusalem. It is demanding and obtaining freer course. Cord after cord is snapped asunder. It runs, and it will be glorified. It finds the nations in a similar condition—the leading superstitions of the whole world "antiquated and in their dotage," the old foundations of thought broken up, the whole mass of mind heaving with strange stupen-



dous throes, the billows of opinion dashing wildly against each other, and all things portending the birth of a new order of things—the presence and power of a new-creating spirit. Immemorial barriers of national prejudice are broken down, and nations melt together into one; commerce, not only of commodities, but of thought, is becoming free and unrestricted; the light of science is spreading, and truth in a thousand ways asserting and vindicating its supremacy. It is not strange that men are becoming dissatisfied with their religions. In almost every heathen land, we find the division already made between those who tremble and worship, and those who think and doubt. In many, a third class is forming, of those who boldly question or openly despise. Some men of intelligent and ingenuous minds; men ambitious of intellectual eminence, or constitutionally fond of improvement and reform; men of matured powers, in advance of those around them in the wisdom of experience or reflection: such men are to be found in all the nations, to whom your Bibles, sir, have come and will come, with enlightening and convincing power. They may not be converted, but they must be more or less enlightened; and in the same degree must they become, willingly or unwillingly, reflectors and radiators of the true light, which shineth there amid the darkness, though peradventure the darkness as yet comprehends it not.

If now we turn our eyes from heathen lands to nominal Christendom, we behold a scene of still more startling interest. The power of anti-christ, but partly broken by the great Reformation, and still sufficient to hold in servitude the struggling nations of Europe, now gives way. Beaten back by the rising tides of liberty, long held in check, but now swollen to resistless fury, Rome seeks to make good a new position. It is the beginning of her end. And the Bible which began, will complete the Reformation.

In the agitations of the sixteenth century, Luther was but a circumstance—an accident. So was Melancthon, Zuingli, Calvin, Tyndale. It was the bible which made them what they were, which gave them utterance, and prepared multitudes to receive their testimony. All of protestantism that is worth preserving—that is not worse than worthless—is but a conclusion to which the bible is the premise. This the first protestants understood, and had those who bear their names and build their sepulchres, but half their earnest faith in the scriptures, but half their willingness to let the word speak out and be obeyed, the work had been much farther advanced this day, at least out of Rome; and protestant christianity have been prepared to meet with far more vigor and success the exigencies of these exciting times.

Why, sir, what thorough going bible men those old Reformers were! I have imagined the eye of Tyndale falling on your vignette, and motto. An open bible! he would understand its value. The Bible translated! he would take its meaning, sir, nor would his faith have staggered. His principle was yours. In vain did the king proclaim, "it is inexpedient for the people to have the scriptures in *English*," and in vain did the clergy echo, "By this translation shall we lose all those aunciente christen wordes, penance, charitye, confession, grace, priest, church, &c." The sacred

scriptures in English, were just what Tyndale purposed in his heart to give the people—and out must go the good old christen words—because they were *not* English (would to heaven, sir, he had made a cleaner sweep!) and what was his support under censures and persecutions, civil and ecclesiastical, to which his faithfulness subjected him. Hear him, sir: “I calle God to record agaynst the day we shall appeare before our Lord Jesus Christ to geve reckonyng of our doings, that I never altered one syllable of Godes worde, nor wold this day, if all that is in earth might be given me.” Ah! sir, to this man, “The Bible *translated*” would be sacred words. God give to all who love his memory, the same mind.

He would have been as quick to understand your policy of printing and distributing, as his great enemy, Sir Thomas More, complains of the inundation of Bibles poured into England from Tyndale's presses on the continent: “Whyche bookes, albeit that they neither can be there printed without greate coste nor here solde without great adventure and perell, yet cease they not with money sent from hence to print them there and send them hyther by the whole fatles full at once, and in some places looking for no lucre, cast them abroad by night.” Yea, “some of these pestylen bookes were thrown in the strete and left at manys dores, that where they durst not offer their poison to selle, they wold of their charitee poison men for naught.” We might almost fancy we heard some Romish cure in central or southern Europe, groaning over the pestilential pertinacity of your travelling colporteurs. And when I remember the results of that old experiment, I feel sure, sir, that you are right in your measures, and right in your desires to enlarge your operations both abroad and at home. I pray God that “money in plenty may be sent you to print them here and send them every where by the whole fatles full at once.” And in the words of Tyndale himself, “I calle on all Christen men and women to pray that the word of God may be unbound and delyvered from the powers of Anti-Christ, and renne gloriously among alle peple. Amen.”

---

#### ADDRESS OF BRO. CHARLES THOMPSON.

MR. PRESIDENT.—I am sufficiently familiar with public life to know that apologies from public speakers are not worth much, else I might most properly refer to the situation which I am called upon to occupy, in the absence of the gentleman who was appointed to speak to this resolution. I might most truthfully say that I am necessarily unprepared, but the words of one of our poets presented themselves to my thoughts

———“A cause like this needs no apology  
Truth, Justice, Reason, Love and Liberty,—  
The eternal links that bind the world, are in it;  
And he who breaks their sanction, breaks all law,  
And infinite connexion.”

The resolution which I have to propose, refers to the influence of the Bible on the political, social, and religious elevation of mankind; would that the honorable gentleman had been present to discuss this great theme; for what a range have we here. It embraces man's whole being. What is there that is not comprehended? Past, present, and future! The physical, the moral, and the intellectual; all are included. Man, in community with his fellow men; in the interest of his domestic constitution, and in the sublime realities of his own wondrous destiny. These all are included and affected. But it is not merely that the political, social and religious interests are involved, the resolution speaks of "elevation:" man's elevation in each of these positions by the Bible. On this we need not theorize; it is in history. The whole history of the past confirms the proposition before us. From the lowest depths of barbarism, through the whole intervening space up to the most refined civilization, it will be found that man is enlightened, happy and free, in the most direct proportion to the presence and influence of the Bible. In ancient or modern times where do you find a nation that does not illustrate this? It is historical fact. An unanswerable and triumphant argument.

The gentleman who has just sat down, suggested to my mind, two great subjects. He quoted from Milton. And what distinguished Milton? What gave him a name, and such a name? Was it not the Bible? In all his mighty works, in poetry or prose, he is seen deeply drinking from the fount of Divine Inspiration. The Bible. To that Sacred Book his genius stood indebted, and the "Paradise Lost," exhibits the illuminations which he gathered from it. But of all that Milton wrote, his memorable letter to the Duke of Savoy respecting the persecutions in the valley of Piedmont is the noblest, rich in eloquence, and fervent with the love of liberty. He acted with Cromwell and his co-patriots, against superstition and tyranny, and they fought under the light of God's Book.

The return of Charles the 2d and the Stuarts was a fearful epoch, but the history of Bartholomew's day is a great event illustrating the overruling hand of God, as it furnished new proofs of the influence of the Book.

Professor Raymond has told you that "Luther was a circumstance,"—true, and that was a circumstance when Luther entered the library of his college and laid his hand for the first time, on a Bible. Yes, that was a glorious circumstance, for light and liberty for the world were then called up,—Luther and the Bible have a page of mighty import to man.

Mr. President, we ought to understand our position as to this political, social, and religious influence of the Bible. It concerns us greatly to realize correct views.

Every thing dear to us is involved. On the presence of the Bible depends our all, as men, as immortals. The onward movement of this cause may be surrounded with difficulty. We have had battles to fight, and shall have more. What then? Are we discouraged? No. Let us be strong in the principles which we avow; bold and courageous in the spirit which we foster. History tells us that in the noble struggles of the Swiss Patriots against the oppression of the Austrian, a small band of Swiss

found themselves opposed to hordes of the tyrant foe; trembling and paralysed in conscious weakness they stood, when Ardfeldt, inspired with the burning love of liberty, and death defying, shouted aloud,—“Make way for Liberty”—and impetuously rushed forward, followed by his devoted band, into the midst of the Austrian phalanx. He fell mangled, but the wild impetuosity of the attack disordered the Austrians, and they fled, utterly routed. The events of that day are amongst the first of the great records of battles. Sir, it is this warm and fearless heart we need, the heart that will nerve the strong hand for action, to secure the Bible for ourselves,—to give it to the world. There are no difficulties of which we need indulge anxiety. It is true we hear much of Catholicism; we know its history, and have reason to feel, but not fear.

Pagan Mythology speaks of a Temple whose deity, and whose worship held a fearful spell over the destiny of men. A terribly mysterious awe spread over all minds. Tradition told that if the image could but be broken, the spell would be dissolved, but death in some horrid form would attend the adventure.

On a day when the multitude were assembled, one man with daring spirit resolved to make the experiment. He believed that the image could be broken, and that he should not die. He announced his purpose. In breathless terror the people gazed whilst he advanced, and lifted his arm—he struck. The image trembled under the blow—and he stood untouched. He struck again, and the image rocked with many vibrations, he fell not. A third time he struck, and it fell, broken, and shattered. The people looked, but the actor died not. Now, exclaimed he, we are free. We have already struck one blow, and a second, against this image that has struck terror amongst millions, with God’s Book in hand, let us prepare for one more final blow. Superstition must fall before the truth of God.

In the support of this institution, Sir, much depends upon the spirit of its supporters. Let there be a fervent attachment to the Bible in our own hearts; let all christians feel a supreme value and love for it; then will it be generously circulated. When John Rogers was accused before a Popish tribunal of heresy inasmuch as he had a Bible, and loved and read it, he was ordered to give it up, but in the face of imprisonment and death, he refused. After much suffering he was finally brought out to the stake. The faggots had been kindled that were to consume him. The fire had commenced its horrid process on his flesh, when amidst the spiral flames of martyrdom he was observed slowly to draw out something from the folds of his garment, and raise it to his lips,—it was his loved Bible. He fervently kissed it, and whilst in this act of sublime devotion, he was seen to fall in the blazing heap.

Oh that a portion of this martyr love were to possess our hearts, and the hearts of all God’s people; then would the Book of God be sent forth; then would our Society rise, borne on by generous hearts, to bless the whole world of man.

**AN OUTLINE**  
**OF**  
**MR. TURNBULL'S DISCOURSE**  
**BEFORE THE**  
**AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.**

---

**EZEKIEL XXI: 27.**

I WILL OVERTURN, OVERTURN, OVERTURN IT: UNTIL HE COME WHOSE RIGHT IT IS;  
AND I WILL GIVE IT HIM.

Society, like the individual man, has a life and a responsibility. It is under law to God, and must bear the consequences of its actions. Violating the great principles of righteousness, it wrongs itself, and in the end secures its destruction. Hence the history of all national decays, of all the festering evils and curses of society, of all the collisions and overturnings which vex the world, and cover communities and states with blasting and desolation.

This great fact or principle is distinctly recognised in the Holy Scriptures. "The Lord reigneth"—is its language. "God himself is judge." He presides not only over all internal emotions, but over all external doings. Nations equally with individuals are subject to his sway. Jehovah, so to speak, has thrown around society a bulwark of necessary law within which it may heave and dash without ever transcending its limits. Evermore the circle returns upon itself. All action has its consequences. They are as certain as God. If it be ruin, why then ruin is inevitable. Over that sea of human passion broods the stern law of an absolute necessity. An invisible divinity is there, a sacred Nemesis presiding over the whole, and determining the rise, decline and fall of empires. It is impossible then for kingdoms and communities to violate the principles of right, to reject the Divine rule, and trample upon the interests of humanity, without entailing upon themselves untold evils and final ruin. "The nation and kingdom;" says God, by the mouth of his prophet, that will not serve me shall perish, yea, that nation shall be utterly wasted.

Here then we discover the fundamental law of revolutions or overturnings. They are established as a part of the Divine plan,

and shall never cease, until the law of God, which enthrones freedom and righteousness as the life of every well regulated state, becomes supreme and universal. "I will overturn, overturn, overturn it—until he come whose right it is, and I will give it him!"

Thus overturnings or revolutions mark the whole course of history; for tyranny has succeeded tyranny, now of the one, then of the few, and anon of the many. At one time a monarchy, at another a republic, has played the fearful game. Periods of repose, like oases in the desert, have intervened. But change and revolution thus far have been the lot of society, overturning has followed overturning. Desolation has trod upon desolation.

Thus fell the great empires of antiquity. Chaldea, Assyria, Egypt, Persia, Palestine, Greece and Rome, passed away in blood and ruin. Long contests and stormy revolutions for ages agitated Italy, one of the finest countries in Europe, but doomed to interminable woes. Now the Gaul and the Spaniard, anon the German, with his strong hand and stolid heart, and in default of these, the native princes and even popes oppressed the land. And now, what do we see? All Italy, from the green slopes of her Alpine barriers to the orange groves of Calabria convulsed with revolution. All Europe indeed has felt the electric trill. Revolution is passing like lightning from cloud to cloud, or the tread of an earthquake under ground, "from Alps to Appenines," from the blue Seine to the rolling Danube.

Moreover, who does not in all this see the hand of God? Is it not a work of justice, of a divine Avenger, or a divine Reformer? No matter if blood should flow. No matter even if it should end for the present in desolation and wo, or in a mere change of tyrannies, falsehood and wrongs. God is visibly there, as visibly as if we saw the gleam of his lightning, or the flash of his sword,

"When God arises with an awful frown  
To punish lust, or pluck presumption down,  
When gifts perverted or not duly prized,  
Pleasure o'ervalued, or his grace despised  
Provoke the vengeance of his righteous hand  
To pour down wrath upon a thankless land,  
He will be found impartially severe,  
Too just to wink, or speak the guilty clear."\*

What is to be the present or immediate issue in France, Germany or Italy, we cannot tell. Rest may or may not come to the weary nations. Wars, civil or international may or may not be the result. For much that is doubtful yet remains in the character of them all, especially of the French and the Italians. One mightier and more

\* Cowper.

august reform, perhaps revolution, must occur in the church of continental Europe, which is yet the church of the dark ages, before the nations can enjoy permanent peace and freedom. "The huge, overshadowing train of error," to use the language of Milton; "which has almost swept all the stars out of the firmament of the church," must be broken, "the word of God sought out of dusty corners where profane falsehood and neglect have thrown it," and a true christian "Evangel" proclaimed among the people, and another "bright and blissful Reformation by divine power, strike through the settled night of anti-christian ignorance and tyranny, before a true and lasting freedom imbathe all souls with the fragraney of heaven." But this too is predestined in the counsels of the Almighty. The time is yet to come when the earth shall be "filled with the glory of the Lord." Startling changes and stormy revolutions may intervene, but they will only prepare the way of the Lord, and hasten the glory of the latter days. The travail and groaning of this sin-smitten earth must cease, and instead thereof the song of gratulation from unnumbered myriads come up to heaven, and meet a response from the peaceful dwellers there, who,

On their harps shall lean to hear  
A sweeter note than ours can bear.

But in order to apply this subject to the immediate interest of the society, on whose behalf we are met, we proceed to remark, that this change and transformation in this season of harmony and repose long predicted and long desired, shall be brought about, as all else under the government of God, by the use of suitable agencies. We have no reason to expect it, in an absolute way, as a miracle wrought by an invisible hand, but through the action of some spiritual force or forces well defined and permanently established among men. Now, where can these be found if not in the word and ordinances of God, that is in the bible and the church? Has not the Almighty imbodyed in these his own august characters, his own omnipotent will? And as the Church rests upon the Word, and not the Word upon the Church, ought we not to recognise the Word as the primal force, the source and spring of all other forces which are to regenerate the race? Doubtless the Word and the Church are indissoluble, their powers are coincident and work to the accomplishment of a common result. But where there is no bible there is no Church, and consequently no religion. Darkness covers the earth and gross darkness the people. On the other hand, wherever the bible exists thence spring religion and a church. Doubtless the one acts and reacts upon the other, and both are necessary to the salvation of the

world. The Church diffuses the bible, the bible diffuses the Church. The Word quick and powerful, the Church pure and faithful, go forth hand in hand to emancipate the nations. But the Word first, the Word as the basis of the whole, the Word infallible and divine; then the Church upon it, and by it, and with it, bearing witness and reflecting it with mild and steady radiance, to the ends of the earth. On this ground the preaching of the gospel is but the preaching of the Word. The heathen need the living preacher, but they equally need the Word. For what is the preacher, however pious and eloquent, without a bible? The bible can win its way without a preacher, though slowly and laboriously; but the preacher is powerless without the "living oracles." On this ground we hail the divine volume, in other words, christianity, which is its essence and source, as the polar star of the nations.

"Only star which rose  
On time, and o'er its dark and sullen waves  
As generation, drifting swiftly by,  
Succeeded generation, threw a ray  
Of heaven's own light."

Here the individual man finds the means of moral restoration. From this source he gathers support and cheer, elevation and eternal joy. This is the experience of man in all ages and in all climes. "Here," he can say with a great and erring, yet reclaimed and rejoicing spirit, "I have met every where copious sources of truth and power and purifying impulses—words for my inmost thoughts, songs for my joy, utterances for my hidden griefs, and pleadings for my shame and my nakedness.\* No matter who or what the man is, whether an ignorant savage like Africaner, or a profound philosopher like Newton, an occupant of a throne or a dweller in a hovel, he finds here a power which transforms him, a power which envelops and sustains, gladdens and glorifies his spirit. "As if on some dark night," says the writer just quoted, "a pilgrim suddenly beholding a bright star moving before him, should stop in fear and perplexity. But lo! traveller after traveller passes by him, and each being questioned whither he is going, makes answer, 'I am following you guiding star.' The pilgrim quickens his own steps and presses onward in confidence. More confident still, will he be, if by the way side he should find here and there, each with his votive offering, and on each the name of some former pilgrim, and a record that there he had first seen, or began to follow the benignant star. No otherwise is it with the varied contents of the sacred vol-

\* Coleridge.



ume. The hungry have found food, the thirsty a living spring, the feeble a staff, and the victorious way-farer songs of welcome and strains of music."\*

As with individuals so also with states, the only effectual means of their restoration to purity and order, stability and repose, are lodged in that divine book; and just in proportion as they love and revere the bible will they be prosperous and happy. For more than a thousand years has it gone hand in hand with civilization, science and law. It has never fallen behind the age; nay, it has always gone before it, like the pillar of cloud by day and of fire by night before Israel in the wilderness. Its great principle of order, submission, and freedom have been the stability of states. Its very presence among them has been a saving ark, a refuge and a rest. How far even beyond the present time gleams the light of that wonderful book, which describes and promises true freedom and fraternity—that divine and universal brotherhood of which the nations only dream. In a word the bible is the true salt of the earth, the vital force of communities and states! It alone regenerates while it preserves, preserves while it regenerates. The mind of God, and if we dare to say it, the heart of God is there, giving it authority and vital force. "There never," says Lord Bacon, "was found in any age of the world, either religion or law that did so highly exalt the public good as the bible." "We account the scriptures of God," is the testimony of Newton, "the most sublime philosophy." "Good and holy men," says Coleridge, "and the best and wisest of mankind, the kingly spirits of history, enthroned in the hearts of mighty nations, have borne witness to its influence, have declared it to be beyond compare the most perfect instrument of all the gifts, powers and tendencies by which the individual (and the state) are privileged to rise above themselves." To this we add one more testimony, that of La Force Lamartine, which we quote on this occasion not only on account of his transcendent genius, but of the peculiar position which he occupies at the present moment. "I believe in Christ, because he has introduced on earth the most holy, the most fruitful, and the most divine doctrine that ever shed its beams on human intelligence. Christ has spoken as reason speaks. The doctrine is known by its morality, in the same manner that a tree is known by its fruits; the fruits of christianity are infinite, perfect and divine, the author of which is the divine Word, as he so styled himse ."<sup>†</sup>

The greatest work, then, which in this age of reform and revolu-

\* Confessions of an Inquiring Spirit. † Pelerinage.

tion, falls upon the christian and the lover of his race is to give the Word of God to the nations, to scatter it far and wide in all the European states, especially in France, Germany and Italy, and not only so, but in all lands, Papal and Mohammadan, heathen and idolatrous. Let a copy of the divine book be placed in every home throughout the world; "for the fairest flower that ever clomb a cottage window is not so fair a sight as the bible gleaming through the lower panes." The field is the world—a world yet to be redeemed by the power of celestial truth, and made to bloom like a new Eden under the smile of God. Then in their highest sense, liberty, equality and fraternity shall engirdle the globe, as with an atmosphere of light. Radiant and peaceful it will inhabit all its hills and vales, breathing in all that lives, and blushing into untold forms of grandeur and beauty. Then, on earth shall commence the new song of Moses and the Lamb, the melody of angels, the rhythm and eternal harmony of that music which fills all the heavenly spheres.

The time of rest, the promised Sabbath comes !  
 Six thousand years of sorrow have well nigh  
 Fulfilled their tardy and disastrous course  
 Over a sinful world; and what remains  
 Of this tempestuous state of human things,  
 Is merely as the working of a sea,  
 Before a calm, that rocks itself to rest.  
 For he whose car the winds are, and the clouds,  
 The dust that waits upon his sultry march  
 When sin hath moved him, and his wrath is hot,  
 Shall visit earth in mercy—shall descend  
 Propitious in his chariot paved with love,  
 And what the storms have blasted and defaced  
 For man's revolt, shall with a smile repair.

\* \* \* \* \*

One song employs all nations and they sing  
 Worthy the Lamb, for he was slain for us.  
 The dwellers in the vales, and on the rocks  
 Shout to each other, and the mountain tops  
 From distant mountains catch the flying joy,  
 Till nation after nation taught the strain  
 Earth rolls the rapturous hosanna round."

\* Cowper.

## CORRESPONDENCE.

---

EXTRACT FROM A LETTER OF BRO. THOMAS H. HUDSON,  
*Missionary of the General Baptist Missionary Society, dated Ningpo, China,  
January 12th, 1847.*

Through the medium of our respected friend, Dr. Macgowan, the American Medical Missionary at Ningpo, I have been kindly favored, by the "American and Foreign Bible Society, with a complete copy of the Sacred Scriptures in the Chinese language, for which I am exceedingly obliged to them, especially as this version appears to be an improvement upon others which have preceded it. It is indeed a privilege to have the whole Bible in the peculiar language of this ancient people—the language of so many millions of the human race;—and we trust the period will arrive when millions of copies shall be prepared and circulated through the length and breadth of the land. I feel it to be my duty to acknowledge your kindness, and to send you a few lines from these distant shores, and dark regions.

The Old Testament is exceedingly scarce, and it is difficult to obtain a complete copy of the Sacred Scriptures in the Chinese language. At least, I have found this to be the case, for though I have applied to various sources, I have not been able to obtain any considerable portions of the word of life. Dr. Ball, of Canton, kindly furnished us with a supply of St. John's gospel, and our Presbyterian friends have given us about one hundred copies each of John, Luke, and the Acts of the Apostles. These, with a considerable number of Tracts, together with several thousands of placards, which we have had printed, have supplied us tolerably well during the time of our residence in the city. Had we had books, or means of producing them, we might, perhaps, to considerable advantage, have circulated them more freely among a people so exceedingly anxious to obtain books. This, however, is the day of small things, and much prudence ought to be exercised in the distribution of religious publications, even among a reading people; we must learn to follow the order of nature and of Providence, proceeding by degrees, and gradually extending our operations, until we can more efficiently supply the spiritual wants of the destitute millions of this benighted land. Happy day, when every family, when every man shall have and diligently read the sacred pages of Divine Revelation!

Much has been said in relation to China, and the opening of this country has been made known through all the churches of the Saints in every land. For this event the pastors and churches long prayed, seeming to look with a wishful eye to these ends of the earth, and burning with holy zeal for an opportunity of entering "the celestial empire." Believing prayer has been answered, and the impediments to European intercourse have been removed. The door is opened; you may locate your Missionaries at five of the most important ports of the empire; and send thousands of copies of the Holy Scriptures, by means of the canals, to various parts of this vast country. Now is the period of vigorous and united action. Will the people of God dwell at ease in Zion, and become chargeable with inconsistency with China opened in answer

to prayer rebuking them? or will they come forward heartily and unitedly to the help of the Lord—the help of the Lord against the mighty? The weapons of our warfare are prepared, and they are not carnal but spiritual, and through God mighty to the pulling down of strongholds. We believe that the faith of the church is in lively exercise, and that the love of a crucified Jesus will constrain his people to come up and possess the land.

It has been said that India is the pagan land where Satan's seat is; and it may be said, that the strong-holds—perhaps the strongest holds of Satan over mind—are to be found among the millions who are perishing for lack of evangelical knowledge here. "The Asiatics, in general, are to be compared with wood, whilst Europeans resemble iron; now as the former will remain a shapeless block, unless it is fashioned by iron; so also the Asiatics, without intercourse with enlightened men from the western ocean, will continue rude and uncultivated tribes." The Chinese cannot, with exact propriety, be denominated rude, uncultivated, and barbarous tribes; but they are pagans, and the whole of the Chinese mind, from the throne of the emperor to the cottage of the meanest peasant, is governed by a material fancy, a fatal necessity, or the gloomy spell of a gross idolatry. The millions are the slaves of Satan, and led captive by him at his will. When you think of the extent of country, and the overwhelming number of inhabitants, what a mass of spiritual wickedness in high places does China exhibit! Even the extent and population of a single province presents a field of labor which demands the sympathies, and should call forth the energies of the Christian Church. This city contains a dense population, and the province, according to the last census, is said to have 26,000,000 of people. Here you have a population equal to Great Britain, and much larger than the United States of America. You have a world of souls and a nation of Atheists, whose spiritual condition cries, "come over and help us." True, their systems of idolatry may not be so gross, nor their rites and superstition so cruel and obscene, as on the grassy plains of Hindoostan; but their Atheism and idolatry are as real, as wicked, and as fatal as those of any pagan land. Poison gilded with gold will not change its nature, or prevent its deadly effects. Whether you investigate the material notions of the Confucionists; or genii-creating and transforming wonders of the Taonists; or descend to examine the grosser fancies of the Buddhists—all are idolaters, and all are truly without God, without Christ, and without hope. The fact of their being somewhat more refined;—not so rude and barbarous as some other portions of the human family;—partially civilized, having order and government and various arts and institutions of civilized life;—and, being in their own peculiar way, an educated people,—not making known their ideas by knotted cords and counted beads, as their progenitors did,—all these facts combined with their complete alienation from the chief good, and their total destitution of all correct ideas of God and Jesus Christ, only tend more thoroughly to convince us of the folly and weakness of the human mind, when left to itself; of the absolute necessity of that Divine Revelation with which we have been favored; and of the propriety of adopting the most energetic measures to supply them fully with the light and truth of heavenly grace. The dignity of mind may be perceived amidst the most barbarous regions of Africa; it cannot be concealed amidst the grossest obscenities of Hindoostan; and in China, it has displayed its power wisely and energetically, in regard to matters which are confined to this world. In relation, however, to God and immortality, how has the fine gold become dim! The mighty has indeed fallen! The glory has departed; yet, she presents a stately aspect, exhibits a patriarchal form, and wears a splendid crown, though defiled and polluted by the wretched systems of unbelief, which vanity and pride have originated, and human depravity has diffused through all the veins of the nation's heart. The Chinese mind is stereotyped, and time will be required to

pull down the ancient venerated fabric of superstition and folly, which philosophy and irreligion have reared; but the principle of change, so long strongly resisted, has at length been admitted, and the work of renovation has commenced. No religious casts, as in India, here obstruct the course of truth. Teach the mind of China, touch the conscience of this people, embrace her literature with evangelic truth, and you will awaken a surprising energy, and turn a key which will open a door for the church to realize her brightest triumphs. From the Isles of "the rising sun," and "the land of Sinim," they shall "fear the Lord," and "come to gain;" and India and China will ere long be redeemed to God, and present the most glorious trophies of redeeming grace.

The christian ministry can never be superseded, nor should the Saviour's command to preach the gospel to every creature ever be overlooked by those who would enlighten and bless pagan lands. The human heart, warmed by the love of Christ and touched with compassion for immortal souls, moving the living voice to declare the unsearchable riches of Jesus, will supply the most appropriate agency for reaching the consciences and awakening the dormant energies of the human family. Christian Missionaries must be sent forth, and must explain and unfold in various ways the lively oracles of God—and the gracious epistles of glad tidings to a lost world; for how should they believe on him of whom they have not heard, and how shall they hear without a preacher? Yet, the institution next in importance appears to be "the Bible Translation Society," which designs to give the pure and unadulterated word of truth to every family of the human race.

The Bible teaches no error and encourages no falsehood, either in politics, religion, or morals; but the special design of its circulation is the conversion of souls, and that object realized, other advantages will speedily follow. Men saved from death, not only live to God, and enjoy his favor, but become intelligent, holy, and happy in every community of which they form a part; and when they have finished with all earthly scenes, they will live for ever, and participate in the joys and fellowship of the paradise of God. No language which I can employ will sufficiently express the value and importance of the Bible Society in relation to this object in close connexion with Missionary operations, especially, in reference to millions here, who stand in so much need of the renovating and nourishing energies of the bread of life. The field of action is the world. The Bible is for the world. One-third of the world's population are the subjects of Taon-Thurang—the emperor of China;—and one half of the population of pagan nations will be found here in the gall of bitterness and in the bonds of iniquity. In crowded cities and densely populated provinces, you have numbers upon whom you may act by the word of truth. By the aid of canals, you may send hundreds of copies into the interior parts of the country to which a living teacher may not be able to go. You have a people who can read, and who will eagerly receive a christian book. Block-cutters, printers, and paper may be had on the spot almost to any extent. The Chinese have a written language of which they are excessively fond, and which can be read with equal ease in any, and in every, part of the vast empire of China. A Tract prepared here, or a portion of divine truth printed by the Missionaries at Ningpo, may be read at Canton in the south; at Peking in the north; in the Islands of Japan on the east; and at the extremity of the western borders of this land. No pagan country affords such facilities for a wide and hopeful diffusion of the gospel of Jesus, as the one which has so lately been thrown open to the benevolence and piety of the churches of America and Britain. The literati have their sacred books, and a host of commentaries, which are daily recited by the rising race. The Taonists and Buddhists have their books of instruction and their manuals of prayer, and spells, and, on festival occasions, you may pur-

chase, for a few cash each, thousands of pictures of the gods whom they foolishly adore, accompanied with remarks to foster the superstitious notions of the deluded worshippers. The country abounds with what they appropriately denominate "small talk," or novels and romances of various kinds. There is a mighty agency at work, pervaded by a demon-spirit—to blind and ruin the souls of men, to increase their spiritual woes, and to hasten and complete that moral and eternal death, which it is the design of the word of God to prevent. And the Christian Missionary, aided from above, and assisted by the christian institutions of Britain and America, will, ere long, arrest the progress of this mighty evil, sap the foundations of this huge Babel, give a christian direction to the thought and feeling of this great people, and establish, on the ruins of every system of superstition and idolatry, the gracious kingdom of our blessed Lord. May the churches of the Saviour come up and possess the land! for "Jesus shall have the heathen for his inheritance, and the uttermost parts of the earth for his possession."

---

LETTER OF BRO. WM. ROBINSON,

*One of the oldest Missionaries in India, sustained by the English Baptist Missionary Society, dated "On the River going to Calcutta, Dec. 22, 1847.*

TO THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

VERY DEAR BRETHREN—Will you allow an old missionary, who has distributed to the natives of India, many volumes of the Scriptures provided by your liberality, to trouble you with a few lines? I am not, of course, personally acquainted with any of you; but I love you as disciples of Jesus Christ; I approve of your having formed yourselves into a separate Bible Society; I rejoice in your success and prospects, and I feel grateful for the assistance which you have rendered to our Mission in India. India is a wide field; it might well call into requisition the resources of the whole christian world; and it affords us, who have to mourn over the neglect with which India is now treated, very great pleasure to see you come up to the help of the Lord against the mighty.

The translation and circulation of the Scriptures, have formed a very prominent part of the operations of our mission in India, from its commencement to this day. It was well judged by our first missionaries, that the circulation of the Scriptures among the natives of India, was a matter of the first importance. Accordingly they acted upon this conviction to the day of their death; and, whatever changes the mission has undergone in other respects, this important object has always been most steadily kept in view. We are all of us convinced to this day, and some of us have had long experience, that the free circulation of the Scriptures is of prime importance in the evangelization of India. It is a mode of operation well adapted, perhaps I should say, peculiarly well adapted to India, for India has a reading population. In those countries, in which there is no written language, missionaries must, at first, depend wholly on oral instruction, and the good tidings which they bring are diffused but little, if any farther than they themselves can travel; but in India we can, by dispersing the Scriptures in larger or smaller volumes, instruct thousands whom we have never seen. There are winged seeds, that fly in all directions, and take root without the aid of man; man sows them not, yet they spring up. Such winged seeds are our volumes of Scripture, our New Testaments; our copies of Genesis, and the Psalms; our Gospel of Matthew in one volume, and our Gospel of

Mark in another, and our Gospel of Luke in another, and John in another, and the Acts in another. These little volumes we scatter liberally, giving them to all who want them, providing they can read; hundreds of these are soon given away in the markets, and other large assemblies, and who can tell whither they go! They reach persons and places too, that we have never seen, and of which we have never heard, and they are read in many a hut, and in many an obscure village, where they would never have been known had it not been for this liberal distribution. Scatter the seed plentifully; "in the morning sow thy seed, and, in the evening, withhold not thy hand; for thou knowest not which will prosper, this or that." The circulation of the Scriptures is a method of disseminating divine truth peculiarly well adapted for India. This I have said above, and now I will give one proof of it, viz: Her learned men and others, who can read, are fond of reading and discussion. Put then the Scriptures into their hands, and they will read and discuss them; they will—but I may change the tense into the present, and even into the past, and say, they *do* read and discuss them, they *have* read and discussed them. Yes, the discussion of the great truths of Christianity is now, in many places, and among persons of some education, quite the order of the day; I tell you what I know, and what, I believe, every missionary in India will affirm. What a serious detriment to the mission, to the cause of God, would the stoppage of this liberal circulation of the Scriptures be! What a cloud would it bring over the prospects of the devoted missionary! 'What,' he would say, 'must I part with this most valuable auxiliary to my labors, and the gospel go no farther than I can carry it! Lamentable indeed! Must I no more indulge the pleasing reflection, that the Word of God is speaking, is pointing men to the Saviour in hundreds of places, where my voice cannot be heard! May God, in his great mercy to India forbid such a change!'

'But,' says a friend, who likes to walk by sight as well as by faith, to see as well as to believe, 'I should like to see, or at least to hear, what good has been done by this abundant circulation of the Scriptures,—by a plan of operations so expensive, and almost peculiar to India.' My dear friend, in order to satisfy you, and induce you to aid in the good cause, I will tell you a little of what I know. for I am an old man, and do not always depend on remote tradition for my information. Some of our first converts were brought to inquire, and eventually to believe on the Saviour, in consequence of tracts and portions of Scripture, which they received, and some of them in an indirect manner; not, I mean immediately from the hands of a missionary, but in some other way. The bread was cast upon the waters, and it floated to them; it was the bread of life, and they took it up and ate it. I can tell you of a church, the origin of which may be traced to the leaving of a New Testament at a shop, in a village. The missionary wished to give away this New Testament, but no one would have it; the Scriptures were not sought after then as they are now; so he laid it in a shop, and left it there for any one who might come to the shop and wish for it. The shop-keeper could have torn it up for waste paper, but he did not. After a time, a few hours, I believe, two or three men came to his shop, and saw the book; they opened it, and read it, and liked it, and took it away with them. The result was, that several persons from that village were eventually baptized; the men who took the Testament, and their wives. I knew the men and their wives too, and the church that sprung up from this little incident, is as palpable to the senses as an other church. Come to Calcutta, cross the river to a village called Howrah, and there you may see, assembled in a neat little chapel, the very church in question. 'But what is doing now, I want to know that too, before I give a hundred dollars towards this very liberal distribution of the Scriptures in India, for which you contend.' Very good, my friend, I wish you to know what is doing now. Do you see

that extensive field, in which the seed so abundantly sown, has germinated? Will it not soon present a lovely green appearance, and eventually yield a luxuriant harvest? But that field was a few years ago a forest; its soil was untilled, and its trees unfelled. You are, perhaps, a plain practical man, more fond of realities than imaginations; yet stretch your imagination for once, and suppose that you have in that field a representation of India. India was once, in a moral sense, a forest; the gospel plough had never broken the soil; no, the most fatal errors, and most abominable idolatries, the growth of many centuries, covered the soil, while numerous Brahmans, like mighty forest trees densely crowded together, forbade the introduction of the gospel plough. Yes, these fatal errors, these abominable idolatries, these numerous and powerful Brahmans, offered defiance to our utmost efforts, but God has been with us, and that dense forest has been, in a great measure, felled; the soil has been cleared; the gospel plough has been driven in many places; much seed has been sown, and it has germinated; the blade now appears; in due time the full corn in the ear will be seen, and then will come the harvest, and what a most luxuriant harvest will India, populous, extensive India, yield! But the husbandman must have long patience, while he waits for the precious fruits of the ground, and so must the missionary have patience, and so must the missionary's friend, who honors God with his substance, who gives his money to the good cause, have patience; yea, God himself has patience, and let us imitate him.

But perhaps some will say: 'Tell us plainly what you mean; is there then an appearance of much good in India?' There is; the Scriptures are every where gladly received; it was not so at first; but now it would be a strange thing were a man to refuse a volume of the Scriptures, unless it was a small one, and he refused it for the purpose of getting a larger; nay, we have but to show the people that we have the Scriptures for distribution, and they will beg them, they will almost snatch them out of our hands. Many who have read parts of the Scripture say: "We like your books;" and, having read one, they will come and ask for another. It may be said with great truth, that the native mind is in a transition state. Granting that we have not many converts, yet good, much good has been done. The heaven is working; idolatry is sinking into disrepute, and many are beginning to think well of christianity. Such is the true state of things, and we want help, much help to enable us to continue this liberal distribution of the Scriptures. Let this be continued, and it will much accelerate the transition that is now taking place, and great results will eventually follow, greater than unbelief, or even much faith, dares to expect. One reason why India has yielded so little fruit, is doubtless this: It has been greatly, I fear, culpably neglected. Had missionaries been poured into India, as they have into the West Indies, how different would the state of India now have been! The paucity of missionaries in India, is indeed a powerful argument for a most liberal distribution of the Scriptures. So few are our missionaries now, that they can do but little towards preaching the gospel through the country, yet they can send the Scriptures in all directions, and to a vast extent; and the Word of God will speak for itself; every little volume is a preacher. But O! what millions of these little volumes are needed! Yea, and millions of large volumes too; and we hope, that you, who are one with ourselves, will still lend us your aid, and the more liberal that aid, the more we shall be able to effect, in the cause of our common Lord.

I expect much, as you can see, from a liberal distribution of the scriptures. I have seen its good effects in Dacca, my own station, and in the country round Dacca. I have occupied my present station about nine years, and I have witnessed a great change. I have with me four native assistants, and we extend our operations to a great distance from Dacca; and every where we see a change; the people hear wil-



lingly, and ask for books. Within a year from this time, we have distributed in the large field of our operations, not fewer than 16,000 volumes of the Scriptures, such volumes as above described, and 25,000 tracts; yet what are these among so many?

Allow me to sum up, in a few words, what I have been endeavoring to impress on your minds. India has a large population; many readers, and but few missionaries; hence the necessity of a most liberal distribution of the Scriptures, and I can with truth add, that India has profited very much by the many volumes of Scripture that have already been put into circulation.

Excuse, dear brethren, the very free manner in which a stranger has addressed you. I have grown gray in the good work; I have seen more than forty years in India, and I felt, that I could write freely to men who think as I do, feel as I do, and whose hearts are in the same great work. A few years more, and I may have a happy interview with some of you in a better world, where we may review our humble labors, and wish they had been a thousand fold more than they have. Dear brethren, farewell.

I am yours in Christ Jesus.

W. ROBINSON.

*On the river going to Calcutta, Dec. 22, 1847.*

---

#### LETTER OF KO A BAK.

TO THE VENERABLE TEACHER IN NEW-YORK CITY.

Your humble servant, on a former occasion, by the protecting care of Heaven, in company with the Shepherd and his little girl, three of us, reached your honorable country, after which, Shepherd Dean and myself passed through more than ten provinces, and saw thousands, and tens of thousands of good men who worship God. Those and the men of our Central Kingdom are not alike. It is your servant's morning and evening prayer that the Great God would open the door for the doctrine, and cause us of the Middle Kingdom to cast away our idols and false gods, and worship the true God.

Now, in obedience to the instructions of the Shepherd, in every place, I make known the doctrine, and to teach men to worship God is the desire of my heart. Will the Venerable Teacher, in my behalf, present salutations to his honored family, and to each of the disciples, male and female, of your flock.

On a recent day, a teacher and teacheress from your country, came to the Middle Kingdom, which made my heart happy extremely.

To the Venerable Teacher—Great Man.

3d Moon, 20th day, from the Chinaman.

KO A BAK.

*Hong-Kong, May 4th, 1847.*

With fraternal salutations from

WILLIAM DEAN.

EXTRACTS FROM JOURNALS OF COLPORTEURS, IN THE EMPLOY OF THE  
AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

*Extracts from the journal of Heinrich Kramme, a Colporteur in Germany, dated  
Salzgitter, May 13th, 1847.*

"On this journey I met a young man in whom the daylight had begun to dawn; he had found out something of his lost state, and had begun to try and amend his ways, hoping thus to save his soul. I believe that the Lord sent me to him to show him the way of salvation by Christ. I told him that conversion must come first—the improvement afterwards. I related to him my conversion; that I had for six years endeavored to better myself, but only became worse, till at last I threw myself at the feet of the Saviour as a lost sinner, to be saved by grace alone, through the great offering which Christ made upon Calvary. I told him that the Saviour is ready to receive every sinner, and that is only when he has changed our hearts and given us his Holy Spirit, that we can in his strength do any thing good. It seemed to be much blessed to him and he bought a testament; may the Lord bless it to his heart! Many other opportunities offered themselves for me to declare the word here, and I sold another bible and two testaments.

Another day I met a neglected Catholic young woman. I spoke to her on the condition of her heart, and showed her some bibles. She was soon convinced of her sinfulness; her eyes overflowed with tears; she wished to buy a testament, but her sins had brought her to such poverty that she could not pay for it. I could not let her go, so I gave her one."

At another house at which this colporteur had called to dispose of copies of the word of God, conversation was introduced concerning the truth. He thus details particulars of the conversation to show the condition of the common mind in many parts of the country.

"I then spoke to her on the state of her heart—but her mind was so dark she did not in the least understand anything. At last she said, "you certainly are one of the saints!" "Yes, my good woman," I replied, "have you not read that no others can be saved"—"to be spiritually minded is life and peace," but "to be carnally minded is death." After we had spoken a little longer together, she said, "can you me tell on whom the saints believe? A little way from here there are some such people, and they have always wished to persuade me to go there, but I do not like to.

"They believe on God, I know—but there is some one else on whom they believe; and I do not know how he is called." I said, "do you mean the Saviour of sinners?" "Yes, that is it, he is called the Saviour." I asked her if she did not then know the Saviour! "No," she said, "there are no such people here; we all believe on one God." I endeavored to show her that she had no God at all except that which she had made for herself; but the devil had so blinded her mind, that my endeavors seemed to be all in vain. Such is the knowledge which these poor people have of the Saviour, in the midst of a country called Christian! The reprobate heathens cannot be more ignorant of the Lord Jesus than thousands who bear the name of *Christian*."

This journal, after taking a general view of the openings in Germany for Scripture distribution thus closes—

"It really seems as if the Lord would now have mercy upon our poor Germany; for though on the one hand it is with the ungodly, the longer, the worse—yet on the

other hand we hear continually of more who are inquiring "What must I do to be saved?" The pentecost wind of the Holy Ghost seems to blow through the most hidden corners of Germany; may we only be willing laborers in the Lord's vineyard, while it is called to-day, for the time draws near, when we shall no longer be able to work."

---

*Extracts from the journal of Gustavo Ahlert, another colporteur in Germany.*

JAN. 16, 1847.—Went to Elbing, 36 English miles, and disposed of one bible in Hagenan.

17th.—Spent the Sabbath in Elbing, and addressed the people.

18th.—Still in Elbing. Received the money for twelve bibles and five testaments sold here. Packed German and Polish bibles and testaments to take to Allenstein. Distributed five bibles and four testaments, and received the amount for them.

19th.—Crossed the Drawensee to the Three Roses in Greissings; staid the night.

20th.—Engaged there in distributing bibles. (Temperature, 14 degrees of cold.) At 8 in the evening arrived again in Allenstein. Collected old arrears for three bibles in Elbing."

The account of his daily labors, is all interesting, but we have room only for extracts sufficient to show the general character of the report.

APRIL 21st.—Travelled from Allenstein to Ekersdorf. Sold one bible in Polenik, one testament in Loocken, and two bibles and three testaments in Ekersdorf. In this village the desire for the word of God is great. I had several disputes about the Apocrypha not being in the bibles. I convinced them that the Apocrypha does not belong to the word of God.

22.—Made a tour of six miles, (about 28 English miles,) among the neighboring districts; sold six bibles and five testaments. Came in the evening to an inn in Ekersdorf; sold a testament to a Catholic who came from Schoneberg. Arrived late in the village of Horn, and slept on straw at a smith's.

23d.—Sold four bibles and one testament in Horn. Found that the people generally possessed no bibles; perhaps three in the entire village, (and those old and torn) a village containing five hundred inhabitants! The clergy have bibles in their book-cases, but the people are without.

\* \* \* \* \*

MAY 6.—Disposed of two bibles in Prussian Holland. Gave some tracts to the poor people who work in the fields, as they were then resting. Also, sold one testament. I met the master of these people, near his own house, and would have given him a Christian tract; he asked me whether I thought he was crazy? I said I did not, but only wished to direct him to the Holy Scriptures; then seizing me by the head with both of his fists, he cried that I was "a foolish dog to stop people in the street." As I saw that he was foaming with rage, I thanked him for his compliment, and went on my way, glad that I had not had a beating. I arrived late at the inn at Neubof, but the innkeeper would not lodge me because I had no passport, and so many rogues were roaming about there and burning down the properties. Then I remembered that I had once been acquainted with the Lord of the Manor. I went to him and he gave me a certificate to stay there, though he is an enemy to the truth. (18 miles.)

7th.—Disposed of one bible and one testament in Himmelfahrt. Found more de-

sire among the people. They came together in the village, and as I had left some bibles in Hageman, 9 miles distant, I went back and brought four, and six testaments. Though my foot continued to get worse, I reached Kimmelfahrt again safely, rejoiced to be able to dispose of some more bibles; I distributed four, and five testaments. I visited Mr. Zilgeh, the schoolmaster in Ekersdorf; he is a believer on the Lord Jesus. I sold him a testament. He accompanied me and we prayed together, and then I proceeded to Loocken, to the house of a dyer, who paid me the money which he owed me for a bible. (25 miles.)

8th.—Travelled eighteen miles to Allenstein, where I was obliged to rest my foot.

\* \* \* \* \*

25th.—Took four Polish bibles and seven testaments with me on the journey to Waterburg. Sold one bible for 10 gr. in Lengainen. Left one testament with sister Schott; she sold it for 5 gr. The next day Archpriest Skrzykowski sent for her; he was already in possession of the testament which she had sold. As she entered, the priest said, "How is it that you can sell such books so cheap? where do you get them?" *Sister Schott*.—"That I cannot tell you—but you can convince yourself that it is the word of God." *Priest*.—"Aha! they come from the Allenstein Wiedertauffer," (Anabaptist.) *Sister S*.—"They are not Anabaptists; they only follow the scriptures." *Priest*.—"But I do not allow that such books be distributed in my parish." *Sister S*.—"How will you answer for that at the last judgment, if you deprive the poor Poles of the word of God, which alone can lead them to salvation?" *Priest*.—"Here I have already one testament from the man to whom you sold it yesterday for 5 gr. Have you any more such books?" *Sister S*.—"Here is another." *Priest*.—"How much does it cost?" *Sister S*.—"If you will buy it, it costs 10 gr. The poor have them for half price, and those who have nothing to pay with, have them gratis." *Priest*.—"Why then must I pay 10 gr.?" *Sister S*.—"You are well off, and can afford it." *Priest*.—"I will give 8 gr. for it, and then I shall have two copies." *Sister S*.—"Very well. The Bible Society is desirous that the Poles also should come to a knowledge of the word of God, and I am desirous of it too." At that moment the chaplain entered the room, and the Archpriest pointing to him, said:—"Why, even he does not understand the scriptures; how can you then know so much of them? It seems to me like the pigdrivers who stand listlessly together, while the pigs may go and feed first out of one trough and then out of another." *Sister S*.—"Reverend Sir, you compare God's holy word to the food of swine; I could not have expected this from you." *Priest*.—"Do you then understand it all?" *Sister S*.—"I wish sir, that you knew as much as I do. Truly, I know but very little of the Holy Scriptures, but I know that I shall be saved." *Priest*.—"I shall forbid my people ever to receive such books from you again." So ended the dispute.

When the Polish peasants heard that, they bought in Lengainen, two Polish bibles for 10 gr.; in Neunhaben, one testament for 10 gr., one for 4 gr., and one bible I gave in Lengainen. Others would have bought some, but they had not money enough. In Neunhaben there is one bible, and the Poles gather together, and one reads it aloud. This is often done."

JUNE 19th.—Sold 4 Bibles in Saalfeld. Towards evening, a butcher's dog flew at me and tore my trowsers, which were new two days before; if I had not had boots on, I should have been now a cripple, but its teeth slipped down their sides, and so only the trowsers suffered. The dog was killed, and the man fined 1 rte; his wife came to me weeping, and begged me to be content with 15 gr. for my loss; as the people were poor, and I must have employed the Commissioner of Justice to recover my loss, (the trowsers cost me 5 rte,) I determined to bear it, as another course might have

made a bad impression, and been a hindrance to the spread of the Holy Bible and the kingdom of God. So I accepted the 15 gr.

20th.—Sold 1 Bible in Saalfeld. Travelled in company with the merchant Riesen and his wife in Elbing.

21st.—Sabbath-day.

22d.—Went to Saalfeld. Disposed of 1 Bible in Elbing, 1 Testament in Schenfeld, 4 Bibles in Happen.

23d.—Sold 1 Bible in Kindchen, 2 in Arendorf, 1 in Viginiltten, and 1 in Mohrunge, (18 miles.) In Mohrunge I visited the singer Wandski, who resides there, and the lady of Dr. Lauerhering and many other persons;—had much blessing.

JUNE 24.—Sold 1 Polish Bible in Tornareinen, (31 miles.) At 10 o'clock in the evening I reached my brethren in the Lord, in Allenstein. The total of the proceeds of the Bibles &c., that I have sold, as stated in my account with Mr. Oncken, is 6 Thaler. 4g. groschen 14 pfennige.

Great distress is prevailing in these parts, proving a frequent barrier to the spread of the Gospel, but I have sought to act up to the wisdom imparted to me by the Lord, trusting that he will bless by the outpourings of his Holy Spirit, the seed sown."

*Extract from Journal of Bro. Klincker, another Colporteur in Germany.*

"Friday, March 5th.—To-day I made a trial in the village of Tempelhof, two miles and a half from Berlin. It is a very fine village, all the houses are massively built, and look very handsome. I therefore thought to myself, here you will meet with little success. At the commencement it also appeared so to me, but it was not so, for I sold all the 8vo Bibles which I had with me, in a house, where the master and mistress, as well as the servants bought of me. I came to the wife of a farmer, who would by no means buy a Bible, but neither would she accept of a tract which I offered her. 'It is very strange,' I said to her, 'that a man can be so proud, and not want to take any thing that is offered him, for all we have is given us by God; if any one wants to give me something, I accept it thankfully.' She then took the tract, but I was in return obliged to accept a slice of bread which she had cut for me.

Thursday, March 11th.—The last week I was very successful in Tempelhof, I hardly entered a house at which I did not sell either Bibles or Testaments. Although I did not meet with any thing particular except the usual conversations, I was still every where listened to with great attention, as a general esteem for the word of God is prevalent at that place."

LETTER FROM BRO. J. G. ONCKEN.

*Wm. H. Wyckoff, Cor. Sec. of the American & F. Bible Society, New York.*

HAMBURG, June 1, 1847.

MY DEAR BROTHER:—I am in possession of your favor dated 24th March, and shall attend to your suggestions as far as practicable.

I have now the pleasure of sending you the 2d quarter's journal of Br. Klincker

at Berlin, translated by my son Gerhard, but which will, I fear, be inferior to the production of my daughter. I have here and there applied my pen, so that you will at least be able to make out the sense. Br. Straube's 2nd quarter's journal is in the hands of my daughter, residing at Blackheath, near London, and I hope will soon be forwarded to you.

By the time this reaches you, the 5000 8vo. Bibles will have left the press, and as my stock is entirely exhausted, a large number will have to be bound without delay.

I expect the last sheets of the 2nd set of the stereotype plates here in a few days, and as you appear to be anxious to have them soon, I may probably send them via England pr. steamer.

I am now about to remove to a more central part of the city, with the Bible, Tract and Book Store, which will be attended with some expense to your Society for removing &c.

The premises are much better than the former, with only a trifling additional charge in the rent. I trust that a large number of Scriptures will be sold at the new place, to the more opulent. It will at least attract more notice than before.

We have just now introduced twelve copies of the Scriptures into one of our prisons. This was effected by the keeper, a beloved brother in the Lord.

In the midst of the fruitless warfare, among the opposing parties is the State Church, and among the politicians of our country, we are permitted to follow our dear Lord with Hosannas in the silent victories which he achieves, through his precious Gospel and the power of his Spirit, over the human heart. We continue to be greatly blessed, in the ingathering of precious souls, and if human nature was not so depraved as it is, the displays of God's power and rich free grace must produce feelings and actions more assimilated to the ardent love of the Redeemer in Glory, than what they are, feeble and wavering. The Lord endow us from on high, with primitive power, simplicity and devotedness; and we shall witness the scenes which transpired 1800 years ago once more.

In a month we hope to commence our labor in our new house.

Yours in the best of bonds,  
J. G. ONCKEN.

#### LETTER FROM BRO. T. S. RANNEY.

*Maulmain, August 20, 1847.*

*Wm. H. Wyckoff, Sec'y of the Am. & F. B. Society:*

MY DEAR SIR—I have delayed writing your Society for some time, in the hope of first receiving an answer to my letter, addressed to your predecessor, of July 23d, 1846; but as we have already commenced reprinting the Sgau Karen New Testament, it is thought advisable to send you an estimate of its probable cost, and also a jike estimate of the cost of preparing and printing an edition of the same in the Pgho Karen language. The work of revising the Sgau Karen New Testament is in the hands of Rev. J. H. Vinton. He engages in it at the earnest request of the original translator, and with the approbation of all his associates. It is believed that the shortest possible time in which the revision can be prepared for the press, will be two years. In the mean time, the printing will proceed as fast as copy is furnished the press.

The health of Bro. Vinton's family, you will be pained to learn, has rendered it indispensable that they should return to America without delay. Their passage is engaged on board the ship *Ocean Queen*, bound to England, which is expected to

sail in three or four weeks, and unless they fall in with an American ship at the Cape or St. Helena, they will proceed to America via England. Br. Vinton will take with him two Karens to assist him, and his determination is not to be turned aside from his work while in America. The thousands of Karen converts who are in want of the scriptures, while not a copy is to be had, even for the Theological Seminary, would seem an abundant reason why Br. V's determination should be strictly adhered to. As fast as the Sgau Karen is completed, it is to be transferred into the Pgho Karen, and one of Br. Vinton's assistants will be exclusively engaged in that work.

Br. and Sister Vinton are no common missionaries. They have endured labor and toil with almost unexampled devotedness, and no missionary has enjoyed the privilege of burying by baptism more converts than Br. V. Through their instrumentality, numerous churches have been raised up, scattered over a wide extent of territory, and he has the happiness of seeing also a flourishing institution in which many promising youth are in a course of preparation for the ministry. It was a happy occasion on last Lord's day to stand by the side of Br. V., at the water's edge, and witness the baptism, administered by Brethren Beecher and Harris, of thirty-three willing converts, the fruit of Br. V's labors, pupils in the schools, from these provinces, and from Burmah Proper.

It is depressing to our spirits, and never more so than at the present time, to see the ravages which toil and the enervating influence of a tropical climate, are making among our number. Our ranks are speedily thinning. The departure of Br. and Sister Vinton is to be followed in a few months by Br. and Sister Wade, his physician having assured Br. Wade that the only hope of saving him from blindness is his removal for life from this climate. Br. Mason, you are perhaps aware, started for America, but his trip to Calcutta having given him a little strength, he thought he might venture to return and labor on. For the sake of his future usefulness, all regret his return. He is quite unable to endure the least fatigue, and it is likely he will soon sink into the grave, unless he seeks the bracing influence of a cold climate. There are others remaining whose growing infirmities are circumscribing their labors painfully, and the remark is upon the lips of almost every one, "What is our mission coming too?" Bro. Judson has suffered exceedingly since his residence in Rangoon, but writes that he has sanguine hopes that he will be well again on returning to Maulmain, which event is expected within a month.

I am happy to inform you that the printing of the Peguan New Testament is completed. I am now printing an edition of 500 copies of the Acts of the Apostles, translated by Bro. Bullard before his death into the Pgho Karen language.

By the next favorable opportunity of sending direct to Maulmain, I should like to receive from the Bible Society a small invoice of bibles and testaments. The kinds most wanted are—of the bible, the 8vo edition, well bound, with and without marginal references, say in all, 12 copies; several copies of a neatly bound pocket edition, if you have one. All bibles sent should be of handsome and some of superior binding, as I have on hand plenty of plain sheep, which seldom sell. I have but three copies of the Testament left, and would like a limited supply of all kinds. I have frequent applications for gratuitous distribution of Testaments, and should like to supply such cases.

Very sincerely yours,

THO'S S. RANNEY,

*Sup't Maulmain Mission Press.*

## LETTER FROM DR. DEVAN.

*Concerning Biblical Operations in China.*

NEW-YORK, OCT. 18, 1847.

W. H. Wyckoff, Cor. Sec. of the Am. &amp; For. Bible Society.

MY DEAR BROTHER—As you have already been informed by me in a recent communication from Hong Kong, the Mission was engaged in the early part of the year in printing and distributing a large edition, (say 12,500 copies) of the Gospel of Matthew. The version employed was that of Medhurst revised and corrected so far as is possible in conformity with the fundamental principles of the A. & F. B. S. The edition dragged heavily through the press because of other work necessary to be performed and which engaged exclusive attention for the time being. There is, however, every reason to believe that, before this, the work is completed; and nearly all, if not all, the copies are in circulation. The greater part of this edition was to be put in circulation by the Canton missionaries of the Southern Bap. Conv.

At Hong Kong, Bro. Dean has been engaged during the former part of the year in the revision of *Acts*, with a view to its early publication and distribution at the expense of the A. & F. B. S.. He is preparing it with *marginal references*, a work wholly unprecedented in Scripture operations among the Chinese. When I left, the work was about half completed, and it is at this time doubtless in the hands of the printer, *provided* Bro. Dean possesses the requisite means for the purpose. Of this latter fact I have some doubt, for when I left, there were in the hands of the Mission only about \$300, and with that he would *necessarily* be obliged to pay the wages of your colporteurs and furnish Scriptures for distribution by them, and I cannot reasonably suppose that a balance would be left sufficient to put forth even a moderate edition of *Acts* with references.

You are aware that the missionaries of some of the evangelical missions to China were to meet in September at Shanghai, to revise the Holy Scriptures with a view to their publication, as the joint work of protestant missionaries in China. The English Baptist missionaries, who reside at Ningpo, have, I believe, *protested* against any such measure; at any rate, they have jointly declared their non-fellowship with the undertaking as conducted on the principles to be followed by the revising committee.

The missionaries of the American Baptist Union have also unanimously signed and forwarded to the Secretary of said revising committee, Bp. Boone, a formal *protest* in the name of the Union and of the American and Foreign Bible Society, against any publication of the Chinese scriptures purporting to be the united work of the evangelical christian missionaries to that great empire. Not only have the sub committees at the different stations departed from the original stipulations adopted when the work of revision was agreed upon, and undertaken, but other reasons also exist which render it inexpedient for the Baptist missionaries virtually to impose any restrictions which would seem to interfere with a free right to emend or revise the version at a future day.

With affectionate regards,

Your brother in Christ,

T. T. DEVAN.



# APPENDIX.

## LIST OF CONTRIBUTIONS

Made to the AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, from May 1st, 1847, till April 6th, 1848, inclusive.

### MAINE.

Coll. by J. Farquharson:—Mr. Weaver, Hallowell, 25 cts; avails of stockings, 38 cts; Capt. W. Stanwood, M. Pt. Brunswick, 10; J. Scofield, 2; Dea. J. Snow, 50 cts; Dea. A. Dunning, 1; Miss N. Stone, 2; avails of a gold necklace, 6; Miss S. J. Prentiss, Norway, 2; Dea. W. Purington, Bowdoinham, 3; con. by ch. do. 2 50; Rev. W. Bailey, 1; Mrs. A. Stinson, Litchfield, 1; Mrs. S. Thing, 50 cts; Mrs. J. Wedgewood, 25 cts; Mrs. M. Wedgewood, 1; coll. at the Bap. ch. 6 84; Dea. J. Perkins, 3; Mrs. E. J. Clark, West Gardiner, 3; W. Spear, 25 cts; Dea. D. Currier, 1; Bap. ch. 1 67; Wales, 1 85; pr Rev. C. Case, Monmouth, 4; Dea. B. Puse, 1; J. G. Judkins and family, 1 25; Jane Hoyt, 1; Mrs. D. Hoyt, 25 cts; Eld. S. Hinkley, of 2d ch. Monmouth, 1; and his children, 72 cts; Dea. S. Maloon 50 cts; Miss C. A. Maloon, 50 cts; coll. at S. W. Bend, Durham, 5 39

Coll. by J. Farquharson:—Captain J. Brown, North Yarmouth, 2; Miss R. True, do. 3; W. Bucknam, 1; S. Bucknam, 1; N. Haynes, 50 cts; N. G. Maston, 1; B. True, 1; Dea. W. R. Stockbridge, 1; 2d Bap. ch. Augusta, 6 55; Professor Keeley, Waterville College, 3; Union Bap. ch. and cong. Eld. H. Hawes, 6; Capt. L. Blackmer, Bath, 1; Capt. W. Winslow, 1; J. L. Linset, 1; Saco Riv. Bap. Ass'n B. So. Rev. N. M. Williams, for books 8 38; Lydia Clark, Harpswell, 25 cts; Miss S. Stenson, Woolwick, 1; Mills ch. Damariscotta, per Eld. Turner, 2; 1st ch. Whitefield, Elder S. Chisam, 2; Damariscotta Ass'n coll. 10 70; Newcastle and Alna church, 14 37; H. W. Plummer, 5; Nobleboro 1st ch. 11 44; Eld. J. Wilson's children, Waldoboro, 6 cts; Fem. Bt. Soc. per Mrs. Kennedy, tr. 2 84; Deacon H. Kennedy, 1; Mrs. Sargent, Frankfort, 5; A. Pendleton, Camden, 25 cts; coll. at Waldo Ass. 10 99; H. Tupper, Esq. Hallowell, 2; Brunswick Road ch. Gardner, 3 19; coll. Freewill Baptist House, Gardner Bridge, 6 06; coll. by Miss E. A. Field, 80 cts; col. Kennebec Ass'n, Augusta, 8 43; Cash, per Elder C. Miller, 5; Eld. S. Woodman, Cornville, 1; L. Judkins, 1; A. Morrill, 3; Lydia Tilton, 50 cts; E. Whittier, 1; Mrs. S. Tack, 50 cents; Mrs. L. M. Woodman, 50 cts; Sarah L. Woodman, 12 cts; col. at Piscataquis Ass'n, Dover, 6 53; Parkman ch. per Dea. Smart, 1 63; do pr Rev. R. Jones, 12 50; Dea. L. Morrill, Dexter, 2; Piscataquis Ass'n, 5 81; Penobscot Bible

Soc. per S. D. Gates, tre. Bangor, for books, 86 86.

Coll. by J. Farquharson:—Mancock Ass. Bib. Soc. viz. col. at Mariaville, 3 21; J. Jordan, 50 cts; S. Hill, 25 cts; R. Illison, 50 cts; his children, 17 cts; J. C. Jordan, 25 cts; his children, 15 cts; Mrs. L. Parsons, 50 cents; T. R. St. Clair, 1; Rev. C. P. St. Clair, 5; col. at Waltham, 3 86; J. Snowball, 50 cts; col. at Bluehill, 9 01; Sedgwick 2d Bap. church viz. S. Watson, 1; Mrs. Watson, 50 cts; Miss F. Watson, 25 cts; Mrs. H. Herrick, 25 cts; Miss S. E. Wood, 25 cts; Eld. Carey's children, 25 cts; col. 4 12; 3d ch. Eld. A. Allen, 1; Surry, Mrs. S. Lord, 50 cts; Mrs. L. Morgan, 25 cts; col. 3 50; aux. soc. pr Rev. D. Nutter, 23 55; do for bks pr do, 55; Washington, co. Ass'n Bt. Soc. viz. Dea. T. Wilder, Calais, an. mom. 3; Mrs. L. Wilder, 1; W. Dickerman, 1; Deacon Kelley's children 1; col. 8 30; col. at Baring, 6; col. at Baring on Lord's dy, 3 25; Salt Water Village ch. Calais, viz. Dea. N. Smith, 2 50; W. Woods, 50 cts; Rev. H. V. Dexter, 2; Dea. W. Brown, Machias, tr. Ass'n, 55 95; Rev. C. Emerson, do for books, 10.

Coll. by J. Farquharson:—Dea. W. R. Prescott, Hallowell 5; Dea. S. J. Smith, an. mem. 3; coll. at Bloomfield 11 61; J. Woodman, Cornville 3; Mrs. S. Woodman 2; Rev. S. Woodman 1; J. Robinson 50 cts; Mrs. S. Morrill, an. member, 3; J. Lord, Athens 3; Dea. Z. Emory 1 50; Mrs. M. A. Roundy, Harmony 3; J. A. Roundy 1 83; Eld. S. A. Maxin 26 cts; Mrs. E. Toby 25 cts; J. M. Bartlett, Esq. Harmony 2; S. Ham, Cambridge 35 cts; coll. at South Parkman 2 50; Coll. at the Village ch., 63 cts. Dea. Smart 1; Sunday School at Guilford ch., per Eld. E. Trask, 1 36; Jefferson 2nd ch. per Eld. E. Turner 5; Mr. Jenkins 50 cts; Mrs. Hatch 25 cts; Eld. D. P. Bailey, Hartland 1; Mrs. Bailey 50 cts; their 3 children 50 cts; coll. at quarterly m'g. Hartland 11 22. coll. at Monson, Eld. L. Bradford 11 24; Piscataquis Ass'n Bt. Soc. for bks 22; coll. at Guilford, Eld. E. Trask 7 83; B. Farnham, Bangerville 25 cts; L. Dunham 1; coll. at the 1st ch., do. 1 30; J. Shepherd, South Dover 1; Mrs. Shepherd 50 cts; Dea. J. Brown, Atkinson, 1; Mrs. Brown 1; coll. 84 cts; Dea. D. J. Noyes 1; Eld. R. Noyes 25 cts; J. Hutchinson 25 cts; D. T. Plummer, Bradford 50 cts; C. Humphreys 1; S. True 50 cts; Dea. E. Kingsbury 1; N. Huckins, Charleston 1; Dea. C. Millett 1; Mrs. M. D. Libbey 1; C.

258 76

66 49

208 22

Donning 1; Eld. H. Hale 50 cts; Mrs. Hale 25 cts; Dea. D. Herrick 50 cts; 1 Doratty 25 cts; P. Libbey 25 cts; L. Hunting, Corinth 50 cts; Eld. F. A. Gates 1 50; Mrs. A. Ball 50 cts; J. Herrick 50 cts; Mrs. Gould 25 cts; coll. at Corinth 731; coll. at Levant, Eld. T. B. Robinson 3 50; Dea. P. Whiting, North Newport 3; his chil. Aron 30 cts; S. Steward 3; Mrs. L. Steward 3; J. Rurill 50 cts; Mrs. H. Battrill 1; I. Shepherdson 1; Mrs. H. Shepherdson 50 cts; W. Jaffin-son 50 cts; L. Johnson 50 cents; W. Johnson, Jr. 12 cts; S. D. Gates, Bangor 5; Dea. J. C. White, do. 3; a friend 3; coll. at North Bangor, by Miss C. W. Chick 135; other coll. at do. 3 91; J. Norcross, do. 2; Mrs. R. Crosby, Handen 25 cts; Mrs. M. Parker 50 cts; A. Hardy 50 cts; L. Hatt 50 cts; J. Curtis 1; Mrs. S. White 50 cts; Mrs. B. Perkins 38 cts; Dea. P. Fifield and wife, Hamden 1; Mrs. H. Folger, Union 25; Mrs. M. Payson 1; cash 50 cts; coll. by C. Mallett, 3 06; by Dea. C. Butler 3 25; coll. at Union, Eld. H. Hawes 3 19; Eld. E. Trask, Nobleboro 1; Mrs. S. Trask 1; Z. C. Trask 6 cts; Capt. S. S. Hanby, 10; R. D. Metcalf 5; Damariscotta Bib. Soc. for bks 12 46; coll. at Harpell 6 62; Mrs. Alexander 2; Eld. E. Pinkham 50 cts; Mrs. Pinkham 50 cts; W. Garcelon 50 cts; Mrs. H. Stover 25 cts; Misses H & U. Stover 50 cts; Capt. N. Stover 50 cts; a lady 1; S. Eaton 75 cts; coll. at Freedom, per Dea. E. Andrews 3; C. Copeland, Esq., Dexter 5

Coll. by J. Farquharson;—Bap. meet- ing Pembroke, 1 53; J. Wilder 50 cts; Dea. B. Wilder 1; Deacon Brown's children, West Machias 40 cts; Eld. Emerson, East Machias for bks. 6 50; 2nd Baptist Ch. Machias Port 2 53 1st do. 1 05; Rev. C. Emerson, for bks. 1 15; Mrs. S. Wallace, Burnt Pt. Harrington 50 cts; Mrs. M. Low, Epping Columbia 25 cts; Dea. D. Low 50 cts; Mrs. H. Todd 12 cts. Coll. at do. 1 36; E. Emerson, Indian; River 1; Mrs. S. Emerson 25 cts; Mrs. M. Curtis 1 25; Coll. at 2d Bap- tist Ch. Lubec 5; 1st Baptist Ch. Ad- dison 1; Mrs. B. Billings 50 cts; Miss J. A. Billings 25 cts; Coll. in 1st Ch. Addison 6 35; Coll. in Bap. Ch. East Harrington 3 42; Coll. in Bap. Ch. Cherryfield 3 13; D. Campbell 1 50; Mrs. C. Smith 58 cts; A. Campbell 50 cts; Dea. R. C. Campbell 3; Han- cock Bap. Ass'n, viz. Dep. S. John-son, Sullivan 50 cts; Mrs. M. Urau 25 cts; B. King and wife, Trenton 2; Rev. J. King 1; Miss E. M. King 5 cts; Mrs. S. Coolidge 1; M. Cool- idge 1; Mrs. H. Hodgkin 2; Mrs. R. Hardon 3; (1. H. Cogins, a little boy 4 years old 1 cts; W. Cogins 1; Mrs. E. Brooks 1; Mrs. F. King 1; Miss C. King 5 cts; N. King 1; W. King 1; J. Young, East Trenton 75 cts; S. Higgins 1; D. V. Delatree and wife 1; Rev. C. Blanchard 1; Dea. H. Knowles 25 cts; Mr. Berry and wife 1; R. Gillpatrick 50 cts; I. Hodgkins 1; Mrs. P. Higgins 25 cts and children 70 cts; Mrs. J. Smith 50 cts; I. Berry 50 cts; Rev. M. Byrne, Ellsworth 1; G. Hopkins 25 cts; J. D. Hopkins 50 cts; Miss E. Byrne 10 cts; Oxford

Mission & Bi Soc. pr. Rev. C. B. Davis, viz. Bap. Ch. Summer 6 29; 2nd do. Livermore 1 50; and a friend 21 cts; Cumberland Ass'n, viz. K. Bowker, Brunswick 3; Mrs. H. O'Brien 10; P. Owen 1; W. Bowker 1; Dea. I. Merriam 1; D. H. Denison 1; V. G. Colby 1; W. H. Hall 1; R. Dunlap 1; Dea. J. Titcomb 1; Dr. Winslow 1; Dea. J. Pariston 1; T. Simpson 1; Augusta J. Owen 1; H. Bowker 1; W. Merriam 1; Dea. E. Brown 1; Brunswick & Topsham Bi Soc. per C. E. White, tr. for books 21 37; Brown & Appleton, Portland, for bks 13 37

Coll. by J. Farquharson, F. W. Bartlett, Harmony, bks. 3; Saco River Bap. Ass'n Bi Soc. per Rev. N. M. Wil- liams, for bks 4; Bap. Ch. Bowdoin- ham, per Dea. S. Gardner, 7; at Topsh- am, viz. sundry contributions 19 10; Dea. D. Scribner 10; Dea. S. Perkins, annual member, 3; Dea. J. Perkins 3; at Brunswick, viz. Dea. H. Pettigall 1; W. Stanwood, 50 cts; J. Griffin 1; Mrs. Farquharson 2; Wiscasset, viz. W. Morse 2; Damariscotta Mills Bap. Ch. 3; do. Bap. Ch. A. Day 1; C. Cutter, an. mem. 3; Dea. Flye 1; Mrs. Col. Glidden 1; W. Hall, an. mem. 3; R. Day 50 cts; Damariscotta Ass'n Bi Soc. per A. J. Day for bks 6; Waldoboro, viz. Rev. J. Wilson 5; Warren, viz. Dea. J. Miller, an. mem. 3; Rev. N. Butler, Turner, for bks, 15; East Thomaston, J. Wakefield 5; I. Chapman per Rev. L. B. Allen 5

Free-st. Ch. Portland, to coa. Dea. B. Greenough 1 m.  
Coll. by J. Farquharson;—South Thom- aston, Dea. T. Hix 1; G. H. Cooper 1; East Thomaston, S. Libby 50 cts; M. C. Andrews 50 cts; J. Gatchell 1; S. W. Hatch 1; J. Thomas 1; Coll. on Lord's day 11; South-st. George Benevolent Soc. 2nd Ch. 2 96; T. Martin, an. mem. 3; Mrs. T. Bick- inore, an. mem. 3; Dr. C. Stearnes, 3d Bap. Ch. 2; R. Long do 1; Coll. do. 56 cts; St. George 3d Ch. Mrs. R. Hall, avails of a pair stockings, 38 cts; J. Hall, 50 cts; Waldoboro Fem. Bi Soc. 5 24; for books, per Dea. Kennedy 6 68; Dea. H. Morse, Wiscasset 5; Topsham 3 55; Bol- fast Ch. and Coa. 20; Portland 1st Bap. Ch. & Soc 42; Kennebunk Port J. Curtis, an. mem. 3; Mrs. S. Cur- tis 25 cts; Coll. on Lord's day 5 79; J. Hall an. mem. 3; do. 50 cts.

Coll. by J. Farquharson;—Dea. T. F. Goodwin, Lebanon, an. mem. 3; Act- on ch. 6 13; Kennebunk Village ch. 10; Springvale Ch 6 67; South Ber- wick Village Ch. 18; S. Parks, an. mem. 3; Mrs. M. A. Parks 1; Dea. G. Taylor, Alewine, Kennebunk 1; Mrs. Kimball, do. 40 cts; Mrs. H. Perkins 50 cts; A. Perkins 1; Mrs. A. Perkins 1; S. Cleaves 1, Mrs. Cleaves 2; S. L. Cleaves, North Kennebunk 1; Coll. at Ch. Freeport 4 42; Rev. E. W. Cres- sey, for books 5; Bap. Ch. & Soc. Guil- ford, for bks 3; Juvenile Bi. Soc. of Mrs. Owen's School, Brunswick 10 cts; Brunswick and Topsham Bi. Soc. for bks 6; D. C. Emery & wife, Gor- ham 3; Miss E. Green do. 1; Miss L. Shedd 25 cts; Mrs. Pierce 1; J. Pierce Esq. 5; C. C. Emery, Water- ville 25 cts; Mrs. M. A. Moore 1; Dea.

142 11

107 10

30 00

124 41

W. A. F. Stevens 50 cts; President D. N. Sheldon 3; Coll. at Ch. Waterville Village 11 13; Coll. at Ch. West Waterville 6 63; Coll. at Freewill Ch. 1 34; per Mrs. Stanley 70 cts; Mrs. Bates' children, Norridgewock 21 cts; S. Perkins, Oak Hill Ch. 50 cts; Miss C. Norton, Farmington 50 cts; Coll. at Ch. New Sharon 7; Dea. D. Lyford, Mt. Vernon 1; A. Lyford 1; Dea. D. Thing 9; Mrs. H. Robinson 50 cts; N. D. Robinson 1; Mrs. A. J. Drinkwater, Fayette 1; Mrs. J. Starr, Wayne 25 cts.

Piscataquis Bi. Soc. pr. S. Adlam, Dover, for books

Coll. by J. Farquharson:—Coll. at Bap. Ch. Whitefield, King's Mills 4 18; do. at East Pittston 1 50; Eld. S. Cheesum, Jefferson 3; 3rd Bap. Ch. Nobleboro 5; Damariscotta Ass'n 4 31; Alna Ch. do. 8; East Trenton Ch. 5; Dea. T. Wilson, Bowdoinham 3; a friend do. 3; Bap. Ch. & Cong. at Bath 9; Coll. by Eld. W. Johnson 2; Ch. at Camden, per Rev. G. W. Stiekney 12; Coll. at Alfred, by Eld. Z. Morton 3 50; do. do. Alfred Grove 3; J. Friend do. 3; Coll. at 1st. Ch. Brunswick 7 29; Eld. T. B. Robinson, Montville, per R. Frie, tr. of Waldo Ass'n. 5; Mrs. Baniel Merrill, Belfast, pr. do. 5; Dea. W. R. Prescott, Lowell 5; Bowdoinham Ass'n. for bks 2; Mrs. S. Owen, Brunswick 1; C. Mallett 25 cts; J. Melcher 25 cts; Brown & Appleton, bks. 1; Penobscot Bi. Soc. per S. D. Gates 70; Dea. E. Pratt 50 cts; a friend 1; J. F. for bks 3 90

### NEW HAMPSHIRE.

Coll. by Rev. H. Seaver: Ladies of Bap. Ch. Milford, to constitute it Rev. O. O. Stearns, 1 m. 30; Mrs. C. P. Evans, Manchester 20; M. C. Evans, do. 25; Lucy J. Swain, Brentwood 5

Coll. by Rev. H. Seaver, Fam. Bi. Soc. New London, to con. Mrs. S. S. Messer, 1 m. per Mrs. Colby 30; Ex Gov. Colby, do. 5; Miss. S. F. Colby, do. 5

Bap. State Con. per G. Porter tr. Concord

Coll. by Rev. H. Seaver, Bap. ch. Brentwood, to con. Rev. A. M. Swain, 1 m. 30; N. B. Collins do. 5; S. M. Tuck, do. 5; Rev. N. Hooper, Jr. Deerfield, 31 cts

Bap. ch. Meriden, through Rev. G. Williams

Coll. by Rev. H. Seaver:—Bap. Ch. Dover 10 96; Grant Falls 12 46; J. Harris 5; T. B. Parks 5; Mrs. M. P. Harris 5

Coll. Rev. H. Seaver, ch. Exeter Judson Bib. Soc. pr. Rev. T. G. Wright, Claremont, for bks. 25; do. 25

Coll. by Rev. H. Seaver:—A. Ward, Rumney 5; Bap. ch. Stratham, 19; W. A. Norwood, Keene 10; J. Foster, do. 6; Ch. at Exeter 10 50

M. Spencer, Piermont, per R. E. Eddy Coll. by Rev. H. Seaver:—Deerfield ch. 19 29; Rev. N. Hooper 10; Norwood ch. 13 76; Mrs. R. Glidden, Lee 1; Rev. B. Wheeler 5; Plaistow ch. 19 77

### VERMONT.

Lamoille Bih. Soc. for bks., per Rev. L. A. Dusa, Fairfax

Coll. by Rev. H. Seaver:—J. Brown, Jamaica 10; Bap. Ch. North Springfield 16

Coll. by Rev. H. Seaver:—S. Stebbins, Brookline, 5; Bap. Ch. do. 1 62; Marshfield ch. pr. Rev. C. Tracy 4 60; Dea. J. Esty, Brattleboro 5; Coll. at Widdham Co. Assn. 8 22; Rev. F. Hartwell & daughter 50 cts; Dea. H. Coats 1; Halifax ch. 5; Putney ch. 7; Addison ch. 61 15; D. Smith, Addison 5; W. Whitford 5; J. Smith 5; E. G. Stagg, Fenton 5; J. Tappan do. 1; J. Tappan, Jr. do. 1; Rev. J. Ten Broeck, do. 5; J. R. Hopkins, do. 1; W. Brown 2; Estate of J. Stagg, deceased, S. Grady Adm. 20; Mr. Hays 1; A. Hays 5; Estate of Mrs. I. Langdon, late of N. Haven, Vt., dec., to con. H. Stewart, Adm. and H. S. P. Warren 1 m's 66; R. Church, Whiting, per Rev. B. Allen, 4 67; S. Brown, do. 1; D. E. Parmlee 1; O. Hoeford 1; Waybridge & New Haven ch. 10 50; Coll. at Addison Co. Assn. 14 09; M. Reed, Charlotte 5; Mrs. A. Clark 3; Dea. H. Clark 18; H. D. Wooster 3; A. F. Post, Hinesburg 10; E. Baldwin 1; Mrs. Rice 25 cts; Mrs. Smith, Addison 25 cts.

Coll. by Rev. H. Seaver:—Rev. C. A. Thomas, Brandon 5; J. Bullard, Shrewsbury 10; Dea. J. Smith, Rutland 5; A. Allen, Fairhaven, 10; Rev. L. Smith, Ira, 5; J. Graham, do. 5; N. Wian, Middletown, 5; Dea. S. Griggs, Rutland, 5; Poultry Bap. ch. 12 87; Ladies' soc. do. 5 40; Pittsford ch. 4 57; Rutland ch. 11 95; J. N. Churchill, Hubbardston, 1; E. Rutherford and family, Rutland, 1 27; Rev. B. Allen, Whiting, 33 cts; Lamoille Bib. Soc. H. J. Parker treas., Burlington 10 78; do. do. for books. 22; Fairfax ch., per Rev. L. A. Dunn, 15; Dea. Z. L. Taft, Bennington, 5; Townshend ch. 4; Dea. S. Bowen, Felchville, 1; Dea. H. White, Mt. Holly, 10; H. Dickerman, do. 3; A. Norcross, Derby, 5; J. Ide, Sheffield, 25; Dea. M. Cole, Mt. Holly, 5; W. W. Rugg, Londonderry, 1; Weston ch. 6 25; Chester church, 2; T. Burton, Windham 5; Eunice Pierce 5; Windham ch. 8 50; Dea. S. Brown, Whiting 1; Shaftsbury ch. 21; Ludlow ch. 12; Dea. R. Smith, Windsor, 3

Coll. by Rev. H. Seaver:—Avalis of gold heads from Rev. H. S. P. Warren 3 93; Bap. ch. at Whitingham 1 50; J. Brown 5; R. Brown, Esq., 50; T. Sabiu, Jamaica 10

Coll. by Rev. H. Seaver:—Hon. N. H. Bottom, Shaftsbury

### MASSACHUSETTS.

Berkshire co. Bib. Soc., per G. E. Tucker Pittsfield, for bks.

Coll. by Rev. H. Seaver:—Z. Snow, Chelsea, 3; Maria P. Thayer, Amherst, 2; Rev. S. S. Nelson, 1; A. Ward, Buckland 1; S. Keyes, Littleton, 25; Mrs. E. Chase, Harwich, 10; Miss M. G. Richardson, Salem, 5; Dea. J. Merriam, Westminister 3; Bap. ch. Middleboro 2 80; W. B. Willard, Harvard 2; Bap. ch., do. 15 cts; J. Haskell, Harvard 3; Bap. ch. Westboro 14 16

26 90

123 98

50 00

178 18

80 00

40 00

92 08

40 31

10 80

38 42

8 27

50 00

50 50

1 00

67 76

18 30

257 88

257 92

70 43

10 00

33 90

78 1

Hampden Co. Hib. Soc. per A. Lamb, tr., viz. Chickopee Falls ch. 38 75; Rev. G. D. Felton, Granville, 9; Granville ch. 8 50; Bap. ch. in Wales 7 32; L. R. Wight, Wales 5; Other sums, 80 19.

S. Clapp, Amherst, per R. E. Eddy Coll. by Rev. H. Seaver:—Marblehead ch. 5 81; A. Allen, do, 2; Mrs. J. Nicholson 5; and Mr. Nicholson 2; High street Bap. ch. Charlestown, 15 09; J. Carr of do, 5; Miss M. Whitting, principal of Fem. Sem. 3; O. Merriane, Chelsea, 3; Rev. S. S. Leighton, 1; T. Maine, Marblehead, 5; Harvard-st. Bap. ch. Boston, to con. Dea. J. Putnam l. m. 30; and Dea. W. Keith, l. m. 30; Dea. S. S. Perkins of Harvard-st. ch. 5; Bap. ch. at Old Cambridge, to con. Rev. E. I. Lane, l. m. 49; H. R. Glover, Cambridge, to con. his father, Rev. S. Glover, l. m., 30; W. T. Richardson, of do, 5.

Mrs. H. Carlton, Boston, l. m. 10; West Cambridge Bap. ch., per Rev. G. J. Carlton 25.

Coll. by Rev. H. Seaver:—Framingham ch., to con. J. Aldrich l. m. 54 50; Beverly Farms ch., 10 41; A. R. Keith, Salem, 5; Rev. Z. P. Wild, Marblehead, 25 cts; Woburn ch., 27 26; G. W. Reed, Woburn, 3; S. Wood 2; J. Tidd, jr. 3; Rev. S. R. Randall, 10; Hon. J. H. Duane, Haverhill, 5; L. Whittier 5; R. Kimball 5; J. Brown 5; Rev. A. S. Train 5; A. J. Day, 5; J. Lincoln, Boston 5; Rev. S. S. Leighton, Newton 65 cts; C. Ballard, Pleasant-st. ch., Woburn 50 cts; J. Griggs 5; L. Sturtevant, Webster 5; Bellingham ch. 8; S. Larned, Leicester 3; Rev. M. Harrington, do, 2; Mrs. R. Hammond, Charlestown 2; Leicester ch., 3; Coll. at Worcester asso. 12 80; South Milford ch., 1 50; E. P. Fatten and daughters, Sterling 3.

Gould, Kendall & Lincoln, Boston, for bks.

Coll. by Rev. H. Seaver:—J. B. Bardwell, Shelburn Falls 15; Mrs. B. J. H. Morse, do, by J. B. Bardwell, 5; S. Morse, do, 3; S. U. King, do, 5; W. Long, jr., 2 50; Dea. B. Maxwell 6; R. B. Bardwell & lady 10; Miss C. E. Maxwell 5; Miss A. Rugg 2; Dea. A. Wilcox 3; E. G. Lamson 25; several individuals, per J. Brown, 8 75; Mrs. Marshall and boys 37 cts; Phebe Newton 3; Luceta N. Brown, 2; W. T. Clement 15; A. D. Lamson 5; Deacon H. Wight, Buckland, 8; Franklin Asso., per J. Brown tr., 5 98; Rev. E. F. Remington, Charlestown 1; J. Ballard, do, 3; Coll. at Franklin Asso., 7 31; Bap. ch., North Adams, 51.

West Stockbridge church, by their pastor

Sturbridge Ass'n, per R. E. Eddy, tr. 9 25; Salem Bap. Ass'n, per do. from Lynn ch. 5; Reading 1st ch., 3; Salisbury & Amesbury ch., 25 37; Danvers 1st ch. 1 74.

Coll. by Rev. H. Seaver:—R. Stewart, East Haverhill 5; Charlestown and Somerville ch., 8 31; Woburn ch., 2; Beverly Farms ch., 19 59; North Adams ch., 8; Mrs. L. L. Seaver, Chelsea, 2.

Coll. by Rev. H. Seaver:—Bap. ch., East Long Meadow 9 75; Mrs. S. G.

Hayden, Brookline 5; Miss L. Nixon, Framingham 5; Fem. Bt. Soc. Taunton 6 50; Mrs. T. Pratt, Carver 50 cts; A. Ballou, Waterford 5; Dea. D. Cummings, Chelsea, 25 cts; W. A. Bowdlear, Roston 5; S. G. Rowdlear 5; Dea. J. W. Conyers, Jamaica Plain 10; J. B. Wetherbee, do, 5; W. A. White, Boston 5; Bap. ch. North Attleborough, 14 22; Mrs. M. Arnold, l. m. 30; estate of J. Welsh, late of Boston, per Rev. J. C. Welsh 100; Rev. J. C. Welsh 25 cts; R. Hayford, Roston 1; Bap. ch. Andover 4 67; Mrs. A. Temple, do, 6; Dea. B. Lovejoy 5; T. Turnbull 1; Dea. J. Goldsmith 5.

Barnstable Bap. Ass'n. 10; Rowestree Bap. ch. Boston, through R. E. Eddy, 25 47.

Hyannis Bt. Soc. per Rev. A. Pollard, Coll. by Rev. H. Seaver:—J. Rudd, North Becket, 5; Mrs. A. Rudd 5; Deacon J. Wadsworth 5; a little boy, 1 ct; ch. 5; L. White 2; ch. Hinsdale 9; ch. South Adams, 8 85; ch. Lanesboro 7; ch. Sandisfield 1 50; ch. Tyringham & Lee 2 87; 1st ch. Savoy 5 25; Martha Plummer, Pittsfield 1; Dr. L. J. Cole, Cheshire, 5; ch. at do, 8 75; a few friends in Andover, pr S Peck, 75 cts; J. Taylor, Dunstable, 3; 1st ch. Boston, 13; ch. North Attleboro, 8; 1st church Charlestown, 28 44; Mrs. E. Cummings, Chelsea, 25 cts; ch. North Oxford, 1 75; Rev. S. Gale and wife, 5; a few friends in S. Yarmouth, 2 50; Rev. H. Seaver, for bks, 182 80.

Col. by Rev. H. Seaver:—A. P. Winchester, 1; Bap. ch. Millbury, 10 12; Mrs. S. Ellis, 2; Wendall Ass'n per Dea. J. Fry, tr. 5 18; Y. Bixley, 1; C. Ballard, 5; Rev. J. Holbrook, Norton, 50 cts; Rev. J. Walker 1; Rev. B. Wheeler, for bks, 8; Rev. L. Jewett, for books, 2; ch. at Littleton, to con. Rev. B. H. Clift l. m. 30; A. Tuttle, 20; D. Flagg, 5; A. S. Flagg, 5; R. Raymon, 2; T. Nye, 1; W. Lapham, 2; col. at Groton, 1 25; J. W. Parker, 5; A. Perkins, Ashland, 2; Rev. R. F. Bronson 2; two ladies, 1 25; Deacon E. Capen, Canton, 5; a friend in Canton to con. Dea. E. Tilden l. m. 30; Mrs. A. Crane, 10; ch. do, 5 46; a little boy, W. B. Clift, Littleton, 1.

Col. by Rev. H. Seaver:—Fem. Benev. Soc. Littleton, 12; L. H. Bradford, S. Gardner, 5; Mrs. M. W. S. Bradford, 5; ch. South Gardner, 4 50; Mrs. R. Tucker, do, 5; J. Maynard, do, 2; Dea. J. Meriam, Westminster, an. mem. 3; J. Meriam, jr. 1; J. Focket, 1; Mrs. A. Wood, S. Gardner, 1; A. Peckham, Templeton, 2; M. M. Gage, Baldwinville, 15; ch. at do 6; T. Howard & daughter, Wickendon, 1; Miss E. Jameson, Newton Upper falls, to con. Rev. B. C. Grafton, l. m. 30; Rev. E. Savage, Fitchburg, 5; Rev. A. Dunn, Royalston, 10; Dea. J. White, Wickendon 10; L. Reed, 1; D. M. Scott, 1; S. Tucker 1; ch. Royalston, 10 12.

Coll. by Rev. H. Seaver:—A. Ray, Shutesbury, 1; A. Raymond, 2; ch. in Wendell, 3; E. G. Lamson, Shelburn falls, 15; Mrs. F. A. Stearns, Conway, 8; E. Morse, Conway, 2; G. Stearns, do, 1; ch. do, 8 17; Rev. A. Dunn, 25 cts.; Rev. M. Currie, Bel-

139 66  
2 00

197 90

35 00

157 07

21 18

3 00

44 38

44 90

280 34

35 47

25 00

216 72

163 76

131 62

chertown, 2; Electa Goodrich, do, 1; U. Seaver and wife, 5; ch. at Watertown, 18 50; Dea. J. Wheeler, do, 5; Dea. J. Coolidge, 5; J. A. Lock, 5; J. G. Sanger, 5; S. Stickney, 3; N. Brown, 5; W. Tucker, 4; R. Gilkey, 2; Dea. J. Jones, Weston, 2; J. Dunn do, 2; N. Barker, do, 2; ch. at do, 12 66; E. Clark, West Boylston, 5; Miss E. Menjoy, Northboro, 10; Juvenile Bt. Soc., Wenham, 6; G. W. Little, Charlestown, 5; D. White, 5; S. P. Hill, 5; Dr. A. J. Bellows, 5; J. J. Goodnow, 5; L. Goodnow, Boston, 5; Dea. T. Richardson, do, an. 5; Rev. F. Daman, Brewster, 1; H. W. Cogshall, Taunton, 5; ch. at Sharon, 25 75; J. P. Reed, Abington, 2; J. L. Reed, do, 2; E. Alger, 2; M. D. Richardson, Leominster, 2; Mrs. A. Parker, do, 2; D. Allen, 1; Dea. W. Cheever, Westboro, 5; ch. at Baldwinville, 5; Rev. F. E. Cleaves, North Reading, 5; J. W. P. Jenks, Middleboro, 5; G. Vaughan, do, 5; ch. at North Oxford, 23 56; M. Boomer, do, 5; Rev. G. W. Cate, Barre, 5; Rev. C. W. Rodding, Beverly farms, 2; Rev. J. H. Tilton, Holden, 10; Dea. S. Drew, Kingston, 2; ch. at do, 14; Rev. T. E. Keely, do, 5; Mrs. S. D. Whitten, do, 3; J. Fuller, do, 2; Miss E. Peasley, Boston, 5; Rev. S. B. Swaim, Worcester, 10; Dea. F. Norton, Holmes Hole, 5; church, Canton, 11 74; B. H. Tubbs, West Dedham, 10; Mrs. M. P. Thayer, Amherst, 2; Rev. J. Shepherdson, New Salem, 3; Dea. E. Thayer, do, 1; H. Hunt, 1; L. Hunt, 1; J. Meminway, 1; S. Crossett, 1; J. Miller, 1; Dea. B. Stone, South Gardner, 3; ch. do, 1 62; Mrs. S. G. Holbrook, Westboro 5; ch. at Wendell, 7; 1st, Bap. ch. Fall River for two l. m's 61 75; Rev. V. R. Hotchkiss, 5; Mrs. L. Boomer, 5; J. M. Soul, Chelsea, an. 5; Z. Snow, 3; Ladies Bt. Soc. 2d Bap. ch., Salem, to con. Miss E. R. Gwinn, l. m. 30; do do 12; a lady at Watertown, 1; Rev. W. Heath, 5; R. Cogswell, Salem, 2; Dea. T. Gilbert, Boston, an. 5; Bap. ch. at Millbury, 30; S. Blackington, North Adams, 5; R. Wells, by his widow, 8; Dea. H. Safford, Boston, an. 5; Dea. E. Eaton, Reading, 5; Bap. ch. Old Cambridge, 46 41; W. T. Richardson, 5; J. R. Dean, Boston, 5; Westboro ch., balance,

## RHODE ISLAND.

Coll. by Rev. H. Seaver:—W. B. Carr, Valley Falls, 5; Ann J. Babcock, 2 50; Tabitha Eldridge, 1; 1st Bap. church, Newport, 17 54; F. Peckham, 3; 1st ch. North Kingston, 1 50; Quinlet Neck ch., North Kingston, 1 75; S. Robinson, South Kingston, 10; 1st Bap. ch. do, 6 52; Rev. T. C. Chapman, do, 1; Bap. ch. Richmond, 11; 2d Bap. ch. Hopkinton, 25; Dea. W. L. Richmond, do, 3.

Brown & Ives, Providence, from the estate of Nicholas Brown.

Coll. by Rev. H. Seaver:—Rev. L. D. Hill, Woonsocket, 3; Dea. A. B. Jilison, 1 50; Bap. ch. do, 6 63; Dea. S. Hendrick, 5; Miss Walker, 1; D. C. Green, Providence, 10; E. S. Barrows, 5; Dea. N. Mason, 5; Tabitha

Eldridge, Valley Falls, 1; Bap. ch. Cumberland Hill 2 50; Rev. H. G. Steward, do, 5; Miss A. Tillinghast, do, 3; H. M. Steward, a little boy, Acts; Harriet J. Mowry, Smithfield, 2; Rev. D. L. McGear, 25 cts; Rev. Z. Bradford, Providence, 5; Pine-st. Bap. ch. do, 30 36; Dea. I. Goddard, do, 5; H. Marchant, 75 cts.

Coll. by Rev. H. Seaver:—1st Bap. ch. Newport, 9; Rev. J. Smith, do, 5; Mrs. B. Stevens, do, 5; Rev. J. W. Allen, North Kingston, 5; ch. do, 5; Pine st. church, Providence, 4 13; 1st ch. Pawtucket 25; A. Wheeler, Warwick, 4.

[Ben. Fessenden, Valley Falls, \$5 omitted last year.]

Miss E. B. Hefernon, Wickford, 15; Wickford ch. 10; Mrs. M. Weeden, 5; 1st ch. North Kingston, 2 62.

## CONNECTICUT.

W. W. Young, Stamford

C. W. Watrous, Norfolk, Litchfield co. for books.

Coll. by Rev. H. Seaver:—Miss E. Hooker, Bloomfield, 8 75; George Levia, Hartford, 10.

Bristol ch. per Rev. I. Atkins Connecticut Bap. Con. per N. Griswold, treas.

Dea. E. Archer, Stamford

Brockett & Fuller, Hartford, for bks.

Rev. P. I. Holley for books

Coll. by Rev. L. Leonard:—Ch. New Britain, 10 77; and from five individuals, viz. E. R. Lewis, 5; N. Eddy, 5; W. Winchell, 5; Mrs. M. L. Parker, 5; Mrs. H. J. Hart, 5; Wethersfield, per Rev. W. Bently, 4 75; 2d ch. Middletown, 4 28; 1st ch. do, 13 75; and from two individuals, viz. Mrs. E. B. Bacon, 5; Dea. W. I. Gilbert, 3; ch. in Haddam, 2; and from two individuals, viz., Miss S. Rutty, 10; Dea. J. Shailer, 5; ch. in Chester, 8 48; and from two individuals, viz., S. P. Russell, 5; A. Webb, 5; Bap. ch. Essex, 19; and from thirteen individuals, viz., J. Post, 5; H. Redfield 10; H. Thompson, 5; Jerusha H. Thompson, 5; Eliza A. Hayden, 5; Jerusha Hayden, 10; E. F. Parmele, 5; H. F. Parmele, 5; Anjenette Redfield, 5; Ann S. Redfield, 5; Mary J. Redfield 5; J. Gladwin, 3; W. B. Starkey, 3; br'n in Waterford, 4 22; 2d ch. New London, 14 54; and from three individuals, viz., J. Smith, 10; L. Smith, 5; Mrs. F. L. Tracy, 25; Mrs. H. E. Thompson, New London, 10; Dea. G. Rogers, Waterford, 5; Ct. Bap. St. Con. 5; 1st Bap. ch. New London, 71 14; and from eight individuals, viz. Dea. W. A. Weaver, 10; C. Comstock, 5; Elizabeth W. Benjamin, 10; Mary A. Turner, 10; Sally Davis, 5; J. Newcomb, 5; Elizabeth Colt, 5; T. C. Potter, 5; a friend, 50 cts.; 1st ch. New London, 2 57.

Mrs. A. Brown, New London

Coll. by Rev. L. Leonard:—members of ch. in Groton Bank, New London Co 50 cts.; C. H. Starr, 1; S. S. Beckwith 1; Eliza Avery, 15 cts.; 3d ch. Groton, New London Co., 13 05; 2d ch. in Groton, 20 81; and from six individuals, viz., W. P. Randall, 5; C. S. Williams, 3; E. Rathbun, 2; Lu-

92 02

62 13

32 62

5 00

5 00

18 75

7 00

300 60

10 00

28 38

86 00

628 41

3 10

88 81

200 00

400 00

7 00

cia Ashby 1; S. W. Ashby, 1 19; Rev. H. K. Knapp, 3; Master W. H. Randall, Noank, 50 cts.; ch. in Noank by Rev S. B. Bailey, 19 63; 1st ch. Groton, 18 85; ch. on Stonington Pt. 40; Dea. I. Bromley, Norwich City, 3; W. Hughes, 1; Rev. W. Palmer 1; A. Wickham, 5; 1st ch. Norwich, 9; Rev. L. Meech, Preston, 5; J. Treat, 10; M. T. Richards, Preston, 5; ch. in Preston, 2 90; ch. in Jewette City, 9 68; ch. in E. Thompson, 1 50; Central ch. in Thompson, 36 25; 3d ch. North Stonington, 3 17  
 913 12 Rev. W. Biddle, Brookfield, per Rev. J. J. Woolsey for books  
 5 00 Coll. by Rev. J. J. Woolsey:—coll. at Bap. ch. Norwalk, 18 50; S. Moulton, Westport, Fairfield co. l. m. 30; Mrs. S. F. Woolsey, Norwalk, 5; T. Riley, do, 10; M. French, do, 5; Mrs. E. Whitney, do, 5; Mrs. A. Fitch, do, 5; coll. at Stamford Bap. ch. 20 55; Dea. J. Hurlbutt, 5; coll. at 2d ch. Danbury, 20 55; W. F. Olmstead, Danbury, 5; C. Hulls, do, 5; T. Ambler, do, 5; L. S. Benedict, do, 5; coll. at Bridgeport, 5 50; C. B. Gregory, do, 5; Mrs. L. Silliman, do, 10; coll. at Easton, 3 25; Mrs. R. Boers, Wilton, 5; S. D. Olmstead, do, 5; Mrs. L. Olmstead, do, 5; Rev. R. K. Bellamy, Danbury, for books, 1  
 Easton ch. Fairfield Co. pr. J. S. Adams, Bridgeport  
 Coll. by Rev. L. Leonard:—S. Barstow, 1; 1st ch. in Woodstock, 18 87; ch. in Willington, Tol. Co. 29 53; a friend, 25 cts.; ch. at Mansfield, 8 25; a few brethren in Willimantic 3; ch. in Colchester part sub. 11 50; ch. in Bristol, Hartford Co., to con. G. Mitchell, l. m. 40; and from 3 individuals, viz. Rev. I. Atkins, 5; C. Bradshaw, 2; B. F. Hawley, 3; Canton, Hartford Co. 4 75; 2d ch. Suffield, do, 59 82; ch. in Deep River, 40 25; Rev. N. Wildman, 1; 1st ch. in Hartford, Foreign dist. 75; South ch. Hartford, do, 35 42; Rev. J. B. Stone, 5  
 E. Archer, Stamford, per E. H. Tripp  
 Coll. by Rev. H. Seaver:—Miss E. Hooker, Bloomfield  
 Coll. by Rev. J. J. Woolsey:—Bap. ch. Norwalk, viz. A. Young, 50 cts.; D. T. Olmstead, 37 cts.

## NEW-YORK.

W. Dolson, N. Y. city, l. m.  
 City Bi. So., N. Y., per S. Raynor, tr.  
 Catskill Bi. So., per Rev. Geo. Webster, half for books  
 Madison Ass'n Bi. So., for books, per Rev. C. P. Sheldon  
 First Bap. Ch. N. Y. city, coll. at the close of Ani., pr. Dea. W. Hillman  
 Coll. by Rev. A. Macley: Mrs. W. B. Reed 15; and Miss E. Dakin, of N. East, Dutchess co. 15; pr. Rev. C. C. Williams  
 Middletown and Piermont Bi. Soc., per Rev. J. W. Griffiths  
 Coll. by Rev. G. Williams: Franklinville church, Cattaraugus co. 15 21; Welsh Bap. church, Freedom, do. 20; Genesee and Wyoming coa. Bi. Soc., for books, 19 32  
 Seneca Ass'n Bi. Soc., per J. McLallen, tr., part for books

Second Bap. ch., Stillwater, per Rev. I. Wescott 6 00  
 First penny-a-week Bi. Soc., Albany for books, per R. M. S. Pease 13 00  
 Catskill Bi. Soc. 15; Washington U. Bi. Soc., per Rev. J. V. Mason, tr. 63. 78 00  
 Pierrepont-st. Bap. ch., Brooklyn, per E. B. Litchfield, tr. 55 53  
 Champlain Bap. Con., per W. J. Cutting, tr. 34 84  
 Bap. ch., Watertown, per N. Van Ness 17 00  
 Coll. by Rev. G. Williams:—Genesee Riv. Ass'n, H. Bennet, Hunts Hollow, tr. 37 36; Niagara Ass'n, per Dea. T. Flagler, tr., viz: West Somerset, 7; Clarence, 4 67; Porter ch. 3; Eld. W. Sawyer, 1; C. C. Wright, Lockport, for books, 18 63; Livingston Ass'n, J. P. Briggs, Lima, tr., 61 71; Rev. E. Stone, Oakfield, Genesee co. 3; Genesee and Wyoming Co. Bi. Soc., per Dea. S. Chapman, tr., for bks., 16 28; For bks. sold in the Auxiliary limits, 36 02; Don. to const. Rev. H. Daniels, of Le Roy, and Rev. S. M. Stinson, l. m's, 69 08 257 75  
 Mohawk Riv. Ass'n Bi. Soc., 12 20; and Schuyler Bap. ch., 11 80; per Rev. H. H. Haff 24 00  
 P. B. Amory, N. Y. city, l. m. 30 00  
 W. H. Slocum, N. Y. city, to con. Mrs. C. M. Slocum l. m. 30 00  
 184 35 Bi. Soc. of First Bap. ch., N. Y. city, to con. Mrs. E. R. Grenzeback, Mrs. A. L. Fisher, and Miss S. Willet, l. m's, per Rev. S. H. Cone 90 00  
 Stanton-st. Bi. Soc., N. Y. city, per R. D. Blauvelt 27 37  
 S. R. Kelly, to con. himself a l. d. 150 00  
 Coll. by Rev. L. Leonard: Manlius ch., Onondaga co., per C. Parker, for bks., 15; Deruyter ch., Madison co., per Rev. Mr. Fisher, l. 50 16 50  
 Dea. L. Porter, Covert, Seneca co., in part payment in advance of a legacy in his will, per J. McLallen 108 00  
 Middletown and Piermont Bi. Soc., per Rev. A. Hopper 6 00  
 N. Y. Bi. and Pr. Book Soc., per T. C. Butler, for books 54 50  
 343 64 Rev. G. Williams, for books, 46 75; on ac. Rev. H. K. Stinson, for bks., 12 43; do., books, 59 24; Cattaraugus Ass'n Bi. Soc., per Rev. V. Bemis, Franklinville, tr., for bks., 30 93; for bks., per Rev. Ira Justin, 10 158 35  
 Dea. E. Healy, Sennett, Cayuga co., to con. his wife a l. m., per Rev. H. Davis, 30; from an unknown friend, 1 31 00  
 First Bap. ch. Cazenovia, per I. Rice and W. Savage, New Woodstock 35 00  
 30 00 Westchester and Putnam Bi. Soc., A. Kniffen, tr., per Rev. W. W. Everts, for books, 54 61; and 48 59 don. 103 20  
 67 67 Monroe Ass'n Bi. Soc., for books, per Sage & Brother 35 00  
 30 00 Rev. E. Kingsford, for books 18 75  
 15 00 Rev. J. O. Mason, Union Village, for bks. 10 00  
 27 50 Coll. by Rev. G. Williams: Buffalo, Washington-st. Bap. ch., 51 50; Dea. W. Dayton and wife, Alden, 2; Wyoming and Genesee Bi. Soc., for bks., 100; Rev. G. Williams, for bks., 12 33 165 83  
 30 00 Laurens-st. church, N. Y. city, to con. S. Dare, l. m., per Dr. L. Barker 30 00  
 5 00 Rondout Bap. ch., per Rev. W. S. Mikels, for books 8 41  
 Coll. by Rev. G. Williams:—East Almond ch., Allegany co., 8 50; Stuben Ass'n Bi. Soc., per Rev. A. C. Malloy, tr., 36 52; Yates co. Ass'n, G. W. Shannon, Penn Yan, tr., 28; Jasper

ch., Stuben co., 2 52; Woodhull ch., do. 4 44; Canisteo Riv. Ass'n, 17 53; Grove and Portage ch. Allegany co., 9 16; Dea. H. Ewell, West Middlebury, Genesee co., 2.		per E. James, tr., 77 66; and for bks. 29 78	107 60
Genesee and Wyoming co. Bi. Soc., for books		F. Wayland, sen., Saratoga Springs	5 00
Miss J. L. Thomas, Buffalo, to con. herself a l. m. per D. W. Williams	108 67	Harmony Ass'n, pr. J. B. Burrows, Mayville	4 67
J. Parmly, N. Y. city, to con. himself a l. d., per Eld. F. A. Smith	70 00	Coll. by Rev. L. Leonard:—1st church, Nelson, Madison co., per Dea. Reeves, 3; 1st Bap. ch., Truxton, Cortland co., per Rev. A. D. Reed, 16 97; J. Boynton, McGrawville, do., 12 1/2 cts; A. T. Boynton, 1; Louisa Boynton, 50 cts.; Callista Boynton, 50 cents; L. Baker, 1; Salisbury & Co., 1 25; H. Ford, 12 1/2 cts.; M. Webster, 1; Rev. F. Lyon, Virgil, 1; S. Lyon, 50 cts.; Mary M. Lyon, 50 cts.; Sarah E. Lyon, 2 cents; Dea. W. Snyder 2; R. Walker, 1; a friend, 3 23; A. Snyder, 50 cts.; Lucia Squires, 25 cents; J. Chrisman, 12 1/2 cts; E. Perkins, 12 1/2 cts.; A. Rogers, 50 cts.; E. Johnson, 25 cts.; Dea. C. D. Hart, McLean, 2; P. Francis, 2; Ch. in Homer, pr. Dea. A. Graves, 13 70; Cortland Ass'n, per Dea. A. Graves, tr., 7 75; Ch. in Groton, Tompkins co., per Rev. W. B. Downes, 18 75; Ch.'s in Lansing and Groton, per D. Garthwaite, 20 25; Ch. in Fabius, Oneonta, co., per Rev. W. G. Dye, for a l. m. 31 56; Ch. in Fabius and Truxton, Cortland co., pr. G. Pottitt, 9 03; by a friend, 1; cash, 60 cents	
Coll. by Rev. A. MacLay:—Ballston Spa church, contrib. by I. Blood, l. m., 30; Ballston Spa Y. Men's Bible Soc., R. Wright, l. m., 30; S. Adams, Milton, 2; M. Thomas, do., 2; J. W. James, Jacksonville ch., 5; Saratoga Springs church, viz., Rev. Kingsbury, 1; a friend, 1; G. Waring, 5; Mrs. J. Waring, 5; Elizabeth Dunning, 50 cts.; Mrs. P. Waring, 1; J. Benedict, 2; C. Phillips, 1; Dea. Waterbury, 1; Mrs. S. Smith, 3; J. Pennycook, 1; coll. 2 78; N. H. Waterbury, 3; T. Ingram, 1; A. Peck, Clifton Park, 10; Mrs. N. Peck, do., 5; coll., 4 73; Half-Moon ch., Four Corners, 7 75; 1st Bap. ch., Middletown, 6 25	131 00	Rev. J. Bevan, Rhinebeck, for books	142 00
City Bi. Soc., pr. S. Raynor, tr., for bks.	134 42	Yates ch. per Rev. W. Rees	5 00
Dutchess Bi. U., part for bks., per Rev. G. W. Houghton, tr.	104 37	Amity-st. church, New-York	9 00
Ann Mayo, N. Y., l. m.	30 00	Allengany and Cattaraugus Co. Bi. Soc. pr. E. L. Harris, 33; Franklinville Bap. ch., 5; Books, 50.	104 00
Coll. by Rev. L. Church, of Hudson, 1st Canaan ch., to con. Rev. S. Hatch l. m.	30 00	John McNaughten, Caledonia, don	90 00
Coll. by Rev. S. Jones, of Stephentown Ass'n, to con. Rev. E. L. Lyon, of Nassau, and Mrs. Stephen Jones, l. m's	27 71	Coll. by Rev. L. Leonard:—Ch. Cassville, Oneida Co., pr. Dea. Allen, 17 95; ch. in Waterville, per H. Tower, 4; ch. in Morrisville, Mad. Co. 20; ch. in Cassenova Village 8 05	10 00
Rev. C. J. Raymond, Newburg, for bks. Bi. Soc. of Saratoga Ass'n, per R. P. Clapp	55 00	Rev. J. N. Adams, Gilbertsville for bks.	50 00
Wayne co. Bi. Soc., for bks., per Rev. D. Harrington, Palmyra	5 00	City Bi. Soc. per S. Raynor, treas.	9 00
Donation from A. C., N. Y. city, per Dr. L. Barker	64 00	Coll. by Rev. I. M. Allen:—Chenango Ass'n Bi. Soc. to con. Rev. A. Guy, Guilford, l. m. 30; do for books 50; donations, 12 29; Otsego Ass'n Bi. Soc. to con. Rev. L. C. Pattengill, Mt. Vision, l. m. 30; do for books 42 90; Worcester Ass'n Bi. Soc. to con. Rev. E. Spafford, Westford, and Rev. H. A. Smith, Middlefield, l. m's 60; do for books, 37; Mrs. H. Bundy for books, 3 93	100 00
Cayuga Ass'n Bi. Soc., for bks., per Z. M. Mason, Auburn	5 00	Dutchess Bible Union, don from Stamford ch. pr B. Clapp, 30 26; Rev. F. Kidder, Rusti, for books 11	266 12
Greenport ch., L. I., pr Rev. S. H. Cose	64 00	R. McBrier, Brooklyn, L. I.	41 26
Coll. by Rev. J. J. Woolsey:—Cayuga Ass'n Bi. Soc., 100; Bap. ch., Canton, viz., J. J. Glass, 1; W. Reed, 2; W. Warren, 1; G. H. Flower, 50 cts.; L. Hill, 5; 1st Bap. ch., Syracuse, Rev. R. E. Raymond, 5; W. A. Robinson, 3; E. Sprague and wife, 2; A. Dunk, 50 cts.; B. Chase, 1; J. Sison, 50 cts.; Sarah Bursum, 1; Mrs. Taylor, 1; S. A. Rector, 1; Miss Baldwin, 50 cts.; a friend, 44 cts.; Coll., 3 25; Jane E. Bennett, 50 cts.; P. S. Stoddard and wife, 2; W. Jordan, 1; M. Gilbert, 1; R. H. Nicholas, 1; A. Robinson, 1; M. Howlett, 25 cts.; Sub'n of the ch., per E. Sprague, 7; L. Chamberlin, 5; Bap. ch., Cassville, Oneida co., per C. Allen, 20; Madison Ass'n Bi. Soc., pr. W. Coalidge, tr., 3 75; a lad, 6 cts.	5 49	Coll. by Rev. G. Williams:—Buffalo Ass'n pr D. W. Williams, 44 44; Genesee and Wyoming Co. Bi. Soc. for bks for Dea. D. Gorum, 35; A. Townsend, South Leroy, books for Dea. D. Gorum, 10; Genesee and Wyoming Bi. Soc. 2 52; R. P. Wisnor, Mt. Morris, l. m. 30; Genesee and Wyoming Co. Bi. Soc. for books 12; Rev. G. Williams for books 20 99	16 10
Orleans co. Bi. Soc., per J. M. Cornell	171 25	Rev. Z. Freeman, N. Y. city,	154 25
Albion, tr., for books	14 00	Mohawk River Ass'n Bi. Soc. per B. Rocket, tr. for books,	5 00
Chemung Riv. Ass'n Bi. Soc., for bks., per R. Watrous	65 31	Coll. by Rev. I. M. Allen:—Franklin Ass'n Bi. Soc. N. Stillson, West Meredith, l. m. 30; West Meredith ch. to con. Rev. I. Powers l. m. 30 00; Oneonta ch. 4 47; Mr. Brown, 50 cts. E. R. Ford, Oneonta, 15; Emst Mer-	54 00
City Bi. Soc., per S. Raynor, tr.	28 60		
Middletown and Piermont Bi. Soc., per Rev. J. W. Griffiths	34 25		
Mourice Bap. Ass'n, per W. N. Sage, tr., for l. m's	5 00		
West Hillsdale Bap. ch., per Rev. L. Church	268 98		
Rev. G. Williams, through L. Colby & Co., for books	17 00		
Albany County and Vicinity Bi. Soc.,	8 22		





Berlington Bi. Soc., to constitute Rev. S. S. Parker l. m.  
 Geo. Vanderhoof, per Rev. J. Ballard, Paterson,  
 Samptown Bap. church  
 Mt. Bethel Bap. ch. pr Rev. M. R. Cox, through Rev. D. Dunbar  
 Rev. J. Hatt, for bks, 87 cts.; do, 1 25;  
 Salem Bap. ch. pr J. Challis, 3 50;  
 Sussex Bi. Ass'n, per I. M. Ball, tr.  
 Perth Amboy Fem. Bi. Soc., pr. Miss M. A. Manning  
 B. C. Leveridge, Westfield, pr. Rev. S. H. Cone, l. m.  
 J. Hague, Newark, 100; Mrs. A. Mott, Caldwell, 1; Rev. J. Hatt, for bks., 4; Rev. W. H. Turton, Morristown, for bks, 4; Perth Amboy Fem. Bible Society, 7 25;  
 Bap. State Con., pr. P. P. Runyon, tr. Coll. by Rev. J. J. Woolsey:—7th Day Bap. ch., Plainfield, 4 92; Mrs. A. Bishop, Flemington, 1; Miss E. Higgins, do, 5; coll. Mt. Holly Bap. ch., 7 50; do, Vincentown Bap. ch. 5; do. Haddonfield Bap. ch. 8 13; do. Camden Bap. ch. 22 16; do. Marlton Bap. ch. 18 35; Mrs. R. Cornelius, Mt. Holly, 5; W. J. Budd, Vincentown, 5; Mrs. M. P. Coate, do, 10; Mrs. K. Woolston, do, 10; J. Lippincott, do, 5; S. H. Sexton, Camden, 5; coll. Bap. ch., Salem 23; do. Bap. ch. Upper Pittsgrove, 11; coll. Bap. church, Woodstown, 7 35; do. Bap. ch. Allowaystown, 11 60; do. Cohansay Bap. ch. 21 50; S. Pithean, Greenwich, 5; Mrs. M. H. Bacon, do, 10; J. Probasco, do, 5; E. Hall, do, 10;  
 Coll. by Rev. J. J. Woolsey:—Coll. at Seventh Day Bap. ch. Shiloh, 15; Mrs. H. A. Titeworth, 5; G. Bonham, 5; coll. by Bridgeton ch. to con. Mrs. T. Wilson l. m. 33 67; Mrs. Sarah L. Brooks, Greenwich, 5; A. Brooks, do, 5; J. Sheppard, 5; Mrs. C. Sheppard, 5; Mrs. P. Mulford, 5; Mrs. P. Harris, 5; W. Gillman, 2; Mrs. A. Davis, 1; D. S. Gillman, Roadstown, to con. himself a l. m. 30; coll. Bap. ch. Millville, 17 78; Mrs. S. S. Wynn, 5; Mrs. H. Kealey, 5; 2nd Bap. ch. Cape May Court H. viz, J. Ludlam, 1; Mrs. M. Ludlam, 1; Sarah A. Crawford, 50 cts; M. Corson, 2; coll. 13 81; Mrs. E. H. Leaming, 5; Mrs. S. Smith, 10; Mrs. S. Corson, 5; Mrs. D. Corson, 5; P. Corson, 5; Mrs. S. M. Corson, 5; Mrs. B. Swain, 15; Bap. ch. Dividing Creek, per J. Moore, 1; 1st Bap. ch., Cape May, viz, Mrs. D. Wiley, 4; A. Rennett, 1; F. Hand, 2; Miss M. Ludlam, 1; col. 9 68; R. Thompson, 15; N. Holmes, jun. 5; Mrs. P. Harris, Bridgeton, 5;  
 Fem. Bi. Soc., Perth Amboy, per Miss M. A. Manning  
 Rev. J. Hatt, for bks, 3; do. 2 25; 1st Bap. ch, Marlton, pr Rev. J. M. Challis 3;  
 Col. by Rev. J. J. Woolsey:—Bap. ch, Canton, 12 87; J. Paullin, do, 5; Mrs. E. S. Brown, do, 5; Dea. D. M. Brown, do, 5; Mrs. K. Remser, do, 5; Dea. R. Dubois, do, 6; Dea. R. Sayer, do, 5; J. H. Wilson, Marlton, 5; ch. at Marlton 10 46; ch. at Camden 2 15; col. ch. at Bordertown 6 51; col. ch. at Freshold, 13 76; C. Havens, 5; E. Allen 5; Mrs. S. Ely 5; Miss M. E. Perine 10; T. Mount 5; G. Young 5; col. ch. at Holmdell 25; Miss E. S. Tay-

lor, do, 5; Miss E. W. Miller, do, 5; Mrs. S. Taylor, do, 5; Dea. J. Frost, Middletown, 5;  
 161 75  
 First Bap. ch. Hoboken, contributed by Mrs. Hatt's Bible class 10 60  
 Piscataway 7th Day Bap. ch, per W. B. Gillett 23 00  
 B. Vanderpool. Ex. of estate of J. Vanderpool, deceased 500 00  
 Col. by Rev. J. J. Woolsey:—1st Bap. ch, Cape May, 6; ch. at Flemington, to con. Mrs. E. T. Mulford l. m. 30; Mrs. A. Bishop 10; Miss E. Higgins 5; Jersey City and Harsimus Bi. Soc. for a l. m. 30; 81 00

## PENNSYLVANIA.

R. W. Mings, Philad., to con. self and Eld. Th. Taylor l. m's, 60; per do, 2;  
 B. R. Loxley, assist. tr. per A. H. Taylor, viz, Willistown Fem. Bible Soc. 13 75; members of 11th-st. Bap. ch. Phila. 50; Fem. Bi. Soc. 5th Bap. ch. Phila., part for bks, 54; Logans Valley Bap. ch, per Rev. A. K. Bell, 16; don. from a friend 50;  
 183 75  
 Bradford Ass'n, per R. Watrous 21 30  
 Am. Rap. Pub. Soc., per B. R. Loxley, for books 333 94  
 Lackawana and Lackawaxen Bi. Soc., per E. K. Norton, for books 40 00  
 Wyoming Bi. Soc., pr. E. A. Coray, for books 30 00  
 Am. Bap. Pub. Soc, pr Rev. F. S. Parkes, for bks, 5; Rev. B. R. Loxley, assist. tr. Central Un. Ass'n, viz, Vincent ch. 15; Mary Evans, Hilltown, per Rev. J. Mathias 1; Pa. Eldership of the Ch. of God, pr Rev. J. Winebrenner 10 52;  
 31 53  
 Col. by S. Mervin Smith, Esq.—Girard, Erie co, 12 72; Elk Creek, do, 8 50; McKean, do, to con. Rev. E. C. Rodgers l. m. 30; M. Stanciliff, McKean, do, 3; Meadville, Crawford co. 11; Mead Corners, do, 4 35; Seventh Day Bap. ch. do, 2 56; Carmel ch. do, 10 25; Spring and Cassawaga ch. do, 3 70; Conneautville ch, Erie co, 1 50; Harbour Creek, do 1 46; N. East, do, 2 29; Cambridge, Bradford co, 8 64; Richmond, do, 2 26; Randolph ch., Crawford co. 3 62; French Creek Ass'n Bi. Soc. 3 50; coll. at French Creek Ass'n 10; Erie City Bi. Soc., for bks, 7; S. Mervin Smith, for bks, 9 17;  
 135 50  
 Lackawana and Lackawaxen Bi. Soc., R. Grenell, tr. to con. Rev. D. E. Bowen l. m. 30; do. for bks. 157 31; and for l. m's 63 69;  
 250 00  
 Bridgewater Bi. Soc. per L. L. Post, Montrose, for bks. 40 31  
 Second ch. Pittsburg, per S. Williams, 10; Palmyra Ass'n, per do, 4 50; Peter's Creek Bap. ch. per do, 25;  
 39 50  
 Coll. by S. Mervin Smith, Esq.—Zion ch. Clarion co, to con. Dea. A. Williams l. m. 30; a friend in Cassawaga, pr Rev. E. M. Miles, 5; Mt. Pleasant ch. Clarion co. 11 75; Brookville, Jefferson co. 4; Punxtatuney ch. do, 8 25; Pine Creek ch. Armstrong co, 2 66; Red Bank, do, 35 cts; T. Hays, 50 cts; Rev. A. Neff, South Mahoning, Indiana co. 1; J. Long, 25 cts; coll. at Clarion Ass'n, 4 30; Franklin, Union, Armstrong co. 2; Union ch. do, 7 60; Loyallhannah ch. 6 25; Freeport ch. 2 37; Disciples at Evansburgh, Cambria co. 2 13; Livermore ch. Westmoreland co. 4 12; Grant-

st. Bap. ch. Pittsburgh, to con. Mrs. C. Jordan a l. m. 40 35; Allegheny City Bap. ch. and cong'n, to con. their pastor, Rev. J. Walker, l. m. 40 46; for books 10;

French Creek Ass'n Bi. Soc. pr D. Sexton, Meadville, for bks.

Schuylkill Welsh Bi. Soc., for bks, per Rev. J. P. Harris, Minersville

Coll. by Rev. A. McClay:—New Market-st. Bap. ch. Phil., 10; E. Mustin, do. 3; J. H. Gamble, do. 3; coll. Sansom-st. Bap. ch. 49 25; Rev. T. S. Malcom, 5; Mary Everett, l. m. 30; H. C. Everett, 5; C. M. Rawlings, 50 cts; H. Doyle 1; W. J. Everett 1; Evans 5; D. B. Human 5; T. Paulding 5; J. Mustin, jr. 2; Miss Cone 3; T. S. Malcom 5; coll. First Bap. ch. Phil. 90; T. Watson and W. Butcher, to con. T. Watson l. m. 30; J. Mulford, jr. 5; W. S. Hansell & Sons 5; W. Duncan 5; J. McCloud 1; W. V. Pettey 5; coll. Spruce-st. Bap. ch. Phil. 13 79; J. W. Sexton 5; J. Reed 5; R. Fenner 5; cash 5; Mrs. T. Harris 5; coll. 3rd Bap. ch. Phil. 9 75; W. C. McIntosh 35; Mrs. Dr. Gardiner 10; R. Gardiner 5; Dr. Jayne 5; Mrs. C. A. Creswell, of Budd-st. ch. Philad. 30; coll. Bap. ch. Lower Dublin 10 40; coll. Bap. ch. Holmesburg, 3 70; coll. West Kensington ch. 9; coll. 11th-st. Bap. ch. 17; Mrs. M. B. Livingston, l. m. 30; 2nd Bap. ch. Southwark, Phil. 10; coll. in do. 9 06;

Col. by S. Mervin Smith:—Washington ch. and cong. to con. Rev. T. Swain, jr. l. m. 30; McKaysport ch. to con. Rev. A. G. Eberhart l. m. 30; Elizabeth ch. and cong. 8 37; 2d Bap. ch. Pittsburgh, 5 98;

Lackawanna and Lackawaxen Bi. Soc. per E. K. Norton, for bks.

New Britain Bap. ch. per H. Lincoln, through Rev. B. R. Loxley, 10; from a friend in 11th Bap. ch., Phila. 100; to con. L. Knowles, jr., D. E. Brower, and D. P. Medara, of Phil., l. m's

Col. by S. Mervin Smith, Esq.:—Flatwoods, Fayette co. 8 75; Uniontown, do. 6 11; Mt. Pleasant, Westmoreland co. 9 21; Connelville, Fayette co. 9 13; George's Creek Bi. Soc. to con. D. W. Patten l. m. 30; Disciples of Christ, Allegheny City, to con. Eld. W. Scott l. m. 30; Christian Bi. Soc. Allegheny City, to con. R. Everson l. m. 30; Monongahela Ass'n, C. Vance, tr. 24 17; for bks. 3;

R. W. Mingus, Phila. to con. his wife, Mrs. L. Mingus, a l. m.

Fem. Bi. Soc., Lower Dublin, per Miss R. Miles, Bustleton P. O.

Am. Bap. Pub. Soc. per Rev. B. R. Loxley, for bks.

Through Rev. B. R. Loxley, viz:—a friend in Phila. 10; a friend in 11th ch. Phila. 50; 2nd ch. Southwark, 1; Rev. A. D. Gillett 1; G. W. Whitaker 50 cts; Great Valley Bap. ch. to con. Mrs. E. N. Brown l. m. 30;

Coll. by S. M. Smith, Esq.:—Washington ch., Wash'n co. 4; Ten Mile ch. 4; T. Calves, Jefferson, 3; coll. at Jefferson 5 50; coll. at Goshen, to con. C. Garod Whitely l. m. 30 67; Flatwoods, Fayette co. 75 cts; Valley ch. Greene co. 2 05; Greensburg ch. 6 04; Monongahela Union ch. 3; B. Rose, Greensburg, 3; J. E. Taylor, 3; J. H. Kerns, 3; Rev. S. Keedall 50 cts; Dea.

S. Alexander and wife, Erie 3; Erie ch. 5; W. H. Everson, Pittsburgh, 3; S. W. Casky 3; R. J. Garrod 3; G. W. McEwen 3; W. W. Tont 3; coll. at 1st Bap. ch. Pittsburgh, 90;

183 33 W'msb'gh Bi. Soc. to con. Eld. L. P. Streator, Washington, l. m.

19 00 Harrisburg Fem. Bi. Soc. for bks, 10 50; don. 4 50;

20 00 Lackawanna and Lackawaxen Bi. Soc. pr E. K. Norton, for bks, 41 63; Abington ch. 11 37;

Am. Bap. Pub. Soc. for bks, per B. R. Loxley, Phil. 31 80; do. do. 12 50;

Coll. by S. Mervin Smith, Esq.:—coll. at Brownsville 4 89; J. Walton, Amity, Wash. co. 3; J. Bane, do. 3; Gen. I. Hodgson 5; coll. at Taylortown 4 85; Pleasant Grove, do. 3 67; North Ten Mile, do. 3; Pleasant Valley Bible Soc. do. 7 80; R. W. Downey, Esq., Waynesburg, 2; coll. at do. 3 25; R. Roosa, Huff's Creek, do. 3; B. Huffman, do. 3; Rev. C. A. Parker, Greensburg, Fayette co. 5; Charles and Mary A., small children of bro. Parker, 10 cts; coll. at Greensburg 3 57; Dea. J. Clemmer 5; Mrs. D. Clemmer 1; Forks of Cheat, Greene co. 4 45; Flatwoods, Fayette co. 1; Turkey Foot, Somerset co. 4 40; S. Mervin Smith, bks, 6 71; do. 3 25;

## MARYLAND.

419 45 Congregation of disciples of Baltimore pr F. D. Ungan, 7 50, do for books 15

G. F. Adams, Baltimore, for books 100 00

## DISTRICT OF COLUMBIA.

74 35 Bi. Soc. 1st Bap. ch. Washington, to con. R. Johnston, Mrs. S. Davis, and Mrs. A. Powell, l. m's, 92 28; and col'd members of 1st ch. Washington, 7 72

35 00 100 00

## VIRGINIA.

110 00 Va. and For. Bi. Soc. pr T. D. Toy, tr. for books 125 24

Coll. by Eld. E. A. Smith:—J. B. Bragg, Richmond, 5; Mrs. A. Spencer, 1; Dr. J. W. Pendleton, Louisa co. 5; W. S. Gregory, King Wm. Crt. House, 3; W. Jeffries, 1; T. L. Lyne, Richmond, 1; Mrs. M. Lyne, 50 cts; Mrs. M. W. Mace, 1; Miss E. Lyne, 50 cts; E. Juan, 2; Cash, 1; E. P. Crenshaw, 1; J. Woolfolk, Bowling Green, 25 cts; P. Tribble, 50 cts; Mrs. M. A. Ellett, 1; Mrs. M. Fox, 1; Dr. R. W. Fox, Mangochick, 5; J. Griffin, Richmond, l. m. 30

150 37 50 75

20 00 Coll. by S. Mervin Smith, Esq.:—Coll. at Morgantown, 5 50; I. W. Crowl, 3; J. Rodgers, 2 50; Goshen ch. 2 50; S. M. Smith for bks 3; Dr. J. Crumbaker, Wheeling, 1; coll. at do, 3 41;

22 00 Sistersville Bi. Soc. 5 25

55 00 96 16

## NORTH CAROLINA.

92 50 Coll. by Rev. L. Du Pre:—Miss R. Rogers, Rollersville, l. m. 30; Miss C. S. Williams, Bunns Level, 25; and for books, 8 34

P. P. Lawrence, Tarboro, books 11; do, 1 34

Sandy Creek Bible Soc. pr N. Richardson, for books 20 00

## SOUTH CAROLINA.

Rev. N. Graham, Sumter dist. for bks. 5 00  
 Eld. J. W. Bailey, Four mile Branch, 3 00  
 per Eld. E. A. Smith 10 00  
 Eld. E. A. Smith, Erwinton 10 00  
 Rev. N. Graham, Sumter dist. for bks. 10 00  
 Rev. T. Mason, Camden for bks. 35 00  
 John B. Miller, Sumterville 5 00  
 Abbeville, and Edgefield Bi. Soc. pr Eld. 90 00  
 W. P. Hill, Greenwood, for bks. 284 15  
 Southern Bap. Pub. Soc. per Rev. Mr. 43 00  
 Furman, Charleston, for bks. 30 00  
 S. C. Bap. Bi. Soc. per Rev. J. R. Shur-  
 ley, for books  
 Newberry Bap. Ri. Soc. per J. S. Car-  
 wile, tr. for bks.  
 Coll. by Eld. E. A. Smith:—Miss J.  
 Higginbottom, Erwinton, 1; T. M.  
 Oneal and J. Trowell 5; Col'd people  
 of Erwinton, 1 37; Ch. of Christ, Er-  
 winton, half for books, 20; Eld. J.  
 W. Bailey, Union, Barnwell district  
 6; Mrs. M. Bailey, do, gleanings,  
 50 cts; W. Newman, do, 50 cts; Mrs.  
 B. A. Wright, do, 1  
 Coll. by Rev. A. Maclay:—Calvary Bap.  
 Ch. Bi. Soc. per Rev. H. W. Maho-  
 ney, 7 50; Edgefield Bap. Ass'n, 1 50;  
 A. C. Smith, Charleston, 10; Mrs. E.  
 H. Moore, do, 4; J. H. North, do, 5; H.  
 M. Fuller, Beaufort, 10; Miss H. B.  
 Fuller, do, 5; Miss F. M. Fuller, do,  
 5; different individuals, do, 5 50;  
 coll. at do, 7 75; Cash, 2; D. Bythe-  
 wood, do, 5; Br. and Sr. McMullen, do,  
 2 25; Sexton of the church, do,  
 75 cts; Rev. R. W. Fuller, do, 5

## GEORGIA.

Dr. D. Hook, Augusta, per Eld. E. A.  
 Smith 1 00  
 Rev. W. B. Cooper, Trounsville 5 09  
 S. C. Dunning, Savannah, for bks. 16 25  
 Coll. by Eld. E. A. Smith:—Mrs. E. H.  
 Tabman 120 00  
 Coll. Rev. A. Maclay:—From disci-  
 ples at Savannah, 12; T. M. Turner,  
 do, 6; H. O. Wyer, do, 20; 2d Bap.  
 ch, do, 20 50; E. M. Dunning, do, 5;  
 1st Bap. ch, do, 7; W. H. Turpin,  
 Augusta, 35; T. W. Freeman, do, 5;  
 J. W. Willock, 2

## ALABAMA.

Ath. Bap. Bi. Soc. per E. A. Blunt, tr.  
 for bks. 100; do, 62 10; do, 100; do,  
 50; do, 100  
 Tuscaloosa Bap. ch. per Rev. J. B. Tay-  
 lor 2 00  
 Board of Dom. Miss. Southern Bap. Con.  
 per Rev. R. Holman, Marion, for bks.  
 214 29; do, per W. Horubuckle, Mur-  
 rison, tr. for bks. 500  
 Coll. by Rev. A. Maclay:—Rev. H. Tal-  
 bird, Montgomery 10; J. M. New-  
 man, do, 5; T. B. Benton, do, 1; A.  
 W. Chamble, do, 1; H. W. Watson,  
 do, 1; Miss Pike, do, 25 cts; Cash, 1;  
 Coll. on the Steamer Montgomery,  
 Capt. Johnson, at the suggestion of  
 Judge Houston, Dec. 24th '47, 12;  
 J. L. Bliss, Mobile, 5; G. Goode, do,  
 2; D. Palmer, do, 2; L. Parmlly, do,  
 5; T. P. Miller, do, 5; Mrs. M. Elli-  
 son, do, 4; Mrs. Grant, do, 1; C.  
 Leavins, do, 1; Cash, 25 cts; do, 25  
 cts; do, 2 50

## FLORIDA.

Miss M. J. Price, Tallahassee, for bks. 1 20

## MISSISSIPPI.

John Micau, jr. Louisville, Sub. to Rev.  
 A. Maclay 5 00  
 Sub. to A. Maclay, per Rev. W. H.  
 Parmlly, viz.:—J. C. Downs, Fort  
 Adams, 5; R. Tickel, 10; J. Glass, 1.  
 m., 30; J. Mays, 5; Mrs. M. Powell,  
 1; N. Bowren, 5; E. A. Haygood,  
 10; Mrs. F. M. Currier, Woodville, 3;  
 Dr. R. L. Huck, 5; S. B. Leather-  
 man, 5; H. C. Wright, 5; J. W. Bur-  
 ress, 5 91 00  
 Mi. Bap. State Con. pr W. Bond, tr.  
 Through I. Carpenter, Natchez, Miss.  
 M. J. Jackson, Sub. to Rev. A. Ma-  
 clay, 5; Mrs. M. L. Walton, Wash-  
 ington, 1 m. 30; Dr. W. B. Ottis, 5;  
 Mrs. S. Richards, Natchez, 15; Amite  
 Co. Bi. Soc. G. P. Claughton, tr. for  
 books, 84 60 159 00  
 Coll. by W. H. Wyckoff, through Rev.  
 W. C. Buck, Louisville, viz.:—Rev.  
 H. W. Middleton of Panola Ass'n, 20;  
 Rebecca T. Thompson, Panola, 5 25 00  
 Mi. Bap. State Con. per W. Bond, tr.  
 Panola Ass'n, 22 61; Rev. S. Thig-  
 pen, 3 24 61  
 Through I. Carpenter, Natchez; Amite  
 Co. Bi. Soc. G. R. Claughton, tr. for  
 books, 240; T. H. McCowen, Wash-  
 ington, 1 m. 30; Miss S. McCowen,  
 5; Mrs. E. L. Jones, 10; Miss E. J.  
 Jones, 5 230 00  
 Coll. by Rev. A. Maclay:—G. Smith,  
 Vicksburg, 1; E. H. Ranney, do, 2;  
 S. D. Smith, do, 1; J. C. Chappell, do, 1;  
 Mrs. E. B. Newman, do, 5; Rev. W.  
 C. Craue, do, 5; Miss A. L. Carr, do,  
 5; W. N. Judson, do, 5; Mrs. M. C.  
 Hatch, do, 5; W. Bond, do, 5; coll.  
 from col'd con, do, 4 07; W. H.  
 Sparke, do, 10; A. B. Dixon, Jack-  
 son, 2; L. B. Holloway, do, 3; Sarah  
 M. Holloway, do, 2; W. B. Ross, do,  
 5; R. Cordill, do, 5; T. P. Thomp-  
 son, Scott Co. 12 50; G. W. Jenkins,  
 do, 2 50; Duncan, do, 1; Mrs. M. A.  
 Caldwell, do, 1; Mrs. M. E. Le-  
 grand, do, 1; J. E. Davis, do, 5; G.  
 M. Barnes, do, 5; L. C. Harrington,  
 do, 1; J. Powell, do, 1; A. Clark, do,  
 50 cts; Judge Clifton, do, 2; R. S.  
 Green, do, 2; J. C. Carpenter, do, 2  
 50; Mrs. Keeth, do, 50 cts; D. G.  
 Aber, do, 1; R. Griffiths, do, 2 50;  
 G. Work, do, 1; J. W. Matthews, do,  
 1; Col'd people, do, 3 50; Rev. Mr.  
 Carter, do, 50 cts; C. Dewees, M. D.  
 Society Ridge, 5; G. Whitfield, do,  
 1; T. Whitfield, do, 50 cts; B. Whit-  
 field's servants, do, 3; F. O. Camp-  
 bell, do, 5; Mrs. C. Ragan, Vernon,  
 10; W. L. Balfour, do, 15; Mrs. M.  
 B. Blackman, do, 10; G. Stokes, M.  
 D., do, 7 25; col. at Mound Bluff, do,  
 11 65; J. H. Denison, do, 38 cts; W.  
 J. Denison, do, 5; Rev. J. M. Knight,  
 do, 75 cts; W. H. Denison, do, 37 cts;  
 Matilda E. Denison, do, 20 cts; Mary  
 C. Denison, do, 3; Jimima C. Den-  
 son, do, 3; Servants, do, 1; N. S.  
 White, Clinton, 1; col. in Presbyte-  
 rian ch. do, 9 25; L. Stephens, War-  
 renton, 10; W. W. Bolls, do, 2; W.  
 E. Bolls, do, 1; T. L. Sumrah, Brown-  
 ville, 10; Mrs. M. Sumrah, Jo 5; R.  
 E. Stratton, do, 5; R. Montgomery,  
 do, 4 87; col. at Brownsville, 18; Mr.  
 Montgomery, do, 10; Dr. G. Noland,  
 do, 3; W. Bohannon, near Warren-  
 ton, to con. his grandson, J. G. Ra-  
 gan, 1 m. 30; J. B. Ragan, do, 2 30;

D. S. Sexton, Antioch ch 5; W. R. Highlander, Warrenton, 5; A. Pettit and family, do, 5 50; Judge Covington, do, 4; col. at Antioch ch. 14 40; col. at Warrenton, 450; W. C. Aber, do, 2; Mrs. E. Davis, Hurricane Plantation, l. m. 30; col. at Bap. ch. in Washington, 18; Mary McCowen, do, l. m. 30; Rev. W. Whieldon, do, 10; C. T. Leggett, do, 5; R. S. Wood, Church Hill, 20; D. Hunt, do, 20; Miss R. Wood do, 5; A. Friend, do, 5; Marcie E. Howe, Oakland College, 5; J. Harvie, do, 5; Mary I. Smythe do, 2; Anne L. Gilson, do, 2; Mrs. M. Archer, do, 2 50; Mrs. A. Archer, do, 3; col. at Port Gibson, 3 80; Mr. Cotten, do, 10; Martha Watson, do, 10; E. Wallice, do, 10; Miss S. McGill, Rodney, 10; S. H. Coleman, do, 4; G. Rilyan, do, 2; W. B. Griffing, do, 2; J. Snodgrass, do, 2; W. S. McDonald, do, 1 35; J. Stewart, Rodney, 1; K. Mud, do, 1; J. M. Watson, do, 1; G. F. Hunt, do, 1; col. at Bap. ch. at Natchez, 22 30; R. Pendleton, do, 30; col'd department of 1st Bap. ch. Natchez, to const. their pastor, Rev. W. Whieldon, of Washington, a l. m. 30; C. Marsh, Natchez, 5; H. Bondurant, do, 5; Mary Hopkins do, 10 cts; J. Carpenter, do, 20; Mary Purnell, do, 3; R. Cockran, do, 5; Mrs. Jas. Campbell, do, 1 70 cts; Mary J. Anderson, do, 10

## LOUISIANA.

W. A. Lane, Clinton, per Rev. W. H. Parnly  
South Western Bap. Bk. Dep. per W. C. Duncan & Co. N. Orleans, for bks Coll. by Rev. A. McClay:—W. Bondurant, St. Joseph, 5; A. H. Tinkham, do, 5; J. M. Mone, do 1; col. at St. Josephs, 5 60; A. Gillespie, do, 3; S. Watson, do, 5; Ann Briscoe, do, 5; J. G. Coleman, do, 5; W. R. Dent, do, 5; Mrs. B. Boman, do, 4; Mrs. M. Calloway, do, 2; A. D. Hillard, Water Proof, 1; J. Gorton, do, 2; J. A. Guin, do, 50 cts; E. Miller, do, 5; Mrs. E. Foreman, do, 5; R. Flowers, do, 5; F. Dancy, Franklin, l. d. 150; Mrs. E. Dancy, do, l. m. 30; Mrs. M. McMaster, New Orleans, l. m. 30; J. Garrett, Centerville, 2; Susan Berwick, do, 10; M. M. McArthur, do, 5; G. W. Thomas, do, 2 50; Mrs. F. E. C. Sawyer, Franklin, l. m. 30; W. Rutledge, Centerville, 1; J. D. Grumball, do, 4; Mrs. M. A. S. Lynch, Pattersonville, l. m. 30; Cash, do, 2; Rev. J. Knight, do, 10; P. C. Bethel, do, 10; J. Campbell, do, 10; Col. D. P. Sparks, Franklin, to complete his l. d. 120; Mrs. M. Sparks, do, 5; C. Jubiter, do, 2; J. P. Yancy, Centerville, 2; W. S. Carey, do, 2; H. Crawford, do, 5; J. Yancy, do, 4; Mrs. A. H. Harris, do, 5; J. Carson, do, 5; M. Rogers, Pattersonville, 10; Mrs. M. Rogers, do, 10; P. H. Overton, Bayou Chicot, 5; R. K. Irion, Cheneyville, 10; Mrs. M. H. Linn, do, 5; G. H. Irion, do, 10 cts; C. R. Irion, do, 10 cts; Henrietta A. Irion, do, 10 cts; Rev. L. Scofield, do, 5; L. Miles, do, l. m. 30; J. Ewell, do, 5; G. A. Irion, do, 5  
Coll. by Rev. A. McClay:—E. Tatum, Cheneyville, 5; J. N. Bracwell, do,

2 50; W. S. Gordy, do, 2 50; R. S. Slaughter, do, 1 50; N. Machen, do, 50 cts; Cash, do, 5; W. Cronch, do, 2; M. A. Norwood, do, 1; C. Stafford, do, 1; S. Talbert, do, 5; W. Browa, do, 10; R. Jackson, do, 50 cts; Elizabeth Stafford, do, 50 cts; S. Pearce, do, 50 cts; J. Pearce, do, 2; J. M. Marshall, do, 50 cts; W. F. Cheney, do, 50 cts; C. W. Bennett, do, 1 50; Sarah J. Herbert, do, 2; N. M. Proctor, do, 1; Father E. Jackson, do, 5; H. Jackson, do, 10; P. Tanner, do, 5; J. H. McKee, New Orleans, to const. himself l. m. 30; Mrs. Van Benthuyssen, do, 5; servants of E. C. Eager, do, 2 05; C. C. Rush, do, 5; African ch. do, 10 50;

117 55

## TENNESSEE.

Eld. J. J. Trott, Woodbury, 5; Eld. A. G. Brauham, Gallatin, 1 25; per Eld. E. A. Smith  
Ten. Pub. Soc. pr J. Thomas, Nashville, tr. for books  
West Te. Bi. Soc. pr J. Whitelaw, tr. Brownsville

6 25

50 00

312 73

## KENTUCKY.

Kentucky and For. Bi. Soc. contrib. by the Georgetown, Bap. ch. to con. Rev. D. R. Campbell, a l. m.  
Coll. by W. H. Wyckoff, through Rev. W. C. Buck, Louisville, viz:—W. Thomas, l. m. by the Christian ch. Clear creek  
Mrs. Willett, Paris, pr Rev. C. A. Clark  
Rev. J. M. Pendleton, Bowling Green, for books  
Liberty Ass'n, Barren Co. per Rev. J. M. Pendleton  
Missionary and Bi. Soc. Bethel Ass'n. to con. S. A. Holland of Hopkinsville, J. P. Campbell, do, J. Mallory of Clarksville, Tn., T. Grubbs, and W. Ryan, of Russellville, l. m's per N. Long, tr.  
I. Cornelius, Trimble Co.  
D. F. Newton, Covington  
R. Garnet, Glasgow, 5; Bap. ch. Bowling Green, per Rev. J. M. Pendleton, 48

30 00

30 00

1 00

30 35

22 50

185 00

5 00

6 00

53 00

## OHIO.

Grand River Ass'n Bi. Soc. pr. Rev. B. S. Knapp, Jefferson  
Dr. J. B. Wheaton, tr. of O. Bap. For. Miss. and Bi. Soc. per C. A. Clark  
Coll. by Rev. C. A. Clark:—Akron & Middlebury ch. 22 93; Cleveland ch. 45 12; Bedford ch. 5 36; New Market ch. 4 10; Streetsboro ch. 1 18; First ch. Salem, 6 56; 2nd. ch. 7 96; Miscellaneous sums 15; Coll. by Eld. Austin, 114 12  
Coll. by Rev. L. C. Carr:—In McConnellville, Morgan Co. 4 75; Marietta Washington co. 13 10; Lower Newport, do, 7; Newport do, 1 60; Morristown, Belmont Co. 3 15; Ebenezer ch. do, 4 68; Cambridge, Gurnsey Co. 3 40; Adamsville, Montgomery Co. 11 37; Avon, 50 cts; Marietta 1 25; Welsh Hills 2; Rev. L. C. Carr, for bks. 96 cts.  
Rev. J. Stevens, Cincinnati 50 cts.  
Chardon Christian Bi. Soc. pr. Eld. A. C. Moore, Cor. Sec. 15.

15 00

107 79

222 43

625 90

53 76

15 50

Coll. by Rev. C. A. Clark:—Dea. J. Smith, Cincinnati, to con. his wife Mrs. C. Smith a l. m. 30; Chevoit ch. 7 50; M. Young, Madison, Lake Co. 25; Dr. White, Lancaster. 5; Coll. at Geauga Ass'n 14 50; A. Hungerford 50 cts. cash 18 cts. Rev. J. Hartwell, 1 50; L. Norton, 25 cents; Mrs. L. Bainbridge, 25 cts. cash 1; Coll. at Euclid, 8 76; Mrs. C. Pelton of Euclid 3; at Rocky Riv. Ass'n pr. H. Alger 5; D. Esbough 2; W. Law, 1; J. Shank, 2; J. Cole, Columbia, 2; L. Bears, 50 cts.; H. Hurlbert, Westfield, 2; Westfield ch. 4; Rocky Riv. Ass'n pr B. Rouse, tr 21 47; S. Crocker, 1; W. Redhead, Cleaveland, 1; avails of 2 pair stockings con. by Mrs. T. Taylor, 50 cts. Greenfield ch. 7; Lebanon S. School, 43 cts. Judge, Callett, Lebanon, 5; W. R. Callett, 5; Mrs. E. Callett, 2; Mrs. L. Van Horn, 4; Mrs. E. Hutchins, 1; Dr. W. M. Charters, Lebanon, 3; J. Morris, 1; R. G. Corwin, 3; W. Adams, 1; M. Corwin, 2; P. Deardoff, 1; W. H. P. Denny, 1; J. Evans, 94 cts.; Dea. Drake, 1; C. Smith, 50 cts; Rev. E. West, Wooster, 95 cts; St. Albans ch. 2 80

Ninth-street Bap. ch. Cincinnati, pr J. W. Sheppard, tr.

Coll. by Rev. C. A. Clark:—Jackson ch. Rev. F. Ellison, 10 50; Coll. at Ohio Ass'n. 12; Coll. at Sciota Ass'n. 11; Disciples at Zanesville, pr J. B. Wheaton, 2 50; Dr. Pease, 2 50; C. G. Wilson, 3; Cash 60 cts. Auburn ch. in Crawford Co. pr A. D. Abbott, 8; Rev. B. Y. Siegfried, Kirkersville, 37 cts; Coll. at Wills Creek Ass'n 10 20; Cambridge ch. pr. Rev. H. Broome, 1 93; S. School of do, 1 31; Centre ch. 42 cts; S. School do, 26 cts; Coll. at Coshocton Ass'n 5 25; Wahatonica ch. Humphreyville, Holmes Co. pr Rev. L. L. Root, 7 25; Warren ch. S. Quimby, tr. 12; Coll. at Trumbull Ass'n 13 66; Trumbull Ass'n S. Quimby, of Warren, tr. 36 25; S. Buck, Mecca, 1; Cash 37 1/2 cts; one pr. Socks sold 25 cts; Miss Russell, Orangeville, 50 cts. Grand Riv. Ass'n pr. J. W. Weatherly, 25 27; Rev. J. Elliott, Geneva 75 cts; H. Austin, 25 cts; Coll. at Grand Riv. Ass'n 10 36; Grand Riv. Ass'n pr. Rev. B. S. Knapp, for bks. 20; one pr. Gloves, 13 cts cash 16 cts. J. Danna, Massillon, int. on Note, 3 60; J. Dowley, 3 60; col. at Wooster Ass'n 6 18; 1st Mohegan ch. 4 32; Winsor ch. pr. Rev. J. Kelly, Berlin, Huron Co. 4 25; Mr. Shuttleworth, 50 cts; C. King, 50 cts; Berlin ch. 1; Bucyrus ch. 3; Reed ch. 1 50; Goods sold, 3 75; Miss M. West, Geneva, 25 cts, for books, 50

Cincinnati Bap. Book Ass'n, pr. Anderson & Knox.

Coll. by S. Mervin Smith, Esq.:—Miss M. Trevor, Cincinnati 5; Miss S. Trevor, do, 5;

Coll. by Rev. C. A. Clark:—Market-st. ch, Zanesville, viz, Mr. J. Downer 5; E. Downer 2; J. E. Palmer 5; N. W. Graham 3; Eastman & Bigelow 3; cash 25 cts; Rev. N. N. Wood 2; H. Beard 1; Miss L. Jackson 50 cts; Mrs. Abbott 1; George James, Esq 5; 1st ch, Zanesville, viz, Mr. Lewis 2; Mrs.

Lawhead 50 cts; Mr. Lawhead 1; G. O. Wintermute 1; Mr. Roshtine 1; Mrs. A. Gallagher 5; Z. W. Clark 1; Mrs. M. Young 1; Mrs. W. Harris 1 10; Miss A. Spangler 25 cts; Miss E. Warner 1; Miss E. Hughes 50 cts; Mr. James 1; Mr. Matthews 1; Mrs. Taylor 1; Mrs. F. Howard 1; J. Anthony 1; J. Launders 25 cts; Dr. Erwin 1; Mrs. Erwin 25 cts; Mrs. Chapman 1; Mr. Clark 1; cash 1; Mrs. Carlton 50 cts; Mrs. Over 25 cts; C. Over, a little girl, 6 cts; Mrs. Green 50 cts; A. Willis 1; Mr. Remington 25 cts; Mrs. Kellogg 50 cts; Dea. Warner 1; Mrs. Longshore 50 cts; L. H. Worsell 1; cash 98 cts; Mrs. Delzel 50 cts; J. Bailey 1; W. Drome 50 cts; Mrs. Clark 50 cts; Mrs. Ford 25 cts; Mrs. Dally 15 cts; Capt. Johnson 50 cts; J. Green, a little boy, 8 cts; H. Cooper, a little girl, 10 cts; Blair & Worman 1; Col. Converse 5; Mrs. Berry 25 cts; Mr. Sloan 1; Miss M. Murdock 1; R. Godfrey 50 cts; Mr. & Mrs. Johns 2; Miss 8. Young 1; cash 45 cts; Miss Butler 25 cts; Mr. Matthews 50 cts; Mr. Evans 50 cts; V. White 50 cts; Dea. Ashmore 2; Miss L. Berry 50 cts; Miss Clark 25 cts; Mr. Munroe 50 cts; Mrs. P. Hall 1; Miss J. Wharton 50 cts; Miss N. Matthews 25 cts; Mrs. Dea. Warner 50 cts; A. Willis 22 cts; cash 23 cents; cash 50 cents; Mrs. Dietrich 1; goods sold 2;

Coll. by Rev. C. A. Clark:—Bloomingtonburg ch. 15; J. Buckingham 1; P. Coates 1; E. G. Neugent 1; son of Eld. J. L. Moore, Springfield, 1 cent; cash 25 cts; Anderson & Knox, for bks. 20; J. Coffman 5; Mrs. E. Thresher 5; Miss Comstock, Dayton, 5; J. R. Osgood, do, 2 50; Mrs. O. L. Osgood, do, 2 50; C. J. Osgood 25 cts; J. N. F. Beaver 3; W. H. Clark 1; E. D. Payne 1; M. Jennings 1; G. W. Knively 1; C. F. Knively 1; J. Bartlett 1; J. McCammon 1; C. H. Crawford 1; Dea. King 1; M. M. Wheaton 1; J. Doll 1; A. McComanghey 1; G. Stewart 1; J. Ewing 1; Mr. Thresher 1; J. H. Thomas 1; Rev. F. Snyder 1; J. Hughes, do, 1; A. Wilder 1 25; P. Hamilton 1 50; J. Christifer, in goods. 2 25; Miss F. A. Burns 50 cts; T. Casard 50 cts; A. Hartle 2; Young People's Miss. Soc. 1 05; cash 45 cts; A. E. Stevens 2; Mr. Wild 50 cts; Miss Henderson 50 cts; Miss Davis 50 cts; J. Knively 50 cts; Mrs. J. S. Barney 5; col. at Good Hope ch. 2 55; Rev. C. A. Clark, for bks. 29 25;

Cincinnati Bap. Book Ass'n. per Anderson & Knox, for bks. 75; do, 40;

Chardon Christian Bi. Soc. through A. C. Moore, M. D., Cor. Sec. dona.

Coll. by Rev. C. A. Clark:—S. D. Pelton, Euclid, 10; cash 20 cts; J. McMakin 1; J. H. Young 2; Miss J. Young 1 50; Mr. and Mrs. Cook 47 cts; Mr. Stanley 50 cts; Mrs. M. Kimble 1; J. Cunningham 1; Mrs. Cunninghamham 1; Miss E. Cunningham 50 cts; Miss R. Cunningham 50 cts; Miss L. Cunningham 25 cts; G. Moss, a little boy, 6 cts; Miss Young 55 cts; Miss Young 25 cts; Mrs. G. Ford 25 cts; N. Hobart 1; Mrs. Fly 45 cts; Mr. Hotchkiss 50 cts; Mr. Green 50 cents; L. M. Congdon 50 cents; Mr.

182 53

106 50

85 39

129 81

115 00

14 00

280 50

49 44

10 00

Campbell 1; A. L. & A. B. Whitney 1; Mr. Rosser 25 cts.; J. T. Cunningham, Madison, 1 50; collection at Kingsville, 8 41; E. Kuapp, 2; Dea. Dibble, 2; C. Whelpley, 2; Dea. Barrett, 1; G. Barrett, 50 cts.; Mrs. Barret, 94 cts.; cash 56 cents; Conneaut ch. 10 59; Eld. A. Jacobs, 1; coll. at the Grand River Ass'n 6 50; do. at Geneva ch. 3 50; Grand River Bl. Soc. 2; Mrs. Crittendon, 25 cts.; Miss Hulett, 25 cts.; Mrs. Lake, 50 cts.; Mr. Chapman, 1; Miss M. Barker, 50 cts.; Mrs. Cleveland, 1; B. Hubbard, 3; C. Barber, 1; Mrs. Phillips, 50 cts.; Grand River Bl. Soc. pr. Eld. Weatherly, 2; Euclid ch. 11 50; coll. at meeting of Rocky River Ass'n 6 71; Mrs. M. Smith, 1 50; coll. at Mt. Vernon, to con. Rev. E. T. Brown, l. m. 33 66; Mr. Ehle, 3 Mr. Ward, 2; Miss N. Smith, 1 94; Mr. Milford, 1 50; Mr. Uphold, 1; Mr. Lathrup, 5; Mrs. Miller, 8; E. H. Briggs, Mount Vernon, l. m. 30; Mr. Boyd, 50 cts.; Mt. Vernon Ass. by Rev. E. T. Brown, 7; Mansfield, 1; Rev. C. A. Clark for bks. 3 70; Mt. Vernon ch. 15; J. B. Wheaton, Treas. O. B. S. 13 97.

A. Gillett, Andover, pr D. Bennett.  
Coll. by Rev. C. A. Clark: J. Blake, Brimfield, Portage Co., 5; E. Barker, do, 2; Mrs. Twichell, do, 1; H. L. Carter, do, for scriptures dia. among slaves, 1; W. H. Thomas, Brimfield, Portage co. 1; Coll. at ch. do, 1 77; W. Kirkland, Salem, Columbiana co. 1; 2d ch. do, 7 25; Cash, 50 cts; J. Winsworth, do, 1; Margaret Cheney, 9 years old, 12 cts.; L. T. Park, do. 50 cts; S. Huins, Garrettsville, Portage co. 1; Portage Ass'n Coll. 5 38; Mrs. Case, Mantua, 25 cts; Rev. S. R. Willard, do, 2; Ch. at Twinsburg, do, pr Dea. North, 6 68; Coll. by Rev. L. Austin, viz. G. F. Doolittle, 1; Mrs. Gardner, 1; S. G. Newton, 25 cts; S. M. Newton, 25 cts; L. Newton, 6 cts; M. J. Newton, 6 cts; W. H. Strait, 2; Mary Strait, 1; M. J. Strait, 1; W. Freeman, 2; Hawkins, 2; Sister Gavyard, 25 cts; Newton, 6 cts; H. Johnson, 1; A. Turner, 1; J. Turner, 50 cts; F. E. Jackson, 5; Fem. Bl. Soc. Bedford, pr Rev. Mrs. Johnson, 11 80; Cash, 50 cts; Wooster ch. pr Rev. S. B. Page, 5; Mt. Vernon Ass'n, on ac't, 40 32; do, 5 68; St. Albans ch. Alexandria, Licking co. 1 50; Cash, 2 62; Goods sold, 3 94; Rev. C. A. Clark, for bks. 20

## INDIANA.

Northern Indiana Ass'n Bl. Soc. pr. N. W. Closser, tr. Door Village, for bks. Eld. J. Vawter, Vernon, for bks. Case Co. U. Bl. Soc. 2; W. P. Shockey for bks. 8.  
Covington Bl. Soc. for bks. through Rev. B. M. Hill  
Ind. Bl. Soc. pr. Rev. S. G. Miner, La Fayette, 37; do. 64 75; pr W. Woodworth, tr.  
Rolling Prairie Bap. ch. pr. Eld. A. Hastings, don. 6; Northern Ida. Ass'n, bks. 12

## ILLINOIS.

Coll. by S. Mervin Smith, Esq.:—Peoria ch. 6 75; Fox Riv. Ass'n 22 60;

Batavia ch. 2 41; Paw Paw ch. 1 62; Long Grove, ch. 25; Rev. N. Warrener Monson, La Salle Co. 3; Indian Creek ch. 2 45; coll. at Ottawa, 2 65; do. at Tremont, 18; do. at Ill. River Ass'n 10 65; Lamaroh ch. 2 75; Grandville, 5 27; Dea. Robinson of Knoxville, 1; coll. at Richland, 3 10; coll. at Rock River Ass'n 15 71; Bap. ch. at Dixon, 2; Dea A. Corey, Rockford, 2 50; Bap. ch. at Belvidere, 7 75; A. Morse, do. 10; Mrs. A. Whitman, 5; G. Stephens, 3; two brn. at St. Charles, 2; First Bap. ch. at Chicago, 8 30

Rev. A. Gross, Napierville for bks.  
Coll. by S. Mervin Smith, Esq.:—Mrs. P. K. Lemon, Collinsville, 50 cents; Edwardsville, Madison Co. 4; Kane, Green Co. 5; Jerseyville, 2; Bluffdale do. 4 30; coll. at Carrolton, to con. Rev. J. N. Tolman, a l. m. 31; Barry Bl. Soc. Pike Co. 8 75; Pleasant Vale do. 1 75; Quincy Bl. Soc. bks. H. N. Kendall, agt. 8 54; Canton, Fulton Co. 5 15; avails of a silk hkf. 1; contrib. at Perry, Pike Co. to con. Rev. J. C. Metcalf, a l. m. viz. B. D. Whitaker and lady, 11; J. Moore, 5; J. S. King, 2; others, 12; Mrs. S. A. Maple, Canton, Fulton Co. l. m. 30; Dea. Robinson, Trivoli Peoria Co. 1; Mrs. J. Randolph 1; Payson Bl. Soc. Adams Co. pr. R. G. Kay, Pt.  
Rev. S. S. Whitman, Belvidere for bks. Clear Creek Ass'n pr G. B. Davis, Chester  
N. M. Perry, Kane, for bks  
Coll. by Rev. A. MacLay, sundries, 21 55; Chicago Bap. ch. to con. Rev. C. B. Smith, l. m. 30; do. don. 5; Bap. ch. Long Grove, pr. Eld. J. F. Tolman  
Chester Bl. So. pr E. Rogers of Georgetown, for bks. 4 41; don. 59 cts.  
H. Blackberry, pr Rev. A. Gross  
General Ass'n pr. W. W. Watson, Springfield, tr.  
Coll. pr Rev. A. MacLay:—Alton ch. Upper Alton church  
Mount Sterling ch. Brown co.  
Quincy Association, including \$5 from E. Gove, Esq. to con. Rev. Joel Sweet, Barry p. o. a l. m.  
Jacksonville Fem. Bl. Soc., pr A. Bailey  
Lockport, Will co., Lewis Barnett, 2; Rev. E. Kuapp, 1

## MISSOURI.

Coll. by Rev. A. MacLay:—W. M. McPherson, St. Louis, don.  
Harrisonville Bible Soc. per Rev. J. C. Jackson, for books, 13 78; do, don. 1 22  
Coll. by Rev. A. MacLay:—St. Louis, Dr. B. F. Edwards, 5; Cash, 2; North ch. 7 40; Wm. Bailey for Fem. Bth. Soc. 2 60; H. Stagg, 5  
Coll. at Columbia to con. Rev. A. R. Maney a l. m. 30; Mary M. Ellis, 50 cts; Samuel R. Tuttle, 5; Moss, Prewitt, 5; Mrs. Angeline A. Wilson, 30; Thos. Powere, 50 cts; N. W. Wilson, 2 50; M. A. Wilson, 2 50; Mrs. Spotswood, 2; Dr. Wm. Jewell, L. D. 100  
Bonne Femme ch. Boone co. Columbia p. o., David M. Hickman, l. m. 30; Wm. Johnston, 2; R. Nichols, 5; Cash from sundry persons, 3 62; W.

163 14  
13 40

133 99

12 00

2 38

11 00

10 00

56 55

12 00

5 00

2 00

30 00

36 55

6 50

5 40

39 45

5 0

3 00

147 24

21 00

6 25

10 00

6 50

101 75

18 00

178 01

W. Bryan, 30 cts; W. L. Woolfolk, 2; Maria S. Woolfolk, 1; Coll. 3 20; J. Harris, 5

New Salem ch. Columbia p. o., Eli E. Bass, 1 m. 30; Sarah R. Bass, 50 cts; Mary F. Bass, 50 cts; W. H. Bass, 50 cts; the church to con. their pastor, Dr. David Doyle, Wiseman's p. o., 1 m. 30; Mrs. Emily Glascock, 1; Walnut Grove ch. Boone co., Wm. McClure, 5; the ch. to con. their pastor, Rev. Fielding Wilbite, Rocheport p. o., a. l. m. 30

Reform ch. Columbia, to con. Elder The's M. Allen a. l. m.

Fulton, Callaway co., Rev. Noah Flood, 1 m

ethlehem ch. Rocheport p. o., Boone co., Stephen Wilbite, 5; T. Harris, 1; J. M. Little, 1; S. B. Furnish, 1; J. B. Furnish, 1; smaller contributions, 6 75

Church at Fayette, Howard co., to con. Samuel C. Major and Leland Wright, 1 m's, 60; Wade M. Jackson, 30; Roland Hughes, 30

Reform ch. Fayette, Howard co., L. Cook, 50 cts; N. T. Mallory, 50 cts; T. James, 50 cts; R. Lynch, 1; Cash, 1

Mount Olive ch. Howard co., Wm. Mansfield, 5; other members, 3 80

Charriton ch. Howard co. Glasgow p. o. to con. their pastor, Rev. Thomas Fristoe a. l. m. 30; A. Lewis, 1; Sarah Lewis, 1; David Perkins, 30

Collection in the Methodist church, Glasgow

Subscription on board the steam boat Tammerlain, after the delivery of a sermon by R. v. A. Macley, collected and paid over by R. R. Cragg, and A. G. Woodward

Carrollton ch. James Herndon, 30; Major Perkins, 5; Wm. C. Ligon, 5; J'n. M. Howell, 1; Wm. J. Herndon, 1; Lewis B. Ely, 5; T. S. Halloway, 50 cts; Collection, 4 55

Lexington, Harriet E. Russell, 10; J'n. J. Burtis, 5; Sarah C. Waddle, 5; Wm. B. Price, 2; M. F. Price, 1; E. Roth, 2 50; H. M. Bledsoe, 2; Gen'l Graham, 1; Lawyer Sharp, 1; Mrs. Merrill, 6 cts; Collection, 4 50, to con. their pastor Wm. C. Ligon, 1 m

Reform ch. Lexington, Coll. 5 75; other members to con. their pastor, Elder Thomas N. Gaines, 1 m. 24 25

Independence, Jackson co. coll. of the Christian ch. towards making their pastor, Elder Farmer, a. l. m., 15 75; additional collection at Liberty, 5

Liberty, Clay co., Coll. at the Bap. ch. to con. their pastor, Rev. A. P. Williams, a. l. m.

Coll. at Mr. Hubbell's, after sermon

New Hope ch. Clay co. Rev. Robert James, 1 m., Bethany p. o. 30; the ch. towards making Rev. Mr. Graves a. l. m. 30

Mount Gilboa Reformed ch. Clay co. collection

Collection in the Reformed ch. at Berry, per Bro Robinson

Platte city Bap. church

Coll. at Pleasant Grove, Platt city p. o. to make their pastor, Rev. Jonas D. Wilson, a. l. m. 38 05; additional 25 cts; Mrs. Browning, 50 cts; Squire Decan, 1

Coll. at school house, New Market

Coll. at Sparta, 1 43; at St. Joseph, 2 45 3 88

52 32 Bap. church, Sugar Creek, Bear Creek Meetinghouse, M. McKey, 5; Amelia Meadow, 1; John Pepper, 50 cts; J. W. F. 58 cts; Wm. H. Bell, 1; G. W. Dyer, 1; Jas. A. Miller, 50; Geo. B. Meadow, 1; Cash, 1 50 12 00

62 50 Pleasant hedge ch. Weston, Platte co. to con. Rev. F. Graves a. l. m. 34 90

Coll. at Palestine, 3 10; Dr. G. Tutt 1 43 4 53

35 00 Coll. in the Presbyterian ch. Weston Boonville ch. coll. to make their pastor, Rev. T. C. Harris a. l. m. 5 20 30 00

30 00 Big Lick ch. Cooper co. Goochville p. o. to con. Wm. D. Gooch a. l. m. 30 00

30 00 Pisgah ch. Cooper co. to con. Wm. Ellis a. l. m. 30 00

Nebo ch. Cooper co. Palestine p. o. to con. Rob't E. Downing a. l. m. 30 00

15 75 Huntville ch. Randolph co., coll. including Dr. Wm. Foot's sub. of \$3, to con. their pastor, Rev. Bartlet Anderson, Glasgow p. o., a. l. m. 30 00

120 00 Paris, Monroe co., Christian ch. to con. their pastor, Elder Henry Thomas, a. l. m. 30 00

3 50 Berea Meetinghouse, Paris p. o., Monroe co., Rev. Norman Parks, 1; Anna Parks, 50 cts; Lucy M. Parks, 20 cts; Lydia M. Parks, 20 cts; Norman L. Parks, 25 cts; Hinton Parks, 10 cts; Laura T. Parks, 10 cts; J. M. Parks, 50 cts 2 85

62 00 Coll. 2d Bap. ch. on Crooked Creek, 2 85; Phebe Beasley, 25 cts; Jesse Beasley, 10 cts 4 20

5 10 Bethel ch. Marion co., Rev. Jer. Taylor, 10; Wm. Carson, do, 5; towards con. Elder T. a. l. m. 15 00

21 85 Little Union ch. for the same object, 10; Wm. Carson, do, 5 15 00

Palmyra, Marion co. Bap. ch. to con. their pastor, Rev. Wm. Hurley, a. l. m. 30 00

52 05 Palmyra Christian ch. to con. their pastor, Elder Isaac Creach, a. l. m. 30 00

Hannibal, Marion co., coll. 4 30; Mrs. Smith, 2 50 6 80

St. Louis, Fem. Bl. Soc. 15; Sam'l R. Wilson, 10; George Traak, 5; S. C. Davis, 10; Cash, 1; John Lyons of Cape Girardeau, 1 42 00

34 06

AKKANSAS.

39 00 Little Rock Bl. Soc. per C. Raptley, for books, 24 75; don. 10 34 75

N. G. Smith, Tulip, per W. C. Duncan, for books 1 00

20 75

IOWA.

30 00 Iowa Bap. State Con. pr Rev. W. Elliott, Dr. H. Brown, tr. Davenport 25 00

5 75 Iowa Bap. State Con. through the Home Miss. Society, pr Rev. A. Miner Dea. C. Craven, Washington, per Rev. W. Elliott, through the Home Miss. Soc. 14 66

50 00 Davenport Bl. Soc. per Dr. J. M. Witherswax, for books 25 00

15 55 5 00

WISCONSIN.

Coll. by S. Mervin Smith, Esq. — at Beloit 8 92

Dea. D. Gorum, Milwaukee, for books, 25; do, 6 92 33 22

37 60 Rev. S. Tucker, Racine, per Rev. B. M. Hill, for books 5 00

1 30

MICHIGAN.		NEW BRUNSWICK.	
Rev. J. H. Hawett, Marengo	2 00	D. Stone, St. John, I. m.	30 00
Michigan Bap. State Con. per Rev. M. Allen, for bks. 30; do, 50; dona. 32; for bks. 33; do, 25; do, 20; do, 100; per C. Van Huesen, tr., for I. m's 251 14; per Rev. M. Allen, do, 48; do, for books, 14; do, 20;	623 14		
CANADA.		NOVA SCOTIA.	
Townsend Bl. Soc. West Ca. per Rev. G. Williams,	40 00	New Cumberland Bl. Soc. for books, per J. Read, 21 69; do, 57; Manudie Bl. Soc. per do, 10 40	80 00
Barnia Bap. ch. West Ca. don. per S. R. Kelly	5 00	BERMUDAS.	
		Rev. Wm. Littlewood, in return for books donated	35 00

## ADDITIONS TO THE BIBLICAL LIBRARY

### MADE DURING THE PAST YEAR.

*Presented by Rev. S. H. Cone, D. D.*

Schrevelius' Greek Lexicon, 1 vol. 8vo., 1779.  
 Reports of the Amer. & For. Bible Soc., 1 vol. 8vo., 1836 to 1847.  
 A Greek Grammar of the New Test., by Rev. Wm. Trollope, 1 vol. 8vo., 1842.  
 The Trial of the Pope, by a Friend to St. Peter, 1 vol. 18mo., 1844.  
 The Protestant Annual, by Rev. C. Sperry, 1 vol. 8vo., 1847.  
 Constitution of the Amer. Bible Society, formed by a Convention of Delegates held May, 1816, with their address, 1 vol. 8vo., 1816."

*By Rev. Benj. Titcomb, per Jas. Farquharson.*

A Dictionary of the Holy Bible, 2 vol. 8vo., 1811.  
 The Key of the Revelation, by Joseph Mede, B. D., 1650. 1 vol. 16mo., large.  
 The Confession of Faith. 1 vol. 12mo., MDCCLVII.  
 A Church History of New England, from 1690 to 1784. 2 vol. 12mo., 1784.  
 Minutes of the Warren Association, held at the Meeting House in New Rowley, MDCCXCI. 1 vol. 8vo. paper.

*By Rev. J. G. Pike, of England.*

General Bupt. Mission, by Jas. Pegg. 1 vol. 8vo., 1846.  
 Persuatives to Early Piety, by J. G. Pike. 1 vol. 18mo., 1839.  
 The Holy Bible in the Oriya Language, MDCCCXLIII. 3 cop., 8vo. cloth.  
 The New Testament in the Oriya Language, a New Translation, MDCCCXL. 1 vol. 8vo. sheep.  
 An Oriya Dictionary, by Rev. Amos Sutton, 1843. 3 vol. 8vo., cloth and sheep.  
 Early Religion, by J. G. Pike. 1 vol. 18mo.  
 The Christian Ministry, do. 1 vol. 12mo.  
 Oriya, A Selection from the Bible. 1 vol. 12mo., 1837.  
 Christian Liberality, by J. G. Pike. 1 vol. 18mo., 1836.  
 Immanuel, the Christian's Joy. 1 vol. 18mo.  
 Parental care for the Salvation of Children, 1839. 1 vol. 18mo.  
 A Guide for Young Disciples, by J. G. Pike. 1 vol. 18mo.  
 True Happiness, do 1846. 1 vol. 32mo.  
 The Divine Origin of Christianity, by the Author. 1 vol. 32mo.  
 Antichrist Unmasked, or Popery and Christianity contrasted, by J. G. Pike, 1844. 1 vol. 32mo.  
 The Duty of Christians to Marry only in the Lord, 1837. 1 vol. 24mo.  
 The Consolations of Gospel Truth, 1836. 1 vol. 24mo.  
 Religion and Eternal Life, Irreligion and Perpetual Ruin, 1835. 1 vol. 18mo.

*By Rev. Chs. H. Hosken, of England, late of Paterson, N. J.*

Memoirs of the Rev. Wm. H. Pearce, A. M., 1841. 1 vol. 12mo.



A Commentary on the Gospel of St. John, by A. Tholuck, D. D., translated from the German by Rev. A. Kaufman, 1836. 1 vol. 12mo. cloth.  
 The New Testament, being the English only of the Greek and English Testament, by Abner Kneeland, 1823. 1 vol. 12mo sheep.  
 Sermons on Various subjects, by Nathan Strong. 1 vol. 8vo.

*By Rev. John Goadby*

Shri Mat Bhagabat, signifies "The illustrious holy," written by a Hindu for Rev. John Goadby, 1837. 9 vol. (quarto, small.)  
 Shri Ganeshoiy Anamah Abighnamastu, signifies "Wisdom the remover of endless difficulties." 1 vol. (small quarto.)

*By J. Hassett Chandler.*

Gospel of Matthew in Cambojan. Translated by Rev. Taylor Jones, 1847. 1 vol. 12mo.

*By John B. Jones.*

The Cherokee Messenger in Cherokee, 1844 to 1846. 1 vol. 8vo.

*By Rev. Amos Sutton.*

The Oriya New Testament. A New Translation, 1845. 1 vol. 8vo.

*By Harper & Brothers, through S. H. Cone.*

An Exposition of the Apocalypse, by David N. Lord, 1847. 1 vol. 8vo.

*In exchange for an injured Bible.*

The New Testament in Hebrew. 1 vol. 8vo.

The Episcopal Prayer Book in Hebrew. 1 vol. 8vo.

*By the Author.*

The Synopsis of a Grammar of the Karen Language, embracing both Dialects, Sgau, and Pgho, or Sho, by F. Mason, of Tavoy, 1846. 2 vol. quarto.

An Anglo Karen Vocabulary, Monosyllables, by C. Bennett, for the use of Karen Schools, Tavoy, 1846. 1 vol. 16mo.

## AUXILIARY SOCIETIES.

Abbeville and Edgefield Union Bible Society, S. Carolina	Recognized	Sept. 1841
Accomack Bible Society, Virginia	do	May 1838
Achor Bible Society, Ohio	do	
Albany County Bible Society, New-York	do	July 1837
Albany First Penny-a-week Bible Society	do	Feb. 1845
Albany Penny-a-week Bible Society of the first Baptist church	do	May 1846
Allegany and Cattaraugus Bible Society, New York	do	June 1839
Amite County Bible Society, Mississippi	do	Oct. 1838
Athens Bible Society, New-York	do	April 1837
Augusta American and Foreign Bible Society, Georgia	do	Jan. 1838
Baltimore Baptist Bible Society, Maryland	do	Nov. 1837
Baranwell District Bible Society, South Carolina	do	Sept. 1841
Barre Association, Vermont	do	April 1842
Barry Bible Society, Pike County, Illinois	do	Feb. 1845
Ballston Spa Bible Society, New-York	do	May 1844
Beaufort Domestic and For. Bible Soc. organized in July, 1836	do	Sept. 1841
Beech Woods Bible Society, Pennsylvania	do	April 1837
Benevolent Cent-a-week Society of South St. George, Maine	do	Mar. 1847
Bethel Association Bible Society, Kentucky	do	May 1837
Bethlehem Bible Society, Allenton, Wilcon County, Alabama	do	Oct. 1840
Bethany Bible Society, Brooke County, Va.	do	Oct. 1844
Beamsville Bible Society, Canada West	do	Sept. 1843
Berkshire County Bible Society, Massachusetts	do	Nov. 1837
Beulah Bible Society, Greene County, Pa.	do	April 1844
Beulah Bible Society, Caswell County, North Carolina	do	Oct. 1844

Bible Society of the South Baptist Church, New-York City	Recognised	Jan.	1837
Bible Society of the North Baptist Church, New-York City	do	Mar.	1837
Bible Society of the North Beriah Ch., New York city	do	April	1837
Bible Society of the 2d Baptist Church, Middletown, N. J.	do	April	1837
Bible Society of the 1st Baptist Church, Macedon, New-York	do	Nov.	1836
Bible Society of the 1st Baptist Church, New-York City	do	Nov.	1837
Bible Society of the 2d Baptist Church, Paterson, New Jersey	do	Dec.	1840
Bible Society of the 1st Baptist Church, Shaftsbury, Vermont	do	May	1838
Bible Society of the 1st Baptist Church, Halifax, Mass.	do	Feb.	1845
Black River Bible Society, New-York	do	Jan.	1837
Blockley Female Bible Society, Pennsylvania	do	Jan.	1837
Bowdoinham Bible Society, Maine	do	Sept.	1844
Bowling Green Bible Society, Kentucky	do	Mar.	1837
Bradford County Bible Society, Pennsylvania,	do	Mar.	1848
Bredalbane Baptist Bible Society, Upper Canada	do	May	1837
Broome and Tioga Bible Society, New-York	do	May	1837
Broad Run Bible Society, Harrison County, Virginia	do	Oct.	1845
Bridgewater Association Bible Society, Pennsylvania	do	Nov.	1836
Bridgewater Baptist Bible Society, Beaver County, Pennsylvania	do	Oct.	1844
Brunswick and Topsham Bible Society, Maine	do	Nov.	1846
Buffalo Baptist Association Bible Society	do	April	1841
Burlington Bible Society, New Jersey	do	Nov.	1837
Burford Bible Society, Canada West	do	Aug.	1846
Burnt Hills Bible Society, New-York	do	April	1837
Canisteo River Association, New-York	do	Jan.	1843
Carmel Female Missionary Society, New-York	do	Nov.	1837
Carrolton Bible Society, Illinois	do		1837
Casa County Union Bible Society, Indiana	do	Nov.	1847
Catskill Bible Society, New-York	do	Jan.	1837
Cattaraugus Association Bible Society, New-York	do	Sept.	1837
Cayuga County Bible Society, New-York	do	Mar.	1837
Cedar Creek Bible Society, North Carolina	do	May	1837
Cedarville Female Bible Society, New Jersey	do	Jan.	1837
Centre Baptist Association Bible Society, Pennsylvania	do	Nov.	1837
Centre Bible and Book Society, Huntingdon County, Pa.	do	Dec.	1843
Centreville Bible Society, Adams County, Illinois	do	May	1845
Chardon Christian Bible Society, Ohio,	do	July	1847
Chemung River Associational Bible Society, New York	do	May	1844
Chatauque Bible Society, New York	do	May	1837
Chenango County Bible Society, New York	do	April	1837
Chester Bible and Missionary Society Randolph County, Ill.	do	May	1846
Chowan Baptist Bible Society, North Carolina	do	July	1844
City Bible Society of New York and its vicinity	do	Aug.	1838
Clarion Association Bible Society, Pennsylvania	do	Jan.	1845
Clifton Park Bible Society, New York	do	Mar.	1836
Clinton Bible Society, New York	do	Mar.	1837
Columbia County Bible Society, New York	do	Mar.	1838
Columbia Bible Society, South Carolina	do	Mar.	1838
Columbus Bible Society, Georgia	do	Feb.	1845
Connecticut State Bible Society	do	Feb.	1837
Cortland Association Bible Society, New York	do	Mar.	1838
Covington Bible Society, Fountain Co., Indiana	do	Mar.	1838
Davenport Bible Society, Iowa	do	July	1845
Delaware County Bible Society, New-York	do	April	1841
Delaware and Foreign Bible Society, Delaware	do	April	1838
Dexter Baptist Bible Society, Michigan	do	June	1837
Dover Plain Bible Society, Dutchess County, New York	do		
Dubuque Bible Society, Iowa	do	July	1845
Dutchess Bible Union, New-York	do	May	1836
Eastern Shore Baptist Bible Society, Virginia	do	Sept.	1836
East Tennessee Bible Society	do	Nov.	1841
Eaton Bible Society, Luzerne County, Pennsylvania	do		1837
Edgefield Court House Baptist Bible Society, South Carolina	do	Aug.	1839
Elkton Bible Society, Kentucky	do	July	1839
Elkhart County Bible Society, Indiana	do	Oct.	1844

Erie City Bible Society, Pennsylvania . . . . .	Recognised	May	1844
Fall River Bible Society, Massachusetts . . . . .	do	April	1837
Female Bible Society of 1st Bap. church and Soc. in Salem, Ma. do		July	1842
Female Bible Society of Darlington Baptist church, S. Carolina do		Sept.	1840
Female Bible Society of the North Beriah Bap. ch , N. Y. city do		April	1837
Female Bible Society of the 2d Baptist church, Salem, Mass. do		Feb.	1840
Female Bible Society of the 1st Baptist ch., Plainfield, N. J. do			
Fox River Bible Society, Long Grove, Kendall Co., Illinois do		Jan.	1848
Fitchburgh Bible Society, Massachusetts . . . . .	do	Mar.	1845
Flemington Bible Society, New-Jersey . . . . .	do	April	1837
Flat Woods Bible Society, Fayette County, Pennsylvania do		Jan.	1845
Frankfort Female Bible Society, Pennsylvania . . . . .	do		
Franklin Association Bible Society, New-York . . . . .	do	Nov.	1837
Franklin County Bible Society, Mississippi . . . . .	do	Aug.	1846
Freeport Bible Society, Armstrong County, Pennsylvania do		Nov.	1842
French Creek Association Bible Society, Pennsylvania do			1838
Genesee River Association Bible Society, New-York . . . . .	do	June	1838
Genesee and Wyoming Counties Bible Society, New-York do		Feb.	1846
George's Creek Bible Society, Fayette County Pennsylvania do		April	1844
Grand River Association Bible Society, Ohio . . . . .	do	Nov.	1836
Great Valley Bible Society, Pennsylvania . . . . .	do	May	1837
Green County Bible Society, Kentucky . . . . .	do	Nov.	1836
Green River Bible Society, Kentucky . . . . .	do	Sept.	1837
Green Bottom Bible Society, Virginia . . . . .	do	Mar.	1845
Greensburg Bible Society, Green County, Pennsylvania do		Jan.	1845
Griggsville Bible Society, Illinois . . . . .	do	Nov.	1844
Groton Bible Society, Tompkins County, New-York . . . . .	do	Jan.	1848
Half Moon Bible Society, New-York . . . . .	do	Sept.	1836
Hamilton Baptist Bible Society, New-York . . . . .	do	Sept.	1836
Hamilton Institution Bible Society, New-York . . . . .	do	April	1837
Hamburgh Bible Society, New Jersey . . . . .	do	Dec.	1840
Hampden County Bible Society, Massachusetts . . . . .	do	Jan.	1838
Harrisburg Female Bible Society, Pennsylvania do		Jan.	1846
Harrisonville Bible Society, Missouri . . . . .	do	Oct.	1845
Hartford Bible Society, Indiana . . . . .	do	April	1837
Hartford Bible Society, Canada West . . . . .	do	Oct.	1843
Hartford Bible Society, Connecticut . . . . .	do	April	1841
Harvard Female Bible Society, Massachusetts . . . . .	do	Oct.	1838
Holland Purchase and Yearly Meeting Bible Soc., New-York do		Jan.	1838
Hudson Bible Society, New-York . . . . .	do	Nov.	1836
Huntingdon Bible Society, Huntingdon County, Pennsylvania do		Dec.	1843
Hyannis Bible Society, Massachusetts . . . . .	do	Nov.	1842
Illinois River Association Bible Society, Illinois . . . . .	do	Dec.	1841
Indiana Bible Society, Indiana . . . . .	do	Oct.	1841
Iowa Association Bible Society, Iowa Territory . . . . .	do	Dec.	1841
Jacksonville Female Bible Society, Illinois . . . . .	do	Oct.	1844
Jefferson Union Association Bible Society, New-York . . . . .	do	May	1837
Jersey City and Harsimus Bible Society, New Jersey . . . . .	do	Feb.	1847
Jersey Shore Bible Society, Pennsylvania . . . . .	do	Jan.	1846
Judson Bible Society, Claremont, N. H. . . . .	do	Mar.	1848
Kentucky and Foreign Bible Society . . . . .	do	July	1840
Kingston Bible Society, Adams County, Illinois . . . . .	do	May	1845
Kosciusko County Bible Society, Indiana . . . . .	do	Aug.	1846
Lackawanna and Lackawaxen Bible Society, Pennsylvania do		Dec.	1844
Lamoille Bible Society, Fairfield County, Vermont . . . . .	do	Nov.	1845
Lancaster Bible Society, Pennsylvania . . . . .	do	Jan.	1846
Laughery Bible Society, Indiana . . . . .	do	April	1837
Laurens-street Bible Society, New-York city . . . . .	do	Sept.	1836
Lewisburg and Vicinity Bible Society, Pennsylvania do		Jan.	1846
Lexington Bible Society, Kentucky . . . . .	do	Jan.	1837
Lincoln Association Bible Society, Maine . . . . .	do	April	1847
Little Rock Bible Society, Arkansas . . . . .	do	Jan.	1848
Livermore Bible Society, Indiana and Westmoreland Co's., Pa. do		Jan.	1845
Livonia Bible Society, New-York . . . . .	do	April	1837
Lodi Baptist Bible Society, New-York . . . . .	do	April	1842

Louisville Bible Society, Kentucky	Recognised	Sept.	1836
Lorain Association Bible Society, Ohio	do	Oct.	1844
Logan's Valley Bible Society, Hunterdon County, Pa.	do	Dec.	1843
Loyalhanna Bible Society, Fayette and Indiana Counties, Pa.	do	Jan.	1845
Loundes County Bible Society, Alabama	do	Jan.	1844
Louisville 2d Baptist Church Bible Society,	do	Sept.	1842
Lower Dublin Female Bible Society, Pennsylvania	do	April	1837
McDougal-street Female Bible Society, New-York City	do	April	1840
Madison Baptist Association Bible Society, New-York	do	Oct.	1836
Massillon Bible Society, Ohio	do	April	1837
Mars' Hill Bible Society, Westmoreland County, Pennsylvania,	do	Jan.	1845
McKeesport Bible Society, Alleghany County, Pennsylvania,	do	Nov.	1842
McConnellsville Bible Society, Morgan County, Ohio	do	Oct.	1842
Meigs Creek Bible Society	do	May	1838
Mendon Bible Society, Adams County, Illinois	do	Oct.	1845
Mississippi Baptist State Convention	do	July	1841
Michigan Baptist State Convention, Michigan	do	June	1841
Middletown and Piermont Bible Society, Rockland Co. N. Y.,	do	July	1841
Milesburg Bible Society, Pennsylvania	do	Aug.	1836
Minudie Bible Society, Nova Scotia	do	Feb.	1846
Mohawk River Association Bible Society, New-York	do	April	1840
Monongahela Association Bible Society, Pennsylvania	do	July	1837
Monroe Association Bible Society, New York	do	May	1837
Morristown Baptist Bible Society, New Jersey	do	April	1837
Mount Pisgah Bible Society, Mississippi	do	April	1848
Mount Pleasant Bible Society, New Jersey	do	April	1839
Mobile Bible Society, Anthony-street, Alabama	do	Mar.	1845
Mount Vernon Association Bible Society, Knox County, Ohio	do	Oct.	1844
Morristown Bible Society, Belmont County, Ohio	do	Oct.	1844
Mount Sterling Bible Society, Illinois	do	Mar.	1845
Nanafalia Baptist Bible Society, Alabama	do	April	1839
Natchez and Adams County Bible Society, Mississippi	do	May	1838
Newark Female Bible Society, New Jersey	do	May	1837
Newberry Baptist Bible Society, South Carolina	do	Dec.	1839
New Brunswick Bible Society, New Jersey	do	Oct.	1837
New Cumberland Bible Society, Nova Scotia	do	Feb.	1846
New Hampshire and Foreign Bible Society	do	Jan.	1838
New Market-street Female Bible Society, Philadelphia	do		1838
New Market Seventh Day Baptist Ch. Bible Soc., N. J.	do	Mar.	1847
Newport Bible Society, Rhode Island	do	April	1839
New London Female Bible Society, New Hampshire	do	Sept.	1844
New Jersey Baptist State Convention	do	Jan.	1844
New Stanton Bible Society, Westmoreland Co., Pennsylvania	do	Jan.	1844
Niagara County Bible Society, New-York	do	Mar.	1844
Northern Baptist Association Bible Society	do	Mar.	1837
Northern Indiana Association Bible Society	do	Aug.	1847
Norwich Young Men's Bible Society, Connecticut	do	July	1846
Ohio Association Bible Society, Lawrence County, Ohio	do	Oct.	1845
Ohio Foreign Mission and Bible Society	do	June	1841
Oliver-street Female Bible Society, New-York city	do	May	1836
Oneida Association Bible Society, New-York	do	April	1837
Oneida Welsh Baptist Society, New-York	do	April	1837
Onondaga County Bible Society, New-York	do	May	1837
Ontario Association Bible Society, New York	do	Feb.	1837
Orleans County Bible Society, New-York	do	Oct.	1836
Oswego Bible Society, New-York	do	Jan.	1837
Otsego Association Bible Society, New-York	do	Nov.	1836
Oxford Missionary and Bible Society, Maine	do	Feb.	1848
Pawtucket Bible Society, Rhode Island	do	June	1837
Payson Bible Society of Baptist Church, Adams County, Ill.	do	Feb.	1845
Pemberton Female Bible Society, New Jersey	do	May	1837
Penobscot Bible Society, Maine	do	Jan.	1844
Perry Bible Society, Illinois	do	Dec.	1844
Perth Amboy Female Bible Society, New Jersey	do	Feb.	1846

Philadelphia City and County Bible Society, Pennsylvania	Recognised	Oct.	1837
Philadelphia Female Bible Association, Pennsylvania	do	May	1837
Piscataquis Association Bible Society, Maine	do	Sept.	1840
Piscataway Bible Society, New Jersey	do	May	1838
Pittsburgh Bible Society of 1st Baptist Church	do		
Pittsburgh and Alleghany Cities Bible Society	do	April	1837
Pleasant Valley Bible Society, Washington County, Pa.	do	Feb.	1844
Portage Baptist Association Bible Society, Ohio	do	Mar.	1844
Poughkeepsie Bible Society, New-York	do	April	1837
Portsmouth Association Bible Society, Virginia	do	May	1841
Quincy Bible Society, Adams County, Illinois	do	Mar.	1845
Railway Bible Society, New Jersey	do	Jan.	1845
Rensselaer County Bible Society, New-York	do	Jan.	1837
Rhode Island Baptist State Convention	do	April	1844
Rock Island Bible Society, Adams County, Illinois	do	Oct.	1845
Rock River Association Bible Society, Illinois	do	Sept.	1844
Rock River Association Bible Society, Ohio	do	June	1839
Rutland County Bible Society, Vermont	do	Jan.	1848
Sand Lake Bible Society, New-York	do	Mar.	1837
Sansom-street Female Bible Society, Philadelphia, Pa.	do	May	1837
Saratoga Association Bible Society, New-York	do	Feb.	1837
Saratoga Springs Bible Society, New-York	do	April	1836
Savannah Baptist Bible Society, Ga.	do	Mar.	1841
Sandy Creek Bible Society, North Carolina	do	Oct.	1844
Saco River Bible Society, Maine	do	Nov.	1844
Salem Bible Society, Washington County, New-York	do	Dec.	1844
Schuylkill Welsh Bible Society, Pennsylvania	do	Jan.	1846
Seneca Association Bible Society, New-York	do	Mar.	1837
Simcoe Bible Society, Canada West	do	Oct.	1843
Sistersville Bible Society, Tyler County, Virginia	do	Oct.	1845
Society Hill Bible Society, South Carolina	do	Dec.	1837
South Ten Mile Bible Society, Greene County Pennsylvania	do	Jan.	1844
Spring Hill Bible Society, North Carolina	do	April	1844
Springfield Female Bible Society, Illinois	do	Feb.	1843
Spruce street Female Bible Society, Philadelphia, Pa.	do		1838
Stamford Bible Society, Connecticut	do	Sept.	1836
Stanton-street Bible Society, New-York city	do	Sept.	1836
Stephentown Bible Society, New-York	do		1838
Steuben Association Bible Society, New-York	do	Mar.	1837
St. Anthony-street Bible Society, Mobile	do	Mar.	1845
St. Louis Ladies' Bible Society, Missouri	do	Feb.	1845
St. Lawrence County Bible Society, New-York	do	Mar.	1837
St. George Bible Society, Canada West	do	Oct.	1843
Sussex Association Bible Society, New Jersey	do	May	1846
Taunton Female Bible Society, Massachusetts	do	Aug.	1838
Tennessee Bible Association, Tennessee	do	April	1837
Ten Mile Bible Society, Washington County, Pennsylvania	do	Jan.	1844
Townsend Bible Society, Canada West	do	Oct.	1843
Trumbull Bible Association, Ohio	do	Sept	1844
Ulster County Bible Society, New-York	do		
Union Bible Society of Beaufort District, S. C.	do		
Union Bible Society, Tennessee	do		
Union Bible Society, North Carolina	do		
Union Bible Society, Polk County, Missouri	do	Oct.	1847
Uniontown Bible Society, Fayette County, Pennsylvania	do	Jan.	1844
Upperville Female Bible Society, Virginia	do	April	1843
Vermont Bible Society, Auxiliary to the Am. & For. Bib. Soc.	do	Jan.	1838
Wake Forest College Bible Society, North Carolina	do	May	1840
Waldo Association Bible Society, Maine	do		
Waldoboro' Female Bible Society, Maine	do	Oct.	1846
Washington Union Association Bible Society, New-York	do	April	1840
Washington County Association Bible Society, Maine	do		
Washington Bible Society, District of Columbia	do	May	1838
Watertown Bible Society, Jefferson County, New-York	do	Sept	1841
Wayne County Bible Society, New-York	do	Feb.	1837

Washington Bible Society, Washington Co., Pennsylvania	Recognised	April	1844
Westchester and Putnam Bible Society, New-York	do	July	1842
West Tennessee Bible Society	do	June	1841
Williamsburgh Bible Society Washington County, Pa.	do	Feb.	1847
Wilmington Bible Society, North Carolina	do	Feb.	1844
Wisconsin Baptist Bible Society, Wisconsin Territory	do	May	1843
Wilson American and Foreign Bible Soc., Niagara Co., N. Y.	do	July	1847
Willistown Female Bible Society, Pennsylvania	do	April	1836
Woodford County Bible Society, Kentucky	do	Feb.	1846
Woodstown Female Bible Society, New Jersey	do	June	1839
Worcester Association Bible Society, New-York	do	Feb.	1837
Wooster Association Bible Society, Ohio	do	Sept.	1844
Yalobusha County and Vicinity Bible Society, Mississippi	do	Oct.	1844
Young Men's Bible Society of New Orleans, Louisiana	do	May	1844
York Bible Society, Livingston County, New-York	do	April	1847
Young Men's Bible Soc. of the Bap. Ch., Balston Spa, N. Y.	do	May	1844
Young Men's Bible Society of Norwich, Connecticut	do	July	1846
Youth's Burman Bible Society, Oliver-street, New-York city	do	April	1837
Youth's Karen Bible Society of the 1st Bap. Church, N. Y. city	do	Aug.	1839
Young People's Bible Association, Dayton, Ohio	do	Oct.	1844

### MINISTERS DIRECTORS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS AND UPWARDS.

*Those marked with an asterisk (\*) are deceased.*

The names of life-members and directors marked in former Reports as deceased, are omitted from this. Hereafter the names of those deceased, will appear with a star annexed in the Report next ensuing after their death, and the names of all who have been life-members, or directors, will be published every fifth or every tenth year.

Adams, George F., Baltimore, Md.	Caldicott, Thomas F., Roxbury, Ma.
Allen, Ira M., New-York	Campbell, Alexander, Bethany, Va.
Allen, L. W., Gloucester C. H., Va.	Carlton, Geo. J., West Cambridge, Ma.
Anderson, Thomas D., Washington, D. C.	Caswell, Alexis, Providence, B. I.
Austin, Linus, Akron, Ohio	Challis, James M., Marlton, N. J.
Babcock, Rufus, New Bedford, Mass.	*Chapin, Stephen, College Hill, D. C.
Baker, Joseph S., Penfield, Ga.	*Chaplin, Jeremiah, Hamilton, N. Y.
Baker, Samuel, Hopkinsville, Ky.	Child, William C. Charlestown, Ms.
Ballard, Joseph, Brooklyn, N. Y.	Chiles, James M., Frazier's, S. C.
Banvard, Joseph, Boston, Ms.	Choules, John O., Newport, R. I.
Baptist, Edward, Boston, Ala.	Clapp, Theodorc, New Orleans, La.
Barker, Luke, New York	Clark, William, Cazenovia, N. Y.
Bellamy, David, New York	Collom, J. G., Greenwich, N. J.
Benedict, George, New York	Comstock, Oliver C., Ann Arbor, Mich.
Bennett, Alfred, Homer, N. Y.	Cone, Spencer H., New-York
Bernard, David, Akron, Ohio	Cook, Bennajah, jr. Jewett City, Ct.
Bradford, R., Silvertown, S. C.	Cook, J. B.
Brantly, Wm. T., Augusta, Ga.	Cookson, John, Malden, Ma.
Brisbane, Wm. H., Philadelphia, Pa.	Culpepper, John, Hartsville, S. C.
Broadus, Andrew, Sparta, Va.	Curtis, William B., Ballston, N. Y.
Bronson, Asa, Fall River, Ms.	Cushman, R. W., Washington, D. C.
Brookes, Iveson L., Penfield, Ga.	Dugg, John L., Penfield, Ga.
Brown, O. B., Washington, D. C.	Davis, Henry, New-York
Buck, Wm. C., Louisville, Ky.	Denison, William, Humphreysville, Ct.
Burnet, Hiram, Scott, Adams co., Ohio	Devan, Thomas T., Douay, France
Burrows, J. L., Philadelphia, Pa.	Dodge, Daniel, Philadelphia, Pa.
Byram, Bohan P., Valley Falls, R. I.	Dowling, John, New-York
Bythewood, Daniel, Beaufort, S. C.	Drake Simeon J., Plainfield, N. J.

Dunbar, Duncan, New-York  
 Duncan, H. A. Gillisonville, S. C.  
 Eager, E. C., Rodney, Mi.  
 Eaton, George W., Hamilton, N. Y.  
 Eaton, J. S., Portland, Me.  
 Everts, W. W., New-York  
 Finlay, John, Lebanon, Ohio  
 Fuller, Richard, Baltimore, Md.  
 Furman, James C., Winsboro', S. C.  
 Gillette, A. D., Philadelphia, Pa.  
 Granberry, N. R., Meridian Springs, Mi.  
 Granger, J. N., Providence, R. I.  
 Green, J. W., Clifton Park, N. Y.  
 Grenell, Zelotes, Paterson, N. J.  
 Hague, William, Boston, Mas.  
 Hard, William J. Greensboro', Ga.  
 Haswell, James M., Burmah  
 Hatt, Josiah, Hoboken, N. J.  
 Haynes, Aaron, South Braintree, Ma.  
 Haynes, Dudley C., Portland, Me.  
 Healy, John, Baltimore, Md.  
 Hill, Benjamin M., New-York  
 Hill, Stephen P., Baltimore, Md.  
 Hill, William P., Woodville, S. C.  
 Hillyer, S. G., Milledgeville, Ga.  
 Hodge, James L., Brooklyn, N. Y.  
 Hotchkiss, V. R., Fall River, Ma.  
 Howard, Leland, Hartford, N. Y.  
 Howard, William G., Essex, Ct.  
 Howell, R. B. C., Nashville, Tenn.  
 Hume, Thomas, Portsmouth, Va.  
 Irvin, Charles M., Powelton, Ga.  
 Ives, Dwight, Suffield, Ct.  
 Jackson, Henry, Newport, R. I.  
 Jewett, M. P., Perry, C. H., Ala.  
 Johnson, Wm. B. Edgefield, S. C.  
 Jones, Horatio G., Leverington, Pa.  
 Jones, Henry V., Newark, N. J.  
 Judson, Adoniram, Maulmain, Burmah  
 Keach, Israel, Shaftsbury, Vt.  
 Kendrick, Nathaniel, Hamilton, N. Y.  
 Kennard, J. H., Philadelphia, Pa.  
 Keyes, O. B., Philadelphia, Pa.  
 Kingsford, Edward, Richmond, Va.  
 Knapp, Jacob, Hamilton, N. Y.  
 Knapp, Henry R., Portersville, Ct.  
 Lathrop, Edward, New-York  
 Lawton, J. A., Erwinton, Barnwell Dist. S. C.  
 Leach, B. N., Sag Harbor, N. Y.  
 Leonard, Lewis, Cazenovia, N. Y.  
 Lynd, S. W., St. Louis, Mo.  
 Maclay, Archibald, New-York  
 Malcom, Howard, Georgetown, Ky.  
 Marshall, Enos, Bennett, N. Y.  
 Mason, Thomas, Camden, S. O.  
 Meach, Levi, North Stonington, Ct.  
 Metcalf, Whitman, Brockport, N. Y.  
 Miles, Carlton E., Addison, Vt.

Miller, Harvey, Meriden, Ct.  
 Morton, Charles, Newark, N. J.  
 Mulford, C. W., Flemington, N. J.  
 Murdock, John, N. Albion, N. Y.  
 Neale, R. H., Boston, Ma.  
 Nicholls, Isaac, Pipe Creek, S. C.  
 Oncken, John G., Hamburg, Germany  
 Palmer, Albert G., Stonington, Ct.  
 \*Parkinson, William, New-York  
 Pattison, R. E., Covington, Ky.  
 Peck, John, New-Woodstock, N. Y.  
 Peeples, Darling, Barnwell, S. C.  
 Pendleton, James M., Bowling Green, Ky.  
 Pratt, D. D., Nashua, N. H.  
 Purinton, D. B., South Livonia, N. Y.  
 Putnam, Daniel, New Woodstock, N. Y.  
 Reed, Nathan A., Franklindale, N. Y.  
 Reynolds, J. L., Richmond Va.  
 Robert, Joseph T., Savannah, Ga.  
 Roberts, Philip, Jr., Salt Point, N. Y.  
 Robins, Gurdon, Hartford, Ct.  
 Savage, Edward, Fitchburg, Mass.  
 Sage, O. N., Covington, Ky.  
 Sanders, B. M., Penfield, Ga.  
 Sarles, John W., Brooklyn, N. Y.  
 Shannon, James, Harrodsburg, Ky.  
 Smith, Howell, Trumansburg, N. Y.  
 Smith, James B., Clinton, La.  
 Smith, Joseph, Newport, R. I.  
 Smith, Ephraim A., Danville, Ky.  
 Smitzer, John, Fayetteville, N. Y.  
 Sommers, Charles G., New York  
 Southwood, William, St. Helena, Va.  
 Spencer, William H., New York  
 Steward, Ira R., New York  
 Stout, David B., Middletown, N. J.  
 Stow, Baron, Boston, Mass.  
 Sym, William, Springfield, Ohio  
 Tuggart, Joseph W., New York  
 Taylor, E. E. L., Brooklyn, N. Y.  
 Teasdale, Thomas C., Pittsburgh, Pa.  
 Thornton, Vincent R., Penfield, Ga.  
 Train, A. S., Haverhill, Mass.  
 \*Tripp, John, Hebron, Me.  
 Tucker, Levi, Buffalo, N. Y.  
 Tucker, Elisha, New York  
 Turnbull, Robert, Hartford, Ct.  
 Turney, Edmund, Granville, Ohio  
 Warne, Joseph A., Frankford, Pa.  
 Welch, B. T., Albany, N. Y.  
 Welsh, John C., Seekonk, Mass.  
 West, John Q., Washington, Ga.  
 Wheelock, Alonzo, New York  
 Williams, John G., Nanafalia, Ala.  
 Woolsey, James J., Norwalk, Ct.  
 Wooster, Henry, Deep River, Ct.  
 Young, Jesse, Liberty, Amite Co., Mi.

## OTHER DIRECTORS FOR LIFE.

Adams, William, Albany, N. Y.	Leigh, W., Leighton, Ala.
Bacon, Jacob, Boston, Mass.	MacIay, Robert H., New York
Balfour, Wm. L., Vernon, Miss.	Marble, Joel, Albany, N. Y.
Battle, Andrews, Lagrange, Ga.	Marchant, Henry, Providence, R. I.
Bleeker, Garrat N., New York	Marchant, Isaac W., Valley Falls, R. I.
Blewett, Thomas G., Columbus, Mi.	Marsh, Wm., Cuttingsville, Vt.
Boardman, W. G., Albany, N. Y.	Martin, R. W., New York
Boddie, J. E., Springhill, Ala.	Miller, Thomas P., Mobile, Ala.
Briggs, George N., Pittsfield, Mass.	Munn, Stephen B., New York
Bruce, John M., New York	Munn, William Henry, New York
Burke, J. A., Brooklyn, N. Y.	Noble, L. P., Fayetteville, N. Y.
Carter, Warren, New York	Oliver, Llewellyn, Warsaw, Ala.
Cauldwell, Ebenezer, New York	Ovitt, Nathaniel, Richfield, Ohio
Clapp, R., Albany, N. Y.	Parmy, Eleazar, New York
Colgate, William, New York	Parmy, Jehiel, New York
Clark, Addison S., Savannah, Ga.	Pegg, Roger, New York
Colegrove, Bela H., Sardinia, N. Y.	Perkins, Lewis, Sen., Liberty, Mi.
Cone, Edward W., New York	Perry, Ely, Albany, N. Y.
Cone, Spencer W., Somerville, N. J.	Phelps, Pliny, South New Berlin, N. Y.
Cook, Joseph J., Providence, R. I.	Platt, Nathan C., New York
Cooper, Mark A., Columbus, Ga.	Pope, William H., Washington, Ga.
Crane, William, Baltimore, Md.	Prothro, William, La.
Croom, Wiley J., Greensboro', Ala.	Purser, Thomas, Brooklyn, N. Y.
Dakin, James H., New Orleans, La.	Read, George, Deep River, Ct.
Dancy, Francis, Franklin, La.	Sheldon, Gaylor, Albany, N. Y.
Davies, John M., Newark, N. J.	Sheldon, Smith, Albany, N. Y.
Davis, Isaac, Worcester, Mass.	Smith, Edward, New York
Demerest, Samuel S., Boston, Mass.	Smith, Nathaniel G., Tulip, Ark.
Dowley, John, New York	Snead, Albert, Richmond, Va.
Drummond, James P., New York	Sparks, Col. D. P. Franklin, La.
Durant, Clark, Albany, N. Y.	Stocks, Thomas, Greensboro', Ga.
Edwards, Robert G., Society Hill, S. C.	Stillman, O. M., Westerly, R. I.
Fitch, William, M. D. Napierville, Ill.	Tanner, Robert L., Cheneyville, La.
Fletcher, Joseph, London, England	Thomas, Cornelius W., New York
Francis, Robert, Wethersfield, Ct.	Thomas, Augustus, New York
Fripp, William, Beaufort, S. O.	Thomas, Thomas, New York
Gordy, Michael, Franklin, La.	Tracy, William, New York
Griffing, William, Oakland College, Mi.	Treat, H. H., Buffalo, N. Y.
Hague, James, Newark, N. J.	Trumble, C., Chicago, Illinois
Harris, Ira, Albany, N. Y.	Turpin, William H., Augusta, Ga.
Hillman, William, New York	Walker, Charles, Chicago, Mich.
Hodges, John, Portsmouth, Va.	Wallace, Thos., Pompton Iron Works, N. J.
Humphrey, Friend, Albany, N. Y.	Wasson, John G., Albany, N. Y.
Jackson, William, Liberty, Mi.	Waterman, Oaleb, Coventry, R. I.
Jacobs, Charles P., Detroit, Mich.	Whitfield, Benjamin, Clinton, Miss.
James, Wm. T., New Rochelle, N. Y.	Wilbur, Asa, Boston, Mass.
Jenkins, W., Talladega, Ala.	Wilder, John N., Albany, N. Y.
Jewell, Dr. William, Columbia, Mo.	Williams, Jacob B., Nanasalia, Ala.
Kelly, Samuel E., New York	Wilson, Daniel M., Newark, N. J.
Kendall, Josiah, Groton, Mass.	Wilson, Francis N., Catskill, N. Y.
King, Edward D., Marion, Ala.	Wilson, James, Albany, N. Y.
La Coste, Augustus P., Cheraw, S. C.	Withers, John, Alexandria, D. C.
Lamson, Nathaniel, Shelburn Falls, Mass.	Withington, Elijah, New York
Lane, Levin B., Spring Hill, Ala.	Wyckoff, William H., New York
Lawrence, Peter P., Tarborough, N. C.	

## LADIES DIRECTORS FOR LIFE.

Baron, Mrs. Julia A., Marion, Ala.	Kendall, Mrs. Betsey, Groton, Mass.
Cushman, Mrs. E. W., Washington, D. C.	Lamson, Mrs. Polly E., Shelburn Falls, Ms.
Dagg, Mrs. Mary, Penfield, Ga.	Lamson, Mrs. Melinda P., do
Eager, Mrs. E. C., Oakland College, Mi.	Marchant, Miss Nancy W., Providence, R. I.
Jackson, Mrs. Maria, Newport, E. I.	McGill, Mrs. Penelope, Rodney, Mi.



King, Mrs. Nancy A., Marion, Ala.	Neale, Mrs. Melissa Y., Boston, Mass.
Stillman, Mrs. Frances G., Westerly, R. I.	Milledge, Mrs. Ann, Augusta, Ga.
Stow, Mrs. B., Boston, Mass.	Whitfield, Mrs. L. E., Clinton, Miss.
Talbird, Mrs. Mary C., Montgomery, Ala.	Whitfield, Miss. S. A., Clinton, Miss.
Tubman, Mrs. Emily H., Augusta, Ga.	

## LADIES MEMBERS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS OR UPWARDS.

Abbe, Mrs. Charlotte C., New York	Brown, Mrs., Newport, N. Y.
Adams, Mrs. Mary, Williamsburg, N. Y.	Brown, Mrs. Fanny H., Westerly, R. I.
Aikman, Mrs. F. E., Burlington, N. J.	Brown, Miss Susan, New York
Allen, Mrs. Eliza C., New York	Bruce, Miss Hetty, Philadelphia, Pa.
Allen, Mrs. Lorena, New York	Buel, Mrs. Mary J. R., Miss. to Greece
Arnold, Mrs. Sarah, Corfu, Greece	Burrows, Mrs. Lydia, Ludlow, Vt.
Arnold, Mrs. M., North Attleborough, Ma.	Burpee, Mrs. J. C., New London, N. H.
Anderson, Mrs. Lucy S., Wash., D. C.	Butler, Mrs. Jane T., Louisville, Ky.
Andrews, Mrs. M. A., Houston, Texas	Byram, Mrs. Mary H., Valley Falls, R. I.
Anthony, Mrs. Ann, Washington, Ga.	Bythewood, Mrs. Eliza T., Beaufort, S. C.
Attwell, Mrs. Hetty, New York	Cattrell, Miss Mary, Greenwich, N. Y.
Baker, Mrs. E. A., Hopkinsville, Ky.	Card, Mrs. Taycheeda, Essex, Ct.
Baker, Mrs. Abby C., New York	Carr, Mrs. Alila, Whitehall, N. Y.
Baldwin, Mrs. A. L., Fayette, Mi.	Carroll, Mrs. Catharine, Kenansville, N.C.
Baldwin, Mrs. George C., Troy, N. Y.	Carpenter, Mrs. Sarah E., Natchez, Miss.
Balen, Mrs. Anna M., Brooklyn, N. Y.	Carpenter, Mrs. C. A., New London, N.H.
Balfour, Mrs. Elizabeth D., Vernon, Mi.	Carpenter, Mrs. C. G., Phelps, N. Y.
Balfour, Miss Mary Jane, Vernon, Mi.	Callom, Mrs. Mary, New York
Ballard, Miss A., Brooklyn, N. Y.	Cauldwell, Mrs. Jane Ann, New York
Banvard, Mrs. Martha R., Boston, Mass.	Cawood, Mrs. Mary, Alexandria, D. C.
Bardwell, Mrs. Betsey, Shelburn Falls, Ms.	Catlett, Miss Mary A., Darlington, S. C.
Barker, Mrs. Luke, New York	Chapman, Miss Martha N., New York
Barnhurst, Mrs. Priscilla, Philadelphia, Pa.	Chase, Mrs. Eunice, Harwich, Mass.
Barrett, Mrs. M. C., Lattingtown, N. Y.	Cheatham, Elizabeth, Liberty, Mi.
Barrett, Miss M. Virginia, do do	Chiles, Mrs. Frances A., Frazier's S. C.
Batten, Miss Mary, New York	Clark, Mrs. Aaron B., New York
Battle, Mrs. Jane, Eufaula, Ala.	Clark, Miss Emma E., New York
Beach, Mrs. Tempa F., Manheim, N. Y.	Clark, Mrs. Elizabeth, New York
Belknap, Mrs. Nancy E., Framingham, Ms.	Clark, Miss Sally Cone, New York
Benedict, Mrs. George, New York	Cobb, Mrs. O. A., Huntsville, Ala.
Benjamin, Mrs. Eliz'th W., N. London, Ct.	Cobb, Mrs. Mary, Stonington, Ct.
Bennett, Mrs. Stella, Tavoy, Burmah	Cobb, Mrs. Sarah R., Athens, Ga.
Bicknell, Mrs. Fanny, Syracuse, N. Y.	Cobb, Mrs. Lucy, Windham, Vt.
Bishop, Mrs. S., Jefferson co., N. Y.	Cochrane, Miss Jane, Wilmington, Del.
Bishop, Mrs. Elizabeth, New York	Colyby, Mrs. Eliza A., New London, N. H.
Bleeker, Mrs. G. N., New York	Cole, Mrs. Carmel, N. Y.
Bleeker, Mrs. S. E., New York	Congate, Mrs. Jane, New York
Blain, Mrs. Ama Ann, Onariestown, Mass	Collom, Mrs. Mary E., Pemberton, N. J.
Bliss, Mrs. Ann E., Churchville, N. Y.	Colver, Mrs. N., Boston, Mass.
Bolles, Mrs. Anna H., Milford, N. H.	Colver, Mrs. Esther B. B., Watertown, Ms.
Bolls, Mrs. Caroline M., Vicksburg, Mi.	Conant, Mrs. Hannah C., Hamilton, N. Y.
Bondurant, Mrs. E. P., Natchez, Mi.	Conant, Mrs. John, Brandon, Vt.
Bottum, Mrs. Malvina B., Stonington, Ct.	Cone, Mrs. Sally Wallace, New York
Bowen, Mrs. Charlotte E., Canton, N. J.	Cone, Miss Amelia M., Philadelphia
Bradford, Mrs. D. L., Pawtucket, R. I.	Cookson, Mrs. Ann, Malden, Mass.
Brayton, Mrs. Mary, Coventry, R. I.	Coolidge, Mrs. Matilda T., Madison, N. Y.
Brewster, Mrs. Mary L., Stonington, Ct.	Cooper, Mrs. Eliza Ann, New-York
Brierly, Mrs. Frances M., Salem, Mass.	Cornell, Mrs. Sarah T., New-York
Brinkerhoff, Mrs. Maria, Red Mills, N.Y.	Cory, Mrs. Eliza L., Newport, N. Y.
Brockway, Mrs. Betsey, Broadalbin, N.Y.	Courtney, Mrs. C. H., Zanesville, O.
Brooks, Mrs. Sarah L., Greenwich, N. J.	Covell, Mrs. Lorana, New-York
Brouner, Mrs. Sarah, New York	Cox, Miss Mary, New-York
Brown, Mrs. Elizabeth, Washington, D.C.	Crandall, Mrs. Sarah A., Plainfield, N. J.
Brown, Mrs. Eusebia N., Spread Eagle, Pa.	Crane, Mrs. B. H., Northampton, Mass.

- Crawford, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Cresswell, Mrs. Catharine A., Philadelphia  
 Cummings, Mrs. Chloe B., Concord, N. H.  
 Cummings, Mrs. Elizabeth, Chelsea, Ms.  
 Curd, Eliza M., Bowling Green, Ky.  
 Cushman, Mrs. Char. E., Deep River, Ct.  
 Daggett, Minerva, North Attleboro', Ms.  
 Dakin, Miss Emmeline, North East, N. Y.  
 Daman, Eleanor, Hanover, Mass.  
 Dancy, Mrs. Elizabeth, Franklin, La.  
 Danforth, Mrs. A. H., New-York  
 Daniels, Mrs. Lucy, Worcester, Ms.  
 Darden, Mrs. Mary, Fayette, Mi.  
 Davenport, Mrs. F. G., Covington, Mi.  
 Davies, Mrs. Alice Sophia, Newark, N. J.  
 Davis, Mrs. E., Hurricane Plantation, Mi.  
 Davis, Mrs. Mary H. E., Worcester, Ms.  
 Davis, Mrs. George, Mobile, Ala.  
 Davis, Mrs. Sarah, Washington, D. C.  
 Davis, Mrs. Eliza H., New-York  
 Davis, Mrs. S. R., Vincent, Pa.  
 Dean, Mrs. Philinda W., Grafton, Vt.  
 Decker, Mrs. Keziab R., New-York  
 Dickson, Mrs. Harriet E., Oorfu, Greece  
 Dodge, Mrs. Abigail B., Upperville, Va.  
 Dodge, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
 Drake, Mrs. Ann L., Plainfield, N. J.  
 Drake, Miss Charity L., do do  
 Drake, Mrs. Hannah, Lexington, Ky.  
 Dumas, Mrs. Mary A., near Nanafalia, Ala.  
 Dunn, Mrs. Nancy, Plainfield, N. J.  
 Dunn, Mrs. Sophie L., Royalston, Ms.  
 Du Pre, Mrs. Sarah C., Darlington, S. C.  
 Eames, Mrs. Harriet, Springfield, Mass.  
 Eaton, Mrs. Geo. W., Hamilton, N. Y.  
 Edington, Mrs. Charlotte M., New-York  
 Egerton, Mrs. Jane, New Orleans, La.  
 Elgreen, Mrs. Ann, New-York  
 Ellis, Mrs. M., Columbia, Mo.  
 Evans, Mrs. Chloe P., Manchester, N. H.  
 Evans, Mary O., Manchester, N. H.  
 Everett, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Everts, Mrs. Margaret K., New-York  
 Farwell, Mrs. P., Cambridge, Mass.  
 Felton, Miss Ruth Ann, Salem, Mass.  
 Felton, Miss Caroline, ~~Salem, Mass.~~  
 Field, Mrs. E. H., Hallowell, Me.  
 Ficklin, Frances, Washington, Ga.  
 Fisher, Mrs. Ann L., New-York  
 Fishburn, Mrs. Jane G., Jackson, La.  
 Fitch, Mrs. Mary, Brockport, N. Y.  
 Forsyth, Mrs. Russell, Albany, N. Y.  
 Foster, Clementine E., North Attleboro', Ms.  
 Fox, Mrs. Mary A., Sand Lake, N. Y.  
 French, Mrs. Mehitable, Goffstown, N. H.  
 Freeman, Mrs. E. W., Charleston, S. C.  
 Fuller, Mrs. Elizabeth, Beaufort, S. C.  
 Fuller, Miss Harriet B., Beaufort, S. C.  
 Gale, Mrs. Emily S., North Oxford, Ms.  
 Garret, Mrs. Eleanor, Garrettsville, O.  
 Garnsey, Mrs. E. D., Burnt Hills, N. Y.  
 Gayle, Mrs. Mary Ann M., Memphis, Ten.  
 Gibbs, Mrs. Rebecca, Lawrenceville, Ill.  
 Gillison, Mrs. E. A., Coosawatchie, S. C.  
 Glover, Mrs. Mary A., New-York  
 Graham, Mrs. Ann, Sumterville, S. C.  
 Gregory, Mrs. Harriet, Albany, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Sarah, Sand Lake, N. Y.  
 Greely, Mrs. Polly, New London, N. H.  
 Greenwood, Mrs. M. T., do do  
 Grenzebach, Mrs. Eliza R., New-York  
 Griswold, Mrs. S. A., New-York  
 Gwinn, Miss Elizabeth R., Salem, Ms.  
 Hall, Mrs. Hannah W., Greenwich, N. J.  
 Hallman, Miss Mary, Philadelphia, Pa.  
 Hardee, Mrs. Elizabeth, Kingston, N. C.  
 Hart, Mrs. Susan, Greensboro', Ala.  
 Haswell, Mrs. Jane M., Amherst, Burmah  
 Hatt, Mrs. Mary Thomas, Hoboken, N. J.  
 Haviland, Mrs. Juliana, New-York  
 Hayhurst, Mrs. L. W., Balligomingo, Pa.  
 Haynes, Mrs. Sarah B., So. Braintree, Ms.  
 Hefernon, Miss Eunice B., Wickford, R. I.  
 Henley, Mrs. Henry W., New-York  
 Heoredh, Mrs. Elizabeth, Portsmouth, O.  
 Higby, Mrs. M. B., Ottawa, Ill.  
 Higgins, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 Hill, Mrs. Harriet D., New-York  
 Hires, Mrs. Eleanor J., Bordentown, N. J.  
 Hollister, Mrs. S. Orinda, Leedsville, N. Y.  
 Hooper, Mrs. Lucy W., Great Falls, N. H.  
 Hotchkiss, Mrs. Sarah P., New-York  
 Howard, Mrs. Ellen L. B., Essex, Ct.  
 Houston, Mrs. Maria, Chittanooga, N. Y.  
 Humphrey, Mrs. Lydia, Fall River, Ms.  
 Husted, Mrs. M. L., Pine Plains, N. Y.  
 Hutchinson, Mrs. L. M., Windsor, Vt.  
 Jackson, Esther E., Cheneyville, Ia.  
 Jackson, Mrs. Amelia, Liberty, Mi.  
 Jackson, Mrs. Martha J., Athens, Ga.  
 Jones, Mrs. Elizabeth, Public Square, Ga.  
 Jones, Mrs. Elizabeth L., Washington, Mi.  
 Jones, Mrs. H. V., Newark, N. J.  
 Jones, Mrs. Susan, Newbern, N. C.  
 Jones, Mrs. Stephen, Hillsdale, N. Y.  
 Jones, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Jordon, Mrs. Catharine, Pittsburgh, Pa.  
 Judd, Mrs. Maria C., New-York  
 Judson, Miss Abigail B.  
 Keen, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Kellogg, Miss Priscilla O., Amherst, Ms.  
 \*Kendall, Mrs. Rachel, Hartwick, N. Y.  
 \*Kendall, Mrs. Nathaniel, Hamilton, N. Y.  
 Keyes, Mrs. Lydia L., Philadelphia, Pa.  
 King, Mrs. Rhoda, Norton, Ms.  
 Kingsford, Mrs. Mary, Richmond, Va.  
 Knowlton, Mrs. Sarah, Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Mrs. Sarah E., Stanwich, Ct.  
 Lane, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 L'Armoureux, Mrs. N., S. Hadley Falls, Ms.  
 Lawton, Mrs. Josephine B., Erwinston, S. C.  
 Lawton, Mrs. M. S., Erwinston, S. C.  
 Lee, Mrs. Sarah W., Cincinnati, O.  
 Leonard, Mrs. L. G., New London, Ct.  
 Leveridge, Mrs. Mary A., Westfield, N. J.  
 \*Lincoln, Mrs. M. W., Manchester, N. H.  
 Lipham, Frances A., Washington, Ga.  
 Livingston, Mrs. M. B., Philadelphia  
 Loomis, Mrs. Hannah, Durhamville, N. Y.  
 Loring, Mrs. James, Boston, Mass.  
 Love, Mrs. H. T., North Adams, Ms.

Lovell, Mrs. Lucy, North Attleboro', Ma.  
 Ludlow, Miss Ann Jane, Baltimore, Md.  
 Ludlow, Miss Ann Stewart, New York  
 Lynch, Mrs. Mary A. S., Pattersonville, La.  
 Lyon, Mrs. Caroline P., Sturbridge, Ma.  
 Macley, Mrs. Mary, New-York  
 Maginnis, Mrs. Eliz. A., Hamilton, N. Y.  
 Maple, Mrs. Syrena Ann, Canton, Ill.  
 Martin, Mrs. R. W., New-York  
 Mason, Mrs. D. C. Fuller, Sandusky, N.Y.  
 Mason, Mrs. J. O., Greenwich, N. Y.  
 Mason, Mrs. Mary W., Camden, S. C.  
 McGill, Miss Susan, Rodney, Mi.  
 McGill, Miss Olivia L., do do  
 McCollum, Mrs. P. H., Warren, Me.  
 McCowen, Mary, Washington, Mi.  
 McCutchen, Miss M., Washington, D. C.  
 McIntosh, Mrs. E. C., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 McIntosh, Mrs. W. S., Albany, N. Y.  
 McKaharer, Miss Anne, Washington, D.C.  
 McMaster, Mrs. Mary M., New Orleans  
 Mayo, Ann, New-York  
 Mays, Mrs. Miriam, Greenville, S. C.  
 Messer, Mrs. Sally S., New London, N. H.  
 Montgomery, Mrs. Susan H., Danbury, Ct.  
 Miles, Mrs. Susan, Milesburg, Pa.  
 Miller, Miss Amanda, Bedford, N. Y.  
 Miller, Miss Emma E., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Martha, Middletown, Ct.  
 Miller, Mrs. Phebe, Wilmington, Vt.  
 Miller, Mrs. Susan E., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Susan D., Farmington, Me.  
 Miller, Mrs. Emma E., Mobile, Ala.  
 Mildeberger, Miss Eliza P., New-York  
 Mingus, Mrs. Louisa, Philadelphia  
 More, Mrs. Abby C., Newport, N. Y.  
 Morse, Mrs. Jane L., Louisville, Ky.  
 Mulford, Mrs. Eliz. T., Flemington, N. J.  
 Munjoy, Miss Eliza, Northboro', Ma.  
 Munn, Mrs. Sarah P., New-York  
 Muzzy, Mrs. Orrilla S., Norwich, Ct.  
 Newton, Miss Rena, Albany, N. Y.  
 Nelson, Mrs. Rebecca C., Middleboro, Ma.  
 Newland, Miss Cordelia S., Stillwater, N.Y.  
 Nichols, Mrs. Abigail L., N. London, N.H.  
 Nichols, Miss Hannah, Bridgeport, Ct.  
 Norris, Mrs. Eliza D., Northwood, N. H.  
 Norris, Mrs. Harriet B., Bristol, R. I.  
 Oliver, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Oliver, Mrs. P. P., Trenton, N. C.  
 Paine, Mrs. Amanda, Amenia, N. Y.  
 Palmer, Mrs. Amelia W., Stonington, Ct.  
 Parker, Mrs. Eunice B., Wellington, Ct.  
 Parker, Mrs. Harriet N., Burlington, N.J.  
 Parkhurst, Mrs. Colia, Chelmsford, Ms.  
 Parkhurst, Mrs. Mary W. West Dedham, Ms.  
 Pasco, Mrs. Hephzibah S., Quincy, Ms.  
 Payne, Mrs. Betsey, Hamilton, N. Y.  
 Pendleton, Mrs. C. S., Bowling Green, Ky.  
 Perkins, Mrs. Deborah, Danbury, Ct.  
 Perkins, Mrs. E., Kennebunkport, Me.  
 Perrego, Mrs. Margaret, New-York  
 Perry, Mrs. Susan J., Sand Lake, N. Y.  
 Pettibone, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Phelps, Mrs. Clarinda, New-York  
 Philips, Mrs. Nancy, Newport, N. Y.  
 Phillips, Mrs. Elizabeth, Medfield, Ma.  
 Pierce, Mrs. Emily A., New-York  
 Pierce, Mrs. Asenath, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Caroline, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Eunice, Windham, Vt.  
 Pohlman, Mrs. Martha K., Albany, N. Y.  
 Poole, Mrs. Maria R., Woodland, La.  
 Porter, Mrs. Lucy M., Flemingsburgh, Ky.  
 Powell, Mrs. Almira, Washington, D. C.  
 Price, Mrs. Caroline  
 Purser, Mrs. Mary, Brooklyn, N. Y.  
 Ragan, Mrs. C., Jackson, Mi.  
 Ragan, Mrs. Sarah K., Bovina, Warren co. Mi.  
 Rankin, Mrs. Margaret R., Reading, Pa.  
 Reed, Mrs. Sarah B. G., Bedford, N. Y.  
 Reed, Mrs. Ann Laura, Washington, D. C.  
 Reed, Mrs. Mary Ann, North East, N. Y.  
 Reynolds, Mrs. J. L., Richmond, Va.  
 Rhea, Mrs. Grace Wallis, Wilmington, Del.  
 Rice, Mrs. Elizabeth, Southboro', Ma.  
 Rich, Mrs. C. E., New-Haven, Ct.  
 Richards, Mrs. Eliza, New-York  
 Richards, Mrs. E. G., N. England Vill. Ms.  
 Richards, Mrs. Sarah, Natchez, Mi.  
 Richardson, Mrs. John F., Hamilton, N. Y.  
 Richardson, Mrs. Mary, Salem, Ms.  
 Ring, Miss Harriet, Salem, Ms.  
 Rives, Mrs. J., Benton, Lowndes co., Ala.  
 Robert, Mrs. Mary, Washington, Ga.  
 Robert, Mrs. Adeline L., Savannah, Ga.  
 Rogers, Mrs. Rebecca, Rollsville, N. C.  
 Rolinson, Mrs. Lydia, Lebanon, Ct.  
 Rose, Miss Betsey, Brunswick, N. Y.  
 Rose, Mrs. Olive, Brunswick, N. Y.  
 Root, Mrs. Elizabeth, New-York  
 Roy-ton, Mrs. Susan S., Byron, Ga.  
 Rupp, Mrs. Ann, Salem, Ms.  
 Sallgebury, Mrs. S., Lyons Farms, N. J.  
 Sargent, Mrs. Sally, New-London, N. H.  
 Sawyer, Mrs. Hannah M., Amesbury, Ma.  
 Sawyer, Mrs. Flavilla E. C., Franklin, La.  
 Schuyler, Miss Jane C., New-York  
 Seaver, Mrs. Louisa L., Chelsea, Ms.  
 Seymour, Mrs. Catharine, New-York  
 Seymour, Mrs. Eliza B., New-York  
 Shadrach, Mrs. Mary, Philadelphia  
 Shelden, Mrs. Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Mrs. Ruth, Adams Centre, N. Y.  
 Sherman, Miss Hester, New-York  
 Sherman, Mrs. Mary M., Winkford, R. I.  
 Sherman, Miss Selina, New-York  
 Sherwood, Mrs. Lydia, Bridgeport, Ct.  
 Shields, Miss Martha, Wilmington, Del.  
 Shinkle, Mrs. Elizabeth, New-York  
 Shorter, Mrs. Mary Jane, Eufaula, Ala.  
 Simonds, Miss Sarah, Salem, Ms.  
 Skelding, Mrs. R., New-York  
 Skerry, Miss Sarah M., Salem, Ms.  
 Slafter, Mrs. Maria M., missionary to Siam  
 Slocum, Mrs. Caroline M., New-York  
 Smith, Mrs. Abby M., Newport, R. I.  
 Smith, Miss Agnes J., New-York  
 Smith, Mrs. Catharine, Cincinnati, O.  
 Smith, Mrs. G.  
 Snow, Miss Sarah C. H., Boston

Sparks, Mrs. Maliza, Franklin, La.  
 Spear, Mrs. Clarissa, Palmyra, N. Y.  
 Stagg, Mrs. Rhode, Panton, Vt.  
 Starr, Mrs. Hester, New-York  
 Stearns, Mrs. Mary, Bath, Me.  
 Stelle, Mrs. Eliza S., Piscataway, N. J.  
 Stillwell, Mrs. Lydia, Pittsstown, N. Y.  
 Stoddart, Mrs. Ira J., New-York  
 Stokes, Mrs. Caroline, New-York  
 Stubbert, Mrs. Mary W., Abington, Ms.  
 Swain, Miss Lucy J., Brentwood, N. H.  
 Swan, Mrs. Laura, New-London, Ct.  
 Taggart, Mrs. H. M., New York  
 Tarrent, Miss Martha L., Perry C. H., Ala.  
 Taylor, Miss Hardenia A., Collierville, Ten.  
 Taylor, Mrs. G. D., New-York  
 Taylor, Mrs. Mercy, Troy, N. Y.  
 Thomson, Mrs. E. E., Greenville, S. C.  
 Todd, Mrs. William W., New-York  
 Thomas, Miss Frances, New-York  
 Thomas, Mrs. Isabella, New-York  
 Thomas, Miss Jerusha L., Buffalo, N. Y.  
 Thompson, Mrs. Huldah E., New London, Ct.  
 Tracy, Mrs. Eunice L., New-London, Ct.  
 Tracy, Mrs. N., New-York  
 Tracy, Mrs. Marcia B., Springfield, Ms.  
 Tracey, Miss Jane E., West Boylston, Ms.  
 Tucker, Mrs. Abigail S., New-York  
 Turnbull, Mrs. M. H., Bayou Sara, La.  
 Turner, Mrs. Hannah M., Salem, Ms.  
 Tuttle, Miss Mary, New-York  
 Tuttle, Mrs. Sarah, Littleton, Ms.  
 Underhill, Mrs. M. H., Tarrytown, N. Y.  
 Upham, Mrs. Lucy M., Wickford, R. I.  
 Vial, Mrs. Mary B. A., Providence, R. I.  
 Vinton, Mrs. Calista H., Tavoy, Burmah  
 Wade, Mrs. Deborah B. L., Burmah  
 Waldo, Miss Emily, missionary in Greece  
 Walton, Mrs. Mary L., Washington, Mi.  
 Washington, Mrs. Eliz., Newbern, N. C.  
 Washington, Mrs. J. C., Kingston, N. C.  
 Waterbury, Miss Martha, New-York  
 Waters, Mrs. Ann Eliz., Brookline, Ms.  
 Warner, Mrs. Eliza, Troy, N. Y.  
 Warren, Mrs. Penelope, Cabotville, Ms.  
 Webb, Mrs. Maria, Philadelphia  
 Wells, Mrs. Rufus, North Adams, Ms.  
 Welsh, Mrs. John C., Seekonk, Ms.  
 Whitehead, Mrs. Emmeline V., New-York  
 Whitmarsh, Miss Olive, Abington, Ms.  
 Whitney Miss Mary A., Westminster, Ms.  
 Willett, Mrs. Candace C., Thompson, Ct.  
 Willett, Miss Sarah, New-York  
 Williams, Miss Ch. S., Fayetteville, N. C.  
 Williams, Mrs. Louisa, Essex, Ct.  
 Williams, Mercy, Goshen, Ms.  
 Williams, Miss O. T., Ashfield, Ms.  
 Williams, Mrs. Elizabeth, New-York  
 Willis, Mrs. Ann Maria, Sing Sing, N. Y.  
 Wilson, Mrs. Angeline A., Columbia, Mo.  
 Wilson, Mrs. Caroline, New-York  
 Wilson, Mrs. E., Waldoboro, Me.  
 Wilson, Mrs. Harriet, Newark, N. J.  
 Wilson, Miss Henrietta, Newark, N. J.  
 Wilson, Mrs. Sarah M., New-York  
 Wilson, Miss Sarah Maria, New-York  
 Wilson, Mrs. Hannah Maria, Newark, N. J.  
 Wilson, Mrs. Theresa, Bridgeton, N. J.  
 Woods, Mrs. Mary E., New-York  
 Woodward, Mrs. Eliza, Penfield, N. Y.  
 Woolsey, Mrs. Susan P., Norwalk, Ct.  
 Wooster, Mrs. Jane E., Essex, Ct.

## MINISTERS MEMBERS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS OR UPWARDS.

Aaron, Samuel, Norristown, Pa.  
 Abbot, E. L., Arracan, Burmah  
 Adams, Henry, Louisville, Ky.  
 Adams, J. N., Gilbertsville, N. Y.  
 Adams, Paul S., South Reading, Mas.  
 Adams, Seymour W., Cleveland, O.  
 Adlam, Samuel, Dover, Me.  
 Ainsworth, Spencer S., Panama, N. Y.  
 Alden, John, jr., Southboro, Ms.  
 Aldrich, Jacob, Framingham, Ma.  
 \*Allen, John, Centreville, R. I.  
 Allen, John, Mansfield, Mass.  
 Allen, Joseph W., North Kingston, R. I.  
 Allen, Lorenzo B., Thomaston, Me.  
 Allen, George, Burlington, N. J.  
 Allen, M., Adrian, Mich.  
 Allen, Thomas M., Columbia, Mo.  
 Allison, J. V., Chester Springs, Pa.  
 Ambler, J. V., Janesborough, Mass.  
 Anderson, Bartlet, Glasgow, Mo.  
 Anderson, R. T., Natchez, Miss.  
 Anderson, Thomas, Savannah, Ga.  
 Angier, Aaron, Cavendish, Vt.  
 Apostolos, missionary in Greece  
 Ardis, H. Z., Madison, Florida  
 Armstrong, A., Imlaystown, N. J.  
 Arnold, A. N., missionary, Corfu, Greece  
 Arthur, William, Schenectada, N. Y.  
 Arvine, Kazlitt, Centreville, Allg. co. N. Y.  
 Avery, David, Fishville, R. I.  
 Ayer, Oliver, Dover, N. H.  
 Backus, J. S., Auburn, N. Y.  
 Bacon, Joel S., Colum. Coll. Washington  
 \*Bailey, Edwin H., Amenia, N. Y.  
 Bailey, E. K., Jeffrey, N. H.  
 Bailey, Dudley P., Hartland Vil., Me.  
 Bailey, S. B., Mystic, Ct.  
 Bailey, G. S., Springfield, Ill.  
 Baker, John J., Philadelphia  
 Baker, A. Versailles, Ia.  
 Baker, J. H., East Greenwich, R. I.  
 Baker, Joseph, Winchester, Va.  
 Baldwin, Elijah, Butternuts, N. Y.  
 Baldwin, George C., Troy, N. Y.  
 Ballard, E. H., Red Mills, Putnam co. N. Y.

- Barker, J. H., Schroon, N. Y.  
 Barker, Cyrus, Missionary in Assam  
 Barker, E. M., Samptown, N. J.  
 Barrass, Thomas, Belvidere, N. J.  
 Barrell, A. C., Fredonia, N. Y.  
 Barrell, Noah, Wolcott, N. Y.  
 Barrett, David, York, Mich.  
 Barrett, Sam'l L., Lattingtown, N. Y.  
 Barrows, Alec, East Machias, Me.  
 Barrows, Sylvester, Willington, Ct.  
 Bartolette, Charles, Flemington, N. J.  
 Beach, Augustus, Mauheim, N. Y.  
 Beebe, T. B., Livonia, N. Y.  
 Beecher, Luther F., Portland, Me.  
 Beetham, J., Orange, Essex co., N. J.  
 Belcher, Joseph, Philadelphia  
 Bell, A. K., Holidaysburgh, Pa.  
 Bellamy, Rufus K., Billerica, Mass.  
 Belknap, Appleton, Framingham, Mass.  
 Beman, Julius, La Grange, Ohio  
 Bemis, Veranes, Friendship, N. Y.  
 Benedict, David, Pawtucket, R. I.  
 Benedict, N. D., Wawasing, Ulster co. N. Y.  
 Bennett, A., South Wilbraham, Mass.  
 Bennett, Cephas, Tavoy, Burmah  
 Bennett, Ira, York, N. Y.  
 Bennett, James, Nashville, N. Y.  
 Bennett, D., Manchester, N. Y.  
 Bentley, William, Wethersfield, Ct.  
 Bestor, D. P., Greensboro', Ala.  
 Bestor, Foronda, Chesterfield, Ms.  
 Bevan, Isaac, Hamilton, N. Y.  
 Biddle, William, Danbury, Ct.  
 Biddle, William P., Newborn, N. C.  
 Bill, Ingraham E., Nictau, N. S.  
 Binden, A., Philadelphia, Pa.  
 Binney, Joseph G., missionary, Maulmain  
 \*Birdsall, John O., Perrysburg, O.  
 Bishop, John F., Fredonia, N. Y.  
 Blain, John, Charlestown, Mass.  
 Bliss, George R., New-Brunswick, N. J.  
 Bliss, John F., Churchville, N. Y.  
 Bloss, Samuel, North Bay, Oneida co. N. Y.  
 \*Boardman, Sylvanus, New Sharon, Me.  
 Bulles, Augustus, Colchester, Ct.  
 Bond, E. P., Laurenceberg, Ia.  
 Bond, John, Huddleston Roads, Ten.  
 Bond, James, Huddleston Roads, Ten.  
 Boozer, John, Burlington, N. J.  
 Bosworth, Frederick, Montreal  
 Bosworth, George W., South Boston, Ms.  
 Boughton, Nowell, Chester, Ct.  
 Bowen, Daniel E., Carbondale, Pa.  
 Bowen, P. P., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, W., Canton, N. J.  
 Brabrook, Davenport, Iowa  
 Bramin, Bartimeus, Leon Mills, N. Y.  
 Bridges, J. F., Hampton Co., Mass.  
 Briggs, Ebenezer, Middleboro, Mass.  
 Bradford, Z., Providence, R. I.  
 Bradford, S. S., Pawtucket, R. I.  
 Brayton, Jonathan, Lippett, R. I.  
 Breed, Joseph B., Pine Plains, N. Y.  
 Brierly, Benjamin, Salem, Ma.  
 Bright, Edward, jr., Boston, Mass.  
 Bright, Thomas, Adams Centre, N. Y.  
 Brinkerhoff, Christian, Red Mills, N. Y.  
 Broadbudd, William F., Versailles, Ky.  
 Brocket, Pierpont, Colchester, Ct.  
 Boomer, James C., Chelmsford, Ma.  
 Broom, H., Cambridge, Ohio  
 Bronson, Samuel J., Millbury, Mass.  
 Bronson, Westel, Hamilton, N. Y.  
 Brooks, Kendall, Eastport, Me.  
 Bromley, Henry, Weathersfield, Ct.  
 Brouner, J. H., New York  
 \*Brown, David, Fisheraville, N. H.  
 Brown, E. T., Mount Vernon, Ohio  
 Brown, P. P., Fabius, N. Y.  
 Brown, William, Westport, N. Y.  
 Brown, James F., Spread Eagle, Pa.  
 Brown, Wm. L., West Springfield, Mass.  
 Brown, Amasa, Amherst, N. H.  
 Brown, Charles, Norway, N. Y.  
 Brown, Henry, Howlet Hill, N. Y.  
 Brown, Nathan, Sadiya, Asia  
 Brown, F. G., Dorchester, Mass.  
 Brown, William, Newport, N. Y.  
 Bryant, Robert, Bridport, Vt.  
 Bryant, D., Cincinnati, Ohio  
 Buel, Rufus F., Piræus, Greece  
 \*Bullard Edwin B., Missionary, Burmah  
 Bunting, Joshua, St. John, N. B.  
 Burbank, John F., Worcester, Mass.  
 Burch, Luman, Pine Plains, N. Y.  
 Burnett, D. S., Cincinnati  
 Burrows, Baxter, Ludlow, Vt.  
 Burton, William, Yarmouth, N. S.  
 Bush, Alexander, Tyringham, Mass.  
 Butler, Asa, Westport, N. Y.  
 Cady, Henry, Windsor, Mass.  
 Caldwell, A., Lansing, N. Y.  
 Caldwell, Samuel L., Bangor, Me.  
 Cameron, James D., Sault de St. Marie  
 Camp, Nelson, Tully, N. Y.  
 Campbell, D. R., Georgetown, Ky.  
 Campbell, J. H., Marion, Ga.  
 Campbell, George, Farmington, Ia.  
 Campbell, Thomas, Bethany, Va.  
 Capron, Benj. W., Port Byron, N. Y.  
 Capron, O. H., Haddonfield, N. J.  
 Card, Wm. H., Taycheeda, Wis.  
 Carpenter, Mark, New London, N. H.  
 Carpenter, J. M., Vircenttown, N. J.  
 Carpenter, C. G., Phelps, N. Y.  
 Carpenter, Solomon, Missionary in China  
 Carson, Robert, Mobile, Ala.  
 Carson, Richard, Collirene, Ala.  
 Case, Zenas, Adams' Basin, N. Y.  
 Casler, L., Burlington Flats, N. Y.  
 Case, A., Maloue, N. Y.  
 Chamberlain, J. H., South New Berlin, N. Y.  
 Champlin, James T., Waterville, Me.  
 Chandler, Geo. C., Franklin, Ia.  
 Chapin, Asahel, Tariffville, Ct.  
 Chaplin, J., Norwalk, Ct.

- Chase, Irah, Boston, Mass.  
 Chase, Peter, Franklin, Vt.  
 Cheney, B. B., Columbus, Ohio  
 Chilton, Thomas, Talladega, Ala.  
 Chipman, William, Cornwallis, N. S.  
 Chisam, Samuel, Jefferson, Me.  
 Church, Isaac, Cape May, N. J.  
 Church, Volney, Middlefield, Mass.  
 Church, Leroy, Hudson, N. Y.  
 Clark, F., New Orleans, La.  
 Clark, C. A., Greenfield, Ohio  
 Clark, Charles, Adams Village, N. Y.  
 Clark, Henry, Pittsfield, Mass.  
 Clark, Ichabod, Galena, Ill.  
 Clark, Miner G., Springfield, Mass.  
 Clement, Joshua, Post Mills, Vermont  
 Clement, M. B., Gainsville, Ala.  
 Clift, Benjamin H., Littleton, Mass.  
 Cogswell, Robert, Salem, Mass.  
 Coleman, J. W., Greenville, S. C.  
 Cooley, James M., Carmel, N. Y.  
 Colby, Lewis, New York  
 Cole, Jonathan, Carmel, N. Y.  
 Cole, Thomas J., Upper Lysle, N. Y.  
 Coleman, R. L., Scottsville, Va.  
 Colver, Charles K., Watertown, Mass.  
 Colver, Nathaniel, Boston, Mass.  
 Conant, T. J., Hamilton, N. Y.  
 Conant, Thomas, North Scituate, Ma.  
 \*Congdon, Benjamin, Pomfret, Ct  
 Conover, Edward, Elizabethtown, N. J.  
 Coombs, Henry, Shutesbury, Mass.  
 Cornelius, Samuel, Mount Holly, N. J.  
 Corwin, David, Westerloo, N. Y.  
 Corwin, Ira, Marietta, Ohio  
 Corey, Sydney A., New York  
 Corey, Daniel G., Utica, N. Y.  
 Courtney, J. M., Zanesville, Ohio  
 Covell, Lemuel, New York  
 Cook, Samuel, Meridith, N. H.  
 Crandall, B. C., Hinsdale, Ma.  
 Crandall, Edward B., Petersburg, N. Y.  
 Crandall, Joseph, Salisbury, N. B.  
 Crandall, Lucius, Plainfield, N. J.  
 Crane, D. M., North Hampton, Mass.  
 Crane, Origen, Weston, Mass.  
 Crane, W. Carey, Vicksburg, Mi.  
 Crane, Wheeler I., Pulaski, N. Y.  
 Creath, Isaac, Palmyra, Mo.  
 Crocker, George D., Cross River, N. Y.  
 Cross, Palmer, Panama, N. Y.  
 Crumb, J. W., Mohawk, N. Y.  
 Cudworth, Nathaniel N., Springfield, Vt.  
 Cunningham, Henry, Savannah, Ga.  
 Cunningham, Richard W., Wilmot, N. S.  
 Curtis, Henry, Bethany, Pa.  
 Curtis, Thomas E., Tuscaloosa, Ala.  
 Curtis, Thomas, Limestone Springs, S. C.  
 Curtis, William, Limestone Springs, S. C.  
 Curtis, William B., Ballstown, N. Y.  
 Curtis, Moses, Belchertown, Mass.  
 Cushman, Elisha, Deep River, Conn.  
 Cutler, David, Green, N. Y.  
 Cutting, Sewall S., New York  
 Dale, John, Simpsonville, Ky.  
 Dalrymple, W. H., Woodville, Mass.  
 Dana, Alfred, Adams, Ohio  
 Danforth, Appleton H., Gowahatti, Assam  
 Daniels, Harrison, Le Roy, N. Y.  
 Daman, F., Brewster, Ms.  
 Damon, Joseph B., East Killingly, Ct.  
 Darby, Chauncey, Binghamton, N. Y.  
 Dargan, J. O. B., Darlington, S. C.  
 Darrow, Allen, Waterbury, Ct.  
 Darrow, Francis, Waterford, Ct.  
 Davis, E. S., Little Falls, N. Y.  
 Davis, C. B., Paris Me.  
 Davis, Luke, Vienna, N. Y.  
 Davies, Thomas, Lattington, N. Y.  
 Davenport, Edward, Colrain, Mass.  
 Davenport, R. D., Covington, Mi.  
 Day, William, Alna, Me.  
 Dean, M. M., Boston, Mass.  
 Dean, William, Hongkong, China  
 Deland, Charles, Townsendville, N. Y.  
 Delany, James, East Troy, Wis.  
 Demming, Amos, Savoy, Mass.  
 Dennis, Wm. L., Philadelphia, Pa.  
 Denison, Charles W., Boston, Mass.  
 Denison, Albert E., Wallingford, Ct.  
 Denison, Erastus, Porteraville, Ct.  
 Dennison, Nathan, Hardwick, Vt.  
 Denman, Abner, Oswego, Ind.  
 Dexter, Henry V., Calais, Me.  
 Dickey, Robert B., Liverpool, N. S.  
 Dickinson, E. W., Elmira, N. Y.  
 Dillard, R. T., Lexington, Ky.  
 Dimick, David W. C., Onslow, N. S.  
 Dodge, Orrin, Troy, N. Y.  
 Dodge, Henry W., Upperville, Va.  
 Doolittle, H. D., North Beckett, Mass.  
 Douglass, W. H., Delphi, N. Y.  
 Dowling, Thomas, North Lime, Ct.  
 Downing, Rob't E., Palestine, Mo.  
 Doyle, David, Wiseman's, Boon Co., Mo.  
 Driver, Joseph M., Charlotte, Vt.  
 Drinkwater, Arthur, Fayette, Me.  
 Drury, Asa, Covington, Ky.  
 Dudley, J. H., Sennett, N. Y.  
 Duncan, H. D., Barnwell, S. C.  
 Dunn, Lewis A., Fairfax, Vt.  
 Dunn, Andrew, Royalston, Mass.  
 Du Pre, Lewis, Darlington, S. C.  
 Dwyer, Ransom O., Adamsville, N. Y.  
 Dye, Enoch P., North Brookfield, N. Y.  
 Dye, Walter G., Fabius, N. Y.  
 Earl, A. B., West Schuyler, N. Y.  
 Eaton, J. W., Danvers, Mass.  
 Eaton, Joseph H., Murfreesboro', Ten.  
 Eberhart, A. G., McKeesport, Pa.  
 Eddy, Heman J., Jordan, N. Y.  
 Edson, Ambler, Springfield, Ill.  
 Edwards, Benjamin A., Grafton, Ms.  
 Eldridge, Daniel, Elyria, Ohio  
 Elliott, Jesse, Wyoming, N. Y.  
 Ellis, John, Norwalk, Conn.

- Ellis, R. F., Columbia, Mo.  
 Ellison, Felix, Jackson, Ohio  
 Ely, Richard, M., Barnstable, Ma.  
 Estes, Elliott, Lower Threo Run, S. C.  
 \*Evans, George, Manchester, N. H.  
 Evans, Charles, Saline, Michigan  
 Everette, George, Marion, Ala.  
 Everts, M. M., Bethany, Pa.  
 Ewell, Henry B., Pavilion, N. Y.  
 Ewer, Seth, Vermont  
 Fall, P. S., Frankfort, Ky.  
 Fendall, E. D., Greenwich, N. J.  
 Ferguson, N., West Winfield, N. Y.  
 Ferrell, London, Lexington, Ky.  
 Field, Samuel W., Hallowell, Maine  
 Field, Moses, West Haven, Vt.  
 Finch, Josiah J., Raleigh, N. C.  
 Fish, Henry C., Somerville, N. J.  
 Fish, Samuel, Halifax, Vt.  
 Fisher, Ezra, Oregon  
 Fisher, Lewis, Danville, Vt.  
 Flanders, Charles W., Beverly, Mass.  
 Fletcher, Leonard, Saratoga Springs, N. Y.  
 Fletcher, Joshua, Trenton, N. J.  
 Flood, Noah, Fulton, Callo way Co., Mo  
 Foster, J. C., Brattleboro', Vt.  
 Fountain, Ezra, Bedford, N. Y.  
 Fox, Norman, Ballston Spa, N. Y.  
 Fox, C. A., Spencer, N. Y.  
 Foote, David, Hanibal, N. Y.  
 Francis, John, St. John, N. B.  
 Frary, Milo, Heath, Mass.  
 Frazor, Herndon, Twyman's Store, Va.  
 Freeman, T. G., Charleston, S. C.  
 Freeman, Peter, Panama, N. Y.  
 French, D. P., Goffstown, N. H.  
 Frey, J. S. C. F., Pontiac, Mich.  
 Fristoe, Thomas, Glasgow, Mo.  
 Frost, J. M., Georgetown, Ky.  
 Fuqua, Peter, Nashville, Tenn.  
 Fuller, Edward K., Somerset, Ma.  
 Fuller, John J., Union Ellery, N. Y.  
 Fuller, M. L., West Hillsdale, N. Y.  
 Gaines, Thomas N., Lexington, Mo.  
 Gale, Solomon, Wilkinson, Mass.  
 Gale, Amory, Ware Village, Mass.  
 Gardiner, Richard, Philadelphia, Pa.  
 Gates, Alfred, Cornwall, Ct.  
 Gear, D. L., Central Falls, R. I.  
 Gibbs, J. W., Salem, N. J.  
 Gibbs, James, Groton, N. Y.  
 Gifford, Isaac S., Berlin, N. Y.  
 Gillpatrick, James, Topsham, Me.  
 Goadby, John, Burnt Hills, N. Y.  
 Godding, Rufus, Burke, Vt.  
 Going, Ezra, Ohio  
 Goo, Peter, Vernon, N. Y.  
 Goodale, Sol., Bloomfield, N. Y.  
 Goodell, A., Frankfort, Ky.  
 Goodman, S., Troy, Mich.  
 Glanville, F., Frewesburgh, Y. Y.  
 Glover, Samuel, Cambridge, Mass.  
 Goss, James W., Charlottesville, Va.  
 Grafton, B. C., Cambridgeport, Mass.  
 Graham, Noah, Sumterville, S. C.  
 Granger, A. H., Warren, Me.  
 Graves, Charles, Lowville, N. Y.  
 Graves, H. A., Kingston, Jamaica  
 Graves, J. M., Methuen, Mass.  
 Graves, F., Weston, Platte Co. Mo.  
 Gray, E. H., Bath, Me.  
 Gray, D. D., Honesdale, Pa.  
 Green, I. H., Parishville, N. Y.  
 Green, H. K., New York  
 Green, Charles H., Wyndham, Vt.  
 Gregory, A., Weston, Ct.  
 Gregory, Seth, Garrettsville, N. Y.  
 Griffiths, J. W., Middletown, N. Y.  
 Grow, James, Thompson, Ct.  
 Guild, J. B., Clinton, Ct.  
 Grose, Henry L., North East, N. Y.  
 Guildford, Wm. M., Perkinsville, Vt.  
 Guy, Albert, Guilford, Chenango Co., N. Y.  
 Hague, John B., Jamaica Plains, Mass.  
 Hale, Sumner, Fitchburg, Mass.  
 Hall, B. F., Jeffersonville, Ia.  
 Hall, James, O., Oakchickama, Mi.  
 Hall, Jeremiah, Norwalk, Ohio  
 Hall, Wm. S., Milestown, Pa.  
 Hall, Wm., St. George, New Brunswick  
 Handy, Alfred, Randolph, N. Y.  
 Harding, Harris, Yarmouth, N. S.  
 Harding, Theodore S., Horton, N. S.  
 Harrington, Daniel, Hartford, N. Y.  
 Harrington, Moses, Leicester, Mass.  
 Harris, Jonathan M., Amsterdam, N. Y.  
 Harris, John, Columbus, Ohio  
 Harris, T. C., Booneville, Mo.  
 Harris, William, Nassau, N. Y.  
 Harris, E. L., Rushford, N. Y.  
 Hartshorn, Chancellor, Madison, N. Y.  
 Hartwell, Foster, Pondville, Vt.  
 Harvey, Alfred, Hebron, N. Y.  
 Harvey, Adiel, Plymouth, Mass.  
 Hascall, Daniel, Hamilton, N. Y.  
 Hastings, Alex., Byron, Ia.  
 Hatch, Salmon, Canaan, N. Y.  
 Hatt, William, New York  
 Haughwout, J., Jersey City, N. J.  
 Haven, Clement, Gouverneur, N. Y.  
 Hawes, Harvey, Union, Me.  
 Hawley, Edwin H., Amherst, N. H.  
 Hayhurst, Isaac W., Balligomingo, Pa.  
 Haynes, Aaron, Littleton, Mass.  
 Hayward, H. B., Preston, Mi.  
 Hazen Henry C., Red Mills, N. Y.  
 Heath, Wm., Boston  
 Helm, Squire L., Mayslick, Ky.  
 Hendee, David, Somerset, Mich.  
 Henshall, James, Richmond, Va.  
 Henderson, Alex., Belize, Honduras  
 Henderson, R. N., Berlin, Ohio  
 Hendrickson, Geo. F., Perth Amboy, N. J.  
 Herndon, Thaddeus, Middleburgh, Va.  
 \*Herrick, Elijah, Charlestown, N. Y.  
 Herrick, John S., Warner, N. H.

- Hewett, John M., Senr., Lexington, Ky.  
 Hewson, Win., St. Catharines, C. W.  
 Highy, John, Ottawa, Ill.  
 Hill, Daniel T., Plainfield, N. J.  
 Hill, Thomas, jr., Paris, Indiana  
 Hillyer, John F., Athens, Ga.  
 \*Hinton, Isaac T., New Orleans, La.  
 Hires, Wm. D., Bordentown, N. J.  
 Hiscox, Edward T., Norwich, Ct.  
 Hoe, Bensaiah, England  
 Holloway, L. B., Jackson, Mi.  
 Holmes, A. T., Fort Valley, Ga.  
 Hooper, Noah, jr., Great Falls, N. H.  
 Hopkins, Charles J., New York  
 Hopper, Andrew, Piermont, N. Y.  
 Hosken, Charles H., London, England  
 Hough, Samuel, Canton, N. Y.  
 Houghton, G. W., New Hackensack N.Y.  
 House, Merritt, Wisconsin  
 Howard, I. M., Ogdensburg, N. Y.  
 Howard, Hoseah, Missionary, Burmah  
 Hubbard, John, jr., Brunswick, Me.  
 Hubbard, John R., Berkshire  
 Hubbard, John, Elizabethtown, Ky.  
 Hunt, T. L., Rolling Prairie, Ia.  
 Hurley, Wm., Palmyra, Marion Co., Mo.  
 Husted, Wm. H., Italy Hill, Yates Co. N.Y.  
 Hutchinson, Enoch, Brooklyn, N. Y.  
 Hutchinson, Elijah, Windsor, Vt.  
 Hutchinson, Wm., Amsterdam, N. Y.  
 Ide, George B., Philadelphia, Pa.  
 Ilisley, Silas, East Thomaston, Me.  
 Ingalls, Lovell, Akyab, Arracan  
 Irvin, Joshua, Millersburg, Ky.  
 Jackson, Aaron, Ithaca, N. Y.  
 Jacobs, W. B., North Yarmouth, Me.  
 James, David, Cape May, N. J.  
 James, Robt., Bethany, Clay Co., Mo.  
 Jameson, T. C., Providence, R. I.  
 Jenkins, John S., Coatsville, Pa.  
 Jennings, John, Worcester, Mass.  
 Jerrill, Thomas, Lebanon, N. Y.  
 Johnson, Elias, —, N. Y.  
 Johnson, Geo. J., Trenton Falls, N. Y.  
 Johnson, W. G., Bedford, Ohio  
 Jones, Z., Hampton Falls, N. H.  
 Jones, Ahira, Milo, Me.  
 Jones, Evans, Cherokee, Cherokee Nation  
 Jones, John Taylor, Bangkok, Siam.  
 Jones, John, Dennis Creek, N. J.  
 Jones, J. W., Cold Spring, Put. Co., N.Y.  
 Jones, Josiah F., Franklindale, N. Y.  
 Jones, Matthew, Stephentown, N. Y.  
 Jones, Stephen, Hillsdale, N. Y.  
 \*Jones, Thomas G., Wooster, Ohio  
 Judd, Orrin B., New York  
 Justin, Ira, Richmond, N. Y.  
 Kain, Charles, jr., Mullica Hill, N. J.  
 Keen, Thomas S., Maysville, Ky.  
 Keeney, J. C., Stackville, Miss.  
 Kellock, A., Augusta, Me.  
 Kelly, Moses J., Waterville, Me.  
 Kenney, Joel, Springfield, Mass.  
 Kendall, Henry, Topsham, Me.  
 Kendrick, A. C., Hamilton, N. Y.  
 Kendrick, James Ryland, Charleston, S.C.  
 Kenyon, H. B., Eaton, N. Y.  
 Kempton, George, Philadelphia, Pa.  
 Ketcham, F., Philadelphia, Pa.  
 Kidder, Franklin, Busti, N. Y.  
 Kincaid, Eugenio, Lewisburg, Pa.  
 King, T. S. N., Brandon, Mi.  
 King, Jacob, Thomaston, Ga.  
 \*Kingsley, A., Lebanon, N. Y.  
 Kingley, A. C., North Parma, N. Y.  
 Kingsbury, A., West Winfield, N. Y.  
 Kingsbury, A., Newcastle, Me.  
 Kingsbury, Samuel, Brookline, Vt.  
 Kirkendall, Jacob, Weaveland, Ind.  
 Kirtley, James A., Burlington, Ky.  
 Knapp, Wm. S., Bloomfield, Ct.  
 Knowlton, Farnham, Stanwich, Ct.  
 Knox, George, Lewiston Falls, Me.  
 La Hatt, C., Portland, N. Y.  
 Lamb, Reuben P., Warsaw, N. Y.  
 Lamb, Amherst, Whitingham, Vt.  
 Lamb, Anthony, Norwich, N. Y.  
 Lamson, Wm., Gloucester, Mass.  
 Lane, B. I., Cambridge, Mass.  
 Larkins, Samuel J., Marion, Ala.  
 Laws, William, Modest Town, Va.  
 Lawton, Isaac, Oswego, N. Y.  
 Leach, Sanford, Three Rivers, Me.  
 Leake, Josiah, Salvisa, Ky.  
 \*Leaver, Thomas, Concord, N. H.  
 Leighton, S. S., Newton Upper Falls, Ma.  
 Leonard, L., George, New London, Ct.  
 Leaverett, Wm., East Cambridge, Mass.  
 \*Lewis, Nathan, Grafton, N. Y.  
 Lewis, R. G., Jerseyville, N. Y.  
 Lewis, L., West Springfield, Mass.  
 Lewis, Daniel D., Piscataway, N. J.  
 Ligon, Wm. C., Lexington, Mo.  
 Lincoln, Thomas O., Manchester, N. H.  
 Lindsley, Solon, Mobile, Ala.  
 Lock, William E., Scotch Plains, N. J.  
 Lock, Wm., Sinclearville, N. Y.  
 Logan, David, Piermont, N. Y.  
 Loomis, Justin R., Waterville, Me.  
 Loomis, William I., Durhamville, N. Y.  
 Loring, U. N., Salisbury, N. Y.  
 Love, H. T., North Adams, Mass.  
 Lovell, L. O., Central Falls, B. I.  
 Lovell, N. G., North Attleboro', Mass.  
 Loxley, Benj. R., Philadelphia, Pa.  
 Lunt, Theodore, H., Littleton, Mass.  
 Lykins, Johnson, Westport, Mo.  
 Lyon, A. S., Sturbridge, Mass.  
 Macey, A. R., Columbia, Mo.  
 Macgowan, Daniel J., Ningpo, China  
 Maginnis, John S., Hamilton, N. Y.  
 Malcom, T. S., Philadelphia.  
 Mallory, S. S., Clarkesville, Tenn.  
 Mallory, James, La Grange, N. Y.  
 Mallery, Samuel S., Pawtucket, R. I.  
 Manning, Edward, Cornwallis, N. S.



- \*Marsh, William, Canada West  
 Marshall, Andrew, Savannah, Ga.  
 Marshall, John F., Columbia, S. C.  
 Marshall, Samuel, Hindsburgh, N. Y.  
 Masou, Alanson P., Williamsburg, N. Y.  
 Mason, Francis, Tavoy, Burmah  
 Mason, J. O., Greenwich, N. Y.  
 Mason, L. G., Va.  
 Mathews, Edward, Milwaukie, Wis.  
 Mathews, George, Henderson, Ky.  
 Mathias, Joseph, Hilltown, Pa.  
 Mattison, Isaiah, North Bennington, Vt.  
 Maul, William, Allowaystown, N. J.  
 McCall, John R., New Orleans, La.  
 McCarthy, Wm., Manlius, N. Y.  
 \*McChesney, Wm. R., Lexington, Ky.  
 McCollum, J. S., Scotia, N. Y.  
 McConell, Martin S., Waterford, C. W.  
 McCraw, A. G., Selma, Ala.  
 McCully, Samuel, Amherst, N. S.  
 McGear, D. L., Central Falls, R. I.  
 McKean, John A., Philadelphia  
 McKey, James, Shippensburg, Pa.  
 Mead, G. W., Cato Four Corners, N. Y.  
 Medbury, N., Newburyport, Mass.  
 Meeker, Jotham, Westport, Mo.  
 Meriam, M., Derby, Vt.  
 Merriam, Franklin, Richmond, Me.  
 Merrill, Thomas W., Galesburg, Mich.  
 Merritt, W. H., Chapel Hill, N. C.  
 Messenger, E. C., East Brookfield, Ms.  
 Metcalf, Jos. O., Payson, Adams co., Ill.  
 Mettam, Joseph, Pikesville, Md.  
 Middleton, H. W., Panola, Miss.  
 Mikels, Wm. S., Rondout, N. Y.  
 Miles, Carlton E., Addison, Vt.  
 Miles George I., Philadelphia, Pa.  
 Miles, Samuel, Oil Creek, Pa.  
 Miles, Samuel W., Meriden, N. H.  
 Miller, E. L., South Hadley Falls, Ms.  
 Miller, Charles, Farmington, Me.  
 Miller, John, Abington, Pa.  
 Miller, M. D., Wilmington, Vt.  
 Milligan, Robert, Washington, Pa.  
 Mills, Pelatiah W., Springville, N. Y.  
 Mills, Robert C., Salem, Mass.  
 Milne, Alexander, Schodack, N. Y.  
 Miner, Absalom, jr., Prairieville, Wis.  
 Miner, Bradley, Pittsford, Mass.  
 Miner, Harley, Manchester, N. Y.  
 Miner, S. G., Lafayette, Ia.  
 Minter, Wm., Grenada, Mi.  
 Mønstater, Adolph, Copenhagen, Denmark  
 Mønstater, Peter, Copenhagen, Denmark  
 Moon, Jesse, Waverly Hall, Ga.  
 Mooney, Wm., Pa.  
 Moore, Charles, Chester Springs, Pa.  
 Moore, Calvin C., Stillwater, N. Y.  
 Moore, William, Philadelphia, Pa.  
 Moore, Wm. W., Lansingburg, N. Y.  
 Moore, Isaac, Burlington, N. J.  
 Morris, Joseph R., Libertyville, N. J.  
 Morse, Buckley C., Lewisville, Ky.  
 Morton, Wm. J., Russellville, Ky.  
 Morton, Wm., Versailles, Ky.  
 Morey, Reuben, Homer, N. Y.  
 Monroe, John, Montpelier, N. C.  
 Murch, W. H., Stepney College, London  
 Murphy, John C., New York  
 Muzzy, Lawson, Norwich, Ct.  
 Naylor, John Geo., Portsmouth, N. H.  
 Nelson, Stephen S., Amherst, Mass.  
 Nelson, Caleb, Oswego, N. Y.  
 Nelson, Ebr., Middleboro' Centre, Ms.  
 Nickerson, James, Cazenovia, N. Y.  
 Nightingale, Samuel, New Britain, Pa.  
 Nott, H. G., Waterville, Me.  
 Noyes, Eli, Boston, Mass.  
 Noyes, Nathan, Northville, Mich.  
 Nutter, D., Sedgwick, Me.  
 Ogilvie, John, New Baltimore, Va.  
 Olmstead, John W., Chelsea, Mass.  
 Osborn, L., Franklin, Ohio  
 Osborn, Jeridiah W., Scipio, N. Y.  
 Osgood, S. M., Wyoming, N. Y.  
 Otis, Nathaniel, Williamson, N. Y.  
 Owen, E. D., Indianapolis, Indiana  
 Page, S. B., Wooster, Ohio  
 Paine, John, Woodstock, Ct.  
 Palmer, Lyman, East Hinsdale, N. Y.  
 Palmer, R. S., Beekmantown, N. Y.  
 Palmer, Roswell C., Caryville, N. Y.  
 Parmly, Wheelock, H., Shelburn Falls, Ms.  
 Parmely, Levi, New York  
 Park, F. S., Clifton Park, N. Y.  
 Parker, Addison, Three Rivers, Ms.  
 Parker, H. I., Burlington, Vt.  
 Parker, Joseph A., Columbus, Miss.  
 Parker, J. W., Troy, Bradford Co., Pa.  
 Parker, S. S., Burlington, N. J.  
 Parkhurst, John, Chelmsford, Ms.  
 Parkhurst, J. W., West Dedham, Mass.  
 Parsons, J. S., Akron, N. Y.  
 Pasco, Cephas, Quincy, Mass.  
 Pattengill, Lemuel C., Jacksonville, N. Y.  
 Patterson, James, Germantown, Pa.  
 Payne, J. N., Versailles, Ky.  
 Peck, Abijah, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Daniel, South Jackson, Mich.  
 Peck, Solomon, Boston, Mass.  
 \*Peck, Philetus B., Owego, N. Y.  
 Perkins, Aaron, Danbury, Ct.  
 Perkins, N. M., Westfield, Mass.  
 Perkins, Solomon, Nanasalia, Ala.  
 Perry, Elisha G., Sandlake, N. Y.  
 Pettit, Isaac, Amity, Pa.  
 Phelps, S. Dryden, New Haven, Ct.  
 Phillips, D. W., Medfield, Mass.  
 Phillips, Wm., Providence, R. I.  
 Phippen, George, Tyringham, Mass.  
 Pinney, E. R., Seneca Falls, N. Y.  
 Pinney, Alfred, Syracuse, N. Y.  
 Platt, Edward F., Catskill, N. Y.  
 Platt, M., Hamilton, N. Y.  
 Pollard, Andrew, Hyannis, Mass.  
 Pomeroy, S., Egremont, Mass.  
 Poole, A. W., Woodland, La.

- Porter, C. G., Bangor, Me.  
 Powers, Ingraham, West Meredith, N. Y.  
 Powers, Simeon.  
 Powell, R., Clinton, Mich.  
 Powell, Thos., Mount Palatine, Ill.  
 Pratt, Wm. M., Lexington, Ky.  
 Prescott, Francis, Cooperstown, N. Y.  
 Price, E., Edwardsburgh, Mich.  
 Price, Thomas, Springfield, Ohio.  
 Proudfoot, R., Alex'a, Huntington, Pa.  
 Purinton, Jesse M., Forestville, N. Y.  
 Putnam, Benj., Billerica, Mass.  
 Rand, Thomas, Sen., Ireland, Mass.  
 Randall, Charles N., Stonington, Ct.  
 Randall, Isaac, Colchester, Ct.  
 Randall, Silas B., Portersville, Ct.  
 Ransted, Lewis, Ovid Village, N. Y.  
 Rathbone, Levant, Salem Roads, N. Y.  
 Ravlin, Thomas, Clymer, N. Y.  
 Raymond, J. H., Hamilton, N. Y.  
 Read, Caleb, Lairdsville, N. Y.  
 Reding, Ch's W., Beverly Farms, Ms.  
 Reed, James, Castile, N. Y.  
 Reed, Edwin D., Lebanon, N. Y.  
 Reid, Wm., Bridgeport, Ct.  
 Rees, Benj., Franklin, Ia.  
 Rhees, M. J., Wilmington, Del.  
 Richards, Humphry, Neponset, Ms.  
 Richards, Samuel, Providence R. I.  
 Richards, Wm. C., N. E. Village, Ms.  
 Richardson, Daniel F., Mason, N. H.  
 Richardson, Horace, West Acton, Ms.  
 Richardson, J. G., Lawrence, Ms.  
 Richardson, John F., Hamilton, N. Y.  
 Richardson, John, South-Berwick, Me.  
 Richmond, Ed., Chautauque co., N. Y.  
 Richmond, Judah L., Warsaw, N. Y.  
 Riley, J. D., Marietta, Ohio.  
 Ricker, Joseph, Belfast, Me.  
 Ricketts, Richard C., Maysville, Ky.  
 Ripley, Silas, Foxboro', Ms.  
 Ripley, Henry J., Newton Centre, Ms.  
 Ripley, Thomas B., Holly Springs, Mi.  
 Rising, Martin H., Norwich, Ct.  
 Robert, Peter W., La Fayette, La.  
 Roberts, Henry D. F., Liberty, Mi.  
 Roberts, I. J., Canton, China.  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Malcom, Ripley, N. Y.  
 Roberts, Thomas, Utica, N. Y.  
 Robertson, Henry, Franklin, N. Y.  
 Robinson, Asa A., Agawam, Ms.  
 Robinson, E. G., Norfolk, Va.  
 Robinson, Demas, Delphi, Ia.  
 Robinson, Elihu, New London, Ohio.  
 Robinson, Samuel, St. John, N. B.  
 Robbins, Gilbert, Keene, N. H.  
 Robords, Isreal.  
 Rockwell, A. F., Deerfield, N. Y.  
 Rockwood, J. M., Rutland, Vt.  
 Rogers, E. C., McKean, Erie co. Pa.  
 Rogers, John, Patterson, N. J.  
 Rogers, Thomas S., Galesville, N. Y.  
 Rollinson, Wm., Rahway, N. J.  
 \*Root Silas, Granville, Mass.  
 Ross, Reuben, Clarksville, Tenn.  
 Rossell, Caleb, Donegal, Pa.  
 Rouse, Henry H., Stamford, Ct.  
 Samson, George W., Washington, D. C.  
 Sanders, Nelson D., New Orleans, La.  
 Sanderson, Amasa, Groton, Mass.  
 Sargent, S. G., Frankfort, Me.  
 Sattersfield, Richard, New Orleans, La.  
 Sawin, Benjamin, Laport, Indiana.  
 Sawyer, Conant, Keesville, N. Y.  
 Sawyer, Isaac, Amesbury, Ms.  
 Sawyer, Joseph W., Augusta, Me.  
 Sawyer, Reuben, Chester, Vt.  
 Sawyer, R. M., Franklin, La.  
 Schofield, James, jr., Gerry, N. Y.  
 Scott, James, Newburg, N. Y.  
 \*Scott, John, Ghent, Ky.  
 Scott, J. M., Harpersville, Ala.  
 Scott, Walter, Allegany City, Pa.  
 Sears, Barnas, Newton Centre, Mass.  
 Sears, Edward G., Wrentham, Mass.  
 Sears, Wm., Hopewell, N. B.  
 Seaver, Horace, Chelsea, Mass.  
 Seeley, L. W., Versailles, Ky.  
 Selleck, Lewis, Dover, N. Y.  
 Shadrach, William, Lewisburgh, Pa.  
 Shailer, W. H., Brookline, Mass.  
 Shailer, N. E., Preston, Ct.  
 Shank, M., Doyleston, Wayne co., Ohio.  
 Sharp, Daniel, Boston, Mass.  
 Shaw, B. F., China, Me.  
 Sheldon, David Newton, Waterville, Me.  
 Sheldon, C. P., Hamilton, N. Y.  
 Sheppard, Ephraim, Bridgeton, N. J.  
 Sheppardson, Daniel, Cincinnati, Ohio.  
 Shepherdson, John, New Salem, Mass.  
 Sherwood, Daniel W., Patterson, N. Y.  
 Shotwell, Samuel R., North Bay, N. Y.  
 Shuck, J. Lewis, Shanghai, China.  
 Shute, Henry, jr., Bridgeport, N. Y.  
 Seigfried, B. Y., Kirkersville, Ohio.  
 Sieg, F. F., —, Georgia.  
 Simons, Thomas S., Manlmain, Burmah.  
 Silver, George, Beamsville, C. W.  
 Skinner, Henry C., Madison, N. Y.  
 Slason, Wm. N., Parsonsfield, Me.  
 Smith, Alexandria, Dover Plain, N. Y.  
 Smith, Curtis J., Versailles, Ky.  
 Smith, C. J., Grassy Spring, Ky.  
 Smith, Rufus, Weston, Vt.  
 Smith, Samuel, Va.  
 Smith, S. F., Newton Centre, Mass.  
 Smith, Francis, Providence, R. I.  
 Smith, Amasa, Skaneateles, N. Y.  
 Smith, Billings C., New Haven, Ct.  
 Smith, John, Delaware, Ohio.  
 Smith, Harry, Pike, N. Y.  
 Smith, Henry A., Middlefield, N. Y.  
 Smith, Levi, Ita, Vt.  
 Smith, Samuel, St. George, C. W.  
 Smith, Wm. W., Jersey City, N. J.  
 Snyder, F., Dayton, Ohio.  
 Spafford, Elijah, Westford, N. Y.  
 Spaulding, Royal C., Holton, Me.  
 Spalding, Silas, Lenox, N. Y.  
 Spaulding, William, Moulville, N. Y.  
 Sparks, Elisha B., Sherman, N. Y.

- Spear, P. B., Hamilton, N. Y.  
 Spencer, James, Ringoes, N. J.  
 Spoor, Joseph W., Perry, N. Y.  
 Spurden, Charles, Fredrickton, N. B.  
 Spratt, George M., Fairport, N. Y.  
 Stanwood, Henry, Rush, N. Y.  
 Steadman, N. V., Evansville, Ia.  
 Sterne, E., N. Y.  
 Stearns, John G., Gorham, N. Y.  
 Stearns, O. O., Milford, N. H.  
 Stebbins, James H., Vienna, N. Y.  
 Stetson, Nathan, West Stockbridge, Ms.  
 Stevens, E. A., Maulmain, Burmah.  
 Stillson, Hiram K., Wh. atland, N. Y.  
 Stimson, Samuel M., Batavia, N. Y.  
 Stickney, James M.  
 Stilson, Lyman, Maulmain, Arracan.  
 Stites, Searing, Trenton, N. J.  
 Stockbridge, J. C., Woburn, Ms.  
 Stoddard, I. C., Busti, Chau. co N. Y.  
 Stokes, Thomas, Athens, N. Y.  
 Stokes, William H., Ga.  
 Stone, James R., Hartford, Ct.  
 Stone, Titus, Upper Sussex, N. B.  
 Stone, Marsena, Norwich, N. Y.  
 Stone, W., Salem, Columb. co., Ohio  
 Stow, Phineas, Boston Ms.  
 Stowell, Austin H., Hinesburg, Vt.  
 Strong, H. W., New Ipswich, N. H.  
 Stubbert, Wm. F., Abington, Ms.  
 Sturges, Wm., Marlboro, N. Y.  
 Sutton, Amos, Cuttack, Orissa  
 Suuon, Milton, McKeesport, Pa.  
 Swan, Lorenzo, E. Chittanooga, N. Y.  
 Swain, Elisha R., Busti, N. Y.  
 Swain, Aurora M., Brentwood, N. H.  
 Swaim, Thomas, Washington, Pa.  
 Swaim, S. B., Worcester, Ms.  
 Sweat, J. T., Robertville, S. C.  
 Sweet, Joel, Barry, Ill.  
 Swick, B. R., Tioga, co, Pa.  
 Swincher, J. B., Paris, Jennings co., Ia.  
 Sykes, James, Chelsea, Ms.  
 Talbird, Henry, Montgomery, Ala.  
 Tar dy, William, Ky.  
 Taylor, Alfred H., Paoli, Pa.  
 Taylor, Charles, Oswego, N. Y.  
 Taylor, David, Leominster, Ms.  
 Taylor, Jeremiah, Columbia, Mo.  
 Taylor, Wm., Schoolcraft, Mi.  
 Thomas, D. E., Piqua, Ohio.  
 Thomas, Robert W., Brownsville, Ky.  
 Thomas, C. A., Brandon, Vt.  
 Thomas, Henry, Paris, Monroe, co. Mo.  
 Thomas, J., Calcutta, India  
 \*Thomas, John E., Piqua, O.  
 Thomas, T. E., Stratonsville, Pa.  
 Thomas, Wilson, Shelbyville, Ky.  
 Thomson, A. D., St. Andrews, N. B.  
 Thompson, John P., Dover, Delaware.  
 Thompson, Wm., Clinton, N. Y.  
 Thurman, Joseph H., Madison, Ia.  
 Tilden, Chester, East Lyme, Ct.  
 Timmons, John M., Effingham, S. C.  
 Tingly, Timothy C., Canton, Ma.  
 Tinson, Joshua, Jamaica, W. I.  
 Tisdale, James W. B., Connelville, Pa.  
 Tolman, Jeremy F., Bristol, Ill.  
 Tolman, John N., Carrollton, Ill.  
 Topping, H. D., Walworth co., Wis.  
 Torbitt, A. M., Suffield, Ct.  
 Towner, E. D., Norway, N. Y.  
 Townsend, George N., Reading, Ms.  
 Tracy, Leonard, West Boylston, Ms.  
 Tracy, Orin, Springfield, Ms.  
 Tripp, G. C., Berlin, N. Y.  
 Trites, Daniel, Sunbury, Pa.  
 Tryon, Wm. M., Houston, Texas.  
 Tucker, Charles, Philadelphia, Pa.  
 Tucker, J. N. T., N. Y.  
 Tucker, Anson, Adrian, Mich.  
 Tucker, Silas, Racine, Wis.  
 Tupper, Charles, Amherst, N. S.  
 Tustin, Josiah P., Warren, R. I.  
 Twiss, John S., Union City, Michigan.  
 Tyng, Stephen H., New York.  
 Underhill, C. H., Tarrytown, N. Y.  
 Vaughan, Wm., Bloomfield, Ky.  
 Very, E. D., St. John, N. B.  
 Verrinder, Wm., Providence, R. I.  
 Vinton, J. H., Maulmain, Burmah.  
 Wade, Jonathan, Tavcy, Burmah.  
 Wait, G. N., Ms.  
 Wait, Samuel, Forrestville, N. C.  
 Waikfield, John E., East Thomaston, Me.  
 Wakeman, Levi H., Moodus, Ct.  
 Walden, J. H., Troy, N. Y.  
 Waller, John L., Versailles, Ky.  
 Walker, G. C., Somerset, N. Y.  
 Walker, James, Mascarine, N. B.  
 Walker, Joseph, Marcus Hook, Pa.  
 Walker, Joseph, Alleghany City, Pa.  
 Walker, W., Shutesbury, Ms.  
 Walter, John P., Lambertsville, N. J.  
 Ward, Ephraim, Raynham, Ms.  
 Warren, G. W., Springfield, N. Y.  
 Warren, H. S. P., Panton, Vt.  
 Warren, J., Carmel, N. Y.  
 Warren, Edwin R., Albany, N. Y.  
 Washburn, Job, Thomaston, Me.  
 Waterbery, John H., Livingston, N. J.  
 Waterbury, Wm. E., Nassau, N. Y.  
 Waters, A., near Lebanon, Ohio.  
 Watson, Woodman, Holden, Ms.  
 Waus, Thomas, Trenton, Ky.  
 Watrous, A. D., Lyme, Ct.  
 Wayland F., sen., Saratoga Sp., N. Y.  
 Weaver, C. S., Voluntown, Ct.  
 Webb, Wm. R., Lyons, N. Y.  
 Webb, G. S., Philadelphia, Pa.  
 Webster, George.  
 Webster, Silas B., Lockport, N. Y.  
 Welch, James E., Burlington, N. J.  
 Welch, O., Talladega, Ala.  
 Westcott, Isaac, Stillwater, N. Y.  
 Westcott, Edwin, Petersburg, N. Y.  
 Weston, Henry G., Peoria, Ill.  
 Wheeler, Benjamin, Plaistow, N. Y.  
 Wheeler, Charles, Pruntytown, Va.  
 Wheelock, Alonzo, Sing Sing, N. Y.

Whieldon, William, Washington, Mi.	Williams, Nathaniel W., Augusta, Me. 3
White, John S., N. Attleboro', Ms.	Williams, Calvin, Norwich, Ct.
White, Samuel, Staten Island, N. Y.	Williams, J. D., Wetumpka, Ala.
White, S., Chillicothe, Ohio.	Wilks, Thomas, New York.
Whitsitt, James, Nashville, Tenn.	Willis, Samuel B., Claremont, N. H.
Wiggin, H. B., Russellville, Ky.	Wilson, Adam, Portland, Maine.
Wiggin, J. W., Manchester, N. Y.	Wilson, Jonathan, Jamestown, N. Y.
Wightman, Palmer J., East Lyme, Ct.	Wilson, Charles E. Haddonfield, N. J.
Wilcox, J. F., Taunton Ms.	Wilson, Jonas D., Platt City, Mo.
Wilbite, Fielding, Rocheport, Mo.	Winslow, O., Leamington, England.
Wilkins, Andrew, Rose Valley, N. Y.	Winegar, R. jr., Rensselaerville, N. Y.
Wilkins, Stephen, Albany, N. Y.	Winter, Thomas, Leverington, Pa.
Wilkins, J. B., Hoosick, N. Y.	Wiseman, J., Castalia Springs, Tenn.
Wilkins, S. B., Society Hill, S. C.	Wittington, Wm. H. Versailles, Ky.
Willard, Lenj., West Springfield, Ma.	Wood, N. N., Zanesville, Ohio
Willard, F. A., Louisville, Ky.	Woodbury, John, Baldwinsville, Ma.
Willet, Charles, Thompson, Ct.	Woodruff, W. D., Circleville, Ohio.
Williams, Albert, Savannah, Ga.	Woodward, Jonas, Penfield, N. Y.
Williams, Alvin, P., Liberty, Mo.	Woolsey, Richard, Farmerville, N. Y.
Williams, Calvin C., North East, N. Y.	Wooster, Henry, Deep River, Ct.
Williams, David, Shirleysburg, Pa.	Worden, J. B., Jackson, Pa.
Williams, Gibbon, Wyoming, N. Y.	Wright, David, Claremont, N. H.
Williams, Robert, Port Royal, Tenn.	Wright, Lyman, Fayetteville, N. Y.
Williams, John G., Nanafalia, Ala.	Wright, Thomas G., Claremont, N. H.
Williams, N. M., Saco, Me.	Wickoff, Cornelius P., Auburn, N. Y.
Williams, Stephen, Nanafalia, Ala.	Young, Joh 1, Maysville, Ky.
Williams, Samuel, Pitsburgh, Pa.	Young, George, Hightstown, N. J.

## OTHER MEMBERS FOR LIFE.

Ackerman, A. D., Nanuet, Rock'd co., N. Y.	Baldwin, F. W., Hinesburg, Vt.
Ackerman, John, Nyack, Rock'd co., N. Y.	Baldwin, Robert, jr., Louisville, Ky.
Adams, Dr. A., North Middletown, Ky.	Baldwin, Hiram, Fayette, Mi.
Adams, Clark, Greenwich, N. Y.	Bancker, John, New York,
Adams, Eli, Weston, Ct.	Banks, D., Columbus, Mi.
Adams, Joseph H., New York.	Barber, Abram, Waterford, C. W.
Adams, Silas, Milton, N. Y.	Barber, Moses, Waterford, C. W.
Adams, Dr. T., Sumter co., Ala.	Barbour, Joseph S., Addison, Vt.
Alden, Benj. F., Bristol, Ill.	Bardwell, Jarvis B., Shelburn Falls, Ma
Allen, Alanson, Fairhaven, Vt.	Barnhurst, J., Philadelphia, Pa.
Allen, Charles, Cassville, N. Y.	Bass, Eli E., Columbia, Mo.
Allen, John, Lexington, Ky.	Barss, John W., Halifax, N. S.
Allen, Joseph, Rutland, Vermont.	Barton, Alvin, Horicon, N. Y.
Allen, Wm. R., Burlington, N. J.	Barrell, David, Fredonia, N. Y.
Aller, Amos, Brooklyn, N. Y.	Battle, Cullen, Irwinton, Ala.
Allyng, Henry, New Haven, Ct.	Battelle, John A., Mobile, Ala.
Amos, Enoch D., New London, Ct.	Bayne, William, Alexandria, D. C.
Amory, Peter B., New York City.	Beach, Charles, T., Newport, N. Y.
Andariese, Barnett, jr., Stamford, Ct.	Beach, Orrin M., Albany, N. Y.
Anderson, John T., Verdon, Va.	Beardsley, Rufus G., do. do.
*Andrews, Josiah, Perry, N. Y.	Beaumont, I., Connecticut.
Archer, Ezekiel, Stamford, Ct.	Bebee, A. M., Utica, N. Y.
Arnold, Alanson, Manchester, N. Y.	Beckwith, Roswell, Cazenovia, N. Y.
Arnold, Horace B., Ballston, Spa, N. Y.	Belden, Horace, New York.
Ashton, J. S., New Albany, Ia.	Bell, John, Moulton, Ala.
Atwood, A., Groton, N. Y.	Bellows, A. J., Charlestown, Ms.
Ayer, Charles B., Preston, Ct.	Benedict, Ira, Herkimer co., N. Y.
Ayer, Lewis M. Barnwell, S. C.	Benedict, Uriah, Pawtucket, R. I.
Ayer, Samuel, Albany, N. Y.	Benjamin, Wm. P., New London, Ct.
Baber, Alfred, New York.	Benton, Chester H.
Baihe, David, New York.	Bennett, Dolphus, Utica, N. Y.
Baker, Ephraim, Greenwich, N. Y.	Bennett, Gershom, Medina, Mich.
Baker, Jason, Rochester, N. Y.	Bevan, John, Cincinnati, Ohio.
Baker, Ambrose, Cocksackie, N. Y.	Biddle, Samuel S., near Newbern, N. C.
Baldwin, Edward, Utica, do.	Bigelow, John F., Providence, R. I.

- Bishop, William, New York.  
 Blair, Peter, New York.  
 Blair, Henry B., do.  
 Blake, Ezekiel, Manchester, N. H.  
 Blanchard, Calvin, Littleton, Ma.  
 Bliven, Dr. J. P., New York.  
 Blood, Wm., 'Tyngsboro', Ma.  
 Blood, Isaiah, Ballston Spa, N. Y.  
 Boardman, George D., Worcester, Ma.  
 Bolton, Daniel, Burlington Flatts, N. Y.  
 Boomer, James, North Oxford, Ma.  
 Booth, Gifford T., Elmyra, N. Y.  
 Boothe, Justus, Pine Plains, do.  
 Bond, Henry B., Kingston, N. C.  
 Bond, Henry, Sibilis, La.  
 Borden, Jefferson, Fall River, Ma.  
 Bostick, B. R., Robertville, S. C.  
 Bottom, N. H., Shaftsbury, Vt.  
 Bowen, P. P., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, Luther, South Oselic, N. Y.  
 Bowers, Jonathan, Seekonk, Ma.  
 Boyce, John, Essex, Ct.  
 Boyle, James M., Paalentine, Ill.  
 Braddick, Henry, Essex, Ct.  
 Braddock, James, Hartford, Ct.  
 Bradley, Reuben, Bloomfield, Ct.  
 Bradley, Terry, Wilmington, Del.  
 Brewster, James, Hopewell, N. B.  
 Brian, Francis, Jackson, La.  
 Brian, S. M., do. do.  
 Briant, Deacon, Elijah, Marlton, N. J.  
 Brian, Nathaniel, Woodland, La.  
 Bridges, Amos, South Orange, N. J.  
 Briggs, Levi, Athol, Ms.  
 Brockway Charles, Broadalbin, N. Y.  
 Bronson, Elihu, Hardwick, Vt.  
 Bromley Isaac, Norwich Ct.  
 Browe, Edwin S., New Brunswick, N. J.  
 Brower, Davis E., Philadelphia, Pa.  
 Brown, Jeremiah, H., Sumterville, Ala.  
 Brown, Jeremiah, Hartford, Ct.  
 Brown, James, Jamaica, Vt.  
 Brown, David, 'Fishersville, N. H.  
 Brown, D. B., Ann Arbor, Mich.  
 Brown, Rufus, Wittingham, Vt.  
 Brown, S. W., Little Falls, N. Y.  
 Brown, Henry H., Attleboro' Falls, Ms.  
 Brown, William, Cambridge, Ma.  
 Bruce, John M., jr., New York  
 Brush, Alfred, Pine Plains, N. Y.  
 Bryan, Benjamin, Raines' Store, Ga.  
 Bryan, James I., Wilmington, N. C.  
 Buchanan, William, Pittsburgh, Pa.  
 Bucknell, William, Philadelphia, do.  
 Budd, Thomas L., Nashville, Tenn.  
 Buell, Horatio, Buffalo, N. Y.  
 Bullard, John, Shrewsbury, Vt.  
 Bullen, John, Albany, N. Y.  
 Bullock, George, Utica, do.  
 Burchard, Seneca B., Hamilton, N. Y.  
 Burleson, Isaac, Stewartsbrough, Tenn.  
 Burnap, Gaius C., New York.  
 Burrows, Jabez B., Mayville, N. Y.  
 Burt, Thomas M., Albany, do.  
 Burt, William A., Mount Vernon, Mich.  
 Burton, Timothy, Windham, Vt.  
 Burnam, John, Bowling Green, Ky.  
 Burns, D. Hudson, N. H.  
 Calam, Henry, New York  
 Caldwell, Magee, Phelps, N. Y.  
 Campbell, J. P. Hopkinsville, Ky.  
 Campbell, William P., Franklin, Tenn.  
 Canfield, Ezra, Elmira, N. Y.  
 Card, Stanton, H., East Haddam, Ct.  
 Carr, Charles, Hickman, Ky.  
 Carr, Walter, East Hickman, Ky.  
 Carlton, J., Salem, Ma.  
 Case, Zenas, Ogden, Mich.  
 Casilear, John, New York.  
 Cassady, Park H., Philadelphia, Pa.  
 Caswell, Nathan, New York.  
 Cawood, Daniel, Alexandria, D. C.  
 Carpenter, Ira, Natchez, Mi.  
 Cauldwell, Cornelius, Whitesboro', N. Y.  
 Causey, Thomas, Liberty Mi.  
 Chadwick, E. Bethany, Gen. co., N. Y.  
 Chalfant, Nathan, Liberty, Mi.  
 \*Chandler, Baron Stow, Indianapolis, Ia.  
 Chaplin, J. O. B., Col. Coll., Washington.  
 Chapman, Wm. H., New York  
 Cheatham, Thomas R., Liberty, Mi.  
 Cheever, Ezekiel, Cummington, Ms.  
 Child, S. P., Warren, R. I.  
 Chipman, Stephen, Annapolis, N. S.  
 Church, Origen, Burlington, N. Y.  
 Churchill Amos, Hubbardton, Vt.  
 Clapp, Aaron, Hartford, Ct.  
 Clapp, John K., Tarrytown, N. Y.  
 Clark, Asa, West Springfield, Mass.  
 Clark, Homer, Charlotte, Vt.  
 Clark, William L., New York.  
 Clark, Theodore, do.  
 Clark, Gen. W., Jackson, Mi.  
 Clark, Orin, Groton, N. Y.  
 Clark, George T., Albany, N. Y.  
 Clark, Enoch, Lexington, Ky.  
 Clarke, John, Newport, Mich.  
 Clarke, Wait, Brookfield, N. Y.  
 Claughton, Griffin P., Liberty, Mi.  
 Clay, Porter, Jacksonville, Ill.  
 Cleveland, John, Harvey, N. B.  
 Clement, W. T., Shelburn Falls, Ma.  
 Cobb, Edward B., New York.  
 Cobb, W. W., Huntsville, Ala.  
 Cobb, William, Hamilton, N. Y.  
 Coger, Daniel, New York.  
 Coggeshall, Henry W., Taunton, Mas.  
 Coggeshall, John, New Bedford, Mas.  
 Cogswell, Robert, Salem, Ma.  
 Colby, Isaac, Salem, Ma.  
 Cole, Alanson, Carmel, N. Y.  
 Cole, Daniel H. Carmel, N. Y.  
 Cole, J. M., Marion, Ala.  
 Cole, Laban, Carmel, N. Y.  
 Coles, Henry, New York.  
 Coleman, John T., Greenville, S. C.  
 Coleman, Silas H., Oakland College, Mi.  
 \*Coleman, Elijah, do do  
 Colgate, Charles, C., New York.  
 Colgate, Robert, New York.  
 Colgate, Stephen B., New York.  
 Combs, Wm. S., Upper Freehold N. J.

- Congdon, Stephen, Waterford, Ct.  
 Conant, John, Brandon, Vt.  
 Cook, William, Greenwich, N. Y.  
 Cooper, J. P., Salem, N. J.  
 Cooper, William, New York.  
 Cordill, Richard, Jackson, Mi.  
 Cornell, Peter, Rosendale, N. Y.  
 Corning, Jason.  
 Corson, Albert G., Cape May, N. J.  
 Cottrell, Thomas, Greenwich, N. Y.  
 Covey, J., Lebanon, Ct.  
 Cowels, Nathaniel, Claremont, N. H.  
 Cowan, James, New York.  
 Cox, David, Liberty, Amite co., Mi.  
 Cox, John W., Mount Holy, N. J.  
 Craighead, John B., Plaquemine, La.  
 Creswell, Geo. Washington, Phila'phia.  
 Crocker, Samuel S., Fitchburg, Mass.  
 Croom, J. H., Greensboro', Ala.  
 Cromwell, P. S., Sumpter co., Ala.  
 Crossingham, George, N. Y.  
 Cummings, Daniel, Chelsea, Mass.  
 Cummings, John, Woburn, Ms.  
 Cushing, Alpheus, North Attleboro, Ms.  
 Dana, Edmund W., Boston, Mass.  
 Dana, Frederick L., " "  
 Dana, S. W., " "  
 Danforth, A. H., New York  
 Daniels, Thomas E., Worcester, Mass.  
 Darden, Jesse H., Fayette, Mi.  
 Davie, John C., Louisville, Ky.  
 Davis, George, Thompson, Ct.  
 Davis, John S., New Orleans, La.  
 Davis, John C., Philadelphia, Pa.  
 Daley, George W., Albany, N. Y.  
 Day, Daniel, Damariscotta, Me.  
 Dayton, Jesse, Sampatown, N. J.  
 Dean, P. W., Grafton, Vt.  
 Dean, Dr. Henry W., Rochester, N. Y.  
 Decker, Abel, New York  
 Decker, Alfred, New York  
 Denison, Edward C., Albany, N. Y.  
 Denson, W. J., Vernon, Mi.  
 Derby, Freeman.  
 Devoir, Luke, Longmire's Store, S. C.  
 Dibble, Sherman, Hindsburg, N. Y.  
 Dickerson, Thomas S., New York.  
 Dickinson, B. W., Philadelphia, Pa.  
 Dimock, Joseph W., Hartford, Ct.  
 Dimmock, E., Bennington, Vt.  
 Dodge, Ebenezer, Salem, Mass.  
 Dolson, William, New York.  
 Douglass, Henry, N. Y.  
 Dunbar, Ebenezer, Leicester, Mass.  
 Duncan, Dr. Stephen, Natchez, Mi.  
 Dunning, S. C., Savannah, Ga.  
 Durbrow, William, New York.  
 Durbrow, Wm. S., "  
 Dwinell, William, "  
 Eaton, Eben, Reading, Mass.  
 Eaton, Jacob, South-Reading, Ms.  
 Eaton, Rufus C., Springville, N. Y.  
 Eaton, Parley, Herkimer, N. Y.  
 Edmunds, James, Hamilton, N. Y.  
 Eddy, John, Fall River, Ms.  
 Edmiston, Aaron, Big Flat, N. Y.  
 Edwards, Robert, New York.  
 Edwards, Benj. F., Alton, Ill.  
 Egerton, John, New Orleans, La.  
 Eiland, O. G., Marion, Ala.  
 Ellis, William S., Macon, Ga.  
 Ellis, Wm. Pisgah, Cooper co., Mo.  
 Estabrooks, Charles H., St. John, N. B.  
 Esterbrook, Thos. J., New York.  
 Evans, Ephraim K., Little Falls, N. Y.  
 Evans, David, Philadelphia, Pa.  
 Evans, Timothy T., N. Y.  
 Everett, John, Liberty, Mi.  
 Everson, R., Esq., Allegany City, Pa.  
 Ewert, John, Bayou Rouge, La.  
 Ewin, George W., New York.  
 Fahnestock, Benj. L., Pittsburgh, Pa.  
 Fales, Charles, Troy, N. Y.  
 Farnsworth, J. D., Fairfax, Vt.  
 Farnsworth, James H., Fairfax, Vt.  
 Farquharson, James, Brunswick, Me.  
 Farrier, John, Middletown, N. J.  
 Felt, John G., Salem, Mass.  
 Fennimore, J. W., Burlington, N. J.  
 Ferguson, Samuel B., Oneida co., N. Y.  
 Ferris, John, Milan, N. Y.  
 Fessenden, Benj., Valley Falls, R. J.  
 Field, Albert, Taunton, Ms.  
 Fish, Samuel M., Albany, N. Y.  
 Fisher, Daniel, Windham, Vt.  
 \*Fisher, Henry, Addison, Vt.  
 Fitch, Ahira, Brockport, N. Y.  
 Flinn, Thomas J., Darlington, S. C.  
 Flint, Roswell, Phelps, N. Y.  
 Fort, A. H., Lexington C. H., S. C.  
 Forsyth, Russel, Albany, N. Y.  
 Francis, Norman, New York.  
 Freeman, D. C., Frankfort, Ky.  
 French, Stephen L., Fall River, Ms.  
 Fosdick, David, Groton, Mass.  
 Fox, Albert R., Sand Lake, N. Y.  
 Fox, Ethan S., Athens, N. Y.  
 \*French, Enoch, Fall River, Ms.  
 Fry, Job, Athol, Mass.  
 Frye, Robie, Montville, Me.  
 Frye, Timothy, Brockport, N. Y.  
 Fuller, Wm., Beaufort, S. C.  
 Fulton, John, Rensselaerville, N. Y.  
 Gage, Lewis, Methuen, Mass.  
 Gage, Moses M., Templeton, Ma.  
 Galusha, Truman, Jericho, Vt.  
 Gano, A. G., Cincinnati, Ohio.  
 Ganong, Aaron, Carmel, N. Y.  
 Gardner, Douglass, W., New London Ct.  
 Garnett, Richard, Glasgow, Ky.  
 Garnett, William, "  
 Garniss, John P., Cincinnati, Ohio.  
 Garnsey, E. D., Burnt Hills, N. Y.  
 Garnsey, Geo. W., Amenia, N. Y.  
 Garod, Corbly, Whitely, Pa.  
 Gates, Benj., Vienna, N. Y.  
 Gates, George W., Phelps, N. Y.  
 Gault, George, Brooklyn, N. Y.  
 Gibbs, Daniel, Lawrenceville, Ill.  
 Gilbert, Timothy, Boston.

- Gilbert, Edward, Utica, N. Y.  
 Gilbert, Joseph B., Hartford, Ct.  
 Gillman, David S., Roadstown, N. Y.  
 Givins, Philip, Beaufort, S. C.  
 Gladding, Elisha, Essex, Ct.  
 Gladwin, Silas S., " "  
 Glass, Joshua, Fort Adams, Miss.  
 Glenn, Thomas J., Richmond, Va.  
 Gooch, Wm. D., Goochville, Mo.  
 Goodwin, Dan., near Vicksburg, Mi.  
 Gould, William, Meadville, Pa.  
 Granberry, J. R., Meridian Springs, Mi.  
 Graves, Samuel, Hamilton, N. Y.  
 Grant, H., Burlington, N. J.  
 Gray, John, Colon, Mich.  
 Green, Thomas L., Albany, N. Y.  
 Green, David C., Providence R. I.  
 Greenough, Dea. Byron, Portland, Me.  
 Gregory, A. V. P., Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Charles H., " "  
 Gregory, Justice E., " "  
 Gregory, Stephen F., Troy, N. Y.  
 Grenell, Rufus, Prompton, Pa.  
 Gresham, Thomas, Greensboro', Ala.  
 Griffin, James, Richmond, Va.  
 Griffing, Wm., Oakland College, Mi.  
 Griggs, Samuel, West Rutland, Vt.  
 Grubbs, Thomas, Russellville, Ky.  
 Guild, J. Ellis, Worcester, Ms.  
 Gurney, Wm. B., London, England.  
 Hager, J. D., Lexington, Ky.  
 Hagar, William, New York.  
 Hall, Almer, Wallingford, Ct.  
 Hall, Gabriel D., Greenwich, N. J.  
 Hallsted, Benj., New York.  
 Handley, Simon, Newcastle. Me.  
 Hanley, Samuel, North Hector, N. Y.  
 Hann, Lawrence, New York.  
 Harland, James, Manchester. N. Y.  
 Harpell, Jonah, Philadelphia, Pa.  
 Hart, Samuel Ives, Meriden, Ct.  
 Hart, Henry B., Portland, Me.  
 Harris, David T., New York.  
 Harris, Samuel, Sandy Hill, N. Y.  
 Harrison, Philip, Washington, Mi.  
 Hascall, James S., Hartford, N. Y.  
 Hasting, Joseph, Troy, N. Y.  
 Hassall, John, Philadelphia, Pa.  
 Hatch, Richard, Gainesville, Ala.  
 Haviland, John, New York.  
 Hayden, Joseph Hill, jr., Essex, Ct.  
 Hayden, George A., Essex, Ct.  
 Hayden, M., Rochester, Mich.  
 Haygood, E. A., Fort Adams, Mi.  
 Hazel, Joseph, Beaufort, S. C.  
 Hazelrigg, Dillard, Mt. Sterling, Ky.  
 Healy, Dea. E., Sennett, Cayuga co., N. Y.  
 Heath, Morgan, Union Village, N. Y.  
 Henly, Samuel S., Walkerton, Va.  
 Helm, Dr. Wm. D., Bowling Green, Ky.  
 Heoredh, George, Portsmouth, Ohio.  
 Herndon, G. W., Greenboro', Ala.  
 Herndon, James, Carrollton, Mo.  
 Herkimer, Warren, Little Falls, N. Y.  
 Hetherwick, Wm., Cheneyville, La.  
 Hewett, Edmund, Galway, N. Y.  
 Hibler, W. H., Sumter co., Ala.  
 Hibler, A. S., Cane Ridge, Bour. co., Ky.  
 Hickman, David M., Columbia, Mo.  
 Hickson, Levi, Aiken, S. C.  
 Higby, Charles, Holland Patent, N. Y.  
 Higgins, David S., Elizabethtown, N. J.  
 Hill, Samuel, South Boston, Mass.  
 Hillier, Richard A., Burlington, N. J.  
 Hinkley, L., Thetford, Vt.  
 Hoag, Benj., Otsego co., N. Y.  
 Hoagland, Martin, Lexington, Ky.  
 Hoagland, Jacob C., Cattskill, N. Y.  
 Hobby, Uriah, Whitesboro', N. Y.  
 Hodge, George L., Connecticut  
 Hoe, William, New York  
 Holcombe, A. J., Jonesboro', Ala.  
 Holland, S. A., Hopkinsville, Ky.  
 Hollinshead, J. V., Louisville, Ky.  
 Holley, Nathaniel, Cheneyville, La.  
 Holley, Stephen, Cross River, N. Y.  
 Holt, George, Eastern Shore, Va.  
 Hope, James M., New York  
 \*Hopkins, Chas., Burlington Flats, N. Y.  
 Hopkins, George, Burlington Flats, N. Y.  
 Hopkins, Eben'r, Burlington Flats, N. Y.  
 Horseman, David, Salisbury, N. B.  
 Hoskins, E. B., Columbus, Miss.  
 Hough, Wm. C., Essex, Ct.  
 Hough, Alanson H., Essex, Ct.  
 Hough, James, Syracuse, N. Y.  
 Houghton, C. W., New York  
 Hovey, George, New York  
 Hovey, George F., New York  
 Hoyle, Henry, Champlin, Clinton co., N. Y.  
 Howe, Silas, Charleston, S. C.  
 Howes, Bailey, Carmel, N. Y.  
 Hubbard, Sylvester, Windsor, Vt.  
 Hubbard, Jared, —, N. Y.  
 Hubbell, Alirick, Utica, N. Y.  
 Huckabee, G., Greensboro', Ala.  
 Hughes, Roland, Fayette, Mo.  
 Hull, Josiah, New York  
 Husted, Thomas S., New York  
 Ide, Joseph, Sheffield, Vt.  
 Ingalls, John, Hartford, N. Y.  
 Ingham, Stephen, Herkimer, N. Y.  
 Irish, Peter D., New London, Ct.  
 Ives, Matthew, Sandlake, N. Y.  
 Jackson, John E., Aurora, Ohio  
 Jackson, Chelsea, Clinton, La.  
 Jackson, Elzaphan, Clinton, La.  
 Jackson, Henry, Cheneyville, La.  
 Jackson, Wade M., Fayette, Mo.  
 Jackson, Willey, Liberty, Mi.  
 James, Israel E., Philadelphia  
 \*James, Absalom, Penfield, Ga.  
 James, Thomas G., Penfield, Ga.  
 Jarman, Amos, Leighton, Ala.  
 Jaudon, Benjamin, Robertville, S. C.  
 Jeffress, T. M., Halifax, Va.  
 Jeffress, A. G., Halifax, Va.

Jewell, Wm., Columbia, Mo.  
 Johnson, Elias, Fredonia, N. Y.  
 Johnson, Joseph, Woodville, Mi.  
 Johnson, Wm. G., Exeter, R. I.  
 Johnston, James W., Halifax, N. S.  
 Johnston, Adam, Reading, Pa.  
 Johnston, Robert, Washington, D. C.  
 Johns, James, Iberville, La.  
 Johns, Wm. L., Liberty, Mi.  
 Johns, Richardson, Liberty, Mi.  
 Jones, A. D., Camden, S. C.  
 Jones, James, Columbia, Tenn.  
 Jones, James L., Boston, Mass.  
 Jones, John, Philadelphia, Pa.  
 Jones, John, Perry, New York  
 Jones, Wm. G., Wilmington, Del.  
 Jordan, J. C., Smithfield, I. of Wight co., Va.  
 Joslin, Eliot, Thompson, Ct.  
 Keith, Samuel, Butternut Ridge, N. B.  
 Keith, Wm., Boston, Mass.  
 Keller, Thomas, Bayou Checot, La.  
 Kellogg, Ira, Danbury, Ct.  
 Kelly, Isaac, Carmel, N. Y.  
 Kendall, Charles S., Boston, Mass.  
 \*Kendall, David, Hartwick, N. Y.  
 Ketcham, James, Dutchess co., N. Y.  
 Keyes, Solomon, Littleton, Mass.  
 Kidder, Franklin, Busti, N. Y.  
 King, John, Paris, Ky.  
 King, John, Onslow, N. S.  
 King, George, Opelousas, La.  
 Kirk, John L., Maysville, Ky.  
 Kniffen, Alanson, Carmel, N. Y.  
 Kniffen, James H., Carmel, N. Y.  
 Knowles, Levi, Jr., Philadelphia, Pa.  
 Knowlton, G. W. H., Stanwick, Ct.  
 Knowlton, Minor N., Stanwick, Ct.  
 Ko A' Bak, Hongkong, China  
 Lampert, H. H., New York  
 Lamson, Ebenezer G., Shelburn, Mass.  
 Lane, Ebenezer, Oxford, Ohio  
 Langworthy, Samuel, Stonington, Ct.  
 Lapham, William, Littleton, Mass.  
 Lathrop, Daniel, Casenovia, N. Y.  
 Latham, Daniel, New London, Ct.  
 Latimer, Stephen B., Louisville, Ky.  
 Laughpan, C. P., Westerloo, N. Y.  
 Lawmaster, Jacob, Burlington, N. J.  
 Lawrence, Laban, Sackville, N. B.  
 Lea, Henry C., Marion, Ala.  
 Leavenworth, Andrew, Stepney, Ct.  
 Lee, Daniel, Miss.  
 Lee, Franklin, Philadelphia, Pa.  
 Lee, George, North Bristol, Ont. co., N. Y.  
 Lee, R. W., Cincinnati, Ohio  
 Lewis, Nathan, Grafton, Rens. co., N. Y.  
 Lewis, A. F., Cortland, N. Y.  
 Lide, E. J., Society Hill, S. C.  
 Lide, D. R., Carlsville, Ala.  
 Lide, Thomas P., Darlington, S. C.  
 Lincoln, Heman, Boston, Mass.  
 Linnard, James M., Philadelphia, Pa.  
 Lippincott, William, Pittsburg, Pa.  
 Lockey, Thomas, St. John, N. B.  
 Lockhart, John, Marion, Ala.  
 Logan, Charles, New York  
 Lloyd, John, Mt. Pleasant, West'd co., Pa.  
 Loomis, I., Connecticut  
 Long, Nimrod, Russellville, Ky.  
 Lovis, George, Hartford, Ct.  
 Lucas, William, Mount Holly, N. J.  
 Ludlam, David, Sing Sing, N. Y.  
 Ludlow, John R., New York  
 Lufburrow, M., Savannah, Ga.  
 Lyon, E. L., East Nassau, N. Y.  
 Lyon, Noble, Danbury, Ct.  
 Lyon, William, Mayville, N. Y.  
 Lyons, David, B. M. D., Onslow, N. S.  
 Madara, Daniel P., Philadelphia, Pa.  
 Maffit, Patrick, New York  
 Major, Samuel C., Fayette, Mo.  
 Mallory, John, Clarksville, Ten.  
 Mann, Donald, Wheatland, N. Y.  
 Mann, Seth, Randolph, Mass.  
 Martin, Col. Wm., Dixon Springs, Tenn.  
 Martin, Wm. R., New York  
 Masters, Wm. E., Virginia  
 Mason, Pethuel, Somerville, N. J.  
 Mason, Daniel, Saxton River, Vt.  
 Mason, Nathan, Providence, R. I.  
 Mason, Truman, North Granville, N. Y.  
 Massie, James, Marion, Ala.  
 Maxcy, John, Bowling Green, Ky.  
 May, John, Greensboro, Ala.  
 Mayes, M. W., Cortland, Ala.  
 McBriar, Robert, Brooklyn, N. Y.  
 McCallum, James, New Orleans, La.  
 McCollum, Duncan, Warren, Me.  
 McCowen, Thomas H., Washington, Miss.  
 McCoy, James H., Fayette, Miss.  
 McCutchen, William M., New York  
 McDonald, Alex., Williamsburgh, N. Y.  
 McDonald, C. J., Milledgeville, Ga.  
 McInnis, John, Sumterville, Ala.  
 McIntosh, Ezekiel C., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Walter S., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Wm. C., Philadelphia, Pa.  
 McIver, Thomas E., Society Hill, S. C.  
 McLallen, James, Trumansburgh, N. Y.  
 McLean, Capt. Albert, New London, Ct.  
 McLendon, Francis, Washington, Ga.  
 McNaughton, John, Caledonia, N. Y.  
 McRae, John H., New Orleans  
 Mendenhall, M. T., Charleston, S. C.  
 Merifield, Francis, Brookline, Vt.  
 Merrill, Daniel, Methuen, Ms.  
 Merrill, Jonathan, Methuen, Ms.  
 Milbank, Robert W., New Orleans  
 Miles, Lemuel, Cheneyville, La.  
 Millard, George, North Adams, Ms.  
 Mills, Doremus J., New York  
 Mills, Peter, Zanesville, Ohio  
 Mills, Samuel, St. John, N. B.  
 Miller, Benj. W., Mobile, Ala.



Miller, Hugh, New York  
 Miller, John B., Sumterville, S. C.  
 Mims, Richard, Edgefield C. H., S. C.  
 Mingle, Philip B., Philadelphia, Pa.  
 Mingus, Robert W., Philadelphia, Pa.  
 Minter, James, New Orleans, La.  
 Mitchell, George, Bristol, Ct.  
 Mitchell, Benj. J., Sumterville, Ala.  
 Moffit, Patrick, New York  
 Monroe, Daniel, New York  
 Montgomery, Wm., Danbury, Ct.  
 Moore, James, Milton, Pa.  
 Moore, Thomas, New York  
 Moran, James, St. Martins, N. B.  
 Moore, Calvin C., Stillwater, N. Y.  
 Moore, Josiah, Fredonia, N. Y.  
 Morgan, David, Alleghany City, Pa.  
 Mosely, Ebenezer, Madison co., N. Y.  
 Mott, William, Mott's Corners, N. Y.  
 Moulton, Sullivan, Westport, Ct.  
 Murphy, William D., New York  
 Munro, Philip A., Troopsville, N. Y.  
 Nave, J. B., Marion, Ala.  
 Nettles, Hezekiah, Nanafalia, Ala.  
 Newton, Isaac, New York  
 Newton, John M., Albany, N. Y.  
 Newton, D. F., Covington, Ky.  
 Nichols, William S. S., N. Y.  
 Noble, H., Southwick, Mass.  
 Noble, Joseph, Boston, Mass.  
 Norton, Edmund K., Prompton, Pa.  
 Norton, George W., Russellville, Ky.  
 Norton, Samuel, Abington, Mass.  
 Norton, Presbury, Holmes' Hole, Ma.  
 Norwood, Wm. A., Keene, N. H.  
 Nuckles, George W., Shelbyville, Ky.  
 Ogden, Curtis, Senr., Bridgeton, N. J.  
 Ostrander, Evert, Troy, N. Y.  
 Otley, William, Phelps, N. Y.  
 Overton, H. P., Bayou Checot, La.  
 Overton, W. H., Alexandria, La.  
 Owens, John, Pittsburgh, Pa.  
 Pague, James, Church Hill, Mi.  
 Park, John, Hartford, —  
 Parker, Asa, Essex, Ct.  
 Parker, Richard, Greenwich, N. Y.  
 Parker, Hiram, Lowell, Mass.  
 Parker, Eliab, Jun., North Reading, Ma.  
 Parker, E. A., New Britain, Ct.  
 Parsons, Silas, Swansey, N. H.  
 Pate, Samuel R., Sumterville, Ala.  
 Patten, David W., Smithfield, Pa.  
 Payne, James, Church Hill, Miss.  
 Pease, R. M. S., Albany, N. Y.  
 Peck, Reed, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Nathan, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Campbell K., Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Nathan G., Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Elisha, Phelps, N. Y.  
 Pendleton, B., Natchez, Mi.  
 Pendleton, John, Chickopee Falls, Mass.  
 Perkins, David, Glasgow, Mo.  
 Perkins, Monroe, Liberty, Mi.  
 Perrington, David, Sackville, N. B.  
 Petit, George, Fabius, N. Y.  
 Pettengill, Thomas, St. John, N. B.  
 Phillips, Jonathan, Bristol, N. Y.  
 Pickett, Charles, Bethel, N. Y.  
 Pier, Sylvester, New York  
 Pierce, Alva, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Benjamin, Beverly, Mass.  
 Pierce, Jonathan, Littleton, Mass.  
 Platt, G. W., New York  
 Plumb, William, New York  
 Pohlman, Charles, Albany, N. Y.  
 \*Pope, Henry, Georgia  
 Porter, Lewis, Covert, N. Y.  
 Post, Benjamin F., Essex, Ct.  
 Post, Ambrose W., Essex, Ct.  
 Post, Joy, Sen., Essex, Ct.  
 Post, Levi, Sen., Essex, Ct.  
 Post, Reuben, Essex, Ct.  
 Post, Nathaniel, Newport, N. Y.  
 Post, Charles K., Newport, N. Y.  
 Potter, Franklin, Brier Island, N. S.  
 Potter, Clark, Albion, N. Y.  
 Potts, Francis R., Zanesville, Ohio  
 Price, Cosby, Lexington, Ky.  
 Price, Milton F., Lexington, Mo.  
 Prowitt, Henry M., Norwalk, Ct.  
 Purdun, David P., Prompton, Pa.  
 Putnam, John, Boston, Mass.  
 Quarles, Rodger, Lexington, Ky.  
 Quarles, Samuel, Salem, Mass.  
 \*Quin, Richard, Liberty, Mi.  
 Quincy, Josiah, Rumney, N. H.  
 Quiry, Charles, Leesville, N. Y.  
 Randall, George W., Cambridge, Mass.  
 Randall, Isaac, Portersville, Ct.  
 Randall, William, Cornwallis, N. S.  
 Ragan, John C., Warrenton, Mi.  
 \*Rappel, M. J., Washington, Ga.  
 Rathbone, James, Frankfort, N. Y.  
 Rathbone, Samuel, Buffalo, N. Y.  
 Rawlings, Thomas, Philadelphia  
 Raynor, Samuel, New York  
 Read, Asher, Staten Island, N. Y.  
 Reed, David, Utica, N. Y.  
 Reed, James, Castile, N. Y.  
 Rees, John C., New York  
 Redfield, Jared C., Essex, Ct.  
 Redfield, Edward W., Essex, Ct.  
 Redfield, Elias, Essex, Ct.  
 Redway, Joel, Three Rivers, Mich.  
 Reynolds, Harrah, Whitehall, N. Y.  
 Reynolds, Joseph, Amenia, N. Y.  
 Rial, John E., Tuscaloosa, Ala.  
 Richards, Zalmon, Stillwater, N. Y.  
 Richards, John Y., Virginia  
 Richards, John O. B., New York  
 Richards, Jona'n, North Attleboro', Mass.  
 Richards, M. T., Preston, Ct.  
 Richards, W. C., Bennington, Vt.  
 Richardson, W. H., Lexington, Ky.

- Richardson, Charles, New York  
 Richardson, Thomas, Boston, Mass.  
 Richmond, Lemuel, Derby, Vt.  
 Rider, Benjamin, Chardon, Ohio  
 Ringgold, Thomas, Linden, Ala.  
 Rives, Green, Benton, Ala.  
 \*Robinson, G., Lebanon, Ct.  
 Robinson, Joseph R., New York  
 Robinson, Solomon, Webster, Mass.  
 Robinson, Sylvester, South Kingston, R. I.  
 Robert, G. A., Bayou Rouge, La.  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Rodenboh, Wm., Willistown, Pa.  
 Rogers, Ebenezer, Noank, Ct.  
 Rogers, George W., Lockport, N. Y.  
 Rogers, M., Cincinnati, Ohio  
 Rogers, Martin, Greenwich, N. Y.  
 Rogers, Jonah, Nanafalia, Ala.  
 Rondeau, W. H., Napoleonville, La.  
 Rose, Daniel B., Brunswick, N. Y.  
 Ross, Hezekiah, Flanders, Morris co., N. J.  
 Roundy, Nehemiah, Beverly, Mass.  
 Rowe, John K., Hereford, Md.  
 Royle, James, Lexington, Ky.  
 Rudolph, Z., Sen., Louisiana  
 Ruggles, Wm., Washington, D. C.  
 Runyon, Ephraim J., New Market, N. J.  
 Runyon, Peter P., New Brunswick, N. J.  
 Runyon, Rich. E., New Brunswick, N. J.  
 Ruth, Isaac, Willistown, Pa.  
 Ryan, Wilson, Russellville, Ky.  
 Sabin, Ebenezer, Jamaica, Vt.  
 Sabin, Timothy, Jamaica, Vt.  
 Sacket, Calvin, Pittsburgh, Pa.  
 Sadgebury, James, Lyons Farms, N. J.  
 Safford, Henry, Boston, Mass.  
 Salisbury, O., Dover, Mich.  
 Salmon, —, Milton, N. Y.  
 Sams, L. Reeve, m. d., Beaufort, S. C.  
 Sanders, James, Little Falls, N. Y.  
 Sanford, Daniel, Forsyth, Ga.  
 Sanford, Vincent, Greensboro', Ga.  
 Savary, Phineas, Annsville, N. Y.  
 Sawyer, Dea. Joshua, Amesbury, Mass.  
 Scanland, Robert, Louisville, Ky.  
 Seccomb, Ebenezer, Boston, Mass.  
 See, Henry P., New York city  
 Seely, Alexander Mc L., St. John, N. B.  
 Sexton, D. S., Vicksburg, Mi.  
 Shattuck, Parker, Weston, Vt.  
 Shaw, Samuel, Albany, N. Y.  
 Shaw, Oliver, Providence, R. I.  
 Sheldon, A., Adams' Centre, N. Y.  
 Sheldon, Albert G., Albany, N. Y.  
 Shelmire, G. S., Ypsilanti, Mich.  
 Shepard, Edward E., Cross River, N. Y.  
 Shepard, Michael, Salem, Mass.  
 Sherborne, Thomas P., Philadelphia, Pa.  
 Sherman, Wm. N., Wickford, R. I.  
 Sherwood, Walker, Weston, Ct.  
 Shipley, S. G., Boston, Mass.  
 Shipp, Dudley, Lexington, Ky.  
 Shorter, John G., Eufaula, Ala.  
 Singleton, Seth, Bayou Checot, La.  
 Sites, George I., Philadelphia, Pa.  
 Silliman, David, Easton, Ct.  
 Silliman, Dea. Ezra, Bridgeport, Ct.  
 Simmerwell, Wm. Allen, Alton, Ill.  
 Skelding, Arthur E., Greenwich, Ct.  
 Skerry, Robert, Salem, Mass.  
 Skinner, John P., Windsor, Vt.  
 Slayter, John, Halifax, N. S.  
 Smith, Allen, Spring Hill, Ala.  
 Smith, Cortland, Brockport, N. Y.  
 Smith, David, South Reading, Mass.  
 Smith, John, St. John, N. B.  
 Smith, John H., Brooklyn, N. Y.  
 Smith, John I., New York  
 Smith, Gurdon, Essex, Conn.  
 Smith, Col. Morgan L., Texas  
 Smith, Nathan, Spring Hill, Ala.  
 Smith, A. C., Charleston, S. C.  
 Smith, Benjamin, Charleston, S. C.  
 Smith, B. F., Charleston, S. C.  
 Smith, Jacob, New York  
 Smith, John, Cincinnati, Ohio  
 Smith, Ezra, New York  
 Smith, Thomas, New Castle, Ky.  
 Smith, R. C., Detroit, Mich.  
 Smith, Isaac, New York  
 Smith, Wm., Jr., Bristol, Ct.  
 Smith, Wm., Smithville, S. C.  
 Smith, T. B., New Orleans, La.  
 Smyth, James, Washington, Ga.  
 Sommers, Thomas S., New York  
 Snow, Samuel, Boston, Mass.  
 Soul, J. M., Chelsea, Mass.  
 Soulden, Wm., Albany, N. Y.  
 Southard, Jonas, Burnt Hills, N. Y.  
 Southerland, Sabat, Gainesville, Ala.  
 Spear, Abraham, Palmyra, N. Y.  
 Speir, John, Brooklyn, N. Y.  
 Spence, Edward, Alleghany City, Pa.  
 Sprague, N. T., Brandon, Vt.  
 Staniels, Micajah M., N. Y.  
 Stebbins, Samuel, Brookline, Vt.  
 Stephens, G., Goshen, Ct.  
 Stephens, Lewis, Greensboro', Ala.  
 Sterry, John H., Utica, N. Y.  
 Steward, David T., Philadelphia, Pa.  
 Stewart, D., Cortland co., N. Y.  
 Stewart, David, Groton, N. Y.  
 Stewart, Helem, Weybridge, Vt.  
 Stewart, Lispernard, New York  
 Still, Dr. Wm. F., Jackson, Tenn.  
 Stillman, Ira, Centreville, R. I.  
 Stilson, Nathan, West Meredith, N. Y.  
 Stoddart, Ira J., New York City  
 Stokes, James, New York  
 Stockwell, J. W., Cabotville, Mass.  
 Stockbridge, W. R., N. Yarmouth, Me.  
 Stone, David, St. John, N. B.  
 Stowers, James, Fayette, Miss.  
 Streater, Lyman P., Washington, Pa.

- Strickler, J. S., Allegheny City, Pa.  
 Sturtevant, Lewis S., Portland, Me.  
 Sturtevant, Lewis, Webster, Mass.  
 Sumner, W. H., New Orleans, La.  
 Sutton, George, New York  
 Swaim, Thomas, Pemberton, N. J.  
 Tage, James M., Burlington, N. J.  
 Tanner, Jabez, Cheneyville, La.  
 Tarrant, J. L., Marion, Ala.  
 Taylor, Isaac, Gross Lake, Mich.  
 Taylor, Daniel G., New York  
 Taylor, Stephen W., Lewisburg, Pa.  
 Taylor, John M., Lawtonville, S. C.  
 Taylor, Jeremiah B., N. Y.  
 Taylor, Joseph C., Troy, N. Y.  
 Taylor, Thomas A., Philadelphia, Pa.  
 Taylor, Thomas, Philadelphia  
 Tayntor, Deacon Joseph, Jr., Eaton, N. Y.  
 Temple, John T., M. D., St. Louis, Mo.  
 Thayer, Ebenezer, West Winfield, N. Y.  
 Thayer, Wm., Chickopee Falls, Mass.  
 Thomas, Gen. P., Baton Rouge, La.  
 Thompson, Benjamin, New York  
 Thompson, Isaac, New London, Ct.  
 Thompson, D. L., Beaufort, S. C.  
 Thompson, Robert, Jr., New York  
 Thompson, Rowland, Liberty, Mi.  
 Thorne, Stephen R., Tarrytown, N. Y.  
 Tidd, John, Woburn, Mass.  
 Tiffany, Liman, Providence, R. I.  
 Tilden, Ezra, Canton, Mass.  
 Timmons, William, Effingham, S. C.  
 Tingley, Josiah, Sackville, N. B.  
 Todd, James L., New York  
 Townsend, James H., New York  
 Toll, Charles H., Baldwinville, N. Y.  
 Tollman, Johnson, Philadelphia, Pa.  
 Tourtellott, Jacob, Webster, Mass.  
 Tracy, N., Hamilton, N. Y.  
 Trask, Ebenezer, Bangor, Me.  
 Treat, James, Preston, Ct.  
 Trevor, Samuel, Cincinnati, Ohio  
 Tufts, Benjamin H., West Dedham, Mass.  
 Tucker, George E., Pittsfield, Mass.  
 Tupper, H., Savannah, Ga.  
 Tureman, Wm., Maysville, Ky.  
 Turk, Peter, Macedonia, N. Y.  
 Turley, Capt. E., Philadelphia  
 Turnbull, Dan., Bayou Sara, La.  
 Turner, Elisha, New London, Ct.  
 Turner, Gabriel S., Athens, N. Y.  
 Turner, John, Colchesterboro', Ct.  
 Turner, Peter C., New London, Ct.  
 Turnipsced, John B., Liberty, Mi.  
 Turton, Thomas, New York  
 Tuttle, Aaron, Littleton, Mass.  
 Tuxbury, Isaac, Amesbury, Mass.  
 Tweed, Dale, W. A., Albany, N. Y.  
 Tyler, Blinn, Essex, Ct.  
 Tyler, James E., Louisville, Ky.  
 Underhill, P. S., Brooklyn, N. Y.  
 Upton, Robert, Salem, Mass.  
 Valentine, David T., New York  
 Van Buskirk, C., Louisville, Ky.  
 Van de Boe, Adam, Hillsdale, N. Y.  
 Van Derlip, George M., New York  
 Van Driessen, W., Little Falls, N. Y.  
 Van Orsdall, John, Gorham, N. Y.  
 Vansant, Thomas J., Williamsburg, N. Y.  
 Van Someran, G. Madras, India  
 Vaughan, Simon, Quacco, N. B.  
 Vassar, Matthew, Sen., Po'keepsie, N. Y.  
 Versatile, Thomas, Savannah, Ga.  
 Waldo, Zach, North Granville, N. Y.  
 Wallace, Henry, Lexington, Ky.  
 Walker, Andrew, New York  
 Walker, Silas, Westborough, Mass.  
 Ward, Israel, Jr., Salem, Mass.  
 Warner, Calvin, Troy, N. Y.  
 Washburn, Henry S., Worcester, Mass.  
 Washington, R. W., Jamestown, Ala.  
 Watrous, R., Elmyra, N. Y.  
 Watson, J. H., Florida  
 Wattson, Thomas, Philadelphia, Pa.  
 Watson, Dr. Lewis, Bangor, Me.  
 Watts, Wm., Carmel, N. Y.  
 Webber, John P., Beverly, Mass.  
 Weed, Smith, Stamford, Ct.  
 Weeks, M. B., Ballston Spa, N. Y.  
 Wellslager, John, New York  
 Wemple, Abraham A., Troy, N. Y.  
 West, John, Brooklyn, N. Y.  
 Wheaton, Charles H., Homer, N. Y.  
 Wheeler, Jonathan, Athol, Mass.  
 Wheeler, Samuel A., Fitchburg, Mass.  
 Wheeler, Samuel, Eastport, Me.  
 Wheelock, Adam, Mendon, Mass.  
 Whipple, John G., New York  
 Whipple, Otis, Utica, N. Y.  
 White, John, Dripping Spring, Ky.  
 White, John, Pittsburg, Pa.  
 White, Joseph C., Bangor, Me.  
 White, Harvey, Mount Holly, Vt.  
 White, Robert H., New Orleans, La.  
 Whitney, Raymond, Bridgeport, Ct.  
 Whitney, John, Westminster, Mass.  
 Whitman, Asa, Windham, Vt.  
 Whitman, John, Halifax, N. S.  
 Whitmore, Luther, New York  
 Whittemore, A. F., Essex, Ct.  
 Wiggin, Pierce L., Salem, Mass.  
 Wight, Harris, Charlemon, Mass.  
 Wilcox, Daniel, Newport, N. Y.  
 Wilcox, T., Oneida co., N. Y.  
 Wilkins, J. C., Bowling Green, Ky.  
 Wilkinson, James G. O., Aiken, S. C.  
 Willard, Levi, Keene, N. H.  
 Willard, R., Cincinnati, Ohio  
 Williams, Amos, Clarion, Pa.  
 Williams, Benj. B., Essex, Ct.  
 Williams, D. J., Versailles, Ky.  
 Williams, Edward C., Essex, Ct.  
 Williams, Ezra L., Essex, Ct.  
 Williams, Francis W., Essex, Ct.

Williams, Richard P., Essex, Ct.	Wood, Ephraim, Camden, Me.
Williams, Stephen, Nanafalia, Ala.	Wooden, Peter, Hannibal, N. Y.
Williams, William, New York	Woodruff, Seth, New Albany, Ia.
Williams, Jacob B., Nanafalia, Ala.	Woodruff, Halsey, Albany, N. Y.
Willingham, Thomas, Lawtonville, S. C.	Woods, James, New York
Wilmarth, George, Addison, Vt.	Woolfolk, Pichegru, Bowling Green, Va.
Wilson, James, New York	Wooster, Henry C., Essex, Ct.
Wilson, John F., Society Hill, S. C.	Worthington, Alfred W., Springfield, Ma.
Wilson, Samuel, Catskill, N. Y.	Wright, Enoch, Bustleton, Pa.
Wilson, William M., Catskill, N. Y.	Wright, Noah E., Burlington, N. J.
Wilson, I. D., Society Hill, S. C.	Wright, Leland, Fayette, Mo.
Winchell, Aaron E., Pine Plains, N. Y.	Wright, Reuben, Ballston Spa, N. Y.
Wingate, William, Darlington, S. C.	Wyckoff, J. N., New York
Winterton, William, New York	Yates, Warner M., Columbia, Tenn.
Wisor, Reuben P., Mount Morris, Livingston co., N. Y.	Young, Nathan, Brooklyn, N. Y.
	Young, T. T., Columbus, Mi.

## A N A C T

### For the Incorporation of Benevolent, Charitable, Scientific, and Missionary Societies, passed April 12, 1848.

*The People of the State of New-York, represented in Senate and Assembly, do enact as follows :*

**SECTION 1.** Any five or more persons of full age, citizens of the United States, a majority of whom shall be citizens of this state, who shall desire to associate themselves for benevolent, charitable, scientific or missionary purposes, may make, sign and acknowledge before any officer authorized to take the acknowledgment of deeds in this state, and file in the office of the secretary of state, and also in the office of the clerk of the county in which the business of such society is to be conducted, a certificate in writing, in which shall be stated the name or title by which such society shall be known in law, the particular business and objects of such society, the number of trustees, directors or managers to manage the same, and the names of the trustees, directors or managers of such society for the first year of its existence, but such certificate shall not be filed unless by the written consent and approbation of one of the justices of the supreme court of the district in which the place of business or principal office of such company or association shall be located, to be endorsed on such certificate.

§ 2. Upon filing a certificate as aforesaid, the persons who shall have signed and acknowledged such certificate, and their associates and successors, shall thereupon by virtue of this act, be a body politic and corporate by the name stated in such certificate, and by that name they and their successors shall and may have succession, and shall be persons in law capable of suing and being sued; and they and their successors may have and use a common seal, and the same may alter and change at pleasure, and they and their successors, by their corporate name, shall, in law, be capable of taking, receiving, purchasing and holding real estate, for the

purposes of their incorporation, and for no other purpose, to an amount not exceeding the sum of fifty thousand dollars in value, and personal estate, for like purposes, to an amount not exceeding the sum of seventy-five thousand dollars in value, but the clear annual income of such real und personal estate shall not exceed the sum of ten thousand dollars; to make by-laws for the management of its affairs, not inconsistent with the constitution and laws of this state, or of the United States; to elect and appoint the officers and agents of such society, for the management of its business, and to allow them a suitable compensation.

§ 3. The society so incorporated may annually elect from its members its trustees, directors or managers, at such time and place, and in such manner as may be specified in its by-laws, who shall have the control and management of the affairs and funds of said society, a majority of whom shall be a quorum for the transaction of business; and whenever any vacancy shall happen among such trustees, directors or managers, by death, resignation, or neglect to serve, such vacancy shall be filled in such manner as shall be provided by the by-laws of such society.

§ 4. In case it shall at any time happen that an election of trustees, directors or managers shall not be made on the day designated by the by-laws, said society for that cause shall not be dissolved, but it shall and may be lawful on any other day to hold an election for trustees, directors or managers, in such manner as may be directed by the by-laws of such society.

§ 5. The provisions of this act shall not extend or apply to any association or individuals who shall in the certificate filed with the secretary of state, or with the county clerk, use or specify a name or style the same as that of any previously existing incorporated society in this state; nor shall they authorize the formation of any corporation which can be incorporated under the act entitled, An act to provide for the incorporation of religious societies, passed April 5, 1813, and the several acts amending the same; or the formation of any secret societies.

§ 6. Any corporation formed under this act, shall be capable of taking, holding or receiving any property, real or personal, by virtue of any devise or bequest contained in any last will or testament of any person whatsoever, the clear annual income of which devise or bequest shall not exceed the sum of ten thousand dollars; provided, no person leaving a wife or child or parent shall devise or bequeath to such institution or corporation more than one fourth of his or her estate, after the payment of his or her debts, and such devise or bequest shall be valid to the extent of such one fourth, and no such devise or bequest shall be valid, in any will which shall not have been made and executed at least six months before the death of the testator.

§ 7. The trustees of any company or corporation organized under the provisions of this act, shall be jointly and severally liable for all debts due from said company or corporation contracted while they are trustees, provided said debts are payable within one year from the time they shall have been contracted, and provided a suit for the collection of the same shall be brought within one year after the debt shall become due and payable.

§ 8. All institutions formed under this act, together with their books and vouchers, shall be subject to the visitation and inspection of the justices of the supreme court, or by any person or persons who shall be appointed by the supreme court for that purpose, and it shall be the duty of the trustees, or a majority of them, in the month of December in each year, to make and file in the county clerk's office where the original certificate is filed, a certificate under their hands, stating the names of the trustees and officers of such association or corporation, with an inventory of the property, effects and liabilities thereof, with an affidavit of the truth of such certificate and inventory, and also an affidavit that such association or corporation has not been engaged directly or indirectly, in any other business than such as is set forth in the original certificate on file.

§ 9. Each corporation formed under this act shall possess the general powers conferred by, and be subject to the provisions and restrictions of the third title of the eighteenth chapter of the third part of the Revised Statutes.

§ 10. The Legislature may at any time, amend, annul or repeal any incorporation formed or created under this act.

---

*State of New-York, }  
Secretary's Office. }*

I have compared the preceding with an original law on file in this office, and do certify that the same is a correct transcript therefrom, and of the whole of said original.

ARCHIBALD CAMPBELL,

*Albany, April 13, 1848.*

*Dep. Sec. of State.*

---

### FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I also give and bequeath to the American and Foreign Bible Society  
for the uses and purposes of said Society: and I  
hereby direct my executor to pay the said sum to the Treasurer of the said  
Society within                      months after my decease.

---

### ERRATA.

In the list of "Foreign Appropriations," on page 12th, for "German Scriptures, \$1000," read  
"for German Scriptures, \$500."  
On page 8th of the Appendix, last line, for "\$20," read "\$36."

# PRICES

Of Books sold by the American and Foreign Bible Society.

## ENGLISH BIBLES.

Bagster's Comprehensive, col'd, sheep, . . .	\$4 50
Do do do marb. edge . . .	5 00
Do do do gilt edge . . .	5 50
Do do calf, marble edge . . .	6 50
Do do calf, gilt edge . . .	7 50
Do do morocco, gilt edge . . .	8 50
Do do super ex. morocco . . .	10 00
Quarto, sheep, large type, not reference . . .	3 00
Do col'd sheep, do do . . .	3 37½
Do plain calf, do do . . .	4 00
Do calf, blue emb. do do marb. edge . . .	4 50
Do calf, do do do gilt edge . . .	5 00
Do plain moroc. do do do . . .	6 00
Do super-ex calf do do . . .	6 50
Do do moroc. do do . . .	7 50
Royal Octavo, References, &c., sheep . . .	1 62½
Do sheep, col'd . . .	1 87½
Do sheep, col'd, marble edge, . . .	2 00
Do calf, . . .	2 25
Do blue calf, plain edge . . .	2 25
Do calf, with marble edge . . .	2 37½
Do blue calf, gilt edge . . .	3 00
Do calf, super-extra, gilt . . .	3 50
Do morocco, gilt edge . . .	4 00
Do morocco, super-extra, gilt . . .	4 50
Octavo, <i>Small Pica</i> , sheep . . .	0 87½
Do do sheep, col'd . . .	1 00
Do do marble edge . . .	1 12½
Do do plain calf . . .	1 25
Do do blue calf, marb. edge . . .	1 50
Do do blue embos'd calf, gilt . . .	2 00
Do do calf, super-extra, gilt . . .	2 25
Do do plain moroc., gilt edge . . .	2 50
Do do Turkey mor. super-ex. . .	3 00
Duodecimo, <i>Brevier</i> , sheep . . .	0 40
Do do raised bands, . . .	0 45
Do do sheep, colored . . .	0 56
Do do marble edge . . .	0 62½
Do do plain calf . . .	0 75
Do do blue calf, plain edge . . .	0 87½
Do do calf extra, marb. edge . . .	1 00
Do do calf, gilt edge . . .	1 25
Do do calf, extra gilt . . .	1 75
Do do mor. super-extra gilt . . .	2 00
18mo. <i>Agate</i> Pocket Bibles, plain shp, letter'd . . .	0 40
Do do raised bands . . .	0 45
Do do col'd sheep, stamp, pl. edge . . .	0 50
Do do do do marb. edge . . .	0 62½
Do do do do gilt edge . . .	0 75
Do do calf, marble edge . . .	0 75
Do do calf, gilt edge . . .	1 00
Do do imitation morocco . . .	1 00
Do do tucks, gilt edge . . .	1 00
Do do super-extra, calf, . . .	1 25
Do do do morocco . . .	1 50
24mo. <i>Pearl</i> Pocket Bibles, col. shp. stamp . . .	0 25
Do do do roan, tooled, gilt edge . . .	0 50
Do do do mor., gilt edge . . .	0 75
Do do do super-extra morocco . . .	1 00

## PARAGRAPH BIBLE.

16mo. colored sheep, marble edge . . .	0 75
Do do calf, gilt edge . . .	1 62½
Do do morocco, gilt edge . . .	1 75
Do do super-extra calf . . .	2 00
Do do do morocco . . .	2 25

## REFERENCE BIBLES.

18mo. Pocket Bibles, sup. ex. mor. Polyglot . . .	1 75
Do no maps, tucks, gilt edge, Polyglot . . .	1 00
Do with maps, calf, gilt edge . . .	1 12½
Do no maps, calf, marble edge . . .	0 75
Do do plain morocco, gilt edge . . .	1 37½
Do with maps, plain morocco . . .	1 50
Do no maps, shcep, colored . . .	0 50
Do do col'd sheep, marble edge . . .	0 67

32mo. sheep . . .	Ref. 0 45
Do roan . . .	do 0 50
Do tucks, gilt edge . . .	do 0 75
Do roan, stamp, gilt edge . . .	do 0 62½
Do calf, gilt edge . . .	do 0 87½
Do morocco, gilt edge . . .	do 0 87½
Do super-extra, calf . . .	do 1 00
Do do morocco . . .	do 1 25

## ENGLISH TESTAMENTS.

Octavo, <i>Large Pica</i> , . . .	0 40
Do do with Psalms, sheep . . .	0 50
Do do do colored, . . .	
Do do sheep, mar. edge . . .	0 67
Do do do gilt bands . . .	0 75
Do do calf, gilt edge . . .	1 25
Do do calf, marble edge . . .	1 00
Do do plain calf . . .	1 00
Do do morocco, gilt edge . . .	1 50
Do <i>Small Pica</i> , sheep . . .	0 35
Do do calf, plain . . .	0 50
Do do calf, gilt edge . . .	0 60
Do do with Psalms, sheep . . .	0 40
Do do do calf . . .	0 60
Do do calf, gilt edge . . .	0 75
Duodecimo, <i>Brevier</i> , sheep . . .	0 18½
Do do cloth . . .	0 16
18mo. <i>Nonpareil</i> Testaments, cloth . . .	0 09
Do do do sheep . . .	0 12½
Do do do mor. gilt . . .	0 37½
32mo. <i>Agate</i> Testaments, cloth . . .	0 06½
Do do do sheep, lettered . . .	0 09
Do do do do with Psalms, cloth do . . .	0 10
Do do do do sheep . . .	0 12½
Do do do roan, plain edge . . .	0 15
Do do do stamp, gilt edge . . .	0 18½
Do do do tucks, gilt edge . . .	0 25
Do do do mor. do . . .	0 31½
Do do do super-extra, mor. . .	0 37½
Do do do with Psalms, roan . . .	
Do do do plain edge . . .	0 18½
Do do do do calf, stamp . . .	0 31½
Do do do do do stamp, gilt. edge . . .	0 25
Do do do do do tucks, do . . .	0 31½
18mo. Testament, stamped, marble edge . . .	0 12½
Do do morocco, gilt edge . . .	0 25
Do do super-extra morocco . . .	0 31

## PARAGRAPH TESTAMENTS.

16mo. colored sheep, marble edge . . .	0 25
Various styles, from 30 to 75 cents.	

## GERMAN.

Octavo Bible, sheep, embossed . . .	1 00
Testament, 8vo. embossed . . .	0 44
Testaments, 18mo. do . . .	0 30
Do do do with Psalms . . .	0 35
Do do do do cloth, do . . .	0 30
Do do do do cloth, without do . . .	0 25
Do 32mo. cloth, . . .	0 12½
Do do cloth, with Psalms . . .	0 18½

## WELSH.

8vo. Bible, sheep . . .	1 50
Do morocco . . .	2 50
Do plain . . .	2 00
12mo. Bible, crown sheep . . .	0 30
Do fine sheep . . .	0 65
Do roan, gilt edge . . .	0 87½
Do calf, embossed . . .	1 00
Do fine sheep, margin references . . .	1 25
Do roan, gilt edge do . . .	1 40
Do calf, marble edge, do . . .	1 40
24mo. Bible, sheep . . .	0 35
Do roan . . .	0 50
Do blue leaf embos., marble edge . . .	1 00
Testament, 8vo. sheep . . .	0 62½
Do 12mo. embossed . . .	0 25
Do do fine sheep . . .	0 30
Do do crown sheep . . .	0 18½

# CONTENTS.

---

	PAGE.
Eleventh Annual Meeting.....	2
Preamble and Constitution.....	3
Officers and Managers.....	5
By-Laws and Order of Business.....	6
President's Address.....	6
Treasurer's Report.....	8
Eleventh Annual Report.....	9
Foreign Operations.....	10
Foreign Appropriations.....	12
India—Calcutta.....	12
Orissa.....	16
Burmah—Maulmain.....	17
Tavoy.....	19
Asat.....	20
Siam.....	20
China.....	22
Cherokee Scriptures.....	23
European Scriptures.....	24
German Scriptures.....	24
French Scriptures.....	28
Italian Scriptures.....	30
Greek Scriptures.....	30
Domestic Operations.....	31
Domestic Appropriations.....	33
Publications.....	33
Issues.....	33
Books on hand.....	33
Library.....	33
Legacies.....	34
Receipts and Disbursement.....	34
Agency.....	34
Life Members and Directors.....	35
Incorporation.....	35
Conclusion.....	35
Anniversary Addresses.....	37
Address of D. A. Bokee.....	37
Address of J. Dowling.....	38
Address of J. H. Raymond.....	45
Address of Charles Thompson.....	50
Outline of R. Turnbull's Discourse.....	53
Correspondence.....	59
Letter of T. H. Hudson.....	59
Letter of William Robinson.....	62
Letter of Ko A Bak.....	65
Journal of Kramme.....	66
Journal of Ahlert.....	67
Journal of Klincker.....	69
Letter of J. G. Oncken.....	69
Letter of T. S. Ranney.....	70
Letter of T. T. Devan.....	72

## APPENDIX.

List of Contributions.....	1
Biblical Library.....	16
Auxiliary Societies.....	17
Ministers Directors for Life.....	22
Ladies Directors for Life.....	24
Ladies Members for Life.....	26
Ministers Members for Life.....	28
Other Members for Life.....	35
Act of Incorporation.....	44
Form of Bequest.....	46
List of Prices.....	47



**TWELFTH**

**ANNUAL REPORT**

**OF THE**

**AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,**

**PRESENTED AT**

**NEW-YORK, MAY 11, 1849.**

**WITH THE**

**MINUTES OF THE ANNUAL MEETING,**

**ANNIVERSARY ADDRESSES, CORRESPONDENCE,**

**A LIST OF**

**AUXILIARY SOCIETIES, LIFE DIRECTORS AND MEMBERS, &c.**

---

**NEW-YORK:**

**AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,**

**INSTITUTED 1837—INCORPORATED 1848.**

**G. B. MAIGNE, PRINTER, No. 7 SPRUCE STREET, NEW YORK.**

**1849.**

# Preamble and Constitution

## OF THE

### AMERICAN & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

---

**WHEREAS**, the inspired Scriptures, the Hebrew of the Old Testament and the Greek of the New Testament, are the only authoritative Divine standard containing the revelation of God for the whole human family : And whereas, the council of Trent, in 1546, declares that a Latin translation, called the Vulgate, "shall be held as authentic, and that no one shall dare or presume to reject it under any pretence whatever," and the Rheimish Testament was translated from the Vulgate into English, in 1582,—the translators declaring that the Vulgate "is not only better than all other Latin translations, but than the Greek text itself in those places where they disagree;" which assumptions have been generally repudiated by all enlightened Christians, not in the Romish church."

And whereas, the American Bible Society, in 1836, approved of the following resolution, viz. :

"Resolved, That in appropriating money for the translating, printing or distributing of the Sacred Scriptures in foreign languages, the Managers feel at liberty to encourage only such versions *as conform in the principle of their translation to the common English version* ; at least so far as that all the religious denominations represented in this Society can consistently use and circulate said versions, in their several schools and communities."

The remonstrants against this resolution, believing it to be a virtual abandonment of the great principle of Protestantism, and the adoption of that of the Council of Trent, as well as a departure from the basis of the original compact of the Society, which states their object to be "the dissemination of the Scriptures in the received versions where they exist, and in the most faithful where they may be required," and having in vain taken every Christian measure to prevent its passage and enforcement, were constrained to form, provisionally, in 1836, and fully organize in 1837, **THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY : FOUNDED UPON THE PRINCIPLE**, that the originals in the Hebrew and Greek are *the only authentic standards* of the Sacred Scriptures ; and that aid for the translating, printing, or distributing of them in foreign languages, should be afforded to such versions only as are conformed as nearly as possible to the original text ; it being understood that no words are to be *transferred* which are susceptible of being literally translated.

# Constitution.

---

**ARTICLE I.** The name of this Society shall be, **THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.**

**ART. II.** It shall be the object of the Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures **IN ALL LANDS.**

**ART. III.** Each contributor of three dollars annually shall be a member; each contributor of thirty dollars, a member for life; and each contributor of one hundred and fifty dollars, a director for life. Life-directors shall have the privilege of participating in the deliberations of the Board.

**ART. IV.** All Bible Societies agreeing to place their surplus funds in the treasury of the Society, shall be auxiliaries, and the officers of such societies shall, while in office, have the privilege of life-directors.

**ART. V.** A Board of twenty-five Managers, residing in the city of New York, or its vicinity, shall be annually elected to conduct the business of the Society, with power to fill their own vacancies.

**ART. VI.** The President, one Vice-President, the Secretaries and Treasurer, shall be members of the Board.

**ART. VII.** The Managers shall meet monthly, or oftener if necessary, at such time and place as they shall adjourn to, a majority of whom shall be a quorum.

**ART. VIII.** The Managers shall have the power of appointing such persons as may have rendered essential services to the Society, either members for life or directors for life.

**ART. IX.** The Annual Meeting of the Society shall be held at New York, on the day after the second Thursday in May in each year, or at any other time or place, at the option of the Society; when the accounts of the Treasurer shall be presented, and a President, Vice-Presidents, Secretaries, Treasurer, and such other officers as they may deem necessary, together with a Board of Managers, shall be chosen for the ensuing year, by the members entitled to vote on the treasurer's books the beginning of the said month.

**ART. X.** The President shall, at the written request of six members of the Board, call a special meeting of the Board of Managers, causing at least three days' notice of such meetings to be given.

**ART. XI.** The whole of the minutes of every meeting shall be signed by the Chairman and Secretary.

**ART. XII.** No alteration shall be made in this Constitution, except by the vote of two-thirds of the members of the Society present at an annual meeting.

## Twelfth Annual Meeting.

The Society held its Twelfth Anniversary in the Meeting House of the Oliver Street Baptist Church, New York, Friday, May 11th, 1849.

The society was called to order by the President, at 9 o'clock, A. M. After singing, prayer was offered by Bro. H. B. Ewell, of New York.

Brethren A. Bennett, of N. Y., P. P. Runyon, of N. J., T. G. Wright of N. H., W. C. Walker, of Conn., N. H. Bottom, of Vt., H. Seaver, of Mass., and E. Lathrop, of New York city, were appointed a committee to nominate a Board of Officers and Managers for the ensuing year.

While the nominating committee were preparing their report, Bro. Rogers, of N. J. engaged in prayer.

The following resolution offered, by Bro. Isaac Davis, President of the American Baptist Home Mission Society, and seconded by Bro. C. G. Sommers of N. Y., was adopted.

*Resolved*, That the restriction laid by the Society upon the Board of Managers in 1838, "to use only the commonly received version in the distribution of the Scriptures in the English language," BE REMOVED.

The committee on nominations reported the list of Officers and Managers for the ensuing year, who were unanimously elected. See page 5.

The time and place of the next annual meeting was referred to the Board of Managers.

---

### Public Exercises.

Public exercises commenced at 10, A. M. Bro. S. M. Osgood, Missionary from Maulmain, read the 62d chapter of Isaiah, and Bro. John Peck, of N. Y., engaged in prayer. The Treasurer's report was read, and on motion of Bro. Isaac Davis, of Mass., seconded by Bro. S. J. Drake, of N. J., was accepted and ordered to be printed.

The President then addressed the assembly.

Bro. W. H. Wyckoff, Corresponding Secretary, then read an abstract of the Annual Report, and on motion of Bro. T. Armitage, of N. Y., seconded by Bro. Joseph Ballard, of Brooklyn, it was

*Resolved*, That the Report, an abstract of which has been read, be printed and circulated, under the direction of the Board of Managers.

On motion of Bro. C. G. Sommers, of N. Y., seconded by Bro. Lemuel Porter, of Mass., it was

*Resolved*, That it is the privilege and the duty of all who cherish a proper regard for the simple apostolic form of the ordinances of Christ, to unite in maintaining, and rendering efficient, the efforts of a Society that prosecutes, as its single object, the circulation of the sacred scriptures in their purity.

On motion of Bro. Jonathan Wade, Missionary from Tavoy, seconded by Bro. Rufus Babcock, of Mass., it was

*Resolved*, That this Society, whose crowning glory consists in bowing to Divine authority, taking no lessons from human creeds, and knowing no standard but that which the Holy Spirit has given, ("He that hath an ear to hear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.") by its persevering and successful endeavors to give to the heathen the Sacred Scriptures faithfully translated, commends itself to the sympathies and liberality of all who love the truth and desire its circulation.

Adjourned with the benediction by the President.

E. S. WHITNEY, *Rec. Sec.*

# Officers and Managers.

---

PRESIDENT,

SPENCER H. CONE, NEW YORK CITY.

---

## VICE PRESIDENTS.

C. G. SOMMERS, NEW-YORK CITY.

EDWARD LATHROP, NEW-YORK CITY.

WILLIAM HAGUE, BOSTON.

ELI NOYES, BOSTON.

D. D. PRATT, N. H.

PETER W. DEAN, VT.

EUFUS BABCOCK, MASS.

JACOB BACON, MASS.

HENRY MARCHANT, R. I.

O. M. STILLMAN, CONN.

FRIEND HUMPHREY, ALBANY.

C. M. LANGWORTHY, N. Y.

SIMEON J. DRAKE, N. J.

J. H. KENNARD, PHILADELPHIA.

M. J. RHEES, DEL.

WILLIAM CRANE, BALTIMORE.

PETER S. GAYLE, MEMPHIS.

E. TUCKER, CHICAGO.

J. T. JOHNSON, KY.

W. M. PRATT, KY.

ROBERT RYLAND, RICHMOND.

J. C. FURMAN, S. C.

JOHN L. DAGG, PENFIELD, GA.

---

CORRESPONDING SECRETARY,

WILLIAM H. WYCKOFF.

TREASURER,

WILLIAM COLGATE.

RECORDING SECRETARY,

E. S. WHITNEY,

GENERAL AGENT,

J. R. STONE.

---

## BOARD OF MANAGES.

THOMAS ARMITAGE,

LUKE BARKER,

A. B. CAPWELL,

WARREN CARTER,

W. S. CLAPP,

SPENCER H. CONE,

WILLIAM COLGATE,

HERMAN J. EDDY,

WM. W. EVERTS,

WILLIAM HAGAR,

WILLIAM HILLMAN,

SAMUEL R. KELLY,

EDWARD LATHROP,

ELEAZER FARMLY,

ROGER PEGG,

SYLVESTER PIER,

SAMUEL RAYNOR,

IRA R. STEWARD,

J. E. STONE,

J. W. TAGGART,

JAMES H. TOWNSEND,

JOHN B. WELLS,

E. S. WHITNEY,

WM. WINTERTON,

WM. H. WYCKOFF.

## Treasurer's Report.

### AMERICAN & FOREIGN BIBLE SOCIETY,

IN ACCOUNT WITH WILLIAM COLGATE, TREASURER.

		Dr.
To Cash paid out since last Report, as follows:		
Balance due the Treasurer, April 6th, 1848, - -		\$ 887 12
Am. B. Mis. Union for Scripture operations in France, 500 00		
" " " " " " in Germany, 1000 00		
" " " " " " am'g the Karens, 1500 00		
" " " " " " in Siam, - 500 00		
" " " " " " in Assam, 1000 00		
" " " " " " in China, - 3000 00		
Rev. J. G. Oncken, " " in Germany, 6127 31		
Eng. Bap. Miss. Society. " " in India, - 1000 00		
		14,627 31
Colportage among the Germans in this country,		168 32
Paper for Bibles, Testaments, Reports, Periodicals, &c. 2901 13		
Printing, " " " " 1510 43		
Binding, " " " " 3964 40		
Stereotype Plates, - - - - - 2501 58		
Bibles and Testaments purchased, - - - 2158 10		
Packing Boxes, - - - - - 131 79		
Depository Expenses, including Repairs, Postage, Stationery, Cartage, Freight, Fuel, &c. - - 703 76		
		13,871 19
Salaries of Collecting Agents, - - - - - 4972 55		
Travelling Expenses, - - - - - 1564 55		
Salary of Rev. A. Maclay for the Kentucky and Foreign Bible Society, - - - - - 150 00		
Salaries of Secretary, General Agent and Assistant, - - - - - 2500 00		
Insurance, Premiums of Exchange, Bad Money, &c. - - - - - 467 87		
Balance now in the Treasury, - - - - - 631 95		
		39,840 86

		Cr.
By Cash received since last Report, as follows:		
From Churches, Associations and Individuals,		21,993 14
Donations from Auxiliary Societies, - - - 7378 58		
Sales of Bibles and Testaments, - - - 7117 72		
Returns for Books donated, - - - 1432 60		
		15,928 90
Returned Premium on cancelled Policy, - - - 26 25		
Insurance on Damage and Loss by Fire, - - - 1892 57		
		1918 82
		\$39,840 86
Balance brought down, - - - - -		\$631 95

We, the undersigned, having examined the account of the Treasurer of the American and Foreign Bible Society, with the vouchers, monthly during the year, find the same correct, showing a balance of six hundred and thirty-one dollars and ninety-five cents now in the Treasury.

SYLVESTER PIER, } *Auditing Committee.*  
SAMUEL RAYNOR. }

NEW-YORK, April 6, 1849.

## President's Address.

---

DEAR BRETHREN AND FRIENDS :

We are permitted to celebrate another anniversary of the AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, under circumstances peculiarly gratifying and encouraging. The Report of the Treasurer just read, shews an increase of several thousand dollars over the receipts of preceding years; the number of our generous supporters is slowly but steadily multiplying; and our sphere of operation and usefulness is constantly enlarging.

Throughout the current year, your board of managers have attended both regular and special meetings with uniform punctuality; and although, under the charter, a majority of all the members is requisite for the legal transaction of business, yet they have never in a single instance failed to form a quorum. Union of sentiment and harmony of action have been enjoyed in a remarkable degree; and while several of our most zealous and efficient brethren have removed from the city and resigned their seats in the Board, their places have been promptly filled by other ardent friends of the bible cause. Not one of our managers has been removed by death—a fact which we record with gratitude.

The Baptist Board of Foreign Missions have instructed their missionaries who are, or shall be, engaged in translating the Scriptures, “to transfer no words which are capable of being literally translated.” THE BIBLE TRANSLATED, is the motto of our Society, shewing that in this matter, the fundamental principles of action of the two Institutions are identical. We have aided the Foreign mission therefore most cordially, from the time of our organization, and to our utmost ability, in giving pure versions of the lively oracles to the Heathen. In addition to the appropriations made for the printing and distribution of the Scriptures in Asia, we have this year been specially called upon to make vigorous efforts to multiply copies of the German Bible, to supply as far as practicable the destitute thousands to whom access has been afforded us, through the recent revolutions in Europe. The annual report will accurately detail what has been accomplished by Brother Oncken and his coadjutors, but I cannot deny myself the pleasure of repeating a few lines from his last communication to our corresponding Secretary. “Dear Brother;—let me thank you and the dear brethren composing the Board, for the increased interest which you and they have taken in the glorious work now going on in Germany. Blessed be God, that in his good providence your noble institution was called into existence to help forward one of the most glorious enterprises in the history of modern missions. *What should we have done without your Society?* Much has been already effected through the generous aid of your Board, and much more will be achieved, if we continue steadfast, unmovable, always abounding in the work of the Lord.” We have here one more irrefragable proof, added to many that have gone before, that the same unerring finger of divine Providence which pointed Judson to Burmah, and directed Boardman to the Karens, with equal clearness marked out for us the path of duty and of privilege

in the formation of the American and Foreign Bible Society. May the prayer of our brother be heard, and successive Boards of Managers be *steadfast and unmovable* until the Bible shall be *translated* into all the living languages of the earth!

Some of our brethren, who have really retarded the operations of the Society more than open enemies, declaim loudly against our distributing the Oracles of God *at home*; and although "a brother offended is harder to be won than a strong city, and their contentions are like the bars of a castle," it may be useful to record the following facts.

Our Society, during its existence, has expended considerably *more than forty per cent* of its entire income in supplying the destitute heathen with the sacred Scriptures, and not a dollar of our annual current expenses has ever been charged to the account of foreign distribution. The American Bible Society, on the contrary, has appropriated to this object *less than ten per cent* of its receipts, as far as we can ascertain from their printed Reports.

Domestic distribution is essential to the formation and well-being of auxiliaries, without which no Bible Society could long exist. What would the American or British and Foreign Bible Societies be without auxiliaries. Like a tree without roots, their resources would be dried up and their fruit soon cease. It is gratifying to state that while we have this year expended more than *sixteen thousand dollars* in foreign versions, the *fourteen thousand dollars* employed in the manufacture of English Bibles and Testaments has been more than returned for books sold, and in donations from auxiliaries.

To aid in supplying the inhabitants of our own country with the word of God, is an obvious duty; we must do what we can, in this department of benevolent effort, for such is the wonderful increase of our population, that after all that has been done by existing institutions, tens of thousands of families in the United States are still destitute of that precious book in which *life and immortality are brought to light*.

When this Society was organized, many prophesied that it would be short-lived: these prophecies have not been fulfilled. We said then, as we say now, *If God be for us, who can be against us? If this work be of God, it cannot be overthrown! Who hath despised the day of small things?* He who made of Abraham a great nation; He who from an almost equally small beginning has formed us into a mighty people, the "observed of all observers," can make our motto, *THE BIBLE TRANSLATED*, the controlling principle of action among all who shall be engaged in printing and distributing the inspired volume. Then men of all climes and kindreds, shall read *in their own tongues wherein they were born*, the mind and will of God; and the answer to the question *Lord, what wilt thou have me to do?* will no longer be given in an unknown language. The words of a faithful witness for God and truth, whose name has been already mentioned, should encourage us in our work;—"Blessed be God that we are his! His forever, in his Son! and that our labors in Him cannot be lost. May this precious certainty stimulate us to all that holy energy, which the shortness and uncertainty of life—the wants of sinners—the realities of eternity—*THE GLORY OF CHRIST*—are calculated to call forth."

The Corresponding Secretary then read an abstract of the Annual Report.



# TWELFTH ANNUAL REPORT.

---

IN presenting the TWELFTH ANNUAL REPORT, the Board of Managers are naturally led to notice the remarkable providences, by which the year has been distinguished. No preceding year in the history of the Society has been so eventful. None has produced results, or set in operation causes, more likely to affect the Bible operations of future years.

The whole frame-work of government in Continental Europe, has been agitated and shattered. Organic changes have been effected in political constitutions; new principles have been admitted in the science of government; and laws have been established, largely modifying the relations of rulers and subjects.

These things concern us, inasmuch as they directly influence the demand for the sacred scriptures, and the facilities for their circulation. In the Periodical paper, published in October last, it was shown, that the combined tendency of the events alluded to, has been to open the way for the word of God; that the call for scripture distribution has been increased many-fold; and that the field of operations of this Society, and the claims upon its exertions and its liberalities, have been greatly enlarged. More distinct reference to these facts, will be made under the head of Foreign Operations.

•

In the meanwhile, a new and extraordinary condition of things has sprung into existence in our own country. Through the sudden excitement of that common appetite of civilized man, the love of gold, thousands, and tens of thousands, of our citizens are crowding from the Atlantic States towards the shores of the Pacific. The hurry of departure, the spirit of reckless adventure, and the nature of the stimulating motive, have sent numbers on their way to the region of anticipated wealth, without that word of life, which is requisite to instruct them in their duties to each other, as well as to secure to them the possession of the true riches—the treasures that never waste, and that can never be stolen or destroyed. Hence has resulted a new demand for scriptures in a part of our own country, a demand which, as indicated by appropriations already made, your Board have every disposition to meet as they may have facilities for sending the books with the requisite assurances that they will be properly dispensed.

At the same time the claims of the Asiatic missions have lost none of their interest, or their importance. On the contrary, the calls for aid in scripture operations have been constantly increasing. To meet those of the past year, and the enlarged demands from other quarters, would have required more than two-fold the usual amount of foreign appropriations.

Impelled by these circumstances, your Board have spared no proper exertions for the collection of funds. The results of the measures prosecuted, have been so far gratifying, as they indicate a growth of interest in the operations of the Society, and an enlargement of liberality in contributions for its necessities. But the review of the year, while on the whole encouraging, is far from affording satisfaction to a mind, thoroughly imbued with the love of Christ, and zealous for the salvation of souls. The addition to the ordinary receipts, is by no means commensurate with the extraordinary progress of demand. When twenty thousand dollars more could have been advantageously employed; nay, were urgently required; an advance of only three or four thousands upon the income of preceding years, is not a proper subject of unqualified gratulation.

In the last Annual Report the whole number of volumes published at the expense of this Society, was stated at 562,734. Additional reports for the foreign field, and the issues for the year from the Depository, raise the number to 686,696.

### Foreign Operations.

The Board enjoy the gratification of announcing, that they have been enabled to accomplish more for the foreign field than in any period of similar length since the fifth year of the Society's existence. Their appropriations for this purpose have been the following:

To the Am. Bap. Miss. Union for the Karen Scriptures,	- - -	\$1500 00
" " " " " Chinese,	" - - - -	2000 00
" " " " " Assamese,	" - - - -	1000 00
" " " " " Siamese,	" - - - -	1500 00
" " " " " Distribution of Scriptures in		
	Germany,	- - - - 1000 00
" " " " " France,	- - - - - - - -	500 00
" Bro. J. G. Oncken for stereotyping and printing Scriptures,		
and salaries of Colporteurs,	- - - - - - - -	6127 31
" The Eng. Bap. Miss. Society for the Bengali and other ver-		
sions of India,	- - - - - - - -	1000 00
" The Amer. Bap. Miss. Union, in English Scriptures, for the		
Cherokee Nation,	- - - - - - - -	45 50
" Missionaries at Tavoy,	- - - - - - - -	7 50
" The Amer. Ind. Miss. Asso., in English Scriptures for the		
Creek Mission,	- - - - - - - -	64 00
" Bro. J. G. Oncken, in English Scriptures,	- - - - - - - -	25 45
There has also been expended in this country for the publication		
of German scriptures, the sum of	- - - - - - - -	602 90
For French scriptures,	- - - - - - - -	636 35

In the Report of last year it was stated, that the books published in foreign lands at the expense of this Society, upon appropriations made previously to May 1st, 1846., amounted in all to more than 300,000 volumes. Full statistical reports have not since been received from all the missionary stations, where scripture operations are conducted at your expense, but the accounts that have reached us, enable us to add 93,598 volumes to the number mentioned above, making the whole, so far as ascertained, 393,598.

## EUROPE.—GERMANY.—AUSTRIA.

While the last Annual Report was in the course of preparation, occurrences were transpiring in Europe, which have since with reason attracted the attention, and aroused the energies of the friends of the bible. For several years preceding, we had contemplated, with gradually increasing interest, the aspect of affairs in that quarter of the world, as they were likely to affect scripture operations. Those who have carefully considered the Reports and Periodicals of the Society for the last two years, must have been convinced that, while the Board had not diminished their exertions, or abated their desires, for the circulation of pure versions of the word of God among the heathen nations of Asia, they foresaw the necessity of a great augmentation of efforts for the bible evangelization of continental Europe. From time to time a new door was opened for successful effort, and the blast of the trumpet, calling on to victory, grew louder and louder. Having before contented themselves with occasionally printing an edition of the sacred volume, they now set themselves in earnest to the work of publication. After obtaining from Bro. Oncken the necessary estimates of expenditures, they authorized him to cast stereotype plates, to establish a depository, and employ colporteurs. They also engaged competent individuals to correct the French Testament, and to translate the Italian for the press, and made the requisite arrangements for printing, and subsequently stereotyping, these works, when their accuracy and faithfulness shall have been fairly ascertained.

But while the Board were thus steadily advancing, and preparing for extensive operations, God in his infinitely wise providence anticipated their expectations. Instead of opening here and there a door or a gate, He suddenly prostrated the walls of Jericho, and bid us go up and possess the land. Accumulated intelligence poured in upon us, that almost the whole of central Europe was open for bible operations, and call after call summoned us to send largely increased means for the publication and distribution of the word.

The Periodical for October last, contained several letters, and portions of letters, from Bro. Oncken, vividly depicting this new condition of affairs. We make from these some brief extracts, to which

we add parts of letters since received ; all of which conduce to evince the magnitude and importance of the events alluded to, and the necessity of extraordinary efforts in view of them.

On the 10th of April, 1848, Bro. Oncken wrote from Hamburg :

*"The mighty changes transpiring here, and throughout the whole of Germany, are, I trust, preparing the way for the general diffusion of the Gospel, and we shall stand in greater need of the powerful co-operation of the American and Foreign Bible Society, than at any previous period."*

Subsequently, and at different periods, he says :

"A new era has broken in upon us, as Baptists especially. The year of our jubilee has come—our chains are broken—the lock has been removed from before our mouth, and what we have been compelled to teach and preach for the last twenty-five years by stealth, we may now proclaim from the house-top. The *Press*, that mighty engine, is free! And free—blessed be God!—is our tongue; and free our assemblies for the preaching of the gospel.

"There are at present so many claims on our assistance in furtherance of the good cause, that we hardly know what places to visit first. The cry, "come and help us," meets us from every point. The harvest is truly great, but alas! few are the laborers.

"Germany is, however, not the only field which we are called upon to occupy. Austria, into which not a single copy of the Holy Scriptures could have been introduced six months ago, without exposing oneself to the danger of several years' imprisonment, is now also open to the gospel."

On the 11th of August, he states :

"I have quite recently returned from a missionary tour into Prussia, Austria, and Hungary, and found every where a wide and open door for the spread of the gospel, *and especially for the circulation of the Holy Scriptures*. I have, in consequence of this, and as my stock of Bibles and Testaments will be soon exhausted, ordered the following Scriptures to be printed forthwith:—10,000 8vo. Bibles, 20,000 New Testaments.

"I shall require, as early as possible, \$3000. We have now the whole of the land before us, to fill with the Gospel of Christ.

"I saw on my recent tour, four of the colporteurs of your Society; Straube, Klinker, Engel and Ehlert; all of them are actively engaged in their work, and meet with much success. In the mountains of Upper Silesia, at Voiglsdorf, I immersed nine converted Roman Catholics, the fruit of bro. Straube's labor. Had you, my dear brother, and some other brethren on your committee, been among us during the night in which I was engaged in examining these dear, simple-hearted people, and heard how one after another gave a reason for the hope in them, always referring to the Scriptures which, through

your liberality, had been brought within their reach, I am persuaded your souls would have rejoiced with mine, in these displays of God's grace; and you would have felt that the sacrifices made by your Society, on behalf of Germany, were amply repaid.

"Our work—rather your work—is only now beginning. Austria and Hungary are now open for the Scriptures. And let me remind you that, as we employ only regular Christians, immersed believers in the Lord Jesus Christ, who circulate the Scriptures, we—you—accomplish a double work. Our brethren, the colporteurs, are men of a missionary spirit; and along with the circulation of God's Holy Word, they preach, as opportunities are presented. They preach, and spread, not a part of God's truth, but the whole truth, as far as they discern it from the sacred oracles.

"The cause is, in the midst of our political agitations, spreading in every direction; and we only want men and means, to occupy many most promising stations."

In a subsequent letter, addressed to the Treasurer, Bro. Oncken urged upon the Board a proposition to allow him immediately to print and circulate in Austria, at our expense 50,000 copies of the New Testament at a cost of \$5000.

On the 13th of October, he wrote to the Secretary as follows:

"My stock of Testaments is nearly exhausted, as the circulation, both of Testaments and Bibles, is progressing with unexampled briskness. We are at present selling more at the depot in one day than at previous periods in a month.

Four new colporteurs have also been appointed,—one in East Friesland,—one in Mecklenburg,—one in Baden,—and one in Hesse,—although as yet I do not know how to support them permanently. But the favorable openings demanded it."

"The stock of Bibles will also be exhausted, before the present edition can be printed. *I need therefore all the aid the Board can possibly give.* My appeal through bro. Colgate, in behalf of Austria, will have been before the Board ere this reaches you, and, I trust, God will have influenced the hearts of our dear brethren for a favorable decision. I renew my appeal now. *Beloved brethren, pity the millions in Catholic Austria without the bread of life.*"

After mentioning that a devoted brother had been sent to Vienna with scriptures and tracts, carrying several hundred copies of the former, published by this society, he adds:

They "are already in the hands of Roman Catholics. God will surely make good His promise, and accompany the precious seed with His gracious influences.

I am also in great want of a larger size Testament, such as the first edition 32 mo. (The new edition is 64 mo.) 20,000 copies of this will cost for paper, printing, and binding, \$3000. I am afraid to ask this, but I must state my wants, believing that the Board will do what is in their power.

From every quarter appeals are made for laborers, but, although we have men, we have not the means for the extraordinary circumstances in which we are placed."

The last letter received from Bro. Oncken, was dated March 2nd, 1849. We have curtailed it for the Report as much as is compatible with the presentation of such portions as are indispensable to a full knowledge of our Scripture operations in Germany.

HAMBURG, MARCH 2d, 1849.

My dear Brother.—I ought long before this to have replied to your four last letters, dated Nov. 3d and 6th, Dec. 8th 1848, and Jan. 21st, but my engagements are so multiplying upon me, that at times I fear almost to sink beneath them. But let me now first thank you and the dear brethren composing the Board of the Society, for the increased interest which you and they have taken in the glorious work now going on in Germany. Blessed be God; that in his good providence your noble institution was called into existence to help forward one of the most glorious enterprises in the history of modern missions. What should we have done without your Society?

Much has been already effected through the generous aid of your Board, and much more will be achieved, if we continue steadfast, unmovable, always abounding in the work of the Lord. Before I proceed then, dear brother, accept again for yourself, the Board, and all the friends of your Society in the United States, my own most hearty thanks, and those of my esteemed and beloved fellow laborers generally.

From the enclosed accounts you will see that there is a balance in my favor for 1848, of Marks 985,91-2; the last bill for £412,16,11, being placed to the credit of the Board for 1849. The amount received for Scriptures sold is Marks currency 4480,51-2; donations, 40,8.

10,000 Testaments and 5000 Psalms have been struck off from the new plates, of which 3000 are already bound and are mostly in circulation; 10,000 8vo. Bibles are now being printed, after which we shall proceed with the rest of the 50,000 Testaments. Our stock of Testaments and Bibles at the depot, is exceedingly low, and I am frequently driving the printers and bookbinders to speed their work.

The number of Scriptures circulated at the expense of your Society during 1848, amounted to 9258 copies, and from the Edinburg Society, 2393 copies. A set of stereotype plates of the New Testament 64 mo., was shipped for you by the Franklin, Capt. Roloffs, last week. The set for our use are excellent. The price for *both sets* including the correction of the proof sheets, is Marks 1799,14, or £106—one half of this should be refunded to us for Germany. Two sets of the New Testament in 32mo. would be about the same price, and if you wish a copy for America let me know, as early as possible, unless you have the books printed here. As to the 12mo Bible it is necessary that you should specify the exact size, name of the type, &c. As soon as I have these, I shall make the necessary inquiries as to price; but this is almost need

less, as the work can be had at a moderate price. There is a general want felt of a New Testament in large type for the aged, and I would strongly urge this on the kind consideration of the Directors.

I was compelled to purchase 1000 Testaments, as my stock was quite exhausted before the new edition was ready, and I also purchased 600 pocket Bibles, for which there is a frequent demand. Your hints as to the defects in Luther's version, have been attended to, and before the present edition was put in the press, the plates underwent a strict revision. Both corrections and alterations have been made in the present edition, of which I shall send copies as soon as it has left the press. Brother Schlatter, formerly minister in the reformed Swiss Church, who assisted in this, is a thorough Greek and Hebrew scholar.

By an arrangement with one of the best bookbinders here, upwards of 1000 Marks have been saved in binding from May to December, 1848. In the present year double that amount will be saved to the Society.

A moderate number of your English Bibles and Testaments would be acceptable. Unbound copies would be preferred. Let me now give you a brief view of our labors in the circulation of the Scriptures during 1848.

The sales here at the Depot have been most encouraging, and more copies have been sold during the last four months in a week than formerly in a month or six weeks. Several of our brethren have been successively employed as colporteurs for Hamburg and its vicinity, by which many have been enriched with the word of life, whilst at the same time they have been verbally directed to Christ as the only refuge from the wrath to come. These brethren also directed their attention in particular, to the Baden, Bavarian, and other soldiers, as they passed through Hamburg after the war in Schleswig-Holstein, by which means not only many were induced to purchase a New Testament, but also to attend at our chapel.

It would be highly desirable to have a brother engaged as colporteur for Hamburg and its vicinity, but if he is to devote his whole time to the work, he would require at least \$140 annually. Formerly we labored much among the seamen, and we have in former years circulated nearly 20,000 copies of the Holy Scriptures among them, but at present our hands are so fully employed, that, alas! we can pay little or no attention to them. A bible colporteur would find here among seamen and the numerous bargemen from the interior, an immense field of labor. With the wide and effectual doors, which the Lord in his grace and providence is opening in every direction for our general missionary work, the preaching of the Gospel, the demand for the Holy Scriptures must of necessity increase. But such is the powerful shaking among the dry bones in every direction, that we are utterly at a loss what to do, to meet the wants and the wishes of the people. Never before were our prospects so encouraging and our success so great. The Lord is constantly adding to our churches. To-morrow I expect to immerse here ten believers, and next week I shall have to visit Wismar again, where several believers are waiting to follow their Lord in this precious ordinance.

The brethren engaged as colporteurs, have labored with much zeal, nor has their work been in vain, for, independent of the circulation of the holy Scrip-



tures, they have scattered the gospel far and wide, so that many thousands have heard the truth through them, by which sinners have been converted, and the foundation for the formation of churches has been laid in several places, whilst one church (at Anclam) has been formed and others have been faithfully sustained. You will find eight names on the list of colporteurs, to which the name of Cords must be added, who is laboring since last autumn with much success in East-Friesland, both among Germans and the Dutch.

Dear brother Straube is still prosecuting his work among the Catholics in Silesia, and the Lord continues to crown his efforts with his blessing. The little church at Vaugtsdorf, near Landeck, now amounting to eighteen baptized believers, all converts out of the Romish church, continue steadfast in the faith under brother Straube's instruction. I have particularly directed brother Straube to watch every opportunity for introducing the Scriptures into Austria, as brother Straube resides close upon the Austrian frontier.—Brother Engel, originally at Stettin, is now located at Anclam, just on the borders of Mecklenburg. He has labored with much success, especially in preaching the gospel. Eighteen converts at the above place have been immersed and formed into a church.

Brother Klinker has prosecuted his work at Berlin and in the surrounding villages; has met also with much encouragement, and is an indispensable assistant to brother Lehmann, as brother Klinker has taken the keeping of the accounts &c. for the Bible Society, entirely into his hands.

Brother Ehlert at Allenstein continues to labor among Polish Catholics and the Germans, but has been frequently discouraged by the opposition experienced from the Catholics. He wishes to remove to Elbing, but I shall encourage him to remain as long as possible at his present station, because the wretched people in this part of Polish Prussia are in the most deplorable ignorance imaginable. Brother Wolff, connected with a dear friend and brother in Back Pomerania, H. Von Belaw, though not a Baptist, is a dissenter, who for many years has been actively engaged in the spread of the gospel, and especially in the distribution of the scriptures. He was formerly colporteur of the Edinburg Bible Society, and I would strongly recommend to give him the little support which is stated in my account.

Brother Schlesier is truly devoted to his work; has sold a great number of Bibles and Testaments, and his labors generally have received the rich blessing of God, so that the materials for a church of Christ at Schleswig have been already gathered. I shall probably visit him, with a view of immersing several converts.

Brother Kramma is a valuable agent, as he is constantly travelling in his occupation, and is in every respect a man cut out for missionary work. He has met with much opposition, (once he was stoned,) but also with much encouragement. Our success in Hanover, where brother Kramma labors principally, has been in the past year glorious.—We have had a rich harvest of souls, and the Lord continues his blessing up to the present time.

Brother D. Bose, a Lutheran, at Gottingen, is a dear simple man, anxious to do good to the souls of his fellow men, and most indefatigable in the circulation of

the Scriptures, and by his labors many copies get into the hands of the students, and others who would probably otherwise be destitute of that treasure. He also makes frequent excursions into the country, always on foot with his parcel of scriptures with him. The brethren Schlesier, Klinker, Straube, and Kramma, I had the pleasure of seeing here in January—they attended our conference of Pastors, Evangelists, Colporteurs, Deacons, and other brethren, from our churches in Germany and Denmark. Their journey here and back has of course been attended with some expense which we find it difficult to bear. The Board at Boston has kindly granted \$150, towards defraying the expenses of their missionaries who attended this meeting. Perhaps your Board will also do something say \$50—this would be enough. I might have paid the brethren out of the funds of your Society, but without your consent I would not do this. I must now draw to a close, and commending you, my dear brother, and the Board of the Society to the rich blessing of our glorified head, I remain in the best of bonds,

Yours, affectionately,

J. G. ONCKEN.

At the conference of brethren from our Baptist churches in Denmark and Germany, convened from January 18th to January 26th, about 50 brethren being present, it was unanimously resolved:—"That a vote of thanks, couched in the warmest expressions, be presented to the American and Foreign Bible Society for the prompt and powerful aid given to the churches of our denomination, by having supplied them richly with the holy Scriptures, thus promoting the great and glorious work in which we are engaged."

I can assure you my dear brother we all *felt* under what a debt of gratitude the Lord has placed us, in having raised up your Society and for having put it into the hearts of the brethren directing the affairs of the Society to devise such liberal things for Germany. I cannot add anything to the above, and I doubt not, it will be a little satisfaction to all the friends of the Institution in America, that their liberality to their German brethren, is duly appreciated. The great fact, however, must ever stand prominently out before our vision, to compel us to greater exertions. That many thousands—in a few years MILLIONS—in this country will be in possession of the word of God, that word which contains the will of our God. Once more farewell.

Yours, in Christ,

J. G. ONCKEN.

The Board have, within the year, appropriated to Bro. Oncken various sums, amounting in all to \$6,128 31. They have, also, granted to the Missionary Union the sum of \$1,000, to be expended in Scripture distribution through its missionaries and assistants, under Brother O's direction. The prospect is, that still larger sums will be needed during the present year.

Brother Oncken has been authorised to keep the colporteurs in employment ; one of them to be located in Hamburg ; to stereotype a 32mo. Testament and a 12mo. Bible ; and to print and distribute both Bibles and Testaments, as the means which we are able to place at his disposal may permit. There can be no doubt that the demand will very far exceed these means. It will be a happy circumstance if the contributors to the funds of this Society, can, at the close of the year, reviewing all the stirring events and interesting incidents detailed in the foregoing letters from Germany, and cherishing a proper sense of obligation to labor in that field of unlimited usefulness, enjoy the gratifying consciousness that *they have done what they could.*

#### FRANCE.

Owing to unanticipated, but unavoidable delays, the French Testament is not yet ready for distribution. In the meanwhile, openings have taken place in France, which render it extremely desirable that we should enter with vigor upon the cultivation of that field. From Bro. Devan, we have received several communications upon the subject, from one of which we made extracts in the last Periodical paper. For the support of the colporteurs employed by him in the circulation of Ostevald's version, the Board has appropriated, through the Missionary Union, the sum of \$500.

#### THE ITALIAN SCRIPTURES.

The latest direct intelligence regarding the progress of translation by Dr. Achilli and his coadjutors, was published in the Periodical Paper. We have since understood that part of the work has been put to press in Rome, and will be issued in pamphlet form, in order that it may undergo criticism and revision before the whole is printed.

#### INDIA.—CALCUTTA.

No statistical accounts of Scripture operations in India, have reached us since the publication of our last report. We have,

however, received a long and uncommonly interesting letter in relation to the English Testament, from Bro. Wenger, the successor of Carey and Yates, in the translation department at Calcutta. Brother Wenger expresses his intention, when the pressure of translation into the languages of the heathen is somewhat relieved, to give his attention, in part, to the preparation of a corrected English version, which may be of great service to other translators. This was a design long entertained by the lamented Yates, but he does not appear to have effected much towards its accomplishment. Brother Wenger says:

"I have made a few preparations for the work. The chief difficulty will have to be met at the commencement; for it appears to me that the first three gospels ought to be carefully compared, and so revised, that the difference between them might not be greater (nor less) in the English, than in the Greek. That difficulty overcome, the remainder would be comparatively easy."

The absorbing occupation of Bro. Wenger, at the present time, is the revision of the Sanscrit Bible, which was devolved exclusively upon him by the decease of Bro. Yates. He thus, at the close of his letter, alludes to his progress in that work.

"Of the Sanscrit Bible, a proof-sheet is now lying before me, which goes down to the twenty-fifth of Numbers. I hope, if God spares my life and health, to go on with the publication of it steadily, although the progress will be somewhat slow, owing to the great difficulty of the work. Of our labors in other departments you will, no doubt, obtain information from England, after the May meetings, so that it is not necessary for me to swell out this letter to a greater length.

"That the Lord may return a rich blessing into the bosom of his children who aid in the publication and dissemination of his own word, both in India and elsewhere; and that his favor may ever rest upon the American and Foreign Bible Society, is the sincere prayer of

"My dear brother,

"Your's sincerely,

"J. WENGER."

The sum of \$1,000 has been appropriated for printing the Scriptures in the native languages of India.

#### ORIYA SCRIPTURES.

In the October Periodical we published a long and most deeply interesting letter from Bro. John Buckley, who has charge of

the department of Bro. Amos Sutton, during the absence of the latter from India, on account of health. As we have not since received any communication from Orissa, we extract a few striking sentences from the letter, which was dated at Cuttack, May 25th, 1848.

"Your noble Society has rendered invaluable assistance to the Mission in Orissa, and as one of its missionaries, I thankfully avail myself of this, the first opportunity that has presented itself, of tendering you my heart-felt thanks, and of expressing my confident persuasion that that aid which has been so kindly and cheerfully rendered on past occasions will not be withheld in future. The fact that we have the whole word of God in the Oriya language, is in every respect, matter of boundless thanksgiving: the unspeakable importance of this will appear to every reflective person, from the extent of our operations, and the measure of success with which God has graciously crowned the humble labors of his servants.

"What should I do in my daily work without an Oriya bible? What a grievous hindrance it would be to our native preachers! What a barrier the absence of a translation of the Scriptures would be to the improvement in Christian knowledge of our church members and nominal Christians! Again I say, I thank you from my inmost heart for your kind aid in giving to Orissa's sons and daughters, the precious, priceless boon of God's word.

"You are probably aware that most of us spend the greater part of the cold season (the only part of the year when taking long journeys is safe, and living in tents is practicable), in country excursions, to make known the precious gospel; and in other parts of the year, with our native assistants, large festivals are visited, at which thousands and tens of thousands are gathered together. On these occasions, after preaching, tracts and gospels are given to such as appear able to read; and for myself, I must say, that while fervently thankful for the large amount of good effected by tracts, I entertain special confidence when engaged in distributing Christ's own word. At our last Conference *ten thousand* gospels were ordered to be printed for distribution. I trust you will not forget to pray that the Divine blessing may render them very useful."

After giving a detailed account of the conversion of a wealthy native, through reading a portion of Scripture, he adds:

"I had the pleasure to baptize this interesting convert. May the Lord keep him from all evil and preserve him unto His kingdom. I have often been struck with the fact, in conversing with inquirers and young converts, that *Christ's own words* powerfully impress them. Govinda furnishes an illustration. Again and again, in conversing with me, did he refer to the Lord's words recorded in the gospels. When I referred to the losses he would be likely to sustain by professing Christ before men (for a considerable inheritance will probably be alienated from him, and it is yet uncertain

whether he will not be permanently separated from his wife and two lovely children), he instantly replied: 'Has not Christ said, 'If God so clothe the grass of the field, which to-day is, and to-morrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you.' "

#### BURMAH.—MAULMAIN.

In the official application made by the Executive Committee of the Missionary Union for appropriations to the amount of \$8,500, to cover the Scripture operations of 1848-9, the sum of \$1,000 was requested for the translation of the Old Testament into Karen, \$1,000 for the revision of the Karen New Testament, and \$1,000 for printing the same. On the 6th of September, the Secretary of the Union wrote that from consultation with Brethren Vinton and Osgood, it was ascertained that

"It will not cost less than \$3,000 to print and bind an edition of four thousand copies in the Sgau, and \$2,000 to do the same for an edition of two thousand copies in the Pgho dialect. More than one half of the work on these editions will be completed on April 1st, 1849. We, therefore, ask your Board for \$2,500, for the printing of the New Testament in the Karen language, instead of \$1,000 as stated in my letter of the 2nd inst."

Subsequent information, however, showed that there would be more detention in the work, than was at first anticipated, and that the burden of the expense would fall upon the year which has now commenced. Your Board, therefore, being unable to meet all the requests of the Missionary Union, deemed it judicious to postpone till the present year the greater part of the amount asked for the Karen Scriptures, and appropriated for that object, only the sum of \$1,500. As a necessary result, there is a large increase in the demand from that quarter for aid, and an additional reason for exertion to enlarge the receipts of the year.

We have not received the usual tabular statement of printing done at the mission press at Maulmain during the year 1847, and we are only able in part to supply the deficiency. In that year, 3,000 copies of the Peguan New Testament, and 500 copies of the Acts of the Apostles, in Pgho-Karen were printed. The former consisted of 1,728,000 pages, and the latter of 52,500.

The tabular statement of Scripture printing for 1848, has reached us, accompanied by a brief letter from Bro. Ramsey, both of which we publish in full.

ISSUES OF SCRIPTURES FROM THE PRINTING HOUSE AT MAULMAIN, DURING THE YEAR 1848.

NAMES OF BOOKS.	Lan- guage.	Size of Book.	Maulmain.		Tavoy.		Mergui.		Akyab.		Ramee.		Sandoway.		Whole No. of Books.	No. of pages in each Book.	Whole No. of Books.
			No.	No. pages	No.	No. pages	No.	No. pages	No.	No. pages	No.	No. pages	No.	No. pages			
<b>Bible.</b>	Bur.	4to.	12	28300							2	4900	19	45600	33	2400	79200
Do vol. 1.		8vo.	15	7980											15	532	7980
Do " 2.			1	500											1	500	500
Do " 3.			17	19240											17	730	12940
New Testament.			165	107350											292	632 1/2	190384
Do do	Peguan		18	10385											24	576 1/2	13824
Total of Scripture,			298	167485	100	63900	6	3456	27	17604	2	4900	19	45600	382	5390	304128
<b>PARTS OF SCRIPTURE.</b>																	
<b>PSALMS.</b>	Bur.	8vo.	63	9828											113	156	17638
Pentateuch and Hebrews,		4to.	99	9612											44	228	9972
Luke and John.		8vo.	23	3786											76	146	11092
Life of Christ.			394	68585	100	81200									630	215	131440
Digest of Scripture.			364	49504	100	13600									136	136	157358
Extracts from Scripture.			100	4400	100	4400									312	44	13728
History of the Creation.		18mo.	400	3900	100	800									500	8	4000
Parables.		8vo.	200	4800											800	24	4800
On Idolatry.			500	6000	100	1200									700	12	8400
History of Joseph.			33	994											232	28	6594
Do of Elisha.		18mo.	214	4286	100	2800									214	90	4980
Total of Burmese,			3253	162132	600	44000			381	54408	405	40780	500	68000	4169	1014	369230
<b>Epistles from Gal. to Titus,</b>	Peguan	19mo.	10	1409											10	140	1400
Digest and Epistles.			13	4706											19	362	6878
Epitome of Old Testament.			70	5040											82	72	5904
Digest of Scripture.			35	7840											224	224	9184
Life of Christ.			113	39334											119	348	41419
Total of Peguan,			341	53310											371	1146	64778
<b>Gospel of Matthew.</b>	Pgho.	19mo.	44	4730											66	108	6048
Do of John.	Karen.		69	6003	19	1308									81	67	7047
Acts of the Apostles.			17	1853											41	109	4469
Total of Pwe Karen.			130	19609	19	1308									178	304	17564
Daily Food.	Sgan Karen.	18mo.	50	18230											50	18230	365300

"MAULMAIN, JANUARY 23, 1849.

"MY DEAR SIR:

"Above, I have the pleasure to send you a statement of the issues of Scripture and parts of Scripture from Maulmain, during the year 1848. The nature of my occupation forbids me from mixing with the native population to any considerable extent, and I am, therefore, unable to furnish you with interesting facts and incidents which may have attended the distribution of the Scriptures; but from what I learn from my brethren, who are daily preaching and exhorting from house to house, it is evident that the truth is gaining a cheering ascendancy, that the attention of the people is more easily gained, and their minds more open to conviction. We are now printing a revised edition of the Sgau Karen New Testament (5,000 copies), and have reached, and nearly completed the gospel by John. I have the pleasure to acknowledge the receipt of an invoice of Bibles and Testaments from your Society, and to add that the books most handsomely bound, were at once taken. Of the pocket edition of the New Testament, with and without the Psalms, not a copy is left.

Very truly, yours,

THOMAS W. RANNEY.

By a letter from Bro. Vinton, dated April 18th, 1849, we are informed that the revision of the Karen New Testament has not progressed with the rapidity which was anticipated. He thus expresses himself:

"In the revision, I am sorry to say, that I have only just finished the fifth chapter of Hebrews, and that it will be about two months before I have got through with the last chapter of Revelations. I have been sadly interrupted in this great work, and the printing has been still more delayed."

#### TAVOY.

The Old Testament in Sgau Karen is progressing rapidly in the hands of Bro. Mason, who has, in a measure, recovered his health, and has obtained leave to return to Tavoy. The book will probably be printed at that station. The printing of the Pentateuch has been commenced.

#### ASSAM.

Brother Cutter has been somewhat interrupted in his operations by sickness, but at the last accounts the second edition of the New Testament in Assamese, was under way, and was expected soon to be issued from the press.



The following extract from a letter of Brother Cutter, dated October 16th, 1848, will explain the progress of Scripture printing, and the demand for distribution in Assam.

"I feel *exceedingly anxious* to remain in Assam till the new octavo edition of the New Testament, with our new type, can be carried through the Press. I hope we may commence upon it with the new year. The Testament has been completed and printed in parts; a second *revised* edition of 300 copies of the whole New Testament, is partly through the press, for distribution the coming cold season; also, an edition of the four gospels and Acts, 500 copies, and 1,200 copies extra of the Acts. These will all be finished before the year closes. We were compelled to issue this small edition just now, having been quite out of nearly all the parts first printed, and frequent calls made for them, which we could not supply. And in the excursions for preaching, which may be made the approaching cold season, scarcely any of the Scriptures could have been given, as the octavo edition, had we commenced upon it, would not have been one fourth completed. We wish to take that through more leisurely in order to secure the greatest possible accuracy, as well as cleanness and neatness in printing."

In compliance with the request of the Union, the sum of \$1,000 has this year been appropriated to the translation and publication of Assamese Scriptures.

#### SIAM.

In a letter from Brother J. H. Chandler, written August 7th, 1847, but received after the date of our last Report, he states :

"The Siamese department of our mission still rests upon my hands. I do what I can in communicating the word of life orally and by the printed page. Within the last six months, I have distributed about 15,000 tracts and books. This is probably the greatest number ever given within so short a period. The call for tracts and books still continues, and we shall probably give away about 30,000 during the present missionary year."

Brother Jones, in a letter to the Missionary Union, under date of Bangkok, August 3d, 1848, remarks :

"Those parts of the New Testament which were printed off before I left here in 1845, were nearly all distributed. We designed, and the mission voted, to print a new edition of the New Testament at once; but the facts above stated, delayed the commencement of the work for several weeks; when, considering that an edition of 3,000 copies of Matthew and Mark, separately, had just been put into circulation, it seemed very desirable to have something of Old Testament history to render them intelligible. We, there-

fore, determined to commence a new edition of Old Testament Biography. This was accordingly done; and an extra edition of Joseph and Moses, 2,000 copies, has been struck off, and we are now distributing them. The whole work will be in two parts. The first part, to David, is nearly completed, and then we design to leave the second part until we have printed the third edition of the Acts. The Old Testament biography completed, we shall have published 23,000 copies of Joseph and Moses."

By a subsequent communication from Brother Chandler, we learn that the last form of the Acts of the Apostles was struck off September 21st, 1848. The edition consisted of 3,000 copies.

At the request of the Missionary Union, your Board has appropriated the sum of \$1,500 for Siamese Scriptures.

### CHINESE SCRIPTURES.

The importance and necessity of a correct version of the Bible in the Chinese language, have been more than once dwelt upon in our Annual Reports. The allusion to this subject in the following extract from a letter of a Baptist Missionary in China, dated July, 1848, is therefore not inappropriate to these pages :

"The discussion on the proper word in Chinese for rendering Elohi and Theos, I think, has now ceased.

The Pædo-Baptist Translation Committee at Shanghae are daily at work; sundays excepted, and are taking much pains as they proceed. They have now reached the eighth chapter of Mark. They hope to finish the four Gospels this year and to publish them, and to complete the whole New Testament by the end of 1849. The committee consists of Messrs. Bridgman, Medhurst, Boone, Stronach and Milne, the last having taken the place of Mr. Lowrie, who was murdered by pirates.

The importance of a Chinese version of the Bible by Baptists, is a subject for most serious consideration. I am more and more convinced that the American and Foreign Bible Society has a solemn responsibility resting upon it regarding this matter. In my opinion, they ought to take the subject up themselves in earnest. Let them send two well educated brethren for the express purpose of preparing, publishing and circulating the sacred scriptures in the Chinese language. Let them come out with wives, and for life, as do missionaries. Such are the facilities now to be had here, that they could commence preparing, though not publishing, in one year after their arrival. Our hearts are open to welcome such agents and to aid them all in our power.

Let the American and Foreign Bible Society wait no longer for the action of Missionary Societies, or missionaries, but take the matter up themselves, and the God of the Bible will be with them. I may remark that such agents should have the same salaries and allowances that Baptist missionaries have."

It affords us the most heartfelt pleasure to be permitted to state, that, in accordance with the pre-existing arrangement, to sustain the expense of which a special appropriation was several years ago made by this Society, brother Goddard has been transferred to China, where he is expected to devote his attention to biblical translation, and revision. The following is a letter from the Foreign Secretary of the Missionary Union upon this subject :

BAP. MISS. ROOMS, *Boston*, Feb. 22, 1849.

WM. H. WYCKOFF, Esq.

*Cor. Sec. of American & Foreign Bible Society :*

MY DEAR BROTHER,—You are perfectly right as to the arrangement made by your Board with the Acting Board for the transfer of Mr. Goddard to China. From its date to the present time, the important object contemplated in the proposed transfer has been kept steadily in view ; and, divine providence favoring the past year, Mr. Goddard has removed to China, and is expected to reside there permanently.

The Executive Committee, I am happy to state, adopted a resolution at their late meeting, attaching him to the station at Ningpo.

Mr. Goddard's labors at Ningpo, as contemplated in his original appointment, and subsequently in the arrangement with your Board, will be devoted pre-eminently to the work of translating the Chinese scriptures, a work for which by his natural endowments, and an extended and thorough course of classical and biblical study he has rare qualifications. Some progress you are aware, has already been made in the translation of the New Testament, and several books, including those prepared by Mr. Dean, whose scholarship and intimate knowledge of the Chinese entitle him to equal participation in the work, if other engagements permitted, are soon to be put in circulation. I am reluctant, indeed, to admit that time has been lost, (although it must be admitted that time *has* been lost since the days of Marshman,) except from the temporary failure of health ; inasmuch as Mr. Goddard has, *from the beginning*, had in view a thorough revision of the existing versions, and the preparation of a new and improved translation, and has applied himself with the utmost assiduity to the requisite preliminary study.

With much respect and affection,

Truly your brother,

S. PECK, *Cor. Secretary.*

Whilst Dr. Devan was in China, he acted as treasurer for this Society, and it was customary to remit to him money for scripture operations, which he expended in printing, and furnishing copies of the sacred word to Baptist missionaries, and in paying the salaries of colporteurs acting under their direction. His orders were to supply alike the wants in this department of the Missionaries of the

American Baptist Missionary Union, and of the Southern Baptist Triennial Convention. When about to return to this country, he transferred the small balance on hand to brother Dean. In the meantime our Society, in conformity to the expressed wishes of the missionary bodies, had transferred to each the colporteurs in our employ acting under the direction of their respective missionaries, and had intimated their intention to make appropriations for the use of the missionaries upon the direct application of the boards by which they are sustained. The Missionary Union has, within the year, applied for \$2000 for the translation and publication of Chinese scriptures, which sum has been cheerfully appropriated by the Board. Although our willingness to appropriate according to our means, has been expressed, in correspondence, to the Foreign Mission Board of the Southern Convention, no application has hitherto been received from that quarter. It is understood that the expenses of their scripture operations, which are necessarily limited in the early years of missionary labor, are fully met by the amount of contributions specially designated for that object.

When brother Devan left Hong Kong, as may be seen in his letter of Oct. 18, 1847, published with our last Report, an edition of about 12,500 copies of Matthew was passing through the press, the greater part of which were to be furnished at our expense to the missionaries of the Southern Baptist Convention. Since then we learn by communications from brother Dean, that he has prepared blocks for John and the Acts, and has printed 7700 of the former, and 3000 of the latter, and has also printed 3000 copies of Matthew.

Brother Dean is also prosecuting the enterprise of publishing portions of the New Testament with notes, similar to those of Ripley, an enterprise which, without expressing an opinion on its expediency, your Board is not prepared to sustain by the expenditure of funds contributed for the general objects of the Society.

In the letter of brother Devan, already referred to, it is stated that "the Missionaries of the American Baptist Missionary Union have unanimously signed and forwarded to the Secretary" of the Committee on Revision at Shanghai, "a formal protest in the name of the Union and of the American and Foreign Bible Society against

any publication of the Chinese scriptures purporting to be the united work of the Evangelical Missionaries to that great empire." We receive from this Committee periodical accounts of the progress of their labors, but for the latest information upon the subject we are indebted to a letter of brother Dean, under date of Dec. 18, 1848, from which we make the following extract :

"The Committee of Revision at Shanghai have advanced to the 7th chapter of John. When the New Testament will be printed is not easy to say, and it is not determined whether they may publish the Gospels when John is closed, or wait for the completion of the New Testament. How far we may be able to avail ourselves of the result of their labors, remains to be seen. We hope they may make some important advance in the work of Chinese translations. The committee is now composed of Drs. Medhurst and Bridgman, and Messrs. Stronach and Milne. Bishop Boone is not able to meet with them, but is giving some time to a "Fu Pa," or *local* translation of the New Testament, in which the members of his Mission are engaged.

Brother Hudson, who is laboring at Ningpo in the employ of the General Baptist Missionary Society of England, is engaged in revising and publishing Marshman's version of the Chinese scriptures."

#### CHEROKEE SCRIPTURES.

Considerable progress has been made in the publication of Cherokee Scriptures. In February, 1848, there were printed at the mission press, 6,000 copies of the Epistle to the Ephesians, in 24mo, containing 144,000 pages. In October, 5,000 copies of Galatians and 1st and 2d Peter, containing 240,000 pages ; in December, 5,000 copies of Philippians and Colossians, containing 120,000 pages.

We are surprised to learn that the whole New Testament in Cherokee, the translation of which was completed more than two years ago, has not yet been printed.

#### Domestic Operations.

These have been prosecuted with accustomed vigor. The nonpareil bible without references, and the nonpareil reference bible, both duodecimo, have been stereotyped and printed, and considerable numbers of the former have been issued from the depository. Both books are found to be highly satisfactory to our auxiliaries.

The adoption of a standard, to which allusion was made in the last report, and the determination to secure a desirable uniformity to our issues, have already led to extensive improvements. From this date, all copies printed from the stereotype plates of our small pica bible, large pica testament, small pica testament, (both testaments with, and without psalms,) nonpareil bible, and nonpareil reference bible, and our nonpareil Sunday-school testament, will precisely correspond. Our other books will be gradually brought to the same conformity.

The attention of the Board has been, to some extent, directed to the German portion of our population, and some effort has been made to meet their wants. Four colporteurs have been employed during the past year for different periods of time: brother A. Von Puttkammer at Buffalo, supported at the joint expense of the American Baptist Publication Society and this body; brother Sala at Pittsburg, jointly with the Brookline Baptist Church, Massachusetts; and bro. J. B. Schnell and S. A. Kesting exclusively sustained by this Society. These efforts are so far experimental, and the Board are not yet prepared to decide to what limit they should be extended.

### **Destruction of Property by Fire.**

On the night of the 18th of November, 1848, it pleased the Lord to permit the devouring element to invade the premises of the Society at 350 Broome street. The compensation allowed by insurance companies for the damage sustained by us on the occasion, amounted to \$1892 57. While this sum covered the bulk of our loss, it could not be expected to meet numerous minor particulars of damage and expense incident to such an occurrence, nor to furnish an equivalent for the partial disarrangement of affairs, and procrastination of business necessarily resulting.

As one of the unavoidable consequences of such a disaster, the property destroyed, principally consisting as it did of books and printed sheets, had to be replaced. This has largely increased the expenses of publication during the year, without any consequent enlargement of the stock on hand. Such a fact must be borne in

mind in estimating the comparative expenditure for the year upon the domestic and foreign departments of the Society.

The same circumstance has likewise increased the incidental expenses of the depository.

### Domestic Appropriations.

The extraordinary call for appropriations of Scriptures to individuals and companies going to California, has been promptly met by the Board, while every possible precaution has been taken to secure the proper use and distribution of the books. The grants have been entrusted only to members of evangelical churches, and Brother O. C. Wheeler, who is now stationed at San Francisco, as Missionary of the American Baptist Home Mission Society, to whom, through that body, a considerable number of the books were appropriated, has been requested to oversee, as far as lies in his power, the distribution of those committed to others, and to take charge of any that may not be distributed. Probabilities, however, are adverse to the supposition, that the demand will be supplied, or nearly supplied, by the quantities already sent.

The Board have also, upon application, appropriated Scriptures to the American Baptist Home Mission Society, for the use of its missionaries in Oregon; to the American Tract Society, and to the American Baptist Publication Society, for distribution by their respective colporteurs; and to various auxiliaries, churches, and Sunday School organizations for the supply of the destitute.

The whole number of books gratuitously appropriated during the year for the domestic field, is 4,522 Bibles, and 11,078 Testaments. Their aggregate value amounts to \$2,824 57, of which sum \$728 28 is for books drawn by life members and directors on their annual quotas.

The principal donations have been thus distributed :

	BIBLES.	TESTAMENTS
For California, - - - - -	360	733
For Oregon - - - - -	25	50
To the American Baptist Publication Society.	100	396

		BIBLES	TESTAMENTS
To the American Tract Society,	- -	375	750
To Life Members and Directors,	-	1448	3626
For Slaves at the South,	- - -	100	278

The rest of the books have been given in small appropriations of a miscellaneous character, to auxiliaries, Sunday School organizations, and benevolent societies.

### Publications.

The Publications of the year amount to 30,364 volumes. Of these, 10,017 were Bibles, and 20,347 Testaments. The whole number of volumes hitherto published at the Depository, is 293,098.

### Issues.

The issues have been 13,638 Bibles, and 26,590 Testaments. Total 40,228.

### Books on Hand.

On the 5th of April the whole stock of books on hand, amounted to 11,000 Bibles, and 13,630 Testaments, making a total of 24,630. Of the Bibles 310 were German, and 992 Welsh ; Testaments 792 German, and 939 Welsh.

### Library.

There have been added to the Library, 32 volumes, making the whole number received 1,576.

The legacies paid in during the year, have been as follows :

### Legacies.

The estate of Deacon Phelps, of Ames, Montgomery co. N. Y.,			
	has paid 7th instalment,	- - - -	\$25 00
" "	Mrs. Fanny Smith, Griswold, Conn.	- - -	50 00
" "	Margaret Paddleford, Portsmouth, N. H.	- -	18 47
			<hr/>
			88 47



Amount brought over	- - - - -	88 47
The estate of Hon. Nicholas Brown, Providence, R. I., 7th instalment,	- - - - -	200 00
" " Mrs. Hannah Carleton, Boston, Mass.	- - - - -	500 00
" " Mrs. A. Lindsley, Alden, N. Y.	- - - - -	85 00
" " James Vanderpoel, of New Jersey,	- - - - -	100 00
" " Henry Fisher, Addison, Vt.	- - - - -	100 00
" " Malachi Mason, Newport, N. Y.	- - - - -	25 00
" " Mrs. Keziah Scott, Ovid, N. Y.	- - - - -	50 00
" " Dea. Isaac Lake, Delhi, N. Y.	- - - - -	300 00
" " Gorham Chapman, Nobleboro, Me., a boy 15 years old, his all,	- - - - -	4 00
" " S. R. Stelle, Piscataway, N. H., a dying bequest	- - - - -	100 00
" " Mrs. L. Langdon, Fairfax, Vt.	- - - - -	40 00
		<hr/> 1,592 47

### Agencies.

The most of our agents are permanent. During the last year, in consequence of the sickness of several, we were obliged to employ the temporary services of individuals to occupy their places. This has somewhat increased the expenses of the year, although they still scarcely surpass those of 1847, when our receipts amounted to less than \$32,000.

### Life Members and Directors.

Three hundred and thirty-four Life members and twenty-two life directors, have been added.

### Receipts and Disbursements.

The receipts of the year amount to \$39,840 86. This is a larger sum, by several thousands of dollars, than has ever before been received in one year. The disbursements amount to \$38,321 79. The balance against the treasury at the beginning of the year was \$887 12; the balance in favor at the close \$631 95.

### Demands of the New Year.

Whoever has attentively read the preceeding pages of this Report, must be convinced that far more is demanded, and reasona-

bly expected, of the Society, than has hitherto been accomplished. In the advancing kingdom of our Lord and Savior, Jesus Christ, the achievements of one year, only make room for those of the next. The cry is still "onward." In each of the countries where we have done much, we are now required to do more. And we may add that the Society is virtually *pledged* to far greater effort than in former years. We cannot remit or diminish our domestic operations. The foreign field has largely increased its demands upon us. For Germany your Board has been obliged to assume responsibilities, which will require the expenditure of from \$10,000 to \$12,000 before the close of another financial year. For the Karen Scriptures, \$3,000 were requested for the past year over and above all that we were able to pay. This sum must be met, with the additional expenditures of the current year. We have no reason to suppose that the Missionary Union will need for other objects, less than usual. \$7,500 were paid through it last year, and then, in the case of the Karens, fell short of the demand. For the revisions in India, from \$5,000 to \$6,000 were asked for last year. We could only spare \$1,000. This year we should endeavor to show more liberality in the circulation of those Scriptures, in the preparation of which so much has been expended. They are the standing monuments of the life-long toil of Carey, Yates, Sutton and their assistants.

The value of such works can hardly be overated: the usefulness of their circulation is attested in every missionary letter from the shores of India.

Your Board do not attempt to define, by specific boundaries, the extent of the field which you are invited to cultivate, or to designate the amount of liberality required; but they feel very safe in assuring you that if the income of the Society be raised the present year to \$50,000, that sum will not enable them to meet all the demands for expenditures in Scripture operations.

### Conclusion.

The results of the year evince, that the American and Foreign Bible Society is gradually, but surely winning its way to extensive

favor and enlarged prosperity. Its receipts have been greater, its operations larger, the interest in its behalf more deeply felt, and the intelligence of its proceedings more eagerly sought for, and more extensively read, than at any preceding period. These circumstances are to be attributed, partly to the extraordinary events of the year : but mainly, we believe, under God, to a growing appreciation of the merits and usefulness of the Society. The love of the bible ;—the impression of its excellence ;—the conviction of its necessity for the sanctification of saints, and the salvation of the world ; are sentiments common to the hearts of believers, and only requiring circumstances to prove their existence and to develop their intensity in consistent and efficient action. Accordingly it is found, that wherever the plans and proceedings of this institution are brought in contact with the hearts of the faithful, a corresponding sympathy is awakened, which secures to us permanent and devoted friends. Every year thus adds to the number of those, who pray for its success, and contribute for the support of its operation.

Still the Society constantly suffers from the influence of several causes, among which we may enumerate the following :

There is an almost universal and overweening confidence in its prosperity, which often induces its friends to relax their efforts in its behalf, unless they are personally addressed and urged to the work by an agent.

Connected with this, is a general conviction that the Society does not require more than a certain amount of funds, which, if supplied, will meet its utmost exigencies. In the same minds that cherish these views, there frequently exists the impression, that no positive responsibilities rest upon us ; in other words, that your Board are not necessarily obliged to make provision for any certain amount of expenditure, but that they may receive and disburse whatever the churches or individuals are disposed to give for scripture operations, without any peculiar solicitude about the amount, or any danger of evil consequences in case of deficiency.

It would occupy more space than can be allotted to such subjects in an Annual Report, to present the arguments which prove the unreasonableness of such views and impressions. Let it suffice to assure those who entertain them, that the Society can prosper, and

accomplish its high and holy purposes, only if sustained by the individual, efficient, and untiring exertions of those who love its principles and desire its continued and increased usefulness: that its fields of operation are so varied and extensive, and present such claims to its regard, and such facilities for the advantageous employment of its means, that scarcely any limit can properly be placed to the amount of funds which it can judiciously and most usefully employ: and that the necessity of fulfilling contracts for printing the scriptures and supporting colporteurs, and of meeting the just expectations of missionaries and mission bodies in making the requisite appropriations to them for bible operations, imposes a weight of obligation and responsibility, which, in the estimation of your Board, can scarcely be increased. To stop the bible in its course through the press, to dismiss the colporteur in the midst of his useful toils, to disappoint the missionary when expecting the means of paying for the publication of the scriptures which he has laboriously translated and is now prepared to print—such are the inevitable consequences of a want of pecuniary means to meet our obligations and discharge our responsibilities—consequences, the evils of which can only be calculated by those, who can estimate the usefulness of the word of God, and the value of immortal souls.

## Extracts of Correspondence.

—o—  
LETTER OF BRO. STEVENS.

*Missionary of the American Baptist Missionary Union.*

MAULMAIN, July 21, 1848.

**MY DEAN BROTHER:—**Knowing the deep interest which the friends of the Bible feel in obtaining information illustrating the utility of circulating the scriptures, I am induced to send you a brief notice of Mg. Huran, a Burman, who is now studying the scriptures in this place.

Mg. Huran is between thirty and forty years of age, a man of good talents, of a sober, well-balanced mind, and was baptized by Dr. Judson about a year ago, during his short stay at Rangoon.

He was formerly strongly opposed to christianity, being disposed even to ridicule the idea that it should pretend to an equality with Bhoodism, and that the God of the Christians should be compared with Gaudama. He nevertheless married into a Christian family, and was gradually led, by the conversation of his father-in-law, and especially by the reading of the scriptures and tracts, which he found in his house, to see the folly of idolatry, and the true way of eternal life.

By these influences, he says, he was led to reflect on the images which he worshipped; that they are but the work of man; that although, according to custom, three priests in unison repeat over them a few Pali words, in order to infuse into them the spirit of the deity, and then pronounce them gods, they still are but the work of man, and therefore how can they help? The priests are but blind men leading the blind.

He was then led to contrast Gaudama with the God of the Christians. He was confessedly a man, and aiming to become God, during innumerable ages, passed through an infinite variety of states,—of brutes, men, gnats, thaggahs, Brahmas, &c.; and having at last subdued the five evil principles of the flesh, and attained to divine knowledge, yet confessed himself unable to tell the origin of the world; and after all, abandoning the universe, vanished into nothing. What help can such a god render to man?

But the God of the Christians is eternal, himself the creator of all things, and therefore must alone possess the supreme power of rewards and punishments.

Being led by considerations of this nature to apprehend his relations to God, conscious that he was destitute of all merit to justify a hope of future happiness, and learning from the scriptures that Jesus Christ, the Son of God, in compassion to man, gave up his life for them, he humbly and joyfully accepted of the salvation offered in the gospel to all those who believe.

From his own experience, thus briefly detailed, Mg. Huran has been led to feel that the distribution of the scriptures and tracts, is almost as important a means of promoting christianity as the direct preaching of the gospel. He is now studying the Bible with deep interest, and gives as much reason to hope that God has chosen him to become a valuable assistant, in due time, to propogate the blessed gospel in enslaved, benighted Burmah. I trust you will join us in praying that God will qualify him for abundant usefulness.

Yours sincerely,

E. A. STEVENS.

The following communication, addressed to one of our agents, may possibly incite some reader to imitate the example of the writer :

#### LETTER OF JUSTICE HILAR.

The Bible, the Holy Bible! The Book of God, wherein is made known to the children of men the majesty of his will, according to his good pleasure, which he hath purposed in himself; giving instruction upon themes which all the wisdom of this world, by searching, could not find out, without the knowledge revealed in this book; penetrating into the mysteries of nature, and regulating the laws of mutual duties of man to man, and to the eternal God, and concerning laws for the government of individuals and of communities: all which, when rightly understood and practised, is calculated to elevate man to much higher enjoyment, even in this life, and to incline him to live in peace with all men; and thus to abolish all manner of feuds, animosities, and war, that scourge of man and bane of happiness, and all immoral action, the cause of so much misery and wo, lamentation and mourning, the promoter of every evil: and when it is received into the heart, is able to make wise unto salvation, teaching to be pitiful, compassionate, generous and liberal.

Therefore the Bible enterprise, which has for its object the circulating of the Bible throughout the whole world, is the noblest, the most elevated and sublime, and the most glorious, of all the enterprises that ever engaged the attention of man, even in this day of enterprise and invention.

Who, then, that has been instructed by its truth in the love of it, and has tasted that the Lord is gracious, and has perceived the excellency of the knowledge of Christ Jesus, in whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge, would not wish to join and take a share in such an enterprise, especially when it is considered that no nation was ever truly civilized but by the influence of the gospel?

Now, as I have been taught by this blessed book, that it is more blessed to give than to receive, and that the liberal soul shall be made fat, and that God loveth a cheerful giver, I have enclosed \$200, that I may have a share, and feel that I have an interest, in that glorious enterprise. And (though I do not belong to any religious society) I take this share in the Baptist So-

ciety, because they are more definite in rendering the sense of the original into their translations, without mutilation or transference, and appear more clear and open, and honest hearted in their instructions on some points; and because I think their tenets approach nearer the gospel, or primitive standard of the Church of the New Testament, than any other; and their forms based on more liberal principles, which tend to enlighten the minds (especially of us unlearned and ignorant folks) more clearly into the true notions of liberty and freedom, and to establish the doctrine of equal rights: and believe the influence of such sentiments has already done more toward emancipating man from tyranny and oppression, and giving liberty of conscience and freedom of opinion, and liberty to express it, than all other dogmas put together.

#### JUSTICE HILAR.

P. S.—Since writing the foregoing, I have seen the Eleventh Report of the Society, and certificates of membership, which excited an inclination to have a certificate of a share in so glorious an enterprise.

If a certificate of life membership can be granted to Justice Hilar, let it be consigned to the care of Bro. Noah Hooper, of Great Falls, N. H., who will probably write to you concerning it. And when Justice Hilar sees that certificate, it may incline him to do something more.

SHANGHAI, May 1st, 1848.

To W. H. Wykoff, Esq., &c. &c.:

DEAR SIR:—The delegates engaged in the revision of the translation of the Holy Scriptures into Chinese, now address to you their third letter, and report the progress of their work, since their last date, (March 2d,) from Matt. xi. 3, to Matt. xxi. 11.

The arguments, referred to when we last wrote as having been made ready for the press, have since been published, and copies thereof, by their respective authors, duly forwarded to you and to our missionary associates in China.

Our average daily progress, instead of being as it was at first, only six or seven, is now ten verses. Were we able to advance less slowly, and perform the work satisfactorily, it would be to you doubtless, as it certainly would to us, a matter of great joy. Such, however, are the circumstances of the case, and such the nature of the work committed to our hands, that any less consideration and labor bestowed on it, would be, we think, inadequate, and incompatible with the proper performance of our duty.

Be assured, dear sir, that it is our hearts' desire, and our earnest and daily prayer to God, that this work may be carried on, and be completed in the manner most agreeable to his holy will.

Believing that you do unite with us in this wish and in this prayer, we remain faithfully yours, &c.

In behalf of the Committee of Delegates.

E. C. BRIDGMAN.

SHANGHAI, July 1, 1848.

*To W. H. Wyckoff, Esq. :*

DEAR SIR :—The delegates for the revision of the Chinese version of the New Testament, since the date of their last letter to you, (May 1st,) have continued their sessions, and proceeded from Matt. xxi., ii, to Mark x., 6,—showing an aggregate daily progress of fifteen verses.

The entering of all the words into the Concordance, day by day, enables the committee to make frequent and careful comparisons of their renderings, thus furnishing the means of securing uniformity, where the words are employed in the same sense; and where this is not so, of indicating the altered sense, either by the necessary modifications, or by the selection of new words.

In our daily sessions we continue, as we began, carefully to consider every word and phrase; and by comparing these with what have gone before, we often find occasion to make alterations. So we expect it will be, even to the end of the work. In any language, this process would lead to this result. In the Chinese language it is so essential, that we see no other way by which to bring out a version such as can be generally approved and acceptable.

In this work we cannot but see and feel the need of aid from on high. Pray for us, that God will be pleased to vouchsafe such a measure of grace as may be necessary to secure us from all error therein, and lead to its faithful completion in the time and manner most acceptable to himself, and the best calculated to advance his own glory, and the good of the Chinese.

In behalf of the Committee of Delegates.

E. C. BRIDGMAN.

BAPTIST MISSION HOUSE, LONDON, 9th June, 1848.

*To William Colgate, Esq. :*

DEAR SIR :—I am in receipt of your favor of the 23d ult., enclosing bill for £304 1s., the value of \$1500, voted by the American and Foreign Bible Society "for the use of the Missionaries in Calcutta in publishing the sacred Scriptures in the languages of India." For this, as well as for £204 received two months ago, for the same object, I beg you will receive the thanks of our committee. It is peculiarly acceptable at the present time, in consequence of this country being so much affected by the state of the Continent. Those of our friends who are engaged in commerce, particularly those connected with continental business, complain that they are doing but little, and are restrained by prudential considerations from wishing to do more at present; and many have suffered severely by the failures which have occurred within the last few months.

By the Annual Report, which will have been transmitted to you, you will perceive that our Society, at the close of its financial year, (31st March,) was encumbered with a debt of about £5000,—about a quarter of a year's income. This we might have hoped, in former times, by efforts such as we have made, to have liquidated; but some who formerly contributed liberally,



have felt obliged to deny themselves the pleasure now, and above half the debt still hangs heavily upon us, with the prospect, I fear, of a decreased annual income.

We look with some anxiety at the political commotions on the Continent, while we feel thankful that our own country is at peace, and trust that whatever evils prevail amongst us, will be witnessed without violence. The state of the Continent is such as to create the apprehension of great sufferings to be endured, but I think we have ground to hope that in the issue we may, even in our own times, see a great diffusion of Divine Truth, and an enlargement of the Redeemer's empire.

I am, my dear sir, yours, with great respect,

W. B. GURNEY,  
*Treas. of English Miss. Soc.*

---

Extract of a letter of Dr. Devan, to the Corresponding Secretary, dated in

FEBRUARY, 1849.

"We read in the *Bee of Yvetot* (published by the *Constitutionnel*) of January 23:

A poor shepherd of the environs of Yvetot, father of a large family, for whose wants he provided with very great difficulty, purchased last summer from a dealer in old clothes, furniture, &c., an old Bible, with a view to occupy his leisure evenings during the present winter.

Sunday evening, as he was turning over the leaves, he noticed that several of them were pasted together. He immediately set himself to work to separate those leaves, with great care; but one can scarcely form a conception of the surprise of the man, when he found thus carefully enclosed a bank bill of five hundred francs (\$100). On the margin of one of the pages were written these words:

'I gathered together this money with very great difficulty; but having none as natural heirs but those who have absolutely need of nothing, I make thee, whosoever shall read this Bible, my heir.'

---

SHANGHAI, March 2d, 1848.

To W. H. Wyckoff, Esq., &c.:

MY DEAR SIR:—The delegates from "The General Committee of the Protestant Missionaries in China," while in session yesterday, unanimously

resolved, that a letter every two months be addressed to the secretaries of the Bible Societies with which they have been in correspondence, stating the progress of the revision, and detailing the method of conducting it in committee. In accordance with that resolution this letter is written.

A letter to your address, dated November 22d, last year, and forwarded in duplicate, will have informed you of the committee's progress up to that time, and of the business then in hand. The arguments (which are to be laid before you and our missionary associates in China, and alluded to in that letter,) having been made ready for the press, the committee resumed their daily sessions. At their first meeting, (January 5th,) the Rev. W. C. Milne appeared, and took his seat in the committee as delegate, having been elected by the brethren of the Ningpo-Shanghai station, in place of the late Rev. W. M. Lowrie, whose decease was mentioned in our former letter.

The hours for our daily sessions (from 10 A. M. till 2.30 P. M.) having been fixed upon, the committee resumed the work of revision, commencing with Matthew i. 23, on which verse they stopped last July. Our daily progress has since varied from three to eleven verses, closing to-day with Matthew xi. 3.

The word *Θεος* has been left untranslated, the committee, as you have been already informed, being unable to agree on the manner of translating that word; *Πνευμα* when referring to the Trinity, has been left in like manner untranslated. On all other points, thus far, there has been much unanimity.

The text followed by the committee hitherto, is that edited by Bloomfield. On this point we shall write you more fully after having conferred with our constituents at the several stations, only remarking here, that on this point of preferring Bloomfield's text, there is perfect unanimity of opinion in the committee.

The following are among the works constantly referred to by the committee: Mr. Jewett's Edition of the Received Text; Bagster's Polyglot, folio edition; Griesbach's, Campbell and Boothroyd's, Robinson's, and Bloomfield's Greek Lexicons; Liddell & Scott's do; and Bretschneider's; the Englishman's Concordance; Schmidt's do; and Winer's Grammar of Greek Idioms.

Of native lexicography and classical literature, we have the most approved works of the Chinese, embracing as large a variety as can be desired: we have also all the principal versions extant, that have been made of the inspired scriptures into this language.

In regard to native assistants, it may be mentioned, that in addition to each member having his own, there are three others in attendance on the sessions of the committee: one, the teacher who accompanied Mr. Milne to England; another, a literary graduate, who was baptized in Shanghai two years

ago; and a third, a native of this province, who was brought up within the pale of the Roman Catholic Church, and who is able to read Beza's version of the New Testament, of which there is a copy always before him. These men, being from different provinces, and of different habits and education form a very respectable body of assistants. All of them are intelligent and well educated; and one of them has such a knowledge of the Chinese classics, that he can turn to any paragraph, phrase or word in them, with almost as much ease as the reader of the English Bible can make his references by the help of Cruden's Concordance.

It may be interesting to you to know something of our method of procedure in committee. According to rules laid down for our guidance, before entering on the work of revision, each session is opened by reading a portion of scripture, and prayer, by the members of the committee in rotation. The minutes of the last session are then read, and also the portion of scripture revised at that meeting, and any corrections therein made that may be deemed necessary.

The portion for the day (which is always previously assigned and carefully studied by the several members of the committee,) is now taken up. The *Chinese Text* is that furnished us from the stations of the General Committee; and the portion at present in hand is Matthew's Gospel, from the Ningpo-Shanghai station. Of this the chairman reads a *verse*; and if there be, in his own mind, or that of any one of the others, doubts or questions regarding the original of which it is a translation, these are first considered, and the meaning of the passage ascertained. Next, the translation of the principal words, their arrangement, the construction of the sentence, the rendering of the particles, &c., are taken into consideration; and when these are all settled, the rendering of every Greek word is recorded in a book kept for that purpose—a Greek-Chinese Concordance,—and each member of the committee takes a copy of the verse thus revised.

This, in few words, is our method of procedure. You will be sorry to learn, that on account of his continued ill-health, Dr. Boone has been able to sit with the committee but once since our meetings were resumed, in January. He hopes, however, to be able ere long to join us in this work.

From yourself or associates, the committee will be happy to receive any suggestions you may think desirable. The work is, we feel, one of very great difficulty and responsibility, and well may we say, in the language of the Apostle, "Who is sufficient for these things?" It is however a great encouragement to be able to believe, as we do believe, that in our behalf are enlisted the prayers of multitudes, in the church of Christ, who desire the triumphs of the gospel among the Chinese.

In behalf of the Committee of Delegates.

Very truly yours, &c.,

E. C. BRIDGMAN.

The following very interesting letter has come to hand since the anniversary, from Bro. Thomas S. Ranney :

MAULMAIN, February 22d, 1849.

REV. W. H. WYCKOFF, CORRESPONDING SECRETARY OF THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

MY DEAR SIR:—

Your esteemed favor of September 5th, 1848, was received on the 17th inst., and I take pleasure in giving you a prompt, though it must be a brief answer.

The printing of the revised edition of the Sgau Karen New Testament, owing to various causes beyond my control, proceeds slowly. The continuance of two printing offices in these provinces, and the consequent division of materials for Karen printing, are the principal reasons why the work does not proceed faster. Undoubtedly economy and facility of execution require that there should be but one office for printing in all languages, in which missionaries labor in British Burmah. The translation of the Old Testament into Sgau Karen is in constant progress. The dealings of Providence seem to be remarkable in regard to the translator. After having been deeply afflicted and brought near to the grave, so that hardly strength was left him sufficient to reach Calcutta on his way homeward, (and indeed we were prepared to hear of his burial in the ocean), as though for the special purpose of doing a great work, in giving the Bible in their own tongue to the Karens, he is raised up again and brought back to Maulmain, as though by the Spirit of the Lord, where, with but few interruptions, he is permitted to continue his work. But a tremendous anxiety is felt lest he should not be spared to complete this great task.

The printing of the Pwo Karen New Testament will be commenced as soon as the Executive Committee shall have approved the resolution of the Karen mission to abandon the Pwo Karen character, formerly and now in use, and adopt the Sgau Karen.

Some pains have been taken the present year, to ascertain pretty correctly the number of Christians in the Tenasserim and Arracan Provinces, and in Burmah proper ; I mean among the Karens. It is found that in the Tenasserim Provinces, there are about 1,600 baptized believers—in Arracan and Burmah Proper, 4341. Besides these, there are in Burmah Proper, of true and tried Christians who have lacked opportunity of baptism, 5,124. In all therefore, baptized and unbaptized *Christians*, ELEVEN THOUSAND AND SIXTY-FIVE! and these 11,065 are without the Bible or New Testament. Can Christians in America live without receiving their daily portion of the word of God? What better argument do you need to call forth all the warm sympathies of the Christian heart, than to tell him that here, where but a few

years since the only religion that existed among a wild and ignorant race of people, was that of offerings to propitiate the anger of demons and the worship of evil spirits, there are now more than eleven thousand Christians waiting and hungering for the word of God. Some of these Karens can read the Burmese language, to supply whom, recently a few copies of the Burmese Bible were sent to Arracan, from whence one of the brethren writes, "the Burman Bibles have increased rather than satisfied the desire for them, and we shall need another supply." It will be a sad event indeed for the Karens if their translator of the Scriptures should be taken from them before the work is completed, and I have no doubt that the prayers of these thousands are daily offered that his valuable life may be prolonged.

Very truly and affectionately yours,

THOMAS S. RANNEY.

## BAPTIST MISSIONARY SOCIETY'S REPORT.

LONDON, MAY, 1849.

### TRANSLATIONS.

In the work of TRANSLATION, the chief part of the Report of the Committee refers of course to the department of BIBLICAL translation. In Africa, the Gospels of Matthew and John in Isubu have been completed, and the books of Genesis and Exodus. Other portions of scripture are also ready, and wait only for printing. For the use of schools, a volume of scripture extracts has been published. The grammar and the Gospel of Matthew in Fernandian, prepared by Mr. Clarke, have also been printed during the year. In Central America, Mr Kingdon has been engaged in improving his version of the Gospel in Maya; and Mr. Jenkins at Morlaix, has completed the New Testament in Breton, and has circulated throughout that country nearly the whole of the edition. He speaks of the openings there as cheering in a very high degree. The liberality of the Religious Tract Society has recently placed at the disposal of himself and his brethren the sum of £100 to be employed in translating and printing Barth's Bible Stories, and other books, suitable especially for the young. Many thousand tracts have been printed by him during the year, at the expense of the Paris and London Religious Tract Societies. Tracts on the doctrines of the gospel, as opposed to the errors of the Romish church, have also been printed by Mr. Law of Trinidad, who has been supplied by the Religious Tract Society with paper for that purpose. At Delhi, our aged brother Mr. Thompson has printed several thousands of tracts, and has a promise from the same Society of whatever paper may be needed for future publications. His knowledge of the people, their language, and modes of thought, renders his labors in this department peculiarly acceptable.

The BIBLICAL labors of our brethren in Calcutta have been confined during the year chiefly to the three vernacular languages of India—the Bengali, the Sanscrit, and the Hindi.

In HINDI Mr. Leslie has completed his new version of the New Testament, and there have been printed	- - - - -	2,500 copies.
And of single Gospels	- - - - -	9,000
Mr. Thompson has translated Daniel into the same language, and there have been printed	- - - - -	1,000
In SANSKRIT the first volume of the Old Testament has been printed to the extent of	- - - - -	2,500
And of single Gospels	- - - - -	5,000
In BENGALI there have been printed of single Gospels	- -	33,000
Of the Psalms	- - - - -	5,000
And of the Proverbs	- - - - -	1,000
Making the total printed during the year	- - - - -	59,000

Or since 1838, of 639,057 volumes; or, in all, from the first, of 887,122.

The number of the scriptures circulated during the year amounts to 48,157 volumes.

The printing of the remainder of the Old Testament in Sanscrit, and the revision of the New, are advancing steadily; and reprints of the New Testament in Bengali, Hindi, and Hindustani, are in preparation for the ensuing year.

## Anniversary Addresses.

---

### ADDRESS OF BRO. THOMAS ARMITAGE.

**MR. PRESIDENT :**

I rise to move the acceptance of the Annual Report of the Board of Managers, under a persuasion that in so doing, I shall render the Society but little essential service. I honestly think there are many fathers and brethren present, whose talents, experience, and long connexion with the interests of the Society, peculiarly qualify them to occupy my place this morning ; and to whom I should have listened with interest. Yet, sir, while I would gladly have kept silence, I will not attempt to disguise that I feel measurably happy, in the opportunity afforded of here expressing my personal approval of the principles of the Society—my sympathy with all its operations—and my willingness to identify what mite of influence I may possess, with its weal, or woe.

Feeling thus, sir, I could not but rejoice in listening to that most cheering Report. Never since the formation of The American and Foreign Bible Society, hath such a field, with such a harvest, been spread before it. And convinced I am, that from its President to its most obscure friend, there is not a heart, but shares largely this joy, on seeing so much willingness to thrust in the sickle and reap.

While the Secretary was reading from the Report, it was no difficult matter to discover in the countenances of the members present, those external indications of internal emotions, which if permitted to escape in utterance, would have gratefully exclaimed, "What hath God wrought!" It is not easy, sir, to suppress the thought, that there is here this morning, a cloud of witnesses, holy ones from above, perhaps, resting on their pinions in anticipation that from the fathers of this Society (who have borne the heat and burden of the day, and who may have come up to the feast for the last time) will go up a repetition of the immortal invocation of the devout Simeon, "Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, —for mine eyes have seen thy salvation."

And, sir, if that most thrilling Report shall have a broadcast circulation over the land, you may rest assured, that many whose persons are

far distant, but whose hearts and prayers are turned this way to-day, will feast on the glad tidings, and take courage.

The success which that Report heralds will engender in the hearts of the rich and the poor—the fatherless and the widow—the bond and the free—not only a warm response of praise to God, for his signal blessing on the past, but also, an efficient answer to the call of the Board, which shall enable you henceforth, to enter “the great and effectual door” thrown open to admit the word of life.

That such doors are opened, the Report declares. And what reason can be given why we should not enter them? How long shall the accusation of the Saviour be true, that “the children of this world are wiser in their generation than the children of light?” The children of the world are discerning the signs of the times. They are putting forth mighty energies to secure the march of improvement. The propelling influence of the age is an unconquerable, unquenchable thirst for advancement. Man seems to be waking up to a knowledge of the fact, that he lives in a world of wonders—a universe of prodigies. The first effort of his aroused mind is either to break the seals, and plunge into the bowels of unexplored mystery, that he may make himself possessor of “hidden treasure”—or to rush into the midst of the untutored elements; that he may throw reins upon them—that he may hold them with “bit and bridle”—that he may play with them as “Leviathan laugheth at the shaking of a spear”—or that he may harness them to his chariot at his pleasure!

And so far has he succeeded, sir, that wind, and water, and flame, crouch in subjection at his feet, ever ready to answer the beck of the lord of creation. When he nods his command, they are tremblingly willing, to bound with him through a dismal valley—to thunder with him through the heart of a granite mountain! And as if this were mere child’s play—he stands gazing into the heavens, watching an opportunity to throw his wire noose over the very flashings of the eye of the Eternal—● and the snared lightening quivers in his fist, as the palpitating heart of a dove in the hand of the fowler! Then he charges it with thoughts and words, and the liberated courier dashes off to any designated place, at any designated time, glad to obey his master, and go free at that, sir!

But after all, this is not a tythe of what the mightiness of man is doing in this labor for light and improvement. It is mighty indeed for mind, subtle, and invisible, to contend with stern and untamed matter, and subdue it. But it is mightier far, for mind to conquer mind; and in the conquest to load itself with spoils, by bringing light out of darkness and liberty out of bondage. Like a lion bound in every limb—and kept and tantalized, and goaded in bedlam, until, by main dint of rage, he severs every thong, and leaps upon his hated keepers—so



the restless nations of the earth, have entered into a mortal combat with those who have held from them the key of knowledge, and robbed them of their rights. Liberty of labour to pursue the arts and sciences—liberty of legislation, to decree the laws that govern them—and liberty of conscience, to worship the God who made them, is what the nations ask, and what they will have. The consequence is, sir, that a tempest of anarchy, convulsion, and butchery, is sweeping a great part of the world. And if you look into the midst of the delirious strife, the glare of the fierce elements will reveal to you—*here* a tawdry throne, the anvil on which many a manacle has been forged, smashed to atoms by a mad-dened throng—and *there* a haughty monarch in the midst of the sea, drifting to a foreign shore in a fishing smack. *Here*, a massive palace, gray with age, nodding to its fall—and *there*, “last but not least,” “his holiness,” sir, the successor of your old friend of “blessed memory,” who so unceremoniously cursed yourself and all patrons of Bible Societies a few years ago—yea, sir, “his holiness,” the representative of that superannuated, shrivelled hag of Rome—the veritable “head of the church,” ensconced in the *beaver* of a lackey, and under full retreat for Gaeta!

What does it all mean, sir? The reason is easily given. The Bible under interdict, and in spite of interdict, has been shining upon the most wretchedly down-trodden people of Europe, and they are making an effort to shake off the double yoke of bondage. Especially the Italians, a peeled and suffering people, came as children to one who should have been their father, and asked “bread.” When, forthwith, “the apostle of democracy” proceeded, not exactly to give them a “stone,” but what was worse, to trifle with their suffering by pouring into their ears a mournful story of his own afflictions. And the scalding tears ran down the cheeks of poor Pius, as he gravely informed them that a great loss had been discovered, and that he was about to issue an order to all their priests to offer masses until the precious treasure should be restored.

The lost or stolen jewel was nothing more, sir, and it could be nothing less, than the real venerable skull of St. Andrew! Well, sir, by hook or by crook, the ghastly bone was recovered, and the important fact was announced to the insulted Romans with such a flourish of trumpets and drums as made the eternal city ring again—and all but inspired the wretched, musty old skull with new life! Query. I wonder, sir, that the dear sleeping saint did not appal and paralyze, in true popish fashion, the arrant thief who dared to pilfer the sacred relic! But, sir, neither this ecclesiastical bone-salve, nor the saintly forbearance of the owner of the skull, which formed it, would do for the poor Italians. The hurt of

the people was not healed. The people began to clamor and the prince began to curse, in good keeping with an old heathen, who threatened the heavens fearfully, if they dared to rain while he was at play; but the moment he heard the muttering thunder, like his heathen type, he trembled and was off.

I am glad he has gone, sir, for the world gets along as well without a Pope at Rome as with one, after all. Bishop Hughes and the Tabernacle politicians may fall to sighing and sobbing at the loss of the Pope's temporal power, if they will, but in any event, either in the *perpetual* loss of that power, or in its temporary restoration, the glad heart of every man who loves the Bible, will say, Amen.

I am not unadvised, sir, that vigorous efforts are being made to restore his temporal power. And I have but little concern whether it shall be restored or not. For since the little horn on the head of the beast is once broken, it can never be made whole again. Horns are bad things to mend, sir. It will always be weak, and the sore occasioned by the blow which broke it, will always be tender, bind it up in all the Austrian, Russian, or Turkish bandages you will. Besides, sir, I say, let every scandal publish its own shame. So long as a vesture of temporal power is connected with the papacy, it will be a testimony to all mankind, of a palpable apostacy, radically and eternally opposed to the declaration of Christ, "my kingdom is not of this world." For all I can tell to the contrary, God may so order things as to restore the Pope to temporal power; that in the next attack upon his spiritual kingdom, the infernal battering-ram may break his spiritual neck, as he has now broken his temporal horn.

When I was a child, sir, I used to covet the happiness of those who lived in the apostolic age—the age of miracles. But, sir, I thank God before you this morning, that I was born in the first half of the nineteenth century. Providence has crowded so many stupendous events into the last forty-nine years, as to render that time, by far the most momentous epoch in the history of man. The events daily occurring around us, remind one more of the revery of distorted imaginations than of sober reality. But, sir, allow me to say, that the brightest gem in the whole galaxy of glories which adorn this age—and that which throws an effulgence on all the rest, is found in the announcement of the Report—that on this eleventh day of May, one thousand eight hundred and forty-nine, there is not a door in the world, however strongly bolted and barred heretofore, however remote or inconsiderable now, but has been thrown wide open, that the Bible may enter without "let or hindrance."

And, sir, what makes this glorious fact more glorious, is the peculiar

way in which it has been brought about. In less than fifteen months, six diadems, consecrated at the shrine of the Bible-hating man of sin, have been voluntarily dashed to the ground, from the head of six monarchs, as if they were so many crowns of thorns in a blaze. And, sir, for the first time in their history, as distinct nations, Austria, Bavaria, Sardinia, Tuscany, France and the Roman States, are prostrated at the feet of the protestant world, pleading for the Bible—yea, demanding it in the name of God and humanity! We cannot contemplate the workings of the arm of God in the first five kingdoms, without wonder. But, sir, the most wonderful of all, is to see Rome—at once the grave of the martyrs, the mother of harlots, and the sink of iniquity—Rome, who has busied herself, time out of mind, in hurling thunderbolts at the heads of all who dared to love the Bible—Rome, as if by the touch of magic, actually on her knees, praying you to send the precious boon to her perishing thousands! More, sir; a Bible Society has already been formed in the heart of Italy—the Bible is being openly bought and sold in the streets of her cities—and soon a version recently translated out of the original tongues, will be put to the press in the City of the seven hills itself.

Talk you of miracles, sir? What is this but a miracle? The world never saw the like of it before. It is the most wonderful feature of the times. You may say that the age of miracles is past, and I grant you that in the rigid theological sense of that term it may be. But I do contend, sir, that what miracles were to the apostolic age, the Bible and Bible societies are to the nineteenth century. The one has taken the place of the other. However they may vary in the modes of their action, yet the object and effect of their action are identical. As the miracles of the apostolic age gave a proof of the divine mission of the apostles, and an attestation of the truth of their doctrines, so the Bible is its own witness, and its operations give a constant demonstration of its divine origin, and constitute it the greatest standing miracle the world ever saw. I confess it has been ably defended and warmly cherished by its friends, as it well deserves. But its own practical influence has contributed infinitely more to its preservation and triumph, than all the laws, and learning, and influence of its combined lovers.

Wherever the Bible has been permitted to go forth in its uncorrupted truth, it has never been a failure. A failure! Why, sir, failure is not a bible word; it knows nothing about a failure. Its object is conquest; it has always conquered, and its conquests have always partaken of the miraculous. What, but the Bible, could have wrought out for man what has been wrought out? Picture to yourself, sir, a world stricken by blight. The fountains of Paradise poisoned. Eden thrown back into

chaos. Man prostrated. His blood chilled. His muscles contracted. His nerves severed. His whole nature stiffened in the sternness of death! Picture to yourself, sir, the fiend reveling on his ruin, or like a spectre riding on the wings of a whirlwind threatening to annihilate his victim at another blow!

This was the state of things when God plucked the leaves of that faultless volume from the tree of life, and scattered them for the healing of the nations. And immediately they became to ruined man a kind of moral alchemy, by which hemlock was converted into medicine, and honey was extracted from wormwood, the briar and the night-shade. They became to the feet of man, a guide from all error into all truth—to his conscience, a system of religion approved by reason, and sanctioned by God—to his intellect they presented a feast of inimitable sublimity, towering grandeur and profound simplicity—and to his heart, a solace in affliction, consolation in death, and the title to a home in glory! Is there nothing of miracle here, sir?

This celestial catholicon has been despised by the great and the mighty. The Bible has always been an eye-sore both in hell and on earth. In giving forth its truths it has had to contend with a combination of corrupt priests, prelates, popes, infidels, and devils. The league has existed through the leaden centuries of age after age. The watchword has been alternately "curse," "corrupt," and "crush." Thousands of books once of great fame, have been penned, to accomplish this purpose. Many men cherished them, and more sought to destroy them, and yet both books, authors and readers have perished and are forgotten.

But where is the truth of God to-day? Just, sir, where you might have expected. With a sweeter voice and a more godlike form than it has ever been wont to assume, it peers in majesty and purity upon the sepulchre of its subdued foes, still hurling defiance at any that may remain on the field, and proclaiming its own immortality! Is there nothing miraculous in all that, sir?

Then, sir, let the history of the Bible, and the dealings of God with you in the past, prompt you to keep the presses of your society at work. Every sheet you print throws a glow of light across the darkness of this world, and guides the way to the next. True, the work is great, but the wants of the world will be met, by patient perseverance. You remember the distinguished scholar, who early in life, took as his motto, "the picture of a mountain with a man at its base, his hat and coat lying beside him, and a pick axe in his hand, and as he digs, stroke by stroke, his patient look corresponds with his words 'little by little, little by little.'" You need not doubt of ultimate success. The nations shall

feel the sword of the spirit.. But that its keen edge and searching point may have fair play, unsheath it, sir, from its scabbard of Greek, and Hebrew, and Latin, and while you circulate the truth, and nothing but the truth, circulate the *whole* truth, trusting in God, and be not deterred by consequences.

With these remarks, I beg to move the acceptance of the Report.

## ADDRESS OF BRO. JONATHAN WADE,

OF TAVOY, BURMAH.

The following is the substance of brother Wade's remarks upon the resolution offered by him :

MR. PRESIDENT :

In the absence of the dear brother who was appointed to sustain it, I have been requested to present the following resolution :

*Resolved*, That this Society, whose crowning glory consists in bowing to Divine authority, taking no lessons from human creeds, and knowing no standard but that which the Holy Spirit has given, ("He that hath an ear to hear, let him hear what the Spirit saith unto the churches,") by its persevering and successful endeavors to give to the heathen the Sacred Scriptures faithfully translated, commends itself to the sympathies and liberality of all who love the truth, and desire its circulation.

Having been for many long years a missionary among the heathen, I can speak from experience of the *sympathies* there elicited in behalf of this Society. The first thing which we determined upon, when we found ourselves among a people without a Bible, was to adopt immediate measures to furnish them with the word of God. Bro. Judson undertook the translation of the scriptures into Burmese, and others devoted themselves to the preparation of versions in other languages.

When the Burmese scriptures were ready for publication, our hearts were all discouraged by the intelligence that the American Bible Society, on which we were depending for funds for that purpose, was unwilling to grant any, unless certain words were left untranslated. These words communicated the commands of Christ to those who loved him. Our consciences would not permit us to conceal the truth, and if we published it, we could not be sustained by that Society? What should we do?

In the hour of our emergency this Society was organized, and immediately came to our relief. Is it wonderful that we should love it, and sympathise in its operations?

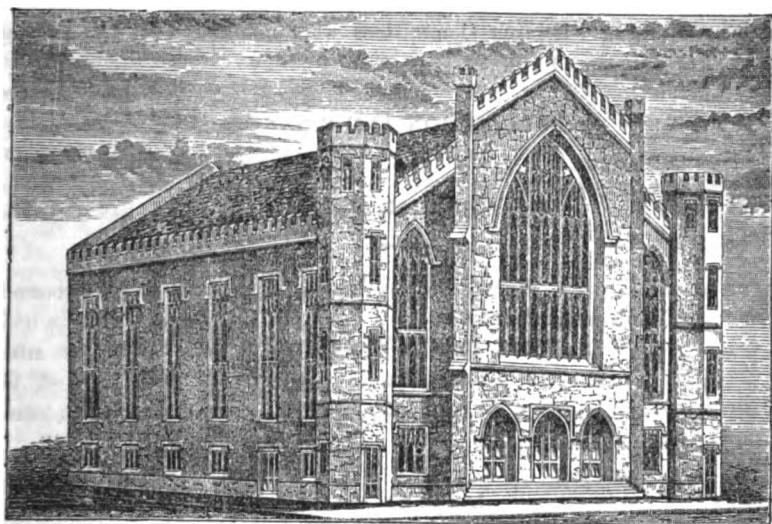
I was the first missionary who went among the Karens. As soon as we appeared among them, a deputation of their chiefs surrounded us, and made a *formal* demand for the "Word of God." We asked them what they meant. They said, "We believe in one God, the Almighty. Our people once had his word, but they neglected it, and it was taken from them. It is a tradition, however, handed down from our fathers, that the white foreigners will bring us again the word of God; and now that you have come, we call upon you for it."

Thus appealed to, we felt that we were, in a peculiar manner, bound to furnish this people with the scriptures of Divine Truth. We had first to provide them with a written language, and then to translate into it the inspired word. When this was accomplished, we had to look to the American and Foreign Bible Society for the means to print and distribute it.

And now, were the ten thousand Karen converts, who through your instrumentality are permitted to possess and read the word of God, all here assembled, every one would vote for this resolution. And I am sure there is not a heart present that is not ready to give it a cheerful response.

## American and Foreign Bible Society's Rooms.

No. 350 BROOME STREET, NEW YORK.



FRIDAY, May 11th, 1849.

The new Board of Managers met in the Society's Rooms at 4 o'clock P. M., the President in the Chair.

Prayer was offered by Bro. J. P. Tustin, of Rhode Island.

The minutes of the Annual Meeting of the American and Foreign Bible Society held this day, were read; when the following By-Laws and Order of Business were adopted.

### By-Laws.

1. All meetings shall be opened with prayer.
2. All Committees shall be nominated by the presiding officer, and approved by the Board, unless otherwise specially ordered.
3. No moneys shall be paid out of the Treasury but by order of the Board.
4. All resolutions, if required, shall be presented in writing.

---

### Order of Business.

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. Reading minutes of last meeting.           | 5. Reports of Standing Committees. |
| 2. Treasurer's Report.                        | 6. Reports of Select Committees.   |
| 3. Communications of Corresponding Secretary. | 7. Unfinished business.            |
| 4. Report of General Agent.                   | 8. New Business.                   |

## Standing Committees

---

The following Standing Committees were nominated by the President, and confirmed by the Board.

### PUBLICATION AND FINANCE.

L. BARKER, JAMES H. TOWNSEND,  
SYLVESTER PIER, WILLIAM HAGAR,  
SAMUEL R. KELLY.

---

### LEGACIES.

EDWARD LATHROP, A. B. CAPWELL,  
JOHN B. WELLS.

---

### AGENCIES.

WILLIAM WINTERTON, J. W. TAGGART,  
ROGER PEGG, WARREN CARTER,  
IRA R. STEWARD.

---

### LIBRARY.

WILLIAM H. WYCKOFF, J. R. STONE.  
E. S. WHITNEY.

---

### AUDITING COMMITTEE.

SYLVESTER PIER, SAMUEL RAYNOR.

---

## Stated Meetings of the Board.

The Board of Managers of the American and Foreign Bible Society hold their stated meetings on the *first* Wednesday of every month, at the Society's Rooms, 350 Broome street, at 4 o'clock, P. M.

The Committee of Publication and Finance meet every Monday immediately preceding the meeting of the Board, at 4 o'clock P. M., and

The Committee of Agencies, the next day, (Tuesday) at 5 o'clock P. M.

---

## Form of a Bequest to the Society.

I also give and bequeath to the American and Foreign Bible Society  
for the uses and purposes of said Society: and  
I hereby direct my executor to pay the said sum to the Treasurer of the said  
Society, within months after my decease.



# APPENDIX.

## LIST OF CONTRIBUTIONS

MADE TO THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, FROM APRIL 6TH, 1848, TILL  
APRIL 6TH, 1849, INCLUSIVE.

### MAINE.

Col. by J. Farquharson.—Augusta,  
G. Pullen, 8; 1 Bap. ch. 8. Brun-  
swick, J. Snow, 1. Dexter, Bap.  
ch. 5. Nobleboro, 1st Bap. ch. 10.  
Lewiston Falls, Freewill Bap. ch.  
6; coll. do. do. 6. Auburn, do. do.  
3 31. Hebron, D. Briggs, 7; sev.  
persons, 3 06. Paris, Mrs. Wa-  
terhouse, 3; Mrs. M. Cummings, 10;  
G. P. Hooper, 50c.; Mrs. Hamlin,  
1; Mrs. Davis, 50c. Norway,  
Mrs. Miller, 25c.; Mrs. C. Bar-  
rows, 25c.; F. Manning, 3; C.  
Milner, 13c.; Dea. A. Thayer, 10;  
Mrs. L. Young, 1; Mrs. P. Pud-  
dleford, 16c.; Mrs. H. W. Good-  
now, 25c.; J. Dearing, 50c.; W.  
C. Whiting, 50c. Leeds, 1 Bap.  
ch. 2 45. Green, do. 2 42; Rev.  
C. Case 1; C. Mower, 50c.; Mrs.  
Mower, 50c.; J. Mower, 25c.; E.  
Barrell, 1; Mrs. R. Carey, 50c.;  
Mrs. Hinckley, 50c.; B. Pierce,  
2. Webster, J. Ross, 25c.; Miss  
E. Ross, 50c.; J. Emerson, 25c.;  
Mrs. Emerson, 12. Mt. Vernon,  
Coll. in ch. 4 50. Bowdoin, do.  
1 12; Rev. N. Norton, 1; Mr.  
Billings, 25c.; J. Starbird, 50c.  
For books sold, 5. - - - - -  
Saco Bap. ch. pr. Rev. N. M. Wil-  
liams, - - - - -  
Eastport, Wash. st. Bap. ch., per  
Rev. K. Brooks, - - - - -  
Col. by J. Farquharson.—Jefferson,  
1st Bap. ch. 15. Frankfort, do.  
6 50; Mrs. M. A. Sargent, do. 5.  
New Gloucester ch. 8 25. Wa-  
terbury, Dea. Nutter, 50c. Brun-  
swick, Capt. W. Stanwood, 20.  
Danville, Bap. ch. 3 36. Sidney,  
do. 5. - - - - -  
Col. by Rev. H. Seaver.—F. A.  
Wilson, E. Machias, 5. - - - -  
Rev. S. Adlam, for bks. per Rev.  
T. F. Caldicott, - - - - -  
Springvale, Rev. J. Peacock, for  
books, - - - - -  
Col. by J. Farquharson.—Saco Ri-  
ver As., Dea. C. Swasey, Tr., 10  
24. Kennebunk ch. towards L. M.  
Dea. P. Walker, 10. Topsham,  
C. Killgrow, 1. Ellsworth, col.  
per Eld. M. Byrne, 2. Frankfort,  
Eld. S. G. Sargeant, 3 50. Brun-

wick and Topsham Bib. Soc. per  
Br. Colby, for bks. 9. Wayne,  
Bap. ch. per Rev. S. Boothby, 3.  
Brunswick, Juv. Bib. Soc. of Mrs.  
Owens' school, 20c.; Miss J. B.  
Alexander, 1; Mrs. M. Alexan-  
der, 50c.; E. Pinkham, 50c. Da-  
mariscotta, Dea. D. Day, 5; Col.  
J. Glidden and wife, on L. M.  
6; Capt. S. Handley, 5; J. Day,  
towards L. M., 10; W. Hall, an.  
mem. 3; Col. at Ass. 9 50. Wash-  
ington, Bap. church, 3 53; B. M.  
Plummer, on L. M. 5; avails of  
a gold ring, 1 50. Waldoboro,  
Fem. Bib. Soc., Mrs. Kennedy,  
Tr., for L. M., 7 34. Warren,  
Mrs. McCollom, 2 50; Mrs. Co-  
ance, 1; J. H. Coance, Esq., 3;  
Bap. ch. for L. M. of Mrs. F. M.  
Granger, 30; W. L. Starret, an.  
mem. 3; Mrs. K. Coance, an.  
mem. 3; Sundries, 3 94; Lincoln  
Ass. for bks. pr. Rev. D. Small, 33  
23. East Thomaston, F. Burpe,  
50c.; Mrs. Crocket, 50c.; J. Nor-  
cross, on L. M., 4. Bangor, O.  
H. Ingalls, 1. Penobscot, Bib.  
Soc. pr. S. D. Gates, tr., for bks.,  
7; S. D. Gates, on L. M., 7. Bel-  
fast, Waldo Ass. Bib. Soc., for  
bks. per Rev. J. Ricker, 17; Mrs.  
M. Merrill, on L. M. 5. Mont-  
ville, R. Fry, 3; Waldo Ass. per  
Rev. B. F. Shaw, China, for Bks.  
1 48. Hallowell, Dea. S. Smith,  
an. mem. 3; J. Farquharson, for  
books sold, 3 50. - - - - -  
Wash. Ass. Bib. Soc., per Rev. J.  
Johnson, for books, - - - - -  
Col. by J. Farquharson.—Gardiner,  
coll., 85c.; do. F. W. Bap. ch.  
1 63. W. Jefferson, Rev. L. C.  
Stevens, for bks, 7 82. N. Yar-  
mouth, Rev. D. C. Haynes, per  
Dea. Stockbridge, for bks. 4 09;  
Mrs. R. Trae, 1. Saco, Bedford,  
col. F. W. Bap. meet'g, 1; Rev.  
N. M. Williams, for bks, 28. No-  
bleboro, G. Chapman, 15 ys. old,  
*his earthly all*, per Rev. E. Trask,  
4; avails of two gold rings, 1 50.  
Brunswick, Mrs. N. Stone, 1; B.  
Jacques, 50c.; Capt. W. Stan-  
wood, for Austria, 5. Topsham,  
col. F. W. Bap. ch. 5 78. Tur-

104 02

41 00

30 00

63 61

5 00

70 00

5 00

329 46

14 00

ner, col. Bap. ch. on L. M., Rev. N. Butler, 18. Oxford co. Miss. & Bible Soc. pr Rev. N. Butler, for bks. 15. Brunswick and Topsham Bib. Soc. for books, per C. White, tr., 34 64. Topsham, Dea. D. Scribner, on L. M., 10. - - 139 81  
Col. by J. Farquharson.—Lincoln Bap. Ass., for books, per Rev. D. Small, 7. Nobleboro, 1st Bap. ch. on L. M. of Rev. E. Trask, 10. Lewiston Falls, Bap. ch. & cong. col. 11. Lebanon, Bap. Ch. per Rev. N. Hooper, 18. Monmouth, T. Ham, 1; Mrs. Wetherall, 50c.; Mrs. Ridley, 50c.; Miss Ridley, 50c.; Rev. J. Ridley, 50c.; Miss B. Judkins, 50c.; J. G. Judkins, 1; Mrs. Holt, 1; Mrs. H. Tilton, 25c.; J. Tilton, 25c.; Dea. B. Pierce, 3; Mrs. L. Fox, 25c.; Mrs. E. Fox, 10c.; C. F. Fox, 1; B. Hathaway, 50c.; N. Hinckley, 50c.; Miss A. Stevens, 6c.; Miss Andrews, 10c.; G. M. Wyman, 10c.; J. A. Andrews, 50c.; O. Pierce, 25c.; Dea. J. Allen, 50c.; N. Haskell, 12c.; C. F. Chick, 12c.; L. Butler, 50c. East Monmouth, J. Folsom, 50c.; Mrs. A. Folsom, 50c.; Mrs. L. Crane, 50c.; Mrs. Foster, 50c.; E. Freeman, 50c.; Dea. D. Titus & wife, 1; J. Smith, 25c.; Mrs. R. Smith, 25c.; Mrs. E. Swift, 1; Z. A. Merrill, 50c.; G. G. Fairbanks, 25c. East Winthrop, S. Chase, 1; Rev. S. Powers, 50c.; D. Cargill, 50c.; Mrs. Dearborn, 25c.; Miss Pullen, 2c.; Miss J. A. Brainard, 12c.; Miss A. J. Brainard, 12c.; a frn'd 5; S. W. Parlin, 50c.; H. Fuller, 1; W. H. Parlin, 50c.; a frn'd to the slave, 50c.; S. B. Pullin, 25c.; S. Richards, 35c.; O. Brainard, 50c.; D. E. Packard, 1; Capt. J. Whiting, 1; A. H. Cargill, 25c. Fayette, col. Bap. ch. 8 34; Mrs. Drinkwater, freight on books, 1; Mrs. H. Davis, per Rev. A. Drinkwater, on L. M. 30; P. Pike, 1; C. Cochrane, 2c.; W. Billings, 1; M. C. Parker, 50c.; R. Crane, 1. Wayne, col. Bap. Ch. 8 35; Mrs. H. True, 1. Livermore, Rev. A. B. Pendleton, 1; Dea. E. Ricker, an. sub. 3; A. Hinkley, 1; Dea. J. Thompson, 1; Mrs. & Miss Wilson, 50c.; J. Gibbs, 50c.; L. Robinson, 50c.; Mrs. L. Haynes, 5. Jay, Maj. S. Noyes, 2. Farmington, col. 3 77; Masters C. & J. Childs, 15c.; Capt. Childs & lady, 85c.; Rev. C. Miller & wife, 5. Miscougas & Bristol, Bap. ch. pr Dea. Jones, 2 12. Hancock Bap. As. pr Dea.

Morgan, tr., on L. M. of Rev. C. C. Long, 17; Rev. E. Robbins, for Austria, 5. Cornville, pr S. Woodman, — A. Morrell, A. M. 3; Mrs. S. Morrell, 3; J. Woodman, 3; Mrs. S. Woodman, 2; J. Robinson, 1; S. Woodman, 75c.; Mrs. L. Woodman, 50c.; E. Powell, 25c.; E. Whittier, 1; J. Robinson, 1; B. Perkins, 1; H. Monell, 25c.; J. Whittier, 1; Mrs. M. Whittier, 50c.; S. Jack, 50c.; R. J. Woodman, 50c.; N. Folsom, 1; H. Folsom, 25c.; N. McDaniel, 25c.; M. Whittier, 50c.; A. Whittier, 25c.; E. Folsom, 25c.; W. Whittier, 1; a Friend, 25c.; L. Judkins, 5. Skowhegan, P. Malbone, 2; Mrs. M. Malbone, 3; a Friend, 50c. Waterville, 2d Bap. ch. per Dea. Pullen, 5 40. Anson, Bap. ch. 1. East Livermore, Dea. S. Tilton, 50c.; Mrs. Tilton, 25c.; others, 37c. - - - 229 34  
Col. by J. Farquharson.—Searsmont Bap. ch. & cong. on L. M. of Mrs. Merriam, 8. Leeds, Bap. ch. 3. Paris, Mrs. M. Cummings, on L. M. for Bib. in Austria, 20. Bloomfield, ladies 1st Bap. ch. & soc. on L. M. of Rev. N. M. Wood, 30. Augusta, col. 2d Bap. ch. 1 90. Belfast, Baptist ch. col. 15; R. Carleton, on L. M. 5; Mrs. S. G. M. Carleton, do. 5. Topsham, Dea. S. Perkins, A. M. 3. Kennebunkport, G. Hall, do. 3; J. Curtis, do. 3. Wells, J. Eaton, 50c.; E. Hatch, 50c.; Mrs. Hatch, 50c.; J. Hobbs, 1; Mrs. A. Hobbs, 25c.; T. Hobbs, 50c.; Mrs. L. Hobbs, 50c.; Miss A. Hobbs, 50c.; Mrs. L. Hatch, 50c. South Berwick, Rev. J. Richardson, for bks. 7 50. Emery's Mills, Dr. W. Stevens, 1. Sanford, Eld. W. H. Copeland, 1; Mrs. H. Allen, 1; Mrs. Nowell, 2 pr. stockings; Mrs. Hubbard, 2 pr do.; J. Nowell, 25c.; Miss A. Butler, 50c.; Mrs. T. Butler, 25c.; col. by Miss S. Friend, for L. M. of J. Friend.—Alfred, 10c.; J. Friend, jr. 10c.; J. Friend, 5; Mrs. H. Friend, 3; H. Friend, 25c. Waterboro, Dea. A. Smith, 1; S. H. Roberts, 1; H. Giles, 1; Mrs. Allen, 1; S. Allen, 2; N. B. Pinkham, 25c.; Dea. N. Ricker, 25c.; Mrs. Ricker, 25c.; col. 5 10; Mrs. Downs, 50c.; Piscataquis Bap. As. on L. M. to be named, 20; J. Farquharson, bks. sold, 5. Wayne, Bap. ch, per Dea. Dexter, 1 25. - - - 160 29  
Col. by J. Farquharson.—New Gloucester church, col. per Dea.

Gross, 7. Sumner, do. pr. S. Palmer, for Austria, 10. North Newport, col. per Dea. P. Whitney, for do. 10. Mount Vernon, do. do. Des. Lyford, do. 13. Piscataquis As. on L. M. Rev. L. Bradford, 10; Bib. Soc. do. for bks. pr Rev. S. Adam, 70. Limington, Mrs. S. Jordan, 25c.; C. Jordan, 10c.; J. Redlow, 9c.; Dea. E. McLellan, 50c.; H. Small, 25c.; J. Lane, 3; D. Lane, 50c. Hollis, col. 1 87; Mrs. Woodman, 25c.; Buxton Centre, J. Bickford, 1; Mrs. S. B. Lewis, 25c.; J. C. Lewis, 25c.; Miss E. S. Ballard, 25c.; Dea. R. Emery, 1; Mrs. Emery, 25c.; P. Harrison, 50c.; F. Emery, 25c. Gorham, Mrs. Pierce, 1. Portland, 1st Bap. Ch. per Rev. L. F. Beecher, on L. M. C. Harris, 35 69. E. Livermore, col. by Dea. Lyford, 7; Avails of a gold ring rec'd in N. S. 1 25; of 2 prs. mittens, do. 87c.; 1 pr. socks, do. 25; 4 pr. do. rec'd in Me, 95c.; St. Albans, gr. mtg. at Palmyra, 5 25. Etna, Ch. & Soc. 3. St. Albans, do. 3. Corinna, Eld. D. Stewart, 1 75; Mrs. Stewart, 1. Litchfield, Dea. J. Perkins, 3; Mrs. J. Perkins, 1; J. Neal, 1. Bowdoinham, Dea. T. Wilson, 3; a friend, 3; sundry small sums, 43c. Wales, Bap. Ch. per bro. Small, 4. Bath, Ben. Soc. Bap. Ch. per Dea. J. Jackson, 9; Capt. L. Blackman, 50c. Readfield, col. 4 18. North Paris, Bap. Ch. per E. Drake, 6 55. Cape Neddock, Bap. Ch. per Rev. B. Pease, 5. Limerick, Dea. B. Ilsley, 1; J. Ilsley 1; Pastor's Mis. box, 75c.; other persons, 1 25. Lincolnville, Bap. Ch. & Soc. per Rev. Mr. Thomas, 4; C. Copeland, on L. M. 5. Eastport, Wash. st. Bap. Ch. - - 29 00  
 Lubec Village, Bap. Ch. 1; per Rev. K. Brooks, jr. for L. M. Dea. C. H. Hayden, 30. - - - - 31 00  
 Col. by J. Farquharson.—Buxton, per Rev. H. B. Gower on L. M. Ch. col. 1 50; D. Appleton, 50c.; B. Flanders, 50c.; R. Phenix, 50c.; M. S. D. Gover, 50c.; J. Hutchinson, 25c.; H. Emery, 25c.; M. H. Dunnell, 25c.; S. Appleton, 25c.; S. Appleton, 2d, 25c.; S. D. Merrill, 25c.; M. W. Bradbury, 50c.; T. Emery, 1; Z. Morrill, 1; J. C. Phenix, 25c. Waldoboro, Rev. J. Wilson, on L. M. 6; Fem. B. Soc. per Mrs. E. N. Gray, 3. Monmouth, J. G. Jewett, 1. Paris, Bap. Ch. & Con. per Rev. C. B. Davis, 12. Bowdoin, Rev. Mr.

Norton, 1. Hebron, Ladies Sew. Cir. per Rev. R. Chase, 10. Lincoln, Ass. Bib. Soc. per Rev. D. Small, for bks, 5. Kennebunkport, Bap. Ch. & Con. per G. Small, 13; Rev. Z. Morton, L. M. 12. Frankfort, Mrs. M. A. R. Sargeant, do. 5. Alna, Bap. Ch. & con. per Rev. E. S. Shepard, 8. Saco Riv. Ass. B. S. per Rev. N. M. Williams, for bks, 5. Sanford, Rev. W. H. Copeland, 3; Rev. T. B. Robinson, L. M. Mrs. R., 5; Mrs. Robinson, 1; R. Frye's family, 1 87; A. Cushman's do. 1 64; D. Foster, 20c.; cash, 29c. Levant, Bap. ch. per Rev. W. Day, 6. Hamden, 2d Bap. ch. per do. 13. Gorham, pr Rev. H. B. Gower, Mrs. A. C. Green, 1; Miss L. Shed, 25c.; D. C. Emery, 1. Brunswick, a friend, "to aid in the Gospel call," per Mrs. Owen, 5; 1st Bap. ch. and con. for B. & Topsham Bib. Soc. per Rev. J. Hutchinson, for bks. 3 51; Dea. J. Snow, 50c. Sangerville, pr. Rev. A. Clark, O. M. Brown, 50c.; C. Brown, 50c.; E. D. Wade, 25c.; A. H. Herring, 25c.; a friend, 50c.; avails of 5 copies Mrs. Porter's mem. on L. M. of Mrs. Drinkwater, 2 50. Hancock As. per Dea. Morgan, Gold Watch Key,—Readfield, Rev. J. Case, 5. Sales of Bibles, &c. 10. - - - - 157 51

## NEW HAMPSHIRE.

Judson Bib. Soc. per Rev. T. G. Wright, for books, - - - - 20 00  
 Col. by Rev. H. Seaver.—Rumney, A. Ward, 5. New London, ex-Gov. Colby, 5; Miss S. F. Colby, 5; Miss L. J. Swain, 10 38, 25 38  
 Judson Bib. Soc. per Rev. T. G. Wright, bks, 25; do. do. for do. 20, 45 00  
 Plaistow, Rev. B. Wheeler, per Rev. H. Seaver, 5; Mrs. B. Baker, do. 50c. - - - - 5 50  
 Judson Bib. Soc. per Rev. T. G. Wright, for books, - - - - 20 00  
 Col. by Rev. L. Leonard.—Manchester, 1st Bap. Ch. 2 75; 2d do. do. on Rev. J. C. Morrill's L. M. 14; Dea. E. Clark, do. on L. M. 30. Goffstown, Rev. D. P. French, on L. M. of his d'r, 5; W. Buntton, on L. M. 5; B. Greer, do. do. 5; A. Poor, do. do. 3. Milford, Miss M. Towne, on L. M. 5. Concord, J. A. Gault, on L. M. 30; J. A. Gilmore, do. do. 30; Dea. B. A. Damon, do. do. 10; Rev. J. Atwood, do. do. 10; Dea. A. Prescott, do. do. 5; G. Porter,

do. do. 5; P. Cleaves, do. do. 5; J. Greely, do. do. 5; col. in Bap. Ch. on L. M. Rev. E. E. Cum- mings, 23. Fisherville, J. S. Brown, on L. M. 30; Rev. E. Worth, do. do. 5; J. A. Coburn, do. do. 5; S. F. Brown, do. do. 5; E. W. Allen, do. do. 5; J. Burpe, do. do. 3; L. R. Nichols, do. do. 3; indiv'l contr's, do. do. 12 35, -	261 10	J. Richardson, 1. Dover, Bap. Church 2 06. Nashua, J. Bald- win, on L. M. 10; D. Crosby, do. 5; Rev. D. Brown, 1; E. C. Grant, on L. M. 3; Dea. J. Bald- win, do. 5; Mrs. L. Doty, do. 5; L. Barnes, do. 20; J. W. Jones, do. 3; E. G. Reed, 2; a friend, 1; col. in Ch. 25 09. Manchester, 2d Bap. Ch. 74c.; Dea. J. M. Mor- rill, on L. M. 5. Milford, Bap. Ch. on L. M.; of Dea. W. Wal- lace, 21 25; Milford Ass. per tr. 32 22. Hndson, col. in Baptist Ch. on L. M. of Rev. J. Storer, 30.	277 11
Col. by Rev. L. Leonard.—Sand- bornton, 1st Bap. Ch. 10 75; 2d do. do. 9; M. A. Gilman, 1; E. Blaisdell, 1. Meredith, 2d Ch. 2 50; a friend, 50c.; C. P. Tuck- er, 50c.; Master B. Smith, 25c.; two individuals, 17c.; E. Fletcher, 1. New Hampton, S. De Faulk, on L. M. 5; Rev. E. Dodge, do. 5; J. Nash, do. 5. Plymouth, H. C. Green, on L. M. 5. Lyme, Dea. E. Kimball, on L. M. 2. Cornish, E. T. Childs, on L. M. 3. Claremont, J. G. Alls, on L. M. 5; Mrs. R. J. W. Cowles, do. 5. New London, J. Greely, on L. M. 30. - - - - -	91 67	Judson Bib. Soc. per Rev. T. G. Wright, - - - - -	20 00
New London, Fem. Bib. Soc. per Mrs. H. Colby, tr. by Rev. H. Seaver, - - - - -	30 00	Col. by Rev. Mr. Seaver—Brent- wood, N. B. Collins, on L. M. 5; S. M. Tuck, do. 5; Meredith Ass. 6 75. Plymouth, Hannah Cot, 5. Salisbury Ass. 35 50. Ports- mouth do, 28 75. Goffstown, Rev. D. P. French, two new eer. 50c. Milford, Mrs. A. Bootes, 5; New Hampton, Prof. J. Upham, L. M. 5.	96 50
Col. by Rev. L. Leonard.—New Boston, Bap. Ch. on L. M. for Rev. D. Gage, 6 50. E. Jeffrey, Ch. on L. M. for Miss A. L. Bal- ley, 3 80; Dea. J. Foster, on L. M. 5. Warner, Ch. 8 75; Rev. C. Brown, with 1 of the preceding, on L. M. 2. Henniken, J. Web- ster, 1. Claremont, Fem. Miss. Soc. on L. M. of Miss J. A. Wright, 30. Newport, Mrs. P. Gee, 50c.; Mrs. S. Thatcher, 1; J. Brown, on L. M. 2; Mrs. J. Brown, do. 2; J. Flint, do. 2; T. J. Harris, on L. M. 5. Newport Association, per T. J. Harris, tr. of which 30 is on L. M. of E. Small, 37 10. Cornish, S. Spalding on L. M. 3. - - -	109 65	Claremont, Judson Bib. Soc. per Rev. T. G. Wright, for books, - Claremont, Judson B. S. per Rev. T. G. Wright, for bal. L. M. Mrs. R. J. Cowles, - - - - -	15 00
Portsmouth, legacy of Margaret Puddleford, per G. Henderson, -	13 47	Cornish, Mrs. Attwood, 50c.; C. Day, 25c, - - - - -	26 00
Col. by Rev. L. Leonard, Hancock Hills, Rev. L. Sandy, on L. M. 6. Fitzwilliam, Rev. C. M. Wil- lard, on L. M. 3. Jaffrey, Bap. Ch. to complete L. M. of Mrs. E. K. Bailey, 26 20. Keene—L. Willard, for his wife's L. M. 30. Swansey, Bap. Ch. on L. M. of Rev. D. G. Mason, 20 40; J. Chamberlain, do. 5. Marlboro, Bap. Ch. per Rev. S. Dearborn, 1 15. South Berwick, Dr. C. Trafton, on L. M. 5; Dea. W. L. Foote, 1; J. Beedle, 1; R. Beedle, 1; Mrs. Gilpatrick, 1; Mrs. M.		Col. by Rev. H. Seaver—Rumney, A. Ward, on L. M. 5. Great Falls, T. B. Parks, on L. M. 5; J. Harris, do. 5; Mrs. M. P. Har- ris, do. 5. - - - - -	75
			20 00
VERMONT.			
		Vermont State Bib. Soc. per Rev. D. Hascall, for books, - - -	35 37
		Col. by Rev. H. Seaver—Lamoille Bib. Soc. per Rev. L. Dunn, 18. Whitingham, R. Brown, 100. Hardwick, T. G. Bronson, 10. Grafton, Rev. B. A. Edwards, 5.	125 00
		Hardwick, Dea. Elisha Bronson, per Rev. H. Seaver, - - - - -	1 00
		Lamoille Bib. Soc. M. G. Hodge, for books, - - - - -	6 00
		Bennington, Rev. S. L. Elliott, on L. M. of which the ladies of his concont'd one half, 20. - - -	20 00
		Col. by Rev. H. Seaver—Benning- ton, Rev. S. L. Elliott, on L. M. 10. Halifax, Bap. Ch. 6 50. East Townsend, J. Blandin, 5. Brook- line, S. Stebbins, 5; Bap. Ch. 1 35. Jamaica, Baptist Sab. School, 5 75. Brattleboro, Dea. J. Esty, on L. M. 5; Mrs. H. E. Hines, do. 5; H. P. Green, 1. Wind- ham, col. at Ass. 4 29; two per- sons at do. 75c.; Bap. Ch. 5 62;	

<p>T. Burton, 5. Hinsdale, Mrs. Lydia Packer, on L. M. 10. Mt. Holly, Dea. M. Cole, 4; Dea. H. White, on wife's L. M. 5. Grafson, Bap. Ch. 3 10. Woodstock, Ass. Col. 2 92; Mrs. Taylor Weston, 25c. Ludlow, pupils Black Riv. Acad. on L. M. C. B. Smith, 14 50; Mr. How, 50c.; Dea. A. Batcheler, 2. Cavendish, Bap. Ch. 743. Rutland, Dea. J. Smith, for slaves, 5; W. Green, 2; Mrs. Allen, 1; Dea. S. Griggs, 5; Mr. Butterfield &amp; wife, 1; N. &amp; H. P. Butterfield, two little boys, 15c.; several persons, 4 50. Londonderry, Rev. W. Rugg, 2; Vermont Ass. col. 7 02. Poultney Bap. Ch. 2. Ira, J. Graham, on L. M. 5; Rev. L. Smith, do. 5; Bap. Ch. col. 22; Dea. A. Haynes, 50c. Panten, A. Hayes, on L. M. 5; E. G. Stagg, do. 5; S. Shepherd, 4; J. S. Tappan, wife &amp; children, 2 50; A. Curtis, 27c; S. Hayes, wife &amp; son, 1 25; Dea. A. Curlier, 3; Bap. Ch. col. 11 80. Addison, D. Smith, 5; Mrs. H. Fisher, on L. M. 5. Chester, N. Horton, 2. Fairfax, Rev. L. A. Dunn, on L. M. 5; legacy of Mrs. L. Langdon, per H. Stuart, adm. 40; Lamoille Bib. Soc. for books, 41 13. Brandon, Rev. C. A. Thomas, on L. M. 5; Dea. Knowlton, 1. Windsor, Dea. R. Smith, on L. M. 3. Pantan, B. Stagg, 1. Whiting, Dea. S. Brown, 1. Hartland, Mr. Grow, 1. Rutland, C. Smith, 2. - - - - -</p>	<p>316 08</p>	<p>Child, 2. Southboro, J. Rice, 2; B. Rice, 5; L. Newton, 2 50; J. P. Collins, 5; H. Collins, 2; Mrs. A. C. Alden, 5; Mrs. A. Chamberlain, 3; Miss E. Chamberlain, 5; J. Parker, 2; H. Belknap, 2; S. Collins, 3; collection in Southboro, 2 43; two children of Rev. J. Alden, 16c. N. Leverett, Dea. E. Jones, 2; D. More, 1; D. Graves, 2; N. Ripley, 1; G. Bixby, 1; S. Graves, 1; Rev. B. Newton, 1; E. M. Hatch, 1. Plymouth, C. Rider, 2; J. R. Cobb, 2. Chelmsford, 1st Bap. Ch. 10 25; D. Perham, 2; B. Dudley, 6. Seekonk, J. Bowers, 30; Bap. Ch. 40. Randolph, H. Bangs, 2. - - - - - Ireland, Rev. T. Rand, for bks, 1. Somerset, Rev. E. K. Fuller, 1. - - - - - Col. by Rev. H. Seaver—Chelmsford, Cen. Bap. Ch. 29 96; B. P. Hutchins, 2; 1st Bap. Ch. 5. - - - - - Hampden Co. Bib. Soc. per J. E. Taylor, 83; do. do. for bks, 17, - - - - - Col. by Rev. H. Seaver—Sharon, bal. on subscription 50c. South Braintree, Rev. A. Haynes, on L. M. for his d'r, 5 38; Bap. Ch. 6 25; Rev. S. S. Mallary, for new cer. 25c. Chelsea, G. W. Wilson, on L. M. 2 50; L. Miller, do. 5. Salem, A. B. Keith, do. 5. - - - - - Col. by Rev. H. Seaver—S. Reading, Bap. ch. 17 07. Dorchester, do. 22 70. Boston, Tremont st. do. 17 32. Chelsea, do. 18 86; O. Merriam, on L. M. 3. Charlestown, J. Carr, do. 5. H. Seaver, for bks, 144. - - - - - Col. by Rev. H. Seaver—Westboro, Bap. Ch. 25 75. Marblehead, Dea. A. Allen, on L. M. 3; T. Maine, do. 5; Mrs. J. Nicholson, do. 4. Boston, J. Lincoln, on L. M. 5. Farmingham, Miss L. Nixon, on L. M. 5. New Englandville, C. M. Pratt, on L. M. 10; Mrs. O. Pratt, do. 10; Dea. H. F. Smith, do. 10; Mrs. B. S. W. Smith, do. 10. Boston, J. S. Jones, 25c; Mrs. J. Loring, 10; Mrs. P. Snow, 5; Dea. S. S. Perkins, on L. M. 5. Bellingham, Bap. Ch. 1 50. Chelsea, N. Boynton, on L. M. 10. Holmes' Hole, Rev. J. C. Kenney, 6. Col. at Barnstable Ass. 12 48. West Harwich, Mrs. Chase, 50c. Boston, Rowe st. Bap. Ch. (with the 5 of Mrs. Snow) on L. M. of Rev. W. Howe, 28; Harvard st. Bap. Ch. 41 44. - - - - - Hampden Co. Bib. Soc. per J. E. Taylor, for books, - - - - - Col. by Rev. H. Seaver—East Brookfield, Bap. Ch. on L. M. of</p>	<p>149 34 2 00 36 96 100 08 24 88 237 95 26 00 30 00 137 50 43 25 4 75 207 92 33 00</p>
<p>MASSACHUSETTS. Boston, T. Shaw, - - - - - Col. by Rev. H. Seaver—Westminster, Bap. Ch. 4. Weston, E.</p>	<p>4 75</p>		

Rev. J. Hodges, 11. Sterling, Miss E. H. Patton, 3; Miss A. Rugg, 2. Shelburne Falls, Rev. W. H. Parmly, on L. M. 3; Mrs. J. Williams, 1; R. B. Bardwell, on L. M. 5; Mrs. D. Wilson, 50c; Dea. B. Maxwell, 2; Dea. W. Long, 1; Mrs. Jones, 1; J. B. Bardwell, on L. M. 5; N. Lam- son, jr. 25c; M. Ware, 75c. Ashfield, Bap. Ch. Col. 2. Charle- mont, J. Ballard, 3. Franklin, Ass. coll. 5 65. Springfield, Rev. O. Tracy, on L. M. 5. Boston, J. Loring & wife, 20. Chester- field, Mrs. R. Cudworth, on L. M. 5. Littleton, J. Parker, on L. M. 5; a friend, 25c. Chelmsford, Bap. Ch. on L. M. Rev. J. C. Boomer, 19. Amherst, Dea. S. Clapp & wife, 3. Shutesbury, Mrs. R. Burt, on L. M. 10; Bap. Ch. Col. 2 40; Mrs. R. P. Coombs, on L. M. 10; P. Marvell, 2. Haver- hill, Rev. A. S. Train, on wife's L. M. 10; Hon. J. H. Duncan, do 5; R. Kimball, do. 5; J. Brown, do. 5; L. Whittier, do. 5; A. J. Day, do. 5; Bap. Ch. on L. M. Rev. G. Keeley, 30; do. do. J. Keeley, 30; do. do. D. Sawyer, 30. Rowley, Bap. Ch. col. 3 50; M. Jewell, a little girl, for slaves, 6c; Dr. R. Herbert, on L. M. 1. Watertown, J. A. Locke do 10; Mrs. S. B. Locke, do. 3 77. Worcester, 1st Bap. Ch. for a L. M. 30; Mrs. T. Pratt, 50c. Plea- sant st. Bap. Ch. 8. Bellingham, Fem. Ben. Soc. on L. M. Rev. J. T. Massey, 22; Bap. Ch. col. 15 56. South Milford, Bap. Ch. 1 50. Leicester, Rev. M. Har- rington, 2; Mrs. R. Hammond, 2. West Boylston, Bap. Ch. 8 10; T. Jones and wife, 1, - - - - - Salem Bap. Ass. per R. E. Eddy, Esq.—Salisbury & Amesbury Ch. 19 50; Gloucester do. 10; North Reading, do. 2, - - - - - Col. by Rev. H. Seaver—Boston. Rowe st. Bap. ch. bal. sub. 2; W. A. White, on L. M. 5; S. G. Bowd- lear, on L. M. 5; W. A. Bowd- lear, do. 5. Jamaica Plains, Dea. J. W. Converse, L. M. 10; J. B. Witherbee, do. 5. Harvard, J. Haskell, an. sub. 3; Col. 12c; W. B. Hilliard, 2; Mrs. E. Willard, 2; S. Burbank, 2. Westminster, Bap. Ch. col. 1. Fitchburg, do. do. 3; J. Fry, tr. Wendell Ass. 2 19. Beverly Farms, Bap. Ch. 7. Stoneham, Rev. J. Holbrook, 50c. North, Attleboro, Bap. Ch. 17 78; a friend	94c; Mrs. M. Arnold, for Mr. Oncken, 30. S. Yarmouth, Mrs. M. Crowell, 1 50. Newton, Miss E. Jameson, L. M. Rev. A. Web- ster, 30, - - - - - 135 03 Legacy, Mrs. H. Carlton, dec'd, Rev. G. G. Carlton, ex'r, per Rev. H. Seaver, - - - - - 500 00 Springfield, O. Marr, pr Dr. Barker, Col. by Rev. H. Seaver—Andover, Dea. J. Goldsmith, on L. M. 5. Middleboro, J. W. P. Jenckes, 5. Chelsea, J. L. Jones, 1; E. H. Morse, 2. Conway, E. Morse, 1. N. Becket, Bap. Ch. 1 62; Dea. J. Wadsworth, on L. M. 5; T. Chapman, do. 5; J. Rudd, do. 5; Mrs. A. Rudd, 5; L. White, 2; Rev. D. S. Shailer, 1. Peru, Rev. J. M. Whipple, 1. South Adams, M. Brown, 1. North Adams, Dea. D. S. Tyler, on L. M. 5; Dea. S. Ingalls, 5; S. Blacking- ton, 3; G. Millard, tr. Berkshire Ass. viz.—Lanesboro, Bap. Ch. 5; New Marlboro, Bap. Ch. 1 12. Savoy, 1st do. 2 50. Sandisfield, do. 11; Tyringham, do. 2; Miss A. Coats, 25c. Cheshire, Dr. L. J. Cole, on L. M. 5; Bap. Ch. 13 50, Hyannis Bib. Soc. per Rev. A. Pollard, on L. M. - - - - - 26 00 New Bedford, by Rev. L. Leonard, N. Leonard, on L. M. 13; Mrs. M. D. Parker, do. 10; Mrs. L. B. Green, do. 6; William st. Bap. Ch. 44, - - - - - 73 00 Col. by Rev. H. Seaver—Savoy, 1st Bap. Ch. on L. M. Dea. O. In- graham, 30; J. W. Denning, 10c; Mrs. D. E. B. Bowker, on L. M. 5 25. Plainfield, Bap. Ch. 4 10. Ashfield, Miss M. A. Williams, 50c. Shelburne Falls, Dea. A. Wilcox, 3; A. D. Lamson, on L. M. 5; W. Long, 2 50; E. G. Samson, on L. D. 20; R. B. Bardwell, on wife's L. M. 5; S. M. King, on L. M. 5; L. N. Brown, 5; J. B. Bardwell, tr. Frank. Ass. 4 65; W. T. Clement, on L. D. 10; Bap. Ch. do. 4 50. Buckland, Dea. H. Wright, on L. M. 3. S. Yarmouth, friends by letter, 1 50. Salem, 1st Bap. Ch. 23. Rowley, do. 13. Boston, do. per tr. 4; sale of books at depository, 63 64. Littleton, 1st Bap. Ch. 13 22; A. S. Flagg, on L. M. 5; D. Flagg, do. 5; S. Flagg, do. 5; W. Lapham, do. 5; B. Raymond, do. 16; T. Nye, 1. "Justice Hila," for L. D. 1 50; do. for part do. 50. Woburn, Bap. Ch. on L. M. to be named, 24 30; G. Reed, on L. M. 7; S. Wood,
---	--

do. 5. Brookline, Dea. D. Sanderson, on L. M. 10. Salem, A. B. Keith, on L. M. 5; J. G. Felt, do. 5; Fem. Bib. Soc. 1st Bap. Ch. per Miss Upton, tr. 16 26. W. Cambridge, Rev. J. G. Carleton, for new cer. 25c.; do. on L. M. of Miss F. Carleton, 10; Worcester, Hon. I. Davis, on wife's L. D. 60; C. Thurber, on L. M. 15; Rev. S. B. Swain, on wife's L. M. 10; J. Griggs, on L. M. 5; Miss A. Griggs, do. 5. N. Oxford, Bap. Ch. 14 45; Rev. J. N. Hobart, for Hayti, 5. M. Boomer, on L. M. 5. Methuen, Bap. Ch. on L. M. Dea. O. Emerson, 37, - - - - -

Col. by Rev. H. Seaver—Ware Village, Bap. Ch. 3 01. Holden, Rev. J. H. Tilton, on L. M. 5; South Boston, Dea. S. Hill, 50. Charlestown, Boardman Mis. Soc. 19; Bap. Ch. for Germany, 31. Littleton, Bap. Ch. 9 50. Salem, Fem. Bib. Soc. 1st Bap. Ch. per Miss Upton, tr. 6 75. Boston—D. Wheelock, on L. M. 5; Bowdoin Sq. Bap. Ch. per C. W. Reed, tr. 38 10. Chelsea, E. Bowker, 5. Abingdon, Mrs. M. Norton, 2. S. Abingdon, Mr. Millet, 1; a friend, 25c.; J. L. Reed, 2; Dea. J. R. J. Gurney, 2 yrs sub. 6; E. Alger, 2; J. P. Reed, 2; S. Carthell, 2 yrs sub. 4, - - - - -

Col. by Rev. H. Seaver—N. Bedford, Dea. N. Nelson, for bks, 9. East Haverhill, R. Stewart, on L. M. 5. W. Boylston, E. Clark, do. 5. Plainfield, Bap. Ch. col. 9. Westborough, Dea. W. Cheever, on L. M. 5; Mrs. S. J. Holbrook, do. 5. Bolton, Rev. A. Merriam, 2. South Reading, Rev. W. Heath, on L. D. 5; Dea. E. Eaton, on L. M. 5; Bap. Ch. col. 10. Boston, L. Goodnow, on L. M. 5; J. R. Dean, do. 5; Dea. T. Gilbert, an. sub. for bibles for slaves, 5; H. Safford, do. do. 5; Dea. T. Richardson, on L. M. 5; Miss E. Paeley, do. 5. Charlestown, J. Goodnow, on L. M. 5; S. P. Hill, do. 5; G. W. Little, do. 5; Dr. A. J. Bellows, do. 5; D. White, do. 5. Beverly Farms, Bap. Ch. 10; Rev. C. W. Reding, 2. Weston, Bap. Ch. col. 8 88; E. Child, an. sub. 2; Dea. I. Jones, do. 2; J. Dunn, do. 2. Marblehead, Rev. G. W. Patch, on L. M. 5. Chelsea, J. N. Sykes, on L. M. 5; E. H. Wakefield, do. 5; J. M. Saul, an. sub. 5. Randolph, Dea. H.

Bangs, 1. Watertown, Bap. Ch. col. 12; Dea. J. Wheeler, on L. M. 5; N. Brown, do. 5; Dea. J. Coolidge, do. 5; J. G. Sanger, do. 5; W. Tucker, do. 4; R. Gilkey, do. 3. N. Becket, Bap. Ch. col. 4. S. Gardiner, L. H. Bradford, on L. M. 5; Mrs. M. Bradford, do. 5. Roxbury, Dea. K. Brooks, on L. M. 5. Kingston, Bap. Ch. col. 14; Rev. T. E. Keely, on L. M. 5; Mrs. S. D. Whittier, do. 5; J. Fuller, 2; Dea. S. Drew, do. 2. Plymouth, Rev. A. Harvey, on L. M. 2; C. Rider, do. 2. S. Braintree, Bap. Ch. col. 6 25. Ware Village, Bap. Ch. col. 12. Malden, Bap. Ch. on L. M. Rev. C. B. Smith, 23 25. Salem, Ladies' Bib. Soc. 2d Bap. Ch. L. M. Mrs. A. P. Lane, 18; do. on L. M. Mrs. Ropes, 2, - - - - -

## RHODE ISLAND.

Col. by Rev. H. Seaver—S. Kingston, Mrs. A. Cogswell, on L. M. 5; J. C. Greenwood, do. 5; Cent. Falls, U. Benedict, do. 5. Wickford, W. N. Sherman, do. 5; Mrs. M. M. Sherman, do. 5; Mrs. M. Weeden, do. 5; N. N. Spink, do. 5. Exeter, Bap. Ch. 5 63; C. C. Green, 5. Lippitt, W. B. Spencer, 5; F. A. Rumble, 50c.; Rev. B. Johnson, 10. Centreville, Dea. J. Stillman, 6. Natick, Dr. O. Cooper, 5, - - - - -  
Providence, H. H. Brown, 1. Lime Rock, Bap. Ch. 3 92, per Rev. H. Seaver, - - - - -  
Col. by Rev. H. Seaver—Greenwich, Bap. Ch. 3 38; A. Wall, on L. M. 2, - - - - -  
Providence, Brown & Ives, legacy (7th ins.) of the late Hon. N. Brown, - - - - -  
Centreville, Rev. G. A. Willard, for books, - - - - -  
Col. by Rev. H. Seaver—Providence, E. S. Burrows, on L. M. 5; Pine st. Ch. in part of col. 10; Rev. Z. Bradford, on L. M. for Mrs. B. 5; J. Pike, 1st Bap. Ch. L. M. 30. Valley Falls, A. H. Southwick, L. M. 10. Smithfield, Miss H. J. Mowry, 2. Woonsocket, Rev. L. D. Hill, 2; Dea. S. Hendrick, on L. M. 11 10; Dea. A. B. Jilison, 1. Pawtucket, S. G. Benedict, on L. M. 5. E. Greenwich, W. Bodfish, do. 5. S. Kingston, S. Robinson, 10; Mrs. A. Cogswell, on L. M. 10; Westerly, O. M. Stillman, on sub. 90. Hopkinton, Bap. Ch. col. 16;

W. R. Green, 2; G. H. Cluey, 2; H. R. Richmond, 1 25; Dea. W. L. Richmond, 2, - - - - -	149 25	Norwalk, Rev. J. Chaplin, - - -	1 00
Col. by Rev. H. Seaver—Central Falls, Bap. Ch. 10; Mrs. J. Walker, on L. M. 30, - - - - -	40 00	Legacy of Mrs. F. Smith, late of Griswold, per N. S. Noyes, ex'r, - - -	50 00
Westerly, Bap. Ch. col. per Rev. F. W. Dennison, - - - - -	9 00	Rev. D. F. Leach, for books, - - -	5 92
Col. by Rev. H. Seaver—Providence, Pine st. Bap. Ch. 16 75; Dea. V. J. Bates, on L. M. 5; Dea. P. Miller, do. 5; B. D. Bailey, do. 5; J. E. Budlong, do. 5; G. Mason, do. 5; W. Greenwood, do. 30; J. C. Greenwood, do. 5. Wickford, Mrs. M. Weeden, on L. M. 5; N. N. Spink, do. 10; W. N. Sherman, wife's L. M. 5; Mrs. M. M. Sherman, on daughter's do. 10. North Kingstown, Rev. J. W. Allen, 5. Newport, Mrs. B. Stevens, on L. M. 5. Phenix Village, W. B. Spencer, do. 5. - - - - -	121 75	Wallingford, per Rev. J. J. Woolsey, Dea. A. Hall, on L. M. 20; sundry friends, 1, - - - - -	21 00
<b>CONNECTICUT.</b>		Col. by Rev. J. J. Woolsey—Norwalk, E. Whitney, on L. M. 5; Mrs. A. Fitch, do. 5, - - - - -	10 00
Willington Bap. ch., 1. Greenfield, E. Silliman, 30, - - - - -	31 00	Danbury, Eld. J. Abbott, per Eld. E. A. Smith, - - - - -	2 00
Woodstock, 2d Bap. ch., 10. Abington, W. Sherman, 25c. - - -	10 25	Col. by Rev. H. Seaver—Essex, Bap. Ch. 9; E. F. Pamalee, on L. M. 5; Mrs. A. S. Redfield, do. 5; Miss M. J. Redfield, do. 5; Miss A. Redfield, do. 5; Mrs. H. Redfield, do. 10; E. W. Redfield, do. 5; Mrs. J. Hayden, do. 10; N. Starkey, do. 3; W. B. Starkey, do. 3; J. Gladwin, do. 3; J. Post, do. 5; H. M. Thompson, do. 5; Mrs. J. M. Thompson, do. 5; E. Hayden, do. 5; A. H. Hough, do. 5; Mrs. P. Bashnell, do. 2. Bloomfield, Miss E. Hooker, do. 5. Deep River, Bap. Ch. per W. Griswold, tr. State Con. - - -	95 00
Col. by Rev. J. J. Woolsey—Norwalk, J. B. Peffers, 5. Stamford, B. Andariese, on L. M. 30; Mrs. S. Weed, 5; O. L. Ford, 30; Bap. Ch. 9 50; W. W. Young, 5. Col. by Eld. E. A. Smith—Danbury, J. Abbott, 2; Mrs. H. Abbott, 2; Little Susan, their d'r, 2, - - -	59 50	Col. by Rev. J. J. Woolsey—Meriden, Miss E. Hart, on L. M. 20; D. Hart, do. 5; E. Rutty, do. 5; N. F. Goodrich, do. 5; L. Birdsey, 10; col. 20 16. New Haven, Mrs. M. Alling, on L. M. 5. Wallingford, Miss M. Cook, on L. M. 25; Master W. Denison, 6c.; Master Stannard, 6c.; Col. 6 03. Chester, S. P. Russell, on L. M. 5; A. Webb, do. 5. Haddam, R. Shailer, 1; Mrs. L. Shailer, 1; J. Shailer, on L. M. 5; J. Drinkwater, 50c.; J. Cone, 1; Mrs. H. Cone, 25c.; R. Cone, 25c.; Mrs. G. Cone, 50c.; D. Taylor, 25c.; L. Shailer, 50c.; Mrs. S. Ventres, 50c.; Rev. S. Shailer, 1; H. Shailer, 50c.; Mrs. H. Bemel, 12c. Saybrook, Winthrop P. O., G. W. Bushnel, on L. M. 4; E. Doan, 1; J. Dennison, 1; J. Buckley, on L. M. 3; G. Gladwin, 25c.; W. Denison, 2. Deep River, L. E. Denison, on L. M. 5. Hartford, S. Bap. Ch. Dea. A. Day, 10; Mrs. H. E. Day, 5; J. White, 3; W. S. Williams, on L. M. 5; W. H. Richardson, 2; A. L. Sisson, 1; M. Gross, 1; W. Roberts, 2; H. Burgess, 1; J. D. Chapman, 3; B. Bliss, 1; L. R. Brown, 1; Rev. A. M. Smith, 1; N. Burr, 1; A. F. Day, 1; E. J. Cornwall, 1; J. Winship, 2; W. Griswold, tr. C. B. St. Con. 73; North Bap. Ch. col. 77 82. New Britain, W. Hart, 50c.; H. Eddy, 2; T. Wood-	40 00
Norwalk, Mrs. M. Ellis, per H. W. Prowett, on L. D. - - - - -	100 00		
Per W. Griswold, Esq. tr. State Con.—Bridgeport, Bap. Ch. on L. M. of Mrs. W. Reid, 45 50. New Haven, Rev. S. D. Phelps, on L. M. 5; G. B. Rich, on L. M. for wife, 5. Jewett City, Baptist Church, on L. M. 9 25; J. Bulkley, 2. New Haven, 1st Ch. on L. M. 9 35; do. on L. M. for Mrs. L. A. Rathbun, 30. Cornwall, Rev. A. Gates, on L. M. for wife, 2; Sundry col. 17 90, - - -	125 00		
Col. by Rev. J. J. Woolsey—Norwalk, Mrs. A. Fitch, on L. M. 5. Stratfield, L. C. Seely, 3; Mrs. B. Moorhouse, 1; H. Seely, 1; W. Wilson, 1; L. Lockwood, 1. J. Staples, 1; J. B. Wilson, 1; A. Platt, 1. Mrs. M. Hopkins, 1 50; A. Lyon, 50; A. Wilson, 1; Mrs. Gould, 50c.; Mrs. M. Jennings, 50c.; A. Wilson, jr. 1; J. Platt, 1; N. C. Wheeler, 1. New Haven, Mrs. E. C. Hoyt, on L. M. 4 50. Wallingford, Mrs. Doolittle, 50c.; W. Martin, 1; Miss M. Marks, 50c. - - - - -	98 50		



ruff, 3; N. Eddy, on L. M. 5; E. B. Lewis, do. 5; W. Winchell, do. 5; Mrs. H. C. Hart, do. 5; H. Griswold, do. 10. Bristol, Rev. I. Atkins, on L. M. 5; Mrs. J. M. Welch, do. 15; C. Bradshaw, do. 2; B. F. Hawley, do. 3; col. for L. M. Dea. L. Atkins, 35, 427 26	Mad. Ass. Bib. Soc. per S. C. Griggs, for bks. 34 30; do. do. per J. Nickerson, 72 79, - - - - 107 09
New Haven, 1st Bap. Ch. for L. M. per Rev. S. D. Phelps, - - - 40 00	Orleans Co. Bib. Soc. per J. M. Cornell, tr. 57 60. Albion, W. Van Duzen, 5, - - - - 62 60
Col. by Rev. H. Seaver—Stoningtonboro, Bap. Ch. 18 28; O. B. Grant, on L. M. 5; W. Pendleton, do. 5; Mrs. C. E. Anderson, do. 5; H. Shaw, do. 3. Groton, 1st Bap. Ch. Rev. W. C. Walker, on L. M. 5; J. A. Lamb, do. 5; Dea. A. Gallup, do. 5; C. Welden, 1; S. Gallup, 1; Dea. C. Culver, 1; 2d Bap. Ch. col. 4 02; W. P. Randall, on L. M. 5; Rev. H. R. Knapp, do. 3; do. new cer. 25c; C. Williams, 1; W. H. Randall, a little boy, on L. M. 1 25; J. Randall, 5; Mrs. L. Ashley, 1; S. Beebe, 2; J. Randall, 5; 3d Bap. Ch. col. 8 32; Noank Bap. Ch. 12 18; C. T. Richards on L. M. 2. Groton Bank Ch. col. 4 59. New London, 2d Bap. Ch. L. M. Mrs. M. H. Warren, 30; Dea. J. Smith, do. 10; L. Smith, do. 5; E. D. Ames, do. 5; J. Newcomb, do. 5; 1st Bap. Ch. 5; T. C. Potter, do. 5; E. Coit, do. 5; W. T. Davis, do. 2 50; Mrs. M. A. Turner, 10; Dea. W. A. Weaver, on wife's L. M. 10; A. Gordon, L. M. 3; Dea. D. Latham, wife's L. M. 5; P. D. Irish, son's L. M. 5; T. Potter, 5. Norwich, Cent. Bap. Ch. L. M. J. B. Bromley, 30; Rev. E. T. Hiscox, on L. M. of Mrs. C. O. Hiscox, 10; A. Wickham, do. 5. Preston, J. Treat, on L. M. 10; M. T. Richards, do. 5. Thompson, Bap. Ch. on L. M. J. Lackie, 17 25; Dea. V. Ballard, on L. M. 3, 299 64	Hamilton, Rev. Z. Freeman, - - 5 00
	Catskill, Mrs. F. N. Wilson, - - 17 00
	A friend, per Rev. D. G. Corey, - 2 50
	Col. by Rev. J. J. Wolsey—Mrs. J. L. Evearts, 1; G. Briand, 1; Williamsburgh, J. G. West, 3; New York, C. J. Mason, 5; W. Mason, 8; J. Horne, 10; A. Storms, 5; F. B. Williams, 5; Cannon st. Bap. Ch. 15 50; R. Sears, 10; L. C. Heath, 5; E. Kingeley, 2; A. Decker, 30. Mrs. J. Colgate, 10; W. Williams, 5; G. T. Hope, 5; W. G. Thomas, 2; B. F. Ford, 1; Sixteenth st. Bap. Ch. 30; W. Carter, 5, - - - - 158 00
	Alleg. & Cattaraugus co. Bib. Soc. per E. L. Harris, for books, - - 26 55
	Cattaraugus Ass. Bib. Soc. for do. Bap. Ch. Norwich, per Rev. Mr. Stone, - - - - 30 00
	Madison Ass. Bib. Soc. per Rev. L. Leonard, - - - - 124 31
	Col. by Rev. J. J. Wolsey—Newburgh, D. Rogers, 30; Bap. Ch. 87c; Canterbury, Bap. Ch. 1 48. Williamsburgh, Mrs. E. How, 50c; B. J. Warner, 3. New York, C. W. Houghton, 30; W. T. Anderson, 5; H. Esler, 5; A. B. Dunlap, 5; J. B. Maxwell, 5; Mrs. Merrill, 1; W. G. Davis, 1. Brooklyn, J. L. Sandford, 5; Miss A. Wilson, 10. New York, B. Halstead, 30; Mrs. J. H. Burbank, 5; Mrs. E. Milbank, 5; E. H. Tripp, 5; S. N. Dodge, 3; W. H. Chapman, 1; E. Withington, 10; Miss E. Cauldwell, 30; C. C. Colgate, 30; E. G. Bradbury, 5; W. S. Sinclair, 5; D. Bonnell, 5; D. T. Valentine, 5; E. Vanderwerker, 5; W. Colgate, 10; J. B. Hough, 5; H. M. Baldwin, 2; D. N. Tucker, 2; W. Dolsen, 1; G. Wyckoff, 1; H. B. Dyer, 1; E. Bouton, 1; T. Ellis, 3; E. Blackford, 3; J. C. Woodford, 1; Cash, 1; A friend, 1; Mrs. Barnum, 1; G. W. Lowrie, 5; T. Goadby, 2; J. L. Watkins, 1; E. Wade, 2; Miss G. Barnum, 50c - - - - 290 35
	Cayuga Ass. per J. S. Backus, - - 52 00
	Niagara Co. Bib. Soc. per C. C. Wright, for books, - - - - 46 24
	Champ. Bap. Con. - - - - 20 00
	Troy, J. Wyatt, per Rev. H. Seaver, 2 00
	Newburgh Bap. Ch. per Dr. Cone, 13 00
	Brooklyn, E. Corning, 30; do. do. for bible, 10, - - - - 40 00
NEW YORK.	
Onondaga Ass. Bib. Soc. per Rev. A. Bennett—Ch. in Fabius, 5 35; Ch. Tully, 2 50; Rev. A. Bennett, 57c, - - - - 8 42	
Utica, W. Hubbell, for bks, - - - 12 50	
Groton, Bib. Soc. for bks, - - - - 25 00	
Sand Hill, Bap. Ch. - - - - 1 00	
Seneca, Ass. Bib. Soc. for bks, - - 18 63	
New York, City Bib. Soc. per S. Raynor, tr. for bks, - - - - 85 34	
Dr. J. L. Sturdevant, for bks, - - - 42 60	
Otsego Ass. Bib. Soc. per E. Her- rington, - - - - 10 75	
Bap. Ch. Watertown, Jeff. co. 21 58; Oneida Co. Welsh Bap. Bib. Soc. 67 66	

Mrs. N. Corning, on Mrs. S. C. Lewis' L. M., - - - - -	30 00	stal. on the legacy of the late Dea. Phelps, per Rev. H. H. Haff, - - - - -	25 00		
G. Fountain, - - - - -	1 00	West Schuyler, Bap. Ch. on L. M. of Rev. H. H. Haff, - - - - -	1 00		
Col. by Rev. A. Maclay—Wash. Un. Bib. Soc. per Rev. J. O. Mason, 60 02. Hebron, Rev. E. H. Allen, 2; Milton, S. Adams, 2; M. Thomas, 2; T. Ruggles, 1; J. Ladon, 2; J. Waterbury, 1; W. E. Ford, 1; Mrs. Rowland, 1; H. Rolings, 1; W. C. Vanderson, 1; N. Waterbury, 12c.; J. A. Waterbury, 12c.; Mrs. N. Waterbury, 2; cash, 25c.; do. 25c.; H. Thomas, 2; N. Waterbury, 2 50; J. Waring, 1. Saratoga, G. Waring, 10. Catskill, Mrs. F. N. Wilson, 13. Rondout, P. Phillips, 10, - - - - -	115 27	New York, Stanton st. Bib. Soc. per R. D. Blauvelt, - - - - -	30 00		
New York, Youth's Bib. Soc. and Sunday Sch. of Oliver st. ch. L. M. - - - - -	30 00	Col. by Rev. A. Maclay—Stillwater, 2d Bap. ch. 30. Col. at Saratoga Ass. 8 15. Ballston, J. Webb, 10. Freedom, G. Hamilton, 1; A. Woodruff, 50c. Chautague, Bib. Soc. per A. Z. M. 4; H. Silliman, 1; A. S. Madison, 50c.; J. Hamilton, 1; A. Stoddard, 2; E. Fay, 2; J. R. Parker, on L. M. 5; L. Scott, 1; J. Moore, 1; Mrs. Parker, 1; Mrs. Handy, 25c.; C. Bachelor, 1; L. B. Grant, 1; F. Osborne, 50c.; A. Hamilton, 25c.; H. Farnham, 50c.; A friend, 25c.; P. P. Roots, 50c.; O. Farnham, 25c. Buffalo, Bap. ch. Saratoga st. 757; do. Washington st. 92. Lockport, B. Morse, 13; Wheatland, N. McLean, 1; P. Grant, 2; J. McNaughton, 10. Rochester, Tabernacle Bap. ch. on L. M. of Rev. C. Thompson, 10 04; 2d Bap. ch. 21 05; W. W. Cheney, 5. Palmyra, Dea. Cooper, 5; P. Palmer, 2; A. Sherman, 1; D. Palmer, 1; J. Grieg, 5. Seneca Falls, Ontario Ass. per N. Baker, on ac. 9 60; J. Anderson, 1; A. O. Woodworth, 1; J. C. Lacy, 1; G. H. McLarry, 1; S. E. Woodworth, 1. Cayuga Ass. per Beckwith & Mason, 67 87. Auburn, Bap. Ch. 20. Throopville, P. M. Monro, 5; M. Convers, 1; L. Davis, 1; P. J. Davis, 24c.; N. Barbour, 2; cash, 86c. Elbridge, T. W. Hill, on L. M. 10. Camillus, D. A. Monro, 10. Canal P. O. J. Auger, on L. M. 10; J. J. Glanconter, 5; W. Reed, 1; E. Halsted, 1; Mr. Laughlan, 50c.; Dea. Warner, 1; E. Mason, 1; Sister Chase, 50c.; F. Evans, 50c.; I. Hill, on L. M. 15. Peterboro, G. Smith, 20. Hamilton, Mrs. B. Payne, per Rev. Z. Freeman, 100, - - - - -	55 47 30 00 2 50 54 50 199 65	Col. at Saratoga Ass. 8 15. Ballston, J. Webb, 10. Freedom, G. Hamilton, 1; A. Woodruff, 50c. Chautague, Bib. Soc. per A. Z. M. 4; H. Silliman, 1; A. S. Madison, 50c.; J. Hamilton, 1; A. Stoddard, 2; E. Fay, 2; J. R. Parker, on L. M. 5; L. Scott, 1; J. Moore, 1; Mrs. Parker, 1; Mrs. Handy, 25c.; C. Bachelor, 1; L. B. Grant, 1; F. Osborne, 50c.; A. Hamilton, 25c.; H. Farnham, 50c.; A friend, 25c.; P. P. Roots, 50c.; O. Farnham, 25c. Buffalo, Bap. ch. Saratoga st. 757; do. Washington st. 92. Lockport, B. Morse, 13; Wheatland, N. McLean, 1; P. Grant, 2; J. McNaughton, 10. Rochester, Tabernacle Bap. ch. on L. M. of Rev. C. Thompson, 10 04; 2d Bap. ch. 21 05; W. W. Cheney, 5. Palmyra, Dea. Cooper, 5; P. Palmer, 2; A. Sherman, 1; D. Palmer, 1; J. Grieg, 5. Seneca Falls, Ontario Ass. per N. Baker, on ac. 9 60; J. Anderson, 1; A. O. Woodworth, 1; J. C. Lacy, 1; G. H. McLarry, 1; S. E. Woodworth, 1. Cayuga Ass. per Beckwith & Mason, 67 87. Auburn, Bap. Ch. 20. Throopville, P. M. Monro, 5; M. Convers, 1; L. Davis, 1; P. J. Davis, 24c.; N. Barbour, 2; cash, 86c. Elbridge, T. W. Hill, on L. M. 10. Camillus, D. A. Monro, 10. Canal P. O. J. Auger, on L. M. 10; J. J. Glanconter, 5; W. Reed, 1; E. Halsted, 1; Mr. Laughlan, 50c.; Dea. Warner, 1; E. Mason, 1; Sister Chase, 50c.; F. Evans, 50c.; I. Hill, on L. M. 15. Peterboro, G. Smith, 20. Hamilton, Mrs. B. Payne, per Rev. Z. Freeman, 100, - - - - -	30 00 536 38 88 96
Col. by Rev. G. Williams—Freedom, Cat. co. Welsh Bap. Ch. 6 55. Akron, Erie co. Bap. ch. on L. M. 11 74. Genesee & Wyoming co. Bib. Soc. per Dea. Chapman, tr. 18. Wheatland, D. Mann, on L. D. 50. Niagara Ass. per Dea. Hagler, tr. 24 18. Rev. F. Kidder, for bks, 52c.; Rev. G. Williams, for do. 88 66, - - - - -	159 86	Col. by Rev. J. J. Woolsey—Albany, D. Mount, L. M. 30; Mrs. M. Hart, 25c.; J. Reed, 25c.; Mrs. W. Heath, 25; S. Bailey, 1; Miss C. L. Conklin, on L. M. 5; E. James, do. 10; Mrs. H. Woodruff, 1; G. S. Van Wie on L. M. 5. Schenectady, Mrs. J. Knowlton, 50c.; Mrs. N. Grant, 50c.; C. Gates, 25c.; Mrs. M. Hanson, 50c. - - - - -	60 00 30 00 3 50		
Col. by Rev. I. Justin—Gen. Riv. Ass. per H. Bennett, tr. 25 85. Livingston Ass. per J. P. Briggs, tr. 56 14. Richmond, Bap. Ch. on a L. M. 20 25. Livingston co. Lakeville Bap. ch. 15 25. Spring Water, do. 2 25. West Mendon, do. 6 55. Rush, do. 5 50. E. Henrietta, do. 11 44. W. do. do. 11 88. E. Avon, do. 4 75, - - - - -	60 00 30 00 3 50	Col. by Rev. J. J. Woolsey—Albany, James Wilson, 300; P. D. Stevens, 1; Miss A. B. Griffin, 1; Miss E. Grogan, on L. M. 7 50; J. Linsley, do. 5; A lady of Hillsdale, 25c. Sloansville, Messrs. G. & E. H. Topping, 1; Mr. Larkin, 50c.; E. Topping, 1; B. Crocker, 1; H. Best, 25c.; Mrs. M. Shout, 1. Whiteboro, J. Cauldwell, 10; U. Hobby, 1; Dea.			
New York Bib. Soc. 1st Bap. Ch. per Rev. Dr. Cone, on L. M. of Mrs. J. M. Bruce and Mrs. E. Kelley, - - - - -	60 00				
S. R. Kelley, L. M. Mrs. B. A. Fish, - - - - -	30 00				
J. H. Townsend, for an ancient Vulgate presented to library, - - - - -	3 50				
Ames, Montgomery co. seventh in-					

E. Palmer, 3; Mrs. S. Wilcox, 3; T. Wilcox, 3; Mrs. E. Wetmore, 1; Dea. A. Champlin, 2; L. C. Drake, 50c.; Miss Cauldwell, 150; Sarah West, 50c.; H. Gage, 50c.; Miss M. Wood, 50c.; W. W. Wood, 50c. Clinton, C. Buck, 1. Rome, M. Utley, 1; Miss Gleason, 25c.; J. Gleason, 75; C. L. Sherman, 50c.; J. Armstrong, 5; S. A. Waters, 2; F. A. Gleason, on L. M. 5; Miss A. E. Moore, do. 2. West Leyden, W. Fitzhow, 50c. Leyden, Miss T. Prior, 50c.; Mrs. L. M. Bush, 50c.; N. W. Moore, 1; D. Miller, 1; E. Spencer, 1; R. Brainerd, 50c.; L. Belknap, 50c.; A. Parsons, 1. Lowville, L. Brown, 2; A. H. Buck, 2; J. F. Arthur, 1; Miss N. Cleveland, 25c.; D. N. Bosworth, on L. M. 5; B. Davenport, 2; I. Austin, 1; E. Hunt, 1. Copenhagen, J. Halfgood, 25c.; R. Howland, 50c.; A. Davenport, on L. M. 5; A. Edwards, do. 5; Rev. A. S. Curtis, do. 10. Watertown, F. Lamon, 1; Mrs. Fuller, 25c.; Mrs. Thornton, 25c.; Miss D. White, 1; R. Thornton, 1; A. S. Green, M. D. on L. M. 5. Smithville, H. Spalding, 2; O. Robbins, 1; Mrs. S. Moore, 1; E. Jones, 50c.; M. L. Cooper, 1. Henderson, col. & sub. 368. Woodville, Mrs. Wood, 25c. Belville, Mrs. Cook & fam. 4; C. W. Bishop, on L. M. 5. Adams, col. & sub. by 7th day Bp. Ch. on L. M. of Rev. G. M. Langworthy, 11 30; col. of reg. Bap. ch. 8 72; Dea. A. Sheldon, 2; M. R. Stickney, 25c.; Col. at Adams village, 4 93. Mansville, G. Avery, 50c. Pulaski, P. Phillips, 1; Mrs. J. Phillips, 1. Richland, H. Richards, 1; J. Holmes, 1. Colosse, J. Becker, 1; E. E. Ford, 1; P. Allen, 1; Rev. J. S. Everingham, 20c.; J. Harter, 50c.; D. B. Palmer, 1; E. Palmer, for the French trans. 25c; H. Willard, a little boy at Gilbert's mills, for heathen boys, 10c. Fort Brewerton, Col. 15; W. D. Wightman, 3; G. Walkup, on L. M. 5. Annsville, Col. 50c.; Miss E. M. Brown, 50c.; Mr. Kinion, 50c.; Mrs. B. Brown, 1; J. Lillybridge, 50c.; J. Lillybridge, on L. M. 5; W. D. Sexton, do. 5; a friend, 5c. - - - - - 505 23	New York, G. H. Hansell, for bks, Hoboken, Mrs. Hat's Bib. Cl. on L. M. of T. M. Thomas, - - - - - 20 00 Brooklyn, Cent. Bap. Ch. on L. D. of Rev. Mr. Harvey, - - - - - 75 00 Wayne co. Ass. B. Soc. per D. Carrington, for bks, - - - - - 19 85 Wooster Ass. Bib. Soc. per J. Cook, for bks, - - - - - 25 00 Brooklyn, S. Bap. Ch. 50; S. R. Kelly, 25, on Mr. Harvey's L. D. Brooklyn, Ch. of Disciples - - - - - 10 00 Ontario Ass. Bib. Soc. for bks, - - - - - 6 00 Groton Bib. Soc. per Rev. W. B. Downer, for bks, - - - - - 10 00 City Bib. Soc. for bks. per Rev. D. R. Murphy, 994; do. per G. Gil- mour, of Mo. 9 81 - - - - - 19 75 Ren. Co. Bib. per C. Warren, tr. 100 00 Chataque Ass. per L. Forbes, tr. 5 12 Broome & Tioga Ass. per H. D. Pinney, - - - - - 41 69 City Bib. Soc. per S. Raynor, tr. for bks, - - - - - 87 07 New York, J. Campbell, on L. M. Tarrytown, Rev. L. Underhill, bks, Buffalo Ass. per Rev. G. Williams New York, C. N. McGill, for bi- bles to the heathen, on L. M. - - - - - 18 00 Col. by Rev. A. Maclay—Hart- ford, Bap. Ch. 12 56. Granville, do. 23 75. Fort Ann, 1st Bap. Ch. 21 80. Whitehall, Mrs. Cook, 2 50. Ticonderoga, 11 25. Lake George Ass. col. 15. Stephen- town, do. 23 15. Petersburg, Bap. Ch. col. 6 68. E. Hillsdale, do. 15. Bolton, Mr. Perry, 6 05. Hoosick Corners, Miss M. Allen, 1; Miss M. Brown, 1. Glenn's Falls, col. Bap. ch. 8 05. Sandy Hill, do. on L. M. of W. W. Moore, 31 21. Schuylerville, do. 15. Galesville, do. on L. M. of Rev. J. T. Mason, 8 25. Adams- ville, do. 5 01. New York, a sis- ter in Oliver st. ch. 5, - - - - - 212 96 Col. by Rev. J. Woolsey—West- moreland, W. Lee, 1; Mrs. Brock- ett, 50c. Burlington Flats, W. W. Walker, per Rev. A. Bennett, 5. Groton, J. Carpenter, per do. 2 50. Unadilla Forks, sundry friends, 5 10. Chenango, Bap. Ass. per A. Simons, tr. 15 62. Wa- terville, Mrs. Jewell, 12c.; P. A. Jewell, 1; A. Bates, 18c.; Miss O. Beales, 25c.; L. Lake, 50c.; W. Beale, 50c.; Miss C. Lake, 5c.; Miss A. Lake, 5c.; Mrs. E. A. Denton, 25c.; W. Balmer, 1; Mrs. Palmer, 50c.; Miss R. Palmer, 50c.; A. B. Palmer, 25c. Worcester Bap. Ass. per Dea. Hayden, tr. 4. Hudson, col. Bp. ch. 17 31; Mr. Morrison, 1; Rev. Mr. Church, 1.
---	---

Catskill, Bap. ch. on a L. M.	32	Wyoming co. Dea. D. Gorum, for	
35. Athens, Dea. J. Orser, 3;		bks, 12 50; do. do. 50, - - -	62 50
Dea. E. S. Fox, 3; two friends, 1.		Camden, W. D. Wightmann, on	
Livingston, Dr. Forsyth, 10, -	107 48	L. M. - - - - -	47 00
Wayne Co. Bib. Soc. per W. R.		Rhinebeck, W. Kelley, on L. M.	30 00
Webb, for bks, - - - - -	40 00	Hudson, Bap. ch. per Rev. L.	
R. P. Getty, per Dr. Barker, on L. M.	30 00	Church, on L. M. - - - - -	10 69
New York, J. Forrester, - - -	1 00	Col. by Rev. A. Macclay—Hartford,	
Seneca Bap. As. per J. McLallen, tr.	18 75	Mrs. L. Howard, 6 50; sev. individ-	
Col. by Rev. J. J. Woolsey—New		uals, 11. Kingsbury, do. 14 16.	
York, W. G. Hunt, 5; T. Hunt,		Fort Ann village, do. 9 25, - -	40 91
10; T. Balen, for wife's L. M.		Dutchess Bib. Union, Rev. G. W.	
30; W. H. Graves, on L. M. 10;		Houghton, tr. per B. Clapp—	
Dea. D. T. Valentine, on wife's		Amenia Fem. B. S. on L. M. for	
L. M. 13; H. C. Leash, on L. M.		Miss A. Hunt, 30. Dover, 2d	
10; W. C. Vanderwater, do. 5; J.		B. ch. for L. M. of S. Mabbett, 30;	
Liddell, do. 10; A. Miller, do. 10;		for books sold 1 25; for general	
C. S. Glover, do. 30; J. Water-		purposes, 69 05. - - - - -	130 30
bury, do. 10; D. Copeland, 25c.;		Adams village, H. Miller, Esq. for	
H. Davenport, 50c.; J. Evans, 25c.;		books, - - - - -	10 00
J. Smith, 25c.; Mrs. Pearse, 25c.;		New York, E. Smith, on L. M. of	
cash, 25c.; Mrs. Williams, 12c.		his wife, - - - - -	30 00
Bloomington, ch. col. 9 23; W.		Saratoga Springs, a friend, - -	5 00
K. Tattersall, 3; Mr. Roberts, 1;		C. N. McGill, on L. M. - - -	12 00
cash 1; D. J. Priese, 50c.; Mr.		Dea. D. Gorum, for books, 61; do.	
Overhusen, 3; cash, 13c.; G. W.		do. per J. Parsons, 13. - - -	74 00
Edwards, 1; H. Lloyd, 1; J. W.		Dutchess co. Stamford Bap. ch. per	
Fowle, 5; Mr. Young, 1; T. De		Rev. Dr. Babcock, - - - - -	35 12
Pew, 1; T. Southington, 1; W.		Buffalo, A. Von Puttkammer, bks,	50 00
A. Baldwin, 1; W. H. Dean, 1;		New York, Bib. Soc. 1st Bap. Ch.	
cash, 162c.; cash, 25c.; several		J. M. Bruce, jr. tr. per Dr.	
persons in Stanton st. ch. 12 43;		Cone, for L. Ms. and one L. D. -	600 00
Dea. W. Bowen, 1; the Misses		City Ins. Co. returned premium per	
Colgate, 2; J. Chambers, 5; W.		C. T. Martin, - - - - -	26 25
F. Doubleday, 1; Mrs. J. Thistle,		New York, S. A. Kesting, for bks,	10 06
1. Whiteboro, C. Cauldwell, 5.		S. Colgate, on L. D. for Rev.	
Brooklyn, H. E. St. John, 5, -	208 03	Mr. Oncken, - - - - -	150 00
S. Kesting, on ac. for books sold,	36 13	Tabernacle Bap. ch. - - - - -	88 42
City Bib. Soc. per S. Raynor, for		Harmony Ass. per J. B. Barrows,	13 01
books, - - - - -	100 00	Youth's Burman Bib. & S. S. Soc.	
Cattaraugus Ass. Bib. Soc. per		of Oliver st. Bap. ch. per T. H.	
Rev. E. L. Harris, do. - - - -	50 00	Gray, tr. on L. M. of Rev. T.	
New York, A. Martin, for L. M.	30 00	Armitage, - - - - -	30 00
Green st. Ch of Disciples, on L. M.	30 00	Cazenovia, 1st Bap. Ch. per L. D.	
Saratoga, Bap. Ass. Bib. Soc. per		Hubbard, tr. on L. M. of Rev. J.	
R. P. Clapp, for books, - - -	20 00	R. Brownson, - - - - -	37 00
Middletown & Piermont Bib. Soc.		New York, W. Robinson, on L. M.	
per Eld. Griffiths, - - - - -	9 50	per Rev. J. W. Taggart, - - -	30 00
Saratoga, Rev. F. Wayland, sr. on		Laight st. Bap. Ch. Mrs. J. W.	
L. M. - - - - -	30 00	Bleecker, - - - - -	3 00
Col. by Rev. A. Macclay—White-		Col. by Rev. J. J. Woolsey—New	
hall, A. H. Griswold, 5. N. Gran-		York, Tabernacle Bap. ch. J. L.	
ville, col. & sub. 21 50; S. S. do.		Watkins, L. M. 5. Williamsburgh,	
1 50. Fort Anne, 1st Bap. ch. on		ch. Mrs. M. A. Roper, do. 5. N.	
L. M. of Rev. N. P. Coombs, 8 50.	36 59	York, Sixteenth st. ch. Dea. L.	
Col. by Rev. G. Williams—Gen.		Wheeler, 3; Mrs. Vanesse, 1;	
& Wyom. co. Bib. Soc. per Dea.		Mrs. Downing, 1; Dea. P. Bur-	
S. Carpenter, tr. - - - - -	54 07	dick, 3; Dr. Ranney, 2; W. Pond,	
Alabama, Eld. J. Wood, - - -	1 44	on L. M. 5. Rondout, T. Cornell,	
Niagara, Ass. B. Soc. per W.		L. D. 150; G. Southwick, on L.	
Wright, for bks, - - - - -	15 00	M. 5; G. Allcom, 2; Col. do. 5	
Wilson, Aux. Soc. for bks, 24 41;	28 41	81. Ulster co. Bib. Soc. per G.	
Bap. Ch. 4, - - - - -	74 06	Southwick, 18 25. Kingston, A.	
Rev. G. Williams, for books sold,		Near, on L. M. 5; D. S. Wells,	
St. Lawrence co. Bib. Soc. per G.		5; J. Wells, 10; H. Wells, 5; D.	
Brand, - - - - -	12 00	Hasbrook, 1; W. T. Leipman,	

50c.; R. Nichols, 2; Mr. Shook, 20c.; col. 3 80. Albany, State st. ch. W. A. Tweed Dale, as follows, viz. to give the N. T. to the people of Hayti, 50; to circulate the N. T. among slaves in the South, or in the slave states, 25; for the same in France, 25. 1st Bap. Ch. E. Taylor, on L. M. 5. Schenectady, Mrs. A. Ward, 5; Miss J. Griffes, 10; Mrs. H. Allen, 50c.; Mrs. P. Powell, 50c.; Mrs. H. Crawford, 50c.; Miss F. Ward, 50c.; J. M. Wood, 1; L. R. Vrooman, 1; Miss N. Jackson, 2. - - -	364 56	Col. by Rev. G. Williams—Buffalo Ass. half for books, 96 48. Monroe Ass. per W. N. Sage, for L. M. 188 83. Evans, L. Barrell, per A. C. Barrell, 5. S. Leroy, A. Townsend, for Germany, 10; Rev. G. Williams, for bks, 5 38. - - -	547 90	Col. by Rev. I. Justin—Steuben Ass. on 3 L. M. 90 08. Yates do. 19 31. Wayne do. for Bap. ch. Clyde, 20; col. at Wayne Ass. 17 49, on L. M. of Rev. J. B. Vrooman. Richmond, Bap. ch. with col. of Livingston Ass. on L. M. Dea. R. Bullock, 9 50. Bristol, 1st Bap. ch. 13 50. Livonia, J. Norton, 2 50; J. Powell, 1. Vincennes, Bap. ch. on L. M. Dea. H. Peck, 30. - - -	203 38	Brooklyn, Mrs. A. B. Brown, L. M. New York, Bib. Soc. 1st Bap. ch. J. M. Bruce, jr. tr. pr Rev Dr. Cone, Berean Bap. Ch. per S. Angell, col. 26 15; S. Angell, 3; cash, 5 for L. M. of Mrs. Dowling, and bal. for Miss D. - - -	19 00	Laurens st. Bap. ch. per Dr. Barker, on L. M. of J. Bell, - - -	30 00	L. B. Cheeseboro, per. do L. M. 30; M. C. Tiers, do. 30, - - -	600 00	Flat Brook, Bap. ch. per G. Millard, tr. 2; Dea. S. A. Curtis, 1. East Hillsdale, Bap. Ch. on L. M. of Rev. B. F. Garfield, of Waterford, per do. - - -	34 15	Albion, Orleans co. Bib. Soc. per J. M. Cornell, for bks, - - -	30 00	M. Van Duzen, on L. M. per do. Renns. Co. Bib. Soc. per C. Warner, tr. for books, - - -	28 00	New York, Miss E. A. Stewart, on L. M. of L. S. Stewart, per Rev. D. Dunbar, - - -	5 00	City Bib. Soc. per S. Raynor, bks, 126 15	66 51	G. B. Maigne, on L. M. - - -	30 00	Staten Island, 1st Bap. ch. on L. M. of Mrs. White, - - -	11 45	Rev. S. White, do. - - -	5 00	New York, Rev. I. M. Allen, for bks, - - -	6 00	S. A. Kesting, colporteur, for bks, 18 11	Col. by Rev. G. Williams—Attica, Dea. Ewell, 2; col. 2 33. Alden, legacy of Mrs. A. Linsley, per Dea. Dayton, 85. Fowlerville, H. Smith, 5. Phelps, 1st Bap. ch. per Rev. G. C. Carpenter, 1 75. W. Middlebury, Ch. col. 3. Darien, col. 11; Ala. & Oakfield ch. 18 45; Batavia & Pembroke do. 2 25. Perry, ch. 6. Lagrange do. 27 10. Batavia Village, 2 75. Pavilion, 15. Pine Hill, Elba, 2; Genesee & Wyom. co. Ass. 6 47; Rev. G. Williams, bks, 96c. 191 08	24 00	Rev. G. Williams, bks. - - -	1 00	S. A. Kesting, bks. - - -	21 00	By J. W. Crumb—Kingsbury, C. Cook, on L. M. 10; L. Bentley, 5; sundry pledges to Dr. Maclay, 6, City Bib. Soc. per A. M. Lloyd, - - -	1 00	Col. by Rev. L. Leonard—Chittenango, Rev. L. E. Swan, 2. Albany, Dea. W. Adams, 3; G. Sheldon, on L. M. for daughter, 10; Mrs. A. P. Boardman, on L. M. 5; Mrs. L. Perry, do. 5; Miss E. Wendell, do. 5; Miss S. Newton, do. 5; Dea. F. Humphrey, 10; Mrs. S. Newton, 10; Dea. H. Woodruff, 1; S. Topping, 1; Dea. J. P. Brayton, 1; Mrs. A. James, on L. M. 10; H. Russell, 2; T. Farroney, 1; a friend, 2; Albany Co. & Vic. Bib. Soc. per E. James, tr. 100; Mrs. S. Bosworth, on L. M. 10. Troy, Bib. Soc. North Bap. ch. per O. G. Clarke, 33; 1st Bap. ch. 109, - - -	325 00	St. Lawrence co. Bib. Soc. per Rev. G. Brand, tr. - - -	28 00	New York, Bib. Soc. 1st Bap. ch. on 5 L. M. 150; for Indian Missions, 63 50; for City Bib. Soc. for bks, 55, - - -	268 50	New York, J. H. Smith, for bks, Oliver st. Fem. Bib. Soc. per Miss J. E. Pegg, tr. on L. D. Rev. L. Covell, 150; for bibles in California, 100; Gen. purposes, 15, 965 00	91 65	Rens. co. Bib. Soc. pr C. Warner, tr. Insurance for damages by fire last Nov. - - -	1892 57	New York, Bib. Soc. 1st Bap. ch. Franklin Ass. Bib. Soc. per J. Bostwick, - - -	268 50	Mexico, C. Turney, on L. M. - - -	39 54	Col. by Rev. L. Leonard—Oneida Ass. per Wm. Palmer, tr. on sev. L. M. &c. 286 72. Lowville, Mrs. M. A. Graves, L. M. sub. Br. Woolsey, 30; N. Waters, do. 5; B. N. Bennett, do. 5; M. Waters, do. 10; D. C. Baker, do. 10; Miss S. Stevens, do. 10; R. Livingston, do. 20. Smithville, A. Robbins, on L. M. 10; N. Taggart, do. sub.	6 00
--	--------	--	--------	--	--------	---	-------	---	-------	--	--------	---	-------	---	-------	---	-------	--	------	---	-------	------------------------------	-------	---	-------	--------------------------	------	--	------	---	---	-------	------------------------------	------	---------------------------	-------	---	------	---	--------	---	-------	--	--------	---	-------	---	---------	---	--------	-----------------------------------	-------	--	------

Bro. Woolsey, 5. Watertown,		Ass. on six L. M. 186 38. New-	
Dea. J. Bacon, 5. Loraine, A.		ark, J. McCann, tr. Wayne Ass.	
Brown, do. 5. Black Riv. Ass. pr		B. S. for bks. 102 33; do. for do-	
N. Van Ness, 112; of this on L.		nations, 15 93. - - - - -	328 67
M. of Rev. S. Malby, 30; do. J.		Middletown & Piermont Bib. Soc.	
Wright, 5; do. S. Harman, 5;		per Rev. J. Griffiths, for bks, -	14 00
do. Rev. A. S. Curtis, 25 87, - -	513 72	Wilson, Bib. Soc. per Rev. J. H.	
Port Jervis, Rev. D. F. Leach, bks,	3 54	Morrison, for bks, 29; donations,	
New York, F. W. Ballard, A. M.	3 00	do. 11, - - - - -	40 00
S. A. Kesting, for bks, - - - -	50	New York, Amity st. ch. per D.	
McDougal st. ch. Rev. D. Dunbar,		Haynes, - - - - -	101 00
pastor, - - - - -	30 00	Bib. & Pr. Book Soc. per C. Butler,	
Groton Bib. Soc. per Rev. W. B.		for bks, - - - - -	94 13
Downer, for bks, - - - - -	4 95	B. Halsted, on L. D. - - - -	40 00
R. A. Smith, for L. M. per Dr.		Col. by Rev. H. Mungar—Free-	
Barker, - - - - -	30 00	donia, Chautauque Co. B. S. per A.	
City Bib. Soc. per S. Raynor, bks,	88 06	Z. Madison, for bks, 61 83; do.	
Col. by Rev. L. Leonard—Mrs. C.		on L. M. A. Z. Madison, 30; do.	
Day, per Dea. Burchard, 5. Cay-		for general purposes, 119 45; J.	
uga Ass. per W. N. Eddy, 30 on		R. Parker, on L. M. 5; G. Lewis,	
L. M. of Dea. L. Clark, 45 30.		do. 10. Forrestville, Bap. ch. &	
Auburn, Rev. C. P. Wyckoff, 5.		soc. on L. M. Rev. W. Wood, 14	
Green, Dr. L. Farr, 2; C. M.		75. Sherman, Bap. ch. and soc.	
Cromley, 50c.; Mrs. C. Montague,		for Germany, 5 82. Sardinia, do.	
50c. Madison Ass. per W. Coo-		719. Eden, do. 3 75. Collins,	
lidge, viz. Cazenovia Vil. ch. on		do. 1 50; N. Mixer, 50c. Delanti.	
L. M. of S. Jones, 30; Delphi, do.		Bap. ch. on L. M. Rev. S. P.	
do. Mrs. F. A. Douglas, 30. Ham-		Way, 15, - - - - -	274 78
ilton, Mrs. A. Cobb, L. M. 30;		Saratoga Ass. Bib. Soc. per R. P.	
Bap. ch. M. Weed, do. 30; Mrs.		Clapp, tr. on four L. M. - -	120 00
M. L. Bevan, do. 5; for books,		New York, a member of Union	
50. Eaton, O. Hunt, on L. M. 30;		Bap. Ch. per Rev. O. B. Judd, -	2 50
Dea. P. R. Orton, do. 30. Lenox,		Brooklyn, Ch. of Dis. per Eld. Mc-	
E. Blye, on L. M. 20 78. Syra-		Briar, - - - - -	10 00
cuse, Mrs. L. Chamberlain, on L.		New York, W. Colgate, for bks,	50 65
M. 5; Bap. ch. do. 32, - - - -	351 08	Col. by Rev. G. Williams—Meck-	
Newport, legacy of late M. Mason,		lenburg, Bap. ch. 1 25. Lodi, Bap.	
per W. Brown, - - - - -	25 00	ch. 7 71. Wyoming, S. Chapman,	
Col. by Rev. J. Woolsey—New		tr. Gen. & Wyo. M. Soc. 16.	
York, J. C. Gilbert, on L. M. 15;		Covert, Bap. ch. on L. M. 13 12.	
A. Miller, 5. Albany, F. C. Mar-		Ovid, Dea. J. Dunlap, ex'r, legacy	
ble, on L. M. 10; Miss Baldwin, 2,	32 00	of late Mrs. K. Scott, 50. Bap.	
Col. by Dea. I. Starks—Kendall		ch. on L. M. Rev. D. Taylor, 30.	
ch. 8 25. Gains & Murray, 13		Romulus, Bap. ch. 7 75. Yates,	
23; Dea. Dibble, 3. Holly, ch.		Bap. ch. 8 91; col. at semi-an. mtg.	
and soc. 5 25; E. Carlton, 1.		2 94. Branchport, Bap. ch. col.	
Shelby, col. 3 94. Yates, Dr.		1. Pen Yan, do. do. 9. Milo,	
Blood, 1. Medina, col. 4 58.		do. do. 9 68. Strykerville, do. do.	
Knowlesville, do. 8. Cent. Car-		23 80. Clarence, do. do. 62c.	
lton, do. 4. Brockport, Dea. I.		East Bloomfield, Dea. B. Bradley,	
Starks, 5, - - - - -	57 25	on L. M. 10, - - - - -	191 78
Col. by Rev. I. Justin—Italy Hol-		New York, North Bap. Ch. on L.	
low, T. Kinnie, 50c.; Mr. Green,		M. Rev. A. C. Wheat, - - - -	30 00
30c.; Dea. Green, 50c.; a friend,		Col. by Rev. J. Halstead—E. Al-	
80c.; Eld. James, 25c. Italy Hill,		mond, Bap. ch. 50c. Brookfield,	
Dea. Miner, 3 12; Mr. Cone, 1.		do. 75c. Hartsville, do. 4 97.	
Prattsburgh, ch. col. 8. Bristol,		Greenwood, Conf. of Brethren,	
N. Hicks, 1; N. Canfield, 1; T.		1 10. - - - - -	
T. Case, 2. S. Livonia, W. Som-		Brooklyn, Mrs. J. R. Stone, L. M.	7 32
ers, 1; Mrs. P. Clark, 1; a poor		New York, J. W. Carhart, on	5 00
woman, 6c. Mt. Morris, Mrs.		wife's L. M. - - - - -	
Hand, 50c.; G. Mills, 1. Rich-		Utica, Hawley, Fuller & Co. for	
mond, T. McCrawson, 1. Cana-		books, - - - - -	30 44
dia, T. Purcell, 1. Naples, U.		Hoosick Falls, Bap. ch. per Rev.	
Shedd, 50c.; Mrs. Mills, 50c.		J. M. Gregory, - - - - -	10 00
Castleton, T. Otley, tr. Ontario		Gilbert's Mills, Free Will B. Ch.	

per R. Griffith, per Rev. J. J. Woolsey, - - - - -	4 00	Jersey City, Rev. O. C. Wheeler, per Rev. H. Seaver, - - - - -	5 00
Rens. Co. Bib. Soc. per C. Warner, tr. - - - - -	88 00	Col. by Rev. J. J. Woolsey—Hightstown, J. Ely, 5; Rev. G. Young, 5; E. R. Cole, 5; W. Allen, 5; R. Job, 5; M. Reve, 5; Bap. ch. 23 30, - - - - -	52 30
Lebanon Springs, Bap. ch. on L. M. Rev. J. S. Stockwell, - - - - -	15 00	Perth Amboy Fem. Bib. Soc. per Miss Manning, on L. M. - - - - -	5 00
Col. by Rev. L. Leonard—Onandaga Ass. A. T. Holmes, tr. for bks, 38 94. Cazenovia, D. Woodworth, 1; Bap. ch. 50c.; Mrs. Monroe, 1; Miss P. Hall, 50c. Troopsville, a few persons, 87c. Auburn, Bap. ch. 60, as follows: S. C. Lester, on L. M. 10; T. G. Backus, do. 10; H. S. Dunning, do. 6; C. F. Knapp, do. 2; T. B. Brown, 30. Broome & Tioga Ass. per E. Steadman, tr. 19. Cayuga Ass. per Dea. A. Case, tr. on L. M. Rev. A. R. Belden, and Dea. A. Case, 60 50. Jordan, W. V. Valkinburgh, on L. M. 5; E. Ladd, do. 2; A. Crossman, 1; Dea. Clement, 25c. Hamilton, Seminary Bap. ch. 33. Cato Corners, Bap. Ch. on L. M. S. Dudley, 21 48, - - - - -	245 04	Plainfield, Fem. Ben. Soc. on D. R. Lenox, L. M. per Rev. S. J. Drake, - - - - -	30 25
New York, City Bib. Soc. S. Raynor, tr. for books, - - - - -	123 79	Wilmington, 2d Bap. ch. per Rev. M. J. Rhees, on L. M. 30; for books, 1 17, - - - - -	31 17
A. B. Capwell, - - - - -	15 00	Patterson, A. W. Rogers, on L. M. Pemberton, Bap. Ch. per Rev. Mr. Parmelee, for L. M. - - - - -	10 00
C. N. McGill, on L. D. - - - - -	25 00	Perth Amboy, Fem. B. Soc. per Miss M. A. Manning, tr. on L. M. of Rev. J. B. Case, - - - - -	30 00
Delhi, Legacy of the late Deacon I. Lake per S. Dutton, - - - - -	300 00	Jersey City, Bap. ch. on a L. M. to be named, - - - - -	5 00
Albany co. & Vic. B. Soc. per E. James, tr. - - - - -	73 14	Shiloh, Eld. S. Davidson, for bks, Caldwell, Mrs. Mott, - - - - -	20 82
Saratoga, Ass. B. S. per R. P. Clapp, Brooklyn, Pierpont st. Bap. ch. on L. M. - - - - -	120 00 76 44 350 72	N. J. Bap. State Convention, per P. P. Runyon, Esq. tr.—Upper Freehold ch. 12 60. Flemington, Sab. S. 11 11. First Wantage, ch. 11 12; Mullica Hill, do. 2; Camden, do. 5 69; Mt. Bethel, 16; Pittsgrove, 50c. - - - - -	2 00 1 00
NEW JERSEY.		Vincentown, Mrs. M. J. Coats, on L. M. 10; J. Lippincott, do. 5, - - - - -	60 08
Perth Amboy Fem. Bib. Soc. - - - - -	5 71	Col. by Rev. J. J. Woolsey, Washington & Herbertsville, ch. col. 5 75. Piscataway, Bap. ch. col. 9; Miss A. Boice, 1; J. Boice, sr. 2; C. Drake, 6c.; S. B. Dayton, 50c.; G. Runyan, 25c.; D. F. Randolph, 1; Nancy F. Randolph, 50c.; Emeline Dayton, 50c.; J. D. Stelle, 25c.; cash, 1; S. F. Randolph, 4; Helen Dunn, 1; M. A. Founte, 6c.; J. Thickstun, 25c.; P. Runyon, 25c.; W. D. Randolph, 50c.; B. Stelle, 50c.; J. Stelle, on L. M. 7; A. Stelle, L. M. 30; A. Dunn, L. M. 5; S. C. Stelle, do. 5. Sandstown, col. thanksgiving day, 18 27; Mr. Boice, 50c.; Miss E. Boice, 50c.; Mr. Runyon, 25c.; Rev. Mr. Barker, 2; R. Barker, 25c. New Market, 7th Day ch. a friend, 25c. Plainfield do. col. 3 69, - - - - -	15 00
Middletown, 3d Bap. ch. - - - - -	8 00	Herbertsville, L. F. Stelle, on L. M. per Rev. J. J. Woolsey, - - - - -	101 33
New Market, 7th day Bap. ch. - - - - -	7 00	Col. by Rev. J. J. Woolsey—Trenton & Lambertson, Bap. ch. 18 45; J. Ashmore, 1; W. Johnson, 1; W. W. Mershon, on L. M. 5. J. F. Randolph, 5; M. Herbert, 50c.; W. Gillingham, 62c.; R. Crozer, 05c.; Mr. Albertson, 25c.; T. Gould, 1; Mrs. Grim, 25c.; Sandy	5 00
Elizabethport, Rev. W. H. Turton, for bks, - - - - -	2 39		
Newark, Fem. B. Soc. 1st Bap. ch. 100 00			
Salem, Bap. ch. 31 47, - - - - -	31 47		
Elizabethport, W. Wheeldon, - - - - -	9 00		
Piscataway, Bib. Soc. 69 37; Town S. S. 2 30, - - - - -	71 67		
Middletown, 1st ch. per Rev. D. B. Stout, - - - - -	36 00		
Somerville, Bap. ch. 30 30, - - - - -	30 30		
Burlington, Bib. Soc. - - - - -	39 17		
Flemington, S. L. Leigh, - - - - -	5 00		
N. Brunswick, P. P. Runyon, for books, - - - - -	2 50		
N. Brunswick, Bap. Bib. Soc. - - - - -	50 00		
Col. by Rev. J. J. Woolsey—Patterson, L. S. Conklin, 5; J. J. Brown, 5; L. R. Stelle, 5 Dr. A. W. Rogers, 10; G. Vanderhoof, 5; Mrs. N. May, 1; W. Wait, 1; a friend, 50c.; T. Hunt, 5, - - - - -	48 50		

Ridge, Bap. ch. col. 7 12; J. Conover, 5; Rev. Mr. Rue, 1; Miss Gary, 50c.; Miss Myers, 25c.; W. Myers, 1; S. Myers, 25c.; Miss E. Myers, 25c. Prallsville, G. N. Wilson, on L. M. 5. Sergeantsville, W. Hill, on L. M. 5; N. B. Higgins, do. 5. Kingswood, Mrs. Thatcher, 25c.; J. Slate, 25c.; Mrs. Striker, 47c.; Mrs. Slater, 12c.; Mr. Waggoner, 50c.; W. Laire, on L. M. 5; J. S. West, do. 5. Vincentown, Bap. ch. col. 2 16; Miss E. Kirkbride, 50c.; S. Goldy, 1; T. B. Bennett, 25c.; J. Dobbins, 25c.; Rev. J. M. Carpenter, 50c.; W. J. Budd, on L. M. 5; Mrs. K. Woolston, do. 10; A. A. Sleeper, do. 5; Miss A. Goldy, do. 5. Pemberton, Bap. ch. col. 17; Mrs. T. Edmonds, 1; D. Clevenger, 1. Mount Holly, J. Calkitt and sisters, 2; J. C. Killegar, 1; S. Deacon, 12c.; col. 1 37; Mrs. R. Cornelius, on L. M. 5; M. J. Rhees, M. D. do 5; J. L. Rhees, do. 5. Recklesstown, B. Poinsett, 1, - - - - 144 69  
Northfield, Bap. ch. per Rev. J. H. Waterbury, - - - - 4 00  
Legacy of the late Jas. Vanderpoel, per B. Vanderpoel, - - - - 100 00  
Piscataway, Bib. Soc. Bap. Ch. on L. M. - - - - 87 87  
Col. by Rev. J. J. Woolsey—Marlton, J. Wisham, 50c.; cash, 25c.; J. Cox, 75c.; L. C. Lippincott, 25c.; J. Leck, 50c.; W. Edwards, 50c.; M. A. Mason, 25c.; 25c.; R. B. Sparks, 50c.; W. L. Kain, 50c.; E. Briant, 25c.; C. Kain, 2; E. P. Challis, 12c.; G. T. Challis, 25c.; C. Haines, 30c.; B. S. Kain, 40c.; S. Morton, 50c.; J. Frain, 3; A. Braddock, 1; J. T. Warren and wife, 50c.; J. H. Horner, 50c.; J. Stewart, 1; J. Mitchell, 50c.; Rev. J. M. Challis, 4 38; J. H. Wilson, on L. M. 5; W. Edwards, do. 5. Moors-town, T. Venable, 50c.; Mrs. Beckworth, 11c.; cash, 10c.; J. Hawes, 50c.; W. Nells, 50c.; H. Doughton, 1; C. Doughton, 50c.; J. W. Folwell, 1; E. Wells, 1; S. Weaver, 1; C. A. Bamtrault, 50c.; L. Weaver, 25c.; Rev. J. M. Challis, 4 37; A. C. Jayne, M. D. on L. M. 5; J. Perkins, do. 5; J. Osler, do. 5; J. Vanderveer, do. 30. Upper Pilesgrove, J. B. Harris, 50c.; Mrs. F. Harris, 25c.; a friend, 25c.; J. B. Coombs, 10c.; B. C. Lither, 1; Mrs. Vanmeter, 25c.; J. B. Fox, 25c.; S. Layden, 25c.; H. Layden, 25c.; A. D.

Hetchelner, 50c.; R. Johnson, 25c.; Mrs. Martin, 25c.; E. Walter, 12c.; J. Nelson, 50c. Marlboro, 7th Day B. ch. col. on L. M. of Eld. D. Clawson, 4 75; G. Bonham, do. 5. Shiloh, do. 7 50; Mrs. H. A. Tittsworth, 5; Mrs. Wheeler and son, 50c. Greenwich, W. H. Compton, 4; J. Lowell, 1; E. Gilman, 1; D. S. Gilman, 2; R. Gilman, 1; J. Glaspey, 5; M. A. & E. S. Flanagan, 3; E. Bacon, 3; Rev. J. G. Collom, 2; L. H. Bacon, 1; J. D. Hires, 1; W. Cook, 3; P. Bacon, 50c.; J. Shepard, jr. 1; M. A. Shepard, 1; S. Glaspey, 10; H. Lockwell, 1; B. Ayars, 1; R. Ayars, 2; Rev. E. D. Fendall, 3; C. Holmes, 50c.; H. Brooks, 50c.; E. Westcott, 1; W. Wheaton, 3; E. Ogden, 1; Mrs. M. H. Bacon, on L. M. 10; Miss A. B. Hall, do. 5; E. Hall, do. 5; J. Probasco, do. 5; S. C. Filihan, do. 5. Bridgeton, Mrs. P. Harris, 1; M. Harris, 1; S. Harris, 1; J. M. Harris, 25c.; D. Husted, 1; M. Husted, 1; E. Harris, 5; S. Westcott, 1; D. Woodruff, 1; R. Newton, 50c.; R. Jerrel, 50c.; J. M. Elwell, 50c.; Mrs. L. Moore, 50c.; J. W. Mulford, 25c.; C. Platts, 50c.; J. W. Husted, 25c.; Mrs. P. Harris, on L. M. 10; Mrs. P. Mulford, do. 5; J. Sheppard, do. 5; Mrs. C. Sheppard, do. 5; Mrs. S. L. Brooks, do. 5; A. Brooks, do. 5; J. L. Harris, do. 5; Mrs. C. Harris, do. 5; a friend, 50c. Milville, col. Bap. ch. 2 32; Mrs. S. Wym, on L. M. 5. Cedarville, col. Bap. ch. 3 59. Cape May, do. 10; Cape May Island, ch. 1 25; C. B. Remster, 50c.; S. Dubois, 1; J. P. Smith, 50c.; Mrs. K. Remster, on L. M. 5; R. Sayre, do. 5; R. Dubois, do. 6; D. M. Bowen, do. 5; Mrs. E. S. Bowen, do. 5; J. Paullin, do. 5; J. Ludlam, 1; Mrs. M. A. Ludlam, 1; Mrs. T. Smith, 25c.; R. Corson, 1; P. Stevens, 25c.; R. B. Willis, 50c.; J. Swain, jr. 1; Mrs. E. H. Leaming, on L. M. 5; Mrs. S. Corson, do. 5; Mrs. D. Corson, do. 5; P. Corson, do. 5; Mrs. S. Swain, do. 15. Woodstown, Mrs. S. B. Smith, L. M. 30. Salem, Mrs. M. Smith, on do. 5; S. Smith, do. 6; H. Miller, do. 6; W. Brown, 1; W. Robinson, 50c.; M. Armstrong, 1; J. A. Brown, 25c.; G. V. Mitchell, 50c.; A. H. Seickler, 1; Mrs. Prickett, 50c.; J. Nichols, 25c.; J. S. Dix, 25c.;



Mrs. H. V. Low, 1 75; J. Hires, 2; cash, 25c.; Mrs. M. Clement, 1; J. J. Thompson, 1; J. M. Challis, 1; J. P. McEwen, 1; Rev. J. Smither, 2; J. M. McDonald, 50c.; C. Mulford, 2; T. Harley, 50c.; I. English, 1; M. Smith, 25c.; J. P. Cooper, 50c.; R. Challis, 50c.; Cash, 25c.; G. Boon & wife, 2; J. Boon, 1; Mrs. Hoogland, 12c.; Mrs. E. Stow, 1; T. B. Stow, 1.50; C. Bacon, 1; M. Morrison, 3; J. Simkins, 1; the Misses Rowe, 1; coll. by J. Thompson, 12.90. Hightstown, col. 21.59; Mrs. E. H. Young, on L. M. 5; Mrs. S. Ely, do. 5; E. Allen, do. 5; Miss M. E. Perrine, do. 10; T. Mount do. 5; Miss J. C. Allen, do. 5; M. Rue, do. 5; J. S. Ely, do. 5; G. Young, do. 5; R. Job, do. 5. Middletown, W. M. Ely, 3; H. Ely, 1; P. S. Conover, 2; J. J. Ely, 2; J. G. Taylor, 1.50; J. J. Taylor, 2; Miss E. W. Miller, on L. M. 5; Miss E. S. Taylor, do. 5; Mrs. S. Taylor, do. 25; Rev. W. J. Nice, do. 5; Mrs. E. A. Nice, do. 5. Freehold, H. Ely, 1; Mrs. H. Ely, 1; Mrs. A. Hunt, 1.50; C. Havens, on L. M. 5. Hamilton square, G. S. Cubberly, 50c.; J. J. Hutchinson, 50c.; W. J. Robbins, 50c.; S. R. Narraway, 1. - - - 619 28	Lane, 1. Jefferson, Green co., Mrs. Bell, 50c. Peter's Creek, Disciples Bib. Soc. 10 50; Horse Shoe do. 25c.; J. Kinderly, 2. Fulton, Dea. J. Davis, 1; Dea. T. Copeland, 50c. Mar's Hill, col. 1 65 Philadelphia, Sansom st. Female Bib. Soc. per Mrs. E. E. Abbott. Luzerne co., Wyoming Bib. Soc. per E. A. Coray, for bks. - - - 35 00
Col. by S. Mervin Smith—Pittsburgh As. 7. George Creek Bible Soc. 12 75; a friend, 25c. Peter's Creek, Alleg. co. 20 20. Forks of Cheat, Green co. 2; Beulah Bib. Soc. do. 10 63. Brownsville, 3 sisters, 1; Ladies Sew. Soc. do. 9. Pittsburgh, C. Adams, 3; Pittsburgh Bib. Soc. for bks. 12 53. Centreville, Alleg. co. 4 33; W. Reese, Sharpsburg, do. 1; Mrs. E. C. Garrard, do. 2 50. Salem, Westmoreland, co. 1 75. - - - 87 94	Antestown, per. A. K. Bell, a frnd. 5. Logan's Valley, Bap. ch. 20; Mrs. Jordan, 25c. Duncansville Bap. ch. 4 75. - - - 30 00
Middletown, 3d Baptist church on L. M. Rev. W. V. Wilson. - - 12 00	Bradford Ass. Bib. Soc. per S. Farwell, for books. - - - 35 00
Perth Amboy, Fem. Ben. Soc. per Miss M. A. Manning, Sec. - - 10 00	Philadelphia, Mrs. P. Barnhurst, to constitute Miss R. L. Barnhurst L. M. - - - 30 00
Cape May Island, Bap. Ch. per Rev. J. J. Woolsey. - - - 25	Col. by S. M. Smith—Disciples in Sharon, 5; Salem Bap. ch. 2 32; Treas. Beam Ass. 5 52; col. at do. 11 25. - - - 24 09
Piscataway, Bap. Ch. Bib. Soc. - 3 00	Lackawana & Lackawaxen, B. S. per E. K. Norton, for bks. - - 275 00
L. R. Stelle, Excr. of late S. R. Stelle, a death bed bequest. - - 100 00	Bradford co., Bib. Soc. per S. Farwell for books. - - - 4 00
PENNSYLVANIA.	
Philadelphia, P. H. Cassady, on L. M. - - - 30 00	New Britain, Bap. ch. towards a L. M. per Rev. H. Lincoln. - - 11 00
French Creek Ass. Bib. Soc. for books. - - - 8 93	Great Valley, Bap. ch. per Rev. Dr. Cone. - - - 32 46
Lower Dublin ch. four members, per E. Wright. - - - 10 00	Wyoming Bib. Soc. per E. A. Coray, for bks. - - - 50 00
Philadelphia, Bib. Soc. 2d Bap. ch. per S. A. Taylor. - - - 50 00	Northumberland Asso. per Rev. J. V. Allison. - - - 52 60
Philadelphia, T. Watson, - 30 00	Pittsburgh, C. E. Hurlburt, on L. M. per S. M. Smith. - - - 5 00
Schuylkill Welsh Bap. Bib. Soc. per J. P. Harris, for bks. - - 10 00	Meadville, French Creek Ass. Bib. Soc. per D. Sexton, for bks. - - 20 00
Smithfield, S. Farwell, for bks. - 8 00	Harrisburgh Fem. Bib. Soc. for books, per Miss L. H. - - - 17 37
Col. by S. M. Smith—Peter's Creek, a friend, 1. Prov. Beaver county, 4 86; W. Daniels, do. 50c. Brownsville, Eld. J. Bradley, 1. Pleasant Valley, Bib. Soc., 1 25; Freeport, Dr. C. G. Snowden, 4 84; A. W. Lane, 5; Mrs. M.	Vincent ch. per C. H. Auner, Tr. C. U. Ass. 18. Northumberland Ass. per Rev. J. V. Allison, 53 90. Shippensburg, P. S. Arty, 75c.; German colp. for books sold, 6 52, by Rev. B. R. Loxley - - - 77 97
	Col. by Rev. J. J. Woolsey—Willistown, I. Rust, on L. M. of his wife, 10; J. Evans, 25c.; W. Rodenhol, 1; C. Jones, 25c.; Rev. J. Jones, for new certif. 25c.; Mrs. D. Jones, for books, 25c.; Fem. Bib. Soc. to

complete L. M. of J. Thomas, & bal. for books 11. - - - - -	23 00	R. Graham, 30 - - - - -	60 00
Centre Bib. & Bk. Soc. on act. per A. M. Lloyd. - - - - -	10 00	Rev. B. R. Loxley, for books, - - -	23 72
Col. by S. Mervin Smith—Disciples near New Castle, 7; Reg. Bap. do. 1 82; Zion ch. 5 72; Jefferson do, 3 26; T. Culver, 2; H. Bell, 1; S. Culver 1; J. D. Smith, 50c. - - - - -	23 30	Rev. B. R. Loxley, for bks. 11 52; on L. M. of M.F. Taylor, 30, -	41 52
Col. by Rev. L. Leonard—Philadelphia, Dea. T. Watson, on L. M. of C. H. Auner, 30; J. P. Cozen, 10; Eld. R. Anderson, 1; J. Tustin, 5; Mrs. Tustin, 1; Miss C. Sheldon, on L. M. of Mrs. A. Anable, 5; J. C. Davis, 10. Southwark, 2nd ch. 34 43, of which Dea. J. Bartholomew paid on L. M. 10; T. B. Sherburn, for his wife, 5; 2d Bap. ch. per J. Taylor, tr. 52 50; Manyunk ch. Dea. B. Miles, on L. M. 5; Fem. Bib. Soc. 5th Bap. ch. Sansom st. 77; of this, 30 for L. M. of Dea. W. H. Richards; 20 for do. Rev. J. M. Richards; 5 for do. Mrs. M. N. Malcom; 10 for do. J. B. Trevor; Sansom st. ch. for pulpit sup. 4; Tenth ch. col. after sermon, by Dr. Cone, 60; Broad st. ch. 16 64; a member do. 2; W. Hutchinson, do. on L. M. 5; W. E. Garret, fr. German Scrip. 50; Dea. P. W. Levering, 2; Roxborough ch. col. 5 75. - - - - -	376 32	Col. by S. M. Smith—Alleghany, Bap. ch. and con. on L. M. of Rev. H. Crider, 30; M. R. Trevor, M. D. 2. Pittsburgh, Welsh Bap. ch. 20; T. Harris, on L. M. 5. Erie, Bap. ch. and con. on L. M. of Rev. H. Silliman, 30; City Bib. Soc. for books, 9, - - - - -	96 00
Philadelphia, Bap. Bib. & Foreign Miss. Soc. of 3d Bap. ch. for L. M. of Mrs. C. E. Miles, Mrs. J. Taylor, Miss E. Hubbel, G. W. Mulford, - - - - -	120 00	Philadelphia, Ladies Bible Soc. Spruce st. ch. Mrs. J. M. Linnard, Tr. for Scriptures in Germany, - - - - -	108 13
Col. by S. M. Smith:—Washington, D. Moore, 5; H. W. Wilson, 5; other contributions, 7 50. Tenmile, J. Bane, 2 50; Bap. ch. 1 85; P. Axtil, 1; B. Bane, 25c.; J. Curry, 25c. Ruffs Creek, col. 5 54; J. L. White, 5; J. Garrod, 5; sundry contr'n's, 10. Greensboro, J. Coleman, 2; sundry contributions, 3 25. Dunkard, J. E. Taylor, 3; J. H. Keener, 3; B. Ross, 2; E. South, 1; L. G. Vanvorus, 1; T. D. Ross, 50c.; oth. 1 50. Springhill, J. Burchinal, 3. Smith's d. H. Froronfield, 5; Geo.'s Crk. Bib. Soc. balance on L. M. 17 75. Bethesda ch. 2 16. Amity, J. Hews, 1. Monongahela Ass. col. 16 67. Pittsburgh, G. W. McEwing, 3; W. H. Emerson, 3; G. W. Caskey, 3; R. B. Phillips, 1; Capt. Tucker, 1; B. Thompson, 1; others 13. - - - - -	126 72	<b>MARYLAND.</b>	
Williamsburg Bib. Soc. on L. M. of Eld. J. B. Pyatt, 30; do. Eld.		Baltimore, Cong. of Dis. per F. Dungan, for books, 12 25; donation, 6, - - - - -	18 25
		Boonsboro, Ch. of Dis. per Elder Cauldwell, - - - - -	22 00
		<b>DISTRICT OF COLUMBIA.</b>	
		Alexandria, W. Bayne, per W. Colgate, - - - - -	25 00
		Alexandria, J. Withers, for Ger. Scrip. - - - - -	110 00
		Washington, E. Street, Bap. ch. per Rev. G. W. Samson, - - -	40 00
		Washington, do. per the same - - -	6 00
		Alexandria, W. Bayne, per Rev. S. H. Cone, - - - - -	25 00
		<b>VIRGINIA.</b>	
		Rappahannock Church collection, per F. Henshaw, 18. Scottville, Rev. R. L. Coleman, per do. 2, -	20 00
		Sistersville, Sistersville Bible Soc. per Rev. J. Woods, - - - - -	15 00
		Collec. by Rev. S. M. Smith:—Bethesda, Marson co. 80; Fairmount, do. 2 25; Westfork, do. 1 56; H. Martin, do. 94c. Bridgeport, Dea. P. Britton, 25c. Union, Taylor co. 75c. Pruntytown, do. W. Malone, 3; col. at do. 1 35. Mount Olive, 1 20; Ebenezer, do. 1; Phillips, do. 1 50; Broad Run, do. 1 72. Weston, Lewis co. 1. Millford, Harrison county 2 30; Bridgeport, do. 3 25; Hepsibah, do. 3 50; Broad Run Bible Soc. for books, 5; col. at do. 1 90; G. Hisgill 50c.; Miss C. Hisgill, do. 25c.; cash 13c.; books sold, 10 -	47 15
		Antioch ch. Car. co. per Rev. J. Henshall, - - - - -	30 00
		Coll. by S. M. Smith:—Evansville, Barber co. 4 75; A. Zinn, Phillippe, 1; H. L. Hoff, 2 50. Millford, Rev. W. Maddox, 75c. Lumberport, B. F. Roby, 50c.;	

J. A. Roby, 50c.; H. Turner, 50c. Clarksbg. Rev. A. J. Garrette, 1; to com. L. M. of S. Allen, 10. Bridgeport, J. Goff, on L. M. 5; Pruntytown, F. Burdict, 5; Mrs. A. E. Blue, do, an. sub. 3; W. Malone, do. 3; J. Sinclair, do. 1; Eld. J. Gothrup, do. 25c. Taylor co. Union ch. 1 25. Fairmount, D. L. Morris, 1. col. at West Va. Bap. Gen. Ass. 8. Pruntytown, Rev. C. Wheeler, and family 2; ladies at do. 2, - 53 00	Bethany Bible Society per Eld A. Campbell, - - - - - 37 38
Books sold by S. M. Smith, - - 10 00	Virginia & Foreign Bib. Soc. per D. T. Toy, - - - - - 256 04
Rev. S. Wiatt, per E. A. Smith, 50	Col. by S. M. Smith:—Morgan-town, Bap. ch. cong. 4; I. W. Crowl, on L. M. 5, - - - - - 9 00
Smyrna, ch. of Christ, per S. S. Henley, Walkerton, on L. M. of Dr. B. H. Walker, - - - - - 30 00	NORTH CAROLINA.
Caroline county, W. L. Maury, 4. King William co. Mrs M. Munday, 2, per Eld. J. Henshaw, - - 6 00	Beulah Bib. Soc. per N. J. Palmer, tr. for books, - - - - - 40 26
Collections by S. Mervin Smith:—Broad Run Bib. Soc. for bks. 4 38; do. Ass. col. 9 14. Clarksburgh; J. H. Roby, 50c.; E. Burroughs and wife, 75c. Leading Creek, J. S. Farnsworth, 1; col. at do. 1 75. Stewarts Creek, col. 1 75. Gilmer do. 3 12. Sandfork, do. 1 63. Star Creek, do. 4 50. Holy Road, A. S. Smith, 50c. Clendenen, W. King, on L. M. 5; Mrs. King, 50c. Big Sandy, col. 1 60; J. Osborne, 50c.; col. at the Salines, 70c. Mount Pleasant, Rev. J. Mitchell, 50c. Mt. Vernon, Rev. J. C. Race, 50c.; Rev. J. H. Simms, 50c. Teays Valley, J. R. Middleton, on L. M. 5. Union ch. col. 2 10. Green Bottom, do. 35c. Long Level, Rev. J. C. Reece, on L. M. 5; Rev. H. T. Chilton, do. 5. Mud River, C. H. D. Love, do. 5. Pt. Pleasant, Coffman & Sutton, 1; Sisters Coffman, 25c. Sistersville Bib. Soc. per Rev. J. Woods, for books, 20 50; W. Johnson, on L. M. 5. Bethany Bib. Soc. on L. M. of A. Campbell, jr. 20; other cont. for do. 16 50; Prof. W. K. Pendleton, on L. M. 10, - - - - - 134 47	SOUTH CAROLINA.
Verdon, Rev. J. Anderson, - - - 5 00	Sumpterville, Rev. N. Graham, for books, - - - - - 4 00
Virginia & Foreign Bib. Soc. for books, per D. T. Toy, tr. - 200 00	Camden, Rev. T. Mason for bks. 10 00
Col. by S. M. Smith:—Bethany. Dr. R. Richardson, on L. M. 5; W. F. M. Arny, do. 5; Prof. W. K. Pendleton, do. 5; J. D. Ricket, do. 5; T. M. Redd, do. 5; J. R. Williams, do. 5; Bethany Bible Society for L. M. of J. A. Campbell, 30. Wellsburgh, J. C. Perry, 2. N. Cumberland, W. H. Grafton, on L. M. 5, - - 67 00	Beaufort, Union Bib. Soc. per col. A. J. Lawton, for bks. - - - - 30 00
	Abbeville & Edgefield U. B. Soc. for bks. - - - - - 40 00
	Sumpterville, J. B. Miller, for books, - - - - - 3 00
	Newbury, Bap. Bib. Soc. for do. per J. L. Carwile, Tr. - - - - 30 00
	Erwinton, J. S. Havener, per Eld. E. A. Smith, - - - - - 5 00
	J. C. Erwin, per do. - - - - - 5 00
	Eld. E. A. Smith, - - - - - 5 45
	Same, bal. of col. - - - - - 12 81
	Edisto Ass. per J. Z. O. Wilkin-son, - - - - - 3 00
	GEORGIA..
	Col. by Eld. E. A. Smith:—Some gentlemen near Scull Shoals, 4; T. P. Elder, 1; J. P. Holloway, 2 10. Griffin, Dr. J. A. McGhee, 3 50. Watkinsville, Eld. N. W. Smith, 5. Bethlehem, col'd people, 40c.; W. D. Lane, 25c. - - 17 25
	Griffin, Dr. J. A. McGhee, - - - 5 00
	Penfield, Rev. J. L. Dagg, for a L. D. - - - - - 150 00
	ALABAMA.
	Lagrange, per S. M. Smith, T. L. Ricks, on L. M. - - - - - 5 00
	Mobile, 2d Bap. ch. for 3 L. M. - 100 00
	Ala. Bap. Bib. Soc. pr. E. A. Blunt, tr. for books, - - - - - 174 93
	MISSISSIPPI.
	Col. by Rev. A. Maclay:—Dr. D. B. Crawford, 23; J. M. Estes, 2; H. Watt, 1 - - - - - 26 00
	Yallbusha Ass. per L. Aldridge, tr. - - - - - 70 00
	Hillsboro', J. M. Chambers, for Mt. Pisgah Bible Society per W. H. Wyckoff, - - - - - 77 19

Hillsboro', J. M. Chambers, for Mt. Pisgah Bible Society, per W. H. Wyckoff, - - - - -	27 75	jr. 50c.; cash 5; do. 50c.; W. Mock, for L. M. of Mrs. A. Mock, 30. Big Bend, W. F. Griffin, on L. M. 10. St. Francisville, S. D. Platner, do. 10, - - - - -	66 00
Miss. Bap. State Con. per Rev. W. Bond, tr. for Cen. Ass. - -	33 25		
Col. by Rev. L. Scofield—Tolers. Mrs. S. Jackson, for L. M. 30; M. Jackson, 1; E. Gresham, tr. Franklin co. Bib. Soc. for books, 22 50. Meadville, E. Gresham, for L. M. 30; Mrs. M. Harrington, 10; A. Scott, 2; M. Scott, 2; Miss N. Bowie, 2; J. Lee, 2; Mrs. M. A. Lee, 2; J. R. Cotton, 5; Mr. Hindsley, 1. McCaul's Creek, D. Gregg, L. M. 30; J. Scott, do. 30; J. Lee, 4; J. W. Jones, 1; E. Scott, 5; A. Gregg, 1; A. Varner, 1. Woodvill, J. S. Smith, 5; W. K. Preator, 2 50; W. Rule, on L. M. 5; Mrs. S. M. Colier, 2; J. Holland, 1; L. Henry, 1. Washington, Mrs. M. H. Cooper, 5. Hamburgh, L. Mundy, 5; C. Corban, 1. Liberty, J. M. Covington, 1; G. F. Webb, 1; G. Magee, 50c.; C. C. Vanoman, 50c.; Mrs. V. Bramlet, 50c.; a little Miss, 25c.; Mrs. P. S. Gardiner, 1 50; Miss E. Stewart, 50c.; Mrs. A. Mackensie, 50c.; Mast. D. & J. McKensie, 20c. Col. at Galilee ch. on L. M. of Rev. A. McKensie, 11 75. Connersville, Dis. ch. 5 05; cash 25c.; Mrs. Morrison, 50c.; Miss E. Rossy, 50c.; Mrs. Whirret 1; a widow's mite, 10c.; A. Gates, sen. 50c.; J. Thomas, 25c.; Mrs. E. Scofield, 2 50. Nulls Mills, Mrs. E. Null, 50c. - - - - -	238 85		
Several pledges to Dr. Maclay, redeemed and forwarded by A. Stringer, - - - - -	40 50		
Preston, a donat'n from H. B. H. Col. by Rev. L. Scofield—Liberty, A. McLaine, 95c.; A. G. McCormick, 1 40; Mrs. N. C. Causey, 50c. Clinton, E. White, 1 50; E. Jackson, 5; J. M. Young, 1 50; O. W. Fluker, 50c.; A. H. Spears, 25c.; V. White, 1; E. Dunn, 5; A. J. White, 1. Gallatin, R. Perkins, 1. Baton Rouge, U. Vinan, 50c. Fort Adams, Mrs. L. Scofield, on L. M. 10 50, - - -	30 60		
Coll. by Rev. L. Scofield—Woodville, Col. D. H. Cooper, for L. M. - - - - -	32 00		
LOUISIANA.			
Centreville, col. by Rev. A. Maclay: M. Rogers, - - - - -	20 00		
Col. by Rev. L. Scofield—Simsport, H. L. C. Sutton, 10; O. Mock,			
TENNESSEE.			
Col. by Eld. E. A. Smith: Athens, Mrs. A. Sehorn, 50c.; Mrs. E. Samuel, do. 2 50; Little Mary Samuel, do. 1 50; L. R. Hurst, 1; J. Metcalf, 1. Nashville, Mrs. J. Campbell, 25c.; Col. M. A. Price, 2; cash, 5; Mrs. C. M. Eichbaum, 5; W. A. Eichbaum, on L. M. 5; J. P. Sledge, do. 10; Mrs. A. W. Castleman, on L. M. 30; E. G. Pearl, for do. 30; Mrs. J. M. Bass, 1; Mrs. Todd, 1; Mrs. M. Softin, 1; Mrs. R. Hart, 1; Mrs. E. Foster, 50c.; Mrs. S. Smith, 2; Dr. W. H. Wharton, 4; Col. in Chris. ch. Nashville, 83 15. Chil. of Elder J. M. Barnes, near Franklin, col. 1 15. Gallatin, 5; J. Branham, A. G. Branham, do. 1. Clarksville, J. M. Love, 50c.; R. A. Shackleford, do. 1; W. S. Shackleford, 11 yrs. old, do. 3. Miss A. R. Love, on L. M. 3. Mrs. M. Merriwether, Miner's nursery, 5. Collection at Oikeidelphia Chris. ch. 13 05, 220 10			
Nashville, ch. of Christ, Clinton college, per J. B. Ferguson, - -	30 00		
W. Tennessee Bib. Soc. per J. Whitelaw, tr. for bks. - - -	81 77		
Do. do. do. - - - - -	430 00		
Memphis, Rev. P. S. Gayle, for books, - - - - -	50 00		
KENTUCKY.			
Hopkinsville, Rev. S. Baker, per L. Colby, & Co. for bks. - - -	60 11		
Brownsboro, B. Close, per A. Campbell, - - - - -	10 00		
Col. by Eld. E. A. Smith—Col. Paduca, 7. Louisville, Mrs. M. H. Culver, 1; Mrs. A. Deys, 1; Eld. W. Crawford, 2; W. Kay, on L. M. 10; J. B. Slaughter, do. 10. Newburgh, Mrs. M. Graham, 10. Stamford, Mrs. M. Forbes, 9. Harrodsburgh, Dr. S. Hatch, on L. M. 6; D. W. C., & J. Latimer, 10 cents each, 40c.; D. W. Thompson, 2; Prof. G. H. Matthews, 50c.; Prof. S. G. Mullins, 2 50. Springfield, Mrs. M. L. Cornack, 50c. Danville, Dr. J. Smith, 2 50; R. Mock, 1; Elder R. C. Ricketts, 1; R. Ricketts, jr. & bro. 1; cash 50c.; J. Harlan, 1. Paris, Mrs. C. Eade, 5; Mrs. L.			

A. Keeningsham, 5. Georgetown, ch. of Christ, per Eld. J. T. Johnson, 6. Middletn., W. J. Mason, 1; T. P. Bryan, 1; Dr. A. Adams, 1. Childsburgh, Mrs. M. Hollingsworth, 1. Nicholasville, J. G. Simms, 2. Crab Orchard, J. O. Bryant, 1; Mrs. Bryant, 50c; H. Roberts, 1; J. Hutchinson, 1. Stamford, S. Dudderar, 1; S. Dudderar, 5; R. B. Forbes, 25c; A. Perrin, 10. Fayette co. Mrs. M. A. Lafou, 2. Woodford co., J. W. Redd, 2. Russelville, M. & B. Society of Bethel Ass. N. Long, tr. for bks. 16 99; do. do. do. donation, 110, 126 99	Mr. Curtis, 1; E. Newton, 5; L. Austin, 10; D. H. Austin, 3; A. Austin, 3; L. B. Austin, 3; A. P. Austin, 3 00; L. Austin, jr. 3. - - - - - 128 11
Col. by Eld. E. A. Smith—Givens, ch. of Christ, to cons. Dr. M. E. Dawson a L. M. 30. McCormack's, do. for L. M. of W. Lewis, 30. Paris, H. W. Varnon, on L. M. 10, - - - - - 70 00	Col. by Rev. C. A. Clark—E. H. Briggs, 15; Ohio Bib. Soc. 13 97; Mt. Vernon Ass. per Eld. Brown, 6, - - - - - 34 97
Russellville, G. W. Norton, for Bib. distrib'n in Germany, - - - - - 5 00	Elyria, Bap. ch. 8 12, - - - - - 8 12
Col. for Germany, per Rev. Wm. Vaughn, - - - - - 109 00	Clarks, Rev. B. White, for bks. - - - - - 49 74
Russellville, N. Long, for Germany, - - - - - 5 00	Portsmouth, G. Heoredh, 30, - - - - - 30 00
Versailles, Rev. J. N. Payne, for Germany, - - - - - 5 00	Col. by S. M. Smith—Achortown, P. Young, 1 80. Youngstown, Mahoning co. col. at Dis. mtng. 1 30; J. Kirk, do. 2; Mrs. S. B. Kirk, do. 1; J. Shrum, do. 1; J. Harbour, do. 1; P. Wirt, do. 1; Bap. ch. do. 1 13; books sold, 28 08, - - - - - 38 31
Kentucky and Foreign, Bib. Soc. per L. Warfield, Tr. - - - - - 300 00	Col. by Rev. C. A. Clark—Union, S.S. per J. Bailey, 2. Zanesville, Mrs. Lee, 1; Mrs. Brown, do. 1; Mrs. Osborne, do. 50c; Mrs. Howard, do. 2; Mrs. Evans, do. 3; Mr. Longshore, do. 3; Mrs. Morton, do. 1. Bethel ch. Cheviot, 9 50; Mrs. A. Hartwell, 1; J. B. Weaton, Tr. O. B. M. & B. Soc. 50 52. J. Wiant, Westville, 2 50. Conneaut ch. per Eld. Whetherby, 20 88. Dis. ch. Bedford, per R. S. Benedict, 14 87. Painesville, T. W. Craine, 50c; Mantua ch. 50c; Mr. Bowers, 1. Cleaveland, B. Rouse, 4; B. Rouse, Tr. Rocky Riv. Ass. for books, 34 78; H. Alger, 1. Medina ch. 1; Rev. C. A. Clark, bks. sold, 22 67, - - - - - 178 22
Do. do. do. - - - - - 330 00	Col. by Rev. L. Austin: Akron 73c; Mr. Bear, 2; Dis. at Shippend, 3 38; do. Royalston, 7 66; Br. Taylor, 1; Bro. Teachot, 3; Sis. Teachot, 1; J. Anner, 1; E. Barber, 1. Dis. of Aurora, 1 49; L. B. Austin, 20, - - - - - 42 26
Campbellsburgh, L. Cornelius, for Austria, - - - - - 5 00	Cincin. Miami Valley Bib. Soc. per J. W. Shepherd, - - - - - 110 00
Stamping Ground, G. Smith, - - - - - 5 00	Col. by Eld. L. Austin—Shrogrin Falls, Dis. ch. 4 25. Newton Falls, do. 10 25; brethren at Newton, 2 62; R. Ramsey, 50c; Eld. W. Warren, 1; Sis. Bennet, 50c. Ravenna, Dis. ch. 13 25; J. & D. Lumsley, 3; Bro. Griffin, 1. Kirkland, Bap. ch. 4 20; W. S. Warper, 1; Sis. Barnes 1. Munson, Dis. ch. 2 75. Chester, Bap. ch. 2 25; Eld. Woodard, 1; a female friend, 2d church Perry, 3. Geauga Ass. 2 25. Mentor, Dis. ch. 6 50; Bro. Bailey, 2. Rocky River Ass. 9 39; Dea. Cole, 5. New Lisbon, Disc. 5 93; Mrs. Potter, do. 3; W. Kirkland, 1.
Kentucky and Foreign Bib. Soc. per L. Warfield, which, with two previous sums, less 150, for agt.'s salary, is for Bible operations, among Indians, in China and Catholic Europe, - - - - - 400 00	

## OHIO.

Col. by Rev. L. Austin—Sis. Willard, 50c; Sis. Morris, 1 50; Mr. & Mrs. Eyles, 2 25; A. Frank, 1; Mr. & Mrs. Mills, 2 50; W. Hulbert, 2; R. G. Inman, 10c; J. & M. & L. Lewis, 16c; Mr. & Mrs. Hastings, 2. Norton, Disc. 18 66. Wooster, Disc. 13 18; G. Johnson, 50c; A. Merrill, 1; Eld. Willard, 1. Chester ch. 10 17. Munson, Dis. 8 63; Mr. Dutton, 50c; Dea. King, 1. Ch. of Dis. at Hiram, 9. Do. Barton, 5; Sis. Cook, 50c; G. Nan, 1; Mr. Nye, 50c. Dis. at Bloomfield, 3; T. Hatfield, 50c. Dis. at Ravenna, 5 79; do. at Southington, 2 42; E. McKee, 2 25; N. Rice, 50c;

Salem ch. 4 55; 2d do. 5 67. Mt. Union ch. 2 75; A. Hutcheson, 50c.; W. Quimby, 50c.; Sister Dodge, 50c. Fairfield, Disc. 1. Twinsburgh ch. 3. Solon, Dis. church, 6 66; Bro. Brainard, 1. Streetsboro, Dis. ch. 3 62. Besetta, Dis. ch. 11 44. Hartford, Dis. ch. 8 62. Meid, a friend, 1; Br. Crowdel, 1; Bro. Knapp, 50c.; Sis. Cannon, 1; Sis. Beaman, 1; Sis. Woodburn, 50c.; Sis. Bill, 2; G. N. Coats, 25c.; Br. Crocker, 2. Bloomfield, Disc. ch. 4 26; books sold, 14 56 - - - - 164 52

Chardon Chris. Bib. Soc. a semi-annual col. per A. C. Moore, Mentor, - - - - 5 00

Col. by S. M. Smith—Hubbard, Dis. 5. Youngstown, fam. of J. Kirk, Alice, 50c.; Thomas, 25c.; Mary, 10c.; Samuel, 2c. Richmond, Bap. mtg. 1 75; int. on J. Rossel's note, 1 80. Achor, Rev. R. Davis, 5; J. Brown, do. 5 - - 19 48

Cincinnati Bap. Bk. Ass. on act. per D. Anderson, - - - - 100 00

Cin. Mrs. M. B. Clark, - - - - 1 00

Collections by Rev. C. A. Clark—Conneant, A. G. Wiard, 2. Perry, for Judson's translation, 13; Maumee Ass. 2. Zanesville, 1st ch. 25c. Rocky River Ass. for books, per Rev. D. A. Randall, 2 45; O. B. M. & Bib. Soc. per Dr. J. B. Wheaton, 26. Kelly's Mills, W. Brainard, 1; C. Kelley, jr. 25c.; Miss H. Kelley, 10c.; Miss M. Kelly, 10c.; Master Kelley, 10c.; A. Bailey, 25c.; C. Kelley, on L. M. 5; W. H. Kelly, do. 5; I. Kelly, 1; col. 3 10; S. Shelton, 50c.; A. Palmer, 50c.; S. J. Baldridge, 50c.; M. Lambert, 50c.; J. S. Counts, 50c.; W. Smith, 25c.; I. Skelton, 50c.; G. R. Porter, 37c. Quaker Bottoms, T. Gardiner, 10; Mrs. C. Gardiner, 2; col. at Ohio Ass. 17 36; do. Trumbull Ass. 6 70. Richfield, Dea. Randall, 5. Southington, cash, 25c.; Dis. ch. 3 75. Achor, E. Thomas, 5; Rev. R. Davis, 5; P. Young, 3 60; S. Young, 2; J. Russell, 1 80; J. Brown, 5; J. Young, 10. Trumbull co. col. at Fitch's sch. hou. 2; books sold by Eld. Smith, 51 14 - - - - 195 82

Col. by Rev. C. A. Clark—Trumbull Ass. per S. Quimby, tr. 18 57. Auburn ch. col. 7 25. Madison, M. Young, on L. M. 5. Grand River Ass. col. 18 37. Perry, Rev. Mr. Hartwell, for Bur. Scr. 6, (of the above, \$30 is to const. Rev. J. B. Sackett, L. M.) Cleave-

land, W. T. Smith, 5; Mrs. Semans, 5; J. A. Briggs, 2; col. in ch. 10; J. P. Bishop, 5; Mrs. Fish, 1; Mrs. Nickonson, 1; Miss E. H. Storrs, 1; C. White, 25c.; S. H. Richardson, 50c.; C. A. Dean, 13; Mrs. C. A. Dean, 10; S. Ranney, 3; A. Ranney, 1; Miss H. Ranney, 1; H. R. Reynolds, 5; cash 25c.; Mrs. A. Hurlburt, 75c.; Mrs. Thynne, 1; J. W. Ogran, 2; cash, 50c.; Mr. Morgan, 1; J. L. Bishop, 1; Mr. Carson, 1; J. M. Hoyt, 5; J. Coons, 1; Mr. Brayton, 1; Mr. Thomas, 1; Rev. S. W. Adams, 1; Mrs. Nelson, 50c.; G. Tollist, 50c.; Mrs. G. Tollist, 50c.; Mr. Cox, 50c.; Dea. M. White, 1; Mrs. M. White, 1; Mrs. A. Hullett, 2; Mrs. Klemm, 2; J. Coon, 1; Mr. Redhead, 1; Mr. Stafford, 1; E. Rouse, 1; Mrs. Miller, 1; B. Rouse, 5; A. Wheeler, 50c.; cash, 25c.; Mrs. Farland, 25c.; H. Alger, on L. M. 25; Mrs. Alger, 1; Mr. Blackwell, 1; (of the above, 150 cons. Rev. S. W. Adams L. D.) Medina, col. 3; Wooster, do. 1; goods sold, 1 50; Wooster Ass. 4 81; col. at do. 3 55. Mt. Vernon Ass. 12 48. New Market ch. 7 50. Lafayette do. 1; Dr. J. B. Weaton, tr. O. S. B. F. M. & B. S. 43 46. Clearfork, ch. 2 05. Steubenville, 60c. Pleasant Valley, for Mis. & Bib. Soc. 10 25; E. Seymour, 27c. Dayton, Yng. Peo. F. M. & B. S. 7. Cincinnati, Mrs. S. Jolliffe, on L. M. 30; D. Anderson, do. 30. Circleville, Dea. A. King, 1; Rev. C. A. Clark, for books sold, 20 03, - - - - 360 94

Col. by S. M. Smith: Harmony, 4 50. Bealsville, 94c. Hanover, col. 2 61; T. Robinson, 50c. New Garden, E. Washburn, 50c.; J. Robinson, 50c.; B. Robinson, 50c. Augusta, Dr. Armstrong, 50c.; R. Wilson, 50c.; Eld. E. Regal, on L. M. 10; W. Milnore, 50c. Wellsville, D. Call, 1; J. Marshall, 1. Croxton, P. O., W. Moore, on L. M. 5; T. Marshall, do. 5; W. Potts, do. 5. Wells-ville, G. Martin, do. 5; col. 3 15; books sold, 15 50 - - - - 62 90

Col. by Eld. L. Austin—Branfield ch. 1. Turnersburgh, Eld. Turner, 1. Troy, M. Turner, 1; E. B. Turner, 1; Sis. J. Turner, 50c.; Sis. M. Nelson, 1 50; R. Wilson, 1. Streetboro, S. J. Thomas, 2; C. Farley, 50c. Portage Ass. col. 3 56; do. do. per their Tr. 7 39;

Mrs. Chase, 25c. New Lisbon, Disc. by Eld. Arret, 2. Royalton, ch. col. 2 07; Sis. Austin, 1. Strongville, R. Clemant, 50c.; Eld. Clemant, 50c.; Sis. Clemant, 25c.; R. Rockwell, 50c.; Mrs. Sample, 25c. Geauga Assoca. 1. Northfield ch. 89c. Lafayette, ch. of Dis. 2 12; N. Young, 25c.; Bro. Merrill, 25c.; A. Falconer, 1; three Disc. of Sullivan, 2. Ashland, J. Wolverton, 1; Dis. ch. do. 3 25; Br. Sincok, 25c. Bath, Sis. Perry, 1; Bro. Road, 50c.; Eld. Mack, 25c.; Sis. A. Barns, 25c.; Sis. L. Mack, 25c. Richland, Bro. N. Ovet, 10. Grafton, Br. Nesbitt & sisters, 10. Elyria, A. Parmele, 50c. Eaton, Dis. ch. 65c.; Sis. Bidwell, 25c. Columbia, ch. col. 3 42; Bro. Strouchan, 3; C. Weeden, 2; Bro. Crocker, 2; Mrs. Goodwin, 94c.; F. Granger, 1. Bath, Mrs. Gardiner, 1; Sis. Smith, 35c. Richfield, Bro. Locket, 1; Sis. Locket, 50c.; a friend, 25c.; for 3 Bibles, 2; Bro. McMellen, 1 - - - - - 82 59  
N. Bloomfield, ch. of Disc. for L. M. of Eld. B. F. Perkey, - - - 30 00  
Elyria, Bap. ch. per Rev. D. Eldridge, - - - - - 26 00  
Col. by Rev. C. A. Clark—Clarks Rev. B. White, for bks. 83 34; P. Shoff, 5. Brookfield, Mrs. M. Green, 1. Ohio City, ch. of Dis. 5 44. Rocky River Ass. for bks. 4 25. Zanesville, Market st. ch. for Germany & Austria, 25. Ash- tabula, col. 8 36. Conneaut, col. 11 68; Mr. Revel, 2; M. Ransom, 3; Mrs. Phillips, 50c. Geneva, ch. col. per Rev. J. H. Elliot, 2 50. Grand River Ass. col. at semi-an. mtg. 3 92. Kings- ville, J. C. Smith, 5; E. Knapp, 5; O. Dibble, 5; Dea. Dibble, 3; W. R. Stanton, 1; col. at church, 12 45; cash, 2 62; P. Morse, 2; Miss A. Morse, 25c.; Miss Morse, 12c.; cash, 25c. Quaker Bottoms, T. Gardner, for Germany, 10; H. Goodel, 1. McConnellsville, ch. col. 5. Lebanon, special col. for Germany, 9 87; Dr. Charter, 3; A. Paine, 1; J. Collet, 5; W. R. Collett, 5; Mrs. E. C. Collett, 2; Mrs. L. Vanhorn, 5; Miss S. Hutchinson, 1; W. R. Collet and family, special col. for Austria, 13 12; do. do. for chapel at Ham- burgh, 5. Ripley, Dea. Jones, 1. Norwalk, T. Baker, 10. Dela- ware, Rev. J. Drake, on L. M. 5. 1st. Mohegan, ch. col. 1 66. Wal-

nut Hills, Rev. J. Lyons, for Ger- many, 5 - - - - - 281 33  
Col. by Eld. L. Austin: Br. Gris- wold, 9. Streetsboro, Dea. Crock- er, 1; ch. of Disc. 3 50. Twins- burgh, Sis. Wacket, 50c. North- field, ch. 20c. Garrettsville, S. Wennings, 1. Ravenna, col. by Sis. Wall, 3 50; W. W. Wall, 16c.; A. C. Keyes, 11c.; Sis. Kel- ley, 1; church of Dis. col. 6 25. Windham, A. Robbins, 1; L. Robbins, 1. Brimfield, J. W. Thomas, 1; a friend, 5c.; Bro. Twichel, 1. East Fairfield, ch. of Dis. on L. M. of A. Dodge, 33 73. Green, do. 19. Akron, do. on L. D. of Eld. Green, 15. Wads- worth, ch. of Dis. 1 97 - - - 99 97  
Christian Bible Society, per T. Crane, - - - - - 100 00  
Hamilton & Concord cong. per W. Davison, - - - - - 10 00  
Marietta, T. W. Ewart, on L. M. 30; col. Bap. church per W. H. Batchelder, 10, - - - - - 40 00  
Col. by Rev. C. A. Clark: books sold, 1 17. Euclid church of Dis. 10 60. Bedford, Mrs. F. Willis, 5; Dea. Sheats, 2; J. Hammond, 50c.; V. C. Johnson, 7c.; cash, 68c.; Mr. Spencer, 1; Mr. Bacon 1; Mr. Smith, 1; Mr. Rob- inson, 3; Mr. Ives, 1; A. Drake, 3; A. Silver, 1; Rev. G. W. Johnson, 50c.; H. Dunham, 5; Miss E. G. Tryon, for Austria, 2; Miss A. Grunell, do. 2; G. A. Wasson, 5; Mr. Whithurst, 5; Mrs. Silver, 50c.; Mrs. Morse, 1; col. Bap. ch. 3 93. Rockport, Mrs. S. Alger, L. M. 30. Day- ton, Mrs. E. E. Barney, on do. 5; B. Barney, 5; J. N. F. Beaver, 3; Bedford, R. Cox, 1 25; Miss M. Grumels, 50c. Grand River Ass. on act. for bks. 94c. Berlin, ch. col. 4; Rev. L. Wilder, 1; Z. Phillips, on L. M. 5. Birming- ham, ch. col. 1. Aurora, W. Parker, 2; J. R. Eggleston, 25c.; S. Elder, 4; J. B. Eldredge, 8; L. Eggleston, 50c.; S. Eggleston, a little boy, 10c.; Lucy, a lit. girl, 10c.; Mrs. Wait, 12c.; Miss E. Waite, 13; W. Parker, 50c.; G. Preston, 12c.; W. Taylor, 13c.; G. W. Drake, 25c.; Mrs. Kenne- dy, 50c. Jackson, Mrs. E. M. Mather, 5. Circleville, A. King, 1; Mrs. Canfield, 1. Johnstown, 1st Bap. ch. 2 05; Mrs. A. Evans, 2. Cleveland, Rev. J. T. West- over, 1; Mrs. A. Hewett, 3. Newport, Dea. I. A. Hill, on L.

M. of Rev. Mr. Dale, 5. Kingsville ch. col. 2 55 Ripley, Mrs. Allen, 1; Ashtab. Ass. for books, 28, - - - - -	184 94	Fox Riv. B. Soc. per J. F. Tolman, Springfield Bib. Soc. per Rev. G. S. Bailey, by hand of Rev. B. M. Hill, on L. M. of Rev. W. M. Brown and A. G. Kane, - - -	5 00
Col. by S. M. Smith—Wellsville, M. Martin, on L. M. 5. North Bloomfield, Rev. I. Erret, do. 5; books sold, 5, - - - - -	15 00	Payson Bib. Soc. per Rev. J. O. Metcalf, - - - - -	22 00
Cincinnati, D. Anderson, for bks. - - - - -	100 00	Col. by Rev. A. Gross—Lamoille Bap. ch. 5. Canton, do. 14; D. Prescott, 1; J. C. Johnson, 1; Dea. J. G. Piper, 2; Mary Ross, 1; J. Peck, 1; J. Sully, 1; H. D. Wilson, 25c. Ognawka, H. Bigelow, 50c.; P. S. Corwin, 1; E. Benner, 50c. Monmouth, Bap. ch. 6 50. Berwick, do. do. 5 30. Galesburgh, do. do. 2 35. Princeton, Rev. W. Levissee, 1. Gen. Ass. of Ill. 70 04. Kingston, ch. col. 6. Cantonville, do. 2 55. Mount Sterling, E. D. Sweet, 40c.; B. Hendrick, 50c. Rushville, Wm. Owen, 1; Mrs. Owen, 50c. Salem, Ass. col. 12. Vermont Chris. ch. on L. M. of Rev. Mr. Hughes, 12 50; L. Winans, 1; S. Hiver, 50c. Canton, T. Maple, per J. E. Woodruff & Co. St. Louis, - - -	150 39
INDIANA.		Col. by Rev. A. Gross—Peoria, B. Frye, 50c.; Mrs. S. Frye, 50c. Lanark, ch. col. 3. Richland, col. 3. Upper Richland, col. on L. M. of Rev. H. D. Palmer, 5 42; P. Sweet, 1; A. Howard, 50c.; Mrs. P. Dunham, 25c.; Miss P. Forbes, 50c.; J. N. Sweet, 50c.; W. Dunham, 20c. Mt. Palatine col. 4 07, - - - - -	70 00
Kosciusko Co. Bib. Soc. per L. French, - - - - -	10 50	Col. by Rev. A. Gross—Peoria, B. Frye, 50c.; Mrs. S. Frye, 50c. Lanark, ch. col. 3. Richland, col. 3. Upper Richland, col. on L. M. of Rev. H. D. Palmer, 5 42; P. Sweet, 1; A. Howard, 50c.; Mrs. P. Dunham, 25c.; Miss P. Forbes, 50c.; J. N. Sweet, 50c.; W. Dunham, 20c. Mt. Palatine col. 4 07, - - - - -	19 44
Crown Point, A. Hastings, - - -	3 00	Springfield, Fem. Bib. Soc. per Miss M. Brayman, sec. - - -	28 00
Covington Bib. Soc. per C. Clark, for bks, - - - - -	25 00	Chicago Ass. per C. Holden, tr. - -	2 00
Covington, J. French, 1 50. Fort Wayne, Ladies S. Soc. per S. B. Searle, 5, - - - - -	6 50	Col. by Rev. A. Gross—Granville, H. Rice, 1; A. Rice, 50c.; W. H. Hullinger, 25c.; W. H. Pennell, 50c.; Mrs. Pennell, 50c.; Miss L. M. Pennell, 50c.; Miss L. C. Pennell, 50c.; Miss C. A. Anthony, 50c. Hennepin, Mrs. L. A. Simpson, 50c.; Mrs. A. Waugh, 50c.; J. Whittaker, 25c.; A. Dixon, 50c. Princeton, col. 1 12. Dover, Dea. S. Brigham & wife, 1; N. Shift, 10c. Perkin's Grove, D. Stannard & wife, 1; Mrs. M. Coe, 50c.; L. Stannard, 1; F. Walker, 1 04; T. Robeson, 50c.; col. 1. Lamoille, J. T. Holbrook, 40c.; a friend, 36c.; G. W. Gorham, 25c.; S. Merritt, 50c.; Mrs. M. R. Holbrook, 50c.; Miss J. L. Holbrook, 10c.; a friend, 1; E. Holbrook, 25c.; H. Johnson, 1. Palestine Grove, col. 5 63; S. Brighy, 10c.; Ottawa Bib. Soc. per Rev. N. Warriner, tr. 5. Pawpaw, Miss E. E. Robinson, 10c.;	
Madison, a lady of Dis. Ch. per Rev. C. A. Clark, - - - - -	5 00		
Cass Co. Union Bib. Soc. per Rev. J. Scott, - - - - -	20 00		
Col. by Rev. E. P. Bond—E. P. Bond, 10; E. Finis, 5; G. B. Sheldon, 5; W. Kraas, 50c.; P. Hanbold, 50c.; cash, 50c.; S. P. Bundy, 1; W. K. Helmuth, 5; Mrs. Helmuth, 1; T. Wallas, 1; J. Miller, 25c.; E. Riche, 25c. for Germany, - - - - -	30 00		
Indiana & For. Bib. Soc. per W. Woodworth, tr. for books, - - -	51 72		
Orland, Rev. E. R. Spear, for bks, - - - - -	60 00		
ILLINOIS.			
Long Grove, Fox River Bib. Soc. per Rev. J. F. Tollman, for bks, Quincy, 1st Bap. ch. 15 74. Edwardsville, Bap. Ass. per Rev. J. M. Peck, 10 65, - - - - -	17 00		
Col. in Bethel ch. 4 50; Mrs. M. Olcott, 67c.; cash, 4c, per Rev. J. M. Peck, - - - - -	26 39		
Col. by Rev. A. Gross—Chicago, 1st Bap. ch. 10 63; Fox River Ass. 3 20. Pawpaw ch. 3 38. Somonauk ch. S. G. Hunt, 1; A. Pratt & lady, 1 50; Mrs. L. Hunt, 50c. Plainfield, S. P. Ives, 50c.; D. D. Green, 1; Mrs. Young, 50c. Babcock's Grove, Rev. P. Taylor, 1. Newark, M. H. Vanmiter & lady, 1. Pawpaw, B. R. Robinson, 50c.; D. Robinson, 50c.; S. G. Hunt, 50c. Col. at Rock River Ass. 6 62. Belvidere, J. Saxton, 50c.; A. Moss, 3; D. Stockwell, 50c.; D. W. Read, 1; E. E. Moss, 1; N. J. Ingalls, 68c.; Miss O. Barnes, 50c.; J. G. Venness, 50c.; M. & J. H. Saxton, (children) 25c.; Mrs. A. Crosby, 1. Col. at Walworth Ass. 7, - - -	5 21		
Kane, N. M. Perry, for bks, - - -	48 26		
	1 25		



[illegible]

tern Ass. Lobo, C. W. 13 42; J. Jeffrey, 44c. Alymer, P. Clayton, on L. M. 5; Grand Riv. Ass. 9 30. Hamilton, Bap. Chapel, 5 48. Beamsville, M. Silver, 2. Grimsley, D. Wolverton, 1. Beamsville, Eastern Ass. 6 92; Bap. ch. 3. Haldinand Ass. 12 05, - Rev. G. Williams, for books, per C. A. Skinner, - - - - -

## NEW BRUNSWICK.

St. Johns, Rev. E. D. Very, per Rev. H. Seaver, - - - - - 10 00  
Col. by J. Farquharson—Carlton, Bap. ch. col. 14s 10d. St. John, S. B. Esty, 5s; Miss M. Brayley, 2s 6d; Mrs. W. A. Brayley, £1 5s.; S. Fitch, on L. M. £1 10. Coverdale, D. Taylor, £7 10. Hillsboro, Dea. H. Steves, 5s.; Mrs. Daffey, 2s 1d.; J. Steves, 2s 6d.; J. Gross, 5s.; col. 18s 2d. Sackville, col. on L. M. of W. G. Parker, £3 8 6½d. St. John, H. McKenzie, 2s 6d.; T. Vaughn, 10s; H. Vaughn, 10s; a friend, 5s 4½d.; C. Easterbrook, 7s 6d.; J. Moran, of St. Martins, £1. Carlton, per C. Easterbrook, 5s.; col. at Free Will Bap. ch. 10s. New Brunswick, B. U. Soc. per S. Hersey, tr. for several L. M.'s. £59; col. by Mrs. Robinson, 11s. 3d; German st. Bap. ch. A. Robinson, pastor, £3 8s; col. at Bap. Sailor's Bethel, 5s. Portland, per E. D. Very, pastor, £1 4s.; col. Chris. cong. on L. M. of Eld. W. W. Eaton, £56 9; G. A. Garrison, on L. M. £1 10; A. McL. Seely, £1 10; N. S. De Mill, do. £1 10, - - - - - 364 64  
St. Johns, W. Stone, on L. M. per Rev. E. D. Very, per F. Farquharson, - - - - - 6 00  
S. Hersey, for L. M. - - - - - 30 00

## PRINCE EDWARD'S ISLAND.

Col. by J. Farquharson—East Point, col. 1st Bap. ch. £1 18; do. 2d Bap. ch. £1. Grand River, do. do. 18s 9½d; do. 2d do. 18s 9d; Three Rivers, do. £1 23. Big Woods, Georgetown road, R. Shaw's children, 3s.; Jane McLaren, an. mem. 7s 6d. Belfast, Eld. S. McLeod, 3s 9d; col. Bap. ch. £1 5. Lott 49, col. at Bap. ch. 19s 4d; Mrs. Scott, a gold ring. Charlvestown, col. Bap. ch. £1 6 4½; D. Wilson, 12s. Tryon, col. at Bap. ch. 10s 10d; J. Callbeck, 10s. Cavendish, J. McNeal, 9s;

Mrs. McNeal, 3s; Miss C. McNeal, 9d; D. McNeal, 5s; J. McNeal, 15s; J. Simpson, 6s; Jer. Simpson, 6s. Bedeque, D. Crawford, 3s; col. at Bap. ch. 15s 2½d. Lot 48, col. Bap. ch. £2 15 6. New Glasgow, do. do. per Eld. Stevenson, £1, - - - - - 63 07

## NOVA SCOTIA.

Halifax, several Bap. chs. per Rev. J. W. Barss, - - - - - 22 00  
New Cumberland Bib. Soc. per Rev. C. Tupper, 40 40; do. do. for books, 11 85, - - - - - 52 25  
Col. by J. Farquharson—Windsor, J. Allison, 10s.; E. W. Demock, 5s.; J. H. Denison, 1s. 3d.; B. DeWolf, 10s. 5d.; Mrs. E. Goadley, 5s.; J. Carver, jr. 2s. 6d.; E. C. Bruce, 2s. 6d.; M. G. B. Parker, 1s. 3d.; G. Pazzant, 5s.; Mast. Lewis & Miss Lucia Sturges, con. of mis. box, 9s. 9d.; Mrs. L. R. Sturges, 15s.; col. at Bap. ch. 13s. 11d.; union money, per do. £1 7s. 3½d.; T. S. Harding, on L. M. £1 10s. Pt. Falmouth, col. at Bap. ch. 10s.; E. Churchill, 10s.; W. Davison, G. Davison, 5s.; E. Davison, 3s. 1½d.; W. Shaw, 2s. 6d.; Mrs. Elder, 5s. Halifax, J. Uhlerman, 10s.; J. Hutchings, 5s.; S. N. Binney, £1 10s.; A. F. Sawers, 10s.; G. J. Creed, 10s.; J. Naylor, for Burman Bibles, for Mr. Burpe, £2 10s.; col. at Zion ch. £1 11s. 6d.; E. H. Harrington, 10s.; E. Y. W. Greenwood, 5s.; J. Whitman, £1; a frd. 10s. 5d.; G. Yates, 2s. 6d.; W. Anderson, 5s; a friend, 5s.; Miss. S. B. Boyer, 15s.; Miss M. J. Ward, 15s.; two sisters, for Bib. for the Jews, 10s.; Miss M. D. Gray, 5s.; Miss Tidmarsh, 2s. 6d.; Z. Hull, 2s. 6d.; J. U. Nutting, £1.; Rev. Dr. Crawley, 10s.; Mrs. Hume, 5s.; Mrs. A. Span, 5s.; J. A. McPhail, jr. 5s., col. by Mrs. Wilson, 15s. 2½d.; W. Tupper, 3s.; D. K. Hanis, 10s. E. Masters, 5s.; J. McVain, A. M. 15s.; Misses F. & C. McVain, by col. cards, £2 2s. 6d.; J. M. Young, 10s. 5d.; J. Ferguson, 10s.; col. at North ch. 17s. 3d. Dartmouth, Mrs. Hunter, 2s. 6d.; col. Bap. church, £1. Little Forks, Mrs. Holmes, a pair of worsted stockings; Miss Molmes, a pair of worsted mittens. River Phillips, col. 1s. 10½d. McCann, sundry contributions, 15s. 7d.; J. Atkinson, on L. M. £1 10s. West-

brook, collec. by Elder Vidtoe, 13s. 2½d. Amherst Pt. col. 4s. 4½d.; M. Logan, 5s. Amherst Village, col. Bap. ch. £2 6s. 3d. Goose River, do. do. 10s. 8½d. Pugwash col. and cont. £1 2s. 9½d.; Mrs. M. A. Bigelow, a gold ring. Wallace River, donations. 5s. 4½d. Great Village, do. 3s. 9d. Onslow, col. £1 5s. 4d. Truro, col. 1s. 8d.; I. Blair, 5s. 2½d.; Miss N. Archibald, 5s.; D. B. Lynd, 5s.; Mrs. Lynd, 3s. 1½d.; Miss N. Blair, 3s. 1½d.; Miss W. Chalmers, 1s. 3d.; R. McCully, 1s. 3d.; Miss A. McNutt, a gold ring; Miss ———, per Rev. Mr. Demock, do. Newport, col. Bap. ch. 9s. 1½d. Horton, col. £1 6s. 11½d. Cornwallis, do. on L. M. of Rev; A. S. Hunt, £2 5s. 10½d. Billtown, col. 3d Bap. ch. £1 2s. 10d. Lower do. do. 2d Baptist church, £1 14s. 2½d. Upper Aylesford, col. 19s. 8½d. Lower do. do. £2

4s. 11d.; Miss P. M. Parker, gold ear drops; Mrs. Parker pair of mittens. Nictaux, col. £3 9s. 6d. young ladies at Miss Bills acad. 5s. 9d. Wilmot, Mt. ch. £2 6s. 5½d.; Clarence & Wilmot ch. £1 3s. 2d.; col. by Miss Wilson, 6s. 3d.; do. by D. Nichols, 7s. 6d. Bridge-town, col. Bap. ch. 7s. 3d.; W. Chipman, 5s. Hillsboro, collec. 13s. 3.; G. Sules, 2s. 6d. Digby, W. L. Bent, 5s.; col. 6s. 5½d. Lower Granville, col. at upper M. H. £2 6s. 11d.; do at lower do. £1 7s. 10d.—£65 11s. 1½d. - - - 262 27  
Miriamachi, A. Brown, 4. Pic-tou, T. Fullerton, 1; J. Read, 2 50; all for Scrip. for Rev. Mr. Burpe, - - - - - 7 50

## GERMANY.

Hamburg, proceeds of books donated, per Rev. J. G. Oncken, - 1288 44

## Additions to the Biblical Library,

MADE DURING THE PAST YEAR.

PRESENTED BY REV. S. H. CONE, D. D.

London Baptist Magazine, 2 vol. 8vo. 1847 to 1848.  
Greek Testament, edited by Dr. Spencer, 1 vol. 8vo. 1847.  
Walford's *Cursæ Romanæ*, 1 vol. 12mo. 1846.  
American & Foreign Bible Society Reports, with important documents on the Bible question, from 1836 to 1847, 2 vol. 8vo.  
City Bible Society Reports from 1839 to 1848, 1 vol. 8vo.  
The Elements of Theology, by Daniel Hascall, 1 vol. 16mo. 1846.  
Steane on the Redeemer, &c.  
Church Memoirs.  
Leslie on Baptism.  
Home Mission Address.  
Thomas on the 7th chapter of Romans.  
Beeby on Baptists.  
Cone on Communion.  
Robertson on Baptists.  
Green's Church Letter.  
Threefold Cord.  
Thomas on Sprinkling.  
Interpretation of John 35 : 67, by J. L. Dagg, 3 vol. 16mo. 1833.  
Spiritual Heroes, or Sketches of the Puritans, by John Staughton, 1 vol. 12mo. cloth, 1848.  
Our Young Men, their Importance and Claims, 1 vol. 12mo. cloth, 1838.

Spiritual Direction and Auricular Confession, by M. Michelet, 1 vol. 12mo. cloth, 1845.

BY WILLIAM H. WYCKOFF.

Hugo Grotius de Veritate cum Notulis, by J. Clerici, MDCCCIX, 1 vol. 12mo.  
A Key to the Prophecies, by Rev. D. Simpson, A. M. 1 vol. 24mo. 1839.

BY THE AUTHOR.

Vindication of the Baptist Translators in India, in reply to the Rev. Thomas Trotter's Letters, by Rev. Charles Tupper, 1 vol. 18mo. 1834.

BY REV. CHARLES TUPPER.

Letters on the meaning of Baptizo in Reply to the Views of Rev. Charles Tupper, by Thomas Trotter, 1 vol. 18mo. 1848.

BY DR. LUKE BARKER.

23d Annual Report of the American Bible Society, 1 vol. 8vo. cloth, 1848.

BY JAMES H. TOWNSEND, ESQ.

An ancient Vulgate edition of the Scriptures, 1 vol. quarto, 1527.

BY REV. J. W. HASWELL.

The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ in Burmese, 1 vol. 8vo. 1847.

BY GEORGE P. PUTNAM.

Nineveh, and its Remains, 2 vols.

Analecta Anglo-Saxonica, 2 vols.

Anglo-Saxon Grammar, 1 vol.

## Auxiliary Societies.

Abbeville and Edgefield Union Bible Society, South Carolina,	Recognized	Sept. 1841
Accomac Bible Society, Virginia,	do	May, 1838
Anchor Bible Society, Ohio,	do	
Alabama Baptist Bible Society,	do	Jan. 1847
Albany County Bible Society, New York,	do	July, 1837
Albany First Penny-a-week Bible Society,	do	Feb. 1845
Albany Penny-a-week Bible Society of the first Baptist Church,	do	May, 1846
Alleghany and Cattaraugus Bible Society, New York,	do	June 1839
Amite County Bible Society, Mississippi	do	Oct. 1838
Athens Bible Society, New York,	do	April 1837
Augusta American and Foreign Bible Society, Georgia,	do	Jan. 1838
Baltimore Baptist Bible Society, Maryland,	do	Nov. 1837
Barnwell District Bible Society, South Carolina,	do	Sept. 1841
Barre Association, Vermont,	do	April 1843
Barry Bible Society, Pike County, Illinois,	do	Feb. 1845
Ballston Spa Bible Society, New York,	do	May, 1844
Beaufort Domestic and Foreign Bible Society, organized July, 1836,	do	Sept. 1841
Beech Woods Bible Society, Pennsylvania,	do	April 1837
Benevolent Cent-a-week Society of South St. George, Maine,	do	Mar. 1847
Bethel Association Bible Society, Kentucky,	do	May 1837
Bethlehem Bible Society, Allenton, Wilson County, Alabama,	do	Oct. 1840
Bethany Bible Society, Brooke County, Va.	do	Oct. 1844
Beamsville Bible Society, Canada West,	do	Sept. 1843
Berkshire County Bible Society, Massachusetts,	do	Nov. 1837
Beulah Bible Society, Greene County, Pa.	do	April 1844
Beulah Bible Society, Caswell County, North Carolina,	do	Oct. 1844
Bible Society of the South Baptist Church, New York City,	do	Jan. 1837
Bible Society of the North Baptist Church, New York City,	do	Mar. 1837
Bible Society of the North Beriah Church, New York City,	do	April 1837
Bible Society of the 2d Baptist Church, Middletown, N. J.	do	April 1837

Bible Society of the 1st Baptist Church, Macedon, New York, . . . . .	Recognized	Nov. 1836
Bible Society of the 1st Baptist Church, New York city, . . . . .	do	Nov. 1837
Bible Society of the 2d Baptist Church, Patterson, New Jersey, . . . . .	do	Dec. 1840
Bible Society of the 1st Baptist Church, Shaftsbury, Vermont, . . . . .	do	May 1838
Bible Society of the 1st Baptist Church, Halifax, Mass. . . . .	do	Feb. 1845
Black River Bible Society, New York, . . . . .	do	Jan. 1837
Blockley Female Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	do	Jan. 1837
Bowdoinham Bible Society, Maine, . . . . .	do	Sept. 1844
Bowling Green Bible Society, Kentucky, . . . . .	do	Mar. 1837
Bradford County Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	do	Mar. 1849
Bredalbane Baptist Bible Society, Upper Canada, . . . . .	do	May 1837
Broome and Tioga Bible Society, New York, . . . . .	do	May 1837
Broad Run Bible Society, Harrison county, Virginia, . . . . .	do	Oct. 1845
Bridgewater Association Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	do	Nov. 1836
Bridgewater Baptist Bible Society, Beaver county, Pennsylvania, . . . . .	do	Oct. 1834
Brunswick and Topsham Bible Society, Maine, . . . . .	do	Nov. 1846
Buffalo Baptist Association Bible Society, . . . . .	do	April 1841
Burlington Bible Society, New Jersey, . . . . .	do	Nov. 1837
Burford Bible Society, Canada West, . . . . .	do	Aug. 1846
Burnt Hills Bible Society, New York, . . . . .	do	April 1837
Canistota River Association, New York, . . . . .	do	Jan. 1845
Carmel Female Missionary Society, New York, . . . . .	do	Nov. 1837
Carrollton Baptist Society, Illinois, . . . . .	do	1837
Cass County Union Bible Society, Indiana, . . . . .	do	Nov. 1847
Catskill Bible Society, New York, . . . . .	do	Jan. 1837
Cattaraugus Association Bible Society, New York, . . . . .	do	Sept. 1837
Cayuga County Bible Society, New York, . . . . .	do	Mar. 1837
Cedar Creek Bible Society, North Carolina, . . . . .	do	May 1837
Cedarville Female Bible Society, New Jersey, . . . . .	do	Jan. 1837
Centre Baptist Association Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	do	Nov. 1837
Centre Bible and Book Society, Huntingdon county, Pa. . . . .	do	Dec. 1843
Centreville Bible Society, Adams county, Illinois, . . . . .	do	May 1845
Chardon Christian Bible Society, Ohio, . . . . .	do	July 1847
Chemung River Association Bible Society, New York, . . . . .	do	May 1844
Chataque Bible Society, New York, . . . . .	do	May 1837
Chenango County Bible Society, New York, . . . . .	do	April 1837
Chester Bible and Missionary Society, Randolph county, Illinois, . . . . .	do	May 1846
Chowan Baptist Bible Society, North Carolina, . . . . .	do	July 1844
City Bible Society of New York and its vicinity, . . . . .	do	Aug. 1838
Clarion Association Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	do	Jan. 1845
Clifton Park Bible Society, New York, . . . . .	do	Mar. 1836
Clinton Bible Society, New York, . . . . .	do	Mar. 1837
Columbia County Bible Society, New York, . . . . .	do	Mar. 1836
Columbia Bible Society, South Carolina, . . . . .	do	Mar. 1836
Columbus Bible Society, Georgia, . . . . .	do	Feb. 1844
Connecticut State Bible Society, . . . . .	do	Feb. 1837
Cortland Association Bible Society, New York, . . . . .	do	Mar. 1838
Covington Bible Society, Fountain co., Indiana, . . . . .	do	Mar. 1836
Davenport Bible Society, Iowa, . . . . .	do	July 1845
Delaware County Bible Society, New York, . . . . .	do	April 1841
Delaware and Foreign Bible Society, Delaware, . . . . .	do	April 1838
Dexter Baptist Bible Society, Michigan, . . . . .	do	June 1837
Dover Plain Bible Society, Dutchess county, New York, . . . . .	do	July 1845
Dubuque Bible Society, Iowa, . . . . .	do	May 1836
Dutchess Bible Union, New York, . . . . .	do	Sept. 1836
Eastern Shore Baptist Bible Society, Virginia, . . . . .	do	Nov. 1841
East Tennessee Bible Society, . . . . .	do	1837
Eaton Bible Society, Luzerne county, Pennsylvania, . . . . .	do	do
Edgefield Court House Baptist Bible Society, South Carolina, . . . . .	do	Aug. 1839
Elkton Bible Society, Kentucky, . . . . .	do	July 1839
Elkhart County Bible Society, Indiana, . . . . .	do	Oct. 1844
Erie City Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	do	May 1844
Fall River Bible Society, Massachusetts, . . . . .	do	April 1837
Female Bible Society of 1st Bap. church and Society in Salem, Mass. . . . .	do	July 1842
Female Bible Society of Darlington Baptist Church, South Carolina, . . . . .	do	Sept. 1840
Female Bible Society of the North Beriah Bap. church, N. York city, . . . . .	do	April 1837
Female Bible Society of the 2d Baptist church, Salem, Mass. . . . .	do	Feb. 1840
Female Bible Society of the 1st Baptist church, Plainfield, N. J. . . . .	do	do
Fox River Bible Society, Long Grove, Kendall county, Illinois, . . . . .	do	Jan. 1848
Fitchburg Bible Society, Massachusetts, . . . . .	do	Mar. 1845
Flemington Bible Society, New Jersey, . . . . .	do	April 1837
Flat Woods Bible Society, Fayette county, Pennsylvania, . . . . .	do	Jan. 1845
Frankfort Female Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	do	do
Franklin Association Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	do	Nov. 1837
Franklin County Bible Society, Mississippi, . . . . .	do	Aug. 1846
Freeport Bible Society, Armstrong county, Pennsylvania, . . . . .	do	Nov. 1842
French Creek Association Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	do	1838
Genesee River Association Bible Society, New York, . . . . .	do	June 1838
Genesee and Wyoming counties Bible Society, New York, . . . . .	do	Feb. 1840
George's Creek Bible Society, Fayette county, Pennsylvania, . . . . .	do	April 1844
Gospel River Bible Association, . . . . .	do	Dec. 1849
Grand River Association Bible Society, Ohio, . . . . .	do	Nov. 1836

Great Valley Bible Society, Pennsylvania,	Recognized	May. 1837
Green County Bible Society, Kentucky,	do	Nov. 1836
Green River Bible Society, Kentucky,	do	Sept. 1837
Green Bottom Bible Society, Virginia,	do	Mar. 1845
Greensburg Bible Society, Green county, Pennsylvania,	do	Jan. 1846
Griggsville Bible Society, Illinois,	do	Nov. 1844
Groton Bible Society, Tomkins county, New York,	do	Jan. 1848
Half Moon Bible Society, New York,	do	Sept. 1836
Hamilton Baptist Bible Society, New York,	do	Sept. 1836
Hamilton Institution Bible Society, New York,	do	April 1837
Hamburgh Bible Society, New Jersey,	do	Dec. 1840
Hampden County Bible Society, Massachusetts,	do	Jan. 1836
Harrisburg Female Bible Society, Pennsylvania,	do	Jan. 1846
Harrisonville Bible Society, Missouri,	do	Oct. 1845
Hartford Bible Society, Indiana,	do	April 1837
Hartford Bible Society, Canada West,	do	Oct. 1843
Hartford Bible Society, Connecticut,	do	April 1841
Harvard Female Bible Society, Massachusetts,	do	Oct. 1866
Holland Purchase and Yearly Meeting Bible Society, New York,	do	Jan. 1833
Hudson Bible Society, New York,	do	Nov. 1836
Huntingdon Bible Society, Huntingdon county, Pennsylvania,	do	Dec. 1843
Hyannis Bible Society, Massachusetts,	do	Nov. 1842
Illinois River Association Bible Society, Illinois,	do	Dec. 1841
Indiana Bible Society, Indiana,	do	Oct. 1841
Iowa Association Bible Society, Iowa Territory,	do	Dec. 1841
Jacksonville Female Bible Society, Illinois,	do	Oct. 1844
Jefferson Union Association Bible Society, New York,	do	May 1837
Jersey City and Haralms Bible Society, New Jersey,	do	Feb. 1847
Jersey Shore Bible Society, Pennsylvania,	do	Jan. 1846
Judson Bible Society, Claremont, N. H.	do	Mar. 1846
Kentucky and Foreign Bible Society,	do	July 1840
Kingston Bible Society, Adams county, Illinois,	do	May 1845
Kosciusko County Bible Society, Indiana,	do	Aug. 1846
Lackawanna and Lackawaxen Bible Society, Pennsylvania,	do	Dec. 1814
Lamoille Bible Society, Fairfield county, Vermont,	do	Nov. 1845
Lancaster Bible Society, Pennsylvania,	do	Jan. 1846
Laughery Bible Society, Indiana,	do	April 1837
Laurens-street Bible Society, New York city,	do	Sept. 1836
Lewisburg and Vicinity Bible Society, Pennsylvania,	do	Jan. 1846
Lexington Bible Society, Kentucky,	do	Jan. 1837
Lincoln Association Bible Society, Maine,	do	April 1847
Little Rock Bible Society, Arkansas,	do	Jan. 1848
Livermore Bible Society, Indiana and Westmoreland counties, Pa.	do	Jan. 1845
Livonia Bible Society, New York,	do	April 1837
Lodi Baptist Bible Society, New York,	do	April 1842
Louisville Bible Society, Kentucky,	do	Sept. 1836
Lorain Association Bible Society, Ohio,	do	Oct. 1844
Logan's Valley Bible Society, Hunterdon county, Pa.	do	Dec. 1843
Loyalhanna Bible Society, Fayette and Indiana counties, Pa.	do	Jan. 1846
Lowndes County Bible Society, Alabama,	do	Jan. 1844
Louisville 2d Baptist Church Bible Society,	do	Sept. 1842
Lower Dublin Female Bible Society, Pennsylvania,	do	April 1837
McDougal street Female Bible Society, New York city,	do	April 1840
Madison Baptist Association Bible Society, New York,	do	Oct. 1836
Massillon Bible Society, Ohio,	do	April 1837
Mars' Hill Bible Society, Westmoreland county, Pennsylvania,	do	Jan. 1845
McKeesport Bible Society, Alleghany county, Pennsylvania,	do	Nov. 1842
McConnellsville Bible Society, Morgan county, Ohio,	do	Oct. 1843
Meigs Creek Bible Society,	do	May 1838
Mendon Bible Society, Adams county, Illinois,	do	Oct. 1846
Miami Valley Bible Society, Ohio,	do	Aug. 1846
Mississippi Baptist State Convention,	do	July 1841
Michigan Baptist State Convention, Michigan,	do	June 1841
Middletown and Piermont Bible Society, Rockland county, N. Y.	do	July 1841
Milesburg Bible Society, Pennsylvania,	do	Aug. 1836
Minudle Bible Society, Nova Scotia,	do	Feb. 1846
Mohawk River Association Bible Society, New York,	do	April 1840
Monongahela Association Bible Society, Pennsylvania,	do	July 1837
Monroe Association Bible Society, New York,	do	May 1837
Morristown Baptist Bible Society, New Jersey,	do	April 1837
Mount Pisgah Bible Society, Mississippi,	do	April 1848
Mount Pleasant Bible Society, New Jersey,	do	April 1839
Mobile Bible Society, Anthony street, Alabama,	do	Mar. 1845
Mount Vernon Association Bible Society, Knox county, Ohio,	do	Oct. 1844
Morristown Bible Society, Belmont county, Ohio,	do	Oct. 1844
Mount Sterling Bible Society, Illinois,	do	Mar. 1845
Nanafalia Baptist Bible Society, Alabama,	do	April 1839
Natchez and Adams County Bible Society, Mississippi,	do	May 1838
Newark Female Bible Society, New Jersey,	do	May 1837
Newberry Baptist Bible Society, South Carolina,	do	Dec. 1839
New Brunswick Bible Society, New Jersey,	do	Oct. 1837
New Cumberland Bible Society, Nova Scotia,	do	Feb. 1846

	Recognized	Jan.	1838
New Hampshire and Foreign Bible Society.			
New Market street Female Bible Society, Philadelphia,			
New Market Seventh Day Baptist Church Bible Society, N. J.	do	Mar.	1847
Newport Bible Society, Rhode Island,	do	April	1839
New London Female Bible Society, New Hampshire,	do	Sept.	1844
New Jersey Baptist State Convention,	do	Jan.	1844
New Stanton Bible Society, Westmoreland county, Pennsylvania,	do	Jan.	1844
Niagara County Bible Society, New York,	do	Mar.	1844
Northern Baptist Association Bible Society,	do	Mar.	1837
Northern Indiana Association Bible Society,	do	Aug.	1847
Norwich Young Men's Bible Society, Connecticut.	do	July	1846
Ohio Association Bible Society, Lawrence county, Ohio,	do	Oct.	1845
Ohio Foreign Mission and Bible Society,	do	June	1841
Oliver street Female Bible Society, New York city,	do	May	1836
Oneida Association Bible Society, New York,	do	April	1837
Oneida Welsh Baptist Bible Society, New York,	do	April	1837
Onondaga county Bible Society, New York,	do	May	1837
Ontario Association Bible Society, New York,	do	Feb.	1837
Orleans County Bible Society, New York,	do	Oct.	1836
Oswego Bible Society, New York,	do	Jan.	1837
Otsego Association Bible Society, New York,	do	Nov.	1836
Ottawa Bible Society, Illinois,	do	Sept.	1848
Oxford Missionary and Bible Society, Maine,	do	Feb.	1848
Pawtucket Bible Society, Rhode Island,	do	June	1837
Payson Bible Society of Baptist Church, Adams county, Illinois,	do	Feb.	1845
Pemberton Female Bible Society, New Jersey,	do	May	1837
Penobscot Bible Society, Maine,	do	Jan.	1844
Perry Bible Society, Illinois	do	Dec.	1824
Perth Amboy Female Bible Society, New Jersey,	do	Feb.	1846
Philadelphia City and County Bible Society, Pennsylvania,	do	Oct.	1837
Philadelphia Female Bible Association, Pennsylvania,	do	May	1827
Placataquis Association Bible Society, Maine,	do	Sept.	1840
Placataway Bible Society, New Jersey,	do	May	1838
Pittsburgh Bible Society of 1st Baptist Church,	do		
Pittsburgh and Alleghany Cities Bible Society,	do	April	1827
Pleasant Valley Bible Society, Washington county, Pennsylvania,	do	Feb.	1844
Portage Baptist Association Bible Society, Ohio,	do	Mar.	1844
Poughkeepsie Bible Society, New York.	do	April	1837
Portsmouth Association Bible Society, Virginia,	do	May	1841
Quincy Bible Society, Adams county, Illinois,	do	Mar.	1845
Rahway Bible Society, Adams county, Illinois,	do	Jan.	1845
Rensselaer County Bible Society, New York,	do	Jan.	1837
Rhode Island Baptist State Convention,	do	April	1844
Rock Island Bible Society, Adams county, Illinois,	do	Oct.	1842
Rock River Association Bible Society, Illinois,	do	Sept.	1844
Rock River Association Bible Society, Ohio,	do	June	1839
Rutland county Bible Society, Vermont.	do	Jan.	1848
Sand Lake Bible Society, New York,	do	Mar.	1837
Sansom street Female Bible Society, Philadelphia, Pa.	do	May	1837
Saratoga Association Bible Society, New York,	do	Feb.	1837
Saratoga Springs Bible Society, New York,	do	April	1836
Savannah Baptist Bible Society, Georgia,	do	Mar.	1841
Sandy Creek Bible Society, North Carolina,	do	Oct.	1844
Saco River Bible Society, Maine,	do	Nov.	1844
Salem Bible Society, Washington county, New York,	do	Dec.	1844
Schuylkill Welsh Bible Society, Pennsylvania,	do	Jan.	1846
Scott County Bible Society, Illinois,	do	Dec.	1848
Seneca Association Bible Society, New York,	do	Mar.	1837
Simcoe Bible Society, Canada West,	do	Oct.	1843
Sistersville Bible Society, Tyler county, Virginia,	do	Oct.	1845
Society Hill Bible Society, South Carolina,	do	Dec.	1837
South Ten Mile Bible Society, Greene county, Pennsylvania,	do	Jan.	1314
Spring Hill Bible Society, North Carolina,	do	April	1844
Springfield Female Bible Society, Illinois,	do	Feb.	1844
Spruce street Female Bible Society, Philadelphia, Pa.	do		1838
Stamford Bible Society, Connecticut,	do	Sept.	1836
Stanton street Bible Society, New York city,	do	Sept.	1836
Stephentown Bible Society, New York,	do		1839
Steuben Association Bible Society, New York,	do	Mar.	1837
St. Anthony street Bible Society, Mobile,	do	Mar.	1845
St. Louis Ladies' Bible Society, Missouri,	do	Feb.	1845
St. Lawrence County Bible Society, New York,	do	Mar.	1837
Sussex Association Bible Society, New Jersey,	do	May	1846
Taunton Female Bible Society, Massachusetts,	do	Aug.	1838
Tennessee Bible Association, Tennessee,	do	April	1837
Tennessee Sunday School and Publication Society, Tennessee,	do	Dec.	1848
Ten Mile Bible Society, Washington county, Pennsylvania,	do	Jan.	1844
Townsend Bible Society, Canada West,	do	Oct.	1843
Trumbull Bible Association, Ohio,	do	Sept.	1844
Ulster County Bible Society, N. Y.	do		
Union Bible Society of Beaufort District, S. C.	do		
Union Bible Society, Tennessee,	do		

	Recognized	
Union Bible Society, North Carolina, . . . . .	do	Oct. 1847
Union Bible Society, Polk county, Missouri, . . . . .	do	Jan. 1844
Uniontown Bible Society, Fayette county, Pennsylvania, . . . . .	do	April 1843
Upperville Female Bible Society, Virginia, . . . . .	do	Jan. 1838
Vermont Bible Society, auxiliary to the Am. & For. Bible Society, . . . . .	do	May 1840
Wake Forest College Bible Society, North Carolina, . . . . .	do	
Waldo Association Bible Society, Maine, . . . . .	do	Oct. 1846
Waldoboro' Female Bible Society, Maine . . . . .	do	April 1840
Washington Union Association Bible Society, New York, . . . . .	do	
Washington County Association Bible Society, Maine, . . . . .	do	May 1836
Washington Bible Society, District of Columbia, . . . . .	do	Sept. 1841
Watertown Bible Society, Jefferson county, New York, . . . . .	do	Feb. 1837
Wayne County Bible Society, New York, . . . . .	do	April 1844
Washington Bible Society, Washington county, Pennsylvania, . . . . .	do	Feb. 1849
Welsh Baptist Bible Society, Youngstown, Ohio, . . . . .	do	Dec. 1848
Welsh Bible Society, Freedom, New York, . . . . .	do	July 1843
Westchester and Putnam Bible Society, New York, . . . . .	do	June 1841
West Tennessee Bible Society, . . . . .	do	Feb. 1847
Williamsburgh Bible Society, Washington county, Pa. . . . .	do	Feb. 1844
Wilmington Bible Society, North Carolina, . . . . .	do	May 1843
Wisconsin Baptist Bible Society, Wisconsin Territory, . . . . .	do	July 1847
Wilson American and Foreign Bible Society, Niagara county, N. Y. . . . .	do	April 1836
Willistown Female Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	do	Feb. 1846
Woodford County Bible Society, Kentucky, . . . . .	do	June 1839
Woodstown Female Bible Society, New Jersey, . . . . .	do	Feb. 1837
Worcester Association Bible Society, New York, . . . . .	do	Sept. 1844
Wooster Association Bible Society, Ohio, . . . . .	do	Oct. 1844
Yalobusha County and Vicinity Bible Society, Mississippi, . . . . .	do	May 1844
Young Men's Bible Society of New Orleans, Louisiana, . . . . .	do	April 1847
York Bible Society, Livingston county, New York, . . . . .	do	May 1844
Young Men's Bible Society of the Bap. ch. Balston Spa, N. Y. . . . .	do	July 1846
Young Men's Bible Society of Norwich, Connecticut, . . . . .	do	April 1837
Youth's Burman Bible Society, Oliver street, New York city, . . . . .	do	Aug. 1839
Youth's Karen Bible Society of the 1st Bap. Church, New York city, . . . . .	do	Oct. 1844
Young People's Bible Association, Dayton, . . . . .	do	

## Ministers Directors for Life.

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS AND UPWARDS.

*Those marked with an asterisk (\*) are deceased.*

Adams, George F., Baltimore, Md.	Brookes, Iveson L., Penfield, Ga.
Adams, S. W., Cleveland, Ohio.	Brown, O. B., Washington, D. C.
Allen, Ira M., New York.	Brown, P. P., Armsville.
Allen, L. W., Gloucester C. H., Va.	Brown, Rufus, Whitingham, Vt.
Anderson, Thomas D., Roxbury, Mass.	Buck, William C., Louisville, Ky.
Austin, Linus, Akron, Ohio.	Burnet, Hiram, Scott, Adams co., Ohio.
Babcock, Rufus, New Bedford, Mass.	Burrows, J. L., Philadelphia, Pa.
Baker, Joseph S., Penfield, Ga.	Byram, Bohan P., Valley Falls, R. I.*
Baker, Samuel, Hopkingsville, Ky.	Bythewood, Daniel, Beaufort, S. C.
Ballard, Joseph, Brooklyn, N. Y.	Caldicot, Thomas F., Boston, Mass.
Banvard, Joseph, Boston, Mass.	Campbell, Alexander, Bethany, Va.
Baptist, Edward, Boston, Ala.	Campbell, D. R., Georgetown, Ky.
Barker, Luke, New-York.	Carlton, Geo. W., West Cambridge, Mass.
Beecher, L. F., Portland, Me.	Caswell, Alexis, Providence, R. I.
Bellamy, David, New-York.	Challis, James M., Marlton, N. J.
*Benedict, George, New-York.	Child, William C., Charlestown, Mass.
Bennett, Alfred, Homer, New-York.	Chiles, James M., Frazier's, S. C.
Bernard, David, Akron, Ohio.	Choules, John O., Newport, R. I.
Bradford, R., Silvertown, S. C.	Clapp, Theodore, New Orleans, La.
Brantly, Wm. T., Augusta, Ga.	Clark, William, Cazenovia, N. Y.
Brisbane, Wm. H., Cincinnati, Ohio.	Collom, J. G., Greenwich, N. J.
Broaddus, Andrew, Sparta, Va.	Comstock, Oliver C., Ann Arbor, Mich.
Bronson, Asa, Fall River, Mass.	Cone, Spencer H., New-York.



Cook, Benajah, jr., Jewett City, Ct.	Maclay, Archibald, New-York.
Cook, J. B.	Malcom, Howard, Georgetown, Ky.
Cookson, John, Reading, Mass.	Marshall, Enos, Sennett, N. Y.
Culpepper, John, Hatsville, S. C.	Mason, Thomas, Camden, S. C.
Curtis, William B., Ballston, N. Y.	Meach, Levi, North Stonington, Ct.
Cushman, R. W., Washington, D. C.	Metcalf, Whitman, Brockport, N. Y.
Dagg, John L., Penfield, Ga.	*Miles, Carlton E., Addison, Vt.
Davis, Henry, Rochester, N. Y.	Miller, Harvey, Meriden, Ct.
Denison, William, Humphreysville, Ct.	Morton, Charles, Newark, N. J.
Devan, Thomas T., Douay, France.	Mulford, C. W., Flemington, N. J.
Dodge, Daniel, Philadelphia, Pa.	Murdock, John N., Hartford, Ct.
Dowling, John, New-York.	Neale, R. H., Boston, Mass.
Drake, Simon J., Plainfield, N. J.	Nicholls, Isaac, Pipe Creek, S. C.
Dunbar, Duncan, New-York.	Oncken, John G., Hamburg, Germany.
Duncan, H. A., Gillisonville, S. C.	Palmer, Albert G., Stonington, Ct.
Eager, E. C., Rodney, Mi.	Pattison, R. E., Newton Centre, Mass.
Eaton, George W., Hamilton, N. Y.	Peck, John, New-Woodstock, N. Y.
Eaton, J. S., Portland, Me.	Peeples, Darling, Barnwell, S. C.
Everts, W. W., New-York.	Pendleton, James M., Bowling Green, Ky.
Finlay, John, Lebanon, Ohio.	Pratt, D. D., Nashua, N. H.
Fuller, Richard, Baltimore, Md.	Purinton, Thomas, McLean, N. Y.
Furman, James C., Winsboro', S. C.	Purinton, D. B., South Livonia, N. Y.
Gillette, A. D., Philadelphia, Pa.	Putnam, Daniel, Eaton Village, N. Y.
Granberry, N. R., Meridian Springs, Mi.	Reed, Nathan A., Franklindale, N. Y.
Granger, J. N., Providenc, R. I.	Reynolds, J. L., Richmond, Va.
Green, J. W., Clifton Park, N. Y.	Robert, Joseph T., Savannah, Ga.
Greenell, Zelotes, Paterson, N. J.	Roberts, Philip, Jr., Salt Point, N. Y.
Hague, William, Jamaica Plains, Mass.	Robins, Gurdon, Hartford, Ct.
Hard, William J., Greensboro', Ga.	Savage, Edward, Fitchburg, Mass.
Haswell, James M., Burmah.	Sage, O. N., Cincinnati, Ohio.
Hatt, Josiah, Hoboken, N. J.	Sanders, B. M., Penfield, Ga.
Haynes, Aaron, South Braintree, Mass	Sarles, John W., Brooklyn, N. Y.
Haynes, Dudley C., Portland, Me.	Shannon, James, Harrodsburg, Ky.
Healy, John, Baltimore, Md.	Smith, Howell, Trumansburg, N. Y.
Hill, Benjamin M., New-York.	Smith, James B., Clinton, La.
Hill, Stephen P., Baltimore, Md.	Smith, Joseph, Newport, R. I.
Hill, William P., Woodville, S. C.	Smith, Ephraim A., Danville, Ky.
Hillyer, S. G., Milledgeville, Ga.	Smitzer, John, Fayetteville, N. Y.
Hodge, James L., Brooklyn, N. Y.	Sommers, Charles G., New-York.
Hotchkiss, V. R., Buffalo, N. Y.	Southwood, William, St. Helens, Va.
Howard, Leland, Hartford, N. Y.	Spencer, William H., New-York.
Howard, William G., Essex, Ct.	Steward, Ira R., New-York.
Howell, R. B. C., Nashville, Tenn.	Stout, David B., Middletown, N. J.
Hume, Thomas, Portsmouth, Va.	Stow, Baron, Boston, Mass.
Irvin, Charles M., Powelton, Ga.	Sym, William, Russellville, Ky.
Ives, Dwight, Suffield, Ct.	Taggart, Joseph W., New-York.
Jackson, Henry, Newport, R. I.	Taylor, E. E. L., Brooklyn, N. Y.
Jewett, M. P., Perry C. H., Ala.	Teasdale, Thomas C., Pittsburg, Pa.
Johnson, Wm. B., Edgefield, S. C.	Thornton, Vincent R., Penfield, Ga.
Jones, Horatio G., Leverington, Pa.	Train, A. S., Haverhill, Mass.
Jones, Henry V., Newark, N. J.	Tucker, Levi, Boston, Mass.
Judson, Adoniram, Ava, Burmah.	Tucker, Elisha, Chicago, Ill.
Keach, Israel, Shaftsbury, Vt.	Turnbull, Robert, Hartford, Ct.
*Kendrick, Nathaniel, Hamilton, N. Y.	Turney, Edmund, Utica, N. Y.
Kennard, J. H., Philadelphia, Pa.	Very, E. D., St. John, N.B.
Keyes, C. B., Philadelphia, Pa.	Warne, Joseph A., Frankford, Pa.
Kingsford, Edward, Richmond, Va.	Welch, B. T., Brooklyn, N. Y.
Knapp, Jacob, Rockford, Ill.	Welsh, John C., Seekonk, Mass.
Knapp, Henry R., Portersville, Ct.	West, John Q., Washington, Ga.
Lathrop, Edward, New-York.	Wheelock, Alonzo, Sing Sing, N. Y.
Lawton, J. A., Erwinton, Barnwell dist S C	Williams, John G., Nanafalia, Ala.
Leach, B. N., Middletown, Ct.	Woolsey, James J., Norwalk, Ct.
Leonard, Lewis, Cazenovia, N. Y.	Wooster, Henry, Deep River, Ct.
Lynd, S. W. Covington, Ky.	Young, Jesse, Liberty, Amite Co., Mi.

## Other Directors for Life.

- Adams, William, Albany, N. Y.  
 Bacon, Jacob, Roston, Mass.  
 Balfour, Wm. L., Vernon, Miss.  
 Battle, Andrews, Lagrange, Ga.  
 Bayne, William, Alexandria, Va.  
 Brown, Rufus, Whittingham, Ct.  
 Blackford, James D., Newark, N. J.  
 Bleecker, Garrat N., New York.  
 Blewett, Thomas G., Columbus, Mi.  
 Boardman, W. J., Albany, N. Y.  
 Boddie, J. E., Springhill, Ala.  
 Briggs, George N., Pittsfield, Mass.  
 Bruce, John M., New York.  
 Burke, J. A., Brooklyn, N. Y.  
 Carter, Warren, New York.  
 Cauldwell, Ebenezer, New York.  
 Clapp, R., Albany, N. Y.  
 Colgate, William, New York.  
 Clark, Addison S., Savannah, Ga.  
 Colegrove, Bela H., Sardinia, N. Y.  
 Cornell, Thomas, Rondout, N. Y.  
 Cone, Edward W., New-York.  
 Cone, S. Wallace, New-York.  
 Cook, Joseph J., Providence, R. I.  
 Cooper, Mark A., Columbus, Ga.  
 Crane, William, Baltimore, Md.  
 Croom, Wiley J., Greensboro, Ala.  
 Dakin, James H., New Orleans, La.  
 Dancy, Francis, Franklin, La.  
 Davies, John M., Newark, N. J.  
 Davis, Isaac, Worcester, Mass.  
 Demerest, Samuel S., Boston, Mass.  
 Dowley, John, New-York.  
 Drummond, James P., New-York.  
 Durant, Clark, Albany, N. Y.  
 Durbrow, William, New-York.  
 Edwards, Robert G., Society Hill, S. C.  
 Fitch, William, M. D., Napierville, Ill.  
 Fletcher, Joseph, London, England.  
 Francis, Robert, Wethersfield, Ct.  
 Fripp, William, Beaufort, S. C.  
 Gordy, Michael, Franklin, La.  
 Griffing, William, Oakland College, Mi.  
 Hague, James, Newark, N. J.  
 Harris, Ira, Albany, N. Y.  
 Hila, Justice.  
 Hillman, William, New-York.  
 Hodges, John, Portsmouth, Va.  
 Humphrey, Friend, Albany, N. Y.  
 Jackson, William, Liberty, Mi.  
 Jacobs, Charles P., Detroit, Mich.  
 Jenkins, W., Talladega, Ala.  
 Jewell, Dr. William, Columbia, Mo.  
 Kelly, Samuel R., New-York.  
 Kendall, Josiah, Littleton, Mass.  
 King, Edward D., Marion, Ala.  
 La Coste, Augustus P., Cheraw, S. C.  
 Lamson, Nathaniel, Shelburn Falls, Mass.  
 Lane, Levin B., Spring Hill, Ala.  
 Larcombe, Richard, New-York.  
 Lawrence, Peter P., Washington, N. C.  
 Leigh, W., Leighton, Ala.  
 Maclay, Robert H., New-York.  
 Mann, Donald, Wheatland, N. Y.  
 Marble, Joel, Albany, N. Y.  
 Marchant, Henry, Providence, R. I.  
 Marchant, Issac W., Valley Falls, R. I.  
 Marsh, Wm., Cuttingsville, Vt.  
 Martin, R. W., New-York.  
 Miller, Thomas P., Mobile, Ala.  
 Munn, Stephen B., New York.  
 Munn, William Henry, New-York.  
 Noble, L. P., Fayetteville, N. Y.  
 Oliver, Llewellyn, Warsaw, Ala.  
 Oviatt, Nathaniel, Richfield, Ohio.  
 Parmly, Eleazer, New-York.  
 Parmly, Jehiel, New-York.  
 Pegg, Roger, New-York.  
 Perkins, Lewis, Sen., Liberty, Mi.  
 Perry, Ely, Albany, N. Y.  
 Phelps, Pliny, South New Berlin, N. Y.  
 Pier, Sylvester, New-York.  
 Platt, Nathan C., New-York.  
 Pope, William H., Washington, Ga.  
 Prothro, William, La.  
 Purser, Thomas, Brooklyn, N. Y.  
 Read, George, Deep River, Ct.  
 Roberts, Walter S., Philadelphia, Pa.  
 Sheldon, Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Smith, Albany, N. Y.  
 Smith, Edward, New-York.  
 Smith, Nathaniel G., Tulip, Ark.  
 Snead, Albert, Richmond, Va.  
 Sparks, Col. D. P., Franklin, La.  
 Stocks, Thomas, Greensboro, Ga.  
 Stillman, O. M., Westerly, R. I.  
 Tanner, Robert L., Cheneyville, La.  
 Thomas, Cornelius W., New-York.  
 Thomas, Augustus, New-York.  
 Thomas, Thomas, New-York.  
 Tracy, William, New-York.  
 Treat, H. H., Buffalo, N. Y.  
 Trumble, C., Chicago, Ill.  
 Turpin, William H., Augusta, Ga.  
 Walker, Charles, Chicago, Mich.  
 Wallace, Thos, Pompton Iron Works, N J  
 Wasson, John G., Albany, N. Y.  
 Waterman, Caleb, Coventry, R. I.  
 Whitfield, Benjamin, Clinton, Miss.  
 Wilbur, Asa, Boston, Mass.  
 Wilder, John N., Albany, N. Y.  
 Williams, Jacob B., Nanasalia, Ala.  
 Wilson, Daniel M., Newark, N. J.  
 Wilson, Erancis N., Catskill, N. Y.  
 Wilson, James, Albany, N. Y.  
 Withers, John Alexandria, Va.  
 Withington, Elijah, New-York.  
 Wyckoff, William H., New-York.

## Ladies Directors for Life.

- Baron, Mrs. Julia A., Marion, Ala.  
 Beals, Mrs. Nancy W., Boston, Mass.  
 Beacher, Mrs. Margt. C., Portland, Me.  
 Carleton, Mrs. Jane F., W. Cam'ge, Mass

Cushman, Mrs. R. W., Washington, D. C.  
 Cone, Mrs. Sally W., New-York.  
 Dagg, Mrs. Mary, Penfield, Ga.  
 Eager, Mrs. E. C., Oakland College, Mi.  
 Jackson, Mrs. Maria, Newport, R. I.  
 Kendall, Mrs. Betsey, Littleton, Mass.  
 Lamson, Mrs. Polly E., Shelburn Falls Ms  
 Lamson, Mrs. Melinda P., do  
 McGill, Mrs. Penelope, Rodney, Mi.  
 King, Mrs. Nancy A., Marion, Ala.

Stillman, Mrs. Frances G., Westerly, R.  
 Stow, Mrs. B., Boston, Mass.  
 Talbird, Mrs. Mary C., Montgomery, Ala  
 Thomas, Mrs. C. W., New-York.  
 Tubman, Mrs. Emily H., Augusta, Ga.  
 Milledge, Mrs. Ann, Augusta, Ga.  
 Neale, Mrs. Melissa Y., Boston, Mass.  
 Whitfield, Mrs. L. E., Clinton, Miss.  
 Whitfield, Miss S. A., Clinton, Miss.

### Ladies Members for Life.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

Abbe, Mrs. Charlotte C., New York.  
 Adams, Mrs. Mary, Williamsburg, N. Y.  
 Aikman, Mrs. F. E., Burlington, N. J.  
 Alger, Mrs. Susan, Rockport, Ohio.  
 \*Allen, Mrs. Eliza C., New-York.  
 Allen, Mrs. Lorena, New-York.  
 Andariese, Mrs. Mary, Stamford, Ct.  
 Arnold, Mrs. Sarah, Corfu, Greece.  
 Arnold, Mrs. M., North Attleborough, Ms.  
 Anderson, Mrs. Lucy S., Roxbury, Mass.  
 Andrews, Mrs. M. A., Houston, Texas.  
 Anthony, Mrs. Ann, Washington, Ga.  
 Attwell, Mrs. Hetty, New-York.  
 Bailey, Mrs. E. H., Jaffrey, N. H.  
 Baker, Mrs. E. A., Hopkinsville, Ky.  
 Baker, Mrs. Abby C., New-York.  
 Baldwin, Mrs. A. L., Fayette, Mi.  
 Baldwin, Mrs. G. C., Troy, N. Y.  
 Balen, Mrs. Anna M., New-York.  
 Balfour, Mrs. Elizabeth D., Vernon, Mi.  
 Balfour, Mrs. Mary Jane, Vernon, Mi.  
 Ballard, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Banvard, Mrs. Martha R., Boston, Mass.  
 Bardwell, Mrs. Betsey, Shelburn Falls, Ms.  
 Barker, Mrs. Luke, New-York.  
 Barnhurst, Mrs. Priscilla, Philadelphia, Pa  
 Barnhurst, Miss Rebecca C., Phil'a, Pa.  
 Barrett, Mrs. M. C., Lattington, N. Y.  
 Barrett, Miss M. Virginia, do do  
 Batten, Miss Mary, New-York.  
 Battle, Mrs. Jane, Eufaula, Ala.  
 Beach, Mrs. Tempa F., Manheim, N. Y.  
 Belknap, Mrs. Nancy E., Framingham, Ms  
 Benedict, Mrs. George, New-York.  
 Benjamin, Mrs. Eliz'th W., N. London, Ct  
 Bennett, Mrs. Stella, Tavoy, Burmah.  
 Bicknell, Mrs. Fanny, Syracuse, N. Y.  
 Bishop, Mrs. S., Belhill, N. Y.  
 Bishop, Mrs. Elizabeth, New-York.  
 Bleecker, Mrs. G. N., New-York.  
 Bleecker, Mrs. S. E. New-York.  
 Blain, Mrs. Ama Ann, Charlestown, Mass  
 Bliss, Mrs. Ann E., Churchville, N. Y.  
 Bolles, Mrs. Anna H., Millford, N. H.  
 Bolls, Mrs. Caroline M., Vicksburg, Mi.  
 Bondurant, Mrs. E. P., Natchez, Mi.  
 Bottom, Mrs. Malvina B., Stonington, Ct.  
 Bouldin, Mrs. Susan, Wilmington, Del.  
 Bowen, Mrs. Charlotte E., Canton, N. J.  
 Powken, Mrs. Deb. B., Savoy, Mass.  
 Bradford, Mrs. D. L., Pawtucket, R. I.

Bradford, Mrs. Z., Providence, R. I.  
 Brayton, Mrs. Mary, Coventry, R. I.  
 Brewster, Mrs. Mary L., Stonington, Ct.  
 Brierly, Mrs. Frances M., Grafton, Mass.  
 Brinkerhoff, Mrs. Maria, Red Mills, N. Y.  
 Brockway, Mrs. Betsey, Broadalbin, N. Y.  
 Brooks, Mrs. Sarah L., Greenwich, N. J.  
 Brouner, Mrs. Sarah, New-York.  
 Brown, Mrs. Elizabeth, Washington, D. C.  
 Brown, Mrs. Eusebia N., Spread Eagle, Pa  
 Brown, Mrs., Newport, N. Y.  
 Brown, Miss Fanny H., Westerly, R. I.  
 Brown, Miss Susan, New-York.  
 Bruce, Miss Hetty, Philadelphia, Pa.  
 Bruce, Mrs. John M., New-York.  
 Buel, Mrs. Mary J. R., Corfu, Greece.  
 Burrows, Mrs. Lydia, Grafton, Vt.  
 Burpee, Mrs. J. C., New London, N. H.  
 Butler, Mrs. Jane T., Louisville, Ky.  
 Byram, Mrs. Mary H., Valley Falls, R. I.  
 Bythewood, Mrs. Eliza T., Beaufort, S. C.  
 Catrell, Miss Mary, Greenwich, N. Y.  
 Card, Mrs. W. H., Taycheeda, Mis.  
 Carhart, Mrs. Margaret A., New-York.  
 Carleton, Miss Frances, W. Cam'ge, Mass  
 Carr, Mrs. Alila, Whitehall, N. Y.  
 Carroll, Mrs. Catharine, Kenansville, N C  
 Carpenter, Mrs. Sarah E., Natchez, Miss.  
 Carpenter, Mrs. C. A., New London, N. H.  
 Carpenter, Mrs. C. G., Phelps, N. Y.  
 Castleman, Mrs. Annie, W., Nash'le, Ten  
 Callom, Mrs. Mary, Sing Sing, N. Y.  
 Cauldwell, Miss Ann Jane, New-York.  
 Cawood, Mrs. Mary, Alexandria, D. C.  
 Catlett, Miss Mary A., Darlington, S. C.  
 Challis, Mrs. Lydia A., Moorestown, N. J.  
 Chapman, Miss Martha N., New-York.  
 Chase, Mrs. Eunice, Harwich, Mass.  
 Cheatham, Elizabeth, Liberty, Mis.  
 Child, Mrs. Beulah, Westboro, Mass.  
 Chiles, Mrs. Frances A., Frazier's, S. C.  
 Clark, Mrs. Aaron B., New-York.  
 Clark, Mrs. Elizabeth, New-York.  
 Clark, Miss Sally Cone, New York.  
 Cobb, Mrs. C. A., Huntsville, Ala.  
 Cobb, Mrs. Mary, Stonington, Ct.  
 Cobb, Mrs. Sarah R., Athens, Ga.  
 Cobb, Mrs. Lucy, Windham, Vt.  
 Cobb, Mrs. Almira, Hamilton, N. Y.  
 Cochrane, Miss Jane, Wilmington, Del.  
 Cogswell, Mrs. Abby G., S. Kingston, R I

- Colby, Mrs. Eliza A., New London, N. H.  
 Cole, Mrs. Susan, Carmel, N. Y.  
 Colgate, Mrs. Jane, New-York  
 Colgate, Mrs. C. G., New-York.  
 Collom, Mrs. Mary E., Pemberton, N. J.  
 Colver, Mrs. N., Boston, Mass.  
 Colver, Mrs. Esther B. B., Watertown, Ms.  
 Conant, Mrs. Hannah C., Hamilton, N. Y.  
 Conant, Mrs. John, Brandon, Vt.  
 Cone, Miss Amelia M., Philadelpoia, Pa.  
 Cook, Mrs. Louisa, Brooklyn, N. Y.  
 Cook, Miss Margaret, Walingford, Ct.  
 Cookson, Mrs. Ann, Reading, Mass.  
 Coolidge, Mrs. Matilda T., Madison, N. Y.  
 \*Cooper, Mrs. Eliza Ann, New-York.  
 Cornell, Mrs. Sarah T., New-York.  
 Cory, Mrs. Eliza L., Newport, N. Y.  
 Courtney, Mrs. C. H., Zanesville, Ohio.  
 Covell, Mrs. Lorana, New York.  
 Cowles, Mrs. R. J., Claremont, N. H.  
 Cox, Miss Mary, New-York.  
 Crandall, Mrs. Sarah A., Plainfield, N. J.  
 Crane, Mrs. B. H., Northampton, Mass.  
 Crawford, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Creswell, Mrs. Catharine A., Philada.  
 Cummings, Mrs. Chloe B., Concord, N. H.  
 Cummings, Mrs. Elizabeth, Chelsea, Mass.  
 Cummings, Mrs. Mary, Paris, Me.  
 Curd, Eliza M., Bowling Green, Ky.  
 Cushman, Miss Ch. E., Deep River, Ct.  
 Daggett, Minerva, N. Attleboro, Mass.  
 Dakin, Miss Emeline, North East, N. Y.  
 Daman, Eleanor, Hanover, Mass.  
 Dancy, Mrs. Elizabeth, Franklin, La.  
 Danforth, Mrs. A. H., Assam.  
 Daniels, Mrs. Lucy, Worcester, Mass.  
 Darden, Mrs. Mary, Fayette, Mi.  
 Davenport, Mrs. F. G., Covington, Mi.  
 Davies, Mrs. Alice S., Newark, N. J.  
 Davies, Miss Louisa, Newark, N. J.  
 Davis, Mrs. E., Hurricane Plantation.  
 Davis, Mrs. Mary H. E., Worcester, Ms.  
 Davis, Mrs. George, Mobile, Ala.  
 Davis, Mrs. Sarah, Washington, D. C.  
 Davis, Mrs. Eliza H., New York.  
 Davis, Mrs. S. R., Vincent, Pa.  
 Davis, Mrs. Hannah, Fayette, Me.  
 Dean, Mrs. Philinda W., Grafton, Vt.  
 Decker, Mrs. Keziah R., New York.  
 Devan, Mrs. Envina E., Douay, France.  
 Dickson, Mrs. H. E., Corfu, Greece.  
 Dodge, Mrs. Abigail B., Upperville, Va.  
 Dodge, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
 Douglas, Mrs. Fanny A., Delphi, N. Y.  
 Drake, Mrs. Ann L., Plainfield, N. J.  
 Drake, Miss Charity L., do. do.  
 Drake, Mrs. Hannah, Lexington, Ky.  
 Dumas, Mrs. M. A., near Nanfalia, Ala.  
 Dunn, Mrs. Nancy, Plainfield, N. J.  
 Dunn, Mrs. Sophia L., Royalston, Mass.  
 Dunn, Mrs. Lucy A., Fairfax, Vt.  
 Du Pre, Mrs. Sarah C., Darlington, S. C.  
 Eames, Mrs. Harriet, Springfield, Mass.  
 Eaton, Mrs. G. W. Hamilton, N. Y.  
 Edington, Mrs. Charlotte M., New York.  
 Egerton, Mrs. Jane, New Orleans, La.  
 Elgreen, Mrs. Ann, New York.  
 Ellis, Mrs. M., Columbia, Mo.  
 Evans, Mrs. Chloe P., Manchester, N. H.  
 Evans, Mary C., Manchester, N. H.  
 Everett, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Everts, Mrs. Margaret K., New York.  
 Felton, Miss Ruth Ann, Salem, Mass.  
 Felton, Miss Caroline, Salem, Mass.  
 Field, Mrs. E. H., Hallowell, Me.  
 Ficklin, Frances, Washington, Ga.  
 Fish, Miss Betsey Ann, Canada.  
 Fisher, Mrs. Ann L., New York.  
 Fisher, Mrs. Highly, Addison, Vt.  
 Fishburn, Mrs. Jane G., Jackson, La.  
 Fitch, Mrs. Mary, Brockport, N. Y.  
 Forsyth, Mrs. Russell, Livingston, N. Y.  
 Foster, Clementine E., N. Attleboro, Mass.  
 Fox, Mrs. A., Sand Lake, N. Y.  
 French, Mrs. Mehitable, Goffstown, N. H.  
 Freeman, Mrs. E. W., Charleston, S. C.  
 Freeman, Mrs. H. A., Hamilton, N. Y.  
 Fuller, Mrs. Elizabeth, Beaufort, S. C.  
 Fuller, Miss Harriet C., Beaufort, S. C.  
 Gale, Mrs. Emily S., North Oxford, Mass.  
 Garnsey, Mrs. E. D., Burnt Hills, N. Y.  
 Garnsey, Mrs. Lydia, do do  
 Garnet, Mrs. Eugenia, Glasgow, Ky.  
 Garret, Mrs. Eleanor, Garrettsville, O.  
 Gates, Mrs. Emily, New London, N. H.  
 Gayle, Mrs. M. A., Memphis, Tenn.  
 Gibbs, Mrs. Rebecca, Lawrenceville, Ill.  
 Gillison, Mrs. E. A., Coosawatchie, S. C.  
 Glover, Mrs. Mary A., New York.  
 Graham, Mrs. Ann, Sumterville, S. C.  
 Granger, Mrs. Frances M., Warren, Me.  
 Graves, Mrs. M. Ann, Lowville, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Harriet Albany, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Sarah, Sand Lake, N. Y.  
 Greely, Mrs. Polly, New London, N. H.  
 Green, Mrs. Sarah E., Windham, Vt.  
 Greenwood, Mrs. M. T., N. London, N. H.  
 Grenzebach, Mrs. Eliza R., New York.  
 Griswold, Mrs. S. A., New York.  
 Gwinn, Miss Elizabeth R., Salem, Mass.  
 Hall, Mrs. Hannah W., Greenwich, N. J.  
 Hall, Mrs. Nancy, Bowling Green, Ky.  
 Hallman, Miss. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Hardee, Mrs. Elizabeth, Kingston, N. C.  
 Hart, Mrs. Susan, Greensboro', Ala.  
 Hart, Miss Elizabeth, Meriden, Ct.  
 Haswell, Mrs. Jane M., Amherst, Burmah.  
 Hatt, Mrs. Mary Thomas, Hoboken, N. J.  
 Haviland, Mrs. Juliana, New York.  
 Hayden, Mrs. Jerusha, Essex, Ct.  
 Hayhurst, Mrs. L. W. Balligomingo, Pa.  
 Haynes, Mrs. Sarah B., S. Braintree, Ms.  
 Healy, Mrs. A., Sennet, Cayuga co. N. Y.  
 Hefernon, Miss Eunice B., Wickford, R. I.  
 Henley, Mrs. Henry W., New York.  
 Heoredh, Mrs. Elizabeth, Portsmouth, O.  
 Higby, Mrs. M. B., Ottawa, Ill.  
 Higgins, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 Hill, Mrs. Harriet D., New York.  
 Hill, Mrs. Mary B., South Boston, Mass.  
 Hires, Miss E. J., Bordentown, N. J.  
 Holbrook, Miss S. G., Westboro, Mass.

- Hollister, Mrs. S. Orinda, Leedsville, N. Y.  
 Hooper, Mrs. Lucy W., Great Falls, N. H.  
 Hotchkiss, Mrs. Sarah P., New York.  
 How, Mrs. Catharine, Stonington, Ct.  
 Howard, Mrs. Ellen L. B., Essex, Ct.  
 Houston, Mrs. Maria, Chittenango, N. Y.  
 Hubbell, Miss Emma, Philadelphia.  
 Humphrey, Mrs. Lydia, Fall River, Mass.  
 Hunt, Miss Abigail, Amenia.  
 Husted, Mrs. M. L., Pine Plains, N. Y.  
 Hutchinson, Mrs. L. M., Windsor, Vt.  
 Jackson, Esther E., Cheneyville, La.  
 Jackson, Mrs. Amelia, Liberty, Mi.  
 Jackson, Mrs. Martha J., Athens, Ga.  
 Jackson, Mrs. Salina, Tolers, Miss.  
 James, Mrs. Elizabeth, Public Square, Ga.  
 Jewett, Mrs. Salome, Mobile, Ala.  
 Joliffe, Mrs. S., Cincinnati, O.  
 Jones, Mrs. Elizabeth L., Washington, Mi.  
 Jones, Mrs. H. V., Newark, N. J.  
 Jones, Mrs. Susan, Newbern, N. C.  
 Jones, Mrs. Stephen, West Hill, N. Y.  
 Jones, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Jordan, Mrs. Catharine, Pittsburgh, Pa.  
 \*Judd, Mrs. Maria C., New York.  
 Judson, Miss Abigail B.  
 Keen, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Kellogg, Miss Priscilla S., Amherst, Mass.  
 Kelley, Mrs. Emily, New York.  
 Kendrick, Mrs. Nah'l, Hamilton, N. Y.  
 Keyes, Mrs. Lydia L., Philadelphia, Pa.  
 King, Mrs. Rhoda, Norton, Mass.  
 Kingsford, Mrs. Mary, Richmond, Va.  
 Knowlton, Mrs. Sarah, Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Mrs. Sarah E., Stanwich, Ct.  
 Lane, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Latham, Mrs. Delia A., New London, Ct.  
 Lane, Mrs. Augusta P., Salem, Mass.  
 L'Amoreaux, Mrs. N., S. Hadley Falls, Ms.  
 Lawton, Mrs. Josephine B., Erwin, S. C.  
 Lawton, Mrs. M. S., Erwinton, S. C.  
 Lee, Mrs. Sarah W., Cincinnati, O.  
 Leonard, Mrs. L. G., Zanesville, O.  
 Leveridge, Mrs. Mary A., Westfield, N. J.  
 Liphon, Frances A., Washington, Ga.  
 Livingston, Mrs. M. B., Philadelphia.  
 Loomis, Mrs. Hannah, Berlin.  
 Loring, Mrs. James, Boston, Mass.  
 Love, Mrs. H. T., North Adams, Mass.  
 Lovell, Mrs. Lucy, N. Attleboro, Mass.  
 Ludlow, Miss Ann Jane, Baltimore, Md.  
 Ludlow, Miss Ann Stewart, New York.  
 Lynch, Mrs. M. A. S., Pattersonville, La.  
 Lyon, Mrs. Caroline P., Chatham, Mass.  
 Maclay, Mrs. Mary, New York.  
 Maginuis, Mrs. Eliz. A., Hamilton, N. Y.  
 Maple, Mrs. Serena Ann, Canton, Ill.  
 Martin, Mrs. R. W., New York.  
 Mason, Mrs. D. C. Fuller, Sandusky, N. Y.  
 Mason, Mrs. J. O., Greenwich, N. Y.  
 Mason, Mrs. Mary W., Camden, S. C.  
 McGill, Miss Susan, Rodney, Mi.  
 McGill, Miss Olivia L., do do  
 McCollum, Mrs. P. H., Warren, Me.  
 McCowen, Mary, Washington, Mi.  
 McCutchen, Miss M., Washington, D. C.  
 McIntosh, Mrs. E. C., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 McIntosh, Mrs. W. S., Albany, N. Y.  
 McKaharer, Miss A., Washington, D. C.  
 McMaster, Mrs. Mary M., New Orleans.  
 Mayo, Ann, New York.  
 Mays, Mrs. Miriam, Greenville, S. C.  
 Messer, Mrs. Sally S., N. London, N. H.  
 Montgomery, Mrs. S. H., Danbury, Ct.  
 Miles, Mrs. Susan, Milesburg, Pa.  
 Miles, Mrs. Catharine C., Philadelphia.  
 Miller, Miss Amanda, Bedford, N. Y.  
 Miller, Mrs. Martha, Middletown, Ct.  
 Miller, Mrs. Phebe, Addison, Vt.  
 Miller, Mrs. Susan E., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Susan D., Farmington, Me.  
 Miller, Mrs. Emma E., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Emma E., Mobile, Ala.  
 Middleberger, Miss Eliza P., New York.  
 Mingus, Mrs. Louisa, Philadelphia.  
 Mitchell, Mrs. Catharine, New York.  
 Mock, Mrs. Avis, Simsport, La.  
 Moore, Mrs. Ann Eliza, Rome, N. Y.  
 More, Mrs. Abby C., Newport, N. Y.  
 Morse, Mrs. Jane L., Louisville, Ky.  
 Mulford, Mrs. Eliz. T., Flemington, N. J.  
 Munjoy, Miss Eliza, Northboro', Mass.  
 Munn, Mrs. Sarah P., New York.  
 Muzzy, Miss Orilla S., Norwich, Ct.  
 Newton, Mrs. Rena, Albany, N. Y.  
 Nelson, Mrs. R. C., Middleboro', Mass.  
 Newland, Miss C. S., Stillwater, N. Y.  
 Nichols, Mrs. A. L., N. London, N. H.  
 Nichols, Miss Hannah, Bridgeport, Ct.  
 Norris, Mrs. Eliza D., Northwood, N. H.  
 Norris, Mrs. Harriet B., Bristol, R. I.  
 Oliver, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Oliver, Mrs. P. P., Trenton, N. C.  
 Paine, Miss Amanda, Amenia, N. Y.  
 Palmer, Mrs. Amelia W., Stonington, Ct.  
 Parke, Mrs. Louisa, Clifton Park, N. Y.  
 Parker, Mrs. Eunice B., Palmer, Mass.  
 Parker, Mrs. H. N., Burlington, N. J.  
 Parkhurst, Mrs. Celia, Chelmsford, Mass.  
 Parkhurst, Mrs. M. W., W. Dedham, Ms.  
 Pasco, Mrs. Hephzibah S., Quincy, Mass.  
 Payne, Mrs. Betsy, Hamilton, N. Y.  
 Pendleton, Mrs. C. S., Bowling Green, Ky.  
 Perkins, Mrs. Deborah, Danbury, Ct.  
 Perkins, Mrs. E., Kennebunkport, Me.  
 Perrego, Mrs. Margaret, New York.  
 Perry, Mrs. Susan J., Sand Lake, N. Y.  
 Pettibone, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Phelps, Mrs. Clarinda, New York.  
 Phelps, Mrs. S. Emilia, N. Haven, Ct.  
 Philips, Mrs. Nancy, Newport, N. Y.  
 Phillips, Mrs. Elizabeth, Medfield, Mass.  
 Pierce, Mrs. Emily A., New York.  
 Pierce, Mrs. Asenath, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Caroline, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Eunice, Windham, Vt.  
 Pinkham, Miss, Brooklyn, N. Y.  
 Pohlman, Mrs. Martha K., Albany, N. Y.  
 Pollard, Mrs. E. N., Barnstable, Mass.  
 Poole, Mrs. Maria R., Woodland, La.  
 Porter, Mrs. Lucy M., Flemingsburgh, Ky.

- Powell, Mrs. Almira, Washington, D. C.  
 Price, Mrs. Caroline  
 Purser, Mts. Mary, Brooklyn, N. Y.  
 Ragan, Mrs. C. Jackson, Mi.  
 Rankin, Mrs. S. K., Bovina, Warren co. Mi.  
 Rankin, Mrs. Margaret B., Reading, Pa.  
 Rathbun, Mrs. Lucy Ann, N. Haven, Ct.  
 Redfield, Mrs. Henrietta, Essex, Ct.  
 Reed, Mrs. S. B. G., Franklindale, N. Y.  
 Reed, Mrs. Ann L., Washington, D. C.  
 Reed, Mrs. Mary Ann, North East, N. Y.  
 Reid, Mrs. Wm., Bridgeport, Ct.  
 Reynolds, Mrs. J. L., Richmond, Va.  
 Rhees, Mrs. Grace W., Wilmington, Del.  
 Rice, Mrs. Elizabeth, Southboro, Mass.  
 Rich, Mrs. C. E., New Haven, Ct.  
 Richards, Mrs. Eliza, New York.  
 Richards, Mrs. E. G., N. England Vil. Ms.  
 Richards, Mrs. Sarah, Natchez, Mis.  
 Richardson, Mrs. John F., Hamilton, N. Y.  
 Richardson, Miss Mary, Salem, Mass.  
 Ring, Miss Harriet, Salem, Mass.  
 Rives, Mrs. J. Benton, Lowndes co. Ala.  
 Robert, Mrs. Mary, Washington, Ga.  
 Robert, Mrs. Adeline L., Savannah, Ga.  
 Rogers, Miss Rebecca, Rollesville, N. C.  
 Robinson, Mrs. Lydia, Lebanon, Ct.  
 Rose, Miss Betsy, Brunswick, N. Y.  
 Rose, Mrs. Olive, Brunswick, N. Y.  
 Root, Mrs. Elizabeth, New York.  
 Royston, Mrs. Susan S., Byron, Ga.  
 Rupp, Mrs. Ann, Salem, Mass.  
 Sabbagebury, Mrs. S., Lyons Farms, N. J.  
 Sargent, Mrs. Sally, N. London, N. H.  
 Sargeant, Miss M. A. R., Frankfort, Me.  
 Sawyer, Mrs. Hannah M., Amesbury, Ms.  
 Sawyer, Mrs. Flavilla E. C., Franklin, La.  
 Schuyler, Miss Jane C., New York.  
 Seaver, Miss Louisa L., Chelsea, Mass.  
 Seaver, Miss Louisa B. N., Chelsea, Ms.  
 Seymour, Mrs. Catharine, New York.  
 Seymour, Mrs. Eliza B., New York.  
 Shadrach, Mrs. Mary, Pittsburgh, Pa.  
 Shelden, Mrs. Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Mrs. Ruth, Adams Centre, N. Y.  
 Sherman, Miss Hester, New York.  
 Sherman, Mrs. Mary M., Wickford, R. I.  
 Sherman, Miss M. M., Wickford, R. I.  
 Sherman, Miss Selina, New York.  
 Sherwood, Miss Lydia, Bridgeport, Ct.  
 Shields, Miss Martha, Wilmington, Del.  
 Shinkle, Mrs. Elizabeth, New York.  
 Shorter, Mrs. Mary Jane, Eufala, Ala.  
 Simonds, Miss Sarah, Salem, Mass.  
 Skelling, Mrs. R., New York.  
 Skerry, Miss Sarah M., Salem, Mass.  
 Slafter, Mrs. Maria M., Siam.  
 Slocum, Mrs. Caroline M., New York.  
 Smith, Mrs. Abby M., Newport, R. I.  
 Smith, Miss Agnes J., New York.  
 Smith, Mrs. Catharine, Cincinnati, O.  
 Smith, Mrs. G.  
 Smith, Mrs. Eliza A., New York.  
 Smith, Mrs. Sarah B., Salem, N. J.  
 Snow, Miss Sarah C. H., Boston, Mass.  
 Sparks, Miss Maliza, Franklin, La.  
 Spear, Mrs. Clarissa, Palmyra, N. Y.  
 Stagg, Mrs. Rhoda, Panton, Vt.  
 Starr, Mrs. Hester, New York.  
 Stearns, Mrs. Mary, Bath, Me.  
 Stelle, Mrs. Eliza S., N. Brunswick, N. J.  
 Stillwell, Mrs. Lydia, Pittstown, N. Y.  
 Stoddard, Mrs. Ira J., Assam.  
 Stokes, Mrs. Caroline, New York.  
 Stone, Mrs. Sarah A., New York.  
 Stubbett, Mrs. Mary W., Lynn, Mass.  
 Swaim, Mrs. Aurora, Worcester, Mass.  
 Swain, Mrs. Susan, Cape May, N. J.  
 Swain, Miss Lucy J., Brentwood, N. H.  
 Swan, Mrs. Laura, New London, Ct.  
 Taggart, Mrs. H. M., New York.  
 Tarrent, Miss M. L., Perry C. H., Ala.  
 Taylor, Miss H. A., Collierville, Tenn.  
 Taylor, Mrs. G. D., New York.  
 Taylor, Mrs. Mercy, Troy, N. Y.  
 Taylor, Mrs. Joanna, Philadelphia.  
 Taylor, Mrs. Sophia, Holmdell, N. J.  
 Thomson, Mrs. E. E., Greenville, S. C.  
 Todd, Mrs. William W., New York.  
 Thomas, Miss Frances, New York.  
 Thomas, Mrs. Isabella, New York.  
 Thomas, Miss Jerusha L., Buffalo, N. Y.  
 Thompson, Mrs. H. E., N. London, Ct.  
 Tracy, Mrs. Eunice L., N. London, Ct.  
 Tracy, Mrs. N., New York.  
 Tracey, Mrs. Marcia B., Springfield, Mass.  
 Tracey, Miss J. E., West Boylston, Mass.  
 Train, Mrs. S. B., Haverhill, Mass.  
 Tripp, Mrs. Susan, New Bedford, Mass.  
 Trulan, Mrs. Eliza, New York.  
 Tucker, Mrs. Abigail S., New York.  
 Turnbull, Mrs. M. H., Bayou Sara, La.  
 Turner, Mrs. Hannah M., Salem, Mass.  
 Tuttle, Miss Mary, New York.  
 Tuttle, Mrs. Sarah, Littleton, Mass.  
 Underhill, Mrs. M. H., Tarrytown, N. Y.  
 Upham, Mrs. Lucy M., Wickford, R. I.  
 Vaughan, Mrs. E., Bowling Green, Ky.  
 Vial, Mrs. Mary B. A., Providence, R. I.  
 Vinton, Mrs. Calista H., Tavoy, Burmah  
 Wade, Mrs. Deborah B. L., Burmah  
 Waldo, Miss Emily, Greece  
 Walker, Mrs. Jane, Central Falls, R. I.  
 Walton, Mrs. Mary L., Washington, Mi.  
 Washington, Mrs. Eliz. Newbern, N. C.  
 Washington, Mrs. J. C., Kingston, N. C.  
 Waterbury, Miss Martha, New York.  
 Waters, Mrs. Ann E., Brookline, Mass.  
 Warner, Mrs. Eliza, Troy, N. Y.  
 Warren, Mrs. Mary U., New London, Ct.  
 Warren, Mrs. Penelope, Troy, N. Y.  
 Weaver, Mrs. W. A., New London, Ct.  
 Webb, Mrs. Maria, Philadelphia.  
 Welch, Mrs. Jane M., Bristol, Ct.  
 Wells, Mrs. Rufus, North Adams, Mass.  
 Welsh, Mrs. John C., Seekonk, Mass.  
 Whitehead, Mrs. Emeline V., N. York.  
 Wheeler, Mrs. E. H., San Francisco, Cal.  
 White, Mrs. H., Mount Holly, N. J.  
 Whitney, Miss M. A., Westminster, Mass.  
 Willard, Mrs. Levi, Keene, N. H.  
 Willett, Mrs. Candace C., N. London, Ct.

Willett, Miss Sarah, New York.  
Williams, Miss C. S., Fayetteville, N. C.  
Williams, Mrs. Louisa, Essex, Ct.  
Williams, Mercy, Goshen, Mass.  
Williams, Miss O. T., Ashfield, Mass.  
Williams, Mrs. Elizabeth, New York.  
Willis, Mrs. Ann Maria, Sing Sing, N. Y.  
Wilson, Mrs. Angeline A., Columbia, Mo.  
Wilson, Mrs. Caroline, New York.  
Wilson, Mrs. E., Waldoboro, Me.  
Wilson, Mrs. Harriet, Newark, N. J.  
Wilson, Miss Henrietta, Newark, N. J.

Wilson, Mrs. Sarah M., New York.  
Wilson, Miss Sarah Maria, New York.  
Wilson, Mrs. H. Maria, Newark, N. J.  
Wilson, Mrs. Theresa, Bridgton, N. J.  
Wilson, Mrs. F. N., Catskill, N. Y.  
Woods, Mrs. Mary E., New York.  
Woodward, Mrs. Eliza, Penfield, N. Y.  
Woolsey, Mrs. Susan P., Norwalk, Ct.  
Wooster, Mrs. Jane E., Essex, Ct.  
Wright, Miss Julia A., Claremont, N. H.  
Wyckoff, Mrs. Wm. H., New York.

### Ministers Members for Life,

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS OR UPWARDS.

Aaron, Samuel, Norristown, Pa.  
Abbot, E. L., Arracan, Burmah.  
Adams, Henry, Louisville, Ky.  
Adams, J. N., Gilbertsville, N. Y.  
Adams, Paul S., Newburyport, Mass.  
Adams, Seymour W., Cleaveland, O.  
Adlam, Samuel, Dover, Me.  
Adsit, Samuel, Jr., Sennett, N. Y.  
Ainsworth, Spencer S., Panama, N. Y.  
Ainsworth, S. C., Clarksville, N. Y.  
Alden, John, Southboro, Mass.  
Aldrich, J., Framingham, Mass.  
Allen, John, Mansfield, Mass.  
Allen, Joseph W., North Kingston, R. I.  
Allen, Lorenzo B., Thomaston, Me.  
Allen, George, Burlington, N. J.  
Allen, M., Adrian, Mich.  
Allen, Thomas M., Columbia, Mo.  
Allison, J. V., Chester Springs, Pa.  
Alton, L. D., Oakfield, Ohio.  
Ambler, J. V., Lanesborough, Mass.  
Ambler, Edward C., Salt Point, N. Y.  
Anderson, Bartlett, Glasgow, Mo.  
Anderson, R. T., Natchez, Miss.  
Anderson, Thomas, Savannah, Ga.  
Angier, Aaron, Cavendish, Vt.  
Apostolos, missionary in Greece  
Ardis, H. Z., Zalofa, Florida.  
Armstrong, A., Imlaystown, N. J.  
Arnold, A. N., miss. to Corfu, Greece.  
Arthur, William, Schenectada, N. Y.  
Arvine, Kazlitt, West Boylston, Mass.  
Avery, David, Nowank, Ct.  
Ayer, Oliver, Dover, N. H.  
Backus, J. S., Auburn, N. Y.  
Bacon, J. S., Colum. Coll. Washington.  
Bacon, C. L., Mount Morris, N. H.  
Bailey, E. K., Jaffrey, N. H.  
Bailey, Dudley P., Hartland Vil. Me.  
Bailey, S. B., Mystic, Ct.  
Bailey, G. S., Springfield, Ill.  
Bainbridge, Samuel M., New York.  
Baker, John J., Philadelphia.  
Baker, A., Versailles, Ia.  
Baker, J. H., East Greenwich, R. I.  
Baker, Joseph, Winchester, Va.  
Balcolm, B. F., Cooper's Plains, N. Y.

Baldwin, Elijah, Butternuts, N. Y.  
Baldwin, George C., Troy, N. Y.  
Baldwin, William M., Burlington, Ohio.  
Ballard, E. H., Red Mills, Putnam co. N. Y.  
Barker, J. H., Scroon, N. Y.  
Barker, Cyrus, Missionary in Assam.  
Barker, E. M., Samptown, N. J.  
Barrass, Thomas, Belvidere, N. J.  
Barrell, A. C., Fredonia, N. Y.  
Barrell, Noah, Wolcott, N. Y.  
Barrett, David, York, Mich.  
Barrett, Samuel L., Lattingtown, N. Y.  
Barrows, Allen, East Machias, Me.  
Barrows, Sylvester, Willington, Ct.  
Bartolette, Charles, Flemington, N. J.  
Beach, Augustus, Manheim, N. Y.  
Beebee, T. B., Livonia, N. Y.  
Beetham, J., Orange, Essex co., N. J.  
Belcher, Joseph, Philadelphia.  
Belden, A. Russell, Troopsville, N. Y.  
Bell, A. K., Holidaysburg, Pa.  
Bellamy, Rufus K., Billerica, Mass.  
Belknap, Appleton, Framingham, Mass.  
Beman, Julius, La Grange, Ohio.  
Bemis, Veranes, Friendship, N. Y.  
Benedict, David, Pawtucket, R. I.  
Benedict, N. D., Wawasing, Ulster co, N. Y.  
Bennett, A., South Wilbraham, Mass.  
Bennett, Cephas, Tavoy, Burmah.  
Bennett, Ira, York, N. Y.  
Bennett, James, Nashville, N. Y.  
Bennett, D., Manchester, N. Y.  
Bentley, William, Wethersfield, Ct.  
Bestor, D. P., Greensboro', Ala.  
Bestor, Foronda, Chesterfield, Mass.  
Bevan, Isaac, Hamilton, N. Y.  
Biddle, William, Brookfield, Ct.  
Biddle, William P., Newbern, N. C.  
Bill, Ingram E., Nictau, N. S.  
Binden, A., Philadelphia, Pa.  
Binney, Joseph G., missionary, Maulmain  
Bishop, John F., Fredonia, N. Y.  
Black, James D., Stamping Ground, Ky.  
Blain, John, Charlestown, Mass.  
Bliss, George R., New Brunswick, N. J.  
Bliss, John F., Churchville, N. Y.  
Bloss, Samuel, North Bay, Oneida co N. Y.

- Bolles, Augustus, Colchester, Ct.  
 Bond, E. P., Laurenceberg, Ia.  
 Bond, John, Huddleston Roads, Tenn.  
 Bond, James, do do.  
 Boozer, John, Burlington, N. J.  
 Boomer, James C., Chelmsford, Mass.  
 Bosworth, Frederick, Montreal.  
 Bosworth, George W., S. Boston, Mass.  
 Boughton, Newell, Chester, Ct.  
 Bowen, Daniel E., Carbondale, Pa.  
 Bowen, P. P., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, W., Canton, N. J.  
 Bower, Henry, Chili, N. Y.  
 Brabrook, B. F., Davenport, Iowa.  
 Bramin, Bartimeus, Leon Mills, N. Y.  
 Bridges, J. F., Hampton Co., Mass.  
 Briggs, Ebenezer, Middleboro', Mass.  
 \*Bradford, Z., Providence, R. I.  
 Bradford, S. S., Pawtucket, R. I.  
 Bradford, Lucius, Monson, Me.  
 Brand, Greateon, Parishill, N. Y.  
 Brayton, Jonathan, Lippett, R. I.  
 Breed, Joseph B., Pine Plains, N. Y.  
 Brierly, Benjamin, Grafton, Mass.  
 Bright, Edward, jr., Boston, Mass.  
 Bright, Thomas, Adams Centre, N. Y.  
 Brinkerhoff, Christian, Red Mill, N. Y.  
 Broadbuss, William F., Versailles, Ky.  
 Brocket, Pierpont, Wethersfield, Ct.  
 Boomer, James C., Chelmsford, Mass.  
 Broom, H., Cambridge, Ohio.  
 Bronson, Samuel J., Millbury, Mass.  
 Brooks, Kendall, Eastport, Me.  
 Brooks, Walter R., Perry, N. Y.  
 Bromley, Henry, Williamantic, Ct.  
 \*Brouner, J. H., New-York.  
 Brown, E. T., Mount Vernon, Ohio.  
 Brown, P. P., Fabius, N. Y.  
 Brown, William, Westport, N. Y.  
 Brown, James F., Spread Eagle, Pa.  
 Brown, Wm. L., Westboro, Mass.  
 Brown, Amasa, Amherst, N. H.  
 Brown, Charles, Norway, N. Y.  
 Brown, Henry, Howlet Hill, N. Y.  
 Brown, Nathan, Sadiya, Assam.  
 Brown, F. G., Cambridge Port, Mass.  
 Brown, William, Newport, N. Y.  
 Brown, Wm. M., Springfield, Ill.  
 Bryant, Robert, Bridport, Vt.  
 Bryant, D., Cincinnati, Ohio.  
 Buel, Rufus F., Pireus, Greece.  
 Bunting, Joshua, St. John, N. B.  
 Burbank, John F., Worcester, Mass.  
 Burch, Luman, Pine Plains, N. Y.  
 Burnett, D. S., Cincinnati, Ohio.  
 Burpe, Richard, Mergwi, Burmah.  
 Burroughs, J. C., West Troy, N. Y.  
 Burrows, Baxter, Ludlow, Vt.  
 Burton, William, Yarmouth, N. S.  
 Bush, Alexander, Tyringham, Mass.  
 Butler, Asa, Westport, N. Y.  
 Butler, Nathaniel, Turner, Me.  
 Cady, Henry, Windsor, Mass.  
 Caldwell, A., Lansing, N. Y.  
 Caldwell, Samuel D., Bangor, Me.  
 Cameron, James D., Sault de St. Marie.  
 Camp, Nelson, Tully, N. Y.  
 Campbell, Alexander, Bethany, Va.  
 Camhbell, James A., Bethany, Va.  
 Campbell, J. H., Marion, Ga.  
 Campbell, George, Farmington, Ia.  
 Campbell, Thomas, Bethany, Va.  
 Capron, Benj. W., Port Byron, N. Y.  
 Capron, O. H., East Hillsdale, N. Y.  
 Card, W. H., Taycheeda, Wis.  
 Carpenter, B. B., Griggsville, Ill.  
 Carpenter, Mark, New London, N. H.  
 Carpenter, J. M., Perth Amboy, N. J.  
 Carpenter, C. G., Phelps, N. Y.  
 Carpenter, G. F., Clinton College, Tenn.  
 Carpenter, Solomon, Missionary in China  
 Carson, Robert, Mobile, Ala.  
 Carson, Richard, Collirene, Ala.  
 Case, Zenas, Adams' Bason, N. Y.  
 Casler, L., Burlington Frats, N. Y.  
 Case, A., Malone, N. Y.  
 Chamberlain, J. H., S. New Berlin, N. Y.  
 Champlin, James T., Waterville, Me.  
 Chandler, Geo. C., Franklin, Ia.  
 Chapin, Asahel, West Springfield, Mass.  
 Chaplin, J., Norwalk, Ct.  
 Chace, Supply, Romeo, Mi.  
 Chase, Irah, Boston, Mass.  
 Chase, Peter, Franklin, Vt.  
 Cheney, D. B., Columbus, Ohio.  
 Chilton, Thomas, Talladega, Ala.  
 Chipman, William, Cornwallis, N. S.  
 Chisam, Samuel, Jefferson, Me.  
 Church, Isaac, Cape May, N. J.  
 Church, Volney, Middlefield, Mass.  
 Church, Leroy, Hudson, N. Y.  
 Church, Pharcellus, Boston, Mass.  
 Clark, F., New Orleans, La.  
 Clark, C. A., Greenfield, Ohio.  
 Clark, Charles, Adams Village, N. Y.  
 Clark, Henry, Pittsfield, Mass.  
 Clark, Ichabod, Galena, Ill.  
 Clark, Miner G., Springfield, Mass.  
 Clement, Joshua, Post Mills, Vermont.  
 Clement, M. B., Gainesville, Ala.  
 Clift, Benjamin H., Leominster, Mass.  
 Coleman, J. W., Greenville, S. C.  
 Cooley, James M., Carmel, N. Y.  
 Colburn, —, Schuyler's Lake, N. Y.  
 Colby, Lewis, New-York.  
 Cole, Jonathan, Carmel, N. Y.  
 Cole, Thomas J., Upper Lysle, N. Y.  
 Coleman, R. L., Richmond, Va.  
 Colver, Nathaniel, Boston, Mass.  
 Colver, Charles K., Watertown, Mass.  
 Conant, T. J., Hamilton, N. Y.  
 Conant, Thomas, North Scituate, Mass.  
 Conover, Edward, Elizabethtown, N. J.  
 Coombs, Henry, Shutesbury, Mass.  
 Cornelius, Samuel, Mount Holly, N. J.  
 Corwin, David, Westerloo, N. Y.  
 Corwin, Ira, Marietta, Ohio.  
 Corey, Sydney A., New-Yord.  
 Corey, Daniel G., Utica, N. Y.  
 Courtney, J. M., Zanesville, Ohio.  
 Covell, Lemuel, New-York.  
 Cook, Samuel, Dunbarton, N. H.



- Crandall, B. C., Hinsdale, Mass.  
 Crandall, Edward B., Petersburg, N. Y.  
 Crandall, Joseph, Salisbury, N. B.  
 Crandall, Lucius, Plainfield, N. J.  
 Crandall, David, Springfield, Mass.  
 Crane, D. M., North Hampton, Mass.  
 Crane, Origen, Weston, Mass.  
 Crane, W. Carey, Vicksburg, Mi.  
 Crane, Wheeler I., Pulaski, N. Y.  
 Creath, Jacob, jr., Palmyra, Mo.  
 Crocker, George D., Ithaca, N. Y.  
 Cross, Palmer, Panama, N. Y.  
 Crumb, J. W., Mohawk, N. Y.  
 Cudworth, Nathaniel N. Springfield, Vt.  
 Cummings, Charles, Roxbury, N. H.  
 Cunningham, Henry, Savannah, Ga.  
 Cunningham, Richard W., Wilmot, N. S.  
 Curtis, Henry, Bethany, Pa.  
 Curtis, Thomas F., Marion, Ala.  
 Curtis, Thomas, Limestone Springs, S. C.  
 Curtis, William, Limestone Springs, S. C.  
 Curtis, William B., Ballston, N. Y.  
 Curtis, Moses, Belchertown, Mass.  
 Cushman, Elisha, Deep River, Conn.  
 Cutler, David, Green, N. Y.  
 Cutting, Sewall S., New-York.  
 Dale, John, Simpsonville, Ky.  
 Dalrymple, W. H., Woodville, Mass.  
 Dana, Alfred, Adams, Ohio.  
 Danforth, Appleton H., Gowhatti, Assam.  
 Daniels, Harrison, Le Roy, N. Y.  
 Daman, F. Brewster, Me.  
 Damon, Joseph B., Lyme, Ct.  
 Darby, Chauncey, Binghamton, N. Y.  
 Dargan, J. O. B., Darlington, S. C.  
 Darrow, Allen, Waterbury, Ct.  
 Darrow, Francis, Waterford, Ct.  
 Davis, E. S., Little Falls, N. Y.  
 Davis, C. B., Paris, Me.  
 Davis, Luke, Vienna, N. Y.  
 Davies, Thomas, Lattingtown, N. Y.  
 Davenport, Edward, Colrain, Mass.  
 Davenport, R. D. Covington, Mi.  
 Day, Horace G., West Troy, N. Y.  
 Day, William, Levant, Me.  
 Dean, M. M., Boston, Mass.  
 Dean, William, Hongkong, China.  
 Deland, Charles, Townsendville, N. Y.  
 Delany, James, East Troy, Wis.  
 Demming, Amos, Savoy, Mass.  
 Denis, Wm. L., Philadelphia, Pa.  
 Denison, Charles W., Boston, Mass.  
 Denison, Albert E., Wallingford, Ct.  
 Denison, Erastus, Portersville, Ct.  
 Dennison, Nathan, Hardwick, Vt.  
 Denman, Abner, Oswego, Ind.  
 Dexter, Henry V., Calais, Me.  
 Dickey, Robert B., Liverpool, N. S.  
 Dickinson, E. W., Elmira, N. Y.  
 Dillard, R. T., Lexington, Ky.  
 Dillimary, S. C., Granville, N. Y.  
 Dimick, David W. C., Onslow, N. S.  
 Dodge, Orrin, Troy, N. Y.  
 Dodge, Henry W., Upperville, Va.  
 Doolittle, H. D., North Beckett, Mass.  
 Douglass, W. H., Delphi, N. Y.  
 Dowling, Thomas, North Lime, Ct.  
 Downer, William B., Groton, N. Y.  
 Downing, Robert E., Palestine, Mo.  
 Doyle, David, Wiseman's, Boon co., Mo.  
 Driver, Joseph M., Charlotte, Vt.  
 Drinkwater, Arthur, Fayette, Me.  
 Drury, Asa, Covington, Ky.  
 Dudley, J. H., Sennet, N. Y.  
 Duncan, H. D., Barnwell, S. C.  
 Dunn, Lewis A., Fairfax, Vt.  
 Dunn, Andrew, Winchenden, Mass.  
 Du Pre, Lewis, Darlington, S. C.  
 Dwyer, Ransom O., Adamsville, N. Y.  
 Dye, Enoch P., Bark River, Wis.  
 Dye, Walter G., Fabius, N. Y.  
 Earl, A. B., West Schuyler, N. Y.  
 Eaton, J. W., Danvers, Mass.  
 Eaton, Joseph H., Murfreesboro', Ten.  
 Eberhart, A. G., McKeesport, Pa.  
 Eddy, Heman J., New York.  
 Edison, Ambler, Springfield, Ill.  
 Edwards, Benjamin A., Grafton, Mass.  
 Eldridge, Daniel, Elyria, Ohio.  
 Elliott, Jesse, Wyoming, N. Y.  
 Elliott, Simeon S., Westmoreland, N. H.  
 Ellis, John, Norwalk, Conn.  
 Ellis, R. F., Columbia, Mo.  
 Ellison, Felix, Jackson, Ohio.  
 Ely, Richard M., Mount Holly, Vt.  
 Estes, Elliott, Lower Three Runs, S. C.  
 Evans, Charles, Saline, Michigan.  
 Everette, George, Marion, Ala.  
 Everts, M. M., Bethany, Pa.  
 Ewell, Henry B., Pavilion, N. Y.  
 Ewer, Seth, Vermont.  
 Fall, R. S., Frankfort, Ky.  
 Fendall, E. D., Greenwich, N. J.  
 Ferguson, N., West Winfield, N. Y.  
 Ferrell, London, Lexington, Ky.  
 Field, Samuel W., Hallowell, Maine.  
 Field, Moses, West Haven, Vt.  
 Finch, Josiah J., Raleigh, N. C.  
 Fish, Henry C., Somerville, N. J.  
 Fish, Samuel, Halifax, Vt.  
 Fisher, Ezra, Oregon.  
 Fisher, Lewis, Danville, Vt.  
 Flanders, Charles W., Beverly, Mass.  
 Fletcher, Leonard.  
 Fletcher, Joshua, Trenton, N. J.  
 Flood, Noah, Fulton, Calloway Co., Mo.  
 Foster, J. C., Brattleboro', Vt.  
 Fountain, Ezra, Bedford, N. Y.  
 Fox, Norman, Ballston Spa, N. Y.  
 Fox, C. A., Spencer, N. Y.  
 Foote, David, Hanibal, N. Y.  
 Francis, John, St. John, N. B.  
 Frary, Milo, Heath, Mass.  
 Frary, William, Gorham, N. Y.  
 Frazer, Herndon, Twyman's Store, Va.  
 Freeman, T. G., Natchez, Mi.  
 Freeman, Peter, Panama, N. Y.  
 French, D. P., Goffstown, N. H.  
 Frey, J. S. C. F., Pontiac, Mich.  
 Fristoe, Thomas, Glasgow, Mo.  
 Frost, J. M., Georgetown, Ky.  
 Fuqua, Peter, Nashville, Tenn.

- Fuller, Edward K., Medford, Mass.  
 Fuller, John J., Union Ellery, N. Y.  
 Fuller, Timothy, E. Henrietta, N. Y.  
 Fuller, M. L., Grafton, N. Y.  
 Gaines, Thomas N., Lexington, Mo.  
 Gale, Solomon, Wilkinson, Mass.  
 Gale, Amory, Ware Village, Mass.  
 Gardiner, Richard, Philadelphia, Pa.  
 Garfield, B. F., Waterford, N. Y.  
 Gates, Alfred, Cornwall, Ct.  
 Gear, D. L., Central Falls, R. I.  
 Gibbs, J. W., Salem, N. J.  
 Gibbs, James, Grooten, N. Y.  
 Gifford, Isaac S., Bedford, N. Y.  
 Gilbert, S. G., Greece, N. Y.  
 Gillette, Walter B., New Market, N. Y.  
 Gilpatrick, James, Shapleigh, Me.  
 Goadby, John, Poultney, Vt.  
 Godding, Rufus, Burke, Vt.  
 Going, Ezra, Greenville, Ohio.  
 Goo, Peter, Vernon, N. Y.  
 Goodale, Sol., Bloomfield, N. Y.  
 Goodell, A., Frankfort, Ky.  
 Goodman, S. Troy, Mich.  
 Glanville, F., Frewsburg, N. Y.  
 Glover, Samuel, Cambridge, Mass.  
 Goss, James W., Charlottesville, Va.  
 Grafton B. C., Cambridgeport, Mass.  
 Graham, Noah, Sumterville, S. C.  
 Granger, A. H., Warren, Me.  
 Grant, William, Whitehall, N. Y.  
 Graves, Charles, Lowville, N. Y.  
 Graves, H. A., Kingston, Jamaica.  
 Graves, J. M., Methuen, Mass.  
 Graves, F., Weston, Platte co., Mo.  
 Graves, Samuel, Ann Arbor, Mich.  
 Gray, E. H. Bath, Me.  
 Gray, D. D., Honesdale, Pa.  
 Green, I. H., Parishville, N. Y.  
 Green, H. K., New-York.  
 Green, Charles H., Johnston, Vt.  
 Gregory, A., Weston, Ct.  
 Gregory, Seth, Garrettsville, N. Y.  
 Griffiths, J. W., Middletown, N. Y.  
 Griffith, Levi, New Market, Ohio.  
 Grow, James, Thompson, Ct.  
 Guild, J. B., Clinton, Ct.  
 Grose, Henry L., North East, N. Y.  
 Guildford, Wm. M., Newport, N. H.  
 Gurr, C. G., Hoosick Corner, N. Y.  
 Guy, Albert, Guilford, Chenango co, N Y  
 Hague, John B., Newton Centre, Mass.  
 Hale, Sumner, Fitchburg, Mass.  
 Hall, B. F., Jeffersonville, Ia.  
 Hall, James G., Oakchickama, Mi.  
 Hall, Jeremiah, Norwalk, Ohio.  
 Hall, Wm. S., Milestown, Pa.  
 Hall, Wm., St. George, New Brunswick.  
 Handy, Alfred, Randolph, N. Y.  
 Harding, Theodore S., Horton, N. S.  
 Harrington, Daniel, Palmyra, N. Y.  
 Harrington, Moses, Leicester, Mass.  
 Harris, Jonathan M., Amsterdam, N. Y.  
 Harris, John, Columbus, Ohio.  
 Harris, T. C., Booneville, Mo.  
 Harris, William, Nassau, N. Y.  
 Harris, E. L. Rushford, N. Y.  
 Hartshorn, Chancellor, Madison, N. Y.  
 Hartwell, Foster, Pondville, Vt.  
 Harvey, Alfred, Hebron, N. Y.  
 Harvey Adiel, Plymouth, Mass.  
 Hascall, Daniel, Hamilton, N. Y.  
 Haskell, Abel, Geneva, N. Y.  
 Hastings, Alexander, Byron, Ia.  
 Hatch, Salmon, Canaan, N. Y.  
 Hatt, William, New-York.  
 Haughwout, J., Jersey City, N. J.  
 Haven, Clement, Gouverneur, N. Y.  
 Hawes, Harvey, Augusta, Me.  
 Hawley, Edwin H., Amherst, N. H.  
 Hayhurst, Isaac W., Balligomongo, Pa.  
 Hayward, H. B., Preston, Mi.  
 Hazen, Henry C., Red Mills, N. Y.  
 Heath, Wm., Boston, Mass.  
 Helm, Squire L., Mayslick, Ky.  
 Hendee, David, Somerset, Mich.  
 Henshall, James, Richmond, Va.  
 Henderson, Alex., Belize, Honduras,  
 Henderson, R. N., Berlin, Ohio.  
 Hendrickson, Geo. F., N. Durham, N. J.  
 Herndon, Thaddeus, Middleburg, Va.  
 Herrick, Jonathan S., Warner, N. H.  
 Howett, John M., Senr., Lexington, Ky.  
 Howson, Wm., St. Catherines, C. W.  
 Higby, John, Ottawa, Ill.  
 Hill, Daniel T., Plainheld, N. J.  
 Hill, Thomas, jr., Paris, Ia.  
 Hillyer, John F., Athens, Ga.  
 \*Hinton, Isaac T., New Orleans, La.  
 Hires, Wm. D., Bordentown, N. J.  
 Hiscox, Edward T., Norwich, Ct.  
 Hoe, Benaiah, England.  
 Halloway, L. B., Jackson, Mi.  
 Holmes, A. T., Fort Valley, Ga.  
 Hooper, Noah, jr., Great Falls, N. H.  
 Hopkins, Charles J., Williamsburg, N. Y.  
 Hope, James M., Keokuk, Iowa.  
 Hopper, Andrew, Piermont, N. Y.  
 Hosken, Charles H., London, England.  
 Hough, Samuel, Canton, N. Y.  
 Houghton, G. W., New Hackensack, N Y  
 House, Merritt, Wisconsin.  
 Howard, I. M., Ogdensburg, N. Y.  
 Howard, Hoseah, Missionary, Burmah.  
 Howe, William, Boston, Mass.  
 Hubbard, John, jr., Brunswick, Me.  
 Hubbard, John R., Berkshire.  
 Hubbard, John, Elizabethtown, Ky.  
 Hunt, T. L. Rolling Prairie, Ia.  
 Hurley, Wm., Palmyra, Marion co., Mo.  
 Husted, W. H., Italy Hill, Yates co, N Y  
 Hutchinson, Enoch, New York.  
 Hutchinson, Elijah, Windsor, Vt.  
 Hutchinson, Wm., Amsterdam, N. Y.  
 Ide, George B., Philadelphia, Pa.  
 Illsley, Silas, Thomaston, Me.  
 Ingalls, Lovell, Akyab, Arracan.  
 Irvin, Joshua, Millersburg, Ky.  
 Jackson, Aaron, Ithaca, N. Y.  
 Jacobs, W. B., North Yarmouth, Me.  
 James, David, Cape May, N. J.  
 James, Rob't, Bethany, Clay Co., Mo.

- Jameson, T. C., Providence, R. I.  
 Jenkins, John S., Coatsville, Pa.  
 Jennings, John, Worcester, Mass.  
 Jerrill, Thomas, Lebanon, N. Y.  
 Johnson, Elias, —, N. Y.  
 Johnson, Geo. J., Burlington, Iowa.  
 Johnson, W. G., Bedford, Ohio.  
 Johnson, Solomon B., Bloomington, Iowa.  
 Jones, Z., Hampton Falls, N. H.  
 Jones, Ahira, Milo, Me.  
 Jones, Evans, Cherokee, Cherokee Nation  
 Jones, John Taylor, Bangkok, Siam.  
 Jones, John, Dennis Creek, N. J.  
 Jones, L. W., Cold Spring, Put. co., N. Y.  
 Jones, Josiah F., Franklindale, N. Y.  
 Jones, Matthew, Stephentown, N. Y.  
 Jones, Stephen, Hillsdale, N. Y.  
 Judd, Orrin B., New-York.  
 Justin, Ira, Richmond, N. Y.  
 Kane, A. J., Springfield, Ill.  
 Kain, Charles, jr., Mullica Hill, N. J.  
 Keeley, George, Haverhill, Mass.  
 Keen, Thomas G., Mobile, Ala.  
 Keen, Thomas S., Maysville, Ky.  
 Keeney, J. C., Stackville, Miss.  
 Kallock, A., East Thomaston, Me.  
 Kelly, Moses J., Oldtown, Me.  
 Kenney, Joel, Springfield, Mass.  
 Kendall, Henry, China Vil. Me.  
 Kendall, Samuel, New Geneva, Pa.  
 Kendrick, A. C., Hamilton, N. Y.  
 Kendrick, James R., Charleston, S. C.  
 Kenyon, H. B., Eaton, N. Y.  
 Kempton, George, Philadelphia, Pa.  
 Ketcham, F., New Haven, Ct.  
 Kidder, Franklin, Busti, N. Y.  
 Kincaid, Eugenio, Lewisburg, Pa.  
 King, T. S. N., Brandon, Mi.  
 King, Jacob, Thomaston, Ga.  
 Kingley, A. C., North Parma, N. Y.  
 Kingsbury, A., West Winfield, N. Y.  
 Kingsbury, A., Newcastle, Me.  
 Kingsbury, Samuel, Brookline, Vt.  
 Kirkendall, Jacob, Weaveland, Ind.  
 Kirtley, James A., Burlington, Ky.  
 Knapp, Wm. S., Bloomfield, Ct.  
 Knowlton, Farnham, Stanwich, Ct.  
 Knox, George, Lewiston Falls, Me.  
 La Hatt, C., Portland, N. Y.  
 Lamb, Reuben P. S., Sackville, N. Y.  
 Lamb, Amherst, Whitingham, Vt.  
 Lamb, Anthony, Norwich, N. Y.  
 Lamson, Wm., Portsmouth, N. H.  
 Lane, B. I., Cambridge, Mass.  
 Larkins, Samuel J., Marion, Ala.  
 Laws, William, Modest Town, Va.  
 Lawton, Isaac, Oswego, N. Y.  
 Leach, Sanford, Baldwinville, Mass.  
 Leake, Josiah, Salvisa, Ky.  
 Leighton, S. S., North Sanbornton, N. H.  
 Leonard, L. George, Zanesville, Ohio.  
 Leverett, Wm., East Cambridge, Mass.  
 Lewis, Lester, Bristol, Ct.  
 Lewis, R. G., Jerseyville, N. Y.  
 Lewis, Daniel D., Piscataway, N. J.  
 Ligon, Wm. C., Lexington, Mo.  
 Lincoln, Thos. O., Manchester, N. H.  
 Lindsley, Solon, Mobile, Ala.  
 Litchfield, Dan. W., Benton, N. Y.  
 Lock, Wm. E., Scotch Plains, N. J.  
 Lock, Wm., Sinclairville, N. Y.  
 Logan, David, Piermont, N. Y.  
 Loomis, Justin R., Waterville, Me.  
 Loomis, William J., Berlin, N. Y.  
 Long, C. C., Sedgewick, Me.  
 Loring, U. N., Salisbury, N. Y.  
 Love, H. T., North Adams, Mass.  
 Lovell, L. O., Central Falls, R. I.  
 Lovell, N. G., North Attleboro', Mass.  
 Loxley, Benj. R., Philadelphia, Pa.  
 Lunt, Theodore H., Littleton, Mass.  
 Lykins, Johnson, Westport, Mo.  
 Lyon, A. S., Chatham, Mass.  
 Lyons, Joel, Sweden, N. Y.  
 Macey, A. R., Henderson, Ky.  
 Macgowan, Daniel J., Ningpo, China.  
 Maginnis, John S., Hamilton, N. Y.  
 Malcolm, T. S., Philadelphia.  
 Mallory, S. S., Clarksville, Tenn.  
 Mallory, James, La Grange, N. Y.  
 Mallery, Samuel S., Pawtucket, R. I.  
 Maltby, Sherman, Lowville, N. Y.  
 Manning, Edward, Cornwallis, N. S.  
 Marshall, Andrew, Savannah, Ga.  
 Marshall, John F., Columbia, S. C.  
 Marshall, Samuel, Hindsburgh, N. Y.  
 Martin, Edward, Mud Creek, N. Y.  
 Mason, Alanson P., Williamsburgh, N. Y.  
 Mason, Francis, Tavoy, Burmah.  
 Mason, J. O., Greenwich, N. Y.  
 Mason, L. G., Virginia.  
 Massey, J. S., Bellingham, Mass.  
 Mathews, Edward, Milwaukie, Wis.  
 Mathews, George, Littleton, Mass.  
 Mathias, Joseph, Hilltown, Pa.  
 Mattison, Isaiah, N. Bennington, Vt.  
 Maul, William, Cedarville, N. J.  
 McCall, John R., New Orleans, La.  
 McCarthy, Wm., Farmer, N. Y.  
 McChesney, Wm. R., Lexington, Ky.  
 McCollum, J. S., Scotia, N. Y.  
 McConnell, Martin S., Waterford, C. W.  
 McGraw, A. G., Selma, Ala.  
 McCully, Samuel, Amherst, N. S.  
 McDonald, Alex., St. Johns, N. B.  
 McGear, D. L., Central Falls, R. I.  
 McKean, John A., Philadelphia.  
 McKey, James, Shippensburg, Pa.  
 Mead, G. W., Cato Four Corners, N. Y.  
 Medbury, N., Newburyport, Mass.  
 Meeker, Jotham, Westport, Mo.  
 Meriam, M., Derby, Vt.  
 Merriam, Franklin, Searsmont, Me.  
 Merrill, Thomas W., Galesburg, Mich.  
 Merritt, W. H., Chapel Hill, N. C.  
 Messenger, E. C., East Brookfield, Mass.  
 Metcalf, Jos. O., Payson, Adams co. Ill.  
 Mettam, Joseph, Pikesville, Md.  
 Middleton, H. W., Panola, Miss.  
 Mikels, Wm. S., Rondout, N. Y.  
 Miles, George I., Philadelphia.  
 Miles, Samuel, Oil Creek, Pa.

- Miles, Samuel W., Meriden, N. H.  
 Miller, E. L., S. Hadley Falls, Mass.  
 Miller, Charles, Farmington, Me.  
 Miller, John, Abington, Pa.  
 Miller, M. D., Addison, Vt.  
 Milligan, Robert, Washington, Pa.  
 Mills, Pelatiah W., Springville, N. Y.  
 Mills, Robert C., Salem, Mass.  
 Milne, Alexander, Schodack, N. Y.  
 Miner, Absalom, jr., Waukesha, Wis.  
 Miner, Bradley, Pittsfield, Mass.  
 Miner, Harley, Manchester, N. Y.  
 Miner, S. G., Lafayette, Ia.  
 Minter, Wm., Grenada, Mi.  
 Møenster, Adolph, Copenhagen, Denmark  
 Møenster, Peter, Copenhagen, Denmark.  
 Moon, Jesse, Waverly Hall, Ga.  
 Mooney, Wm., Pennsylvania.  
 Moore, Charles, Chester Springs, Pa.  
 Moore, Calvin C., Arracan.  
 Moore, William, Philadelphia.  
 Moore, Wm. W., Lansingburg, N. Y.  
 Moore, Isaac, Plainfield, N. J.  
 Morris, Joseph R., Libertyville, N. J.  
 Morse, Buckley C., Lewisville, Ky.  
 Morton, Wm. J., Russellville, Ky.  
 Morton, Zachariah, Alfred, Me.  
 Morton, Wm., Versailles, Ky.  
 Morey, Reuben, Homer, N. Y.  
 Monroe, John, Montpelier, N. C.  
 Murch, W. H., Stepney College, London  
 Murphy, John C., New York.  
 Muzzy, Lawson, Norwich, Ct.  
 \*Naylor, John G., Portsmouth, N. H.  
 Nelson, Stephen S., Amherst, Mass.  
 Nelson, Caleb, Enfield, N. Y.  
 Nelson, Ebr., Middleboro' Centre, Mass.  
 Nickerson, James, Cazenovia, N. Y.  
 Nightingale, Samuel, New Britain, Pa.  
 Nott, H. G., Kennebunkport, Me.  
 Noyes, Eli, Boston, Mass.  
 Noyes, Nathan, Northville, Mich.  
 Nutter, D., Sedgwick, Me.  
 Ogilvie, John, New Baltimore, Va.  
 Olmstead, John W., Chelsea, Mass.  
 Osborn, L., Franklin, Ohio.  
 Osborn, Jedidiah W., Scipio, N. Y.  
 Osgood, S. M., Wyoming, N. Y.  
 Otis, Nathaniel, Williamson, N. Y.  
 Owen, E. D., Lafayette, Indiana.  
 Page, S. B., Wooster, Ohio.  
 Paine, John, Woodstock, Ct.  
 Palmer, Lyman, East Hinsdale, N. Y.  
 Palmer, R. S., Beekmantown, N. Y.  
 Palmer, Roswell C., Caryville, N. Y.  
 Parmly, W. H., Shelburne Falls, Mass.  
 Parmely, Levi, New York.  
 Park, F. S., Clifton Park, N. Y.  
 Parker, Addison, Three Rivers, Mass.  
 Parker, H. I., Burlington, Vt.  
 Parker, Joseph A., Columbus, Miss.  
 Parker, J. W., Troy, Bradford Co., Py.  
 Parker, S. S., Burlington, N. J.  
 Parkhurst, John, Chelmsford, Mass.  
 Parkhurst, J. W., West Dedham, Mass.  
 Parsons, J. S., Akron, N. Y.  
 Pasco, Cephas, Quincy, Mass.  
 Pattengill, Lemuel C., Jacksonville, N. Y.  
 Patterson, James, Germantown, Pa.  
 Payne, J. N., Versailles, Ky.  
 \*Peck, Abijah, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Daniel, South Jackson, Mich.  
 Peck, Solomon, Boston, Mass.  
 Perkey, B. F., Bloomfield, Ohio.  
 Perkins, Aaron, Danbury, Ct.  
 Perkins, N. M., Waterbury, Ct.  
 Perkins, Solomon, Nanafalia, Ala.  
 Perry, Elisha G., Sandlake, N. Y.  
 Pettit, Isaac, Amity, Pa.  
 Phelps, S. Dryden, New Haven, Ct.  
 Phillips, D. W., Medfield, Mass.  
 Phillips, Wm., Providence, R. I.  
 Phippen, George, Tyngham, Mass.  
 Pinney, E. R., Seneca Falls, N. Y.  
 Pinney, Alfred, Syracuse, N. Y.  
 Platt, Edward F., Catskill, N. Y.  
 Platt, M., Hamilton, N. Y.  
 Pollard, Andrew, Hyannis, Mass.  
 Pomeroy, S., Egremont, Mass.  
 Poole, A. W., Woodland, La.  
 Porter, C. G. Bangor, Me.  
 Potter, A. L., Lakeville, N. Y.  
 Powers, Ingraham, W. Meredith, N. Y.  
 Powers, Simeon  
 Powell, R., Clinion, Mich.  
 Powell, Thos., Mount Palatine, Ill.  
 Pratt, Wm. M., Lexington, Ky.  
 Prescott, Francis, Cooperstown, N. Y.  
 Price, E., Edwardsburgh, Mich.  
 Price, Thomas, Springfield, Ohio.  
 Proudfoot, A. R., Huntingdon, Pa.  
 Purinton, Jesse M., Forestville, N. Y;  
 Putnam, Benj., Billerica, Mass.  
 Putnam, William, East Pembroke, N. Y.  
 Rand, Thomas, sen., Ireland, Mass.  
 Randall, Charles N., Stonington, Ct.  
 Randall, Isaac, Colchester, Ct.  
 Randall, Silas B., Portersville, Ct.  
 Ranstead, Lewis, Ovid Village, N. Y.  
 Rathbone, Levant, Salem & Roads, N. Y.  
 Ravlin, Thomas, Clymer, N. Y.  
 Raymond, J. H., Hamilton, N. Y.  
 Read, Caleb, Lairdsville, N. Y.  
 Reding, C. W., Beverly Farms, Mass.  
 Reed, James, Castile, N. Y.  
 Reed, Edwin D., Truxton, N. Y.  
 Reid, Wm., Bridgeport, Ct.  
 Rees, Benj., Franklin, Ia.  
 Rhee, M. J., Wilmington, Del.  
 Richards, Humphrey, Neponset, Mass.  
 Richards, Samuel, Providence, R. I.  
 Richards, W. C.; N. E. Village, Mass.  
 Richardson, Daniel F., Hanover, N. H.  
 Richardson, Horace, West Acton, Mass.  
 Richardson, J. G., Lawrence, Mass.  
 Richardson, John F., Hamilton, N. Y.  
 Richardson, John, South-Berwick, Me.  
 Richmond, Ed., Chataque co., N. Y.  
 Richmond, Judah L., Deposit, N. Y.  
 Rickets, Richard C., Danville, Ky.  
 Ricker, Joseph, Belfast, Me.  
 Riley, J. D., Marietta, Ohio.

- Ring, James, Springfield, N. B.  
 Ripley, Silas, Foxboro, Mass.  
 Ripley, Henry J., Newton Centre, Mass.  
 Ripley, Thos. B., Holly Springs, Mis.  
 Rising, Martin H., Russell, Mass.  
 Robert, Peter W., La Fayette, La.  
 Roberts, Henry D. F., Liberty, Mi.  
 Roberts, I. J., Canton, China.  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Malcolm, Ripley, N. Y.  
 Roberts, Thomas, Utica, N. Y.  
 Robertson, Henry, Franklin, N. Y.  
 Robinson, Asa A., Agawam, Mass.  
 Robinson, E. G., Cincinnati, Ohio.  
 Robinson, Demas, Delphi, Ia.  
 Robinson, Elihu, New London, Ohio.  
 Robinson, Samuel, St. John, N. B.  
 Robbins, Gilbert, Keene, N. H.  
 Robords, Israel  
 Rockwell, A. F., Deerfield, N. Y.  
 Rockwood, J. M., Rutland, Vt;  
 Rogers, E. C., McKean, Erie co., Pa.  
 Rogers, John, Patterson, N. J.  
 Rogers, Thomas S., Galesville, N. Y.  
 Rollinson, Wm., Rahway, N. J.  
 Ross, Reuben, Clarksville, Tenn.  
 Rossell, Caleb, Donegal, Pa.  
 Rouse, Henry H., Stamford, Ct.  
 Runyan, Asa R., May's Lick, Ky.  
 Sackett, J. B., Kingsville, Ohio.  
 Samson, George W., Washington, D. C.  
 Sanders, Nelson D., New Orleans, La.  
 Sanderson, Amasa, Groton, Mass.  
 Sanford, Miles, East Boston, Mass.  
 Sargent, S. G., Frankfort, Me.  
 Sattersfield, Richard, New Orleans, La.  
 Sawin, Benjamin, Laport, Indiana.  
 Sawyer, Conant, Keesville, N. Y.  
 Sawyer, Isaac, Amesbury, Mass.  
 Sawyer, Joseph W., Augusta, Me.  
 Sawyer, Reuben, Chester, Vt.  
 Sawyer, R. M., Franklin, La.  
 Schofield, James, jr., Gerry, N. Y.  
 Scott, James, Newburg, N. Y.  
 Scott, J. M., Harpersville, Ala.  
 Scott, Walter, Alleghany City, Pa.  
 Sears, Barnas, Newton Centre, Mass.  
 Sears, Edward G., Boston, Mass.  
 Sears, Wm., Hopewell, N. B.  
 Seaver, Horace, Chelsea, Mass.  
 Sedwick, William, Adamsville, Ohio.  
 Seely, L. W., Versailles, Ky.  
 Selleck, Lewis, Dover, N. Y.  
 Shadrach, William, Pittsburgh, Pa.  
 Shailer, W. H., Brookline, Mass.  
 Shailer, N. E., Deep River, Ct.  
 Shank, M., Doyston, Wayne co., Ohio.  
 Sharp, Daniel, Boston, Mass.  
 Shaw, B. F., China, Me.  
 Sheldon, David N., Waterville, Me.  
 Sheldon, C. P., Hamilton, N. Y.  
 Sheppard, Ephraim, Bridgeton, N. J.  
 Sheppardson, Daniel, Cincinnati, Ohio.  
 Shepherdson, John, New Salem, Mass.  
 Sherwood, Daniel W., Shenandoah, N.  
 Shotwell, Samuel R., Jamesville, N. Y.  
 Shuck, J. Lewis, Shanghai, China.  
 Shute, Henry, jr., Bridgeport, N. Y.  
 Seigfried, B. Y., Kirkersville, Ohio.  
 Sieg, F. F., —, Georgia.  
 Silliman, H., Erie, Pa.  
 \*Simons, Thos. S., Maulmain, Burmah  
 Simmons, J. P., Cortlandville, N. Y.  
 Silver, Feorge, Beamsville, C. W.  
 Skinner, Henry, Madison, N. Y.  
 Slason, Wm. N., Parsonfield, Me.  
 Smith, Alexander, Dover Plains, N. Y.  
 Smith, Curtis J., Versailles, Ky.  
 Smith, C. J., Grassy Spring, Ky.  
 Smith, Rufus, Weston, Vt.  
 Smith, Samuel, Virginia.  
 Smith, S. F., Newton Centre, Mass.  
 Smith, Francis, Providence, R. I.  
 Smith, Amasa, Skaneateles, N. Y.  
 Smith, Billings C., Malden, Mass.  
 Smith, John, Delaware, Ohio.  
 Smith, Harry, Pike, N. Y.  
 Smith, Henry A., Middlefield, N. Y.  
 Smith, Levi, Ira, Vt.  
 Smith, Wm. W., Jersey City, N. J.  
 Smith, Samuel, St. George, C. W.  
 Snyder, F., Dayton, Ohio.  
 Smith, James A., Wickham, N. B.  
 Snyder, F., Dayton, Ohio.  
 Spafford, Elijah, Westford, N. B.  
 Spaulding, Royal C., Holton, Me.  
 Spaulding, Silas, Clockville, N. Y.  
 Spaulding, William, Mottville, N. Y.  
 Sparks, Elisha B., Sherman, N. Y.  
 Spear, P. B., Hamilton, N. Y.  
 Spencer, James, Ringoes, N. Y.  
 Spoor, Joseph W., Perry, N. Y.  
 Spurden, Charles, Fredericktown, N. B.  
 Spratt, George M., Fairport, N. Y.  
 Stanwood, Henry, Rush, N. Y.  
 Steadman, N. V., Evansville, Ia.  
 Sterne, E., New York  
 Stearns, John G., Gorham, N. Y.  
 Stearns, O. O., Milford, N. H.  
 Stetson, Nathan, W. Stockbridge, Mass.  
 Stevens, E. A., Maulmain, Burmah  
 Stevens, L. C., Jefferson, Me.  
 Stimson, Hiram K., Wheatland, N. Y.  
 Stimson, Samuel M., Batavia, N. Y.  
 Stickney, James M.  
 Stilson, Lyman, Maulmain, Burmah.  
 Stiles, Searing, Trenton, N. J.  
 Stockbridge, J. C., Woburn, Mass.  
 Stockwell, G. S., Lebanon Springs, N. Y.  
 Stoddard, I. C., Busti, Chau. co. N. Y.  
 Stoddard, I. J., Assam.  
 Stokes, Thomas, Athens, N. Y.  
 Stokes, William H., Ga.  
 Stone, James R., New York.  
 Stone, Titus, Upper Sussex, N. B.  
 Stone, Marsena, Norwich, N. Y.  
 Stone, W., Salem, Columbia co. Ohio.  
 Stores, Joseph, Hudson, N. H.  
 Stow, Phineas, Boston, Mass.  
 Stowell, Austin H., Hinesburg, Vt.  
 Strong, H. W., New Ipswich, N. H.  
 Stubbett, Wm. F., Lynn, Mass.

- Sturges, Wm., Marlboro, N. Y.  
 Sunderlin, Alonzo W., Pen Yan, N. Y.  
 Sutton, Amos, Cuttack, Orissa.  
 Sutton, Milton, McKeesport, Pa.  
 Swain, Elisha R., Busti, N. Y.  
 Swain, Aurora M., Brentwood, N. H.  
 Swaim, Thomas, Washington, Pa.  
 Swaim, S. B. Worcester, Mass.  
 Swan, Lorenzo E., Chittenango, N. Y.  
 Sweat, J. T., Robertville, S. C.  
 Sweet, Joel, Barry, Ill.  
 Swick, B. R., Tioga co., Pa.  
 Swincher, J. P., Parris, Jennings co., Ia.  
 Sykes, James, N. Chelsea, Mass.  
 Taffe, John, Cincinnati, Ohio.  
 Talbird, Henry, Montgomery, Ala.  
 Tandy, William, Kentucky.  
 Taylor, Alfred H., Davenport, Iowa.  
 Taylor, Charles, Oswego, N. Y.  
 Taylor, David, Suffield, Ct.  
 Taylor, David, Ovid, N. Y.  
 Taylor, Jeremiah, Columbia, Mo.  
 Taylor, Wm., Schoolcraft, Mi.  
 Thomas, D. E., Piqua, Ohio.  
 Thomas, Robert W., Brownsville, Ky.  
 Thomas, C. A., Brandon, Vt.  
 Thomas, H., Paris, Monroe co., Mo.  
 Thomas J., Culcutta, India  
 Thomas, T. E., Stratonville, Pa.  
 Thomas, Wilson, Shelbyville, Ky.  
 Thompson, A. D., St. Andrews, N. B.  
 Thompson, John P., Dover, Delaware.  
 Thompson, Wm., Clinton, N. Y.  
 Thompson, Charles, Rochester, N. Y.  
 Thurman, Joseph H., Madison, Ia.  
 Tilden, Chester, North Lyme, Ct.  
 Timmons, John M., Effingham, S. C.  
 Tingley, Timothy C., W. Wrentham, Ms.  
 Tinson, Joshua, Jamaica, W. I.  
 Tisdale, J. W. B., Connellsville, Pa.  
 Todd, Thomas, Woodstock, N. B.  
 Tolman, Jeremy F., Bristol, Ill.  
 Tolman, John N., Carrollton, Ill.  
 Topping, H. D., Walworth co. Wis.  
 Torbitt, A. M., Medina, Ohio.  
 •Towner, E. D., Norway, N. Y.  
 Townsend, Geo. N., Reading, Mass.  
 Tracy, Leonard, W. Boylston, Mass.  
 Tracy, Orin, Springfield, Mass.  
 Trask, Enos, Nobleboro, Me.  
 Tripp, G. C., Berlin, N. Y.  
 Trites, Daniel, Sunbury, Pa.  
 Tucker, Charles, Philadelphia.  
 Tucker, J. N. T., N. Y.  
 Tucker, Anson, Adrian, Mich.  
 Tucker, Silas, Napierville, Ill.  
 Tupper, Charles, Amherst, N. S.  
 Turton, Wm. H., Elizabethtown, N. J.  
 Tustin, Josiah P., Warren, R. I.  
 Twiss, J. S., Union City, Michigan.  
 Tyng, Stephen H., New York.  
 Underhill, C. H., Tarrytown, N. Y.  
 Vaughan, Wm., Bloomfield, Ky.  
 Very, E. D., St. John, N. B.  
 Verrinder, Wm., Providence, R. I.  
 Vinton, J. H., Maulmain, Burmah.  
 Vrooman, Jos. B., Clyde, N.Y.  
 Wade, Jonathan, Tavoy, Burmah.  
 Wade, G. N., Mass.  
 Wait, Samuel, Forestville, N. C.  
 Wakefield, John, East Thomaston, Me.  
 Wakeman, Levi H., Moodus, Ct.  
 Waldon, J. H., Troy, N. Y.  
 Waller, John L., Versailles, Ky.  
 Walker, G. C., Somerset, N. Y.  
 Walker, James, Mascarine, N. B.  
 Walker, Joseph, Marcos Hook, Pa.  
 Walker, Joseph, Allegheny City, Pa.  
 Walker, W., Shutesbury, Mass.  
 Walker, O. B., Waldoboro, Me.  
 Walter, John P., Lambertsville, N. J.  
 Ward, Ephraim, Rayham, Mass.  
 Warren, G. W., Springfield, N. Y.  
 Warren, H. S. P., Pantou, Vt.  
 Warren, J. Carmel, N. Y.  
 Warren, Edwin R., New London, Ct.  
 Washburn, Job, Camden, Me.  
 Washburn, R. A., Union Village, N. Y.  
 Waterbury, John H., Livingston, N. J.  
 Waterbury, Wm. E., Nassau, N. Y.  
 Waters, A., near Lebanon, Ohio.  
 Watson, Woodman, Holden, Mass.  
 Watts, Thomas, Trenton, Ky.  
 Watrous, A. D., Lyme, Ct.  
 •Wayland, F., sen., Saratoga Springs, N.J.  
 Weaver, C. S., Voluntown, Ct.  
 Webb, Wm. R., Lyons, N. Y.  
 Webb, G. S., Philadelphia, Pa.  
 Webster, George.  
 Webster, Silas B., Lockport, N. Y.  
 Webster, Amos, Newton, Mass.  
 Welch, James E., Hickory Grove, Mo.  
 Welch, O., Talladega, Ala.  
 Westcott, Isaac, Stillwater, N. Y.  
 Westcott, Edwin, Petersburg, N. Y.  
 Weston, Henry G., Peoria, Ill.  
 Wheat, A. C., New York.  
 Wheeler, Benj., Plaistow, N. Y.  
 Wheeler, O. C., San Francisco, Cal.  
 Wheeler, Chas., Pruntytown, Va.  
 Whieldon, Wm., Washington, Mi.  
 White, John S., N. Attleboro, Mass.  
 White, Samuel, Staten Island, N. Y.  
 White, S., Chillicothe, Ohio.  
 Whitsitt, James, Nashville, Tenn.  
 Wiggin, H. B., Russellville, Ky.  
 Wiggin, J. W., Manchester, N. Y.  
 Wightman, Palmer J., East Lyme, Ct.  
 Wilcox, J. F., Taunton, Mass.  
 Wild, Zenas P., Rowley, Mass.  
 Wilder, John, Canton, N. Y.  
 Wilhite, Fielding, Rocheport, Mo.  
 Wilkins, Andrew, Rose Valley, N. Y.  
 Wilkins, Stephen, New York.  
 Wilkins, J. B., Hoosick, N. Y.  
 Wilkins, S. B., Society Hill, S. C.  
 Willard, Benj., West Springfield, Mass.  
 Willard, F. A., Louisville, Ky.  
 Willet, Charles, New London, Ct.  
 Williams, Albert, Savannah, Ga.  
 Williams, Alvin P., Liberty, Mo.  
 Williams Calvin C., North East N. Y.

<p>Williams, David, Shirleysburg, Pa.          Williams, Gibbon, Wyoming, N. Y.          Williams, Robert, Port Royal, Tenn.          Williams, John G., Nanafalia, Ala.          Williams, N. M., Saco, Me.          Williams, Stephen, Nanafalia, Ala.          Williams, Samuel, Pittsburgh, Pa.          Williams, Nathaniel W., Hamden, Me.          Williams, Calvin, Norwich, Ct.          Williams, J. D., Wetumpka, Ala.          Wilks, Thomas, New York.          Willis, Samuel B., Claremont, N. H.          Wilson, Adam, Portland, Me.          Wilson, Jonathan, Jamestown, N. Y.          Wilson, Charles E., Haddonfield, N. J.          Wilson, J. D., Platt City, Mo.          Wilson, William V., Middletown, N. J.          Winslow, O., Leamington, England.          Winegar, R., jr., Rensselaerville, N. Y.</p>	<p>Winter, Thomas, Leverington, Pa.          Wiseman, J., Castalia Springs, Tenn.          Wittington, Wm. H., Versailles, Ky.          Wood, N. N., Zanesville, Ohio.          Wood, N. Milton, Bloomfield, Me.          Wood, N., Forrestville, N. Y.          Woodbury, John, Mason, N. H.          Woodruff, W. D., Circleville, Ohio.          Woodward, Jonas, Penfield, N. Y.          Wooster, Henry, Deep River, Ct.          Worden, J. B., Jackson, Pa.          Wright, David, Claremont, N. H.          Wright, Lyman, Fayetteville, N. Y.          Wright, Thomas G., Claremont, N. H.          Wright, Jehiel K., Cornwall, Vt.          Wyckoff, Cornelius P., Auburn, N. Y.          Young, John, Maysville, Ky.          Young, George, Hightstown, N. J.</p>
---	---

### Other Members for Life.

<p>Ackerman, A.D., Nanuet, Rock'd co. N.Y.          Ackerman, John, New York.          Adams, A., North Middletown, Ky.          Adams, Clark, Greenwich, N. Y.          Adams, Eli, Weston, Ct.          Adams, Joseph H., New York.          Adams, Silas, Milton, N. Y.          Adams, T., Sumter co., Ala.          Alden, Benj. F., Bristol, Ill.          Allen, Alanson, Fairhaven, Vt.          Allen, Charles, Cassville, N. Y.          Allen, John, Lexington, Ky.          Allen, Joseph, Rutland, Vermont.          Allen, Stephen, Clarksburg, Va.          Allen, Wm. R., Burlington, N. J.          Aller, Amos, Brooklyn, N. Y.          Allyng, Henry, New Haven, Ct.          Alier, Henry, Rockport, Ohio.          Amos, Enoch D., New London, Ct.          Amory, Peter B., New York.          Andariese, Barnett, jr., Stamford, Ct.          Anderson, John T., Verdon, Va.          Archer, Ezekiel, Stamford, Ct.          Arnold, Alanson, Manchester, N. Y.          Arnold, Horace B., Ballston Spa, N. Y.          Ashton, J. S., New Albany, Ia.          Atkins, Loyd, Bristol, Ct.          Atwood, A., Groton, N. Y.          Auner, Charles H., Philadelphia.          Ayer, Charles B., Preston, Ct.          Ayer, Lewis M., Barnwell, S. C.          Ayer, Samuel, Albany, N. Y.          Baber, Alfred, New York.          Baine, David, New York.          Baker, Ephraim, Greenwich, N. Y.          Barber, Abram, Watford, C. W.          Barber, Moses, Watford, C. W.          Barbour, Joseph S., Addison, Vt.          Bardwell, Jarvis B., Shelburne Falls, Ms.          Barnhurst, J., Philadelphia, Pa.          Baker, Jason, Rochester, N. Y.          Baker, Ambrose, Coxsackie, N. Y.</p>	<p>Baldwin, Edward, Utica, N. Y.          Baldwin, F. W., Hinesburg, Vt.          Baldwin, Robert, jr., Louisville, Ky.          Baldwin, Hiram, Fayette, Mi.          Bale, Asa, Burnt Hill, N. Y.          Bancker, John, New York.          Banks, D., Columbus, Mi.          Bass, Eli E., Columbia, Mo.          Barss, John W., Halifax, N. S.          Barton, Alvin, Horicon, N. Y.          Barrell, David, Freedonia, N. Y.          Battle, Cullen, Irwintown, Ala.          Battelle, John A., Mobile, Ala.          Beach, Charles T., Newport, N. Y.          Beach, Orrin M., Albany, N. Y.          Beardsley, Rufus G., Albany, N. Y.          Beaumont, I., Connecticut.          Beebe, A. M., Utica, N. Y.          Beckwith, Roswell, Cazenoviz, N. Y.          Belden, Horace, New York.          Bell, John, Moulton, Ala.          Bell, John, New York.          Bellows, A. J., Charlestown, Mass.          Benedict, Ira, Herkimer co., N. Y.          Benedict, Uriah, Central Falls, R. I.          Benjamin, Wm. P., New London, Ct.          Benton, Chester H.          Bennett, Dolphus, Utica, N. Y.          Bennett, Gershom, Medina, Mich.          Bevan, John, Cincinnati, Ohio.          Biddle, Samuel S., near Newbern, N. C.          Bigelow, John F., Providence, R. I.          Bishop, William, New York.          Blackington, Sandford, North Adams, Ms.          Blair, Peter, New York.          Blair, Henry B., do.          Blake, Ezekiel, Manchester, N. H.          Blanchard, Calvin, Littleton, Mass.          Bliven, J. P., New York.          Blye, Epaphroditus, Lenox, N. Y.          Blodget, Wm., Tyngsboro, Mass.          Boardman, Geo. D., Worcester, Mass.</p>
---	---

- Bolton, Daniel, Burlington Flatts, N. Y.  
 Boomer, James, North Oxford, Mass.  
 Booth, Gifford T., Elmyra, N. Y.  
 Boothe, Justus, Pine Plains, do.  
 Bond, Henry B., Kingston, N. C.  
 Bond, Henry, Sibilila, La.  
 Borden, Jefferson, Fall River, Mass.  
 Bostick, B. R., Robertville, S. C.  
 Bottom, N. H., Shaftsbury, Vt.  
 Bowen, P. P., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, Luther, South Otselic, N. Y.  
 Bowers, Jonathan, Seekonk, Mass.  
 Boyce, John, Essex, Ct.  
 Boyle, James M., Palestine, Ill.  
 Braddick, Henry, Essex, Ct.  
 Braddock, James, Hartford, Ct.  
 Bradley, Reuben, Bloomfield, Ct.  
 Bradley, Terry, Wilmington, Del.  
 Bradley, Beniah, E. Bloomfield, N. Y.  
 Brewster, James, Hopewell, N. B.  
 Brian, Francis, Jackson, La.  
 Brian, S. M., do. do.  
 Briant, Elijah, Marlton, N. J.  
 Brian, Nathaniel, Woodland, La.  
 Bridges, Amos, South Orange, N. J.  
 Briggs, Levi, Athol, Mass.  
 Briggs, E. H., Mount Vernon, Ohio.  
 Brockway, Charles, Broadalbin, N. Y.  
 Bronson, Elihu, Hardwick, Vt.  
 Bromley, Isaac, Norwich, Ct.  
 Bromley, Joseph B., Norwich, Ct.  
 Bronson, Westel, Hamilton, N. Y.  
 Brown, Edwin S., New Brunswick, N. J.  
 Brown, Davis E., Philadelphia, Pa.  
 Brown, Jeremiah H., Sumterville, Ala.  
 Brown, Jeremiah, Hartford, Ct.  
 Brown, James, Jamaica, Vt.  
 Brown, David, Fishersville, N. H.  
 Brown, D. B., Ann Arbor, Mich.  
 Brown, S. W., Little Falls, N. Y.  
 Brown, Henry H., Attleboro' Falls, Mass.  
 Brown, John S., Fishersville, N. H.  
 Brown, William, Cambridge, Mass.  
 Brown, Truman B., Auburn, N. Y.  
 Bruce, John M., jr., New York.  
 Brush, Alfred, Pine Plains, N. Y.  
 Bryan, Benjamin, Raines' Store, Ga.  
 Bryan, James I., Wilmington, N. C.  
 Buchanan, William, Pittsburgh, Pa.  
 Bucknell, William, Philadelphia, do.  
 Budd, Thomas L., Nashville, Tenn.  
 Buell, Horatio, Buffalo, N. Y.  
 Bullard, John, Shrewsbury, Vt.  
 Bullen, John, Albany, N. Y.  
 Bullock, George, Utica, do.  
 Burchard, Seneca B., Hamilton, N. Y.  
 Burleson, Isaac, Stewartsborough, Tenn.  
 Burnap, Gaius C., New York.  
 Burrows, Jabez B., Mayville, N. Y.  
 Burt, Thomas M., Albany, do.  
 Burt, William A., Mount Vernon, Mich.  
 Burton, Timothy, Windham, Vt.  
 Burnam, John, Bowling Green, Ky.  
 Burns, D., Hudson, N. H.  
 Calam, Henry, New York.  
 Caldwell, Magee, Phelps, N. Y.  
 Campbell William P., Franklin, Tenn.  
 Campbell, John, New York.  
 Canfield, Ezra, Elmira, N. Y.  
 Card, Stanton H., East Haddam, Ct.  
 Carleton, Geo. R., W. Cambridge, Mass.  
 Carleton, Judson, do. do.  
 Carr, Charles, Hickman, Ky.  
 Carr, Walter, East Hickman, Ky.  
 Carr, David, Lexington, Ky.  
 Carlton, J., Salem, Mass.  
 Case, Alonzo, Jordan, N. Y.  
 Case, Zenas, Ogden, Mich.  
 Casilea, John, New York.  
 Cassady, Park H., Philadelphia, Pa.  
 Campbell, J. P., Hopkinsville, Ky.  
 Caswell, Nathan, New York.  
 Cawood, Daniel, Alexandria, D. C.  
 Carpenter, Ira, Natchez, Mi.  
 Cauldwell, Cornelius, Whitesboro', N. Y.  
 Causey, Thomas, Liberty, Mi.  
 Chadwick, E., Bethany, Gen. co., N. Y.  
 Chalfant, Nathan, Liberty, Mi.  
 Chaplin, J. O. B., Col. Coll., Washington  
 Chapman, Wm. H., New York.  
 Chapman, Smith, Wyoming, N. Y.  
 Cheatham, Thomas R., Liberty, Mi.  
 Cheever, Ezekiel, Cummington, Mass.  
 Cheever, William, Westboro', Mass.  
 Child, S. P., Warren, R. I.  
 Chipman, Stephen, Annapolis, N. S.  
 Church, Origen, Burlington, N. Y.  
 Churchill, Amos, Hubbardston, Vt.  
 Clapp, Aaron, Hartford, Ct.  
 Clapp, John K., Tarrytown, N. Y.  
 Clark, Asa, West Springfield, Mass.  
 Clark, Ebenezer, Manchester, N. H.  
 Clark, Homer, Charlotte, Vt.  
 Clark, William J., New York.  
 Clark, Theodore, do.  
 Clark, G. W., Jackson, Mi.  
 Clark, Orin, Groton, N. Y.  
 Clark, George T., Albany, N. Y.  
 Clark, Enoch, Lexington, Ky.  
 Clark, Lewis, do.  
 Clarke, John, China, Mich.  
 Clarke, Wait, Brookfield, N. Y.  
 Claughton, Griffin P., Liberty, Mi.  
 Clay, Porter, Jacksonville, Ill.  
 Cleaveland, John, Harvey, N. B.  
 Clement, W. T., Shelburn Falls, Mass.  
 Cobb, Edward B., New York.  
 Cobb, W. W., Huntsville, Ala.  
 Cobb, William, Hamilton, N. Y.  
 Coger, Daniel, New York.  
 Coggeshall, Henry W., Taunton, Mass.  
 Coggeshall, John, New Bedford, Mass.  
 Cogswell, Robert, Salem, Mass.  
 Colby, Isaac, Salem, Mass.  
 Cole, Samuel, Clifton Park, N. Y.  
 Cole, Alanson, Carmel, N. Y.  
 Cole, Daniel H., Carmel, N. Y.  
 Cole, J. M., Marion, Ala.  
 Cole, Laben, Carmel, N. Y.  
 Coles, Henry, New York.  
 Coleman, John T., Greenville, S. C.  
 Coleman, Silas H., Oakland College, Mi



- Colgate, Charles C., New York.  
 Colgate, Edward, New York.  
 Colgate, Robert, do.  
 Colgate, Stephen B., New York.  
 Collett, Joshua, Lebanon, Ohio.  
 Combs, Wm. S., Upper Freehold, N. J.  
 Congdon, Stephen, Waterford, Ct.  
 Conant, John, Brandon, Vt.  
 Converse, James W., Boston, Mass.  
 Cook, William, Greenwich, N. J.  
 Coolidge, John, Watertown, Mass.  
 Cooper, J. P., Salem, N. J.  
 Cooper, William, New York.  
 Cooper, D. H., Woodville, Mass.  
 Cordill, Richard, Jackson, Mi.  
 Cornell, Peter, Rosendale, N. Y.  
 Corning, Jason.  
 Corning, Ephraim, Brooklyn, N. Y.  
 Corson, Albert G., Cape May, N. J.  
 Cottrell, Thomas, Greenwich, N. Y.  
 Covey, J., Lebanon, Ct.  
 Cowels, Nathaniel, Claremont, N. H.  
 Cox, David, Liberty, Amite co., Mi.  
 Cox, John W., Mount Holly, N. J.  
 Craighead, John B., Nashville, Tenn.  
 Crandall, David, Springfield, N. B.  
 Creswell, Geo. Washington, Philadelphia  
 Crider, Henry, Alleghany, Pa.  
 Crocker, Samuel S., Fitchburg, Mass.  
 Croom, J. H., Greensboro, Ala.  
 Cromwell, P. S., Sumpter co., Ala.  
 Crossingham, George, New York.  
 Cummings, Daniel, Chelsea, Mass.  
 Cummings, John, Woburn, Mass.  
 Cushing, Alpheus, North Attleboro, Mass.  
 Dana, Edmund W., Boston, Mass.  
 Dana, Frederick L., " "  
 Dana, S. W., " "  
 Danforth, A. H., New York.  
 Daniels, Thomas E., Worcester, Mass.  
 Darden, Jesse H., Fayette, Mi.  
 Davie, John C., Louisville, Ky.  
 Davis, George, Thompson, Ct.  
 Davis, John S., New Orleans, La.  
 Davis, John C., Philadelphia, Pa.  
 Daley, George W., Albany, N. Y.  
 Day, Daniel, Damariscotta, Me.  
 Dayton, Jesse, Samptown, N. J.  
 Dawson, Matthew E., Stanford, Ky.  
 Dean, P. W., Grafton, Vt.  
 Dean, Henry W., Rochester, N. Y.  
 Decker, Abel, New York.  
 Decker, Alfred, New York.  
 Denison, Edward C., Albany, N. Y.  
 Denson, W. J., Vernon, Mi.  
 Derby, Freeman.  
 Devoir, Luke, Longmire's Store, S. C.  
 Dewey, James H., Manchester, N. Y.  
 Dexter, B. B., Groton, N. Y.  
 Dibble, Sherman, Hindsburg, N. Y.  
 Dickerson, Thomas S., New York.  
 Dickinson, B. W., Philadelphia, Pa.  
 Dimock, Joseph W., Hartford, Ct.  
 Dimmock, E., Bennington, Vt.  
 Dodge, Ebenezer, Salem, Mass.  
 Dodge, Abel, East Fairfield, Ohio.  
 Dolson, William, New York.  
 Douglass, Henry, N. Y.  
 Dunbar, Ebenezer, Leicester, Mass.  
 Duncan, J. H., Haverhill, Mass.  
 Duncan, Stephen, Natchez, Mi.  
 Dunning, S. C., Savannah, Ga.  
 Durbrow, William, New York.  
 Durbrow, W. S., do.  
 Dwinell, William, do.  
 Eaton, Eben, Reading, Mass.  
 Eaton, Jacob, South Reading, Mass.  
 Eaton, Rufus C., Springville, N. Y.  
 Eatoh, Parley, Herkimer, N. Y.  
 Edmunds, James, Hamilton, N. Y.  
 Eddy, John, Fall River, Mass.  
 Edmiston, Aaron, Big Flat, N. Y.  
 Edwards, Robert, New York.  
 Edwards, Benj. F., Alton, Ill.  
 Egerton, John, New Orleans, La.  
 Eiland, O. G., Marion, Ala.  
 Ellis, William S., Macon, Ga.  
 Ellis, Wm. Pisgah, Cooper co., Mo.  
 Emerson, Oliver, Methuen, Mass.  
 Elsworth, William, New York.  
 Estabrooks, Chas. H., St. John, N. B.  
 Esterbrook, Thos. J., New York.  
 Evans, Ephraim K., Little Falls, N. Y.  
 Evans, David, Philadelphia, Pa.  
 Evans, Timothy T., New York.  
 Evans, Andrew, Clifton Park, N. Y.  
 Everett, John, Liberty, Mi.  
 Everson, R., Allegany City, Pa.  
 Ewett, Thos. W., Marietta, Ohio.  
 Ewett, John, Baton Rouge, La.  
 Ewin, George W., New York.  
 Fahnestock, Benj. L., Pittsburgh, Pa.  
 Fales, Charles, Troy, N. Y.  
 Farnsworth, J. D., Fairfax, Vt.  
 Farnsworth, James H., Fairfax, Vt.  
 Farquharson, James, Brunswick, Me.  
 Farrier, John, Middletown, N. J.  
 Felt, John G., Salem, Mass.  
 Fennimore, J. W., Burlington, N. J.  
 Ferguson, Samuel B., Oneida co., N. Y.  
 Ferris, John, Milan, N. Y.  
 Fessenden, Benj., Valley Falls, R. I.  
 Field, Albert, Taunton, Mass.  
 Fish, Samuel M., Albany, N. Y.  
 Fisher, Daniel, Wyndham, Vt.  
 Fitch, Ahira, Brockport, N. Y.  
 Flinn, Thomas J., Darlington, S. C.  
 Flint, Roswell, Phelps, N. Y.  
 Fort, A. H., Lexington C. H., S. C.  
 Forsyth, Russel, Livingston, N. Y.  
 Francis, Norman, New York.  
 Freeborn, S. C., Cazenovia, N. Y.  
 Freeman, D. C., Frankfort, Ky.  
 French, Stephen L., Fall River, Mass.  
 Fosdick, David, Groton, Mass.  
 Fox, Albert R., Sand Lake, N. Y.  
 Fox, Ethan S., Athens, N. Y.  
 Fox, Isaac B., Sand Eake, N. Y.  
 Fry, Job, Athol, Mass.  
 Frye, Robie, Montville, Me.  
 Frye, Timothy, Brockport, N. Y.  
 Fuller, Wm., Beaufort, S. C.

- Fukon, John, Rensselaerville, N. Y.  
 Gage, Lewis, Methuen, Mass.  
 Gage, Moses M., Templeton, Mass.  
 Galusha, Truman, Jericho, Vt.  
 Gano, A. G., Cincinnati, Ohio.  
 Ganong, Aaron, Carmel, N. Y.  
 Gardner, Douglass W., N. London, Ct.  
 Garnett, Richard, Glasgow, Ky.  
 Garnett, William, Glasgow, Ky.  
 Garnett, Eugenia, Glasgow, Ky.  
 Garniss, John P., Cincinnati, Ohio.  
 Garnsey, E. D., Burnt Hills, N. Y.  
 Garnsey, Geo. W., Amenia, N. Y.  
 Garod, Corbly, Whately, Pa.  
 Gates, Benj., Vienna, N. Y.  
 Gates, George W., Phelps, N. Y.  
 Gault, George, Brooklyn, N. Y.  
 Gault, John A., Concord, N. H.  
 Getty, Robert P., New York.  
 Gibbs, Daniel, Lawrenceville, Ill.  
 Gilbert, Timothy, Boston.  
 Gilbert, Edward, Utica, N. Y.  
 Gilbert, Joseph B., Hartford, Ct.  
 Gilman, David S., Roadstown, N. Y.  
 Gilmore, Joseph A., Concord, N. H.  
 Givins, Philip, Beaufort, S. C.  
 Gladding, Elisha, Essex, Ct.  
 Gladwin, Silas S., Essex, Ct.  
 Glass, Joshua, Fort Adams, Miss.  
 Glenn, Thomas J., Richmond, Va.  
 Glover, Charles S., New York.  
 Gooch, Wm. D., Goochville, Mo.  
 Goodwin, Daniel, Vicksburg, Mi.  
 Gould, William, Meadville, Pa.  
 Graham, Joseph, Ira, Vt.  
 Granberry, J. R., Meridian Springs, Mi.  
 Grant, H., Burlington, N. J.  
 Gray, John, Colon, Mich.  
 Greely, Jonathan, New London, N. H.  
 Green, Thomas L., Albany, N. Y.  
 Green, David C., Providence, R. I.  
 Greenough, Byron, Portland, Me.  
 Greenwood, Walter, Providence, R. I.  
 Greenwood, Joel C., Providence, R. I.  
 Gregg, David, McCaul's Creek, Miss.  
 Gregory, A. V. P., Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Charles H., Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Justice E., Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Stephen F., Troy, N. Y.  
 Grenell, Rufus, Prompton, Pa.  
 Gresham, Thos., Greensboro, Ala.  
 Gresham, Elihu, Meadville, Miss.  
 Griffing, Wm., Oakland College, Mi.  
 Griffin, James, Richmond, Va.  
 Griggs, Samuel, West Rutland, Vt.  
 Grigory, John, Ferisburgh, Vt.  
 Grubbs, Thomas, Russellville, Ky.  
 Guild, J. Ellis, Worcester, Mass.  
 Gurney, Wm. B., London, England.  
 Hagar, William, New York.  
 Hager, J. D., Lexington, Ky.  
 Hall, Almer, Wallingford, Ct.  
 Hall, Gabriel D., Greenwich, N. J.  
 Hallsted, Benj., New York.  
 Hallsted, James C., New York.  
 Handley, Simon, Newcastle, Me.  
 Hanley, Samuel, North Hector, N. Y.  
 Hann, Lawrence, New York.  
 Harland, James, Manchester, N. Y.  
 Harpell, Jonah, Philadelphia, Pa.  
 Hart, Samuel Ives, Meriden, Ct.  
 Hart, Henry B., Portland, Me.  
 Hartsough, H., Gorham, N. Y.  
 Harris, David T., New York.  
 Harris, Samuel, Sandy Hill, N. Y.  
 Harris, Charles, Portland, Me.  
 Harrison, Philip, Washington, Mi.  
 Hascall, James S., Hartford, N. Y.  
 Hasting, Joseph, Troy, N. Y.  
 Hassall, John, Philadelphia.  
 Hatch, Richard, Gainesville, Ala.  
 Hatch, Daniel G., Georgetown, Ky.  
 Haviland, John, New York.  
 Hayden, Joseph Hill, jr., Essex, Ct.  
 Hayden, Gideon A., Essex, Ct.  
 Hayden, M., Rochester, Mich.  
 Hayden, Charles H., Eastport, Me.  
 Haygood, E. A., Fort Adams, Mi.  
 Hazel, Joseph, Boaufort, S. C.  
 Hazelrigg, Dillard, Mt. Sterling, Ky.  
 Healy, E., Sennett, Cayuga co., N. Y.  
 Heath, Morgan, Union Village, N. Y.  
 Henly, Samuel S., Walkerton, Va.  
 Helm, W. D., Bowling Green, Ky.  
 Heoredh, George, Portsmouth, Ohio.  
 Herndon, G. W., Greenboro, Ala.  
 Herndon, James, Carrollton, Mo.  
 Herkimer, Warren, Little Falls, N. Y.  
 Hersey, Solomon, St. Johns, N. B.  
 Hetherwick, Wm., Cheneyville, La.  
 Hewett, Edmund, Galway, N. Y.  
 Hibler, W. H., Sumter co., Ala.  
 Hibler, A. S., Cane Ridge, Bour. co., Ky.  
 Hickman, David M., Columbia, Mo.  
 Hickson, Levi, Aiken, S. C.  
 Higby, Charles, Holland Patent, N. Y.  
 Higgins, David S., Elizabethtown, N. J.  
 Hill, Samuel, South Boston, Mass.  
 Hillier, Richard A., Burlington, N. J.  
 Hinkley, L., Thetford, Vt.  
 Hoag, Benj., Otsego co., N. Y.  
 Hoagland, Martin, Lexington, Ky.  
 Hoagland, Jacob C., Catskill, N. Y.  
 Hobby, Uriah, Whitesboro, N. Y.  
 Hodge, George L., Connecticut.  
 Hoe, William, New York.  
 Holcombe, A. J., Jonesboro, Ala.  
 Holland, S. A., Hopkinsville, Ky.  
 Hollinshead, J. V., Louisville, Ky.  
 Holley, Nathaniel, Cheneyville, La.  
 Holley, Stephen, Cross River, N. Y.  
 Holt, George, Eastern Shore, Va.  
 Hopkins, George, Burlington Flats, N. Y.  
 Hopkins, Eben., Burlington Flats, N. Y.  
 Horseman, David, Salisbury, N. B.  
 Hoskins, E. B., Columbus, Miss.  
 Hough, Wm. C., Essex, Ct.  
 Hough, Alanson H., Essex, Ct.  
 Hough, James, Syracuse, N. Y.  
 Houghton, C. W., New York.  
 Hovey, George, New York.  
 Hovey, George F., New York.

- Hovey, Luther, E. Henrietta, N. Y.  
 Hovey, Wm., Whitesboro', N. Y.  
 Hoyle, H., Champlin, Clinton co., N. Y.  
 Howe, Silas, Charleston, S. C.  
 Howes, Bailey, Carmel, N. Y.  
 Hubbard, Sylvester, Windsor, Vt.  
 Hubbard, Jared, —, N. Y.  
 Hubbell, Alrick, Utica, N. Y.  
 Huckabee, G., Greensboro', Ala.  
 Huff, Jeremiah, —.  
 Hughes, Roland, Fayette, Mo.  
 Hull, Josiah, New York.  
 Hunt, Otis, Eaton, N. Y.  
 Hunt, R. R., Chilesburg, Ky.  
 •Husted, Thomas S., New York.  
 Ide, Joseph, Sheffield, Vt.  
 Ingalls, John, Hartford, N. Y.  
 Ingham, Stephen, Herkimer, N. Y.  
 Ingraham, Obadiah, Savoy, Mass.  
 Irish, Peter D., New London, Ct.  
 Irish, William O., New London, Ct.  
 Ives, Matthew, Sand Lake, N. Y.  
 Jackson, John E., Aurora, Ohio.  
 Jackson, Chelsea, Clinton, La.  
 Jackson, Elzaphan, Clinton, La.  
 Jackson, Henry, Chenyville, La.  
 Jackson, Wade M., Fayette, Mo.  
 Jackson, Willey, Liberty, Mi.  
 James, Israel E., Philadelphia.  
 Janes, Thomas G., Penfield, Ga.  
 Jarman, Amos, Leighton, Ala.  
 Jaudon, Benj., Robertville, S. C.  
 Jeffress, T. M., Halifax, Va.  
 Jeffress, A. G., Halifax, Va.  
 Jewell, Wm., Columbia, Mo.  
 Johnson, Elias, Fredonia, N. Y.  
 Johnson, George J., Trenton Falls, N. Y.  
 Johnson, Joseph, Woodville, Ill.  
 Johnson, Wm. G., Exeter, R. I.  
 Johnston, James W., Halifax, N. S.  
 Johnston, Adam, Reading, Pa.  
 Johnston, Robert, Washington, D. C.  
 Johns, James, Iberville, La.  
 Johns, Wm. L., Liberty, Mi.  
 Johns, Richardson, Liberty, Mi.  
 Jones, A. D., Camden, S. C.  
 Jones, James, Columbia, Tenn.  
 Jones, James L., Boston, Mass.  
 Jones, John, Philadelphia, Pa.  
 Jones, John, Perry, N. Y.  
 Jones, Wm. G., Wilmington, Del.  
 Jones, Simon, Gazenovia, N. Y.  
 Jordan, J. C., Smithfield, Va.  
 Joslin, Eliot, Thompson, Ct.  
 Keeley, John, Haverhill, Mass.  
 Keith, Samuel, Butternut Ridge, N. B.  
 Keith, Wm., Boston, Mass.  
 Keith, Amos B., Salem, Mass.  
 Keller, Thomas, Bayou Checot, La.  
 Kelley, William, Rhinebeck, N. Y.  
 Kellogg, Ira, Danbury, Ct.  
 Kelly, Isaac, Carmel, N. Y.  
 Kendall, Char. S., Boston, Mass.  
 Ketcham, James, Dutchess co., N. Y.  
 Keyes, Solomon, Littleton, Mass.  
 Kidder, Franklin, Busti, N. Y.  
 Kimball, Rufus, Haverhill, Mass.  
 King, John, Paris, Ky.  
 King, John, Onslow, N. S.  
 King, George, Opelousas, La.  
 Kirk, John L., Maysville, Ky.  
 Kniffen, Alanson, Carmel, N. Y.  
 Kniffen, James H., Carmel, N. Y.  
 Knowles, Levi, Jr., Philadelphia.  
 Knowlton, G. W. H., Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Minor N., Stanwich, Ct.  
 Ko A' Bak, Hongkong, China.  
 Lampert, H. H., New York.  
 Lamson, Ebenezer G., Shelburn, Mass.  
 Lane, Ebenezer, Oxford, Ohio.  
 Langworthy, Samuel, Stonington, Ct.  
 Lapham, William, Littleton, Mass.  
 Lathrop, Daniel, Cazenovia, N. Y.  
 Latham, Daniel, New London, Ct.  
 Latimer, Stephen B., Louisville, Ky.  
 Laughpan, C. P., Westerloo, N. Y.  
 Lawmaster, Jacob, Burlington, N. J.  
 Lawrence, Laban, Sackville, N. B.  
 Lea, Henry C., Marion, Ala.  
 Leavenworth, Andrew, Stepney, Ct.  
 Lec, Daniel, Miss.  
 Lee, Franklin, Philadelphia, Pa.  
 Lee, Geo., North Bristol, Ont. co., N. Y.  
 Lee, R. W., Cincinnati, Ohio.  
 Lenox, David R., Plainfield, N. J.  
 Lewis, Nathan, Grafton, Rens. co., N. Y.  
 Lewis, A. F., Cortland, N. Y.  
 Lewis, William, Stanford, Ky.  
 Lewis, John R., Whitesboro, N. Y.  
 Lewis, George W., Freedonia, N. Y.  
 Lide, E. J., Society Hill, S. C.  
 Lide, D. R., Carlolwille, Ala.  
 Lide, Thomas P., Darlington, S. C.  
 Lincoln, Heman, Boston, Mass.  
 Linnard, James M., Philadelphia.  
 Lippincott, William, Pittsburg, Pa.  
 Locke, Jesse A., Watertown, Mass.  
 Lockey, Thomas, St. John, N. B.  
 Lockhart, John, Marion, Ala.  
 Logan, Charles, New York.  
 Lloyd, John, Mt. Pleasant, Pa.  
 Loomis, I., Connecticut.  
 Long, Nimrod, Russelville, Ky.  
 Lovis, George, New Haven, Ct.  
 Lucas, William, Mount Holly, N. J.  
 Ludlam, David, Sing Sing, N. Y.  
 Ludlow, John R., New York.  
 Lufburrow, M., Savannah, Ga.  
 Lyon, E. L., East Nassau, N. Y.  
 Lyon, Noble, Danbury, Ct.  
 Lyon, William, Maysville, N. Y.  
 Lyons, David B., Onslow, N. S.  
 Mabbett, Seneca, Dover, N. Y.  
 Mack, Enoch, Phelps, N. Y.  
 Madara, Daniel P., Philadelphia.  
 Madison, A. Z., Fredonia, N. Y.  
 Maffit, Patrick, New York.  
 Major, Samuel C., Fayette, Mo.  
 Mallory, John, Clarksville, Tenn.  
 Mann, Donald, Wheatland, N. Y.  
 Mann, Seth, Randolph, Mass.  
 Martin, Alfred, N. Y.

Martin, Wm., Dixon Springs, Tenn.  
 Martin, Wm. R., New York.  
 Masters, Wm. E., Virginia.  
 Mason, Bethuel, Somerville, N. J.  
 Mason, Daniel, Saxton River, Vt.  
 Mason, Nathan, Providence, R. I.  
 Mason, Truman, North Granville, N. Y.  
 Massie, James, Marion, Ala.  
 Maury, Wm. G., Bowling Green, Va.  
 \*Maxey, John, Bowling Green, Ky.  
 May, John, Greensboro, Ala.  
 Mayes, M. W., Cortland, Ala.  
 McBrair, Robert, Brooklyn, N. Y.  
 McCallum, James, New Orleans, La.  
 McCann, William E., Chilesburg, Ky.  
 McCollum, Duncan, Warren, Me.  
 McCowen, Thos. H., Washington, Miss.  
 McCoy, James H., Fayette, Miss.  
 McCutchen, W. M., Williamsburgh, N. Y.  
 McDonald, Alex., New York.  
 McDonald, C. J., Milledgeville, Ga.  
 McGill, Charles N., New York.  
 McInnis, John, Sumpterville, Ala.  
 McIntosh, Ezekiel C., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Walter S., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Wm. C., Philadelphia.  
 McIver, Thos. E., Society Hill, S. C.  
 McLallen, James, Trumansburgh, N. Y.  
 McLean, Albert, New London, Ct.  
 McLendon, Francis, Washington, Ga.  
 McNaughton, John, Caledonia, N. Y.  
 McRae, John H., New Orleans.  
 Mendenhall, M. T., Charleston, S. C.  
 Merifield, Francis, Brookline, Vt.  
 Merrill, Daniel, Methuen, Mass.  
 Merrill, Jonathan, Methuen, Mass.  
 Milbank, Robert W., New Orleans.  
 Miles, Lemuel, Cheneyville, La.  
 Millard, George, North Adams, Mass.  
 Mills, Doremus J., New York.  
 Mills, Peter, Zanesville, Ohio.  
 Mills, Samuel, St. John, N. B.  
 Miller, Benj. W., Mobile, Ala.  
 Miller, Hugh, Fort Wayne, Ia.  
 Miller, John B., Sumterville, S. C.  
 Mims, Richard, Edgefield C. H., S. C.  
 Mingle, Philip B., Philadelphia, Pa.  
 Mingus, Robert W., Philadelphia, Pa.  
 Minter, James, New Orleans, La.  
 Mitchell, George, Bristol, Ct.  
 Mitchell, Benj. J., Sumterville, Ala.  
 Moffit, Patrick, New York.  
 Monroe, Daniel, New York.  
 Montgomery, Wm., Danbury, Ct.  
 Moore, James, Milton, Pa.  
 Moore, Thomas, New York.  
 Moore, Calvin C., Stillwater, N. Y.  
 Moore, Josiah, Fredonia, N. Y.  
 Moran, James, St. Martin's, N. B.  
 Morgan, David, Alleghany City, Pa.  
 Mosely, Ebenezer, Madison co., N. Y.  
 Mott, William, Mott's Corners, N. Y.  
 Moulton, Sullivan, Westport, Ct.  
 Mount, Daniel, Albany, N. Y.  
 Murphy, William D., New York.  
 Mulford, Geo. W., Philadelphia, Pa.  
 Munro, Philip A., Troopsville, N. Y.  
 Nave, J. B., Marion, Ala.  
 Nettles, Hezekiah, Nanafalia, Ala.  
 Newton, Isaac, New York.  
 Newton, John M., Albany, N. Y.  
 Newton, D. F., Covington, Ky.  
 Nichols, William S. S., N. Y.  
 Noble, H., Southwick, Mass.  
 Noble, Joseph, Boston, Mass.  
 Norton, Edmund K., Prompton, Pa.  
 Norton, George W., Russellville, Ky.  
 Norton, Samuel, Abington, Mass.  
 Norton, Presbury, Holmes' Hole, Mass.  
 Norwood, Wm. A., Keene, N. H.  
 Nuckles, George W., Shelbyville, Ky.  
 Ogden, Curtis, Senr., Bridgeton, N. J.  
 Orton, P. R., Eaton, N. Y.  
 Ostrander, Evert, Troy, N. Y.  
 Otley, William, Phelps, N. Y.  
 Overton, H. P., Bayou Checot, La.  
 Overton, W. H., Alexandria, La.  
 Owens, John, Pittsburg, Pa.  
 Pague, James, Church Hill, Mi.  
 Park, John, Hartford, —  
 Parker, Asa, Essex, Ct.  
 Parker, Richard, Greenwich, N. Y.  
 Parker, Hiram, Lowell, Mass.  
 Parker, Eliab, Jun., North Reading, Ms.  
 Parker, E. A., Hartford, Ct.  
 Parker, Joel R., Fredonia, N. Y.  
 Parsons, Silas, Swansey, N. H.  
 Pate, Samuel R., Sumterville, Ala.  
 Patten, David W., Smithfield, Pa.  
 Payne, James, Church Hill, Miss.  
 Pearl, Elbridge G., Nashville, Tenn.  
 Pease, R. M. S., Albany, N. Y.  
 Peck, Reed, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Nathan, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Campbell K., Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Nathan G., Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Elisha, Phelps, N. Y.  
 Peck, John, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Horace, Vienna, N. Y.  
 Pendleton, B., Natchez, Mi.  
 Pendleton, John, Chickopee Falls, Mass.  
 Perkins, David, Glasgow, Mo.  
 Perkins, Monroe, Liberty, Mi.  
 Perrington, David, Sackville, N. B.  
 Pettit, George, Fabius, N. Y.  
 Pettengill, Thomas, St. John, N. B.  
 Phillips, Jonathan, Bristol, N. Y.  
 Pickett, Charles, Bethel, N. Y.  
 Pierce, Alva, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Benjamin, Beverly, Mass.  
 Pierce, Jonathan, Littleton, Mass.  
 Piper, J. G., Canton, Ill.  
 Pike, Jonathan, Providence, R. I.  
 Platt, G. W., New York.  
 Plumb, William, New York.  
 Pohlman, Charles, Albany, N. Y.  
 Porter, Lewis, Covert, N. Y.  
 Post, Benjamin F., Essex, Ct.  
 Post, Ambrose W., Essex, Ct.  
 Post, Joy, Senr., Essex, Ct.  
 Pest, Levi, Senr., Essex, Ct.  
 Post, Reuben, Essex, Ct.

- Post, Nathaniel, Newport, N. Y.  
 Post, Charles K., Newport, N. Y.  
 Potter, Franklin, Brier Island, N. S.  
 Potter, Clark, Albion, N. Y.  
 Potts, Francis R., Zanesville, Ohio.  
 Prescott, Wm. R., Hallowell, Me.  
 Price, Cosby, Lexington, Ky.  
 Price, Milton F., Lexington, Mo.  
 Prowitt, Henry M., Norwalk, Ct.  
 Pullen, Gilbert, Augusta, Me.  
 Purden, David P., Prompton, Pa.  
 Putnam, John, Boston, Mass.  
 Quarles, Rodger, Lexington, Ky.  
 Quarles, Samuel, Salem, Mass.  
 Quinn, Richard, Great Crossings, Ky.  
 Quincy, Josiah, Runney, N. H.  
 Quiry, Charles, Louisville, Ky.  
 Randall, George W., Cambridge, Mass.  
 Randall, Isaac, Portersville, Ct.  
 Randall, William, Cornwallis, N. S.  
 Ragan, John C., Warrenton, Mi.  
 Rathbone, James, Frankfort, N. Y.  
 Rathbone, Samuel, Buffalo, N. Y.  
 Rawlings, Thomas, Philadelphia.  
 Raymond, Benjamin, Littleton, Mass.  
 Raynor, Samuel, New York.  
 Read, Asher, Staten Island, N. Y.  
 Reed, David, Utica, N. Y.  
 Reed, James, Castile, N. Y.  
 Rees, John C., New York.  
 Redfield, Jared C., Essex, Ct.  
 Redfield, Edward W., Essex, Ct.  
 Redfield, Elias Essex, Ct.  
 Redway, Joel, Three Rivers, Mich.  
 Reynolds, Harrah, Whitehall, N. Y.  
 Reynolds, Joseph, Amenia, N. Y.  
 Rial, John E., Tuscaloosa, Ala.  
 Richards, Zalmon, Stillwater, N. Y.  
 Richards, John Y., Virginia.  
 Richards, John O. B., New York.  
 Richards, Jona'n, North Attleboro, Mass.  
 Richards, M. T., Preston, Ct.  
 Richards, W. C., Bennington, Vt.  
 Richards, Wm., Philadelphia, Pa.  
 \*Richardson, W. H., Lexington, Ky.  
 Richardson, Charles, New York.  
 Richardson, Thomas, Boston, Mass.  
 Richmond, Lemuel, Derby, Vt.  
 Rider, Benjamin, Chardon, Ohio.  
 Ring, Jarvis, Springfield, N. B.  
 Ringgold, Thomas, Linden, Ala.  
 Rives, Green, Benton, Ala.  
 Robinson, Sylvester, South Kingston, R. I.  
 Robinson, Solomon, Webster, Mass.  
 Robert, G. A. Bayou Rouge, La.  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Robert, Hudson, N. Y.  
 Robinson, William, New York.  
 Rodenboh, Wm., Willistown, Pa.  
 Rogers, Ebenezer, Noank, Ct.  
 Rogers, George W., Lockport, N. Y.  
 Rogers, M., Cincinnati, Ohio.  
 Rogers, Martin, Greenwich, N. Y.  
 Rogers, Jonah, Nanafalia, Ala.  
 Rogers, Daniel, Newburg, N. Y.  
 Rollinson, Joseph R., New York.  
 Rondeau, W. H., Napoleonville, La.  
 Rose, Daniel B., Brunswick, N. Y.  
 Ross, Hezekiah, Flanders, Morris co., N. J.  
 Roundy, Nehemiah, Beverly, Mass.  
 Rowan, Phineas, Philadelphia, Pa.  
 Rowe, John K., Hereford, Md.  
 Royle, James, Lexington, Ky.  
 Rudolph, Z., Sen., Louisiana.  
 Ruggles, Wm., Washington, D. C.  
 Runyon, Ephraim J., New Market, N. J.  
 Runyon, Peter P., New Brunswick, N. J.  
 Runyon, Rich. E., New Brunswick, N. J.  
 Ruth, Isaac, Willistown, Pa.  
 Ryan, Wilson, Russellville, Ky.  
 Sabin, Ebenezer, Jamaica, Vt.  
 Sabin, Timothy, Jamaica, Vt.  
 Sackett, Calvin, Pittsburgh, Pa.  
 \*Sagebury, James, Lyons Farms, N. J.  
 Safford, Henry, Boston, Mass.  
 Salisbury, O., Dover, Mich.  
 Salmon, —, Milton, N. Y.  
 Sams, L. Reeve, Beaufort, S. C.  
 Sanders, James, Little Falls, N. Y.  
 Sanford, Daniel, Forsyth, Ga.  
 Sanford, Vincent, Greensboro' Ga.  
 Savary, Phineas, Annsville, N. Y.  
 Sawyer, Joshua, Amesbury, Mass.  
 Sawyer, David, Haverhill, Mass.  
 Scanland, Robert, Louisville, Ky.  
 Scott, Joseph, McCaul's Creek, Miss.  
 Seaver, Horace N., New York.  
 Secomb, Ebenezer, Boston, Mass.  
 See, Henry P., New York.  
 Seely, Alexander Mc L., St. John, N. B.  
 Sexton, D. S., Vicksburg, Mi.  
 Shattuck, Parker, Wescon, Vt.  
 Shaw, Samuel, Albany, N. Y.  
 \*Shaw, Oliver, Providence, R. I.  
 Sheldon, A., Adams' Centre, N. Y.  
 Sheldon, Albert G., Albany, N. Y.  
 Shelmire, G. S., Ypsilanti, Mich.  
 Shepard, Edward E., Cross River, N. Y.  
 Shepard, Michael, Salem, Mass.  
 Sherborne, Thomas P., Philadelphia, Pa.  
 Sherman, Wm. N., Wickford, R. I.  
 Sherman, Wm., Abington, Ct.  
 Sherwood, Walker, Weston, Ct.  
 Shipley, S. G. Boston, Mass.  
 Shipp, Dudley, Lexington, Ky.  
 Shorter, John G., Eufaula, Ala.  
 Singleton, Seth, Bayou Checot, La.  
 Sites, George I., Philadelphia, Pa.  
 Silliman, David, Easton, Ct.  
 Silliman, Ezra, Bridgeport, Ct.  
 Silliman, E., Greenfield, Ct.  
 Simmerwell, Wm. Allen, Alton, Ill.  
 Skelding, Arthur E., Greenwich, Ct.  
 Skerry, Robert, Salem, Mass.  
 Skinner, John P., Windsor, Vt.  
 Skinner, P. C., Windsor, Vt.  
 Slayter, John, Halifax, N. S.  
 Smith, Allen, Spring Hill, Ala.  
 Smith, Cortland, Brockport, N. Y.  
 Smith, David, South Reading, Mass.  
 Smith, John, St. John, N. B.  
 Smith, John H., Brooklyn, N. Y.  
 Smith, John I., New York.

- Smith, Gurdon, Essex, Ct.  
 Smith, Morgan L., Texas.  
 Smith, Nathan, Spring Hill, Ala.  
 Smith, A. C., Charleston, S. C.  
 Smith, Benjamin, Charleston, S. C.  
 Smith, B. F., Charleston, S. C.  
 Smith, Jacob, New York.  
 Smith, John, Cincinnati, Ohio.  
 Smith, Ezra, New York.  
 Smith, Thomas, New Castle, Ky.  
 Smith, R. C., Detroit, Mich.  
 Smith, Isaac T., New York.  
 Smith, Wm., Jr., Bristol, Ct.  
 Smith, Wm., Smithville, S. C.  
 Smith, T. B., New Orleans, La.  
 Smith, John J., New York.  
 Smith, Perrin M., Le Roy, N. Y.  
 Smith, Jonathan, New London, Ct.  
 Smith, James A., Wickham, N. B.  
 Smith, Rich. Augustine, New York.  
 Smith, Harvey, Litchfield, Mich.  
 Smyth, James, Washington, Ga.  
 Sommers, Thomas S., New York.  
 Snow, Samuel, Boston, Mass.  
 Soul, J. M., Chelsea, Mass.  
 Soulden, Wm., Albany, N. Y.  
 Southard, Jonas, Burnt Hills, N. Y.  
 Southerland, Sabat, Gainesville, Ala.  
 Spear, Abraham, Palmyra, N. Y.  
 Speir, John, Brooklyn, N. Y.  
 Spence, Edward, Alleghany City, Pa.  
 Spink, Nicholas N., Wickford, R. I.  
 Sprague, N. T., Brandon, Vt.  
 Stagg, Elijah G., Pantou, Vt.  
 Stanwood, Wm., Brunswick, Me.  
 Staniels, Micajah M., New York.  
 Stebins, Samuel, Brookline, Vt.  
 Stelle, Manning, Plainfield, N. J.  
 Stelle, Augustus, Piscataway, N. J.  
 Stephens, G., Goshen, Ct.  
 Stephens, Lewis, Greensboro', Ala.  
 Sterry, John H., Utica, N. Y.  
 Steward, David T., Philadelphia, Pa.  
 Stewart, David, Groton, N. Y.  
 Stewart, Helem, Weybridge, Vt.  
 Stewart, Lisenard, New York.  
 Stewart, Lisenard S., New York.  
 Stewart, Robert, East Haverhill, Mass.  
 Still, Wm. F., Jackson, Tenn.  
 Stillman, Ira, Centreville, R. I.  
 Stilson, Nathan, West Meredith, N. Y.  
 Stoddart, Ira J., New York.  
 Stokes, James, New York.  
 Stockwell, J. W., Cabotville, Mass.  
 Stockbridge, W. R., N. Yarmouth, Me.  
 Stone, David, St. John, N. B.  
 Stowers, James, Fayette, Miss.  
 Streator, Lyman P., Washington, Pa.  
 Strickler, J. S., Alleghany City, Pa.  
 Sturtevant, Lewis S., Portland, Me.  
 Sturtevant, Lewis, Webster, Mass.  
 Sumner, William H., New Orleans, La.  
 Sutton, George, New York.  
 Swaim, Thomas, Pemberton, N. J.  
 Tage, James M., Burlington, N. J.  
 Tanner, Jabez, Cheneyville, La.  
 Tarrant, J. L., Marion, Ala.  
 Taylor, Isaac, Grass Lake, Mich.  
 Taylor, Daniel G., New York.  
 Taylor, Stephen W., Lewisburg, Pa.  
 Taylor, John M., Lawtonville, S. C.  
 Taylor, Jeremiah B., N. Y.  
 Taylor, Joseph C., Troy, N. Y.  
 Taylor, Thomas A., Philadelphia, Pa.  
 Taylor, Thomas, Philadelphia, Pa.  
 Taylor, Malachi F., Philadelphia, Pa.  
 Taylor, David, Coverdale, N. B.  
 Tayntor, Joseph, jr., Eaton, N. Y.  
 Temple, John D., St. Louis, Mo.  
 Thayer, Ebenezer, West Winfield, N. Y.  
 Thayer, Wm., Chickopee Falls, Mass.  
 Thomas, G. P., Baton Rouge, La.  
 Thomas, Thomas W., Hoboken, N. J.  
 Thompson, Benjamin, New York.  
 Thompson, Isaac, New London, Ct.  
 Thompson, D. L., Beaufort, S. C.  
 Thompson, Robert, jr., New York.  
 Thompson, Rowland, Liberty, Mi.  
 Thorne, Stephen R., Tarrytown, N. Y.  
 Tidd, John, Woburn, Mass.  
 Tiffany, Liman, Providence, R. I.  
 Tilden, Ezra, Canton, Mass.  
 Timmons, William, Effingham, S. C.  
 Tingley, Josiah, Sackville, N. B.  
 Todd, James L., New York.  
 Todd, William W., New York.  
 Todd, Thomas, Woodstock, N. B.  
 Todd, William W., New York.  
 Townsed, James H., New York.  
 Townsend, A., South Le Roy, N. Y.  
 Toll, Charles H., Baldwinville, N. Y.  
 Tollman, Johnson, Philadelphia, Pa.  
 Tourtellott, Jacob, Webster, Mass.  
 Tracy, N., Hamilton, N. Y.  
 Trask, Ebenezer, Bangor, Me.  
 Treat, James, Preston, Ct.  
 Trevor, Samuel, Cincinnati, Ohio.  
 Tubbs, Renjamin H., West Dedham, Ms.  
 Tucker, George E., Pittsfield, Mass.  
 Tupper, H., Savannah, Ga.  
 Tureman, Wm., Maysville, Ky.  
 Turpin, W. H., Augusta, Ga.  
 Turk, Peter, Macedon, N. Y.  
 Turley, E., Philadelphia, Pa.  
 Turnbull, Daniel, Bayou Sara, La.  
 Turner, Elisha, New London, Ct.  
 Turner, Gabriel S., Athens, N. Y.  
 Turner, John, Colchesterboro', Ct.  
 Turner, Peter C., New London, Ct.  
 Turnipseed, John B., Liberty, Mi.  
 Turton, Thomas, New York.  
 Tuttle, Aaron, Littleton, Mass.  
 Tuxbury, Isaac, Amesbury, Mass.  
 Tweed, Dale, W. A., Albany, N. Y.  
 Tyler, Blinn, Essex, Ct.  
 Tyler, James E., Louisville, Ky.  
 Underhill, P. S., Brooklyn, N. Y.  
 Upton, Robert, Salem, Mass.  
 Valentine, David T., New York.  
 Van Buskirk, C., Louisville, Ky.  
 Van de Boe, Adam, Hillsdale, N. Y.  
 Vanderveer, John, Moorestown, N. J.

- Van Derlip, George M., New York.  
 Van Driessen, W., Little Falls, N. Y.  
 Van Orsdall, John, Gorham, N. Y.  
 Vansant, Thomas J., Williamsburg, N. Y.  
 Van Someran, G., Madras, India.  
 Vaughan, Simon, Quacco, N. B.  
 Vassar, Matthew, Sen., Po'keepsie, N. Y.  
 Versatile, Thomas, Savannah, Ga.  
 Waldo, Zach., North Granville, N. Y.  
 Wallace, Henry, Lexington, Ky.  
 Walker, Andrew, New York.  
 Walker, Silas, Westborough, Mass.  
 Walker, B. H., Walkerton, Va.  
 Ward, Israel, Jr., Salem, Mass.  
 Warner, Calvin, Troy, N. Y.  
 Washburn, Henry S., Worcester, Mass.  
 Washington, R. W., Jamestown, Ala.  
 Watrous, R., Elmyra, N. Y.  
 Watson, J. H., Florida.  
 Watson, Thomas, Philadelphia, Pa.  
 Watson, Lewis, Bangor, Me.  
 Watts, Wm., Carmel, N. Y.  
 Weathers, Caswell, Lexington, Ky.  
 Webber, John P., Beverly, Mass.  
 Weed, Smith, Stamford, Ct.  
 Weed, Munroe, Hamilton, N. Y.  
 Weeks, M. B., Ballston Spa, N. Y.  
 Wellslager, John, New York.  
 Wemple, Abraham A., Troy, N. Y.  
 West, John, Brooklyn, N. Y.  
 Wheaton, J. B., Columbus, Ohio.  
 Wheaton, Charles H., Homer, N. Y.  
 Wheeler, Jonathan, Athol, Mass.  
 Wheeler, Samuel A., Fitchburg, Mass.  
 Wheeler, Samuel, Eastport, Me.  
 Wheeler, James P., Eastport, Me.  
 Wheeler, Jesse, Watertown, Mass.  
 Wheelock, Adam, Mendon, Mass.  
 Whipple, John G., New York.  
 Whipple, Otis, Utica, N. Y.  
 \* White, John, Dripping Spring, Ky.  
 White, John, Pittsburg, Pa.  
 White, Joseph C., Bangor, Me.  
 White, Harvey, Mount Holly, Vt.  
 White, Robert H., New Orleans, La.  
 White, Wm. A., Boston, Mass.  
 Whitney, Reymond, Bridgeport, Ct.  
 Whitney, John, Westminster, Mass.  
 Whitney, E. S., New York.  
 Whitman, Asa, Windham, Vt.  
 Whitman, John, Halifax, N. S.  
 Whitmore, Luther, New York.  
 Whittemore, A. F., Essex, Ct.  
 Wiggin, Pierce L., Salem, Mass.  
 Wight, Harris, Charlemont, Mass.  
 Wightman, W. D., Camden, N. Y.  
 Wilcox, Daniel, Newport, Mass.  
 Wilcox, T., Oncida Co., N. Y.  
 Wilkins, J. C., Bowling Green, Ky.  
 Wilkinson, James G. O., Aiken, S. C.  
 Willard, Levi, Keene, N. H.  
 Willard, R., Cincinnati, Ohio.  
 Williams, Amos, Clarion, Pa.  
 Williams, Benjamin B., Essex, Ct.  
 Williams, D. J., Versailles, Ky.  
 Williams, Edward C., Essex, Ct.  
 Williams, Ezra L., Essex, Ct.  
 Williams, Francis W., Essex, Ct.  
 Williams, Richard P., Essex, Ct.  
 Williams, Stephen, Nanafalia, Ala.  
 Williams, William, New York.  
 Williams, Jacob B., Nanafalia, Ala.  
 Willingham, Thomas, Lawtonville, S. C.  
 Wilmarth, George, Addison, Vt.  
 Wilson, James, New York.  
 Wilson, John F., Society Hill, S. C.  
 Wilson, Samuel, Catskill, N. Y.  
 Wilson, William M., Catskill, N. Y.  
 Wilson, I. D., Society Hill, S. C.  
 Wilson, Alexander, Somerville, N. J.  
 Winchell, Aaron E., Pine Plains, N. Y.  
 Wingate, William, Darlington, S. C.  
 Winterton, William, New York.  
 Wisnor, Reuben P., Mount Morris, N. Y.  
 Wood, Ephraim, Camden, Me.  
 Wood, George, Springfield, Ill.  
 Wooden, Peter, Hannibal, N. Y.  
 Woodruff, Seth, New Albany, Ia.  
 Woodruff, Halsey, Albany, N. Y.  
 Woods, James, New York.  
 Woolfolk, Pichegru, Bowling Green, Va.  
 Wooster, Henry C., Essex, Ct.  
 Worthington, Alfred W., Springfield, Ms.  
 Wright, Enoch, Bustleton, Pa.  
 Wright, Noah E., Burlington, N. J.  
 Wright, Leland, Fayette, Mo.  
 Wright, Reuben, Ballston, Spa, N. Y.  
 Wyckoff, J. N., New York.  
 Yates, Warner M., Columbia, Tenn.  
 Youmans, William, New York.  
 Young, Nathan, Brooklyn, N. Y.  
 Young, T. T., Columbus, Mi.  
 Youngs, Jos. W., Stamford, Ct.

## AN ACT

FOR THE INCORPORATION OF BENEVOLENT, CHARITABLE, SCIENTIFIC, AND  
MISSIONARY SOCIETIES, PASSED APRIL 12, 1848.

*The People of the State of New York, represented in Senate and Assembly,  
do enact as follows:*

SECTION 1. Any five or more persons of full age, citizens of the United States, a majority of whom shall be citizens of this State, who shall desire to associate themselves for benevolent, charitable, scientific or missionary purposes, may make, sign and acknowledge before any officer authorized to take the acknowledgment of deeds in this state, and file in the office of the secretary of state, and also in the office of the clerk of the county in which the business of such society is to be conducted, a certificate in writing, in which shall be stated the name or title by which such society shall be known in law, the particular business and objects of such society, the number of trustees, directors or managers to manage the same, and the names of the trustees, directors or managers of such society for the first year of its existence, but such certificate shall not be filed unless by the written consent and approbation of one of the justices of the supreme court of the district in which the place of business or principal office of such company or association shall be located, to be endorsed on such certificate.

§ 2. Upon filing a certificate as aforesaid, the persons who shall have signed and acknowledged such certificate, and their associates and successors, shall thereupon by virtue of this act, be a body politic and corporate by the name stated in such certificate, and by that name they and their successors shall and may have succession, and shall be persons in law capable of suing and being sued; and they and their successors may have and use a common seal, and the same may alter and change at pleasure, and they and their successors, by their corporate name, shall, in law, be capable of taking, receiving, purchasing and holding real estate, for the purposes of their incorporation, and for no other purpose, to an amount not exceeding the sum of fifty thousand dollars in value, and personal estate, for like purposes, to an amount not exceeding the sum of seventy five thousand dollars in value, but the clear annual income of such real and personal estate shall not exceed the sum of ten thousand dollars; to make by-laws for the management of its affairs, not inconsistent with the constitution and laws of this state, or of the United States; to elect and appoint the officers and agents of such society, for the management of its business, and to allow them a suitable compensation.

§ 3 The society so incorporated may annually elect from its members its trustees, directors or managers at such time and place, and in such manner as may be specified in its by-laws, who shall have the control and management of the affairs and funds of said society, a majority of whom shall be a quorum for the transaction of business; and whenever any vacancy shall happen among such trustees, directors or managers, by death, resignation, or neglect to serve, such vacancy shall be filled in such manner as shall be provided by the by-laws of such society.

§ 4. In case it shall at any time happen that an election of trustees, direc-



tors or managers shall not be made on the day designated by the by-laws, said society for that cause shall not be dissolved, but it shall and may be lawful on any other day to hold an election for trustees, directors or managers, in such manner as may be directed by the by-laws of such society.

§ 5 The provisions of this act shall not extend or apply to any association or individuals who shall in the certificate filed with the secretary of state, or with the county clerk, use or specify a name or style the same as that of any previously existing incorporated society in this state; nor shall they authorize the formation of any corporation which can be incorporated under the act entitled, An act to provide for the incorporation of religious societies, passed April 5, 1813, and the several acts amending the same; or the formation of any secret societies.

§ 6. Any corporation formed under this act, shall be capable of taking, holding or receiving any property, real or personal, by virtue of any devise or bequest contained in any last will or testament of any person whatsoever, the clear annual income of which devise or bequest shall not exceed the sum of ten thousand dollars; provided, no person leaving a wife or child or parent shall devise or bequeath to such institution or corporation more than one fourth of his or her estate, after the payment of his or her debts, and such devise or bequest shall be valid to the extent of such one fourth, and no such devise or bequest shall be valid, in any will which shall not have been made and executed at least two months before the death of the testator.

§ 7. The trustees of any company or corporation organized under the provisions of this act, shall be jointly and severally liable for all debts due from said company or corporation contracted while they are trustees, provided said debts are payable within one year from the time they shall have been contracted, and provided a suit for the collection of the same shall be brought within one year after the debts shall become due and payable.

§ 8. All institutions formed under this act, together with their books and vouchers, shall be subject to the visitation and inspection of the justices of the supreme court, or by any person or persons who shall be appointed by the supreme court for that purpose, and it shall be the duty of the trustees, or a majority of them, in the month of December in each year, to make and file in the county clerk's office where the original certificate is filed, a certificate under their hands, stating the names of the trustees and officers of such association or corporation, with an inventory of the property, effects and liabilities thereof, with an affidavit of the truth of such certificate and inventory, and also an affidavit that such association or corporation has not been engaged directly or indirectly, in any other business than such as is set forth in the original certificate on file.

§ 9. Each corporation formed under this act shall possess the general powers conferred by, and be subject to the provisions and restrictions of the third title of the eighteenth chapter of the third part of the Revised Statutes.

§ 10. The Legislature may at any time, amend, annul or repeal any incorporation formed or created under this act.

*State of New York, Secretary's Office.*

I have compared the preceding with an original law on file in this office, and do certify that the same is a correct transcript therefrom, and of the whole of said original.

ARCHIBALD CAMPBELL,

*Albany, April 13, 1848.*

*Dep. Sec. of State.*

# Prices of Books

SOLD BY THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

## ENGLISH BIBLES.

### BAGSTER'S COMPREHENSIVE.

Roan, plain edge, - - - -	\$4 50
" marble edge, - - - -	5 00
" gilt edge, - - - -	5 50
Calf, marble edge, - - - -	6 50
" gilt edge, - - - -	7 50
Morocco, gilt edge, - - - -	8 50
" super-extra, - - - -	10 00

### QUARTO.

Sheep, large type, not reference, -	3 00
" roan, plain edge, - - - -	3 37½
" marble edge, - - - -	3 62½
Calf, plain, - - - -	4 00
" marble edge, - - - -	4 50
" gilt edge, - - - -	5 00
" super-extra, - - - -	6 50
Morocco, plain, gilt edge, - - - -	6 00
" super-extra, - - - -	7 50

### ROYAL OCTAVO—REFERENCES, &c.

Sheep, - - - -	1 62½
Roan, - - - -	1 87½
" marble edge, - - - -	2 00
Calf, - - - -	2 00
" blue, plain edge, - - - -	2 25
" marble edge, - - - -	2 37½
" blue, gilt edge, - - - -	3 00
" super-extra, gilt, - - - -	3 50
Morocco, gilt edge, - - - -	4 00
" super-extra, gilt, - - - -	4 50

### OCTAVO—SMALL PICA.

Sheep, - - - -	0 87½
Roan, - - - -	1 00
" marble edge, - - - -	1 12½
Calf, plain, - - - -	1 25
" blue, marble edge, - - - -	1 50
" blue embos'd gilt, - - - -	2 00
" super-extra, gilt, - - - -	2 25
Morocco, plain, gilt edge, - - - -	2 50
" super-extra, - - - -	3 00

### DUODECIMO—BREVIER.

Sheep, - - - -	0 40
" raised bands, - - - -	0 45
Roan, - - - -	0 56
" marble edge, - - - -	0 62½

Calf, plain, - - - -	0 75
" blue, plain edge, - - - -	0 87½
" extra, marble edge, - - - -	1 00
" gilt edge, - - - -	1 25
" super-extra, gilt, - - - -	1 75
Morocco, super-extra gilt, - - - -	2 00

### DUODECIMO—NONPAREIL.

Sheep, - - - -	0 25
----------------	------

### 18MO—AGATE.

Sheep, - - - -	0 40
" raised bands, - - - -	0 45
Roan, plain, stamp, - - - -	0 50
" marble, - - - -	0 62½
" gilt, - - - -	0 75
Calf, marble edge, - - - -	0 75
" gilt edge, - - - -	1 00
" super-extra, - - - -	1 25
Tucks, gilt edge, - - - -	1 00
Morocco, gilt edge, - - - -	1 25
" super-extra, - - - -	1 50
" imitation, - - - -	1 00

### 24MO. PEARL POCKET BIBLES.

Roan, - - - -	0 25
" gilt edge, - - - -	0 40

## PARAGRAPH BIBLES.

### 16MO.

Roan, marble edge, - - - -	0 75
Calf, gilt edge, - - - -	1 62½
" super-extra, - - - -	2 00
Morocco, gilt edge, - - - -	1 75
" sup. extra, - - - -	2 25

## REFERENCE BIBLES.

### 18MO.—PEARL.

Roan, plain, - - - -	0 50
" marble, - - - -	0 60
Calf, marble edge, - - - -	0 75
" gilt edge, - - - -	1 00
" sup. extra, - - - -	1 50
Tucks, gilt edge, - - - -	1 00
Morocco, - - - -	1 50
" sup. extra, - - - -	1 75

## POLYGLOTT BIBLES.

### 18MO. WITH MAPS.

Sheep, plain, - - - -	0 75
-----------------------	------

# PRICES OF BOOKS.

Roan, - - - - -	0 87½	Stamp, gilt, - - - - -	0 18½
Calf, marble edge, - - - - -	1 00	Tucks, gilt, - - - - -	0 25
“ gilt edge, - - - - -	1 25	Calf, gilt, - - - - -	0 25
DUODECIMO—NONPAREIL—REFERENCE.			
Sheep, - - - - -	0 50	Morocco, gilt, - - - - -	0 31½
Roan, plain, - - - - -	0 62½	“ sup. extra, - - - - -	0 37½
“ marble edge, - - - - -	0 75	Cloth, with Psalms, - - - - -	0 10
Calf, plain, - - - - -	0 87½	Sheep, “ - - - - -	0 12½
“ blue, plain, - - - - -	1 00	Roan, plain, “ - - - - -	0 18½
“ marble edge, - - - - -	1 12½	Stamp, gilt, “ - - - - -	0 25
“ gilt, - - - - -	1 37½	Calf, gilt, “ - - - - -	0 31½
“ sup. extra, - - - - -	1 75	Tucks, “ - - - - -	0 31½
Morocco, gilt, - - - - -	1 87½	48mo.	
“ sup. extra, - - - - -	2 00	Stamped, gilt, - - - - -	0 12½
32mo.—REFERENCE.		Morocco, gilt edge, - - - - -	0 25
Sheep, - - - - -	0 45	“ super extra, - - - - -	0 31½
Roan, - - - - -	0 50	PARAGRAPH TESTAMENTS.	
“ stamp, gilt edge, - - - - -	0 62½	16mo.	
Tucks, gilt edge, - - - - -	0 75	Colored sheep, marble edge, - - - - -	0 25
Calf, gilt edge, - - - - -	0 87½	GERMAN BIBLE.	
“ super-extra, - - - - -	1 00	Octavo, sheep, embossed, - - - - -	1 00
Morocco, sup. extra, - - - - -	1 25	TESTAMENTS.	
ENGLISH TESTAMENTS.		8vo. embossed, - - - - -	0 50
OCTAVO—PICA.		18mo. “ - - - - -	0 30
Sheep, without Psalms, - - - - -	0 40	“ “ with Psalms, - - - - -	0 35
“ with Psalms, - - - - -	0 50	“ “ cloth, “ - - - - -	0 30
Roan, marble edge, - - - - -	0 75	“ “ “ without “ - - - - -	0 25
Calf, plain, - - - - -	0 87½	32mo. cloth, - - - - -	0 12½
“ marble edge, - - - - -	1 00	“ “ with Psalms, - - - - -	0 18½
“ gilt edge, - - - - -	1 25	WELSH BIBLES.	
Morocco, gilt edge, - - - - -	1 50	Quarto, calf, marble, - - - - -	5 00
“ sup. extra, - - - - -	1 75	“ morocco, gilt, - - - - -	6 00
SMALL PICA.		8vo. sheep, - - - - -	1 50
Sheep, without Psalms, - - - - -	0 35	“ calf, gilt, - - - - -	2 00
Calf, plain, - - - - -	0 50	“ morocco, - - - - -	2 50
“ gilt edge, - - - - -	0 60	12mo. crown sheep, - - - - -	0 30
Sheep, with Psalms, - - - - -	0 40	“ fine sheep, - - - - -	0 65
Calf, “ - - - - -	0 60	“ roan, gilt edge, - - - - -	0 87½
“ gilt edge, - - - - -	0 75	“ calf, marble edge, - - - - -	1 00
DUODECIMO—BREVIER.		“ fine sheep, mar. references, - - - - -	1 25
Cloth, - - - - -	0 16	“ roan, gilt edge, “ - - - - -	1 40
Sheep, - - - - -	0 18½	“ calf, marble edge, “ - - - - -	1 40
18mo.—NONPAREIL.		“ morocco, gilt edge, “ - - - - -	2 50
Cloth, - - - - -	0 09	24mo. sheep, - - - - -	0 35
Sheep, - - - - -	0 12½	“ roan, - - - - -	0 50
Roan, plain, - - - - -	0 18½	“ blue calf, embos. mar. edge, - - - - -	1 00
Morocco, gilt, - - - - -	0 37½	TESTAMENTS.	
32mo.—AGATE.		12mo. fine sheep, - - - - -	0 30
Cloth, - - - - -	0 06½	“ crown sheep, - - - - -	0 18½
Sheep, lettered, - - - - -	0 09	8vo sheep, - - - - -	0 62½
Roan, plain, - - - - -	0 15		

# Contents.

	PAGE.
Preamble and Constitution, - - - - -	2
Twelfth Annual Meeting, - - - - -	4
Officers and Managers, - - - - -	5
Treasurer's Report, - - - - -	6
President's Address, - - - - -	7
Twelfth Annual Report, - - - - -	9
Foreign Appropriations and Labors,	11
Europe—Germany and Austria, - - - - -	12
France and Italy, - - - - -	19
India—Calcutta, - - - - -	19
Oriya Scriptures, - - - - -	20
Burmah—Maulmain, - - - - -	22
Tavoy, - - - - -	24
Assam, - - - - -	24
Siam, - - - - -	25
Chinese Scriptures, - - - - -	26
Cherokee Scriptures, - - - - -	29
Domestic Operations, - - - - -	29
Fire at the Rooms, - - - - -	30
Domestic Appropriations, - - - - -	31
Publications, - - - - -	32
Issues, - - - - -	32
Books on Hand, - - - - -	32
Library, - - - - -	32
Legacies, - - - - -	32
Agencies, - - - - -	33
Life Members and Directors, - - - - -	33
Receipts and Disbursements, - - - - -	33
Demands of the New Year, - - - - -	33
Conclusion, - - - - -	34
Correspondence, - - - - -	37
Letter of E. A. Stevens, - - - - -	37
Letter of Justice Hilar, - - - - -	38
Letter of E. C. Bridgman, - - - - -	39
Letter of W. B. Gurney, - - - - -	40
Letter of T. T. Devan, - - - - -	41
Letter of E. C. Bridgman, - - - - -	41
Letter of Thomas S. Ranney, - - - - -	44
Baptist Missionary Society's Reports, - - - - -	45
Anniversary Addresses, - - - - -	47
Address of Thomas Armitage, - - - - -	47
Address of Jonathan Wade, - - - - -	53
By-Laws and Order of Business, - - - - -	55
Standing Committees, - - - - -	56
Stated Meetings of the Board, - - - - -	56
Form of Bequest, - - - - -	56

## Appendix.

List of Contributions, - - - - -	1
Biblical Library, - - - - -	27
Auxiliary Societies, - - - - -	28
Ministers Directors for Life, - - - - -	33
Other Directors for Life, - - - - -	34
Ladies Directors for Life, - - - - -	34
Ladies Members for Life, - - - - -	35
Ministers Members for Life, - - - - -	39
Other Members for Life, - - - - -	47
Act of Incorporation, - - - - -	56
Prices of Books, - - - - -	58

**THIRTEENTH**  
**ANNUAL REPORT**

**OF THE**

**AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,**

**PRESENTED, MAY 2<sup>d</sup>, 1850.**

**WITH THE**

**MINUTES OF THE ANNUAL MEETING,**

**ANNIVERSARY ADDRESSES, CORRESPONDENCE,**

**A LIST OF**

**AUXILIARY SOCIETIES, LIFE DIRECTORS AND MEMBERS, &c.**

---

**NEW-YORK:**  
**PUBLISHED BY THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,**  
**INSTITUTED 1837—INCORPORATED 1848.**

**1850.**

# Preamble and Constitution

## OF THE

### AMERICAN & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

---

WHEREAS, the inspired Scriptures, the Hebrew of the Old Testament and the Greek of the New Testament, are the only authoritative Divine standard containing the revelation of God for the whole human family: And whereas, the Council of Trent, in 1546, declares that a Latin translation, called the Vulgate, "shall be held as authentic, and that no one shall dare or presume to reject it under any pretence whatever," and the Rheimish Testament was translated from the Vulgate into English, in 1582,—the translators declaring that the Vulgate "is not only better than all other Latin translations, but than the Greek text itself in those places where they disagree;" which assumptions have been generally repudiated by all enlightened Christians, not in the Romish Church:

And whereas, the American Bible Society, in 1836, approved of the following resolution, viz:

"Resolved, That in appropriating money for the translating, printing or distributing of the Sacred Scriptures in foreign languages, the Managers feel at liberty to encourage only such versions *as conform in the principle of their translation to the common English version*; at least so far as that all the religious denominations represented in this Society can consistently use and circulate said versions, in their several schools and communities: "

The remonstrants against this resolution, believing it to be a virtual abandonment of the great principle of Protestantism, and the adoption of that of the Council of Trent, as well as a departure from the basis of the original compact of the Society, which states their object to be the dissemination of the Scriptures in the received versions where they exist, and in the most faithful where they may be required," and having

vain taken every Christian measure to prevent its passage and enforcement, were constrained to form, provisionally, in 1836, and fully organize in 1837, THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY: FOUNDED UPON THE PRINCIPLE, that the originals in the Hebrew and Greek are *the only authentic standards* of the Sacred Scriptures; and that aid for the translating, printing, or distributing of them in foreign languages, should be afforded to such versions only as are conformed as nearly as possible to the original text; it being understood that no words are to be *transferred* which are susceptible of being literally *translated*.

# Constitution.

---

**ARTICLE I.** The name of this Society shall be, **THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.**

**ART. II.** It shall be the object of the Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures **IN ALL LANDS.**

**ART. III.** Each contributor of three dollars annually shall be a member; each contributor of thirty dollars, a member for life; and each contributor of one hundred and fifty dollars, a director for life. Life-directors shall have the privilege of participating in the deliberations of the Board.

**ART. IV.** All Bible Societies agreeing to place their surplus funds in the treasury of the Society, shall be auxiliaries, and the officers of such societies shall, while in office, have the privilege of life-directors.

**ART. V.** A Board of twenty-five Managers, residing in the city of New York, or its vicinity, shall be annually elected to conduct the business of the Society, with power to fill their own vacancies.

**ART. VI.** The President, one Vice-President, the Secretaries and Treasurer, shall be members of the Board

**ART. VII.** The Managers shall meet monthly, or oftener if necessary, at such time and place as they shall adjourn to, a majority of whom shall be a quorum.

**ART. VIII.** The Managers shall have the power of appointing such persons as may have rendered essential services to the Society, either members for life or directors for life.

**ART. IX.** The Annual Meeting of the Society shall be held at New York, on the day after the Second Thursday in May in each year, or at any other time or place, at the option of the Society; when the accounts of the Treasurer shall be presented, and a President, Vice-Presidents, Secretaries, Treasurer, and such other officers as they may deem necessary, together with a Board of Managers, shall be chosen for the ensuing year, by the members entitled to vote on the treasurer's books the beginning of the said month.

**ART. X.** The President shall, at the written request of six members of the Board, call a special meeting of the Board of Managers, causing at least three days' notice of such meetings to be given

**ART. XI.** The whole of the minutes of every meeting shall be signed by the Chairman and Secretary.

**ART. XII.** No alteration shall be made in this Constitution, except by the vote of two-thirds of the members of the Society present at an annual meeting.

## Thirteenth Annual Meeting.

The Society held its Thirteenth Anniversary in the meeting house of the Norfolk street Baptist church, New York, Wednesday, the 22d day of May, 1850.

The Society was called to order by the President, at 9 o'clock, A. M. After singing, prayer was offered by Professor G. W. Eaton, of Madison University.

The President welcomed the brethren and friends to the Thirteenth Annual Meeting of the Society. He stated that the Managers had attended the Meetings of the Board with great regularity; that the officers of the Society had discharged their various duties with vigilance and fidelity; that several special meetings had been held during the year, resulting in the passage of three resolutions, which had been published, and would be presented in the report to be read by the Corresponding Secretary.

The President remarked that as Rev. Amos Sutton of the Orissa Mission was unexpectedly present, and had much useful and interesting information to communicate on the subject of Bible distribution, he would postpone his own address to the Society till the afternoon session, that they might have an opportunity of listening to the statements of an old and successful Missionary among the heathen.

The following Resolution was then offered by Rev. Isaac Westcott, of Stillwater, N. Y. and seconded by J. M. Linnard, Esq., of Philadelphia; and on motion, made the order of the day for 3 o'clock, P. M., viz:

*Resolved*, That this Society, in its issues and circulation of the English Scriptures, be restricted to the commonly received version without note or comment.

The hour appointed for the public Anniversary Exercises having arrived, business was suspended.

## PUBLIC SERVICES.

After singing, Rev. J. W. Taggart, of New-York, read a part of the 119th Psalm, and Rev. Zelotes Grenell, of Paterson N. J., offered prayer.

The Treasurer, Wm. Colgate, Esq., then presented his annual statement; which, on motion of Wm. Crane, Esq., of Baltimore, seconded by Hon. Friend Humphrey, of Albany, was accepted and ordered to be printed.

Wm. H. Wyckoff, Esq., Corresponding Secretary, then read an abstract of the Report of the Board.

On motion of Prof. M. B. Anderson, of Waterville, Me., accompanied with an address, seconded by Rev. J. L. Burrows, of Philadelphia, this was accepted and ordered to be published.

The following resolution, offered by Rev. George Kempton, of Phila-



delphia, and seconded by Rev. Amos Sutton, an English Baptist Missionary from Orissa, India, was, after interesting addresses from both these brethren, unanimously adopted, viz :

*Resolved*, That the increased and increasing facilities for distributing the Sacred Scriptures in all countries to which the Society has hitherto directed its attention, demands the renewed exertions, and enlarged liberalities of all who love the Word of God and desire to promote its circulation.

After the Benediction, by the President, the Society adjourned, to meet at three P. M., in the Mulberry Street Tabernacle.

#### WEDNESDAY AFTERNOON.

Pursuant to adjournment, the President called the meeting to order, at three o'clock, and prayer was offered by Rev. Alonzo Wheelock, of Elbridge, N. Y. The Recording Secretary being absent, Rev. J. R. Stone was chosen *pro tem*.

The President then delivered his Annual Address.

Proceeding to the order of the day, on motion of Rev. R. H. Neale, of Boston, it was *Resolved*,

That the speakers upon this subject be confined to 15 minutes each, unless specially permitted to occupy a longer period ; and the vote on the main question be taken at 12 o'clock Thursday noon.

The resolution was then discussed by brethren J. Dowling, Wm. H. Wyckoff and Wm. Hague.

On motion, voted to adjourn to the evening at 8 o'clock. Prayer by Rev. C. G. Sommers, of New-York.

#### EVENING SESSION.

Prayer was offered by Rev. J. H. Kennard, of Philadelphia. The discussion was then continued by Brethren R. Turnbull, G. B. Ide, R. Jennings, W. Colgate, I. Westcott, and S. Wallace Cone, Esq. After prayer by Rev. N. Colver, of Boston, adjourned to Thursday morning, 9 o'clock.

#### THURSDAY MORNING, MAY 23d.

At 9 o'clock, the President called the meeting to order, and Rev. Joseph Matthias, of Pennsylvania, engaged in prayer.

Certain documents from Boston, Buffalo and Baltimore, were presented, and referred to the committee on printing the Report, &c., with discretionary power.

Passing to the order of the day, the discussion of Bro. Westcott's resolution was resumed, by Brethren B. C. Grafton, J. J. Woolsey, S. S. Cutting, E. J. Creswell, O. B. Judd, T. Armitage, J. N. Granger, E. Lathrop, and Prof. Eaton.

On motion of Rev. R. Turnbull, of Hartford, Ct., the following resolution was adopted :

*Whereas*, By the Constitution of this Society, its object is "to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands," therefore

*Resolved*, That it is not the province and duty of the American and Foreign Bible Society to attempt on their own part, or to procure from others, a revision of the commonly received English version of the Sacred Scriptures.

The resolution of Brother Westcott, so long discussed, was also adopted.

Rev. J. N. Granger offered the following:

*Resolved*, That the second article of the Constitution be so amended as to read as follows: "It shall be the object of this Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in Foreign Lands."

Upon motion, this was referred to a committee, consisting of Brethren J. N. Granger, Aaron Perkins, G. B. Ide, Edward Lathrop, R. Turnbull, Elisha Tucker, and Friend Humphrey, to report at the next annual meeting.

On motion, it was voted to proceed to the election of officers and managers, by ballot.

Adjourned to three o'clock P. M.

Benediction by Rev. E. Lathrop.

#### THURSDAY AFTERNOON SESSION.

Met at three o'clock and engaged in prayer with Rev. A. Perkins, of Danbury, Ct.

On motion, Brethren W. Carter, H. Seaver, S. White, H. C. Fish, J. Hatt, and R. Larkum, were appointed tellers, and the Society proceeded to ballot for the officers and managers.

While canvassing the votes, Rev. D. Benedict, of R. I., offered prayer.

The tellers report was then presented and accepted, announcing the election of Rev. S. H. Cone, D. D., President, and a full compliment of officers and managers.

Rev. Dr. Cone here tendered his resignation of the Presidency. This was at once unanimously declined; but as, with many thanks for their suffrages and expressions of kindness, he firmly adhered to his decision, it was accepted; and Rev. B. T. Welch, D. D., was chosen President.

On motion, Rev. C. G. Sommers was made First Vice President, and Hon. Ira Harris, of Albany, was elected Second Vice President.

S. R. Kelley, Esq., having offered his resignation, as a Manager of the Board, Rev. Dr. Welch was elected to fill the vacancy.

On motion of Rev. S. S. Cutting, it was unanimously

*Resolved*, That this Society entertains a high sense of the valuable services of the Rev. Spencer H. Cone, D. D., President of this Society from the beginning of its history, and profoundly regret his retirement;—and that he will bear with him our best wishes for his long life, and his continued usefulness and happiness.

Voted that the new Board be directed to hold a special meeting to perfect their organization, Friday afternoon, at 4 o'clock, in the Bible Rooms.

The arrangements for the next Anniversary, including the time and place, were referred to the Board.

The minutes were read and approved, and ordered to be published under the direction of the Board.

After prayer by Rev. Edward Kingsford, of Richmond, Va., the Society adjourned *sine die*.

B. T. WELCH, President.

J. B. STONE, *Rec. Sec. pro tem*.

# Treasurer's Report.

AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,  
In account with William Colgate, Treasurer.

To Cash paid out since April 6th, 1949, as follows:

		Dr.
Am. Bap. Mis. Union, for Scriptures in China,	\$1500 00	
" " " " " in Siam,	1500 00	
" " " " " in Assam,	1000 00	
" " " " " for the Karens,	3000 00	
" " " " " " Telooogoos,	500 00	
" " " " " in France,	500 00	
" " " " " in Germany,	1000 00	
Eng. " " Society, " in India,	2000 00	
Rev. J. G. Oncken, " in Germany,	5888 43	
		\$16,888 43
Paper for Scriptures, Reports, Periodicals, &c.	3274 70	
Printing " " " "	1462 62	
Binding " " " "	5416 89	
Stereotype Plates,	1359 71	
Scriptures Purchased,	1542 89	
French New Testament,	187 83	
Packing Boxes,	57 60	
Croton Water and Fixtures,	53 53	
Depository Expenses, including Fuel, Stationery, Postage, Freight, Cartage, &c.	612 05	
		13,967 62
Salaries of Collecting Agents,	5368 59	
Back Salary due Dr. Maclay, for 1841,	333 33	
Traveling Expenses,	1641 18	
Salaries of Officers and Assistant,	2750 00	
Insurance, Exchange, Bad Money, &c.	285 98	
		10,379 08
Balance in the Treasury, April 6th, 1850,		389 68
		\$41,625 01

By Cash received since last Report, as follows:

		Cr.
Balance on hand, April 6th, 1849,		631 95
From Legacies,	1,162 35	
" Churches, Associations and Individuals,	18,536 66	
		19,698 91
" Donations from Auxiliary Societies,	10,833 80	
" Sales of Bibles and Testaments,	7,943 15	
" Returns for Books donated,	2,517 20	
		21,294 15
		\$41,625 01
Balance brought down,		389 68

We, the subscribers having examined the accounts of the Treasurer of the American and Foreign Bible Society, with the vouchers, monthly during the year, find the same correct; showing a balance of three hundred and eighty-nine dollars and sixty-eight cents, now in the Treasury.

SYLVESTER PIER, }  
SAMUEL RAYNOR, } Auditing Committee.

New-York, April 8th, 1850.

# Officers and Managers.

---

## PRESIDENT,

B. T. WELCH, BROOKLYN, N. Y.

---

## VICE PRESIDENTS,

G. G. SOMMERS, NEW YORK.	EDWARD LATHROP, NEW YORK.
IRA HARRIS, NEW YORK.	C. M. LANGWORTHY, NEW YORK.
ELI NOYES, MASSACHUSETTS.	SIMEON J. DRAKE, NEW JERSEY.
D. D. PRATT, NEW HAMPSHIRE.	J. H. KENNARD, PENNSYLVANIA.
PETER W. DEAN, VERMONT.	GEORGE B IDE, PENNSYLVANIA.
RUFUS BABCOCK, PENNSYLVANIA.	WILLIAM CRANE, MARYLAND.
JACOB BACON, MASSACHUSETTS.	PETER S. GAYLE, TENNESSEE.
HENRY MARCHANT, RHODE ISLAND.	ELISHA TUCKER, ILLINOIS.
O. M. STILLMAN, CONNECTICUT.	J. T. JOHNSON, KENTUCKY.
FRIEND HUMPHREY, NEW YORK.	W. M. PRATT, KENTUCKY.
JOHN L. DAGG, GEORGIA.	ROBERT RYLAND, VIRGINIA.
J. C. FURMAN, SOUTH CAROLINA.	

---

## CORRESPONDING SECRETARY,

SEWALL S. CUTTING.

## RECORDING SECRETARY,

MORGAN J. RHEES.

## TREASURER,

NATHAN C. PLATT.

## GENERAL AGENT,

J. R. STONE.

---

## BOARD OF MANAGERS.

J. M. BRUCE, Jr.,	E. L. MAGOON,
A. B. CAPWELL,	ROGER PEGG,
WARREN CARTER,	N. C. PLATT,
S. S. CUTTING,	SAMUEL RAYNOR,
JOHN DOWLEY,	M. J. RHEES,
JOHN DOWLING,	C. G. SOMMERS,
GEO. C. GERMOND,	I. R. STEWARD,
WILLIAM HAGAR,	J. R. STONE,
WILLIAM HAGUE,	J. W. TAGGART,
J. L. HODGE,	I. E. TAYLOR, M. D.,
C. W. HOUGHTON,	PALMER TOWNSEND,
EDWARD LATHROP,	B. T. WELCH,
WILLIAM WINTERTON.	

# THIRTEENTH ANNUAL REPORT.

---

THE Board of Managers conclude their official labors by submitting to the Society the Thirteenth Annual Report. During the year now closing, the same signal prosperity which commenced with the origin of the institution, and distinguished each period of its history, has continued. The God of the Bible has blessed their efforts to circulate His word, and encouraged their hearts by manifest tokens of His approval of their proceedings.

They mourn the loss by death of one of the most laborious and efficient of their number. Elder Luke Barker, as a Manager of the Society, and Chairman of the Committee on Publication and Finance, for many long years performed gratuitously an amount of service for the institution, which is not ordinarily to be expected without pecuniary compensation. His economical oversight of the publication department was attended with the most beneficial results; and his whole course as a Manager was characterized by the most ardent zeal for the distribution of the sacred scriptures, and the most careful foresight regarding the ultimate interests of the Society. In mourning over our bereavement, we find solace in the reflection, that while he rests from his labors, his works do follow him, and that his removal from among us did not take place till a season in our history, when

from the increase of our prosperity and the establishment of our financial policy, his services could be spared with less injury than at any preceding period.

It is also our sad duty to record the decease of Brother Ira M. Allen, who was for a number of years the General Agent and Assistant Treasurer of the Society. Although not officially connected with us at the time of his decease, Brother Allen had been so long and so intimately associated with the concerns of the institution, that we feel, in his departure from the activities of earth, the removal of one of its most tried and staunchest friends and supporters. Still we rejoice in the confidence that he has exchanged the earthly house of this tabernacle for a building of God, a house not made with hands, eternal in the heavens.

It will be recollected that last year an extraordinary advance in our annual receipts was experienced. Previously there had been for several years a gradual increase; but the excitement produced by the occurrence of political events in Europe of the most astonishing character and of surpassing magnitude, attended as they were by new and remarkable openings for the distribution of the Sacred Scriptures, gave additional interest to the Bible cause and produced a corresponding enlargement of our income. The excitement has died away, with the causes which produced it, but the facilities for Bible distribution in Europe still very far exceed our means to take advantage of them. Looking at the increased demand for scriptures both there and in Asia, our Board saw the need of a much greater addition to the usual funds of the year, and therefore fixed their aim at a very high mark. But, as the excitement alluded to subsided, it was found extremely difficult to reach the extraordinary amount reported in 1849. The Board are happy, however, in announcing that, if from last year's account be deducted the amount received from insurance companies as compensation for the damage by fire, a comparison between the two years will show an increase in favor of this of \$3,676 72.

The issues of the year from the Depository, and the books reported as published at our expense in the foreign field, added to the volumes before published by the Society, make the whole number 794,398.

## FOREIGN OPERATIONS.

—o—  
Appropriations.

The appropriations for the foreign field have been as follows :

To the Am. Bap. Miss. Union for the Karen Scriptures,	- - -	\$3000 00
" " " " " Assamese, "	- - - -	1000 00
" " " " " Siamese, "	- - - -	1500 00
" " " " " Chinese, "	- - - -	1500 00
" " " " " Teloo goo, "	- - - -	500 00
" " " " " Distribution of Scriptures in		
	Germany,	1000 00
" " " " " " " " " France,		500 00
" Rev. J. G. Oncken, for Scripture operations in Germany,		5888 43
" The English Baptist Missionary Society for printing the Sacred Scriptures in the languages of India,		2000 00

## Germany.

Our operations in Germany still continue to be of paramount interest. Every year develops new reasons for prosecuting them with increasing energy. Brother Oncken's letters are characterized by their usual animation, and his zeal and enterprise are stimulated to greater efforts by every victory achieved by the truth, and every renewed manifestation of interest in his proceedings on the part of his friends in this country.

In the Periodical for October, 1849, we published large extracts from letters received from this single-hearted champion of truth since the last Annual Report. We present a few sentences from these extracts, as worthy of permanent record.

April 24, 1849, he says :

"The 10,000 Testaments, printed since January, will be soon all in circulation ; 3000 8vo Bibles, (part of the edition of 10,000) have just left the press, as we greatly need them, and at present 15,000 Testaments are in the press. The work is progressing in every direction. I mean the circulation of God's word, and our mission generally—and we are overwhelmed with labor. Three weeks ago, I immersed eight believers at Bremen ; and since then, seven have been baptized here ; and Sabbath before last, nine others were thus added to the Lord at Wismar.

"LET US HAVE MORE COLPORTEURS, IF YOU CAN. I want one for Hamburg, very greatly."

May 24 :

"We have seen the arm of the Lord made bare, for his time was come to favor his Zion,—to gather in many of his chosen ones, and to beautify his

spiritual temple by adding to it many chosen, living stones. Wherever we have gone, the Lord has gone with us, and the word has been confirmed with signs and wonders following. Most of the churches have had large additions. At Hamburg 108 believers have been baptized since Jan., 1848; at Alberg, 70 have been added during the last six months."

May 31 :

*My Dear Brother :*

"I was duly favored with your valuable communication dated 17th April. My heart was elated with joy and gratitude to God, for its very valuable contents. A thousand blessings on your Society for its liberal and generous measures, in aid of the great work now progressing in Germany. Millions will be enriched by the noble aid the American and Foreign Bible society has given to our mission in this country—and the day will come when we shall bring our sheaves with rejoicing, for the mouth of the Lord has declared, "My word shall not return void, but accomplish that whereunto I sent it"—"In due time we shall reap, if we faint not." Grasping these promises of our exalted Lord, may we stretch every nerve to enrich our perishing fellow-sinners with the word of life.

I have already added another brother to the number of the Society's col-porteurs—Br. August Rittmann—to labor at Hamburg and its vicinity, so that the limited number of 10 will soon be complete. The names of the brethren, and the stations, are as follows:—

Brother FELTANGE, travels throughout the Grand Duchy of Oldenburg.

" CORDS, at Leer, Pastfriesland, and the adjacent parts of Holland.

" RITTMANN, Hamburg and vicinity.

" SCHLESIER, Schleswig.

" EHLERT, Elbing, and along the Vistula.

" KLINKER, Berlin.

" STRAUBE, Silesia.

" KRAMME, travels throughout Hanover.

" ENGEL, Pommerania.

*But, my dear brother, I have so many places yet unoccupied, that I shall be much hindered in my work, if the brethren do not place five additional Col-porteurs at my disposal."*

On the 6th of September, Brother Oncken wrote to the Treasurer from Bremen :

"I am on a missionary tour through the Grand Duchy of Oldenburg, Jererland, and East Friesland, after having attended our first meeting of delegates of the Association of Northwest German Baptist churches. The meeting was a most harmonious one, and important measures were decided on for the extension of the Redeemer's kingdom. The Association, although still feeble as to its means, has appointed two brethren as missionaries, at its own expense, a fact which will be gratifying to our generous brethren in the United States, proving that, although our churches are poor, the cause of the Lord is dear to us, and that we wish to do what we can for its progress.



The Lord continues to own and bless our labors in every direction, while, at the same time, the demand for new laborers, is constantly increasing.

I saw brother Feltange, the colporteur of the American and Foreign Bible Society, who was appointed for Oldenburg, at Bremen. He labors with much zeal, travelling far and wide, having obtained permission from government to do so. He was now going among the Roman Catholics in Munsterland. About fifteen thousand copies of the Holy Scriptures have been circulated at the expense of your society during the present year, and, as the door still appears to be open in Austria notwithstanding the reaction which has taken place, 500 or 600 copies of the scriptures will be sent to Vienna during the present week.

As God is opening new doors for us in many parts for the circulation of His word, and, as the liberty which we still enjoy, may soon be, according to present appearances, much curtailed, I would press upon your respected Board the necessity of placing at least five additional colporteurs at my disposal. In anticipation of a favorable reply, and with affectionate regards to yourself and the Board, I remain, &c.

Brother Oncken wrote to the Corresponding Secretary, December 1, 1849, to the following effect :

*My Dear Brother—*

It being late on Saturday evening, I shall not be able either to reply to your valuable communications, or to give a detailed account of our labors in the great work of circulating God's holy word in Germany and the adjacent countries. Necessity compels me at present to apply to you for a speedy remittance of funds, for on looking over my accounts yesterday I found that I have advanced upwards of 2000 marks for your Society. Have the kindness, therefore, to remit the \$2000 appropriated for Germany without delay. The navigation has closed till spring, so that there is no prospect of drawing to advantage upon your treasurer.

We are still abundantly encouraged in our work, but it has now so multiplied and has become so varied, that sometimes I am almost ready to sink beneath its burden, and this is the only reason why you hear so seldom from me. The edition of the 10,000 8vo. bibles will have nearly left the press by the time this reaches you. 30,000 testaments have already left the press, and the remaining 20,000 will be commenced when the 10,000 8vo. bibles are printed.

The paper, and nearly the whole of the printing of the 10,000 8vo. bibles, and the 30,000 testaments have been already paid for. Upwards of 20,000 copies of the Holy Scriptures have been circulated this year, at the expense of the A. & F. B. S. The circulation in Germany has exceeded my most sanguine expectations, and the bookbinder has not been able to supply us sufficiently with books.

I can only thank God that your committee went so readily into my propositions last year, both as to the employment of colporteurs, and the issuing of the 50,000 testaments for Austria. In this there was evidently the hand of God. For though only a small portion of the above edition of the testament has been sent to Austria, what should I have done without them to meet the wants in Germany. And as to the brethren employed as colporteurs,

their labors have been most efficient and important, the more so, as there is now such a powerful re-action, and priest and princes stretched every nerve to regain their lost ground, so that in a short time many doors may be shut again. In Hanover, the authorities have already returned to their old work of persecution. Three of our brethren have been recently imprisoned, and brother Sträube, in Silesia, was nearly killed by an infuriated mob, set on by a priest, when our brother was visiting a village, with a view to preach there. He was confined to his bed for several weeks in consequence of the cruel treatment he met with on that occasion. The mob, all Romanists, threatened to take his life, if he would not throw his bible into the water. This he refused, and was willing rather to lose his life than to show this indignity to the Word of Life. The wicked wretches then fell upon him, tore his coat from his back, beat him, and dragged him along by the hair, and left him half dead on the road. He then tried to crawl home, but overcome by fatigue and exhaustion he fainted away in a wood, where he must have lain many hours before consciousness returned. His life being endangered in the mountains of Silesia, he will probably settle at Breslau, the second largest city in Prussia.

Brother Oncken proceeds to state various reasons why it would be best for us to employ *another* colporteur at Hamburg, in addition to the one lately authorized, and thus closes his letter.

Under such circumstances, it would be well if another brother could be employed by your board for Hamburg and its vicinity. For want of time I have not been able yet to do anything to get the new stereotype edition of the 12mo. bible and 16mo. testament out. As soon as possible, I shall proceed to Berlin to arrange with the stereotype-founder for these works.

While I again thank you personally for your deep interest in Germany's spiritual reformation, and your Board for their great generosity, I must again impress it upon them, especially under the present crisis, under no consideration to withdraw their hand from us, but rather to open it yet more liberally, that from this quarter we may derive all the succor which I believe the Lord calls for. My first convert, my oldest friend—a deacon of our church, and a brother, who has circulated about 10,000 copies of the Holy Scriptures among the seamen visiting this port, I have just followed to his grave. The Lord constrain us by his love to work whilst it is yet day.

Yours affectionately in the Lord,

J. G. ONCKEN.

In compliance with the repeated and earnest solicitations of Brother Oncken, the Board authorized him to employ five more colporteurs at the expense of the Society at a salary each of \$100 per annum, except the one stationed at Hamburg, who is to receive \$140 per annum.

Again on the 14th of December, 1849, Brother O. addressed the Corresponding Secretary on the subject of funds. The whole letter is worthy of serious perusal.

HAMBURG, DEC. 14, 1849.

*My Dear Brother:*

Though at a late hour in the evening, and I have to leave early to-morrow

morning, for Lubeck, I cannot close the day, without replying briefly to yours, dated Nov. 8th, which I have received, on coming home from a meeting with our deacons. I wrote a few days ago, stating that I was some thousand marks in advance for the Society. I find now, on examining the accounts more closely, that I have paid nearly 6000 marks, in which the expenses for paper and printing of 10,000 8vo bibles, and 40,000 testaments are included, with the exception of a few bales of paper for the 8vo bibles, not yet paid for. The money received for the sale of scriptures, which has been considerable, is also expended, so that I need a remittance by the first mail.

You will also perceive that the \$1521 41 which the Treasurer has still on hand for me, will not cover even the above 6000 marks, so that I must entreat your board to help me out of my present difficulty, and remit at least \$3000, as otherwise the work will be retarded, and I myself placed in difficulties. I know this is my own fault, after all the proofs received from your respected Board to aid us in our blessed work. But it has not been possible for me to look into the accounts before. It shall be, however, a lesson to me for the future.

Now, what shall I say to you, my dear Brother, for your animating letters, the contents of which tend so much to strengthen my heart and my hands. To you and the brethren in the Board, a thousand real, hearty thanks. I am overcome by God's goodness, through the readiness with which our dear transatlantic brethren meet our wants, in God's cause.

Before your last letter came to hand, bringing the glad tidings that five additional brethren would be supported as colporteurs of the American and Foreign Bible Society, I had already engaged three in anticipation. Not indeed forcing them into the field, but the Lord in his providence demanded this. The two others will soon be added. I say yea and amen to your wish: that 50 brethren may soon be employed in this blessed work. There is great need of it, for the degraded condition of the people in a religious and moral point of view, begins now to be acknowledged by their spiritual guides, who have all along been crying: Peace! Peace! when millions, with a christian name, were hastening on to perdition.

We shall require for the ensuing year, another edition of 50,000 testaments, for newly printed books can never be bound so well, as those which have been printed some time. But I must close, in order to get a little rest. So good night.

Yours, in the Lord Jesus,

J. G. ONCKEN.

The latest letter from brother O. to the Secretary is the following. It accompanied his annual account. No one can read it without rejoicing that the Society has been able to do so much for Germany.

*To William H. Wyckoff, Cor. Sec. A. and F. B. S., New York.*

HAMBURG, FEB. 22, 1850.

*My Dear Brother:*

I have to acknowledge the receipt of your favours, dated Oct. 15th, Nov. 1st, 8th, and 11th. The contents have not a little cheered and encouraged

me, in the great and blessed work, in which we are engaged, and which by the overruling providence and grace of God, is progressing in every direction. I adore and bless the Lord, that my application for five additional colporteurs, has been so early responded to by the Board of the American and Foreign Bible Society. May the Lord abundantly bless and reward our American brethren, for this new proof of their interest in the spiritual and eternal welfare of my countrymen. I cannot sufficiently admire the gracious providence of God, in calling your noble institution into existence, at a time when its aid has become invaluable and absolutely necessary to the missions of the American Baptist Missionary Union, in this country. Thus, the Lord causes all things, even the sins of great Societies, to work together for the furtherance and accomplishment of his own purposes. But for the strange and unaccountable resolutions passed by the B. and F. Bible Society, and afterwards adopted by the American Bible Society, against our denomination, the A. and F. B. S. might never have existed, and we should have been without the powerful aid which we now enjoy.

The fifteen Colporteurs are already all engaged in the work assigned to them, and as in April a direct line of Steam packets begins to run between this and New York, I shall then send you all their journals, some perhaps translated, from which you will learn the extent of their labor, and find, whilst all are directed to have the main object of the Society, the circulation of the Holy Scriptures, constantly in view, we have not confined them to this, as is the case with other Bible Societies, but that they embrace every opportunity presented to acquaint their perishing fellow men with the truth as it is in Jesus. At least 100,000 tracts have been distributed by your Colporteurs during the past year, and nearly all have preached the Gospel in larger or smaller assemblies, as they have had opportunities. In some places they have the pulpit oversight of the little bands of christians, which have been gathered by their labour, under the Spirit's blessing, and to the cause of Sabbath Schools, they have also rendered essential service. I am opposed to the mere mechanical process adopted by most Bible Societies, of selling a great number of Scriptures. The individuals who purchase our scriptures, should be made to feel that our Colporteurs are more than hawkers—that they are the servants of the living God, and witnesses of the Lord Jesus Christ, and that their great aim is, to win the souls of men for Christ. I trust, therefore that the Board will allow full scope to their Colporteurs, to labour by every possible way to win souls, always keeping in mind the primary object of the Society—the circulation of God's holy word.

The amount of scriptures circulated during the past year has been most gratifying. It is as follows:

German 8vo and Pocket Bibles, - - -	2,985
“ New Testaments, - - -	19,657
Danish “ “ - - -	162
English “ “ - - -	21
Total,	22,825 copies.
For the Edinburgh Bible Society, - - -	2,436
	<hr/> 25,261 copies.

This amount of precious seed has been sown, in one year, accompanied by the fervent prayers of the brethren, sustained by your Board. How many never-dying souls have thus been brought to heaven's door; and how many of these may have been sweetly forced to enter whilst there is room, the great day will reveal, when Sion's King shall make up his jewels. Much of the blessing with which the Lord has crowned our work, we have seen already in the conversion of sinners and in their peace, joy, knowledge, holiness and zeal. God's own truth, made powerful by his Spirit, has achieved these triumphs. Yes, again and again our hearts have been filled with joy that cannot be expressed, when beholding the all-conquering power of God's truth, triumphing over the pride, ignorance, and opposition of sinful mortals. We have seen and heard of glorious things during the past year. Here at Hamburg, we have had a precious rich harvest of souls. 119 were buried with Christ in his own ordinance and added to the Church. Most of the churches have shared in this out pouring of the Spirit, and new churches have been formed and still greater fields of usefulness opened before us. And yet our work is only in its infancy. If the Lord keeps us for the future from *self*, Satan and error, and enables us by his Spirit, to adhere to and dive more and more into his truth, so that seeing and feeling its beauty and its power on our own hearts and thus constraining us to labor with more zeal and to yet greater extent, we shall yet see far greater things. I wish to see some hundred churches formed in this country after the model and spirit of the churches, which 1800 years ago were in Judea in Christ Jesus, before I quit the stage; and if we look back on what the Lord has already done, and remember that all things are possible with him, why should we not ask of him all our heart's desire, and expect its fulfilment.

From the enclosed account you will see that a balance of Marks 3551 6½ is due to me, or leaving out of the amount received for scriptures sold, Marks 7192 ½, a balance in my favor of Marks 10,743 7. The account has been made up both with and without the receipts for scriptures. When I wrote last for money, I had overlooked the remittance of \$1000 through the A. B. M. Union, but notwithstanding this, I must beg of you to send another remittance without delay, as the amount just received does not cover the balance due to me, and fully 3000 per account, I have yet to pay for paper. I am now printing 10,000 Testaments, which will complete the 50,000, but at least 30,000 more ought to be printed during the Summer, as otherwise I shall be in endless trouble about the binding of them; that is, to have the printers' ink dry sufficient for binding. I am also in great want of an edition of a small 8vo bible, as a school bible. It will take yet a considerable time before the 12mo bible can be ready which you have ordered, I therefore beg that the Board will allow me to have 2500 or 5000 copies struck off from the above school bible, from the plates of the Edinburgh Bible Society, to which the Committee of that society have given their consent. Indeed, as I am in the greatest need of these bibles, and hoping that the Board will meet my request, the printing will have commenced before this reaches you.

The stereotyping of the 16mo. Testament will now soon be taken in hand. Now for this, and salaries of Colporteurs, I shall require as early as possible \$2000 more at least.

I have now to make a request for myself. On the 9th of January, we celebrated here the 25th Jubilee of the German Sabbath School, in which the Lord permitted me, to take a leading part at its formation. 5000 children have been instructed in the first school which I was permitted to raise, and several other schools, in all about 14 or 16 in number have since been formed. I was anxious to enrich the children both in the original school and also in our own, on that day with a copy of the New Testament; and 380 children accordingly received each a copy of the New Testament, issued at the expense of the A. & F. B. S. Now as the full price of these testaments amounts to a sum too much for me to give, I would beg the Board to let me have these 380 copies at half price; the loss of the Society would not be quite £5.

"The Scriptures which I was obliged to purchase to the amount of Marks 1.539 1-2 as stated in the account, I greatly needed."

After speaking of the political convulsions in Germany, and the disposition of national churches to persecute, he adds,

"How soon much of the liberty we still have to teach and preach God's truth, may again be taken from us, I cannot say; but the bare possibility should stimulate us to the most powerful exertions. About Austria I cannot write to-day."

In a postscript, Brother Oncken, says:

"I beg to call your attention still to the desirableness of engaging a Colporteur to labor among the seamen in the harbor of Hamburg and Altona, and up and down the river at smaller places. We have a brother in the church, a waterman, who speaks English and German, who would be very suitable for this purpose. But he would need a higher salary than colporteurs here ordinarily. It would require \$150 annually. I recommend this matter to the consideration of the Board."

### France.

The corrected version of the French Testament, to which allusion was made in the last Report, has been issued, and a number of copies sent to France for distribution and examination. Sufficient time has not yet elapsed to ascertain the reception which it is likely to meet. The design, as before stated, is, not to stereotype the work until it has undergone the most careful revision after examination and criticism by the learned. One of our Missionaries writes regarding it:

"I have as yet given only a casual examination to the book, but even that has served to convince me, that it is better done than I anticipated it would be. It is written in *far better* French than I could compose;—as regards the fidelity of the translation it is also good."

A considerable number of letters has been received from Dr. Devan, whose location has been lately changed from Paris to

**Lyons.** In consequence of the circumstances mentioned in the last Periodical, he has done but little in scripture colportage during the year. In one of his latest letters, dated February 20, 1850, speaking of Bible operations, he says :

“ You cite the success of Bro. Oncken. There is no more analogy between the German and French character—and German and French social usages—than there is between age and childhood. Government is here hemming us in closer and closer every month. Already have we been threatened by our rulers with the intervention of armed force to prevent our meetings. Socialism and anarchy have been employed by the Devil to seize the identical means employed by Christians to advance the Redeemer’s kingdom, and hence we are confounded with these *Socialists* in the eyes of the authorities. And yet in view of all,—we are encouraged. The work decidedly advances, and we rejoice. More are they that are for us than they that are against us.”

We have received several journals of our French colporteurs. The following, the journal of Louis Guillot, for the first fortnight of the month of June, will afford a fair specimen of their general character.

*Journal of Louis Guillot—for the first half of the month of June.*

At St. O. I met several persons with whom I conversed about the gospel ; they appeared to listen to me quite attentively. I called upon an inn-keeper, at whose house I had given away some tracts, and sold a few copies of the New Testament. He told me that the priest having seen the tracts in the hands of his children, told him he ought not to allow them to read such wicked books. He replied that they should read them, and that he might be pleased or not, just as he chose. I gave him our chapel address, and he promised to attend.

At the Barrière St. Jacques, I called upon a wine merchant who had purchased a New Testament, before expressing himself very much pleased to have me. Upon calling again, I asked him whether he was pleased with his purchase ; he replied yes, very much, he had found some very valuable truths there ; he purchased another and gave it to his domestic, while I was there, advising her to read it.

I spoke also to four or five soldiers by the way, who assented to all I said, and promised to come to my chapel. I had a conversation of pretty much the same character with another individual, who also promised to attend our meeting.

At B. I did not see any Testament, but I had a conversation with an infidel whom I met. He ridiculed the New Testament, and said we might have need of, it as it had been put into our heads that we had a soul to save, and we might believe such foolishness if we chose ; and said he, in ridicule, “ Do you expect to go to heaven ? ” I replied that such was my effort and desire ; he asked scornfully, “ How have you found the way ? ” I told him, “ It was revealed in the New Testament. Jesus Christ has said,

'I am the way, the truth, and the life.' No one can come to the Father but by me." He then wished to take my Testament and trample it under his feet. I told him at parting that it was on his own responsibility that he refused, for it was the word of God which I offered him, and I left him.

I made also several other insignificant calls, about which it is hardly worth while to write.

The sum of \$500 was appropriated for colportage in France, under Dr. Devan.

### Italian Scriptures.

DR. ACHILLI.

In the last Periodical were published extracts from several letters of Dr. Achilli, showing the openings for usefulness at Rome, shortly after he entered that city, and the prospect of good resulting from scripture distribution. His subsequent imprisonment was also announced. Your Board was so deeply impressed with a sense of the injustice done to him in such imprisonment by the Papal government, that, after waiting a suitable period to ascertain whether his English friends on his behalf would probably be successful, they pursued a similar course to that formerly adopted in the case of Oncken, and applied by petition to the authority which they thought most likely to be induced to interfere effectually for his release. The following is a copy of the petition which they prepared for the occasion.

TO HIS EXCELLENCY, LOUIS NAPOLEON, PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC.

#### *The Petition of the American and Foreign Bible Society.*

MR. PRESIDENT:—Information from authentic sources has reached your petitioners, that the Rev. Dr. G. Achilli, late Professor in St. Julian's College, Malta, has been imprisoned in the city of Rome, since that city has been under the protection of your republican government, and that he is still held in imprisonment under charges and accusations of offences alleged to have been committed many years ago. Your petitioners wish to represent to your Excellency, that it is understood and believed by them, that the charges and accusations referred to, either are unsupported by fact, or were not regarded by Rome as sufficient ground for his imprisonment, until Dr. Achilli was known to have left the communion of the Church of Rome, and to be actively engaged in the circulation of the Sacred Scriptures; and that his renunciation of Papal supremacy, and his labors for the spread of what he esteems the truth, are believed to be the real causes of the proceedings against him. Your petitioners would further represent that Dr. Achilli is justly celebrated as a man of letters, distinguished for his philosophical attainments, and highly regarded both in Great Britain and in this country, as a christian and philanthropist. The incarceration of such a man,



when engaged in the translation and circulation of that inspired truth, which lies at the foundation of our common faith, awakens the deepest sympathy on his behalf in the hearts of all to whom his reputation and worth are known.

Your petitioners are specially concerned on the occasion, inasmuch as the great celebrity of the individual in question as a classical scholar, and his well known character for probity and conscientious fidelity, had induced them to employ him in preparing for them a translation of the Sacred Scriptures into modern Italian, in which important undertaking he has been most unhappily interrupted by his imprisonment. They also feel the greater interest in the case, because they regard it as a direct infringement upon those rights of conscience which your Excellency is believed to be desirous to maintain and protect. The two sister republics of France and America stand in this respect on a common basis. Their national constitutions similarly respect the right of each man to his religious belief, and forbid persecution on account of articles of faith. As the views of your Excellency upon this subject are well known, your petitioners confidently believe that it is only necessary to secure your personal attention to the case of Doctor Achilli, in order to insure his immediate liberation. In this belief their petition is presented for your consideration, with their earnest prayer that you will directly interfere in the matter, and by the legitimate exercise of the power which justice and honor require you to employ in such a case, rescue an innocent man from suffering, and the cause of personal and religious liberty from violation, and your petitioners will ever pray, &c.

SPENCER H. CONE, *President.*

WM. H. WYCKOFF, *Cor. Sec.*

Before this document could reach its destination, we were cheered with the intelligence, that Dr. Achili had escaped from his persecutors, and had reached London in safety.

### India.

The American and Foreign Bible Society must always be intimately connected in historical association, with bible operations in the land once distinguished by the earliest efforts of Baptist missionaries to carry the gospel into foreign countries. Carey and Yates will never be forgotten by those who rejoice in the gift of the Bible to the heathen. And the history of the controversy about pure and faithful versions of the Sacred Scriptures, will never be dissociated from that monument of learning and fidelity, the Bengali version.

The most general and striking effect of scripture operations in India, is manifest, not in cases of individual conversion, of which, however, there are many directly referable to God's blessing on

the reading of the word, but in the universal spirit of inquiry upon religious matters, the eagerness to obtain copies of the Sacred Scriptures, the increasing attention to the preaching of the Gospel, and the rapid spread of correct views regarding the absurdities and abomination of heathenism.

The printing of our last Annual Report was delayed to so late a date, as enabled us to insert in the Correspondence, intelligence of the scripture operations in India, received by the way of London in the middle of May. The statistical accounts for the subsequent year, have not yet arrived. Additional particulars, however, have since been received, which we here publish with an abstract of the statement in the Correspondence, and a part of Bro. Wenger's letter that appeared in our last Periodical. In the Sanscrit language the first volume of the Old Testament, down to the end of the sixth of Joshua, was published at the end of November. A revised edition of the Sanscrit New Testament has advanced to the 6th chapter of Luke. In Bengali, the revision of the whole Bible has advanced to the 18th chapter of 1st Samuel; the reprint of the Bengali Testament has advanced to the 10th chapter of John, and will, Mr. Wenger says, "if life and health be spared, be finished in the present year. I have now before me," he adds, "the last sheet of a very large edition, 15,000, of the book of Acts, and the first sheet of a similar edition of John."

In the early part of the year, Mr. Leslie was enabled to bring to a close his revised, or rather new, translation of the New Testament into the Hindi language. Reprints of this, and also of the *Hindustani*, are now in the press. The following is a list of the Scriptures printed during the past year:—

**HINDI, Deva Nagri Character—**

Testaments,	-	-	-	-	-	2,500 copies.
Daniel,	-	-	-	-	-	1,000

**KAITHI Character—**

Single Gospels,	-	-	-	-	-	9,000
-----------------	---	---	---	---	---	-------

<b>SANSKRIT, Old Testament, 1st Vol.</b>	-	-	-	-	-	2,500
--	---	---	---	---	---	-------

Single Gospels,	-	-	-	-	-	5,000
-----------------	---	---	---	---	---	-------

<b>BENGALI, Single Gospels,</b>	-	-	-	-	-	33,000
---------------------------------	---	---	---	---	---	--------

Psalms,	-	-	-	-	-	5,000
---------	---	---	---	---	---	-------

Psalms and Proverbs,	-	-	-	-	-	1,000
----------------------	---	---	---	---	---	-------

**Total, 59,000**

This amount, added to the publications since 1838, makes the number of volumes 639,057; and in all from the first, 887,122.

The number of Scriptures which have been sent forth from the depository for distribution amounts to 48,157 volumes, the majority of them being single Gospels.

Extract from the letter of Brother Wenger to the Corresponding Secretary, dated March 9, 1849.

"Judging from what we can see of the interests of the Gospel, it is to be hoped that God will yet, for a long time to come, preserve the British power in India; but unless he does it, it can only exist because the natives are not united, and cannot trust each other. An army of scarcely 20,000 European troops keeping in order some 100,000,000 of subjects, is almost a miracle. Probably the total number of Europeans in India does not much exceed 30,000. How important then, that whilst God keeps the 100,000,000 in awe, every effort should be made to introduce the Gospel extensively among them. Work, whilst it is day. Your brethren in Burmah can tell the difference it makes to a missionary, whether he be laboring in a district governed by the British, or in one governed by native rulers.

Of the Sanscrit Old Testament, the first volume, down to the end of Joshua, appeared at the end of November last; and since then, the book of Judges has been printed off. I hope to be able, God permitting, to go on with this great work. A new and carefully revised edition of the Bengali Bible has advanced, in printing, to the end of the 1st book of Samuel. We shall want all the help you can give us. I hope some of the gold from California will find its way into the treasury of Him who has said, "the gold and the silver are mine."

Brother J. T. Thompson, who is located in Delhi, furnished for the Missionary Herald of December 1849, a detailed account of his scripture distribution while attending the Annual Fair, at Garhmukteshwar. The whole account is deeply interesting as affording indubitable evidences of the gradual, but sure progress of christianity in India through the circulation of the printed word. We have not room for more than the close of the communication.

"The demand for volumes of the Scriptures is very great, and we can with difficulty satisfy applicants with a single gospel each: the case is the same with Muhammadans and Hindus, both thankful for what they get, but both alike dissatisfied, and both professing a desire to know what constitutes the religion of Christ; and some men among them, a resolution to prosecute their enquiries to the utmost, even to being satisfied whether Jesus is the only Saviour or not. The instances of Hira and Indranarayn, bráhmans, prove that some of the readers of the Scriptures given away at fairs, have, unaided by subsequent instruction from a missionary, formed such a resolution; and if the Spirit of grace should further their already formed purpose, they shall reap fruit to eternal life. More extensive converse with the people who have received books and profess to read them, may bring to light many more such instances of our books being preserved, the Scriptures being con

sidered as the word of God, and searched for two and six years, with a view to salvation. I have no doubt there are instances of men preserving our Scriptures, and reading and duly considering them, with effects which have not yet been brought to notice; but the fact may be considered as established beyond a doubt, and calling for joy and thankfulness before Him, who makes the outgoings of the morning and evening to rejoice, and bids us to pursue with alacrity every species of labour, and turn to account every season for doing good, as not knowing which shall prosper and turn effectually to the glory of God. One word more, though it might be deemed romantic; it was notwithstanding related to me as a fact. A Hindu, well-dressed and of respectable appearance and address came to me under the preaching-awning or Shamiānā, and with hands folded asked for a book. Conceiving that like many others, he wanted his own shāstars, I said, I had none of *his* books, but those of the *Christian faith*;—he instantly replied, ‘it is a book of *your* faith I require: for I performed last hot weather, the pilgrimage to Buddrināth, and returned home very ill, was a whole month in a dying state, and when expecting every morning or evening to die, *your form* with three others, like yourself, appeared to me, standing at the four corners of my bed, and encouraged me to hope that I should live, and bade me not fear: as I had despaired of life. I recovered; and now desire to know your God and read your books.” I gave the man some books, and tracts, which he took with joy and thankfulness, and respectfully bowing, went away. Six days before this man’s romantic tale, Hirā the brāhman of Parichhat-garb said, I had appeared to him, and exhorted him to read attentively the books I had given him six years before, and promising him happiness in so doing, I disappeared.

I shall now close with an account of the distributions of the season, viz.

						Vol.	Gos.	Tr.	Total.
Persian,	-	-	-	-	-	15	78	100	193
Urdu,	-	-	-	-	-	21	112	258	391
Hindī,	-	-	-	-	-	48	150	992	1190
Sanscrit,	-	-	-	-	-	27	26	19	72
Total, each sort,						111	366	1,369	1,846

Or tracts 1,369; Scriptures 477; in all 1,846. I hope and pray, these silent and hitherto efficient witnesses for the truth, may go forth in all their simplicity and power, and bring home many a soul to God.

The Board have appropriated the sum of two thousand dollars for Printing the Sacred Scriptures in the languages of India through the Baptist Missionaries at Calcutta.

### Orissa.

An uncommonly excellent letter from Cuttack, written by Brother J. Buckley, occupied a part of our last Periodical. An extract from it is here presented, accompanied with the account

of Printing done at our expense, which did not appear in the Periodical.

"I greatly regret being altogether unable to furnish the information you request, as to the number of volumes published at our press, at the expense of the American and Foreign Bible Society; but I have only recently taken charge of this department, and have received no such details as are solicited. I applied to Mr. Brooks, our missionary printer, but he was not able to prepare such a list, or even to give an estimate. I therefore sent a copy of your request to Brother Sutton, who is the only person able to furnish the desired information.

"I honor your society, and the sister institution in my native land, the Bible Translation Society, for the firm and unflinching stand you made against a most unsound and dangerous principle, and for your determination to give to the nations of the earth the pure word of God, honestly and faithfully translated. It would have been a grievous mistake, and productive of incalculable mischief, if the principle had been admitted, that in deference to other denominations of Christians, the errors of the authorized English version (excellent as it is) must be multiplied all the world over. No. Let the translator, or translators of the Bible, give what they honestly believe to be "the mind of the Spirit," in the language into which they translate it, and not sacrifice an iota of God's precious truth in deference to any man or body of men. Mountains of gold would be light in comparison with the "mint, and anise, and cummin" of Bible truth.

"You have aided in giving to Orissa's sons and daughters a treasure precious beyond all price; and happily, the Holy Spirit has taught some of them its infinite worth; but we should never forget that eternity alone will disclose the full effect of our labors. At present we see enough to encourage us to go on; enough to assure us that we have an abundant compensation for the money given and the labor expended; but we see the effect very partially. How many interesting cases of good resulting from our humble labors, are reserved to surprise and delight us when we shall rest with our blessed Master!

"I have the pleasure of enclosing an account of the work done at our office last year, at the expense of the American and Foreign Bible Society, apprehending that such a statement would be satisfactory to your Board. May the Lord abundantly prosper all your efforts to circulate His word among the nations of the earth. Believe me, my dear sir, yours, very sincerely,

J. BUCKLEY.

CUTTACK, April 26, 1849.

<i>American and Foreign Bible Society,</i>			
1848.	TO THE ORISSA MISSION PRESS.	Rs.	at.
To Binding 5,000 Gospel by Matthew, with paper for covers, 12mo. 25 Rs. per 1000, (Printed in 1844.)	- - -	125	"
To Binding 5,000 Gospel by John, with paper for covers, 12mo. 25 Rs. per 1000. (Printed in 1845.)	- - -	125	"
To Printing 5,000 Gospel by John, (with headings, or contents to each chapter) 87 pages, 12mo. at 2s8 per page,	-	217	8
To paper for do. 40 Reams, 5 Quires, at 8s per Ream,	-	323	"
To Printing 5,000 Gospel by Matthew, (with headings to each chapter,) 105 pages, 12mo, at 2s8 per page,	-	263	8
To Paper for do. 47 Reams, 5 Quires, at 8s per Ream,	-	378	"
To Binding 50 New Testaments, in strong English cloth at 8,	-	25	"
		1355	Rs.

## Burmah.

The letter of brother Ranney, which we publish without curtailment, gives a very full view of our scripture operations in Burmah. To attempt to add anything to so complete an account, would be superfluous.

All lovers of the Bible, must be grieved at the announcement, in the postscript, of the failing health of the great pioneer of American Missions in Asia.

“MAULMAIN, January 20, 1850.

WILLIAM H. WYCKOFF, Esq.

*Cor. Sec. of American & Foreign Bible Society:*

MY DEAR BROTHER,—By this month's Overland mail, I have the pleasure to send you my annual statement of issues from the Maulmain Printing Office, by which you will perceive that the number of pages of Scripture and parts of Scripture issued during the year 1849, is about the same as in 1848; the increase in 1849, being only a little more than 3000 pages.

You will not fail to notice how few of Peguan Testaments have been sent out, the number being but 17 copies. This is to be accounted for in the fact that there is now no Peguan Missionary in the field. This is greatly to be regretted. Amherst Province, of which Maulmain is the capital, has a Peguan population greater than that of any other race. It forms a part of the ancient Peguan Kingdom; and though the Burman conquerors have made endeavours to suppress the language, it is still spoken and transmitted down by every successive generation. The Peguans of the towns mostly are able to speak and read the Burmese language, but our Burmese Missionaries, on going into the interior, find their efforts every day baffled, in endeavoring to communicate with the masses through the medium of the Burmese. You will understand therefore, how much it is to be regretted that we have no Peguan Missionary. The kingdom of Siam contains also a large population of Peguans, carried away captive many years since from this country, and in 1847, the year in which the printing of the Peguan New Testament was completed, I sent nearly 400 copies to Siam, which were at once put into the hands of the people by our Missionaries at Bankok.

Burmah Proper still remains closed against us, notwithstanding which the Bible and other religious books and tracts, though few in number, find an entrance by means of traders, and our hearts are gladdened by hearing that there are places and people in Burmah proper where the word of God is held as a Treasure. There is no ground of hope whatever, that a Missionary can live and labor in Burmah proper, until there is a modification of the arbitrary Government. The present king is distinguished for his ignorance and intolerance; but it matters little who or what the king may be. The labors of former years by our Missionaries have made the priests sufficiently acquainted with Christianity, to know that its triumph would be their overthrow. They are the real rulers of the kingdom, and it is not strange that they should exert their influence against the Gospel. The arrogance and intolerance of government officials is continually being mani-

fested in various ways at Rangoon against all foreigners. The treaty with England is disregarded, and Englishmen in several instances have been arbitrarily fined, imprisoned and tortured. These things are now suffered. Apparently no notice is taken of them by the Company's government, but it is believed they are not overlooked, and will not be forgotten. Another contest with Burmah will of course result in the subjugation of the country to British rule. We none of us doubt that God will, at no distant day, remove the obstacle which now hinders the preaching of the gospel in Burmah proper. How, we know not, but the way indicated above is the most probable.

During the year now closed, the first edition of the Psalms in the Sgau Karen language has been printed, and two new tracts in the Burmese; one entitled "The Ten Commandments," and the other "How do we know there is a God?" These tracts will be classed under the head of "*Parts of Scripture*," as they consist of portions of Scripture arranged in accordance with the subject presented in each.

Before the close of the year 1850, it is now believed the printing of the Bible in Sgau Karen will have been commenced, *not* at Tavoy, but at Maulmain. It may be delayed, however, for want of paper, there not being on hand a supply of an uniform quantity sufficiently large to complete an edition such as may be required. Indeed, we have but about 1000 reams of various qualities, and nearly 2000 reams are required for an edition of 3000 copies of the Bible, smaller than which, probably, it will not be deemed advisable to print.

The gospel of Luke, 500 copies, has been printed during the year in Pwo Karen, and I commenced a re-print of the gospel of Matthew, in the same dialect a few weeks since, but had to stop the work, there being no one in town to read the proof sheets. The printing of the New Testament as a whole in Pwo Karen is not yet commenced, nor has the manuscript been put into my hands.

Above I have endeavored to advise you as fully as practicable of the extent of our operations the past year in printing and circulating the word of God in this benighted land. It would be gratifying to you, and to all who build their hopes of salvation upon the truths of the Bible, if I could also assure you that the Word has "free course and is glorified" in them by whom it is received. Though not able to do this, it is the privilege of all to know that "His word shall not return unto Him void." That it may "prosper in the thing whereto it is sent," let us continue to labor and pray while we have opportunity.

Very sincerely, yours,

THOMAS S. RANNEY.

P. S. We are concerned and anxious in regard to the health of Dr. Judson. Having had an attack of fever and dysentery, his recovery, though the disease is apparently conquered, is so slow, and his debility so considerable, that we fear the breaking up of his constitution is indicated. Having received some benefit from a short sea voyage, a change of residence to Amherst, upon the sea-board, it is hoped will help him still more.

2nd P. S. I have enclosed to you a Maulmain Price Current, and will thank you to give it to some of the Commercial men who are in the habit of trading with the East. Now that the carrying trade is thrown open, we are expecting oftener to see reports in Maulmain from America, for teak, timber, or rice, and a Price Current from here will be of use to make known what will sell here, and what may be obtained from here. If any one desires it, I can furnish a Price Current with some regularity.

### Tavoy.

We have received the fourteenth annual report of the Tavoy Missionary Society, which contains quite an extended and a highly interesting account of the origin of the mission at Tavoy and a history up to July, 1848. Nothing is said in particular of the scripture operations of the mission. We find the following item concerning the printing for the year.

“The number of pages printed the last year, was 698,000.— and 853,156 pages were issued from the Depository. The number of pages already printed the present year exceeds the number executed last year.”

Since the foregoing was written, the fifteenth annual report of the same society, has reached us. It is principally occupied with accounts of the condition of the respective mission stations. Under the head of the Karen Mission Press is this statement :

“This branch of the Tavoy Mission has been in active operation the past year, and 2,096,960 pages were printed, and 849,676 pages issued from the Depository. Among the books printed was an edition of 1000 copies of Genesis.”

In the description of the course of study pursued at the Karen Theological School, occurs the following :

“The first exercise commences before six in the morning, and continues about two hours. The class took up the book of Matthew at the beginning of the term, and went thoroughly through, with such portions at a time as could be passed over each morning as above stated. Two mornings and often more, were spent on a chapter. In the review however, a different method has been followed, and we are happy to say, with success. The class is required to repeat from memory the chapter to be explained. This is done by one individual after another repeating the whole, till it has been gone over three or four times, when one taken pro-



miscuously in the class, takes up the chapter, still without looking at the book, and repeats it passage by passage and gives the meaning. In this way it is seen that the class have pretty well retained what they learned in first passing over the book. It may also be remarked here, that a similar method was pursued the last term, with the books of Acts and Revelation. The pupil is not required to repeat verbatim; but first to obtain in his mind the different subjects treated in the chapter and their connection with one another, and then to be able to present them in their order. There are many who never fail, when called upon, to present the whole chapter, and nearly verbatim."

The annexed letter from brother Bennett, contains the latest intelligence which we have received direct from Tavoy.

TAVOY, JUNE 10th, 1849.

MY DEAR BROTHER WYCKOFF.—I had the pleasure to receive the quarto bible for our chapel pulpit by the last arrival, and last Sabbath the Scriptures were read from it for the first time in our desk.

Please present to the committee of the American & Foreign Bible Society our thanks and gratitude for the donation.

I had the the pleasure of printing 1000 copies of Genesis, for the American & Foreign Bible Society in December last, and designed to have rendered an account ere this, but I soon after went upon my jungle tours, and when I returned, I was laid up for a time with the jungle fever, and though relieved for a time it returned no less than three times; but I hope now the enemy has been effectually routed. Besides I have had so many other duties to perform, the rendering the account for the printing of Genesis has remained until the present, and will be found below.

The American and Foreign Bible Society,  
1848

To Karen Mission Press, Dr.

Dec.—To printing an edition of Genesis, 144 p. 12 mo.

2 Compositors at 12 Rs. each per month, for 20 days labor,	Rs.	16.
1 Pressman 1-3 of a month,	- - - - -	4.
Folding, sewing and binding,	- - - - -	12.
13 Reams of Paper 6 Rs. each,	- - - - -	78.
My own superintendence, 1-2 a month,	- - - - -	75.

---

Cos. Rs. 185, or

\$84.10. This is furnishing a copy put up in stiff covers, for 8 1-2 cents.

Had the edition been 2000, they would have been furnished for about 6 cts. per copy, 3000 at 5 cents per copy, and 5000 at 4 cents per copy. The first edition of the New Testament was executed here for a little less than \$2000 of 2000 copies, bound in leather.

As Mr. Mason the Translator is to return here at the close of the rains, pos-

sibly the Old Testament will be printed here, where the pay of workmen is much less than it is in Maulmain, and stock is the same in both places.

If the work should be done here, I shall endeavor to get it into 1 vol. large 8vo. which I fancy can be done in the small type I had executed while in America.

The only printing I am now executing is an Arithmetic, and the 3rd vol. of the Thesaurus, or Karen Dictionary all in native character.

The Vocabulary of the Sgau dialect, left unfinished when Mr. Wade left, has been completed and printed.

Perhaps the Pentateuch will be printed in a small volume before the Old Testament is carried through the press as a whole. But more of this hereafter.

I am still interested in the operations of the Bible Society, and hope more will be done to spread the volume of Divine truth at home, as well as abroad.

I am, dear brother,

Yours affectionately,

C. BENNETT.

Siam.

Siam has never occupied a very large share of attention on the part of this Society. But we think that the prospect of the future is favorable to a development of enlarged sources of interest in the progress of the mission there established. The operations conducted by the mission, have been quietly but steadily progressing, and there is reason to hope that the time is not far distant when the scriptures in the native tongue will be extensively circulated.

We have received from the Missionaries a printed sketch of the various attempts made of late years by different denominations to evangelize Siam. Nearly all these attempts have failed, or have been discontinued, except the enterprise conducted by Baptists.

The annexed letter from brother J. H. Chandler furnishes a pretty full account of the scripture printing at Bangkok. It will be borne in mind that the expenses alluded to, are exclusively confined to the printing department, while the applications to us by the Missionary Union for appropriations for Siam, embrace also the expenses of the translation and circulation of the Sacred Scriptures.

BANGKOK, SIAM, October 22, 1849.

WM. H. WYCKOFF, Esq.,

*Cor. Sec. of American & Foreign Bible Society.*

DEAR BROTHER: I had the pleasure of receiving your letter of February 16, 1849, on the 16th instant. You have probably learned ere this that

Brother Goddard has become permanently located in China. We hear that his health is not very good, and it becomes us to pray earnestly to God for the restoration of his health, and that he may be spared to make a complete translation of the whole Bible into Chinese.

We feel thankful for the \$500 mentioned in your letter as having been appropriated to the Missionary Union for the publication of the Scriptures in Siam. We since learn by the Missionary Magazine that another appropriation of \$1,000, has been granted by your Society to the Missionary Union for the same purpose.

These grants fill our hearts with gratitude, and our prayer is that we may be enabled to make a wise and judicious use of the funds which your Society has so kindly granted for the purpose of circulating the Word of God among the Siamese.

In reply to your enquiry, whether we are likely to need any more money soon, and what amount, I would say, the above sums are sufficient for our present use, but we shall probably need about \$1,000 per annum for many years to come should our lives and health be spared, for the purpose of translating, printing, and circulating the Scriptures in Siam.

To give you an account of our Scripture operations since May, 1845, I must refer back to 1845. In that year Brother Jones commenced printing a new edition of the Testament in Siamese. The printing proceeded as far as the 16th chapter of Luke, when his wife's health failed, and he sailed for America. It was Brother Jones' intention to complete the printing of that edition on his return from America. There were a few hundred copies of parts of former editions on hand when Brother Jones left. These were soon distributed, and in May or June, 1846, I bound a few copies of Matthew to supply present demand. The return of Brother Jones being delayed much longer than was expected, I found it necessary to bind up the whole edition as far as printed. In order to make the work go as far as possible I bound and circulated it in parts, as follows:—

The Gospel of Matthew, . . . . .	3,000 copies.
“ “ Mark, . . . . .	2,500 “
“ “ Luke, 16 chapters, . . . . .	2,500 “
“ “ Mark, and 16 chapters of Luke, . . . . .	500 “
<hr/>	
Total, . . . . .	8,500 copies.

On the return of Brother Jones in 1847, there remained only a part of the 500 copies of Mark and Luke. Having circulated so many copies of the Gospels it was thought best on the return of Brother Jones to reprint the “Old Testament Biography” prepared by him, before commencing the New Testament again. The work was printed in an edition of 3,000 copies, but the work being too large for general circulation, one half of the edition was bound in two vols., making 4,500 copies in all. About two-thirds of the work has been distributed.

Last year we printed a new edition of Acts, 3,000 copies. One-third or more of the work has been distributed. In March last we commenced a

new and revised edition of the Testament. The work will be printed as follows: 3,000 copies of the Gospels; 2,000 copies of Acts and Romans, and 1,500 copies from the 1st of Corinthians to the end of Revelations. The work is to be bound and circulated in parts as follows: 1,000 of each of the Gospels separately, making 4,000 copies; the four Gospels and Acts in one vol., making 1,000 copies; Romans, 1,000 copies; 1st and 2nd Corinthians, 500 copies; from Galatians to Hebrews, 500 copies; from Hebrews to 1st John, 500 copies; from 1st John to end of Revelation, 500 copies; making altogether 9,000 copies. Of the Gospels which have been bound, of the present edition only about 500 copies have been distributed. We find it much the best to circulate the Scriptures in parts. When we have calls from those whom we may reasonably expect will read and study a large book, it is our practice to give one. You will see from the above that we have circulated since May, 1846, over 10,000 copies of the Testament in parts.

We have been much interrupted in our printing operations the present year, and the Testament now in press is only a little more than half completed. The call for books increases, and it becomes us to supply the demand to the extent of our ability. Our Scripture operations have never been very extensive, and I have often feared our want of success among the Siamese is attributable to our inattention to a more thorough distribution of the word of God. I will endeavor to write again at the close of the year, and give more definite information in relation to the distribution of the Scriptures among the Siamese. Permit me in closing to solicit an interest in your prayers that the Word of God may have free course, run, and be glorified in Siam.

Yours in missionary toils,

J. H. CHANDLER.

J. Symm, Esq. 2 Turnwheel lane, Cannon street, London, is our agent for forwarding letters.

## China.

We have received several letters from Bro. Macgowan, but although furnishing much useful information to the Board, they were evidently not designed for publication. An extract from one dated Ningpo, July 8th, contains an item of general interest:

“One of the results of my late visit to the interior has been the opening of a correspondence with the Mufti of the mosque at Hamcham—who has consented to send copies of the Sacred Scriptures to the principal mosques in central China.

The brother proposed for this mission was formerly my teacher; he is now a good preacher, and promises to be of great assistance to bro. Goddard (whom we are so happy as to have amongst us) in the revision of the Scriptures. He is becoming better prepared for a journey to the Jews every day.

I should hope to see him off in the autumn. One of my patients was lately baptized, giving us two native members.

Will you please remember me most affectionately to Dr. Cone. I am very grateful for his kind remembrance, especially as I seem to be forgotten by many. I refer to his sending me a pamphlet with his regards written out in his own hand. Such a little thing acts like a cordial to an exile for many a day, and who is so busy as to be unable to do that much for a remembrance? I do not expect letters from many of my friends who are engaged in public life, but I love to know that I am not forgotten, and appreciate the slightest mark to that effect."

The following letters from brethren Dean, Goddard, and Shuck, present as complete a view of the condition of our Scripture operations in China as the Board are able to furnish:

HONG KONG, February 14, 1849.

MY DEAR BROTHER:—I was pleased to get your kind letter of October, per the "Valparaiso," together with reports, periodical papers, &c., with your well known signature.

You will be pleased to learn that Matthew, with notes, is in the printer's hands; Acts revised, and sent to brother Goddard for his revisions; five chapters of Genesis received from him; to the first two chapters I have added notes, extending each chapter through seven or eight pages. It has been proposed to print portions as we advance, in the form of Tracts, and put the whole together when complete. It may, I suppose, be printed at the expense of the Tract Society, but comes legitimately under the patronage of the Bible Society, if there is nothing in its rules to forbid. When complete, an edition *without notes* may be printed, so that the Bible Society may have an opportunity to aid us to any extent they may find it convenient. Should God spare my life to see Matthew and Genesis thus explained, printed, and in the hands of the people, I feel that I should then be comparatively willing to resign; still I trust willing to serve to the *end* of the war.

I was glad to hear such good reports of the successor of the late Mrs. Devan, whose works and worth I knew.

The 'Middle Kingdom' is a good book of reference on the geography, history, customs, &c., of China; but does not, I suppose, pretend to give a record of Protestant Missions in China; and the writer, not having been in the northern provinces, fails to give, in all respects, a correct view of things in that part of the country; but, on the whole, it may class among the best books we have on China.

With kindest assurances to Mrs. Cone and your people,

"I remain, very sincerely, yours,

W. DEAN.

Rev. Dr. CONE, New York.

NINGPO, July 11th, 1849.

MY DEAR BROTHER:—Dr. Macgowan yesterday read to me a portion of a letter from you, in which you express a wish to have me go on with the

work of Bible translation. It is on that account that I take the liberty now to send you a line. You are well aware that for some time past it has pleased our heavenly Father to lead us through *many apparently sore* trials, though, through his grace, we have found that he has only been conferring on us *peculiar* blessings. The course of His providence has, however, put it out of my power, for more than a year past, to do much in the work referred to; and also now, with feeble health, poor accommodations for study, and the care of building a house and labor of learning a new dialect, I can do but little at translation. What little I can do, however, I do with perhaps as much earnestness as even you could desire. The work is one to which I attach much importance, and long to see a *standard version* in Chinese. I hope to be able to work more efficiently than I ever have done, when we get into our new house, and again feel the invigorating influences of cool weather. I am now going on with Genesis; to-day finished the 12th chapter. Brother Dean is engaged in the same, revising and preparing notes. Some of the first chapters are to be printed immediately, with *very brief* notes, to be distributed freely as Tracts; and when the whole book is ready it may be printed as a whole. I hope also soon to go on with the New Testament, several parts of which are in such a state as to be easily prepared for publication. I cannot, however, give myself, as you suggest, *exclusively* to this work. Our mission here needs my assistance; and it would not tend even to the success of the work, to have me abandon other forms of missionary labor. It is better in every respect that I spend some time daily among the people. This I usually do in the after part of the day, when I have already been confined to my study as long as is profitable or compatible with health. By proper care, I hope to make my labors, in my study and in promulgating the gospel, relieve each other, and conduce to each other's success. I sometimes feel that my time of labor is not very long to continue. That, however, will be arranged better than we could arrange it.

I should be happy to hear from you occasionally. I am not fully aware of the manner in which your funds are to be applied. I have the impression they are not, like those of the American Bible Society, restricted to the *direct* circulation of the Scriptures without note or comment. I should be obliged for a file of the reports and other publications of your Society, if convenient for you to furnish them.

With my prayers for the success of your Society in disseminating the Word of God, I remain,

Dear Brother, yours truly,

J. GODDARD.

SHANGHAE, 8th January, 1850.

W. H. WYCKOFF, Esq.,

*Cor. Sec. of American & Foreign Bible Society, N. Y.*

MY DEAR BROTHER:—I have received two very kind letters from you, for which accept my best thanks. The subject of Bible distribution in China, to which you refer, is, I assure you, deeply interesting to me. The fact that we continue to be without either bibles or testaments to distribute

among this people, is a sad perplexity, which meets us at almost every turn in our labors. The New Testament now under revision here by the brethren of the Peto-baptist missions will be completed by about June next. Baptist missionaries can make the proper rendering of *baptizo* and its cognates in this version and publish as many copies of it as they please. This the Peto-baptist brethren fully concede to us without considering us at all sanctioning their renderings of these terms. Upon these points we have had free consultations. This version I think will be the best extant, and therefore we should not hesitate to use it until we can get a better, should this latter course be deemed necessary of trial. I have thought of a revision of Marshman, but this would require much time and immense labor, and in the end might not suit us so well as the above version. All the Missionaries in Shanghai, except those of the London Society, have recently united in petitions to the American and Foreign Bible Society, the British and Foreign Bible Society, and the American Bible Society, praying for grants of funds to enable us to print the New Testament, which is expected to be ready in June next. These petitions have special reference to the use of "*Shin*" as a translation of "*Theos*," instead of the terms which the London Missionaries propose, viz., "*Shang te*" and "*Teen te*." You will perceive that we declare that we cannot conscientiously distribute any version in which "*Theos*" is translated by either "*Shang te*" or "*Teen te*." There is no doubt but that "*Shang te*" is the chief god of the Chinese, the Chinese Jupiter; and "*Teen te*" is merely a foreign phrase made up for accommodation, and means *heavenly ruler*. "*Shin*" is the Chinese term for spirit, god, gods, &c., &c. You have no doubt received from the Rev. Mr. Irvine, Dr. Boone's Essay on these terms. One object of the petitions is to show the majority of the Missionaries in China in favor of "*Shin*." I trust all the Baptist Missionaries in China will sign them, as I know they all agree in "*Shin*" as the translation of "*Theos*." The petitions have no reference to the baptismal question whatever. Can you not send \$500 to the Baptist Missionaries at Shanghai alone to enable them to publish their edition of the version expected to be ready in June? It is an imperative case; and a wide and glorious field is open all around us. To us at Shanghai we can truly say that *China is open*. What you send us send soon, and through Isaac T. Smith, Esq., Wall street, N. Y.

January 18th. Since the above was written a long paper has been received from the British and Foreign Bible Society, in which they conclude that "*Shin*" is the proper word to be used. We have had a number of meetings during the past ten days on this subject. I may say that the opposers of "*Shin*" have all the time been vacillating between "*Shang te*" and "*Teen te*" and "*Te*" alone; and now they formally declare they give them all up, and intend petitioning the Bible Societies for funds to print an edition of the New Testament, in which they design a transfer of the *Hebrew* word for God, "*Eloah*," for "*Theos*" and "*Theoi*!" I give you this information advisedly. Out of about 60 male Missionaries in China about 45 are in favor of *Shin*; among the latter are all the Baptist Missionaries, both English and American. "*Shin*" is the term used by Marshman, Milne, and Morrison, and so ably defended by the late Professor Kid. There can be no

doubt but that *Shin* is *the* term the Chinese themselves use when speaking of their own objects of worship, just as the Greeks used *Theos* and the Romans *Deus*, &c. The whole ground has been investigated and discussed, and we appeal to you for funds. We *need* whole copies of the New Testament without note or comment. Can your Society aid us? As to the whole position of the Missionary work at this station we can truly say it is *onward*. Large and commanding chapels have been erected and opened, and large congregations listen to the word in their own language, the number of inquirers has increased, converts have been baptized, churches have been constituted, many publications have been issued, schools have been established, and the knowledge of our holy religion is rapidly gaining a widespread celebrity in all this extensive and interesting region! And yet in the commencement of operations here we have had to contend with trials and difficulties almost unprecedented. A few more years of untiring effort and whole hearted trust in the Divine promises, and rich blessings will descend from on high. And yet, alas! how slow are the churches and pastors at home in lending their aid in this "mighty" and glorious work. I am unchanged in my deep interest in all that concerns your noble Society. Let me hear from you, and believe me,

Faithfully,

J. LEWIS SHUCK.

## DOMESTIC OPERATIONS.

There has been a steady demand for our publications during the year, and the number and amount of sales have been somewhat increased.

The want of a suitable pocket bible has long been felt by the friends of the Society, and an endeavor has hitherto been made to supply our auxiliaries by publications of others furnished by contract. But the inconveniencies and difficulties thence resulting have induced the Board to determine upon the issue of a pocket bible with references, at the expense of the Society, and they have contracted for stereotyping one on terms which they regard as most reasonable.

## Gratuitous Appropriations.

It has not been customary to occupy the pages of the Annual Report by publishing in detail the appropriations made of books from the Depository. But the items that were specified in the Report of last year, seemed to give so much satisfaction, that the



Board have decided to publish the complete list of domestic appropriations. It will be noticed that the gross amount is much less than that of the preceding year. This is to be accounted for, by the fact, that we have had no colporteurs in the home field, since our last Report. The Board have lately employed one in Pennsylvania, brother Felix Hartman, but the account of his operations is not embraced within the financial year just ended.

APPROPRIATIONS OF BOOKS FROM THE DEPOSITORY,  
FROM APRIL 5, 1849, TO APRIL 5, 1850.

	B.	T.	AMOUNT.
To Rev. Isaac Moore, Agent, - - - - -	5	5	\$4 07
Jamesville Bap. Ch., N. Y. per Wm. Bogart, - - -	15	35	14 66
Bap. Ch. Bloomington, Iowa, - - - - -	1		3 00
First Bap. Ch. Wapun, Wisconsin, - - - - -	1		3 00
Rev. Gibbon Williams, for distribution, - - -	12		4 80
S. S. Olive Branch Bap. Ch. New York, - - - -	1		1 63
American Bap. Home Missionary Soc. by Rev. W. W. Read, of California, - - - - -	75	300	41 25
S. S. Yonkers Bap. Church, N. Y. - - - - -	30		7 50
Bap. Church Cornwall, N. Y. - - - - -	6	9	1 88
J. L. Richmond, Deposit, N. Y. - - - - -	4	16	2 19
Rev. O. T. Walker, Holmes' Hole, Mass. - - -	50	100	21 78
American Bap. Home Missionary Soc. for Canada, -	26	50	11 28
Board of Foreign Mis. of Southern Bap. Convention, -	100	250	62 75
Rev. J. L. Richmond, Deposit, N. Y. - - - - -	56	63	21 47
C. A. Skinner, Hamilton, C. W. - - - - -	40	160	20 00
Henry Boegar, Wisconsin, - - - - -	3	4	4 50
Baptist Church Westerly, R. I. - - - - -	12	24	4 81
First Baptist Church Norwich, Ct. - - - - -	25	100	13 87
Rev. B. F. Brabrook, of Iowa, - - - - -	20	50	20 15
Baptist Tabernacle Ch. New York, - - - - -	1	1	34
Rev. Mr. Provoost, of Cleveland, Ohio, - - -		15	1 88
Rev. James E. Welsh, of Hickory Grove, Mo. - -	75	80	52 94
Episcopal High School of Virginia, - - - - -	1		3 00
Rev. L. W. Allen, of Golansvill, Caroline Co., Va. for Slaves. - - - - -	50	12	30 50
American Indian Missionary Society, - - - - -	50	200	52 14
Rev. John Green, of Florida Mass. - - - - -	25	100	14 00
Public School of Brooklyn, - - - - -	3		6 00
American Baptist Missionary Union, for Mrs. Brayton, -	12	12	4 05
S. S. of First Baptist Church, Yonkers, N. Y. - -	40	15	11 88
James Farquharson, Agent, - - - - -		16	4 13
Rev L. H. Terrill, Bloomingdale, N. J. - - - -	6	12	2 88
Regular Baptist Union of Canada, - - - - -	50	200	30 00
Rev. Mr. Raymond, of Abyssinian Baptist Church, -	1		3 00
Rev. Henry Davis, of Rochester, N. Y., - - - -	15	50	7 90
Lewisburg University. per Rev. E. Kincaid, - -	14	2	5 62
Seneca Ass. Bible Society, - - - - -	75	200	32 13
Baptist Mariner's Church, New York, - - - -	24		6 00
Liberia Bible Society, per B. J. Drayton, - - -	50	100	39 63
Oneida Ass. Bible Society, - - - - -	42	24	100 00
Officers at the Rooms, - - - - -	4	4	1 81
Carried forward,	1020	2,209	\$673 52

	E.	T.	AMOUNT.
Brought forward,	1020	2,209	\$873 52
Sab. School First Baptist Church, Brooklyn, N. Y.	75		30 00
Williamsburg Baptist Church, - - - -	1		3 00
S. S. Baptist Church, Wickford, R. I. - - -		36	3 24
S. C. Dunning, Savannah, Ga., - - - -	5	11	5 68
Ontario Ass. Bible Society, - - - -	15	30	6 04
Rev. Dr. Devan, France, - - - -		9	10 25
Baptist Home Missionary Society, through Rev. H. W. Read, of Santa Fe, New Mexico, - - -	253	641	145 26
Officers at the Rooms, - - - -		3	3 25
Am. Bap. Miss. Union, for Dr. Devan, in France, - - -		100	71 50
Olive Branch Baptist Church, N. Y. City, - - -	1		3 50
Bethesda Baptist Church, " " - - -	1		5 50
Union Baptist Church, Jersey City, N. J., - - -	1		5 50
Officers at the Rooms, for the Baptist Memorial, - - -	2		1 13
Am. Baptist Pub. Society of Philadelphia, - - -	197	300	100 00
Rev. J. J. Woolsey, Agent, - - - -		4	1 50
William Weeden, for Elizabethport Steamers, - - -	1	1	1 63
Corporation of the City, for Blackwell's Island, - - -	1		3 00
Haitian Baptist Mission, - - - -		74	50 00
Baptist Church, Decatur, Ill. - - - -	1		5 00
New Rochelle Baptist Church, N. Y., - - -	1		4 50
Baptist Missionaries in China, - - - -		8	5 75
A Friend, (large print,) - - - -	1		4 50
Peekskill Baptist Church, N. Y., - - - -	1		5 50
Union Bible Society, Polk County, Mo., - - -	100	150	50 00
City Bible Society, - - - -	100	200	150 00
Rev. A. Pollard, Taunton, Mass. - - - -	50	48	30 00
American Baptist Home Missionary Society, - - -	1		1 87
Members of the Board, (imperfect testaments,) - - -		302	75 08
	1898	4126	\$1455 69
Quotas to Life Members and Directors, - - -	1046	2179	749 07
Total, - - - -	2874	6305	\$2204 76

### Grand Eigne Mission.

The deep and abiding interest felt by all true believers in the conversion of Romanists, has inclined the minds of christians in this country warmly to sympathise with the efforts made by Madam Feller and her fellow Missionaries to propagate a pure gospel among the French population of Lower Canada. In response to an earnest application lately received on behalf of that Mission, soliciting authority to employ colporteurs for Scripture distribution at this Society's expense, your Board have authorised the employment in that capacity of the two individuals described in the following extract of a letter from Brother Normandeau, the Secretary of the Mission.

"Louis Anger is a young man educated in the Mission and recently entered on his arduous career. He gives promise of being most useful in the work of his choice. He asks a salary of \$140 per annum.

Eloy Roy, the second whom we would propose to you, is a man of very

large family, and could not subsist upon the sum usually allotted to colporteurs. He is, however, so valuable in this department, that we will make up what is wanting, if your Society will engage to furnish \$150 in his behalf."

### Santa Fe.

A train of remarkable providences clearly indicating the Divine wisdom, has led to the location of a Baptist minister at Santa Fe, as United States chaplain. Brother H. W. Read had been selected by the Home Mission Society, and sent by the overland route as a missionary to California. His own health and that of his wife having been reduced by fatigue and exposure, he arrived in a state of physical prostration at Santa Fe. An extract from a letter written to the Corresponding Secretary of the Mission Society, under date of Santa Fe, Sep. 15, describes the circumstances which resulted in his remaining at that place.

"The same evening of our arrival, Col. Bell (the second in command in New Mexico,) called on me and stated that he was authorized to inform me that I was desired to remain at Santa Fe, and that the Governor, Col. Washington, desired an interview with me at the palace. An arrangement was made for this purpose, and in the morning, accompanied by Col. Bell and several other officers, I proceeded to make the promised call. The Governor received me with great cordiality, and without ceremony informed me that he had been apprised of my coming, heard of me from Ft. Leavenworth, &c., and with much earnestness and many arguments solicited me to abandon my intention to proceed to California, and remain here as Chaplain of this post. I showed him my traveling letter and instructions as your missionary to California, and stated that no ordinary circumstances would justify my changing my destination. After perusing the document, he said he supposed the reason for going to California was because it was considered an important and destitute field; to which I assented; when he replied, I might travel the *world over*, and, in his opinion, I could not find a more *dark, desolate, and destitute* place than Santa Fe; and of its importance, I might judge after looking at the 6000 inhabitants of the city, about one tenth of whom are Americans, and then at the 100,000 souls in New Mexico, among whom there is not one Protestant minister of the Gospel!

The interview was one of the most thrilling and painful interest, and my soul was deeply affected as he proceeded with his plea in behalf of this wicked and neglected city and country. \* \* \* \* \*

On the Sabbath following, I preached twice in the Court House, and the people seemed to be interested. At the close of the service the Governor again renewed his proposal, and having prayerfully considered the entire matter for three days, on Monday I decided to comply with the request, and have since been acting as Chaplain of Fort Marcy. In arriving at this decision, I was compelled to take into consideration the very feeble state of my wife's health.

which alone would render it hazardous to proceed; besides which, the impossibility of pursuing my journey to California in a wagon; the consequent necessity of my purchasing pack mules, for which I had not requisite means, and the difficulties and dangers of the route beyond this, from hostile Indians and other sources, all combined to convince me that, on no account would it be right for me to proceed. The arrangement is such that I can accomplish much missionary labor, and, notwithstanding the enormous expense of living, (about equal to that of California,) I shall not probably be under the necessity of drawing on the treasury of the Society for my support.

The peculiar circumstances, which seemed thus to combine to open a new door for usefulness, induced your Board to appropriate to brother Read for sale and distribution among those who use the English language in New Mexico, 253 Bibles, and 641 Testaments.

### California.

The wonderful dispensations of Divine Providence, which have combined suddenly to bring into existence a new state on the shores of the Pacific Ocean, with an active enterprising population rapidly increasing in numbers, wealth, and political importance, are already familiar to the members of this Society. The attention of the Board has been earnestly directed to the necessity of furnishing a people thus hastily drawn together, and generally destitute of religious instruction, with the Scriptures of divine truth, which may show unto them the way of life. For the effectual prosecution of systematic effort at so great a distance from the seat of our operations, they have urged upon the friends of the Society in California to organize auxiliaries, and supply themselves with books from our depository. They have the pleasure of stating that their requests have already met with a partial response. An auxiliary has been formed at San Francisco, with the following constitution:—

#### CONSTITUTION.

ART. 1. This Society shall be called the Bible Society of California, Auxiliary to the American and Foreign Bible Society.

ART. 2. The object of this Society shall be to assist in circulating the word of God.

ART. 3. All annual contributors to the funds of this Society shall be members: and any person contributing *twenty* dollars at one time shall be a member for life.

ART. 4. The business of this Society shall be conducted by a Board, consisting of a President, Vice-President, Secretary, Treasurer, Depository Agent, and at least *ten* Managers, five of whom shall be a quorum.

ART. 5. The Society shall meet annually at the time and place previously ap-

pointed, when the Board for the ensuing year shall be elected, and such other business transacted as may best promote the objects of the organization.

Rev. O. C. Wheeler, formerly a Manager of this Society, and lately a Missionary of the American Baptist Home Mission Society, has been the efficient coadjutor of the Board, in accomplishing this desirable object. His letter upon the subject contains so many matters of interest that we cannot forbear to give it, almost entire, a place in the Report.

SAN FRANCISCO, October 30th, 1849.

WM. H. WYCKOFF, Esq

♦ MY DEAR BROTHER.—Your kind favor of January 9th came to hand on the 5th July, and would have received earlier attention, could I have written you any thing of interest. I am happy to hear that the dear brethren of the Board have not forgotten me; nor am I less gratified to know that you still wish my feeble services. Being still the only Baptist minister in the State who is devoted to the work of the ministry, and my abilities so slow in action and so limited in power, that, I am unable to do more than one thing at a time, my operations must of necessity be slow and uncertain. God has blessed us abundantly in giving us a safe passage hither, and good health since our arrival. He gave us the first church edifice in California, and on the 21st instant, gave us the first candidate for immersion; for the last 2 1-2 months has given us a congregation 100 per cent larger than any other on the Pacific coast. He has thrown around us a Society of able, pious, active men, who have voluntarily relieved the Missionary Board from any further support for us, after the first proximo; by giving us a salary of *ten thousand dollars per annum*, to be paid in *monthly* instalments, in *advance*. Slow and imbecile as my movements may be, it has been a firm purpose with me, that so far as God should give me wisdom, every move that has my sanction in California must be right. I will not bend myself to the loose manner of working in the kingdom of Christ, which characterises the operations of some men. On the 24th instant we completed the organization of "The Bible Society of California, auxiliary to the American & Foreign Bible Society." We had a precious meeting, adopted the accompanying constitution and entered upon a temporary organization (see private note,) which was now completed by the subscription for 12 life memberships, and a goodly number of annual memberships, and the appointment of the following list of officers:

President, Rev. O. C. WHEELER; Vice-President, A. W. RICHARDSON; Secretary, R. H. TAYLOR; Treasurer, J. F. POPE.

Managers, B. S. Edwards, M. G. Leonard, C. L. Ross, B. G. Latimer, George Inwood, of San Francisco; Dea. James Appleton, Hon. J. D. Hoppe, Rev. B. Brierly, of San Jose; J. S. Bradford, of Benecia; Alfred Peabody, of Sacramento City.

This is the first Bible Society in California and I presume the first on the Pacific coast. At all events, it starts well, so far as money is concerned. Our subscription is worth nearly \$300 already, and we dare

not say how rapidly we think it would increase if it had the time and attention it deserves. My duties are too onerous to allow me to do much, though I hope I may raise a thousand or two within the year. We want a man to come here and devote himself to Colportage and its concomitants. We have no one here that I can recommend. The American Bible Society has an agent here, but he was a little too slow in his movements, for us Baptists. Bible distribution is not as promising here now, as the collection of funds, nor as much so as it will probably be in another year. A good man, adapted to the work would raise several thousands here in a year, besides doing a vast amount of good in the Missionary work. But see that you send no second rate man, he will not go ; better send him to any other place on earth! We hope, we may confidently expect, that our Society will soon become your most efficient auxiliary.

Yours for the Bible cause,  
O. C. WHEELER.

### Oregon.

In a letter, dated January 30th, 1849, from Clatsop Plains, near Astoria, Brother Ezra Fisher, Missionary of the American Baptist Home Mission Society, thus makes mention of a Paragraph Bible and Testament sent from our depository. This communication was addressed to our late General Agent, the lamented Brother Allen.

"You have my sincere thanks for your affectionate epistle, as well as for the Reports, and the Paragraph Bible and Testament. They are very neatly executed, and do credit to the superintendents of the American and Foreign Bible Society's operations."

Brother Fisher proceeds vividly to portray the necessities of the new population among whom he is cast, and urges that every proper effort be made to enlighten them in the truths of the gospel. We have not yet received information of the reception and distribution of the Scriptures, which towards the close of last year we appropriated to the Home Mission Society for the use of its Missionaries in Oregon.

### Publications.

The number of copies of the Sacred Scriptures published at the Depository within the year, is 41,269. These, added to those of former years, make the whole number 334,327.

**Issues.**

The issues of the year have been 13,759 Bibles, and 31,618 Testaments. Total 45,377.

**Books on Hand.**

On the 4th of April, 1850, there were on hand at the Depository, 9,129 Bibles and 11,440 Testaments, making a total of 20,569 volumes.

Of the Bibles 8,144 were English, 102 German, 896 Welsh, 498 French, and 61 Italian.

**Library.**

Forty-one books have been presented to the Library, making the whole number received 1,607.

**Legacies.**

We have received during the year from the estate of

Daniel Baldwin, Esq., of Washington, Pa.	- - -	\$217 25
Rev. N. Ames, Jamaica, Vt.	- - - - -	30 00
Mr. White, Sheldon Vt., in part,	- - - - -	100 00
Hon. Nicholas Brown, Providence, R. I., 8th instalment,		200 00
Mrs. Martha How, W. Boylston, Mass.,	- - - - -	50 00
Dea. Oliver Olcott, of Illinois, in part,	- - - - -	65 00
Rev. Francis Wayland, Sen., Saratoga Springs, N. Y.	-	200 00
George D. James, Esq., Amenia, N. Y.	- - - - -	100 00
Miss Ann Van Horn, of Ohio, in part,	- - - - -	50 00
Beach Vanderpoel, Esq., of New Jersey,	- - - - -	100 00
Jacob Whitman, Esq., Belvidere Illinois,	- - - - -	50 00

---

\$1162 25

**Life Members and Directors.**

Five hundred and nine Members for life, and fifteen Directors for life, have been added to our number.

**Receipts and Disbursements.**

The gross receipts for the year, have been \$41,625.01. This sum

includes a balance from last year of \$631,95. The disbursements have been \$41,235,33, leaving a balance on hand of \$389,68. Excluding from last year's receipts the money received from Insurance Companies as compensation for loss by fire, the nett advance in receipts above those of 1849, is \$3676,72. When it is considered that the receipts of that year surpassed those of any preceding twelve months by several thousand dollars, the financial progress of the Society indicates marked prosperity, and a gradual but well-sustained growth.

### **Proposition to amend the English Testament.**

During the first year of this Society's existence, its operations in the circulation of the Sacred Scriptures were confined to heathen lands. In the year 1838, the Constitution was amended so as to embrace "ALL LANDS." At the same time the following resolutions were adopted by the Society.

**Resolved, That this Society will expect of their Board of Managers, in carrying into effect the second article of the constitution, the most sedulous care in patronising such versions only of the Sacred Scriptures into the languages of the heathen, as have been, or may be, faithfully made, and are approved by competent examiners.**

**Resolved, That in the distribution of the scriptures in the English language, they will use the commonly received version until otherwise directed by the Society.**

At the last Annual Meeting of the Society, the following resolution was adopted :

**Resolved, That the restriction laid by the Society on the Board of Managers in 1838, "to use only the commonly received version in the distribution of the Scriptures in the English language" BE REMOVED.**

The Board in consequence, at its first stated meeting, referred to a special committee to report upon the expediency of adopting measures for correcting the English Testament. That committee reported the following resolutions, which, after a long and interesting discussion were adopted in January last.

**Resolved, That in the opinion of this Board, the Sacred Scriptures of the Old and New Testament ought to be faithfully and accurately translated into every living language.**



Resolved, That wherever in versions now in use, known and obvious errors exist, and wherever the meaning of the original is concealed or obscured, suitable measures ought to be prosecuted to correct those versions, so as to render the truth clear and intelligible to the ordinary reader.

Resolved, That in regard to the expediency of this Board undertaking the correction of the common English version, a decided difference of opinion exists, and therefore that it be judged most prudent to await the instructions of the Society.

### Conclusion.

The close of another financial year, suggests solemn reflections. Who among us can say that he has done all in his power for the circulation of God's word, that he has felt as much and prayed as earnestly as the importance of the work required; and that he has contributed of his means with a spirit of enlarged liberality as the Lord has prospered him? Millions of the human race have perished since the year commenced. They have died without a knowledge of the truth as it is in Jesus, never having possessed the Scriptures which are able to make men wise unto salvation through faith in Jesus Christ. Are none of those who contribute to the funds of this Society, or who have failed to contribute, guilty of having neglected their duty towards those who have perished for lack of knowledge? Surely all must plead that they have more or less fallen short of what the Lord required of them. All are guilty in view of God's goodness and our obligations.

But the opportunity is now afforded—not of retrieving the past; that has gone never to be recalled,—but of redeeming the time present, of commencing the new year with a more liberal spirit, a more consistent piety, a more devoted zeal for God and the spread of His truth. Let us reflect how much Christ did and suffered to procure that truth for man. And shall we who possess it, fail to give it in its purity to those who have it not? Shall we through faithlessness, through remissness, through covetousness, neglect to furnish the bread of life to the famishing? Shall we prove ourselves so selfish as to refuse participation in that, the value of which will be enhanced to ourselves by being communicated to others? Such heartlessness is forbidden by nature, for who does not sympathize with his suffering fellows; but far more

is it forbidden by the law of love, the love of Him who commanded, "Do unto others as ye would that others should do unto you."

# Anniversary Addresses.

---

## THE PRESIDENT'S ADDRESS.

DEAR BRETHREN :

In accordance with the notice given this morning, and before the restrictive resolution which was made the order of the day, shall be called up, allow me to solicit your patient and candid attention.

Having been mainly instrumental under God, in calling the American and Foreign Bible Society into existence ; having labored for it incessantly, giving to it a larger proportion of my time and means than to any other of our benevolent Institutions, I find myself at this late day, accused of acting inconsistently with its constitution, and of having *misunderstood* one of the great objects of its organization. Under these painful circumstances, it becomes my obvious duty to give you an exposition of the merits of the case, and vindicate the consistency of my conduct, as the Presiding officer of the Society, from the beginning until now.

In doing this, permit me to show from the Annual Reports, what have uniformly been

## MY OWN VIEWS.

The American Bible Society, having confirmed the vote of the Board of Managers by which we were cut off from all participation in their funds, a meeting of the brethren was held in Oliver-st., on the evening of the same day, May 12th, 1836, for the purpose of organizing a distinct Bible Association. Of this Convention, Rev. Nath'l Kendrick, D. D., was chosen President, and Robt. F. Winslow, Secretary.

I was chairman of the Committee appointed to draft a Constitution, and an address to the churches—the constitution was prepared by me—adopted unanimously by the Convention, and the single object of the American and Foreign Bible Society was declared to be, “to promote a wider circulation of the Holy Scriptures, in the most faithful versions that can be procured, *in all lands* ; whether Christian, Mahomedan, or Pagan.” This language cannot be misunderstood ; under this Constitution we labored for one year ; the business of the Society was conducted by the officers gratuitously ; and more than \$21,000 was paid into the Treasury.

In April, 1837 the Society was recognized and established by the Philadelphia Bible Convention, and in that body the President expressed his astonishment at the remarks uttered "in relation to the forty-seven translators appointed by King James; some of the brethren had gone so far as to pronounce their Bible a *perfect work*. Had we ever heard of a work so lauded to the skies? We were not to assume the name of "American," because it would look to the period of a change in the version. He was really astonished at the trepidation and fears of some of his brethren in regard to this matter. The consequences would be most disastrous to us, if the word *Baptizo* were translated. He believed that the time was not far distant, when in England a new version would be prepared and presented to English readers. He was opposed to *transferring*, for he believed the result of it had been to unite Church and State, and to produce much evil. Was it a fact that brethren could not allow the possibility of forty-seven Baptist brethren making any amendment in this version of the Scriptures?"

In his Annual Address, the same year, the President used the following language: "Among the errors and frauds which have marked the rise and progress of the Papal Hierarchy, *handling the word of the Lord deceitfully*, certainly is not the least. *Transferring* Greek terms instead of *translating* them, has proved to be a most successful device. We cannot but deeply deplore the effect of this system in perverting the ordinance of Baptism, and establishing in its place to a wide extent, *Infant Sprinkling*, which the learned and venerable Dr. Gill has justly called *part and pillar of Popery*. The church of Rome decreed that the Latin translation revised by Jerome, usually called the *Vulgate*, should be the *infallible* standard of divine truth. In this version *Baptizo* and its cognates are invariably *Latinized*—never *translated*; and the same policy was pursued in all European versions, wherever the authority of the *man of sin* prevailed. The unlearned not being permitted to read *in their own tongues wherein they were born*, what God required of believers, were compelled to rely upon their Spiritual guides, and they told them that *Baptizo* signified to sprinkle, or pour, or *christen*: that it was too holy to be translated; and that its meaning was as immaterial as it was indefinite. And so, *unhappily*, one of the important ordinances of the Gospel, described by the Holy Spirit as with a sunbeam, has been covered up and hid from the great mass of the people by the *Popish artifice of Transfer*!"

In 1838, the President remarks: "Notwithstanding the pecuniary embarrassment of the times, more than \$32,000 have been paid into our Treasury; and the almost unanimous voice of the denomination has directed us to aid, according to our ability, in printing the Sacred Scriptures, *in all Lands*. The providential events connected with the origin of this Institution have been so frequently and fully exhibited, that I need not repeat them. It is nevertheless expedient and proper to reiterate the fundamental principle upon which the society is based, that it may be impressed indelibly upon the

public mind. *The Bible translated is our principle*, and the motto of our holy enterprize. *Conform faithfully and minutely to the originals!* How pure and scriptural! and how strikingly in contrast with the rule of the American Bible Society "to encourage only such versions as conform in the principles of their translation to the common English version,"—a rule which is essentially the same as the Roman Catholic decree which proclaimed the Latin Vulgate to be the infallible standard. Let those work under this rule who choose to do so; *we cannot; we dare not.* The Word of God must not be bound; *let it have free course and be glorified."*

Similar sentiments are expressed in 1841. "Fellow laborers in the benevolent enterprise of giving to *all lands*, the Word of God faithfully translated, we hail you welcome to another anniversary of the American and Foreign Bible Society."

In 1842, the President reminds the Society that the position taken originally before the American Bible Society in 1836 was, "that the Society *had no right to interfere with the conscience of the translator*; we insisted to the last that no word should be *transferred* which was capable of being literally translated. The great principle for which we contended was, *that all men ought to have the Word of God unmutilated and undisguised*; and the American and Foreign Bible Society was founded upon that plain and simple truth, and not upon any *sectarian basis*. Hence we took for our watchword and motto, *The Bible Translated*. Upon the rectitude of this principle we rest the merits of our cause. We are entirely satisfied with the Word of God; all we ask is that no part of it should be covered up *from the people*, in an unknown tongue; let it be translated with *fidelity*; let it be translated *so plainly* that even the wayfaring men, though fools, may not err therein."

In 1843, these words in the Annual Address, are worthy of note. "Now in the extension of Messiah's empire, whatever imperfections may be ascribed to other instrumentalities, it is our happiness to know that the messengers we send are *perfect*, the Bible is exactly right. To bear to earth *the glad tidings* contained in this blessed volume, angels with new exstasy clap their wings; how unspeakably great the honor conferred upon us to be permitted to employ our feeble powers and our fleeting moments, according to the fundamental article of the Constitution of our Society, to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in *all lands*."

"The principle upon which the American and Foreign Bible Society is founded, is identical with that which distinguished Roger Williams, and we can yield it only with our lives," is our declaration at the Anniversary of 1845. "*The Bible faithfully translated*; and as a necessary consequence, *the indispensable duty of giving it thus translated*, to all the dwellers upon earth, as far as means and opportunity are afforded, are the pillars of our Institution, and the Christian who would deliberately overturn them, has traveled farther in the direct road to Rome than he perhaps suspects."

When King James' forty-seven translators, says the President in 1846, used the following language : "We have shunned the obscurity of the Papists, in their *Azimes, Tunike, Proepuce, Pasche*, and a number of such like, of purpose that it may darken the sense, that it may be kept from being understood ; but *we* desire that the Scripture should speak like itself, as in the language of Canaan, 'that it may be understood even by the vulgar ;' and then, in obedience to the mandate of a bigoted monarch, refrained from *translating old ecclesiastical words*, they trumpeted forth their own shame, by *allowing* in themselves what they *condemned* in others. In retaining *Baptize*, they did more injury to the cause of God and truth, than if they had retained a dozen other *old ecclesiastical words*.

And once more, in 1847, the President, in speaking of the importance of a charter, says : "We shall then be competent to receive and hold moneys bequeathed us by the friends of God and man, even though we should persist in maintaining that Jesus Christ was *immersed* by John the Baptist, and that the Patrons of this Society ought not to be disfranchised for *following him as dear children*. All that has been said or done against this Society, has been excused or justified from the *fact* that it was called into existence by Baptists, and great pains have been taken to impress this fact upon the public mind. Who denies it? What other denomination is prepared to take for its motto "*The Bible translated?*" Not one! Were this sentiment universally received and obeyed by real Christians, the *one Lord, one faith, and one Baptism* of the New Testament would no longer be a dead letter, but a living and descriptive truth. *Liberty of Conscience* and *the Bible translated* are kindred truths alike essential and important in the kingdom of Christ. If man has a right to worship God according to the dictates of his own conscience, subject only to the command of God, he has an equal right to know what the Lord would have him to do. We were separated from the American Bible Society, for *conscience sake* ; let us not then be lightly reproached or condemned. They determined to act upon *the truth concealing principle*, and not translate *all* the Bible, but only so much as would harmonize with the views of the different sects composing the Society. *We* adhered, as in conscience bound, to *the truth revealing principle*, and the *Bible translated* is the basis of our separate action. Are we not standing on a sure foundation? What though many cry out shame upon us! We must bear the shame rather than *sell the truth*. We must look to Jesus, who, for the joy that was set before him, endured the cross, *despising the shame* ; and then we shall neither faint nor grow weary in our great work. We shall go forward, as the unflinching and indomitable defenders of *liberty of conscience* have done before us, being confident of this very thing, that the God of the Bible will vindicate his own word. The joy set before us is the triumph of our principle of translation, which will ultimately give to all the nations of the earth, *our own, as well as others*, pure versions of the Sacred Scriptures. Then the Watchmen on the walls of Zion shall see eye to eye, and the Redeemer shall be glorified in the

*heartfelt union* of his people, when they shall take his holy book as their only rule of faith and practice, and throw away to the moles and to the bats, unscriptural dogmas and mere human traditions."

Are not these quotations sufficient to show that *my views*, at least, have been clear, and definite, and unwavering, from the beginning until this day? Have I taken you by surprise, have I caught you with guile? But let me advert briefly to

### THE VIEWS OF THE BOARD.

In the first appeal to the churches in 1836, drawn up by Brother Sommers, the Convention says "Eighteen centuries have elapsed since the Saviour of the world commanded his followers, saying, '*go teach all nations.*' In what other way can this be more effectually accomplished, than by disseminating throughout the world, the original words of the Holy Spirit, faithfully and literally translated into the languages of *all nations*? Is any translator at liberty to compromise his duty to God, and to the millions of mankind, by withholding from them the literal rendering of the Bible, unobscured in any of its parts by human dictation? Although this was done by those who acted under the authority of King James, in producing our English version, Baptist Missionaries dare not assume so fearful a responsibility, nor imitate an example fraught with such disastrous consequences. We are, therefore, thrown upon the Providence of God, and our own resources in giving to *all mankind*, a *pure and unaltered Bible.*"

In 1838 the Board say, "It has been frequently insinuated that our chief concern was to contend for the translation of the word *Baptize*, but this certainly is not our main design, although we believe that this, like every other word in the Bible, ought to be faithfully translated; yet, as Baptists, we are contending for a *great principle*, viz.: that the whole of God's word should be faithfully translated, and given to *all mankind.*"

At the meeting of the Board of Managers, September 7th, 1839, it was unanimously "*Resolved*," 1st, that it is the duty of the American and Foreign Bible Society, to employ their utmost exertions to promote the universal distribution of faithful versions of the Bible; and that, for this purpose, it is expedient to invite the co-operation of the Baptists throughout the world; and 2d, *Resolved*, that Brethren Cone, Parkinson, and Sommers, be a Committee to open a correspondence with Baptist churches and others in Great Britain; and that Rev. A. Maclay be appointed as the agent of this Society, to proceed to Britain, and to invite our Brethren there to unite with us in such measures as may be deemed proper, to promote the great cause of Bible translation and distribution. Brother Maclay immediately set out for Great Britain, bearing our letter, expressing the "hope, that in the publication of faithful versions of the Bible in *all Lands* we may ere long obtain the active co-operation of every Baptist in Great Britain. Impressed with the be-

lief, that you approve the principle which compelled us to separate from the American Bible Society, "we are anxious," says the Board, "to co-operate with you in the work of Bible distribution, and we submit to your prayerful consideration the propriety of speedily adopting such measures as may tend to concentrate the moral energies of the Baptist denomination in Great Britain in the great and glorious work of giving to all nations, pure versions of the Sacred Scriptures." Brother Maclay's Mission was eminently successful, and on the 24th of March, 1840, the Bible Translation Society was organized. In the 2nd article of their Constitution, the object of the Society is declared to be "to encourage the production and circulation of complete translations of the Holy Scriptures, competently authenticated for fidelity, it being always understood that the words relating to the ordinance of Baptism shall be translated by terms signifying *immersion*." When this article was adopted, several of the speakers urged the propriety and expediency of giving a revised translation of the Bible in English; that God should be permitted to speak the whole of his revealed will, without concealment, to those who understand the English language, as well as to those who understand the Bengali and the Burmese.

In closing the Report of 1842, "The Board ground their hopes of the future in the confidence that every effort they make for the extension of divine truth, finds a sympathetic response, in the purpose of God, and a perfect guarantee in his promise, "the Earth shall be filled with the knowledge of the glory of the Lord, as the waters cover the sea." We may therefore go forward in the strength of the Lord, assured that, from the Southern shores, to the sublime mountain boundary of the North, the religion of Christ will crown itself and *the Bible faithfully translated* with imperishable glory."

Speaking of Bible distribution in 1844, The Board ask "Who can measure the benign results of such influence, if happily it may be brought to bear almost universally through all those who profess to favor the distinguishing principles of this Society. *The Bible—the Bible faithfully translated—for the World.*

In reviewing the circumstances of our origin, and the history of the first seven years, we would fain hope that every friend of our cause may feel constrained to thank God and take courage. That Divine being whose prerogative it is to make the wrath of man and the folly of man tributary to his praise, seems to have laid under contribution the unkindness of our opposers, to awaken our Zeal and unite our endeavors for the diffusion of *the Bible faithfully translated, in all lands*. These quotations make it evident that the Board has always united with the President in the belief, that to translate the Bible into every living language, *not excepting the English*, as means and opportunity might be afforded us, was the *end and aim of our Society*.

### THE OPINIONS OF INDIVIDUALS,

Who have cordially sympathized in these views, might be presented



in great numbers ; a few must suffice. The venerable Dr. Maclay, who has labored and traveled more, and collected a larger amount of funds than any other man, has always advocated a correct English version. His addresses and letters, thousands of copies of which have been published, exhibit his ardent attachment to the great work "of giving the truth, the whole truth, and nothing but the truth, to all the nations of the earth, *our own not excepted.*"

Professor Knowles was my intimate friend, and made his home at my house during the Anniversaries of 1838. His words are memorable—they were the subjects of our private and last conversation on earth. "Sir," said he, "this Society rests on the simple principle *That all men ought to have the word of God unmutilated and undisguised.* It is because the Society is founded on this principle, and had its origin in circumstances which seemed to put this principle in jeopardy, that the American Baptist churches with a promptitude, zeal, and unanimity, almost unexampled, have rallied round this Society. They will continue to sustain it, for it imbodyes an indestructible principle, which readily allies itself with other principles, dear to every Baptist—the Independence of the churches—unfettered liberty of conscience—the right and the duty of every man to take the pure word of God as the only standard of his faith—the guide of his conduct—the lamp to his feet along the path to Heaven." This address was entirely extemporaneous, and it was at my particular request that he wrote it out hastily at my study table, ready to depart. If words are accurate signs of ideas, the last words of Br. Knowles, express the precise sentiments of my heart.

Rev. R. W. Cushman, in 1838, on the Bible separation, forcibly remarks—"Let it be remembered that with respect to this matter, there are but two—the Baptist and the Pœdobaptist—to print and circulate the Scriptures in the *dress and mask* which an arbitrary monarch, of Popish extraction—of Presbyterian education, but defender of the faith of Episcopacy, chose to give them ; and who carried his zeal against the translation of ecclesiastical words so far as to retain for the Jewish passover, sacred as it was with the blood of the Lamb of God, the substituted name of a Saxon goddess. Does it belong to *us* who united with a denomination, to suit whose practice that version was made, &c., or does it belong to those who refuse to help us print or circulate a most faithful version &c., because we *translated* a word, as their own best scholars tell us it should be translated ; against, whom I repeat, does the charge of sectarianism, of bigotry, and of embarrassing missionary operations, lie ? I appeal to the world—let the honest judge and answer." While I listened to these and similar truths, I thought Br. Cushman would be glad of the opportunity to strip off King James' *dress and mask* from *Easter, Baptize, Bishop, Beasts, &c.*, which so wickedly obscured and marred the fair page of inspiration.

Dr. Dowling writes from Providence, R. I., April 29, 1839, to the Oliver Street Female Bible Society, thanking them for a certificate of Life Membership of the American and Foreign Bible So-

eiety. His letter gave us great satisfaction at the time, it was so clear and pointed. He expresses his conviction that the principle upon which our Society is founded "is destined ultimately to batter down the last pillar of Popery—*Infant Sprinkling*: that ours is the only society on earth which is determined to give God's own Book to *all nations*, fully and faithfully translated—that time will show how long the substitution of the word *sprinkling* for believers *immersion* will stand before the burning torch of truth and the light of God's word, when fully and faithfully translated." Now, not perceiving what *Popery* and *Infant Sprinkling* had to do with versions among the Heathen *exclusively*, I really supposed, in the simplicity of my heart, that the writer would rejoice if *baptism* were translated in our version *immersion*, for nobody could be so stupid as to call that *sprinkling*! and then down comes the last pillar of Popery.

And this delusion of mine was not dissipated by any of the brother's subsequent addresses before our Society. In 1843 he says, "The Scriptures may be compared to a cord around the neck of the Babylonish mother of harlots. In danger of strangulation she is compelled to summon to her aid, her handmaid Tradition, to loosen the cord." The Bible versus Tradition is his theme, and he handles it well. *The Bible is the only Rule of Faith*, and speaking of good Pœdobaptists, noble minded men, engaged in the struggle against Popery and Puseyism, he says: "Mr. President, most firmly do I believe that if these good men follow out this principle to its legitimate results, they will not stop till, *renouncing every doctrine* that is based only upon tradition, they become, like yourself, genuine whole-souled Baptists!" What could I expect from such reasoning but that the Bible must be translated—*baptize* be changed to *immerse*, and these *good men* no longer have any cloak for their sin. And then in 1848, with what pleasure I listened to the argument for the Bible—the Word of God—as God gave it—the Bible translated—the Bible for the world. *Transfer* and *tradition* are put to flight, and *translation* wins the day. How strikingly the absurdity of this *transfer* principle is presented. "Thus, to please the Socinian, we might be required to translate, John i. 1, 'In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was *Theos*.' To please the Universalist, Matt. xxv. 46: 'And these shall go away into *aionion* punishment, but the righteous into life eternal.' Or Mark ix. 44, 44: 'Into the fire *asbeston* where their worm *teleuteth* not, and their fire is not *sbennuted*. Or to compromise between the Arminian and the Calvinist, Acts xiii: 48. 'As many as were *tetagmenæd* to eternal life believed.' Oh, *this wicked transfer system*! Why says the speaker, "to my own mind, Sir, it appears like daring impiety thus to prohibit God from saying what he chooses to the world. As well might Moses have arrested the hand that was writing upon the tables of stone, and exclaimed, You shan't write that word!" Thus far Dr. Dowling. The commentary seems to be—You may write *baptize*, but you shan't write *immerse*, be-

cause it would hurt the feelings of these good men who are fighting against Popery and Puseyism; the separation is wide enough already, and we must not make it wider.

Rev. Jno. L. Dagg, D. D. in 1837, writing to me on the Bible question, remarks, "I do not see how the Resolution of the American Bible Society of Feb. 17th, 1836, can be defended. I do not now speak of transferring the word *Baptizo*, which I think our translators ought not to have done, and no modern translator ought to do; but I refer to the Rule adopted by the American Bible Society, that the Bible should be made *consistent* with the creeds of the denominations represented in it. Now shall the Bible govern human opinions, or shall human opinions govern the Bible? I much dislike the superstitious regard which some seem inclined to render to King James' version. If fifty-four learned men were selected, who possess clear heads and honest hearts, they might find many improvements which they might make in that version without a dissenting voice. Such improvements will sooner or later be made. The progressive changes in our language, and the improvements in Biblical criticism require it."

Brother Yates, writing from Calcutta, Jan. 24th, 1837, "rejoices at the formation of our Society, declares that the old Bible Societies are alone responsible for the mischiefs that may ensue from our separate action, and that as Baptists, if faithful to Christ and our principles, we shall have no cause to complain of this persecution of our brethren; it will work together for our good, and the spread of Divine truth."

Dr. Hoby, under date, Birmingham, Jan. 5th, 1837, informs the President that the package sent has arrived. "I wrote," says he, "according to your request, to my beloved friend Yates, and trust you have heard from him before this time. A new, improved, *translated* version of our Bible will appear sooner or later, I make no doubt, but it must be a work of time, of toil, and of prayer."

Brother Judson writes from Maulmain, Dec. 15th, 1840. "I rejoice in the formation of the Bible Translation Society in England, and the continued prosperity of the American and Foreign Bible Society. I verily believe that it was by special providence of God that the old Bible Societies were left to take the unjustifiable course they did, in order that the peculiar truths which distinguish the Baptist denomination might be brought forward in a manner unprecedented, and ultimately triumphant. O, the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God!"

Speeches and letters, private and published, from Missionaries and distinguished brethren might be greatly multiplied, all commending our glorious Institution—our noble Society. Why noble—why glorious? Because founded upon the *translation*, and not the *transfer* principle; and the idea that this principle could be divided,

or that the English Bible *was to be forever shut out from its operation, is never advanced.* Let me now speak of the

### RESTRICTIVE RESOLUTION OF 1838.

In the recognition of the Bible Society formed in 1836, by the Bible Convention of Philadelphia in 1837, our first great object was to show the necessity and importance of separate action, upon the principle of *translation*. To accomplish this, those who originated the Society, agreed to restrict their operations, for the year, *to the foreign field*, and leave the question of Home distribution to the decision of the Churches and Auxiliaries. In that convention I cheerfully agreed to the proposition to use the common version in English; (indeed we had no other,) and said that the Board of Managers would of course do whatever the Society should direct! But in the same speech I stated my belief that we should have at no distant period a new version in English, and mentioned the correspondence already had with Yates, Cox and Hoby, upon the subject. If I could have obtained \$1000, at that time, for the object, a corrected New Testament would have been undertaken by Brother Yates; Greek and English, in parallel columns, to be printed at the Calcutta Mission Press; but the money could not be procured, and Brother Yates died; and the enterprize was suspended. At the Anniversary of 1838, Dr. Johnson, chairman of the committee appointed to ascertain the wishes of the denomination in the United States, reported that it was their almost unanimous desire that the Society should be left unrestricted in the range of its operations.

As our field was declared to be the world, *and the Bible translated* our motto, it was seen at once that provision must be made for Home distribution, **WITHOUT VIOLATING THE CONSTITUTION.**

The Committee therefore recommended the following resolution, viz:—

*“Resolved—That in the distribution of the Scriptures in the English language, the Board of Managers will use the commonly received version, until otherwise directed by the Society.”*

Strong opposition was made to this Resolution. Brethren Kenrick, Colgate, and others, spoke vehemently against it, and it was carried only through the spirit of compromise and a desire to conciliate opponents. I said, from the Chair, to Brother Colgate, as he came out into the aisle to speak again, Oh let it pass, it is only, *“till otherwise directed;”* is not that sufficient? He said, “well, I’ll sit down,”—so it passed. *The Constitution was not altered;* but under the Resolution, King James’ Version was printed and circulated; and upon the fly leaf of the New Testament, *Baptize—Charity—Easter, &c.*, were explained to mean *Immerse, Love, Passover &c.* They were so printed for several years, until Dr. Babcock advised the Board to leave them off, for the benefit of Home distribution.

During the entire existence of our Society, we have had to struggle

against *Baptist* opposition; the opposition of *Pædobaptists* never weighed with me so much as a feather. Some brethren were opposed to the Society altogether;—some would confine it to the foreign field. The New England friends, especially those who felt responsible for the Foreign Missions, always considered us as being in their way; keeping money out of their Treasury that would otherwise have come into it; and into the pulpits of several, our Bible Agents have never yet gained admittance. It has been difficult for me to maintain that Christian fellowship which is so desirable and profitable, *with some very valuable brethren*, with this Bible Society harnessed to my back; and I don't know but that my efforts in behalf of missions, may be the secret cause of their still calling me *Brother Cone*.

Our Board has been governed by the restrictive resolution invariably; and our Reports, correspondence with Auxiliaries, applications for Charter, &c., all show, that while it continued in force, we had no intention of issuing any copies of the English Scriptures, except of the commonly received version; but we had neither *power* nor *desire* to pledge ourselves or the society to this course, *as to all future time*. Indeed, such pledge would have been, in my opinion, a manifest violation of the letter and spirit of our original constitution. The application for a charter contains an expression or two which *seems to commit* the Society to King James' version forever; but *I did not so understand it*, or should never have signed it. As soon as the *Restrictive Resolution* was rescinded, and the Constitution was left unfettered, the Board naturally enquired whether any thing could be done to correct *errors* and remove *obscurities* from the received version. The subject was fully discussed—distinguished brethren, although not members of the Board, participated freely in the debate, and the Resolutions finally passed were published for the information of all the members of the Society. *Those resolutions call for, and deserve the careful investigation of this body*. Just so far the Board have gone and no farther.

Brother Wyckoff and myself, as individuals, *claiming the right of private judgment*, which you also claim, issued a Tract entitled "The Bible Translated," containing a list of some of the errors and obscurities of the New Testament, as we supposed them to be; and some reasons why the necessary steps should be taken to procure ultimately as pure and faithful a version of the English Scriptures as possible. Copies of this tract were sent gratuitously to all the Life Directors and Life Members of the Society, that they might examine for themselves, and form a deliberate opinion upon the subject. Was there any guile in this? Any attempt to circumvent or entrap? Our great aim was to bring the matter to the light—before the minds of Bible readers, that they might understand it. The spirit of error and deception we are taught, *does not seek the light*. We have been wronged by our brethren; they have requited us illy; they have condemned us unjustly, and without a hearing.

At the close of this Tract we mentioned having prepared a correct-

ed version of the English New Testament. This has given great offence; and as *ignorance*, *pedantry*, and various other kindred names have been profusely lavished upon us, "for this work of faith and labor of love," it is necessary and proper that I should place it before you in its true light. I pretend to very little knowledge of Greek, although I taught it for three years after I left Nassau Hall, some fifty years ago: but I have been a Baptist Minister for nearly thirty-five years, and have been in the habit of ascertaining the meaning of the Scriptures, by diligent study and fervent prayer, comparing the New Testament version with the original Greek, as well as with the writings of learned and godly men. Having occasion to spend seven or eight weeks in the country, last summer, I employed several hours every day in putting down in an interleaved 8vo New Testament, all I had been digging out, in the way of correction, during my whole ministry; of which Scripture exposition has constituted a large part. This book I put into the hands of Brother Wyckoff, requesting him to compare the corrections with the Greek *carefully*, and make a copy of such as the strictest criticism would justify. He did so; made alterations and suggestions; and as he had taught Latin and Greek in this city seventeen years, and had prepared one of my sons, with many other young gentlemen for college, I really supposed the Greek of the New Testament not beyond his depth. We then submitted the Book to the inspection of several learned Grecians, making such emendations as all agreed to, as far as there was opportunity for consultation. We had intended to refer to these "learned brethren," who say "the emendations are few, easily stated, and readily appreciated, &c.," but as there was subsequently so much excitement upon the subject of a new version, and as they did not wish to commit themselves upon the questions of the "persons to do the work,"—how thorough it should be, &c., they preferred not to be known publicly. Of course their wishes were held sacred, and their names were not announced. Several *suspensions* as to these "learned men" have found their way into our Baptist papers. I will only say, whoever can suspect me of suggesting an untruth, is welcome to all the honor and all the comfort to which their unfounded suspicions entitle them either before God or man. When the Book was prepared, a few brethren determined to have it stereotyped, and a small edition published for the inspection of such as felt interested in the subject. We have performed the part merely of Editors; we have availed ourselves of the labors of godly and learned commentators of the last 200 years; most of the corrections of any note are in accordance with some well established translation; and as to *baptize*, we had not much trouble certainly in ascertaining that it means to *immerse*, seeing that so large a portion of the learned world have given it that interpretation.

We pretend not to have corrected every error of the received version; but we do believe that we have removed many of its most objectionable blemishes, and have so far made a *good translation better*. Let the candid and truly learned judge. We have done what we

could, *under the circumstances*, and hope and pray that the work may be carried forward by other and abler hands, until our *English Bible* shall approach as nearly as possible the mind of the Holy Spirit, revealed in the Sacred Scriptures.

And now, dear brethren, I thank you for your patient attention to this long address. I have much more to say in reply to sermons and newspaper articles, and the Addresses and Resolutions of Indignation meetings, all *ministering rebuke* to Cone and Wyckoff, and those who sympathize with them. The questions we have proposed, have never been answered. "There are many errors in the commonly received English version; why should they not now be corrected? If *Baptize* be an English word, and a thousand years old, still it means *in English*, to *christen, sprinkle, pour, &c.*, as much as it does to *immerse*. Why should not a definite and unmistakeable term occupy its place? If it is right for us to circulate *Immersionist versions* in foreign languages, how can it be wrong to circulate a similar version in the English tongue? Do we honestly and most confidently believe that *Baptism is Immersion only*?" But I leave the discussion of these questions to others, and shall endeavor to preside over you at this meeting, with kindness and impartiality. Let me solicit your courteous and prayerful co-operation.

---

## ADDRESS OF PROF. ANDERSON.

---

MR. PRESIDENT:—

I rise to move the acceptance of the report, some portions of which have been read. It is extremely unpleasant for me to attempt to address an audience, a very large proportion of whom are anxious to be engaged in the discussion of the resolution before the Society. But I remember, that beneath all the excitement produced by the subject brought before you this morning, there beat hundreds of hearts glowing with love and reverence for the cause of Christ. On this inner heart of yours, my brethren, I shall rely for patience and sympathy while I plead for that Bible which you all love and revere.

The different benevolent societies of our day have each sprung from a real or supposed necessity. So long as this necessity remains

real, there need be no clashing in their claims upon the Christian public. In listening to the various calls upon our beneficence in this age of Christian action, there is a necessity imposed upon us to ascertain the relative importance of the claims which benevolent societies put forth, so that our gifts may be bestowed wisely, that they may do the greatest amount of good. It is a very easy thing to say that the distribution of the Bible or the support of Missions is a worthy object, but it is not always as easy to determine the proper relation of the one to the other.

What is the relation of the distribution of the Word of God to the great work of bringing the world to Christ? When we understand this, we have the elements for determining the extent of the claim which this Society has upon our regard. It is customary to represent the Bible Society as the first in place and importance. But notwithstanding this, I am disposed to think that when we look at the subject from the right point of view, it will be seen that the great work of Bible distribution is supplementary to the preaching of the gospel. Especially is this the case in heathen nations. The first and most prominent place in evangelizing the world has been given by Christ to the living preacher. The gospel was first preached, then written; an entrance into the mind must first be made by the living preacher before an entrance can be found for the living Word. The conversions in the apostolic period were mainly the result of the oral teaching of the doctrine of Christ. The gospel histories were written, that the life and teachings of Christ might be studied in detail by those who had already learned to love his character and cherish his memory. The epistles were written as authoritative exhibitions of Christian doctrine and practice, calculated to meet the heresies in doctrine and deviations from gospel morality which grew up in the early churches. This course of Christ and the apostles indicates the course to be pursued by their successors in all time. As a general rule the Word preached comes first to the mind with power, and then the Word written. This view indicates the relative position of preaching and Bible distribution—of the Missionary Union and the Bible Society. The one is to follow the other, but in the closest union and harmony, equally necessary and equally important.

We believe that the order of succession in which the Word preached and the Word written were given to the apostolic churches will be found in general to be the natural one in heathen lands at the present day. I say in heathen lands, for what I have to offer will bear mainly upon the work of the Bible Society in heathen lands. The same necessity that in the early churches called forth the histories of Luke and John, and the Epistles of Paul and James, exist in the present day in all their force.

To be more definite, what are some of these special wants of our missionary churches, which Bible distribution and Bible study alone can meet? The answer to this question points out the great and noble work of the Bible Society in heathen lands, and with some modifications in all lands. Human nature is the same in all places and in all times, and the fact that the canon of Scrip-



ture was written by the guidance of Infinite Wisdom, to meet the real necessities of the human soul, is a pledge to us that it will be a possession for all time. The facts of the Bible are not transient, for they have really taken place. Its principles are not, for they are the very transcript of God's mind. The adaptation of the Bible to man will continue so long as human nature remains the same in its organization and inherent sinful tendencies. These necessities of our nature ; and this adaptation of the Bible to meet them, are from the nature of the case real and permanent, and must continue to be independent of time, place or condition. Man never outgrows his own nature, he never can rise so high in the scale of intellect as to be above the ordinances of gospel morality. The motives, the moral appliances of the gospel system, can never cease to affect the heart, for they are not addressed to local prejudices or temporary states of mind, but to the universal heart and conscience of mankind.

If this be the case, then the free circulation of the Scriptures is necessary to meet and counteract the depravity of man, manifesting itself in false doctrine and false morality.

False doctrines manifested themselves in the earliest period of the Church, and the whole history of Christianity is the history of a contest of truth with error within the nominal limits of its own body. There has been a tendency to oscillate between opposite extremes of error at different periods, and also in different countries at the same time. Formalism on the one hand, and pantheism in its different developments on the other, are the general terms under which these extremes may be grouped. The elements of these errors existed in the heathen and Jewish communities, out of which these churches were gathered. There were the stupid, superstitious idolater, and the sneering, cold-hearted Epicurean. There were also the Pharisee wrapped up in forms, lengthening the creed and shortening the commandments, and the Sadducee caring very little for either. The one class were ready to make divinities of the apostles and martyrs, or to incorporate the traditional dogmas of the Rabbies with the simple faith of Christ. The other class, who looked upon the revelations of a future life and the old mythology as a series of myths and fictions intended to curb and restrain the common people, naturally deemed Christianity only a new manifestation of the tendency to worship, united with a new system of ethics. These men, with opposite ideas and tendencies, were introduced into the churches. Many, retaining their old ideas, but partially displaced by the truth when the glow and fervor of their conversion had passed away, fell back upon them and attempted to modify Christianity into consistency with their old notions. By these influences those heresies were generated, which called forth many of the writings of the New Testament. Judaism and the gorgeous ceremonial of the Greek and Roman worship, and the superstition which they had engendered, were the legitimate antecedents of the hierarchies of Rome and Constantinople, and of those systems that change the spiritual religion

of Christ into one of form, and make it a portion of the state. The "philosophy falsely so called" of the time wrested the ethics of the gospel to its own purposes, and undermined the faith that it could not overthrow. These influences have not yet ceased to operate, and now, in our contest with the rationalists of Germany and France, and their imitators and followers in this country, we are fighting over again the battles of the first and second centuries. Influences to evil, the same in their nature, are at work among the few infant churches in the East. Superstition is the same every where. The ceremonies and formalism of heathenism are the germs from which a hierarchy may grow. The asceticism of the East prepares the way for that of the West. Indeed monachism itself is emphatically of Oriental origin. The philosophy of the East is identical in many of its aspects with that of Greece. The transcendental, idealistic pantheism of Emerson seems to be but a reproduction of the oldest errors of heathenism born in the childhood of the race. Unless like causes cease to produce like effects, all the general phases of the errors of the past, both moral and doctrinal, will be reproduced among our missionary churches.

Intelligent missionaries tell us that they meet these germs of evil in their churches, and that they are often encountered by logical subtleties and refinements that require a practised dialectician to refute. We are apt to look upon the developments of Strauss, Parker, and Emerson, as something new and peculiar to the nineteenth century. But the truth is that these self-styled philosophers of progress are going backward to the ideas and views of men, who lived in the infancy of the world and groped in the dim twilight of the past.

In our new churches, let me repeat, we may expect to have, in almost all its peculiarities, the reproduction of the past. How shall these developments and tendencies be met? How shall we secure our churches from being swept over by a flood of formalism and of "philosophy falsely so called"? We answer, by giving them, in all freedom and purity, the written Word to read and to study. This will be found to be God's method of meeting error, of building up churches in the faith of the gospel. As the stagnant civilization of the East is stirred to its gloomy depths, as minds are aroused to thought and activity, they must have placed before them proper objects on which that activity is to be spent. To meet this condition of things, give them the Bible. Let them learn its truths and practise its morality, and they will find in it an antidote for every spiritual disease. In their tendency to the enormities of the heathen state, let them study James and the Epistles to the Corinthians. In their superstitious reverence for ceremonials and offerings, for the sacredness of caste, let them read the lofty sentiment and close logic by which Paul demolishes the exclusive pretensions of the children of Abraham at Rome. If the fallacious generalizations of the Oriental pantheism have retained possession of their minds, and they are prone to merge the personal God in a mere immanent, self-developing force, without individual existence, will, or character,

let them read the sublime notices of the creation. Let them follow the fortunes of the Hebrews in their wondrous history, and become imbued by constant study with those authoritative representations of the constant presence and living agency of the Almighty in the affairs of men, which everywhere shine forth from the pages of the sacred writings.

The practical character of the Bible, nowhere abstract, always applying divine truth to the lives and conduct of men, speaking with a voice of authority which gives quiet to the anxious and unsettled soul—meeting all difficulties of the mind by evidence, and difficulties of the heart by love and forgiveness—renders it the grand remedy for all these weaknesses of the human soul. Here then is a glorious work for the Bible distributor to perform—to guard these infant branches of our Zion against the inroads of false doctrine and practice.

Again, these churches are *independent* churches—such as our own are. They must be made self-sustaining as it regards discipline as well as belief. We cannot oversee them for ever. It will in a short time be impossible to multiply missionaries fast enough to supply the demands of these churches, at their present ratio of increase; for a still stronger reason will this be the case in those glorious times for the church foretold by prophetic vision, “when a nation shall be born in a day.” We must not, we ought not to make our missionaries bishops, and create a hierarchy in Burmah which we repudiate at home. These churches must be thrown upon their own powers and capacities, guided by the Word of God. The same principles that have nourished and given hardihood and sturdiness to our own churches here, will do the like for our brethren abroad. Let there not be one ecclesiastical law for the American and another for the Burman and the Hindoo. As Independents (and that we have always been,) we call no man master. We thank God that we have had no theological system-makers to fasten upon us a cast-iron creed of man’s invention, to attempt to condense the ethereal essence of our faith and imprison it within the cold stone walls of a formal logic. We have had no Wesley to be the legislator of our churches—no Cranmer to weld repellent systems of doctrine and practice by the external pressure of a political despotism without, and the cohesive power of fat benefices within. On the principles that we have always cherished these missionary churches are to be constituted.

These bodies are, in the providence of God, thrown upon us, not to govern, but to feed and train till their youthful muscle and cartilage shall harden into the bone and sinew of spiritual manhood. They are to be assisted and nourished by us till they shall fulfil the apostle’s glorious conception of a church, “lively stones built up a spiritual house unto God.”

For this purpose the translator and distributor of the Bible must follow in the track of the preacher of Christ. Their work is supplementary indeed, but equally necessary, in carrying forward the great work. In their training we would follow the example of

Christ and the apostles. We would give them the words that fell from Jesus' lips—the histories of his life and passion—the histories of those holy men on whom sat cloven tongues as of fire—the epistles of those who spake as they were moved by the Holy Ghost. When Christ has provided this bread and water of life, shall we give these infant churches human catechisms, and digests, and creeds, as authoritative expositions of divine truth? If we wish them to be rooted and grounded in those awful and soul-subduing truths that lie at the basis of the Christian system, shall we give them Calvin's Institutes, or the Epistle to the Romans? Shall we give them the Westminster Confession, good as it is, or shall we bring their minds directly in contact with those words that are "spirit" and "life?" We should consider it an unwarrantable interference to attempt to force upon these churches a system of belief or a course of disciplinary action. Their minds are now just rising to the contemplation of the great facts that underlie their spiritual existence, and their opinions may often be crude and inadequate: but the manly limbs of these churches should not be manacled; they should be left free to develop their own internal spiritual life. A constant authoritative supervision may bring into life hierarchies, but it will never build up and strengthen churches, or congregations of believers. The true idea of a church, a congregation of believers, a self-sustaining body, having within itself all requisite disciplinary authority, with power to appoint its own teachers and make its own interpretation of the Bible, beyond and above whom there is no earthly ecclesiastical authority, should ever be kept before the mind in all our provision for missionary churches. In the terse and sinewy lines of a living English poet, following in form and spirit the oft imitated fragment of Alcæus:

What constitutes a church?  
 Not triple hierarchy or throned priest.  
 The stolen trappings of the Romish beast,  
 Altar or well sung creed,  
 Rites magical to save or sanctify,  
 Nor aught that lulls the ear or charms the eye.  
 A band of faithful men,  
 Met for God's worship in an upper room,  
 On hill side, or lone glen,  
 Or 'neath the midnight's starry dome,  
 To hear the counsels of his Holy Word,  
 Pledged to each other and their common Lord,—  
 These constitute a church.

And these are such churches as have been planted and watered by our Judsons, our Boardmans, and our Wades; and, if we leave them to form their opinions from the Bible, under the teachers whom the Spirit of God shall raise up among them, we need not greatly fear the result. Our missions will in the end become self-sustaining and eminently aggressive bodies, maintaining and setting forth the doctrines of the cross with a power that shall send quaking and fear through the dark realms of idolatry.

The incorporation of the principles of Christianity into the political and social life of heathen nations, depends in like manner upon saturating the minds of these new churches with Bible truth as it came from its inspired authors. We assume that all the influence for good which has proceeded from the Bible has been generated by the contact of its truth with individual minds, in its saving, converting power.

We hear much of the *general* influence of the Bible upon society and government, from those who do not admit the reality of that transforming power upon the individual soul which we call regeneration. But all generals are made up of particulars. And these particular sources from which this influence proceeds, are those men who read and study the Bible in the spirit of its Author,—men who have been renewed in the spirit of their minds—who by daily communion with God are able to cast around them an atmosphere of heavenly purity and love which insensibly affects and controls the most hardened and profane with whom they associate. There is a power, an authority in simple conformity to Christ, which nothing can resist. Christ seems to have intended his people to be the ducts and channels through which the great volume of divine influence should flow to the world. The phrases “salt of the earth,” “light of the world,” have a depth of significance, a pregnant fullness of idea, that are scarcely yet realized by the people of God.

I make these remarks because there are so many men who have a general reverence for the Bible, but repudiate as fanaticism its plainest doctrines, when they are embodied and put in action by converted men. We would not limit the action of the Sovereign Spirit of God; it works by any means, by all means, to stir the pulses of a new life in the hearts of men. Doubtless many souls are rejoicing on high who have been brought to the truth by mere fragments of the Word of God; but we believe that the history of the Church will bear witness to the fact that no great moral movement, no extensive turning of men to Christ, has been brought about apart from the influence of some form of the Word preached,—moreover, that there has been no extensive incorporation of Christian law and morals into the external life of men or nations, which has not resulted *mainly* from the efforts of converted men with the Bible in their *hands*, and *heads*, and *hearts*. God forbid that we should throw obstacles in the way of the circulation of God’s Word where Christ has not been named, but we only wish to show that our duty is to send the gospel preacher or teacher, and the Bible with him—that Christ’s method was to send them together.

We hear a great deal about Roger Williams and his labors for “soul-liberty,” and with good reason. But we believe that he deserves the remembrance of posterity, rather as a member of the Baptist community with which he was associated, and from whom he received his ideas and religious culture, than as a mere politician.

He but carried out as a political leader those principles of liberty which were believed in by the whole body of Baptists—principles which they had learned in prison and exile, and had confessed at the stake. Roger Williams did very little with his principles in Salem, for he had very few like-minded with himself. It was with the help of the poor men and women who had flocked to his standard, who shared his feelings and principles, that he was able to accomplish what he did. These people looked upon religion as a part of the liberty wherewith Christ had made them free. They loved his ordinances, his Word, and his truth, more than property, more than reputation, more than life. It may be that poor Obadiah Holmes, scourged at a Boston whipping-post till his blood wet the soil, did more for the cause of freedom than the “Bloody Tenet,” cogent and eloquent as it is.

The influence of Luther and the Puritans is often referred to this *general* influence of Christianity, by men who abhor the doctrines and the principles that gave these movements life. Luther had learned the doctrine of justification by faith, and it calmed the storm of his own troubled spirit; and he would have others made partakers of “like precious faith.” The hearts of thousands around him leaped with joy at his words. Their influence, their prayers, their efforts bore him up, and carried him on. What power hewed the throne and hierarchy of England to fragments, and established the glorious commonwealth amid their ruins? Was it the *general* influence of Bible truth, aside from the individual faith of individual religious men? It was those to whom Christ and his cause were dearer than their lives, men of piety, men of prayer, whose faith was a “substance,” a real existence, that laid hold of their whole moral and mental being, that did this great work. It was not the politicians, the “careless Gallios,”—the men who worshipped the Protector while alive, and cursed him when dead,—the scholars who, like Walton, wrote prefaces filled with Latin superlatives, in praise of “*Oliverus*,” and dextrously inserted the name of “*Carolus*,” as a corrected reading, at the first glimpse of the restoration,—that wrought out the liberties and nourished the religious life of England. It was those men who, during long years of darkness, had labored for the truth, who had translated the Bible into the English tongue, who had languished in prison, who had stood in the pillory, who had had their ears cropped, who had gone to the stake, that set in motion that power in whose presence both crosier and sword were alike powerless. It was not the vague general notions of a false liberalism, that makes it a matter of indifference whether a man believes in twenty gods, or one, that gave such power to these men. They believed in God, in Christ, in the Bible, in the “five points of Calvinism,” if you please; and in this belief, they conquered.

In our estimates of great political or religious movements we are too much addicted to hero-worship. Like Carlyle, we are too apt to see nothing in the reformation but Luther, nothing in the commonwealth but Cromwell. We are not republican enough in our views

of the world's progress. We see only the crest that rides the wave of public feeling, while the deep under-swell that sustains it is forgotten.

If we expect the principles of our religion to be incorporated into the social, political and intellectual life of the East, we must nourish and build up these churches which we have planted, by the pure Word of God. We must make them Bible Christians in the fullest sense of the term. We must furnish them for the warfare with heathenism from the armory of heavenly truth. If we hope for a Christian society to take the place of the lifeless, crystallized civilization of the vast regions between the Himalaya mountains and the seas, we must give these pioneers of the cross the Bible to become the fountain of their influence, the strength of their arm.

If we do not mistake, these considerations give to the claims of this Society a power that should reach every heart. The motives that appeal to us are such as have force in their bearing upon all. They come to us with all the pathos of Calvary, with all the awfulness of the final judgment. As philanthropists, they meet us in all that is lovely in the peaceful retreat of the Christian family, in all those appliances of benevolence that have been generated in the breast of Christian love. As republicans, they call on us to give to the nations the only basis upon which can be reared the stately proportions of a government of law.

### ADDRESS OF THE REV. GEO. KEMPTON.

MR. PRESIDENT :

Two reasons will cause me to modify very much, what I had proposed to present. One is, Sir, disguise it as we may, our hearts are ill at ease. We cannot come together to listen to any remarks which I or others may offer upon this occasion, with that full, free heart we would like to have. The other reason is, the presence of our brother from Orissa. He is an eye and ear witness to much that I would say from induction and reference to others. I shall only make a remark or two, and give the time to him. The resolution makes a very important statement, and in view of that statement proposes a most reasonable course of action. The fact stated, is, that there are increased facilities in every country to which the Society has hitherto extended its operations ; and the course of action proposed, and which I deem a most reasonable one, is renewed exertion and enlarged liberality in view of these most encouraging facts.

Now, Sir, what are these facilities ? They are, I suppose, the removal of obstructions and difficulties which have stood in the way of disseminating the Sacred Scriptures ; and, Sir, if we look at

the present condition of humanity, we will find that the Prince of this world is faithful to his position, and determined to preserve his dominion. There is not a stronghold, nor a moral fortress, but it is well manned, and well commanded ; not a field, Sir, on this wide earth where his forces are not already marshaled for conflict ; and when we attempt to push on the conquests of the Redeemer, we meet opposition. That opposition comes in various forms, sometimes in one way, sometimes in another. We are not permitted to distribute that blessed book in many countries by means of the civil enactments of those countries. Europe, Sir, all Catholic Europe, has been closed against us ; now revolution is breaking down those bars, and opening those gates. I have an understanding of these facilities. I believe, my brethren, that God has a purpose, and I believe that purpose is developed respecting the nations, partly by what we now term facilities. If He has not a purpose in his gracious mercy we might work against the opposition we meet there until doomsday, and never, according to my humble belief, be able to do any thing ; no, not until God opens the way and removes the obstructions.

There is an excellent remark of that eminent man, that illustrious divine, the light of Scotland for the last century—Dr. Chalmers. He says in substance, that the Spirit of God, in the creation of the moral universe, or in the new creation, follows very much the same law, or observes the same law as in the creation of the present visible earth. God moves upon the chaos of intellect and soul, as he moved upon the deep before he said, "Let there be light." So, no doubt, he is moving to-day upon the minds of men at large. He is moving upon this vast mass of heathen intellect, dead before, dead to everything that is spiritual, and merged in chaos. There is labor there, but it is labor without life or light. These obstructions however, are giving way ; the bulwarks of error are yielding, and there are indistinct, but strong voices, calling us to these places, and we are invited to disseminate the scriptures there. We understand these invitations as the voice of God calling us to those countries. He has opened the way for us.

Sir, in respect to our responsibilities, as affected by this state of affairs, it is one of the things which I sometimes almost refuse to think about. I hear my brethren speak of the advantageous position, and moral power of this country. Our ministers so speak in their sermons. Statesmen in their orations, editors in their leaders, are always speaking of the immense advantages which this country has for exerting a saving and civilizing influence upon the world at large. I believe them to be serious, and so believing, it is sometimes enough to make a man turn away trembling. I heard it said once, it is an awful thing to live ; but Sir, it is an awful thing to live a Christian—an American Baptist Christian—because, Sir, God has been pleased to give us the light. We have seen the Gospel in its simplicity, as it came from the mouths of Christ and the apostles themselves. Our responsibilities then are fearful, binding us to send this word



everywhere. Why, my brother, in addressing you just now, told you that the blessed word lay at the bottom of everything; that it affected civil, social, literary—indeed every department of human existence, and it is designed to affect them more deeply and powerfully and to wake up humanity everywhere. What does the Bible do with the human mind? Why it brings it back to God, from whom it had been separated, and this is all it does. These are the responsibilities under which we lie. Whether we send Bibles before the preacher goes, or with him when he goes, or supplementary to his preaching, I care not; but one thing we must do—we must send them. Well, Sir, with all those countries shut up against the Bible, if we can just get one of our depositories established in them, every Bible that falls there will be ten thousand times more destructive than fiery shots falling in this city would be to our lives and property. The Bible is a dangerous thing to every obstacle that will not let man prepare to meet his God. I could not but be struck the other day with the remark of a little child. It was enough to bring tears to any man's eyes. He had been reading the blessed New Testament. God had sent his Spirit, and it had settled down in the child's heart. His priest, who ought to have been a man of prayer, came along, saw him reading the New Testament, took it from him and threw it into the fire. Upon which the child said, "well, you will have to throw me there too."

The fire that consumed Cranmer and other martyrs, did not burn them alone. A fire has been kindled which has not yet been extinguished, and we are here, dear Brethren, to add fuel to that fire. Let it burn on, and burn up everything that opposes it, whatever may be the consequences.

Why, we number six hundred and eighty-six thousand Baptists alone. I speak not now of mere adherents to the Baptist name, I speak of regenerated material,—baptized men and women,—those who are enrolled upon our church books. What cannot that number do? We are sometimes wanting money. Mr. President, and brethren, what should we not be able to do, if we, seven hundred thousand Baptists, should give one dollar annually? Why, sir, we should not want one cent to carry on the largest missionary enterprise; we could not only send the Bible, but we could send with it the writings of those whom God has blessed, and is pleased to own. Yes Sir, we should have money enough to do every thing we wish. The responsibility lies upon us in proportion as we have the opportunity, and in proportion as the thing which we withhold will benefit those from whom we withhold it. These are the great principles upon which rest the responsibilities of the American and Foreign Bible Society.

## ADDRESS OF THE REV. AMOS SUTTON,

MISSIONARY FROM ORISSA.

---

MR. PRESIDENT :

It is not my intention to detain you long this morning. I, however, do wish to thank you for your past aid, and ask for further assistance for the time to come. The aid which has been sent us by this Society has enabled us to give the Bible to a vast number of the heathen, and now we ask assistance in the wide distribution of that word of God which your liberality will enable us to make.

It has been somewhere said, that he benefits mankind who makes a blade of grass grow where none grew before; but how much greater a benefit is it to introduce one sacred book where it was previously unknown and untranslated. Now this you have done with respect to that Bible you have advocated this morning. Let us have the Bible; whether before or after the preacher; only let us have a wide distribution of it throughout the world. We were the first to undertake a circulation of the word of God about the region of Orissa, where the inhabitants have such a florid style of writing, that the plain directness of the Bible, it was thought, would be disagreeable to them; but in this we were disappointed. We used to see them sitting from hour to hour; and sometimes during the whole day, never giving over till they had accomplished their tasks. There are not to be found anywhere, persons better acquainted with the Scriptures than the natives of Orissa. All strangers are surprised at their familiarity with the word of God. Many of them can turn to any part of the Bible, and quote texts to illustrate their subject. This is a characteristic feature of the converts there, and this will illustrate the importance of some of the statements of the first speaker this morning. It was the first book they had to read before their minds were prepossessed by other books. To a man, I believe, they reject the Hindoo Scriptures, and therefore they take the first book we give them, and that book is the Scriptures. Thus they are trained up in sacred knowledge from the beginning.

One of our most flourishing Christian villages took its rise from a circumstance which I will relate. The gospel of Mark had been prepared to give away. A copy was presented to a man who was passing through the country with bullocks laden with rice. He did not much value it himself. On his road he met a man anxiously inquiring the way to heaven. The latter having heard of the Bible, solicited and obtained the loan of it from the traveller. He was particularly struck with the description of the human heart contained in it. He had been directed to go on a pilgrimage to Juggernaut, and had obtained a sight of the idol. As he was on his way from the temple, he observed a number of Hindoos with tracts in their hand. Occasionally he heard some of the words

which he read in his gospel of St. Mark. "Ah," said he, "these are the people that can give me comfort and information." He obtained some of their tracts, took them back with him to his native village, and compared them with the Hindoo Shaster, and then came to our station to inquire for the Christians. One morning we were surprised to find a man rushing down the church and before the altar, inquiring what he should do to be saved. We soon had the pleasure of baptizing this individual. We have now a house of prayer, in his village, and from that same village, we have had three men become able ministers of the Gospel.

I might refer you to other illustrations of a similar character if I had time.

We need your help in India, not only for Orissa, but also for a large portion of the country. The Khunds are in the habit of offering human sacrifices. We are reminded of this class, when we read that the earth is "full of the habitations of cruelty." The Khunds cultivate an article called Turmurk. They think it owes its red tinge to blood deposited in the fields, and for this purpose they sacrifice victims.

They watch about the villages of their enemies, pounce upon the children, tie a cloth about them, and sell them for this sacrifice. These children are usually kept till ten or twelve years of age, and are then brought to the place of sacrifice with red about their heads. Sometimes they dig a grave and bury their victims alive. Sometimes they begin at the heels and chop the body up to the head. Then all dance around the spot, led by their barbarous music, and finally rush upon the victim, each endeavoring to cut a piece from the remains. Hundreds of people are annually offered in such sacrifices. There have been five hundred persons rescued from this atrocious death by the interference of the English government. A number of these victims have been rescued and put into our schools.

I want now to ask you to aid in circulating the Scriptures throughout these lands. This in brief, is the object which I cherish in addressing you. Do brethren what you can in order to circulate the word of God. There are "increased facilities" for such circulation, and whatever difficulties you may have about your home questions, there are none about foreign distribution. Again, I thank you for what you have done, and earnestly entreat you to assist us liberally for the time to come."

## Standing Committees.

---

### PUBLICATION AND FINANCE.

C. W. HOUGHTON,                      WM. HAGAR,  
J. C. GERMOND.                      J. M. BRUCE, JR.  
I. E. TAYLOR, M. D.

### LEGACIES.

A. B. CAPWELL,                      EDWARD LATHROP,  
SAMUEL RAYNOR.

### AGENCIES.

WILLIAM WINTERTON,                      J. W. TAGGART,  
ROGER PEGG,                      WARREN CARTER,  
IRA R. STEWARD.

### LIBRARY.

S. S. CUTTING,                      J. R. STONE,  
M. J. RHEES.

### AUDITING COMMITTEE.

PALMER TOWNSEND,                      JOHN DOWLEY.

---

### Stated Meetings of the Board.

The Board of Managers meet on the *first* Wednesday of every month, at the Rooms, 350 Broome street, at 4 o'clock, P. M.

The Committee of Publication and Finance, every Monday immediately preceding the meeting of the Board, at 4 o'clock, P. M., and the Committee of Agencies the next day, (Tuesday) at 5 o'clock.

---

### Bg-Laws.

1. All meetings shall be opened with prayer.
  2. All Committees shall be nominated by the presiding officer, and approved by the Board, unless specially otherwise ordered.
  3. No moneys shall be paid out of the Treasury, but by order of the Board.
  4. All resolutions, if required, shall be presented in writing.
- 

### Order of Business.

1. Reading minutes of last meeting.
2. Treasurer's Report.
3. Communications of Corresponding Secretary.
4. Report of General Agent.
5. Reports of Standing Committees.
6. Reports of Select Committees.
7. Unfinished Business.
8. New Business.

# A P P E N D I X .

## LIST OF CONTRIBUTIONS

MADE TO THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, FROM APRIL 6TH, 1849,  
TO APRIL 6TH, 1850, INCLUSIVE.

### MAINE.

*May*—Warren, Mrs. A. H. Granger, 1 m. per Rev. H. Seaver.  
*June*—Col. by J. Farquharson, Esq.—Oxford co., a friend, 20; Brunswick, Rev. J. Hubbard, for Germany, 2; J. Griffiths, 1. Waldoboro Fem. Bib. Soc. per Mrs. E. K. Gray, 1. Cambridge, S. Ham, for Chinese scriptures, 2; Bowdoinham Ch. 4; W. Purington, a. m., 3. Hallowell, Dea. W. Prestcott, on l. m. 5; J. Yeaton, 1; A. Davenport, 1. Augusta, Dea. J. Pullen, on l. m. 6; Coll. 1st church, 3; Rev. M. Byrne, 1; E. K. Robinson, 8; 2d ch. 1; Dea. W. Taylor, 50c. Sidney ch., per Dea. Pullen, 5. Readfield, Mrs. S. Day, 50c. Trenton, col. by Rev. Mr. Blanchard, on l. m. Mrs. B., 10. N. Yarmouth, B. True, 1; Deacon Stockbridge, 1; Mrs. True, 50c.; P. Torrey, 50c.; N. Haynes, 50c.; N. G. Maston, 1. W. Waterville, J. B. Tozen, 2 50; A. B. Bates, 1 50; B. Benson, 1; Dea. S. Benson, 50c.; R. Benson, 50c. Waterville, Prof. J. T. Champlin, 2. Vassalboro, Dr. R. H. Cary, 50c.; Rev. H. Kendall, 3; Coll. 6 10. S. China, Dea. H. Clark, 1; Mrs. Clark, 50c.; A poor sister, 1c.; Col. 4 36. Woolwich, Col. by Miss Samson, 1; Capt. Stinson, 50c.; T. O. Leonard, 50c.; D. Hawthorne, 1; Mrs. L. Barnes, 50c.; A friend, 10c.; Dea. H. Preble, 1; M. Read, 50c. Wiscasset, J. Sylvester, 1; Miss H. T. Woods, a. m., 3. New-Castle, Capt. Hanley, on l. m. Mrs. H. 7. Nobleboro, Rev. E. Trask, 1. St. George, a little child, 1c.; A. Bickmore, 25c.; Miss Bickmore, 1; Capt. Bickmore, on l. m. Mrs. B. 6; Dea. R. Long, do. Mrs. L. 6; Dr. Stearns, 1; Miss S. Bickmore, 25c.; T. Martin and wife, 3; Mrs. E. Teal, 25c.; N. Teal, 50c.; Dea. J. Alexander and child, 1 01; Capt. Malony, 50c.; J. Fish, 1; Mrs. Fish, 40c.; Dea. M. Barton, 25c.; Mrs.

30 00

Young, 50c.; Capt. Young, 25c.; Mrs. E. Hart, 1; T. T. Hart, 18c.; Miss M. R. Pease, 25c.; B. Fountain, 3; Dea. S. Seavey, 25c.; Mrs. Seavey, 134c.; Miss L. Barton, 124c.; Dea. Seavey, 50c.; Capt. Pierson, 1; Col. by E. Hall, 70c.; do. by Miss E. Fuller, 1 60; Rev. J. Williams, 50c.; S. S. Scholars, 1; C. Hall, 25c.; Mrs. Hall, pair of stockings. - 153 73  
*July*—Col. by J. Farquharson, Esq.—S. Thomaston, T. Hatch, 1. E. Thomaston, ch. col. 8 06; J. Wakefield, 2; G. Thomas, 2; N. Hatch, 50c. Warren, Dea. J. Miller, a. m. 3. Brunswick, Mr. McLellan, 1; R. Barker, 2. Woolwich, E. Brookin, 1; W. D. Leonard, 25c.; Mrs. Gilmore, 17c.; A. Rice, 25c.; two little boys, 2c.; Mrs. Farnham, 25c. Litchfield, Dea. J. Dennis, 2. Bangor, A. Moore, 1. China, Bap. ch. and cong. 10; Wash. Ass., per W. Brown, tr., viz., Jonesboro ch. 4; Baring do. 2 75; 2d Machias do. 2; Machias Port, 5. E. Trenton ch. towards l. m. Rev. C. Blanchard, viz. C. Blanchard, 5 50; E. Higgins, 624c.; Mrs. M. A. Hodgkins, 50c.; Mrs. Higgins, 25c.; Miss M. Higgins, 5c.; George, Marcia, and Mary Gault, little children, 5c.; Dea. J. Blunt, 55c.; H. Hodgkins, 50c. 1st Trenton ch. l. m. Rev. J. King, viz., Rev. J. King, 1; H. M. King, 5c.; G. H. Coggins, 2c.; B. Hodgkins, 25c.; Mrs. L. Springer, 10c.; Mrs. F. King, 1 50; G. F. Brooks, 93c.; Dea. J. Coolidge, 1; N. Hodgkins, a. m. 3 43; Mrs. S. Coolidge, 25c.; Capt. Harden, 2; M. King, 25c.; H. Whitaker, 75c.; L. Young, 1; Mrs. M. Young, 1; J. A. King, 50c.; J. King, 20c.; Jos. King, 50c.; I. W. King, 20c.; A friend, 25c.; S. Young, 25c.; J. King, 50c.; J. E. Young, 25c.; Mrs. Young, 25c.; Cash, 55c. Mt. Desert Island, Eden ch. 98c.; S. Hopkins, 50c.; J. Emery, 25c.; Mrs. P. Fish, 25c.; Mrs. M. Young, 50c.; Mrs. H. Higgins,

73c.; C. Thomas, 25c.; Mrs. H. Thomas, 32c.; Mrs. M. Wasgalt, 25c.; Miss F. A. Thomas, 18c.; Mrs. J. Thomas, 25c. Bar Harbor, Capt. J. Hamar, 1 50. Fremont, Mrs. M. L. Smith, 5c.; Mrs. M. Dodge, 1; Mrs. Freeman, 37 1/2c.; Mrs. M. Freeman, 25c.; Mrs. R. Freeman and dr. 25c.; Mrs. Hodgkins, 50c.; A. Hodgkins, 25c.; Some children, 21c.; Mrs. R. Dow, 25c.; Mrs. E. Butler, 25c.; Mrs. Reed, 10c.; Mrs. E. Dow, 25c.; Capt. Clark, 50c. Seville, Mrs. P. Tinker, on l. m. 10. Sedgwick, Dea. J. Allen, 1; J. Cunningham, 2; 1st Bap. ch. col. 12; Friends, by Rev. Mr. Davis, 1 50; do. by Dea. Allen, 1 12; 2d Bap. ch. col. on l. m. 11. Frankfort, J. Treat, a. m. 3. Belfast, R. Carlton, on l. m. 10. Brunswick and Topsham Bib. Soc. books, 1 78; do. do. 15; do. do. 1 28. Gorham, J. Pierce, l. m. 6; Mrs. Nicol, 50c.; V. G. Colly, on l. m. 3; Mrs. S. Owen, 1; Miss N. Stone, 1; B. Jaques, 50c.; J. F. Titcomb, 3; J. Hall, 25c.; Miss S. Winslow, 50c.; Mrs. S. Winslow, 50c.; Mrs. A. Hall, 25c.; Miss H. Hall, 1; Miss F. Bowker, 50c. Hamden Qr. Mtg. 4 10; Palmyra 1st ch. 46c.; St. Albans Qr. Conf. 3 62. Newport, T. Clark, 25c. Dixmont, D. How, 1; O. Brooks, 32c.; C. V. Seavey, 25c. Saco, Rev. N. M. Williams, books, 3.

August—Col. by Rev. S. Adlam. Guilford ch. and con. by Rev. E. G. Trask, 8 50; D. Rice, 1; L. Wortley, 50c.; Piscataquis Ass. per Rev. B. P. Winchester, books, 1 22; do. do. per Rev. L. Bradford, do. 9 08.

Sept.—Col. by J. Farquharson. Freeport ch. and cong. 7; Dr. Butler, 1; Mrs. Case, 1; Rev. L. Case, 1. Portland, T. Stattard, for books, 7 81; M. Titcomb, 1; D. Woodward, 50c.; Mrs. House, 10c.; Mrs. Bowker, 41c.; Dea. J. Snow, 50c.; A youth, a gold dollar. Durham, J. Dingley, 1; W. Brewster, 10c.; N. Rae, 26c. Green, Mrs. Sawyer, pair stockings, 34c.; Col. 4 06; Rev. C. Case, 1; J. Parker, 50c.; C. Pratt, 1; Mr. Parker, 25c.; Mr. Legget, 10c.; Sale of books, 3 95. Turner, Rev. N. Butler, for books, 30 34; J. Blake, a. m. 3. Norway, T. Manning, 1; Mrs. Milnor, 25c. Paris, Col. 5; Mrs. M. Prentiss, 3. W. Sumner, W. Cummings, on

l. m. 3; Miss A. H. Howe, 50c.; Books sold, 50c. N. Paris, H. Berry, 1; J. G. Benson, 31c.; E. H. 1; Dea. C. Perkins, 1. Bethel, Dea. E. Foster, 1; D. Blake, 10c.; Col. 2 55; A. & C. Perkins, 19c.; J. Estes, 50c.; J. L. Estes, 25c.; Mrs. R. Jones, 50c.; L. B. Whiting, 25c.; Mrs. Bullock, 1; Miss S. J. Winslow, on l. m. 3; Dea. Holt, a lamb; Mrs. Howard, 2 chickens. Rumford, S. Barker, 1; Mrs. Moodie, 25c. Hebron, books sold, 1 75; Col. 1 24; A. Cushman, 50c.; S. P. Cushman, 25c.; H. O. H. Cushman, 25c.; F. Niles, 25c.; Cash, 25c.; M. Marshall, 2; A. G. Turner, 1; J. Ferris, 50c.; Rev. R. Chase & wife, 1; E. Bartlett, 1; M. & M. Bartlett, 50c.; Dea. J. Barrows, on l. m. 3. Harrison, Dr. H. A. Barrows, do. 3; S. Burnham, do. 3; Rev. D. Jewell, 1; Mrs. L. Jewell, 50c.; Miss L. Jewell, 50c.; W. B. Harman, 50c.; D. Scribner, 5c.; Miss S. Harman, 25c.; E. Scribner, 10c.; Mrs. L. Howard, 1; B. Howard, 1; Miss Adams, 30c.; B. Scribner, 1; Miss Scribner, 30c.; J. Bucknell, 30c.; Miss E. H. Burnham, 25c.; I. McAllister, 39c.; W. S. Harman, 25c. Denmark, B. B. Frost, 1. Lemington, ch. col. 4 29; H. Small, 50c.; Mrs. Small, 25c.; Books sold, 1 25. Kennebunk and Lyman, Bap. ch. 5; Books sold, per J. Griffin, 4 64. Wells, Miss L. Hatch, 50c.; Col. 3 02; M. Mills, 2. Springvale, Bap. ch. 2.

Sept.—Col. by Rev. S. Adlam. Hallowell, col. 5 52; W. Wilson, on l. m. 5; Dea. S. Smith, do. 3; E. Rowell, 1; G. Fuller, 1; H. Tupper, 2; A friend, 83c.; Dea. W. R. Hunt, bal. l. m. 10; Rev. E. Knowlton, on l. m. 1; J. Fogg, 1; Jos. Fogg, 1; E. Fogg, 5c.; N. Elden, 50c.; A friend, 1; M. Fogg, 25c.; M. Fogg, 25c.; C. Randall, 50c.; J. Randall, 50c.; E. True, 1; T. Lenman, 50c.; O. Prescott, 50c.; A friend, 25c.; Mrs. D. Merrill, on l. m. 5; Rev. J. Rieker, for books, 5 27; do. 52c.; W. Twelley, 50c.; Col. at Waldo Ass. 10 06. Alna, ch. col. per Rev. E. L. Shepard, 11; Rev. M. Wood, l. m. Mrs. C. Wood, 30; Miss M. Steward, on l. m. 5; L. Emery, jr. do. 3; S. Coburn, 3; G. M. Durrell, 13 37. Sidney, ch. col. per Dea. Pullen, 5. Solon, do. per Dea. Turner, 1 12; Mr. Jordan, 1. Sedgwick, ch. col. 7; La-

184 12

20 30

149 00

dies of 1st ch. 3 17; J. Sergeant, 25c. N. Hancock, a widow's son, 12c.; A little boy, 6c.; girl, 5c.; child, 2c.; Friends, 2 70; Col. at Asso. 11 71. N. Sedgwick, ch. col. 5. Livermore, per Dea. Lyford, 1. Knox, col. 8; Mrs. A. Hall, 25c.; Miss J. S. Hall, 50c.; Dea. J. Hall, 50c. China, ch. & soc. per Rev. B. F. Shaw, 11 84. - 182 66

*Nov.*—Jefferson, 1st Bap. ch. per Rev. L. C. Stevens, - - - 10 00

Penobscot Bible Soc. per Rev. E. Trask, on l. ms. E. Low, jr., S. D. Gates, and Rev. D. Steward, 60 00

*Forw.* by Mrs. Farquharson.—Rumford, Bap. ch. per Rev. Mr. Gorod, 1 50. Eden, Rev. C. Blanchard, 2. Brunswick, E. Bap. ch. per Rev. W. Smith, 8 77. - 12 27

*Dec.*—Col. by Rev. S. Adlam.—Augusta, 2d Bap. ch. 4 22; A. Dodge, on l. m. J. Dexter Bap. ch. on l. m. Rev. C. M. Herring, 11 91. Dover, vil. ch. 5 69. Corinna, Juv. Soc. 2 75. Guilford, ch. 1 50; E. H. Page, 50c. Piscataquis Ass. for books, 28; do. do. 10; Three persons, 9. Searsmont, ch. 1. Athens, Br. Taylor, 1 50. - 78 07

*Jan.*—Hallowell ch. per Rev. H. Seaver, pulpit supplies, - - 35 00

E. Knox, Rev. T. B. Robinson, on l. m. - - - 5 00

*Feb.*—Portland, 1st Bap. ch. and Soc. l. m. Rev. J. R. Scott, - 31 45

*March*—Saco, Rev. N. M. Williams, for books, - - - 15 00

Sent by Rev. Z. Morton.—Alfred, Bap. ch. 4 40. Gore, do. 5 60; J. Friend, a. m. 10. - - - 20 00

Dexter, Bap. ch. l. m. Rev. C. M. Herring, - - - 13 00

Piscataquis Ass. per Rev. S. Adlam, for books, - - - 5 00

Washington, Ass. Bib. Soc. per Dea. N. Smith, jr., for books, 60 00

Portland, Free st. Bap. ch. l. m. Dr. W. E. Case, - - - 30 00

*April.*—Eastport, Wash. st. Bap. ch. 28. Lubec, 2d ch. 2, l. m. D. S. Hayden, per Rev. K. Brooks, jr. Paris, Sumner Bap. ch. - - 8 00

Brunswick, per J. Farquharson. 1 00

## NEW HAMPSHIRE.

*June*—Col. by Rev. D. Wright.—Cornish, Mrs. L. Richardson, 25c. Meriden, Dea. O. True, 1; N. M. True, 25c. Plainfield, G. Avery, 50c.; J. Read, 50c.; Mrs. B. Read, 10c.; Mrs. S. Johnson, 1; W. E. Westgate, 10c.; Miss M. E. Westgate, 10c.; J. B. Westgate, 50c.;

Mrs. M. Chace, 1; J. H. Westgate, 25c.; E. M. Westgate, 6c.; H. S. Westgate, 5c.; Miss H. C. Westgate, 5c.; Mrs. C. Gallup, 10c.; Mrs. P. Fuller, 25c.; L. Daniels, 25c.; Mrs. B. Daniels, 50c.; Mrs. S. Bugbee, 4. Lebanon, J. Wood, 50c.; S. Wood, 50c.; C. Hough, 5. Hanover, Mrs. S. Dodge, 10c.; L. Chandler, 1; A. Sargeant, 2; Dea. D. Bridgman, 1; A. Woodward, 31c.; Mrs. S. Woodward, 5c.; A. D. Johnson, 50c.; M. Tenney, 1c.; Mrs. M. Hurlburt, 124c.; Col. 1 56. Lyme, Rev. G. W. Cutting, on l. m. 3; Dea. E. Kimball, do. 3; L. Conants, 50c.; H. Allen, 1; Dea. G. Flint, 50c. Canaan, J. Flanders, 25c.; Dea. B. Bradbury, 50c.; A. Clark, 25c.; E. Colby, 50c.; J. W. Perkins, 2; Dea. J. Currier, 1; E. F. Currier, 1; Dea. J. Clark, 1. Orange, Mrs. C. Cole, 124c.; Mrs. L. Cole, 25c.; Mrs. M. Otis, 25c.; Mrs. I. Thompson, 124c. Danbury, C. Messer, 50c.; Mrs. L. Messer, 25c.; F. Stevens, 25c.; W. Loud, 50c.; C. Flanders, 50c.; W. S. Curtice, 1. T. Danforth, 25c.; Mrs. H. Winter, 1; Dea. T. Marsh, 25c. Alexandria, Dea. B. Farrar, 50c.; Mrs. M. Farrar, 10c.; Mrs. A. Corless, 124c.; C. Ladd, 25c.; Mrs. R. B. Ladd, 25c. Hebron, S. Pierce, 25c.; Mrs. O. Pierce, 25c.; J. Morse, 50c.; C. W. Powers, 1. Rumney, J. L. Dearborn, 50c.; J. Hale, 25c.; Dea. J. Spaulding, 1; Miss S. A. Clark, 5c.; M. H. Chapman, 25c.; Mrs. S. Hills, 25c.; H. Merrills, 1. Campton, T. Chase, 1; Mrs. S. Chase, 25c.; Miss L. A. Chase, 25c.; M. Clough, 2. Woodstock, Dea. O. B. Robinson, 25c.; J. Horner, 1; Dea. B. Fox, 1; P. Fox, 5c.; F. Fox, 5c. N. Hampton, Dr. O. Ayers, 50c.; Dea. J. C. Gordon, 63c.; J. Nash, 1; B. B. Dorr, 50c.; A. Rowe, 1. Meredith, T. S. Robinson, 1; S. Doe, 1; W. Farrar, 1 50; J. Farrar, 25c. Guilford, Dea. E. Blaisdell, 1. Sanbornton, Rev. O. Barrow, 1; Mrs. S. Shute, 25. Wilmot Flat, Dea. J. Chase, 50c. N. London, Rev. M. Carpenter, 50c. Bradford, N. Andrews, 2; Dea. J. Marshall, 50c.; N. Andrews, jr., 1; S. Andrews, 1; Dea. E. Smith, 1. Sutton, Miss R. Bunker, 25c.; Mrs. D. Little, 25c.; Dea. J. Nichols, 25c.; Miss L. W. Nichols, 12c.; S. Pillsbury, 50c.; J. Felch, 50c.; Miss E. Marshall, 124c.; Dea. J. Stevens, 25c.; Rev.

C. Newhall, 374c.; Mrs. S. H. Newhall, 25c. E. Washington, J. Cooleage, 1; Z. Crane, 1. Goshen, W. Tandy, 50c.; Books sold, 90c.; Judson B. Soc. for bks. 20.	97 29	Concord, G. Porter, do. 5. Hopkinton, Rev. K. S. Hall, do. 5; J. W. Fellows, do. 5. Fisherville, Rev. E. Worth, do. 5; S. F. Brown, do. 5; J. Burpe, do. 5; J. A. Coburn, do. 5. Heniker, Mrs. E. F. Colby, do. 5. Sutton, Rev. C. Newhall, 6 13. Weare, Bap. ch. 1; Pittsfield do. 7. Warner, Rev. C. Brown, 1; Mrs. B. Brown, 1; Miss J. E. Brown, 50c. Bradford, Bap. ch. 1 50; Hollis do. 5; Bedford do. 5; Mason do. 15 47; New Ipswich do. 70c.; Mrs. E. C. S. Butler, on l. m. 5; Amherst Bap. ch. 47c.; Mrs. Burroughs, 4. Milford, Miss M. Towne, on l. m. 5. Goffstown, Bap. ch. 6; New Boston do. 5 50. Nashua, E. C. Grant, on l. m. 5. Dea. J. Baldwin, do. 10; Mrs. L. Doty do. 25. Lyndborough, J. Hartshorn, 50c.	267 47
<i>July</i> —Col. by Rev. D. Wright.—Alstead, A. Alden, 1; N. Villas, 1. Westmoreland, Mrs. L. Foster, 50c.; B. Knight, 25c.; G. Leach, 25c.; Mrs. L. Snow, 25c.; Mrs. L. Balch, 50c.; Miss M. E. Balch, 25c. Hinadale, P. Thomas, 25c.; Mrs. Thomas, 13c.; Mrs. Streeter, 10c.; I. Briggs, 10c.; S. Barrett, 25c.; Mrs. Barrett, 124c.; Mrs. Smith, 174c. Richmond, Mrs. Cook, 50c.; J. Whitcomb, 50c. Troy, Dea. Lyon, 50c.; Mrs. S. Lyon, 50c.; G. Burford, 1; Mrs. Burford, 1; Dea. Stowell, 1. Dublin, L. Willard, 1; F. Farwell, 50c. Sullivan, Mrs. Boynton, 25c. Bennington, Bap. ch. 6; Dea. Nichols, 2. W. H. Pierce, 1; Dea. Higgins, 1. Francetown, J. True, 50c. New Ipswich, Dr. Gibson, 1. Hudson, R. Greeley, 1 m. Mrs. O. H. Storer, 30; Dea. E. S. Marsh, 1 m. 30. Amherst, Mrs. Hazeltine, 1. Concord, Rev. J. Atwood, on l. m. 5; Books sold, 1 73.	91 10	New London Fem. Bib. Soc. 1 m. Mrs. P. Addison, 30; A. Colby, do. 5; Miss S. F. Colby, do. 5. Manchester, Rev. J. C. Merrill, do. 16; do. do. for Mrs. Merrill, 14—per Rev. H. Seaver. - - - 70 00 <i>Oct.</i> —Cernish Bap. ch. per Rev. Dr. Dowling, - - - - - 14 00 Plaistow, Rev. B. Wheeler, on l. m. 5. Northwood, Rev. W. Norris, 12 60, per Rev. H. Seaver. Portsmouth, Middle st. Bap. ch. per Rev. B. M. Hill, - - - - 7 50 <i>Feb.</i> —S. Spaulding, on l. m. per Rev. T. G. Wright, - - - - - 5 00 Col. by Rev. H. Seaver.—Keene, J. Foster, on l. m. 5. Great Falls, T. B. Parkes, do. 10; J. Harris, do. 5; Mrs. M. P. Harris, 5; Bap. ch. col. 12 10. - - - - - 37 10 <i>March.</i> —Nashua, J. Merrill, per A. B. M. U. - - - - - 5 00 State Convention, avails of earrings by a lady of Concord, per Rev. T. G. Wright, - - - - - 2 00 Brentwood, N. B. Collins, on l. m. per Rev. H. Seaver, 5. Rumney, A. Ward, do. 5. - - - - - 10 00 Fisherville, Rev. E. Worth, on l. m. 5 00	
<i>Aug.</i> —Col. by Rev. D. Wright.—Judson Bib. Soc. on l. d. Rev. T. G. Wright, viz. Acworth Bap. ch. 11 83; Claremont do. 34 04; J. G. Allds, on l. m. 5; T. J. Harris, do. 5. Cornish, Bap. ch. 14 85; Goshen do. 4 124; Hanover do. 5; Newport, 9 44; Plainfield do. 5 50; Unity do. 4 50; Walpole do. 210; per Rev. T. G. Wright, 5 644.	107 04	<b>VERMONT.</b> <i>May</i> —Fairhaven, Mrs. J. G. Allen, on l. m. - - - - - 5 00 Jamaica, Rev. N. Clark, on l. m. per Rev. H. Seaver, - - - - - 5 00 Lamoille, Bib. Soc. per Rev. L. A. Dunn, for books, - - - - - 53 00 Burlington, Rev. O. Church, - - - - - 5 00 Col. by Rev. H. Seaver.—Shaftsbury, N. H. Bottom, Esq., on l. d. 10; Bap. ch. do. 25. Guilford, Rev. G. B. Bills, 1. - - - - 36 00 <i>July</i> —Col. by Rev. H. Seaver.—Pownal, Dea. J. Myers, on l. m.	
<i>Sept.</i> —Col. by Rev. D. Wright.—Dublin Bap. ch. 6; Fitzwilliam do. 10; Troy do. 1 50; Jeffrey do. 4 26; Swansey do. 10 10; J. Chamberlain, on l. m. 5. Hinadale, Bap. ch. 4 874; Mrs. L. Parker, on l. m. 10. Sullivan Bap. ch. 2; Richmond do. 5; Bennington do. 4 50; Westmorland do. 1; E. Washington do. 3. Dea. J. Crane, on l. m. 5. Allstead, A. Alden, 50c.; S. Burroughs, 1. Hill, Rev. B. Ropes, 50c. Meredith, 1st Bap. ch. 5. Hebron, Mrs. B. S. Brooks, 25c.; D. Hardy, 1 50. Rumney, A. P. French, 6. Camp- ton, several persons, 6 60. N. Hampton, Rev. E. B. Smith, on l. m. 5; Rev. J. Upham, do. 5; Prof. E. Knight, do. 5. Sanborn- ton, 1st Bap. ch. 1 624; 2d do. 1; Rev. S. S. Leighton, 50c. Ply- mouth, H. C. Green, on l. m. 5.			



5; D. Wilson, 1; A. Lincoln, 1; A few friends, 2 15; - - - - -  
*Sept.*—Col. by Rev. H. Seaver—Georgia, Rev. A. Sabin, on l. m. 5; Ch. col. 2 05. Hinesburg, Rev. M. G. Hodge, 1. Berkshire, H. M. Smith, on l. m. 5. Derby. Dea. Lyon, 50c. Jericho, Dea. T. Galusha, 5 Bakersfield, J. Morse, on l. m. 20; Mrs. S. C. Morse, do. 20. Lamoille, Bib. Soc. per Rev. H. J. Barker, for books 20 38; Col. at Ass. for do. 25 23 Fairfax, H. C. Safford, 1 50. Pantow, Bap. ch. on l. m. Mrs. L. Warren, 14 20; do. do. T. Gregory, 2 50; T. Gregory, 2; J. S. Pantow, 2; R. G. Hopkins, 2; L. Dudley, 1; E. G. Stagg, on l. m. Mrs. S. 3; Dea. A. Curler, 4; A. Hayes, on l. m. 5. Whiting, Dea. S. Brown, 1. Waybridge, and N. Haven, ch. 1 50. Bridport, Bap. ch. 6 60; S. Smith, 1. Addison Co. Asso. col. 16 08 W. Whitfield, on l. m. 10; G. Wilmarth, 2; J. S. Barbour, on l. m. 7 50; J. Spencer, do. 5. - - -  
*Oct.*—Col. by Rev. H. Seaver.—Whiting, col. 3 43; Rev. V. Church, on l. m. 2. Brandon, Rev. C. A. Thomas, do. 5; Dea. C. Knowlton, 1. Middletown, N. Wilm, on l. m. 10. Hubbardston, Rev. S. Gustin, do. 5. Ira, J. Graham, do. 5; Rev. L. Smith do. 5. Rutland, A. Pooler, 2; J. Pooler, 1; Dea. S. Griggs, on l. m. 5; Col. at Ass. 5 11; Mrs. J. A. Griggs, on l. m. 3; C. Carpenter, do. 1; N. S. Howard, do. 2; W. Greene, 2; Mr. Butterfield and fam., 1 22. Ludlow, Bap. ch. 16 90. Dea. R. Smith, on l. m. 3; Dea. A. Bachelor, 1; Col. 92c. Pantow, Mrs. R. S. Stagg, 1 Derby, A. Norcross, on l. m. 5. Jamaica, legacy late Rev. N. Ames, 30. Brattleboro', Dea. J. Esty, on l. m. 5; Rev. J. C. Foster, do. 5; Mrs. E. H. Hines, do. 5. Whitingham, Bap. ch. 3. Beannington, Dea. Z. L. Taft, on l. m. 5. Mt. Holly, Dea. M. Cole, do. 4; Bap. ch. 13 32. Sheldon, legacy in part of Mr. White, 100. Hardwick T. G. Bronson, on l. m. 5; Dea. E. Bronson 1; Bap. ch. 13. Chester, N. Horton, 1; Rev. J. M. Rockwood, 1; Bap. ch. 1 75; Barre Asso. 1. Londonderry. W. M. Ragg, 1; W. Kimball 2; Western Bap. ch. 2. - - -  
*Jan.*—Charlotte, Bap. ch., sisters, per Rev. J. Ten Broeke, - - -

9 15

192 04

265 65

5 00

Co'. by Rev. H. Seaver.—Enosburg, S. Kendall, on l. m. 20. Shrewsbury, J. Bullard, do. 20. -  
*March.*—Col. by Rev. H. Seaver.—Saxton's River, Rev. L. Hayden, on l. m. 5. Windham. T. Burton, do. 5. Shaftsbury, N. Bottom, do. 10. Cavendish Bap. ch. 2. - - - - -

40 00

23 00

## MASSACHUSETTS.

*April.*—Col. by Rev. H. Seaver.—Southboro', Mrs. A. C. Alden, on l. m. 2; Mrs. A. Chamberlain, do. 3; Miss E. Chamberlain, do. 5; L. Newton, do. 2 50; H. Belknap, do. 2; S. Collins, do. 5; J. P. Collins, do. 5; H. Collins, do. 3; C. B. Ainger, do. 5; Dea. J. Rice, 2; B. Rice, 2. Wenham, Bap. ch. Juv. Bib. Soc. 16 53. Danvers, B. Porter, l. m. 10. -  
*May.*—Col. by Rev. H. Seaver.—Grafton, Rev. B. A. Edwards, on l. m. 10. Boston, R. Hayford, 1. Framingham, Miss L. Nixon, on l. m. 5. Westminster, Dea. J. Merina, 2. Southboro', Mrs. L. H. Fay, 10. W. Dedham ch. 14 06. Medford, Rev. E. K. Fuller, 2; Mrs. B. Baker, on l. m. 6. N. Leverett, S. Graves, 2; Dea. E. Jones, 2; D. More, 1; Rev. B. Newton, 1; E. M. Hatch, 1; D. Graves, 1. Chelsea. O. Merriam, on l. m. 6; Dea. E. Cummings, on l. m. Mrs. E. Palmer, 10; P. Peak, l. m. 5; N. Boynton, on l. m. Mrs. B. 10; L. Miller, on l. m. 5; Mrs. H. Fitz, do. 5; Ch. col. for l. m. Rev. W. Stow, 33 87; Rev. H. Seaver & wife, l. m. D. B. Seaver, 5; J. Peak, on l. m. 5; G. W. Wilson & family, do. 4; J. L. Jones, 1. Hanover, Miss E. Damon, 11 50; Miss L. Brooks, 10. Tisbury, a friend, 5. - - - - -

63 08

174 43

*June.*—Col. by Rev. H. Seaver.—Norton ch. 4 23. Canton, Dea. E. Capen, on l. m. 10; Mrs. A. Crane, 10; Z. Snow, on l. m. 5; E. P. Morse, do. 3. Harvard, Mrs. E. Willard, 2. Chelsea ch. 3; J. Loring, on l. m. 3. Boston, Rev. J. Banvard, on l. m. 10; S. Reading, ch. col. 29 47. Milton, Mrs. M. Haughton, 5. Brewster, Rev. F. Damon, 1; Webster, ch. on l. m. 5 95. Florida, Mrs. F. Drury, 3; Rev. J. Green, 1 50; Mrs. M. T. Green, 50c.; Miss M. H. Greene, 50c.; W. Greene, 25c.; Mary Greene, 17c.; Harriett Greene, 8c. N. Adams, a friend, 5. - - - - -

102 05

Boston, Gould, Kendall & Lincoln, books. - - - - -	38 09	erhill Bap. ch., 1. m. Mrs. L. Chase, 30; do. do. Rev. J. Schofield, 30; J. H. Duncan, on 1. m. 5; A. Chase, do. 5; S. Brainard, do. 5; R. Kimball, do. 5; M. D. George, do. 5; L. Brown, do. 5; J. Brown, do. 5. Chelsea, Mrs. L. L. Seaver, 1. - - - - -	96 00
July.—Col. by Rev. H. Seaver.—Williamstown, Bap. ch. on 1. m. 6 29; J. Eldridge, do. 3; Dea. C. Butler, 1; W. Shattuck, 1; P. Brooks, 1; J. Cook, 1. N. Adams, Dea. D. S. Tyler, on 1. m. 10; Dea. S. Ingalls, do. 10; S. Burlingame, do. 1; T. A. Brayton, do. 3; S. Blackington, do. 5; C. Richmond and family, 2 75; R. H. Wells, do. 3; F. W. Waterbury, 1; Several young ladies, 1 75; Friends, 7 50. Lanesboro' Bap. ch. 2 52; A. P. Werden, on 1. m. 1 50; Dea. S. Bradford, do. 3 50. Pittsfield, a few friends, 6 50. W. Stockbridge, Bap. ch. on 1. m. 10. Egremont, T. Wood, do. 3; M. Tallmage, do. 5; J. R. Laughton, do. 5; Col. Bap. ch. 10 50. N. Marlboro', a friend, 50c.; Dea. L. Hartwell, 1. m. 2; Dea. Webster, 1. Sandisfield, Bap. ch. 1. m. 11 81. Boston, Rev. H. Seaver, for books sold, 266 70. - - - - -	387 75	Oct.—Col. by Rev. H. Seaver.—Worcester, J. Griggs, on 1. m. 5; Miss A. Griggs, do. 5. Sturbridge Ass. col. 2. Littleton, J. Parker, do. 5; Rev. J. H. Clift, for books, 5; E. Hutchings, 1; Rev. G. W. Butler, 1. S. Yarmouth, a few friends, 3. Boston, Harvard St. ch. 45; Rev. J. Banvard on son's 1. m. 5. Watertown, Mrs. L. B. Locke, on 1. m. 26 23. Brookfield Bap. ch., 10. Lanesboro', do 14 21. Buckland, Dea. H. Wright, on 1. m. 3. Southboro', Rev. M. Curtis, 2. Egremont, Mr. Cadding, 1. N. Marlboro', Bap. ch. 2. Williams-town, do. 11. Florida, two sisters, 6. Berkshire Ass., per G. Willard, tr. 38 53. N. Becket. Dea. J. Wadsworth, on 1. m. 5. Fitchburg, T. E. Daniels for 2 1. ms. 60; Bap. ch. 8. Baldwinville ch. col. 12 25. Harvard, J. Haskell, 5. Holmes' Hole, Rev. J. E. Kenney, 1. m. 10. - - - - -	391 22
Aug.—Col. by Rev. L. Leonard.—Brookline, Dea. D. Anderson, on 1. m. 10; Bap. ch. 57. Frammingham, Bap. ch. on 1. d. Rev. J. Aldrich, 41. Malden Bap. ch. on 1. m. Rev. C. B. Smith, 4 50; do. do. for 1. m. 10. Barnstable Ass. per G. Lovell, tr. 1. m. Dea. A. Hopkins, 30; A friend, 50c.; Middleboro', Mrs. L. Leonard, 1. m. 30; Bap. ch. 1. m. 37 50. - - - - -	220 50	Salem Ass., per M. Shepherd, tr. Georgetown Bap. ch. 5. Chelmsford, Mr. Griffin, 3; Sab. School 1st ch. 6 33; Reading do. 3 98. Salisbury and Amesbury ch., 16 25. - - - - -	34 56
Col. by Rev. H. Seaver.—Pittsfield, Mrs. Miner, 1. Hinsdale, A. Raymond, 1. Seekonk, Bap. ch. 1. m. Dea. V. Medbury, 30. Boston, Mrs. J. Loring, 1. m. Miss C. Mears, 30; Mrs. P. Snow, on 1. d. Rev. W. Howe, 10; J. Lincoln, on 1. m. 5. Watertown, Captain Stickney, 3. Taunton, H. W. Coggeshall, on 1. m. 5. W. Boylston, legacy, late Mrs. Howe, per E. G. Cutter, 50; Westboro' Bap. ch. 16 52. Chelsea do., 4 62. Marblehead, Mrs. J. Nickerson, on 1. m. 5; A. Allen do. 5. Reading Bap. ch. 4 50; E. B. Eaton, 1; S. P. Powell, 1. Charlestown, J. Carr, on 1. m. 5. - - - - -	177 64	Nov.—Col. by Rev. L. Leonard.—S. Abington, J. R. Gurney, 1. m. 3; J. L. Reed, do. 3; Mrs. Wade, 25c.; Miss S. M. Aldrich, 1; Mrs. M. Norton, on 1. m. 4; D. Gurney, 1; J. Sprowl, on wife's 1. m. 3; D. Gurney, 5. N. Bedford, Wm. St. Bap. ch. col. 10 29; Mrs. S. B. Green, on 1. m. 6; Mrs. M. D. Parker, do. 5; Mrs. S. Tripp, 1; N. Leonard, on 1. m. 5; Rev. Dr. Babcock, on wife's 1. m. 15. - - - - -	69 54
Sept.—Col. by Rev. L. Leonard.—Middleboro', J. W. P. Jenks, on 1. m. 5; 1st Bap. ch. on 1. m. Rev. J. Andem, 15. Fall River, 2d Bap. ch. 14 20. Foxboro, Mrs. H. Conrey, 1; Taunton Green Bap. ch. on several 1. ms. 41 50. Col. by Rev. H. Seaver.—Hav-	76 70	Dec.—Scituate Bap. ch. 1. m. Mrs. A. Conant, per Rev. L. Leonard. Rev. L. Leonard, 1. m. Mrs. E. Weed. - - - - -	34 59 30 00
		Feb.—Charlestown, Dr. A. J. Bel- lows, for Colporteur in Germany, under direction of Rev. Mr. Oncken. - - - - -	100 00
		E. Haverhill, col. in Bap. ch. 7 86; pulpit supply, 7; Mr. Welch, 1—per Rev. J. Boyd. Col. by Rev. H. Seaver.—Cole- rain, Dr. Puffer, 6. Conway,	15 86

Bap. ch. 10; Mrs. F. A. Stearns, 2; Rowe, Bap. ch. 5; Mrs. A. Dodge. 1. Shelburn Falls, W. Long, 2 50; Dea. B. Maxwell, 3; Dea. C. Alexander, 2; Mrs. N. Lamson, 10; Mr. Hawks, 1; Dea. W. Long, 1; J. Long, 1; Others, 1 50; J. B. Bardwell, on l. m. 5. Becket, J. Rud & wife, on l. ms. 10; Mr. Bidwell, 50c.; L. White, 2; Rev. J. C. Foster, for new certificate, 25c.; Rev. T. F. Caldicott, do. 25c. Sterling, Miss A. Rugg, 2; J. B. Patten & drs. 3. N. Oxford, Bap. ch. 1 50. S. Reading, Dea. D. Smith, 5. Fall River, 1st Bap. ch. 10; Mrs. L. Boomer, on l. m. 5; Rev. V. R. Hotchkiss, do. 5. N. Attleboro, Bap. ch. 13 11. Charlestown, 1st Bap. ch. 26. Pittsfield, Bap. ch. 13 88; Littleton, 18 48; D. Flagg, on l. m. 5; A. S. Flagg, do. 5; W. Lapham, do. 3; Mrs. L. A. Raymond, do. 2; Mrs. Parker, 1. Newton Upper Falls. Miss E. Jameson, on l. m. 10. S. Reading Bap. ch. 4 37; Boston, 1st Bap. ch. 5 50; Sale of books N. E. S. S. U. 76 12; S. G. Bowdlear, on l. m. 5; W. A. Bowdlear, do. 5; Dea. J. Loring, do. 5; Mrs. J. Loring, do. 20. Fitchburg, Bap. Ch. 11 25; J. Davis, on l. m. 20; Dea. J. Lyon, do. 5; S. S. Crocker, wife's l. m. 5; S. A. Wheeler, do. do. 5. W. Marshall, do. 6; T. E. Daniels, wife's do. 13; Rev. E. Savage, do. do. 5. N. England Village, Dea. A. Smith, on l. m. 10; Mrs. B. W. Smith, do. 10; C. W. Pratt, do. 10; Mrs. O. F. Pratt, do. 10; Rev. C. Converse, 1. Leicester, Rev. E. Harrington, 2. Webster, H. Edmonds, 5; Bap. ch. 1. m. Rev. J. Thayer, 25; Shelburne Falls, E. G. Lamson, on l. d. 25; Dea. A. Wilcox, on l. m. 3; Rev. W. H. Parmelee, wife's l. m. 5; R. Bardwell, 10; W. E. Clement, on l. d. 10; Mrs. L. N. Brown, 3; A. D. Lamson, on l. m. 5; S. U. King, do. 5; Miss L. Mills, do. 5; J. B. Bardwell, dr.'s l. m. 5; Several persons, 5 50; L. Smith, on l. m. 2.

Col. by Rev. L. Leonard.—Boston, a friend, 1; Baldwin place ch. for l. ms. 92; Bowdoin sq. ch. 35 23; Tremont st. do. 28 60; Dea. Shipley, wife's l. m. 5; Dea. Richardson, do. do. 5; J. Uram, 1; A friend, 1; another, 1; another, 1; another, 50c. Jamaica Plains ch. for l. m. 31, Dea. Converse, on wife's l. m.

10. Kingston, Bap. ch. 12; Avails of jewelry from a lady, 1.

Col. by Rev. H. Seaver.—S. Gardiner, Bap. ch. 15 07; L. H. Bradford, on l. m. 5; Mrs. M. W. Bradford, do. 5. Baldwinville, A. Peckham, 2. W. Dedham, Mrs. B. Baker, 10. Malden, Bap. ch. 4 62. Canton, Dea. E. Capen, on l. m. 15. Chelmsford, 1st Bap. ch. 4 50; Central do. 30 33; D. Peckham, 5; B. F. Hutchins, 4. Wenham Bap. ch., Juv. Soc. on l. m. Rev. J. Keely, 12. Salem, J. G. Tefft, on l. m. 5; Ladies' Ben. Soc. 1st Bap. ch. 21 75; do. do. 2d ch. 21. Westminster, Dea. L. Woburn, J. C. Bracket, 2; Burman Bib. Soc. 18; Bap. Ch. 21; A. Wood, 5; G. Reed, on l. m. 5. Roxbury, Dea. K. Brooks, on l. m. 5. Jamaica Plains, J. B. Wetherbee, 5.

March—Col. by Rev. L. Leonard.—Plymouth Bap. ch. in part for several l. ms. 28 38; N. Leonard, do. 12. Middleboro', Rock ch. 4 21.

Col. by Rev. H. Seaver.—Woburn, Bal. Sub. 58c; L. Gardiner, Bap. ch. 9 75. Westfield, Mrs. A. Chamberlain, on l. m. 4; Miss E. Chamberlain, 5; Mrs. A. M. C. Alden, 2. Bolton, Rev. A. Merriam, 2. Reading, Dea. E. Eaton, on wife's l. m. 5. Athol, Rev. O. Traey, on drs. l. m. 5; M. Briggs, 4. Newton 1st Bap. ch. 36 97. Boston, Dea. T. Gilbert, on l. m. 5; W. H. Jameson, do. 5; L. Goodnow, do. 5; Dea. S. Perkins, do. 10; D. Wheelock do. 5; Miss E. Peaslee, do. 5; J. R. Dean, do. 5; Dea. T. Richardson, do. 5; Mrs. L. Nixon Hosmer, do. 5. S. Boston, Dea. H. Safford, 5. Charlestown, Dea. J. Goodnow, do. 5; S. P. Hill, do. 5; G. W. Little do. 5; A. J. Bel lows, do. 5; D. White, do. 5. Chelmsford 1st Bap. ch. 19; Southboro', Dea. J. Rice, 2; B. Rice, 2; H. Belknap, 2; Rev. M. Curtis, 2; L. Newton, 2 50; H. Collins, 1; S. Collins, on l. m. 11. Col. 2 40; Rev. M. J. Kelley, on wife's l. m. 5. Kingston, Bap. ch. 15 75; Dea. S. Drew, 2; J. Fuller, 2; Mrs. S. D. Whiting, on l. m. 3. Beverly Farms, Rev. C. W. Reding 2. Chelsea, H. Seaver and wife, on son's l. m. 5; J. W. Soul, 5; E. H. Wakefield, on l. m. 5. Cheshire, Dr. L. J. Cole, on l. m. 5; Mrs. Jones 1. Leominster, Dr. Richardson

296 33

293 27

44 60

540 71

2; Mrs. A. Parker, 2; D. Allen.  
1. Plymouth, C. Rider, 2. Watertown, Dea. J. Stone, on 1 m. 231; Dea. J. Coolidge, 5; J. L. Sawyer, on 1. m. 5; N. Brown, do. 5; R. Gilkey, do. 5; W. Tucker, do. 4; E. Noyes, 1; Weston Bap. ch. 12 15; J. Dunn, 2; Dea. J. Jones, 2; E. Child, 3, - 302 41

## RHODE ISLAND.

*April.*—Col. by Rev. H. Seaver.—Lime Rock Bap. ch. 2 06. Exeter, A. B. Tefft, 1, - 3 08

*June.*—Col. by Rev. L. Leonard.—Providence, Dea. N. Mason, on 1. m. Mrs. M. 5; J. B. Palmer, 5; Rev. T. C. Jamieson, on 1. m. Mrs. J. 5; J. J. Payne, 50c.; P. J. Chace, 1; G. Peck, 1; B. H. Salisbury, on 1. m. 3; W. B. Brown, 50c.; E. M. Stillwell, 1; R. Stillwell, 1; S. S. Stillwell, 2; A. G. Stillwell, on 1. m. 5; M. Sweet, do. 3; Sundry small sums 7 40. 39 40

*Sept.*—Col. by Rev. L. Leonard.—Bristol, Rev. J. F. Bigelow on wife's 1. m. 5; H. A. Dalrymple, 25c.; Mary E. Dalrymple, 10c.; Ellen, 15c. Providence, Dea. P. Miller, on 1. m. 5; R. Smith, on wife's do. 5; 2nd Bap. ch. pulpit supply 8; Col. do. 32 57; Rev. J. N. Granger, 5. Woonsocket, P. Wheelock 1, Dea. A. B. Jillson, on wife's 1. m. 2; Rev. L. D. Hill, do. 2; Rev. J. Smith, do. 5. Pawtucket, S. G. Benedict, on 1. m. 5. Valley Falls, B. Fesenden, 2; Warwick & Coventry Bap. ch. on 1. m. Rev. G. A. Willard, 20. 98 07

*Oct.*—Legacy, in part of the late Nicholas Brown, per Messrs. Brown & Ives, - 200 00

Centerville, Mrs. C. Stillman, on 1. m. per Rev. H. Seaver, - 5 00

Col. by Rev. L. Leonard.—Central Falls Bap. ch. 18 85. Westerly Bap. ch. 1. m. Rev. F. Denison, 30; E. Greenwich, Mrs. Remington, 25c.; H. Vaughan, on 1. m. 5; A. Wall, do. 3, S. Underwood, 2. Newport, Mrs. B. Stephens, on 1. m. 5; Col. 7 27 Providence, C. Shaw, 2. Woonsocket, Miss H. J. Mowry, on 1. m. 2. Pawtucket, 1st Bap. ch. on several 1. ms. 39 25, - 114 62

*Dec.*—Wakefield, S. Robinson, on 1. m. per Rev. Dr. Cone, - 10 00

*Jan.*—E. Greenwich, W. Bodfish on 1. m. - 5 00

Newport, Cent. Bap. ch. on 1. m. -

W. Newton, - - - 30 00

*March.*—Col. by Rev. H. Seaver. Providence E. S. Barrows, on 1. m. 10; J. Pike, do. 5; B. D. Bailey, do. 5; J. E. Budlong, do. 5; Dea. P. Miller, do. 5. N. Kingston, Rev. J. W. Allen, do. 3. Wickford, N. N. Spink, on 1. m. 10; Mrs. M. Weeden, on dra. 1. m. 5; W. N. Sherman, do. do. 5; S. Kingston, Mrs. R. Burt, on 1. m. 10; Mrs. R. P. Coombs, do. 8. Westerly, O. M. Stillman, on 1. m. Miss F. Brown, 25. Phenix, W. B. Spencer, on 1. m. 5. - 101 00

## CONNECTICUT.

*May.*—Col. by Rev. H. Seaver.—W. Woodstock, Bap. ch. 2 50. Voluntown, R. R. Miner, 1; G. W. Bizzell, 1. Packersville, Rev. J. B. Guild, 1 25. N. Stonington, Rev. L. Meech, on 1. m. 5; Stonington, Rev. A. G. Palmer, on 1. m. 5. Preston, Bap. ch. on 1. m. 25 75, 41 50

Stepney, Rev. J. Malory, for books, 17 00  
Easton, Dea. Beers, per Rev. J. Gardiner, 1. m. - 5 00

*June.*—Stamford, Dea. E. Archer. Rev. W. Biddle, for books, per Dr. Barker, - 7 68

Col. by Rev. H. Seaver.—Waterford, 1st ch. 6 08; E. Lyme, 1st ch. 6 69; 2nd do. 4 73, 17 50

*July.*—Col. by Rev. L. Leonard.—Jewett city, Rev. B. Cook, on 1. m. Mrs. C. 3. Noank, ch. on 1. m. Rev. W. A. Smith, 3. Woodstock, W. E. Sherman on 1. m. 10; J. A. Williams, 50c.; Mrs. How, 25c. 16 75

Col. by Rev. J. J. Woolsey.—Norwalk, Mrs. E. Whitney, on 1. m. 5; Mrs. A. Fitch, do. 5; J. H. Woolsey, do. 5; T. Riley, do. 20; Rev. J. Ellis, 1; A. Young, 50c.; E. Tier, 25c.; Miss L. Sanders, 50c.; J. Brown, 50c.; M. St. John 25c.; Friend, 63 1-2c.; Col. 17 31; Mrs. J. Bishop, 1; Mrs. Taylor and family, 6 75; Rev. J. Chaplin, 1; Mrs. Campbell, 50c. Danbury, W. F. Olmstead, on 1. m. 5; C. Hull, do. 5; T. Ambler, do. 5; L. S. Benedict, do. 5; S. Hoyt, do. 10; Mrs. A. Moore, 1. Wilton, L. D. Olmstead, on 1. m. 10; Mrs. L. Olmstead, do. 15. Stamford, W. W. Young, do. 5; William Young, do. 5; J. Harburt, do. 5; Miss N. Smith, do. 3 50; Col. on 1. m. Rev. J. Hepburn, 6, - 145 68

Conn. B. S. Con. per W. Griswold, tr. - 100 00

Of above, 35 50 is from Bridge-		Col. by Rev. J. J. Woolsey—
port, for l. m. Mrs. R. Whitner, -		Essex, Rev. M. Eastwood, 5; A.
Oct.—Brookfield, Bap. ch. per		F. Whittemore, 5; J. Gladwin,
Rev. W. Biddle, - - - - -	5 75	on l. m. 3; H. M. Thompson, do.
Stamford, Miss M. Webb, on l. m.		15; Mrs. J. H. Thompson, do.
5; Mr. Schofield 50c—per Rev. J.		15; Mrs. E. A. Chapman, do.
J. Woolsey, - - - - -	5 50	15; H. Farnham, do. 10; H. D.
Dec.—Fairfield, Co. Bap. Asso. T.		Braddock, do. 5; J. E. Redfield,
Ambler, tr. on l. m. G. M. Hoyt,	15 00	do. 5; Mrs. A. Parmelee, do. 5;
Jan.—New London, W. P. Ben-		Mrs. A. S. Redfield, do. 5; Mrs.
jamin, l. m. Rev. F. Darrow, -	30 00	S. E. Hough, do. 8; J. R. Post,
Feb.—Essex, E. F. Parmelee, on l. m.	10 00	do. 5; Mrs. P. L. Bushnell, do.
Norwalk, Dea. E. Whitney, on l. m.	10 00	8; W. E. Bushnell, 25c; F. W.
March.—Col. by Rev. L. Leonard.		Williams, 1; Mrs. C. Braddock,
—Wethersfield Bap. ch., 13 84.		1; Mrs. E. M. Post 1; S. Mun-
Suffield, do. on sub. 9. Hartford,		ger, 1; T. D. Post, 1; G. Smith,
a few persons of 1st Bap. ch. 24;		1; A. Gladwin, 2; J. Dickson,
Dea. J. S. French, on l. m. 20;		50c.; Mrs. R. Hill, 3; Capt. H.
South Bap. ch. 1. ms. Dea. W.		Post 5; J. Post, senr., 1; Mrs. C.
Roberts, Dea. A. Day, 65; W. S.		Post, 1; Mrs. E. Post, 1; Miss
Williams, on l. m. 5. - - - - -	136 84	L. S. Post, 1; Miss W. A. Post
Bridgeport Bap. ch., l. m. Mrs. J.		1; Miss E. D. Post, 1; N. Pratt,
H. Hand, - - - - -	31 25	2; Mrs. L. Starkey, 2; Mrs. Par-
Col. by Rev. H. Seaver—Bloom-		ker, 3; Dr. B. H. Stevens, 5;
field, Miss E. Hooker, on l. m.		Dea. R. Post, 2; S. Post, 1; E.
5. Stonington, O. B. Grant, do.		Gladwin, 1; Miss S. Hayden,
5; W. Pendleton, do. 5; Mrs. C.		75c.; Miss E. Dolph, 1; B. F.
E. Anderson, do. 5; Mrs. L.		Post, 50c.; Mrs. P. Williams, 1;
Langworthy, do. 5; O. P. Col-		A. Williams, 20c; Miss A. Brad-
lins, 1; G. Brewster, 1; G. W.		dock, 25c.; G. L. Smith, 2; A.
Collins 1; J. R. Cheesebro, 1;		Parker, 25c; Mrs. A. A. Hayden,
D. W. Thompson, 1; Bap. ch.		2; Mrs. C. C. Conklin, 1; E. Brad-
on l. m. Mrs. C. How, 16 09.		dock, 1 56; Mrs. S. Pratt, 1 50;
Groton, J. A. Lamb, on l. m.		Mrs. L. Lyon, 1; J. S. Dickerson,
5; Dea. A. Gallup, do. 3; S.		50c; Mrs. B. Gladwin, 50c; Mrs.
Gallup, 1; Mrs. C. Welden,		C. F. Gladwin, 1; B. C. Post, 1;
1 50; C. Culver, on l. m. 5		W. B. Starkey, on l. m. 4;
Portersville, Rev. E. Denison.		A. Comstock, 1; Sexton 50c;
on wife's l. m. 2; Third Bap. ch.		Ch. Appropriation and Sub. 83;
5 93; S. Beebe, on l. m. 2; W.		to cons. Rev. M. Eastwood, l. d.
P. Randall, do. 5; W. H. Ran-		Saybrook, Winthrop P. O., J. C.
dall, 1 25; W. P. Smith on l. m.		Wright, 50c; E. Doan, 1; J. A.
3; Dea. E. Rathbun, do. 4; C. S.		Gladwin, 50c; T. Pratt, 1; G. W.
Williams, do. 3; L. Ashley, 1;		Bushnell, on l. m. 4; W. Tryon,
Mrs. S. W. Ashley, 1; J. Randall,		50c; J. Hull, 50c; Mrs. E. Bail-
2; I. Randall, 5. Noank, Bap.		ley, 25c; W. Denison, 1; Mrs.
ch. 13 50; C. T. Richards, 5.		E. Gladwin, 25c; J. Buckley, on
New London, J. Smith, on l. m.		l. m. 5. Chester, P. Watrous, 1;
10; L. Smith, do. 10; Dea. W.		G. W. Smith, 1; E. Watrous,
A. Weaver, d. 10; Dea. W. P.		50c. Meriden, Bap. ch. 13 78;
Benjamin, do. 15; A. Gordon, do.		Mrs. E. Baldwin, 1; F. Ives, 1;
2; J. Newcomb, do. 5; C. C.		Rev. H. Miller, 4; L. Birdsey
Comstock, do. 5; T. Potter, do. 5;		on l. m. 5; D. H. Hart, do. 5;
B. Colt, do. 5; W. T. Davis,		N. F. Goodrich, do. 5; E. Rutty,
wife's l. m. 5; Mrs. M. A. Tur-		do. 5; Mrs. J. Pratt, do. 5. New
ner, do. 5; P. D. Irish, do. 5; E.		Britain, Mrs. S. J. Alling, on l.
D. Ames, do. 5; 1st Bap. ch. 4 50;		m. 10; H. Eddy, do. 5; W.
2d ch. on l. m. Dea. E. S. Beck-		Hart, 1; J. Lane, 50c; T. Woos-
with, 24; A. Friend on do. 10;		ter, 1; P. Hitchcock, 25c; T.
Dea. D. Latham, do. 5; Dea. L.		Woodruff, 2; E. Lewis, on l. m.
H. Tracy, do. 5; Dea. I. Harris,		5; W. Winchell, do. 5; Dea. M.
do. 5; Huntington st. ch. 13 50.		Andrews, 1; J. Andrews, 1; Mrs.
Lake's Pond, Bap. church, per		A. Woodruff, 1; E. Woodruff, 1;
E. Ames, 5. Preston, M. T.		N. Eddy, on l. m. 5; Mrs. H. C.
Richards, on l. m. 5; J. Treat,		Hart, do. 5; Mrs. A. Andrews,
Wife's do. 10. - - - - -	390 275	do. 5; B. Hazen, 1; Two Colls.

15; Mr. Gridley, 50c; Rev. W. P. Pattison, 4 50, on l. m. pastor. Wallingford, W. Ives, 50c; Miss L. A. Denison, 50c; B. Sudeif, 50c; A. Hall, 10; W. Martin, 1; W. Candis, 50c; C. Cook, 1; L. S. Allen, 50c; Miss M. Marks, 1; J. Fenner, 1; N. Fenner, 50c; L. S. Allen, 50c; Rev. A. E. Dennison, 1; Dea. Miller, 50c; P. Hiddleston, 1, on l. m. Mrs. Dennison. South- ington, S. Miller, 50c; C. A. Hodgkiss, 12 4c; Mrs. L. A. Hunt, 1; A. P. Hunt & Co. 10; G. Whittemore, 25c; R. W. Neale, 50c; D. H. Frost, 50c; L. B. Frost & Son, 3; J. Neal, 1; C. Copp, 50c; A. Lewis, 50c; Rev. D. Robinson, 2 12 4.	430 04	son Ass. pr. J. Nickerson for books, 23 32. - - - - - 23 32	
Fairfield Ass. per T. Ambler, tr. 25. Easton, Miss C. Silliman, 1. Norwalk, Mrs. A. Fitch, on l. m. 10; Miss C. Silliman, 2; Mrs. Beers, 2, per Rev. J. J. Woolsey, - - - - - 40 00		Freedom, 2nd Welsh ch. pr. Rev. J. Higgins. - - - - - 21 50	
New Haven, Mrs. S. Alling, on l. m. per Rev. F. Ketcham, 25. Bridgeport, Miss Nichols, on l. m. 20. - - - - - 45 00		Jamesville church, per Rev. W. Bogert. - - - - - 13 00	
		Chenango Ass. Bib. Soc. for bks. 45 51; donation, 68 15—per R. Johnson. - - - - - 113 65	
NEW YORK.		New York, W. Williams, l. m. Miss M. E. Clark. - - - - - 30 00	
April—Wor. Ass. for books. - - - - - 28 98		City Bib. Soc. per S. Raynor, for books. - - - - - 120 16	
Gloversville Bap. ch. for books, 16; do. donation, 10. - - - - - 26 00		Union Village, Miss M. E. Cottrell, l. m. per Rev. J. O. Mason. 30 00	
Franklin Ass. for books, per H. Bostwick, tr. - - - - - 25 00		Cattaraugus Ass. Bib. Soc. books. 47 42; Rushford ch, 36; per W. McCall. - - - - - 83 42	
Saratoga do. per R. P. Clapp. - - - - - 16 70		Wyoming, Rev. G. Williams, for books. - - - - - 84 27	
Dea. J. Huff, l. m. per Rev. J. J. Wolsey, 30. - - - - - 30 00		Adams, H. Miller, for books. - - - - - 6 45	
Seneca Ass. per J. M'Lallen, tr. for books, 24 21; on l. m. Mrs. E. M'Lallen, 5; three sisters in Trumansburg, 75c.; Romulus ch. coll. 8 89; Elder Warren, 1. 39 85		New York, Church of Disciples. l. m. Mrs. S. Hendrickson, per Dr. E. Parmely. - - - - - 30 00	
Otsego Ass. Bib. Soc. per C. V. Hartshorn, tr. l. m. Elder Colburn. Schuyler's lake, 30; do. Rev. S. C. Ainsworth, Clarkville. 30; for books, per J. Durfy, dep. 39. - - - - - 92 00		Welsh Bap. Ass. Oneida Co. per D. Hughes, tr. - - - - - 81 81	
Mohawk River Ass. B. Soc. pr. B. D. Brockett, tr. 9 25; Cherry Valley, A. Gillette 1—per D. Bennett. - - - - - 10 25		N. Y. City Bib. Soc. pr. S. Raynor, tr., for books. - - - - - 26 44	
Orleans Co. Bib. Soc. per Mr. Cornell, tr. for books. - - - - - 54 59		June—German Bap. ch. per Rev. J. Eschman, - - - - - 3 00	
Worcester Ass. per J. Hayden, tr. Champlain Bap. Con. per. W. T. Cutting. - - - - - 28 00		Col. by Rev. I. Moore.—Port Jervis, 3 25. Ten Mile River, 7 41. Masonville. 1. Bennettville, 7 50. Unadilla, 83c. Sand Hill, 3 56. Otsego, 2 50. Franklin, 4 51. Oneonta, 1. New Lisbon, 25c. A. H. Miller, 1. Cooperstown, 2. Springfield, 6 70c. Del. River Dam, N. B. Johnson and lady, 2, G. L. Mondon, on l. m. 5; books sold, 1 20. - - - - - 49 71	
May—New York, Miss E. Skaats, on l. m. - - - - - 5 00		New Berlin, P. Phelps - - - - - 20 00	
A Friend, per Bro. Edwards. - - - - - 5 00		Mohawk River Ass. pr. Rev. O. Dodge.—l. ms. Rev. R. G. Toll and J. Harris, 60; l. ms. in part, Dea. I. Crandall, 5; P. Root, 5; A. D. Avery, 5; J. Tillinghast, 5; not specified, 2 75. - - - - - 82 75	
Shelby ch. per Rev. C. G. Hatch. Col. oy Rev. L. Leonard—Cazenovia, A Friend, 50c.; Madi-	7 25	Kingsbury Ch. on l. m. per J. W. Crumb. - - - - - 9 50	
		July—New York, A. B. H. M. Soc. for books. - - - - - 3 00	
		Col. by Rev. I. Moore.—W. Winfield, ch. 25c. Burlington. B. Hoag, 5. Butternuts Coll. 7 87. N. Berlin ch. l. Oxford and Green ch. 2 75. Richfield, J. Braman, 3; Miss Goddard, 1; Miss H. Eaton, 25c.; Miss E. Eaton, 25c. Plainfield, U. Warner, 5. Gilbertsville, E. Merick, 5. Masonville ch. 3 25. Bennettsville ch. 3 25. Sand Hill, 3 12. Franklin, 11 50. Milford, First Ch. 15 40; Second do., 10 50; Fem. Ben. Soc., 2 50.	

Black River Ass. 1820. Franklin Ass. 12 27; Sundry small sums, 65c.			J. Cole, 1; A. Ellis, 1; J. H. Kniffen, 10. Red Mills. Bap. ch. coll. 6 50. Albany, State st. ch. E. B. Bennett, on l. m. 5; Rev. W. H. Wines, cons. l. m. by following sums: D. Mount, 5; J. Marston, 4; W. H. Wines, 2; J. S. Robins, 3; W. G. Burrows, 1; J. Graves, 50c; B. Lockwood, 1; E. B. Bennett, 1; J. Carls, 3; A. Pasenger, 1 50; Mrs. Ward, 1; S. Campbell, 1; A. Williamson and wife, 1 31; Mrs. G. Clarke, 1; W. Enslie, 1; Mrs. A. C. Churchill, 2 69=30. Sab. sch. for Germany, 5 50; ch. coll. 5; Dr. A. Mosher, 2; A lady, 25c.; Miss C. C. Conklin, on l. m. 5; J. Lindsley, do. 5; E. S. Harris, 1; S. Patten, 5; F. C. Marble, do. 10. Green st. ch. E. Taylor, on l. m. 5; G. S. Van Wei, do. 5; Towards l. m. Rev. R. Jeffrey, viz.: E. James, 5; N. A. Fish, 5; A. Woodruff, 1; A. C. Clark, 3; Dr. A. W. Russell, 1. Pearl st. ch.—J. D. W. Sheldon, on l. m. 10; Miss S. Newton, do. 5; W. G. Boardman, for Mr. Oncken, 5; Cash, 2; C. Durant, 20; Dea. W. Adams, 3; S. L. Green, 3; R. M. Van Leecke, 1; R. B. Briggs, 1; E. Joy, 1; S. V. Boyd, 1; S. O. Shepard, 5; J. C. Grimwood, 3.		
Col. by Rev. J. J. Woolsey.—N. Y., Tab. ch., W. F. Sinclair, on l. m. 5; D. Bonnell, do. 15; Mrs. M. Valentine, do. 12; E. Vanderwerker, do. 5; J. L. Watkins, do. 5; S. Bap. ch. R. Sears, do. 20. Cannon st. ch., W. H. Graves, do. 5. Brooklyn, ch. W. H. Ovington, do. 5; F. W. Bokee, do. 5.	111 51	82 00	Col. by Rev. I. Moore.—Preston Hollow, Bap. ch. 4 37. Greenville, do. 3 25; S. Westerloo, do. 2; 1st Westerloo, do. 7 50. Charleston, do. 1. Winfield, do. 1 25.	19 37	
G. B. Maigne, on l. m.		5 00	Canaan, Rev. J. J. Scarritt, per Rev. H. Seaver.	7 00	
Stanton st. Bib. Soc. pr. R. D. Blauvelt, tr., for l. m.		30 00	New York, C. N. M'Gill, on l. d.	5 00	
Mrs. W. Goadby, per Rev. Dr. Maclay, for l. m.		30 00	Brooklyn, Church of Disciples, pr. Eld. M'Brair.	10 00	
Col. by Rev. G. Williams.—Niagara Ass. per J. Flazler, for books, 44 15; do. do. donation, 6 47. Cattaraugus Ass., per Rev. V. Bemis, tr., 26 46. Monroe Ass., pr. W. N. Sage, tr., D. Mann, on l. d., 50; C. Tenny, l. m., 10; Greece Bap. S. School, 68c; Gen. & Wyom. Co. Soc. pr. Dea. S. Chapman, for books, 58 50; P. Capwell, l. m. 30; A. Friend, by Rev. J. W. Spoor, l. Livingston Ass., pr. D. W. Stone, tr. H. E. Fish, l. m. 30; B. Rogers, do. 30; Rev. J. Halstead, do. 30; Dea. Pomeroy, do. 15. Gen. River Ass. pr. J. C. Bennett, tr., for books, 4 43; Rev. R. Sabin, l. m. 30; do. for another, 20 62. Wilson Aux. B. S. for Books, 9 51. Lockport, C. Baker l.	391 82		Aug.—Col. by Rev. I. Moore.—Galwav, Bap. ch. 3. Milltown, do. 4 50; Moriah, do. 1 33. Jay, do. 5 73; W. H. Butrick, on l. m. 5; M. Hall, on l. m. 5. Keesville, Mrs. R. Sherburne, 1; West Plattsburg, ch. 3 80; Ticonderoga, R. Bly, on l. m. 5; H. Field, do. 5. Westport, Mrs. H. M. Loveland, on l. m. 5; Rev. J. E. Reynolds, do. 1.	45 36	
Middletown, First ch.		5 00	Sept.—Vienna, Village ch. coll. 25 87; for books, 15 13—pr. Rev. L. Davis.	41 00	
July—Cayuga Bap. Ass. per Rev. H. J. Eddy, for books.		1 62	Brooklyn, Miss A. Brown, on l. m.	10 00	
Tarrytown Bap. ch. pr. Rev. J. Boyd.		3 00	Col. by Rev. J. J. Woolsey.—Albany, M. M. Hollenbeck, on l. m. 15; Dea. A. P. Teal, 1. Burnt Hills, Mrs. L. Garnsey, on l. m. 10; T. B. Sawyer, 1; Dea. B. Miller, 1. Ballston		
Col. by Rev. J. J. Woolsey.—New York, Laight st. ch., viz.: J. F. Bridges, on l. m. 7 50; C. J. Mason do. 10; W. Mason, do. 10; coll. 41 86. Cannon st. ch. F. B. Williams, on l. m. 5; W. H. Graves, do. 5. Tabernacle ch. on l. m. Miss R. Gilbert, 15. Brooklyn, P. Balen, l. m. Mrs. A. Conklin, 30; Mrs. M. K. Hodge, do. 5. Carmel, Bap. ch. 20 70, on l. m. Mrs. Keyes, H. Knapp, on l. m. 3; A Cole, do. 5; A Cole, do. 3; T. B. Wilson, do. 5; Mrs. M. E. Kniffen, do. 10; C. Taylor and wife, 1; S. Yeomans, 1; M. Sloat, 2; Mrs. S. White, 1; J. Cole, 1; Dea. Townsend, 1; W. C. Fowler, 3; I. Hopkins, 3; J. Kelly, 5; Mrs. E. Kelly, 5; M.					

Spa, Miss A. Fox, on l. m. 5;		Steuben Bap. Ass. for l. ms.	
Miss E. Tryon, do. 1; J. P. Weatherwax, do. 5; Several persons, 7 25; Sandy Hill, J. Larraway, on l. m. 5; Dea. O. M. Bond, do. 5; Several friends, on l. m. Mrs. O. H. Moore, 20 73. Fort Edward Village, for same, 4 56; Dea. J. Williams, 1; Kingsbury, J. Finch, 5. Whitehall, Miss S. Cook, 1. Granville, Mrs. S. Backus, on l. m. 10; R. L. Backus, 1; A. C. Mason, do. 5; Dr. A. Kendrick, do. 5; N. Mason, 1. Fort Ann Village, Mrs. P. Goodell, 10; Coll. 63c. Hartford, Dea. C. Brayton, 2; Dea. J. Ingalls, 2; Wash. U. Ass. Bib. Soc. pr. Rev. J. O. Mason, 149 50.	272 64	200 32; Yates, do. do. do. 71 70; D. W. Williams, tr. Buffalo Ass. do. 25; do. do. for books, 24 21. Canisteo River Ass. per Rev. J. Hallstead, 40 28.	361 51
N. York, L. S. Ballou, for books.	23 75	Madison Ass. Bib. Soc. per W. Coolidge, tr.	3 00
Middletown and Piermont Bib. Soc. per Rev. J. Griffiths.	11 31	New York—Youth's B. B. & S. S. Soc. of Oliver st. ch. pr. T. H. Gray, tr. l. m. J. W. Smith	30 00
Brooklyn, W. T. Dugan.	5 00	Westchester and Putnam cos. Bib. Soc. l. m. J. Robertson, 30; do. do. for books, 20—pr. Rev. P. Roberts, jr.	50 00
New York, Mr. Spaulding.	2 00	St. Lawrence Ass. pr. Rev. G. Brand.	7 00
Coll. by Rev. A. MacLay.	55 00	Otsego Ass. Bib. Soc. per W. Harp, for books.	13 58
Oct.—Kingston, J. Wells, on l. m. per Rev. J. J. Woolsey.	10 00	Middletown and Piermont Bib. Soc. pr. Rev. J. Griffiths.	7 75
Deposit, Rev. J. L. Richmond, for books.	20 00	New York, City Bib. Soc. for books.	100 00
New York City Bible Society.	28 65	Broome and Tioga Ass. Bib. Soc. pr. J. L. Pinney and Son, for books.	20 56
Elbridge, Bap. ch. per Rev. O. B. Judd.	19 00	Westchester and Putnam cos. Bib. Soc. pr. Rev. P. Roberts, tr. for books.	32 41
Dutchess Bible Union, per. W. B. Clapp, l. m. Mrs. H. N. Locke, 30; for books, 38 55.	68 55	Col. by Rev. J. J. Woolsey—New York Cannon st. ch. W. H. Graves, on l. m. 10; Mrs. N. Merrell, do. 4; A. Denike, do. 5; J. Horne, do. 10; J. Myers, do. 5; Miss H. Whitney, 1; Mrs. M. Mackey, 1; W. Allen, 1; D. Sheffield, 3; R. Patterson, 1; Zion Bap. ch. do. A. Duncan, 25c; Mrs. L. Collins, 25c. South do. L. E. Heath, on l. m. 5. Brooklyn, Mrs. J. E. Liddle, on l. m. 10. Canton, Canal P. O., Rev. L. C. Bates, on l. m. 7. Westerloo, Rev. A. Harvey, for new cer. 25c. Athens, ch. coll. 3 62; Dea. J. Orson, on l. m. 5. Catskill, F. Wilson, drs. l. m. 30; Coll. 14 25; J. J. Ashley, bal. l. m. Mrs. C. L. Ashley, 15 75. Kingston, D. L. Wells, on l. m. 5; H. Wells, do. 5; A. Near, do. 5; W. S. Schefnora, 1; Mrs. Hamlin, 1; Coll. 4 72. Rondout, G. Southwick, on l. m. 15; H. Schoonmaker, 1 04; Mr. Davis, 1; Dea. A. B. Hathaway, on l. m. 10; A. B. Hathaway, do. 3; Coll. 9 44; A. D. Hardenburgh, 10; J. S. Barber, 1; W. Kelley, l. m. Mrs. S. A. Bradley, 30. Albany, S. Holdenbeck, for Kemmeca, 15; Miss S. A. Sheldon, on l. m. 10; Dea. E. Whitteney, do. 5; Proceeds of hay, 5.	360 57
Mexico, C. Turney.	6 00	Flat Brook Bap. ch. coll. pr. Rev. H. Seaver.	12 50
Lockport Bap. ch. per Rev. J. N. Murdock.	16 12		
Col. by Rev. I. Moore.—Rosedale, Bap. ch. 8 20; E. M. Budington, on l. m. 15; Mrs. G. A. Budington, do. 15; Mrs. H. Smith, 50c; G. E. Bushnell, 1; W. Inman, 1. Westkill, Bap. ch. l. m. Rev. L. L. Hill, 41; J. D. Bushnell, l. m. 30. Summit, Bap. ch. coll. 6 04; J. Parker, 25c. Flat Creek, ch. 9; Fem. Miss. Soc. do. 5. S. Westerloo ch., 5 22. Rensselaerville, do., 21 93. Rens. Ass. coll. 16 12; J. C. Weeden, on l. m. 5; A. Mackey, jr. on do. 5. 1st Westerloo do. l. m. D. Hanny, 24 11; Fem. Miss. Soc. do. J. G. Cole, 5 75. Preston Hollow Bap. ch. 10 63. Greenville church, 9 75. Burn and Knox, do. 9. Duaneburg & Florida, do. 12. Sloansville, do. 5 75. S. Durham, 5 12. N. Baltimore, do. 1 50. Charleston ch. l. m. Rev. C. W. Starkweather, 30; H. Brand, on do. 5; C. Seabury wife's do. 5. N. Bleaheim, H. Dickerman, 5.	313 87		
Col. by Rev. G. Williams.			



Col. by Rev. A. Maclay. -	165 05	Scofield, 50c.; Woolworth, 1; E.	
<i>Nov</i> —New York, F. Doggett. -	1 00	Snow, 1; Rev. J. D. Jones, 50c.;	
Amity st. Bap. ch. pr. D. Haynes.	4 00	Miss M. Jones, 50c.; J. C. Jones,	
Saratoga Ass. Bib. Soc. pr. R.		50c.; Mrs. A. Jones, 50c.;	
P. Clapp, 21. ms. 60; for bks. 20.		Miss F. Jones, 50c.; Miss A.	
Albany State st. ch. pr. J. Marble,	80 00	Jones, 50c.; A. Stedman, 50c.; Mrs.	
for Germany. -	20 00	Stedman, 50c. Big Flat ch., 6;	
Col. by Rev. I. Moore—Deposit.		Owego ch., 30. Broome & Tioga	
Bap. ch. 10 50. Barker and		Assoc. 13 62. Binghampton ch.	
Chenango, do. 6. Union Vill-		16 75; Mrs. M. Johnson, 25c; R. C.	
lage, do. 175; Upper Lile, do. 1;		Trivett, 2 50. - - - - -	113 02
Smithville, Rev. Dr. Leach, 1.		<i>Dec.</i> —New York, L. S. Ballou; for	
Central Green, do. 12. Coventry,		books, - - - - -	12 50
do. 1. Lenox, do. 17 5. Fenner		Cattaraugus Bib. Soc. for books, .	48 63
do. 4 47. Delphi, do. 21 50.		Rushford Bap. ch., - - - - -	1 37
Cortlandville, do. 6 25; McLean,		Rosendale, D. Woolsey, 3; D.	
do. 75c. Lansing & Groton, do.		Leete, 2; P. Wosson, 1; Rev. N.	
13. Morrisville, J. R. Bardwin,		D. Benedict, 1; P. Cornell, and	
on l. m. 5; Mrs. A. G. Baker, 2;		wife, 3; W. W. Krom, 1; L.	
Rev. J. L. Richmond for books,		Webster, 1; J. Thompson 50c.; C.	
3. - - - - -	106 27	Budington, 1; S. Cotton, 50c.; C.	
Col. by Rev. G. Williams.—		Hardenburg, 1—per E. W. Bud-	
Wayne Assoc. on l. m. 59 59.		ington, - - - - -	15 00
Lyons, Rev. W. R. Webb, for		Cazenovia 1st. Bap. ch., per S. L.	
books, 55 88. Ontario Assoc. per		Hubbard tr. on l. m. - - - - -	50 00
T. Otley, tr. for books, 12 65.		Brooklyn, Rev. J. L. Hodge, for	
Vienna ch., per do. 2 61. Seneca		books, - - - - -	12 50
Assoc. per J. McLallen, tr. on l.		New York City Bib. Soc., per S.	
ms. 87 26. Westport, S. Hayes		Raynor, tr. for books, - - - - -	120 50
on l. m. 5. Monroe Assoc. per		Tabernacle Bap. ch. col., - - - - -	15 00
W. N. Sage, tr. on l. ms. 383 61.		Saratoga Springs, legacy of late	
South Chili, Dea. C. Tenney, on		Rev. F. Wayland, senr. - - - - -	200 00
l. m. 20. Buffalo, W. F. Breed,		Champlain Bap. Con. per W. H.	
for books, 128 15, - - - - -	754 75	Butrick, tr. - - - - -	89 00
New York, German Bap. ch. per		Oswego Bap. Assoc. per D. Ham-	
Rev. J. Eschman, - - - - -	3 00	ner, jun. tr. - - - - -	100 00
Kingston, J. Wells, on l. m. -	10 00	Binghamton, sundry Collections,	
Col. by Rev. J. J. Woolsey.—New		per C. A. Fox, - - - - -	121 12
York, Sixteenth St. ch. Mrs.		Col. by Rev. J. J. Woolsey.—New	
H. W. Martin, l. m. 30; W.		York, Amity st. ch., J. Dowley,	
Pond, on do. 5; Mrs. S. A. Roof,		on l. d. 100; Mrs. J. Burbank, on	
do. 10; H. H. Salmon, do. 5; C.		l. m. 5; Tabernacle ch., C. H.	
J. Day, 3; Col. 23; G. D. F. Ord-		Marshall, 5; J. J. Whipple, 5; G.	
way, 3; S. Walker, 1; N. L. Ful-		Hansell, 1; C. A. Lamont, 3; J. F.	
ler, 1; W. D. Gee, 2; J. Knowell,		Sanxay, 1; H. M. Baldwin, 5; W.	
50c.; M. A. Dayton, 5; Mr. Wil-		Oakly, 2; A. Bromly, 1; J. Bromly,	
kinson, 1; P. Burdick, 5; P. J.		1; J. R. Carter, on l. m. 5; 8.	
Post, 1; Tabernacle ch. G. Leask		Shardlow, do. 10; J. B. Hoyt, 5;	
on l. m. 10; Berean ch. on l. ms.		T. Webb, 1; Mrs. Benson, 1; Miss	
66 25; A. White, on l. m. 7; Mrs.		Barnes, 2; E. G. Bradbury, on l.	
C. Sparks, do. 5. Brooklyn, H.		m. 5; J. Parker, do. 5; Miss Bar-	
E. St. John, on l. m. 5. Pough-		num, 1; Mrs. W. H. Hillyer, 1; P.	
keepsie, Central ch. on l. m. Rev.		Everts, 50c.; Mrs. Thompson.	
W. F. Hansell, 30; 1st Bap. ch. do.		2 50; Canton canal, P. O., J. An-	
Rev. J. H. Smith, 10. Newburg.		ger, on l. m. 10, - - - - -	178 00
Bap. ch. do. Mrs. C. S. Scott, 12,	240 75	Col. by Rev. I. Moore.—Bing-	
Adams, S. S. Balis, - - - - -	38 08	hamton, Bap. ch. 10; D. F. Ran-	
<i>Dec.</i> —Col. by Rev. C. Clark.—		dolph, 1. Scipio, ch. 8 13; S.	
Smithville, A. W. Robins, on l. m.		New Berlin, do. 4 75; Coventry	
5. Denmark, G. Clark, do. 5; S.		& Green, do. l. m. Rev. E. Hoyt,	
Clark, do. 5; C. Devenport, do.		30. Fayette, do. 14. Coventry,	
1. Mansville, Bap. ch. 6 87;		do. on l. m. R. A. Parker, 29.	
Adams, 7th day Bap. ch. 7 07, -	30 00	Smithville, do. 10; Oxford do. 5;	
Col. by Rev. I. Moore.—Spencer		Oxford & Green, do. 11; Preston,	
2nd Bap. ch., 18 15. Elmira &		do. 7; Plymouth, do. 10; McDon-	
Fairport ch., 10; J. Heath, 1; D.		ough, do. on l. m. Rev. O. Ben-	

nett, 10. Guilford, 2nd do. 11 27; Pitcher, do. on l. m. Rev. V. Crandall, 19; Col. at semi-an. meetings 5 61. Chenango Ass., per. C. York, tr. 18 13, -	203 89	5. Williamsburg, B. J. Warner, on l. m. 5. New York, U. T. Doubleday, 1; Mr. Stout 5; C. Colgate, l. m. J. S. Dickerson, 30; E. Wade, 2; T. Hnat, 20, -	139 00
Jan.—New York, Bible Soc. 1st Bap. ch. for books, -	14 63	Feb.—Staten Island, Rev. S. White on wife's l. m. -	5 00
Caledonia, J. Mac Naughton wife's l. m. -	30 00	New York, Oliver Street Fem. Bible Society, per Miss J. E. Pegg, tr. -	246 06
St. Lawrence & Franklin, Co. Assoc. per Rev. G. Brand, on l. m. -	20 00	Springfield Bap. ch. per S. Wilder, -	3 00
Col. by Rev. G. Williams.—Cayuga Assoc. per. Dea. A. Chase, tr. l. m. Rev. E. Mason, 30; do. do. 26; Gen. & Wyom. Co. Soc. l. m. 30; same for books. 55 94; Rev. G. Williams, 25 16. -	167 10	Brooklyn, W. T. Dugan, on l. m. per Rev. J. J. Woolsey, -	1500
Washington Union, Assoc. Bib. Soc. per Rev. J. O. Mason. Hartford, J. W. Finch, 6; Kingsbury, l. m. Dea. C. Brayton, 30; do. C. Cook, do. 10; C. Martin, do. 3; Mrs. C. A. Mason, do. 5; A. Hitchcock, do. 5; J. Newton, do. 7 75; for books, 23 25. Adamsville ch., for do. 12; Granville, do. on l. m. W. Wright, 5; O. T. Mason, do. 5; L. R. Mason, do. 15. Ft. Ann, 1. Thompson, on l. m. 5; T. Finch, do. 5; W. Woodruff, do. 3; M. Maxfield, do. 5; Rev. G. Fisher, do. 6. Ft. Edward Bap. ch. 5; Rev. E. W. Allen, 1; books, 6; Rev. J. C. Mason, 6 70, -	163 70	Col. by Rev. I. Moore.—Onondaga Ass. on l. m. I. Hill, 10. Canton ch. on l. m. 24. Fabius, do. 5. Fayetteville, do. 34 42. Marcellus, do. 11 50. Onondaga, 2nd Bap. ch. 5. Tully, do. 2. Vesper, do. 3; Col. 5 89. Rev. W. Warner, 1; W. Richardson, 5. Burlington 1st ch. 5; 2nd do. 2 50. N. Burlington, do. 21. Brookfield, do. 22 45. Butternuts, do. 26 74. Cooperstown, do. 3 25; Springfield, do. 2. Edmeston, 1st do. 2 50. 2nd do. 12 75. New Lisbon, do. 29 25. Exeter, do. 5. Hartwick, do. 25. Warren, do. 2. Jacksonville, do. 17 24. Plainfield, do. 7 25; Col. 1 67; J. B. Kenyon, 2; S. V. Dunbar, l. m. 30; L. Hinky, on do. 5; J. S. Stetson, 5. Unadilla Forks, Dea. A. Smith, l. m. 30; W. Delancy, on do. 10. Winfield ch., 28 0. Worcester Ass., per tr. on l. m. 73 87; J. Johnson, on l. m. 5; Rev. W. A. Smith, do. 10; Z. Palmer, do. 5; E. Osborne, do. 5; Mrs. J. Van Buren, do. 5; H. Van Buren, do. 5. Oneida Ass., do. per tr. for l. ms. 272 20. Oswego Ass. do. l. m. 31 55. Elbridge Bap. ch. l. m. Rev. L. O. Grenell, 30. Weedsport, do. 10; S. Pierce, 5. Cato ch., on l. m. 42 10. Scipio, do. 14 87. Fem. Miss. Soc. 12 45. Throopsville, do. 16 25. Jordan, do. on l. ms. 22. Springport, do. 7 20. Port Byron, 2; Rev. B. Ames, 1; Z. M. Mason, on l. m. 15; S. C. Lester, do. 5; P. D. Cornell, do. 5; H. B. Dunning, do. 5; T. J. Backus, do. 10; O. F. Knapp, do. 3; W. Shale do. 33 72; Mrs. E. Wyckoff, do. 10; L. Clarke, 1; H. L. Bean, 3; E. Sessions, 1; Mrs. M. Sessions, 1; Fabius & Truxton ch., on l. m. 10; Morrisonville, do. 23 36. Owego, do. 17 60. Cortlan. Ass.,	690 00
Amenia, Legacy, late G. D. James, per J. K. Mead, Ex. -	100 00		
New York, Mr. Marsh, for l. m. Mrs. L. M. Marsh, per Rev. J. W. Taggart, -	30 00		
Wilson American and Foreign Bible Soc., per J. H. Harris, n, for books, -	60 00		
Franklin Assoc. Bible Soc., per J. Bostwick, -	41 46		
Stamford ch., per W. B. West, -	29 00		
New York North Bap. ch., per, J. H. Townsend, for l. m. J. Remsen, -	30 00		
City Bible Soc., per S. Raynor, for books, -	35 12		
G. B. Maigne, on l. m. -	5 00		
Schuykill, Welsh Bap. ch. per Rev. J. P. Hams, for books, -	10 00		
Brooklyn, late Mrs. E. Corning, per A. N. Lewis, -	10 00		
Col. by Rev. J. J. Woolsey.—Brooklyn Pierrepont st. ch. W. T. Dugan, on l. m. 15; T. Stout, 5; J. P. Blackwell, 1; P. S. Underhill, 3; A. W. Smith, 2; D. W. King, 3. Messrs. T. & S. Vernon, 2; Messrs. Gault & Ballard, 10; E. K. Yale, 5; C. F. How, 5; J. N. Wyckoff, 20; P. Wyckoff,			

per tr. on l. ms. 178 08 and a gold ring. Lebanon ch., 15. Fenner, do. 9. Cazenovia Village, do. 30 10. Eaton, do. 20 75. Hamilton, 1st do. 70. Lenox, do 12 95; R. P. Amsden, 1. Delphi ch., 2 50. - - - - - 1461 76	Saratoga Bible Soc. per R. P. Clapp, on l. ms. viz.: Mrs. L. Garnsey, 10; E. L. Garnsey, 10; J. Sumner, 30; Rev. W. Garnett, 30, Rev. W. C. Phillips, 30; Dea. M. Thomas, 30; R. P. Clapp, 30; Rev. O. F. Spinney, 30; Rev. B. F. Nealey, 30; H. Palmer, 30, - 150 00
New York, Bible Soc., 1st ch. E. P. Davis, tr. per Rev. Dr. Cone on l. ms. - - - - - 360 00	Essex, H. H. Duyer, on wife's l. m. - - - - - 5 00
do. for an Immersionist version A. Maclay, on l. ms. - - - - - 333 33	Black River Assoc., per Rev. O. Wilbor, viz.: Copenhagen, A. Davenport, on l. m. 5; Dea. E. C. Johnson, 5; W. C. Lawton, do. 5; Rev. A. S. Curtis, do. 5; Col. 5 10. Lowville, R. Livingston, on l. m. 10. Baldwin, A. Bennett, do. 5; Dea. M. Waters, do. 5; D. Waters do. 15; N. Waters, do. 10; D. C. Baker, do. 10; Brother Ames, 12c.; - - - - - 85 22
Kingston, T. Cornell, 1. d. Mrs C. per Rev. J. J. Woolly, - - - - - 150 00	<i>March.</i> —Col. by Rev. G. Williams. —Wheatland, D. Mann, on l. d. 50. Monroe, Assoc. per treas. 7. Friendship ch. on l. m. pastor 15 84. Strykeraville, ch. on l. m. 6. Tonawanda, do. 2 65. W. Mendon, a sister, 1; A friend, 1; Gen. & Wyom. Soc. per Rev. A. C. Barrell, 40 17, - - - - - 123 66
New York, Oliver Street Youth's B. B. & S. S. per T. H. Gray, tr. 1. m. H. M. Watkins, - - - - - 30 00	<i>April.</i> —Brooklyn 1st ch. col. 39 08; Dea. E. Corning, 20; J. P. Williams, on l. m. 5; Cash, on l. m. 10; W. H. Lewis 1; Miss Grafton 1; l. ms. A. N. Lewis & Mrs. J. L. Hodge, - - - - - 76 08
Schenectady, Miss A. Ward, on l. m. 5; Miss J. Griffith, do. 10—per Rev. J. J. Woolsey, - - - - - 15 00	E. Bap. ch., per Rev. A. Haynes, New York, Bible Society, 1st ch. E. P. Davis, tr. per Rev. Dr. Cone. l. m. J. B. Durbrow, - - - - - 30 00
Col. by Rev. G. Williams.—S. Livonia, Bap. ch. 20; Rev. D. P. Purinton, on l. m. 5. Ontario Assoc. per Rev. A. Haskel, for books, 67; do. do. do. 4. Pavilion ch., per Rev. H. B. Ewell, 1. m. 33 35. Alabama, Rev. R. Palmer, 8. Shelby ch. 1. Akron. do. 5. Richville, do. 5 20. E. Pembroke, do. 4 12. Wayne Co. Assoc. Soc. per J. McCarn, tr. on l. ms. 98 85; do. do. per Rev. W. R. Webb, for books, 25 87. Lagrange Bap. ch., per Rev. A. C. Barrell, on l. m. 28. Ontario Assoc., per T. Otley, tr. for l. ms. 116 80. Sardinia, Dr B. Colgrove, 2. Royalton, Mrs Dewey, 1. Fredonia, G. Lewis, on l. m. 10; Mrs. E. Lewis, do. 5; Dr. J. R. Parker, do. 10. Pomfret 1st ch. l. m. Rev. S. T. Griswold, 30. Chataouque Assoc. Bible Soc. l. m. E. Ransom, 30; do. do. for books, 76 30. Forestville church, on l. m. 10 70. Lockport, Rev. E. Galusha, 5; Rev H. Pettit, 5. Hartland, ch. on l. m. 13 93; E. Seeley, do. 5. Jeddo, Dea. A. Spear, 1. m. Mrs. Bates, 30. Newfane. Mass. mtg. col. 6 35. Gen. & Wymom. Co. Bible Soc. for books, 33 12, - - - - - 688 19	West Chester & Put. Co. Bible Society per Rev. P. Roberts jr. for books, - - - - - 10 00
Franklin Assoc. per J. Bostwick. <i>March.</i> —New York, City Bible Soc. per S. Raynor, for books, - - - - - 150 44	New York City Bible Soc. per S. Raynor for books, - - - - - 5 38
M. A. Dayton, wife's l. M. per Rev. J. W. Taggart, - - - - - 39 00	Sixth St. ch. E. J. Godfrey, 1. m. 30; Rev. J. T. Seeley, on l. m. 8 50; D. J. Rice, 3; J. H. Fowler. 3; J. Waterbury, on l. m. 5; cash, 2 62—per Rev. J. T. Seeley, - - - - - 52 12
Williamsburg ch. col. l. m. H. P. Freeman, 35 32; J. H. Adams, 1. m. Mrs. E. Curtis, 30, - - - - - 65 32	Brooklyn Cen. ch. per S. R. Kelly. for l. ms. D. C. Sillick, H. Hatch & Mrs. J. Skinner, - - - - - 90 00
Rens. Co. Bible Soc., per A. Newman, tr. - - - - - 280 00	W. H. Wyckoff on l. sp. - - - - - 10 00
Orleans Co. Bible Soc. per J. M. Cornell, tr. for books, - - - - - 24 26	Strong Place ch., l. ms. &c., - - - - - 60 00
Albion ch. on l. d. per same, - - - - - 53 74	Norwich Bap. ch. 42 39; Green Cent. ch. 9—per C. York, - - - - - 51 39
	New York, Tab. ch. per W. Colgate, - - - - - 3 00
	Rev. A. Maclay, for several l. ms. 266 67
	<b>NEW JERSEY.</b>
	<i>April.</i> —Middletown 1st ch. per Rev. D. B. Stout, viz.; on l. m. W. G. Wyckoff, - - - - - 10 00

On l. m. R. Roberts, - 5 00		Leonard, 2; Mrs. Davis, 25c.; R.	
" " Mrs. A. Seabrook, 10 00		A. Leonard, on l. m. 5; A. N.	
" " Mrs. Jane Stout, 28 04	53 04	Brown, do. 10; P. McClees, do. 5;	
Newark Fem. Bible Soc., for two		T. Roberts, jr. do. 5; W. Wyc-	
l. ms. -	60 00	koff, do. 15; Mrs. & Miss Sea-	
Same on l. d. J. Blackford, -	50 00	brook, on l. m. Mrs. S. 10; Miss	
May.—Caldwell, Mrs. A. Mott, -	1 00	E. Leonard, 1; Mrs. M. Leonard,	
Lower Dublin, four persons, per		3; Misses Debowa, 1; A. Wint-	
E. Wright, -	10 00	ter, 3; A. Winter, jr. 3. Mrs. M.	
New Brunswick Bap. Bible Soc.,		Winter, 1; R. W. Stout, 2;	
per P. P. Runyon, Esq., -	52 00	Mrs. A. Hendrickson, 3; Miss	
June.—Mount Bethel ch. per M.		H. Taylor, 50c.; Mrs. Man-	
Compton, -	3 50	ning, 50c.; D. Herbert, 50c.;	
Flemington, Mrs. A. Bishop on l.		Mrs. M. Manning, 1; J. Patterson,	
m. -	5 00	2; W. Taylor, 25c.; W. C. Par-	
Plainfield 2nd ch. for l. m. Mrs. L.		sons, 50c.; Mrs. J. McLain, 2;	
A. Hill, -	30 00	Miss Seabrook 2; J. S. Leonard,	
Sussex Assoc. Bible Soc., per J. J.		50c.; J. Taylor & wife, 1; J. B.	
Martin, for books, -	32 16	Crawford, 5; A. Seabrook, 2.	
Hoboken, Rev. J. Hatt, for books.	5 00	Keyport, Mrs. L. S. Wilson, on	
Col. by Rev. J. J. Woolsey.—Pemb-		l. m. 5; Miss M. A. Wilson, 25c.;	
erton, Mrs. S. M. Swaim, on l.		Miss M. S. Wilson, 25c. Holmdell	
m. 5; Dea. J. Chambers, do. 5; L.		P. O., Mrs. Longstreet, 1; Miss E.	
Budd, 5; Col. 12. Upper Free-		Nice, 16c.; H. D. Ely, 1; J. J. Ely,	
hold, Miss C. Cox, on l. m. 5;		1; W. Ely, on l. m. 5; J. J. Tay-	
Miss E. L. Ivins, do. 5; S. Fen-		lor, do. 3; Mrs. S. Taylor, 5; J. G.	
ton and wife, 1 25; W. A. V.		Taylor, 1 88; Miss C. Holmes,	
Fenton, 10c.; A friend, 10c.; T.		50c.; Mrs. E. A. Nice, on l.	
Powell, 25c.; W. Ivins, 25c.; Mrs.		m. 5; Miss E. S. Taylor, do. 5;	
A. Potts, 50c.; J. Holmes, 2; Miss		Freehold, C. Havens, on l. m. 5;	
N. Cox, 5; S. Swaim, 10c.; A.		H. Ely, 1; C. Lounsberry, 1; J. W.	
Brown, 25c.; Mrs. E. Burtis, 50c.;		Perrine, 50c. -	325 79
Mrs. A. Conover, 25c.; J. Goldy,		Scotch Plains Bap. ch., per Rev.	
on l. m. 5; Mrs. E. Gordon, do.		I. Moore, -	8 25
2; Col. for l. m. Mrs. G. 29 62 1-2.		Jan.—Perth Amboy, Miss A. Goldy,	
Somerville, col. for l. m. 13 46; D.		per Rev. J. M. Carpenter, -	5 00
Dunn, for Home dis'n., 2, -	99 63	Col. by Rev. J. J. Woolsey.—Old	
Aug.—Burlington Bap. ch., per		bridge P. O., col. 8 58; Rev. L.	
Rev. S. S. Parker, -	4 94	F. Stelle, on l. m. 5. Mt. Bethel,	
Hightstown Bap. ch. 8 50; E. Cole,		Millington P. O., col. 23 50; Dea.	
on l. m. 5; per Rev. G. Young, -	13 50	E. R. Stelle, on l. m. 10; D. B.	
Sept.—Patterson, Dr. A. W. Rog-		Runyon, do. 5; C. Squire, do. 5;	
ers, on l. m. -	10 00	L. Mundy, do. 5; S. Randolph, 1;	
Oct.—Plainfield F. B. Soc., 1st ch.		M. Worth, 1; J. Worth, 5; J.	
per Rev. S. J. Drake, 1. ms. Mrs.		Cull, 1; W. Smally, 2; J. Stelle.	
E. B. Stelle & Mrs. S., Rockwell,	60 00	5; C. Stelle, 1; J. B. Moore, 1;	
Perth Amboy Fem. Bible S., per		D. Corey, 1; Dr. Vail, 1; Mrs. S.	
Miss M. A. Manning, on l. m., -	6 25	Bigelow, 1; D. Smally, 1; F. Run-	
Nov.—Col. by Rev. J. J. Woolsey.		yon, 1; A. Compton, 1; B. Run-	
—Sussex Bible Soc. col. 16 29;		yon, 1; J. Dunn, 2, C. Wilson	
Bloomington ch., 1 85; Mans-		50c.; A. Smith, 1; C. Stelle, 2; O.	
field do. 1; Jersey City ch., col.		R. Steel, 1; W. Jennings, 1, l. m.	
11 57, -	30 71	Mrs. A. Ambler. Peapack, T.	
Bordentown Bap. ch., 12; Cape		Holmes, on l. m. 15. Piscataway	
Ireland, do. 10. Scotch Plains,		ch., D. R. Stelle, on l. m. 10; S.	
do. 5 50. Shrewsbury, do. 1.		Smith, do. 5; D. Stelle, do. 5; A.	
Trenton & Lambertton, do. on l.		T. Stelle, do. 5; I. Stelle, do. 7;	
m. 4 55; per Hon. P. P. Runyon,		Rev. G. Drake, do. 5; A. Dunn,	
tr. N. J. S. Con. -	33 05	do. 5; S. C. Stelle, do. 5; Col. 5.	
Dec.—Vernon, Mrs. Gould, per		Flemington, Mrs. A. Bishop, on	
Rev. J. H. Waterbury, -	1 85	l. m. 5; S. Higgins 2; A. M. Beck,	
Col. by Rev. J. J. Woolsey.—Mid-		25c.; E. Y. Beck 25c.; E. C. Beck,	
dletown, J. C. Mofford, 2; B. Frost		25c.; J. Higgins, 1; A. Sedam,	
50c.; J. Frost, 2; J. Drummond,		50c.; Col. 11. Sergeantsville, W.	
50c.; J. Frost, on l. m. 10; Mrs. L.		Hill, on l. m. 5; N. B. Higgins,	
Frost, do. 5; M. Alley, 25c.; W.		do. 5; J. T. Hunt, do. 5; G. Wil-	

son, do. 5; A. Moore, 1; J. Conover, 2; M. Myers, 25c.; G. Emmons, 25c. Baptistown, W. Lair, Sen. on l. m. 5; J. S. West, do. 5;

155 83

*Feb.*—Col. by Rev. J. J. Woolsey.—Perth Amboy ch. col. 5. Mt. Holly, Mrs. R. Cornelius, on l. m. 5; W. Lucas, 1; L. Atkinson, 25c.; M. Bradford, 50c.; Dea. Hillegas, 1; Mrs. Antrim and dr. 50c. Vincenttown, C. Crispin, on l. m. 5; J. Lippencott, do. 5; Mrs. M. T. Coats, do. 10; W. J. Budd, do. 5; Mrs. K. Woolston, do. 10; A. Sleeper, do. 3 37; J. Cline do. 50c. Salem, 2nd Bap. ch., S. Smith, on l. m. 5; Mrs. S. Smith, 5. Col. 14 10, on l. m. Canton, J. Paullin, on l. m. 5; Rev. G. Sleeper, 1; E. M. Bowin, 6c.; R. Dubois, on l. m. 18; E. Turner do. 5; R. Sayre, do. 5; M. P. Sims, do. 5; D. M. Bowin, do. 5; Mrs. E. S. Bowin, do. 5; Mrs. K. Remsten, do. 5; J. P. Smith, 1; D. Finlaw, 1; E. Carll, 1; G. H. Hatchen, 25c.; S. Gould, 12 1/2c.; J. Anderson, 1 25; J. Wright, 25c.; D. Ayres, 50c.; C. Ayres, 25c.; S. Dubois, 25c.; J. Sayre, 25c.; W. J. Richardson, 25c.; E. Bonham, 50c.; S. Dowlen, 25c.; Mrs. H. Wright, 50c.; M. Leroy, 25c.; Mrs. E. Sims, 25c.; Mrs. E. Sheppard, 12 1/2c. Shiloh 7th day Bap. ch. G. Bonham, on l. m. 5; Mrs. H. A. Titworth, do. 5. Col. do. Rev. D. Clawson, 5 12 1/2. Bridgeton, Mrs. S. L. Brooks, on l. m. 5; A. Brooks do. 5; Mrs. P. Harris, do. 10; Mrs. P. Mulford, do. 5; J. Sheppard, do. 5; Mrs. C. Sheppard, do. 5; J. L. Harris, do. 10; Miss P. M. Harris, 1; Miss S. L. Harris, 1; Miss M. F. Harris, 25c.; J. M. Harris, 12 1/2c.; Rev. E. D. Fendall, 2; J. S. Bacan, 25c.; E. Hall, on l. m. 10; Mrs. M. A. Hall, do. 30; Mrs. A. B. Watson, do. 5. Trenton & Lamberton ch., W. W. Mershon, do. 5. Cohansey ch., Miss E. W. Miller, on l. m. 5; S. Glaspey, 5; D. S. Gillman, 1; Mrs. R. Gillman, 50c. Col. 3 19; R. Sulton, 1; Cash 25c.; L. H. Bacon, 1; E. Bacon, 2; B. Bacon, 50c.; S. C. Fithean, on l. m. 3. Hightstown, Mrs. M. E. Mount, on l. m. 10; Mrs. E. H. Young, do. 5; R. Job, do. 5; G. Young, do. 5; J. Cole, do. 5; J. S. Ely, do. 5; Miss J. C. Allen, do. 5; Mrs. S. Ely, do. 5; E. Allen, do. 5; M. Rue, do. 5; A. Vanness, do. 5; M. A. Mount, do.

5; Rev. J. Seager, 1; Col. 10. Upper Freehold, Mrs. C. Hires, on l. m. 5; Miss A. Cox, 5; Miss Ann Cox, 5; J. R. Vancleve, 25c.; W. Mitchel, 25c.; Rev. A. Armstrong, 3; Mrs. Armstrong, 1; R. Potts, 2; D. P. Hutchinson, 50c.; G. Tayler, on l. m. 5; J. Goldy, do. 5; L. Robinson, do. 3; J. W. Cox, do. 50; Mrs. E. L. Ivrlins, do. 5; T. Meirs, jr. do. 3; J. Holmes, 4; Mrs. L. M. Combs, 1; Mrs. R. Curby, 1; S. Fenton, 1; Mrs. M. Belyen, 1; Mrs. E. Gordon, 2; A. Tilton, 1; Mrs. Winants, 25c.; S. Williams, 50c.; J. Thompson, 25c.; T. S. Stevenson, 25c.; J. Meckenten, 50c.; J. S. Brurnoyin, 50c.; J. Chambers, 25c.; Miss A. Armstrong, 25c.; J. R. Longstreet, 2; A. Meirs, 2; W. Pollen, 50c. Hamilton Sq., Mrs. P. A. Narraway, 50c.; Miss S. Mount, 12 1/2c.; Miss Bennett, 12 1/2c.; J. Wood, 25c.; J. Hughes, 25c.; S. Flock, 1; Miss D. Flock, 2; J. Flock, 25c.; J. Yards, 25c.; J. Mount, 25c.; Cash, 50; J. Hutchinson, 25c.; J. Clarke, 25c.; R. Cook, 25c.; P. Davis, 25c.; J. Davis, 25c.; J. Flock, 25c. Penn's Neck, R. C. Mount, on l. m. 5; C. B. Moore, do. 5; Col. 12 94, 498 85  
Legacy of late James Vanderpoel, per B. Vanderpoel, Esq., 100 00  
*March*—Mt. Bethel, S. Holmes, on l. m. per Rev. E. C. Ambler, 15 00  
Vincenttown, Miss J. A. Whitney, on l. m. per Rev. J. M. Carpenter, 5 00  
Port Jewis, Rev. D. F. Leach, for books, per Rev. H. C. Fish, 6 63  
Anderson Bap. ch., on l. m. pastor, Sussex, Ass. from Schooley's Mt. ch. on l. m. 13 00  
Jersey City, S. S. Union Bap. ch. l. m. 30 00  
Pemberton Bap. ch., per Rev. B. R. Lorly, 30 00  
Perth Amboy Fem. Bib. Soc., per Miss M. A. Manning, tr. on l. m. 7 86  
Cohansey Bap. ch., 26 50. Greenwich, do. 1; per Rev. J. J. Woolsey, 27 50  
Piscataway Bib. Soc., 74 12  
Col. by Rev. H. C. Fish.—Bethlehem Bap. ch., l. m. Mrs. L. Van Syckle, 42 75. Oxford, do. do. Rev. E. Barrass, 15. Delaware, do. do. Rev. F. F. Clancy, 10. Morris-town, do. do. Rev. W. B. Tolan, 30. Chester, do. 1 50. Somerville, J. D. Kelly, son's l. m. 10. Schooley's Mt. ch., l. m. Mrs. Teasdale, 15. Mansfield do. do.

Rev. J. J. Carey, 8. Wantage	on l. m. 5. Whitely col., 2 20;	
2d Bap. ch., do. Rev. J. B. Case,	E. Morris, 1, - - -	106 36
10. 1st do.; 7 22. Hamburg do.,	Sept.—Lackawana & Lackawax-	
20. Orange do., l. m. Rev. D.	en Bib. Soc., per R. Grenell, tr.	320 00
Bennett. 20 50. Mt. Salem &	Hollidaysburgh, A. M. Lloyd, per	
Greenville chs., 12. Port Jer-	Rev. J. Boyd, books, - - -	1 82
vis, do. 8 52. - - -	Col. by Rev. J. Boyd.—North Ten	
Salem, H. Miller, on l. m. 5. Col.	Mile ch. col., 3 60; J. Walton,	
10 90; per Rev. J. J. Woolsey, -	1; J. Huse, 1; D. Bane, 50c.	
	Sharpsburgh, Mrs. Loyd, 1; Pitts-	
	burgh Berean ch., B. L. Fahen-	
	stock, 5; S. D. Bird, 5; J. Lippin-	
	cott. 5; O. Blackburn, 5; G. B.	
	Janes, 1; J. Green, 50c.; W. C.	
	Bane, 2; M. R. Trevor, 2; W. H.	
	Boll, 1; J. Owen, 50c.; J. Beck,	
	1; G. V. Paine, 2; W. Benson,	
	1; W. A. McClugh, 2; C. See, 1.	
	Alleghany Dis. ch. col., For. Distr.	
	23 10. Berean Ass. col., 9 05;	
	Mrs. A. Anstell, 50c. West Sal-	
	em ch., 5; Miss C. Jaynes, 1; M.	
	Shridas, 1; S. Duncan, 1; J. Johns-	
	ton, 1; M. Bolman, 1; Rev. P.	
	Meddle, 1. Peter's Creek ch.,	
	l. m. Rev. James Estep, M. D.	
	31 93; Mrs. M. C. Herr, on Sub.	
	1. Eliz. ch. on l. m. Rev. J. K.	
	Hanish, 8 50. Carnesville, Mon-	
	ongahela Ass. Col., 35 89; P.	
	Jane, 50c.; A Widow's all, 6c.;	
	Sev. indiv., 1 14. Pleasant Grove	
	ch., 10. Beulah ch., 2 51. Smith-	
	field sewing Soc., on l. m. 10.	
	Ten Mile, Mrs. Bane, 50c.; D.	
	Bane, 50c.; J. S. Braddock, 50c.;	
	P. Axtell, 1; O. Daviss, 1; Rev.	
	J. Thomas, 1. Hollidaysburgh	
	ch., on l. m., of Pastor, 10. Mt.	
	Pleasant 50c.; Sarah, Ann & Jes-	
	sie Lippencott, 7c., - - -	201 36
	Bradford Ass. Bible Society, E.	
	Smithfield, per S. Farwell, tr. for	
	books, - - -	8 00
	Oct.—Bible and For. Miss. Soc.	
	of 3rd Bap. ch. Philadelphia, per	
	Rev. S. H. Cone, for l. m. E. B.	
	Moore & John Islip, - - -	60 00
	Col. by Rev. B. R. Loxley.—Chs.	
	in Northumberland Ass. per Rev.	
	J. V. Allison, 69 88. Vincent	
	ch., per C. H. Anner, 14 70.	
	Moreland Bap. ch., per Rev. C.	
	Tucker, 1; Sale of Bibles, by	
	Ger. Colport., 8 83. New Brit-	
	tain ch., per Rev. H. Lincoln,	
	18, - - -	112 41
	Bridgewater Ass. Sus. Co., - - -	25 00
	Western Pa. Bap. Con., W. Ben-	
	son, tr., - - -	8 12
	Athens 2nd ch., col. by Rev. I.	
	Moore, - - -	8 25
	Dec.—Col. by Rev. L. Leonard.—	
	Philadelphia, T. Watson, on l.	
	m. Mrs. Mary B., 10. 2nd South-	
	wark ch., (bal. l. m. Dea. Jacob	

## PENNSYLVANIA.

April.—Lower Dublin Fem. Bib.  
 Soc., per Miss Miles, Sec. for  
 Burman Scripturae, - - - 22 00  
 Pittsburgh, L. Sala, for books, - 9 96  
 May.—Wyoming Bib. Soc., per E.  
 A. Coray, for books, - - - 80 00  
 E. Smithfield, S. Farwell, for bks.  
 Philadelphia Fem. Bib. Soc., 5th  
 ch., per Mrs. E. E. Abbott, tr. - 63 25  
 June.—Damascus ch. per Rev. I.  
 Moore, - - - 11 40  
 Washington, Legacy in part, late  
 Daniel Baldwin, per E. G. Cund-  
 dell, Ex. - - - 217 25  
 Philadelphia S. School 10th ch.,  
 per D. Wickerly, for books, - 26 00  
 July.—Willistown, Mrs. S. S.  
 Thomas, on l. m. per Rev. J. J.  
 Woolsey, - - - 5 00  
 Centre Bib. & Book Soc., per A.  
 M. Lloyd, for books, - - - 5 00  
 Bradford Co. Bib. Soc. for books,  
 8 57. Donation and col. 33 54, 42 11  
 Logan's Valley ch., 26 75. Dun-  
 canville, do. 8 50; per A. M.  
 Lloyd, - - - 35 25  
 Col. by Rev. J. Boyd.—Sharon  
 Bap. ch., 4 50. Ch. of Disciples,  
 85c.; O. Hull, 1; J. McClay, 1;  
 Rev. R. McClay, 1; T. Hazeltine,  
 on l. m. 5; J. Morford, do. 5. Deer  
 Creek col., 90c.; A. Barker, 1.  
 Sharpsburgh col., 6 45; Mrs. J.  
 A. Evans, 1; Mrs. Williams,  
 50c.; Mrs. E. King, 1; J. Rheeas,  
 1; W. Rheeas, on l. m. 5; Mrs. E.  
 T. Gilliam, do. 5; J. Saint, 1.  
 Pittsburgh, C. F. Spang, l. m.  
 30. Freeport, two friends, 50c.; J.  
 Wood, 1; J. Wood, jr. 25c.; Mrs.  
 M. Snowden, 1; J. P. Laughlin,  
 1. Saltsburgh, D. Henderson,  
 1; A. Johnson, 1; W. Karr, 1; H.  
 Sharp, 50c.; Miss S. Weaver, 1;  
 S. Pittsburgh col., 1 23; J. Vaux,  
 50c.; J. Hinckerly, on l. m. 5.  
 Amity, J. Bane, on l. m. 5; A.  
 Deniman, 50c.; S. Baldwin, 50c.;  
 Z. Axtell, 1; A. Bane, 50c.; Mary  
 Bane, 25c. Wainsburgh, W.  
 E. Miner, 1; Cash, 1; A. D. Pen-  
 niman, 50c.; Cash, 25c.; J. Has-  
 kins, 50c.; Rev. W. Whitehend,  
 50c.; J. S. Bram, 50c.; J. Long,

Bartholomew, 10; l. m. Mrs. Eliza McKean, 5; 19 85; Mrs. Alma Annable, 2nd l. m. l. m. 5; T. White, 2nd, do. Mrs. Thos. P. White, 10; I. E. James, 1st l. m. Mrs. Eliza James, 10; T. P. Sherbourn, do. 5; Mrs. Phebe Sherbourn, 10; Dea. Jacob Reed, on l. m. J. B. Leon, do. 10. 2nd ch. l. ms. Thomas C. McKinley, Sarah McEwen, 60; A friend, 15c. Bustleton, Benjamin M. Dungan, l. m. 5; John J. Croser, 5; 150 00	ton ch. 2; James Moon, 3; l. m. to be named. Lewisburgh ch., col. 16 26; Joseph Maxwell, l. m. 5; Prof. E. M. Taylor, for l. m. Miss E. Taylor, 5. Danville ch. col. 3 81. Derry ch. col. 12 10 Moreland ch. 1 75. Jersey Shore, J. Remermel, 1. Lockhaven ch. on l. m. Rev. I. G. Mills, 9. Millsburgh ch. on l. m. Rev. D. W. Hauten, 24 76, 101 68
Lower Dublin, Fem. Bible Soc., for Bibles among Burmans & Karens, per Miss Rebecca Miles Sec., 20 00	Harrisburgh Fem. bible Soc., per Miss Mary M. Lingle, 7 00
Phil., col. by Rev. L. Leonard.—New Market st. Bap. ch., col. 5; Joseph Walton, 1st pay, l. m. 5. Frankford ch., per J. Reed & Son, 5; Dea. Wm. H. Richards, bal. l. m. Rev. John M. Richards, 10; Rev. Samuel J. Creswell, his own l. m. 30; 1st ch. col. per Dr. Ide, 45. Broad st. ch. col., (of this Wm. Hutchinson, 2nd l. m. 5; Dr. John Dawson, 1st l. m. 5;) 23 23, 157 73	Great Valley Bap. ch. per Rev. B. R. Loxley, 25 00
Rev. Lewis Leonard, for l. m. his daugh., Mrs. Elizabeth P. Weed, Rev. B. R. Loxley, for Clarion Ass., per Rev. G. I. Mills, 1 50 Colporteur, sale of books, 2 70. Depository sales, books, 112 07. 116 27	April.—Jersey Shore Bib. Soc. per Rev. G. W. Young, on ac. for bks., 15 00
Jan.—Felix Hartman, sent for books, 27 00	
Lackawana & Lackawaxen, M. Y. Welsh, l. B. Soc. by various chs. 37. Avails of gold earrings recd. at Abington col. do. 20 45. Six. Principle Bap. ch. col. 2 57. Wilksbarre ch. col. 6 84; Two friends 1 25, 69 11	
Wyoming Bible Soc., Luzerne Co. per Rev. E. A. Coray, for books, 30 00	
Uniontown Bap. ch., per Rev. B. R. Loxley, 9 00	
Am. Chris. Bib. Soc. by Chris. ch. Wash. for Germany, per Jas. Challen, Cor. Sec., 60 00	
Philadelphia, For Bib. Soc. 3d Bap. ch. l. ms., Mrs. Ann G. Mason & Mrs. Gertrude Davis, per Rev. Dr. Cone, by W. McIntosh, 60 00	
March.—Rev. Felix Hartman, Annville, Lebanon Co. Ass. for books, 8 00	
Col. by Rev. J. Boyd.—White Deer Creek, Northumberland Ass. for part of l. m. Rev. W. T. Bunker, 10 61. Clinton ch. on same, l. m. 3 29. Uniontown, Matthew Brown, 1st l. m. 5. Mil-	
	MARYLAND.
	July.—Col. by Rev. J. J. Woolsey.—Baltimore 2nd ch., col. 11; J. Cox. on l. m. 7 50. J. Newman, 25c.; Miss A. Kemp, 12½c., G. W. Wolf, on l. m. 10; J. T. Phillips, do. 5; W. M. Phillips, do. 1; E. Wolf, do. 3; J. Wood, 1 50; Messrs. Kidd & White, 4. High st. ch. col. 4 97; Mrs. C. West, 1; J. Belmyer, 1; Rev. F. Wilson, 1. m. 30; Mrs. V. A. Wilson, do. 30; G. Prestman, do. 7 50; Mrs. M. Pepar, do. 5; Rev. W. Burlingame, 1st ch. 5; J. Wilson, l. m. 30; N. Clark, 5; Miss M. Burlingame, 25c.; Miss J. Burlingame, 25c.; Miss Julia Burlingame, 25c.; O. Kellog, on l. m. 5; Rev. Dr. Fuller, 7th ch. 20. Mrs. H. Levering, 3; A. D. Kelley, 5; J. Mason, 2; J. W. Ball, 5; W. Lownson, 2; S. Bevan, 2; J. C. Rows, 5; A. D. Slinglaff, 5; W. Crave & son, l. m. A. F. C., 30; A. J. Hampson, 1; A Lady, 2; A. Chapman, 10; D. Chase, 5; A. R. Levering, 5; Mrs. Marriett, 5; W. H. Perkins, 1; Miss S. M. Hope, 1; T. Perkins, 1; Mrs. R. Frances, 5; J. Hervey, 2; Mrs. L. Chase, 5; Miss A. Rows, 1; Miss M. Wilson, 2 50; G. Fyfe, 1; Mr. Gusford, 50c.; Miss L. Hohn, 1; A lady, one diamond ring, estimated at 75. 296 59
	Oct.—J. W. Taylor, of Baltimore, per Rev. B. R. Loxley, 50
	Nov.—Proceeds of sale of diamond ring, appraised by Platt & Brother, 54 00
	DELAWARE.
	July.—Wilmington ch., col. for l. ms. 63; O. B. Gause, gold chain,

prized at 15—per Rev. J. J. Woolsey, - - - - -	78 00	B. D. Miss. S. B. Con. for books, 650 00	
<b>DISTRICT OF COLUMBIA.</b>		<b>MISSISSIPPI.</b>	
<i>July.</i> —Col. by Rev. J. J. Woolsey.		<i>June.</i> —Yalobusha Ass. per L. Aldridge, tr. - - - - -	35 00
—Washington, Mrs. H. Thompson, 1; Mrs. H. Gregory, 1; J. McCutcheon, 3; W. Henderson, 1; - - - - -	6 00	<i>July.</i> —Warren Co., Rev. A. Pettit, per W. Bond, 1 m. - - - - -	30 00
<i>Aug.</i> —Dr. Gale 10; Mrs. Gale, 5; per Rev. R. P. Henderson, - - - - -	15 00	Amite Co. Bib. Soc. per G. P. Claughton, tr. for books, 92 40; J. Bayne, on 1 m. 20; - - - - -	112 40
<i>Feb.</i> —E. St. Bap. ch., per A. Rothwell, tr. - - - - -	30 00	<i>Oct.</i> —Mt. Pisgah, B. Soc. per J. M. Chambers, Esq., on account for books, - - - - -	100 00
<b>VIRGINIA.</b>		<i>Dec.</i> —Mississippi Bap. State convention, 65 70; 1 m. of Rev. W. M. Farrar, per M. W. Phillips, tr., 30. - - - - -	95 70
<i>May.</i> —Richmond ch. of Disciples 35; A friend, 5; per Eld. Rev. R. L. Coleman, - - - - -	40 00	<b>TENNESSEE.</b>	
Norfolk, T. D. Toy, Tr. Va. and For. Bib. Soc. for books, - - - - -	500 00	<i>Nov.</i> —Col. by Rev. A. MacLay.	
<i>June.</i> —Rappahannock ch. of Disciples, 21; Several Dis. of Eastern Va. 9; for 1 m., L. Miller, per Eld. R. L. Coleman. - - - - -	30 00	—Murfreesboro, on 1 m., Rev. M. Hillman, 17 30. Franklin, S. B. McCarmicae, on 1 m., 10. Bap. ch. do., Rev. J. Powell, 11 20. Nashville, 2d ch. 2 20. Colored Branch 1st ch. for Bible in Africa, 8 10. Chris. ch. 1 m. Rev. J. B. Furguson, 30. Tenn. Pub. Soc. J. Thomas tr., per Rev. R. B. C. Howell, 63 50. Lebanon Bap. ch. 1 m., Rev. A. W. Meacham, 30; Mrs. M. Cossitt 1 m. 30; Children at Rev. Dr. Cossitt's, 1; Miss H. Abbe on 1 m. 5; J. H. Sheppard, on 1 m. 10; T. A. McCreary, do 10; Mrs. L. Braekway, do. 10; A. B. Shankland, do. 5; Mrs. S. E. Shankland, do 5; Col. and Sub. 36 55; J. B. Klawles, 1 m. 30. Clarksville Bap. ch. 1 m. Rev. W. Shelton, 30 55; S. A. Sawyer, do. 10. Shelbyville Bap. ch. 1 m. Rev. E. Strode, 10. Tenn. Bib. Soc. per Dr. T. G. Barksdale, 10 20; Dr. Barksdale, on 1 m. 10. Red River, Robertson Co., W. S. Adams, on 1 m. 5; Hopewell ch. do. on 1 m. Rev. W. S. Baldry, 7 50. - - - - -	398 10
Norfolk, T. D. Toy, Tr. Va. and For. Bible Soc., for books, - - - - -	211 37	<i>April.</i> —West Tenn. Bib. Soc. per J. Whitelaw tr. - - - - -	147 75
Messrs. Harrold & Murray, for bks. - - - - -	338 73	<b>KENTUCKY.</b>	
<i>July.</i> —Bethany, Eld. R. Fanrot 1 m. - - - - -	3 00	<i>April.</i> —Ky. and For. Bib. Socy. per S. Warfield, tr. - - - - -	230 00
<i>Feb.</i> —Alexandria, Wm. Bayne, Esq., on 1 m. of Mrs. Delia S. Bayne, - - - - -	20 00	Bowling Green ch. 46. Glasgow do. 14; per Rev. J. M. Pendleton. - - - - -	60 00
J. Withers, Esq., per Rev. Dr. Cone, - - - - -	50 00	Gasper River Ass. Bib. Soc. per J. Tichenor. - - - - -	125 00
<b>NORTH CAROLINA.</b>		<i>May.</i> —Hopkinsville, Rev. S. Baker for books per L. Colby, - - - - -	33 18
<i>Nov.</i> —N. C. Bap. Bib. Soc., per Rev. N. J. Palmer, books, - - - - -	50 00	Ky. and For. Bib. Soc. per L. Warfield, tr. - - - - -	230 00
<i>Feb.</i> —N. C. Bible Soc. for books, H. J. Devin, Tr., per Rev. N. J. Palmer, - - - - -	50 00		
<b>SOUTH CAROLINA.</b>			
<i>April.</i> —Southern Bap. Pub. Soc., per A. C. Smith, Tr. Charleston, for books, - - - - -	120 00		
<i>Sept.</i> —Same, per do. do. - - - - -	178 58		
<i>Oct.</i> —Camden, Rev. T. Mason, on account, for books, - - - - -	17 75		
<i>Feb.</i> —Camden, Rev. T. Mason, for do., - - - - -	10 00		
<i>March.</i> —Abbeville & Edgefield, Union Bib. Soc., per Rev. W. P. Hill, - - - - -	30 00		
<b>GEORGIA.</b>			
<i>Oct.</i> —Savannah, Mrs. Sarah Pettibone, per Rev. J. T. Robert, - - - - -	10 00		
<b>ALABAMA.</b>			
<i>July.</i> —Marion, W. Hornbuckle, tr. - - - - -			



<i>June</i> .—Ky. and For. Bib. Soc. per L. Warfield tr. - - -	495 00	E. Christian, do. 5; N. Graves, 50c; C. Ware, 50c; F. Runyon, 50c. Harmony, J. P. Billingsly, 10; J. Perkins, on l. m. 5; R. C. Dickerson, do. 5; P. H. Williams, do. 5; Mrs. J. A. Williams, do. 5; Mrs. S. Allen, do. 10; Mrs. Z. Cornell, do. 5; J. Darden, 2; Jas. Darden, 2. New Providence, J. M. Fauntling, on l. m. 5; Rev. R. Ross, do. 5. Olivet ch., M. S. Anderson, on l. m. 10; C. A. Kay, do. 5; W. R. Brawe, do. 5; A. F. Fleming, do. 5; B. White, 1 50; J. Giles, 30c; J. C. Ferguson, 50c; C. Anderson, 1. Concord ch. on l. m. W. H. Davis, 2 60. Hopkinsville ch., T. A. Ashford, on l. m. 10; Mrs. M. L. Baker, do. 10; A. Webber, do. 5; Mrs. C. Garnett, 5; E. B. Richardson, do. 10; M. A. Campbell, do. 7; T. M. Buck, drs. l. m. 30; J. Torian, 5; G. O. Thompson, 5; Miss E. Shaw, 2; M. Blythe, 1; S. Cheany, 1; Mrs. Boyd, 1; Mrs. Gilbert 1; H. A. Phelps, on wife's l. m. 5. Locust Grove ch., on l. m. Rev. N. Lacey, 22 10, J. C. Gary, on l. m. 10; W. Avant, 5; M. E. Wood, do. 5; W. Stap, wife's do. 10; R. J. Gary, 5; M. W. Gary, 5; S. A. E. Gary, 50c. South Union ch., on l. m. Rev. N. Lacey, 7 90. Russellville, G. W. Norton, l. m. his mother, 30; W. Ryan, wife's l. m. 30; W. Owen's do. do. 30; N. Long, on his mother's l. m. 10; A. F. Long, on l. m. 10; Col. for l. m. Mrs. W. Sym, 38; Hon. H. P. Brodnas, 10. - - -	502 96
<i>July</i> .—Stamping Ground, Rev. G. Smith, on l. m. per H. B. Wilcox	10 00	Col. by Rev. A. Maclay, do. Union ch., Logan Co., C. S. Lyne, on l. m. 5; T. N. Lyne, do. 5; S. O. Rutherford, do. 5; J. S. Long, do. 5; W. H. Hawkins, do. 5; T. James, do. 5; J. S. Jeffries, do. 5; G. D. Blakely, on his mother's l. m. 5; Col. l. m. Rev. J. Larrib, 30. Russellville, G. Long, on l. m. 5; D. King, do. 10. Col. from Colored people, 3. Olivet ch., Chris. Co., J. Giles, on l. m. 5; L. Brand, do. 5. Coll. 4 75. Kingsbury ch., H. H. Sugg, l. m. 20; R. C. Foster, on do. 5; M. M. Wall, do. 5; Z. Smith, do. 5; E. J. Fort, do. 5. Col. 8. Pleasant Grove ch., Logan's Co., A. L. Bucks, on l. m. 5; H. Sears, do. 30; M. H. Fuqua, do. 5; O. C. Watkins, do. 5. Col. 5 25. Adamsville ch., H. Q. Ewing, 5;	
Ky. and For. Bib. Soc. per L. Warfield, tr. - - -	125 00		
do. do. per Rev. A. Maclay. - - -	52 03		
Campbellsburgh, I. Cornelius. - - -	5 80		
Ky. and For. Bib. Soc. per L. Warfield, tr. - - -	100 00		
<i>Sept.</i> —Stamping Ground, G. Smith, on l. m. - - -	15 00		
<i>Oct.</i> —Bethel Bap. Ass. Bib. Soc. per N. Long, tr. - - -	84 00		
<i>Nov.</i> —Hopkinsville, Rev. S. Baker, for books, pr Rev. L. Colby. - - -	46 76		
<i>Feb.</i> —Bethel Bap. Ass. Bib. Soc. Collections of Rev. A. Maclay, per S. Baker, details elsewhere. - - -	705 44		
<i>March</i> .—Maysville, S. S. Miner, on l. m. per Rev. L. Colby. - - -	10 00		
Hopkinsville, Rev. S. Baker, per Dr. Maclay. - - -	7 06		
Bethel Bap. Ass. Bib. Society, N. Long, tr., per Rev. S. Baker; Col. by Rev. Dr. Maclay, details elsewhere. - - -	332 48		
Ky. and For. Bib. Soc., L. Warfield, tr., col. by Rev. Dr. Maclay; details elsewhere. - - -	20 00		
Same, do. do. do. - - -	390 00		
Same, do. do. do. from little River Ass. - - -	159 51		
Bethel Ass. Bib. Soc. do - - -	30 00		
Col. by Rev. A. Maclay, in detail. Salem, W. H. Pendleton, on l. m. 5; J. D. Tandy, do. 5; J. Major, do. 5; J. N. Major, do. 5; P. B. Garratt, do. 10; J. Garratt, do. 10; Mrs. E. F. Bell, 5; Miss M. A. Leach, on l. m. 5; J. R. Radford, do. 10; J. R. Whitlock, do. 10; Rev. E. Vaughan, do. 5. Col. on do. Dea. R. Radford 12 50. - - -	87 50		
Col. by Rev. A. Maclay, do. Bethel Bap. ch., W. Bronnaugh, on l. m. 5; B. C. Garnett, do. 5; J. W. Williams, do. 5; M. Tandy, do. 10; J. N. Tandy, do. 10; Miss J. T. Pendleton, do. 5; E. W. Pendleton, do. 5; Mrs. A. E. Pendleton, do. 5; Mrs. F. G. Pendleton, do. 5; H. J. Voss, do. 5; H. F. Townley, do. 5; R. M. Tandy, do. 10. - - -	75 00		
Col. by Rev. A. Maclay, do. Bethel Bap. ch., J. Morrison, on l. m. 5; M. A. Whitfield, do. 5; Rev. S. A. Holland, on l. m. Mrs. H., 5; Mrs. N. A. Bivens, do. 30. Sab. School Col. 5 05. Lebanon, C. Billingsly, do. 10; A. G. Slaughter, do. 5; S. T. Waggoner, do. 5; T. R. J. Clark, do. 5; J. S. Downer, do. 5; L.			

M. Willis, 50c; A. Fuqua, on l. m. 10; P. F. Aingel; do. 10. Franklin, Simp. Co., Col. 3 40. New Hope ch., Logan's Co., J. Hundon, l. m. 30; W. B. Conn, on do. 5; Rev. T. W. Felts, do. 5; N. Conn, do. 30; L. Price, do. 5. Friendship, Logan's Co., P. Hayden, 1.

## OHIO.

*April*.—Elyria Bap. ch., per H. K. Kendall.

*June*.—Col. by Rev. L. Austin. Orange-Bro. and Sis. Bowles, 2; Hiram, Disciples' ch., towards l. m. 20 13. Akron, A. Austin, 3; Elder L. Austin, 20; A. P. Austin, 3; L. B. Austin, 3; L. Austin, Jr. 3. Books sold, 32c. Norton, Dis. ch., 2 68. Brimfield. E. Barber, 2. Stew, B. Stark, 1; B. Seirs, 1; Ch. of Dis., 2; S. Routson, 50c. W. Manning, 25c. Westfield, W. Hulbert, 2; W. Hulbert, 2nd, 2. J. Bailey, 2; L. Chapman, 1; A. Freeman, 1; A. Worru, 50c; E. Newton, 5; L. Ellis, 50c; Four children, 6c. Starkeville, Disciples ch., 3 50. Guilford, T. Phelps, 5; Br. and Sis. Westings, 1 50; G. Johnson, 2; T. Frank, 50c. Bathe, R. Dudley, 33c; P. Hawkins, 25c. Ghent, Dis. ch., 5 62; Sis. Smith, 25c; J. North, 5; Sr. Winsdale, 50c; B. Green, 1. Auburn, D. Smith, Jr. 1; Ch. Discl., 3 48. Shailersville, Br. Worr and family, 2 06. Nelson, Bro. and Sis. Honeywell, 1; S. Goodrich, 25c. Windham, ch. of Dis., 2 50; A. W. Parsons, 50c. Garrettsville, Br. and Sr. Stowell, 1; A sister, 50c; S. Wending, 1 50. Streetboro, W. Barton, 5. Lafayette ch. Disciples, 2; Sr. Shank, 50c. Middleboro, Mrs. Bottsford, 1. Massilon, P. Dawley, Int. on note, 3 60. New Philadelphia ch. Dis., 2 62. Dover, A. Holmes, 1; E. Otis, 50c; Br. Honeywell, 50c; G. Crites, 50c; Br. Graham, 94c. Sugar Creek, E. Otis, 1. Dennis, ch. of Dis. 1 11; J. Carpenter, 50c; U. Frank, 25c; A. Frank, 1. Kenia; D. W. Austin, 3.

Chardon Bib. Soc., per J. King. Cincinnati, R. W. Lee, for l. m. Col. by Rev. C. A. Clark. Norwalk ch., 17 08. Huntington, C. R. Sage, 1; Euclid ch. 19 51. Ch. Discl., 2 78. Bedford ch.,

14 19. Ravenna, A. Purse, 6. Wooster ch., l. m. J. Rider, 23 70; J. Rider, 5; C. Spink, 1; Disciples' ch. 19 23; Elder J. H. Jones, l. m. 5. Aurora, 11 87. Milan, 2 71. Adams-ville, Mrs. E. Ford, 50c. Sunbury, Mrs. Mason, 1; Rev. P. Kelsey, 58c; Mrs. Kelsey, 50c; S. D. Brown, 50c. Granville, Rev. E. Going, 50c. Alexandria, T. Curtis, 1. McConnellsville, Col. 5; C. L. Barker, 2 50; Mrs. M. Barker, 2 50. Zanesville, Rev. J. Shepherd, 1; H. Beard, 1; W. Batenau, 1; P. Mills, 10; H. Barker, 50c. Dresden, Miss E. Johnson, 12c. Cash, 1. Conneaut ch., 3 87. Lancaster, Mrs. E. Ely, 1; A. C. Headley, 50c; P. Lothrop, on l. m. 5; Rev. W. Pierce, 1; Mrs. J. Pierce, 1. Marietta, Mrs. M. Corwin, 1. Mt. Vernon, L. B. Ward, 4; C. Gibbs, 75c; T. E. Miller, on l. m. 5. Col. at An. mtg., 20 29. Londonville, Mrs. H. A. Haskell, 5. Chester ch., 5 60. Springfield, Rev. J. L. Moore, 1. Medina, Rev. D. A. Randall, 1. Warren, Mrs. E. B. Quimby, 50c; Mrs. N. Bowles, 50c. Johnstown, 1st ch., 1 50. Monroeville, 3. Stow, 1. Bloomingtonburg, 1st ch. 2. Columbus, T. S. Mills, 1; L. B. Hart, 2. Mill Creek ch., 37c. Maumee Ass., 9 58. Dayton, Rev. G. C. Sedgwick, 50c; Rev. F. Snyder, 50c. Cash, 50c. Books sold, 28 20

*August*.—Col. by Rev. Linus Austin. 1. Thompson, 1 25; G. Woodford, 1. Munson Dis. ch. 1 72; D. Wavan, 1; W. Boughton, 75c. Stew, J. Post, 1; Z. Stew, 50c. Warrenville Dis. ch., 2 50; W. Taylor, 2; Bedford Dis. ch., 13 25. Ghent, do. 4. Aurora, Dis. ch., 3. Solon, do. 6 10; D. McClenick, 1; Sr. Potter, 3; T. King, 50c; J. Middleton, 50c. Achor, J. Brown, on l. m. 5 15; I. Young, do. 10; S. Young, bal. on do. 16 31; R. Davis, 5; J. Russell, 1 80; Peter Young, 1 80; Ethan Thomas, 1 80. Mt. Union Bap. ch. 5 75. Freedom, do. 2; W. and M. Millhouse, two children, 12c; I. Dunner, Int. on note, 3 60; Br. Knowlton, 50c. Dover, L. Porter, 50c; A. Aldrich, 3; Eliz. Aldrich, 1; E. W. Aldrich, 1; A friend, 1; Es. Johnson, 50c. Solon, A. Sis., pr. Gloves 1. Akron, L. Austin,

315 90

8 51

142 90

15 00

30 00

268 75

5; For books of Rev. C. A. Clark, sold, 1 62. - - - 119 72  
*Sept.*—Miami Valley Bible Socy. for books per D. Anderson, Cincinnati. - - - 25 25  
*Oct.*—Col. by Rev. C. A. Clark. Grand Riv. Association for Books, 6; A friend, 2. Painesville, 1 22. Perry, 2nd ch., T. Coon, 1; Mrs. Barber, 1; Mrs. Hartwell, 1; Mrs. Graham, 1; Mrs. Walton, 1; Mr. Baker, 3; I. Greene, 75c; E. B. Haskell, 50c; Rev. J. Hartwell, 10; M. Richardson, 50c; I. Whitney, 1; Rev. G. Spratt, 1; collected at Granger Ass. 7 57. Akron, Mrs. I. Brown, 3; Miss A. Austin, 51c; Mrs. Seely, 50c; Mrs. M. Smith, 1; M. Myres, 1; Mrs. Parish, 50c. Col. 4. Fairfield ch., 5. Mrs. Haven do. 2 50. Euclid, Mrs. Smith, 50c. Ch. Collec. 5. Columbiana, I. Cole, on note of I. M. 5; I. C. Jr., 50c. Liverpool ch., 6 25. Rocky Riv. Ass., I. M. Rev. D. A. Randall, 30. Cleveland, Mrs. B. Rouse, Bible in France, 2. Elyria, H. E. Hussey, 3; Mrs. F. Kendall, 1; F. Kendall, 2. Amherst, S. M. John, 2; Son, 1; Rev. Mr. Farnhouse, 25c; Lorain Ass. Collec., 9 38. Painesville ch., 6 23; A. Grey, 1; Misses A. and S. M. Grey, ea. 25c. Akron, L. B. Austin, 20. Mt. Vernon, Mr. Glavie, 1; T. E. Miller, bal. I. M. 5; N. P. Davison, 1; J. S. Shannon, 50c; C. Cooper, 50c; E. H. Briggs, on I. M. of Mrs. L. B. Briggs, 1; M. Mastellon, 50c; I. Hyde, 1; I. Boyd, 50c; Mr. White, 50c. Mr. Day, 25c; Mr. Mellager, 25c; I. S. Clarke, 25c; W. McFadder, 25c; S. Pell, 25c; Miss Stinnette, 25c; Miss Pedigree, 25c; Miss Nancy, 25c; Mrs. Beach, 9c; Mrs. Shannon, 50c; Mr. Allen, 50c; Mr. Price, 25c; Mrs. Mitchell, 25c; Little Girl, 2c; Mrs. Bright, 25c; Mrs. Morse, 50c; Mrs. Buck, 50c; Mrs. Armstrong, 37c; Mrs. Chester, 50c; Mrs. Buck, 50c; I. P. Choates, 25c; L. A. Glaise, 25c; A. Stone, 25c; M. Young, 50c; Mrs. Ellis, 25c; Mr. Hufferman, 50c; Mr. Bezall, 25c; Mrs. Elliot, 26c; Mr. Sutton, 25c; Mrs. Talburt, 50c; Mrs. Sprague, 12 1-2c; Luther Sprague, 25c; Mrs. Long, 12 1-2c; Mr. Maber, 25c; Mr. Woodbridge, 1; A. Eble, 2; Mr. Sturdevant, 50c; Mr. Hoffman,

50c; Mr. Lemstead, 25c; Mr. Williams, in Goods, 75c. Jackson, Prof. Mather, 3. Columbus, T. R. Ranson, 60c. Lancaster, Dr. King, 2. Mt. Vernon, Rev. E. T. Brown, 50c. Baltimore, H. Campbell, 1; I. Skillmore, 1; Mr. Holmes, 1; Mr. White, 1; Mrs. White, 1; I. Storer, 1; Mrs. H. Campbell, 37c; Little Girl, 13c; Little Boy, 5c; Purse of deceased Boy, 7c; A. Blawson, 25c; Mrs. Koons, 50c; Mr. M. Daniels, 50c; Mr. Oalcout, 1; Mr. Wickliffe, (Refugee,) 1; J. Sniver, 2 50; Mr. Tunison, 1; L. B. Stouder, 25c; I. Scrivner, 25c; Cash, 1 70; Thyopolis, Mrs. Miner 50c. Werts Grove ch., 10. Licking ch., do. 5. Meig's Creek Ass. Collection, Adamsville, 16; I. Fisher, 5; W. Denison, 5; I. Williams, 1; W. Fitts, 1; D. Reasoner, 1; N. W. Fitts, 50c; O. Tannis, 50c; W. Shirza, 50c; W. Lovitt, 50c; Mrs. Fuller, 50c; Mr. Rouse, 50c; Mrs. Fitts, 50c; Dea. Slack, 50c; A. Wheeler, 25c; Mrs. Williams, 25c. Circleville, A. King, 1. R. Vasse, Greenfield, 5. New Market ch., 11. Straight Creek Ass., 9 18. Mt. Ver. Ass. 15 65. Rev. C. A. Clarke, for Books, 63 25. - - - 352 65  
*Dec.*—Col. by Rev. Linus Austin Salem 2nd ch., 7 62; 1st ch., do. 5 11; Deerfield, Dis. ch., for Books, 13 50; S. D. Kelly, 1; A. Turner, 1; A. Clarke, Jr. 25c; E. B. Turner, 2. L. M. Turner, 50c; J. Turner, 50c; Miss A. Clarke, 50c; A. Clarke, 1 50; C. Hanchet, 4; S. Hanchet, 1; A. Little, 25c; I. Logan, 62c. Bedford ch., 1; Portage Ass., 5 60; Sis. Crowell, 50c; Miss A. Williams, 25c. Dis. Franklin, W. Burr, 1; S. S. Clapp, 1; I. G. Wallace, 1; G. E. Clarke, 50c; R. Dewey, 50c; Sis. Willard, 25c; J. North, 5; S. B. Tuttle, 1; P. Wartsell, 25c; D. Colburn, 1; Mr. Collins, 2 50; Franklin Association for Books, 5 02. Southington, Dis. and Bap. ch., 9 76. Orangeville ch., 9 04. Gerend ch., 1. Comersburgh ch., 2; Mecca ch., 10 50. Col. at Ass., 11 61; Br. Crowell, 50c; A. Jones, 45c; S. Thompson, 1. Streetsboro ch., 2 54. Baltimore, Dis. ch., 2 62; S. P. Souls, 2; Sis. Crowl, 50c; Sis. C. Crowl, 50c; Mr. and Mrs. Conklin, 27c; Mr. Treacott, 13c.

Newton Falls Dis. ch., 2 25.  
 Conan ch., 1 18; Elder Rufus Freeman, 1st l. m. 10. Ohio Yearly Meeting of Elders, 4 70; E. Newton, 5; I. Mead, 5; Br. Mead, 2; B. Leincock, 25c; A. Friend, 10c; Mr. Fancher and Wife, 4; H. Fancher, 12c; A. Friend, 25c, Mr. and Mrs. I. Wyatt, 1 50; Sis. Baker, 50c; Br. M. Clintock, 50c; L. A., Books sold, 4 19. Fairfield ch., 15 50; Peru ch., 6 25; T. Austin, 1; Dea. James, 1; J. Remington, 50c; Sis. Kelly and child, 71c. M. A. Morse, 25c; I. Shively, 1; Mrs. B. B. Peck, 50c. Berlin, S. S. Scholars, per Elder E. Robinson, 10 02; Elder Robinson and fam. 86c; B. F. White, 50c; Elder E. B. Turner, 50c. Spencer, Dis. ch., 1 50; Bap. ch., do. 3; Eld. S. Dimick and Wife, 1 50; E. Bardsley, on note 4 68. Woodworth, Dis. ch., 10 75. Ghent, do. 6 32; Norton, do. 5 87. Hiram, do. 10; Br. Dean, 5; Eld. Austin, 2; Cod Level, 2 75. Stow, Dis. ch., 4 90. Brimfield, Bap. ch., 4 87; J. Gilett, 2. Feb.—Col. by Rev. C. A. Clarke. Harriestown, Rock Hill and Pleasant Valley, Fem. M. Soc. 8 66; L. R. Grower, 28c; Grand River Ass. for books, 17 24; 1s tch. Salem Fem. Miss. Soc. 2; (Goods valued at \$6.) Wooster ch. 3; Wooster Ass. Col. 5 97. Cin. 5th st. ch. 7 24; Rev. D. Bryant, 1; Mrs. Barney, 50c; Mrs. O. Davison, 50c; Mrs. E. Earl, 50c; W. A. Newton, 50c; H. De Camp, 1; Mrs. A. G. DeCamp, 1 20; Mrs. L. Johnston, 93c; Mrs. M. Berwise, 50c; Mansfield, Dea. R. Bently, 1; Delaware, Rev. J. Drake, on l. m. 5; Bellevue ch. 2; Johnston, do. 4; Bronson do. 1; Painsville, 4 76; Portsmouth, G. Herodeh, l. m. Rev. Daviss Vanee, 30 00; Marysville, W. S. Boberts and family, 3 06; Ohio Bap. For. Miss. and Bib. Soc. per Rev. D. A. Randal, Jr., 21 00; C. Lugbill, 1; Orange, Miss D. Nettleton, 1; Cambridge ch. S. School, 2; Washington, Mrs. Yeomans, 50c; Mrs. Woodruff, 50c; Am. Chris. Bib. Soc. (\$150 in books,) 300; Estate of Miss Ann Van Horn, legacy in part, per W. R. Callett, Ad'r. 50. Xenia, D. Austin, 6; A. Austin, 6; Mrs. Williams, 25; W. E. Williams, 50c; T. Roberts, 25c; Mrs. M. Pati-

265 40

son, 25c; Miss A. Austin, 25c; A. C. Austin, 25c; Miss S. A. Austin, 10c; Linus Austin, 15c; Rev. J. R. Downer, 1; Mrs. North, 50c. Greenfield, Dea. H. Smart, 5; Cash, 2 73. Beaver ch. Springfield, Rev. Mr. Price, Karen Scrip. 5. Springfield ch. 6; Rev. G. L. Moon, 1; P. Coates, 1; A. O. Hayward, 1; J. S. Halsey, 2; M. Trimmer, 1; Dayton, S. Powers, 10; I. Coffman, 8; C. Crawford, 5; D. Gebhart, 5; Mrs. Barney, 3d l. m. 5; A. Suydam, 5; A. Wilder, 2 50; Messrs. Kinsley's, 3; Mr. Thompson 7; Mr. Thomas, 2; Mrs. R. Drake, 1 50; J. W. T. Beaver, 3; Mrs. Murphy, 1; Cash, 50c; Mr. Hamilton, 1; Dea. King, 1; Mrs. Stephens, 3; Mr. Bixley, 1; Mrs. Hall, 25c; Cash, 25c; Mr. Jennings, 2; W. P. Kuffman, 5; Rev. F. Snyder, 3; Rev. S. Gorman, 1; E. D. Payne, 1; J. S. Bates, 1; J. Doll, 1; J. Crawford, 2 50; J. Burns, 1. Coshocion Ass. for l. m. to be named, 16. Cincinnati 9th st. ch. 70 30; Rev. C. A. Clarke on account for books, 78 49. - - - - - 765 36  
 March.—Col. by Rev. C. A. Clarke. —Lockport, J. Atwell, 5; Rev. J. Drake, 3d l. m. 5; Cleveland ch. col. 29; Mrs. Witt, 3; Mrs. Ahills, 1; Mrs. S. Tufts, 50c; S. Dean, 50c; l. m. Mrs. B. Rouse, Dea. B. Rouse, 5; B. F. Rouse, 1; A. Rouse, 10c; Miss Rouse, 10c; Mrs. Rouse, 1; C. A. Dean, 1st l. m. 5; Mrs. C. Dean, do. 3; Mr. Enery 25; J. M. Hoyt, 5 on l. m. A. Merritt, 1; I. Watson, 1; I. Talbryt, 1; J. M. Egra, 50c; J. N. Reynolds, 2; Mr. Sturges, 5; C. M. White, 1; C. Fish, 50c; M. Sway, 50c; Capt. Titus, 1; Mr. Williams, 50c; D. Morgan, 1; P. Abby, 1; Mrs. Whipple, 2; Rockport, H. Alger for l. m., Rev. James Goodrich, Clarksville, Huron Co., 30. Delaware, Rev. I. Drake, last l. m. 10. Mt. Vernon, Mr. F. B. Briggs, on l. m. 10. Euclid, J. Heat, 50c. Cincinnati, Dea. J. Smith, 10. 9th St. ch., 2. Duck Creek ch., per Eld. Lyon, for J. G. Oncken, 10. Adamsville, P. Shoff, 2 50. Johnston, Rev. D. D. Walden, 1 50; Rev. C. A. Clarke, for books, 60. 218 96  
 March.—Col. by Rev. C. A. Clarke. —Salem Fem. Bib. Soc. 6 10. Rockport, H. Alger, 1. Conneaut, H. Mattison, 1 50; M. Ransom, 3; E. Hulet, 3 50; S. Goldsmith,

50c; Mrs. M. Gould, 50c.; D. C. Allen, 1 25; H. Hathaway, 40c.; L. Gould, 3; H. W. Gould, 50c.; J. Wines, 25c.; A. Crittenden, 35c.; D. Phillips, 1; Mrs. E. Barber, 12c.; Mrs. Phillips, 10c.; S. C. Barber, 1; Mrs. H. Lake, 25c.; E. Lake, 25c.; O. Phillips, 22c.; Mrs. L. Phillips, 20c.; Rev. J. W. Weatherby, 2 50; M. S. Weatherby, 1; J. Pain, 1; J. W. Kilborn, 1; Cash 84c.; Miss L. Crittenden, 50c.; Miss B. Drake, 25c.; Mrs. E. Clark, 50c.; Miss A. Clark, 37c.; Mrs. Jacobs, 25c.; V. Jacobs, 25c. Kingsville ch. col. 7 41; Mr. Luce, 1; Mrs. Todd, 50c.; N. Parish, 50c.; Mrs. Brown 25c.; S. Whelpley, 1; H. Morse, 25c.; Cash, 25c.; Books sold, 6 68; do. do. 1 50. Cincinnati, Rev. J. Stevens, 10, - - -

62 79

## INDIANA.

*April*.—Northern Indiana Ass. per A. Mason, tr. - - -  
*July*.—N. I. Ass. per A. Mason, tr. for books, 11 72; do. do. for l. m. Rev. M. Edwards, 36 93, -  
*Jan.*—Maria Creek, Knox Co. John Chambers, per M. M. Rae, - - -  
 Indiana & Foreign Bib. Soc., per Rev. C. A. Clark, for books, -  
*March*.—Indiana & For. Bib. Soc. per Rev. C. A. Clark, - - -

10 00

48 65

18 00

37 31

130 00

## ILLINOIS.

*May*.—Col. by Rev. A. Gross.—Canton ch., 7 20; J. S. Piper, 2 50. Ottawa ch., 7 12; A. frd. 1. Another, 1. Perkins' Grove, Dr. F. B. Ives, 2 50 Newark, Dea. H. Gridley, 2 50; Mrs. S. Gridley, 50c. S. Gridley, 2 50. Long Grove ch., 8 20; A few friends; 5 55. Plainfield, few persons, 7 30; W. Lockwood, a little boy, 6c. Napier'sville, Dea. P. B. Pratt, 50c. Mrs. M. Alden, 25c.; Upper Alton, Rev. J. D. Newell, 2. Groveland, C. W. Tolman, 2 38, - - -  
*June*.—Col. by Rev. A. Gross.—Vermont Chris. Bib. Soc., on l. m. 17 50. Rushvill, S. Harrington, 50c.; Mrs. C. Harrington, 25c.; Rev. J. L. Thompson, 1; Mrs. M. Swan, 30c.; Miss M. Swan, 50c.; G. M. Swan, 2; W. Owen & wife, 1 50. Perry, Rev. C. Harrington, 4; Dea. L. Firre, 4; B. D. Whitaker, 5; C. Simmons, 1; Ch. col., 11 13. Griggsville

53 06

ch. 7 10; Rev. B. B. Carpenter, 5; O. Parsons, for books, 7. Edwardsville Ass. per W. Leverett, tr. 20 80. Jerseyville ch., l. m. 30 10. Brighton, J. D. Coombs, 25c.; H. Griggs, 1; Col. 1 40, -

121 33

*July*.—Col. by Rev. A. Gross.—Woodburn Col., 6 50. Bunker Hill, do. 6 15. Kane, do. 3 75; Miss Corey, 25c.; S. Pope, 50c.; A. J. Sitton, 1; C. More, 50c.; Mrs. E. Barrow, 50c.; Misses Bowman, 10c. Carrolton ch., 8 60; P. Smith, 50c.; D. H. Kennett, 50c.; Mr. Spencer, 50c.; Rev. J. N. Tolman, 6. Manchester col., 15c.; Mrs. S. Williams, 50c.; A. B. Hicks, 94c.; Mrs. Hicks, 25c. Miss A. Haines, 25c. Martin's Prairie, J. Martin, 94c.; James Martin, 94c.; Jn. Martin, 94c.; E. Ash, 1; E. Smead, 50c.; J. C. Moore, 50c.; J. Fisher, 50c.; J. Moore, 50c. Big Spring, Dea. S. Peak, 50c.; J. Smith, 50c.; A. Friend, 20c.; J. Clanton, 50c.; Mrs. E. Cobb, 25c.; Scott Co. Bib. Soc., 11. Jacksonville ch. col. 14 72; J. McClintock, 50c.; G. W. Boyakin, 10c.; T. A. Boyakin, 50c.; Mrs. W. F. Boyakin, 50c.; J. A. Boyakin, 10c.; per J. M. Taggart, 1; J. D. R., 5; Chris. ch. col. 8 27; N. M. Perry for books 5, - - -

91 90

40 00

*Aug.*—Col. by Rev. Alba Gross.—Canton Sab. School, 5. Tremont ch. Sarswell Co. 75c. Washington, A. W. Vanmetre 25c.; Rev. W. S. Bly, 1. Lanark ch. Peoria Co. 3; (The above 10, per D. D. Nous tr., Illinois River, Ass.) Leoulon Bap. ch. col., 4 10. Oxford, L. Calkins 50c. Lafayette Chris. and Bap. chs., 7. Salem Chris. ch. on l. m. Rev. H. D. Palmer, col. 11 45. Miss P. Firel, do.; W. S. Palmer, do. 50c.; - - -

34 05

*Oct.*—Springfield Fem. Bible Soc. per Mary Brayman, Sec. for l. m. Dea. W. W. Watson, and bal. for another to be named, -

45 00

*Nov.*—Rev. J. Higby Cor. Sec., Ottawa Bible Soc., account of books, - - -

60 50

Col. by J. Farquharson.—Chicago, C. Walker, l. m. Mrs. Nancy B. Walker, 10; J. Van Odel, 3; David L. Jacobus, do. 3. Levi D. Boone, M. D. do 5; Samuel Hoard, Esq., do. 5; Mrs. Hulburt, 1; J. K. Pollard, 50c.; Mrs. Denniss, 1; I. B. Thomas, l. m. 3; Mrs. Samuel Hoard, do.

3; S. Brown, do. 3; Rev. E. Tucker, 2; C. A. Holden, 50c.; C. K. Anderson, 50c.; Mrs. Knott, 50c.; Mrs. C. M. Raymond, 50c.; R. H. Anderson, 50c.; J. P. Knott, 1; J. Booth, 1; Wm. Johnston, 50c. Alton, E. Marsh, 1 m. his son Ebenezer Marsh, 5; D. D. Ryrie, on 1 m. Sister E. Ryrie, 5; O. M. Adam, do. 3; J. S. Blair, do. 3; Wm. Hayden, do. 3; Mrs. Ann Hayden, do. 3; J. Pierson, 5; Miss M. H. Diamond, do. 3; Mrs. Miller, do. 3. Towards, Rich. Flaggs, 1 m. R. Flagg, 5; M. Pierson, 5; Rev. R. F. Ellis, 1; Mrs. M. C. Ellis, 1; Miss M. A. Ellis, 50c.; S. Avis, 1; Miss E. Avis, 1; T. C. Morrison, 1; Col. 9 10; G. W. Fox, 1; Rev. A. Sherwood, 2. Upper Alton Bap. ch. col. 2 15. Quincy Bap. Ass. Rev. J. Kay, tr. Bal. 1 m. 10 85. Do. bal. 1 m., Leonard Porter of Griggsville, (14 10 paid by G. ch.) 15 90; do 8 80 towards 1 m. Rev. Jessie Elledge of Perry, Pike Co. Ill. Bap. Gen. Ass. W. W. Watson, tr. for 1 m., Rev. J. Elledge & Rev. Jacob Bower, Manchester, Scott Co., 49 30. McLean Bap. Ass. per J. H. Regan, 14 36. Griggsville, Mrs. M. Houston, 1 m. 3; Springfield, Josiah Francis, 1 m. 5, - 214 46	rey, do. 3; Rev. J. M. Taggart, do. 3; P. Holmes, 1; E. M. Very, 50c.; B. J. Henderson, 1; A. F. Wilson, 3; Mrs. M. Goltra, 1; J. Goltra, 1; Miss Goltra, 10c.; C. Ross, 50c.; Miss E. Ross, 50c.; Miss C. Ross, 50c.; Mrs. E. Duffield, 50c.; Dea. J. McClintick, 55c.; S. E. Panghorn, 1; Misses M. & C. Goltra, 1. Springfield Fem. Bib. Soc., for books, sundry cols. 17 50. Peoria, L. Holland, 2; E. R. Daniels, 1; T. J. Cook, 95c.; Col. 2 95; W. R. Hamilton, 1; G. B. Sweet, 1; Mrs. J. A. Tolman, on 1 m. 3. Chicago, J. M. Van Arsdale, on 1 m. 3, - 62 55
Dec.—Col. by J. Farquharson, Esq.—Marinetown, J. W. Jeffers, 2 13; W. B. Wilson, 25c.; Cash, 10. J. W. Morgan, 25c.; J. Farquharson, Jun. 25c. Troy Bib. Soc. viz.: J. A. Cork, 1; J. Whiteside, 50c.; L. Barker, 25c.; F. Comman, 95c.; J. R. McMahan, 50c. Col. per J. Gunterman, 3 27, - 9 45	Col. by Rev. A. Macclay.—Water-ville, Rev. H. Harvey, on 1 m. 4. Belville Bap. ch., Rev. J. Corwin, 10, - 14 00
Leg. in part per Rev. A. Sherwood, Feb.—Ottawa Bih. Soc. per Rev. J. Higby, by Rev. B. M. Hill, for bks. John Saxton, tr., Rock River Ass. per Rev. B. M. Hill, Bap. ch., Lynden Whiteside Co., 1 m. Rev. Henry Cozner, March.—Upper Alton, 1 m., Rev. Ebenezer Rodgers, - 30 00	MISSOURI. June.—A friend through A. B. M. U. Nov.—St. Louis 2d col. ch. 1 m. Pastor, Richard Sneed, - 6 56
Kane Bap. ch., Green Co. per Rev. Joel Terry, - 3 00	Dec.—Col. by J. Farquharson, Esq.—St. Louis 2d Bap. ch., per Dea. E. P. Perkins, 1 m. Rev. J. B. Jeter, 37 50. Columbia, J. T. M. Johnston, 1 m. 5; Mrs. Amanda Woodson, do. 5; Mrs. H. Hardin, do. 4; Capt. Wm. Johnston, 2; M. Prewitt, 5; M. Branham, 2; Rev. R. S. Thomas, 1st 1 m. 5; Col. ev. Serv., 2 70; W. H. Duncan, M. D. 2 50; J. C. Kuykinball, 1st 1 m. 5; Wm. T. Hickman, 4; S. Tuttle, 2; Miss Laura Branham, 10c.; Miss E. E. Branham, 1 m. 3; Mrs. Spottiswood, 2 50; Dr. Wm. Jewell 1 m. Mrs. A. A. Wilson, 10; Mrs. Wm. Branham, 23c.; New Salem Bap. ch., G. W. Hubbard, 1; L. Martin, 50c.; J. Nichols, 20c.; J. Nichols, 10c.; A. Ellis, 1; J. Wiseman, 95c.; J. T. Nichols, 20c.; W. Sappington, 25c.; Miss N. Laughan, 25c.; Miss E. Doyle, 35c.; Mrs. A. Doyle, 50c.; G. B. Sappington, 50c.; F. Sappington, 50c.; T. C. Sappington, 10c.; Eli E. Bass, Esq., 1st 1 m., Mrs. Mary M. Bass, 10; J. Ellis, Esq., 1 m. 3. Bonne Femme Bap. ch., G. Hayden, 1 50; Mrs. M. Colton, 50c.; S. H. Hickman, 25c.; Miss S. Hickman, 50c.; I. L. Hickman, 50c.; S. E. Hickmad, 2; Miss E. M. Bryan, 50c.; Dea. W. L. Wolfolk, 1; H. C. Doughes, 25c.; D. H. Hickman, 1 m. 5. Mt. Zion Bap. ch. Fayette, W. P. Jackson, on 1 m. 3; H. Knawes, 1st 1 m. 4; Mrs. M. Viley, 1; Miss L. Payne, 1; Mrs. L. Sea-
Troy Bib. Soc., per Thomas M. B. Dawson, Sec., - 4 00	
April.—Legacy of late J. Whiteman, Bellvidere, per N. Crosby, & by the hand of Rev. B. M. Hill, for 1 m., Seth S. Whiteman, - 50 00	
Col. by J. Farquharson.—Jacksonville, J. D. Rawlings, on 1 m. 3; Miss F. Spencer, do. 3; Miss E. E. Spencer, do. 3; G. A. Dunlap, do. 3; J. Humph-	

bury, 86c.; R. Payne, 1; S. Payne, 1; Miss L. Seabury, 5c.; Mrs. B. Seabury, 1; S. F. Kewes, 1; Rev. F. Wilhite 1, -	143 76
Union Bib. Soc., Polk Co.; per Rev. D. R. Murphy, -	49 40
<i>Jan.</i> —Col. by J. Farquharson.—Mt. Pleasant Bap. ch., Franklin col. 7; Noah Kingsbury, l. m. 5; Fayette Bap. ch., col. 10; Mrs. B. Major & fam., by Miss S. Major, 1; I. Myers, do. 50; I. H. Lewis, do. 50c. Mt. Gilead, Bap. ch. col. 3 75. Glasgow col. 5; A. F. Hanna, 1; W. Boyd, 50c.; Mrs. H. H. Boyd, 50c.; Mrs. G. Ware, 50c.; J. R. Carson, 1; Mrs. M. Kay, 50c.; Mrs. A. E. Ashbrook. Chariton, proceeds of Gold ring, for Scrip. for Irish Emigrants, 9 55. Brunswick ch., R. G. Bearse, l. m. 3; John Calbart, per J. L. M. 3; D. B. Calvert, 2; A. Calvert, 2; R. Millsaps, on l. m. 3; P. Gaines, 1; A. Hathaway, 1; R. Price, 1. Dewitt ch. Brunswick, T. Plummons, l. m. 10; Mrs. V. T. Sullivan, l. m. 3; W. Hixson, do. 3; M. Logan, 6c.; Miss M. Anderson, 25c; C. Winter, 50c. Sundry persons, by Rev. D. Anderson, 4 97. Carleton, Rev. W. C. Ligon & family, for l. m., Mrs. Elizabeth Ligon, 10; A. D. Kock, 1; J. Trotter, 50c.; W. J. Herndon, 50c.; L. B. Ely, 1. Col. ch. 2 12; Mrs. M. B. Crosby, 1; Miss M. Crosby, 25c.; Miss S. Crosby, 25c.; Miss C. Crosby, 25c.; I. Stanley, 1; Mrs. A. & Miss M. Herndon, 5; J. O. Herndon, 1. Richmond ch. col. 6 60. Lexington, W. H. Russel, l. m., Mrs. H. E. Russel, 30; G. W. Waddell, l. m. 3; W. B. Waddell, for l. m., Miss S. C. Waddell, 5. Independence, G. Need, Esq., 1. Discip. col. 1 50. Liberty, W. L. Watkins, l. m. 5. Hainesville col. 19 20; G. Grower, 1; for l. m. to be named, 180 25	
<i>Feb.</i> —Col. by J. Farquharson, Esq.—Liberty Clay Co., Jn. and Jas. Collins, 50c.; Misses M. & S. E. Croysdale, 50c.; Miss N. Hubbell, 25c.; R. Hubbell, 25c., Mrs. Crumoss, 1. Col. at Bap. ch. 13 50; Br. Collins House, 4. Ft. Leavenworth, Maj. E. A. Ogden, 4; Mrs. Peet, 50c.; Mrs. Ryder, 50c.; E. Williams, 25c.; Mas. H. Ogden, 10c.; F. King, Esq., 1; Fam. col. Sumner, 4 25; Rev. L. Ker, 1. Sundry friends, Am. Bib. Soc. to be returned in Bibles 4 50. Pleasant Grove ch. col.,	
per Rev. M. Williams, 7 85; R. Stallard, 50c.; Mrs. Duncan, 50c. St. Joseph', Rev. I. T. Williams, on l. m. 1; E. Seary, 1; S. M. Hawley, 2; S. Allward, 25c.; E. Allward, 50c.; Miss S. P. Searey, 25c.; Col. 6 80; Fred. Kaufman, l. m. 3; D. E. H. Haycraft, do. 3; Mrs. Mary Donnell, l. m. 3. Pleasant River ch. col., 7 35; Miss N. O. Barber, 10c.; R. I. Barber, 10c. Independence, West Forks ch. col. 10 50; H. Bells, l. m. his daugh. Miss Elizabeth, 5. Bib. Soc. & Bap. ch., Lexington, for books, 26 65, -	115 45
<i>March.</i> —Col. by J. Farquharson.—Miami, R. Latimer, 1; Hon. R. E. McDaniel, on l. m. 5; Rev. W. M. Bell, do. 5. Mt. Nebo ch. col. on l. m. Rev. E. George, 20. Beulah, do. 2 10. Bellaire, Dr. Tuft, 1; L. Turner, 1; Miss M. Turner, 30c.; Miss D. Rhoades, 50c.; Miss C. Tutt, 50c.; Miss J. C. Tutt, 25c.; Mrs. Douglass, 50c.; P. A. Tutt, 50c., Mrs. Tucker, 25c.; C. H. Gallagher, 1. Pisgah ch. on l. m. Rev. S. Johnson, 20; L. D. Reavis, on l. m. 5; Mrs. E. H. Pattison, do. 5; Dr. Ellis, do. 5; Dr. Chandler, do. 3; Dr. Berry, 1; Dea. J. McClain, 2; Mrs. McClain, 50c.; Miss McClain, 25c.; M. McClain, 10c.; Miss E. McClain, 50c.; Miss R. McClain, 50c.; Miss J. McClain, 15c. Connor's Mills, J. F. Conner, 2; Col. 12 10; do. by Miss McClain, 1 35=20 45; on l. m. to be named. Rockport, J. A. Spilman, on l. m. 3. St. Louis 2d Bap. ch. col. 2 65. German, ch. 3 05; S. C. Davis, 10. Weston, Rev. A. P. Williams, 5, -	121 05
St. Louis, col. 1st Bap. ch. on l. m. Rev. Mr. Mecham, per Dr. Maclay, - - -	10 00
IOWA.	
Washington, Dea. C. Craven, l. m. Rev. W. Elliott, for Germany, Davenport, Rev. B. F. Brabrook,	30 00 19 00
MICHIGAN.	
<i>April.</i> —Col. by Rev. M. Allen.—Medina Bap. ch. 18 72. Tecumseh Bap. ch. 1 53. Rome 1st do. 1 35. Rollin, 1st do. 2. Brooklyn, 1st do. 2 55. Coldwater, do. 4 80. Rome, 2d do. 3. Saline, do. 3 95. Dover, do. 1. Salem, do. 2 35. A. F. Albright, 50c.; Mrs. A. Gale, 3; R. W. Smith, 1; Rev. R. Hervey, 2; Mrs. Dewey, 50c.; Mrs. Hodge,	

25c.; J. Merrill, on l. m. 5; Mrs. A. McDonald, 50c.; P. A. Lee, 1; Friends 35c.; C. W. Denton, 1; J. Rudd & wife, 1 50; J. Mitchell, 1; Mrs. C. Hathorne, 1; Mrs. N. Babcock, 2; Mrs. Pyper, 1; W. Gregory, 1; Miss H. Hawkins, 34c. Hudson ch. 2; A friend, 75c. Kalamazoo, collec. 3 88. Litchfield, H. Smith, l. m. 30.			
Rev. M. Allen, for books,	99 82		
Rev. E. R. Spear, for books,	116 28		
July—Col. by Rev. M. Allen.—Rev. E. Curtis, 3; Mrs. Ward, 25c.; G. Scott, 2; E. H. Hough, 1; C. Quick, 50c.; Mr. S. Spear, 1; W. A. Bart, 10; J. R. Palmer, 1; P. Lee 50c.; W. L. Knapp, 1; E. Shankland, 50c.; A. E. Smith, 50c.; J. Kirby, 2; J. Merrill & wife, 2; Mr. Pearsoll, 5. Kensington, S. Sealey, on l. m. 3. Saline, J. Post, do. 5. Climax, C. Eldred, do. 5. Almont, col. 3 91. Hilldale, do. 1 61. Col. at Ass. 1 94. Lenawee Ass. do. 3 72. Mayne, Ass. do. 7 32. Washtenaw, do. 3 37. St. Joseph's River, do. 13 06. Kalamazoo, do. 9 30. Grand River, do. 2 95. Shirawassee, 4 82. Clarkson, do. 1 06.	20 10		
Nov.—Forw. by Rev. M. Allen.—Col. of Rev. A. Maclay, per R. C. Smith, oal. ms. 40. Detroit Bap. ch. l. m. Rev. S. Haskell, &c., 40 24. R. C. Smith, on l. m. Mrs. S. 5.			
Col. by Rev. M. Allen, Adrian, recd. for bks.	96 31		
Clarkston, Elijah Grow, on l. m. 3; Mrs. C. Grow, do. 3; J. W. Connell, do. 5. Adrian, Mrs. S. Wilcox, 10; Mrs. Julia A. Allen, do. 10. Climax, Stephen Eldred, do. 5; C. Eldred, do. 3. Edwardsbury, M. Shirril, do. 3. Jonesville, J. G. Tyler, do. 3. Napoleon, Mrs. Cath. Holland, 5. Ann Arbor Bap. ch. & Soc. towards l. m. Rev. A. Ten Brook, 16. Milan & London Bap. ch. 2 25. Milan, do. 2. Napoleon, do. 4 07. Columbia, ch., 1 03. Oxford & Addison, do. 5 75. Oakland, do. 7 25; Clarkson, do. 6 25. Dover, do. 3. Franklin, do. 10 73. Pontiac, do. 3 77. Coldwater, do. 1 50. Clinton, do. 94c. Brooklyn, 1. Jackson, do. 5. Mich. Association. l. m. Rev. A. Denison, 20 26. Jackson, Ass. do. l. m. do. 3 43. Fairfield, D. Quick, 2. Adrian, J. Reeky, 2; J. Hutchinson, 5. Napoleon, Mrs. A. Wightman, 1. Eden,	85 24		
	127 00		
Rev. D. Hende, 1. Almont, E. H. Hough, 94c. Mt. Vernon, H. Calkins, 5. Rochester, Mrs. A. Millard, 1; Mrs. S. Lawrence, 75c. Clinton, Rev. R. Powell, 1; Mrs. S. Lyndon, 1. Battle Creek, Rev. J. Harris, 2 50; A. Thompson, 1. Litchfield, E. Eggleston, 50c. S. Jackson, Rev. D. Peck, 3; Friend, 12c.; Collection at Convention, 20; Rev. M. Allen, on account of books, 8 32.		200 00	
Feb.—Rev. M. Allen, sends for Mich. Bap. Con. for books 93 27; for Donations, 1 73.		95 00	
March.—Col. by Rev. M. Allen.—Napoleon, Mrs. C. Holland, on l. m. 5; J. A. Keyes, do. 30. Jackson, Mrs. P. Peck, do. 30. Kalamazoo, Rev. W. L. Eaton, do. 30. Almont, W. Tuttle, do. 30. York, W. Moore, do. 30. Pontiac, H. Walker, do. 30; Auburn Pearsall, do. 30. Clinton, J. Booth, do. 30.		245 00	
CANADA.			
April.—Lavinia & Plympton, col. by Rev. S. Watson, per Rev. J. Inglis.		19 00	
July.—Col. by Rev. G. Williams.—Townsend ch., 9. Aylmer, P. Clayton, on l. m. 5.		14 00	
Hamilton, C. A. Skinner, for bks.		31 00	
Aug.—Col. by Rev. A. Maclay.—Toronto Broad St. ch. l. m. Rev. J. Pyper, 44 50; D. Maitland, do. 30; W. McMaster, do. 30; D. Paterson, do. 30; J. Lesslee, do. 30; A. McCord, do. 5. London, Bap. ch. l. m. Rev. J. Inglis, 32; M. Segar, do. 30; J. S. Buchanan, do. 10; W. Hall, do. 5; W. Deveny, do. 5. Lobo, A. Cole, on l. m. 5; A. Christie, do. 5; Rev. C. McDermond, do. 5; N. Eastman, do. 5; G. Alway, do. 6; H. A. Gustine, do. 5; L. Drake, do. 5. Col. 2 15. Aylmer, P. Clayton, bal. l. m. 20. Col. 6. St. Thomas Bap. ch. on l. m. their pastor, 7. Paris Pap. ch. on l. m. Rev. A. Cleghorn, 18; Mrs. J. Woolverton, on l. m. 5; Mrs. A. Cleghorn, do. 51. St. George, C. Kitchen, on l. m. 10. Dundas, Bap. ch. l. m. Rev. Mr. Clatton, 30; J. Lesslie, do. 30. Rockville Bap. ch. on l. m. Rev. R. Boyd, 8.			
Sept.—Montreal G. B. Muir, on l. m. 10; J. Milne, do. 10. Col. l. m. Rev. J. Girdwood, 30; A friend, 5. Sab. School, 1 50; J. Wenham, 5. A friend, 4. Perth, T. M. Thompson, on l. m. 10. Kingston, J. J. Haines, 4; A.			



Lorimer, 1. Haldimand, E. Doolittle, 5; W. Lacey, on l. m. 5. Port Hope, J. Baird, 1. Col. 5 96. W. hy Bap. ch. 1. m. Rev. D. Bettes, 3 38. Markham Bap. ch. 1. m. Rev. T. L. Daerdsall, 18 43, Drummondsville, col. 5 90; W. O. Buchanan, 5. St. Catharine's col. 5. Beamsville, J. Beam, on l. d. 25; D. Wolverton, 5; Col. 8 10. Hamilton Bap. ch. 1. m. Rev. A. Booker, 20; W. Hamilton, on l. m. 10; W. Dayfoot do. 10. Brantford Bap. ch. on l. m. Rev. J. Winterbottom, 13 50; M. Whitman, do. 10; F. Foster, 10. 1st Townsend ch., H. G. Barber, on l. m. 10. Col. on l. m. Rev. J. Vanloon, 10 50; M. Barber, 5. Hartford, J. Barber, on l. m. 10; Col. 1 50. Waterford, Rev. A. Slaght, on l. m. 5 Col. 4 37. Spincoe, col. 2 39. Charlotteville, A. Terhune, 1. m. 30. Bap. ch. on l. m. Rev. A. Duncan, 9; Fredricksburgh, W. L. Sovereign.

on l. m. 10; Col. 5, - - - 786 18  
Reg. Bap. Union, per Rev. J. Inglis, - - - 75 00  
Feb.—Sarina Bap. ch., Rev. G. Watson, pastor, per S. R. Kelley, 8 00  
March.—Reg. Bap. Union, for books, per Rev. J. S. Crellin, - 5 00

## NOVA SCOTIA.

June.—Halifax, J. W. Barss - 150 00  
Oct.—Halifax, J. W. Barss, Esq. for books, 9 79. Several Contributions, per do. 21. - 30 79  
Nov.—Halifax, Sundry cols. per J. W. Barss, - 40 00  
Wolfville Rev. J. Chase, for bks. 30 00

## NEW BRUNSWICK.

St. John, Dr. S. Fitch, on l. m. 24; Rev. E. D. Very, wife's do. 5; Mrs. S. Seeley, do. 24; J. Palmer, 1 60; N. S. Demill, do. 24. Gen. Union, per Rev. J. D. Cazewell, 3 53; per Rev. H. Seaver, - 119 13

## Auxiliary Societies.

Abbeville and Edgely Union Bible Society, South Carolina,	Recognized	Sept. 1841
Accomac Bible Society, Virginia,	do	May. 1839
Achor Bible Society, Ohio,	do	
Alabama Baptist Bible Society,	do	Jan. 1841
Albany County Bible Society, New York,	do	July, 1837
Albany First Penny-a-week Bible Society	do	Feb. 1843
Albany Penny-a-week Bible Society of the First Baptist Church,	do	May, 1846
Alleghany and Catawagus Bible Society, New York	do	June, 1839
Amite County Bible Society, Mississippi	do	Oct. 1832
Athens Bible Society, New York,	do	April, 1837
Augusta American and Foreign Bible Society, Georgia	do	Jan. 1838
Baltimore Baptist Bible Society, Maryland,	do	Nov. 1837
Barnwell District Bible Society, South Carolina	do	Sept. 1841
Barre Association, Vermont,	do	April, 1842
Barry Bible Society, Pike County, Illinois,	do	Feb. 1845
Ballston Spa Bible Society, New York	do	May, 1844
Beaufort Domestic and Foreign Bible Society,	do	Sept. 1841
Beech Woods Bible Society, Pennsylvania	do	April, 1837
Benevolent Cent-a-week Society of South St. George, Maine,	do	Mar. 1847
Bethel Association Bible Society, Kentucky	do	May, 1837
Bethlehem Bible Society, Allenton, Wilson County, Alabama	do	Oct. 1840
Bethany Bible Society, Brooke County, Va.	do	Oct. 1844
Beamsville Bible Society, Canada West,	do	Sept. 1843
Berkshire County Bible Society, Massachusetts	do	Nov. 1837
Beulah Bible Society, Greene County, Pa.	do	April, 1844
Beulah Bible Society, Caswell County, North Carolina.	do	Oct. 1844
Bible Society of the South Baptist Church, New York City	do	Jan. 1837
Bible Society of the North Baptist Church, New York City,	do	Mar. 1837

Bible Society of the North Beriah Church, New York city,	Recognized April, 1837
Bible Society of the 2d Baptist Church, Middletown, N. J.	do April, 1837
Bible Society of the 1st Baptist Church, Macedon, New York,	do Nov. 1836
Bible Society of the 1st Baptist Church, New York city,	do Nov. 1837
Bible Society of the 3d Baptist Church, Paterson, New Jersey	do Dec. 1840
Bible Society of the 1st Baptist Church, Shaftsbury, Vermont,	do May, 1836
Bible Society of the 1st Baptist Church, Halifax, Mass.	do Feb. 1845
Bible Society of California,	do Jan. 1839
Bible Society of the First Baptist Church, Lexington, Missouri,	do Mar. 1836
Black River Bible Society, New York,	do Jan. 1837
Blockley Female Bible Society, Pennsylvania,	do Jan. 1837
Bowdoinham Bible Society, Maine,	do Sept. 1844
Bowling Green Bible Society, Kentucky,	do Mar. 1837
Bradford County Bible Society, Pennsylvania,	do Mar. 1846
Bredalbane Baptist Bible Society, Upper Canada,	do May 1837
Broome and Tioga Bible Society, New York,	do May 1837
Broad Run Bible Society, Harrison county, Virginia,	do Oct. 1846
Bridgewater Baptist Bible Society, Beaver county, Pennsylvania,	do Nov. 1836
Bridgewater Association Bible Society, Pennsylvania,	do Oct. 1834
Brunswick and Topsham Bible Society, Maine,	do Nov. 1846
Buffalo Baptist Association Bible Society,	do April, 1841
Burlington Bible Society, New Jersey,	do Nov. 1837
Burford Bible Society, Canada West,	do Aug. 1846
Burnt Hills Bible Society, New York,	do April, 1837
Burman Bible Society of the First Baptist Church, Woburn, Mass.,	do April, 1850
Canisteo River Association, New York,	do Jan. 1843
Carmel Female Missionary Society, New York,	do Nov. 1837
Carrollton Baptist Society, Illinois,	do 1837
Cass County Union Bible Society, Indiana,	do Nov. 1847
Catskill Bible Society, New York,	do Jan. 1837
Cattaraugus Association Bible Society, New York,	do Sept. 1837
Cayuga County Bible Society, New York,	do Mar. 1837
Cedar Creek Bible Society, North Carolina,	do May, 1837
Cedarville Female Bible Society, New Jersey,	do Jan. 1837
Centre Baptist Association Bible Society, Pennsylvania,	do Nov. 1837
Centre Bible and Book Society, Huntingdon county, Pa.,	do Dec. 1843
Centreville Bible Society, Adams county, Illinois,	do May, 1845
Chardon Christian Bible Society, Ohio,	do July, 1847
Chemung River Association Bible Society, New York,	do May, 1844
Chatauque Bible Society, New York,	do May, 1837
Chenango County Bible Society, New York,	do April, 1837
Chester Bible and Missionary Society, Randolph county, Illinois,	do May, 1846
Chowan Baptist Bible Society, North Carolina,	do July, 1844
City Bible Society of New York and its vicinity,	do Aug. 1838
Clarion Association Bible Society, Pennsylvania,	do Jan. 1845
Clifton Park Bible Society, New York,	do Mar. 1836
Clinton Bible Society, New York,	do Mar. 1837
Columbia County Bible Society, New York,	do Mar. 1838
Columbia Bible Society, South Carolina,	do Mar. 1836
Columbus Bible Society, Georgia,	do Feb. 1844
Connecticut State Bible Society,	do Feb. 1837
Cortland Association Bible Society, New York,	do Mar. 1838
Covington Bible Society, Fountain co., Indiana,	do Mar. 1838
Davenport Bible Society, Iowa,	do July, 1845
Delaware County Bible Society, New York,	do April, 1841
Delaware and Foreign Bible Society, Delaware,	do April, 1838
Dexter Baptist Bible Society, Michigan,	do June, 1837
Dover Plain Bible Society, Dutchess county, New York,	do do
Dubuque Bible Society, Iowa,	do July, 1845
Dutchess Bible Union, New York,	do May, 1836
Eastern Shore Baptist Bible Society, Virginia,	do Sept. 1836
East Tennessee Bible Society,	do Nov. 1811
Eaton Bible Society, Luzerne county, Pennsylvania,	do 1837
Edgefield Court House Baptist Bible Society, South Carolina,	do Aug. 1839
Elkton Bible Society, Kentucky,	do July, 1839
Elkhart County Bible Society, Indiana,	do Oct. 1844
Erle City Bible Society, Pennsylvania,	do May, 1844
Fall River Bible Society, Massachusetts,	do April, 1837
Female Bible Society of 1st Bap. church and Society in Salem, Mass.	do July, 1842
Female Bible Society of Darlington Baptist Church, South Carolina,	do Sept. 1840
Female Bible Society of the North Beriah Bap. church, N. York city,	do April, 1837
Female Bible Society of the 2d Baptist Church, Salem, Mass.	do Feb. 1840
Female Bible Society of the 1st Baptist Church, Plainfield, N. J.	do do
Fox River Bible Society, Long Grove, Kendall county, Ill.	do Jan. 1848
Fitchburg Bible Society, Massachusetts,	do Mar. 1845
Flemington Bible Society, New Jersey,	do April, 1837
Flat Woods Bible Society, Fayette county, Pennsylvania,	do Jan. 1845
Frankfort Female Bible Society, Pennsylvania,	do do
Franklin Association Bible Society, Pennsylvania,	do Nov. 1837
Franklin County Bible Society, Mississippi,	do Aug. 1846
Freedom West Bap. Bible Society, New York,	do Dec. 1840
Freeport Bible Society, Armstrong county, Pennsylvania,	do Nov. 1842
French Creek Association Bible Society, Pennsylvania,	do do
Genesee River Association Bible Society, New York,	do June, 1838

Genesee and Wyoming counties Bible Society, New York,	Recognised Feb. 1846
George's Creek Bible Society, Fayette county Pennsylvania,	do April, 1844
Gospel River Bible Association,	do Dec. 1848
Grand River Association Bible Society, Ohio,	do Nov. 1886
Great Valley Bible Society, Pennsylvania,	do May. 1837
Green County Bible Society, Kentucky,	do Nov. 1836
Green River Bible Society, Kentucky,	do Sept. 1837
Green Bottom Bible Society, Virginia,	do Mar. 1846
Greensburg Bible Society, Green County, Pennsylvania,	do Jan. 1845
Griggsville Bible Society, Illinois,	do Nov. 1844
Groton Bible Society, Tomkins county, New York,	do Jan. 1848
Half Moon Bible Society, New York,	do Sept. 1836
Hamilton Baptist Bible Society, New York,	do Sept. 1836
Hamilton Institution Bible Society, New York,	do April, 1837
Hamburgh Bible Society, New Jersey,	do Dec. 1840
Hampden County Bible Society, Massachusetts,	do Jan. 1838
Harrisburg Female Bible Society, Pennsylvania,	do Jan. 1846
Harrisonville Bible Society, Missouri,	do Oct. 1845
Hartford Bible Society, Indiana,	do April, 1837
Hartford Bible Society, Canada West,	do Oct. 1843
Hartford Bible Society, Connecticut,	do April, 1841
Harvard Female Bible Society, Massachusetts,	do Oct. 1838
Holland Purchase and Yearly Meeting Bible Soc. N. Y.	do Jan. 1838
Hudson Bible Society, New York,	do Nov. 1836
Huntingdon Bible Society, Huntingdon county, Penn.	do Dec. 1843
Hyannis Bible Society, Massachusetts,	do Nov. 1848
Illinois River Association Bible Society,	do Dec. 1841
Indiana Bible Society,	do Oct. 1841
Iowa Association Bible Society,	do Dec. 1841
Jacksonville Female Bible Society, Illinois,	do Oct. 1844
Jefferson Union Association Bible Society, New York,	do May, 1837
Jersey City and Harsimus Bible Society, New Jersey,	do Feb. 1847
Jersey Shore Bible Society, Pennsylvania,	do Jan. 1846
Judson Bible Society, Claremont, N. H.	do Mar. 1848
Kentucky and Foreign Bible Society,	do July, 1840
Kingston Bible Society, Adams county, Illinois,	do May, 1845
Kosciusko County Bible Society, Indiana,	do Aug. 1846
Lackawanna and Lackawaxen Bible Society, Penn.	do Dec. 1844
Lamoille Bible Society, Fairfield county, Vermont,	do Nov. 1845
Lancaster Bible Society, Pennsylvania,	do Jan. 1846
Laughery Bible society, Indiana,	do April, 1837
Laurens-street Bible Society, New York city,	do Sept. 1836
Lewisburg and Vicinity Bible Society, Pennsylvania,	do Jan. 1846
Lewisburg Bible Society, Pa	do Mar. 1850
Lexington Bible Society, Kentucky,	do Jan. 1837
Lincoln Association Bible Society, Maine,	do April, 1847
Little Rock Bible Society, Arkansas,	do Jan. 1848
Livermore Bible Society, Indiana, & Westmoreland co., Pa.	do Jan. 1845
Livonia Bible Society, New York,	do April, 1837
Lodi Baptist Bible Society, New York,	do April, 1849
Louisville Bible Society, Kentucky,	do Sept. 1836
Lorain Association Bible Society, Ohio,	do Oct. 1844
Logan's Valley Bible Society, Hunterdon county, Pa.	do Dec. 1843
Loyalhanna Bible Society, Fayette and Indiana, counties, Pa.	do Jan. 1845
Lowndes County Bible Society, Alabama,	do Jan. 1844
Louisville 3d Baptist Church Bible Society,	do Sept. 1842
Lower Dublin Female Bible Society, Pennsylvania,	do April, 1837
McDougal street Female Bible Society, New York city,	do April, 1840
Madison Baptist Association Bible Society, New York,	do Oct. 1836
Massillon Bible Society, Ohio	do April, 1837
Mar's Hill Bible Society, Westmoreland co., Pennsylvania,	do Jan. 1846
McKeesport Bible Society, Alleghany co., Pennsylvania,	do Nov. 1845
McConnellsville Bible Society, Morgan county, Ohio,	do Oct. 1842
Meigs Creek Bible Society,	do May, 1838
Mendon Bible Society, Adams county, Illinois,	do Oct. 1845
Miami Valley Bible Society, Ohio,	do Aug. 1848
Mississippi Baptist State Convention,	do July, 1841
Michigan Baptist State Convention, Michigan,	do June, 1841
Middletown and Piermont Bible Society, Rockland co., N. Y.	do July, 1841
Milesburg Bible Society, Pennsylvania,	do Aug. 1846
Minudie Bible Society, Nova Scotia,	do Feb. 1846
Mohawk River Association Bible Society, New York,	do April, 1840
Monongahela Association Bible Society, Pennsylvania,	do July, 1837
Monroe Association Bible Society, New York,	do May, 1837
Morristown Baptist Bible Society, New Jersey,	do April, 1837
Mount Pisgah Bible Society, Mississippi,	do April, 1848
Mount Pleasant Bible Society, New Jersey,	do April, 1839
Mobile Bible Society, Anthony street, Alabama,	do Mar, 1845
Mount Vernon Association Bible Society, Knox co., Ohio,	do Oct. 1844
Morristown Bible Society, Belmont county, Ohio,	do Oct. 1844
Mount Sterling Bible Society, Illinois,	do Mar. 1845
Nanafalia Baptist Bible Society, Alabama,	do April, 1839
Natchez and Adams County Bible Society, Mississippi,	do May, 1838
Newark Female Bible Society, New Jersey,	do May, 1837

Newbury Baptist Bible Society, South Carolina,	Recognized	Dec. 1839
New Brunswick Bible Society, New Jersey,	do	Oct. 1837
New Cumberland Bible Society, Nova Scotia,	do	Feb. 1846
New Hampshire and Foreign Bible Society,	do	Jan. 1838
New Market street Female Bible Society, Philadelphia,		
New Market Seventh Day Baptist Church Bible Society, N. J.	do	Mar. 1847
Newport Bible Society, Rhode Island,	do	April, 1839
New London Female Bible Society, New Hampshire,	do	Sept. 1844
New Jersey Baptist State Convention,	do	Jan. 1844
New Stanton Bible Society, Westmoreland county, Pennsylvania	do	Jan. 1844
Niagara County Bible Society, New York,	do	Mar. 1844
Northern Baptist Association Bible Society,	do	Mar. 1837
Northern Indiana Association Bible Society,	do	Aug. 1847
Norwich Young Men's Bible Society, Connecticut,	do	July, 1847
Ohio Association Bible Society, Lawrence County, Ohio,	do	Oct. 1845
Ohio Foreign Mission and Bible Society,	do	June, 1841
Oliver Street Female Bible Society, New York city,	do	May, 1836
Oneida Association Bible Society, New York,	do	April, 1837
Oneida Welsh Baptist Bible Society, New York,	do	April, 1837
Onondaga County Bible Society, New York,	do	May, 1837
Ontario Association Bible Society New York,	do	Feb. 1837
Orleans County Bible Society, New York,	do	Oct. 1836
Oswego Bible Society, New York,	do	Jan. 1837
Otsego Association Bible Society, New York,	do	Nov. 1836
Ottawa Bible Society, Illinois,	do	Sept. 1840
Oxford Missionary and Bible Society, Maine,	do	Feb. 1846
Pawtucket Bible Society, Rhode Island,	do	June, 1837
Payson Bible Society of Baptist Church, Adams County, Illinois,	do	Feb. 1845
Pemberton Female Bible Society, New Jersey,	do	May, 1837
Penobscot Bible Society, Maine,	do	Jan. 1844
Perry Bible Society, Illinois,	do	Dec. 1844
Perth Amboy Female Bible Society, New Jersey,	do	Feb. 1846
Philadelphia City and County Bible Society, Pennsylvania,	do	Oct. 1837
Philadelphia Female Bible Association, Pennsylvania,	do	May, 1837
Piscataquis Association Bible Society, Maine,	do	Sept. 1840
Piscataway Bible Society, New Jersey,	do	May, 1836
Pittsburgh Bible Society of 1st Baptist Church,		
Pittsburgh and Alleghany Cities Bible Society,	do	April, 1837
Pleasant Valley Bible Society, Washington county, Pennsylvania,	do	Feb. 1844
Portage Baptist Association Bible Society, Ohio	do	Mar. 1844
Poughkeepsie Bible Society, New York,	do	April 1837
Portsmouth Association Bible Society, Virginia,	do	May, 1841
Quincy Bible Society, Adams county Illinois,	do	Mar. 1845
Rahway Bible Society, Adams county, Illinois,	do	Jan. 1846
Rensselaer County Bible Society, New York,	do	Jan. 1837
Rhode Island Baptist State Convention,	do	April, 1844
Rock Island Bible Society, Adams county Illinois,	do	Oct. 1843
Rock River Association Bible Society, Illinois,	do	Sept. 1844
Rock River Association Bible Society, Ohio,	do	June, 1839
Rutland county Bible Society, Vermont,	do	Jan. 1840
Sand Lake Bible Society, New York,	do	Mar. 1837
Sansom street Female Bible Society, Philadelphia, Pa.	do	May, 1837
Saratoga Association Bible Society, New York,	do	Feb. 1837
Saratoga Springs Bible Society, New York,	do	April, 1836
Savannah Baptist Bible Society, Georgia,	do	Mar. 1841
Sandy Creek Bible Society, North Carolina,	do	Oct. 1844
Saco River Bible Society, Maine,	do	Nov. 1844
Salem Bible Society, Washington Co., New York,	do	Dec. 1844
Schuylkill Welsh Bible Society, Pennsylvania,	do	Jan. 1846
Scott County Bible Society, Illinois,	do	Dec. 1843
Seneca Association Bible Society, New York,	do	Mar. 1837
Simcoe Bible Society, Canada West,	do	Oct. 1843
Sisteraville Bible Society, Tyler county, Virginia,	do	Oct. 1845
Society Hill Bible Society, South Carolina,	do	Dec. 1837
South Ten Mile Bible Society, Green county Pennsylvania,	do	Jan. 1844
Spring Hill Bible Society, North Carolina,	do	April, 1844
Springfield Female Bible Society, Illinois,	do	Feb. 1844
Spruce street Female Bible Society, Philadelphia, Pennsylvania,	do	1836
Stamford Bible Society, Connecticut,	do	Sept. 1836
Stanton Street Bible Society, New York city,	do	Sept. 1836
Stephentown Bible Society, New York,	do	1836
Steuben Association Bible Society, New York,	do	Mar. 1837
St. Anthony street Bible Society, Mobile,	do	Mar. 1845
St. Louis Ladies' Bible Society, Missouri,	do	Feb. 1845
St. Lawrence County Bible Society, New York,	do	Mar. 1837
Sussex Association Bible Society, New Jersey,	do	May, 1846
Taunton Female Bible Society, Massachusetts,	do	Aug. 1838
Tennessee Bible Association,	do	April, 1837
Tennessee Sunday School and Publication Society,	do	Dec. 1840
Ten Mile Bible Society, Washington county, Pennsylvania,	do	Jan. 1844
Townsend Bible Society, Canada West,	do	Oct. 1843
Trumbull Bible Association, Ohio,	do	Sept. 1844
Troy Bible Society, Illinois,	do	Jan. 1830
Ulster County Bible Society, New York,	do	Sept. 1844

	Recognized
Union Bible Society Beaufort District, S. C.	do
Union Bible Society, Tennessee.	do
Union Bible Society, North Carolina.	do
Union Bible Society, Polk county, Missouri.	do
Uniontown Bible Society, Fayette county, Pennsylvania.	do
Upperville Female Bible Society, Virginia.	do
Vermont Bible Society, auxiliary to the Am. & For. Bible Society	do
Wake Forest College Bible Society, North Carolina.	do
Waldo Association Bible Society, Maine.	do
Waldoboro' Female Bible Society, Maine.	do
Washington Union Association Bible Society, New York.	do
Washington County Association Bible Society, Maine.	do
Washington Bible Society, District of Columbia.	do
Watertown Bible Society, Jefferson County, New York.	do
Wayne County Bible Society, New York.	do
Washington Bible Society, Washington County, Pennsylvania.	do
Welsh Baptist Bible Society, Youngstown, Ohio.	do
Welsh Bible Society, Freedom, New York.	do
Westchester and Putnam Bible Society, New York.	do
West Tennessee Bible Society.	do
Williamsburgh Bible Society, Washington County, Pa.	do
Wilmington Bible Society, North Carolina.	do
Wisconsin Baptist Bible Society, Wisconsin.	do
Wilson American and Foreign Bible Society, Niagara County, N. Y.	do
Willistown Female Bible Society, Pennsylvania.	do
Woodford County Bible Society, Kentucky.	do
Woodstown Female Bible Society, New Jersey.	do
Worcester Association Bible Society, New York.	do
Wooster Association Bible Society, Ohio.	do
Young Men's Bible Society of New Orleans, Louisiana.	do
Yalobusha County and Vicinity Bible Society, Mississippi.	do
York Bible Society, Livingston County, New York.	do
Young Men's Bible Society of the Bap. ch. Balston Spa, N. Y.	do
Young Men's Bible Society of Norwich, Connecticut.	do
Youth's Burman Bible Society, Oliver street, New York city.	do
Youth's Karen Bible Society of the 1st Bap. Church New York city.	do
Young Peoples' Association, Dayton.	do

## Additions to the Biblical Library.

MADE DURING THE PAST YEAR.

—o—

BY REV. S. H. CONE, D. D.

- Analecta Anglo Saxonica, 2 vol. 12mo. 1849.  
 A Grammar of the Anglo Saxon Language, 12mo. 1 vol. 1849.  
 Kirwan's Letter to Dr. Cote on Baptism, with Dr Cote's Reply, 1849.  
 The Holy Bible Published 1611, Republished 1833, Quarto.  
 The Holy Bible Translated out of the Original Tongues, 2 vol. R 8 vo. 1831.  
 Lectiones Evangeliorum et Epistolarum, Anniversari Ebraice;—Greace; Latine;  
 Germanice, Harmonice, Symmetrice, Arranged, 12mo. 1601.  
 The Tyro's Greek et English Lexicon, by John Jones, L L. D. 8vo. 1845  
 Pamphlets—Sermons, &c., &c., 1844 to 1848. 6 vol. 8vo.  
 Lexicon Manuale Greace, Latinum, in Libros.  
 Novi Testamenti, 1 vol. 8vo. 1829.  
 Hahn's Greek Testament, 12mo. 1848.  
 Kuinoel Novi Testamenti 3 vol. 1835.  
 The Baptist Magazine, (English) 1 vol. 1848.  
 Noel's Essay on Christian Baptism, 18mo. 1850.

BY THE AMERICAN BAPTIST PUBLICATION SOCIETY.

- The Baptist Harp, a new collection of Hymns, 1849, 18mo.

BY REV. J. H. CHANDLER.

- Siamese Almanac, Printed at the Mission Press, 1847.  
 Gospel of Matthew Siamese, " " 1845.  
 " Mark & Luke, " " 1845.

BY SYLVESTER PIER, ESQ.

- Missionary Magazine, 3 vol. 1845, 1847, 1848, 8vo.  
 Baptist Missionary Magazine, 1 vol. 1849.

BY REV. T. T. DEVAN.

- French New Testament, by the Swiss Translation, 18mo. 1849.  
 do. do. do. do. 2nd Edition. " "

BY RICHARD LARCOMB, ESQ.

- Q. Curtu Rufi, Historia Alexandri, Magni, 1658, 12mo.

BY JAMES H. TOWNSEND, ESQ.

- The Good News of our Lord Jesus, the Anointed; 1849.

BY WILLIAM WHEELER, ESQ.

- The Alciphron or the Minute Philosopher 12mo. 1755.

BY GEORGE P. PUTMAN, ESQ.

- The East: Sketches of Travel in Egypt and the Holy Land, by REV. J. A. SPRUCE,  
 1 vol. 8vo. 1850.  
 The Monuments of Egypt, or Egypt a Witness for the Bible, by REV. F. L. HAWES,  
 D.D. 1 vol. 1850.  
 Nineveh and its Remains, by A. H. LAYARD, Esq., 1849. 2 vol. 8vo.

## Ministers Directors for Life.

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS AND UPWARDS.

*Those marked with an asterisk (\*) are deceased.*

Adams, George F., Baltimore, Md.	Dodge, Daniel, Philadelphia, Pa.
Adams, S. W., Cleveland, Ohio.	Dowling, John, New York.
*Allen, Ira M., New York.	Drake, Simeon J., Plainfield, N. J.
Allen, L. W., Gloucester C. H. Va.	Dunbar, Duncan, Philadelphia.
Anderson, Thomas D., Roxbury, Mass.	Duncan, H. A., Gillisonville, S. C.
Austin, Linus, Akron, Ohio.	Eager, E. C., Rodney, Mi.
Babcock, Rufus, Philadelphia.	Eastwood, Marvin, Essex, Ct.
Baker, Joseph S., Penfield, Ga.	Eaton, George W., Hamilton, N. Y.
Baker, Samuel, Nashville, Tenn.	Eaton, J. S. Portland, Me.
Ballard Joseph, Brooklyn, N. Y.	Everts, W. W., New York.
Banvard, Joseph, Boston Mass.	Finlay, John, Lebanon, Ohio.
Baptist, Edward, Boston, Ala.	Fuller, Richard, Baltimore, Md.
*Barker, Luke New York.	Furman, James C., Winsboro', S. C.
Beecher, L. F., Albany, N. Y.	Geyer, Charles, St. Etienne, France.
Bellamy, David, New York.	Gillette, A. D. Philadelphia.
Bennett, Alfred, Homer, N. Y.	Granberry, N. R., Meridian Springs, Mi.
Bernard, David, Akron, Ohio.	Granger, J. N., Providence, R. I.
Bradford, R. Silvertown, S. C.	Green, J. W., Clifton Park, N. Y.
Brantly, William T., Augusta, Ga.	Grenell, Zelotes, Paterson, N. J.
Brisbane, William H., Cincinnati, Ohio.	Hague, William, Newark, N. J.
Broadus, Andrew, Sparta, Va.	Hard, William J., Greensboro', Ga.
Bronson, Asa, Fall River, Mass.	Haswell, James M., Burmah.
Brookes, Iveson L., Penfield, Ga.	Hatt, Josiah, Hoboken, N. J.
Brown, O. B. Washington, D. C.	Haynes, Aaron, California.
Brown, P. P., Armsville.	Haynes, Dudley C., Hyannis, Mass.
Brown Rufus, Whittingham, Vt.	*Healy, John, Baltimore, Md.
Buck, William C., Louisville, Ky.	Hill, Benjamin M., New York.
Burnet, Hiram, Scott, Adams co., Ohio.	Hill, Stephen P., Baltimore, Md.
Burrows, J. L., Philadelphia.	Hill, William P., Woodville, S. C.
Byram, Boham P., Amesbury, Mass.	Hillyer, S. G., Milledgeville, Ga.
Bythewood, Daniel Beaufort, S. C.	Hodge, James L., Brooklyn N. Y.
Caldicott, Thomas F., Boston, Mass.	Hotchkiss, V. R., Buffalo, N. Y.
Campbell, Alexander, Bethany, Va.	Howard, Leland, Rutland, Vt.
Campbell, D. R., Georgetown, Ky.	Howard, William G., Albany, N. Y.
Carlton, Geo. W., West Cambridge, Mass.	Howell, E. B. C., Richmond, Va.
Caswell, Alexis, Providence, R. I.	Hume, Thomas, Portsmouth, Va.
Challis, James M., Marlton, N. J.	Irvin, Charles M., Powelton, Ga.
Child, William C., Charlestown Mass.	Ives, Dwight, Suffield, Ct.
Chiles, James M., Frazier's, S. C.	Jackson, Henry, Newport, R. I.
Choules, John O., Newport, R. I.	Jewett, M. P., Perry C. H., Ala.
Clapp, Theodore, New Orleans, La.	Johnson, William B., Edgefield, S. C.
Clark, William, Cazenovia, N. Y.	Jones, Horatio G., Leverington, Pa.
Collins, J. G., Greenwich, N. J.	Jones Henry V., New Brunswick,
Comstock, Oliver C., Ann Arbor, Mich.	Judson, Adoniram, Burmah.
Cone Spencer H., New York.	Keach, Israel, Shaftsbury, Vt.
Cook, Benajah, jr., Jewett City, Ct.	Kennard, J. H., Philadelphia, Pa.
Cook, J. B.	Keyes, C. B., Carmel, N. Y.
Cookson, John, Reading, Mass.	Kingsford, Edward, Richmond, Va.
Culpepper, John, Hatesville, S. C.	Knapp, Jacob, Rockford, Ill.
Curtis, William B., Ballston, N. Y.	Knapp, Henry R., Rockville, Ct.
Cushman, R. W., Washington, D. C.	Lathrop, Edward, New York.
Dagg, John L., Penfield Ga.	Lawton, J. A., Erwinton, Barnwell dist SC
Davis Henry, Rochester, N. Y.	Leach, B. N., Middletown, Ct.
Denison, William, Humphreysville, Ct.	Leonard, Lewis, Cazenovia, N. Y.
Devan, Thomas T., Douay, France.	Le Foulon, J., Genlis, France.

Love, Horace T., North Adams, Mass.	Seaver, Horace, Boston, Mass.
Lynd, S. W., Covington, Ky.	Shannon, James, Harrodsburg, Ky.
MacIay, Archibald, New York.	Smith, Howell, Penn Yann, N. Y.
Magoon, E. L., New York.	Smith, James B., Clinton, La.
Malcom, Howard, Philadelphia.	Smith, Joseph, Woonsocket, R. I.
Marshall, Enos, Sennett, New York.	Smith, Ephraim A., Danville, Ky.
Mason, Thomas, Camden, S. C.	Smitzer, John, Fayetteville, N. Y.
Meach, Levi, North Stonington, Ct.	Sommers, Charles G., New York.
Metcalf, Whitman, Springville, N. Y.	Southwood, William, St. Helens, Va.
Mikels, William S., Sing Sing, N. Y.	Spencer, William H., New York.
Miller, Harvey, Meriden, Ct.	Steward, Ira. R., New York.
Miller, M. D., Addison, Vt.	Stout, David B., Middletown, N. J.
Morton Charles, Owego, N. Y.	Stow, Baron, Boston, Mass.
Mulford, C. W., Flemington, N. J.	Sym, William, Russellville, Ky.
Murdock, John N., Hartford, Ct.	Taggart, Joseph W., New York.
Neale, R. H., Boston, Mass.	Taylor, E. E. L., Brooklyn, N. Y.
Nicholls, Isaac, Pipe Creek, S. C.	Teasdale, Thomas C., Springfield, Ill.
Oncken, John G., Hamburg, Germany,	Thornton, Vincent R., Penfield, Ga.
Palmer, Albert G. Stonington, Ct.	Train. A. S., Haverhill, Mass.
Pattison, R. E. Newton Centre, Mass.	Tucker, Levi, Boston, Mass.
*Peck, John, New-Woodstock, N. Y.	Tucker, Elisha, Chicago, Ill.
Peoples, Darling, Barnwell, S. C.	Turnbull, Robert, Hartford, Ct.
Pendleton, James M., Bowling Green, Ky.	Turney, Edmund, Utica, N. Y.
Pratt, D. D., Nashua, N. H.	Very, E. D., St., John, N. B.
Purinton, Thomas, McLean, N. Y.	Vogell, H. C., Rome, N. Y.
Purinton, D. B., Groton, N. Y.	Warne, Joseph A., Frankfort, Pa.
Putnam, Daniel, Eaton Village, N. Y.	Welch, B. T., Brooklyn, N. Y.
Reed, Nathan, A., Franklindale, N. Y.	Welsh, John C. Providence, R. I.
Reynolds, J. L., Richmond, Va.	West, John Q., Washington, Ga.
Robert Joseph T., Savannah, Ga.	Wheelock, Alonzo, Elbridge, N. Y.
Roberts, Philip, Jr., Salt Point, N. Y.	Williams, John G., Nausafalia, Ala.
Robins, Gurdon, Hartford, Ct.	Woolsey, James J., Norwalk, Ct.
Savage Edward, Fitchburg, Mass.	Wooster, Henry, Deep River, Ct.
Sage, O. N., Cincinnati, Ohio.	Wright, Thomas G., Claremont, N. H.
Sanders, B. M., Penfield, Ga.	*Young, Jesse, Liberty, Amite, Co., Mi.
Sarles, John W., Brooklyn, N. Y.	

### Other Directors for Life.

Adams, William, Albany, N. Y.	Cone, S. Wallace, New York.
Bacon, Jacob, Boston, Mass.	Cook, Joseph J., Providence, R. I.
Balfour, Wm. L., Vernon, Miss.	Cooper, Mark A., Columbus, Ga.
Battle, Andrews, Lagrange, Ga.	Crane, William, Baltimore, Md.
Bayne, William, Alexandria, Va.	Croom, Wiley J., Greensboro', Ala.
Brown, Rufus, Whitingham, Vt.	Dakin, James H., New Orleans, La.
Blackford, James D., Newark, N. J.	Dancy, Francis, Franklin, La.
Bleeker, Garrat N., New York.	Davies, John M., Newark, N. J.
Blewett, Thomas G., Columbus, Mi.	Davis, Isaac, Worcester, Mass.
Boardman, W. J., Albany N. Y.	Demerest, Samuel S., Boston, Mass.
Boddie, J. E., Springhill, Ala.	Dowley, John, New York.
Briggs, George N., Pittsfield, Mass.	Drummond, James P., New York.
Bruce, John M., New York.	Durant, Clark, Albany, N. Y.
Burk, J. A., Brooklyn, N. Y.	Durbrow, William, New York.
Carter, Warren, New York.	Edwards, Robert G., Society Hill, S. C.
Cauldwell, Ebenezer, New York.	Fitch, William, M. D., Napierville, Ill.
*Clapp, R. Albany, N. Y.	Fletcher, Joseph, London, England.
Colgate, William, New York.	Francis, Robert, Wethersfield, Ct.
Clark, Addison S., Savannah, Ga.	Fripp, William, Beaufort, S. C.
Colegrove, Bela H., Sardinia, N. Y.	Gordy, Michael, Franklin, La.
Cornell, Thomas, Rondout, N. Y.	Gripping, William, Oakland College, Mi.
Cone, Edward W., New York.	Hague, James, Newark, N. J.



- Harris, Ira, Albany, N. Y.  
 \*Hila, Justice.  
 Hillman, William, New York.  
 Hodges, John, Portsmouth, Va.  
 Humphrey, Friend, Albany, N. Y.  
 Jackson, William, Liberty, Mi.  
 Jacobs, Charles P., Detroit, Mich.  
 Jenkins, W., Talladega, Ala.  
 Jewell, Dr. William, Columbia, Mo.  
 Kelly, Samuel R., New York.  
 Kendall, Josiah, Littleton, Mass.  
 King, Edward D., Marion, Ala.  
 La Coste, Augustus P., Cheraw, S. C.  
 Lamson, Nathaniel, Shelburn Falls, Mass.  
 Lamson, E. G., Shelburn Falls, Mass.  
 Lane, Levin B., Spring Hill, Ala.  
 Larcombe, Richard, New York.  
 Lawrence, Peter P., Washington, N. C.  
 Leigh, W., Leighton, Ala.  
 Maclay, Robert H., New York.  
 Mann, Donald, Wheatland, N. Y.  
 Marble, Joel, Albany, N. Y.  
 Marchant, Henry, Providence, R. I.  
 Marchant, Isaac W., Valley Falls, R. I.  
 Marsh, Wm., Cuttingsville, Vt.  
 Martin, R. W., New York.  
 Miller, Thomas P., Mobile, Ala.  
 Munn, Stephen B., New York.  
 Munn, Wm. Henry, New York.  
 Noble L. P., Fayetteville, N. Y.  
 Oliver, Lewellyn, Warsaw, Ala.  
 Ovitt, Nathaniel, Richfield, Ohio.  
 Parmly, Eleazer, New York.  
 Parmly, Jehiel, New York.  
 Pegg, Roger, New York.  
 Perkins, Lewis, sen., Liberty, Mi.  
 Perry, Ely, Albany, N. Y.  
 Phelps, Pliny, South New Berlin, N. Y.  
 Pier, Sylvester, New York.  
 Platt, Nathan, C., New York.  
 Pope, Wm. H., Washington, Ga.  
 Prothro, William, La.  
 Purser, Thomas, Brooklyn, N. Y.  
 Read, George, Deep River, Ct.  
 Roberts, Walter S., Philadelphia, Pa.  
 Sheldon, Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Smith, Albany, N. Y.  
 Smith, Edward, New York.  
 Smith, Nathaniel G., Tulip, Ark.  
 Snead, Albert, Richmond, Va.  
 Sparks, D. P., Franklin, La.  
 Stocks, Thomas, Greensboro', Ga.  
 Stillman, O. M., Westerly, R. I.  
 Tanner, Robert L., Cheneyville, La.  
 Thomas, Cornelius W., New York.  
 Thomas, Augustus, New York.  
 Thomas, Thomas, New York.  
 Tracy, William, New York.  
 Treat, H. H., Buffalo, New York.  
 Trumble, C., Chicago, Ill.  
 Turpin, William H., Augusta, Ga.  
 Walker, Charles, Chicago, Mich.  
 Wallace, Thos., Pompton Iron Works, NJ  
 Wasson, John, G., Albany, N. Y.  
 Waterman, Caleb, Coventry, R. I.  
 Whitefield, Benjamin, Clinton, Miss.  
 Wiggin, J. B., Manchester, N. Y.  
 Wilbur, Asa, Boston, Mass.  
 Wilder, John N., Albany, N. Y.  
 Williams, Jacob B., Nanasalia, Ala.  
 Wilson, Daniel M., Newark, N. J.  
 Wilson, Francis N., Catskill, N. Y.  
 Wilson, James, Albany, N. Y.  
 Withers, John, Alexandria, Va.  
 Withington, Elijah, New York.  
 Wyckoff, William H., New York.  
 Wyckoff, George, New York.

### Ladies Directors for Life.

- Baron, Mrs. Julia A., Marion, Ala.  
 Beals, Mrs. Nancy W., Boston, Mass.  
 Beecher, Mrs. Margaret C., Albany, N. Y.  
 Carleton, Mrs. J. F., W. Cambridge, Mass.  
 Cushman, Mrs. R. W., Washington, D. C.  
 Cone, Mrs. Sally W., New York.  
 Cornell, Mrs. T., Rondout, N. Y.  
 Dagg, Mrs. Mary, Penfield, Ga.  
 Eager, Mrs. E. C., Oakland College, Mi.  
 Jackson, Mrs. Maria, Newport, R. I.  
 Kendall, Mrs. Betsey, Littleton, Mass.  
 King, Mrs. Nancy A., Marion, Ala.  
 Lamson, Mrs. M. P., Shelburn Falls, Ma.  
 McGill, Mrs. Penelope, Rodney, Mi.  
 Milledge, Mrs. Ann, Augusta, Ga.  
 Neale, Mrs. Melissa Y., Boston, Mass.  
 Stillman, Mrs. Frances G., Westerly, R. I.  
 Stow, Mrs. B., Boston, Mass.  
 Talbird, Mrs. Mary C., Montgomery, Ala.  
 Thomas, Mrs. C. W., New York.  
 Tubman, Mrs. Emily H., Augusta, Ga.  
 Whitfield, Miss L. E., Clinton, Miss.  
 Whitfield, Miss S. A., Clinton, Miss.

## Ladies Members for Life.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

- Abbe, Mrs. Charlotte C., New York.  
 Adams, Mrs. Mary, Williamsburgh, N. Y.  
 Addison, Mrs. Rebecca, N. London, N. H.  
 Aikman, Mrs. F. E., Burlington, N. J.  
 Alger, Mrs. Susan, Cleveland, Ohio.  
 Allcock, Mrs. H. C., New York.  
 Allen, Mrs. Lorena, New York.  
 Allen, Mrs. Maria, North Kingston, R. I.  
 Alling, Mrs. Susan, New Haven, Ct.  
 Ambler, Mrs. Almira, Mt. Bethel, N. J.  
 Andariese, Mrs. Mary, Stamford, Ct.  
 Anderson, Mrs. Mary J., Natchez, Miss.  
 Arnold, Mrs. Sarah, Corfu, Greece.  
 Arnold, Mrs. M., North Attleborough, Ms.  
 Anderson, Mrs. Lucy S., Roxbury, Mass.  
 Andrews, Mrs. M. A., Houston, Texas.  
 Anderson, Mrs. Mary J., Natchez Miss.  
 Anthony, Mrs. Ann, Washington, Ga.  
 Ashley, Mrs. Cassandra L., Catskill, N. Y.  
 Atwell, Mrs. Hetty, New York.  
 Bacon, Mrs. Mary H., Cohansey, N. J.  
 Bailey, Mrs. E. H., Jaffrey, N. H.  
 Baker, Mrs. E. A., Hopkinsville, Ky.  
 Baker, Mrs. Abby C., New York.  
 Baldwin, Mrs. A. L., Fayette, Mi.  
 Baldwin, Mrs. G. C., Troy, N. Y.  
 Balen, Mrs. Anna M., New York.  
 Balfour, Mrs. Elizabeth D., Vernon, Mi.  
 Balfour, Mrs. Mary Jane, Vernon, Mi.  
 Ballard, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Banvard, Mrs. Martha R., Boston, Mass.  
 Bardwell, Mrs. Betsey, Shelburn Falls, Ms.  
 Barker, Mrs. Luke, New York.  
 Barnhurst, Mrs. Priscilla, Philadelphia, Pa.  
 Barnhurst, Miss Rebecca C., "  
 Barrett, Mrs. M. C., Lattington, N. Y.  
 Barrett, Miss M. Virginia, "  
 Bartholomew, Jacob, Philadelphia.  
 Bates, Mrs. Irene, Jeddo, N. Y.  
 Batten, Miss Mary, New York.  
 Battle, Mrs. Jane, Eufaula, Ala.  
 Beck, Esther Y., New Jersey.  
 Beebe, Mrs. Malvina B., Stonington, Ct.  
 Beach, Mrs. Tempa F., Manheim, N. Y.  
 Belknap, Mrs. Nancy E., Framingham, Ms.  
 Benedict, Mrs. George, New York.  
 Benjamin, Mrs. Eliz'th W., N. London, Ct.  
 Bennett, Mrs. Stella, Tavoy, Burmah.  
 Bicknell, Mrs. Fanny, Syracuse, N. Y.  
 Bishop, Mrs. S., Belhill, N. Y.  
 Bishop, Mrs. Elizabeth, New York.  
 Bivins, Mrs. N. A., Salem, Ky.  
 Blackford, Mrs. James, Newark, N. J.  
 Blackwell, Miss Jemima, Hunterdon, N. J.  
 Blackwell, " Sarah Ann, "  
 Blackwell, Miss E. C., New York.  
 Blanchard, Mrs. Esther, Lexington, Ky.  
 Bleecker, Mrs. G. N., New York.  
 Bleecker, Mrs. S. E., New York.  
 Blain, Mrs. Ama Ann, Charlestown, Mass.  
 Bliss, Mrs. Ann E., Churchville, N. Y.  
 Bogardus, Mrs. Margaret, New York.  
 Bogert, Miss Sophia, New York.  
 Bolles, Mrs. Anna H., Millford, N. H.  
 Bolls, Mrs. Caroline M., Bovina, Mi.  
 Bondurant, Mrs. E. P., Natchez, Mi.  
 Bouldin, Mrs. Susan, Wilmington, Del.  
 Bowen, Mrs. Charlotte E., Canton, N. J.  
 Bowker, Mrs. Deb. B., Savoy, Mass.  
 Boynton, Mrs. Mary J., Chelsea, Mass.  
 Bradley, Mrs. S. Augusta, Rondout, N. Y.  
 Bradford, Mrs. D. L., Pawtucket, R. I.  
 Bradford, Mrs. Z., Providence, R. I.  
 Brayton, Mrs. Mary, Coventry, R. I.  
 Brewster, Mrs. Mary L., Stonington, Ct.  
 Brierly, Mrs. Frances M., Brandon, Vt.  
 Briggs, Mrs. O. W., Alexandria, Va.  
 Brinckerhoff, Mrs. Maria, Red Mills, N. Y.  
 Brockway, Mrs. Betsey, Broadalbin, N. Y.  
 Brooks, Mrs. Sarah L., Greenwich, N. J.  
 Brouner, Mrs. Sarah, New York.  
 Brown, Miss Ann M., New London, Ct.  
 Brown, Mrs. Elizabeth, Washington, D. C.  
 Brown, Mrs. Ensebia N., Spread Eagle, Pa.  
 Brown, Mrs., Newport, N. Y.  
 Brown, Miss Fanny H., Westerly, R. I.  
 Brown, Miss Susan, New York.  
 Bruce, Mrs. J. M., Jr., New York.  
 Bruce, Miss Hetty, Philadelphia, Pa.  
 Bruce, Mrs. John M., New York.  
 Buck, Miss Eliza, Hopkinsville, Ky.  
 Buel, Mrs. Mary J. R., Corfu, Greece.  
 Bullard, Mrs. Malinda, Shrewsbury, Vt.  
 Burrows, Mrs. Lydia, N. Springfield, Vt.  
 Burpee, Mrs. J. C., New London, N. H.  
 Butler, Mrs. Jane T., Louisville, Ky.  
 Byram, Mrs. Mary H., Amesbury, Mass.  
 Bythewood, Mrs. Eliza T., Beaufort, S. C.  
 Catrell, Miss Mary, Greenwich, N. Y.  
 Card, Mrs. W. H., Taycheeda, Wis.  
 Carhart, Mrs. Margaret A., New York.  
 Carleton, Miss Frances, W. Cam'ge, Mass.  
 Carr, Mrs. Patsey, Lexington, Ky.  
 Carr, Mrs. Alila, Whitehall, N. Y.  
 Carroll, Mrs. Catharine, Kenansville, N. C.  
 Carpenter, Mrs. Sarah E., Natchez, Miss.  
 Carpenter, Mrs. C. A., W. Springfield, Ms.  
 Carpenter, Mrs. C. G., Phelps, N. Y.  
 Castleman, Mrs. Annie W., Nash'le, Ten.  
 Callom, Mrs. Mary, Sing Sing, N. Y.  
 Cauldwell, Miss Ann Jane, New York.  
 Cawood, Mrs. Mary, Alexandria, D. C.  
 Catlett, Miss Mary A., Darlington, S. C.  
 Challis, Mrs. Lydia A., Moorestown, N. J.  
 Chaplin, Mrs. Jane, Norwalk, Conn.  
 Chapman, Miss Martha N., New York.  
 Chapman, Mrs. Eliza A., Essex, Ct.  
 Charlock, Miss Maria, New York.  
 Chase, Mrs. Eunice, Harwich, Mass.  
 Cheatham, Elizabeth, Liberty, Miss.

- Child, Mrs. Beulah, Westboro, Mass.  
 Chiles, Mrs. Frances A., Frazier's, S. C.  
 Clark, Mrs. Aaron B., New York.  
 Clark, Mrs. Elizabeth, "  
 Clark, Miss Sally Cone, "  
 Clark, Miss Martha E., "  
 Coate, Mrs. Mary T., Vincentown, N. J.  
 Cobb, Mrs. Sarah B. New York.  
 Cobb, Mrs. C. A., Huntsville, Ala.  
 Cobb, Mrs. Mary, Stonington, Ct.  
 Cobb, Mrs. Sarah R., Athens, Ga.  
 Cobb, Mrs. Lucy, Windham, Vt.  
 Cobb, Mrs. Almira, Hamilton, N. Y.  
 Cochran, Miss Jane, Wilmington, Del.  
 Cogswell, Mrs. Abby G., Providence, R. I.  
 Coit, Miss Emily L., New York.  
 Colby, Mrs. Eliza A., New London, N. H.  
 Colby, Miss Susan F., New London, N. H.  
 Cole, Mrs. Susan, Carmel, N. Y.  
 Colgate, Mrs. Jane, New York.  
 Colgate, Mrs. C. G., New York.  
 Collom, Mrs. Mary E., Pemberton, N. J.  
 Colver, Mrs. N., Boston, Mass.  
 Colver, Mrs. Esther B. B., Watertown, Mass.  
 Conant, Mrs. Anna, Scituate, Mass.  
 Conant, Mrs. Hannah C., Hamilton, N. Y.  
 Conant, Mrs. John, Braintree, Vt.  
 Cone, Miss Amelia M., Philadelphia, Pa.  
 Conklin, Miss Ann, Brooklyn, N. Y.  
 Cook, Mrs. Louisa, Brooklyn, N. Y.  
 Cook, Miss Margaret, Wallingford, Ct.  
 Cookson, Mrs. Ann, Reading, Mass.  
 Coolidge, Mrs. Martha T., Madison, N. Y.  
 Coombs, Mrs. Ruth P., Wakefield, R. I.  
 Cornell Mrs. Sarah T. New York.  
 Cory, Mrs. Eliza L., Newport, N. Y.  
 Cottrell, Mrs. Mary, Union Village, N. Y.  
 Cottrell, Miss Mary Elizabeth, "  
 Courtney, Mrs. C. H. Zanesville, Ohio.  
 Covell, Mrs. Lorana, New York.  
 Cowles, Mrs. R. J., Claremont, N. H.  
 Cox, Miss Mary, New York.  
 Crandall, Mrs. Sarah A., Plainfield, N. J.  
 Crane, Mrs. B. H., Northampton, Mass.  
 Crawford, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Creswell, Mrs. Catharine A., Philada.  
 Cummings, Mrs. Chloe B., Concord, N. H.  
 Cummings, Mrs. Elizabeth, Chelsea, Mass.  
 Cummings, Mrs. Mary, Paris, Me.  
 Curd, Eliza M., Bowling Green, Ky.  
 Curtis, Mrs. E., Aurora, Dearborn Co., Ia.  
 Cushman, Miss C. E., Deep River, Ct.  
 Daggett, Minerva, N. Attleboro, Mass.  
 Dakin, Miss Emeline, North East, N. Y.  
 Daman, Eleanor Hanover Mass.  
 Dancy, Mrs. Elizabeth, Franklin, La.  
 Danforth, Mrs. A. H., Assam.  
 Daniels, Miss Mary L., Fitchburg, Mass.  
 Daniels, Mrs. Lucy, Fitchburg, Mass.  
 Darby, Miss Susan, Wilmington, Del.  
 Darden, Mrs. Mary, Fayette, Mi.  
 Davenport, Mrs. F. G., Covington, Mi.  
 Davies, Mrs. Alice S. Newark, N. J.  
 Davies, Miss Louisa, Newark, N. J.  
 Davis, Mrs. Gertrude, Philadelphia.  
 Davis, Mrs. E. Hurricane Plantation.  
 Davis, Mrs. Mary H. E. Worcester, Mass.  
 Davis, Mrs. George, Mobile, Ala.  
 Davis, Mrs. Sarah, Washington, D. C.  
 Davis, Mrs. Eliza H., New York.  
 Davis, Mrs. S. R., Vincent, Pa.  
 Davis, Mrs. Hannah, Fayette, Me.  
 Dayton, Mrs. Julia A., New York.  
 Dean, Mrs. Philinda W., Grafton, Vt.  
 Decker, Mrs. Keziah R. New York.  
 Devan, Mrs. Emma E., Lyons, France.  
 DeWitt, Mrs. Jemima, New York.  
 Dickson, Mrs. H. E., Corfu, Greece.  
 Dodge, Mrs. Abigail B., Upperville, Va.  
 Dodge, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
 Douglass, Mrs. Fanny A., Delphi, N. Y.  
 Dowling, Mrs. Maria S. New York.  
 Drake, Mrs. Ann L., Plainfield, N. J.  
 Drake, Miss Charity L., "  
 Drake, Mrs. Hannah, Lexington, Ky.  
 Dumas, Mrs. M. A., Nanafalia, Ala.  
 Dunn, Mrs. Nancy, Plainfield, N. J.  
 Dunn, Mrs. Sophia L., Royalston, Mass.  
 Dunn, Mrs. Lucy A., Fairfax, Vt.  
 Du Pre, Mrs. Sarah C., Darlington, S. C.  
 Eames, Mrs. Hairret, Springfield, Mass.  
 Eaton, Mrs. G. W., Hamilton, N. Y.  
 Edgington, Mrs. Charlotte M., New York.  
 Egerton, Mrs. Jane, New Orleans, La.  
 Elgreen, Mrs. Ann, New York.  
 Elms, Mrs. M., Columbia, Mo.  
 Emerson, Miss L. H., W. Springfield, Mass.  
 Evans, Mrs. Chloe P., S. Reading, Mass.  
 Evans, Miss Mary C., S. Reading, Mass.  
 Everett, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Everts, Mrs. Margaret K., New York.  
 Felton, Miss Ruth Ann, Salem, Mass.  
 Felton, Miss Caroline, Salem, Mass.  
 Field, Mrs. E. H., Providence, R. I.  
 Ficklin, Frances, Washington, Ga.  
 Fish, Miss Betsey Ann, Canada.  
 Fisher, Mrs. Ann L. New York.  
 Fisher, Mrs. Highly, Addison, Vt.  
 Fishburn, Mrs. Jane G., Jackson, La.  
 Fitch, Mrs. Abby, Norwalk, Ct.  
 Fitch, Mrs. Mary, Brockport, N. Y.  
 Forsyth, Mrs. Russel, Livingston, N. Y.  
 Foster, Clementine E., N. Attleboro, Mass.  
 Fox, Mrs. Mary A., Sand Lake, N. Y.  
 Fox, Mrs. Eunice G., Sand Lake, N. Y.  
 French, Mrs. Mehitable, Goffstown, N. H.  
 Freeman, Mrs. E. W., Charleston, S. C.  
 Freeman, Mrs. H. A., Hamilton, N. Y.  
 Fuller, Mrs. Elizabeth, Beaufort, S. C.  
 Fuller, Miss Harriet C., Beaufort, S. C.  
 Gale, Mrs. Emily S., Cornwall, Ct.  
 Garnsey, Mrs. E. D., Burnt Hills, N. Y.  
 Garnsey, Mrs. Lydia, "  
 Garnet, Mrs. Eugenia, Glasgow, Ky.  
 Garrett, Mrs. Eleanor, Garrettsville, O.  
 Gates, Mrs. Emily, New London, N. H.  
 Gayle, Mrs. M. A., Memphis, Tenn.  
 Gibbs, Mrs. Rebecca, Lawrenceville, Ill.  
 Gill, Miss Ruth, New York.  
 Gillison, Mrs. E. A., Coosawatchie, S. C.  
 Glover, Mrs. Mary A., New York.  
 Goadby, Mrs. Margaret, New York,

- Gordon, Mrs. Eliz., Upper Freehold, N. J.  
 Graham, Mrs. Ann, Sumterville, S. C.  
 Granger, Mrs. Frances M., Warren, Me.  
 Granger, Mrs. A. H. Warren, Me.  
 Graves, Mrs. Ann, Cassville, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Julia A., New York.  
 Gregory, Miss Mary, Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Harriet, Albany, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Sarah, Sand Lake, N. Y.  
 Greely, Mrs. Polly, New London, N. H.  
 Green, Mrs. Sarah E., Windham Vt.  
 Greenwood, Mrs. M. T., N. London, N. H.  
 Grenzebach, Mrs. Eliza R., New York.  
 Griswold, Mrs. S. A., New York.  
 Gwinn, Miss Elizabeth R., Salem, Mass.  
 Hall, Mrs. Hannah W., Greenwich, N. J.  
 Hall, Mrs. Mary A., Bridgeton, N. J.  
 Hall, Mrs. Nancy, Bowling Green, Ky.  
 Hallman, Miss Mary, Philadelphia, Pa.  
 Hand, Mrs. J. H., Bridgeport, Ct.  
 Hardee, Mrs. Elizabeth, Kingston, N. C.  
 Harris, Mrs. Phebe, Bridgeton, N. J.  
 Hart, Mrs. Juliette, Perth Amboy, N. J.  
 Hart, Mrs. Susan, Greensboro, Ala.  
 Hart, Miss Elizabeth, Meriden, Ct.  
 Hastings, Mrs. Joseph, Brunswick, N. Y.  
 Haswell, Mrs. Jane M., Amherst, Burmah.  
 Hatt, Mrs. Mary Thomas, Hoboken, N. J.  
 Haviland, Mrs. Juliana, New York.  
 Hayden, Mrs. Jerusha, Essex, Ct.  
 Hayhurst, Mrs. L. W., Balligomongo, Pa.  
 Haynes, Mrs. Sarah B., Braintree, Ms.  
 Healy, Mrs. A., Sennet, Cayuga co., N. Y.  
 Hefernan, Miss Eunice B., Wickford, R.I.  
 Hendrickson, Sarah, New York.  
 Heasley, Mrs. Henry W., New York  
 Heoredh, Mrs. Elizab'h, Portsmouth, O.  
 Higby, Mrs. M. B., Ottawa, Ill.  
 Higgins, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 Hill, Mrs. Lydia Ann, Plainfield, N. J.  
 Hill, Mrs. Harriet D., New York.  
 Hill, Mrs. Mary B., South Boston, Mass.  
 Hillman, Mrs. Catharine, New York.  
 Hires, Miss E. J., Bordentown, N. J.  
 Hodge, Mrs. J. L., Brooklyn, N. Y.  
 Hogg, Miss Harriet, New York.  
 Hogg, Miss. Mary M., " "  
 Holbrook, Miss S. G., Westboro, Mass.  
 Hollister, Mrs. S. Orinda, Leedsville, N. Y.  
 Hooper, Mrs. Lucy W., Great Falls, N. H.  
 Hotchkiss, Mrs. Sarah P., New York.  
 How, Mrs. Catharine, Stonington, Ct.  
 Howard, Mrs. Ellen, L. B., Albany, N. Y.  
 Houston, Mrs. Maria, Chittanooga, N. Y.  
 Hubbell, Miss Emma, Philadelphia.  
 Humphrey, Mrs. Lydia, Fall River, Mass.  
 Hunt, Miss Abigail, Amenia, N. Y.  
 Hunt, Miss Arabella F., New York.  
 Hunt, Mrs. George, Monmouth, N. J.  
 Husted, Mrs. M. L., Pine Plains, N. Y.  
 Hutchinson, Mrs. L. M. Windsor, Vt.  
 Irish, Mrs. Sarah P., New London, Ct.  
 Jackson, Esther E., Cheneyville, La.  
 Jackson, Mrs. Amelia, Liberty, Mi.  
 Jackson, Mrs. Martha J., Athens, Ga.  
 Jackson, Mrs. Salina, Tolera, Miss.  
 James, Mrs. Elizabeth, Public Square, Ga.  
 Jenckes, Mrs. J. W. P. Middleboro', Mass.  
 Jewett, Mrs. Salome, Mobile, Ala.  
 Joliffe, Mrs. S., Cincinnati, O.  
 Jones, Mrs. Elizabeth L. Washington, Mi.  
 Jones, Mrs. H. V., New Brunswick, N. J.  
 Jones, Mrs. Susan, Newbern, N. C.  
 Jones, Mrs. Stephen, West Hill, N. Y.  
 Jones, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Jones, Mrs. Deborah, Willistown, Pa.  
 Jones, Mrs. Cynthia, Troy, New York.  
 Jordon, Mrs. Catharine, Pitsburgh, Pa.  
 Judson, Miss Abigail, B.  
 Keyes, Miss Sarah E., Carmel, N. Y.  
 Keen, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Kellogg, Miss Priscilla S. Amherst, Mass.  
 Kelley, Mrs. Emily, New York.  
 Kelley, Mrs. Catharine, New York.  
 Kendrick, Mrs. Nath'l., Plattsburg, N. Y.  
 Keyes, Mrs. Lydia L. Carmel, N. Y.  
 King, Mrs. Rhoda, Norton, Mass.  
 Kingsford, Mrs. Mary, Richmond, Va.  
 Knowlton, Mrs. Sarah, Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Mrs. Sarah E., " "  
 Lane, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Latham, Mrs. Delia A., New London, Ct.  
 Lane, Mrs. Augusta P., Salem, Mass.  
 L'Amoreaux, Mrs. N. S., Hadley Falls, Ms.  
 Lawton, Mrs. Abby G., Oswego, N. Y.  
 Lawton, Mrs. Josephine B., Erwinton, S. C.  
 Lawton, Mrs. M. S., Erwinton, S. C.  
 Lee, Mrs. R. W., Cincinnati, Oh.  
 Leonard, Mrs. L. G., Zanesville, O.  
 Leonard, Mrs. L., Cazenovia, N. Y.  
 Leveridge, Mrs. Mary A., Westfield, N. J.  
 Liphant, Frances A., Washington, Ga.  
 Livingston, Mrs. M. B., Philadelphia.  
 Locke, Mrs. Sarah B., Watertown, Mass.  
 Locke, Mrs. Harriet N., Amenia, N. Y.  
 Loomis, Mrs. Hannah, Berlin, N. Y.  
 Loring Mrs. James, Boston, Mass.  
 Love, Mrs. H. T., North Adams, Mass.  
 Lovell, Mrs. Lucy N., Attleboro', Mass.  
 Ludlow, Miss Ann Jane, Baltimore, Md.  
 Ludlow, Miss Ann Steward, New York.  
 Lynch, Mrs. M. A. S., Pattersonville, La.  
 Lyon, Mrs. Caroline P., Chatham, Mass.  
 Maclay, Mrs. Mary, New York.  
 Maclay, Mary Brown, New York.  
 Maclay, Mrs. Eliza, Mt. Palatine, Ill.  
 Maclay, Mrs. Margaret, " "  
 Maclay, Mrs. Julia A., New York.  
 Maclay, Mrs. Susan A., New York.  
 Maginnis, Mrs. Eliz. A., Hamilton, N. Y.  
 Magoon, Mrs. E. L., New York.  
 Malcom, Mrs. Margaret N., Philadelphia.  
 Maple, Mrs. Serena Ann, Canton, Ill.  
 Martin, Mrs. R. W., New York.  
 Martin, Mrs. Hannah W., New York.  
 March, Mrs. Laura M., New York.  
 Mason, Mrs. D. C. Fuller, Sandusky, N. Y.  
 Mason, Mrs. J. O., Greenwich, N. Y.  
 Mason, Mrs. Mary W., Camden, S. C.  
 Mason, Mrs. Ann G., Philadelphia.  
 Matthews, Mrs. Elizabeth, Littleton, Mass.  
 McGill, Miss Susan, Rodney, Mi.

- McGill, Miss Olivia L., Rodney, Mi.  
 McCollum, Mrs. P. H., Warren, Me.  
 McCowen, Mary, Washington, Mi.  
 McCutchen, Miss M., Washington, D.C.  
 McEvery, Sarah, Philadelphia.  
 McIntosh, Mrs. E. C., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 McIntosh, Mrs. W. S., Albany, N. Y.  
 McKaharer, Miss A., Washington, D. C.  
 McMaster, Mrs. Mary M. New Orleans.  
 McNaughten, Mrs. Marg., Caledonia NY  
 Mayo, Ann, New York.  
 Mays, Mrs. Miriam, Greenville, S. C.  
 Mears, Miss Catharine, Boston, Mass.  
 Meech, Mrs. Lydia, North Stonington, Ct.  
 Messer, Mrs. Sally S., N. London, N. H.  
 Miles, Mrs. Susan, Milesburg, Pa.  
 Miles, Mrs. Catharine C., Philadelphia.  
 Miller, Mrs. Amanda, Bedford, N. Y.  
 Miller, Mrs. Martha, Middletown, Ct.  
 Miller, Mrs. Phebe, Addison, Vt.  
 Miller, Mrs. Susan E., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Susan D., Farmington Me.  
 Miller, Mrs. Emma E., Mobile, Ala.  
 Mildeberger, Miss Eliza P., New York.  
 Mingus, Mrs. Louisa, Philadelphia.  
 Mitchell, Miss Catharine, New York.  
 Mock, Mrs. Avis, Simpsort, La.  
 Montgomery, Mrs. S. H., Danbury, Ct.  
 Moore, Mrs. Ann Eliza, Rome, N. Y.  
 Moore, Miss Ann E., Rome, N. Y.  
 More, Mrs. Abby C., Newport, N. Y.  
 Morse, Mrs. Jane L., Louisville, Ky.  
 Morse, Mrs. Sarah C., Colchester, Vt.  
 Mount, Mrs. Mary E., Hightstown, N.J.  
 Mulford, Mrs. Eliz. T. Flemington, N. J.  
 Munjoy, Miss Eliza, Northboro', Mass.  
 Muan, Mrs. Sarah P., New York.  
 Muzzy, Mrs. Orilla S., Norwich, Ct.  
 Newton, Mrs. Rena, Albany, New York.  
 Nelson, Mrs. R. C., Middleboro', Mass.  
 Newland, Miss C. S., Stillwater, N. Y.  
 Nichols, Mrs. A. L., N. London, N. H.  
 Nichols, Miss Hannah, Bridgeport, Ct.  
 Norris, Mrs. Eliza D., Northwood, N. H.  
 Norris, Mrs. Harriet B., Bristol, R. I.  
 Norris, Mrs. Eliza D., Northwood, N. H.  
 Norton, Mrs. Mary, Russellville, Ky.  
 Numan, Mrs. Abram, Troy, N. Y.  
 Oliver, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Oliver, Mrs. P. P., Trenton, N. C.  
 Owens, Mrs. Hannah, Russellville, N. Y.  
 Paine, Miss Amanda, Amenia, N. Y.  
 Palmer, Mrs. Amelia W., Stonington, Ct.  
 Parker, Mrs. Louisa, Clifton Park, N. Y.  
 Parker, Mrs. Eunice B., Palmer, Mass.  
 Parker, Mrs. H. N., Burlington, N. J.  
 Parkhurst, Mrs. Celia, Chelmsford, Mass.  
 Parkhurst, Mrs. M. W., W. Dedham, Ms.  
 Pasco, Mrs. Hephzibah S., Egremont, Ms.  
 \*Payne, Mrs. Betsy, Hamilton, N. Y.  
 Peaslee, Miss Elizabeth, Boston, Mass.  
 Pendleton, Mrs. C. S., Bowling Green, Ky.  
 Peck, Mrs. Polly S., Jackson, Mich.  
 Pentz, Mrs. Jane T., New York.  
 Perkins, Mrs. Deborah, Danbury, Ct.  
 Perkins, Mrs. E., Kennebunkport, Me.  
 Perrego, Mrs. Margaret, N. Y.  
 Perry, Mrs. Susan J., Sand Lake N. Y.  
 Pettibone Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Phelps, Mrs. Clarinda, New York.  
 Phelps, Mrs. S. Emilia, N. Haven, Ct.  
 Phillips, Mrs. Nancy, Newport, N. Y.  
 Phillips, Mrs. E., S. Reading, Mass.  
 Pierce, Mrs. Emily, A., New York.  
 Pierce, Mrs. Asenath, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Caroline, " "  
 \*Pierce, Miss Eunice, Windham, Vt.  
 Pinkham, Miss, Brooklyn, N. Y.  
 Platt, Mrs. Jane D., New York.  
 Plumb, Mary, Troy, New York.  
 Pohlman, Mrs. Martha K., Albany, N. Y.  
 Pollard, Mrs. E. N., Taunton, Mass.  
 Poole, Mrs. Maria R., Woodland, La.  
 Porter, Mrs. Lucy M., Flemingsburgh, Ky.  
 Powell, Mrs. Almira, Washington, D. C.  
 Pratt, Mrs. Olivia F., N. Eng. Village, Ms.  
 Price, Mrs. Caroline.  
 Purser, Mrs. Mary, Brooklyn, N. Y.  
 Ragan, Mrs. C., Jackson, Mi.  
 Randall, Mrs. Amelia F., Mass.  
 Rankin, Mrs. S. K., Buvinia Warren co. Mi.  
 Rankin, Mrs. Margaret B., Reading, Pa.  
 Rathbun, Mrs. Lucy Ann, N. Haven, Ct.  
 Redfield, Mrs. Henrietta, Essex, Ct.  
 Reed, Mrs. S. B. G., Franklindale, N. Y.  
 Reed, Mrs. Ann L., Washington, D. C.  
 Reed, Mrs. Mary Ann, North East, N. Y.  
 Reid, Mrs. William, Bridgeport, Ct.  
 Reynolds, Mrs. J. L., Richmond, Va.  
 Rhees, Mrs. Grace, W., Wm'sburgh, N. Y.  
 Rice, Mrs. Elizabeth, Southboro', Mass.  
 Rich, Mrs. C. E., New Haven, Ct.  
 Richards, Mrs. Eliza, New York.  
 Richards, Mrs. E. G., Lynn, Mass.  
 Richards, Mrs. Mary, Preston, Ct.  
 Richards, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
 Richardson, Mrs. John F., Hamilton, N. Y.  
 Richardson, Mrs. Harriett, New York.  
 Richardson, Miss Mary, Salem, Mass.  
 Ring, Miss Harriet, Salem, Mass.  
 Rives, Mrs. J., Benton, Lowndes co. Ala.  
 Robert, Mrs. Mary, Washington, Ga.  
 Roberts, Mrs. Adeline L., Savannah, Ga.  
 Robinson, Mrs. Eliza N., Wakefield, R. I.  
 Rockwell, Mrs. Sarah, Plainfield N. J.  
 Rogers, Miss Rebecca, Rollesville, N. C.  
 Rolinson, Mrs. Lydia, Lebanon, Ct.  
 Rose, Miss Betsy, Brunswick, N. Y.  
 Rose Mrs. Olive, Brunswick, N. Y.  
 Rostan, Miss Louise F., New York.  
 Root, Mrs. Elizabeth, New York.  
 Royston, Mrs. Susan S., Byron, Ga.  
 Rupp, Mrs. Ann, Salem, Mass.  
 Russell, Mrs. H. E., Lexington, Mo.  
 Ryan, Mrs. A. M., Russellville, Ky.  
 Sadgebury, Mrs. S., Lyons Farms, N. J.  
 Sargent Mrs. Sally, N. London, N. H.  
 Sargeant, Miss M. A. R., Frankfort, Me.  
 Sawyer, Mrs. Hannah M., Nantucket, Ms.  
 Sawyer, Mrs. Flavilla E. C., Franklin, La.  
 Schayler, Miss Jane C., New York.

- Seaver, Mrs. Louisa L., Chelsea, Mass.  
 Seaver, Miss Louisa B. N., "  
 Seymour, Mrs. Catharine, New York.  
 Seymour, Mrs. Eliza B., New York.  
 Sealey, Mrs. Sarah, St. Johns, N. B.  
 Shadrach, Mrs. Mary, Pittsburgh, Pa.  
 Sheldon, Mrs. Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Mrs. Ruth, Adams Centre, N. Y.  
 Sheldon, Miss Olive L., Brunswick, N. Y.  
 Sherman, Miss Hester, New York.  
 Shorman, Mrs. Mary M., Wickford, R. I.  
 Sherman, Miss M. M., "  
 Sherman, Miss Selina, New York.  
 Sherwood, Miss Lydia, Bridgeport, Ct.  
 Shields, Miss Martha, Wilmington, Del.  
 Shinkle, Mrs. Elizabeth, New York.  
 Shorter, Mrs. Mary Jane, Eufala, Ala.  
 Simonds, Miss Sarah, Salem, Mass.  
 Skelding Mrs. R., New York.  
 Skerry, Miss Sarah M., Salem, Mass.  
 Slaster, Mrs. Maria M., Siam.  
 Skinner, Mrs. J., Brooklyn, N. Y.  
 Slocum, Mrs. Caroline M., New York.  
 Smith, Mrs. Abby M., Woonsocket, R. I.  
 Smith, Miss Agnes J., New York.  
 Smith, Mrs. Catharine, Cincinnati, Ohio.  
 Smith, Mrs. G.  
 Smith, Mrs. Eliza, A., New York.  
 Smith, Mrs. Sarah B., Salem, N. J.  
 Smith, Mrs. Amelia B., Ira, Vt.  
 Smith, Mrs. Betsey W., N. Eng. Vil., Ms.  
 Snow, Miss Sarah C. H., Boston, Mass.  
 Sparks, Miss Maliza, Franklin, La.  
 Spear, Mrs. Clarissa, Palmyra, N. Y.  
 Stag, Mrs. Rhoda, Panton, Vt.  
 Starr, Mrs. Hester, New York.  
 Stearns, Mrs. Mary, Bath, Me.  
 Stelle, Mrs. Eliza S., Brunswick, N. J.  
 Stelle, Mrs. Elizabeth B., Plainfield, N. J.  
 Stevens, Miss Minerva H., Lowville, N. J.  
 Stillwell Mrs. Lydia, Pittstown, N. Y.  
 Stodard, Mrs. Ira J., Assam.  
 Stokes, Mrs. Caroline, New York.  
 Stone, Mrs. Sarah A., New York.  
 Storer, Mrs. Olive, H., Hudson, N. H.  
 Stout, Mrs. Jane, Middletown, N. J.  
 Stout, Miss Helen, New York.  
 Stubbett, Mrs. Mary, W., S. Abington, Ms.  
 Swain, Mrs. Aurora, Worcester, Mass.  
 Swain, Mrs. Susan, Cape May, N. J.  
 Swain, Miss Lucy J., Brentwood, N. H.  
 Swan, Mrs. Laura, New London, Ct.  
 Swain, Mrs. Thirza C., Georgetown, Ms.  
 Sym, Mrs. William, Russellville, Ky.  
 Taggart, Mrs. H. M., New York.  
 Tarrent, Miss M. L., Perry C. H., Ala.  
 Taylor, Miss H. A., Collierville, Tenn.  
 Taylor, Mrs. G. D., New York.  
 Taylor, Mrs. Mercy, Troy, N. Y.  
 Taylor, Mrs. Joanna, Philadelphia.  
 Taylor, Mrs. Sophia, Holmdell, N. J.  
 Teasdale, Mrs. S. B., Schooley's Moun., N. J.  
 Thompson, Mrs. E. E., Greenville, S. C.  
 Thompson, Mrs. Jerusha H., Essex Ct.  
 Tillotson, Mrs. Amanda, Lanesboro', Ms.  
 Todd, Mrs. William, W., New York.  
 Thomas, Miss Frances, New York.  
 Thomas, Mrs. Isabella, New York.  
 Thomas, Miss Jerusha L., Buffalo, N. Y.  
 Thomson, Mrs. H. E., N. London, Ct.  
 Tracy, Mrs. Eunice L., N. London, Ct.  
 Tracy, Mrs. N., New York.  
 Tracy, Mrs. Marcia B., Athol, Mass.  
 Tracy, Miss J. E., New Hampton, N. H.  
 Train, Mrs. S. B., Haverhill, Mass.  
 Treat, Mrs. James, Preston, Ct.  
 Tripp, Mrs. Susan, New Bedford, Mass.  
 Trulan, Mrs. Eliza, New York.  
 Tucker, Mrs. Abigail S., New York.  
 Tucker, Mrs. Jeannette L., Boston, Ms.  
 Turnbull, Mrs. M. H., Bayou Sara, La.  
 Turner, Mrs. Hannah M., Salem, Mass.  
 Tuttle, Miss Mary, New York.  
 Tuttle, Mrs. Sarah, Littleton, Mass.  
 Underhill, Mrs. M. H., Tarrytown, N. Y.  
 Upham, Mrs. Lucy M., Wickford, R. I.  
 Valentine, Mrs. Martha, New York.  
 Van Syckle, Mrs. Lydia, Bethlehem, N. J.  
 Vaughan, Mrs. E., Bowling Green, Ky.  
 Very, Mrs. Eliza W., St. Johns, N. B.  
 Vial, Mrs. Mary B. A., Providence, R. I.  
 Vinton, Mrs. Calista H., Tavoy, Burmah.  
 Wade, Mrs. Deborah B. L., Burmah.  
 Waldo, Miss Emily, Greece.  
 Walker, Mrs. Jane, Central Falls, R. I.  
 Walton, Mrs. Mary L., Washington, Md.  
 Washington, Mrs. Eliza, Newbern, N. C.  
 Washington, Mrs. J. C., Kingston, N. C.  
 Waterbury, Miss Martha, New York.  
 Waters, Mrs. Ann E., Brookline, Mass.  
 Warner, Mrs. Eliza, Troy, N. Y.  
 Warren, Mrs. Mary U., New London, Ct.  
 Warren, Mrs. Penelope, Troy, N. Y.  
 Warren, Mrs. Lucinda S., Panton, Vt.  
 Weaver, Mrs. W. A., New London, Ct.  
 Webb, Mrs. Maria, Philadelphia.  
 Webb, Mrs. Susan Q., Colbyville, Ky.  
 Webb, Mrs. Mary, Boston, Mass.  
 Welch, Mrs. Jane M., Bristol, Ct.  
 Wellington, Mrs. Martha E., Troy, N. Y.  
 Wells, Mrs. Rufus, North Adams, Mass.  
 Welsh, Mrs. John C., Providence, R. I.  
 Whitehead, Mrs. E. V., New-York.  
 Wheeler, Mrs. E. H., San Francisco, Cal.  
 Wheeler, Mrs. Huldah B., Plaistow, N. H.  
 White, Mrs. H., Mount Holly, N. Y.  
 White, Mrs. Malvina A., Sheridan, Vt.  
 Whitney, Mrs. Raymond, Bridgeport, Ct.  
 Whitney, Miss M. A., Westminster, Ms.  
 Willard, Mrs. Levi, Keene, N. H.  
 Willett, Mrs. Candace C., N. London, Ct.  
 Willett, Miss Sarah, New York.  
 Williams, Miss C. S., Fayetteville, N. C.  
 Williams, Mrs. Louisa, Essex, Ct.  
 Williams, Mercy, Goshen, Mass.  
 Williams, Miss O. T., Ashfield, Mass.  
 Williams, Mrs. Elizabeth, New York.  
 Willis, Mrs. Ann Maria, Sing Sing, N. Y.  
 Wilson, Mrs. Angeline A., Columbia, Mo.  
 Wilson, Mrs. Caroline, New York.  
 Wilson, Mrs. E., Waldoboro, Me.  
 Wilson, Mrs. Harriet, Newark, N. J.

Wilson, Miss Henrietta, Newark, N. J.	Woods, Mrs. Mary E., New York.
Wilson, Mrs. Sarah M., New York.	Woodward, Mrs. Eliza, Penfield, N. Y.
Wilson, Miss Sarah Maria, New York.	Woolsey, Mrs. Susan P., Norwalk, Ct.
Wilson, Mrs. H. Maria, Newark, N. J.	Wooster, Mrs. Jane E., Essex, Ct.
Wilson, Mrs. Theresa, Bridgton, N. J.	Woolston, Mrs. Kesiah, Vincenttown, N. Y.
Wilson, Mrs. F. N., Catskill, N. Y.	Wright Mrs. Julia A., Claremont, N. H.
Wilson, Mrs. Virginia A., Baltimore, Md.	Wright, Mrs. Mary Ann, New York.
Winchell, Miss Ann, New York.	*Wyckoff, Mrs. Wm. H., New York.
Wood, Mrs. Caroline L., Alna, Me.	

## Ministers Members for Life.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

Aaron, Samuel, Norristown, Pa.	Baker, J. H., East Greenwich, R. I.
Abbott, E. L., Aracan, Burmah.	Baker, Joseph, Winchester, Va.
Adams, Henry, Louisville, Ky.	Balcolm, B. F., Cooper's Plains, N. Y.
Adams, J. N., Gilbertsville, N. Y.	Baldwin, Elijah, Morris, N. Y.
Adams, Paul S., Newburyport, Mass.	Baldwin, George C., Troy, N. Y.
Adams, Seymour W., Cleveland, O.	Baldwin, William M., Burlington, Ohio.
Adlam, Samuel, Newport, R. I.	Baldwin, N. B., New York.
Adsit, Samuel, Jr., Sennett, N. Y.	Ballard, E. H. Red Mills, Putnam co., N. Y.
Ainsworth, Spencer S., Panama, N. Y.	Barber, J. R., Kene, Ky.
Ainworth, S. C., Clarksville, N. Y.	Barker, J. H. Adamsville, N. Y.
Alcott, Dennison, W. Moreland, N. Y.	*Barker, Cyrus, Missionary in Assam.
Alden, John, Westfield, Mass.	Barker, E. M., Bethlehem, N. J.
Aldrich, J., Framingham, Mass.	Barrass, Thomas, Belvidere, N. J.
Allen, B. E., Lexington, Ky.	Barrell, A. C., Le Roy, N. Y.
Allen, John, Groton, Mass.	Barrell, Noah, Chardon, O.
Allen, Joseph W., North Kingston, R. I.	Barrett, David, York, Mich.
Allen, Lorenzo B., N. Yarmouth, Me.	Barrett, Samuel, Lattigtown, N. Y.
Allen, George, Burlington, N. J.	Barrows, Allen, East Machias, Me.
Allen, M., Adrian, Mich.	Barrows, Sylvester, Willington, Ct.
Allen, Thomas M. Columbia, Mo.	Bartolette, Charles, Flemington, N. J.
Allison, J. V., Chester Springs, Pa.	Baxter, John C.
Alton, L. D., Oakfield, Ohio.	Beach, Augustus, Manheim, N. Y.
Ambler, J. V., Lanesborough, Mass.	Beebee, T. B., Livonia, N. Y.
Ambler, Edward C., Salt Point, N. Y.	Beetham, J., Orange, Essex co., N. J.
Anderson, Bartlett, Glasgow, Mo.	Belcher, Joseph, Philadelphia.
Anderson, R. T., Bellevue, Ky.	Belden, A. Russell, Troopsville, N. Y.
Anderson, Thomas, Savannah, Ga.	Bell, A. K., Holidaysburg, Pa.
Anderson, Peter.	Bellamy, Rufus K., Billerica, Mass.
Andrews, Dudley, Euclid, Ohio.	Belknap, Appleton, Framingham, Mass.
Angier, Aaron, Cato Four Corners, Y.N.	Breman, J. M., Dickinson, N. Y.
Apostolos, Missionary in Greece.	Beman, Julius, La Grange, Ohio.
Ardis, H. Z., Zolfo, Florida.	Bemis, Veranes, Franklinville, N. Y.
Armitage, Thomas, New York.	Benedict, David, Pawtucket, R. I.
Armstrong, A. Imlaystown, N. J.	Benedict, N. D., Wawasing, Ulster co., N. Y.
Arnold, A. N., Miss. to Corfu, Greece.	Bennett, A., South Wilbraham, Mass.
Arthur, William, Schenectady, N. Y.	Bennett, Cephas, Tavoy, Burmah.
Arvine, Kazlitt, West Boylston, Mass.	Bennett, Ira, York, N. Y.
Avery, David, Mass.	Bennett, James, Nashville, N. Y.
Ayer, Oliver, Dover, N. H.	Bennett, D., Manchester, N. Y.
Backus, J. S., New York.	Bentley, William, Wethersfield, Ct.
Bacon, J. S., Colum, Coll. Washington.	Bestor, D. P., Greensboro, Ala.
Bacon, C. L., Trumansburg, N. H.	Bestor, Foronda, Chesterfield, Mass.
Bailey, E. K. Jaffrey, N. H.	Bevan, Isaac, Hamilton, N. Y.
Bailey, Dudley P., Hardland Vil, Me.	Bigelow, John R., New York.
Bailey, S. B., Mystic, Ct.	Biddle, William, Brookfield, Ct.
Bailey, G. S., Springfield, Ill.	Biddle, William P., Newbern, N. C.
Bainbridge, Samuel M., New York.	Bill, Ingram E., Nictau, N. S.
Baker, John J., Philadelphia.	Binden, A., Philadelphia, Pa.
Baker, A., Versailles, Ia.	Binney, Joseph G., Missionary, Maulmain

- Bishop, John F., Fredonia, N. Y.  
 Black, James D., Stamping Ground, Ky.  
 Blain, John, Charlestown, Mass.  
 Bliss, George R., Lewisburg, Pa.  
 Bliss, John F., Churchville, N. Y.  
 Bloss, Samuel, North Bay, Oneida co. N. Y.  
 Bolles, Augustus, Colchester, Ct.  
 Bond, E. P., Laurenceburg, Ia.  
 Bond, John, Huddleston Roads, Tenn.  
 Bond, James, "  
 Boozer, John, Burlington, N. J.  
 Boomer, James C., Chelmsford, Mass.  
 Bosworth, Frederick, Montreal.  
 Bosworth, George W., Boston, Mass.  
 Boughton, Newell, Norwalk, Ct.  
 Bowen, Daniel E., Carbondale, Pa.  
 Bowen, P. P., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, W., Canton, N. J.  
 Bowen, Henry, Chili, N. Y.  
 Bower, Jacob, Manchester, Ill.  
 Brabrook, B. F., Davenport, Iowa.  
 Bramin, Bartimemus, Leon Mills, N. Y.  
 Bridges, J. F., Hampton Co., Mass.  
 Briggs, Ebenezer, Middleboro, Mass.  
 Briggs, O. W., Alexandria, Va.  
 Bradford, S. S., Pawtucket, R. I.  
 Bradford, Lucius, Moulton, Me.  
 Brand, Greateon, Parishville, N. Y.  
 Brayton, Jonathan, Lippett, R. I.  
 Breed, Joseph B., Pine Plains, N. Y.  
 Brierly, Benjamin, California.  
 Bright, Edward jr., Boston, Mass.  
 Bright, Thomas, Adams Centre, N. Y.  
 Brinkerhoff, Christian, Red Mill, N. Y.  
 Breaddus, William F., Versailles, Ky.  
 Brocket, Pierpont, Wethersfield, Ct.  
 Broom, H., Cambridge, Ohio.  
 Bronson, Samuel J., Milbury, Mass.  
 Brooks, Kendall, Eastport, Me.  
 Brooks, Walter R., Perry, N. Y.  
 Bromley, Henry, Wilmantic, Ct.  
 Brown, E. T., Mount Vernon, Ohio.  
 Brown, P. P., Fabins, N. Y.  
 Brown, William, Westport, N. Y.  
 Brown, James F., Spread Eagle, Pa.  
 Brown, Wm. L., Westboro, Mass.  
 Brown, Amasa, South Gardiner, Mass.  
 Brown, Charles, Norway, N. Y.  
 Brown, Henry, Howlett Hill, N. Y.  
 Brown, Nathan, Sadiya, Assam.  
 Brown, F. G., Rochester, Mass.  
 Brown, William, Newport, N. Y.  
 Brown, Wm. M., Springfield, Ill.  
 Bryant, Robert, Bridport, Vt.  
 Bryant, D., Cincinnati, Ohio.  
 Buckley, Justus, Jerseyville, Ill.  
 Buel, Rufus F., Piræus, Greece.  
 Bunting, Joshua, St. John, N. B.  
 Burbank, John F., Worcester, Mass.  
 Burch, Luman, Pine Plains, N. Y.  
 Burnett, D. S., Cincinnati, Ohio.  
 Burpe, Richard, Mergui, Burmah.  
 Burroughs, J. C., West Troy, N. Y.  
 Burrows, Baxter, Ludlow, Vt.  
 Burton, William, Yarmouth, N. S.  
 Bush, Alexander, Tyringham, Mass.  
 Butler, Asa, Westport, N. Y.  
 Butler, Nathaniel, Turner, Me.  
 Cady, Henry, Windsor, Mass.  
 Caldwell, A., Lansing, N. Y.  
 Caldwell, Samuel D., Bangor Me.  
 Cameron, James D., Sault de St. Marie.  
 Camp, Nelson, Tully, N. Y.  
 Campbell, Alexander, Bethany, Va.  
 Campbell, James A., "  
 Campbell, J. H., Marion, Ga.  
 Campbell, George, Farmington, Ia.  
 Campbell, Thomas, Bethany, Va.  
 Campell, John H., Princetown, Ky.  
 Capron, Benj. W., Port Byron, N. Y.  
 Capron, O. H., East Hillsdale, N. Y.  
 Card, W. H., Taycheeda, Wis.  
 Carey, John J., Anderson, N. J.  
 Carpenter, B. B., Griggsville, Illinois.  
 Carpenter, Mark, W. Springfield, Mass.  
 Carpenter, J. M., Perth Amboy, N. J.  
 Carpenter, C. G., Phelps, N. Y.  
 Carpenter, G. F., Clinton College, Tenn.  
 Carpenter, Solomon, Missionary in China  
 Carson Robert, Mobile, Ala.  
 Carson, Richard, Collirene, Ala.  
 Case, Zenas, Adams' Basin, N. Y.  
 Case, John B., Beamersville, N. J.  
 Casler, L., Burlington Flats, N. Y.  
 Case, A., Malone, N. Y.  
 Casevell, J. D., St. Johns, N. B.  
 Chase, A. B., Towlerville, N. Y.  
 Chapman, John S., Altay, N. Y.  
 Chamberlain, J. H., S. New Berlin, N. Y.  
 Champlain James, T., Waterville, Me.  
 Chandler, Geo. C., Franklin, Ia.  
 Chapin, Asahel, West Springfield, Mass.  
 Chaplin, J., Norwalk, Ct.  
 Chace, Supply, Romeo Mich.  
 Chase, Irah, Boston Mass.  
 Chase, Peter, Franklin, Vt.  
 Cheney, D. B., Columbus, Ohio.  
 Chilton, Thomas, Talladega, Ala.  
 Chipman, William, Cornwallis, N. S.  
 Chisam, Samuel, Jefferson, Me.  
 Church, Isaac, Cape May, N. J.  
 Church, Volney, Whitney, Vt.  
 Church, Leroy, Hudson, N. Y.  
 Church, Pharellus, Boston, Mass.  
 Clark, F., New Orleans, La.  
 Clark, C. A., Cleveland, Ohio.  
 Clark, Charles, Adams Village, N. Y.  
 Clark, Henry, Pittsfield, Mass.  
 Clark, Ichabod, Galena, Ill.  
 Clark, Miner G., Springfield, Mass.  
 Clark, Thomas R., Burdett, N. Y.  
 Clatton, Dundas, C. W.  
 Clement, Joshua, Post Mills, Vermont  
 Clement, M. B., Gainesville, Ala.  
 Cleves, Francis E., North Reading, Mass.  
 Clift, Benjamin, H., Staten Island, N. Y.  
 Colby, Lewis, New York.  
 Cole, Jonathan, Carmel, New York.  
 Cole Thomas J., Upper Lysle, N. Y.  
 Coleman, R. L., Richmond, Va.  
 Coleman, J. W., Greenville, S. C.



Coley, J. M. Norwich, Conn.  
 Colver, Nathaniel, Boston, Mass.  
 Colver, Charles K., Watertown Mass.  
 Conant, T. J., Hamilton, N. Y.  
 Conant, Thomas, North Scituate, Mass.  
 Conover, Edward, Elizabethtown, N. J.  
 Coombs, Henry, Shutesbury, Mass.  
 Coombs, Henry C., Wakefield, R. I.  
 Cornelius, Samuel, Mount Holly, N. J.  
 Cormack, William, Trumansburgh, N. Y.  
 Corwin, David, Westerloo, N. Y.  
 Corwin, Ira, Marietta, Ohio.  
 Corey, Sydney A., New York.  
 Corey, Daniel G., Utica, N. Y.  
 Courtney, J. M., Zanesville, Ohio  
 Covell, Lemuel, New York.  
 Covey, Walter, Blenheim, N. Y.  
 Cook, Samuel, Dunbarton, N. H.  
 Crandall, B. C., Hinsdale, Mass.  
 Crandall, Edward B., Petersburg, N. Y.  
 Crandall, Joseph, Salisbury, N. B.  
 Crandall, Lucius, Plainfield, N. J.  
 Crandall, David, Springfield, N. B.  
 Crane, D. M., North Hampton, Mass.  
 Crane, Origen, Weston, Mass.  
 Crane, W. Carey, Vicksburgh, Mi.  
 Crane, Wheeler I., Pulaski, N. Y.  
 Crane, Andrew Fuller, Baltimore, Md.  
 Creath, Jacob, jr., Palmyra, Mo.  
 Cressy, I. J., East Swanton, Vt.  
 Creswell, Samuel J., Philadelphia.  
 Crocker, George D., Ithaca, N. Y.  
 Cross, Palmer, Panama, N. Y.  
 Crumb, J. W., Kingsbury, N. Y.  
 Cudworth, Nathaniel N. Ludlow, Vt.  
 Cummings, Charles, Roxbury, N. H.  
 Cummings, E. E., Concord, N. H.  
 Cunningham, Henry, Savannah, Ga.  
 Cunningham, Richard W., Wilmet, N. S.  
 Curtis, Henry, Bethany, Pa.  
 Curtis, Thomas F., Marion, Ala.  
 Curtis, Thomas, Limestone Springs, S. C.  
 Curtis, William, "  
 Curtis, William B., Ballston, N. Y.  
 Curtis, Moses, Southboro', Mass.  
 Cushman, Elisha, Deep River, Conn.  
 Cutler, David, Green, N. Y.  
 Cutting, Sewall S., New York.  
 Dale, John, Simpsonville, Ky.  
 Dalrymple, W. H., Barnstable, Mass.  
 Dana, Alfred, Adams, Ohio.  
 Danforth, Appleton H., Gowhatti, Assam,  
 Daniels, Harrison, Le Roy, N. Y.  
 Daman, F. Brewster, Me.  
 Damon, Joseph B., Lyme, Ct.  
 Darby, Chauncey, Binghamton, N. Y.  
 Dargan, J. O. B., Darlington, S. C.  
 Darrow, Allen, Waterbury, Ct.  
 Darrow, Francis, Waterford, Ct.  
 Davis, E. S., Little Falls, N. Y.  
 Davis, C. B., Paris, Me.  
 Davis, Luke, Vienna, N. Y.  
 Davies, Thomas, Lattingtown, N. Y.  
 Davenport, Edward, Colrain, Mass.  
 Davenport, R. D. Covington, Mi.  
 Day, Horace G., Schenectady N. Y.

Day, William, Levant Me.  
 Dean, M. M., Salem, Mass.  
 Dean, William, Hongkong, China.  
 Deland, Charles, Townsendsville, N. Y.  
 Delaney, James, East Troy, Wis.  
 Denning, Amos, Savoy, Mass.  
 Denis, Wm. L., Philadelphia, Pa.  
 Denison, Charles W., Boston, Mass.  
 Denison, Albert E., Wallingford, Ct.  
 Denison, Erastus, Portersville, Ct.  
 Dennison, Nathan, Hardwick, Vt.  
 Denman, Abner, Oswego, Ind.  
 Denison, Frederick, Westerly, R. I.  
 Dexter, Henry V., Calais, Me.  
 Dickey, Robert B., Liverpool, N. S.  
 Dickinson, E. W., Elmira, N. Y.  
 Dillard, R. T., Lexington, Ky.  
 Dillimary, S. C., Granville, N. Y.  
 Dimick, David W. C., Ouslow, N. S.  
 Dodge, Orrin, Ballston Spa, N. Y.  
 Dodge, Henry W., Upperville, Va.  
 Doolittle, H. D., North Beckett, Mass.  
 Douglass, W. H., Delphi, N. Y.  
 Dowling, Thomas, Thompson, Ct.  
 Downer, William B., Groton, N. Y.  
 Downing, Robert E., Palestine, Mo.  
 Doyle, Davis, Wiseman's, Boon co., Mo.  
 Draine, S. Nicholasville, Ky.  
 Drake, Dr. Benj. P., Lexington, Ky.  
 Driver, Joseph M., Charlotte, Vt.  
 Drinkwater, Arthur, Fayette, Me.  
 Drury, Asa, Covington, Ky.  
 Dudley, J. H., Sennet, N. Y.  
 Duncan, H. D., Barnwell, S. C.  
 Dunn, Lewis, A., Fairfax, Vt.  
 Dunn, Andrews, Winchenden, Mass.  
 Du Pre, Lewis, Darlington, S. C.  
 Dwyer, Ransom O., Adamsville, N. Y.  
 Dye, Enoch P., Bark River, Wis.  
 Dye, Walter G., Fabius, N. Y.  
 Earl, A. B., West Schuyler, N. Y.  
 Eaton, J. W., Danvers, Mass.  
 Eaton, Joseph H., Murfessboro', Ten.  
 Eaton, William L., Kalamazoo, Mich.  
 Eberhart, A. G., McKeesport, Pa.  
 Eddy, Herman J., New York.  
 Edson, Ambler, Springfield, Ill.  
 Edwards, Benj. A. Newton Corners, Mass.  
 Edwards, Morgan, Ia.  
 Eldridge, Daniel, Elyria, Ohio.  
 Elledge, Jesse, Perry, Ill.  
 Elliot, Jesse, Almond, N. Y.  
 Elliot, Simeon S., Westmoreland, N. H.  
 Elliott, S. L., E. Washington, N. H.  
 Elliott, William, Washington, Iowa.  
 Ellis, John, Norwalk, Conn.  
 Ellis, R. F., Columbia, Mo.  
 Ellison, Felix, Jackson, Ohio.  
 Ely, Richard, M., Mount Holy, Vt.  
 Estep, James, Libra, Pa.  
 Estes, Elliott, Lower Three Runs, S. C.  
 Evans, Charles, Edwardsburg, Mich.  
 Everett, George, Marion, Ala.  
 Everts, M. M., Bethany, Pa.  
 Ewell, Henry, B., Pavilion, N. Y.  
 Ewer, Seth, Wisconsin.

- Fall, R. S., Frankfort, Ky.  
 Farnham, Hosmer, Essex, Ct.  
 Fendall, E. D., Greenwich, N. J.  
 Ferguson, N., West Winfield, N. Y.  
 Ferrell, London, Lexington, Ky.  
 Field, Samuel W., Providence, R. I.  
 Field, Moses, West Haven, Vt.  
 Finch, Josiah J., Raleigh, N. C.  
 Fish, Henry C., Somerville, N. J.  
 Fish, Samuel, Halifax, Vt.  
 Fisher, Ezra, Oregon.  
 Fisher, Lewis, Danville, Vt.  
 Fitch, Hewett, Garrettsville, N. Y.  
 Flanders, Charles W., Beverly, Mass.  
 Fletcher, Leonard.  
 Fletcher, Joshua, Trenton, N. J.  
 Flood, Noah, Fulton, Calloway Co., Mo.  
 Foster, J. C., Brattleboro', Vt.  
 Fountain, Ezra, Bedford, N. Y.  
 Fox, Norman, Ballston Spa, N. Y.  
 Fox, C. A., Spencer, N. Y.  
 Foote, David, Hanibal, N. Y.  
 Francis, John, Hampton, N. B.  
 Frary, Milo, North Stoughton, Ct.  
 Frary, William, Gorham, N. Y.  
 Frazer, Herndon, Twyman's Store, Va.  
 Freeman, T. G., Natchez, Mi.  
 Freeman, Peter, Panama, N. Y.  
 French, D. P., Goffstown, N. H.  
 Frey, J. S. C. F., Pontiac, Mich.  
 Fristoe, Thomas, Glasgow, Mo.  
 Frost, J. M., Georgetown, Ky.  
 Fuqua, Peter, Nashville, Tenn.  
 Fuller, Edward, K., Medford, Mass.  
 Fuller, John, J., Union Ellery, N. Y.  
 Fuller, Timothy, E. Henrietta, N. Y.  
 Fuller, M. L., Grafton, N. Y.  
 Gaines, Thomas N., Lexington, Mo.  
 Gale, Solomon, Barre, Mass.  
 Gale, Amory, Cornwall Hollow, Ct.  
 Gardiner, Richard, Philadelphia, Pa.  
 Garnett, William, Galway, N. Y.  
 Garfield, B. F., Waterford, N. Y.  
 Gates, Alfred, Southwick, Mass.  
 Gibbs, J. W., Salem, N. J.  
 Gibbs, James, Groton, N. Y.  
 Gifford, Isaac S., Bedford, N. Y.  
 Gilbert, S. G., Greece, N. Y.  
 Gillette, Walter B., NewMarket, N. Y.  
 Gilpatrick, James, Shapleigh, Me.  
 Goadby, John, Poultny, Vt.  
 Girdwood, Montreal, Canada.  
 Godding, Rufus, Burke, Vt.  
 Going, Ezra, Greenville, Ohio.  
 Goo, Peter, Vernon, New York.  
 Goodale, Sol., Bloomfield, N. Y.  
 Goodell, A., Frankfort, Ky.  
 Goodman, S., Troy, Mich.  
 Goodrich, James, Clarksfield, Ohio.  
 Goodwin, Thomas, Salem, N. J.  
 Glanville, F., Montrose, Pa.  
 Glover, Samuel, Cambridge, Mass.  
 Goss, James W., Charlottesville, Va.  
 Grafton, B. C., Cambridgeport, Mass.  
 Graham, Noah, Sumterville, S. C.  
 Granger, A. H., Warren, Me.  
 Grant, William, Whitehall, N. Y.  
 Grant, Jacob, Westville, N. Y.  
 Gratts, Stillman, B.  
 Grant D. H., Stephentown, N. Y.  
 Graves, Charles, Lowville, N. Y.  
 Graves, H. A., Kingston, Jamaica.  
 Graves, H. M., Methuen, Mass.  
 Graves, F., Weston, Platte co., Mo.  
 Graves, Samuel, Ann Arbor, Mich.  
 Graves, G. W. G., Lexington, Ky.  
 Gray, E. H., Bath, Me.  
 Gray, D. D., Honesdale, Pa.  
 Green, I. H., Parishville, N. Y.  
 Green, H. K., Bordentown, N. J.  
 Green, Charles H., Windham, Vt.  
 Grenell, Levi, O., California.  
 Gregory, A., Weston, Ct.  
 Gregory, John M., Hoosick Falls, N. Y.  
 Gregory, Seth, Garrettsville, N. Y.  
 Griffiths, J. W., Middletown, N. Y.  
 Griffith, Levi, New Market, Ohio.  
 Grow, James, Thompson, Ct.  
 Griswold, Salem T., Poughkeepsie, N. Y.  
 Guild, J. B., Clinton, Ct.  
 Grose, Henry L., North East, N. Y.  
 Guilford, Wm. M., Newport, N. H.  
 Gurr, C. G., Milton, Saratoga Co., N. Y.  
 Guy, Albert, Guilford, Chenango co. N. Y.  
 Hague, John B., Newton Centre, Mass.  
 Hale, Summer, Fitchburg, Mass.  
 Hall, B. F., Jeffersonville, Ia.  
 Hall, James G., Oakachickama, Mi.  
 Hall, Jeremiah, Norwalk, Ohio.  
 Hall, William S., Milestown, Pa.  
 Hall, Wm. St. George, N. B.  
 Hallway, L. B., Jackson, Mi.  
 Handy, Alfred, Randolph, N. Y.  
 Hansell, William F., Poughkeepsie N. Y.  
 Harding, Theodore S., Horton, N. S.  
 Harrington, Daniel, Palmyra, N. Y.  
 Harrington, Moses, Leicester, Mass.  
 Harris, Jonathan M., Amsterdam, N. Y.  
 Harris, John, Columbus, Ohio.  
 Harris, T. C., Booneville, Mo.  
 Harris, William, Schodack, N. Y.  
 Harris, E. L., Rushford, New York.  
 Hartshorn, Chancellor, Madison, N. Y.  
 Hartwell, Foster, Pondville, Vt.  
 Harvey, Alfred, Hebron, N. Y.  
 Harvey, Adiel, Plymouth, Mass.  
 Hascall, Daniel, Hamilton, N. Y.  
 Haskell, Abel, Geneva, N. Y.  
 Haskell, Samuel, Detroit, Mich.  
 Hastings, Alexander, Byron, Ia.  
 Hatch, Salmon, Canaan, N. Y.  
 Hatt, Wm., New York.  
 Haughwont, J., Jersey City, N. Y.  
 Haven, Clement, Gouverneur, N. Y.  
 Hawes, Harvey, Augusta, Me.  
 Hawley, Edwin H., Amherst, N. H.  
 Hayhurst, Isaac W., Ballingominge, Pa.  
 Hayward, H. B., Preston, Mi.  
 Hazen, Henry C., Red Mills, N. Y.  
 Heath, William, Boston, Mass.  
 Hedden, Benjamin F. E., Greenwich, R.I.

- Helm, Squire L., Mayslick, Ky.  
Hendee, David, Eden, Mich.  
Henshall, James, Richmond, Va.  
Henderson, Alex. Belize, Honduras.  
Henderson, R. N., Berlin, Ohio.  
Hendrickson, Geo. F., N. Durham, N. J.  
Herry, Samuel, Economy, Ia.  
Henry, W. K., Natchez, Miss.  
Herndon, Thaddeus, Middleburg, Va.  
Herrick, Jonathan S., Warner, N. H.  
Howett, John M., Sen., Lexington, Ky.  
Howson, Wm. St. Catherine, C. W.  
Higby, John, Ottawa, Ill.  
Hill, Daniel T., Plainfield, N. J.  
Hill, Thomas, jr., Paris, Ia.  
Hill, L. L., Westkill, N. Y.  
Hillyer, John F., Athens, Ga.  
Hires, Wm. D., Bordentown, N. J.  
Hiscox, Edward T., Norwich, Ct.  
Hoe, Benaiah, England.  
Hodges, Joseph, East Brookfield, Mass.  
Holmes, A. T., Fort Valley, Ga.  
Hooper, Noah, jr., Great Falls, N. H.  
Hopkins, Charles J., Sag Harbor, N. Y.  
Hopes, James M., Keokuk, Iowa.  
Hopper, Andrew, Piermont, N. Y.  
Hornes, Martin, W., New York.  
Hosken, Charles H., London, England.  
Hough, Samuel, Canton, N. Y.  
Houghton, G. W., NewHackensack, N.Y.  
House, Merritt, Wisconsin.  
Howard, I. M., Ogdensburg, N. Y.  
Howard, Hosea, Missionary, Burmah.  
Howe, William, Boston, Mass.  
Hoyt, E., Coventry, N. Y.  
Hubbard, John, jun. Brunswick, Me.  
Hubbard, John R., Berkshire.  
Hubbard, John, Elizabethtown, Ky.  
Hughes, J. H., Vermont, Ill.  
Hunt, T. L., Rolling Prairie, Ia.  
Hurley, William, Palmyra, Marion co., Mo.  
Husted, W. H., Italy Hill, Yates co. N.Y.  
Hutchinson, Enoch, New York.  
Hutchinson, Elijah, Windsor, Vt.  
Hutchinson, Wm., Amsterdam, N. Y.  
Ide, George B., Philadelphia, Pa.  
Ilseley, Silas, Albion, N. Y.  
Ingalls, Lovell, Akyab, Arracan.  
Ingles, James, Detroit, Mich.  
Irvin, Joshua, Millersburg, Ky.  
Jackson, Aaron, Ithaca, N. Y.  
Jacobs, W. B., Philadelphia, Pa.  
James, David, Cape May, N. J.  
James, Robert, Bethany, Clay co., Mo.  
Jameson, T. C., Providence, R. I.  
Jenkins, John S., Coatsville, Pa.  
Jennings, John, Worcester, Mass.  
Jeter, J. B., St. Louis, Mo.  
Jerrill, Thomas, Lebanon, N. Y.  
Johnson, George J., Burlington, Iowa.  
Johnson, G. W., Bedford, Ohio.  
Johnson, Solomon B., Bloomington, Iowa.  
Jones, Z., Hampton Falls, N. H.  
Jones, Ahira, Hallowell, Me.  
Jones, Evans, Cherokee, Cherokee Nation.  
Jones, John Taylor, Bangkok, Siam.  
Jones, John, Willistown, Pa.  
Jones, L. W., Cold Spring, Put. co., N.Y.  
Jones Josiah F., Franklindale, N. Y.  
Jones, Mathew, Stephentown, N. Y.  
Jones, Stephen, Hillsdale, N. Y.  
Jones, Amasa, Lodus, N. Y.  
Judd, T. O., Honesdale, Pa.  
Judd, Orrin B., New York.  
Justin, Ira, Hemlock Lake, N. Y.  
Kane, A. J., Springfield Ill.  
Kain, Charles jr., Mullica Hill, N. J.  
Keeley, George, Haverhill, Mass.  
Keeley, Thomas E., Kingston, Mass.  
Keeley, Josiah, Wenham, Mass.  
Keen, Thomas G., Mobile, Ala.  
Keen, Thomas S., Maysville, Ky.  
Keeney, J. C., Stackville, Miss.  
Kallock, A., East Thomaston, Me.  
Kelly, Moses J., Oldtown, Me.  
Kenney, Joel, Springfield, Mass.  
Kendall, Henry, China Vil. Me.  
Kendall, Samuel, New Geneva, Pa.  
Kendrick, A. C., Hamilton, N. Y.  
Kendrick, James R., Charleston, S. C.  
Kenyon, H. B., Eaton, New York.  
Kennedy, Ira E., Mass.  
Kempton, George, Philadelphia, Pa.  
Ketcham, F., Illinois.  
Keyes, J. A., Napoleon, Mich.  
Kidder, Franklin, Busti, N. Y.  
Kincaid, Eugenio, Ava, Burmah.  
King, T. S. N., Brandon, Mi.  
King, Jacob, Thomaston, Ga.  
Kingley, A. C., Wisconsin.  
Kingsbury, A., West Windfield, N. Y.  
Kingsbury, A., Newcastle, Me.  
Kingsbury, Samuel, Brookline, Vt.  
Kirkendall, Jacob, Weaveland, Ind.  
Kirtley, James A., Burlington, Ky.  
Knapp, Wm. S., Lanesboro', Mass.  
Knowlton, Farnham, Stanwich, Ct.  
Knox, George, Lewiston, Falls Me.  
La Hatt, C., Portland, N. Y.  
Lamb, Reuben P. S., Sackville, N. Y.  
Lamb, Amherst, Whitingham, Vt.  
Lamb, Anthony, Norwich, N. Y.  
Lamb, J., Russellville, Ky.  
Lamson, William, Portsmouth, N. H.  
Lane, B. I., Cambridge, Mass.  
Larkins, Samuel J., Marion, Ala.  
Laws, William, Modest Town, Va.  
Lawton, Isaac, Oswego, N. Y.  
Leach, Sanford, Baldwinville, Mass.  
Leake, Josiah, Salvisa, Ky.  
Leavenworth, Hobart, Warsaw, N. Y.  
Leighton, S. S., North Saubornton, N.H.  
Leonard, L. George, Zanesville, Ohio.  
Leverett, Wm. East Cambridge, Mass.  
Lewis, Lester, Bristol, Ct.  
Lewis, R. G., Jerseyville, N. Y.  
\*Lewis, Daniel D., Piscataway, N. J.  
Lewis, Caldwell, Frankfort, Ky.  
Ligon, Wm. C., Lexington, Mo.  
Lincoln, Thos. O., Manchester, N. H.  
Lindsley, Solon, Mobile, Ala.  
Litchfield, Dan. W., Benton, N. Y.

- Lock, Wm. E. Scotch Plains, N. J.  
 Lock, Wm. Sinclairville, N. Y.  
 Loomis, Justin R., Waterville, Me.  
 Loomis, William I., Berlin, N. Y.  
 Long, C. C., Sedgewick, Me.  
 Loring, U. N., Salisbury, N. Y.  
 Lovell, L. O., Central Falls, R. I.  
 Lovell, N. G., North Attleboro', Mass.  
 Loxley, Benj. R., Philadelphia, Pa.  
 Lunt, Theodore H., Littleton, Mass.  
 Lykins, Johnson, Westport, Mo.  
 Lyon, A. S., Chatham, Mass.  
 Lyons, Joel, Sweden, N. Y.  
 Macey, A. R., Henderson, Ky.  
 Madden, L., Fultontham, O.  
 Macgowan, Daniel J., Ningpo, China.  
 Maginnis, John S., Hamilton, N. Y.  
 Malcom, T. S., Philadelphia.  
 Mallory, S. S., Clarksville, Tenn.  
 Mallory, James, La Grange, N. Y.  
 Mallory, Almon C., North Urbana, N. Y.  
 Mallory, Samuel S., Pawtucket, R. I.  
 Maltby, Sherman, Lowville, N. Y.  
 Manning, Edward, Cornwallis, N. S.  
 Mansfield, J. W., Fredonia, Ky.  
 Marshall, Andrew, Savannah, Ga.  
 Marshall, John F., Columbia, S. C.  
 Marshall, Samuel, Hindsburgh, N. Y.  
 Martin, Edward, Mud Creek, N. Y.  
 Mason, Alanson, P., Fall River, Mass.  
 Mason, Francis, Tavoy, Burmah.  
 Mason, J. O., Greenwich, N. Y.  
 Mason, L. G., Virginia.  
 Mason, D. G., Swansey, N. H.  
 Mason, Eddy, New-York.  
 Mason, J. T., Union Village, N. Y.  
 Massey, J. S., Bellingham, Mass.  
 Mathews, Edward, Milwaukie, Wis.  
 Mathews, George, Littleton, Mass.  
 Mathews, G. P., Hallowell, Me.  
 Mathias, Joseph, Hiltown, Pa.  
 Mattison, Isaiah, N., Bennington, Vt.  
 Maul, William, Cedarville, N. J.  
 McCall, John R., New Orleans, La.  
 McCarthy, Wm., Farmer N. Y.  
 McChesney, Wm. R., Lexington, Ky.  
 McCollum, J. S., Scotia, N. Y.  
 McConnell, Martin S., Waterford C. W.  
 McGraw, A. G. Selma, Ala.  
 McCully, Samuel, Amherst, N. S.  
 McCormac, Trumansburgh, N. Y.  
 McDonald, Alex. St. Johns, N. B.  
 McGear, D. L., Grafton, Mass.  
 McKean, John A., Philadelphia.  
 McKey, James, Shippensburg, Pa.  
 Mead, G. W., Cato Four Corners, N. Y.  
 Medbury, N., Newburyport, Mass.  
 Meeker, Jotham, Westport, Mo.  
 Meriam, M., Waterville, Me.  
 Merriam, Franklin, Searsmont, Me.  
 Merrill, Thomas W., Lansing, Mich.  
 Merrill, J. C., Manchester, N. H.  
 Merritt, W. H., Chapel Hill, N. C.  
 Messenger, E. C., W. Medway, Mass.  
 Metcalf, Jos. O., Payson, Adams co. Ill.  
 Mettam, Joseph, Pikesville, Md.  
 Middleton, H. W., Panola, Miss.  
 Miles, George I., Philadelphia.  
 Miles, Samuel, Oil Creek, Pa.  
 Miles, Samuel W., Meriden, N. H.  
 Miller, Charles, Farmington, Me.  
 Miller, John, Abington, Pa.  
 Millegan, Robert, Washington, Pa.  
 Mills, Pelatiah W., Springville, N. Y.  
 Mills, Robert C., Salem, Mass.  
 Milne, Alexander, Sandlake P. O., N. Y.  
 Miner, Absalom, jr., Waukesha, Wis.  
 Miner, Bradley, Pittsfield, Mass.  
 Miner, Harley, Manchester, N. Y.  
 Miner, S. G., Lafayette, Ia.  
 Miner, Francis S.  
 Minter, Wm., Grenada, Mi.  
 Mitchell, John, Damascus, Pa.  
 Mønster, Adolph, Copenhagen, Denmark  
 Mønster, Peter, " "  
 Moon, Jesse, Waverly Hall, Ga.  
 Mooney, Wm., Pennsylvania.  
 Moore, Charles, Chester Springs, Pa.  
 Moore, Calvin C., Arracan.  
 Moore, William, Philadelphia.  
 Moore, Wm. W., Union Village, N. Y.  
 Moore, Isaac, Plainfield, N. J.  
 Moore, James G., S. Butler, N. Y.  
 Morrill, J. C., South Woburn, Mass.  
 Morris, Joseph R., Libertyville, N. J.  
 Morse, Buckley C., Lewisville, Ky.  
 Morton, Wm. J., Russelville, Ky.  
 Morton, Zachariah, Alfred, Me.  
 Morton, Wm., Versailles, Ky.  
 Morey, Rueben, Wyoming, N. Y.  
 Monroe, John, Montpelier, N. C.  
 Murch, W. H., Stepney College, London.  
 Murphy, John C., New-York.  
 Muzzy, Lawson, Norwich, Ct.  
 Nelson, Stephen S., Amherst, Mass.  
 Nelson, Caleb, Enfield, N. Y.  
 Nelson, Ebr., Middleboro' Centre, Mass.  
 Nealy, Benjamin F., Balston Spa, N. Y.  
 Nickerson, James, Cazenovia, N. Y.  
 Nightingale, Samuel, New Britain, Pa.  
 Nott H. G., Kennebunkport, Me.  
 Noyes, Eli, Boston, Mass.  
 Noyes, Nathan, Northville, Mich.  
 Nutter, D., Livermore, Me.  
 Odell, Jonathan, New York.  
 Ogilvie, John, New Baltimore, Va.  
 Olmstead, John W., Framingham, Mass.  
 Olney, David B., Warsaw, N. Y.  
 Olney, Philetus, Wayne, N. Y.  
 Osborn, L., Franklin, Ohio.  
 Osborn, Jedidiah W., Marion, N. Y.  
 Osgood, S. M., Wyoming, N. Y.  
 Otis, Nathaniel, Williamson, N. Y.  
 Owen, E. D., Lafayette, Indiana.  
 Page, S. B., Wooster, Ohio.  
 Paine, John, Woodstock, Ct.  
 Palmer, Lyman, Clermont, N. Y.  
 Palmer, R. S., Beekmantown, N. Y.  
 Palmer, Roswell C., Caryville, N. Y.  
 Palmer, Henry D., Upper Richmond, Ill.  
 Parmly, W. H., Burlington N. J.  
 Parmely, Levi, New York.

- Park, F. S., Clifton Park, N. Y.  
 Parker, Addison, Three Rivers, Mass.  
 Parker, H. I., Burlington, Vt.  
 Parker, Joseph A., Columbus, Miss.  
 Parker, J. W., Troy, Bradford Co., Pa.  
 Parker, S. S., New Brunswick, N. J.  
 Parker, A., Coventry, N. Y.  
 Parkhurst, John, Chelmsford, Mass.  
 Parkhurst, J. W., Newton Centre, Mass.  
 Parsons, J. S., Akron, N. Y.  
 Pasco, Cephas, Ceremont, Mass.  
 Patch, George W., Marblehead, Mass.  
 Pattengill, Lemuel C., Jacksonville, N. Y.  
 Patterson, James, Philadelphia.  
 Payne, J. N., Versailles, Ky.  
 Peck, Daniel, South Jackson, Mich.  
 Peck, Solomon, Boston, Mass.  
 Perkey, B. F., Bloomfield, Ohio.  
 Perkins, Aaron, Danbury, Ct.  
 Perkins, N. M., Waterbury, Ct.  
 Perkins, Solomon, Nanafalia, Ala.  
 Perry, Elisha G., Sandlake, N. Y.  
 \*Perry, Joseph, Newark, N. J.  
 Percy, Joseph, Newark, N. J.  
 Pettit, Isaac, Amity, Pa.  
 Pettit, Absalom, Vicksburgh, Miss.  
 Phelps, S. Dryden, New Haven, Ct.  
 Phillips, D. W., Medfield, Mass.  
 Phillips, Wm., Providence, R. I.  
 Phillips, William C., Galway, N. Y.  
 Phippen, George, Tyringham, Mass.  
 Pinney, E. R., Seneca Falls, N. Y.  
 Pinney, Alfred, Syracuse, N. Y.  
 Pixley, J. B., Sandlake, N. Y.  
 Platt, Edward F., Catskill, N. Y.  
 Platt, M., Hamilton, N. Y.  
 Pollard, Andrew, Taunton, Mass.  
 Pomeroy, S., Egremont, Mass.  
 Poole, A. W., Woodland, La.  
 Porter, C. G., Bangor, Me.  
 Potter, A. L., Lakeville, N. Y.  
 Powers, Ingraham, W. Meredith, N. Y.  
 Powers, Simeon.  
 Powell, R., Clinton, Mich.  
 Powell, Thos., Mount Palatine, Ill.  
 Pope, W., Bellville, Ia.  
 Pratt, Wm. M., Lexington, Ky.  
 Pratt, James H., Owego, N. Y.  
 Prescott, Francis, Cooperstown, N. Y.  
 Preston, Colburn, Schuyler's Lake, N. Y.  
 Price, E., Cassopolis, Mich.  
 Price, Thomas, Springfield, Ohio.  
 Proudfoot, A. R., Huntingdon, Pa.  
 Purinton, Jesse M., Virginia.  
 Purinton, Wm. F., Prattsburgh, N. Y.  
 Putnam, Benj., Billerica, Mass.  
 Putnam, William, East Pembroke, N. Y.  
 Pyper, James, Toronto, C. W.  
 Rand, Thomas, sen., Ireland, Mass.  
 Randall, Charles N., Stonington, Ct.  
 Randall, Silas B., Malden, Mass.  
 Randall, D. A., Cincinnati, Ohio.  
 Ranstead, Lewis, Ovid Village, N. Y.  
 Rathbone, Levant, Jamestown, N. Y.  
 Rawlin, Thomas, Clymer, N. Y.  
 Raymond, J. H., Hamilton, N. Y.  
 Read, Caleb, Lairdsville, N. Y.  
 Reding, C. W., Beverly Farms, Mass.  
 Reed, James, Castile, N. Y.  
 Reed, Edwin D., Truxton, N. Y.  
 Reid, Wm., Bridgeport, Ct.  
 Reid, James, Yarmouth, N. S.  
 Rees, Benj., Franklin, Ia.  
 Reynerison, Jacob, Winchester, Ia.  
 Relyea, Solomon S., Harlem, N. Y.  
 Rhees, M. J., Williamsburg, N. Y.  
 Richards, Humphrey, Neponset, Mass.  
 Richards, Samuel, Providence, R. I.  
 Richards, W. C., Lynn, Mass.  
 Richards, John M., Philadelphia.  
 Richardson, Daniel F., Hanover, N. H.  
 Richardson, Horace, West Acton, Mass.  
 Richardson, J. G., Lawrence, Mass.  
 Richardson, John F., Hamilton, N. Y.  
 Richardson, John, South Berwick, Me.  
 Richmond, Ed., Chataque co., N. Y.  
 Richmond, Judah L., Deposit, N. Y.  
 Rickets, Richard C., Danville, Ky.  
 Ricker, Joseph, Belfast, Me.  
 Riley, J. D., Marietta, Ohio.  
 Ring, Jarvis, Springfield, N. B.  
 Ripley, Silas, Foxboro, Mass.  
 Ripley, Henry J., Newton Centre, Mass.  
 Ripley, Thos. B., Holly Springs, Mis.  
 Rising, Martin H., Russell, Mass.  
 Robert, Peter W., La Fayette, La.  
 Roberts, Henry D. F., Liberty, Mi.  
 Roberts, I. J., Canton, China.  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Malcolm, Ripley, N. Y.  
 Roberts, Thomas, Holmesburg, Penn.  
 Robertson, Henry, Franklin, N. Y.  
 Robinson, Asa A., Agawam, Mass.  
 Robinson, E. G., Cincinnati, Ohio.  
 Robinson, Demas, Delphi, Ia.  
 Robinson, Elihu, New London, Ohio.  
 Robinson, Samuel, St. John, N. B.  
 Robbins, Gilbert, Keene, N. H.  
 Robords, Israel.  
 Rockwell, A. F., Deerfield, N. Y.  
 Rockwood, J. M., Belchertown, Mass.  
 Rodgers, Ebenezer, Upper Alton, Ill.  
 Rogers, E. C., McKean, Erie co., Pa.  
 Rogers, Thomas S., Newtown, O.  
 Rogers, James B., Mead's Creek, N. Y.  
 Rollinson, Wm., Racine, Wis.  
 Ross, Reuben, Clarksville, Tenn.  
 Russell, Caleb, Donegal, Pa.  
 Rouse, Henry H., Stamford, Ct.  
 Runyan, Asa R., May's Lick, Ky.  
 Sabin, Rufus, Hunt's Hollow, N. Y.  
 Sackett, J. B., Kingsville, Ohio.  
 Samson, George W., Washington, D. C.  
 Sanders, Nelson D., New Orleans, La.  
 Sanderson, Amasa, Groton, Mass.  
 Sanford, Miles, East Boston, Mass.  
 Sargent, S. G., Frankfort, Me.  
 Sattersfield, Richard, New Orleans, La.  
 Sawin, Benjamin, Laport, Ia.  
 Sawyer, Conant, Jay, N. Y.  
 Sawyer, Isaac, Amesbury, Mass.  
 Sawyer, Joseph W., Augusta, Me.

- Sawyer, Reuben, Chester, Vt.  
 Sawyer, R. M., Franklin, La.  
 Schofield, James, Jr., Gerry, N. Y.  
 Schofield, James, Haverhill, Mass.  
 Scott, James, Newburg, N. Y.  
 Scott, J. M., Harpersville, Ala.  
 Scott, Walter, Alleghany City, Pa.  
 Scott, Jacob R., Portland, Me.  
 Sears, Barnas, Newton Centre, Mass.  
 Sears, Edward G., New Hampton, N. H.  
 Sears, Wm., Hopewell, N. B.  
 Sedwick, William, Adamsville, Ohio.  
 Sedwick, G. C., Duncan's Falls, Ohio.  
 Seely, L. W., Versailles, Ky.  
 Seeley, John T., New York.  
 Selleck, Lewis, Dover, N. Y.  
 Shadrach, William, Lewisburg, Pa.  
 Shailer, W. H., Brookline, Mass.  
 Shailer, N. E., Deep River, Ct.  
 Shank, M., Doyleston, Wayne co., Ohio.  
 Sharp, Daniel, Boston, Mass.  
 Shaw, B. F., China, Me.  
 Shedd, Philander, Dundee, N. Y.  
 Sheldon, David N., Waterville, Me.  
 Sheldon, C. P., Hamilton, N. Y.  
 Shelton, Wm. S., Clarksville, Tenn.  
 Sheppard, Ephraim, Bridgeton, N. J.  
 Sheppardson, Daniel, Cincinnati, Ohio.  
 Shepherdson, John, New Salem, Mass.  
 Sherwood, Daniel W., Shenandoah, N. Y.  
 Shotwell, Samuel R., Jamesville, N. Y.  
 Shuck, J. Lewis, Shanghai, China.  
 Shute, Henry, jr., Bridgeport, N. Y.  
 Seigfried, B. Y., Unionville, Ohio.  
 Sieg, F. F., —, Georgia.  
 Silliman, H., Erie, Pa.  
 Simmons, J. P., Cortlandville, N. Y.  
 Silver, George, Beamsville, C. W.  
 Skinner, Henry, Madison, N. Y.  
 Slason, Wm. N., Hanover, Mass.  
 Smith, Alexander, Dover Plains, N. Y.  
 Smith, Curtis J., Versailles, Ky.  
 Smith, C. J., Grassy Spring, Ky.  
 Smith, Rufus, Weston, Vt.  
 Smith, Samuel, Virginia.  
 Smith, S. F., Newton Centre, Mass.  
 Smith, Francis, Providence, R. I.  
 Smith, Amasa, Skeneateles, N. Y.  
 Smith, John, Delaware, Ohio.  
 Smith, Harry, Pike, N. Y.  
 Smith, Henry A., Middlefield, N. Y.  
 Smith, Levi, Ira, Vt.  
 Smith, Wm. W., Broadalbin, N. Y.  
 Smith, Samuel, St. George, C. W.  
 Smith, James A., Wicham, N. B.  
 Smith, C. Billings, Malden, Mass.  
 Snider, F., Dayton, Ohio.  
 Spafford, Elijah, Westford, N. B.  
 Spaulding, Royal C., Holton, Me.  
 Spaulding, Silas, Clockville, N. Y.  
 Spaulding, William, Mottville, N. Y.  
 Sparks, Elisha B., Sherman, N. Y.  
 Spear, P. B., Hamilton, N. Y.  
 Spencer, James, Ringoes, N. Y.  
 Spencer, Horace, Avoca, N. Y.  
 Spinney, O. F., Ballston Spa, N. Y.  
 Spoor, Joseph W., Mt. Morris, N. Y.  
 Spurdens, Charles, Fredericktown, N. B.  
 Spratt, George M., Fairport, N. Y.  
 Stanwood, Henry, Rush, N. Y.  
 Starkweather, John W., Charleston, N. Y.  
 Steadman, N. V., Evansville, Ia.  
 Sterne, E., New York.  
 Stearns, John G., Reed's Corners, N. Y.  
 Stearns, O. O., Milford, N. H.  
 Stetson, Nathan, W. Stockbridge, Mass.  
 Stevens, E. A., Maulmain, Burmah.  
 Stevens, L. C., Jefferson, Me.  
 Stimson, Hiram K., Wheatland, N. Y.  
 Stimson, Samuel M., Batavia, N. Y.  
 Stickney, James M.  
 Stilson, Lyman, Maulmain, Burmah.  
 Stiles, Searing, Trenton, N. J.  
 Stockbridge, J. C., Woburn, Mass.  
 Stockwell, G. S., Lebanon Springs, N. Y.  
 Stoddard, I. C., Busti, Chau. co. N. Y.  
 Stoddard, I. J., Assam.  
 Stokes, Thomas, Athens, N. Y.  
 Stokes, William H., Ga.  
 Stone, James R., New York.  
 Stone, Titus, Upper Sussex, N. B.  
 Stone, Marsena, Norwich, N. Y.  
 Stone, W., Salem, Columbia co., Ohio.  
 Storer, Joseph, Hudson, N. H.  
 Stow, Phineas, Boston, Mass.  
 Stow, William, Summerville, Mass.  
 Stowell, A. H., Saratoga Springs, N. Y.  
 Stowell, A. B., N. Y.  
 Strong, H. W., New Ipswich, N. H.  
 Stubbett, Wm. F., Lynn, Mass.  
 Sturges, Wm., Marlboro, N. Y.  
 Sunderlin, Alonzo W., Pen Yan, N. Y.  
 Sutton, Amos, Cuttack, Orissa.  
 Sutton, Milton, McKeesport, Pa.  
 Swaim, Elisha R., Busti, N. Y.  
 Swaim, Thomas, Washington, Pa.  
 Swaim, S. B., Worcester, Mass.  
 Swain, Aurora M., Brentwood, N. H.  
 Swan, Lorenzo E., Chittenango, N. Y.  
 Sweat, J. T., Robertville, S. C.  
 Sweet, Joel, Barry, Ill.  
 Swick, B. R., Tioga co. Pa.  
 Swincher, J. P., Parris, Jennings co., Ia.  
 Sykes, James, N., Chelsea, Mass.  
 Taffe, John, Cincinnati, Ohio.  
 Talbird, Henry, Montgomery, Ala.  
 Tandy, William, Kentucky.  
 Tandy, Lorenzo, Hancock, N. H.  
 Taylor, Alfred H., Wickford, R. I.  
 Taylor, Charles, Oswego, N. Y.  
 Taylor, David, Suffield, Ct.  
 Taylor, David, Ovid, N. Y.  
 Taylor, Jeremiah, Columbia, Mo.  
 Taylor, Wm., Schoolcraft, Mich.  
 Taylor, T. R., Camden, N. J.  
 Teasdale, John.  
 Thomas, D. E., Piqua, Ohio.  
 Thomas, Robert W., Brownsville, Ky.  
 Thomas, C. A., Brandon, Vt.  
 Thomas, H., Paris, Monroe co., Mo.  
 Thomas, J., Calcutta, India.  
 Thomas, T. E., Stratonville, Pa.

- Thomas, Wilson, Shelbyville, Ky.  
 Thompson, A. D., St. Andrews, N.B.  
 Thompson, John P., Dover, Delaware.  
 Thompson, Wm., Clinton, N. Y.  
 Thompson, Charles, Illinois.  
 Thurman, Joseph H., Madison, Ia.  
 Tilden, Chester, Ct.  
 Timmons, John M., Effingham, S. C.  
 Tingley, Timothy C., W. Wrentham, Ms.  
 Tinson, Joshua, Jamaica, W. I.  
 Tisiale, J. W. B., Connellsville, Pa.  
 Todd, Thomas, Woodstock, N. B.  
 Tolan, W. B., Morristown, N. J.  
 Tolman, Jeremy F., Bristol, Ill.  
 Tolman, John N., Carrollton, Ill.  
 Toles, R. G., Frankfort, N. Y.  
 Topping, H. D., Walworth co., Wis.  
 Torbitt, A. M., Medina, Ohio.  
 Tonkin, Henry, Wilton, N. H.  
 Towner, E. D., Norway, N. Y.  
 Townsend, Geo. N., Reading, Mass.  
 Tower, Rial, Lenox, Pa.  
 Tozer, Edward, Naples, N. Y.  
 Thayer, Joseph, Webster, Mass.  
 Tracy, Leonard, New Hampton, N. H.  
 Tracy, Orin, Athol, Mass.  
 Trask, Enos, Nobleboro, Me.  
 Tripp, G. C., Berlin, N. Y.  
 Tucker, Charles, Philadelphia.  
 Tucker, J. N. T., N. Y.  
 Tucker, Anson, Cold Water, Mich.  
 Tucker, Silas, Napierville, Ill.  
 Tuttle, Wm., Almont, Mich.  
 Tupper, Charles, Amherst, N. S.  
 Turton, Wm. H., Elizabethtown, N. J.  
 Tustin, Josiah P., Savannah, Ga.  
 Twiss, J. S., Union City, Michigan.  
 Tyng, Stephen H., New York.  
 Underhill, C. H., Tarrytown, N. Y.  
 Vance, Davis, Portsmouth, Ohio.  
 Vaughan, Wm., Bloomfield, Ky.  
 Verrinder, Wm., Jersey City, N. J.  
 Vinton, J. H., Maulmain, Burmah.  
 Vrooman, Jos. B., Clyde, N. Y.  
 Wade, Jonathan, Tavoy, Burmah.  
 Wait, Samuel, Forestville, N. C.  
 Wakefield, John, East Thomaston, Me.  
 Wakeman, Levi H., Stepney, Ct.  
 Walden, J. H., Ohio.  
 Waller, John, L., Versailles, Ky.  
 Walker, G. C., Somerset, N. Y.  
 Walker, James, Mascarine, N. B.  
 Walker, Joseph, Marcus Hook, Pa.  
 Walker, Joseph, Allegheny City, Pa.  
 Walker, O. B., Waldoboro, Me.  
 Walker, Wm. C., Groton Bank, Ct.  
 Walter, John P., Lambertsville, N. J.  
 Ward, Ephraim, Raynham, Mass.  
 Warner, W., Clay, N. Y.  
 Warren, G. W., Springfield, N. Y.  
 Warren, H. S. P., Pantion, Vt.  
 Warren, J. Carmel, N. Y.  
 Warren, Edwin R., New London, Ct.  
 Washburn, Job, Camden, Me.  
 Washburn, R. A., Union Village, N. Y.  
 Waterbury, John H., Livingston, N. J.  
 Waterbury, Wm. E. Nassau, N. Y.  
 Waters, A., near Lebanon, Ohio.  
 Watson, Woodman, Holden, Mass.  
 Watts, Thomas, Trenton, Ky.  
 Watrous, A. D., Lyme, Ct.  
 Weaver, C. S., Voluntown, Ct.  
 Webb, Wm. R., Lyons, N. Y.  
 Webb, G. S., Philadelphia, Pa.  
 Webster, George.  
 Webster, Silas B., Mansfield, O.  
 Webster, Amos, Newton, Mass.  
 Wedgewood, John M., Stratham, N. H.  
 Welch, James E., Hickory Grove, Mo.  
 Welch, O., Talladega, Ala.  
 West, Hezekiah, Mecklenburgh, N. Y.  
 Westcott, Isaac, Stillwater, N. Y.  
 Westcott, Edwin, Petersburg, N. Y.  
 Weston, Henry G., Peoria, Ill.  
 Wheat, A. C., New York.  
 Wheeler, Benj., Plaistow, N. Y.  
 Wheeler, O. C., San Francisco, Cal.  
 Wheeler, Chas., Pruntytown, Va.  
 Whieldon, Wm., Washington, Mi.  
 White, John S., N. Attleboro, Mass.  
 White, Samuel, Staten Island, N. Y.  
 White, S., Chillicothe, Ohio.  
 Whitsitt, James, Nashville, Tenn.  
 Wiggin, H. B., Russellville, Ky.  
 Wiggin, J. W., Manchester, N. Y.  
 Wightman, Palmer G., East Lyme, Ct.  
 Wilcox, J. F., Springfield, Mass.  
 Wild, Zenas P., Rowley, Mass.  
 Wilder, John, Canton, N. Y.  
 Wilhite, Filding, Rochepot, Mo.  
 Wilkins, Andrew, Rose Valley, N. Y.  
 Wilkins, Stephen, New York.  
 Wilkins, J. B., Hoosick, N. Y.  
 Wilkins, S. B., Society Hill, S. C.  
 Willard, Benj., West Springfield, Mass.  
 Willard, F. A., Louisville, Ky.  
 Willet, Charles, New London, Ct.  
 Williams, Albert, Savannah, Ga.  
 Williams, Alvin P., Liberty, Mo.  
 Williams, Calvin C., North East N. Y.  
 Williams, David, Shirleysburg, Pa.  
 Williams, Gibbon, Wyoming, N. Y.  
 Williams, Robert, Port Royal, Tenn.  
 Williams, John G., Nanafalia, Ala.  
 Williams, N. M., Saco, Me.  
 Williams, Stephen, Nanafalia, Ala.  
 Williams, Samuel, Pittsburgh, Pa.  
 Williams, Nathaniel W., Hamden, Me.  
 Williams, Calvin, Norwich, Ct.  
 Williams, J. D., Wetumpka, Ala.  
 Wilks, Thomas, New York.  
 Willis, Samuel B., Claremont, N. H.  
 Willis, Samuel, New York.  
 Wilson, Adam, Turner, Me.  
 Wilson, Jonathan, Jamestown, N. Y.  
 Wilson, Charles E., Bridgeton, N. J.  
 Wilson, J. D., Platt City, Mo.  
 Wilson, William V., Middleton, N. J.  
 Wilson, James, Baltimore, Md.  
 Winslow, O., Leamington, England  
 Winegar, R., jr., Rensselaerville, N. Y.  
 Wines, William H., Rahway, N. J.

Winter, Thomas, Leverington, Pa.  
 Winter, John, Massilon, Ohio.  
 Wiseman, J., Castalia Springs, Tenn.  
 Wittington, Wm. H., Versailles, Ky.  
 Wood, N. N., Zanesville, Ohio.  
 Wood, N. Milton, Bloomfield, Me.  
 Wood, N., Forretavill, N. Y.  
 Wood, Elias, G., Ontario, N. Y.  
 Woodbury, John, Lynn, Mass.  
 Woodbury, Isaac, Mason, N. H.  
 Woodruff, W. D. Circleville, Ohio.

Woodward, Jonas, Penfield, N. Y.  
 Wooster, Henry, Deep River, Ct.  
 Worden, J. B., Jackson, Pa.  
 Wright, David, North Colebrook, Ct.  
 Wright Lyman, Fayetteville, N. Y.  
 Wright, Jehiel K., Cornwall, Vt.  
 Wright, Stephen, Lakeville, N. Y.  
 Wyckoff, Cornelius P., Auburn, N. Y.  
 Yerkes, D., J. Pa.  
 Young, John, Maysville, Ky.  
 Young George, Hightstown, N. J.

### Other Members for Life.

Ackerman, A. D., Nanuet, Rock'd co. N. Y.  
 Ackerman, John, New York.  
 Adams, A., North Middletown, Ky.  
 Adams, Clark, Greenwich, N. Y.  
 Adams, Eli, Weston, Ct.  
 Adams, Joseph, H., New York.  
 Adams, Silas, Milton, N. Y.  
 Adams, T., Sumter, co., Ala.  
 Alden, Benj. F., Bristol, Ill.  
 Allen, Alanson, Fairhaven, Vt.  
 Allen Charles, Cassville, N. Y.  
 Allen, John, Lexington, Ky.  
 Allen, Joseph, Rutland, Vt.  
 Allen, Stephen, Clarksburg, Va.  
 Allen, Wm. R., Burlington, N. J.  
 Aller, Amos, Brooklyn, N. Y.  
 Allyng, Henry, New Haven, Ct.  
 Alger, Henry, Cleveland, Ohio.  
 Ames, Enoch D., New London, Ct.  
 Amory, Peter B., New York.  
 Andariese, Barnett, jr., Stamford, Ct.  
 Anderson, John T., Verdon, Va.  
 Anderson, David, Cincinnati.  
 Anderson, Peter, New York.  
 Archer, Ezekiel, Stamford, Ct.  
 Arnold, Alanson, Manchester, N. Y.  
 Arnold, Horace B., Ballston Spa, N. Y.  
 Ashton, J. S., New Albany, Ia.  
 Ashley, John J., Catskill, N. Y.  
 Ashman, Samuel, Zanesville, Ohio.  
 Atkins, Lloyd, Bristol, Ct.  
 Atwood, A., Groton, N. Y.  
 Auner, Charles H., Philadelphia.  
 Ayer, Charles B., Preston, Ct.  
 Ayer, Lewis M., Barnwell, S. C.  
 Ayer, Samuel, Albany, N. Y.  
 Aylason, Franklin A., Rome, N. Y.  
 Baber, Alfred, New York.  
 Bacon, Ephraim, Roadstown, N. J.  
 Baine, David, New York.  
 Baker, Ephraim, Greenwich, N. Y.  
 Baker, Jason, Rochester, N. Y.  
 Baker, Ambrose, Coxsackie, N. Y.  
 Baldwin, Edward, Utica, N. Y.  
 Baldwin, F. W., Hinesburg, Vt.  
 Baldwin, Robert, jr., Louisville, Ky.  
 Baldwin, Hiram, Fayette, Mi.  
 Paley, Asa, Burnt Hill, N. Y.  
 Bancker, John, New York.  
 Banks, D., Columbus, Mi.  
 Barber, Abram, Waterford, C. W.  
 Barber Moses, "  
 Barbour, Joseph S., Addison, Vt.  
 Bardwell, Jarvis B., Shelburn Falls, Me.  
 Barnhurst, J., Philadelphia, Pa.  
 Barrows, E. S., Providence, R. I.  
 Barton, Alvis, Horicon, N. Y.  
 Barrell, David, Freedom, N. Y.  
 Bass, Eli E., Columbia, Mo.  
 Bass, John W., Halifax, N. S.  
 Battle Cullen, Irwintown, Ala.  
 Battelle, John A. Mobile, Ala.  
 Baxter, John C., New York.  
 Beach, Charles T., Newport, N. Y.  
 Beach, Orin, M., Albany, N. Y.  
 Beardsley, Rufus G., New York.  
 Beaumont I., Connecticut.  
 Beckwith, Ezra S., New London, Ct.  
 Beckwith, Roswell, Cazenovia, N. Y.  
 Beebee, A. M., Utica, N. Y.  
 Belden, Horace, New York.  
 Bell, John, Moulton, Ala.  
 Bell, John, New York.  
 Bellows, A. J., Charlestown, Mass.  
 Benedict, Ira, Herkimer co., N. Y.  
 Benedict, Uriah, Central Falls, R. I.  
 Benjamin, Wm. P., New London, Ct.  
 Benton, Chester, H.  
 Bennett, Dolphus, Utica, N. Y.  
 Bennett, Gershom, Medina, Mich.  
 Bennett, Edward A., Philadelphia.  
 Berger, Wm. H., New York.



- Bevan, John, Cincinnati, Ohio.  
 Biddle, Samuel S., near Newbern, N. C.  
 Bigelow, John F., Providence, R. I.  
 Bishop, William, N. Y.  
 Blackington, Sanford, North Adams, Ma.  
 Blair Peter, New York.  
 Blair, Henry B., " "  
 Blake, Ezekiel, Manchester, N. H.  
 Blanchard, Calvin, Littleton, Mass.  
 Bliven, J. P., New York.  
 Blye, Epaphroditus, Lenox, N. Y.  
 Blodget, Wm. Tyngsboro', Mass.  
 Boardman, Geo. D., Worcester Mass.  
 Bogardus, James, New York.  
 Bolton, Daniel, Burlington Flatts, N. Y.  
 Boomer, Justus, North Oxford, Mass.  
 Booth, Gifford T., Elmira, N. Y.  
 Boothe, James, Pine Plains, " "  
 Bond, Henry B., Kingston, N. C.  
 Bond, Henry, Sibilis, La.  
 Borden, Jefferson, Fall River, Mass.  
 Bostic, B. R.; Robertsville, S. C.  
 Bottom, N. H., Shaftsbury, Vt.  
 Booth, John, Cliton, Mich.  
 Bowers, George H., Mass.  
 Bowen, P. P., Nanasalia, Ala.  
 Bowen, Luther, South Otselic, N. Y.  
 Bowers, Jonathan, Seekonk, Mass.  
 Boyce, John, Essex, Ct.  
 Boyle, James M., Palestine, Ill.  
 Braddick, Henry, Essex, Ct.  
 Braddock, James, Hartford, Ct.  
 Bradley, Reuben, Bloomfield, Ct.  
 Bradley, Terry, Wilmington, Del.  
 Bradley, Beniah, E. Bloomfield, N. Y.  
 Brayton, Caleb, Hartford N. Y.  
 Brewster, James, Hopewell, N. B.  
 Brain, Francis, Jackson, La.  
 Brain, S. M., " "  
 Brian, Nathaniel, Woodland, La.  
 Briant, Elijah, Marlton, N. J.  
 Bridges, Amos, South Orange, N. J.  
 Briggs, Levi, Athol, Mass.  
 Briggs, E. H., Mount Vernon, Ohio.  
 Brockway, Charles, Broadalbin, N. Y.  
 Bronson, Elihu, Hardwick, Vt.  
 Bromley, Isaac, Norwich, Ct.  
 Bromley, Joseph B., Norwich, Ct.  
 Bronson, Westel, Hamilton, N. Y.  
 Brown, Edwin S., New Brunswick, N. J.  
 Brower, Davis S., Philadelphia, Pa.  
 Brown, Jeremiah H., Sumterville, Ala.  
 Brown, Jeremiah, Hartford, Ct.  
 Brown, James, Jamaica, Vt.  
 \*Brown, David, Fisherville, N. H.  
 Brown, D. D., Ann Arbor, Mich.  
 Brown, S. W., Little Falls, N. Y.  
 Brown, Henry H., Attleboro' Falls, Mass.  
 Brown, John S., Fisherville, N. H.  
 Brown, William, Cambridge, Mass.  
 Brown, Truman B., Auburn, N. Y.  
 Brown, Newell, Watertown, Mass.  
 Brown, Josiah, Haverhill, Mass.  
 Bruce, John M., jr., New York.  
 Bruce, Franklin W., " "  
 Bruce, James, T., " "
- Brush, Alfred, Pine, Plains, N. Y.  
 Bryan, Benjamin, Raines' Store, Ga.  
 Bryan, James I., Wilmington, N. C.  
 Buchanan, William, Pittsburgh, Pa.  
 Bucknell, William, Philadelphia, Pa.  
 Budd, Thomas L., Nashville, Tenn.  
 Buell, Horatio, Buffalo, N. Y.  
 Bullard, John, Shrewsbury, Vt.  
 Bullen, John, Albany, N. Y.  
 Bullock, George, Utica, "  
 Burchard, Seneca B., Hamilton, N. Y.  
 Burleason, Isaac, Stewartsborough, Tenn.  
 Burnap, Gaius C., New York.  
 Burrows, Jabel B., Mayville, N. Y.  
 Burt, Thomas M., Albany, "  
 Burt, William A., Mount Vernon, Mich.  
 Burton, Timothy, Windham, Vt.  
 Burt, Edwin C., Brooklyn, N. Y.  
 Burnam, John, Bowling Green, Ky.  
 Burns, D., Hudson, N. H.  
 Bushnell, Iretus D., Westkill N. Y.  
 Calam, Henry, New York.  
 Caldwell, Magee, Phelps, N. Y.  
 Campbell, William P., Franklin, Tenn.  
 Campbell, J. P., Hopkinsville, Ky.  
 Campbell, John, New York.  
 Campbell, John H., Princeton, Ky.,  
 Canfield, Ezra, Elmira, New York  
 Capwell, Peter, Wyoming, N. Y.  
 Carlton, Rowland, Belfast, Me.  
 Capen, Ezekiel, Canton, Mass.  
 Card, Stanton H., East Haddam, Ct.  
 Carleton, George R., W. Cambridge, Ma.  
 Carleton, Judson, " "  
 Carr, Charles, Hickman, Ky.  
 Carr, Walter, East Hickman, Ky.  
 Carr, David, Lexington, Ky.  
 Carlton, J., Salem, Mass.  
 Case, Alonzo, Jordan, N. Y.  
 Case, Zenas, Oden, Mich.  
 Casilea, John, New York.  
 Caseady, Park H., Philadelphia, Pa.  
 Caswel, Nathan, New York.  
 Cawood, Daniel, Alexandria, D. C.  
 Carpenter, Ira, Natchez, Mi.  
 Cauldwell, Cornelius, Whitesboro', N. Y.  
 Causey Thomas, Liberty, Mi.  
 Chadwick, E., Bethany, Gen. co., N. Y.  
 Chalfant, Nathan, Liberty, Mi.  
 Chamberlain, John, Swansea, N. H.  
 Chaplin, J. O. B., Col. Coll., Washington  
 Chapman, Wm. H., New York.  
 Chapman, Smith, Wyoming, N. Y.  
 Charlock, Jacob, New York.  
 Chase, Warren, Portland, Me.  
 Chase, Luther, Haverhill, Mass.  
 Cheatham, Thomas R., Liberty, Mi.  
 Cheever, Ezekiel, Cummington, Mass.  
 Cheever, William, Westboro', Mass.  
 Cheseboro, Luke B., New York.  
 Child, S. P., Warren, R. I.  
 Chipman, Stephen, Annapolis, N. S.  
 Church, Origen, Burlington, N. Y.  
 Churchill, Amos, Hubbardston, Vt.  
 Clapp, Aaron, Hartford, Ct.  
 \*Clapp, John K., Tarrytown, N. Y.

- Clark, Asa, West Springfield, Mass.  
 Clark, Ebenezer, Manchester, N. H.  
 Clark, Homer, Charlotte, Vt.  
 Clark, Wm. J., N. Y.  
 Clark, Theodore, New York.  
 Clark, G. W., Jackson, Mi.  
 Clark, Orin, Groton, New York.  
 Clark, George T., Albany, N. Y.  
 Clark, Enoch, Lexington, Ky.  
 Clark, Lewis.  
 Clarke, John, China, Mich.  
 Clarke, Waite, Brookfield, N. Y.  
 Clark, Aaron B., New York.  
 Clapp, Russell P., Ballston Spa, N. Y.  
 Clayton, Peter, Aylmer, C. W.  
 Clay, Porter, Jacksonville, Ill.  
 Claughton, Griffin, P., Liberty, Mi.  
 Cleaveland, John, Harvey, N. B.  
 Clement, W. T., Shelburn Falls, Mass.  
 Cobb, Edward B., New York.  
 Cobb, W. W., Huntsville, Ala.  
 Cobb, William, Hamilton, N. Y.  
 Coffin, James, L., N. Y.  
 Cogger, Daniel, New York  
 Coggeshall, Henry W., Taunton, Mass.  
 Coggeshall, John, New Bedford, Mass.  
 Cogswell, Robert, Salem, Mass.  
 Colby, Anthony, New London, N. H.  
 Colby, Isaac, Salem, Mass.  
 Cole, Samuel, Clifton, Park, N. Y.  
 Cole, Daniel H., Carmel, N. Y.  
 Cole, J. M., Marion, Ala.  
 Cole, Laban, Carmel, N. Y.  
 Cole, Martin, Mt. Holley, Vt.  
 Coleman, John T., Greenville, S. C.  
 Coleman, Silas H., Oakland College, Mi.  
 Coles, Henry, New York.  
 Colgate, Charles C., New York.  
 Colgate, Edward, " "  
 Colgate, Robert, " "  
 Colgate, Stephen B., " "  
 Collett, Joshua, Lebanon, Ohio.  
 Collins, J. P., Southboro, Mass.  
 Collins, Samuel, " "  
 Combs, Wm. S., Upper Freehold, N. J.  
 Congdon, Stephen, Waterford, Ct.  
 Conant, John, Brandon, Vt.  
 Converse, James W., Boston, Mass.  
 Cook, William, Greenwich, N. J.  
 Coolidge, John, Watertown, Mass.  
 Coolidge, William, Madison, N. Y.  
 Cooper, J. P., Salem, N. J.  
 Cooper, William, New York.  
 Cooper, D. H., Woodville, Mass.  
 Cooper, J. E., Jerseyville, Ill.  
 Cordill, Richard, Jackson, Mi.  
 Cornell, Peter, Rosendale, N. Y.  
 Corning, Jason.  
 Corning, Ephraim, Brooklyn, N. Y.  
 Corson, Albert G., Cape May, N. J.  
 Cottrell, Thomas, Greenwich, N. Y.  
 Covey, J., Lebanon, Ct.  
 Covey, Silas W., Clockville, N. Y.  
 Cowles, Nathaniel, Claremont, N. H.  
 \*Cox, David, Liberty, Amite co., Mi.  
 Cox, John W., Mount Holly, N. J.  
 Coun, N., Adamsville, Ky.  
 Craighead, John B., Nashville, Tenn.  
 Creswell, Geo. Washington, Philadelphia  
 Crider, Henry, Alleghany, Pa.  
 Crocker, Samuel S., Fitchburg, Mass.  
 Croom, J. H., Greensboro', Ala.  
 Cronwell, P. S., Sumpter co., Ala.  
 Cronkhite, Corrodon, Wyoming, N. Y.  
 Crossingham, George, New York.  
 Cummings, Daniel, Chelsea, Mass.  
 Cummings, John, Woburn, Mass.  
 Cushing, Alpheus, North Attleboro, Ms.  
 Dana, Edmund W., Boston, Mass.  
 Dana, Frederick L., " "  
 Dana, S. W., " "  
 Danforth, A. H., New York.  
 Daniels, Thomas E., Fitchburg, Mass.  
 Daniels, George T., " "  
 Darden, Jesse H., Fayette, Mi.  
 Dare, Samuel, New York.  
 Davie, John C., Louisville, Ky.  
 Davis, George, Thompson, Ct.  
 Davis, John S., New Orleans, La.  
 Davis, John C., Philadelphia, Pa.  
 Davis, Ezra P., New York.  
 Daley, George W., Albany, N. Y.  
 \*Day, Daniel, Damariscotta, Me.  
 Day, Albert, Hartford, Ct.  
 Dayton, Jesse, Samptown, N. J.  
 Dawson, Matthew E., Stanford, Ky.  
 Dean, P. W., Grafton, Vt.  
 Dean, Henry W., Rochester, N. Y.  
 Decker, Abel, New York.  
 Decker, Alfred, New York.  
 Demill, Nathan S., St. Johns, N. B.  
 Denison, Edward C., Albany, N. Y.  
 Denson, W. J., Vernon, Mi.  
 Derby, Freeman.  
 Devoir, Luke, Longmire's Store, S. C.  
 Dewey, James H., Manchester, N. Y.  
 Dexter, B. B., Groton, N. Y.  
 Dibble, Sherman, Hindsburg, N. Y.  
 Dickerson, Thomas S., New York.  
 Dickerson, James S., " "  
 Dickinson, B. W., Philadelphia, Pa.  
 Dimock, Joseph W., Hartford, Ct.  
 \*Dimmock, E., Bennington, Vt.  
 Dodge, Ebenczer, Salem, Mass.  
 Delson, William, New York.  
 Douglass, Henry, Gorham, N. Y.  
 Douglas, H. T., N. Stephentown, N. Y.  
 Dow, A. H., Marion, N. Y.  
 Dubois, Richard, Canton, N. J.  
 Dudley, Sardis, Cato, N. Y.  
 Dugan, Wm. T., Brooklyn, N. Y.  
 Dunbar, Ebenezer, Leicester, Mass.  
 Dunbar, Samuel V., Plainfield, N. Y.  
 Duncan, J. H., Haverhill, Mass.  
 Duncan, Stephen, Natchez, Mi.  
 Dunning, S. C., Savannah, Ga.  
 Durbrow, W. S., New York.  
 Durbrow, John B., " "  
 Dwinell, William, " "  
 Eaton, Eben, Reading, Mass.  
 Eaton, Jacob, South Reading, Mass.  
 Eaton, Rufus C., Springfield, N. Y.

- Eaton, Parley, Herkimer, N. Y.  
 Edmunds, James, Hamilton, N. Y.  
 Eddy, John, Mass.  
 Edmiston, Aaron, Big Flat, N. Y.  
 Edwards, Robert, New York.  
 Edwards, Benj. F., Alton, Ill.  
 Egerton, John, New Orleans, La.  
 Eiland, O. G., Marion, Ala.  
 Ellis, William S., Macon, Ga.  
 Ellis, Wm. Pisgah, Cooper co., Mo.  
 Emerson, Oliver, Methuen, Mass.  
 Elsworth, William, New York.  
 Esterbrook, Thos. J., " "  
 Evans Ephraim K., Little Falls, N. Y.  
 Evans, David, Philadelphia, Pa.  
 Evans, Timothy T., New York.  
 Evans, Andrew, Clifton Park, N. Y.  
 Everett, John, Liberty, Mi.  
 Everson, R., Allegany City, Pa.  
 Ewert, Thos. W., Marietta, Ohio.  
 Ewert, John, Baton Rouge, La.  
 Ewin, George W., New York.  
 Fahnestock, Benj. L., Pittsburgh, Pa.  
 Fales, Charles, Troy, N. Y.  
 Farnsworth, J. D., Fairfax, Vt.  
 Farnsworth, James H., Fairfax, Vt.  
 Farnham, Hosmer, Essex, Ct.  
 Farquharson, James, Brunswick, Me.  
 Farrier, John, Middletown, N. J.  
 Fausset, George, Lodi, N. Y.  
 Felt, John G., Salem, Mass.  
 Fennimore, J. W., Burlington, N. J.  
 Ferguson, Samuel B., Oneida co., N. Y.  
 Ferris, John, Milan, N. Y.  
 Ferris, Thatcher J., Cato, N. Y.  
 Fessenden, Benj., Valley Falls, R. I.  
 Field, Albert, Taunton, Mass.  
 Filmore, William, Fayetteville, N. Y.  
 Fish, Samuel M., Albany, N. Y.  
 Fish, Hamilton E., Fowlersville, N. Y.  
 Fisher, Daniel, Windham, Vt.  
 Fitch, Ahira, Brockport, N. Y.  
 Fitch, Simeon, St. Johns, N. B.  
 Flagg, Daniel, Littleton, Mass.  
 Flinn, Thomas J., Darlington, S. C.  
 Flint, Roswell, Phelps, N. Y.  
 Fort, A. H., Lexington C. H., S. C.  
 Forsyth, Russel, Livingston, N. Y.  
 Francis, Norman, New York.  
 Freeborn, S. C., Cazenovia, N. Y.  
 Freeman, D. C., Frankfort, Ky.  
 Freeman, H. P., Williamsburg, N. Y.  
 French, Stephen L., Fall River, Mass.  
 Ford, John B., Troy, N. Y.  
 Fosdick, David, Groton, Mass.  
 Foster, Joseph, Keene, N. H.  
 Fox, Albert R., Sand Lake, N. Y.  
 Fox, Ethan S., Athens, N. Y.  
 \*Fox, Isaac B., Sand Lake, N. Y.  
 Fox, Samuel H., " "  
 Fry, Job, Athol, Mass.  
 Frye, Robie, Montville, Me.  
 Frye, Timothy, Brockport, N. Y.  
 Fuller, Wm., Beaufort, S. C.  
 Fulton, John, Rensselaerville, N. Y.  
 Gage, Lewis, Methuen, Mass.  
 Gage, Moses M., Templeton, Mass.  
 Galusha, Truman, Jericho, Vt.  
 Gano, A. G., Cincinnati, Ohio.  
 Ganong, Aaron, Carmel, N. Y.  
 Gardner, Douglass W., N. London, Ct.  
 Garnett, Richard, Glasgow, Ky.  
 Garnett, William, " "  
 Garnett, Eugenia, " "  
 Garniss, John P., Cincinnati, Ohio.  
 Garnsey, E. D., Burnt Hills, N. Y.  
 Garnsey, Geo. W., Amenia, N. Y.  
 Garod, Corbly, Whitely, Pa.  
 Gates, Benj., Vienna, N. Y.  
 Gates, George W., Cooperstown, N. Y.  
 Gault, George, Brooklyn, N. Y.  
 Gault, John A., Concord, N. H.  
 Getty, Robert P., New York.  
 Gibbs, Daniel, Lawrenceville, Ill.  
 Gibbs, Samuel E., Troy, N. Y.  
 Gilbert, Timothy, Boston, Mass.  
 Gilbert, Edward, Utica, N. Y.  
 Gilbert, Joseph B., Hartford, Ct.  
 Gilman, David S., Roadstown, N. Y.  
 Gilmore, Joseph A., Concord, N. H.  
 Givins, Philip, Beaufort, S. C.  
 Gladding, Elisha, Essex, Ct.  
 Gladwin, Silas S., " "  
 Glass, Joshua, Fort Adams, Miss.  
 Glass, William, Pavilion Centre, N. Y.  
 Glenn, Thomas J., Richmond, Va.  
 Glover, Charles S., New York.  
 Gooch, Wm. D., Goochville, Mo.  
 Goodwin, Daniel, Vicksburg, Mi.  
 Goodwin, Charles T., New York.  
 Goodnow, Joseph, Charlestown, Mass.  
 Goodnow, Luther, Boston, Mass.  
 Godfrey, Edward, jr., New York.  
 Gould, William, Meadville, Pa.  
 Graham, Joseph, Ira, Vt.  
 Granberry, J. R., Meridian Springs, Mi.  
 Grant, H., Burlington, N. J.  
 Graves, Wm. H., New York.  
 Gray, John, Colon, Mich.  
 Greely, Jonathan, New London, N. H.  
 Green, Thomas L., Albany, N. Y.  
 Green, David C., Providence, R. I.  
 Greene, A. E., N. Y.  
 Greenough, Byron, Portland, Me.  
 Greenwood, Walter, Providence, R. I.  
 Greenwood, Joel C., " "  
 Gregg, D., Meadville, Franklin co. Miss.  
 Gregory, A. V. P., Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Charles H., " "  
 Gregory, Justice E., " "  
 Gregory, Stephen, " "  
 Gregory, Stephen F., Troy, N. Y.  
 Grennell, Rufus, Prompton, Pa.  
 Gresham, Thos., Greensboro, Ala.  
 Gresham, Elihu, Meadville, Miss.  
 Griffin, James, Richmond, Va.  
 Griffing, Wm., Oakland College, Mi.  
 Griggs, Samuel, West Rutland, Vt.  
 Grigory, John, Ferisburgh, Vt.  
 Grubbs, Thomas, Russellville, Ky.  
 Guild, J. Ellis, Worcester, Mass.

- Gurney, W m. B., London, England.  
 Hagar, William, Brooklyn, N. Y.  
 Hager, J. D., Lexington, Ky.  
 Hall, Almer, Wallingford, Ct.  
 Hall, Gabriel D., Greenwich, N. J.  
 Hallsted, Benj., New York.  
 Hallsted, James C., " "  
 Halsted, D. W., Carbondale, Pa.  
 Handley, Simon, Newcastle, Me.  
 Hanley, Samuel, North Hector, N. Y.  
 Hann, Lawrence, N. Y.  
 Hanny, David, Westerloo, N. Y.  
 Hansett, George, Lodi, N. Y.  
 \*Harland, James, Manchester, N. Y.  
 Harpell, Jonah, Philadelphia, Pa.  
 Hart, Samuel Ives, Meriden, Ct.  
 Hart, Henry B., Portland, Me.  
 Hartsough, H., Gorham, N. Y.  
 Harris, David T., New York.  
 Harris, Samuel, Sandy Hill, N. Y.  
 Harris, Charles M., Portland, Me.  
 Harris, Josiah, Newport, N. Y.  
 Harrison, Philip, Washington, Mi.  
 Hascall, James S., Hartford, N. Y.  
 Hastings, Joseph, Brunswick, N. Y.  
 Hassall, John, Philadelphia.  
 Hatch, Richard, Gainesville, Ala.  
 Hatch, Daniel G., Georgetown, Ky.  
 Hatch, H., Brooklyn, N. Y.  
 Haviland, John, New York.  
 Hayden, Joseph Hill, jr., Essex, Ct.  
 Hayden, Gideon A., " "  
 Hayden, M., Rochester, Mich.  
 Hayden, Charles H., Eastport, Me.  
 Hayden, Daniel S., Eastport, Me.  
 Hayes, David, Sand Lake, N. Y.  
 Hays, Alanson, Panton, Vt.  
 Haygood, E. A., Fort Adams, Mi.  
 Hazel, Joseph, Beaufort, S. C.  
 Hazelrigg, Dillard, Mt. Sterling, Ky.  
 Healy, E., Sennett, Cayuga co., N. Y.  
 Heath, Morgan, Union Village N. Y.  
 Henly, Samuel S., Walkerton, Va.  
 Henry, W. K., Natchez, Miss.  
 Helm, W. D., Bowling Green, Ky.  
 Heoredh, George, Portsmouth, Ohio.  
 Herndon, G. W., Greenboro, Ala.  
 Herndon, James, Carrollton, Mo.  
 Herkimer, Warren, Little Falls, N. Y.  
 Hersey, Solomon, St. Johns, N. B.  
 Hetherwick, Wm., Cheneyville, La.  
 Hewett, Edmund, Galway, N. Y.  
 Hibler, W. H., Sumter co., Ala.  
 Hibler, A. S., Cane Ridge, Bour. co., Ky.  
 Hickman, David M., Columbia, Mo.  
 Hickson, Levi, Aiken, S. C.  
 Higby, Charles, Holland Patent, N. Y.  
 Higgins, David S., Elizabethtown, N. J.  
 Hill, Samuel, South Boston, Mass.  
 Hill, Isaac, Canal P. O., N. Y.  
 Hill, S. P., Charlestown, Mass.  
 Hillier, Richard A., Burlington, N. J.  
 Hillman, Edward J., New York.  
 Hinkley, L., Thetford, Vt.  
 Hoag, Benj., Otsego co., N. Y.  
 Hoagland, Martin, Lexington, Ky.  
 Hoagland, Jacob C., Catskill, N. Y.  
 Hobby, Uriah, Whitesboro', N. Y.  
 Hodge, G. L., Humphreysville, Ct.  
 Hoe, William, New York.  
 Holcombe, A. J., Jonesboro', Ala.  
 Holman, Thomas, New York.  
 Holland, S. A., Hopkinsville, Ky.  
 Hollinshead, J. V., Louisville, Ky.  
 Holley, Nathaniel, Cheneyville, La.  
 Holley, Stephen, Cress River, N. Y.  
 Holmes, Thomas, Millington, N. J.  
 Holt, George, Eastern Shore, Va.  
 Hopkins, George, Burlington Flats, N. Y.  
 Hopkins, Eben., " "  
 Hopkins, Asa, Orleans, Mass.  
 Horseman, David, Salisbury, N. B.  
 Hoskins, E. B., Columbus, Miss.  
 Hough, Wm. C., Essex, Ct.  
 Hough, Alanson H., " "  
 Hough, James, Syracuse, N. Y.  
 Houghton, C. W., New York.  
 Hovey, George, " "  
 Hovey, George F., " "  
 Hovey, Luther E., Henrietta, N. Y.  
 Hovey, Wm., Whitesboro', N. Y.  
 Hoyle, H., Champlin, Clinton co., N. Y.  
 Hoyt, Giles M., Danbury, Ct.  
 \*Hoyt, Starr, " "  
 Howard, Isaiah, Jamaica, Vt.  
 Howe, Silas, Charleston, S. C.  
 Howes, Bailey, Carmel, N. Y.  
 Hubbard, Sylvester, Windsor, Vt.  
 Hubbard, Jared, —, N. Y.  
 Hubbell, Alrick, Utica, N. Y.  
 Huckabee, G., Greensboro', Ala.  
 Huff, Jeremiah, —.  
 Hughes, Roland, Fayette, Mo.  
 Hull, Josiah, New York.  
 Hunt, Otis, Eaton, N. Y.  
 Hunt, R. R., Chilesburg, Ky.  
 Hunt, Lorenzo H., Sandlake P. O., N. Y.  
 Hunt, Wilson G., New York.  
 Hundon, Joseph, Adamsville, Ky.  
 Ide, Joseph, Sheffield, Vt.  
 Ingalls, John, Hartford, N. Y.  
 Ingham, Stephen, Herkimer, N. Y.  
 Ingraham, Obadiah, Savoy, Mass.  
 Irish, Peter D., New London, Ct.  
 Irish, William O., " "  
 Islip, John, Philadelphia.  
 Ives, James, Strykersville, N. Y.  
 Ives, Mathew, Sand Lake, N. Y.  
 Jackson, John E., Aurora, Ohio.  
 Jackson, Chelsea, Clinton, La.  
 Jackson, Elzaphan, Clinton, La.  
 Jackson, Henry, Cheneyville, La.  
 Jackson, Wade M., Fayette, Mo.  
 Jackson, Willey, Liberty, Mi.  
 Jackson, Uri, Morris, N. Y.  
 James, Israel E., Philadelphia.  
 James, William, Carbondale, Pa.  
 Janes, Thomas G., Penfield, Ga.  
 Jarman, Amos, Leighton, Ala.  
 Jaudon, Benj., Robertville, S. C.  
 Jeffress, T. M., Halifax, Va.  
 Jeffress, A. G., " "

- Jewell, Wm., Columbia, Mo.  
 Johnson, Elias, Troy, N. Y.  
 Johnson, George J., Trenton Falls, N. Y.  
 Johnson, Joseph, Woodville, Ill.  
 Johnson, Wm. G., Exeter, R. I.  
 Johnson, Joseph, Pemberton, N. J.  
 Johnston, James W., Halifax, N. S.  
 Johnston, Adam, Reading, Pa.  
 Johnston, Robert, Washington, D. C.  
 Johns, James, Iberville, La.  
 Johns, Wm. L., Liberty, Mi.  
 Johns, Richardson, Liberty, Mi.  
 Jones, A. D., Camden, S. C.  
 Jones, James, Columbia, Tenn.  
 Jones, James L., Boston, Mass.  
 Jones, John, Philadelphia, Pa.  
 Jones, John, Perry, N. Y.  
 Jones, Wm. G., Wilmington, Del.  
 Jones, Simon, Cazenovia, N. Y.  
 Jordan, J. C., Smithfield, Va.  
 Joslin, Eliot, Thompson, Ct.  
 Joslin, Millard C., Hamilton, N. Y.  
 Kay, R. G., Upper Alton, Ill.  
 Keeley, John, Haverhill, Mass.  
 Keith, Samuel, Butternut Ridge, N. B.  
 Keith, Wm., Boston, Mass.  
 Keith, Amos B., Salem, Mass.  
 Keller, Thomas, Bayou Checot, La.  
 Kelley, William, Rhinebeck, N. Y.  
 Kellogg, Ira, Danbury, Ct.  
 Kelly, Isaac, Carmel, N. Y.  
 Kendall, Chas. S., Boston, Mass.  
 Kendall, Samuel, Enosburg, Vt.  
 Ketcham, James, Dutchess co., N. Y.  
 Keyes, Solomon, Littleton, Mass.  
 Keyes, J. A., Napoleon, Mich.  
 Kidder, Franklin, Busti, N. Y.  
 Kimball, Rufus, Haverhill, Mass.  
 King, John, Paris, Ky.  
 King, John, Onslow, N. S.  
 King, George, Opelousas, La.  
 King, Samuel A., Windsor, Vt.  
 Kirk, John L., Maysville, Ky.  
 Kniffen, Alanson, Carmel, N. Y.  
 Kniffen, James H., " "  
 Knowles, Joseph B., Bellville, Ill.  
 Knowles, Levi, Jr., Philadelphia.  
 Kuowilton, G. W. H., Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Minor N., " "  
 Ko A' Bak, Hongkong, China.  
 Ladd, Eliphalet, Jordan, N. Y.  
 Lampert, H. H., New York.  
 Lamson, Alonzo D., Shelburne Falls, Ms.  
 Lane, Ebenezer, Oxford, Ohio.  
 Langworthy, Samuel, Stonington, Ct.  
 Lapham, William, Littleton, Mass.  
 Lathrop, Daniel, Cazenovia, N. Y.  
 Latham, Daniel, New London, Ct.  
 Latimer, Stephen B., Louisville, Ky.  
 Laughpan, C. P., Westerloo, N. Y.  
 Lawmaster, Jacob, Burlington, N. J.  
 Lawrence, Laban, Sackville, N. B.  
 Lea, Henry C., Marion, Ala.  
 Leavenworth, Andrew, Stepney, Ct.  
 Leavenworth, Hobart, Warsaw, N. Y.  
 Leaman, Wm. F., Geneva, N. Y.  
 Lee, Daniel, Miss.  
 Lee, Franklin, Philadelphia, Pa.  
 Lee, Geo., North Bristol, Ont. co., N. Y.  
 Lee, R. W., Cincinnati, Ohio.  
 Lenox, David R., Plainfield, N. J.  
 Leslie, John, Dundas, C. W.  
 Leslie, James, Toronto, C. W.  
 Lewis, Nathan, Grafton, Rens. co., N. Y.  
 Lewis, A. F., Cortland, N. Y.  
 Lewis, William, Stanford, Ky.  
 Lewis, John R., Whitesboro, N. Y.  
 Lewis, George W., Fredonia, N. Y.  
 Lewis, Alexander N., Brooklyn, N. Y.  
 Lide, E. J., Society Hill, S. C.  
 Lide, D. R., Carlolwville, Ala.  
 Lide, Thomas P., Darlington, S. C.  
 Lincoln, Heman, Boston, Mass.  
 Linnard, James M., Philadelphia.  
 Lippincott, William, Pittsburg, Pa.  
 Little, George W., Charlestown, Mass.  
 Locke, Jesse A., Watertown, Mass.  
 Lockett, Thomas, St. John, N. B.  
 Lockhart, John, Marion, Ala.  
 Lodge, Abel, East Fairfield, Ohio.  
 Logan, Charles, Rhinebeck, N. Y.  
 Lloyd, John, Mt. Pleasant, Pa.  
 Loomis, I., Connecticut.  
 Long, Nimrod, Russelville, Ky.  
 Lovis, George, New Haven, Ct.  
 Lucas, William, Mt. Holly, N. J.  
 Ludlam, David, Sing Sing, N. Y.  
 Ludlow, John R., New York.  
 Lufburrow, M., Savanah, Ga.  
 Lyon, Noble, Danbury, Ct.  
 Lyon, William, Maysville, N. Y.  
 Lyon, Jesse, Fitchburg, Mass.  
 Lyons, David B., Onslow, N. S.  
 Mabbett, Seneca, Dover, N. Y.  
 Mack, Enoch, Phelps, N. Y.  
 Maclay, Wm. B., New York. ●  
 Maclay, A. W. B., " "  
 Maclay, Moses B., " "  
 Maclay, James G., " "  
 Maclay, Archibald, jr., " "  
 Madara, Daniel P., Philadelphia.  
 Madison, A. Z., Fredonia, N. Y.  
 Maffit, Patrick, New York.  
 Maitland, David, Toronto, C. W.  
 Major, Samuel C., Fayette, Mo.  
 Mallory, John, Clarksville, Tenn.  
 Mann, Seth, Randolph, Mass.  
 Marsh, Enoch S., Hudson, N. Y.  
 Martin, Alfred, N. Y.  
 Martin, Wm., Dixon Springs, Tenn.  
 Martin, Wm. R., New York.  
 Masters, Wm. E., Virginia.  
 Mason, Bethuel, Somerville, N. J.  
 Mason, Daniel, Saxton River, Vt.  
 Mason, Nathan, Providence, R. I.  
 Mason, Truman, North Granville, N. Y.  
 Mather, Increase, N. Y.  
 Massie, James, Marion, Ala.  
 Maury, Wm. G., Bowling Green, Va.  
 May, John, Greensboro, Ala.  
 Mayes, M. W., Cortland, Ala.  
 McBair, Robert, Brooklyn, N. Y.

- McCalla, T. C., Georgetown, N. Y.  
 McCarn, James, Newark, N. Y.  
 McCallum, James, New Orleans, La.  
 McCann, William E., Chilesburg, Ky.  
 McCollum, Duncan, Warren, Me.  
 McCowen, Thos. H., Washington, Miss.  
 McCoy, James H., Fayette, Miss.  
 McCutchen, W. M., Williamsburgh, N. Y.  
 McDonald, Alexander, New York.  
 McDonald, C. J., Mill dgeville, Ga.  
 McGill, Charles N., New York.  
 McInnis, John, Sumpterville, Ala.  
 McIntosh, Ezekiel C., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Walter S., " "  
 McIntosh, Wm. C., Philadelphia.  
 McIver, Thos. E., Society Hill, S. C.  
 McKenzie, John, New York.  
 McKinley, Thos. C., Philadelphia.  
 McLallen, James, Trumansburgh, N. Y.  
 McLean, Albert, New London, Ct.  
 McLendon, Francis, Washington, Ga.  
 McMaster, Toronto, C. W.  
 McNaughton, John, Caledonia, N. Y.  
 McRae, John H., New Orleans.  
 Medbury, Vial, Seekonk, Mass.  
 Mendenhall, M. T., Charleston, S. C.  
 Merifield, Francis, Brookline, Vt.  
 Merrill, Daniel, Methuen, Mass.  
 Merrill, Jonathan, " "  
 Milbank, Robert W., New Orleans.  
 Miles, Lemuel, Cheneyville, La.  
 Millard, George, North Adams, Mass.  
 Mills, J. Doremus, New York.  
 Mills, Peter, Zanesville, Ohio.  
 Mills, Samuel, St. John, N. B.  
 Miller, Benj. W., Mobile, Ala.  
 Miller, E. L., South Hadley Falls, Mass.  
 Miller, Charles B., Addison, Vt.  
 Miller, Hugh, Fort Wayne, Ia.  
 Miller, John B., Sumterville, S. C.  
 Mins, Richard, Edgefield C. H., S. C.  
 Mingle, Philip B., Philadelphia, Pa.  
 Minter, James, New Orleans, La.  
 Mitchell, George, Bristol, Ct.  
 Mitchell, Benj. J., Sumterville, Ala.  
 Moffit, Patrick, New York.  
 Monroe, Naniel, " "  
 Montgomery, Wm., Danbury, Ct.  
 Moore, Edward B., Philadelphia.  
 Moore, Francis W., New York.  
 Moore, Wm., York, Mich.  
 Moore, James, Milton, Pa.  
 Moore, Thomas, New York.  
 Moore, Calvin C., Stillwater, N. Y.  
 Moore, Josiah, Fredonia, N. Y.  
 Moran, James, St. Martin's, N. B.  
 Morgan, David, Alleghany City, Pa.  
 Morse, John, Colchester, Vt.  
 Mosely, Ebenezer, Madison co., N. Y.  
 Mott, William, Mott's Corners, N. Y.  
 Moulton, Sullivan, Westport, Ct.  
 Mount, David, Albany, N. Y.  
 Murphy, William D., New York.  
 Mullord, Geo. W., Philadelphia, Pa.  
 Munro, Philip A., Troopsville, N. Y.  
 Nave, J. B., Marion, Ala.  
 Nettles, Hezekiah, Nanafalia, Ala.  
 Negus, Myron H., Ballston Spa, N. Y.  
 Newton, Isaac, New York.  
 Newton, John M., Albany, N. Y.  
 Newton, D. F., Covington, Ky.  
 Newton, Wm., Newport, R. I.  
 Newton, Stephen, Delphi, N. Y.  
 Nichols, William S. S., N. Y.  
 Noble, H., Southwick, Mass.  
 Noble, Joseph, Boston, Mass.  
 Norton, Edmund K., Prompton, Pa.  
 Norton, George W., Russelville, Ky.  
 Norton, S. M., Clinton, Pa.  
 Norton, Samuel, Abington, Mass.  
 Norton, Presbury, Holmes' Hole, Mass.  
 Norwood, Wm. A., Keene, N. H.  
 Nuckles, George W., Shelbyville, Ky.  
 Ogden, Curtis, Senr., Bridgeton, N. J.  
 Oldring, Henry, New York.  
 Olmsted, O. D., Sandlake P. O., N. Y.  
 Orton, P. R., Eaton, N. Y.  
 Ostrander, Evert, Troy, N. Y.  
 Orley, William, Phelps, N. Y.  
 Overton, H. P., Bayou Checot, La.  
 Overton, W. H., Alexandria, La.  
 Owens, John, Pittsburg, Pa.  
 Pague, James, Church Hill, Mi.  
 Palmer, Henry, Ballston Spa, N. Y.  
 Park, John, Hartford, —  
 Parker, Asa, Essex, Ct.  
 Parker, Richard, Greenwich, N. Y.  
 Parker, Hiram, Lowell, Mass.  
 \*Parker, Eliab, Jun., North Reading, Ms.  
 Parker, E. A., Hartford, Ct.  
 Parker, Joel R., Fredonia, N. Y.  
 Parmelee, Elias F., Essex, Ct.  
 Parsons, Silas, Swansey, N. H.  
 Pate, Samuel R., Sumterville, Ala.  
 Paterson, David, Toronto, C. W.  
 Patten, David W., Smithfield, Pa.  
 Payne, James, Church Hill, Miss.  
 Payne, Asa, Lexington, Va.  
 Pearl, Elbridge G., Nashville, Tenn.  
 Pearsall, M., Auburn, Mich.  
 Pease, R. M. S., Albany, N. Y.  
 Peck, Reed, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Nathan, " "  
 Peck, Campbell K., " "  
 Peck, Nathan G., " "  
 Peck, Elisha, Phelps, N. Y.  
 Peck, John, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Horace, Vienna, N. Y.  
 Peck, Alfred L., New York.  
 Pentz, Adam P., " "  
 Pendleton, B., Natchez, Mi.  
 Pendleton, John, Chickopee Falls, Mass.  
 Perkins, David, Glasgow, Mo.  
 Perkins, Munroe, Liberty, Mi.  
 Perrington, David, Sackville, N. B.  
 Perry, Valentine, Macedon, N. Y.  
 Petit, George, Fabius, N. Y.  
 \*Pettingell, Thomas, St. John, N. B.  
 Phillips, Jonathan, Bristol, N. Y.  
 Pickett, Charles, Bethel, N. Y.  
 Pierce, Alva, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Benjamin, Beverly, Mass.

- Pierce, Jonathan, Littleton, Mass.  
 Piper, J. G., Canton, Ill.  
 Pike, Jonathan, Providence, R. I.  
 Platt, G. W., New York.  
 Plumb, William, New York.  
 Pohlman, Charles, Albany, N. Y.  
 Porter, Lewis, Covert, N. Y.  
 Porter, Benjamin, Danvers, Mass.  
 Post, Benjamin F., Essex, Ct.  
 Post, Ambrose W., " "  
 Post, Joy, Sen., " "  
 Post, Levi, Sen., " "  
 Post, Reuben, " "  
 Post, Nathaniel Newport, N. Y.  
 Post, Charles K., " "  
 Potter, Franklin, Brier Island, N. S.  
 Potter Clark, Albion, N. Y.  
 Potter, Leonard, Griggsville, Ill.  
 Potts, Francis R., Zanesville, Ohio.  
 Powell, Moses, Stillwater, N. Y.  
 Pratt, C. M., New England village, Mass.  
 Prescott, Wm. R., Hallowell, Me.  
 Price, Cosby, Lexington, Ky.  
 Price, Milton, F., Lexington, Mo.  
 Prowitt, Henry M., Norwalk, Ct.  
 Pullen, Gilbert, Augusta, Me.  
 Purden, David, P., Prompton, Pa.  
 Purinton, David, Sackville, N. J.  
 Putnam, John, Boston, Mass.  
 Quarles, Rodger, Lexington, Ky.  
 Quarles, Samuel, Salem, Mass.  
 Quinn, Richard, Great Crossings, Ky.  
 Quincy, Josiah, Rumney, N. H.  
 Quiry Charles, Louisville, Ky.  
 Randall, George, W., Cambridge, Mass.  
 Randall, Isaac, Portersville, Ct.  
 Randall, William, Cornwallis, N. S.  
 Randolph, Ambrose F., New Brunswick, N. J.  
 Ragan, John C., Warrenton, Mi.  
 Ranson, Elisha, New York.  
 Rathbone, James, Frankfort, N. Y.  
 Rathbone, Samuel, Buffalo, N. Y.  
 Rawlings, Thomas, Philadelphia.  
 Raymond, Benjamin, Littleton, Mass.  
 Raymond, Stephen, Penn Yan, N. Y.  
 Raynor, Samuel, New York.  
 Read, Asher, Staten Island, N. Y.  
 Reed, David, Utica, N. Y.  
 Reed, James, Castile, N. Y.  
 Rees, John C., New York.  
 Redfield Jared C., " "  
 Redfield, Edward W., " "  
 Redfield, Elias, Essex, Ct.  
 Redfield, Wm. H. C., Manchester, N. Y.  
 Redway, Joel, Three Rivers, Mich.  
 Remsen, John, New York.  
 Reynolds, Harrah, Whitehall, N. Y.  
 Reynolds, Joseph, Amenia, N. Y.  
 Rial, John E., Tuscaloosa, Ala.  
 Richards, Zalmon, Stillwater, N. Y.  
 Richards, John Y., Virginia.  
 Richards, John O. B., New York.  
 Richards, Jona'n, North Attleboro', Mass.  
 Richards, M. T., Preston, Ct.  
 Richards, W. C., Bennington, Vt.  
 Richards, William, Philadelphia, Pa.  
 Richards, William H., Philadelphia.  
 Richardson, Charles, New York.  
 Richardson, Thomas, Boston, Mass.  
 Richardson, James E., Philadelphia.  
 Richmond, Lemuel, Derby, Vt.  
 Rider, Benjamin, Chardon, Ohio.  
 Riley, Thomas, Norwalk, Ct.  
 Ringgold, Thomas, Linden, Ala.  
 Robinson, Sylvester, South Kingston, R. I.  
 Robinson, Solomon, Webster, Mass.  
 Robert, G. A., Bayou Roguo, La.  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Robert, Hudson, N. Y.  
 Roberts, Waterman, Hartford, Ct.  
 Robinson, William, New York.  
 Rodenboh, Wm., Paoli, Pa.  
 Robertson, Jabez, New York.  
 Rogers, Ebenezer, Noank, Ct.  
 Rogers, George W., Lockport, N. Y.  
 Rogers, M., Cincinnati, Ohio.  
 Rogers, Martin, Greenwich, N. Y.  
 Rogers, Jonah, Nanafalia, Ala.  
 Rogers, Daniel, Newburg, N. Y.  
 Rogers, Benjamin, Hemlock Lake, N. Y.  
 Rogers, A. W., Paterson, N. J.  
 Rollinson, Joseph R., New York.  
 Rondeau, W. H., Napoleonville, La.  
 Rose, Daniel B., Brunswick, N. Y.  
 Ross, Hezekiah, Flanders, Morris co. N. J.  
 Roundy, Nehemiah, Beverly, Mass.  
 Rowan, Phineas, Philadelphia, Pa.  
 Rowe, John K., Hereford, Md.  
 Royle, James, Lexington, Mass.  
 Rudolph, Z., Sen. Louisiana.  
 Ruggles, Wm., Washington, D. C.  
 Runyon, Ephraim J., New Market, N. J.  
 Runyon, Peter P., New Brunswick, N. J.  
 Runyon, Rich. E., " "  
 Ruth, Isaac, Paoli, Pa.  
 Ryan, Wilson, Russellville, Ky.  
 Sabin, Ebenezer, Jamaica, Vt.  
 Sabin, Timothy, Jamaica, Vt.  
 Sackett, Calvin, Pittsburgh, Pa.  
 Safford, Henry, Boston, Mass.  
 Salisbury, O., Dover, Mich.  
 Sulmon, —, Milton, N. Y.  
 Sams, L. Reeve, Beaufort, S. C.  
 Sanders, James, Little Falls, N. Y.  
 Sanford, Daniel, Forsyth, Ga.  
 Sanford, Vincent, Greensboro', Ga.  
 Savary, Phineas, Annsville, N. Y.  
 Sawyer, Joshua, Amesbury, Mass.  
 Sawyer, David, Haverhill, Mass.  
 Scanland, Robert, Louisville, Ky.  
 Scott, Joseph, McCaul's Creek, Miss.  
 Seaver, Horace N., New York.  
 Sears, Robert, New York.  
 Sears, Henry, Pleasant Grove, Ky.  
 Secomb, Ebenezer, Boston, Mass.  
 See, Henry P., New York.  
 Seely, Alexander Mc L., St. John, N. B.  
 Segur, M., London, C. W.  
 Sexton, D. S., Vicksburg, Mi.  
 Shattuck, Parker, Weston, Vt.  
 Shaw, Samuel, Albany, N. Y.  
 Shale, Washington, Springfield, N. Y.

- Sheldon, A., Adam's Centre, N. Y.  
 Sheldon, Albert G., Albany, N. Y.  
 Shel mire, G. S., Ypsilanti, Mich.  
 Shepard, Eedward E., Cross River, N. Y.  
 Shepard, Michael, Salem, Mass.  
 Shelborne, Thomas P., Philadelphia, Pa.  
 Sherman Wm. N., Wickford, R. I.  
 Sherman, Wm., Abington, Ct.  
 Sherwood, Walker, Weston, Ct.  
 Shipley, S. G., Boston, Mass.  
 Shipp, Dudlev, Lexington, Ky.  
 Shorter, John G., Eufaula, Ala.  
 Singleton, Seth, Bayon Checot, La.  
 Sites, George I., Philadelphia, Pa.  
 Silliman, David, Easton, Ct.  
 Silliman, Ezra, Bridgeport, Ct.  
 Silliman, E., Greenfield, Ct.  
 Silleck, D. C., Brooklyn, N. Y.  
 Simmerwell, Wm. Allen, Alton, Ill.  
 Skelding, Arthur E., Greenwich, Ct.  
 Skerry, Robert, Salem, Mass.  
 Skinner, John P., Windsor, Vt.  
 Skinner, P. C., " "  
 Slayter, John, Halifax N. S.  
 Smalley, Elisha, Hanover, N. H.  
 Smith, Allen, Spring Hill, Ala.  
 Smith, Cortland, Brockport, N. Y.  
 Smith, David, South Reading, Mass.  
 Smith, John, St. John, N. B.  
 Smith, John H., Brooklyn, N. Y.  
 Smith, John I., New York.  
 Smith, A. Unadilla Forks, N. Y.  
 Smith, A., New England, village, Mass.  
 Smith, J. Wheaton, Newton Centre, Ms.  
 Smith, Garland, Stamping Ground, Ky.  
 Smith, Gurdon, Essex, Ct.  
 Smith, Morgan, L., Texas.  
 Smith, Nathan, Spring Hill, Ala.  
 Smith, A. C., Charleston, S. C.  
 Smith, Benjamin, Charleston, S. C.  
 Smith, B. F., Charleston, S. C.  
 Smith Jacob, New York.  
 Smith, John, Cincinnati, Ohio.  
 Smith, Ezra, New York.  
 Smith, Thomas, Newcastle, Ky.  
 Smith, R. C., Detroit, Mich.  
 Smith, Isaac T., New York.  
 Smith, Wm., Jr., Bristol, Ct.  
 Smith, Wm., Smithville, S. C.  
 Smith, T. B., New Orleans, La.  
 Smith, John, J., New York.  
 Smith, Perrin M., Le Roy, N. Y.  
 Smith, Jonathan, New London, Ct.  
 Smith, Richard, Augustine, New York.  
 Smith, Harvey, Litchfield, Mich.  
 Smith, A. F., New England Village, Ms.  
 Smith, John, Rutland, Vt.  
 Smith, Rest Fenner, New York.  
 Smyth, James, Washington, Ga.  
 Sommers, Thomas S., New York.  
 Snow, Samuel, Boston, Mass.  
 Soul, J. M., Chelsea, Mass.  
 Soulden, William, Albany, N. Y.  
 Southard Jonas, Burnt Hills, N. Y.  
 Southerland, Sabat, Gainesville, Ala.  
 Spang, C. F., Pittaburgh, Pa.  
 Spear, Abraham, Palmyra, N. Y.  
 Spear, John, Brooklyn, N. Y.  
 Spence, Edward, Alleghany City, Pa.  
 Spencer, Wm. B., Phenix, R. I.  
 Spencer, Nathaniel, Owego, N. Y.  
 Spink, Nicholas N., Wickford, R. I.  
 Sprague, N. T., Brandon, Vt.  
 Stagg, Elijah G., Pantou, Vt.  
 Stanwood, Wm., Brunswick, Me.  
 Staniels, Micajah M., New York.  
 Stebins, Samuel, Brookline, Vt.  
 Steadman, Henry, Wilmington, Del.  
 Steele, Joseph, Brooklyn.  
 Stelle, Manning, Plainfield, N. J.  
 Stelle, Augustus, Piscataway, N. J.  
 Stephens, G., Goshen, Ct.  
 Stephens, Lewis, Greensboro', Ala.  
 Sterry, John H., Utica, N. Y.  
 Stevens, John E., Chelmsford, Mas.  
 Steward, David T., Philadelphia, Pa.  
 Steward, Lanson, New York.  
 Stewart, Helem, Weybridge, Vt.  
 Stewart, David, Groton, N. Y.  
 Stewart, Lisenard, New York.  
 Stewart, Lisenard S., New York.  
 Stewart, Robert, East Haverhill Mass.  
 Sull, Wm. F., Jackson, Tenn.  
 Stillman, Ira, Centerville, R. I.  
 Stilson, Nathan, West Meredith, N. Y.  
 Stoddart, Ira J., New York.  
 Stokes, James, New York  
 Stockwell, J. W., Cabotville, Mass.  
 Stockbridge, W. R., N. Yarmouth, Me.  
 Stone, David, Upper Sussex, N. B.  
 Stowers, James, Fayette, Miss.  
 Stowell, Martin, South Reading, Mass.  
 Streater, Lyman P., Washington, Pa.  
 Stricler, J. S., Alleghany City Pa.  
 Sugg, H. H., Keyesburg, Ky.  
 Sturtevant, Lewis, Webster, Mass.  
 Sumner, Wm. H., New Orleans, La.  
 Summer, James, Providence, N. Y.  
 Sutton, George, New York.  
 Swain, Thomas, Pemberton, N. J.  
 Swan, Alowson, Vienna, N. Y.  
 Sweetser, Hiram, South Reading, Mass.  
 Tague, James M., Burlington, N. J.  
 Tanner, Jabez, Cheneyville, La.  
 Tarrant, J. L., Marion, Ala.  
 Taylor, Isaac, Grass Lake, Mich.  
 Taylor, Daniel G., New York.  
 Taylor, Stephen W., Lewisburg, Pa.  
 Taylor, John M., Lawtonville, S. C.  
 Taylor Jeremiah B., New York.  
 Taylor, Joseph C., Troy, N. Y.  
 Taylor, Thomas A., Philadelphia, Pa.  
 Taylor, Thomas, " "  
 Taylor, Malaachi F., " "  
 Taylor, David, Coverdale, N. B.  
 Taylor, John, New York.  
 Taynton, Joseph, Jr., Eaton, N. Y.  
 Terhune, Albert, Charlottesville Ca.  
 Temple, John D., St Louis, Mo.  
 Tenny, Charles, Riga, N. Y.  
 Thayer, Ebenezer, West Windfield, N.Y.  
 Thayer, Wm., Chickopee Falls, Mass.



- Thomas, G. P., Baton Rouge, La.  
 Thomas, Thomas W., Hoboken, N. J.  
 Thomas, Moses, Galway, N. Y.  
 Thomas, Thomas, New York.  
 Thompson, Benjamin, New York.  
 Thompson, Isaac, New London, Ct.  
 Thompson, D. L., Beaufort, S. C.  
 Thompson, Robert, jr., New York.  
 Thompson, Rowland, Liberty, Mi.  
 Thompson, Hugh M., Essex, Ct.  
 Thompson, Thomas, " "  
 Thomas, Jesse, Willistown, Pa.  
 Thorne, Stephen R., Tarrytown, N. Y.  
 Thurston, Charles, Hamilton, N. Y.  
 Tidd, John, Woburn, Mass.  
 Tiers, M. C., New York.  
 Tiffany, Lyman, Providence, R. I.  
 Tilden, Ezra, Canton, N. Y.  
 Timmons, Wm., Effingham, S. C.  
 Tingley, Josiah, Sackville, N. B.  
 Todd, James L., New York.  
 Todd, Wm. W., New York.  
 Todd, William J., " "  
 Townsend, James H., " "  
 Townsend, A., Pavillion Centre, N. Y.  
 Toll, Charles H., Baldwinsville, N. Y.  
 Tollman, Johnson, Philadelphia, Pa.  
 Tourtellott, Jacob, Webster, Mass.  
 Tourtellot, Wm. C., Sandlake, N. Y.  
 Tracy, N., Hamilton, N. Y.  
 Trask, Ebenezer, Bangor, Me.  
 Treat, James, Preston, Ct.  
 Trevor, Samuel, Cincinnati, Ohio.  
 Tubbs, Benjamin H., West Dedham, Ms.  
 Tucker, George E., Pittsfield, Mass.  
 Tupper, H., Savannah, Ga.  
 Tureman, Wm., Maysville, Ky.  
 Turpin, W. H., Augusta, Ga.  
 Turk, Peter, Macedon, N. Y.  
 Turley, E., Philadelphia, Pa.  
 Turnbull, Daniel, Bayou Sara, La.  
 Turner, Elisha, New London, Ct.  
 Turner, Gabriel S., Athens, N. Y.  
 Turner, John, Colchesterboro', Ct.  
 Turner, P. C., New London, Ct.  
 Turnipseed, John B., Liberty, Mi.  
 Turton, Thomas, New York.  
 Tuttle, Aaron, Littleton, Mass.  
 Tuttle, William, Almont, Mich.  
 Tuxbury, Isaac, Amesbury, Mass.  
 Tweed, Dale W. A., Albany, N. Y.  
 Tyler, Blinn, Essex, Ct.  
 Tyler, James E., Louisville, Ky.  
 Underhill, P. S., Brooklyn, N. Y.  
 Upton, Robert, Salem, Mass.  
 Valentine David T., New York.  
 Van Buskirk C., Louisville, Ky.  
 Van de Boe, Adam, Hillsdale, N. Y.  
 Vanderveer, John, Moorestown, N. J.  
 Vanderhoof, Matthew, New York.  
 Van Derlip, George M., " "  
 Van Driessen, W., Little Falls, N. Y.  
 Van Orsdall, John, Gorham, N. Y.  
 Vansant, Thomas, J., Williamsburg, N. Y.  
 Van Someran, G., Madras, India.  
 Vertreis, C., Wabash, Ia.  
 Vaughan, Simon, Quacco, N. B.  
 Vassar, Matthew, Sen., Po'keepsie, N. Y.  
 Versatile, Thomas, Savannah, Ga.  
 Waldo, Zach., North Granville, N. Y.  
 Wallace, Henry, Lexington, Ky.  
 Walker, Andrew, New York.  
 Walker, Silas, Westborough, Mass.  
 Walker, B. H., Walkerton, Va.  
 Walker, H., Pontiac, Mich.  
 Walsh, John, New York.  
 Ward, Israel, Jr., Salem, Mass.  
 Ward, Uzal D., New York.  
 Warner, Calvin, Troy, N. Y.  
 Washburn, Henry S., Worcester, Mass.  
 Washington, R. W., Jamestown, Ala.  
 Watrous, R., Elmira, N. Y.  
 Watkins, Henry M., New York.  
 Watson, Wm. W., Springfield, Ill.  
 Watson, J. H., Florida.  
 Watson, Thomas, Philadelphia, Pa.  
 Watson, Lewis, Bangor, Me.  
 Watts, Wm. Carmel, N. Y.  
 Weathers, Caswell, Lexington, Ky.  
 Webber, John P., Beverly, Mass.  
 Weed, Smith, Stamford, Ct.  
 Weed, Munroe, Hamilton, N. Y.  
 Weeks, M. B., Ballston Spa, N. Y.  
 Wellslager, John, New York.  
 Wells, James, Kingston, N. Y.  
 Wells, Justus W., Edmeston Centre, N. Y.  
 Wemple, Abraham A., Schenectady, NY  
 West, John, Brooklyn, N. Y.  
 \*Wheaton, J. B., Columbus, Ohio.  
 Wheaton, Charles H., Homer, N. Y.  
 Wheeler, Jonathan, Athol, Mass.  
 Wheeler, Samuel A., Fitchburg, Mass.  
 Wheeler, Samuel, Eastport, Me.  
 Wheeler, James P., " "  
 Wheeler, Jesse, Watertown, Mass.  
 Wheelock, Adam, Mendon, Mass.  
 Whipple, John G., New York.  
 Whipple Otis, Utica, N. Y.  
 \*White, John, Dripping Spring, Ky.  
 White, John, Pittsburg, Pa.  
 White, Joseph C., Bangor, Me.  
 White, Harvey, Mount Holly, Vt.  
 White, Robert H., New Orleans, La.  
 White, Wm. A., Boston, Mass.  
 White, C. J., Princeton, Ky.  
 White Daniel, Charleston, Mass.  
 White, Calvin, Jamaica, Vt.  
 White, Joseph, Winchendon, Mass.  
 Whittier, Leonard, Haverhill, Mass.  
 Whitman, Seth S., Belvidere, Ill.  
 White, C. J., Princeton, Ky.  
 Whitfield, N. B., Pea Ridge, Tenn.  
 Whitney, Bennett, Bridgeport, Ct.  
 Whitney, Raymond, " "  
 Whitney, John, Westminster, Mass.  
 Whitney, E. S., New York.  
 Whitman, Asa, Windham, Vt.  
 Whitman, John, Halifax, N. S.  
 Whitmore, Luther, New York.  
 Whittemore, A. F., Essex, Ct.  
 Wiggins, Pierce L., Salem, Mass.

Wight, Harris, Charlemont, Mass.	Winchell, Aaron E., Pine Plains, N.Y.
Wightman, W. D., Camden, N. Y.	Wingate, William, Darlington, S. C.
Wilbur, Curtis, Troy, N. Y.	Winterton, William, New York.
Wilcox, Daniel, Newport, Mass.	Wisnor, Reuben P., Mount Morris, N. Y.
Wilcox, T., Oneida Co., N. Y.	Wood, Ephraim, Camden, Me.
Wilcox, Apollos B., Jersey City, N. J.	Wood, George, Springfield, Ill.
Wilkins, J. C., Bowling Green, Ky.	Wooden, Peter, Hannibal, N. Y.
Wilkinson, James G. O., Aiken, S. C.	Woodruff, Seth, New Albany, Ia.
Williams, Richard P., Essex, Ct.	Woodruff, Halsey, Albany, N. Y.
Williams, Francis W., " "	Woods, James, New York.
Williams, Ezra L., " "	Woolfolk, Pichegru, Bowling Green, Va.
Williams, Edward C., " "	Wooster, Henry C., Essex, Ct.
Williams, D. J., Versailles, Ky.	Worthington, Alfred W., Springfield Ms.
Williams, Benjamin B., Essex, Ct.	Wright, Enoch, Bustleton, Pa.
Williams, Amos, Clarion, Pa.	Wright, Noah E., Burlington, N. J.
Willard, R. Cincinnati, Ohio.	Wright, Leland, Fayette, Mo.
Willard, Levi, Keene, N. H.	Wright, Reuben, Ballston Spa, N. Y.
Williams, William, New York.	Wright, William, New York.
William, Chauncey, La Grange, N. Y.	Wyckoff, J. N., New York.
Williams Jacob, B., Nausalia, Ala.	Wyckoff, William G., Middletown, N. J.
Willingham, Thomas, Lawtonville, S. C.	Yates, Warner M., Columbia, Tenn.
Wilmarth, George, Addison, Vt.	Youmans, William, New York.
Wilson, James, New York.	Young, Nathan, Brooklyn, N. Y.
Wilson, John F., Society Hill, S. C.	Young, T. T., Columbus, Mi.
Wilson, Samuel, Catskill, N. Y.	Young, Samuel, Achor, O.
Wilson, William M., Castkill, N. Y.	Young, John C., New York.
Wilson, I. D., Society Hill, S. C.	Youngs, Jos. W., Stamford, Ct.
Wilson, Alexander, Somerville, N. J.	

## A N A C T

FOR THE INCORPORATION OF BENEVOLENT, CHARITABLE, SCIENTIFIC, AND  
MISSIONARY SOCIETIES, PASSED APRIL 12, 1848.

*The People of the State of New York, represented in Senate and Assembly,  
do enact as follows:*

SECTION 1. Any five or more persons of full age, citizens of the United States, a majority of whom shall be citizens of this State, who shall desire to associate themselves for benevolent, charitable, scientific or missionary purposes, may make, sign and acknowledge before any officer authorized to take the acknowledgment of deeds in this state, and file in the office of the secretary of state, and also in the office of the clerk of the county in which the business of such society is to be conducted, a certificate in writing, in which shall be stated the name or title by which such society shall be known in law, the particular business and objects of such society, the number of trustees, directors or managers to manage the same, and the names of the trustees, directors or managers of such society for the first year of its existence, but such certificate shall not be filed unless by the written consent and approbation of one of the justices of the supreme court of the district in which the place of business or principal office of such company or association shall be located, to be endorsed on such certificate.

§ 2. Upon filing a certificate as aforesaid, the persons who shall have signed and acknowledged such certificate, and their associates and successors, shall thereupon by virtue of this act, be a body politic and corporate by the name stated in such certificate, and by that name they and their successors shall and may have succession, and shall be persons in law capable of suing and being sued; and they and their successors may have and use a common seal, and the same may alter and change at pleasure, and they and their successors, by their corporate name, shall, in law, be capable of taking, receiving, purchasing and holding real estate, for the purposes of their incorporation, and for no other purpose, to an amount not exceeding the sum of fifty thousand dollars in value, and personal estate, for like purposes, to an amount not exceeding the sum of seventy-five thousand dollars in value, but the clear annual income of such real and personal estate shall not exceed the sum of ten thousand dollars; to make by-laws for the management of its affairs, not inconsistent with the constitution and laws of this state, or of the United States; to elect and appoint the officers and agents of such society, for the management of its business, and to allow them a suitable compensation.

§ 3. The society so incorporated may annually elect from its members its trustees, directors or managers at such time and place, and in such manner as may be specified in its by-laws, who shall have the control and management of the affairs and funds of said society, a majority of whom shall be a quorum for the transaction of business; and whenever any vacancy shall happen among such trustees, directors or managers, by death, resignation, or neglect to serve, such vacancy shall be filled in such manner as shall be provided by the by-laws of such society.

§ 4. In case it shall at any time happen that an election of trustees, direc-

tors or managers shall not be made on the day designated by the by-laws, said society for that cause shall not be dissolved, but it shall and may be lawful on any other day to hold an election for trustees, directors or managers, in such manner as may be directed by the by-laws of such society.

§ 5. The provisions of this act shall not extend or apply to any association or individuals who shall in the certificate filed with the secretary of state, or with the county clerk, use or specify a name or style the same as that of any previously existing incorporated society in this state; nor shall they authorize the formation of any corporation which can be incorporated under the act entitled, An act to provide for the incorporation of religious societies, passed April 5, 1813, and the several acts amending the same; or the formation of any secret societies.

§ 6. Any corporation formed under this act, shall be capable of taking, holding or receiving any property, real or personal, by virtue of any devise or bequest contained in any last will or testament of any person whatsoever, the clear annual income of which devise or bequest shall not exceed the sum of ten thousand dollars; provided, no person leaving a wife or child or parent shall devise or bequeath to such institution or corporation more than one fourth of his or her estate, after the payment of his or her debts, and such devise or bequest shall be valid to the extent of such one fourth, and no such devise or bequest shall be valid, in any will which shall not have been made and executed at least two months before the death of the testator.

§ 7. The trustees of any company or corporation organized under the provisions of this act, shall be jointly and severally liable for all debts due from said company or corporation contracted while they are trustees, provided said debts are payable within one year from the time they shall have been contracted, and provided a suit for the collection of the same shall be brought within one year after the debts shall become due and payable.

§ 8. All institutions formed under this act, together with their books and vouchers, shall be subject to the visitation and inspection of the justices of the supreme court, or by any person or persons who shall be appointed by the supreme court for that purpose, and it shall be the duty of the trustees, or a majority of them, in the month of December in each year, to make and file in the county clerk's office where the original certificate is filed, a certificate under their hands, stating the names of the trustees and officers of such association or corporation, with an inventory of the property, effects and liabilities thereof, with an affidavit of the truth of such certificate and inventory, and also an affidavit that such association or corporation has not been engaged directly or indirectly, in any other business than such as is set forth in the original certificate on file.

§ 9. Every corporation formed under this act shall possess the powers and be subject to the provisions and restrictions contained in the third title of the eighteenth chapter of the first part of the Revised Statutes.

§ 10. The Legislature may at any time, amend, annul or repeal any incorporation formed or created under this act.

*State of New York, Secretary's Office.*

I have compared the preceding with an original law on file in this office, and do certify that the same is a correct transcript therefrom, and of the whole of said original.

ARCHIBALD CAMPBELL,

Albany, April 13, 1848.

Dep. Sec. of State.

# Prices of Books

SOLD BY THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

## English Bibles.

### BAGSTER'S COMPREHENSIVE.

1	Roan, plain edge.	\$4 50
2	" marble edge.	5 00
3	" gilt edge.	5 50
4	Calf, marble edge.	5 50
5	" gilt edge.	7 50
6	Morocco, gilt edge.	8 50
7	" super extra.	10 00

### QUARTO.

8	Sheep, large type, not reference.	3 00
9	" roan, plain edge.	3 37½
10	" marble edge.	3 62½
11	Calf, plain.	4 00
12	" marble edge.	4 50
13	" gilt edge.	5 00
14	" super extra.	6 50
15	Morocco, plain, gilt edge.	6 00
16	" super extra.	7 50

### ROYAL OCTAVO—REFERENCES, &c.

17	Sheep.	1 62½
18	Roan.	1 87½
19	" marble edge.	2 00
20	Calf.	2 00
21	" blue, plain edge.	2 25
22	" marble edge.	2 37½
23	" blue gilt edge.	3 00
24	" super-extra, gilt.	3 50
25	Morocco, gilt edge.	4 00
26	" super-extra, gilt.	4 50

### OCTAVO—SMALL PICA.

27	Sheep.	0 87½
28	Roan.	1 00
29	" marble edge.	1 12½
30	Calf, plain.	1 25
31	" blue, marble edge.	1 50
32	" blue embossed gilt.	2 00
33	" super-extra, gilt.	2 25
34	Morocco, plain, gilt edge.	2 50
35	" super-extra.	3 00

### DUODECIMO BREVIER.

36	Sheep.	0 40
37	" raised bands.	0 45
38	Roan.	0 50
39	" marble edge.	0 62
40	Calf, plain.	0 75
41	" blue, plain edge.	0 87½
42	" extra, marble edge.	1 00
43	" gilt edge.	1 25
44	" super-extra, gilt.	1 75
45	Morocco, super extra gilt.	2 00

### DUODECIMO—NONPAREIL.

46	Sheep.	0 25
47	Roan.	0 37½
48	" marble edge.	0 44
49	" gilt edge.	0 50

### 18MO.—AGATE.

50	Sheep.	0 40
51	" raised bands.	0 45
52	Roan, plain, stamp.	0 50
53	" marble.	0 62½
54	" gilt.	0 75
55	Calf, marble edge.	0 75
56	" gilt edge.	1 00
57	" super-extra.	1 25
58	Tucks, gilt edge.	1 00
59	Morocco, gilt edge.	1 25
60	" super-extra.	1 50
61	" imitation.	1 00

### 24MO. PEARL POCKET BIBLES.

62	Roan.	0 25
63	" gilt edge.	0 40

### PARAGRAPH BIBLES.

#### 16MO.

64	Roan, marble edge.	0 75
65	Calf, gilt edge.	1 62½
66	" super-extra.	2 00
67	Morocco, gilt edge.	1 75
68	" super-extra.	2 25

### REFERENCE BIBLES.

#### 18MO.—PEARL.

69	Roan, Plain.	0 50
70	" marble.	0 60
71	Calf, marble edge.	0 75
72	" gilt edge.	1 00
73	" super-extra.	1 50
74	Tucks, gilt edge.	1 00
75	Morocco.	1 50
76	" super-extra.	1 75

### POLYGLOTT BIBLES,

#### 18MO. WITH MAPS.

77	Sheep, plain.	0 75
78	Roan.	0 87½
79	Calf, gilt.	1 25
80	Morocco super extra, with clasps.	2 00

### DUODECIMO—NONPAREIL—REFERENCE.

81	Sheep.	0 50
82	Roan, plain.	0 62½
83	" marble edge.	0 75
84	Calf, plain.	0 87½
85	" blue, plain.	1 00
86	" marble edge.	1 12½
87	" gilt.	1 37½
88	" super-extra.	1 75
89	Morocco, gilt.	1 57½
90	" super-extra.	2 00

### 32MO.—REFERENCE

91	Sheep.	0 45
91	Roan, gilt.	0 50
93	" stamp, gilt edge.	0 62½

94	Tucks, gilt edge, . . . . .	0 75
95	Calf, gilt edge, . . . . .	0 87½
96	" super-extra, . . . . .	1 00
97	Morocco, super-extra, . . . . .	1 25

### English Testaments.

OCTAVO—PICA.

98	Sheep, without Psalms, . . . . .	0 40
99	" with Psalms, . . . . .	0 50
100	Roan, marble edge, . . . . .	0 75
101	Calf, plain, . . . . .	0 87½
102	" marble edge, . . . . .	1 00
103	" gilt edge, . . . . .	1 25
104	Morocco, gilt edge, . . . . .	1 50
105	" super-extra, . . . . .	1 75

SMALL PICA.

106	Sheep, without Psalms, . . . . .	0 35
207	Calf, plain, . . . . .	0 50
108	" gilt edge, . . . . .	0 60
109	Sheep, with Psalms, . . . . .	0 40
110	Calf, " . . . . .	0 60
111	" gilt edge, . . . . .	0 75

DUODECIMO—BREVIER.

112	Cloth, . . . . .	0 16
113	Sheep, . . . . .	0 18½

18mo. —NONPAREIL.

114	Cloth, . . . . .	0 10
115	Sheep, . . . . .	0 12½
116	Roan, plain, . . . . .	0 18½
117	Morocco, gilt, . . . . .	0 37½

32mo. —AGATE.

118	Cloth, . . . . .	0 06½
119	Sheep, lettered, . . . . .	0 09
120	Roan, plain, . . . . .	0 15
121	Stamp, gilt, . . . . .	0 18½
122	Tucks, gilt, . . . . .	0 25
123	Calf, gilt, . . . . .	0 25
124	Morocco, gilt, . . . . .	0 31½
125	" super-extra, . . . . .	0 37½
126	Cloth, with Psalms, . . . . .	0 10
127	Sheep, " . . . . .	0 12½
128	Roan, Plain, " . . . . .	0 18½
129	Stamp, gilt, " . . . . .	0 25
130	Calf, gilt, " . . . . .	0 31½
131	Tucks, " . . . . .	0 31½

48mo.

132	Stamp, gilt, . . . . .	0 12½
133	Morocco, gilt edge, . . . . .	0 25
134	" super extra, . . . . .	0 31½

### PARAGRAPH TESTAMENTS.

16mo.

135	Colored, sheep, marble edge, . . . . .	0 25
-----	--	------

### German Bible.

136	Octavo, sheep, embossed, . . . . .	1 00
-----	------------------------------------	------

### TESTAMENTS.

137	8vo. embossed, . . . . .	0 50
138	18mo. " . . . . .	0 30
139	" " with Psalms, . . . . .	0 35
140	" " cloth, . . . . .	0 30
141	" " without, " . . . . .	0 25
142	32mo. cloth, . . . . .	0 12½
143	" " with Psalms, . . . . .	0 18½

### Welsh Bibles.

144	Quarto, calf, marble, . . . . .	5 00
145	" morocco, gilt, . . . . .	6 00
146	8vo. sheep, . . . . .	1 50
147	" calf, gilt, . . . . .	2 00
148	" morocco, . . . . .	2 50
149	12mo. crown sheep, . . . . .	0 30
150	" fine sheep, . . . . .	0 65
151	" roan, gilt edge, . . . . .	0 87½
152	" calf, marble edge, . . . . .	1 00
153	" fine sheep, mar. references, . . . . .	1 25
154	" roan, gilt edge, " . . . . .	1 40
155	" calf, marble edge, " . . . . .	1 40
156	" morocco, gilt edge, " . . . . .	2 50
157	24mo sheep, . . . . .	0 35
158	" roan, . . . . .	0 50
159	" blue calf, embos. mar. edge, . . . . .	1 00

### TESTAMENTS.

160	12mo. fine sheep, . . . . .	0 30
161	" crown sheep, . . . . .	0 18½
162	8vo sheep, . . . . .	6 62½

### French Testaments.

163	Sheep, . . . . .	0 50
164	Roan, stamp, . . . . .	0 62½
165	Roan stamp, marble edge, . . . . .	0 75
166	Roan " gilt edge, . . . . .	0 87½
167	Plain, calf, . . . . .	1 00
168	Calf, marble edge, . . . . .	1 12½
169	Calf, gilt edge, . . . . .	1 37½
170	Mor. " . . . . .	1 50
171	Calf, super extra, . . . . .	1 62½
172	Morocco, super extra, . . . . .	1 75

Orders for books can be more readily filled, if they are designated by their numbers and prices.

# Contents.

— o —

	PAGE
Preamble and Constitution, .....	2
Thirteenth Annual Meeting, .....	4
Treasurer's Report,.....	7
Officers and Managers, .....	8
Thirteenth Annual Report,....	9
Foreign Operations, .....	11
Appropriations, .....	11
Germany,.....	11
France, .....	18
Italian Scriptures—Dr. Achilli,.....	20
India, .....	21
Orissa, .....	24
Burmah, .....	26
Tavoy, .....	28
Siam, .....	30
China, .....	32
Domestic Operations, .....	36
Gratuitous Appropriations,.....	36
Table of Appropriations from the Depository,.....	37
Grand Ligne Mission,.....	38
Santa Fe,.....	39
California, .....	40
Oregon, .....	42
Publications, .....	42
Issues, .....	43
Books on Hand, .....	43
Library. ....	43
Legacies, .....	43
Life Members and Directors, .....	43
Receipts and Disbursements, .....	43
Proposition to amend the English Testament,.....	44
Conclusion, .....	45
Anniversary Addresses, .....	47
The President's Address, .....	47
Address of Prof. Anderson, .....	52

Address of Rev. George Kempton,.....	67
Address of the Rev. Amos Sutton, .....	70
Standing Committees, .....	72
Stated Meetings of the Board,.....	72
By-Laws, .....	72
Order of Business, .....	72

### Appendix.

List of Contributions,.....	1
Auxiliary Societies,.....	30
Biblical Library,.....	34
Ministers Directors for Life, .....	35
Other Directors for Life, .....	36
Ladies Directors for Life, .....	37
Ladies Members for Life, .....	38
Ministers Members for Life, .....	43
Other Members for Life, .....	52
Act of incorporation, .....	63
Prices of Books, .....	65



# Fourteenth Annual Report

OF THE

## AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,

PRESENTED MAY 9, 1851;

WITH THE

MINUTES OF THE ANNUAL MEETING,

Anniversary Addresses, Correspondence,

A LIST OF

AUXILIARY SOCIETIES, LIFE DIRECTORS AND MEMBERS, &c.

---

New-York :

PUBLISHED BY THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

INSTITUTED 1837—INCORPORATED 1848.

1851.

# OFFICERS AND MANAGERS.

---

## President.

BARTHOLOMEW T. WELCH.

## Vice Presidents.

A. CASWELL, R. I.      E. LATHROP, N. Y.  
J. L. DAGG, GA.      C. G. SOMMERS, N. Y.  
E. G. ROBINSON, O.

## Corresponding Secretary.

SEWALL S. CUTTING.

## Recording Secretary.

MORGAN J. RHEES.

## Treasurer.

NATHAN C. PLATT.

## Board of Managers.

J. M. BRUCE, JR.,	W. H. MUNN,
A. B. CAPWELL,	ROGER PEGG,
WARREN CARTER,	N. C. PLATT,
S. S. CUTTING,	SAMUEL RAYNOR,
JOHN DOWLING,	M. J. RHEES,
G. C. GERMOND,	C. G. SOMMERS,
WM. HAGAR,	I. B. STEWARD,
WM. HAGUE,	J. R. STONE,
J. L. HODGE,	J. W. TAGGART,
C. W. HOUGHTON,	PALMER TOWNSEND,
EDWARD LATHROP,	B. T. WELCH,
E. L. MAGOON,	ISAAC WESCOTT,
	WILLIAM WINTERTON.



## Fourteenth Annual Meeting.

---

THE Fourteenth Anniversary of the American and Foreign Bible Society was held in the meeting-house of the Oliver street Baptist church, in the city of New-York, on Friday, May 9, 1851, at 9 o'clock A. M.

The President, Rev. B. T. WELCH, D.D., took the chair, and the meeting was opened by singing the 387th Hymn.

Rev. G. S. WEBB, of New-Jersey, led in prayer.

Messrs. H. P. Freeman, of New-York, A. H. Taylor, of Rhode-Island, A. D. Gillette, of Pennsylvania, G. S. Webb, of New-Jersey, and C. Willett, of Connecticut, were appointed a Committee to nominate Officers and Managers for the ensuing year.

The Recording Secretary presented the following communication from the Board of Managers, in reference to the lease from the Corporation of the First Baptist church in the city of New-York, of the premises now occupied by the Society; which, on motion of Rev. I. Wescott, of New-York, was approved:—

*Whereas*, By resolutions passed Dec. 30, 1841, the Corporation of the First Baptist church in the city of New-York did formally tender to the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society, as built for their permanent occupation and use, the rooms now in the possession of the said Board, which rooms were formally accepted by the said Society at its annual meeting in April, 1842, to be held and used so long as the Society might deem such occupation and use advantageous to its interests; and

*Whereas*, The Corporation of the said church did, on the 2d day of May, 1851, voluntarily tender to the said Board a legal evidence of the subsisting equitable title, reciting and confirming the same by lease, with such covenants and specifications annexed as to them seemed necessary to express the spirit and import of the original arrangements, and this Board felt itself bound, in the ordinary course of executive duties, to accept such lease, and execute it on its part; and

*Whereas*, It is believed by many, both in this Board and out of it, among the friends of this Society, that no title to occupy and use for the future, stronger than the equitable one hitherto subsisting, is necessary or desirable; therefore,

*Resolved*, That this Board will unite with the Corporation of the First Baptist church in the city of New-York in cancelling said lease; and that the President and Recording Secretary be and are hereby authorized and instructed to execute the necessary papers, under the seal of the Society.

Rev. J. N. Granger, of Rhode-Island, from the Committee on amending the second Article of the Constitution, presented a report, which was read, and made the special order of business at the commencement of the afternoon Session.

The business of the Society was suspended, in order to attend to the public exercises of the Anniversary.

### PUBLIC SERVICES.

After singing, Rev. J. Girdwood, of Massachusetts, read the 19th Psalm, and Rev. David Benedict, of Rhode-Island, prayed.

The President then addressed the Society.

The Treasurer, N. C. Platt, Esq., presented and read an abstract from his Annual Report; which, on motion of Rev. S. J. Drake, of New-Jersey, seconded by Thomas Purner, Esq., of New-York, was accepted and ordered to be printed.

The Corresponding Secretary read the Annual Report of the Board of Managers.

On motion of Rev. M. J. Rhea, of New-York, accompanied with a brief address,

and seconded by Rev. R. Babcock, D.D., the report was accepted and ordered to be printed.

Rev. R. A. Fyfe, of Rhode Island, offered the following resolution, and accompanied it with an address. The resolution was seconded by Rev. C. G. Sommers, of New-York, and adopted :—

*Resolved*, That the distribution of the pure Word of God among all nations is not only practicable, but is essential to the evangelization of the world ; and we recognize in the existing state of our own, as well as that of foreign countries, an increase of encouragement and consequent obligation to prosecute this work with zeal, faith, and hope.

Adjourned till half-past 2 o'clock P. M.

Benediction by the President.

---

HALF-PAST 2 O'CLOCK P. M.

The Society met. Prayer by Rev. A. D. Gillette, of Pennsylvania.

The special business was suspended, in order to receive the report of the Committee on Nominations.

The Committee then reported a list of officers and managers, who were duly elected. (See page 2.)

The report of the Committee on Article second of the Constitution was then taken up, and after discussion, was ordered to be printed with the proceedings of this meeting, and was referred to the Board of Managers, with power.

On motion of Rev. J. N. Granger, the Board was instructed to report in detail, at the next Annual Meeting, the disposition they may make of the suggestions contained in the Report.

The following alterations to the Constitution were made on the recommendation of the Board of Managers :—

Add to Art. IX. : "The Board of Managers shall have power to fill all vacancies that may occur in the executive offices during the year."

Add to Art. X. : "He shall also, on the certified request of the Board of Managers, call special meetings of the Society ; giving one month's public notice thereof."

On motion of Rev. J. Dowling, D.D., the newly elected Board of Managers were directed to hold the first meeting for organization, on Saturday, the 10th inst., at 4 o'clock P. M., at the Bible Rooms.

The time and place of the next Anniversary of the Society were referred to the Board of Managers.

The Minutes were read and approved, and ordered to be published under the direction of the Board.

Adjourned with singing the Doxology, and the Benediction by the President.

B. T. WELCH, *President*.

M. J. RHEES, *Recording Secretary*.

---

## REPORT OF COMMITTEE

### ON THE SECOND ARTICLE OF THE CONSTITUTION.

NEW-YORK, May 9th, 1851.

*To the American and Foreign Bible Society :*

At the last annual meeting of the Society, the undersigned were appointed a committee, to whom was referred the consideration of the following resolution, to wit :—

*Resolved*, That the second article of the Constitution be so amended as to read as follows:

"It shall be the object of this Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in foreign lands."

Your Committee were instructed to report at the present anniversary, and, having attended to the duties assigned to them, respectfully submit the following statements and recommendations.

The proposition to confine the operations of the Society to the circulation of the Holy Scriptures in foreign lands, contemplates the relinquishment of the existing department of the Society's operations for the publication, sale, and donation of copies of the English Scriptures. The change which the proposed alteration of the Constitution would effect in the present methods of the business of the Society would be the discontinuance of what is called the Publication or Home Department. The property of the Society, now held for the benefit of this Department, and consisting of books now on hand, bound and unbound, stereotype plates, debts due, &c., would in that case be disposed of either in the common market, or to some local Society whose operations were confined exclusively to the publication and distribution of the English Scriptures.

The question submitted to this committee is then, in fact, the original question which was discussed in the Convention of the Baptist denomination in the city of Philadelphia, in 1837, subsequently to the formation of this Society in 1836. It is well known that at that time opposing views were held of the question, whether the new Society should confine its operations to the foreign field, or engage also in home distribution.

Under the peculiar circumstances in which the Society found itself placed at the time of its last anniversary, this question, evidently suggested by those circumstances, was again raised. After a careful examination of the published reports of the deliberations in that Convention, your committee are satisfied that had the language of some of those who were then the prominent advocates of a Home Department been understood as it was interpreted to the Society at its last annual meeting, and it could have been supposed that a department for the publication of English Bibles was to be maintained with a view to the issue of some amended or altered version of the Holy Scriptures, the decision of that Convention would have confined the operations of the Society to the foreign field.

After a lapse of fourteen years circumstances with which we are all familiar have again brought this important subject to the attention of the Society. It is not now, however, to be considered as an independent question. New facts are to be taken into the account. The Home Department is now an existing institution. Its affairs and history are interwoven with those of the Society for many years past. It has its auxiliaries and personal friends and customers in many parts of the land. It is not easy to ascertain what indirect benefit its ordinary business transactions may confer upon the foreign work of the Society. In the opinion of many persons the Home Department is made necessary by the demand for copies of the English Scriptures, which could be supplied in no other manner so well as by this Society. It is supposed that this Society has opened channels through which to reach the destitute, not open to the same extent to any other similar institution. It is supposed by many that the Home Department is indispensably necessary, as an advertising agency, to make known the foreign work in which the Society is engaged, and thus to increase the contributions to the general and more missionary purposes of the institution. On the other hand, there are those who take an entirely different view, and regarding the Home Department simply as a publishing firm, would place the question of its continuance on the same grounds as those on which this question was discussed in 1837. Such persons, especially in view of the unauthorized alterations in the received text of the English Bible which this Department has

repeatedly made, and the further and more radical changes to which it so recently seemed to threaten to commit the denomination which supported it, are prepared to dispense with it altogether, to confine the operations of the Society to foreign versions, and to look to other quarters for a supply of English Bibles.

But, as your committee have already intimated, this measure cannot now be treated as a new question. The Home Department has been for so long a time an integral part of the Society's operations, that it cannot be suddenly abandoned by merely crediting its assets to the foreign work, and suspending all future operations in English Bibles. There is some weight to be attached to the argument in favor of continuing, drawn from the indirect service it is supposed to render to the missionary work. Nevertheless your committee do not consider that this service is so important as to require the maintenance of a large publication house, with all its complicated machinery of business, unless indeed there are other and more obvious advantages which it serves, besides the doubtful one of advertising the benevolent designs of the Society with respect to the nations of the earth. Whatever indirect advantages of this sort may flow from the present arrangement, your committee do not suppose that they alone can be regarded as the main reasons in favor of adhering to the old system. Those reasons, if they exist, must be found in an existing demand for the issue of English Bibles for the destitute, and in the ability of this institution to enter on the work of a supply which would be neglected were this Society to suspend its operations. How far a demand of this nature is likely to arise, can only be ascertained from the past history of the Society. Your committee have given careful attention to this point, and the result of their inquiries will be presented in a subsequent part of this report.

The department called the Home, or Publication, or Book Department, is a branch of the Society's operations, with no treasury of its own independent of the general treasury. Its work is two-fold. It is a publishing house, manufacturing its own books to a large extent, and entering the market like any other similar house, and offering its books at fixed prices to all who choose to become purchasers. Besides this, however, it is a benevolent institution, and under the guidance of general regulations, makes donations of books to the destitute, and annual grants to Life Members and Life Directors, who apply for their volumes.

During the first fourteen years of the Society's existence the sales of books amounted to \$78,858 82; while the donations amounted to only \$13,464 29, of which \$3,631 86 were for books claimed by Life Members and Life Directors, leaving not quite \$10,000 given away.

Through the assistance of the present Depository Agent, Mr. U. D. Ward, who has had the charge of the account books of the Society since October 1, 1850, and who has taken special pains to become well acquainted with the history of the money operations of the Home Department, your Committee have been able to obtain tables of figures, and data on which their present report is in part founded. Your Committee have the best reason to believe that the accuracy of these tables may be relied upon, they having been carefully compared with the original books and Annual Reports, from which they have been compiled.

The accompanying paper, marked "A," (see page 17,) is a "Statement showing the amount of Receipts and Expenditures of the American and Foreign Bible Society from the first year of its organization down to April 6, 1850." An abstract of this statement is here presented:—

The whole amount of the Society's receipts for the first fourteen	
years of its existence is	\$411,510 87
And the disbursements,	411,121 19

Leaving in the Treasury, April 6, 1850, \$389 68

These disbursements have been as follows :—

Appropriations in cash,	\$195,886 24
Paid to agents,	59,533 08
Bad money, interest and discount,	4,930 93
Expenses in procuring charter,	627 10
Prof. Conant's expenses in Germany,	200 00
Reports and periodicals,	1,436 63
Salary of General Agent and assistant,	11,809 17
“ “ Corresponding Secretary,	8,950 48
Incidental expenses,	5,697 64
Unavailable funds,	3,240 00
Expended for paper, printing, stereotype plates, books, reports, &c.,	118,789 94

\$411,121 19

The operations in the Depository and Publishing Department will be better understood by an examination of the following

*Statement showing the amount of receipts and expenditures of the Book Department, as rendered in the several Reports of the Treasurer, from April, 1839, to April, 1850.*

*D.R.*

April 6.	To cash received from the sale of books, as per Treasurer's Reports,	\$58,058 82
	To cash supposed to have been received for books, and carried to Foreign Department account through mistake, \$500 per annum,	6,000 00
	To amt due for books, as per Ledger,	14,800 00
	To appropriations in books,	9,832 43
	Delivered to Life Members and Directors,	3,631 86
	Bound and unbound books on hand this day, as per Stock Ledger,	14,252 45
	Stereotype plates on hand, valued at	11,726 48
	Certificate plate paper, do.	90 00
	Boxes, cases, desks, shelves, &c., &c., valued at	500 00
	To a loss to balance the account, April 6, 1850,	24,582 99
		<u>\$148,475 03</u>

1850.

*C.R.*

April 6.	By cash paid for books, paper, printing, binding, including reports and circulars, as per Treasurer's Reports to date,	\$118,789 94
	Deduct one half of 12 years' printing and binding annual reports, circulars, &c., charged to the Foreign Department,	5,200 00
		<u>113,589 94</u>
	“ incidental expenses, such as postage, freight, cartage, &c.,	5,663 77
	Deduct one fourth, charged to the Foreign Department,	1,415 94
		<u>4,247 83</u>
	“ cash paid to General Agent, Corresponding Secretary and assistants,	20,750 65
	Deduct one half, charged to the Foreign Department,	10,375 32
		<u>10,375 32</u>
	“ loss on bad debts,	7,400 00
	“ loss on the depreciation of the value of stereotype plates,	2,526 48
	“ one half the loss of interest, discounts, and bad money, as per statement,	2,465 46
	“ expense of agency in collecting about \$20,000, balance as loss to the Home Department,	2,870 00
		<u>\$148,475 08</u>

In the preceding statement it will be seen that the amount appropriated in books is credited to the Publication Department. Notwithstanding this allowance, this department is still indebted to the general treasury in the sum already named. That is, the sum of \$24,582 99 has been taken from the funds received for general purposes, or more strictly, from the Foreign Department, to meet the losses which have been constantly arising in the Publication Department. It is impossible to regard this as a proper loan to the Publication Department, inasmuch as there has never been a time when that Department was in a condition to offer any security, or to expect from its profits on sales to be able, first to meet its own expenses, and then to reimburse the Foreign Department to the amount of its present indebtedness.

That the Board of Managers should persevere in these operations, and that the Society from year to year should approve and continue them, appears at first somewhat strange. The only explanation which has presented itself to your Committee, is found in a remark of a distinguished individual, who has been connected with the Society from the time of its organization, that if the Publishing Department had cost the Baptist denomination many times the sum already lost, the investment would have been a good and economical one, provided the Society had been able to employ this agency in giving to the world a new and faithful version of the Holy Scriptures. The statements and explanations of many of the leading Managers of the Society, made at the last meeting, show very clearly that this has been a leading object with them from the beginning. The gradual alteration of the text, in many editions, which was practised notwithstanding the Society's prohibitory resolution, points to the same explanation. As the Society has taken ground on this subject which can no longer be mistaken, it cannot for a moment be supposed that the further existence of the Publication Department is made necessary for any such reasons.

We come now to the examination of the reasons for continuing this Department, which are found in its existing operations. These are, the making of English Bibles to sell again, and also to give to the destitute.

1. In the first class of operations, the accounts show that the sales have amounted to \$78,858 82, as follows:—

Cash received from sales of books, - - - - -	58,058 82
Cash supposed to have been received for books, but credited to the Donation Department through mistake, - - - - -	6,000 00
Amount due for books, as per Ledger, April 6, 1850, - - - - -	14,800 00
In all, - - - - -	\$78,858 82

If these books could be procured by auxiliary societies and merchants, who buy at wholesale, and by individuals who buy at retail, at no other places, or could not elsewhere be obtained of as good quality and at as reasonable rates, it would have been, and it will still be the duty of this Society to continue in the business, if not greatly to enlarge it. But your Committee cannot suppose that this is the case. Aside from other Societies, British and American, enterprising publishers in both countries are engaged in the same business, and are ready to fill all orders, whether from our Branch Societies, or from others, at rates as favorable to purchasers as those which this Department has established.

But this is not all. The books sold prior to the financial year which has just closed, have actually cost the Society more than the sum for which they were sold. The expenditures of the Publication Department, during the period named, for all purposes, amount, according to the most careful estimates of this Committee, to \$143,475 03.

After deducting from this sum the amount in books appropriated and given away, and the amount of stock on hand, consisting of bound and unbound books,



stereotype plates, fixtures, &c. &c., in all amounting to \$40,033 22, there remain \$108,441 81, an excess over the sales and cash value of the books sold, of \$24,582 99, as follows:—

Total expenses of the Publication Department, to April 6, 1850,	\$143,475 08
From this deduct,	
For amount in books appropriated,	8,662 00
“ appropriations previous to 1842,	1,170 43
“ amount delivered to directors and members,	3,631 86
“ books on hand,	14,252 45
“ stereotype plates,	11,726 48
“ plate paper,	90 00
“ boxes, desks, fixtures, &c.,	500 00
	<hr/> 40,033 22
Leaving	108,441 81
From this deduct the cash value of books sold,	78,858 82
Leaving	<hr/> \$24,582 99

This excess, as will be observed, is the sum already given as the difference between the receipts and expenditures of the Book Department during the period now under review. But the cash value of the books appropriated to the destitute, and claimed by Life Members and Life Directors, must have been below the actual cost in like proportion. In order then to ascertain the actual loss on *all* books issued, it is necessary to add the amount of appropriations and grants to the amount of sales. These together make \$92,323 11;\* a sum which represents the estimated value of all the books issued from the Society's Rooms during the first fourteen years of its existence. But these books actually cost the Society, according to the estimate of this Committee, the sum last named, *plus* the ascertained loss on all the operations of the Department for the period under review; that is, were estimated and either sold or given away, at rates 26½ per cent. below the actual cost.

Assuming, as this Committee are disposed to do, that the business of this Department has always been managed with a due regard to economy, and with ordinary prudence and skill, and that the deficiency now found is to be attributed to the inadequacy of the demand for books, as compared with the expensiveness of the Society's facilities for a supply, the objections which occur to your Committee against the method adopted may thus be briefly stated:

1. It is unnecessary. The books published by this Society are in no important respects superior to those which are offered in the market by other Societies, and by individual publishers and publishing firms.

2. It requires the constant diversion of funds from the channel of the foreign appropriations, to meet the large deficit in the Publication Department. No funds, so far as your Committee are informed, have ever been contributed to supply this deficiency. It has always been held, as stated by the late Corresponding Secretary to the Society at its last meeting, that the Domestic Department is intended to support itself. The funds contributed to the general treasury have been considered by the donors as contributed to the foreign work, and, excepting the expense attending their collection and administration, they have supposed that they were so appropriated.

\* As follows:—

Cash received for sales,	64,058 82
Amount due for books, per Ledger,	14,800 00
“ in books appropriated,	8,662 00
Appropriations before 1842,	1,170 43
Amount drawn by Life Members and Life Directors,	3,631 86

---

\$92,323 11

3. The method formerly pursued involves, in the annual appeals which are made for contributions, a representation of the necessities and wants of the Society, in the prosecution of its foreign work, which the above explanations show to be exaggerated. The actual income needed by the Society from year to year is not the amount paid in foreign appropriations, which is only 47½ per cent. on all the Society's receipts during fourteen years, but it is this sum together with the loss occurring in the Publication Department.

A benevolent institution should always be in a condition to enable its supporters fully to understand the objects for which their contributions are solicited, and to those objects all contributions should be sacredly appropriated. That no funds have ever been asked or been given to meet a deficit in the Publication Department, is doubtless owing to the fact that the attention of the Society has not been earlier called to the subject. In view of all these facts, your Committee do not find, in such of the operations of the Domestic Department as relate to the publication of books for sale, the reasons which, in their view, will justify the Society, before the churches and the public, in continuing to maintain this Department.

II. There is, however, another branch of the operations of this Department. We allude to its donations, and to its grants to Life Members and Life Directors. This has already been referred to incidentally, but the question is here to be considered, whether the Department ought to be maintained for the sake of the good which is thus supposed to be accomplished.

The grants of the Society under this head, during the period of time already named, amount in all to \$13,464 2.

On the supposition that the books sold, amounting to \$78,858 82, should be regarded as having been sold not below cost, then the whole burden of the loss in the Department would fall on the donation branch of its operations. But, as has been shown, this loss ought to be distributed in like proportion over the two branches of sales and donations.

It will be perceived that the donations are of two descriptions: one, under a general regulation of the Society which authorizes Life Members and Life Directors to draw books annually from the Depository, and the other, the Society's grants to the destitute.

Respecting the first of these, namely, grants to directors and members, it cannot be an object with the Society to continue them at rates below cost. They are of the nature of a claim upon the Society, in consequence of the sums originally paid to constitute memberships and directorships.

Your Committee have been informed that the original expectation was that the persons who should avail themselves of this privilege would become distributors to the destitute, and would draw only low-priced books; but that this object has been gradually lost sight of, until few books are drawn for distribution among the poor. As the number of Life Members and Life Directors increases, the loss by this means is annually greater. The cash value of the books thus drawn, for example, during the year which has just closed, amounts to \$1,089 41, which is a little less than one fourth of the amount drawn during all previous years.

Considering that there is good reason to suppose that these books are generally drawn for the use of those who ordinarily can afford to purchase, your Committee think it important, even if this Department be continued, that the practice of the Society in this respect be changed. On the point of the Society's obligations to Life Members and Life Directors, who may claim that they have given their money on the condition of an annual return in books, your Committee are unable to offer any suggestions which are likely to obviate the difficulty. A large number might be induced to relinquish their claim; and the Society might adopt a new rule for the future.

Turning now to the remaining appropriations in books, the only proper *donations*

made by this Department, they amount in all to \$9,832 43, during the period to which the attention of this Committee has been chiefly confined. Strictly speaking, this constitutes the entire sum appropriated in the Home Department. On the supposition, which your Committee deem to be reasonable and just, that the orders for Bibles sold could have been filled elsewhere with equal advantage to purchasers, then the Department has existed for no other purpose, natural and apparent, save to make this donation of less than \$10,000. This object has been accomplished only by making a draft on the Foreign Department, about *three and a half times\** the market value of the books given away.

But if the cash orders for books can be filled with equal advantage to purchasers elsewhere, then the Society can itself become a purchaser, at the same rates, and, if need be, can supply itself with books for gratuitous distribution, at a saving of at least  $26\frac{1}{2}$  per cent. on the value of the books thus donated. If then it should be insisted that it is important for the Society to maintain a Depository for gratuitous distribution, which your Committee are not disposed to deny, it would not follow that the Society should continue in the business of publishing. On the other hand, the period now under examination appears to afford strong reasons against the further maintenance of a Publication Department.

But, looking at the small sums appropriated in English Bibles, being an average of only \$702 annually, your Committee cannot resist the conviction that the demand on the benevolence of the Society, in this respect, is very small indeed, too small to justify the further support of a burdensome and expensive department.

But it has been said that the deficiencies in the Publication Department are owing to the business of the first years of operation, which were chiefly experimental. This is true to some extent. In order to ascertain the truth on this point, the Committee have prepared tables, showing the operations of the Department for the four years preceding the last. They are herewith submitted.

DEPOSITORY IN ACCOUNT WITH W. COLGATE, TREASURER, FOR 1846.

1846.	DR.	
May 1.	To bound and unbound books on hand, - - - -	\$8,997 68
	" cash for books, paper, printing and binding, - - -	16,694 64
	" three fourths Depos., &c.; insurance, postage, freight, &c., - - -	420 24
	" packing-boxes, - - - -	149 24
	" Mr. Allen's salary, \$800; assistants, \$356 25, - - -	1,156 25
	" one half Annual Reports, circulars, &c., - - -	307 53
		<hr/>
		\$27,725 58
1847.	CR.	
April 30.	By books to Life Members and Life Directors, - - -	\$681 36
	" " appropriated, - - - -	1,017 80
	" " sold, - - - -	10,900 55
	" " on hand this date, - - - -	13,455 24
	" balance as loss, - - - -	1,670 68
		<hr/>
		\$27,725 58

\* As follows: The Foreign Department pays the sum at which the books are estimated, viz. \$9,832 43. It also pays the whole loss of operations in books, ascertained to be \$24,582 99. The two sums make \$34,412 42.

## DEPOSITORY IN ACCOUNT WITH W. COLGATE, TREASURER, FOR 1847.

1847.	<i>DR.</i>		
April 30.	To bound and unbound books on hand,	- - - -	\$13,455 24
	" cash for books bought, for paper, printing and binding,	- - - -	15,080 80
	" Depository expenses, packing-boxes and insurance,	- - - -	690 63
	" Mr. Allen's and assistant's salary,	- - - -	1,258 26
	" one half cost of reports, periodical papers, &c., (Mr. Stone,)	- - - -	321 58
	" do. premium on drafts, bad money, &c., (Annual Report,)	- - - -	59 21
			<u>\$30,815 22</u>
1848.	<i>CR.</i>		
April 30.	By books to Life Members and Life Directors,	- - - -	\$576 73
	" appropriations of books,	- - - -	493 80
	" books sold,	- - - -	12,459 93
	" books on hand this day,	- - - -	16,050 09
	" balance as loss,	- - - -	1,234 67
			<u>\$30,815 22</u>

## DEPOSITORY IN ACCOUNT WITH W. COLGATE, TREASURER, FOR 1848.

1848.	<i>DR.</i>		
April 3.	To bound and unbound books on hand,	- - - -	16,050 09
	" cash paid for books bought, for paper, printing and binding,	- - - -	10,534 06
	" Mr. Stone's salary (\$750) and Mr. Ward's salary, (\$500,)	- - - -	1,250 00
	" three fourths Depository expenses, including repairs, postage, stationery, cartage, freight, fuel, &c., (Annual Report,)	- - - -	526 82
	" one half insurance, premiums, exchange and bad money, (Annual Report,)	- - - -	233 93
	" one half cost of reports, periodicals, papers, &c., (Mr. Stone,)	- - - -	345 33
			<u>\$28,940 23</u>
1849.	<i>CR.</i>		
April 5.	By books to Life Members and Life Directors,	- - - -	\$624 70
	" appropriations of books,	- - - -	1,039 84
	" books sold,	- - - -	10,611 45
	" " on hand this day,	- - - -	14,619 45
	" balance as loss, -	- - - -	2,044 79
			<u>\$28,940 23</u>

## DEPOSITORY IN ACCOUNT WITH W. COLGATE, TREASURER, FOR 1849.

1849.	<i>DR.</i>		
April 5.	To bound and unbound books on hand,	- - - -	\$14,619 45
	" cash for books, paper, printing and binding,	- - - -	11,701 10
	" three fourths Depository expenses, including packing-boxes, Croton water and fixtures, fuel, stationery, postage, freight, cartage, insurance, exchange, bad money, &c., (Annual Report,)	- - - -	756 87
	" Mr. Stone's salary, (\$1000,) and Mr. Ward's, (\$550,)	- - - -	1,550 00
	" one half reports, periodicals, &c., (Mr. Stone,)	- - - -	410 27
			<u>\$29,087 69</u>
1850.	<i>CR.</i>		
April 5.	By books to Life Members, &c.,	- - - -	\$749 07
	" " appropriated,	- - - -	1,297 03
	" " sold,	- - - -	10,187 25
	" " on hand this date,	- - - -	14,252 45
	" balance as loss,	- - - -	2,551 89
			<u>\$29,087 69</u>

## DEPOSITORY IN ACCOUNT WITH W. COLGATE, TREASURER FOR 1846, 1847, 1848, 1849—FOUR YEARS.

1846.		1850.	
<i>D.R.</i>		<i>C.R.</i>	
May 1. To bound and unbound books on hand, - - -	\$8,997 68	April 5. By books, bound and unbound on hand this date, - - -	\$14,252 45
" Cash for books, paper, printing and binding, (4 years,) 63,960 10		" " to Life Members, &c., - - -	8,081 86
" three fourths Depository expenses, (4 years,) - - -	2,836 94	" " sold, - - -	44,159 18
" agent's and assistant's salaries, do. - - -	5,214 51	" " appropriated, - - -	3,848 47
" error in preceding calculations, - - -	400 00	" loss to balance, (4 years,) - - -	7,501 98
" one half Annual Reports, &c., - - -	1,384 71		\$72,793 94
	<u>\$72,793 94</u>		
1846.		1850.	
May 1. To value of stereotype plates, as per Stock Book, - - -	\$8,497 74	April 5. By value of stereotype plates, as estimated Dec. 1, 1849, - - -	\$8,430 00
" cash for do. in 4 years, - - -	5,228 74	" loss on do. - - -	3,296 48
" loss to balance, as above, - - -	7,501 98	Deduct for loss on plates purchased since May 1, 1846, - - -	2,000 00
		By total loss, in 4 years, to balance, - - -	9,501 98
	<u>\$92,022 40</u>		<u>\$92,022 40</u>

During these four years, books were sold to the amount of \$44,159 18; \$3,848 47 were given to the destitute; and \$3,031 86 were granted to Life Members and Life Directors; in all, \$51,039 51. The loss on these books amounts to \$9,501 98, which is 18½ per cent. on the original cost. In this estimate, however, there is not included the loss by bad debts, as in the preceding calculations for the entire period. This would increase the per centage of loss to at least 20 per cent. From this it will be seen that the difficulty under which the Department labors is not so much owing to the management during the first years of its history, as it is peculiar to the system.

The operations for the present year are as follows:—

DEPOSITORY IN ACCOUNT WITH N. C. PLATT, TREASURER, FOR 1850.

1850.	DR.	
April 6.	To bound and unbound books on hand this date, - - -	\$15,350 01
"	" Cash for books, paper, printing and binding, - - -	8,415 36
"	" Mr. Clarke's salary, \$700, and Depository agents, \$693 72, - - -	1,393 72
"	" three fourths Depository expenses, &c., - - -	542 00
"	" one half reports, circulars, &c., - - -	425 00
		<hr/>
		\$26,126 09
1851.	CR.	
April 6.	By stock on hand, consisting of bound and unbound books, &c., <i>excepting</i> stereotype plates, - - -	\$12,653 67
"	" sales for the year, - - -	8,970 59
"	" books appropriated (at home and abroad,) - - -	1,111 12
"	" " to Life Members and Life Directors, - - -	1,089 41
"	" cash to balance as loss, - - -	2,301 30
		<hr/>
		\$26,126 09

The Committee have thus presented what they trust will be found to be an accurate statement of the financial condition and operations of the Book Department up to the time of the last annual meeting. It will readily be seen that the Committee cannot recommend that this department be continued, if it is to be maintained, in its present form and character. The Society is bound to provide that no portion of the funds given in aid of foreign versions should be lost to that object; and to accomplish this, it is necessary that the Book Department be made a self-supporting institution. It is better that it be given up than that it should become a burden upon the missionary operations of the Society.

The history of the Society for the two years last past, shows that it was a prominent object from the beginning, with those who have urged the Society to attempt a revision of the English version of the Holy Scriptures, to maintain a Publication Department, as the most convenient agency in that work. From this fact, from the present position of the Society on that subject, and especially from the facts set forth in this Report, your Committee are decidedly of the opinion that the time has come when the Society should take the ground advocated by a large part of the Convention of 1837, and then yielded chiefly at the solicitation of brethren who have now left the ranks of the Society, and are acting with a rival, although dissimilar institution, so far as to suspend all operations in the manufacture of English Bibles, and to maintain the Depository by the purchase of books made elsewhere.

While, then, your Committee cannot recommend the further prosecution of the business of this department as it has been conducted, they are not prepared to recommend an immediate and entire abandonment of the business. They find that the chief source of all the losses to the department is to be sought in the manufacture of books. The Society has never been in a condition to compete with large publishing

houses. Its contracts for paper, printing, binding, &c., are comparatively small, and are made with many individuals. If, then, the business of manufacturing should be suspended, and the Depository be hereafter maintained wholly by purchasing of other Societies, and of private manufacturers and publishers, and at the same time the practice of allowing grants in Bibles to Life Directors and Members be discontinued, it is to be hoped that the objections to the further maintenance of the Depository would be removed. By this means the Depository would be relieved of its chief causes of embarrassment, and at the same time be able to retain the present branch Societies in connection with this Society, and to fill all orders for books.

If, after suitable trial, the Depository is still found indebted to the Foreign Department, the Committee recommend its entire relinquishment.

In that case it might be necessary to amend the second article of the Constitution of the Society. It would still be a question, however, whether the amendment referred to this Committee ought not to be changed in one particular. In order to enable the Society to engage in the work of giving the Bible to the foreign emigrant population in this country from France, Germany, and other countries of continental Europe, and to the native population of Mexico and New-Mexico, the second article of the Constitution might be so amended as to confine the operations of this Society to "foreign versions," instead of "foreign lands."

The Committee however recommend that the further consideration of this subject be deferred for the present; and that the Society suspend by resolution all future operations in the manufacture of the English Bible, except what may be required by existing contracts, or in order to bind unbound books now on hand, and that the Depository be kept supplied with Bibles by purchase only.

In accordance with these views, the Committee submit the following Resolution:—

*Resolved*, That the Board of Managers be instructed to discontinue all future operations in the business of manufacturing English Bibles, except what may be required by existing contracts, and that so much of the capital stock now on hand as is held for the purpose of manufacturing be disposed of in the most advantageous manner, for the benefit of the Depository.

Should the Book Department be continued as recommended by this Committee, or be continued either in its present form or in the one last suggested, then the Committee offer, as their final suggestions, the following:—

1. That a separate department be organized, called the Book Department.
2. That the Depository Agent present to the Society, at each annual meeting, a full and detailed statement of the condition and operations of his department for the year preceding, specifying the kinds and value of stock on hand at the beginning of the year, charging the department with the books purchased, with the compensation paid for all services rendered in the department, or for its benefit, with Depository and incidental expenses, &c.
3. That the regulation, under which annual grants of books have heretofore been made to Life Members and Life Directors, be suspended, so far as relates to those persons who shall become members and directors after the present time; and that the Board be requested to adopt such measures as they shall deem equitable and safe to diminish the large drafts which these grants now make upon the income of the Department.
4. That all donations and legacies to the American and Foreign Bible Society, not designated at the time as payments or donations to the Book Department, be regarded as exclusively and forever appropriated to the foreign work of the Society. In explanation of this suggestion, the Committee state that the late financial officer, Rev. Mr. Clarke, found that the business of the Publication Department and the books of the Society were embarrassed in consequence of the absence of some such rule as this, known to purchasers and donors. Societies and Associations have bought

books on credit. Subsequently the same bodies have made donations to the general treasury, which, it afterwards appeared, they intended should be in payment of their former purchases. In the intention of the whole body of the contributors to the general missionary purposes of the Society, and on the grounds on which the appeals of the Society to the churches for aid have uniformly been made, and in the very nature of the case, the Book Department is to be regarded as a publishing firm, selling for cash and on credit. Its own interests, as well as the duty of the Society to its supporters, require that it should be governed by those regulations which are essential to the proper business management of all similar establishments. Purchasers who become indebted to it should pay to it in return, nor be permitted to plead that they have given as much money to a benevolent institution.

If the Society decides to adhere to the department, it is hoped that the above suggestions will be received with favor. Should they be adopted, they will at least assure the public that the Society is resolved to use its utmost exertions to preserve the department free from all pecuniary dependence on the Foreign Department, and to make it self-supporting. The true state of the department will at least be easily ascertained, and will be publicly exhibited each year.

All which is respectfully submitted.

J. N. GRANGER,

*for the Committee.*

---

[*Note.* The action of the Board of Managers on the above Report will be found on the concluding pages of the Annual Report.]



## STATEMENT

Showing the amount of Receipts and Expenditures of the American and Foreign Bible Society, from the first year of its organization down to April 6, 1850.

Years.	Receipts.	Appropriations.	Paid to Agents.	Interest, Discounts, and Bad Money.	Expense of Charter	Prof. Conant's tour to Germany.	Reports and Periodicals.	Salary General Agent and Assistant.	Salary Corresponding Secretary.	Incidental Expenses.	Unavailable Stock.	Paid for Books, Reports, Periodicals, and Circulars.
1837	\$21,042 36	\$15,000 00	\$1,082 13	\$164 31								\$10,640 47
1838	33,559 52	15,562 43	2,589 03	340 74								2,849 87
1839	24,745 75	25,000 00	1,562 35	345 54								2,015 40
1840	25,812 22	20,000 00	2,911 62	740 32								3,905 01
1841	26,304 76	21,362 48	5,586 38	621 85								5,165 29
1842	24,041 86	13,320 00	2,719 40	585 85				\$1,000 00	\$500 80	\$626 40		8,837 64
1843	20,690 34	10,000 00	3,147 06	361 71				1,355 63	490 48	546 91		10,486 34
1844	23,793 52	7,000 00	3,819 79	318 19		\$200 00	494 03	1,213 14	960 00	360 76		10,407 56
1845	34,920 91	10,528 00	5,222 32	314 57				1,458 33	900 00	587 12		17,652 24
1846	32,204 41	8,103 37	5,617 19	264 59	\$327 10		40 19	1,584 86	1,300 00	479 44	\$3,940 00	16,350 32
1847	31,729 94	8,145 90	6,063 26	61 69				1,156 25	1,300 00	612 97		13,167 43
1848	31,321 14	10,130 00	4,868 99	118 42				1,191 52	1,200 00	513 37		12,302 24
1849	39,840 86	14,795 63	6,667 10	467 67				1,300 00	1,200 00	703 76		
1850	40,623 06	16,898 43	7,343 10	295 86	\$327 10	\$200 00		1,550 00	1,200 00	665 58		
	\$211,510 87	\$185,246 24	\$30,553 06	\$4,930 53	\$327 10	\$200 00	\$1,436 63	\$11,899 17	\$2,950 42	\$5,697 64	\$3,940 00	\$118,789 24

Total amount of Receipts  
Disbursements brought forward

\$411,510 87  
411,121 19

Balance in the Treasury, April, 1850

\$389 68

Appropriations in Cash

Paid Agents

Bad Money, Interest, and Discount

Expenses in procuring Charter

Professor Conant's Tour to Germany

Reports and Periodicals, (3 years or less)

General Agent's and Assistant's Salary

Salary of the Corresponding Secretary

Incidental Expenses

Unavailable Funds

Expended for Books, Reports, &c.

\$195,896 24  
29,523 06  
4,920 23  
627 10  
200 00  
1,436 63  
11,808 17  
8,850 48  
5,697 64  
3,940 00  
118,789 24

\$411,121 19

# Treasurer's Report.

## THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY

In Account with Nathan C. Platt, Treasurer.

*DR.*

To cash paid out since April 6, 1850, as follows, viz.:

Am. Bap. Mies. Union, for Scriptures:—		
For printing New Testament in Sgau Karen,	\$2,000 00	
“ “ “ “ Pwo Karen,	1,000 00	
“ translating and printing Bible in Sgau Karen,	3,500 00	
“ “ printing and distributing Scriptures in Siam,	1,500 00	
“ “ “ “ China,	3,000 00	
“ “ “ “ Assam,	1,750 00	
“ printing and distributing Scriptures in Telogoo,	1,000 00	
“ distributing Scriptures in Germany,	600 00	
“ “ “ “ France,	400 00	
	<u>14,750 00</u>	
Rev. Amos Sutton, D.D., for Scripture operations in Orissa,	1,000 00	
Rev. J. G. Oncken, for distributing Scriptures in Germany,	6,311 76	
Rev. T. T. Devan, M. D., “ “ France,	521 51	
Grand Ligne Mission, “ “ Canada,	217 80	\$23,000 77
Total foreign appropriations,	- - - -	
For paper for Scriptures, Reports, &c.,	3,564 53	
“ printing “ “ “ “	1,121 02	
“ binding “ “ “ “	3,720 36	
“ stereotype plates, “ “ “ “	676 57	
“ Scriptures purchased, “ “ “ “	434 55	
“ Periodical paper, “ “ “ “	118 56	
“ Depository expenses, including packing-boxes, fuel, stationery, cartage, freight, postage, rent in Boston, insurance, boy's wages, wrapping-paper, repairs, &c.,	766 03	
“ repairs, stove, fuel, stationery, filling certificates, &c., in Secretary's department, “ “ “ “	197 34	10,598 96
“ Secretaries and Depository agent, “ “ “ “	2,932 57	
“ salaries of agents, “ “ “ “	5,633 60	
“ expenses of do., “ “ “ “	1,917 70	
“ expenses of officers abroad, “ “ “ “	319 72	
Rev. C. A. Clark, agent, on last year's account, “ “ “ “	229 56	
“ Refunded to Bible Society of First Bap. ch., N. Y., “ “ “ “	150 00	
“ “ “ “ Dutchess Bible Union, overpaid by mistake, “ “ “ “	7 00	11,130 15
Total expenditures,	- - - -	\$44,739 88
Temporary loan to Platt & Brother,	- - - -	1,000 00
		<u>\$45,739 88</u>

*CR.*

By cash received since last Report, viz.:

Balance on hand April 6, 1850,	- - - -	\$389 68
From legacies,	4,481 85	
“ churches, Associations, and individuals,	22,425 00	
“ donations from auxiliaries,	4,916 98	31,823 83
“ avails of contract for stereotype plates,	- - - -	593 34
“ sales of Bibles and Testaments, “ “ “ “	8,330 06	
“ returns for books donated, “ “ “ “	4,186 50	
		<u>12,516 56</u>
Special donation for the benefit of Rev. J. G. Oncken's ch.,	- - - -	50 00
		<u>45,373 41</u>
Due the Treasurer,	- - - -	356 47
		<u>\$45,730 88</u>

We, the subscribers, a committee appointed by the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society to audit the accounts of the Treasurer, do report that we have examined the accounts and vouchers of the Society for the last year, and find the same correct. The receipts from all sources, including a balance of three hundred and eighty-nine dollars and sixty-eight cents from the previous year, have been forty-five thousand three hundred and seventy-three dollars and forty-one cents; and the payments have been, including one thousand dollars unavailable funds loaned to Platt & Brother, on interest, forty-five thousand seven hundred and twenty-nine dollars and eighty-eight cents; leaving a balance this day due the Treasurer of three hundred and fifty-six dollars and forty-seven cents. The one thousand dollars unavailable funds, mentioned above as loaned to P. & B., was a legacy from the estate of Thomas Burton, late of Maine, to be invested, and the interest only to be used.\*

New-York, April 10, 1851.

P. TOWNSEND, } Auditing Committee.  
JOHN DOWLEY, }

\* The one thousand dollars above alluded to has since been safely invested on bond and mortgage.

## Fourteenth Annual Report.

---

IN fulfilling the duties committed to their trust, the Board of Managers, at the commencement of their term of office, adopted a general course of conduct which they have continued to the close. This course was, to adhere as closely as possible to the established methods of administration, studying meanwhile such changes for future adoption as a careful scrutiny of the Society's experience might indicate as desirable. The members of the Board brought with them to their posts no spirit of criticism with reference to past administrations, nor any desire to signalize their term of office by the adoption of new plans. They looked upon their work as a simple and practical one,—to collect the offerings which Christian disciples might contribute to the treasury of the Society, for “the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands,” and to dispense those offerings so as best to reach the poor and perishing. They believed the Society to be worth to its friends and to the world just what it might do practically in the work of the world's evangelization. They loved it, and believed its friends loved it, for its work's sake. Its works, therefore, engrossed their attention. And they have now the privilege of coming before the Society, at the close of their official term, to present a brief statement of what they have been permitted to accomplish, with a few suggestions as to future plans. They offer to the Society their congratulations that the year has been one of unsurpassed prosperity. The receipts have been larger by some thousands of dollars than those of any preceding year in the Society's history, and the calls for disbursements, which have been of the most urgent and practical kind, have been met to a degree which cannot fail to awaken general thanksgiving to the Father of Lights.

### DEATH OF REV. DR. JUDSON.

The Board of Managers received, in the month of September last, the painful intelligence of the decease of this distinguished servant of Christ. His long and eminent labors as a Christian missionary, and especially his services as a translator of the Holy Scriptures, seemed to require at the hands of the Board some special notice of the event; and, in the resolutions passed upon the occasion, a public service commemorative of his life and labors was appointed. This service occurs on Sunday evening

next, at the Tabernacle Baptist church, in this city, and the Rev. Rufus Babcock, D.D., formerly Corresponding Secretary of this Society, has been invited to deliver the discourse. The appointment of such a service supercedes the necessity, in this connection, of any extended remarks upon his character, or narration of his various and valuable labors; yet in a brief allusion, the Board cannot refrain from reminding the Society, that it was his fidelity to the true principles of translation, which, in great part, gave occasion for the rise of this organization, and they would express the hope that his illustrious example may perpetually stimulate and encourage its labors, till, not Burmah alone, but all the lands which sit in darkness, shall see the light of God's uncorrupted Word.

## FOREIGN OPERATIONS.

### APPROPRIATIONS.

The appropriations for the foreign field during the year have been as follows:—

#### 1. *To the American Baptist Missionary Union :*

For Printing the New Testament in Sgau Karen, - - -	\$2,000
For Printing the New Testament in Pwo Karen, - - -	1,000
For Translating and Printing the Bible in Sgau Karen, - - -	3,500
For Translating, Printing, and Distributing Scriptures in Siamese, - - -	1,500
For Translating, Printing, and Distributing Scriptures in Chinese, - - -	3,000
For Revising, Printing, and Distributing Scriptures in Assamese, - - -	1,750
For Printing and Distributing Scriptures in Telogoo, - - -	1,000
For Distributing Scriptures in Germany, - - -	600
For Distributing Scriptures in France, - - -	400

**\$14,750**

It is worth while to pause at this place to consider for one moment the relations of this Society to the American Baptist Missionary Union. It is well known that the American and Foreign Bible Society had its origin in a necessity cast upon the Baptist denomination to sustain the translations of its own missionaries. The principles of translation which those missionaries had adopted, both as impelled by their own convictions and by the instructions of the Baptist Board of Missions, requiring a fidelity to the divine originals so scrupulous as to permit no words to be *transferred* which could be intelligibly *translated*, were unacceptable to those with whom Baptists had hitherto co-operated in the work of Bible distribution, and no resource was left them but to assume and carry on their share in that work upon their own responsibility. There were some differences among Baptists as to the best methods of conducting their Bible operations, but there was a wonderful unanimity among them as to the principles on which such operations were to be based. On this essential point it is hardly too much to say that they uttered one voice. The translations of their missionaries were to be sustained. This was the practical work which summoned the energies of the denomination, and to

furnish the necessary means for performing it, was the immediate occasion of the formation of this Society. True, the Constitution of the Society was so framed as to embrace "all lands" within the sphere of its appointed benefactions, and its ministry of love has blessed many at home and abroad for whom our foreign missions have not been designed; but the chiefest work of the Society has been to attend on those missions, and through them to bear the bread of life to the famishing nations. An honorable work this has been, and well fulfilled. At first limited and humble, it has increased in magnitude and importance with the success of missionary labors, and vindicates itself to-day as sustaining no inferior rank. Catholic missions may perform their work of nominal conversion, and establish a commingling of heathenism and Christianity in which it is difficult to determine the larger ingredient of the two, without the written Word; but the higher and more blessed ends of Protestant missions demand a Bible for every Christian convert, and for every family in which it will be read. As converts are multiplied, as Christian schools increase and Christian civilization starts up among the wastes of idolatry and superstition, in that ratio the work of Bible distribution must increase likewise. Its relative importance grows just as the cause of missions succeeds. In the early years of this Society's existence, when the numbers of Christian converts in heathen lands were few, when there were few Christian families, and Christianity was making its first impress on social life, it was a limited sum only, a few thousands per year, which could be advantageously spent in the Bible department of our missionary operations. Now, for a single year \$14,750 are imperatively required by the Missionary Union, besides near half that sum, additional, which has been expended by the direct agents of this Society, on fields which the missions of that Union have opened. And this is but an illustration of what is yet to be. If it pleases God to grant success to the labors of our foreign missionaries, the calls for Bibles will continue to increase relatively precisely as they have done, and the work of this Society, as the coadjutor of the Missionary Union, will increase in the same proportion. It is not therefore too much to say, that the friends of the Missionary Union should be friends of this Society likewise,—its supporters the supporters of this Society,—and that the prayers which ascend to heaven for blessings on the one should supplicate blessings upon the other.

It is worthy of being noted, and should serve to awaken gratitude to God, that this Society has been able during the past year to meet the entire demands of the Missionary Union upon its treasury. The sum required, originally fixed at \$15,750, but reduced to \$14,750 on a re-examination, when first stated seemed a large sum to be raised; and when the numerous other calls upon the Society, and the untoward circumstances of the year were considered, it was a faint encouragement only which could be given, that the money should be forthcoming. But God,

who is rich in mercy, was better to us than our fears, and the whole of this large sum, supplying fully the necessities of the Missionary Union for the year, has been appropriated.\* The Board do not doubt that the Society will unite with them in congratulations at such an event, and join with them in fervent prayers that the same may be true of the operations of future years.

As already intimated, the Board have appropriated moneys through other channels.

2. *To the Rev. Amos Sutton, D.D.*

For Printing and Distributing Scriptures in Orissa,	-	-	\$1,000 00
---	---	---	------------

3. *To the Rev. J. G. Oncken.*

For Printing and Distributing Scriptures in Germany,	-	-	6,511 76
--	---	---	----------

4. *To the Rev. T. T. Devan, M.D.*

For Distributing Scriptures in France,	§	-	-	521 51
--	---	---	---	--------

5. *To the Grande Ligne Mission.*

For Distributing Scriptures in Canada East, (among the Canadian French,)	-	-	-	217 50
--	---	---	---	--------

Total foreign appropriations for the year,			\$23,000 77
--	--	--	-------------

### GERMANY.

For many years the operations of the Society in Germany, under the wise and efficient superintendence of the Rev. Mr. Oncken, have been of the happiest and most satisfactory character. It has pleased God to make Mr. Oncken and his excellent co-laborers the means of a religious movement so wide in its range, and so happy in its results, as to merit the title of a new Reformation. Where Popery still prevailed in some sections, and where in others a State religion, declined from the Protestantism of Luther to Rationalism and Infidelity, had abandoned the people to a spiritual darkness not less gross, these heralds of salvation have spread themselves in every direction, preaching the gospel in its simplicity, restoring the ordinances to their primitive form and significance, and scattering broadcast among the people the written Word of God. The hand of the Lord has been with them; thousands have become obedient to the faith; numerous churches have been formed and supplied with pastors; and the Bible has been welcomed with a new love to thousands of homes and hearts. Thus has a new element of spiritual life been planted among the German people, and its growth and development are no longer doubtful. Progress in the same ratio for a few generations would effectually change the character of Germany. It would cover the land with churches,

\* In a note acknowledging the receipt of the last appropriation of the year, the Rev. E. Bright, Jun., Corresponding Secretary of the American Baptist Missionary Union, says: "Your favor of the 7th, with the remittance of \$5,750, was received in due time. Your Board will accept the thanks of our Executive Committee, for grants within the year, sufficient to meet all the demands, so far as we know, of Scripture translation, printing, and distribution, in missions of the Union to March 31, 1851."

such as once were planted in Judea, and make it as the garden of the Lord.

The part which this Society has borne in that work has been no unimportant one. It has, from year to year, supplied Mr. Oncken with Scriptures as required, and has sustained a large number of colporteurs in circulating them through the German States. These men bear them from house to house, reading and teaching as they go, and this humble instrumentality becomes in numerous cases the power of God unto salvation. The total sum expended by the Society in Scripture operations in Germany, (including \$1,500 appropriated to Denmark and Norway,) has been, in fourteen years, \$34,957 50. The appropriations of the year now closed, \$7,111 76.

In consequence of the absence of Mr. Oncken from the country during several months, and of his sickness on his return, the correspondence of the Society with him has not been as ample as usual, and the details of the Society's operations in Germany which we are able to give, are therefore less numerous than those given in some former reports. The year has been one of marked activity and success.\* Bibles and Testaments to the num-

---

\* In a letter dated May 28, 1850, Mr. Oncken says:—"The work of God in which we are engaged, especially the circulation of the Holy Scriptures, is constantly on the increase, and we only need a half a dozen more colporteurs to enter on yet unoccupied fields of usefulness."

In a letter dated June 28, 1850, he says:—

Some of your colporteurs are setting the parts in which they labor into a complete uproar. Brother Schlessier, of Schleswig, has roused the clergy against him and the Baptists to such a degree, that several of these gentlemen have published it to the world, that the Church is in danger from the spread of Baptist sentiments. In the ensuing month there will be a convocation of the Duchy of Schleswig, when, among other things, the question is to be discussed, what means can be most successfully employed to rescue the Church, and to prevent the spread of Baptist principles. We have recently sent a brother, supported by the Northwest Association of our churches, to help brother Schlessier, as he cannot any longer draw the net alone. A little church has already been formed at Schleswig, and the opposition of the clergy is only helping the good work on, as many persons begin to attend the religious service there, who otherwise would most likely never have come. Our indefatigable brother, Feltang, at Oldenburg, in the Grand Duchy of that name, is laboring with great success among Protestants, Roman Catholics and Jews. He has left his isolated abode on the lake, in the Marsh, and has settled at Oldenburg, the capital of the Grand Duchy. As a native of that part of the country, and having prayed for more than thirty years for its spiritual renovation, I rejoice exceedingly that through your colporteurs, and by other faithful brethren, the good seed is now sown far and wide. In the middle part of next month I hope to visit that part. Brother Rittman, your colporteur for Hamburg, is laboring incessantly, and has now commenced to go from house to house, by which many copies of the Holy Scriptures are introduced into the families of the rich. From his journal you will learn a little of his experience in this work. Our Female Missionary Union distributed in May and June 206 copies of the Scriptures.

January 25, 1851, Mr. Oncken writes:—

Our efforts in the work of Bible circulation during the past year have been most encouraging.

I am now printing from the plates of the 64mo Testament, 15,000 copies of Matthew, Mark, Luke and John, the Epistle to the Romans, and the Psalms. These I propose to distribute as tracts, stitched singly. They are chiefly designed for Cath-

ber of 29,045 copies have been circulated in Germany at the expense of this Society during the year, and if to these are added 2,554 copies circulated by our agents for the Edinburgh Bible Society, the total number of copies is 31,599. It is, too, a gratifying and encouraging fact, as indicating the value placed upon the Bible by the recipients, that very many of them were *purchased* from the colporteurs. Moneys so received were paid over to Mr. Oncken, and put into use again in the same process of spreading the Word of God. It is difficult to estimate the probable spiritual results of such a year's labor. They can be fully known to Him only who is wonderful in counsel and excellent in working. With our dim vision, however, it is given us to see enough in the results to awaken the heartiest thanksgiving, and to stimulate us to cheerful and increasing labors.

Mr. Oncken has urged increased appropriations in all his letters, and it has been the aim of the Board to meet the wants of his field as far as made known to them. He has expressed a desire to print an edition of 10,000 copies of the Danish New Testament, but the Board have as yet taken no definitive action upon the subject. The ability of the Board to perform this work will depend on the liberality of the friends of the Society. It should be early understood and remembered, that the operations of the Society under Mr. Oncken cannot be sustained effectively during the coming year, without large expenditures. During the past year the work has been facilitated greatly by receipts from the sales of Bibles and Testaments, but this is a resource which is rapidly exhausted, and large replenishments will be indispensable at an early date.

The Board are reluctantly constrained to add, that they know of no authority for statements which have been made in this country, to the detriment of the Society's work in Germany, that Mr. Oncken or his coadjutors had conscientious scruples about circulating Luther's version, and, specially, that the word "*taufen*," used to denote the ordinance of baptism, was an offense to them, and the occasion of a new translation projected by Mr. Oncken. Mr. Oncken and his coadjutors have circulated thousands of copies of Luther's version, every year for many years, and every letter from Mr. Oncken comes with accounts of the happy spiritual results, and with appeals for more means for the same work. He has, indeed, projected a new translation of the New Testament into the German language, a thing not uncommon in Germany, but his letters to the Society have expressly indicated it as a private enterprise, to be carried

---

olica. These 105,000 single portions of Scripture will cost about £100, and I trust your Board will readily make this sacrifice for the good of many precious souls, who are not able to purchase a New Testament. As my funds are, however, now quite exhausted, I shall be greatly obliged by an early remittance, to enable me to pay colporteurs, &c.

One thousand dollars were sent to Mr Oncken at once, on the receipt of this letter.



forward at his own expense, which he would refrain from requesting the Society to participate in, lest injury might ensue to its established work of circulating the common version of the German people. Mr. Oncken's reason for the project of a new translation, as given in his letters to the Society, is of a general nature. He believes there might be a translation more scrupulously faithful to the original than Luther's, and his purpose is to make a trial with that view. Should his attempt prove successful, unquestionably he would be glad to see the new translation circulated by such patronage, but he would not cast away an experienced and known good for an experiment which might fail. His views are entirely those of a judicious and practical man. As to the use of the word "*taufen*," he says, in a letter dated Feb. 22, 1850, a part of which was published in last year's Report: "Though the undeniable meaning of '*taufen*' is to dip, yet has its misapplication to infant sprinkling greatly weakened its force and meaning. This, however, would not induce me as yet to give it up to the sprinklers. I believe Christ has rather made it our duty, by restoring his long lost ordinance of believer's immersion, to restore the full import of '*taufen*.' As Baptists, we speak therefore always of Christ's ordinance as a '*TAUFE*,' and of this invention of man as a '*Be-sprengung*.'" He communicates substantially the same views in a later letter, dated May 28, 1850.

#### FRANCE.

An appropriation of \$500 to the American Baptist Missionary Union, for the distribution of the Holy Scriptures in France, was made by the Board of the preceding year, and paid over from that year's receipts. Another appropriation of the same amount was made directly to the Rev. T. T. Devan, M.D., by the same Board, and paid from the receipts of the year just now closed. These sums, with a small amount received from the sale of Bibles and Testaments by colporteurs, constitute the full amount of means expended in France during the past year.

A letter was received from the Rev. E. Willard, Missionary of the American Baptist Missionary Union at Douay, some time in the last summer, asking instructions in regard to the expenditure of the money received by him, this being the first appropriation for the distribution of the Scriptures which had reached him from this Society. Instructions were accordingly sent, but the Board have received no intelligence from him since, and are not able therefore to inform the Society of the results of their bounty in that quarter. Mr. Willard seemed greatly pleased with this remembrance of the French mission, and hoped it would be an earnest of future supplies. "Permit me here to express my joy," he says, "on the reception of this token of your liberality, which it would have made my heart glad to receive years ago. The most glorious work that France has of late seen, has been sadly retarded by want of means. One hun-

dred men could be employed in our field, at this moment, to the best advantage, and we have but *nine*. Pray for us, and do what you can, for I am fully persuaded that, some later, all will have occasion to rejoice who shall have extended a helping hand to us. The work of the Lord is truly wonderful, and overcomes all opposition."

The measures commenced some years ago for securing a revised edition of the New Testament in French are well known to the Society. Such an edition was issued by the Board of the preceding year, as stated in the last Annual Report, and "a number of copies sent to France for distribution and examination." The result has not been such as to warrant the Board in attempting to extend the circulation of this edition. The Corresponding Secretary has placed copies in the hands of several persons competent to judge of its merits, and of the desirableness of circulating it, with a view to the recommending of some course of action in regard to it, but has not been able to arrive at any satisfactory conclusion. The whole question is therefore left for further consideration. Dr. Devan's views upon the subject were indicated in a letter to the Corresponding Secretary, dated Lyons, July 6, 1850. He says:—

"Permit me to ask for instructions as to the disbursement of said bill, [meaning funds received from this Society.] You are aware, doubtless, that I have received a box containing 100 French Testaments issued by the American and Foreign Bible Society. But for reasons which I have already communicated to the Rooms, I should think it unwise to distribute that book until it should have met with some further revision, and this will require considerable time, to do it as it ought to be done. In the mean time what is to be done? If I may be allowed to suggest, it would be that you let me employ the funds *at once*, in the distribution of the present very good current French versions."

Instructions in compliance with Dr. Devan's suggestion were immediately sent to him, and your funds were thus employed in spreading the Word of Life among the destitute. In the communications received from Dr. Devan from time to time, he has given the most painful views of the spiritual darkness and gloom with which he is surrounded, and has urged in terms of the most earnest importunity your increased liberality on behalf of the French people. From no quarter of the world have the Board received more pressing solicitations, and they are convinced that it is the duty of this Society to do more for France, so soon as its means will allow. They beg to call the attention of the friends of Bible distribution to the wants of a great nation, made superstitious and infidel by a corrupt Church, and doomed to its present or a worse condition, until regenerated by the preaching of a pure gospel, and the distribution of God's uncorrupted Word.

The whole amount appropriated to France during the last fiscal year was \$921 51.

**ITALY.**

• It has been announced in reports of former years, that a translation of the New Testament into the Italian language, for this Society, was in course of preparation by the Rev. Dr. Achilli. This work, which was interrupted by a call for more active labors on the part of Dr. Achilli, during the brief existence of the Roman Republic, when the Bible and preaching were free in Rome, and by his imprisonment in the dungeon of the Inquisition on the reinstatement of Papal authority, when the Bible and preaching were again proscribed, has been resumed since his Providential deliverance, and is now completed. A part of it has been received, and the Epistle of James has been printed for examination as to the general merits of the translation. This, however, has been done within so brief a time that no expressions of opinion have been received by the Board in relation to it. The methods of examination and issue are necessarily made over to the Board of the coming year.

It is manifest that the calls for the distribution of the Scriptures among Italians will increase from year to year, and the friends of the Bible should prepare themselves to engage in the important work. Italians abroad, exiles from Italy for freedom's sake, in many cases have become interested in the Bible with all the warmth of a first love, and the methods by which these exiles communicate with their friends at home, and propagate their opinions, are beyond the control of the spiritual police of Italy, and of the foreign bayonets under which that police is sheltered. It is too late in the world's history to prohibit the circulation of Bibles. The word of God is not bound. Ten thousand avenues open at its approach, that it may have free course and be glorified.

**ORISSA.**

This interesting portion of India has from time to time received the appropriations of this Society for Bible distribution, and has largely repaid the spiritual cultivation which has been bestowed upon it. The missionaries of the English General Baptist Missionary Society laboring there, among whom are the Rev. Amos Sutton, D.D., and his wife, well known and greatly beloved in this country, are a band of godly and devoted servants of Christ, whose praise is in the churches of every land. Their seat of operations is at the very Mecca of Hindoo idolatry, beneath the shadows of Juggernaut, and there it has pleased God to bring many sons and daughters to himself through their pious instrumentality. A long letter from the Rev. John Buckley, interesting for the spirit which it breathes and for its illustrations of the nature of the work of evangelization there going on, is given in connection with this Report.

During the late visit of the Rev. Dr. Sutton to this country, he made application to the Board for the aid of this Society in a work of Bible distribution to which he proposed to devote himself personally. Dividing

Orissa into five parts, it is his plan in the course of five years to traverse the whole country himself, distributing the Word of God, and accompanying the precious gift with suitable oral instructions. The expense to this Society he estimates at from \$1,000 to \$1,200 per year, or \$6,000 for the entire period. It is believed by the Board that no dispensation of funds could be more judicious, and they have accordingly made the first appropriation of \$1,000. With the blessing of God, large ultimate harvests may be looked for from such a cultivation.

In this connection it should be stated that the interest in the Orissa mission which has been manifested by this Society, has won for the Society an encouraging measure of regard among the Free Will Baptists of this country, who are in close fraternization with the General Baptists of England. In many cases their pulpits have been open to the agents of this Society, and their contributions have been liberal. The Board believe that this Society would warmly welcome the Free Will Baptist brethren to closer sympathy and co-operation in the work of Bible distribution.

#### BURMAH.

Under this general head are embraced our Bible operations in the several languages and dialects spoken in Burmah Proper, and in the Provinces of British Burmah. The annual statement of Mr. Thomas S. Ranney, Missionary Printer at Maulmain, has been received, and many interesting items of intelligence are gleaned from it. There have been *issued* at Maulmain, Tavoy, Mergui, Akyab, and Sandoway, during the last year, (1850,) in Scriptures and parts in of Scriptures, 6,901 copies, in the Burmese, Peguan, Sgau Karen, and Pwo Karen languages. There were *printed* at Maulmain during the year (1850) 4,000 copies of the New Testament in Sgau Karen, second edition, 12mo, revised by Rev. Messrs. Vinton and Mason; 300 copies of Mr. Mason's English Preface to the same, (pp. 12;) 500 copies of the Gospel by Matthew in Pwo Karen, second edition, 12mo, revised by Mr. Mason; and 5,000 copies each of the Ten Commandments, and How do we know there is an Eternal God? which are Scripture extracts in the Burmese language; making in all, of Scriptures and parts of Scriptures, printed during the year at that press, 14,500 copies.

In regard to the practical work of distribution, the information received from the mission stations is much less ample than it should be. A branch of service so important to the cause of missions as is that which is supplied by this Society, should be furnished with such intelligence as would enable the Society to bear directly to its patrons and friends a full and satisfactory statement of the means and appliances by which the destitute are reached, of the reception which the Scriptures meet when distributed, and of the fruits resulting, so far as these are from time to time developed. The attention of missionaries is respectfully called to this important mat-

ter, and amid their many duties they are urged not to overlook this. It will at once be seen that the work of raising funds would be greatly facilitated, if this Society were able to maintain a closer connection between its patrons and the practical work which their benefactions are accomplishing in distant parts of the world. It is not to be understood, however, that this suggestion is intended to have any special application to the mission stations of Burmah. It relates to a lack of intelligence which is felt with reference to our operations generally in connection with foreign missions, and in the hope that the suggestion may lead to the desired improvement.

#### BURMESE SCRIPTURES.

In regard to the work of distributing the *Burmese* Scriptures, concerning which there has been so much of solicitude and inquiry in this country, Mr. Ranney's letter furnishes some general statements which will be received with interest. In his letter of January 18, 1851, he says:—

The work of distributing the Burmese Scriptures is performed almost wholly by Burmese Assistant Missionaries, who are daily employed in *zayats*, in going from house to house, or itinerating in jungles in the interior. These men, as a class, are men of prayer, of advanced piety and approved cleverness,—such men as American Christians would cordially embrace as brethren in Christ. Among the thousands and tens of thousands of Burmese and Talaings, though few have abandoned idolatry and embraced the Christian religion, yet of that few there are a goodly number who may be classed among the first in the land, who command the respect of their countrymen, and are listened to as St. Paul would have been, where the unlearned and ignoble fishermen of Galilee might have been contemned. Having such men for assistants, though sickness and death have reduced our mission circle the past year in a degree unparalleled, there has been no decrease in the circulation of the Scriptures. That the Word of God is exerting a mighty influence in these Provinces is apparent enough, and few men can be met with who would deny that the Sacred Scriptures are the gift of an Eternal God to a fallen world. Reason is convinced, while the will remains unchanged. Unceasing and fervent prayer is needed that the heart may be reached.

Such statements are eminently encouraging, and justify the hope that when in the providence of God Burmah Proper shall be open again to missionary labor, there will not only be a large demand for the Burmese Scriptures, but such spiritual results as will repay a thousand fold the toils of the translator, and the faith and prayers of those who have borne this unspeakable gift to a benighted empire. Should Mr. Kincaid effect a footing at Ava, it is his intention, as mentioned by him to the Corresponding Secretary, to put the Sacred Writings into wide circulation through the commercial and other facilities which are furnished at the great Burman metropolis.

#### KAREN SCRIPTURES.

In his letter already referred to, Mr. Ranney says:—

The printing of the Sgau Karen New Testament has been completed, and it is in rapid circulation. More than half the entire edition (of 4,000 copies) is already bespoken for the Karens of Burmah Proper and Arracan. The printing of the whole Bible in that language will doubtless be commenced in a few months, either in Maulmain or Tavoy.

The important announcement here made will be received with unmingled satisfaction by the friends of this Society. From the time when the Karen apostle, Ko Thah-byu, awaking to a new life under the regenerating power of the Spirit of God, went forth to the jungles of his countrymen on his missions of mercy, and the dying Boardman, from his couch on the bank of a wild mountain stream, witnessed the baptism of thirty-four Karens as the first fruits of evangelical labors among that interesting people, the triumphs of divine grace, continued gloriously to the present hour, have commanded the admiration of the Christian world. Their language has been reduced to writing; schools have been established among them, some of them of high grade, where young men have been fitted for the service of government, and others, theological schools, where candidates for the ministry have been trained for their work; a population of sixty or seventy thousand has been altogether redeemed from the superstitions of heathenism, and from twelve to fifteen thousand converts, embraced in Christian churches, honor a Christian profession. For such a people the whole Bible has been prepared, that they may read in their own tongue the wonderful works of God. The Board are not in possession of the details of the translation, and are unable to say what part has been borne in the noble work by different hands. In the ultimate revision the Rev. Francis Mason has been for some time engaged, and his known qualifications, both as a translator and as a devoted missionary, promise a version as satisfactory as is attainable thus early in the Christian history of such a people.

The Board have the happiness to inform the Society that the privilege and honor of presenting this first edition of the Karen Scriptures to that people have fallen to the lot of the American and Foreign Bible Society. At the solicitation of the Corresponding Secretary of this Society, a statement of the wants of the American Baptist Missionary Union for the year, in the department of its Bible operations, was furnished at an early period by one of the Secretaries of that body, and it became the purpose and aim of your Board, as expressed in reply, to meet those wants if possible. Particularly was it made an object to meet the large demand of \$6,500 on behalf of the Karens, of which sum \$3,500 was to be expended in giving to that people the first edition of the whole Bible. By the blessing of God this Society was able to pay the whole \$6,500, and the work of printing is doubtless at this moment going on, sustained by your benefactions, on the other side of the world. The great treasure of a whole Bible will soon bless the homes and the hearts of the Karen converts, and their joyful thankgivings and Christian edification will be the ample reward of the friends and patrons of this Society.

The Board regret to say that no intelligence has reached them from the printing establishment at Tavoy, though there is reason to suppose

that a letter has been forwarded by Mr. Bennett, and been miscarried or lost on the way.

### ASSAM.

From Assam we have no further intelligence than that Mr. Brown has completed and carried through the press a revised (third) edition of the Assamese New Testament. The sum appropriated by this Society for revising, printing and distributing Scriptures in Assam during the last year, was \$1,750.

### THE TELOGOOS.

From the mission among this people the Board have learned only that since March, 1849, over four thousand copies of portions of Scriptures have been distributed, and are received with avidity by the natives. Very few of them, it is ascertained, are destroyed. The Board have appropriated during the last year, for printing and distributing Scriptures among the Telogoos, \$1,000.

### SIAM.

The intelligence received by the Board from Siam assumes a character more encouraging than is usual from that land of thick moral night. A new edition of the Siamese New Testament, revised by the translator, the Rev. John Taylor Jones, D.D., has been printed and put in process of circulation. The missionary printer, Mr. J. H. Chandler, testifies to the thoroughness of the revision, and speaks of the edition as an "advance in biblical translations." "The completion of this edition is a source of joy to us all," he says. "The Word of God is the great instrument by which we are to overthrow the false systems of religion which have so long prevailed in these Eastern lands. Buddhism has been the prevailing religion of Siam for hundreds of years. Three thousand six hundred and eighty-three volumes of Buddhist Scriptures have already been translated into the Siamese language, and the people have drunk in the system to its very dregs. But, alas! instead of exalting them, it has only sunk them in ignorance, vice, superstition, oppression and misery in a multitude of forms in this life, and everlasting punishment in the world to come.

"To cure these numerous and terrible evils," he continues, "God has in these last days sent his servants into this land, and through his blessing has enabled them to acquire the language and translate His Word. Life and immortality are now brought to light. A way of salvation through the vicarious sufferings and death of the Son of God is made known, bringing peace on earth and good will to men; assuring all who believe and accept this salvation, freedom from sin and its consequences, and eternal happiness in heaven. It should be the constant and fervent prayer of every Christian that the distribution of the leaves of the tree of life among this people may be for the healing of the nation."

The Board learn from the same letter that Dr. Jones was then (Aug. 3, 1850) making arrangements to translate the Old Testament, and hoped to have Genesis ready for the press by the close of the year. "It seems desirable," he says, "to have Dr. Jones employed in biblical translations; and so long as the demand for books continues, it becomes us to circulate the Word of God as extensively as possible. We have at present little else to distribute, and full one third of the present edition of the New Testament has already been given away. Should we travel and distribute as much the coming cold season as we have been accustomed to do, we should not have a single book left."

In the letter of Mr. Chandler, and in Dr. Jones's Preface annexed, both of which are communicated herewith, will be found an interesting account of the edition of the New Testament just published, and of biblical labors in Siam generally. The Board have appropriated during the year, for the further prosecution of the work of translating and printing the Scriptures in Siamese, \$1,200.\*

#### CHINA.

When it is considered that a version of the Scriptures prepared for the Chinese, renders the Word of God accessible to a portion of the human family larger by far than any other portion reading one language, and that this immense population are in certain ways and to certain extents a civilized and refined people, the work of a Bible Society in relation to such a field becomes one of transcendent importance. It is much to be regretted that the biblical labors of former years by missionaries and translators have been so imperfect and unsatisfactory. Perhaps, however, such a fact should occasion no surprise. It is comparatively an easy thing to translate the Bible into a language like our own, spoken by a people whose religious ideas have been for centuries in the general line of its teachings, but another and an immensely laborious thing to translate that Bible into the language of a people whose religious ideas of every grade and character are essentially different, and whose language itself is one of the most peculiar and arbitrary to be found in the world. Such difficulties can be overcome only by long and patient labor, and by the action

---

\* After the preparation of this Report, the painful intelligence reached this country, that the mission premises and property at Bangkok, including the type foundry, the printing office, and the larger part of the edition of the New Testament above alluded to, have been destroyed by fire. Mr. Chandler is understood to be on his way to the United States to procure means for repairing the loss, which is estimated at from \$10,000 to \$15,000. By a vote of the Missionary Union, special collections for this purpose are to be taken in the churches, which it is to be hoped will be liberal and sufficient; and it should be further remembered by the patrons of this Society that increased appropriations for Scripture operations in Siam will be rendered necessary by this calamity.

Dr. Jones's Preface and Mr. Chandler's letter will be found at the conclusion of this Report.



and reaction of many minds. That the difficulties are developed and that progress is made, are in themselves large attainments. In this state the work of translation in China is found at the present time. The crisis, it may be hoped, is passed, and future advances will unquestionably be more rapid.

With the associated labors of the Committee at Shanghai, and the difficulties which have arisen in that body on the rendering of the Hebrew and Greek words employed in the Bible for God, gods and spirit, this Society has not been specially connected. The controversy alluded to has been one of great moment, and it is a gratifying fact that in some of its features it has developed an adherence to the principles of translation which gave rise to this Society. The refusal to use the transferred terms *Aloho* or *Eloah* for God, rests upon the same grounds on which the Baptist missionaries refused to transfer *baptizo* to Eastern versions. "It conveys no thought to the Chinese mind, and must be explained by some other intelligible word or phrase. But if such an expression can be found, it would undoubtedly be better to employ it at once than to use it merely as an exegetical medium, whereby to interpret a foreign term transferred into the language."\* This is essentially what was affirmed in the Salem resolutions of the American Baptist Board of Foreign Missions, passed in 1833.† On the question agitated in China the Baptist missionaries are understood to be agreed among themselves, and to concur in opinion with the majority of the Protestant missionaries of that Empire.

The work of translation in China, under the patronage of this Society, has been carried forward in an independent, but not unfraternal, way, by missionaries of ample competency, and their progress and success thus far have been in an eminent degree encouraging. Portions of Scripture have been put in circulation with happy results, but Bible operations in China remain still so much in the line of translation only that few incidents are furnished of general interest. These incidents will begin to appear when the work of translation shall have been accomplished, and

\* Report of the Committee on Versions, of the American Bible Society, adopted unanimously by the Board of Managers, Dec. 5, 1850.

† These resolutions were in the following words:—

*Resolved*, That the Board feel it to be their duty to adopt all prudent measures to give to the heathen the pure Word of God in their own languages; and to furnish their missionaries with all the means in their power, to make their translations as exact a representation of the mind of the Holy Spirit as may be possible.

*Resolved*, That all the missionaries of the Board, who are or who shall be engaged in translating the Scriptures, be instructed to endeavor, by earnest prayer and diligent study, to ascertain the precise meaning of the original text; to express that meaning as exactly as the nature of the language into which they shall translate the Bible will permit; and to transfer no words which are capable of being translated.

colporteurs and teachers traverse the country freighted with the Word of Life. For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower and bread to the eater; so shall His Word be that goeth forth out of his mouth; it shall not return to Him void, but it shall accomplish that which he pleases, and it shall prosper in the thing whereto he sent it. Those that bear it shall go out with joy and be led forth with peace; the mountains and the hills shall break forth before them into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

At Hong Kong there have been printed during the past year, 3,000 copies of the Acts, translated by the Rev. William Dean, and 3,000 copies of the Gospel of John, translated by the Rev. J. Goddard. A new translation of Genesis, by Mr. Dean, with notes, has been prepared. Of this, 3,000 of the first six chapters, and 2,100 of the six next succeeding, have been printed as tracts, and many of them circulated. Over 500 copies of Mr. Dean's Matthew, with notes, have been distributed.

At Ningpo there have been printed during the year 4,000 copies of Genesis in 8vo, and 1,200 copies have been issued from the depository; 10,000 copies (one half for brethren at Shanghai) of the first five chapters of Genesis, with notes, have been published in a tract, and 400 copies issued from the depository at Ningpo; 10,000 copies of the first chapter of Genesis (one half for Shanghai) have likewise been published in a small tract, with a few introductory explanations and brief notes; and of these, 2,000 copies have been issued from the Ningpo depository.\* There have also been issued for distribution 127 copies of Matthew, 9 copies of Acts, 110 copies first five chapters of Genesis, 8vo, and 110 copies of the first six chapters of the same book.

The appropriations made by this Society to the American Baptist Missionary Union, during the year just closed, for carrying forward Bible operations in China, amount to \$3,000.

---

\* "These portions of Scripture," says the Rev. Mr. Goddard, (Ningpo, May 23, 1850,) "fitted to direct the minds of the Chinese to the *Creator*, the only true God, we distribute freely, and hope they may produce their effect on the mass of the people. The Chinese have no idea of a *Creator*; they do not ascribe the work of creation to their gods, and, indeed, the common people have almost no idea as to the origin of things. Still they feel the force of the question, Who made these heavens and earth, the sun, moon, and all things? They see that it is a proper question, and it furnishes a most palpable criterion whereby to distinguish the true God from false ones. Hence these most early portions of sacred history are peculiarly suited to the present circumstances of these heathen people."

## HOME OPERATIONS.

The history, the condition, and the prospects of the Home Department of the Society's operations, have engaged the diligent attention of the Board during the entire year. They have endeavored to conduct its affairs with economy, and, by attentive study of its details, to prepare the way for any improvements in methods of business which might seem to be required. They have been able to arrive at certain conclusions, in which they believe the Society will concur, viz. : That the stock should be reduced to the actual necessities of annual sales ; that it should consist of such varieties only as are in positive demand ; that Bibles and Testaments should be procured by manufacture from plates on hand, or by purchase, according as the one method or the other may be cheapest ; and that in the manufacture of Bibles and Testaments, contracts for editions, bound and delivered, should be preferred to contracts for paper printing and binding separately. They are agreed likewise in the opinion, that the Department of Donations and the Department of Publication and Sales should be kept entirely distinct ; and they have accordingly directed the opening of the accounts for the new year under such a plan. By this method, all donations to the Society will go for the purposes of practical benevolence, and the department of publication and sale will be, as its title imports, a commercial department, whose actual losses and gains will become apparent. The property now invested in that department will, it is believed, furnish the necessary capital for its business, and the opportunity of proving whether such a department can be made to sustain itself. The only practical difficulty in pursuing the plan relates to the division of expenses. This question, however, has engaged the attention of the Board, and general rules have been fixed. It will be observed, that under this plan, whatever *appropriations* are made to the destitute in our own country will be charged to the Department of Donations. That is to say, if the Society makes grants of Bibles and Testaments to the destitute at home, it will do it on the same grounds, and from the same resources, as in the case of appropriations of money for the benefit of the destitute abroad ; and the Department of Donations will pay into the Department of Publication and Sales the cost of all appropriated books. The latter department would soon be exhausted of its resources, if the former might draw upon it for appropriations without making payment.

This plan of operations is adopted on the supposition that the Society will continue its Home operations. The question of continuance was referred by the Society, at its last annual meeting, to a large and respectable Committee, and the Board of Managers would by no means anticipate the views which that Committee may regard it as their duty to

present to the Society. They feel bound, however, to express their unanimous and anxious conviction, that the Home operations of the Society should be continued; and that the remedy for any evils which exist in connection with those operations should be sought in improvements of practical administration.

### APPROPRIATIONS.

The appropriations of Bibles and Testaments during the past year have been as follows:—

	Bibles.	Testam'ts	Amount.
Bloomington and Milton churches, N. J.,	18	12	\$4 62
Tabernacle ch., Rochester, N. Y.,	1		5 50
Bap. Theo. Sem. at Kalamazoo, Mich.,	1	1	11 50
Rev. L. Ker, Fort Leavenworth, Mo.,	48	132	85 50
Am. Bap. Home Miss. Soc., per Rev. John Bates,	23	68	23 88
Southern Baptist Missionary Convention,	7	25	9 00
Baptist Miss. London, for S. S. in the British W. I. Isles,	41	175	33 00
Missionary for the A. and F. Ch. Union,	1		1 63
Rev. Z. D. L. Zender, Pastor of the French Bap. ch.,	1		50
Union Bible Soc., Fremont, Mo.,	24	62	30 00
To Rev. James Cusick,	1		75
To Wm. Ovington, for distribution in California,		36	3 66
To Rev. Chauncy Leonard, Hartford, Conn.,	1		3 00
To Am. Christian Bible Society, (not taken.)			25 00
To the Officers at the Rooms,		1	1 00
To Samuel Jones, Cassville, Mo.,	84	100	38 87
To Rev. Willard P. Upham, for the use of the Cherokee Nation,	49	100	25 75
To the Wilson Aux. Bible Society, on account,			30 00
To Rev. J. J. Woolsey, for expenses,		2	75
To the New Ward School, 9th Ward, New-York,	8		6 00
To Am. Seamen's Friend Society, for Sailors and others on Lake Champlain and Canal,	30	33	15 00
Am. Bap. Miss. Union, per R. F. Buel,	100		35 37
Rev. Benjamin Seaver, for Iowa,	31	100	18 65
Ebenezer Bap. ch., New-York,	1		4 00
Rev. S. H. Cone, D.D., New-York,	1		10 00
Milton Bap. ch., N. O.,	1		7 75
Rev. Mr. Eddy, of New-York City,	12		12 00
Wake Forest Bible Society, N. O.,			15 78
Pottsville Welsh ch., Pa.,		12	4 50
Colored Bap. ch., Geneva, N. Y.,	1		4 00
Mr. Woolsey's Agency,		8	4 00
Liberia Bible Society, Africa,		130	40 00
Colored ch. at Carversville, L. I.,			1 00
A. Pollard, per H. Seaver,	1		3 25
Pennsylvania Bap. State Convention,	30	57	15 00
Jefferson Bap. ch., Chemung co., N. Y.,	1		4 25
Josiah Faling, for California and Oregon,	20	50	10 00
Quincy Bible Soc., Illinois, to balance account,			13 50
Am. Bap. Publication Soc., Philadelphia,	263	910	100 00
Cherokee Nation,	85	140	50 00
City Bible Society, New-York,			200 00
Rev. J. Halstead,			29 20
German colporteur in Pennsylvania,			223 96
Total,			1,111 12

In some cases the calls for appropriations have been of the most urgent character, and instances of appropriations have been attended with happy results. The Home field, though shared by many laborers, presents demands which all laborers combined fail to meet. Our immense domain is filling up, not by natural increase only, but by unparalleled immigration. The foreign population which comes in upon us, so far as it is Catholic, comes without Bibles, and without Bibles will remain, till Protestant benevolence tenders the Word of Life. Every consideration of patriotism and religion requires it at the hands of all who love our institutions, and the Book which has made them what they are, and of all who love the souls of men, that they bear a suitable part in dispensing the heavenly gift. In the great Central Valley, in the distant States rising on the Pacific shore, in the strange interior recently brought within our borders by conquest, and even here in the Atlantic States, beneath the very shadow of our churches, are to be found all forms of spiritual destitution, the grossest superstition, and bold and vaunting irreligion. It may be a limited share only in the work of Bible distribution on this field which will fall to this Society, but certainly the contributors to this Society will not be content to bear no part in such a work.

The Board are happy to announce, that by a recent arrangement with the American Tract Society 1,000 German Bibles, published by this Society, will be put in circulation by the colporteurs of that noble institution. These Bibles are furnished at \$1,000, and of this sum this Society makes a grant of \$250, to meet the necessities of such as may be too poor to purchase. Bibles thus circulated go accompanied with the instructions of godly and self-denying men; and the harvests which shall spring up from such sowing eternity alone can disclose. The promises of God insure an ample reward. The hope is entertained that this movement may prove the pledge of long and happy co-operation in the same direction.

#### **PUBLICATIONS.**

The number of copies of the Sacred Scriptures published at the Depository during the year has been 34,087. These, added to those of former years, make the whole number 368,414.

#### **ISSUES.**

The issues of the year have been 10,940 Bibles, and 28,078 Testaments, making a total of 39,018.

#### **BOOKS ON HAND.**

There were on hand at the Depository, at the close of the fiscal year, 6,494 Bibles, and 6,388 Testaments; total, 12,882. Of these, 681 are German, 1,600 are Welsh, 467 are French, and 71 Italian.

#### **LIFE MEMBERS AND DIRECTORS.**

Four hundred and twenty-five Members for Life have been added during the year, and eighteen Directors. The Life Members and Directors

have received from the Depository during the year 884 Bibles, and 1,842 Testaments; and the total value of their quotas received at the Depository, and at other places, has been \$1,089 41.

It is to be feared that the purpose of this grant by the Society is not in all cases understood by the recipients. It is not the purpose to pay back to Life Members and Life Directors a certain *per centage* on the money which they have paid into the treasury of the Society, but to enable the Life Members and Life Directors *to aid the Society in supplying the destitute with the Word of God*. The books which they receive are placed in their hands to be circulated among the needy. Grants of high-priced books, or of books for complimentary presents to friends, are not designed; and it is to be hoped that calls for such purposes will be in all cases avoided.

### RECEIPTS, AND DISBURSEMENTS.

The receipts for the year, including a balance of \$389 68 from last year's account, have been \$45,373 41. The disbursements have been \$45,729 88. The balance due the Treasurer at the end of the year was \$356 47. By comparing the Treasurer's account with that of the previous year, it will be seen that the amount received from sales of Bibles and Testaments was increased by the sum of \$386 91; that the amount from legacies was increased by the sum of \$3,319 60; that the amount from donations from churches, individuals, &c., was increased by the sum of \$3,888 34; and that the amount received from donations from Auxiliaries was diminished by the sum of \$5,916 82,—a fact which is to a large degree explained by the withdrawal of the auxiliaryship of the Kentucky and Foreign Bible Society. The resignation of four agents, the Rev. Dr. Maclay, and Messrs. J. Farquharson, L. Moore, and G. Williams, rendered extensive changes necessary in this department of service, and in some cases the employment of individuals for a short time. These circumstances slightly increased the amount paid in salaries to agents, the difference between the two years being \$165 01. The total receipts from all sources exceed those of the preceding year by the sum of \$3,990 67.

### LEGACIES.

The following legacies have been received during the year:—

Mrs. Rebecca Thompson, late of Amenia, N. Y., (in part),	\$500 00
Daniel Baldwin, late of Pennsylvania,	282 75
Mrs. Lydia Bates, late of Providence, R. I.,	29 00
Joel White, late of Vermont,	50 00
Mrs. P. Cunningham, late of Ohio, yearly instalment,	2 50
Nicholas Brown, late of Providence, R. I., ninth payment,	200 00
Mrs. Rachel Jones, late of Pennsylvania,	171 20
Josiah Kendall, late of Groton, Mass.,	200 00
Rev. R. Harrington, late of Vermont,	18 00
Miss Pamela Piper, late of Saline, Mich.,	50 00
Mrs. Susanna Boulden, late of Wilmington, Del.,	300 00
Carried forward,	\$1,803 45

Amount brought forward, - - - - -	\$1,808 45
Miss Minot, late of Boston, Mass., - - - - -	100 00
Thomas Cartwright, late of Leroy, N. Y., - - - - -	25 00
Deacon Finley McLarrin, late of Leroy, N. Y., - - - - -	25 00
Thomas Burton, late of Warren, Me., - - - - -	1,000 00
Josiah Kendall, late of Groton, Mass., - - - - -	750 00
Ann Van Horn, late of Lebanon, Ohio, - - - - -	58 25
James Vanderpool, late of Newark, N. J., - - - - -	100 00
Edmund Scofield, late of Stamford, Conn., - - - - -	100 00
Oliver Olcott, late of Illinois, (avails of lands sold,) - - - - -	59 15
Deacon Abel Beardsley, late of Stamford, Conn., - - - - -	150 00
Mrs. Content Welden, late of Mystic, Conn., - - - - -	10 00
Mrs. Rebecca Thompson, late of Amenla, N. Y., (balance,) - - - - -	301 00
Total, - - - - -	\$4,481 85

It is gratifying to observe that so many of the departed friends of this Society have remembered it in the final disposition of their worldly possessions. Themselves passing to the eternal world in the hope which the gospel reveals, they would still communicate to others the inestimable blessing. In the case of Mr. Thomas Burton, late of Warren, Me., the legacy, amounting to \$1,000, was left with the provision that the principal should be invested, and the interest only be used, for ever. In conformity with this provision, the Board have sought a safe investment, on bond and mortgage, at seven per cent., and the writings in the case have been duly executed.

The Board would take this occasion to say to those who may contemplate similar remembrances of the Society, that their benevolent intentions may be frustrated, without proper attention to details in the solemn instruments in which they dispense their estates. The name of this Society might be supposed to be well known among its friends, but it is found not unfrequently misstated in wills; and in all such cases there is liability to doubt and controversy, and perhaps to loss. A little care would obviate every difficulty, and secure, beyond question, the fulfilment of the testator's intention. A form in blank is always inserted upon the cover of the Annual Report.

## CONCLUSION.

In concluding this summary of the year's operations, the Board cannot refrain from expressing their profound regret that they have found the work of the Society obstructed by misapprehensions concerning the force and intent of the doings of the last annual meeting in relation to a revision of the English Scriptures. These misapprehensions the Board have, to a certain extent, labored to remove, not at all by embarking in controversial discussions or appeals, but by explanations which they believed to be reasonable, and which they hoped would be satisfactory. Something, they are assured, has been gained by these explanations, but the objection has been raised, that it is the Board only, and not the Society, which has

spoken, and that the explanations therefore have no authoritative force. To remove this objection, the Board would here refer to this point, and submit their views to the Society,

The Constitution of this Society proposes as its object "to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands." The circumstances of the rise of the Society, and all its history, however, prove beyond question that it proposes this object on certain principles, well defined and understood; viz., that all mankind are entitled to receive, and that it is the duty of those who enjoy the precious possession to give, the Bible fully and faithfully translated; so that every man may read in his own tongue, wherein he was born, the complete record of God's revealed will. It is not expected that this Society, either now or at any future time, will actually reach all mankind with its benefactions, for, according to the Constitution, its object is only "*to aid*" in the work; but it is expected that whatever it does in this great and noble enterprise will be done with a careful regard to the principles here stated. Hence the excellence of the versions which it circulates becomes to the Society a matter of just solicitude; and accordingly, at the very meeting of the Society at which it was determined to make the field of the Society's operations as boundless as the world, we find significant resolutions relating to this point:—

1. *Resolved*, That this Society will expect of their Board of Managers, in carrying into effect the second article of the Constitution, ["It shall be the object of the Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands,"] the most sedulous care in patronising such versions only of the Sacred Scriptures into the languages of the heathen as have been or may be faithfully made, and are approved by competent examiners.

2. *Resolved*, That in the distribution of the Scriptures in the English language, they will use the commonly received version, until otherwise directed by the Society.

These resolutions, it will be seen, covered the ground of versions in "the languages of the heathen" and the version to be distributed in our own tongue. For some reason, no allusion was made to any language not heathen, excepting the English. It is a fair inference, however, that the principles governing in the specified cases respectively, would properly govern in corresponding cases not specified, as they might arise.

No practical difficulty or misunderstanding under these general rules has ever arisen, except in the case of the English Scriptures. In "the sedulous care" exercised in relation to versions in heathen languages, there has been unanimous concurrence. The resolution pertaining to the English Scriptures was, as any specific resolution in such case should be, either in form or fact, qualified and temporary. There were special reasons in this case why it should be so in form as well as fact. There had been fears widely expressed at that time that it was the purpose of leading brethren in this Society to bring out a new English version under its patronage, and these brethren now affirm that this *was* their purpose. Under such circumstances, a resolution defining a present rule of action, and waiving the disputed question in such form as to involve no sacrifice



of principle, was undoubtedly a wise course for brethren desiring to work together. For many years it was the bond of union. Fears were allayed on the one hand, while no man's hopes were crushed on the other. The question was surrendered to the course of Providence.

At the annual meeting two years ago, the resolution restricting the Board to the circulation of the commonly-received version in English was rescinded, and measures looking to a new or corrected English version were immediately taken in the Board. The public announcement of this fact became at once the occasion of revived fears, and of discussions which pervaded the whole body of members and patrons of the Society. There was unquestionably point and severity given to these discussions in many instances, by the feeling that the movement involved a violation of pledges given in divers forms, and in some cases with the understood sanction of the Board of Managers. It is not strange that in the heat of such a controversy, with few attempts at explanation, language was sometimes used without those kindly qualifications which soothe the heart and rekindle love. In how far there was ground for the understanding of pledges, it is not now perhaps material to say. Official documents exist which are certainly liable to such construction, whether so intended or not; and that they were actually so construed, and that in undefinable ways such understanding did very generally arise, are simple matters of fact. Under such circumstances, your Board believe that the reasons which required and justified the original restriction more strongly demanded a similar measure now. These were not the indications of a providential call for a departure from the former policy of the Society; and to leave the question again to Providence, on the same grounds as before, was, as your Board believe, the true line of duty. Thus, as then, brethren might labor together so far as agreed, waiving the question in debate; or if to any the correction of the English Scriptures seem a duty too imperative and immediate to be postponed, such a work might be the separate and distinct one of all disposed to join in it, while still the ranks of this Society should be unbroken, and the whetted sword fall upon the "King's enemies" only.

Was this, in fact, what was done by the society last year? Clearing our way through all the husks and rinds of the transaction, and seeking studiously the real intentions which the resolves of last year were designed to express, do we find substantially a renewal of the restriction of 1838? Such is the belief of your Board; and this interpretation they accordingly communicated to the members and friends of the Society, in the Periodical Paper of October last. To that paper reference is here made.\*

---

\* The action taken at the late meeting of the Society (1850) assumed the form which was naturally occasioned by the circumstances of the case. At the business meeting preliminary to the public anniversary of 1849, a meeting usually attended, and in that case actually attended, by but few persons, (the number is variously esti-

It has been stated that this Society, by the resolves in question, has put its seal upon the present version as too sacred and perfect for amendment, and even that it has virtually determined "to stereotype" its errors and obscurities. Your Board have seen nothing in the action of the So-

ciety (estimated at from thirty to one hundred,) the restrictive resolution of 1838 was rescinded, with no previous notice to the Society, with an opportunity for but a few minutes' discussion upon so grave a matter, and by a small vote. The announcement was received by the denomination with surprise, and the question whether any action, and, if any, what action would be taken by the Board under such a vote, became immediately, in many minds, one of anxious interest. There was, however, no occasion for protracted suspense. At the next monthly meeting of the Board, held June 6, 1849, a special committee of five was raised to inquire into the expediency of publishing a New Testament altered from the common version. The views of this committee soon became known, and two reports, a majority report, in favor of proceeding to publish a "corrected" version, *on the authority of the Board, and before the next annual meeting of the Society*, and a minority report dissenting, were expected. The presenting of these reports, however, was waived, and after the lapse of several months, during which time there had been several discussions of the question, the differences of opinion which existed in the Board were made the ground of "awaiting the instructions of the Society." The Board took no further action on the subject. Individuals, however, occupying the highest executive offices of the Society, on their own responsibility, and as their own work, proceeded to the preparation of a version of the New Testament, "with several hundred emendations," and in an address to the members of the Society, in advocacy of the principles on which it had been constructed, gave the information that the stereotype plates of this version would be offered to the Society as a donation at the next annual meeting.

Under these circumstances the Society met. At nearly the same stage in the preliminary proceedings at which the restrictive resolution of 1838 had been rescinded in 1849, the following resolution was presented:—

*Resolved*, That this Society, in its issues and circulation of the English Scriptures, be restricted to the commonly received version, without note or comment.

In entertaining this resolution, instead of waiting for the presentation of the plates, the Society made an election to which it was entirely competent. Those who brought forward the resolution, it is well known, gave it the particular form which it assumed, for reasons which were declared in the course of the discussion. They inserted the words "without note or comment," because editions of the Scriptures had been published, bearing the imprint of the Society, which departed in several particulars from the received English text.\* They made the form unqualified as to character, because, not being a fundamental law, it could be modified under any providential change of circumstances, and because the words, "until otherwise directed by the Society," in the resolution of 1838, had been construed as involving permission to proceed to a revision whenever the resolution should be rescinded, without waiting for any further action by the Society.

These circumstances being taken into account, the resolution of 1850 means precisely the same thing which the Society proclaimed in the resolution of 1838. The

\* Several members of the Board, who were members likewise in previous years, desire it to be noted in this place, that they had no knowledge whatever of these variations until public attention was called to them, and that they believe no authority for them ever to have been given by the Board.

ciety which is justly susceptible of such an interpretation, and they believe that the Society will concur with them in meeting it with an unqualified disclaimer. They neither regard the version as without faults, nor have they any desire to perpetuate its faults. As a translation, it is a hu-

one resolution has the same force precisely with the other. As the resolution of 1838 was intended, not to violate the Society's fundamental law as to "faithful versions," but to indicate the Society's estimation of the English version, as suitable for circulation,—so the resolution of 1850 is no violation of the fundamental law, but a simple indication that the Society has not changed its mind as to the character of the English version. It regards it now as it did then, not as a perfect translation, but as one of substantial and distinguished merit, which has been, and remains yet, a safe guide to the knowledge of God's will, and worthy to be circulated among all that speak our tongue. It holds it in no superstitious veneration, but approves it as having borne the tests of time and criticism, as having been the solace of our individual hearts, the light of our homes, the statute book of our churches, and the glory of our civilization. It cleaves to it as the common bond of our English Christendom, an antidote to our tendencies to divergence and division, and a pledge of returning union among those who love Christ and revere his laws. For such reasons the Society adheres to the excellent common version,—because it is excellent, because it is common. Nor in this does the Society set itself against the possibilities or possible necessities of the future. It may be among the designs of Providence to combine good men in the work of revision; there may be fruits of higher Biblical learning and higher spiritual religion yet to be bestowed upon the Church, which are to come to us in this form. All good men will accept such gifts with joy. If "God has new light to break forth from his Word," it will not be difficult to detect its presence. The sheep of Christ will hear Christ's voice. When that day comes, a day which many expect, which some long for, then this Society may adapt itself to the new developments of Providence. Circulating our present version for the reasons that it is excellent and common, it may take another when *these same reasons* apply to another; when another has passed the necessary tests; when it is approved as *more* excellent and equally received as common. This Society would neither anticipate the designs of Providence, nor refuse acquiescence in them as they are developed. It would take up and perform from day to day the work of practical benevolence; never engaging in questions which gender strife, but applying itself at all times diligently to the work of circulating the Scriptures more widely "in all lands," on the principles originally assumed. The Board believe this to be a work which a benevolent piety will best approve, and in this work they hope to see the Society blessed with the approbation of God.

In this view of the restrictive resolution of 1850, is to be found the true explanation of the resolution which accompanied it. That resolution was in these words:—

*Whereas*, by the Constitution of this Society, its object is "to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands," therefore,

*Resolved*, That it is not the province and duty of the American and Foreign Bible Society to attempt on their own part, or to procure from others, a revision of the commonly received English version of the Sacred Scriptures.

It is here recited that the business of this Society is to CIRCULATE the Scriptures. It is not, therefore, its duty to engage in *translation*, or in *revision*, which is virtually the same thing, unless the circumstances of particular cases require it, which, in the judgment of the Society, they do not in the case of the English Scriptures. In some cases it is necessary to translate *in order* to circulate. In such cases there can be no doubt of the Society's duty. But in the case of the English Scriptures,

man production, and bears the marks of human infirmity; and this would be true of any version which might be made. It is a translation of many and established excellences. Its merits place it above the reach of sweeping attacks, at the same time that its defects are the just subjects of Christian and scholarly criticism. It deals with the highest truths, and should be handled with solemn reverence. It is the treasured repository of the faith of millions, as it has been the guide to heaven of many more millions already departed in hope; and all changes of its language should be well considered, conceived and sustained in the spirit of meekness, and at the farthest possible remove from the censorship or interests of sects and parties. That the version will always endure in its present form, no man has the right to say; it may please God to open methods by which it shall be improved; and such manifestations of His will should command, and will receive, the acquiescence of His people. It is the interest of all to possess in the highest perfection the sacred oracles, and the duty of all to look with kindness and hope upon all true progress in Biblical translation. It would be a sad and reprehensible dereliction from principle and privilege to bind the world to present attainments in sacred learning, or to prohibit for ever the application of that learning to the state of our common version.

But supposing the time for attempted revisions of the common version of the Scriptures to have arrived, and that the Holy Spirit, from whom we have the inestimable gift of a divine revelation, is calling many hearts to the work, it may still be a question whether this Society should take up and carry forward such an undertaking. There are limitations to the duties and responsibilities of societies, as there are to the

no such necessity exists. We have a version entirely suitable for circulation, and therefore *circulation*, and not *translation*, is our only duty in the premises. What is here intended may be illustrated, to a certain extent, by the case of the Burman version. Such a version is in existence, ready and waiting for circulation. Faultless it unquestionably is not, but it is, as a whole, faithful and approved. It is in the hands of wise and good men, who understand its merits and defects, and who, though anticipating revisions and improvements in future years, regard it as entirely suitable, under present circumstances, for distribution among the benighted and perishing. Now, in such a state of affairs, what is the duty of this Society? Turning to the Constitution, we find that its object is the "*wider circulation*" of the Scriptures, and is not *translation*, therefore, in such cases, rather its duty than *translation*? The circumstances of the case do not require translation in order to circulation, and therefore translation is not the duty of the Society in the case of the Burman Scriptures. This is really the argument of the resolution under notice. The duty is the same here, and for precisely the same reason. \* \* \* Under such circumstances, the practical work of giving the Word of God to the destitute is the urgent necessity and the only duty. This is the true significance of the preamble and resolution under notice. It has its force as a rule of administration in existing facts. It is not intended in any sense to be a departure from the principles of the Society, but to express the application of those principles to the line of duty in a particular case.—*Periodical Paper, A. and F. B. S., October, 1850.*

duties and responsibilities of individuals. The great Commission itself is addressed to every disciple of Christ, and yet it is not the duty of every one to become a missionary. Each one is bound to bear such part in the work as in his circumstances may be within his power. This Society is by its Constitution bound "to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands." It assigns to itself not the whole of this work, but the duty of *aiding* in this work, and the practical sphere in which it shall operate is left to be determined by circumstances. In the nature of the case, it must leave many things undone. What it does it must do well, but it is neither within its power, nor its duty, nor its responsibility, to do all things which are embraced in giving the Bible to the world.

Thus, against this Society's engaging in the work of revising the English Scriptures, there are divers and strong objections. Its members are not agreed as to the duty, and would differ widely on the scope and character of the revision, if it were attempted. The attempt would wound the hearts of vast numbers scattered over the country, who regard the Society as under virtual pledges to bear no part in such a work. Their confidence lost to this Society would soon be lost to others, and a general injury to the cause of religion, of most painful character, would ensue. Besides this, there are among the best learned, whose learning entitles their opinions on such points to respect, the gravest doubts as to whether a Society whose business it is to *circulate* the Scriptures in our own language, could under any circumstances engage with propriety in the work of English revision. A Society engaging in this revision, and with circulation in view as the ultimate purpose, is in danger of anticipating the merits of its work, and of bringing the weight of its influence and authority to bear in circulating a version which, if left to the dispassionate judgment of the world, might be little esteemed. Such persons believe the revision of our version, whenever attempted, to be the proper work of a few Christian scholars, shut away from the din of controversy, in calm converse with the God of the Bible, supported in their work by the munificence of individuals, or of an association of individuals for that purpose only. Their work, when finally committed to the public judgment, say these persons, should be left, under the safe guidance of Divine Providence, to find its true position, and perform its allotted mission. If it should be indeed a better version, they maintain that it would work its way gradually into the ascendancy, and that, when once it should have commanded general confidence, it might with all propriety be circulated by Bible Societies, according to the demand for it. Such persons refer to the manner in which our present received version came into the ascendancy, as illustrating their views; for that version, say they, when prepared, was never enforced by authority, but was published side by side with earlier versions, until its merits had excluded all rivals, and won for itself the

field. Others still, favoring a new version, desire a preliminary correspondence of Bible Societies and Universities, and in some way a union of all denominations of Christians in making a version which should be worthy the confidence of all. Such a union for such a purpose, they suppose, might require a considerable period for its formation, but they believe the object worthy of the effort.

Now, under the pressure of objections arising from these diverse and irreconcilable opinions, would it be wise, would it be likely to eventuate in good to the cause of religion, for this Society to take up and prosecute the revision of the English Scriptures? Within the broad purpose "to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands," is there not enough of labor, which is less questionable and more urgent, to occupy the means and energies of this Society? Is there not enough in the calls of perishing millions to demand of us to abstain from questions which gender strife, and give our united strength to the practical work of dispensing to the dying the bread of life?

The Board believe that views like these have been the governing ones with this Society, and furnish the true interpretation of the resolutions of the last annual meeting. Far be it from this Society to decline from that high reverence for the Word of God, as revealed in the original Scriptures, and that profound sense of the claims of all mankind for a full and complete translation of those originals, which first gave the Society existence, which have won for it the love of its thousands of patrons, and which will make it honorable in the history of the world's evangelization. Never was needle to the pole more true than this Society to its principles; nor will it ever falter from any part to which it may properly be called in fulfilling practically the object stated in its Constitution.

With these views, your Board have been unable to see any just cause for a division among brethren who for these many years have been the friends of this Society. Do any desire a revision of the English Scriptures? This Society places no obstacles in their way. Let such a work be an independent work, to stand or fall on its own merits, and let brethren who are agreed in principle go together in details so far as agreed. Your Board believe this the apostolic rule, and that the adoption of it would be the harbinger of peace and concord to our churches, and a blessing to a dying world. "Let there be no strife between me and thee, for we be brethren." We are agreed in our labors for the destitute abroad, and even in regard to labors at home we are agreed in so far as this, that our common version should be diligently circulated until, in the providence of God, it shall be superseded by a better. In these labors there is ample room and imperative call for the most enlarged benevolence; and your Board believe it should not be the fault of this Society if all do not rally upon this common ground. Believing this, they have felt it to be their duty to suggest the tender of this branch of

peace, in the earnest hope that it may be accepted. If it is declined, you will have the consciousness of an honest and earnest effort in the right direction. You will proceed to the accustomed work of the Society with the feeling that, if obstacles meet you, and you are unable in consequence to do what you would to give the lamp of life to souls in darkness, they are obstacles for which you are not responsible; and you will be able with stronger faith to cast your care upon Him who works mysteriously, according to his own will, and brings forth light from the midst of gloom. If this branch of peace is accepted, your Board recommend an administration of the Society carefully adjusted to such relations, which shall inspire mutual confidence by illustrating the spirit of fraternal love. They believe that such acceptance would have the approbation of God, and that this approbation would be attested by enlarged prosperity and usefulness.

Is it said that, in all this, this Society concedes nothing? Certainly it will not be required that it should concede any thing from its great object, "to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands." From this it cannot decline. But it comes to old friends temporarily estranged, and in the spirit of generous conciliation offers explanations, and tenders confidence and love. It comes to invite them to co-operation in the essential things on which we are agreed, and to assure them of non-interference on the single labor about which we differ. It declares our fast adherence with them to the principles which gave rise to this Society, and to ask only that on the question of the practical application of those principles in a single case, none shall coerce the consciences of their brethren, or suffer prejudices or reproach for differences of opinion. On such grounds there may assuredly be union, which will commend itself to Christian hearts.

The Board of Managers here yield the trust which has been confided to them, invoking the Divine blessing upon the future labors of the Society.

# Anniversary Addresses, Correspondence, &c.

---

## PRESIDENT'S ADDRESS.

*Members of the American and Foreign Bible Society*.—Personally, and on behalf of the Board, I tender to you, my brethren, affectionate and Christian greeting. Through the mercies of God and the favor of his kind providence, I am permitted to congratulate you upon the auspicious circumstances under which we have convened to celebrate the fourteenth anniversary of the American and Foreign Bible Society. They are such as should awaken our grateful sensibility, and call for our devout acknowledgment of the Divine goodness. The entire retrospect has been so marked with the gracious interpositions of his hand, as to furnish the clearest evidence that God approves of our work, and cheers us onward with the smiles of his favor. To the circumstances under which the Society entered upon the last year, I need not advert; neither the place nor occasion would sanctify censure, or render controversy graceful or appropriate; and I would ever cherish in my heart the most sincere regard for my brethren from whom I am constrained to differ in judgment. It is sufficient for us this day to know that God has been better to us than our fears; that he has dispelled the clouds and shone forth upon us in the gracious indications of his providential favor. It will be seen from our Reports that the liberal benevolence of the churches has placed in our treasury the means of responding to every claim from abroad, and all that was requisite for ordinary home distribution. While, therefore, some of our resources have been diminished by mistaken apprehensions and by the social and political agitations of the times, and a less amount, for that reason chiefly, derived from auxiliaries, our receipts exceed those of the preceding year by near \$4,000.

This result is beyond our most sanguine expectations, and claims our grateful praise to the Author of all good; and it is the more gratifying, as it presents the strong practical evidence that the confidence of the churches has not been disturbed by the shocks we have sustained, nor their zeal in this noble and holy cause in the slightest degree abated. Especially would we discover and gratefully acknowledge the Divine hand. Obscure as are our perceptions of the Infinite One, whose ways and works and glories are "past finding out," yet may we discover something of the principle upon which this gracious interposition proceeds. God loves and honors his own Word, that comes forth from the inspiration of his Holy Spirit, that makes known the glory of his perfections, and the clemency, righteousness, and grace of his wise and holy government; and he will vindicate its truth and purity, not in the storm and tempest of impassioned conflict, but in the veiled and tranquil, yet resistless movements of his sovereign and almighty hand! He, whose gracious voice is heard, not in the whirlwind, nor in the earthquake, nor in the fire, but in the gentle whispers of his Spirit communicating with man, when, in calm and solemn thought, the heart is humble and passion still, cheers us with the assurances of his faithful Word: "Fear not, I am with thee; be not dismayed, I am thy God; I will strengthen thee, yea, I will help thee, yea, I will uphold thee." In conducting the operations of the Society during the past year, the Board have not, for a moment, supposed that the principles that should govern their action are at all doubtful; a plain path had been previously prepared before them, clearly indicating their course. They believed that they understood the will of their constituency, so emphatically expressed



at their last anniversary, and it has been their earnest desire to execute it with single-hearted fidelity. They believed that they understood the exclusive object contemplated at our organization, for some of their number were personally and actively engaged in that important work, and participated in the conferences and were conversant with all the circumstances connected with it; nor has the passage of time obliterated those interesting scenes from their memory. They believe that they have correctly understood the sufficiently intelligible, and certainly very explicit statement of your Constitution, avowing, as the single object of the Society, "to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands." Your Board has as yet discovered nothing to warrant a departure from the uniform course of the Society, from the date of its institution to this day; still less could they derive from its object or history any justification for engaging in new enterprises, of so doubtful a character as to divide the sentiments of the denomination, and gender disunion and strife where all should be unity and peace. The present English version of the Holy Scriptures, that receives the united confidence of all the pious, that speaks the language that has enlightened, directed, sustained and comforted their fathers "in the house of their pilgrimage," is yet dear to their hearts, and is by them venerated, loved, and inculcated as the Word of the living God. That it has imperfections is admitted, for so have all things human; and none, I believe, have ever assumed that our English translators were inspired men. But the question of its revision, in the only way in which it ever can be successfully revised, by such means as the concentrated wisdom of the churches may suggest, and by ability in some degree equal to the momentous responsibility, and of a character so unquestionable as to secure universal acquiescence and confidence, has never been submitted to this Society, and certainly is not comprehended within the limit of its constitutional objects. Whatever, therefore, may have been their individual opinions upon this subject, it is a question that could not be consistently entertained around their table. The Bible—the Book by eminence—that discloses to us, in precept and promise, the will and purposes of God, the wisdom and beneficence of his gracious government; that sheds its hallowed light upon the redeemed Church and a sin-wrecked world, upon ages past and the life to come, upon the duties, hopes, and destinies of mankind; the book that has been "the lamp to our path" from our earliest years, whose lessons of love are inseparable from all the interesting recollections of life; its language endeared to our hearts by its frequent repetition from a mother's lips and in a father's prayer; that has been our sweetest solace in sorrow, a well-spring of life in our souls, the basis of our faith and the confidence of our hope, when anticipating the dark valley and the revealings of the spirit-world beyond it, can never be by us lightly regarded, or committed to any but unquestionably competent hands for improvement. We should regard it under any circumstances as an exceedingly hazardous experiment, unless of that competency there was the most convincing evidence, and the strongest assurances of its sanctified integrity. Of this we are confident, the received version surpasses every other in fidelity and excellence, and is rendered the more precious from its interesting and holy associations. Another, and a better, must be furnished to us, sanctioned by the confidence of our entire communion, and by all others "who hold the Head," ere we can say to our good old English Bible, Depart from our pulpits, our closets, and our confidence. Until then we are confined to it by our own strong convictions, by the expressed will of the Society, and by the purpose stated in the Constitution.

Our work, dear brethren, combines the most exalted privilege with solemn responsibility. Engaged in a holy enterprise, contemplating results that involve the glory of God and the dearest interests of mankind, we should realize at once the condescension and grace that call us to it, the honor it confers upon us, and the obligations under which we sustain the trusts and prosecute the labors confided to our hands. A menial service in the cause of the Saviour confers an honor upon him who renders it, far surpassing the titled dignities of the world, because it identifies him with the interests of God's moral government and the advancing glories of that kingdom that is destined to encompass the earth and to shine above the brightness of the firmament. But the honored agent must see to it that his service is performed in obedience to the laws of his King, and in accordance with those immutable principles of truth and righteousness that will secure the sanction of His approval. The service in which we are engaged involves peculiar grace and peculiar responsibility. To give the destitute the Word of God, to unite in effort with the ancient prophets in diffusing the light of his glory, to become the donors instrumentally of the richest gift God bestows upon man, is certainly a position of no common inter-

est and importance. To meet the claims of duty inseparable from it, may involve toils and sacrifices of a peculiar character. The consciousness of imperfection, a strenuous conflict with antagonist influences within and without, require a voluntary immolation on the altar of truth and duty. This is to be expected as long as the god of this world ruleth in the hearts of the children of disobedience. But this should not discourage; it should only convince us of the necessity of bringing to our work the impulse of devoted hearts and willing minds. The results cannot be doubtful, for they depend not upon fortuitous events or contingencies; they are included in the predictions of the prophets, and God's Word cannot return unto him void. These results are secured by his faithful promise, that "at the name of Jesus every knee shall bow." The God of truth hath spoken it, he will bring it to pass. The Lord hath given the Word of truth from heaven. Let the company of them who publish it be great and devoted, humble and faithful.

### ADDRESS OF REV. R. A. FYFE, OF WARREN, R. I.

*Resolved*, That the distribution of the pure Word of God among all nations is not only practicable, but is essential to the evangelization of the world; and we recognize in the existing state of our own, as well as that of foreign countries, an increase of encouragement and consequent obligation to prosecute this work with zeal, faith, and hope.

*Mr. President*.—The Bible itself first imparted to men the great idea of a radical moral reform; and multitudes, in our day, catching up the outlines of the thought, without paying attention to the sole means by which this moral improvement can be effected, have gone wild with theories as absurd as any that ever came out of Bedlam. Every body means to reform some thing or some body. There are those who tell us that they intend to turn this whole world into a second garden of Eden, and that there need be no innocence in the paradise of their creation. Schemes for effecting this wonderful revolution are gravely paraded before us, and we are assured that they must succeed in "the good time coming." The life that we now live in the flesh need not be a life of faith—a life of trial or probation, necessarily involving inequalities and reverses; but should be made one of pure *enjoyment*, where all men, of *whatever* character, should be perfectly equal in possessions, privileges, and happiness. It seems possible, if not probable, that we shall yet have societies to give all men the same physical constitution, the same amount of strength and symmetry, of intellect and character; societies to banish disease and death from our world; (indeed, we are already, if we may believe all that is printed, well provided with this class of philanthropists.) We may soon have societies to make all trees of the same size, and to level down every hill; to give four legs to the eagle, and wings to the ox. These aims are no more absurd or impossible than some of those on which professedly rational men are now experimenting.

But it is matter for gratitude that the great schemes for evangelizing the world, which stand in opposition to these devisings of weak and erring men, and which have engaged the attention of Christians for the last forty or fifty years, are no longer to be viewed as experiments. Many projects of so-called reform are destined to perish like the prophet's gourd, but not so the Bible Society, the Missionary Society, the Tract Society.

While some dreamers persist in the vain and endless pursuit of the moral alchemy by which the world is to be at once converted into a paradise of happiness, the Society whose anniversary we are now celebrating contents itself with less showy but more certain aims. We pretend not to change this world into heaven, but to give men the means of learning the way from earth to heaven, and of soothing, comforting, and sustaining them on their journey thitherward. We do not profess to transmute all things into gold, but to put into the hands of men a book which teaches how treasures more precious and enduring may be laid up, where gold is trodden under foot. Though we cannot lengthen men's days upon earth, yet we would furnish to every man the true elixir of life—the waters of which, if men drink, they will never die.

But can the Bible be given to every man? Is not the undertaking so gigantic as to merit the epithet visionary? I answer, certainly not. Every thing

that God has required his children to perform can be done, if good people are only heartily disposed to obey him. Great souls are not terrified by the magnitude of an undertaking. The greater the work, the more firmly do they brace themselves for its performance, because they rest not upon themselves, but upon God. They have found, out of the world, the something for which the heathen philosophers vainly sighed, on which to rest the lever that must raise the world morally and intellectually. Every year increases, by a kind of geometrical progression the facilities for the accomplishment of this great work. Missionaries are becoming more and more numerous; printing and publishing are growing cheaper; the languages of the earth are being more thoroughly mastered; modes of intercommunication are becoming more free and rapid, and the desire to possess the Word of God is waxing stronger every year. All these, besides the many collateral influences tending in the same direction, favor this important undertaking. Then as to the pecuniary ability, why, the sums expended in England and America yearly upon the single article of intoxicating liquors would in one year furnish the means to put a copy of the Word of God into the hands of every family on the face of the earth. Oh, we have not yet begun to approach the region of self-denial in our gifts for God. The Jews had to give ten per cent. of their income for God. Did he overcharge them? Did he make a hard bargain with them when he "chiefly committed to them" the oracles of God, and required them to give one tenth of what they made in return? And yet do Christians in modern times, do we as Baptists, on an average, give five or even three per cent. of our income, for all religious objects put together? I know we do not. Why is this? Is not the gospel as good or better than Judaism? Are not the silver and the gold the Lord's? I believe there are business men in New-York and elsewhere who would be glad to give three per cent. for money to any human creditor. And will they not give to God even legal interest, to say nothing of sacrifice or of generous dealing with *Him* in view of his great goodness? I believe Christian men may be taught this grace more perfectly, just as they may be taught any other. What we require is the disposition to give, not the means; and to create this disposition, the facts relating to this great enterprise must be laid before the world, and before Christian men. We must show clearly, again and again, what the Bible has done for man in his civil and social relations, and for man as a religious being. We must remind men that the diffusion of true civil freedom, and of pure Christianity, depends upon the free circulation of the Scriptures. In the age in which we live, a few weeks suffice to shake to their fall the oldest dynasties, and raze to their foundations bulwarks which men had been laboriously throwing up for centuries for the protection of hereditary monarchy. The excited masses rush at thrones and trample them in the dust, proclaiming, in trumpet tones, freedom and equality. But after the roar of the tempest is hushed, and the dust is cleared away, we find freedom and equality very much as it was before the storm. Revolution after revolution occurs, and despotism still remains in spirit and character the same, administered under new names, and by different hands. The more sagacious are beginning to see that true civil freedom never was and never will be obtained by violent revolutions, and they are looking beneath these surface changes which occupy the attention of so many, to see what it is that gives national prosperity and true civil freedom. When men once learn the fact that these great blessings depend not altogether nor chiefly upon the form of a government, they can scarcely fail to go yet deeper, till they reach the hiding of that wondrous power which brings peace in one hand and prosperity in the other. Nations having governments of every mould and shape have prospered more or less rapidly, while others with constitutions quite as favorable have declined and dwindled from the earth. Why? Because the Bible was circulated among the thriving nations, and not among the others. Men must be made to see that self-government in individuals lies at the foundation of all national and social freedom and prosperity; nay, more, that it is only by self-government upon the *principles of God's Word* that these blessings can be secured.

Why have the Protestant nations of Christendom progressed steadily in wealth, science, literature, and arts? Not merely because of the form of their governments, for these have been of every form; not because of their geographical position, nor of the wealth with which they began the race; but chiefly, if not exclusively, because they have had the Word of God among them, and have given more or less attention to its teachings. And yet further, those nations where this book has been most freely circulated have advanced most rapidly in the acquisition of every thing that is really valuable to man. The Bible seems ever to be a sacred possession.

On the lands where it is known and revered, the sun of prosperity and peace shines most brightly, and on them the dews of heaven most gently fall. God blesses them as he did the house of Obed-edom where his ark rested. Such views appeal not merely to the Christian, but to the man of the world, and to the statesman. It is sometimes laughingly and sometimes seriously said to be the destiny of America to diffuse over the whole earth the principles of freedom. In whatever tone this sentiment is uttered, it is in itself a noble one. And the speediest, the best, the *only* way to have it realized, is to give the Bible to all mankind.

I believe in my soul, that the colporteurs and others who are distributing the Bible through France, are doing more to establish a free, equitable, and permanent government in that volcanic country, than all her politicians put together, from Guizot downwards.

The world owes a debt to the Bible for its most valued blessings which it has never yet acknowledged. I defy any man in a Christian country to lay his hand upon any thing which he esteems really valuable, and say, For this I owe nothing directly or indirectly to the Word of God. As religious liberty is beginning to confess her indebtedness to the Baptists, so are some worldly men and politicians reluctantly confessing the important services which the Holy Scriptures have rendered even in their departments.

One difficulty is deeply felt in nearly every department of benevolent effort. Men are so impatient for immediate results, that they grow weary in well doing, unless they can accomplish by one or two efforts all that they intended or wished to do. We are living so fast at the present day, and are so eager to see present brilliant effects, that we are apt to become impatient and discouraged with the apparently slow progress that truth and righteousness are making in the earth. Though the present is only the seed-time, men reason as if it were the harvest, and they are unwilling to wait till those "high-born" reapers are sent forth to gather in the harvest of the world. They overlook the fact, palpable in the whole history of our race, that vast changes may in a short time take place in every thing pertaining to man's outward condition, but that every thing permanently affecting human character—every thing which is pure and lovely and of good report—every thing which sanctifies and ennobles the soul of fallen man, is of slow growth. To make progress in real goodness, notwithstanding the cry of reformers, we must have "line upon line, line upon line, precept upon precept, precept upon precept, here a little and there a little." Excitements of various kinds may convulse society, but after they have all subsided, how homoeopathic is the amount of good which we find as a residuum. We also forget in our impatience God's method of working in the moral world—in its slow but magnificent development. It required forty centuries to prepare the world for the rising of the Sun of righteousness with healing in his beams; and it required four centuries to raise the Anglo-Saxon race to the position in which they exercise a wider influence upon the destinies of the world than all the other nations put together. Though we do not find therefore that the Bible makes the degraded heathen, in a single generation, equal to those who have enjoyed its blessings for centuries, still give to the most abject race on earth the oracles of God, and in time they will do their work, for God's Word will not return to him void.

It is for the friends of the Bible to keep such facts before the minds of men; to keep the truths of history and experience disinterred from the dust and rubbish with which this hurrying age is apt to cover them, till they make their impression and compel men to pay to God's poor what they owe for the Bible. For thus alone can we show our gratitude and discharge our obligations. I believe in the mighty power of truth, and also that Christian people will bow to it when it is faithfully and perseveringly set before them, for they are the children of truth.

Who has not been struck, on perusing the history of the Church, with the feebleness of Christian character, the proneness to error and superstition, the utter inability to stand before the rage of persecution, exhibited by those who were destitute or ignorant of the Scriptures! On this view, however, I cannot at present dwell. It may be observed further, that not only is the general distribution of the Scriptures essential to true national freedom and prosperity; not only is it essential to preserve Christianity in its purity where it is already possessed; but this free circulation of the Word of God must precede, or at least accompany, the successful missionary. Illustrations of the truth of this position come from all parts of the earth.

As at Berea of old, it will be found true in all time, that whenever men search the Scriptures many will believe. Cases of this kind have come to the foreign missionary stations, from remote towns and cities where the foot of the missionary

has never yet trodden, asking an explanation of what they had read in the Word of God. They have emerged also from the heart of the thickest jungles, to tell the messenger of Christ that though they had never heard his voice they had read and believed the living oracles. In nearly every place in Canada, where the gospel has obtained a foothold among the French Canadians, the ground was first broken by the colporteur, or by the perusal of the Sacred Scriptures. At Grande Ligne the first convert was an old lady who had, more than six and thirty years before Mr. Roussy crossed the ocean, obtained a copy of the Word of God during her short sojourn in the neighborhood of Boston. Her family soon followed her in the example of her faith. At Ste. Pie the Bible had been in the possession of the first family afterwards converted to God for over forty years before they had ever heard of an evangelical minister speaking their own language. The seed which had here lain so long buried in dust was quickened into life in a remarkable manner. A neighbor of the family alluded to had been residing for a time in the United States, and had returned to his native place with a copy of the Scriptures in his possession. About that time a wandering beggar from the same neighborhood had called at Grande Ligne in his rounds, and had obtained among other good things a copy of the Scriptures. When he reached home he spoke of the strange alms he had received. At length seven persons met for the purpose of comparing the three copies of the Scriptures; and, to the amazement of the negligent possessors, the old family Bible was found to be precisely like the others. And these three witnesses for God stimulated seven people to send for Mr. Roussy, that he might explain to them the way of God more perfectly. These persons were converted, and they formed the nucleus of the Ste. Pie church. At Ste. Marie, where the labors of our lamented brother Côte were so greatly blessed, and, alas! so soon terminated, a colporteur had long before said, "I have visited every house in this region with the Word of God." Facts without number of this kind might be produced, illustrative of the important part which the Scriptures must exercise in the evangelization of the world. The patriot who wishes his country to prosper, the philanthropist who desires to see the human race elevated, the Christian who wishes to diffuse and sustain a pure faith on earth, are all interested in the vigor and efficiency of the Bible Society.

Not to go out of this wide country, how vast and how unspeakably important is the work of the Bible Society even here! From one to two hundred thousand souls every year land on these shores, from every country on which the sun shines, who are utterly ignorant of God's Word, and who daringly scoff at what they do not understand. They come with all their follies and vices, to spread contagion and moral death around them. And it should be borne in mind, that while folly and vice are contagious, virtue and truth are not. These exotics on earth can be diffused only by special care and effort. In the great valley of the Mississippi, along the all but interminable shores of the Pacific, away by the streams and mines of the interior, we have men of every color and kindred. Some are transient visitors in search of gold; oh, let them carry with them as they return a treasure more precious than all the gold of Ophir—a copy of the Word of eternal life. Others are permanent settlers, but they have never read, or, it may be, seen the Book of books. Such are pouring into the great valley, and into every city and town of this country, not by thousands merely, but by hundreds of thousands. And yet, if there be any truth in the pages of history, if any thing can be learned from the history of the past, if any truth is enforced by the sanctions of the great Book itself, it is that even national prosperity cannot long continue where the Scriptures are not possessed and honored; much less can true religion flourish. That worst of despotisms, Roman Catholicism, which fastens its accursed fetters upon the mind and conscience, can only be checked in its progress by the Bible. Other means may help, but this is the chief instrument for the destruction of that mystery of iniquity. The priests know this well, for when hard pressed they will grant any liberty to their deluded followers but the free, unrestricted use of the Scriptures. Let it be graven, as with the point of a diamond, on the heart of every patriot and Christian, that nothing but a universal circulation of the Bible can save this country from the evils of Catholicism, Infidelity, and Socialism, which are setting in so strongly from foreign shores. All the instrumentalities now in use for the evangelization of this country should be plied with increased faith and zeal; but specially should the Bible Societies see to it, that every family which takes up its abode in this land is supplied with a copy of the Scriptures in its own language.

When we glance at foreign lands, our minds are almost overwhelmed by the

vastness of the field, and by the rapidly increasing facilities for the performance of our work. God has ever gone in advance of his people, and has opened before them the brazen gates of empires, long ere they were prepared to follow. He designs we should trust Him in this respect. Did we give an hundred times the sums we now contribute for benevolent objects, He would open up fields for their immediate and profitable use. Were three hundred thousand dollars placed now at the disposal of this Society, I am persuaded that the next Annual Report would show that the whole had been profitably expended. But God is hindered, if I may so speak, by our unbelief, as the Saviour on one occasion was prevented from performing many miracles by the faithlessness of the people. Asia, India, indeed the whole East, with its teeming millions, is wide open before us. Europe is opening more rapidly than we are preparing to enter. Germany has been unable to close her doors against the Scriptures, although she has feebly attempted to do so in one or two instances. France is constantly having Bibles thrown in through the windows of the glass palace which she is trying to build for her protection against the artillery of heaven. And even the walls of the "Eternal City," all battered and decayed, let in new light through chinks that time has made. The "reaction," of which we hear so much and know so little on this side of the water, will "react" again. The great pendulum will swing in the opposite direction. Such an inquiring spirit is abroad among the many, that it will not rest—it *will* have free access to knowledge and the Word of God. One who sympathized fully with the masses of England and Europe, and who contributed as much as any man of his day to the recent awakening of mind in the Old World, compared the beating pulses of Europe, which he carefully watched, to the stirring life diffused by the dawn of light on the third day of creation! Full of the imagined glories brought to view by the first rising sun, he vehemently asks:

"And shall the mortal sons of God  
Be senseless as the trodden clod,  
And darker than the tomb?  
No! from the mind of man,  
From the swart artisan,  
From God our Sire,  
Our souls have holy light within,  
And every form of grief and sin  
Shall see and feel its fire!"

It is for the Bible Society to put into the hands of such the Word of Truth, that they may learn what is that good, and acceptable, and perfect will of God. We should be prepared at a moment's warning to supply, more fully than ever before, the nations of Europe with the Scriptures. Thus they may learn not merely that they want something, but what it is they want, and how they may obtain it. The circulation of the Scriptures, especially among the nations of Europe, will spare the effusion of blood, will help to emancipate them, and give them not only true civil freedom, but that higher and nobler liberty by which the Son of God makes his disciples free. Surely, such considerations should encourage us to prosecute our work with increased zeal, faith and hope.

## ORISSA.

### LETTER FROM REV. J. BUCKLEY TO THE CORRESPONDING SECRETARY.

CUTTACK, Orissa, April 23d, 1850.

*My Dear Sir:*—I have the pleasure to acknowledge having received from our beloved Secretary, the Rev. J. G. Pike, the sum of £163 8s. or C. Rpa. 1674, being three fourths of the grant made by your Society, the other part having been appropriated to our brethren Hudson and Jarram in China; and I am deputed by my brethren to convey to your Board our sincere and hearty thanks for your fraternal and Christian aid, which we trust will be continued, and which you may be assured will ever be highly appreciated.

The Lord of the harvest has committed to us, His servants in Orissa, a wide field to cultivate; but it is not permitted to us, while engaged in the pleasurable toil of making known the life-giving Word, to know all the effects of our labors. In reference to the destruction of the mighty and ancient system of idolatry in India, we are called to walk by faith, and it is fitting we should patiently and prayerfully labor unto

the end, seeking above all things the approval of our gracious Master. "The husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it until he receive the early and latter rain;" how much more should we patiently wait for those showers of blessing which will mature a far more precious crop! Yet I would not convey the idea that we have not encouragements in our work, and that those encouragements are not numerous and abundant. Such an idea would be entirely opposed to the truth, and would indicate a criminal forgetfulness of the goodness of the Lord to his servants; but I wish all who love the Saviour, and who love us for his dear name's sake, to lay to heart the melancholy fact that the masses of the people are forgetting God and going to hell, and, feeling its solemn weight on their spirits, to pray most earnestly that the Spirit of God may be given in large measure. I feel encouraged, greatly so, when I compare the present with the past state of Orissa, and I think what we know of the effects of Bible distribution should be regarded as a most ample recompense for the time, toil, and money expended on the enterprise; but let us not forget, that while ones and twos and tens are converted, hundreds and thousands and tens of thousands are living and dying unconverted. Let us therefore, with sanctified zeal and humble reliance on the Lord, gird ourselves for the work before us.

During the past year, the brethren in Orissa have visited and preached at many markets, festivals, and other places where multitudes of people were congregated together; and on these occasions many portions of God's blessed Word have been distributed, and occasionally things have come to our knowledge which show how extensively our Christian books are read, and how great an influence they are producing on the minds of many. But the effects of Bible distribution in the past year will doubtless be better known in future years than now; one and another pleasing case of which we are now entirely ignorant will then come to light; and never let us forget that all will be fully disclosed when our Lord shall appear in glory, and we shall stand before Him. Mr. Miller, who is zealously and successfully laboring at Piplee, a new station, mentions a pleasing case of a gooroo and his disciples having derived considerable Christian knowledge, without the instruction of any missionary, from the Gospel of Matthew, which the gooroo appears to have obtained ten or twelve years since.\* He met with these persons while on a missionary journey six or seven weeks since, and his hopes are raised in reference to some of them; but whatever the issue may be, the knowledge they have obtained of important and saving truth from reading the gospel is remarkable, and should encourage us in our work of distribution. Mr. Miller in a recent letter says: "I am glad to inform you that the old gooroo whom I met at Khonas arrived at Piplee on Lord's day morning last, bringing, carefully wrapt up in a piece of cloth, the old Gospel of Matthew from which he had obtained his Christian knowledge, and several tracts obtained more recently. From the date of the Gospel, which was printed at Serampore in 1836, he may have had it twelve or thirteen years. One of his disciples accompanied him to Piplee, and he informs me he is one of about twenty persons who have met every evening for some years at the old gooroo's place, at Bajepur near Khonas, to read and hear explained Christian books: they have entirely forsaken the gods and Hindoo Shasters, and profess to make our books, especially Matthew's Gospel, the rule of faith and practice. This man as well as the gooroo seems quite enraptured with the character of our Lord, and professes to believe on him for salvation. I have had several conversations with the old man. His Christian knowledge, considering the manner in which it has been acquired, is surprising. The whole of the Gospel seems familiar to him, though the meaning of some things he could not make out; for instance, draky saros (fruit of the vine) proved a fertile source of speculation: whether it was milk or ghee, or something else, neither he nor his friends could decide." But it is not to isolated cases that I would especially refer. I would rather direct the Board to the certain truth, that the circulation of the Bible and the proclamation of its saving truths *must*, with the Divine blessing, be productive of "much fruit," and fruit, too, "that will remain." The sun cannot shine without enlightening the world, nor can the Bible be circulated and read without communicating much holy and heavenly light. God "magnifies his Word above all his name," and we know that "the entrance of his Word giveth light."

I cannot but refer with pleasure to the fact that our Christian community is happily enlarging, and that we have in consequence an increasing number of dutiful and prayerful readers of the Orissa Bible. Her Bible is Orissa's greatest treasure. Oh that all her children knew its value! The possession of a faithful translation

\* It was given to a person at the Juggernaut festival, who afterwards gave it to the gooroo.

of the Word of God in the language of any country, is a boon precious beyond computation. Well does the martyred translator of our English Bible remark, when assigning his reason for undertaking the work: "I had perceived by experience that it was impossible to establish the lay people in any truth, *except the Scriptures were plainly laid before their eyes in their mother-tongue*, that they might see the process, order and meaning of the text; for else, whatever truth is taught them, these enemies of all truth quench it again." Some, to whom the sacred pages of the Orissa Bible were precious, have died in the Lord since I last wrote, and have left a sweet savor behind. To one of these, Nimi, who was for a considerable time in the Asylum at Cuttack, I will briefly refer. Nimi was an orphan, and was at an early age admitted into the Female Asylum at Cuttack, then under the care of brother Sutton. About three years since she was baptized in the name of the Lord; and a little more than twelve months ago she entered the married state, and afterwards resided at Choga, a flourishing Christian settlement about seven miles from Cuttack. Her last illness was short and severe, and did not admit of her saying much respecting the state of her mind; but to Bella, one of her school companions, she said that she felt happy and should soon be in heaven with the Lord. The general consistency of her course secured for her the affectionate esteem of her pastor and Christian friends; and many tears were shed over her early removal. Her pastor justly describes her as "a burning and shining light" at Choga. She was a young person of a meek and humble disposition—of a gentle and tender spirit. Her soul lived by the words which proceeded out of the mouth of God, and at family worship she supplied her husband's deficiency by reading a portion of the sacred Word, and he afterwards offered prayer. The Orissa Bible was a lamp which daily enlightened the path of this youthful pilgrim. It was a fountain at which her fainting soul was refreshed by draughts of life-giving water, of which he who drinks shall thirst no more. She is now, we cannot for a moment doubt, with Him whose love the Bible reveals, and therefore needs its grateful light no longer. I do not mention this as a case of any very *special* interest, but rather as a *specimen* of a goodly number of cases that have occurred amongst us; and no doubt in future years, by the abounding grace of Him who will "multiply the seed sown, and increase the fruit of righteousness," the number of such cases will be greatly increased.

Believe me, yours in Christian love,

JOHN BUCKLEY.

## S I A M.

### LETTER FROM MR. J. H. CHANDLER.

It affords me much pleasure to be able to inform you, that the second revised edition of the New Testament, in Siamese, is out of press. \* \* \*

The form of the work is small octavo, and makes a book of 595 pages. It is bound and circulated as follows: 1,000 copies of each of the Gospels separately; also, 1,000 of the Gospels and Acts; 1,000 of Romans; 500 of first and second Corinthians; 500 from Galatians to Philemon; 500 from James to Jude; 500 of Revelation, and 1,000 copies of the entire work in one volume. Binding the work in this way, gives us 9,500 books, and enables us to circulate the Word of Life more extensively. We should be glad to be able to give a Testament, or at least the Gospels and Acts, to every reader in the country; but the limited appropriations to this station do not enable us to give so much as one Gospel to one in five thousand. God, in his providence, seems to have given the work of Bible translation to our mission; and, if the friends of the "BIBLE TRANSLATED" are sincere in their professions, they ought to encourage and sustain our translator in going through the Old Testament, re-revising the New, and enabling us to print and circulate the whole Word of God throughout the length and breadth of the kingdom.

The publication of this edition of the New Testament is a great advance in our missionary labors. But, to profit by it, we need more missionaries, to enable us to go about among the people, in the towns and villages, preaching the glad tidings of salvation, and distributing the Word of Life. There is, probably, no country in the East, under a native government, where missionaries are more free to travel about, and pursue their appointed work, than in Siam. The people are ready to listen to our instruction, and eager to obtain books. Oh that the friends of the Bible were more alive to the importance of this field! \* \* \*

For the history of Bible translations in this country, you are referred to the following Preface.

Yours truly,

J. H. CHANDLER.



## PREFACE TO THE REVISED EDITION OF THE SIAMESE NEW TESTAMENT.

In issuing a second Complete Edition of the New Testament in Siamese, it seems proper to give some account of the circumstances under which the translation has been made. In doing so, the topics which will claim attention are: 1. The *history* of Biblical translation into this language; 2. The *text* made use of; 3. The *principles* adopted in prosecution of the work.

1. Catholic missionaries from France have resided in the country about 200 years,\* and have translated such portions of the Christian Scriptures as they required for their service, but it does not appear that they have ever printed any of their translations. I have seen a translation of the Gospel by Matthew, made by them, evidently from the Latin. It was in manuscript, and in the Roman letter. The Latin words, *sacerdos*, *penitentia*, &c., are retained. It has a marked leaning to the Latin idiom, but is generally executed with perspicuity and fidelity.

The time when the translation of Matthew was made I have no means of ascertaining, or by what individual, except that it was executed before the destruction of *Ayuthiya*, the old capital of Siam, more than 80 years ago.

By the kindness of Bishop Pallegoix, I have recently seen another manuscript copy of a translation of Matthew, which, I am persuaded, is an entirely distinct version. It is divided into parts and sections quite diverse from the preceding; and scarcely a single complete sentence can be found which is not characterized by numerous Pali words, even where pure Siamese would be quite as clear, and wholly exempt from objection that it wanted dignity.

It is said that many translations were made in the earlier days of their mission, but some were destroyed in the ruins of *Ayuthiya*, and some perished in the wreck of vessels in which they were embarked for preservation. In recent years, several religious books have been published by them, but no translation of the Holy Scriptures.

The first attempt made by Protestants in this work was in 1818-20, at Rangoon, in Burmah. Some thousands of Siamese who had been made prisoners of war at that time resided in and about Rangoon, where, by constant intercourse and some study, many made themselves familiar with the Burman language. Their case drew the sympathy and efforts of the American missionaries to the acquisition of the Siamese language; and resulted in the preparation of a small tract, and the translation of the Gospel by Matthew. The latter was never published. On examination, it was found to be rather a free paraphrase than a strict translation.†

The next endeavor was made by Rev. C. Gutzlaff, in 1828-32. It will sufficiently characterize his translation, to say that it embraced the whole of the Old and New Testaments, executed, with two other translations of the same extent, in three years, without any previous knowledge of either of the three languages—Siamese, Kambojan, and Laos—and executed, too, while the translator was preaching in Chinese, making Siamese and Cochinchinese vocabularies, and practising medicine and surgery. The only part ever published was a small edition of Luke, in 1834, printed at Singapore.

Availing himself of all the aid he could gather from his predecessors, the writer of this notice prepared the first edition of Matthew, which was printed at Singapore in 1835—1500 copies. Acts succeeded in 1836-7. Then a second edition of Matthew—a second edition of Acts; and eventually, in 1842, all parts of the New Testament were completed in one volume, though generally published and circulated in parts. A free expression of views, and suggestions of emendations, were sought from all engaged in the study of the Siamese language. Valuable hints were received from the late Rev. C. Robinson and others. The work was under revision, and a second edition commenced, in 1845, but had proceeded only to Luke, 16th chapter, when illness, absence, and other causes, suspended it till March, 1849. The parts published had been circulated, and this new edition was then begun. All the best of my time and energies for the last four years have been spent in revising it, in which, for a season, I received many valuable suggestions from my dear friend and Christian brother, the late Rev. Jesse Caswell. I should feel very

\* "M. de Berythe étant arrivé à Siam en 1662, il y trouva deux églises, dont l'une étoit gouvernée par les Pères de S. Dominique et l'autre par les Pères Jésuites. Elles contenoient en tout quinze cens Chrétiens ramassés de différentes nations."—*Relation des Missions des Evêques François aux Royaumes de Siam, de la Cochinchine, &c.*, 1674, page 4.

† See a particular Relation of the American Baptist Mission to the Burman Empire, in a series of Letters to Joseph Butterworth, Esq., M. P., London, by Ann H. Judson, p. 158.

glad to spend four years more of uninterrupted labor upon it. It has many defects. I may sometimes have misapprehended the original. I may have failed to express it fully in the translation. Verses or parts of sentences may sometimes have been overlooked. Things of this nature will only be understood by those who have attempted a similar work, and their judgment will be lenient. For suggestions by which any such errors may be corrected, the translator will ever be grateful. I may here add that the translation of some portions of the Old and New Testaments was undertaken by the late Rev. Charles Robinson, and more or less revised by the late Rev. Jesse Caswell, but their decease left them incomplete.

2. The *text* used in the original translation was that of Knapp's Third Edition, from which I scarcely ever deviated. Having no access to original manuscripts, I became, of course, dependent upon the investigations of others. Where the text was contested, I availed myself of such information as I could glean from Kuinoel, Rosenmuller, A. Clark, G. Campbell, McKnight, Doddridge, &c.; but generally, Knapp's text was followed pretty closely. Even his bracketed passages were inserted in the translation. In the first revision, the *Textus Receptus*, as found in Bloomfield, was constantly used, but with some scrupulosity. Throughout the last revision, the edition of Hahn, as edited by Dr. Robinson, has been my guide. It would be easy to enlarge on this topic, and give reasons for preferences, but it is feared that little benefit would result from it. Where passages are indicated as doubtful in the text, they are indicated in the translation by being included in parenthetic marks, and a note explaining their design is prefixed to the volume. The Siamese, having been only accustomed to manuscript books, are familiar with the fact that copies differ—not only from design, but from various causes, which involve nothing of a censurable nature—and will readily appreciate the attempt to represent the matter to them as it really is.

3. In regard to the *principles* on which the translation has been conducted, the main and primary one is, that the *meaning of an author* should be given by the translator, and as much of his *manner as the idioms and circumstances* will allow. If the translation is to be merely verbal, or strictly literal, the Scriptures might just as well be given in Hebrew or Greek. The Scriptures themselves assert that they are given "for instruction." Instruction can only profit where it is understood. It may be urged that an attempt to give the *meaning* makes the translator an *expounder*. This is true. He cannot be otherwise if he would do any good. When a mercantile or political document is put into the hands of a translator for rendering, what is the object? It is, that the meaning may be known through the medium of another language. There are cases where a strictly literal rendering from one language into another gives the meaning fully and perfectly. In all such cases strict literality is preferable, but, at all events, a translation should be made intelligible. So far as it is not so it is labor lost to make it. There are idioms in Hebrew, Greek, and English, which are unknown to the Siamese. Some of these would be perfectly intelligible. By these, the Siamese language would be enriched without detriment. Some would convey no meaning, or a decidedly false one. They must be changed till they shall convey a meaning, and the true one.

The Siamese designate the hours of the day by one word, those of the night by another. They reckon from sunrise to noon, six hours. From noon till sunset, six hours. They have no "ninth hour" of the day. How, then, shall Acts iii. 1 be translated? What does it mean? Unquestionably, three o'clock P. M. I translate it so. The Siamese have no word for *week*. The name of the days, as Sunday, Monday, &c., corresponding to western nations, they have—well known to all. How, then, shall Matthew xxviii. 1 be translated? If we seek the meaning, no one questions but what it is this: "In the end of the Sabbath, as *Sunday* was dawning." So then I translate it, giving the meaning, and not the words, for this is impossible.

Following out the principles above stated, the words *synagogue*, *episcopos*, *presbiteros*, *ecclesia*, *diabolos*, *angelos*, &c., have been rendered by words *intelligible* as far as the language would allow. Where these words have different meanings, I have not hesitated to render them by different words: e. g., *angelos* means sometimes a heavenly messenger, sometimes an emissary of the devil, sometimes a spy, and sometimes a church officer, and has been so rendered; but an earnest endeavor has been cherished to render the same word by the same equivalent when the meaning was the same.

After having labored to determine the meaning of the original, I have asked myself, "If an intelligent Siamese had full possession of this idea, how would he

express it?" In general, I would aim to express it in the same way—I say, *in general*; in peculiar cases there may be reasons for deviating from their idiom and enriching their language by a foreign one, if it is not unintelligible.

There are other cases of this sort. Whenever the Siamese speak of a city, or country, or officer of distinction, they cannot neglect to join some designation, by which these shall be rendered definite, as the *city* of London, the *country* China, the *ruler* Herod. As the Siamese have no capital letters with which to commence proper names, this is the only resource left them whereby to guard against misconception. When a name has become familiar, it is not indispensable to repeat the epithet in every case, though it is generally done. Were I to use Herod, Jerusalem, Samaria, Athens, without prefixing ruler, city, country, the reader would be at a loss to know whether these were proper names or not; and if he decided that they were proper names, he might class them all as names of men or cities promiscuously. Hence, though such epithets are not found, or not always found, in the original, I have not hesitated to use them, because the genius of the language into which I translate *requires* them.

In regard to *style*, perspicuity and simplicity have been aimed at, rather than loftiness or elegance. Though some words of Bali origin have been used, it has been more a matter of necessity than ornament; and very few are employed at all, except such as have become, by long use, almost or quite as familiar as those of strictly Siamese origin.

That the translation throughout will be at once understood, even by intelligent and reflecting readers, cannot be expected. To secure this, there must be such aids as are found requisite every where—a knowledge of customs and facts, which can come only in the way of commentary, either written or oral. It is confidently believed, however, that so much is fully intelligible as may leave the honest and candid reader inexcusable for not understanding God's plan of saving sinners. May His blessing make it effective for this great object.

J. T. JONES.

*Bangkok, Siam, June, 1850.*

## ACTION OF THE BOARD OF MANAGERS

### UPON THE REPORT ON ARTICLE SECOND OF THE CONSTITUTION.

At the meeting of the Board of Managers, held May 10, the Report on Article Second of the Constitution, presented to the Society by Rev. J. N. Granger, and referred to the Board with power, was referred to a special committee, consisting of Rev. S. S. Cutting, Rev. C. G. Sommers, Rev. E. L. Magoon, W. Carter, Esq.,\* and Rev. J. R. Stone, to report as far as practicable at the next meeting of the Board.

The result of this action was presented in the following report, which was adopted by the Board of Managers June 12, and ordered to be printed with the Annual Report.

### REPORT.

The Committee of the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society, to whom was referred the report of the Committee on Article Second of the Constitution, presented at the late Annual Meeting of the Society, have given to the duty assigned them such attention as has been practicable, and beg leave to submit the following report:

The document placed in the hands of the Committee surveys the publishing department of this Society's operations for a series of years, and arrives at the conclusion that the business of publishing, as conducted hitherto, has been attended

\* Mr. Carter was subsequently, at his request, excused from the Committee, and Mr. Sommers was prevented by illness from participating in the duties assigned him.

with losses. On this view of the Society's affairs, certain practical conclusions and suggestions are based, which have been referred by the Society to the Board of Managers, with power to act in the premises as to them may seem wisest and most useful. The responsibility thus cast upon the Board is a grave one, and ultimate decisions should be fixed only after very studious deliberation. Some of the suggestions contained in the document are necessarily reserved for future consideration;—on others a present course of action seems sufficiently clear. Many of the matters discussed are not new to the Board, a series of examinations and inquiries having been carried forward by the Board during the past year, for the purpose of ascertaining the actual condition of the Society, and providing as rapidly as practicable for such changes in methods of business as a wise economy might require. It will be observed by examining that part of the report of the Society's Committee, which contains its conclusions and suggestions, (pp. 14, 15,) and that part of the Annual Report of the Board of Managers which relates to the same subject, (p. 35,) that the views taken are not widely dissimilar. In both a remedy is pointed out in improved methods of business rather than by destroying the department, and the remedy itself in many important features is the same.

The report of the Society's Committee finds, "that the chief source of all the losses to the department is to be sought in the *manufacture* of books." In this view the present Committee concur. While it may be true that in the case of some particular styles or editions, the Society may be able to produce at specially favorable rates, it is not reasonable to suppose that, generally, Boards, or Committees, or Secretaries, chosen without reference to skill or sagacity as book-manufacturers, can compete successfully with men whose business and profits lie in that line. And this view is sustained by inquiries which have been instituted by the Board during the past year. They have found that generally they can buy cheaper than they can manufacture; and in this belief, they several months ago disposed of a contract for stereotype plates which had been entered into previously to the annual meeting of 1850, and which, when disposed of, had been partially executed. Happily, the Board were able to dispose of it without loss to the Society, by agreeing to take certain quantities of the Bible when completed. They likewise procured by purchase a quantity of twenty-five cent Bibles, (with the imprint of the Society,) instead of manufacturing them from their own plates. The style purchased is likely to become a favorite at once, and can at all times be procured at advantageous rates. The further these inquiries have been pursued, the profounder has been the conviction that the true course of business was to rely mainly on *purchases* for supplies of stock.

The resolution, however, which embodies the chief practical suggestion of the Society's Committee," goes further than this: it interdicts manufacture in every case, except where it may be necessary to fulfil existing contracts, and proposes the sale of all manufacturing stock for the benefit of the Depository. It follows, of course, that the policy of purchasing *exclusively* is designed to be adopted.

Of the wisdom of this policy there would be no doubt in the minds of the present Committee, were it not that the Society is already in possession of stereotype plates, which it can contribute to the manufacture of books with possible advantage in a few cases. Whether in these cases the plates could be sold for such a price as would make an offset for this consideration, there has, as yet, been no opportunity to learn. Further inquiries should be made before a definitive conclusion could

---

\* *Resolved*, That the Board of Managers be instructed to discontinue all further operations in the business of manufacturing English Bibles, except what may be required by existing contracts; and that so much of the capital stock now on hand as is held for the purpose of manufacturing be disposed of in the most advantageous manner, for the benefit of the Depository.

safely be ventured. This Committee are clearly of opinion that no more stereotype plates should be made or purchased by the Society, and they are likewise as clearly of opinion that none now on hand should be used in manufacturing unless in the special cases above named. All other plates it would be wise to dispose of as soon as they can be sold to advantage.

Happily there is no necessity for a hurried settlement of the final question. The stock of sheets on hand remains so large that no immediate replenishment of the stock from the plates, about which doubts are entertained, is required, and the question can therefore be waived for a more intelligent decision. By a resolution of the Society, the Board of Managers are required to report in detail their doings upon this whole subject, at the next annual meeting, and in presenting such a report, they will have an opportunity to give the facts upon which the Society itself can judge in the case. It may be found that the best of the plates can be disposed of during the year at favorable prices, and, if so, it may be wise at once to cut off the manufacturing of Bibles and Testaments entirely, as proposed in the resolution under notice. Without doubt the progress of the mechanic arts, and the growing competition of business, point to this method as the ultimate policy of the Society, and it is equally clear that this policy will greatly simplify the business of the Society, without at all obstructing its efficiency or usefulness.

It should be mentioned in this connection that in the case of the 6½ cent Testament, there cannot be an immediate abandonment of manufacturing without essential loss to the Society. The Society has on hand a considerable quantity of paper purchased for an edition of 10,000 copies of the 12mo 25 cent Bible, under a contract for manufacturing, which was made before the annual meeting of 1850. The Board, in the belief that the getting out of so large an edition was premature, and that purchases of 25 cent Bibles could be made to better advantage, (as the result has proved,) induced the contractor for the printing, some time last summer, to abandon the contract. This he did in a most liberal and courteous manner, for which he merits the thanks of the Board. The paper, however, remained on hand, and being of peculiar and unsaleable size, it could be used to advantage only in the manufacture of the 6½ cent Testament. There has been already manufactured from it an edition of that Testament, of 10,000 copies, and another edition of 15,000 copies will be immediately required. The Board cannot expect to do better than to use the whole of this stock of paper in the same manner.

On the whole, the present Committee, under the considerations here named, are prepared to recommend the supplying of the Depository with Bibles and Testaments *by purchase*, as the ultimate policy of the Society, and that the present exceptional cases be left as above named, for maturer consideration. They recommend the manufacture of the 6½ cent Testament until the paper now used for it is exhausted, but that no other plates of English Scriptures be used until after the final report on the whole subject shall have been presented to the Society. They recommend further, that measures be taken to dispose of all manufacturing stock, excepting that above named, for the benefit of the Depository.

In regard to the remaining suggestions found in the report of the Society's Committee, the present Committee are not required to offer extended remarks.

In respect to the division of the business of the Society into Departments, their spheres and designations, and the methods of keeping accounts, this Committee would refer to the previous action of the Board covering the same ground, and reaching substantially the same results. This Committee, however, greatly prefer the designations adopted by the Board to those named in the report under consideration. "Foreign Department" and "Book Department" are not, as it seems to this Committee, expressive of the real distinctions in the case. This Society has a part

of its work in supplying the destitute at our own doors, and these destitute increase with every ship-load of immigrants landed on our wharves. The Society makes its grants to the destitute at home, from the same resources from which it makes grants to the destitute abroad. A more general title, therefore, for the department into which funds are received, and from which funds are dispensed, for supplying the needy with the bread of life, seems preferable; and this Committee would recommend therefore an adherence to the titles which have been already adopted by the Board, viz., "Department of Donations," and "Department of Publication and Sales." They submit herewith an extract from a paper on the business arrangements of the Society, prepared by the Corresponding Secretary, at the request of the special Committee to whom that subject was referred, which paper was approved by the Board.\*

The subject of quotas to Life Members and Directors demands the early and deliberate attention of the Board and the Society. The rapid increase of Life Members and Directors creates a claim upon the Depository of serious prospective magnitude, and indicates the imperative necessity of timely modification and relief. If quotas were called for only in the spirit of the grant,—to supply the destitute with the Word of God,—there would be less objection to the system. But it is difficult, not to say impossible, to restrain applications within those limits, as the experience of the officers of the Rooms too plainly testifies. This Committee recommend the thorough examination of this whole question during the year, and that it be reported upon to the Society at length for definitive action.

The Committee, in compliance with suggestions made at the last meeting of the Board, would here allude briefly to one or two points of practical importance in estimating the value and feasibility of a department for supplying English Bibles and Testaments, which are not fully developed and explained in the report presented to the Society.

It may be inferred from the report in question that the sum of \$9,882 42, or, in-

---

\* In compliance with the request of the joint Committee on the Rooms, the undersigned presents the following suggestions:

"The Donation Department, and the Department of Publication and Sales, in the operations of this Society, are essentially distinct, and should be so administered. The one is a facility through which the benevolent in the churches may reach the destitute, to supply them with the Word of God. The other is a commercial facility through which the churches may procure supplies of Bibles for individuals, families and Sunday-schools in good editions, and at prices only sufficient to pay the costs of production and incidental expenses.

"The two Departments may be for many reasons conjoined in one institution, but essentially they are distinct, and will best work together when that distinction is observed in the administration of affairs. To a certain extent this distinction has always been observed: There have been "Donation Ledgers" and "Book Ledgers," and the receipts into the treasury of the Society have been recorded as for the one Department or the other, according to the facts; but these receipts, when in the treasury, have constituted a common fund, and in appropriating money, that common fund has been drawn upon without any attempts, so far as I know, to discriminate between portions properly belonging to the one or the other, except in cases of specific designation by donors.

"I would suggest that the moneys belonging to the different departments remain distinguished in the treasury; and that each department be confined in its drafts upon the treasury to its own income. Thus the proceeds of sales would go to the replenishment and maintenance of the stock, and the moneys which pious benevolence has consecrated to the sacred purpose of supplying the destitute with Bibles, would go for that purpose only. The expenses of the departments should be judiciously defined, and each department, for its own expenses, be a debtor to its own treasury. In this way it could readily be ascertained at any time whether the Publication and Sales Department was self-supporting or not, and the churches could understand that the means of the Society to reach the destitute were at all times exactly according to the liberality of their contributions. By this system, moreover, the indefiniteness and doubt which hang over the Publication and Sales Department, and the prejudices thence arising, would be at once and for ever removed. I think the above suggestions easy of application, and would suggest that the Books be kept accordingly."

cluding the grants to Life Members and Directors \$18,464 28, covers the full amount of gratuitous distribution of the English Scriptures accomplished by this Society during the term of its existence. In fact, however, this is but the smaller part of the work effected in that direction. This Society avoids direct grants for gratuitous distribution wherever this work can be effected by its Auxiliaries. The Society has Auxiliaries scattered over the whole country, some of which are large and efficient, and a very large amount of the sales to such Auxiliaries (which sales are the chief ones of the Society) has taken the direction of gratuitous distribution among the destitute. These Auxiliaries would not have existed, nor would their work have been done, but for the home work of this Society. In estimating, therefore, the amount of gratuitous distribution accomplished by the Society, the relations and labors of its Auxiliaries should not be overlooked. The only practical question would seem to be, so far as this particular point is concerned, whether the full amount of gratuitous distribution accomplished directly and indirectly by the Society and its Auxiliaries, has been an adequate and reasonable result from the funds and labor expended in producing it?

And this leads to another and more comprehensive inquiry, namely,—how is the term "*losses*," as applied to the home department of this Society, to be understood?—and by what rule is the *profitableness* of the department to be determined? The terms *loss* and *losses* are frequently used in the report of the Society's Committee in a broad sense, as they would be in reference to a commercial house existing for the sake of gains. There are, however, qualifications in the reasonings of the report, which indicate that the terms in question were not intended to be received without some abatement of their ordinary force. The point is so essential as to require further elucidation.

The department does not exist for pecuniary gains. It is not its purpose to manufacture Bibles at the lowest possible rates, and sell them at rates the highest possible, that it may grow rich in traffic. Its design is to *reduce* the price of Bibles and so to facilitate the widest possible circulation of the Word of Life. The practical question is, whether it does its work with prudent management and at reasonable cost? The aim should be to procure and sell good copies of the Scriptures at such rates as will meet the expenses involved, and no more. Whether this can be accomplished is the problem to be solved. It may fail of accomplishment from two causes, one of which is errors of management, the other the inevitable liabilities of trade. If Bibles and Testaments are manufactured or purchased at ill-judged rates, or in immoderate quantities and suffered to depreciate on hand; if depository expenses are unnecessarily large, and bad debts accumulate by indiscreet sales or inefficient collection, the failure of the experiment may be altogether the fault of erroneous administration. On the other hand, where all these mistakes are avoided with wise and scrupulous care, it may still be the case that the vicissitudes of trade in various ways may so affect the receipts as to show a deficiency in the end. Auxiliaries fluctuate in character, and there can be no insurance against bad debts. Sales will sometimes fall below anticipations, and stock will inevitably depreciate to some extent. These are liabilities which are necessarily involved in a department of publication and sale, and where no margin for profits is calculated, a deficiency is no improbable thing.

But is the deficiency necessarily a *loss*, furnishing an argument against the department? Other questions arise before this can be answered. Has the deficiency been occasioned by errors of management? If so, let these errors be corrected. To reform is better than to destroy. Lessons of experience are oftentimes necessary to indicate ways of improvement. But, supposing that even under the best conceivable management, a deficiency still occurs in the end. Then the ques-

tion is, does the department work any advantage to the cause of Christ compensating for the expense of sustaining it? In answering this question, a wider range than the present Committee can now traverse opens itself. Why are Bibles and Testaments so cheap to-day in Great Britain and the United States, and wherever the English language is spoken? Why is it that they are found in bountiful abundance in common schools and Sunday-schools, and every where in the habitations of the poorest of the people? It is because Bible Societies, reducing the cost of Bibles, and calling into existence every where auxiliary societies for distributing them like autumn leaves, have carried forward their benevolent designs at an annual outlay beyond the receipts from annual sales. It is a glory of the age that Christian benevolence has sustained the expense. This outlay, however, should always be as economical as possible in relation to the work done. It may be believed that the improvements in the book-making arts which have occurred during the last few years, have rendered this outlay no longer necessary in the process of *manufacturing* Bibles and Testaments. In depository expenses, however, and sometimes to meet a deficiency occasioned by the feebleness or the breaking up of an Auxiliary, which has bought Bibles and Testaments and distributed them among the needy, but is now unable to pay for them, outlays may still be demanded, which create a just and reasonable call upon the benevolence of the churches and friends of the Bible. In relation to our own Society, suppose that after every wise step has been taken to procure Bibles and Testaments at the lowest costs,—steps which it is the settled purpose of the Board to take,—it should still be found that an outlay of a few hundred dollars per year is required to meet the expenses of the Depository; is there not a sufficient compensation for it in the fact that the existence of the book department keeps in life and operation a large sisterhood of Auxiliaries which, from Maine to Oregon, are distributing the Word of God? These Auxiliaries, by the very force of their relations to the Society, maintain a wide-spread sympathy with the great foreign work for which the Society was chiefly established, and which this very sympathy has enabled it so honorably to perform. To drop the book department, at the cost of dropping these Auxiliaries, should be an ultimate measure, adopted only after every improvement of practical administration has proved that the department is too expensive for the good which it accomplishes. Held in high esteem by the larger portion of the patrons of the Society, and constituting to them an essential link in the chain of their connection with its great objects, its abandonment would be an experiment too serious to be hazarded, except for the most imperative and manifest reasons.

In concluding this report, the Committee would re-express their profound sense of the importance of the matters involved in the present deliberations and doings of this Board. The Committee are glad to see, in the document submitted to them, a looking to remedies for existing evils rather than a breaking up of the depository. The patrons of the Society, however, have a right to look for and demand the most scrupulous economy in the administration of its affairs. Such economy should be, and will be, the studious care of the Board. By the system of business adopted the real condition and cost of the Department will, as stated in the Annual Report, be at all times apparent. If the Department can be made a vigorous and useful agency in spreading the Word of Life, at a cost which is reasonable, all will rejoice to sustain it; and to make it so will never cease to be the aim and care of the Board of Managers.

S. S. CUTTING, }  
 E. L. MAGOON, } Committee.  
 J. R. STONE, }



# APPENDIX.

## List of Contributions

MADE TO THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,

FROM APRIL 6TH, 1850, TO APRIL 6TH, 1851, INCLUSIVE.

### MAINE.

*June*.—Belfast Bap. ch. 13 92; Waldo, Ass. B. S. 13 43; Waterville ch. 7 04; A few friends in Montville, 2 16, coll. by Jas. Farquharson, for April.....

*August*.—Bowdoinham ch., 6; S. A. Perkins, 1. Kennebunkport, ch., 12; George Hall, 3. Newcastle and Alma ch. 5; A friend, 3. Bath, Bap. ch., 7; Dea. D. Scribner, 10. Miss L. Hatch, of Wells, 50c.; N. Austen, 2; Jos. Day, 5; A. J. Day, 1; C. Cutter, 2; B. Day, 1; L. Fly, 50c.; A. Fly, 1; W. B. Lillis, 31c.; Col. John Giddon, 5; T. W. Harrington, 50c.; E. Fly, 1; Dea. R. Fly, 1. Damariscotta B. So. 20; Rev. Enos Trask, Nobleboro, 3; Dea. Z. Hall, 3; H. K. Trask, 1; Dea. J. Winslow, 1; J. Haynes, 25c.; Brunswick and Topsham Bible So., books, 10; 1st Bap. ch., 4 98, for books, 4; Lincoln Ass. Bible So., 56; Dea. S. Smith, Hallowell, 3; Ebenezer Meigs, 6; E. A. Ogden, for Jas. Farquharson, 170.

*Sept.*—John Blake, Turner, 3; Rev. N. Butler, 1. Coll. by Rev. F. Merriam.—Freewill Bap. ch. S. Montville, 21 18, as follows:—J. Fogg, 2; C. Randall, 1; P. True, 1; W. Ayer, 1; B. Bean, 1; W. True, 1; S. Prescott, 1; G. W. Prescott, 1; E. Prescott, 50c.; E. P. True, 50c.; B. Dodge, 50c.; A. Spring, 50c.; L. P. Randall, 50c.; M. Randall, 50c.; A. L. Prescott, 50c.; M. T. Prescott, 50c.; M. T. Fogg, 50c.; E. Ladd, 50c.; J. Small, 50c.; M. True, 50c.; H. Fogg, 50c.; N. Elden, 50c.; N. Prescott, 50c.; E. Prescott, 50c.; A. Knowlton, 50c.; D. Richards, Jr., 25c.; C. Fogg, 25c.; P. Ulmer, 25c.; G. Barstow, 25c.; G. Carter, 25c.; J. Conner, 25c.; J. Sheppard, 20c.; B. Brooks, 25c.; A. B. Meeve, 10c.; P. Knowlton, 25c.; E. Knowlton, 5c.; D. Leman, 25c.; M. Small, 25c.; Mrs. Gray, 5c.; E. Wallace, 7c.; C. Ayer, 25c.; C. Wallace, 10c.; Mrs. Wallace, 25c.; E. A. Tibbets, 5c.; A friend, 6c. Liberty ch., 4 36; Searsmont ch., 4; Union Meeting of Freewill Baps., 7. Freeport, A friend, 1. Bluehill, Rev. Lyman Chase, 7; Mrs. Bunker, 5c. Mariaville, Mrs. Parsons, 10c. Sedgwick ch., per Rev. H. B. Gower, 9; North ch., 5. A friend at Ellsworth, 1. Hancock ch., 175; Mrs. Butler, 1. Waldo Ass. coll., 6 90. Belfast, Mrs. Merrill, 5.....

*Oct.*—Coll. by Rev. F. Merriam.—Bloomfield, Bap. ch., 16 63; Mary Stewart, 5; L. Emery, 3; S. Coburn, 3; Sally Bigelow, 23 47. Kennebec Ass. coll., 12 03. Anson, ch., 43c.; Rev. J. Case, 1; Miss C. Hillman, 50c.; D. Fogg, 33c.; Wm. Elliott, 1; Dea. Elliott, 50c.; Mrs. S. Elliott, 25c.; Mrs. S. Norton, 50c.; H. W. Fogg, 25c.; Dea. C. Bean, 50c.; J. Lane, 1. Fayette ch., 10 72. Green Bap. ch., 7. Hallowell, W. Wilson, 5. Coll. at Bowdoinham Ass., 8 16. N. Leeds, Dea. Parker, 25c.; Mrs. Boothby, 85c.; A friend, 19c. Turner, J. Blake, 3; Mrs. Wood-

man, 50c.; T. J. Bearce, 55c.; W. M. Bray & Co., books, 3 87. Paris, Mrs. M. Cummings, 5; Mrs. M. Prentice, 125; Mrs. B. Hopper, 75c. Harrison, Dr. H. A. Barrows, 3; S. Burnham, 3; P. Tolman, 10; Sewing Circle, stockings and dresses sold and realized, 2 97; Rev. C. B. Davis, books, 5 22. Poland, Oxford ch., 2; E. Drake, 2. West Sumner, W. Cummings, 3; Master P. Cummings, 25c.; Miss A. Hows, 35c.; A friend, 25c. Hartford, C. Ricker, 3; Rev. D. Hutchinson, 1 50; Dea. P. Barrell, 1; H. Hines, 2; A. Bartlett, 60c.; Wm. Suett, 1. Hebron, T. Donham, Jr., 3; E. Tubbs, 3; Dea. J. Barrows, 3; P. T. Beckard, 3; Mrs. P. Crocker, 12c.; S. H. Keen, 25c.; John Fuller, 60; J. Hutchinson, 1. Turner, J. Bourney, 1; A friend, 10c.; J. Brown, 25c.; Mrs. M. A. French, 15c.; Dea. Ramadell and wife, 75c.; J. Packard, 50c.; Mrs. P. Packard, 25c.; Mrs. J. A. Packard, 25c.; Miss E. Packard, 25c.; Mrs. Smell, 60c.; Mr. Bearce, 12c. Buckfield, Mrs. M. Hutchinson, 10c.; Rev. N. Chase and wife, 1 50. Canton, Dea. S. Walker, 50c.; Dea. H. Proctor, 2; Dea. Nelson and wife, 72c.; B. Dearborn, 25c.; F. Berry, 1; T. Gausman, 50c.; Mrs. M. Staples, 25c.; Josh. Staples, 1; Miss S. Banks, 27c.; O. Gammon, 50c.; Dea. Hathaway and wife, 1 29; Z. Hayford, 1. Livermore, J. Packard, 1; A. Hinkley, 50c.; Coll., 3 41; J. Wilson and wife, 1 50; Gen. Narcross, 75c.; Jno. Gibbs, 50c.; R. Albott, 50c.; J. Ladd, 50c.; M. Chase and wife, 1 50; E. Ricker, 3. Jay, ch. coll., 5; books, 1. West Livermore, Mrs. Dr. Small, 25c.; C. Delano, 1; Dea. Tilton, 50c.; Mrs. A. Ford, 50c.; Dea. Lyford, 50c.; Miss H. A. Wadsworth, 25c.; Coll., 6 23. Kennebec, Dea. J. Wadsworth and wife, 75c.; A friend, 50c. Tinker's Island, Hancock Co., Mrs. P. M. Tinker, 10. Bap. ch. and so. at Yarmouth, 20.....

*Nov.*—Saco, ch., per Rev. N. M. Williams, 59. Coll. by Rev. F. Merriam.—Bath, Freewill Bap. ch. coll., 250. Woolwich, S. Hathorne, 50c.; J. B. Stinson, 1; D. Hathorne, 1; Mrs. Read, 50c.; Rev. Mr. Ayer, 50c.; B. Grovesaris, 75c.; Dea. Gould, 1. Wiscasset, Rev. A. Wood, 3. Alna, Mrs. O. Perkins, 25c.; Mrs. A. Chase, 25c.; Bap. ch. coll., 5; B. W. Plumer, 5. Damariscotta, B. D. Metcalf, 5; Edwin Fyfe, 5; Mrs. M. Giddon, 1; Mrs. S. Chamberlain, 1; Coll. 16 25; A. J. Day, for books, 5. Waldoboro, Dea. H. Kennedy, 2; D. Oliver, 50c.; A. Young, 1; J. R. Kennedy, 1; A sister, 1; Warren, ch., 14; Mrs. J. H. Cornice, 3. Coll. at the Lincoln Ass., 5 76; A sister in hope, 2. Sunday-school of 1st Bap. ch. Thomaston, 2 18; A friend, 25c.; B. Fountaine of St. George, 3; Lincoln Ass. Bible Soc., books, 3 17. St. George, Mr. and Mrs. Williams, 1 50; Mr. and Mrs. Small, 50c.; Two persons, 15c.; A.

S. Bickmore, 20c.; Dr. Stearnes, 1; Dea. R. Long, 12; John Bickmore, 12; G. W. Gilchrist, 3; Dea. Barter, 50c.; D. Howard, 50c.; M. Wilson, 50c. Warren, Dea. John Miller, 3. Rockland, Harlow Morse, 5; W. O. Fuller, 5; Dea. G. Thomas, 5; Dea. J. Gregory, 3; Rev. J. Wakefield, 3; Dea. T. W. Hicks, 2. Camden, Mrs. Porter, 1; A young lady, 2c.; H. Bass, 2; C. Gilkey, 1. Isleboro, D. Farrer, 25c.; W. Pendleton, 25c.; Dr. Smith, 25c.; W. M. Grover, 25c.; Mrs. L. M. Rose, 25c.; H. Rose, 25c.; T. H. Parker, 25c.; Mrs. E. J. Runker, 25c.; T. Pendleton, 50c.; J. Philbrook, 50c.; Capt. J. Seeley, 50c.; J. Sherman, 50c.; F. Sherman, 25c.; Mrs. E. J. Rose, 20c.; Mrs. Coabs, 20c.; Mr. and Mrs. Grindle, 75c.; Mr. Grindle's little boy, 6c.; Four friends, 1 40. Waldo Ass. Bible Soc., books, 1 75. Pisgah Ass. Dexter ch., 4 83; Guilford ch., 3; Corisema ch., 1 25; Cambridge ch., 1 78; Rev. C. Taylor, 50c.; M. Taylor, 50c.; Coll. at Ass., 240 16.

*Dec.*—Coll. by Rev. F. Merriam.—Hallowell, F. Lyford, Esq., 3. Winthrop, Dea. D. Titus, 3. Bowdoinham, Bible Society, books, 7; H. Tupper, 2; Coll., 4 93; Dea. W. Woodbridge, 50c.; H. P. Wood, 50c.; Mrs. Longfellow, 50c.; J. Holmes, 25c.; Mr. and Mrs. Wilbur, 1 27; E. Manow, 50c.; R. Berry, 25c.; J. House, 50c.; A. Sister, 25c. Monmouth, N. Whittier, 1; J. Grant, 25c.; Miss J. Nichols, 12 1/2c.; Miss R. A. E. Titus, 25c.; A. E. Rounds, 9c.; C. Foster, 20c.; Hon. E. Freeman, 1; J. Folwer and wife, 75c.; A. Friend, 17c.; J. King and wife, 1 50; O. W. Pierce, 50c.; A. Wyman, 50c.; J. Safford, 50c.; Dea. B. Pierce, 3 25; S. Noyes, 50c.; D. Pierce, 50c.; B. Hathaway, 25c.; E. S. Welch, 50c.; G. H. Andrews, 75c.; M. J. Metcalf, 50c.; R. Witherell, 50c.; Mrs. H. Cole, 25c.; J. G. Jewett, 1; Mary Titus, 50c.; J. G. Judkins, 50c.; J. A. Andrews, 50c.; C. T. Fox, 50c.; Moses Boynton, 1. Wales, Dea. J. L. Jenks, 1; D. Larrabee, 1; E. Jenkins, 50c.; John Lombard, 1; Dr. S. Bliss, 50c.; L. Small, 50c.; B. Vining, 25c.; Rev. Mr. Files, 25c.; Hon. J. S. Small, 1. Wayne, A. Wing, 25c.; S. Mantur, 1; N. B. Frost, 25c.; W. Frost and wife, 93c.; W. Burgess, 50c.; S. Boothbay, 50c.; Coll. in ch., 2 83. Brunswick and Topsham Bible Soc., 3 87. Belgrade, S. Smith, 25c.; Dea. S. Rollins, 1; Dea. J. Rollins, 50c.; Mrs. L. A. Yeaton, 25c.; N. Gupill, 50c.; Paul Yeaton, 75c.; H. Towle, 25c.; M. Page, 50c.; R. S. Page, 50c.; Mrs. S. Page, 25c.; Mrs. P. S. Tibbits, 25c.; J. Penny, 25c.; W. Penny and wife, 60c.; A. Weiman, 1; E. Knowles, 50c.; Mrs. M. Hall, 25c. West Sidney, A. Smith, 50c.; H. A. Cummings, 25c.; Josh. Woodward, 25c.; O. Ward, 25c.; J. Knowles and wife, 1 50. Readfield, A. Sister, 50c.; W. Gordon, 25c.; D. Gordon, Jr., 25c.; D. Gordon and wife, 45c.; J. B. Swanton and wife, 2; Mrs. L. Swanton, 50c. Kennebec, S. Merrill, 50c.; J. Prescott, 1; Mrs. S. Knowles, 50c.; Mrs. E. Allen, 12c.; J. M. Allen, 50c.; E. Allen, a little girl, 1c.; J. Allen, 1; Mrs. A. Caplin, 25c.; W. Thomas and wife, 2; Miss H. J. Thomas, a little girl, 13c.; T. Goldthait, 1; J. Goldthait, 93c.; Miss L. Stone, a little girl, 2c. Augusta, 2d ch. coll., 3 28; 1st church, A. Sister, 1 50; Rev. S. G. C. Spence, 1; C. Brown, 1; A. M. Proctor, 25c.; Mrs. S. Kelso, 25c.; E. H. Robinson, 16; A. W. Philbrook, 5.

East Livermore, Freewill Bap. ch., 3; Gorham, Judge J. Pierce, 6; Mrs. E. L. Pierce, 1; D. C. Emery, 3. West Gardiner, Bap. ch., 4 60. Waterville, Bap. church, 17 83; T. Boutelle, L.L.D., 3; S. Redington, 1. York Bap. Ass., 8. China, Rev. F. Merriam, 16. 172 29

*Jan.*, 1851.—Coll. by Rev. F. Merriam.—West Sidney, Mrs. S. Brett, 50c. Monmouth, Mrs. J. Ranlett, 25c. Auburn, Dea. D. Briggs, 2. Lewiston Falls, Freewill ch., 6 97; Rev. G. Knox, for books, 2 43; Rev. J. Goulder, 5. Gorham, Mrs. E. Ann Green, 1; Danl. C. Emery, 2. Buxton Centre, Mrs. Mary Clay, 2; Mrs. H. Garland, 25c.; Miss M. E. Anderson, 25c.; Miss D. Crockett, 5c.; J. Clay, 1; G. Brooks, 50c.; Saml. Watts, 50c.; C. Watts, 2; Dea. E. Owen and wife, 1 10; Miss M. J. Owen, 25c.; Dea. S. Elder and wife, 2; T. H. Smith, 50c.; P. Harmon, 50c.; W. Berry, 25c.; B. Porter and wife, 1; J. Treadwell, 50c.; D. Appleton and daughter, 1 50. West Buxton, J. Hobson, 1; Mrs. F. Wells, 50c.; Miss H. A. Wells, 25c.; J. H. Ridlon, 50c.; Mrs. H. Hobson, 25c.; Miss E. Hobson, 25c.; Rev. J. M. Bailey, 1; Mrs. M. Hobson, 3; Mrs. A. Hancock, 20c. North Berwick, J. Brown, 3; W. Dochum, 3; Coll. at Freewill ch., 3 27; G. H. Snow, 50c. Wells Depot, G. Hatch, 50c.; J. Hatch, 1; A. Littlefield, 1; R. W. Hines, 1c. Sanford, G. Moulton and wife, 1 50; Mrs. H. Moulton, 25c.; a friend, 25c.; J. Tibbits, 50c.; R. Moulton, 1; Dea. Beal and wife, 75c. Alfred, J. Friend and daughter, 4; Mrs. B. Getchel, 30c.; Mrs. N. Russell, 25c. Waterboro Bap. ch., on 1 m., 16 50; Rev. J. M. York, 25c. Waterboro Centre, soc. colla., 4 48; P. Gilman and wife, 1; Dea. P. Chadbourn, 50c.; Mrs. J. Chadbourn, 25c. Livingston, A. Leavitt, 25c.; C. Mead, 25c.; Miss A. Mead, 25c.; R. F. Edgerly, 20c.; J. Hopkinson, 50c.; R. Gilkey and wife, 1; Rev. U. Chase, 1; D. Johnson, 1; D. More, 25c.; A. Staples, 25c. East Livingston, Mrs. Dr. Bradbury, 25c.; Miss M. A. Small, 50c.; Mrs. S. F. Small, 25c.; Miss E. A. Small, 25c.; W. Higgins, 1; H. Small, 50c.; Mrs. H. B. Chase, 25c.; Jos. Ridlaw and wife, 1; J. Ridlaw, 1; J. M. Chase, 3. West Falmouth, S. Huston, 50c.; Dea. D. Hobbs, 1; E. Marston, 50c.; Mrs. E. Lambert, 50c.; a friend, 25c.; J. Cobbs, 1. Freeport, R. Harvey, 3; D. Reed, 3; Bap. ch. coll., 6. Brunswick, Mrs. Dea. Snow, 1; books sold, 44. Bowdoinham, ch., books, 25 87; T. Wilson, 6. North Woodstock, C. A. Jackson, 3. Paris, ch., 16. Portland, 1st ch., 40. China, ch., 12. Richmond, E. M. Avery, 50c.; H. Danah and wife, 1. Legacy of T. Burton, dec'd, of Warren, Lincoln co., per Dr. McCollum, Executor, 1,000. Penobscot Aux. Bible Soc., per E. Trask, 70. 1289 82

*Feb.*—Coll. by Rev. F. Merriam, in part.—Free st. ch., Portland, per J. S. Eaton, 25. Coll. by Rev. F. Merriam, agt.—Franklin, J. West, 1; D. West, 25c.; J. Scammon and wife, 77c.; ch. 1 75; D. Springer, 1; N. Butler, 1. Addison, Dea. Wass, 50c.; S. L. Wass, 50c.; W. V. Bowen, 1; J. Nash & Co., 1; A. Friend, 50c.; H. M. Plummer, 50c.; Mrs. B. Small, 25c.; A. Davis & Co., 50c.; K. Cortrell and wife, 75c.; Dea. D. Cortrell, 50c.; Mrs. M. Hall, 20c.; B. Norion, 50c.; T. Look, 50c.; Mrs. P. Burton, 20c.; Coll., 2 41; A. H. Alline, 25c.; J. Wass, 25c.; J. Drisko, 50c. East Harrington,

ch. coll., 1 79; two little girls, 4c. Harrington, B. W. Dinamore, 50c.; E. Strout, 50c.; J. Prebble, 25c.; G. E. S. Fike-guent, 10c.; Mrs. C. Sawyer, 25c.; Mrs. B. Fickett, 20c.; A. A. Fickett, 6c.; E. Fickett, 25c.; Capt. W. B. Sawyer, 1; M. Fickett, 25c.; A. Leighton and wife, 17c.; J. L. Meserve, 1; W. Leighton, 25c. Cheneyfield, Rev. J. Johnson, books, 8; Hon. C. Burbank, 3; Mrs. A. Campbell, 50c.; Dea. R. Foster, 1; F. A. Johnson, 12½c.; others, 71c. Steuben, Dea. W. A. Nash, 1. Sullivan, J. McKate, 50c.; T. S. Hill, 25c.; P. Uran, 1. North Hancock, E. Hutchins, 80c.; R. G. Butler, 37½c.; Rev. Mr. Pinkam, 1; ch. coll., 2 46; Dea. E. Clark and family, 1 12½; Dea. McFarland and wife, 62½c.; Miss E. A. McFarland, 25c.; Mr. Joy and wife, 37½c. East Trenton, Mrs. E. J. Young, 50c.; L. Young and wife, 1 50; J. E. Young, 50c.; Miss E. J. Young, 25c.; J. King and wife, 67c.; Miss King, 12½c.; B. Gilpatrick, 25c.; H. Wiltaker, 25c.; N. King and wife, 1 50; N. Hodgkins, 1; N. Klug, jr., 10c.; W. King, 12½c.; Dea. J. Blunt, 50c.; N. Young, 50c.; J. Coolidge, 1; J. King, 9c.; Jas. King, 25c.; G. Hodgkins, 50c.; M. King, 1; S. Higing, 50c.; N. B. Coolidge, 50c.; Mrs. M. A. King, 1; T. Y. King, 1; W. B. Young, 1; A. Hodgkins, 50c.; J. Gilpatrick, 25c.; J. Hodgkins, 1; Rev. J. King, 75c.; Miss E. M. King, 25c.; W. Coggins, 1; G. H. Coggins, 12½c.; Mrs. H. Bragdon, 50c.; Mrs. E. Brooks, 50c.; Misses R. S. and C. E. Spinger, 10c.; E. W. Bragdon, 1; Mrs. E. J. Delaithe, 50c.; H. S. Boynton and wife, 75c.; R. Gilpatrick, 25c.; N. Berry, 25c.; J. Berry, 20c.; J. Smith, 50c.; Mrs. M. Huckins, 25c.; F. Deviles, 50c.; W. Doviles, 50c.; J. Pattison, 25c.; S. Eaton and wife, 75c.; S. H. Eaton, 1; S. N. Eaton, 50c.; J. Harden, 1; C. L. Young, 50c.; Mrs. B. Young, 50c.; J. W. Young, 10c.; Rev. M. Blanchard, 1; West Trenton, ch. 3 20; Mrs. E. G. Cozzens, 1. North Ellsworth, A. Austin, 50c. Frankfort, Dea. D. Perkins, 1; Dea. J. Perkins, 50c. Monroe, Prospect F. W. Q. M. coll. 4 76. Knox, G. Weed, 13c.; C. Bryant, 50c.; A. Whiting, 50c.; Mrs. M. Whiting, 25c.; Mrs. M. Sears, 25c.; Dea. Sears and wife, 75c.; J. Bryant, 25c.; B. Bryant, 37½c.; Miss S. Bryant, 25c.; Miss Z. Bryant, 25c.; Miss Z. A. Bryant, 6c.; D. Bryant, 25c.; Mrs. E. C. Perley, 32c.; Mrs. L. Hall, 10c.; Dea. Hall, 50c.; Dea. J. Lamson, 50c.; Rev. Mrs. Dunbar, 25c.; Sumner Bapt. ch. 8. Hancock, L. Crabtree, 1; J. Stratton, 50c.; ch. coll., 6 10; T. H. Foss, 3. Belgrade, Mrs. R. Coy, 3; several individuals, 2. Buxton Centre, ch. 4 50. Green, Rev. C. Case, 3. Waldoboro, H. Kennedy, books 10 00. China, Rev. H. Kendall, 5; ch. coll., 3; Rev. F. Merriam, 6. So. China, E. Meigs, 6; ch. coll., 1 02.

*March*.—Camden, Mrs. E. L. Porter, 2. Coll. by Rev. F. Merriam.—Gardiner, H. Hildreth, 3; Freewill Bap. ch. and cong. 6 50. Belfast, Mrs. Merrill, 5; Mrs. Carlton, 5; Bap. ch. 10. Gardiner, C. Kendrick, 50c. Washington St. Bap. ch., Eastport, per Kendall Brooks, jr., 30. Coll. by Rev. F. Merriam, agt.—North Anson, Rev. W. E. Morse, 1. Windsor, T. Barton, 50c.; Miss L. E. Barton, 25c.; Miss S. E. Barton, 15c.; W. H. Morse, 25c.; J. Pierce, 5c.; Don. E. Barton, 1; W. C. Barton, 50c.; Rev. Mr. Bowler, 25c.; C. B. Boyles, 25c.; Miss D. White,

6c. So. China, H. Clarke, 12; N. Russell, 2. Whitefield, J. Woodman, 1; S. Labaree, 1; J. Heath, 50c.; J. Bailey, 25c.; Maj. D. F. Crowell, 1; O. Peaslee, 50c.; E. Matthews, 50c.; Mrs. J. Bailey, 25c.; Miss H. J. Peaslee, 25c.; H. Long-fellow, 1. Alna, J. Carlton, 50c. Damariscotta, H. Chapman, 50c. Jefferson, J. Hall, 50c.; Rev. S. Chisam, 1. New-Castle, S. Handley, 5; W. Hall, 5; E. N. Shaw, 1. Readfield, Mrs. D. B. Graves, 50c. Hampden, Miss S. H. May-bew, 1; Dea. S. Leonard, 50c.; D. Miller, 12c.; J. Pickard, 1; J. Holton, 3; J. Ward, 50c.; J. Haley, 2; A. H. Briggs, 50c.; a friend, 2. Bangor, A. Thompson, 2; H. Skerry, 1; M. E. Rice, 1; J. Treat, 1; Dea. Woodward, 1; M. Giddings, 1; J. Woodbury, 50c.; A friend, 50c.; S. P. Bradbury, 1; S. B. Stewart, 1; B. F. Ingalls, 1; S. Garney, 3; J. Curtis, 1; A friend, 25c.; Mr. Hill, 1; Freewill Bap. ch., 5 70. North Bangor, ch., 1 83. Levant, Dr. A. Woodcock, 50c.; Dea. J. B. Hodgden, 1; A. Hersey, 50c.; J. O. Tilton, 75c.; A. H. Hersey, 50c.; J. Warner and wife, 50c.; C. Adams, 50c.; A. D. Holt, 1; Mrs. P. Hersey, 25c.; Rev. U. Day and wife, 1; P. B. Day, 6c. Charleston, Dea. N. Huckins, 1; B. Huckins, 50c.; N. F. Herrick, 25c.; A. Moore, 1; J. Clement, 50c.; Rev. H. Hale, 25c.; D. Herrick and wife, 1 35; Miss A. Carey, 12c.; C. Dunning and wife, 1; Hon. E. M. Thurston, 1; S. Dunning, 1. Corinth, Freewill Bap. ch., 2 29; Bap. ch. and soc., 20. Stetson, A. A. Allen, 5c.; B. C. Allen, 5c.; W. C. Allen, 10c.; Dea. T. Allen and wife, 1 25; J. M. Goodwin, 5c.; J. Allen, jr., 25c.; J. Damon, 25c.; J. Bickwell and wife, 1 50; Miss C. Bickwell, 25c.; Mrs. L. Chandler, 25c.; Mrs. H. Stetson, 25c.; Mrs. A. Plaisted, 70c. New-Port, N. K. George, 50c. Etna, Dea. E. Mosley, 50c.; A. C. Mosley, 50c.; D. Dennett, 50c.; J. C. Friend, 1; H. Friend, 10c.; Mrs. M. Friend, 25c.; B. Sanborn and wife, 40c.; J. A. Sanborn, 50c.; Mrs. A. Hill, 25c.; O. L. Carter, 25c.; G. H. Carter, 25c. Carmel D. Fuller, 1; A. Dunham, 36c. Plymouth, C. T. Whitney, 2; M. W. Eaton, 1; J. Twitchell, 50c.; J. Taylor, 25c.; E. Whitcomb, 1; Mrs. A. Whitcomb, dec'd, 1. N. Dimont, J. Chick, 1; W. Howe, 25c.; Dea. O. Howe, 50c.; Mrs. H. C. Howe, 1; D. Wheeler, 1; Miss C. Wheeler, 1; G. D. Wheeler, 25c. Thorndike, Freewill Bap. ch., 6. Frankfort, Rev. M. J. Kelly, 5; A friend of my country and of the gospel, for Italy, 2. New Gloucester ch., 10 50; Freewill Bap. ch., 4 50. West Buckfield, Rev. E. Harlow, 50c.; W. Pearson, 50c. Cossville, S. Woodman, 30. Greene, Dea. E. Barrell, 3. Lewiston Falls, ch., 8; Kennebunkport Village ch., 13; Freeport ch., 10; Freewill ch., 7. Waldoboro, Rev. J. Wilson, 9. Alfred ch., 3 88; Gore ch., 1 67; Rev. Z. Morton, 4 44. Freedom, Rev. A. Dunbar, 1. Montville, Rev. T. B. Robinson, 5; A friend, 50c. Frankfort, Rev. M. J. Kelley, per Rev. H. Seaver, 5.

## NEW-HAMPSHIRE.

*July*.—Rev. G. Robins, of Keene, 25c. Great Falls ch., 2. By H. Seaver, in New London, Female Bible Soc., per Mrs. E. A. Colby, 30.

*Sept.*—Walpole, E. Crosby, 5; Judson Bible Soc. for books, 23 50; J. G. Allis, 5; T. G. Harris, 5; Cash, 50c. Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Bap ch. Warner,

17. Mrs. E. F. Colby, Heneker, N. H., 51 Bap. ch. in Bowe, 125; Do. Pittsfield, 50c.; S. F. Brown, 5; J. Burpee, 5; J. A. Coburn, 5; Caleb Gage, 3. Miss Mary Town, of Milford, 5; W. Wallace, do. 5; Milford Association, 1338. E. C. Grant, of Nashua, 4; J. Baldwin, 15; L. Barnes, 10; J. Baldwin, 10. 1st Bap. ch., Manchester, coll., 37 03; 2d do. do. do. do., 4 25. Coll. by Rev. H. Seaver.—Portsmouth Bap. ch., 7; J. W. Parker on l. m., 5. Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—S. T. Burbank, of Manchester, on l. m., 3. J. W. Fellows, of Hopkinton, 1; A. M. Gault, 1; J. O. Cutting, 75c.; T. Butters, 50c.; Dea. B. Damon, 50c. J. Porter, of Concord, 5; Dea. A. Prescott, 5; P. Cleaves, 5; J. Greeley, 5; Mrs. J. A. Gault, 5; H. M. Randolph, 1; A. J. Prescott, 1; J. B. Prescott, 1. Compton ch., 20 32. Coll. in Rumney ch., 16 47. H. C. Green, of Plymouth, 5; Miss H. Cox, do., 2.

Oct.—Coll. in Lake Village ch., 4 50; Col. in Meredith Village ch., 16 46; 2d ch. Sandbornton, 10; Rev. Prof. J. Upham, of New-Hampton, 5; Rev. Prof. E. B. Smith, 5; Prof. E. Knight, 5; J. E. Gordon, 5; Dr. O. Ayer, 5; T. H. Danforth, 50c.; J. Baldwin, of Nashua, 10; L. Packard, of Hinsdale, 10; Dea. S. Murry, of Hill, 25; Portsmouth Ass., 18 85; Newport Ass., 7; Rev. E. Worth, of Fisherville, 5; Coll. in Keene Bap. ch., 11.

Feb.—Compton, W. Giddings, towards 6 l. m., 114. N. H. B. S. Convention, per J. A. Gault, Treas., 2.

March.—Meredith, Rev. P. Richardson, 1. Brentwood, N. B. Collins, 5. Great Falls, T. B. Parks, 5; J. Harris, 5; Mrs. M. P. Harris, 5. Swanzey, S. Parsons, 10; Rev. G. W. Davis, 1 25.

## VERMONT.

May.—Vermont Bible Soc., 22.

July.—Whiting Bap. ch., 12. Lamoille Bible Soc., 15.

Aug.—Pownall, Dea. J. Myers, 5; D. Williams, 1.

Sept.—Lamoille Bible Soc., for books, 20. Georgia Bap. ch., per H. Seaver, 10. Coll. by Rev. J. Keech, in August.—Bennington, W. L. Brown, 1; P. Elsworth, 50c. Brookline, Coll., 2. Townsend, S. Gray, 2; C. Clark, 1; B. How, Jr., 2; H. Cary, 1; C. Cary, 50c.; E. P. Taft, 1; R. M. Taft, 25c.; H. Joy, 25c.; W. Woodward, 50c.; Mary Cathan, 25c.; A. Bigsby, 25c.; D. Reed, 2; E. H. Reed, 2; L. Reed, 50c.; Z. Tushd, 25c.; O. S. Howard, 1; Sarah J. Blandon, 5; F. White, 1; C. N. Shipman, 50c.; W. B. Farwell, 50c.; M. Taft, 50c.; E. Reed, 25c. Grafton, ch. coll., 9 72. Westminster, Horace W. Stone, 3. Bellows Falls, B. Norcross, 1. N. Springfield, J. Woodbury, 3; L. Piper, 1 50; L. Griswold, 1; C. Damon, 50c.; L. Cerrig, 1; P. Ching, 50c.; W. Dyer, 1; R. Bradford, 50c.; J. White, 1; G. F. Boynton, 25c.; B. Carlton, 50c.; J. Pierce, 1; E. Pierce, 32c.; G. B. Bradford, 25c. Perkinsville, D. Bigsby, 25c.; O. Taylor, 1; P. Upham, 1; C. W. Chamberlain, 1. Felchville, Bap. ch., 2; Cavendish ch., 3 88. Ludlow, R. Smith, 3; E. K. Dodge, 2; A. Fletcher, 3. O. Sp.—1; Coll., 4 63; W. A. Bacon, 1. Mt. Holly, A. Horton, 5; Mrs. L. T. Packer, 10; H. White, 5; H. Dickerman, 2; W. Allen, 1; G. Dolly, 1; N. Winn, Jr., 5.

Oct.—C. White, administrator of the will of Dea. J. White, in full, for legacy, 50. Coll. by Rev. J. Keech, agt., Sept.—

Poultney Bap. ch., 30; Doct. A. Kin-dreck, 5. Rutland, N. G. Howard, 2; A. Pooler, 2. Vermont Ass. coll., 9 90. Hubarton, coll., 5 95. Brandon, C. Knowl-ton, 1; Rev. C. A. Thomas, 5. Whiting, T. J. Stewart, 2; S. Brown, 2; B. Casey, 2; Coll., 3 80. Storeham, coll., 4. Bride-port, coll., 5 25; D. Eldridge, 30; Addi-son, G. Wilmarth, 3; C. Stickles, 4; S. Wilmarth, 1; H. Meeker, 1; G. Seagar, 1; B. Hinds, 1. Ch. in Addison, 10; Coll. at Addison Ass., 11 12. Pantton, S. J. Hopkins, 2; B. Stagg, 1; E. G. Stagg, 5; J. Winans, 2. Coll. at Pantton, 14 14. Coll. at Lamoille Ass., 8 34; Lamoille Ass. Bible Soc., 7 87. J. Spencer, Addison, 5. Coll. at Mt. Holly, 7 15. Stamford ch., per H. Seaver, 3. Coll. by Rev. J. Keech for October.—Townsend, L. Farwell, 1. Whiting, Rev. L. Church, 2. Grafton, J. Dean, 5. A. Pooler, Rutland, 1. Bennington, N. Taft, 5. J. Ester, Brattle-borough, 5; A. friend, 37c.; Coll. Brook, 19 50; Rev. R. Smith, 8 50. Vermont Convention, per E. F. Armington, 61 26. E. Robinson, at Bennington, 3; L. Ber-ry, do., 2; A. Hilling, do., 1; L. Rock-wood, 1.

Dec.—Legacy of Rev. R. Harrington, late of Windham, 18.

Feb.—Bap. ch. in Georgia, per Rev. H. J. Parker, of Burlington, 10. Coll. at North Bennington ch., per Rev. J. Keech, 6 13. Bennington, I. Gale, 3.

March.—Albany, Mrs. Eunice Kendall, per H. Seaver, agt., 2. Whiting, Dea. S. Brown, do., 8. Derby, Austin Nor-cross, do., 10.

## MASSACHUSETTS.

May.—Rev. O. T. Walker, books, 2.

July.—Framingham ch. Weekly Contribu-tions Soc., 12 30; ch. and cong. at Fram-ingham, 25 70. Coll. by Rev. H. Seaver for April, particulars entered in this month, as follows:—Littleton ch., 1 50. T. Maine, Marblehead, 5; Rev. G. W. Patch, 10; Rev. J. B. Randall, 10. Malden Bap. ch., 9 50. B. Baker, W. Ded-ham, 5; Dea. E. Jones, 2; S. Graves, 2; D. More, 1; Rev. B. Newton, 1. Rev. J. E. Kenney, of Tisbury, 14. E. B. East-on, of Reading, 2. J. Bowers, Seekonk, 30; Bap. ch., 20. Mrs. M. P. Thayer, of Amherst, 4. J. K. Gurney, So. Abing-don, 3; S. Norton, 2; J. P. Reed, 2; E. Alger, Jr., 2. 1st Bap. ch. Fall River, Mass., 100.

Aug.—Rev. H. Seaver's coll. for July con-tinued.—Old Cambridge, 32; W. T. Richardson, 5. Milbury ch. coll., 12 91. Hon. I. Davis, 30. Mrs. H. E. Fitz, Chel-sea, 5. Mrs. C. E. Maxwell, of Shel-burne Falls, 10. Betsey Green, of Wor-cesters, 5. Sharon Bap. ch., 8; North Adams ch., 18 82; Darling ch., 1; L. Thompson, 1; P. H. Nichols, 1; E. L. Bliss, 2; S. Keyes, 1; Wm. H. King, 1; I. E. Williams, 1; D. S. Tyler, 15; Dea. S. Ingalls, 15; T. A. Brayton, 2; E. Blanchard, 1; O. P. Loomis, 1.

Sept.—Coll. by Rev. H. Seaver for May.—Medford, Rev. E. K. Fuller, 25c. Dea. J. White, Wrentham, 5. N. Reading, Rev. T. E. Cleaves, 10. Mrs. S. J. Hayden, of Brookline, 5. W. Wrentham, Rev. T. C. Tingley, 50c. Chelsea, D. Cum-mings, 5; L. Miller, 5; G. W. Wilson and Sons, 4; E. R. Morse, 3; Z. Snow, 5; P. Peak, 5; O. Merriam, 3; J. L. Jones, 2. Sharon ch., 12 89; N. England S. S. Union, for books, 89 05; Sundries from H. Seaver, 9 41; Books from H. Seaver, 50. Coll. by Rev. H. Seaver, in

274 45

123 31

116 00

32 25

22 00

27 00

6 00

284 00

168 73

105 00

362 45

18 00

19 13

20 00

2 00

284 00

168 73

August.—North Adams, W. H. Tyler, 5; J. L. Hart, 1; D. Smith, 1; Mrs. Wells, 3; A friend on 1 m. of Mrs. C. Darling, 5; Mrs. C. Darling, 5; Three friends, 2; S. Blackinton, 10; Avails of goods by G. Millard, 2 12; A friend, 3 06. S. Williamstown, Peter Brooks, 5; S. L. Allen, 3; Dea. C. Butler, 3; J. Eldridge, 3; J. A. Eldridge, 3; C. W. Bovee, 1; J. Cook, 1; Mrs. L. Briggs, 2; L. Smith, 50c; Col., 2 88. Milbury, J. Eddy, 10. Chelsea, J. Loring, 3. Sharon ch., 2; Rowe ch., 1; Rowley ch., 11 45. Boston, J. Lincoln, 5. Marblehead, Mrs. J. Nicholson, 5; A. Allen, 5. Coll. by Rev. H. Seaver, in September.—Mrs. Root, 1; Dea. J. Haskins, 2; Northampton ch., 1; J. Bogel, 2. Shelburne Falls, M. Wilson, 5; Mrs. M. Wilson, 5; Rev. E. H. Gray, 3; J. D. Bardwell, 5; Mrs. L. N. Brown, 4; A. Bardwell, 2; W. Long, 2 50; F. M. Lamson, 6 25; E. E. Lamson, 6 25; Mrs. B. Lamson, 14; L. Smith, 3; H. C. Bardwell, 2; E. Morton, 1; Bap. ch., 6 50; W. T. Clement, 10; Mrs. L. Sanderson, 5; Dea. H. White, 2. Ch. at Buckland, 1 75; Dea. J. Ballard, 6; Mrs. F. A. Stearns, 2. Roe Bap. ch., 1. Deerfield, 1 50; Mrs. Sanderson, 1; Mr. Wilcox, 50c. Mrs. S. P. Baker, of West Dedham, 9. Southbridge Ass., 3 25. J. K. Davis, of Groton, 25. West Acton ch., 1; Newburyport ch., 13 04; M. Briggs, of Athol, 2; Rev. J. Shepherdson, of Petersham, 2; Wendall Ass. coll., 3 55; Dea. J. Fry, 50c; A. Ray, 50c; J. Maynard, 4; W. B. Willard, 3; C. M. Willard, 3; Mrs. E. Willard, 2; J. Haskell, 3; Fitchburg ch., 32 75; Sharon Bap. ch., 7 11; Rowley Bap. ch., 11 25; R. Hurlbert, 3; S. P. Jewett, 1. 550 31

Oct.—Coll. by Rev. H. Seaver for Oct.—West Wrentham ch., 13 06; Amesbury ch., 20; Tewkesbury ch., 24; North Reading ch., 2 50; C. H. Nichols of Boston, 5; South Braintree ch., 6 57; Mrs. H. Hanson, 1; J. Carr, Charlestown, 5. Hanover ch., 10 19; E. Damon, 1. Haverhill ch., 62; M. D. George, 5; R. Kimball, 5; S. Brainard, 5; A. Chase, 5; Mrs. J. H. Duncan, 5; A. J. Day, 5. Flatbrook ch., 20; West Stockbridge ch., 10. Miss C. L. Bingham of Williamstown, 1; W. S. Shattuck, 2. 1st ch. Savoy, 6 17. L. Hartwell, New Marlboro, 2. Lanesboro ch., 15; Tyringham ch., 1 25; Pittsfield ch., for Berkshire County Bible Soc., annual donation, 12 75. T. Wood, Egremont, 3. East Brookfield ch., 5. Dea. J. Wadsworth, of North Brocket, 5. Dea. A. Wilcox, Shelburne Falls, 3. 276 49

Nov.—Gould, Kendall & Lincoln, for books, 273 29. Coll. by Rev. J. Davis, agt.—Worcester, 1st ch. coll., 37 25; J. P. Sleeper, 1; L. Thayer, 2; T. P. Wheelock, 3; Rev. J. Jennings, 1; Mrs. S. C. Jennings, 1; Miss J. G. Jennings, 1; N. Stowell, 3. Worcester Academy, 3; E. Thayer, 1; Small sums, 54c; Worcester 2d ch., C. H. Hill, 2; W. J. Shatten, 1; J. G. Pearson, 1; R. R. Shepherd, 1; J. Dowling, 1; A. L. Benchly, 1; O. W. Claffin, 1; M. Jacobs, 1; T. Crosby, 50c; Mr. Terry, 2; A. Lewis, 1; J. G. Perry, 2; B. Loom, 50c; S. W. Burbank, Harvard, 2; Worcester 1st ch., W. Newton, 15; E. Remis, 5; E. T. Lazell, 5; G. W. Rugg, 5; A. B. Chaffee, 2d ch., 5. J. Griggs, of Milbury, 5; E. T. Griggs, do., 5. 388 08

Dec.—Coll. by Rev. H. Seaver, agt., for Nov.—Plymouth, Miss A. Judson, 1. Boston, Rowe st. Bap. ch., 37 92. Jamaica Plain, J. B. Witherbee, 5. Boston, S.

G. Bowdlear, 5; W. A. Bowdlear, 5. Attleboro ch., 12. Charlestown 1st Bap. ch. and soc., 25. Legacy of J. Kendall, late of Groton, 200. Mrs. Parker, of Littleton, 1. North Bridgewater ch., 6 82. Hampden County Bible Soc., 75. Southbridge, Central Bap. ch. and cong., coll. in part, 34 48. Legacy of Miss Minot, late of Boston, Mass., per Adams & Co., 100. 508 22

Jan., 1851.—Coll. by Rev. J. Davis, agt., Dec.—Coll. in Clinton, 8 55; Leominster, do., 3 71. West Boylston, Dea. Curtis, 1; L. Newton, 1; H. Jones, 50c; Dea. E. Lovell, 1; A. Sidney, 50c; W. P. Howe, 50c; B. Howe, 50c; W. Morse, 1; L. M. Hastings, 50c; A. Thayer, 45c; J. Lees, 1; L. Sturtevant, 50c; Small sums, 30c; T. White, 50c; C. Goodale, 50c; R. Tilton, 50c; Asa Lovell, 50c; E. Holt, 50c; A. Goodale, 50c; A. Lovell, 1; J. Lawrence, 50c; L. Hosmer, 50c; W. Thomas, 1; C. Broad, 1; N. Hastings, 50c; H. Keyes, 50c; E. Gibbs, 50c; H. Lovell, 1; L. Cutting, 50c; E. M. Hosmer, 50c; L. Bigelow, 50c; S. Howe, 1; S. Brooks, 1; E. Walker, 50c. Georgetown, E. Saunders, 1; M. Herriman, 1; B. Herriman, 1; W. George, 50c; E. Nelson, 50c; M. A. Nelson, 1; J. A. Lovering, 1; A friend, 50c; S. H. Brocklebank, 1; S. Brocklebank, 1; W. Boynton, 1; J. Plummer, 75c; 1. Johnson, 25c. Lawrence, Coll., 8 07. Danvers, 1st ch., H. Johnson, 1; Mrs. Pulman, 50c; M. Black, 1; J. Stearns, 1; Mrs. N. H. Patten, 5. Central Bap. ch., Southbridge, per Rev. O. S. Stearns, in part of coll., 2. 1st ch., Fall River, per Rev. A. P. Mason, 100. Coll. by Rev. H. Seaver.—Medfield, ch. coll., 19 45; J. R. Cushman, 3; B. A. Battell, 1. West Cambridge ch., 27 25. Mansfield ch., 5 20; So. Braintree ch., 18 43. Newton Upper Falls, Miss E. James, 10. Hyannis, Mrs. Lydia Hyannis, 1; Miss A. Marchant, 1; Capt. Snow, 1. West Harwick, J. E. Chase, 5. Hyannis Bible Soc., 14. So. Yarmouth, Mrs. D. Crowell, 1; Mrs. M. Crowell, 6. Coll. by Rev. S. Davis, agt.—Webster, Dea. S. Robinson, 5; Mrs. A. Bacon, 3; R. Hammond, 2. Leicester, cash, 3. Barre, coll., 5 87; Rev. L. Holmes, 1 13. Westminster, D. C. Miles, 50c; Rev. J. Byrne, 50c; Mary Miles, 50c; Mrs. C. Byrnet and daughter, 60c; Small sums, 62½c. South Gardner, coll., 9 72; A. Richardson, 5. Barre, Mrs. C. W. Smith, 10. Westminster, J. Merriam, 3. So. Gardner, J. Maynard, 2. 329

Feb.—Coll. by Rev. H. Seaver, agt.—Rev. F. Damon, of Brewster, 3; E. Jones, 5; C. E. Crocker, Jr., 2; Miss M. H. Crocker, 6; Brewster Bap. ch., 5 75. Barnstable, Rev. S. G. Sargent, 3; Mrs. C. J. Crocker, 1. North Bridgewater ch., bal., 10 62. South Boston, Mr. Delano, 2. Manchester ch., 10. Barnstable 3d Bap. ch., 2 55; Mrs. D. Crowell, 25c; Rev. F. Damon, for certificate, 25c. Littleton Bap. ch., for Germany, 25; A. Sanderson, for J. Kendall, 5; A. S. Flag, 3; W. S. Lapham, 3; Mrs. L. A. P. Raymond, 2; Mrs. Parker, 1. West Boylston, Rev. K. Arvine, 5. Miss M. Hall, of Williamstown, 2. Chelsea, E. Bowker, 5. Littleton, Legacy of J. Kendall, late of Groton, Middlesex co., Mass., A. Sanderson, Executor, 750. Coll. in New-Bedford ch., 37 96. Mrs. Lydia S. Green, 12; N. Leonard, 5; J. Munroe, 10. N. E. S. Union, for books, 146 78. Coll. by Rev. Davis, agt.—Holyoke, coll. 1st ch., 15;

do. do. 2d ch., 10. Springfield ch., 12. Chicopee Falls, ch. coll., 5. Sunderland, J. Whickmore and wife, 1. Coll. at Spring Village, 4; J. White, 2; N. White, 1; E. Ward, jr., 50c.; G. Raymond, 50c.; D. M. Scott, 1; Mrs. Sawtell, 50c.; Mrs. Greenwood, 50c.; S. Tucker, 50c.; O. Colliester, 25c.; G. Bryant, 25c.; Rev. A. Dunn, 2; J. L. Reed, 25c. Royalston and Winchendon ch. as follows: J. Gibson, 50c.; J. Norcross, 50c. Royalston Centre ch., L. Wheeler, 50c.; Widow Perry, 50c.; C. Davis, 50c. Shutesbury ch. coll., 4 50. Leverett and Montague ch. coll., 6 40. Wendell ch. coll., 1 80. New-Salem and Prescott ch., W. Hoir, 50c.; P. Powers, 25c.; H. Hunt, 3; D. Moore, 1; Dea. Jones, 1; Mrs. M. Jones, 1; Rev. B. Newton, 1; S. Graves, 2. Southbridge, Mrs. L. Clemence, per the treasurer, 1.....

1147 36

*March*.—Coll. by Rev. H. Seaver, agt.—Boston, Mrs. Snow, 5. Fitchburg, ch. coll., in part, 7; T. E. Daniels, 30; Dea. J. A. Wheeler, 10; J. Davis, 10; S. S. Crocker, 5; Rev. E. Savage, 5; L. H. Bradford, 5; Mrs. M. W. S. Bradford, 5. Reading, Dea. E. Reading, 5. Leicester, S. S. Learned, 6. Littleton, T. Nye, 1. Lady at Fitchburg, 25c. Mansfield ch., bal. of sub., 3 50. Taunton ch., 19 50; Mrs. S. Pierce, 5; A. Fields, 5; Dea. P. Hill, 10; E. Smith, 12. Charlestown, Dr. A. J. Bellows, to support a colporteur in Germany, 100. Boston, Bowdoin Square Bap. ch., 60; Miss E. Cushing, 1. Walpole, Mrs. Lewis, 2 50. Woburn, Bap. ch., 12; G. Reed, 15; J. D. Tidd, 2; Dea. J. Tidd, 1; J. M. Johnson, 1; A. Newhall, 1; D. Buckman, 3; S. Wood, 2; J. B. Brockett, 2; Burman Bible Soc., 18; do. do., for books, 7 91; J. C. Brockett, 25c. Littleton Bap. ch., 2; Rev. J. C. Stockbridge, 3. Coll. by Rev. H. Seaver, agt.—Abington, J. P. Reed, 5; E. Alger, 5; J. L. Reed, 3; J. L. Guernsey, 3; S. Norton, 12; J. Sproul, 3. Saxton River, Mrs. L. Hayden, 5. Weymouth, Mr. Guernsey, 25c. Danvers, Mrs. H. Kent, 3. Fall River, Mrs. L. Boomer, 5. Boston, D. Wheelock, 5. Roxbury, K. Brooks, 5. Chelsea, Z. Snow, 5. Barnstable Ass. G. Lowell, Treas., 16. Holden, Rev. J. Tilton, 5. Boston, J. D. Dean, 5. Chelmsford, 2d ch., 2; L. Howard, 3; D. Perham, 2; Dea. B. Dudley, 10. Boston, Rev. W. Heath, 5. Westminster ch., 50c.; Mrs. J. Loring, for colporteur in Oregon, 20; Mr. S. J. Loring, for 1. m., 30. Southboro, Rev. M. Curtis, 5; L. Newton, 2 50; H. Belknap, 2; B. Rice, 2; J. Temple, 1 50; A. Wood, 25c.; Medfield ch., 8. Westfield, Mrs. A. M. C. Alden, 3; Mrs. A. Chamberlain, 2; Miss E. Chamberlain, 5. Chelsea, Dea. D. Cummings, 5. Kingston, Dea. S. Drew, 10; Susan D. Whitten, 6; J. Fuller, 2; Mrs. C. Windsor, 2; Rev. T. E. Kirby, 1. Boston, Dea. A. Wilbur, 10. Nantucket, Rev. T. W. Clarke, 10. Boston, J. Kingsbury, 30; Dea. S. G. Shipley, 5. Shaftesbury, N. H. Bottom, 10; Chelmsford, 1st Bap. ch., 5; S. Stevens, 5; Mrs. Parker, 5; Misses Spauldings, 5; B. P. Hutchins, 2; Central ch., 9 50. Chelsea, O. Merriam, 5. Plymouth, Mrs. A. B. Judson, 30. Beverly, Rev. C. W. Beding, 2. Boston, H. Upham, 10. North Becket, J. Rudd, 5; Mrs. A. Rudd, 5; T. Chapman, 5; L. White, 5. Waterford, Mrs. J. Coolidge, 5; J. Coolidge, 5; E. Gilkey, 5; J. G. Banger, 5; W. Tucker, 4; Dea. J. Stone, 2; S. Stickney, 10; Mrs. S. Stickney, 10; Miss S. Stickney, 10. Watertown ch., 26; Seekonk

ch., 22; Mrs. J. Bowers, 15. Fitchburg ch., 30; Fitchburg ch., 19 87; G. Brown, 3. Malden ch., 14 75. Chelsea, J. M. Sone, 5. Boston, Dea. T. Richardson, 5; Dea. T. Gilbert, 5; Dea. H. Safford, 10; W. H. Jameson, 5. Brookline, Dea. S. Sanderson, 10. Boston, S. G. Bowdlear, 5. Chelsea, Mrs. L. L. Seaver, 2 50. Middleboro, G. Vaughan, 12. Newton Centre ch., 30. So. Reading, A. L. Walton, 30. Coll. by Rev. J. Davis, agt.—New-Salem and Prescott, H. W. Haakins, 50c.; Dea. Thayer, 25c.; A. Thomas, 50c.; G. Hunt, 1; W. Packard, 50c.; J. F. Packard, 1. Royalston Centre, cash, 12c.; E. Shephardson, 50c.; J. Shephardson, 50c. Athol, coll., 3 64. Baldwinville, coll., 8 62. Boston, 1st Bap. ch., as follows: Mrs. Freeland, 1; Mrs. Brewster, 1; Cash, 50c.; Mrs. Randolph, 1; Mrs. Shelton, 1. Athol, Rev. O. Tracy, 5; Gould & Lincoln, books, 181 62.....

1275 68

## RHODE-ISLAND.

*July*.—By H. Seaver.—J. C. Harris, of E. Greenwich, R. I., 20; H. Vaughn, do., 5; A. Wall, do., 3. Waketfield, S. Robinson, ann. sum, 10; Mrs. R. Burt, 10; Bap. ch., 11 32. Providence, I. J. Bullock, 2; Estate of Mrs. L. Bates, per A. Arnold, 29.....

90 22

*Sept.*—Coll. by Rev. H. Seaver in May last.—East Greenwich, W. Bodfish, 5; Bap. ch. in favor of 1. m. of Rev. B. F. Hedden, 9. Coll. by H. Seaver in June.—Valley Falls ch., 14 01; J. W. Marchant, 5; A. H. Southwick, 5; U. Benedict, 5. Pawtucket, J. Gardiner, 3; S. G. Benedict, 15. Mrs. Arnold and Mrs. Greene, of Providence, per Mr. Cutting, 150; W. Andrews, do. 10. Coll. by Rev. J. Davis.—Providence, Rev. J. N. Granger, 10; T. W. Foley, 1; Cash, 1; W. S. Humphrey, 3; Cash, 5; C. Shaw, 3; Cash, 1; J. F. Crocker, 1; Capt. Townshend, 2; Cash, 3; Cash, 1; L. H. Elliott, 2; J. L. Lincoln, 3; G. J. Chase, 4; A friend, 2; Miss W. A. Thompson, 2; Mrs. A. Whipple, 2; G. Hall, 4; L. Arnold, 1; F. Miller, 2; G. W. Buffington, 1; Miss A. Mason, 5; O. Johnson, 2; L. Greene, 2; Cash, 5; C. E. Tillinghast, 3; P. Church, 1; J. Calder, 2; M. T. Carr, 2; Cash, 5; Mrs. Bush, 1; Mrs. Yeomans, 2; Mrs. Metcalf, 2; Mrs. Slaker, 25; D. Gowdry, 1; S. Durfee, 2; Mrs. A. Titus, 2; Cash, 10; V. J. Bates, 5; P. Miller, 5; A. Newell, 5; D. Daniels, 5; Rev. W. Douglass, 5; G. Mason, 5; B. D. Bailey, 5; J. Pike, 10. Providence, Pine st. ch., coll., 42 97; J. B. Hartwell, 5. Providence, 3d ch., Rev. T. C. Jameson, 1; Miss Forbes, 1; G. H. Peck, 1; Miss Applin, 1; R. L. Thurston, 2; W. H. Sweet, 1; N. B. Shubarth, 1; S. G. Mason, 1; S. S. Shilwell, 2; Miss Jackson, 2; W. Wilson, 1; T. A. Richardson, 1; Miss T. A. Richardson, 1; Mrs. S. Slocum, 1; Matthewson, 1; N. Mason, 5; A. G. Stilwell, 5; M. Sweet, 5; H. Griswold, 5. Pawtucket, 1st ch., L. Fairbrother, 2; Mrs. Colyer, 50c.; Mrs. Atwood, 1; Mrs. A. Hanna, 1; Misses H. and L. Mitchell, 50c.; W. Bradley, 1; D. B. Warren, 1; Cash, 25c.; D. Dunham, 50c.; U. Benedict, 2; N. Bates, 1 50; Mrs. L. A. Bates, 1; A. Bucklin, 1; Cash, 1; J. Olney, 50c.; W. B. Bates, 1; M. Daggett, 50c.; Mrs. Carpenter, 25c.; M. Newman, 25c.; Mrs. Bishop, 50c.; Miss M. A. Bishop, 50c.; Mrs. Cudworth, 25c.; Mrs. Dexter, 50c.; Mrs. Fisher, 50c.; D. T. Carpenter, 1; A. Walker, 25c.; W. Cook, 1; Miss H. Kent, 50c.; V. Kent, 1; S. Kent, 1; S.

- Smith, 50c.; N. Pierce, 1; E. Cook, 50c.; S. Benedict, 3; G. S. Littlefield, 1; H. Shainge, 25c. Central Falls, ch. coll., 6 89..... 514 87
- Oct.*—Legacy of Nicholas Brown's Estate, being the ninth annual instalment, 200. Coll. by Rev. John Davis, agt.—Lippitt and Phoenix church, W. B. Spencer, 5; Six-Principle Bap. ch. coll., Phoenix, 2 21; Seventh-Day Bap. ch., Mr. Landfreer, 1; Newport, Second ch., Benj. Marsh, 1; Simeon Hazard, 1; J. L. Hazard, 1; J. G. Albrow, 1; J. S. Eldridge, 1; Joseph Southwick, 50c.; G. C. Shaw, 1; H. Y. Cranston, 1; Cash, 2; H. B. Hazard, 1; B. H. Tindale, 1; J. T. Tully, 1; R. Taggart, 1; Mrs. G. Burdick, 1; Mrs. Sweet, 1; Mrs. Ormsby, 1; Mrs. Wilbur, 50c.; Mrs. Brownell, 1; Mrs. Newton, 1; Mrs. Sager, 1; J. A. Green, 1; Miss West, 1; Mrs. Bailey, 1; Mrs. Stephens, 5; J. B. Tompkins, 15. Providence, 1st ch., Mr. Wells, 50c. .... 251 71
- Nov.*—Coll. by Rev. John Davis, agt.—Newport, 2d ch., J. C. Barker, 1; Mrs. Boon, 1; Mrs. Anthony, 1; Wickford, coll., 4 63; Mrs. S. Sherman, 1; James Carpenter, 1; P. Hammond, 2; S. Reynolds, 1; Mrs. Chadsey, 50c.; Mrs. F. Barker, 1; Quilnesset, Jas. Reynolds, 1; North Kingston, 1st ch., A. H. Pierce, 50c.; J. Magione, 50c.; P. Pierce, 50c.; V. Gardiner, 50c.; E. Pierce, 50c.; Hannah Sanford, 50c.; J. Spink, 50c.; J. Green, 1; B. Sweet, 25c.; M. A. Bullock, 25c.; Widow Northrup, 25c.; T. Green, 1; B. S. Hazard, 25c.; C. Albin, 1; Rev. J. A. Tillinghast, 50c. Woonsocket, D. B. Crosby, 1; Miss E. B. Heffernan, Wickford, 5. .... 29 13
- Jan., 1851.*—1st ch., N. Kingston, by Rev. J. Davis in Dec, Mrs. Stanton, 5; Wickford, Rev. A. H. Taylor, 2; Woonsocket, A. Ballen, jr., per Rev. H. Seaver, agt., 10. Coll. by Rev. S. Davis, agt.—Arkwright and Fliskville, Rev. J. H. Baker, 1; Rev. J. Reed, 1; J. B. Cole, 1; Mrs. Emmons, 50c.; Celia Potter, 50c.; Mrs. E. Congdon, 50c.; Mrs. J. Petter, 50c.; Joseph Tisdale, 50c.; T. H. Matterson, 50c.; E. Reed, 50c.; B. Arnold, 50c.; Alice Green, 50c. East Greenwood, S. J. Spencer, 1; Warwick and Coventry, Mrs. Whitman, 3; D. McGuire, 50c.; A. H. Arnold, 50c.; W. H. Brown, 1; Cash, 75c.; P. Spencer, 1; Freewill ch., Appanong, W. Harrison, 1; Cash, 1; Saml. Green, 1; Wm. D. Brayton, 2; Mrs. Judge Brayton, 5; Wake, C. S. Warner, 1; S. W. Pearce, 1; J. W. Money, 50c.; J. D. Spink, 50c.; S. R. Hopkins, 1; L. Brayton, 1; W. Stafford, 1; T. Hollis, 50c.; Mrs. W. R. Ross, 50c.; H. A. Bowen, 1; Cash, 21c. Lippitt and Phoenix, Mite Society, 10; Mrs. Levalley, 50c.; Mrs. Levalley, jr., 25c.; Rev. J. W. Brayton, 1. Rev. J. O. Choules, D.D., Newport, 10. Warwick and Coventry, Mrs. C. Stillman, 5. .... 177 21
- March.*—Wickford, N.N. Spink, 10; Mrs. Mary Weeden, 5; Rev. S. Richards, 5. Coll. by Rev. John Davis, agt.—Newport, Central ch. coll., 7; N. H. Largely, 50c.; Mrs. S. Lake, 50c.; Mrs. E. Fales, 50c.; J. Simmons, 50c.; W. C. Langly, 1; Friends, 37c.; Mrs. B. Newton, 1; H. Taggart, 1; Mrs. Wilbur, 50c.; Mrs. M. A. Wilbur, 50c.; J. Lawton, 1; J. H. Allman, 50c.; E. Barker, 50c.; Henry Barker, 1; E. Barker, 1; Jno. Peckham, 50c.; J. F. Lake, 50c.; Miss M. C. Newton, 55c.; Mrs. E. Sharp, 25c.; W. Jouvret, 50c.; A. friend, 25c.; Miss C. B. Perry, 1; Mrs. Lorrie, 1; Cash, 50c.; Mrs. Burroughs, 1; Mrs. Brigham, 1; Mrs. Ludlow, 55c. .... 374 20
- Providence, Roger Williams ch., coll., 6 53. Bristol, A. J. Rheas, 1; G. W. Sharpe, 1; J. F. Barns, 1; C. H. Spooner, 50c.; Capt. Nevius, 3; Geo. Fish, 25c.; Mrs. M. G. C. Perry, 1; Mrs. Briggs, 50c. 60 78
- ### CONNECTICUT.
- May.*—A brother, of Stamford, for the support of the poor of Rev. J. G. Onckon's ch. in Germany, 50. New-Haven, Mr. Rich, 5. Rev. J. B. Guild, Packville, 4. Thompson, Central ch., 20; North Lyme ch., 30. Ct. Bap. State Convention, 52. Mrs. Mary S. Hopkins, 30. .... 186 00
- July.*—Coll. by Rev. J. J. Woolsey.—Chester Bap. ch., Saml. P. Russell, 5; Ambrose Webb, 5; Several persons, paid on l.m. of Rev. J. Chesebrough, 5. Haddam, Dea. John Shaler, 5; Rev. S. Shaler, 1; B. Shaler and wife, 2; Mrs. M. W. Ventris, 50c.; Dea B. Shaler, 1; H. Shaler, 50c.; J. Dickinson, 50c.; J. Cove, 1; Miss E. Cone, 50c.; R. Cone, 25c.; Mrs. M. Bridges, 25c.; Mrs. S. Cone, 50c.; C. Tyler, 50c.; Mrs. L. Shaler, 1; Mrs. H. Buel, 25c.; Mrs. H. Shaler, 50c.; D. Tyler, 1; R. White, 50c.; D. Tyler, 50c.; Judge Arnold, 1; Hon. S. Arnold, 5; Several persons, 19c. S. Middletown, W. J. Gilbert, 3; Mrs. Emily B. Bacon, 5; Coll. in the ch., 39 87; Mrs. M. Miller, 120. Bristol, O. Judson, 50c.; J. Truesdell, 1; P. Norton, 1; M. D. Martin, 1; Mrs. P. Mitchell, 1; Wm. Wright, 1; Rev. J. Atkins, 5; Benj. F. Hawley, 3; E. N. Welch, 5; J. R. Mitchell, 1; P. Pierce, 1; C. Norton, 50c.; E. Turner, 1; G. R. Atkins, 1 50; A. T. Atkins, 1; E. C. Atkins, 50c.; Dea L. Atkins, 3; C. Bradshaw, 2; M. W. Atkins, 5; Mrs. L. Pierce, 1; Mrs. Lydia M. Hendrick, 5; Mrs. L. Goodrich, 25c.; J. Goodrich, 1; Mrs. M. A. Lewis, 2; Mrs. T. Welch, 1; Mrs. H. Atkins, 1; Adnor Whiting, 3; Mrs. S. Atkins, 2; Rev. C. Ferguson, 5. Waterbury Bap. ch. coll., 23 31; T. H. Porter, 1; Messrs. Platt, 2; Coll. by Dea. T. Porter, 325; J. L. Seelirrit, 44c.; Dea. T. Porter, 5. Danbury, Thos. Ambler, 5; L. S. Benedict, 15; W. T. Olmstead, 5; C. Hull, 5. Easton, Mrs. R. Beers, 5; Wilton, Mrs. L. Olmstead, 10; S. D. Olmstead, 5. Norwalk, Dea. N. Weed, 5. .... 352 56
- Aug.*—Central Bap. ch. at Thompson, 20. New-Haven ch., 47; same ch., not designated, 112 33. Easton, by Rev. J. J. Woolsey for May, Miss C. Silliman, 3; D. Silliman, 10; W. Sherwood, 3; A. Platt, 25c.; A. friend, 50c.; C. Beach, 25c.; F. Dearman, 50c.; E. Adams, 2; J. Banks, 37c.; M. Banks, 50c.; D. Silliman, jr., 1 50; J. Jennings, 50c.; C. Silliman, 2; Stepney, Rev. A. Gregory, 3; Mrs. C. Gregory, 2; Dea W. Platt, 2; P. Gregory, 3; P. Hurd, 1; Miss P. Jordan, 1; Mrs. H. Beardsley, 2; B. Curtis, 1; C. Smith, 1; E. Leavenworth, 1; Mrs. Leavenworth, 50c.; Mrs. Lausheer, 25c.; Mrs. L. Sherwood, 25c. Norwalk, Mrs. M. Morehouse, 1; Mrs. M. Ellis, 5; H. Fitch, 50c.; Mrs. Fitch, 50c. of Essex; R. P. Williams, 120. Coll. by Rev. J. J. Woolsey in June.—Stamford, Miss N. Smith, 5; Dea. W. Young, 4; Dea. W. W. Young, 3; Miss Mary Webb, 5; Miss Sarah Stevens, 1; J. R. Youngs, 1; J. Scott, 1; Miss M. Weed, 50c. Norwalk, H. M. Prowitt, 2. .... 374 20
- Sept.*—N. Stonington, Rev. O. T. Walker, per H. Seaver, 5. H. Seaver's coll. for June.—1st ch., Waterford, 1 75; Joel Haff, N. London, 3; Peter D. Irish and others, 5; Preston ch., 9 75; Danl. T. Richards, 2; C. B. Ayer, 1; Miss M. J.

Richards, 1; J. A. Williams, 50c.; Rev. L. Meech, 5; Groton Bank ch., 11 68.  
Dea. R. A. Avery, 2; H. Shaw, Stonington, 3; East Lyme ch., 5..... 55 68  
Oct.—Mrs. Rebecca Hill, of Essex, 30. Coll. by Rev. J. J. Woolsey.—Rev. W. Dennison, of Humphriesville, 5..... 35 00  
Nov.—H. E. Robins & Co., of Hartford, for books, 12 75..... 12 75  
Feb.—Stamford, O. L. Ford, per J. J. Woolsey, 5; various subscriptions, per do., 7..... 12 00  
March.—Bloomfield, Miss E. Hooker, per Rev. H. Seaver, agt., 5. Coll. by Rev. J. J. Woolsey, agt.—Stamford, bequest of the late E. Scofield, 100. Meriden. E. Rutting, 5; Dea. N. F. Goodrich, 5; L. Birdsey, 5; D. H. Hart, 5; Mrs. J. Pratt, 5; S. Atkins, 1; L. Tuttle, 1; A friend, 10c.; J. McConney, 1; J. Ives, 1; Mrs. R. Birdsey, 3; P. Ives, 50c.; A. C. Whetmore, 3; C. Blanchard, 1; L. Clark, 5; A. Watrous, 50c. Wallingford, A. Hall, 20; L. Miller, 50c.; W. Martins, 1; H. Fenn, 25c.; Master A. Fenn, 25c.; Miss J. C. Fenn, 12½c. Middletown, Mrs. E. B. Bacon, 5; J. W. Hayes, 5; Wm. J. Gilbert, 3; Miss E. M. Brooks, 10; Mrs. H. Lucas, 3; S. Coe, 1; M. Tompkins, 50c.; Coll., 24 44. Upper Houses ch., Middletown, E. Stevens, 1. Chester ch., A. Webb, 5; S. P. Russell, 5; Haddam, C. Arnold, 1; S. Arnold, 5; Dea. J. Shaler, 5; Mrs. M. Ventrus, 50c.; Mrs. S. Shaler, 50c.; Mrs. L. Shaler, 3; Dea. R. Shaler, 1; J. Cone, 1; Miss E. Cone, 50c.; Mrs. M. Prichard, 25c.; Mrs. S. Cone, 50c.; Mrs. L. Shaler, 50c. Essex, H. D. Braddock, 5; Mrs. Ann S. Rodfield, 5; J. R. Post, 5; B. Starkey, 4; Mrs. A. Parmelo, 5; Susan Hough, 7; J. C. Redfield, 5; J. Gladwine, 3; Dea. R. Post, 2; Dr. R. H. Stevens, 3; Mrs. L. Pratt, 2; Mrs. H. Post, 50c.; H. Post, 2; N. Pratt, 2; Mr. G. Smith, 2; Mrs. H. Smith, 2; Mrs. E. M. Post, 1; Mrs. C. Braddock, 1; Miss A. Braddock, 25c.; Mrs. E. Chapman, 1; Miss M. Williams, 25c.; Mrs. S. Williams, 5; Miss W. A. Post, 1; Miss S. L. Post, 1; Mr. L. Lyon, 1; Capt. G. Parker, 1. Branford, Rev. L. Atwater, 2; Mrs. H. L. B. Atwater, 2; Master E. Atwater, 1; Collection, 11 80. Wilton, Mrs. R. Burns, 5; Saml. D. Olmstead, 5; Mrs. L. Olmstead, 10; W. Olmstead, 1. Essex, R. P. Williams, 14; 2d Bap. ch., Woodstock, 9. Hartford, Brockitt and Fuller, for books, 137 78. Ct. Bap. State Convention, per W. Griswold, treasurer, 150. Bequest of Dea. Abel Beardsley, late of Monroe, 150. Norwich Central ch., 30; Deep River ch., 45. Coll. by Rev. H. Seaver, agt.—New-London, W. T. Davis, 5; C. C. Comstock, 5; J. Newcomb, 5; T. Potter, 5; P. D. Irish, 10; Joel Haff, 3; Groton, J. W. Parker, 7. Stonington, O. B. Grant, 5; W. Pendleton, 5; H. Shaw, 3; Mrs. L. Langworthy, 5; Mrs. C. E. Anderson, 5; D. P. Collins, 1; G. W. Collins, 1; D. W. Thompson, 1; L. N. Latham, 50c. New-London, J. Smith, 5; Mrs. Thompson, 10; Mrs. M. A. Turner, 10; Dea. W. A. Weaver, 5; E. Colt, 5; A. Gordon, 3; 1st Bap. ch., 13; John Daniels, 30; West Wrentham ch., 5 75. Mystic, Joseph A. Lamb, 5; C. Culver, 1; A. Gallupp, 1; Estate of Mrs. C. Weiden, 10. Branford ch., per Rev. J. J. Woolsey, 10. 2d Danbury ch., per Rev. Mr. Perkins, as follows: T. Ambler, 5; C. Hull, 5; W. F. Olmstead, 5; not designated, 23 25; Stratford ch., 3 50..... 1116 49

## NEW-YORK.

April.—L. S. Ballou, 15 50; J. W. Wigan, 150; W. H. C. Redfield, 30. Che-mung R. A. B. S., 118 23. Cayuga Ass. Bible Soc., 45 88. Bible Soc., 1st ch., N. Y., 30. Youths' Miss. Soc., Stanton st. ch., S. S., N. Y., 25. Portland ch., N. Y., 7 81. A little girl's dying bequest in Chenango co., 62c. Franklin Ass. Bible Soc., 30. Onondaga co. Bible Soc., 38 84. Middletown and Piermont Bible Soc., 14. E. Parmly, Esq., 30; W. Williams, Esq., 30; Miss M. Cottrell, 30. Coll. by Rev. J. Moore.—Berean ch., Oneida Ass., 2 17; Elmira and Fairport ch., 12 75. Reading ch., 13; Miss V. Miles, 25c.; P. Clauson, 20c.; N. Hinckley, 70c.; Mrs. Budd, 25c.; D. P. Budd, 1; Rev. W. R. Dakin, 1; A. Hanly, 5; Mrs. C. Hanly, 2; Mary Beardsley, 1. Frankfort ch., 21 46; Salisbury ch., 21 49; Norway ch., 2 90. Miss P. Smith, 25c.; Miss C. Smith, 12c.; R. Holden, 10; Dea. Bardwin, 1 50..... 692 92  
May.—N. Granville, Mrs. S. Backus, 20. City Bible Soc., N. Y., 210; F. B. Wilson, 5; A. Cole, 5. W. Chester and Putnam Bible Soc., 34. Children's Miss. Soc., Clayville, N. Y., 5. Jamesville Bap. ch., 5 82. Estate of Rebecca Thompson, of Amenia, 500. J. Runyon, 3; J. B. Colgate, 3. Dea. D. Anderson, Clinton co., N. Y., 50..... 842 82  
June.—Saratoga Ass. Bible Soc., books, 50. Oneida Welsh Bible Soc., books, 94. City Bible Soc., N. Y., 39 55. Rev. G. Williams, 40 85; G. H. Hannell, for books, 2 59; Miss E. Skaat, 5. Renss. and Troy Bible Soc., 39 50. Washington Union Bible Soc., 96. Coll. by Rev. G. Williams, for April and May.—Cash on old acct., 12 68. Mrs. Dodge, 1; F. O. Mack, 30. Wilson Aux. and For. Bible Soc., 33. Niagara Ass., 43 54. Ohio friends at Bellvue, 50c. For books, from Mr. Williams, 17 57..... 505 78  
July.—A. Noxon, Esq., Halfmoon, 30; J. L. Richmond, 50..... 80 00  
Aug.—Middletown and Piermont Bible Soc., 7 71. Coll. by Rev. J. Moore for April, but not before reported.—Green co. Westkill Bap. ch., 3 50; Leesville ch., 5. Dea. S. Gordon, 1; F. C. Granger, 1; G. Antisdale, 1. Waterville ch., 5 69. Brethren at Seward, 3 50. 1st Worcester, 2. W. Worcester, 11 07; Mary Land, do., 7. Coll. of Rev. G. Moore for May.—Mrs. Newland, 60c.; Mrs. L. Blakesly, 1; W. L. Budd, 50c.; W. L. Payne, 50c. Bennettsville Bap. ch., 15; Mrs. E. Johnson, 5; Dr. Perkins, 1; E. Calkins, 1; L. Mitchell, 6; E. W. Mitchell, 6; E. Thomas, 3; C. F. Young, 5; Dea. G. F. Mendon, 5; Rev. D. F. Leech, 1; R. Tisdell, 1; Mrs. S. Tisdell, 1; J. Gibson, 1; Mrs. Birdsall, 1; Mrs. Oudaback, 1; L. Murdon, 2. Preston Hollow ch., 1; Dea. D. Decker, 2; E. P. Root, 5; S. D. Avery, 5; J. Crandall, 5; J. Tillinghast, 5; A. Ives, 5. Mohawk River Ass. B. Soc., 34 47. Charleston ch., 1 58. Bonromadee Tioga Ass. B. Soc., 31 85. Parker and Cherian ch., 1. Whitney's Point, 1. Farr and wife, 5; Mrs. S. Newland, 1. Mrs. W. Birdsall, 1; Mrs. Blakesly, 50c.; Miss Lathrop, 12c.; E. Mirie, 5; Rev. G. N. Howe, 5. Franklin Ass. B. Soc., 19 50; Mrs. S. Hays, 5; Mrs. R. Stagg, 1. Berean Bap. ch., New-York, after sermon, by Rev. H. Seaver, 6. Coll. by Rev. J. J. Woolsey, for May.—New-York City, E. Vanderkerken, 5; D. Bonnel, 10. Coll. by J. J. Woolsey for June.—N. Y. City, Cannonst. ch., J. Horne, 10; Laight st. ch., C. J. Mason, 10; W.



Mason, 10. Brooklyn, P. Balen, 30. Coll. by Rev. J. Keach for July.—Schuylerville, S. Soames, 50c; P. Dennis, 1; A. Maxwell, 80c; R. Wright, 50c; Mrs. A. Peck, 50c; J. Grant, 2; J. Pettis, 1; H. Hart, 2; S. Smith, 1; J. McKinster, 1; J. M. Tabor, 1; A. Hanney, 1; C. Kinney, 50c; H. Whitford, 1; G. Hartwell, 1; W. Gleason, 50c; E. Pettis, 1; Mrs. Bates, 1; Mrs. E. Billings, 1; H. W. Peck, 1; J. Osborn, 1; W. Rouse, 50c; L. Hermance, 1; J. W. Patterson, 1; S. Finch, 30c; C. Fenton, 50c; D. H. Potter, 1; B. Tabor, 50c; L. Fisher, 1; J. Service, 50c. Half-Moon, R. M. Hermaner, 2; A. Smith, 50c; M. Harris, 25c. Providence ch., 3. Saratoga Ass., 11 54. White Creek, D. John, 50c; P. W. Fowler, 50c; J. Gray, 50c; M. Dyer, 30c; C. A. Perry, 50c. Hoosick, P. M. Armstrong, 3; L. Pierce, 3; Mrs. G. Reynolds, 5; Miss S. Rogers, 3; A. Hoag, 5; A. Kenyon, 1; B. and H. Hawks, 1; E. and L. Crandall, 2; H. B. Kenyon, 1; E. B. Kenyon, 25c; E. Pierce, 1; G. B. Keach, 50c; J. Macomber, 50c; Mrs. C. Sherwood, 2; S. S. Lewis, 1; J. Cross, 1; J. Harrington, 75c; W. Brown, 50c; W. Cornell, 50c; Mrs. S. Bratt, 50c; Mrs. K. Vaughn, 50c; Mrs. M. Armstrong, 50c; Mrs. E. Rogers, 1; R. Ostrander, 1; T. Reynolds, 1; J. P. Armstrong, 1; Mrs. E. Crandall, 50c; Mrs. W. Arthur, 25c; A. and N. Brown, 1 50; J. Warren, 1; W. and E. Brown, 1 50; D. and W. Brown, 2 50. Petersburg, D. Brimmer, 1; G. Brimmer, 1; P. Brimmer, 1. 1st Bap. ch., Cazenovia, per S. L. Hubbard, 50. Westchester and Putnam Co. Bible Soc., books, 39 97. Sage & Brother, Rochester, 37. Coll. by Rev. J. Moore, in N. Y., for July.—Worcester Ass., 37 89. Jacksonville ch., 3 10. Hartwick ch., 2 88. Otsego Bible Soc., 18 89; Otsego Ass., 7 75; Mrs. R. Freeman, 4; M. Freeman, 1. Broadalbin ch., 38c. Kingston ch., 2 62; E. W. Buddington, 15; Mrs. G. A. Buddington, 15. Westkill, ch. coll., 8 82; Mrs. E. Cornish, 1; C. Wagaboom, 50c. Moriah ch., 5. Coll. for May and June, by Rev. G. Williams and Rev. J. Hallstead.—Genesee River Ass., for 1 m., 58 24. Livingston Ass., D. W. Stone, Treas., 108 69. E. Avon, Mrs. C. Holmes, 30. Vienna Village ch., on 1 m., 14 63. Belfast, J. Ford, 25c; A sister, 25c. Castile, A brother, 1. Ontario Ass., per A. Haskell, 40 01. Genesee and Wyoming Ass., 58 25; Genesee and Wyoming Bible Soc., 56 38; Rev. G. Williams, for books, 33. Saratoga Springs, ch. coll., 8 03. . . . . 1062 86  
Sept.—Coll. by Rev. J. Moore, for Aug.—Deposit, A. Barrows, 10; A. B. Merrill, 5; Ch. coll., 9 63. Milford ch. Benev. Soc., 5. Colesville ch., 6 12. L. Badger, at Harpersville, 10. Spencer, 2d ch., 5 53. Wilseyville ch., 1 04; Rev. J. G. Conover, 50c; W. Yapple, 25c. Spencer ch., 1 63. Courtlandville Ass., 2 75. Buffalo, Rev. V. R. Hotchkiss, per H. Seaver, 5. Amsterdam, Rev. J. M. Harris, do., 21; Miss E. A. Samson, do., 6 80. New-York City, Ladies' Bible Soc. of 1st Bap. ch., per Mrs. W. W. Todd, as follows:—Miss Weatherspoon, 1; Donation, 3; Miss Weaver, 25c; Master Woltery, 25c. By Rev. J. Keach.—Galesville, Mrs. E. Duboise, 1. Hoosick, R. Boughton, 5; A. E. Richmond, 1; R. Boughton, 1; E. Hekok, 1; N. Brown, 1. Galesville, Bap. ch. coll., 5. Greenport, Bap. ch., per M.

Hopkins, 5. Owego Quar. Meeting Bible Soc., 15. Coll. by Rev. G. Williams, in Aug.—Buffalo Bap. Ass., 12. Cattaraugus Ass., 32 65; E. Hubbell, 10. Bap. ch. at Chilli, 3 17. Elba ch., 4 22. Ontario Ass., 18 75. Genesee and West-omino Co. Soc., 30 96. . . . . 241 50  
Oct.—H. Knapp, Carmel, 7; A. Cole, do., 3. Coll. by Rev. J. Moore in Aug. and Sept.—Mrs. O. Steadman, 50c. Coll. at Chenango Ass., 5 89; Treas. of Chenango Ass., 15 02; Dea. Burchard, 3; Mrs. Morse, 25c. Sangerfield ch., Onelda, 13 55. Springfield, Otsego co., 4 84; H. Brand, 5; C. Weedon, 5; O. Mackey, 5; C. Seabury, 5. Coll. at Rensselaerville Ass., 2 78; Rensselaerville ch., 18 13; Preston Hollow ch., 29; 1st Westerton ch., 23 13; S. Durham ch., 5 84; Duaneburg and Florida ch., 5; Charleston ch., 38 49; New-Baltimore, 3; Bessie and Knox ch., 4 44; Flat Creek ch., 5 17; Greenville ch., 1 75. Fem. Miss. Soc. in Chesterville, 6 87. Coll. by Rev. J. Keach in N. Y. and Vt. for Sept.—Hartford, Bap. ch., 7 67; Westport ch., 7 50; Lake George Ass., 8 56; Moriah ch., 7 37; Ferrisburg ch., 4. H. M. Smith, Berkshires, 5. Friends in Monkton, 3 50; Rev. G. Williams, for books, 30. Sage & Brothers, Rochester, N. Y., 49 44. Buffalo Ass. Bible Soc., 48 03. Dutchess Bible Union, 64 62. Coll. by Rev. R. J. Halstead, for Sept.—Steuben Ass., 89 48; Coll. do., 5 42; Yates Ass., 51 25; Canisteo R. Ass., 32 60. Hon. W. Cobb, of Spring Mills, 5. Chemung River Ass., 73 45. Miss E. Havens, 50c; G. W. Havens, 50c; B. H. Sherman, 50c; A friend, 25c. Buffalo Ass., 35 46; Hume ch., Alleghany co., 2 03; Seneca Ass., 39 25; Reading Bap. ch., 12. Dr. S. B. Phillips, New-York city, 30. Seneca Ass. Bible Soc., per J. McAllen, 100. L. Colby, for books, 137 85. City Bible Soc., do., 44 25. Coll. by Rev. J. J. Woolsey, agt.—Palmyra, ch. coll., 10 11. Wayne Ass. do., 15 74. P. Redfield, of Manchester, 50. Ontario Ass. Bible Soc., books, 55 30. S. Goodale, of Bristol, 30. Monroe Bap. Ass., 268 26. First Bap. ch., Brooklyn, 5. Dea. J. C. Brown, Carmel, 1; J. P. Smith, 1; J. Wood, 1; H. Kniffan, 1; I. Hopkins, 2; B. House, 2; A. Ellis, 25c. Coll. by Rev. L. Leonard, agt.—Cayuga Ass., 11 66. P. Munroe, of Troopville, 5. Onondago Ass., 7 25. . . . . 1578 80  
Nov.—Amity St. Bap. ch., New-York, 6 25. Bible Soc. of the Bedford Bap. ch., Westchester co., 19. Rev. D. Taylor, Rondout, for books, 8. Champlain Bap. Convention, per W. J. Cutting, Treas., 61 83. Chemung River Ass. Bible Soc., 8. Middletown and Piermont Bible Soc., 7. Coll. by Rev. J. Keach, in October.—Stephentown Ass., coll., 16 32; Burnt Hills, coll., 4 07; Schenectady, 3 65. Scotia, 2 17. P. Swartwout, at Half-Moon, 5; P. Sickler, do., 50c; G. Hermance, at Galway, 3; Dea. Hewet, at Galway, 3. "F." New-York City, 15. J. Grant and wife, Dunkirk, 2. Estate of the late W. H. Butrick, of Jay, 26. P. Redfield, of Manchester, 10; Rev. G. Williams, for books, 39 55. Westchester and Putnam Co. Bible Soc., 15. Horace G. Day, of Schenectady, 15. . . . . 250 34  
Dec.—Coll. by Rev. I. Keach, for Nov.—Rev. M. H. Negus, Providence, 5; Harriet Hagerdon, 1; C. O. Hagerdon, 25c.; W. C. Hagerdon, 25c.; Mary E. Hagerdon, 25c.; H. Lyon, 50c.; J. Summer-jum, 10c. Coll. from the Broadalbin ch., 3 25; Prudence A. Elsworth, 100 years

old, 50c. Coll. at Greenfield, 36c.; P. Sickler, 50c. 2d Half-Moon ch., H. Swartwout, 1; T. Van Wort and family, 175; U. C. Harmon, 1; R. C. Barnes, 5. T. Rogers, of Schuylerville, 2. Coll. at Fort Edward ch., 6 66. S. H. Terry, Argyle, 1; J. B. Drummond, 12 25. Green-ville, O. T. Mason, 5; W. Wright, 5; L. Mason, 1; J. B. Brown, 1; W. Rhodes, 3. Miss S. M. Slade, of Adamsville, 3; D. Hall, 1; Jane Hall, 50c.; F. Kincaid, 12c.; Abigail Kincaid, 50c.; O. M. Bond, 3. City Bible Soc., for books, 100. L. S. Ballou, New-York, for books, 42 60. A. O. Woodworth, Seneca Falls, for books, 50. City Bible Soc., for books, 6. Coll. by Rev. J. J. Woolsey, agt.—Green st. ch., Albany, E. Taylor, 5; G. S. Van Wie, 5; D. Newton, 50c.; Dea. H. Woodruff, 1; Mary Johnson, 1; E. James, 10; D. Smith, 1; N. A. Fish, 5; A. S. Clark, 5; A. Crawford, 1; Ladies' Benevolent Soc., to furnish the Bible for Assam, 10. Bap. ch., State st., Albany, Miss C. L. Concklin, 5; W. A. T. Dale, for "Hayti," 50; Dea. A. T. Teall, 50c.; Dea. S. M. Fish, 5; Sunday-school, 3; Mrs. S. Newton, 5. South Pearl st. ch., Rev. W. A. Howard, 5; Coll., 5. South Bap. ch., Albany, J. Freeman, 1; J. Graves, 50c.; Mr. Campbell, 50c.; E. B. Bennett, 5. Albany Co. and Vicinity Bible Soc., per E. James, Treas., 11 66. Coxsackie, A. Baker, 50. Catskill, F. N. Wilson, 10; C. E. Wilson, 5; W. Page, 5; J. J. Ashley, 5; F. T. Lynes, 1; Miss R. A. Martin, 60c.; R. Martin, 30; P. Barnum, 5. Rondout ch., A. B. Hathaway, 3; G. Southwick, 10; Dea. A. B. Hathaway, 10; A. Winter, 2. Kingston ch., D. L. Wells, 5; H. Wells, 5; A. Near, 5. Coll. by Rev. S. Davis, agt.—West Leyden ch. coll., 2. Carthage ch., 8 14; Mrs. S. Eddy, 1; Antwerp ch. coll., 11 94; Antwerp and Fowler ch., 8 19; Gouverneur ch., 10 50; J. A. Levett, 1 25. Harlow, W. Levett and J. Keyes, 5. Canton ch., 2 63; Richville ch. coll., 9 63; Hermon ch. coll., 5; Potadam ch., 3 85; Cash from Parishville, 9 25; Madrid ch., 5 49; Fort Covington ch., 10 25; Malone ch., 12 95; Philadelphia ch., 4 72; Mary L. Woodward, 3 years old, 10c. Coll. by Rev. J. Hallsted, agt.—Scotts- burg ch., 3 81; S. Livermore ch., 3; Angelica ch., 1 75. Books sold by Mr. Hallsted, 4. J. F. Bridges, New-York City, 10. Youths' Burman Bible Soc., per T. H. Gray, New-York City, 30. "P." inclosed in note, New-York City, 5. .... 750 84  
Jan., 1851.—Bible Soc. of the Saratoga Bap. Ass., 80. Coll. by Rev. I. Kesch, agt., in Dec.—Sandy-Hill, T. W. Parker, 1; J. Winchip, 1; T. Chark, 1; J. Win- chip, 2; Coll. in ch., 5 52; Do. Fort- Edward Village ch., 2 18. Schuylerville, J. Holmes, 2. Waterford, B. Slade, 1; R. Powe, 5; Miss M. F. Powers, 12 1/2c.; Mrs. E. M. Bennett, 2 50; Mrs. E. M. Rathbone, 5. Coll. in 1st Half-Moon ch., 22 50. Stillwater, L. Gates, 1; G. H. Gregory, 10; Coll. in Seventh-Day ch., 3 63; Do. Petersburg ch., 7 77. Grafton, S. J. Tilley, 12 1/2c.; A. M. Tilley, 50c. Stephentown, W. Smith, 5. Coll. in Berlin ch., 5 87 1/2; H. Sweet, 1. Central ch., Poughkeepsie, per H. Hall, Esq., 47. Central ch., Brooklyn, 50c. Wayne Co. Bible Soc., per P. Winslow, books, 94 87. Mrs. Winter, N. Y. city, 10 50. Middle- town 1st ch., per Mr. Durbrow, 10. Coll. by Rev. J. Kesch, agt.—From Saratoga Ass. Bible Soc., as follows:—1st ch., Ballston Spa, 40; J. P. Weatherwax,

5; 2d ch., Stillwater, 75; Gloversville ch., 35; Jamesville ch., 11; Clifton Park ch., 21; Providence ch., 30; Burnt-Hills ch., 36 52. Schuylerville, P. Devoe, 1; J. McMullen, 1 50; J. Finch, 1. 1st ch., Greenfield, 3 72. 2d ch., Galway, 30. Hartford ch., 27 34. Sandy-Hill, N. C. Northrup, 2. Washington Union Bible Soc., for books, 11 87; Do. do. on life memberships, 17 25. Ballston Spa, Rev. N. Fox, 5. Clifton Park, Mrs. E. Mit- chell, 1. North ch., Troy, E. Billings, 5; E. Chadsey, 5; Rev. J. G. Warren, 5; M. Sweet, 2; E. Wood, 5; E. Johnson, 10; Church colla., 34 76; 1st ch., Troy, to constitute 5 l. ms., 150. Half-Moon, Coll. at 1st ch., 4 60; Schenectady ch., 5; Berlin ch., 5 25; Nassau 1st ch., 10 47; 2d ch., Nassau, 15 10; 2d ch. at Sand Lake, 50. Pearl st. ch., Albany, R. W. Van Sickle, 10; J. J. Rathbone, 25; L. Rathbone, 25; S. Sheldon, 10; G. Shel- don, 10; W. G. Boardman, 10; Friend Humphrey, 30; W. Adams, 5; J. A. Post, 5;—Greenwood, 5; A. King, 2; W. Jer- via, 2; N. Washborn, 3; A. White, 1; L. Wilkins, 2; G. Lee, 1; H. Knowlton, 3; R. C. Davis, 1; W. Tutton, 2; Mrs. Winanta, 1; P. F. Reynolds, 1; H. Rus- sell, 2; Mrs. Peck, 1; W. G. Hadley, 3; Miss Hoffman, 1; J. G. Stearnes, 1; T. Feary, 2; S. M. Shaw, 1; T. L. Green, 2; C. L. Green, 1; A. friend, 1; M. Horn, 2; W. Frothingham, 2; G. Wolverton, 5; J. Feary, 2; J. Root, 1; G. Dawson, 3; E. T. Cantine, 1; T. W. Van Alstine, 1; E. Perry, 1; Mrs. O. Heely, 3; R. Rom- sey, 2; M. C. Edonger, 1; F. Bishop, 1; D. Lathrop, 2; J. S. Eaton, 1; P. Freder- ick, 1; H. G. Charles, 2; A. F. Alnoworth, 50c.; M. A. Moguin, 50c.; C. Randolph, 3; Rev. L. F. Fletcher, 5; Coll. in ch., 3. Coll. by Rev. Jas. Reed, agt.—Warsaw ch., 6 87; Batavia ch., 22 18; La Grange ch., 7 31; Pavilion ch., 27 32; Darien ch., 7 50. Legacy of Dea. F. McLarrin, per H. C. Barrell, Treas. of Wyoming and Genesee Co. Bible Soc., 25. Legacy of T. Cartwright, of Leroy, N. Y., per do., 25. Youths' Burman Bible Soc. of Ol- ver st. ch., 30. Female Bible Soc. of the 1st Bap. ch., New-York, per Mrs. M. C. Todd, 1. Coll. by Rev. S. Davis, agt.—Harrisburg, Lewis co., L. Murphy, 50c.; D. Richards, 1; D. Jones, 25c.; R. E. Stoddard, 25c.; D. Johnson, 50c.; R. B. Richards, 50c.; Betsey Bailey, 50c.; J. Bailey, 5; S. Livingston, 5. Copenhagen, Lewis co., Rev. A. Curtis, 10; M. Palmer, 50c.; R. M. Livingston, 1 50; R. Scott, 1; W. H. Greeley, 25c.; H. G. Potter, 5; Susan C. Potter, 1; A. Havenport, 5. Three-Mile Bay, Jefferson co., Dea. J. Allen, coll., 7 75. N. Adams, Jefferson co., L. Pierce, 5; Eld. E. Morgan, 5; C. Reed, 1; O. Robbins, 1; O. Reed, 1; Coll. in Adams ch., 18 63; Coll. at Bible Soc. Meeting, 5 63; Dea. M. Waters, 10; B. M. Bennet, 15; N. Waters, 5. Great Bend ch. coll., 6 79. Leyden ch. coll., 11 15. Rev. E. Sawyer, Bibles sold, 1. Rev. E. Balus, do., 87c. Mrs. S. Davis, Carthage, 10. W. Nichols, Bibles sold, 1. Middletown and P. Bible Soc., per Rev. J. G. Griffith, 5. Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Chenango Ass., Hon. C. York, Treas., 216 23. W. Delaney, of Unadilla Forks, 10. J. S. Steaton, of Lewisville, 25. Otsego Ass., C. V. Hart- born, Treas., 117. Burlington Green, Rev. J. J. Miller, 3. Springfield, Rev. S. Wil- der, 3. Summit, H. Van Buren, 3; Mrs. H. Van Buren, 3; O. Osborn, 3. Water- ville, Rev. H. Smith, 5. Clarksville, J.

Johnson, 5. Balance of Worcester Ass., J. Hayden, treas., 29 69. Oneonta, E. R. Ford, 10. Franklin Am. Bible Soc., 34 80. Waterville, 2. Palmer, 5. Wilson Aux. Bible Soc., per J. H. Morrison, treas., books, 40. C. Cole, of Kingsbury, 3. Mrs. J. W. Crumb, do., 3. Money returned from expenses, 5. Owego Q. M. Bible Soc., books, 31. Bible Soc. of the 1st Bap. ch., New-York city, 1 53. Broome and Tioga Ass., per W. P. Raymond, 110.

Feb.—Washington st. Bap. ch. Benevolent Soc., Buffalo, per W. A. Coots, treas., 50. Rev. J. Hatt, books, 1 87. Female Bible Soc. of the Oliver st. Bap. ch., N. Y., per Miss J. E. Pegg, treas., 218 36. J. M. Bruce and Sons, N. Y., 300. Rev. J. L. Richmond, Union, N. Y., books, 90. Coll. by Rev. J. Halsted, agt.—Gainesville ch., 3 95. Friends in Springwater, 65. Mrs. Briggs, 50c.; Mrs. Dewey, 31c. Portageville ch., 50. Ontario Ass., J. Lamport, treas., as follows:—Bethel ch., 34 25; 1st Geneva ch., 8; Jennings and Tyre ch., 2 78; Manchester ch., 16 68; Middlesex ch., 5 50; Naples ch., 6; 2d Phelps do., 4 02; Vienna Village ch., 13 88; Waterloo, 5 02; Mrs. Butts, 50c. Wayne Ass., J. McCarr, treas.—Lockville ch., 5; Lyons ch., 10; Macedon ch., 15; Marion ch., 30; Ontario ch., 7 62; Red Creek ch., 1 12; Rose ch., 5 50; 1st Walworth ch., 4 34; Williamson ch., 3 25; Wolcott ch., 2 50; Mrs. Jones, 50c.; Friends at Lockville, 23; D. Arnold, 30; E. Fuller, 2; Wethersfield ch., 6 18. Rev. J. Halsted, for Mrs. Halsted's l. m., 15. Books sold, 9 88. New-York, Laight st. ch., per J. F. Bridges, treas., 35. Albany Co. and Vicinity Bible Soc., per Rev. L. F. Beecher, 10. Coll. by Rev. J. Keach, agt.—Coll. at Pittstown ch., 4 52; Hoosick, J. P. Agan, 5; Hoosick Falls ch., 9 05. White Creek, N. Cottrell, 1; W. Joslin, 3; Sarah Rhed, 1 25. Hoosick, W. ch., J. Mooley, 3; D. Harrington, 25c.; N. Boaworth, 1; Lucy Herrington, 1. Fort-Edward ch., 1. Coll. at Fort-Ann Village ch., 3; I. Thompson, 5; M. Thompson, 1; J. Finch, 5; J. Mason, 1; M. Maxfield, 5; W. Woodruff, 3; S. Baker, 10; L. Keith, 50c. Coll. at Galesville ch., 5; S. Fuller, 2; J. Rodgers, 2. Coll. at Botskill ch., 22 25; Mrs. M. Billings, 3; Rev. J. Keach, 5c. Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Oneonta Ass., A. T. Horman, treas., 26 17. Oneida Ass., E. Palmer, treas., 93 80. Annville, B. D. Blase, 5; W. D. Sexton, 5. Westmoreland, E. Williams, 5; R. H. Williams, 5. Holland Patent, G. Townsend, 5; Coll. at said ch., 5 87. Jordauville, Mrs. L. Robins, 5. Warren ch., 15 25. Coventry, A. P. Birdsall, 5; W. O. Bancroft, 1; J. D. Bancroft, 1 50. Madison Ass., W. Coolidge, treas., 85 51. Eaton ch., 30; Lenox ch., 10; Cazenovia Vill. ch., 30. Morrisville, Dea. J. R. Burden, 10. Verona, J. Brown, 3 50. Amity st. Bap. ch., New-York city, R. S. Fellows, per S. S. Cutting, 150. New-York city, Oliver st. ch., as follows:—Miss E. Caldwell, per Rev. M. G. Clarke, 30; A. Decker, per do., 60; G. N. Blecker, per do., 50; W. W. Todd, per do., 50. N. C. Platt, per do., 100. Sixteenth Bap. ch., per Rev. J. W. Taggart, 75 50. C. J. Martin, N. Y., 30.

March.—Female Bible Soc. of the 1st Bap. ch., New-York city, per Mrs. W. W. Todd, as follows:—Mrs. Green, 1; Mrs. Tiebout, 1; Mrs. Olcock, 2; Mrs. Durbrow, 1; Mrs. Boyd, 1; Mrs. At-

well, 5; Mrs. Lake, 1; Miss S. Todd, 2; Miss S. Todd, from Bible Union, 2; Mrs. Winfield, 50c.; Master Teoker, 1; Master Wotterd, 25c.; Master Meakem, 50c.; Mrs. J. Bruce, 2; Do. from Bible Union, 1; Mrs. King, 3; Mrs. McKenzie, 1; Mrs. Hayden, from Bible Union, 1; Mrs. Willmot, returned in 1849, 50c.; Do., do., 50c.; Mrs. Cogger, 1; Master Ricker, 1; Mrs. Platt, returned, 3; Mrs. Todd, 1; Mrs. S. Durbrow, 1; 3 others returned, 3. Coll. by Rev. J. Reed, agt.—Erie Ass., per A. Z. Mason, treas., as follows:—A. Lyon, 1; Armilla Lyon, 25c.; B. Merrill, 5; Cherry Creek ch., 2 44; Clear Creek ch., 3 06; Ellery ch., 2 10; Forreastville ch., 9 70; Napoli ch., 2; J. R. Parker, 10; J. Hamilton, 1st Pomfret, 30; Coll. in 1st ch., 5 57; Sinclairville ch., 5 44; 8 o'clock ch., 8 82; Female Bible Soc., 1 50; So. E. Stockton ch., 50c.; Randolph ch., 6 03. Fredonia, J. Moore, 2; Rev. J. C. Allison, 1. Harmony Ass., J. B. Burrows, treas.—Busti ch., 14 58; Panama ch., 8 70; E. Ransam, 10; North E. ch., 1 25; Sherman ch., 13 10; W. Portland, 7 25; Jamestown ch., 12 86; Ashville, 2 08; Mayville ch., 24 70; N. Harmony ch., 1 50; Clymer ch., 7 13; Mrs. Morse, 25c.; Coll. at semi-meeting, 7 66; Bal. in treasury, 1 16. Farmersville ch., 3 52. City Bible Soc., New-York, per S. Raynor, treas., for books, 116 21. Staten Island, Rev. S. White, 5. New-York, H. G. Leask, per Rev. M. G. Clarke, 10; New-York, Oliver st. ch., T. W. Todd, per do., 10; Mrs. R. Ballard, per do., 3; E. Caldwell, per do., 50; T. Purser, 25; J. P. Drummond, 25; J. Dowley, per Rev. M. G. Clarke, 100; S. Mandeville, per do., 5. Washington Union Bible Soc., per J. W. Crumb, as follows:—Mrs. C. A. Mason, 5; J. W. Finch, 5; C. Martin, 3; J. Newton, 7 70. New-York, J. Bell, 5. Orleans Co. Bible Soc., 60; Do. do., books, 15. Wilson Bible Soc., for do., 36. New-York, E. L. Magoon, 15; N. K. Ellis, 10; W. W. Phelps, 20; Mrs. Childs, 1; W. S. Durbrow, 5. Brooklyn, Strong Place Bap. ch., 106 50. Livonia, W. B. Downer, books, 3. New-York, J. McKenzie, per Rev. M. G. Clarke, 8. Syracuse, Stoddard & Babcock, books, 66 93. Lowville, Dea. D. Waters, 15; Dea. D. C. Baker, 10. Coll. by Rev. J. Keach, agt.—Individuals at W. Hillsdale, 4 87; Do. at E. do., 6 25. Hudson ch., coll., 10 59; Athens, Bap. ch., 3; J. Orson, 5. Hoosick Falls, Rev. J. Bolla, 75c. W. Stillwater, coll., 6 50; S. Strong, 1; P. Elms, 1; E. Smith, 1; E. Morgan, 1; C. Monger, 75c. Wilton, coll., 5; Half-Moon ch., do., 6 23; Half-Moon 1st ch., do., 2 90. 1st Bap. ch., Brooklyn, per Rev. J. L. Hodge, 123. City Bible Soc., books, 291 55. Orange ch., per Rev. J. Teasdale, 10. Coll. by Rev. J. Halsted, agt.—Leicester ch., 7 62; W. Almond ch., 2 75; Mrs. O. Lankton, 25c.; Belfast ch., 2 44; L. Herrick, 1; Poultney 2d Bap. ch., 5 82; Benton Bap. ch., 31 93. Steuben Ass., for books, 18. Sale of books by Mr. H.—, 30 07; Rev. J. Halsted, 1 79. New-York City Bible Soc., books, 1. Mansfield ch., per Rev. J. J. Carey, 15. New-York city, C. Davison, avails of contract for a plates, 593 34. Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Oneida Ass., 107 37. Rome, H. G. Giles, 1; E. Brown, 1; A. Lyfe, 1; M. Marshall, 25c.; L. Burawell, 12c.; E. Marshall, 12c. Ed-bridge ch., coll., 12 67. Cayuga Bap. Ass., 21. Troopville, J. Benedict, 10. Jordan, E. Ladd, 2. Troopville, C. Pecka, 14 75.

9070 01

1788 22

Coll. by Rev. J. J. Woolsey, agt.—Brooklyn, Coll. in Pierrepont st. ch., 45 98;  
J. N. Wyckoff, 15; J. Stow, 2; A. F. Hastings, 5; C. F. How, 5; H. E. St. John, 5; Mrs. J. E. Liddle, 10. New-York city, Tabernacle ch., J. L. Todd, 10; Mrs. G. Platt, 5; E. Wade, 3; J. Parker, 5; W. Oakley, 5; H. M. Baldwin, 15; T. Webb, 1; Mrs. C. Mitchell, 10; J. B. Hoyt, 5; P. Hunting, 10; Mrs. J. Bleecker, 20; R. Maplesden, 3. Cannon st. ch., Mrs. N. Merrill, 4; A. Denike, 5. 1st ch., W. Durbrow, 5. 16th ch., B. Hallett, 50. 12th st. ch. coll., 20. Oliver st. ch., J. Haviland, 5; Mrs. I. H. Burbank, 3. Newburg ch., per Rev. S. Davis, agt., 30. New-York city, 16th ch., 18. Lowville, D. Waters, 15; Dea. C. Baker, 10; D. Coger, 15. Williamsburg, 1st ch., 150. Bal. of res. leg. from Mrs. R. Thompson, late of America, Dutchess co., 301.....

## NEW-JERSEY.

*April*.—J. Farrier, 5. Female Bible Soc., 1st ch., Newark, 64 50.....  
*May*.—Middletown, P. J. Moreau, 10. Scotch Plains ch., per Rev. I. Moore, 14. Plainfield Female Bible Soc., 46 25. W. Webster, 10; Rev. H. C. Fish, 50c. New-Brunswick Bap. Bible Soc., 70.....  
*Aug*.—Burlington Bible Soc., 81 44. Coll. by Rev. J. J. Woolsey for May.—Hightstown, Bap. ch., 20 25. Somerville, T. Kelly, 10; Bap. ch., 14 79.....  
*Sept*.—Female Bible Soc., Perth Amboy, 6 25.....  
*Oct*.—Sussex Co. Bible Soc., 33 39. Keyport ch., per Rev. W. V. Wilson, 6 42...  
*Nov*.—New-Jersey Bap. State Convention, per P. P. Runyon, 23 19. Millville, Sarah S. Wynn, per Rev. J. J. Woolsey, 5.....  
*Dec*.—Salem Bap. ch., to make a l. m., 36 40.....  
*Jan*, 1851.—Plainfield, Mrs. Randolph, per Rev. J. Davis, l. Coll. by Rev. J. Teasdale.—Mount Bethel ch., Somerset co., 51 08; C. Squire, 5; D. Runyon, 5; E. R. Stelle, 10; J. M. Holmes, 10; Coll. by Rev. S. Davis, agt.—Sampstown, Mrs. O. Runyon, 1; E. J. Runyon, 10. Coll. in Sampstown ch., 15 72. Piscataway, S. Smith, 5; G. Drake, 5; I. Stelle, 7; A. Dunn, 5; A. T. Stelle, 5; S. C. Stelle, 5; Drake Stelle, 5; David D. Stelle, New-Brunswick, 10. Somerville, J. V. D. Kelley, 10. Plainfield, D. C. Shotwell, 1. Hightstown, Coll., 8 60; G. Young, 5; M. Rue, 5; E. Allen, 5; A. Vanest, 5.....  
*Feb*.—Imlaytown, T. Meire, per J. Gold, 5. Coll. by Rev. S. Davis, agt.—Hightstown, M. Mount, 5; Rev. G. Young, 5; T. Mount, 5; E. E. Cole, 5; A. Mount, 1; R. Mount, 50c.; Lydia Brown, 25c. Camden, L. Hale, 5. Mt. Holly, Rev. Mr. Cornelius, jr., 5. Old Bridge, Rev. L. F. Stelle, 5. Trenton and Moulton, S. Napton, 1. Vincentown, J. Lippincott, 5. Coll., 21 53; W. S. Budd, 5. Freshold coll., 10; A. Havens, 5. Holmdel, J. J. Taylor, 3; Elizabeth A. Nice, 5; W. V. Ely, 5; Elizabeth S. Taylor, 5; H. D. Morgan, 1; Sophia Taylor, 2 50; P. S. Conover, 1; J. J. Ely, 1; Sarah Holmes, 1; Coll., 3 31. 1st Middletown, John Patterson, 3; Jas. Patterson, 1; R. Lefborough, 1; A. Winter, 5; A. Winter, jr., 1; P. Muclees, 5; A. Brown, 10; R. A. Leonard, 5; G. S. Taylor, 2; T. S. Fields, 1; G. Crawford, 1; Mary Stout, 1; C. L. Conover, 1; J. Frost, 5; R. Bound, 1; N. A. Roberts, 1; C. Debrae, 1; B. Frost, 50c.; Jas. R. Schenck, 1; T. Leonard, 5; Elizabeth

Leonard, 50c.; W. Leonard, 1; J. Frost, 1; Lydia Frost, 2; O. Morford, 2; T. Roberts, 5; W. C. Parsons, 1; G. H. Croydon, 50c.; W. G. Wyckoff, 1; W. Muzzy, 1; C. Hendrickson, 50c.; W. Wyckoff, jr., 25c.; G. C. Hendrickson, 1; J. Tilton, 25c.; T. Smith, 50c.; W. Griggs, 50c.; H. E. Bishop, 50c.; J. Casler, 25c.; L. Slaver, 25c.; H. Morford, 50c.; J. Leonard, 1; Mrs. Topping, 25c.; Mary West, 1; Rebecca Cooper, 1; J. S. Stout, 50c.; J. Stilwell, 3; J. Field, 1; J. Applegate, 1; A. B. Applegate, 50c.; E. Mercheau, 1; J. B. Crawford, 2; W. W. Cook, 1; E. Taylor, 50c.; Huldah Taylor, 50c.; E. Stout, 50c.; T. Mofford, 1; E. Mofford, 1; W. Brown, 1; Martha Seabrook, 5; Ann Seabrook, 2; Mary Seabrook, 1; Joseph Taylor and wife, 75c.; James Taylor, 25. From the estate of J. Vanderpool, deceased, late of Newark, per the executor, 100.....  
*March*.—Perth Amboy, Miss J. A. Whitney, 5. Sampston Bap. ch., 11. Mrs. C. Hires, per Rev. W. D. Hires, 5. Coll. by Rev. J. J. Woolsey, agt.—Upper Freehold, W. Ivins, 3; E. Potts, 2; L. Frake, 50c.; L. Williams, 1; Mrs. E. Gordon, 2; Dea. J. Gold, 5; Miss E. Ivins, 5; J. Longstreet, 1; Mrs. M. Longstreet, 1; Mrs. E. Cox, 1; G. Taylor, 5; J. Holmes, 3; A. Tilton, 1; J. Giberson, 1; Mrs. R. Curdy, 50c.; Dea. L. Robins, 3; Miss L. Cox, 10; Mrs. H. Wyckoff, 1; Mrs. L. Cox, 50c. Hightstown, Miss J. Allen, 5; Mrs. S. Ely, 5; Coll. per E. Allen, 7 50. Perth Amboy Female Bible Soc., 5 75. Piscataway Bap. ch., per Mr. Dunn, 76 87. Coll. by Rev. S. Davis, agt.—Keyport, Mrs. L. Wilson, 5; Coll., 11. Hightstown, R. C. Mount, 5; E. Allen, for others, 2. Camden, 1st ch. coll., 10; H. P. Hale, 25c. Trenton and Lambertson, Coll., 30 50. 2d ch., Trenton, 5. Coll. by Rev. J. Teasdale, agt.—Morristown ch., 13 01; Flemington ch., A. Suydam, 10; Miss R. Higgins, 5; J. S. Higgins, 5; Miss A. E. Higgins, 5; Mrs. A. Bishop, 10. At public meetings, 18. Port-Jervis ch., 30; Mount Salem ch., 2 92; 1st Wantage ch., 17 43; 2d do., 2; Schooley's Mountain ch., 15; Bibles sold, 4 62; Mrs. N. Simonsen, 50c.; Rev. W. P. Shrope, 10. Hoboken 1st ch., per Rev. J. Hatt, 46; Rev. J. Hatt, for books, 9 50. Newark, So. Bap. ch., 37 41; Do. Female Bible Soc. of the 1st ch., 64 02. Union ch., Jersey city, 30 41.....

## PENNSYLVANIA.

*April*.—Bradford Co. Bible Soc., 10; J. B. Gunnison, 8. Coll. by Rev. J. Boyd.—C. Williams, 1; A. P. Norton, 2; Mrs. C. Adams, 5; W. Davis, 3. Brownsville, Red Stone ch., 10; E. M. Miles, 14; H. Brownfield, 5; C. C. Bane, 1; W. McCormick, 1; T. Tucker, 50c. McKeesport ch. coll., 1 31; Washington ch., 19; H. M. Wilson, 5; Mrs. S. N. Wilson, 5...  
*May*.—Female Bible Soc., 6th ch., Phil., 104 32.....  
*June*.—Rev. F. Hartman, 15; W. E. Garratt, Esq., Phil., 25.....  
*July*.—Bradford Bible Soc., 71 53; Ridgebury ch., 3 06.....  
*Aug*.—Athens ch., 1; Damascus ch., 10 50. Coll. by Rev. J. Boyd for July.—Easton, Bap. ch., S. S. coll., 4; Church do., 1 90. E. Nantmeal, 2 96; J. E. James, of Phil., 10. E. Whitehead, J. Thomas, 5; J. Ruth, 10. Freeport, Mrs. Leonard, 1; C. L. Reynolds, 1; Mrs. Ulam, 1; Mrs. Snowden, 1; D. W. Brury, 25c.; J. Laugherty, 1; W. Paints, 1; W. Carrington, 50c.; A.

315 84

3086 75

60 60

150 75

126 48

6 25

39 81

28 19

36 40

195 40

579 64

72 81

104 52

40 00

74 59

Hill, 50c. Deer Creek ch., J. McKeivy, 2; W. Clowa, 2; W. Garrard, 1; A friend, 25c. Centreville, Mrs. Stewart, 1; N. Stas, 1; J. Saint, 1. So. Pittsburg, B. E. Jones, 5; Coll., 2 96; J. Kinckley, 5. Pittsburg, Berean ch., A. McCormick, 1; J. Caser, 1; Cash, 50c.; Cash, 25c.; W. Hastings, 50c.; W. Stevenson, 3; W. W. Ball, 1; W. B. McEwen, 50c.; Dr. M. B. Trevor, 2; W. Benson, 2; J. Lippincott, 2; G. B. Jones, 2; W. A. McClary, 2; W. C. Barr, 2; J. Beck, 1; J. G. Masten, 1; O. Blackburne, 2. Alleghany ch., 12; Vincent ch., 9 54; Westchester ch., 9 37; Willistown ch. F. B. S., 17; Loyal Hanna ch., 11 28. Sharpsburg, J. Cook, 5; Mrs. S. Saint, 3; Mrs. E. P. Gilliam, 5. Am. Bap. Pub. Soc., for books, 156 23. Legacy on the estate of the late Daniel Baldwin, 282 75.	
Sept.—French Creek Ass., 71. Coll. by Rev. J. Boyd for Aug., 1890.—Berean ch., Pittsburg, Ann McCormick, 1; J. Kelly, 50c.; Rev. J. W. Pettigrew, 1; B. S. Fahnestock, 2; G. W. S. Payne, 1; S. Baldwin, 25c. So. Pittsburg ch. coll., 2 50. Grant st. ch., R. Hanna, 2. New Bethel ch. coll., 82c. Sharon ch. do., 1 83. T. Haseltine, 5; B. Hull, 4. Mt. Pleasant ch., 20. Berean Ass., W. Williams, 3. Monongahela Ass., J. Baine, 5; D. Sutton, 3; H. A. Hartsell, 4; Coll., 14 25; Capt. H. H. Marshall, 5; Cainesville Sewing Soc., 5; R. Downey, Esq., 2; Smithfield Sewing Soc., 18; Providence ch., 4 05; Newcastle ch., 16; Harmony ch., 3 55; Beaver Ass., 20 35.	408 35
Oct.—Wyoming Bible Soc., for books, 300. Coll. by Rev. J. Boyd for Sept.—Darnegal ch. coll., 3 50; Rev. W. Shadrack, 5; J. Boobyer, 3; J. Pettigrew, 1; Elizabeth Church, 5. Centreville ch. coll., 78c.; Mrs. Garrard, 1; J. Saint, 50c.; J. Clowa, 1. Disciples' ch., Pittsburg, coll., 4; J. Paterson, 25c.; Mrs. Loyd, 1. Grant st. ch., Pittsburg, to constitute Rev. A. H. Buntingham a l. m., 31 30; J. S. Couch, 2. Clarion Ass., 2 62; Zion ch., Clearfield co., coll., 3 75; Mt. Pleasant ch., 15; Clarion Ass., 9; Commonsville ch., 3 76. Lackawanna and Lackawaxen Bible Soc., 210. 1st Congregation of Disciple meeting in Alleghany, Pa., 38.	210 11
Nov.—F. Hartman, for books, 15. Coll. by Rev. J. Boyd for Oct.—Milesburg ch., 5; D. Trase, 50c.; Friends in Troy, 1 37; I. Phillips, 2; H. Woodhouse, 1; G. Blake, 50c.; B. Dungan, 5. A friend in New-Britain, 87c.; Montgomery ch., 13; Ladies in Montgomery ch., 17; Coll. at Hilltown ch., 3; Welsh Bap. ch. in Pittston, 2 89. Line, Lexington, Bucks co., 3. Lime, J. Rockfellow, 3. Ladies' Soc., Spruce st. Bap. ch., Phil., 97. Coll. by Rev. J. Boyd, agt., for Nov.—Vincent ch., 20 50; J. Hoxworth, 50c.; Norristown ch., 6 03; E. Hancock, 2; Rev. S. Aaron, 1; A. Supplee, 50c. Legacy of Mrs. S. Jones, 171 20. Ballingomingo ch., 18 07; Phoenix ch., 6 17; Great Valley ch., Spread Eagle, 20; Rodner ch. do., 4 50.	392 40
Dec.—New-Britain Bap. ch., per B. R. Loxley, 21 25; W. Kensington Bap. ch., Phil., per do., 4 25; Uniontown ch., per do., 7. Sales of books by Anderson & Schindler, per do., 7 11. Rev. I. Bevan, of Reading, 5.	420 51
Jan., 1851.—Coll. by Rev. J. Boyd, agt., for Nov. and Dec.—Norristown, B. Eastburn, 1; Mrs. Abraham, 1; Mrs. Nugent, 50c.; C. G. Casuffman, 25c.; J. Casuffman, 25c.; S. D. Phillips, 5; A. Johnson, 1.	44 61
Roxboro, A friend, 50c.; Miss A. Kitchen, 1; Ann Stern, 50c.; Ballingomingo ch., 22; Rev. J. Rhees, 2. Roxboro, Mrs. Phillips Partenheimer, 3; Mrs. J. Hagg, 2; Mrs. Awie, 1; J. Bartholomew, 5. Two friends in Phil., 1; Gen. W. Duncan, do., 5; Mrs. R. Morris, Lexington Line, 1. Coll. in Berwick ch., 1 45. Leverington, Mrs. R. Haley, 6. Manayunk, B. Miles, 5. Lower Providence ch., Montgomery co., 11 75. Am. Bap. Pub. Soc., books, per B. R. Loxley, 3 25; Am. Bap. 1 ub. Soc., Phil., books, 108 75; Do., do., 94 09. Blockley ch., 30; Lower Dublin ch., 38; Chestnut-Hill ch., 38.	320 29 7 00
Feb.—F. Hartman, for books, 7.	
March.—Peters Creek ch., Sunday-school, Mrs. C. E. Atkinson, tress., per Rev. J. L. Richmond, 6. Bradford Co. Bible Soc., books, 15. Coll. by Rev. S. Davis, agt.—10th ch., Philadelphia, 30; 5th ch. Female Bible Soc., 64. Spruce st. Female Bible Soc., 100; J. M. Linnard, 30; S. J. Creswell, 30. 1st ch., Phil., T. Wattson, 20; W. S. Hansell, 10c.; J. C. Davis, 10; E. Hall, 5; S. H. Caldwell, 5; L. Peterson, 2; J. Cox, 1; M. Sedding, 2; Miss Rittenhouse, 1; Mrs. M. Foster, 5; Several individuals, cash, 17. J. P. Grozier, Upland, 20. Tabernacle ch., Phil., 43 60. Evansburg, Pa., J. T. Williams, 1; D. Clement, 1. Great Valley ch., Rev. J. F. Brown, 5. Lower Providence ch., 18 25. Bibles sold by colporteurs, 1 61. Union Bap. ch., 3 50; Rush Bap. ch., 9 12; Keesport ch., per R. E. Eddy, 5.	451 08
MARYLAND.	
May.—Rev. R. Fuller, D. D., 30.	30 00
June.—Coll. by Rev. J. J. Woolsey.—Baltimore, 1st ch., O. Kellogg, 25; J. Wilson, 10; N. Clark, 5. Seventh ch., Rev. R. Fuller, 10; A. W. Paulson, 2; Dea. A. D. Kelly, 5; J. W. Ball, 5; J. Mason, 2; F. C. Levering, 1; A. R. Levering, 5; E. Levering, 2; J. G. Rouse, 6; Dea. Chase, 10. High st. ch., Rev. F. Wilson, 30; Mrs. M. Peppert, 5; G. Presturan, 7 50; C. West, 5. 2d ch., E. Wolf, 3; J. Cox, 7 50; G. W. Wolf, 5; J. T. Phillips, 5; W. Wagner, 1; J. Wood, 50c.	156 50
DELAWARE.	
July.—2d Bap. ch. Wilmington, 33 77.	33 77
Dec.—Legacy of Mrs. S. Boulden, of Wilmington, J. Griffith, executor, 300.	300 00
DISTRICT OF COLUMBIA.	
July.—Bible Soc. 1st ch., Washington, 70.	70 00
Nov.—J. Nourse, Washington, books, 6 40.	6 40
Dec.—Maj. Gen. T. S. Jesup, U. S. A., per S. S. Cutting, 10. J. Nourse, Washington, per B. R. Loxley, 80c.	10 80
VIRGINIA.	
April.—Coll. by Rev. J. Boyd.—Pruntytown, F. Burdett, 5; M. H. Jollinson, 5; J. Goff, 10; Ch., 6 27. Goshen, B. Holland, 1; Two friends, 50c. Bethany, J. D. Pickett, 5; R. Richardson, M. D., 5; W. K. Pendleton, 15. Morgantown, J. W. Crowl, 5; Morgantown ch., 10.	67 77
Jan.—Va. and For. Bap. Bible Soc., for books, per J. J. Woolsey, 811 70.	811 70
Feb.—Va. and For. Bap. Bible Soc., for books, per J. J. Woolsey, agt., 34 08. Coll. at Parkersburg ch., per Rev. C. A. Clark, agt., 14. Wheeling, per Rev. C. A. Clark, agt., 16 82. Bethany, J. D. Pickett, 5.	69 90

## NORTH CAROLINA.

<i>April.</i> —Newberry Bible Soc., 35.....	35 00
<i>May.</i> —Wilmington Bible Soc., 30 33.....	30 33
<i>July.</i> —J. McDaniels, Esq., of Wilmington, N. C., 16 26.....	16 26
<i>Oct.</i> —Wilmington, N. C., Bible Soc., 25.....	25 00
<i>Nov.</i> —Wake Forest College Bible Soc., books, 15.....	15 00
<i>Dec.</i> —North Carolina Bap. Bible Soc., books, 151 50.....	151 00
<i>Jan.</i> —Rev. J. B. White, Forrestville, 15.....	15 00

## SOUTH CAROLINA.

<i>May.</i> —T. Mason, Camden, 15; Mrs. Baxley, 1.....	16 00
<i>Aug.</i> —Broad River Bible Soc., 51 06.....	51 06
<i>Jan.</i> —Elder T. S. Mason, of Camden, for books, 18.....	18 00
<i>March.</i> —Southern Bap. Pub. Soc., for books, 120 55.....	120 55

## GEORGIA.

<i>May.</i> —Edisto Bap. Ass., 9; S. C. Dunning, 225.....	11 25
<i>Sept.</i> —Yallahusha Bap. Ass., 96 23.....	96 23

## ALABAMA.

<i>June.</i> —T. P. Miller, Marion, 100.....	100 00
<i>Dec.</i> —Board of Domestic Missions of the Southern Bap. Conven. per R. Holman, for books, 352 94; Board of Domestic Missions, books, per R. Holman, Sec., 630 94.....	973 88
<i>Jan.</i> —Board of Domestic Missions, per R. Holman, Sec., books, 66 50.....	66 50
<i>March.</i> —Board of Domestic Missions, S. B. Convention, for books, 336.....	336 00

## MISSISSIPPI.

<i>April.</i> —Coll. by I. Carpenter, of Natchez.—W. K. Hervey, 30; Mrs. M. J. Anderson, 20; A. Stringer, 2; A. Brown, 1 50.....	53 50
<i>Feb.</i> —I. Carpenter, of Natchez, 30.....	30 00

## KENTUCKY.

<i>April.</i> —Gasper River Bible Soc., 163 44.....	163 44
<i>May.</i> —Rev. S. Dyer, books, 5. Ky. and For. Bible Soc., through Dr. MacLay, 537.....	542 00
<i>June.</i> —Rev. S. Baker, for books, 39 06; Ky. and For. Bible Soc., on old subscription to Dr. MacLay, 760.....	799 06
<i>Aug.</i> —Friendship ch., 5; Mrs. P. Walker, 5; N. G. Storke, 1; Sarah B. Pool, 10; J. Perkins, 5; M. C. Warfield, 10; Mrs. M. H. Williams, 15.....	51 00
<i>Sept.</i> —Gasper River Bible Soc., per H. B. Wiggins, 195 05.....	195 05
<i>Dec.</i> —Capt. A. F. Eastin, Lexington, 30.....	30 00
<i>Jan.</i> , 1851.—D. Burbank, Lexington, 5; Rev. Mr. Pitts, per W. H. Wyckoff, Esq., 10.....	15 00
<i>Feb.</i> —Bethel Ass. Bible Soc., per J. M. Pendleton, for books, 20.....	20 00
<i>March.</i> —S. S. Miner, Maysville, 15. Ky. and For. Bible Soc., for Germany, 115. Bap. ch. at Lexington, as follows:—Dr. L. Warfield, 5; E. Cronley, 5; C. Thompson, 5; J. Baker, 5; L. Landerman, 5; Mrs. L. Taylor, 5; Miss V. Payne, 5; Mrs. Rev. W. M. Pratt, 5; Mrs. M. V. McGowan, 5; M. C. Hoagland, 50c.; B. Bailey, 1; B. C. Blance, 1; M. Williams, 50c.; R. S. Sharp, 1; E. D. Burk, 50c.; W. Wright, 50c.; D. Shepherd, 50c.; E. P. Lucas, 25c.; J. Tolla, 40c.; J. Estia, 50c.; H. Drake, 25c.; Mrs. Franklin, 50c.; M. Landeman, 1; L. Graves, 1; Mrs. Jeffries, 50c.; G. C. Newbury, 50c.; H. W. Boon, 50c.; P. H. Miller, 2; W. Spencer, 1; J. Atkins, 50c.; Ann Long, 50c.; Cash, 50c.; G. Congell, 50c.; C. Bosworth, 50c.; A. S. Drake, 50c.; Cash, 50c.; D. Shepherd, 1; W. Ball, 1;	

Mrs. Berman, 1; J. Long, 50c.; J. Smith, 1; Cash, 1 25; Mrs. Miller, 50c.; R. B. Young, 1; Mrs. Underwood, 1. Ky. and For. Bible Soc., per G. W. Guin. Treas., for German Scriptures, 63 80.....

## OHIO.

<i>May.</i> —Chardon Christian Bible Soc., 17.....	17 00
<i>June.</i> —Coll. by Rev. L. Austin, voluntary agt.—Cash on previous report, 30. Norton, Disciples ch., 7 75; W. Bradley, 1; Z. Blake, 2; Betsy Blake, 1. Ravenna Dist. ch., 7 75; Stow do., 3 25. Aurora ch., 4 16; Two friends, 37c.; A. Warner, 50c.; N. B. Jenkins, 1; O. Osgood, 1; O. Perry and wife, 3 75. Bath Dist. ch., 1; L. Doolittle, 1; J. Rhodes, 1 50; J. Miller, on note, 5. Massillon, Friends, 1 80. Mogadore Dist. ch., 12 25; Mr. Salmora, 1. Green Bap. ch., 5 18; Fairfield Dist. ch., 6 87; Mr. Sears, 1; Mrs. Phelps, 50c. Newbery ch., 43c.; I. Leland, 50c.; Dr. Belding and wife, 1 25; Mr. and Mrs. Horr, 1; Elder Beard, 5; J. Eldridge, on note, 5; Auster, 10c.; A Bible, 75c. Shalersville Dist. ch., 6 50; D. H. Austin, 3; A. Austin, 3; L. Austin, 3; Abigail Austin, 3; L. Austin, jr., 3; H. Barton, 5; L. S. Pope, 1 50; D. Smith, 50c.; Mrs. Collins, 2 50.....	115 96
<i>Sept.</i> —Coll. by Rev. L. Austin.—M. Teabot, 1; Goodale, 25c.; A. S. Felding and wife, 65c.; R. Clemeht, 50c.; Mrs. Austin, 1; Mrs. Mecher, 50c.; Mrs. Clement, 25c.; Mrs. Taylor, 25c.; Mrs. Fish, 25c.; Mrs. Briant, 1; Dr. Learned, 1; Mrs. Tuttle, 12c.; A friend, 25c.; Mr. Bosworth, 1; J. Cole and wife, 1 25; J. Cole, 1; Mrs. Bigelow, 1; C. Weeden, 3; W. Cole, 1; W. Nesbit, 3; Mrs. Chamberlain, 25c.; Mrs. Nesbit, 3 50; Grafton, 3 48; Mrs. Kendall, 6; H. E. Musey, 5; N. Burton, 2; J. Burton, 1; A. Parmlee, 50c.; W. W. Williams, 1; Mrs. Ross, 50c.; Mr. Brooks, 50c.; Mr. Owen, 50c.; Mr. Wilson, 25c.; Mr. and Mrs. Jameson, 75c.; Mr. Roberson, 50c.; Mr. Ford, 25c.; Mrs. Blackwell, 25c.; C. J. Carpenter, 2; A. Thompson, 1; Mr. Millard, 5; W. Alger, 1; Mr. Wall, 1; Mr. Hawkins, 2; Mr. Herrington, 15c.; H. Sheldon, 50c.; Some friends, 1 06; Mrs. Bradshaw, 2; Mrs. Case, 50c.; Mr. Thompson, 50c.; E. Woodruff and family, 1; Mr. and Mrs. Dean, 1; Mr. Woodruff, 1; D. Woodruff, 1; Mrs. Hull, 50c.; W. Wimer, 25c.; J. Stimson, 25c.; N. Smith, 25c.; W. Tenbrook, 50c.; J. Russell, 5; J. Brown, 5; J. Young, 5; P. Young, 1 80; J. Young, 1; E. Ross, 25c.; L. Long, 50c.; A. K. Cramer, 25c.; Mr. Dawley, 5. A brother, of Massillon ch., 1; Mrs. Young, 2; N. P. Wilbur, 50c. A brother at Youngstown, 1; W. Turner, 25c.; Mrs. Teasdale, 25c.; J. Kirk, 2; W. H. Kyle, 2; J. Warbur, 1; S. Hewing, 50c.; A. Turner, 1; J. Turner, 50c.; L. Turner, 50c.; D. Turner, 25c.; E. B. Turner, 1; A. Clark, 1 50; S. Stowel, 1; Mrs. Morris, 1 20; N. Milhouse, 1; Mr. Sackett, 1; A. Slick, 1. Portage Ass., 7 90. Shalersville, Disciples, 2 50; Mrs. Sumner, 1; L. Austin, 6 61. Coll. by Rev. C. A. Clark.—Camden ch., 2 50; Euclid ch., 4; Newport ch., Bal. to comp. l. m. of Rev. H. S. Dale, 13; Chester ch., 1; 1st ch. Cincinnati, 21. Miami Valley Bible Soc., 21. D. Anderson, 14. Otantangy ch., 2 25; Mrs. B. Allen, 1. Euclid ch., 13; Johnston ch., 1 60; Auburn ch., 7 12. Mr. Johnston, 50c.; H. K. Kendall, 5; Mrs. Kendall, 5; McConnelville ch., on l. m. of Rev. J. M. Chambers, 14; P. Lothrop, 5; Kings-	

ville ch., 1 59; W. T. Smith, 5; J. Atwell, 5. Maumee Ass., 8 38. Rocky River Ass., 6 20; Leg. of Mrs. P. Cunningham, decd., 2 50; Dea. Cunningham, 50c.; Birmingham, 2 50. Lorraine Ass., 14 45; T. G. Holmes, 1; S. Hite, 1; Miss M. Bunn, 6c.; Miss S. McColly, 10c.; Mrs. Holmes, 25c.; Mrs. Outcult, 25c.; S. Wright, 1. Refugee ch., 3 90; J. Kantz, 50c.; Master Holmes, 5c.; Mrs. Kantz, 25c.; T. Outcult, 6c.; J. Skillman, 1; Master Kantz, 5c.; Master Campbell, 10c.; do., 15c.; Miss E. do., 10; H. do., 1; Mrs. do., 25c.; Mr. Outcult, 1; Mrs. Outcult, 50c.; Master H., 1c.; Miss do., 10c.; J. B. Sutphen, 1; Miss Skillman, 25c.; J. Scriner, 1; John Scriner, 35c.; Mrs. Scriner, 25c.; J. Stover, 1; Miss N. Stover, 12c.; Miss Stover, 12c.; Master Stover, 1c.; Master T. Stover, 12c.; Rebecca Stover, 1c.; Mr. Henderson, 2; F. Shisher, 5; Mrs. Barrett, 50c.; J. Mundy, 1; J. T. C. Wolf, 1; J. Burley, 1; S. Fisher, 7 62; D. Richardson, 50c.; O. J. Dennis, 50c.; W. J. Dennis, 25c.; O. Dennis, 50c.; W. Dennison, 10; J. Williams, 5; Mrs. J. Williams, 50c.; H. S. Roff, 1; S. Fita, 50c.; J. Cole, 5; W. M. Livingston, 1. Unionville ch., 4 18; Prof. Mather, 10; S. Bunn, 5. Columbus Ass., 10 67. Johnstown ch., 1 37; Miss H. Tulang, 25c. Licking ch., 4 15. Scioto Ass., 11 38; Ebenezer ch., 1 20; Bristol ch., 2 56; Cash, 25c. Amberstville, A. Edwards, Jr., 5; Fem. Mis. Soc., 50c. Trumbull Ass., 12; Treas. of the Ass., 5 17; Rev. C. A. Turner, 1; Mrs. C. Roe, 40c.; Z. Phillips, 5; Z. Phillips, for Bro. Oncken, 1 m., 5; T. Baker, 10. New-London 1. Berlin ch., 15 90. Berlin S. S., 3 19. Huron Ass. coll., 16 04..... 496 30

Jan., 1851.—Coll. by Rev. L. Austin, agt.—C. Hanchet, 5; L. B. Southworth, 2; Adaline Johnson, 1; Mr. Hadley, 50c.; Mrs. Bell, 50c.; A sister in Charlestown, 50c.; A sister in Bedmore, 1; Mr. Hickok, 5; Elder Boothe, 50c.; Mrs. Knapp, 1; Mrs. Haakins, 31c.; Mr. Loomis, 25c.; C. Sidell, 25c. Grand River Ass., 14 44. Mr. Rider, 94c. Coll. at Jefferson, 3 43; Mr. Remington and mother, 50c.; Dea. Centre, 1; Mr. North, 5; Mr. Thompeon, 1; Mr. Harris, 1; S. E. Ward, 1; Mrs. Martindale, 1; W. Rouse, 25c.; Brethren in Zion ch., 5 25. Chester ch., 4 50. Newark Ass., 10. Mohegan Ass., Bloomfield, ch., 3 73. Greentown, 25c.; R. Bentley, 1. Trumble Ass., 25c.; Mr. Remington, 1; Mrs. Twichell and son, 1 32; Mr. Burkhammer, 1; D. Beard, 4; Mr. Thomas, 1; Mr. Burt, 1; Mrs. Burt, 48c.; Mrs. Needham, 25c.; Mrs. Barr, 50c.; S. W. Clark, 5; Mr. Knowlton, 50c. Litchfield ch., 1 64; Mr. and Mrs. Freeman, 1 75; Mr. and Mrs. Newton, 1 35; Mrs. Gawayard, 50c.; Elder Torden, 50c.; Socks sold, 90c.; Mr. Barber, 2; Mr. Ewal, 1; E. Hanchet, 2; Mr. Eldredge, 6; Mr. Thomas and family, 2; Mrs. Brown, 5; Interest on money, 1 24; L. Austin, 4; Mr. Street, 50c..... 118 68

Feb.—Report of coll. by Rev. C. A. Clark, agt.—Aurora, J. E. Jackson, 2. Russell, J. Gifford, 50c. Kirkland, Mrs. H. Martindale, 3; J. Boomer, 1. 2d Perry ch., 1; 2d Perry ch. for bro. Oncken, 1. Russell, H. Gifford, 50c.; S. R. Willard, 25c. Grand River Ass., for books, 5. Austin ch., 3. Maumee City, 2 32. Uniontown ch., 3 48. Brookfield, E. Muzzey, 2; Mrs. Howe, 75c.; O. B. F. M. and E. S., per Rev. O. Allen, treas., 14. Am. Christian Bible Soc., for books, 100. Marietta ch., 9 17. Middletown ch., 23 40.

Legacy of the Estate of Ann Van Horn, of Lebanon, Ohio, with interest, 58 25. Lebanon, W. R. Collett, 6; J. Collett, 5; Mrs. E. C. Collett, 2; Miss L. Van Horn, 5. High st. ch., Cincinnati, 3. Cincinnati 9th st. ch. on acct. of M. V. B. Soc., books, 126; Cincinnati Book Ass., per D. Anderson, books, 133 15. Geauga Ass., 4 57. Russell, N. Roby, 25c. Rev. E. Ely's report as temporary agt.—Cambridge, Mrs. Nichols, 75c.; Miss Nichols, 70c. Concord ch., 4 62. Duncan Falls, Mary E. Jones, 25c.; B. Crane, 50c. Cambridge Sunday-school, 2. Blue Rock ch., 184. Rockville, W. Hawley, 50c.; G. Bird, 1; A. Hoops, 1; J. Die, 1; E. Smithley, 50c.; C. Hall, 50c.; Mary Hall, 50c.; J. Roberts, 50c.; W. Roberts, 50c.; W. Roberts, Jr., 50c.; Miss L. Scott, 25c.; G. Hazard, 20c.; Miss Bishop, 15c.; R. Fox, 50c.; G. White, 1; Sarah Scott, 1; A. Oldham, 1; S. Harland, 50c. S. Merwin, Bristol, 1; R. Cunningham, 50c.; Mrs. O., 25c. Coll. at Meigs Creek Ass., 13. Adamsville, Dr. Cone, 5; Mrs. Stiles, 3; A. Wheeler, 1; A. Wheeler, Jr., 1; W. Fita, 1; Mr. Barrett, 50c.; Mrs. Ford, 50c. Centre ch., 1 70. Sarchette Run ch., 32c. Coll. at Zoar Ass., 26. Mohawk ch., 4 25; Rev. T. Shepherd, for Burman Scriptures, 3. Clark Township ch., 2. Coll. at Coshocton Ass., 9 75. Mr. Carhart, 50c.; Mrs. Madden, 10c. Washington ch., 8 32. Zanesville, H. Beard, 1; N. W. Graham, 5c.; Mr. Hart, 1; Mrs. Miles, 1 50. Brookfield, L. Die, 1; G. Swanks, 20c.; Mr. Die, 38c.; J. L. Delong, 50c.; W. Smith, 25c.; Mr. Green, 1; J. Dunlap, 50c.; Mrs. Lippett, 5; Mr. Bell, 3; Nancy Daugherty, 38c.; E. Green, 50c.; J. Callmon, 1; C. Brown, 25c.; Mr. Lett, 25c.; Mr. Brown, 1; Miss Brown, 50c.; Mr. James, 50c.; J. Huffman, 1; W. Smith, 50c.; P. Milkin, 16c.; T. Hews, 25c.; Mr. Skoff, 2 50. Coll. by Rev. C. A. Clark.—Hinkley Sunday-school, 1 92. Granger Sunday-school, 5 64. Bath Sunday-school, 7 53. Granville, Rev. J. Pratt, 5; Dr. Spellman, 3; Mrs. Spellman, 2. Newark, A. Hildreth, 5; J. Prosser, 25c.; Mrs. Lewis, 25c.; Mr. Briggs, 1; Mrs. Forey, 1; S. Hoover, 25c.; Cash, 1 76; Mrs. Cramer, 50c.; Mrs. O. Jones, 1 25; Mrs. Brice, 1 25; Mr. Hoover, 1; G. Kerr, 1; Mr. Rouley, 50c.; Mrs. Wilder, 25c.; F. Lamb, 1. Zanesville, Rev. Mr. Leonard, 2; Mr. Williams, 50c.; Mr. Cox's children, 40c.; Miss Lamb, 1; H. Beard, 5; H. Marshall, 1; J. O. Wintermute, 1; Dr. Erwin, 1; Z. Clements, 1; N. Gear, 2; Mr. Lewis, 1; Mrs. Young, 25c.; Miss Clements, 25c.; Miss Haver, 25c.; Miss Edwater, 18c.; Miss R. Warner, 1; Mr. Jones, 25c.; Saunders, 25c.; Miss Cupper, 1; Miss L. Jackson, 1; Miss H. Murdock, 20c.; Mrs. Hughes, 25c.; O. L. Castle, 1; Miss Prosser, 50c.; W. Sedwick, 25c.; Harriet Wilson, 25c.; Miss B. Sedwick, 25c.; Miss L. Sedwick, 25c. Fultonham, Rev. L. Madden, 1. Columbus, Prof. Mather, 1; Mrs. Curtis, 3; Rev. D. A. Randall, 3; Rev. O. Allen, 1; Mr. Roberts, 50c.; W. Gillett, 1; Rev. J. Harris, 1; J. Harris, Jr., 1; Mr. Battison, 25c.; J. Eldredge, Jr., 1; Powell, 25c.; Mr. Fields, 50c.; Mr. George, 25c.; Mr. Mills, 1; H. Case, 5; J. Higgins, 25c.; Mr. Gary, 50c.; Dea. Whitman, 1; G. Cole, 1; Mr. Ball, 1; Mrs. Trago, 1; J. Shilling, 50c.; W. Shilling, 30c.; T. Roberts, Jr., 25c.; T. Roberts, 50c.; Mrs. Arnold, 25c.; Mrs. L. Robinson, 1. G. Heored, of Portsmouth, 30.

Dayton, Miss N. Henderson, 1; Rev. F. Snyder, 3; J. N. F. Beaver, 3; S. Powers, annual payment, 5; J. Coffman, 5; A. Wilder, 175; H. B. Stewart, 1; P. Hamilton, 150; J. Crawford, 250; C. Crawford, 5; A. E. Stevens, 3; Mr. Barne, 5; Messrs. Kniesley's, 3; E. D. Payne, 1; R. Thompson, 5; J. Doll, 1; H. L. Fisher, 1; Cash, 25c; W. R. Huffman, 3; Dea. King, 1; Rev. Mr. Tesser, 1; S. Suydam, 2; Mr. Darrow, 1; B. Gebhart, 2; Alexandria ch., 32c. Books sold by Mr. Clark, 16 65.

March.—Coll. by Rev. C. A. Clark, agt.—Cincinnati Book Ass., books, 98 81. Miami Valley Bible Soc., books, 85 34. Cleveland, Mrs. Tufts, 1; Mrs. Nelson, 50c; Coll. in Cleveland ch., 21 40; Rev. C. A. Clark, 5; Mrs. P. R. Clark, 5; A. Merritt, 1; J. Seaman, 5; A. A. Dean, 5; Mrs. C. K. Dean, 5; W. T. Smith, 3; G. Howlett, 1; A. Skedd, 2; S. B. Dean, 1; S. Prentiss, 1; J. Alexander, 50c; R. Boxely, 50c; H. E. Foot, 2; Dea. M. White, 1; Mrs. M. White, 1; Mr. Tol- list, 50c; J. Stacey, 25c; Rev. S. W. Adams, 10; Mrs. Curtis, 1; J. M. Hoyt, 5; Miss M. Witt, 2; B. Rouse, 5; E. Thomas, 1; A friend, 5; Miss H. Slate, 1; Mr. Witt, 3; Mr. Pain, 50c; Mrs. L. Butts, 1; J. Coon, 1; Books sold, 14 60. Rockport, H. Alger, 150. Warren, Trumbull co., Regular ch. and cong., 16. Coshocton, B. White, books, 14. Cleve- land, Miss S. Southworth, 50c. Euclid, Dea. Pelton, 9. Cheviot ch., 5. Colum- bus, Rev. D. B. Cheney, 3. Greenfield, R. Vass, 1; A Lady, 1.

## INDIANA.

June.—Northern Ia. Ass., books, coll., 12 80; Several individuals, 12 29.

Aug.—Rev. E. R. Spear, Orland, Ia., 14 50.

March.—Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt.—Kingsbury, Cash, 3 25; Dea. H. Lath- rop, 3. Laporte, R. H. Cook, 5 92; R. B. Hewes, 10. Valley ch., coll., 4 57. Niles, coll., 4 24. Liberty, do., 3 83. Grass Lake, W. Paulleson, 1; Mrs. Ba- ber, 25c; Dr. McWhorter, 2. Napoleon, ch. coll., 10. Liberty Ass., per Rev. C. A. Clark, 11. Coffee Creek ch. co., 21. Indiana Bible Soc., 68. Books sold by Mr. Clark, 5 69.

## ILLINOIS.

Aug.—Carrollton Bible Soc., 50. Payson Bible Soc., Ill., 12.

Sept.—Carrollton Bap. ch., Greene co., 12. Rock River Ass. Bible Soc., 5 49.

Oct.—Bap. ch. Kane, Greene co., 8. Dr. Sage's two children, of Jerseyville, 1.

Dec.—Members of North Branch ch., per Mr. Hoard, 1 37.

Jan., 1851.—Lifton's Prairie ch., per Rev. E. Tucker, 6. Alton Bap. ch. as fol- lows:—E. Marsh, Jr., 5; Elizabeth Ryrie, 3; O. M. Adams, 3; J. L. Blair, 3; W. Hayden, 3; Mrs. A. Hayden, 15 70; S. Pierson, 5; Miss M. H. Diamond, 3; Mrs. Miller, 3; R. Emerson, 3; Mrs. M. A. Emerson, 3; R. Flagg, 2 40. Received from Upper Alton, per J. Brown, as fol- lows:—Rev. H. F. Tolman, 1; Rev. W. Leverett, 1; Prof. E. Adkins, 1; Prof. W. Leverett, 1.

Feb.—Troy Bible Soc., per T. B. Dawson, books, 10.

March.—Fox River Bible Soc., per Rev. E. Tucker, books, 166; Do. do., 1 ms., 88. Avals in part of land sold, belonging to the estate of the late O. Olcott, of Upper

Alton, per A. Sherwood, treas., 59 15. Quincy Bible Soc., per H. N. Kendall, for books, 3. Coll. by Rev. E. H. Ham- lin, agt.—Warrenville, Coll., 3; J. Wood- worth, 3. Napierville, W. P. Wright, 3; Cash, 50c. Bristol, J. McClellen, 1. Ba- tavia, O. Wilson, 1. Dundee, Coll., 4 66. Elgin, Coll., 7 50; Rice Fay, 5. Belvi- dere, H. Crosby, 3; J. B. Tucker, 1; Coll., 10 50; Rev. S. S. Whitman, 5..... 374 31

## MISSOURI.

July.—Mt. Gilead ch., Mo., 150; Rev. D. R. Murphy, for books, 49 50..... 51 00

## IOWA.

Sept.—Long Creek Bap. ch., 5; Piagah ch., per W. F. Brabrook, 2..... 7 00

## MICHIGAN.

May.—Rev. J. J. Fulton, Mt. Clemens, 25..... 25 00

June.—Coll. by Rev. M. Allen.—Wayne Ass., for Pagan Scriptures, 30 81; St. Joseph's River Ass., do., 17 40; Wash- tenaw Ass. for Karen, 6 65; Lenawee Ass. for do., 16 75; Saline ch., 10 50; Novi ch., 25c; Salem ch., 50c; Bucha- nan ch., 5 37; Hillsdale ch., 38c; Mrs. Guy, 25c; Rev. G. Pennell, 1 75; W. Ten Brook, 3; G. C. Lewis, 6; Mrs. R. Wil- son, 3; W. Shirrill, 3; A. R. Wheeler, 3; Mrs. Lee, 50c; C. Van Husem, 5; Mrs. E. Daniels, 5; Mrs. A. M. Ingersoll, 5; Sundry persons, 25 98; Hillsdale Ass., 3 69..... 153 78

July.—Michigan Bap. State Convention, 100..... 100 00

Oct.—Michigan Bap. State Convention, 100..... 100 00

Dec.—Coll. by Rev. M. Allen.—Legacy of Miss P. Piper, of Saline, Mich., per H. Bliss, executor, 50; W. S. Wilcox, Adrian, 10; Mrs. J. A. Allen, Detroit, 10; Ch. and Soc. at Rome, 15; Pontiac do., 14; Northville do., 1; Rev. M. Allen, on acct. of books, 166 66..... 266 66

Jan., 1851.—Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt., for Dec.—Napoleon, Mrs. A. Wight- man, 1; S. Holland, 3. Brooklyn, Coll., 3 75. Pontiac, Coll., 4; Mrs. M. Walker, 5. Clarkston, E. Grow, (deceased), 3; J. G. Owen, 1. Stony Creek, R. Wells, 50c; L. W. Cole, 2; H. C. Farrand, 1; J. Curtis, 25c; N. Millard, 1. Mt. Ver- non, H. Caulkins, 3; Mrs. Caulkins, 50c; L. Lockwood, 75c; A. Burt, 2; Judge Burt, 10. Troy, N. Douglass, 1; Mrs. F. Douglass, 50c; Coll., 4 90; Mrs. E. Morse, 1; Sarah and Salon Douglass, two little girls, each, 6c; Elton Dou- glass, a little boy, 6c. Commerce, L. Shattuck, 1. Highland, Mrs. T. Tenny, 6. Milford, J. Grow, 1; J. A. Croesman, 1; E. L. Drake, 50c. Novi, B. Flint, 3; L. Thayer, 50c. Nankin, E. Pennell, 1 50. L. Rathbun, 16c. Plymouth, W. B. Grow, 3; M. Allen, 1; Mrs. J. A. Aulin, 5. Salem, D. Herrick, 50c; W. E. Man- ning, 50c. Detroit, R. C. Smith, treas. of the Mich. State Convention, 5. Livonia, Mrs. E. Noyes 25c; J. Noyes, 1; J. Brown, 26c; Miss E. Riddell, 25c; A. Peck, 25c. Mich. Bap. State Convention, per Rev. M. Allen, 33 96..... 114 96

Feb.—Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt.—Hillsdale, P. G. Buchanan, 50c; L. Rus- sell, 1; Coll., 2 87. Jonesville, J. E. Tyler, 3; Coll., 1 50. Reading, Semi- Annual Ass. coll., 4 47. Allen, Miss Hand, 50c; Mrs. Hosford, 50c; J. Hand, 50c. Galesburg, Kalamazoo Semi-An- Ass. Coll., 6. Moorville, Mrs. E. Baker,



3. Olmex, 8. Eldred, 5; C. Eldred, 5;  
Mrs. E. Eldred, 5. S. Battle Creek Coll.,  
3 42. Battle Creek, E. Packer, 5; W.  
Loomis, 1; W. Carter, 50c. Jackson,  
By the Bap. ch., 8; P. Parmenter, 50c.;  
E. H. Hamlin, 5.  
*March*.—Mich. Bap. State Convention,  
per Rev. C. G. Sommers, 13 94.

## ARKANSAS.

*Aug.*—Little Rock Bible Soc., per C  
Rapley, 41 95.

## WISCONSIN.

*Nov.*—Wis. Bap. Ass., per L. Crocker,  
treas., 4; Milwaukee ch., 5 22.

## CALIFORNIA.

*May.*—Rev. J. Cooke, of Sacramento  
City, 100.

## OREGON.

*Dec.*—Mrs. P. W. Chandler, of Oregon  
City, per Rev. S. S. Cutting, 5.

## CANADA.

*Aug.*—Coll. by H. I. Barber, Townsend,  
Ca.—E. Parney, 10; G. Clown, 5; Rev.  
I. Van Loon, 7.

*Sept.*—Coll. by Rev. J. J. Woolsey in July  
and Aug.—Toronto, T. Lailley, 5; G.  
Flood, 50c.; G. H. Cheney, 4; D. Pater-  
son, 5; A. F. McCord, 5; Bond st. Bap.  
S. S., 5 25; Church coll., 30; Mrs. D.  
Marthand, 5; W. McMaster, 5; B. M.  
Clarke, 1. Hamilton, Alex. Hamilton, 10;  
J. B. Dayfoot, 4; D. New, 4; W. D.  
Booker, 2 75; Miss S. A. Booker, 52c.;  
Miss M. Booker, 41c.; Mrs. Bailey, 1;  
Miss J. Booker, 40c.; S. Lewis, 1; Orrin  
N. Brainerd, 10; A. Copp, 50c.; O. N.  
Brainerd, 38c.; A. Hamilton, 37½c.  
Dundas, J. Coleman, 10; J. Leslie, 5.  
Brantford, —, 5; M. Williams, 10; F.  
Foster, 10; W. Moyle, 10; T. Evans, 2;  
T. Broughton, 1; Mrs. J. Wolverton,  
Paris, 5. Paris, H. Salsom, 5; H. Moyle,  
5; Church coll., 13. A. Carroll, Oxford,  
2. London, W. Divinny, 5; W. Hall, 5;  
R. Boyd, 46. Lobo, G. Alway, 5; A.  
Cohoe, 5; S. Drake, 5; Ch. coll., 79. St.  
Thomas, Coll., 1 43; Rev. D. Rowland, 2;  
Aylmer, Coll., 5 37; W. Teple, 2; Mrs.  
Davis, 50c.; J. Adams, 25c. Vienna, 1;  
Cahoon, 36c.; J. Griffin, 25c.; J. Park, 8.  
Friend, 25c.; E. Saxton, 25c.; E. McCon-  
nell, 50c.; Friend, 50c.; S. Tedford, 30c.;  
R. McConnell, 50c.; A. Chute, 5c.; J.  
McConnell, 1; B. H. Tenpenny, 1; S.  
Vanvelser, 25c.; J. Freeman, 25c.; Mrs.  
M. J. McConnell, 50c.; Mrs. E. McCon-  
nell, 50c.; Rev. M. S. McConnell, 2; S.

Phillips, 10; Mrs. M. J. Northrup, 50c.;  
O. Northrup, 25c.; W. Chute, 1; Mrs. E.  
Phillips, 1; T. Chute, 50c.; O. Smith, 1;  
A. Friend, 5c.; M. McConnell, 50c.; A.  
Chute, 1; Mrs. Olive Chute, 5. Bayham  
ch., viz.:—A. Sexton, 25c.; G. Gilbert,  
50c.; J. McDermann, 25c.; J. Mar, 25c.;  
Miss Carpenter, 25c.; J. Vanvelser, 25c.;  
E. Prichard, 20c.; S. McDermann, 1; D.  
C. Rees, 1; A. Seeley, 94c.; G. Northrup,  
1. Houghton, P. Caughkell, 1; E.  
Churchill, 25c. Walsingham, Rowan  
P. O., J. De Witt, 1; J. Killmaster, 1;  
Simcoe, N. Vail, 5; J. S. Austin, 5;  
Charlotteville, W. H. Ryerson, 10; Rev.  
G. J. Ryerson, 2; T. Lamport, 2; O.  
Maber, 10; P. Young, 5; Dea. Shearer,  
10. Townsend, A. Barber, 20; Coll.,  
4 66; C. Merrill, 1; Mrs. E. Beemer, 1;  
D. S. Beemer, 13c.; S. J. Beemer, 12c.;  
Mrs. M. Barber, 5; H. J. Barber, 20;  
G. McMichael, 30; J. McMichael, 1; E.  
Perry, 5; T. W. Clark, 10; Dr. J. Wo-  
broth, 5; J. Ellis, 5; Coll., 3; G. Cowan,  
2; Dr. A. Bowbby, 1; W. Cowan, 1; J.  
L. Green, 2; J. Taylor, 1; L. Lovereen,  
1; Mrs. S. A. Lovereen, 1. Villa-Nova,  
Waterford P. O., P. Smith, 1; W. Bar-  
ber, 10; W. Walker, 10. Hartford ch.,  
O. Rogers, 1; B. Vanloon, 25c.; J. C.  
Osborn, 1; Mrs. R. Barber, 25c.; J. C.  
Barber, 10. Brantford ch., Rev. J. Harris, 5;  
St. George, C. Kitchen, 20; E. Kitchen,  
1; J. S. Howell, 1; S. Howell, 1; A.  
Camp, 1; Rev. W. Smith, 1. Beams-  
ville, J. Beam, 25; S. Kitchen, 5; J. Rolt,  
5; J. Kitchen, 6; Dr. J. Wolverton, 5;  
R. Kilbourn, 5; D. Wolverton, 4; C.  
Kilbourn, 1; E. Freed, 1; C. Wolverton,  
50c.; Coll., 23 55; J. Gross, 2. St. Cath-  
arine's, J. Dolbeer, 5. Markham, per  
W. McMaster, 11 50; Rev. T. L. David-  
son, 1 07; J. W. S., 25c.

*March*.—Toronto, R. Cathcart, per Rev.  
J. J. Woolsey, 30.

## NOVA SCOTIA.

*June*.—Rev. C. Tupper, 2 75; J. M. At-  
kinson, 5 75.

*Nov.*—Nova Scotia Bap. churches, per J.  
W. Baras, 50.

*Dec.*—New Cumberland Bible Soc., for  
books, 24 31; Printing Karen Scriptures,  
34 32, per J. Reed, Esq. Manudua, J.  
Reed, Esq., 4.

## NEW-BRUNSWICK.

*Oct.*—Gen. Union Soc. of N. B., per H.  
Seaver, 1 82. St. John, Mrs. W. A.  
Bralley, per do., 10.

*March*.—St. John, N. B., J. Moran, Esq.,  
10; Mrs. S. H. Jackson, 5; Mrs. L. Her-  
mer, 5.

## AUXILIARY SOCIETIES.

	RECORDED
Abbeville and Edgefield Union Bible Society, South-Carolina,	Sept. 1841
Accomac Bible Society, Virginia,	May, 1838
Achor Bible Society, Ohio,	
Alabama Baptist Bible Society,	Jan. 1847
Albany County Bible Society, New-York,	July, 1837
Albany, First, Penny-a-week Bible Society,	Feb. 1845
Albany Penny-a-week Bible Society of the First Baptist Church,	May, 1846
Alleghany and Cattaraugus Bible Society, New-York,	June, 1839
Amite County Bible Society, Mississippi,	Oct. 1838
Athens Bible Society, New-York,	April, 1837
Augusta American and Foreign Bible Society, Georgia,	Jan. 1838
Baltimore Baptist Bible Society, Maryland,	Nov. 1837
Barnwell District Bible Society, South-Carolina,	Sept. 1841
Barre Association, Vermont,	April, 1842
Barry Bible Society, Pike county, Ill.,	Feb. 1845
Ballston Spa Bible Society, New-York,	May, 1844
Beaufort Domestic and Foreign Bible Society,	Sept. 1841
Beech Woods Bible Society, Pennsylvania,	April, 1837
Benevolent Cent-a-week Society of South St. George, Ma.,	Mar. 1847
Bethel Association Bible Society, Kentucky,	May, 1837
Bethlehem Bible Society, Allenton, Wilson county, Ala.,	Oct. 1840
Bethany Bible Society, Brooke county, Va.,	Oct. 1844
Beamsville Bible Society, Canada West,	Sept. 1843
Berkshire County Bible Society, Massachusetts,	Nov. 1837
Beulah Bible Society, Greene county, Pa.,	April, 1844
Beulah Bible Society, Caswell county, N. C.,	Oct. 1844
Bible Society of the South Baptist Church, New-York city,	Jan. 1837
Bible Society of the North Baptist Church, New-York city,	Mar. 1837
Bible Society of the North Beriah Church, New-York city,	April, 1837
Bible Society of the 2d Baptist Church, Middletown, N. J.,	April, 1837
Bible Society of the 1st Baptist Church, Macedon, N. Y.,	Nov. 1836
Bible Society of the 1st Baptist Church, New-York city,	Nov. 1837
Bible Society of the 2d Baptist Church, Paterson, N. J.,	Dec. 1840
Bible Society of the 1st Baptist Church, Shaftsbury, Vt.,	May, 1838
Bible Society of the 1st Baptist Church, Halifax, Mass.,	Feb. 1845
Bible Society of California,	Jan. 1850
Black River Bible Society, New-York,	Jan. 1837
Bible Society of the 1st Baptist Church, Lexington, Mo.,	Mar. 1850
Blockley Female Bible Society, Pennsylvania,	Jan. 1837
Bowdoinham Bible Society, Maine,	Sept. 1844
Bowling Green Bible Society, Kentucky,	Mar. 1837
Bradford County Bible Society, Pennsylvania,	Mar. 1848
Bredalbane Baptist Bible Society, Upper Canada,	May, 1837
Broome and Tioga Bible Society, New-York,	May, 1837
Broad Run Bible Society, Harrison county, Va.,	Oct. 1845
Bridgewater Baptist Bible Society, Beaver county, Pa.,	Nov. 1836
Bridgewater Association Bible Society, Pennsylvania,	Oct. 1834
Brunswick and Topsham Bible Society, Maine,	Nov. 1846
Buffalo Baptist Association Bible Society,	April, 1841
Burlington Bible Society, New-Jersey,	Nov. 1837
Burford Bible Society, Canada West,	Aug. 1846

	RECOGNISED
Burnt Hills Bible Society, New-York,	April, 1837
Burman Bible Society of the First Baptist Church, Woburn, Mass.,	April, 1850
Canisteo River Association, New-York,	Jan. 1848
Carmel Female Missionary Society, New-York,	Nov. 1837
Carrolton Baptist Society, Illinois,	1837
Cass County Union Bible Society, Indiana,	Nov. 1847
Catskill Bible Society, New-York,	Jan. 1837
Cattaraugus Association Bible Society, New-York,	Sept. 1837
Cayuga County Bible Society, New-York,	Mar. 1837
Cedar Creek Bible Society, North-Carolina,	May, 1837
Cedarville Female Bible Society, New-Jersey,	Jan. 1837
Centre Baptist Association Bible Society, Pennsylvania,	Nov. 1837
Centre Bible and Book Society, Huntingdon county, Pa.,	Dec. 1848
Centreville Bible Society, Adams county, Ill.,	May, 1845
Chardon Christian Bible Society, Ohio,	July, 1847
Chemung River Association Bible Society, New-York,	May, 1844
Chautauque Bible Society, New-York,	May, 1837
Chenango County Bible Society, New-York,	April, 1837
Chester Bible and Missionary Society, Randolph county, Ill.,	May, 1846
Chowan Baptist Bible Society, North-Carolina,	July, 1844
City Bible Society of New-York and its vicinity,	Aug. 1838
Clarion Association Bible Society, Pennsylvania,	Jan. 1845
Clifton Park Bible Society, New-York,	Mar. 1836
Clinton Bible Society, New-York,	Mar. 1837
Columbia County Bible Society, New-York,	Mar. 1838
Columbia Bible Society, South-Carolina,	Mar. 1838
Columbus Bible Society, Georgia,	Feb. 1844
Connecticut State Bible Society,	Feb. 1837
Cortland Association Bible Society, New-York,	Mar. 1838
Covington Bible Society, Fountain county, Ind.,	Mar. 1838
Davenport Bible Society, Iowa,	July, 1845
Delaware County Bible Society, New-York,	April, 1841
Delaware and Foreign Bible Society, Delaware,	April, 1838
Dexter Baptist Bible Society, Michigan,	June, 1837
Dover Plain Bible Society, Dutchess county, N. Y.,	
Dubuque Bible Society, Iowa,	July, 1845
Dutchess Bible Union, New-York,	May, 1836
Eastern Shore Baptist Bible Society, Virginia,	Sept. 1836
East Tennessee Bible Society,	Nov. 1841
Eaton Bible Society, Luzerne county, Pa.,	1837
Edgefield Court House Baptist Bible Society, South-Carolina,	Aug. 1839
Elktown Bible Society, Kentucky,	July, 1839
Elkhart County Bible Society, Indiana,	Oct. 1844
Erie City Bible Society, Pennsylvania,	May, 1844
Fall River Bible Society, Massachusetts,	April, 1837
Female Bible Society of 1st Bap. Church and Society in Salem, Mass.,	July, 1842
Female Bible Society of Darlington Baptist Church, South-Carolina,	Sept. 1840
Female Bible Society of the North Beriah Bap. Church, N. York city,	April, 1837
Female Bible Society of the 2d Baptist Church, Salem, Mass.,	Feb. 1840
Female Bible Society of the 1st Baptist Church, Plainfield, N. J.,	
Fox River Bible Society, Long Grove, Kendall county, Ill.,	Jan. 1848
Fitchburg Bible Society, Massachusetts,	Mar. 1845
Flemington Bible Society, New-Jersey,	April, 1837
Flat Woods Bible Society, Fayette county, Pa.,	Jan. 1845
Frankfort Female Bible Society, Pennsylvania,	
Franklin Association Bible Society, Pennsylvania,	Nov. 1837
Franklin County Bible Society, Mississippi,	Aug. 1846
Freedom West Bap. Bible Society, New-York,	Dec. 1849
Freeport Bible Society, Armstrong county, Pa.,	Nov. 1842
French-Creek Association Bible Society, Pennsylvania,	
Genesee River Association Bible Society, New-York,	June, 1838
Genesee and Wyoming Counties Bible Society, New-York,	Feb. 1846
George's Creek Bible Society, Fayette county, Pa.,	April, 1844
Gospel River Bible Association,	Dec. 1848

	RECORDED
Grand River Association Bible Society, Ohio, . . . . .	Nov. 1836
Great Valley Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	May, 1837
Green County Bible Society, Kentucky, . . . . .	Nov. 1836
Green River Bible Society, Kentucky, . . . . .	Sept. 1837
Green Bottom Bible Society, Virginia, . . . . .	Mar. 1846
Greensburg Bible Society, Greene county, Pa., . . . . .	Jan. 1846
Griggsville Bible Society, Illinois, . . . . .	Nov. 1844
Groton Bible Society, Tompkins county, N. Y., . . . . .	Jan. 1848
Half-Moon Bible Society, New-York, . . . . .	Sept. 1836
Hamilton Baptist Bible Society, New-York, . . . . .	Sept. 1836
Hamilton Institution Bible Society, New-York, . . . . .	April, 1837
Hamburg Bible Society, New-Jersey, . . . . .	Dec. 1840
Hampden County Bible Society, Massachusetts, . . . . .	Jan. 1838
Harrisburg Female Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	Jan. 1846
Harrisonville Bible Society, Missouri, . . . . .	Oct. 1846
Hartford Bible Society, Indiana, . . . . .	April, 1837
Hartford Bible Society, Canada West, . . . . .	Oct. 1843
Hartford Bible Society, Connecticut, . . . . .	April, 1841
Harvard Female Bible Society, Massachusetts, . . . . .	Oct. 1838
Holland Purchase and Yearly Meeting Bible Society, New-York, . . . . .	Jan. 1838
Hudson Bible Society, New-York, . . . . .	Nov. 1836
Huntingdon Bible Society, Huntingdon county, Pa., . . . . .	Dec. 1843
Hyannis Bible Society, Massachusetts, . . . . .	Nov. 1842
Illinois River Association Bible Society, . . . . .	Dec. 1841
Indiana Bible Society, . . . . .	Oct. 1841
Iowa Association Bible Society, . . . . .	Dec. 1841
Jacksonville Female Bible Society, Illinois, . . . . .	Oct. 1844
Jefferson Union Association Bible Society, New-York, . . . . .	May, 1837
Jersey City and Harsimus Bible Society, New-Jersey, . . . . .	Feb. 1847
Jersey Shore Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	Jan. 1846
Judson Bible Society, Claremont, N. H., . . . . .	Mar. 1848
Kentucky and Foreign Bible Society, . . . . .	July, 1840
Kingston Bible Society, Adams county, Ill., . . . . .	May, 1845
Kosciusko County Bible Society, Indiana, . . . . .	Aug. 1846
Lackawanna and Lackawaxen Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	Dec. 1844
Lamoille Bible Society, Fairfield county, Vt., . . . . .	Nov. 1845
Lancaster Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	Jan. 1846
Laughery Bible Society, Indiana, . . . . .	April, 1837
Laurens Street Bible Society, New-York city, . . . . .	Sept. 1836
Lewisburg and Vicinity Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	Jan. 1846
Lewisburg Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	Mar. 1850
Lexington Bible Society, Kentucky, . . . . .	Jan. 1837
Lincoln Association Bible Society, Maine, . . . . .	April, 1847
Little Rock Bible Society, Arkansas, . . . . .	Jan. 1848
Livermore Bible Society, Indiana, and Westmoreland county, Pa., . . . . .	Jan. 1845
Livonia Bible Society, New-York, . . . . .	April, 1837
Lodi Baptist Bible Society, New-York, . . . . .	April, 1842
Louisville Bible Society, Kentucky, . . . . .	Sept. 1836
Lorain Association Bible Society, Ohio, . . . . .	Oct. 1844
Logan's Valley Bible Society, Hunterdon county, Pa., . . . . .	Dec. 1843
Loyalhanna Bible Society, Fayette and Indiana counties, Pa., . . . . .	Jan. 1845
Lowndes County Bible Society, Alabama, . . . . .	Jan. 1844
Louisville 2d Baptist Church Bible Society, . . . . .	Sept. 1842
Lower Dublin Female Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	April, 1837
McDougal Street Female Bible Society, New-York city, . . . . .	April, 1840
Madison Baptist Association Bible Society, New-York, . . . . .	Oct. 1836
Massillon Bible Society, Ohio, . . . . .	April, 1837
Mars Hill Bible Society, Westmoreland co., Pa., . . . . .	Jan. 1845
McKeesport Bible Society, Alleghany co., Pa., . . . . .	Nov. 1845
McConnellsville Bible Society, Morgan co., O., . . . . .	Oct. 1842
Meigs Creek Bible Society, . . . . .	May, 1836
Mendon Bible Society, Adams county, Ill., . . . . .	Oct. 1845
Miami Valley Bible Society, Ohio, . . . . .	Aug. 1848
Mississippi Baptist State Convention, . . . . .	July, 1841

	RECOGNIZED
Michigan Baptist State Convention,	June, 1841
Middletown and Piermont Bible Society, Rockland co., N. Y.,	July, 1841
Milesburg Bible Society, Pennsylvania,	Aug. 1846
Minudie Bible Society, Nova Scotia,	Feb. 1846
Mohawk River Association Bible Society, New-York,	April, 1840
Monongahela Association Bible Society, Pennsylvania,	July, 1837
Monroe Association Bible Society, New-York,	May, 1837
Morristown Baptist Bible Society, New-Jersey,	April, 1837
Mount Pisgah Bible Society, Mississippi,	April, 1848
Mount Pleasant Bible Society, New-Jersey,	April, 1839
Mobile Bible Society, Anthony street, Alabama,	Mar. 1845
Mount Vernon Association Bible Society, Knox co., O.,	Oct. 1844
Morristown Bible Society, Belmont county, O.,	Oct. 1844
Mount Sterling Bible Society, Illinois,	Mar. 1845
Nanafalia Baptist Bible Society, Alabama,	April, 1839
Natchez and Adams County Bible Society, Mississippi,	May, 1838
Newark Female Bible Society, New-Jersey,	May, 1837
Newberry Baptist Bible Society, South-Carolina,	Dec. 1839
New-Brunswick Bible Society, New-Jersey,	Oct. 1837
New-Cumberland Bible Society, Nova Scotia,	Feb. 1846
New-Hampshire and Foreign Bible Society,	Jan. 1838
New-Market Street Female Bible Society, Philadelphia,	
New-Market Seventh Day Baptist Church Bible Society, New-Jersey,	Mar. 1847
Newport Bible Society, Rhode-Island,	April, 1839
New-London Female Bible Society, New-Hampshire,	Sept. 1844
New-Jersey Baptist State Convention,	Jan. 1844
New-Stanton Bible Society, Westmoreland county, Pa.,	Jan. 1844
Niagara County Bible Society, New-York,	Mar. 1844
Northern Baptist Association Bible Society,	Mar. 1837
Northern Indiana Association Bible Society,	Aug. 1847
Norwich Young Men's Bible Society, Connecticut,	July, 1847
Ohio Association Bible Society, Lawrence county, O.,	Oct. 1845
Ohio Foreign Mission and Bible Society,	June, 1841
Oliver Street Female Bible Society, New-York city,	May, 1836
Oneida Association Bible Society, New-York,	April, 1837
Oneida Welsh Baptist Bible Society, New-York,	April, 1837
Onondaga County Bible Society, New-York,	May, 1837
Ontario Association Bible Society, New-York,	Feb. 1837
Orleans County Bible Society, New-York,	Oct. 1836
Oswego Bible Society, New-York,	Jan. 1837
Otsego Association Bible Society, New-York,	Nov. 1836
Ottawa Bible Society, Illinois,	Sept. 1848
Oxford Missionary and Bible Society, Maine,	Feb. 1848
Pawtucket Bible Society, Rhode-Island,	June, 1837
Payson Bible Society of Baptist Church, Adams county, Ill.,	Feb. 1845
Pemberton Female Bible Society, New-Jersey,	May, 1837
Penobscot Bible Society, Maine,	Jan. 1844
Perry Bible Society, Illinois,	Dec. 1844
Perth Amboy Female Bible Society, New-Jersey,	Feb. 1846
Philadelphia City and County Bible Society, Pennsylvania,	Oct. 1837
Philadelphia Female Bible Association, Pennsylvania,	May, 1837
Piscataquis Association Bible Society, Maine,	Sept. 1840
Piscataway Bible Society, New-Jersey,	May, 1838
Pittsburg Bible Society of 1st Baptist Church,	
Pittsburg and Allegheny City Bible Society,	April, 1837
Pleasant Valley Bible Society, Washington county, Pa.,	Feb. 1844
Portage Baptist Association Bible Society, Ohio,	Mar. 1844
Poughkeepsie Bible Society, New-York,	April, 1837
Portsmouth Association Bible Society, Virginia,	May, 1841
Quincy Bible Society, Adams county, Ill.,	Mar. 1845
Rahway Bible Society, Adams county, Ill.,	Jan. 1845
Rensselaer County Bible Society, New-York,	Jan. 1837
Rhode-Island Baptist State Convention,	April, 1844
Rock Island Bible Society, Adams county, Ill.,	Oct. 1842

## RECOGNIZED

Rock River Association Bible Society, Illinois, . . . . .	Sept. 1844
Rock River Association Bible Society, Ohio, . . . . .	June, 1839
Rutland County Bible Society, Vermont, . . . . .	Jan. 1848
Sand Lake Bible Society, New-York, . . . . .	Mar. 1837
Sansom Street Female Bible Society, Philadelphia, Pa., . . . . .	May, 1837
Saratoga Association Bible Society, New-York, . . . . .	Feb. 1837
Saratoga Springs Bible Society, New-York, . . . . .	April, 1836
Savannah Baptist Bible Society, Georgia, . . . . .	Mar. 1841
Sandy Creek Bible Society, North-Carolina, . . . . .	Oct. 1844
Saco River Bible Society, Maine, . . . . .	Nov. 1844
Salem Bible Society, Washington county, N. Y., . . . . .	Dec. 1844
Schuylkill Welsh Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	Jan. 1846
Scott County Bible Society, Illinois, . . . . .	Dec. 1848
Seneca Association Bible Society, New-York, . . . . .	Mar. 1837
Simcoe Bible Society, Canada West, . . . . .	Oct. 1843
Sistersville Bible Society, Tyler county, Va., . . . . .	Oct. 1845
Society Hill Bible Society, South-Carolina, . . . . .	Dec. 1837
South Ten Mile Bible Society, Green county, Pa., . . . . .	Jan. 1844
Spring Hill Bible Society, North-Carolina, . . . . .	April, 1844
Springfield Female Bible Society, Illinois, . . . . .	Feb. 1844
Spruce Street Female Bible Society, Philadelphia, Pa., . . . . .	1838
Stamford Bible Society, Connecticut, . . . . .	Sept. 1836
Stanton Street Bible Society, New-York city, . . . . .	Sept. 1836
Stephentown Bible Society, New-York, . . . . .	1838
Stauben Association Bible Society, New-York, . . . . .	Mar. 1837
St. Anthony Street Bible Society, Mobile, . . . . .	Mar. 1845
St. Louis Ladies' Bible Society, Missouri, . . . . .	Feb. 1845
St. Lawrence County Bible Society, New-York, . . . . .	Mar. 1837
Sussex Association Bible Society, New-Jersey, . . . . .	May, 1846
Taunton Female Bible Society, Massachusetts, . . . . .	Aug. 1838
Tennessee Bible Association, . . . . .	April, 1837
Tennessee Sunday-school and Publication Society, . . . . .	Dec. 1848
Ten Mile Bible Society, Washington county, Pa., . . . . .	Jan. 1844
Townsend Bible Society, Canada West, . . . . .	Oct. 1843
Trumbull Bible Association, Ohio, . . . . .	Sept. 1844
Troy Bible Society, Illinois, . . . . .	Jan. 1850
Ulster County Bible Society, New-York, . . . . .	Sept. 1844
Union Bible Society, Beaufort District, S. C., . . . . .	
Union Bible Society, Tennessee, . . . . .	
Union Bible Society, North Carolina, . . . . .	
Union Bible Society, Polk county, Mo., . . . . .	Oct. 1847
Uniontown Bible Society, Fayette county, Pa., . . . . .	Jan. 1843
Upperville Female Bible Society, Virginia, . . . . .	April, 1844
Vermont Bible Society, auxiliary to the Am. and For. Bible Society, . . . . .	Jan. 1838
Wake Forest College Bible Society, North-Carolina, . . . . .	May, 1840
Waldo Association Bible Society, Maine, . . . . .	
Waldoboro' Female Bible Society, Maine, . . . . .	Oct. 1846
Washington Union Association Bible Society, New-York, . . . . .	April, 1840
Washington County Association Bible Society, Maine, . . . . .	
Washington Bible Society, District of Columbia, . . . . .	May, 1838
Washington Bible Society, Washington county, Pa., . . . . .	April, 1844
Watertown Bible Society, Jefferson county, N. Y., . . . . .	Sept. 1841
Wayne County Bible Society, New-York, . . . . .	Feb. 1837
Welsh Baptist Bible Society, Youngstown, O., . . . . .	Feb. 1849
Welsh Bible Society, Freedom, N. Y., . . . . .	Dec. 1848
Westchester and Putnam Bible Society, New-York, . . . . .	July, 1842
West Tennessee Bible Society, . . . . .	June, 1841
Williamsburg Bible Society, Washington county, Pa., . . . . .	Feb. 1847
Wilmington Bible Society, North-Carolina, . . . . .	Feb. 1844
Wisconsin Baptist Bible Society, Wisconsin, . . . . .	May, 1843
Wilson American and Foreign Bible Society, Niagara county, N. Y., . . . . .	July, 1847
Willistown Female Bible Society, Pennsylvania, . . . . .	April, 1836
Woodford County Bible Society, Kentucky, . . . . .	Feb. 1846
Woodstown Female Bible Society, New-Jersey, : . . . .	June, 1839

Worcester Association Bible Society, New-York,	Feb. 1897
Wooster Association Bible Society, Ohio,	Sept. 1844
Young Men's Bible Society of New-Orleans, La.,	Oct. 1844
Yalobusha County and Vicinity Bible Society, Mississippi,	May, 1844
York Bible Society, Livingston county, N. Y.,	April, 1847
Young Men's Bible Society of the Bap. ch. Ballston Spa, N. Y.,	May, 1844
Young Men's Bible Society of Norwich, Conn.,	July, 1846
Youth's Burman Bible Society, Oliver street, New-York city,	April, 1837
Youth's Karen Bible Society of the 1st Bap. Church, New-York city,	Aug. 1839
Young People's Association, Dayton, O.,	Oct. 1844

## MINISTERS DIRECTORS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED DOLLARS AND UPWARDS.

*Those marked with an asterisk (\*) are deceased.*

Adams, George F., Baltimore, Md.	Devan, Thomas T., Douay, France.
Adams, S. W., Cleveland, Ohio.	Dodge, Daniel, Philadelphia, Pa.
*Allen, Ira M., New-York.	Dowling, John, New-York.
Allen, L. W., Gloucester C. H., Va.	Drake, Simeon J., Plainfield, N. J.
Anderson, Thomas D., Roxbury, Mass.	Dunbar, Duncan, Philadelphia.
Austin, Linus, Akron, Ohio.	Duncan, H. A., Gillisonville, S. C.
Babcock, Rufus, Philadelphia.	Dunn, Andrew, Wincendon, Mass.
Baker, Joseph S., Penfield, Ga.	Eager, E. C., Rodney, Md.
*Barker, Luke, M.D.	Eastwood, Marvin, Essex, Ct.
Baker, Samuel, Nashville, Tenn.	Eaton, George W., Hamilton, N. Y.
Ballard, Joseph, Brooklyn, N. Y.	Eaton, J. S., Portland, Me.
Barvard, Joseph, Boston, Mass.	Everts, W. W., New-York.
Baptist, Edward, Boston, Ala.	Finlay, John, Lebanon, Ohio.
Boecher, L. F., Albany, N. Y.	Fuller, Richard, Baltimore, Md.
Bell, A. K., Antes Town, Pa.	Furman, James C., Winoosboro', S. C.
Bellamy, David, New-York.	Geyer, Charles, St. Etienne, France.
Bennett, Alfred, Homer, N. Y.	Gillette, A. D., Philadelphia.
Bernard, David, Akron, Ohio.	Granberry, N. R., Meridian Springs, Mi.
Bradford, R., Silverton, S. C.	Granger, J. N., Providence, R. I.
Brantly, William T., Augusta, Ga.	Green, J. W., Clifton Park, N. Y.
Brisbane, William H., Cincinnati, Ohio.	Grenell, Zelotes, Paterson, N. J.
Broadus, Andrew, Sparta, Va.	Hague, William, Newark, N. J.
Bronson, Asa, Fall River, Mass.	Hard, William J., Greensboro', Ga.
Brooks, Iveson L., Penfield, Ga.	Harvey, H., Homer, N. Y.
Brown, O. B., Washington, D. C.	Haswell, James M., Burmah.
Brown, P. F., Armsville.	Hatt, Josiah, Hoboken, N. J.
Buck, William C., Louisville, Ky.	Haynes, Aaron, South Braintree, Mass.
Burnet, Hiram, Scott, Adams co., Ohio.	Haynes, Dudley C., Hyannis, Mass.
Burrows, J. L., Philadelphia.	*Healy, John, Baltimore, Md.
Byram, Boham P., Amesbury, Mass.	Henry, H., Homer, N. Y.
Bythewood, Daniel, Beaufort, S. C.	Hill, Benjamin M., New-York.
Caldicott, Thomas F., Charlestown, Mass.	Hill, Stephen P., Baltimore, Md.
Campbell, Alexander, Bethany, Va.	Hill, William P., Woodville, S. C.
Campbell, D. R., Georgetown, Ky.	Hillyer, S. G., Milledgeville, Ga.
Carlton, Geo. W., West Cambridge, Mass.	Hodge, James L., Brooklyn, N. Y.
Caswell, Alexis, Providence, R. I.	Hotchkiss, V. R., Buffalo, N. Y.
Challis, James M., Marlton, N. J.	Howard, Leland, Rutland, Vt.
Child, William C., Charlestown, Mass.	*Howard, William G., Albany, N. Y.
Chiles, James M., Frazier's, S. C.	Howell, R. B. C., Richmond, Va.
Choules, John O., Newport, R. I.	Hume, Thomas, Portsmouth, Va.
Clapp, Theodore, New-Orleans, La.	Irvin, Charles M., Powelton, Ga.
Clark, William, Cazenovia, N. Y.	Ives, Dwight, Suffield, Ct.
Collom, J. G., Wilmington, Del.	Jackson, Henry, Newport, R. I.
Comstock, Oliver C., Ann Arbor, Mich.	Jewett, B. P., Perry C. H., Ala.
Cone, Spencer H., New-York.	Johnson, William, Edgefield, S. C.
*Cook, Benajah, jr., Jewett City, Ct.	Jones, Horatio G., Leverington, Pa.
Cook, J. B.	Jones, Henry V., New-Brunswick.
Cookson, John, Reading, Mass.	*Judson, Adoniram, Burmah.
Culpepper, John, Hatesville, S. C.	Keach, Israel, Shaftsbury, Vt.
Curtis, William B., Ballston, N. Y.	Kempton, George, Philadelphia, Pa.
Cushman, R. W., Washington, D. C.	Kennard, J. H., Philadelphia, Pa.
Dagg, John L., Penfield, Ga.	Keyes, C. B., Schuylerville, N. Y.
Davis, Henry, Rochester, N. Y.	Kingsford, Edward, Richmond, Va.
Denison, William, Humphreysville, Ct.	Knapp, Jacob, Rockford, Ill.

Knapp, Henry R., Rockville, Ct.  
 Lathrop, Edward, New-York.  
 Lawton, J. A., Ervinton, Barnwell dist., S. C.  
 Leach, B. N., Middletown, Ct.  
 Leonard, Lewis, Cazenovia, N. Y.  
 Le Foulon, J., Genlis, France.  
 Love, Horace T., North Adams, Mass.  
 Lynd, S. W., Covington, Ky.  
 Macley, Archibald, New-York.  
 Magoon, E. L., New-York.  
 Malcom, Howard, Philadelphia.  
 Marshall, Enos, Sennett, N. Y.  
 Mason, Thomas, Camden, S. C.  
 Meach, Levi, North Stonington, Ct.  
 Metcalf, Whitman, Springville, N. Y.  
 Mikels, William S., Sing Sing, N. Y.  
 Miller, Harvey, Meriden, Ct.  
 Miller, M. D., Addison, Vt.  
 Miller, D. Henry, Yonkers, N. Y.  
 Morton, Charles, Owego, N. Y.  
 Mulford, C. W., Flemington, N. J.  
 Murdock, John N., Hartford, Ct.  
 Neale, R. H., Boston, Mass.  
 Nicholls, Isaac, Pipe Creek, S. C.  
 Oncken, John G., Hamburg, Germany.  
 Palmer, Albert G., Stonington, Ct.  
 Pattison, R. E., Newton Centre, Mass.  
 Peoples, Darling, Barnwell, S. C.  
 \*Peck, John, New-Woodstock, N. Y.  
 Pendleton, James M., Bowling Green, Ky.  
 Pollard, Andrew, Taunton, Mass.  
 Pratt, D. D., Nashua, N. H.  
 Purinton, Thomas, McLean, N. Y.  
 Purinton, D. B., Groton, N. Y.  
 Putnam, Daniel, Eaton Village, N. Y.  
 Reed, Nathan A., Franklindale, N. Y.  
 Remington, Stephen, New-York.  
 Reynolds, J. L., Richmond, Va.  
 Robert, Joseph T., Savannah, Ga.  
 Roberts, Philip, Jr., Salt Point, N. Y.

Robins, Gurdon, Hartford, Ct.  
 Savage, Edward, Fitchburg, Mass.  
 Sage, O. N., Cincinnati, Ohio.  
 Sanders, B. M., Penfield, Ga.  
 Sanderson, Amasa, Littleton, Mass.  
 Saries, John W., Brooklyn, N. Y.  
 Seaver, Horace, Boston, Mass.  
 Shannon, James, Harrodsburg, Ky.  
 Smith, Howell, Penn Yan, N. Y.  
 Smith, James B., Clinton, La.  
 Smith, Joseph, Woonsocket, R. I.  
 Smith, Ephraim A., Danville, Ky.  
 Smitzer, John, Fayetteville, N. Y.  
 Sommers, Charles G., New-York.  
 Southwood, William, St. Helena, Va.  
 Spencer, William H., New-York.  
 Steward, Ira R., New-York.  
 Stout, David B., Middletown, N. J.  
 Stow, Baron, Boston, Mass.  
 Sym, William, Russellville, Ky.  
 Taggart, Joseph W., New-York.  
 Taylor, E. E. L., Brooklyn, N. Y.  
 Teasdale, Thomas C., Springfield, Ill.  
 Thornton, Vincent R., Penfield, Ga.  
 Train, A. S., Haverhill, Mass.  
 Tucker, Levi, Boston, Mass.  
 Tucker, Elisha, Chicago, Ill.  
 Turnbull, Robert, Hartford, Ct.  
 Turney, Edmund, Utica, N. Y.  
 Very, E. D., St. John, N. B.  
 Vogel, H. C., Rome, N. Y.  
 Warne, Joseph A., Frankfort, Pa.  
 Welch, B. T., Brooklyn, N. Y.  
 Welsh, John C., Providence, R. I.  
 West, John Q., Washington, Ga.  
 Wheelock, Alonzo, Elbridge, N. Y.  
 Williams, John G., Nantafalia, Ala.  
 Woolsey, James J., Norwalk, Ct.  
 Wooster, Henry, Deep River, Ct.  
 Wright, Thomas G., Claremont, N. H.

### OTHER DIRECTORS FOR LIFE.

Adams, William, Albany, N. Y.  
 Alger, Henry, Rockport, Cleveland P. O., Ohio.  
 Bacon, Jacob, Boston, Mass.  
 Balfour, Wm. L., Vernon, Miss.  
 Battle, Andrews, Lagrange, Ga.  
 Bayne, William, Alexandria, Va.  
 Bellows, Dr. A. J., Charlestown, Mass.  
 Blackford, James D., Newark, N. J.  
 Bleecker, Garrat N., New-York.  
 Blewett, Thomas G., Columbus, Mi.  
 Boardman, W. G., Albany, N. Y.  
 Boddie, J. E., Springhill, Ala.  
 Briggs, George N., Pittsfield, Mass.  
 Brown, Rufus, Whittingham, Vt.  
 Bruce, John M., New-York.  
 Burk, J. A., Brooklyn, N. Y.  
 Carter, Warren, New-York.  
 Cauldwell, Ebenezer, New-York.  
 \*Clapp, R., Albany, N. Y.  
 Clark, Addison S., Savannah, Ga.  
 Colgate, William, New-York.  
 Colegrove, Bela H., Sardinia, N. Y.  
 Cone, Edward W., New-York.  
 Cone, S. Wallace, New-York.  
 Cook, Joseph J., Providence, R. I.  
 Cooper, Mark A., Columbus, Ga.  
 Cornell, Thomas, Rondout, N. Y.  
 Crane, William, Baltimore, Md.  
 Croom, Wiley J., Greensboro', Ala.  
 Dakin, James H., New-Orleans, La.  
 Dancy, Francis, Franklin, La.  
 Davies, John M., Newark, N. J.  
 Davis, Isaac, Worcester, Mass.  
 Demarest, Samuel S., Boston, Mass.

Dowley, John, New-York.  
 Drummond, James P., New-York.  
 Durant, Clark, Albany, N. Y.  
 Durbrow, William, New-York.  
 Edwards, Robert G., Society Hill, S. C.  
 Fellowes, Richard S., New-York.  
 Fitch, William, M. D., Napierville, Ill.  
 Fletcher, Joseph, London, England.  
 Francis, Robert, Wethersfield, Ct.  
 Fripp, William, Beaufort, S. C.  
 Gordy, Michael, Franklin, La.  
 Griffing, William, Oakland College, Mi.  
 Hague, James, Newark, N. J.  
 Halleted, Benjamin, New-York.  
 Harris, Ira, Albany, N. Y.  
 \*Hilar, Justice.  
 Hillman, William, New-York.  
 Hodges, John, Portsmouth, Va.  
 Humphrey, Friend, Albany, N. Y.  
 Irish, Peter D., New London, Ct.  
 Jackson, William, Liberty, Mi.  
 Jacobs, Charles P., Detroit, Mich.  
 James, William T., New Rochelle, N. Y.  
 Jenkins, W., Talladega, Ala.  
 Jewell, Dr. William, Columbia, Mo.  
 Kelly, Samuel R., New-York.  
 \*Kendall, Josiah, Littleton, Mass.  
 King, Edward D., Marion, Ala.  
 La Costa, Augustus P., Cheraw, S. C.  
 Lamson, Nathaniel, Shelburn Falls, Mass.  
 Lamson, E. G., Shelburn Falls, Mass.  
 Lane, Levin B., Spring Hill, Ala.  
 Larcombe, Richard, New-York.  
 Lawrence, Peter P., Washington, N. C.



Leigh, W., Leighton, Ala.  
 MacLay, Robert H., New-York.  
 Mann, Donald, Wheatland, N. Y.  
 Marble, Joel, Albany, N. Y.  
 Marchant, Henry, Providence, R. I.  
 Marchant, Isaac W., Valley Falls, R. I.  
 Marsh, William, Cuttingsville, Vt.  
 Martin, R. W., New-York.  
 Miller, Thomas P., Mobile, Ala.  
 Munn, Stephen B., New-York.  
 Munn, Wm. Henry, New-York.  
 Noble, L. P., Fayetteville, N. Y.  
 Oliver, Lewellyn, Warsaw, Ala.  
 Oviatt, Nathaniel, Richfield, O.  
 Parmly, Eleazer, New-York.  
 Parmly, Jehiel, New-York.  
 Pegg, Roger, New-York.  
 Perkins, Lewis, sen., Liberty, Mi.  
 Perry, Ely, Albany, N. Y.  
 Phelps, Pliny, South New Berlin, N. Y.  
 Pier, Sylvester, New-York.  
 Platt, Nathan C., New-York.  
 Pope, Wm. H., Washington, Ga.  
 Prothro, William, La.  
 Purser, Thomas, Brooklyn, N. Y.  
 Read, George, Deep River, Ct.  
 Roberts, Walter S., Philadelphia, Pa.  
 Rouse, B., Cleveland, O.  
 Seaver, Horace N., New-York.  
 Sheldon, Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Smith, Albany, N. Y.  
 Smith, Edward, New-York.

Smith, Nathaniel G., Tulip, Ark.  
 Sneed, Albert, Richmond, Va.  
 Sparks, D. P., Franklin, La.  
 Stocks, Thomas, Greensboro', Ga.  
 Stillman, O. M., Westerly, R. I.  
 Tanner, Robert L., Cheneyville, La.  
 Thomas, Cornelius W., New-York.  
 Thomas, Augustus, "  
 Thomas, Thomas, "  
 Tracy, William, "  
 Treat, H. H., Buffalo, N. Y.  
 Trumble, C., Chicago, Ill.  
 Turpin, William H., Augusta, Ga.  
 Walker, Charles, Chicago, Mich.  
 Wallace, Thomas, Pompton Iron Works, N. J.  
 Wasson, John G., Albany, N. Y.  
 Waterman, Caleb, Coventry, R. I.  
 Whitefield, Benjamin, Clinton, Miss.  
 Whitney, E. S., New-York.  
 Wiggins, J. B., Manchester, N. Y.  
 Wilbur, Asa, Boston, Mass.  
 Wilder, John N., Albany, N. Y.  
 Williams, Jacob B., Nanafalia, Ala.  
 Williams, Richard P., Essex, Ct.  
 Wilson, Daniel M., Newark, N. J.  
 Wilson, Francis N., Catskill, N. Y.  
 Wilson, James, Albany, N. Y.  
 Withers, John, Alexandria, Va.  
 Withington, Elijah, New-York.  
 Wyckoff, William H., "  
 Wyckoff, George, "

## LADIES DIRECTORS FOR LIFE.

Atwater, Mrs. Hannah S. B., Monroe, Ct.  
 Baron, Mrs. Julia A., Marion, Ala.  
 Beals, Mrs. Nancy W., Boston, Mass.  
 Beecher, Mrs. Margaret C., Albany, N. Y.  
 Carleton, Mrs. J. F., W. Cambridge, Mass.  
 Cone, Mrs. Sally W., New-York.  
 Cornell, Mrs. T., Rondout, N. Y.  
 Cushman, Mrs. R. W., Washington, D. C.  
 Dagg, Mrs. Mary, Penfield, Ga.  
 Eager, Mrs. E. C., Oakland College, Mi.  
 Jackson, Mrs. Maria, Newport, R. I.  
 Kendall, Mrs. Betsey, Littleton, Mass.  
 King, Mrs. Nancy A., Marion, Ala.

Lamson, Mrs. P. E., Shelburn Falls, Mass.  
 Lamson, Mrs. M. P., Shelburn Falls, Mass.  
 McGill, Mrs. Penelope, Rodney, Mi.  
 Miller, Mrs. Martha, Middletown, Ct.  
 Milledge, Mrs. Ann, Augusta, Ga.  
 Neale, Mrs. Melissa Y., Boston, Mass.  
 Stillman, Mrs. Frances G., Westerly, R. I.  
 Stow, Mrs. B., Boston, Mass.  
 Talbird, Mrs. Mary C., Montgomery, Ala.  
 Thomas, Mrs. C. W., New-York.  
 Tubman, Mrs. Emily H., Augusta, Ga.  
 Whitfield, Miss L. E., Clinton, Miss.  
 Whitfield, Miss S. A., Clinton, Miss.

## LADIES MEMBERS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

Abbe, Mrs. Charlotte C., New-York.  
 Adams, Mrs. Mary, Williamsburg, N. Y.  
 Addison, Mrs. Rebecca, N. London, N. H.  
 Aikman, Mrs. F. E., Burlington, N. J.  
 Alger, Mrs. Susan, Cleveland, O.  
 Allcock, Mrs. H. C., New-York.  
 Allen, Mrs. Julia Ann, Detroit, Mich.  
 Allen, Mrs. Barney, Whiting, N. Y.  
 Allen, Mrs. Mary B., Brooklyn, N. Y.  
 Allen, Mrs. Lorena, New-York.  
 Allen, Mrs. Maria, North Kingston, R. I.  
 Ailing, Mrs. Susan, New-Haven, Ct.  
 Ambler, Mrs. Almira, Mt. Bethel, N. J.  
 Andariese, Mrs. Mary, Stamford, Ct.  
 Anderson, Mrs. Mary J., Natchez, Miss.  
 Armstrong, Miss Mary E., Baltimore, Md.  
 Arnold, Mrs. Frances R., Providence, R. I.  
 Arnold, Miss Ruth, Manchester, N. Y.  
 Arnold, Mrs. Sarah, Corfu, Greece.  
 Arnold, Mrs. Mary, Medfield, Mass.  
 Anderson, Mrs. Lucy S., Roxbury, Mass.

Andrews, Mrs. M. A., Houston, Texas.  
 Anderson, Mrs. Mary J., Natchez, Miss.  
 Anthony, Mrs. Ann, Washington, Ga.  
 Ashley, Mrs. Cassandra L., Catskill, N. Y.  
 Atwell, Mrs. Hetty, New-York.  
 Bacon, Mrs. Emily B., Middletown, Ct.  
 Bacon, Mrs. Mary H., Cohasset, N. J.  
 Bailey, Mrs. E. H., Jaffrey, N. H.  
 Baker, Mrs. E. A., Hopkinsville, Ky.  
 Baker, Mrs. Sophia P., West Dedham, Mass.  
 Baker, Mrs. Abby C., New-York.  
 Baldwin, Mrs. A. L., Fayette, Mi.  
 Baldwin, Mrs. G. C., Troy, N. Y.  
 Balen, Mrs. Anna M., New-York.  
 Balfour, Mrs. Elizabeth D., Vernon, Mi.  
 Balfour, Mrs. Mary Jane, Vernon, Mi.  
 Ballard, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Banvard, Mrs. Martha R., Boston, Mass.  
 Bardwell, Mrs. Amy, Shelburn Falls, Mass.  
 Bardwell, Mrs. Betsey, Shelburn Falls, Mass.  
 Barker, Mrs. Luke, New-York.

- Barnhurst, Mrs. Priscilla, Philadelphia, Pa.  
 Barnhurst, Miss Rebecca C., Philadelphia, Pa.  
 Barrett, Mrs. M. C., Middletown, N. Y.  
 Barrett, Miss M. Virginia, Middletown, N. Y.  
 Bartholomew, Jacob, Philadelphia.  
 Bates, Mrs. Mary E., Canton, N. J.  
 Bates, Mrs. Irene, Jeddo, N. Y.  
 Batten, Miss Mary, New-York.  
 Battle, Mrs. Jane, Enfaula, Ala.  
 Beach, Mrs. Tempa F., Mannheim, N. Y.  
 Beck, Esther Y., New-Jersey.  
 Beebe, Mrs. Malvina E., Stonington, Ct.  
 Belknap, Mrs. Nancy E., Framingham, Mass.  
 Bellows, Mrs. Maria S., Charlestown, Mass.  
 Benedict, Mrs. Sally Ann, Central Falls, R. I.  
 Benedict, Mrs. George, New-York.  
 Benjamin, Mrs. Elizabeth W., New-London, Ct.  
 Bennett, Mrs. Stella, Tavoy, Burma.  
 Billings, Mrs. Mary, Schuylerville, N. Y.  
 Bicknell, Mrs. Fanny, Syracuse, N. Y.  
 Bishop, Mrs. S., Belhill, N. Y.  
 Bishop, Mrs. Ann, Flemington, N. J.  
 Bishop, Mrs. Elizabeth, New-York.  
 Bivins, Mrs. N. A., Salem, Ky.  
 Blackford, Mrs. James, Newark, N. J.  
 Blackwell, Miss Jimima, Hunterdon, N. J.  
 Blackwell, Miss Sarah Ann, Hunterdon, N. J.  
 Blackwell, Miss E. C., New-York.  
 Blain, Mrs. Anna Ann, Charlestown, Mass.  
 Blanchard, Mrs. Esther, Lexington, Ky.  
 Bland, Miss Sarah J., Townsend, Vt.  
 Bleecker, Mrs. G. N., New-York.  
 Bleecker, Mrs. S. E., New-York.  
 Bliss, Mrs. Ann E., Churchville, N. Y.  
 Bogardus, Mrs. Margaret, New-York.  
 Bogert, Miss Sophia, New-York.  
 Boardman, Mrs. Amanda, Albany, N. Y.  
 Bolles, Mrs. Anna H., Millford, N. H.  
 Bolia, Mrs. Caroline M., Bovina, Mi.  
 Bondurant, Mrs. E. P., Natchez, Mi.  
 Bouldin, Mrs. Susan, Wilmington, Del.  
 Bowers, Mrs. Jonathan, Seekonk, Mass.  
 Bowen, Mrs. Charlotte E., Canton, N. J.  
 Bowker, Mrs. Mary A., Fitchburg, Mass.  
 Bowker, Mrs. Deb. B., Savoy, Mass.  
 Boynton, Mrs. Mary J., Chelsea, Mass.  
 Bradford, Mrs. D. L., Providence, R. I.  
 Bradford, Mrs. Z., Providence, R. I.  
 Bradley, Mrs. S. Augusta, Rondout, N. Y.  
 Brayton, Mrs. Mary Coventry, R. I.  
 Brewster, Mrs. Mary L., Stonington, Ct.  
 Briery, Mrs. Frances M., Brandon, Vt.  
 Briggs, Mrs. O. W., Alexandria, Va.  
 Brinkerhoff, Mrs. Maria, Red Mills, N. Y.  
 Brockway, Mrs. Betsey, Broadalbin, N. Y.  
 Brockett, Mrs. B. D., Salisbury, N. Y.  
 Brooks, Mrs. Sarah L., Greenwich, N. J.  
 Brouner, Mrs. Sarah, New-York.  
 Brown, Miss Ann Frances, Providence, R. I.  
 Brown, Mrs. Eunice E., "  
 Brown, Mrs. Louisa P., South Gardner, Mass.  
 Brown, Miss Ann M., New London, Ct.  
 Brown, Mrs. Elizabeth, Washington, D. C.  
 Brown, Mrs. Eusebia N., Spread Eagle, Pa.  
 Brown, Mrs., Newport, N. Y.  
 Brown, Miss Fanny H., Westerly, R. I.  
 Brown, Miss Susan, New-York.  
 Bruce, Mrs. J. M., Jr., New-York.  
 Bruce, Miss Hetty, Philadelphia, Pa.  
 Bruce, Mrs. John M., New-York.  
 Buck, Miss Eliza, Hopkinsville, Ky.  
 Buel, Mrs. Mary J. R., Corfu, Greece.  
 Buddington, Mrs. G. A., Rosendale, N. Y.  
 Bullard, Mrs. Malinda, Shrewsbury, Vt.  
 Bullock, Ann W., Burlington, N. J.  
 Burpee, Mrs. J. C., New-London, N. H.  
 Burrows, Mrs. Lydia, N. Springfield, Vt.  
 Burt, Mrs. Ruth, Middleborough Centre, Mass.  
 Butler, Mrs. Jane T., Louisville, Ky.  
 Byram, Mrs. Mary H., Amesbury, Mass.  
 Bythewood, Mrs. Eliza T., Beaufort, S. C.  
 Callom, Mrs. Mary, Sing Sing, N. Y.  
 Catrell, Miss Mary, Greenwich, N. Y.  
 Card, Mrs. W. H., Taycheeda, Wis.
- Carhart, Mrs. Margaret A., New-York.  
 Carleton, Miss Frances, W. Cambridge, Mass.  
 Carr, Mrs. Patsey, Lexington, Ky.  
 Carr, Mrs. Alida, Whitehall, N. Y.  
 Carroll, Mrs. Catharine, Kenansville, N. C.  
 Carpenter, Mrs. Sarah E., Natchez, Miss.  
 Carpenter, Mrs. C. A., Holyoke, Mass.  
 Carpenter, Mrs. C. G., Phelps, N. Y.  
 Castleman, Mrs. Annie W., Nashville, Tenn.  
 Callett, Miss Mary A., Darlington, S. C.  
 Cauldwell, Miss Ann Jane, New-York.  
 Cauldwell, Mrs. Jane, Philadelphia.  
 Cawood, Mrs. Mary, Alexandria, D. C.  
 Challis, Mrs. Lydia A., Moorestown, N. J.  
 Chaplin, Mrs. Jane, West Dedham, Mass.  
 Chapman, Miss Martha N., New-York.  
 Chapman, Mrs. Eliza A., Essex, Ct.  
 Charlock, Miss Maria, New-York.  
 Chase, Mrs. Eunice, Harwich, Mass.  
 Cheatham, Elizabeth, Liberty, Mass.  
 Child, Mrs. Beulah, Westboro, Mass.  
 Chiles, Mrs. Frances A., Frazier's, S. C.  
 Clark, Mrs. Susan W., Wilmington, Del.  
 Clark, Mrs. Aaron B., New-York.  
 Clark, Miss Elizabeth, "  
 Clark, Miss Sally Cone, "  
 Clark, Miss Martha E., "  
 Coate, Mrs. Mary T., Vincentown, N. J.  
 Cobb, Mrs. Sarah B., New-York.  
 Cobb, Mrs. C. A., Huntsville, Ala.  
 Cobb, Mrs. Mary, Stonington, Ct.  
 Cobb, Mrs. Sarah R., Athens, Ga.  
 Cobb, Mrs. Lucy, Windham, Vt.  
 Cobb, Mrs. Almira, Hamilton, N. Y.  
 Cochran, Miss Jane, Wilmington, Del.  
 Cogswell, Mrs. Abby G., Providence, R. I.  
 Colt, Miss Emily L., New-York.  
 Colt, Mrs. Elizabeth, New-London, Ct.  
 Colby, Mrs. Eliza A., New-London, N. H.  
 Cole, Mrs. Susan, Carmel, N. Y.  
 Colgate, Mrs. Susan F., New-York.  
 Colgate, Mrs. Jane, New-York.  
 Colgate, Mrs. C. G., New-York.  
 Collom, Mrs. Mary E., Wilmington, Del.  
 Colver, Mrs. N., Boston, Mass.  
 Colver, Mrs. Esther B. B., Watertown, Mass.  
 Conant, Mrs. Anna, Scituate, Mass.  
 Conant, Mrs. Hannah C., Hamilton, N. Y.  
 Conant, Mrs. John, Brandon, Vt.  
 Cone, Miss Amelia M., Philadelphia, Pa.  
 Conklin, Miss Ann, Brooklyn, N. Y.  
 Cook, Mrs. Louisa, Brooklyn, N. Y.  
 Cook, Miss Margaret, Wallingford, Ct.  
 Cookson, Mrs. Ann, Reading, Mass.  
 Coolidge, Mrs. Martha T., Madison, N. Y.  
 Coombs, Mrs. R. P., Middleboro Centre, Mass.  
 Cornell, Mrs. C. A., Rondout, N. Y.  
 Cornell, Mrs. Sarah T., New-York.  
 Cory, Mrs. Eliza L., Newport, N. Y.  
 Cottrell, Mrs. Mary, Union Village, N. Y.  
 Cottrell, Mrs. Mary Elizabeth, "  
 Courtney, Mrs. C. H., Lancaster, O.  
 Covell, Mrs. Lorana, New-York.  
 Cowles, Mrs. R. J., Claremont, N. H.  
 Cox, Miss Mary, New-York.  
 Crandall, Mrs. Sarah A., Plainfield, N. J.  
 Crane, Mrs. B. H., Northampton, Mass.  
 Crawford, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Creswell, Sarah Ann, Philadelphia.  
 Creswell, Mrs. Catharine A., Philadelphia.  
 Crouch, Miss Sarah, Littleton, Mass.  
 Crowell, Miss Mary, South Yarmouth, Mass.  
 Cudworth, Mrs. Roxana, Chesterfield, Mass.  
 Cummings, Mrs. Chloe B., Springfield, Mass.  
 Cummings, Mrs. Elizabeth, Chelsea, Mass.  
 Cummings, Mrs. Mary, Paris, Me.  
 Curd, Eliza M., Bowling Green, Ky.  
 Curtis, Mrs. E., Aurora, Dearborn Co., Ia.  
 Cushman, Miss C. E., Deep River, Ct.  
 Cutting, Mrs. Elizabeth B., Brooklyn, N. Y.  
 Daggett, Minerva, N., Attleboro, Mass.  
 Dakin, Miss Emeline, North East, N. Y.  
 Damon, Miss Eleanor, Hanover, Mass.  
 Dancy, Mrs. Elizabeth, Franklin, La.

- Danforth, Mrs. A. H., Assam.  
 Daniela, Mrs. Abby T., New-London, Ct.  
 Daniela, Mrs. Polly, Fitchburg, Mass.  
 Daniela, Miss Mary L., "  
 Daniela, Mrs. Lucy, "  
 Darby, Miss Susan, Wilmington, Del.  
 Darden, Mrs. Mary, Fayette, Mi.  
 Davenport, Mrs. F. G., Covington, Mi.  
 Davies, Mrs. Alice S., Newark, N. J.  
 Davies, Miss Louisa, "  
 Davis, Mrs. Gertrude, Philadelphia.  
 Davis, Mrs. E., Hurricane Plantation.  
 Davis, Mrs. Mary H., Worcester, Mass.  
 Davis, Mrs. Sarah E., Chester Springs, Pa.  
 Davis, Mrs. George, Mobile, Ala.  
 Davis, Mrs. Sarah, Washington, D. C.  
 Davis, Mrs. Eliza H., New-York.  
 Davis, Mrs. Hannah, Fayette, Me.  
 Dayton, Mrs. Julia A., New-York.  
 Dean, Mrs. Phillinda W., Grafton, Vt.  
 Decker, Mrs. Keziah R., New-York.  
 Denison, Mrs. Sila, Hardwick, Vt.  
 Devan, Mrs. Emma E., Lyons, France.  
 De Witt, Mrs. Jemima, New-York.  
 Dickson, Mrs. H. E., Corfu, Greece.  
 Dodge, Mrs. Abigail B., Upperville, Va.  
 Dodge, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
 Dodge, Mrs. Laura A., Ballston Spa, N. Y.  
 Dodge, Mrs. Sarah A. P., New-London, N. H.  
 Doty, Mrs. Lucy, Nashua, N. H.  
 Douglass, Mrs. Fanny A., Delphi, N. Y.  
 Dowling, Mrs. Maria S., New-York.  
 Drake, Mrs. Ann L., Plainfield, N. J.  
 Drake, Miss Charity L., "  
 Drake, Mrs. Hannah, Lexington, Ky.  
 Dumas, Mrs. M. A., Nanafalla, Ala.  
 Dunn, Mrs. Nancy, Plainfield, N. J.  
 Dunn, Mrs. Sophia L., Royalston, Mass.  
 Dunn, Mrs. Lucy A., Fairfax, Vt.  
 Du Pre, Mrs. Sarah C., Darlington, S. C.  
 Eames, Mrs. Harriet, Springfield, Mass.  
 Eaton, Mrs. G. W., Hamilton, N. Y.  
 Edlington, Mrs. Charlotte M., New-York.  
 Egerton, Mrs. Jane, New-Orleans, La.  
 Eldridge, Mrs. Salome, Bridgeport, Vt.  
 Elgreen, Mrs. Ann, New-York.  
 Ellis, Mrs. M., Alton, Ill.  
 Emerson, Miss L. H., W. Springfield, Mass.  
 Evans, Mrs. Chloe P., S. Reading, Mass.  
 Evans, Miss Mary C., "  
 Everett, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Everts, Mrs. Margaret K., New-York.  
 Felton, Miss Ruth Ann, Salem, Mass.  
 Felton, Miss Carolina, "  
 Ficklin, Frances, Washington, Ga.  
 Field, Mrs. E. H., Providence, R. I.  
 Fish, Miss Betsy Ann, Canada.  
 Fisher, Mrs. Ann L., New-York.  
 Fisher, Mrs. Highly, Addison, Vt.  
 Fishburn, Mrs. Jane G., Jackson, La.  
 Fitch, Mrs. Abby, Norwalk, Ct.  
 Fitch, Mrs. Mary, Brockport, N. Y.  
 Forsyth, Mrs. Russel, Livingston, N. Y.  
 \*Foster, Clementine E., N. Attleboro, Mass.  
 Fox, Mrs. Mary A., Sand Lake, N. Y.  
 Fox, Mrs. Eunice G., "  
 Fox, Mrs. Fanny M., "  
 Freeman, Mrs. E. W., Charleston, S. C.  
 Freeman, Mrs. H. A., Hamilton, N. Y.  
 French, Mrs. Mehitable, Mason Village, N. H.  
 Fuller, Mrs. Elizabeth, Beaufort, S. C.  
 Fuller, Miss Harriet C., "  
 Gale, Mrs. Emily S., Cornwall Hollow, Ot.  
 Garnett, Mrs. Eugenia, Glasgow, Ky.  
 Garnett, Elizabeth Letitia, Louisville, Ky.  
 Garnett, Agnes, Galway, N. Y.  
 Garnsey, Mrs. E. D., Burnt Hills, N. Y.  
 Garnsey, Mrs. Lydia, "  
 \*Garrett, Mrs. Eleanor, Garrettsville, O.  
 Gates, Mrs. Emily, New-London, N. H.  
 Gayle, Mrs. M. A., Memphis, Tenn.  
 Gibbs, Mrs. Rebecca, Lawrenceville, Ill.  
 Gill, Miss Ruth, New-York.  
 Gillson, Mrs. E. A., Coosawatchie, S. C.  
 Glover, Mrs. Mary A., New-York.  
 Goadby, Mrs. Margaret, "  
 Gordon, Mrs. Eliz., Upper Freehold, N. J.  
 Graham, Mrs. Ann, Sumterville, S. C.  
 Granger, Mrs. Frances M., Warren, Me.  
 Graves, Mrs. Lydia, Lexington, Ky.  
 Graves, Mrs. Ann, Cassville, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Julia A., New-York.  
 Gregory, Miss Mary, Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Harriet, Albany, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Sarah, Sand Lake, N. Y.  
 Greeley, Mrs. Polly, New-London, N. H.  
 Green, Mrs. Cornelia E., Providence, R. I.  
 Green, Mrs. Sarah E., Windham, Vt.  
 Green, Mrs. Lydia L., New-Bedford, Mass.  
 Greenwood, Mrs. M. T., New-London, N. H.  
 Gronzebach, Mrs. Eliza R., New-York.  
 Griffotha, Miss Julia, Schenectady, N. Y.  
 Griswold, Mrs. S. A., New-York.  
 Gwinn, Miss Elizabeth R., Salem, Mass.  
 Hagar, Mrs. Mary K., Brooklyn, N. Y.  
 Hale, Mrs. Harriet P., Camden, N. J.  
 Hall, Mrs. Hannah W., Greenwich, N. J.  
 Hall, Mrs. Mary A., Bridgeton, N. J.  
 Hall, Mrs. Nancy, Bowling Green, Ky.  
 Hallman, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Hamilton, Mrs. Margaret, Philadelphia.  
 Hand, Mrs. J. H., Bridgeport, Ct.  
 Hardee, Mrs. Elizabeth, Kingston, N. O.  
 Harris, Mrs. Eunice E. C., Amsterdam, N. Y.  
 Harris, Mrs. Phoebe, Bridgeton, N. J.  
 Hart, Mrs. Juliette, Perth Amboy, N. J.  
 Hart, Mrs. Susan, Greenaboro, Ala.  
 Hart, Miss Elizabeth, Meriden, Ct.  
 Hastings, Mrs. Joseph, Brunswick, N. Y.  
 Haswell, Mrs. Jane M., Amherst, Burmah.  
 Hatt, Mrs. Mary Thomas, Hoboken, N. J.  
 Haviland, Mrs. Juliana, New-York.  
 Hawley, Mrs. Catharine, Albany, N. Y.  
 Hayden, Mrs. Jerusha, Essex, Ct.  
 Hayhurst, Mrs. L. W., Ballingomingo, Pa.  
 Haynes, Mrs. Sarah B., Braintree, Mass.  
 Healy, Mrs. A., Sennet, Cayuga co., N. Y.  
 Hefernon, Miss Eunice B., Wickford, R. I.  
 Hendrickson, Sarah, New-York.  
 Henley, Mrs. Henry W., New-York.  
 Heoredh, Mrs. Elizabeth, Portsmouth, O.  
 Higby, Mrs. M. B., Ottawa, Ill.  
 Higgins, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 Hill, Mrs. Lydia Ann, Plainfield, N. J.  
 Hill, Mrs. Harriet D., New-York.  
 Hill, Mrs. Mary B., South Boston, Mass.  
 Hill, Mrs. Rebecca, Essex, Ct.  
 Hillman, Mrs. Catharine, New-York.  
 Hires, Mrs. Catharine, New Market, N. J.  
 Hires, Miss E. J., Bordentown, N. J.  
 Hodge, Mrs. J. L., Brooklyn, N. Y.  
 Hogg, Miss Harriet, New-York.  
 Hogg, Miss Mary M., "  
 Holbrook, Miss S. G., Westbrook, Mass.  
 Hollister, Mrs. S. Orinda, Leedsville, N. Y.  
 Holmes, Mrs. Catharine E., Avon, N. Y.  
 Hooper, Mrs. Lucy W., Great Falls, N. H.  
 Hopkins, Mrs. Mary S., Bridgeport, Ct.  
 Hotchkiss, Mrs. Sarah P., New-York.  
 Hough, Mrs. Susan E., Essex, Ct.  
 Houston, Mrs. Maria, Chittenango, N. Y.  
 How, Mrs. Catharine, Stonington, Ct.  
 Howard, Mrs. Ellen L. B., Albany, N. Y.  
 Hoyt, Mrs. Arabella, Brooklyn, N. Y.  
 Hubbell, Miss Emma, Philadelphia.  
 Humphrey, Mrs. Lydia, Fall River, Mass.  
 Hunt, Miss Abigail, Amenia, N. Y.  
 Hunt, Miss Arabella F., New-York.  
 Hunt, Mrs. George, Monmouth, N. J.  
 Husted, Mrs. M. L., Pine Plains, N. Y.  
 Hutchinson, Mrs. L. M., Windsor, Vt.  
 Irish, Mrs. Sarah P., New-London, Ct.  
 Irish, Miss Sarah E., "  
 Jackson, Esther E., Cheneyville, La.  
 Jackson, Mrs. Amella, Liberty, Mi.  
 Jackson, Mrs. Martha J., Athens, Ga.  
 Jackson, Mrs. Selina, Tolara, Miss.  
 James, Mrs. Elizabeth, Public Square, Ga.

Jenckes, Mrs. J. W. P., Middleboro', Mass.  
 Jenks, Mrs. Sarah P., Middleboro' Centre, Mass.  
 Jewett, Mrs. Salome, Mobile, Ala.  
 Johnson, Mrs. Elias, Troy, N. Y.  
 Joliffe, Mrs. S., Cincinnati, O.  
 Jones, Miss Rebecca, Wilmington, Del.  
 Jones, Mrs. Elizabeth L., Washington, Md.  
 Jones, Mrs. H. V., New-Brunswick, N. J.  
 Jones, Mrs. Susan, Newbern, N. C.  
 Jones, Mrs. Stephen, West Hill, N. Y.  
 Jones, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Jones, Mrs. Deborah, Willistown, Pa.  
 Jones, Mrs. Cynthia, Troy, N. Y.  
 Jordan, Mrs. Catharine, Pittsburg, Pa.  
 Judson, Miss Abbie Ann, Plymouth, Mass.  
 Judson, Miss Abigail B., "  
 Keen, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Kelley, Mrs. Emily, New-York.  
 Kelley, Mrs. Catharine, New-York.  
 Kellogg, Miss Priscilla S., Amherst, Mass.  
 Kendrick, Mrs. Nathaniel, Plattsburg, N. Y.  
 Keyes, Mrs. Lydia L., Schuylerville, N. Y.  
 Keyes, Miss Sarah E., "  
 King, Mrs. Rhoda, Norton, Mass.  
 Kingsford, Mrs. Mary, Richmond, Va.  
 Knowlton, Mrs. Sarah, Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Miss Sarah E., "  
 L'Amoreaux, Mrs. N. S., Hadley Falls, Mass.  
 Lane, Mrs. Augusta P., Salem, Mass.  
 Lane, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Lansing, Mrs. Gilbert V., Stillwater, N. Y.  
 Larcombe, Mrs. Anna, Philadelphia, Pa.  
 Latham, Mrs. Della A., New-London, Ct.  
 Lawton, Mrs. Abby G., Oswego, N. Y.  
 Lawton, Mrs. Josephine B., Erwin, S. C.  
 Lawton, Mrs. M. S., Erwin, S. C.  
 Lee, Miss Amarilla, North Adams, Mass.  
 Lee, Mrs. R. W., Cincinnati, O.  
 Leonard, Mrs. L. G., Zanesville, O.  
 Leonard, Mrs. L., Cazenovia, N. Y.  
 Leveridge, Mrs. Mary A., Westfield, N. J.  
 Lewis, Mrs. Nancy, Brooklyn, N. Y.  
 Liddle, Mrs. Jane E., New-York.  
 Lintemuth, Miss Caroline, Philadelphia.  
 Liphan, Frances A., Washington, Ga.  
 Livingston, Mrs. M. B., Philadelphia.  
 Lobdell, Mrs. Adeline, Wilmington, Del.  
 Locke, Mrs. Sarah B., Watertown, Mass.  
 Locke, Mrs. Harriet N., Amenia, N. Y.  
 Locke, Mrs. Thomas M., Baltimore, Md.  
 Londeman, Mrs. Melinda, Lexington, Ky.  
 Loomis, Mrs. Hannah, Berlin, N. Y.  
 Loring, Mrs. James, Boston, Mass.  
 Love, Mrs. H. T., North Adams, Mass.  
 Lovell, Mrs. Lucy N., Attleboro', Mass.  
 Ludlow, Miss Ann Jane, Baltimore, Md.  
 Ludlow, Miss Ann Steward, New-York.  
 Lynch, Mrs. M. A. S., Pattersonville, La.  
 Lyon, Mrs. Caroline P., Chatham, Mass.  
 Macley, Mrs. Mary, New-York.  
 Macley, Mary Brown, "  
 Macley, Mrs. Eliza, Mt. Palatine, Ill.  
 Macley, Mrs. Margaret, "  
 Macley, Mrs. Julia A., New-York.  
 Macley, Mrs. Susan A., "  
 Maginnis, Mrs. Elizabeth A., Hamilton, N. Y.  
 Magoon, Mrs. E. L., New-York.  
 Mulcom, Mrs. Margaret N., Philadelphia.  
 Maple, Mrs. Serena Ann, Canton, Ill.  
 March, Mrs. Laura M., New-York.  
 Martin, Mrs. R. W., New-York.  
 Martin, Mrs. Hannah W., New-York.  
 Martin, Rhoda Ann, Catskill, N. Y.  
 Mason, Mrs. D. C. Fuller, Sandusky, N. Y.  
 Mason, Mrs. J. O., Greenwich, N. Y.  
 Mason, Mrs. Mary W., Camden, S. C.  
 Mason, Mrs. Ann G., Philadelphia.  
 Masters, Mrs. William, Methuen, Mass.  
 Matthews, Mrs. Elizabeth, Littleton, Mass.  
 Mayo, Ann, New-York.  
 Maya, Mrs. Miriam, Greenville, S. C.  
 McCollum, Mrs. P. H., Warren, Me.  
 McCowan, Mary, Washington, Md.  
 McCutchen, Miss M., Washington, D. C.

McEvery, Sarah, Philadelphia.  
 McGill, Miss Susan, Rodney, Md.  
 McGill, Miss Olivia L., "  
 McIntosh, Mrs. E. C., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 McIntosh, Mrs. W. S., Albany, N. Y.  
 McKaharer, Miss A., Washington, D. C.  
 McLallen, Mrs. Jane, Reading, Pa.  
 McMaster, Mrs. Mary M., New-Orleans.  
 McNaughten, Mrs. Margaret, Caledonia, N. Y.  
 Mears, Miss Catharine, Boston, Mass.  
 Meech, Mrs. Lydia, North Stonington, Ct.  
 Merriam, Mrs. F., China, Me.  
 Merrill, Mrs. Mary L., Belfast, Me.  
 Messer, Mrs. Sally S., N. London, N. H.  
 Mildeberger, Miss Eliza P., New-York.  
 Miles, Mrs. Susan, Milceburg, Pa.  
 Miles, Mrs. Catharine C., Philadelphia.  
 Miller, Mrs. Amanda, Bedford, N. Y.  
 Miller, Mrs. Lucy E., Yonkers, N. Y.  
 Miller, Mrs. Phebe, Addison, Vt.  
 Miller, Mrs. Susan E., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Susan D., Farmington, Me.  
 Miller, Mrs. Emma E., Mobile, Ala.  
 Mingus, Mrs. Louisa, Philadelphia.  
 Mitchell, Mrs. Polly, Manchester, N. Y.  
 Mitchell, Miss Catharine, New-York.  
 Mock, Mrs. Avis, Simsport, La.  
 Montgomery, Mrs. S. H., Danbury, Ct.  
 Moore, Mrs. Margaret, Chockecton, Pa.  
 Moore, Miss Ann E., Rome, N. Y.  
 More, Mrs. Abby C., Newport, N. Y.  
 Morse, Mrs. Jane L., Louisville, Ky.  
 Morse, Mrs. Sarah C., Colchester, Vt.  
 Morrill, Mrs. Julia H., Freeport, Me.  
 Mount, Mrs. Mary E., Hightstown, N. J.  
 Mulford, Mrs. Elizabeth T., Flemington, N. J.  
 Munjoy, Miss Eliza, Northboro', Mass.  
 Munn, Mrs. Sarah P., New-York.  
 Muzzy, Mrs. Orilla S., Norwich, Ct.  
 Nelson, Mrs. R. C., Middleboro', Mass.  
 Newland, Miss C. S., Stillwater, N. Y.  
 Newland, Miss Lydia M., "  
 Newton, Mrs. Rena, Albany, N. Y.  
 Newton, Miss Susanna, Albany, N. Y.  
 Nichols, Mrs. A. L., New-London, N. H.  
 Nichols, Miss Hannah, Bridgeport, Ct.  
 Norris, Mrs. Harriet B., Bristol, R. I.  
 Norris, Mrs. Eliza D., Meredith, N. H.  
 Norton, Mrs. Mary, Russellville, Ky.  
 Norton, Mrs. Samuel, Abington, Mass.  
 Numan, Mrs. Aaron, Troy, N. Y.  
 Oliver, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Oliver, Mrs. P. P., Trenton, N. C.  
 Olmstead, Mrs. Laura, Wilton, Ct.  
 Owens, Mrs. Hannah, Russellville, N. Y.  
 Packard, Mrs. Lydia, Hinsdale, N. H.  
 Paine, Miss Amanda, Amenia, N. Y.  
 Palmer, Mrs. Amelia W., Stonington, Ct.  
 Parker, Mrs. Louisa, Clifton Park, N. Y.  
 Parker, Mrs. Eunice B., Palmer, Mass.  
 Parker, Mrs. H. N., Burlington, N. J.  
 Parkhurst, Mrs. Celia, Chelmsford, Mass.  
 Parkhurst, Mrs. M. W., Newton Centre, Mass.  
 Parmele, Mrs. Anjanette, Essex, Ct.  
 Pasco, Mrs. Hepzibah S., Egremont, Mass.  
 \*Payne, Mrs. Betsey, Hamilton, N. Y.  
 Peaslee, Miss Elizabeth, Boston, Mass.  
 Peck, Mrs. Polly S., Jackson, Mich.  
 Pendleton, Mrs. C. S., Bowling Green, Ky.  
 Pentz, Mrs. Jane T., New-York.  
 Perkins, Mrs. Deborah, Danbury, Ct.  
 Perkins, Mrs. E., Kennebunkport, Me.  
 Perrego, Mrs. Margaret, New-York.  
 Perry, Mrs. Susan J., Sand Lake, N. Y.  
 Pettibone, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Phelps, Mrs. Clarinda, New-York.  
 Phelps, Mrs. S. Emilia, New-Haven, Ct.  
 Phelps, Miss Lydia Lyon, New-Haven, Ct.  
 Phillips, Mrs. Nancy, Newport, N. Y.  
 Phillips, Mrs. E., S. Reading, Mass.  
 Pierce, Mrs. Emily A., New-York.  
 Pierce, Mrs. Asenath, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Mrs. Caroline, "  
 Pierce, Mrs. Caroline, "

- Pinkham, Miss, Brooklyn, N. Y.  
 Pixley, Mrs. Charlotte M., Sand Lake, N. Y.  
 Platt, Mrs. Jane D., New-York.  
 Plumb, Mary, Troy, N. Y.  
 Pohlman, Mrs. Martha K., Albany, N. Y.  
 Pollard, Mrs. E. N., Taunton, Mass.  
 Poole, Mrs. Maria R., Woodland, La.  
 Porter, Mrs. Lucy M., Flemingsburg, Ky.  
 Powell, Mrs. Almira, Washington, D. C.  
 Powell, Julia S., Sheldon, Vt.  
 Pratt, Mrs. Olivia F., N. Eng. Village, Mass.  
 Price, Mrs. Caroline.  
 Purser, Mrs. Mary, Brooklyn, N. Y.  
 Ragan, Mrs. C., Jackson, Mi.  
 Randall, Mrs. Maria L., Groton, Ct.  
 Randall, Mrs. Amelia F., Portersville, Ct.  
 Randall, Mrs. S. B., Malden, Mass.  
 Rankin, Mrs. S. K., Bovina, Warren co., Mi.  
 Rankin, Mrs. Margaret B., Reading, Pa.  
 Rathbone, Mrs. Nancy, Albany, N. Y.  
 Rathbun, Mrs. Lucy Ann, New-Haven, Ct.  
 Redfield, Mrs. Henrietta, Essex, Ct.  
 Redfield, Mrs. Anna S., "  
 Reding, Mrs. Jane B., Beverley Farms, Mass.  
 Reed, Mrs. S. B. G., Franklindale, N. Y.  
 Reed, Mrs. Ann L., Washington, D. C.  
 Reed, Mrs. Mary Ann, North East, N. Y.  
 Reid, Mrs. William, Bridgeport, Ct.  
 Reynolds, Mrs. J. L., Richmond, Va.  
 Rhees, Mrs. Grace W., Williamsburg, N. Y.  
 Rice, Mrs. Elizabeth, Southboro', Mass.  
 Rich, Mrs. C. E., New-Haven, Ct.  
 Richards, Mrs. Eliza, New-York.  
 Richards, Mrs. E. G., Lynn, Mass.  
 Richards, Mrs. Mary, Preston, Ct.  
 Richards, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
 Richardson, Mrs. John F., Hamilton, N. Y.  
 Richardson, Mrs. Harriet, New-York.  
 Richardson, Miss Mary, Salem, Mass.  
 Ricker, Mrs. L. M., Belfast, Me.  
 Ring, Miss Harriet, Salem, Mass.  
 Rives, Mrs. J., Benton, Lowndes co., Ala.  
 Robert, Mrs. Mary, Washington, Ga.  
 Roberts, Mrs. Adeline L., Savannah, Ga.  
 Robinson, Mrs. Eliza N., Wakefield, R. I.  
 Roby, Mrs. Roxana, Boston, Mass.  
 Rockwell, Mrs. Sarah, Plainfield, N. J.  
 Rogers, Miss Rebecca, Rollsville, N. C.  
 Rollinson, Mrs. Lydia, Lebanon, Ct.  
 Rose, Miss Betsey, Brunswick, N. Y.  
 Rose, Mrs. Olive, "  
 Rostan, Miss Louise F., New-York.  
 Root, Mrs. Elizabeth, New-York.  
 Royston, Mrs. Susan S., Byron, Ga.  
 Rupp, Mrs. Ann, Salem, Mass.  
 Russell, Mrs. H. E., Lexington, Mo.  
 Ruth, Mrs. Julia Ann, Willistown, Pa.  
 Ryan, Mrs. A. M., Russellville, Ky.  
 Sedgebury, Mrs. S., Lyons Farms, N. J.  
 Safford, Mrs. Eunice L.  
 Sanderson, Mrs. Abigail, Groton, Mass.  
 Sanderson, Miss Sarah, "  
 Sargent, Mrs. Sally, New-London, N. H.  
 Sargeant, Mrs. M. A. R., Barnstable, Mass.  
 Sawyer, Mrs. Hannah M., Manchester, N. H.  
 Sawyer, Mrs. Flavilla E. C., Franklin, La.  
 Schuyler, Miss Jane C., New-York.  
 Scott, Mrs. Cornelia S., Newburg, N. Y.  
 Seabrooke, Mrs. Anne, Middletown, N. J.  
 Seaver, Mrs. Louisa L., Chelsea, Mass.  
 Seaver, Miss Louisa B. N., "  
 Seeley, Mrs. Sarah, St. John, N. B.  
 Seymour, Mrs. Catharine, New-York.  
 Seymour, Mrs. Eliza B., "  
 Shadrach, Mrs. Mary, Pittsburg, Pa.  
 Sheldon, Mrs. Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Mrs. Ruth, Adams Centre, N. Y.  
 Sheldon, Miss Olive L., Brunswick, N. Y.  
 Sherman, Miss Hester, New-York.  
 Sherman, Mrs. Mary M., Wickford, R. I.  
 Sherman, Miss M. M., "  
 Sherman, Miss Selma, New-York.  
 Sherwood, Miss Lydia, Bridgeport, Ct.  
 Shields, Miss Martha, Wilmington, Del.  
 Shinkle, Mrs. Elizabeth, New-York.  
 Shorter, Mrs. Mary Jane, Euflala, Ala.  
 Silliman, Mrs. Sally Whitney, Bridgeport, Ct.  
 Simonds, Miss Sarah, Salem, Mass.  
 Simonds, Mrs. Mary T., Woburn, Mass.  
 Skelding, Mrs. R., New-York.  
 Skerry, Miss Sarah M., Salem, Mass.  
 Skinner, Mrs. J., Brooklyn, N. Y.  
 Slafter, Mrs. Maria M., Siam.  
 Slocum, Mrs. Caroline M., New-York.  
 Smith, Mrs. Abby M., Woonsocket, R. I.  
 Smith, Miss Agnes J., New-York.  
 \*Smith, Mrs. Catharine, Cincinnati, Ohio.  
 Smith, Mrs. G.  
 Smith, Mrs. Eliza A., New-York.  
 Smith, Mrs. Sarah B., Salem, N. J.  
 Smith, Mrs. Amelia B., Ira, Vt.  
 Smith, Mrs. Betsey W., N. Eng. Village, Mass.  
 Smith, Mrs. Mary E., Weston, Vt.  
 Snow, Mrs. Sarah C. H., Boston, Mass.  
 Snow, Elizabeth P., Boston, Mass.  
 Sparks, Mrs. Maliza, Franklin, La.  
 Spear, Mrs. Clarissa, Palmyra, N. Y.  
 Stagg, Mrs. Rhoda, Pantown, Vt.  
 Starr, Mrs. Hester, New-York.  
 Stearns, Mrs. Mary, Bath, Me.  
 Stelle, Mrs. Eliza S., Brunswick, N. J.  
 Stelle, Mrs. Elizabeth B., Plainfield, N. J.  
 Stevens, Miss Minerva H., Louisville, N. J.  
 Stewart, Mrs. Ardella B., Seokonk, Mass.  
 Stickney, Mrs. Susanna, Waterford, Mass.  
 Stickney, Miss Susanna, "  
 Stillwell, Mrs. Lydia, Pittstown, N. Y.  
 Stoddard, Mrs. Ira J., Assam.  
 Stokes, Mrs. Caroline, New-York.  
 Stone, Mrs. Sarah A., "  
 Storer, Mrs. Olive H., Hudson, N. H.  
 Stout, Mrs. Jane, Middletown, N. J.  
 Stout, Mrs. Helen, New-York.  
 Stubbert, Mrs. Mary W., S. Abington, Mass.  
 Swaim, Mrs. Aurora, Worcester, Mass.  
 Swain, Mrs. Susan, Cape May, N. J.  
 Swain, Mrs. Lucy J., Brentwood, N. H.  
 Swain, Mrs. Thirza C., Leominster, Mass.  
 Swan, Mrs. Laura, New-London, Ct.  
 Sym, Mrs. William, Russellville, Ky.  
 Taggart, Mrs. H. M., New-York.  
 Tarrant, Miss M. L., Perry C. H., Ala.  
 Taylor, Miss H. A., Collierville, Tenn.  
 Taylor, Mrs. G. D., New-York.  
 Taylor, Mrs. Mercy, Troy, N. Y.  
 Taylor, Mrs. E. E. L., Brooklyn, N. Y.  
 Taylor, Mrs. Joanna, Philadelphia.  
 Taylor, Mrs. Sophia, Holmdel, N. J.  
 Teasdale, Mrs. S. B., Schooley's Mountain, N. J.  
 Teft, Mrs. Hannah, Union Village, N. Y.  
 Thompson, Mrs. E. E., Greenville, S. C.  
 Thompson, Mrs. Jerusha H., Essex, Ct.  
 Thomas, Miss Frances, Tinker's Island, Me.  
 Thomas, Mrs. Isabella, "  
 Thomas, Mrs. C. A., Brandon, Vt.  
 Thomas, Miss Jerusha L., Buffalo, N. Y.  
 Thomson, Mrs. H. E., New-London, Ct.  
 Tillinghast, Mrs. Lydia, Norway, Herk. co., N. Y.  
 Tillotson, Mrs. Amanda, Lanesboro', Mass.  
 Tinker, Mrs. Phebe M., Tinker's Island, Me.  
 Todd, Mrs. William W., New-York.  
 Tracy, Mrs. Eunice L., "  
 Tracy, Mrs. N., New-York.  
 Tracy, Mrs. Marcia B., Concord, N. H.  
 Tracy, Miss J. E., New-Hampton, N. H.  
 Train, Mrs. S. B., Haverhill, Mass.  
 Treat, Mrs. James, Preston, Ct.  
 Tripp, Mrs. Susan, New-Bedford, Mass.  
 Trulan, Mrs. Eliza, New-York.  
 Tucker, Mrs. Abigail S., New-York.  
 Tucker, Mrs. Jeannette L., Boston, Mass.  
 Turnbull, Mrs. M. H., Bayou Sara, La.  
 Turner, Mrs. Hannah M., Salem, Mass.  
 Tuttle, Miss Mary, New-York.  
 Tuttle, Mrs. Sarah, Littleton, Mass.  
 Underhill, Mrs. M. H., Tarrytown, N. Y.  
 Upham, Mrs. Lucy M., Wickford, R. I.  
 Valentine, Mrs. Martha, New-York.

- Van Dewaterken, Catharine, New-York.  
 Van Sickler, Mrs. Charlotte, Albany, N. Y.  
 Van Syckle, Mrs. Lydia, Bethlehem, N. J.  
 Vaughan, Mrs. E., Bowling Green, Ky.  
 Very, Mrs. Eliza W., St. Johns, N. B.  
 Vial, Mrs. Mary B. A., Providence, R. I.  
 Vinton, Mrs. Callista H. Tavy, Burmah.  
 Wade, Mrs. Deborah B. L., Burmah.  
 Wakeman, Mary E., Stepany, Ct.  
 \*Waldo, Miss Emily, Greece.  
 Walker, Mrs. Jane, Central Falls, R. I.  
 Walton, Mrs. Mary L., Washington, Mi.  
 Washburn, Mrs. Emma, Albany, N. Y.  
 Washington, Mrs. Eliza, Newbern, N. C.  
 Washington, Mrs. J. C. Kingston, N. C.  
 Wasson, Mrs. Jas. D., Albany, N. Y.  
 Waterbury, Miss Martha, New-York.  
 Waters, Mrs. Ann E., Brookline, Mass.  
 Warner, Mrs. Eliza, Troy, N. Y.  
 Warren, Mrs. Mary U., New-London, Ct.  
 Warren, Mrs. Penelope, Troy, N. Y.  
 Warren, Mrs. Lucinda S., Pantow, Vt.  
 Weaver, Mrs. W. A., New-London, Ct.  
 Webb, Mrs. Maria, Philadelphia.  
 Webb, Mrs. Susan Q., Colbyville, Ky.  
 Webb, Mrs. Mary, Boston, Mass.  
 Webb, Miss Mary, "  
 Welch, Mrs. Jane M., Bristol, Ct.  
 Wellington, Mrs. Martha E., Troy, N. Y.  
 Wells, Mrs. Rufus, North Adams, Mass.  
 Welsh, Mrs. John C., Providence, R. I.  
 Wheeler, Mrs. E. H., San Francisco, Cal.  
 Wheeler, Mrs. Hulda B., Plainstown, N. H.  
 Whitehead, Mrs. E. V., New-York.  
 White, Mrs. Sarah F., Brooklyn, N. Y.  
 White, Mrs. Roxanna, Charlestown, Mass.  
 White, Mrs. H., Mount Holly, Vt.
- White, Mrs. Malvina A., Sheldon, Vt.  
 Whitten, Susan D., Kingston, Mass.  
 Whitney, Mrs. Raymond, Bridgeport, Ct.  
 Whitney, Miss M. A., Westminster, Mass.  
 Willard, Mrs. Levi, Keene, N. H.  
 Willett, Mrs. Candace C., New-London, Ct.  
 Willett, Miss Sarah, New-York.  
 Williams, Miss C. S., Fayetteville, N. C.  
 Williams, Mrs. Louisa, Essex, Ct.  
 Williams, Mercy, Goshen, Mass.  
 Williams, Miss O. T., Ashfield, Mass.  
 Williams, Mrs. Elizabeth, New-York.  
 Willis, Mrs. Ann Maria, Sing Sing, N. Y.  
 Wilson, Mrs. Angeline A., Columbia, Mo.  
 Wilson, Mrs. Caroline, New-York.  
 Wilson, Mrs. E., Waldoboro, Me.  
 Wilson, Mrs. Harriet, Newark, N. J.  
 Wilson, Miss Henrietta, Newark, N. J.  
 Wilson, Mrs. Sarah M., New-York.  
 Wilson, Miss Sarah Maria, New-York.  
 Wilson, Mrs. H. Maria, Newark, N. J.  
 Wilson, Mrs. Theresa, Bridgeton, N. J.  
 Wilson, Mrs. F. N., Catskill, N. Y.  
 Wilson, Miss Emmeline B., Catskill, N. Y.  
 Wilson, Mrs. Virginia A., Baltimore, Md.  
 Winchell, Miss Ann, New-York.  
 Wolff, Mrs. Susan, Philadelphia.  
 Wood, Mrs. Caroline L., Alma, Mo.  
 Woods, Mrs. Mary E., New-York.  
 Woodward, Mrs. Eliza, Penfield, N. Y.  
 Woolsey, Mrs. Susan P., Norwalk, Ct.  
 Wooster, Mrs. Jane E., Essex, Ct.  
 Woolston, Mrs. Kesiah, Vincentown, N. J.  
 Wright, Mrs. Julia A., Claremont, N. H.  
 Wright, Mrs. Mary Ann, New-York.  
 \*Wyckoff, Mrs. Wm. H., "  
 Wyckoff, Mrs. Elizabeth, Weedsport, N. Y.

## MINISTERS MEMBERS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

- Aaron, Samuel, Norristown, Pa.  
 Abbott, E. L., Arracan, Burmah.  
 Adams, Henry, Louisville, Ky.  
 Adams, J. N., Gilbertsville, N. Y.  
 Adams, Paul S., Georgetown, Mass.  
 Adams, Seymour W., Cleveland, O.  
 Adiam, Samuel, Newport, R. I.  
 Adsit, Samuel, Jr., Sennett, N. Y.  
 Ainsworth, Spencer S., Panama, N. Y.  
 Ainsworth, S. C., Clarksville, N. Y.  
 Alcott, Dennison, Westmoreland, N. Y.  
 Alden, John, Westfield, Mass.  
 Alden, B. M., Salem X Roads, N. Y.  
 Aldrich, J., Middleborough, Mass.  
 Allen, B. E., Lexington, Ky.  
 Allen, John, Groton, Mass.  
 Allen, Joseph W., North Kingston, R. I.  
 Allen, Lorenzo B., North Yarmouth, Me.  
 Allen, George, Burlington, N. J.  
 Allen, M., Adrian, Mich.  
 Allen, Thomas M., Columbia, Mo.  
 Allen, Barney, Whiting, Vt.  
 Allison, J. V., Chester Springs, Pa.  
 Alton, L. D., Oakfield, Ohio.  
 Ambler, J. V., Lanesborough, Mass.  
 Ambler, Edward C., Salt Point, N. Y.  
 Andem, James, North Bridgewater, Mass.  
 Anderson, Bartlett, Huntsville, Mo.  
 Anderson, R. T., Bellevue, Ky.  
 Anderson, Thomas, Savannah, Ga.  
 Anderson, Peter.  
 Andrews, Dudley, Euclid, Ohio.  
 Angier, Aaron, Cato Four Corners, N. Y.  
 Apostolos, Missionary in Greece.  
 Ardis, H. Z., Zalofa, Florida.  
 \*Atledge, Thomas, New-York.
- Armstrong, A., Imlaystown, N. J.  
 Arnold, A. N., Missionary to Corfu, Greece.  
 Arthur, William, Schenectady, N. Y.  
 Arvine, Hazlett, Worcester, Mass.  
 Atwater, Lucius, Bradford, Ct.  
 Avery, David, Tyringham, Mass.  
 Ayer, Oliver, Dover, N. H.  
 Backus, J. S., New-York.  
 Bacon, J. S., Columbia College, Washington.  
 Bacon, C. L., Trumansburg, N. Y.  
 Bailey, E. K., Jaffrey, N. H.  
 Bailey, Dudley P., Hartland Village, Me.  
 Bailey, S. B., Locustville, R. I.  
 Bailey, G. S., Springfield, Ill.  
 Bainbridge, Samuel M., New-York.  
 Baker, John J., Philadelphia.  
 Baker, A., Versailles, Ind.  
 Baker, J. H., East Greenwich, R. I.  
 Baker, Joseph, Winchester, Va.  
 Balcom, B. F., Cooper's Plains, N. Y.  
 Baldwin, Elijah, Morris, N. Y.  
 Baldwin, George C., Troy, N. Y.  
 Baldwin, William M., Elk Garden, Va.  
 Baldwin, N. B., New-York.  
 Ballard, E. H., Red Mills, Putnam co., N. Y.  
 Bandler, S. G., Boston, Mass.  
 Bancroft, Samuel, New-Brunswick.  
 Barber, J. R., Keene, Ky.  
 Barker, J. H., Adamsville, N. Y.  
 Barker, E. M., Bethlehem, N. J.  
 Barras, Thomas, Baptist Town, N. J.  
 Barrell, A. C., Le Roy, N. Y.  
 Barrell, Noah, Chardon, O.  
 Barrett, David, York, Mich.  
 Barrett, Samuel, Middletown, N. Y.  
 Barrows, Allen, East Machias, Me.

Barry, J. K., Rockton, N. Y.  
 Barrows, Sylvester, Wilmington, Ct.  
 Bartollette, Charles, Flemington, N. J.  
 Baxter, John C.  
 Beach, Augustus, Manheim, N. Y.  
 Beebe, T. B., Livonia, N. Y.  
 Beetham, J., Orange, Essex co., N. J.  
 Belcher, Joseph, Philadelphia.  
 Belden, A. Russell, Troopsville, N. Y.  
 Belknap, Appleton, Framlingham, Mass.  
 Bell, A. K., Hollidaysburg, Pa.  
 Bellamy, Rufus K., Chicopee, Mass.  
 Beman, Julius, La Grange, Ohio.  
 Bemis, Veranes, Franklinville, N. Y.  
 Benedict, David, Pawtucket, R. I.  
 Benedict, N. D., Wawarsing, Ulster co., N. Y.  
 Bennett, A., South Wilbraham, Mass.  
 Bennett, Cephas, Tavoy, Burmah.  
 Bennett, Ira, York, N. Y.  
 Bennett, James, Nashvile, N. Y.  
 Bennett, D., Manchester, N. Y.  
 Bennett, David, Unionville, N. Y.  
 Bentley, William, Wethersfield, Ct.  
 Bently, Ira, Queensbury, N. Y.  
 Bestor, D. P., Greensboro, Ala.  
 Bestor, Foronda, Chesterfield, Mass.  
 Bevan, Isaac, Hamilton, N. Y.  
 Bigelow, John R., New-York.  
 Biddle, William, Brookfield, Ct.  
 Biddle, William P., Newbern, N. C.  
 Biddle, Wm. T., Hamilton, N. Y.  
 Bill, Ingram E., Nictau, N. S.  
 Binden, A., Philadelphia, Pa.  
 Binney, Joseph G., Missionary, Maulmain.  
 Bishop, John F., Fredonia, N. Y.  
 Black, James D., Stamping Ground, Ky.  
 Blain, John, Charlestown, Mass.  
 Blanchard, Charles, East Trenton, Me.  
 Bliss, George R., Lewisburg, Pa.  
 Bliss, John F., Churchville, N. Y.  
 Bliss, Samuel, North Bay, Oneida co., N. Y.  
 Bolles, Augustus, Colchester, Ct.  
 Bond, E. P., Laurenceburg, Ia.  
 Bond, John, Huddleston X Roads, Tenn.  
 Bond, James, " "  
 Booker, Alfred.  
 Boomer, James C., Chelmsford, Mass.  
 Boozer, John, Burlington, N. J.  
 Bosworth, Frederick, Montreal.  
 Bosworth, George W., Boston, Mass.  
 Boughton, Newell, Norwalk, Ct.  
 Bowen, Daniel E., Carbondale, Pa.  
 Bowen, P. P., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, W., Canton, N. J.  
 Bowen, Henry, Chili, N. Y.  
 Bower, Jacob, Manchester, Ill.  
 Brabrook, B. F., Davenport, Iowa.  
 Bradford, S. S., Pawtucket, R. I.  
 Bradford, Lucius, Monson, Me.  
 Bramin, Bartimeus, Leon Mills, N. Y.  
 Brand, Groaton, Parishville, N. Y.  
 Brayton, Jonathan, Centreville, R. I.  
 Breed, Joseph B., Pine Plains, N. Y.  
 Breman, J. M., Dickinson, N. Y.  
 Bridges, J. F., Hampton co., Mass.  
 Briery, Benjamin, California.  
 \*Briggs, Ebenezer, Middleboro', Mass.  
 Briggs, O. W., Alexandria, Va.  
 Bright, Edward, Jr., Boston, Mass.  
 Bright, Thomas, Adams Centre, N. Y.  
 Brinkerhoff, Christian, Red Mill, N. Y.  
 Broadus, William F., Versailles, Ky.  
 Brockett, Pierpont, Wethersfield, Ct.  
 Bromley, Henry, Willimantic, Ct.  
 Bronson, Samuel J., Milbury, Mass.  
 Brooks, Kendall, Eastport, Me.  
 Brooks, Walter R., Perry, N. Y.  
 Broom, H., Cambridge, Ohio.  
 Brown, E. T., Wooster, Ohio.  
 Brown, P. P., Fabius, N. Y.  
 Brown, William, Westport, N. Y.  
 Brown, James F., Spread Eagle, Pa.  
 Brown, William L., Westboro, Mass.  
 Brown, Amasa, South Gardiner, "

Brown, Charles, Norway, N. Y.  
 Brown, Henry, Howlett Hill, "  
 Brown, Nathan, Sadiya, Assam.  
 Brown, F. G., West Townsend, Mass.  
 Brown, William, Newport, N. Y.  
 Brown, William M., Springfield, Ill.  
 Brown, J. Newton, Philadelphia, Pa.  
 Browning, C., Locust Tree, N. Y.  
 Bryant, Robert, Bridgeport, Vt.  
 Bryant, D., Cincinnati, Ohio.  
 Buckley, Justus, Jerseyville, Ill.  
 Buel, Rufus F., Piraus, Greece.  
 Bunting, Joshua, St. John, N. B.  
 Burbank, John F., Worcester, Mass.  
 Burch, Luman, Pine Plains, N. Y.  
 Burlington, A. H., Pittsburg, Pa.  
 Burnett, D. S., Cincinnati, Ohio.  
 Burpe, Richard, Mergul, Burmah.  
 Burroughs, J. C., West Troy, N. Y.  
 Burroughs, Baxter, North Springfield, Vt.  
 Burton, William, Yarmouth, N. S.  
 Burr, B. F., Gainesville, N. Y.  
 Bush, Alexander, Tyringham, Mass.  
 Butler, Aa, Westport, N. Y.  
 Butler, Nathaniel, Turner, Me.  
 Butterfield, Isaac, Oswego, N. Y.  
 Cady, Henry, Windsor, Mass.  
 Caldwell, A., Lansing, N. Y.  
 Caldwell, Samuel D., Bangor, Me.  
 Cameron, James D., Sault de Ste. Marie.  
 Camp, Nelson, Tully, N. Y.  
 Campbell, Alexander, Bethany, Va.  
 Campbell, James A., "  
 Campbell, J. H., Marion, Ga.  
 Campbell, George, Farmington, Ia.  
 Campbell, Thomas, Bethany, Va.  
 Campbell, John H., Princeton, Ky.  
 Capron, Benj. W., Port Byron, N. Y.  
 Capron, O. H., East Hillsdale, "  
 Card, W. H., Taycheeda, Wis.  
 Card, Dea. Elliot, Cazenovia, N. Y.  
 Carey, John J., Anderson, N. J.  
 Carpenter, B. B., Griggsville, Illinois.  
 Carpenter, Mark, Holyoke, Mass.  
 Carpenter, J. M., Perth Amboy, N. J.  
 Carpenter, C. G., Phelps, N. Y.  
 Carpenter, G. F., Clinton College, Tenn.  
 Carpenter, Solomon, Missionary in China.  
 Carr, Jonathan D., South Bradford, N. Y.  
 Carran, Joseph, Lower Providence, Pa.  
 Carey, John J., Anderson, N. Y.  
 Carson, Robert, Mobile, Ala.  
 Carson, Richard, Collirens, Ala.  
 Case, Stephen, Mount Salem, N. J.  
 Case, Zenas, Adams' Basin, N. Y.  
 Case, John B., Beamersville, N. J.  
 Case, A., Malone, N. Y.  
 Casewell, J. D., St. John, N. B.  
 Casler, L., Burlington Flats, N. Y.  
 Chace, Supply, Romeo, Mich.  
 Chamberlain, J. H., S. New-Berlin, N. Y.  
 Champlain, James T., Waterville, Me.  
 Chandler, George C., Franklin, Ind.  
 Chapin, Asahel, Holyoke, Mass.  
 Chaplin, J., West Dedham, Mass.  
 Chaplin, A. J., Dover, N. Y.  
 Chapman, John S., Altay, N. Y.  
 Chase, John B., Whitesville, N. Y.  
 Chase, Irah, Boston, Mass.  
 Chase, Peter, Franklin, Vt.  
 Chase, A. B., Towlerville, N. Y.  
 Cheney, D. B., Columbus, Ohio.  
 Chick, J. M., Peterborough, N. H.  
 Chilton, Thomas, Talladega, Ala.  
 Chipman, William, Cornwallis, N. S.  
 Chisam, Samuel, Jefferson, Me.  
 Church, Isaac, Cape May, N. J.  
 Church, Volney, Whiting, Vt.  
 Church, Leroy, Hudson, N. Y.  
 Church, Pharellus, Boston, Mass.  
 Clark, F., New-Orleans, La.  
 Clark, C. A., Cleveland, Ohio.  
 Clark, Charles, Adams Village, N. Y.  
 Clark, Henry, Pittsfield, Mass.

- Clark, Ichabod, Galena, Ill.  
 Clark, Miner G., Philadelphia, Pa.  
 Clark, Thomas R., Burdett, N. Y.  
 Clarke, Thomas W., Nantucket, Mass.  
 Clatton, Dundas, C. W.  
 Clement, Joshua, Post Mills, Vermont.  
 Clement, M. B., Eutaw, Ala.  
 Cleves, Francis E., Lowell, Mass.  
 Clift, Benjamin H., Staten Island, N. Y.  
 Coffin, James L., New-York.  
 Colby, Lewis, New-York.  
 Colburn, Alfred, Sharon, Mass.  
 Cole, Albert, South Trenton, N. J.  
 Cole, Jirah D., Chicago, Ill.  
 Cole, Jonathan, Carmel, N. Y.  
 Cole, Thomas J., Upper Lisle, N. Y.  
 Coleman, M. M., Wyoming, N. Y.  
 Coleman, R. L., Richmond, Va.  
 Coleman, J. W., Greenville, S. C.  
 Coley, J. M., Norwich, Ct.  
 Collins, N. G., Wheeling, Va.  
 Colver, Nathaniel, Boston, Mass.  
 Colver, Charles K., Worcester, Mass.  
 Combs, Nelson, Fort Edward, N. Y.  
 Conant, T. J., Hamilton, N. Y.  
 Conant, Thomas, North Scituate, Mass.  
 Conover, Edward, Elizabethtown, N. J.  
 Coombs, Henry C., Middleboro' Centre, Mass.  
 Corbin, W. D., Darien, N. Y.  
 Corey, Sydney A., New-York.  
 Corey, Daniel G., Utica, N. Y.  
 Cormac, William, Trumansburg, N. Y.  
 Cornellius, Samuel, Mount Holly, N. J.  
 Corwin, David, Westerlo, N. Y.  
 Corwin, Ira, Marietta, Ohio.  
 Courtney, J. M., Lancaster, Ohio.  
 Covell, Lemuel, New-York.  
 Covey, Walter, Blenheim, N. Y.  
 Cook, Samuel, Dunbarton, N. H.  
 Crandall, B. C., Hinsdale, Mass.  
 Crandall, Edward B., Petersburg, N. Y.  
 Crandall, Joseph, Salisbury, N. B.  
 Crandall, Lucius, Plainfield, N. J.  
 Crandall, David, Springfield, N. B.  
 Crane, D. M., North Hampton, Mass.  
 Crane, Origen, Weston, Mass.  
 Crane, W. Carey, Vicksburg, Miss.  
 Crane, Wheeler I., Pulaski, N. Y.  
 Crane, Andrew Fuller, Baltimore, Md.  
 Crawford, James E., Nantucket, Mass.  
 Creath, Jacob, Jr., Palmyra, Mo.  
 Cressy, I. J., East Swanton, Vt.  
 Creswell, Samuel J., Philadelphia.  
 Crocker, George D., Ithaca, N. Y.  
 Cross, Palmer, Panama, N. Y.  
 Crumb, J. W., Kingsbury, "  
 Cudworth, Nathaniel N., Ludlow, Vt.  
 \*Cumminga, Charles, Roxbury, N. H.  
 Cummings, E. R., Springfield, Mass.  
 Cunningham, Henry, Savannah, Ga.  
 Cunningham, Richard W., Wilmot, N. S.  
 Curtis, Henry, Bethany, Pa.  
 Curtis, Thomas F., Marion, Ala.  
 Curtis, Amasa, Copenhagen, N. Y.  
 Curtis, Thomas, Limestone Springs, S. C.  
 Curtis, William, "  
 Curtis, Wm. B., E. Avon, Livingston co., N. Y.  
 Curtis, Moses, Southboro', Mass.  
 Cushman, Elisha, Deep River, Conn.  
 Cutler, David, Green, N. Y.  
 Cutting, Sewall S., New-York.  
 Dale, John, Simpsonville, Ky.  
 Dale, H. S., Newport, Ohio.  
 Dalrymple, W. H., Fitzwilliam, N. H.  
 Daland, George, South Braintree, Mass.  
 Dana, Alfred, Adams, Ohio.  
 Danforth, Appleton H., Gowahatti, Assam.  
 Daniels, Harrison, Le Roy, N. Y.  
 Daman, F., Brewster, Me.  
 Damon, Joseph B., Lake Village, N. H.  
 Darby, Chauncey, Binghamton, N. Y.  
 Dargan, J. O. B., Darlington, S. C.  
 Darrow, Allen, Waterbury, Ct.  
 \*Darrow, Francis, Waterford, Ct.  
 Davenport, Edward, Colerain, Mass.  
 Davenport, R. D., Covington, Mich.  
 Davies, Thomas, Lattintown, N. Y.  
 Davis, E. S., Little Falls, N. Y.  
 Davis, C. B., Faria, Me.  
 Davis, Luke, Vienna, N. Y.  
 Day, Horace G., Schenectady, N. Y.  
 Day, William, Levant, Me.  
 Dean, M. M., Salem, Mass.  
 Dean, William, Hong Kong, China.  
 Deland, Charles, Townsendville, N. Y.  
 Delaney, James, East Troy, Wis.  
 Demming, Amos, Savoy, Mass.  
 Denis, Wm. L., Philadelphia, Pa.  
 Denison, Charles W., California.  
 Denison, Albert E., Wallingford, Ct.  
 Denison, Erastus, Portersville, Ct.  
 Denison, Frederick, Westerly, R. I.  
 Denman, Abner, Oswego, Ind.  
 Dennison, Nathan, Hardwick, Vt.  
 Dexter, Henry V., Calais, Me.  
 Dickey, Robert B., Liverpool, N. S.  
 Dickinson, E. W., Elmira, N. Y.  
 Dillard, R. T., Lexington, Ky.  
 Dillimary, S. C., Granville, N. Y.  
 Dimick, David W. C., Onslow, N. S.  
 Dodge, Orrin, Ballston Spa, N. Y.  
 Dodge, Henry W., Upperville, Va.  
 Doolittle, H. D., South Williamstown, Mass.  
 Douglass, W. H., Delphi, N. Y.  
 Dowling, Thomas, Thompson, Ct.  
 Downer, William B., Livonia, N. Y.  
 Downing, Robert E., Palestine, Mo.  
 Doyle, Davis, Wiseman's, Boone co., Mo.  
 Draine, S., Nicholasville, Ky.  
 Drake, Dr. Benj. P., Lexington, Ky.  
 Drinkwater, Arthur, Fayette, Me.  
 Driver, Joseph M., Grafton, Vt.  
 Drummond, Joseph B., Hartford, N. Y.  
 Drury, Asa, Covington, Ky.  
 Dudley, J. H., Sennett, N. Y.  
 Duncan, H. D., Barnwell, S. C.  
 Dunn, Lewis A., Fairfax, Vt.  
 Du Pre, Lewis, Darlington, S. C.  
 Dwyer, Ransom O., Adamsville, N. Y.  
 Dye, Enoch P., Bark River, Wis.  
 Dye, Walter G., Fabius, N. Y.  
 Earl, A. B., West Schuyler, N. Y.  
 Eaton, J. W., Danvers, Mass.  
 Eaton, Joseph H., Murfreesboro', Tenn.  
 Eaton, William L., Kalamazoo, Mich.  
 Eberhart, A. G., McKeesport, Pa.  
 Eddy, Herman J., New-York.  
 Edson, Ambler, Springfield, Ill.  
 Edwards, Benj. A., Watertown, Mass.  
 Edwards, Morgan, Ind.  
 Eldridge, Daniel, Elyria, Ohio.  
 Elledge, Jesse, Perry, Ill.  
 Elliot, Jesse, Almond, N. Y.  
 Elliott, S. L., East Washington, N. H.  
 Elliott, William, Washington, Iowa.  
 Ellis, John, Norwalk, Ct.  
 Ellis, R. F., Alton, Ill.  
 Ellison, Felix, Jackson, Ohio.  
 Ely, Richard M., Mount Holly, Vt.  
 Ely, Edward, Lancaster, Ohio.  
 Estep, James, Libra, Pa.  
 Estes, Elliott, Lower Three Runs, S. C.  
 Evans, Charles, Edwardsburg, Mich.  
 Evans, George, Manchester, N. H.  
 Everett, George, Marion, Ala.  
 Everts, M. M., Bethany, Pa.  
 Ewell, Henry B., Pavilion, N. Y.  
 Ewer, Seth, Pittsford, Monroe co., N. Y.  
 Fall, R. S., Frankfort, Ky.  
 Farnham, Hosmer, Essex, Ct.  
 Farrar, W. M., Miss.  
 Fendall, E. D., Greenwich, N. J.  
 Ferguson, N., West Winfield, N. Y.  
 Ferguson, C., Albany, N. Y.  
 Ferrell, London, Lexington, Ky.  
 Field, Samuel W., Providence, R. I.  
 Field, Moses, West Haven, Vt.  
 Finch, Josiah J., Raleigh, N. C.



Fish, Henry C., Somerville, N. J.  
 Fish, Samuel, Halifax, Vt.  
 Fisher, Ezra, Oregon.  
 Fisher, Lewis, Danville, Vt.  
 Fitch, Hewett, Garrettsville, N. Y.  
 Flanders, Charles W., Concord, N. H.  
 Fletcher, Leonard.  
 Fletcher, Joshua, Trenton, N. J.  
 Flood, Noah, Fulton, Calloway co., Mo.  
 Foote, David, Hannibal, N. Y.  
 Forbes, Michael P.  
 Foster, J. C., Brattleboro', Vt.  
 Fountain, Ezra, Bedford, N. Y.  
 Fox, Norman, Ballston Spa, N. Y.  
 Fox, C. A., Spencer, "  
 Francis, John, Hampton, N. B.  
 Frary, Milo, North Stonington, Ct.  
 Frary, William, Gorham, N. Y.  
 Frazer, Heradon, Twyman's Store, Va.  
 Freeman, Geo. W., White Water, Walworth co., Wis.  
 Freeman, T. G., Natchez, Miss.  
 Freeman, Peter, Panama, N. Y.  
 French, D. P., Mason Village, N. H.  
 Frey, J. S. C. F., Pontiac, Mich.  
 Fristoe, Thomas, Glasgow, Mo.  
 Frost, J. M., Georgetown, Ky.  
 Fuller, Edward K., Medford, Mass.  
 Fuller, John J., Union Ellery, N. Y.  
 Fuller, Timothy, East Henrietta, N. Y.  
 Fuller, M. L., Grafton, N. Y.  
 Fuqua, Peter, Nashville, Tenn.  
 Gaines, Thomas N., Lexington, Mo.  
 Gale, Solomon, Cornwell Hollow, Ct.  
 Gale, Amory, Lee, Mass.  
 Gardiner, Richard, Philadelphia, Pa.  
 Garfield, B. F., Waterford, N. Y.  
 Garnett, William, Galway, "  
 Gates, Alfred, Southwick, Mass.  
 Gibbs, J. W., Salem, N. J.  
 Gibbs, James, Groton, N. Y.  
 Gifford, Isaac S., Bedford, "  
 Gilbert, S. G., Greece, "  
 Gillette, Walter B., New-Market, N. Y.  
 Gilpatrick, James, Topsham, Me.  
 Girdwood, John, New-Bedford, Mass.  
 Glanville, F., Montrose, Pa.  
 Glover, Samuel, Cambridgeport, Mass.  
 Goadby, John, Poultney, Vt.  
 Goddard, David, Fitchburg, Mass.  
 Godding, Rufus, Burke, Vt.  
 Going, Ezra, Granville, Ohio.  
 Goo, Peter, Leesville, Schoharie co., N. Y.  
 Goodale, Sol., Bloomfield, N. Y.  
 Goodell, A., Frankfort, Ky.  
 Goodman, S., Troy, Mich.  
 Goodrich, James, Clarksville, Ohio.  
 Goodwin, Thomas, Salem, N. J.  
 Goas, James W., Charlottesville, Va.  
 Grafton, B. C., Cambridgeport, Mass.  
 Graham, Noah, Sumterville, S. C.  
 Granger, A. H., Warren, Me.  
 Grant, William, Whitehall, N. Y.  
 Grant, Jacob, Westville, "  
 Grant, D. H., Stephentown, "  
 Grants, Stillman B.  
 Grave\*, Charles, Lowville, "  
 \*Graves, H. A., Kingston, Jamaica.  
 Graves, M. I., Bristol, R. I.  
 Graves, F., Weston, Platte co., Mo.  
 Graves, Samuel, Ann Arbor, Mich.  
 Graves, G. W. C., Lexington, Ky.  
 Gray, E. H., Shelnube Falls, Mass.  
 Gray, D. D., Honesdale, Pa.  
 Green, I. H., Parishville, N. Y.  
 Green, H. K., Bordenstown, N. J.  
 Green, Charles H., South Windham, Vt.  
 Greene, John D., Half Moon, N. Y.  
 Gregory, A., Weston, Ct.  
 Gregory, John M., Hoosick Falls, N. Y.  
 Gregory, Seth, Garrettsville, "  
 Grenell, Levi O., California.  
 Griffiths, J. W., Middletown, N. Y.  
 Griffith, Levi, New-Market, Ohio.

Griswold, Salem T., Pomfret, N. Y.  
 Grose, Henry L., North-East, N. Y.  
 Grow, James, Thompson, Ct.  
 Guild, J. B., Clinton, Ct.  
 Guilford, Wm. M., Newport, N. H.  
 Gurr, C. G., Milton, Saratoga Co., N. Y.  
 Guy, Albert, Guilford, Chenango Co., N. Y.  
 Hague, John B., Newton Centre, Mass.  
 Hale, Summer, Fitchburg, Mass.  
 Hall, B. F., Jeffersonville, Ind.  
 Hall, James G., Oakachickama, Miss.  
 Hall, Jeremiah, Norwalk, Ohio.  
 Hall, William S., Milestown, Pa.  
 Hall, William, St. George, N. B.  
 Halloway, L. B., Jackson, Miss.  
 Halsted, J., Avoca, Steuben co., N. Y.  
 Handy, Alfred, Randolph, N. Y.  
 Hansell, William F., Poughkeepsie, N. Y.  
 Harding, Theodore S., Horton, N. S.  
 Harrington, Daniel, Palmyra, N. Y.  
 Harrington, Moses, Leicester, Mass.  
 Harris, John M., Amsterdam, N. Y.  
 Harris, John, Columbus, Ohio.  
 Harris, T. C., Booneville, Mo.  
 Harris, William, Schodack, N. Y.  
 Harris, E. L., Rushford, N. Y.  
 Harris, E. J., Waldoboro', Me.  
 Hartshorn, Chancellor, Madison, N. Y.  
 Hartwell, Foster, Pondville, Vt.  
 Harvey, Alfred, Hebron, N. Y.  
 Harvey, Adiel, Plymouth, Mass.  
 Hascall, Daniel, Hamilton, N. Y.  
 Haskell, Abel, Geneva, "  
 Haskell, Samuel, Detroit, Mich.  
 Hastings, Alexander, Byron, Ind.  
 Hatch, Salmon, Canaan, N. Y.  
 Hatt, William, New-York.  
 Haughwont, J., Jersey City, N. J.  
 Haven, Clement, Gouverneur, N. Y.  
 Hawes, Hervey, Bath, Me.  
 Hawley, Edwin H., Amherst, N. H.  
 Hayhurst, Isaac W., Ballgomingo, Pa.  
 Hayward, H. B., Preston, Miss.  
 Hazen, Henry C., Salisbury, N. Y.  
 Heath, William, Boston, Mass.  
 Hedden, Benjamin F. E., Greenwich, R. I.  
 Helm, Squire L., May's Lick, Ky.  
 Hendee, David, Eden, Mich.  
 Henderson, Alex., Belize, Honduras.  
 Henderson, R. N., Cincinnati, Ohio.  
 Hendrickson, Geo. F., North Durham, N. J.  
 Henry, W. K., Natchez, Miss.  
 Henshall, James, Richmond, Va.  
 Hera, E. R., Cherryville, Mass.  
 Herndon, Thaddeus, Middleburg, Va.  
 Herrick, Jonathan S., Warner, N. H.  
 Herry, Samuel, Economy, Ind.  
 Higby, John, Ottawa, Ill.  
 Higgins, George, Montgomery, Pa.  
 Hill, Daniel T., Plainfield, N. J.  
 Hill, Thomas, Jr., Paris, Ind.  
 Hill, L. L., Westkill, N. Y.  
 Hillyer, John F., Athens, Ga.  
 Hires, A. J., Vincent, Pa.  
 Hires, Wm. D., Bordenstown, N. J.  
 Hiscox, Edward T., Norwich, Ct.  
 Hodge, M. G., Hinesburg, Vt.  
 Hodge, H. D., Sanbornton, N. H.  
 Hodges, Joseph, East Brookfield, Mass.  
 Hoe, Benajah, England.  
 Holmes, A. T., Fort Valley, Ga.  
 Hooper, Noah, Jr., Great Falls, N. H.  
 Hopes, James M., Keokuk, Iowa.  
 Hopkins, Charles J., Sag Harbor, N. Y.  
 Hopper, Andrew, Piermont, N. Y.  
 Horner, Martin W., New-York.  
 Hooken, Charles H., London, England.  
 Hough, Samuel, Canton, N. Y.  
 Houghton, G. W., New-Hackensack, N. Y.  
 House, Merritt, Wis.  
 Howard, I. M., Ogdensburg, N. Y.  
 Howard, Hosea, Missionary, Burmah.  
 Howe, William, Boston, Mass.  
 Howett, John M., Sen., Livingston, Ky.

- Howson, Wm., St. Catherine, C. W.  
 Hoyt, E., Coventry, N. Y.  
 Hubbard, John, Jr., Brunswick, Me.  
 Hubbard, John R., Berkshire.  
 Hubbard, John, Elizabethtown, Ky.  
 Hughes, J. H., Vermont, Ill.  
 Hunter, D. W., Milesburg, Pa.  
 Huntley, L. J., Utica, N. Y.  
 Hunt, T. L., Rolling Prairie, Ind.  
 Hu. ley, William, P. Imyra, Marion co., Mo.  
 Husted, W. H., Italy Hill, Yates co., N. Y.  
 Hutchinson, Enoch, New-York.  
 Hutchinson, Elijah, Windsor, Vt.  
 Hutchinson, Wm., Amsterdam, N. Y.  
 Ide, George B., Philadelphia, Pa.  
 Illsley, Elias, Albion, N. Y.  
 Ingalls, Lovell, Akyah, Arracan.  
 Ingia, James, Detroit, Mich.  
 Irvin, Joshua, Millersburg, Ky.  
 Jack-on, D. S., Augusta, N. Y.  
 Jackson, Aaron, Ithaca, "  
 Jacobs, W. B., Philadelphia, Pa.  
 James, David, Cape May, N. J.  
 James, Robert, Bethany, Clay co., Mo.  
 Jameson, T. C., Providence, R. I.  
 Jeffrey, Reuben, Albany, N. Y.  
 Jenkins, John E., Coatsville, Pa.  
 Jennings, John, Worcester, Mass.  
 Jennings, Russell, Deep River, Ct.  
 Jeter, J. B., St. Louis, Mo.  
 Jerrill, Thomas, Lebanon, N. Y.  
 Johnson, George J., Burlington, Iowa.  
 Johnson, G. W., Yorkville, Mich.  
 Johnson, Solomon B., Bloomington, Iowa.  
 Jones, Z., Hampton Falls, N. H.  
 Jones, Ahira, Hallowell, Me.  
 Jones, Evans, Cherokee, Cherokee Nation.  
 Jones, John Taylor, Bangkok, Siam.  
 Jones, John, Willistown, Pa.  
 Jones, L. W., Cold Spring, Putnam Co., N. Y.  
 Jones, Josiah F., Franklindale, "  
 Jones, Mathew, Stephentown, "  
 Jones, Stephen, Hillsdale, "  
 Jones, Amasa, Ludus, "  
 Judd, T. O., Honesdale, Pa.  
 Judd, Orrin B., New-York.  
 Justin, Ira, Hemlock Lake, N. Y.  
 Kain, Charles, Jr., Mullica Hill, N. J.  
 \*Kalloek, A., East Thomaston, Me.  
 Kane, A. J., Springfield, Ill.  
 Keeley, George, Haverhill, Mass.  
 Keeley, Thomas E., Kingston, Mass.  
 Keeley, Josiah, Wenham, "  
 Keen, Thomas G., Mobile, Ala.  
 Keen, Thomas E., Maysville, Ky.  
 Keeney, J. C., Stackville, Miss.  
 Kelly, Moses J., Frankfort, Me.  
 Kempton, George, Philadelphia, Pa.  
 Kendall, Henry, China Village, Me.  
 Kendall, Samuel, New-Geneva, Pa.  
 Kendrick, A. C., Hamilton, N. Y.  
 Kendrick, James R., Charleston, S. C.  
 Kennedy, Ira E., Mass.  
 Kenney, Joel, Springfield, Mass.  
 Kenyon, H. B., Eaton, N. Y.  
 Ketcham, F., Illinois.  
 Ketchum, Jonathan, Wayne, N. Y.  
 Keyes, J. A., Napoleon, Mich.  
 Kidder, Franklin, Busti, N. Y.  
 Kincaid, Eugenio, Ava, Burmah.  
 King, T. S. N., Brandon, Miss.  
 King, Jacob, Thomaston, Ga.  
 King, John, Trenton, Me.  
 King, M., East Trenton, Me.  
 Kingley, A. C., Wisconsin.  
 Kingsbury, A., West Winfield, N. Y.  
 Kingsbury, A., Damariscotta, Me.  
 \*Kingsbury, Samuel, Brookline, Vt.  
 Kirkendall, Jacob, Waveland, Ind.  
 Kritey, James A., Burlington, Ky.  
 Knapp, Wm. S., Lanestaro, Mass.  
 Knight, Benjamin, Northwood, N. H.  
 Knowlton, Ebenezer, Hallowell, Me.  
 Knowlton, Farnham, Stanwich, Ct.
- Knox, George, Lewiston Falls, Me.  
 La Hatt, C., Portland, N. Y.  
 Lamb, Reuben P. S., Sackville, N. Y.  
 Lamb, Amherst, Whittingham, Vt.  
 Lamb, Anthony, Norwich, N. Y.  
 Lamb, J., Russellville, Ky.  
 Lamson, William, Portsmouth, N. H.  
 Lane, B. I., Newburyport, Mass.  
 Larkins, Samuel J., Marion, Ala.  
 Laws, William, Modest Town, Va.  
 Lawton, Isaac, Oswego, N. Y.  
 Leach, Sanford, Baldwinville, Mass.  
 Leake, Josiah, Salvisa, Ky.  
 Leavenworth, Hubart, Warsaw, N. Y.  
 Leighton, S. S., Bow, N. H.  
 Leonard, L. George, Zanesville, Ohio.  
 Leverett, Wm., East Cambridge, Mass.  
 Lewis, Lester, Bristol, Ct.  
 Lewis, R. G., Jerseyville, N. Y.  
 \*Lewis, Daniel D., Catsaway, N. J.  
 Lewis, Caldwell, Frankfort, Ky.  
 Lewis, R., Lower Dublin, Pa.  
 Ligon, Wm. C., Lexington, Mo.  
 Lincoln, Thos. O., Utica, N. Y.  
 Lindsley, Solon, Mobile, Ala.  
 Litchfield, Dan. W., Benton, N. Y.  
 Livermore, Lark S., Earlville, N. Y.  
 Livingston, Stehepn.  
 Lock, Wm. E., Scotch Plains, N. J.  
 Lock, Wm., Sinclairville, N. Y.  
 Long, C. C., Sedgewick, Me.  
 Loomis, Justin R., Waterville, Me.  
 Loomis, William I., Berlin, N. Y.  
 \*Loring, U. N., Salisbury, N. Y.  
 Lovell, L. O., East Brigewater, Mass.  
 Lovell, N. G., North Attleboro, Mass.  
 Loxley, Benj. R., Philadelphia, Pa.  
 Lunt, Theodore H.  
 Lykins, Johnson, Westport, Mo.  
 Lyon, A. S., Chatham, Mass.  
 Lyons, Joel, Sweden, N. Y.  
 Mace, B. F., Mayville, N. Y.  
 Macey, A. B., Henderson, Ky.  
 Macgowan, Daniel J., Ningpo, China.  
 Madden, L., Fultonham, O.  
 Magee, John, New-Brunswick.  
 Maginnis, John S., Hamilton, N. Y.  
 Malcom, T. S., Philadelphia.  
 Mallory, S. S., Clarksville, Tenn.  
 Mallory, James, La Grange, N. Y.  
 Mallory, Almon C., North Urbana, N. Y.  
 Mallory, John C., Mud Creek, N. Y.  
 Mallory, Samuel S., Central Falls, R. I.  
 Maltby, Sherman, Lowville, N. Y.  
 Manning, Edward, Cornwall, N. S.  
 Mansfield, J. W., Fredonia, Ky.  
 Marshall, Andrew, Savannah, Ga.  
 Marshall, John F., Columbia, S. C.  
 Marshall, Samuel, Hindsburgh, N. Y.  
 \*Martin, Edward, Mud Creek, "  
 Mason, Alanson P., Fall River, Mass.  
 Mason, Francis, Tavoy, Burmah.  
 Mason, J. O., Greenwich, N. Y.  
 Mason, L. G., Virginia.  
 Mason, D. G., Swansey, N. H.  
 Mason, Eddy, New-York.  
 Mason, J. T., Union Village, N. Y.  
 Massey, J. S., Bellingham, Mass.  
 Mathews, Edward, Milwaukee, Wis.  
 Mathews, George, Littleton, Mass.  
 Mathews, G. P., Hallowell, Me.  
 Mathias, Joseph, Hiltown, Pa.  
 Mattison, Isalah N., Bennington, Vt.  
 Maul, William, Cedarville, N. J.  
 McCall, John R., New-Orleans, La.  
 McCarthy, Wm., Farmer, N. Y.  
 McCheesey, Wm. R., Lexington, Ky.  
 McCollum, J. S., Scotia, N. Y.  
 McConnell, Martin S., Waterford, C. W.  
 McCully, Samuel, Amherst, N. S.  
 McCormac, Trumansburgh, N. Y.  
 McDonald, Alexander, St. Johns, N. B.  
 McGear, D. L., Grafton, Mass.  
 McGraw, A. G., Selma, Ala.

McKean, John A., Philadelphia.  
 McKey, James, Shippensburg, Pa.  
 Mead, G. W., Calo Four Corners, N. Y.  
 Medbury, N., Newburyport, Mass.  
 Meech, Wm. W., North Lyme, Ct.  
 Meeker, Jotham, Westport, Mo.  
 Merriam, M., North Gloucester, Me.  
 Merriam, Franklin, Searsmont, Me.  
 Merrill, Thomas W., Lansing, Mich.  
 Merret, W. H., Chapel Hill, N. C.  
 Messonger, E. C., West Medway, Mass.  
 Metcal, Joseph O., Payson, Adams Co., Ill.  
 Mettiam, Joseph, Pikeaville, Mo.  
 Middleton, U. W., Pamela, Miss.  
 Miles, George C., New-Brunswick.  
 Miles, George I., Philadelphia.  
 Miles, Samuel, Oil Creek, Pa.  
 Miles, Samuel W., Meriden, N. H.  
 Millican, Robert, Washington, Pa.  
 Miller, John J., Burlington Green, N. Y.  
 Miller, Charles, Farmington, Me.  
 Miller, John, Abington, Pa.  
 Mills, Pelatiah W., Springville, N. Y.  
 Mills, Robert C., Salem, Mass.  
 Milne, Alexander, Sandlake P. O., N. Y.  
 Miner, Abaelom, Jr., Waukeaha, Wis.  
 Miner, Bradley, Pittsfield, Mass.  
 Miner, Harley, Manchester, N. Y.  
 Miner, S. G., Lafayette, Ind.  
 Miner, Francis S.  
 Minter, William, Grenada, Miss.  
 Mitchell, John, Damascus, Pa.  
 Møenster, Adolph, Copenhagen, Denmark.  
 Møenster, Peter, "  
 Moon, Jesse, Waverley Hall, Ga.  
 Mooney, William, Pennsylvania.  
 Monroe, John, Montpelier, N. C.  
 \*Moore, Charles, Chester Springs, Pa.  
 Moore, Edwin C., Arracan.  
 Moore, William, Philadelphia.  
 Moore, William W., Union Village, N. Y.  
 Moore, Isaac, Plainfield, N. J.  
 Moore, James G., South Butler, N. Y.  
 Morrill, J. C., Freeport, Me.  
 Morris, Joseph B., Libertyville, N. J.  
 Morse, Buckley C., Lewisville, Ky.  
 Morse, W., Salem, N. Y.  
 Morse, W., White Creek, N. Y.  
 Morton, Wm. J., Russellville, Ky.  
 Morton, Zachariah, Alfred, Me.  
 Morton, Wm., Versailles, Ky.  
 Morey, Reuben, Wyoming, N. Y.  
 Murch, W. H., Stepney College, London.  
 Murphy, John C., New-York.  
 Muzzy, Lawson, Norwich, Ct.  
 Nealy, Benjamin F., Ballston Spa, N. Y.  
 Nelson, William F., Poughkeepsie, N. Y.  
 Nelson, Stephen S., Amherst, Mass.  
 Nelson, Caleb, Enfield, N. Y.  
 Nelson, Ebr., Middleboro' Centre, Mass.  
 Nickerson, James, Cazonovia, "  
 Nightingale, Samuel, New-Britain, Pa.  
 Nott, H. G., Kennebunkport, Me.  
 Noyes, Eli, Providence, R. I.  
 Noyes, Nathan, Northville, Mich.  
 Nutter, D., Livermore, Me.  
 Odell, Jonathan, New-York.  
 Ogilvie, John, New-Baltimore, Va.  
 Olmstead, John W., Framingham, Mass.  
 Olney, David B., Warsaw, N. Y.  
 Olney, Philetus, Wayne, N. Y.  
 Osborn, L., Franklin, Ohio.  
 Osborn, Jedediah W., Marion, N. Y.  
 Osgood, S. M., Wyoming, N. Y.  
 Otis, Nathaniel, Williamson, N. Y.  
 Owen, E. D., Lafayette, Indiana.  
 Owen, Thomas, Milford Centre, N. Y.  
 Page, S. B., Norwalk, Ohio.  
 Paine, John, Woodstock, Ct.  
 Palmer, Lyman, Clermont, N. Y.  
 Palmer, R. S., Beekmantown, N. Y.  
 Palmer, Roswell C., Caryville, "  
 Palmer, Henry, D., Upper Richmond, Ill.  
 Palmer, N., Madison, N. Y.  
 Palmer, Bela.  
 Parmly, W. H., Burlington, N. J.  
 Parmely, Levi, New-York.  
 Parmele, D. S., Pemberton, N. J.  
 Park, F. S., Clifton Park, N. Y.  
 Parker, Addison, Three Rivers, Mass.  
 Parker, H. I., Burlington, Vt.  
 Parker, Joseph A., Columbus, Miss.  
 Parker, William, Blockley, P.  
 Parker, J. W., Troy, Bradford co., Pa.  
 Parker, S. S., New-Brunswick, N. J.  
 Parker, A., Coventry, N. Y.  
 Parkhurst, John, Chelmsford, Mass.  
 Parkhurst, J. W., Newton Centre, Mass.  
 Parsons, Ira, Milford, N. H.  
 Parsons, J. S., Akron, N. Y.  
 Pasco, Cephas, Egremont, Mass.  
 Patch, George W., Marblehead, Mass.  
 Pattengill, Lemuel C., Jacksonville, N. Y.  
 Patterson, James, Philadelphia.  
 Pattison, Wm. P.  
 Payne, J. N., Versailles, Ky.  
 Peck, Daniel, South Jackson, Mich.  
 Peck, Solomon, Boston, Mass.  
 Pendleton, W. K., Bethany, Va.  
 Percy, Joseph, Newark, N. J.  
 Perkey, B. F., Bloomfield, Ohio.  
 Perkins, Aaron, Danbury, Ct.  
 Perkins, N. M., Waterbury, Ct.  
 Perkins, Solomon, Nanasalia, Ala.  
 Perry, Elisha G., Sandlake, N. Y.  
 Perry, Joseph, Newark, N. J.  
 Persons, P.  
 Pettit, Isaac, Amity, Pa.  
 Pettit, Abaelom, Vicksburg, Miss.  
 Phelps, S. Dryden, New-Haven, Ct.  
 Phillips, D. W., South Reading, Mass.  
 Phillips, Wm., Providence, R. I.  
 Phillips, William C., Galway, N. Y.  
 Philppen, George, Tyringham, Mass.  
 Pinney, E. R., Seneca Falls, N. Y.  
 Pinney, Alfred, Syracuse, "  
 Pitts, Y. R., Great Crossings, Scotts co., Ky.  
 Pixley, J. B., Sandlake, N. Y.  
 Platt, Edward F., Catskill, N. Y.  
 Platt, M., Hamilton, N. Y.  
 Pomeroy, S., Egremont, Mass.  
 Poole, A. W., Woodland, La.  
 Pope, W., Belville, Ind.  
 Porter, C. G., Bangor, Me.  
 Potter, A. L., Lakeville, N. Y.  
 Powell, R., Clinton, Mich.  
 Powell, Thos., Mount Palestine, Ill.  
 Powers, Ingraham, West Meredith, N. Y.  
 Powers, Simeon.  
 Pratt, Wm. M., Lexington, Ky.  
 Pratt, James H., Owego, N. Y.  
 Prescott, Francis, Cooperstown, N. Y.  
 Preston, Colburn, Schuyler's Lake, N. Y.  
 Price, E., Cassopolis, Mich.  
 Price, Thomas, Springfield, Ohio.  
 Proudfoot, A. R., Huntingdon, Pa.  
 Purinton, Jesse M., Virginia.  
 Purinton, Wm. F., Prattsburgh, N. Y.  
 \*Putnam, Benj., Billerica, Mass.  
 Putnam, William, East Pembroke, N. Y.  
 Pyper, James, Toronto, C. W.  
 Rand, Thomas, sen., Ireland, Mass.  
 Randall, Charles N., Stonington, Ct.  
 Randall, Silas B., Portersville, Ct.  
 Randall, D. A., Columbus, Ohio.  
 Ranstead, Lewis, Ovid Village, N. Y.  
 Rathbone, Levant, Jamestown, "  
 Rawlin, Thomas, Clymer, "  
 Raymond, J. H., Hamilton, "  
 Read, Caleb, Lairdsville, "  
 Reding, C. W., Beverly Farms, Mass.  
 Reed, James, Castile, N. Y.  
 Reed, Edwin D., Truxton, N. Y.  
 Rees, Benj., Franklin, Ind.  
 Reid, Wm., Bridgeport, Ct.  
 Reid, James, Yarmouth, N. S.  
 Relyea, Solomon S., Harlem, N. Y.  
 Reynierison Jacob, Winchester, Ind.

- Reynolds, John E., Port Jervis, N. J.  
 Rhee, M. J., Williamsburg, N. Y.  
 Richards, Humphrey, Neponset, Mass.  
 Richards, Samuel, Providence, R. I.  
 Richards, W. C., Lynn, Mass.  
 Richards, John M., Philadelphia.  
 Richardson, Daniel F., Hanover, N. H.  
 Richardson, Horace, West Acton, Mass.  
 Richardson, J. G., Lawrence, Mass.  
 Richardson, John F., Hamilton, N. Y.  
 Richardson, John, South Berwick, Me.  
 Richmond, Edmond, Sheffield, Ohio.  
 Richmond, Judah L., Deposit, N. Y.  
 Ricketts, Richard C., Danville, Ky.  
 Ricker, Joseph, Belfast, Me.  
 Riley, J. D., Marietta, Ohio.  
 Ring, Jarvis, Springfield, N. B.  
 Ripley, Silas, Foxboro, Mass.  
 Ripley, Henry J., Newton Centre, Mass.  
 Ripley, Thos. B., Holly Springs, Miss.  
 Rising, Martin H., Russell, Mass.  
 Robbins, Gilbert, Keene, N. H.  
 Robert, Peter W., La Fayette, L. A.  
 Roberts, Henry D. F., Liberty, Mich.  
 Roberts, I. J., Canton, China.  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Malcom, Ripley, N. Y.  
 Roberts, Thomas, Holmesburg, Pa.  
 Robertson, Henry, Franklin, N. Y.  
 Robinson, Asa A., Agawam, Mass.  
 Robinson, E. G., Cincinnati, Ohio.  
 Robinson, Demas, Delphi, Ind.  
 Robinson, Elihu, New-London, Ohio.  
 Robinson, Samuel, St. John, N. B.  
 Roborda, Israel.  
 Rockwell, A. F., Deerfield, N. Y.  
 Rockwood, J. M., Belchertown, Mass.  
 Rodgers, Ebenezer, Upper Alton, Ill.  
 Rogers, E. C., McKean, Erie co., Pa.  
 Rogers, Thomas B., Newtown, Ohio.  
 Rogers, James B., Mead's Creek, N. Y.  
 Rollinson, Wm., Racine, Wis.  
 Ross, Reuben, Clarksville, Tenn.  
 Russell, Caleb, Donegal, Pa.  
 Rouse, Henry H., Stamford, Ct.  
 Runyan, Asa R., May's Lick, Ky.  
 Russell, A. A., Flat Brook, N. Y.  
 Russell, Ruthford, Deep River, Ct.  
 Sabin, Rufus, Hunt's Hollow, N. Y.  
 Sackett, J. B., Mt. Vernon, Ohio.  
 Samson, George W., Jamaica Plain, Mass.  
 Sanders, Nelson D., New-Orleans, La.  
 Sanderson, Charles, Sherman, N. Y.  
 Sanderson, Rev. Hurly P., Shelburn Falls, Mass.  
 Sanford, Miles, Gloucester, Mass.  
 Sargent, B. G., Barnstable, Mass.  
 Satterfield, Richard, New-Orleans, La.  
 Saunders, Thos. W., New-Brunswick.  
 Sawin, Addison A., Grafton, Vt.  
 Sawin, Benjamin, Laport, Ind.  
 Sawyer, Conant, Jay, N. Y.  
 Sawyer, Isaac, Manchester, N. H.  
 Sawyer, Joseph W., Gouverneur, N. Y.  
 Sawyer, Reuben, Chester, Vt.  
 Sawyer, R. M., Franklin, La.  
 Schofield, James, Jr., Gerry, N. Y.  
 Scott, James, Newburg, N. Y.  
 Scott, J. M., Harpersville, Ala.  
 Scott, Walter, Alleghany City, Pa.  
 Scott, Jacob R., Portland, Me.  
 Sears, Barnes, Newton Centre, Mass.  
 Sears, Edward G., Nashua, N. H.  
 Sears, Wm., Hopewell, N. B.  
 Sedwick, William, Adamsville, Ohio.  
 Sedwick, G. C., Duncan's Falls, Ohio.  
 Sedwick, C. Cyrus, Rock Hill, Ohio.  
 Seeley, John T., New-York.  
 Seely, L. W., Versailles, Ky.  
 Seligried, B. Y., Zanesville, Ohio.  
 Sellock, Lewis, Dover, N. Y.  
 Seymour, Samuel, Guilford, N. Y.  
 Shadrach, William, Lewisburg, Pa.  
 Shaller, W. H., Brookline, Mass.  
 Shaller, N. E., Deep River, Ct.  
 Shank, M., Doyleston, Wayne co., Ohio.  
 Sharp, Daniel, Boston, Mass.  
 Shaw, B. F., China, Me.  
 Shedd, Philander, Dundee, N. Y.  
 Sheldon, David N., Waterville, Me.  
 Sheldon, C. P., Hamilton, N. Y.  
 Shelton, Wm. S., Clarksville, Tenn.  
 Shepherdson, John, Petersham, Mass.  
 Sheppard, Ephraim, Bridgeton, N. J.  
 Sheppardson, Daniel, Cincinnati, Ohio.  
 Sherwood, Daniel W., Shenandoah, N. Y.  
 Shotwell, Samuel R., Jamesville, N. Y.  
 Shotwell, John M., Wallsville, N. Y.  
 Shuck, J. Lewis, Shanghai, China.  
 Shute, Henry, Jr., Bridgeport, N. Y.  
 Sieg, F. F., —, Georgia.  
 Silliman, H., Erie, Pa.  
 Silver, George, Beamsville, C. W.  
 Simmons, J. P., Cortlandville, N. Y.  
 Skinner, Henry, Madison, N. Y.  
 Slason, Wm. N., Hanover, Mass.  
 Small, D., Thomaston, Me.  
 Smith, Alexander, Dover Plains, N. Y.  
 Smith, Curtis J., Versailles, Ky.  
 Smith, C. J., Grassy Spring, Ky.  
 Smith, Rufus, Weston, Vt.  
 Smith, Samuel, Virginia.  
 Smith, S. F., Newton Centre, Mass.  
 Smith, Howell, Pen Yan, N. Y.  
 Smith, Russell, Ludlow, Vt.  
 Smith, Francis, Providence, R. I.  
 Smith, Amasa, Skeneateles, N. Y.  
 \*Smith, John, Chillicothe, Ohio.  
 Smith, Harry, Pike, N. Y.  
 Smith, Henry A., Middlefield, N. Y.  
 Smith, Levi, Ira, Vt.  
 Smith, Wm. W., Broadalbin, N. Y.  
 Smith, Samuel, St. George, C. W.  
 Smith, James A., Wicham, N. B.  
 Smith, C. Billings, Chicopee, Mass.  
 Snider, F., Dayton, Ohio.  
 Spafford, Elijah, Westford, N. B.  
 Sparks, Eliza B., Sherman, N. Y.  
 Spaulding, Royal C., Holton, Me.  
 Spaulding, Silas, Clockville, N. Y.  
 Spaulding, William, Mottville, "  
 Spear, P. B., Hamilton, "  
 Spencer, James, Ringoes, "  
 Spencer, Horace, Avoca, "  
 Spinney, O. F., Ballston Spa, "  
 Spoor, Joseph W., Mt. Morris, "  
 Spratt, George M., Fairport, "  
 Spurden, Charles, Fredericktown, N. B.  
 Stanwood, Henry, Rush, N. Y.  
 Starkweather, John W., Charlestown, N. Y.  
 Steadman, N. V., Evansville, Ind.  
 Stearne, E., New-York.  
 Stearns, John G., Reed's Corners, N. Y.  
 Stearns, O. O., Thomaston, Me.  
 Stearns, O. S., Southbridge, Mass.  
 Stetson, Nathan W., Stockbridge, Mass.  
 Stevens, E. A., Maulmain, Burmah.  
 Stevens, L. C., Jefferson, Me.  
 Steward, D., Maine.  
 Stickney, James M.  
 Stillson, Lyman, Maulmain, Burmah.  
 Stiles, Searing, Trenton, N. J.  
 Stimson, Hiram K., Wheatland, N. Y.  
 Stimson, Samuel M., Batavia, "  
 Stockbridge, J. C., Woburn, Mass.  
 Stockwell, G. S., Lebanon Springs, N. Y.  
 Stoddard, I. C., Bustil, Chau. co. "  
 Stoddard, I. J., Assam.  
 Stokes, Thomas, Athens, N. Y.  
 Stokes, William H., Ga.  
 Stone, James R., New-York.  
 Stone, Titus, Upper Sussex, N. B.  
 Stone, Marsena, Norwich, N. Y.  
 Stone, W., Salem, Columbia co., Ohio.  
 Storer, Joseph, Hudson, N. H.  
 Stow, Phineas, Boston, Mass.  
 Stow, William, East Tisbury, Mass.  
 Stowell, A. H., Saratoga Springs, N. Y.  
 Stowell, A. B., N. Y.

- Strong, H. W., New Ipswich, N. H.  
 Stubbett, Wm. F., Charlestown, Mass.  
 Sturges, Wm., Marlboro, N. Y.  
 Sunderlin, Alonzo W., Pen Yan, N. Y.  
 Sutton, Amos, Cutaack, Orissa.  
 Sutton, Milton, McKeesport, Pa.  
 Swalm, Elisha R., Busti, N. Y.  
 Swaim, Thomas, Washington, Pa.  
 Swaim, S. B., Worcester, Mass.  
 Swain, Aurora M., Leominster, Mass.  
 Swan, Lorenzo E., Chittanooga, N. Y.  
 Sweat, J. T., Robertville, S. C.  
 Sweet, Joel, Barry, Ill.  
 Swick, B. R., Bath, Steuben co. N. Y.  
 Swincher, J. P., Paris, Jennings co., Ind.  
 Sykes, James N., Chelsea, Mass.  
 Taffe, John, Cincinnati, Ohio.  
 Talbird, Henry, Montgomery, Ala.  
 Tandy, William, Kentucky.  
 Tandy, Lorenzo, Tewksbury, Mass.  
 Tandy, L., " "  
 Taylor, Alfred H., Wickford, R. I.  
 Taylor, Charles, Oswego, N. Y.  
 Taylor, David, Suffield, Ct.  
 Taylor, David, Ovid, N. Y.  
 Taylor, Jeremiah, Columbia, Mo.  
 Taylor, Wm., Schoolcraft, Mich.  
 Taylor, T. R., Camden, N. J.  
 Teasdale, John.  
 Tenbrook, Andrew, Ann Arbor, Mich.  
 Thayer, Joseph, East Sutton, Mass.  
 Thomas, D. E., Zanesville, Ohio.  
 Thomas, Robert W., Brownsville, Ky.  
 Thomas, C. A., Brandon, Vt.  
 Thomas, H., Paris, Monroe co., Mo.  
 Thomas, J., Calcutta, India.  
 Thomas, T. E., Strattonville, Pa.  
 Thomas, Benjamin, Brookfield, O.  
 Thomas, Wilson, Shelbyville, Ky.  
 Thompson, A. D., St. Andrews, N. B.  
 Thompson, John P., Dover, Delaware.  
 Thompson, Wm., Clinton, N. Y.  
 Thompson, Charles, Illinois.  
 Thurman, Joseph H., Madison, Ind.  
 Tilden, Chester, Ct.  
 Timmons, John M., Effingham, S. C.  
 Tingley, Timothy C., West Wrentham, Mass.  
 Tinson, Joshua, Jamaica, W. I.  
 Tisdale, J. W. B., Conneville, Pa.  
 Titus, Samuel W.  
 Todd, Thomas, Woodstock, N. B.  
 Tolan, W. B., Morristown, N. J.  
 Toles, R. G., Frankfort, N. Y.  
 Tolman, Jeremy F., Bristol, Ill.  
 Tolman, John N., Carrollton, " "  
 Tonkin, Henry, Wilton, N. H.  
 Topping, H. D., Walworth co., Wis.  
 Torbitt, A. M., Medina, Ohio.  
 Tower, Rial, Lenox, Pa.  
 Towner, E. D., Norway, N. Y.  
 Townsend, Geo. N., South Milford, Mass.  
 Tozer, Edward, Naples, N. Y.  
 Tracey, Leonard, New-Hampton, N. H.  
 Tracy, Orin, Concord, " "  
 Trask, Enos, Nobleboro, Me.  
 Tripp, G. C., Berlin, N. Y.  
 Tucker, Charles, Philadelphia.  
 Tucker, J. N. T., N. Y.  
 Tucker, Anson, Cold Water, Mich.  
 Tucker, Silas, Naperville, Ill.  
 Tupper, Charles, Amherst, N. S.  
 Turton, Wm. H., Elizabethtown, N. J.  
 Tustin, Josiah P., Savannah, Ga.  
 Tuttle, Wm., Almont, Mich.  
 Twiss, J. S., Union City, Michigan.  
 Tyng, Stephen H., New-York.  
 Underhill, C. H., Tarrytown, N. Y.  
 Vance, Davis, Portsmouth, Ohio.  
 Van Kirk, Wm., Union Village, N. Y.  
 Van Meter, Wm. C., Washington, Ill.  
 Vaughan, Wm., Bloomfield, Ky.  
 Vaughan, George, Middleboro, Mass.  
 Verrinder, Wm., Jersey City, N. J.  
 Vinton, J. H., Maulmain, Burmah.  
 Vrooman, Jos. B., Clyde, N. Y.  
 Wade, Jonathan, Tavoy, Burmah.  
 Walt, Samuel, Forestville, N. C.  
 Wakefield, John, East Thomaston, Me.  
 Wakeman, Levi H., Stepeny, Ct.  
 Walden, J. H., Portsmouth, Ohio.  
 Walker, G. C., Somerset, N. Y.  
 Walker, James, Mascaraire, N. B.  
 Walker, Joseph, Marcus Hook, Pa.  
 Walker, Joseph, Alleghany City, Pa.  
 Walker, O. B., Waldoboro, Me.  
 Walker, Wm. C., Groton, Ct.  
 Waller, John L., Versailles, Ky.  
 Walter, John P., Dover, Del.  
 Walton, Lemuel, Cheanut Hill, Pa.  
 Walton, Amos L., South Reading, Mass.  
 Ward, Ephraim, Raynham, " "  
 Warder, J. W., Maysville, Ky.  
 Wardner, Chauncy, Covert, N. Y.  
 Warner, W., Clay, N. Y.  
 Warren, G. W., Springfield, N. Y.  
 Warren, H. S. P., Pantown, Vt.  
 Warren, J., Carmel, N. Y.  
 Warren, Edwin R., New London, Ct.  
 Washburn, Job, Camden, Me.  
 Washburn, R. A., Union Village, N. Y.  
 Waterbury, John H., Livingston, N. J.  
 Waterbury, Wm. E., Nassau, N. Y.  
 Waters, A., near Lebanon, Ohio.  
 Waterhouse, Elder Chas. W., Piermont, N. Y.  
 Watson, Woodman, Natick, Mass.  
 Watts, Thomas, Trenton, Ky.  
 Watrous, A. D., Lyme, Ct.  
 Watrous, Amos, Essex, Ct.  
 Weaver, C. S., Voluntown, Ct.  
 Webb, Wm. R., Lyons, N. Y.  
 Webb, G. S., Philadelphia, Pa.  
 Webster, George.  
 Webster, Silas B., Norwalk, Ohio.  
 Webster, Amos, Newton, Upper Falls, Mass.  
 Wedgewood, John M., Stratham, N. H.  
 Welch, James E., Hickory Grove, Mo.  
 Welch, O., Talladega, Ala.  
 West, Hezekiah, Mecklenburgh, N. Y.  
 Westcott, Isaac, Stillwater, N. Y.  
 Westcott, Edwin, Petersburg, N. Y.  
 Weston, Henry G., Peoria, Ill.  
 Wharton, Benjamin, Antrim, Ohio.  
 Wheat, A. C., New-York.  
 Wheeler, Benj., Plaistow, N. Y.  
 Wheeler, O. C., San Francisco, Cal.  
 Wheeler, Chas., Pruntytown, Va.  
 Whieldon, Wm., Washington, Miss.  
 White, John S., Hartford, Ct.  
 White, Samuel, Staten Island, N. Y.  
 White, S., Chillicothe, Ohio.  
 White, John B., Forestville, N. C.  
 White, Benj., Clark's P. O., Ohio.  
 Whitsitt, James, Nashville, Tenn.  
 Wiggan, H. B., Russellville, Ky.  
 Wiggin, J. W., Manchester, N. Y.  
 Wightman, Palmer G., East Lyme, Ct.  
 Wilcox, J. F., Springfield, Mass.  
 Wild, Zenas P., Billerica, Mass.  
 Wilder, Sidney, Springfield, N. Y.  
 Wilder, John, Canton, N. Y.  
 Wilhite, Fielding, Rocheport, Mo.  
 Wilkins, Andrew, Rose Valley, N. Y.  
 Wilkins, Stephen, New-York.  
 Wilkins, J. B., Hoosick, N. Y.  
 Wilkins, S. B., Society Hill, S. C.  
 Willard, Benj., Wiltbraham, Mass.  
 Willard, F. A., Louisville, Ky.  
 Willet, Charles, New-London, Ct.  
 Williams, Albert, Savannah, Ga.  
 Williams, Alvin P., Liberty, Mo.  
 Williams, Calvin C., North East, N. Y.  
 Williams, David, Shirleysburg, Pa.  
 Williams, Gibbon, Wyoming, N. Y.  
 Williams, Robert, Port Royal, Tenn.  
 Williams, John, G., Nanafalia, Ala.  
 Williams, N. M., Saco, Me.  
 Williams, Stephen, Nanafalia, Ala.  
 Williams, Samuel, Pittsburgh, Pa.

Williams, Nathaniel W., Faco, Me.  
 Williams, Calvin, Norwiche, Ct.  
 Williams, J. D., Wetumpka, Ala.  
 Wilke, Thomas, New-York.  
 Willis, Samuel B., Claremont, N. H.  
 Willis, Samuel, New-York.  
 Wilson, Adam, Hebron, Me.  
 Wilson, Jonathan, Jamestown, N. Y.  
 Wilson, Charles E., Bridgeton, N. J.  
 Wilson, J. D., Platt City, Mo.  
 Wilson, Wm. V., Middletown, N. J.  
 Wilson, James, Baltimore, Md.  
 Winegar, R., Jr., Rensselaerville, N. Y.  
 Wines, William H., Rahway, N. J.  
 Winslow, O., Leamington, Eng'land.  
 Winter, Thomas, Leverington, Pa.  
 Winter, John, Massillon, Ohio.  
 Wiseman, J., Castalia Springs, Tenn.  
 Wittington, Wm. H., Versailles, Ky.  
 Wood, N. N., Alton, Ill.

Wood, N. Milton, Bloomfield, Me.  
 Wood, N., Forrestville, N. Y.  
 Wood, Elias G., Ontario, N. Y.  
 Woodbury, John, Lynn, Mass.  
 Woodbury, Isaac, Manchester, N. H.  
 Woodman, Samuel, Coxsack, Me.  
 Woodruff, W. D., Washington, Ohio.  
 Woodward, Jonas, Penfield, N. Y.  
 Wooster, Henry, Deep River, Ct.  
 Worden, J. B., Jackson, Pa.  
 Wright, David, North Colebrook, Ct.  
 Wright, Lyman, Fayetteville, N. Y.  
 Wright, Jehiel K., Cornwall, Vt.  
 Wright, Stephen, Lakeville, N. Y.  
 Wyckoff, Cornelius P., Auburn, N. Y.  
 Ye kos, D. J., Pa.  
 Young, John, Maysville, Ky.  
 Young, George, Hightstown, N. J.  
 Young, Robert F., Salem, N. J.

### OTHER MEMBERS FOR LIFE.

Ackerman, A. D., Nanuet, Rockland co., N. Y.  
 Ackerman, John, New-York.  
 Adams, A., North Middletown, Ky.  
 Adams, Clark, Greenwich, N. Y.  
 Adams, Eli, Weston, Ct.  
 Adams, Joseph H., New-York.  
 Adams, Silas, Milton, N. Y.  
 Adams, T., Sumter co., Ala.  
 Alden, Benj. F., Bristol, Ill.  
 Alger, E., South Abington, Mass.  
 Alger, Henry, Cleveland, Ohio.  
 Allen, Alanson, Fairhaven, Vt.  
 Allen, Charles, Cassville, N. Y.  
 Allen, John, Lexington, Ky.  
 Allen, Joseph, Rutland, Vt.  
 Allen, Stephen, Clarksburg, Va.  
 Allen, Wm. R., Burlington, N. J.  
 Allen, Dea. Thomas, Wilmington, Del.  
 Aller, Amos, Brooklyn, N. Y.  
 Allyng, Henry, New-Haven, Ct.  
 Almond, W., Wyoming, N. Y.  
 Ames, Enoch D., New-London, Ct.  
 Amory, Peter B., New-York.  
 Andarisee, Barnett, Jr., Stamford, Ct.  
 Anderson, Martin B., Williamsburg, N. Y.  
 Anderson, David, Cincinnati, Ohio.  
 Anderson, John T., Verdon, Va.  
 Anderson, Peter, New-York.  
 Archer, Ezekiel, Stamford, Ct.  
 Armstrong, H. S., Rome, N. Y.  
 Arnold, Daniel.  
 Arnold, Alanson, Manchester, N. Y.  
 Arnold, Horace B., Ballston Spa, N. Y.  
 Ashley, John J., Catskill, N. Y.  
 Ashmore, Samuel, Putnam, Ohio.  
 Ashton, J. S., New-Albany, Ind.  
 Ashworth, Robert, Alleghany City, Pa.  
 Atkins, Lloyd, Bristol, Ct.  
 Atwood, A., Groton, N. Y.  
 Auner, Charles H., Philadelphia.  
 Austin, J. F., Hartford, Ky.  
 Auyer, James, Onal, Onondaga co., N. Y.  
 Ayer, Charles, Charlestown, Mass.  
 Ayer, Charles B., Preston, Ct.  
 Ayer, Lewis M., Barnwell, S. C.  
 Ayer, Samuel, Albany, N. Y.  
 Aylason, Franklin A., Rome, N. Y.  
 Baber, Alfred, New-York.  
 Bacon, Ephraim, Roadstown, N. J.  
 Backus, Rufus, North Granville, N. Y.  
 Baine, David, New-York.  
 Baker, Ephraim, Greenwich, N. Y.  
 Baker, Dea. D. C., Lowville, N. Y.  
 Baker, Jason, Rochester, N. Y.  
 Baker, Dea. David, Corning, N. Y.  
 Baker, Ambrose, Coxsackie, N. Y.

Baldwin, Edward, Utica, N. Y.  
 Baldwin, F. W., Hinesburg, Vt.  
 Baldwin, Robert, Jr., Louisville, Ky.  
 Baldwin, Hiram, Fayette, Miss.  
 Baldwin, James, Nashua, N. H.  
 Baldwin, Josephus, Townsend, C. W.  
 Baley, Asa, Burnt Hill, N. Y.  
 Bancker, John, New-York.  
 Banks, D., Columbus, Miss.  
 Barber, Abram, Watertown, C. W.  
 Barber, Asa, " "  
 Barber, Henry J., Townsend, C. W.  
 Barbour, Joseph S., Addison, Vt.  
 Bardwell, E. C., Leroy, N. Y.  
 Bardwell, Ralph B., Shelburn Falls, Mass.  
 Bardwell, Jarvis B., " "  
 Barnes, Lawrence, Townsend, C. W.  
 Barnhurst, J., Philadelphia, Pa.  
 Berrows, A. S., Providence, R. I.  
 Barroll, David, Redoula, N. Y.  
 Barton, Alvis, Horicon, N. Y.  
 Bass, Eli E., Columbia, Mo.  
 Bass, John W., Halifax, N. S.  
 Bassett, Dea. E., Chatham, Mass.  
 Battelle, John A., Mobile, Ala.  
 Battle, Cullen, Irwinton, Ala.  
 Baxter, John C., New-York.  
 Beach, Charles T., Newport, N. Y.  
 Beach, Orin M., Albany, N. Y.  
 Beardley, Rufus G., New-York.  
 Beaumont, I., Ct.  
 Beckley, Robinson, Wilmington, Del.  
 Beckwith, Ezra S., New-London, Ct.  
 Beckwith, Roswell, Cazenovia, N. Y.  
 Beebe, A. M., Utica, N. Y.  
 Belden, Horace, New-York.  
 Bell, John, Moulton, Ala.  
 Bell, John, New-York.  
 Bell, John, " "  
 Bellows, Albert F., Charlestown, Mass.  
 Benedict, S. Gano, Pawtucket, R. I.  
 Benedict, Ira, Herkimer co., N. Y.  
 Benedict, Uriah, Central Falls, R. I.  
 Benjamin, Wm. P., New-London, Ct.  
 Bennet, J. M., Lindsley P. O., Ohio co., Ky.  
 Bennett, Dolphus, Utica, N. Y.  
 Bennett, Gershon, Medina, Mich.  
 Bennett, Edward A., Philadelphia.  
 Benton, Chester H.  
 Benton, Wm., Armenia, N. Y.  
 Berger, Wm. H., New-York.  
 Bevan, John, Cincinnati, Ohio.  
 Biddle, Samuel S., near Newbern, N. C.  
 Bigelow, John F., Providence, R. I.  
 Birdey, Linus, Hightstown, N. J.  
 Bishop, Parnell, Lexington, Ky.

- Bishop, Wm., N. Y.  
 Blackington, Dea. Fisher, N. Attleboro', Mass.  
 Blackington, Sandford, North Adams, Mass.  
 Blair, Peter, New-York.  
 Blair, Henry B., "  
 Blake, Ezekiel, Manchester, N. H.  
 \*Blanchard, Calvin, Littleton, Mass.  
 Bligh, E.  
 Bliven, J. P., New-York.  
 Blodget, Wm., Tyngsboro', Mass.  
 Blye, Epaphroditus, Lenox, N. Y.  
 Boardman, Geo. D., Worcester, Mass.  
 Bogardus, James, New-York.  
 Bolton, Daniel, Burlington Flats, N. Y.  
 Bond, Henry B., Kingston, N. C.  
 Bond, Henry, Holmesville, Pike co., Miss.  
 Bonney, W. F.  
 Bonnel, D., New-York.  
 Boomer, James, North Oxford, Mass.  
 Booth, Gifford T., Elmira, N. Y.  
 Boothe, James, Pine Plains, "  
 Borden, Jefferson, Fall River, Mass.  
 Bostic, B. R., Robertsville, S. C.  
 Bosworth, Wm. M., Poultney, Vt.  
 Bottom, N. H., Shaftesbury, Vt.  
 Booth, John, Clifton, Mich.  
 Bowers, George H., Seekonk, Mass.  
 Bowers, Jonathan, Seekonk, "  
 Bowen, P. F., Nanafalia, Ala.  
 Bowen, Luther, South Otselec, N. Y.  
 Boyce, John, Essex, Ct.  
 Boyle, James M., Palestine, Ill.  
 Braddick, Henry, Essex, Ct.  
 Braddock, James, Hartford, Ct.  
 Brad'ord, Lewis H., Fitchburg, Mass.  
 Bradley, Reuben, Bloomfield, Ct.  
 Bradley, Terry, Wilmington, Del.  
 Bradley, Beniah E., Bloomfield, N. Y.  
 Brain, Francis, Jackson, La.  
 Brain, S. M., "  
 Brayton, Caleb, Hartford, N. Y.  
 Brewster, James, Hopewell, N. B.  
 Brian, Nathaniel, Woodland, La.  
 Briant, Elijah, Marlton, N. J.  
 Bridges, J. F., New-York.  
 Bridges, Amos, South Orange, N. J.  
 Briggs, Levi, Athol, Mass.  
 Briggs, E. H., Mount Vernon, Ohio.  
 Brockway, Charles, Verdabain, N. Y.  
 Bromley, Dea. Dewey, Norwich, Ct.  
 Bromley, Isaac, Norwich, "  
 Bromley, Joseph B., Norwich, "  
 Bronson, Elihu, Hardwick, Vt.  
 Bronson, Westel, Hamilton, N. Y.  
 Brooks, Edwin C., Norwich, N. Y.  
 Brooks, Lyman, "  
 Brower, Davis S., Philadelphia, Pa.  
 Brown, Edwin S., New-Brunswick, N. J.  
 Brown, Jeremiah H., Sumterville, Ala.  
 Brown, Jeremiah, Hartford, Ct.  
 Brown, Dea. Stillman, Whiting, Vt.  
 Brown, James, Jamaica, "  
 \*Brown, David, Fisherville, N. H.  
 Brown, D. D., Ann Arbor, Mich.  
 Brown, S. W., Little Falls, N. Y.  
 Brown, Henry H., Fisherville, N. H.  
 Brown, John S., "  
 Brown, William, Cambridge, Mass.  
 Brown, Truman B., Auburn, N. Y.  
 Brown, Newell, Watertown, Mass.  
 Brown, Josiah, Haverhill, "  
 Browning, R. C., Greenville, Ky.  
 Bruce, John M., Jr., New-York.  
 Bruce, Franklin W., "  
 Bruce, James T., "  
 Brush, Alfred, Pine Plains, N. Y.  
 Bryan, Benjamin, Raines' Store, Ga.  
 Bryan, James I., Wilmington, N. C.  
 Bryant, George, Williamsburg, N. Y.  
 Buchanan, William, Pittsburgh, Pa.  
 Bucknell, William, Philadelphia, "  
 Budd, Thomas L., Nashville, Tenn.  
 Buddington, E. W., Rosendale, N. Y.  
 Busell, Horatio, Buffalo, "  
 Bullard, John, Shrewsbury, Vt.  
 Bullen, John, Albany, N. Y.  
 Bullock, George, Utica, "  
 Burchard, Seneca B., Hamilton, N. Y.  
 Burleson, Isaac, Stewartsbrough, Tenn.  
 Burnap, Galus C., New-York.  
 Burnam, John, Bowling Green, Ky.  
 Burns, D., Hudson, N. H.  
 Burrows, Jabel C., Mayville, N. Y.  
 Burt, Thomas M., Albany, "  
 Burt, William A., Mount Vernon, Mich.  
 Burt, Edwin C., Brooklyn, N. Y.  
 Burton, Timothy, Windham, Vt.  
 Bushnell, Iretus D., Westkill, N. Y.  
 Byam, Asa F., Worcester, Mass.  
 Calam, Henry, New-York.  
 Caldwell, Magee, Phelps, N. Y.  
 Campbell, William P., Franklin, Tenn.  
 Campbell, J. P., Hopkinsville, Ky.  
 Campbell, John, New-York.  
 Campbell, John H., Princeton, Ky.  
 Canfield, Ezra, Elmira, New-York.  
 Capan, Ezekiel, Canton, Mass.  
 Capwell, Peter, Wyoming, N. Y.  
 Carlton, Rowland, Belfast, Me.  
 Card, Eliat.  
 Card, Stanton S., East Haddam, Ct.  
 Carleton, Geo. R., West Cambridge, Mass.  
 Carleton, Judson, "  
 Carlton, J., Salem, Mass.  
 Carlton, J. W., Methuen, Mass.  
 Carr, Charles, Hickman, Ky.  
 Carr, Walter, East Hickman, Ky.  
 Carr, David, Lexington, Ky.  
 Case, Alonzo, Jordan, N. Y.  
 Case, Zenas, Ogden, Mich.  
 Caslea, John, New-York.  
 Cassidy, Park H., Philadelphia, Pa.  
 Cass, Hon. Lewis, Detroit, Mich.  
 Caswel, Nathan, New-York.  
 Cathcart, Robert, Toronto, C. W.  
 Carpenter, Ira, Natchez, Miss.  
 Cauldwell, Cornelius, Whitesboro', N. Y.  
 Causey, Thomas, Liberty, Miss.  
 Cawood, Daniel, Alexandria, D. C.  
 Chadwick, E., Bethany, Gen. co., N. Y.  
 Chalfant, Nathan, Liberty, Miss.  
 Chamberlain, John, Swansey, N. H.  
 Chaplin, J. O. B., Col. Coll., Washington.  
 Chapman, Wm. H., New-York.  
 Chapman, Smith, Wyoming, N. Y.  
 Charlock, Jacob, New-York.  
 Chase, Amos, Haverhill, Mass.  
 Chase, Luther, "  
 Chase, Warren, Portland, Me.  
 Cheatham, Thomas R., Liberty, Miss.  
 Cheeseboro, Luke B., New-York.  
 Cheever, Ezekiel, Cummington, Mass.  
 Cheever, William, Westboro', "  
 Child, S. F., Warren, R. I.  
 Chipman, Stephen, Annapolis, N. B.  
 Church, Origen, Burlington, N. Y.  
 Churchill, Henry, Gloversville, N. Y.  
 Churchill, Amos, Hubbardstown, Vt.  
 Clapp, Aaron, Hartford, Ct.  
 \*Clapp, John K., Tarrytown, N. Y.  
 Clapp, Russell P., Ballston Spa, N. Y.  
 Clark, Isaac, Washington, D. C.  
 Clark, Jeremiah, Union Village, N. Y.  
 Clark, Asa, West Springfield, Mass.  
 Clark, Ebenezer, Manchester, N. H.  
 Clark, Homer, Charlotte, Vt.  
 Clark, Wm. J., N. Y.  
 Clark, Theodore, New-York.  
 Clark, G. W., Jackson, Miss.  
 Clark, Geo. W., New-York.  
 Clark, Orin, Groton, N. Y.  
 Clark, Geo. T., Albany, N. Y.  
 Clark, Enoch, Lexington, Ky.  
 Clark, Lewis.  
 Clark, Aaron B., New-York.  
 Clarke, John, China, Mich.  
 Clarke, Waite, Brookfield, N. Y.  
 Clarke, Joseph R., Fraustburgh, N. Y.

- Claughton, Griffin P., Liberty, Miss.  
 Clayton, Peter, Aylmer, C. W.  
 Clay, Porter, Jacksonville, Ill.  
 Cleaveland, John, Harvey, N. B.  
 Clement, W. T., Shelburn Falls, Mass.  
 Cobb, Hon. Wm., Spring Mills, N. Y.  
 Cobb, Edward B., New-York.  
 Cobb, W. W., Huntsboro, Ala.  
 Cobb, Wm., Hamilton, N. Y.  
 Cogger, Daniel, New-York.  
 Coggeshall, Henry W., Taunton, Mass.  
 Coggeshall, John, New-Bedford, "  
 Cogswell, Robert, Salem, "  
 Colby, Anthony, New-London, N. H.  
 Colby, Isaac, Salem, Mass.  
 Cole, Samuel, Clifton Park, N. Y.  
 Cole, Daniel H., Carmel, N. Y.  
 Cole, J. M., Marion, Ala.  
 Cole, Laban, Carmel, N. Y.  
 Cole, Martin, Mt. Holey, Vt.  
 Coleman, John T., Greenville, S. C.  
 Coleman, E. H., Hartford, Ky.  
 Coleman, Silas H., Oakland College, Miss.  
 Coles, Henry, New-York.  
 Colgate, Charles C., New-York.  
 Colgate, Edward, "  
 Colgate, Robert, "  
 Colgate, Stephen B., "  
 Collett, Joshua, Lebanon, Ohio.  
 Collins, J. P., Southboro, Mass.  
 Collins, Samuel, "  
 Combs, Wm. B., Upper Freehold, N. J.  
 Conant, John, Brandon, Vt.  
 Congdon, Stephen, Waterford, Ct.  
 Converse, James W., Boston, Mass.  
 Cook, Wm., Greenwich, N. J.  
 Cook, Chester, Union Village, N. Y.  
 Coolidge, John, Watertown, Mass.  
 Coolidge, Wm., Madison, N. Y.  
 Cooper, J. P., Salem, N. J.  
 Cooper, Wm., New-York.  
 Cooper, D. H., Woodville, Mass.  
 Cooper, J. E., Jerseyville, Ill.  
 Cordill, Richard, Jackson, Miss.  
 Cornell, Peter, Rosendale, N. Y.  
 Corning, Jason.  
 Corning, Ephraim, Brooklyn, N. Y.  
 Corson, Albert G., Cape May, N. J.  
 Cottrell, Thomas, Greenwich, N. Y.  
 Coun, N., Adamsville, Ky.  
 Covey, Silas H.  
 Covey, J., Lebanon, Ct.  
 Covey, Silas W., Clockville, N. Y.  
 Cowles, Nathaniel, Claremont, N. H.  
 \*Cox, David, Liberty, Amite co., Miss.  
 Cox, John W., Mount Holly, N. J.  
 Craighead, John B., Nashville, Tenn.  
 Creswell, Geo. Washington, Philadelphia.  
 Crider, Henry, Alleghany, Pa.  
 Crocker, Samuel S., Fitchburg, Mass.  
 Cromwell, P. S., Sumter co., Ala.  
 Cronkhite, Corrydon, Wyoming, N. Y.  
 Croom, J. H., Greensboro, Ala.  
 Crossingham, George, New-York.  
 Cummings, Daniel, Chelsea, Mass.  
 Cummings, John, Woburn, "  
 Cushing, Alpheus, North Attleboro', Mass.  
 Daley, George W., Albany, N. Y.  
 Dana, Edmund W., Boston, Mass.  
 Dana, Frederick L., "  
 Dana, S. W., "  
 Danforth, A. H., New-York.  
 Daniels, Thomas E., Fitchburg, Mass.  
 Daniels, Geo. T., "  
 Darden, Jesse H., Fayette, Miss.  
 Dare, Samuel, New-York.  
 Davenport, Austin, Waymart, Wayne co., Pa.  
 Davie, John C., Louisville, Ky.  
 Davis, Josiah K., Fitchburg, Mass.  
 Davis, Joel, Fitchburg, "  
 Davis, Evan, New-York.  
 Davis, George, Thompson, Ct.  
 Davis, John S., New-Orleans, La.  
 Davis, John C., Philadelphia, Pa.  
 Davis, Ezra P., New-York.  
 Dawson, Matthew E., Stanford, Ky.  
 Day, Albert, Hartford, Ct.  
 Day, A. Judson, Haverhill, Mass.  
 Dayton, Jesse, Samptown, N. J.  
 Dean, L. G., Morrisville, N. Y.  
 Dean, P. W., Grafton, Vt.  
 Dean, Henry W., Rochester, N. Y.  
 Decker, Abel, New-York.  
 Decker, Alfred, New-York.  
 Demill, Nathan S., St. Johns, N. B.  
 Denison, Edward C., Albany, N. Y.  
 Denson, W. J., Vernon, Miss.  
 Derby, Freeman.  
 Devolr, Luke, Longmire's Store, S. C.  
 Dewey, James H., Manchester, N. Y.  
 Dexter, B. B., Groton, N. Y.  
 Dibble, Sherman, Hindsburg, N. Y.  
 Dibble, Dea. Russell, Guilford, "  
 Dickerson, Thomas S., New-York.  
 Dickerson, James S., "  
 Dickinson, B. W., Philadelphia, Pa.  
 Dimock, Joseph W., Hartford, Ct.  
 Dodge, Ebenezer, Salem, Mass.  
 Dolson, William, New-York.  
 Douglass, Henry, Gorham, N. Y.  
 Douglas, H. T., North Stephentown, N. Y.  
 Dow, A. H., Marion, N. Y.  
 Dowley, John, New-York.  
 Driver, Joseph M., Jr., Grafton, Vt.  
 Dubois, Richard, Canton, N. J.  
 Dudley, Sardia, Cato, N. Y.  
 Dugan, William T., Brooklyn, N. Y.  
 Dunbar, Ebenezer, Leicester, Mass.  
 Dunbar, Samuel V., Plainfield, N. Y.  
 Duncan, J. H., Haverhill, Mass.  
 Duncan, Stephen, Natchez, Miss.  
 Dunill, George W., Bloomfield, Me.  
 Dunn, J. B., Russellville, Ky.  
 Dunning, S. C., Savannah, Ga.  
 Durbrow, W. S., New-York.  
 Durbrow, John B., "  
 Drew, Dea. Seth, Kingston, Mass.  
 Dwinell, William, New-York.  
 Eastin, George B., Lexington, Ky.  
 Eaton, Eben, Reading, Mass.  
 Eaton, Jacob, South Reading, Mass.  
 Eaton, Rufus C., Springfield, N. Y.  
 Eaton, Parley, Herkimer, N. Y.  
 Eddy, John, Mass.  
 Edmiston, Aaron, Big Flat, N. Y.  
 Edmunds, James, Hamilton, N. Y.  
 Edwards, Robert, New-York.  
 Edwards, Benjamin F., Alton, Ill.  
 Egerton, John, New-Orleans, La.  
 Elland, O. G., Marion, Ala.  
 Ellis, Nathan K., New-York.  
 Ellis, William S., Macon, Ga.  
 Ellis, William, Pisgah, Cooper co., Mo.  
 Elsworth, William, New-York.  
 Emerson, Oliver, Methuen, Mass.  
 Esterbrook, Thomas J., "  
 Evans, Ephraim K., Little Falls, N. Y.  
 Evans, David, Philadelphia, Pa.  
 Evans, Timothy T., New-York.  
 Evans, Andrew, Clifton Park, N. Y.  
 Everett, John, Liberty, Miss.  
 Everson, R., Alleghany City, Pa.  
 Ewart, Thomas W., Marietta, Ohio.  
 Ewell, John, Baton Rouge, La.  
 Ewin, George W., New-York.  
 Fahnestock, Benjamin L., Pittsburg, Pa.  
 Fales, Charles, Troy, N. Y.  
 Farnham, Hosmer, Essex, Ct.  
 Farnsworth, J. D., Fairfax, Vt.  
 Farnsworth, James H., Fairfax, Vt.  
 Farquharson, James, Brunswick, Me.  
 Farrier, John, Middletown, N. J.  
 Fausset, George, Lodi, N. Y.  
 Felt, John G., Salem, Mass.  
 Felts, J. H., Russellville, Ky.  
 Fennimore, J. W., Burlington, N. J.  
 Ferguson, Samuel B., Oneida co., N. Y.  
 Ferris, John, Milan, N. Y.



- Ferris, Thatcher J., Cato, N. Y.  
 Fessenden, Benjamin, Valley Falls, R. I.  
 Field, Albert, Taunton, Mass.  
 Filmore, William, Fayetteville, N. Y.  
 Fish, Samuel M., Albany, "  
 Fish, Hamilton E., Fowlersville, "  
 Fisher, Daniel, Windham, Vt.  
 Fisk, Theron, Warsaw, N. Y.  
 Fitch, Abira, Brockport, "  
 Fitch, Simeon, St. Johns, N. B.  
 Iagg, Richard, Alton, Ill.  
 Flagg, Abel, Littleton, Mass.  
 Flagg, Daniel, "  
 Flinn, Thomas J., Darlington, S. C.  
 Flint, Roswell, Phelps, N. Y.  
 Ford, J. E., Meadville P. O. Franklin co., Miss.  
 Ford, John B., Troy, N. Y.  
 Fort, A. H., Lexington C. H., S. C.  
 Forsyth, Russel, Livingston, N. Y.  
 Foadick, David, Groton, Mass.  
 Foster, Joseph, Keene, N. H.  
 Forgy, S. F., Rochester, Ky.  
 Fowler, Noah, Cambridge, N. Y.  
 Fox, Albert R., Sand Lake, N. Y.  
 Fox, Ethan S., Athens.  
 \*Fox, Isaac B., Sand Lake, "  
 Fox, Samuel H., "  
 Francis, Norman, New-York.  
 Freeborn, S. C., Cazenovia, N. Y.  
 Freeman, D. O., Frankfort, Ky.  
 Freeman, H. P., Williamsburg, N. Y.  
 French, Stephen L., Fall River, Mass.  
 Fry, Job, Athol, Mass.  
 Frye, Robie, Montville, Me.  
 Frye, Timothy, Brockport, N. Y.  
 Fuller, Wm., Beaufort, S. C.  
 Fulton, John, Rensselaerville, N. Y.  
 Gage, Lewis, Methuen, Mass.  
 Gage, Moses M., Templeton, Mass.  
 Galusha, Truman, Jericho, Vt.  
 Gano, A. G., Cincinnati, Ohio.  
 Ganong, Aaron, Carmel, N. Y.  
 Gardner, Douglass W., New-London, Ct.  
 Garnett, Theodosia L., Louisville, Ky.  
 Garnett, Christopher, Tompkins, "  
 Garnett, Benj., Guynn, "  
 Garnett, Richard, Glasgow, "  
 Garnett, Wm., "  
 Garnett, Eugenia, "  
 Garnisa, John P., Cincinnati, Ohio.  
 Garnsey, E. D., Burnt Hills, N. Y.  
 Garnsey, Geo. W., Amenia, "  
 Garod, Corbly, Whiteley, Pa.  
 Gates, S. D., ———, Maine.  
 Gates, Benj., Vienna, N. Y.  
 Gates, Geo. W., Cooperstown, N. Y.  
 Gault, Geo., Brooklyn, N. Y.  
 Gault, John A., Concord, N. H.  
 Germon, Geo. C., Williamsburg, N. Y.  
 Getty, Robert P., New-York.  
 Gibbs, Daniel, Lawrenceville, Ill.  
 Gibbs, Samuel E., Troy, N. Y.  
 Gilbert, Timothy, Boston, Mass.  
 Gilbert, Edward, Utica, N. Y.  
 Gilbert, Joseph B., Hartford, Ct.  
 Gilman, David S., Roadstown, N. Y.  
 Gilmore, Joseph A., Concord, N. H.  
 Givins, Philip, Beaufort, S. C.  
 Gladding, Elisha, Essex, Ct.  
 Gladwin, Silas S., "  
 Glass, Joshua, Fort Adams, Miss.  
 Glass, Wm., Pavilion Centre, N. Y.  
 Gleason, F. A.  
 Glenn, Thomas J., Richmond, Va.  
 Glover, Charles S., New-York.  
 Godfrey, Edward, Jr., New-York.  
 Gooch, Wm. D., Goochville, Mo.  
 Goodale, Solomon, Bristol, N. Y.  
 Goodnow, Joseph, Charlestown, Mass.  
 Goodnow, Luther, Boston, Mass.  
 Goodwin, Daniel, Vicksburg, Miss.  
 Goodwin, Charles T., New-York.  
 Gowan, Des John H., Saco, Me.  
 Gould, Wm., Meadville, Pa.  
 Graham, Joseph, Ira, Vt.  
 Granberry, J. R., Meridian Springs, Miss.  
 Gran', H., Burlington, N. J.  
 Graves, Wm. H., New-York.  
 Gray, John, Colon, Mich.  
 Greeley, Jonathan, New-London, N. H.  
 Green, Thomas L., Albany, N. Y.  
 Green, David C., Providence, R. I.  
 Greene, A. E., New-York.  
 Greenough, Byron, Portland, Me.  
 Greenwood, Walter, Providence, R. I.  
 Greenwood, Joel C., "  
 Gregg, D., Meadville, Franklin co., Miss.  
 Gregg, George, Wilmington, Del.  
 Gregory, A. V. P., Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Charles H., "  
 Gregory, Justice E., "  
 Gregory, Stephen, "  
 Gregory, Stephen F., Troy, N. Y.  
 Grennell, Rufus, Prompton, Pa.  
 Gresham, Thos., Greensboro, Ala.  
 Gresham, Elihu, Meadville, Miss.  
 Grey, Theodore H., New-York.  
 Griffin, James, Richmond, Va.  
 Griffing, Wm., Oakland College, Miss.  
 Griggs, Samuel, West Rutland, Vt.  
 Grigory, John, Ferisburg, Vt.  
 Grubbs, Thomas, Russellville, Ky.  
 Guild, J. Ellis, Worcester, Mass.  
 Gurley, William, Troy, N. Y.  
 Gurnee, Des. Levi, Middletown, N. Y.  
 Gurney, William B., London, England.  
 Gurney, K., South Abington, Mass.  
 Hager, William, Brooklyn, N. Y.  
 Hager, J. D., Lexington, Ky.  
 Hail, Almer, Wallingford, Ct.  
 Hall, Gabriel D., Greenwich, N. J.  
 Hallsted, Benjamin, New-York.  
 Hallsted, James C., "  
 Halsted, D. W., Carbondale, Pa.  
 Hamilton, John, Pomret, "  
 Hammond, James M., Stillwater, N. Y.  
 Handley, Simon, Newcastle, Me.  
 Hanley, Samuel, North Hector, N. Y.  
 Hann, Lawrence, N. Y.  
 Hanny, David, Westerlo, N. Y.  
 Hansett, George, Lodi, "  
 Harpell, Jonah, Philadelphia, Pa.  
 Harris, David T., New-York.  
 Harris, Samuel, Sandy Hill, N. Y.  
 Harris, Charles M., Portland, Me.  
 Harris, Josiah, Newport, N. Y.  
 Harrison, Philip, Washington, Miss.  
 Hart, John L., North Adams, Mass.  
 Hart, Samuel Ives, Meriden, Ct.  
 Hart, Henry B., Portland, Me.  
 Hartsough, H., Gorham, N. Y.  
 Hascall, James S., Hartford, N. Y.  
 Hastings, Joseph, Brunswick, "  
 Hassall, John, Philadelphia.  
 Hatch, Richard, Gainesville, Ala.  
 Hatch, Daniel G., Georgetown, Ky.  
 Hatch, H., Brooklyn, N. Y.  
 Haviland, John, New-York.  
 Hayden, Joseph Hill, Jr., Essex, Ct.  
 Hayden, Gideon A., "  
 Hayden, M., Rochester, Mich.  
 Hayden, Charles H., Eastport, Me.  
 Hayden, Daniel S., "  
 Hayes, David, Sand Lake, N. Y.  
 Hays, Alanson, Fenton, Vt.  
 Haygood, E. A., Fort Adams, Miss.  
 Hazel, Joseph, Beaufort, S. C.  
 Hazelrigg, Dillard, Mt. Sterling, Ky.  
 Henly, E., Sennett, Cayuga co., N. Y.  
 Heath, Morgan, Union Village, "  
 Helm, W. D., Bowling Green, Ky.  
 Henly, Samuel S., Walkerton, Va.  
 Henry, W. K., Natchez, Miss.  
 Heeredh, George, Portsmouth, Ohio.  
 Heeredh, George W., "  
 Herndon, G. W., Greensboro', Ala.  
 Herndon, James, Carrollton, Mo.  
 Herkimer, Warren, Little Falls, N. Y.  
 Hersey, Solomon, St. John, N. B.  
 Hetherwick, William, Cheneyville, La.  
 Hewett, Edmund, Galway, N. Y.  
 Hibler, W. H., Sumter co., Ala.

- Hibler, A. S., Cane Ridge, Bour. co., Ky.  
 Hickman, David M., Columbia, Mo.  
 Hickson, Levi, Aiken, S. C.  
 Higgy, Charles, Holland Patent, N. Y.  
 Higgins, David S., Elizabethtown, N. J.  
 Higgins, John, Hoboken, N. J.  
 Hill, Samuel, South Boston, Mass.  
 Hill, Isaac, Canal P. O., N. Y.  
 Hill, S. P., Charlestown, Mass.  
 Hill, Samuel, Philadelphia.  
 Hill, Dea. Philip E., West Bridgewater, Mass.  
 Hillier, Richard A., Burlington, N. J.  
 Hillman, Edward J., New-York.  
 Hinkley, John, Eastport, Me.  
 Hinkley, L., Thetford, Vt.  
 Hoag, Benjamin, Otsego co., N. Y.  
 Hoagland, Martin, Lexington, Ky.  
 Hoagland, Jacob C., Catskill, N. Y.  
 Hobby, Uriah, Whitesboro', " "  
 Hodge, G. L., Humphreysville, Ct.  
 Hoe, William, New-York.  
 Holcombe, A. J., Jonesboro', Ala.  
 Holden, Roswell, Reading, Pa.  
 Holdrich, Ellsha, Spencer, N. Y.  
 Holland, S. A., Hopkinsville, Ky.  
 Hollinshead, J. V., Louisville, Ky.  
 Holley, Nathaniel, Cheneyville, La.  
 Holley, Stephen, Cross River, N. Y.  
 Holmes, Thomas, Millington, N. J.  
 Holman, Thomas, New-York.  
 Holt, George, Eastern Shore, Va.  
 Hopkins, George, Burlington Flats, N. Y.  
 Hopkins, Eben, " "  
 Hopkins, Asa, Orleans, Mass.  
 Horseman, David, Salisbury, N. B.  
 Horne, John, New-York.  
 Hoskins, E. B., Columbus, Miss.  
 Hough, William C., Essex, Ct.  
 Hough, Alanson H., " "  
 Hough, James, Syracuse, N. Y.  
 Houghton, C. W., New-York.  
 Hovey, George, " "  
 Hovey, George F., " "  
 Hovey, Luther E., Henrietta, N. Y.  
 Hovey, William, Whitesboro', N. Y.  
 Howard, Isaiah, Jamaica, Vt.  
 Howe, Silas, Charleston, S. C.  
 Howes, Bailey, Carmel, N. Y.  
 Hoyle, H., Champlin, Clinton co., N. Y.  
 Hoyt, Giles M., Danbury, Ct.  
 Hubbard, Sylvester, Windsor, Vt.  
 Hubbard, Jared, —, N. Y.  
 Hubbell, Alrick, Utica, " "  
 Hucklebee, G., Greensboro', Ala.  
 Huff, Jeremiah, " "  
 Hughes, Roland, Fayette, Mo.  
 Hull, Josiah, New-York.  
 Hundon, Joseph, Adamsville, Ky.  
 Hunt, Ota, Eaton, N. Y.  
 Hunt, R. R., Chilesburg, Ky.  
 Hunt, Lorenzo H., Sandlake P. O., N. Y.  
 Hunt, Wilson G., New-York.  
 Hunt, P. Gordon, Lexington, Ky.  
 Ide, Joseph, Sheffield, Vt.  
 Ingalls, John, Hartford, N. Y.  
 Ingalls, Oliver H., Bangor, Me.  
 Ingalls, Dea. Samuel, North Adams, Mass.  
 Ingham, Stephen, Herkimer, N. Y.  
 Ingraham, Obadiah, Savoy, Mass.  
 Irish, William O., New-London, Ct.  
 Isip, John, Philadelphia.  
 Ives, James, Strykeraville, N. Y.  
 Ives, Matthew, Sand Lake, " "  
 Jackson, John E., Aurora, Ohio.  
 Jackson, Chelsea, Clinton, La.  
 Jackson, Elzaphan, Clinton, La.  
 Jackson, Henry, Cheneyville, La.  
 Jackson, Wade M., Fayette, Mo.  
 Jackson, Wiley, Liberty, Miss.  
 Jackson, Uri, Morris, N. Y.  
 James, Israel E., Philadelphia.  
 James, William, Carbondale, Pa.  
 James, Edward, Albany, N. Y.  
 James, Thomas G., Pensfold, Ga.  
 Jarman, Amos, Leigh-on, Ala.  
 Jaudon, Benjamin, Robertville, S. C.  
 Jeffress, T. M., Halifax, Va.  
 Jeffress, A. G., " "  
 Jessup, Benjamin T., Williamsburg, N. Y.  
 Jewell, William, Columbia, Mo.  
 Johnson, Elias, Troy, N. Y.  
 Johnson, George J., Trenton Falls, N. Y.  
 Johnson, Joseph, Woodville, Ill.  
 Johnston, William G., Exeter, R. I.  
 Johnson, Joseph, Pemberton, N. J.  
 Johnson, Ralph, Norwich, N. Y.  
 Johnston, James W., Halifax, N. S.  
 Johnston, Adam, Reading, Pa.  
 Johnston, Robert, Washington, D. C.  
 Johns, James, Ibersville, La.  
 Johns, William L., Liberty, Miss.  
 Johns, Richardson, " "  
 Jones, Dea. George, Buffalo, N. Y.  
 Jones, Washington, Wilmington, Del.  
 Jones, A. D., Camden, S. C.  
 Jones, James, Columbia, Tenn.  
 Jones, James L., Boston, Mass.  
 Jones, John, Philadelphia, Pa.  
 Jones, John, Perry, N. Y.  
 Jones, William G., Wilmington, Del.  
 Jones, Simon, Cazenovia, N. Y.  
 Jordan, J. C., Smithfield, Va.  
 Joslin, Eliot, Thompson, Ct.  
 Joslin, Millard C., Hamilton, N. Y.  
 Kay, R. G., Upper Alton, Ill.  
 Keeley, John, Haverhill, Mass.  
 Keith, Samuel, Butternut Ridge, N. B.  
 Keith, William, Boston, Mass.  
 Keith, Amos B., Salem, Mass.  
 Keller, Thomas, Bayou Checot, La.  
 Kelley, William, Rhinebeck, N. Y.  
 Kelley, Theodore Young, Summerville, N. J.  
 Kellogg, Orson, Baltimore, Md.  
 Kelloug, Ira, Danbury, Ct.  
 Kelly, Isaac, Carmel, N. Y.  
 Kendall, Charles S., Boston, Mass.  
 Kendall, Samuel, Enosburg, Vt.  
 Ketcham, James, Dutchess co., N. Y.  
 \*Keyes, Solomon, Littleton, Mass.  
 Keyes, J. A., Napoleon, Mich.  
 Kidder, Franklin, Busui, N. Y.  
 Kimball, Rufus, Haverhill, Mass.  
 Kingsbury, Jesse, Chelsea, " "  
 King, John, Paris, Ky.  
 King, John, Onslow, N. S.  
 King, George, Opelousas, La.  
 King, Samuel A., Windsor, Vt.  
 Kitchen, Charles, St. George, G. W.  
 Kilton, John, Boston, Mass.  
 Kirk, John L., Maysville, Ky.  
 Kniffen, Alanson, Carmel, N. Y.  
 Kniffen, James H., " "  
 Knowles, Joseph B., Bellville, Ill.  
 Knowles, Levi, Jr., Philadelphia.  
 Knowlton, G. W. H., Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Minor N., " "  
 Ko A' Bak, Hongkong, China.  
 Lackie, Hugh, Thompson, Ct.  
 Ladd, Eliphalet, Jordan, N. Y.  
 Lamport, H. H., New-York.  
 Lamson, Alonzo D., Shelburne Falls, Mass.  
 Lane, Ebenezer, Oxford, Ohio.  
 Langworthy, Samuel, Stonington, Ct.  
 Lansing, Gilbert V., Stillwater, N. Y.  
 Lapham, William, Littleton, Mass.  
 Lathrop, Daniel, Cazenovia, N. Y.  
 Latham, Daniel, New-London, Ct.  
 Latimer, Stephen B., Louisville, Ky.  
 Laughpan, C. P., Westerlo, N. Y.  
 Lawmaster, Henry, Burlington, N. J.  
 Lawmaster, Jacob, " "  
 Lawrence, Laban, Sackville, N. B.  
 Lea, Henry C., Marion, Ala.  
 Leak, Henry G., New-York.  
 Leavenworth, Andrew, Stepnay, Ct.  
 Leavenworth, Hobart, Warsaw, N. Y.  
 Leaman, Wm. F., Geneva, " "  
 Leach, Augustine K., Eaton, " "  
 Lee, Daniel, Miss., " "  
 Lee, Franklin, Philadelphia, Pa.  
 Lee, George, North Bristol, Ontario co., N. Y.  
 Lee, R. W., Cincinnati, Ohio.

- Lenox, David R., Plainfield, N. J.  
 Leonard, Nehemiah, New-Bedford, Mass.  
 Leslie, John, Dundas, O. W.  
 Leslie, James, Toronto, "  
 Lewis, Nathan, Grafton, Rensselaer co., N. Y.  
 Lewis, A. F., Cortland, N. Y.  
 Lewis, Wm., Stanford, Ky.  
 Lewis, John R., Whitesboro', N. Y.  
 Lewis, George W., Fredonia, "  
 Lewis, Alexander N., Brooklyn, N. Y.  
 Lide, E. J., Society Hill, S. O.  
 Lide, D. R., Carlisleville, Ala.  
 Lide, Thomas P., Darlington, S. C.  
 Lincoln, H. man, Boston, Mass.  
 Linnard, James M., Philadelphia.  
 Lippincott, Wm., Pittsburg, Pa.  
 Little, Geo. W., Charlestown, Mass.  
 Livingston, Richard, Lowville, N. Y.  
 Lloyd, John, Mt. Pleasant, Pa.  
 Locke, Jesse A., Watertown, Mass.  
 Lockey, Thomas, St. John, N. B.  
 Lockhart, John, Marion, Ala.  
 Lodge, Abel, East r a rfield, Ohio.  
 Logan, Charles, Rhinebeck, N. Y.  
 Loomis, I., Consetticut.  
 Long, Nimrod, Russellville Ky.  
 Lovis, Geo., New-Haven, Ct.  
 Low, John E., ———, Maine.  
 Lucas, Wm., Mt. Holly, N. J.  
 Ludlam, David, Sing sing, N. Y.  
 Ludlow, John R., New-York.  
 Lufburrow, M., Savannah, Ga.  
 Luther, Martin, N. Y.  
 Lyon, Noble, Danbury, Ct.  
 Lyon, Wm., Mayesville, N. Y.  
 Lyon, Moses G., Fitchburg, Mass.  
 Lyon, Jesse, "  
 Lyons, David B., Onslow, N. S.  
 Mabbett, Seneca, Dover, N. Y.  
 Mack, F. C., Phelps, N. Y.  
 Mack, Enoch, "  
 Macclay, Wm. B., New-York.  
 Macclay, A. W. B., "  
 Macclay, Moses B., "  
 Macclay, James G., "  
 Macclay, Archibald, Jr., "  
 Madara, Daniel P., Philadelphia.  
 Maddox, John, Lindsey P. O., Ohio co., Ky.  
 Madison, A. Z., Fredonia, N. Y.  
 Maffit, Patrick, New-York.  
 Maitland, David, Toronto, C. W.  
 Major, Samuel C., Fayette, Mo.  
 Malcolm, Francis, Williamsburg, N. Y.  
 Mallory, John, Clarksville, Tenn.  
 Maudeville, Stephen, New-York.  
 Mann, Seth, Randolph, Mass.  
 Marsh, Enoch S., Hudson, N. H.  
 Mar in, Charles J., New-York.  
 Martin, Alfred, "  
 Martin, Wm., Dixon Springs, Tenn.  
 Martin, Wm. R., New-York.  
 Masters, Wm. E., Virginia.  
 Mason, F. P., Galeville, N. Y.  
 Mason, Charles J., New-York.  
 Mason, Wm., "  
 Mason, Bethuel, Somerville, N. J.  
 Mason, Daniel, Saxton River, Vt.  
 Mason, Nathan, Providence, R. I.  
 Mason, Truman, North Granville, N. Y.  
 Massie, James, Marion, Ala.  
 Mather, Increase, N. Y.  
 Maury, Wm. G., Bowling Green, Va.  
 May, John, Greensboro, Ala.  
 Mayes, M. W., Cortland, Ala.  
 McBair, Robert, Brooklyn, N. Y.  
 McCalla, T. C., Georgetown, N. Y.  
 McCann, James, Newark, N. Y.  
 McCallum, James, New-Orleans, La.  
 McCann, Wm. E., Chillicothe, Ky.  
 McCollum, Duncan, Warren, Me.  
 McCowen, Thomas H., Washington, Miss.  
 McCoy, James H., Fayette, Miss.  
 McCutchen, W. M., Williamsburg, N. Y.  
 McCutcheon, James, Washington, D. C.  
 McDonald, Alexander, New-York.  
 McGill, Charles N., New-York.  
 McClunis, John, Sumpterville, Ala.  
 McIntosh, Ezekiel C., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Walter S., "  
 McIntosh, Wm. C., Philadelphia.  
 McIver, Thomas E., Society Hill, S. O.  
 McKenzie, John, New-York.  
 McKinley, Thomas C., Philadelphia.  
 McLellan, James, Trumansburg, N. Y.  
 McLean, Albert, New-London, Ct.  
 McLendon, Francis, Washington, Ga.  
 McLouth, Benjamin.  
 McMaster, Toronto, C. W.  
 McNaughton, John, Caledonia, N. Y.  
 McRae, John H., New-Orleans.  
 Medbury, Vial, Seekonk, Mass.  
 Mendenhall, M. T., Charleston, S. C.  
 Merchant, Reuben, Stillwater, N. Y.  
 Merrill, Joseph, Hudson, N. Y.  
 Merrill, Daniel, Methuen, Mass.  
 \*Merril, Jonathan, "  
 Merriam, Otis, Chelsea, Mass.  
 Milbank, Robert W., New-Orleans.  
 Miles, Lemuel, Cheneyville, La.  
 Millard, Geo., North Adams, Mass.  
 Mills, J. Doremus, New-York.  
 Mills, Peter, Zanesville, Ohio.  
 Mills, Samuel, St. John, N. B.  
 Miller, Benjamin W., Mobile, Ala.  
 Miller, E. L., South Hadley Falls, Mass.  
 Miller, Charles B., Addison, Vt.  
 Miller, Hugh, Fort Wayne, Ind.  
 Miller, John B., Sumterville, S. O.  
 Mina, Richard, Edgelyfield C. H., S. C.  
 Mingie, Philip B., Philadelphia, Pa.  
 Miner, S. S., Mayesville, Ky.  
 Minton, George, Bowling Green, Ky.  
 Minter, James, New-Orleans, La.  
 Mitchell, George, Bristol, Ct.  
 Mitchell, Benjamin J., Sumterville, Ala.  
 Moffit, Patrick, New-York.  
 Monroe, Nathaniel, New-York.  
 Montgomery, Wm., Danbury, Ct.  
 Moore, Edward B., Philadelphia.  
 Moore, Francis W., New-York.  
 Moore, Wm., York, Mich.  
 Moore, James, Milton, Pa.  
 Moore, Thomas, New-York.  
 Moore, Calvin C., Stillwater, N. Y.  
 Moore, James, Wilmington, Del.  
 Moore, Josiah, Fredonia, N. Y.  
 Moran, James, St. Martin's, N. B.  
 Morgan, David, Alleghany City, Pa.  
 Morse, John, Colchester, Vt.  
 Mosely, Ebenezer, Madison co., N. Y.  
 Mott, Wm., Mott's Corners, N. Y.  
 Moulton, Sullivan, Westport, Ct.  
 Mount, David, Albany, N. Y.  
 Murphy, Wm. D., New-York.  
 Munro, Philip A., Troopsville, N. Y.  
 Mulford, Geo. W., Philadelphia, Pa.  
 Mustin, John, Philadelphia, Pa.  
 Nave, J. B., Marion, Ala.  
 Nettlee, Hezekiah, Nantalla, Ala.  
 Negus, Myron H., Ballston Spa, N. Y.  
 Newcomb, James, New-London, Ct.  
 Newton, John, Kingsbury, N. Y.  
 Newton, John M., Albany, "  
 Newton, Isaac, New-York.  
 Newton, D. F., Covington, Ky.  
 Newton, Wm., Newport, R. I.  
 Newton, Stephen, Delphi, N. Y.  
 Nichols, William S. S., N. Y.  
 Noble, H., Southwick, Mass.  
 Noble, Joseph, Bu ton, Mass.  
 Norton, Edmund K., Prompton, Pa.  
 Norton, George W., Russellville, Ky.  
 Norton, S. M., Clinton Pa.  
 Norton, Samuel, Abington, Mass.  
 Norton, Presbury, Holmes' Hole, Mass.  
 Norwood, Wm. A., Keene, N. H.  
 Nixon, Alfred, Half Moon N. Y.  
 Ouckles, George W., Shelbyville, Ky.  
 Oakley, Willmott, New-York.  
 Ogden, Curtis, Sen., Bridgeton, N. J.  
 Olden, James, New-York.

- Olmstead, Osborn, Bethany, Wayne co., Pa.  
 Olmst ad, O. D., Sandlake P. O., N. Y.  
 Orion, P. R., Eaton, N. Y.  
 Ostrander, Evert, Troy, N. Y.  
 Otley, Wm., Phelps, N. Y.  
 Overton, H. P., Bayou Checot, La.  
 Overton, W. H., Alexandria, La.  
 Owens, John, Pittsburg, Pa.  
 Page, Stephen, Haverhill, Mass.  
 Pague, James, Church Hill, Miss.  
 Palmer, Ephraim.  
 Palmer, Henry, Ballston Spa, N. Y.  
 Park, John, Hartford.  
 Parker, Daniel C., Coventry, N. Y.  
 Parker, John W., Groton, Mass.  
 Parker, Asa, Essex, Ct.  
 Parker, Richard, Greenwich, N. Y.  
 Parker, Hiram, Lowell, Mass.  
 \*Parker, Elijah, Jr., North Reading, Mass.  
 Parker, E. A., Hartford, Ct.  
 Parker, Joel R., Fredonia, N. Y.  
 Parmelee, Elias F., Essex, Ct.  
 Parsons, Silas, Swansey, N. H.  
 Pate, Samuel R., Suinterville, Ala.  
 Paterson, David, Toronto, C. W.  
 Patten, David W., Smithfield, Pa.  
 Payne, James, Church Hill, Miss.  
 Payne, Asa, Lexington, Va.  
 Pearl, Elbridge G., Nashville, Tenn.  
 Pearall, M., Auburn, Mich.  
 Pease, R. M. S., Albany, N. Y.  
 Peck, Reed, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Nathan, " "  
 Peck, Campbell K., " "  
 Peck, Nathan G., " "  
 Peck, Elisha, Phelps, N. Y.  
 Peck, John, Clifton Park, N. Y.  
 Peck, Horace, Vienna, N. Y.  
 Peck, Alfred L., New-York.  
 Peggs, Richard.  
 Pendleton, B., Natchez, Miss.  
 Pendleton, John, Chickopee Falls, Mass.  
 Pentz, Adam P., New-York.  
 Perkins, David, Glasgow, Mo.  
 Perkins, Munroe, Liberty, Miss.  
 Perrington, D. vid, Sackville, N. B.  
 Perry, Valentine, Macedon, N. Y.  
 Pettit, George, Fabius, N. Y.  
 \*Pettingell, Thomas, St. John, N. B.  
 Phillips, Dr. Samuel B., New-York.  
 Phillips, Geo. H., Troy, N. Y.  
 Phillips, Jonathan, Bristol, N. Y.  
 Phelps, Wm., New-York.  
 Pickett, Charles, Bethel, N. Y.  
 Pierce, Robert, Wilmington, Del.  
 Pierce, Alva, Hamilton, N. Y.  
 Pierce, Benjamin, Beverly, Mass.  
 Pierce, Jonathan, Littleton, Mass.  
 Piper, J. G., Canton, Ill.  
 Pike, Jonathan, Providence, R. I.  
 Platt, Wm. H., New-York.  
 Platt, N. C., Jr., " "  
 Platt, S. C., " "  
 Platt, G. W., " "  
 Plumb, Wm., " "  
 Pohlman, Charles, Albany, N. Y.  
 Porter, Lewis, Covert, N. Y.  
 Porter, Benjamin, Danvers, Mass.  
 Post, Benjamin F., Essex, Ct.  
 Pos, Ambrose W., " "  
 Post, Joy, Sen., " "  
 Post, Levi, Sen., " "  
 Post, Reuben, " "  
 Post, Nathaniel, Newport, N. Y.  
 Post, Charles K., " "  
 Potter, Franklin, Brier Island, N. S.  
 Potter, Clark, Albion, N. Y.  
 Potter, Leonard, Griggsville, Ill.  
 Potts, Francis R., Zanesville, Ohio.  
 Powell, Moses, Stillwater, N. Y.  
 Pratt, Elijah, Watertown, Mass.  
 Pratt, C. M., New-England Village, Mass.  
 Prescott, Wm. R., Hallowell, Me.  
 Rice, Wm. B., Midway, Ky.  
 Rice, Crosby, Lexington, Ky.  
 Rice, Milton F., Lexington, Mo.  
 Proctor, Thomas S. L., Russellville, Ky.  
 Prowitt, Henry M., Norwalk, Ct.  
 Pullen, Gilbert, Augusta, Me.  
 Purden, David P., Prompton, Pa.  
 Purinton, David, Sackville, N. J.  
 Putnam, John, Boston, Mass.  
 Quarles, Rodger, Lexington, Ky.  
 Quarlee, Samuel, Salem, Mass.  
 Quinn, Richard, Great Crossings, Ky.  
 Quincey, Josiah, Rumney, N. H.  
 Quiry, Charles, Louisville, Ky.  
 Radford, Charles J., New-York.  
 Ragan, John C., Warrenton, Miss.  
 Randall, Geo. W., Cambridge, Mass.  
 Randall, Isaac, Portersville, Ct.  
 Randall, William, Cornwallis, N. S.  
 Randolph, Ambrose F., New-Brunswick, N. J.  
 Ransom, Elisha, Panama, N. Y.  
 Ransom, Elisha, Smyrna, N. Y.  
 Rathbone, James, Frankfort, N. Y.  
 Rathbone, Samuel, Buffalo, N. Y.  
 Rawlings, Thomas, Philadelphia.  
 Raymond, Benjamin, Littleton, Mass.  
 Raymond, Stephen, Penn Yan, N. Y.  
 Raynor, Sam el, New-York.  
 Read, Asher, Staten Island, N. Y.  
 Reed, David, Utica, N. Y.  
 Reed, Dea. Rufus, Albion, N. Y.  
 Reed, Lewis C., New-York.  
 Reed, Geo., Woburn, Mass.  
 Reed, John P., South Abington, Mass.  
 Reed, Jonathan L., " "  
 Rees, John C., New-York.  
 Redfield, P-leg, Manchester, N. Y.  
 Redfield, Jared C., New-York.  
 Redfield, Edward W., " "  
 Redfield, Elias, Essex, Ct.  
 Redfield, Wm. H. C., Manchester, N. Y.  
 Redway, Joel, Three Rivers, Mich.  
 Remsen, John, New-York.  
 Reynolds, Harrah, Whitehall, N. Y.  
 Reynolds, Joseph, Amenla, N. Y.  
 Rial, John E., Tuscaloosa, Ala.  
 Rice, Dea. Israel, Cazenovia, N. Y.  
 Richards, Zalmon, Stillwater, N. Y.  
 Richards, John Y., Virginia.  
 Richards, John O. B., New-York.  
 Richards, Jonathan, North Attleboro', Mass.  
 Richards, M. T., Preston, Ct.  
 Richards, W. C., Bennington, Vt.  
 Richards, Wm., Philadelphia, Pa.  
 Richards, Wm. H., Philadelphia.  
 Richardson, Charles, New-York.  
 Richardson, Thomas, Boston, Mass.  
 Richardson, James E., Philadelphia.  
 Richmond, Lemuel, Derby, Vt.  
 Rider, Benjamin, Chardon, Ohio.  
 Riles, Thomas, Norwalk, Ct.  
 Ringgold, Thomas, Linden, Ala.  
 Robinson, Sylvester, South Kingston, R. I.  
 Robinson, Solomon, Webster, Mass.  
 Robert, G. A., Baton Rouge, La.  
 Roberts, John M., Greenville, S. O.  
 Roberts, Robert, Hudson, N. Y.  
 Roberts, Waterman, Hartford, Ct.  
 Robinson, Wm., New-York.  
 Rodenboh Wm., Paoli, Pa.  
 Rodman, Isaac P., Burlington, N. J.  
 Robertson, Jabez, New-York.  
 Rogers, Ebenezer, Nonak, Ct.  
 Rogers, Geo. W., Lockport, N. Y.  
 Rogers, M., Cincinnati, Ohio.  
 Rogers, M., Cincinnati, Ohio.  
 Rogers, Martin, Greenwich, N. Y.  
 Rogers, Jonab, Nansaula, Ala.  
 Rogers, Daniel, Newburg, N. Y.  
 Rogers, Benjamin, Hemlock Lake, N. Y.  
 Rogers, A. W., Paterson, N. J.  
 Rollinson, Joseph R., New-York.  
 Rondeau W. H., Napoleonville, La.  
 Rose, Dea. N., Amenla, N. Y.  
 Rose, Daniel B., Brunswick, N. Y.  
 Rose, Hezekiah, Flanders, Morris co., N. J.  
 Roundy, Nebemiah, Beverly, Mass.  
 Rowan, Phineas, Philadelphia, Pa.  
 Rowe, John K., Harsford, Md.

- Royale, James, Lexington, Mass.  
 Rudolph, Z., Sen., Louisiana.  
 Ruggles, Wm., Washington, D. C.  
 Runyon, Ephraim J., New-Market, N. J.  
 Runyon, Peter P., New-Brunswick, "  
 Runyon, Rich. E., "  
 Russell, Samuel F., Chester, Ct.  
 Russ, A., Rochester, Ky.  
 Ruth, Isaac, Paoli, Pa.  
 Ryan, Wilson, Russellville, Ky.  
 Sabin, Ebenezer, Jamaica, Vt.  
 Sabin, Timothy, "  
 Sackett, Calvin, Pittsburg, Pa.  
 Saffor, Henry, Boston, Mass.  
 Salisbury, O., Dover, Mich.  
 Salmon, —, Milton, N. Y.  
 Sams, L. Reeve, Bensfort, S. C.  
 Sanderson, Dea. Daniel, Brookline, Mass.  
 Sanders, James, Little Falls, N. Y.  
 Sanford, Daniel, Forsyth, Ga.  
 Sanford, Vincent, Greenaboro', Ga.  
 Sanger, Joseph L., Waterford, Mass.  
 Sanger, Joseph G., Watertown, Mass.  
 Savage, Moses B., Brooklyn, N. Y.  
 Savage, Wm., Cazenovia, N. Y.  
 Savary, Phineas, Annsville, N. Y.  
 Sawyer, Joshua, Amesbury, Mass.  
 Sawyer, David, Haverhill, Mass.  
 Scanland, Robert, Louisville, Ky.  
 Scott, Joseph, McCaul's Creek, Miss.  
 Scribner, Dea. David, Bowdoinham, Me.  
 Sears, Robert, New-York.  
 Sears, Henry, Pleasant Grove, Ky.  
 Seaver, Dana B., Norwalk, Ct.  
 Secumb, Ebenezer, Boston, Mass.  
 See, Henry P., New-York.  
 Seely, Alexander McL., St. John, N. B.  
 Segur, M., London, C. W.  
 Sexton, D. S., Vicksburg, Miss.  
 Shattuck, Arker, Weston, Vt.  
 Shaw, Samuel, Albany, N. Y.  
 Shale, Washington, Springport, N. Y.  
 Sharp, William B., Wilmington, Del.  
 Shaler, Dea. John, Haddam, Ct.  
 Sheldon, A., Adam's Centre, N. Y.  
 Sheldon, Albert G., Albany, N. Y.  
 Shelmire, G. S., Ypsilanti, Mich.  
 Shepard, Edward E., Cross River, N. Y.  
 Shepard, Michael, Salem, Mass.  
 Shepherd, Silas E., New-York.  
 Sheborne, Thomas P., Philadelphia, Pa.  
 Sherman, Wm. N., Wickford, R. I.  
 Sherman, Wm., Abington, Ct.  
 Sherwood, Walker, Weston, Ct.  
 Shipley, S. G., Boston, Mass.  
 Shipp, Dudley, Lexington, Ky.  
 Shorter, John G., Eufrasia, Ala.  
 Singleton, Seth, Payou Checot, La.  
 Sites, George I., Philadelphia, Pa.  
 Silliman, David, Easton, Ct.  
 Silliman, Ezra, Bridgeport, Ct.  
 Silliman, E., Greenfield, Ct.  
 Sillick, D. O., Brooklyn, N. Y.  
 Simmerwell, Wm. Allen, Alton, Ill.  
 Skelding, Arthur E., Greenwich, Ct.  
 Skerry, Robert, Salem, Mass.  
 Skinner, John P., Windsor, Vt.  
 Skinner, P. C., "  
 Skinner, Isaac.  
 Slayter, John, Halifax, N. S.  
 Smalley, Elisha, Hanover, N. H.  
 Smith, Allen, Spring Hill, Ala.  
 Smith, Cortland, Brockport, N. Y.  
 Smith, David, South Reading, Mass.  
 Smith, John, St. John, N. B.  
 Smith, John H., Brooklyn, N. Y.  
 Smith, John I., New-York.  
 Smith, A., Unadilla Forks, N. Y.  
 Smith, A., New-England Village, Mass.  
 Smith, J. Wheaton, Newton Centre, Mass.  
 Smith, Garland, Stamping Ground, Ky.  
 Smith, Gurdon, Essex, Ct.  
 Smith, Morgan L., Texas.  
 Smith, Nathan, Spring Hill, Ala.  
 Smith, A. C., Charleston, S. C.  
 Smith, H. E., Livingston Co., N. Y.  
 Smith, Elisha, Taunton, Mass.  
 Smith, Elias, Stillwater, N. Y.  
 Smith, Benjamin, Charleston, S. C.  
 Smith, B. F., Charleston, S. C.  
 Smith, Jacob, New-York.  
 Smith, John, Cincinnati, Ohio.  
 Smith, Ezra, New-York.  
 Smith, Thomas, Newcastle, Ky.  
 Smith, R. C., Detroit, Mich.  
 Smith, Isaac T., New-York.  
 Smith, Wm., Jr., Bristol, Ct.  
 Smith, Wm., Smithville, S. C.  
 Smith, T. B., New-Orleans, La.  
 Smith, John J., New-York.  
 Smith, Perrin M., Le Roy, N. Y.  
 Smith, Jonathan, New-London, Ct.  
 Smith, Richard Augustina, New-York.  
 Smith, Harvey, Litchfield, Mich.  
 Smith, A. F., New-England Village, Mass.  
 Smith, John, Rutland, Vt.  
 Smith, Rest Fenner, New-York.  
 Smith, Russell, Ludlow, Vt.  
 Smith, Hephena, North Adams, Mass.  
 Smith, Henry, Greenwich, N. Y.  
 Smyth, James, Washington, Ga.  
 Sommers, Thomas S., New-York.  
 Snow, Samuel, Boston, Mass.  
 Soul, J. M., Chelsea, Ma. s.  
 Soulden, William, Albany, N. Y.  
 Southard, Jonas, Burnt Hills, N. Y.  
 Southerland, Sabat, Gainesville, Ala.  
 Southwick, Geo., Rundout, N. Y.  
 Southworth, Jas. E., Brooklyn, N. Y.  
 Spang, C. F., Pittsburg, Pa.  
 Spear, Abraham, Palmyra, N. Y.  
 Spear, John, Brooklyn, N. Y.  
 Spence, Edward, Alleghany City, Pa.  
 Spencer, Wm B., Phenix, R. I.  
 Spencer, Nathaniel, Owego, N. Y.  
 Spink, Nathaniel N., Wickford, R. I.  
 Sprague, N. T., Brandon, Vt.  
 Stagg, Elijah G., Pantou, Vt.  
 Stanwood, Wm., Brunswick, Me.  
 Daniels, Micajah M., New-York.  
 Starkweather, Reuben, Binghamton, N. Y.  
 Stebins, Samuel, Brookline, Vt.  
 Steelman, Henry, Wilmington, Del.  
 Steele, Joseph, Brooklyn.  
 Stelle, Manning, Plainfield, N. J.  
 Stelle, Augustus, Piscataway, N. J.  
 Stephens, G., Coshen, Ct.  
 Stephens, Lewis, Greensboro', Ala.  
 Sterry, John H., Utica, N. Y.  
 Stetson, John S., Lewisville, N. Y.  
 Stevens, John E., Chelmsford, Mass.  
 Steward, David T., Philadelphia, Pa.  
 Steward, Lanson, New-York.  
 Stewart, Helem, Weybridge, Vt.  
 Stewart, Nathan R., Union Village, N. Y.  
 Stewart, David, Groton, N. Y.  
 Stewart, Lisperand, New-York.  
 Stewart, Lisperand S., New-York.  
 Stewart, Robert, East Haverhill, Mass.  
 Still, W. F., Jackson, Tenn.  
 Stillman, Ira, Centerville, R. I.  
 Stickney, Samuel, Watertown, Mass.  
 Stilson, Nathan, West Meredith, N. Y.  
 Stoddart, Ira J., New-York.  
 Stokes, James, New-York.  
 Stockwell, J. W., Cabotville, Mass.  
 \*Stockbridge, W. R., North Yarmouth, Ma.  
 Stone, Dea. Benjamin, South Gardiner, Mass.  
 Stone, David, Upper Sussex, N. B.  
 Stowers, James, Fayette, Miss.  
 Stowell, Martin, South Reading, Mass.  
 Streater, Lyman P., Washington, Pa.  
 Strickler, J. S., Alleghany City, Pa.  
 Sugg, H. H., Keyesburg, Ky.  
 Sturtevant, Lewis, Webster, Mass.  
 Sumner, Wm. H., New-Orleans, La.  
 Summer, James, Providence, N. Y.  
 Sutton, George, New-York.  
 Swain, Thomas, Pemberton, N. J.  
 Swan, Alowson, Vienna, N. Y.  
 Sweetser, Hiram, South Reading, Mass.  
 Tazart, James, Greenville, Ky.

- Tague, James M., Burlington, N. J.  
 Tanner, Jabez, Cheneyville, La.  
 Tarrant, J. L., Marion, Ala.  
 Taylor, Isaac, Grass Lake, Mich.  
 Taylor, Daniel G., New-York.  
 Taylor, Stephen W., Lewisburg, Pa.  
 Taylor, John M., Lawtonville, S. C.  
 Taylor, Jeremiah B., New-York.  
 Taylor, Joseph C., Troy, N. Y.  
 Taylor, Thomas A., Philadelphia, Pa.  
 Taylor, Thomas, " "  
 Taylor, Malachi F., " "  
 Taylor, David, Coverdale, N. B.  
 Taylor, John, New-York.  
 Taylor, A., Hartford, Ky.  
 Taynton, Joseph, Jr., Eaton, N. Y.  
 Terhune, Albert, Charlottesville, Ga.  
 Temple, John D., St. Louis, Mo.  
 Tenny, Charles, Riga, N. Y.  
 Thayer, Ebenezer, West Windfield, N. Y.  
 Thayer, Wm., Chickopee Falls, Mass.  
 Thomas, G. P., Baton Rouge, La.  
 Thomas, Thomas W., Hoboken, N. J.  
 Thomas, Moses, Galway, N. Y.  
 Thomas, Thomas, New-York.  
 Thompson, Benjamin, New-York.  
 Thompson, Isaac, New-London, Ct.  
 Thompson, D. L., Beaufort, S. C.  
 Thompson, Robert, Jr., New-York.  
 Thompson, Rowland, Liberty, Miss.  
 Thompson, Hugh M., Essex, Ct.  
 Thompson, Thomas, " "  
 Thomas, Jesse, Willistown, Pa.  
 Thorne, John, Utica, N. Y.  
 Thorne, Stephen R., Tarrytown, N. Y.  
 Thurston, Charles, Hamilton, N. Y.  
 Tichenor, Jared, Lindsey P. O., Ohio Co., Ky.  
 Tichenor, Thomas, " " "  
 Tichenor, Bennet, " " "  
 Tidd, John, Woburn, Mass.  
 Tiers, M. C., New-York.  
 Tiffany, Lyman, Providence, R. I.  
 Tilden, Ezra, Canton, Mass.  
 Tillinghast, Wm., Troy, N. Y.  
 Timmons, Wm., Effingham, S. C.  
 Tindall, Dea. Samuel, Wilmington, Del.  
 Tingley, Josiah, Sackville, N. B.  
 Todd, James L., New-York.  
 Todd, Wm. W., " "  
 Todd, Wm. J., " "  
 Todd, C. H., " "  
 Todd, T. W., " "  
 Townsend, James H., New-York.  
 Townsend, A., Pavilion Centre, N. Y.  
 Toll, Charles H., Baldwinville, N. Y.  
 Tollman, Johnson, Philadelphia, Pa.  
 Tourtellot, Jacob, Webster, Mass.  
 Tourtellot, Wm. C., Sandlake, N. Y.  
 Tracy, N., Hamilton, N. Y.  
 Trask, Ebenezer, Bangor, Me.  
 Treat, James, Preston, Ct.  
 Trevor, Samuel, Cincinnati, Ohio.  
 Tripp, Willet G., Troy, N. Y.  
 Truedell, Dea. J. B., Big Flats, N. Y.  
 Tubbs, Benj. H., West Dedham, Mass.  
 Tucker, George E., Pittsfield, Mass.  
 Tunison, Samuel B., Somerville, N. J.  
 Tunbridge, John, Utica, N. Y.  
 Tupper, H., Savannah, Ga.  
 Tureman, Wm., Maysville, Ky.  
 Turpin, W. H., Augusta, Ga.  
 Turk, Peter, Macedon, N. Y.  
 Turley, E., Philadelphia, Pa.  
 Turnbull, Daniel, Bayou Sara, La.  
 Turner, Elisha, New-London, Ct.  
 Turner, Gabriel S., Athens, N. Y.  
 Turner, John, Colchesterboro', Ct.  
 Turner, P. C., New-London, Ct.  
 Turnipseed, John B., Liberty, Miss.  
 Turton, Thomas, New-York.  
 Tuttle, Aaron, Littleton, Mass.  
 Tuttle, William, Almont, Mich.  
 Tuxbury, Isaac, Amesbury, Mass.  
 Tweed, Dale W. A., Albany, N. Y.  
 Tyler, Blinn, Essex, Ct.  
 Tyler, Dea. Doty S., North Adams, Mass.  
 Tyler, James E., Louisville, Ky.  
 Tyler, Stephen, Preston, Ct.  
 Tyler, Solomon, Preston, Ct.  
 Tyler, William H., North Adams, Mass.  
 Ulyat, Dea. William, New-York City.  
 Underhill, P. S., Brooklyn, N. Y.  
 Upton, Robert, Salem, Mass.  
 Upham, Henry, Boston, Mass.  
 Valentine, David T., New-York.  
 Van Buskirk, C., Louisville, Ky.  
 Van de Boe, Adam, Hillsdale, N. Y.  
 Vanderveer, John, Moorestown, N. J.  
 Vandershoof, Matthew, New-York.  
 Van Derlip, George M., " "  
 Van Driessen, W., Little Falls, N. Y.  
 Van Orsdall, John, Gorham, N. Y.  
 Vansant, Thomas J., Williamsburg, N. Y.  
 Van Someran, G., Madras, India.  
 Van Valkenburgh, William, Jordan, N. Y.  
 Vaughan, George, Middleborough Centre, Mass.  
 Vaughan, Simon, Quasacco, N. B.  
 Vassar, Matthew, Sen., Poughkeepsie, N. Y.  
 Versatile, Thomas, Savannah, Ga.  
 Vertreis, C., Wabash, Ia.  
 Walsh, John, New-York.  
 Waldo, Zach, North Granville, N. Y.  
 Walton, Amos L., South Reading, Mass.  
 Wallace, Henry, Lexington, Ky.  
 Walker, Andrew, New-York.  
 Walker, Silas, Westborough, Mass.  
 Walker, B. H., Walkerton, Va.  
 Walker, H., Pontiac, Mich.  
 Wager, James, Troy, N. Y.  
 Ward, Israel, Jr., Salem, Mass.  
 Ward, Uzal D., New York City.  
 Warner, Calvin, Troy, N. Y.  
 Warriner, Frank, Troy, N. Y.  
 Washburn, Henry S., Worcester, Mass.  
 Washington, R. W., Jamestown, Ala.  
 Waters, Nathan, Lowell, N. Y.  
 Waters, Dea. David, ——— Co., N. Y.  
 Watrous, R., Elmira, N. Y.  
 Watkins, Henry M., New-York.  
 Watson, Wm. W., Springfield, Ill.  
 Watson, J. H., Florida.  
 Watson, Thomas, Philadelphia, Pa.  
 Watson, Lewis, Bangor, Me.  
 Watts, William, Carmel, N. Y.  
 Weathers, Caswell, Lexington, Ky.  
 Webb, Ambrose, Chester, Ct.  
 Webber, John P., Beverly, Mass.  
 Weed, Smith, Stamford, Ct.  
 Weed, Munroe, Hamilton, N. Y.  
 Weeks, M. B., Ballston Spa, N. Y.  
 Wellman, Chauncy, La Grange, N. Y.  
 Wellslager, John, New-York.  
 Wells, James, Kingston, N. Y.  
 Wells, Justus W., Edmeston Centre, N. Y.  
 Wemple, Abraham A., Schenectady, N. Y.  
 West, John, Brooklyn, N. Y.  
 West, William B., Poughkeepsie, N. Y.  
 \*Wheaton, J. B., Columbus, Ohio.  
 Wheeler, Charles H., Homer, N. Y.  
 Wheeler, Jonathan, Athol, Mass.  
 Wheeler, Samuel A., Fitchburg, Mass.  
 Wheeler, Samuel, Eastport, Me.  
 Wheeler, James P., " "  
 Wheeler, Jesse, Watertown, Mass.  
 Wheelock, Adam, Mendon, Mass.  
 Whipple, John G., New-York.  
 Whipple, Otis, Utica, N. Y.  
 White, Dea. Joseph, Winchenden, Mass.  
 White, John, Pittsburg, Pa.  
 White, Joseph C., Bangor, Me.  
 White, Harvey, Mount Holly, Vt.  
 White, Robert H., New-Orleans, La.  
 White, William A., Boston, Mass.  
 White, C. J., Princeton, Ky.  
 White, Daniel, Charlestown, Mass.  
 White, Calvin, Sheldon, Vt.  
 White, Ezra, White Creek, N. Y.  
 White, John, Sh Idon, Vt.  
 White, Joseph, Winchenden, Mass.  
 Whitfield, N. B., Pea Ridge, Tenn.  
 Whitfield, William, Addison, Vt.  
 Whitnev, Bennett, Bridgewater, Ct.

- Whitney, Raymond, Bridgeport, Ct.  
 Whitney, John, Westminster, Mass.  
 Whitney, E. S., New-York.  
 Whitman, Seth E., Belvidere, Ill.  
 Whitman, Asa, Windham, Vt.  
 Whitman, John, Hulfax, N. S.  
 Whitmore, Luther, New-York.  
 Whitmore, A. F., Essex, Ct.  
 Whittier Leonard, Haverhill, Mass.  
 Wiggin, Pierce L., Salem, Mass.  
 Wight, Harris, Charlemont, Mass.  
 Wightman, W. D., Cam. en, N. Y.  
 Wilbur, Curtis, Troy, N. Y.  
 Wilbur, Henry R., Boston, Mass.  
 Wilcox, Apollos B., Jersey City, N. J.  
 Wilcox, Daniel, Newport, Mass.  
 Wilcox, T., Oneida Co., N. Y.  
 Wilcox, William S., Adrian, Mich.  
 Wilkins, J. C., Bowling Green, Ky.  
 Wilkinson, James G. O., Aiken, S. C.  
 Williams, Richard P., Essex, Ct.  
 Williams, Francis W., "  
 Williams, Ezra L., "  
 Williams, Edward C., "  
 Williams, Edward, Trenton, N. J.  
 Williams, D. J., Versailles, Ky.  
 Williams, Benjamin B., Essex, Ct.  
 Williams, Amos, Clarion, Pa.  
 Willard, R., Cincinnati, Ohio.  
 Willard, Levi, Keene, N. H.  
 Williams, William, New-York.  
 Williams, Jacob B., Nanafalia, Ala.  
 Williams, Dea. Samuel, Albion, N. Y.  
 Willingham, Thomas, Lawtonville, S. C.  
 Wilmarth, George, Addison, Vt.  
 Wilson, James, New-York.  
 Wilson, John F., Society Hill, S. C.  
 Wilson, I. D., Society Hill, S. C.  
 Wilson, Samuel, Catskill, N. Y.  
 Wilson, Charles E., Catskill, N. Y.  
 Wilson, Alexander, Somerville, N. J.  
 Winslow, Dea., Philander.  
 Winchell, Aaron E., Pine Plains, N. Y.  
 Wingate, William, Darlington, S. C.  
 Winn, Nathan, Jr., Middletown, Vt.  
 Winterton, William, New-York.  
 Winterton, Samuel, "  
 Wisnor, Reuben P., Mount Morris, N. Y.  
 Wood, Ephraim, Camden, Me.  
 Wood, Geo. ge, Springfield, Ill.  
 Wooden, Peter, Hannibal, N. Y.  
 Woodhouse, Acheson, Alleghany City, Pa.  
 Woodruff, Seth, New-Albany, Ia.  
 Woodruff, Halsey, Albany, N. Y.  
 Woods, James, New-York.  
 Woolfolk, Pichegu, Bowling Green, Va.  
 Wooster, Henry C., Essex, Ct.  
 \*Worthington, Alfred W., Springfield, Mass.  
 Wright, Enoch, Bustleton, Pa.  
 Wright, Noah E., Burlington, N. J.  
 Wright, Leland, Fayette, Mo.  
 Wright, Reuben, Ballston Spa, N. Y.  
 Wright, William, New-York.  
 Wyckoff, Peter, Brooklyn, N. Y.  
 Wyckoff, J. N., New-York.  
 Wyckoff, William G., Middletown, N. J.  
 Yates, Warner M., Columbia, Tenn.  
 Youman, William, New-York.  
 Young, Nathan, Brooklyn, N. Y.  
 Young, T. T., Columbus, Miss.  
 Young, Samuel, Achor, O.  
 Young, John C., New-York.  
 Young, W. D., Versailles, Ky.  
 Youngs, Jos. W., Stamford, Ct.

## PREAMBLE AND CONSTITUTION OF THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

WHEREAS, the inspired Scriptures, the Hebrew of the Old Testament and the Greek of the New Testament, are the only authoritative Divine standard containing the revelation of God for the whole human family: And whereas, the Council of Trent, in 1546, declares that a Latin translation, called the Vulgate, "shall be held as authentic, and that no one shall dare or presume to reject it under any pretence whatever," and the Romish Testament was translated from the Vulgate into English, in 1582,—the translators declaring that the Vulgate "is not only better than all other Latin translations, but than the Greek text itself in those places where they disagree;" which assumptions have been generally repudiated by all enlightened Christians, not in the Romish Church:

And whereas, the American Bible Society, in 1836, approved of the following resolution, viz.:

"Resolved, That in appropriating money for the translating, printing, or distributing of the Sacred Scriptures in foreign languages, the Managers feel at liberty to encourage only such versions as conform in the principle of their translation to the common English version; at least so far as that all the religious denominations represented in this Society can consistently use and circulate said versions, in their several schools and communities."

The remonstrants against this resolution, believing it to be a virtual abandonment of the great principle of Protestantism, and the adoption of that of the Council of Trent, as well as a departure from the basis of the original compact of the Society, which states their object to be "the dissemination of the Scriptures in the received versions where they exist, and in the most faithful where they may be required," and having in vain taken every Christian measure to prevent its passage and enforcement, were constrained to form, provisionally, in 1836, and fully organize, in 1837, THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY: FOUNDED UPON THE PRINCIPLE, that the originals in the Hebrew and Greek are the only authentic standards of the Sacred Scriptures; and that aid for the translating, printing, or distributing of them in foreign languages, should be afforded to such versions only as are conformed as nearly as possible to the original text; it being understood that no words are to be transferred which are susceptible of being literally translated.

### CONSTITUTION.

ARTICLE I. The name of this Society shall be, THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

ART. II. It shall be the object of the Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures IN ALL LANDS.

ART. III. Each contributor of three dollars annually shall be a member; each contributor of thirty dollars, a member for life; and each contributor of one hundred and fifty dollars, a director for life. Life-directors shall have the privilege of participating in the deliberations of the Board.

ART. IV. All Bible Societies agreeing to place their surplus funds in the treasury of the Society, shall be auxiliaries, and the officers of such Societies shall, while in office, have the privilege of life-directors.

ART. V. A Board of twenty-five Managers residing in the city of New-York, or its vicinity,

shall be annually elected to conduct the business of the Society, with power to fill their own vacancies.

ART. VI. The President, one Vice-President, the Secretaries and Treasurer, shall be members of the Board.

ART. VII. The Managers shall meet monthly, or oftener, if necessary, at such time and place as they shall adjourn to, a majority of whom shall be a quorum.

ART. VIII. The Managers shall have the power of appointing such persons as may have rendered essential services to the Society, either members for life or directors for life.

ART. IX. The Annual Meeting of the Society shall be held at New-York, on the day after the Second Thursday in May in each year, or at any other time or place, at the option of the Society; when the accounts of the Treasurer shall be presented, and a President, Vice-Presidents, Secretaries, Treasurer, and such other officers as they may deem necessary, together with a Board of Managers, shall be chosen for the ensuing year, by the members entitled to vote on the Treasurer's books the beginning of the said month. The Board of Managers shall have power to fill all vacancies that may occur in the executive offices during the year.

ART. X. The President shall, at the written request of six members of the Board, call a special meeting of the Board of Managers, causing at least three days' notice of such meeting to be given. He shall also, on the certified request of the Board of Managers, call special meetings of the Society, giving one month's public notice thereof.

ART. XI. The whole of the minutes of every meeting shall be signed by the Chairman and Secretary.

ART. XII. No alteration shall be made in this Constitution, except by the vote of two-thirds of the members of the Society present at an annual meeting.

### PRICES OF BIBLES AND TESTAMENTS,

SOLD BY THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

<b>ENGLISH BIBLES.</b>					
DOCTOR'S QUARTO.					
With Ref., sheep,.....	\$4 00				
"    roan, em'd.,.....	4 50				
"    roan, gilt,.....	5 50				
"    morocco,.....	8 50				
"    " no. 1,10 00					
QUARTO.					
Pica, leaded, pla. shp. 3 00					
"    roan, em'd.,.....	3 37½				
"    roan, gilt,.....	4 00				
"    calf, em'd.,.....	4 25				
"    calf, gilt,.....	6 00				
"    morocco,.....	8 00				
ROYAL OCTAVO, WITH A CONCORDANCE.					
Sm. Pica, ref. sheep,.....	1 50				
"    roan, em'd.,.....	1 75				
"    roan, gilt,.....	2 00				
"    calf, em'd.,.....	2 50				
"    calf, gilt,.....	3 50				
"    morocco,.....	6 00				
OCTAVO.					
Sm. Pica, roan, em'd.,.....	0 87½				
"    roan, gilt,.....	1 25				
"    calf, em'd.,.....	1 50				
"    calf, gilt, ext. 2 25					
"    mo. gilt, ext. 3 00					
DUODECIMO.					
Brevier, sheep,.....	0 80				
"    roan, em'd.,.....	0 50				
"    roan, gilt,.....	0 75				
"    calf, gilt,.....	1 50				
"    mo. gilt,.....	2 00				
Nonp. ref. sheep,.....	0 45				
"    roan, em'd.,.....	0 50				
"    roan, gilt,.....	0 75				
"    calf, gilt,.....	1 37½				
"    mo. gilt,.....	2 00				
Nonpareil without references, sheep.....	0 25				
"    roan, em'd.,.....	0 25				
"    roan, m. e.,.....	0 37½				
"    roan, gilt,.....	0 50				
18mo.—POCKET.					
Agate, sheep,.....	0 31¼				
"    roan, em'd.,.....	0 40				
"    roan, gilt,.....	0 62½				
"    tuck, gilt,.....	0 87½				
"    mo. gilt,.....	1 25				
Pearl ref. roan, em'd.,.....	0 37½				
"    roan, gilt,.....	0 50				
"    calf, gilt,.....	0 87½				
"    tuck,.....	0 75				
"    mo. gilt,.....	1 25				
Agate, ref. calf, gilt, em'd. 1 25					
"    mo. ex. gilt,.....	1 62½				
"    clasp,.....	1 75				
Pearl, without references, roan, em'd.,.....	0 25				
"    roan, gilt,.....	0 31¼				
PARAGRAPH.—16MO					
Roan, embossed,.....	0 75				
Roan, gilt,.....	1 00				
Calf, gilt,.....	2 00				
Morocco gilt,.....	2 25				
32MO.					
Pearl, ref. roan, em'd.,.....	0 30				
"    roan, gilt,.....	0 50				
"    tuck, gilt,.....	0 62½				
"    calf, gilt,.....	1 75				
"    mor. gilt,.....	1 00				
<b>ENGLISH TESTAMENTS.</b>					
Large Pica, with Psalms, sheep,.....	0 50				
"    roan, em'd.,.....	0 50				
"    roan, gilt,.....	0 75				
"    calf, em'd.,.....	1 00				
"    calf, gilt,.....	1 25				
"    mo. gilt,.....	2 00				
without Ps. roan,.....	0 40				
"    roan, gilt,.....	0 60				
18MO.					
Nonpareil, cloth,.....	0 10				
"    sheep,.....	0 12½				
"    roan, em'd.,.....	0 15				
"    mor. gilt,.....	0 25				
32MO.					
Agate, pkt. cloth,.....	0 06¼				
"    sheep,.....	0 09				
"    tuck, gilt,.....	0 25				
"    calf, gilt,.....	0 25				
With Psalms, cloth,.....	0 10				
"    sheep,.....	0 12½				
"    calf, gilt,.....	0 31¼				
"    tuck, gilt,.....	0 31¼				
<b>PARAGRAPH TESTAMENTS</b>					
16MO.					
Roan, embossed,.....	0 25				
Roan, gilt,.....	0 37½				
<b>GERMAN BIBLES.</b>					
Octavo, roan, em'd.,.....	1 00				
12mo,    "    em'd.,.....	0 50				
<b>TESTAMENTS.</b>					
8vo,    embossed,.....	0 50				
18mo,    "    .....	0 30				
"    with Psalms,.....	0 35				
"    cloth, "    .....	0 30				
"    without, "    .....	0 25				
32mo,    cloth,.....	0 12½				
"    with psalms,.....	0 18¼				
<b>WELSH BIBLES.</b>					
Quarto, calf, plain,.....	4 00				
"    morocco, gilt,.....	5 00				
8vo,    sheep,.....	1 50				
"    calf, gilt,.....	2 00				
"    morocco,.....	2 50				
12mo,    crown sheep,.....	0 30				
"    fine sheep,.....	0 65				
"    roan, gilt edge,.....	0 87½				
"    calf, mar. edge,.....	1 00				
"    fine sheep, r.f.,.....	1 25				
"    roan, gilt edge,.....	1 40				
"    calf, mar. edge,.....	1 40				
"    mor. gilt edge,.....	2 50				
24mo,    sheep,.....	0 35				
"    roan, gilt,.....	0 50				
"    blue, calf, embossed,.....	1 00				
"    marble edge,.....	1 00				
<b>TESTAMENTS.</b>					
24mo, fine sheep,.....	0 25				
"    crown sheep,.....	0 18¼				
8vo,    sheep,.....	0 62½				



# PERIODICAL PAPER

OF THE

*American and Foreign Bible Society.*

[PUBLISHED QUARTERLY.]

---

No. 29.]

350 BROOME STREET, NEW-YORK.

[Oct., 1851.]

---

## ADDRESS

TO THE MEMBERS AND FRIENDS OF THE SOCIETY.

It has been customary at this season of the year to call the special attention of the friends of the Society to its condition and wants, for the purpose of maintaining a general familiarity with its operations and promoting contributions to its treasury. In conformity with that custom, and to promote those ends, the members and friends of the Society are now addressed.

While this Society has never been unmindful of the wants of our own country, and has endeavored to perform its share in the work of circulating the Sacred Scriptures at home, its chief design and labor have been to circulate those Scriptures in foreign and more destitute nations. Indeed, its distinctive existence and work originated in the necessities of that foreign labor, necessities which cast upon Baptists the imperative duty of sustaining their own translators and translations in heathen countries. In fifteen years the Society has expended in circulating the Scriptures in foreign tongues \$218,887 01, an average of nearly \$14,600 per year during the Society's whole existence. This money has been expended in translating, revising, printing, and distributing. Those whom it has reached and blessed with the light of life dwell upon every continent and upon the islands of the sea. The distant Chinese, the Siamese, the Burmese, the Peguans, the Talings, the Karens, the Assamese, the inhabitants of Hindostan speaking several dialects, have been reached by its benefactions, and thus to multitudes emerging from heathenism through missionary labors, the Scriptures have proved an inestimable blessing. The Society has done likewise a vast work in Europe, specially in Germany, under the wise and energetic labors of Mr. Oncken, where numerous churches have sprung up, in which are gathered thousands of converts illustrating a primitive Christianity and primitive ordinances. And these efforts to spread the light of life go on still, enlarging by every success, and demanding more and more the energy of Christian zeal and devotion. Translators, revisers, printers, and distributors are engaged at this moment in all these countries, sustained by the funds of this Society; and even while the eye of the Christian reader

rests upon this page, the precious gift which the Society dispenses, by the labors of colporteurs and missionaries, is perhaps falling for the first time into the hands of benighted souls whom it will make wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.

The impossibility of carrying forward the missionary enterprise without the accompanying work which this Society performs, is matter of frequent consideration among the friends of missions. While it is true that the conversion of the world could not be expected under a system of labors which should be confined to the circulation of the Scriptures without oral instruction, it is true on the other hand that oral instruction without the circulation of the Scriptures would be as little likely to attain that result. What God hath joined together man may not put asunder. He that sent forth his disciples to preach the gospel, himself bade the people "search the Scriptures." In the midst of the zealous missionary labors performed by the Apostle of the Gentiles, that inspired teacher declared the Sacred Scriptures to have been given "that the man of God might be perfect, thoroughly furnished unto all good works." The rule of Christ seems to be that the preacher of the gospel should bear the Scriptures with him, as the source and authority of his own doctrines, and communicate them to those whom he teaches, that they too may be established in the faith. Setting at naught this rule, the Romish Church proposes to the heathen a semblance of Christianity, and makes impressions easily, it may be, upon minds which feel the need of something better than heathenism, but works no permanent spiritual benefit, for the reason that she withholds the Word of God. Here lies the secret of her missionary failures in the East, in Canada, Mexico, and South America. Protestant missions remain permanently beneficent in their effects, because they bear to the heathen the Scriptures,—God's revelation to all men. The progress of Christianity in the English race attests in like manner the general truth here stated. Our fathers advanced in Christian character and in social elevation precisely in proportion as the fountains of divine truth were unsealed and permitted to pour out their sanctifying floods upon the people. A free Bible made a Christian and free people.

The labors of Missionary Societies and Bible Societies are therefore joint labors. Neither can dispense with the other. In Europe this Society carries on its work in part independently, through its own agents, but in the more distant countries of the East it avails itself of missionary laborers. In pursuance of the divine plan, it enables the preacher to follow up his oral teachings with the distribution of the Word of God. The Society has sometimes reached the heathen with its benefactions through English Baptist missionary operations in India, but its main work has been carried on through the missionaries of the American Baptist Missionary Union. Through these missionaries it expended last year \$14,750, supplying the full amount required by the necessities of that body in the department of Bible operations, and enjoying, as one of its labors for the year, the high honor and privilege of providing the whole Karen Scriptures for that singular and most interesting people.

But the work of the Society is sadly incomplete. The day still remains

in the far distance when every man shall possess, faithfully translated into his own tongue, God's revelation of mercy to sinners. Millions will descend to the grave unblessed with its light, uncheered by its hopes, before that day dawns. It is the work of this Society to bear some part in hastening its dawning. To enable it to do so, it makes this appeal to its friends. Year after year they have sustained the work which it has in hand,—the same work which the Society has always performed it is still performing, with the same scrupulous regard to the fidelity of translations, with even more urgent calls, and with the accompanying blessing of God. This work is strictly a practical one;—its sole design is to give God's Word to those who are perishing for the lack of it. It cannot be doubted that those who love Christ will find their hearts in sympathy with such a work, and it is hoped that their contributions to the treasury will be early and abundant.

S. S. CUTTING, *Cor. Sec.*

350 Broome Street, New-York, Sept. 17, 1851.

## Wants of the Year.

### AMERICAN BAPTIST MISSIONARY UNION.

The Home Secretary of the American Baptist Missionary Union, under date of Sept. 13, informs the Board that the necessities of the Union for the year, in the department of Bible operations, will be about as last year. Some of the reports have not reached the Mission-rooms, and yet, from the information already gained, he has "no hesitation in saying that the following sums will be needed during the current financial year:—

" For Translating, Printing, and Distributing Scriptures in Chinese, .	\$3,000
" For Translating and Distributing Scriptures in Assamese, . . . . .	1,250
" For Printing and Distributing Scriptures in Teloo goo, . . . . .	1,000
" For Translating and Printing in Siamese, . . . . .	2,500
" For Revising, Printing, and Distributing in Karen, . . . . .	2,500
" For Distributing Scriptures in France, . . . . .	1,000
" For Distributing Scriptures in Germany, . . . . .	1,000

\$12,250"

He says, "You will regard this list as including the wants already ascertained," and anticipates that this amount will be considerably increased on the receipt of further intelligence.

Particular attention is requested to the above schedule, as it indicates the specific objects for which funds are appropriated to the Missionary Union by this Society. It will be observed that the schedule embraces TRANSLATING, REVISING, PRINTING, and DISTRIBUTING. The Society pays the salaries, as translators, of Rev. Dr. Dean and Rev. Mr. Goddard in China, Rev. Mr. Brown in Assam, Rev. Dr. Jones in Siam, and Rev. Mr. Mason in Burmah. The matter of printing includes the heavy cost of paper, as well as the process of printing and binding. The whole work of the Society, as a coöperator with the Missionary Union, is therefore one of indispensable necessity, and if the Union fails to receive the necessary appropriations for Bible

purposes specifically, it has no resource left but to fall back upon its general funds, which are needed and designed for other uses. Hitherto this Society has stood fast by the Missionary Union, meeting faithfully its calls in this department, and it is to be hoped that the members and friends of the Society will enable it to perform this service for the present year with equal promptness.

### ORISSA.

It will be remembered that last year Dr. Sutton commenced anew the work of Scripture distribution in Orissa, giving to it his personal attention. Dividing the province into four parts, he hopes to traverse the whole in five years, visiting cities, towns, and hamlets, and giving oral religious instruction at the same time that he dispenses the Word of Life. This work is carried forward by this Society, at an expense of \$1,000 per year. It should be here stated, and it is stated with pleasure, that many Free Will Baptist brethren in this country have assisted with cheerful liberality in enabling the Society to sustain this work. Extracts from Dr. Sutton's letters will be found on subsequent pages of this Periodical Paper.

### EUROPE.

The work of the Society proceeds in Europe with unabated interest and encouragement. The Board have already made appropriations amounting to \$1,000 to Mr. Oncken, and about \$2,500 more, in addition to what he will receive on account of books donated, will be necessary to sustain the Society's operations in Germany. These operations embrace the expense of printing and distributing through colporteurs. The Society supports near twenty colporteurs, who traverse the countries of Germany over distances reaching to 500 miles, always making it their business to impart religious instruction while distributing Bibles and Testaments. Their labors have resulted in spiritual harvests which call abundantly for grateful acknowledgments and continued prayers and contributions. Extracts from Mr. Oncken's late letters are given on subsequent pages.

Dr. Devan's letters from France have been almost painfully importunate, but the funds of the Society have not yet enabled the Board to make appropriations in that direction. The increasing demand for the Scriptures, which has been observed of late in France, is one of the best omens of the times in that country.

### SPANISH AMERICA.

Applications from Spanish America have been made to the Board for Scriptures, and a small appropriation has been granted. It can hardly be doubted that this field will be one of growing interest, and call for larger expenditures.

### DOMESTIC APPROPRIATIONS.

These appropriations, as was anticipated, will be larger than those of last year. The call for German Scriptures is especially large, and more active measures will need to be taken to supply this growing class of our population with the Word of God. A striking feature in the correspondence of the Society during the last three months relates to the destitution of the German population of our own country, and the importance of reaching them through colporteurs and by other available channels. The Home appropriations of the Society for the present year will require to be at least \$3,000, to meet with any tolerable adequacy the increasing demands upon the Society's benevolence.

It will be seen from the above summary statements that the operations of the Society for the year require an advancing liberality on the part of its friends, like

that which has distinguished the Society's past history. That the work of the Society grows is but God's answer to our prayers, and his blessing upon our labors. The true method of showing our gratitude for his mercy is to follow the lead of his Providence, and perform with cheerful alacrity the growing tasks which he imposes. It is doubtful whether our contributions at all merit the name of sacrifices, and even if they did, how poor a return would this be for the precious blood through whose efficacy we have hope of eternal life.

The condition of the Treasury Sept. 1, as compared with last year, was as follows:—

Receipts for five months, ending Aug. 31, 1851, .....	\$10,367 18
Receipts for same period, ending Aug. 31, 1850, .....	9,965 66
In favor of 1851, .....	\$401 52

---

## Correspondence.

---

*Letter from Rev. WILLIAM DEAN, D.D., to the Corresponding Secretary.*

HONG-KONG, 23d May, 1851.

MY DEAR BROTHER:—Your very gratifying letter of Dec. 24th, 1850, with one of a previous date, have just been received by the "Hersalia" as the overland mail is about to close; but I am happy of an opportunity thus early to acknowledge the favor, though I may not be able at length to reply to all your inquiries. In relation to the condition and progress of Chinese translations generally, much might be said, and much in various ways has been done; but the actual progress in the work, and the amount of translation really accomplished, may be told in a few words. You need not be informed that it requires no little amount of labor and time in preparing to begin a work of this kind, and that its progress, to be satisfactory, must ever be slow. The committee formed at Hong-Kong in 1843 of various Protestant missionaries for the revision of the Scriptures in Chinese, has been engaged in the work proposed up to this time; but from the early proceedings of this committee the members of our mission, who were present at its organization, saw good reasons to decline any coöperation with the committee, and have since had neither connection nor responsibility in its proceedings. Recently the members of the London Missionary Society have withdrawn from the committee, and have, as I understand, organized a committee composed of members of their own Society, and are proceeding with their translations at Shanghai. Before leaving the committee they had jointly gone through the New Testament, but the results of their labor, so far as I learn, appear unsatisfactory to their constituents at some of the other stations. The missionaries at Fuchau, I am told, decline coöperating with any committee in the work. There are now connected with the Shanghai committee, since the withdrawal of the London missionaries, Dr. Bridgman of the A. B. C. F. M., Mr. Shuck of the Southern Baptist Convention, and Mr. Culbertson of the Presbyterian Board, who are proceeding with their revisions. How far the various members of their respective missions coöperate with them in the work I am not informed. Questions have arisen, particularly the one in relation to the translation of *God* into Chinese, which have awakened much discussion, and some, we fear, of an unprofitable character. I am happy to say that

this has never been a question on which there has been a diversity of opinion among the members of our mission. We have individually, according to our circumstances, been engaged in endeavors to furnish a faithful and intelligible version of the Bible to the Chinese. Mr. Goddard at Ningpo has translated and printed the Books of Genesis and Exodus, and I have also gone over the text of these two books and added explanatory notes, which are now being printed, Genesis at Canton and Exodus at Hong-Kong. I am now spending a portion of each day on the Gospel of Matthew, with the view of preparing it for publication, having the text alone, as well as with the commentary in a separate form. Mr. Goddard is also at work on the New Testament, and I have before me his revision of Matthew and John; and it is proposed to prepare and print a version of the New Testament entire as soon as possible, and such portions with notes as we may be able, finding that the publication of notes not only enables the Chinese to *understand* the text, but aids us in *correcting* the text, by calling forth remarks from Chinese readers. As Mr. Goddard has devoted himself from his arrival in the East to the work of translation, and as several portions of the New Testament have at different times been carefully revised and published by him and myself, it is hoped that the time may not now be distant when we may be able to present to the Chinese the entire New Testament in a form in which we may feel some good degree of confidence. Feeling our need of Divine aid, for which I trust you will devoutly pray, we go forward tremblingly, but with the hope that our service may be accepted of God, and result in good to the heathen.

Sincerely yours,

W. DEAN.

*Letter from the Rev. Dr. SUTTON to the Corresponding Secretary.*

CUTTACK, [Orissa,] May 29, 1851.

MY DEAR BROTHER:—In my last letter I engaged to note down any instances of good that might come to my knowledge arising out of the distribution of the Word of God. The following are furnished by our brethren. They serve to illustrate what we have often expressed, that

“Though seed lie buried long in dust,  
It sha'n't deceive our hope.”

Mr. Buckley writes: “At a place in the Hurrikurpore district, a man came to Seebo Pátrá, one of our native preachers, and asked for a book. He sat down, and our native brother had a long conversation with him. He said that he had read some Christian books, and by reading them he had seen the evil of things in which he formerly delighted. He perceived that the worship of idols, gooroos, devotees, &c., was sinful; and that he had now no pleasure in their observances, festivals, and such things. He felt much concern as to his future condition. He had read of the great judgment-day, when the sheep and the goats would be separated,—the sheep placed on the right hand, and the goats on the left of the Judge; and as he read fear seized his mind. ‘Oh! if I should be placed on the left hand at that day,’ he exclaimed; ‘if I should, hell will be my portion.’ Our brother adds: ‘After some further conversation, the Word of Christ and several tracts were given him.’”

Should some Christless Christian read this page, let him ask himself, ‘And if I should be placed at the left hand of the Judge at that day, what will my portion be? Where shall I find my everlasting place, I who have heard of Christ only to neglect or reject him?’ Pitiable is such a heathen’s case; but how wretched is the prospect for one who has lived without Christ in a Christian land!

Last year, I believe, Mr. Miller of the Pipplee or Jugernath district reported a

case that came under his observation of an old gooroo or spiritual guide to a number of disciples being benefited by a Gospel of Matthew. It appears that thirteen or fourteen years ago a copy of an edition printed at Serampore, under my superintendence, the year before we had a press of our own, was given to a man at the car-festival at Pooree. He carried it from that carnival of Satan to his village, eighteen miles distant, and there gave it to his gooroo. The old man was interested and impressed by the perusal of it, and he was especially struck with the account of Christ's death on the cross. Ultimately ten persons renounced Hindooism among themselves, and professed to receive the Lord Jesus as their teacher. They have endured much persecution; but having become acquainted with the missionary, their courage has revived, and the old gooroo appeared especially hopeful. I have the happiness now to quote Mr. Miller's words in his last report of his station:—

"One of the party baptized was the old gooroo of Kanas, to whom reference was made last year. His baptism took place in the presence of a goodly number of spectators, near his own house, several of whom had been his disciples, and all had worshipped him as a god. The scene was novel and exciting. He continued to reside at Kanas, and, according to his ability, to hold forth the Word of Life amidst a people sitting in darkness and in the region of the shadow of death." Let us hope he will prove the first-fruits of a goodly harvest from that hitherto barren desert. Long since has that tract of country been traversed by the devoted Bampton, but it has remained for the still small voice of God-inspired truth to break up the fallow ground.

The same brother mentions another case of good arising from our tract and Scripture distribution at the Pooree saturnalia. To me these hopeful cases are especially interesting. Depressing indeed has been the work of preaching and distributing books at that head-quarter of the wicked one, and many a tear and many a sigh have escaped us as we have preached the Word amidst much contention there. Thanks be to God, that amidst all those raging floods of iniquity, a little under-current for good is yet discoverable even there. Mr. Miller says:—

"While laboring at the Chundan festival at Pooree, we met with a Brahman from the neighborhood named Balabhadra Sahu, who from a volume of bound poetical tracts had obtained an amount of knowledge that astonished us, and excited the indignation of our hearers. We have subsequently twice visited and spent several days at his village, and from our frequent interviews with him have been led to regard him as a true and an intelligent, though in some respects feeble, disciple of our Lord Jesus Christ. He almost daily makes known the gospel in his own or in an adjoining village. Many of his neighbors often assemble at his house to read the Word of God or Christian tracts, and are well informed on the great and saving truths of Christianity. During our stay we were continually engaged in conversation with persons who came to the tent; and at night Balabhadra and his friends came and sat conversing on religious subjects, and singing Christian poems or hymns till a late hour. With two persons named Banamali and Loknath we had much conversation. They have not only the clearest views of sin and its desert, with the plan of salvation, but also, with Balabhadra, profess to be trusting in the Lord Jesus. Believing them to be fit subjects for baptism, we urged their paying attention to this ordinance; but were met with a variety of reasons for its postponement, of no real force, but which appear very formidable to a poor Hindoo. We do not however despair of their eventually coming out. No, our hope is in God; who 'having begun a good work in them will perform it until the day of the Lord Jesus.'"

During the year 1850 there were twenty-five baptized in our southern stations,

and three by our American brethren in the northern. Several more have been baptized since this year has commenced, which will be reported in due time.

Here I think I may close for this report. Our special work of Scripture distribution however is not to be judged of by such occasional instances of personal benefit, though these are valuable as proofs that our means are adapted to the end sought; that what is thus seen to be efficacious in various isolated instances may be so in vastly augmented numbers of cases. I look at judicious distribution of the Word of God as upon the rolling on of a mighty river, or the annual bestowment of our rains: some branches of the great current may wander into sandy deserts and yield no results, and many clouds may drop their treasures on barren rocks and fruitless wastes, yet of the grand general beneficial effects no man doubts. It were an impeachment of Divine wisdom and goodness to do so.

I am daily engaged on the Harmony of the Gospels. The two first forms are gone to press, and I hope to have all ready for the ensuing cold-season campaign.

Believe me, yours faithfully,

A. SUTTON.

#### DR. SUTTON ON TRANSLATION.

In an earlier letter, dated April 25, in reply to some suggestions as to reports put in circulation in this country on Dr. Sutton's views of translation, to the prejudice of this Society, Dr. Sutton says:—

“In relation to the important matter noticed in your letter, I cannot delay assuring you that I hold sacred the wishes of the Society. No copy of the Scriptures, or any portion of them, has ever been printed or published under my editorship, with *baptizo* and its cognates transferred, or translated in any but one way. The word we have used is *dub*, the same, I suppose, as the Dutch *dup*, and I can assure you that no copy will be published under my charge at variance with your known principles. I believe that my colleagues and myself are perfectly unanimous in this matter.”

#### *Letter from Rev. J. G. ONCKEN to the Corresponding Secretary.*

HAMBURG, July 9th, 1851.

MY DEAR BROTHER:—In my last, I was not able to give a reply to your question as to the amount required during the present year for carrying out the operations of the A. and F. B. S. in Germany. Since then I have examined into our wants, and find that I shall require about 9,000 marks more, or about \$2,616. This will cover the expenses of the two editions of the Testament in German and Danish, of 15,000 copies each, in as far as the paper and printing are not yet paid for.

Our colporteurs at Hamburg meet with much encouragement in the circulation of the Gospels among the Austrian soldiers, and one instance of usefulness has already come to our knowledge. The soldier to whom I now allude is a native of Galicia. He has purchased a pocket Bible, attends at our chapel, and is not only convinced of the errors of Popery, but also that he is a sinner, and that salvation is only to be obtained through faith in Christ. He has enjoyed a liberal education, is acquainted both with the German and Polish languages, and has translated one of our German tracts into Polish, for the benefit of his Polish comrades who do not understand German. As his time of service is expired, he intends to quit the army, and we hope that, by the grace of God, he may yet become useful to his countrymen.

At a village near Tilait, between Königsberg and Memel, a pious schoolmaster



has recently left the Lutheran Church and joined our community. This brother has been, and still is, actively engaged in the circulation of the Scriptures, and I would recommend him to the Board to be engaged by them as colporteur for that part of Prussia.

The powerful political reaction which is setting in like a flood, must ere long circumscribe our efforts in the spread of the gospel very much, and we ought therefore to embrace the opportunities which are still presented to us with more zeal than ever. I trust therefore your Board will sustain us, to the utmost of their power, to enrich the millions on the continent with the Word of Life, certain that in due time we shall reap, if we faint not.

Yours in the gospel of Christ,

J. G. ONCKEN.

*Letter from Rev. W. P. UPHAM, Missionary among the Cherokees, to the Corresponding Secretary.*

BAPTIST MISSION, Cherokee Nation, March 3, 1851.

DEAR BROTHER :—Your kind letter of 28th Sept., 1850, was received in due course of mail, and the box containing your very acceptable and timely appropriation of Bibles and Testaments for gratuitous distribution among the Cherokees arrived a few weeks since, having been detained by low water on the Arkansas. Notwithstanding the shortness of time since the arrival of the books, they have gone off rapidly, and to such persons as will, I think, be much benefited by them; I mean Cherokee youth who have learned to read well the English language, and are quite advanced in English literature, but who have not been, heretofore, in possession of the precious boon of Heaven,—the Words of Eternal Life. There are connected with the National Schools in the Cherokee Nation 553 pupils who read the English language, and the number of such is rapidly increasing. There are thousands not connected with the schools, both old and young, who speak and read the English, and very many—perhaps most of them—exclusively.

How important, while we are unsealing the fountains of English literature to these “sons of the forest,” that we endeavor to cultivate their *hearts* as well as their intellects, or “their last end will be worse than the first.” I know of nothing calculated to accomplish so desirable an object, in the present state of advancement among this interesting tribe of Indians, more than the circulation of the Word of God, especially in the English language. It has been to me a source of pain to see how little has been attempted in this important department of missionary labor among this people, and I have determined to exert myself to the *utmost* to circulate the Holy Scriptures, especially among the Cherokee youth; and it has given me much encouragement to find what little I have been able to do meet with so much gratitude from those who have received the Bibles and Testaments, and such words of encouragement from your Board.

Your affectionate brother in Christ,

WILLARD P. UPHAM.

Another appropriation of Bibles and Testaments was made on the receipt of this letter, and before this time they have doubtless reached their destination.

# RECEIPTS TO AUGUST 30, 1851.

NATHAN C. PLATT, TREASURER,

20 Maiden Lane, New-York.

## MAINE.

*May*.—Coll. by Rev. F. Merriam, agt.—So. Berwick ch., 5. New-Sharon, J. Bullen, 5; F. G. Guild, 50c.; J. W. Dyer, 50c.; Dea. J. Clark, 25c.; S. Merrill, 25c.; J. Kelly, Jr., 25c.; A. Smith and family, 1; Dea. Smith and wife, 33c.; Miss R. Smith, 17c.; R. Ridley, 50c.; J. S. Chandler, 1; B. Watrouse, 1; Mrs. S. S. Gage, 1; H. E. Prescott, 1; J. Kollin, 50c.; Second F. W. Bap. ch., 5. Farmington F. W. Bap. ch., 5 04; Bap. ch., 4 25; Capt. Childs, 50c. Phillips, F. W. B. ch., 4 23; J. D. Joesselyn, 50c.; A. C. Joesselyn, 50c. Starke, Dea. G. Greenleaf, 25c.; J. Higgins, 25c.; J. Oliver and wife, 75c.; Miss C. and V. Oliver, 25c.; Miss E. Oliver, 10c. Sedgwick, North ch., 1; E. Philam, 2. Tinker's Island, Mrs. P. M. Tinker, 10. Topsham and Brunswick B. Soc., 11 45. Waldoboro, Female B. Soc., 25. Wells, Capt. J. Storer and wife, 1; Capt. Geo. Goodwin, 1; Mrs. O. Hobs, 50c.; Mrs. A. Hobs, 50c. Hallowell, Dea. S. Smith, 3. Litchfield, Rev. W. O. Grant, 50c.; Dea. J. Dennis, 3; F. W. Bap. ch., 2 31; Bap. ch., 5 26; J. Mitchell, 75c. Bowdoin, R. Ferrin, 75c.; H. Chick, 25c.; J. Chase, 25c.; Dea. White, 50c.; E. Allen, 27c.; Rev. J. Day, 25c.; D. W. Perry, 25c.; T. Benker, 25c.; F. Niles, 25c.; Mrs. M. Barry, 27c. Richmond, B. V. Stinson, 27c.; Dea. J. Bates and wife, 1; L. Curtis, 25c. Bowdoinham, W. White, 50c.; Mrs. E. Newell, 12c.; J. White, 25c.; B. Preble, 50c. Harpswell, P. Storer, 25c.; Capt. W. Storer, 1; Dea. W. Randall, 50c.; S. Eaton, 50c.; J. Pinkham, 25c.; Mrs. S. Pinkham, 10c.; Mrs. Haskell, 21c.; Mrs. P. Lauson, 50c.; D. Storer, 25c.; Capt. W. Storer, 42c.; J. Curtis and son, 2; H. Merryman, 25c.; C. H. Orr, 50c.; Mrs. S. Holbrook, 25c.; S. Purington, 50c.; J. M. Purington, 50c.; H. Potter, 50c.; Dea. J. Eastman, 25c.; B. Holbrook, 25c.; E. Merrill, 25c.; Capt. J. Snow and wife, 1; Dea. J. Orr, 25c.; G. Orr, 25c.; W. Stevens, 25c.; J. F. Blake, 50c.; Geo. Linnet, 25c.; Dea. R. Johnson, 25c.; Mrs. L. Johnson, 25c.; P. S. Jack, 50c.; J. Littlejohn, 25c.; Miss M. Alexander, 10c.; Miss D. Linnet, 15c.; Mrs. A. Littlejohn, 25c.; Mrs. M. Littlejohn, 25c.; J. Farr, 50c.; G. H. Farr, 25c.; D. Orr, 50c.; Dea. W. Orr and wife, 75c.; Mrs. A. Linnet, 25c.; G. W. Williams, 25c.; Mrs. M. Wilson, 25c.; J. D. Wyer, 25c.; S. Linnet, 25c.; M. Merryman, 25c. Brunswick, Dea. Jordan's two daughters, 2 50. Bath ch., 6 25. Whitefield, M. Peaslee, 1. Damascotta, J. Day, 5; Estate of Dea. D. Day, dec'd, 400. Montville, Mrs. Robinson, 1; Mrs. L. Frye, 1. 547 97

*June*.—Lubec ch., 1. Coll. by Rev. F. Merriam, agt.—Norridgewock ch., 3 88; Stark's ch., 3 12; Alfred Gore ch., 2. Dexter, Dea. L. Morrill, 3; Calvin Copeland, 3. Troy, B. Hathaway, 50c.; J. Gray, 50c.; Mr. Files, 50c. N. Newport, Mrs. H. Burrill, 25c.; T. Steward, 25c.; H. R. Fish, 3c.; Three little girls, 13c.; Mrs. B. Robinson, 7c.; Miss E. M. Whiting, 10c.; Dea. P. Whiting and wife, 1 50; F. H. Whiting, 10c.; R. S. Whiting, 10c.; B. Whiting and wife, 35c.; E. Loud, 50c.; J. Shepherdson, 25c.; Rev. D. P. Bailey, 50c.; A. B. Steward, 25c.; D. Steward, 25c.; H. Dodge, 5c.; Dea. D. Ireland, 35c.; Stephen Steward, 3; Mrs. O. Stephenson, 25c.; J. Steward, 25c.; W. Steward, 25c.; Rev. R. Coburn, 50c.; J. Elliott and wife, 50c. Corinna, Rev. D. Steward, 1; S. Philbrook, 62c.; J. Lincoln, 25c.; J. Briggs, 25c.; J. Wadsworth, 47c.; G. W. Young, 3c.; A. Young, 2; T. Briggs, 12c.; Boy, 1c.; T. Brown, 25c.; J. Brown, 50c.; A friend, 25c.; C. Hosmer, 25c.; O. Knowles, 15c.; J. Knox, 37c.; Dea. S. Knowles and wife, 75c.; J. Winchester, 1; Rev. B. P. Winchester, 1; Miss E. M. Winchester, 12c.; Three little girls, 3c.; F. Knowles, 13c.; Mrs. S. Packard, 12c. Exeter, Col. F. Hill, 2; E. Crane, 1; N. Oak, 1. Garland, Mrs. B. Page, 50c.; W. Sargent, 1 25; J. Sargent, 50c.; Dea. J. March, 50c. So. Dover, B. Lambert, 25c. Monson ch., 1. Bangorville, R. Anderson, 50c.; O. Oakes, 12c.; C. Labree and wife, 1 25; S. Shed, 25c.; Mrs. M. Rollins, 25c.; Dea. B. Farnham, 37c. Dover, Foxcroft ch., 8 30. Guilford ch., 5 50; Dea. S. Nelson, 1; Mrs. M. T. Kinsball, 50c. St. Albans, Dea. C. Mower, 50c.; L. Leathers, 1; Mrs. A. Laford, 50c.; E. W. Rollins, 50c.; D. Foss, 50c.; B. Bangs, 25c.; C. Mathews, 10c. Hartland, Rev. D. P. Bailey, 50c.; J. Grant, 1; Capt. P. C. Haskell, 1; F. Ireland, 25c.; H. M. Steward, 1. Wellington, J. Hutchings, 50c.; C. Lawrence, 25c.; A. J. Hanniman, 25c. Harmony, J. Smith, 25c.; J. Leighton, 25c. Athens, A friend, 3; Rev. C. Taylor, 1; Dea. J. Emery, 1; Mrs. S. Tufts, 25c.; A. Emery, 12c.; Miss E. Fowler, 25c.; J. Lord, 1; A few friends, 43c.; Mrs. S. Priest, 1, gold by a sister. Cornville, Dea. J. Robinson, 50c.; Misses A. R. Whittier, 3c.; J. French, 35c.; W. Whittier and wife, 2 50; E. Whittier, 2; J. Woodman, Esq., 30; Mrs. L. Juddins, 3. Skowhegan, Mrs. M. Malborn, 2; Dea. A. Lambert, 50c.; Dea. J. Poolen, 50c. Canaan, Mrs. N. Cook, 25c.; J. Barrett, 1; Dea. Chase, 1; Rev. F. Adkins, 25c.; S. F. Hulbard, 1 50; S. Willshird, 1; T. B. Rand, 10c.; Mrs. E. Fogg, 1.

Pittsfield, Rev. D. McMaster, 1. Clinton, E. Blaisdell, 40c.; A. Pratt, 50c.; D. Wells, 1; Dea. M. Cain, 50c.; Capt. D. Cain, 50c. Milo, — Kittelge, Esq., 62c. Industry ch., F. W., 5. Unity and F. W. ch., 3. Benton, Mrs. J. Hinds, 60c. Auburn, Rev. C. Estes, 11 75. Montville, Miss E. Cushman, 25c.; Mrs. M. E. Hall, 25c. Litchfield, F. W. Bap. ch., 1 27. Fayette, Mrs. A. Drinkwater, 10. Vassellboro, Several individuals, 1 46,....164 96

NEW-HAMPSHIRE.

June.—Coll. by Rev. H. Seaver, —Pittsfield, Rev. J. M. Coburn, 1. Sanbornton, Rev. W. Norris, 2. Exeter, S. M. Tuck, 10. Plaistow ch., 7 87. New-Hampshire State Convention, 30,..... 50 87

July.—Rev. H. Seaver, agt.—New-London F. B. Soc., 30; J. Ioring, 3. Coll. by Rev. F. Merriam, agt.—Great Falls F. W. Bap. ch., 8. Portsmouth, Mrs. L. Giler, 5. Hampton F. W. ch., W. Blake, 25c.; Dea. Garland, 1; J. Garland, 1; J. Lane, 50c.; A. Drake, 1; S. Drake, 2. Hampton Falls, Dea. W. Brown, 50c. Danville, F. W. Bap. ch., 3 44. Brentwood ch., 15 50. Raymond, Rev. T. Foss, 1; Rev. J. Fullowton, 50c. New-Boaton, Rev. J. Atwood, 5. Bedford, T. G. Holbrook, 3; A. Holbrook, 1; R. Holbrook, 1. Manchester F. W. Bap. ch., 30 48; S. T. Burbank, 3; Hon. M. Fellows, 5. Milford, Dea. M. Foster, 3. New-Ipswich, Dr. L. Gibson, 2,.....186 17

Aug.—Coll. by Rev. F. Merriam, agt.—New-Ipswich, Mrs. L. Sanderson, 3; A few individuals, 75c. Wilton ch. and soc., 3 07. Bennington, Mrs. M. B. Dodge, 1; G. P. Hall, 1. Antrim, J. R. Abbott, 3; Dea. B. Nichols, 1; J. Huntington, 1. Campton, W. Lovejoy, 1. Henricker, J. Webster, 1; Mrs. C. Ray, 25c.; Dea. S. Colby, 2; Mrs. E. F. Colby, 5; A. Wulship, 3; C. S. Dodge, 1. Weare, J. S. Eaton, 1; Mrs. H. Eaton, 1. Concord, Rev. O. Tracy, 5. Warner, A. lady, 25c.; Two girls, 25c.; J. Harvey, 50c.; Mrs. J. Everett, 1; Mrs. A. E. Clark, 50c.; Mrs. Simonds 75c.; Dr. L. Eaton, 1. Sutton, F. W. Bap. ch., Rev. D. Moody, 1 50; Dea. A. Nelson, 1; B. P. Sargent, 25c.; J. Redington, 50c.; N. Eaton, 50c. Wilnot Flat, F. W. Bap. ch., J. Greeley, 60c.; S. Greeley, 50c.; J. Phelps, 25c.; Mrs. S. Flanders, 20c.; J. Brown, 28c.; Col. Carr, 25c.; S. Carr, 25c.; Mrs. S. H. Cilley, 25c.; E. Cilley, 25c. East Andover F. W. Bap. ch., Dea. J. Batchelder, 3; Miss N. Batchelder, 1; J. Barley, 1. Maj. T. Haley, 50c.; H. D. Celley, 54c.; J. Celley, 1; Mrs. R. Emery, 50c.; J. Rollins, 50c.; J. Emery, 50c. Christiansa ch., W. Emery, 1. Fisherville, J. Osgood, 50c.; Mrs. S. Gage, 50c. Sanbornton, Franklin Christian ch., 7 92. New-Hampton, Prof. J. Upham, 5; F. W. Bap. ch., Rev. E. Fisk, 50c.; Mrs. P. Kelley, 25c.; Capt. O. Blake, 25c.; J. Sanborn, 25c.; Mrs. L. Sanborn, 25c.; Rev. T. Perkins, 1; Dr. L. Dow, 50c.; Dea. J. Huckins, 50c.; Mrs. Moore, 50c.; D. W. Wilson, 1. Meredith, Dea. B. Hamford, 2; D. Wadleigh, 50c.; Gen. J. Wadleigh, 1; F. W. Bap. ch., Dea. J. E. Gordon, 50c.; Capt. N. W. Smith, 1; L. Smith, 50c.; S. Swaim, 1. Pittsfield, F. W. Bap. ch., 5. Gilmanton, F. W. Bap. ch., Dea. B. Young, 1; J. L. Towle, 50c.; Miss H. James, 1. Meredith Bridge, F. W. Bap. ch., 5 55. Upper Gilmanton, F. W. Bap. ch., 2 93; J. E. Hill, 3. Lower Gilmanton, E. Williams, 1; H. W. Moses, 25c.; T. Potter, 25c.; D. Hatch, 1; R. Hussey and wife, 50c.; Dea. J. Gilman, 50c.; Mrs. A. P. Wilson, 50c.; M. Orsborn, 75c.; Free Will Baptist church, M. Stockbridge, 50c.; T. G. Potter, 25c.; J. Merrill, 1. Guilford Village, Free Will Baptist church, 6 05. Lowden, William A. Fargent, 50c.; A. Clough, 50c.; H. Carr, 50c.; C. Carr, 70c.; S. Hill, 25c.; H. Kenney and wife, 1 90; N. Flanders, 50c.; S. Maxfield, 25c.; M. Wells, 50c.; T. French, 60c.; Miss M. L. Weeks, 25c.; M. Buswell, 1; S. M. Foss, 50c.; S. Clough, 50c.; E. Carr, 50c.; H. Taylor and wife, 2; Dea. S. Garland, 75c.; N. Fanborn, 50c.; J. Glove, 50c. Canterbury, Eld. J. Clough, 5; E. Osgood, 1; G. W. Peverly, 1; Hon. J. Clough, 2; C. H. Ayer, 2; Mrs. S. Ayer, 1; S. M. Clifford, 50c.; S. Huckins, 25c.; G. Brown, 25c.; B. Cate, 50c. Chichester, F. W. Bap. ch., as follows:—J. Page, 25c.; J. Fellows, 50c.; J. Fellows, jr., 25c.; S. Robey and wife, 75c.; J. M. Robey, 50c.; J. D. Robey, 50c.; S. Marston, 25c.; Miss L. Green, 25c.; Miss J. Marston, 12c.; J. Marston, jr., 25c.; Mrs. R. Marston, 25c.; J. L. Green, 25c.; H. Robey, 1; G. P. Haines, 25c.; Eld. W. Swain, 1; Dea. B. Kairne, 50c. Meredith Centre, F. W. Bap. ch., 6; Franklin Christian ch., 6. Barnstead F. W. ch. as follows:—Coll., 87c.; W. Berry, 50c.; S. G. Berry, 50c.; Mrs. Nutter, 6c.; E. B. Locke, 12c. Gilmanton, D. E. Dochem, 50c.; E. Watson, 1; F. W. ch., as follows:—N. L. Sawyer, 2; A. Pago, 50c.; H. Kimball, 10c.; S. Clough, 2. Alton F. W. Bap. ch., J. Twombly, 50c.; J. Wentworth, 1; S. Hayes, 50c.; T. Berry, 50c.; S. Sawyer, 1; D. Sawyer, 1; J. F. Hayes, 3. Stratford, J. Jones, 50c.; W. Foss, 1; Hon. B. W. Jenness, 50c. So. Deerfield, E. P. Prescott, 10. Candia, S. Dudley, 5; F. W. Bap. ch., 8 88. Deerfield, Coll., 12 27. E. Northwood, Coll., 6 01,.....915 39

VERMONT.

June.—Reinport, E. S. Sherman, per J. Keech, 50c. Rev. J. Keech, agt.—Manchester ch., 12 23. Shaftsbury, R. Andrews, 1; Mrs. M. Andrews, 1; Miss A. Fulsome 25c.; Mrs. A. Hunting on, 3. Bennington, J. Brown, 1; E. Brown, 1; First ch., 12 46. Pownal, J. Myers, 5. Shaftsbury Assoc., 10 86. Reinport, Coll., 6 61,..... 54 81

Aug.—Coll. by Rev. J. Keech, agt.—White Creek, Mary E. Cottrell, 10; Alvina Burnett, 5; Coll., 8 54. Shaftsbury ch., 30; Dea. N. Ames, 1. Townsend, D. Read, 2; E. Read, 2; S. Grey, 2; Coll., 12 10. New Fane ch. coll., 3 55; Windham ch. coll., 3; Jamaica ch., 5 46; J. Holton, 3. Brattleborough ch. coll., 17 57. Bellows Falls ch., B. Norcross and Son, 1 50; Mrs. Richards, 50c.; A. Shirwin, 25c.; J. Harris, 1; H. W. Stone, 3. Westminster, P. W. Dean, 5. Saxton River ch. coll., 4 75,.....121 38

MASSACHUSETTS.

June.—Rev. H. Seaver, agt.—Chelmsford, First ch., 4; Weston ch., 17 61; N. Barker, 6; Dea. I. Jones, 2; J. Dunn, 2; Rev. A. M. Bolton, 2. Petersham, Rev. J. Shepherdson, 5. East Haverhill ch., 5. Boston, C. H. Nicholls, 5. Methuen ch., per J. W. Carlson,

- 41 45; W. Masters, 30. Framingham ch., 34 10. So. Yarmouth, Mrs. D. Crowell, 5. Chatham ch., 30. Charlestown, D. White, 30. 319 16
- July*.—Rev. H. Beaver, agt.—Deficiency in last report, 3. Framingham, Dea. Hyde, 5; F. B. Soc., 7. Salem, Mass., 20; Filling certificate, 25c. Sterling, J. P. Patten and daughter, 6. Chelsea, N. Boynton, 10. Amherst, M. P. Thayer, 2; W. A. Boudleair, 5. Boston, J. Lincoln, 5. Holyoke, Dr. L. Long, 10. Westminster ch., 1 50. Jamaica Plains ch., 30. Neponset ch., 3. 100 75
- Aug.*—Coll. by Rev. J. Davis, agt.—Hinsdale, H. Raymond, 1. N. Becket ch. coll., 3 70. Mrs. Raymond, 50c.; J. Cady, 2; D. Cady, 1; Elizabeth Cady, 1. Coll. by Rev. J. Davis, agt.—N. Adams, H. O. Cole, 50c.; Miss Millard, 1; Mrs. T. Dean, 25c.; Young Ladies, 175; Mrs. R. P. Ingraham, 50c.; Miss A. J. Lee, 50c.; T. Sampson, 50c.; G. Marsh, 50c.; Mrs. Burton, 25c.; T. Sykes, 50c.; W. M. Gee, 1; C. Crozier, 1; Z. Burlingham, 2; T. A. Brayton, 5; S. B. Blackington, 5; L. Thompson, 1; P. H. Nichols, 1; E. L. Biles, 5; N. D. King, 1; W. H. King, 1; J. E. Williams, 1; Mrs. A. A. Tyler, 5; Mrs. L. M. Ingalls, 5; B. Keyes, 2 50; B. B. Willey, 1; A. Rice, 50c.; D. Sturtevant, 1; J. Holmans, 1; H. Ingraham, 2; S. Browning, 1; Miss C. M. Darling, 3; Mrs. O. Arnold, 1; E. G. Dean, 1; G. Rice, 2; J. Wilbur, 1; E. Richmond, 2; E. Norman, 2; Cash, 3; C. Butler, 1. So. Wollamstown, Mrs. J. M. Cole, 50c.; J. Eldridge, 4; M. Hall, 2; J. Cook, 1; W. F. Shattuck, 1; J. A. Eldridge, 3; S. L. Allen, 3. Egremont, L. Millard, 1; P. Millard, 1 50; M. P. Lawton, 50c.; W. Day, 50c.; J. W. Sheldon, 50c.; J. Millard, 1; E. Millard, 1; Josiah Millard, 1; G. G. Stillman, 50c.; H. Lawton, 1; C. Millard, 50c.; T. Wood, 3. Pittsfield, Coll., 5. New-Mariborough, L. Barber, 1; N. Baldwin, 1. Sandisfield, Cash, 1; L. Pease, 50c.; W. Mellin, 1; S. Higby, 50c.; H. Sears, 1; F. Baxter, 1; A. Bentley, 50c.; P. G. Jones, 50c.; J. Jones, 1; Rev. A. B. Hubbard, 1; John Jones, 3; A. G. Malby, 1; M. Smith, 25c.; Rev. J. T. Smith, 1; E. G. Smith, 25c. First Savoy, Dea. Ingraham, 2; Mrs. Ingraham, 1; W. Keyes, 1; Mrs. E. Bowker, 25c.; Small sums, 25c.; S. Snow, 50c.; E. Carpenter, 1; C. Bourne, 25c.; Cyrus Bourne, 1; Mrs. Booker, 1; P. Pierce, 50c. 130 20

## RHODE ISLAND.

- April*.—Coll. by Rev. J. Davis, agt.—Warren, Rev. A. Fyfe, 30 97. Quoinessett, Coll. 7 18; T. Hill, 50c.; H. Sweet, 5; A. Reynolds, 1; J. M. Davis, 1; J. Davis, 1; E. D. Davis, 1; H. Spink, 1; B. Robinson, at Kingstown, 10; W. B. Robinson, 2; J. W. Whaley, 1; S. Rodman, 3; I. Rodman, 1; P. O. Rodman, 50c.; C. E. Dixon, 50c.; L. Dixon, 50c.; N. C. Armstrong, 1; Dr. Rose, 50c.; D. Burdick, 1; T. Aljoud, 50c.; A. Rodman, 2; J. H. Congdon, 1; Small sums, 82c. Wakefield, L. Curtis, 25c.; A. Holland, 25c. Pawtucket, Westerly ch., as follows:—Coll., 6 53; S. Greenman, 1; A friend, 50c.; H. Shileman, 1; H. L. Perry, 1. Hopkinton, Seventh Day Bap. ch. coll., 3 75. Hopkinton, First ch. coll., 10 97; Second do., R. G. Allen, 1; Dr. L. A. Palmer, 1; A. Fenner, 1; J. O. Baker, 1; G. W. Richmond, 1; J. B. Teft, 50c.; Mrs. Olney, 1; S. N. Richmond, 1; G. Nichols, 1; W. R. Green, 5; G. H. Olney, 5; H. H. Richmond, 1; J. Langworthy, 1; Josiah Langworthy, 1. Newport Second ch., Rev. S. Davis, 5. Hopkinton, Seventh Day Bap. ch., 4 50. Newport, V. Cover, 1; S. Brown, 1; A friend, 50c.; A. Wells, 50c.; S. S. Horton, 1; H. Armstrong, 50c.; Mary A. Burdick, 50c. Woonsocket, P. Wheelock, per Rev. H. Weaver, 1. 136 22
- June*.—A. Ballard, 5; Harriet J. Mowry, 2; A. Jilson, 1 50; Bap. ch., 4 21. 12 71
- Aug.*—New-Shoreham ch. coll., 3 77. East Greenwich, J. C. Harris, 10; A. Wall, 5; W. Bodfish, 5. 18 77

## CONNECTICUT.

- May*.—Bridgeport, First Bap. ch., 33. Stamford, W. Young, 5; W. W. Young, 5. Groton, First ch., A. Taylor, 1; C. Chipman, 50c.; J. Taylor, 1; B. Sanders, 1; W. A. Gallup, 1; Sarah Gallup, 1; J. L. Whitman, 50c.; M. Chipman, 25c.; Mr. Lamb, 50c. Jewett City, Coll., 4 50. 54 25
- June*.—Coll. by Rev. J. Davis, agt.—Groton, Third ch., 6; Rev. E. Dennison, 2. Noank ch., 13 35. North Stonington, First ch., A. Chapman, 1; A. H. Chapman, 1; B. Palmer, 1; D. Stanton, 1; Widow's mite, 25c.; Mrs. Palmer, 1; P. Chapman, 25c.; E. Capman, 50c.; Edgar Chapman, 35c.; R. Chapman, 1; J. Palmer, 25c.; A. Thompson, 1; Widow Brown, 25c. Greenmanville, Seventh Day Bap. ch., as follows:—G. Greenman & Co., 3; W. E. Mason, 50c.; W. B. Lewis, 1; T. Wilcox, 60c.; J. W. Brown, 75c.; H. Chipman, 25c.; S. G. Rathbun, 25c.; F. Barber, 50c.; J. Cundall, 25c.; J. Edmondson, 25c.; T. Edmondson, 25c.; H. Cardner, 25c.; W. Graham, 50c.; D. A. Chipman, 1. Groton, Coll., 6 56; I. Randall, 6; Rev. S. Randall, 5; Dea. Rathbun, 2; M. A. Denison, 25c.; H. G. Beebe, 50c.; O. Fish, 25c.; N. Fish, 50c.; W. H. Potter, 1; H. Ashby, 1; H. Oldridge, 25c.; Mrs. Randall, senr., 1; F. Gallup, 50c.; L. Ashby, 1; Maria L. Randall, 5; Capt. S. Beebe, 5; W. H. Randall, 3; C. S. Williams, 3. North Stonington, Second ch., E. Wilbur, 25c.; J. Brown, 50c.; L. Miner, 50c.; R. W. York, 50c.; Mr. Spaulding, 25c.; M. Brown, 50c.; R. Bentley, 25c.; Mrs. N. Brown, 25c.; J. Cray, 12c.; Widow Holmes, 30c. New-Haven, First Bap. ch., per Rev. S. D. Phelps, 75. 158 36
- July*.—Coll. by Rev. J. Davis, agt.—Willimantic, Coll., 3 53; J. Safford, 1; A. Safford, 50c.; Mrs. Kenyon, 25c.; W. Flower, 50c.; Esther Smith, 1; M. A. White, 1; A friend, 25c.; Emily Lester, 50c.; C. M. Sanders, 25c.; Mrs. Chappell, 50c.; J. H. Carpenter, 1; A. Clark, 25c.; Julia Babcock, 25c.; Julia Ford, 25c.; J. Littlefield, 1; W. B. Hawkins, 50c.; N. Potter, 1; Mrs. Brayley, 50c. Preston, Coll., 20; C. T. Richards, 1. Union, Plainfield, C. A. Tillinghast, 40c.; J. Goff, 50c.; O. Clark, 50c.; J. Stone, 50c.; J. Butcher, 50c.; Mary R. Spalding, 50c.; E. E. Hill, 25c.; T. Weaver, 50c.; C. Weaver, 50c.; N. Snell, 25c.; Capt. Wood, 50c.; Mrs. A. Fry, 1; Mrs. Burdick, 25c.; E. Curtis, 50c.; T. Hall, 25c. Sterling, O. Clark, 50c. Waterford, Seventh Day Bap. ch., 5 67. Colechester, A friend, 25c.; A. Hough, 25c.; E. Packer, 1; Mrs. Bailey, 25c.; Mrs. Bab-

cock, 50c.; J. Gardner, 50c.; Mrs. Buckley, 50c. Salem, A. H. Fish, 5. Pomfret, A. Wharton, 1; D. L. Chandler, 1; E. Adams, 50c.; D. Fitz, 50c.; S. A. Baxter, 25c.; A. Burton, 25c.; C. Hicks, 1. Colchester borough, 19 25. Packardville, 11 50..... 22 71  
*Aug.*—Coll. by Rev. J. Davis.—Coll. East Lyme Second ch. 3, Haddam, Rev. A. Baldwin, 2, 5 00

NEW-YORK STATE.

*April.*—Warsaw, T. Fisk, 30. Peekskill, Mrs. A. Horton, 5..... 35 00  
*May.*—Canal, Onondaga co., J. Anyer, 10; Mrs. M. E. Bates, 10. Weedsport, Rev. C. P. Wyckoff, 15. Amenia, W. Benton, 30. Colesville, Rev. L. F. Lake, 3; Rev. J. Keech, agt., bal., 7 71. Coll. by Rev. J. Keech, agt.—West Stillwater, A. Elms, 50c.; E. Clements, 12c.; M. Rowley, 25c. Shushan ch., Washington co., 8 51. Hebron ch., 10 75. Half-Moon, J. E. Wiley, 5. Rensselaerville ch., 15 33. Isabella Ferguson, 5; Rev. J. Keech, 5. Manlius ch., 18 37; Rev. E. L. Swan, 3. Brooklyn, Legacy of J. Flanders, dec'd, 250. Middletown and Piermont Bible Soc., 7. Coll. by Rev. J. Hallsted, Mount Morris ch., 10 50; Burns' ch., 2; South Dansville ch., 1; A friend, 6c.; Union Village ch., 16 62..... 434 72  
*June.*—Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Harrisburg, 8. Livingston, 15. Norway, J. Tillinghast, 20. Clinton ch. coll., 8 25. Norway, C. C. Smith, 5; J. Crandall, 6; P. Root, 5; A. D. Avery, 5; A. Ives, 5. Mohawk River Bap. Ass., 91 34. Rev. J. Keech, agt.—Preston Hollow ch. coll., 6; Rev. A. A. Sawin, 2; Rev. J. M. Driver, 5 47; Friends in Stephentown, 2 82; J. Glass, 1; F. M. Marinville, 10c.; L. Pierce, 1; L. Sanders, 1; J. Russell, 1; S. Russell, 25c.; A. Rogers, 75c.; S. Brown, 1; E. Goodrich, 25c.; C. Goodrich, 25c.; S. Howard, 1. Cohoes Bap. ch., 4 57. Coll. in Hebron ch., 9 25. A. Kendrick, 5. Washington co. Bible Soc., 42 84. Argyle, Wash. co., S. H. Terry, 4. Coll. by Rev. S. Davis.—Adams' ch. Bible Soc., 3 50; Belleville ch., 22 07; Belleville F. M. Soc., 5 93; Sister Edwards, 25c.; Lyme ch., 50c.; Dea. J. Allen, 5; Copenhagen ch., 5; Lowville ch., 10; L. S. Bulus, 1 12. Hoosick, A. Heller, 50c.; B. Hawka, 50c.; R. Ostrander, 1; A. Kenyon, 1; B. Andrews, 12c.; A. Hoag, 5; Miss S. Rogers, 5; P. M. Armstrong, 3. Cohoes, 75c. Claverack, Mrs. H. Van De Boe, 30; E. S. Vandusen, 50c. Coll. at Moreau, Saratoga co., 7 25..... 387 09  
*July.*—Brooklyn Central ch., 30. Coll. by Rev. J. Reed, agt.—Orleans Bap. Ass., Knowlsville, E. Wood, 1; W. Carlton ch., 3 50; F. Carlton ch., 5; Gaines and Mirrey, 3; Alabama ch., 68c.; Albion, Sister Whitman, 1. Niagara Ass., Newpam ch., 15 85; Clarence ch., 9 50; Royalton ch., 5; W. Sumersett ch., 2; First Sumersett ch., 20 50; Lockport ch., 17 10; Dea. H. Flagler, 30; Akron ch., 6; Hartland ch., 17 48. Genesee River Bap. Ass., 73 66. Livingston Ass., Mt. Morrisville ch., 28 50; E. Avon ch., 25; York ch., 23 75; Scottsburg ch., 3 75; Richmond ch., 4 50; Leicester ch., 7 62; Lakeville ch., 1; E. Williams, 30; Avon Springs ch., 1 25; Po. Dansville ch., 3 25; So. Livonia ch., 7; Dea. Terrill, 5. Ontario Ass., Phelps' First ch., Mrs. P. Mack, 60; Bristol, Dea. J. Phillips, 6. Genesee Ass., Oakfield and Alabama ch., 23 60; Le Roy ch., 13; Batavia ch., 9 67; Warsaw ch., 10 12; First Middlebury ch., 11 25; Perry ch., 31; LeGrange ch., 10 31; Pavilion ch., 3 70; Darien ch., 3 25. Buffalo Ass., Strikersville ch., 15 18; Springville ch., 10 29. Cattaraugus Ass., Amity ch., 2; Cuba ch., 75c.; Clarksville ch., 1; Farmersville ch., 6 50; First Freedom ch., 9 75; Franklinville ch., 4 98; Hinsdale, 10 50; Friendship, 9 07; Richburg, 1; Smithport, 4 22. Rushford, N. McCall, 5; Mrs. Hill, 4; Mrs. Drake, 52c. Friendship, Mrs. Atherton, 1. Interest and Error, 2 77. Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Binghamton ch. coll., 3 62. Broome and Tioga Ass., 3 48. Owego ch. coll., 14. Harpersville, L. Radger, 10. Friends in Harpersville, 1 50. Franklin Ass., 2 50. Gilbertsville, E. Merrick, 5. Maryland ch. coll., 11 45. Coll. at Worcester Ass., 14 57. Otsego Ass., C. V. Hartshorn, 2 62. Manchester, P. Redfield, per P. Mitchell, 30..... 718 98  
*Aug.*—Coll. by Rev. J. Keech, agt.—Stillwater, Second ch. coll., 10. Northville ch. coll., 7 62. Broadalbin, S. R. Finch, 5. Saratoga Springs, 12 97. Broadalbin, C. H. Rowley, 5. Ch. coll., 17 85. Pruda A. Elsworth, (102 years old, earned this summer by making mittens,) 50c. Second Galway ch. coll., 3 62; E. Hewitt, 3. Binghamton, A. Wickham, per H. Seaver, 10. Coll. by Rev. W. Rees, agt.—Willseyville, J. Willsey, 10. Penfield ch., 2 25. Ovid ch., 3 25. Middletown and Piermont Bible Soc., per Rev. Mr. Griffiths, 6 50. Cortland Bap. Ass., per T. D. Choller, treas., 84 05..... 181 61

NEW-YORK CITY.

*April.*—R. J. Larcombe, 10. From an unknown person, 5 25..... 15 25  
*May.*—Mrs. Onderdonck, 75c..... 00 75  
*June.*—Legacy of W. Williams, late of this city, 400..... 400 00  
*July.*—W. Forbes, 2..... 2 00  
 — Coll. by Rev. J. J. Woolsey, agt.—Tabernacle ch., Dea. D. T. Valentine, 5. Oliver-st. ch., Dea. J. Edwards, 5. Berean ch., A. White, 5. Mrs. C. Sparks, 5. Cannon-st. ch., F. B. Williams, 5..... 25 00

NEW-JERSEY.

*April.*—Penn's Neck, C. Moore, 5. Imlaystown, W. S. Combs, 2..... 7 00  
*May.*—Bridge-ton, J. Harris, 5. Plainsfield, Female B. Soc. of the First ch., 47 63. Burlington Bible Soc., 49 60. Prallsville, G. Wilson, 5. New-Brunswick Bible Soc., 110 12..... 210 35  
*June.*—Rev. J. Teasdale, agt.—Schooley's Mountain ch., 4 75; Flemington ch., 5; Cherryville ch., 31 25. Baptistown, W. Hoff, 5; Margaret Hoff, 5. Bedminster ch., 7; Hamburg ch., 28 65; Mount Bethel ch., 1; Wantage ch., 3 84. Sussex Ass., 17 65..... 102 14

PENNSYLVANIA.

*April.*—Holldaysburg, Rev. H. K. Bell, 60. Coll. by Rev. S. Davis.—Willistown, J. Ruth, 10; Dea. J. Thomas, 5; Ch. coll., 18 21..... 93 21

<i>June</i> .—Bradford Ass. Bible Soc., 13 12; Rome ch., 4 98; Ridgbury ch., 1 50. Rev. J. Teasdale, agt.—Hondale, A. Ginell, 1; V. Ginell, 50c.; L. L. Dunning, 50c.; J. C. Blanchin, 50c.; O. M. Waterbury, 50c.; W. H. Fuller, 50c.; A. M. McNab, 50c.; Miss A. J. Robinson, 50c.; Mrs. A. Sutton, 1; W. W. Parmintea, 50c.; E. Eggleston, 50c.; J. H. Mills, 50c.; Mrs. H. Ginell, 50c.; Mrs. H. L. Kunlet, 50c.; Mary J. Ginell, 1; Miss A. Ginell, 50c.; J. Basset, 25c.; Cash, 1 18; Caroline Dunn, 25c. Reading, Rev. I. Bevan, 50c. ....	35 78
<i>Aug</i> .—Philadelphia, N. Market-st. Bap. ch., 50. Coll. by Rev. W. Rees, agt.—Montrose, S. Mitchell, 10. Dimock, Dea. M. Tingly, 10; H. B. Tingly, 25c.; Sarah Babcock, 50c.; Rev. D. Dimock, 50c. Abington ch., Rev. C. Parker, 1; S. Reynolds, 25c.; S. Reynolds, 50c.; S. Reynolds, 25c.; T. W. Paterson, 1; Mrs. S. Wright, 50c.; Mrs. Dean, 50c.; N. Reynolds, 50c.; Mrs. Reynolds, 50c.; Mrs. M. A. Miller, 50c.; T. W. Paterson, 50c.; O. Patterson, 50c.; Coll., 3 86. Newton, Dr. H. S. Cooper, 10; J. Boloson, 5. Montrose ch., 10; S. M. Wilson, 5; M. Moth, 3; J. L. Post, 1; A. Chamberlain, 50c.; Dr. G. Z. Dimock, 1; Clark's Green, 1; S. A. Northop, 50c.; S. Beagle, 1; N. Sherman, 1; J. C. Sherman, 2; S. Sherman, 25c.; A. Sherman, 50c.; M. A. Sherman, 25c.; R. Griffin, 50c.; H. Taylor, 50c.; P. Griffin, 25c.; R. Staunton, 12c.; H. Bailey, 1; Six Principle ch., 62c. Blakeley ch., Mrs. Lillbridge, 50c.; Mrs. Kenyon, 25c. Carbondale Welch ch., D. S. Powell, 50c.; W. Thomas, 50c. W. Abington, H. Bailey, 50c.; R. S. Sisson, 50c.; R. Reynolds, 50c.; W. O. Reynolds, 50c.; H. Ingham, 25c.; E. P. Tillinghast, 50c.; E. D. Gardner, 50c.; D. H. Capwell, 50c.; J. Tillinghast, 50c.; R. Sisson, 50c.; S. Capwell, 50c.; A. Gardiner, 50c.; E. Gardiner, 50c.; H. Clough, 25c.; B. Taylor, 50c.; M. Whitney, 50c.; N. R. Dean, 50c.; A. A. Gardiner, 25c.; R. Tillinghast, 50c.; G. Sisson, 50c.; O. Bailey, 50c.; T. Capwell, 50c.; L. Reynolds, 25c.; M. Stephens, 25c.; O. Bailey, 1; L. W. Paterson, 25c.; S. Stone, 5c.; A. Insley, 50c.; Coll., 96c.; Ruth Sisson, 50c.; Z. Taylor, 50c.; S. Dean, 50c.; W. Mason, 50c. Newton ch., H. Collum, 25c.; P. Ruten, 25c. Clark's Green, R. Nicholson, 25c. Milton ch. coll., 5 30; J. Metcalf, 5. Vincent ch., per Rev. Mr. Loxley, 14 70; Radnor ch., 12 25. From estate of J. Mathias, late of Hillstown, 25. Chestnut Hill ch., 1 50, .....	332 51

**DELAWARE.**

<i>July</i> .—Second Bap. ch., Wilmington, 33, .....	33 00
--	-------

**KENTUCKY.**

<i>April</i> .—Lexington, Mrs. P. Smith, 5, .....	5 00
---	------

**MISSOURI.**

<i>April</i> .—Second Bap. ch., St. Louis, 20, .....	20 00
<i>July</i> .—Cash from Missouri, 20, .....	20 00

**LOUISIANA.**

<i>Aug</i> .—Cheneyville, T. G. Bittison and others, 20; R. L. Tanner, 10, .....	20 00
--	-------

**OHIO.**

<i>July</i> .—Rev. C. A. Clark, agt.—Canton, J. Danor, (int. on note), 3 70. Cleveland, W. T. Smith, 5. Coll. at Rocky R. Ass., 8 22. Royalton ch., 50c. Strongsville, A. Sprague, 4. Coll. at Lorraine Ass., 8 40, .....	29 82
<i>Aug</i> .—Johnstown ch., 1. Maumee Ass., 2. Newark, J. Smith, 1; A. Wilder, 50c.; G. Kerr, 1; Mr. Phelps, 1; Miss S. Kempton, 25c.; Miss M. J. Orana, 25c. Mt. Vernon, E. H. Briggs, 5; P. Lothrop, 5. Elyria, A. Edwards, 5. Norwalk, H. Baker, 1; Mr. Morton, 1; Mr. Shuman, 50c.; S. H. B., 1; Cash, 2 68; C. W. Page, 1; P. G. Smith, 25c.; M. Smith, 25c.; Mary J. Foster, 10c.; P. Baker, jr., 1; Mrs. Baker, 50c.; J. Green, 50c.; M. A. Green, 50c.; Miss M. A. Baker, 5c.; Mrs. T. Baker, 1; Theo. Baker, 15; H. Baker, 12c.; T. E. Baker, 50c.; A. Baker, 50c.; Miss S. Baker, 50c.; T. Baker, 1; Cash, 5. Rockport, 3 16. Ninth st. ch., Cin., 48 78, .....	107 90

**INDIANA.**

<i>July</i> .—Rev. E. H. Hamlin, agt.—Terrecompee, Mrs. Cutler, 50c.; H. Huntsman, 1; J. Crafts, 1. Cedar Lake ch., 7. Northern Ia. Ass., 6 38. Kingsbury ch., 5. J. W. Coplin, 50c. Laporte, C. Phillips, 2; Rev. B. Sawin, 5c., .....	24 13
<i>Aug</i> .—B. B. Hewa, 30c.; Mr. Webb, 50c.; Mr. Ca., 12c. Door Village Coll., 3 42, .....	4 24

**ILLINOIS.**

<i>May</i> .—Children of the West, per Rev. W. O. Van Meter, 30, .....	30 00
<i>July</i> .—Chicago, Dr. L. D. Boone, 5. Aurora, C. Vanarsdale, 50c. Ottawa ch., 3 77. Sarnook, Mrs. Smith, 25c. Jonesville, Amanda Ralph, 1; Betsy Gray, 50c. Coll. by Rev. J. Teasdale, agt.—Jerseyville ch. coll., 30; J. W. Utt, 5. Kane, J. Brooks, 1; N. M. Perry, 5; J. C. Bowen, 2 50; W. B. Robinson, 25c.; Cash, 1 50. Jacksonville ch., D. Holmes, 25c.; Mary Goltra, 1; J. W. Goltra, 1; Mr. Painter, 25c.; D. M. Ayres, 1; G. A. Dunlap, 1 50. Christian ch., 3. Chilloothe, Ill. ch., 7 10, .....	72 07
<i>Aug</i> .—Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt.—Chicago, D. L. Jacobs, 3; Mrs. Woodworth, 1; S. Bronson, 3; Mrs. J. T. Edwards, 3; Mrs. Mulford, 50c.; Mrs. J. Keene, 3; J. M. Vanoedel, 6; B. F. Hayes, 1; E. Day, 1; J. M. Kennedy, 1; D. A. Foot, 50c.; Mrs. Peck, 50c.; Mrs. Jones, 25c.; Miss Frost, 25c.; W. W. Smith, 1; Mrs. Phelps, 1; Mrs.	

N. B. Walker, 10; Jesse Vanosdel, 50c.; S. Houra, 5; Mrs. S. Houra, 3; Mrs. Launder, 25c.; E. B. Bulbert, 1; Luke Phelps, (7 years old,) 12c.,..... 45 87

**MICHIGAN.**

*July*.—Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt.—Sandstowe, A. Hawkins, 1; D. Hawkins, 50c.; A. F. Hawkins, 25c.; F. Richards, 50c.; J. Pool, 25c. Plymouth, Mrs. M. Lyon, 50c.; Medina, Mrs. E. Daniels, 5. Highland, Mrs. S. Dunham, 3. Hudson, Ch. coll., 5 72; L. Chapin, 2; H. M. Fish, 3; Dr. S. Powers, 3. Dova, S. Palmer, 1. Medina ch., 11 26. D. R. Daniels, 1. Fairfield, W. Tenbrook, 3; C. Quick, 50c.; A. R. Porter, 1. Adrian, N. Raymond, 1; Coll., 3 15; R. Goolsbury, 50c.; Mrs. Goolsbury, 50c. Second ch., Rome, R. Johnson, 25c.; Miss A. Johnson, 25c.; Sundry persons, 6; Dea. Smith, 3; Dexter, coll., 6 05. Troy, Nancy Martin, 50c. Schoolcraft, coll., 47c. Climax, S. Eldred, 3. Adrian, Coll., 5 56; N. Raymond, 1; W. Telford, 3. Farmington, Miss A. Mead, 1. Nankin, Rev. G. Permel, 2 75. Redford, U. Dunham, 1. Milford, A. P. Grow, 3. Coll. at Wayne Ass., 8 42. Northville, W. S. Gregory, 1; W. H. Gregory, 75c. Ypsilanti, A. R. Wheeler, 3. Dexter, Ladies' Sewing Soc., 37c.; Mrs. Yance, 25c.; Miss H. Smith, 25c.; R. Burchard, 25c. Saline, J. Post, 5; C. Vanhusen, 10. Mooreville, Monthly coll., 1 75. Dover, J. Johnson, 3. Second Rome ch., 1 55. Rollin, Dea. Bennet, 25c. Medina ch., 2. Fairfield, D. Quick, 1. Hudson ch., 3 75. Coll. at Lenawee Ass., 10. Hudson, Mrs. A. P. Howel, 3; A. D. Baker, 50c.; Allen, A. Koon, 1. Reading, E. C. Hews, 50c. Jonesville, G. Gray, 50c.; A. Bacon, 1. Coll. at Hillsdale Ass., 7 44. Camden, G. C. Lewis, 3. Niles, Mrs. C. Wilson, 3. Liberty ch., 2 65; M. Sherill, 3. Edwardsburg, P. A. Lee, 1; R. Mead, 50c. Coll. at St. Joseph's River Ass., 8 26. Newburg ch., 2 41. Kalamazoo, Miss M. Jena, 1. Schoolcraft, N. Spencer, 50c.; Mrs. P. Spencer, 25c.; H. Tisdale, 50c.; W. Blair, 1; Miss Conans, 50c. Climax, C. Eldred, jr., 3; S. Eldred, 5; Mrs. E. Eldred, 5. Augusta, S. King, 3; Dea. Frary, 1. Coll. at Kalamazoo Ass., 7 27. A friend, for Telooogo Scriptures, 4 60; Rev. E. J. Thomas, 1 50. Estate of T. Sabin, late of Medina, 80,..... 289 12

*Aug.*—Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt.—Jackson, Mrs. Foster, 25c. Duplain, N. R. Low, 50c. Fairfield, J. R. Knapp, 5. Detroit, Mrs. S. Haskell, 5; J. S. Sennas, 2; Rev. G. W. Harris, 1; J. Sabine, 1; Coll. in ch., 6 94; Mrs. Mansfield, 2; Coll. in Shiawassee Ass., 4 56; Mich. Bap. State Convention, 17 29,..... 45 54

**WISCONSIN.**

*Aug.*—Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt.—Kenoeha, M. Pomeroy, 50c.; Mrs. M. Lewis, 1; C. B. Lewis, 74c.; A. Lewis, 1; Mrs. J. Bullen, 1. Error in last report, 58c.,..... 4 83

**NOVA SCOTIA.**

*Aug.*—Coll. by Rev. J. J. Woolsey, a follows:—Cornwallis, Canal Bap. ch., T. W. Rand, 4; W. H. Lyons, 30; J. E. Rand, 4; Rev. A. T. Hunt, 4; S. E. Rand, 1; L. C. Woodworth, 1; W. Harris, 1; E. Harris, 50c.; W. Eaton, 4; L. Eaton, 50c.; J. Thomas, 1; P. Caruthers, 62c.; D. Parmeter, 1 25; W. Eaton, 2; Coll., 9 54, (also a gold ring and breast-pin.) Pleasant Valley ch. coll., 4; E. D. Harris, 1. Billtown, Ch. coll., 5 50; J. Rand, 4; C. R. Bill, 5; N. Tupper, 1. Lower Aylsford, N. B., Laurencetown P. O., T. Tupper, 5; D. Sanders, 25c. Nicklow, Ch. coll., 4 20; Rev. J. E. Bill, 2; C. Shafner, 1; J. Shafner, 1. Bridgetown, W. Chipman, 1. Onslow, Mrs. S. Lines, 62. Lower Stewcocke, Coll., 3 23; T. Wetherly, 2; J. Stevens, 1; Rev. J. Francis, 2; Rev. S. T. Rand, 1. Halifax, Granville-st. ch., A. F. Lawers, M. D., 7 50; G. J. Creed, 4; J. Noyce, 30; R. J. Hart, 30; R. Creed, 4; Mr. Anderson, 1; Dr. Parker, 2; J. Uhlman, 1 25; Coll., 13 32; Dea. S. Seldon, 1; S. S. Binney, 4; R. Noble, 4; E. G. Greenwood, 1; C. Twining, 4; Hon. J. W. Johnson, 4; J. W. Johnson, jr., 2; G. L. Johnson, 1; J. McVean, 2; J. Ferguson, 4. North ch., Hon. J. McCally, 30; H. W. Beackadar, 2 50; W. L. Evans, 3; Coll., 6 48; R. Noble, 6; B. Wier, 5; T. S. Whitman, 30; Mrs. J. Johnson, 1 25; Mrs. Twining, 1; Mrs. C. Barnet, ad, 1 25; Miss Ward and Miss Boyer, 2; Miss Gray, 50c. Wolfville, C. D. Randall, 5; J. W. Barnes, 10; S. B. De Wolf, 1 50; W. Johnson, 2; Dr. L. Johnson, 2; Dr. J. B. Fitch, 1; A. D. De Wolf, 2; E. Scofield, 25c.; Prof. J. W. Hard, 1; Prof. J. Chipman, 2; Several individuals, by Rev. J. Chase, 16 36. Yarmouth, First Bap. ch., N. Utley, 7 50; E. Sterna, 4; R. Brown, 4; Mrs. E. Cook, 18; C. Wyman, 4; S. Brown, 4; T. D. Brown, 4; A. C. Robbins, 5; E. Huestia, 4; Hon. J. Shaw, 4; J. Robbins, 4; Coll., 12 26. Second Bap. ch., Yarmouth, coll., 3 85. Beaver River, Ch. coll., 2. Halifax, T. Adams, 2,..... 443 98

**NEW-BRUNSWICK.**

*Aug.*—Coll. by Rev. J. J. Woolsey, agt.—Eastern N. B. Ass. coll., 21 01; Mr. Steven, 4; A friend, 1. Sackville, Second ch., Mrs. R. Purrinton, 30; C. Easterbrooks, 4; Miss M. Hicks, 30; S. Hicks, 7 50; Mrs. L. Laurence, 30; Miss E. Palmer, 4; E. Read, 4; Miss M. Laurence, 4; Mrs. M. Laurence, 30; Coll., 9 35; R. Bell, 1; G. W. Parker, 12c.; Catherine Parker, 5c.; J. M. Parker, 25c.; H. S. Parker, 12c.; H. Charlton, 1. First Bap. ch., Sackville, Mrs. L. Fillmore, 30; J. Anderson, 4; Mrs. J. Cahill, 30; Coll., 2 80. Point De Bute ch., W. Tingley, 30; J. Tingley, 2; R. Cove, 1; S. Miner, 26. Salsbury ch., J. Kay, 4; L. Tritas, Esq., 4. Mangerville, Mrs. G. F. Miles, 8. St. John, Brussels-st. ch. coll., 20 30; Mrs. W. A. Brayley, 5. Germain-st. ch., St. John, Dea. E. Barto, 2; J. Chandler, 1; Coll., 9 50; Mrs. Harden, 1. Carlton ch., St. John, Coll., 3; Portland ch., G. W. Roberts, 30; Mrs. L. A. Seeley, 30; D. U. Roberts, 30,..... 459 00

Funds returned by Mr. Woolsey,..... 55 00

## CANADA.

July.—J. Allway, of London, C. W., 20; Mrs. J. Wilson, of do., 10.....	30 00
Aug.—Coll. by Rev. W. Rees, agt.—Beamsville, R. Kilborn, 5; J. Beam, 25. Canada W. ch. coll., 5. Beamsville ch. coll., 3 18. Rainham Ass. coll., 3 15.....	41 33
July.—Balize, Honduras, Rev. A. Henderson, 20.....	30 00

## From Individuals, Auxiliaries and others, in Payment for Books

April.—Madison Ass. Bible Soc., N. Y., 32 09. Second Bap. ch., St. Louis, Mo., 20. Rev. J. N. Granger, Providence, R. I., 9. St. Lawrence Bible Soc., N. Y., 38. W. E. Stevens, N. Y., 4 50. Orleans Co. Bible Soc., N. Y., 24 71. City Bible Soc., per E. Maddock, New-York, 11 86. E. H. Tripp, New-York city, 2 40. French Creek Bible Soc., Pa., 87 57. Cash sales at the Rooms, 19 30. City Bible Soc., New-York, 101 73. City Bible Soc., New-York, 2 94.....	354 10
May.—Bradford Bible Soc., Pa., 15. Ontario Ass. Bible Soc., N. Y., 34. E. C. Ambler, New-Jersey, 1. Lamolille Bible Soc., Vt., 25. City Bible Soc., per A. Baber, 2. Am. Tract Soc., 1000. Rev. W. H. Wines, Rahway, N. J., 7. Topaham and Brunswick Bible Soc., Me., 31 55. Rev. W. P. Hill, Greenwood, S. C., 20. Sales at the Rooms, 45 84. Rev. J. Hallsted, for books sold, 29 19.....	1210 02
June.—Seneca Ass. Bible Soc., N. Y., 60. Bradford Ass. Bible Soc., Pa., 25 40. Springfield Female Bible Soc., Ill., 36. Rev. E. Ball, Richmond, Va., 100. Rev. D. R. Murphy, Fayette, Mo., 17 90. F. Hartman, of Annville, Pa., 5. Sales at the Depository, 38 62. Piscataquis Ass. Bible Soc., Me., 47 93; Rev. G. Williams, 50.....	570 75
July.—Rev. H. Seaver, agt., 160 40. F. Hartman, Annville, Pa., 5. Miami Valley Bible Soc., Ohio, 27 84. Rev. C. A. Clark, Cleveland, Ohio, 80 74. Wilson Bible Soc., N. Y., 16. Books sold by Rev. J. Reed agt., 13 54. Sales at the Rooms, 8 86.....	312 38
Aug.—City Bible Soc., 2. Am. Bible Union. (paper for certificates,) 15. Saco River Bible Soc., Me., 10. Rev. C. A. Clark, agt., 17 08. Mt. Pisgah Bible Soc., Miss., 100. New-Cumberland Bible Soc., N. S., 60. J. Smith, (books for fugitives in Canada,) 10. Am. Bap. Pub. Soc., Philadelphia, 207 27. North Carolina Bap. Bible Soc., N. C., 19 79. E. Sears, New-York city, 5 25. Sales at the Rooms 19 15. Board of Domestic Missions of the S. Bap. Conven., Marion, Alabama, 50. Rev. J. Chase, Wolfville, N. S., 40. Yarmouth and Argyle Bible Soc., N. S., 70 55. Toon and Rutland, Nashville, Tenn., 133. Am. Christian Bible Soc., Cincinnati, O., 115. Rev. D. R. Murphy, Fremont, Mo., 25. Gould & Lincoln, Boston, Mass., 111. E. H. Tripp, New-York city, 47 27.....	1037 88

## AUXILIARY SOCIETIES AND OUTSTANDING ACCOUNTS.

AUXILIARY SOCIETIES and individuals indebted for books, are reminded that our *credits are limited ordinarily to four months*; and as we pay cash for our paper, printing, binding, &c., it will be seen at once that we need returns of money thus expended at the earliest possible period. Will our friends take immediate measures to cancel outstanding claims?

Remittances should be made if practicable in current money, or drafts made payable to the order of our Treasurer, Nathan C. Platt, Esq., No. 20 Maiden Lane, New-York city.

The stock of Bibles and Testaments at the Depository is ample, and the prices have been revised. Particular attention is requested to the quality and price of our 25 cent Bible, (24mo.) and to a small Reference Bible, (32mo.) which will be ready in about one month.



# PERIODICAL PAPER

OF THE

## American and Foreign Bible Society.

[PUBLISHED QUARTERLY.]

---

No. 30.]                      350 BROOME STREET, NEW-YORK.                      [Jan., 1852.

---

### NEW ARRANGEMENT

OF THE PERIODICAL PAPERS, AND THE ANNUAL REPORTS OF THE SOCIETY.

In August last, it was determined that henceforth the Periodical Papers of this Society should be issued *quarterly*, the first of January, April, July, and October, of each year; that the July number should be a double one, and contain the Annual Report; and that a sufficient number of these papers be reserved and put up in suitable covers at the end of the year, to be entitled Annual Transactions of the American and Foreign Bible Society.

It is believed that a threefold benefit may be secured by this arrangement.

1st. The requisite information in regard to the various and important operations of the Society will be diffused at regular and not remote intervals throughout the year.

2d. It may reasonably be expected that these brief papers will be more thoroughly read by all to whom they are furnished than would the one large pamphlet containing the Annual Report, and other documents usually accompanying it, which has the further disadvantage of being issued contemporaneously with similar Reports from all the other benevolent organizations, and, like them, remains for the most part, we fear, unperused.

3d. The saving of expense. It is believed the present arrangement, while really more effective than the former, will not cost more than half as much. This, at a period when incidental expenditure in some organizations of this character has become so unreasonably large, will be hailed, we trust, as an indication of earnest desire to exercise a rigid economy by those to whom the management of this Institution has been intrusted. The Annual and Life Members and Directors, to whom these Papers will be regularly forwarded as they are issued, will readily perceive the desirableness of preserving the successive numbers, that they may be united at the year's end, and kept for future reference.

\*.\* This notice should have accompanied the last Periodical Paper, but was inadvertently omitted.

### CHANGES IN CORRESPONDING SECRETARY AND AGENTS.

During the last quarter, several important changes have occurred in the persons serving the American and Foreign Bible Society. The Rev. S. S. Cutting, Corresponding Secretary for the last eighteen months, so urgently pressed his resignation, that at the regular monthly meeting of the Board of Managers for November, it

was reluctantly accepted, with appropriate expressions of high regard for his fidelity.

The Rev. Rufus Babcock, Corresponding Secretary from 1842 to 1846, was unanimously reappointed to this office.

The Rev. Horace Seaver, the laborious and successful agent of this Society for many years, in different parts of New-England, has been obliged by infirm health to resign; and his place has been supplied by the well-known veteran, Rev. J. R. Graves.

The venerable and esteemed Rev. James Reed, agent in Western New-York, has felt compelled, by the infirmities of age, to decline further service, and has at our instance nominated as his successor the Rev. Jesse Elliott, who has been promptly appointed, and enters on his duties with the opening year.

Our well-tried and universally acceptable agent, Rev. J. J. Woolsey, has also been constrained, from infirm health, to resign for the present; and the Rev. Joseph Wilson, of Maine, has been named as his successor.

The regret experienced in view of so many substitutions is mitigated by the assurance that every one of these, retiring from the posts they have so well filled, bear with them a cordial and strong desire to promote still the objects of this noble institution, in which their confidence is undiminished. May their successors as faithfully and successfully fulfil their duties!

### HOME PROCEEDINGS.

THESE are of a twofold character: the raising of requisite funds, and the supply of the destitute with the sacred Scriptures. As far as possible, it seems desirable to combine these operations, so that each auxiliary society or contributing church or individual contributor may be induced to become directly or indirectly the almoners of their own bounty, and either with their own hands, or by those whom they may employ, from confidence in their discreetness and fidelity, may wisely dispense the bread of life to the needy. It is gratifying to witness, from year to year, an increase in these efforts. Far as they may still fall short of attainable completeness and perfection, it is cheering to witness any thing like an approximation to it. Our method of systematic supply of plain, cheap copies for the destitute, through the Life Members and Life Directors, would reach nearly 20,000 Bibles each year, or 80,000 Testaments, provided every one should exercise their right to draw the full number to which each year they are entitled. Now, when it is remembered that this is only one source, among many, of the supply of the home destitution; and that a large portion of the Bibles and Testaments distributed in former years by this and kindred Societies, are still in existence, doing their important work, reflecting on those around them the light of life, it cannot but call forth many thanksgivings to God.

The immensely greater destitution of the foreign field, for the means of supplying which we are entirely dependent on the benefactions of those in this favored land, renders the work of collecting the requisite means for supplying those who seem in the providence of God dependent on us alone for the Scriptures,

### OUR CHIEF WORK.

How to perform this service in the most thorough and economical manner, becomes, therefore, a prime desideratum. After giving to it as a practical question our most earnest and long-continued attention, we beg leave to submit a few leading principles or fundamental axioms, which, it seems to us, must commend themselves to every benevolent, considerate mind.

1. This giving the bread of life to the starving, perishing millions of the whole

human family is so obviously and certainly the duty of evangelized communities, that no arguments are needed to enforce it. Let any Christian man, or woman, or child deliberately repeat the Saviour's golden rule, and think of its bearing on this subject, and there is but one way in which the question of personal duty towards the destitute can be answered.

2. From its reflex influence, it is immensely desirable that the largest number possible should be induced to coöperate in this good work. If the means requisite for supplying the whole unevangelized world with the Bible could be furnished by a few princely donations, it would not be half so great a blessing as to have each individual among us intelligently and conscientiously contribute to this object as God hath enabled him. The sympathies awakened, the prayers called forth in all this host, and the higher regard each one would cherish for this priceless volume, after considering and effectually feeling for the wretchedness of those destitute of it, would be a rich remuneration for the most generous outlay.

3. This religious charity adapts itself to the integral conception and various capacity of every class of contributors. In this respect it has peculiar and easily appreciated advantages over most other objects. To support a missionary or to educate one, or to send back to Liberia an expatriated African, and provide him the means of beginning life hopefully there, each requires a pretty large sum, and may discourage one of small means. But there is scarce a child so poor but can give a Testament, or the one-sixteenth of a dollar to procure one, for a destitute child or man. While thus adapting itself to the humblest capability of doing good, at the same time it lifts its appeal to the man of large resources, and presents before him the blessedness he may diffuse through a whole village or city by supplying to each family a Bible or a New Testament. Or it may show him how certain classes of German or Dutch or Swedish or Norwegian immigrants may be reached by this divine and life-giving Word; and he, while now balancing the problem whether he shall invest his gains in certain stock, which promises a large pecuniary return, or shall cast this portion of his bread upon the waters to find it after many days, may leap up to contemplate, with a heaven-inspired joy, how much good his large offering may at once confer upon an extensive community!

But how shall this appeal for requisite contributions be carried round and applied to all that should feel its power! Our reliance is twofold:

1st. On the faithful and laborious men employed by the Society as soliciting agents, whose service is a hard, and to many would seem an unwelcome one; but these beloved brethren have been induced to undertake it rather than the heathen should perish without the Scriptures.

2d. We rely on the pastors and the churches of this favored land, in many cases, to do this work of annual collecting for this object, without waiting for the visit of an agent. Or, in case they have not done this, and the agent comes with his appeal, that they promptly coöperate with him, and help him to finish his work in the most expeditious and successful manner.

May we venture a suggestion or two in reference to the collection of funds, either with or without agents? Will not the pastors, or the Church Committee on Benevolence, or whoever has the management of this part of the business, be induced to consider whether once a year it may not be practicable and desirable to present this Bible cause so thoroughly and faithfully to the whole congregation, that not one man, woman, or child, unsupported by charity, shall fail of being called on to contribute something—more or less, according as God hath prospered them—to give the Bible to those in perishing need of it? If the pastor would preach a sermon on this subject, setting forth clearly, and bringing home to the heart and conscience powerfully the claims of this object of benevolence; and then, by any wise system which he and

his deacons, or his committee, or the church might devise and adopt, this appeal could be minutely and faithfully presented to every individual, would not these several advantages be secured? 1st, Much more help would be secured, at a time when it is urgently needed. 2d, The several benefactions would greatly bless the donors; in watering others, their own souls would be watered. 3d, The Bible, the Testament, whether in the family or the Sabbath-school, would be more adequately prized, and used with a more becoming sense of its value. 4th, Many more prayers would be offered, in fervent sincerity, for a blessing to accompany these offerings.

Brethren, is not the experiment worth trying? If it is, will you promptly carry out these suggestions? We have no doubt that our agents would all most heartily welcome such a disposition, wherever it might be witnessed. If you can do and will do the work promptly and efficiently, without their help, they will be thankful, for there is not one of them but has a larger field than he can possibly cultivate. But we solemnly entreat you not to offer the excuse that you will do the work without them, and then, as hundreds have, leave it undone!

Some system of benevolent contributions seems absolutely indispensable and we most admire the combination of order with a cheerful adaptation to circumstances, so that every claim shall be met in the best time and manner.

#### STATISTICAL TABLE,

Showing the amounts received for the last three years, from several of the contributing States, Territories, and Districts, by the American and Foreign Bible Society, together with the number of recognized Auxiliaries, Life Members, and Life Directors in each:—

#### STATEMENT OF RECEIPTS FOR THE LAST THREE YEARS, ENDING APRIL,

STATES.	1849.		1850.		1851.		Present no. of Life Members.	Present no. of Life Directors.	Present no. of Auxiliaries.
Maine,	\$1,545	28	\$1,132	60	\$2,921	26	114	1	11
New-Hampshire,	1,233	64	736	10	578	76	85	2	3
Vermont,	740	12	657	84	579	58	121	5	5
Massachusetts,	3,199	90	3,171	79	4,909	87	481	37	11
Rhode Island,	607	43	606	17	1,142	90	58	13	3
Connecticut,	1,352	7	1,410	66	2,144	68	221	21	4
New-York,	16,859	39	13,837	17	12,938	84	1271	113	61
New-Jersey,	1,897	31	2,097	39	548	26	169	13	15
Pennsylvania,	2,027	92	2,254	66	2,815	27	204	12	36
Delaware,			78		333	77	24	1	
Ohio,	2,500	52	2,364	56	1,994	20	85	12	19
Indiana,	211	72	243	96	193	34	38		8
Illinois,	586	23	970	80	535	27	48	5	23
Missouri,	146		631	49	51		35		5
Iowa,	35	35	49		7		5		3
Michigan,	406	46	1,084	75	837	35	49	3	2
Mississippi,	126	24			9	22	11		1
Oregon,					5		2		
California,					100		4		1
Canada,	108	61	938	18	692	22	21		6
Nova-Scotia,	345	5	250	79	121	13	28		3
New-Brunswick,	410	64	119	13	111	82	48	1	
	\$34,339	88	\$32,635	06	\$33,570	74	3122	239	240

Several small sums have also been received, during the time above specified, from

other States, formerly connected with us in Bible operations. But as these have generally withdrawn, and commenced organizations of their own for this purpose, to which their contributions are now chiefly made, and as we have no soliciting agents within their bounds, it might seem unfair to present their contributions side by side with those which we have here given.

#### CONTRIBUTIONS FOR OUR BIBLE SOCIETY GREATLY NEEDED NOW.

We fear that an erroneous impression extensively prevails, in regard to the present wants of our Bible cause. Many of the good and true friends of this object are seemingly taking it for granted that supplies will come from some quarter, so as to enable the Board to make its usual appropriations to the foreign fields, which are entirely dependent on our aid. Such friends ought to know that three quarters of the financial year is gone, and less than one fourth of these appropriations have been made, and our treasury is empty! Never was there a time when more urgent appeals for aid to supply the nations with the Word of Life were pressed on us. Will you not all help us *now* to meet these demands? In common with other Societies, we have felt the pressure of the money market for the last few months. Do not let us begin our retrenchment with robbing God!

#### FOREIGN OPERATIONS.

During the last quarter, there have been appropriated towards the supply of the foreign field, the following sums:

October. For the Karen Scriptures,.....	\$1000
November. For Rev. Dr. Sutton, to aid in the publication and distribution of the Scriptures in Orissa,.....	1000
December. To Rev. Mr. Oncken, for Bible distribution in Germany, 1680	

Contrasting this with the twenty-three thousand dollars of foreign appropriation made the last year, and the certainty that a larger rather than a smaller sum would be required for the present, (as is fully explained in the address of the late Secretary, Rev. S. S. Cutting, in the Periodical Paper for October,) may indicate the necessity of more generous and prompt contributions, if we would not let the drafts on us for the supply of God's holy Word be dishonored.

#### ANOTHER REVOLUTION IN FRANCE.

Just as this number is going to press, the public are astounded by another bloody revolution or usurpation in France. "Bibles or bayonets must rule." That fickle, irreligious, and thoroughly demoralized people have refused the former. The Jesuits have recently enforced the exclusion from public circulation of any other version than that of De Sacy. When they feel themselves strong enough, they will doubtless, like the Pope at Rome, forbid that also. *Put out the light* of divine revelation, seems to be the universal dictate of this mother of abominations.

What, then, can be expected, after the light is thus extinguished, but that usurpation and perjury the most shameless, in high places and in low, will universally prevail! We do not think this is the end of the movement. It seems only to have prepared the way for and rendered necessary a more thorough reform. Nearly all Europe is seething in the great caldron; ebullitions will rapidly follow each other, till the God of heaven sets up his own kingdom in the hearts of men, and thus prepares them for self-government. The Bible is the efficient instrument. May it have free course, and be glorified!

## FOREIGN CORRESPONDENCE.

LETTER FROM REV. J. G. ONCKEN TO THE CORRESPONDING SECRETARY.

*Hamburg, October 21st, 1851.*

MY DEAR BROTHER:—A prolonged absence from home has prevented me from addressing you since July 9th. Since then I have received Mr. Ward's letter, dated August 2d, conveying the resolution of the Board of August 1st, by which one thousand dollars were appropriated for Bible operations in Germany, and two hundred dollars to defray the traveling expenses of the colporteurs, who were to attend the Convention in this city. I beg to present my warmest acknowledgments to the Board for these renewed proofs of their deep interest in the Lord's cause in Germany.

Almost all the brethren engaged by your Board as colporteurs were present at the above conference, and took part in its deliberations. Many of them were at the same time messengers from the churches, and admitted as such to the conference; and the remainder were requested, by a resolution passed by the assembled brethren, to share in the transactions of our sitting. After the close of the conference, I had long and interesting interviews with these brethren at my own house, when many important practical points were discussed, which, when acted on, will greatly facilitate their labors. One desirable result that has already followed is, that since their return to the various stations, they have kept and sent in their journals with much greater regularity; and having appointed my daughter to translate them, you may expect to be supplied with these interesting papers more frequently than hitherto. Before separating, the brethren agreed all to meet at a throne of grace, at six o'clock on every Monday morning, to implore the Divine blessing on their work.

It was more especially during our conference that we deeply felt how much we owe to your Society; and we cordially unite in offering to the Board, and through them to all our brethren in the United States, our warmest gratitude for their continuation of the good done to our unhappy country.

The labors of your colporteurs are of far greater importance than is generally supposed. They are not merely vendors of the Word of God—this, indeed, alone would be important enough to employ forthwith as many more as already occupy the field—but these brethren are at the same time actively engaged in other ways in spreading the truth. Some of them—yes, the greater part—are zealous preachers, tract-distributors, and teachers in Sabbath-schools; and the rich blessing with which God crowns their labors, is abundant evidence of his gracious approval. All we need is more men to labor in the field, which is constantly enlarging.

My apprehension with regard to a renewal of religious persecutions was, alas! too well founded. Brother Fasching, who has labored nearly a year at Breslau, and among the Silisian mountains, has now arrived here, to consult with me what measures to adopt as to his proceedings in future, as he is constantly subjected to annoyances from the authorities at Breslau. My fear is, that he will have to abandon his post there, and ultimately even to emigrate, in order to evade a service of eighteen years in the Austrian army. Throughout Prussia, our colporteurs are greatly impeded, by the interference both of civil and ecclesiastical authorities; while, on the other hand, the colporteurs of the State Church party, and those connected with the "Innere Mission," (home mission,) are in every way protected and aided by government. Well, we do not envy a community that can exist only so long as Cæsar lends his aid; and in the midst of wrongs, and in spite of every effort made to crush the truth as it is in Jesus, we smile at our foes, knowing that no weapon formed against Zion shall prosper. As to the future, we have to expect nothing less than that the most stringent measures will be adopted against us. May we in the meanwhile

stretch every nerve in the Redeemer's cause! More than one half of the ninety thousand Gospels, Epistles to the Romans, and Psalms, have been circulated, and the greater part of the Austrian military quartered here supplied with them. The edition of fifteen thousand copies of the Danish Testament will leave the press in six weeks at most.

I am now in great want of an immediate remittance, having had no further opportunity to draw on your treasurer than for an additional amount of one hundred and eighty dollars, which was paid here during my absence by P. H. Kruse, September 15th or 16th, 1851, and for which my assistant, Mr. Braun, gave him a receipt, without any further draft on the treasurer. Please to pay the above amount, when presented. I have already advanced nearly four thousand marks; so that I require a remittance of at least fifteen hundred dollars, although two thousand would not be too much to meet the current expenses. Upwards of eleven thousand marks have been received during the past nine months, which have been paid out on account of the Society. I am also greatly in want of an edition of five thousand copies of the School Bible, the plates of which belong to the Edinburgh Bible Society. The Board made a grant of this edition last year; but when I was in Scotland last autumn, the Committee of the Edinburgh Bible Society authorized me to issue seven thousand five hundred copies of that Bible, which induced me to give up your edition of five thousand copies to that Society. Now, however, the Committee cannot meet the demand, and I beseech your Board to permit me *now* to print this edition of five thousand copies, at their expense, which will be three hundred and eighty pounds. This Bible begins now to be introduced into the schools; a glorious triumph over the spurious Scriptures, with the Apocryphal books, as they are circulated by the German societies.

I trust you will not keep me long in suspense, either as to the remittance of a bill, or as regards a favorable reply to my application for the edition of School Bibles.

The journals, &c., sent some time ago, have, I trust, come to hand. My daughter has again several ready for transmission, which will be sent by the first opportunity.

With affectionate regards to yourself and the esteemed Board, I am,

Yours in the best of bonds,

J. G. ONCKEN.

EXTRACT OF A LETTER FROM REV. J. GODDARD TO THE CORRESPONDING SECRETARY.

*Ningpo, China, August 16th, 1851.*

DEAR BROTHER:—My former communications announced the publication of Genesis, (edition, four thousand,) and I think also of Exodus, (edition, three thousand,) which was completed in December last. Since then I have not published any portion of Scripture, but have nearly completed the preparation of Matthew, Luke, and John's Gospels. There being so much similarity in the several Gospels, I desired to prepare them all, and compare them together; also to have free consultation with brother Dean, before publishing any one of them. We hope, however, soon to have all the Gospels ready for publication, and then go on with the remainder of the New Testament. The work of translation into Chinese is encumbered with difficulties of which little idea can be formed, except by experience. I sometimes fear friends in America may think the work progresses very slowly; but now is not the time to send out hasty, crude translations; we already have a supply of such; now is the time for the slow, patient, discouraging work of perfecting a translation of the sacred oracles into this difficult language. The attempt to get a version for *universal* usage in China, by means of a committee of delegates, proves an entire failure. Aside from the discussions and divisions relative to the word for God, very few are satisfied to use the translation of the New Testament which has been prepared by that com-

mittee; and I know not how many different translations are now in progress. It certainly was scarcely to be expected that a version would have been prepared by a committee appointed as that committee was appointed, which should give such extensive dissatisfaction. It seems to have been the design to prepare a work in the highest degree classical, according to the concise, obscure style of the classics; and to this object both perspicuity and fidelity to the original have often been sacrificed. As a reward for such a sacrifice, the work is no more acceptable (if even as acceptable) to the most learned readers, than it would be if written in a much plainer style. The work will, however, have its use, and probably an important use, in the work of Chinese translations.

As to the Old Testament, you are probably aware that the missionaries of the London Missionary Society long since withdrew from the committee, and are going on with a version by themselves. The Bishop of Victoria has more recently, I am informed, directed all missionaries of the Church of England to withdraw from all connection with the committee, and also to abstain from the use of any translation which has yet been prepared. I believe, however, the direction has not yet taken effect; and whether it will go into effect, is uncertain. It is impossible yet to foresee the result of all these efforts at translation. We trust the good Lord has an eye constantly open on his Word, and will watch over it, and cause it to be faithfully made known to all people. The present divisions will probably prevent any one version from claiming to be "the" version, and thus leave the way more open for improvement and further efforts, and perhaps thus in the end lead to a better translation than could now be expected.

Please accept, in behalf of your Society, many thanks for the efficient aid you have given in carrying forward this work. Many portions of Scripture published by the assistance of your Society, are already in the hands of this people; but we trust in due time larger portions, and even the whole Word of God, will be given them through your instrumentality.

With kind regards, and hoping often to hear from you,

I remain, dear brother, yours truly,

J. GODDARD.

Our brethren of the English Baptist Mission at Calcutta seem to be zealously and perseveringly following up the great work of revising and publishing, in the various languages of India, the words of life for her perishing millions. We select from the last number of the *London Missionary Herald* the following items from the communication of the Rev. Mr. Lewis:—

"I may mention, as the first item of intelligence, that the Persian Testament which I was engaged in editing, has been completed now about three weeks. I intended to draw up an account of this work to send you, but, on consideration, it appeared to me that the subject would not possess much interest, and a few facts, which I will here mention, are probably all which you will care to know.

"About ten years ago, an edition of Henry Martyn's Persian Testament was published by the brethren, for the Bible Translation Society. It was adapted to our convictions of truth by Dr. Yates, and he also made a few other alterations of no very great importance. This edition being exhausted, and another being resolved upon, I undertook the charge of carrying it through the press. I very soon found that it abounded with mistakes, by which the sense was very frequently destroyed. These, for the most part, had been made in the first Calcutta edition—from which Dr. Yates printed his—and they were retained in his reprint."

"In order to weed out the errors, and to make my edition as correct as possible, I



compared the greater part of it with the Greek original, and with all the Persian editions I could obtain, and I hope I have succeeded in making the work tolerably accurate. I will send a copy for the library as soon as I have an opportunity.

"The edition of the Hindostani Testament, to which I have alluded in former letters, is nearly finished; next month, probably, it will be printed off. Brother Wenger, probably, will inform you of the progress of the Bengali revisions. I render him all the assistance in my power, and have derived nothing but pleasure from my connection with him in the work."

### MISCELLANEOUS.

**PLEA FOR CHINA.**—The following extracts from an address of the Rev. Dr. S. Baker, of Nashville, Tennessee, before the Kentucky and Foreign Bible Society, will be read with interest. We regret being obliged to curtail it so largely.

*Resolved*, That the Empire of China, from its advancement in civilization, the magnitude of its population, and the extent of its territory, presents a most inviting field for Bible distribution, and the God of providence is calling loudly upon Baptists to occupy that field.

China, in the first place, presents a most inviting field, from its advancement in civilization. The first missionaries of the cross, under the guidance of the Holy Spirit, directed their efforts to the evangelization of civilized, in preference to savage nations. The arts and sciences had so quickened intellect and roused its powers into action in Greece and Rome, that it was an easy task to convince minds, thus enlightened, of the folly of idolatry; and the cities of Greece and Rome were the great centres of influence from which they could work out upon the rest of mankind.

The Chinese are a reading, and, compared with other pagan nations, an enlightened people. It is true that the educational acquirements of the vast majority are very small. But few of the villagers can read intelligently the simplest tract; but in the cities, the great centres of influence, the proportion of such readers is much larger. And the fact that no person can be a candidate for any office, from that of the petty constable to the highest office under government, unless he can write an essay on the duties of that office, will have its effect in securing a reading people; and the men generally in their large cities are prepared to read the Scriptures when they are put into their hands.

And among the Chinese there is a great readiness to admire every thing of a literary kind, and to honor those who are in possession of such attainments, whether they happen to be natives or foreigners. And the literary merits of the Bible will do much to commend it to such a people. It is a book of thought, full of hints, sketches, outlines, facts, interesting history, admirable biography and it affords an exhaustless store-house of instruction. How sublime the topics on which the Bible treats! What a dignified simplicity in its manner of handling them! How noble the mysteries it develops! What illumination it throws on points the most interesting to creatures conscious of immortality! How curious and riveting is the history which the Bible gives us of the infancy of man, the cradling, so to speak, of the earth's population! What a noble system of jurisprudence we have exhibited in the statute-book of Moses! What a fine specimen of powerful eloquence Paul gives us as he stands pleading in bonds at Agrippa's tribunal! What sublimer poetry can we find than in the rapturous strains of Isaiah, sweeping the chords to Zion's glory! If you want the pathetic, read the lamentations of Jeremiah. If you want the soft and tender in poetry, listen to the strains of the sweet singer of Israel; and if you want the glow of fancy, and strength of description, read the book of Job. The Bible excels all human composition in the beauty and sublimity of its style. And where will you find such a pure and elevated morality as that which breathes through the sermon of Christ on the mount! Nothing like it can be found elsewhere; and the literary merits of the Bible will commend it to such a reading and enlightened people as the Chinese.

And it is an important consideration that the Chinese mode of writing is current and legible, far beyond the limits of China, throughout Cochin China, Corea, and Japan, although they have different spoken dialects. A book written by a master

mind in the English language exerts an influence on many millions; and the Bible, faithfully translated and widely circulated throughout China and contiguous countries, must exert a tremendous influence.

The resolution I have offered speaks of China as presenting an inviting field for Bible distribution, from the magnitude of its population and the extent of its territory, as well as from its advancement in civilization. From an actual census taken a few years ago, the population of China was set down at three hundred and sixty-four millions, and Morrison and Gutzlaff were both of the opinion that this is not an over-estimate. To satisfy himself of the accuracy of the estimate taken by the order of the Emperor, Gutzlaff took the pains of taking the census over again himself, in particular districts, and in no instance did he find the population of such districts over-estimated. The missionaries and colporteurs who are engaged in Bible distribution in China, are closely surrounded by these teeming millions. They are crowded into such narrow limits that no long journeys are required to be taken to secure access to millions. They swarm around them on every hand, affording every facility that we could ask to distribute among them multiplied copies of the Sacred Scriptures.

And in such enterprises it has pleased God in his providence to call upon Baptists to act as pioneers. He selected a Baptist to lead the way in preaching the gospel on the day of Pentecost. Peter was a Baptist. He taught—not that baptism was an act of parental dedication—but the answer of a good conscience towards God by the resurrection of Christ. The salvation of Noah and his family in the ark, Peter taught, was a figure of the way in which we are saved by the burial and resurrection of Christ. The ark was for a time surrounded with water from above and beneath, but it outrode the storm, and those who were in it were brought safe to land. But there was no other mode of deliverance. Swimming was useless. A boat was a vain thing for safety, and in vain was salvation hoped for from the tops of the highest trees or the highest mountains. Those only were saved who were covered over by the ark.

And this was a figure of the way in which we are saved by the death, burial, and resurrection of Christ. Christ received not a mere sprinkling, but a baptism of sufferings. He was overwhelmed with anguish. He came into deep waters of affliction, where the waters overflowed him, but he outrode that storm of Almighty wrath, and emerged from that sea of sufferings by his glorious resurrection. And of this baptism is a like figure. It is another sign of the same thing. It shows forth in emblem that burial and resurrection which is so closely connected with our salvation. And by faith in this, the believer professes in baptism to have a good conscience, a conscience from which the burden of guilt has been removed. Peter taught that baptism was a profession of a conscience made tranquil towards God by the resurrection of Christ, and such a profession infants cannot make. Peter therefore taught Baptist doctrine.

And Paul, the great missionary to the Gentiles, was a Baptist. He taught that we are buried with Christ by baptism unto death, that, like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, "even so we also should walk in newness of life."

And William Tyndale, the first one who translated the Scriptures from the Greek into the English language, was a Baptist. In a work which he wrote, entitled, "The obedience of a Christian man," it is clearly taught that believers are the only subjects, and immersion the action of baptism.

And William Cary, the leader in the great modern missionary enterprise, was a Baptist.

And who was the father of the British and Foreign Bible Society? Joseph Hughes, a Baptist. Who was the father of the Sunday-school Society in England? William Fox, a Baptist.

And Baptists cannot be considered as intruders in the work of Bible translation and distribution in China, for although Morrison was the first Protestant missionary to enter China, yet our own Dr. Marshman preceded him a long time in the same kind of labor. On the plains of India, under great disadvantages, he effected a translation of the Word of God into the Chinese language—a translation of the Scriptures which is still esteemed of high value. And we wish now to follow up the work which this learned and pious servant of the Lord so ably commenced.

# RECEIPTS TO NOVEMBER 30, 1851.

NATHAN O. PLATT, TREASURER,

20 Maiden Lane, New-York.

## MAINE.

<i>Sep</i> —Freewill Bap. ch., So. Berwick, per Rev. F. Merriam, agt., 3; Bap. ch., on l. m. of Mrs. Mary Jane Richardson, 19 50. Nobleboro', Mrs. S. Trask, 3; Dea. Z. Hall, 3. Hallowell, W. Wilson, 5. China, Mrs. S. Merriam, 48c. Coll. at Waldo Ass., 11 79. Searsmont, Mrs. Dyer, 50c. Belgrade, Rev. A. W. Cummings, 1; Dea. S. Rollins, 50c. Dennis Corner, N. Hanson, 2; C. Adle, 50c.; B. Dudley, 50c. West Waterville, A. W. Lewis, 67c. Norridgewock, Dea. O. Tinkham, 50c. Mt. Vernon, Dr. S. W. Chase, 5. Bloomfield, First ch., 6 53; Bloomfield, First ch., 23 47. S. Coburn, 3; L. Emory, 3; Miss M. Stewart, 5. Coll. at Kennebec Ass., 8 30,.....	106 34
<i>Oct</i> —Coll. by Rev. F. Merriam, agt.—Western Christian Conference Coll., 2 40. North Livermore, Dea. E. Ricker, 3; Mrs. S. Robinson, 50c.; J. Packard, 50c.; N. Carver, 75c.; W. H. Wyman, 50c.; P. S. Gibbs, 50c.; Genl. Norcross, 50c.; J. Wilson, 1; Mrs. M. Rick, 25c.; J. Chase, 50c.; A. Hinkley, 1; J. Thompson, 1; T. W. Bridgham, 25c.; M. M. Stone, 25c.; B. Hathaway, 47c.; W. Robinson, 50c.; Rev. W. Wyman, 1. Jay, A. T. Adams, 50c.; Mrs. H. W. Covell, 50c.; S. Noyes, jr., 50c.; Maj. S. Noyes, 1 50; Hon. D. Merritt, 1; Mrs. S. Eustis, 25c.; Mrs. O. Starr, 50c. North Jay, C. Bumpuss, 1. Winthrop, Mrs. M. Shaw, 50c. Green, Rev. C. Case, 3. Wayne, T. Wilson, 6. Livermore Falls, Rev. R. Chase, 1; Dea. T. Tilton, 25c.; Dea. J. Smith, 1; S. Bean, 50c.; O. S. Lyford, 50c.; C. Whetmore, 25c.; Mrs. S. Marston, 1; T. Reckard, 17c.; Dea. J. Lyford, 50c. East Livermore, C. Delano, 1; M. Chase, 50c.; Mrs. Dr. Small, 25c. Litchfield, Hon. J. Neale, 1. West Waterville, Freewill Bap. ch., Rev. G. W. Bean, 3 02; Bap. ch., 4 96. Hebron, T. Donham, jr., 3. Hartford, C. Ricker, 3. West Sumner, W. Cummings, 3. Poland, A Friend, 1; Sidney ch., 5. Emery's Mills, Coll., 1 06. West Lebanon, Freewill Bap. ch., 2 52. Lebanon, Freewill Bap. ch., as follows:—Rev. W. H. Littlefield, 1; E. Ricker, 25c.; Mrs. B. Austin, 25c.; Capt. A. Ricker, 1; Mrs. R. Goodwin, 1; Others, 1 05. Shapleigh, S. Hasety, 1; S. Ross, 50c.; M. Abott, 25c. Limerick, Coll., 2 53; Freewill Bap. ch., 5 60. Limington, Rev. T. Stevens, 1; Dea. J. Small and wife, 70c.; E. Mulloy, 25c. Cornish, P. Stone, 25c. Parsonsfield, J. Pray, 50c. York Ass., per Rev. J. M. Graves, agt., 8 50,.....	90 23
<i>Nov</i> —Coll. by Rev. F. Merriam, agt.—Harrison, J. Gray, 10; P. Tolman, 5; F. Walker, 3; S. Burnham, 3. Coll. at Union Meeting of Freewill Baptists, 9 09. Bolster's Mill, Dr. H. A. Barrows, 3; D. Weston, 1. Paris, G. Hooper, 1; Mrs. M. Cummings, 3. Hebron, P. T. Reckard, 3; E. Tubbs, 3; Dea. J. Barrows, 3; E. Bartlett, 3; Rev. Dr. A. Wilson and wife, 2. Turner, J. Blake, 3. Livermore Falls, Dr. Hale, 1; Dea. S. Lyford, 1. Albion, Christian ch., 5 62; Shapleigh ch., 7; Female Missionary Society, 4. Augusta, Miss E. Goltwhait, 50c.; Miss C. L. Stone, 5c.; J. Goltwhait, 1; T. Goltwhait, 50c.; Mrs. H. Thomas, 1; Mrs. P. Prescott, 1; Mrs. S. Knowls, 12c.; Mrs. J. Scribner, 2; J. Allen, 1; M. Allen, 25c.; E. Lyon, 1; Mrs. R. Hill, 1. East Readfield, Rev. J. Case, 1; J. B. Swanton, 1; W. Gordon, 25c.; D. Gordon and wife, 62c.; Mrs. R. Fifield, 31c. Kennebec, Mrs. S. Waugh, 25c.; Mrs. H. Capen, 25c.; A friend, 25c.; Mrs. A. Merrill, 25c.; S. Kilbreth and wife, 76c. Readfield, Mrs. B. Brown, 25c.; S. Jenness, 50c.; L. Flanders, 50c.; Mrs. N. Fogg, 25c.; W. Elliott, 50c.; Miss C. Hillman, 50c. Fayette, Female Miss. and Benevolent Soc., 16 50. Wayne, J. Frost, 1; S. Manter, 1; Others, 3 95. North Leeds, Coll., 2 58. Winthrop, W. Lowell and wife, 1; H. Lowell, 50c.; E. Marron, 20c.; Dea. D. Titus, 3; Miss Foster, 25c.; Mrs. M. E. Longfellow, 25c.; L. Rowe, 50c.; J. Wilbur, 1; Mr. Wilbur's daughter, 10c. North Monmouth, T. L. Stanton, 1. East Monmouth, E. Noyes, 50c.; Hon. E. Freeman, 1; J. Folsom and wife, 1 22; Mrs. E. Swift, 1; Miss E. R. Titus, 25c. Monmouth, Dea. B. Pierce, 2; Rev. J. Upton, 1; O. Pierce, 25c.; Dea. J. Ballen, 25c.; J. A. Andrews, 1; Miss A. Andrews, 12c.; A. Wyman, 50c.; R. Witherell, 50c.; Miss M. W. Titus, 50c.; Miss R. J. Andrews, 30c.; G. A. Andrews, 1; C. D. Fox, 50c.; J. King, 50c.; Dea. T. Williams, 1; J. Hoit, 1; D. Pierce, 50c.; Mrs. H. C. Metcalf, 1; B. Hathaway, 1; N. Hinkley, 50c.; J. Safford, 1; M. Boynton, 1. Wales, Mrs. S. Larabee, 50c.; Mrs. E. Larabee, 45c.; T. W. Haws, 1; Miss S. E. Larabee, 4c.; Mrs. M. G. Maxwell, 25c.; J. Lombard, 1; Rev. T. Goltwhait, 1; Mrs. J. Small, 12c.; Rev. M. Files, 6c. Greene, Dea. E. Barrell, 3; J. Sawyer, 1; L. Mower, 1; Mrs. E. R. Longley, 1; S. Maloon, 41c.; C. Mower, 50c.; C. M. Parker, 1; D. Hamilton, 50c.; Miss F. Pratt, 25c.; Mrs. L. M. Parker, 25c.; J. Mower, 1; S. Sprague, 50c. Sabbatisville, W. B. Davis, 1; I. N. Davis, 1; D. Cary, 1; D. Metcalf, 25c.; B. Sanborn and wife, 1 23; Misses E. H. and H. B. Sanborn, 50c.; Hon. N. Dennet, 1. Belgrade, Mrs. Ruthboy, 5; A. Chamberlain, 50c.; J. Penney, 50c.; J. W. Penney and wife, 1; E. L. Gilman, 25c.; Dea. J. Rollins and wife, 1; Dea. S. Rollins, 50c.; Mrs. S. Wentworth, 10c.; M. Page, 50c.; D. Page and wife, 75c.; Mrs. S. P. Tibbetts, 25c.; J. Robinson, 25c.; Miss J. F. Chapman, 3c.; Miss O. C. Knowls, 12c.; A. W. Rowe, 6c.; Rev. A. Wilbur Cummings, 3. West Sidney, Miss O. Ward, 25c.; E. Cummings, 25c.; A. Ward, 1; J. Knowles, 1 50. Buxton ch., 1,.....	181 43

## NEW-HAMPSHIRE.

- Sep.*—East Northwood, Coll. by Rev. F. Merriam, agt., at a Union Meeting, 4 88. Lee, J. J. S. Laurence, 50c.; J. P. Haley, 25c.; Mrs. R. F. Gildden, 1. Stratham, J. Scammon, 4; G. Janoline, 50c. New-Market, Rev. M. W. B., 50c.; Dea. J. Garland, 50c.; D. Marston, 50c.; B. F. Haley, 50c.; Mrs. M. R. Dearborn, 1; A friend, 1; J. E. Davis, 25c.; D. Murry, 1. Durham, J. Shepherd, 50c.; N. Reinston, 25c.; D. Chesley, 50c. Holderness, Freewill Bap. ch., 2. Bristol, Freewill Bap. ch., 2. Dover Central Freewill Bap. ch., 6 25; Bap. ch., same place, 6 13. Guilford Village Freewill Bap. ch., 17. Epsom Freewill Bap. ch., 4, ..... 56 98
- Oct.*—Danville, Freewill Bap. ch., 7. Centre Strafford, Freewill ch., as follows:—L. Stiles, 2; J. Stiles, 5 c.; O. Foss, 1; A. Tasker, 50c. Guilford Village, Freewill Bap. ch., 7. Effingham ch., 4 72. Freewill Bap. ch., 1. New-Hampshire Bap. State Convention, 30 02. New-Hampton, E. Knight, 5. Plymouth, H. C. Green, 5, ..... 63 74
- Nov.*—New-Hampshire Bap. State Convention, per J. A. Gault, treas., 140. By Rev. F. Merriam, agt.—Deerfield ch., 6 25. Claremont, T. J. Harris, 5; J. J. Allds, 5, ..... 156 25

## VERMONT.

- Sep.*—Coll. by Rev. J. Keach, agt.—Wilmington, Coll. in ch., 5 54. Benson, Colls., 1 61. Hubbardton, Colls., 15. Friends in Orwell, 5. Coll. in Addison Co. Ass., 2 78; S. Brown, 2; B. Casey, 3; P. Stewart, 2; E. R. Smith, 50c.; C. Jackson, 50c. Panton, Ch. coll., 2 20; P. Brown, 25c.; W. Brown, 1; D. Brown, 37c.; J. Tappan, 1; — Shepherd, 1; J. Converse, 50c.; S. Grandy, 1; H. Currier, 1; Mr. Heath, 37c.; J. Winans, 2; E. J. Hopkins, 3; S. Hayes, 1; W. C. Newton, 1; S. Tappan, 1 50; E. Grandy, 25c.; C. Baker, 50c.; B. F. Gains, 50c.; Rev. J. Ten. Brooke, 5; T. Galusha, 5. "H." Jerico, H. M. Smith, 5; R. A. Loveland, 5; J. Carpenter, of Addison, 1. Londonderry, Wm. W. Rugg, 10. Weathersfield, D. Upham, 5. Ludlow, R. Smith, 3; A. Bachelder, 1; S. Brown, 1; O. Spaldwin, 1; A. Fletcher, 1; J. Pain, 1. Townsend, Coll. 1 m. of Rev. H. Fletcher, 10, ..... 110 37
- Oct.*—Coll. by Rev. J. Keech, agt.—Ludlow, Donation from the Pupils of Black River Academy, 17 63; E. K. Dodge, 2; A. Fenn, 1; Jerico ch., Coll., 7 08. Brattleborough, Mrs. E. Hinds, 5; E. Crosby, 5; Mrs. M. Mason, 2 50. Friends in Fairfax, 2 71. Fairfield, C. Danforth, 2. Saxson's River ch., 25 25; Cavendish ch., 3; Chester ch., 2 25; Jamaica ch., 2; Rev. R. Godding, 1; J. Freeman, 5; A friend, 67c.; J. Graham, 5; Grauston ch., 10; Barra Ass., 2; Windham ch., 27. Georgia, Rev. A. Sabin, 5. Addison, G. Willmarth, 5. Bennington, E. Robinson, 3; J. Draper, 5; Brookline ch., 5. Bennington, M. F. Cook, 3; M. Maxfield, 3; W. Woodruff, 3. Addison, A. Pooler, 3, ..... 163 08

## MASSACHUSETTS.

- Sep.*—Coll. by Rev. J. M. Graves, agt.—Coll. in Chelsea, 15 14; E. H. Wakefield, 1; J. S. Jones, 1. Charlestown, First ch., 30; J. Goodnow, 5. Westfield, R. Sherman, 2; J. S. Knowles, 2; Eliza J. Malery, 2; J. Murdock, 1; J. Parker, 50c.; An aged poor Widow's mite, 3c. Groton, A. Hutchins, 1. North Sunderland, Olara J. Hubbard, 2. Colrain, Dr. O. Puysler, 3. Shelburn Falls, Dea. B. Maxwell, 6; J. J. Hawks, 2 50; G. B. Hayes, 1; A. K. Hawks, 50c.; J. B. Bardwell, 5; R. H. Lamson, 1; N. Lamson, Jr., 1; S. F. Lamson, 25c.; L. Smith, 3; Dr. M. Wilson, 5; Mrs. M. R. Wilson, 5; E. E. Lamson, 10; Flora M. Lamson, 10; Mrs. L. N. Brown, 1; J. S. Brown, 2. Chicopee Falls, E. Wright, 2; Fanny Briggs, 5; Sally Kellogg, 50c.; C. S. Stiles, 1; Lucy Cook, 50c.; Phoebe Dakin, 50c.; Cynthia Dakin, 50c.; Diathenia Kellogg, 50c.; Mrs. Herrick, 50c.; J. C. Marsh, 1; Mary Holton, 50c.; Mrs. C. Stiles, 2. Sturbridge Ass., 5. Sturbridge ch., 16 59. Wales ch., 4. Contributed, 6 35. Westfield, S. Loomis, 1; P. A. Tice, 1; A. E. Alden, 1; Dea. W. Smith, 2; Dea. S. Ensign, 2. Con. by individuals, 7. Northampton, Dea. J. Haskins, 3. Chicopee, Dea. J. Pendleton, 1. Russell, L. Dickinson, 1. Boston, First ch., 40; J. G. Lewis, 30; F. J. McKay, 30. Georgetown, S. M. Tuck, 5. Watertown, Albert F. Chamberlain, 30. Worcester, Dr. W. Newton, 15. Coll. in First ch., 41 73, ..... 375 00
- Oct.*—Coll. by Rev. J. Davis, agt.—Cheahire, T. Whipple, 1; R. Glover, 25c.; A friend, 25c.; A. L. Wood, 1; S. Martin, 1; J. Sweet, 50c.; G. Fish, 37c.; M. Wood, 1; A. Wood, 50c.; A. P. Dean, 1; J. L. Cole, M.D., 10; H. L. Jones, 2; Taunton Ass., per Mr. Davis, 11 08; N. Bates, 1; A. Bucklin, 50c.; Mrs. L. A. Bates, 1; Mrs. Carpenter, 25c.; Miss M. A. Bishop, 50c.; E. Godfrey, 50c.; Miss M. Newman, 50c.; Mrs. Cudworth, 50c.; Mrs. Dexter, 50c.; Miss Fisher, 25c.; J. Olney, 37c.; W. B. Bates, 1; Cash, 25c.; Miss L. Mitchell, 25c. Coll. by Rev. J. M. Graves, agt.—Worcester, Jos. Griggs, 5; Almira Griggs, 5; T. P. Wheelock, 3; G. W. Rug, 3; Mrs. Thurber, 50c. Worcester Ass., Central Southbridge, M. Boomer, 3. Leicester ch., 3 75. R. Hammond, 4. Westboro ch., 10 09. Bequest of A. B. Thayer, of Bellingham, 10. Berkshire Ass., Lanesboro ch., 5. L. Bradford, 5 60; Mrs. A. S. Ambler, 19. New Marlboro ch., 4. Salem Ass., Beverly Second ch., 9 64. Salisbury and Amesbury ch., 25 75. Haverhill First ch., 101 53. S. Brainerd, 5; Lydia White, 5; M. D. George, 5; J. H. Duncan, 5; J. Brown, 5; L. Whittier, 5. Second ch., Salem Female Bible Soc., 17 29. Second ch., Salem, 33 68. First ch. in Salem, 185 73. Medway, Miss M. E. Arnold, 25. W. Cambridge ch., 10. Baldwin Place ch., 5. Fall River, First Bap. ch., 41 25, ..... 502 36
- Nov.*—Legacy from Maria G. Collins, late of Boston, per T. Shaw, executor, 25. Coll. by Rev. J. M. Graves, agt.—Harvard, C. W. Ballard, 4; W. B. Ballard, 3; Eleanor Willard, 2; Z. Haskell, 3; W. Burbank, 4; A. Peckham, 2. Buckland, Dea. H. Wright, 2 50. Heath, O. E. Maxwell, 5; W. Long, 2 50. Franklin Ass., 15 03. Medfield ch., 24 83. Boston, Rowe st. ch., 36 47. Wendall Ass., 5. North Attleboro ch., 8 79. Ware Bap. ch., per J. M. Whitehead, 4, ..... 147 14

RHODE ISLAND.

Oct.—Providence, Tenth instalment and last annual payment from the estate of the late Hon. Nicholas Brown, dec'd, 200. Coll. by Rev. J. M. Davis, Warwick, Mrs. O. Skillman, 5. Providence, Third ch., S. Flocum, 4; G. H. Peck, 1; Miss Applin, 3; A. Stillwell, 1; R. L. Thurston, 3; G. Coplin, 1; S. G. Mason, 1; S. S. Stillwell, 1; Rev. J. C. Welch, 5; Cash, 25c; Miss Jackson, 2; Mrs. E. Mason, 5; Sarah Sweet, 5; H. Griswold, 2 50; A. G. Stillwell, 5; Rev. T. G. Jameson, 2. Newport, First ch., Coll., 24 75. Providence, Pine st. ch., 31 76. J. B. Hartwell, 5. Valley Falls, Coll., 3 75. Central Falls, 3 58. Pawtucket, First ch., L. Farebrother, 2; N. Bates, 1; A. Bucklin, 50c; Mrs. L. A. Bates, 1; Mrs. Carpenter, 25c; Miss M. A. Bishop, 50c; E. Godfrey, 50c; Miss M. Newman, 50c; Mrs. Cudworth, 50c; Mrs. Dexter, 50c; Miss Fisher, 25c; J. Olney, 37c; W. B. Bates, 1; Cash, 25c; Miss L. Mitchell, 25c; Mrs. Colyer, 60c; D. B. Warren, 1; W. Cook, 1; Mrs. Atwood, 1. Pawtucket, 8. Kent, 50c; Miss H. Kent, 50c; S. Benedict, 2; Dr. Clapp, 1; G. F. Jenks, 1; U. Benedict, 2; Cash, 50c; D. T. Carpenter, 1; A. Walker, 50c; N. Pierce, 1. Coll. by Rev. J. M. Graves, agt.—Providence, Rev. J. N. Granger, 5; A young man, by H. H. Brown, 1; Dea. C. Shaw, 1; F. Miller, 1; T. W. Foley, 1; L. H. Elliott, 2; Mrs. P. Whipple, 2; Mrs. H. N. Slater, 25; Rev. W. Douglass, 5; Cash, 1; Mrs. Yeomans, 1; A. Newell, 3; Mrs. Reid, 5; Mrs. A. Titus, 10; G. Mason, 5; Mrs. F. R. Arnold and daughter, 60;.....	477 46
Nov.—Westerly ch., 18;.....	16 00

CONNECTICUT.

Sep.—Waterford, Lake Pond ch., per Rev. E. R. Warren, 1 89. Coll. by Rev. J. J. Woolsey, agt.—Stamford, First ch., Miss A. Smith, 4; J. Hurlburt, 5; Mrs. S. Skelting, 5; W. W. Young, 1; W. Young, 1; Cash, 1 19; Miss L. Palmer, 50c. Norwalk, Mrs. A. Fitch, 50c;.....	20 06
Oct.—Prudence, L. Bushnell, Essex Co., per Mr. Williams, 5. Bridgeport, M. Raymond Whitney, 5. Connecticut Bap. State Convention, 77 09;.....	87 09
Nov.—Coll. by Rev. J. J. Woolsey, agt.—Stamford, First ch., O. L. Ford, 5; Miss Mary Webb, 5; Mrs. G. Bush, 30c; Mrs. D. A. Hurlburt, 50c; Mrs. C. Hopper, 50c; W. Riggs, 50c; Mrs. Stevens, 50c. Norwalk, Mrs. M. Morehouse, 1; Susan F. Woolsey, 5;.....	16 20

NEW-YORK STATE.

Sep.—Greenport, Bap. ch., L. I., 14 75. Palmyra ch., 40. P. Phillips, of Rondout, 36. Coll. by Rev. J. Keech, agt.—Hoosick, M. Armstrong, 25c; M. J. Connell, 25c; K. B. Kenyon, 1 25; E. B. Kenyon, 25c; S. M. Roger, 7; L. Pierce, 5; J. A. Reynolds, 5; S. Pierce, 75c; J. Herrington, 75c; T. Reynolds, 1; E. Crandall and son, 2; M. Brown, 2; E. Brimmer, 1; P. Brimmer and sister, 1; W. Brown, 2; S. Baker, 1; P. Teft, 1; C. Hall, 50c; E. Cross, 25c; Coll., 1 12. Fort Ann, I. Thomson, 5. Coll. at Westport, 5. First ch., Cazenovia, Madison co., per Mr. Loomis, 43 75. Hillsdale, Col'd. Wm. Jordan, 3. Coll. by Rev. J. J. Woolsey, agt.—Union Ass. as follows:—T. B. Wilson, of Carmel, 5; Bedford ch., 19 75; Slug Sing ch., 25; Coll. at Ass., 10 13; Paterson ch., 1 50; Dutchess Co. Bible Soc., 73 50;.....	308 75
Oct.—Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Trumansburg ch., 22 05; Ithaca ch., 20; Covert ch., 13 62; Jefferson ch., 2; Bennettsburg ch., 1; Ovid ch., 10; Lodi ch., 7 90. Trumansburg, Mrs. E. McLallen, 5. Hector, A. Hawley, 10; J. Barrell, 25c; Miss E. A. Hull, 25c; Mrs. L. Rose, 25c. Romulus ch., 14 25. Carmel, Alanson Cole, 5; Alfred Cole, per Rev. J. Seago, 3; H. Knapp, 3. Coll. by Rev. J. Reed, agt.—Wayne ch., 5; Warsaw ch., 1 50; Mead's Creek ch., 2; Urbanna ch., 1 41; Oak Hill ch., 4 34; Tyrone ch., 15 83; Campbell and Bath ch., 60c; Barrington ch., 20; Tyrone and Jersey ch's., 9 75; Bath ch., 2 25; J. O. Wolcott, 3. Bath, S. Lounsbury, 18c. Steuben Ass. Coll., 10 24. Penn Yan ch., 12. Tawleville ch., 2 09. Prattsburgh Village ch., two l. m., 60. Coll. at Yates Ass., 3 68. Canisteo Ass., per Rev. J. Elliott, 18 28. Buffalo Ass., Florence and Colden ch., 2.ardinia ch., 23 06. Evans, Estate of C. Barrell, dec'd, 6. Springville ch., 6 72. Strikersville ch., 10 57. Des. C. Reed, 3. Buffalo, Mch.-st. ch., 1 50. Genesee River Ass., Nunda ch., 25 17. Bath ch., Steuben Ass., 2. Ontario Ass. B. Soc., 15 41. Benton ch., 8 85. Wayne Ass., First Sodus ch., 1 63; Second Sodus ch., 3 25; Wolcott ch., 1; Williamson ch., 1 37; Sackville ch., 15. Coll. at Ass., 6 05. Monroe Ass., W. N. Sage, treas., 183 54. Castile, Rev. J. Reid, 5. Harmony Ass., per J. B. Burrows, 27 09. Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Annsville ch., 1 72; Pulaski ch., 1 72; Dea. C. S. Osgood, 3; Colosse ch., 3 67; Palermo ch., 1; C. Turney, of Mexico, 12; W. Manwarring, 1; Mrs. A. Manwarring, 50c. Oswego City ch., 5 18. Coll. by Rev. J. Keech, agt.—Prattsburgh ch., 15 25. Essex, I. Stafford, 15. Coll. at Essex and Champlain Ass., 9 40. Miss P. Arnold, 5. Elizabethtown ch., 2 50; Keyesville ch., 7 50; Essex ch., 2; Fort Ann Village ch., 14 75;.....	743 79
Nov.—Wilson B. Soc., per J. H. Morrison, 1 25. St. Lawrence B. Soc., 6. Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Hannibal ch., 4 37; Canton ch., 4 11. Utica, Bleecker-st. ch., 4 28; Troopville ch., 3. Syracuse, W. A. Robinson, 3. Manlius ch., 1 06. A friend, 3. Middletown and Piermont B. Soc., per Mr. Griffiths, 5 52. Oneida Welsh Soc., 45 50;.....	78 09
Dec.—Coll. by Rev. J. Keech, agt.—Fort Ann, Lucinda Turner, 2 50. Poultney, Dr. A. Kendrick, 5. Granville, O. T. Mason, 5; S. Otis, 1; C. Mason, 50c. Hartford, M. J. Harris, 25c; L. Gifford, 50c; H. Maynard, 2. S. M. Slade, of Adamsville, 3. West Greenwich ch., 18 04. G. R. Lewis, 3; R. D. Faxon, 3; H. J. Lewis, 13c; P. Devor, 1. Westerly ch., 20. Female Miss. Soc., 10. Preston Hollow ch., 6 83. Rensselaerville Ass., 16 58. P. Swartwout, 5. Half-Moon First ch., Coll., 16 64. Burnt Hills ch., 1 89;.....	121 84

NEW-JERSEY.

Sep.—Vincentown, Rev. J. S. Miller, 6 47;.....	6 47
Oct.—Paterson, Dr. A. W. Rodgers, for Germany, 10. Perth Amboy Female Bible Soc., 7 62;.....	7 62

**Nov.**—New-Jersey Bap. State Convention, 73 24. Coll. by Rev. J. J. Woolsey, agt.—Shrewsbury, Mrs. A. Smith, 2. Coll., 7. Middletown, Mrs. L. Frost, 8; J. Conover, 1; J. Hopping, 2; H. Johnson, 50c.; S. Hopping, 50c.; J. Frost, 5; J. Stillwell, 1; Rebecca Taylor, 30c.; C. G. Conover, 1; W. Leonard, 2; W. Leonard, jr., 1; Rev. T. Roberts, 1; T. Leonard, 2; Eliza Leonard, 50c.; A. Brown, Esq., 10; J. M. Frost, 1; J. E. Taylor, 1; J. B. Crauford, 2; W. M. Frost, 3; A. Winter, 5; R. N. Allen, 3; R. Lufburrow, 1; R. A. Leonard, 5; Mrs. L. Wyckoff, 10; P. McClees, 10; T. Roberts, jr., 5; A. Winter, jr., 2; E. Morford, 1; W. Morford, 1; H. E. Bishop, 2; Mrs. M. Hurlbutt, 25c.; Miss M. Seabrook, 5; Anna Seabrook, 2; Aaron Seabrook, 1; T. Morford, 1; Mary, Anna, and Martha S. Wilson, 50c.; Mrs. M. Stout, 1; C. Morford, 2; W. M. Murray, 3. Holmdel ch., N. J., Miss E. S. Taylor, 5; W. M. Ely, 5; Miss E. Van Brockle, 5; J. J. Taylor, 5; J. G. Taylor, 2; P. S. Conover, 2; Mrs. S. Holmes, 1. Upper Freehold, L. Robbins, 1; Mrs. E. A. Nice, 5; R. Potts, 2; G. Taylor, 5; Thos. Meirs, 5; W. Ivins, 3; Miss E. L. Ivins, 5; J. Goldy, 5; G. Cox, 1; J. W. Cox, 10; S. J. Williams, 1; J. Giberson, 1; Mrs. R. Kirby, 1. Freehold ch., A. Havens, 10; J. J. Taylor, 1. Coll., 18 12. H. Ely, 5. Millington ch., E. R. Stelle, 10; L. Bigelow, 1; J. Worth, 1; J. Cull, 50c.; Mrs. S. A. Codington, 50c.; J. Dunn, 1; F. Stelle, 3; D. R. Runyon, 5; C. Squire, 5. .... 326 93

### PENNSYLVANIA.

**Sep.**—Coll. by Rev. W. Rees, agt.—Abington Centre, Rev. C. Parker, 15. White Deer ch., Matthew Brown, 5. Honesdale, J. A. Patmore, 10. Jersey Shore ch., 3 62; Northumberland ch., 1; Muncey ch., 2; Union ch., 125; Honesdale ch., 7 50; Union ch., 3. Lackawanna and Lackawaxen B. Soc., 126 25. .... 174 62

**Oct.**—Coll. by Rev. W. Rees, agt.—W. Meylest, 5; W. Green, 5; W. P. Gardner, 3; M. Mott, 5; Mrs. P. J. B. Reney, 3; M. Terry, 3; G. G. Lacey, 3; J. F. Dodge, 3; Mr. Sweet, 50c.; N. Mitchell, 5. Coll. at the Bridgewater Ass., 27 33. Coll. at Jackson ch., 6 51. M. M. Mott, 50c.; E. Mott, 25c.; J. W. Mott, 25c.; Julia Birdsall, 12c. Rush ch. Coll., 1; J. W. Granger, 25c.; W. Lathrop, 25c.; H. Granger, 3; A. Pickett, 3; E. Pickett, 50c.; D. Garay, 3; B. Stewart, 12c. Braintrim ch., D. D. Scott, 1; D. P. Lacey, 1; J. L. Overfield, 1; C. W. Browing, 50c.; A. Northrop, 50c.; Sarah Fennel, 50c.; M. Montgomery, 50c.; Mrs. Spring, 1; N. Baldwin, 50c.; J. Smith, 50c.; J. Vernon, 50c. Wyoming Bap. Ass., 53 68. Danville ch. Coll., 1 61. J. Reed, 1; Catherine Dorsey, 25c.; W. Eaton, 25c.; S. Garret, 25c.; J. Tyler, 50c.; S. B. Thompson, 50c.; W. E. Garnett, of Philadelphia, 25. .... 172 12

**Nov.**—Coll. by Rev. W. Rees, agt.—Jersey Shore ch., J. Rodearmell, 5; E. Everitt, 5; A. Harzant, 3; Nancy Ramsey, 5; M. F. Campbell, Esq., 5. Duncansville ch. Coll., 5 04. Hollidaysburg ch., Mrs. S. E. Yerkis, 5; Jacob Long, 9; H. McNeal, 5; Miss C. Higgins, 5; Rev. S. Conrad, 5; G. McCartney, 5; H. Shoup, 5; A. Johnston, 20; J. Johnston, 5; J. Weaver, 5; W. Kerr, 5. Mount Moriah ch. Ladies' Sewing Soc., 10. Jersey Shore ch. Coll., 4 43. C. B. Campbell, 1 50; M. Dult, 1; J. Jones, 1; G. F. Stone, 1; G. B. Gamble, 1; A friend, 25c.; F. F. Carpenter, 50c.; W. H. Toner, 50c.; J. Durrell, 1. Milroy, C. Ballou, 25c.; Mary H. Shaw, 16c.; G. W. English, 50c.; W. H. Watson, 25c.; G. A. Green, 25c. Lewistown ch. Coll., 1 38. J. Settle, 5. Shireysburg ch. Coll., 1 70. Dr. Calbreth, 50c.; A. Ramsey, 10c.; J. Cornelius, 1; Rev. D. Williams, 50c. Ebensburg ch., 60c. Blacklick ch., W. Stephens, 1; S. Tomb, 1. Huntingdon ch., S. Shade, 1. Loyalhannah ch. Coll., 5 46. W. Williams, 25c.; Cash, 50c.; Susan G. Weaver, 1; W. Row, 50c.; E. Johnston, 50c. Big Sewickly, J. Erwin, 50c.; D. B. Weaver, 1. Connelville ch. Coll., 1 12. Ladies' Sewing Soc., 5. Flatwoods ch., 1 75. Mount Moriah ch., 10 50. Pleasant Grove ch., 8. Beulah ch., 7 36. Monongahela Ass., 34 44. Flatwoods ch., 3 50. R. Townsend, 6c. Jersey Shore, Margaret Davies, 5; J. Yocom, 5. Huntingdon ch., J. Shade, 1; M. K. Williams, 50c. .... 232 49

### VIRGINIA.

**Sep.**—Dr. T. Richardson, 5. .... 5 00

### SOUTH CAROLINA.

**Sep.**—Edisto Ass., 10. .... 10 00

### KENTUCKY.

**Oct.**—Glasgow, J. R. Garnett, 5. Hopkinsville, Miss Mary L. Leach, 5. .... 10 00

### OHIO.

**Sep.**—Coll. by Rev. C. A. Clark, agt.—Cincinnati, Ninth-st. ch., 33. Columbus Ass., Coll., 15. Delaware, W. Heath, 1 38; W. Hills, 5; W. Grove, 7 32. Bristol, 2 03. Sciota Ass., 10 12. McConnellsville, H. B. Dearborn, 50c. Aurora, J. Eldredge, 5. Hiram and Troy, 5 50. Shalersville, Mrs. Horr, 1. F. Swisher, of Grovesport, 5. .... 90 85

**Oct.**—Fitchville ch., 2. Coll. at Huron Ass., 5 50. Peru, Dea. C. Roe, 1; Mrs. C. Roe, 1; W. Legally, 50c.; Mrs. Sanders, 50c.; J. Kingsbury, 50c.; W. Wadsworth, 25c.; Mrs. R. Terry, 50c.; M. Roe, 50c.; Mr. How, 25c.; Rev. J. Kelly, 1; J. Riley, 2. Norwalk, 2 82. Middletown ch., 25. Ninth-st. ch., Cincinnati, 13 73. Bath ch., S. S., 4 40. Granger ch., S. S., 3 03. McConnelville, C. L. Barker, 5; Mrs. M. Barker, 5. Norwalk ch., 3 80. Springfield, Rev. J. L. Moore, 1. Elyria, Rev. N. S. Burton, 1. O. B. M. and B. S., Rev. O. Allen, 15 57. Dayton, Miss R. Murphy, 1. Coll. at O. B. M. and B. S., 21 07. Estate of Dea. J. Randall, 20c. .... 317 93



INDIANA.

Oct.—Coll. by Rev. C. A. Clark, Hopewell ch., 13; Bethany ch., 3. Coll. at Indianapolis, 10. Coll. at General Ass., J. R. Osgood, treas., 80 50,..... 106 50

ILLINOIS.

Sep.—Coll. by Rev. J. Teasdale.—Illinois River Ass., 9 40. Tremont ch., 2 37. Springfield, A. Bridler, 5; J. G. Johnson, 1. Jacksonville, M. C. Goltra, 1. Diamond Grove, P. Holmes, 1; E. Howard, 50c.; L. Holmes, 25c.; S. Howard, 25c.; Mr. Howard, 25c.; S. Holmes, 25c.; Mrs. Haynes, 50c. Elm Grove, C. Foster, 50c.; S. Williams, 50c.; R. Acorn, 50c.; Mr. Johnson, 1; J. Joy, 1 50; S. Daniels, 1; W. H. Pollard, 50c.; Payson Bible Soc., 11 40. Quincy Bap. Ass., Union ch., 1; Perry ch., 6 10; Griggsville ch., 30. Coll. at Ass., 9 85. Elm Grove, E. A. Pollard, 1; Rev. Mr. Chapman, 50c. Quincy ch., Mrs. M. Allin, 1; C. Goddard, 50c.; E. Goo, 30; Elizabeth Bidwell, 95c.; H. R. Biddell, 1; Cash, 95c.; Amanda H. Reader, 50c.; S. C. Treat, 50c.; J. B. Bennett, 25c.; Cash, 1; S. Davis, 2; T. D. Davis, 50c.; Susan Davis, 50c.; B. Cote, 25c.; Mrs. R. Pitney, 1; Cash, 1 35; C. Maerts, 5; R. B. Bagley, 5; Mrs. Johnson, 10c.; H. G. Mansey, 2; A. R. Stelle, 1; W. Lane, 45c.; H. B. Gibbs, 1; G. Gibbs, 2; H. M. Lewis, 2; Mr. Willing, 50c.; E. Maunsey, 10c.,..... 146 92

Oct.—Coll. by Rev. J. Teasdale.—Quincy ch., O. L. Parks, 2; Cash, 1 60. Winchester, J. Beasley, 50c. Jerseyville ch., A. B. Moreau, 5; A. C. Perine, 1; Cash, 5 50. Kane ch., Eld. J. Terry, 1; Eld. W. Hill, 5; Mrs. A. Adams, 50c.; Mrs. A. Smith, 1; R. Mason, 25c.; Louisa Cory, 50c.; Mrs. H. J. Hill, 25c.; Susan King, 10c.; H. Cory, 50c.; M. Parker, 25c.; Eliza Barrow, 1; Miss M. S. Robertson, 25c.; Mrs. M. L. Hill, 25c.; Miss B. B. Hilton, 25c.; Miss A. C. Hill, 25c.; E. Cory, 50c.; G. W. Cory, 1; W. B. Hill, 2; A. H. Smith, 2; S. M. Bradia, 1; Enos Grandy, 1; H. A. Cory, 25c.; Charlotte Terry, 50c.; J. Terry, 50c.; Miss P. Cory, 25c.; E. Grandy, 25c. North Dist. Ass. Coll., 7 90. Lewis Morris, clerk of the steamer "Banner State," 1. Rock Island ch. Coll., 6 15. Belmont ch. Coll., 1 50. Springfield Ass. Coll., 13. Sundry churches in Associations, 11. Students of Shurtleff College, for a l. m., 30. Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt., in Aug. and Sept.—Belvidere ch. Coll., 5; Lamarsh ch., 5. Washington, A. W. Vanmeter, 50c.; S. Allen, 50c. Richland College, 3 07. Mrs. Hummer, 1; Mrs. Fuller, (gold ring,) 1. Metamora, Coll., 6 21; Springbay, Coll., 3 83; Steuben, Coll., 3 75; Lamaille, Coll., 12 76; Dr. F. B. Ives, 1. Laselle, W. Martin, 5. Granville, Coll., 1 80; W. A. Pernelle, 3. Magnolia, A. M. Howard, 1. Mt. Palatine, Coll., 3 15. Penfield, A. Tolman, 3. Dundee, G. E. Peck, 3; Mrs. Oatman, 12c.; R. Russell, 25c.; J. Duff, 25c.; Z. Todd, 25c.; A. Locke, 25c.; W. Locke, 25c.; H. S. Torrence, 25c.; Mrs. C. Colson, 25c. Ottawa, Mrs. Caroline Schute, 3. Chicago, Mrs. Matilda Jaggar, 1. Illinois General Ass.,..... 182 19

MICHIGAN.

Oct.—Coll. by Rev. E. H. Hamlin.—Troy, A. Phelps, 1; M. Pearsall, 4. Clarkston, E. Grow, 3; Charity Grow, 3. Highland, J. Cranston, 5. Sandstone, S. Hays, 3. Battle Creek, Miss A. J. Booth, 50c.; R. Booth, 50c. Albion, J. Huff, 1. Reading, Ann C. Rising, 1. Rome, Dea. Barber, 75c. Vergennes ch., 1 62. Adrian, Mrs. Sarah Wilcox, 10. So. Battle Creek, A. Thomson, 1. Napoleon, Mrs. Wightman, 1; H. Dean, 2; N. Bangs, 1; Mrs. C. Holland, 5. Detroit, Mrs. Mary Smith, 5. Mt. Vernon ch., 14 25; Mt. Vernon ch., 20. Kalamazoo, L. Slater, 5. Milford, A. G. Robinson, 1; L. Robinson, 1. Dexter, A. Case, 1; E. Phelps, 50c. Michigan Bap. State Convention, 7 66,..... 101 78

WISCONSIN.

Sep.—Coll. at the Dodge School House, Beetown, Wis., 2 26,..... 2 26

Oct.—Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt., for Aug. and Sep.—Milwaukee, W. Edwards, 1; T. Littell, 2; Dr. Ferris, 1; Mr. Tinney, 50c.; Mr. Roberts, 25c.; Mr. Lovell, 25c.; Mr. Dyson, 1. Waukesha, I. Turner, 2; I. L. Dillenoa, 50c.; S. Day, 50c.; Mrs. Crocker, 1. Waukesha, Mrs. I. Howell, 5; C. Robinson, 50c.; I. D. Williams, 1. Church, 50c. Milwaukee ch., 24,..... 41 00

NOVA SCOTIA.

Nov.—Yarmouth, S. Brown, 26,..... 26 00

NEW-BRUNSWICK.

— Mrs. Merinda Hoar, of Westmoreland Co., 4,..... 4 00

MISSOURI.

Oct.—Coll. by Rev. J. Teasdale, agt.—Lexington, Maj. J. W. Waddell, 6; H. Belles, Esq., 7 80. Pisgah P. Co., W. H. Ellis, M.D., 5. Bethel ch., Miami, Rev. W. M. Bell, 10. New Hope ch., W. L. Watkins, 10. Columbia ch., W. Jewell, M.D., 10. Mrs. E. J. Ligon, of Liberty ch., 10. Pisgah ch., 25. Mrs. E. Patterson, 5. Coll. at Bethel Ann., 13 26. Lagrange ch., J. A. Hay, M.D., 1 90,..... 103 95

## IOWA.

Oct.—Iowa State Convention, by Rev. J. Teasdale, agt., 11 40. Davenport Ass., 8 45.  
Davenport, First ch., H. H. Smith, 50c.; Cash, 80c. Second ch., Davenport, J. Brown,  
1; Cash, 1; W. B. Morey, 1,..... 94 15

## From Individuals, Auxiliaries and others, in Payment for Books.

Sept.—Centre Bible and Book Soc., Pa., 8. City Bible Society, New-York city, 5 25. D.  
Sexton, to balance his acct., 37 90. Owego Quarterly Meeting Bible Soc., N. Y., 40.  
Rev. C. A. Clark, Ohio, 64 50. L. S. Ballou, New-York city, 8 13. City Bible Soc.,  
New-York city, 10 43. P. Phillips, Rondout, N. Y., 10. Eld. A. Campbell, Bethany,  
Va., 14. Lackawanna and Lackawaxen Bible Soc., Pa., 56 75. E. L. Fuller, N. Y.,  
23 19. Cayuga Ass. Bible Soc., N. Y., 53 63,..... 331 57  
Oct.—Sales for the month, 18. Eld. D. R. Murphy, Mo., 17 90. Lamoille Bible Soc., Vt.,  
36 21. S. Jones, of Missouri, 13 65. Rev. O. Smith, Wilmington, Vt., 25 40. Ontario  
Ass. Bible Soc., N. Y., 22 20. Rev. C. A. Clark, of Ohio, 28 98. Merritt Mott, Esq., for  
Bridgewater Ass. Bible Soc., Pa., 27 95. Lamoille Bible Soc., Vt., 17. Bowdoinham  
Ass., Me., 8 19. Rev. G. Knox, Me., 83c. Harmony Ass. Bible Soc., N. Y., 30 21.  
Sales at the Depository, 12 01. Southern Bible Board of Southern Bap. Convention,  
per Nimrod Long, treas. of Missionary and Bible Board of Bethel Ass., Ky., 704 75. City  
Bible Soc., 30. Hampden Co. Bible Soc., Mass., 86 47. Miami Valley Bible Soc., O.,  
27 70. Rev. C. A. Clark, Cleveland, O., 18 10,..... 1125 55  
Nov.—Wilson Aux. Bible Soc., N. Y., 2. City Bible Soc., N. Y., 50c. City Bible Soc.,  
from W. H. Laurence, 1. Sage & Brother, Rochester, N. Y., 15. Rev. Eli Ball,  
Savannah, Ga., 100. Lewisburg Bible Soc., Pa., 35. Sales of Books at the Rooms,  
30 16. Rev. C. B. Davis, of Maine, 2 89. M. Bray & Co., Turner, Maine, 11 40.  
Bradford Bib. Soc., Pa., 8. Oneida Welsh Bap. Soc., N. Y., 26 50. Preston Hollow  
ch., N. Y., 6 83. Rev. J. Halsted, N. Y., 88,..... 327 23

## CORRESPONDENCE.

☞ ALL pecuniary remittances, letters relating to accounts, and to the purchase  
and forwarding of Bibles, should be directed to U. D. Ward, Depository Agent of  
the American and Foreign Bible Society, New-York.

☞ All other communications should be addressed to Rev. Rufus Babcock, D.D.,  
Corresponding Secretary of the American and Foreign Bible Society, New-York.

## STATED MEETINGS OF THE BOARD.

THE Board of Managers meet on the Thursday after the *first* Wednesday of  
every month, at the Rooms, 350 Broome street, at 4 o'clock P.M.

The Committee of Publication and Finance, every Monday immediately preced-  
ing the meeting of the Board, at 4 o'clock P.M., and the Committee of Agencies  
the next day, (Tuesday,) at 4 o'clock.

## AUXILIARY SOCIETIES AND OUTSTANDING ACCOUNTS.

AUXILIARY SOCIETIES and individuals indebted for books are reminded that our  
*credits are limited ordinarily to four months*; and as we pay cash for our paper,  
printing, binding, &c., it will be seen at once that we need returns of money thus  
expended at the earliest possible period. Will our friends take immediate measures  
to cancel outstanding claims?

The stock of Bibles and Testaments at the Depository is ample, and the prices  
have been revised. Particular attention is requested to the quality and price of our  
25 cent Bible, (24mo,) and to a small Reference Bible (32mo,) recently issued.



# PERIODICAL PAPER

OF THE

*American and Foreign Bible Society.*

[PUBLISHED QUARTERLY.]

---

No. 31.]

360 BROOME STREET, NEW-YORK.

[April, 1852.]

---

## ARRANGEMENTS FOR THE ENSUING ANNIVERSARY.

By invitation of the First Baptist church in Cleveland, Ohio, the Fifteenth Annual Meeting of the American and Foreign Bible Society will be held in their house of worship, on Thursday, the 18th of May next. It is intended to make this first experiment of holding the anniversary of our institution west of the mountains, an occasion of unmingled and unwonted religious interest. For this purpose, special care has been devoted to the selection of preacher and speakers for the occasion. And as we shall expect that many hundreds of the friends and supporters of this Society, who have never before attended one of its meetings, will this year be present, we hope that many fervent prayers will be offered, that the Holy Spirit may crown the services with special tokens of divine favor.

The entire North-western States of our Confederacy, with Canada West, will find the beautiful city of Cleveland more than usually convenient, by its proximity and the facilities of access for their assembling with us. It is intended to secure, on the railroad and steamboat routes, the usual reduction of fare to those attending the anniversary, of which suitable notice will be given in the several local papers.

The exercises as arranged for this occasion will occupy three sessions: Thursday morning, afternoon, and evening.

The Anniversary Sermon may be expected from Rev. R. H. Neal, D.D., of Boston. The President of the Society, Rev. Dr. Welch, of Brooklyn, will deliver the usual address on taking the chair. The reports of the Treasurer and of the Board of Managers will be read; and spirit-stirring addresses may be expected from Rev. Messrs. Magoon, of New-York; J. L. Burrows, of Philadelphia; Moore or Cheney, of Ohio; Cressy, of Indiana; Miner, of Illinois; and Hamlin, agent for Michigan and Wisconsin. Our beloved missionary brethren, HASWELL, from Burmah, and LORD, from China, will also give great additional interest to the services, by rehearsing what they have seen and done in translating and distributing the Word of life among the heathen. We hope it may prove to be an occasion of deepest and most profitable interest; so that God may be glorified, and a fresh impulse be imparted to the efforts for the diffusion of His holy Word.

## Special Meeting of the American and Foreign Bible Society in New-York.

AFTER the above arrangements for the ensuing anniversary had been made, and, to some extent, announced, an unexpected necessity arose for calling a special meeting of the Society, giving, of course, the month's notice which the constitutional provision requires. The following is the official call of the President:

A special meeting of the American and Foreign Bible Society will be held in the city of New-York, on Wednesday, April 14th, 1852, at 8 o'clock P. M.

The Board regret the necessity for this call of the Society at a period so nearly approaching its anniversary, and yet more deeply deplore the unpleasant and embarrassing circumstances that render it indispensably requisite, having been required to vacate the rooms in which their business has been for so many years conducted, by the violated proffer of the parties by whom they were not only tendered for permanent occupancy, but importunately urged upon your acceptance; and hesitating as to their own constitutional competency to determine a question that necessarily involves the surrender of rights hitherto regarded as unquestionable, and the incurring of additional annual expenditure, the Board must solicit in this exigency the counsel and direction of their constituency.

Under the circumstances, a numerous attendance of the life directors and members is earnestly requested. This is the more important, as the ordinary business of the Society will be transacted at this meeting, in anticipation of the public religious celebration of the anniversary to be held at Cleveland, Ohio, on the 18th of May next. By order of the Board: B. T. WELCH, President.

### HOME DEPARTMENT.

#### 5,000 DOLLARS ADDITIONAL NOW NEEDED.

THOUGH from many portions of the home field the contributions the present year have been liberal, yet a combination of causes have diminished the aggregate of our receipts, and fears are entertained of our inability to meet even pressing calls made on us from Germany, France, and our Eastern Missions.

This paper is issued a little earlier than the usual time, on purpose to present an earnest call on all our friends for prompt assistance. If the three or four thousand life members and life directors to whom it is sent would each help a little themselves, and secure the help of friends in their several neighborhoods, and send in their contributions immediately, this exigency would be met; and on the 8th of April, when the last meeting of the Board during this financial year occurs, we shall be able to meet the demands on our Treasury. While our brethren ONCKEN and DEYAN, and the missionaries in Burmah, in Assam, in Siam, and in China, are waiting in hope, let us cheerfully and promptly do what we can, that the perishing may have the bread of life. Will the churches and individual contributors remember, that what they do for this year must be done quickly!

#### AGENCY LABOR, AND ITS ESSENTIAL PREREQUISITES.

We are not about to enter on the vexed question of the necessity or desirableness of the service of agents in procuring means for the vigorous prosecution of the several objects of religious benevolence. Many an hour we have listened to the eloquent discussion of that question, or read the profound demonstrations of those who fancied they had fully settled it either in favor of or adverse to such an agency. The discussion, whether oral or printed, has generally been wound up very much as ELIAS HICKS, the Quaker preacher, sometimes finished his discourses, by assuring his hearers that "if the world was as good as it should be, there would be no need of hiring priests." So, if the churches, the deacons, and the pastors, would faithfully and wisely do their duty, there would remain very much less need of agents. But we all know they do not, and will not immediately; hence the present need of such men's service. Nor is it quite right to put this down as "a necessary evil." Father Bennett did not think so when he engaged in it. Nor, in the review of his work, near the termination of his course, did he regard his twenty years of agency toil as a necessary evil.

In noticing the disposition, too frequently manifested in different quarters, to estimate with parsimonious exactness the *per centage* which the cost of agency labor and expenses bears to the net pecuniary results, it is not adequately considered that a good, large-hearted minister of Christ, loving the prosperity and peace of Zion,

the conversion and sanctification of souls, cannot travel and labor in any district of our country, month after month, without doing great good, besides the amount of pecuniary collections which he may secure.

A wise and considerate deacon of one of the most flourishing churches in this city, (Wm. Colgate, Esq., then our Treasurer,) was wont to quiet our apprehensions on this dreaded topic of percentage, half a score of years since, by the sage remark: "Get good men for your agents, and they will be worth more than they cost to the churches, over and above what they collect."

With this remark in mind, we have since been permitted to watch the operation of agencies from different stand-points, as pastor, or agent, or Secretary of some one or other of our benevolent Societies, in three fourths of the States of our Union; and every year's and month's experience has fully confirmed its justness. But it is of utmost importance to secure brethren for this toilsome service who have the right qualifications for general usefulness in it, and the right spirit and disposition in prosecuting the work. Least of all is the agency a fit place for one who wearies or becomes impatient with the toils and infelicities of pastoral labor. Such an one will not, cannot succeed in the prosecution of an agent's work, and will only embarrass the cause he proposes to serve. The American and Foreign Bible Society has been anxiously seeking for the employment of such men, and only such, as would deserve and be likely to secure the welcome and the love and confidence of both churches and pastors. To a very good degree they have succeeded in obtaining such men; and desire in devout thankfulness to acknowledge the good Providence which has watched over and guided this difficult part of their operations.

In illustration of some of the above hints, we wish to present in this connection a letter which has fallen into our hands, from an agent just retiring from an important field to his successor. Though written without the slightest thought of publication, it will well reward perusal, not by agents only, but by the churches among which they labor.

#### AN AGENT'S LETTER TO HIS SUCCESSOR.

Norwalk, Ct., Jan. 20th, 1852.

MY DEAR, YET UNKNOWN BROTHER IN CHRIST:—The Secretary of the American and Foreign Bible Society invited me to an interview with you at the Bible Rooms, New-York, thinking that my acquaintance with the duties and obligations now imposed upon you, and the field assigned you, might enable me to impart some information tending to facilitate your highly important labors. Failing to enjoy the anticipated interview, and feeling a deep solicitude for your success, allow me to suggest, in this way, a few thoughts bearing upon your mission.

I can assure you, my brother, that I view the cause in which you now embark to be of such magnitude, and so intimately identified with the best interests of men, as to take great pleasure in aiding it in any way in my power. It would, however, be difficult in the extreme to define with any precision the duties now devolving upon you. There is such an endless variety of detail connected with your official engagements, as to be understood and appreciated only as you move forward in the work. All I shall attempt therefore in this communication, will be to point out some few matters of a general character, which may peradventure not be altogether unworthy your notice. At any rate, you will appreciate my motives in writing, though you may deem the topics suggested irrelevant to the purpose.

First of all, then, my dear brother, be impressed with the sentiment that your duties are strictly *religious and spiritual*. The work to which you are in divine providence called, though it be *financial*, is nevertheless *not secular*. It is labor directly bearing upon the spreading glory of Christ and the salvation of souls. Lose not, I beseech you, sight of this fact. Let the consideration that yours is strictly a spiritual service, devoted to the cause of holiness and truth, be present with you at all times. A consciousness of being engaged in one of the most successful ways for effecting the redemption of the world cannot fail to inspire you with ardent zeal, enduring patience, and Christian boldness, in the prosecution of your onerous yet

laudable and important labors. Under such a persuasion, you will not only feel yourself allied to the spiritual reign of the Son of God, but also that your success, other things being equal, will be in just ratio to the reliance you place on the special assistance which shall be given you from on high. Then will you go forth, not in your own strength, but to acknowledge with David, that "It is God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect."

Again: As you are to represent the Bible cause, it will be taken for granted that you understand every essential thing connected with its principles and aims. An intimate acquaintance with the policy and general operations of the Society is so obviously necessary as perhaps not to call for any particular mention. And yet there are some peculiar circumstances which may justify me in calling your attention to the necessity of making yourself familiar with the entire character and doings of the Society. We live in an imperfect world, and have to do with imperfect beings; and you must not be surprised, though called to meet those who are not too good to asperse the noble cause you serve. *Objections, misunderstanding, and even misrepresentation*, you may occasionally have to contend with. These, of course, you will seek to rectify, and you will endeavor to set in order the things that are wanting. But how can you rightly discharge these duties without a full and impartial acquaintance with the history, uniform policy, and character of the institution?

Again: In soliciting present aid, endeavor to lay a broad and permanent foundation for future success. Bear in mind that your influence among the brethren is not ephemeral, but as enduring as life. Impress them, therefore, with a sense of the sacredness of your work. Seek to inspire those whom you meet with high and hallowed motives of action, and to give from principle, not from caprice. Five dollars obtained by proper means, and given under the force of correct motives, so as to leave a savory influence over the mind of the donor, are worth more to the cause of benevolence than thrice that amount secured in a way calculated to embitter the afterthought of him that bestowed it. Let every visit prepare the way for another, as the only hopeful method of retaining the confidence of the friends, and inclining them to be permanent supporters of the cause. One of the happiest reflections I now have, arising out of my connection with the Bible cause, is the fact that, on every succeeding visit, I met with a more hearty welcome, until with many my coming was a matter of conversation and even of pleasing anticipation.

In this connection, suffer me to state further, that I have not ventured to resort to any scheme for the sake of obtaining funds that would not comport with truth and propriety. You may for once or twice secure a greater amount of means by practising some kind of artifice or trickery, than by a straightforward course; but be sure your chicanery will sooner or later be detected, and then it will do immense injury to the cause you seek to promote. Besides which, all stratagem is infinitely beneath the glory and dignity of the enterprise in which we are engaged, as well as inimical, utterly so, to the profession and character we sustain. We should seek to make our people a *Bible-benevolent* people, and prevail with them to give on Scripture principles. In order to this, we must inculcate the doctrine of benevolence as taught in the Word of God. In that storehouse of truth you will find the most successful arguments. And whatever is drawn from the Bible has amazing weight with the people. The truth is, the disciples of Christ want nothing so much as *Biblical instruction*. Pastors are at fault in this matter. Not one in twenty give their congregations any thing like an adequate idea of what is devolved upon them in sustaining our benevolent institutions. This deficit must be supplied by judicious agents, wisely chosen and sent forth as the messengers of the churches.

Once more, and finally, I remark, that we should cherish and exercise a generous good-will and hearty coöperation with other benevolent Societies. The Book we seek to disseminate inculcates such a charity, and binds us to its observance. We should avoid by every possible means the impression that we are exclusively the friends of the Bible cause. There is danger of our becoming thus exclusive, from the fact that we are devoted to one member of the great family of benevolent instrumentalities. It has been my misfortune, at times, to follow in the wake of some agents whose policy of success seemed to be, to advance the interests of their own object at the expense of those of another Society. Such a course is not only mean to the last degree, but it is an act of great injustice to coördinate institutions. It is befitting our objects, character, and aims, on every suitable occasion, to advocate the claims of kindred Societies, and recommend them to the patronage and confidence

of the churches. The Saviour's golden rule will be our best guide in our relations to the various benevolent Societies.

I have now said in substance what I should have been glad to have had an opportunity to speak to you face to face. In some respects, I should much have preferred an interview with you at the Rooms. Wishing you all possible success, I subscribe myself,

Your affectionate brother in Christ Jesus,

J. J. W.

#### A FEW EXTRACTS FROM AGENTS' REPORTS.

REV. J. TEASDALE, *Alton, Illinois*, after explaining the difficulties in his way, from the early closing of the rivers and the almost impassable state of the roads, thus proceeds:—"I shall take special pains to induce the churches to do their work, as it respects our cause, by some kind of system, under whose operation we may have a regular contribution annually, even when an agent does not call. There is a great work to be done among the Western churches, in training them to habits of benevolence. The temptation is so strong to invest all their money in some speculation, that they are quite inclined to plead poverty. Occasionally you may require to be reminded that I am not laboring among Eastern churches, which have their comfortable meeting-houses, but among Western, where these are yet to build, the members themselves in debt for their farms, &c., &c. But I assure you this Western country will be something by-and-by; and its influence will be felt, not only in the political, but also in the religious world.

"I doubt very much whether the Society has a more important field of operations than is to be found in this Western country. The German population here is no inconsiderable portion of our inhabitants, and demands our special attention. Their condition is in some degree known to the Board. In some of the counties of this State they control the elections, and have it in their power to elect just such persons as they please. In some of these Western cities and towns they elect their mayors and town officers. How important is it that they be brought under proper religious influences! They must have the Word of God, to make them even good Americans. This is a fact I endeavor to keep before the minds of the people, so as to interest patriots as well as Christians. If the American and Foreign Bible Society desires to retain its hold upon the Western churches and people, it must go into the work of distributing the Scriptures among the Germans. . . . .

"I expect to collect, if my life and health are spared, thousands of dollars in the West, for the circulation of German Scriptures both in Germany and in this country." Indeed, I accepted the agency upon the avowed purpose of the Board to go as largely into the circulation of the Scriptures among the Germans as the means of the Society would justify. . . . .

"We have here a German Mission Society, whose Board is located at St. Louis, which will ultimately, I hope, become one of our great national Societies, through whose missionaries we may circulate our German Scriptures. I would not advise the establishment of little depositories all over the country. My plan is to have but one dépôt, at St. Louis, from which point Bibles may be sent over my entire field with the greatest facility. We need not have a large stock on hand at once, as the facilities are such for getting them from New-York."

[The Board promptly responded to the proposition of our esteemed brother Teasdale, and authorized the establishment of the small depository in St. Louis, as he requested. May its influences be extensive and salutary!

The Society has one or two colporteurs employed among the German population of Canada West; from one of whom, little skilled as yet in the use of the English

\* A later report from this beloved brother shows that his expectations were well founded. In less than one month he had secured, in cash and reliable pledges, \$1816.68.

language, we have received an interesting report of his labors, trials, and successes in diffusing Bibles and Testaments among his destitute countrymen; visiting them at their homes, and drawing them into conversation on the subject of religion; gathering their children into Sabbath-schools, and furnishing them with Testaments for carrying them on. In future numbers we will endeavor to find room for some extracts from his letters.

Our efficient auxiliary, the New-York City Bible Society, now supports two col-porteurs, a German and an Irishman, entirely devoted to labors among their respective countrymen. The former, in one of his recent monthly reports, stated that five hundred families had been visited by him, and many of them supplied with the Scriptures. In this way, if in any, are our foreign population to be saved from ruin themselves, and from ruining our country also.]

REV. E. H. HAMLIN, *Jackson, Michigan*, accompanying his report for last month, says:—"This, you will say, is a small sum for the amount of labor performed. Let me say, however, that at no former period of my agency have I been so anxious and laborious to advance the Bible cause. I have spent nearly one month in Northern Indiana. I did not expect large returns; but as no agent had visited that part of the State, and probably could not, I deemed it best to revive the interest there. I found the churches disposed to favor the cause, but can do but very little at present, beyond their own boundaries. Churches here are advancing to a condition where they will render aid to every good cause. I attended at the dedication of two houses of worship, and a third was dedicated immediately after I left. The roads all the way were exceedingly bad, and much of the time was stormy. . . . In the State of Michigan the financial affairs are peculiarly hard. Wheat, which is our staple product, is unsold, except so much as is forced into market to pay the most urgent demands; and many prefer borrowing for present wants, to marketing their produce at ruinously low prices. Very little money is in the hands of the people; but I hope better things for the future. . . . I could dispose of Bibles and Testaments to a considerably greater extent, if I had the means of carrying them; but you will see the difficulty when I inform you that I am often compelled to travel on foot and carry my baggage a distance of ten or fifteen miles. Thus, week after week, I travel long distances, but find compensation in the good which I trust is effected."

REV. JESSE ELLIOTT, in his first report from Western New-York, reports having entered his field more than two months after his appointment, on account of his sickness, but as soon as his health would permit. He found the Bible Union's agents traversing his field in every direction, striving to paralyze the operations of our Society. Bad traveling—severe weather—money scarce—the Missionary Union making strong appeals for aid in their extremity; "and as there was no agent of the American and Foreign Bible Society for the last three months, no preparative work had been done." Yet in the month he "traveled five hundred and fifty miles, preached sixteen sermons, besides other addresses in behalf of his object, collected near two hundred dollars, besides pledges to be soon paid of a considerable amount, as well as secured the coöperation of several friends of the cause."

REV. L. J. HUNTLEY, in Central New-York, for February, reports the collection of \$483.39, in the midst of a fierce opposition, and many ungenerous misrepresentations. Some are satisfying themselves by saying "they will give to neither Bible organization, while the opposition between them continues." [The plea of the infidel against all religion; and of the Roman Catholic against all Protestants. Very specious, however, and likely to have great weight, both because it seems to emanate from our love of peace, of concord, while really it masks and excuses our covetousness.]

REV. F. MERRIAM, *Maine*, reports, for January, a fine field in the eastern portion of the State for Bible distribution; some can be sold, but many must be given away to the destitute and the necessitous. Hears sad complaints about the salaries of officers, in our own and other Societies. Hopes the most rigid economy will be practised in all departments of our labors. Hopes all our agents are economical and industrious; finds five hundred dollars per annum salary enough *for him*; with that can give away sixty dollars a year to benevolent objects, and have a little left. "You see in what littles I gather up the funds, and must know there is some labor about it." As an illustration of this last remark of our brother, we had the curiosity to count the items of receipts in this one month's collection. They are found to number 253, varying from 3 cts. to \$24 in amount, and forming an aggregate of \$365.95.

Our venerable and long faithful volunteer agent in North-eastern Ohio, REV. LINUS AUSTIN, of Akron, in sending us the amount of his collections, takes occasion thus to remark:—"I am sorry there is a division among the Baptists, and another Society for the revision of the translation of our English Bible; but I am more grieved to see such a bad spirit manifested as I am obliged to see when I read the publications in our papers. I read of a division between Paul and Barnabas—the contention so sharp that they parted; but they kept about their work, and rejoiced in each other's prosperity, and I am sorry it has not been so in our case. If I think I owe the Bible Union one hundred dollars for their object, why should I fail to give your Society as much or more than before, for their important work? I have the happiness to believe your Society has done, is doing, and will do great good; and should the other succeed in doing a work well pleasing to God, let us all rejoice in it. I therefore say that both Societies will share in my prayers, my good wishes, and in my donations."

[If all possessed this spirit, how great would be the improvement! The opposition, the collision, the strife, has all originated with the innovators and would-be supplanters of the American and Foreign Bible Society. Such at least is our full conviction. For defending ourselves when indispensably necessary, we can scarcely be blamed, for we must contend earnestly for the truth. If we have been provoked into an improper and unbecoming spirit in any case, we would be humbled before God and our brethren for the wrong, and strive in future to be more guarded. In the mean time let all candid, impartial minds remember that to others, not us, belongs the blame of waging an unscrupulous war upon a rival institution; seeking, right or wrong, to supplant and "drive it to the wall," as the Bible Union says of us.]\*

\* There does not seem to be any inherent necessity of collision and strife between the Bible Union, formed on account of a supposed necessity of preparing and publishing a new or amended version of the Scriptures in the English language, and the American and Foreign Bible Society, having its hands full of other work; but the Bible Union, from first to last, as the circulars of its Secretary show, has earnestly labored to hinder the work of the Bible Society, and to prevent, if possible, the contribution of a dollar to its treasury.

In this opposition, the *New-York Chronicle*, as the special organ of the Bible Union, has borne a conspicuous part, by misrepresentations and insinuations against the officers, the agents, and the auxiliaries of the American and Foreign Bible Society.

The favorite idea of late with the *Chronicle* is, that the Bible Society is useless. For thirteen years, up to May, 1850, it was one of the most important and valuable of all our organizations. Now, though it is doing the same work in the same way it did then, it is entirely unnecessary! So say the President, Dr. Cone, the Secretary, Mr. Wyckoff, and the chief advocate of the Bible Union, Mr. Judd! What noble consistency!

For these men to oppose and assail the Society which they used to praise and advocate, while it has not changed at all, (indeed, *because* it would not change at their bidding,) this, in their esteem, is meekness and forbearance in perfection! And if we venture to remonstrate, and show them their inconsistency, this is deadly persecution!!

Will they or their friends try to reconcile these inconsistencies? We confess our inability to do it.

## BIBLES AND TESTAMENTS,

In different languages, in all desirable varieties of size, price, and adaptedness to the tastes and wishes of purchasers or distributors, constantly on hand, and orders, small or large, promptly executed, at the Rooms of the American and Foreign Bible Society.

As recommended in the last Annual Report, the Society has confined itself almost exclusively to purchasing from other Bible institutions, or from individual publishers, instead of increasing their own expense and labor by attempting to compete with them. Such is the excellence and cheapness of these issues, that any necessity for a different course can no longer be plead.

Several extensive orders to the printers of the British and Foreign Bible Society's publications will soon be received, presenting specimens of rare beauty, at economical prices. Among the new issues of that institution, we have seen a few pages of a 12mo Bible, with references inserted after each verse, in the German fashion; "which promises"—so says our esteemed friend, Rev. Dr. Kingsford, who called our attention to it—"to be an admirable plan, and one which will greatly facilitate the study of the Scriptures."

## FOREIGN DEPARTMENT.

DURING the last quarter, there has been appropriated and paid:

For translating, printing, and distributing Scriptures in Chinese,	\$1,500
For printing and distributing the New Testament in Siamese, -	1,250
For distributing Scriptures in France, under the direction of Dr. Devan, - - - - -	500

An additional sum of \$1,500 has also been voted, for revising, printing, and distributing the Scriptures in Karen.

A beautiful specimen of the Karen Bible, royal 8vo, to be comprised in about 1000 pages, has been sent to us, executed at the Mission press, Tavoy, by the indefatigable Bennet, for our society. Who would not willingly aid in bearing the expense of furnishing such a volume to a family of this interesting people?

Rev. J. L. Shuck has renewed his appeal to us for \$500, to aid him in putting to press his Shanghae New Testament, and the appropriation has been made.

English Bibles and Testaments, to the amount of \$100, of various sizes and prices, have also been donated to Liberia, Africa, to be distributed by the Baptist missionaries of both Boards.

To the Rev. J. G. Oncken, for Scripture distribution in Germany, and the payment of colporteur services and other expenses connected with this work, the further sum has been paid of \$4,240 50; and his estimate for the year 1852 will require at least \$4,000 additional, which has also been voted, to be paid quarterly. There remains also nearly \$5,000 more, to be appropriated at the next monthly meeting, to meet the demands made on us for aid to the Missionary Union.

## DEATH OF REV. J. T. JONES, D.D.

Our beloved brother Jones, the able translator of the New Testament, and portions of the Old, into the Siamese language, was called to his reward on the 13th of September last. Since the death of Dr. Judson, we have been accustomed to regard him one of the first of translators among our foreign missionaries. His admirable and modest preface to the second edition of the Siamese New Testament is a fair index of his patient, toilsome, and able labors in this department. Sustained by our appropriations, and accustomed, as his health allowed, to correspond regularly with



these rooms, we feel most deeply the loss, personally and officially. How dark seems the dispensation which has just now removed him! Oh for faith to trust where we cannot trace the wisdom and goodness of His ways, who doeth all things well!

Our esteemed brother, J. H. Chandler, missionary printer at Bangkok, but now temporarily in this country, thus writes us: "It would afford me pleasure to prepare a full notice of the life and labors of Dr. Jones; but my time is so fully employed in preparing our new fonts of Siamese type, that I have not the needful time at command. He translated the New Testament, and nearly completed the book of Genesis. It was his wish that Rev. Mr. Caswell (a missionary of the American Board) should translate the Old Testament; and hence his delay in commencing the work. But God has taken them both to himself, and the work must be done by others. I fear it will be a long time before any one will be qualified to fill his place. His translations and writings were regarded by the Siamese as excellent and accurate specimens of their language. The Phra Klang (Minister of Foreign Affairs) remarked one time, that "Dr. Jones knew too much of the language, for he had a better knowledge of it than himself."

#### EXTRACTS FROM FOREIGN CORRESPONDENCE

REV. T. T. DEYAN, under date of Lyons, 12th of January, thus writes: "From circumstances needless to be detailed, it is impossible for me to quote the exact number of the Holy Scriptures distributed during the year. It is much larger than that of the copies purchased on your account herewith forwarded, (88 Bibles, 330 Testaments, and 30 Books of Psalms.)

"The almost insuperable difficulties raised by government against Bible distribution, and the increasing severity with which colporteurs are treated, even to the present moment, have greatly interfered with the free circulation of the Word of God. The people, too, being in the continual apprehension of suffering from political causes, are loth to spend their money for the purchase of books, so that the colporteur sometimes spends many days without selling even a single Testament. In order, however, to leave no means untried whereby to circulate THE WORD, I employed the poorer members of the churches, when they were out of work, to distribute the sacred Scriptures.

"In forwarding you the accompanying report, I would take the liberty of drawing your attention to the fact that there remains not in my hands so much as one cent, for which I am to render you an account during the present year. This fact I had already mentioned to brother Cutting some six months ago. His reply was very kind and full of promise; but it amounted to nothing as to a practical result.

"I frankly confess to you that I feel this want of interest in my work on the part of the American and Foreign Bible Society the more, when I think upon the great and *substantial* interest taken by some of our churches in the political men and politics of Europe. I feel mortified at the fact that Christians should practically forget that the circulation of the pure Word of God among the nations, and the adoption of its principles, can *alone* give a basis, a stability to freedom."

Before the above letter of our esteemed fellow-laborer in the Board of the American and Foreign Bible Society in former years was written, an adequate remittance had been voted him; and before his letter reached us, it had been forwarded. We trust that, fully a month since, he has received it; and, by a subsequent letter, dispatched to him from these rooms, he will also have learned that "our churches"—at least, so far as the supporters of the American and Foreign Bible Society are concerned—are not turned away from reliance on the circulation of the Scriptures,

as the only basis of civil or religious liberty. We shall hope to hear from our brother next time in a more cheerful strain.

Two interesting letters have also been received from Rev. J. G. ONCKEN, of Hamburg, who thus writes under date of January 8d, 1852:

*To the Corresponding Secretary of the American and Foreign Bible Society:*

MY DEAR BROTHER:—I am duly favored with yours, dated December 5th, from which I learn with pleasure your reappointment to the Secretaryship of the American and Foreign Bible Society. I pray that our gracious Lord may give you all necessary grace for this important post.

Many thanks to the Directors for their recent grant of \$1,500. I hope this amount will be on its way hither before this reaches you, having advanced all the money I can command on behalf of the Society. You will also greatly oblige me to state, as early as possible, if the Board will be able to pay for the 5,000 School Bibles, which will be out in fourteen days; for if, contrary to my expectations, your Society should not be able to aid me in this urgent case, I shall be obliged to apply to other quarters. To the Edinburgh Bible Society I have already applied; and there is some prospect that the Directors will pay for one half of the 5,000 copies. How long, however, it will be before I receive a definite answer from the Edinburgh Society, I cannot say; and I therefore entreat you to put me in possession of the decision of the Board as early as possible.

I shall pay attention to your directions in reference to the journals of the colporteurs. I should have forwarded my annual accounts with the Society the ensuing week, but for a missionary tour to East Friesland; on my return I shall hasten to do so. About 20,000 copies of the Holy Scriptures, and 45,000 Gospels, have been distributed at the expense of the American and Foreign Bible Society during the past year; a fact which calls for our warmest gratitude to our gracious Lord, as also to our American brethren, who, constrained by the love of Christ and the compassion felt for perishing sinners, have so nobly aided us in the great cause of our exalted Redeemer. May the Spirit of the Lord abundantly bless the seed sown to the conversion of many sinners, and the edification of God's people!

The whole stock of the School Bibles will be disposed of before this reaches you, and the demands are still increasing; therefore, dear brethren, once more, if you possibly can, help us at the present crisis.

With brotherly love to yourself and all the brethren composing the Board,

Your affectionate brother,

J. G. ONCKEN.

A month later, viz., February 2d, he writes again, thankfully acknowledging the receipt of \$1,500 remittance: and gives the following outlines of his remaining wants for the current year:

"As to the pecuniary aid required for the present year, (1852,) independently of the above remittance, I shall require, to the best of my calculation, from 28,000 to 30,000 marks, i. e., \$8,500; one half of which will, however, I hope, be covered by the amount received for Scriptures sold."

He proceeds to enumerate the items of this large sum, the principal of which we here insert for the information of our friends:

15,000 Danish Testaments with Psalms, - - - -	1,500 marks.
15,000 German Testaments with Psalms, - - - -	862 "
Duplicate plates of Testament now being stereotyped at Berlin, - - - -	2,000 "
First edition of 10,000 of this Testament, - - - -	2,900 "
5,000 School Bibles, - - - -	6,962 "
Bookbinding, - - - -	7,000 "
Colporteurs, - - - -	5,000 "
Freight, postage, cases, &c., &c., - - - -	1,150 "
Rent, salaries, &c., - - - -	2,200 "

Total, - - - - 29,574 marks.

"I trust that the Board will be able to meet this necessity for Germany, and that thus the great work, in which we are jointly engaged, may be carried on without interruption.

"You will greatly oblige me by bringing the wants of this mission before your Board as early as possible; and by informing me whether the amount required for Bible operations in this country will be furnished by the American and Foreign Bible Society.

"I have recently been in East Friesland and the Grand-duchy of Oldenburg, where our missionaries and colporteurs continue to meet with much success in their labors. Every where the want of more laborers is felt, and there is now no prospect of being able to diminish the number of colporteurs employed at your expense. Our opportunities for spreading the truth as it is in Jesus, will, to all appearance, soon be greatly diminished; hence, it is our duty to work while it is day.

"In the hope of an early reply, and with affectionate regards to yourself and the brethren comprising the Board,

Yours, in the Lord,

"J. G. ONCKEN."

A long and deeply interesting letter has also been received from Rev. AMOS SURROX, D.D., dated Khundittar, Orissa, December 1st, 1851, from which two or three brief extracts only are here given, as the more appropriate place for the document in full, will be the forthcoming Annual Report:

"Since I last communicated with you, I have made two short trips, one down and the second up the Cuttack river. In each of these, a large number of copies of the sacred Word were put in circulation. The season, however, has now arrived for more extended efforts; and I hope to be able to report a good cold season campaign.

"The Harmony of the Gospels has been completed, and is now in the binder's hands. A copy is on its way to Calcutta for you. I hope that, ere it reaches you, a large number will be distributed in various parts of our wide field in Orissa."

In a closing note he says: "I am now in a populous district of Orissa, prosecuting the work of Scripture distribution, to which I am pledged. We hope to start to-day up the Brahmunes, and circulate portions of the undying Word among people seldom visited by the missionary of the cross. The Word which liveth and abideth for ever, is all our trust. And in the day of India's visitation, our hope is, that the efforts now making will lead to results such as followed the labors of Wickliff, Luther, and Tindal, in Europe. It is incorruptible seed we sow, and shall produce its proper fruit.

"With cordial Christian regard to yourself and beloved colleagues, believe me  
Yours, faithfully, A. SUTTON."

#### TESTIMONY OF RETURNED MISSIONARIES.

It is a gratifying circumstance, in the midst of some trials and perplexities, and the opposition of some of our early coadjutors, that the returned missionaries, without exception, so far as we have been able to learn, are the steadfast friends of the American and Foreign Bible Society. They do not wish, and certainly it is no part of our plan or purpose, to draw them into any controversy. When, however, their casual remarks have been used for a purpose they had not intended, it seems but simple justice to themselves, that they should be allowed to define their own position in self-defense. For this purpose, we insert the following extract of a letter from our brother Chandler, printer in the Siam Mission, giving the whole of his testimony, voluntarily proffered, in regard to our institution:

"I have ever regarded the American and Foreign Bible Society as one of the most important Societies connected with our denomination. I was present at the annual meeting of the Board of Missions in Hartford, Conn., (in 1836,) when its formation was first advocated; and from what was then said of the importance of having a Bible Society of our own, and from the great good it has done since its formation, has ever led me to regard it with deep and lively interest. When the act of incorporation was obtained, I understood the Society was virtually pledged to confine itself to the common English Bible, in the English department, and the best translations in the foreign. And so long as the Society holds its present act of incorporation, I should deeply regret any deviation from this course.

"Soon after my return to the United States, I called at the Bible Rooms, and remarked to brother Ward that I looked to the American and Foreign Bible

Society for funds to aid us in translating, printing, and circulating the Scriptures in Siam. I still continue to look for aid to your Society; and was pleased to learn from brother Osgood, when in New-York, that you would be able to appropriate to foreign fields the usual amount of funds. This is my position in relation to the American and Foreign Bible Society. Should an agent of this Society be present, and ask aid of the church where I should be present next Sabbath, I should contribute to aid that Society; for, to separate from it, after it has done so much to aid in giving the Word of God to the dark, benighted, and perishing heathen, would indeed cost a struggle."

Whatever may be our respected brother's opinion in regard to another organization which we know is seeking to put itself in opposition to us and to hinder our work, we have never felt at liberty to ask, nor is this the proper place to show.

## RECEIPTS TO FEBRUARY 28, 1852.

NATHAN C. PLATT, TREASURER.

*Maiden Lane, New-York.*

### MAINE.

*Dec.*—Coll. by Rev. F. Merriam, agt.—Augusta, F. W. Bap. ch., 4.22; Hallowell ch., 13.56; Parsonsfield ch., 5. Windsor, Mrs. Swanton, 50c. Augusta, H. W. Philbrook, 5. Waterville, Hon. T. Boutelle, L. D., 3; Bap. ch., 12; Sam. Redington, 1. Rockland, W. O. Fuller, 5; J. Wakefield, 3; Dea. Z. H. Morse, 5; N. Grover, 3; J. Achora, 3; Dea. Geo. Thomas, 5; Dea. J. Gregory, 3; Bap. ch., 15; So. Thomaston ch., 8.20. St. George, J. Bickmore, 6; Dea. R. Long, 6; Dr. Stearns, 2; Mrs. H. Hart, 1; Mrs. M. Bickmore, 50c.; J. H. Long, 1; J. & C. Hall, 75c.; Rev. J. Williams, 1; J. R. Wiley, 1; Mrs. Gilchrist, 25c.; R. Martin, 2; Dea. M. Barter, 50c.; T. Hooper, 25c.; G. Pratt, 50c.; M. Fountaine, 12c.; Rev. E. Turner, 50c.; D. Howard, 50c.; B. Fountaine, 1.50; Capt. H. Mills, 2. Warren, Mrs. K. Counce, 3; Dea. J. Miller, 3; Mrs. Lydia Y. Burton, 10; Estate of the late Dea. W. L. Stanet, 100; Dr. A. W. Kennedy, 3; Jefferson ch., 10.11; Jos. Moreau, per Rev. L. J. Huntley, 50c. 251 46

*Jan.*—Yarmouth ch., per Rev. L. B. Allen, 17. Coll. by Rev. F. Merriam, agt.—Turner ch., 24. So. Montville, Mrs. H. Elder, 3; N. Elder, 3; Coll. at F. W. Bap. ch., 7.15. Montville, Rev. T. B. Robinson, 5; Mrs. L. Robinson, 1; R. Frye, 3; Miss E. and L. Cushman, 1; N. Cushman, 1.25; Liberty ch. coll., 3.95. Oriand, J. Trott, 2; Dea. S. Phillips, 1. Bucksport, Mrs. S. B. Phillips, 1; Dea. H. Darling, 2. N. Penobscot, Rev. S. Macomber, 50c.; A. Gray, 75c.; Adam Gray, 1.50; W. Marks, 1; F. and S. Marks, 2; Fatherless boys, 10c.; Hancock Ass. as follows: Blue Hill ch., 17.01. Brookline, J. C. Tibbets, 75c.; H. Wells, 50c.; J. Freethy, 25c.; N. Smith, 25c.; G. F. Allen, 25c.; Mrs. S. Smith, 25c.; A. J. Tibbets, 25c.; A. Herrick, 25c.; Dea. S. B. Freethy, 1; Mrs. S. Abbott, 25c.; J. W. Babson, 1; J. M. Babson, 50c.; J. P. Batchelder, 50c.; J. Batchelder, 25c.; Miss H. Batchelder, 25c.; Miss J. Batchelder, 12c.; Miss N. Batchelder, 10c.; W. Babson, 1.25; W. K. Babson, 25c.; Miss C. Babson, 12c.; J. Babson, 1.25; Miss L. Babson, 25c.; J. Babson, jr., 6c.; Miss E. Babson, 6c.; Rev. O. B. Walker, 1; H. Herrick, 50c.; A. Herrick, 25c.; S. Lufkin, 50c.; J. W. Blake, 50c.; S. and A. S. Fly, 1; Mrs. R. Watson, 25c.; Mrs. H. Herrick, 25c.; B. P. Herrick, 25c.; Dea. H. Herrick, 1; Bluehill, Second ch., E. Day, 25c.; J. Eaton, 1. Ellsworth, Hon. Jno. Randall, 10; Dea. M. Means, 1; J. Jourdan, 1; Dr. L. Greeley, 1; a friend, 1; H. Bowers, 1; J. S. Lord, 50c.; A. Edwards, 50c.; S. G. Woodward, 1; J. R. Jordan, 1; Dr. A. McAllister, 2; Col. J. Black, 10; Geo. W. Black, 5; H. Joy, 1; B. Dollard, 25c.; T. Robinson, 2; Capt. S. Lord, 1.75; Sedgwick ch., 31.10; North ch., 11.62; W. G. Sargent, 3; E. Trenton ch. as follows: Mrs. M. E. King, 50c.; B. Hodgkins, 50c.; O. Young, 25c.; Miss M. E. Young, 50c.; Miss E. King, 50c.; Miss A. A. King, 1; Miss A. McFarlain, 50c.; Miss J. King, 25c.; N. King, 50c.; E. King, 10c.; W. Googins, 25c.; M. Salbury, 50c.; J. Young, 1; G. Gilpatrick, 50c.; H. Googins, 25c.; F. Shery, 25c.; J. Gilpatrick, 50c.; S. Gilpatrick, 18c.; S. Coolidge, 1; J. Coolidge, 10c.; N. Coolidge, 1; E. King, 1; D. Hodgkins, 1; F. Coolidge, 12c.; Mrs. Coolidge, 25c.; Jos. Coolidge, 3; G. Hodgkins, 1; N. Hodgkins, 2; Mrs. M. Boynton, 25c.; Miss E. Boynton, 3c.; Mrs. F. King, 75c.; Mrs. B. Young, 25c.; W. King, 5c.; W. King, 1.25; J. Harding, 1; Miss J. Coolidge, 6c.; J. Gilpatrick, 50c.; H. Whitaker, 1; Miss A. Bragdon, 25c.; Miss M. A. Young, 25c.; J. Bragdon, 25c.; Miss C. Coogins, 50c.; N. King, 4c.; Mrs. H. Bragdon, 25c.; F. D. Hodgkins, 1; Miss A. Whitaker, 6c.; H. Coogins, 5c.; J. Coolidge, 25c.; Rev. J. King, 1; Miss S. Gilpatrick, 50c.; Miss E. J. Young, 75c.; A. D. Sargent, 5c.; Mrs. E. Young, 50c.; Second ch. as follows: S. Eaton, 1.20; Miss E. Higgins, 1; A. G. Berry, 18c.; H. Eaton, 25c.; H. Hodgkins, 25c.; N. Berry, 25c.; D. V. Delaitre, 1; Miss Delaitre, 20c.; W. Deslairs, 75c.; Mrs. S. Young, 25c.; N. Gilpatrick, 50c.; J. Austin, 25c.; Mrs. H. Berry, 30c.; W. Huckins, 25c.; G. Bartlette, 25c.; M. Bunker, 25c.; S. Higgins, 2.50; E. Higgins, 25c.; Miss M. Higgins, 25c.; J. Austin, 50c.; H. Googins, 25c.; O. Deslairs, 25c.; W. Higgins, 15c.; S. Gilpatrick, 18c.; Dea. Knowles, 50c.; S. Eaton, 1; S. Eaton, 50c.; N. Young, 1; R. H. Higgins, 25c.; A. McFarlain, 5c.; D. Snett, 25c.; J. Hodgkins, 50c.; D. Smith, 25c.; Mrs. S. Young, 10c.; Mrs. M. Hodgkins, 10c.; R. Gilpatrick, 25c.; S. Berry, 1; A. Smith, 25c.; E. B. Smith, 50c.; P. Cousins, 1; attending a funeral, 1. North Hancock, Dea. E. Clark, 1.50; P. Cline, 1; J. Cline,

50c.; Miss M. Cline, 50c.; W. Clark, 42c.; Coll. 49c.; Dea. McFarlane, 50c.; J. Joy, 57c.; L. Springer, 25c.; Mrs. L. Googins, 50c.; Miss N. Butler, 1; R. Springer, 50c.; Mrs. M. McKenney, 25c.; B. Butler, 1; T. Butler, 87c. Hancock, L. Crabtree, Jr., 1; Dea. W. Young, 3; J. H. Foss, 3; C. Crabtree, 1; S. Worcester, 25c.; A. Foss, 12c.; a friend, 50c.; O. Watson, 10c.; Miss A. Watson, 25c.; Mrs. E. Worcester, 25c.; G. Crabtree, 50c.; P. Smith, 25c.; Rev. B. Y. Watson, 1; S. Straten, 50c.; M. Abbott, 25c. Second church, East Trenton, Mrs. J. Bartlette, 50c. Franklin, D. Springer, 1; S. P. Donnell, 1; others, 1.40. Sullivan, P. Cran, 1; Dea. S. Ingalls, 1; Miss A. Ingalls, 50c.; Mrs. M. Hill, 75c. Steubens, Dea. W. Naab, 50c. Milbridge, a few friends, 3.35. Addison, V. Dyer, 1; J. Sawyer, 1; D. Wase, 1; S. Small, 1; J. Nash, 1; O. Nash, 1; S. S. Naab, 1; Dea. D. Coffin, 1; others, 4.33. Harrington, friends, 87c. Cherryfield, a few friends, 1.77; Eld. D. G. Mayo, 1; T. H. Leland, 1; J. Emery, 1; Capt. I. Hamor, 2; R. Higgins, 1; S. Richards, 1; others, 2.57. Tremont, J. Dodge, 1; Dea. H. H. Clark, 1; N. H. Cousins, 1; others, 2; W. Trenton, E. Smith, 1; others, 85c.; Surry ch., 10.03; L. Lord, 1; Fearsport ch., 2. Athens, J. Taylor, 1; Dexter ch., 4. Cornville, A. Merrill, 3; Paris ch., 16; Gorham, J. Pierce, 6; D. C. Emery, 5; Mrs. Green, 1,..... 352 42

NEW-HAMPSHIRE.

Dec.—Brentwood ch. S. S., per Rev. F. Merriam,..... 15 00  
Feb.—Concord, J. Gilmore, per Rev. J. M. Graves,..... 2 00

VERMONT.

Dec.—Poultney ch., per. Rev. J. Goadby,..... 30 00

MASSACHUSETTS.

Feb.—Coll. by Rev. J. M. Graves, agt.—Grafton, First ch., 8.74; N. E. V. ch., 5; So. Praintree ch., 51c.; N. Randolph, 7.73; Reading ch., Salem St., 11.56; Mrs. Julia P. Eaton, 5. Boston, Baldwin Place ch., 5; Haverhill ch., 17.14; Eliza Jameson, 5; Shutesbury ch., 2.25; So. Yarmouth ch., 4.50; Belchertown ch., 7.51; Belchertown do., 7; Shelburn Falls, Dea. C. Alexander, 5; Mrs. Alexander, 5. Boston, First ch., with Liberty, 10; Bowdoin Square ch., 50; Marblehead coll., 5; Jane Nicholson, 5; Ambrose Allen, 3; Lawrence coll., 10. West Acton, Mrs. L. N. Hosmer, 5; Webster coll., 2.60; Mrs. Z. Robinson, 5. So. Reading ch., with Liberty, 30; Methuen ch., with Liberty, 30; So. Yarmouth, per Rev. I. Davis, agt., F. Baker, 1. Marshpee, Rev. N. Chapman, 1. West Hancock, J. E. Chase, 5; Widow D. Chase, 2; cash, 50c.; J. Kelly, 50c.; J. Baker, 75c.; J. Kelly, 50c.; R. Baker, sen., 1; E. Snow, 50c.; R. Baker, Jr., 50c.; H. Chase, 1; Jas. R. Baker, sen., 50c.; J. K. Baker, Jr., 50c.; A. Burgess, 1; cash, 25c.; S. Kelly, 50c.; Mrs. D. Kelly, 50c.; E. Doane, sen., 50c.; S. Phillips, 50c.; G. Chase, 50c.; Jas. Allen, 50c. Brewster, Miss Mary H. Crocker, 6; E. C. Jones, 2; Miss M. W. Hopkins, 2; Rev. F. Damon, 1; H. Crocker, 1; Mrs. B. Foster, 1; cash, 25c.; Mrs. H. Halliwell, 50c.; Isaac Freeman, 50c.; Mrs. J. Wing, 50c.; S. Rogers, 50c.; H. Burgess, 50c.; Mrs. S. Winslow, 50c.; R. Winslow, 1; Mrs. R. Hull, 25c.; Mrs. Fessenden, 50c.; Mrs. W. Arthur, 25c.; R. Payne, 25c.; Mrs. V. Harden, 50c.; G. Hopkins, 1; girl and boy, 75c.; A. Linnell, 25c.; W. Nickerson, 50c.; S. D. Hopkins, 1; A. Mayo, 50c.; Mrs. A. Crosby, 25c.; B. Rogers, 25c.; B. Paine, 50c.; P. Freeman, 50c. Orleans, C. Gould, 1; Mr. Seabury, sen., 1; J. Seabury, Jr., 1; Mrs. R. Seabury, 25c.; E. Hopkins, 1; R. Freeman, 25c.; Jos. Freeman, 25c.; W. Snow, 25c.; D. Higgins, 50c.; T. Snow, 1; A. Hopkins, 1; S. Sherman, 25c.; Thos. Gould, 50c.; Mrs. Gould, 25c.; Mrs. E. Mayo, 25c.; V. B. Sparrow, 50c. Barnstable, J. Monroe, 5; Rev. S. G. Sargent, 5; cash, 25c.; Mrs. Sampson, 25c.; C. Henckley, 50c.; W. Hinckley, 25c.; Sam. Childs, 50c.; E. Scudder, 25c.; Jos. Allen, 1; a young lady, 12c.; cash, 50c. Coll. by Rev. J. Davis, agt.—East Tisbury, coll. 2; H. Manter, 1; Miss Manter, 50c.; M. P. Butler, 1; P. Norton, 2.50. Edgartown, John Mayhew, 1; Rev. G. D. Crocker, 1; Miss C. E. Norton, 75c.; Mrs. E. G. Pease, 1; Mrs. M. P. Pease, 50c.; Mrs. L. A. Pease, 1; Mrs. D. D. Coffin, 1; T. A. Norton, 1; B. Crocker, 50c.; J. Sprague, 1; J. D. Coffin, 50c.; R. Cleveland, Jr., 1; C. Bunker, 50c.; Jos. Kelly, 50c.; Mrs. E. Smith, 50c.; G. Norton, 2; A. Osborn, 2; Mrs. Norton, 75c.; T. Coffin, 1; various sums, 2.50. West Tisbury, O. L. Norton, 2. Nantucket, Thos. Potter, 5; A. Swaine, 1; E. Mitchell, 1; W. Mitchell, 1; A. H. Robinson, 1; T. H. Cannon, 1; E. H. Paddock, 1; Mrs. D. P. Rogers, 1; Geo. E. Pierce, 1; Jas. W. Coffin, 2; H. A. Starbuck, 2; U. Clark, 1; Mrs. Ann G. Upham, 2; Mrs. C. Finn, 1; M. J. Starbuck, 60c.; S. Easton, 50c.; Geo. L. Ruberg, 75c.; A. Easton, 50c.; Mrs. W. King, 75c.; Mrs. Atwood, 50c.; J. Upham, 50c.; Mrs. Ann Ferriell, 50c.; Mrs. Fisher, 50c.; Mrs. J. Smith, 50c.; Mrs. S. D. Bennett, 50c.; Mrs. E. Morey, 50c.; Mrs. M. W. Adlington, 50c.; W. C. Folger, 50c.; Cash, 7.45; coll. 1. Taunton, A. C. Polard, 30. Rehoboth, Rev. S. A. Collins, 2; cash, 50c.; Miss S. B. Lewis, 50c.; Mrs. Gough, 25c.; B. Monroe, 35c.; C. Carpenter, 1. Tisbury, Mrs. Sarah Smith, 5; B. Allen, 1,..... 496 06

RHODE ISLAND.

Jan.—Coll. by Rev. J. Davis, agt.—Newport, Second ch., Rev. J. O. Choules, D.D., 5; Mrs. Brownell, 2; Mrs. Messer, 2; Misses West, 1; cash, 1.25; B. Marsh, 2; Mrs. Sayer, 2; P. Southwick, 1; H. P. Hazard, 1; J. Southwick, 50c.; Mrs. Sweet, 1; cash, 2; B. Seathe, 1; G. C. Shaw, 1; Mrs. Antony, 1; J. C. Barker, 1; B. H. Tisdale, 1; Mrs. Bottimore, 1; S. Hazard, 1; Mrs. Bean, 1; Mrs. Bailey, 1; John T. Tilley, 1; Jas. A. Green, 1; cash, 50c.; Miss D. Taggart, 1; N. Kingston, First ch. coll., 8.19; Mrs. R. Stanton, 5. Wickford, Rev. A. H. Taylor, 1; J. G. Chadsey, 1; R. Sweet, 1; B. Hammond, 2; Thos. S. Baker, 2; A. S. Baker, 1; Isaac Chadsey, 1; Mrs. S. S. Baker, 1; S. D. Reynolds, 1; Thos. Phillips, 1; E. Chadsey, 1; Mrs. S. Sherman, 50c.; Mrs. Upham, 1; I. Reynolds, 1. Providence, Roger Williams F. W. ch., Mrs. Noyes, 1; Miss M. Carpenter, 1; T. Williams, 1; Sam. Kelly, 1; E. F. Crary, 1; B. H. N. Bates, 2; A. Sanders, 1; Jno. D. Henley, Jr., 50c.; H. F. Davis, 50c.; B. B. Chase, 50c.; P. W. Winsor, 1; F. Clough, 50c.; T. W. Eddy, 1; Jno. S. Tripp, 1; A. Fuller, 50c.; S. A. Sweet, 1; Allen Chilson, 50c.; E. Paine, 50c.; N. Fenner, 2; P. Holding, 1; S. E. Kelly, 1; Dea. Angell, 50c.; Ch. Stone, 50c.; S. Fenner, 50c.; A. G. Remington, 50c.; J. Atkin-

- son, 1; Jno. Hagan, 50c.; W. A. Chapman, 50c.; Providence, Fourth ch. coll., 17.38;  
do. First ch., G. Hall, 2; Pawtucket, First ch., Rev. S. S. Bradford, 1. Exeter, C. C.  
Green, 2; A. Reynolds, 50c.; Mrs. Reynolds, 25c.; G. Tillinghast, 60c. Apponaug, F.  
W. Nap. ch., W. Harrison, 1. Newport, Second ch., Mrs. Betsey Stevens, 5. Wickford,  
N. N. Spink, 10; Mrs. M. Weeden, 5; Eunice B. Heffernan, 5. Providence, First ch.,  
Wm. Andrews, 10. Newport, Second ch., Jos. Tompkins, 5. 150 00
- Feb.**—Coll. by Rev. J. Davis, agt.—Quiduit, Rev. J. Brayton, 3. Warwick and Coventry,  
Mrs. Whitman, 2; J. B. Arnold, 2; W. A. Brown, 1; S. Essex, 50c.; P. Spencer, 1;  
J. J. Wood, 1. Natic, M. Whitman, 1; T. H. Hopkins, 1; J. D. Spink, 50c.; C. B. War-  
ner, 1; Mrs. Warner, 50c.; Mrs. W. R. Ross, 50c. Lippitt and Phenix, S. Brayton, 1;  
Miss M. Bowen, 1; cash, 2. Coventry, H. A. Stone, 50c. Hopkinton, First Seventh-  
day ch., T. Landfeer, 1. Lippitt and Phenix, Wm. B. Spencer, 5; L. Hayton, 3. Co-  
ventry, C. Brayton, 30; C. Brayton, for Rev. Jno. Davis, 30. 78 50

## CONNECTICUT.

- Feb.**—Ezekiel Archer, Stamford, 50 00

## NEW-YORK.

- Dec.**—Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Westmoreland, R. H. Williams, 5. Cassville, Mrs.  
Sarah Budlong, 1. Brookfield, S. Brown, 5; O. Brown, 2; E. N. Barden, 1; R. Barden,  
1; Burlington ch. coll., 1.68. Warren, Mrs. S. Morgan, 1; Mrs. Lois Robbins, 5; W.  
P. Raymond, Treas. Broome and Tioga Ass. 6.31; coll. at Broome and Tioga Ass.,  
2.36; Mrs. Malissa Marshall, of Oneida, 1. Coll. by Rev. J. Keech, agt.—Providence,  
Jos. Sumner, Jr., 10. Galway, Mrs. E. G. Barker, 3. Sand Lake, Dr. Chas. Gregory,  
10; S. Kugg, 3; coll. 80c.; coll. at Clifton Park ch., 7; Ballston Spa ch., Mrs. I. Blood,  
10; Mrs. Mory, 25c.; Z. Dykman, 25c.; R. Middlebrook, 1; H. Stilwell, 50c.; Mrs.  
Myers, 25c.; H. Croesman, 1; S. Blood, 50c.; A. B. Garrett, 50c.; S. Garrett, 1; A. J.  
Ingham, 1; J. R. Thomas, 1; a friend, 12c.; A. G. Garrett, 1; A. R. Blood, 50c.; G.  
Luther, 50c.; D. Rowley, 1; A. Steenburg, 1; A. Kellogg, 25c.; E. Tryon, 2; J. P.  
Wetherwax, 5; M. B. Weeks, 1; C. Van Volkenburg, 1; W. Tarnier, 1; J. Scherner-  
horn, 1; E. Bathrick, 1; H. Loomis, 1; E. Rogers, 1; C. Ross, 2; J. Kelsey, 1; A.  
Robertson, 1; J. Calkins, 1; W. Hughes, 1; J. Sullivan, 1; P. Sagies, 1; B. Gilson, 50c.;  
M. Ross, 50c.; R. Calkins, 50c.; W. Patchin, 50c.; A. Smith, 50c.; A. Benson, 50c.;  
J. Vedder, 50c.; J. Darrow, 50c.; E. Kingsley, 50c.; H. Van Buren, 1; M. Burr, 25c.;  
K. Barnard, 25c.; C. Thomson, 50c.; W. Stilwell, 1; W. D. Marvin, 1; Berlin ch. coll.,  
2.79. Stephentown, Wm. Smith, 5. Hoosick, R. Broughton, 5; A. E. Richmond, 50c.  
White Creek, Miss Mary E. Cottrell, 20; Miss Cornelia A. Perry, 10; Abner Brownell,  
1; J. P. Agan, of Stephentown, 5. 174 53
- Jan.**—Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Chenango Ass., 90.53. Deruyter, Rev. D. Leach,  
2; Jas. Crandall, 1; Cortland Ass., as follows: McLean ch., 7.49; Fabius and Truxton  
ch., 50c.; Cincinnatus ch., 3.25; Truxton ch., 5.62; McGrawville ch., 6.74; Homer ch.,  
10.51. Homer, Cynthia Keef, 1. Truxton, S. Freeman, 1; Groton ch., 10; Otsego Ass.,  
as follows: Exeter ch., 1.75; Warren ch., 2.50; First Burlington ch., 3.57; Springfield  
ch., 10.87; Hartwick ch., 5; North Burlington ch., 7; Brookfield, 2.45; Second Edmun-  
ston ch., 3; L. Hinkley, 5; Winfield ch., 7; coll. at Ass., 3.43. Unadilla Forks, W. De-  
laney, 10; Worcester Ass., as follows: Z. Palmer, 5; Middlefield ch., 3; Rev. H. A.  
Smith, 5; Jas. Johnson, 5; Seward and Decatur ch., 1.50; Leesville ch., 10. Westford,  
Rev. A. Butler, 2; West Worcester ch., 5; coll., 2.64; Oswego Ass., as follows: Ful-  
ton ch., 6.50; Mexico ch., 4; Colosse ch., 9. Pokeepsie, Central ch., per Dr. Babcock,  
77; Master H. Nelson, per Dr. Babcock, 50c. Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Oneida  
Ass., Cassville ch., 7.25; Anneville ch., 17.50. Utica, Broad street ch., 36.50. Holland  
Patent, B. Brown, 1. Vernon ch., 13.50. Rome, E. H. Shelley, 3. Westmoreland, E.  
Williams, 5; Second Westmoreland ch., 11. Trenton Falls ch., 1. Whitesboro ch.,  
7.50. Cheshireville, E. H. Carpenter, per E. Bright, 1. 441 60
- Feb.**—Coll. by Rev. J. Keech, agt.—Schnylerville ch., 5.50. Granville, M. Palmer, 5. Lake-  
ville, Rev. J. J. Peck, 5.25. Waterford, R. Powers, 5; M. F. Powers, 12c. Burnt Hills,  
J. M. Sweet, 3. Troy, North ch. coll., 51.80. Albany, Pearl Street ch., E. C. McIntosh,  
120; R. M. Van Sicker, 10; S. Sheldon, 10; G. Sheldon, 10; Jno. F. Rathbone, 25; E.  
Baker, 15; W. G. Boardman, 5; W. Adams, 5; coll. from others, 116. Saratoga Ass.  
Bible Soc., 126.63. Berlin, Rev. Jas. H. Cochran, 1. Waterford, T. J. Eddy, 2. West-  
chester and Putnam Bible Soc., by Bedford ch., 10. Coll. by Rev. Jesse Elliott, agt.—  
Perry ch., Wyoming co., 9.61. Le Grange ch., 4.25; Dea. D. Howard, 2; Macedon ch., 11.  
Sodus, Rev. J. M. Jones, 50c. Lockville ch., 4.71. Manchester ch., 27.48. First Phelps  
ch., 19.62; Second Phelps ch., 7.85. Benton ch., 14. Orleans ch., 4.75. Bethel ch., 3.75.  
Middlesex ch., 12.68. Mrs. Whitmore, 25c. Coll., 1.15. Clear Creek ch., 3. Ellery ch.,  
3.31. Leon ch., 2.75. Stockton ch., 15.05. Versailles, Rev. J. C. Allison, 1. First Pomfret  
ch. at Fredonia, 28; Dea. Josiah More, 2; coll., 8.40. Middletown and Piermont Bible  
Soc., 5. Coll. by Rev. L. J. Huntley.—So. Edwards, W. Harmon, 5. Canton, Dea. J. Hill,  
10. Marcellus ch. coll., 16.47. Oswego Ass., 94.63. Auburn ch., 31.75. Z. M. Mason, 11.  
Jordan ch., 21. Troopsville ch., 17.50; Mrs. S. M. Plumb, 5; a friend, 1.50; L. Clark, 1;  
Ass. coll., 9.03. Madison Ass., 6.50. Cazenovia village, 34.22. Lenox ch., 10.50. Leb-  
anon ch., 19; De Ruyter ch., 7. Morrisville, Dea. J. B. Burdwin, 10. Madison ch.,  
14.19. Morrisville ch., 2. Hamilton ch., 68.31. Eaton ch., 21. Stockbridge ch., 1.50.  
Georgetown ch., 1. Bleecker street ch., Utica, 36.19. Pulaski ch., Oswego co., 17.  
Richfield, per R. E. Eddy, D. Johnson, 2; J. W. Bishop, 1; J. Meruthue, 50c.; Mrs.  
Meruthue, 50c.; Miss P. Bishop, 50c.; D. Broon, 50c. Coll. by Rev. I. Keech, agt.—  
Lansburg, D. Baxter, 5; S. C. Bull, 50c.; Mrs. Lamb, 50c.; S. Dunham, 1; J. M.  
Cooper, 25c.; J. Atkins, 1; W. Brewster, 50c.; D. P. Gomers, 25c.; L. Mills, 1. Troy,  
Mrs. Mary W. Miller, 12. Catskill, coll. 19.22; W. Page, 5. Rondout, H. B. Hathaway,  
10. Troy, First ch., 100.20. Berlin, G. T. Denison, 8.09. Petersburg, Seventh-day  
Bap. ch. coll., 6.38. Albany, State Street ch. coll. and school sub'n., 34.46; F. C.  
Marble, 5; Mrs. O. L. Concklin, 5; L. Cook, 2; Mrs. Olcott, 2. Schenectady, Rev. N.  
Fox, 3; Mrs. N. Groat, 1; Mrs. Powel, 50c.; A. F. Vidder, 50c. H. Middlebrook,  
Ballston Spa, 50c. 1419 55

NEW-YORK CITY.

*Jan.*—Central Bap. ch., Brooklyn, 30. Sunday-school of Morrisania ch., Harlem, 5,..... 35 00  
*Feb.*—Youths' Burman Bible Soc., of Oliver street ch., 30. Elizabeth F. Sawyer, 20. Sixteenth Bap. ch., N. Y., Mr. Bruah, Treas., 171.41,..... 221 41

NEW-JERSEY.

*Dec.*—Baptistown, Eld. Thos. Barras, 5,..... 5 00  
*Jan.*—Morristown, Wm. B. Tolan, 1,..... 1 00  
*Feb.*—Newark, First Bap. ch., 20; German Bap. ch., 2. Coll. by Rev. Wm. Rees, agt.—N. Brunswick, R. Marlin, 5; A. Stout, 5. Annual payment from estate of James Vanderpool, dec'd, 100,..... 142 00

PENNSYLVANIA.

*Dec.*—Coll. by Rev. Wm. Rees, agt.—Coll. at Mt. Moriah ch., 11.31; J. Troutman, 3; W. Zerley, 5; Isaac Phillips, 5; I. Franks, 3; J. H. Brownfield, 3; David Williams, 5; H. Brownfield, 5; D. Sutton, 3; S. Ayers, 5; Jno. Bush, 3. Washington ch., H. W. Wilson, 5; Mrs. S. N. Wilson, 5; D. Valentine, 5; Lydia Baldwin, 5; coll. and sub'n., 11. Peters Creek ch., J. Phillips, 3; C. E. Atkinson, 5; Jno. Holmes, 4; Jno. King, 5; Rev. Jno. Thomas, 3; Isaac King, 3; Jno. Boyer, 3; coll. among S. scholars, 4; coll. in ch., 13. Pitsburg South ch., J. Kinckerly, 5; G. Jones, 5; J. Boolyer, jr., 2. Berean ch., E. Gribble, 3; J. H. Ross, 5; Mrs. H. J. Barr, 5; Wm. McClarg, 5; A. Verner, 5; O. Blackburn, 5; Geo. B. Jones, 5; Mary F. Palmestock, 5; Jno. D. Weeks, 5. First ch. Pittsburg, W. W. Fral, 3; W. H. Everson, 3; Job Rees, 3; Wm. Johns, 3; C. Adams, 5; coll. in Grant street ch., 3; Alex. McClintock, 7; Jacob Hayes, 3; Jas. Lippincott, 5; Thos. Harris, 5; Mt. Moriah ch., P. Franks, 25c.; J. T. Gaus, 25c.; Jno. Schnatary, 50c.; More school-house coll., 70c.; N. Sutton, 50c.; Union Town ch. coll., 5.70; Wm. Bryson, 1; Mrs. Bryson, 50c.; R. Husted, 1; cash, 25c.; Mr. Vance, 25c.; G. Shaffer, 25c.; W. Wert, 1; E. Jennings, 1; Mary Smith, 25c.; G. A. Shellenburger, 50c.; O. Frisbie, 2; Mrs. Ruple, 50c.; Rev. S. H. Ruple, 50c.; Washington ch., a friend, 1; Mrs. A. Verner, 1; cash, 1; Berean ch. coll., 6.34; Sandusky street ch. coll., 3.33; S. Thomas, 3; Grant street ch. coll., 3; Mr. Batchelor, 1; Mrs. Klinefelter, 50c.,..... 257 38  
*Jan.*—Minersville, Jno. Fulton, 1; Wm. Thomas, 1; L. D. Jones, 1; Chas. Vaughn, 2. Coll. by Rev. Wm. Rees, agt.—Pittsburg, Wm. Davis, 3; Ellen Hurrell, 3; Geo. W. Robert, 10. Hollidaysburg, Jacob Long, 18. White Deer, M. Brown, 5; Henry Scott, 5; Josh. Moore, 3. Elimsport, R. Dunbar, 5. Lewisburg, J. Meixell, 20. Berwick, A. Miller, 5; Berwick ch., 7.29. Danville, L. Vastine, 6. Minersville, J. M. Lyons, 3; Mr. Hill, 2.50; B. Thomas, 1; Pittsburg, 1st ch. coll., 6.10; Welsh ch., 7.16; South ch. coll., 2.84; Wm. Barnett, 25c.; Mr. McComer, 25c. Ebensburg ch., John Owens, 2; J. Hughes, 2; J. Evans, 2; I. Smith, 1; White Deer ch., 50c.; Mr. Collins, 1.35; Mr. Smith, 25c.; H. Watts, 2; Dea. Mire, 5; I. Yost, 1; J. Groff, 50c.; S. S. Pawling, 50c.; White Deer ch. coll., 3.10; Miss Young, 25c.; B. L. Vastine, 75c.; R. J. Vastine, 12c.; S. Vastine, 12c.; M. B. Vastine, 12c.; G. B. Vastine, 6c.; L. B. Vastine, 12c.; W. B. Vastine, 12c.; Shamokin ch. coll., 2.07; Bush ch., A. Case, 10c.; A. Woodruff, 12c.; B. F. Vastine, 10c.; B. L. Scott, 25c.; W. S. Amerman, 25c.; B. Amerman, 20c.; J. Adams, 50c.; A. Campbell, 50c.; J. L. Vastine, 25c. Dimock, Dea. M. Tingley, 20; Reading ch. coll., 2.77; Lower Providence ch., G. Knabb, 50c.; G. D. Hunsecker, 50c.; J. Knabb, 50c.; D. M. Casselburg, 50c.; M. J. Knabb, 50c.; E. Hunsecker, 50c.; R. Casselburg, 50c.; cash, 50c.; A. Morgan, 1; Dea. Dani. Morgan, 5,..... 178 27  
*Feb.*—Coll. by Rev. Wm. Rees, agt.—Jeffersonville, Rev. Jno. Rees, 10.90; Setzler's Store, S. N. Rowland, 3. Philadelphia, J. I. Reed, 5; C. H. Cumminga, 5; E. James, 10. Olney P. O., I. Ford, 5; R. Leonard, Phil., 5; S. Harris, 20; S. M. Hinman, 5; Miss L. L. Bucknell, 20; E. A. Bennett, 5; Lower Prov. ch., C. Davis, 50c.; M. Parry, 25c.; S. Frees, 25c.; J. Allabrough, 25c.; Ann Roberts, 25c.; W. O. Roberts, 50c.; N. Moore, 50c.; Jesse Johnson, 1; J. Sisler, 1; Jno. Reese, 2; J. Shrawder, 1; D. Johnson, 1; D. Steeper, 1; Cash, 25c.; J. Johnson, 2; D. Allabrough, 1.50; S. O. Parry, 1; I. Miller, 25c.; O. Parry, 1; J. P., 25c.; W. Goshon, 25c.; L. M. Frees, 2; D. Smoyer, 1; coll., 85c.; B. Johnson, 2. Philadelphia, Pratt, 25c.; J. Hughes, 50c.; G. Hall, 5; W. E. Garrett, 10. Merion ch., P. Peekla, 2; H. Stanley, 1; Mrs. Heberd, 50c.; Mr. Halliwell, 50c.; Mr. Bestine, 1; Dea. C. Wilkinson, 3; Miss C. Lintemuth, 3; Wm. Bucknell, 90; Jno. Johnson, 5; R. Fenner, 5; M. Fenner, 5; Jno. C. Davis, 10; Lower Merion ch., 14.50,..... 312 00

KENTUCKY.

*Feb.*—Gaspar River Bible Society, per Jared Tichenor, treas.,..... 149 25

OHIO.

*Jan.*—Coll. by Elder L. Austin.—Mr. Loudon, 5; Mr. Dowley, 5; Mr. Hastings, 1; Mrs. Hastings, 5c.; coll., 50c.; Mr. Hyde, 31c.; Mrs. Hyde, 31c.; Mr. Hastings, 25c.; Mrs. Jones, 35c.; Mrs. Smith, 1; Mrs. Morgan, 25c.; J. Ross, 1; A. Boetwick, 1; E. Morgan, 1; Mr. Boetwick, 50c.; Mr. and Mrs. Parmerton, 1.30; C. Parmerton, 50c.; L. Chapman and wife, 1.25; Miss M. Betty, 25c.; L. Z. Chapman, 25c.; U. G. Chapman, 12c.; Mrs. Gardiner, 1; Mr. Perry, 1; Mr. Rogers, 50c.; Mr. Rhodes, 1; Mr. Hawkins, 50c.; L. G. Wetton, 1; Wm. Hubbard, 2; Mrs. Shark, 50c.; Mrs. Patterson, 50c.; J. Cole, 5; R. Freeman, 10; D. H. Austin, 3; A. Austin, 3; L. B. Austin, 3; L. Austin, Jr., 3; Abigail Austin Neal, 3; L. Austin, sen., 10; Ethan Thomas, 10,..... 79 00

INDIANA.

*Feb.*—Coll. by Rev. E. H. Hamlin.—Johnson ch. coll., 5.75. Albion, coll., 3.63. Wolf Lake, J. W. Leonard, 1.04; Oswego Branch coll., 10.94; E. French, 5; little boy, 10c.; Monocquet, coll., 1.30; South Bend, 1,..... 28 26

## ILLINOIS.

Feb.—Coll. by Rev. Jno. Teasdale, agt.—Troy ch., L. Barber, 50c.; Jas. Whiteside, 95c.; Miss M. E. Hatch, 75c.; O. B. Street, 1; Mrs. N. Mize, 25c.; Alton ch., Miss E. Ryrie, 3; E. Marsh, jr., 5; J. L. Blair, 3; W. Hayden, 3; Ann Hayden, 8; S. Pierson, 5; Miss M. H. Diamond, 3; R. Emerson, 3; Mrs. M. A. Emerson, 3. Upper Alton, Rev. J. F. Tolman, 2; Rev. J. N. Tolman, 3; P. Faulkner, 50c.; C. M. Howard, 25c.; J. M. Elwell, 1; Jno. Mabel, 1; D. L. Dodge, 3; J. Ansley, 10c.; Mrs. A. Ansley, 10c.; Hon. C. Edwards, 5; Miss M. Talman, 25c.; Miss J. Talman, 25c.; W. B. Badley, 5; J. Badley, 2.50; A. Olcott, 3; P. P. Brown, 2; W. Leverett, 1; Mrs. M. A. Leverett, 1.25; Miss Leverett, 25c.; W. W. Leverett, 25c.; Miss S. B. Leverett, 25c.; Rev. H. Loomis, 1; Miss H. Loomis, 1; J. Teasdale, 1; Mrs. S. B. Teasdale, 1; Miss H. L. Teasdale, 25c.; J. W. Teasdale, 25c.; P. J. Teasdale, 25c.; A. S. Teasdale, 10c.; G. W. Teasdale, 10c.; W. O. Teasdale, 10c.; Jesse Walton, 1; J. Miller, jr., 50c.; Mary E. Miller, 25c. Belleville ch., Mrs. Hicks, 5; Mrs. Shook, 25c.; W. Phillips, 25c.; Mrs. Williams, 25c.; Mrs. Todd, 10c.; S. B. Jenkins, 1; S. Conner, 75c.; Mr. Linda, 20c.; L. Triplett, 50c.; S. Phillips, 10c.; T. Williams, 15c.; J. W. Pulliam, 1; W. H. Payne, 90c.; A. Shook, 25c.; cash, 25c.; G. Williamson, 5c.; Rev. H. E. Hempstead, 1; A. Griffin, 1; W. H. Steward, 25c.; W. H. Hook, 1; J. Keill, 50c.; J. W. Hughes, 1; J. D. Hughes, 2.85; H. Curtis, 25c.; A. B. Harris, 25c. Bethel ch., S. Lemon, 1; J. B. Hocking, 50c.; R. S. Lemon, 45c.; J. H. Lemon, 1; L. Lancaster, 1; Mrs. F. A. B. C. Lancaster, 50c.; G. Moffat, 1; Wm. Thompson, 1; Mrs. M. Thompson, 50c.; J. B. Thompson, 1; Jno. A. Gunn, 50c.; J. Grummond, 25c.; J. S. Peers, 1; J. W. Peers, 25c.; E. B. Lockwood, 1,.....112 50

## MICHIGAN.

Feb.—Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt.—Jackson, Mrs. J. McConnell, 3; T. Mayett, 50c.; Miss R. Mayett, 50c.; Miss C. Ogden, 1; O. Lincoln, 1; Mrs. Videt, 50c. Jonesville, U. B. Couch, 3. Coldwater, coll., 3; Brooklyn, coll., 7.32. Manchester, coll., 6.27. Oakland, 1. Bucknell, 2.50; Mrs. Corwin, 50c.; P. Ensberger, 1; Mrs. Hammond, 25c. Mt. Vernon, J. Burt, 5. Stony Creek, Mrs. Cole, 1; Miss S. M. Cole, 25c.; R. Watts, 50c.; Troy, Jno. Sprague, 1; C. Babcock, 50c.; Geo. Smith, 50c.; Saml. Clark, 35c.; E. Goodrich, 50c.; A. Anselcomb, 6c.; R. Park, 1; cash, 10c.; H. W. Attles, 50c.; Mary Martin, 50c.; J. Douglass, 50c.; Rev. S. Cornelius, 1.25; N. Douglass, 1; Mrs. Douglass, 50c.; F. B. Clark, 50c.; Mrs. Clark, 50c.; Mrs. Smith, 50c.; Mrs. Wellman, 50c.; Thos. Geris, 1. Pontiac, Mrs. A. Walker, 5. Saline, C. Vanhusen, 10. Liberty, A. Marmon, 50c. Adrian, J. Ludbrough, 1; Mrs. Ludbrough, 25c.; Mrs. Nancy Fish, 3. Hillsdale, Rev. G. V. Tenbrook, 1; W. Waldron, 50c.; H. Waldron, 50c.; M. Ross, 50c.; A. Ross, 25c. Battle Creek, E. Packer, 5; coll., 7.26. Wayne, Semi-annual Meeting, 2.62. Highland, Mrs. T. Terry, 3. Milford, W. B. Hebburd, 3; Mrs. Chapin, 25c.; Mrs. Cone, 1; J. A. Grow, 3; J. A. Crossman, 5. Clarkston, E. Grow, deceased, 3. Novi, B. Flint, 3; coll., 4.22; H. Low, 25c.; A. D. Baker, 50c.; L. Thayer, 50c.; L. Flint, 1; W. W. Smith, 1; Farmington, coll., 6.87. Nankin, A. Perrin, 5. Northville, J. Scott, 5; W. Scott, 1. Plymouth, Rev. W. B. Grow, 3; Mrs. Austin, 2; Mr. Maxon, 50c.; R. P. Smith, 50c.,.....135 32

## NEW-BRUNSWICK.

Dec.—E. Reed, of Sackville, N. B., 3; A friend in St. John, 1,.....4 00

## NOVA SCOTIA.

Wolfville, Rev. Jno. Chase, for others, 16.75, .....16 75

## MISSOURI.

Feb.—Coll. by Rev. John Teasdale, agt.—Second ch., St. Louis, S. C. Davis, 10. Third ch., St. Louis, J. Yoxall, 5; G. W. Willard, 3; Joa. Denny, 3; J. B. Kinney, 50c.; Rev. J. Walker, 3; Mrs. D. B. Gale, 2; T. W. Ustick, 1; Mrs. H. Walker, 1; Mr. Wiggins, 1; H. A. Hovey, 1; R. Dickey, 1; Mrs. Townsend, 1; S. M. Wiggins, 1; R. Wiggins, 1; J. S. West, 1; J. Seayres, 1; Jas. H. Teasdale, 2; J. S. Kimball, 1; cash, 50c. Bethel ch., Sundry persons, 14.45; Rev. W. M. Bell, 55c.; Chas. Alexander, 5,.....60 00

## LOUISIANA.

Dec.—From a friend to the Bible cause,.....1000 00

## FOR BOOKS.

Dec.—Lincoln Ass. Bible Soc., Me., from donations by different individuals, per Rev. F. Merriam, 32.30; Depository sales, 28.34; Va. and For. Bible Soc., Thos. D. Toy, treas., 289.43,.....350 67

Jan.—L. S. Ballou, on account, 5; Saco River Ass. Bible Soc., Me., 10; Otsego Ass., N.Y., 23.15; Lewis Colby, N. Y., 81.39; Rev. L. J. Huntley, 2; Waldo Ass., Me., 8.94; Rev. Jno. Johnson, Cherryfield, Me., 2.55; Hancock Ass., Maine, 15; Piscataquis Ass., Me., 5; Sales at the Depository, 26.12; Harmony Ass., Miss., per H. Goss, 15,.....104 15

Feb.—Lewisburg Bible Soc., Pa., 8; L. S. Ballou, N. Y., 16.87; John F. Trow, N. Y., 200; Rev. Gibbon Williams, Wyoming, N. Y., 158; Rev. Thos. Mason, Camden, S. C., 20; Rev. E. C. Lord, 6.13; Madison Ass. Bible Soc., N. Y., 18; Oswego Quarterly Meeting Bible Soc., N. Y., 12; Rev. Jno. Chase, Wolfville, N. S., 14.30; Female Bible Soc., Phil., per Miss Lintemuth, 7; Sales at the Rooms, 14.43; Rev. Horace Seaver, in full, 115.03; Rens. County Bible Soc., N. Y., 6.23,.....325 90



# PERIODICAL PAPER

## EXTRA

OF THE

### American and Foreign Bible Society.

---

No. 32.]

NO. 16 PARK PLACE, NEW-YORK.

[May, 1852.]

---

#### CONTENTS.

- I.—AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY DEFENDED. Nos. 1, 2, 3.  
II.—BIBLE TRANSLATION. By Professor M. B. ANDERSON.  
III.—EJECTMENT FROM THE BIBLE ROOMS. By THE FIRST BAPTIST CHURCH, NEW-YORK.  
IV.—EXTRACTS FROM THE ADDRESS OF REV. DR. HAGUE, AT THE SPECIAL MEETING IN HOPE CHAPEL.
- 

#### AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY DEFENDED.

[PREFATORY NOTE.—The articles here republished, originated in the following manner:—In December last, a committee was appointed by the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society, and instructed to cause to be published in the columns of the *New-York Recorder*, and in other papers, such communications in defense of this institution as to them should seem proper. They held several meetings for consultation, and at length applied to one whom they deemed competent to this service, to aid them in its performance. He consented to write and submit his articles to the revision of the committee; and they have accordingly, with such aid as the committee themselves could render, been prepared and published as originally designed. So general has been the approbation expressed in regard to both their matter and their spirit, that the committee have not felt at liberty to withhold them from the wide demand made for their republication in a more permanent form. Revised and slightly condensed, they have a few foot-notes added, intended to meet the strictures of Messrs. Wyckoff and Judd. Let it be borne in mind, that the articles are *strictly defensive*. The assailants of this society, dear to thousands of our churches, have chosen their own ground, and put into their attacks such elements of character and personal standing as they pleased. How can they object, when the line of defense follows in the lead which they have chosen?

If the strenuous efforts of the *New-York Chronicle*, and the secretary and agents of the American Bible Union, to impede and ruin a society for which so many counsels, prayers, and contributions have been for fifteen years, and now are, cheerfully given, in our own and in foreign lands, return now in righteous retribution on their own heads, can they, with any show of reason, cry out "*Persecution*," and hope to win for themselves the public sympathy? They have, and shall have, their own rights and privileges, without interference from us. Why will they not, in turn, let us and our important work be unimpeded by their unscrupulous misrepresentations? On such terms, we might at least have peace, if we do not secure union. That God may, in these transactions, bring good out of evil, and order out of confusion, and light out of darkness, so as by His Word to honor his holy name, should be the prayer and the hope of each one of us.—NEW-YORK, 29th April, 1852.]

#### No. I.

MR. EDITOR :—The course pursued by the American Bible Union towards the institution named at the head of this communication, seems imperatively to require notice. For months past, in the interior of this State, and in other sections of our

country, both by their paid agents, and through their newspaper organ in this city, and those newspapers which are willing, in any degree, to become subservient to their purposes, a feeling of hostility and opposition has been manifested by the Union toward the older Bible organization of the denomination. To such an extent has it recently been carried, in some instances, as to become a disturbing element of portentous and malign character, against the peace of Zion and the welfare of our churches.

The gravest charge is, that since May, 1850, the American and Foreign Bible Society has forsaken its original ground, and proved false to its engagements and professions, by adhering tenaciously to the circulation in the English tongue of the version in common use. The fact of such adherence is cheerfully admitted; that it implies any change or departure from the original platform, and from the uniform profession and practice of the society for the first two thirds of its history, is solemnly denied.

This is no fine abstraction, of little practical importance. On the contrary, a charge so grave must, whenever believed, operate prejudicially and widely to beget suspicion and fear in reference to all our organizations for evangelical benevolence. If one may thus swerve, and prove recreant to its engagements unchecked, why not another, and even all of them? Fortunately, the means of a thorough vindication are at hand, and with your leave, I will endeavor, with the utmost fairness and candor, to lay them before your readers. Relying chiefly on documentary evidence, which can easily be verified, I cannot but hope to make the development so full and thorough, that it may be final. I begin with the origin of the society, in the memorable Bible Convention in Philadelphia, in the month of April, 1837.\*

On the evening of the second day's session of the Convention, Rev. Dr. Curtis—then of Maine, now of South Carolina—in a speech opposing the motion to include home with foreign fields in the society's operations, urged this among other reasons:

"Nor could *he* doubt, from what he had heard in this Convention to-day, and in New-York, that we should by and by be hearing of a *new* version. He was fearful, at least, that that event would come to pass."

This was pointedly replied to and denied by three or four New-York ministers in succession: by Dr. Dowling, who said that "he would much prefer the society should be restricted to the foreign field, than that there should be a new English version. That would be the greatest calamity that could befall the denomination. He moved to amend so as to restrict the society's issues in English to the version now in common use."

Rev. Octavius Winslow—then of New-York, and now of England—said: "Did he for a moment suspect there was a lurking intention, in placing the society on this wide platform, remotely to introduce a new Baptist version, he would instantly sever the tie which now bound him so closely to those brethren. He should vote for the amendment, because it would have the effect of counteracting the impression which had gone abroad, that his denomination was about to put forth a Baptist Bible. The stigma had again and again been thrown upon him, and again and again had he repelled the assertion as unfounded. He was for a distinct Bible

---

\* This, and not "The Provisional Organization," under the same name, in New-York, nearly a year earlier, as Mr. Wyckoff claims, was the true origin of this institution. Its reports date from this beginning—not the earlier one—and the Provisional was formally merged into it, and lost its own existence at the end of the first year. Hence its constitution proves nothing in reference to this society.

organisation, and he was desirous of placing it on the broad platform he proposed ; but he was against an amended version of the English Scriptures."

Dr. Cone himself, while speaking on both sides of this question,\* explicitly "declared he should vote for that amendment, [the one offered by Dr. Dowling, limiting the society, in the circulation of Bibles in the English language, to the version in common use.] It met the full accordance of his judgment and views." Then he went on to vindicate the consistency of this adherence to the commonly received English version with the principle of faithful versions by all our missionaries. He showed that baptize and baptism were English words, in good and popular use for hundreds of years, or, as a brother near him said, a thousand years. The definition of baptize, to immerse, is accredited to as great an extent as that of any other word in which denominations agree, that is to be found in the English Bible. He adverted to his discussion with Dr. Milnor on this point of *consistency*, and showed how exceedingly plain was the explanation. Baptists could and did give the accredited meaning of the word, to immerse, and they could claim baptize as an English word. Dr. Cone, after various other arguments, concluded his speech by reading the following resolution, which, he said, after the first resolution should have passed, he would offer :

"Resolved, That this society shall distribute in foreign tongues the most faithful versions that can be procured, and in the English language only the version in common use."

The venerable Dr. Kendrick had some objection to the amendment, because it "seemed to imply a want of confidence in the chosen men that should be selected to conduct the affairs of the society. Now, for himself, he could say that he put confidence in his brethren. He did not believe they would set about making a new translation, unless they possessed the approbation of the denomination." He gave other reasons also, at considerable length, against the amendment. Much of other matter was pressed into this debate ; some preliminary votes were taken, refusing to lay on the table, and against the amendment;† and the result finally was a *compromise*, by which the society was formed with the general name desired by the advocates of its widest comprehension, but was confined, for the first year of its operations, to the foreign field, with the express pledge that, at the next anniversary, the whole question in regard to the home field should be decided. A circular was therefore issued, calling on "the denomination throughout our land to send up to the first annual meeting of the society in New-York, the last week in April, 1838, their views as to the duty of the society to engage in home distribution after that period." At the annual meeting in New-York, in 1838, a committee was appointed to ascertain the views of the denomination as to the duty of the society to engage in the work of home distribution. This committee, consisting of brethren William B. Johnson, of South Carolina ; S. Chapin, District of Columbia ; J. D. Knowles, Boston ; A. Bennett, New-York ; A. Woods, Alabama ; Thomas Hume and J. B. Jeter, Virginia ; Thomas Meredith, North Carolina ; and C. G. Sommers, New-York, subsequently reported :

"That, having examined a great mass of documents, containing resolutions of

---

\* It has not been thought requisite to give Dr. C.'s arguments, or those of one or two others, somewhat favoring the idea of a new version, because in the end, the following year, when this matter was settled, all united in the restriction.

† This vote, which, by definite recorded count of 113 to 127, embraced a little more than half the Convention, may be truly accounted for in this way. It was the policy of those who did not wish the resolution to be passed in a shape to embrace home distribution, to refuse their aid in making it, by this amendment, more safe and welcome. Hence they voted against it, or declined to vote at all. Not fifty votes would have been given for a new version.

Baptist State Conventions, Associations, Auxiliary Bible Societies, and churches in every State of the Union, they are satisfied that it is the almost unanimous desire of the denomination that the American and Foreign Bible Society be left unrestricted in the range of its operations."

The second article of the constitution was therefore altered to read as follows:

ARTICLE II.—It shall be the object of the society to aid in the wider circulation of the Scriptures in ALL LANDS.

By the recommendation of the same committee, the following resolutions were adopted, which have, as they were intended, the same binding force on the managers as the constitution under which they act:

1. *Resolved*, That this society will expect of their Board of Managers, in carrying into effect the second article of the constitution, the most sedulous care in patronizing such versions only of the Sacred Scriptures into the languages of the heathen as have been or may be faithfully made, and are approved by competent examiners.

2. *Resolved*, That, in the distribution of the Scriptures in the English language, they will use the commonly received version until otherwise directed by the society.

In these fundamental principles is clearly seen what is the great and sole object of the society.

These documents conclusively show that, after the most full, thorough, and widely extended consideration ever given by American Baptists to any subject connected with their benevolent operations, they at length reached unanimity in the conclusion.

What a galaxy of worth and wisdom was combined in that Committee of Nine! To say nothing of the living, where, among all our honored names, will you find the superiors of CHAPIN, KNOWLES, BENNETT, MEREDITH! These men, with Drs. Johnson, Woods, Jeter, and brethren Hume and Sommers, deliberated long, with every thing which could be said on both sides, *pro* and *con*, distinctly before them. The full discussions of the preceding year, in which many of them had participated, which more had witnessed, and all had carefully perused, were fully in their view. What could be said in apology for and defense of some amendment or revision of the English version of the Bible, had been said by Dr. Cone and others in a way that no others could hope to surpass. It had been for a twelvemonth weighed, sifted, examined, from one end of the Union to the other. Then, on this vantage-ground, with the fullest attendance, perhaps, ever witnessed at a business meeting, (the floor of the Oliver street meeting-house being closely filled with members of the society and delegates from auxiliaries in all parts of the country,) the now sainted Knowles, by direction of Dr. Johnson, the chairman, read the report of the committee. Very deliberately it was repeated, part by part, from the lips of the President, Dr. Cone, and the whole was unanimously adopted, confining the managers, in the distribution of the Scriptures in the English language, to the version in common use. Suffice it to say, in regard to the additional clause, limiting the restriction "until otherwise directed by the society," it merely affirmed what every one must see would have been just as true and just as obvious, if it had not been stated. The Board, of course, as the mere agent, would feel obliged to obey the direction of its principal. Such an obvious truism would not probably have found a place in the resolution, but for a reason well understood at the time, and which I received from the lips of Professor Knowles, the writer. There was, in different parts of the country, (as the debates at Philadelphia the previous year had shown,) Digitized by Google

considerable distrust in regard to the new version tendency of some influential member or members of the Board of Managers; while there was no fear whatever but that the great mass of the society were soundly conservative on this question. By linking, in this formal and stringent manner, the Board to the direction of the society, satisfaction would be given universally that all was safe. Subsequent events have fully shown (as will be exhibited in a future communication) that the safeguard was interposed *in the right place*. The society never has directed otherwise; but the Board, or some of the executive officers, have not always faithfully confined themselves to the version in common use.

Having thus fully set forth the fundamental principles on which the society entered on its work, it is only necessary to insert a few marked and very decisive corroborations of this, as the correct and the only possible view of its design. The President, Dr. Cose, must well recollect a visit of his to the Boston Association, shortly after, when, at the end of a discourse which he delivered, he disclaimed, in the fullest manner, any intention of meddling with the English version by the Board of Managers; and he can scarcely forget the warm gratulation of Dr. Sharp and others extended to him at the close, on account of that disclaimer. The expression of a few suspicions from time to time, either from churches or individuals, found their way to the Board, that ultimately some innovation of this kind was intended, and the records show with what promptness, earnestness, and unanimity the first Corresponding Secretary, Rev. Mr. Sommers, was directed to give the strongest assurances of their utter groundlessness. Some of these have been repeatedly published, and they are of the clearest and most decisive character.

With only one more document of this description does it seem requisite to extend this article, for it is one of a character so conclusive, that it would render any thing additional quite superfluous. In an appeal to the New-York Legislature, in the winter of 1844, for an act of incorporation, the application had been met by a counter memorial or remonstrance from the American Bible Society; urging, among other reasons why our prayer should not be granted, that we were circulating, or intending to circulate, "an altered version," "a Baptist Bible." This allegation was met and refuted before the committee of the House and of the Senate. But still the application failed. This occasioned, the succeeding winter, the "Memorial of the Board." It was prepared by the Board of Managers, and sent to the Legislature of the State of New-York, in 1845, bearing the following signatures: "Spencer H. Cose, President; Elisha Tucker, First Vice President; Charles G. Sommers, Second Vice-President; William Colgate, Treasurer; Ira M. Allen, General Agent; Thomas Wallace, Recording Secretary." It contains the following unequivocal declaration: "In the English language, the constitution [*i.e.*, of the American Bible Society] confined the society to the circulation of the commonly received version. *On the latter point there has never been any difference of opinion.* Our society, as well as the American, is confined in the English language to the circulation of this version. The difficulties which have originated the organization of the American and Foreign Bible Society, concern exclusively the distribution in foreign languages."

Certainly, if there was lurking in the minds of any of these officers a secret purpose ultimately to engage the society in the work of a new version, the duplicity of affixing their names to such a document cannot be described in terms too severe.\* But I attribute to them no such duplicity: that was not *then* their purpose.

---

\* A memorial to such a body must be regarded as having, and intended to have, the virtual solemnity and sanction of an oath. Nothing which has since appeared in any quarter can con-

Were not this communication in danger of being unduly extended, I would crave the insertion of two editorials by William H. Wyckoff, Esq., in the first volume of the *Baptist Advocate*. One is in the first number of that paper, and the other in the paper of December 14th, 1889. Both of them have the heading of *NEW ENGLISH VERSION*, and both earnestly repudiate the idea of it. The first argues this point at considerable length, with illustrations from the fine arts.\* The second was occasioned by a call from Rev. Wm. Meredith, of North Carolina, editor of the *Biblical Recorder*, for the views of the editor of the *Advocate* upon this subject of a new or amended version of the Scriptures in English. Mr. Wyckoff, after referring his brother Meredith to his first number, in which he says, "We were unusually decided in expressing our disapprobation of the project of a new English version, and have not seen reason to change our opinion on this subject," then goes on to make the following semi-official avowal of the interpretation which he and the Board had uniformly given to official instructions of the society, which I have already given, of far greater importance than his mere individual opinion.

"As a member of the Board and of the Publication Committee of the American and Foreign Bible Society, we have invariably maintained that the subject was one which did not come within the legitimate scope of our consideration; an opinion which has always so generally prevailed in the Board as to supersede the necessity

---

vince me that this strong statement was not made in good faith. Of course, the idea of taking such a course as some of these signers have since advocated, was then foreign to their thoughts. It will be observed that the name of the Corresponding Secretary, Dr. Babcock, is not attached to this document. The reason was, that he was then two thousand miles away, in the South-western States. This disposes of the allegation of Mr. Wyckoff, that the signature of the Treasurer was procured by the Secretary. Indeed, those that knew him would not believe him capable of urging the reasons attributed to him.

\* We give in this note the larger portion of the first article:

"In a certain sense, all the works of finite minds are imperfect; but some have been wrought with that degree of art and care, that any attempt by man to improve them must necessarily injure their fair proportions, or mar the delicacy of their parts. Who would again apply the chisel to a statue of Phidias, or the pen to a painting of Zeuxis? . . . What combinations of skill and patronage are likely again to rear an edifice vying with the temple of Jerusalem, the Parthenon of Athens, or the church of St. Peter's at Rome? But suppose that, in the country distinguished by one of these masterpieces of architecture, a generation had lived, remarkably critical, each of whom could discover some imperfection in the magnificent structure. To one a stone might appear a little out of place; another might consider a portion rather mottled in its looks by age and exposure. The fastidious taste of this might be disgusted with the imagined grossness of some minor device; the tender sensibilities of that might be shocked by the fancied crudity of some unimportant representation.

"Imagine all resolving to demolish the edifice, and then uniting to rebuild it, so as to suit the fancy and gratify the wishes of each. Who does not anticipate the ludicrous result? Instead of unity of plan and symmetry of proportion, incongruity, disorder, and confusion would every where prevail.

"Such, in some sense, appears at present the state of the question respecting a new version of the Bible in the English tongue. Our present version was made at a time and under circumstances in many respects peculiarly favorable. Learning was not so generally diffused, but it ran in deeper channels. The persons selected for the work of translation are acknowledged to have been men eminent for scholarship. The English language itself was purer than it is in the present age. Its native purity and original simplicity appear to have been embalmed in our present version. Let us not be understood as expressing our unqualified approbation of the translation. It would not be difficult to point out numerous instances in which it appears to be defective or erroneous. But it would be difficult for any scholar, or any number of scholars, at the present day, to translate a book of the same size with as few errors; whilst, for those accustomed to the different taste and varied mode of expression which now prevail, to retain a style so simple, so pure, and at the same time so rich, so majestic, and so appropriate, speaking after the manner of men, would be impossible."

of any expression of it by a direct vote. A very slight reflection upon the subject will convince a reader, that a Board restricted by its constitution to specific objects is bound in good faith thus to confine itself; and that, in the present instance, any measure that contemplates a change which would virtually alter the constitution, should originate only in a convention similar to that which called the society into existence.\*

I cannot but think that these documents, taken together, show a demonstration, at once conclusive and satisfactory, that the American and Foreign Bible Society, both in its origin and its history to a comparatively recent period, had no other purpose than to confine itself, in its English issues, to the version in common use.

The same is also shown in the first efforts made by a few individuals to break ground in the Board in favor of a removal of the restriction, in May, 1849.

A report was prepared on this subject by the three executive officers, Messrs. Cone, Colgate, and Wyckoff, which, after rehearsing the rule of action for the Board, adopted by the society in 1838, gives, as the first reason for its removal, the following: "Whereas great changes have since taken place, both in the views of many of the supporters of the society, and in the circumstances and spirit of the age," &c.

Now, though, when this report was read to the Board, and the evidence of the great changes was called for, *it could not be found*, and of course the whole proposal was that day laid on the table; yet the statement of these "great changes" is conclusive proof against those who adduced them, that—but for such *changes*—they could make out no case. In other words, it shows indubitably that the original, unchanged design of the institution was, in the words of Dr. Cone's own resolution in the Philadelphia Convention: "*That this society shall distribute, in foreign tongues, the most faithful versions that can be procured, and in the English language only the version in common use.*" This the society is now doing; and the charge against it of having changed either its object or the method of accomplishing it, is an *unmitigated misrepresentation*.

A DIRECTOR FROM THE BEGINNING.

## AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY DEFENDED.

### No. II.

ANOTHER principal objection urged by the Bible Union against our Society is, that those who now have the responsibility of its management *precipitated unduly* the action of the society in May, 1850: "Had the society simply deferred the subject for a limited period, the Bible Union would not have been formed to this day." This is the published statement of one of the agents of the Union, Elder R. Powell, in the *Michigan Christian Herald*, which recently met my notice. According to this authority, (and there is much more to the same purport,) the whole responsibility of the grievous division and dissension in our churches is alone chargeable on a little too much promptness of action. "A single year's delay would have put

---

\* It is no adequate answer to this statement to say, as Mr. Wyckoff now does: "I have changed my opinion." This extract is not adduced for the sake of any weight or importance which might attach to his mere opinion, whether he favored or opposed a new version. Much more than this is involved. His opinion may be worthless; but he is a competent, conspicuous, uncontradicted witness, and he testifies that the opinion always so generally prevailed in the Board as to supersede the necessity of any vote. *They were not competent to make any such change as, he now tries to maintain, was always contemplated at an early day.* O consistency, with a witness!

matters all right," is the frequent intimation and declaration of those dissatisfied with the decision. My first remark here is, that if this be all, or the chief grievance, it seems quite too small a matter to be magnified into such colossal proportions, and made the ground of so grievous and wide-spread disruption. If all that was needed was a little delay—time for the excitement to cool of those who had been aroused by what to them seemed a very suicidal and unauthorized movement on the part of certain executive officers of their own society, the Christian forbearance which is so much vaunted in certain quarters might have had very appropriate opportunity for *practice*, as well as being preached to others. And, instead of visiting the mistake of their brethren, in regard to the best time for action, with so severe a punishment, how noble and winning would have been the example, on their part, of waiting that one needed year! How much more likely would have been the effort to win their (supposed erring and excited) brethren by such a course, rather than the one they have adopted. There is this further reason for it: What the American and Foreign Bible Society did at its anniversary in May, 1850, was merely putting the institution a little more firmly and decidedly upon its original foundation. If *delay* was to be granted by either party, should it not reasonably be required of the innovators, of those who now sought to introduce something, which, after having been considered, and in a *quasi* manner advocated at the very outset, had been, on full review and reflection, unanimously repudiated? This point, I think, will appear very plain to all candid minds.

My second position is, that any objection on account of premature or hasty action, as above described, comes with an ill grace from those who precipitated, so unwarrantably and unexpectedly, the rescinding of the restrictive resolution the preceding year. This will be made strikingly obvious by a brief narrative of the history of each.

At the regular monthly meeting of the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society, May 2d, 1849, the following resolution was offered, and referred to a committee, consisting of the executive officers of the society, viz.: the President, Dr. Cone; the Treasurer, William Colgate, Esq.; and the Corresponding Secretary, William H. Wyckoff, Esq.; who were directed to report at a special meeting of the Board, on Wednesday, the 9th of May, (two days before the time fixed for the anniversary:)

*Resolved*, That this Board adopt immediate measures for publishing a revised New Testament, wherein, among other changes, all transferred and mistranslated words shall be fairly and honestly translated.

At this special meeting, there were present, by particular invitation, all the life directors and life members of the society who could be found in the city, (and, it being anniversary-week, they were very numerous,) so that the managers' room was filled. The report of this committee was read by Dr. Cone, assigning two reasons only for the course recommended. *First*, that great changes had taken place in the views of many of the supporters of the society, and in the circumstances and spirit of the age; and, *secondly*, that consistency with the instructions given to our missionaries in translating the Scriptures into the languages of the heathen, demanded such a new, revised version in the English language. The report closed with the following:

*Resolved*, That we recommend to the society to rescind the rule adopted in 1838, and to authorize the Board to prosecute prudent and deliberate measures for conforming the English Scriptures to the inspired originals, in accordance with the spirit of the instructions given to translators by the American Baptist Board of Foreign Missions in April, 1833.



An interesting and animated debate of two hours or more was entered into by all concerned. The reasons, *pro* and *con*, were fully set forth. Information was called for as to the truth of such great changes having taken place as the report had claimed. The agents of the society present, Rev. L. Leonard, H. Seaver, J. J. Woolsey, and of kindred societies, such as Rev. John Peck and Alfred Bennett, were called on, and all testified that *they had found no such changes!* Dr. Cone was reminded of the reasons which he had formerly given, (see those he had given to Dr. Milnor, repeated by himself in the Philadelphia Convention, as cited in my last communication,) evincing the *consistency* of Baptists in making thorough and faithful translations for the heathen, while they still adhered to the commonly received version in English. He fully admitted having maintained this. The impropriety of the Board moving in this matter at all, until otherwise instructed by the society, was also barely adverted to.

I need not recapitulate the arguments on the other side. They were full and able, nothing having been omitted which the ingenuity of such capable advocates as Messrs. Cone, Colgate, Barker, and others could set forth. There were nineteen members of the Board present, and probably twice as many others, who came in by invitation.

In the close, by a majority of more than two to one, those not of the Board gave their advice that the resolution should not be passed; and the Board, by a still larger majority, then voted to lay it on the table. This was supposed to be the end of that attempt at innovation.

On the contrary, at near the close of the business meeting of the society, on the following Friday morning, in Oliver street lecture-room, after an attempt from some quarter to introduce certain abolition resolutions, which "the President ruled could not be debated, for that was not a meeting for discussion, but for the election of officers and for prayer," while the nominating committee were absent, and after many had gone out, a resolution, written by the Treasurer, was, by his request, offered by a member of the society, not of the Board, in the following words:

*Resolved*, That the restriction laid by the society upon the Board of Managers in 1838, to use only the commonly received version in the distribution of the Scriptures in the English language, be removed.

Some earnest remonstrance was uttered against acting on a matter of such magnitude, thrust upon the little fragment of a meeting, without debate or explanation, which the President before had ruled was, in that meeting, out of order, and for which he said truly there was then *no time*, the hour for the public services in the sanctuary above having just arrived. The suggestion was made, that this proposition should be printed and laid over for consideration till the next year, but it was resisted. A motion, duly made and seconded, that the meeting be adjourned till three o'clock that day, on purpose to discuss this question, (or till some other time, several being named,) was overrode by some trifling objection, and the question not taken on it. Then, in the hurry and impatience of the moment, that resolution was passed by a vote of sixteen in favor and nine against it. This is the only definite count I have ever heard given; it was carefully taken by one favorably situated for noting every voter, and cannot vary much from the exact number.\* The ill-sup-

---

\* I learn that a reliable statement contemporaneously or soon after appeared in the *New-York Baptist Register*, giving just about the same numbers. This will gain more credence than the very recent statement of Mr. Wyckoff, that he counted many times this number in the affirmative. Men sometimes see objects double, at a great distance too!

pressed exultation of some of those most in favor of this action, showed how much even they were surprised at it ; and well might they be !

In the hot haste of this proceeding, however, the essential thing had been omitted. The society had not "instructed the Board otherwise" than the original and uniform practice of this and all the other Bible Societies of the country had hitherto been, to confine themselves, in the English language, to the version in common use. This had been attempted, in the resolution brought in by the committee to the Board which met two days before, and which so signally failed. But it was now omitted, from inadvertence possibly, or perhaps from the conviction that it could not be passed. Indeed, one excellent and confiding brother, Rev. Leland Howard, of Vermont, gave, as his reason for thinking it safe to remove the restriction : " We can trust our brethren of the Board without tying them ; they will not attempt any new version," or words to that effect. Such, very likely, was the common feeling of those who had not been at the meeting two days before ; and a majority of those present, when this vote was carried, were of that number. A full meeting, and the fair discussion of the subject, would, no doubt, have reversed the action.

Before contrasting the precipitancy of this action with what is complained of at the following anniversary, it may be well to follow on the current of events in the intervening twelve months. It will furnish some important reasons for the definite and stringent action at the annual meeting in May, 1850.

At the first regular monthly meeting of the Board, June 6, a committee of five was appointed, to report at the next meeting of the Board, on the expediency of publishing an altered version of the New Testament. The committee consisted of Messrs. Colgate, Carter, Barker, Wyckoff, and Stone. The minutes of that committee have been kindly furnished me by its Secretary, Warren Carter, Esq., and from them the following facts are gleaned :

The committee met and organized, June 11. One week later, they met a second time, and, by a majority of three against two, adopted a report recommending that the Board authorize the issue of an English Testament, corrected upon the principles indicated in the resolution referred to them, before the next annual meeting. They urged this prompt action by the following cogent reason : " There is strong probability that, unless decisive action be taken and completed before the next annual meeting, the subject will give rise to angry debate, and thus create a permanent and unhappy division in the body of the society."\*

How beautifully this illustrates the *consistency* of these same individuals, in now complaining of precipitate action by the society itself, eleven months afterwards ! Consistency, or any approximation to it, ought to blush very deeply at ever speaking of precipitant action by the annual meeting in May, 1850, after such an example !

But to return to the narrative. We shall perhaps be told that this majority report of the committee, though adopted and ordered to be presented to the Board of Managers at its next meeting, was not, in fact, so presented. A minority report

---

\* This extract is from the report then adopted. Some of the reasoning by which it was enforced and carried in the committee, was this : " They had now got a majority [of one or two] in the Board. They must immediately make this revised Testament, put *immerses* for *baptize* into it, and send it out with the society's imprint. The denomination would not receive it kindly at first, but could be coaxed into acquiescence ; when it was done, they could not help it, and would finally yield."

was drawn up and signed by the two objecting members of the committee, Messrs. Stone and Carter; and when the majority found they could not prevent its going before the Board along with their own, they reconsidered, and tried a new experiment. Their report to the Board was not, in fact, made till the October meeting, at which they presented a series of resolutions. The last and essential one was in the following words:

*Resolved*, That in regard to the expediency of this Board undertaking the correction of the common English version, a decided difference of opinion exists; and, therefore, that it be judged most prudent to await instructions from the society.

This report was presented in October, but not finally adopted till the 10th of January, four regular monthly meetings and three special meetings being, in the meantime, held, at all or nearly all of which this question was discussed at length, at some of them very fully. The proposition was at last unanimously passed by the Board.

Very soon afterward, ground in favor of a new version was publicly taken by Dr. Cone, the President, in his church, and before his numerous congregation. He carried a Catholic version into his pulpit, and, in preaching, referred to it as about on a par with the commonly received version, one being Romish and the other Episcopalian. We must have, he said, a Baptist Bible also. The agitation on this subject, thus commenced, went on far and wide all over the country. Our religious newspapers gave to it extended notice, and even the secular papers swelled the current of this agitation. To add to all the rest, certain members of the Board contributed \$1000 to stereotype an edition of the New Testament, amended by the President and Corresponding Secretary of the society, with others, and which plates, it was published abroad, would be presented to the society at its annual meeting, on condition of their acceptance and use.

The discussion of this great question was made for some months the most prominent topic of notice. A pamphlet extra from the *New-York Chronicle* office was circulated as widely as possible in defense of the scheme. The Secretary of the American and Foreign Bible Society, Mr. Wyckoff, went to Ohio, to the Baptist anniversaries, and to Buffalo, during the meeting of the Missionary Union, at both of which places he advocated the new version, at public meetings as well as in private. The time of the anniversary of the American and Foreign Bible Society was deferred a fortnight, on purpose to give additional publicity and increased facilities for general attendance. The time appointed at length arrived, and those in favor of the movement, as well as those against it, very generally assembled.

Of the debates, which occupied the larger portion of two days—the ordinary business of the anniversary having been compressed into the smallest possible space, on purpose to give place to them—it is the less necessary to speak in detail, as they are of recent public occurrence, and have had wide publicity. Doubtless some things were said on both sides, which might have been better omitted. This was to have been expected, from the imperfection of human nature, and from what seemed unwarrantable in the previous proceedings. But how any reasonable man could deem the decision precipitate, is passing strange. The idea of some of the younger members, that they wanted, and could with great advantage use, a week or a month in such a debate, savors of that monomania which ardent minds, wedded to some hobby, are prone to evince. Besides, this idea of urging the postponement of a decision, seems to have been an after-thought, when the advocates of change found themselves so largely in the minority; for up to the time of the meeting, they

reckoned on or at least boasted of a majority on their side. It is the common resort of the pertinacious, when they find themselves unable to carry their point, to plead for *delay*, or, by almost any other shift, endeavor to evade a decision unwelcome to them. Finally, this demand for postponement, with the possession of all the executive "place and power" of the society in the hands of a minority, who, in their use, had not proved over-scrupulous, and whose determination was both openly and covertly evinced, to leave no effort untried to carry out their own plans, despite the clearly expressed opposition of a majority of more than two thirds of the society, savors too much of inveterate selfishness to commend it to any candid mind.

Having thus shown the utterly unfounded character of the objection that this decision was precipitate, I will postpone to a closing number a consideration of the objections urged against the action itself at the anniversary of 1850.

A DIRECTOR FROM THE BEGINNING.

## AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY DEFENDED.

### No. III.

"THE old society, that was so dear to us as a denomination, has ceased to be what it was, or to do that which it was designed by its framers and most ardent friends to accomplish. It has been seized and is now conducted by its bitterest enemies, while its friends and supporters, who have borne the expense, and obloquy, and labor, have been unceremoniously turned out of office for attempting to carry out the always cherished designs of the society."—*Extract from the written statement of Rev. John Winter, agent of the Bible Union in Ohio.*

Such as the above is the current representation made by the agents of the American Bible Union wherever they go. And as their avowed object is, not so much to gain funds for a new or revised English Bible, as to revolutionize public opinion, and cover with obloquy an institution which resisted their innovating attempts at changing it into harmony with their *now* avowed purposes, it may readily be understood how potent such charges, wielded with such a spirit, must be among our churches, where the true state of the case is not clearly understood. If the wand of truth be allowed to touch this dark cloud, it will certainly vanish away; for this grievous charge cannot be sustained by facts. To *facts*, not *figments*, I appeal.

In the first place, look at what the society is actually doing at home and abroad, and compare it as thoroughly and extensively as you please with all its past history, and with the fundamental principles and rules laid down for its action from the beginning, and the most prejudiced opponent is challenged to point out a single change. It is now doing the same work, in the same way, which it did for the first dozen years of its operations. This is a *practical test*. If changes have been introduced, let them be pointed out. Meekly but confidently I defy the most searching scrutiny on this allegation, assured that it can lead to but one result—the most honorable vindication of the society. Both at home and abroad, it is doing the old work in the old way. The last year, a somewhat greater amount of identically the same kind of service was performed by this society, both in the home field and in the foreign departments of its operations, than in any previous year of its history. This practical result ought to awaken some mistrust of the soundness of such allegations as that quoted at the head of this article.

Turning now from the practical to the theoretical, I am aware that two charges are brought by the Bible Union against the action of the society at the anniversary,

in May, 1850. The first relates to the passage of two resolutions by the society on that occasion; the second, to a few changes in the officers and managers then chosen. Let us candidly examine both of them.

The first resolution was in these words :

*Resolved*, That this society, in its issues and circulation of the English Scriptures, be restricted to the commonly received version, without note or comment.

This was moved by Rev. Isaac Wescott, an early, steadfast, laborious friend, and long an able agent of the society. It was seconded by J. M. Linnard, Esq., of Philadelphia, an active member of the Bible Convention which formed the society, and one of its first life members, by his own subscription. How entirely misapplied to such men are the epithets of "bitterest enemies," employed by Mr. Winter as above quoted ! Then look at the resolution itself. What does it either express or imply, beside the reaffirming, in clear, definite terms, of the restriction which the previous year had been, in a manner so unprecedented and unwarrantable, removed ! That it did not contain the closing clause of the former, "until otherwise directed by the society," does not essentially militate against this view, since, being merely a resolution of the society, and not a part of its constitution, it is of course subject to modification or repeal at any time. The insertion of it again would not at all have altered the case ; and having occasion to fill the place which it formerly occupied, by a caveat against note or comment, (which the unauthorized alterations and changes pretty freely introduced within a few months previous, by some individual assumption, into the stereotype plates and New Testament issues of the society, rendered necessary,) it was naturally and reasonably omitted. In this resolution, therefore, we look in vain for any proof that the society, by its adoption, "ceased to be what it was." Rather, should it not be said, it returned to be what it was originally made and designed to be ! An effort had been made to change it. For a whole year the matter had been considered and thoroughly canvassed. The Board, several months before, had passed resolutions indicating that a decided difference of opinion existed as to the expediency of their undertaking any correction of the English version, and determining to await the instructions of the society. Here, then, they received just what they had invoked, those instructions. They simply required them, in the circulation of the English Scriptures, to adhere to the commonly received version, without note or comment, just as the Board had been directed to do by the resolution of 1838.

Lest there should be thought to remain any incompleteness in these instructions which the Board had asked of the society, especially when it was known that the work of revising and altering the commonly received version had been much canvassed in the Board for the previous year, and two of the executive officers had actually prepared an altered New Testament, which had been stereotyped, and the plates were about to be donated to the society, another resolution, rather declaratory than practical, (which certainly did not interfere with any authorized practice of the society or its Board,) was offered by Rev. Robert Turnbull, of Hartford, Ct., in these words :

*Whereas*, by the constitution of this society, its object is "to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands;" therefore,

*Resolved*, That it is not the province and duty of the American and Foreign Bible Society to attempt, on their own part, or to procure from others, a revision of the commonly received English version of the Sacred Scriptures.

The esteemed mover of this resolution was an active and devoted friend of the society from the beginning ; just as little worthy of Mr. Winter's charge of "bitter-

est enemies," as Messrs. Wescott and Linnard. All of them were friends of the most unexceptionable character, not having been mixed up with any of the contests upon this mooted question, and their standing being such as to command the respect and deference of all impartial and honorable minds.

And what did this second resolution say to the Board, now standing, in their own language, "awaiting the instructions of the society?" Its language was respectful, but definite and clear. As if it had wished to draw its Board—its own agent—away from the region of "decided difference of opinion as to the expediency of their undertaking any correction of the English version," which their own resolution had confessed, it defined both positively and negatively their province and duty; so that, as good and obedient agents, there would remain no doubt on their minds. They were to circulate the commonly received English version; not to attempt revising it themselves, or procure it from others. And all this instruction, as above remarked in regard to the first resolution, was the mere expression of the will or opinion of the society *for the time being*; having no more claim to be regarded as the permanent, unalterable decree, which, like "the law of the Medes and Persians, altereth not," than it could claim to be written in the Persian character. It would certainly be amusing, were it not in its uses so grave and deplorable, to notice the manner in which Mr. Wyckoff comments on this very proper resolution, in a circular which he widely distributed more than a year since. He there says that "the society binds itself to the *perpetual* and *exclusive* use of the common version, without condition or hope of change, and prohibits itself from *ever* revising or correcting it," with much more to the same purport. Now, it is quite sufficient to say, that no such permanency is either affirmed or implied in the resolution. All this amount of salutary horror, which Mr. Wyckoff attempts to awaken against the society, and which accounts sufficiently for the spirit and conduct of the agents under his direction, is entirely uncalled for. He must himself know, or be more lacking in perception than he would willingly admit, that the resolution does not assume to declare any such *perpetual*, *exclusive*, and *for ever* rule of action which he has attributed to it. He cannot but know that there is absolutely nothing in the case to prevent the society, at its next or any subsequent meeting, to rescind both these resolutions, and put itself in form, as it is in fact, upon the original ground of the resolution of 1838. Indeed, for the sake of taking away occasion of misrepresentation from those evidently inclined to seek occasion, I could sincerely desire to see, at no distant day, this matter put back precisely upon the original foundation. This would not alter a single iota the action of the society, so long as it is confided to honest and faithful hands, willing to carry out the instructions of the society. Would such a change satisfy those who now utter such grievous complaints? But if it would not, what must be thought of the sincerity and consistency of urging such allegations against these resolutions?

Of the other charge against the society—viz.: That, upon reaffirming the primitive ground and rule of its own action in the circulation of the Scriptures in the English language, it made such changes in the officers and managers of the society as seemed requisite for the faithful carrying out of the prescribed action—it may be more difficult to speak or write without offense, since, in considering persons, it is exceedingly difficult to avoid personalities. My earnest aim shall be to discharge this part of my task with as much of delicacy and forbearance as the nature of the service will allow. If any are disposed to judge me harshly, will they pause and ask how they themselves would have done better?

Of the three principal executive officers at the time, two—the President and the Treasurer—had been main pillars in the institution from its origin. They were both

as much beloved and as widely and generally honored among all the friends and supporters of the society, as any two who could be named. I am satisfied that it must have cost a severe pang to have voted against either of them. What they had done and suffered in battling for the right, the true, and the good, was not forgotten or unappreciated. Perhaps, moreover, the volunteer assurances of the President, some weeks before the anniversary, had no little weight. He will doubtless well recollect meeting on the morning of April 5, at the door of the Bible Rooms, with the former Secretary of the society, Rev. Dr. Babcock, who had that morning arrived in the city, on his way to Philadelphia, and to whom Rev. Dr. Cone said, after alluding to a meeting held in Oliver street meeting-house the night before, "that he really hoped his brethren all over the country knew him too well to doubt that he was a good democrat, willing to abide by the decision of the majority. If the majority of the society, at the annual meeting, say, 'We do not want a revision;' or that 'You are not the men to make it;' or, 'This is not the time for its preparation;' I say so too; for I have always been willing to abide the decision of the majority."\*

This was not a mere private conversation; for the ex-Secretary immediately asked whether, as the well-known and long-trying friend of the President, he was at liberty to report this declaration at Philadelphia and elsewhere. Dr. Cone emphatically replied, "Yes, you will oblige me by doing so. I wish my determination, in this respect, to be universally known."

This request of the President was complied with. At a meeting held in Rev. Mr. Gillette's church, Philadelphia, the next week, Dr. Babcock attended, not to take part in the proceedings, as he remarked, but to make this communication from his former co-laborer in the American and Foreign Bible Society. I there heard the statement from his lips, and, within a few weeks past, have heard it repeated by others who then listened to it. The editors of the *Christian Chronicle* were also informed of his determination through the same channel.

Such an assurance must have had great effect in determining the society to reflect, as they did, Dr. Cone as President, and to urge his acceptance when he indicated a disposition (in which, against much entreaty, he persisted) to decline. It is not for me to pass judgment upon the apparent departure from the noble determination he had announced, "to abide the expressed will of the majority." Had he done so, what an incalculable amount of harm and loss might have been saved!

The Treasurer, equally worthy and equally beloved, so far from indicating any such willingness to abide the decision of the society, was understood to have definitely made up his mind, the preceding year, if the society would not pass his rescinding resolution, to take his leave of it. I do not know how extensively this† had been published, but undoubtedly it had its effect; and the supposed necessity of having a majority of the executive officers in sentiment accordant with the now fully expressed will of the society, induced the reluctant substitution of another in his place.

\* On the preceding Sabbath afternoon, in giving out the notice for the Oliver street meeting, and commenting on it, Dr. Cone used in his pulpit substantially the same language, as hundreds recollect. Deacon Hillman, his worthy and intimate friend, stated this fact to Warren Carter, Esq., and perhaps to other members of the Board. This disposes of Mr. Judd's allegation, that the fact testified by Dr. Babcock proved him "a vile slanderer." The epithet recoils upon its rightful proprietor.

† Has it ever been denied by the excellent but not infallible brother? No; never. He repeats it often, to his pastor and to others.

In regard to the Corresponding Secretary, the case was somewhat different. Instead of having held the office from the foundation of the society, he had only been in the post for three or four years, receiving a full compensation for his services; he was a young, versatile man, who could, if he chose, readily return to his former employment as a teacher, without pecuniary sacrifice or serious inconvenience. It is also confidently stated that to some of his associates in the Board he had become personally and officially objectionable, on account of holding different opinions to different members of the Board, on the same subject, in the same day, or even the same hour; thus losing their confidence. His stealthy process of altering extensively the stereotype plates of the New Testament, without the authority or even the knowledge of the Board, had given dissatisfaction. How far, moreover, certain indiscretions, (to call them by no severer name,) since developed by parts of his correspondence, were then known, and operated to his disadvantage, it may not be easy exactly to estimate.\* Suffice it to say, the thorough and wily character of his partisanship was fully appreciated, and any idea of retaining him in that important office seems not to have been entertained by the majority of the society. Some half dozen changes were also made in filling up the Board of Managers, though all were not left off who were known to be favorable to the new-version measures. More or less of such changes occur every year, and it is as needless as impossible to attempt, in each case, assigning the particular and satisfactory reasons.

Of the individuals who were elected to the places thus vacated, as either officers or managers, it is indisputably true that they are not and were not "bitterest enemies," as the Bible Union calls them, but the early, consistent, steadfast friends of the American and Foreign Bible Society. They are now endeavoring to sustain it in its noble, unchanged career of usefulness and honor, while some from whom, judging by their professions, better things might have been expected, have lifted up the heel against it.

My labor of defense has now been accomplished, and, I regret to say, has occupied twice the amount of space anticipated. Friends of the society, officials, and others, have kindly extended to me the necessary aid and documents to make the work complete. Though, in some respects, an unwelcome task, I have addressed myself to its performance with that kind of satisfaction which one feels in repairing an injustice. The misguided men who now assail and vilify this society, cannot henceforth do it under the assumption that it has changed its original ground, or that it precipitated the action at the anniversary in 1850; or that the action itself, on that occasion, indicated any dereliction from propriety. If these points are made clear, my humble, but, I trust, not useless purpose, is accomplished.

Something I would have said, in the close, in regard to the organization against whose attacks I have endeavored to interpose the shield of truth. So strictly have I striven to confine myself to the defensive, that I hope not one word of a belligerent character towards the Bible Union and its objects can here be discerned. I would willingly entreat them, as brethren, not to hinder the work of God now prosecuted by the American and Foreign Bible Society. How suicidal to their professed object must this war upon the older Bible organization of the denomination become! But they would not, perhaps, welcome such expostulations from me; and, with fervent prayer and hope that both may be guided aright, I subscribe myself, for the last time,

A DIRECTOR FROM THE BEGINNING.

---

\* He says this is all new to him. Perhaps he needs the influence of the quaint prayer of Burns—the gift to see himself as others see him. It is very painful to feel obliged to lessen any one's self-complacency. But Mr. W. may be assured of the truth of the statement. The proof he shall have, if required.



## BIBLE TRANSLATION.

### SUBSTANCE OF AN EDITORIAL IN THE NEW-YORK RECORDER.

THE able and conclusive articles that have been published in the *Recorder*, showing with great clearness that the American and Foreign Bible Society is now carrying out the literal and exact purposes for which it was intended when it was adopted by the denomination, furnish a fitting occasion to make a few remarks upon the question of "Bible translation." In the first article which was written by us, on assuming the post of editor, we took occasion to make a statement of our views on this subject. These views had been carefully matured, and they have guided all our action and thought upon the subject since. We wish to call attention to a few points in connection with this subject, that have been systematically overlooked, not to say misrepresented. It has been assumed in all the writings and speeches of those who have waged war upon the Bible Society and its objects, that its friends and defenders are such, because of their systematic opposition to all and every attempt to make new or improved translations of the Holy Scriptures. This assumption has been the basis of nineteen twentieths of the arguments which have been repeated, from Maine to Louisiana, against the organization and objects of the American and Foreign Bible Society.

Let us for a moment examine this assumption, making, in the first place, a few explanatory remarks. Every commentary is, in its very nature, a translation. Every new interpretation of a passage is a new rendering. There has always been a tendency among scholars to give the results of their studies in the way of translation. Especially has this been the case with the founders of new sects. At the beginning of the Unitarian controversy in New-England, one of the first movements was the republication of a version of the New Testament, prepared in accordance with the Unitarian ideas of interpretation. At the same time, vigorous attacks were made upon our common version, as unduly favoring by its renderings the tenets of orthodoxy. We remember the attacks which, in boyhood, we were accustomed to hear made upon the same version by the believers in universal salvation. A Universalist version of the New Testament has been published, in which their denominational views of interpretation are embodied. The same course has been pursued by the Swedenborgians. They have given a new translation, which is made the basis of their exhibitions of what they deem the "internal sense."

The denomination which has grown out of the lately developed views of the Second Advent have now for sale, at their book-depository, a new translation, prepared by a member of their own body.\* How far it contains the peculiar views of interpretation adopted by Millennialists, we have not understood. Elder Alexander Campbell accompanied his attempts to promulgate his peculiar views by a translation of the New Testament. We learn from a late number of the *Harbinger*, that he has now in manuscript a further revision of his translation, ready for publication in a certain contingency. From the great interest which he has manifested in the movements of the Bible Union, we may suppose that he will favor it with the results of his studies.

An amended translation was also, a few years since, issued under the auspices of

---

\* Rev. Mr. Whiting, of Williamsburg, whom common and uncontradicted rumor represents as one of the translators selected by the Bible Union.

Rev. David Bernard,\* which, because of its replacing "baptize" by "immerse," was for a time called by our opponents "the Baptist Bible." The number of scholars who have, with greater or less ability, made translations of the Bible into English in whole or in part, is so great, that a mere catalogue of them would surpass the limits of a newspaper article. Whoever denies that the results of the best and most thorough biblical study of the times have not been made known to all plain men and women able to read the English tongue, in every age since the Reformation, must do it either through gross ignorance or wilful misrepresentation. Least of all can this be denied of the present age. There is scarcely a Sunday-school scholar in all our land who cannot avail himself of the various renderings of any difficult passage which have been made by the best scholars in Christendom. Indeed, one great obstacle to biblical study among unlearned Christians, is the multitude of translations and commentaries which meet them on every hand, bewildering the judgment by conflicting authorities, without giving a key by which they can be reconciled, or erroneous interpretations refuted.

Scarce a year passes that does not bring from the press new translations of portions of the Bible, in the way of commentary or otherwise, made by Christians of all denominations. No one of these translations, whether made under the auspices of a sect or by individual scholars, has taken the place of the common version for ordinary reading, either among men of learning or the people at large. Even among the Disciples, or followers of Mr. Campbell, the version of their founder has never, we believe, been able to win its way to general acceptance.

Of English translations of the Bible, then, we have great quantities, and every year adds to their number. Yet one would suppose from some speeches and writings that have been sent abroad, that persons who read only English have no means whatever of coming at a knowledge of the Bible, but from the common translation. The alleged opposition to new translations or commentaries, (which are in many respects the same thing,) in themselves considered, has no existence in any denomination, and least of all in our own. The speeches and sermons that have been erroneously represented as against making *any new translations*, have all been intended for one of two purposes: either to prevent the adoption by our denominational society of a certain translation, hastily made by persons in whom, in the capacity of translators, the great majority of the society's supporters had not confidence, or to defend the common version of the Bible read in our pulpits, Sunday-schools, and families, against unjust, unwarranted, and uncalled-for assaults, calculated to unsettle faith, and to lead the plain Christian to suppose that the Bible which he had read from childhood was misleading him as to the way of salvation through Christ. They were intended to prevent the denomination from being compelled, against their settled convictions, to sanction principles of translation which their best scholars and ablest men have condemned as defective; to prevent a great denominational society from violating pledges made in the most solemn manner

---

\* If, as we have been assured by one of the most influential officers of the Union, the main object in starting the "new version" movement, in 1849, was to secure the insertion of "immerse" and "Immersion," instead of "baptize" and "baptism," in the English Scriptures which the old Bible Society should circulate; and if this was always understood to be the policy of the society; we ask, why did not these brethren, while in power, make efforts to circulate Bernard's Bible, in which this change was made? This was a revision on the principles now adopted by the Union. Why was it not then adopted by the Board of which these brethren were the leading members? If it be wrong to circulate the common version now, it was equally so then; and they were culpable in not giving their powerful aid to Mr. Bernard at that time.

before the world, and which had been renewed from year to year, to those who had contributed to its funds.

The arguments and representations made upon these subjects have been assumed to be directed against all and every attempt to throw additional light upon the Scriptures by new renderings into English. The best minds and truest hearts in our denomination have been reproached with a design to cover up God's Word from the people. They have been compared with the Roman Catholics. They have been charged with being traitors to the Baptist faith and interests, in every form of ridicule and sarcasm. These charges we hold to be *grossly unjust and untrue*. We speak for ourselves and for our brethren.

We wish to allude to one more fact bearing upon this charge, that will set its falsity in a still clearer light. For many years, an eminently distinguished scholar of our own denomination, Dr. Conant, of Rochester, has been engaged in biblical studies, with the intention of writing a brief commentary on the Bible, accompanied by a translation into the English tongue, containing the results of his life's labor, and the research of the ablest scholars of the present and past times. At the formation of the Bible Union, he was applied to, to place his labors at the disposal of that society. Its friends reported that he would accede to the proposals which they had made to him. This report, which the event proved to be unfounded, did more than any one thing to win confidence to the new society. Eulogies of Dr. Conant, and his fitness for the work of translating the Bible, and the idea that his labors would not be saved to the world without such a society, formed the strongest arguments with which the cause of the Union was urged upon the people. Dr. Conant, for obvious reasons, declined the propositions made to him. He chose rather to retain the control of his own time and labors, and to intrust the publication of his work, when finished, to a private publisher. He made a contract to that effect with a gentleman of this city. Dr. Conant has surrounded himself with every facility for the prosecution of his work. He has, probably, the largest collection of Polyglot editions and translations in America. The library of the great Neander will, by God's blessing, soon be added to the collection. With all the powers of his ripe scholarship, clear head, and iron constitution, he is laboring every day upon this great work. A portion of it will soon be given to the public, to be followed by others in as rapid succession as is consistent with a full and repeated revision of the work. To those of our readers who have been influenced by the repeated and violent assaults upon our common version to believe that the souls of men are in danger of detriment, who trust to its teachings for divine knowledge, we say, here is a fair prospect that all your demands will be met fully and fairly, in a manner worthy of your entire confidence. Every leading man connected with the Bible Union has, in the fullest and most unequivocal manner, endorsed Dr. Conant as the fittest man in America, if not in the world, to perform such a work. You know him; you know his learning, his piety, his love of truth, his candor, his courage, his superiority to all considerations inconsistent with his duty to God and his fellow-men. He asks no endorsement of a great society for his work, to cover its defects, if it have any. He wishes it to rest for acceptance on its own intrinsic merits; on the judgment of the learned world for its character for faithfulness, and upon the judgment of plain men and women for its character for simplicity and clearness. He wishes no partisan feeling or prejudice to be invoked, to give it a temporary reception and dispersion. He has no favorite heresies to scatter abroad, which depend on doubtful renderings of certain passages of God's Word. He is not a young man, ambitious of distinction and position. He has arrived at the age when the solemn

responsibilities of life are felt with the greatest power. He has passed his whole manhood amid the "quiet and still air of delightful studies," meeting each year a successive class of vigorous-minded young men, ready to suggest every form of objection to the interpretations of the Word of Life which he has presented for their acceptance. Moreover, he asks no pecuniary assistance, except what he will receive from his publisher in the ordinary mode of remunerating literary labor. It will not cost the churches a dollar. No funds will be withdrawn from other channels of benevolence to bring his work before the world. He has no ambition to supersede the common version; for, like all scholars, he esteems it of the highest value. He has no desire to hold it up to scorn and ridicule in order to create a sale for his own.

Now, the announcement of this work by Dr. Conant has been received by the entire scholarship and membership of our denomination in this country with pleasure and commendation. Singularly enough, the only suspicion that has been thrown upon his views and plans has come from the Board of the Bible Union itself, after he had declined to publish his work under their auspices and control. They passed resolutions and published them, to the effect that Dr. Conant's object was not to make a version for the common people, but for the learned. This statement, calculated as it was to injure the pecuniary value of his labor, by creating a prejudice against it in the minds of those for whom he specially wrote, was promptly met and denied by Dr. Conant. Notwithstanding this, after the publication of these resolutions, Dr. Conant was *again* applied to, to take charge of their work, and *again* declined.

In a pretty extensive and familiar intercourse with scholars of our own denomination, who are friends and supporters of the American and Foreign Bible Society, we have not yet heard *one word* of aught but commendation of the end and object which Dr. Conant has in view.

The whole Baptist press, with the partial exception of a few papers professing special devotion to the work of English translation, have spoken with unqualified commendation of the undertaking. We had the pleasure of making the first announcement of the work, and, in accordance with the views which we have uniformly maintained, of expressing our gratification at the event. Among no men in our denomination has that undertaking found warmer friends than among the managers and supporters of the American and Foreign Bible Society. They will give it no blind support; they will hold Dr. Conant's work subject to criticism, and will give it, when it appears, the position which, in their honest judgment, it deserves. But if, in the furtherance of his designs, he or his publisher had sent agents around the country, who, to prepare the market for the announced work, had sought by all means to destroy the confidence of the churches in the version of the Bible which they and their fathers had been accustomed to use, and from which they had drawn their hopes of eternal life, and that, too, years before they could have any thing worthy to replace it; if they had called the attachment\* of our churches to this version the result of ignorance and fanaticism, and avowed the design of spending large sums of money to remove it; if, to forward their ends, they had attacked the American and Foreign Bible Society, and sought by their agents to withdraw legacies and funds from its treasury, to diminish its power to send Bibles to the

---

\* A distinguished and influential supporter of the Union has repeatedly said that it would be necessary to spend ten thousand dollars in order to destroy the "bigoted" attachment of our people to the commonly received version, and to prepare their minds for the new "immersionist" version when it shall be finished.

heathen, or to distribute them among the destitute, the poor, and the perishing, on our own shores; if they had charged its patrons and supporters—comprising a great majority of the best minds and hearts in our denomination—with disloyalty to Christ, with being hypocritical and secret enemies of the Baptist faith, thus introducing dissension and heart-burning between pastor and people, and into the bosoms of the churches; if he had suffered himself to be associated with, or directed or controlled in his work by, persons incompetent in scholarship or heretical in doctrine,\*

---

\* The strict secrecy maintained by the Bible Union in reference to the names of their translators, together with the rumors that Elder A. Campbell and Dr. Shannon, also a Disciple, were among the translators of the new society, have excited painful fears that a work of such delicacy and importance, and so vitally affecting the interests of truth, were to be committed in part to the hands of men whom our churches have for many years considered a radically unsound in vital points of our common faith. Evangelical bodies have been exceedingly solicitous in reference to those whom they have employed to translate the Bible for the heathen. They have made known their names to the world, that both their scholarship and soundness in the faith might be open to the scrutiny of all. When the friends of the Bible Union hoped to be able to secure Dr. Conant as a translator, they most anxiously made the fact known to the world, in order to secure confidence in their work. Why has this policy been changed to one of strict secrecy? It would seem that when they call upon us to contribute money for a work that involves such interests, and refuse to give us the names of their translators, it shows a want of confidence either in the reputation of the men whom they have employed, or in the good sense and judgment of Baptist churches.

Since the above article was written, we have seen an address delivered by Elder Alexander Campbell at Memphis, in which he seems to assume that he is one of the translators; and, tacitly acknowledging the issue that he is not a fit translator for orthodox Christians unless they admit him to be sound in the faith, he goes on to assert, in the most emphatic terms, his own orthodoxy, while he denounces Evangelical Christendom in general as deficient in that respect, and holds up what he calls "old," "quaint," "spectacle-bedstrid orthodoxy," to ridicule and contempt. From the tenor of this speech we shall continue to infer, until it is contradicted, that Mr. Campbell is to be one of the translators of the Bible for the use of those very "orthodox" Christians whom he considers so much in error in their interpretations of Scripture. What Mr. Campbell's exact views are it may be difficult to define. We however may, without presumption, adopt the language of the Rev. Dr. Jeter, of St. Louis, in his memoir of Rev. Andrew Broadbush. He says: "Mr. C. was understood to teach, and did teach, if language has any settled import, that every man should believe the gospel, which is as easy to do as to believe that General Washington was the leader of the revolutionary armies; he immersed on a profession of this faith, which immersion is equivalent in the Scripture, not sectarian sense of the term, to regeneration or conversion; that in immersion, not before, he shall receive remission of sins; and then, and not till then, he shall receive the Holy Spirit; and, as a consequence of this gift, a pure heart and a good conscience."

From a pretty careful examination of a portion of Mr. C.'s works, we believe that Dr. Jeter's statements are candid and fair. Mr. C. has not recanted, so far as we know, any doctrine which he has taught. Now, these views of Mr. Campbell are his own interpretations of the Bible. If conscientious and honest, as in charity we are bound to believe they are, he and those who believe with him cannot make or sanction any translation which does not embody these views of what the Bible means. These views logically involve the fundamental error of Puseyism and Popery. They deny the necessity of spiritual union to Christ as a prerequisite to admission to the ordinances of God's house. By the promulgation of these doctrines, through the means of a ready eloquence and a facile style, Mr. C. has introduced more of confusion, division, and unsound doctrine into our Baptist churches than all men living. It is not strange, then, that we shrink back from an alliance with such a man, in such a work as interpreting the Scriptures for young converts to Christ, and for those who are to seek from such an interpretation a distinct and definite answer to the momentous question, "What must I do to be saved?" If none but men sound in the faith have been engaged for the work of interpreting the Scriptures by the Union, the mistake can at once be corrected by giving their names to the public. If rumor has not spoken the truth on this point, and our fears are groundless, we should thank God from our hearts.

we and they would have withstood Dr. Conant and his publisher in so doing, to the extent of our powers. Fidelity to truth and justice and religion would have required this at our hands. And we doubt not that in so doing we should have had the sympathy of a great majority of those who love the Baptist churches and Baptist faith. Notwithstanding our respect for the talents, the learning, and the position of Dr. Conant, if he or his publisher shall in the *future* take any such course, we shall feel ourselves bound to oppose them in it by all Christian and honorable means.

But we have no such fears. Dr. Conant, we are certain, desires no such measures to be taken to circulate the translation and commentary upon which he is engaged. He is willing that the good sense and religious feeling of the churches should be left to take their own course, and he is willing that his labors should stand or fall by their decision. In this he is wise. If, like the great Greek historian, he shall achieve a work worthy to be "a possession of all time," he knows that neither posterity nor his own age will suffer it willingly to die. Partisan feeling and accidental excitement may sustain a work of literature for a brief season, but unless it have real merit, the height of its temporary rise will be the measure of the depth of neglect to which it will ultimately sink.

We have made these remarks to meet, with the best possible refutation, the unfounded and grossly untrue statement that the friends of the American and Foreign Bible Society have set themselves in array to prevent the popularization of biblical knowledge, or that they have placed the common version of the Bible in the place that all Protestant Christendom assigns to the original texts. We say, then, in view of these facts, open to all the world, to all our readers abroad and at home, that whoever avers that the managers and friends of our old society (dearer than ever to us since those who were once its friends have become its enemies) have set themselves against all translations into the English tongue, either now or in the past, is *guilty before God of bearing false witness against his neighbor*.

While they are ready to welcome any addition to the stock of biblical knowledge, they feel that the wholesale attacks that have been made upon our English version are wrong in spirit, and in most instances wrong in fact. They feel that to denounce it as unworthy of credit, while there is by common consent nothing better to replace it, is doing wrong to souls; that to denounce those who are laboring to meet the wants of the destitute by its distribution, is doing a wrong to brethren entitled to respect. The friends of the old society *dare not* cease to distribute English Bibles until three or five years shall have passed away, in the expectation of getting a "better version." While these years are passing, English-speaking souls by thousands are every day passing on to the judgment. Ought we to assume the terrible responsibility of withholding the Bible from such until a translation is furnished that better suits our taste? Shall we use our powers to cripple the energies of a society that, according to its original design and object, is holding out the lamp of life to the destitute on our own and foreign shores? Shall we paralyze the arm that is doing so much to redeem souls from destruction, because of a difference on a matter of criticism?

We regret to learn that even the City Bible Society, organized to distribute gratuitously the Bible among the destitute, which supports a colporteur among the Irish, and another among the Germans, in our own city, has shared in the same condemnation with the society to which it is auxiliary. While these thronging multitudes of sailors, and of the poor and ignorant, are rushing on to death, are we to wait years before we give them the chart to heaven? Are we to withdraw our

support from the society whose funds are printing and distributing the Bible in Siam, in Burmah, in China, in Greece, in France, in Germany, in New-Mexico, in California, and Oregon, because we differ with its managers on the interpretation of its constitution!

It is some time since we have written on this subject. We allude to it now only from a sense of duty which we dare not disregard. We believe that many excellent, well-meaning persons, have been misled by false issues. In reference to the work of making a new English translation, we have no controversy with the Bible Union or its friends. In doing this, they are only adding to the scores of English translations that already exist, and are accessible to the general reader. We are on record as the friends of a translation to be made by the very man whom they selected above all others, and before all others, to do this work. But we would entreat them, in the name of perishing souls, if they cannot coöperate with the friends of our old and loved denominational society, that they will suffer those who have a mind to labor in its ranks to do so unmolested.

## REPORT

PRESENTED TO THE SPECIAL MEETING OF THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, AT HOPE CHAPEL, 14TH APRIL, 1852.

THE Board of Managers of the American and Foreign Bible Society ask special attention to the following statement in regard to the rooms which have been occupied for the transaction of the Society's local business.

The meetings of your Board for the first three or four years were held in the meeting-house of the Oliver street Baptist Church, but late in the summer of 1840, suitable rooms were procured in Chambers street, at an annual rent of \$300. That property was then in market, and many of our friends strongly urged its purchase, as it was easy of access to the business part of the city, afforded ample and desirable accommodations, and could be bought for a very reasonable sum, to the payment of which they were ready to pledge their generous aid. These advisers were not only true friends and liberal patrons, but shrewd financiers as well; and had their counsels prevailed, their sagacious forecast would have secured to the Society the ownership of eligible premises, that have since risen in value full 200 per cent.

In 1841, the First Baptist Church in this city, at the suggestion and the earnest solicitation of their pastor, Rev. S. H. Cone, D. D., then President of our Society, resolved upon the erection of suitable rooms in their contemplated church-edifice, at the corner of Broome and Elizabeth streets, for the accommodation of the Am. Bap. Home Miss. Soc. and our own. The style and plans of the building were chosen with reference to this arrangement; and to meet the additional expense. Dr. Cone pledged himself to raise \$10,000. The Trustees of the church-corporation, subsequent to the completion of the edifice, released the pastor from this obligation; but, as if to confirm the frequent assertion that these Rooms were built expressly for the use of the two Societies named—nay, as if to show that they have some just claim, not to the proprietorship, but to the right of occupancy of these premises—large sums of money were actually raised and paid for the purpose of meeting that failure of Dr. Cone's, and his exoneration: and of such payments it

is susceptible of proof that the larger part was given by men who are, to this day, the attached and generous friends of the Am. and For. Bible Society, for whose accommodation then, as now, they were devising liberal things.

On the 5th of January, 1842, a formal offer of the use of the premises, 350 Broome street, was made in a communication, of which the following is a copy :

At a Meeting of Board of Trustees of the First Baptist Church, the following resolutions were unanimously adopted, Thursday, December 30, 1841 :

*Resolved*, That, in pursuance of instructions from the Church, this Board tender to the Board of Managers of the Am. and For. Bible Soc. the use of two Rooms and Cellar in the south-east portion of our Meeting-House, for the transaction of the business of said institution.

*Resolved*, That the large upper Room in front of our Meeting-House be appropriated for the use of the Managers and Committee of the Am. and For. Bible Soc., and of the Am. Bap. Home Mis. Soc., when necessary.

*Resolved*, That all the accommodations offered are to be enjoyed by these Societies at a merely nominal rent; that they are to be used only for their own appropriate business; and that the respective Boards of these Societies be requested to submit the question of their permanent occupancy by the denomination, for Bible and Missionary purposes, for which they were built, to these Societies at their annual meetings, to be held in our Meeting-House on the last Tuesday in April next.

*Resolved*, That our Chairman and Secretary be instructed to communicate these resolutions to the respective Boards of the Societies.

By order and in behalf of Board of Trustees of the First Baptist Church.

(Signed,) WM. W. TODD, Chairman.

R. W. MARTIN, Secretary.

This communication having been presented and read to your Board, a joint meeting of the Bible Society's Board and the Executive Committee of the Home Missionary Society was held to confer upon the subject. At this meeting were urged strong and weighty objections to the consummation of what it was believed would place denominational Societies in an unworthy and unhappy state of dependence upon a single church, and thus, under conceivable contingencies, within the power of that church to an unfortunate degree, while it would almost inevitably give to it an undue importance and commanding influence over other churches, equally respectable and equally liberal. But all this was met by considerations of economy; by assurances of the generous spirit of the donors, and their desire to secure permanent accommodations to both these Societies at a merely nominal rent, and by the earnestly expressed wishes of Dr. Cone.

After a full and free discussion of the subject then, and at an adjourned meeting of the two Boards in conference, it was

*Resolved*, That the proffer of the First Baptist Church to occupy their Rooms for one year from May 1st, 1842, be accepted; provided the acceptance of the offer is considered as not affecting the consideration of the subject when presented before the Societies.

At the Annual Meeting of our Society, on the 26th of April following, after Dr. Cone had presented, in strong terms, the advantages that would accrue to the Society by accepting the generous overtures of the Church, and had warmly urged the arrangement as one very near to his heart; on motion of Rev. Dr. Kendrick, of New-York, seconded by Rev. S. J. Drake, of New-Jersey, it was

*Resolved*, That the spacious rooms in the south-east portion of the edifice erected



## REPORT.

by the First Baptist Church, at the corner of Broome and Eliza York, and which have been generously tendered to the American Bible Society at a merely nominal rent, be accepted; and the occupancy by the Society for the transaction of its business so pancy shall be deemed consistent with the best interests of our I

Pursuant to this arrangement, the possession of the premises nominal sum of one dollar per annum has been paid regularly; have been kept in ordinary repair; and all expenses for furn including the introduction of Croton water, have been met on thus paying all that was asked of us, while no question of title ever started by us. So perfect was our good faith in the integrity of the First Church, their Board of Trustees, and the Pastor, expressed and reaffirmed, at least by the strongest implication, by Dr. C. May, that your Board made no effort to procure a lease executed regarding the voluntary written proffer of the Church and Trust part, with the Society's formal acceptance on the other, as strict contract as Christian men needed. Had such a legal document years ago, no one believes that there would have been the least part of the Church-corporation to execute it. Indeed, it seems in probable that neither of the parties interested had the remotest any contingencies would arise to render such an instrument desirable.

In this connection your Board feel bound to say, that when the First Baptist Church presented to them, about a year since, a lease question, without any solicitation on their part,\* it seemed so fit

---

\* The following correspondence will put this matter beyond dispute:

BIBLE ROOMS, NEW-YORK.

REV. S. S. CUTTING.

MY DEAR SIR:—It has been charged directly, or by implication, that, in now occupied by the American and Foreign Bible Society, made and profit by the Trustees of the First Baptist Church, there was some complicity or concurrence by the Board of the Bible Society. I appeal to you for the facts.

Please state, also, the circumstances under which the resolutions were passed at its last anniversary, in reference to that lease, and to our occupancy of it.

Yours truly,

R.

---

FRAMINGHAM, N.

REV. R. BARCOCK, D.D., COR. SEC., &c.

MY DEAR SIR:—I have observed with astonishment the charges of "collusion" between the Board of the American and Foreign Bible Society and the First Baptist Church, in regard to the proffer of the lease of the rooms occupied by the Bible Society. I can assure you, without qualification or reservation, that there was no cooperation. The proffer was entirely unsolicited by the Board, and, in fact, expected. I was at the time, and had been for almost a year, the Corresponding Secretary. I was on terms of intimacy with some of the Trustees of the Church. During this time, the question was several times submitted to me—never, however, in an official way—Whether it was not expedient for the Trustees to execute the lease and legalize the terms and conditions on which the society had been occupying the rooms? I uniformly and decidedly opposed any thing and every thing that would have been an acknowledgment of the motives in which this suggestion was made, and who very naturally and very justly desired to guard their own interests. But I knew that such a measure would be misrepresented, and I explained. Besides this, I did not believe that the First Church, u

*essaying to repair the damage of an early oversight; as attempting only to legalize what had been for eight or nine years justly regarded as morally binding, without conferring any really new privileges or powers, that your Board, without dreaming of trenching a hair's breadth upon the rights of property vested in the said Church, thought it would be scarcely decorous, if indeed it were an optional matter, to decline the acceptance of that carefully drawn paper—careful alike, as it appeared to them, of the prerogatives and just claims of the Church, and the reasonable expectations of the Society. But no sooner did they learn that the First Church disavowed and complained of this action of their Trustees, than your Board took the necessary steps to cancel the obligations of the lease at once, and thus throw*

infatuation, would perpetrate the injustice and folly of attempting an ejection. Still further, it was my desire, on any intimation of a wish of the First Church to that effect, to leave the rooms. I did not feel willing to be an unwelcome occupant.

Thus stood the case between myself and the Trustees. The Board of Managers had never taken any action whatever on the subject; and the only time, according to my recollection, that any allusion was made to the subject in a Board meeting, it was at once dropped, with general regret that it had been touched.

At the regular Board meeting in April, (I think I have the right month in my mind; I am writing away from the records,) an adjourned meeting was appointed to take place four weeks from that time, (I fix the time from recollection,) for the special purpose of considering the annual report to be presented at the anniversary. That day came, and the Board met for that purpose. Unexpectedly to me and to the Board, the lease was brought to the meeting, and submitted for acceptance. I deeply regretted it; but the lease was now before us, and action could not be avoided. I drew up a resolution of provisional acceptance, and reference to the society for ultimate action. But it was urged that such legal forms were necessary as were within the province of the Board alone, and that definitive action, therefore, should now be taken. There was but a moment for deliberation, for the special object of the meeting required imperatively the whole time of the session. With but a moment to reflect, it seemed to me that the voluntary proffer of a lease being made, and that lease, as I understood it, being designed simply to legalize and confirm an existing arrangement made by the society, the Board had no discretion in the premises. They must simply accept the lease, and wait for further instructions. Thus the lease was proffered, thus accepted; and this was my own agency in the matter, both private and official. The Board had nothing whatever to do with the procuring of the lease, and its proffer was totally unsolicited, and, I believe, undesired.

Within two days, I learned that the transaction gave great offense to the First Church, and I at once set myself at work to accomplish the undoing of what had been done. I saw the totally false published statement, which virtually charged the Board with conspiring for the procurement of the lease, and felt that it would be a wrong to the society to allow the matter to remain in such a position. I found, on consultation, that a large part of the Board felt just as I did, and were ready and desirous for full and unqualified retreat. The resolutions of retreat, modified, in some particulars, while under discussion before the Board, were written by myself, after consultation with my venerable friend, Col. W. W. Todd, the President of the Trustees, and with his full concurrence. The aim and purpose of those resolutions was to throw the society right back to the position it had occupied before the lease was given; to make the lease as if it never had been. These resolutions were passed first by the Board, and then confirmed by the society at the annual meeting; thus removing every possible occasion for complaint. The relations of the First Church and the Bible Society, as to the rooms, were now precisely such as they had originally been fixed by the concurrent action of those bodies. Such was the purpose and the import of the abandonment of the lease; and any pretense of a claim set up on the part of the society, rendering an ejection necessary to guard the rights of the church, is as baseless as the fabric of a vision.

I have thus given you the information, in regard to this matter, which you have requested in your note of March 31. I believe I had perfect knowledge of the whole transaction, and these are the facts, according to my best recollection.—Yours very respectfully,

S. S. CUTTING.

themselves back upon their original title to permanent occupancy and use. Judge our surprise when the following communication was received in January last:

NEW-YORK, *January 27, 1852.*

To the Board of the American and Foreign Bible Society:

DEARLY BELOVED BRETHREN:—At the last monthly meeting of the First Baptist church, a resolution was unanimously passed, directing me to give the proper notice to the American and Foreign Bible Society to quit and surrender the premises they now occupy in the meeting-house of the First Baptist church on the first day of May next. The trustees had previously acted upon the subject unanimously, and the reasons which they presented to the church, showing the necessity of such action, led to the unanimous adoption of the above resolution.

In communicating it to you, we take the opportunity of stating that the course thus adopted has not been prompted by any unkind feeling toward the American and Foreign Bible Society, or its Board, but by the imperative necessity of regarding the right of the church to the property concerned.—Yours, in gospel bonds,

ELI KELLEY,

*Chairman of the Board of Trustees.*

Attest: SYLVESTER PIER, *Church Clerk.*

Pending the consideration of the foregoing, your Board received the second missive, designed, doubtless, to make the matter more explicit, and the order more peremptory. We give that also:—

NEW-YORK, *February 14, 1852.*

To the Board of the American and Foreign Bible Society:

DEAR BRETHREN:—Understanding that the notice served through you upon the American and Foreign Bible Society, on the 27th of January, 1852, to quit and surrender the premises occupied by that Society, in the meeting-house of the First Baptist church, in this city, on the first day of May next, is regarded by some of your number as not emanating directly from the Board of Trustees, and therefore as not strictly legal; to remedy such supposed defect, I now inform you that the said notice was given by the order and with the authority of the Board of Trustees of the First Baptist church. In order that there may be no misunderstanding in the matter, you are hereby notified to quit and surrender the said premises on the said first day of May next.

By order of the Board of Trustees,

ELI KELLEY, *Chairman.*

The questions involved in this notice "to quit and surrender the premises" were freely and fully discussed at several meetings of the Board; and as the result, such prudential measures as the necessities of the case seemed to demand have been taken, and this special meeting of the Society has been called.

We beg leave, therefore, to conclude this paper with a statement of our convictions upon some of the points in question, and one or two suggestions for your consideration.

We are deeply and painfully impressed—

1st, That it is *unwise and unsafe* to identify a great national society with an individual church by any arrangement of local accommodation that implies the least dependence upon their special favor, or the continuance of their good will; and that the history of this transaction must inevitably shake the confidence of myriads of Zion's friends, and serve to confirm the suspicions and charges of her foes, as to the

integrity of Christian men and of a Christian church, when there are no legalized forms of obligation, or the solemnities of an oath, to bind them.

2d. Nor can they hide their grief that their credulity is so exorbitantly taxed, when the church "take the opportunity of stating that the course thus adopted has not been prompted by any unkind feeling toward the American and Foreign Bible Society, or its Board, but by the imperative necessity of regarding the right of the church to the property concerned;" as your Board are fully persuaded that the Society owes its threatened ejection from the Rooms, which were built expressly for their permanent use and occupancy, to the fact of having lost the favor of the said church, by refusing to lend itself to the present "new version" movement.

3d. It seems a great pity and a burning shame that, by our endeavors to save to the cause of Bible distribution \$300 or \$500 per annum for the last ten years, we should have lost a valuable property that was once within our reach, and must now divert for rent perhaps a thousand dollars a year from the work of supplying those who are famishing for the bread of life.

The following resolutions were, after the consideration of the above report, adopted unanimously by the Society:—

*Whereas*, The American and Foreign Bible Society have been notified to vacate the room, No. 350 Broome street, therefore,

*Resolved*, That the Board be instructed to comply with said notice at the specified time.

*Resolved*, That the Board be authorized and instructed to procure suitable temporary accommodations for the Society's local business.

## ABSTRACT OF XV<sup>th</sup> ANNUAL REPORT

OF THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,

PRESENTED AT THE SPECIAL MEETING, NEW-YORK, 14<sup>TH</sup> APRIL, 1852.

In the *Home Field* of our labors, some slight changes have been made the past year, such as dispensing with General Agent's and Assistant Treasurer's services; issuing the Periodical Paper *quarterly*—the Summer No. to be a double one, and contain the Annual Report. All these Papers to be put together in a cover at the end, as the "*Transactions of the Society for the year.*" The experiment of both these changes is too recent to enable us to form final conclusions of their wisdom. The Corresponding Secretary and half of the Agents have been changed during the year, thus occasioning considerable embarrassment, which greater permanency would have avoided. This, with the formation of a Southern Bible Board at Nashville, last May, and the consequent cutting off from us of no less than sixty of our Auxiliaries in that quarter, together with the active, persevering opposition of the Bible Union and its agents, threatened, at one time, materially to hinder our work. By the blessing of God these fears have been dissipated. The collections from Churches, Associations, and individuals, have somewhat exceeded those of last year in amount. From Auxiliaries, for reasons above stated, they have been much less. From legacies, larger; sales, nearly the same. Collections of outstanding debts, less. Entire receipts of the year, \$42,312 25, being a larger amount than in any preceding year, except the last.

[A separate Report was ordered by the Society of the *Publication and Sales*

## DR. HAGUE'S ADDRESS.

*Department, which shows a gain, instead of a loss as hitherto, of for the last year.]*

To the *Foreign Fields*, always regarded as the prominent object \$21,574 have this year been appropriated, (more than one half of it of the Society from all sources,) as follows:—

\$10,000 to the Baptist Missionary Union for Asia; \$1,000 to the same many; \$500 to the Union for Northern France.

\$1,000 to Rev. Dr. Sutton, for Orissa.

\$7,699 22 to J. G. Oncken, for Germany and Denmark.

\$550 12 to Rev. Dr. Devan, for Southern France.

\$500 to J. L. Shuck, for China.

\$145 to Canada.

\$50 to Hayti.

\$30 to New-Mexico and adjacent regions.

\$100 in Bibles and Testaments for Liberia, Africa.

Recapitulation: \$11,500 to Asia; \$9,749 to Europe; \$225 to United States;) \$100 to Africa.

The grand total devoted by this Society to the Foreign Fields a years of its history, is \$240,460. Can it reasonably be claimed that sum would have been secured from our churches for this object with agency of this Society? This view we regard as full proof of the institution, as much needed now as at its origin or any other period of

Though we close the year without a balance against us on the as last year, yet it is important to remember that our liabilities for will be larger than ever. Both the Home and Foreign Fields in beloved JUDSON and JONES, as able Scripture translators, are not ported by us; but other men have entered, or must soon enter, The fields are white for the harvest; he that reapeth receiveth wages fruit unto life eternal. Sowers and reapers shall there rejoice together

---

## ADDRESS OF REV. WM. HAGUE, D

OF NEWARK, NEW-JERSEY.

Rev. Dr. Hague, of Newark, then introduced the following remarks:

*Resolved*, That, in the course of events during the past year, new occasion to thank God and take courage, and new incentive assigned to it of Bible distribution.

Bible distribution, Mr. President; Bible distribution, and not Bible home work; and I might allow this simple thought to make its comment or reference to the occasion of this meeting. Since received notice to vacate the rooms they occupy, my own feeling satisfied to bow ourselves quietly and humbly out of the rooms occupied for so many years; to acknowledge all the rights and responsibilities of others, and to leave the rest to God. And it is fitting we attest before God and men that our consciences are void of offence have sought to be true to our great principles.

The grand object for which this society was formed was Bible distribution, and we are charged with being recreant to our trust, because we have not followed the different object that has been proposed to us. It is fitting that we should say, that we have been faithful to the principles of this society, as contained in its constitution and its published documents.

Can this be a matter of dispute? How can we ascertain the principles of similar societies, of the East India Company, of the American Temperance Society? There are these two sources: first, historical facts; second, their published documents.

The first and great historical fact of this society is this: that it arose out of a division in the American Bible Society, upon their refusal to make appropriations for our foreign versions; up to that time we were working together with them, and, but for that refusal, would not have separated. This society was formed to meet that emergency; it was expressly understood that the English version should not be touched; that they would hold to that, and make new versions only where there were none other. These same principles have been expressed also in the published documents of the society, with all the solemnity with which the Baptists of Massachusetts were of old called to express their principles. They were unfolded before the Legislature of this State, in such a way that no one who interprets words by the rules of common sense could dispute them. So far, then, from being recreant to our trusts and to our principles, we said then, and we reaffirm it now, that it would have been a usurpation of power, and a trampling down upon the principles of the denomination, if the society had pursued the course proposed to them.

And when I say this, I recall the memory of one whom you will no doubt recollect with feelings of brotherly love: I mean Daniel H. Barnes; he was the partner of Dr. Griscom, and the companion of the former President of this society in his early labors; a strong friend of our educational enterprises, and one of the founders of the Hamilton Institution. A phrase from his lips I can never forget. He had just returned from a meeting at Hamilton, where there had been much discussion, for he was decided in his own opinion, though he often yielded to his brethren. "If the Baptists of the United States," said he, "were only a united people, they would be relatively omnipotent." That there might be such a union was his fervent prayer; and in the rise and organization of this society, he thought he saw the elements of such a union; in this spirit of accomplishing results by societies, or, as it may be termed, in the rise of societyism, he hoped for union, and lived in view of the times on which we have now entered. Still, this thought would suggest itself to him: There is no wave of progress but bears some germ of evil in its bosom, and these combinations may contain some evil that will eventually work itself out. Such thoughts became germs in my mind; and when this society was formed, interpreting it by the light of history, I found a society that drew together individuals and churches, throughout the length and breadth of the land; and at its head the pastor of a city church, surrounded by an active people whose praise was in all the churches; and I asked myself, What would be the result if this metropolitan Board should decide upon some new measure, which they should carry by the weight of their personal influence? Where, in such a case, would lie the check? In the prelacy, and generally in organized governments, checks are provided; but in a voluntary association, with only a moral government, where may not the vessel drive? And though the moral sense of the community may be the ultimate check, it leaves large room for agitation and danger.

When this movement for a new version was first hinted at; when I saw the intimation of it in the *Recorder*, we—for I was then connected with the paper at Bos-

ton—publicly denied it; but when it came to us in the printed document itself, it was then that we penned the article which drew so much attention to us, and we were charged with being the maligners of our brethren; and then did it begin to be feared, in all New-England, that these metropolitan brethren would isolate and compromise us, as a denomination, and expose us to the shafts of ridicule and argument before the world; and it was an emotion that sprang from the depths of our souls. We came on here to the annual meeting of the society, and the record of the vote in the Tabernacle decided the question, and checked the assumption of metropolitan power, so that we hope it will not be reenacted in our time.

Dr. Wayland says that every society is bound to announce its object and principles; that when these are changed, the society is virtually dissolved, and that its members are bound to withdraw from it, or they will be held to approve of the change. We have seen a check, then, to any such tendency, and should congratulate ourselves when we think what would have been the effect on our churches, if that resolution had passed.

In speaking thus, I mean nothing disrespectful toward men. I speak only on principles; and though I honor and love the President and officers of this society, yet, if they should change its object or propose a plan that would compromise the churches, without obtaining their direction or consent, I should pray that God would smite them with his power, and scatter them like the chaff which the wind driveth away.

What do the people whom we represent in the cities, the towns, the valleys, and plains throughout the land, demand of us as to the English version? It is this: that, as the society who represent the denomination—for there is not one fifteenth of our number who approve the design of the Bible Union—we should retain our right of inheritance in the old English version, the noblest legacy that the past has bequeathed to us. The English version has no parallel in history in its influence over the world; its way was prepared by revolutions and attended by sacrifices; it is embalmed in the blood of martyrdom; its phrases and words are inwrought in the fabric, and give beauty and strength to our literature; and it has been the source of intelligence and power to the Anglo-Saxon mind. It is the only version the world has ever seen, on the daily reading of which the sun does not set; and shall any Board disclaim this noble heritage, and sunder this tie that binds us to the nations of the earth, and scatter to the winds all its advantages?

Christopher Anderson, in his *Annals of the English Bible*, says that the version of William Tyndal, though there are variations, is really the basis of our English version, and that they are little short of being identical. There was a time when the idea of translating the whole Bible lay in Tyndal's mind and filled his soul. The Lord called him to the work, and he could not stay. "Far better," said a schoolman with whom he was disputing, "far better to be without God's law than the Pope's." Tyndal defied the Pope and all his laws, and vowed that the time should come when the poorest ploughboy should know more of theology than they.

He went to seek the aid of Tunstall, the Bishop of London, but little did he know of the spirit of the Prelacy; persecution drove him to the Continent, and his work was completed there without the patronage of society or king. God alone was his patron, and he returned to England with his completed work; many were persecuted and burned for reading it; but it shook the powers of Church and State, and Cardinal Wolsey trembled, and invoked the aid of bishops and king to extirpate it.

In reply to the denunciation of Tunstall, Bishop of London, who had been the friend of his youth, Tyndal says that, if they find a little "i" without a dot, they


cry "heresy" and "error;" they count up and make two thousand of them, and call them errors. And do we not see the same thing now! They count up the errors of the Bible, till the infidel would say there is no Bible worthy of trust for an honest man. What an age of the world it is, when sober men, who would willingly die for the Bible, are so misled as to be the coadjutors of Romanism and infidelity itself!


As to one point extensively broached by pen and lip, it is said, when we speak as I have spoken, and sometimes by candid men—though such a one is "*rara avis in terris*"—You have bound yourself to, and become the idolater of a version, and are the enemy of improvement and progress. This society has never opposed a new version; it has no objections to one; but it does object to being wielded as machinery for an end which it was not designed to effect, and which it cannot, without an usurpation of power. All that we say to them is, If you want a new version, make it; do not talk so much about it, but give it to us.

The common version has been designated as King James's version, but this is not strictly true; that indeed is its historical title, but he did not make or originate it. He was not yet crowned when the Council was assembled at Hampton Court which planned the present version. It was the President of Corpus Christi College that proposed it to the king, and there was no secret contract about it, for the men engaged in it were well known to the world as having no superiors in talent and learning; it was not set on foot by authority or proclamation, but made its own way, unaided. Dr. Symonds makes the remark, that it made its way quietly in the period of about forty years.

I was in company with Christopher Anderson at his house in Edinburgh, before his work was published, and he repeated to me this great truth in regard to Tyn-dal's version: that he had no patron, but let his version make its own way among the people: and the same is true of Cranmer's version; it had no other force or influence than its own merit.

With such a wreath of honor and glory around this version, we can say to every one who is in favor of society action in translations, do so, and let your version find its own way to the people by its own merits, by slow degrees, even if it take forty years, as did the present one; undertake your work, and be patient, and let each society do its own work. Let us go forward in the spirit of this resolution, and He who commands blessings will support us. He shall send his Word forth out of his mouth, and it shall not return unto him void, but shall accomplish the thing that he pleases, and prosper in the thing whereto he sent it. Instead of the thorn shall come up the fir tree; instead of the briar shall come up the myrtle; and it shall be to the Lord for a name, for an everlasting sign, that shall not be cut off.

 The regular ANNIVERSARY SERVICES of the Fifteenth Annual Meeting of the American and Foreign Bible Society will be held in the house of worship of the First Baptist church, in Cleveland, Ohio, May 13th. Three sessions will be held. The Introductory Sermon by Rev. Dr. Neal, of Boston, in the morning; Reports and Addresses, afternoon and evening. Rev. Messrs. MACOON, of New-York, BURROWS, of Philadelphia, and returned missionaries HASWELL, from Burmah, and LORD, from China, with several others, may be expected to take part in the services.

 Rooms of the American and Foreign Bible Society, hereafter, at No. 16 Park Place, New-York; where Bibles and Testaments, in different languages, and wide varieties of size and price, may always be obtained, on most reasonable terms



# PERIODICAL PAPER

OF THE

## American and Foreign Bible Society.

(PUBLISHED QUARTERLY.)

---

No. 33.]

16 PARK PLACE, NEW-YORK.

[June, 1852.]

---

### SPECIAL MEETING.

NEW YORK, April 14, 1852.

UPON the call of the President, in accordance with the provisions of the Constitution, a Special Meeting of the American and Foreign Bible Society was held in Hope Chapel, New York, on Wednesday, April 14, 1852.

The meeting was called to order at 3 o'clock P. M. The President, Rev. B. T. WALSH, D.D., in the chair.

Prayer was offered by Rev. A. D. GILLETTE, of Pa.

The President then addressed the Society in reference to the objects of the meeting, and presented a report from the Board on the subject of their ejection from the rooms heretofore occupied by the Society.

During the discussion of the resolutions appended to the report, the subject was referred to a Committee, consisting of J. M. LINNARD, and G. B. IDE, of Pa.; A. TENBROOK, of Mich.; E. LATHROP, and G. C. BALDWIN, of New York.

On motion, Rev. J. GOADBY, A. D. GILLETTE, G. S. WEBB, J. J. WOOLSEY, and Mr. W. CARTER, were appointed a Committee to nominate Officers and Managers for the ensuing year.

The Corresponding Secretary then read a brief abstract from the Annual Report.

A report of the action of the Board upon the suggestions in the report on the 2nd Article of the Constitution, presented last year, was read by the Corresponding Secretary, including an account of the operations of the Home Department during the year.

The Report was accepted and ordered to be printed.

### REPORT.

The Board do not deem it requisite to go over the ground so fully occupied by the two reports made last year—one to the Society, by Rev. Mr. GRANGER, and the other to the Board, by Messrs. CURTING, MAGOON, and STONE. It would be possible to show in some of the statements and figures of the former, covering the ground so widely of the whole history of the Society's operations, certain inaccuracies—unadvertent, no doubt—and which do not greatly modify the general conclusions. It is the less necessary to enter into this detail, because in the practical course pursued the past year, and which it is the settled purpose to pursue hereafter, we can cordially agree.

This has been set forth with sufficient explicitness by the report of the Committee to the Board, (printed in full on pp. 59-64, inclusive of last year's Annual Report,) to which the Board beg leave to refer, as indicating the future course which it is deemed best to be pursued. This embraces the following points:

1. The supplying of the Depository with Bibles and Testaments *by purchase*, as the ultimate policy of the Society.

2. That no more stereotype plates should be made or purchased by the Society.

3. Those plates now on hand, to be sold, as soon as, in the opinion of the Board, they can be disposed of to advantage.

4. The Donation Department, (Foreign and Home,) and the Publication and Sales Department, to be kept entirely distinct from each other, so that it can at all times be clearly shown what is the state of each.

This will preserve what many of the friends of the Society, in all parts of the country, deem now an indispensable part of its operations, the work of Home distribution among the destitute millions of our own land—both natives and immigrants. It is known to the Board, that funds to a very considerable extent have come into our possession for this home work, and that still larger sums have been devised to the Society for carrying on efficiently, and more thoroughly than hitherto, this important branch of our operations.

In the next place, it leaves untouched the rights of Life Members and Life Directors to be, if they choose, the yearly almoners, to a small amount, of a portion of the investment which they have made in the payments to our Treasury. Whether it was originally wise or unwise, to give such advantages, it can scarcely be deemed an open question now, since it has, in good faith, and after a similar example of kindred institutions, been proposed to and accepted by the parties who have secured, during their natural lives, this right. Nor does the idea of making a difference between the rights and privileges of those already Members or Directors, and those new, or hereafter becoming such, appear feasible. Payments in part, for the accomplishment of this object, have already been made, with the expectation of this individual privilege. How could these be justly denied their claim, on completing the payment of the stipulated sum? It would not, indeed, be easy to fix any point of time when this new restriction should go into effect, without causing great, and to some extent, reasonable dissatisfaction. Besides it is susceptible of proof that this method of distributing, some few thousand of plain Bibles and Testaments annually, is advantageous in every view, to the great cause which we are laboring to promote. It engages more hands and hearts in the holy work of diffusing the Bread of Life among the destitute: it awakens fresh gratitude and interest among the recipients of these favors; and indirectly it furnishes an inducement to contribute to the funds of the Society, either a large sum at once, or a smaller sum annually, which it is not unreasonably hoped, may form the *habit* of a regular contribution annually to this noble cause, while the donors live. The incidental evils and infelicities (somewhat too much expatiated upon, perhaps, in former reports,) are not of a character to resist correction. Except for Pulpit Bibles, few applications have, the last year, been made for other than plain, cheap Bibles or Testaments, on these quotas of Life Members or Life Directors. And by prominently exhibiting this as *the invariable rule*, there seems to be no good reason for apprehending any general abuse.

Connected with the more vigorous work of home distribution, is another matter, which is deserving of some consideration, and may, perhaps, be as well introduced at this place, and in this connexion, as in any other. Some of our most important Auxiliaries, who were wont to bring the entire amount of their contributions for the Bible cause into our own Annual Reports, by purchasing of us the books they required, and paying us their surplus funds, are now employing paid Colporteurs, for the whole or part of the year, at a considerable expense, to render their work more thorough and effective. They may naturally desire that whatever they raise and expend in this way, should come into the full account of the Parent Society, so that there may be a direct and definite method of ascertaining the amount raised and expended by the Parent and Auxiliary Societies for the accomplishment of these common objects. While the labors of Bible Colporteurs in France, in Germany, in Canada, and elsewhere, are embraced, and their cost included in our Annual Reports, there can be no good reason why the similar labors of the German and the Irish Colporteurs, employed and paid by the New York City Bible Society—one of our early and uniformly efficient Auxiliaries—should not also, and for the same reasons, be likewise included. This can be done without confusion or embarrassment, by our Board's authorizing the sums expended for these Colporteur labors, by any of its Auxiliaries, to be entered to their credit, and then charged on our Treasurer's books to the proper department of our expenditure. This the Board have henceforth authorized, and would recommend Auxiliaries to notice and not on the arrangement if they please.

#### N. C. PLATT, TREASURER PUBLICATION AND SALES DEPARTMENT.

DR.

1851.—April 6.—To amount of Stock on hand, after deductions made as ordered, \$30,973 34. To cash paid for Scriptures, \$3,921 04. To cash paid for printing Testaments, \$91 38. To cash paid for Bibles, \$2,907 46. To cash paid for proportion of printing annual report and periodical papers, \$239 07. To cash paid for expenses, such as postage, freight, insurance, boy's salary, carpenter's work, exchanges, bad money, &c. \$521 22. To amount paid Secretaries and Depository Agent—salaries, including \$182 89 due on last year's account, \$1,272 57. Two protested notes, received and reckoned as cash last year, \$408 34. Returned to Rev. Gibbon Williams, draft protested, \$158. Total \$39,977 42. To amount to balance, being a gain in this department, \$267 59.

CR.

By cash received for books, \$7,113 51. By books appropriated, \$1,872 13. By books given to Life members, \$1,243 06. By amount due the Society as per Ledger, \$4,431 18. By bills receivable, \$218 46. By stock on hand as per inventory, \$12,566 42. Total, \$30,335 61.

The Committee to whom was referred the report and resolutions relative to the Bible Rooms, reported them, with the resolutions amended, to read as follows :

*Whereas*, The American and Foreign Bible Society have been notified to vacate the Rooms No. 350 Broome street, New York, now occupied by them, therefore,

*Resolved*, That the Board be instructed to comply with said notice, at the specified time.

*Resolved*, That the Board be authorized and instructed to procure suitable temporary accommodations for the Society's local business.

The report was accepted, and the resolutions were unanimously adopted.

The Committee to nominate officers and managers for the ensuing year, reported a list, which was laid on the table.

On motion, Messrs. S. P. TOWNSEND, D. M. WILSON, N. C. PLATT, J. M. LINNARD, GEO. GAULT, W. W. TODD, and E. CAULDWELL, were appointed a Committee to mature a plan for procuring suitable premises for the permanent use of the Society, to report at the evening session.

Adjourned till 7½ o'clock P. M. Benediction by the President.

The Society met at 7½ P. M. Prayer by Rev. D. BENEDICT, of Rhode Island.

Rev. WM. REES, an Agent of the Society, addressed the meeting.

Rev. W. HAGUE, D.D., of New Jersey, offered the following resolution, and accompanied it with an able address.

*Resolved*, That in the course of events during the past year, this Society finds new occasion to thank God, and to take courage and new incentives to zeal, in the promotion of the work assigned it—BIBLE DISTRIBUTION.

The resolution was seconded by Rev. S. J. DRAKE, of New Jersey, and adopted.

The Committee on plan for procuring suitable premises for the Society, reported as follows :

The Committee appointed to consider the expediency of procuring a suitable location for the permanent use of the Society, beg leave to report :

That they have given the subject all the deliberation that the limited time allotted them would permit, and have come to the conclusion that it is highly desirable that premises should be secured as early as practicable, in an eligible situation in this city, for the use of the Society, and they respectfully recommend that a Committee be appointed to take the matter in charge, and proceed in the purchase or erection of the necessary premises, as soon as subscriptions shall be made by the friends of the Society, adequate to the object contemplated.

Your Committee further suggests, that in order to the accomplishment of this object in a manner worthy the cause, one hundred thousand dollars ought to be the mark at which the Society should aim.

SAMUEL P. TOWNSEND, D. M. WILSON, WM. W. TODD, E. CAULDWELL, J. M. LINNARD, NATHAN C. PLATT, GEORGE GAULT.	} Committee.
--	--------------

NEW YORK, April 14th, 1852.

The report was adopted, and Messrs. S. P. TOWNSEND, N. C. PLATT, W. WINTERTON, ISAAC NEWTON, GEORGE GAULT, PETER BALEM, D. M. WILSON, J. M. LINNARD, J. M. BRUCE, Jr., C. W. HOUGHTON, G. N. BLEECKER, C. W. MARTIN, and E. D. CULVER, were appointed the Committee therein provided for.

The Committee was authorized to fill any vacancies that may occur in their own number ; and was instructed to report, as far as practicable, to the Society at the meeting to be held at Cleveland, May 18th, 1852.

Adjourned, with Benediction.

M. J. REES, *Recording Secretary.*

## FIFTEENTH ANNUAL MEETING.

---

THE FIFTEENTH ANNIVERSARY OF THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY was held in the meeting house of the First Baptist Church in the city of Cleveland, Ohio, on Thursday, May 13, 1862, at 10 o'clock, A. M.

In the absence of the President, Vice President E. LATHROP took the chair, and opened the meeting by reading the 19th Psalm.

Prayer was offered by Rev. S. W. ADAMS, of Ohio.

The Annual Sermon was then preached by Rev. R. H. NEALE, D. D., of Mass.

After the sermon, on motion J. W. TAGGART, of New York, J. M. LINNARD, of Pa., J. L. MOORE, of Ohio, SILAS TUCKER, of Ill., H. SEAVER, of Mass., J. G. JOHNSON, of Iowa, and B. ROUSE, of Ohio, were appointed a Committee to nominate Officers and Managers for the ensuing year.

*Resolved*, That the Society meet at 2 o'clock, P. M., for business, and at 3 o'clock for public services.

Adjourned till 2 o'clock, with prayer by Rev. ELISHA TUCKER, D. D., of Ill.

---

Two o'clock, P. M.

The Society met. Prayer by Rev. Mr. BRONSON, of Mich.

The minutes of the special meeting of the Society, held April 14, 1862, at New York, were read and approved.

The Committee to nominate Officers and Managers for the ensuing year, reported the following names, who were duly elected.

### PRESIDENT.

BARTHOLOMEW T. WELCH.

### VICE-PRESIDENTS.

A. CASWELL, R. I.	E. LATHROP, N. Y.
O. G. SOMERS, N. Y.	E. G. ROBINSON, O.
J. M. LINNARD, Pa.	

### CORRESPONDING SECRETARY.

RUFUS BABCOCK.

### RECORDING SECRETARY.

MORGAN J. RHEES.

### TREASURER.

NATHAN C. PLATT.

### BOARD OF MANAGERS.

RUFUS BABCOCK,  
PETER BALEN,  
J. M. BRUCE, JR.,  
WARREN CARTER,  
G. C. GERMOND,  
D. M. GRAHAM,  
WM. HAGUE,  
JOSIAH HATT,  
WM. HAGAR,

C. W. HOUGHTON,  
E. LATHROP,  
E. L. MAGOON,  
W. H. MUNN,  
ROGER PEGG,  
N. C. PLATT,  
S. RAYNOR,  
M. J. RHEES,

J. T. SEBLEY,  
O. G. SOMERS,  
I. R. STEWARD,  
J. R. STONE,  
J. W. TAGGART,  
E. E. L. TAYLOR,  
B. T. WELCH,  
WM. WINTERBORN,

On motion, the newly elected Board of Managers was directed to hold its first meeting for organisation, on Thursday, June 3, 1852, at 4 o'clock, P. M., in the Bible Rooms, No. 16 Park Place, New York.

The time, place, and arrangements for the next Anniversary of the Society, were referred to the Board of Managers.

The Committee on procuring premises for the Society reported progress, and was continued.

A communication from the Trustees of the First Baptist Church of New York, was presented, and on motion of Rev. E. TUCKER, was received and referred to a Committee of seven.

Rev. E. TUCKER, of Ill., A. D. GILLETTE, of Pa., E. PHELPS, of Ct., J. STEVENS, of Ohio, D. ROBINSON, of Ia., G. J. JOHNSON, of Iowa, and M. ALLEN, of Mich., were appointed the Committee.

At 3 o'clock the Society removed its session to the body of the house for public services, which were introduced with prayer by Rev. J. M. COURTNEY, of Ohio.

The Vice President in the chair, (Rev. E. LATHEROP,) then addressed the Society, giving an outline of the operations of the past year.

The Treasurer, N. C. PLATT, Esq., presented and read an abstract of his Annual Report; which, on motion of C. W. HOUGHTON, Esq., seconded by Rev. S. White, was accepted and ordered to be printed.

The Corresponding Secretary, Rev. RUFUS BARCOCK, D. D., read the Annual Report of the Board of Managers.

On motion of Rev. D. B. CHENEY, of Ohio, and seconded by Rev. A. D. GILLETTE, of Pa., accompanied with addresses, the Report was accepted and ordered to be printed.

On motion of Rev. H. G. WESTON, of Ill., the following resolution was adopted:

*Resolved*, That through the German Mission Society of the West, and similar organizations, it is both the duty and the privilege of this Society, to accomplish for the millions of Germans in this country a similar work to that now being performed by our missionaries and colporteurs in Germany itself.

The Committee, to which was referred the paper from the Trustees of the First Baptist Church of New York, reported as follows:

Your Committee, to which was referred a paper addressed "*To the members and friends of the American and Foreign Bible Society*," by the First Baptist Church in New York, purporting to be explanatory of their having required said Society to vacate the rooms in their church, was found to be a printed circular, general in its character and aims, and therefore requiring no definite action on the part of this Committee.

The Report was adopted.

Adjourned till 7½ P. M., with the benediction.

HALF-FAST 7 O'CLOCK, P. M.

The Society met. Prayer by Rev. H. DALN, of Ohio.

Rev. E. D. LORD, missionary from China, offered and advocated in an address the following resolution:

*Resolved*, That the existing state of things in China, in relation to the translation and distribution of the Sacred Scriptures, is such as to encourage this Society both to continue and increase its efforts among that numerous and interesting people.

The resolution was adopted.

Rev. E. L. MAGOON, of New York, and Rev. J. M. HASWELL, of Burmah, addressed the Society.

*Resolved*, That the thanks of this Society be presented to the First Baptist Church, and other brethren and friends in Cleveland, for the cordial welcome and cheerful hospitality tendered to the Society during its present session.

The minutes and proceedings of the meeting were referred to the Board of Managers for publication.

Adjourned with benediction.

M. J. RHEES, *Recording Secretary*.

# Treasurer's Report.

## THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, In Account with Nathan C. Platt, Treasurer.

<b>DR.</b>		
To balance due the Treasurer, April 6, 1851.....		\$346 47
To cash paid as follows:—		
Am. Bap. Miss. Union, viz:		
" For publishing Scriptures in Karen,.....	\$2,500 00	
" " " " Siam,.....	1,500 00	
" " " " China,.....	2,500 00	
" France, 500; Assam, 1250; Telogoo, 750 .....	2,500 00	
" Burmah, 1500; Germany, 1000.....	2,500 00	
	\$11,500 00	
To Rev. Amos Sutton, D.D., for Scripture operations in Oriassa,.....	1,000 00	
" Rev. J. G. Oncken, for Scripture operations in Germany,.....	7,699 25	
" Rev. T. T. Devan, France,.....	550 12	
" Grand Ligne Mission, Canada,.....	145 00	
" Rev. Arthur Waring, Hayti,.....	50 00	
" Rev. H. W. Read, New Mexico,.....	30 00	
" Rev. J. Lewis Shuck, China,.....	500 00	
Total foreign appropriations,.....		\$21,474 34
Paid for Scriptures purchased,.....	3,821 04	
" " Printing 32mo. Testament,.....	91 38	
" " Binding Scriptures,.....	2,307 46	
		6,219 88
" " Paper for Annual Report,.....		
" " Periodical Papers, Printing, Binding, and mailing the same. ....	787 02	787 02
Returned to the Treasurer, for money advanced on two notes, since protested.....	508 34	508 34
Paid for depository expenses, such as fuel, stationery, cartage, freight, postage, rent in Boston, insurance, repairs, boy's wages, wrapping paper, bad money, exchange and discount allowed, &c. &c. ....	521 22	521 22
" " Secretary's expenses, such as fuel, stationery, repairs, Attorney's fees, filling certificates, croton water, papers, circulars, one half boy's wages, recording lease, State officer's fees, lights, &c. &c. ....	112 66	112 66
" " Additional type, and printing names of Life Members and Directors.....	186 86	
" " Two-thirds expense publishing Sermon on the Life and Death of Dr. Judson, by R. Babcock.....	42 98	229 94
" " Services of Secretaries and Depository Agent.....	2,545 06	
" " Travelling expenses of Secretaries.....	111 35	
" " Salaries of Agents.....	6,836 70	
" " Expenses of Agents.....	2,070 39	11,066 49
Refunded to Am. Bible Union per Rev. A. Macleay, D.D.....	8 00	
" to Rev. J. H. Teasdale, having sent through mistake.....	180 72	
Returned to Am. Bapt. Missionary Union, per Rev. J. M. Graves, sent to us through mistake.....	28 00	
Rev. Gibbon Williams's draft returned.....	158 00	321 72
Total.....		\$41,683 98
April 9, 1852. To balance in the Treasury.....		629 27
		\$42,312 25

<b>CR.</b>		
By cash received as follows:—		
Donations from Auxiliaries.....	1,896 67	
" " Churches, associations, and individuals.....	23,600 15	
" " Legacies.....	5,902 00	
Special donation for the poor of Rev. J. G. Oncken's church.....	50 00	
Returns for books donated.....	4,280 62	
From auxiliaries and others for Bibles sold.....	7,113 81	\$42,812 25

We, the subscribers, a committee appointed by the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society, to audit the accounts of the Treasurer, do report that we have examined the accounts and vouchers of the Society for the last year, and find the same correct. The receipts from all sources have been forty-two thousand, three hundred and twelve dollars and twenty-five cents, and the payments have been, including a balance of three hundred and fifty-six dollars and forty-seven cents, due the Treasurer at the commencement of the year, forty-one thousand six hundred and eighty-two dollars and ninety-eight cents, leaving a balance in the Treasury this day of six hundred and twenty-nine dollars and twenty-seven cents. The Society is also in possession of a bond and mortgage on unencumbered real estate, for one thousand dollars, drawing interest for the same.

SAMUEL RAYNOR, } Auditing Committee.  
P. TOWNSEND, }

New York, April 9th, 1852.

## Fifteenth Annual Report.

---

THE American and Foreign Bible Society has now been in operation about one half of the average life time of one generation. It might therefore, be deemed probable, that nearly as many of those who were active in its formation, are already numbered with the dead, as still remain with the living. This thought is solemnly suggestive. Besides its appropriate influence in quickening each one of us to greater activity and zeal, it naturally awakens the desire to renew the summary recapitulation of the facts connected with the origin and history of this institution, and the amount of its achievements.

When, in the course of the years 1835 and '36, it became painfully evident, that the numerous and excellent versions made by our brethren into the languages of the heathen, would receive no farther aid from those Bible Societies, either in this country or in Great Britain and its dependencies, which we had helped to originate and sustain, except on the abandonment of the principle of full and faithful translations, on which our missionary brethren had always acted, the call for the convention in which this Society originated, was deliberately sent forth, and one year was allowed to elapse before it met.

Again, when it was ascertained by the expression and comparison of views in that convention, that a decided difference of opinion prevailed, whether the Society should not be confined to foreign operations, another year was allowed to elapse before that question was settled.

Unanimity was thus to a good degree secured, and "the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands," became the chosen work of our organization.

There was marked out a clear line of discrimination between those fields where the Scriptures were then circulated, and those where they were not. In the latter the most sedulous care was to be exercised by the Board of Managers, to patronize such versions only into the languages of the heathen, as have been, or may be faithfully made, and are approved by competent examiners:—while in the former, the English language being specified as the representative of all similar cases—"the commonly received version was to be used until otherwise directed by the Society." Guided by these plain rules, the Society has gone on with encouraging prosperity, and is now able to speak of results which may reasonably cheer every candid and Bible-loving soul.

Besides all the incidental expenses of this Society of various kinds, the copies of the Sacred Scriptures circulated in our own land by its direct agency, is nearly half a million,\* while *the far larger part* of all the available funds received into our Treasury from the beginning—amounting to \$240,460—have

---

\* There is reason to believe that the estimate found in the last Annual Report, based on some inadequate returns of former years, is considerably too low.

been devoted to the translation, printing, and distribution of the life-giving word in foreign lands. By this means, probably, not much less than half a million more of integral and principal portions, or entire copies of the Scriptures, have been sent forth among the benighted and destitute, who else might have perished without the light of life.

The entire receipts from all sources during the whole history of the Society, falls but a little short of half a million of dollars. Can any one reasonably maintain that one-tenth part of this sum would have been collected and made available for this most worthy object, without the organization and vigorous efforts of this Society? This view we cannot but regard as a most triumphant vindication of the wisdom and necessity of the institution, just as imperatively required now, as at any former period.

The labors, difficulties, and encouraging results of the last year, are now to be, in the fewest words possible, faithfully spread before you. To begin with our

## HOME DEPARTMENT.

It should awaken special thankfulness in this dying and changing world, that all those to whom the Society last year entrusted the discharge of its management, have been enabled to meet regularly once or twice a month for the transaction of the Society's business. The Master whom we serve has graciously preserved our lives, perfected our union, and we trust, shed upon our counsels and efforts the guidance and blessing which we have fervently implored.

Gratefully would we record the deep conviction impressed on us, that hitherto the Lord hath helped us!

Some slight changes have been made, the past year, in a few of the multiplex plans and the system of our operations. The General Agent and Assistant Treasurer's services have been entirely dispensed with, as a distinct office; and the work, which from the origin of the Society, had been devolved on this officer, is now shared by the Corresponding Secretary and the Depositary of the Institution. The design of this change has been the economy of saving the salary of such an officer.

But it yet remains to be tested, whether in confining the Secretary so closely to the Rooms, as this arrangement will make indispensable, quite as much is not lost as gained. The experiment however, is well worth the trial, and if it shall be found on the whole, more conducive to the prosperity of the Society, all will rejoice in it. If, on the contrary, the future experience should indicate the desirableness of any approximation to a return to the former plan, it can easily be restored.

The means of our regular communication with the public through the press, has been the subject of earnest consideration by the Board during the past year. From the origin of the Society, it has been customary, at irregular intervals, once or twice a year, to issue a pamphlet sheet, containing such information in regard to our operations, and the requisitions under which the providence of GOD, and the Foreign and Home demands for Biblical assistance, had laid us, as were adapted to aid in securing the adequate contributions to our treasury.

In August last it was resolved that such a periodical paper should be issued



*quarterly*, to embrace the Treasurer's receipts in detail, arranged in such a manner as would render their republication unnecessary the next year. As a still more important change, it was also resolved to publish four numbers immediately succeeding our Anniversary sheet, each containing the Annual Report, with the usual accompanying documents, compressed as possible. In this way it was believed a great amount of information would be communicated to the Life Members and the Institution:—it would reach them at less distant intervals—being entitled to receive it, through the mail, at a trifling expense for postage. It will certainly be a more reasonable ground of hope that they *will be thoroughly read*, than when a very much larger mass of papers is sent forth. It is also proposed to put up in wrappers the copies of these papers, at the end of the year, to be furnished only on the annual transactions of the Society. This plan is designed to save from the amount of incidental expenses. The recentness, however, of the above experiments, will scarcely permit the Board, or the Agents, to judge intelligently of their wisdom. It is hoped they may have found a satisfactory trial, which, if it prove successful, will become a source of gratulation. If, on the other hand, these plans fail to meet the hopes of the Society, it will not be difficult to resume the old mode. To complete the list of changes of the year, it becomes requisite to name the esteemed Corresponding Secretary of last year, and for new Agents, it has been necessary to procure substitutes. Notwithstanding the loss of his post here from any lessened interest in the Society: on the contrary, he has given decisive and satisfactory assurance of their high appreciation of his services and their determination in the different spheres which they have assigned to him to continue rendering such aid as may be in their power, to the advancement of their interests. This, though very gratifying, does not prevent all disadvantage and impediment which such frequent transitions through the Society may occasion. It is hoped that more of permanency and steadfastness may be witnessed.

The formation of a Bible Board at Nashville, in May last, has created a tendency for a half dozen years past, has been steadily progressing, and consequently absorbing from us of no less than 60 auxiliaries together with the active, persevering opposition of another Board, and its Agents nearer home, threatened, at one time, material work.

By the blessing of God, and the vigorous and liberal efforts of our friends, these fears have ultimately been dissipated, and the year has closed under cheering auspices. Perhaps it should not be mentioned as an unusual circumstance that the Society have most unexpectedly and wrongfully, been required to remove from the premises, which for ten years, have been their home, by the earnest solicitation of the First Baptist church in New York. The history of this singular transaction has already been placed before the Society in a report from the Board to a Special Meeting of the Society, held in New York on the 14th ult. Further notice of it is not, therefore, necessary. The Society and its friends will feel the necessity laid upon them

simultaneous movement, to repair this injustice, and provide for the permanent occupancy of their local business, so as most efficiently to promote the great object of their organization.

### THE COLLECTION OF FUNDS.

No part of their duty occasions the Board more anxious solicitude, than the endeavor to ascertain and carry into execution the best plan for securing the pecuniary means requisite in furnishing the Word of Life to the destitute. The experience of kindred organizations among American Baptists, has, of late years, especially, tended very strongly to lessen reliance upon formal auxiliaries other than churches, where no other object is embraced than securing an annual contribution.

In cases where there is combined with this, the duty of supplying a portion of the destitute in its vicinity with the Bread of Life, such an auxiliary has a superadded service well adapted to keep up the organization.

The American Bible Society secures a large portion of its annual receipts from such auxiliaries, continued in healthful vigor, by having appropriate work constantly before their eyes. Our case is in a great degree different, because the larger portion of the annual receipts, are each year appropriated in cash to the foreign field dependent on our aid. To a great degree, therefore, our case more resembles our missionary organizations. They have found, as we do, that the formation of auxiliaries, independent of, and separate from the churches, where the whole purpose was to induce the regular contribution of funds, is nearly labor lost. They run well *for a time*, but ere long, the individuals most relied on, remove from the place, or die, or they tire of a routine which seems superfluous. Unless the parent Society, by its agents or a Secretary, or some special deputation can regularly keep alive these auxiliaries, or unless they are made an appendage to something more stable than themselves, as an association, or a pastoral conference, or something of this character, they are apt to fall by their own weight or die of inaction. Our best and most efficient agents, though always instructed to extend their fostering care to such auxiliaries, so often find that their resuscitation costs more than it proves to be worth, have generally, of late years, felt little disposition to form new auxiliaries, except where some local interest demanded a permanent depository, which would require the custody of such an organization. The annual contributions of regular subscribers, either for life-membership or life-directorship, or the annual collections at the appointed season, by the church and congregation, either after an appeal from an agent, or on the fair statement of the case by their own pastor, seems on the whole the favorite method of rendering the expected aid to the Society.

After the separation from us of nearly one-half the original supporters of the Society in the Southern States, since the amount of requisitions upon us had not been diminished, but was rather increasing, it became obvious that if we would secure an adequate supply of means, from this so greatly reduced field, it must be by a more thorough cultivation. This required more laborers, and though the Board were very much averse to the additional outlay thus occasioned, there seemed no practical method of avoiding it. A gradual increase of agency service has therefore been attempted, and is now in the stage of incipient experiment.

To reach the majority of our churches, who otherwise would not contribute to our treasury, it will require to be somewhat farther extended. And though in many parts of the field, there is little hope that it will prove immediately largely remunerative; yet the Board have satisfactory evidence that it is sowing good seed, which will ultimately yield, some thirty, some sixty, and some an hundred fold. The earnest desire of the Board has been and will be sedulously directed to securing good men, worthy of the entire confidence of the churches and pastors, among whom they are sent forth: so that their influence in promoting the religious and other benevolent interests involved, may be a full compensation for the cost of their services over and above the money they collect, or the Bibles and Testaments they distribute for us.\* It is deserving of consideration whether a portion of the salary and expenses of these agents who devote much of their time and labor to the Bible distribution, should not be charged to the donation department of our enterprize. This, while strictly just, would relieve to this extent at least, the apparently heavy per-centage so much complained of in some quarters, for the collection of our funds. It would also enable us, wisely and prudently to extend in some of the sparsely settled portions of the states and territories of this Union, such an agency as their case requires, having in view the double object, to supply the destitute with the word of life, and to awaken compassion and liberality for the furtherance of this work.

#### RECEIPTS FOR THE YEAR.

These are eminently encouraging, taking into view all the adverse influences above noticed. The collections from churches, associations, and individuals, exceed those of the preceding, or indeed any former year of our history, amounting in all to \$23,000.

The Society has received the following sixteen legacies during the past year:

Joseph Flanders, late of Brooklyn, N. Y.	\$250 00
Dea. Daniel Day, late of Damariscotta, Me.	400 00
William Williams, late of New York city	400 00
Timothy Sabin, late of Medina, Mich.	80 00
Rev. Joseph Mathias, late of Hillstown, Pa.	25 00
Hon. Nicholas Brown, late of Providence, B. I., (last inst.)	200 00
C. Barrell, late of Evans, N. Y.	5 00
A. B. Thayer, late of Bellingham, Mass.	10 00
Maria G. Collins, late of Loston	25 00
James Randall, late of Richfield, Ohio	200 00
Dea. W. L. Stanet, late of Warren, Me.	100 00
James Vanderpool, late of Newark, N. J.	100 00
Richard Carney, late of Portsmouth, Va.	100 00
Oliver Alcott, late of Upper Alton, Ill., being the proceeds of land sold	47 00
Mrs. Ann Fradgley, late of New York	4,000 00
Barnard H. Howard, late of Adam's Basin, N. Y.	20 00
	<b>\$5,962 00</b>

While both of the above items show a healthy increase over former years, the receipts from auxiliaries for reasons above explained, have been considerably less. Only forty-five of the whole number on our lists appear to have furnished any donations to our treasury the last year, amounting in all to \$1,895.67. Where they are employing their own surplus funds, as does the New York City Bible Society, in maintaining colporteurs of their own for Bible distribution, a

\* For fuller illustrations of this point, see several articles in the first half of the Periodical paper for April last.

method has been suggested in accordance with which, such outlays may be reported as donations hereafter, and of course will be charged to the donation department of our enterprise. This seemed desirable in order to bring into one view whatever is done by the parent Society, and its auxiliaries for their common objects. It is proposed to omit the insertion of the list of auxiliaries usually printed in the annual report, for the present year, with the view of giving to it a thorough revision, so as to retain only those which cooperate with us. The sum of \$4,200.62 had been received in return for books donated chiefly in Germany and France. It may be found practicable at no distant day to extend among the receivers of the Sacred Scriptures in India, Burmah, Siam, and China, this wise requirement of payment in whole or in part for the inestimable favor. Hitherto, we believe, little or nothing of this character has been attempted; or if so, the avails of such returns have not been reported to us. It seems highly deserving of consideration, by those who dispense the bread of life, whether they would not make these sacred books more adequately prized by securing, whenever practicable, some returns.

They would thus indirectly convey a true and important impression to these darkened minds, that the efforts for their enlightenment are made at heavy expense, by those who seek their present and eternal welfare.

The sales of Bibles and Testaments from the depository for the past year is about the same as the preceding, though from some little delay in obtaining certain expected payments near the end of the year, until after the books were closed, the amount of receipts from this source is more than a thousand dollars less—showing only \$7,113.81.

The entire receipts for the year amount therefore to \$42,312.25, a sum little more than \$1,705 less than the unprecedentedly large receipts of the preceding year, when the proper deductions are made from them. This in view of all the circumstances of the case, must be deemed eminently satisfactory and cheering, as indicating undiminished confidence in the great body of the true friends and supporters of this institution, notwithstanding the unwarrantable and altogether unprecedented efforts made to alienate them from it. As the liabilities both at home and abroad, are likely to be greater the ensuing year than ever before, the necessity is both obvious and urgent to increase the receipts in an equal proportion.

If all concerned will *do what they can* consistently, with other claims, this cause, with GOD'S blessing, which hitherto has distinguished it, may go on prosperously.

#### **PUBLICATION AND SALES DEPARTMENT.**

A separate Report was submitted at the Special Meeting in New-York, on this department, in harmony with the requirements of last year. It showed conclusively that it can be conducted without remaining a burden to the Society, and the indications of desire for its continuance by nearly all the members and friends of the Society, in all parts of the country, seem to have decided this question conclusively.



Consisting of the following kinds:—English, 8,729; German, 451; Welsh, 1,440; French, 426; Italian, 70.

Unbound Bibles, on hand, at the close of the year .....	12,237
“ Testaments “ “ “ “ “ .....	11,897
Total .....	23,834

Of the above number 3,807 are German, and 1,250 are French.

### LIFE MEMBERS AND DIRECTORS.

The last year added to our lists are as follows: Three hundred and sixty-one Life-Members, and twelve Directors for Life.

Adding to the value of quotas of plain books delivered to them at the depository, those delivered from other places, makes the total amount delivered to Life Members and Life Directors, \$1,243.06.

The wisdom of continuing such distribution, is more fully considered in the separate Report, which has been adopted at the Meeting last month, in New-York. (See page 2 of this Paper.)

### FOREIGN OPERATIONS.

These, as usual have been the leading objects of interest for the past year. It has awakened devout gratitude, not only here, but widely in foreign lands, and on the other side of the globe, that we have been enabled to meet the specific requirements made on our treasury, for the supply of the more pressing wants in each of the fields heretofore occupied by us. The only exception to this, is in the coöperation extended to our English Baptist brethren in India, in former years, but which for the last two, has been intermitted. Whether it may be found practicable to recommence this formerly favorite branch of our operations, will depend on the ability of the Society and the necessities of our English brethren.

### APPROPRIATIONS OF THE YEAR.

#### *To the American Baptist Missionary Union:*

For revising, printing, and distributing Scriptures in Karen .....	\$2,500 00
For revising, printing, and distributing Scriptures in Siamese .....	1,500 00
For translating, printing, and distributing Scriptures in Chinese .....	2,500 00
For translating, printing, and distributing Scriptures in Annamese .....	1,250 00
For Scripture distribution in Telogoo .....	750 00
For printing and distributing Scriptures in Burman .....	1,500 00
For Germany, in addition to direct appropriations .....	1,000 00
For France, specially the Northern department .....	500 00

Total, to Missionary Union, .....

To Rev. J. G. Oncken, for printing and distributing Scriptures in Germany & Denmark .....	7,000 22
To Rev. Dr. Devan, for Scripture distribution in France .....	550 12
To Rev. Amos Sutton, D.D., for printing and distributing Scriptures in Orissa .....	1,000 00
To Rev. J. L. Shuck, for printing & distributing the New Testament in Shanghai, China .....	500 00
To Rev. N. Cyr, colporteur in Canada East .....	145 00
To Rev. Arthur Waring for Hayti .....	50 00
To Rev. H. W. Read, for New Mexico and adjacent places .....	30 00
To Baptist Missionaries, Liberia, Africa .....	100 00

*The Recapitulation, under another form, will show the following result:*

For Asia .....	\$11,500 00
For Europe .....	9,749 34
For America, out of the United States .....	225 00
For Africa .....	100 00
Total .....	\$21,574 34

It must be obvious on the slightest reflection that much of this work, in heathen lands especially, has been of a preliminary character: necessarily slow, toilsome

and requiring the utmost carefulness on the part of translators, and revisors, and printers of first editions of Scriptures in languages where a printed literature did not before exist. Some considerations of this kind were embraced in the commemorative discourse delivered at our last anniversary on the life and labors of Rev. Dr. Judson as a translator of the Scriptures, and which has since been published by the direction of the Board. A still fuller and more minute development of this interesting view has just been received from the Rev. Francis Mason, the indefatigable and successful translator of the entire Bible into the language of the Karens, that most interesting people, who more than any others reached by our evangelizing labors, seem to have been prepared of the Lord, for the reception of His word. We prefer giving this account entire, assured that many of the friends and supporters of this Society, which for so many years has sustained the beloved brother, will rejoice in the opportunity of tracing the successive steps of this great and benign achievement, which has resulted in giving to a nation the oracles of GOD.

SEA COAST, NEAR TAVOY, JAN. 5, 1852.

MY DEAR BROTHER:—The Report of the American and Foreign Bible Society for 1851, in alluding to the completion of the translation of the Old Testament in Karen, indicates that the Secretary desires to be furnished with details; and since no one has been employed in the work but myself, it devolves upon me to furnish them.

As in the providence of God, it fell to my lot to be the first to preach to the Karens in their own language, I was early induced, in connection with my previous tastes and studies, to contemplate the work of giving them the Bible in their own tongue. The task, however, has been a much more difficult one than can well be conceived. No complete version, it is believed, has heretofore been made in any language, from the Indus to the Hoangho, in which there was not a settled literature, to which to appeal for the usage of language. The Burmese and Siamese have had the Pali, on which to draw for words not in the vernacular; and to the languages of Western India, the Sanscrit, and the Arabic furnish terms as readily as Latin and Greek to the European tongues. But in Karen we have had to create our own terms, seek out for ourselves the grammatical principles of the language, form our own literature, and write for a people in isolated clans, hundreds of miles from one another, and each with some cherished peculiarity of dialect, as characteristic as the Ephraimites' Shibboleth, or the Somerset man's *Zummerset*, the London *v*, the Yorktown *h*, and the Northumberland *z*.

To dispose of these difficulties in a skilful manner, assuredly affords scope for the exercise of the keenest intellect, and opportunities for the use of the most varied knowledge; and yet it is said, that many of our educated young men in America reject the claims of the heathen, because they will be able no more to cultivate their minds. "You will no longer improve," said a sorrowing brother minister to his fellow-student, who was about to embark on a foreign mission. "You will have no more leisure to cultivate the intellect, and should you live twenty years, you will be no better preacher than you now are." It is true that a missionary has little opportunity for the culture of English literature and oratory. He has no English sermons to write during the week, no refined intellectual audiences to address on the Sabbath. Here it is admitted there is something to sacrifice for the heathen. But while there is a loss here, there are gains in another direction, though like "rivers unknown to song," they may not yet have attained that place in the literary world which some young men desire. While the man of letters in America or Europe is studying the Ancient Classics in the streams of Greece and Rome, the missionary in India is seated at the fountain head, and amid the Buddhist and Braminical authors, gazes at the very

sources from which Pythagoras derived his philosophy, and Plato his ethics. The doctrine of equivalents is becoming understood. German and French, or Mathematics and Natural Philosophy, are now a legal tender of equal value in the Republic of Letters, with Greek and Latin—and when a missionary, as many have done, conquers two or three foreign tongues, so as to read, preach, or write books in them, he has acquired something, which, on the principle of substituting one kind of knowledge as an equivalent for another, may at least mitigate the regret of the literary aspirant for the loss he sustains in not being able to preach eloquent English discourses, or write elegant classical essays.

My first study in coming to the East was the Burman, and as it was my intention to acquire the language thoroughly, I commenced at once reading the Buddhist books, as the tracts and translations, being written by foreigners, were less adapted to give an idiomatic knowledge of the language. The Buddhist books were found to be full of Pali words and sentences, which induced me to take up the study of Pali as necessary to an extensive knowledge of Burman. Indeed, every term in mathematics, and mental, moral and natural philosophy, is, it is believed, without exception, pure Pali words. The Pali, I found to be a dialect of Sanscrit, which led me to give some attention to that language, the more especially, as there was neither dictionary nor grammar in Pali,\* and it was found, on trial, that Wilson's dictionary defined the corresponding word in most instances, precisely as it was used in the Pali.

While Burman was the first study, Karen constantly engaged a portion of my attention, but as there were no books in the language, I had to study it altogether by the ear when among the people. In all my excursions, I carried a slip of paper and pencil in one pocket, and a piece of the Hebrew Bible in another, and whenever I heard a Karen, as we walked together, or as we sat in the houses where we went up to preach the gospel, utter an expression or word that was new to me, I immediately put it down in writing, the more especially, if it was one that I could use in the translation. Sometimes the people have been aroused at midnight to get me a light, that some fragment of poetry or unusual phrase that I heard used by a casual visitor lying near me, might be entered on my note book. In this way was obtained all the language in common use, but this only forms a small portion of a language; so I induced those who were able to write their own language most correctly, to set down all the Karen traditions, myths and romances, both in prose and poetry, with which they were acquainted. Thus a large mass of native writings was collected, that became a useful body of literature, to which to refer for the use of language; and it is the more reliable, as it is the production of many different authors, and written as related by many different individuals. Nearly the whole has since been published in the Karen Thesaurus, which, with Mr. Wade's dictionary and my grammar in Sgau and Pwo, sets new missionaries on the shoulders of their predecessors, and enables them to take in at a glance, a much more extended horizon.

As familiarity was attained in the Karen, it was easily seen that the language had no resemblance to the Burman or Pali, but as languages are usually in families, and rarely isolated, it occurred to me that the Karen language might be a branch of some one of the others spoken around me, and I therefore determined

---

\*There is, in most of the Kyoung libraries, a vocabulary of nouns, adjectives, and participles arranged in subjects, the terms of each science or subject being all brought together. A copy of this was arranged alphabetically by Dr. Judson, or under his supervision, by natives, with the original Burman definition, and this has sometimes been called a dictionary. I have, also, a vocabulary taken from an original copy, found in a Kyoung at Tavoy, which contains half as many more words than the copy used by Dr. Judson. This I retain in the Cyclopaedia form; and have added an alphabetical index, by which arrangement I have all the synonymous together, and a useful classification of them, with all the advantages of a dictionary. Still, these are mere native vocabularies, with loose Burman definitions, containing a mere fragment of the language, the words all in an inflected state, and not a single verb in the whole. The largest does not contain eight thousand words, while the Sanscrit, of which Pali is a dialect, has sixty thousand in Wilson's dictionary alone. There is also a ponderous native grammar in Pali, written, it is said, by one of Guadama's own disciples, but one must have made considerable progress in the language, before he can comprehend it. From this I have written a brief grammar in Pali and English, that facilitates the way to the study of the language for those that come after me.



to examine them all sufficiently to ascertain the truth on this point. I first took up Talaing, with the aid of a Talaing man obtained from one of the Tavoy villages, and proceeded far enough to see, that while the Karens had borrowed numerous Talaing words from their living among the nation, yet the two languages had no affinity beyond their common syllabic character. A Siamese grammar and vocabulary were next read, with similar results. The question then arose, was it a dialect of the Chinese. I found the Chinamen at Tavoy said *shyeu* for hand, and the Karens *su*, for eye they said *moh*, and the Karens *mai*; with a few other similar resemblances. To satisfy myself, I wrote to a missionary in China, before we had any missionaries there, for books, and in due time obtained Marshman's Grammar, Premare's Notes and a vocabulary by Dr. Morrison; but it required little research to find that Karen was not Chinese; although there are many roots of common origin, and the inflections of the languages are nearly the same. Subsequently Tounghthoos were met with at different times, and from them I obtained a vocabulary of words, which showed considerable affinity to Pwo Karen. The only tongue that remained to be examined was the Malay, and after procuring Marsden's Dictionary and Grammar, I found that, still more than the other languages, differing widely from the Karen; but though the Malay gave no light on Karen, yet when the Selungs were brought forward, it was apparent, at first sight, that half or three-fourths of the vocabularies, gathered from among them, were composed of Malay roots.

But the translator cannot or ought not to stop at philological studies. The Bible is studded with terms in mineralogy, botany and zoology, and with a few difficult ones in astronomy, the vernacular names of which can only be acquired by seeking for the things themselves, and determining them by a patient analysis, and comparison with their scientific descriptions. The Bible Society requires their translators to render every word possible; but in the case of these terms it is not always an easy task. Take for instance, *mazzaroth*, *mazzaloth*, in the singular, *mazzal*. In Job 38: 32, the English translators have transferred the word, which Barnes says is "the only safe way," but in II. Kings, 23: 5, they have rendered it planets in the text, and put signs of the zodiac in the margin. Luther has *morgensternd* the morning star in Job, and planets in Kings, while De Wette renders it in both places by *thierkreis*, the zodiac. Geseinus agrees with De Wette, and Kitto says it is a word which signifies dwellings, stations in which the sun tarries in his apparent course through the heavens. Now, if the translator is bound to express in his version, the exact sense of the original, as he himself understands it, then I must render this word in a signification which I have never seen given to it, by either translator or commentator. There is no reason to believe that the zodiacal division of the heavens was known to the Shemitic nations in the time of Job. The names of the signs are in Arabic, the same as in Greek and Sanscrit, while

the zodiac is called *بورج* *boruj*; which bears no resemblance to the Hebrew

word, as it might be anticipated to do, if they were synonymous. But it is well known to all who have studied the astronomy of the Arabs, that they anciently divided the heavens into twenty-eight lunar mansions. I have before me some extracts in the original Arabic, from a work written by Ibn Qotatbah, nearly a thousand years ago, and these mansions are there called, in the singular, *منزل*

*manzila*; but other authors write *منزل* *manzil*. This is manifestly the same word as the Hebrew, with the slight change of the dialect. "The lunar mansions were almanac and dial of the illiterate children of the desert." For these and other reasons that cannot be here mentioned, it appears plain to me, that the word denotes lunar mansions; and the next question is, for the Karen term to use in the translation. The Karens have no such division of the heavens of their own, but they are acquainted with a name for it through the Burmese, who have adopted it from the Ilindoos through the Pali; and this is the word I use in the Karen version. This single illustration may serve to show the research neces ary

for any one who would translate the Scriptures, discriminately, into the Karen tongue.

Finally, to bring this long letter to a close, I have been studying Karen for twenty-one successive years, and have been in the constant habit of reading the Greek and Hebrew Scriptures for a quarter of a century. I have also availed myself of the aid of biblical criticism from America, England and Germany, and have left no science or language wholly unstudied, that could aid in furnishing the Karen nation with a correct translation of the entire Bible; and now that the work is done, I am so convinced of its defects, that I should shrink from the publication, did I not know that Christ and his Apostles quoted from a version of the Old Testament, at least as imperfect as the Karen, and that truth, shining only through imperfect versions, has been successful in bringing the world down to the borders of the millenium. Yours affectionately, F. MASON.

From the Asiatic Missions of the Union, the following brief results of the year have been gleaned :

#### MAULMAIN.

The issue of Scriptures for distribution from the depository at Maulmain has been greater during the past than in former years, the demand for books having tasked at times the capacity of supply. By the occupancy of Rangoon as a Missionary Station now interrupted, temporarily, it is hoped, by war, a demand was developed among the Karen churches in Burmah proper, whose distance from the stations in the British dominions had made communication with them comparatively infrequent. Men came from remote parts of the country, through many hardships and dangers, to procure books.

The total reported issues of entire Scriptures amounted to 2,603 copies, distributed as follows : To Maulmain missions, 884 ; Tavoy, 323 ; Mergui, 30 ; Akyab, 2 ; Kyouk Phyoo, 31 ; Sandoway, 1,333. *Of parts of Scriptures*, 7,438 copies were issued, viz : To Maulmain missions, 4,379 ; Tavoy, 1,904 ; Mergui, 50 ; Akyab, 80 ; Kyouk Phyoo, 823 ; Sandoway, 75.

The issues to Rangoon are not stated, having been chiefly made after the close of the mission year embraced in the Report. Besides the copies taken with them by Messrs. Kincaid and Dawson, two boxes of books were forwarded in October, and five boxes additional in November, the contents of which appertain to the present mission year to be embraced in the next Report.

#### TAVOY.

Mr. Mason has been carrying forward the revision of the Karen Scriptures, the past year as rapidly as the feeble state of his health admitted. The first form of the Old Testament in Sgau, went to press June 1, in an edition of 2,000 copies. 500 copies of the Pentateuch, and perhaps of some other parts of Scripture, will be printed for separate circulation. At the last report, Genesis and most of Exodus had been printed, and as Mr. Mason's health appeared to have improved, there is hope that the work will go forward with increased rapidity.

#### CHINA. HONGKONG.

During the past year, an edition of 3,000 copies of Genesis, with explanatory notes has been printed, and Exodus similarly prepared is in press. A similar edition of the Acts of the Apostles is preparing. The New Testament, which

Mr. Dean is translating, jointly with Mr. Goddard, of the Ningpo mission, it is hoped will be ready before long. Should it be ready for the press within the next year, it will call for an increased appropriation to print it. While the Mission are "persuaded that an indiscriminate distribution of books is of but little use, if it be not both injudicious and injurious," and that "the number of readers in China has been overrated," they yet believe "a judicious distribution of tracts and Scriptures" to be very useful. The plan of appending brief explanatory notes to portions of Scripture is successful. "Mathew with notes" is much inquired after and read.

### NINGPO.

Mr. Goddard, with the aid of a competent native assistant, has been engaged daily during the year in translation. The revision of the Gospels of Matthew, Luke and John has been nearly completed, but the publication has been delayed for further consultation, to make the work as accurate as may be. There have been distributed 35 copies of "Matthew with notes," six copies of the Acts, 28 copies of "Acts with references," 40 copies "Genesis, chapters 1—5, with notes," 40 copies Genesis, chapters 6—11, with notes.

The above from Hong Kong: also, of books printed at Ningpo, 800 copies of Genesis, 1,800 do., Genesis, 1st chapter with notes, do. chapter 1—5, 4,500, copies, 700 copies Exodus, 600 copies Sermon on the Mount. The amount of printing during the year has been, Exodus, 3,000 copies; Sermon on the Mount, 5,000 copies.

The following letter from our indefatigable and very successful translator, gives the latest information from this station:

NINGPO, Jan. 13th, 1851.

TO THE COR. SECRETARY:—*Dear Brother*—Since my letter of Aug. 16th, I have continued my work of translation with the ordinary degree of success. I have thus finished the Four Gospels, and am now on the 7th chapter of Acts. I should have published the Gospels before now, but have been waiting for Dr. Dean's suggestions. Instead of sending suggestions on mine, he has preferred to make an independent translation, the manuscript of which he sends me. This I carefully compare with my own, (a manuscript copy of which he has before him in making out his,) and with the help of my teachers make such amendments in mine as may be suggested by the comparison as improvements, and even usually adopt the reading, which he prefers in cases where there seems to be no choice, either being alike good. The changes which I am thus led to make are but *few*—his translation on the whole differing but little from mine. I make what suggestions I think desirable on his manuscript, and then return it. I propose to defer publishing until I have seen his manuscript of Matthew *finished*, after which a comparison of the other gospels with this, will enable me to secure to some extent the benefit of his suggestions on the whole. Our need of the work for present use will not allow me to defer publishing longer, and the fewness and unimportance of the emendations suggested by the comparison do not seem to require longer delay. I shall hope, therefore, before the close of the present missionary year, (Sept. 30th,) to have *published* the five Historical Books, and to have made some progress in the translation of the Epistles. I feel a good degree of hope that the version prepared with so much care, with so good native help, and with the assistance of previous versions, will prove both a faithful representation of the original word of God, and an intelligible and acceptable book to the Chinese. I have spared no pains to render it such. The difficulty about my lungs, which prevents me from preaching to so great an

extent, as I otherwise should desire to do, leads me to more constant labor in my study. If in this way I can glorify God, and cause His word to be known among the heathen, I shall be satisfied.

I shall, of course, publish the Gospels on my own responsibility and under my own name, not putting the name of your Society to them, or making you in any way responsible for them, not having been authorized so to do.

Our ordinary missionary labors have nothing of *special* interest at present. We labor in hope amid much discouragement. With kind regards to yourself and the Committee of your Society, I remain, dear brother, yours truly,

J. GODDARD.

#### TELOGOO.

A colporteur, (employed by the Madras Auxiliary Bible Society,) under the direction of the Mission, distributed during the year 2,494 portions of Scripture. But this was only a part of his labor, and perhaps not the most important in its immediate effects. He read passages of Scripture, to persons unable to read for themselves—a numerous class. In this way some knowledge of the Scriptures was communicated to thousands.

The extent of these labors may be judged by the account of the first four months, during which time it is stated, he read portions of Scripture in the presence of 3,435 persons who for the most part received him in a respectful, and many in a friendly manner.

#### SIAM.

The event of the year, of greatest and most melancholy interest here, has been the lamented death of the senior missionary, and the distinguished translator, Rev. J. T. Jones, D.D., already briefly mentioned in our periodical paper for April. His long and familiar acquaintance with the Siamese language, his ripe Biblical scholarship, his devout reverence for the word of God, and the superior manner in which he had carried through, and twice revised, the publication of the entire New Testament, had fixed on him our too sanguine hope that God would spare his valuable life, and perfect his often enfeebled health, so as to enable him to translate the Old Testament also. On this work he had entered with vigorous enthusiasm, and had very nearly completed the book of Genesis, when He who seeth not as man seeth, called him away from the toils and cares of earth, to the rest and felicities of heaven. A great and good man has fallen—while we would not murmur, we cannot but mourn. May God enable us to improve the admonition thus administered—quicken us to gird our loins, and trim our dying lamps anew, so that what we would do, may be done quickly.

The fire which last year consumed all the buildings of the Mission, including the printing office, of course suspended the work of publishing Scriptures. The New Testament had been revised for a third edition by Dr. Jones, and he had entered on the translation of the Old Testament.

Twenty-seven chapters of Genesis, and a few verses of the twenty-eighth were translated, when Dr. Jones was called from his earthly labors to his heavenly rest. The work in which he was engaged now waits for a qualified person to carry it forward. The destruction by fire of all the books on hand for distribution at the beginning of the year, necessarily put a stop to that means of usefulness, until the press can be refitted, and a new supply printed.

The Tavoy office has been abundantly supplied with all needed *material* at heavy expense. The paper alone cost about \$2,000.

At Hong Kong, the native assistant as well as the missionaries bear a part in distributing portions of Scriptures. A small supply of Chinese books, sent to Siam, were circulated by the Chinese assistants. The Telogoe missionaries supply all who visit their stations with Scriptures, and distribute also in their itineracies in villages and at festivals, and with great encouragement. At Doovoor, where they spent a month the previous year in distributing Scriptures, and instructing the people, the manner of their reception and the intelligent account which the people gave of the truths they had heard and read, "afforded pleasing evidence that the leaven of divine truth is at work, and though silently and slowly, is undermining the vast system of heathenism."

The aid received from the Madras Society was in consequence of some misapprehension as to funds. The appropriation would otherwise have all been expended, and the amount needed for 1852 would have greatly exceeded the estimate.

Before the fire in Siam, about two-thirds of Mr. Chandler's time were devoted to labors connected with Bible printing or distribution. The gospels had been bound up in separate volumes; also Acts, Hebrews, Romans, I. and II., Corinthians, Galatians to Philemon, James to Jude, and Revelations; and again, the Gospel and Acts, beside the New Testament in one volume.

#### ORISSA.

From Orissa the statements of Rev. Dr. Sutton are encouraging, and we make room for extracts from letters from his hand to the Cor. Sec'y of our Society. In the first, dated Dec. 1st, 1851, he says:

The chief subject of my letter must be the action of our Annual Conference arising out of the proposed scheme for Scripture distribution in Orissa. All my proposals on the subject have been made with reference to this annual gathering of my Missionary colleagues, as much of the efficiency of the contemplated plan must depend upon the aspect in which it is viewed by them.

The resolutions of our Conference are as follows:

#### AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

Bro. Sutton having agreed to make over to the disposal of Conference the future grants of the Am. and For. Bible Society, after deducting the expenses of his personal agency.

*Resolved* That we print 3,000 of the Acts of the Apostles.

Agreed that the following resolution be recommended to the Am. and For. Bible Society. That the Missionary brethren in Orissa be allowed the expense of a coolie in their Missionary excursions for the conveyance of Scriptures, and that such brethren in presenting their accounts furnish particulars of the number of copies circulated—the locality where distributed—and any interesting facts which may come to their knowledge in connection with the circulation of the Word of God in Orissa. And that if funds allow, a fair proportion of the expense of any brother who may engage in this important work shall be defrayed by the above Society.

The importance of the special efforts that bro. Sutton is desirous of making to distribute the Word of God in the province, was fully appreciated, and an earnest desire was expressed that the blessing of the Lord might rest on these efforts,

as well as the more general efforts which the brethren have always made for the distribution of the Scriptures in connection with other parts of their work."

I deem it a matter of some importance to have secured this expression of opinion and of this willingness to take share in the work. These several brethren in their respective journeys will I hope more than they have ever done before (though never neglected) have an eye to the carrying out of the plan, and thus no doubt you will feel with myself that whether it be I or they it matters not. Indeed it is hardly possible for any individual (even without any draw back on his time) to do more than an approximation to completeness in this matter. Their co-operation therefore, and the terms proposed will I doubt not be duly considered by you.

The latest information from this beloved brother, is contained in the following letter, which, giving a full view of the extent of his operations, we insert entire.

CUTTACK, March 2, 1852.

MY DEAR BROTHER,—I have lately received a second grant from your society of a thousand dollars. Both for this and the previous one be pleased to accept our best thanks. Though not fully up to the estimate, viz: 1200 per annum, it is still a very munificent contribution towards the evangelization of this benighted yet important province. May it please the Great Head of the Church to return your society and all its supporters seven-fold into your own bosom, and above all, to grant such a measure of blessing to this effort that the dearest wishes of your hearts in relation thereto may be abundantly realized.

The aid now afforded us will enable us to continue our efforts through the coming year, that is, so far as supplying us with Scriptures is concerned. We have enough of single Gospels, Gospel Harmony, bound New Testaments, volumes of the Old Testament, selections from the Scriptures, and have ordered 3,000 of the Acts. Our list, therefore, we suppose, embraces all or nearly all your rules admit of our publishing on your account. The expenses of colporteurage and binding will, we expect, make a clear balance before the year 1852 terminates.

My last letter to your society was, I think, dated Khundittar. I had then started on an excursion in the northern part of our field, and calculated on at least three months' uninterrupted itineracy. But we soon found that while man proposeth God disposeth, and we were suddenly arrested in our progress by the unexpected illness and subsequent decease of our senior colleague, Mr. Lacey. He had been in the field about fifteen months longer than myself, and his death leaves me the next candidate in point of age and length of service, for the grave.

My last letter would make you acquainted with the doings of our conference in relation to Scripture distribution in Orissa. The removal of my colleague so effects my own position in relation to the mission as to make those doings of much more importance than they previously appeared. They are fitted to supply my own lack of service and present a feasible means of more speedily and effectually accomplishing the work than could be effected single handed.

I have been necessitated to be much at Cuttack since my able colleague's decease, many matters require attention, and which I must afford until the vacancy be filled up. While, however, our work has been hindered, it has not been stopped, and indeed on looking over the tracts of country we have visited, I cannot but rejoice that so much has been done. Bidwell's missionary map of India, does not very well delineate Orissa. The small one prefixed to "Orissa, and its evangelization" will better enable you trace our route. First of all, we went up the Brahmunee and its branch the Khnesna and distributed Scriptures and tracts in every considerable village accompanied by preaching and conversation. We then visited Jappoor, intending to follow the river and various branches to the sea, but in this we were interrupted. I then sent two of our preachers as colporteurs accompanied by Coolies carrying books up the Byturnee as far as Keonjhura. There they attended a gathering of 50,000 people and disposed of their treasures. I also attended a festival east of Cuttack, near Assureswar and my native assistants traversed that and the neighboring districts

of Kendapara. They subsequently took a turn towards Bulwenta and Hurrihurpoor. This region and that of Kendapara was also traversed by my esteemed associate, Mr. Buckley, who wrote to me from Hurrimpoor, "I am doing what I can personally to aid in the distribution of the word of God. We have a very good supply of Gospels with us, and have distributed already a tolerable number. May the Lord scatter the sacred seed and give it large increase."

Messrs. Miller and Bailey are out in the Ponee division of the province, and have an especial eye to the circulation of the word of God. They write me they shall require a little extra pay for Coolies to convey the books.

In the most southern part of Orissa our brethren have been visited by affliction and their itineracies consequently hindered. The brethren Stubbins and Wilkinson are however now on a journey and we well know their zeal will lead them to do all they can.

I have recently paid a second visit to Barki with some of our native brethren, and thence passed into Tigiriya. These are native states lying west of Cuttack, and our journey was up the Nahanudde and Tivally. I am now arranging with three or four native brethren to visit several heathen festivals to be held this week and next. The weather has become very hot, and itineracy must now be suspended for a time.

I have omitted to say anything about our Free Will Baptist brethren in the north of Orissa as I have no definite information of their proceedings, but I know in the general that they are well engaged and that brother Phillips and Jillson have lately had some good degree of very encouraging success.

Allow me, dear brother to congratulate you on your return to this good office. I have written as long as I dare, and say farewell for the present.

Yours, for Jesus' sake,

A. SUTTON.

#### GERMANY.

The following from brother Oncken will supersede the necessity for any comments of ours. The circulation by him, and our twenty colporteurs the past year has reached the unprecedented number of sixty-five thousand of Bibles and Testaments, or principal portions of them :

HAMBURG, *March 30th*, 1852.

MY DEAR BROTHER,—My account of pecuniary disbursements for 1851, will have reached you before now ; and I herewith beg to give you a brief statement of our labors in the circulation of the Holy Scriptures during the same period.

At Hamburg, and in its vicinity, two colporteurs of the American and Foreign Bible Society, brethren Rittmann and Valentin have labored with much success, notwithstanding the violent opposition of an ungodly world. Thousands of our fellow-sinners have, through their instrumentality, been supplied not only with the boon of heaven and religious tracts, but they have embraced the numerous opportunities that offered of proclaiming the Gospel verbally.

While brother Rittmann has devoted much of his time to the spiritual interests of the Austrian troops, who were partly stationed here, and partly passing through Hamburg, on their return to Austria, Hungary, Bohemia, &c., supplying them with copies of the Gospel, the Epistle to the Romans, and the Psalms, brother Valentin has devoted his labors more to the seamen and bargemen, who visit this port from all parts of the world, he has visited about 1,200 ships and barges. It is also owing to these efforts that many persons have been led to come to our chapel, and in some instances to become regular attendants.

The seed thus scattered will doubtless yield an abundant harvest, for our Master has declared : "The word of the Lord shall accomplish that whereunto it is sent."

Brother Andressen, at Pinneberg, has chiefly labored in the villages of Holstein. And as he was formerly a Lutheran schoolmaster, he has now, as a Bible colporteur, renewed his acquaintance with many of his fellow colleagues,

and they have, in not a few instances, admitted the Bible, without the Apocrypha, into their schools.

At Schleswig, your valuable colporteur, bro. Schlesier, continued to meet with success. This brother sells a large number of bibles, and is very precise in rendering a quarterly account. During the late war, he disposed of many copies of the Scriptures in Danish, among the troops. His labors in preaching at Schleswig and several villages, has been blessed to the conversion of sinners, and at present, there are six persons at Schleswig, who have applied for admission to the small branch church there. We are now sending large supplies of the Danish New Testament, that has lately left the press.

In the Grand Duchy of Oldenburg, bro. Behrend Fellange has circulated the Word of God both among Romanists and Protestants, and spread the truth by personal intercourse among the people. He is one of the few colporteurs who has, as yet, met with no difficulties from the authorities. He has also rendered valuable aid to bro. Haese, having frequently accompanied him on preaching excursions, when he has—as he is a strong, robust man—brought together congregations, by inviting people from house to house, in the villages, to attend.

Bro. Cramme, at Sabzgitter, in Hanover, one of the Society's most devoted and zealous laborers, has continued his important work, not only in various parts of that kingdom, but has extended it to other distant parts of Germany. He has labored much in the Lord, nor has this been done in vain. On the Lord's day he generally preaches three times, and at different places. He is, however, not unmindful of the primary object to be kept in view as a colporteur of your Society, and at all times is well supplied with Bibles, &c., which he offers whenever he can.

Bro. Grotefeud, at Spsangenberg, in Hesse Cassel, has not been permitted to effect much, owing to the sad state of the country, and for some time to come, his labors must, I fear, be effected by stealth. Independent of his labors as a colporteur, he has been useful to the little band of believers in Hesse, whom he has regularly visited and served with the word of life. At present, all the assemblies of our brethren in that part of Germany are interdicted, and when they meet it is at the risk of being exposed to heavy penalties.

Bro. Beyebach at Hersfeldt, in Hesse Cassel, has been placed in the same position as the former brother; but has, notwithstanding restrictions and threats, continued, to the best of his ability, to circulate the Scriptures, and to spread the gospel generally. Though both these brethren may not attempt much at present, they should be retained as colporteurs, for even the little they still can effect, is of much importance, especially their visits among the scattered members in that country.

I now turn to Prussia, where the labors of colporteurs are much hindered by government—for while the colporteurs of the Innere Mission, and of such Societies as circulate the Bible and Apocrypha together are countenanced, the colporteurs of your Society have been prohibited to sell the Scriptures, nor have their applications to have this command rescinded, proved effectual.

But in spite of these obstacles, our brethren have remained steadfast, and continued labors which they deem a holy duty. Where it has been impossible to offer Bibles from house to house, they have gathered a small congregation, and after holding a service, have frequently disposed of more copies, than they could have expected.

The foregoing remarks are applicable to brethren Fasching at Breslau, Ehlerst at Elbing, Klimber at Liegnitz, Altenstein at Seehausen, and Zeschbre at Neustadt.

It appears as if bro. Fasching would soon be banished from Prussia, and as he cannot possibly return to his native country, Austria, he will probably be compelled to emigrate to America.

The labors of bro. Engel, colporteur of the Society, at Stebbin, ceased from January 1st, 1852.

Dr. Brose, at Göttingen, continues to circulate a large number of Bibles, &c., among the students at the University, and among the peasants in the sur-



sounding villages—and he being our only agent in that district, we highly prize his labors. The support Dr. Brose received from the Society is so small, that it cannot be a burthen.

Bro. Wolf, our oldest colporteur, and one who has been instrumental in the conversion of many sinners, is still very usefully employed in Back Pomerania, in circulating the word of God, and preaching the gospel in numerous villages. He only receives a trifling remuneration—thirty Prussian dollars per annum.

I have, from Jan. 1st, added another to the list of your colporteurs in Holstein, in the person of our zealous bro. Bettfreund. He had a flourishing business at Rendsburg, but the cause of Christ is so dear to him, that he has given up his former occupation, in order to devote himself to the spread of the truth. As this brother has some property himself, he will require only one hundred Prussian dollars for his support.

I trust that your Board will permit me to fill up the vacancies at Hamburg and Verden, as soon as suitable brethren can be found.

The very fact that persecutions are, at present, everywhere renewed against us, is a proof that the influence of our efforts is felt, and this is a strong inducement for us, not merely to maintain the ground gained, but to press forward in a cause that must ultimately triumph over the errors of mankind. That the A. and F. Bible Society has, from the commencement of our mission, rendered us most essential aid, is a fact so well known, that I need not attempt to demonstrate it. All I ask in the name of our common Lord, and on behalf of the perishing millions in Germany, who live either in the delusion of Baptismal Regeneration, or the soul-destroying errors of Rationalism, Infidelity or Popery, is a continuance of your generous aid for the circulation of the Holy Scriptures, and the support of your colporteurs.

It is a source of regret to me, that we have, hitherto, been unable to show our attachment to your Society, by contributing to its funds, but the poverty of our churches, and the many urgent calls for home-aid, are the causes of this apparent want of interest in an institution to which we are not only firmly attached, but to which, till our latest day, we shall remain debtors. All we can at present do, is to ask the Lord abundantly to reward the love and aid bestowed on the German Mission by you, and that He may cause His richest blessing to rest on the varied labors of your excellent institution. I am, dear brother,

Yours, in the best of bonds,

J. G. ONCKEN.

The last communication received from this beloved brother, adds a few additional items, for which we can make room.

HAMBURG, April 2d, 1852.

*Cor. Sec. A. and F. Bible Society:—*

"I hasten to acknowledge the receipt of your favor, dated 5th March. The vote passed by your Board of the munificent grant of \$4,000 additional for the circulation of the Holy Scriptures in Germany for the present year, has greatly encouraged me in the work assigned to my hands, and calls forth the warmest emotions of my heart to my Heavenly Father, to the Board, and to all the dear Christians in the United States who contribute toward the Society's funds. How many precious souls will be enriched by the Scriptures, which will be circulated for the above amount. Let us, my dear brother, water the seed which will be scattered in every part of this unhappy country, by fervent supplications at a throne of grace, for the outpouring of the Holy Spirit, to quicken His own word.

"Not being able to proceed to Verden, to attend the funeral of your late colporteur, bro. Heldt, I sent my assistant at the depot, bro. Braun. The funeral was attended by many of the brethren from Bremen, as also from the villages, where our late brother had been laboring. The funeral was attended by a large concourse of people, and though the Lutheran clergyman would not permit an address to be given at the grave, bro. Braun spoke to an immense

concourse of people at the father's house of the deceased, who filled not only the dwelling, but also the street. The late bro. Heldt's labors were not confined to the circulation of the Scriptures, but he was much engaged in preaching, at a number of villages between Bremen and Verden, where small companies of believers had been formed chiefly through his labors, who greatly deplore his loss, and who are now like sheep without a shepherd.

"It must be a matter of devout gratitude to God, that the late bro. Heldt has not labored in vain, and that not a few sinners have been, through his labors, won to the Saviour."

### FRANCE.

Not more than 500 bibles and testaments have been distributed at our expense—so far as definite returns have reached us—during the year. This is explained by the following statement of one fully conversant with the peculiarity of the circumstances.

Dr. DEVAN thus writes, under date of March 24th, 1852, of bible distribution in Southern France :—

"You speak of the smallness of the number of Scriptures placed here during last year. Let me explain this matter. You must not apply to France the standard of Scripture distribution in Asia. In the latter country books are given, and nothing but physical strength is requisite to distribute thousands and tens of thousands of copies. In France the experience of thirty years and upwards, has shown that books should not be *donated* but *sold*. Now it so happens that although the books are sold at scarcely 50 per cent of their cost, very few buyers can be found; this fact, perhaps, is mainly to be accounted for by the want of work, and the consequent poverty arising from political and social causes. It not unfrequently happens that a colporteur of the A. & F. B. S. after entering a number of houses in the course of the day, preaching the unsearchable riches of Christ, returns to his home at night without having sold a single copy. It is not the want of will, but that of ability, that hinders a larger distribution. It hence arises that the colporteur in his monthly report, announces the sale of sometimes not more than from 4 to 10 copies of the Word. This fact as you rightly say, puts at an enormous cost bible distribution. But what can I do? Will you have me do as in the East, stand in the streets and distribute to every person? This of course would swell the distribution, if the authorities would permit such a course—but I doubt much, whether as much good would be accomplished as by the sale of fewer copies. If your wisdom can suggest to me a better course than that I now pursue, indicate it to me forthwith, for I will do what will be for the best. However small the number of books now actually distributed here, in comparison with those distributed in Asia, I am persuaded that the number of persons who hear the gospel from the colporteur is infinitely greater with us.

IN CONCLUSION, we cannot but advert to the obvious character of our operations, as effectively auxiliary and indispensable to the enlarged success of all our other organizations for the evangelization of our country and the world. The Home Mission, the Tract distribution, the Sunday School enterprise, all require, and in turn will be greatly aided by, and themselves assist in, the more efficient and thorough diffusion of Bibles and Testaments among all classes of the destitute—natives or immigrants—in the almost illimitable extent of our rapidly peopling country. The Board express their own decided conviction, strengthened and confirmed by abundant and daily accumulating testimony from every quarter, that whatever may be the amount of service rendered by other Societies in this department, we cannot, without great injustice to ourselves, and injury

to the cause, excuse ourselves from a fair participation in this work, which our blessed Master has assigned us. Having proper regard to the two-fold object of effecting an earlier supply of the Scriptures to the destitute ; and the reflex benefit on those who engage in this labor of love, it is intended by means of all our Life Members and Life Directors who may be willing to engage in this work, and by our Agents, both in their own personal efforts, and by their securing the coöperation of judicious coadjutors among the churches they visit : and more especially by our scores of Home missionaries. and the Colporteurs of the American Baptist Publication Society, and similar bodies, greatly to extend this branch of our operations in the coming years. Why should the thousands of Chinamen, of Sandwich, and other Pagan Islanders from the sea, with multitudes of Mexicans, as ignorant and degraded, who are now thronging our Pacific coast, be overlooked by us, in our endeavors to extend the supplies of the Word of Life.

Then turning our eyes to those foreign departments, where our chief labor has hitherto been expended, how encouraging are the indications of Providence, that the fields are white, ready for the harvest. In British India, cast and idolatry, and polytheism, are nearly worn out, and the alternative now seems more solemnly and urgently than ever, put to those, who more than half a century since, commenced in earnest the work of evangelizing her scores of thousands of millions, will you give them *the true shaster*—feed them with the bread of life—or leave them in this hopeful and inquiring state, to infidelity and starvation.

Forty years ago, the Salem Bible Translation and Foreign Mission Society, the first Baptist organization of this kind in our country, was formed. Shall not its first jubilee be made the fitting occasion for a vast enlargement of our efforts for the accomplishment of this blessed work ?

Burmah, Siam, and China, most invitingly open to us facilities for sowing the good seed of the kingdom. While nearer home, the distribution of the Scriptures in Germany Denmark, and even in revolutionary France, seems to present the only feasible means of securing those purblind peoples against the wildest anarchy, or the most degrading despotism. Verily, this is not a fit time to intermit our labors, but every indication demands of us to redouble them. If former beloved associates persist in leaving us the work to do without them, and cannot by our kindest entreaties be won back to our side, having furnished our defence against their unreasonable assaults, we cannot be longer detained. We are doing a great work, and cannot come down. Why should this work cease ?

It is certainly deserving of consideration, that in none of our denominational organizations. has so much of careful deliberation, and wise, patient, wide-reaching consultation been employed, to fix its foundation aright, as in this. Let us, then, stand in the old ways, and ask for the old paths, that we may walk therein. If innovators require space for their experimenting, let them, at least, be entreated to spare us, and take for their purpose an unoccupied field. In the meantime, we will fervently implore that Spirit, by whom the Scriptures were indited, to give to us, and to all engaged in their circulation, more of HIS own holy guidance.

## ANNIVERSARY ADDRESSES.

### ADDRESS OF REV. MR. CHENEY, OF COLUMBUS, OHIO.

MR. CHENEY in moving the acceptance of the Report said:—

MR. PRESIDENT.—In arising to move the acceptance of the Report, portions of which have now been read, I cannot deny myself the pleasure of addressing a word of welcome to those who have come for the first time to meet in an anniversary of this Society with their brethren in the West. Some of us here have been wont for many years to cross the lake or the mountains to meet you in the East, and now that this favor is reciprocated, we desire to bid you welcome. We have regarded these convocations, which bring together the wide extremes of our country, as well adapted to bind us more closely together as a people, and to bear us up and onward in the great benevolent enterprises in which we are engaged. Hence we hail them with joy and delight, and I doubt not, sir, I express the sentiments of my brethren in this State, and in States beyond this, when I say that we here looked forward to these anniversaries, here upon this threshold of what has been so long and so familiarly called the "*Mighty West*," with more than ordinary interest. We then bid you welcome, because here in these new and thinly settled States are many warm hearts and strong hands that will move in harmony with yours, in giving to the nations the 'leaves of the tree of life.' And because here too is an important field to be cultivated. We welcome this anniversary as a renewed pledge of our mutual co-operation in every good work;—that we are a band of brethren and that one is our Master.

To a single feature of the Report I wish to turn your attention—viz., that which relates to the work of Bible distribution among the foreign population in the home field. The Report recognizes the settled policy of the Society, so well stated in the constitution, "*and in the wider circulation of the Holy Scriptures in all lands.*" True, the demands from the foreign field are at present so urgent and numerous as to engross well nigh all our energies, nor would we have those demands overlooked; but if we owe duties also to the home field we should carefully look over that field that we may have our whole work distinctly before us.

Our foreign population is becoming exceedingly numerous. They already constitute an important fraction of our whole people. They are arriving at the port of New York alone at the rate of nearly one thousand per day—more than twenty-nine thousand during the past month. And if we take into the account those who reach these States through Canada, at other ports along the Atlantic coast, and through the Gulf of Mexico, we probably would not be unreasonable to say that fully another thousand arrive here daily. But abating the estimate one-fourth, making the daily average fifteen hundred, which is without a doubt below the reality, and you have in a single year an aggregate of nearly 550,000, enough to constitute a city numerically larger (certainly with but a single exception) than any now upon the American continent. Nor has this over-sweeping tide been confined to a single year, but has already extended through a series of years. Upon the Southern borders of this State, where sixty years ago the woodman's axe rang in the then almost unbroken forest, there is now a city embracing more than 80,000 foreigners. The German population alone is to the native Ohio population as thirty to thirty-three per cent of the whole. And what is true of Cincinnati in this respect is true also of the smaller cities and towns of the West. In Chicago and Milwaukee a stranger hears the dialects of different nations. Columbus has its "Germany," and Cleveland its "Oregon."

From the best data at hand it is believed that of all the inhabitants of the free States of the West, fully one-fourth are foreigners either in the first or second generation, and upon the same basis it is said that there are in the United States fully five millions, or about one-fifth of our entire population. A class of our fellow-citizens so numerous and so rapidly increasing, we surely cannot regard with indifference.

But we must not overlook the fact that taken as a people they are exceedingly destitute of the Bible. The number of evangelical Christians or even of believers in evangelical truth among them is small when compared with those who reject the Bible. Of these are two classes. To one class the Bible is forbidden. They are the adherents of Rome—a priest-ridden people. With but few exceptions they have not the Bible in their dwellings, it is not read in their churches, they carry it not even to their secret places. It is with them a contraband book. The other class reject the Bible and the religion of the Bible from choice. They count all religion as priest-craft and denounce revelation as a fable. They profane the name of God, and the Sabbath, and all things holy. They circulate the issues of an infidel press, and in our larger towns and cities they not unfrequently maintain mock religious services. They reject the Lord of glory and make reason their god. They are in theory infidels, in practice atheists.

So far as any saving knowledge of the truth of God is concerned, they are as destitute as if they were the inhabitants of the celestial empire instead of free America.

We have been wont to say of the countries of Europe when rocked by the storms of political revolutions, that we must give them the Bible to prepare them for civil and religious liberty. Must we not upon the same principles give the people of our own land the Bible to preserve our liberty, already so dearly purchased. The appeals of Oncken have stirred the hearts of the American Baptists, and called forth a generous response, but millions of those for whom he pleads, are now our own fellow-citizens. As lovers of the Bible, we should meet them with the open Bible when they land upon our shores, we should follow them with it to their houses, we should teach its lessons to them and their children, nor should we cease our efforts until they come to love its sacred truths, and the blessed Savior whom it reveals.

Again, we must consider the influence they are exerting, and are destined to exert, upon our civil and religious institutions, in order fully to appreciate the claims of our foreign population upon us.

They know that in coming to our shores they enter a land of freedom. They understand and they appreciate the privileges of the elective franchise. Already they have estimated well their strength at the ballot-box. They crowd into our cities, where they often hold the balance of power between conflicting parties, and are then left to decide our municipal elections, and questions often involving moral interests of inestimable importance. These people and their descendants must be Americanized, or soon the predominant influence of the country will be theirs, with all their European sympathies and predilections. In this is not only found an appeal to the Christian, but to the patriot, to the citizen: an appeal which we all do well to hear and heed while we may.

But they are exerting an influence upon our religious institutions of no unimportant character. The counterpart of a great principle of Christianity applies here with all its force. That the heaven of truth will diffuse itself through the masses of human Society, is the Christian's hope and strong consolation. It is equally true that the heaven of falsehood and irreligion will diffuse itself among the people unless counteracted by the word and grace of God, and even more rapidly, as it is more in harmony with depraved human hearts. Here, in this land of freedom, Christianity must meet its antagonisms upon an open field, and unless its movements are aggressive, its course onward to triumph and glory, is it not to be feared that there will soon be a retrograde movement, dishonorable to Christ and His church, and ruinous to the souls of the perishing? Here, in this mighty valley, where the millions of earth are so rapidly gathering, and where the representatives of almost all nations are now found, is to be merged the great conflict between truth and error, between a pure Christianity on the one hand, and a religion of forms and an open infidelity on the other. The lines for the conflict are already being drawn, and shall not we, my brethren, with the Bible, the sword of the Spirit, for our weapon, both of defence and conquest, stand firm in our appointed lot?

To these millions we cannot at once give the living preacher, for we have not the men, but we can give them the printed page. God has mercifully given us the means and the men that may be called into requisition for this service. Let it be ours now to do with our might what our hands find to do.

Mr. President, with these remarks I move the acceptance of the Report.

## ADDRESS OF REV. H. G. WESTON, OF ILLINOIS.

REV. MR. WESTON said:—

This resolution (see minutes of Annual Meeting,) directs the attention of the Society to a special work, among a special people: a people that from their numbers, character, and situation among us, present claims for peculiar effort—claims not to be overlooked or denied. The statistics of the foreign immigration into this country have already been presented before us this afternoon. These statistics show us how largely this foreign element may and must enter into the composition of our national character. We are receiving an immigration, such as the world never before saw, and greater far than those which centuries past changed the institution, laws and language of European nations.

The influences of the German character has been somewhat misapprehended. We have contrasted the Germans with the Irish, very much to the disadvantage of the latter. The faults of the Irish lie upon the surface, known and read of all men. Versatile, excitable, ignorant, generally poor, and with but little desire to accumulate property, strongly attached to their religion, and easily influenced by the priests, they form a class in all our large towns and cities, whose faults are evident to the most careless observer. The Germans, on the other hand, are industrious, frugal, disposed to acquire property, persevering, sagacious, with cherished plans which they pursue with firm resolution. But these qualities, invaluable when under right influences, are all powerful for destruction, and with an evil spirit at the helm, will produce results the most deplorable. Their notions of civil government are visionary in the extreme. Their principles are the basest abstractions, and they love these abstractions with a love which frequently turns all other feelings into hatred. In religion they are Romanists, Formalists, or far worse than either, bitter infidels. And the very qualities which would add great strength to them as Christians, their habits of thought and of life, and their national characteristics are fearful weapons of destruction in the hands of communists, infidels, and visionaries, zealous for abstractions, which carried out, would destroy all civil society.

These people God has brought among us. He has placed them under our influence, and He now cries to us, Behold, I have set before you an open door. We be unto us if we enter not in. God has laid upon us motives the most powerful so to do. These Germans have immortal souls, and we are appealed to by all that is precious in the nature of those souls, to labor that they be saved. Had they remained in their own country, and we had done nothing for their salvation, deliverance would probably have come to them from some more faithful Christian nation. But now, if they are not saved through our instrumentality, they will not be saved at all. And they are now so identified with us that our own safety impels us to the work, for when they perish, they will not perish alone; in their fall they will drag themselves and us, our country and our children, to be buried in one common destruction.

The Germans must be reached by instrumentalities specially appointed for the purpose. Ordinary American preaching does not, and cannot reach them. There must be Christian laborers sustained in some way, who shall go from house to house bearing the word of God, and speaking to the people in their own tongues, the unsearchable riches of Christ. The Germans can all read, and while they are afraid of being overreached by word of mouth, they will read, mark, and consider. We must take them the Bible, and show them that they have misjudged its character and influence. It is connected in their minds with priestcraft and all the numberless evils of church and state under which their fatherland groans. They will soon find, by proper exertions being made, that there is no enemy of priestcraft of every shade, more constant, unrelenting, implacable than the Bible. The spirit of the New Testament is exhibited in the very first words of the Apostle, as he opened the kingdom of heaven to the nations, "Stand up, I myself also am a man." Thus ever sounds the voice of God throughout the Bible. Man made in the image of God, stand up—erect, kings, spirits, all. No foe to priestcraft is there like the Bible. Neither education, nor refinement, nor intelligence, nor high station, can insure one against a degrading subjection to the priest, but never has priestcraft, never can it exist in connection with a loved and valued Bible.

We have in the West a Society whose object it is to spread the knowledge of the truth among the Germans. It has a weighty but indispensable work upon its hands. It needs assistance. Brethren of the Bible Society, we ask your help, and we ask with the confidence that we shall receive.

# DIRECTORS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED DOLLARS AND UPWARDS.

Those marked with an asterisk (\*) are deceased.

Adams, Rev. George F., Baltimore, Md.  
Adams, Wm., Albany, N. Y.  
Adams, Rev. S. W., Cleveland, Ohio.  
Allen, Rev. Ira M., New York.  
Allen, Rev. L. W., Worcester, C. H., Va.  
Alger, Henry, Rockport, Cleveland, F. O.  
Ohio.  
Anderson, Rev. Thomas D., Roxbury, Mass.  
Atwater, Mrs. Hannah B., B. Monroe, Ct.  
Austin, Rev. Linus, Akron, Ohio.  
Babcock, Rev. Rufus, D. D., New-York City.  
Bacon, Jacob, Boston, Mass.  
Baker, Rev. Joseph S., Fairfield, Ga.  
Barker, Rev. Luke, M. D.  
Baker, Rev. Samuel, D. D., Nashville, Tenn.  
Baiford, Wm. L., Columbus, Miss.  
Bailard, Rev. Joseph, Brooklyn, N. Y.  
Baron, Mrs. Julia A., Marion, Ala.  
Bavard, Rev. Joseph, West Cambridge, Mass.  
Baptist, Rev. Edward, Boston, Ala.  
Battie Andrews, Lagrange, Ga.  
Bayne, Wm., Alexandria, Va.  
Beale, Miss Nancy W., Boston, Mass.  
Becher, Rev. L. F., D. D., Albany, N. Y.  
Becher, Mrs. Margaret C., Albany, N. Y.  
Bell, Rev. A. K., Antea Town, Pa.  
Bellamy, Rev. David, New York.  
Bellows, Dr. A. J., Charleston, Mass.  
Belmont, Rev. Alfred, Homer, S. C.  
Bernard, Rev. David, Akron, Ohio.  
Blackford, Jas. D., Newark, N. J.  
Blackier, Gerrard M., New York City.  
Blewett, Thos. G., Columbus, Miss.  
Boardman, W. G., Albany, N. Y.  
Boddy, J. E., Springfield, Ala.  
Bradford, Rev. R., Silverton, S. C.  
Brantley, Rev. Wm. T., Athens, Ga.  
Briggs, G. N., Springfield, Mass.  
Brisbane, Rev. William T., Cincinnati, O.  
Broadus, Rev. Andrew, Sparta, Va.  
Brown, Rev. Asa, Fall River, Mass.  
Brooks, Rev. Iveson L., Fairfield, Ga.  
Brown, Rev. O. B., Washington, D. C.  
Brown, Rev. P. P., Holland Patent, N. Y.  
Browne, Rufus, Whittingham, Vt.  
Bruce, John M., New York City.  
Buck, Rev. Wm. C., Nashville, Tenn.  
Burr, J. A., Brooklyn, N. Y.  
Barnes, Rev. Hiram, Scott, Adams Co., O.  
Burrows, Rev. J. L., Philadelphia.  
Byrnes, Rev. Esham P., Amherst, Mass.  
Bythwood, Rev. Daniel, Beaufort, S. C.  
Caldicot, Rev. T. F., Charleston, Mass.  
Campbell, Rev. Alexander, Bethany, Va.  
Campbell, Rev. D. E., Georgetown, Ky.  
Carlson, Rev. Geo. W., Newton, Mass.  
Carter, Warren, New York City.  
Carter, Mrs. J. F., W. Cambridge, Mass.  
Caulwell, Ebenezer, New York City.  
Caulwell, Rev. Alexis, D. D., Providence, R. I.  
Challis, Rev. James M., Marlton, N. J.  
Chandler, Rev. G. N., Brockport, N. Y.  
Child, Rev. William C., Framingham, Mass.  
Chiles, James M., Frazier's, S. C.  
Cholces, Rev. John O., D. D., Newport, R. I.  
Clapp, Rev. Theodore, New-Orleans, La.  
Clark, Rev. William, Whitesboro, N. Y.  
Clark, Addison S., Savannah, Ga.  
Cogate, William, New York City.  
Colgrove, Bela H., Sardinia, N. Y.  
Colman, Rev. J. G., Wilmington, Del.  
Comstock, Rev. Oliver C., Marshall, Mich.  
Cone, Rev. Spencer H., D. D., New York.  
Cone Edward W., New York.  
Cone S. Wallace, New York.  
Cone, Mrs. Sally W., New York.  
Cook, Rev. Boushah, Jr., Jewett City, Ct.  
Cook, Rev. J. J., Providence, R. I.  
Cook, Joseph J., Providence, R. I.  
Cook, Rev. John, Reading, Mass.  
Cook, Mark A., Colaba, Ga.  
Correll, Thomas, Rondout, N. Y.  
Correll, Mr. T., Rondout, N. Y.  
Craze, Wm., Baltimore, Md.  
Crease, Wiley J., Greenville, Ala.  
Crispner, Rev. John, Materile, S. C.  
Curtis, Rev. William B., Ballston, N. Y.  
Cushman, Rev. R. W., D. D., Washington, D. C.  
Cushman, Mrs. W. W., Washington, D. C.  
Cox, Rev. John L., D. D., Franklin, Ga.  
Cox, Mrs. Mary, Fairfield, Ga.  
Dakia, James H., New Orleans.  
Dancy, Francis, Franklin, La.  
Dancy, John M., Newark, N. J.  
Davis, Rev. Henry, Rochester, N. Y.  
Davis, James, Worcester, Mass.  
Davis, Mrs. Mary H., W. Worcester, Mass.  
Day, Daniel, Jr., Danversville, Ma.  
Dean, Rev. Mrs. Auburn, R. Y.  
Demarest, Samuel S., Boston, Mass.

Deaton, Rev. William, Humphreysville, Ct.  
Devan, Rev. Thomas T., Lyons, France.  
Dingle, Rev. Daniel, Philadelphia, Pa.  
Dowling, Rev. John, Philadelphia.  
Dowley, John, New York.  
Drake, Rev. Simon J., Plainfield, N. J.  
Drummond, Jas. P., New York.  
Dunbar, Rev. Duncan, Philadelphia.  
Duncan, Rev. H. A., Gillesville, S. C.  
Dunn, Rev. Andrew, Wicheston, Mass.  
Durant, Charles, New York.  
Durbrow, William, New York.  
Eager, Rev. E. C., Rodney, Md.  
Eager, Mrs. E. C., Rodney, Md.  
Eastwood, Rev. Maria, New York.  
Eaton, Rev. Geo. W., D. D., Hamilton, N. Y.  
Eaton, Rev. J. S., Portland, Me.  
Edwards, Robt. G., Society Hill, S. C.  
Everts, Rev. W. W., Wheatland, N. Y.  
Eckers, Rev. Charles, New York.  
Finlay, Rev. John, Lebanon, Ohio.  
Fish, Rev. H. C., Newark, N. J.  
Fitch, Wm. M. D., Napperville, Ill.  
Fletcher, Joseph, London, England.  
Francis, Robert, Wetherfield, Ct.  
Fripp, William, Beaufort, S. C.  
Fuller, Rev. Richard, D. D., Baltimore, Md.  
Gardner, Rev. James C., Wrentham, S. C.  
Geyer, Rev. Charles, St. Etienne, France.  
Gillette, Rev. A. D., Philadelphia.  
Gordy, Michael, Franklin, La.  
Granger, Rev. N. R., Meridian Springs, Md.  
Grainger, Rev. J. N., Providence, R. I.  
Green, Rev. J. W., Clifton Park, N. Y.  
Greene, Rev. Zeleas, Paterson, N. J.  
Griffing, William, Oakland College, Miss.  
Hague, Rev. William, D. D., Newark, N. J.  
Hague, James, Newark, N. J.  
Hallett, Benjamin, New York.  
Harris, Ira, Albany, N. Y.  
Hard, Rev. William J., Greensboro, Ga.  
Harvey, Rev. H. H., Homer, N. Y.  
Hawwell, Rev. James M., Burnham.  
Hatt, Rev. Josiah, Hoboken, N. J.  
Haynes, Rev. Aaron, South Brainerd, Mass.  
Haynes, Rev. Dudley C., Hyannis, Mass.  
Healy, Rev. John, Baltimore, Md.  
Healy, Rev. H. Homer, N. Y.  
Hill, Rev. Benjamin M., New York.  
Hill, Rev. Stephen P., Washington, D. C.  
Hill, Rev. William F., Woodville, S. C.  
Hillman, William, New York.  
Hillyer, Rev. S. G., Middleburg, Ga.  
Hobbs, Rev. Jas. L., D. D., Brooklyn, N. Y.  
Hodges, John, Portsmouth, Va.  
Hodskins, Rev. V. R., Buffalo, N. Y.  
Howard, Rev. Leland, Rutland, Vt.  
Howell, Rev. William, Rochester, N. Y.  
Howell, Rev. R. B. C., D. D., Richmond, Va.  
Hume, Rev. Thomas, Portsmouth, Va.  
Humphrey, Friend, Albany, N. Y.  
Irish, Peter D., New London, Ct.  
Irvin, Rev. Charles M., Powhatan, Ga.  
Ives, Rev. Dwight, Suffield, Ct.  
Jackson, Wm., Liberty, Miss.  
Jackson, Rev. Henry, Newport, R. I.  
James, Mrs. Maria, Newport, R. I.  
Jacobs, Charles P., Detroit, Mich.  
Jacobs, Mrs. Wm. B., Philadelphia.  
James, Wm. T., New Rochelle, N. Y.  
Jankin, W., Talladega, Ala.  
Jewett, Dr. William, Columbia, Mo.  
Jewett, Rev. B. F., Ferry C. H., Ala.  
Johnson, Rev. Wm. D., Edgefield, S. C.  
Jones, Rev. H. G., D. D., Leverington, Va.  
Jones, Rev. Henry V., New Brunswick, N. J.  
Judson, Rev. Adoniram, Burnham.  
Keech, Rev. Israel, Saratoga, N. Y.  
Kelly, Samuel B., New York.  
Kempson, Rev. George, Philadelphia, Pa.  
Kendall, Josiah, Littleton, Mass.  
Kendall, Mrs. Betsey, Littleton, Mass.  
Kennard, Rev. J. H., Philadelphia, Pa.  
Keyes, Rev. C. C., New Albany, Ind.  
Kierdorf, Rev. E. C., D. D., Alexandria, Va.  
King, Edward, D. D., Marion, Ala.  
King, Mrs. Nancy, Marion, Ala.  
Knapp, Rev. Jacob, Rockford, Ill.  
Knapp, Rev. Henry E., Rockville, Ct.  
La Costa, Augustus F., Cheraw, S. C.  
Lamson, Nathaniel, Shelburne Falls, Mass.  
Lamson, Mrs. F. E., Shelburne Falls, Mass.  
Lamson, Mrs. M. F., Shelburne Falls, Mass.  
Lamson, E. G., Shelburne Falls, Mass.  
Lane, Lewis B., Springfield, Ala.  
Laromble, Richard, New York.  
Lawrence, Peter, New England, N. C.  
Leahrop, Rev. Edward, New York.  
Lewton, Rev. J. A., Lewiston, Barre, Vt., S. C.

Lesch, Rev. B. N., New York.  
Leigh W., Lexington, Ala.  
Leonard, Rev. Lewis, Casanova, N. Y.  
Le Foulon, Rev. J., Genia, France.  
Love, Rev. Horace T., North Adams, Mass.  
Lynd Rev. S. W., D. D., Covington, Ky.  
Mackay, Robt. H., New York.  
Mackay, Rev. Archibald, D. D., New York.  
Magoon, Rev. B. L., New York.  
Malcom, Rev. Howard, D. D., Lewisburg, Pa.  
Mann, Donald, Wheatland, N. Y.  
March, William, Cottageville, Vt.  
Marble, Joel, Albany, N. Y.  
Marchant, Henry, Providence, R. I.  
Marchant Isaac W., Valley Falls, R. I.  
Marshall, Rev. Karna, Sumner, N. Y.  
Marsh, William, Cottageville, Vt.  
Martin, R. W., New York.  
Masou, Rev. Thomas, Camden, S. C.  
Masch, Rev. Levi, North Kingston, Ct.  
McClair, Rev. Charles, New York.  
Mikels, Rev. William S., Sing Sing, N. Y.  
Miller, Rev. Harvey, Meriden, Ct.  
Miller, Rev. M. D., Addison, Vt.  
Miller, Rev. D. Henry, Yonkers, N. Y.  
Miller, Thos. P., Mobile, Ala.  
Miller, Mrs. Martins, Middletown, Ct.  
Millidge, Mrs. Ann, Augusta, Ga.  
Minahan, Rev. James, Rodney, Miss.  
Mintosh, E. C., Albany, N. Y.  
Morton, Rev. Charles, Hamilton, N. Y.  
Moufford, Rev. C. W., Flemington, N. J.  
Munn, Stephen B., New York.  
Munn, Wm., Hartford, N. Y.  
Murdock, Rev. John N., Hartford, Ct.  
Neale, Mrs. Melissa Y., Boston, Mass.  
Neale, Rev. R. H., D. D., Boston, Mass.  
Nichols, Rev. Isaac, Pipe Creek, S. C.  
Noble, L. P., Fayetteville, N. Y.  
Oliver, Lewellyn, Warsaw, Ala.  
Oonken, Rev. John G., Hamburg, Germany.  
Owitt, Nathaniel, Richfield, Ohio.  
Palmer, Rev. Albert G., Syracuse, N. Y.  
Parnly, Klesner, New York.  
Parnly, John, New York.  
Pattison, Rev. R. E., Newton Centre, Mass.  
Peoples, Rev. Darling, Barre, Vt.  
Peck, Rev. John, New Woodstock, N. Y.  
Pegg, Roger, New York.  
Pendleton, Rev. Jas. M., Bowling Green, Ky.  
Perkins, Lewis, sss, Liberty, Md.  
Perry, J. J., Albany, N. Y.  
Phelps, Pliny, South New Berlin, N. Y.  
Phelps, Rev. S. Dryden, New Haven, Ct.  
Pier, Sylvester, New York, N. Y.  
Piatt, Nathan C., New York.  
Piatt, Wm. H., New York.  
Pollard, Rev. Andrew, Taunton, Mass.  
Pope, Wm. H., Washington, Ga.  
Prest, Rev. D. D., Naasua, N. H.  
Prothro, William, La.  
Purinton, Rev. Thomas, McLean, N. Y.  
Purinton, Rev. D. B., Groton, N. Y.  
Purser, Thomas, New York.  
Putnam, Rev. Daniel, Eaton Village, N. Y.  
Read, George, Deep River, Ct.  
Reed, Rev. Nathan A., Wicheston, Mass.  
Rees, Rev. William, Rochester, N. Y.  
Remington, Rev. Stephen, Philadelphia.  
Reynolds, Rev. J. L., D. D., Columbia, S. C.  
Robert, Rev. Joseph T., Savannah, Ga.  
Roberts, Rev. Philip, Jr., N. Y.  
Roberts, Walter, Philadelphia, Pa.  
Robins, Rev. Gordon, Hartford, Ct.  
Rouse, B., Cleveland, Ohio.  
Savage, Rev. Edward, Flushing, Mass.  
Sage, Rev. O. N., Channah, Ohio.  
Sanders, Rev. B. M., Pennfield, Ga.  
Sanderson, Rev. Amasa, Littleton, Mass.  
Saries, Rev. John W., Brooklyn, N. Y.  
Seaver, Rev. Horace, Barre, Mass.  
Seaver, Horace N., New York City.  
Shannon, Rev. James, Harrodsburg, Ky.  
Sheldon, Gayler, Albany, N. Y.  
Sheldon, Smith, Albany, N. Y.  
Smith, Rev. Howard, Van, N. Y.  
Smith, Edward, New York City.  
Smith, Rev. James B., Clinton, La.  
Smith, Rev. Joseph, Wicheston, R. I.  
Smith, Nathaniel, Tallip, Ark.  
Smith, Rev. Ephraim A., Danville, Ky.  
Smither, Rev. John, Fayetteville, N. Y.  
Snead, Albert, Richmond, Va.  
Spencer, Rev. Charles G., New York.  
\*Southwood, Rev. William.  
Sparks, D. P., Franklin, La.  
Spencer, Rev. William H., New York.  
Seward, Rev. Ira R., New York.  
Stillman, Mrs. Francis G., Westley, R. I.  
Stillman, O. M., Westley, R. I.  
Stocks, Thomas, Greensboro, Ga.

Stout, Rev. David B., Middletown, N. J.  
 Stow, Rev. Barn. D.D., Boston, Mass.  
 Stow, Mrs. B., Boston, Mass.  
 Sym, Rev. William, Russellville, Ky.  
 Taggart, Rev. Joseph W., New York.  
 Talord, Mrs. Mary C., Montgomery, Ala.  
 Tanner, Robert L., Cheshire, Ia.  
 Taylor, Dr. Isaac E., New York.  
 Taylor, Rev. E. E. L., Brooklyn, N. Y.  
 Teasdale, Rev. Thomas C., Springfield, Ill.  
 Thomas, Cornelius W., New York City.  
 Thomas, Augustus, New York City.  
 Thomas, Thomas, New York City.  
 Thomas, Mrs. C. W., New York City.  
 Thornton, Rev. Vincent R., Fenfeld, Ga.  
 Todd, Wm. W., New York City.  
 Train, Rev. A. S., Haverhill, Mass.  
 Tracy, William, New York City.  
 Treat, H. H., Buffalo, N. Y.  
 Trumble, G., Chicago, Ill.

Tubman, Mrs. Emily H., Augusta, Ga.  
 Turner, Rev. Levi, D.D., Boston, Mass.  
 Tucker, Rev. Eliza, D.D., Chicago, Ill.  
 Turnbull, Rev. Robert, D.D., Hartford, Ct.  
 Turney, Rev. Edmund, Hamilton, N. Y.  
 Turpin, William H., Augusta, Ga.  
 Tupper, Rev. E. D., St. John, N. B.  
 Vogel, Rev. H. C., Rome, N. Y.  
 Vassar, Matthew, Sen., Po'keepsie, N. Y.  
 Walker, Charles, Chicago, Mich.  
 Wallace, Thomas, Poughkeepsie, Pa.  
 Warren, Rev. Joseph A., Frankfort, Pa.  
 Wasson, John G., Albany, N. Y.  
 Waterman, Caleb, Coventry, R. I.  
 Welch, Rev. B. T., D. D., Brooklyn, N. Y.  
 Weiss, Rev. John C., Providence, R. I.  
 West, Rev. John G., Washington, Ga.  
 Wheelock, Rev. Alonzo, Elbridge, N. Y.  
 Whitfield, Benjamin, Clinton, Miss.

Whitfield, Miss L. E., Clinton, Miss.  
 Whitfield, Miss S. A., Clinton, Miss.  
 Whitney, E. S., New York City.  
 Wiggin, J. B., Manchester, N. Y.  
 Wilbur, Asa, Boston, Mass.  
 Wilder, John N., Albany, N. Y.  
 Williams, Rev. J. S., Nantuaia, Ala.  
 Williams, Jacob B., Nantuaia, Ala.  
 Williams, Rich P., Essex, Ct.  
 Woolsey, Rev. James J., Newark, Ct.  
 Worcester, Rev. Henry, River, Ct.  
 Wright, Rev. Thomas G., Sandfield, Mass.  
 Wilson, Danc M., Newark, N. J.  
 Wilson, Francis N., Catskill, N. Y.  
 Wilson, James, Albany, N. Y.  
 Withers, John, New York City.  
 Withington, Elijah, New York City.  
 Wyckoff, William H., New York City.  
 Wyckoff, George, New York City.

## MEMBERS FOR LIFE.

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

Aaron, Rev. Samuel, Norristown, Pa.  
 Abbott, Elizabeth E., Philadelphia.  
 Abbe, Mrs. Charlotte G., New York City.  
 Abbott, Rev. E. L., Arzac, Burnham.  
 Ackerman, A. D., Nantux, Rock Co. N. Y.  
 Ackerman, John, New York City.  
 Aikman, Mrs. F. E., New York City.  
 Adams, Mrs. Cordelia C., Rockport, Cleveland P. O., Ohio.  
 Adams, Henry, Louisville, Ky.  
 Adams, Mrs. Mary, Williamsburg, N. Y.  
 Adams, A., North Middletown, Ky.  
 Adams, Clark, Greenwich, N. Y.  
 Adams, Eli, Weston, Ct.  
 Adams, Silas, Milton, N. Y.  
 Adams, T., Sumpter Co., Ala.  
 Adams, Rev. J. N., Butternut, N. Y.  
 Adams, Rev. Paul S., Georgetown, Mass.  
 Adams, Rev. Seymour W., Cleveland, O.  
 Addison, Mrs. Rebecca, London, N. H.  
 Adiam, Rev. Samuel, Newport, R. I.  
 Adait, Rev. Samuel, Jr., Bennett, N. Y.  
 Ainsworth, Rev. Spencer S., Panama, N. Y.  
 Ainsworth, Rev. S. C., Brookfield, N. Y.  
 Alcott, Rev. Dennison, Westmoreland, N. Y.  
 Alden, Rev. John, Westfield, Mass.  
 Alden, Rev. B. M., Salem X Roads, N. Y.  
 Alden, Benj. F., Bristol, Ill.  
 Aldrich, Rev. J., Middleborough, Mass.  
 Alger, Mrs. Susan, Cleveland, Ohio.  
 Alger, E. South Albion, Mass.  
 Alger, Henry, Cleveland, Ohio.  
 Alcock, Mrs. H. C., New York City.  
 Allen, Rev. B. E., Lexington, Ky.  
 Allen, Rev. John, Groton, Mass.  
 Allen, Rev. Joseph W., North Kingston, R. I.  
 Allen, Rev. L. B., Farmouth, Me.  
 Allen, Rev. George, Burlington, N. J.  
 Allen, Rev. M., Adrian, Mich.  
 Allen, Mrs. Julia Ann, Detroit, Mich.  
 Allen, Mrs. Barney, Whiting, Vt.  
 Allen, Mrs. Mary B., Brooklyn, N. Y.  
 Allen, Mrs. Lorena, New York.  
 Allen, Mrs. Maria, North Kingston, R. I.  
 Allen, Alanson, Fairhaven, Vt.  
 Allen, Charles, Caswell, N. Y.  
 Allen, John, Lexington, Ky.  
 Allen, Joseph, Rutland, Vt.  
 Allen, Stephen, Clarkburg, Pa.  
 Allen, Wm. B., Burlington, N. J.  
 Allen, Dea. Thomas, Wilmington, Del.  
 Allen, Rev. Thomas M., Columbia, Mo.  
 Allen, Rev. Barney, Whiting, Vt.  
 Alter, Amos, Brooklyn, N. Y.  
 Altyng, Mrs. Susan, New Haven, Ct.  
 Altyng, Henry, New Haven, Ct.  
 Allison, Rev. J. V., Chester Springs, Pa.  
 Alton, Rev. L. D., Oxford, Ohio.  
 Almond, W., Wrentham, N. Y.  
 Ambler, Rev. J. V., Lanesborough, Mass.  
 Ambler, Mrs. S. A., Lanesboro, Mass.  
 Ambler, Rev. Edward C., Salt Point, N. Y.  
 Ambler, Mrs. A., Philadelphia.  
 Ambler, Mrs. Almira, Mt. Bethel, N. Y.  
 Ames, Enoch D., New London, Ct.  
 Amory, Peter B., New York City.  
 Andrieux, Barn. Jr., Stamford, Ct.  
 Andrieux, Mrs. Mary, Stamford, Ct.  
 Andrich, Rev. J., North Bridgewater, Mass.  
 Anderson, Rev. Bartlett, Huntsville, Mo.  
 Anderson, Rev. R. T., Bellevue, Ky.  
 Anderson, Rev. Thomas, Savannah, Ga.  
 Anderson, Mrs. Mary J., Natchez, Miss.  
 Anderson, Mrs. Lucy S., Roxbury, Mass.  
 Anderson, N. B., Williamsburg, N. Y.  
 Anderson, David, Stamford, Ohio.  
 Anderson, John T., Yonkers, Va.  
 Anderson, Peter, New York.  
 Anderson, Wm. T., Princeton, N. J.  
 Anderson, Mrs. Catharine J., Princeton, N. J.

Andrew, Rev. Dudley, Kacil, Ohio.  
 Andrews, Mrs. M. A., Homestead, Tenn.  
 Angier, Rev. Amos, Cape Fear, N. Y.  
 Anshury, Mrs. Ann, Washington, Ga.  
 Anable, Samuel L., Westerlo, N. Y.  
 Apoclosis, Rev., Missionary in Greece.  
 Appleton, George.  
 Archer, La. Kiel, Stamford, Ct.  
 Ardis, Rev. H. Z., Zolofa, Florida.  
 Armitage, Rev. Thomas, New York.  
 Armstrong, Rev. A., Imstar, N. Y.  
 Armstrong, Miss Mary E., Baltimore, Md.  
 Armstrong, H. B., Rome, N. Y.  
 Arnold, Rev. A. N., Missionary to Athens, Greece.  
 Arnold, Mrs. Frances R., Providence, R. I.  
 Arnold, Miss Ruth, Manchester, N. Y.  
 Arnold, Mrs. Sarah, Athens, Greece.  
 Arnold, Mrs. Mary, Medford, Mass.  
 Arnold, Daniel, Manchester, N. Y.  
 Arnold, Alanson, Manchester, N. Y.  
 Arnold, Horace R., Ballston Spa, N. Y.  
 Arlbur, Rev. William, Schenectady, N. Y.  
 Arvine, Rev. Kaslet.  
 Ashley, Mrs. Casandra L., Catskill, N. Y.  
 Ashley, John J., Catskill, N. Y.  
 Ashmore, Samuel, Putnam, Ohio.  
 Ashton, J. B., New Albany.  
 Ashtworthy, Robert, Albany City, Pa.  
 Atwater, Rev. Lucius, Branford, Ct.  
 Athia, Lloyd, Bristol, Ct.  
 Atwood, A., Groton, N. Y.  
 Audley, Mrs. Hetty, New York.  
 Auer, Charles H., Philadelphia, Pa.  
 Austin, J. F., Hartford, Rev.  
 Auyer, James, Canal, Onondaga Co., N. Y.  
 Avery, Rev. David, Tryonburg, N. Y.  
 Ayer, Rev. Oliver, Claremont, N. H.  
 Ayer, Charles, Charlestown, Mass.  
 Ayer, Charles B., Pinden, Ct.  
 Ayer, Lewis M., Barnwell, S. C.  
 Ayer, Samuel, Albany, N. Y.  
 Ayson, Franklin A., Rome, N. Y.  
 Baber, Alfred.  
 Babcock, Mrs. Olivia, Po'keepsie, N. Y.  
 Babcock, G. W., Malone, N. Y.  
 Backus, Rev. J. S., New York.  
 Backus, Rufus, North Granville, N. Y.  
 Bacon, Rev. J. S., D.D., Columbia College, Washington.  
 Bacon, Rev. C. L., Trumansburg, N. Y.  
 Bacon, Mrs. Emily B., Middletown, Ct.  
 Bacon, Mrs. Mary H., Colansey, N. J.  
 Bacon, Ephraim, Roadstown, N. J.  
 Bailey, Rev. E. K., Jaffrey, N. H.  
 Bailey, Rev. Dudley F., Hartford Village, Me.  
 Bailey, Rev. S. B., Locustville, R. I.  
 Bailey, Rev. G. S., Springfield, Ill.  
 Bailey, Asa, Burdell, N. Y.  
 Bailey, Mrs. E. H., Jaffrey, N. H.  
 Baine, David, New York.  
 Bainbridge, Rev. Samuel M., New York.  
 Baker, Rev. John J., Philadelphia.  
 Baker, Rev. A., Versailles, Ind.  
 Baker, Rev. J. H., East Greenwich, R. I.  
 Baker, Rev. Joseph, Winchester, Va.  
 Baker, Ephraim, Greenwich, N. Y.  
 Baker, Dea. D. C., Lewisville, N. Y.  
 Baker, Jason, Rochester, N. Y.  
 Baker, Theodore, Norwalk, Ohio.  
 Baker, Dea. David, Corning, N. Y.  
 Baker, Ambrose, Coxsackie, N. Y.  
 Baker, Eliza, Albany, N. Y.  
 Baker, Mrs. E. A., Hopkinton, Ky.  
 Baker, Mrs. Sophia P., West Dedham, Mass.  
 Baker, Mrs. Abby C., New York.  
 Balcom, Rev. B. F., Coxsackie, N. Y.  
 Baldwin, Rev. Elijah, Morris, N. Y.  
 Baldwin, Rev. George C., Troy, N. Y.  
 Baldwin, Rev. William M., Elk Garden, Va.  
 Baldwin, Rev. M. B., New York.

Baldwin, Mrs. A. L., Fayette, Miss.  
 Ballard, Mrs. G. A., Troy, N. Y.  
 Baldwin, K. David, Ulster, N. Y.  
 Baldwin, F. W., Rietburg, Vt.  
 Baldwin, Robert, Jr., Louisville, Ky.  
 Baldwin, Hiram, Fayette, Miss.  
 Baldwin, James, Buhrta, N. H.  
 Baldwin, Josephus, Townsend, C. W.  
 Balen, Miss. Anna, Brooklyn, N. Y.  
 Balen, Mrs. Elizabeth L., Vernon, Miss.  
 Balfour, Mrs. Mary Jane, Vernon, Miss.  
 Ballard, Rev. K. H., Red Mills, Putnam Co., N. Y.  
 Ballard, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Ballard, Jonathan, Chalkmont, Mass.  
 Balton, Rev. L., Schuylers Lake, N. Y.  
 Bandler, Rev. S. G., Boston, Mass.  
 Bancroft, Rev. Samuel, New Brunswick.  
 Barker, John, New York.  
 Banks, D., Columbus, Miss.  
 Banvard, Mrs. Martha R., West Cambridge, Mass.  
 Barber, Rev. J. R., Kere, Ky.  
 Barber, Abram, Watford, C. W.  
 Barber, Moses, Watford, C. W.  
 Barber, Henry I., Townsend, C. W.  
 Barbour, Joseph S., Addison, Vt.  
 Barlow, E. C., New York.  
 Barwell, Nath. B., Sheburn Falls, Mass.  
 Barwell, Jarvis B., Sheburn Falls, Mass.  
 Barwell, Mrs. Amy, Sheburn Falls, Mass.  
 Barwell, Mrs. Betsey, Sheburn Falls, Mass.  
 Barwell, Mrs. Jane A., Rochester, N. Y.  
 Barker, Rev. J. H., Acamville, N. Y.  
 Barker, Rev. E. M., Bethlehem, N. J.  
 Barker, Mrs. Luke, New York.  
 Barker, Rev. Charles, Townsend, C. W.  
 Barnett, Rev. J. P., Logansport, Ia.  
 Barnhurst, J., Philadelph, Pa.  
 Barnhurst, Mrs. Priscilla, Philadelphia, Pa.  
 Barnhurst, Mrs. Jane A., Rochester, N. Y.  
 Barras, Rev. Thomas, Baptist Town, N. J.  
 Barrell, Rev. A. C., Le Roy, N. Y.  
 Barrell, Rev. Noah, Chaudon, O.  
 Barrell, David, Fredonia, N. Y.  
 Barrell, Rev. David, Yonkers, N. Y.  
 Barrell, Rev. Samuel, Middletown, N. Y.  
 Barrows, Rev. Allen, Leeds, Me.  
 Barrows, E. S., Providence, R. I.  
 Barrows, Rev. Sylvester, Wilmington, Ct.  
 Barrett, Mrs. M. C., Middletown, N. Y.  
 Barrett, Miss M. Virginia, Middletown, N. Y.  
 Barry, Rev. J. K., Rockton, N. Y.  
 Bartholomew, Jacob, Philadelphia, Pa.  
 Bartolotto, Rev. Charles, Farmington, N. J.  
 Bartlett, Rev. G. Cla. P., E. Corinth, Me.  
 Barton, Alvin, Horicon, N. Y.  
 Bass, Ed. E., Columbia, Mo.  
 Bass, John W., Halifax, N. S.  
 Bassett, Des. E., Chatham, Mass.  
 Bates, Mrs. Mary E., Canton, N. J.  
 Bates, Mrs. Irene, Jeddo, N. Y.  
 Bates, Miss Mary, New York.  
 Basile, Mrs. Jane, Eufaula, Ala.  
 Battelle, John A., Mobile, Ala.  
 Battle, Cullen, Iwistia, Ala.  
 Baxter, John C., New York.  
 Beach, Rev. Amos, West Medford, N. Y.  
 Beach, Charles T., Newport, N. Y.  
 Beach, Orin M., Albany, N. Y.  
 Beach, Mrs. Tempe F., Manheim, N. Y.  
 Beasley, Etnes G., New York.  
 Beaumont, J., Ct.  
 Beck, Mrs. Esther J., New Jersey.  
 Beck, Rev. Levi G., Trenton, N. J.  
 Beckley, Robinson, Farmington, Ct.  
 Beckwith, Rev. Amos, New London, Ct.  
 Beckwith, Roswell, Coxsackie, N. Y.  
 Beebe, Rev. T. B., Livonia, N. Y.  
 Beebe, A. M., Utica, N. Y.  
 Beebe, Mrs. Malvina B., Stonington, Ct.



Beecham, Rev. J., Orange, Essex co., N. J.  
 Beecher, Rev. Joseph, Philadelphia, Pa.  
 Belden, Rev. A. Beards, Troyville, N. Y.  
 Belknap, Horace, New-York city.  
 Belknap, Rev. Appolina, Framingham, Mass.  
 Belknap, Mrs. Nancy E., Framingham, Mass.  
 Bell, Rev. A. E., Philadelphia, Pa.  
 Bell, John, Moulton, Ala.  
 Bell, John, New-York city.  
 Bell, John.  
 Bellamy, Rev. Rufus K., Chiloquio, Mass.  
 Bellamy, Albert F., Charlestown, Mass.  
 Bellows, Mrs. Maria S., "  
 Belmas, Rev. Julius, La Grange, Ohio.  
 Benin, Rev. A. S., Franklinville, N. Y.  
 Benedict, Rev. David, Pawtucket, R. I.  
 Benedict, Rev. N. D., Wauwauag, Unter co., N. Y.  
 Benedict, S. Gane, Pawtucket, R. I.  
 Benedict, Ira, Housatonic, N. Y.  
 Benedict, Uriah, Central Falls, R. I.  
 Benedict, Mrs. Sally Ann, Central Falls, R. I.  
 Benedict, Mrs. George, New-York city.  
 Benjamin, Wm. F., New-London, Ct.  
 Benjamin, Zeasah, Rochester, N. Y.  
 Benjamin, Mrs. Elizabeth W., N. London, Ct.  
 Bennett, J. M., Lindsey P. O., Ohio, Ky.  
 Bennett, Rev. A., South Willingham, Mass.  
 Bennett, Rev. G. F., Taver, Barnham  
 Bennett, Rev. Ira, York, N. Y.  
 Bennett, Rev. James, Nashville, N. Y.  
 Bennett, Rev. D., Manchester, N. Y.  
 Bennett, Rev. David, Guilford, N. Y.  
 Bennett, Delphus, Utica, N. Y.  
 Bennett, Gershom, Medina, Mich.  
 Bennett, Edward A., Philadelphia.  
 Bennett, Mrs. Stella, Taver, Barnham.  
 Bentley, Rev. William, Wetherfield, Ct.  
 Bentley, Rev. Ira, Queensbury, N. Y.  
 Benton, Chester H.  
 Benton, Wm., Armenia, N. Y.  
 Berger, Wm. H., New-York city.  
 Bester, Rev. D. F., Greensboro', Ala.  
 Bester, Rev. Forenda, Chesterfield, Mass.  
 Bevan, Rev. Isaac, Reading, Pa.  
 Bevan, John, Philadelphia, Pa.  
 Bicknell, Mrs. Fanny, Syracuse, N. Y.  
 Biddle, Rev. William, Brookfield, Ct.  
 Biddle, Rev. William P., Newbern, N. C.  
 "Biddle, Rev. Wm. T., Hamilton, N. Y.  
 Bigelow, Samuel S., New-York city.  
 Bigelow, Mrs. Sally, Roomfield, Me.  
 Bigelow, Rev. John R., New-York.  
 Bigelow, John F., Providence, R. I.  
 Bigs, Rev. Ignatius, Nictan, N. S.  
 Biglins, Mrs. Mary, Schuylerville, N. Y.  
 Binden, Rev. A., Philadelphia, Pa.  
 Binney, Rev. J. G., Missionary, Maulmain.  
 Birdsey, Linus, Hightstown, N. J.  
 Bishop, A. R., Bethany, Wayne Co., Pa.  
 Bishop, Rev. John F., Fredonia, N. Y.  
 Bishop, Farnell, Lexington, Ky.  
 Bishop, Mrs. Eliza H., Cleveland, Ohio.  
 Bishop, Wm., New-York city.  
 Bishop, Mrs. S., Bethill, N. Y.  
 Bishop, Mrs. Ann, Flemington, N. J.  
 Bishop, Mrs. Elizabeth, N. Y.  
 Bivins, Mrs. N. A., Salem, Ky.  
 Black, Rev. James D., Standing Ground, Ky.  
 Blackford, Mrs. James, Newark, N. J.  
 Blackington, Dea. Fisher, N. Attleboro', Mass.  
 Blackington, Sarah, North Adams, Mass.  
 Blackwell, Miss Jennie, Hunterdon, N. J.  
 Blackwell, Miss Sarah Ann, Hunterdon, N. J.  
 Blackwell, Miss E. C., New-York.  
 Blain, Rev. John, Charlestown, Mass.  
 Blain, Mrs. Anna Ann, Charlestown, Mass.  
 Blair, Peter, New-York.  
 Blair, Henry B., New-York.  
 Blake, Ezekiel, Manchester, N. H.  
 Blanchard, Rev. Charles, Sedwick, Me.  
 Blanchard, Calvin, Littleton, Mass.  
 Blanchard, Mrs. Esther, Lexington, Ky.  
 Blanton, Miss Sarah J., Townsend, Vi.  
 Bleeker, Mrs. G. N., New-York.  
 Blocker, Mrs. S. E., New-York.  
 Blocker, Mrs. G. W., Brooklyn, N. Y.  
 Bligh, E.  
 Bliss, Rev. George R., Lewisburg, Pa.  
 Bliss, Rev. John F., Churchillville, N. Y.  
 Bliss, Mrs. Ann E., Churchillville, N. Y.  
 Bliven, J. F., New-York.  
 Blood, Amos, Urigville, Ill.  
 Bogdet, Wm., Tyngsboro', Mass.  
 Bond, Rev. Samuel, North Bay, Ontario co., N. Y.  
 Bond, Ephraim, Loxon, N. Y.  
 Boardman, Geo. D., Worcester, Mass.  
 Boardman, Mrs. Lucinda, Albany, N. Y.  
 Bocher, Rev. Alfred.  
 Bogardus, James, New-York.  
 Bogardus, Mrs. Margaret, New-York.  
 Bolton, Miss Sophia, New-York.  
 Bolton, Mrs. Anna E., Millard, N. H.  
 Bolter, Rev. Augustus, Colchester, Ct.  
 Bolla, Mrs. Caroline M., Irvine, Ill.  
 Bolton, Daniel, Burlington Falls, N. Y.  
 Bond, Rev. E. R., New-York.  
 Bond, Rev. John, Haddamston M. Road, Tenn.  
 Bond, Rev. James.  
 Bond, Henry B., Kingston, N. C.  
 Bond, Rev. Wm. F., New-York, Minn.  
 Bondurant, Mrs. B. F., Nathan, Md.  
 Bondurant, Wm. A., Chalmers, Mass.  
 Bonney, W. F.  
 Bonnell, D., New-York.  
 Bonner, William, Fall River, Mass.  
 Booth, S. S., Rochester, N. C.  
 Booth, Rev. Frederick, Montreal.

Booth, Mrs. Sarah Jane, Poughkeepsie, Vi.  
 Bowser, Rev. George W., Boston, Mass.  
 Bowser, Wm. M., Poughkeepsie, Vi.  
 Bottom, M. H., Shaftesbury, Vi.  
 Brighton, Rev. Newell, Norwalk, Ct.  
 Bradford, Mrs. Susan, Wilmington, Del.  
 Braden, Rev. Daniel E., Carbondale, Pa.  
 Braden, Rev. F. P., Nashville, Ala.  
 Braden, Rev. F. P., Nashville, Ala.  
 Braden, Rev. W. W., Hancock, Mass.  
 Braden, Rev. Henry, Chili, N. Y.  
 Braden, Rev. F. P., Nashville, Ala.  
 Braden, Luther, South Otwell, N. Y.  
 Braden, Mrs. Charlotte E., Hancock, Mass.  
 Braden, Rev. Jacob, Manchester, Ill.  
 Braden, George H., Rochester, Mass.  
 Braden, Jonathan, Seckonk, Mass.  
 Braden, Mrs. Jonathan, Seckonk, Mass.  
 Braden, Mrs. Mary A., Fitchburg, Mass.  
 Braden, Mrs. Deb. B., Severy, Mass.  
 Boyle, John, Kent, Ct.  
 Boyle, James M., Palestine, Ill.  
 Boynton, Mrs. Mary J., Chelsea, Mass.  
 Boynton, Rev. James C., Cheshamford, Mass.  
 Boynton, James, North Oxford, Mass.  
 Booth, Oxford T., Elmira, N. Y.  
 Both, John, Clinton, Mass.  
 Both, Justus, Pine Plains, N. Y.  
 Bowser, Rev. John, Burlington, N. J.  
 Bowser, Rev. G. F., Devon, Mass.  
 Bradbury, Mrs. Elizabeth C., New-York.  
 Bradbury, Edward G., New-York.  
 Bradford, Rev. B. S., Pawtucket, R. I.  
 Bradford, Rev. Lewis, Middlefield, Mass.  
 Bradford, Mrs. D. L., Providence, R. I.  
 Bradford, Mrs. Z., Providence, R. I.  
 Bradford, Lewis H., Fitchburg, Mass.  
 Brady, Mrs. B. Augusta, Boston, N. Y.  
 Bradley, Benjamin, Bristol, Pa.  
 Bradley, Terry, Wilmington, Del.  
 Bradley, Beniah E., Bloomfield, N. Y.  
 Bradrick, Henry, Essex, Ct.  
 Bradrick, James, Hartford, Conn.  
 Bran, Francis, Jackson, La.  
 Brand, Dea. O., Warren, Ohio.  
 Bruns, B. M., Jackson, La.  
 Brand, Rev. Francis, Leon Mills, N. Y.  
 Brand, Rev. Orville, Fairbury, N. Y.  
 Brayton, Rev. Jonathan, Centerville, R. I.  
 Brayton, Caleb, Hartford, N. Y.  
 Brayton, Mrs. Mary, Centerville, R. I.  
 Brayton, Miss Cradick, Manchester, N. Y.  
 Brewster, Mrs. Mary L., Stonington, Ct.  
 Brewster, James, Hopewell, N. Y.  
 Brewster, Dea. John C., Jamestown, N. Y.  
 Brewster, Rev. Joseph F., Devon, Mass.  
 Brezman, Rev. M. D., Dickinson, N. Y.  
 Brian, Nathaniel, Woodland, La.  
 Briant, Eliah, Marston, N. J.  
 Bright, Rev. J. F., New-York.  
 Bright, J. F., New-York.  
 Bright, J. F., New-York.  
 Bright, Rev. Thomas, Adams Centre, N. Y.  
 Briggs, Rev. Elmer, Middleboro', Mass.  
 Briggs, Rev. O. W., Alexandria, Va.  
 Briggs, Levi, Abol, Mass.  
 Briggs, E. H., Mount Vernon, Ohio.  
 Brinkerhoff, Rev. Christian, Red Mills, N. Y.  
 Brinkerhoff, Mrs. Maria, Red Mills, N. Y.  
 Brink, Rev. John F., Ridgeport, N. Y.  
 Broadben, Rev. William F., Vernalis, Ky.  
 Brockert, Rev. Pierpont, Wetherfield, Ct.  
 Brockert, Mrs. B. D., Salisbury, N. Y.  
 Brockway, Charles, New-York.  
 Brockway, Mrs. Betsey, Broadbain, N. Y.  
 Bromley, Rev. Henry, Williamsville, Ct.  
 Bromley, Dea. Dewey, Norwich, Ct.  
 Bromley, Isaac, Norwich, Ct.  
 Bromley, Joseph B., Norwich, Ct.  
 Bronson, Rev. Samuel J., Milbury, Mass.  
 Bronson, Eliza, Hardwick, Vi.  
 Bronson, Rev. W. A., Litchfield, N. Y.  
 Bronson, Westel, Hamilton, N. Y.  
 Bronson, Mrs. Sarah, New-York.  
 Brower, David S., Philadelphia, Pa.  
 Brown, Rev. E. T., Worcester, Ohio.  
 Brown, Andrew, Middlestown, N. J.  
 Brown, Samuel, Tarnmouth, N. S.  
 Brown, Rev. F. P., Holland Patent, N. Y.  
 Brown, Rev. William, Westport, N. Y.  
 Brown, Rev. A., Haverhill, Mass.  
 Brown, Rev. John, Second Eagle, Pa.  
 Brown, Rev. William L., Wethers, Mass.  
 Brown, Rev. Amos, South Gardiner, Mass.  
 Brown, Miss Ann M., New-London, Ct.  
 Brown, Mrs. L. W., Shelburne Falls, N. Y.  
 Brown, Mrs. Elizabeth, Washington, D. C.  
 Brown, Mrs. Eunice N., Second Eagle, Pa.  
 Brown, Mrs. Newport, N. Y.  
 Brown, Rev. Saml. H., Springfield, Ill.  
 Brown, Miss Fanny W., Westbury, R. I.  
 Brown, Miss Susan, New-York.  
 Brown, Edwin S., New-Brunswick, N. J.  
 Brown, Jeremiah H., Senterville, Ala.  
 Brown, Rev. Benjamin, New-York.  
 Brown, Dea. Sullivan, Whiting, Vi.  
 Brown, Miss Ann Frances, Providence, R. I.  
 Brown, Mrs. Denice K., Providence, R. I.  
 Brown, Mrs. Louisa P., New-York, Mass.  
 Brown, Rev. Charles, Norway, N. Y.  
 Brown, James, Jamaica.  
 Brown, David, Fitchville, N. H.  
 Brown, Rev. Henry, Hewitt Hill, N. Y.  
 Brown, Rev. Nathan, Sedra, Annam.  
 Brown, Rev. F. G., West Townsend, Mass.  
 Brown, Rev. William, Newport, N. Y.

Brown, Rev. William M., Springfield, Ill.  
 Brown, Rev. Joseph, Philadelphia, Pa.  
 Brown, D. D., Ann Arbor, Mich.  
 Brown, S. W., Little Falls, N. Y.  
 Brown, Henry H., Fisherville, N. H.  
 Brown, John S.  
 Brown, William, Cambridge, Mass.  
 Brown, Truman B., Auburn, N. Y.  
 Brown, Newell, Watertown, Mass.  
 Brown, Josiah, Haverhill, Mass.  
 Brown, Rev. C. E., New-York.  
 Brownell, Rev. E. W., Hillsdale, N. Y.  
 Browning, Rev. C., Locust Tree, N. Y.  
 Browning, R. C., Greenville, Ky.  
 Brooks, Rev. Joseph, Eastport, Me.  
 Brooks, Rev. Walter E., Perry, N. Y.  
 Brooks, Edwin C., Norwich, N. Y.  
 Brooks, Lyman, Norwich, N. Y.  
 Brooks, Mrs. Sarah L., Greenville, N. J.  
 Brown, Rev. C. E., New-York.  
 Bruce, John M., Jr., New-York.  
 Bruce, Franklin W., "  
 Bruce, James T., "  
 Bruce, Mrs. J. M., Jr., "  
 Bruce, Miss Hetty, Philadelphia, Pa.  
 Bruce, Mrs. John M., N. Y.  
 Brush, Alfred, Pine Plains, N. Y.  
 Bryan, Rev. Richard, Eastport, Vi.  
 Bryan, Rev. D., Cincinnati, Ohio.  
 Bryan, Benjamin, Rainer's Store, Ga.  
 Bryan, James L., Wilmington, N. C.  
 Bryant, George, Willimans, N. Y.  
 Buck, Miss Eliza, New-York.  
 Buchanan, William, Pittsburg, Pa.  
 Bucknell, William, Philadelphia, "  
 Budd, Wm. G., Vincennes, N. J.  
 Budd, Thomas, Nashville, Tenn.  
 Bunting, E. W., Rosendale, N. Y.  
 Buckley, Miss L. L., Rosendale, N. Y.  
 Buckley, Rev. Justus, Jessesville, Ill.  
 Boddington, Mrs. A. A., Rosendale, N. Y.  
 Buel, Rev. Ralph F., Ithaca, Greece.  
 Buel, Mrs. Mary J. R., "  
 Bullard, Mrs. Malinda, Shrewsbury, Vi.  
 Bullock, Ann W., Burlington, N. J.  
 Bull, Horatio, "  
 Bullard, John, Shrewsbury, Vi.  
 Bullen, John Albany, N. Y.  
 Bullock, George, Utica, "  
 Bunting, Rev. John, John, N. B.  
 Burdick, Rev. John F., Worcester, Mass.  
 Burdick, Mrs. Caroline, Eaton, N. Y.  
 Burdick, Seneca B., Hamilton, N. Y.  
 Burch, Rev. Linus, Pine Plains, "  
 Burdick, A. C., Brooklyn, N. Y.  
 Burke, William, Rochester, N. Y.  
 Burke, Miss Emma, Brooklyn, N. Y.  
 Burleson, Isaac, Stewardsburgh, Tenn.  
 Burlington, Rev. John, New-York.  
 Burnap, Gains C., New-York.  
 Burnam, John, Bowling Green, Ky.  
 Burns, D., Hudson, N. Y.  
 Burnett, Rev. John, Fisher, N. Y.  
 Burnett, Rev. D. S., Cincinnati, Ohio.  
 Burge, Rev. Richard, Mergal, Barnham.  
 Burpee, Mrs. C. C., New-London, N. H.  
 Burroughs, Rev. J. G., West Troy, N. Y.  
 Burrows, Rev. A. C., North Springfield, Vi.  
 Burrows, Mrs. Lydia, "  
 Burrows, Jabel C., Mayville, N. Y.  
 Barton, K. P., Windham, Vi.  
 Burton, Rev. William, New-York, N. S.  
 Burdick, Rev. B. F., Gainesville, N. Y.  
 Burt, Mrs. Ruth, Middleborough Centre, Mass.  
 Burt, Thomas M., Albany, N. Y.  
 Burr, William A., Mount Vernon, Mich.  
 Burr, Edwin C., New-York.  
 Burdick, Dea. J. R., Morrisville, N. Y.  
 Burton, Timothy, Windham, Vi.  
 Bush, Rev. Alexander, Tringham, Mass.  
 Bush, J. J., Westkill, N. Y.  
 Bull, Rev. Asa, Westport, N. Y.  
 Butler, Rev. Nathaniel, Paris, Me.  
 Butler, Mrs. Jane T., Louisville, Ky.  
 Butterfield, Rev. Isaac, Oswego, N. Y.  
 Butterfield, Leonard, Griggsville, Ill.  
 Bryant, Mrs. Mary H., Amesbury, Mass.  
 Blythwood, Mrs. Eliza T., Beaufort, S. C.  
 Byram, Ann F., Worcester, Mass.  
 Byron, William, Milwaukee, Wis.  
 Cahill, Mrs. Jerusha, Sackville, N. B.  
 Cady, Rev. Henry, Windsor, Mass.  
 Calam, Henry, New-York.  
 Caldwell, Rev. A., Lansing, N. Y.  
 Caldwell, Magd. Phelps.  
 Caldwell, Rev. Samuel L., Bangor, Me.  
 Callum, Mrs. Mary, Sing Sing, N. Y.  
 Calhoun, H. M., Vernon, Mich.  
 Cametta, Rev. Nelson, Saint de Ste. Marie.  
 Camp, Rev. Milton, Tully, N. Y.  
 Campbell, Rev. James A., Bethany, Va.  
 Campbell, William F., Franklin, Tenn.  
 Campbell, J. P., New-York, Ky.  
 Campbell, John, N. Y.  
 Campbell, John H., Princeton, Ky.  
 Campbell, Rev. J. H., Marion, Ga.  
 Campbell, Rev. George, Farmington, Ia.  
 Campbell, Rev. Thomas, Bethany, Va.  
 Campbell, Rev. John H., Princeton, Ky.  
 Canfield, Sara, Elmira, N. Y.  
 Capan, Ezekiel, Canton, Mass.  
 Capron, Rev. H. W., Post Byron, N. Y.  
 Capron, Rev. O. H., East Hillsdale, "  
 Capwell, Peter, Wyoming, N. Y.  
 Capwell, A. B., Brooklyn, N. Y.  
 Card, Mrs. W. W., Taychoda, Wis.  
 Card, Rev. W. H., Taychoda, Wis.  
 Card, Eliaz, Cazenovia, N. Y.  
 Card, Stanton S., East Haddam, Ct.





- Cutter, Rev. David, Groton, N. Y.  
Cutting, Rev. Sewall S., Framingham, Mass.  
Cutting, Mrs. Elizabeth B., "  
Daggett, Minerva, N. A., Attleboro, Mass.  
Dakin, Miss Emma, North East, N. Y.  
Dale, Rev. John, Simpsonville, Ky.  
Dale, Rev. H. S., Lebanon, Ohio.  
Dalrymple, Dea. John, Burlington, N. J.  
Daley, George W., Albany, N. Y.  
Dalrymple, Rev. W. H., Fawcettville, N. H.  
Daland, Rev. George, South B. A. res. Mass.  
Damon, Mrs. Leonard, Hanover, Mass.  
Dana, Rev. Alfred, Adams, Ohio.  
Dane, Edmund W., Boston, Mass.  
Dana, Frederick L., "  
Dana, S. W., "  
Dane, Mrs. Elizabeth, Franklin, La.  
Dandridge, Rev. Asaph, Savannah, Ga.  
Dandridge, Mrs. A. H., Anson, "  
Dandridge, A. H., New-York.  
Dandridge, Rev. Harrison, Le Roy, N. Y.  
Daniels, Mrs. Abby T., New-London, Ct.  
Daniels, Miss Abby, Fitchburg, Mass.  
Daniels, Mrs. Pelly, Fitchburg, Mass.  
Dane, Miss Mary L., "  
Daniels, Mrs. Lucy, "  
Daniels, Thomas E., "  
Daniels, Geo. T., "  
Damon, Mrs. H. B. O., Brewster, Mass.  
Damon, Rev. P., Brewster, Mass.  
Damon, Rev. Joseph B., Lake Village, N. H.  
Daneby, Rev. Channsey, S. agham, N. Y.  
Daby, Miss Susan, Wilmington, Del.  
Danden, Mrs. Mary, Fayette, Md.  
Darius, Jesse H., Fayette, Md.  
Darr, Samuel, New-York.  
Dargun, Rev. J. O. B., Darlington, S. C.  
Darrow, Rev. Allen, Waterbury, Ct.  
Darrow, Rev. Charles, Waterford, Ct.  
Dartport, Rev. Edward, Watertown, Mass.  
Davenport, Rev. L. D., Covington, Mich.  
Davenport, Mrs. F. O., Covington, Mich.  
Davenport, Austria, Wayne, Wayne co., Pa.  
Davy, John C., Lonsdale, Ky.  
Davis, Rev. Thomas, Lexington, N. Y.  
Davis, Mrs. Alice B., Newark, N. J.  
Davis, Lemuel H., Camden, N. J.  
Davis, Miss Louisa, "  
Davis, Rev. E. E., Little Falls, N. Y.  
Davis, Rev. J. B., Manchester, N. Y.  
Davis, Mrs. C. B., Paris, Me.  
Davis, Rev. C. B., Paris, Me.  
Davis, Rev. Luke, Vienna, N. Y.  
Davis, Rev. Thomas, Deerfield, N. J.  
Davis, Mrs. Gertrude, Philadelphia.  
Davis, Mrs. C. H., Hurricane Plantation.  
Davis, Mrs. Mary H., E. Worcester, Mass.  
Davis, Mrs. Sarah, W. Springs, Pa.  
Davis, Mrs. George, Mobile, Ala.  
Davis, Mrs. Sarah, Washington, D. C.  
Davis, Mrs. Eliza H., New-York.  
Davis, Mrs. Hannah, Fayette, Md.  
Davis, Joseph E., Fitchburg, Mass.  
Davis, Joel, "  
Davis, Evan, New-York.  
Davis, George, Thompson, Ct.  
Davis, John S., New-York.  
Davis, John C., Philadelphia, Pa.  
Davis, Ezra P., New-York.  
Dawson, Matthew E., Stanford, Ky.  
Dawson, Joseph, Haverhill, Me.  
Day, Rev. Horace G., Schenectady, N. Y.  
Day, Rev. William, Levant, Me.  
Day, Albert, Hartford, Ct.  
Day, Horatio E., Hartford, Ct.  
Day, A. Judson, Haverhill, Mass.  
Day, Mrs. Nancy, Danvers, Me.  
Day, Willard, "  
Day, Freeman, "  
Day, Adoniram Judson, "  
Day, Henry F., "  
Dayton, Jesse, Southampton, N. J.  
Dayton, Mrs. Julia A., New-York.  
Dean, Rev. M. M., Salem, Mass.  
Dean, Rev. William, Hong Kong, China.  
Dean, Mrs. Caroline A., Cleveland, Ohio.  
Dean, Mrs. Philina W., Gratton, Va.  
Dean, L. G., Morrisville, N. Y.  
Deau, F. W., Gratton, Va.  
Dean, Henry W., Rochester, N. Y.  
Dean, Jeffrey, Abington Centre, Pa.  
Decker, Alfred, New-York.  
Decker, Alfred, New-York.  
Decker, Mrs. Kath. R., New-York.  
Deird, Rev. Charles, Townsendville, N. Y.  
Deiny, Rev. James, East Troy, Wis.  
Delany, Warren, Unadilla Forks, N. Y.  
Den, Nathan B., St. John, N. B.  
Denning, Rev. Amos, Savoy, Mass.  
Denis, Rev. Wm. L., Philadelphia, Pa.  
Denison, Rev. Charles W., Boston.  
Denison, Rev. Alvin W., Wallingford, Ct.  
Denison, George T., Berlin, N. Y.  
Denison, Rev. Krastus, Portersville, Ct.  
Denison, Rev. Frederick, Westbury, R. I.  
Denson, Mrs. Sila, Hardwick, Va.  
Dennis, Edward, Boston, Mass.  
Denson, W. J., Vernon, Miss.  
Denson, Rev. Abner, Oswego, Ind.  
Dennison, Rev. Nathan, Hardwick, Vt.  
Derran, Mrs. Eunice E., Lyons, France.  
Derby, Freeman, "  
Devor, Luke, Logansville, Store, S. C.  
Dewey, James H., Manchester, N. Y.  
Devor, Rev. Heily V., Calais, Me.  
Dexter, B. B., Groton, N. Y.  
De Witt, Mrs. J. Downing, N. Y.  
Dibble, Sherman, Hingham, N. Y.  
Dibble, Dea. Samuel, Guilford, N. Y.  
Dickey, Rev. Robert B., Liverpool, N. B.  
Dickerson, Thomas B., New-York.  
Dickerson, James B., New-York.  
Dickerson, Rev. E. W., Lewistown, Pa.  
Dickinson, E. W., Philadelphia, Pa.  
Dickson, Mrs. H. E., Corfu, Greece.  
Dillard, Rev. E. T., Lexington, Ky.  
Dickson, Rev. E. W., Greenville, N. Y.  
Dimch, Rev. David W. C., Onalwa, N. B.  
Dimch, Joseph W., Hartford, Ct.  
Dodge, Rev. Orrin, Baltores Spa, N. Y.  
Dodge, Mrs. Laura A., Baltores Spa, N. Y.  
Dodge, Rev. Henry W., Upperville, Va.  
Dodge, Mrs. Abigail B., Upperville, Va.  
Dodge, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
Dodge, Mrs. Sarah A. P., New-London, N. H.  
Doder, Reverend, Salem, Mass.  
Doloon, William, New-York.  
Doollittle, Rev. H. D., South Williamstown, Mass.  
Douglas, Rev. J. L., Fort Ann, N. Y.  
Douglas, Norman A., Shaftesbury, Vt.  
Doty, Mrs. Lucy, Nashua, N. H.  
Douglass, Rev. W. H., Delhi, N. Y.  
Douglass, Mrs. Fanny A., Delhi, N. Y.  
Douglass, Mrs. Ann, Portersville, N. Y.  
Douglass, Henry, Gorham, N. Y.  
Douglass, H. T., North Stephentown, N. Y.  
Dow, A. M., Marion, S. Y.  
Dowling, Rev. C. C., Thompson, Ct.  
Dowling, Mrs. Maria S., New-York.  
Downer, Rev. Willam B., Peterboro, N. Y.  
Downing, Rev. Robert, E. Palestine, Mo.  
Doyle, Rev. David, Wisneman's House co., Me.  
Drake, Rev. S., Richfield, Ky.  
Drake, Rev. Dr. Benj. P., Lexington, Ky.  
Drake, Mrs. Ann L., Plainfield, N. J.  
Drake, Mrs. Hannah, Lexington, Ky.  
Drake, Dea. Beth, Elington, Mass.  
Driver, Rev. Thomas, Lyran, Mass.  
Driver, Joseph M. H., Gratton, Vt.  
Driskwater, Rev. Arthur, Fayette, Mo.  
Driskwater, Mrs. Fayette, "  
Drummond, Rev. Joseph B., Hartford, N. Y.  
Drury, Rev. Ann, Covington, Ky.  
Dudley, Rev. J. H., Bennett, N. Y.  
Dunbar, Rev. Richard, Cato, N. Y.  
Dudley, Rev. Cato, N. Y.  
Dugan, William T., Brooklyn, S. Y.  
Dunbar, Deacon, Leicester, Mass.  
Dunbar, Samuel V., Lexington, N. Y.  
Dumas, Mrs. M. A., Nantafala, Ala.  
Duncan, Rev. H. D., Barwell, S. C.  
Dunham, M. H., Haverhill, Mass.  
Dunham, Stephen, Natchez, Miss.  
Dunhill, George W., Bloomfield, Mo.  
Dunn, Rev. Lewis A., Fairfax, Vt.  
Dunn, Mrs. Nancy, Plainfield, N. J.  
Dunn, Mrs. Sophia L., Winchester, Mass.  
Dodge, Rev. Henry W., Upperville, Va.  
Dunn, J. B., Russellville, Ky.  
Dunn, Wm. A., Winchester, Mass.  
Dunning, R. C., Savannah, Ga.  
Dunbar, W. B., New-York.  
Durbrow, John B., New-York.  
Du Pre, Rev. Lewis, Duxington, S. C.  
Du Pre, Mrs. Sarah C., Duxington, S. C.  
Dunwell, Willam, New-York.  
Dwyer, Rev. Samuel O., Adamsville, N. Y.  
Dye, Rev. Joseph P., Park River, Wis.  
Dye, Rev. Walter G., Fabius, N. Y.  
Eames, Mrs. Harriet, Springfield, Mass.  
Earl, R. V. A. B., New-York.  
Eaton, George B., Lexington, N. Y.  
Eaton, Rev. J. W., Romeville, N. Y.  
Eaton, Rev. Joseph H., Murrensboro, Tenn.  
Eaton, Mrs. Julia F., Reading, Mass.  
Eaton, Rev. Wm. L., Kalamazoo, Mich.  
Eaton, Mrs. G. W., Hamilton, N. Y.  
Eaton, Ebenezer, Reading, Mass.  
Eaton, Jacob, South Reading, Mass.  
Eaton, Rufus C., Springfield, N. Y.  
Eaton, Parley, Haverhill, N. Y.  
Eckhardt, Rev. A. G., M. Kempton, Pa.  
Eddy, Rev. Herman J., New-York.  
Edly, John, Mass.  
Edmon, Astron, Big Flat, N. Y.  
Edmonds, James, Hamilton, N. Y.  
Edmonson, Mrs. Charlotte M., New-York.  
Edson, Rev. Amherst, Springfield, Ill.  
Edwards, Hiram, New-York.  
Edwards, Rev. Benj. A., Watertown, Mass.  
Edwards, Rev. Morgan, Ind.  
Edwards, Robert, New-York.  
Edwards, Benjamin F., Alton, Ill.  
Edwards, Mrs. Jane, New-York.  
Ederton, John, New-Orleans, La.  
Eland, O. G., Marion, Ala.  
Elford, Caleb, Lima, Mich.  
Elkins, Mrs. Salome, Newport, Vt.  
Elfridge, Rev. Daniel, Elyria, Ohio.  
Elkhay, Rev. Jesse, Ferry, Ill.  
Elkner, Mrs. Ann, New-York.  
Ellis, Rev. Jesse, Alton, N. Y.  
Elliot, Rev. S. J., Wallingford, Vt.  
Elliot, Mrs. Maria O. T., Mass Village, N. H.  
Elliot, Rev. Willam, Washington, Iowa.  
Ellis, Rev. John, Norwalk, Ct.  
Ellis, Rev. R. F., Alton, Ill.  
Ellis, Mrs. M., Alton, Ill.  
Ellis, Nathan K., New-York.  
Ellis, William S., Macon, Ga.  
Ellis, William, Wagh, Cooper co., Mo.  
Ellis, Rev. Felix, New-York.  
Ellis, D. A. B. L., McLeod, Mass.  
Ellsworth, William, New-York.  
Ely, Rev. Richard M., Mount Holly, Vt.  
Ely, Rev. Edward, Lancaster, Ohio.  
Emerson, Miss L. H., W. Springfield, Mass.  
Emerson, Oliver, Methuen, Mass.  
Emsley, Rev. James, New-York.  
Esterbrook, Thomas J., Methuen, Mass.  
Eyles, Rev. Elliott, Lower Third Runa, S. C.  
Evans, Rev. Charles, Elwellburg, Mich.  
Evans, Rev. George, Manchester, N. H.  
Evans, Mrs. Chloe P., S. Reading, Mass.  
Evans, Miss Mary C., "  
Evans, Ephraim K., Little Falls, N. Y.  
Evans, David, Philadelphia, Pa.  
Evans, Samuel G., New-York.  
Evans, Timothy T., New-York.  
Evans, Andrew, Clifton Park, N. Y.  
Everett, Rev. George, Marion, Ala.  
Evans, Mrs. Mary, Goodell, N. Y.  
Everett, Benjamin C., Philadelphia.  
Everett, John, Liberty, Mass.  
Everett, Rev. M. M., Masonville, N. Y.  
Everett, Mrs. Margaret K., Woodland, N. Y.  
Everson, R., Albany City, N. Y.  
Ewart, Thomas W., Marietta, Ohio.  
Ewett, John, Batavia, Pa.  
Ewer, Rev. Henry R., Fenton, N. Y.  
Ewer, Rev. Seth, Middleburg, Moore co., N. Y.  
Ewin, George W., New-York.  
Fahnestock, Benjamin L., Pittsburg, Pa.  
Fales, Charles, Troy, N. Y.  
Fair, Rev. R. S., Brookfield, Ky.  
Farham, Rev. Hoamer, Essex, Ct.  
Farham, Mrs. Olive S., Cushing, Mo.  
Farham, Rev. F. L., Cushing, Mo.  
Farham, Hoamer, Pittsburg, Pa.  
Farquhar, J. D., Fairfax, Va.  
Farnsworth, James H., Fairfax, Va.  
Farrar, Rev. W. M., Miss.  
Farquharson, James, New-York city.  
Farrier, John, Middleburg, N. Y.  
Fausset, George, Lodi, N. Y.  
Feltion, Miss Ruth Ann, Salem, Mass.  
Feltion, Mrs. Caroline, "  
Felt, John G., Salem, Mass.  
Feltion, Rev. Geo. D., Granville, Mass.  
Felt, J. H., Russellville, Ky.  
Fendall, Rev. E. D., Greenacch, N. J.  
Ferbach, Jas. E., Jamaica Plains, Mass.  
Ferguson, Rev. N. B., Jacksonville, Conn.  
Ferguson, Rev. C. Albany, N. Y.  
Ferry, Rev. London, Lexington, Ky.  
Ferguson, Samuel B., Franklin co., N. Y.  
Ferry, John, Milau, N. Y.  
Ferry, Thatcher J., Cato, N. Y.  
Fossenden, Benjamin, Valley Falls, E. I.  
Foskin, Francis, Washington, Pa.  
Fosli, Albert, Tazewell, N. Y.  
Feld, Mrs. E. H., Providence, R. I.  
Feld, Rev. Samuel W., Providence, R. I.  
Feld, Rev. Moses, West Haven, Vt.  
Fouch, Rev. John J., Raleigh, N. C.  
Finck, Rev. P., Bridgeport, Va.  
Fithner, Mrs. Lydia, Sackville, N. B.  
Fithner, William, Fayette, Me. N. Y.  
Fish, Rev. Henry C., Franklin, N. J.  
Fish, Rev. Samuel, Halifax, Vt.  
Fish, Miss Betsy Ann, Canada.  
Fish, Samuel M., Albany, N. Y.  
Fish, Hamilton E., Fowlerville, N. Y.  
Fish, Mrs. Ann J., New-York.  
Fisher, Mrs. Highly, Adirondack, Vt.  
Fisher, L. J. So, New Berlin, N. Y.  
Fisher, Rev. Ezra, Oregon.  
Fisher, Rev. Lewis, Danville, Vt.  
Fisher, Daniel, Windham, Vt.  
Fishburn, Mrs. Jane G., Jackson, La.  
Fish, Theron, Warsaw, N. Y.  
Fish, Mrs. Phoebe, New-York.  
Fitch, Abira, Beekton, N. Y.  
Fitch, Simon, St. Johns, N. Y.  
Fitch, Mrs. Abby, Norwalk, Ct.  
Fitch, Mrs. Mary, Beekton, N. Y.  
Fitch, Rev. Horwell, Galesville, N. Y.  
Flagg, Richard, Alton, Ill.  
Flagg, Abel, Littleton, Mass.  
Flagg, Daniel L., "  
Flanders, Rev. Charles, W. Concord, N. H.  
Flagler, Dea. Henry, Lockport, N. Y.  
Fletcher, Rev. Leonard, "  
Fletcher, Rev. Horace, Townsend, Vt.  
Fletcher, Rev. Joshua, Ameniaville, N. Y.  
Flinn, Thomas J., Danbury, S. C.  
Flint, Russell, Philadelphia, Pa.  
Flood, Rev. Noah, Fulton, Galway co., Mo.  
Forsy, S. F., Rochester, Ky.  
Forte, Rev. David, Hantsville, N. Y.  
Forsyth, Rev. Michael, Greenville, N. Y.  
Ford, J. E., Mendota P. O., Franklin co., Miss.  
Ford, John B., Troy, N. Y.  
Fort, A. H., Lexington C. H., S. C.  
Fort, Russell, Livingston, N. Y.  
Forsythe, Mrs. Rachel, Livingston, N. Y.  
Fosdick, David, Gratton, Mass.  
Foster, Joseph, Keene, N. H.  
Foster, Clementine K., N. Attleboro, Mass.  
Foster, Rev. J. C., Bradbury, Va.  
Fountain, Rev. Ezra, Bedford, N. Y.  
Fowler, Noah, Cambridge, N. Y.  
Fox, Mrs. Mary A., Sand Lake, N. Y.  
Fox, Mrs. Eunice, "  
Fox, Mrs. Fanny M., "  
Fox, Rev. Norman, Baltores Spa, N. Y.  
Fox, Rev. C. A. Spencer, "  
Fox, Albert H., Sand Lake, N. Y.  
Fox, Ehas B., Ohio, "  
Fox, Isaac B., Sand Lake, "  
Fox, Samuel H., "



Francis, Rev. John, Hampton, N. B.  
 Francis, Norman, New York.  
 Frary, Rev. M. B., North Stoughton, Ct.  
 Frary, Rev. William, Gorham, N. Y.  
 Frazer, Rev. Herndon, Teyman's Store, Va.  
 Freeborn, S. C., Cascovia, N. Y.  
 Freeman, Rev. Geo. W., White Water, Walworth co., Wis.  
 Freeman, Rev. T. G., Natchez, Miss.  
 Freeman, Rev. Peter, Panama, N. Y.  
 Freeman, Mrs. E. J., Hamilton, N. Y.  
 Freeman, D. C., Frankfort, Ky.  
 Freeman, H. P., Williamsburg, N. Y.  
 French, Mrs. Mehtab, Mason Village, N. H.  
 French, Rev. D. P., Mason Village, N. H.  
 French, Stephen L., Fall River, Mass.  
 \*Frey, Rev. S. C. F., Pontiac, Mich.  
 French, Miss Ann E., Mason Village, N. H.  
 Frisole, Rev. Thomas, Glasgow, Mo.  
 Frost, Rev. D. S., Gullford Village, N. H.  
 Frost, Rev. J. M., Georgetown, Ky.  
 Fry, Job, Athol, Mass.  
 Frye, Robie, Montville, Me.  
 Frye, Timothy, Brookport, N. Y.  
 Fuller, Wm. Beaufort, S. C.  
 Fuller, Rev. Edward K., Medford, Mass.  
 Fuller, Rev. John J., Union Elery, N. Y.  
 Fuller, Rev. Timothy, Henrietta, N. Y.  
 Fuller, Rev. L. L., Grafton, N. Y.  
 Fuller, Mrs. Elizabeth, Beaufort, S. C.  
 Fulton, Miss Harriet C., "  
 Fulton, John, Rensselaerville, N. Y.  
 Fuqua, Rev. Peter, Nashville, Tenn.  
 Gage, Lewis, Methuen, Mass.  
 Gage, Moses M., Fitchburg, Mass.  
 Gaines, Rev. Thomas N., Lexington, Me.  
 Gale, Rev. Solomon, Cornwall Hollow, Ct.  
 Gale, Mrs. Emily S., Cornwall Hollow, Ct.  
 Gale, Rev. Amory, Lee, Mass.  
 Gayle, Mrs. M. A., Memphis, Tenn.  
 Galsbush, Truett, New York.  
 Gano, A. O., Cincinnati, Ohio.  
 Ganong, Aron, Carmel, N. Y.  
 Gardner, Douglas W., New-London, Ct.  
 Gardiner, Rev. Richard, Philadelphia, Pa.  
 Garfield, Rev. John, Hartford, N. Y.  
 Garnett, Mrs. Eugenia, Glasgow, Ky.  
 Garsett, Elizabeth Letitia, Louisville, Ky.  
 Garnett, Agnes, Providence, R. I.  
 Garnett, Rev. Walter, Providence, N. Y.  
 Garnett, Theodosia L., Louisville, Ky.  
 Garret, Christopher, Tomkins, "  
 Garrett, Beal, Guyana, "  
 Garrett, Richard, Glasgow, "  
 Garrett, Wm., "  
 Garrett, Eugenia, "  
 Garraim, John P., Cincinnati, Ohio.  
 Garney, Mrs. E. D., Burat Hills, N. Y.  
 Garney, Mrs. E. D., Burat Hills, N. Y.  
 Garney, E. D., Burat Hills, N. Y.  
 Garney, Geo. W., America, N. Y.  
 \*Garrett, Mrs. Eleanor, Garrettsville, O.  
 Garret, Corby, West, Pa.  
 Gaton, Mrs. Em. ly, New-London, N. Y.  
 Gates, Rev. Alfred, Southwick, Mass.  
 Gates, Mrs. Amanda H., Cooperstown, N. Y.  
 Gates, S. D., "  
 Gates, Beul, Vienna, N. Y.  
 Gates, Geo. W., Cooperstown, N. Y.  
 Gault, Geo., Brooklyn, N. Y.  
 Gault, John A., Concord, N. H.  
 Gernond, Geo. C., New-Amberg, N. Y.  
 Getty, Robert P., New-York.  
 Gibson, Rev. H. B., East Greene, N. Y.  
 Gibbs, Mrs. Rebecca, Lawrenceville, Ill.  
 Gibbs, Rev. J. W., Salem, N. Y.  
 Gibbs, Rev. James, Grand, N. Y.  
 Gibbs, Daniel, Lawrenceville, Ill.  
 Gibbs, Samuel E., Troy, N. Y.  
 Gifford, Rev. Isaac S., Bedford, N. Y.  
 Gill, Miss Ruth, New-York.  
 Gilbert, Colgate, New-York.  
 Gilbert, Rev. A. G., Greec, N. Y.  
 Gilbert, Timothy, Brown, Mass.  
 Gilbert, Chancey B., Fraithorough, Straborn Co., N. Y.  
 Gilbert, Edward, Uica, N. Y.  
 Gilbert, Joseph B., Hartford, Ct.  
 G. Hattie, Rev. Walter B., New-Market N. J.  
 Gilman, David S., Roundtown, N. Y.  
 Gilmore, Joseph A., Concord, N. H.  
 Gilman, Mrs. E. A., Conewatch, S. C.  
 Gilpatrick, Rev. James, Topham, Me.  
 Gilwood, Rev. John, New-Bedford, Mass.  
 Gilman, Philip, Beaufort, S. C.  
 Gladding, Eliza, Essex, Ct.  
 Gladwin, Sela S., Essex, Ct.  
 Glauv, Rev. F., Montrose, Pa.  
 Glass, Joshua, Fall Adams, Miss.  
 Glass, Wm., Pavilion Centre, N. Y.  
 Gleason, F. A.  
 Gleason, Thomas J., Richmond, Va.  
 Glover, Charles, New-York.  
 Glover, Mrs. Mary A., New-York.  
 Glover, Rev. Samuel, Cambridgeport, Mass.  
 Goadby, Mrs. Margaret, New-York.  
 Goadby, Rev. John, Pontiac, Ky.  
 Goddard, Rev. David, Fitchburg, Mass.  
 Godding, Rev. Rufus, Burke, Vt.  
 Godfrey, Edward, Jr., New-York.  
 Going, Rev. Ezra, Granville, Ohio.  
 Go, Rev. Peter, Lehigh, Schlaricco, N. Y.  
 Goos, Eljah, Quincy, Ill.  
 Gooch, Wm. D., Greenwich, Mo.  
 Goodale, Rev. Sol., Bloomfield, N. Y.  
 Goodell, Solomon, Jr., Bristol, Ontario co., N. Y.  
 Goodell, Rev. A., Frankfort, Ky.  
 Goodman, Rev. S., Troy, Mich.

Goodnow, Joseph, Charlestown, Mass.  
 Goodnow, Luther, Boston, Mass.  
 Goodrich, Rev. James, Clarkfield, Ohio.  
 Goodwin, Rev. Thomas, Salem, N. J.  
 Goodwin, Daniel, Vicksburg, Miss.  
 Goodwin, Charles T., N. Y.  
 Goodby, Mrs. Eliza, Upper Freehold, N. J.  
 Goss, Rev. James W., Charlotteville, Va.  
 Gove, Mrs. Renewal, Quincy, Ill.  
 Gove, Dea. John H., Saco, Me.  
 Gower, Rev. H. B., Sedgwick, Me.  
 Gould, Wm., Meadville, Pa.  
 Grafton, Rev. B. C., Cambridgeport, Mass.  
 Graham, Mrs. Ann, Sumterville, S. C.  
 Graham, Rev. Noah, Sumterville, S. C.  
 Graham, Joseph, Ira, Vt.  
 Granberry, J. R., Meriden Springs, Miss.  
 Granger, Mrs. Frances M., Warren, Me.  
 Granger, Rev. A. H., Warren, Me.  
 Grant, Rev. William, Whitehall, N. Y.  
 Grant, Rev. Jacob, Westville, "  
 Grant, Rev. D. H., Stephentown, "  
 Grant, H., Burlington, N. J.  
 Grants, Rev. Stillman B.  
 Graves, Rev. Charles, Lowell, N. Y.  
 \*Graves, Rev. A. A., Kingston, Jamaica.  
 Graves, Rev. J. M., Boston, "  
 Graves, Rev. W. Weston, Flatte co., Mo.  
 Graves, Rev. Samuel, Ann Arbor, Mich.  
 Graves, Rev. G. W. C., Lexington, Ky.  
 Graves, Mrs. Lydia, Lexington, Ky.  
 Graves, Mrs. A. A., Cascoville, N. Y.  
 Graves, Wm. H., New-York.  
 Gray, Rev. E. H., Shilbure Falls, Mass.  
 Gray, Rev. D. D., Honesdale, Pa.  
 Gray, John, Colton, Mich.  
 Gregory, Mrs. Julia A., New-York.  
 Gregory, Miss Mary, Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Harriet, Albany, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Sarah, Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, A. V. P., Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Charles H., "  
 Gregory, Justice E., "  
 Gregory, Stephen, "  
 Gregory, Stephen F., Troy, N. Y.  
 Gregory, Rev. A. A., Veston, Ct.  
 Gregory, Rev. John M., Housick Falls, N. Y.  
 Gregory, Rev. Seth, Garrettsville, N. Y.  
 Greeley, Mrs. Polly, New-London, N. H.  
 Greeley, Jonathan, New-London, N. H.  
 Green, Mrs. Cornelia E., Providence, R. I.  
 Green, Dea. H., Mexico, N. Y.  
 Green, Mrs. Sarah E., Windham, Vt.  
 Green, Mrs. Lydia L., New-Bedford, Mass.  
 Green, Rev. J. H., Pariahville, N. Y.  
 Green, Rev. H. K., Bordentown, N. J.  
 Green, Rev. Charles H., South Windham, Vt.  
 Green, Thomas L., Albany, N. Y.  
 Green, David C., Providence, R. I.  
 Greene, A. E., New-York.  
 Greene, Rev. John, D., Half Moon, N. Y.  
 Greenough, Byron, Portland, Me.  
 Greenwood, Walter, Providence, R. I.  
 Greenwood, Joel G.  
 Greenwood, Mrs. M. T., New-London, N. H.  
 Greenzbach, Mrs. Eliza R., New-York.  
 Grenell, Rufus, Prompton, Pa.  
 Grenell, Homer, Honesdale, Pa.  
 Grenell, Rev. Levi O., California.  
 Gregg, D., Meadville, Franklin co., Miss.  
 Gregg, George, Wilmington, Del.  
 Gresham, Thos., Greenboro, Ala.  
 Gresham, Eliza, Meadville, Miss.  
 Grey, Theodore H., New-York.  
 Griffith, Rev. Beal, Philadelphia, Pa.  
 Griffiths, Miss Julia, Schenectady, N. Y.  
 Griffiths, Rev. W. W., Middletown, N. Y.  
 Griffiths, J. J., New-York.  
 Griffith, Rev. Levi, New-Market, Ohio.  
 Griswold, Mrs. S. A., New-York.  
 Griswold, Wagonham, Hartford, Ct.  
 Griswold, Rev. Selah, P., Pomfret, N. Y.  
 Griffin, Dea. A., Westerlo, N. Y.  
 Griffin, Mrs. Ann, Philadelphia.  
 Griffin, James, Richmond, Va.  
 Griffing, Wm., Oakland College, Miss.  
 Griggs, Samuel, West Rutland, Vt.  
 Grigory, John, Ferisburgh, Vt.  
 Groom, Rev. William, Roundablin, N. Y.  
 Grose, Rev. Henry L., North-East, N. Y.  
 Grow, Rev. James, Thompson, Ct.  
 Grubs, Thomas, Russellville, Ky.  
 Guild, J. Ellis, Worcester, Mass.  
 Guild, Rev. J. B., Clinton, Ct.  
 Guild, Rev. Wm., New-Bedford, Mass.  
 Gurr, Rev. C. G., Milton, Saratoga co., N. Y.  
 Guy, Rev. Albert, Guilford, Chenango co., N. Y.  
 Gurley, William, Troy, N. Y.  
 Gurnee, Dea. Levi, Middlesex, N. Y.  
 Gurney, William B., London, England.  
 Gurney, J. K., South Abington, Mass.  
 Gustin, Miss Sarah L., Hubbardston, Vt.  
 Gwinn, Miss Elizabeth R., Salem, Mass.  
 Hagar, Mrs. Mary K., Brooklyn, N. Y.  
 Hagar, William, Brooklyn, N. Y.  
 Hager, J. D., Lexington, Ky.  
 Hagar, Rev. John B., Hudson, N. Y.  
 Hale, Rev. Sumner, Fitchburg, Mass.  
 Hale, Mrs. Harriet P., Camden, N. J.  
 Hall, Almer, Wallingford, Ct.  
 Hall, Gabriel D., Greenwich, N. J.  
 Hall, Rev. B. F., Jeffersonville, Ind.  
 Hall, Rev. James G., Oneadickama, Miss.  
 Hall, Rev. Jeremiah, Norwalk, Ohio.  
 Hall, Rev. William S., Milwaukie, Pa.  
 Hall, William, St. George, N. Y.  
 Hall, Mrs. Hannah, New-Greenwich, N. J.  
 Hall, Mrs. Mary A., Greenwich, N. J.  
 Hall, Mrs. Nancy, Bowling Green, Ky.

Hallman, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Halloway, Rev. L. B., Jackson, Miss.  
 Haldred, Rev. J. A., Ayres, Stephen co., N. Y.  
 Haldred, Rev. J. A., Ayres, N. Y.  
 Halsted, Benjamin, New-York.  
 Halsted, James C., "  
 Halsted, D. W., Carbondale, Pa.  
 Halsted, John, Pomfret, Pa.  
 Hamilton, Mrs. Margaret, Philadelphia.  
 Hammond, James M., Stillwater, N. Y.  
 Hand, Mrs. H. H., Bridgeport, Ct.  
 Handley, Rev. Alfred, Rensselaerville, N. Y.  
 Handley, Simon, Newcastle, Me.  
 Hanley, Samuel, North Hector, N. Y.  
 Hann, Lawrence, N. Y.  
 Hanny, David, Westerlo, N. Y.  
 Hanes, Rev. Wm. F., Northampton, N. Y.  
 Hansett, George, Lodi, N. Y.  
 Hardee, Mrs. Elizabeth, Kingston, N. C.  
 Harding, Rev. Theodore S., Horton, N. B.  
 Harrell, Joseph, Haldellia, Pa.  
 Harmon, Mrs. Harriet, Ogdensburg, N. Y.  
 Harrington, Rev. Daniel, Palmyra, N. Y.  
 Harrington, Rev. Moses, Leicester, Mass.  
 Harris, Mrs. Eunice E. C., Amsterdam, N. Y.  
 Harris, Mrs. Phoebe, Bridgeton, N. J.  
 Harris, Rev. John M., Amsterdam, N. Y.  
 Harris, Rev. John, Columbus, Ohio.  
 Harris, Rev. C. C., Booneville, N. Y.  
 Harris, Rev. William, New-York.  
 Harris, Rev. E. L., Rushford, N. Y.  
 \*Harris, Rev. E. J., Waldoboro, N. Y.  
 Harris, David T., New-York.  
 Harris, Samuel, Stry Hill, N. Y.  
 Harris, Charles M., Portland, Me.  
 Harris, John C., East Greenwich, R. I.  
 Harris, Josiah, Newport, N. Y.  
 Harrison, Phil P., Wishing, Miss.  
 Hart, Reuben J., Halloway, N. Y.  
 Hart, John L., North Adams, Mass.  
 Hart, Samuel, Ives, Meriden, Ct.  
 Hart, Henry B., Portland, Me.  
 Hart, Mrs. Juliette, Portland, N. Y.  
 Hart, Mrs. Susan, Greensboro, Ala.  
 Hart, Miss Elizabeth, Meriden, Ct.  
 Harshorn, Rev. Chancellor, Madison, N. Y.  
 Hartsough, H., Gorham, N. Y.  
 Hartshorn, Rev. John, Fort Bel, Vt.  
 Harvey, Rev. Alfred, Hebron, N. Y.  
 Harvey, Rev. Adiel, Plymouth, Mass.  
 Hascel, Rev. Daniel, Hamilton, N. Y.  
 Hasel, James S., Hartford, N. Y.  
 Hasell, Rev. Abel, Geneva, N. Y.  
 Hasell, Rev. Samuel, Detroit, Mich.  
 Hastings, Mrs. Joseph, Brunswick, N. Y.  
 Hastings, Rev. Alexander, Byron, Ind.  
 Hastings, Joseph, Brunswick, N. Y.  
 Haswell, Mrs. Jane M., Amherst, Burmah.  
 Haswell, John, Philadelphia.  
 Hathaway, A. B., Rutland, N. Y.  
 Hatch, Rev. Salmon, Casau, N. Y.  
 Hatch, Richard, Memphis, Ala.  
 Hatch, Daniel G., Georgetown, Ky.  
 Hatch, Elphalest, East Lansing, N. Y.  
 \*Hatch, Wm. Brookh, "  
 \*Hatch, Mrs. Mary Thomas, Hoboken, N. J.  
 Hatt, Rev. George, New York.  
 Hatt, Rev. William, N. Y.  
 Haugwood, Rev. J. J., City, N. J.  
 Havens, Rev. Frederick, N. Y.  
 Havens, Rev. Clement, Gouverneur, N. Y.  
 Havland, Mrs. Jul. ann, New-York.  
 Havland, John, New-York.  
 Hawley, Rev. John, New-York.  
 Hawke, William, Delaware Bridge, Sullivan Co., Pa.  
 Hawley, Rev. Edwin H., Amherst, N. H.  
 Hay, Rev. John, Albany, N. Y.  
 Hayden, Mrs. Jeremia, West, Ct.  
 Hayden, Joseph Hill, Jr., Essex, Ct.  
 Hayden, Gideon A., "  
 Hayden, M., Rochester, Mich.  
 Hayden, Charles H., Eastport, Me.  
 Hayden, Daniel R., "  
 Hayden, Mrs. L., Union R. v. Vt.  
 Hayhurst, Mrs. L. W., Ballingroom, Pa.  
 Hayret, Rev. Isaac W., "  
 Haynes, Mrs. Sarah B., Braintrons, Mass.  
 Haynes, Rev. Lydia, Hyannis, Mass.  
 Haynes, David, Sand Lake, N. Y.  
 Haynes, Alphon, Vt.  
 Haywood, E. A., Fort Adams, Miss.  
 Hayward, Rev. H. B., Preston, Miss.  
 Hazel, Joseph, Beaufort, S. C.  
 Hazlerigg, Dillard, Mt. Sterling, Ky.  
 Hazen, Rev. George C., Salisbury, N. Y.  
 Healy, Mrs. A., Sunset, Cayuga co., N. Y.  
 Healy, E., Sunset, Cayuga co., N. Y.  
 Heath, Rev. Will. Ann, Boston, Mass.  
 Healy, Morgan, Union, N. Y.  
 Hedden, Rev. Benjamin F. E., Greenwich, R. I.  
 Heferson, Miss Eunice B., Wickford, R. I.  
 Helm, Rev. Squire L., May's Lick, Ky.  
 Helm, W. D., Bowling Green, Ky.  
 Henry, W. K., Kates, Mich.  
 Henderson, Rev. Alex., Belize, Honduras.  
 Henderson, Rev. R. N., Cincinnati, Ohio.  
 Hendrickson, Sarah, New York.  
 Hendrickson, Rev. George, N. Durham, N. J.  
 Henly, John D., Jr., Providence, R. I.  
 Hechey, Mrs. Henry W., New-York.  
 Henly, Samuel S., Walkerton, N. Y.  
 Henry, Rev. W. K., Kates, Mich.  
 Henry, W. K., Kates, Mich.  
 Henshall, Rev. James, Richmond, Va.  
 Heorched, George, Portsmouth, Ohio.  
 Heorched, George W., "  
 \*Hill, Mrs. Hannah, New-Greenwich, N. J.  
 Hera, Rev. E. E., Cherryville, Mass.  
 Herkimer, Warren, Little Falls, N. Y.

nden, Rev. Theodore, Middleburg, Va.  
 raden, G. W., Greenboro', Ala.  
 raden, James, Carrollton, Mo.  
 rich, Rev. Jonathan S., Lyons, N. H.  
 ring, Rev. C. M., Maine  
 sey, Solomon, St. John, N. B.  
 ry, Rev. Samuel, Krocenmy, Ind.  
 herwick, W. Hiam, Chesneyville, La.  
 wick, Edmund, Albany, N. Y.  
 wa, R. B., Ladort, Ia.  
 der, W. H., Sumter co., Ala.  
 der, A. S., Case Ridge, Bonar co., Ky.  
 sman, Dav. M., Columbia, Mo.  
 soon, Levi, Aiken, S. C.  
 sa, Miss Mariada, Backville, N. B.  
 sy, Mrs. M. B., Ottawa, Ill.  
 ry, Rev. John, Ottawa, Mo.  
 ry, Charles, Holland Patent, N. Y.  
 gins, David B., Elizabethtown, N. J.  
 gins, John, Hoboken, N. J.  
 gins, Rev. George, Montgomery, Pa.  
 gins, Nicholas B., Sandy Ridge, N. J.  
 gins, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 l, Mrs. Lydia Ann, Plainfield, N. J.  
 l, Mrs. Harriet D., New-York.  
 l, Mrs. Mary B., South Boston, Mass.  
 l, Mrs. Rebecca, Conn. Ct.  
 l, Rev. Daniel T., Plainfield, N. J.  
 l, Rev. Thomas, Jr., Paris, Ind.  
 l, Rev. L. L., Westkill, N. Y.  
 l, Rev. L. D., Danbury, N. H.  
 l, Samuel, South Boston, Mass.  
 l, Isaac, P. F. O., N. Y.  
 l, S. C., Charleston, Mass.  
 l, Samuel, Philadelphia, Pa.  
 l, Miss Ann, Philadelphia, Pa.  
 l, Dea. Ph. Lip E. W., Bridgewater, Mass.  
 l, Mrs. S. Prestine, Charleston, Mass.  
 ster, Richard A., Burlington, N. J.  
 r, Rev. John F., Athens Ga.  
 lman, Mrs. Catharine, New-York.  
 lman, Edward J., New-York.  
 aley, John, Keastport, Ma.  
 aley, L., Thetford, N. Y.  
 aley, Mrs. Catharine, New Market, N. J.  
 aley, Mrs. K. J., Burlington, N. J.  
 aley, Rev. W. D., Brunswick, Pa.  
 aley, Rev. Wm D., Brunswick, N. J.  
 aley, Rev. Elwood T., New-York.  
 ag, Benjamin A., Otsego co., N. Y.  
 agland, Marcus, Lexington, Ky.  
 agland, Jacob C., Catkill, N. Y.  
 ay, Uriah, Whiteboro', N. Y.  
 bridge, Rev. J., Huan, Allegany co., N. Y.  
 chikan, Lauren, Alsina, Mich.  
 dge, G. L., Humphreysville, Mo.  
 dge, Rev. M. C., Stillwater, N. Y.  
 dge, Rev. H. D., North Saaborton, N. H.  
 dge, Mrs. J. L., Brooklyn, N. Y.  
 dge, Rev. J. Joseph, East Brookfield, Mass.  
 dge, Rev. Beulah, England.  
 e, W. H. am, Rev.  
 e, Mrs. Harriet, New-York.  
 e, Miss Mary M.  
 ibrook, Miss S. G., Westboro, Mass.  
 ounde, A. J., Jonesboro, Ala.  
 ideo, Rowell, Reading, Pa.  
 ildirich, Klaha, Spencer, N. Y.  
 iland, S. A., Hopkinsville, Ky.  
 ildanahed, J. V., Louisville, Ky.  
 iley, Nathaniel, Cherryville, Pa.  
 iley, Stephen, Cross River, N. Y.  
 illster, Mrs. S. Orinda, Leadville, N. Y.  
 imas, Mrs. Catharine K., Avon, N. Y.  
 imas, Rev. A. T., Fort Valley, Ga.  
 imas, Caroline L., Schuylerville, N. Y.  
 olmas, Thomas, M.lington, N. J.  
 olman, Thomas, New-York.  
 oil, George, Eastern Shore, Va.  
 ooper, Mrs. Lucy W., Great Falls, N. H.  
 ope, Rev. Noah, Jr., Great Falls, N. H.  
 ope, Rev. James M., Rosendale, N. Y.  
 oplins, Mrs. Mary S., Bridgeport, Ct.  
 oplins, Rev. Charles J., Fort Harbor, N. Y.  
 oplins, George, Burlington Plains, N. Y.  
 oplins, Khen.  
 oplins, Ana, Orleans, Mass.  
 opper, Rev. Andrew, Piermont, N. Y.  
 ornes, Rev. Martin W., New-York.  
 oreman, Dav. D., Salisbury, N. B.  
 ore, John, New-York.  
 omer, Mrs. L. M., West Acton, Mass.  
 orchies, Mrs. Bar F., New-York.  
 orten, Rev. Charles H., London, England.  
 oughs, K. B., Columbus, Miss.  
 ough, Mrs. Susan K., Essex, Ct.  
 ough, Rev. Samuel, Canton, N. Y.  
 ough, W. H. am, Rev. C. Essex, Ct.  
 ough, Alanson H.  
 ough, James, Syracuse, N. Y.  
 oughs, C. W., New-York.  
 oughs, Rev. (J. W. Rev. Hackensack, N. Y.)  
 ough, Rev. Merritt, Wis.  
 ouston, Mrs. Maria, Chittenango, N. Y.  
 ovey, George, New-York.  
 ovey, George F.  
 ovey, Luther E., Henrietta, N. Y.  
 ovey, William, Whiteboro', N. Y.  
 ovey, Mrs. Catharine, Stoungton, Ct.  
 eward, Mrs. Ellen L. B., Albany, N. Y.  
 eward, Dea. Dore, Le Grange, N. Y.  
 eward, Rev. J. M., Oystenboro, N. Y.  
 eward, Rev. Hoesa, Missionary Barnab.  
 eward, Isiah, Jamaica, Vt.  
 eward, Rev. Will am, Boston, Mass.  
 ews, Elias, Cheshire, S. G.  
 ews, Bailey, Carmel, N. Y.

Howett, Rev. John M., Sen., Livingston, Ky.  
 Howson, Rev. Wm., St. Catherine, C. W.  
 Hoyle, H., Champlain, Clinton co., N. Y.  
 Hoyt, G. M., M., Danbury, Ct.  
 Hoyt, James M., Cleveland, Ohio.  
 Hoyt, Mrs. Arabella, Brooklyn, N. Y.  
 Hoyt, Rev. E., Coventry, N. Y.  
 Hubbard, Rev. John, Jr., Freeport, Me.  
 Hubbard, Rev. John B., Berksboro, N. Y.  
 Hubbard, Rev. John, Elizabethtown, Ky.  
 Hubbard, Sylvester, Windsor, Vt.  
 Hubbard, James, N.  
 Hubbard, Alrick, Utica, N. Y.  
 Hubbard, Miss Emma, Philadelphia.  
 Huchabee, G., Oronoboro', Ala.  
 Huff, Jeremiah, Baptist Town, N. J.  
 Hughes, E.iland, Fayette, Mo.  
 Hughes, Rev. J. H., Vermont, Ill.  
 Hull, Josiah, New-York.  
 Hull, Mrs. Lois, Plymouth, N. H.  
 Humphreys, Mrs. Lydia, Fall River, Mass.  
 Hunsdon, Joseph, Adamsville, Ky.  
 Hunt, Otis, Eaton, N. Y.  
 Hunt, R. B., Chilesboro, Ky.  
 Hunt, Lorenzo H., Sand Lake P. O., N. Y.  
 Hunt, W. Leon G., New-York.  
 Hunt, P. Gordon, Lexington, Ky.  
 Hunt, Miss Abigail, Amenia, N. Y.  
 Hunt, Rev. A. S., Cornwallia, N. B.  
 Hunt, Miss Arabella, New-York.  
 Hunt, J. F., Sandy B., N. J.  
 Hunt, Mrs. George, M., M., N. J.  
 Hunt, Rev. T. L., Rilling Prairie, Ind.  
 Hunter, Rev. D. W., M., M., M., M.  
 Hunting, Mrs. James, New-London, N. H.  
 Huntley, Rev. L. J., Utica, N. Y.  
 Hurley, Rev. Wm., Patsyria, Maries co., Mo.  
 Husted, Rev. W. H., Gerry, N. Y.  
 Huston, Mrs. M. L., Pine Plains, N. Y.  
 Hutchinsan, Mrs. L. M., Windsor, Vt.  
 Hutchinsan, Rev. Elijah, Windsor, Vt.  
 Hutchinsan, Rev. Knosh, New-York.  
 Hutchinsan, Rev. Wm., Amherst, N. Y.  
 Ide, Mrs. Mary P., St. Johnsbury Centre, Vt.  
 Ide, Joseph, St. Johnsbury Centre, Vt.  
 Ide, Rev. George B., Philadelphia, Pa.  
 Ihley, Rev. Elias, Abies, N. Y.  
 Ingalls, Rev. Levee, Abies, Aracoma.  
 Ingalls, John, Hartford, N. Y.  
 Ingalls, Oliver H., Siner, Mo.  
 Ingalls, Dea. Samuel, North Adams, Mass.  
 Ingraham, Stephen, Hertford, N. Y.  
 Ingus, Rev. James, Detroit, Mich.  
 Ingraham, Obadiah, Savoy, Mass.  
 Irish, Mrs. Sarah P., New-London, Ct.  
 Irish, Miss Sarah E., "  
 Irish, William O., "  
 Irons, Rev. A. A., Casadaga, N. Y.  
 Irvin, Rev. Joshua, Millersburg, Ky.  
 Islip, John, Philadelphia.  
 Irwin, James, Strykersville, N. Y.  
 Ives, Matthew, Sandusky, N. Y.  
 Jackson, Esther E., Cheneyville, La.  
 Jackson, Mrs. Amelia, Liberty, Mi.  
 Jackson, J. M., Altay, Stenben co., N. Y.  
 Jackson, Mrs. Maria J., Athens, Ga.  
 Jackson, Susan G., Newtow, Mass.  
 Jackson, Mrs. Salina, Tolers, Miss.  
 Jackson, Rev. D. S., Augusta, N. Y.  
 Jackson, Rev. Aaron, Ithaca, "  
 Jackson, John E., Arco, Ohio.  
 Jackson, Chelene, Clinton, La.  
 Jackson, Knapman, "  
 Jackson, Henry, Cherryville, La.  
 Jackson, Wade M., Fayette, Mo.  
 Jackson, Wiley, Liberty Miss.  
 Jackson, Uri, Morris, N. Y.  
 Jacobus, Rev. W. B., Philadelphia, Pa.  
 James, Rev. David, Cape May, N. J.  
 James, Rev. Robert, Whitney, Clay co., Mo.  
 James, Israel F., Philadelphia.  
 James, Mrs. Elizabeth K., Philadelphia.  
 James, William, Carbondale, Pa.  
 James, Edward Albany, N. Y.  
 Jameson, Rev. T. C., Providence, R. I.  
 Jameson, Miss Elisa, Newton Upper Falls, Mass.  
 James, Mrs. Elizabeth, Public Square, Ga.  
 James, Thomas G., Fairfield, Ga.  
 Jarman, Amos, Leighton, Ala.  
 Jauden, Benjamin, Robert De, S. C.  
 Jeffrey, Rev. Reuben, Albany, N. Y.  
 Jeffries, T. M., Halifax, Va.  
 Jeffries, A. G., "  
 Joseph, Benjamin T., Williamsburg, N. Y.  
 Jewell, William, Columbia, Mo.  
 Jenkins, Mrs. W. F. P., Middleboro', Mass.  
 Jesta, Mrs. Sarah P., Middleboro', Centre, Mass.  
 Jenkins, Rev. John S., Castville, Pa.  
 Jennings, Rev. John, Fitchburg, Mass.  
 Jennings, Rev. George, Deer River, Ct.  
 Jeter, Rev. J. B., St. Louis, Mo.  
 Jerrih, Rev. Thomas, Lebanon, N. Y.  
 Jewett, Mrs. Salome, Mohla, Ala.  
 Johns, James, Perry, La.  
 Johns, William L., Liberty, Miss.  
 Johns, Richardson.  
 Johnson, Mrs. Elias, Troy, N. Y.  
 Johnson, Rev. James, Cheshire, N. Y.  
 Johnson, Rev. George J., Burlington, Iowa.  
 Johnson, Rev. O. W., Yorkville, Mich.  
 Johnson, Rev. Solomon S., Bloomington, Iowa.  
 Johnson, Kila, Troy, N. Y.  
 Johnson, George J., Trenton Falls, N. Y.  
 Johnson, Rev. Woodville, Ill.  
 Johnson, William G., Euter, R. I.

Johnson, John, Batavia, N. Y.  
 Johnson, Joseph, Fenton, N. J.  
 Johnson, Ralph, Norwich, N. Y.  
 Johnston, James W., Halliax, N. S.  
 Johnston, Adam, Reading, Pa.  
 Johnston, Robert, Washington, D. C.  
 Jolliffe, Mrs. B., Cincinnati, O.  
 Jones, Miss Rebecca, Wilmington, Del.  
 Jones, Mrs. Elizabeth L., Washington, Md.  
 Jones, Mrs. H. V., New Brunswick, N. J.  
 Jones, Mrs. Susan, Newbera, N. C.  
 Jones, Wm. M., New York.  
 Jones, Mrs. Stephen, Norwalk, Ohio.  
 Jones, Miss Martha, Wilmington, Del.  
 Jones, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Jones, Mrs. Deborah, Willsboro, N. Y.  
 Jones, Mrs. Cynthia, Troy, N. Y.  
 Jones, Rev. Z., Cornwall, N. H.  
 Jones, Rev. Ahira, Old Town, Me.  
 Jones, Rev. Evans, Cherokee, Gest. Nation.  
 Jones, Rev. John Taylor, D.D.  
 Jones, Rev. John, Williston, Pa.  
 Jones, Rev. L. W., Cold Spring, Putnam co., New-York.  
 Jones, Rev. Josiah, F. F., Franklindale, N. Y.  
 Jones, Rev. Stephen, Stephentown, N. Y.  
 Jones, Rev. Stephen, Norwalk, Ohio.  
 Jones, Rev. Amasa, Orléans, N. Y.  
 Jones, Rev. George, Sack, N. Y.  
 Jones, Washington, Wilmington, Del.  
 Jones, Rev. J. E. D., Bennington, Vt.  
 Jones, A. D., Camden, S. C.  
 Jones, James, Columbia, Tenn.  
 Jones, James L., Bracon, Mass.  
 Jones, John, Philadelphia, Pa.  
 Jones, John, Perry, N. Y.  
 Jones, William G., Wilmington, Del.  
 Jones, Rev. Wm., Ogden, Maurice Co. N. Y.  
 Jones, Simon, Cazenovia, N. Y.  
 Jones, H. G., Jr., Philadelphia.  
 Jordan, J. C., Smithfield, Va.  
 Jordan, Mrs. Catharine, Fitchburg, Pa.  
 Joslin, Eliot, Thompson, Ct.  
 Joslin, Millard C., Ham-Roe, N. Y.  
 Judd, Rev. T. O., Honesdale, Pa.  
 Judd, Rev. Orrin B., New-York.  
 Judson, Miss Abigail, Plymouth, Mass.  
 Judson, Miss Abigail B.  
 Justin, Rev. Ira, Hemlock Lake, N. Y.  
 Kain, Rev. Charles, Jr., Malika Hill, N. J.  
 "Kalluck, Rev. A., East Amherst, Mass.  
 Kain, Rev. A. J., Springfield, Ill.  
 Kay, R. G., Upper Allen, Ill.  
 Keach, Mrs. Martha, Stillwater, N. Y.  
 Keeley, John, Haverhill, Mass.  
 Keeley, Rev. George, Haverhill, Mass.  
 Keeley, Rev. Thomas E., Kingston, Mass.  
 Keeley, Rev. Josiah, Wrenham, "  
 Kelley, Mrs. Emily, New-York.  
 Kelley, Mrs. Catharine, "  
 Kelly, William, Rhinebeck, N. Y.  
 Kelly, Theodore, Young, Somerset, N. J.  
 Kelly, Rev. Moses J., Frankfurt, Mo.  
 Kelly, Isaac, Carmel, N. Y.  
 Kelly, Thomas, Bayou Chede, La.  
 Keith, Samuel, But erat Ridge, N. B.  
 Keith, William, Boston, Mass.  
 Keith, Amos B., Salem, Mass.  
 Keen, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Keen, Rev. Thomas G., Mobile, Ala.  
 Keen, Rev. Thomas S., Maxwell, Ky.  
 Keeney, Rev. J. C., Sixville, Miss.  
 Kellogg, Miss Freida S., Amherst, Mass.  
 Kellogg, Orson, Baltimore, Md.  
 Kellogg, Ira, Danbury, Ct.  
 Kempton, Mrs. George, Philadelphia.  
 Kendall, Rev. Henry, Ogdensburgh, N. Y.  
 Kendall, Rev. Samuel, New-Genova, Pa.  
 Kendall, Charles S., Boston, Mass.  
 Kendall, Samuel, Essexburg, Vt.  
 Kendrick, Rev. A. C., Hamilton, N. Y.  
 Kendrick, Rev. James B., Charleston, S. C.  
 Kennedy, Rev. Ira E., Mass.  
 Kenney, Rev. Joel, Springfield, Mass.  
 Keyron, Rev. H. B., Canton, N. Y.  
 Ketcher, Rev. F., Illinois.  
 Ketcham, James, Dutchess co., N. Y.  
 Ketchum, Rev. Jonathan, Wayne, N. Y.  
 Keyes, Rev. J. A., Napoleon, Miss.  
 Keyes, Mrs. Lydia L., North East, N. Y.  
 Keyes, Miss Sarah E., "  
 \*Keyes, Solomon, Littleton, Mass.  
 Keyes, J. A., Napoleon, Miss.  
 Kidder, Rev. T. S., N. Brant, N. Y.  
 Kidder, Franklin, Badi, N. Y.  
 Kilton, John, Boston, Mass.  
 Kimball, Rufus, Haverhill, Mass.  
 Kincaid, Rev. Eugene, Ava, Bernab.  
 King, Rev. T. S., N. Brant, N. Y.  
 King, Rev. Jacob, Thomaston, Ga.  
 King, Rev. John, Trenton, Me.  
 King, Rev. M., East Trenton, Me.  
 King, Mrs. Rhoda, Trenton, Mass.  
 King, John, Paris, Ky.  
 King, John, Osnab, N. S.  
 King, George, Opequas, La.  
 King, Samuel A., New-York, Vt.  
 Kingley, Rev. C., Wisconsin.  
 Kingsbury, James, Chelsea, Mass.  
 Kingsbury, Rev. A., West Winfield, N. Y.  
 Kingsbury, Rev. S. A., Danariaville, Mo.  
 Kingsbury, Rev. J. M., Brookfield, Va.  
 Kingsford, Mrs. Mary, Richmond, Va.  
 Kirken, Charles, St. George, C. W.  
 Kirk, John L., Marysville, Ky.  
 Kirkwood, Rev. Jacob, Warland, Ind.  
 Kirtley, Rev. James A., Burlington, Ky.



Knapp, Rev. Wm. S., Lancaster, Pa.  
Kilmer, Abner, Carmel, N. Y.  
Kilmer, James H., "  
Knight, Rev. Benjamin, Northwood, N. H.  
Knowles, Joseph B., Reilly, Ill.  
Knowles, Wm. H., Clinton, Mass.  
Knowles, Levi, Jr., Philadelphia.  
Knowlton, O. W. H., Stanwich, Ct.  
Knorr, Miser N.  
Knorr, Rev. George, So. Montville, Me.  
Knorr, Rev. Farnham, Stanwich, Ct.  
Knorr, Mrs. Sarah, Stanwich, Ct.  
Knorr, Miss Sarah E., "  
Knox, Rev. George, Charleston Falls, Mass.  
Kobak, Rev. A. H., Chicago, Ill.  
Kock, Hugh, Thompson, Ct.  
Koff, Elphinst, Jordan, N. Y.  
Ladd, Jordan E., Tropicville, N. Y.  
Laffay, Rev. T. "  
L'Amoreaux, Mrs. N. S., Hadley Falls, Mass.  
Lamb, Rev. T. G., Cleveland, Ohio.  
Lamb, Rev. Reuben P. B., Sackville, N. Y.  
Lamb, Rev. Amherst, Whitingham, N. Y.  
Lamb, Rev. A. C., New York, N. Y.  
Lamb, Rev. J. Kaseville, N. Y.  
Lampfort, H. H., New York.  
Lamson, Abner D., Shelburne Falls, Mass.  
Lamson, Rev. John E., Burlington, N. H.  
Lane, Mrs. Augusta P., Salem, Mass.  
Lane, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
Lane, Rev. B. I., Newburyport, Mass.  
Lansing, Oxford, Ohio.  
Langworthy, Samuel, Mountglen, Ct.  
Lansing, Gilbert V., Stillwater, N. Y.  
Lansing, Mrs. Gilbert V., Stillwater, N. Y.  
Lapkin, William, Littleton, Mass.  
Larcombe, Rev. J. M., Philadelphia, Pa.  
Larkin, Rev. Samuel J., Marion, Ala.  
Lathrop, Daniel, Cascoville, N. Y.  
Latham, Mrs. Della A., New-England, Ct.  
Lattimer, Daniel "  
Lattimer, Stephen B., Louisville, Ky.  
Laughlin, C. P., Westerly, N. Y.  
Lawmaster, Henry, Burlington, N. J.  
Lawmaster, Jacob "  
Lawrence, Laban, Sackville, N. B.  
Lawrence, Mrs. Mary, Sackville, N. B.  
Lawrence, Rev. Manasseh, East Summer, Me.  
Lawrence, Mrs. Isah, Sackville, N. B.  
Laws, Rev. William, New-Town, Va.  
Lawton, Rev. Isaac, Oswego, N. Y.  
Lawton, Mrs. Abby G., Oswego, N. Y.  
Lawton, Mrs. Josephine B., Ewinston, S. C.  
Lay, Henry C., Milton, Ill.  
Leach, Rev. Sanford, Baldwinville, Mass.  
Leach, Augustine K., Eaton, N. Y.  
Leake, Rev. Josiah, Salvia, Ky.  
Leaman, Wm. F., New York, N. Y.  
Leask, Henry G., New-York.  
Leavenworth, Andrew, Stepery, Ct.  
Leavenworth, Robert, Warsaw, N. Y.  
Leavenworth, Robert, Warsaw, N. Y.  
Lee, Miss Amarilla, Northampton, Mass.  
Lee, Mrs. R. W., Cincinnati, O.  
Lee, Daniel, Miss. "  
Lee, Franklin, Philadelphia, Pa.  
Lee, George, North Bristol, Ontario co., N. Y.  
Lee, R. W., Cincinnati, Ohio.  
Leet, Jonathan D., Mayville, N. Y.  
Leggett, Rev. W. L., Oswego, N. Y.  
Leighton, Rev. S. "  
Lenox, David R., Plainfield, N. J.  
Leonard, Nehemiah, New-Bedford, Mass.  
Leonard, Rev. L. George, Zanesville, Ohio.  
Leonard, Mrs. L. G., Zanesville, Ohio.  
Leonard, Mrs. E. J., "  
Lerned, Rev. J. H., Brentwood, N. H.  
Leslie, John, Dundas, C. W.  
Leslie, James, Toronto, C. W.  
Leweritz, Rev. Wm., New England Village, Mass.  
Leveridge, Mrs. Mary A., Westfield, N. Y.  
Lewis, Mrs. Nancy, Brooklyn, N. Y.  
Lewis, Rev. G. B., Boston, Mass.  
Lewis, Rev. J. C., Bristol, "  
Lewis, Rev. J. O., Jerseyville, N. Y.  
"Lewis, Rev. Daniel D., Placatoway, N. J.  
Lewis, Rev. Caldwell, Frankfurt, Ky.  
Lewis, Rev. J. C., Hamilton, Pa.  
Lewis, Nathan, Drafton, Reisterstown co., N. Y.  
Lewis, A. F., Corland, N. Y.  
Lewis, Wm., Stamford, Ky.  
Lewis, John, Freedom, Cattaraugus co., N. Y.  
Lewis, John, Northampton, N. J.  
Lewis, George W., Fredonia, N. Y.  
Lewis, Alexander N., Brooklyn, N. Y.  
Lide, E. J., Society Hill, Pa.  
Lide, D. B., Carleton, Ala.  
Lide, Thomas P., Danbury, S. C.  
Liddle, Mrs. Jane E., New-York.  
Ligon, Rev. Wm. C., Lexington, Mo.  
Lincoln, Rev. Thos. O., Orica, N. Y.  
Lindin, Joshua, "  
Lindin, Herman, Boston, Mass.  
Linsley, Rev. Solon, Mobile, Ala.  
Linstrom, Miss Caroline, Philadelphia.  
Linnard, James M., Philadelphia.  
Linnard, Miss Susan, Philadelphia.  
Lippincott, Wm., Pittsburg, Pa.  
Litchfield, Rev. Dan. W., Benton, N. Y.  
Little, Geo. W., Charleston, Mass.  
Littlefield, Daniel, "  
Livermore, Rev. Lark S., Eastville, N. Y.  
Livingston, Rev. Stephen "  
Livingston, Mrs. M. B., Philadelphia.  
Livingston, Stephen, "  
Livingston, Richard, "  
Lloyd, John, Mt. Pleasant, Pa.  
Lock, Rev. Wm. E., Scotch Plains, N. J.  
Lock, Rev. Wm. Sinclairville, N. Y.  
Locke, Mrs. Sarah B., Watertown, Mass.  
Locke, Mrs. Hattie, "  
Locke, Mrs. Thomas M., Baltimore, Md.  
Locke, Jesse A., Watertown, Mass.  
Lockey, Thomas, St. John, N. B.  
Lockhart, John, Marietta, Ga.  
Lodge, Abel, East Fairfield, Ohio.  
Logan, James Seim, Mt. Holly, N. J.  
Logan, Charles, Rhinebeck, N. Y.  
Loomis, L., Connecticut.  
Loomis, Rev. Judah, "  
Loomis, Rev. William I., Berlin, N. Y.  
Loomis, Mrs. Hannah, Berlin, N. Y.  
Lobdell, Mrs. Adeline, Wilmington, Del.  
Londeman, Mrs. M. Huda, Lexington, Ky.  
Long, Rev. C. C., Mayville, Me.  
Long, Jacob, Hollidaysburg, Pa.  
Long, Nimrod, Russellville, Ky.  
Loring, Mrs. James, Boston, Mass.  
Loring, Rev. John, "  
Lovell, Mrs. Lucy N., Fall River, Mass.  
Lovell, Rev. L. O., East Bridgewater, Mass.  
"Lovell, Rev. N. G., North Attleboro', Mass.  
Lovin, Rev. New-Haven, Ct.  
Low, John E., Bangor, Maine.  
Love, Mrs. H. T., Framingham, Mass.  
Loxley, Rev. Benj. R., Philadelphia, Pa.  
Lucas, Wm., Mt. Holly, N. J.  
Ludlam, David, "  
Ludlow, John R., "  
Ludlow, Miss Ann Jane, Baltimore, Md.  
Ludlow, Miss Ann Steward, New-York.  
Ludlow, M. M., Savannah, Ga.  
Lunt, Rev. Theodore, "  
Luth, Martin, New-York.  
Luther, Gardner, Seekonk, Mass.  
Lykins, Rev. Johnson, Westport, Me.  
Lyons, Mrs. M., "  
Lyons, Mrs. Caroline P., Chatham, Mass.  
Lyons, Rev. A. S., Chatham, Mass.  
Lyons, Noble, Danbury, Ct.  
Lyons, Wm., Mayville, N. Y.  
Lyons, Moses G., Fitchburg, Mass.  
Lyons, Jesse, "  
Lyons, Wm. Henry, Cornwallis, N. S.  
Lyons, David B., Odsow, N. S.  
Lyons, Rev. John, "  
Lybetti, S. neva, Dover, N. Y.  
Mace, Rev. B. F., Mayville, N. Y.  
Macey, Rev. A. R., Henderson, Ky.  
Mack, Rev. Daniel J., Ningbo, China.  
Mack, F. C., Phelps, "  
Mack, Mrs. Polly Phelps, N. Y.  
Mack, Miss Harriet S., do do  
Mack, Enoch, "  
Maclean, Mrs. Mary, New-York.  
Maclean, Mary Brown, "  
Macley, Mrs. Eliza, Mt. Palatine, Ill.  
Macley, Mrs. Margaret, "  
Macley, Mrs. Julia A., New-York.  
Macley, Mrs. Mary, "  
Macley, Wm. B., New-York.  
Macley, Wm. B., "  
Macley, Moses B., "  
Macley, James, "  
Macley, A. R. Hald, Jr., "  
Madden, Rev. L., Fultonham, O.  
Madara, Daniel P., Philadelphia.  
Madux, John, Lindsey P. O., Ohio co., Ky.  
Madison, A. T., "  
Maffit, Patrick, New-York.  
Mager, Rev. John, New-Bransewick.  
Magnin, Rev. John S., Rochester, N. Y.  
Maguire, Mrs. E. G., Albany, N. Y.  
Magoon, Mrs. E. L., New-York.  
Maitland, Dav' d, Toronto, C. W.  
Major, Samuel C., Fayette, Mo.  
Malcom, Mrs. Margaret N., Philadelphia.  
Malcom, Rev. T. "  
Malcolm, Miss Letitia T. J., Bowling Green, Ky.  
Malcolm, Francis, Williamsburg, N. Y.  
Malcom, Rev. John C., Belleville, Tenn.  
Mallory, Rev. S. S., Clarksville, Tenn.  
Mallory, Rev. James, La Grange, N. Y.  
Mallory, Rev. Abner C., North Urbana, N. Y.  
Mallory, Rev. John C., Mt. Crest, N. Y.  
Mallory, Rev. Samuel B., Central Falls, R. I.  
Malloy, Rev. Sherman, Louisville, N. Y.  
Mandelville, Stephen, New-York.  
Mann, Beth, Randolph, Mass.  
"Manning, Rev. John, "  
Mansfield, Rev. J. W., Fredonia, Ky.  
Mapleford, Mrs. Ann, New-York.  
Maple, Mrs. Susan Ann, Canton, Ill.  
March, Mrs. Laura, New-York.  
March, Enoch W., "  
Marchall, Rev. Andrew, Savannah, Ga.  
Marchall, Rev. John F., Covington, S. C.  
Marchall, Rev. Samuel, Hindsboro', N. Y.  
March, Mrs. E. "  
March, Mrs. Hannah W., New-York.  
March, Mrs. Rhoda Ann, Catbail, N. Y.  
"Martin, Rev. Edward, Mt. Crest, N. Y.  
Martin, Charles J., New-York.  
Martin, Alfred, "  
Martin, Wm., Dixon Springs, Tenn.  
Martin, Wm. E., New-York.  
Mason, Mrs. D. C. Fuller, Sandusky, N. Y.  
Mason, Rev. John, "  
"Mason, Mrs. Mary W., Canby, S. C.  
Mason, Mrs. Ann O., Philadelphia.  
Mason, Rev. Abner P., Fall R. Rev. Wm. Mason, Rev. Francis, Taver, Burnham.  
Mason, Rev. John, "  
Mason, Rev. Joseph, "  
Mason, Rev. L. G., Virginia.  
Mason, Rev. D. O., Swaney, N. H.  
Mason, Rev. Eddy, New-York.  
Mason, Rev. J. H., "  
Mason, F. P., Galeville, N. Y.  
Mason, F. P., West Greenhick, N. Y.  
Mason, Charles J., New-York.  
Mason, Wm., "  
Mason, Bethuel, Somerville, N. J.  
Mason, Daniel, Saxton R. ver, Vt.  
Mason, Nathan, Providence, R. I.  
Mason, Truman, North Granville, N. Y.  
Masters, Wm., "  
Masters, Wm. Methuen, Mass.  
Masters, Mrs. William, Methuen, Mass.  
Massey, Rev. J. S., Bellingham, Mass.  
Massey, James, Marion, Ala.  
Mather, Inverness, N. Y.  
Mathews, Rev. Edward, Millwaukie, Wis.  
Mathews, Rev. George, Cascoville, N. Y.  
Mathews, Mrs. Elizabeth, "  
Mathews, Rev. J. H., Me.  
"Mathias, Rev. Joseph, Hiltown, Pa.  
Mattison, Rev. Isaiah N., Bennington, Vt.  
Maui, Rev. William, Cedarville, N. J.  
Maury, Wm. G., Newling Green, Va.  
Mays, John, Greensboro', N. C.  
Mayes, M. W., Cortland, Ala.  
Mayo, Ann, New-York.  
Maya, Mrs. Miriam, Greenville, S. C.  
May, John, Robert, "  
McCall, Rev. John R., New Orleans, La.  
McCalla, T. C., Georgetown, N. Y.  
McCann, James, Newark, N. Y.  
McCarthy, Rev. Wm., Farmer, N. Y.  
McCarthy, James, New Orleans, La.  
McCaeny, Wm. E., Chillsburg, Ky.  
McCaeny, Rev. Wm. R., Lexington, Ky.  
McCollum, Mrs. F. H., Warren, Me.  
McCollum, Rev. John, Seaboard, N. Y.  
McCollum, Duncan, Warren, Me.  
McConnell, Rev. Martin S., Waterford, C. W.  
McCormac, Rev. Trumansburgh, N. Y.  
McCormick, Richard C., New-York.  
McCoven, Mary, Washington, Md.  
McCown, Thomas H., Washington, Miss.  
McCoys, James H., Fayette, Miss.  
"McCauly, Rev. Samuel, Amherst, N. S.  
McCully, Hon. John, "  
McCutchen, Miss M., Washington, D. C.  
McCutchen, Wm. M., Williamsburg, N. Y.  
McCutchen, James, Washington, D. C.  
McDonald, Rev. Alexander, St. Johns, N. B.  
McDonald, C. J., Milledgeville, Ga.  
McEvery, Sarah, Philadelphia.  
McGee, Rev. D. L., Rochester, N. Y.  
McGill, Miss Susan, "  
McGill, Miss

- Miles, Mrs. Catherine C., Philadelphia.  
 Miles, Rev. George F., New Brunswick.  
 Miles, Rev. George P., Philadelphia.  
 Miles, Rev. Samuel, O'Connell, Pa.  
 Miles, Rev. Samuel W., Meriden, N. H.  
 Miles, Lemuel, Liberty, La.  
 Millard, Geo., Fort Adams, Mass.  
 Miller, Rev. Robert, Washington, Pa.  
 Miller, Miss Amanda, Buckhite, Ct.  
 Miller, Mrs. Lucy E., Yonkers, N. Y.  
 Miller, Rev. John S., Vincennes, N. Y.  
 Miller, Rev. Wm. A., Green Grove, Lanesboro Co., Pa.  
 Miller, Mrs. Phoebe, Addison, Vt.  
 Miller, Mrs. Susan M., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Susan D., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Emma C., Mobile, Ala.  
 Miller, Rev. Wm. A., Green Grove, Lanesboro Co., Pa.  
 Miller, Rev. John J., Westchester Green, N. Y.  
 Miller, Mrs. Mrs. M. J., Troy, N. Y.  
 \* Miller, Rev. Charles, Skowhegan, Me.  
 \* Miller, Rev. John, Abington, Pa.  
 \* Miller, Benjamin W., Mobile, Ala.  
 \* Miller, E. L., South Hackley Falls, Mass.  
 \* Miller, Charles, W. Adams, Vt.  
 \* Miller, Hugh, Fort Wayne, Ind.  
 \* Miller, John B., Samterville, N. C.  
 \* Miller, Rev. John, Halfan, N. S.  
 \* Mills, Rev. Pelletier W., Snyderville, N. Y.  
 \* Mills, Rev. Robert C., Salem, Mass.  
 \* Mills, J. Doreman, New-York.  
 \* Mills, Peter, Zanesville, Ohio.  
 \* Mills, Samuel, St. John, N. B.  
 \* Milne, Rev. Alexander, Sanitake P. O., N. Y.  
 \* Miner, Sylvanus, Point De Brute, Mt. Whatley P. O., N. B.  
 \* Miner, Rev. Abraham, Jr., Waukesha, Wis.  
 \* Miner, Rev. Bradley, Providence, R. I.  
 \* Miner, Rev. Harley, Manchester, N. Y.  
 \* Miner, Rev. S. G., Canton, Ill.  
 \* Miner, Rev. Francis S.  
 \* Miner, S. B., Milledgeville, Ky.  
 \* Miss, Ann E., Prattburgh, Steuben Co., N. Y.  
 \* Miss, Philip B., Philadelphia, Pa.  
 \* Miss, Mrs. Letitia, Philadelphia.  
 \* Miss, Richard, Kieruloff, C. H., N. C.  
 \* Minter, Rev. Wm. W., Greensburg, Miss.  
 \* Minter, James, New Orleans, La.  
 \* Minton, George, Bowling Green, Ky.  
 \* Mitchell, Mrs. Polly, Manchester, N. Y.  
 \* Mitchell, M. M., New York.  
 \* Mitchell, Rev. John, Danmacha, Pa.  
 \* Mitchell, George, Bristol, Ct.  
 \* Mitchell, Benjamin J., Sumterville, Ala.  
 \* Mitchell, Mrs. A. V., Marlboro, La.  
 \* Moffit, Patrick, New York.  
 \* Moenster, Rev. Auloph, Copenhagen, Denmark.  
 \* Moenster, Rev. Peter.  
 \* Moore, Rev. Jesse, Waverly Hall, Ga.  
 \* Moore, Rev. William, Snyderville, N. Y.  
 \* Moore, Rev. John, Mountpelier, N. C.  
 \* Moore, Nathan el, New York.  
 \* Moore, Benjamin, New York.  
 \* Mooney, Mrs. W. H., Danbury, Ct.  
 \* Montgomery, Wm., Danbury, Ct.  
 \* Moore, Mrs. Margaret, Chocketown, Pa.  
 \* Moore, M. Ann E., Rome, N. Y.  
 \* \* Moore, Rev. Charles, Chester Springs, Pa.  
 \* Moore, Rev. Calvin C., Africain.  
 \* Moore, Rev. William, Philadelphia.  
 \* Moore, Rev. William W., Union Village, N. Y.  
 \* Moore, Rev. Isaac, Philadelphia.  
 \* Moore, Rev. James O., South Butler, N. Y.  
 \* Moore, Edward B., Philadelphia.  
 \* Moore, Francis W., N. Y.-York.  
 \* Moore, Wm., York, Mich.  
 \* Moore, James, Millersville, Pa.  
 \* Moore, John R., Orange, Pa.  
 \* Moore, Thomas, New York.  
 \* Moore, Calvin C., St. Ewater, N. Y.  
 \* Moore, James, Wilmington, Del.  
 \* Moore, Josiah, Freedom, N. Y.  
 \* Moore, Mrs. Abby C., Newport, N. Y.  
 \* Moran, James, St. Martin's, N. B.  
 \* Morgan, David, Allegheny City, Pa.  
 \* Morrill, Rev. J. C., Freeport, Me.  
 \* Morrill, Rev. Joseph R., Libertyville, N. J.  
 \* Morse, Eliphas, Conway, Mass.  
 \* Morse, Mrs. Jane L., Libertyville, Ky.  
 \* Morse, Mrs. Sarah C., Colchester, Vt.  
 \* Morse, Rev. Brinkley C., Lewistown, Ky.  
 \* Morse, Rev. W. S., Len, N. Y.  
 \* Morse, Rev. W. White Creek, N. Y.  
 \* Morse, John, Colchester, Vt.  
 \* Morton, Rev. Wm J., Russellville, Ky.  
 \* Morton, Rev. Zachariah, Alfred, Me.  
 \* Morton, Rev. Wm., Verona Hills, Ky.  
 \* Morton, Rev. Robert, Madison, N. Y.  
 \* Mosely, Ebenezer, Madison, N. Y.  
 \* Mosely, Dea, Hiram B., Perrinton, Moore Co., N. Y.  
 \* Mott, Wm., Mott's Corner, N. Y.  
 \* Moulton, Bull, W. Westcott, Ct.  
 \* Mount, David, Albany, N. Y.  
 \* Mount, Mrs. Mary K., Hightstown, N. J.  
 \* Mulford, Mrs. Elizabeth T., Flemington, N. J.  
 \* Mulford, Geo. W., Philadelphia, Pa.  
 \* Munroe, Wm. K. M., Northboro', Mass.  
 \* Munro, Philip A., Trommerville, N. Y.  
 \* Munn, Mrs. Sarah P., New-York.  
 \* Murch, Rev. W. W., Stoney College, London.  
 \* Mure, Rev. John, New-York.  
 \* Murphy, Rev. D., New-York.  
 \* Murlin, John, Philadelphia, Pa.  
 \* Myers, Mrs. Tryphena, Brooklyn, N. Y.  
 \* Muzzy, Mrs. Orilla S., Palisati, N. Y.  
 \* Muzzy, Rev. Lawson, Palisati, N. Y.  
 \* Nave, J. B., Marion, Ala.  
 \* Naylor, John, Hager, N. S.  
 \* Nealy, Rev. Benjamin F., Ballston Spa, N. Y.  
 \* Negus, Myron H., Ballston Spa, N. Y.  
 \* Nelson, Mrs. R. C., Middleboro', Mass.  
 \* Nelson, Rev. Wm. F., Poughkeepsie, N. Y.  
 \* Nelson, Rev. Stephen S., Amherst, Mass.  
 \* Nelson, Rev. Caleb, Enfield, N. Y.  
 \* \* Nelson, Rev. Elur, Middleboro' Centre, Mass.  
 \* Nettles, Henckiah, Nanafalia, Ala.  
 \* Newton, Isaac, New-London, Ct.  
 \* Newland, Miss C. S., Stillwater, N. Y.  
 \* Newland, Miss Lydia M., "  
 \* Newning, Mrs. Charity L., Newark, N. J.  
 \* Newton, Mrs. Rena, Albany, N. Y.  
 \* Newton, Miss Susanna, Albany, N. Y.  
 \* Newton, Wm., Worcester, Mass.  
 \* Newton, John, Kingsbury, N. Y.  
 \* Newton, John M., Albany, N. Y.  
 \* Newton, New-York.  
 \* Newton, D. F., Covington, Ky.  
 \* Newton, Wm., Newport, R. I.  
 \* Newton, Stephen, Delhi, N. Y.  
 \* Nice, Rev. George F., Sumnerville, N. J.  
 \* Nichols, Mrs. A. L., New-London, N. H.  
 \* Nichols, Miss Hannah, Bridgeport, Ct.  
 \* Nichols, William S., N. Y.  
 \* Nickerson, Rev. James, Casanova, N. Y.  
 \* Nightingale, Rev. Samuel.  
 \* Niles, Dea. John, Lebanon, N. Y.  
 \* Nixon, Alfred, Half Moon, N. Y.  
 \* Noble, H., Southwick, Mass.  
 \* Noble, Joseph, Boston, Mass.  
 \* Norcross, Rev. Austin, Derby, Vt.  
 \* Norris, Mrs. Harriet B., Bristol, N. H.  
 \* Norris, Mrs. Eliza D., Meredith, N. H.  
 \* Norton, Mrs. Mary, Russellville, Ky.  
 \* Norton, Mrs. Samuel, Abington, Mass.  
 \* Norton, Edmund K., Prompton, Pa.  
 \* Norton, George W., Russellville, Ky.  
 \* Norton, S. M., Clinton, Pa.  
 \* Norton, Samuel, Abington, Mass.  
 \* Norton, Prosbury, Holmes Hole, Mass.  
 \* Norwood, Wm. A., Keene, N. H.  
 \* Nott, Rev. G. K., Kennebecburg, Me.  
 \* Notson, James, Half Moon, N. Y.  
 \* Noves, Rev. Ed., Providence, R. I.  
 \* Noves, Rev. Nathan, Northville, Mich.  
 \* Nunan, Mrs. Abram, Troy, N. Y.  
 \* Nutter, Rev. D., Livermore, Ma.  
 \* Oakley, William, New-York.  
 \* O'Neil, Rev. Jonathan, New-York.  
 \* Ogden, Curtis, Sen., Bridgeton, N. J.  
 \* Ogilvy, Rev. John, New-Baltimore, Va.  
 \* Ogilvy, Henry, New-York.  
 \* Oliver, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 \* Oliver, Mrs. P. F., Trenton, N. C.  
 \* Olmstead, Mrs. Laura, Wilton, Ct.  
 \* Olmstead, Rev. John W., Framingham, Mass.  
 \* Olmstead, Oberon, Sohier, Warren, Pa.  
 \* Olmstead, O. D., Sandlake P. O., N. Y.  
 \* Olney, Rev. David B., Warsaw, N. Y.  
 \* Olney, Rev. Phileas, Wayne, N. Y.  
 \* Olson, P. E., Eaton, N. Y.  
 \* Osborn, Rev. L., Franklin, Ohio.  
 \* Osborn, Rev. Jedediah W., Marion, N. Y.  
 \* Osmond, Rev. S. M., Wyoming, N. Y.  
 \* Osgood, J. R., Indianapolis, Ia.  
 \* Osgood, Mrs. Oliver L., do do do  
 \* Ostrander, Mrs. Eleanor K., Houshik, N. Y.  
 \* Ostrander, Evert, Troy, N. Y.  
 \* Ostrander, Eleanor K., Houshik, N. Y.  
 \* Otis, Rev. J. S., Houshik, N. Y.  
 \* Otley, Wm., Phelps, N. Y.  
 \* Ouchles, George W., Shelbyville, Ky.  
 \* Overton, H. P., Bayou Choctel, La.  
 \* Overton, W. H., Alexandria, La.  
 \* Owens, Rev. E. D., Lafayette, Louisiana.  
 \* Owens, Rev. Thomas, Middle Centre, N. Y.  
 \* Owens, Mrs. Hannah, Russellville, N. Y.  
 \* Owens, John, Pittsburgh, Pa.  
 \* Parker, Mrs. Lydia, Hinsdale, N. H.  
 \* Page, Rev. John, Woodstock, N. Y.  
 \* Page, Stephen, Haverhill, Mass.  
 \* Page, James, Church Hill, Miss.  
 \* Paine, Mrs. Amanda, America, N. Y.  
 \* Paine, Rev. John, Woodstock, N. Y.  
 \* Palmer, Mrs. Elizabeth, Chelsea, Mass.  
 \* Palmer, Mrs. Amel A. W., Souington, Ct.  
 \* Palmer, Rev. Lyman, Clermont, N. Y.  
 \* Palmer, Rev. B. B., Rockmanova, N. Y.  
 \* Palmer, Rev. Rowell C., Caryville, N. Y.  
 \* Palmer, Rev. Henry D., U. Richmond, Ill.  
 \* Palmer, Rev. N., Madison, N. Y.  
 \* Palmer, Rev. Bela.  
 \* Palmer, Ephraim.  
 \* Palmer, Henry, Ballston Spa, N. Y.  
 \* Palmer, Rev. W. H., Buington, N. J.  
 \* Parnley, Rev. Levi, New-York.  
 \* Parker, Rev. D. S., New-York.  
 \* Parkin, Mrs. Anjanette, Essex, Ct.  
 \* Parkin, Elias P., Kent, Ct.  
 \* Park, Rev. F. N., Clifton Park, N. Y.  
 \* Park, John, Hartford.  
 \* Park, Mrs. Lydia, Hinsdale, N. H.  
 \* Parker, Mrs. Louisa, Clifton Park, N. Y.  
 \* Parker, Mrs. Eunice B., Palmer, Mass.  
 \* Parker, Mrs. N. N., Patterson, N. J.  
 \* Parker, Rev. E. Addison, Three Rivers, Miss.  
 \* Parker, Mrs. Lydia P., Allen, Hillsdale Co., Mich.  
 \* Parker, Rev. H. I., Burlington, Vt.  
 \* Parker, Rev. Charles, Abington Centre, Pa.  
 \* Parker, Rev. John A., Columbus, Miss.  
 \* Parker, Rev. William, Berkeley, Pa.  
 \* Parker, Rev. J. W., Troy, Bradford Co., Pa.  
 \* Parker, Rev. S. S., New-Brunswick, N. J.  
 \* Parker, Rev. A., Coventry, N. Y.  
 \* Parker, Daniel C., Coventry, N. Y.  
 \* Parker, John W., Groton, Mass.  
 \* Parker, Ann, Essex, Ct.  
 \* Parker, Richard, Greenwich, N. Y.  
 \* Parker, Hiram, Lowell, Mass.  
 \* \* Parker, Elijah, Jr., North Reading, Mass.  
 \* Parker, E. A., Hartford, Ct.  
 \* \* Parker, Thomas, Jr., Great Falls, N. H.  
 \* Parker, Joel K., Freedom, N. Y.  
 \* Parker, Rev. Willard G., Sackville, N. B.  
 \* Parker, Rev. C., Hildesburgh, Pa.  
 \* Parkhurst, Mrs. Celia, Chelmsford, Mass.  
 \* Parkhurst, Mrs. M. W., Newton Centre, Mass.  
 \* Parkhurst, Rev. John, Chelmsford, Mass.  
 \* Parkhurst, Rev. J. W., Newton Centre, Mass.  
 \* Parsons, Rev. Ira, Milford, N. H.  
 \* Parsons, Rev. J. S., Great Falls, N. Y.  
 \* Parsons, Silas, Swanton, N. H.  
 \* Paser, Mrs. Hepzibah S., Egremont, Mass.  
 \* Pasco, Rev. Cephas, Egremont, Mass.  
 \* Patch, Rev. George W., Marblehead, Mass.  
 \* Pate, Samuel R., Sumterville, Ala.  
 \* Paterson, David, Toronto, C. W.  
 \* Patten, David W., Smithfield, Pa.  
 \* Pat, Gen. J. P., Sterling, Mass.  
 \* Pateogill, Rev. Lorenzo C., Jacksonville, N. Y.  
 \* Patterson, Rev. James, Philadelphia.  
 \* Patton, Rev. Wm. P.  
 \* \* Payne, Mrs. Betsy, Hamilton, N. Y.  
 \* \* Payne, Rev. J. N., Verses, Ky.  
 \* Payne, James, W. M., New-York.  
 \* Payne, Ann, Lexington, Va.  
 \* Pearl, Elbridge G., Nashville, Tenn.  
 \* Peasall, M., Auburn, Mich.  
 \* Pease, R. M. S., Albany, N. Y.  
 \* Peaslee, Miss Elizabeth, Boston, Mass.  
 \* Peck, Mrs. Polly S., Jackson, Mich.  
 \* Peck, Rev. Daniel, South Jackson, Mich.  
 \* Peck, Rev. Solomon, Brenton, Mass.  
 \* Peck, Edward, Clifton Park, N. Y.  
 \* Peck, Nathan, "  
 \* Peck, Campbell K., "  
 \* Peck, Nathan G., "  
 \* Peck, Eliza, Phelps, "  
 \* Peck, John, Clifton Park, "  
 \* Peck, Horace, Vienna, "  
 \* Peck, Alfred L., New-York.  
 \* Peggs, Richard.  
 \* Pendleton, Rev. C. S., Bowling Green, Ky.  
 \* Pendleton, Rev. W. K., Bethany, Va.  
 \* Pendleton, Theodosia P., Bowling Green, Ky.  
 \* Pendleton, B., Natchez, Miss.  
 \* Pendleton, John, Choptoe Falls, Mass.  
 \* Pentz, Mrs. Jane T., New-York.  
 \* Penz, Adam P., New-York.  
 \* Percy, Rev. Joseph, Newark, N. J.  
 \* Perley, Rev. B. F., Bloomfield, Ohio.  
 \* Perkins, Mrs. Deborah, Hamilton, N. Y.  
 \* Perkins, Mrs. Harriet R., "  
 \* Perkins, Mrs. E. K., Kennebecburg, Me.  
 \* Perkins, Rev. Aaron, Hamilton, N. Y.  
 \* Perrin, James, W. M., Waterbury, Ct.  
 \* Perkins, Rev. Solomon, Nanafalia, Ala.  
 \* Perkins, David, Glasgow, Mo.  
 \* Perkins, Munroe, Liberty, Miss.  
 \* Perrege, Mrs. E. B., New-York.  
 \* Perrington, David, Sackville, N. B.  
 \* Perry, Mrs. Susan J., Sand Lake, N. Y.  
 \* Perry, Mrs. Abigail, Macedon, N. Y.  
 \* Perry, Rev. Eliza G., Sand Lake, N. Y.  
 \* Perry, Rev. Joseph, Sand Lake, N. Y.  
 \* Perry, Miss Cornelia A., White Creek, N. Y.  
 \* Perry, Valentine, Macedon, N. Y.  
 \* Persons, Rev. J.  
 \* Pettibone, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 \* Pettit, Rev. Isaac, Amity, Pa.  
 \* Pettit, Rev. Absealom, Vicksburg, Miss.  
 \* Pettit, George, Fabius, N. Y.  
 \* Pettitgill, Thomas, St. John, N. B.  
 \* Petterson, Koushen, Ogmore Co., N. Y.  
 \* Phelps, Mrs. Clarinda, New-York.  
 \* Phelps, Mrs. S. Emilia, New-Haven, Ct.  
 \* Phelps, Miss Sophia Lyon, New-Haven, Ct.  
 \* Phelps, Rev. S. Dryden, New-Haven, Ct.  
 \* Phelps, Wm., New-York.  
 \* Phillips, Peter, Rondout, N. Y.  
 \* Phillips, Mrs. Nancy, Newport, N. Y.  
 \* \* Phillips, Mrs. E. S., Reading, Mass.  
 \* Phillips, Rev. D. W., South Reading, Mass.  
 \* Phillips, Rev. Wm., Providence, R. I.  
 \* Phillips, Rev. William C., Galway, N. Y.  
 \* Phillips, Dr. Samuel B., New-York.  
 \* Phillips, Geo. H., Troy, N. Y.  
 \* Phillips, Jonathan, Bristol, N. Y.  
 \* Phippen, Rev. George.  
 \* Pickett, Charles, Bethel, N. Y.  
 \* Pierce, Mrs. Emily A., New-York.  
 \* Pierce, Mrs. Assaiah, Hamilton, N. Y.  
 \* Pierce, Mrs. Caroline, "  
 \* Pierce, Robert, Wilmington, Del.  
 \* Pierce, Albert, Hamilton, N. Y.  
 \* \* Pierce, Benjamin, New-York.  
 \* Pierce, Jonathan, Natchez, Mass.  
 \* Pinkham, Miss, Brooklyn, N. Y.  
 \* Pinney, Rev. E. R., Seneca Falls, N. Y.  
 \* Pinney, Rev. Amos, Syracuse, N. Y.  
 \* Pike, Jonathan, Providence, R. I.  
 \* Piper, J. G., Canton, Ill.  
 \* Pitts, Rev. Y. R., Great Crossings, Seethco, Ky.  
 \* Pixley, Rev. J. B., Sandlake, N. Y.  
 \* Pixley, Mrs. Charlotte, Sandlake, N. Y.  
 \* Platt, Mrs. Jane D., New-York.  
 \* Platt, Rev. Edward F., Cuckin, N. Y.  
 \* Platt, Rev. M., Hamilton, N. Y.  
 \* Platt, Wm. H., New-York.  
 \* Platt, N. C., Jr., "  
 \* Platt, S. C., "  
 \* Platt, G. W., "  
 \* Plumb, Wm., "  
 \* Plumb, Mary, Troy, N. Y.





- Sebeck, Rev. Lewis, Dover, N. Y.  
Sexton, D. S., Vicksburg, N. Y.  
Sexton, William D., Ansville, N. Y.  
Seymour, Mrs. Catharine, New York.  
Seymour, Mrs. Eliza B.  
Seymour, R. V., Pittsburg, N. Y.  
Shadach, Mrs. Mary, Falmouth, Pa.  
Shadrach, Rev. William, Lewisburg, Pa.  
Shaler, Rev. N. E., Deep River, Ct.  
Shale, Washington, Springfield, N. Y.  
Shaler, Dan. John, Haddam, Ct.  
Shank, Rev. M., Dayton, Wayne co., Ohio.  
Shardlow, Samuel, New York.  
Sharp, Rev. Daniel, New York.  
Sharp, William B., Wilmington, Del.  
Sharp, Miss Martha L., New York.  
Shattuck, Parker, Weston, Vt.  
Shaw, Rev. B. F., China, Me.  
Shaw, Mrs. B. F., China, Me.  
Shaw, Samuel, Albany, N. Y.  
Shedd, Rev. Philander, Dundee, N. Y.  
Shelborne, Thomas P., Philadelphia, Pa.  
Sheldon, Mrs. Gayler, Albany, N. Y.  
Sheldon, Mrs. Ruth, Adams Centre, N. Y.  
Sheldon, Miss Olive L., Brunswick, N. Y.  
Sheldon, Rev. David N., Waterville, Me.  
Sheldon, Rev. C. P., Springfield, N. Y.  
Sheldon, A., Adams Centre, N. Y.  
Sheldon, Albert G., Albany, N. Y.  
Shelmer, G. S., Ypsanti, Mich.  
Shellen, Rev. Wm., Clarksville, Tenn.  
Shepard, Edward E., Cross River, N. Y.  
Shepard, Michael, Salem, Mass.  
Shepherd Silas E., New York.  
Shepherdson, Rev. John, Falmouth, Mass.  
Sheppard, Rev. Ignatius, Bridgeton, N. J.  
Sheppardson, Rev. Daniel, Cincinnati, Ohio.  
Sherman, Miss Hester, New York.  
Sherman, Mrs. Mary M., Wickford, R. I.  
Sherman, Miss M. M., "  
Sherman, Miss Selina, New York.  
Sherman, Wm. N., Wickford, R. I.  
Sherman, Wm., Abington, Ct.  
Sherwood, Miss Lydia, Bridgeport, Ct.  
Sherwood, R. V., Toward, Shennandoah, N. Y.  
Sherwood, Walker, Weston, N. Y.  
Shields, Miss Martha, Wilmington, Del.  
Shinkins, Mrs. Elizabeth, New York.  
Shipley, G. G., Madison, Mass.  
Shippey, Deakley, Lexington, Ky.  
Shippey, Mrs. Mary Jane, Eufala, Ala.  
Shorter, John G., Eufala, Ala.  
Shreve, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
Shrewsbury, Rev. Samuel R., Jamesville, N. Y.  
Shrewell, Rev. John M., Wallsville, N. Y.  
Shuck, Rev. J. Lewis, Shanghai, China.  
Shute, Rev. Henry, Jr., Bridgeport, N. Y.  
Shute, Rev. F. F., "  
Silcock, D. C., Brooklyn, N. Y.  
Sillman, Mrs. Sally Whitney, Bridgeport, Ct.  
Sillman, Rev. H., Erie, Pa.  
Sillman, David, Easton, Ct.  
Sillman, Rev. Benjamin, Ct.  
Sillman, E., Greenfield, Ct.  
Silver, Rev. George, Bainsville, C. W.  
Simmons, Miss Sarah, Salem, Mass.  
Simmons, Mrs. Mary T., Woburn, Mass.  
Simmons, Wm. Allen, Alton, Ill.  
Simmons, Rev. J. P., Cortlandville, N. Y.  
Singleton, Seth, Bayon Centre, La.  
Sims, George L., Philadelphia, Pa.  
Skid, Alexander, Cincinnati, Ohio.  
Skidling, Mrs. B., New York.  
Skilling, Arthur E., Greenwich, Ct.  
Skerry, Miss Sarah M., Salem, Mass.  
Skerry, Robert, Salem, Mass.  
Skinner, Mrs. J. Brooklyn, N. Y.  
Skinner, Rev. Henry, Madison, N. Y.  
Skinner, John P., Windsor, Vt.  
Skinner, P. C., "  
Skinner, Isaac.  
Slater, Mrs. Maria M., Sim.  
Slason, Rev. Wm. N., Hanover, Mass.  
Slayer, John, Hollis, N. S.  
Slocum, Mrs. Caroline M., New York.  
Small, Rev. D. Thomsen, Me.  
Smalley, Elisha, Hanover, N. H.  
Smith, Mrs. Abby M., Woonsocket, R. I.  
Smith, Miss Agnes J., New York.  
\*Smith, Mrs. Catharine, Cincinnati, Ohio.  
Smith, Mrs. G.  
Smith, Rev. Alexander, Syracuse, N. Y.  
Smith, R. v. Curtis J., Versailles, Ky.  
Smith, Rev. C. J., Grass Springs, N. Y.  
Smith, Rev. Rufus, Brooklyn, Vt.  
Smith, Rev. Samuel, Virginia.  
Smith, Rev. S. F., Newton Centre, Mass.  
Smith, Rev. Howell, Pen Yan, N. Y.  
Smith, Rev. Russell, Loudon, Vt.  
Smith, Mrs. Eliza A., New York.  
Smith, Mrs. Sarah B., Salem, N. J.  
Smith, Mrs. Amelia B., Ira, Vt.  
Smith, Rev. Francis, Providence, R. I.  
\*Smith, Rev. Amos, Greenfield, N. Y.  
\*Smith, Rev. John, Chillicothe, Ohio.  
Smith, Rev. Harry, Pike, N. Y.  
Smith, Mrs. Polly, Lexington, Ky.  
Smith, Rev. Henry A., Walsfield, N. Y.  
Smith, Rev. Levi, Ira, Vt.  
Smith, Rev. Wm. W., Broadbent, N. Y.  
Smith, Mrs. Betsy W., N. Edge Village, Mass.  
Smith, Mrs. Mary E., Weston, Vt.  
Smith, Rev. Samuel, George, C. W.  
Smith, Rev. James A., Springfield, N. B.  
Smith, Rev. C. Billings, Chippewa, Mass.  
Smith, Allen, Spring Hill, Ala.  
Smith, Cortland, Brookport, N. Y.  
Smith, David, South Reading, Mass.  
Smith, John, St. John, N. B.  
Smith, John H., Brooklyn, N. Y.  
Smith, John I., New York.  
Smith, A., Unadilla Forks, N. Y.  
Smith, A., New-England Village, Mass.  
Smith, J., Rev. Nicholas, Lowell, Mass.  
Smith, Cortland, Stamping Ground, Ky.  
Smith, Gordon, Essex, Ct.  
Smith, Morgan L., Texas.  
Smith, Dr. Eli B., New Hampton, N. H.  
Smith, Nathan, Spring Hill, Ala.  
Smith, A. C., Charleston, S. C.  
Smith, H. E., Livingston co., N. Y.  
Smith, Elisha, Taunton, Mass.  
Smith, Elisha, Sullivan, N. Y.  
Smith, Benjamin, Charleston, S. C.  
Smith, Cap. Ebenezer, Holmes Hole, Mass.  
Smith, B. F., Charleston, S. C.  
Smith, Jacob, New York.  
Smith, John, Cincinnati, Ohio.  
Smith, Ezra, New York.  
Smith, Thomas, Newcastle, Ky.  
Smith, R. C., Detroit, Mich.  
Smith, Isaac T., New York.  
Smith, Wm., Jr., Bristol, Ct.  
Smith, Wm., Smithville, S. C.  
Smith, C. R., Ludlow, Vt.  
Smith, T. B., New-Orleans, La.  
Smith, John J., New York.  
Smith, Perrin M., Le Roy, N. Y.  
Smith, Jonathan, New-London, Ct.  
Smith, Richard Augustine, New York.  
Smith Harvey, Litchfield, Mich.  
Smith, A. F., New-England Village, Mass.  
Smith, John, Rutland, Vt.  
Smith, Rost Fanner, New York.  
Smith, Russell, Luckey, Vt.  
Smith, Hyphese, North Adams, Mass.  
Smith, Henry, Greenwich, N. Y.  
Smyth, James, Washington, Ga.  
Snider, Rev. F., Dayton, Ohio.  
Snower, Zenas, Chelsea, Mass.  
Snower, Elizabeth P., Boston, Mass.  
Snower, Samuel, Boston, Mass.  
Sommers, Thomas S., New York.  
Soul, J. M., Chebeck, Mass.  
Souden, William, Albany, N. Y.  
Southard, James, Burnt Hills, N. Y.  
Sutherland, Sabal, Mobile, Ala.  
Southwick, Geo., Roudout, N. Y.  
Southworth, J. E., Brooklyn, N. Y.  
Spafford, Rev. Elijah, Westford, N. B.  
Spang, C. F., Pittsburg, Pa.  
Sparks, Mrs. Maliza, Franklin, La.  
Sparks, Rev. Elisha B., Shrewsbury, N. Y.  
Spaulding, Rev. Royal C., Holton, Me.  
Spaulding, Rev. Silas, Crockwell, N. Y.  
Spaulding, Rev. William, Mottville, N. Y.  
Spear, Mrs. Clarissa, Palmyra, N. Y.  
Spear, Rev. P. B., Hamilton, N. Y.  
Spear, Abraham, Palmyra, N. Y.  
Spear, John, Brooklyn, N. Y.  
Spence, Edward, Alleghany City, Pa.  
Spencer, Rev. James, Ringoes, N. Y.  
Spencer, Rev. Horace, Avoca, N. Y.  
Spencer, Wm. B., Phenix, R. I.  
Spencer, Nathaniel, Owego, N. Y.  
Spinney, Rev. O. F., Ballston, Spa, N. Y.  
Spink, N. W., Wickford, R. I.  
Spok, Mrs. Judith A., Wickford, R. I.  
Spor, Rev. Joseph W., Mt. Morris, N. Y.  
Sprague, Rev. O. J., Mt. Morrisville, N. Y.  
Sprague, N. T., Brandon, Vt.  
Spratt, Rev. George M., Fairport, N. Y.  
Spurden, Rev. Charles, Fredericktown, N. B.  
Stafford, Ira, Essex, N. Y.  
Stagg, Mrs. Rhoda, Fenton, Vt.  
Stagg, Elijah G., Fenton, Vt.  
Stanwood, Rev. Henry, Rush, Vt.  
Stanwood, Wm., Brunswick, Me.  
Stancl, Mrs. Abigail, Warren, Me.  
Stanley, Micajah N., New York.  
Starr, Mrs. Hester, New York.  
Starkweather, Rev. John W., Charlestown, N. Y.  
Starkweather, Reuben, Binghamton, N. Y.  
Stearman, Rev. N. V., Evansville, Ind.  
Stearns, Rev. E., New York.  
Steele, Dea. J. K., Jerseyville, Ill.  
Stearns, Mrs. Mary, Bath, Me.  
Stearns, Rev. John G., Reed's Corners, N. Y.  
Stearns, Rev. O. O., Taunton, Me.  
Stearns, Rev. O. S., Southbury, N. Y.  
Stearns, Rev. M. G., Plainfield, N. Y.  
Stevens, Samuel, Brooklyn, Vt.  
Stevens, Mrs. Eliza S., Brunswick, N. J.  
Stelle, Mrs. Elizabeth B., Plainfield, N. J.  
Stell, Manning, Plainfield, N. J.  
Stelle, Augustus, Piscataway, N. J.  
Stelle, Isaac, Piscataway, N. J.  
Stelle, Dea. J. K., Jerseyville, Ill.  
Stelle, E. R., Millington, N. J.  
Steele, Joseph, Brooklyn.  
Steelman, Henry, Wilmington, Del.  
Stephens, G., Oshon, Ct.  
Stephens, Lewis, Greenboro, Ala.  
Sterry, John H., Utica, N. Y.  
Stetson, Rev. Nathan W., Stockbridge, Mass.  
Stetson, John S., Lewisville, N. Y.  
Stetson, Miss Maria H., Lowville, N. J.  
Stevens, Rev. E. A., Maulmain, Barnab.  
Stevens, Rev. L. C., Waldboro, Me.  
Stevens, John E., Chelmsford, Mass.  
Steward, Rev. D., North Newport, Me.  
Steward, David T., Philadelphia, Pa.  
Steward, Lanson, New York.  
Stewart, Mrs. Andelia B., Seckonk, Mass.  
Stewart, Helen, Weybridge, Vt.  
Stewart, Nathan R., Union Village, N. Y.  
Stewart, David, Groton, N. Y.  
Stewart, Lispenard, New York.  
Stewart, Lispenard, New York.  
Stewart, Robert, East Haverhill, Mass.  
Stickney, Mrs. Susanna, Waterford, Mass.  
Stickney, Mrs. Susanna.  
Stickney, Rev. James M.  
Stickney, Samuel, Waterbury, Mass.  
Stiles, Rev. Searing, Trenton, N. J.  
Stillson, Rev. Lyman, Maulmain, Barnab.  
Stillson, Nathan, West Medford, N. Y.  
Still, W. F., "  
Stillman, Ira, Newport, R. I.  
Stillwell, Mrs. Lydia, Pittsford, N. Y.  
Stimson, Rev. Hiram K., Whitland, N. Y.  
Stimson, Rev. Samuel M., Eufala, N. Y.  
Stimson, Rev. J. C., Woburn, Mass.  
\*Stockbridge, W. R., North Yarmouth, Me.  
Stockwell, J. W., Cabotville, Mass.  
Stowell, Rev. G. S., Lebanon, Springs, N. Y.  
Stoddard, Mrs. Ira J., "  
Stoddard, Rev. I. C., East, Chan. co., N. Y.  
Stoddard, Rev. I. J., Asaan.  
Stoddard, Ira J., New York.  
Stokes, Mrs. Caroline, New York.  
Stokes, Rev. Thomas, Athens, N. Y.  
Stokes, Rev. William H., Ga.  
Stokes, James, New York.  
\*Stone, Mrs. Sarah A., New York.  
Stone, Rev. James B., "  
Stone A., Judson, New York.  
Stone, Rev. Titus, Tupper Sussex, N. B.  
Stone, Rev. Marveta, Norwich, N. Y.  
Stone, Rev. W., Salem, Chelmsford, Ohio.  
Stone, Benjamin, South Gardiner, Mass.  
Stone, David, Upper Sussex, N. B.  
Storer, Mrs. Olive H., Hudson, N. H.  
Storer, Rev. Joseph, Hudson, N. H.  
Stout, Mrs. Jane, Middlebury, N. J.  
Stout, Mrs. Helen, New York.  
Stow, Rev. Phineas, Boston, Mass.  
Stow, Rev. William, East Tisbury, Mass.  
Stowell, Rev. A. H., Saratoga Springs, N. Y.  
Stow, Rev. E. B., "  
Stowell, Martin, South Reading, Mass.  
Stowers, James, Fayette, Miss.  
Strout, Lyman, P., Washington, Pa.  
Strickler, J. S., Albany, N. Y.  
Strong, Rev. H. W., New Ipswich, N. H.  
Stubbert, Mrs. Mary W., S. Abington, Mass.  
Sturges, Rev. Wm. P., Charleston, Mass.  
Sturges, Rev. Wm., "  
Sturges, Rev. Lewis, Webster, Mass.  
Sugg, H. H., Keyesburg, Ky.  
Summer, Wm. H., New-Orleans, La.  
Summer, James, Providence, N. Y.  
Sunderlin, D. M., Wayne, Steuben Co., N. Y.  
Sunderlin, Rev. Abner W., Pen Yan, N. Y.  
Sutton, Rev. Amos, Cuttack, Oriss.  
Sutton, Rev. Milton, McKeesport, Pa.  
Sutton, George, New York.  
Swain, Mrs. Aurora, Worcester, Mass.  
Swain, Rev. Elisha R., Basti, N. Y.  
Swain, Rev. Thomas, Washington, Pa.  
Swain, Rev. S. B., Worcester, Mass.  
Swain, Mrs. Susan, Cape May, N. J.  
Swain, Miss Lucy J., Brentwood, N. H.  
Swain, Mrs. Thira C., Leominster, Mass.  
Swain, Rev. Aaron N., Leominster.  
Swan, Thomas, Falmouth, N. J.  
Swan, Mrs. Laura, New-London, Ct.  
Swan, Rev. Lorenzo E., Manlius, N. Y.  
Swan, Abner, Vienna, N. Y.  
Sweet, Rev. J. T., Robertsonville, S. C.  
Sweet, Thos. B., Fredonia, N. Y.  
Sweet, Rev. Joel, Barry, Ill.  
Sweetser, Hiram, South Reading, Mass.  
Swick, Rev. B. B., Bath, Steuben co., N. Y.  
Swinchler, Rev. J. P., Paris, Jennings co., Ia.  
Sykes, Rev. James N., East Boston, Mass.  
Sym, Mrs. William, Russell B. Ky.  
Saffs, Rev. John, Cincinnati, Ohio.  
Taft, Mrs. Z. L., Bousington, Vt.  
Taggart, Mrs. H. M., New York.  
Taggart, James, Greenville, Ky.  
Tage, James M., Burlington, N. J.  
Tabbird, Rev. Henry, Marion, Ala.  
Tandy, Rev. William, Kentucky.  
Tandy, Rev. Lorenzo, Tewksbury, Mass.  
Tandy, Rev. L.  
Tanner, Jabez, Coneyville, La.  
Tarrant, J. L., Marietta, Ga.  
Tarratt, Mrs. M. L., Perry C. H., Ala.  
Taylor, Rev. S., Worcester, Hallowell, Me.  
Taylor, Miss H. A., Colverville, Tenn.  
Taylor, Mrs. O. D., New York.  
Taylor, Mrs. Mercy, Rev. N. Y.  
Taylor, Mrs. E. E. L., Brooklyn, N. Y.  
Taylor, Mrs. Joanna, Philadelphia.  
Taylor, Mrs. Sophia, Holmdel, N. J.  
Taylor, Rev. Alfred W. H., Wickford, R. I.  
Taylor, Rev. Charles, Owego, N. Y.  
Taylor, Rev. David, Saffell, Ct.  
Taylor, Rev. David, Ovid, N. Y.  
Taylor, Rev. Jeremiah, Columbia, Me.  
Taylor, Rev. Wm., Greenbrah, Mich.  
Taylor, Rev. T. B., Camden, N. J.  
Taylor, Isaac, Grass Lake, Mich.  
Taylor, Daniel G., New York.  
Taylor, Stephen W., Rochester, N. Y.  
Taylor, Rev. O. D., Perinton, N. Y.  
Taylor, John M., Lawtonville, S. G.  
Taylor, Jeremiah B., New York.







# RECEIPTS TO MAY, 31, 1852.

NATHAN C. PLATT, TREASURER, 20 Maiden Lane, New York.

## MAINE.

*March*—Coll. by Rev. F. Merriam, agt.—Weeks Mills, F. W. B. ch. coll, 1.40. So. China.—E. Meigs, 6; N. Russell, 1. Greens.—J. Jackson, 50 cts.; Lewistown Falls ch., 5.36; Free Will B. ch., 9; Rev. J. Golder, 5. New Gloucester.—M. Woodman, 5; F. W. B. ch., 3.12; J. Tufts, 1; Z. Hascall, 1; F. Kidder, 1.50. Gray.—A. Merrill, 50 cts. Steep Falls.—J. Clark, 1; J. Kidlow, 2; others, 90 cts. East Livingston ch., 3.55; John Lane, 2.05; J. M. Chase, 3. Livingston—F. W. B. ch., 2.05; J. Edgcomb, 1; R. T. Edgerly, 1; S. Edgerly, 1. Waterboro Centre.—Coll., 2.64; six others, 2.50; Waterboro ch., 3.59. Lyman.—F. W. B. ch., 4.17; Miss Mary P. Brackett, 5. Sanford, G. Moulton, 1; a friend, 25cts. North Berwick.—W. Dockum, 3; J. Browne, 3; J. Hobbs, 50 cts.; So. Berwick, 10.78; F. W. B. ch., 3.50. Cape Neddock.—J. Wear, 1; two friends, 1. Wells Depot.—Geo. Goodwin, 1; Mrs. A. Hobbs, 1; J. Hobbs, 1.50; C. N. Mildraw, 1; nine others, 4; E. Getchell, 6. Kennebunk.—Mrs. Stevens, 1; F. W. B. ch., 2.12; Bap. ch., 5.25. Kennebunkport.—S. L. Cleaves, 1; two friends, 1. Buxton Centre.—S. Harmon, 2; J. Emery, 1.50; C. Watts, 1; church, 7.38; F. W. B. ch., 3.06. Sacarappa.—J. Cloudman, 1; Miss R. Estes, 1; S. Cole, 1; N. W. Boody, 1. West Falmouth.—F. W. B. ch., C. Jameson, 1; S. Hunton, 1; Dea. Hobbs, 1; Geo. Hall, 1; F. W. B. ch., 7.24. Freeport.—R. Harvey, 3; Daniel Reed, 3; Brunswick 1st ch., 7.03; B. Preble, 50 cts. Richland.—H. Darragh, 1; coll. F. W. B. ch., 57 cts. Gardiner.—Rev. M. J. Kelly, 5. Readfield.—Mrs. L. Fogg, 1; Augusta ch., 9. Limerick.—Dr. Buzzell, 1. West Lebanon.—Mrs. N. Lord, 25 cts. Milton Mills.—Dea. C. Lavasey, 1; Rev. P. G. Ramsay, 1; four others, 1. East Sumner—church, 8; E. Harrington ch., 11. Paris ch., 7; Kennebunkport Village ch., per A. G. Nott, 12; Penobscot Aux Bible Soc., per E. Trask, Sec., 38. Lebanon.—M. B. Goodwin, 10; Kennebunkport Village ch., 3. Sedgwick.—John Means, per H. B. Gow, 10; Rev. Josh. Wilson's family, of Walderboro', per Merriam, 5; collections by Rev. F. Merriam, Agent.—Topsham ch., 14.29. Windsor.—Dea. G. Barter, 1; three others, 43 cts. East Vassalboro'—B. White, 3; So. China ch., 58 cts. North Dixmont—Dea. O. Howe, 1; D. Stevens, 1; others, 1.92. Plymouth—M. M. Eaton, 1; two others, 75 cts. Etna—S. Abbott, 1; D. Dennett, 1; J. S. Bundlet, 1; 7 others, 2.80. Carmel—Rev. B. D. Small, 1; four others, 1.50. Stetson—J. Bicknell, 2; L. Bask, 1; Dea. T. Allen, 1; six others, 99 cts. East Corinth—Hon. J. Thissell, 1; F. W. B. ch., 2.50; Baptist ch., 10; do 5. Charleston—Hon. E. M. Thurston, 1; Dea. C. Millet, 1; D. Herick, 3; Dea. N. Huckins, 1; thirteen others, 4.05. North Atkinson—D. J. Noyes, 1; six others, 2.96. Bradford—Bap. and F. W. B. churches, 4.30. Kenduskeag—W. Young, 1; J. Banks, 1; J. O. Tilton, 1; eight others, 2.28. Hampden—John Holt, 3; J. Curtis, 1; Bapt. ch., 4. W. Hampden—Miss S. H. Mayhew, 1; Jona. Pickard, 3; E. Pickard, 1; Rev. M. Miller, 1; eight others, 2.64. W. Newcomb, 1; B. Doan, 1; W. Bartlett, 1; Mrs. S. Brown, 4.02. East Dixmont—B. Dodge, 1; 12 others, 5.93; 2d F. W. B. ch., 2.07; Troy Christian ch., 1.48. Brooklyn—Deacon N. Allen, 1. Bath ch., 2. Portland 1st ch., 21.71. Hebron—Rev. Dr. Wilson, 50 cts. Dexter ch., 2. North Gloucester ch., 6. Alfred—J. Friend, 5; Bapt. ch., 5. Gore ch., 5. China—Rev. F. Merriam, 10.....\$464 96

*May*—Waltham ch., 1. Tilden ch., 2. Belfast ch., 25. Damariscotta Assn., 8.85. Sheepscot Bridge—W. Plummer, 5; Rev. G. P. Mathews, 2; Mrs. M. Leighton, 25 cts. Windsor—J. White, 1; others, 85 cts.; Windsor South ch., 96 cts. North Whitefield—B. Turner, 1; G. Brann, 25 cts. Whitefield—O. Peaslee, 1; M. Peaselee, 1; eight others, 2.37. Jefferson—2d church, 1. Nobleboro'—2d church, sixteen individuals, 4.30. First ch., D. Benner, 1; J. Winslow, 1; D. M. Day, 1; D. Hall, 1; Dea. J. Winslow, 1; forty others, 14.42; Dea. Z. Hall, 3; Rev. E. Trask, 3; Walderboro' Female Bible Society, 10; S. Hoffes, 1; J. Kennedy, 1; nine others, 3.70. Bothby, Allen Lewis, 3. Edgcomb, Miss R. Davidson, 1; W. Hodge, 1; Dea. Hodge, and others, 55 cts. West Buxton, Free Will ch., 7. China, Hon. Eben. Shaw, 5; Mrs. B. Metcalf, 3; Mrs. H. Ward, 2; Rev. F. Merriam, 8; Mrs. B. F. Shaw, 15. Wiscasset, Rev. A. Wood, 6.....\$152 36

## NEW HAMPSHIRE.

*March*—Silas Parsons, of Swansey, 10. Exeter church, 4.87; a friend, 13 cts. Plaistow ch., per Horace Seaver, 11.25. Milford, Miss Mary Town, 15. Great Falls ch., 8.50; Oliver H. Lord, 5; M. N. Burleigh, 5; Thos. B. Parks, 7; Job Harris, 5; Mrs. Mary P. Harris, 5. Dover, Rev. L. D. Hill, 5; Baptist ch., 10. Canterbury, John Keaser, 3.....\$94 75

*May*—Cornish, Siloam Spaulding.....\$12 00

## VERMONT.

*March*—Windsor—S. N. King, 5. St. Johnsbury Centre—Joseph Ide, 30. Shaftsbury—Hon. M. H. Bottom, 10, per H. Seaver. Derby—Rev. Austin Norcross, 5; church, 5.29.....\$55.29

## MASSACHUSETTS.

**March.**—Collections by Rev. John Davis, agent. New Bedford—Coll., 30.79, Mrs. N. Leonard, 5; James Munroe, 5.04. Dartmouth coll., 3. Brewster—E Crocker, 3. Barnstable—Mrs. C. J. Crocker, 3. Osterville—Coll., 3; Hyannis ch., 19; Hyannis ch., 8. Plymouth—Mrs. Mary Hubbard, 1; Mrs. Mary Holmes, 1; H. Erland, 1; E. O. Turner, 1; B. Barnes, 1; John Allen, 1; Coll., 5; Mrs. S. Jones, 3; Caleb Rider, 2; B. Hubbard, M. D. 1. Swansey ch. coll., 7. Seekonk ch., 30. Coll. by Rev. Joseph Graves, agt. N. Randolph, to constitute Rev. T. Driver, L. M., 26.50. Canton—Mrs. Abby Crane Webber, 50; Mrs. Nancy B. Merrill, 5. Sterling—contributions. 4. Boston—Bowdoinham square ch., 10; Union ch., 30.20; sale of a testament, 50 cts.; Charles H. Nichols, 5.00. Littleton—Nancy W. Blanchard, L. M., 5; Mary F. Warren, 5; Lydia A. P. Raymond, 2; ch. coll., 14.50. Southbridge—Ch. coll., 27; Martin Boomer, 3. Southboro'—Ch. coll., 6; Rev. M. Curtis, 7; Dea. J. Rice, 2; B. Rice, 2; L. Newton, 2; H. Belknap, 2. Three Rivers coll., 23.75. Newton 1st ch., 22.83. South Braintree church, 7. So. Braintree, 5. Chelmsford—Central ch., Levi Howard, 10; S. Stevens, 12; Dea. B. Hutchins, 2; other contributors, 11. Grafton, First ch. coll., 4. Reading, E. B. Eaton, 2. Danversport ch., 30. Weston ch. coll., 20. Foxboro', a friend of the Bible, 6. Charlestown, Dr. Bellows, 100; Miss Martha Whiting, 10. Woburn coll., 24.51. Burman Bible Society, 23; Rev. J. O. Stockbridge, 2.25; John Tidd, 3; Nathaniel M. Johnson, 1; John Tidd, 1.50; John B. Brackett, 3; A. A. Newhall, 1; Sylvanus Ward, 2. Lowell, First ch., 100. Winchendon, Wm. A. Dunn, 3; George E. Dunn, 9. East Dedham, Rev. William O. Paterson, 5. Charlestown, S. Prentiss Hill, 30. Collections by Rev. Horace Seaver.—Chelsea, Dea. Daniel Cummings, 10; P. Peak, 6; G. W. Wilson, 4.50; W. Burbank, 3; E. H. Wakefield, 5; J. M. Soul, 5. Boston, R. Hayford, 1. Situate ch., 18.61. Charlestown, Joseph Carr, 5. Oonway, E. Morse, 30. Neponsetch., 19.04. Fitchburg ch., 15. Shutesbury, Rev. Wm. A. Pease, 10. Boston, Dea. Dwight Wheelock, 5; Rev. Wm. Heath, 5; Dea. Thomas Richardson, 5. Westfield, Miss E. Chamberlain, 7; Mrs. Anna Chamberlain, 2; Mrs. M. A. O. Alden, 2. Boston, Mrs. J. Loring, 10; John K. Dean, 5; Joshua Lincoln, 5. Fitchburg, Thomas E. Daniels, 17; Dea. S. A. Wheeler, 10; Rev. Edward Savage, 6. Fitchburg ch., 13; Fitchburg ch., 4; L. H. Bradford, 5. Worcester, Hon. Isaac Davis, 30. Medford, Dea. R. L. Ellis, 30. Roxbury, Dea. K. Brooks, 5. Chelsea, Dea. Snow, 6; N. Boynton, 5; Mrs. L. L. Seaver, 1. Newton, Mrs. Susan G. Jackson, 10. Watertown ch., 30. Wm. Tucker, 2. Dea. John Coolidge, 5; John Coolidge, Jun., 5; Royal Kilguy, 5; Miss Mary R. Cook, 5; Dea. Jesse Wheeler, 1. Charlemont, J. Ballard, 3; Miss Anna Dana, Boston, 15; Dea. S. G. Shipley, 5. Charlestown, J. Carr, 5. Dighton, Rev. S. Thomas, 1.....\$1216 43

## RHODE ISLAND.

**March.**—Newport, Second ch., A. Wilbur, 5, per J. Davis, agent.....\$5 00  
**April.**—Westerly, O. M. Stillman, per Horace Seaver, 15. Coll. by Rev. John Davis, Agt.—Warren coll., 56.03. First South Kingston, C. Dixon, 1; N. C. Armstrong, 1; A. Rodman, 1; J. T. Dixon, 33 cts.; T. A. Gould, 50 cts. Second South Kingston, coll., 4.51. Second Newport, E. Barker, 1.....\$80 37

## CONNECTICUT.

**March.**—New London.—Collections by Rev. John Davis, agt.—Thomas Harris, 1; D. Latham, 5; James L. Strickland, 1; W. L. Peckham, 75 cts.; James Newcomb, 2; R. B. Strickland, 1; B. Irish, 1; A. G. Payne, 1; Mrs. J. Daniels, 1; O. A. Weaver, 1; N. Darrow, 50 cts.; S. Rogers, 1; L. Fuller, 1; A. Arnold, 1; C. Daniels, 1; C. W. Payne, 2; A. A. Gillett, 50 cts.; H. Harris, 1; D. W. Harris, 1; John Lyon, 50 cts.; Mrs. Lewis, 50 cts.; Mrs. Culver, 50 cts.; W. Brown, 50 cts.; O. Miner, 1; Chas. Chapman, 1; E. E. Dart, 1; Mrs. Ohappell, 62 cts.; Mrs. O. Harris, 50 cts.; cash, 2.62; P. C. Turner, 10; Miss E. Coit, 5; A. Gordon, 3; P. D. Irish, 3; J. L. Bennett, 2; O. Lake, 1; Mrs. P. Ball, 25 cts.; W. Rogers, 1; V. H. Johnson, 1; S. A. Weaver, 1; E. W. Roberts, 1; Mrs. Charles Crocker, 1; J. Hart, 50 cts.; a friend, 1; P. Hoxie, 1; P. Beckwith, 37 cts.; B. M. Kinne, 1; J. Billings, 50 cts.; J. Douglas, 50 cts.; M. Tinker, 1; Mrs. Noyes, 25 cts.; J. M. Keeney, 25 cts.; M. Duren, 1; W. T. Davis, 5; C. C. Comstock, 3. Groton Bank, W. A. Weaver, 5; R. A. Avery, 2; O. B. State Convention, return sales, 6. So. Woodstock, Rev. John Payne, 7. Bloomfield, Miss E. Hooker, per H. Seaver, 10.....\$107 11  
**April.**—South ch., Hartford, per Rev. J. N. Murdock, 80. Coll. by Rev. John Davis, Agent.—Stonington Borough, collected, 36.50; Mrs. C. E. Anderson, 5; L. Langworthy, 5; O. B. Grant, 5; Hiram Shaw, 3. Bridgeport ch., Mrs. John P. Britton, per Rev. Mr. Reid, pastor, 32.....\$166 40

## NEW YORK STATE.

**March.**—Harpersville or Coleseville ch., 5. Freedom Welsh Bap. ch., 35; St. Lawrence B. S., 30; Rev. Samuel White, Staten Island, 5. Coll. by Rev. J. Elliott.—Harmony Association as follows:—Frewsburg ch., 50 cts.; West Portland, 3; Harmony, 10.63; Mayville, 30.53; Clymer, 3; Jamestown, 14; Wattsburgh, 3; I. Phelps, 50 cts.; coll. at Semi-Ann. Meeting, 9.53. Rochester, Second ch., 60; Webster ch., 5.75; Ontario ch., 1.50; John Knowles, 25 cts.; Dea. Joshua Carey, 1. Ogdensburgh, W. Harmon, per his own hands, 30. Poughkeepsie, M. Vassar, Seen, 120. Collections by Rev. J. Keach, agt.—West Greenwich, J. Rogers, 2; O. E. Mead, 2; S. Fuller, 2; Fort Ann ch., 12; M. Maxfield, 2; A. Mosher, 5. Kingsbury ch., C. A. Freeman, 5; C. Martin, 3; M. B. Cole, 3; J. A. Fintch, 5; Mrs. L. S. Newton, 7; Adamsville ch. coll., 10.77; Miss Emma Murrell, 50 cts.; Potts Kill ch., coll., 12.14; Flat Brook ch. coll., 12.87; East Chatham ch., 1.85; Hudson ch. coll., 15.30. Athens, J. Orson, 5; Stillwater First ch. coll., 5.18. Collections by Rev. J. Elliott, agt., as follows:—Rev. J. Elliott, 5.15; York ch., 8; Moscow ch., 3.58; Grow and Portage ch., 15.01; Howard, 6; Cuba 6.25; Mrs. Harriet Mann, deceased by her late husband, Orville F. Mann,

Esq., of Portage, N. Y., 100; Penn Yan ch., 21.18; J. Elliott, 5; beq Howard, late of Adams Basin, Monroe county, 20. Yates Centre, W. B. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Franklin Association, per Rev. J. N. Adam a friend S. Rome, B. G. Blass, 5. Camillus ch., 5; Fayetteville ch., 20; daga ch., 1; Auburn ch., per Rev. W. P. Patterson, 10; Chenango Asso. York, Treas., 73.37; collection in Rome ch., 40; coll. in Hamilton ch., April.—Coll., by Rev. I. Keach, agt.—Ballston Spa, A. J. Chadsey, 50 cts.; J 7.25; J. T. Wiley, 5; C. Boughton, 5; V. Lansing, 1; L. Gates, 1; Mrs. Nassau, First ch., 6; Second Nassau, 13.62. Troy, Second ch., 2. Alt 25; J. Lindsley, 5; E. B. Bennet, 5. North Chatham ch., 5; Mrs. J. 78 cts.; East Hillsdale ch., 15.25; William Jordan, 3; Eli Wood, of Es Bond to May 1, 1852, 72.93.

May.—Middletown and Piermont Bible Society, 5.90. Collections by Rev. J Claverack, Adam Vande Boe, 10. Newtonville ch., Rev. J. Reynolds, 1; J 5. Second ch., Half Moon, Rev. I. Keach, 10; J. Noxon, 10; J. Smith, 1 Swartwout, 50 cts.; J. Husted, 25 cts.; A. Noxon, 1; H. V. Linder, 25 ct Swartwout, 25 cts.; P. Smith, 1; A. V. Vooris, 25 cts.; M. Rosekrans, 2 cts.; P. Rosekrans, 50 cts.; O. F. Wiley, 2; H. Beal, 25 cts.; M. Dater, 50 cts.; M. Harris, 25 cts.; H. Rosekrans, 50 cts.; J. Swartwout, 50 cts.; D. Rosekrans, 25 cts.; N. Neher, 25 cts.; T. Van Wort, 1. Schuylerville c 1.75; E. Smith, 1; J. M. Wheeler, 50 cts.; H. Ducl, 50 cts.; J. Orsborn, 1 Neher, 25 cts.; Mrs. Howard, 1; Mrs. Potter, 1; Mrs. Henry, 1; Mrs. T 75 cts.; O. Patterson, 1; E. Neher, 25 cts.; O. Winne, 50 cts.; A. and E. Bates, 1; D. Sutfan, 50 cts.; M. Billings, 1; S. Soams, 50 cts.; J. Holt ch. coll., 4.55. Sandy Hill ch., G. M. Baker and family, 1.75; H. Teft, White Creek, Cornelia A. Perry, 20; A. Burnet, 5; Granville, ch. coll. for L. M., Henry M. Scott, 26.62. Lakeville ch. coll., 1.25; Treas. W. I

### NEW YORK CITY AND VICINITY.

March.—Williamsburgh, coll. in First ch., 20. New York Tabernacle Bapt Lathrop, as follows:—N. O. Platt, 100; John M. Bruce, 100; John M. Br Catharine Mitchell, 30; Mrs. Jane Bleecker, 20; W. W. Todd, 120; Z Gilbert, 30; D. T. Valentine, 30; Samuel Shardlow, 20; W. J. Todd, 20; Charles C. Halstead, 5; R. Maplesden, 30; Richard Larcombe, 10; R. V Martin, 10; D. N. Tucker, 5; George Hatt, 3; John Hatt, 2; E. Wade, 5; James B. Hoyt, 10; E. Lathrop, 10; J. L. Todd, 15; P. Anderson, 1 W. Todd.—Mrs. Maria C. Todd, 10.) Miss Maria L. Todd, 10; Miss M Mrs. Atwell, 5; Mrs. Wortherspoon, 1; Master Tooker, 1; Miss Betsey bout, 1; Mrs. Bevan, 1; W. W. Armfield, 5; per E. Lathrop, viz: Mrs. J B. Boyd, 2. Total from Tabernacle ch., \$325. Brooklyn, Thomas I Drummond, 50. Female Bible Society of the Oliver street church. Pegg, Treas., 198.79; G. N. Bleecker, 100; Ex-member of the Board, 10 estate of the late Mrs. Ann Fladgley, per H. Stokes, Executor, 4,000; Strong Place ch., Brooklyn, viz: A. B. Capwell, 30; Wm. M. Price, 30 coll., 15.53. New York, Dr. Isaac E. Taylor, 100; friend to the Bible Archer, 60. Williamsburgh, Second ch., 50. Coll. by Rev. Joseph Wil ch., R. Pegg, 10; E. Edwards, 5; C. S. Butts, 3; J. Pursel, 25; J. Milba C. Withington, 20; Mr. Phelps, 25; Mr. Oakley, 5; Mr. Drummond, 25; individuals 4; Lighthouse ch. coll., 28.60; E. G. Bradbury, 23.40; S. G. Ev 3; J. F. Bridges, 5; cash, 2; R. W. Lawton, 10. North Berish ch., Miss Robins, 5; thirteen individuals, 11.25; S. Angell, 5. South ch., Ham ley, 2; E. Windust, 3; Broadway ch. coll., 20. Mr. Salisbury, 5; Willi Manwaring, 3; Mr. Dela Torre, 5; Mr. Walduck, 5; F. Manning, 3; individuals 8. Olive Branch ch., R. C. McCormick, 30. Berean ch. co 3; S. Fanning, 5; Mr. Hatfield, 5; ten individuals, 10.54; Jonas Sp Sparks, 5; Isaac P. Williams, 10. Twelfth st. ch., S. P. Townsend, 1 Pierpont street ch., Brooklyn, collection, 75; P. Balen, 20; J. N Wyckoff, 5.

April.—Joseph P. Simpson, New York, 3; German Baptist ch., New York May.—Brooklyn, Legacy, in part, from estate of Josiah Burke, decea well, Esq.,

### NEW JERSEY.

March.—Kingswood Baptist ch., 6. Upper Freehold, Miss A. Cox, 5. Ne ch., per Mr. Randolph, Treas., 90. Collections by Rev. J. Wilson, agt— follows: Mrs. Mary Shrope, 10; John S. Higgins, 5; Ann Higgins, 5; in the same ch., 7.50. Sommerville, Alex. Wilson, 30. Newark, Sout Whitman, Treas., 100. First Baptist ch. at Hoboken, 14. Camden, L Rev. William. Rees, 30. Mount Holly, James Logan, 10; Pemb 10; Mount Holly, A. H. Smith, 5. Pemberton ch., Tho 8. Buddam, 12 cts.; Elizabeth Fort, 50 cts. Mount Holly, Job Read, Antrim, 25 cts.; James K. Hilligar, 12½ cts. Pemberton, J. Lippencott 10. Mount Holly, Charles. Crispin, 10. Pemberton, Thomas Edwir of Mount Holly ch., 20. Vincentown, Martha Winter, 50 cts.; Z. S Dorwood, 10 cts.; Joseph Dorwood, 1; Eliza Allen, 50 cts.; John S. Mi cts.; Abigail Shiun, 25 cts.; Elizabeth Dorwood, 10 cts; coll., 55 cts; K Mary I. Coat, 1. Burlington Bible Society, 40.12; Harriet Durwood Shiun, 25 cts. Collections by Rev. Joseph Willson, agent.—Piscatawa Smith, 5; Isaac Stelle, 10; Alex. Dunn, 5; Augustus Stelle, 5; Samue Stelle, 5; D. D. Stelle, 10. Hightstown, Mrs. Sarah Ely, 5; T. Mount,

5; M. Rue, 5; Josh. Ely, 5; E. R. Cole, 5; G. Young, 5; E. Allen, 5; M. A. Mount, 5; A. Van Nest, 5; Rev. George Young 5; collection, 14. Trenton. Wm. McRee, 5. Trenton & Lambertson, D. B. Cole, 2; W. W. Mersham, 5. Samptown, O. Runyon, 2; E. Blackford, 2; Rev. W. D. Hires, 5; E. Runyon, 10; coll. 15. Baptisttown, Wm. Laird, 5. (Sandy Ridgen.) G. Wilson, 5; J. P. Hunt, 25; N. B. Higgins, 20; Wm. Hice, 10; John Cannon, 3. Flemington, A. Suydam, 5; Rev. W. B. Shrope, 10. Scotch Plains ch., 11.35; Elizabethtown ch., 3; Morristown ch., 19.44. Paterson, L. Stelle, 10; John J. Brown, 15; L. L. Conklin, 15; D. B. Beam, 5; George Vanderhoof, 5; coll., 15.12. -----\$763 78

**April**—Plainfield, First Baptist ch., per Rev. S. J. Drake, 38. Perth Amboy Female Bible Society, 4.50. Coll. by Rev. Wm. Rees, agt.—Martha Robbins, Bordentown, 10; Dea. S. White, 30. Cookston, Rachel W. Emely, 10. Columbus, S. Ridgeway, 5. Morestown, John Perkins, 15; Josh. Oster, 2. Bordentown, Peter D. E. Witt, 2; Mrs. Kellum, 1; Wm. Steel, 1.50; Thomas Jones, 1; Mrs. Lockwood, 25 cts.; Mrs. Scott, 25 cts.; E. Nevins, 2; L. A. Hyde, 1; G. A. Stowell, 1; U. Bennet, 25 cts.; Mrs. Robbins, 5; Mrs. Forbes, 2; cash, 50 cts.; Josh. Higgins, 50 cts.; James Robbins, 1; Mrs. Newman, 1; P. Nevins, 25 cts.; N. Bennett, 25 cts.; Wm. Haffie, 50 cts.; B. T. Smith, 50 cts.; cash, 1; D. P. Frost, 1. Jacobstown ch., Martha De Camp, 25 cts.; Elizabeth Emley, 25 cts.; Elizabeth Kirby, 25 cts.; Martha Kirby, 25 cts.; Lucy Ely, 12½ cts.; Phebe A. Bardee, 25 cts.; Mary Barden, 12½ cts.; Sarah Haywood, 12½ cts.; W. Tilton, 25 cts.; D. E. Poinsette, 50 cts.; Samuel Bryan, 5 cts.; Wm. Poinsette, 25 cts.; John Harris, 25 cts.; Mr. Jones, 50 cts.; Ed. Borden, 50 cts.; W. Emley, 1; O. P. Emley, 25 cts.; cash, 25 cts.; cash, 50 cts.; cha. co., 50 cts.; Mary Emley, 25 cents; I. Borden, 50 cts.; B. Bainseth, 1; John Emley, 2. Columbus ch., Rev. H. C. Putnam, 1; Wm. Hodson, 25 cts.; S. Borton, 25 cts.; I. H. Giberson, 50 cts.; E. Balong, 25 cts.; S. M. Keney, 12½ cts.; Wm. Wharton, 25 cts.; D. E. Heintsleman, 50 cts.; Mrs. E. Ker, 25 cts.; Mrs. White, 1; Wm. Curtin, 25 cts.; Charles Ashton, 25 cts.; Stewart, 25 cts.; Sarah Shin, 25 cts.; N. Barber, 25 cts.; Isabella Page, 1; B. Gibbs, 25 cts.; Mr. Richardson, 6 cts. Morestown, ch. coll., 2.55. Camden, Peter Stuzer, 1; M. B. Wills, 1; I. Osler and others, 1.30. Perth Amboy, Miss Jane Hannah Whitmee, 5. Baptisttown, Mrs. Margaret Huff, 10; Wm. Huff, 10. -----\$349 48

### PENNSYLVANIA.

**March**—Collections by Rev. Wm. Rees, agt.—Lower Marion, Dea. Johnson, 2.50; M. Johnson, 5; J. Preston, 2; H. G. Jones, 5. Philadelphia. R. K. Stewart, 3; Edwin Hall, 5; S. A. Caldwell, 5; Samuel L. Hooper, 10; Jane L. Forepaugh, 5; Henry Beagle, 5; Mrs. A. Anable, 10; C. Sheldon, 5; C. A. Wilson, 5; James Smart, 5; Johnson Talmay, 10. Lower Marion, H. G. Lihyenbrug, 5. Mrs. Maxwell, 1; Dea. Levering, 2. Philadelphia, F. Lee, 5; Second ch. coll., 5.54; Eleventh ch. coll., 10.69; cash, 2; Wm. Duncan, 5; Thomas Watrous, 20; cash, 1; cash, 2; J. M. Budd, 2; Mrs. R. Easp, 3; coll. at Fourth ch., 24; D. Wickery, 1; Blockley ch. coll., 2.46; Thomas Thomas, 1; N. Moore, 1; E. M. Hansell, 50 cts.; a friend, 25 cts.; E. Liler, 2. First ch., William S. Hansell, 10; coll., 34.44; S. M. Ford, 3; Jesse Cox, 1; Miss. Asso. of New Brittain ch., per B. R. Loxley, 15; Female Bible Society of Fifth ch., Philadelphia, per B. R. Loxley, 54.27; West Kensington ch., Phil., per B. E. Loxley, 4.41; Harrisburg Female Bible Society, 6; Great Valley ch., 30. Philadelphia, Thomas Tolman, 5; Daniel Weekerly, 4; E. W. Miller, 5; Adam Steinmets, 5; Wm. Hutchinson, 5; John Hanna, 10; John A. Gerdell, 5; Geo. F. Lee, 50; Charles M. Griffiths, 5. Lower Marion, D. Staker, 5; A. Blankley, 5; Mrs. I. Jones, 2.50; Eleanor Jones, 1. Philadelphia. Fifth ch., Miss Davis, 1; Pulpit Supply, 10; Mr. Banks, 3; a lady, 1; Dea. Richards, 5; Wm. V. Pettet, 5; Tenth Bap. ch., Philadelphia, John Smart, 5; Eleventh Baptist ch., A. Solomon, 1; J. L. Smith, 50 cts.; C. Baldwin, 1; Lewisburgh ch., 35.23; L. Y. Wahawan, 5; Broad st. ch. coll., 14.50; cash, 10; Robert Menhant, 5; Mrs. Cole, 1; John C. Dobleman, 1; Bristol ch., 4.63; From military men in Philadelphia, 5. Philadelphia, Fem. Bible Soc. of the Spruce st. ch., per Mrs. Linnard, Treas., 82; J. M. Linnard, 30; Fem. Bible Soc., of Lower Dublin, 23. Reading, Rev. Isaac Bevan, 5. -----\$696 37

### DELAWARE.

**March**—Wilmington, Jacob M. Chalfant, -----\$39 9

### VIRGINIA.

**March**—Portsmouth, Legacy from the estate of Richard Carney, deceased, -----\$100 00

### KENTUCKY.

**March**—Lexington, Dr. L. Warfield, 5; D. Burbank, 5; Charles Thompson, 5; L. W. Landeman, 5; Miss V. Paine, 5; Jesse Baker, 5; Mrs. M. V. McGowan, 5; Mrs. Lydia Paine Taylor, 5; Mrs. Martha Ellis Pratt, 5; Mrs. Polly Smith, 15; coll. at First ch. in Lexington, 15.80. Bowling Green, J. M. Pendleton 15; Mrs. C. A. Pendleton, 15; M. T. Hall, 5; Mrs. America Burnam, 5; Mrs. Corneila P. McGoodwin, 10; Mrs. Mary Ann Hodge, 5; Miss Richardella Curd, 10. -----\$140 80

### OHIO.

**March**—Rockport, Henry Alger, 90. Coll. by Rev. C. A. Clark, agt.—Piqua, Dea. C. Hilliard, 1; J. Hilliard, 1; Dr. Conger, 1; W. M. Garvey, 5; J. B. Whipple, 3.50; B. F. Morron, 1; B. Defrees, 1; Mr. Defrees, 1; Mr. Duncan, 1; Mrs. Dr. Conger, 1; J. Wood, 1; S. T. Grant, 1; Mr. Stover, 60 cts.; cash, 37 cts. Xenia, D. Farnham, 2; Mrs. D. Farnham, 1; Rev. O. B. Stone, 1; Mrs. O. B. Stone, 1; Mrs. T. L. Hewett, of Cleveland, 6; Marietta ch., 12.25; Trumbull Bap. Asso., 6.25; Warren ch., 24.11; do., 44 cts. Euclid, Dea. Felton, 5; Second

Perry ch, 8. Rockport, R. Millard, 5. Granville, J. H. Baker, 10. Lebanon, W. R. Collett, 5; J. Collett, 5; Miss L. Van Horn, 5. Cleveland, E. A. Payne, 3; coll. First ch, 16; S. Ranney, 5; G. Tolhurst, 1; Stillman Witt, 26; Rev. S. W. Adams, 5; Mrs. S. W. Adams, 5; Miss C. Munson, 1; James M. Hoyt, 20; H. K. Reynolds, 5; Mrs. W. T. Smith, 3; C. A. Dean, 7; Mrs. C. A. Dean, 5; D. Morgan, 3; J. Seaman, 5; Benjamin Rouse, 50 cts.; Mrs. Woolsey, 25 cts.; P. Austin, 60 cts.; Dea. M. White, 1; Mrs. Mary White, 1; J. P. Bishop, 15; Dea. Hawley, 1; cash, 25 cts.; Dr. Dodge, 1; a friend, 19. Dayton, Mr. Sudam, 3; Mrs. Suydam, 2. Cleveland, W. T. Smith, 5. ----- \$364 92

## INDIANA.

*March.*—Rev. J. D. Meson, Fort Wayne, 10. Coll. by Rev. E. H. Hamblin, agt.—Mishwakie, E. Stover, 25 cts.; E. Taylor, 30 cts.; Mrs. Aller, 25 cts.; Mrs. Fay, 25 cts.; I. H. Stevens, 25 cts.; Pleasant Valley, Z. Jenkins, 1; C. Hoover, 50 cts.; I. Huntsinger, 50 cts.; coll., 1.15. Middlebury, W. W. Griffith, 1; I. Corp, 10 cts.; Mr. Carrington, 2; H. J. Wilmarth, 10 cts.; Mrs. Hickson, 25 cts.; S. B. Casey, 3; J. Curry, 50 cts.; E. Foster, 50 cts.; D. Keeseey, 25 cts.; Mrs. Light, 16 cts.; N. Wright, 50 cts.; Mrs. Sutton, 25 cts.; J. Wright, 50 cts.; Mrs. E. Skinner, 12 cts.; J. Hedden, 50 cts.; Mr. Elliot, 10 cts.; Mr. Martin, 45 cts.; Mr. and Mrs. Merriman, 44 cts. ----- \$25 41

## ILLINOIS.

*March.*—Tremont, Rev. Isaac Merriam, 10. Upper Alton, Proceeds of sale of land, per A. Sherwood, 47. Coll. by Rev. John Teasdale, agt.—Jerseyville ch., A. B. Morean, 5; Miss Delia Hawley, 3; S. W. Sunderland, 2; E. Davenport, 3; D. H. Combs, 1; J. M. Arnold, 25 cts.; P. S. Nevins, 1; G. Goodrich, 1; T. W. Sexton, 1; G. Ford, 3; Mrs. Corey, 1. Kane ch., N. M. Perry, 5; A. S. Hill, 1; G. W. Corey, 1; A. T. Perry, 1; Mrs. Smith, 25 cts.; Miss Anna Perry, 1; Miss E. Perry, 1; Wm. B. Hill, 1.50. Carrollton, R. B. Hill, 1; R. Hobson, 3; Martin Bowman, 1.45; J. O. Groves, 50 cts.; D. Pierson, 3; F. N. Hazle, 1; Anne Crane, 1. Martin's Prairie, coll., 3. Upper Alton ch., Geo. Smith, 2; James Batchelder, 10; C. Woodriddle, 1; J. Littell, 50 cts.; B. Green, 5; Prof. W. Leverett, 2; Mrs. E. A. Leverett, 2; Wm. C. Leverett, 50 cts.; Miss Susan S. Leverett, 50 cts.; Jno. B. Dodge, 2. Perry, Pike co., Mrs. H. Harrington, 1.50; Rev. W. Parks, 1; Mrs. Anna Parkes, 2; Miss Lucy M. Parkes, 1; Miss L. Parkes, 1; Anne Ferre, 3; R. S. King, 3; Miss E. Wadsworth, 50 cts.; Wm. Van Pelt, 5; Mrs. R. King, 3; D. Grable, 50 cts.; Mrs. D. Whitaker, 50 cts.; Miss E. Whitaker, 10 cts.; J. B. Taylor, 50 cts.; others, 1.40. Christian, James H. Chinowrth, 3; D. Johnson, 3; J. B. Jones, 3; W. H. Chinowrth, 1; J. Browning, 25 cts.; L. Parke, 25 cts.; R. Gregory, 30 cts.; W. Bentley, 25 cts.; Griggsville, O. Parsons, 3; Solomon Parsons, 5; Mrs. C. A. Parsons, 5; Mrs. Marie Houston, 3; B. F. Hill, 3; Mrs. S. J. Crandall, 1; N. H. Gordon, 1; B. Bates, 1; I. Cooper, 3; benevolence, 3; R. Seeborn, 3; A. Hill, 3; Mary A. Parsons, 1; coll., 28.68. Quincy, H. G. Monsey, 3; C. M. Pomroy, 3; J. C. Bernard, 5; T. Tousalia, 2; C. G. Volk, 1; H. N. Lewis, 3; J. Seeman, 5; Mrs. M. Allen, 2; Thomas E. Durant, 1; Mrs. Renewah Gove, 30; H. Burrell, 50 cts.; Mrs. King, 1; Cynthia I. Stoddard, 50 cts.; Mrs. N. Hall, 25 cts.; Mrs. S. A. M. Blackford, 33 cts.; J. B. Armor, 1; S. C. Treat, 1; Augustus Skinner, 40 cts.; D. L. H. Pedan, 50 cts.; S. Davis, 3. Springfield, Mrs. Henderson, 25 cts.; Charles E. Dodge, 25 cts.; Mr. Jones, 25 cts.; S. S. Elder, 3; Dr. Wohlgenath, 1; Aaron Beidler, 5; George Wood, 1; coll., 4.35. ----- \$306 76

*April.*—Coll. by Rev. J. Teasdale, agt.—Springfield, Dr. Kulshler, 10. Jacksonville, Christian ch., 3. Baptist ch., Jacksonsville, E. Burditt, 1; Mrs. L. C. Jenkins, 1; J. W. Goltra, 3; George Dunlap, 1; Sarah McClerned, 1; Col. James Dunlap, 5.50; Miss C. E. Spencer, 3; Mrs. Doc. Prouser, 1; Mrs. A. W. Hook, 1; cash, 25 cts. Island ch., Dr. J. H. Gibson, 6. Carrollton ch., Martin Bowman, 1.55; Mrs. E. J. Pierson, 3; R. B. Hill, 2; L. N. Link, 1; Wm. Crane, 1; Thomas Black, 1; A. Arnold, 10 cts.; Geo. W. Burke, 1; George Falls, (a little boy,) 5 cts.; M. Delany, 20 cts.; J. E. Wilker, 2; Thomas Hobson, 3. Kane ch., Mrs. H. J. Hill, 3; Mrs. Nancy Harper, 3; Miss E. L. Christy, 1; Wm. B. Hill, 1.50; Mrs. A. Smith, 1; Wm. B. Robinson, 1; Doct. A. H. Smith, 1; Dr. Pratt, 1; Miss M. E. Robinson, 50 cts. Jerseyville, J. McGannan, 50 cts.; cash, 1.75; J. T. Post, 2; Mrs. Collins, 1; Miss Mary Brower, 1; Mrs. Eliza J. Stelle, 3; Chas. Wharton, 3; Wm. Wooden, 3; A. K. Eastwood, 1; Miss Ellen Hill, 1; Mrs. Mary Stelle, 1. Upper Alton, Daniel Stewart, 3. Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt.—Chicago, Rice Fay, 5. Somonank ch., 4.18. Newark coll. 5.60. Warrenville, Rev. S. F. Holt, 1; Miss Durtheck, 50 cts.; I. N. Woodworth, 25 cts.; Nancy Warren, 50 cts.; Mary Woodworth, 25 cts.; Dr. I. W. Woodworth, 1. Dundee, H. Todd, 25 cts.; F. Perry, 1; Mrs. L. M. Budlow, 25 cts.; coll., 2.35; Rev. C. Button, 50 cts.; Mrs. Owles, 50 cts.; Elgin, James Schoonoven, 3; D. Clark, 1; E. K. W. Cornell, 50 cts.; M. Morrison, 2; I. B. Smith, 1; A. R. Fay, 2; Mrs. Nott, 1; Ottawa Bap. Asso., 5. ----- \$124 41

## MICHIGAN.

*March.*—Coll. by Rev. E. H. Hamlin, agt.—Galesburg, I. Havens, 50 cts.; Mrs. Havens, 50 cts.; R. S. Aldrich, 25; Mr. Maclay, 25 cts.; collection, 6.75. Stony Creek, N. J. Millard, 6; Northville coll., 2; Otsego coll., 3.63. Climax, Mrs. E. Eldred, 3; coll. 1.19. South Battle Creek, Rev. S. Perry, 50 cts.; I. G. Harria, 1.50; H. Ward, 1; Miss M. Ward, 50 cts.; O. Dalton, 50 cts.; Wm. Harris, 1; coll. 1.62. Dowagiac, 70 cts. Niles, Mrs. I. Booth, 1; Mrs. Pullman, 25 cts.; Miss E. Pullman, 50 cts.; Mrs. H. M. Abbot, 1; John M. Rees, 1; Jacob Rees, 1; Wm. A. Stow, 2; Mrs. Nyman, 25 cts.; B. Brickie, 2; H. Sison, 1; O. Seffens, 50 cts.; C. E. Stow, 50 cts.; L. Baldwin, 1; B. Broate, 50 cts.; Mrs. C. Wilson, 3; Mrs. Moulton, 1; coll., 1.48; Sturges' Prairie, coll., 1.87. Grand Rapids, Samuel Seely, 3; Albion coll. (for Spanish Scriptures), 3.22. Saline, C. Van Husen, 5. Edwardsburg, Wm. L. Knap, 3. Pontias, George Beardslee, 3. ----- \$68 26



## MISSOURI.

April.—Bethel ch., Wm. Carson, 1; M. Brotherton, St. Louis, 20. Coll. by Rev. John Teasdale, agt.—St. Louis. First colored ch. coll., 14.95; Second do. coll., 8.80; Second Baptist ch., Dr. Jeters, Mrs. A. E. Orme, 1; coll., 43.65.....\$87 40

## IOWA.

March.—Davenport, J. M. Witherwax, 2; J. Glaspy, 5; D. P. McKown, 50 cts.; Wm. S. Collins, 50 cts.; I. Telfair, 25 cts.; H. Hunt, 1.....\$9 25  
April.—Coll. by Rev. J. Teasdale, agt.—Burlington, J. F. Pales, 3; R. Storer, 3; Thomas W. Newman, 3; Wm. C. Clark, 3; Rev. Thomas J. Penney, per Rev. J. Teasdale, 3.....\$15 00

## FOR BOOKS.

March.—Dr. Covel, 2.50; Rev. G. Knox, 4.87; Topsham and Brunswick, B. S. Maine, 7.30; Bowdoinham ch., 11.20; F. Merriam, for Mr. Adam, 3.17. Stoddard and Babcock, Syracuse, N. Y., 54 12; Rev. C. A. Clark, Cleveland, Ohio, 49.45; Miami Valley Bible Society, 102.25; American Baptist Publication Society, 82.71; Wyoming Bible Society, per E. A. Coray, Pa., 40; Rev. J. N. Adams, Butternut, N. Y., 5; Female Bible Society, Springfield, Ill., 20; Rev. J. Haldstead, 6; Rev. W. H. Hansell, 11.75; Sales, 19.24; City Bible Society, New York, 308.58; Rev. F. Merriam, China, Me., 12; Rev. J. Keach, 10; William Heath, Boston, Mass., 20; Rev. D. L. Graham, of New York, 4.50; Miami Valley Bible Society, Ohio, 102.48.....\$574 12  
April.—Madison Asso. Bible Society, N. Y., 23.23; Rev. Israel Keach, Stillwater, N. Y., 10; Rev. Gibbon Williams, Wyoming, N. Y., 158; cash sales for the month, 22.82.....\$214 06  
May.—Damariscotta Bible Society, Me., 25; sales for the month, 16.67; Rev. Israel Keach, 10; Bible Board of the Southern Baptist Convention, 708.66.....\$760 23

## PRICES OF BIBLES AND TESTAMENTS,

SOLD BY THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, No. 16 PARK PLACE.

## ENGLISH BIBLES.

## BAGSTER'S QUARTO.

With Ref., sheep,.....\$4 00  
" roan, em'd,.... 4 50  
" roan, gilt,.... 5 50  
" morocco,..... 8 50  
" " No. 1, 10 00

## QUARTO.

Pica, leaded, pla. shp,.... 3 00  
" roan, em'd,.... 3 37½  
" roan, gilt,.... 4 00  
" calf, em'd,.... 4 25  
" calf, gilt,.... 6 00  
" morocco,..... 8 00

## ROYAL OCTAVO, WITH A CONCORDANCE.

Sm. Pica, ref. sheep,.... 1 50  
" roan, em'd,.... 1 75  
" roan, gilt,.... 2 00  
" calf, em'd,.... 2 50  
" calf, gilt,.... 3 50  
" morocco,..... 6 00

## OCTAVO.

Sm. Pica, roan, em'd,.... 0 87½  
" roan, gilt,.... 1 25  
" calf, em'd,.... 1 50  
" calf, gilt, ext. 2 25  
" mo. gilt, ext. 3 00

## DUODESIMO.

Brevier, shp, raised bands, 0 40  
" roan, em'd,.... 0 50  
" roan, gilt,.... 0 75  
" calf, gilt,.... 1 50  
" mo. gilt,.... 2 00

Nonp. ref. sheep,.... 0 45  
" roan, em'd,.... 0 50  
" roan, gilt,.... 0 75  
" calf, gilt,.... 1 37½  
" mo. gilt,.... 2 00

Nonpariel without references, sheep,.... 0 25  
" roan, em'd,.... 0 28  
" roan, gilt,.... 0 50

## 18mo.—POCKET.

Agate, sheep,.... 0 37½  
" roan, em'd,.... 0 45

Agate, roan, gilt,.... 0 62½  
" calf, gilt,.... 1 00  
" tuck, gilt,.... 0 87½  
" mo. gilt,.... 1 50  
Pearl, ref. roan, em'd,.... 0 40  
" roan, gilt,.... 0 50  
" calf, gilt,.... 0 87½  
" tuck,.... 0 87½  
" mo. gilt,.... 1 37½  
Agate, ref. calf, gilt, em'd 1 50  
" mo. ex. gilt,.... 1 75  
" clasp,.... 2 00  
Pearl, without references, roan, em'd,.... 0 25  
" roan, gilt,.... 0 31½

## PARAGRAPH.—16 MO.

Roan, embossed,.... 0 75  
Roan, gilt,.... 1 00  
Calf, gilt,.... 2 00  
Morocco, gilt,.... 2 25

## 32mo.

Pearl, ref. roan, em'd,.... 0 40  
" roan, gilt,.... 0 50  
" tuck, gilt,.... 0 60  
" calf, gilt,.... 0 87½  
" mor. gilt,.... 1 00  
" roan, c'p, gilt, 0 87½

## ENGLISH TESTAMENTS.

Large Pica, with Psalms, roan, em'd,.... 0 50  
" roan, gilt,.... 0 75  
" calf, em'd,.... 1 00  
" calf, gilt,.... 1 50  
" mo. gilt,.... 2 00  
without Ps. roan,.... 0 40  
" roan, gilt,.... 0 60

## 18mo.

Nonpariel, cloth,.... 0 10  
" sheep,.... 0 12½  
" roan, em'd,.... 0 15  
" mor. gilt,.... 0 25

## 32mo.

Agate, pkt. cloth,.... 0 06½  
" sheep,.... 0 09  
" tuck, gilt,.... 0 25  
" calf, gilt,.... 0 25

With Psal. cloth,.... 0 10  
" sheep,.... 0 12½  
" calf, gilt,.... 0 31½  
" tuck,.... 0 31

## PARAGRAPH TESTAMENTS.

## 16mo.

Roan, embossed,.... 0 25  
Roan, gilt,.... 0 37½

## GERMAN BIBLES.

Octavo, roan, em'd,.... 1 00  
12mo, em'd,.... 0 50

## TESTAMENTS.

8vo, embossed,.... 0 50  
18mo, ".... 0 30  
" with Psalms,.... 0 25  
" cloth,.... 0 30  
" without, ".... 0 25  
32mo, embossed,.... 0 15  
" with psalms,.... 0 18½

## WELSH BIBLES.

Quarto, calf, plain,.... 4 00  
" morocco, gilt,.... 5 00  
8vo, sheep,.... 1 50  
" calf, gilt,.... 2 00  
" morocco,.... 2 50  
12mo, crown sheep,.... 0 30  
" fine sheep,.... 0 65  
" roan, gilt edge,.... 0 87½  
" calf, mar. edge,.... 1 00  
" fine sheep, ref. 1 25  
" roan, gilt edge,.... 1 40  
" calf, mar. edge,.... 1 40  
" mor. gilt edge,.... 2 50  
24mo, sheep,.... 0 35  
" roan, gilt,.... 0 50  
" blue calf, emb'd, marble edge, 1 00

## TESTAMENTS.

24mo, fine sheep,.... 0 25  
" crown sheep,.... 0 18½  
8vo, sheep,.... 0 62½



# PERIODICAL PAI

OF THE

## American and Foreign Bibl

(PUBLISHED QUARTERLY.)

---

---

No. 34.]

16 PARK PLACE, NEW-YORK.

---

---

### BIBLE DISTRIBUTION IN BURM

APPEAL FROM THE LATE DR. JUDSON.

[Among the earnest letters of our deceased first Missionary several things not designed for publication, and the great has hitherto not been communicated to the public. There is any reason for withholding the following statements from the written several years since, derives enhanced interest and in events. May they be pondered as they deserve!]

"The *Bible Cause* in this country is now at a very low state; the hope that I should live to see a complete copy of the whole one volume, so as not to be liable to be scattered) deposited in every village throughout Burmah and Arracan. It is true that it would be requisite, great expense would be incurred, and money would have to be put forth. But the work being once accomplished, seed sown throughout the country, that with the blessing of God spring up in abundant fruit to His glory. From the habit of frequently assembling in large or small parties at the house of the master or principal person in the village, and listen to one read a book, it has appeared to me, that to deposit *one Bible*, at every resort in every village, was the least we could do for Burmah; this plan would tend more effectually than any other, to fill the land with knowledge of divine truth.

"But the doors of Burmah proper are now closed against us.

"Modern Missions have been distinguished from the Roman Catholic from all former Missions since apostolic times by holding out the word of God: and I do believe that those Missions which place the Divine word, will be most owned of God by the influence of the Holy Spirit. There is only one book in heaven descended from heaven: or, as I tell the Burmans,—there

lamp, which God has suspended from heaven to guide us thither. Shall we Missionaries dare to throw a shade around it, or do ought to prevent the universal diffusion of its life-giving rays? O that one complete volume of the Bible, and not merely the New Testament, (for the word of God, though not such a book as human philosophy and logic would have devised, is doubtless in the eye of Infinite Wisdom, a perfect work, and just fitted to answer the great end which God has in view,) O that one copy of the Burmese Bible were safely deposited in every village, where the language is understood!

"Burmah is now shut against us, but it will not be so always; and 'where there is a will there is a way.' Arracan with her 2000 villages or more, is even now open for the reception and deposit of two or three thousand Bibles. I would not be understood to depreciate the preaching of the gospel, the grand means instituted by Christ for the conversion of the world, but *all our preaching must be based on the written word*: and when the voice of the living preacher is passed away from the village, the inspired word may still remain to convert and to edify.

"I would say, therefore, that the preached gospel and the written word are the two arms which are to pull down the kingdom of darkness, and build up the Redeemer's. Let us not cut off one of these arms,—for the other will by itself be comparatively powerless, as the history of the church in every age testifies."

#### REMARKS ON THE ABOVE STATEMENTS.

The above appeal and its cogent enforcement, will be found eminently suggestive, and the line of duty which it indicates, is specially appropriate at the present period. We venture to repeat in our own language a few of the convictions which seem necessarily involved.

1. The indispensableness of the diffusion of the Scriptures, widely as possible, in order to secure either the divine blessing on our labors, or the permanent and benign influence of the gospel on those evangelized, is here prominently and strongly stated, by one whose actual experience, as the earliest of our missionaries to the heathen, had been continued for nearly forty years. There will be found in it too, a substantial agreement with the testimony of all the more experienced and thorough missionaries in the foreign field, from the days of Dr. Carey's commencement of the work in India to the present time. Hence—

2. The earnestness with which such men devote themselves to biblical studies and translations. This has been a marked peculiarity, a leading and distinguishing characteristic of Baptist Missionaries. God has put this honor on his humble, but pious and devoted servants; enabling the Serampore Missionaries and their immediate coadjutors to give translations of the Scripture either entire or in important integral portions in some 40 of the different languages and dialects of India; while our American Baptist Missionaries, Judson, Wade, Mason, Jones, Brown, Haswell, Dean, and Goddard in Asia, and our deceased brother Clarke in Africa, have each labored indefatigably and successfully in this important field of evangelical enterprise, covering nearly half a score more of the nations and languages of the earth, which by their instrumentality, have first received the lively oracles of God.

3. Nor can it be deemed strange that men who have given the anxious labors of an entire life, chiefly to this object, should feel an intense concern, that others

should "*enter into their labors,*" and thus make them Judson, after twenty or thirty years of consuming mental by sickness, had found his prayers answered, and him finishing hand to the translation and repeated revision of great nation, what marvel that he should desire most fervent entire copy of the Scriptures should be furnished to every throughout Burmah and Arracan? Well might he say or explains it, that it "was the least we could do for Burmah several thousands of dollars would be required to furnish these copies, yet would it be an eminently wise, and an investment.

4. The faith of the missionary shines conspicuously in that Burmah was then shut, he described the coming of a bright assurance he subjoins—"it will not be so always." Ye brother: thy faith and toil, and prayers have not been for thy sun went down in darkness years ago, and the gurgling Ocean were thy winding sheet and sepulchre, while Burmah God had not been unmindful of the strong crying and tearing now the doors are thrown wide open—shall we not with our call, and enter on the blessed work to which the favoring providence now invites us? How noble would be the resolve—Burmah is open, and the faithfully translated word is ready to will *immediately* furnish the requisite means, so that the missionary may be accomplished. He being dead would that vain; the good seed would be sown, and ere long a nation of idols and receive the gospel.

5. There is something beautiful, harmonious and effective, illustration which Dr. Judson employs for setting forth the preaching and distributing the Scriptures, in order to pull out darkness and build up that of the Redeemer. His illustrations which coöperating are so successful, while either one if alone—deserves to be remembered, repeated and made familiar to us all. What instrumentalities have in the meantime been Burman, Karen and Arracan churches for carrying on this gloriously and extensively! The native disciples as yet too immature and not sufficiently removed from their noviciate for properly employed to excellent advantage in distributing the Scriptures—ful and self-sacrificing toil would they hasten from village each one of them—as their favorite teacher Judson requested—to hang up the one golden lamp God has let down from heaven way thither! Will you, dear reader, help to furnish thousands for darkened, but now open Burmah?

---

#### CALCUTTA VERSIONS.

WE have recently received from Calcutta the "Fifth in translating, printing and circulating the SACRED

languages of India, by the Calcutta Baptist Missionaries." It forms an 8vo. pamphlet of about eighty pages, filled with most interesting statements of the operations of these beloved brethren for the last five years. The aggregate of Scriptures distributed during this period, amounts to 222,769 volumes in more than a dozen different languages. This number added to those previously sent into circulation, make a total of *six hundred and nine thousand nine hundred and six* volumes of the Scriptures, issued from the Baptist Mission press, to the end of the year 1851.

The contribution of our society towards this work since 1847, has amounted to about 21,000 rupees. For want of the requisite means, no remittance has been made by us the last two years; and there seems to be an indispensable requirement of two or three thousand dollars the present year, unless we would abandon this early and favorite field of our religious enterprise, on whose cultivation we had so successfully entered. We will not withhold the closing sentences of the appeal for continued help, which this report contains.

"For all these tokens of regard for our labors, and help in their prosecution, the liveliest thanks are presented, while at the same time an urgent Appeal is hereby made to all who wish well to the great work of supplying the written Word of the eternal God to the nations of India, to contribute to our aid. Past experience encourages hope for the future; God has hitherto helped; the cause is still His, and his blessing will not be withholden. Friends of the Bible, you have repeatedly helped in this work, your help is as much needed as ever; and will not your love to the Bible, your desire for its universal diffusion, and your longing for the coming of Christ's kingdom in India, prompt you still to contribute of what God has given you, to assist in sending forth the bible, to bless others as it has blessed you? Doubtless your conduct and your language will still say,—

"Fly abroad, thou mighty Gospel,  
Win and conquer, never cease,  
May thy lasting wide dominions  
Multiply and still increase:  
Sway thy sceptre,  
Saviour, all the world around."

Nearly one half of the pamphlet in small type is filled with reports from the different Missionaries of the great and good influence of Bible distribution in their several districts. The eagerness of the people, especially the more intelligent classes, to obtain books; the evidence that they are carefully preserved and perused, and the good effects, both of a general and particular character, are fully shown.

By the extensive diffusion and reading of the Scriptures in many large districts, idolatry and caste, and other abominations of heathenism, seem to have lost their hold on the public confidence. More delightful still, the evidence is here furnished, that, in repeated instances, the perusal of God's word has led men to the Saviour, who never saw a missionary.

Hence, the question begins to be seriously agitated, how shall scripture distribution be widely and thoroughly extended? One of the Missionaries,—Rev. R. Williams, of Agra,—suggests our Colporteur system as follows:—

"I have frequently thought that it would be a very excellent plan to adopt the colporteur system in this country, as has been done for several years past in America, and on the continent of Europe, and which has been productive of the most beneficial results. And why may it not be so in India? If we could obtain and engage suitable men and send them forth throughout the length and breadth of the land, with several boxes of Scriptures, and Tracts for sale and

free distribution, might we not reasonably expect much and great good to result from such a measure? Most assuredly. They would find their way into districts never yet visited by Missionaries, and might prepare the way for yet greater things to be accomplished. At any rate, I should very much like to see the plan *well* tried. Will you recommend this in your Report? It may be, indeed, that some of our Christian brethren will coincide with our views on the subject, and take it up with spirit and energy. Perhaps, also, some of the more wealthy among the friends and supporters of the Bible Translation Society will be induced to give something over and above their usual subscription for this express object. What a debt of gratitude do we owe to God for his holy word, and how anxious should we be to impart it to others, that they with us may become wise unto salvation."

#### OUR DUTY AND ENCOURAGEMENT AS TO THE FUTURE.

Rev. T. Phillips of Muttra, after giving instances of hopeful conversion by this means, thus closes:

"There is, however, very much to encourage us to circulate the Bible. Those who have studied most closely the history of the Reformation in *England*, especially in the light of Anderson's *Annals of the English Bible*—must be convinced that it was chiefly by means of reading the Bible in the Vernacular that the English were converted from Popery. The Saviour then enlightened the Roman world by opening this book, as described in Rev. x. 2. Carey, Yates and others have done that for India which Tyndale did for England, and now we have to deluge the land with the divine word, to sow liberally, though with tears, that we may reap with joy an abundant harvest.

"Our obligations to do this are very solemn. To us, as to the ancient Israelites, are committed the oracles of truth, not to keep them for our own use, but as almoners for King Messiah. As Paul felt that he would be awfully guilty in not preaching the Gospel, solemnly committed to him, so should we feel both as to preaching and distributing the word. 1 Cor. ix. 16. "Woe is me, if I preach not the Gospel." That Gospel is a proclamation of mercy issued by the offended Monarch of the skies to his rebellious subjects. Now let us do with this as other proclamations are treated—read it aloud in the streets, comment on it, give away or sell copies of it, paste it on walls in public places, and talk about it earnestly with all we meet. If after this, men are not saved, we may say, if our Gospel is *hid*, it is hid to those that are lost, in whom the god of this world hath blinded the eyes.

"I may say in conclusion, that for some time I have so far approved of the system of selling the Bible, in order to induce men to value it, that I intend only to give away single Gospels in future, and sell all *bound* books for a small sum."

#### A LIBERAL DISTRIBUTION—THE PROPER COURSE.

Rev. W. Robinson of Dhaka, thus concludes his important testimony:

"Must it not then be admitted, that a liberal distribution is the proper course? Missionaries are few, and, at present, there is no room to hope for any great augmentation of their number; but books are a powerful auxiliary to the solitary missionary; by them a knowledge of the Gospel may be conveyed to hundreds and to thousands whom he had never seen. Of the diffusion of light, by means of the Scriptures, we can speak with confidence; for none can deny, that light has thus been widely diffused; and this fact is surely a cogent argument in favor of that liberal distribution, for which we contend."

#### BIBLE READING CLUB.

Rev. J. Parry of Jessore says:

"On our way to Tola, we preached in some of the villages which lay in our course. At one place I met about forty travellers, inhabitants of the Krishnagar district. I preached to them for nearly an hour, and I was much pleased to find them very attentive. In the Tola bazaar I preached to a large number of audi-

tors, consisting of Brahmans, Sudras and Mussalmans. They also heard with great attention. Two Brahmans called on me, and asked for copies of our Scriptures. They said that their Shastras were false and inconsistent, and they were unable to learn from them the sure way of salvation. I was informed that about eight Brahmans daily met together for the purpose of reading our Scriptures, and conversing about the true religion. One of them had obtained a copy of the New Testament from me a long time ago, which he used to read, and some of his neighbors coming to the knowledge of it, expressed their desire to hear and read our Scriptures. Thus commenced their meeting daily together for this purpose. Those two Brahmans who called on me and asked for our Scriptures belonged to this reading club."

The London Missionary Herald for August, also contains a few testimonies of similar character, to one or two of which we call attention. Rev. T. Morgan of Howrah, thus writes:

"In the afternoon we visited a rich Babu, to whom ten years ago I gave a copy of the whole Bible in Bengali. Near his house there is an annual mela held; and formerly, it is supposed that no less than 20,000 people used to attend. During my former visit I preached there for several days at the mela, and gave away a great number of tracts and Scriptures. Since that time the attendance has much decreased.

"I found the old Babu alive, he remembered me very well, and gave us a cordial welcome. The whole family having assembled, and a large company of ladies having taken their position over head on the veranda, we preached. At the close, one of the young men said quietly, "My father is a sensible old man, has read the book you gave him, and has no faith in Hinduism;" then, turning to the women, he said, loud enough to be heard by them, "You say that Christianity makes the hearts of men good; it may affect the hearts of men, but never, never the hearts of women."

---

#### KAREN MISSION PRESS.

From the 17th Annual Report of the Tavoy Missionary Society, we take the following paragraph:

"Since the commencement of the present year, to the time this Report is made, there has been printed nearly *two* and a *half* millions of pages; comprising a portion of the Sgau Karen Bible as far as the middle of Exodus, an Edition of the Pentateuch nearly half completed; the Pwo New Testament commenced, a new Edition of Matthew completed; a vol. of 240 pp. Notes on Hebrews, by Rev. Mr. Abbott; the first vol. of a work on Ecclesiastical History by the Rev. Mr. Cross, of 468 pages, and some minor works. There has been a larger amount of new matter added to our Karen works this year, than formerly. Should a kind Providence favor us, we hope, if spared to see another Anniversary, to be able to report the greater part of the word of God printed, and in circulation among the Karens. The issues from the depository thus far, for this year, is about a million and a half of pages.

---

#### CONDITION OF THE WORLD WITH RESPECT TO BIBLE DISTRIBUTION.

The openings which Providence has made, within a few years past, for the unobstructed dissemination of the Holy Scriptures are of the most extraordinary character. When the foundation of this Society was laid, almost the entire world was closed up against the circulation of the Bible. Its friends can now carry this precious blessing with safety, almost literally, "into all the world."

With the exception of Spain, Portugal, and Italy, the Scriptures are at the present time circulating, to some good extent, in every country in Europe. In

Turkey, "a wide and effectual door has been opened" for also in most parts of India, in Burmah, in Persia, and in Africa there are already many points where the light of the Bible is finding its way. Many of the islands of the sea are of the Bible, and some of them are already luminous with the light of the Scriptures are gradually gaining an entrance. In the West India Islands, Bible Depositories have been established, and copies of the Scriptures are circulating. In Mexico the friends of the Bible believe that this Divine Book is receiving universal respect even there. In every other part of the world, among the numerous Indian tribes which populate the western territories, the Scriptures are beginning to have an influence. almost the whole world, in the providence of God, has in wide open to the friends of the Bible, and they invited to the world for Christ. Changes the most astonishing have taken place among nearly all the nations of the earth. Hundreds of people could not be reached when this Society was organized, but now in their own language the wonderful works of God, and stand up without delay, the Word of Life: and the God of the Bible is opening the people in the heavenly enterprise of evangelizing the earth for them to advance, says to them, in language not to be understood by thy sickle and reap; for the time has come for thee to reap, the earth is ripe!"—*Bible So. Manual.*

#### COMPARATIVE VIEW OF RECEIPTS FOR LAST 1

STATES.	1849.	1850.	1
Maine.....	\$1,545 28	\$1,182 60	\$2
New Hampshire.....	1,233 64	736 10	
Vermont.....	740 12	657 84	
Massachusetts.....	3,199 90	3,171 79	4.
Rhode Island.....	607 43	606 17	1.
Connecticut.....	1,352 07	1,410 66	2.
New-York.....	16,859 39	13,837 17	12.
New-Jersey.....	1,897 31	2,097 39	1.
Pennsylvania.....	2,027 92	2,254 66	2.
Delaware.....		78 00	
Ohio.....	2,500 52	2,364 56	1.
Indiana.....	211 72	243 90	
Illinois.....	586 23	970 80	
Missouri.....	146 00	631 49	
Iowa.....	35 35	49 00	
Michigan.....	406 46	1,084 76	
Oregon.....			
California.....			
Canadas.....	108 61	938 18	
Nova-Scotia.....	345 05	250 79	
New-Brunswick.....	410 64	119 13	
Wisconsin.....			
From all other States.....	5,627 22	8,358 02	10.
	\$39,840 86	40,993 06	44.

#### WANTS OF THE PRESENT YEAR.

THOUGH the specific requisitions of the Baptist Mission have been communicated to us, enough is already known, to what we in the aggregate they will exceed those of former years. nine or ten thousand dollars for Germany, the 3000 for England at Calcutta, 1200 for Dr. Sutton in Orissa, and not less supplies; it is easy to see that a large sum must be forth for them are looking to us for the bread of life must be grievous

Board of Managers, on carefully looking over the whole field, and the urgent and imploring demands now made upon us, have not been able to see how these wants can be supplied, unless about \$50,000 shall this year be raised from all sources. Probably one-fourth of this sum may be received for books sold. How far the balance may be relied on from churches and individuals, the receipts of the past five months may help us to estimate. Though fully equal to those of the last or the preceding year for the same period, it is obvious that they must be more than doubled in the remaining portion of the year, or a sad deficiency will be experienced.

Considering the direct and benign bearing of this labor of love on all our other religious and evangelical operations, both at home and in heathen lands, is it too much to expect that the prayerful, earnest and persevering efforts of all the friends of this cause, will be given to it, until its entire success is no longer doubtful?

#### OUR LATE ANNIVERSARY AT CLEVELAND.

Want of room, in our July Periodical Paper, prevented some formal reference to the interesting services, connected with our late annual meeting. The occasion had been looked to with deep and prayerful concern; and we are sure the testimony of all who were present, will corroborate our statement, that the evident blessing of God rested upon the services in an unusual degree. Brethren seemed to have come together under a deep and abiding conviction of the importance and sacredness of the interests involved. Extraneous things, and all matters of doubtful disputation were entirely excluded;—or rather by common consent they were not introduced. Thus we were enabled to return to the blessed experience of the earlier anniversaries of the Society.

The opening Sermon, by our esteemed brother, R. H. Neal, D.D., from the expressive and appropriate text, "*the word of God is not bound*," struck the right key note, in the happiest manner. It will soon be published and widely circulated.

The addresses which followed the reading of the annual Report, at the afternoon public session by brethren Cheney, Weston, and A. D. Gillette, were imbued with the right spirit, and were well received. An epitome, or abstract of the two former, kindly furnished at our request by the authors, appeared in our last Paper. The last was published more fully in the religious papers, and we yet hope to find room for some portion of it.

The evening was largely devoted to the addresses of our returned Missionaries, LORD, from China, and HASWELL, from Burmah. Between them room was found for a condensed, energetic, vivid argument and appeal from our brother Magoon—which has also been widely published in the religious papers.

Brother Lord's address contained an elaborate and carefully prepared sketch of the principal biblical labors in the Chinese language, from the first efforts at translation to the present time. His high, but we doubt not well merited encomium upon the translations of brethren Goddard and Dean, seems to be corroborated from other sources well entitled to full confidence. The earnestness of his call for help to publish abroad among the celestials, these translations, we are sure cannot be soon forgotten.

Our brother Haswell, himself a translator of the whole New Testament, into the Peguan or Taling language, was enabled to speak on this occasion, (as he often has on others during his years of sojourn in his native land, for the recovery of his health) so agreeably to instruct, interest, and move those who listened to his words. He has promised us a valedictory to the friends of the Am. and For. Bible Society, embracing of course some of the facts and arguments which he has orally communicated. We hoped to present it in the present number,



that even while he with the large number of associates is taking leave of us, and sailing to the destined fields of their his parting words.

#### HOME SUPPLY OF THE SCRIPTURES

As was anticipated, the demand for Bibles and Testaments and contiguous places, is very considerably increasing; the present year having required some 27 grants, besides tributed through Life Members, amounting, in the aggregate valued at 879 dollars.

Some of these, as the Spanish Scriptures to New Mexico to Port au Prince, Hayti, and the 100 Bibles and the colored people in Canada West, and partial supplies the whaling fleet fitted out at some of our Eastern ports, of surpassing interest and importance.

To all the rest is also to be added the following appeal California, to which the Board are taking measures to respond.

SAN FRANCISCO

REV. DR. BABCOCK. *Cor. Secretary American and Foreign*

MY DEAR BROTHER:—The San Francisco Baptist Association, appointed a Committee on Religious Publications, instructed to ascertain the wants of the State, and to adopt thought advisable to supply them. This Committee met yesterday, the 13th inst. It organized by the choice of Rev. B and the subscriber as secretary.

It was voted, after a free and full consultation, to instruct a consignment of such books as were most needed American Baptist Publication Society; also to solicit a consignment of Testaments from the American and Foreign Bible Society. We are the Society of our own denomination, especially since foreigners among us who need the Scriptures properly translated into languages. Will you convey to the Society this expression of interest.

Should a consignment be made, your own judgment will tell what is needed in a field like this. Our Spanish population is very large, and with more eagerness than could be expected. A good consignment of Bible and German Testaments and Bibles would not be amiss.

The Committee also have instructed me to recommend to all our Congregational Societies, the appointment of a person who shall act as City Missionary. Such a person might also act as City Missionary, person, Bibles, tracts, and religious books. A missionary is much needed in this city. He would not only be an auxiliary interest, and one much needed, but would reach large numbers and exert any direct religious influence.

It is evident that such a person would need much more for his support than one of the Atlantic cities. If each of the Societies would contribute \$250, the Christian friends of this city would, without doubt, contribute an additional amount as might be needed for his support. Also, as soon as practicable, raise funds in the denominational Societies. As the Baptists are now struggling somewhat with financial difficulties, perhaps but a small amount could be expected at first.

This action of the Committee will, with this, be forwarded to the Society, and in view of the important results that may be expected, we sincerely hope that they will be adopted.

Hoping that the request of the Committee will meet with your approval, brother, yours in the Gospel, very truly,

JAMES

# RECEIPTS FROM JUNE 1 TO SEPTEMBER 15, 1852.

NATHAN C. PLATT, TREASURER, 20 Maiden Lane, New York.

## MAINE.

**June**.—By Rev. F. Merriam, agt. Gardiner—Dea. S. Newcomb, 1; J. Libby, 1. West Gardiner—S. Merrill, 1; four others, 82 cts.; F. W. B. ch., 1.35. Richmond, F. W. B. ch., 1.50; Bowdoinham, F. W. ch., 3.80. Topsham—F. W. B. ch., 2.51; Dea. J. Haskell, 3. Brunswick—Dea. R. Jordan, 1; Misses R. and M. Jordan, 1; J. Given, 1; J. J. Woodward, 75 cts.; Dea. A. Prince, 50 cts. Harpswell—Bapt. ch., 12.92; F. W. B. ch., 6.46. Woolwich—ch., 8.35; F. W. B. ch., 3.60; Durham ch., 85 cts.; Webster ch., 2. Lisbon—Dea. N. Benner, 2; two others, 1. Bowdoin South—ch., 2; F. W. B. ch., 2.67 (Litchfield) Hon. John Neal, 3; Dea. John Dennis, 5; Bap. ch., 7.28; F. W. B. ch., 2.82; Coll. at the corner, 2. Hallowell—Dea. S. Smith, 3. Frankfort—Dea. D. Perkins, 1. Plymouth—Dea. E. Smart, 50 cts. Monroe—First F. W. B. ch., 3.42; 2d F. W. B. ch., 2.83. Jackson—F. W. B. ch., 4.60. Montville—J. Bartlett, 50 cts. Freedom—Bap. ch., 2.65; Albion Bap. ch., 2.25. Biddeford—ch., 3.30. Limerick—ch., 1.50. Minot—Mrs. Woodman, 1. Freeport—Free B. ch., 7.31. China—Rev. F. Merriam, 10. Sedgwick—Rev. Mr. Pinkham, 1. Camden—2d ch., 1. Waldoboro—ch., 2. Brooks—W. Dwelley, 1. Nobleboro—2d Bap. ch., 2; North Berwick, F. W. B. ch., 6.15. Cornville—Mrs. L. Judkins, 27; Wm. Whittier, 3; A. Morrill, 3; E. Whittier, 1; S. Greeley, 50 cts. Thorndike—F. W. B. ch., 3.29. New Sharon—Bap. ch., 9; Josh. Bullen, 5. Bloomfield—P. Wheeler, 50 cts. Mt. Vernon—Dr. Saml. W. Chanon, 25; Ch. & F. B. chs., 4.50. Bowdoinham—F. W. B. ch., 1.50. Belgrade—Rev. Mr. Spaulding, 40 cts. Starks—Bap. and Free Bap. churches, 4.22. Norridgewood—Bap. ch., 5.75. Farmington—ch., 4.51. Showegan—Estate of Mrs. Polly Malbon, 50; Bap. ch., 3.50.....\$291 46

**July**.—Coll. by Rev. F. Merriam, agt. Woolwich—S. Hathhorn, 1; Mrs. Farnham, 1. Athens—First ch., 5.10; 2d ch., 5.20. Montville—4th Free Will ch., 3.88; Dea. D. Foster, 50 cts. Knox—Free Will Bap. churches, 7.73. Unity—Bap. ch., 2. Belmont ch., 3. Lincolnville—F. W. Bap. ch., 85 cts. Hope—ch., 3.25; A. Pendleton, 1. Camden—E. Wood, 5; 2d Baptist ch., 12.25. St. George—2d Bap. ch., 8.52; John Bickmore, 6; Dea. B. Long, 6; Rev. J. Williams, 4.73; First ch., 2.35. Warren—ch., 75 cts. Union ch., 4. Appleton—ch., 75 cts. Plymouth—Chs. P. Whitney, 5. East Newport—ch., 50 cents. Newport—4 persons, 2.75; North Newport ch., 6.87; J. T. Fisk, 25 cts.; Dea. S. Steward, 5. Corinna—ch., 1.57; Moore's Mills, coll., 4.55; Free Will ch., 3.10; Bap. ch., 2.36. Exeter—Col. F. Hill, 1; N. E. Paine, 1; N. Oaks, 1; Maj. Eastman, 1; Dr. Evans, 2; T. K. Holt, 1.50; seven others, 3.25. Garland—W. Sargent, 1.50; J. Sargent, 1.25; four others, 1.75. Charleston—R. B. Foss, 1; Miss A. M. Herrick, 25 cts. So. Dover—Bap. and Free Will Bap. churches, 3.25. Sangerville—O. M. Brown, 2; seven others, 2.34. Guilford—ch., 4.55. Monson—Bap. ch., 7.90. Abbot—Bap. ch., 3. Parkman—Bap. ch., 4. Dexter—Dea. Levi Morrill, 3; Calvin Copeland—Eq., 3. St. Albans—ch., 2; Village coll., 2.22; Palmyra, 2d ch., 6.62. Hartland—ch., 3.26; J. Morrill, 1.25; a friend, 50 cts.; William H. Page, 5. Clinton—D. Wells, 1; Dea. M. Cain, 50 cts.; S. E. Durrell, 50 cts.; Piscataquis Ass., 55 cts.....\$189 75

**Sept.**—Freeport Bap. ch., per Rev. J. Hubbard, jr.....\$10 00

## NEW HAMPSHIRE.

**June**.—Rumney—Abm. Ward, 5. New London—Female Bible Society, 30. Plymouth—Hannah Case, 2; per J. Wilson, agt., 2. By Rev. George C. Moore, agt. Exeter—Mrs. Anna C. Gould, 10; Mrs. Emma Shute, 5; Church coll., 10.11; Mrs. Wm. Moses, 1. Brentwood—David Jewell, 5; sums of Rev. J. H. Larned, 5.75. Donations from Bap. ch. at East Northwood, 11.13; Mrs. John L. Crockett, 10; C. A. Kingsbury, Esq., 30.....\$124 00

**July**.—By Rev. Geo. C. Moore, agt. Contoocookville—Free Will Bap. ch., 19.30. Meredith and New Hampton ch., 14.75. New Hampton—Wm. Moore, 3; John Nash, 5. Meredith Village—Chs. S. Prescott, 5. Groton—John Clark, 5. Rumney—Squire J. Quincy, 30; Mrs. Lucy Webster, 30; Mrs. Phebe M. Hall, 5. Lake Village—Jas. Gordon, 5; Mrs. Rhoda F. Davis, 1; Thos. Wilder, 10; B. J. Cole, 5. Keene—The Dublin Bap. Association, 30; New Hampshire Bapt. State Convention, John H. Gault, Esq., Treas., 59.87. New Hampton—Mrs. Rachel Kelley, 50 cts. Meredith Village—Mr. and Mrs. William Medd, 75 cts.; Mrs. Mary L. Prescott, 25 cts.; Mrs. Mary Rollins, 25 cts.; Master C. T. Prescott, 12 cts.; R. Wigan and wife, 1.25; Capt. John Haines, 1. Plymouth—Mrs. E. Eastman, 50 cts. Rumney—Mrs. Chapman, 1; Miss A. Clark, 1; Jas. Ramsey, 1; Mrs. B. Cressy, 2; Israel Hardy, 1; Mrs. P. Hardy, 50 cts. Lake Village—M. Sergeant, 1; Dea. S. Gilman, 1; Mrs. Douglass, 50 cts.; Miss E. Hoyt, 50 cts.; Dea. Wm. Emes, 1.50; Samuel Gilman, 1; Thos. Layn, 51 cts.; M. Taylor, 50 cts. Meredith Bridge—Wm. Merrill, 1; Dea. Joseph Marshall, of Bradford, 50 cts.; Nathan Andrews, 1.....\$243 05

**August**.—Warner—Ira Harvey, 5; Mrs. Abigail K. Symonds, 2; Mrs. Hannah M. Woodman, 1. New Ipswich—Mrs. Lucy Sanderson, 5. Warner—Miss B. Dimond, 50 cts.; Dea. C. Colby, 3; Mrs. Dr. Eaton, 2; Miss Susan P. Sawyer, 1; Miss Currier, 25 cts.; Nathaniel Eaton, Esq., 1; Miss Cynthia Eaton, 1; D. Wheeler, 1; Dea. Jesse Hardy, 1; Jubal Eaton, 1; Mrs. Fanny Eaton, 1.....\$25 75

## VERMONT.

**June**.—Brandon, Vt.—By the late Father Avery, per Rev. C. H. Thomas, 3. By Rev. I. Keach, agt. Shaftesbury—A. Huntington, 3; M. Bates, 25 cts.; H. Vaughn, 50 cts.; B. Andrea,

- 2.50; ch. coll., 16.77; H. Bottom, 1; C. B. Lamphire, 1; M. Ames, 1; H. Huntington, 5.  
 Pownall—Rev. M. Bachele, 1; coll. in ch., 5.42; C. Brimmer, 25 cts.; Rev. E. Greene, 1; J. Myers, 50 cts.; a friend, 25 cts.; R. Wright, 50 cts.; Gardner, 50 cts.; A. Whipple, 50 cts.; G. Brimmer, 1; Bennington, 1st ch. coll., 9.36; E. Robinson, 3 .....\$61 80
- July*—By Rev. I. Keach, agt. Rupert—D. Thompson, 2; S. Sherman, 1; M. Sherman, 1; H. O. Sherman, 50 cts.; B. Sherman, 25 cts.; H. Sherman, 25 cts.; E. Sherman, 50 cts.; J. Perkins, 25 cts.; B. Perkins, 25 cts.; J. Hay, 25 cts.; A. Young, 14 cts.; H. Bailey, 25 cts.; R. Weed, 50 cts.; S. Barden, 1; F. Farrer, 1; C. Farrer, 1; M. Smith, 50 cts.; J. Bailey, 10 cts.; J. D. Gookin, 50 cts.; H. Bailey, 25 cts.; E. Bailey, 25 cts.; J. Laurence, 6 cts.; Master Juel, 1 ct.; J. W. Bailly, 25 cts. Hubbardton—Mrs. S. Gustin, 1. Fairhaven—Hon. A. Allen, 5 .....\$18 12
- August*—Coll. by Rev. I. Keach, agt. Burlington—J. Pooler, 2; A. Pooler, 3. Whiting—T. Stewart, 2; L. Brown, 1; H. Brown, 12 cts.; L. Sexton, 25 cts.; L. Smith, 50 cts.; Addison—Addison—S. Willmarth, 1; H. Meeker, 1; Chas. Stickie, 26; Geo. Willmarth, 5; C. R. Smith, 50 cts.; G. Seegar, 1; M. Seegar, 50 cts.; C. G. Seegar, 1; J. S. Barber, 5; M. R. Smith, 1; J. Carpenter, 50 cts.; R. Smith, 1; L. Fisher, 1; I. S. Willmarth, 1; B. Brown, 1; R. Pond, 1. Weybridge—E. & H. Stewart, 1; B. Clark, 1; S. Clark, 1; J. Sprage, 50 cts.; D. Dodge, 5 .....\$64 87

## MASSACHUSETTS.

- June*.—From the estate of Mrs. Ripley, late of Boston, for evangelizing Germany, to be transmitted to Rev. J. G. Oncken by his request through our agency, 1000. Coll. by Rev. J. M. Graves, agt. South Reading—From a member, 5. Sharon—From 2 Sisters, 50 cts.; Mother & D., 25 cts.; Dea. B. D. Capen, 2; Mrs. Colburn, 1; Rev. T. Driver, 1; Services, 9; Alfred H. Colburn, 18 cts.; Anna Stone, 7 cts. Plymouth—Miss A. B. Judson, 30. Wendell Church, 8.12. Beverly Farms, Rev. C. W. Reding, 2. Bowdoin Square—Miss Hill, 1; Services at Charlestown Neck, 6. Sunderland—Rev. E. Andrews, 3; E. Gunn, 1; R. P. Gunn, 1; Dea. N. Graves, 1; D. D. Whitmore, 1; L. Puffer, 50 cts.; C. H. Bowman, 50 cts.; O. Brigham, 50 cts.; J. S. Ely, 25 cts.; Contributed, 25 cts. Leverett—Ste. Graves, 2; Friend, 2; Dea. E. Jones, 2; Contributed, 3.11; Sophia Graves, 25 cts. Watertown—Josiah Stone, 2. Jamaica Plains—By the Ch., 46. Weston—John Dunn, 2. Athol—Public Contributions, 2.55. Boston—Howard St. Ch. Collection, 25; Jesse Tyrrell Jr., 1; S. T. Cushing, 2; L. M. Wood, 5; N. Bryant, 5; Dea. S. S. Perkins, 10; W. Hobert, 2; L. Lord, 1; Dea. Keath, 1; John Hunt, 1; L. M. Standish, 5; two others, 2. Framingham—Public Collection, 47. Holden Public Collection, 13.66; A Friend, 10 cts.; 1st Beverly Ch. Public Collection, 33.26; East Boston Public Contribution, 12.12; Old Cambridge, Collected by the Ch., 19 .....\$1322 17
- July*—Collections by Rev. John Davis, agt.—South Abington, Coll., 12.37; S. Carthill, 1; North Bridgewater, Mr. Edson, 50 cts.; Mrs. Perkins, 50 cts.; Mrs. Hall, 25 cts.; E. R. Wade, 50 cts.; Mrs. Crane, 25 cts.; Mrs. Thayer, 50 cts.; John Smith, 25 cts.; L. O. Fuller, 25 cts.; Cash, 50 cts.; Mrs. Thompson, 25 cts.; W. W. Perry, 50 cts.; J. P. Jameson, 25 cts.; Jos. P. Brett, 25 cts.; Mrs. Jameson, 25 cts.; Wm. Alden, 50 cts.; Mrs. H. Howard, 50 cts. West Bridgewater, Cash, 25 cts.; Mr. Taylor, 25 cts.; S. Alger, 25 cts.; Sanford Alger, 25 cts.; Charles Alger, 25 cts.; O. C. Poole, 25 cts.; N. Alger, 25 cts.; M. Howard, 50 cts.; H. Howard, 25 cts.; Warren Alger, 25 cts.; A Friend, 25 cts. Fall River—2d Ch. Collection, 3.56; C. Coburn, 1; J. Borden, 1; W. W. Darling, 1; G. S. Allen, 25 cts.; Jos. M. Davis, 1; Sarah C. Davis, 50 cts.; Betsy A. Davis, 25 cts.; Augustus Chace, 2; Mrs. Chace, 1; W. W. Davis, 25 cts.; Mrs. Wilcox, 25 cts.; Angelina Gardner, 25 cts. Ellen Manchester, 25 cts.; Jacob Mann, 25 cts.; Mrs. H. Peckham, 50 cts.; Mrs. A. Pierce, 25 cts.; Mrs. J. W. Lindsey, 1; Cash, 50 cts. Scituate—Collection, 3.08. Hanover—John Collamore, 4; D. Daman, 1; Jos. Brooks, Jr., 1; Geo. Daman, 1; John Crane, 1; Jno. Brooks, 1; John S. Brooks, 1. South Hanson.—M. Thomas 50 cts.; Mrs. N. Thomas, 25 cts.; L. Thomas, 1; E. Daman, 1; Mrs. C. Reed, 1.50; M. Bryant, 1; H. Thomas, 50 cts.; Cash, 25 cts. Carver—Harvey Lucas, 1; T. Pratt, 1; Mrs. Pratt, 1; A. Perkins, 50 cts.; M. L. Lucas, 1; A Friend, 50 cts.; E. S. Lucas, 25 cts.; E. Ward, 50 cts.; B. Ward, 25 cts.; Cash, 25 cts.; E. Dunham, 1; B. Dunham, 50 cts.; N. Shaw, 25 cts.; L. Shurtleff, 1; Mrs. R. Shurtleff, 25 cts.; Kingston Coll. 18.88. Collections by Rev. J. M. Graves, agt. Holyoke—Dr. L. Long, 5; Alonzo Lamb, 5; Millissa Williams, 2; Mrs. Nancy Lamaux, 5; T. W. Ellis, 5; S. M. Gladwin, 2; Wm. F. Worcester, 2; W. Chapin, 2; Mrs. Eliza Chapin, 2; J. Ely, 1. Boston—Mrs. Susan W. Graves, 10. Worcester—1st Church, 56.17; Josh. Griggs, 5; A. Griggs, 5; O. Corbit, 2; L. T. Lazell, 2; Wm. Thayer, 75 cts.; Pleasant St. Ch., 13.15. Amherst—Mrs. Maria Thayer, 2; E. A. Cummings, 50 cts. Chicopee Falls—Cash, 70 cts.; Collection, 11.56; F. Briggs, 5; Elvira More, 50 cts.; Rachel Livermore, 1; Mrs. Herrick, 50 cts.; Sally Kellogg, 50 cts.; Mrs. Harvey, 1. Chicopee—Central Bap. Ch., 10 .....\$243 57
- August*.—Westfield, Mrs. Anna Chamberlain, 3. Middlefield, S. Root, 2; Mrs. Laura Root, 1; T. Root, 1; Sophronia Loveland, 1; M. Coombs, 2; Mary Root, 50 cts.; M. Pease, 1; A. Pease, 1; E. Pease, 1; Persis Pease, 50 cts.; M. Smith, 3; Mary Smith, 25 cts.; S. F. Root, 50 cts.; H. Root, 2; Dea. O. Smith, 2; Milton Smith, 1; Asa Smith, 2; Eben Smith, 1; Sybil Smith, 50 cts.; Mary Gamwell, 25 cts.; Cash, 25 cts.; Saml. Smith, 1; John Smith, 1; Matthew Smith Jr., 1; J. W. Doton, 1; Dea. J. Newton, 2; A. Newton, 2; Sarah Newton, 1; Lucina Leonard, 25 cts. Pittsfield, S. L. Alden, 3; L. Bradford, 5. Cheshire, Dr. L. J. Cole, 5; Mrs. Caroline Cole, 1. South Adams, Alanson Jones, 5. South Williamstown, Jas. A. Eldridge, 5; C. L. Bingham, 1.16; Sophia Davis, 25 cts.; L. W. Smith, 50 cts.; Maria Sabin, 50 cts.; Rev. H. D. Dohittle, 1; Margaret Bacon, 25 cts.; Dea. T. Bingham, 1; Martha Hall, 2; Danl. Stevens, 50 cts.; A. E. Daniels, 1; R. W. Swan, 1; Wm. S. Shattuck, 2; J. Cook, 1; Mrs. J. M. Cole, 1. North Adams, Mrs. L. M. Ingalls, 5; Mrs. A. A. Tyler, 5; S. Veazie, 1; Mrs. P. M. Arnold, 2; Dr. T. A. Brayton, 3; E. D. Whittaker, 1; Mrs. Betsy Richmond, 1; Dea. E. Richmond, 2; Widow H. Darling, 1; J. E. Williams, 1; Mrs. Eliza Blackington, 5; Mrs. Harriet Tyler, 2; J. A. Tryphosa, 1.01; Mrs. O. Hopkins, 50 cts.; Mrs. F. B. Wells, 2; R. A. Wood, 1; F. Sampson, 25 cts.; H. J. Power, 1; D. O. Harwood, 1; J. & Mary B. Wilbur, 2; Mrs. H. Ingraham, 3; William King, 1; Miss Dean, 50 cts.; Chas. Butler, 3; William Ingraham, 2; Esther E. Ingraham, 1; Abigail Darby, 3; S. Browning, 2; Dr. E. Norman, 3; S. W. Graham, 2; A. W. Richardson, 1; P. H. Nichols, 1; Cynthia M. Darling, 2; S. Purlingame,

2; Miss B. A. Millard, 2; J. Holman, 1; H. B. Rosa, 50 cts.; L. M. Holden, 25 cts.; W. E. Brayton, 1; O. O. Loomis, 1; L. Mason, 1; Peter G. Power, 1; Geo. Millard, Treas. of the Berkshire Ass., 25.05; Chas. McLee by Rev. A. Gale, 2.25; Becket, F. E. Morse, 50 cts.; Joseph Wadsworth, 10; L. White, 3; N. W. Harris, 1; Aseneth Wadsworth, 25 cts.; J. W. Wheeler, 2; H. A. Bidwell, 1; Chelmsford, 8.8. of 1st Ch., 10. North Leverett, Rev. B. Newton, 8; Sturbridge Ass., 9.56; East Brookfield Ch., 5; Wales Ch., 4. Taunton—H. W. Coggeshall, 5. Chelsea, Public Collection, 22.61; J. Watson, 1; Z. Snow, 5; N. Boynton, 10; E. H. Wakefield, 1.49. Charlestown, Mrs. Louisa M. Goodnow, 5; Barnstable Bap. Association per Geo. Lovell, Treas., 28.46.....\$308 24

## RHODE ISLAND.

July—By Rev. John Davis, agt. Cumberland Hill—Coll., 50 cts.; Woonsocket—Coll., 4.85; A. J. Jillion, 1.....\$6 35  
Sept.—Wakefield—Sylvester Robinson.....\$10 00

## CONNECTICUT.

June—By Rev. J. Wilson, agt. Danbury—Thos. Ambler, 5; Chas. Hall, 5. Bridgeport—ch., 12. Stratfield—J. B. Wilson, 1; Dea. Staples, 50 cts.; Mrs. Hopkins, 42 cts.; Mrs. Wilson, 50 cts.; J. Platt, 5. Haddam ch., 5.60; Stepney ch., 10.50; Saybrook ch., 1.25; Dea. Joel Bulkley, 3; Church in Bloomfield, 8; 2d church, Suffield, 46; Deep River church, 45; Noank church, 17 50; Willimatic ch., 16.....\$177 17  
July—Norwalk—per Rev. J. J. Wooley. Rev. John Ellis, 2; H. M. Prowitt, 2; Geo. Marvin, 2; M. French, 1; Wm. E. Bears, 1. Stamford—W. W. Young, 5. (By Rev. Joseph Wilson, agt.) Middletown City—Mr. Brooks, 20; Mrs. H. C. Bacon, 3; Mrs. Lucas, 3; other individuals, 37. Meriden—N. F. Goodrich, 5; E. Rutley, 6; D. H. Hart, 5; Lyman Clark, 5; Saml. I. Hart, 5; V. A. Birdsey, 5; Individuals in Meriden, 37 35 (Second ch., Middletown.) Individuals, 3. Southington—From individuals, 30; John B. Taber, 5; A. P. Plant, 5. Plainville ch., 14.20. Haddam—ch., 12.75. Chester—Saml. Russell, 3; Individuals, 11.30; Wm. Bates, 3.....\$220 00

## NEW YORK.

June—Sing Sing—Lewis H. Miller, 5; (by L. J. Huntley, agt.) Coll. at Holland Patent ch., 8.23. Palmyra—Rev. G. W. Gates, 5; So. Trenton and North Deerfield ch., 5.50. Schuyler—Geo. Burch, 2.50; Mrs. Mary Burch, 2.50. Norway—Dea. I. Crandall, 5; P. Root, 5; A. Ives, 5; A. D. Avery, 5; Norway church, 25; Rockton, a friend, 1; Newport ch., 7; Russia ch., 10.50; Salisbury ch., 16.50; Stratford and Salisbury church, 7. Summit—H. Van Buren, 5; Mrs. H. Van Buren, 5; H. Osborn, 5; coll. in Summit ch., 7.50; Jefferson and Blenheim ch., 3.50; Dea. E. C. Johnson, of Copenhagen, 5; Dea. W. C. Lawton, 5; Henry G. Potter, 5; Eld. E. Morgan, 5; Sarah Edwards, 50 cts. Harrisburgh—John Bailey, 5. Oarthage—Mrs. Smith, 2; Frankfort ch., 9.25. By Rev. I. Keach, agt. Cambridge—Coll. in ch., 4.71; Olive Doan, 5; Hoosick—M. J. Cornell, 50 cts.; R. Ostrander, 1; L. Pierce, 5; P. M. Armstrong, 3; M. Arthur, 25 cts.; E. Crandall, 1.50; B. Hawks, 50 cts.; A. Kenyon, 1; W. Kenyon, 1; E. B. Kenyon, 25 cts.; S. Rogers, 5; A. Hoag, 6; P. Brimmer, 1; Wm. Brown, 4; P. Brown, 1; E. Smith, 1. By Rev. L. J. Huntley, agt. Waterville—ch., 1; Miss E. C. Lake, 50 cts.; Middlefield ch., 7; Maryland ch., and sub., 5; Dea. Wm. Goddard, 5; Westford ch., 10; Little Daughter of Rev. H. Garlick, 8 cts.; Cherry Valley Bap. ch. S. S., 1.78; First Worcester ch., 5.62; Jefferson and Gilboah ch., 1.10; Jefferson ch., 7; Richmondville ch., 2.28; Coll. at Association, 19. Edwards—Dea. Wesley Harmon, 30; Black River Ass., 3.....\$317 57  
July—By Rev. J. Keach, agt. Broadalbin—S. R. Finch, 5; G. Tabor, 5; C. J. Rowley, 5; Saratoga—Mrs. H. F. Milligan, 2; A. Vail, 25 cts.; Mrs. Van Derve, 3. Sar. Bap. Ass.—11; Northville—Wm. A. Smith, 2. Galway—G. C. Hermance, 3; A. McCumber, 50 cts.; H. Cook, 25 cts.; Mrs. M. Tift, of Pittstown, 25 cts.; Buttkill Bap. ch., 65.11; Hebron—B. H. Nelson, 25 cts.; J. Q. Roo, 25 cts.; W. Nichols, 25 cts.; J. Hewitt, 25 cts.; D. Smith, 12½ cts.; E. Smith, 25 cts.; W. W. Smith, 1; W. W. Hibbard, 50 cents.; Miss Martha Allen, 5. Coll. by Rev. J. Elliott, agt. Cash, 1.68. Angelica—Bap. ch., 5.19. West Almond—A friend, 25 cts.; individuals in Belfast, 1.87; individuals, 50 cts.; Rev. A. Whitman, 25 cts.; individuals in Big Flat, 7. Scottsburg—Coll., 2.88. Brockport—H. Fielding, 50 cts. Orleans Associations—East Carlton ch., 8; Kendall ch., 8; Yates ch., 22. Lyndon—Rev. R. T. Smith, 1; (Niagara Ass.) Lockport—Dea. Calvin Baker, 2; H. Flagler, 5; Somersset ch., 10.75; Johnson's Creek—Hartland ch., 12.63; G. Bentley, 50 cts.; Rev. G. C. Walker and family, 1.56; Newfane Bap. ch., 8.35; Genesee River Ass.—Nunda ch., 10. Gainsville—ch., 9. Whitney's Valley—Burns ch., 7. Angelica—Allen ch., 5.54. Pike—Baptist ch., 30. Belfast—Bap. ch., 3.39; West Almond ch., 8.62. Livingston Ass.—Mt. Morris Village ch., 3.50; York Bap. ch., 6.50; Lakeville ch., 6.50; So. Livonia ch., 13.53. Scottsburg—F. W. B. ch., 4.50; So. Dansville ch., 2.50. So. Livonia—Dea. J. G. Turrill, 5. Moscow, Dea. Henry Bush, 2. East Avon—ch., 21.75. Moscow—Leicester ch., 3.75; Oaledonia—John McNaughton, 5. Byron—Nathan Holt, 50 cts.; Rev. Mr. Kellogg, of Springwater, 50 cts. Pembroke—(Genesee Ass.) Richville ch., 6.19. Stafford—Rev. A. Whitman, 2; Batavia ch., 23.02. Bethany—ch., 2. Wyoming—First Middlebury ch., 10.87; La Grange ch., 14.86; Warsaw ch., 14; Pavilion ch., 25; Elba ch., 13.54; Oakfield ch., 3; 2d Middlebury ch., 25 cts.; Le Roy ch., 15; Mrs. Estee, 37 cts.; Perry ch., 1. Stauben Ass., Wayne Bap. ch., 6.92; Warsaw ch., 5.05. Dundee, ch. coll., 1.72; coll. in Milo 1st ch., 3.75; Vienna Village ch., 19. Phelps, Flavel Mack, 1. Orleans Ass., Yates Bap. ch., 10. Hindsburg, Gaines and Murray ch., 1. Rev. Bap. ch., 41.85. Cortland Ass., per Rev. J. Eschman, 13.25.....\$582 56  
August—Coll. by Rev. L. Huntley, agt. Louville and Denmark, coll., 1.90. Harrisburg, coll. in Free Will Bap. ch., 9.50; Louville, coll., 5. Lafargeville, coll., 9.75; Clayton or French Creek ch., 15.60; A. Joy, jun., 10. Manville, coll., 5.25. Belleville, coll., 6.49; Widow Gratia Cook, horse, carriage and harness, 200. Henderson, coll., 4.50. Adams, coll. in 7th day Bap. ch., 30. Adams Centre, ch. coll., 5.50; Adams Village ch. coll., 4. Collections by Rev. I. Keach, agt. Essex Bap. ch. coll., 3.87; A. Farnsworth, 5; Plattsburgh ch. coll., 13.12;

P. Hunter, 1; M. Bosington, 50 cts.; J. Morrison, 50 cts.; D. Bassett Essex Village, A. E. Sheldon, 2. White Hall, L. Turner, 2; Port Edw. B. Potter, 2; J. Pike, 2; S. Perry, 10; W. Ellis, 50 cts.; A. Potter, 50 P. Williams, 2; M. Williams, 1; A. Williams, 1; A. Williams, 12½ cts Odell, 50 cts.; Washington st. Bap. ch., Buffalo, per W. H. Coats, 75 Sept.—Coll. by Rev. Wm. Rhee, agt. Penfield, H. Whalen, 10; Saml. W. Mason, 5; Urban Shepard, 8; Lucy G. R. Corning, 8; I. Hismod 25 cts.; E. Stearns, 25 cts.; P. S., 25 cts.; R. Mariett, 25 cts.; A. And worth, 25 cts.; S. B. Vanderhoof, 25 cts.; W. Ainsworth, 50 cts.; S. I Cash, 50 cts.; R. Colton, 25 cts.; C. Foster, 25 cts. Cortland Assoc., coll., 11. 21; Moses Hern, 50 cts.; M. Gordon, 50 cts.; P. Case, 1; E. J Northrup, 1; M. Rowe, 25 cts.; R. A. Henry, 1; Marshall, 50 c tenny, 5. Mumford, Ann M. Browne, 8; Rawson Harmon, 3; John M and brothers, 15 cts.; Owego Bap. ch., per W. G. Raymond, 25. Per 1; Polly Westgate, 50 cts.; J. C. Rich, 1. Pine Plains, Mrs. Lydia L port Bap. ch., per Rev. Dr. Babcock, 12.08.....

## NEW YORK CITY AND VICINITY.

June—New York, Chs. Leighton, 30; Brooklyn, I. H. Smith, 5.  
July—F. H. Bigelow, 2. German Bap. ch., New York, per Rev. J. Eschma burgh, 15; Rev. John Eschmann, 45; John Christian Kraft, 35; Sopl Rev. J. G. Oncken, of Germany.....

## NEW JERSEY.

June—Camden 2d Bap. ch., 1.75. Coll. by Rev. Wm. Rhee, agt. Marl Blackwoodtown, H. Morgan, 30. Haddonfield, Rev. A. S. Patton, 5. pard, 15; Cynthia Sheppard, 15; J. L. Harris, 10; Caroline Harris, Fithian, 10; John Probasco, 5. Bridgeton, Jas. Stiles, 5. Broadsto Wheaton 5; Phebe Mulford, 15. Bridgeton, Chs. Hartzell, 5; Col ton ch., 6.11; E. Briant, 1; Haddonfield ch., 4.30. Blackwoodtown Jane R., 75 cts.; Rebecca Bee, 1; Hannah Bee, 50 cts. Mullica Hill, M. Chaitire, 1; W. S. Chaitire, 1; Mary E. Chaitire, 1, Geo. W. Hill Hillman, 50 cts.; Rev. Chs. Kain, jr., 2; A. Lloyd, 2; Hannah Llo 50 cts.; B. Gooden, 1; Emily Wainaly, 50 cts.; W. Gooden, 1; J. N ch., A. Willis, 1. Blockley ch., M. Hansell, 1; R. W. Hansell, 1; M. side, 1; B. Gartside, 5; I. Grant, 1; J. Miller, 1. Pittsgrove, Rev. A. Brown, 1; I. Denelsbeck, 1; P. Avis, 1; A. Richman, 25 cts.; S. Coon beck, 1; I. B. Fox, 50 cts.; H. P. Ketchum, 50 cts.; P. L. Shephard, Rachel Shephard, 25 cts.; S. Dickson, 25 cts.; R. A. Nelson, 1; J. C. die, 25 cts.; B. H. Fisk, 50 cts.; Helen Foster, 1; J. Denelsbeck, 1; Sithian, 50 cts.; John B. Harris, 1. Bridgeton, W. F. Smith, 1; Cash, 25 cts.; I. Wescott, 25 cts.; J. Wescott, 25 cts.; coll., 7.53; Ge hansey, E. Bacon, 8; Mary H. Bacon, 5; friends, 93 cts. Greenwich Walson, 1; E. Ogden, 1. Rev. R. Murphy, 1; Cash, 1; R. Webbe, 25 c ton, J. A. Sheppard, 3; R. H. Denne, 50 cts.; E. West, 1; A. M. Forn 60 cts.; A. Pierson, 1; H. Moore, 1; Canton, Eliz. S. Bowen, 10; D. M 15. Salem, Mary Smith, 10; Stephen Smith, 19; coll., 4; W. Robins 25 cts; R. Greer, 1; L. Nelson, 2; A. Saller, 1; I. Frient, 12 cts.; J Josiah Paulin, 5; H. Miller, 10. Millville, Sarah S. Wynn, 10. Ca son, 15. Tuckahoe, Mrs. D. Corson, 20. Seaville, Sarah Corson, 5; 10; P. Corson, 5. Roadstown, Hannah Kelsay, 15. Greenwich, Sarah Brooks, 15; Salem, Mr. Brown, 1; Mrs. Brown, 1; Jane Specks, 25 ct Allowaystown, ch., Cash, 31 cts.; J. O. Lambert, 1; S. W. Miller, 1 S. H. Right, 25 cts.; D. Hough, 12½ cts.; Cash, 12½ cts.; J. Rieves, 1 M. Simus, 25 cts.; Cash, 25 cts.; Mr. Smith, 1. Millville ch., S. S Smith, 50 cts.; J. Powell, 25 cts.; J. Hatton, 50 cts.; P. Mede, 50 ct Cash, 25 cts.; J. Wallen, 50 cts.; D. Tire, 12½ cts.; L. Ostler, 6 cts.; A. Hutton, 25 cts.; a few friends, 97 cents.; M. Tidd, 50 cts.; J. Lope 25 cts.; A. Butcher, 25 cts.; J. Butcher 25 cts.; A. Claypool, 25 cts. Maul, 2; coll., 3.56. Millville, J. Flanagan, 1. Dividing Creek, coll Cape May, coll., 9; First ch., R. Thompson, 2; T. Hewitt, 25 cts.; M. stead, 12 cts.; P. S. Hickman, 25 cts.; W. Hildreth, 25 cts.; A. Wo Wiley, 2; W. Douglass, 25 cents.; D. Cresse, 25 cts.; J. Swain, 12 c H. Hand, 25 cts.; Mrs. McCartrey, 20 cts.; S. Benneyett, 25 cts.; Douglass, 25 cts.; G. Schellenger, 25 cts.; S. Springer, 50 cts.; G. Cartrey, 25 cts.; C. Buck, 12½ cts.; E. Cresse, 75 cts.; Cash, 25 cts Sloan, 25 cts.; J. Hand, 50 cts.; F. Hand, 1; S. Hewitt, 25 cts.; B. 10 cts.; M. Crawford, 10 cts.; A. M. Hand, 25 cts.; R. Hand, 25 ct S. Harris, 25 cts.; S. Hand, 12 cts.; S. Hand, 50 cts.; S. Holdson, 2 cts.; M. Swain, 25 cts.; Cash, 10 cts.; M. Jenkins, 25 cts.; M. Sti 12 cts.; E. Sloan, 25 cts.; S. Smith, 25 cts. Caldwell, Mrs. Ann Mot July—Female Bible Soc. of Perth Amboy, 3.36. Blackwoodtown, Rev. I

## PENNSYLVANIA.

June—From the Estate of Thos. McCall, late of Washington Co., 500. agt. West Phil., Ann Morris, 3; M. & E. Miller, 3. Bustleton, I Miles, 8; Lower Dublin ch. coll., 3.77; J. Rupert, 1; J. W. Wright, 1 liams, 60 cts.; S. Miles, 50 cts.; T. Taylor, 50 cts.; J. Blakes, 1; A. J. Strunk, 1; I. N. Banes, 1. Phil., D. Remick, 30; coll. in 2d S. Sarah Ashton, 30; Wm. Griffith, 10.....

*July*—From Rev. B. R. Loxley, of Phil., for others, 9.97. Coll. by Rev. Wm. Rhees, agt., Philadelphia, Mrs. Sarah Harris, 10; Geo. F. Lee, 100. New Market st. Bap. ch., Robert Shoemaker, 5; John D. Taylor, 10; Rev. B. Griffith, 20. Reading, H. Johnston, 10. Jersey Shore, Jacob Rodearmel, 5; N. Blackwell, 3; Jacob Moyers, 5; Aaron Keyser, 6; George Nice, 5. Nippenose, E. Everitt, 5; Robert Everitt, 5; (Jersey Shore) Abm. Hastrauff, 3; Panison C. Dingle, 6. Blimport, R. Dunbar, 5. White Deer, Josh. Moore, 3; M. Brown, 5; Laceyville, Polly I. B. Kerney, 5. Terrytown, M. Terry, 5; Lucretia Hallock, 13; John F. Dodge, 3. Laceyville, Geo. G. Lacey, 3. New Milford, Wm. Meylert, 5. Montrose, S. Mitchell, 10; M. Mott, 5. McKeesport, Dea. Penny, 3.37; Wm. Bryson, 4.25; F. Lee, 5. Reading, G. W. Durrell, 1; Wm. Missaman, 25 cts. White Deer, Mary Scott, 25 cts.; S. Lamonson, 25 cts.; Rachel Lamonson, 1; C. Lamonson, 60 cts.; Braintrim coll., 7.85. Montrose, coll., 7.15; M. S. Wilson, 5; Cash, 75 cts.; Sarah Waters, 25 cts.; L. Waters, 1; A. Waters, 25 cts.; W. C. Warner, 1; Cash, 1; A. Tiberts, 50 cts.; C. Coburn, 25 cts.; L. Bates, 25 cts. \$311 09  
*August*—From the Estate of Chas. Dally, dec'd., late of Washington, Pa. \$506 57

**MARYLAND.**

*July*—Baltimore, Legacy of the late Mrs. L. Taylor, per F. Dungan, Executor. \$48 00

**DELAWARE.**

*June*—Second Bap. ch., Wilmington. \$31 00

**WISCONSIN.**

*June*—By Rev. E. H. Hamlin, agt. Jonesville, Master Joah. B. Crosby, (contents of Savings Bank), 72 cts.; Collection at Walworth Asso., 15.30; Jonesville, coll., 2.92. \$18 94

**KENTUCKY.**

*July*—Lexington, Mrs. C. Todhunter, 5; Mrs. Maria Eubank, of Glasgow, 10. \$15 00

**OHIO.**

*June*—Collections by Rev. L. Austin. Mr. Lake, 1; Mr. Dowley, 5; Mr. Barker, 3; Mr. Thomas, 2; Mr. Coleman, 50 cts.; Mrs. Twitchel, 50 cts.; Mrs. Smith, 50 cts.; Mrs. Gardner, 1; Mr. Hawkins, 1; Mr. Barber, 50 cts.; Mr. Austin, 5; D. H. Austin, 3; Alvan Austin, 3; L. B. Austin, 3; Abigail Austin, 3; L. Austin, jr., 3; Dea. Cole, 5. \$40 00  
*Sept.*—Ninth st. Bap. ch., Cincinnati, per Saml. Trevor. \$57 48

**INDIANA.**

*June*—By Rev. E. H. Hamlin, agt. Laporte, Mrs. Hews, 1; Mrs. Norton, 1; E. D. Williams, 1; L. Fitch, 5; N. T. Place, 3; D. Brinkerhoof, 1; S. Gregory, 1; Mrs. G., 50 cts.; Miss S. Gregory, 25 cts.; E. Gregory, 1; coll., 3.50; Crown Point ch., 8.37; Kingsbury ch., 3.12; A. Lathrop, 3; I. D. Eason, 1; Nancy Hall, 25 cts. Rolling Prairie ch., 4.75; Northern Ia. Asso., coll., 12.16; H. Huntsman, 1. Cedar Lake, H. Ball, 55 cts. \$51 45

**ILLINOIS.**

*June*—By Rev. John Teasdale, agt. Upper Alton, Rev. D. N. W. Wood, 5. Troy, Mr. M. Gonterman, 1; J. C. Gonterman, 1; A. Mahler, 50 cts.; Cash, 25 cts.; J. Peyton, 25 cts.; J. Lieper, 25 cts.; L. Barber, 50 cts.; J. H. Mize, 25 cts.; W. Mize, 50 cts.; M. Whiteside, 50 cts.; C. Slipe, 25 cts. By Rev. E. H. Hamlin agt. Rock River Asso., 12; Do., 10.43; Rock River Asso., coll. and gold ring, 25.90. Belvidere, Mrs. S. S. Whitman, 2; Mr. Mack, 25 cts.; H. L. Crosby, 3. Pavilion, Dr. F. B. Ives, 2. \$63 53  
*July*—By Rev. E. H. Hamlin, agt. Belvidere, Asa Moss and two sons, 17. Chicago, John M. Vanadel, 6; D. L. Jacobs, 3; Dr. L. D. Boone, 5; Saml. Hoard, 5; Mrs. S. Hoard, 3; S. Bronson, 3; Mrs. I. T. Edwards, 3; H. A. Tucker, 6; W. E. Walkins, 1; J. K. Pollard, 1; Wm. B. Keene, 3; O. Wilson, 50 cts.; A. D. Pittsworth, 3; C. T. Boggs, 1; Anna E. Revelle, 25 cts.; W. W. Smith, 1; Wm. H. Holden, 2; Mrs. Philips, 1; Master L. Philips, 10 cts.; I. K. Burtis, 5; E. Day, 1; Mrs. Peck, 1; D. A. Foot, 1; several young persons, 1.25; Mrs. O. Jagger, 3. By Rev. J. Teasdale, agt. Coll. at Belleville ch., 2.25. Silver Creek ch. coll., 4.70. \$84 05  
*Sept.*—By Rev. John Teasdale. Collinsville, Polly Lemon, 50 cts.; J. A. Cook and wife, 3; Peter Bowler, 2; Rev. Joseph Lemon, 1; coll., 12.95. \$19 45

**MICHIGAN.**

*June*—By Rev. E. H. Hamlin, agt. Battle Creek, Mrs. Dickinson, 50 cts. Jackson, coll., 5.87. Troy, I. R. Martin, 2. Munday, S. Landon, 10 cts. Naukin, A. Perrin, 3; Wayne Asso., coll., 11.61. Northville, W. H. Gregory, 1. York, A. R. Wheeler, 3. Dexter, Mr. Cuby, 50 cts.; Dea. Hatch, 50 cts.; Rev. E. Tenney, 1; Mrs. Tenney, 54 cts. 2d Rome, E. S. Holman, 50 cts.; Nancy Holman, 25 cts.; Polly Dolber, 25 cts.; E. S. Bonney, 50 cts.; S. E. Bonney, 50 cts. Fairfield, Wm. Tenbrook, 3. Medina, Mrs. E. Daniels, 5. Lenawee Asso., coll., 7.09. Hillsdale, Asso. coll., 3.68. Jackson, Asso. coll., 6.28. Liberty, M. Sherril, 3. Niles, J. M. Rheea, 25 cts.; St. Joseph's River Asso., coll., 8.95. \$70 90  
*July*—By Rev. E. H. Hamlin, agt. Ciiimax, S. Eldred, 5; O. Eldred, 5. \$10 00

**MISSOURI.**

*June*—St. Louis—Wm. M. McPherson, 20. (Collection by Rev. J. Teasdale, agt.) Benne Fenne, Boon Co. D. H. Hickman, 10; Miss S. H. Hickman, 2; Thos. H. Hickman, 50 cts.; Mrs. C. B. Hickman, 2; T. B. Hickman, 1; J. Wisemen, 50 cts.; Mr. Haydon, 50 cts.; J. G. Hickman, 50 cts.; W. A. Harris, 50 cts.; J. L. Hickman, 50 cts.; James Harris, 5. New Salem,

F. Martin, 2.50; T. D. Hubbard, 50 cts.; W. W. Tucker, 1; Mrs. M. pington, 1; A Friend, 50 cts.; J. M. Nichols, 10 cts.; Mr. Coons, 25 W. H. Bass, 50 cts.; J. L. Bass, 50 cts.; Miss Molly Bass, 1; Miss Parker, 50 cts.; C. R. J. Martin, 50 cts.; C. G. Hubbard, 50 cts.; (H. Nichols, 25 cts.; Thos. Nichols, 25 cts.; J. M. Shock, 25 cts.; P. E. Nichols, 50 cts.; E. E. Bass, 10; Mrs. E. Black, 30 cts.; L. R. 10 cts.; Mrs. Doyle, 30 cts.; F. Seppington, 1; Miss T. C. Seppington, 50 cts.; S. Burnam, 95 cts.; Gen. John Ellis, 3; Peter Ellis, 50 c G. Hebbard, 50 cts.; J. Reynolds, 50 cts. Columbia. Mrs. A. Wood ston, 10; Mrs. N. Prevott, 3; N. W. Wilson, 1; J. C. Keighendell, 6; Miss S. H. Prevott, 50 cts.; J. S. Johnston, 50 cts.; R. Brandon 50 cts.; E. B. Wilson, 50 cts.; Cash, 25 cts. Union Hill, J. B. Adam Chaney, 1. Providence, Mo., L. Cason, 2; W. Major, 1. Walnut G M. Bartle, 1; W. Wilhite, 75 cts.; E. Hughes, 50 cts.; N. W. Boone, 2 Mrs. J. A. Wooda, 1; Miss E. McQuitty, 50 cts.; N. T. Mitchell, 50 e 1.70. Big Lick, Dr. W. H. Ellis, 20; H. W. Mills, 3; L. Parsons, 25 cts.; Coll., 10. Pisgah P. O., Mrs. E. Patterson, 5; Mary Reavis M. Hunt, 1; S. D. Reavis, 95 cts.; G. Apperson, 1; J. A. Youcey, 1; Reavis, 1. Booneville, J. O. Bryan, 3. Concord, Mrs. A. Taliafe ingber, 50 cts.; Mrs. Jane C. Tutt, 3; Cash, 10 cts. Beulah Ch., C. D. Smith, 50 cts.; Mrs. R. N. Thompson, 50 cts.; Wm J. Smith, 50 25 cts.; H. W. George, 50 cts.; B. J. George, 50 cts.; Mrs. C. Georg John Taylor, 30; Fanny S. Norris, 5. (Bellair P. O.) A. Wallace, 1.50 Lucy Downing, 1; H. G. Boulware, 25 cts.; Mary Alexander, 50 cts.; P. Ray, 50 cts.; T. J. Swearingner, 20 cts.; J. G. Schutlar, 50 cts.; Lowery, 50 cts.; T. Crowther, 50 cts.; Wm. Wallace, 50 cts.; Cash, J. Key, 5; Wm. D. Swinney, 5; Coll. in Presbyterian Ch., 1.70; L. Perkins, 10. Ronoke, Dr. Wm. Walker, 1; Rev. Wm. H. Mansfield, 50 cts.; Coll. 2.43. Fayette. Wm. P. Jackson, 5; Mary Ann man, 5; Cha. W. Kline, 2.50; J. C. Beckett, 3; J. H. Lewis, 3; Mrs M. Jackson, 10; Mrs. A. Hart, 3; H. Fawcett, 1; Dr. J. B. Snelson, Mt. Gilend Ch., Fayette, J. Polson, 95 cts.; J. Bridges, 50 cts.; S. Todd, 25 cts.; E. Hannah, 50 cts.; C. A. Ewin, 1; Coll., 4.45. Beth Thos. Rowland, 3; J. M. Little, 1; Joseph Frakes, 1; O. G. Har Jno. Wood, 50 cts.; Mrs. P. Frakes, 25 cts.; Sallie H. Wilhite, 50 c 50 cts.; Mary C. Harris, 50 cts.; Mary D. Dinwiddie, 50 cts.; Wm. Wi Rev. Green Carey, 3.55; H. Lamb, 1; W. Ryan, 1; M. McKinkley, 50 c Jas. Petty, 50 cts.; H. Petty, 25 cts.; Wm. R. Wilhite, 25 cts.; G. B 25 cts.; Miss N. E. Wilhite, 25 cts.; Thos. Powell, 25 cts.; B. Scot Fenton, 1; V. Skinner, 50 cts.; A. N. Short, 2.50; J. W. Shaw, 50 cts Holmes, 1; H. Hazzard, 50 cts.; W. Ketchum, 50 cts.; Cash, 50 cts. Arnet, 1; N. Long, 50 cts.; E. Lyon, 50 cts.; N. Sweaingen, 25 cts.; B. Hart, 50 cts.; Cash, 2.45; S. Wilhite, 5. Ashland Ch., P. Jack Cash, 1; F. Stemmons, 50 cts.; F. Walker, 50 cts.; W. T. Hickman, 5 Columbia, Mrs. E. Hunt, 1; Wm. Moseley, 1; J. M. Huston, 50 cts.; Truit, 25 cts.; Mary Carter, 45 cts.; Rev. Jas. Creswell, 1; O. C. Car tion in Presbyterian Ch., 4.60; G. James, 50 cts.; C. J. Porter, 50 c J. C. Duvall, 20 cts.; Mary Moss, 1; Nancy Threkeid, 50 cts.; A. M. Sallie, 50 cts.; T. Crowson, 25 cts.; John Robinson, 3; Coll. 7.35. H tion. 8. St. Louis 2d Bap. Ch., P. G. Camden, 5; H. N. Kendall, 10; V July—Fairmount, Mrs. J. B. Turner, 1. (Coll. by Rev. Jno. Teasdale, Lafon, 50 cts.; Wm. P. D. Claybrooke, 50 cts.; Cash, 10 cts.; J. D. S. 50 cts.; W. Louthan, 50 cts.; C. Wells, 50 cts.; D. Sinclair, 50 cts.; T. C. Hatcher, 1; T. B. Hatcher, 50 cts.; Mrs. Martha Hatcher, 50 c Mrs. Elizabeth Barkley, 3; S. B. Owsley, 2; Mrs. M. Fletcher, 95 cts.; P. Baker, 50 cts.; P. B. Moore, 35 cts.; Mrs. S. South, 2; Mrs. E. Hol in Bethel Ch., 8.80. Philadelphia, Mr. Hall, 55 cts.; A. Lafon, 50 c 50 cts.; B. C. Caldwell, 1; Mrs. M. Shannon, 25 cts. West Ely, Salt R Wm. E. Strong, 2. New London, Bethel Ch., John Briscoe, 50 cts.; Carstarphen, 50 cts.; Mrs. L. Vardeman, 1; Rev. J. H. Keach, 50 Hannibal Ch., Mrs. S. Lovering, 1; Bro. Dick, 95 cts.; Mr. Hawke 25 cts.; Sundry persons, 2.85. Hannibal Christian Ch., Coll. 5.25. (S D. W. Tilton, 1; Thos. Tweedale, 3; Dr. M. M. 10; M. C. Martin, 10. August—Hannibal Ch., 3. Otter Creek Ch. Coll., 4.75. Paris Ch. Coll. Coll., 1.80; Crooked Run Ch. Coll., 3.35. Glasgow, J. H. Hughes, 10 F. Finks, 3; Miss S. A. Finks, 3; Mrs. F. Collins, 3; A. A. Hastin, 3; J. Fristoe, 1; T. P. Fristoe, 50 cts.; J. Duff, 10 cts.; C. C. Metcalf, 25 cts.; W. J. Eddins, 95 cts.; Mrs. M. E. Miller, 5; Contributed by col 1.10; S. J. Owens, 50 cts.; Coll., 2.85. Glasgow Coll., 4.45. Brunswick, 95 cts. Carrollton Ch., Mrs. Mary Freeman, 5; W. P. Creel, 50 cts. G. S. Kinnard, 50 cts.; A. C. Blackwell, 50 cts.; L. B. Eli, 1. Lexington dell, 20; J. W. Waddell, 3; coll., 6.75. Dover, Wm. Fristoe, 1; S. B. V. Webb, Jr., 5; W. Kirtley, 1; P. M. Gow, 1; W. G. Matthew, 50 cts. Danwiddie, 50 cts.; T. J. White, 95 cts.; W. C. White, 50 cts.; G. B. cash, 1.35; Elizabeth Webb, 50 cts. Bethel Church, Thos. P. Wood Moore, 3; a friend, 4; A. J. Barnes, 1. Bellair, L. Hutchinson, 3; S. Titaworth, 3; J. C. Corum, 5; a little boy, eight or nine years old, f Liberty, Mrs. Elizabeth Jane Ligon, 10. Bethel Church, Miami Ch. McDaniel, 15; Rev. William M. Bell, 15; C. O. Bell, 25 cts.; T. Carne cts.; W. Brown, 25 cts.; J. P. Campbell, 1; cash, 35 cts.; E. M. Lew wood, 25 cts.; W. H. Cunningham, 50 cts.; F. Smith, 1; O. W. Penc J. D. Gregory, 3; E. Martin, 1; Mrs. L. Kearr, 2; P. S. Reynolds

Casebolt, 50 cts.; J. Tyson, 50 cts.; a friend, 25 cts.; J. McKinney, 25 cts.; D. Hairvil, 25 cts.; J. W. Williams, 1; Miss M. Williams, 50 cts.; Mrs. M. Brown, 50 cts. Glasgow, Clifton Tooley, 5. Lexington, Miss Elizabeth Belles, 17.20.....\$241 80

## IOWA.

June—By Rev. J. Teasdale, agt. Denmark ch., 2; Danville ch., 5.....\$7 00

## CANADA.

Sept.—Collections by Rev. Geo. C. Moore, agt. Guelph, John Lealie, 4; W. E., 50 cts. St. George, Mrs. Mary E. Howell, 1; I. Crandel, 25 cts.; Ira Doud, 50 cts.; Miss Mary Farr, 25 cts.; Dea. O. C. Smith, 10; J. B. Kitchen, 1; Wm. P. Gibson, 1; Henry Moyle, of Paris, 5. Brantford, M. Whitlam, 5; Francis Foster, 4; Thos. Evans, 2. Waterford, Thos. W. Clark, 5. Willa Nova, Dea. Wm. Barber, 5; Boston, C. W., Dea. A. Barber, 4. Hartford, Wm. Vanloon, 10, Stafford Dean, 3; I. Overthoth, 1; St. Catharine's Bap. ch., by the hands of Dea. Havens, 3.50.....\$66 00

## NEW BRUNSWICK.

July—By Rev. John Davis, agt. First Sackville ch., Jas. Anderson, 4; 2nd Sackville ch., Miss E. Reed, 8; Miss E. Palmer, 10; Caleb Easterbrook, 4; Miss Mary Laurence, 25; Geo. W. Chase, 22.50. Point de Bute, Mrs. M. Hoare, 4, W. C. Fillmore, 4. St. Martins, Jas. Morau, Esq., 8. St. George, Rev. G. F. Miles, 8.....\$68 50

## NOVA SCOTIA.

July—Collections by Rev. John Davis, agt. Wolfville, J. W. Barnes, 5; Cash, 1; Thos. Wickwire, 60 cts.; Wm. Johnson, 2; John Johnson, 1; A. W. Dewolfe, 1; T. Barnes, 1; J. M. Cramp, D.D., 4; coll., 5.55. Cornwallis, Wm. Harris, 50 cts.; E. & W. Harris, 1; J. O. Penoi, 1; L. C. Woodworth, 1; W. Eaton, 2; William Eaton, 2; P. Carruthers, 1; Mrs. Dickie, 1; Jas. E. Rand, 5; Rev. A. S. Hunt, 4. Western Association, by Rev. J. Chase, 19.10; Central Asso., do., 1.25. Maccam, Jas. M. Atkinson, 18. Third Cornwallis, C. R. Bill, 1; W. Tupper, 1; John Rand, 6. Aylesford, Thos. Tupper, 5. Amherst, coll., 17; Amherst Auxiliary Bible Soc., 100; Rev. Jesse Elliott, Almond, N. Y., 47.52; from Rev. John Teasdale, St. Louis, Mo., 4.30.....\$259 82

Sept.—City Bible Soc., from Rev. Wm. Chaffee, Blackford, Ia., 3.79; Broome and Tioga Asso. Bible Society, N. Y., 6.43.....\$10 22

## PUBLICATION AND SALES DEPARTMENT RECEIPTS.

June—Bradford Bible Soc., Pa., 35; Hancock Asso., Maine, 25; Lamolille Bible Soc., Vt., 20; Rev. J. N. Adams, N. Y., 5; Rev. J. Keach, 10; Depository Sales for the month, 30.43; Ottawa B. Soc., Ill., 48.69; Waloboro Asso., Maine, 1.54; Rev. F. Merriam, China, Me., 3.49; Rev. J. Chase, of Wolfville, N. S., 19.65.....\$198 26

July—Sales at the Rooms, 3.78; Piscataquis Asso., Me., 10.71; Rev. Jesse Elliott, 48.32.....\$62 01

August—Sales at the rooms, 35 03; Rev. J. N. Adams, 5; from the Estate of Geo. P. Daniels, late of Providence, R. I., 17.22; Am. Bap. Pub. Soc., Pa., 91.65; Rev. I. Keach, 9.58; Rev. John Teasdale, 4.30.....\$163 08

Sept.—Wayne County Bible Soc., N. Y., 27; Mrs. H. E. Russell, of Lexington, to the credit of St. Louis Depository—for Ger. Scriptures for Rev. J. Teasdale, 20; St. Louis Depoa., 83 cts. 47 85

## STATED MEETINGS OF THE BOARD.

The Board of Managers meet on the Thursday after the *first* Wednesday of every month, at the Rooms, ~~600 Broome Street~~, at 4 o'clock, P. M.

The Committee of Publication and Finance, every Monday immediately preceding the meeting of the Board, at 4 o'clock, P. M., and the Committee of Agencies the next day, (Tuesday,) at 4 o'clock.

## CORRESPONDENCE.

All pecuniary remittances, letters relating to accounts, and to the purchase and forwarding of Bibles, should be directed to U. D. WARD, Depository Agent of the American and Foreign Bible Society, New York.

All other communications should be addressed to Rev. RUFUS BABCOCK D.D., Corresponding Secretary of the American and Foreign Bible Society, New York.



# PERIODICAL PAP.

OF THE

## American and Foreign Bible

(PUBLISHED QUARTERLY.)

---

No. 35.]

16 PARK PLACE, NEW-YORK.

---

### ANNUAL APPEAL.

THE year just closing has been one of signal prosperity, so interests of our wide-spread communities are concerned. In measure of worldly success attended all the varieties of among us, as during the last twelve months. Agriculture, mining, manufactures, and the elegant arts, have all flourished; such a time it is solemnly incumbent on all those who heed which our blessed Lord warns us—of laying up our treasure are not rich towards God—to consider in what way we may guard against this evil, and to what special duties this exuberant bounty should lead us.

The exhortation of the apostle Paul to the disciples in Corinth (chapters 8 and 9,) will furnish the caution and encouragement especially need. A few of these injunctions are here subjoined.

“By an equality, that now at this time your abundance others wants. Avoiding this, that no man should blame us which is administered by us. Wherefore shew ye before the of your love.”

“But this I say, He that soweth sparingly, shall reap also that soweth bountifully, shall reap also bountifully. Every one poseth in his heart, so let him give; not grudgingly, or of loveth a cheerful giver. And God is able to make all grace that ye, always having all sufficiency in all things, may at work.”

How simple and impressive, how just and reasonable, as adapted to our own circumstances, are these suggestions. rather enhanced than lessened by the recollection that this the apostle was here exhorting, was for the supply of the mere bodily necessities of the poor in a distant city, for

sufferings and loss of all things, these later disciples of a common faith were now taught to exercise a lively sympathy, and extend a prompt and liberal measure of relief.

If all this charity, in its noblest sense, could be thus appropriately called forth by the wants of the perishing body, much more may ours be challenged by the wants of the undying soul, and by the appeal which now once more we make to you, as is usual at this season of the year, to aid the Society of your own organization and choice, in the noble effort to give the word of the Lord, the true bread of life, to millions now perishing for want of it!

The circumstances of our present appeal are in every respect auspicious. Not only have you, to whom it is addressed, the ample means of meeting it promptly and generously; but those also for whom it is made, in our own and in foreign lands, were never before so accessible to Scripture distribution. Think, for a moment, of the hundreds of thousands of immigrants every year landed on our shores, many of them coming from countries where they have been forbidden to possess or peruse the Scriptures. As they are about to be incorporated with ourselves, to share in the privileges and the direction of our self-governed Republic, who does not understand the indispensableness of early imbuing their minds with Bible instruction, and thus fitting them, safely for us, and wisely for themselves, to share with us our noble patrimony of freedom? The religious welfare of themselves and their children can in no way be promoted so successfully, as by the careful and early distribution among them of **THE BEST OF BOOKS**. Now are they generally indifferent or opposed to its reception and its use. This very week we conversed on this subject with a very intelligent shipmaster, who, for years, has been accustomed to bring into this port hundreds after hundreds of German and other immigrants. He introduced this subject to us, and volunteered the remark that in no way could so much good be done among this class of incoming population, as by judiciously furnishing them the Bible, the Testament, and such tracts and books as are most fully imbued with Scripture sentiments. He represents his numerous passengers as very uniformly desirous of receiving from him such books; and he assured us, with tears of manly sympathy, that though not a professed Christian himself, he never felt more pleasure than in giving away, to these needy and hungry souls, the bread of eternal life.

Our colporteurs at Hamburg, at Bremen, and other ports from which such emigrants in greatest numbers embark for this country, do a most important work in furnishing them with Bibles and Testaments ere the voyage begins. The colporteurs of our efficient auxiliary, the City Bible Society, meet them as they land at this port, to complete what has been so well begun. Or, if they fail of adequate supplies through both these channels,—the 150 Home Missionaries, with whom we are now sustaining intimate fraternal relations, and the Colporteurs of our Publication Society are instructed by us to seek out these pioneers in their frontier or other settlements, and see to it that they have the light of God's word in their humble dwellings.

Through all these, and the channels opened to us by the increasing zeal of thousands of our Life Members and Life Directors in all parts of the country, who seem waking up to the duty and privilege of personal effort in this good

work of Scripture distribution. We hope to do our part of filling our own land with the knowledge of the Lord.

But the greater portion of our efforts and expenditure will be directed to foreign lands. In several countries of Germany, France, and Greece, nearly 10,000 dollars were our Society in Scripture distribution; nor can the demand be met with a smaller sum.

The recent reinforcements of our Mission in Africa, with the expenditure some years since commenced for the distribution of the Scriptures for the native tribes of thousands of those who can read the English Scriptures may be as heretofore.

There remains for consideration our earliest and far largest establishments in Asia. Burmah, so long closed against us, Her difficult language has been mastered. The entire Bible into it, and repeatedly thoroughly revised. Our sainted you saw spread out in our last Periodical Paper, calling for LAMP to be hung up in every town, village and city, in that did he say, that this seems to be the least we can do for B

While God's providence is so wonderfully opening the way for many millions hitherto inaccessible to us; and while the Scriptures translated, on which work a most laborious life has been ready to be printed and distributed by thousands, shall we enter into this labor remain indifferent and inactive? It is sure we are that those who have prayed for and sympathized with missionaries, enduring so much in mingling with all classes of their palaces to their prisons, on purpose to learn that difficult living language, into which they were to translate God—those of us who have truly made their case our own backward in furnishing the means requisite, to render the Scriptures available for the benefit of darkened, degraded Burmans in that transition state, just coming from under the rod of uncheerful joy a liberty regulated by law, how important is it that they be furnished with this blessed guide book—the holy law of

Nor would we forget that other classes of inhabitants, the Peguans, a people eminently prepared of the Lord for the Scriptures may now be furnished with the Scriptures.

Our esteemed Missionary, Mason, has successfully prosecuted his work of learning, and reducing to written form, then enlarging from sources the language of the Karens, (see his admirable letter Report, describing his method and extent of investigation for years,) so as to enable that language to receive such a translation. Then with all this difficult preparation accomplished, his herculean task of translating the entire Scriptures of the Old and New Testaments. His work is done, and Bennett has for months been publishing a book, far larger and more important than that language ever

In a similar manner, our Haswell has learned the Peguan or Taling language, and translated and printed the New Testament in it, before his recent visit to his country for the recovery of his health. Both these classes, the Karens and Peguans, are likely to be immensely benefitted by the recent transition of their country from Burman to British rule. Under the former they have endured a grinding and abject vassalage; henceforth they will share the ennobling influence of freedom. Shall we not put forth a mighty effort, and at this, so momentous crisis in their history, furnish them with the means of self-improvement, of moral and religious culture? What can be comparable for this purpose, with the one only book which God has indited, designing it for all the human family and making it as good, as perfect and well adapted for its end as infinite power, wisdom and benevolence could make it?

Then turning to the Kingdom of Siam, what a spectacle there meets our view. A bigotted, cruel, idolatrous King had long sat on the throne, hedging about the way of our Missionaries, and impeding at every step their benevolent efforts. Behold him, by the providence of God removed, and the place filled with one who had long evinced an intelligent interest in the religion of Christ, and studied our sacred books, and having learned their beneficial influence, he now says to the Missionaries, preach and publish as freely as you please. Religious liberty, such as even the Protestant world but little understood two centuries since, (and which so large a part of it has not yet learned,) seems dawning in Siam. What a motive does this furnish us, to put forth adequate efforts, without delay, to multiply by tens of thousands the carefully revised New Testament which Dr. Jones was spared to complete. This is now our work for that country. While our beloved Missionary lived, our appropriations were freely devoted to sustain him as a translator in his work. But now God is inviting us in another manner, to enter into his labors and scatter the seeds of a glorious harvest to the Savior's praise in that interesting country.

Somewhat similar are our relations to Assam. The indefatigable Brown still abides on there in the good work of completing what he has so well begun, the translation of the Bible. Himself and the other Missionaries, seconded and aided in this work by nearly half a score of native converts, are now going broad among the people, and while distributing the New Testament and such portions of the Old as are ready for use, they meet with such a reception as affords them ample encouragement.

Among the Telogoos, also, a wide field is open. A most important part of the work, both of Missionaries and assistants at present, is the distribution of the Scriptures, of which one Colporteur circulated the last year 2494 copies and portions. Can we question whether He who declares that His word shall not return void, will crown such efforts with abundant tokens of His divine favor?

There remains for our consideration the mighty work now being done in China. It is not claiming too much for our Missionaries, Goddard and Dean, that they are more successful than any of their predecessors, translating the Scriptures for the four hundred millions of Chinese. What a work is thus devolved on these beloved brethren! Well may we ask for them the prayers of all our churches. But they are not only translating. The New Testament, with import-

ant portions of the Old are already published, and ver their way among the over-crowded population of tl people. Before the year on whose threshold you ar hope to have one or more men employed in distribut tures among the scores of thousands of that people, their way to our Pacific coast. While they come to u eth, we may thus give to them the unfailing riches.

In the mean time, our missionaries, churches, and Celestial Empire, will claim the largest share of our re be reached quite extensively and thoroughly with be writings of Confucius, even with the inspired records

What a field is thus spread out for your contem this Paper! And while God has given you the me work of giving to all these millions his own saving whether to give your generous aid?

Will you not also remember that what we do, must dreds of those to whom our last annual appeal was addi course. Does one of that number now regret the amo cause? We, too, are rapidly passing away. Many w soon be summoned to give an account of their steward DO QUICKLY.

#### WANTS OF THE MISSIONARY UN

The Home Secretary, bro. Bright, writes us under da the following demands have already been ascertained 1 March, 1853, viz:

Revising and printing Karen Bible,	-	-	-	-
Translating, printing, and distributing Chinese Sc	-	-	-	-
Purchase and distribution of Telogoo Scriptures.	-	-	-	-
Translating, printing, and distributing Assamese	-	-	-	-
Distribution of Burman Scriptures,*	-	-	-	-
For other Missions,	-	-	-	-

Total,

He adds that the reports to be received from the mis probably make large demands, or otherwise render some

Immediately on the receipt of the above estimate, 2 granted. This has exhausted our treasury, and to me requisition, we shall need the steady and increased cont for the remaining months of the financial year.

\* This sum does not include the special effort to put a complete and village accessible, according to Dr. Judson's plan, for which not 1 requisite.

#### HOW 10,000 DOLLARS MAY BE OBTAINED FOR :

While revolving the wants of the year, as indicated above given, a letter came to hand from the pastor of far away among the hills of New England, containing their number a Life Member of the Am. and For. B. :

their accustomed annual donation for years past. The thought was at once suggested,—how easy for 3 or 4 hundred such churches to do like this. Will they not try the experiment? We know that some will; and why may we not reasonably hope that, on an average, *one each week-day through the whole year*, will send such a memorial of their love for the Bible Cause? In that easy, noiseless, efficient way, nearly 10,000 dollars a year would find the way to our treasury, without one cent of expense for collecting agency. Would these 313 churches—not half of a tithe of the whole number connected with us—find themselves at all the poorer for this offering? No: those who have tried the experiment will all testify that they are amply recompensed. In watering others their own souls have been watered. Will you not try it also? The resolute purpose, on the part of the Pastor, or of a few working brethren or sisters in each of these churches would soon bring about the desired result. How many such will promptly make the effort, secure and forward their offering to us, and receive the blessing of those ready to perish.

---

An editorial of the *Ohio Journal and Messenger* last month, gives the following notice of our Society: "The American and Foreign Bible Society, coadjutor and *faithful ally* of the Missionary Union, as confidently and as *rightfully* looks to all portions of the field of the Union among the Baptist family, for pecuniary help as well as for the prayers of God's people, that it may be enabled to furnish the unenlightened and the benighted nations of the human family with that 'one golden lamp,' 'suspended from heaven,' so touchingly plead for and graphically alluded to in the letter of Dr. Judson, as inserted in our last issue. Reader, refer to it, *read it, pray over it*. The Missionary Union annually is *dependent* on appropriations for this specific purpose, from the American and Foreign Bible Society. It likewise is looking to Ohio and Indiana at this time, for funds.

---

#### IMPORTANCE OF SUPPLYING BIBLES TO SEAMEN.

The following letter from the Rev. I. R. Steward, Pastor of the Baptist Seaman's Bethel, N. Y., will be interesting to the reader:

"In the year 1849, a sailor was invited to the Baptist Mariner's Church, where he heard the Gospel, and received a Bible from this Society. After attending church a few weeks, he called on the Pastor, who wrote his will, and gave him some religious instruction, at the same time urging him to read and study his Bible with prayerful attention, Bidding the minister farewell, he left the city to seek his fortune in the land of gold. Nothing more was heard of this friendless orphan sailor until March, 1852, when the Pastor received a letter from him, written in California, stating that when he left the city, his mind was deeply affected with the truth he had received, and was exercised for a considerable time; but after awhile these feelings subsided, and he became quite careless: but he was not suffered to remain in this condition. A circumstance occurred which led him back to his Bible, which he read and studied with prayerful attention, and he was soon made a possessor of *that wealth*, which the 'world can neither give or take away.'

"A few weeks afterwards the sailor suddenly returned to New-York, and fully related to the Pastor what the Lord had done for him, spiritually and temporally. He was finally baptized by the Rev. S. Remington, Pastor of the 3d Baptist Church, Philadelphia, and like the Eunuch of old, went on his way rejoicing."—*Report of City Bible Society.*

The following report on the A. & F. Bible Society is from Canton, Ohio, in June last:—This Society has now been in existence a period of 15 years, during which time it has expended God's word at home and abroad, nearly half a million. The year has been marked as one of embarrassment, and at the same time as one of triumph. (The receipts are larger than in any previous year, with one exception, was 1851.) The Board were enabled to meet all the demands of the work, expending some \$22,000. The Home supply has been more than in former years, and a large number of copies of the Bible have been donated to the destitute. More has also been done for the colored population, who are pressing in among us from every quarter. An increase of means for this special work, and to supply the demand for Chinese now in California, will be required.

In view of the past year, your committee cannot but be gratified of this society on its steady improvement. The great Baptist friends and supporters. It may be affirmed otherwise they are to be known. Over \$300 have been contributed to the Association during the past year.

Your committee would conclude, by earnestly recommending churches, increased efforts during the present year. The confidence and is doing no uncertain work, but one of the fruits of which are perceptible and make for peace. Having its rooms, an effort will doubtless be made to provide for the occupancy, placed beyond the reach of sectional feelings and

#### IMPORTANCE OF BIBLE SOCIETIES AS TO PRICES

The time has been when the Word of God was the most precious in the world. Madox, in his *History of the Exchequer*, says of the building of two arches of London Bridge cost eight pounds, "the estimated value of a single Bible which a certain abbot bequeathed to Croxton." In 1272, it is said that a laboring man was obliged to work wages of fourteen years in order to be able to procure a Bible. A Bishop of Winchester borrowed a Bible from a convent, and was obliged to give his bond, drawn up in the most formal manner, and its return at a certain specified time.

At the time when this Society was formed, the very cheapest Bibles published could not be procured for less than one dollar a copy; half a copy; while the larger and better prepared edition was more expensive. In the early history of the Bible effort in the districts were supplied with the Scriptures at the prices of the consequence, the friends of the cause labored under very great difficulties.

A good plain quarto Bible, with Family Register, is now sold at octavo for 87½ cents; a minion at 37½; and a nonpareil at 64 cents. The New Testament is furnished for 6½ cents. The Bible is infinitely the best of all books, has become also, for the people, of all in price. It should be remembered too, that the Bible is circulated, like other books, through private dealers, the who have the means and the disposition to purchase; through Bible societies reach first those who are without the means, often with little desire to seek the treasure which is brought to the hand of benevolence. Bible societies thus begin their work where the book-merchant leaves off. This accounts for the great fact that in the first half of this century nearly forty millions of Bibles have been distributed by Bible societies alone.—*Bible Soc. Manual*.

# Foreign Correspondence.

*Letter of Rev. Mr. Goddard—Missionary and Translator—China.*

NINGPO, July 3d, 1882.

TO REV. R. BARCOCK D.D., Sec. Am. & For. B. Soc.

MY DEAR BROTHER:—Your favor of Jan. 7th reached me only a week ago. Please accept my thanks. I hope the correspondence thus re-opened may long be a source of satisfaction and profit. I sent you two months since a copy of Matthew, and now send one of Mark, just from the printer. You see they each form a beautiful tract for general distribution. I think it better at present, to distribute the Scriptures in small portions, giving whole copies only to the more intelligent, and those who have become interested, or to persons from a distance. One Gospel gives a fair account of the life and instructions of the Saviour, from beginning to end, and whoever feels sufficient interest to read it through carefully, will be almost sure to come for another, and thus his interest will be supplied as it increases. A copy of Matthew costs a little less than two cents; Mark, a little more than one cent. We have printed 3000 of Matthew, more than 1000 of which are already distributed; but as the plates are on hand, we can at any time print off as many more as we wish.

On a recent visit to Pootoo, a small island outside Chusan, inhabited almost exclusively by Buddhist Priests, having some sixty temples, I distributed a large number of the Gospel by Matt., and left it to be a witness for God in that land wholly given to idolatry. On visiting temples a second time, I often found that some of the priests had read and understood portions of the Gospel. I sometimes found the books which I had given them, carefully laid up with their own sacred books. In one instance, I found written on the book, "A Memento of a benevolent man." It is certainly a great consolation after conversing freely with a company of people to be able to leave with them a portion of the word of God, to be a witness for him in the absence of the living ambassador. While at that Island we met persons who had come from different parts to worship—who also took to their homes, portions of the word of God. The same is true at our chapels here at Ningpo. Every day, probably there are more or less who come from a distance; they listen to the word spoken, and then take a portion home with them. The word of God is thus made its own witness; but the fruit cannot be fully known, until the day when all things shall be revealed. We only know the word of God shall not return void, but shall accomplish that whereunto it is sent.

I am now and then encouraged in the work of translation, by learning that persons capable of judging, consider my translations faithful, and adapted to be useful. A private letter from Rev. S. Johnson of the A. B. C. Mission, at Fuh Chau, acknowledging the reception of a copy of Matthew, adds: "So far as I have been able to examine it, I am much pleased. I like your faithfulness to the original. Your Map of Palestine is a valuable addition. In your phraseology, describing the conception of Mary, by the Holy Spirit, you have adopted the precise form of expression which seemed to me most appropriate. I never felt satisfied with the form of expression used in most former versions." Rev. L. B. Peet, of the same Mission, says: "I am pleased with the execution of the work, so far as I have had time to look at it; and I have heard several of the brethren here, make the same remark. I am happy to be able to make the same observation about your Genesis. Some of the brethren are now reading it in their families, and are pleased with it."

You speak of wishing full information relative to my principles of translation. I believe they are essentially those recognized by your society, viz:—to translate the original as completely, faithfully, idiomatically and plainly as possible. I have translated the gospels mostly in harmony, thus having before my mind, all the corresponding passages at the same time. This has often been of great use, the varieties of expression in the different gospels, suggesting corresponding varieties in the translation. I have constantly by me, two good teachers; one of whom has been a disciple for six or seven years. With them I prepare the translation from the original, with the help of former translations, after which, I go over the whole by myself, very carefully, comparing with the original, and with previous versions, and mark various changes which thus occur to me. I then go over the whole again carefully with the teachers, after which, I send a copy of the manuscript to Dr. Dean, for criticisms and suggestions. Having received these, I again go over it carefully with the teachers, and fix upon the final rendering, which seems to me on the whole most faithful to the original, and most conformable to Chinese idiom. After this, the work is ready for the printer. I did not commence



printing, until the five Historical books were completed. I now propose for the next portion, and go over the whole before printing any part. my reach, (which are not few,) in ascertaining both the true original of it. I incline to the "Textus Receptus" for the sake of uniformity; has thrown important light on the text, I do not feel at liberty to shut

You see the work is not an easy one, or to be finished in haste, and I will exercise due patience, and continue unwearied in the good work.

With kind regards, I am Dear Brother, Yours

---

*Extracts from a deferred letter of Mr. Bennett—Missi  
the Karens.*

*To the Secretary of the American and Foreign Bible Society.*

DEAR BROTHER:—An edition of Matthew in Pgho, with Mr. Mason's a copy will be forwarded you the first safe opportunity. The Two New the Sgan Bible on a form of very large Svo. The first is estimate about 500 pages, and the Bible about 1000 pages. Both are on type of is the smallest sized type we as yet have: but it is very desirable that and I hope the day will come when we shall see it accomplished. I can one half that opposition to a font on *pica* body, there was made a few ye Great Primer to English. One great difficulty in oriental printing, or c nens of the type used—and every year witnesses some improvements, as of type. The present Scriptures in Bengali and Hindustani, are on ty have been printed formerly. Oriental type, however, cannot be reduce actor in English has been. Probably another century will pass before or Karen on type smaller than Long Primer. *Improvements* are much in the West.

It may be a pleasure to know the fact, that there has been an incre Burmese Scriptures in Tavoy, and we are endeavoring to furnish every of the New Testament, or some portion of the Bible, who will receive an darkness" broods over this people. The Burmese are a proud race o phatically said of the Tavoyers.

March 18th. The mail closes this afternoon, and I am happy to say, Deuteronomy in type, and if we are prospered the Pentateuch will be in here the month closes. The 12th chapter goes to press to-day. With associates in the good work of Bible distribution,

I remain your affectionate Bro

---

*Extracts of the letter of Rev. J. G. Pike, Senior Sec  
General Baptist Mission.*

MY DEAR BROTHER:—I have enclosed in a parcel to Mr. Hallock, the cel containing twenty copies of our last Report, for the use of your Con help the work of God in Orissa, and as our estimable brother Sutton ac right to give you what information we can of the progress of the Missi

It is a pity that the Baptists injure themselves by their proneness to this is the case with those of your friends that have left you, because y English version. For my part I think the old is better—doubtless son made that would be an improvement—but taken as a whole, I have n version that would vie with the old one. Its simplicity, its general fi its good old Saxon style, are, in my view, unequalled by any modern v apprehend, the best that differ least from the authorized translation.

We want to send more helpers to our brethren in India, as soon as v with suitable men. We pray that such may be raised up and sent for! —but as yet their prayers are not answered.

Yours in Jes

[From a manuscript journal (16 closely written pages,) of a month's tour of Rev. Dr. Sutton, with native assistants, in the Northern district of Outtack, for preaching and distributing Scriptures. We can find room for only two day's record.]

December 16. Found Ghunee and Damadar here last night, but they started en route to Outtack this morning, intending to take the old line of road and reach home D. V. Lord's day. This morning I went to Mungulpoor market, where I met with my fellow-laborers, Seaboo and Khomboo, and with them had a good opportunity and little opposition. They attended a market at Bokinda yesterday, where they were well received. The people showed their kindness by giving them permission to sleep in a small shed within an enclosure, rather than let them occupy the root of a tree. This may appear a small favor, yet it is what our dear brethren do not often receive. Poor fellows, I wish they could prosecute their arduous labors with less exposure and contempt, but at present, it is not easy to point out a remedy.

We gave away a number of Gospels, and a few bound volumes to-day to eager applicants.

In the evening I went with Mrs. Sutton to look at the three large images of Kales, Indrance and Baharance, mentioned in a former journal, I think 1837. They are still in the same neglected state, sat on their backs, surrounded by filth and jungle. Still the sculpture, where not mutilated by ruthless hands, is fresh as when it was first chiseled. Alas! for the poor helpless gods to be thus exposed century after century to contempt and neglect! The Mussulmans have destroyed many of the Hindoo temples at this place, and built their mosques on the spot and with the old materials.

Wednesday 17. Another market to-day at the north-east of the town of Jajepoor. In every direction is seen the traces of former prosperity, ruined palaces, dilapidated temples, crumbling houses, and a population proud, idle, insolent and poor, attest the glory of departed days. Old Seaboo, who is a perpetual talker, and always twice as loud as ordinary men, thus harangued the Brahmins as they sat at their doors along the streets through which we passed, "Ah, you boast there were 10,000 families of Brahmins here, where are they now? Look at your ruined temples, your houseless abandoned gods, your poverty-struck town. You have forsaken God and he has forsaken you. What then do all your gods avail? Turn to the true God—receive the true Shastree—believe in the true Saviour, and prosperity will be yours; eternal life will be yours." And so he went on, going and returning, too deaf to hear replies, and indifferent to them when he did. I followed and deposited several copies of the Gospel Harmony, and single Gospels in the most promising hands, with a word as two of admonition.

We had a good opportunity at the market, and as yet have had none of the abuse so liberally bestowed upon the Missionaries who have been here. It is truly an important field for evangelical labor.

A casual inquiry from a man in the crowd as to what our books contained, gave me a good opportunity for a lengthened address on the three great defects of the Hindoo system, and which were so admirably and satisfactorily supplied by the Christian Scriptures; namely, they contain no true knowledge of the character of the blessed God; no intelligible account of man's being and final destiny, and no satisfactory plan of salvation for sinful beings. Here we shewed them christianity was just the boon they needed, and which was freely offered them. Oh, that they but knew even now that this is the day of their visitation!

---

*Extract of a letter from Rev. J. Thomas, Superintendent of the Mission Press, Calcutta—chiefly in reference to the misrepresentations of a writer in the New York Observer.*

CALCUTTA, Oct. 8th, 1851.

MY DEAR BRO:—I have to acknowledge the receipt of your letter of the 18th June last, as also of the printed alips mentioned in it. As to the question about the Armenian Testament, a heavy pressure of engagements puts it utterly out of my power to attempt anything like a reply to the ill-natured remarks, and cavils of the writer in the New York Observer of May 27th, to whom you refer. I believe the records of your office contain materials which would have enabled you to show that the version is not deserving of the reflections cast upon it. It so happens that in the last report, we have not merely given specimens of the different languages, but to that of the Armenian, a note has been appended, which will afford every reasonable mind, entire satisfaction as to the meaning of the word employed in that version for baptism. It proves to be the identical word, used in the Armenian church service for baptism, and is repeated every time baptism is administered. We may therefore,

rest assured, that whether the word ever means "drowning," or not, when employed in connection with Christian baptism, it means drowning. Greek word baptizo in every place in the new Testament where that ord takes its name from the word is referred to—and no more. But may word be objected to, because it is, or may be, sometimes used to convey even drowning, why should not the original Greek word baptizo, be itself in a number of places has used it with precisely the same import?

One word about the agents employed in carrying that version through the rest of my European brethren had nothing whatever to do with it, all of us were occasionally consulted as to the meaning of some passage plying one or two omissions in the Armenian text. Neither Dr. Yates nber, ever learned the language. The brother [Aratoon] who accomplished by birth and education an Armenian—Armenian was his mother tongue alone, as he was in the habit of consulting educated men of his nation r

Our edition of the ancient Armenian Testament has been pronounced has been extensively circulated among the Armenians in Calcutta and mpersuaded that if it were justly open to the charges brought against should have had them urged against it long since in Calcutta. It has lo in this country that those least qualified to form a correct opinion of t are the most eager and prompt in finding fault. I know some who are he mer criticisms, and do not hesitate now to admire what they formerly co

With best wishes for your happiness and usefulness, I remain yours aff

Rev. R. BARCOCK, D.D., Cor. Sec'y A. & F. B. S., New York.

---

*Recent information in regard to Scripture printing, as  
from the Rooms of the Bapt. Miss. Union,*

**ASSAMESE SCRIPTURES.**—Mr. Brown is revising the New Testament s gaged on the version of Genesis and the Psalms. The version of the l latter part of last year, and that of Genesis, soon after. The statistics not given. The mission, at their annual meeting in October, 1851, resol to itineracy than has heretofore been practicable. To this end, besid services are available in this department, seven native assistants have b commenced their labors, in which the distribution of Scriptures and tra and from reports received, they appear to have met with a reception am them ample encouragement. The circulation of the Scriptures will und

**KAREN SCRIPTURES.**—Mr. Mason, at last accounts, had carried the press as far as the 10th of 1st Kings, and the eighteenth chapter was making all other work in the printing office, subordinate to the despatch paper was forwarded in the vessel that conveyed the missionaries in s speedily extending operations into Burmah Proper, makes it very cert progress will be entirely inadequate to the wants of the missions, and ti will be soon called for. An edition of the Two New Testament was co copies, and 84 pages printed. It waits the completion of the Sgan Old T

**CHINESE SCRIPTURES.**—Mr. Goddard, at Ningpo, is making rapid progr to which his time, except what is required for the maintenance of chap continuously devoted as his health will admit. Mr. Dean, at Hongkon gation, and is also preparing and publishing portions of Scripture with tribution have been forwarded since the annual report, but there is re diminution since. There are opportunities for an increase, if there wer

In the Telooce mission, a wide and inviting field is open for itineran of which, the missionaries and native assistants have met with an ei people. An important part of this work has been the distribution of t colporteur circulated last year 2404 copies and portions. The copies circ Madras Auxiliary Bible Society.

The appropriation suggested for BURMAN SCRIPTURES is contingent,— tunity that may arise in the course of the year to give an impulse to the

# MAINE.

- Sept.**—By Rev. F. Merriam, agt.—New Sharon F. W. B. ch., 4. Pittsfield, Rev. D. McMaster, 1. Fairfield, B. Jackson, 50 cts. Industry, Bap. & F. W. B. ch.'s., 4. Oanash, ch., 62 cts.; W. Fogg, 1.50; J. Barrett, Bap. and wife, 1.25; J. Hubbard, 1.50; S. Wiltshire and Son, 1.50; M. Herrick, 50 cts.; J. Q. U. A. Butts, 25 cts.; A. Prescott, 50 cts.; L. C. Getchell, 25 cts.; H. O. Warren, 1; A. B. Penny, 25 cts.; friend, 25 cts.; Cornville, J. Woodman, 30. Bloomfield, Dea. D. Wells and wife, 1.50. Friendship, ch., 4.16. Ohina, F. Kenrick, 3; Bap. ch., 2.50. Green, J. Pratt, 1. Cape Elizabeth, S. Higgins, 5; F. W. B. ch., 4.25; West Branch, 5.80. Limington, D. Johnson, 1; O. Bean, 1. Parsonfield, And. Cornish, F. W. B. ch.'s., 4.52; 2d F. W. B. ch., 1.86. Eppingham, ch., 2; F. W. B. ch., 3.11. Saco River, Asso., 10; Rose-Corner coll., 2.50; S. Hasty, 1; J. Brooks, 50 cts. Acton, F. Bap. ch., 1.75; Dea. O. Swasey, 1; Bap. ch., 9.07. Lebanon, F. W. Bap. ch., 4.67. Springvale, Bap. ch., 2; A. G. Fitch, 3; York Asso., coll., 2.68; ch., 75 cts.; Lebanon ch., 4. East Standish, C. Hodson, 1. Raymond, F. W. B. ch., 1.50. Windham, E. Libby 1. Poland, four friends, 3. Cornish, T. Kimbal, 25 cts. \$140 31
- Oct.**—By Rev. F. Merriam, agt.—Auborn, Bap. ch., 3. West Sumner, W. Cummings, 3. East Sumner, Dea. O. Ricker, 3. N. Livermore, Dea. E. Ricker, 3. Turner, John Blake, Esq., 5. Hebron, Dea. J. Barrows, 3; Dea. Bumpus, 1. Augusta, E. K. Robinson, 6; Brunswick 1st ch., 3; F. W. Bap. ch., 1.66. Winslow, Bap. ch., 3. Etna, D. Friend, 1. Keaduskeag, L. Emerson, 1; Dea. J. Hodgden, 1. Cambridge, S. Ham, for Karen's Bible, 5. Athens, Mrs. Taylor, 1. Corrinna, S. Philbrook, 25 cts; Rev. O. P. Winchester, 50 cts. Harmony, Miss Anna H. Watson, 2. Monson, Mr. Jordan, 1; Piscataquis Asso., 1.85. Collection, 12.08. Hartland, Horace M. Stewart, 10. Sangerville, Dea. Farnham, 25 cts. Hartland, W. B. Snell, 1. Guilford, Rev. A. J. Nelson, 50 cts. Oldtown, Mr. Philbrook, 50 cts. Bangor, Jesse Norcross, 10. Penobscot, Bible Society, 30; Do., 27. Cornish, ch., 3.50; Bloomfield ch., 6.53; do., 21; do., 1.47; Miss Mary Stewart, 5; Levi Emery, 3; Mt. Vernon church, 2.50; Norridgewock ch., 1.50. Hallowell, William Wilson, 3; Turner Bap. ch., 2.50; Free Will Bap. ch. at Hebron, 3.75; S. T. Rockord, 3; Ezra Bartlett, 3; Thomas Donham, 3; Ezra Tubbs, 3; Bap. ch., 6.85. Paris, Mrs. M. Cummings, 3; five friends, 1.97; Oxford, two friends, 58 cts. Otisfield, Free Will Bap. ch., 2.75. Second F. W. B. ch., 53 cts. Harrison, Mrs. Irene Barrows, 3; H. A. Barrows, 50 cts; O. Fernald, 50 cts; S. Burnham, 3; F. W. B. ch., 2; Sewing Circle, 1.25; Joshua Gray, 3; P. Tolman, 6; F. Walker, 3. Paris, ch., 4.25. Woodstock, ch., 1.95. Rumford, Mrs. Dr. Bullock, 2; two friends, 75 cts. Bethel, Jona Abbott, 3; Bap. ch., 9.47. West Bethel, Elihu Bean, 5; F. W. Bap. ch., 2.57. Sumner, F. W. Bap. ch., 3.50. Rockfield, Rev. N. Chase, 1.50; F. Will Bap. ch., 5.50. Hartford, Rev. D. Hutchinson, 1.50; O. Richardson, 3; H. Hines, 1. North Livermore, ch., 9.17. East Livermore ch., 2.66; F. Bap. ch., 2; Jay ch., 4.08; Wilton F. Bap. ch., 3; Second F. Bap. ch., 2.80; Mt. Vernon Free Bap. ch., 1.67. Dunn's Corner, 2 friends, 1.25. West Sidney, Rev. A. Cummings, 3. Belgrade, three friends, 1. Sidney, F. Bap. ch., 1.57. Ohina, U. Nelson, 3. \$332 04
- Nov.**—Collections by Rev. F. Merriam, agt.—Mechanic Falls, F. W. Bap. ch., 5. Lebanon, F. W. Bap. ch.'s., 8.24. Gardiner, F. W. B. ch., 4. Augusta, A. W. Philbrook, 3; T. Goltswait, 1; J. Goltswait, 1; children, 5 cts. Keenebec, ch., 6.57. Readfield, nine friends, 6.10. Wayne, Bap. ch., 7.20. Fayette, Bap. ch., 10.02. Leeds, Bap. ch., 10.48. Monmouth, Bap. ch., 2.35; Bapt. ch., 4.75; F. W. Bap. ch., 3. East Monmouth, ch., 3. Wales, Bap. & F. W. B. ch., 10.35; John Lombard, 3; Greene Bap. ch., 8.50; F. W. B. ch., 1.50; Dea. E. Barrett, 3. Lewiston, 2d F. W. B. ch., 3.03. Sabatisville, F. W. B. ch., 4.96. Sabatisville, F. W. Bap. ch., 4.90; Winthrop, six friends, 1.85. Belgrade, ch., 5.25; Mrs. Rathboy, 5. West Sidney, ch., 2.75. West Waterville, F. W. B. ch., 5; Hon. T. Boutwell, 3. Winslow, Bap. ch., 1.75. Gray, F. W. B. ch., 5. Palermo, three friends, 67 cts. Friendship, ch., 4. So. Montville, Mrs. H. Elden, 3; Nathan Elden, 3; F. W. B. ch., 10.75. Liberty, Bap. ch., 5.12. Montville, six friends, 2.49. East Knox, Thos. Baldwin Robinson, 3. \$153 36

# NEW HAMPSHIRE.

- Oct.**—West Swansey, from a friend to the Bible Cause, 150. Collections by Rev. Geo. C. Moore, agt.—Manchester, Miss R. Robertson, 5; B. Merrill, 1; Dea. Dan. Balch, 2; Miss Lydia O. Bliss, 5; Jas. H. Peabody, 2; E. Watson, 1; Mrs. Paulina Porter, 5; O. Hardy, 1; E. Stevens, 1; Mrs. Isaac Riddle, 3; Oha. Brown, 3; John Hamilton, 2; N. Smith, 1; Susan and O. Miller, 50 cts. Amherst, Squire Wm. Wetherbee, 5; Dea. E. M. Holt, 2. Upper Gilmanton, Mrs. Sally Leavitt, 1; Dea. B. Young, 1; The Misses Young, 55 cts.; Samuel Hadley, 1; Eliza Smallley, for Bibles in Burmah, 2. Antrim, John R. Abbott, 3. Hopkinton, S. Smith, 10. Fisherville, Rev. E. Worth, 5. Henniker, Miss E. F. Colby, 5. Milford, Mrs. Lucinda Hutchinson, 2; Mrs. E. Averill, 3; Peter Clark, 2; Moses Foster, 3; Mrs. Anna H. Bolles, 2; Dea. E. Pearsons, 2; Miss Caroline Town, 1; J. Town, 50 cts. Meredith Village, Dea. J. R. Mead, 3; Miss O. P. Hill, 4.50. New Ipswich, Dr. Stillman Gibson, 2. Hopkinton, two friends in this church, 7. Concord, N. H. Bap. State Convention, per A. J. Prescott, Esq., Treasurer, 77. \$329 06
- Nov.**—Coll. by Rev. Geo. C. Moore, agt.—Bow, Dea. Hammond, 30. Deerfield, Col. Peter Sanborn, 1; E. P. Prescott, 10; A. Tennant, 1; E. Tilton, 2. Canterbury, J. Clough, 5; Rev. J. M. Harper, M.D., 30. Concord, E. Lamprey, 5. Bow, Mr. Clough, 51 cts. Deerfield, Josiah Tilton, 1; Dea. Geo. W. Prescott, 5; J. Fogg, 1; O. Vesey, 1; Stephen Chase, 25 cts.; Miss Mary Griffin, 1; S. Whitter, 50 cts.; J. Tilton, 1; J. Jones, 50 cts. East Weare, Mrs. A. Straw, 50 cts.; Dea. L. Colby, 25 cts.; Seth N. Colby, 50 cts. Canterbury, Dr. L. T. Weeks, 1; Rev. Joseph Clough, 2.50; Mrs. Almira S. Ayers, 3; Amos Brown, 25

ets.—Sanbernton, Mrs. A. Barrow, 5; Mrs. Julia A. Morrison, 25 cts.; J. H. Sanders, 1; Dea. Sanborn, 66 cts.; Mrs. O. Prince, 50 cts.; Ira Woodh Hampton, Rev. W. E. Morse, 2. Brentwood, M. M. Collins, 10; Dea. B. Sinclair, 5; N. B. Collins, 3; Prof. Jas. Upham, 5; Dr. Otis Ayers, 10. C. Green, 6. Conway, Rev. O. Drown, 6. Rumney, Mary B. Cressy, 8; vention, per J. A. Prescott, Treas., 85.00. Upper Gilmanton, John S. riam, 8.

## VERMONT.

- Sept.**—By Rev. I. Keach, agt. Manchester, J. Wheaton, 1; E. French, 25c.; Hickox, 1; O. Morgan, 50c.; P. Chapman, 31c.; L. Dean, 1; J. Battis, 2 25c.; A. Baker, 1; S. H. Harris, 1; M. Slocum, 1. Addison, Rev. M. D. Mil S. Tappan, 1; R. J. Hopkins, 6; Mary Rayme, 10c.; N. Grandy, 1; B. Stagg F. Ferris, 25c.; J. Stagg, 10c.; J. Tappan, 1; S. Shepherd, 50c.; E. G. Stagg ciation coll., 30.15; Georgia ch. coll., 15.12.
- Oct.**—By Rev. I. Keach, agt. Charlotte, Miss S. Wooster, 10c.; S. Wooster, 75c.; O. Wooster, 1; Miss Phebe Wooster, 8; Master Herbert, 12c.; Mast Reed, 25c.; S. Westcott, 25c.; R. Westcott, 25c.; A. Mumford, 1; Geo. She burgh, A. Lawrence, 6. Ferrisburgh, Fanny Carpenter, 1; Luther, 3; Pantton, I. Winans, 2; B. Gains, 1.50; J. Converse, 3. Addison, A. Pond, Smith, 1. Weybridge, J. D. Barton, 3; Chawker, 1; Dea. Wright, 50c.; Baldwin, 50c. Whiting Bap. Ch. coll., 8.04; collection at Addison co. As ham, A. Clark, 50c.; J. Hunt, 1; J. Smith, 1; A. Randall, 1; B. Larabee, 2.07; L. Royed, 2; E. Rust, 2; others, 56c. North Bennington, J. Drap rough, Mrs. E. Hines, 5; Mrs. A. E. Foster, 5; J. Estee, 5. Windham Londonderry ch., 5; D. Woodbury, 3; D. Upham, 5; T. Galusha, 5; L. Dickerman, 3. Grafton ch. 3: Sunday School, 4.43. Hubbardton, Nan Church, 30. Georgia, Rev. A. Sabin, 1.12. Ludlow, L. S. Armington, coll., 1.81; S. Drake, 5; D. Durfee, 15.
- Nov.**—Collections by Rev. I. Keach, agt. Mt. Holly, H. White, 10; J. Bixby, A. Horton, 50c.; a friend, 25c.; M. Horton, 50c.; L. Horton, 50c.; M. Tras 5c.; J. Horton, 5c.; a girl, 5c.; T. Cannon, 25c.; P. Wilder, 1; Master Ed 10c.; L. Wilder, 2; Esther Grandy's gold ring, 1.25; ch. coll., 19.51; S. C. 25c.; O. Deckerman, 50c.; M. Cole, 2; S. & B. Johnson, 50c. Poultney, D John C. Eddy, 3.60.

## MASSACHUSETTS.

- Sept.**—Chelsea, E. Bowker, 5; By Rev. J. M. Graves, agt.—Northampton Chester, Rev. J. Green, 1; N. Thomas, 3; L. Porter, 1. Rev. S. L. Allard field, S. Smith, 50c.; a lady, 1.—1st Holyoke, public coll., 6.81; Rev. M. Thomas Rand, 1; Hannah Day, 1; 2d ch. coll., 9; Dea. S. C. Oliver, 2. St E. (H. Gray, 3; Wm. Long, Jun., 2.60; B. Maxwell, Jun., 6; Z. B. I Gunn, 8; R. Smith, 3; Dea. C. Alexander, 3; Mrs. P. Alexander, 3; Cash 1; A. Lamson, Jr. 6; F. Lamson, 1.25; Flora M. Lamson, 3; E. Eastman Sherwin, 1; Oash, 50c.; A. Bardwell, 2; E. Morton, 2; Wm. T. Clement, 3. Colrain, Dr. C. Puffer, 3; R. Smith, 1; J. Totman, 1; M. Pierce, 50c Bigelow, 1. Chelmsford, S. S., 5. Boston, Mrs. Susan Graves, 5. Charl Ware Village, collection, 3.92; L. Lovell, 2, Mrs. N. M. Lovell, 1; Mrs. Deerfield, Rev. Z. M. Chase, 2. Haverhill, 1st Baptist ch., 30; do. do., 30 L. E. Kimball, 5; S. Brainard, 5; A. Chase, 3; Mary H. Duncan, 5; ot 22.25; Leverett & Montague ch., 7; Sunderland & Montague, 9. Athol, 2; Shutesbury ch., 4; Salem & Prescott, 1; Petersham ch., 3.28. Ashl E. Temple, 6; public collection, 7.17. Manchester, coll., 8; Ellen M. and 25c.
- Oct.**—Chelsea, Mrs. H. E. Fitz, per H. Seaver, 10. North Marshfield, by Rev. J North Scituate ch., coll. 7. Middleborough, First Church, per Rev. J. A \$1. By Rev. J. M. Graves, agt. Chelmsford, D. Perham, 2; Solomon E. ton, Eliza Parker, 5; Mrs. W. Blanchard, 14. Harvard, Rev. O. M. Eleanor Willard, 2; S. W. Burbank, 2; church contributed 1. Bolton, F Barre, Mrs. John Smith, 10. Fitchburg, by the ch. 10. Becket, Jone Rudd, 10; Theo. Chapman, 5. South Williamstown, James Eldridge, L. Eldridge, 5. Flatbrook, by the ch. 2.75; a lady's gold necklace, 4.9 the ch., 15. Egramont, Thomas Wood, 3; church contribution, 4.25. Griswold, M.D., 3; Alden Werden, Esq., 3; Mrs. Lodemia T. Chase, Whipple, 3; Ambrose P. Werden, 7; Berkshire Association, per Geo. 35.15; Southwick Church contribution, 11.60. N. Sunderland, C. J. E field, Augustus E. Alden, 1; Henry Porter, 2; John Murdock, 50c; Mrs. Dea. S. Ensign, 3. Ashland church, 6. Salem Association, M. Shephe Beverly 2d ch., 7.75; Salem 1st ch., 168.15; 2d do., 5.65; Female Bible So Dea. J. Pepper, 1; Eunice Gates, 25c; M. Clure, 50c; Mrs. M. Clure, 50 Alvin Basset, 50c; a friend, 1; Mrs. M. Tucker, 40; W. Basset, 5c; Miss M. Hoar, 25c; Mrs. Metcalf, 25c; Geo. S. Colton, 1; E. M. Adams, 25c; Helen Deming, 25c. Ware, T. M. Marshall, 50c; Dea. H. Tucker, 2; A. A. K. Green, 50c; Erastus R., 55c. Westboro ch., 9.98. Bellingham bridge ch., 14.40; Pittsfield ch., by L. Porter 20. Shelburn Falls, Milo Wi son, 1; J. Stanton, 1. Boston, services at Reading, 8; coll., 10.12.
- Nov.**—Boston. Dea. Timothy Gilbert, per H. Seaver, 6.

## RHODE ISLAND.

- Oct.**—First ch. Westerly, per Rev. F. Dennison, 9. Woonsocket ch., P. 1 Davis, agt., 1.

**Nov.**—From 1st Bap. ch. Providence, per Rev. Dr. Babcock, viz: Mrs. H. Ives, 26; Mrs. H. N. Slater, 25; Mrs. Anna Titus, 13; Jonathan Pike, 10; Wm. Andrews, 9; Asa Newell, 5; T. Beckwith, 5; Geo. Mason, 3; J. Budlong, 5; S. G. Martin, 3; J. H. Read, 3; D. Daniels, 3; L. H. Elliott, 2; Prof. Lincoln, 2; Mrs. Pierce, 1; cash, 1.50; Central Falls ch., 13.38.....\$130.86

## CONNECTICUT.

**Oct.**—Northville, Amos Clark, Esq., per Rev. J. F. Jones.....\$10.00  
**Nov.**—Conn. Bap. State Convention, per W. Griswold, Treas.....\$184 21

## NEW YORK STATE.

**Sept.**—Buffalo, William Bailey, 5; Rensselaerville Ass., per Rev. E. G. Perry, 53.62; by Rev. L. J. Huntley, agt.—Great Bend ch., coll. 8.25; St. Lawrence Ass., 40; J. Bostwick, 18.62; Breter, C. Harthorn, 5.50; So. Trenton, coll. in ch., 1.37. By Rev. I. Keach, agt.—Hoosick, T. Allen, 2; J. Cross, 1; C. Hall, 50 cts.; S. Baker, 50 cts.; J. Paddock, 25 cts.; J. Mosely, 1; L. Harrington, 1.25. White Creek, S. Shed, 1; W. Joslin, 2; O. Joslin, 50 cts.; A. Joslin, 1; S. Harrington, 1; L. Eddy, 50 cts.; P. Mosely, 1; Plattsburgh Bap. ch., 14.37. Jay, P. Arnold, 5. Essex, Mrs. N. Stafford, 30; Keyville ch., 14.56; Essex Bap. ch., 12. Jay, M. Hall, 5; coll. at Champlain and Essex Ass., 15.34.....\$242 13

**Oct.**—Westchester Bible Society, per Rev. Mr. Gifford, 3.40; by Rev. Jesse Elliott, agent—Dundee ch., 1.28; Tyrone ch., 7; Urbana ch., 3.27; Howard ch., 1.30; Barrington ch., Warsaw, 4.75; Milo, 1st ch., 1; Wayne ch., Barrington, 30; Bath Village, 50 cts.; North Urbana ch., Wayne, 6.92; Prattsburgh Village ch., 7; Fowlersville ch., 5.77; Patingville, 5.25; E. Simons, 50 cts.; Mrs. Rouse, 30 cts. Sardinia, E. Rice, 1; Eden ch., 2; Whites Corner, Hamburg ch., 10.03; Boston ch., 4.58; Evans ch., 12.03; Buffalo Assoc., 2.25; Mayville ch., 2.25; Franklinville ch., 8.10; Phillipsville ch., Amity, 5.50; Cuba Bap. ch., 5.11; Clarksville ch., 1.41; Richburg ch., 1; Hinsdale, 5.50. Friendship, Mrs. Atherton, 50 cts. Collina, Dea. John Arnold, 1; Dea. B. W. Pratt, 1; Almond Bap. ch., 13.64; Rev. J. Elliott, 3; Collections by Rev. William Rees, agt., viz:—Seneca Falls, A. Shardin, 3; Sarah W. McClarey, 3; William Merritt, 3; Alanson Morehouse, 3; W. R. Powell, 3; J. Sharp, 50 cts.; H. J. Long, 25 cts.; G. Wilcoxen, 25 cts.; G. F. Merritt, 25 cts.; G. Bellows, 50 cts.; J. Dey, 25 cts.; Cash, 1.83; H. Usher, 1; J. Case, 3; J. Sanderson, 3; Eggleson, 1; John, 1; Mr. Long, 25 cts. Manchester, P. Mitchell, 2; Butts, 25 cts.; Dea. Arnold, 1; B. Arnold, 1; S. Arnold, 2; J. Syke, 1; S. Lawrence, 1; M. E. Howland, 75 cts.; D. Arnold, 2; P. Bryant, 50 cts.; M. Newton, 25 cts.; A. Cooper, 12 cts.; L. Wells, 25 cts.; E. Sears, 25 cts.; Dr. Brown, 75 cts.; D. Gardner, 1; P. Mitchell, 1; N. B. Cole, 1; C. Brewster, 1; B. O. Townsend, 1; Mr. Dettler, 1; George Douglass, 6; Bethel Bap. ch., coll., 7.26. Gorham, Middlesex ch. coll., 1.12; Wayne Ass. coll., 14.75; Ogden Bap. ch. coll., 24.88. Adams Basin, Jas. O. Pettengill, 5; Rochester 1st ch., 60. Penfield, H. Whaler, 20; F. Dyer, 30; D. Nettleton, 7.50. Parma ch. coll., 9.73; Pevington ch. coll., 13.63; German Bap. ch., 2; Rush ch. coll., 4.50; Mrs. Goodnow, 1; Pittsford ch. coll., 3; Sweeden and Bergen ch., 11.25; Brockport ch. coll., 15; Chilli ch. coll., 5.73; West Henrietta ch. coll., 3; Webster ch. coll., 14.62. Webster, Jesse Ourtis, 3; Parma 2nd ch. coll., 4.56; Green Bap. ch., 7.87; Wheatland Bap. ch., 20; collections by Rev. L. J. Huntley, agt.—Clinton, Dea. Eli Hull, 6; Gouverneur ch., 4.18. Richfield ch., 3; Canton ch., 3.20. Parishville, C. Anstead, 1; Madrid ch., 3; Potsdam ch., 6.61; Stockholm ch., 1.75; W. Dike, 5; Dea. J. M. Stearnes, 5.....\$543 60

**Nov.**—Collected by Rev. Wm. Rees, agt.—Romulus ch., 23.64; Bennettsburg ch., 1; Covert ch., A. L. Durand, 1; B. Arrowmith, 25 cts.; M. R. Cule, 1; E. Tubby, 50 cts.; E. Hand, 1; H. King, 1; E. Barto, 25 cts.; Mrs. Harriet R. Cole, 3; M. V. Cole, 2. Ithaca, Mrs. H. K. Webster, 5; O. Nye, 1; D. Whipple, 50 cts.; D. Wilcox, 25 cts.; Wm. Morgan, 1; E. Morgan, 50 cts.; A. Glaser, 12 cts.; P. Francis, 2; J. Mineah, 2; a Friend, 25 cts.; O. D. Hart, 1; C. B. Hart, 25 cts.; Wm. Henry, 50 cts.; Thos. Darby, 2; John Scofield, 1; Mrs. Purrinton, 2.50; Rev. Thos. Purrinton, 2.50; A. G. Benedict, 2; A. Stout, 50 cts.; Groton ch., A. Morton, 2; Rev. Wm. G. Dye, 2; Mrs. Dye, 1; S. Thomas, 1; N. S. Backus, 2; S. Moe, 1; H. Delano, 50 cts.; H. B. Clark, 50 cts.; collection, 4.18; S. S. children, 4.50; Homer Bap. ch., Mrs. Shed, 50 cts.; A. M. Shed, 1; Mrs. Sanders, 1; Mr. Putnam, 50 cts.; Mrs. Pierce, 25 cts.; Mr. Short, 50 cts.; L. P. Babcock, 50 cts.; D. Griswold, 25 cts.; Mrs. Short, 50 cts.; H. Burr, 50 cts.; J. Babcock, 3; O. Short, 50 cts.; Thos. D. Chollar, 1; Mrs. Thomas, 1; R. C. Ellis, 1. Scipio—Dea. Daniels, 6; T. King, 1; I. Buel, 25 cts.; B. Kinney, 1; E. Sallabury, 1; A. Benedict, 50 cts.; J. Swain, 50 cts.; N. Walsworth, 50 cts.; Mrs. E. Darling, 1; Mrs. Peck, 1; Rev. Henry Bowen, 1; A. Walsworth, 62; Cash, 1; A. K. Bowen, 62 cts. Auburn, O. Chappel, 1; S. Quackenbush, 25 cts.; a Friend, 10 cts.; I. Gale, 50 cts.; D. Woodworth, 1; S. Mason, 1; A. Ontis, 1; A. Fuller, 1. Mrs. Groat, 50 cts.; E. P. Goodhue, 50 cts.; S. Brown, 50 cts.; S. Hunter, 25 cts.; Z. M. Mason, 5; I. T. Stone, 1; L. Smith, 50 cts.; E. Smith, 3; E. B. Cobb, 2; I. Choate, 2; C. Hibbard, 2; W. Lomis, 2; S. Chatterton, 25 cts.; A. White, 25 cts.; B. C. Smith, 3; L. Matson, 1; D. P. Everts, 50 cts.; J. Hinman, 50 cts.; M. A. Bigdon, 1; E. Luce, 1; S. C. Lester, 3; P. D. Cornell, 5; Eliza B. Marvin, 5; Edwin Ford, 3; I. M. Simpson, 1; Oscar F. Knapp, 3.50; Mr. Shaw, 1; S. Smith, 50 cts.; Mrs. Parmlee, 1; Jane Sherwood, 50 cts.; Thankful Sears, 5; P. S. Payne, 5; I. V. Palmer, 1; I. Barr, 24 cts.; Miss Ogden, 1; E. Dean, 1; H. Hoyt, 50 cts.; H. Crane, 1; M. Lester, 1; C. H. Smith, 37 cts.; H. Dunning, 3; J. Bristol, 1; D. Backus, 50 cts.; H. P. Chappel, 1; Yorktown ch., per Dr. Babcock, 9.36; Middleton and Piermont Bible Soc., 17.28; Oneida Welsh Bible Soc., 14.35. By Rev. I. Keach, Granville, Rev. O. T. Mason, 5. West Greenwich, H. Rogers, 2; S. Robinson, 50 cts.; T. Glierist, 25 cts.; Mrs. Potter, 1; V. Watson, 25 cts.; R. O. Faxon, 3; S. Potter, 1; E. Holden, 50 cts.; W. Phillips, 60 cts.; J. Gavell, 25 cts.; E. B. Robinson, 25 cts.; B. Van Dusen, 50 cts.; P. Phillips, 25 cts.; P. Eghston, 50 cts.; I. V. Deussen, 1; a Friend, 25c.; do., 50 cts.; W. Williamson, 1; S. Babcock, 1; S. Fuller, 70c.; L. Robinson, 25 cts.; F. Colamor, 1; L. Tist, 1; W. Willwood, 25 cts.; G. R. Lewis, 3; J. Shaw, 1; K. Soper, 35 cts.; W. Palmer, 1. Broadalbin ch., E. Wetherby, 10; coll., 5.87; collections by Rev. L. J. Huntley, agt.—Malone, St. Lawrence Ass., 3; A. Anstead, 5; Rev. John Ide, 1. Parishville,

Rev. O. W. Moxley, 10; Church, 9.84. Louisville, Mrs. S. D. Bachelor, Pierce, 5; Sherburn ch., 2.25; Smyrna ch., 62c. Collections by Rev burn, Jane K. Mason, 10; Mrs. Slater, 1; S. Wadsworth, 1; E. P. Lee Mrs. Brown, 50 cts.; Troopville ch., C. Monroe, 1; S. Monroe, 6; Monroe, 15; John Benedict, 5; Sally M. Thomas, 3; N. Harlow, 50 c 50 cts.; G. M. Harlow, 30c.; W. Farnum, 1; T. Belcher, 10c.; L. The 16 cts.; S. L. Thomas, 25 cts.; H. Hopkins, 25 cts.; B. Atwater, 1; Byron ch., Vrooman, 25 cts.; E. V. Root, 1; E. Morehouse, 1; C. W del, 50 cts.; D. Williams, 1; B. Ward, 25 cts.; Jordan ch., A. Cross Prentice, 1; G. Chamberlain, 1; C. Chamber, 50 cts.; A. White, 3 Sunderland, 10; S. M. Warn, 5; Eld. Mason, 3; Mrs. Mason, 1; S. Du M. Duinell, 1; M. Warn, 1; E. Warn, 50 cts.; Sarah Warn, 50 cts.; I Hill, 3; J. Edmunds, 1; I. Glass, 50 cts.; Wm. A. Tanner, 6; John W 1; Dea. Healy, 5. Benton ch., Joseph Watson, 5; M. A. King, 50 cts Crozier, 25 cts.; S. V. Munn, 1; M. Frost, 50 cts.; L. P. Holmes, 1; Ireland, 25 cts.; B. T. Mallory, 6 cts.; L. B. Holmes, 6 cts.; S. Jones 25 cts.; F. S. Watson, 3; I. Stonier, 6 cts.; I. Watson, 1; W. Water c.; Cash, 55 cts.; D. Southerland, 50 cts.; C. G. Brown, 50 cts.; D. R. Watson, 25 cts.; C. M. Perkins, 25 cts.; W. Baker 5 cts.; J. Swarthout, 25 cts.; I. Crozier, 50 cts.; R. Watson, 25 cts.; D. Love John, 50 cts.; Sam'l G. Gage, 5. Manchester, R. Arnold, 2.10. Bu ling, 3.

## NEW YORK CITY AND VICINITY.

Sept.—Youth's Burman Bible Society of Oliver-st. ch., N. Y., 80; 1st el last year's coll., 72; German Bap. ch., New York city, per Rev. J. G. Oct.—Youth's Burman Bible and School Society of Oliver-st. ch., 80. Nov.—From the estate of Mrs. Eliza Skaats, dec'd., late of N. York cit and G. N. Bleecker, Executors, 1000.

## NEW JERSEY.

Sept.—Baptistown, F. R. Lee, 5. Holmdell, Miss E. Taylor, 5. By Rev. I. I 2d ch., 2.80; Trinity Bap. ch., 3.50; Mr. Coleman, 1. Cape May, M. Trinity ch., 6.30. Nov.—Garret Wilson, of Sandy Ridge, 10. Plainfield, Rev. D. T. Hill, 3; J. Bap. State Convention, per P. P. Bunyon, Esq., vis: George's Roe ville ch., 3.12; Sandy Ridge ch., 7; Weart's Corners, 8.43.

## PENNSYLVANIA.

Sept.—Reading Bap. ch., per Rev. I. Bevan, 12. By Rev. I. Lawton, agt. 6; George Lukins, 5. Newton, J. Rollinson, 5. Benton, Wm. Green Miller, 1.50; Bristol Bap. ch. 7. Oct.—New Market-st. Baptist church, Philad., per Rev. Mr. Griffiths, 20. Lawton, agt.—Bethany, Mrs. Torrey and her two daughters, 3; Berlin, Eleanor Smith, 10; B. Garrett, 1. Honesdale, David Bunnell, tion at Honesdale, 5; (Carbondale) Lackawanna and Lackawaxen Bib lender, 50c; Mary Hayden, 25c; Blockley ch., 2. Exeter, E. A. C Moore, sen., 5.

## DISTRICT OF COLUMBIA.

Oct.—By two friends of the Bible cause in Georgetown.

## VIRGINIA.

Oct.—Alexandria, Geo. H. Bayne, 5.

## WISCONSIN.

Oct.—Waukeeshaw, J. Howell, per Dr. Babcock, 5.

## KENTUCKY.

Oct.—Russellville, Missionary and Bible Soc. of the Bethel Asso., per N. lows: E. Turnly, 5; S. G. Hollingsworth, 5; John Mills, sen., 5; P. An 10; Mrs. C. Garnett, 20; Z. Connell, 5; G. W. Kellebrew, 6; Rev. E. V. ton, 10; Eliza Mallory, 5; R. H. Bradley, 5; I. S. Downer, 10; Mills ter, 5; John C. Gary, 10; Chas. M. Tandy, 10; J. M. Williams, 15; J Moody, 5; B. C. Garnett, 5; R. M. Tandy, 5; Juliett Pendleton, 5; E. I naugh, 5; J. H. Tandy, 10; A. H. Tandy, 10; E. H. Mason, 20; Mrs. E. Phelps and Augustine Webber, each 5; E. B. Richardson, 10; A. M. Gr land, 5; J. M. Fauntleroy, 5; D. I. Burks, 5; M. L. Anderson, 10; Jess Clardy, 5; Sarah B. Pool, 5; Caroline A. Kay, 5; N. Long, 10; A. F. I James, 5.

## OHIO.

Oct.—Collection at Anniversary in Cleveland, in connection with Dea. I Dr. Babcock.

## INDIANA.

Oct.—Collections by Dr. Babcock, from Ia. and F. Bible Society, per J. R Rev. D. Robinson, 3.50. Aurora, Wm. Dills, Esq., 3.

# ILLINOIS.

Oct.—Alton Baptist Church, from various subscribers per Richard Flagg, Treasurer, 50; coll. by Rev. John Teasdale, Agt.—Jerseyville, N. Minor, 3; W. Keith, 3; Mary Ann Cooper, 3; A. B. Eastwood, 2; Mary Rich, 50 cts.; a Friend, 35 cts.; North District Assn., coll., 13. Kane, A. J. Sutton, 3. Carrollton, Jacob Bowman, 3; L. S. Eldred, 3. Pittsfield, coll., 1.25. Payson, R. G. Kay, 5; B. O. Scott, 3; R. Metcalf, 3.50; Rev. J. Merriam, 3; G. Kay, 3; P. Kay, 1; M. Scott, 25 cts.; Tamar Scott, 25 cts.; E. A. Scott, 25 cts.; C. M. Scott, 25 cts.; Mrs. P. Torrey, 25 cts.; Margaret Kay, 25 cts.; Cash, 95 cts. Barry, Dea. Hart, 5. Quincey, O. S. Parks, 3; Mr. Mearts, 3; Miss Mary Carroll, 2; small contributions, 10.95, all from the Quincy Assn. Griggsville, Mrs. Susan Blood, 30; M. Houston, 3; J. B. Cooper, 3; Jas. Pellock, 3; Mrs. Mary Carpenter, 15; Sarah A. Cousins, 3; N. H. Gordon, 2; O. Parsons, 3; B. Bates, 2.50; Sarah Jane Crandall, 2; N. W. Jones, 3; collections, 22; R. Seall, 3; coll., 3. Unity, H. H. Richardson, 3. Brainbridge, M. P. Kelly, 3. \$239 50

# MICHIGAN.

Sept.—From the Estate of the late Timothy Saben, in part, per M. Allen, Ex., \$40 00  
Oct.—From the Estate of the late Timothy Saben, in part, per M. Allen, Ex., \$40 00

# MISSOURI.

Sept.—Waynesville, Rev. W. H. Laurence, 1; Little Bonne Femme Assn., per Rev. J. Teasdale, 15.15. \$15 15  
Oct.—Rev. J. Teasdale, agt. Miami, Mrs. E. H. Scott, 50c; Mrs. B. Hicklin, 50; Mrs. M. Peedleton, 1; A. B. Lewis, 1; S. H. Coleman, 1; Geo. Denham, 25; Mrs. R. W. Coleman, Miss B. S. Wier, 1; B. McMahan, 50c; Jno. Kerr, 50c; Geo. Walker, 25c. Bethel ch., J. E. Verdemann, 3; J. Cox, 50c; Mary Cleaver, 50c; Mary Fike, 50c. Adiel ch., E. Hoyton, 1; E. Jeffries, 50c; J. Jeffries, 45c; G. C. Jeffries, 50; Mrs. N. G. Woods, 50c; Jno. Coloured, 25c. Mt. Pisgah, W. O. Downing, 3; H. Simson, 3; W. G. Hawkins, 3; Wm. O. Havam, 50c. Mrs. F. Miller, 25c; R. Gooch, 25c. Nolx Creek ch., G. W. Peay, 3; W. Peay, 3; R. Davenport, 25c; J. Brown, 25c; B. Ayers, 50c; P. Lindsey, 50c; J. Haynes, 50c; T. B. Hodges, 50c; W. Igo, 25c; R. N. Penn, 50; O. B. Lindsey, 25c; N. B. Edwards, 1; R. T. Martin, 25c; R. Harris, 50c; J. Brown, 50c; J. Shannon, 50c; A. D. Hunter, 20c; A. Robinson, 20c; H. Harris, 50c; W. McMuir, 20c; T. Lindsey, 50c; M. Shannon, 50c; Mary Peay, 25c; Caroline Peay, 25c; Matilda Peay, 50c; M. J. Peay, 50c; W. W. Wise, 2; cash, 30c. Buffalo Knob church, S. A. Edwards, 3; Missa Edwards, 50c; W. Shaw, 1; Martha Shaw, 25c; H. O. Gibbs, 1; Nancy Edwards, 50c; Madusa Anderson, 50c. (Ramseys Creek Church), collection, 2.45; W. Patterson, 50c. W. Simpson, 25c; P. Thurmond, 1; Alex. McDonald, 2.50; S. Patterson, 25c; N. McDonald, 3; A. P. Miller, 3; Mrs. Sarah Miller, 50c; A. P. Rodgers, 1. \$96 80

# IOWA.

Sept.—Coll. by Rev. John Teasdale, Agt.—Iowa City, Dr. Enos Metcalf, 3.50. Lamotte, Rev. J. Currier, 3. Marion, N. Cone, 50. \$7 00

# CANADA.

Oct.—Strathroy, J. F. Howland, per Jas. S. Dickerson & Co., \$5 00

# NOVA SCOTIA.

Sept.—Collections by Rev. John Davis, Agt., as follows:—Prince Edward Island. Charlotte Town, coll., 8.48; St. Peter's Road coll., 4.78; North River collections, 5; Lot 49 collection, 1.58; Three Rivers coll. 3.50; Grand Rivers coll. 3; Sauris coll. 3.40; East Point coll. 8.03; Scotch ch., 1.08; Lot 48, Scotch ch. coll., 2.22; Osvendish coll. 6.04; Amherst Auxiliary, 20. River Philip, Rev. J. E. Cogswell, 1. Canoe, Rev. A. Marsell, 50 cts.; Eastern Assoc. coll., 15.25. Union Societies, 11.84; Pugwash ch. donation, 2. Wolfville, Mr. Hart, 1; Dr. Johnson, 1. River John, Mr. Blackmore, 1. Mariganish, Mr. Olding, 1; Onslow and Truro collections, 12.54; River de Bert coll., 4. Halifax, Granville-st. ch. coll., 8; S. N. Binney, 4; J. McVean, 1.25; J. Coppin, 1; Mrs. J. Johnson, 1; J. Whitman, 1; R. Creed, 4; T. S. Whitman, 1; G. Uhlman, 1.25; R. Noble, 2; J. Ferguson, 2; Thos. Adams, 2; Rev. Dr. Crawley, 1.25; Donation, 50 cts.; John H. Young, 4; J. W. Nutting, 4; A. F. Savars, M.D., 7.50; North Bap. ch. collection, 7.30; W. L. Evans, 1; H. Blackader, 1. Lower Steunacke, J. W. Stevens, 1; A. Woodsworth, 1; E. Dickie, 1; E. Sterns, 4; Thos. D. Brown, 4; Joseph Shaw, 20; Robt. Brown, 4; Calvin Wyman, 4; A. O. Robins, 10; N. Utley jun., 7.50; Mrs. E. Pinkney, 12; Edward Huestis, 4; Yarmouth and Argyle Bible Society, 66. Yarmouth, 2nd ch., 1.23. \$318 77

# RECEIVED IN PUBLICATION AND SALES DEPARTMENT FOR BOOKS.

Sept.—Lackawanna and Lackawanna Bible Soc., Pa., 80; Rev. J. W. B. Tiedale, of Canton, Ill., for City Bible Soc., 7.25; Owego Quarterly Meeting, Bible Society, N. Y., 20; Depository Sales, 53.94; New Cumberland Bible Soc., 60. \$221 19  
Oct.—Hamden Co. Bible Soc., Mass., per J. E. Taylor, 107.50; George Parks & Co., Charleston, S. C., 124.25; New Cumberland Bible Society, N. S., 20; Buffalo Association Bible Society, 97.93; Rev. J. Hallsted, 2.60; C. B. Reed, 2.00; Rev. M. J. Rheas, D. D., 6.25; Chemung River Assn. Bible Society, per Wm. Ogden, 58.28; M. Bray & Co., Maine, per F. Merriam, Agt., 7.82; Piscataquis Association Bible Society, Me., 3.50; Rev. F. Merriam, China, Maine, 21.24; Piscataquis Assn. Bible Society, donation, 30 cts.; Yarmouth and Argyle Aux. Bible Society, 70; Rev. Wm. Heath, Boston, Mass., 211.64; Rev. J. N. Adams, Butternut, N. Y., 7; Sales at the Rooms, 49.42; Owego Quarterly Meeting Bible Soc., N. Y., 5. Cheshire, Rev. F. S. Park, 6.97, (Receipts of Henry Bock, German Colporteur in Canada West), 176.42; Geo. P. Putnam, 2.75; Geo. C. Chandler, Oregon, 2.45. \$1010 88  
Nov.—Sales at the Depository, 40.20; Oneida Welsh Bible Soc., N. Y., 46.45; Rev. F. Merriam, 3; Lamoille Bible Soc., Vt., per A. and F., 36.00. \$128 71

HOLMAN & GRAY, PRINTERS, 146 WILLIAM-STREET, N. Y.



# PERIODICAL PA

OF THE

## American and Foreign Lib

(PUBLISHED QUARTERLY.)

No. 36.1

16 PARK PLACE, NEW-YORK.

## ARRANGEMENTS FOR THE SIXTEENTH

It has been thought desirable for the present, at least, to have the services, alternately with the Home and Foreign Missions, we sustain a relation so intimate and fraternal. Having been invited to the Mission at Cleveland, Ohio, the last year, it has been decided to have the celebration of the Pearl Street Baptist Church, Albany: and the *twentieth Annual Meeting of the Am. and For. Bible Society* at that house of worship. The Annual Sermon may be expected to be preached by Rev. J. A. Ide, D. D., of Mass., or his alternate, Rev. Charles Hill, on Lord's Day evening, the 15th of May next.

The usual business meeting for the choice of officers to be held in the Lecture Room of the Pearl Street Church of May, at 2 o'clock, P. M. The other anniversary exercises fill up two sessions, at 3 o'clock P. M., and at 7½ in the address usually expected from the President, Rev. Dr. chair, and the presentation of the Treasurer's and the Missioning addresses may be expected from the Hon. Judge Davis, Rev. I. Wescott, of N. Y., from Rev. Dr. Turnbull Burrows, of Pa., and Rev. J. Hyatt Smith and J. M. Ho returned Missionaries, Cross, from Burmah, probably Oncken from Germany, may also be expected to be seen and heard and felt in connection with giving the perishing.

A season of spiritual refreshment may reasonably be expected to follow with these services; especially if, as on some former occasions, God who fervently love His holy word, will come up to the occasion of these solemnities with devout, intense prayerfulness, for the blessing of the Spirit on speakers and hearers.

The Home Mission Anniversary is to be held in the morning on the three preceding days; and the Miss. Union and their annual meetings immediately after our own, begin on the 17th of May—so that little more than a week's time will

## BIBLE HOUSE.

The committee appointed at the special meeting of the Am. & For. Bible Society, held in Hope Chapel in April last, "to procure suitable premises for the Society," have extended much attention to the subject, throughout the season past. Time, and careful consideration have been given to a variety of plans, and the comparative merit of different localities has been canvassed, with an earnest desire to reach such results, as would generally be approved. The decision finally arrived at, has been the purchase on individual responsibility of the valuable premises in Nassau Street, for more than 30 years owned and occupied as the American Bible Society House. There we commenced with them, and for many happy years coöperated in the good work of giving the Scriptures to the destitute at home and abroad.

As that Society are about to remove up town, for the convenience of their greatly enlarged operations, especially in their extensive publishing department, an opportunity was offered to procure a situation, where our own and the other coöperating Societies of our denomination may all, if they choose, be conveniently located. On making extensive inquiry among pastors and other brethren, having most frequent occasion to convene at such head quarters, it has been satisfactorily ascertained, that for the present, at least, and probably for many years to come, this lower focal point, from which all the lines of communication in this city and its surroundings ray forth, will be more generally convenient than any other. Should another generation demand changes, for their better accommodation, it is believed they can, not only without sacrifice, but probably with great pecuniary advantage, dispose of the property now offered.

The purchasers of these premises have offered them to the Am. & For. Bible Society on the conditions, that the nett cost of \$55,000 be raised to pay for them by the 1st of May next, and that suitable accommodations be there proffered *rent-free*, in perpetuity for the American Baptist Home Mission Society, and for such an agency as may in this city be required of the Baptist Miss. Union and the Am. Baptist Publication Society.

The time for action is short; but the purchasers, who now offer this property on the above terms, believe that the amount can be secured, and they give largely themselves, for the promotion of this desirable object.

It has long been the deliberate conviction of some of the wisest and most far-seeing among us, that all our benevolent Societies, of this general character ought to have accommodations, in convenient proximity, in this great city—not dependent on the contingent good-will of a few individuals or of a single church. The opportunity for securing this and much more for the public advantage is now offered; and if each one to whom this appeal for coöperation shall be carried, will give to it adequate consideration, so as to understand fully its benign bearing upon the general harmony, efficiency and welfare of the denomination, it is believed the requisite sum will be promptly subscribed.

The following cut, and the accompanying explanations, which have been sent forth to some extent in another form, are here subjoined, for more general and definite information.



## GENERAL AGENT AND FINANCIAL SECRETARY.

It has been found requisite, to revive the appointment of such an assistant in this Institution so as to secure more efficiency, by a due division of labor, without materially increasing the expense. The Rev. J. J. WOOLSEY, long and favorably known as one of the Agents of the Society, was, in February last, invited to accept this office and entered on the discharge of its important duties the 1st of March.

---

## HOME DEPARTMENT.

We have entered upon the last month of the fiscal year of 1852-3, and a sum not less than 8,000 dollars should yet, without fail, come into the Treasury. An amount less than this will not suffice to meet the demands, at home and abroad, which are being pressed upon the attention of your Board. This is by no means the language of distrust or complaint. "We will remember the years of the right hand of the Most High." God has graciously continued his smile upon this Society. We have increasing cause of thankfulness, in prosecuting the noble work which called this Institution into being. The *same* work grows upon our hands. The more we do, the more there is to be done. Every step in advance seems to enlarge, by ten-fold degrees, the field of our vision, until we are made to realize an impressive sense of the weight of our responsibility. Often are we burdened with the magnitude of the enterprise in which we are engaged, and the inadequacy of the "material aid" by which we hope to see it accomplished. We are led to inquire, if "the Field is the World," and "the Seed is the Word of God," How can the *seed* be made commensurate with the *field*? The desirableness and the duty of multiplying copies of the Word of Life, so as to meet the *necessary* wants of the world, none, it is presumed, will dispute. Equally certain does it appear that, a work so intimately associated with the salvation of men, should be prosecuted with untiring zeal and growing liberality.

But, brethren and friends, we are constrained to say that, there is a painful disproportion on between the ample field now waiting for the sower, and the seed to be sown! The receipts into your treasury have at no time equalled the absolute necessities of those, whose hands are stretched out for the bread of life. And yet, our work should be regarded as aggressive. The world is but poorly supplied with the *living oracles of Truth*. Every part of fallen humanity groans under burdens which would be immediately greatly relieved, by the presence and vital energy of the Sacred Scriptures.

No instrumentality, brought to bear upon the recovery of a lost world, if we except the herald of the cross, can command so powerful a sway over the consciences of men, and impress them with such a just sense of their personal and relative obligations, as also, with the duty and absolute necessity of repentance towards God and faith in our Lord Jesus Christ, as the Inspired Scriptures. In numberless instances, indeed, the Bible takes the precedence of the living teacher. It has no life that can be extinguished, no blood that can be spilt. It

addresses truth to the understanding and the heart, speaks as plainly and as pointedly in the presence of king and plebeians, or even the man of misfortune, on his par with the most respectable of persons. Its lessons of spiritual wisdom attending Spirit its light is reflected upon the inner man into the citadel of the soul. God has constituted his Spirit. Where that sword is, there is the potent arm. And so the word becomes the power of God unto salvation.

Many are the instances, gathered from Mission fields, illustrations of these remarks. A Karen Testament in the interior of the country, where a missionary had never been, spirit of inquiry is awakened. Difficulties, hitherto unthought of, the conscious spirit is alarmed. Presently the earnest question is asked, "Thee be saved?" "What must I do?" "Is there hope for me?" amazement, the trembling sinner turns to the missionary, him, and there, to his utter astonishment, finds the solution which his case demanded. Salvation comes to him. Many are soon rejoicing in hope of life everlasting.

A Missionary in Southern India hears of a man of noble mind engaged in preaching the gospel, and persuading the people to the worship of dumb idols, to the service of the living God. With this noble man, in the presence of a number of his converts, Jesus the Son of God, their Saviour. This novel mission scene a Missionary. He had only been favored with pictures, and a few religious tracts. The truth of the gospel penetrates the dark mind of the poor idolater, and bows him at the feet of the Redeemer. No commissioned herald of the precious Bible. The renewing Spirit is present, and says, Truly, "The testimony of the Lord is sure, making the way of the Lord is perfect, converting the soul. The statutes of the Lord are perfect, converting the heart."

Similar instances are met with by the itinerant Missionary acquaintance among those who have never been favored with the Word of the Lord disseminated.

How emphatically does the voice of Providence speak in such instances, in favor of sending the blessed gospel to the ends of the earth! Ought we not to be more industrious in dispersing abroad the leaves which are for the healing of the nations?

And now, especially, when the way is admirably opened, effort. Need we remind you, as an additional motive to the cause, that, of late, extraordinary events have opened up new and promising fields? The recent political revolution has removed the formidable barriers which have long opposed the progress of the Sacred Scriptures.

The life-labor of the sainted Judson—the Burmese monument of his Christian fidelity and zeal, may be

millions for whom it was prepared. Hitherto, almost from the hour when the successful translator lifted toward heaven the last sheet of the entire Bible, rendered into the Burmese tongue, and exclaimed with manifest exultation, and devout gratitude to God, "*I have attained*," that noble labor of his life has been impeded in its circulation. Much of the time it has been under regal proscription, and therefore, not permitted to go forth among the people to tell in silent grandeur, the tidings of bleeding mercy. But now the scene is changed. Those hindrances are, we devoutly hope, forever removed. The genius of liberty lifts her voice to the late imprisoned conscience, and says be free. Millions of the hapless sons of Burmah are now accessible by our Missionaries. They are laid at our doors full of bruises and putrefying sores. If saved, they must receive the Bible at our hands. There is not another in all the world, that they can read. The A. & F. Bible Society alone has the only translation ever made into the Burmese tongue; and it cost the devoted Judson a full generation to complete it. It is for the Baptists of America to say how extensively under God, that Bible shall be a blessing to the nation to whom it is given. Shall copies of it be multiplied sufficient to cover the present and successive pressing demands? Or, shall we suffer generation after generation to go down to the idolator's grave, unblest with the "*One Golden Lamp*" which can illumine their path? No. Generous humanity forbids. Redeemed and sanctified humanity says No! Judson himself shall speak. Hear him. "In this momentous era, can any believer in the Christian religion hope to lie down in the grave and pass quietly to paradise, without having made some effort to diffuse the light of the Bible throughout the world? Before he cherishes such a hope, and makes up his mind for such repose, let him consider how many millions there are who have never seen so much as one leaf of the sacred volume, never tasted so much as one drop of water of that well from which he is drawing and drinking every day. Let him consider how much money must be expended, how many toilsome efforts made, and how many lives sacrificed before the book can be translated, printed, published and distributed—before the well can be unsealed, and the water of life drawn and presented to all mankind. And then, let him inquire of his conscience *what he has done towards accomplishing this great work*, during the years that have passed since he ventured to hope in the Savior."

But Burmah is not the only people whose longing expectations are turned towards this Society. What shall we say of China? of China in Asia, and China in America? of China with her 360 millions of souls? of China with our noble corps of translators, hard at the work of rendering the word of God into two of the principle dialects of her difficult language? What of Orissa, with a devoted Sutton? Of the mysterious Karens and neighboring nations, where your Society is doing an immense labor? What of unhappy and Romanized France? Of Denmark and other portions of Europe? One field specially cannot fail to invite the prayerful consideration of every lover of Bible truth. The reformation in Germany in connection with the apostolical ministry of the far-famed and beloved Oncken, and kindred spirits is almost without a parallel. Dear Oncken is holding out his imploring hands for additional aid. His appeal is fresh before us—and though he is receiving thousands of dollars annually from this Society, yet the demand is but poorly supplied. Such are the growing wants of Germany that, Oncken has resolved to visit the U. S. of America to urge home, in person, the claims of that whitened harvest. He says, "Now is our time for sowing." Others are sowing tares with a diligent hand. Shall not we cast abroad the precious wheat. Shall Neological or Rationalistic principles be suffered to prevail over the German mind? Will we not favor them with the pure testimony of truth?

Nor must we close our eyes against the stern demands of our own favored land. Perhaps there is not another people in the wide world, whose religious privileges can compare with ours. And yet, recent explorations furnish long and detailed accounts of the humiliating and appalling destitution which prevails

in many parts of our highly favored country. Shall it truly startling reach us in vain? It must not. the deafening cry which comes up to us from every part. Not one family should be suffered to grow up to maturity out the precious book of God in its dwelling. And y States, families can be reckoned by the thousands, with the lamp of heavenly truth to cheer their passage to the duties of a free people. What then may be said of Territories? What of Oregon, Utah, California and Nevada? the tide of emigration from abroad, settling among say, "No man cares for my soul."

Brethren can you not much increase your annual contributions of this Society? The preceding statements can but indicate the vastness of the work in which we are engaged. We commend itself to your kind regards. But O, let it call for earnest and hearty continual coöperation. Our work is for a perishing world, must be done soon, for the night can work.

We need your aid this hour. Will not the church have lacked opportunity to forward their contribution? Treasurer of this Society, avail themselves of an early appeal? What your hands find to do, do it with your

## Foreign Correspondence

### *Brief extracts of a Letter from Rev. J.*

SHANGHAI

#### TO THE CORRESPONDING SECRETARY—

MY DEAR BROTHER:—Your kind letter of June, by the Overland Mail, is obliged to your Board for their appropriation of 500 dollars, for Scrip

I have decided to embark with my three motherless children for America November. I wish to say much to you on translation and Bible mat you. Please let your appropriation stand until that time. [After a deceased wife, her many excellences, and the solitariness of his present parent, in regard to his children, he adds:] I am literally crushed. man's hopes and plans and happiness for life, were buried in the grave. And yet I do feel that God is good. He has led me and blessed me through Him for the future. It is a precious privilege to be a Christian.

I am making my arrangements for the possible contingency of no years, in view of the serious demands of my six children upon me, as usefulness among the Southern churches in behalf of China. Seven have I given to this great land of heathenism; and the Master knows and toil and die here, had he not directed otherwise.

The work here is slow, as to direct conversions, but the truths of Christianity have been wide spread in all this region, and the harvest will ere long

The Committee of Translation on the Old Testament, have finished prepared Genesis and Exodus for the press. Genesis is already printed.

Let me have your prayers, and with every kind wish, believe me faithful

### *Letter, without date, from Rev. J. Goddard*

MY DEAR SIR:—Your kind favor of June 1st came to hand on the 10th, obliged for the kind expression of your confidence, and for your words

of a translator is slow and difficult, destitute of stirring incident and encouraging evidence of present usefulness. Hence an encouraging word is often of far more value than its cost. Since my last date the printing of the Gospel by John, has been nearly completed, and that of the Acts of the Apostles commenced. We have already printed 9000 of the portions which are completed—the Bap. Mission at Shanghai having requested 5000 of each. We at present distribute more of the Gospels than of Tracts, and I hope that the Gospel, which is its own witness, being thus sent into so many families, will prove the power of God unto salvation to many souls. Each Gospel has a page of explanatory remarks and a map of Judea prefixed. We very often have opportunity to give copies to persons from distant parts of the country—parts never visited by Missionaries. One of our chapels is so situated that persons from abroad visiting this city are almost sure to pass it, and they usually call to see what new thing is there. Many such almost daily receive a portion of Scripture—usually a Gospel—and carry to their distant home. We cannot, except by the eye of faith, follow these messengers of glad tidings on their errand of mercy. If they are often treated with contempt and abuse, so was he whose name they bear. But we may rest assured that the Word of God shall not return void. But now is the seed-time, and we must wait with patience to behold the ripening harvest. We can see it by the eye of faith, and we can rejoice in the certainty of its final complete in-gathering. But now we must with great patience prepare and scatter the seed. Much of this seed may fall by the wayside, or on stony ground, or among thorns. But that which falls on ground prepared by the Holy Spirit will bring forth an abundant harvest.

I am now engaged in translating the Epistle to the Romans, which is half finished. It is a most interesting as well as difficult work to transfer into the Chinese language the deep and precious truths contained in that epistle. To accomplish this work is more than worth all the labor it costs. Well do I remember the deep interest with which, just twenty years ago, I first went over this Epistle in the original, in a careful thorough manner, under the excellent instruction of Dr. Wayland. It produced an impression on my mind never to be effaced. Many of his illustrations are brought back vividly to mind by the attempt to transfer the thought to another language. I find translation a very different thing from explanation. Still, with divine help, I hope to be able to prepare a version which shall be a fair representation of the inspired original. It is a consolation to be assured that you and your fellow-laborers are helping not only with pecuniary means, but also by your prayers to God for me. Much of the influence of that Spirit who dictated the original is necessary to enable any one to make a proper translation.

My health has much improved since cold weather commenced, so that my prospects for being able to go on with the work are now as good as at any time since I came to this place. As you request and authorize it, I shall hereafter affix the imprint of your Society to the portions which I publish.

With kind regards, I remain, dear sir, yours truly, J. GODDARD.

CANTON, CHINA, Nov. 11th, 1852.

TO THE SECRETARY OF THE A. & F. B. SOCIETY.

DEAR BROTHER,—As a life member, will you permit me through you, affectionately to address the distributing committee of the Am. and For. Bible Society.

Dear Brethren,—We are in great need of your aid here in Canton. As your great object is to distribute the Scriptures in the best version, and by the best agency that can be procured; and to the widest extent that promises a fair probability of doing good, permit me remark, that the facilities for the prosecution of your great object in Canton, are amply at hand, and I trust such as will be satisfactory.

1. *The best Version.* The Rev. Mr. Goddard's New Version, is now coming out; several of the gospels are already prepared for the press; and I doubt not but it will meet your approbation, that it should be circulated with your funds, as the best; and indeed, I know not but it is the very best. He has the vantage ground of all who have gone before him on which to work; and at least I think he uses the right words, for God and baptism about which there has been so much writing, and I prefer his word for baptism, to either used by the other Baptist missionaries. My assistants say, it is just the character that should be used.

2. *Agency.* Behold here am I, use me. I am the only foreign baptist missionary now in Canton, and consequently the only person here that would circulate Rev. Mr. Goddard's version; but I am more than anxious to be engaged in doing so; and therefore, beg your aid, and co-operation in this great and good work.

3. *Opportunities.* I presume you know that in so great a city as this, there is no want of opportunities to scatter the seeds of life. During the last twelve months, I have not had a sufficient



supply for my own Chapel, where the people usually request the Scriptures. The whole city lies in a good measure destitute! Why should I supplied hundreds, if not thousands, of shops and houses with some this, if I had had the pecuniary means! And hundreds of Junks, and bound to every section of the country, where books are always received with the people, and I presume read extensively. In this way books, if sent to the country all around, if we had them. And the students I have here yearly, by thousands for examination, which forms a fine collection of Scriptures among those whose business has been to study books from place to place in this province, if in this nation, that is so favourable for the cause of the Gospel. As to a fair probability of their doing good, we must leave that to God. As has promised that his word shall not return void. Let us trust his word to-day.

You are aware, brethren, ere this I presume, that I am not now at the Southern Mission Board at Richmond; and hence your generous desire to send you the Holy Scriptures, need not be impeded by consulting will depend entirely upon a sense of your own duty.

I am very anxious to distribute the Scriptures here. Nor can we do it without them; and if entrusted with the work, I will do it faithfully to the best of the means put at my disposal. As blocks are to be cut I should be glad to have the work done by the year 1853.

Yours most affectionately in the Lord,

*From Rev. Dr. Dean.*

REV. RUFUS BARCOCK, COR. SEC. AM. & FOR. BIBLE SOCIETY:

MY DEAR BROTHER:—I have your letter of Jan. 5th, with the halcyon acceptable gift among our friends here.

Mr. Johnson has kindly consented to furnish you with some translations of Genesis, and I enclose with this a page of the New Testament as well as a few marginal references and readings, which are designed chiefly to give names of weights, measures and money, which could not be made perfect by rendering the translation paraphrastic. The four Gospels are thus in progress. The printing is done with metallic type, at the press of the Hong Kong, in a style which promises to be satisfactory to all concerned. Thus be put into one volume, not exceeding 200 Chinese, equal to 400 enclosed count as one page in Chinese.

Our contract is, for the New Testament.....	.....
Matthew with notes, already printed,.....	.....
Genesis with notes, do. ....	.....
Exodus with notes, do. ....	.....

Besides this, several editions of the above have been printed in tracts, and the entire edition of Exodus is reported by the Secretary as taken under their patronage. It is not for us to decide by whom funds shall be supplied, leaving that question for you and other good men may seem to you expedient, while it shall be our aim to aid the Chinese Word of Life, and you will join with us in prayer for the efficient co-operation of inspiration to the Holy Scriptures that those who thus read may have the word of life.

The portions of Scripture printed, as above reported, have been mostly sent to Siam, some have been sent to California, some to the Chinese towns and villages around us.

The answer to your inquiry concerning our progress in translating may be stated in few words—viz: the four gospels are printed, the proof of the last chapter of John, and received the MS. of the

Romans and the two Epistles to the Corinthians may be said to be portions I have at various times gone over, so that I hope to be able to give each portion a careful review before we have time to correct the forms as they come from the press.

At a time when versions of the Scriptures in Chinese are being multiplied, it is beyond the reach of hope to obtain uniformity, and all we can aim at is a faithful translation of the Book of God in simple and intelligible language. In attempting this we gladly avail ourselves of the aid of our predecessors and associates, and look to the Author of the Bible to give us his help and accept our service.

Most affectionately your brother, W. DEAN.

P. S. Please tender my thanks to brother Ward for his kindness in sending the books. Remember me kindly to such of your family as I once had the pleasure of meeting with you in New York, and in my behalf extend a hand of congratulation to your associates in the Bible cause and a welcome to a participation in the honor and privilege of giving to the perishing millions of China the only light that can cheer their way through the dark valley when their lamp of Confucian philosophy and the smoking tapers of pagan superstition shall have gone out! The Chinese, with all his boasted light and worldly wisdom, and in this he is truly far in advance of the rest of the unchristianized world, in all that pertains to the future world and fitness for heaven, is no better than the Hottentot or the Polynesian. To give to him a knowledge of the book of God is a work worthy of an angel's sympathies, and one in which the philanthropist and the Christian may rejoice to bear a part. Who would not gladly extend his hand to mitigate the sufferings and increase the happiness of a fellow-creature for an hour—but here is an opportunity for bearing a part in the work of aiding the sorrows and blessing hundreds of millions for eternity.

*From a highly intelligent American gentleman, for several years resident in different parts of India.*

MAULMAIN, November 18, 1862.

MY DEAR FRIEND:—For a long time I have purposed writing to you, but a pressure of engagements has hitherto prevented.

At this time your Mission is in a state of partial abeyance. While no less active than at any past time, all are looking forward with intense anxiety, not unmingled with fear and apprehension. Hitherto, the Mission has been hanging on to the outskirts of an immense kingdom. A little strip of land, comparatively speaking, just wide enough to afford a safe harbor for the ships which brought foreigners here, has been the field of labor. Here a good many missionaries have toiled and died; and it has been seemingly very difficult for the American Baptist churches to furnish recruits sufficient to occupy even this little spot of ground. What, then, can the churches do, now that the gates which so long shut you out from Burmah are thrown wide open. The field *will* be occupied; there is not a particle of doubt on that score; but the question which is now agitated is, by whom?—by Baptists, or by Pedo-Baptists? or by both together? or by American and English Baptists? Or will the Church, with all its Puseyism and Popery, come in to take a part? Or will the *whole* Baptist denomination of the United States, with British America assisting, make a giant effort, and secure the field? I am sure your Board, with only its present supports, cannot meet the exigency. They can neither command the men nor the money. It is just possible, if the South would unite with the North, the field might be secured by one denomination, so as to prevent the ingress of others, and then cultivated as means might accumulate. But such a demonstration must be made as to satisfy the world that the ground is taken, or the exclusive occupancy will certainly be lost.

And suppose one denomination fail to occupy the field? What evil will follow? If the heathen are converted, what matters it about the instrumentality—whether by Baptists or Pedo-Baptists? Doubtless such questions will be asked, and they must be answered satisfactorily to querists. It is difficult to enumerate the evils that would follow—the retarding influence which might result from the exhibition of sectarian zeal, where, more than in all other places, apostolic zeal should be paramount; but there is one great and prominent objection which will be appreciated by every Baptist.

The translation of the Holy Scriptures into the Burmese language, by the late Dr. Judson, is admitted to be the best translation in India; that is, the translation has given more satisfaction to his cotemporaries and successors than any other translation of the Bible into any other Eastern language has done to associate missionaries in other parts of India. It is free from all obscurity to the Burmese mind. It is read and understood perfectly. Its style and diction is as choice and elegant as the language—itself peculiarly honorific—would afford, and conveys, doubtless, the mind of the Spirit as perfectly as can be. But it is, as the original required, thoroughly a Baptist Bible. There is no sprinkling—no half-way work—no covering over the true meaning of words—consequently, no man using this Bible can bring an infant to the font and sprinkle it. Not the most illiterate native who has read the Scriptures, but would demand his authority for such an act. It follows, then, that the first work of a Pedo-Baptist missionary would be to make a new translation

for the Burmans, Taliengs and Karens, to mystify the truth, and confuse the natives. Who can tell the multitude of evils issuing from such a base policy?

Should no more of Burmah be annexed to British India, at this time the ancient Peguan kingdom, it would require a great many men to occupy the province opened within that Province; but the Burman court, though its opposition is comparatively weak, and entirely fruitless, has shown no desire for peace; and, by menacing and compelling them to advance against their will, so as to render the downfall of Burmah has been decreed by a higher than human power, the annihilation of the gospel east of the Bay of Bengal to the northern border removed.

As an evidence of the feeling in India on the subject under consideration, from a private letter which I read the other day, from one of the missionaries in Bengal, addressed to one connected with the mission. He says: "I am expecting so large a reinforcement of missionaries. I hope you will land, when it is placed under the government of a civilized power. I upon your Board the necessity of straining every nerve, to supply the Mission. Your body has long labored under every aspect of discouragement to see you jostled out of your position by others, who will merely use you as a platform clap-trap, in order that they may obtain more money from the Government."

The "re-inforcement" now on the way, as I suppose, is a good earnest land. The expenses to be incurred in settling these men in entire new land and with the restoration of tranquility and the establishment of the Macedonian cry will be louder than ever, so that there will, indeed, every nerve, to meet the demand.

*From Rev. Mr. Oncken.*

HAMBURG

MY DEAR BROTHER:—I addressed you a day or two ago, stating that I respond to the warm invitation of yourself and the respected Board V.) I shall leave Europe about the middle of April, for New York.

I beg now to reply to your two last letters, dated January 5th and 14th enclosed in yours of the 5th, for £227 16s. 2d., accompanied by the 1 to visit the United States, I beg to renew my grateful acknowledgment.

From the enclosed letters you will see that the spirit of persecution is highly desirable if your Board can use its influence on behalf of the people especially on behalf of your Society's two colporteurs—A. Bettfreund J. Schlesier, at Schleswig—as their labors have been prevented; at against them by the government are destined for this end. Some of them have even been taken away by the gend'armes. I think if a monarch of Denmark, it would not be without desirable effect.

In the Grand Duchy of Oldenburg, where our churches enjoy a greater freedom than any other part of Germany, Hamburg excepted, I have,—at the earnest request of the brethren—appointed, on my recent visit to that place, a new colporteur for urgent reasons, last autumn.

The amount received for Scriptures sold is most gratifying; it reaches 14,182 4½.

The School Bible is still in great demand, and in a day or two a new edition. I hope that as soon as your funds will allow, you will do what you can and the dear brethren on the Board will forgive my importunate begging which I claim your help. For all that you have already done for the people especially in Germany, I feel more than language can express. The amount which has, by the reading of the Scriptures circulated at the expense of the Board, imparted, under divine teaching, we cannot possibly know. But as we are and we know from that word that it shall not return void, but accomplish what we have sent it, now is our time for sowing, and in due time we shall reap.

Popery and infidelity are more powerfully at work than ever; and the churches are unconsciously aiding the spirit of popery, by continuing to publish the productions of lying prophets, full of errors, and more calculated to

way to perdition than to bring them to the knowledge of their own character as lost, guilty and helpless worms, for whom there is only one way of escape—through faith in the person and finished work of the Lord Jesus Christ.

Dear brethren, God has assigned to you and to us a great work in Germany—may we see its importance and magnitude; and though it has not the attraction of novelty, may it still enjoy the powerful aid of your excellent Society, from the consideration of the fact, that with small means, and under the most difficult circumstances, it has pleased our adorable Redeemer to effect great things; and I trust we shall see yet greater manifestations of God's sovereign grace in the wider spreading of his own truth and the ingathering of many of his chosen ones in this and the adjacent lands. In anticipation of this delightful prospect, let us, in humble dependence on our risen Lord, labor on until we are called home by the master whom we serve.

With affectionate regards to yourself and the Board, I remain yours, in the Lord,

J. G. OSCHER.

From Dr. Devan.

LIONS, Jan. 22, 1853.

MY DEAR BRO. BARCOCK:—I have the pleasure of enclosing you, herewith, my account current with the A. & F. B. Society for the year just terminated. By it you will perceive, there remains in my hands unexpended a sum *perhaps* (?) sufficient to cover Scripture expenses for the year on which we have entered. This fact is a *great* encouragement to me, in view of the difficulties which seem to threaten this department of the Mission during the next twelve months.

You will see by the above report, that francs 413.23½ were realized from sales of 369 copies of the Word of God. You must not, however, suppose that they constitute the sum total of the copies of sacred Scriptures distributed through this Mission. We have been in the habit of permitting poor brethren (when their work fails,) to distribute copies, reserving for their own use the amount of money received from the sale. The sum total of the sales I am not able to settle with any exactness. My returns exhibit only about 500 copies.

You have kindly permitted me to say to your colporteurs, that they are not to regard themselves simply as booksellers, but also as heralds of the Cross as the Lord gives opportunity. I have freely availed myself of this latitude, and hence your colporteurs have acted also as evangelists, while on the other hand, the evangelists have also acted as colporteurs.

Through all the instrumentalities brought to bear upon the field, I have, by the blessing of God, been able to report as follows for the year 1852:

1852. Jan. 1. Total number of baptized believers here was...114

Excluded during the year..... 13

Died, " ..... 2

Dismissed, " ..... 4      19

— — — — —

Baptized during year 1852..... 76

Received by Letter..... 2      77

— — — — —

1853. Jan. 1. Total number of baptized believers is      172

Of these 172, there are 120 who had *never* been members of *any* evangelical church before joining our churches. They are converts from the heathenism of papal Rome. This success has not been obtained without much and bitter opposition from Satan and his Roman vassals; but the Lord has been with us.

Since writing the foregoing, I learn that —, your partially supported agent in —, is again thrown into prison. And for what? Simply because he was present at a meeting of fourteen persons, from which there were very carefully excluded all who are not members of the church! Oh how fierce is the rage of Satan and his satellites. The day of persecution has begun to break upon us, and Baptists have the vanguard in the army of Christ's martyrs. I have instanced — as a sufferer, but he is not alone; a brother, named —, is also within the bars of a prison for the like crime, and a warrant is now already issued against —, (pastor at —,) ordering him to be arrested. Where will all this end? May the Lord forgive the persecutors, for they know not what they do.

I trust the A. & F. B. Society will not be discouraged or afraid to stand by us in our straits, and that you will not only allow me to proceed as heretofore with the funds, but will also assure us of an interest in your sympathies and prayers.

Yours, in best of all bonds,

T. T. DEVAN.

LIONS, Feb. 4, 1853.

# RECEIPTS FROM DECEMBER 1 TO MAR

NATHAN O. PLATT, TREASURER, 20 Mai

## MAINE.

*January*.—Camden, Miss E. L. Porter, 2; collections by Rev. F. Merriam, Bap. ch., 1.66; E. Livermore, F. W. ch., 1.50; Monmouth Bap. ch., 1.50 4.25. Waterville, 2d Bap. ch., 3.33; Albion Christian ch., 7.24. Choate, 1. Jefferson, H. Hopkins, 1. Damarascotta, Josh. Day, Esq. D. Metcalf, 5; A. Sidney Austin 5; S. Handley, 2; Bap. ch., 29.25. 3.25. Rockland, Z. H. Morse, 5; Rev. John Wakefield, 3; H. B. Inry Ingraham, 3; W. O. Fuller, 5; Bap. ch. on L. M. of Rev. I. Smith K 1; Mr. Trowbridge, 1. Portland, 1st. Bap. ch., 36.-----  
*February*.—Coll. by Rev. F. Merriam, agt., viz.:—So. Thomaston, Bap den, 2.06; Rockfort 2.25; Lincolnville, 3.56; Corner 1.88. Union, De George, Rev. C. Case, 3. Gorham, Hon. Josiah Pierce, 6; Danl. C. Pierce, 1; Mrs. E. Greene, 1; A friend, 1. Bucksport, Rev. daughter, 1.50; Dea H. Darling, 3.00. Penobscot, J. Bowden, 1; 50 cts.; Miss H. Littlefield, 2; J. Grendell, 1; A. Perkins, an Thompson, 50 cts.; A. Gray, 2; R. Gray and wife 2.50; friend, 6 Bluehill, D. Eaton, 60 cts; Brooklyn, Bap. ch., 19.31; N. Sedgwick ch. 3; others, 32.15. Suny. Mrs. L. Morgan, 25 cts.; Mr. Lord, 1; Ed. others, 9.28. East Trenton, J. Coolidge, 3; W. King, 3; 2d Bapt Hancock, Bap. ch., 12.52; Bap. ch., 9.42; Franklin Bap. ch., 10.72. Addison friends, 8.42; Harrington ch., 1.50. Deer Isle, S. White ch., 8.79; Hancock, I. H. Foss, 3. Ellsworth, Col. John Black, 5; G friends, 15.85. Reeds Brook, Mrs Moore, 25 cts. Tild. n. Dea. E. Har M. Perry, 50 cts. Bangor, F. W. ch. 3. Hampden, John Holt, 10. Hampden, Bap. ch. 11.65; Rev. John Hubbard, per M. B. Goodwin, 10. rism, agt., viz.:—North Woodstock, O. Jackson, 6.25; 2d. ch., Calai E Shaw & Co., 2; East Sumner ch. 8. Saco, Bap. ch., 30. Hallowell S. Lewiston, Falls, Bap. ch., 10; Rev. Jacob Goulder, 5; N. Gloucester W. Bap. ch. 2.25. Gray, S. Merrill, 25 cts. Steep Falls, J. Clarke, 5. miniton, ch., 8.50; F. W. B. ch. 2.25. Carls Corner, 5 friends, 2.75; P Kennebunk and Lyman ch's 4.83; Kennebunk, 1st. 5; Free Will ch 50 cts. N. Berwick, W. Dochum, 3; J. Browne 3. So. Berwick, F. W. Gowen, 1; G Moulton, 1; Mrs. Gowen, 1; 4 others 65 cts. Waterl Miss Mary Bracket, 5. Hollis, Dr. Hight, 1; 3 others 75 cts. W ch., 10; Rev. M. Bailey, 5. Buxton Centre Bap. ch., 10.83; F. W. rappa, Miss E. Estes, 1; J. Clandman, 1; N. W. Boody, 1; Mrs. Cole, F. W. Bap. ch., 7.97. Freeport, D. Reed 3.00; R. Harvey, 3. Way Augustus, Rev. A. Dalton, 3.-----

## NEW HAMPSHIRE.

*December*.—Coll. by Rev. O. Moore, agt.—Gillford, Dea. B. N. Smith Gilman, 2; Wm. Sanborne 2. New Port. Mrs. O. Metcalf, 1; Squi Mrs. M. Mudget, 1.50; Mrs. R. Work, of Claremont, 5; Wm. Webb, Miss Mary E. Hopkins, 1; Curtis Moore, 1; Goshen ch., 52 cts. Clare 75 cts; Mrs Dutton, 25 cts; Thos. J. Harris, Esq., 5; Squire Allenden, 1. Guilford, Abel Brown, 1; Mrs A. Brown, 1. New Port. Col. P. N. Todd, 50 cts; R. O. Everett, Esq., 1; B Whitcome, 25 cts; P. W. F Coll., 13; Thos. Foss, 50 cts; Mrs A. B. Little, 1; the Bap. Sewing Societ Mrs M. Rand, 1; Dea. John Holt, 1; Rev. E. Hutchins, 1; Mrs S. M. Ge T. B. Garland, 1; David Tompkins, 1; A friend in Sanbornon ch., Hannah Ayres, 25 cts; Mrs Dutton, 25 cts. Rumney, Mrs Mary B. C

## VERMONT.

*December*.—North Bennington, P. D. Jones, 10 cts; L. S. Pircey, 1; C. Loomis, 1; R. Colvin, 25 cts; A. Mattison, 25 cts; J. Gale, 3; J. 3 cts; Amos, 3 cts; Miss Draper, 1; P. Chase, 50 cts; A. Hawks, 10 c Ball, 25 cts; C. Fay, 50 cts; M. Kane, 50 cts; L. B. Knap, 25 cts Hawks, 3; Master Eli, 5 cts; E. Danforth, 25 cts; B. Taylor, 25 cts Jones, 25 cts; W. J. Watson, 1; A. B. Phillips, 50 cts; A. Brown, 25 M Jones, 50 cts; R. Perry, 1; Mrs Colvin, 1; A. Mattison, 50 cts; Brooks, 3; Wilking, 50 cts; A. Jones, 25 cts; Miss Dutcher and Palme 1; R. Mattison, 1; D. Dyer, 1; L. Keach, 3. East Poultney, Rev. *January*.—Charlotte Bap. ch. 9; Bristol ch., 7; per Rev. J. Keach.-----  
*February*.—Troy, Homer Smith,-----

# MASSACHUSETTS.

<i>December</i> .—Coll., by Rev. M. Graves, agt.—Boston, H. Safford, 5; John Brooks, Treas. Old Colony Ass., 8.50; John Brooks, 50 cts; Wenham, Juvenile Bible Society, 30. Amesbury Mills, E. Chase, 1. West Dedham, Congregation, 20. Newburyport, 1st. ch. and Congregation, 14.38. So. Milford, G. W. Townshead, 3. Shelburne Falls, J. B. Bardwell, 7. Bucklam, Dea. H. Wright, 2. Lyn. L. Willard, 30. Rowley, Bap. ch., 17.31; Georgetown, ch., 16. Greenfield, Rev. W. F. Nelson, 43.31. South Reading ch., 10; Grand River Ass. per E. W. Hickok, 1.50. Boston, Chs., N. Nichols, 15. North Colbrook, Rev. David Wright, 1.	189 19
<i>January</i> .—Balance of Coll., by Rev. J. M. Graves, viz:—Yarmouth, D. Crowell, 3.25; West Boylston ch., Coll. by Rev. Origen Crane, Agt. viz:—Milbury ch., Coll., 16; West Newton ch., 13; West Grafton ch., 1. Medway, ch., for Mr Oncken, 10; North Attleboro, Coll., 23; North Oxford Coll., 10. Sudbury, L. Goodnough, M. D. 5; Webster ch., 5. Natick ch., 3; Weston ch., from different persons, 32.28. Coll. by Rev. H. G. Stewart, agt.—Fisbury, Bap., ch. Coll., 2.58; West Tisbury, do. 5.76; New Bedford, Bap. ch., Coll., 30; Hyannis, Bap. ch., Coll., 11.47; Supply 5; Barnstable, Coll., 2.05; D. Soudner, 50 cts.; Rev. W. Reeds, 50 cts. Osterville, ch., Coll., 2; G. Lovell, 1; Chatham ch., Coll., 9; Seekonk Bap. ch., Coll., 31.37.	\$232 26
<i>February</i> .—Coll. by Rev. H. G. Stewart, Agt. New Bedford ch., Coll.; N. Leonard, 5. James Munroe, 5; Coll. at South Dartmouth, 6; Orleans ch., various members, 9.25; Chatham ch., 21; Rehoboth ch., Coll. 4.38; Brewster ch., 8.95; 2nd. ch., Fall River Coll., 7.25; Taunton, ch. Coll., 62; Coll., by Rev. O. Crane, Agt., viz:—Weston, John Dunn, 2; E. Child, 2; Mrs P. Weston, 50 cts.; A. Livermore, 25 cts; Alfred Russell, 25 cts.; W. Gregory, 1; D. Puffer, 1; A friend, 10 cts. East Boston, Coll., at East Winthrop, 16. Marlborough, Coll., 10. Newton Upper Falls, 4.54; J. B. Wetherell, 3; Dea. L. Kingsbury, 2; Miss E. P. Bixby, 1; Mrs. T. Hall, 2; H. J. White, 1. West Newton, S. Davis, 20. Newton Centre, 1st. Bap. ch. 46.42; Bowdoin Square ch. Boston, Coll., 23.35. Waltham, W. H. Keath, 3. Randolph, Dea. Alden, 1; Mrs Dea. Alden 3; Mrs Wallis, 2; Wm. Abbot, 1; Widow's Mite, 25 cts, L. Clark, 25 cts; A friend, 25 cts.; Mrs Abbott, 50 cts.; F. Hollis, 2.	290 49

# RHODE ISLAND.

<i>January</i> .—Bristol, 1st. Bap. ch., 17.50. Collections by Rev. H. G. Stewart, agt.—Valley Falls, Bap. ch., coll., 3.18; E. Fessenden, 2; T. Whitmarsh, 50 cts. Pawtucket, Supply in First ch., 5; Rev. S. B. Bradford, 3; W. Cook, 1; D. B. Warran, 3; L. Fairbrother, 2; S. Benedict, 3; S. Clapp, 1. Central Falls, ch., J. Cole, 1; I. Gage, 62 cts. Providence, Third Bap. ch., coll., 10.58; Rev. J. C. Welsh, 3; M. Sweet, 1. First Bap. ch., J. J. Chase, 5; B. D. Bailey, 2; Mrs. A. Howard, 30.	\$96 38
<i>February</i> .—First Bap. ch., Providence, per Dr. Wayland,	\$10 00

# CONNECTICUT.

<i>January</i> .—Essex, Rev. J. A. Bailey, 5. Hartford, W. S. Williams, 6. Stamford, Wm. Pond, 10; South Windsor Bap. ch., 7. So. Woodstock, John Paine, 6.	\$33 00
<i>February</i> .—Groton, "A Friend,"	\$30 00

# NEW YORK STATE.

<i>December</i> .—Coll. by Rev. I. Keach, agt.—Ballston Spa, M. Burr, 25 cts.; R. Middlebrook, 1; H. Carr, 25 cts.; O. Thomson, 25 cts.; Barnard, 25 cts.; N. Benedict, 1; H. J. Stillwell, 1; A. Garritt, 1; J. A. Ingham, 1; S. B. Garril, 1; Miss Deboise, 1. Burnt Hills, Mrs. Briggs, 50 cts.; S. B., 25 cts.; R. Jones, 25 cts.; W. Abel, 25 cts.; Miss Betts, 12 cts.; Miss Prime, 25 cts.; W. Clute 10 cts.; J. May, 25 cts.; T. B. Sawyer, 25 cts.; O. Bentley, 37 cts.; Jennings, 50 cts.; Edward, 25 cts.; M. Minor, 5; Mrs. Sawyer, 25 cts.; Albert, 12½ cts. Hoosick, Mrs. Cox, 1; Mrs. J. H. Reynolds, 6; J. P. Agan, 6; R. Broughton, 3; J. R., 1. Pittstown, J. S. Patterson, 1; S. Filshaw, 50 cts.; W. Allen, 1. Half Moon, J. Wiley, 5; A. Sickler, 1. Broadalbin, Ch. coll., 10; Berlin, coll., 3.50; D. Rhodes, 2. Stephentown, W. Smith, 5; H. Douglass, 3; J. Glass, 5; L. Pierce, 1; L. Landaa, 1; S. C. Pratt, 2; J. Russil, 1; S. Russil, 25 cts.; F. Russil, 1; P. H. Shaw, 1; A. Rogers, 25 cts.; A. Waterbury, 25 cts.; D. Sewil, 1; J. Eldridge, 1; B. Kittle, 1. Coll. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Sale of Harness, 15; sale of Wagon, 10; Broad at ch., Utica, 30; Rome ch., 32. Dutchess Co. Ass., per Mr. Mabbett, 71. West Troy Bap. ch., per Rev. J. C. Burrows, Mr. Keach's coll., 30. Central Bap. ch., Pokespie, per Dr. Babcock, 26.	\$336 47
<i>January</i> .—Cazenovia 1st ch., per William Savage, 27. Yates, Rev. W. B. Bunnell, 30; Wayne Co. Bible Society, for Burmah, 55.12. Coll. by Rev. Wm. Ross, agt.—Mendon, G. Clifton, 50 cts.; M. Marbitt, 25 cts.; J. Parks, 50 cts.; R. Carpenter, 1. Farmerville, I. P. Rappleye, 3; I. B. Scott, 2; L. P. Holton, 50 cts.; W. Rappleye, 2; C. T. Covert, 1; D. Ellis, 1; Rev. J. W. Wiggins, 2; S. Pratt, 50 cts.; H. Palkerson, 1; N. Hall, 1; S. Hall, 1; J. Boororn, 2. West Danby, W. Stevens, 3; Broome and Tioga Ass., 7.86. Ovid, A. G. Bartholomew, 30 cts.; D. D. Scott, 3; N. Young, 25 cts.; E. K. Bloomer, 50 cts.; E. Clark, 1; B. B. Bloomer, 25 cts.; W. N. Flagg, 25 cts.; N. Rowley, 27 cts.; L. Bloomer, 60 cts.; M. Huff, 25 cts.; D. Young, 50 cts.; J. Graves, 25 cts.; A. Scott, 25 cts.; I. Harris, 2; H. H. Herrick, 25 cts.; S. Taylor, 50 cts.; G. Covert, 25 cts.; H. Bloomer, 3; I. Barrey, 50 cts.; C. D. Cornal, 50 cts.; Rev. D. Taylor, 1; D. Scott, 2; I. Dunlap, 1; A. Broomer, 2; Cash, 23 cts. Ithaca Bap. ch., 8.25. Trumansburg, Bap. ch., Ellen McLallen, 5; W. C. Woodworth, 1; D. B. Ayres, 1; R. E. Ayres, 1; O. Osborn, 1; Mr. Graly, 25 cts.; Rev. C. L. Bacon, 1; L. D. Braunel, 1; W. D. Meeker, 1; J. H. Vookees, 1; H. D. Rudy, 1; S. Rappelye, 1; Mrs. Rudy, 25 cts.; E. Barber, 1; C. Jeffers, 1; L. Jeffers, 50 cts.; W. Delaney, 10; L. Hinkley, 6; Wm. Jeffers, 3; Wm. K. Shaw, 1; Dea. Farrington, 1; Elder Woodworth, 2; I. Ellick, 1; S. D. Williams, 50 cts.; Willseyville ch., 31 cts.; Hon. Jacob Willsey, 20. Colesville, Mrs. Pierce, 25 cts.; Mrs. I. Martin, 50 cts.; Miss A. Martin, 50 cts.; D. Wedge, 25 cts. Nineveh, A. P. Merrill, 5; Cash, 1; E. Stow, 6 cts.; R. Blakeslee, 50 cts.; L. Robin, 25 cts.; D. Robinson, 25 cts.; I. March, 50	

cts.; A Friend, 25 cts.; S. W. Pattison, 50 cts. Harpersville, W. Martin, 3; C. M. Humphrey, 1; C. E. Humphrey, 25 cts.; R. Bennett, 1; I. Bennett, 2; Jane Bennett, 50 cts.; H. Bennett, 5; West Meredith ch., 8. Stilson, 30; Coll., 4; East Meredith ch., 2; Hartwick ch., 10; 2d Edmoston ch., 2; Jacksonville, 50 cts.; Litchfield, 3; Butternuts, 3; North Burlington ch., 3; W. Clark, 1; Coll., 8.98; Mendon ch., H. Wainwright, 1; S. Carpenter, 1; H. Merrill, 50 cts. Coll. by Rev. J. Elliott, viz.:—Newville, Bap. ch., 1.35; Jasper Bap. ch., 3.54; East Cameron ch., 7.97; Coll. at East Troupsburgh, 2.45; Troupsburgh Centre, 4.25; La Grange ch., 25; Oakfield and Alabama Bap. ch., 12; Shelby ch., 13.25; Orleans County Bible Society, 43.39; Albion ch., 9; East Carleton ch., 17; Yates ch., 22.11; Somerset First ch., 3; West Somerset ch., 10.12. Wright's Corners, Cold, J. H. Bennett, 5; New Fane ch., 7; Ransomville Bap. ch., 10.82; Springville ch., coll., 14.25; Castile ch., 8.20; Strykersville Bap. ch., 11; Forrestville ch., 8.25; Stockton ch., 76 cts.; Arcade ch., 10; Sardinia ch., 10; Grove and Portage ch., 11.01. Nunda, E. Wheeler, 2; Miss Mary Wheeler, 50 cts. La Grange, Dea. Danl. Howard, 5. Wyoming, First Middleburgh ch., 13.60; Pavilion ch., 18.25. Moscow, coll. in ch. and congregation, 4.50. Coll. by Rev. I. Keach, agt., viz.:—From Half Moon ch., 3; Burnt Hills ch., 26.17; West Troy ch., 14.35; Ballston Spa ch., 53.12; 2d Half Moon, 1.75; 2d Stillwater, 39; Galway ch., 38.25; Clifton Park, 22.40; W. Greenwich, 6; Kingsbury ch., 25.12; Hebron ch., 10; Petersburg ch., 3; Saratoga Springs, 6.57; Sand Lake ch., 30; Burlington ch., 6.75; Troy 1st ch., 132.65; North ch., Troy, 63.85. Liberty, Alanson Stewart, 5. Rome, Rev. Charles Swift, 1; Mrs. Swift, 1. St. Lawrence Co. Bible Soc., per B. M. Hill, 42.50.	\$1,158 68
<b>February</b> —Coll. by Rev. J. L. Huntley, agt.—Columbus, S. L. Brown, 3; Earlville ch., 15.68. East Greene, C. H. Wheeler and wife, 3; Oxford and Greene ch., 19.45; West Bainbridge, 5.62; N. Norwich ch., 3.18; Coventry ch., 20; Norwich ch., 62.95. Oxford ch., 3; 2d Guilford ch., at Yale Settlement, 30; Fayette ch., 6; Dea. Preston, 1; Pharsalia S. S., 50 cts.; McDonough ch., 11; Smyrna ch., 1.62; So. New Berlin ch., 20.62. Page Brook, Coventry and Greene ch., 10.50; Smithville ch., 5; Coll. at Semi-Ann. Ass. 5.25. Holland Patent, Mrs. Betsey Brown, 2; Coll., 5.30; Adams Village ch., 3.50; Belleville ch., 14.75; Lafargeville ch., 10.25; Harrisburgh Bap. and Free Bap. ch.'s, 11; John Bailey, 5. Copenhagen, Dea. E. O. Johnson, 3. Martinsburgh, D. Griffin, 1; Adams Centre ch., 28. Coll. at Semi-Ann. Ass., 6; So. Richland ch., 30; Palermo ch., 9.80; Colosse ch., 14.50. Mexico, C. Turney, 6; C. Goodwin, 2; Henry Lord, at So. Richland, 10; Oswego ch., 46; Central Square ch., 10; Friends at Phoenix, 4.50; Rome ch., 6. Proceeds from sale of Horse, 20. Library Bap. ch., Alleghany co., per John Simmons, Treas., 11. Coll. by Rev. Wm. Rees, agt.—Oneonta, H. E. Ford, 5; D. Ford, 3; H. M. Ford, 1; R. L. Ford, 25 cts.; I. Ford, 13 cts., C. E. Ford, 12 cts.; A. Ford, 8 cts.; S. Ford, 12 cts.; L. Northrup, 25 cts.; E. Parish, 25 cts.; M. Bronson, 25 cts.; P. C. Burton, 60 cts.; Cash, 5 cts.; Cash, 12 cts. 2d Bap. ch., Burlington, H. S. Cook, 25 cts.; Cash, 25 cts. West Burlington, C. M. Hemmingway, 1; S. W. Langley, 50 cts.; Rev. J. Miller, 1. 1st Milford ch., N. Rose, 50 cts.; Cash, 12 cts.; H. Grave, 1. E. Sherman, 25 cts.; E. Esquire, 25 cts. Deposit, D. Follett, 25 cts.; R. B. Morris, 1; Rev. T. B. Owen, 50 cts.; Rev. Levi Morse, 10; Rev. N. Wattler, 3; Franklin ch., 11.50; West Meredith ch., 33; N. Stilson, 13.21; Gilbertsville, 10. Unadilla, A. S. Aldrich, 3; Colesville ch., 9.74. Masonville, Mrs. L. G. Everts, 3.56; J. Bostwick, 2; Cash, 25 cts.; Guilford ch., 2. Truiston ch., 1.50; McLean Bap. ch., 5.50; S., 1; Lanson and Groton ch., 10; Groton ch., 6; M. E. Hatch, 1; McGoville ch., 8.50; Courtland ch., 10. Homer, R. C. Ellis, 3; H. I. Babcock, 3; Homer Bap. ch., 8.81; Elbridge ch., coll., 2.50; Camillus ch., 1.33; Onondaga Association, 7; Mrs. Brough, 50 cts.; David W. Thompson, 3. Syracuse, Mrs. Julia E. Stevens, 3; Mrs. Louisa Chamberlain, 6; Coll., 15; Wayne Ass., Macdon ch., 3; W. Bradley, 3; Coll., 8.50; Lockville ch., 4.75; Palmyra ch., 18. Phelps, Wm. Wallace, 6; Orleans ch., 5; 2d Phelps ch., 7; Miss Mack, 1; Manchester ch., 12.14; Bethel ch., 22.74; Middlesex ch., 20.25; Benton ch., 7.62; Coll., 3.40; Court Street Bap. ch., Rome, per F. A. Gleason, Treas., 7.25. Coll. by Rev. Jesse Elliott, agt.—Casadaga Bap. ch., 7; Clear Creek ch., 2; Ellery Centre ch., 8.40; Forestville ch., 9; Leon ch., 3.70. Fredonia, 1st Pomfret, 18.25. Gerry, Sineleaville ch., 5. Stockton, Stockton ch., 6.12. Cherry Creek, Rev. H. Fuller, 1; S. E. Stockton, 45 cts.; Mayville Bap. ch., 21.25; Dewittville ch., 1.50; Dea. Keeler, 1.50; West Portland ch., 2.21; Salem Roads, 1st Portland ch., 9.23; Jamestown ch., 6.95. Panama, 1st Harmony ch., 22.75; Sherman ch., 1.50; Mr. Dean, (now deceased), 2.50; Clymer ch., 1.66; Coll. at North Harmony, 5.34. Castle Creek, Rev. E. L. Benedict, 2. Butternuts, H. Hastings, per Rev. J. N. Adams, 10. Coll. by Rev. J. L. Huntley, agt., viz.:—Whiteboro ch., 3; Westmoreland ch., 8.30. New Hartford, Dea. E. Palmer, 1; Vernon ch., 7.25. Blossvale, Annsville ch., 13. Rome, B. G. Blass, 5. So. Trenton, E. Morris, 30; J. Roberts, 5; S. Putnam, 10; Dea. E. Stanton, 3. Utica, U. H. Kellogg, 5; E. Nurse, 5; H. H. Hawley, 5; Blecker Street ch., 30.83; Broad Street ch., 24.50; Bercan ch., Marcy, 8.45; Mannsville ch., 6; Evans Mills ch., 3; Dorville ch., 9.60. Coll. by Rev. I. Keach, agt., viz.:—Waterford, R. Powers, 5; M. F. Powers, 124 cts.; Coll. M. ch., 7.94; Lansingburgh ch., coll., 12.97. Schuylerville, P. Dennis, 2; J. Sirvice, 1; L. McKinster, 50 cts. Hartford, W. Atwood, 1; E. Scott, 50 cts.; S. Slade, 3. Granville, W. Wright 5; Rev. Mr. Pratt, 3; S. Mason, 50 cts.; C. Mason, 50 cts.; Miss Louisa, 10 cts.; Mrs. L. Mason, 3; D. Brown, 1; W. Rhodes, 1; Ch. coll., 4.69. Fort Ann, M. Thomas, 75 cts.; B. Keith, 60 cts.; R. Barnum, 25 cts.; M. Maxwell, 5; W. Woodruff, 3; L. Van, 1; Hoosick L. Harrington, 3; Mr. Mills, 1; J. Case, 5. White Creek, N. Cottrell, 6; M. F. Cottrell, 1; C. Cottrell, 1; T. Cottrell, 1; J. K. Dyer, 1; N. Couter, 1; J. Center, 50 cts.; J. Gay, 1; J. Fowler, 1; G. Wilber, 5; R. Houghton, 1; C. A. Perry, 1; H. Tinkham, 1; Mrs. A. Fowler, 3; W. Joslin, 1; S. Slade, 50 cts.; Bap. ch., Milton, 6.43; Rev. T. T. John, 1. Providence, J. Sumner, 10.	\$1,286 71

### NEW YORK CITY AND VICINITY.

<b>December</b> —Mr. Hubacheck, of German ch., for Mr. Oncken, 50; Mr. Eischman, do., 22.50; Mr. Fasching, do., 3. Central Baptist ch., Brooklyn, N. Y., 30.	\$105 50
<b>January</b> —Mrs. Margaret Tiebout, per Col. Todd, 100; I. Hubacheck, from German Bap. ch., for his mother, 10; Fem. Bible Soc. of Oliver-st. ch., New York, 188.29.	\$298 29
<b>February</b> —Youths' Burman Bible and School Society	\$60 00

## NEW JERSEY.

January—Bible Society of 1st Baptist ch., New Brunswick, 150. Baptistown Baptist ch., 30. Newark, First Baptist ch., 41.45. Greenwich, George Honham, 15.....	\$226 46
February—From the Estate of the late Jas. Vanderpool, Newark,.....	\$100 00

## PENNSYLVANIA.

January—Philadelphia, Fem. Bible Soc., 5th street Baptist ch., 62. Pittsburgh, Alex. V. Ver- ner, 10.....	\$72 00
February—Lower Dublin Female Bible S. c., Pa., 17. Philadelphia, Wm. Bucknell, Esq., and daughter Louisa, 100. Per B. R. Loxley, Philadelphia—New Britain ch., 12 04; M. A. Sage, 1; Rev. H. B. Gray, 4.68; Rush and Sunbury ch., 2 37; Minersville ch., 3.28; Muncy ch., 1; Hughsville ch., 2.30; Blockley ch., 10.86; Huntingdon ch., M. F. Campbell, 5 Blockley, Mrs. Gamble, 3.....	\$166 30

## SOUTH CAROLINA.

February—Edisto Baptist Association.....	\$15 00
--	---------

## OHIO.

February—Coll by Rev. T. G. Lamb, agt., viz:—Columbus Ass., coll., 12 54. Monroeville, E. Cole, 2 cts; Mount Vernon Ass., coll., 8.59; I. Sperry, 1; M. Cline, 50 cts; McConnellsville ch., coll., 3. C. L. Barker, 5; Mrs. M. Barker, 5; Circleville, ch., coll., 3; Ohio Ass., W. H. K. Ill., 10 10; Adamsville ch., 1.81; Mrs. E. Oona, 5; W. Dennison, 10; Zanesville 1st Bap. ch., coll., 4.70; Columbus ch., coll., 7; H. Case, 1; Mrs. H. Randall, 1; O. P. Hine, 1; S. H. Burr, 1; Miss Mary Kelsey, 50 cts; Rev. O. Allen, 1 64; Springfield ch., 7.44; Mrs. Marish Cushing, 1. Bellefontaine ch., 5. Urbana, S. J. Burnett, 1. Piqua, E. J. Whipple, 1 cts; J. B. Whipple, 10; Mrs. Whipple, 1; W. L. Woods, 3; W. M. Garvey, 5; James Har- dwy, 50 cts; J. H. DeFrees, 3; H. Millspaugh, 1; W. Abbott, 50 cts; F. L. Morrow, 2; J. Hil- liard, 1; L. Gale, 50 cts; Charles Hilliard, 50 cts; Joseph Hilliard, 39 cts; B. Ripple, 50 cts; Robert Smith, 50 cts; Joseph Blau, 50 cts; J. C. Gray, 3; R. F. Livering, 1; Mrs. Roots, 10 cts; D. French, 2; W. J. Humphreysville, 1; G. D-frees, 1. Dayton, E. E. Bar- nau, 2; Hamilton ch., coll., 6. Lorikland, W. F. Athern, 3; O. B. Stone, 64 cts; Lebanon, Coll., 6.77; R. G. Corwin, Esq., 20; Wm. Adams, 2; A. H. Dunlavy, 8; W. H. P. Denney, 1; W. R. Collett, 5; J. Collett, 5; Mrs. Collett, 2; Louisa Van Horn, 5; Mrs. S. Hutchison, 3; J. O. Danlavy, 5; Regular Welsh Bap. ch., at Salisbury, per Rev. P. Lloyd, 7.....	\$222 01
---	----------

## ILLINOIS.

January—Coll by Rev. John Teasdale, agt.—Jonesborough, Miss E. O. Delda, 3; W. B. Spei- ler, 3; Illinois General Assn., 22; Quincy ch., W. Lane, 2.....	\$30 00
February—Coll by Rev. John Teasdale, agt.—Jacksonville ch., Geo. W. Fox, 3. Perry Baptist ch., by various individuals, 35.38.....	\$33 38

## MICHIGAN.

December—Saline, S. K. Bronson, per Rev. J. M. Graves, 3.50. Legacy in part from the late T. Sabin, of Medina, 60.60.....	\$64 10
--	---------

## MISSOURI.

January—Second Baptist ch., St. Louis, per J. Teasdale.....	\$5 00
February—Coll by Rev. John Teasdale.—From the Second Bap. ch., St. Louis, per different individuals, 40; Third Baptist ch., St. Louis, do., 14. Fesse Baptist ch., St. Louis Co., by Mr. M. Brotherton, 10; Rev. Jno. Teasdale, 78 cts.....	\$60 78

## CANADA.

January—Coll by Rev. G. O. Moore, agt., Sept. collections.—Ancaster Baptist ch., O. W., 12. Jesseville, C. W., Dea. John Drake, 1. Beamsville, Dea. Jacob Beam, 25; H. Roth, 10. Dundas, C. W., John Leslie, 1; Robt. Holt, E-q., 4; Jas. Coleman, Esq., 5.....	\$36 00
---	---------

## NEW BRUNSWICK.

December—Sackville, E. Palmer,.....	\$16 00
-------------------------------------	---------

## FOR BOOKS.

December—Rev. J. Green, at Chester village, Mass., 3 91; Rev. Dr. Babcock, 1 74; Sage and Brothers, 47.03; City Bible Soc., 50 cts; L. S. Ballou, 39 63; Female Bible Soc. of Spring- field, Ill., 50; Rev. D. Wright, 1; Rev. Dr. Babcock, 1 73; Cash, 47.63; Vicksburg Book De- positors per W. W. Phillips, 1.29.06.....	\$322 28
January—K. C. Ambler, 3.60; Gould and Lincoln, 33.43; Rev. Dr. Covell, 12.33; Rev. F. Mer- rill, 1.20; Seneca Assn. Bible Soc., 23.93; West Tenn. Bible Soc., 237.10; Rev. J. N. Adams, of Butternut, N. Y., 6; Rev. Jesse Elliott, Almond, N. Y., 10.96; E. H. Babcock and Co., Syracuse, 62.58; Sales made at the Rooms, 43 03.....	\$433 38
February—Am. Bapt. Pub. Soc., 5; Lewis Colby, 63 75; Otsego Assn. Bible Soc., N. Y., 13; Rev. T. G. Lamb, of Ohio, 3.28; Rev. J. Elliott, 4; City Bible Soc., New York, 50 cts; Am. Bap. Pub. Society, Philadelphia, 176.64; Cash Sales, 41 47; Rev. J. Hatt, 1 05; City Bible Soc., 87 cts.....	\$313 36

HOLMAN & GRAY, PRINTERS, 146 WILLIAM STREET, N. Y.



# PERIODICAL PAI

OF THE

## American and Foreign Bib

(PUBLISHED QUARTERLY.)

---

No. 37.]

115 NASSAU STREET, NEW-YORK.

---

### SIXTEENTH ANNUAL MEE

THE SIXTEENTH ANNUAL MEETING OF THE AMERICAN AND FOREIGN the Pearl Street Baptist Church, Albany, on Monday, May 16, 1853. The on Sunday Evening, the 15th, by the Rev. GEORGE B. IDE, D.D., of Ma

The business meeting of the Society was held in the Lecture Room, 16th. The President in the chair.

Prayer by Rev. S. D. PHELPS, of Conn.

The President congratulated the Society upon the favorable circumstances acknowledging with gratitude the mercies and favors of the past year.

Minutes of the last annual meeting read and approved.

The following brethren were appointed a committee to nominate Of ensuing year: Messrs. WINTERTON, GOODNO and GERMOND, New York, W. RAYMOND, Ill., SHEPHERDSON, Ohio, PORTER Mass., GRIGGS, Vt., KILP. WILLET, Conn., WATSON, Pa., CHESHIRE, R. I., who reported the followi which was unanimously confirmed:

#### PRESIDENT.

BARTHOLOMEW T. WELCH, D. D.

#### VICE-PRESIDENTS.

A. CASWELL, Rhode Island.

D. SHEPHERDSON

O. G. SOMMERS, New York.

J. M. LINNA

E. LATHROP, New York.

BARON STOW

#### CORRESPONDING SECRETARY.

RUFUS BABCOCK, D. D.

#### RECORDING SECRETARY.

WARREN CARTER.

#### TREASURER.

NATHAN C. PLATT.

#### BOARD OF MANAGERS.

JOSEPH H. ADAMS,  
RUFUS BABCOCK,  
PETER BALEN,  
J. M. BRUCE, JR.,  
WARREN CARTER,  
SIDNEY A. COREY,  
G. O. GERMOND,  
A. D. GILLETTE,

W. S. GOODNO,  
D. M. GRAHAM,  
JOSIAH HATT,  
E. T. HISCOX,  
C. W. HOUGHTON,  
HIRAM H. LAMPORT,  
E. LATHROP,  
E. L. MAGOON,  
ROGER PEGG.

The following resolutions were presented by the Corresponding Secretary, according to the directions of the Board, and its recommendations were unanimously adopted :

1. *Resolved*, That the restrictive resolutions passed at the Anniversary of this Society in 1850, as a substitute for the original resolves of 1838, on the same subject, which had the previous year been modified, be and are hereby repealed, for the express purpose of substituting again the original resolutions of 1838, which are hereby re-affirmed in the original words.

2. *Resolved*, That these original resolves of 1838, reported then by a large and judicious committee, and unanimously adopted by the Society, be and are hereby incorporated as an addition to the Second Article of the Constitution as a part of the same, to the intent they may be prominently before the Society, its managers and all its friends.

The addition proposed by these resolutions makes the Second Article as follows :

ART. II. It shall be the object of the Society to aid in the wider circulation of the Holy Scriptures in ALL LANDS. In carrying into effect this Article of the Constitution, the Society will expect the most sedulous care in patronizing such versions only of the Sacred Scriptures into the languages of the heathen, as have been, or may be, faithfully made, and are approved by competent examiners ; and that in the distribution of the Scriptures in the English language, the commonly received version will be used until otherwise directed by the Society.

The Building Committee reported progress, as follows :

#### TO THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY :

THE Committee appointed by you on the 14th April, 1852, to procure suitable premises for the use of the Society, beg leave to report progress.

In pursuance of their charge, and after much examination as to the relative merits of different locations, your Committee found that the property which was formerly owned by the American Bible Society, situate on Nassau Street, in the City of New York, was well suited for the purposes of this Society. These premises were offered for sale at public auction in January last, in one parcel, and in order to procure that portion of them which was adapted to and sufficient for the purposes of the Society, it was necessary to purchase the whole. This purchase was made by one of your Committee, Mr. Nathan C. Platt, for \$105,000. Upon consultation, after this purchase, it was determined that the southerly portion of the property, that known as the "*Bible House*," being about 50 feet wide on Nassau Street, and extending through about 100 feet to the Street in the rear, would be sufficient. This part of the purchase, which was more than one-half of the whole, was assumed by your Committee at \$55,000, and the residue, containing about 44 feet front, was kept by Mr. Platt, on his own account, at \$50,000 ; a proportion of price *larger than his proportion of the property*.

Mr. Platt has completed his purchase according to the terms of the sale, and received the deed of the property, and this Society went into possession of their portion on the second day of this month. Your Committee believe that this property, with reference to its central location, its adaptation to their business, its price, the prospective improvements in the neighborhood and enhancement in value, is both suitable and desirable for the Society.

They farther report that subscriptions to the amount of about thirty thousand dollars have been made toward the \$55,000 necessary to complete their purchase.

According to the terms of this subscription, and the wish of the donors, they have provided that rooms and accommodations in the premises should be offered to the Am. Bapt. Home Mission Society, to the Am. Bapt. Missionary Union, to the Am. Bapt. Publication Society, and to the New York Baptist Missionary Convention for their permanent occupancy, and free from Rent.

It is intended that this property shall be conveyed to the Society as soon as the necessary arrangements can be completed. Your Committee are desirous that the residue of the subscriptions should be raised by the 1st day of September next ; and hope to be able to make a final report at the next Annual Meeting.

Respectfully submitted,

S. P. TOWNSEND, *Chairman*.  
JOHN W. BRUCE, JR., *Secretary*.

NEW-YORK, 14 May, 1853.

At 3 o'clock, P. M. the Society assembled in the body of the church. The President in the chair.

Exercises introduced by reading the 19th Psalm, by Rev. C. G. SOMMERS. Singing 392 Hymn of the Psalmist :  
"How precious is the Book divine."

Prayer by Rev. LEWIS LEONARD, of Casenovia, N. Y.

The President then addressed the Society as follows :

#### MEMBERS OF THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

ON behalf of the Board of Managers, and with all my heart, I tender to you, dear brethren, fraternal and affectionate salutation upon this our sixteenth anniversary ; and I do so the more feelingly, as the peculiar incidents and associations of the occasion are to me alike pleasing and impressive ; at the Capital of the State, in this house, in the bosom of this Church, in a position and under circumstances that awaken the memories of the past, recalling, in strong impression, scenes and events of deep and solemn interest. In this city, where the prime of my manhood was exhausted in the labors and trials of the kingdom and patience of Jesus Christ ; in this pulpit, where my head whitened under the anxieties and responsibilities of a long protracted ministry, which, however weak and imperfect, was graciously sustained ; in this place, where I have enjoyed so much of blessed elevation of spirit from the Master's presence, and of painful depression from conscious inadequacy, I am permitted, in the kind providence of God, to greet you brethren, beloved in the faith and fellowship of the Gospel, and as coadjutors in a precious cause. May God the Holy Spirit descend upon this Church, multiply its numbers, and establish it in the truth. May an

unction from the Holy One prepare us for the duties and responsibilities concentrate our entire moral being upon the great work to which we are called recollections of the past year, there are some of a solemn and impressively reminded of the necessity of redeeming our time, and of girding God, by the recent departure of our beloved brother and Recording Secretary, to the rest that remaineth for the people of God. At our last session of his valuable services, and listened with profit and pleasure to his judicious active hand is now still, and that persuasive tongue is now silent in death to be cherished, and his loss deplored by the members of this Board. Amiable as a child in disposition and feeling, yet wise in council, prompt and energetic labors were inestimable to this Society, while his admirable qualities endeared him to the entire circle in which he moved, and especially to those who had confidence. It was my very great privilege to be near him in his dying moments, and to unite in prayer with and for his departed spirit; nor shall I soon forget the sweet and precious beyond expression were those moments of communion, just about to be made perfect in heaven. Eloquent and artless he certainly was on the platform, but more impressively and touchingly so upon the bed of affliction, and listened to his affecting deprecations of an imperfect life and ministration of confident faith in the merits, grace, and cross of his Redeemer, and his eternal life, until I deeply realized that—

“The chamber where the good man meets with death  
Is privileged beyond the common walks of life,  
Quite on the verge of heaven.”

Among the last of his expressed desires and prayers (not the least fervent of this Society and the successful prosecution of its work. Upon one occasion he had intimated some encouragement, and I had expressed the hope that he said, “Yes, it would be pleasant to live for my family, and that I might be permitted to visit Albany.” Then, after a pause, in which he appeared absorbed in thought, he said, “I am not probable, but you will be there. Say to our brethren, the word of the Lord let it fly! let the Bible fly over the whole earth!” I have delivered the spirit, when standing as upon the threshold of the Father's House, and as if it came back upon us as a voice re-echoed from his lone grave! Or rather the prophet that fell upon Elisha, as he ascended in a chariot of flame; it was as if heaven, as he was starting upon his upward flight from this dark world of bright abodes of perfection and bliss. May the last desire of our departed brother be fulfilled, while he lives in the presence of God and the Lamb in heaven.

Beloved brethren, our Anniversaries not only afford the opportunity of congratulation, but also to review the past; and from the recollections derive motive to grateful confidence in his faithfulness and power, and earnest devotedness in the important work confided to our hands. The history of the Foreign Bible Society is replete with interesting reminiscences that forcibly and progress, the smiles of the Divine favor. Its origin was marked by the interpositions of His unseen but mighty hand, leading His people in a way in a path and progress beautifully illustrative of His superintending providence eminently calculated to glorify His name, and vindicate the authority of His history you are perfectly familiar, and have frequently admired the display by which it has been characterized. After long and pleasant co-operation with this honored national institution, to whose treasury the zeal of our Church contributed in proportion, and after protracted and painful discussion, aid was refused for the foreign translations of the Scriptures; their patronage withheld, and because the fidelity of our translators imparted the inspirations of the Bible in their terms, making known the will of God in heathen lands, in relation to the same. Our duty was plain and unquestionable. We were impelled, by our allegiance to His sovereign claims upon us as the subjects of His moral government, to prosecute it in our own hands, and prosecute it in humble dependence upon His providence who are and whom we serve.”

Who that was present at our great Denominational Convention at Philadelphia (an assembly unsurpassed in number and sanctified intelligence by any assembly convened in this country,) could fail to have marked the evident tokens of divine guidance? It was indicated, and by many deeply felt, in the progress of the deliberations, and especially in its wise and almost unanimous conclusions.

The concentrated wisdom of our churches then and there gave birth, impulse, and efficiency to the noble institution whose sixteenth anniversary we have convened to celebrate. Truly, "The Lord of Hosts was with us; the God of Jacob is our refuge." A society originating in the clearest evidence of the Divine will, has been most graciously sustained in its onward progress of increasing usefulness by the strongest expressions of the Divine approbation.

All is animating in the past; I would now briefly advert to the present condition of our affairs. As our true position has by some minds been misunderstood, and by others questioned, it may not be improper upon this occasion to define that position. Since that memorable day, the principle embodied in the concise and sufficiently definite language of the Constitution has been faithfully adhered to. The will of its constituency then, so distinctly and with so much unanimity expressed, and so unequivocally repeated at the meeting of the Society in New-York, in 1850, has been regarded by your present Board as of solemn and binding obligation. They have not felt at liberty, in any case or in any form, to transcend their constitutional limits, while they have labored with earnest devotedness for the promotion of its great object, to aid in the wider circulation of the most faithful versions of the Holy Scriptures in all lands. Our labors in the department of home circulation have been necessarily limited, as by far the greater amount of the means confided to our trust by the liberality of our churches has been demanded by the more pressing claims of the foreign field. In this work we have been strictly confined to the English version in common use, without note, comment, or slightest alteration. We are not in any sense a revision society, nor have we understood that its founders ever contemplated this service. To revise and to circulate are terms of different import, and involve a responsibility of a very different character; it would surely not require a very elaborate argument to convince a candid mind that the one does not necessarily include the other. Neither can we be regarded as a translation society. Other minds and hands are charged with this responsible duty; and if in the progress of our labors it is ever requisite to employ agencies to this end, it must be regarded not as our proper and appropriate work, but rather as incidental if not indeed unhappy. We *circulate* foreign translations prepared by our missionaries in heathen lands and in Europe, under the direction of another Board, and whose seat of administration is in a different locality. We sympathize with them in their labors, and aid constitutionally their operations, but in their work we have neither control nor responsibility. In making this avowal we must not be understood as resisting all advancement in theological science and sound Biblical criticism; on the contrary, we would freely open our minds to the light that may radiate from any quarter upon these important subjects; and as freely contribute all we possess, of mind, means, or influence, for their promotion. Nay more, should a new version of the English Scriptures be produced, that is more faithful, and pronounced to be so by competent learning, and by the expressed confidence of the Church of God, why then, acting under the sanctions and in compliance with the requisitions of our Constitution, we would do our best endeavor to give it the wings of the morning and send it abroad through the length and breadth of our land. But we must be permitted to say, that with the wild radicalism of the day, that can approach even holy things with reckless temerity, and affiliate with various forms of error for the attainment of its object, we have not the slightest sympathy, nor can we have, so long as we regard the honor of God, the peace of the Church, and the highest good of mankind, as the primary objects for which we live, move, and have our being.

The reports of our secretary will make you acquainted with the progress and incidents of the past year. They have been such as strikingly manifest the Providential favor of God, and call for our devout and grateful acknowledgements of his continued goodness and sustaining grace. Under circumstances of peculiar embarrassment; the death of some and the protracted indisposition of others among our most efficient agents; the untiring hostility to our advancement, to which it is painful to allude, and which any thing more than allusion might be considered as of questionable propriety; with all that has tended to depress and discourage, the amount gathered into our treasury exceeds the preceding year. The receipts in donations exhibit an excess of \$5000, evincing the cheering fact, that, however strenuously assailed, the society is sustained by and is constantly gaining upon the affections and confidence of the churches.

Among the most gratifying events of the year has been the purchase and occupancy of a Bible House. A devoted brother, to whom pecuniary sacrifices are pleasure, and whose heart and hand is ever opened by generous impulses, purchased the premises, No. 115 Nassau street, until recently in possession of the American Bible Society, and made the liberal tender of 50 by 100 feet to the American and Foreign Bible Society for \$55,000. We have gladly availed ourselves of this opportunity for obtaining a permanent location, and have already entered upon possession. A subscription has been opened, and about \$30,000 of the required amount has been pledged to this enterprise, and I cannot entertain a doubt but that the entire sum will be obtained ere the close of the present year. I need not detain you upon this subject, as the peculiar advantages of this locality, the objects con-

templated and the means by which it is proposed to attain them will be p the report of the corresponding secretary. There is much in this event to induce unhesitating reliance upon the wise and gracious government of G the lessons of His holy Providence, and how important that they should faithfully improved. The spacious room in which your board now conven painful conflict. It was there that under adverse depressing circumstan their faith in God and the power of holy principle in controlling his people Sommers, Colgate and Winterton, then in the prime of life and intellect, strength, contended for the truth of God, urged the just claims and susta Denomination. The result of that conflict, it is well known, was unhappy tives of the denominational sentiment and feeling were in effect expelled, est convictions of judgment and conscience to vacate their seats in th have passed away and now in the mysterious and gracious movements of returned to the same place where mind was in collision with mind in d word of the God of truth, *there* to unite our councils and efforts, and arou altar, offer up our fervent prayers at the throne, for its universal diffusio This is our work, our great and glorious work, the most important and the thought or employed the energies of men; it is worthy of the most untiring effort, of the most expensive sacrifices. Let us gird ourselves to upon the faithfulness and love of our divine Master. In the language of the Word of our God fly; yea, let it fly!" until His way of grace and tru whole earth, and His saving health among all its nations.

N. C. PLATT, Treasurer, made his report which was accepted. See page The Corresponding Secretary presented the Annual Report of the Board The Hon. IRA HARRIS moved the acceptance of the report, and made v remarks touching the Society's operations and prospects. He cordially w The Rev. J. W. TAGGART presented and sustained with appropriate ren tion:

*Resolved*, That devout gratitude is due to God, and cordial thanks to th contributing to the Society, for raising the amount this year contributed severing fidelity of its agents, so largely over that of former years. Adopt

Prayer by Rev. J. GIRDWOOD, of Mass.

Adjourned to meet in the evening at 7½ o'clock.

#### EVENING SESSION.

Society again convened. Prayer by Rev. WM. C. CHILD, of Mass.

J. W. HOTT, Esq., of Cleveland, Ohio, offered and sustained the followin

*Resolved*, That the Bible, the gift of the Creator to man, and the foun dresses its revelations to the soul as the voice of God, demanding faith at The resolution was adopted.

Rev. J. LANSING BURROWS, of Philadelphia, offered and sustained the fo

*Resolved*, That the Bible was designed by God, and is adapted by its ow a book for the people, rather than an esoteric manual for the priesthood. The resolution passed.

Rev. J. HYATT SMITH, of Cleveland, Ohio, offered and advocated the fol

*Resolved*, That in the spirit of Christian love and zeal, we will go forwa the American and Foreign Bible Society, in distributing the Word of God.

*Resolved*, That the thanks of the Society are cordially tendered to the l dresses by which they have instructed and delighted us; and that they l substance of them in written form, to be published and sent abroad for a

Rev. S. S. CURTING, of Mass., moved, and Rev. DR. DOWLING, of Philae tained the following resolutions, which were unanimously adopted:

*Resolved*, That the thanks of this Society are hereby tendered to the ( of a Bible House, and to the gentlemen associated with them as donors, ment, financial skill and practical benevolence, have secured the posse occupied by the Society in Nassau-st., in the city of New York.

*Resolved*, That this Society regards the full payment of the purchase m most desirable consummation, and commends this object to the consider friends of the Bible cause.

PROF. M. B ANDERSON offered a resolution of thanks cordially tender in Albany, for their generous, fraternal welcome, and abundant hospi adopted.

The New Board was directed to hold their meeting for Organization the 4 o'clock, in the Bible House, 115 Nassau-street. To them was confide appointment for the next Anniversary.

Adjourned with the benediction by the President.

# Treasurer's Report.

## THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,

In Account with Nathan C. Platt, Treasurer.

### DR.

To cash paid out as follows:—

Am. Bap. Miss. Union, viz.,		
For Karen Bible.....	\$3,000 00	
For Chinese Scriptures.....	2,500 00	
For Telogoo Scriptures.....	1,000 00	
For Assamese Scriptures.....	1,500 00	
For Burman Scriptures.....	500 00	
For French Scriptures.....	500 00	
For Scriptures distributed by Missionaries in Germany.....	500 00	
<b>Total to the Missionary Union.....</b>	<b>\$10,500 00</b>	
Paid Rev. J. G. Oncken, for Germany.....	8,371 86	
Rev. Amos Sutton, for Orissa.....	1,000 00	
To the Calcutta Baptist Mission.....	1,500 00	
To aid Italian Bible operations.....	245 56	
Rev. I. J. Roberts, for Chinese Scriptures.....	250 00	
German Colporteur in Canada.....	176 42	
Dr. Devan, in France.....	80 00	
City Bible Society, for German and Irish Colportage in New York City.....	2,094 34	
<b>Total amount of Appropriations.....</b>		<b>24,218 18</b>
For Books.....		5,426 53
For Annual Report and Periodical Papers.....		821 00
For Incidental Expenses in Publishing and Sales Department.....		462 12
For Incidental Expenses in Secretary's Department.....		318 47
For Insurance and Repairs.....		96 01
For Anniversary Expenses.....		100 00
For Discount and Exchange, last year.....		98 71
For Settling Wills by an Attorney.....		86 32
For Services of Secretaries and Depository Agent.....		2,700 08
For Officers Travelling Expenses.....		267 06
For Salaries of Agents.....		6,854 24
For Agents Expenses.....		2,116 37
Rev. C. A. Clark for Expenses, due him on previous years.....		289 75
For Rent of Rooms.....		1,068 76
Returned, sent to us through mistake.....		25 00
Paid for Protested note, reckoned as cash last year.....		218 46
<b>Total Amount of Disbursements.....</b>		<b>\$45,230 35</b>

### CR.

By Balance in the Treasury at the commencement of the Year.....		629 27
By Cash Received from Churches, Associations, and Individuals.....	\$27,833 64	
Received from Auxiliaries.....	3,975 06	
Received from Legacies.....	2,785 17	
Received for Books.....	5,499 64	
Received from Books Donated.....	4,050 00	
Received, being interest on Bond and Mortgage for a sum required to be invested, and the interest merely expended.....	72 93	
<b>Total Receipts have been.....</b>		<b>\$44,845 11</b>
By Balance due the Treasurer.....		386 24
		<b>\$45,230 35</b>

We the subscribers, a committee appointed by the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society, to audit the accounts of the Treasurer, do report that we have examined the accounts and vouchers of the Society for the last year, and find the same correct. The receipts from all sources have been Forty-four Thousand Two Hundred and Fifteen Dollars and 84-100, and the payments have been Forty-five Thousand Two Hundred and Thirty Dollars and 35-100. Including a balance in the Treasury at the commencement of the year of Six Hundred and Twenty-nine Dollars and 27-100, leaves the Treasury overdrawn this day of Three Hundred and Eighty-five Dollars and 24-100. The Society is also in possession of a Bond and Mortgage on unencumbered real estate, for One Thousand Dollars, drawing interest for the same.

SAMUEL RAYNOR, }  
JOHN M. BRUCE, } Auditing Committee.

New York, April 30th, 1853.

## SIXTEENTH ANNUAL REPORT.

---

WITH mingled emotions your Board of Managers proceed to the discharge of their accustomed duty, in presenting to the Society the report of their transactions for the last twelve months. On the one hand they have to acknowledge that it has proved to be a period of unusual prosperity. Objects of interest and importance which have long been contemplated as desirable for the prosecution and permanency of the Society's operations, have been entered upon with cheering success. On the other hand, however, for the first time in the whole history of this organization, one of its executive officers, greatly beloved and confided in, has been called away by death, in the midst of his usefulness, and surrounded by all the affecting mementoes of his intense interest in the work which we are now prosecuting. Our beloved brother and associate, MORGAN J. RHEES, D. D., one of the Secretaries of this Institution, both by his life and his death has furnished the most powerful appeal to all of us who remain, to do with our might what our hand findeth, and our heart hath purposed. A suitable testimonial of regard for his unsurpassed worth, and his noble fidelity to the cause with which this Society is identified, was entered on the minutes of the Board, and has been extensively published in the following words :

"At a regular meeting of the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society, at 16 Park Place, on the 3d of March, the following action was unanimously taken :

"The Board of Managers of the American and Foreign Bible Society, deeply penetrated with a mournful sense of the bereavement they have experienced in the removal by death of their beloved and highly esteemed associate, Rev. M. J. RHEES, D. D., for nearly three years, the Recording Secretary of this Institution, and a most efficient member of the Board, desire to enter upon the minutes of this body their unanimous, cordial, profound testimony of the inestimable value of services which, officially and otherwise, this brother beloved had rendered to this Society.

"An arrangement had been entered into by which he was expected to give constant assistance in the Corresponding Secretary's department, especially when that officer was necessarily absent from the Rooms. On these duties he had just entered, with characteristic ardor, and that noble far-seeing devotement eminently characteristic of his renewed and sanctified nature. His last visit to our city was paid to these Rooms, and on this embassy of holy love. Here, where we meet for deliberation, he suffered a severe paroxysm of the disease which soon hurried him to the grave, thus rendering the very place of our assembling henceforth more sacredly endeared to us.

"For the merciful interposition of Divine goodness which smoothed his passage to the tomb, and irradiated his pathway with a light so pure and glorious, we would record our devout acknowledgments, as well as for the assurance that in a higher sphere, where the Master has called him, not one of his estimable qualities will be lost. May his bereaved family and church experience Divine consolation, and, in the assurance of our mutual sufferings, may our sympathies be also blended. Entreating of our Heavenly Father, from whom cometh every

good and perfect gift, to sanctify to us and to them, as well as to kindred organizations of Christian benevolence, this dispensation, and to stimulate us all to trim our lamps and gird our loins anew for more thorough and earnest devotion to the duties devolving on us, we would reverently bow before his footstool, and from the heart say, "The will of the Lord be done!"

WARREN CARTER, *Rec. Secretary.*

B. T. WELCH, *President.*

Other deaths among directors, members and supporters of the Society, echo the same solemn lesson.

## HOME OPERATIONS.

Notwithstanding considerable embarrassment and hindrance in the performance of our accustomed duties, forced on us by the unwelcome necessity of removal from our established place of business in Broome St., where for so many years our friends had been accustomed to resort from all parts of the country, to premises temporarily occupied in Park Place, and but imperfectly known; more than an average amount of prosperity has on the whole been experienced during the past year. The sales of Bibles and Testaments from our depository, for the reasons just adverted to, and from other causes of a temporary character, have been considerably less than in some former years. Legacies also, always a very uncertain and widely varying source of income, have been less than the preceding year by more than 3000 dollars in actual receipts; while it has come to the knowledge of the Board, that unusually large bequests have been made to the Society, which will come into its possession in future years. The following twelve items constitute our receipts from this source for the year just closed.

### LEGACIES.

Josiah Burke, late of Brooklyn, N. Y.,	\$100 00
Thomas McCall, late of Washington Co., Pa.,	500 00
Mrs. Polly Malburis, late of Skowhegan, Me.,	50 00
Mrs. L. Taylor, late of Baltimore, Md.,	48 00
Charles Dally, late of Washington Co., Pa.,	506 5
Timothy Sabin, late of Medina, Mich.,	175 00
Mrs. Eliza Skata, late of New York city,	1000 00
James Vanderpool, late of Newark, N. J.,	100 00
Arnold Whipple, late of Providence, R. I.,	200 00
Mrs. S. B. Pierce, late of Middleboro', Mass.,	30 00
Daniel Valentine, late of Washington, Pa.,	25 00
Pliny Phelps, late of New Berlin, N. Y.,	50 00

2,785 17

The same tendencies in regard to receipts from *Auxiliary Societies* except the comparatively few vigorously engaging in Scripture distribution, thus keeping alive and increasing their zeal in the good work, which were commented on at considerable length in our last report, have still continued to operate to nearly the same extent as in the preceding year. The following comparatively meagre list of such of the number as have forwarded to us efficient aid for the last two years, is here presented for the double purpose of encouragement to those who have done well, and of gentle admonition to others, who as they do not find themselves included in this list, may readily understand the cause. So far as practicable the entire sums paid into our treasury by these auxiliaries in the whole period of their connexion with us, is also appended. There may be some mistakes and unintentional omissions in this list but they will be promptly corrected whenever they are pointed out to us.



## REMITTANCES

*From the following Auxiliary Societies and others, (omitting those for Foreign Bible Society, ending with April 30th, 1*

NAMES.	Date of Recognition
<b>MAINE.</b>	
Brunswick and Topsham Bible Society.....	Nov., 184
Penobscot Bible Society.....	April, 184
Waldenboro Bible Society.....	Oct., 184
Piscataquis Association Bible Society.....	Sep., 184
<b>NEW-HAMPSHIRE.</b>	
New London Female Bible Society.....	Sep., 184
<b>VERMONT.</b>	
Lamoille Bible Society.....	Nov., 184
<b>MASSACHUSETTS.</b>	
Salem Female Bible Society.....	July, 184
Woburn Bible Society.....	April, 185
<b>NEW YORK.</b>	
Middletown and Piermont Bible Society.....	July, 184
Mohawk River Bible Society.....	April, 184
Adams Church Bible Society.....	
Monroe Association Bible Society.....	May, 183
Wayne Association Bible Society.....	Feb., 183
Ontario Association Bible Society.....	Feb., 183
Genesee River Bible Society.....	June, 183
Dutchess County Bible Society.....	May, 184
Yates Bible Society.....	
Steuben Association Bible Society.....	Mar., 183
Wilson Bible Society.....	July, 184
Saratoga Bible Society.....	Feb., 183
Youths' Burman B. and S. Society.....	
Westchester and Putnam Bible Society.....	July, 184
St. Lawrence Bible Society.....	Mar., 183
Oliver Street Female Bible Society.....	May, 183
Oneida Welsh Bible Society.....	April, 183
Orleans County Bible Society.....	Feb., 184
City Bible Society, New York.....	Aug., 183
<b>NEW JERSEY.</b>	
Piscataway Bible Society.....	May, 183
New Brunswick Bible Society.....	Oct., 183
Sussex Association Bible Society.....	May, 184
Perth Amboy Female Bible Society.....	Feb., 184
<b>PENNSYLVANIA.</b>	
Bradford Association Bible Society.....	Mar., 184
Lackawanna and Lackawaxen Bible Society.....	Dec., 184
Bridgewater Association Bible Society.....	Nov., 183
Wyoming Association Bible Society.....	
Female Bible Society, Fifth Church, Philadelphia.....	May, 183
Harriaburg Female Bible Society.....	Jan. 184
Spruce Street Church Female Bible Society, Philadelphia.....	Jan. 183
Lower Dublin Female Bible Society.....	
<b>KENTUCKY.</b>	
Gasper River Bible Society.....	Dec., 184
Bethel Association Bible Society.....	
<b>OHIO.</b>	
Ohio Baptist Missionary and Bible Society.....	June, 184
<b>ILLINOIS.</b>	
Payson Bible Society.....	Feb., 184
Illinois River Association Bible Society.....	Dec., 184
Ottawa Bible Society.....	
<b>INDIANA.</b>	
Northern Association Bible Society.....	Aug., 184
Indiana and Foreign Bible Society.....	
<b>NOVA SCOTIA</b>	
New Cumberland Bible Society.....	Aug., 185
Yarmouth and Argyle Bible Society.....	Jan., 185

The augmented amount received from churches and the past year, viz. : \$27,905, or about \$5,000 more than

from this source, becomes, therefore, a most cheering and satisfactory proof of continued and increasing confidence and cooperation.

In another aspect the above amount may indicate the success of our indefatigable agents, toiling on in their respective spheres, often greatly impeded by having laboriously and repeatedly to remove misconceptions from the minds of our friends. Such obstacles have, no doubt, increased the labors and expensiveness of our agency in some parts of the country greatly. Hence the more praise is justly due to those indefatigable servants of this good cause, who through evil and good report, have patiently and successfully persevered. The health of some of them or of their families has suffered considerably during the year, and one of their number, the Rev. Joseph Wilson, of Maine, for many previous years a successful agent of the Baptist Missionary Union, has died, after being for some eight or nine months in our employ. We commend all these laborious and self-denying men to the sympathy and cooperation of the churches. We know that in many, indeed in almost all instances, they have been cordially welcomed, and have well approved themselves, and successfully advocated the cause of Christ's Word committed to their hands. It can excite no especial wonder that frequent changes take place in this agency corps. Our sedulous efforts will not be spared to secure the utmost practicable amount of permanency and efficiency as well as true economy in this important branch of the service. The special attention of our General Agent is expected to be unremittingly turned to this part of his duties. After much and successful experience in such labors himself, he will be able more wisely, and with a truly fraternal spirit, to superintend them in all parts of the widely extended field; while both he and the Corresponding Secretary as far as his engrossing duties at the rooms will allow, may be expected to aid this agency labor by cooperating with the brethren employed in it more or less fully as circumstances require in all parts of the country.

Total receipts, including the small balance on hand at the beginning of the year, from all sources, have reached the gratifying amount of \$44,845.11. Disbursements \$45,230.35. Had considerably more been received, it could have been wisely appropriated. Had any less come into our treasury, the painful necessity would almost for the first time in our history have been imposed on us of denying the aid urgently solicited of us in giving to the perishing the bread of life. Four hundred and nine Life Members and Life Directors have this year been added to our lists.

#### RECEIPTS AND ISSUES OF BIBLES AND TESTAMENTS.

Bibles received into the depository, bound.....	9,869
Testaments " " ".....	22,662
Total.....	32,531
Bibles issued the last year.....	7,761
Testaments.....	21,968
Total.....	29,729
Bound Books on hand, April 30th, 1853, (Bibles.).....	6,692
Testaments.....	7,237
Total.....	13,919
Those on hand, mentioned above, consist of the following kinds, viz: English, 10,131; German, 2,094; Welsh, 1,368; French and Italian, 320; Swedish, 6.	
Unbound Bibles on hand at the close of the Year.....	7,791
" Testaments " " ".....	9,839
Total.....	17,480

Of the above number 1,904 are German, and 1,250 copies are French.

#### DISBURSEMENTS.

In dispensing the bounty comprised in the aggregate of these contributions, an unusually large number of interesting and important cases of destitution, have received requisite supplies of the divine word. In the home work, something

more than sixty distinct grants have been made, besides the thousand official distributors among our Life Member whole number of volumes of the word of life thus sent at a cost of nearly \$4,000. How widely these rolls contain have watered and blessed the waste places of our disclose.

#### APPROPRIATIONS OF BIBLES AND TESTAMENTS

To Rev. James M. Graves, of Boston, Mass.....	
" Dr. Witherwax, of Davenport, Iowa.....	
" Rev. George Hatt, of New York City.....	
" Lexington Avenue Baptist Church, New York.....	
" Mrs. Celia Reagin, of Vernon, Miss.....	
" Rev. J. Puttkamer, of Buffalo, N. Y.....	
" Rev. George Scott, of Iowa.....	
" Rev. G. J. Johnson, of Burlington, Iowa.....	
" Rev. A. Heinrich, of Rochester, N. Y.....	
" Rev. Adolph Hunt, of Newark, N. J.....	
" Rev. L. E. Caswell, of Boston, Mass.....	
" Rev. W. N. Judd, of Puerto Prince, Hayti, through the Am. Bible	
" Rev. W. N. Judd, of Puerto Prince, Hayti.....	
" Rev. Jesse Elliott, of Almond, N. Y.....	
" Rev. H. H. Hawkins, of Chatham, O. W.....	
" Hoboken Baptist Church, N. J.....	
" Wakefield Baptist Church, R. I.....	
" Charles, T. Child, for Seamen in Warren, R. I.....	
" John L. Hirschen, of New York.....	
" Library Madison University, N. Y.....	
" Second Welsh Baptist Church, Remsen, N. Y.....	
" Indiana General Baptist Association, Ia.....	
" Banton Falls Baptist Church, Ct.....	
" Athens Baptist Church, Pa.....	
" Avoca Baptist Church, N. Y.....	
" Fairfield, Conn., Baptist Church S.S.....	
" Rev. Evan Jones, for Cherokee Indians.....	
" German Colporteur in Canada.....	
" Rev. Stephen L. Hunt, of Middlebury, Elkhart County, Ia.....	
" Rev. E. Wescott, Agent N. Y. Bap. State Con.....	
For U. S. Troops, stationed at Fort Meade, Tampa Bay, Florida .....	
" Free Will Baptist Church, New York.....	
" Second Baptist Church, Williamsburgh.....	
To Rev. Aaron Potter, Albion, Mich.....	
" Schenectady Baptist Church, N. Y.....	
" Swedish Colporteur in New York.....	
" East Brooklyn Baptist Church.....	
" Windsor Baptist Church, Ct.....	
" Rev. W. G. Johnson, of Yorkville, Mich.....	
" Rev. A. Russel, Belden, Iowa.....	
" Rev. Eli Gunn, of Keokuk, Iowa.....	
" Rev. E. M. Miles, of Davenport, Iowa.....	
" S. S. at Chillicothe, Ill.....	
" Rev. G. M. Slaysman, York, Pa.....	
" Wyantville Baptist Church, N. Y.....	
" S. S. in Portsmouth, Ohio.....	
" Otsego Ass. Bible Society, N. Y.....	
" Madison Baptist Church, Wisconsin.....	
" German Sunday Mission School, in New York City, 38th street.....	
" Moses H. Jackson, for Liberia, Africa, Colonization Society.....	
" Rev. W. J. Chapin, of Astalon, Wisconsin.....	
For Distribution in New York and vicinity, by the City Bible Society	
" To Officers at the Rooms, for Publishers.....	
" Life Members and Directors during the year, for gratuitous dist	
among the destitute.....	
" Rev. M. L. Fuller, of Moores, Clinton Co., N. Y.....	
" Rev. James Tanner, of Pembina, Minnesota Territory.....	
For Light Houses and Light Ships on our coast.....	
" S. S. at Jacksonville, N. J.....	
" S. S. at Jefferson, Chemung Co., N. Y.....	
" S. S. in Ocean Co., N. J.....	
" Distribution at Rock Island, Ill.....	
" Distribution at Neenah, Wis.....	
" S. S. and Distribution at Sheboygan, Wis.....	
" Distribution in Scott, Wis.....	
Total.....	

The above list of these appropriations will give so

extent and variety of objects embraced in these grants. Among them will be found United States troops in their remote cantonments; the keepers of light-houses and light-ships on a portion of our sea coast; the depraved and degraded in our large cities; the immigrants to Liberia; and the large colored settlements in Canada; as well as the swarms of German, Irish, and other immigrants just reaching our shores from the Old World, who have shared largely in these benefactions. So have the young both in the city and in the wilderness, wherever Sun-day Schools for the destitute are required, in which they may be taught to read and understand the inspired Guide-Book.

To all the 150 missionaries of the Am. Bap. Home Mission Society, and to the scores of colporteurs employed by the Am. Bap. Publication Society, the tender has been or will be made, that such grants of Bibles and Testaments as their several exigencies require, shall promptly be furnished to them on their requisition. In this way, the wilderness and the solitary place will soon be made glad for them, and with God's blessing the desert shall rejoice and blossom as the rose.

## FOREIGN APPROPRIATIONS.

The foreign appropriations remain now as they have been from the beginning the grand feature both of interest and importance in our operations. In other departments of our labor we are mere helpers, or we are participants with others in a great and good work, where in some cases at least, theirs is the leading and ours but a subsidiary instrumentality. But wherever we have been required to make versions into the languages of the unevangelized, from the days of Dr. Carey and his associates to this hour, all the Baptist translators have, without previous concert, found themselves constrained by an intense and uniformly operating severity of conviction, that they must give uncompromisingly the full, unveiled import of divine revelation to those expecting the oracles of God at their hands. If others choose to stand aloof, refusing their aid, and even frowning on what they call our pertinacity, we still must, as we have done, perform this work without their help, and even against their remonstrances. Hence the burthen—or the honor and privilege rather—of this vast and momentous service, which God's providence and not our devising, has thrown upon us.

In India and China, to say nothing of the renewal of this work in Africa, some six or eight of the missionaries are wholly or a principal part of their time engrossed with the work of translating, revising and publishing the Scripture versions required at their hands; and of course their support to just this extent, is made a charge upon the appropriations of the Am. and For. Bible Society. Then besides this, the entire expense of paper, printing, binding and distributing these versions is also sustained by us. These expenses of course vary considerably from year to year; and by the wide door now opening in Burmah as well as among the Karens and Peguans, the prospects are that a very largely increased demand upon this department must immediately be met.

As we look over the appropriations from our treasury of past years, amounting in the aggregate to \$262,833 for the foreign work alone, we ought to be

greatly encouraged. When, moreover, we regard the large increase of late in these operations, the view is still more cheering. In 1848, before any note of schism and dissonance in our ranks had been sounded, the entire foreign appropriations of the year amounted to only \$10,130, or adding in the two previous years the whole sum was but \$26,380. They have since so rapidly increased that for the last three years they have reached to nearly \$68,000. And why should they not go on to increase in a similar ratio for years to come? The demand warrants it, and the means which a favoring providence has put into the hands of those among us, who desire, we would fain hope, to be faithful stewards for God, is amply sufficient to meet such a requisition.

The following list comprises the appropriations of the year just closed, for the various portions of the foreign field:

Through the Baptist Missionary Union we have devoted—

For revising and printing the Karen Bible.....	\$3,000 00
For translating, printing and distributing Chinese Scriptures.....	3,500 00
For the purchase and distribution of Telugoo Scriptures.....	1,000 00
For translating, printing and distributing Assamese Scriptures.....	1,500 00
For distribution of Burmese Scriptures.....	500 00
For Scripture distribution in Northern France.....	500 00
For Scripture distribution by the Missionaries of the Union in Germany.....	500 00
	10,500 00
For Scripture distribution and evangelizing purposes through Rev. J. G. Oncken in Germany, Denmark, and adjacent places.....	\$3,371 00
For Scripture distribution in Southern France, through Dr. Devan.....	80 00
For Scripture publication and distribution in Orissa, through Dr. Sutton.....	1,000 00
For Italian Scriptures, through Rev. O. Winslow, D.D., of England.....	245 00
For support of a German colporteur in Canada West.....	176 00
For Chinese Scripture distribution in Canton.....	500 00
For publication and distribution of Bengali and Sanscrit Scriptures, through the Calcutta Bap. Missionaries.....	1,500 00
Additional to Rev. J. G. Oncken for Germany.....	1,000 00
Total.....	\$23,372 00

A small portion of two of the above items had not been actually paid when this report was written, but will be, probably, before it goes to press.

A brief review of the progress and present state of the Biblical operations connected with the principal of the above grants, will here be presented, furnishing the latest information possible.

#### THE KAREN BIBLE

Is now rapidly approaching completion, having been nearly all printed at the last advices. How mercifully God has dealt with the mission, in allowing the translator, bro. Mason, and the printer, bro. Bennet, so nearly to complete this great and most important work. The latter seems to be tasking his diligence and enterprise to render the printed forms of the language perfect as possible; while the former, whose extensive, varied and exact biblical scholarship is fully attested, has brought all the stores of his acquisition to bear upon the perfecting of this life-labor to which he has so long devoted himself. From a conviction that scholars especially, and indeed all classes among who feel an interest in such subjects, need to be much more fully acquainted

with the difficulties in the way of what is so flippantly claimed "a perfect translation of the Bible," we give nearly entire an interesting letter just received from bro. Mason, addressed to the Corresponding Secretary.

#### LETTER FROM BROTHER MASON.

NOMMAGON, DEC. 22, 1852.

MY DEAR BROTHER,—Your kind letter of June 1st was received a month ago, and lest by waiting till I have something to say, as I did when you wrote me several years ago, and so never write, I will reply at once; excusing the barrenness of my epistle by the barrenness of my circumstances, living as I do on a barren sand, a mile from the nearest inhabitant, in a bungalow more like a caravansary than a house, surrounded by piles of books and proof-sheets, like a wandering pedlar in the midst of his wares. Still I am made aware at intervals that I am not quite cut off from the world. Some weeks ago a priest in the yellow cloth, with the village doctor and two or three pious men, constantly counting their beads to prevent their minds from being distracted by external objects, and a numerous train of youths from a monastery a few miles distant made me a visit. The priest and all his followers sat down, and listened half an hour while I talked to them and answered their pertinent questions. The priest urged me strongly to give him a Bible, alleging that he wished to see the whole of our system. Though we are not in the habit of giving away whole Bibles, yet as he voluntarily promised to read it and to consider its contents, and as he said there were seven other priests in the Kyoung where he resides, I thought it best to comply with his request, for it is not often that the Bible can find a welcome reception in a Buddhist monastery. Subsequently a fisherman that I met one evening, asked me for the entire Bible, when I spoke with him on the subject of religion. Small books, he said, he had seen, but never a large one. I could not, however, venture to promise him one—though he called at the house next day and renewed his request—because it has not been the habit of missionaries to give away the entire Bible. When one of my Karen copyists obtained a copy he paid two rupees for it. Still I do not feel quite satisfied to refuse a Bible to a heathen when he earnestly asks for one. What ought I to do in such cases? What would you do in my circumstances? There is no great difficulty in giving away Bibles, but to make the distribution of the Scriptures valuable and effective, the living teacher should accompany and follow it, wherever the people are destitute of religious knowledge. The written Word does not bring with it to the fireside of the heathen the same hallowed associations, and communicate the same religious ideas that the English Bible does to one educated in an enlightened Christian land. This is in a measure understood, but some seem to suppose that the reason is, some way or other, in the imperfection of the translations, and new versions have been made till, as in the case of the Malays, seven versions have been printed; and yet the difficulty remains, and the first version printed at Serampore is pronounced *the best*. Dr. Malcom saw the mistake. "The necessity of using new terms, though embarrassing in oral communication, is much more so in writing. In speaking, explanations may be made; sentences may be uttered in half a dozen different ways and truth effectually imparted." Yet the missionaries to the Malays have done little in "the way of preaching." The consequences are that none are converted; and everywhere, in proportion as there is a lack of preaching, there is a lack of conversions.

Unless a translation is turned to a paraphrase, there are many important words in the Bible which must be rendered literally, though used in a tropical signification by the sacred writers, wholly unknown to the languages of heathen nations. Flesh and spirit, life and death, life and glory, are a few that now occur to me. Take of these, for instance, 504-5. All the missionaries with whom I have conversed on the subject, if I recollect right, prefer a verbal rendering; and thus Rom. viii. 4, will read in any language as in English: "Who walk not after the flesh, but after the spirit." A man educated among evangelical Christians, who has been taught the doctrines of the Bible from his mother's lap, who has read Luther's version, or the English translation, from his infancy, will find no difficulty in understanding the passage; but I will venture to affirm that no heathen, and no recent convert from heathenism, will, uninstructed, derive any correct idea whatever from the passage.

Another class of words which lie at the foundation of Christian knowledge have to be rendered in the vernaculars by terms that correspond only generically to the words of the originals. and their specific use in the Scriptures has to be taught by the living teacher. These are illustrated by the discussions that have been going on in China in relation to the proper word in Chinese for God. The first Romish Missionaries to China adopted, I believe, for God, *Shang ti*. But others followed who were dissatisfied with the word, and after long discussions, the Pope decided that the proper word was *F'ien chu*.

When Protestant Missionaries entered China, and when Marshman made his version at Serampore, another word was adopted—*Shin*. This word was used by Morrison and Milne, but when a new

generation of missionaries entered China it was voted down; and *Shang ti* met with almost universal approbation. It was used by Medhurst and Gutzlaff in their translations; and Bishop Boone says: "This way of rendering *θεος*, was concurred in by nearly all the missionaries, by the writer among the number." A few more short years sufficed to produce another change, when *Shang ti* was as universally rejected as it had been adopted; and the majority went back to the *Shin* of Morrison, Milne, and Marshman; while a minority brought forward a new word that no one had heretofore advocated—*Ti*.

In all the discussions it is unanimously admitted that none of the words denote the true God, or suggest to the mind of the reader the Eternal God, the Creator of the universe, and infinite in power, wisdom, justice, holiness, and compassion; as the word God does to an English reader. Whatever word becomes the standard, it only forms a starting point from which to teach the knowledge of God.

The Chinese is not a solitary case, though one that has produced the most discussion. When I first came to India the Principal of Bishop's College was printing a pamphlet on the proper rendering of various theological terms into Sanskrit, in which different terms for God were brought forward, and their merits discussed; but I believe the missionaries have settled down unanimously in the opinion that *Eshawara* is the proper word to use in Sanskrit and the languages derived from it; for I find it in the Bengali Bible as well as in the Sanskrit, and the corresponding Pali name *Essara* is also used in the Pali version of the New Testament made in Ceylon. That the word must be full of unholy associations in the mind of a Hindu is sufficiently clear from its definition in the Dictionaries, where it is said to be "applied to all the different divinities, but mostly designates Siva." There has never been any question, so far as I am aware, about the propriety of the term usually used in Burman—*Puyathakken*. It was used in a Burmese tract printed at Rome in 1784; and has been adopted by all Protestant Missionaries as well as Catholics. Still the word being constantly applied to Gaudama, the reader or hearer cannot understand the character of the God we speak of, only by instruction.

Not long ago I fell into conversation with a fisherman on the coast who had read some of our tracts; and I found that one difficulty in his mind was that he could not understand how God should be in *koungen*, the Burman word for heaven, and how Christians should regard that as a place of great happiness. The word is understood by a Burman, as defined in Judson's Dictionary, "the expanse of heaven; any vacant expanse, whether above or below." To the mind of a Burman it is a vacuum, "the desert air;" and every thing that Christians predicate of heaven he has to learn from the Christian teacher; who has to change the wilderness into the paradise of God. The Sanskrit version has *akasha* for heaven in some places, a word of precisely the same signification as the one used in Burman. Occasionally *ananolala*, "a district, province," is added, as *bung*, "a mansion," is added in Burmese; but often a different word—*swarga*—is used, which denotes the heavens of the Hindu gods; and though associated in the mind of a Hindu with the greatest happiness, yet that happiness is all of an impure nature; and the ideas he obtains on first reading the word in the Bible have to be corrected by the teacher at the expense of as much labor as in the case of the other word, where new ideas have to be imparted. The Pali version of the New Testament, made in Ceylon, uses *sagga*, which is the same word as the Sanskrit *swarga*, with the regular differences of dialect. The corresponding Burmese term might have been used in the Burman version with equal propriety, but I think the one we have much better; though I doubt not but our brethren in Bengal have good reasons for adopting the two in their versions.

Had *natpyee*, the corresponding word to *swarga*, been used in Burman, it would have called forth more opposition than *manat* has, the word for Satan. The present officers of government in the Tenasserim provinces object so strongly to this word that the Commissioner has requested Mr. Stevens to erase it wherever it occurs in his "Ancient History," in all the copies to be used in the government schools. The objections raised are based on the usage of the word being very different from the Biblical usage of the original word, which Dr. Judson knew better than the objectors before he adopted it. Though differing in many particulars, yet that the general character of *manat* corresponds to the character of Satan, we have the best of evidence—that of the Buddhists themselves. Fahian, the Chinese Buddhist pilgrim, who travelled through India at the close of the fourth century, says, in his Journal, referring to this *manat*, when he tempted Gaudama: "Then the king of the demons sent three lovely damsels, who came from the North to tempt him, and himself also came with the same purpose. The Phou-sa [i. e. Gaudama] struck the ground with his toes; the crew of the demons recoiled, and were dispersed, and the girls were transformed into old women." In another place, I noted while reading the book, Fahian calls him "the king of the demons," and represents him as exercising an evil influence on the mind of one of Gaudama's disciples, which accords exactly with the Biblical representations of Satan, and where they differ the living teacher must apply the correction. There is certainly no other word in Burman less objectionable. The Sanskrit version has in some places *prataraka*, which signifies a

cheat or deceiver; but in other passages *shayatana* is found, which is I judge, the word. शैतन (Satan) transferred through the Arabic, where it is written *Sheytan*. If the word must be transferred, it is an advantage to give it in the Arabic form; because Persian having been the language of the courts of law for many centuries in Hindustan, it is much studied by the upper classes, and the word for Satan in Persian is the same as in Arabic; as may be seen on turning to Henry Martyn's version of the New Testament, where *Sheytan* is used. Mr. Clough, the translator of the Pali version appears to have followed the Sanskrit, for he uses *Sayatana*; but the Pali form of the word used in Burman, *Mara*, would, in my judgment, have been much better. It could not, however, be used in translations for the Braminical Hindus, though *Mara* is a Hindu personage, and the name Sanskrit; yet in the Braminical system he does not figure in the same scenes nor perform the same offices that he does in Buddhist mythology. He is the same being as Kama, the god of love, in the Hindu Pantheon.

To one or other of these two classes may be referred nearly all the words which obscure the Christian system in the mind of an idolater when he reads the Bible in his own tongue. Many portions may be misapprehended from other causes, but these terms lie at the basis of the doctrines we teach, and form the framework of the edifice we are endeavoring to erect among the nations. Secondary difficulties may be surmounted by improved versions; but these primary ones, no translator, be he ever so acute, laborious, and erudite, can control. How then shall these obstacles be met so that the tidings of salvation may reach the hearts of these heathen? I answer by the COLPORTEUR. This is the agency now demanded throughout Extra Gangetic India. Where appear the most interesting results of Bible distribution, in Burmah or Hindustan? I need not answer where. Western India is already moved to its centre. The educated classes among the heathen that still adhere to Hinduism, are laying plans to counteract the effects of missionary labors; and in a public document that they have recently issued they state: "There is scarcely an educated Hindu in the country but has obtained a knowledge of Christianity, and if something is not done to arrest the progress of the system, Hinduism will be abandoned." This has not been accomplished without effort. Hundreds and hundreds of missionaries have been preaching and expounding the Word of God in the market places, and by the wayside, and from house to house, for half a century. Like causes produce like effects; give us the same agency in Burmah and Siam, and, with the blessing of God, you will hear like reports. It is not colleges, or orphan houses, or homes for the friendless that we need. Braminism, Buddhism, Islamism and Popery must be met by the living teacher with the Bible in his hand. And why should not the Bible Society send out Colporteurs to Burmah and Siam? Why not send out a few devoted young men for a limited period?—men who should devote themselves exclusively to distributing and expounding the Word of God.

Affectionately yours,

H. MASON.

### THE CHINESE VERSION

Of the New Testament, under the joint labors of brethren Goddard and Dean, is rapidly approaching completion; and as we have repeatedly had occasion to remark, seems to give more satisfaction to all classes, than any other in that language. The advantages of these beloved brethren have been great, and they seem to have turned them to the best account. The demands for the portions of the work as they are printed off are encouragingly large, and the discrimination with which, in many cases the sacred books seem to be read, gives cheering indications of the blessed results at which we aim.

Some of the Old Testament has also been completed and published. Brother Dean has prepared several of the books of the Pentateuch with extensive and full explanatory notes. By our request a portion of these have been translated and sent to us for examination. They seem judicious, and will no doubt be hailed by the sincere inquirers, as well as by the disciples, with great delight, and used with abundant profit.

The rigid fidelity with which as a translator, he adheres to the determination to give in the text no paraphrase, but a simple version, is indicated in the following sentences, accompanying some sheets of one of the gospels, in Chinese, where the necessity of slight explanatory notes is accounted for.



"I have supposed that if we render the Chinese expression as specific as it is in the Greek text, as translators our work is done, and the rest belongs to the expositor, and should find a place in the margin, or be left for the oral teacher. By this principle I have been guided, and thus have thrown into marginal readings, or explanatory notes, what others have incorporated with the text. So, in rendering Matt. 25 : 15, *καὶ ὃ μὲν ἔδωκε πέντε τάλαντα, ὃ δὲ δύο. ὃ δὲ ἓν*, instead of reading "He gave to one 5000 ounces of silver, to another 2000, and to another 1000," I have used *τάλαντα*, and explained it in the margin. So with coins and weights and measures generally, which often for accuracy would require fractional parts to meet the meaning of the original, which would be inconvenient in the text, but which may be explained in a note.

"I shall ever gratefully receive any suggestions you may give on these or other points connected with translations.

Yours,

"W. DEAN."

The immensity of the numbers who can read the same printed version, and a considerable proportion of whom can understand it, so as to gather from it a knowledge of the way of life, renders this work one of moral sublimity and God-like benevolence which a finite understanding is inadequate fully to appreciate.

#### THE TELOGOO SCRIPTURES

Are circulated with a generous hand wherever opportunities for this purpose can be secured. One of the assistants last year gave about 2500 copies of the gospels, or entire New Testaments; the schools are increasing and are well supplied. A marked indication of the speedy prevalence and triumph of the truth, in this way diffused, is clearly perceptible.

#### IN ASSAM,

Where the fourth edition of the New Testament, very thoroughly and carefully revised, is now ready for the press, and where some of the most important portions of the Old Testament, also, are nearly ready, the missionaries and assistants are now engaging more actively and widely in Scripture distribution than at any previous period, and our sacred books appear to meet with a reception among the people which affords ample encouragement.

#### IN BURMAH,

The small sum this year required by the Miss. Union is accounted for, in part at least, by the considerable balance on hand at the beginning of the year, from former appropriations which we had made. The disturbing influence of the war was also a reason why less was this year attempted. Our attentive correspondent, T. S. Ranney, the capable and efficient superintendent of the Mission press, has sent us a very full tabular statement of what has been accomplished there the year past, which it will gratify the friends and supporters of this Society to see here copied, so far as Biblical printing and issues are concerned.

# STATEMENT OF ISSUES FROM THE MAULMAIN MISSION PRINTING-HOUSE.

FROM OCTOBER 1, 1851, TO OCTOBER 1, 1852.

TITLES OF BOOKS.		Language.	Form.	Edition.		MAULMAIN.		TAYO and MERGUL.		AKYAN and KYOUK PHYOO.		SANDWAY and BARRISIN.		RANGOON.		Whole No. of Books.	No. of Pages in each.	Whole No. of Pages.	Whole No. Printed.	When Printed.	Whole No. distributed.	Whole No. remaining on hand.
SCRIPTURES.																						
Holy Bible.....		Burmese	4 to 8 vo	1	2	4800	50	26600	.....	.....	.....	.....	.....	16	36000	17	2400	40800	5000	1840	474	4528
do Vol. 1.....		"	"	1	1	50	50	26600	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	50	632	26600	2000	1835	1928	72
do Vol. 2.....		"	"	1	1	2500	50	25000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	50	500	25000	2000	1834	2040	none.
do Vol. 3.....		"	"	1	10	7200	200	42000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	210	720	426720	3000	1835	2013	987
New Testament.....		"	"	1	201	131082	263	73476	28	18256	8	5216	211	137572	711	652	466572	10000	1837	8600	1500	1500
do		Taling	"	1	12	6912	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	24	576	13824	3000	1847	515	2485
do		Sg. Kar.	12 mo	2	91	49686	104	62244	.....	.....	277	151242	225	118450	607	546	381622	4000	1850	3035	905	905
Total.....					316	109650	667	707330	28	18256	285	156458	463	180481	1750	5926	1380618	29000			18404	10835
PARTS OF SCRIPTURE.																						
Psalms.....		Burmese	8 vo	2	45	7020	150	28400	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	618	154	95408	13000	1836	1197	1798
Pentateuch and Hebrews.....		"	4 to 8 vo	1	24	8472	104	25999	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	144	228	35110	8000	1838	1060	3910
Life of Christ.....		"	"	1	120	25440	660	13890	35	5800	.....	.....	.....	.....	.....	1800	212	151794	40000	1837	7969	32721
Digest of Scriptures, Part 1.....		"	"	1	222	8880	.....	.....	50	2000	.....	.....	.....	.....	.....	300	12000	22880	40000	1838	.....	.....
do " 1 & 2.....		"	"	1	187	25432	424	58024	58	7888	30	4080	.....	.....	.....	61680	1079	186	148104	20000	1839	.....
Extracts from Scripture.....		"	"	1	256	11264	200	5800	202	1888	.....	.....	.....	.....	.....	675	24700	63852	30000	.....	5871	11739
do		"	12 mo	1	38	7752	248	50532	18	3872	30	6120	.....	.....	.....	50	10200	380	304	78476	9679	10421
Life of Samuel.....		"	18 mo	1	1	.....	12	240	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	200	4000	212	24	10000	1835	7041
Life of David.....		"	"	1	1	.....	12	288	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	200	4800	1212	24	6088	1000	2049
Life of Elias.....		"	"	1	1	.....	12	240	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	160	3000	162	24	3940	1000	1835
Extracts from Scripture.....		"	"	1	1	.....	50	1200	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	100	2400	160	24	3600	6967	3808
Psalms.....		Sg. Kar.	8 vo	1	62	9834	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	180	26880	42614	6000	1840	1375	3725
Total.....					904	100094	2062	184218	343	27048	123	19748	8166	812712	6188	1247	645206	183000			59490	78000

If to the above we add the amount of issues in former years, as nearly as can be ascertained, viz.: Scriptures, 43,178 Volumes containing 10,679,830 Pages; Parts of Scriptures, 109,634 Volumes, containing 5,925,540 Pages, nearly the whole of which has been paid for by the appropriations from the Treasury of the American and Foreign Bible Society, the magnitude of this enterprise is in some degree manifest.

The following remarks were appended to this statement :

**Issues.**—Though the number of pages distributed during the year above reported, is not much less than during the previous year, yet the work of distribution has been hindered by the occurrence of the war, which commenced early in the year, after which but little intercourse could be held with the natives in the interior, and tract distribution and colporteurage were thereafter mainly confined to the large towns near to the sea. This remark, however, does not apply to the Provinces of Tavoy and Mergui, nor to Arracan, except upon her southern border, as those Provinces are far removed from the scenes of hostility, though the excitements incident to the war, have unfitted all, more or less, for a right and profitable reception of religious truth.

Previous to the war, and after a fierce opposition from the Viceroy of Rangoon had been overcome, a few boxes of books were passed through the custom-house at Rangoon, and they had begun to be distributed, though with great carefulness, as tract distribution had been prohibited by the Viceroy. After the blockade of Rangoon, most of these books unfortunately fell into the hands of the Burmese army, and were destroyed. The brethren connected with the Mission left Rangoon in January and returned in May, since which time the work of distributing books has recommenced. The town of Bassein, situated on the northernmost branch of the Irrawaddy, about one hundred miles from the sea, in close vicinity with numerous Karen Churches, has also been made a Mission Station, from which place, and Rangoon, hereafter, as doubtless from other stations in what is now called Burmah Proper, an immense number of scriptures and tracts will go out into regions hitherto either entirely unopened to mission laborers, or impeded by many obstructions.

It will be seen by the record above, that the current edition of several books and tracts is nearly exhausted, among which is the Burmese New Testament. New editions are demanded, and will be printed as soon as possible—the New Testament, probably, with marginal references.

In the work of evangelizing Burmah, nearly 60,000,000 of pages have issued from one printing house alone. That this immense issue has not been in vain, thousands of converts to Christianity have joyfully testified—and the testimony of God in regard to his own truth remaineth—“IT SHALL NOT RETURN UNTO ME VOID.”

The leading article in our Periodical Paper for October last contained the solemn appeal of our first missionary, Dr. Judson, for placing one entire copy of the Burman Bible in every town and village throughout Burmah and Arracan as the least we could do for Burmah, and declaring that such a plan would tend more effectually than any other to fill the country with the knowledge of divine truth. The pertinent illustrations and arguments by which this appeal was enforced *for hanging up one golden lamp in every village in that dark land* have produced a wide and favorable impression throughout most of our churches and contributors. Our Board have solicited of the Missionary Union their approbation in carrying into as full effect as possible this proposition, pledging ourselves to defray the entire expense of it. It has been submitted by the Union to the consideration of the convocation of the Missionaries, and the deputation sent to meet them, which was expected to be held at Maulmain early the last month. Should this proposition be favorably regarded and acted on, a new incentive would be furnished to many of our friends promptly to furnish the cost of hanging up one of these golden lamps.

The high and holy inducements now appropriately furnished us to engage with becoming zeal in giving to Burmah, recently thrown open to our efforts, the oracles of God, are of a character well adapted to produce profound and permanent impressions throughout our entire constituency. Judson, and Mason, and Haswell, and Brayton, have toiled long in hope, cheered by the glimmering expectation that *a time would come*, when a wide and open field would be ready in which to scatter the blessed seed they were preparing to be sown. Some of them have gone to their rest and their reward on high; but of the departed, and of those who still remain, the Savior's words are literally true: “Other men have

labored and ye have entered into their labors." Long as the Burman, the Karen, the Peguan, shall be blessed with the Sacred Scriptures, will the fragrant memorial of what these early translators have accomplished, be held in grateful and hallowed remembrance; while it is ours, joining our active efforts and contributions to the accomplishment of what they have so nobly begun, to share with those who, in this gospel harvest, whether as sowers or reapers, are gathering FRUIT UNTO LIFE ETERNAL!

### IN ORISSA,

The communications of Dr. Sutton, portions of which have from time to time appeared in our Periodical Papers, show clearly the success which attends the efforts for Scripture distribution. By the death of the senior missionary, Mr. Lacey, and the temporary absence on a voyage to England of Mr. Bulkley, the Secretary, unusual cares are thrown on Dr. Sutton, which in a degree confine him more closely; yet by the following extract from his letter, dated Cuttack, Feb. 1st, 1853, the progress then making in the good work is clearly indicated.

### LETTER FROM DR. SUTTON.

"I need scarcely assure you that, although I am personally unable to do all I contemplated in the work, my desires to see it effectually accomplished have suffered no diminution. If possible, I view it with greater interest, and a more thorough conviction of its vast importance. Changes in our mission and loss of strength have interfered with our itinerancy to some extent; still, we have not neglected the work. The great festival at Jugurnath was attended by several of the brethren, native and European; another party went in a different direction to a branch festival, on both of which occasions, numbers of copies of portions of the Sacred Scriptures were put into circulation.

"In August and September I was about a month travelling along the rivers in our neighborhood, with especial reference to the circulation of the Scriptures. During this season of the year, the channels of numerous streams, which present mere belts of sand in the hot months, are filled to overflowing, and I determined, though at some risk, to make an experimental tour by boat. I accordingly fitted up a flat-bottomed boat, built a house upon it, with leaf hurdles and a thatched roof, and first started for about a week. In this trip, accompanied by a native assistant, we went a considerable distance along the Katjures, Soroah and Deb rivers to the south-east of Cuttack. We visited most of the villages on the banks of these streams, leaving gospel tracts, and occasionally the New Testament or Gospel Harmony. Finding our plans succeed, we resolved on a longer trip to the north and north-east, and accordingly fitted up another boat, to accommodate four native brethren, and took our journey along the Beroopa, Gungotee, Brahmanee and Kelooa rivers. We visited the villages on both banks of these streams, and attended a number of markets scattered throughout the whole of our tract. We thus were enabled to put into extensive circulation large numbers of Gospels, copies of the Acts, Psalms, New Testaments and Gospel Harmony. We endured some fatigue and exposure; but, on a review of the journey, I esteem it one of the most useful I have been permitted to undertake.

"In November we all journeyed to Berhampore for our annual conference. This station is about 120 miles south of Cuttack. During our session a man was baptized whose case well illustrates the usefulness of these journeys and of Scripture distribution. About three or four years ago the Southern brethren, in coming to conference, distributed a number of Gospels in the neighborhood of the Chilka lake. This man obtained, through the medium of another person, the Gospel by John. He was then a dark idolater, but the reading of this book somewhat enlightened his mind. He then begged of a neighbor a volume of our practical tracts, which enabled him to read his book with greater profit. While his mind was thus exercised the cholera visited his village and many died. His own wife was attacked, but instead of yielding to the remonstrances of his neighbors to use heathen remedies and propitiate the gods, he replied that that gracious Lord who gave back to Mary and Martha their deceased brother, could save his wife, and in Him he would trust. He did so, and his wife recovered. He had never seen a missionary nor a Christian; but soon after, two native brethren, being in his vicinity, heard of him and found him out. They introduced him to Mr. Stebbins, who gave him suitable advice. He had many difficulties to encounter, but he struggled on, and while we

were at conference broke away from his home, friends and caste, and travelled to Berhampore—some fifty miles. The detail of his experience was most interesting and satisfactory, and none could forbid water that he should be baptized. Details of his case may be forwarded hereafter. He is now deprived of wife, children and property: how far he will obtain redress remains to be decided. He is by profession a cloth weaver.

"At the above-named conference it was agreed to print 5000 copies of the Gospel by Mark, if funds allowed.

"Also, a small selection of the poetical portions of Scripture, to be printed in Sanscrit and Orissa on opposite pages. The edition to consist of 2000 copies, to be edited by brethren Sutton and Buckley.

"I have thought it right to make a small attempt at colportage in an adjoining district. Having a native brother who promised fair for usefulness, though not a regular preacher, I felt it right to employ him on a small salary of two dollars a month, to perambulate the Ashgur rariary, in which our flourishing Choga church is situated. It was the rainy season, and he could not work so well as in the dry weather; nevertheless, I thought him worth his pay. He also accompanied me on the before-mentioned journey, and is now out to the eastward of Cuttack with Mr. Stubbins. Besides his own pay, there will be a little extra for a Cooley to assist in carrying his books, cooking utensils, bedding, &c. I am anxious to try the plan fully, and endeavor to ascertain how far it may be desirable to adopt and extend it, and whether separately or in connection with general missionary labors.

"Here I must close for to-day. When our cold season labors are completed, I will glean whatever of interest I can find and write again. Meantime, with my warmest Christian remembrance, believe me yours, for Jesus' sake,

A. SUTTON.

"P. S.—From the 9th to 14th of last month, bro Stubbins and myself were engaged in a trip to a large festival at Boideswar, 40 miles up the Mahanuddee. We had a splendid opportunity of sending a good many books and tracts into the hill districts, as well as of preaching the Gospel to a crowd of hearers. I expect to join at another festival to the eastward about the 8th inst."

### IN GERMANY

And contiguous portions of Europe, the good work of Bible publication and distribution, under the care of our esteemed bro. Oncken and his score of faithful colporteurs, has been continued with happy success, and on a large scale. As he is expected to be personally present with us at this anniversary, to portray the work and plead for its continuance, we may safely refrain from occupying our pages with a written statement of what has been suffered by persecution and interference of various kinds, which these beloved brethren have been called to endure; or what has been achieved, in spreading widely this year and the last, more than 100,000 copies of the Divine Word.

The above-mentioned expectation was frustrated by the appalling railroad accident, by which nearly fifty souls were in a moment hurried into eternity. Others suffered severely, of which number bro. Oncken was one. From his bed of pain he addressed the following letter to the Society.

### LETTER FROM BROTHER ONCKEN.

*To the Members and Directors of the American and Foreign Bible Society, assembled at Albany, May 16, 1853:*

MUCH ESTEEMED AND BELOVED BRETHREN IN OUR COMMON SAVIOR THE LORD JESUS CHRIST.—The long cherished hope that, in the good providence of our Heavenly Father, I might be permitted to visit the shores of this free and highly favored country, and thus have an opportunity of being present at an Anniversary of your excellent Society, and then to pour out the grateful feeling of my heart to you for the valuable and efficient aid rendered to the German Mission, was on the point of being realized, when the awful catastrophe took place, on the 6th inst., at the place from which I now address you, and in which I was a sufferer. The effects of the injury which I then sustained will not permit me to appear in your assembly at the ensuing Anniversary. But it is the Lord who has chastened me. He is too wise to err and too good to be unkind; and though my hopes with reference to meeting with you are disappointed, he enables me to say, "Thy will be done." I have, indeed

abundant cause for gratitude; for, whilst death was reigning all around me, terminating the lives of many of my fellow travellers, the good hand of the Lord was over me for my protection, and my life was mercifully spared. Help me to adore the signal interposition of God in rescuing me. Help me by your prayers, that the great deliverance which I have received may accomplish that for which it was sent, and that I may devote myself more unreservedly to the work in which I am permitted to be engaged. I feel still too weak to add much more, and I would now, only in a few words, present to the Board and all the friends of the Society, the warmest and most grateful thanks for what you have done and are still doing for Germany, in the advancement of the Redeemer's kingdom.

More than thirty thousand copies of the Holy Scriptures have, the last year, been circulated among Papists, and Protestants, and Jews, alike destitute of a saving knowledge of the Lord Jesus Christ, at your expense. Between fifteen and twenty Bible Colporteurs, supported by your liberality, have, along with the circulation of the Scriptures, testified verbally and by the circulation of millions of religious tracts, that salvation is of grace, through faith, in the person and work of the Lord Jesus Christ. Millions, perishing for lack of knowledge, have thus been pointed to the only Mediator between God and man. Nor have these efforts been in vain. God has been faithful to his promise; his Word has not returned void; and many of our beloved brethren and sisters now constituting our churches, are blessing God, and will through all eternity bless him, for the labors of your Society on the continent of Europe.

But, beloved brethren, permit me to add that, whilst acknowledging your love and labor for my country in the past, your work is not yet completed. The Mission is extending on every hand, and God continues to bless our efforts in the conversion of many sinners and the increase of our churches. But what is a mission without the Bible! There may be *other* missions without the Bible. There can be no Baptist missions without the Bible. *It* is the *Mission* of the Bible; and we look to you with confidence to fill up this great and important want of our mission, in Germany and the adjacent countries.

I will speak freely to you, for I speak in the name of my Master. We expect, we hope, we plead, and we pray you, in the name and for the sake of our exalted Lord, to give us *annually ten thousand dollars*. We must do with less, if we cannot obtain that amount, but that is the sum required, if the opportunities now presented to circulate the Scriptures are to be properly improved, and the urgent demands for an increase of the number of Colporteurs are to be responded to.

J. G. ORCKER.

NORWALK, Conn., 14th May, 1853.

[We have marked for insertion here, if room can possibly be found for them, the Journals of two of the twenty Colporteurs in our employ—one for a quarter of the year and the other for a month. As specimens of the usefulness of such labors, they will be interesting. Several of these men are now supported, either by an individual contributor furnishing from 100 to 150 dollars for each; or, by a Bible-class or Sunday school paying the requisite amount. In all such cases, if desired, we send the manuscript Journal of the Colporteur, when received, to the individual, or the class, or school sustaining him. These journals, we know, are thus read with great interest and profit.]

### JOURNAL OF — EHLERT, BIBLE COLPORTEUR AT ELBING.

FROM JULY 1 TO OCTOBER 1, 1852.

*July 1st to 10th.*—I sold 12 Bibles and 10 Testaments. On the 11th, although still weak from the effects of a recent illness, I was able to hold a meeting. The schoolmaster, Grabouaky, was present; he called upon me the following day and bought a copy of our "Confession of Faith." He is diligently searching the Scriptures, and takes much interest in the circulation of our Bibles in his own circle of acquaintances.

*13th.*—Received Polish tracts from Allenstein; and in consequence of a letter received from the lady of the Consul-General, Von Place, sent her 1000 copies. In the same letter this lady inquires whether I can read Polish fluently, as she is anxious to have the Gospel made known to the Flusz. Polen, (Poles who live entirely on the river in barges,) on the plan of the Irish Scripture-readers, and offers a salary of fifteen dollars monthly, provided I will undertake to act as her missionary; she at the same time enjoins upon me to abstain from every thing sectarian in my instructions, and from trying to make proselytes for the Baptists. She concludes by requesting me to confer on the subject with Rev. Mr. Karman, and to send her an early reply. In answer to this letter, and to the points especially dwelt upon, I dispatched the following:—

MADAM,—In reply to your favor of — I beg to refer especially to the four conditions you state as essential to my acceptance of the engagement in question.

1st. With regard to my knowledge of Polish, I must say I can speak it better than read it; yet I have had sufficient instruction in the language to be able to read the Scriptures in Polish aloud.

2nd. Having experienced the blessedness of faith in Jesus Christ in proclaiming the Gospel to sinners, it is my duty, not to point to the Son of God alone, who taketh away the sins of the world; nor baptism, or the union of Christians, as they are described to us in those with whom I have to do are seeking the truth and have an interest in it.

3rd. I do not consider the Apocrypha to be divinely inspired writings, copies of the Scriptures where they are omitted. I inclose several of your kind perusal.

4th. I am quite willing to keep a journal for your inspection. Should his unworthy servant, am to occupy the place offered, I must be agent of the American and Foreign Bible Society, Mr. J. G. Oncken station I now occupy.

A very kind letter soon reached me from this lady, in which she stating my views, but regretting that difficulties had occurred with the Poles at Danzig, that would render it necessary for her to absent herself, however, requests a new supply of Polish tracts, and I have sent her 15th and 16th.

15th and 16th.—Visited families with Brother Bernicke, but sold none.

19th.—Visited thirteen families and sold two Bibles. A man to whom I suppose I have never been to school that you wish me to buy a my Bible long ago." I asked him whether he remembered that David the Bible that it was "a lamp unto his feet and a light unto his way?" you," I continued, "cannot make the Word of God a lamp and a light possess it." The man was silent, but his wife, bursting into tears, offered a copy, which he at length did, giving it to her with the words, "Take your own way; but mind me, read the book to yourself. I have nothing to say rather from pique at having been over-persuaded in my previous last words to me when I left were: "You must owe me no ill will be very happy to see you again."

20th.—Distributed tracts, and had many opportunities for telling sinners of the Gospel.

21st.—Sold one Testament. Some fishermen refused to buy, saying told them that the Word of God would teach them how to become Christians; that bought the New Testament.

22nd.—Visited families who have been awakened by reading the Bible conversations with them, and trust that He who has begun the good work on to perfection. On my return home, I found there three commissaries have a house-searching, as I was supposed to harbor proscribed pamphlets; was therefore ransacked, but the books in question not being found any farther charge against me.

23rd.—Visited the ships on the Elbing river, and sold seven Bibles. A member of our church, was also in the harbor; he received me very kindly, my Bibles to his crew, with whom I had a long and interesting conversation, some men on a neighboring vessel, who had heard part of what I said; this I did, and felt much pleasure in reading and explaining the Bible to men, for they received the word gladly, and it will, I trust, take no long hour passed away in this little circle, and I was about to leave, when I overheard all in the cabin, rushed up the hatchway like a lion, furious trying to make his men crazy. Assisted by the sailors, I, however, safely seated in the boat, left him raging and swearing on the deck, and returned to my quarters.

25th.—Accompanied by my wife, I to-day traveled to Forstnan, where the Word of God. There are several sisters here, who well deserve to be with one of these we lodged. These friends are very zealous in distributing tracts in this place, and have, by so doing, as it were, prepared the way for the gospel. On the 26th I held a meeting here, and was surprised at the number of my hearers. At the close of the meeting, I found, in conversing with them, were well acquainted with the Scriptures, which have been introduced by the sisters. From Forstnan we proceeded, on the 27th, to Neulang, where we persons, and received many invitations soon to return. When we left Forstnan, my mate of mine accompanied us a part of the way, while I, at his request, remained for conversion.

28th.—A woman to whom I had some time ago given tracts, called

thank me for the little books which had made her "so unhappy and then so happy." Sold, besides, three Bibles and one Testament.

37th.—Received a summons to appear at the police office, for trying to persuade the people to leave the church and to join our community. The president of police inquired whether I possessed a certificate as a pedlar of Bibles. I replied: "No; because the government does not grant certificates of permission to sell Bibles; but I have, in accordance with an injunction received, united myself with the clergymen in this district who take a part in Bible circulation, and we now act together." My answers were put down.

38th.—Engaged in packing up and sending off bales of Bibles to different parts of Polish Prussia. I have lately received orders from places where, as far as I know, we have no connexions; but this proves that the Lord can find an entrance for his word "without our aid."

29th.—Went from house to house through several streets, and met with various receptions. My best advocates are generally the little children, who, pleased with the gay covers and pretty pictures of the tracts I give them, run to their mother and say, "Here is such a kind man, do let him come in," while my experience makes true the saying: "The way to a mother's heart is through her child," for I am frequently admitted for the children's sake, where otherwise I might be sent away.

30th.—Continued my peregrinations in the city, and was permitted in many a splendid drawing-room and rusty garret to make known the glad tidings of salvation; but everywhere I experienced that the carnal mind is at enmity with God, and that no station is exempt from what are termed "hindrances" to becoming a Christian. The rich lay the blame of their sin on their wealth, and the poor on their poverty; but amongst both. I rejoice to say, I met with some instances where grace had triumphed over innate corruptions and outward hindrances. A lady, who sent for me into the room where she was sitting, entered into conversation with me with regard to my labors, and besides expressing much interest in my work, gave me a donation for the Bible Society; she also took several copies of Bibles, and ordered more, which she intends to give away with clothing for the poor when winter approaches. She appeared to be a true Christian, and desirous of the spread of the gospel.

August 1st.—Brother Riedel and I distributed tracts in the Roman Catholic district, Geismersede, where the people are poor and ignorant. A poor woman, who told us that her husband had been recently killed by an accident, was anxious to buy a Testament, and as she had no money Brother R. and I gave her one between us. We called on a man who has long professed to love the Lord, but when we urge him publicly to declare his faith in Christ, he only replies: "The time has not yet come;" by which he means, as I to-day discovered, that the circumstances are not yet favorable. We told him that he must not expect ever to find outward circumstances favorable to a profession of Christianity, for the Saviour himself says: "Whoso will be my disciple let him take up his cross and follow me."

3rd to 9th.—Sold ten Bibles and eleven testaments, and visited friends who have been attacked by the cholera, which in this season is very prevalent here.

21st.—Went with Brother Bernicke to Rosengarth, where I disposed of several Bibles; and brother B. held a meeting. We were generally well received.

23rd.—Travelled by rail, and distributed tracts among my fellow-travelers.

26th.—Sold thirteen Testaments and one Bible. Applied at the railway-office for permission to sell Bibles at the terminus, but did not obtain it.

29th.—It was my intention to go to Dirshan, but brother L. told me that the road leading there is entirely deserted by travellers who are not obliged to go, as the cholera is raging fearfully at Dirshan. He also told me that there were many inquirers in his native place, Marienberg; I therefore went there, and conversed with these people. On the following day I went, accompanied by brother B., to Dirshan, and we found that the accounts given of the cholera here had not been exaggerated; its presence in the village could be seen and felt everywhere, and a solemn awe took possession of us as we passed through the quiet streets. Our friends here have all suffered from the epidemic, but their lives have been spared, and they were most happy to unite with us in a little service.

31st.—Sold a Bible to a man on the Vistula, who listened to my words with much eagerness; he told me that his wife and children had recently died, but that his comfort was the Word of God. At Kunzendorf, I saw two ladies in deep mourning sitting in a garden; I entered and addressed them, but they would not hear of religion, they said they were melancholy enough without it. Sold three Bibles on the railway; at one of the stations, as I distributed tracts, a number of workmen surrounded me, and begged me to tell them about the Bible, as a gentleman (Brother Bernicke) who passed this way some weeks ago had done. As there was time allowed for dinner at this station, I had time to answer all their questions, to recommend the Bible to them as the best of books, and to sell several copies. When I left the train, Brother Bernicke joined me, and after we had walked several miles across a barren moor, we entered a little inn to take rest. The landlord told us that in



the neighboring village death had also made fearful ravages, and we took occasion to point him and his family to the solemnity of eternity. The landlord listened attentively, and would gladly have kept us longer, but we were compelled to proceed.

*September 1st.*—Received a command from the Danish government to provide myself with a certificate from some Lutheran Home Missionary or Bible Society, empowering me to act as Bible-Colporteur. I applied to the Superintendent Eggers, who received me kindly, but said it was not in his power to do any thing in the matter. Rev. Mr. Faber advised me to apply to the highest quarters for a permission, he promising to use his influence with the Landrath in my favor.

*3rd.*—Sold two Testaments and one Bible, and collected Missionary contributions, which I forwarded to Hamburg.

*7th.*—Traveled to Mohrungen, in consequence of a summons received, and sent my friend Horn to offer Bibles to the men working at the railway; there is a great desire for the Word of God among them. Friend H. disposed of seventeen Testaments and seven Bibles; and the workmen expressed a strong wish for a Missionary to come and preach the Gospel to them on the Lord's Day.

On the following Sabbath, I went to the place where the greatest number of workmen are employed, hoping to be able to hold a little service with them, but was disappointed, for the Inspector of the works would not permit them to break off an hour from their labor, although they promised to be doubly diligent afterwards.

*9th.*—At the request of Rev. Mr. Gehrman, the clergyman of L—, I preached at the Vicarage; and a large number of persons were present, among whom Mrs. Gehrman, the magistrate of the place, &c. At the close of the service I disposed of several Bibles, and the Baroness Schleunitz ordered some to be sent to her house. I was then hospitably entertained by the clergyman and his lady, who expressed much surprise that I could preach, although I had never been either at high school or university. Mr. G. also showed me his church, a pretty Gothic building; in crossing the threshold of the edifice he knelt down and silently prayed, which, as he is a Protestant, rather surprised me.

*11th.*—The schoolmaster, Grabousky, called upon me to order Bibles, and to converse with me on baptism; my wife, who was present, and who was an old acquaintance of Grabousky, joined the conversation, and never did I hear her so clearly and forcibly avow her faith in Christ, and her delight in the word of God, as on this occasion. How little I expected that in one short day I should be bereft, and a widower! On the following morning my wife awoke with all the symptoms of the fearful disease that has made so many of our hearts and homes desolate;—the same evening she lay stretched before me a corpse. Her loss is much felt by the church here, whom she served like a true Martha; while to me, and all she has left behind her, a bright example of all the virtues of Mary—for she sat at the feet of Jesus and learnt of him.

I must not forget to mention, that when summoned to Mohrungen, I was fined five dollars for preaching there; and the husband of Sister Kleefeld was fined seven dollars for having permitted the meeting to be held at his house. This sum he willingly paid, but I refused to pay my fine, and was remanded to another time.

ENLERT.

#### JOURNAL OF I. ANDRESEN, AT PINNEBERG, BIBLE COLPORTEUR.

*July 17th.*—Offered Bibles at an estate near Pinneberg, but met with an unfavorable reception; I was more successful at a neighboring limekiln, where, besides having interesting conversations with some of the men, I disposed of one Bible and several Testaments. Three persons from Lockstadt came to see me; they had bought a Bible when last I was there, and had now walked a distance of many miles, to have some passages of Scripture explained, and to tell me that they had learned to love the Bible, and were seeking the way of salvation.

*14th.*—Sold one Bible and one Testament at Hoppewand, distributed tracts. The schoolmaster of this place was formerly much opposed to us, but seems gradually to assume a more friendly position towards us.

*15th.*—Offered Bibles from cottage to cottage at Blankensee, but the people have no hearts for the Word of God; they are only intent on gain, and their avarice is well known to the Hamburgers, whose favorite summer resort is Blankensee. Still, though to our imperfect judgment this village long seemed a hopeless land of labor, the Lord has found entrance there, and a little meeting is held weekly by one of the brethren from Hamburg.

*16th.*—At Bahrenfeld, where, in calling on the schoolmaster, I met the well-known author, Mr. Wienberg. As soon as the latter perceived my errand, he began, in blasphemous terms, to deny every thing godly, and the Cross was to him folly. I, therefore, endeavored simply to declare the truth to him: but he said, "perhaps I know the Bible better than you do, my good man, and yet I do not believe it. The schoolmaster, a self righteous man, expected to work out his salvation by good deeds, without regeneration, and I found that the Spirit of God had not entered his heart, but that

Satan used him as an instrument for evil. His Christianity was quite as dangerous as Wienberg's atheism.

20th.—Went to Halesin and called on the clergyman. He seemed not heartily to enter into the saying, "*now* is the accepted time," which proved to me that he has not yet experienced the influence of the Holy Spirit on his heart. The organist, Mr. Mein, who was present, spoke not a word; he, too, is blinded by self-righteousness. Woe upon the blind leaders of the blind.\* Called upon my former friends, the exciseman and his wife, but our intercourse was not of the most pleasing nature, as they upbraided me for going about the country, disquieting the minds of men; they spoke only of the mercy and goodness of God, and founded the hope of their own salvation and that of others, on them. When I reminded them of the justice of the Almighty, and that he is a "jealous God," they became very angry, and said it was a good thing that they would be judged by God, and not by me.

22nd.—Disposed of two Bibles and one Testament at Syldorf; here all is dead and cold, and spiritual life is nowhere to be met with; the clergyman of the place is a Rationalist, and, besides this, a man who does not make the welfare of his parishioners his concern.

23rd.—Travelled by rail to Altona, and visited the surrounding villages. At Ottensen I called on the vicar, Mr. Fakquardsen, and in a friendly manner asked him why he writes and preaches so much against the Baptists. He appeared a little surprised at the question, but frankly told me that he believed the Church to be the only arbitrator in matters of religion, but that we had taken upon ourselves to overthrow one of the chief pillars of the Establishment, "which, in my estimation," he continued, "is arrogance which ought to be exposed and punished." The vicar also wished to prove from John 3, that baptism conveys regeneration; and after some farther arguments on both sides, I asked him to prove to me from Scripture, that baptism after faith is unscriptural. But the clergyman had now quitted Scripture ground, not to return to it; he quoted the church, the fathers, and the good men of the present day in favor of infant sprinkling, and as I could not admit this authority, we soon separated.

24th.—Visited the villages in Pinneberg. As I am now well known here, the persecutions which at first attended my labors have ceased, and I am well received by many. Conversed with a young schoolmaster, who is a true disciple of the Savior, and endeavors to lead his scholars to Jesus Christ. He has introduced our school Bibles into his school, and now took a fresh supply.

25th.—Went to Elmshorn, where, however, the people were so busily engaged in gathering in the harvest, that I met with very few customers. The chief clergyman of Elmshorn had told one of his parishioners to request me to send him twelve of my Bibles; this I accordingly did, and on the following morning called to receive my payment. The clergyman received me kindly, but soon entered on an argument with me regarding the ordinances; he called all his philosophy to his aid, to draw me off from the Scriptures, but I could not afford to give away my only weapon, and with simple passages of Scripture succeeded in silencing if not convincing my opponent. "I cannot argue with you, he at length said, "you are a layman, but circulate the Scriptures. The Bible is the book for the people." These were his parting words as I left the house.

26th.—Went to Onieckbar and Ellernan. At the latter place I sold two Bibles and two Testaments, and found the people simple and childlike; many of them rejoiced to speak of the Savior, and were diligent readers of the word of God. Called on Mr. Lorenzen, a former colleague of mine, who now owns a large farm at Ellernan. I made known to him the glad tidings of salvation, and reminded him of the day which is approaching for us all. As Lorenzen is occasionally intoxicated, and occasions his wife much anxiety and grief, she now requested me to try and convert him; of course I told her this was not in my power, but that I trusted the Lord would bless the words spoken to her husband. I also took occasion to point her to the Savior, and she bought a Testament with a promise to read it.

August 1st.—Went to Hamburg to give in my accounts to brother Onchen.

2nd.—At Siehvendi, and offered my Bibles to the fishermen at a place called Greenland; distributed many tracts, and sold two Bibles.

3rd.—Visited the Greenlanders, but as they had not caught many fish lately, they could not afford to buy. I therefore distributed tracts among them, and while making known the way of life verbally, had many attentive listeners. At the limekiln, mentioned before, I met with a good reception; the men were highly delighted with the tracts, which they read during their meal times,

---

\* (Note of the transl.) Bro. Andresen was formerly a highly respected schoolmaster in a government school, but put out of office on account of becoming a Baptist. He is an able, active and devoted laborer; perhaps, rather "zealous overmuch" in his warfare against state-church systems and their supporters, but, nevertheless, much respected both by friends and opponents, and he frequently succeeds in obtaining a hearing, where a less fearless man would shrink from the encounter.

and were thus, as one of them himself told me, prevented from indulging in much idle and profane talk. I found a great desire for the word of God to day among these people, and notwithstanding their extreme poverty, (for they live almost entirely on peas and barley,) much contentment and happiness.

7th.—At Elmshorn, and the surrounding villages, where, since the opening of the railroad, and consequent influx of visitors, much dissipation has been introduced. Tea-gardens and dance-houses are seen on all sides, and it is difficult anywhere to find an entrance for the word of God; still I met with several encouraging instances where, in spite of outward temptations and allurements, the spark of divine grace had not been entirely extinguished. I was particularly pleased with a girl at a public house, who, when I showed her a Bible, exclaimed, "My mother's book! Oh how this reminds me of my childhood!" It appeared that she had been religiously educated by a pious mother, but that in the vortex of the world, early impressions had been effaced, and I therefore endeavoured to take advantage of her present emotion, by speaking of the vanity of every thing earthly, and the lasting pleasures which Christianity affords. I left her not without a hope that my words had made an impression on her mind, and praying that the Lord would add a blessing.

11th.—At Hackelshorn I could sell no Bibles, and met with little encouragement of any kind.

14th.—Went to the limekiln, to take a large-sized Bible which had been ordered; had an opportunity of conversing with the owner of the limekiln, who is not opposed to the word of God, says that in his position it is particularly difficult to do all it enjoins, especially with regard to the Sabbath. I, however, referred him to the promise given to those who ask help for the performance of their duty from God, and he seemed really desirous to know and to do the will of God; as the evening was approaching and the dews falling, the gentleman invited me to accompany him home, where we continued our conversation, and I at his request held family worship.

16th.—Walked to Barnstedt, where I soon disposed of all my Testaments. Never having been here before, I inquired for believers, and was told there were four betbruder (pray-brethren) in the place. I called on these people, and found them to be simple, hearty Christians, true to their own convictions, but too fearful of the scorn of their neighbors to proclaim the truth to them. They themselves confessed, and while I could sympathize with the difficulties of their position, I yet decidedly told them that God requires a fearless and open profession of our faith in his dear Son, if indeed we possess this faith.

19th.—At Ternesee, a place lying in spiritual darkness and death. On a threshing-floor I sold two Testaments, but could no where meet with a response to the question: "Do you love the Savior?" Outwardly, the inhabitants of this fruitful marsh-country are richly blessed, but internally, in their hearts, all is naked and barren, and the good seed finds no entrance. May the Lord take away the heart of stone, and give them a heart of flesh, so that Satan may be obliged to quit the field.

J. ANDRESEN.

## IN FRANCE,

There has been an increase of interruptions and vexatious annoyances experienced by our Bible colporteurs. "How long, O Lord!" is the frequent exclamation of these suffering witnesses for God's truth. Lest we should increase their embarrassments, we refrain for the present, from any detail of their endurances. But assuredly they will share in the sympathies and prayers of all who rejoice in the experience of religious freedom. Our esteemed brother and former associate in the Board, Dr. Devan, may be ere long expected among us, to give fuller and more definite information of what our brethren are there enduring for the testimony of Jesus, and to furnish also any hints as to the best and most hopeful method of seeking relief, and the enlargement and security of their religious privileges.

In a large German settlement in CANADA WEST, one colporteur has been employed and paid by us to distribute, both by sale and, where requisite, gratuitously, the Sacred Scriptures. The good effects of this service have been partially manifest already, and, if satisfactory, will be continued. In a similar way, our efficient auxiliary, the N. Y. City Bible Society, have the last year employed seven colporteurs at a time in dispensing the word of life, chiefly among the German

and Irish immigrants in this city and vicinity. This has so fully tasked their resources, as to render them unable to pay for but a small portion of the Scriptures they have received of us ; and, since the financial year closed, a grant has been made to them by the parent Society of 965 dollars, the amount of their indebtedness for Scriptures bought of us in prosecution of their important work.

It must have been noticed in the foregoing pages that Rev. Mr. Mason is now calling earnestly for colporteur labor throughout Burmah and Siam. Dr. Sutton is adopting it with happy effect ; and very soon the services of humble, faithful Bible readers and distributors will be required, wherever a thorough evangelizing process is attempted.

It has been tried so fully and variously, and with such marked benefits, by bro. Oncken and his associates in Germany, that it can no longer be reckoned an experiment. The conviction of the Board is now fully confirmed that we are called on to put forth the requisite efforts for securing a systematic and thorough colporteur organization for the Canadian French, and for the Spanish residents of New Mexico. Arrangements for entering vigorously on this work have already been commenced ; and, though they will necessarily task to the utmost the powers of the Board and of its executive officers, it is hoped that there will be no drawing back from these toils and cares. This, as well as the extra duties this year required for procuring and paying for a Bible House, left the Board no alternative in regard to renewing the appointment of a general agent and financial Secretary. The good providence of Him whose word we circulate has seemed to guide our choice in this matter. The Rev. J. J. Woolsey, widely and favorably known as one of the laborious and successful agents of the Society for years past, has been elected to fill this position, and two months since entered on its responsible duties. By a proper division of labor between the Cor. Sec. and the general agent, greatly enhanced benefits to the common cause are anticipated, with but little increase of expense. The disbursement as well as the collection of funds in the most judicious, energetic and economical manner, will be constantly aimed at, and it is hoped may in a satisfactory manner be secured.

## THE BIBLE HOUSE.

The great importance of securing permanent accommodations for the Society's business in all its departments, could not be overlooked. The experience of all similar organizations evinced the wisdom of the measure set on foot at the special meeting of the Society in April, 1852, for procuring such accommodations, *rent free forever*. This has become, therefore, an object of engrossing attention for a large portion of the year. The executive officers, together with the finance committee of the Board, have joined their efforts to those of the large committee appointed at the special meeting. Not less than a dozen different positions and edifices were examined, and their eligibility more or less thoroughly canvassed. In the end, with signal unanimity of conviction, the premises 115 Nassau-st., for more than thirty years occupied for a similar purpose, have been selected and purchased.

One object aimed at has been to secure ample room for the convenient accommodation of all our coöperating denominational Societies of a general character,

so that proximity of location, and the mutual advantage of these organizations, and of the public resorting to them, might be happily promoted. Immediately on our securing a title to this valuable property, by the very proffer of it to us by the donors and purchasers, we were required to make a formal tender of advantages of occupancy similar to our own, to our neighbors of the Am. Bap. Home Mission Society ; to such an agency as might be required in New-York of the Bap. Miss. Union, and the Am. Bap. Publication Society, as well as to the Bap. Miss. Convention of New-York. This offer, involving no pecuniary responsibility on their part, they can accept, if they choose, any time within two months, so as to enable the Society to arrange for the wisest disposition of any portion of the premises not at present required for the actual occupancy of any of these organizations.

The entire cost of the Bible House, occupying more than 50 feet by 100, in a very central position, equally convenient to citizens and visitors, is 55,000 dollars. More than one-half of the purchase money has been pledged, and most of it actually paid, chiefly in New-York and vicinity. Nor can it be doubted that the entire amount at an early day will be obtained, thus placing the Society on a basis of permanency, and securing for it advantages and conveniences which have been earnestly desired from the beginning of its career.

With the sampler room hereafter at our command, it is recommended that special attention be given as early as practicable to securing in our sales-room, the fullest and most complete varieties of esteemed versions of the Sacred Scriptures, both in the English and the other languages most commonly called for ; so that these can be furnished from our depository, either singly or in quantities, at the lowest prices which can be afforded. Manifestly, there should be some place in our country where the curious, and those engaged in Biblical investigations, should be able to find specimens of all these without paying for them enormous profits. Why should not the American and Foreign Bible Society proffer such facilities ?

The Board have also recommended to the Society, so to amend its Constitution as to incorporate into its 2d Article the original resolutions of 1838 ; evidently intended to define and limit its application, instead of those substituted in 1850. The reasons for this change will be sufficiently obvious, to those most intimately conversant with the whole history of these resolutions and their changes, and need not here be recapitulated.

The entire review of the events of the year is well adapted to constrain all the friends of this Institution to thank God and take courage.

# DIRECTORS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS EACH.

Those marked with an asterisk (\*) are deceased.

Adams, Rev. George F., Baltimore, Md.  
Adams, Wm., Albany, N. Y.  
Adams, Rev. S. W., Cleveland, Ohio.  
Allen, Rev. Ira M., New York.  
Allen, Rev. L. W., Gloucester, C. H., Va.  
Alger, Henry, Rockport, Cleveland, F. O. Ohio.  
Anderson, Prof. M. B., New York City.  
Anderson, Rev. Thomas D., Roxbury, Mass.  
Axtator, Mrs. Hannah S. B., Monroe, Ct.  
Austin, Rev. Linus, Akron, Ohio.  
Babcock, Rev. Rufus, D. D., New York City.  
Bacon, Jacob, Boston, Mass.  
Baker, Rev. Joseph S., Franklin, Ga.  
Barker, Rev. Luke, M. D.  
Baker, Rev. Samuel, D. D., Nashville, Tenn.  
Balfour, Wm. L., Vernon, Mass.  
Ballard, Rev. Joseph, Brooklyn, N. Y.  
Baron, Mrs. Julia A., Marion, Ala.  
Barvard, Rev. Joseph, West Cambridge, Mass.  
Baptist, Rev. Edward, Boston, Ala.  
Battie Andrews, Langrange, Ala.  
Bayce, Wm., Alexandria, Va.  
Beals, Miss Nancy W., Boston, Mass.  
Becher, Rev. L. F., D. D., Albany, N. Y.  
Becher, Mrs. Margaret C., Albany, N. Y.  
Bell, Rev. A. K., Antioch, Pa.  
Bellamy, Rev. David, New York.  
Bellevue, Dr. A. J., Charlottesville, Mass.  
Benett, Rev. Alfred, Homer, N. Y.  
Bernard, Rev. John, Akron, Ohio.  
Blackford, Jas. D., Newark, N. J.  
Bleeker, Garratt N., New York City.  
Blewett, Thos. G., Columbus, Miss.  
Boardman, W. G., Albany, N. Y.  
Blackford, Jas. D., Newark, N. J.  
Bradford, Rev. R., Silvertown, S. C.  
Brantly, Rev. Wm. T., Athens, Ga.  
Boggs, G. N., Pittsfield, Mass.  
Briggs, Rev. William T., Cincinnati, O.  
Broadman, Rev. Andrew, Spartan, Va.  
Bronson, Rev. Am. Fall River, Mass.  
Brown, Rev. Isaac L., Fenwick, Ala.  
Brown, Rev. G. B., Washington, D. C.  
Brown, Rev. P. P., Holland Patent, N. Y.  
Brown, Rufus, Whittingham, Vt.  
Bruce, John M., New York City.  
Buck, Rev. Wm. C., Nashville, Tenn.  
Burt, J. A., Brooklyn, N. Y.  
Burnet, Rev. Hiram, Scott, Adams Co., O.  
Burrows, Rev. J. L., Philadelphia.  
Burr, Rev. B. H., Georgetown, Ky.  
Bryant, Rev. Daniel, Beaufort, S. C.  
Buckett, Rev. T. F., D. D., Hartford, Conn.  
Campbell, Rev. Alexander, Belknap, Va.  
Campbell, Rev. D. B., Georgetown, Ky.  
Carrion, Rev. Geo. W., Newton Centre, Mass.  
Carleton, Mrs. J. F., " "  
Carter, Warren, New York City.  
Caulwell, Ebenezer, New York City.  
Cawwell, Rev. Alex. D. D., Providence, R. I.  
Chalmers, Rev. James M., Marion, N. J.  
Chandler, Rev. C. N., Kimsy, N. Y.  
Child, Rev. William C., Framingham, Mass.  
Chiles, James M., Essex, S. C.  
Chisholm, Rev. John O., D. D., Newport, R. I.  
Clapp, Rev. Theodore, New Orleans, La.  
Clark, Rev. William, Whitesboro, N. Y.  
Clark, Addison S., Savannah, Ga.  
Clegg, William, New York City.  
Colegrove, B. H. M., Bardonia, N. Y.  
Condon, Rev. J. U. M., Holly, N. J.  
Comstock, Rev. Oliver C., Marshall, Mich.  
Cook, Rev. Spencer H., New York City.  
Cook, Edward W., New York.  
Cone, S. Wallace, New York.  
Cone, Mrs. Sally W., New York.  
Cook, Rev. Benjamin J., Jewett City, Ct.  
Cook, Rev. J. B.  
Cook, Joseph J., Providence, R. I.  
Cookson, Rev. John, Reading, Mass.  
Cooper, Mark A., Columbia, Ga.  
Cowell, Thomas, Roseland, N. Y.  
Conwell, Mrs. T., Roseland, N. Y.  
Craws, Wm., Baltimore, Md.  
Croom, Wiley J., Greensboro, Ala.  
Culliver, Rev. John, Lisle, S. C.  
Curtis, Rev. William E., Ballston, N. Y.  
Cushman, Rev. R. W., D. D., Washington, D. C.  
Cushman, Mrs. R. W., Washington, D. C.

Dagg, Rev. John L., D. D., Fendish, Ga.  
Dagg, Mrs. Mary, Fendish, Ga.  
Davis, James N., New Orleans.  
Davis, Francis, Franklin, La.  
Davies, John M., Newark, N. J.  
Davis, Rev. Henry, Columbus, Ohio.  
Davis, Isaac, Worcester, Mass.  
Davis, Mrs. Mary H. E., Worcester, Mass.  
Day, Daniel, Jr., Demeritsville, Mo.  
Dean, Rev. Ezra, Auburn, N. Y.  
Demarest, Samuel S., Boston, Mass.  
Demmon, Rev. William, Humphreysville, Ct.  
Devan, Rev. Thomas T., Lyons, France.  
Dodge, Rev. Daniel, Philadelphia, Pa.  
Dowling, Rev. Thomas, Agawam, Mass.  
Dowling, Rev. John, D. D., Philadelphia.  
Dowley, John, New York.  
Drake, Rev. Samuel J., Philadelphia, N. J.  
Drummond, Jas. P., New York.  
Dunbar, Rev. Duncan, New York.  
Duncan, Rev. H. A., Unionville, S. C.  
Dunn, Rev. Andrew, Winchester, Mass.  
Durrant, Clark, Albany, N. Y.  
Durbrow, William, New York.  
Eager, Rev. E. C., Rodney, Md.  
Eager, Mrs. E. C., Rodney, Md.  
Edwards, Rev. Marvin, New York.  
Eaton, Rev. Geo. W., D. D., Hamilton, N. Y.  
Katon, Rev. J. B., Portland, Me.  
Eliward, Robt. G., Society Hill, S. C.  
Everts, Rev. W. W., Louisville, Ky.  
Felous, Richard S., New York.  
Foley, Rev. John, Lebanon, Ohio.  
Finn, Rev. H. C., Newark, N. J.  
Fitch, Wm. M. D., Naperville, Ill.  
Fletcher, Joseph, London, England.  
Francis, E. Bert, Wethersfield, Ct.  
Fry, William, Beaufort, S. C.  
Fuller, Rev. Richard, D. D., Baltimore, Md.  
Furman, Rev. James C., Windsor, S. C.  
Geyer, Rev. Charles, St. Etienne, France.  
Gullette, Rev. A. D., New York City.  
Gordy, Michael, Franklin, La.  
Grassberg, Rev. N. E., Maryland Springs, Md.  
Granger, Rev. J. N., Providence, R. I.  
Green, A. B., Norton, Somerset Co., Ohio.  
Green, Rev. J. W., Clinton Park, N. Y.  
Greene, Rev. Zebulon, Patterson, N. J.  
Griffith, William, Oakland, Miss.  
Hague, Rev. William, D. D., Newark, N. J.  
Hague, James, Newark, N. J.  
Haisled, Benjamin, New York.  
Harris, Ira, Albany, N. Y.  
Hard, Rev. William J., Greensboro, Ga.  
Harvey, Rev. H. Homer, N. Y.  
Hawwell, Rev. James M., Barnham.  
Hart, Rev. Joseph, Hoboken, N. J.  
Haynes, Rev. Aaron, South McIntire, Mass.  
Haynes, Rev. Dmiley C., Philadelphia.  
Healy, Rev. John, Baltimore, Md.  
Henry, Rev. H. Homer, N. Y.  
Hill, Rev. Benjamin M., D. D., New York.  
Hill, Rev. Stephen P., Washington, D. C.  
Hill, Rev. William P., Woodville, S. C.  
Hilman, William, New York.  
Hilmyer, Rev. H. G., Milledgeville, Ga.  
Hodge, Rev. Jas. L., D. D., Brooklyn, N. Y.  
Hodge, John, Portsmouth, Va.  
Hochkins, Rev. V. B., Buffalo, N. Y.  
Hodges, Rev. William, New York.  
Howard, Rev. William G., Rochester, N. Y.  
Howell, Rev. E. B. C., D. D., Richmond, Va.  
Hume, Rev. Thomas, Portsmouth, Va.  
Humphrey, Friend, Albany, N. Y.  
Irish, Peter D., New London, Ct.  
Irvine, Rev. Charles M., Powelton, Ct.  
Ives, Rev. Dwight, Guilford, Ct.  
Jackson, Wm., Liberty, Miss.  
Jackson, Rev. H. G., D. D., Newport, R. I.  
Jackson, Mrs. Maria, Newport, R. I.  
Jacobs, Charles P., Detroit, Mich.  
James, Mrs. Wm. B., Philadelphia.  
James, Wm. T., New Orleans, N. Y.  
Jenkins, W., Tallaga, Ala.  
Jewell, Dr. William, Columbia, Mo.  
Jewett, Rev. B. P., Perry C. H., Ala.  
Johnson, Rev. Wm., D. D., Edgefield, S. C.  
Jones, Rev. H. G., D. D., Lexington, Pa.  
Jones, Rev. Henry V., New Brunswick, N. J.  
Judson, Rev. Adoniram, Barnham.  
Keech, Rev. Israel, Saratoga, N. Y.

Kelly, Samuel R., New York.  
Kempson, Rev. Geo., New Brunswick, N. J.  
Kendall, Joseph, Littleton, Mass.  
Kendall, Mrs. Betsey, Littleton, Mass.  
Kendall, Rev. J. H., Philadelphia, Pa.  
Kearney, Rev. C. B., North East, N. Y.  
Kingsford, Rev. E. D., Alexandria, Va.  
King, Edward, D., Marion, Ala.  
King, Mrs. Nancy, Marion, Ala.  
Knapp, Rev. Jacob, Rockford, Ill.  
Knapp, Rev. Henry R., Rockville, Ct.  
La Costa, Augustus P., Cheraw, S. C.  
Lamson, Nathaniel, Sheburn Falls, Mass.  
Lamson, Mrs. P. E., Sheburn Falls, Mass.  
Lamson, Mrs. M. P., Sheburn Falls, Mass.  
Lamson, E. G., Sheburn Falls, Mass.  
Lane, Levin B., Springfield, Ala.  
Larson, Richard, New York.  
Laurence, Peter P., Washington, N. C.  
Lathrop, Rev. Edward, New York.  
Lawton, Rev. J. A., Exwinton, Barwell dist., S. C.  
Leach, Rev. E. N., New York.  
Leigh, George F., Philadelphia, Pa.  
Leigh W., Leighton, Ala.  
Leonard, Rev. Lewis, Genesee, N. Y.  
Le Fouton, Rev. J. J., Genesee, France.  
Loyd, Rev. Horace T., Framingham, Mass.  
Love, Rev. S. W., D. D., Covington, Ky.  
Macay, Robt. H., New York.  
Macy, Rev. Archibald, D. D., New York.  
Magoon, Rev. E. L., New York.  
Macon, Rev. Howard, D. D., Lewisburg, Pa.  
Mac, Donald, Wheatland, N. Y.  
Marble, Joel, Albany, N. Y.  
Marchant, Henry, Providence, R. I.  
Marchant Isaac W., Valley Falls, R. I.  
Marchant, Rev. Eno, Bennett, N. Y.  
Marsh, William, Cuttingsville, Vt.  
Martin, R. W., New York.  
Mason, Rev. Thomas, Camden, S. C.  
Mearsh, Rev. Levi, North Stratford, Ct.  
Metcalfe, Rev. Whitman, Springfield, N. Y.  
Miles, Rev. William, Spring Sing, N. Y.  
Miller, Rev. Harvey, Meriden, Ct.  
Miller, Rev. M. D., Madison, Wis.  
Miller, Rev. D. Henry, Yonkers, N. Y.  
Miller, Rev. Thos. P., Mobile, Ala.  
Miller, Mrs. Maria, Middleboro, Ct.  
M'Helge, Mrs. Ann, Augusta, Ga.  
McCall, Mrs. Francis, Rodney, Miss.  
McPherson, Wm. M., St. Louis, Mo.  
McIntosh, E. C., Albany, N. Y.  
Morton, Rev. Charles, Hamdon, N. Y.  
Muirford, Rev. C. W., Farmington, N. J.  
Munn, Stephen B., New York.  
Munn, Wm. Henry, New York.  
Munroe, Rev. John N., Hartford, Ct.  
Neale, Mrs. Matine, Boston, Mass.  
Neale, Rev. H. M., D. D., Boston, Mass.  
Nichols, Rev. Isaac, Pipe Creek, S. C.  
Noble, Rev. A. J., Fayetteville, N. Y.  
Oiler, Lewis, Warsaw, Ala.  
Oakes, Rev. John T., Hamburg, Germany.  
Ovitt, Nathaniel, E. cheloh, Ohio.  
Palmer, Rev. Albert, Syracuse, N. Y.  
Parnley, Kleener, New York.  
Parnley, John, New York.  
Pattison, Rev. E. K., Newton Centre, Mass.  
Peoples, Rev. H. J., Barnwell, S. C.  
Pech, Rev. John, New Woodstock, N. Y.  
Pegg, Roger, New York.  
Piedelston, Rev. Jas. M., Bowling Green, Ky.  
Pekins, Lewis, Ann, Liberty, Md.  
Perry, Rev. Albert, N. Y.  
Philips, Play, South New York, N. Y.  
Philips, Rev. S. Dryden, New Haven, Ct.  
Pier, Sylvester, New York.  
Pitt, Nathan C., New York.  
Platt, Wm. H., New York.  
Polard, Rev. Andrew, Tuscon, Mass.  
Pope, Wm. H., Washington, D. C.  
Prait, Rev. D. D., Nashua, N. H.  
Proctor, William, La.  
Purinton, Rev. Thomas, M'Lean, N. Y.  
Purinton, Rev. D. B., Groton, N. Y.  
Purser, Thomas, New York.  
Putnam, Rev. H. G., New Village, N. Y.  
Rathbone, John P., Albany, N. Y.  
Read, George, Deep River, Ct.  
Reed, Rev. Nathan A., Winchester, Mass.

Rees, Rev. William, Bennett, N. Y.  
Remington, Rev. Stephen, Philadelphia.  
Reynolds, Rev. J. L. D.D., Columbus, S. C.  
Robert, Rev. Joseph T., Savannah, Ga.  
Roberts, Rev. Philip, jr., Peckskill, N. Y.  
Roberts, Walter S., Philadelphia, Pa.  
Robins, Rev. Gordon, Hartford, Ct.  
Rouse, B., Cleveland, Ohio.  
Savage, Rev. Edward, Fitchburg, Mass.  
Sage, Rev. O. N., Cincinnati, Ohio.  
Sanders, Rev. E. M., Pennfield, Ga.  
Sanderson, Rev. Amasa, Littleton, Mass.  
Saries, Rev. John W., Brooklyn, N. Y.  
Seaver, Rev. Horace, Boston, Mass.  
Seaver, Horace N., New York City.  
Shannon, Rev. James, Harrodsburg, Ky.  
Sheldon, Gaylor, Albany, N. Y.  
Sheldon, Smith, Albany, N. Y.  
Smith, Rev. Howell, Penn Yan, N. Y.  
Smith, Edward, New York City.  
Smith, Rev. James B., Clinton, La.  
Smith, Rev. Joseph, Woomersley, B. I.  
Smith, Nathaniel G., Tulip, Ark.  
Smith, Rev. Ephraim A., Danville, Ky.  
Spitzer, Rev. John, Fayetteville, N. Y.  
Succi, Albert, Richmond, Va.  
Sommers, Rev. Charles G., New York.  
\*Southwood, Rev. William.  
Sparks, D. P., Franklin, La.  
Spencer, Rev. Wm. B., New York.  
Steward, Rev. Ira R., New York.  
Stillman, Mrs. Frances G., Westley, R. L.

Stillman, O. M., Westley, R. L.  
Sticks, Thomas, Greensboro, Ga.  
Stout, Rev. David B., Middletown, N. J.  
Stow, Rev. Aaron, D.D., Boston, Mass.  
Stow, Mrs. B. B., Boston, Mass.  
Sym, Rev. William, Springfield, Ill.  
Taggart, Rev. Joseph W., New York.  
Talmid, Mrs. Mary C., Marion, Ala.  
Tanner, Robert L., Cheneyville, La.  
Taylor, Dr. Isaac E., New York.  
Taylor, Rev. E. E. L., Brooklyn, N. Y.  
Tenside, Rev. Theo. C., Washington, D. C.  
Thomas, Cornelius W., New York City.  
Thomas, Augustus, New York City.  
Thomas, Thomas, New York City.  
Thomas, Mrs. C. W., New York City.  
Tison, Mrs. Margaret, New York City.  
Thornton, Rev. Vincent R., Pensfeld, Ga.  
Todd, William J., New York City.  
Todd, Wm. W., New York.  
Train, Rev. A. S., Haverhill, Mass.  
Tracy, William, New York City.  
Treat, H. H., Buffalo, N. Y.  
Trumble, C., Chicago, Ill.  
Tubman, Mrs. Emily H., Augusta, Ga.  
Tucker, Rev. Levi, D.D., Boston, Mass.  
Tucker, Rev. Elieha, D.D., Chicago, Ill.  
Turnbull, Rev. Robert, D.D., Hartford, Ct.  
Turney, Rev. Edmund, Hamilton, N. Y.  
Turnip, William H., Augusta, Ga.  
\*Very, Rev. E. B., St. John, N. B.  
Vogel, Rev. H. C., Rome, N. Y.

Vassar, Matthew, Sen. Po'kepsie, N. Y.  
Walker, Charles, Chicago, Mich.  
Wallace, Thomas, Pompton, N. J.  
Warne, Rev. Joseph A., Frankfurt, Pa.  
\*Wason, John G., Albany, N. Y.  
Waterman, Caleb, Coventry, R. I.  
Welch, Rev. B. T., D. D., Brooklyn, N. Y.  
Welsh, Rev. John C., Providence, R. I.  
West, Rev. John Q., Washington, Ga.  
Wheelock, Rev. Alonzo, Elbridge, N. Y.  
Whitfield, Benjamin, Clinton, Miss.  
Whitfield, Miss E. E., Clinton, Miss.  
Whitfield, Miss S. A., Clinton, Miss.  
Whitely, E. S., New York City.  
Wiggin, J. W., Farmer, Seneca co., N. Y.  
Wilbur, Asa, Boston, Mass.  
Wilder, John N., Albany, N. Y.  
Williams, Rev. John G., Nanafalia, Ala.  
Williams, Jacob B., Nanafalia, Ala.  
Williams, Rich P., Essex, Ct.  
Woolsey, Rev. James J., Norwalk, Ct.  
Woolsey, Rev. Henry, Deep River, Ct.  
Wright, Rev. Thomas G., Newark, N. J.  
Wilson, Danc M., Newark, N. J.  
Wilson, Francis N., Catskill, N. Y.  
Wilson, James, Albany, N. Y.  
Withers, John, Alexandria, Va.  
Withington, Elijah, New York City.  
Wyckoff, William H., New York City.  
Wyckoff, George, New York City.

## MEMBERS FOR LIFE,

BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

Aaron, Rev. Samuel, Norristown, Pa.  
Abbott, Rev. Eden G., Trank, Guilford, Me.  
Abbott, Elizabeth E., Philadelphia.  
Abbe, Mrs. Charlotte C., New York City.  
Abbott, Rev. E. L., Arraras, Burnish.  
Ackerman, A. D., Nanuet, Rock Co., N. Y.  
Ackerman, John, New York City.  
Aikman, Mrs. F. E., Burlington, N. J.  
Adams, Mrs. Cordelia C., Rockport, Cleveland P. O., Ohio.  
Adams, Henry, Louisville, Ky.  
Adams, Mrs. Mary, Williamsburgh, N. Y.  
Adams, A., North Middletown, Ky.  
Adams, Clark, Greenwich, N. Y.  
Adams, Kil, Weston, Ct.  
Adams, Joseph H., New York City.  
Adams, Elias, Milton, N. Y.  
Adams, T., Sumner Co., Ala.  
Adams, Rev. J. N., Butterworth, N. Y.  
Adams, Rev. Paul S., Georgetown, Mass.  
Ains, Mrs. Jane, South, N. Y.  
Alison, Mrs. Rebecca, N. London, N. H.  
Adlam, Rev. Samuel, Newport, R. I.  
Aldit, Rev. Samuel, jr., Bennett, N. Y.  
Ainsworth, Rev. Spencer S., Panama, N. Y.  
Ainsworth, Rev. S. C., Brookfield, N. Y.  
Alcott, Rev. Denison, Westfield, N. Y.  
Allen, Rev. W. Harrison, North Attleborough, Mass.  
Allen, Rev. John, Westfield, Mass.  
Allen, Rev. B. M., Salem I Roads, N. Y.  
Allen, Rev. J., Bristol, Ill.  
Alldrich, Rev. J., Middleborough, Mass.  
Allen, Mrs. Susan, Cleveland, Ohio.  
Allen, J. South Abington, Mass.  
Aller, Henry, Cleveland, Ohio.  
Allcock, Mrs. H. C., New York City.  
Allen, Rev. B. K., Lexington, Ky.  
Allen, Rev. K. W., Kingsbury, N. Y.  
Allen, Rev. John, Orin, Mass.  
Allen, Rev. Joseph W., Kingston, R. I.  
Allen, Rev. B. B., Yarmouth, N. S.  
Allen, Rev. Mrs. B. Yarmouth, N. S.  
Allen, Rev. George, Burlington, N. J.  
Allen, Rev. A., Adrian, Mich.  
Allen, Mrs. Julia Ann, Detroit, Mich.  
Allen, Rev. Barney, Haverhill, Vt.  
Allen, Mrs. Barney, " "  
Allen, Mrs. Mary B., Brooklyn, N. Y.  
Allen, Knock, Hightstown, N. J.  
Allen, Mrs. Lorena, New York.  
Allen, Mrs. Maria, North Kingston, R. I.  
Allen, Alanson, Fairhaven, Vt.  
Allen, William, Hightstown, N. J.  
Allen, Charles, Caneville, N. Y.  
Allen, John, Lexington, Ky.  
Allen, Joseph, Rutland, Vt.  
Allen, Stephen.  
Allen, Wm. B., Burlington, N. J.  
Allen, Don, Thomas, New York.  
Allen, Rev. Thomas M., Columbia, Mo.  
Aller, Amos, Brooklyn, N. Y.  
Allyng, Mrs. Susan, New Haven, Ct.

Allyng, Henry, New Haven, Ct.  
Allison, Rev. J. V., Chester Springs, Pa.  
Alton, Rev. L. D., Oakfield, Ohio.  
Almond, W., Wyoming, N. Y.  
Ambler, Rev. J. V., Lanesborough, Mass.  
Ambler, Mrs. A. T., Lanesboro, Mass.  
Ambler, Rev. Edward C., Salt Point, N. Y.  
Ambler, Mrs. A., Philadelphia.  
Ambler, Mrs. Almira, Mt. Bethel, N. Y.  
Ames, Knock D., New London, Ct.  
Ameslin, J. J., Sharon, Rye, Vt.  
Anzori, Peter B., New York City.  
Anable, Mrs. Asa, Philadelphia, Pa.  
Andarise, Barnett, Jr., Stamford, Ct.  
Andarise, Mrs. Mary, Stamford, Ct.  
Anderson, Rev. J., North Bridgewater, Mass.  
Anderson, Rev. Bartlett, Huntville, Mo.  
Anderson, Rev. R. T., Bellevue, Ky.  
Anderson, Rev. Thomas, Savannah, Ga.  
Anderson, Mrs. Joseph, Fayette, Mo.  
Anderson, Mrs. Mary J., Natchez, Miss.  
Anderson, Mrs. Lucy S., Roxbury, Mass.  
Anderson, David, Cincinnati, Ohio.  
Anderson, John T., Verona, Va.  
Anderson, Peter, New York.  
Anderson, Wm. T., Princeton, N. J.  
Anderson, Mrs. Catharine J., Princeton, N. J.  
Anderson, Martha L., Genoa, Christian co., Ky.  
Andrews, Rev. Erasmus, Sandusky, Mass.  
Andrews, Rev. Dudley, Euclid, Ohio.  
Andrews, Mrs. M. A., Houston, Texas.  
Angel Presley, Middleton, Logan co., Ky.  
Angier, Rev. Aaron, Cato Four Corners, N. Y.  
Anthony, Mrs. Ann, Washington, Ga.  
Auahe, Samuel L., Westerlo, N. Y.  
Apollon, Rev. Missionary in Greece.  
Archib, George.  
Archer, Ezekiel, Stamford, Ct.  
Ardis, Rev. H. Z., Zolfo, Florida.  
Armigat, Rev. Thomas, New York.  
Armstrong, P. M., Hooick, N. Y.  
Armstrong, Rev. A., Imharyston, N. J.  
Armstrong, Miss Mary E., Baltimore, Md.  
Armstrong, H. S., Rome, N. Y.  
Arnold, Rev. A. N., Missionary to Athens, Greece.  
Arnold, Mrs. Frances R., Providence, R. I.  
Arnold, Miss Ruth, Manchester, N. Y.  
Arnold, Mrs. Sarah Athens, Greece.  
Arnold, Mrs. Mary, Medfield, Mass.  
Arnold, Daniel, Manchester, N. Y.  
Arnold, Alanson, Manchester, N. Y.  
Arnold, Horace B., Ballston Spa, N. Y.  
Arthur, Rev. William, West Troy, N. Y.  
\*Arrive, Rev. Knack.  
Ashley, Mrs. Cassandra L., Catskill, N. Y.  
Ashley, John J., Catskill, N. Y.  
Ashmore, Samuel, Putnam, Ohio.  
Ashton, J. S., New Albany, Ind.  
Ashton, Mrs. Sarah, Philadelphia, Pa.  
Ashworth, Robert, Albany City, Pa.  
Atwater, Rev. Lucius, Branford, Ct.  
Atkins, Capt. Z., Chatham, Mass.

Atkins, Lloyd, Bristol, Ct.  
Atkinson, James M., Macann, N. S.  
Atwood, A., Groton, N. Y.  
Atwell, Mrs. Hetty, New York.  
Auer, Charles H., Philadelphia, Pa.  
Austin, J. F., Hartford, Ky.  
Auyer, James, Cass, Oudanga co., N. Y.  
Avery, Miss Maria S., Binghamton, N. Y.  
Avery, Rev. David, Tyringham, Mass.  
Ayer, Rev. Oliver, Claremont, N. H.  
Ayer, Charles, Charlestown, Mass.  
Ayer, Charles B., Preston, Ct.  
Ayer, Lewis M., Barnwell, S. C.  
Ayer, Samuel, Albany, N. Y.  
Ayers, Wm. C., Plainfield, N. J.  
Ayres, Franklin A., Home, N. Y.  
Baker, Alfred.  
Babeck, Mrs. Olivia, Po'kepsie, N. Y.  
Babeck, O. W., Malone, N. Y.  
Bachus, Rev. J. S., New York.  
Bachus, Andrew, N. Y.  
Bacon, Rev. J. S., D.D., Colm. Col., D. C.  
Bacon, Rev. G. L., Trumansburg, N. Y.  
Bacon, Mrs. Emily B., Middletown, Ct.  
Bacon, Mrs. Mary H., Colchester, N. J.  
Bacon, Ephraim, Roundtown, N. Y.  
Bader, Mrs. Betsey D., Binghamton, N. Y.  
Bailey, Rev. E. K., Jaffrey, N. H.  
Bailey, Rev. Dudley P., Monson, Me.  
Bailey, Rev. S. B., Loudsville, R. I.  
Bailey, Rev. J. M., West Babylon, Me.  
Bailey, Rev. G. S., Springfield, Ill.  
Bailey, Asa, Burnt Hills, N. Y.  
Bailey, William, Canby, N. Y.  
Bailey, Mrs. E. H., Jaffrey, N. H.  
Baine, David, New York.  
Bainbridge, Rev. Samuel M., New York.  
Baker, Rev. John J., Philadelphia.  
Baker, Rev. L. S., Herman, N. Y.  
Baker, Rev. A., Richmond, Ind.  
Baker, Rev. J. H., East Greenwich, R. I.  
Baker, Rev. Joseph, Winchester, Va.  
Baker, Ephraim, Greenwich, N. Y.  
Baker, Dea. D. C., Lowellville, N. Y.  
Baker, James, Rochester, N. Y.  
Baker, Theodore, Norwalk, Ohio.  
Baker, David, Corning, N. Y.  
Baker, Jesse H., Lexington, Ky.  
Baker, Abraham, Coxackie, N. Y.  
Baker, Ellis, Albany, N. Y.  
Baker, Mrs. Lucie, Albany, N. Y.  
Baker, Miss Fannie E., Albany, N. Y.  
Baker, Mrs. A. A., Hopkinton, Ky.  
Baker, Mrs. Sophia P., West Dedham, Mass.  
Baker, Mrs. Abby C., New York.  
Baldwin, Rev. B. F., Cooper's Plains, N. Y.  
Baldwin, Rev. Elijah, Morris, N. Y.  
Baldwin, Mrs. G. C., " "  
Baldwin, Rev. George C., Troy, N. Y.  
Baldwin, Rev. William M., Elk Garden, Va.  
Baldwin, Rev. N. B., New York.  
Baldwin, Mrs. A. L., Fayette, Miss.  
Baldwin, Edward, Utica, N. Y.  
Baldwin, F. W., Hinesburg, Vt.



Baldwin, Robert, Jr., Louisville, Ky.  
 Baldwin, Miriam Fayette, Mass.  
 Baldwin, James, Waterford, Mass.  
 Baldwin, Joseph, Townsend, C. W.  
 Balen, Mrs. Anna Brookly, N. Y.  
 Balour, Mrs. Elizabeth D. Vernon, Miss.  
 Balour, Mrs. Mary Jane Vernon, Miss.  
 Ballard, Rev. E. H., Red Mills, Putnam co., N. Y.  
 Ballard, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Ballard Jonathan, Charleston, Mass.  
 Ballard, Rev. L., Schuyler's Lake, N. Y.  
 Bandier, Rev. S. O., Boston, Mass.  
 Baneroff, Rev. Samuel, New Brunswick.  
 Bancker, John, New York.  
 Banks, D. D., Columbia, Mass.  
 Banvard, Mrs. Martha B., West Cambridge, Mass.  
 Barber, Rev. J. S., Kene, Ky.  
 Barber, Abraham, Waterford, C. W.  
 Barber, Moses, Waterford, C. W.  
 Barber, Henry I., Boston, C. W.  
 Barber, Joseph S., Addison, Vt.  
 Barlow, C. C., Leroy, N. Y.  
 Barlow, Ralph B., Shelburne Falls, Mass.  
 Barwell, Jarvis B., Shelburne Falls, Mass.  
 Barwell, Mrs. Amy, Shelburne Falls, Mass.  
 Barwell, Mrs. Betsey, Shelburne Falls, Mass.  
 Barker, Rev. J. H., Adamsville, N. Y.  
 Barker, Rev. E. M., Bethlehem, N. J.  
 Barker, Mrs. Luke, New York.  
 Barnaby, Rev. J., West Hartford, Conn.  
 Barnes, Lawrence, Townsend, C. W.  
 Barnett, Rev. J. P., Loganport, N. Y.  
 Barnard, Eunice H., Sand Lake, N. Y.  
 Barnard, J., Philadelphia, Pa.  
 Barnard, Mrs. F., Philadelphia, Pa.  
 Barnard, Miss Rebecca C.  
 Barnard, Rev. Thomas, Baptist Town, N. J.  
 Barrill, Rev. A. C., Le Roy, N. Y.  
 Barrill, Rev. Noah, Chardon, O.  
 Barrill, David, Freedom, N. Y.  
 Barrill, Rev. David, York, Mich.  
 Barrill, Rev. Samuel, Middleton, N. Y.  
 Barron, Rev. Oliver, Southampton, N. H.  
 Barron, Mrs. F., Providence, R. I.  
 Barron, Rev. Sylvester, Wilmington, Ct.  
 Barron, Mrs. M. C., Middleton, N. Y.  
 Barron, Miss M. Virginia, Middletown, N. Y.  
 Barry, Rev. J. K., Rockton, N. Y.  
 Bartholomew, Jacob, Philadelphia, Pa.  
 Bartholomew, Rev. Charles, Flemington, N. J.  
 Bartlett, Rev. Chas. F., E. Corinth, Me.  
 Barton, Alvin, Horton, N. Y.  
 Bass, Eli E., Columbia, Mo.  
 Bass, Mrs. Mary M., Columbia, Mo.  
 Bass, John W., Halifax, N. S.  
 Bates, Dea. B., Chesham, Mass.  
 Bates, Mrs. Mary E., Canton, N. J.  
 Bates, Mrs. Irene, Jolito, N. Y.  
 Bates, Miss Mary, New York.  
 Bates, Mrs. Jane, Keokuk, Ala.  
 Battelle, John A., Mobile, Ala.  
 Battle, Colton, Irwin, Ala.  
 Baxter, John C., New York.  
 Baxter, Samuel, New York City.  
 Baxter, Rev. Abner, Middlebury, N. Y.  
 Beach, Charles T., Newport, N. Y.  
 Beach, Orin M., Albany, N. Y.  
 Beach, Mrs. Temps F., Newburgh, N. Y.  
 Beach, George W., West Waterford, Me.  
 Beardsley, Rufus G., New York.  
 Beaumont, J., Ct.  
 Beck, Mrs. Levi G., New Jersey.  
 Beck, Rev. Levi G., Trenton, N. J.  
 Beck, R. Stinson, Wilmington, Pa.  
 Beckwith, Kara, B., New London, Ct.  
 Beckwith, Russell, Canaan, N. Y.  
 Beeman, Rev. M. L., Dickinson, N. Y.  
 Beeson, Rev. T. B., Livonia, N. Y.  
 Beebe, A. M., Utica, N. Y.  
 Beebe, Mrs. Malvina B., Stratford, Ct.  
 Behn, Rev. J., Orange, Essex co., N. J.  
 Belcher, Rev. Joseph, Philadelphia, Pa.  
 Belkin, Rev. A. Russell, Tropicville, N. Y.  
 Belkin, Rev. Joseph, Upper Freehold, N. J.  
 Belkin, Mrs. Jane A., " "  
 Belkin, Horace, New York City.  
 Belknap, Rev. Apollonius, St. George, Me.  
 Belknap, Mrs. Nancy E., Framingham, Mass.  
 Bell, Rev. A. K., Holderness, Pa.  
 Bell, Rev. Wm M., Miami, Mo.  
 Bell, John, Weston, Ala.  
 Bell, John, New York City.  
 Bell, John, " "  
 Bell, John, " "  
 Bell, Rev. Rufus K., Chippewa, Mass.  
 Bell, Miss Elizabeth, Lexington, Mass.  
 Bell, Albert F., Charleston, Mass.  
 Bellows, Mrs. Mary S., " "  
 Belman, Rev. Julius, La Grange, Ohio.  
 Belms, Rev. Verance, Canaan, N. Y.  
 Benedict, Rev. David, Pawtucket, R. I.  
 Benedict, Rev. N. D., Waverling, Under co., N. Y.  
 Benedict, Rev. Thomas W., Stockbridge, Mass.  
 Benedict, S. Goss, Pawtucket, R. I.  
 Benedict, Irvin, Hartford, Conn.  
 Benedict, Erich, Central Falls, R. I.  
 Benedict, Mrs. Sally Ann, Central Falls, R. I.  
 Benedict, Mrs. George, New York City.  
 Benjamin, Wm. P., New London, Ct.  
 Benjamin, Mrs. Elizabeth W., " do. do.  
 Benjamin, Zennah, Rochester, N. Y.  
 Bennett, Rev. K. L., Castle Creek, N. Y.  
 Bennett, J. M., Lindsay P. O., Ohio co., Ky.  
 Bennett, Rev. A., South Wiltshire, Mass.

Bennett, Rev. Cophan, Tarry, Barnham.  
 Bennett, Rev. Ira, York, N. Y.  
 Bennett, Rev. James, Newburgh, N. Y.  
 Bennett, Rev. D. M., Manchester, N. Y.  
 Bennett, Rev. David, Canaan, N. Y.  
 Bennett, Dolphus, Utica, N. Y.  
 Bennett, George, Newburgh, N. Y.  
 Bennett, Edward A., Philadelphia.  
 Bennett, Mrs. Stella, Tarry, Barnham.  
 Bentley, Rev. William, Wethersfield, Ct.  
 Bentley, Rev. J. M., Queensbury, N. Y.  
 Benton, Chester H., " "  
 Benton, Wm., Armenia, N. Y.  
 Berger, Wm. H., New York City.  
 Berger, Rev. D. F., Greenboro', Ala.  
 Beyer, Rev. Frederick, Northampton, Mass.  
 Bevan, Rev. Isaac, Brading, Pa.  
 Bevan, John, Cincinnati, Ohio.  
 Bickmore, Mrs. Thankful, St. George, Me.  
 Bicknell, Mrs. Fanny, Syracuse, N. Y.  
 Biddle, Rev. William, Brookfield, Ct.  
 Bidle, Rev. William P., Newburgh, N. C.  
 Bidle, Rev. Wm. T., Hamilton, N. Y.  
 Bidle, Samuel S., near Newburgh, N. C.  
 Bidwell, Mrs. Sally, Boonfield, Me.  
 Bidwell, Rev. John B., New York.  
 Bigelow, John F., Providence, R. I.  
 Bill, Rev. Ingram E., St. John, N. B.  
 Billings, Mrs. Mary, Sayreville, N. Y.  
 Binder, Rev. A., Philadelphia, Pa.  
 Binney, Rev. J. G., Missionary, Mainland.  
 Birdsey, Louis, Hightstown, N. J.  
 Bishop, A. K., Bethany, Wayne co., Pa.  
 Bishop, Rev. John F., Freedom, N. Y.  
 Bishop, Farnell, Lexington, Ky.  
 Bishop, Mrs. Eliza H., Cleveland, Ohio.  
 Bishop, Wm., New York City.  
 Bishop, Mrs. S. Beth H., N. Y.  
 Bishop, Mrs. Ann, Flemington, N. J.  
 Bishop, Mrs. Elizabeth, N. Y.  
 Bivins, Mrs. N. A., Salem, Ky.  
 Black, Rev. James D., Stamping Ground, Ky.  
 Blackford, Mrs. James, Newburgh, N. Y.  
 Blackington, Dea. Fisher, N. Attleboro', Mass.  
 Blackington, Sanford, North Adams, Mass.  
 Blackwell, Miss Emma, Haverford, N. J.  
 Blackwell, Mrs. Sarah Ann, Haverford, N. J.  
 Blackwell, Miss E. C., New York.  
 Blair, Rev. John, Charleston, Mass.  
 Blair, Mrs. Anna Ann, Charleston, Mass.  
 Blair, Peter, New York.  
 Blair, Henry H., New York.  
 Blake, Ezekiel, Manchester, N. H.  
 Blanchard, Rev. Charles, Oldtown, Me.  
 Blanchard, Mrs. Esther, Lexington, Ky.  
 Blanchon, Mrs. Sarah J., Townsend, Vt.  
 Blacker, Mrs. G. N., New York.  
 Blacker, Mrs. S. E., New York.  
 Blacker, Mrs. Mary W., Brooklyn, N. Y.  
 Black, Rev. George K., Lewisburg, Pa.  
 Black, Rev. John F., Churchville, N. Y.  
 Black, Mrs. K. C., Churchville, N. Y.  
 Black, J. P., New York.  
 Black, Amos, Griggsville, Ill.  
 Black, Mrs. Susan, Griggsville, Ill.  
 Blagel, Wm., Tyngsboro', Mass.  
 Black, Hiram, Shelburne, N. Y.  
 Black, Rev. Samuel, N. Bay, Onondaga co., N. Y.  
 Black, Joseph, Leona, N. Y.  
 Blackman, Geo. D., Worcester, Mass.  
 Blackman, Mrs. W. C., Newburgh, N. Y.  
 Blackman, Mrs. William O., Albany, N. Y.  
 Blacker, Rev. Alfred.  
 Blackard, James, New York.  
 Blackard, Mrs. Margaret, New York.  
 Black, Rev. William, Frederick, Md.  
 Black, Miss Sophia, New York.  
 Black, Mrs. Anna H., Milford, N. H.  
 Black, Rev. Augustus, Orléans, Ct.  
 Black, Mrs. Caroline M., Evans, Md.  
 Black, Daniel, Burlington, N. Y.  
 Black, Rev. E. P., Laurenceburg, Ia.  
 Black, Rev. John, Huddell, N. H.  
 Black, Rev. James.  
 Black, Henry B., Kingston, N. C.  
 Black, Henry, Holmesville, Pike co., Miss.  
 Black, Mrs. E. P., Natchez, Mo.  
 Black, Wm. A., Chelsea, Mass.  
 Black, George, Greenwick, N. J.  
 Black, W. F., Eaton, Madison co., N. Y.  
 Black, D., New York.  
 Black, Jefferson, Fall River, Mass.  
 Black, Rev. R. B., Robertsville, E. C.  
 Black, Rev. Frederick, New York.  
 Black, Mrs. Sarah Jane, Poughkeepsie, Vt.  
 Black, Rev. George W., Boston, Mass.  
 Black, Wm. M., Poughkeepsie, Vt.  
 Black, R. H., Shaker, N. Y.  
 Black, Rev. Newell, Norwich, Ct.  
 Black, Mrs. Susan, Wilmington, Del.  
 Black, Rev. Daniel K., Watertown, Wis.  
 Black, Rev. F. P., Nanafalia, Ala.  
 Black, Rev. W. Greenfield, Central, Saratoga co., N. Y.  
 Black, Rev. J. G., Cincinnati, Ohio.  
 Black, Rev. Henry, Chili, N. Y.  
 Black, Rev. P. P., Washington, N. Y.  
 Black, Luther, South Otisco, N. Y.  
 Black, Mrs. Charlotte K., Greenfield, Ontario.  
 Black, Rev. John, N. Y.  
 Black, Rev. John, Manchester, Ill.  
 Black, George H., Rockton, Mass.  
 Black, Jonathan, Seekonk, Mass.  
 Black, Mrs. Jonathan, Seekonk, Mass.  
 Black, Mrs. Mary A., Fitchburg, Mass.  
 Black, Mrs. Deb. B., Sary, Mass.

Boice, John, Essex, Ct.  
 Boyle, James M., Palestine, Ill.  
 Boynton, Rev. J. M., Chelsea, Mass.  
 Boomer, Rev. James C., Chelmsford, Mass.  
 Boomer, James, North Oxford, Mass.  
 Botsford, Gifford T., Elmira, N. Y.  
 Both, John, Clinton, Mass.  
 Bothby, Rev. Samuel, Kenosha, Me.  
 Bothe, Justus, Pine Plains, N. Y.  
 Bower, Rev. John, Burlington, N. J.  
 Brabrook, Rev. B. F., Davenport, Iowa.  
 Bradbury, Rev. Wm., Providence, R. I.  
 Bradbury, Edward G., New York.  
 Bradford, Rev. S. S., Pawtucket, R. I.  
 Bradford, Rev. Lucius, N. Livermore, Me.  
 Bradford, Mrs. D. L., Providence, R. I.  
 Bradford, Mrs. L. F., Providence, R. I.  
 Bradford, Lewis H., Fitchburg, Mass.  
 Bradley, Mrs. S. Augusta, Roundout, N. Y.  
 Bradley, Reuben, Bloomfield, Ct.  
 Bradley, Terry, Wilmington, Del.  
 Braley, Beniah E., Bloomfield, N. Y.  
 Bradlock, Henry, Essex, Ct.  
 Bradlock, James, Hartford, Ct.  
 Brain, Francis, Jackson, La.  
 Brain, S. M., " "  
 Brainard, Dea. O., Warren, Ohio.  
 Brainin, Rev. Bartumus, Leon Mills, N. Y.  
 Brand, Rev. Greston, Parkville, N. Y.  
 Brayton, Rev. Jonathan, Westville, R. I.  
 Brayton, Caleb, Hartford, N. Y.  
 Brayton, Mrs. Mary, Centerville, R. I.  
 Brewster, Miss Cynthia, Manchester, N. Y.  
 Brewster, Mrs. Mary L., Westfield, N. Y.  
 Brewster, James, Hopewell, N. B.  
 Breed, Dea. John C., Jamestown, N. Y.  
 Broeman, Rev. J. M., Dickinson, N. Y.  
 Brian, Nathaniel W., Westfield, La.  
 Brian, Eliah, Hartford, N. Y.  
 Bridges, Rev. J. F., Hampton co., Mass.  
 Bridges, J. F., New York.  
 Bridges, Amos, Scotch Plains, N. J.  
 Bright, Rev. Benjamin, San Francisco, Cal.  
 Bright, Mrs. Frances M., " "  
 Bright, Rev. Edward Jr., Boston, Mass.  
 Bright, Rev. Thomas, Adams Centre, N. Y.  
 Bright, Mrs. Mary L., Westfield, Mass.  
 Briggs, Rev. O. W., Brooklyn, N. Y.  
 Briggs, Mrs. O. W., Alexandria, Va.  
 Briggs, Levi, Athol, Mass.  
 Briggs, E. H., Mount Vernon, Ohio.  
 Brinkhoff, Rev. Charles, Westwood, N. J.  
 Brinkerhoff, Mrs. Maria, " "  
 Britton, Mrs. John P., Bridgeport, Ct.  
 Broadus, Rev. Wm. F., Col. College, D. C.  
 Broadus, Rev. F., Falmouth, Wethersfield, Ct.  
 Brockett, Mrs. B. D., Salisbury, N. Y.  
 Brockway, Charles, Broadbline, N. Y.  
 Brockway, Mrs. Betsey, Broadbline, N. Y.  
 Bromley, Rev. Henry, Williamstown, Ct.  
 Bromley, Dea. Joseph, Norwich, Ct.  
 Bromley, Isaac, Norwich, Ct.  
 Bromley, Joseph B., Norwich, Ct.  
 Brown, Rev. Samuel J., Milbury, Mass.  
 Brown, Eliza, Haverhill, Vt.  
 Brown, Rev. W. A., Littlefield, N. Y.  
 Brown, West, Hamilton, N. Y.  
 Brotherton, Marshall, St. Louis, Mo.  
 Brown, Mrs. Mary, New York.  
 Brown, Vermilye T., Dundee, Yates co., N. Y.  
 Brower, Davis S., Philadelphia, Pa.  
 Brower, Rev. S. S., Northwick, Me.  
 Brown, Rev. Charles C., Milford, N. Y.  
 Brown, Rev. E. T., Waverling, Ohio.  
 Brown, Andrew, Middletown, N. J.  
 Brown, Samuel, Vermont, N. S.  
 Brown, Rev. James, Wrentham, N. Y.  
 Brown, Rev. A., Haverhill, Mass.  
 Brown, Mrs. Esenia N., Spread Eagle, Pa.  
 Brown, Rev. James F., " "  
 Brown, Rev. William L., Westboro, Mass.  
 Brown, Rev. Amos, South Gardiner, Mass.  
 Brown, Miss Ann M., New-London, Ct.  
 Brown, Mrs. L. N., Shelburne Falls, Mass.  
 Brown, Mrs. Elizabeth, Washington, D. C.  
 Brown, Mrs. Newport, N. Y.  
 Brown, Rev. Saml M., Springfield, Ill.  
 Brown, Miss Fanny H., Westerly, R. I.  
 Brown, Miss Susan, New-York.  
 Brown, Edwin S., New-Brunswick, N. J.  
 Brown, Jeremiah H., Sumterville, Ala.  
 Brown, Mrs. Catharine L., Albany, N. Y.  
 Brown, Jeremiah, Hartford, Ct.  
 Brown, Dea. Stillman, Whiting, Vt.  
 Brown, Miss Ann Frances, Providence, R. I.  
 Brown, Mrs. Eunice E., Providence, R. I.  
 Brown, Mrs. Louisa P., South Gardiner, Mass.  
 Brown, Rev. Chas. Russia, Herkimer co., N. Y.  
 Brown, James, " "  
 Brown, David, Falmouth, N. H.  
 Brown, Rev. Henry, Hovell Hill, N. Y.  
 Brown, Rev. Nathan, Saliya, Assam.  
 Brown, Rev. F. G., West Townsend, Mass.  
 Brown, Rev. Wm., New York.  
 Brown, Miss Alice A., Providence, R. I.  
 Brown, Rev. William M., Springfield, Ill.  
 Brown, Rev. J. Newton, Philadelphia, Pa.  
 Brown, D. D., Philadelphia, Pa.  
 Brown, S. W., Little Falls, N. Y.  
 Brown, Henry H., Falmouth, N. H.  
 Brown, John S., " "  
 Brown, William, Cambridge, Mass.  
 Brown, Truman, Andover, N. Y.  
 Brown, Revell, Watertown, Mass.  
 Brown, Josiah, Newburgh, N. Y.  
 Brown, Rev. C. E., Southwick, N. Y.  
 Brown, Rev. E. W., Ellendale, N. Y.



- Brownell, Horatio, Fall River, Mass.  
 Brownlag, Rev. C. Locust Tree, N. Y.  
 Browning, R. C., Greenville, N. Y.  
 Brooks, Rev. Kendall, Waterville, Me.  
 Brooks, Rev. Walter B., Ferry, N. Y.  
 Brooks, Edwin, N. Y.  
 Brooks, Lyman, Norwich, N. Y.  
 Brooks, Mrs. Sarah L., Greenwich, N. Y.  
 Brooks, Miss Elizabeth M., Middleton, Ct.  
 Brooks, Alpheus, Greenwich, N. Y.  
 Broom, Rev. H., Cambridge, Ohio.  
 Bruce, Franklin W., New-York.  
 Bruce, James T., "  
 Bruce, Mrs. J. M. Jr., "  
 Bruce, Miss Hetty, Philadelphia, Pa.  
 Bruce, Mrs. John M., N. Y.  
 Bruch, Alfred, Pine Plains, N. Y.  
 Bryant, Rev. Robert, Bridgeport, Vt.  
 Bryant, Rev. D. C., Cincinnati, Ohio.  
 Bryan, Benjamin, Raines Store, Ga.  
 Bryan, James L., Wilmington, N. C.  
 Bryant, George, Williamsburg, N. Y.  
 Buck, Miss Eliza, Hopkinton, Ky.  
 Buchanan, William, Pittsburg, Pa.  
 Bucknell, Miss L. L., Philadelphia.  
 Bucknell, William, Philadelphia, "  
 Bidd, Wm. G., Vincennes, N. J.  
 Bidd, Thomas, Nashville, Tenn.  
 Boddington, E. W., Rosendale, N. Y.  
 Buckley, Rev. Justus, Jerseyville, Ill.  
 Buddington, Mrs. G. A., Rosendale, N. Y.  
 Buell, Rev. Rufus F., Piraeus, Greece.  
 Buell, Mrs. Mary J., "  
 Bullard, Mrs. Malinda, Shrewsbury, Vt.  
 Bullock, Ann W., Burlington, N. J.  
 Buell, Horatio, Buffalo.  
 Bullard, John, Shrewsbury, Vt.  
 Bullen, John Albany, N. Y.  
 Bullock, George, Utica, "  
 Bunnell, Rev. W. B., Yates, Orleans Co., N. Y.  
 Bunting, Rev. John B., St. John, N. B.  
 Burbanck, Rev. John F., Worcester, Mass.  
 Burchard, Mrs. Caroline, Eaton, N. Y.  
 Burchard, Seneca B., Hamilton, N. Y.  
 Burch, Rev. Luman, Pine Plains, "  
 Burgess, Rev. J. S., New Britain, Me.  
 Burke, A. C., Brooklyn, N. Y.  
 Burke, William, Rochester, N. Y.  
 Burke, Miss Emma, Brooklyn, N. Y.  
 Burkeson, Isaac, Sewardsbrough, Tenn.  
 Burleigham, Rev. A. H., "  
 Burnap, Gatus C., New-York.  
 Burns, John, Bowling Green, Ky.  
 Burns, D., Hudson, N. J.  
 Burnett, Rev. Joseph, Fitcher, N. Y.  
 Burnett, Rev. D. M., Cincinnati, Ohio.  
 "Burpe, Rev. Richard, Mergul, Burnah.  
 Burpee, Mrs. J. C., New-London, N. H.  
 Burroughs, Rev. John, Chicago, Ill.  
 Burrows, Rev. Baxter, North-Springfield, Vt.  
 Burrows, Mrs. Lydia, "  
 Burrows, Jabel C., Mayville, N. Y.  
 Burton, E. P., Windham, Vt.  
 Burton, Rev. William, Yarmouth, N. S.  
 Burr, Rev. B. F., Gainesville, N. Y.  
 Burt, Mrs. Ruth, Middleborough, Centre, Mass.  
 Burt, Thomas M., Albany, N. Y.  
 Bur, William A., Mount Vernon, Mich.  
 Burt, Edwin C., Brooklyn, N. Y.  
 Burdwin, Dea. J. R., Morrisville, N. Y.  
 Burton, Timothy, Windham, Vt.  
 Bush, Rev. Alexander, Tyringham, Mass.  
 Bushnell, Irene D., Westkill, N. Y.  
 Butcher, Henry Clay, Philadelphia, Pa.  
 Butler, Rev. Asa, Westport, N. Y.  
 Butler, Rev. Nathaniel, Eastport, Me.  
 Butler, Mrs. Jane, "  
 Butterfield, Rev. Isaac, Oswego, N. Y.  
 Butterfield, Leonard, Griggsville, Ill.  
 Bryant, Mrs. Mary H., Amesbury, Mass.  
 Blythwood, Mrs. Eliza T., Beaufort, S. C.  
 Byam, Ann Fy, Worcester, Mass.  
 Byron, William H., Milwaukee, Wis.  
 Cahill, Mrs. Jerusha, Sackville, N. B.  
 Cady, Rev. Henry, Windsor, Mass.  
 Cahan, Henry, New-York.  
 Caldwell, Rev. A., Lansing, N. Y.  
 Caldwell, Magee, Phelps, "  
 Caldwell, Rev. Samuel L., Bangor, Me.  
 Call, Rev. O. B., North Urbana, N. Y.  
 Callom, Mrs. Mary, Sing Sing, N. Y.  
 Calkins, H., Mt. Vernon, Mich.  
 Cameron, Rev. James D., Saint de Ste. Marie.  
 Camp, Rev. Nelson, Tully, N. Y.  
 Campbell, Rev. John, "  
 Campbell, Dea. Abim., Middletown, N. Y.  
 Campbell, William P., Franklin, Tenn.  
 Campbell, J. F., Hopkinton, Ky.  
 Campbell, John H., "  
 Campbell, John H., Princeton, Ky.  
 Campbell, Rev. J. H., Marion, Ga.  
 Campbell, Rev. George, Farmington, Ia.  
 Campbell, Rev. Thomas, Bethany, Va.  
 Campbell, Rev. J. M., Fremont, Ky.  
 Canfield, Ezra, Elmira, N. Y.  
 Capan, Ezekiel, Canton, Mass.  
 Capron, Rev. Dea. W., Fort Byron, N. Y.  
 Capron, Rev. O. B., New-Hidale, "  
 Capwell, Peter, Wyoming, N. Y.  
 Capwell, A. B., Brooklyn, N. Y.  
 Card, Mrs. W. H., Prury Du Chien, Wis.  
 Card, Rev. W. H., "  
 Card, Eliza, Cananda, N. Y.  
 Card, Stanton B., East Haddam, Ct.  
 Card, Rev. Dea. Elliot, Canamario, N. Y.  
 Carey, Rev. Green, Bethlehem, Boon Co., Mo.  
 Carey, Rev. John J., Anderson, N. J.  
 Carhart, Mrs. Margaret A., N. Y.  
 Carey, Rev. C. L., Charleston, Mo.  
 Carleton, Miss Frances, Newton Centre, Mass.  
 Carleton, Rev. L., Bedford, Mass.  
 Carleton, Geo. E., Newton Centre, Mass.  
 Carleton, Judson, Newton Centre, Mass.  
 Carleton, J., Salem, Mass.  
 Carleton, J. W., Methuen, Mass.  
 Carmer, Henry, Griggsville, Ill.  
 Carpenter, E. K., Coventry, Cheshire Co., N. Y.  
 Carpenter, Rev. B. B., Griggsville, Illinois.  
 Carpenter, Rev. Mark, Holyoke, Mass.  
 Carpenter, Rev. J. M., Perth Amboy, N. J.  
 Carpenter, Rev. C. G., Phelps, New-York.  
 Carpenter, Mrs. C. G., Phelps, "  
 Carpenter, Rev. G. F., Clinton College, Tenn.  
 Carpenter, Ira, Naiches, Mass.  
 Carpenter, Mrs. Mary C., Coventry, R. I.  
 Carpenter, Rev. Eber, Adrian, Mich.  
 Carpenter, Rev. Solomon, Mission's in China.  
 Carpenter, Mrs. C. A., Holyoke, Mass.  
 Carpenter, Mira H., Keene, N. H.  
 Carr, Rev. Jonathan D., S. Bradford, N. Y.  
 Carr, Mrs. Priscy, Lexington, Ky.  
 Carr, Mrs. Allia, Whitehall, N. Y.  
 Carr, Charles, Hickman, Ky.  
 Carr, Walter, East Hickman, Ky.  
 Carr, Joseph, Charlestown, Mass.  
 Carr, David, Lexington, Ky.  
 Carran, Rev. Joseph, Lower Providence, Pa.  
 Carroll, Mrs. Catharine, Kenansville, N. C.  
 Carroll, Rev. John J., Anderson, N. Y.  
 Carson, Rev. Robert, Mobile, Ala.  
 Carson, Rev. Richard, Collingdale, Ala.  
 Carter, James C., New-York.  
 Case, Alonzo, Jordan, N. Y.  
 Case, Zenas, Ogden, Mich.  
 Case, Rev. Cyrus, St. George, Me.  
 Case, Rev. Stephen, Mount Salem, N. J.  
 Case, Rev. Zenas, Adams' Basin, N. J.  
 Case, R. V., John B., Beamserville, N. J.  
 Case, Rev. A., Molino, N. Y.  
 Caswell, Rev. J. D., St. John, N. B.  
 Caslen, Rev. D., Burlington Flats, N. Y.  
 Catrell, Miss Mary, Greenwich, N. Y.  
 Catleman, Mrs. Annie W., Nashville, Tenn.  
 Cattell, Miss Mary A., Darlington, S. C.  
 Cauldwell, Mrs. Ann Jane, N. Y.  
 Cauldwell, Mrs. Jane, Philadelphia.  
 Caulfield, Cornelius, Whiteboro', N. Y.  
 Casella, John, New-York.  
 Cassidy, Park H., Philadelphia, Pa.  
 Cass, Hon. Lewis, Detroit, Mich.  
 Cassels, Dea. J. M., Kerville, N. Y.  
 Caswell, Nathan, New-York.  
 Cathcart, Robert, Toronto, C. W.  
 Cawsey, Thomas, Liberty, Miss.  
 Cavity, Rev. E. J., Akron, N. Y.  
 Cawood, Mrs. Mary, Alexandria, D. C.  
 Cell, Rev. Jeremiah, Aurora, Ia.  
 Chadwick, E., Bethany, Gen. Co., N. Y.  
 Chaffin, Rev. H. W., Adams Centre, N. Y.  
 Chalfant, Nathan, Liberty, Miss.  
 Chalfant, Jacob M., Wilmington, Del.  
 Chase, Rev. Supply, Romeo, Mich.  
 Challis, Mrs. Lydia A., Moorestown, N. J.  
 Chamberlain, Rev. J. H., S. New-Berlin, N. Y.  
 Chamberlain, Albert F., Watertown, Mass.  
 Chamberlain, John, Swansey, N. H.  
 Chambe, "un, Miss Elizabeth, Westfield, "  
 Champlain, Rev. James T., Waterville, Me.  
 Chandler, Rev. George C., Oregon.  
 Chapin, Rev. Asahel, Galeana, Ill.  
 Chapin, J. O. B., Col. Col., Washington.  
 Chaplin, Rev. A. J., Dover, N. Y.  
 Chaplin, Rev. J., West Dedham, Mass.  
 Chaplin, Mrs. Jane, "  
 Chapman, Rev. John S., Altay, N. Y.  
 Chapman, Miss Martha, N. Y.  
 Chapman, Mrs. Eliza A., Essex, Ct.  
 Charlock, Jacob, New-York.  
 Charlock, Miss Maria, New-York.  
 Chapman, Wm. H., New-York.  
 Chapman, Smith, Wyoming, N. Y.  
 Chase, Rev. John B., Whiteville, N. Y.  
 Chase, Rev. Ira, D. D., Boston, Mass.  
 Chase, Rev. Peter, Franklin, Vt.  
 Chase, Rev. A. B., Towlerville, N. Y.  
 Chase, Dr. Samuel W., Mt. Vernon, Me.  
 Chase, Rev. Lyman, Bluehill, Me.  
 Chase, Rev. J. N., Parkman, Me.  
 Chase, Geo. W., Sackville, N. B.  
 Chase, Mrs. Eunice, Harwich, Mass.  
 Chase, Amos, Haverhill, Mass.  
 Cham, Luther, "  
 Cham, Warren, Portland, Me.  
 Chatham, Thomas B., Liberty, Miss.  
 Chatham, Elizabeth, Liberty, Miss.  
 Cheseboro, Lake R., New-York.  
 Chever, Ezekiel, Cunningham, Mass.  
 Chever, William, Westboro', "  
 Cheney, Rev. O. B., Augusta, Me.  
 Cheney, Rev. D. B., Philadelphia, Pa.  
 Cheney, Mrs. Sarah C. H., "  
 "Cheney, Rev. R. Richmond, Alleghy Co., N. Y.  
 Chick, Rev. J. M., Fitchburg, N. H.  
 Child, Mrs. Susie, Westboro, Mass.  
 Child, Mrs. Phoebe S., Framingham, Mass.  
 Child, Mrs. Frances A., Frazier, R. C.  
 Chilton, Rev. Thomas, Tullidge, Ala.  
 Child, S. P., Warren, R. I.  
 "Chilman, Stephen, Annapolis, N. B.  
 Chilman, Rev. William, Cornwallis, N. S.  
 Chipman, Rev. Holmes, Searmont, Me.  
 Chipman, G. W., Boston, Mass.  
 Chisam, Rev. Samuel, Jefferson, Me.  
 Church, Rev. Isaac, Cape May, N. J.  
 Church, Origen, Baiton, N. Y.  
 Church, Rev. Volney, Whiting, Vt.  
 Church, Rev. Leroy, Albany, N. Y.  
 Church, Rev. Pharoel, Brandon, Vt.  
 Churchill, Henry, Gloversville, N. Y.  
 Churchill, Amos, Hubbardwa, Vt.  
 Clapp, Aaron, Hartford, Ct.  
 Clapp, Benjamin, Franklin, N. Y.  
 Clapp, John K., Tarrytown, N. Y.  
 Clapp, Russell F., Baiton, N. Y.  
 Clark, Mrs. Susan W., Wilmington, Del.  
 Clark, Mrs. Aaron B., New-York.  
 Clark, Miss Elizabeth, "  
 Clark, Miss Sally, "  
 Clark, Miss Martha, "  
 Clark, Rev. F., New-Orleans, La.  
 "Clark, Mrs. Plomo, R., Cleveland, Ohio.  
 Clark, Rev. C. A., Cleveland, Ohio.  
 Clark, Rev. Charles, Adams Village, N. Y.  
 Clark, Rev. Henry, Pittfield, Mass.  
 Clark, Isaac, Washington, D. C.  
 Clark, Jeremiah, Union Village, N. Y.  
 Clark, Asa, West Springfield, Mass.  
 Clark, Ebenezer, "  
 Clark, Homer, Charlotte, Vt.  
 Clark, Wm. J., N. Y.  
 Clark, Theodore, N. Y.  
 Clark, Rev. N. S., Wendall, Mass.  
 Clark, G. W., Jackson, Miss.  
 Clark, Geo. W., N. Y.  
 Clark, Orin, Lexington, N. Y.  
 Clark, Geo. T., Albany, N. Y.  
 Clark, Enoch, Groton, Ky.  
 Clark, Lewis, "  
 Clark, Aaron B., N. Y.  
 Clark, Edmund N., Westbury, Mass.  
 Clarke, John, Chiles, Mich.  
 Clarke, Waite, Brookfield, N. Y.  
 Clarke, Joseph R., Prattburg, N. Y.  
 Clark, Rev. William, Whiteboro', N. Y.  
 Clark, Rev. Ishab, Alameda, Ill.  
 Clark, Rev. Miner G., Philadelphia, Pa.  
 Clarke, Sarah M., Philadelphia, Pa.  
 Clark, Rev. Thomas R., Burdett, N. Y.  
 Clark, Rev. Emory, North East Station, N. Y.  
 Clark, Mrs. Juliet L., Wendell, Mass.  
 Clarke, Rev. Thomas W., Nantucket, Mass.  
 Clatton, Rev., Dundas, C. W.  
 Claughton, Griffin P., Liberty, Miss.  
 Clayton, Peter, Aymer, C. W.  
 "Clay, Porter, Jacksonville, Ill.  
 Cleghorn, Rev. A. C., Paris, C. W.  
 Cleveland, Rev. John, Harvey, N. B.  
 Clement, W. T., North Falls, Mass.  
 Clement, Rev. Joshua, Post Mills, Vermont.  
 Clement, Rev. M. B., Entaw, Ala.  
 Cleves, Rev. Francis E., Lowell, Mass.  
 Clift, Rev. Benjamin H., North Shore P. O., Staten Island, N. Y.  
 Coate, Mrs. Mary T., Vincentown, N. J.  
 Cobb, Mrs. Sarah B., N. Y.  
 Cobb, Mrs. C. A., Hanterville, Ala.  
 Coburn, Joseph, Hiram, Me.  
 Cobb, Mrs. Mary, Stonington, Ct.  
 Cobb, Mrs. Sarah R., Athens, Ga.  
 Cobb, Mrs. Lucy, Windham, Vt.  
 Cobb, Mrs. Almira, Hamilton, N. Y.  
 Cochran, Miss Jane, Wilmington, Del.  
 Cobb, Hon. Wm., Spring Mills, N. Y.  
 Cobb, Edward B., N. Y.  
 Cobb, W. W., Huntsville, Ala.  
 Coffey, Wm., Hamilton, N. Y.  
 Coffin, Rev. James L., N. Y.  
 Cogswell, Mrs. Abby G., Providence, R. I.  
 Cobb, Miss Emily L., N. Y.  
 Coit, Mrs. Elizabeth, New-London, Ct.  
 Coger, Daniel, N. Y.  
 Coggeshall, Henry W., Taunton, Mass.  
 Coggeshall, John, New-Bedford, "  
 "Cogswell, Robert, Salem "  
 Colby, Rev. Lewis, N. Y.  
 Colby, Mrs. Eliza A., New-London, N. H.  
 Colby Anthony, "  
 Colby, Isaac, Salem, Mass.  
 Colburn, Rev. Alfred, Dorchester, Mass.  
 Cole, Rev. Albert, South Trenton, N. J.  
 Cole, John, Hightstown, N. J.  
 Cole, Rev. Jirah D., Chicago, Ill.  
 Cole, Rev. Jonathan, Carmel, N. Y.  
 Cole, Rev. Thomas, East Lansing, N. Y.  
 Cole, Rev. Robert, Harrington, Maine.  
 Cole, Mrs. Susan, Carmel, N. Y.  
 Cole, Samuel, Clifton Park, N. Y.  
 Cole, Daniel H., Carmel, N. Y.  
 Cole, J. M., Marion, Ala.  
 Cole, Laban, Carmel, N. Y.  
 Cole, Dr. Lansing J., Cheshire, Mass.  
 Cole, Martin, Mt. Liberty, Vt.  
 Coleman, Rev. M. M., East Lansing, N. Y.  
 Coleman, Rev. R. L., Richmond, Va.  
 Coleman, Rev. J. W., Greenville, S. C.  
 Coleman, John T., Greenville, S. C.  
 Coleman, E. H., Hartford, Ky.  
 Coleman, Silas H., Oakland College, Miss.  
 Colles, Henry, New-York.  
 Colley, Rev. J. M., Norwich, Ct.  
 Colm, Mrs. Susan F., New-York.  
 Colgate, Mrs. Jane, "  
 Colgate, Mrs. C. G., "  
 Colgate, Charles C., "  
 Colgate, Edward, "  
 Colgate, Robert, "  
 Colgate, Stephen B., "  
 Collins, Nathaniel B., Brentwood, N. H.

- Collett, Joshua, Lebanon, Ohio.  
 Collins, Rev. M. G., Wheeling, Va.  
 Collins, J. F., Sayre, Mass.  
 Collins, Samuel.  
 Collins, Mrs. Mary E., Mt. Holly, N. J.  
 Colver, Rev. Nathaniel, Detroit, Mich.  
 Colver, Mrs. M. R.  
 Colver, Rev. Charles K., Worcester, Mass.  
 Colver, Mrs. Esther B., Worcester, Mass.  
 Combs, Rev. Nelson, Fort Edward, N. Y.  
 Conant, Rev. T. J., Rochester, N. Y.  
 Conant, Rev. Thomas, North Scituate, Mass.  
 Conant, Mrs. Anna, Scituate, Mass.  
 Conant, Mrs. Hannah C., Rochester, N. Y.  
 Conant, Mrs. John, Brandon, Vt.  
 Conover, P. J., Covert, N. Y.  
 Cone, Miss Amelia M., Philadelphia, Pa.  
 Conklin, Miss Anna, Brooklyn, N. Y.  
 Conger, J. B., Figma, Ohio.  
 Congdon, Stephen, Watford, Ct.  
 Conover, Rev. Edward, Elizabeth, N. J.  
 Cook, Mrs. Louisa, Brooklyn, N. Y.  
 Cook, Miss Margaret, Wallingford, Ct.  
 Cooper, Mrs. Ann, Lowell, Mass.  
 Coolidge, Mrs. Martha T., Madison, N. Y.  
 Coover, James W., Boston, Mass.  
 Coover, John, Watertown, Mass.  
 Coover, Wm., Madison, N. Y.  
 Cooper, J. P., Salem, N. Y.  
 Cooper, Philena, Palmyra, N. Y.  
 Cooper, Wm., New York.  
 Cooper, D. H., Woodville, Mass.  
 Cooper, J. E., Jewettville, Ill.  
 Corbin, Wm. S., Upper Freehold, N. J.  
 Corbin, Rev. Henry C., Middleboro', Centre, Mass.  
 Corbin, Mrs. B. P., Middleboro', Centre, Mass.  
 Corcoran, Rev. Edwin, Hoboken, N. J.  
 Cook, Maria F., Fort Ann, N. Y.  
 Cook, Wm., Greenfield, N. Y.  
 Cook, Chester, Kingsbury, N. Y.  
 Cook, Rev. Samuel, Danbury, N. H.  
 Corbitt, Richard, Jackson, Miss.  
 Corbin, Rev. W. D., Darien, N. Y.  
 Corey, Rev. Sydney A., New York.  
 Corey, Rev. Daniel, Uxbridge, N. Y.  
 Cormack, Rev. William, Trumansburg, N. Y.  
 Cornell, Asa, Galway, N. Y.  
 Cornell, Peter, Rosendale, N. Y.  
 Cornell, Mrs. C. A., Rondout, N. Y.  
 Cornell, Mrs. Sarah T., N. Y.  
 Correlation, Rev. Samuel, Michigan.  
 Corning, Jason.  
 Corning, Ephraim, Brooklyn, N. Y.  
 Corning, Albert G., Cape May, N. J.  
 Corwin, Mrs. Deborah, Tachkoon, N. J.  
 Corwin, Rev. David, Westerlo, N. Y.  
 Corwin, Rev. Ira, Marietta, Ohio.  
 Cory, Mrs. Eliza L., Newport, N. Y.  
 Cortis, Cyrus, Danversville, Miss.  
 Cotter, Mrs. Mary, Demeritsville, Miss.  
 Cottrell, Mrs. Mary, Union Village, N. Y.  
 Cottrell, Mrs. Mary Elizabeth.  
 Cottrell, Miss Mary E., White Creek, N. Y.  
 Cottrell, Thomas, Greenwich, N. Y.  
 Courtney, Rev. J. M., Lancaster, Ohio.  
 Courtney, Mrs. C. H., Lancaster, Ohio.  
 Couin, N., Adamsville, Ky.  
 Couin, Rev. Lemuel, N. Y.  
 Covey, Mrs. Lorrain, N. Y.  
 Covey, Rev. Walter, Meschum, N. Y.  
 Covey, Silas H.  
 Covey, J., Lebanon, Ct.  
 Covey, Silas W., Clarksville, N. Y.  
 Craighead, John B., Nashville, Tenn.  
 Cowles, Nathaniel, Claremont, N. H.  
 Cowles, Mrs. E. J., Claremont, N. H.  
 "Cot, David, Liberty, Amite co., Miss.  
 Cox, John W., Mount Holly, N. J.  
 Cox, Miss Hannah, Plymouth, N. H.  
 Cox, Miss Mary, N. Y.  
 Crandall, Rev. B. C., Hinsdale, Mass.  
 Crandall, Rev. Edward B., Petersburgh, N. Y.  
 Crandall, Rev. Joseph, Salisbury, N. B.  
 Crandall, Rev. David, Springfield, N. B.  
 Crandall, Rev. Lewis, Plainfield, N. J.  
 Crandall, Mrs. Sarah, " "  
 Crane, Rev. D. M., North Hampton, Mass.  
 Crane, Rev. Origen, Weston, Mass.  
 Crane, Rev. P. W., Carey, Vicksburg, Miss.  
 Crane, Dr., Jefferson, N. Y.  
 Crane, Rev. Wheeler I., Pulaski, N. Y.  
 Crane, Mr., Jefferson, N. Y.  
 Crane, Andrew Fuller, Baltimore, Md.  
 Crane, Mrs. B. H., Brooklyn, N. Y.  
 Crawford, Rev. James E., Nantucket, Mass.  
 Crawford, Mrs. A., Northampton, N. Y.  
 Crosby, Rev. Edmund A., D. D., Halifax, N. S.  
 Crouch, Rev. Jacob, Jr., Palmyra, N. Y.  
 Crouse, Rev. I. J., East Swanton, Vt.  
 Crouse, Rev. T. E., St. Paul, Minn.  
 Crowsell, David Barrett, Philadelphia.  
 Crowsell, Samuel J., Jr.  
 Crowsell, Rev. Samuel J., 282 Race street, Philadelphia.  
 Crowsell, Sarah Ann, Philadelphia.  
 Crowsell, Mrs. Catherine A., Philadelphia.  
 Crowsell, Geo. Washington, Philadelphia.  
 Crockett, Rev. James, Goshum, Me.  
 Crider, Henry, Albany, Pa.  
 Crocker, Rev. George D., Edgerton, Mass.  
 Crocker, Samuel, Fitchburg, Mass.  
 Cromwell, P. B., Sumner co., Ala.  
 Cronin, J. H., Greensboro', Ala.  
 Cross, Rev. J., Cooperstown, N. Y.  
 Cross, Rev. Palmer, Passama, N. Y.  
 Croughlin, Corrydon, Wyoming, N. Y.  
 Crouch, Miss Abner, Westbury, N. H.  
 Crouch, Mrs. Sarah, Littleton, Mass.  
 Crowell, Miss Mary, South Yarmouth, Mass.  
 Crowell, Dea. D. M., Rome, N. Y.  
 Crowsingham, George, New York.  
 Cramb, Rev. J. W., Clifton Park, N. Y.  
 Cramb, Mrs. R. F., Clifton Park, N. Y.  
 Cudworth, Rev. Nathaniel N., Ludlow, Vt.  
 Cudworth, Mrs. Roxana, Chesterfield, Mass.  
 Cunningham, Rev. Charles, Eastbury, N. H.  
 Cunningham, Rev. E. E., Pittsfield, N. H.  
 Cummings, Mrs. Abner B., Pittsfield, N. H.  
 Cummings, Mrs. Elizabeth, Chelsea, Mass.  
 Cummings, Mrs. Mary, Paris, Mass.  
 Cummings, Daniel, Chelsea, Mass.  
 Cummings, John, Woburn, Mass.  
 Cunningham, Rev. Henry, Saranac, Co.  
 Cunningham, Rev. Orlando, Middlebury, N. H.  
 Cummings, Rev. Robert W., Digby, N. S.  
 Card, Mrs. P. B., Rameville, Ky.  
 Card, Eliza M., Bowling Green, Ky.  
 Card, Mrs. Richardella, Bowling Green, Ky.  
 Curtis, Rev. Henry, Bethany, Pa.  
 Curtis, Rev. Thomas F., Marion, Ala.  
 Curtis, Rev. Amasa, Westmoreland, N. Y.  
 Curtis, Rev. T. D. D., Limestone Springs, S. C.  
 Curtis, Rev. William.  
 Curtis, Rev. Wm. B. E., Aveo, Livingston, New York.  
 Curtis, Rev. Moses, Southboro', Mass.  
 Curtis, Mrs. Moses, Southboro', Mass.  
 Cushing, Samuel T., Boston, Mass.  
 Curtis, Mrs. E., Worcester, Danvers co., Ia.  
 Cushing, Alpha, North Attleboro', Mass.  
 Cushman, Rev. Kisha, Deep River, Conn.  
 Cushman, Mrs. C. E., Deep River, Ct.  
 Cutting, Rev. David, Groton, N. Y.  
 Cutting, Rev. Sewall B., Framingham, Mass.  
 Cutting, Mrs. Elizabeth B.  
 Daggett, Minerva, N. Attleboro', Mass.  
 Dale, Rev. John, Southville, Ky.  
 Dale, Mrs. Amanda F., Lebanon, Ohio.  
 Dale, Rev. H. S., Lebanon, Ohio.  
 Dalrymple, Dea. John, Epistiotown, N. J.  
 Daley, George W., Albany, N. Y.  
 Dalrymple, Rev. W. H., Fitchburg, N. H.  
 Daland, Rev. George, South Braintree, Mass.  
 Damon, M. A., Eleanora, Hanover, Mass.  
 Dana, Rev. Alfred, Adams, Ohio.  
 Dana, Miss Anna W., Boston, Mass.  
 Dana, Edmund W.  
 Dana, Frederick L.  
 Dana, B. W.  
 Dana, Mrs. Elizabeth, Franklin, La.  
 Dancy, Mrs. Elizabeth, Gowabatti, Anam.  
 Danforth, Mrs. A. H., Anam.  
 Danforth, A. H., New York.  
 Daniels, Rev. Harrison, Le Roy, N. Y.  
 Daniels, Mrs. J. B., New-London, Ct.  
 Daniels, Miss Abby, Fitchburg, Mass.  
 Daniels, Mrs. Polly, Fitchburg, Mass.  
 Daniels, Miss Mary L., " "  
 Daniels, Mrs. Lucy.  
 Daniels, Thomas E.  
 Daniels, Geo. T.  
 Daniels, S. V. B., Pittsfield, Mass.  
 Dana, Mrs. H. C., Brewster, Mass.  
 Danes, Rev. F., France, New-London, N. H.  
 Danes, Rev. Joseph B., Lake Village, N. H.  
 Darby, Rev. Chauncey, Binghamton, N. Y.  
 Darby, Miss Susan, Wilmington, Del.  
 Darden, Mrs. Mary, Fayette, Me.  
 Darden, Joseph H., Fayette, Miss.  
 Darr, Samuel, New York.  
 Dargan, Rev. J. O. B., Darlington, S. C.  
 Darrow, Rev. Allen, Watertown, Ct.  
 Darnall, Rev. Francis, Watertown, Ct.  
 Davenport, Rev. Edward, Colerain, Mass.  
 Davenport, Rev. E. D., Covington, Mich.  
 Davenport, Mrs. F. O., Covington, Mich.  
 Davidson, Rev. Thomas I., Bradford, U. W.  
 Davenport, Austin, Waymart, Wayne co., Pa.  
 Davis, John C., Louisville, Ky.  
 Davis, Rev. Thomas, Littleton, N. Y.  
 Davies, Mrs. Elizabeth, New York City.  
 Davis, Mrs. Alice B., Newark, N. J.  
 Davis, Lemuel H., Camden, N. J.  
 Davis, Miss Louisa.  
 Davis, Rev. E. S., Little Falls, N. Y.  
 Davis, Rev. J. B., New-Orleans, N. Y.  
 Davis, Mrs. C. E., Paris, Me.  
 Davis, Rev. C. B., Paris, Me.  
 Davis, Rev. Luke, Vienna, N. Y.  
 Davis, Rev. Thomas, Derbytown, N. J.  
 Davis, M. A., Hietel, New-London, Mass.  
 Davis, Mrs. Gertrude, Philadelphia.  
 Davis, Mrs. K., Hurricane Plantation.  
 Davis, Mrs. Mary H., E. Worcester, Mass.  
 Davis, Mrs. Sarah, Limestone Springs, Pa.  
 Davis, Mrs. George, Mobila, Ala.  
 Davis, Mrs. Sarah, Washington, D. C.  
 Davis, Mrs. Eliza H., New York.  
 Davis, Mrs. Hannah, Fayette, Me.  
 Davis, Joseph K., Fitchburg, Mass.  
 Davis, Joel.  
 Davis, Evan, New York.  
 Davis, George, Thompson, Ct.  
 Davis, John B., New-Orleans, La.  
 Davis, Rev. John, Yarmouth, N. S.  
 Davis, John C., Philadelphia, Pa.  
 Davis, Ezra F., New York.  
 Dawson, Matthew L., Sanford, Ky.  
 Day, Joseph, Jan., Danversville, Mass.  
 Day, Rev. Horace O., Schenectady, N. Y.  
 Day, Rev. William, Bangor, Me.  
 Day, Joseph, Danversville, Me.  
 Day, Albert, Hartford, Ct.  
 Day, Horatio E., Hartford, Ct.  
 Day, A. Johnson, Haverhill, Mass.  
 Day, Mrs. Nancy, Danversville, Me.  
 Day, Willard, " "  
 Day, Freeman, " "  
 Day, Abraham Judson, " "  
 Day, Henry F., " "  
 Dayton, Jesse, Sarnptown, N. J.  
 Dayton, Mrs. Julia A., New-York.  
 Dean, Rev. M. M., Summerville, Mass.  
 Dean, Rev. William, Haverhill, Mass.  
 Dean, Mrs. Philinda W., Grafton, Vt.  
 Dean, Mrs. Caroline A., Cleveland, Ohio.  
 Dearborn, Mrs. Emeline L., Lowell, Wis.  
 Dearborn, Rev. Shorter, Philadelphia, Pa.  
 Deason, Israel R., Philadelphia.  
 Dean, L. G., Morrisville, N. Y.  
 Dean, P. W., Grafton, Vt.  
 Dean, Henry W., Rochester, N. Y.  
 Dean, Jeffrey, Abington Centre, Pa.  
 Decker, Abel, New-York.  
 Decker, Alfred, New-York.  
 Decker, Mrs. Keziah R., New-York.  
 Deland, Rev. Charles T., Townsend, N. Y.  
 Delaney, Rev. James, East Troy, Wis.  
 Delany, Warren, Unadilla Fork, N. Y.  
 Demill, Nathaniel S., St. Johns, N. B.  
 Deming, Rev. Amos, Beroy, Mass.  
 Denio, Rev. Wm. L., Philadelphia, Pa.  
 Denison, Rev. Charles W., Boston.  
 Denison, Rev. Albert E., Wallingford, Ct.  
 Denison, George T., Berlin, N. Y.  
 Denison, Rev. Erasmus, Portersville, Ct.  
 Denison, Rev. Frederick, Westbury, N. Y.  
 Denison, Mrs. Sila, Scarsdale, N. Y.  
 Denison, Rev. Nathan.  
 Denison, Edward C., Albany, N. Y.  
 Denison, W. J., Verona, N. Y.  
 Denman, Rev. Abner, Oswego, Ind.  
 Devan, Mrs. Emma E., Lyons, France.  
 Derby, Freeman.  
 Devor, Luke, Leominster's Store, S. C.  
 Dewey, James H., Manchester, N. Y.  
 Dexter, Rev. Henry V., Calais, Mass.  
 Dexter, B. B., Groton, N. Y.  
 De Witt, Mrs. J., Deriding, N. Y.  
 Dibble, Sherman, Haverhill, N. Y.  
 Dibble, Dea. Russell, Guilford, N. Y.  
 Dicke, Rev. Robert B., Liverpool, N. S.  
 Dickinson, Thomas S., New-York.  
 Dickinson, James, New-York.  
 Dickinson, Rev. E. W., Pittsburg, Pa.  
 Dickinson, B. W., Philadelphia, Pa.  
 Dickson, Mrs. H. E., Corfu, Greece.  
 Dike, Lattimer N., Rockport, Ohio.  
 Dike, Mary L.  
 Dillard, Rev. R. T., Lexington, Ky.  
 "Dillaway, Rev. S. C., Granville, N. Y.  
 Dingle, Rev. David W. C., Onondaga, N. S.  
 Dimick, Joseph W., Hartford, Ct.  
 Dodge, Rev. Orrin, Ballston Spa, N. Y.  
 Dodge, Mrs. Aramanda, Jordan, N. Y.  
 Dodge, Mrs. Laura A., Ballston Spa, N. Y.  
 Dodge, Rev. Henry, Haverhill, N. Y.  
 Dodge, Mrs. Abigail B., Upperville, Va.  
 Dodge, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
 Dodge, Mrs. Sarah A. P., New-London, N. H.  
 Dodge, Ebenezer, Salem, Mass.  
 Dolan, William, York, Pa.  
 Doolittle, Rev. H. D., South Williamstown, Mass.  
 Douglas, Rev. J. L., Fort Ann, N. Y.  
 Douglas, Norman, Shaftsbury, Vt.  
 Dougherty, Rev. G. F., New York City.  
 Doty, Mrs. Lucy, Nashua, N. H.  
 Douglas, Rev. W. H., Brockport, N. Y.  
 Douglas, Mrs. Fanny, " "  
 Douglas, Mrs. Philadelphia.  
 Douglas, Henry, Gorham, N. Y.  
 Douglas, H. T., North Stephentown, N. Y.  
 Dow, A. H., Marion, N. Y.  
 Dowling, Mrs. Maria, New-York.  
 Downer, Charles, Utica, N. Y.  
 Dowser, Rev. William B., Peterboro, N. Y.  
 Downing, Rev. Robert E., Palestine, Mo.  
 Doyle, Rev. David, Wisconsin, Boone co., Mo.  
 Draine, Rev. S., Richfieldville, Ky.  
 Drake, Rev. Dr. Benj. P., Lexington, Ky.  
 Drake, Mrs. Ann L., Plainfield, N. J.  
 Drake, Pratt.  
 Drake, Mrs. Hannah, Lexington, Ky.  
 Drew, Dea. Seth, Kingston, Mass.  
 Driver, Rev. Thomas, Lynn, Mass.  
 Driver, Joseph M., Jr., Grafton, Vt.  
 Driver, Rev. Joseph M., Grafton, Vt.  
 Drinker, Rev. Arthur, Fayette, Me.  
 Drinkwater, Mrs. A. Fayette, Me.  
 Drummond, Rev. Joseph B., Hartford, N. Y.  
 Dry, Rev. Asa, Covington, Ky.  
 Dubois, Rev. J., " "  
 Dubois, Richard, Canton, N. J.  
 Dudley, Sardis, Cato, N. Y.  
 Dugan, William T., Brooklyn, N. Y.  
 Dunbar, Rev. A. K., Maine.  
 Dunbar, Ebenezer, Leicester, Mass.  
 Dunbar, Samuel V., Plainfield, N. Y.  
 Dumas, Mrs. M. A., Nantais, Ala.  
 Duncan, Rev. H. D., Barnwell, S. C.  
 Duncan, J. H., Haverhill, Mass.  
 Duncan, Stephen, Natchez, Mass.  
 Durrill, George W., Bloomfield, Me.  
 Dunn, Rev. Lewis A., Fairfax, Va.  
 "Dunn, Mrs. Lucy A., Fairfax, Va.  
 Dunn, Mrs. Nancy, Plainfield, N. Y.  
 Dunn, Mrs. Sophia L., Winchester, Mass.  
 Dunn, J. B., Russellville, Ky.  
 Dunn, Wm. A., Winchester, Mass.  
 Dunning, S. C., Saranac, Ga.



- Durbrow, W. B., New-York.  
 Durbrow, John B., New-York.  
 Du Pre, Rev. Lewis, Darlington, S. C.  
 Du Pre, Mrs. Mary C., Darlington, S. C.  
 Dyer, Franklin, Poughkeeps, N. Y.  
 Dwinell, William, New-York.  
 Dwyer, Rev. Hanson O., Wilton, N. Y.  
 Dye, Rev. Enoch C., East River, Wis.  
 Dye, Rev. Walter G., Fabius, N. Y.  
 Dyer, Franklin, Poughkeeps, N. Y.  
 Eames, Mrs. Harriet, Springfield, Mass.  
 Earl, Rev. A. B., West Chazy, N. Y.  
 Eastman, Lyrcus, Grangeville, Ill.  
 Easton, George E., Lexington, Ky.  
 Eaton, Rev. J. W., Keeseville, N. Y.  
 Eaton, Rev. Joseph H., Murrensboro', Tenn.  
 Eaton, Mrs. John P., Reading, Mass.  
 Eaton, Rev. Wm. L., Marshall, Mich.  
 Eaton, Mrs. O. W., Hamilton, N. Y.  
 Eaton, Eben, Reading, Mass.  
 Eaton, Jacob, South Reading, Mass.  
 Eaton, Rufus C., Springfield, N. Y.  
 Eaton, Parley, Haverhill, N. Y.  
 Eberhart, Rev. A. G., M. Keeseville, Pa.  
 Eddy, Rev. Herman J., New-York.  
 Eddy, Rev. Edwin B., Beverly, Mass.  
 Eddy, John C., Mount Holly, Vt.  
 Eddy, John, Mass.  
 Edmister, Aaron, Big Flat, N. Y.  
 Edmunds, James, Hamilton, N. Y.  
 Edmonson, Mrs. Charlotte M., New-York.  
 Edson, Rev. Ambler, Springfield, Ill.  
 Edwards, Henrietta W., Watertown, Mass.  
 Edwards, Rev. Benj. A., Watertown, Mass.  
 Edwards, Ephraim, Wrentham, Mass.  
 Edwards A. Kyrila, Ohio.  
 Edwards, Rev. Morgan, Ind.  
 Edwards, Robert, New-York.  
 Edwards, Benjamin F., Alton, Ill.  
 Egerton, Mrs. Jackson, New Orleans, La.  
 Egerton, John, New-Orleans, La.  
 Eiland, O. G., Marion, Ala.  
 Eiland, Caleb, Climax, Mich.  
 Eldridge, Mrs. Selma, Bridgeport, Vt.  
 Eldridge, Rev. David, New York, Ohio.  
 Eldridge, Rev. Jesse, Perry, Ill.  
 Eldridge, Mrs. Anne, New York.  
 Elliott, Rev. Jesse, Mayville, N. Y.  
 Elliott, Rev. S. P., Rochester, N. Y.  
 Elliott, Mrs. Maria C. T., Mason Village, N. H.  
 Elliott, Rev. William, Washington, Iowa.  
 Elliot, Rev. John, Norwalk, Ct.  
 Ellis, Rev. E. F., Alton, Ill.  
 Ellis, Mrs. M., Alton, Ill.  
 Ellis, Nathan K., New-York.  
 Ellis, Dr. Wm. H., Big Lake Ch., Cooper co., Mo.  
 Ellis, William S., Macon, Ga.  
 Ellis, William, Poughkeeps, N. Y.  
 Ellison, Rev. Felix, Jackson, Ohio.  
 Ellis, D. A. R., Ludlow, Mass.  
 Elsworth, William, New-York.  
 Elz, Rev. Richard M., Mount Holly, Vt.  
 Ely, Rev. Edward, Lancaster, Ohio.  
 Emerson, Miss L. H., W. Springfield, Mass.  
 Emerson, Oliver, Methuen, Mass.  
 Estep, Rev. James, Libra, Pa.  
 Estabrook, Thomas J., Methuen, Mass.  
 Estes, Rev. Elliott, Lower Three Runs, S. C.  
 Evans, Rev. Charles, Edwardsburg, Mich.  
 Evans, Rev. George, Manchester, N. H.  
 Evans, Mrs. Olive P., B. Reading, Mass.  
 Evans, Miss Mary, New-York.  
 Evans, Ephraim K., Little Falls, N. Y.  
 Evans, David, Philadelphia, Pa.  
 Evans, Lemuel G., New York.  
 Evans, Timothy, New-York.  
 Evans, Andrew, Clifton Park, N. Y.  
 Everett, Rev. George, Marion, Ala.  
 Everett, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Everett, Benjamin C., Philadelphia.  
 Everington, Rev. J. M., Richmond, N. Y.  
 Everett, John, Liberty, Mo.  
 Everts, Rev. M. M., Masonville, N. Y.  
 Everts, Mrs. Margaret K., Louisville, Ky.  
 Eversman, B., Allcham, St. Paul, Pa.  
 Ewart, Thomas W., Marietta, Ohio.  
 Ewell, John, Baton Rouge, La.  
 Ewell, Rev. Henry B., Pavilion, N. Y.  
 Ewer, Rev. Seth, Pittsford, Monroe co., N. Y.  
 Ewing, George, New-York.  
 Fairbanks, Rev. George I., Middlefield, Mass.  
 Failing, Mrs. Henrietta, New-York City  
 Fairhurst, Benjamin L., Pittsburg, Pa.  
 Fairless, Charles, Troy, N. Y.  
 Fair, Rev. E. W., New York, Ky.  
 Fairman, Rev. Hooper, Exet, Ct.  
 Fairman, Mrs. Olive S., Cushing, Me.  
 Fairman, Rev. F. L., Cushing, Me.  
 Fairman, Homer, Keokuk, Iowa.  
 Fairweather, J. D., Fairfax, Vt.  
 Fairweather, James H., Fairfax, Vt.  
 Farr, De. Barnuel, Albion, N. Y.  
 Farrar, Rev. W. M., Mass.  
 Farrahman, James, New-York City  
 Farrier, John, Middletown, N. J.  
 Fauser, George, Lodi, N. Y.  
 Fauser, Miss Ruth Ann, Salem, Mass.  
 Faxon, M. M., Cambridge, Mass.  
 Felt, John G., Salem, Mass.  
 Felton, Rev. Geo. D., Granville, Mass.  
 Felton, J. H., Russellville, Ky.  
 Fendall, Rev. E. D., Greenock, N. J.  
 Ferbach, Jas. Ed., Jamaica, Plaines, Mass.  
 Ferguson, Rev. N. B., Red Creek, N. Y.  
 Ferguson, Rev. C. Albany, N. Y.  
 Ferriard, Rev. Eli B., Topham, Maine  
 Ferrell, Rev. London, Lexington, Ky.  
 Fessenden, J. W., Darlington, S. C.  
 Ferguson, Samuel B., Onondaga co., N. Y.  
 Ferris, John, Milan, N. Y.  
 Ferris, Thacker J., Calo, N. Y.  
 Fessenden, Benjamin, V. V. Peab, R. I.  
 Ficklin, Frances, Washington, Ga.  
 Field, Albert, Taunton, Mass.  
 Field, Mrs. E. H., Providence, R. I.  
 Field, Rev. Samuel, Providence, R. I.  
 Field, Rev. Moses, Free Brook, N. Y.  
 Field, William, East Poughkeeps, Vt.  
 Finch, Rev. Josiah J., Raleigh, N. C.  
 Finch, Rev. P., Bridgewater, Pa.  
 Finck, Mrs. Lydia, Buckville, N. B.  
 Finmore, William, Fayetteville, N. Y.  
 Fish, Rev. Henry C., Newark, N. J.  
 Fish, Rev. Samuel, Halifax, Vt.  
 Fish, Miss Betty Ann, Canada.  
 Fish, Samuel M., Albany, N. Y.  
 Fish, Hamilton K., Fowlersville, N. Y.  
 Fisher, Mrs. Ann L., New-York.  
 Fisher, Mrs. Highly, Addison, Vt.  
 Fisher, Amelia, New-York.  
 Fisher, Omas H., Addison, Vt.  
 Fisher, Lucy, Addison, Vt.  
 Fisher, L. J., So. New Berlin, N. Y.  
 Fisher, Rev. Ezra, Oregon.  
 Fisher, Rev. Lewis, Dearville, Vt.  
 Fisher, Daniel, Windham, Vt.  
 Fishburn, Mrs. Jane G., Jackson, La.  
 Fisk, Theron, Warsaw, N. Y.  
 Fisk, Mrs. Phoebe, New-York.  
 Fitch, Abner, Brockport, N. Y.  
 Fitch, Simon, Mt. John, N. B.  
 Fitch, Mrs. Abby, Norwalk, Ct.  
 Fitch, Mrs. Mary, Brockport, N. Y.  
 Fitch, Rev. Hiram, Garrettsville, N. Y.  
 Flagg, Richard, Alton, Ill.  
 Flagg, Abel, Littleton, Mass.  
 Flagg, Daniel L.  
 Flannery, Rev. Charles W., Concord, N. H.  
 Flagler, Dea. Henry Lockart, N. Y.  
 Fletcher, Rev. Leonard, New Orleans, La.  
 Fletcher, Rev. Horace, Townsend, Vt.  
 Fletcher, Rev. Joshua, Amenia, N. Y.  
 Flint, Thomas J., Darlington, S. C.  
 Flint, Rowell, Phelps, N. Y.  
 Flood, Rev. Noah, Fulton, Calloway co., Mo.  
 Follett, Rev. J. M., Exeter, Me.  
 Foley, Rev. B. P., Rochester, N. Y.  
 Follen, Rev. David, Hamoulet, N. Y.  
 Forbes, Rev. Michael P., Gipsan, N. Y.  
 Ford, J. E., Mendville P. O., Franklin co., Mass.  
 Ford, John B., Troy, N. Y.  
 Ford, A. H., Lexington C. H., S. C.  
 Foster, Sanford W., Hoboken, N. J.  
 Forsyth, Russell, Livingston, N. Y.  
 Forsyth, Mrs. Russell, Livingston, N. Y.  
 Foster, Rev. Joseph, Keene, N. H.  
 Foster, Dea. Thomas P., Boston, Mass.  
 Foster, Clementine K., N. Attikboro, Mass.  
 Foster, Rev. J. C., Brattleboro, Vt.  
 Fountain, Rev. Ezra, Bedford, N. Y.  
 Fowler, Noah, Oncoquis, Prince Wm co., Va.  
 Fox, Mrs. Mary A., Sand Lake, N. Y.  
 Fox, Mrs. Eunice G., " "  
 Fox, Mrs. Fanny M., " "  
 Fox, Rev. Norman, Ballston Spa, N. Y.  
 Fox, Rev. C. A. Spencer, " "  
 Fox, Albert B., Sand Lake, N. Y.  
 Fox, Elhan B., Athens, " "  
 Fox, Isaac B., Sand Lake, " "  
 Fox, Samuel H., " "  
 Fox, Samuel A., Sand Lake, N. Y.  
 Fox, Miss Eunice, Arnold, Sand Lake, N. Y.  
 Francis, Mrs. Hannah S., New-York.  
 Francis, Rev. John, Hampton, N. B.  
 Francis, Norman, New-York.  
 Frary, Rev. M. B., North Stonington, Ct.  
 Frary, Rev. William, Gorham, N. Y.  
 Frayer, Rev. Herndon, Teyman's Store, Va.  
 Freeman, B. C., Casanova, N. Y.  
 Freeman, Rev. Geo. W., White Water, Walworth co., Wis.  
 Freeman, Rev. T. J., Natchez, Miss.  
 Freeman, Rev. Peter, Panama, N. Y.  
 Freeman, Rev. Zenas, Rochester, N. Y.  
 Freeman, Mrs. E. W., Natchez.  
 Freeman, Mrs. H. A., Hamilton, N. Y.  
 French, Rev. G. C., Freeport, S. C.  
 French, Rev. S. C. F., Postville, Mich.  
 French, Rev. Samuel B., Brooklyn, Me.  
 Freeman, H. P., Williamsburg, N. Y.  
 French, Mrs. McIntosh, Mason Village, N. H.  
 French, Rev. D. P., Mason Village, N. H.  
 French, Rev. James, Exeter, N. H.  
 French, Stephen L., Fall River, Mass.  
 French, Miss Ann K., Mason Village, N. H.  
 Friend, John, Alfred, Me.  
 Frisbie, Rev. Thomas, Glasgow, Mo.  
 Frost, Rev. D. S., Guilford Village, N. H.  
 Frost, Rev. M. M., Georgetown, Ky.  
 Fry, Job, Abbot, Mass.  
 Fry, Robt. Edm., Kent, Me.  
 Fry, Timothy, Brockport, N. Y.  
 Fuller, Wm. B., Exeter, S. C.  
 Fuller, Rev. Edward K., Medford, Mass.  
 Fuller, Rev. John, Union, N. Y.  
 Fuller, Rev. Timothy, East Henrietta, N. Y.  
 Fuller, Rev. M. L., Gratton, N. Y.  
 Fuller, Mrs. Elizabeth, Benford, S. C.  
 Fuller, Miss Harriett C., " "  
 Fuller, C. M. F., Pike, N. Y.  
 Fulton, John, Rochester, N. Y.  
 Fulton, Rev. Peter, Nashville, Tenn.  
 Fugate, Aaron, Jr., Middleton, Logan co., Ky.  
 Fugate, Lewis, Methuen, Mass.  
 Gage, Moses M., Pittsburg, Mass.  
 Galloway, Rev. Thomas H., Lexington, Mo.  
 Gale, Rev. Solomon, South Colebrook, Ct.  
 Gale, Mrs. Emily B., South Colebrook, Ct.  
 Garner, Rev. Amos, Jr., Memphis, Tenn.  
 Gayle, Mrs. M. M., Memphis, Tenn.  
 Galusha, Truman, Jericho, Vt.  
 Gammell, Asa M., Warren, R. I.  
 Gano, A. R., Cincinnati, Ohio.  
 Ganson, Aaron, Cayuga, N. Y.  
 Gardner, Douglas W., New-London, Ct.  
 Gardiner, Rev. Richard, Philadelphia, Pa.  
 Garlick, Rev. B. F., Waterford, N. Y.  
 Garner, Mrs. Eglia, Glasgow, Ky.  
 Garnett, Elizabeth Letitia, Louisville, Ky.  
 Garnett, Agnes, Providence, N. Y.  
 Garnett, Rev. William, Providence, N. Y.  
 Garnett, Theodosia L., Louisville, Ky.  
 Garnett, Mrs. C. H., Louisville, Ky.  
 Garret, Christopher, Touchin, " "  
 Garret, Benj., Guyana, " "  
 Garret, Richard, Glasgow, " "  
 Garret, Wm., " "  
 Garret, Eugene, " "  
 Garret, John P., Cincinnati, Ohio.  
 Garvey, Mrs. K. D., Burt Hill, N. Y.  
 Garvey, Mrs. Emily, New-London, N. H.  
 Garvey, D. D., Burt Hill, N. Y.  
 Garvey, Geo. W., America, N. Y.  
 "Garrett, Mrs. Eleanor, Garrettsville, O.  
 Garrod, Corby, Whitefly, Pa.  
 Garrod, Mrs. Emily, New-London, N. H.  
 Gates, Mrs. Amanda H., Palmyra, N. Y.  
 Gates, Rev. Alfred, Southwick, Mass.  
 "Gates, Mrs. Amanda H., Cooperstown, N. Y.  
 Gault, R. D., " Maider.  
 Gault, Benj., Vienna, " "  
 Gault, Geo. W., Cooperstown, N. Y.  
 Gault, Mrs. Martha B., Bow, N. H.  
 Gault, John A., Concord, N. H.  
 Gault, Rev. George, Brooklyn, N. Y.  
 Gault, Geo., Brooklyn, N. Y.  
 Gernien, Dea. Joseph, Schenectady, N. Y.  
 Germond, Geo. C., Williamsburg, N. Y.  
 Gier, Rev. Elias, Nashville, Ill.  
 Gier, Robert, New-York.  
 Gibson, Rev. A., East Green, N. Y.  
 Gibbs, Mrs. Rebecca, Lawrenceville, Ill.  
 Gibbs, Rev. J. W., Salem, N. J.  
 Gibbs, Mrs. J. A., Schenectady, N. Y.  
 Gibbs, Daniel, Lawrenceville, Ill.  
 Gibbs, Samuel L., Troy, N. Y.  
 Giddings, Wm., Compton, N. Y.  
 Giddings, Mrs. Sarah W., Compton, N. H.  
 Giddings, Rev. John, New-York.  
 Gifford, Rev. Isaac B., Bedford, N. Y.  
 Gill, Miss Ruth, New-York.  
 Gilbert, Colgate, New-York.  
 Gilbert, Rev. B. Green, N. Y.  
 Gilbert, Timothy, Boston, Mass.  
 Gilbert, Chancy B., Frattsburg, Steuben Co., N. Y.  
 Gilbert, Edward, Utica, N. Y.  
 Gilbert, Joseph A., Hartford, Ct.  
 Gillette, Rev. Walter B., New-Market, N. J.  
 Gilman, David B., Roadtown, N. Y.  
 Gilmore, Rev. James A., Concord, N. H.  
 Gilson, Mrs. E. K., Schenectady, S. C.  
 Givens, Rev. Joseph, Topham, N. Y.  
 Givens, Rev. John, New-Bedford, Mass.  
 Givens, Philip, Benford, S. C.  
 Gladding, Eliza, Exet, Ct.  
 Glavin, Silas, New-York.  
 Glavin, Rev. P., Montrose, Pa.  
 Glavin, Joshua, Fort Adams, N. M.  
 Glavin, Wm., Pavilion Centre, N. Y.  
 Glavin, A. Richmond, Va.  
 Glover, Charles S., New-York.  
 Glover, Mrs. Mary A., New-York.  
 Goadby, Rev. Samuel, Cambridge, Mass.  
 Goadby, Mrs. Margaret, New-York.  
 Goadby, Rev. John, Poughkeeps, Vt.  
 Goadby, Rev. David, Pittsburg, Mass.  
 Goadby, Rev. Rufus, Burke, Vt.  
 Goadby, Rev. John, Union, N. Y.  
 Goadby, Rev. Ezra, Granville, Ohio.  
 Goadby, Rev. Peter, Leesville, Schenectady, N. Y.  
 Goadby, Eljah, Quincy, Ill.  
 Goadby, Wm. D., Greenville, Me.  
 Goadby, Rev. Sel., Bradford, N. Y.  
 Goadby, Solomon J., Bratol, Ontario co., N. Y.  
 Goadby, Rev. A., Frankfort, Ky.  
 Goadby, Rev. Joseph A., Norwich, Ct.  
 Goadby, Rev. S. T., Mich.  
 Goadby, Joseph, Charlottesville, Mass.  
 Goadby, Luther, Boston, Mass.  
 Goadby, Rev. James, Clarkfield, Ohio.  
 Goadby, Rev. James, Salem, N. J.  
 Goadby, Dan., Vicksburg, Miss.  
 Goadby, Rev. Elah, Friendship, N. Y.  
 Goadby, N. Charles T., N. Y.  
 Goadby, Mrs. Eliza, Upper Freehold, N. J.  
 Goadby, Rev. J. A., Charlottesville, Va.  
 Goadby, Mrs. Renewah, Quincy, Ill.  
 Goadby, Dr. John H., Saco, Me.  
 Goadby, Rev. H. B., Sedgewick, Me.  
 Goadby, Joseph, Wilmington, Del.  
 Goadby, Wm., Mendota, Pa.  
 Grafton, Rev. A. C., Cambridgeport, Mass.  
 Graham, Mrs. Ann, Sautersville, S. C.  
 Graham, Rev. Noah, Benford, S. C.  
 Graham, Joseph, New-York.  
 Graherty, J. B., Mercedia Springs, Miss.  
 Granger, Mrs. Frances M., Warren, Me.  
 Granger, Rev. A. H., Warren, Me.  
 Granger, Mrs. Anna, Providence, S. I.  
 Grant, Rev. Wm O., Litchfield, Me.  
 Grant, Rev. William, Whitehall, N. Y.

- t. Rev. Jacob, Westfield, N. Y.  
 t. Rev. D. H., Stephentown, N. Y.  
 t. H., Burlington, N. J.  
 t. Rev. William, South Adams, Mass.  
 t. Rev. Charles, Lowell, N. Y.  
 t. Rev. H. A., "  
 t. Rev. J. M., Boston, Mass.  
 t. Rev. F., Weston, Platte co., Mo.  
 t. Rev. Samuel, Kalamazoo, Mich.  
 t. Rev. O. W. C., Lexington, Ky.  
 t. Mrs. Lydia, Lexington, Ky.  
 t. Mrs. Ann, Cayuga, N. Y.  
 t. Wm. M., New York, N. Y.  
 t. Rev. D. H., Rochester Falls, Mass.  
 t. Rev. D. H., Hockdale, Pa.  
 t. John, Colma, Mich.  
 t. Thos. H., New York, N. Y.  
 t. Mrs. Bath, New York, N. Y.  
 t. Mrs. Mary, Sand Lake, N. Y.  
 t. Mrs. Sarah, Sand Lake, N. Y.  
 t. A. V. P., Sand Lake, N. Y.  
 t. Charles H., "  
 t. Justice E., "  
 t. Stephen, "  
 t. Stephen F., Troy, N. Y.  
 t. Rev. A., Weston, Ct.  
 t. Rev. John M., Detroit, Mich.  
 t. Rev. Robt. H., Garrettsville, N. Y.  
 t. Mrs. Polly, New-London, N. H.  
 t. Jonathan, New-London, N. H.  
 t. Mrs. Cornelia K., Providence, R. I.  
 t. Mrs. A., Mexico, N. Y.  
 t. Mrs. Sarah E., Windham, Vt.  
 t. Mrs. Lydia, New Bedford, Mass.  
 t. Rev. J. H., Fairhaven, N. Y.  
 t. Rev. H. K., Bordenston, N. J.  
 t. Rev. Charles H., South Windham, Vt.  
 t. Thomas L., Albany, N. Y.  
 t. David C., Free House, R. I.  
 t. Rev. John, Chester Village, Mass.  
 t. A. K., New York, N. Y.  
 t. Rev. John, D., Half Moon, N. Y.  
 t. David, Byron, Portland, Me.  
 t. Wm. William, Gorham, N. Y.  
 t. Wm. Walter, Providence, R. I.  
 t. Joseph, Joel C., "  
 t. David, Mrs. J. P., New-London, N. H.  
 t. Rev. Mrs. E. L. E., New York, N. Y.  
 t. H. Rufus, Prometta, Pa.  
 t. H. Honer, Hockdale, Pa.  
 t. Rev. Levi O., California, "  
 t. D. Mendenhall, Franklin co., Miss.  
 t. George, Wilmington, Del.  
 t. Thos., Greenboro, Ala.  
 t. Mrs. Eliza, Greenville, Miss.  
 t. Theodore M., New York, N. Y.  
 t. Rev. Rev. Philadelphia, Pa.  
 t. Mrs. Julia, Shenandoah, N. Y.  
 t. Rev. J. W. M., Littleton, N. Y.  
 t. J. J., New York, N. Y.  
 t. Rev. Lewis, New Market, Ohio.  
 t. Rev. M. M., Myatie River, Ct.  
 t. H. Mrs. A. A., New York, N. Y.  
 t. H. Wareham, Hartford, Ct.  
 t. Rev. Salem T., Pomfret, N. Y.  
 t. D. A., Weston, N. Y.  
 t. James T., Rochester, N. Y.  
 t. Mrs. Ann, Philadelphia, "  
 t. James, Richmond, Va.  
 t. W. W., Oakland College, Miss.  
 t. Samuel, West Rutland, Vt.  
 t. Joseph, Worcester, Mass.  
 t. Almira, Worcester, Mass.  
 t. John, Fennell, New York, N. Y.  
 t. Rev. William, Broadbail, N. Y.  
 t. Rev. Henry L., North-East, N. Y.  
 t. Rev. James, Thompson, Ct.  
 t. Thomas, Russellville, Ky.  
 t. J. K., Worcester, Mass.  
 t. Rev. J. B., Clinton, Ct.  
 t. Rev. Wm. M., Sterling, Mass.  
 t. Rev. C. G., Harlem, N. Y.  
 t. Rev. Albert, Guilford, Cheshire co., N. Y.  
 t. William, Troy, N. Y.  
 t. D. Levi, Middletown, N. Y.  
 t. Wm. L., Loudon, Rutland, "  
 t. J. K., South Abington, "  
 t. Mrs. Sarah L., Hubbardston, Vt.  
 t. Mrs. Elizabeth B., Salem, Mass.  
 t. Edward, Burlington, N. J.  
 t. Mrs. Mary K., Brooklyn, N. Y.  
 t. Wm. M., Brooklyn, N. Y.  
 t. J. D., Lexington, N. Y.  
 t. Rev. John B., Hudson, N. Y.  
 t. Rev. Sumner, Pittsburg, Mass.  
 t. Mrs. Harriet P., Camden, N. J.  
 t. Ebenezer, Greenwich, N. Y.  
 t. Almer, Wallingford, Ct.  
 t. Daniel D., Greenwich, N. J.  
 t. Ebenezer, Greenwich, N. J.  
 t. Rev. B. F., Jeffersonville, Ind.  
 t. Rev. Abijah, Jr., Georgetown, N. J.  
 t. Rev. James G., Osewichkama, Miss.  
 t. Rev. Jeremiah, Granville, Ohio.  
 t. Rev. William B., Milletown, Pa.  
 t. Wm. B., St. George, N. B.  
 t. Mrs. Hannah W., Greenwich, N. Y.  
 t. Mrs. Mary A., Greenwich, N. J.  
 t. Mrs. Nancy, Bowling Green, Ky.  
 t. Mrs. Enoch, Worcester, "  
 t. Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 t. Rev. L. S., Jackson, Miss.  
 t. Mrs. L. W., New York City  
 t. Rev. J. A., Stephen co., N. Y.  
 t. Mrs. Matilda, Aroostook, N. Y.  
 t. Benjamin, New-York, "  
 t. James C., "  
 t. Hahad, D. W., Carbondale, Pa.  
 t. Hamilton, John, Jr., Fredonia, N. Y.  
 t. Hamilton, Mrs. Mary, Philadelphia, "  
 t. Hammond, James M., Stillwater, N. Y.  
 t. Hand, Mrs. J. H., Bridgeport, Ct.  
 t. Handy, Rev. Alfred, Randolph, N. Y.  
 t. Handley, Simon, Newcastle, Me.  
 t. Handley, Samuel, North Haver, N. Y.  
 t. Hans, Lawrence, N. Y.  
 t. Haas, David, Wemoria, N. Y.  
 t. Haaseli, Rev. Wm. F., Poughkeepsie, N. Y.  
 t. Haaseli, George, Leidi, N. Y.  
 t. Haasli, Mrs. Elizabeth, Kingston, N. C.  
 t. Harding, Rev. Theodore S., Horton, N. B.  
 t. Harper, Rev. J. M. D., Canterbury, N. H.  
 t. Harpell, Joseph, Philadelphia, Pa.  
 t. Harman, Mrs. Harriet, Ogdensburgh, N. Y.  
 t. Harmon, Dm., Wesley, Edwards, N. Y.  
 t. Harris, Mrs. Sarah, Philadelphia, Pa.  
 t. Harrington, Rev. Mr. Perry, Ill.  
 t. Harrington, Rev. Daniel, Palmyra, N. Y.  
 t. Harrington, Rev. Moses, Leicester, Mass.  
 t. Harris, Mrs. Eunice K. C., Amsterdam, N. Y.  
 t. Harris, Mrs. Phoebe, Bridgeport, N. J.  
 t. Harris, Rev. John M., Amsterdam, N. Y.  
 t. Harris, Mrs. Sarah, Philadelphia, Pa.  
 t. Harris, Rev. John, Columbus, Ohio.  
 t. Harris, Rev. T. C., Bismarck, Me.  
 t. Harris, Rev. William, Schodack, N. Y.  
 t. Harris, Rev. E. L., New York, N. Y.  
 t. Harris, Rev. E. J., Waldoboro, N. Y.  
 t. Harris, David T., New-York, "  
 t. Harris, Samuel, Sandy Hill, N. Y.  
 t. Harris, Rev. Robert H., Fort P. O. Me.  
 t. Harris, Charles M., Portland, Me.  
 t. Harris, John C., East Greenwick, R. I.  
 t. Harris, Josiah, Newport, N. Y.  
 t. Harrison, Philip, Washington, Miss.  
 t. Hart, Reuben J., Hallam, N. S.  
 t. Hart, John L., North Adams, Mass.  
 t. Hart, Samuel Ives, Merdon, Ct.  
 t. Hartshorn, Cyrus V., Schuylk's Lake, Otsego co., N. Y.  
 t. Hartshorn, Rev. Chancellor, Madison, N. Y.  
 t. Hart, Henry B., Portland, Me.  
 t. Hart, Mrs. Juliette, Perth Amboy, N. Y.  
 t. Hart, Mrs. Susan, Greenboro, Ala.  
 t. Hart, Miss Elizabeth, Meriden, Ct.  
 t. Hartshorn, H., Gorham, N. Y.  
 t. Hartwell, Rev. Foster, Fondy, Vt.  
 t. Harvey, Rev. Alfred, Burrill Hills, N. Y.  
 t. Harvey, Rev. Adolph, Pittsburg, Mass.  
 t. Hascall, Rev. Daniel, Hamilton, N. Y.  
 t. Hascall, James H., Hartford, N. Y.  
 t. Haskill, Rev. Abel, Geneva, N. Y.  
 t. Haskill, Rev. Samuel, Kalamazoo, Mich.  
 t. Hastings, Mrs. Joseph, Brunswick, N. Y.  
 t. Hastings, Rev. Alexander, Byron, Ind.  
 t. Hastings, Joseph, Brunswick, N. Y.  
 t. Hawsell, Mrs. Jane M., Amherst, Barnham.  
 t. Hawsell, John, Philadelphia, "  
 t. Hathaway, A. B., Bondout, N. Y.  
 t. Hatfield, R. G., New-York City.  
 t. Hatch, Rev. Salmon, Canaan, N. Y.  
 t. Hatch, Richard, Memphis, Ala.  
 t. Hatch, Daniel G., Georgetown, Ky.  
 t. Hatch, Eliphaz, East Lansing, N. Y.  
 t. Hatch, H., Brooklyn, N. Y.  
 t. "Halt, Mrs. Mary Thomas, Hoboken, N. J.  
 t. Halt, Rev. George, New York, "  
 t. Halt, Rev. William, N. Y.  
 t. Hawthorn, Rev. J., Jersey City, N. J.  
 t. Hawley, Dea. H. Uica, N. Y.  
 t. Hawes, Abram, Fredrick, N. J.  
 t. Haven, Rev. Clement, Georgetown, N. Y.  
 t. Haviland, John F., New York, "  
 t. Haviland, Mrs. Juliana, New-York, "  
 t. Haviland, John, New-York, "  
 t. Hawes, Rev. Horner, Addison, Me.  
 t. Hawks, William, Delaware Bridge, Sullivan Co., Pa.  
 t. Hawley, Dea. Caslow, Utica, N. Y.  
 t. Hawley, Rev. Edwin H., Amherst, N. H.  
 t. Hawley, Mrs. Catherine, Albany, N. Y.  
 t. Hayden, Mrs. Jerusha, Kears, Ct.  
 t. Hayden, Joseph Hill, Jr., Kears, Ct.  
 t. Hayden, Obeden A., "  
 t. Hayden, M., Rochester, Mich.  
 t. Hayden, Mrs. Ann, Alton, Ill.  
 t. Hayden, Charles H., Eastport, Me.  
 t. Hayden, Daniel B., "  
 t. Hayden, Mrs. L. A., Stony River, Vt.  
 t. Hayhurst, Mrs. L. W., Ballisongima, Pa.  
 t. Hayhurst, Rev. Isaac W., "  
 t. Haynes, Mrs. Lydia, W. Argos, Pa.  
 t. Haynes, Mrs. Sarah B., Braintree, Mass.  
 t. Haynes, David, Sand Lake, N. Y.  
 t. Hays, Alanson, Paines, Vt.  
 t. Haygood, E. A., Fort Adams, Miss.  
 t. Hayward, Rev. H. B., Preston, Miss.  
 t. Hazell, Joseph, Hartford, "  
 t. Hazell, Dillard, Mt. Sterling, Ky.  
 t. Hazen, Rev. Henry C., Salisbury, N. H.  
 t. Healy, Mrs. A. Bennett, Cayuga co., N. Y.  
 t. Healy, M., Bennett, Cayuga co., N. Y.  
 t. Heath, Rev. William, Bedford, Mass.  
 t. Heath, Morgan, Union Village, N. Y.  
 t. Hedden, Rev. Benjamin F. K., Greenwich, R. I.  
 t. Heffernan, Miss Eunice B., Wickford, R. I.  
 t. Helm, Rev. Scudder, N. Y. Lick, Ky.  
 t. Helm, W. D., Bowling Green, Ky.  
 t. Hendee, Rev. David, Eden, Mich.  
 t. Henderson, Rev. Alex., Belina, Henderson, "  
 t. Henderson, Rev. R. N., Cincinnati, Ohio.  
 t. Henderson, Sarah, "  
 t. Henderson, Rev. Geo. F., N. Durham, N. J.  
 t. Henly, John D., Jr., Providence, R. I.  
 t. Henley, Mrs. Henry W., New-York, "  
 t. Henly, Samuel S., Walkerton, Va.  
 t. Henry, Rev. W. K., Natchez, Miss.  
 t. Henry, W. K., Natchez, Miss.  
 t. Henshall, Rev. James, Richmond, Va.  
 t. Hephner, Rev. James, Stamford, Ct.  
 t. Heorold, George, Portsmouth, Ohio.  
 t. Heorold, George W., "  
 t. Heorold, Mrs. Elizabeth, "  
 t. Hera, Rev. E. R., Cherryville, Mass.  
 t. Herkimer, Warren, Little Falls, N. Y.  
 t. Herndon, Rev. Thomas, Middleburg, Va.  
 t. Herndon, G. W., Greenboro, Ala.  
 t. Herndon, James, Carrollton, Mo.  
 t. Herriek, Rev. Jonathan S., Lyme, N. H.  
 t. Herriek, Rev. C. M., Maine.  
 t. Hersey, Solomon, St. John, N. B.  
 t. Hervey, Rev. Samuel, Economy, Ind.  
 t. Hetherwick, William, Cheseyville, La.  
 t. Hewett, Edmund, Galway, N. Y.  
 t. Hews, R. B., Ladort, Ia.  
 t. Hibber, W. H., Sumter co., Ala.  
 t. Hibler, A. S., Kane Ridge, Burr co., Ky.  
 t. Hickman, David M., Columbia, Mo.  
 t. Hickson, Levi, Alben, S. C.  
 t. Hicks, Miss Marinda, Seckville, N. B.  
 t. Higby, Mrs. M. B., Ottawa, Ill.  
 t. Higby, Rev. John, Ottawa, Ill.  
 t. Higby, Charles, Holland Patent, N. Y.  
 t. Higgins, David, E. Elizabethtown, N. J.  
 t. Higgins, John, Hoboken, N. J.  
 t. Higgins, Rev. George, Montgomery, Pa.  
 t. Higgins, Nicholas B., Sandy Ridge, N. J.  
 t. Higgins, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 t. Hill, Mrs. Lydia Ann, Dover Plains, N. Y.  
 t. Hill, Mrs. Harriet D., New-York, "  
 t. Hill, Mrs. Mary B., South Boston, Mass.  
 t. Hill, Mrs. Rebecca, Essex, Ct.  
 t. Hill, Rev. Daniel T., Canfield, Ind.  
 t. Hill, Rev. Thomas, Jr., Paris, Ind.  
 t. Hill, Rev. L. L., Westkill, N. Y.  
 t. Hill, Rev. L. D., Dover, N. H.  
 t. Hill, Samuel, South Boston, Mass.  
 t. Hill, Isaac, Canal P., N. Y.  
 t. Hill, S. P., Charlotte, Mass.  
 t. Hill, Samuel, Philadelphia, "  
 t. Hill, Dea. Philip E., W. Bridgewater, Mass.  
 t. Hill, Mrs. Prentiss, Charlotte, Mass.  
 t. Hillier, Richard A., Burlington, N. J.  
 t. Hillman, Jonathan, Fall River, Mass.  
 t. Hillman, Rev. John F., Albany, Co.  
 t. Hillman, Mrs. Catherine, New-York, "  
 t. Hillman, Edward J., New-York, "  
 t. Hinkley, John, Eastport, Me.  
 t. Hinkley, L., Thetford, Vt.  
 t. Hires, Mrs. Catharine, New Market, N. J.  
 t. Hires, Mrs. E. J., Bordenston, N. J.  
 t. Hires, Rev. A. J., Parkersburg, Pa.  
 t. Hires, Rev. Wm. D., Bordenston, N. J.  
 t. Hixson, Rev. Edward T., New York, "  
 t. Hog, Benjamin, Otsego co., N. Y.  
 t. Hoagland, Martin, Lexington, Ky.  
 t. Hoagland, Jacob C., Catskill, N. Y.  
 t. Hobbs, Uriah, Whitestown, N. Y.  
 t. Hobbs, Rev. William, West Philip, N. S.  
 t. Hoobridge, Rev. J. Huns, Allegheny co., N. Y.  
 t. Hoekstra, Lauren, Medina, Mich.  
 t. Hodge, G. L., Humphreysville, Ct.  
 t. Hodge, Rev. M. G., Stillport, N. Y.  
 t. Hodge, Rev. D. D., North Saberton, N. H.  
 t. Hodge, Mrs. J. L., Brooklyn, N. Y.  
 t. Hodge, Rev. Joseph, East Brookfield, Mass.  
 t. Hogg, West Barnet, England.  
 t. Hogg, William, New-York, "  
 t. Hogg, Miss Harriet, New-York, "  
 t. Hogg, Miss Mary M., "  
 t. Hoobrook, Miss B. G., Westboro, Mass.  
 t. Hoikombe, A. J., Joncombe, Ala.  
 t. Holden, Russell, Reading, Pa.  
 t. Holrich, Kleba, Spencer, N. Y.  
 t. Holland, B. A., Hopkinton, Ky.  
 t. Hollinshead, J. V., Louisville, Ky.  
 t. Holley, Katharine, Chertseyville, "  
 t. Holley, Stephen, C. W. Ver, N. Y.  
 t. Hollister, Mrs. B. Oros, Lewerille, N. Y.  
 t. Holmes, Mrs. Catharine K., Aves, N. Y.  
 t. Holmes, Rev. A. T., New Valley, Pa.  
 t. Holmes, Caroline L., Schayville, N. Y.  
 t. Holmes, Thomas, Millington, N. J.  
 t. Holman, Thomas, New-York, "  
 t. Holmes, Rev. Martin W., Orleans, Ontario co.  
 t. Holt, George, Katers River, Va.  
 t. Hooper, Mrs. Lucy W., Great Falls, N. H.  
 t. Hooper, Rev. Noah, Jr., Great Falls, N. H.  
 t. Hope, Rev. James M., Vt. Valley, N. Y.  
 t. Hopkins, Mrs. Mary B., Bridgeport, Ct.  
 t. Hopkins, Rev. Charles J., Sag Harbor, N. Y.  
 t. Hopkins, George, Bartington Plain, N. Y.  
 t. Hopkins, Dea., "  
 t. Hopkins, La. Orleans, Mass.  
 t. Hooper, Rev. Andrew, Piermont, N. Y.  
 t. Hornerman, David, Salisbury, N. B.  
 t. Horne, John, New-York, "  
 t. Hosmer, Mrs. L. M., West Acton, Mass.  
 t. Hotchkiss, Mrs. Sarah P., New-York, "  
 t. Hooker, Rev. Charles H., London, England.  
 t. Hooken, E. B., Columbus, Miss.  
 t. Hough, Mrs. Susan, Essex, Ct.  
 t. Hough, Rev. Samuel, Canaan, N. Y.  
 t. Hough, William C., Kears, Ct.  
 t. Hough, Alanson H., "  
 t. Hough, James, Syracuse, N. Y.  
 t. Houghton, C. W., New-York, "  
 t. Hough, Rev. G. W., New-Mackinaw, N. Y.  
 t. House, Rev. Merrill, Wis.  
 t. Houston, Mrs. Maria, Chittanooga, N. Y.  
 t. Hoyte, George, New-York, "

- Hevey, George F., New York.  
 Hevey, Luther E., Henrietta, N. Y.  
 Hevey, William, Middleboro', N. Y.  
 Howe, Mrs. Calista, Washington, Ct.  
 Howard, Mrs. Ellen L. B., Rochester, N. Y.  
 Howard, Mrs. A., Providence, R. I.  
 Howard, Dea. Dan. L. Grange, N. Y.  
 Howard, Rev. J. M., Ogdensburg, N. Y.  
 Howard, Rev. Hosea, Missionary Barnab.  
 Howard, Isiah, Jamaica, Vt.  
 Howe, Rev. William, Boston, Mass.  
 Howe, Silas, Charleston, S. C.  
 Howes, Bailey, Carmel, N. Y.  
 Howett, Rev. John M., Sen. Livingston, Ky.  
 Howson, Rev. Wm., St. Catherine, C. W.  
 Hoyle, H., Champlin, Clinton co., N. Y.  
 Hoyt, Giles M., Danbury, Ct.  
 Hoyt, James M., Cleveland, Ohio.  
 Hoyt, Mrs. Arabella, Brooklyn, N. Y.  
 Hoyt, Rev. E., Coventry, N. Y.  
 Hubbard, Rev. John, Jr., Freeport, Me.  
 Hubbard, Rev. John A., Berkshire.  
 Hubbert, Rev. Elias, Essex, N. Y.  
 Hubbard, Rev. John, Elizabethtown, Ky.  
 Hubbard, Sylvester, Windsor, Vt.  
 Hubbell, Jared, —, N. Y.  
 Hubbell, Alicia, Utica, N. Y.  
 Hubbell, Miss Emma, Philadelphia.  
 Hucklebee, G., Greensboro', Ala.  
 Huff, Jeremiah, Baptist Town, N. J.  
 Huff, William, Elizabethtown, N. Y.  
 Huff, Margaret, Baptisttown, N. J.  
 Hughes, Roland, Fayette, Mo.  
 Hughes, Rev. J. H., Vermont, Ill.  
 Humphrey, Charles, —, Danville, N. Y.  
 Humphrey, Mrs. Lydia, Fall River, Mass.  
 Hull, Dea., Eli, Clinton, N. Y.  
 Hull, Josiah, New-York.  
 Hummer, Rev. Peter, Terrebonne, La.  
 Hull, Mrs. Lois, Plymouth, N. H.  
 Hunsdon, Joseph, Adamsville, N. Y.  
 Hunt, Otis, Eaton, N. Y.  
 Hunt, Joseph H., Romulus, N. Y.  
 Hunt, Dea., John, Boston, Mass.  
 Hunt, R. B., Chilesburg, Pa.  
 Hunt, Lorenzo H., Sand Lake P. O., N. Y.  
 Hunt, Wilson G., New-York.  
 Hunt, P. Gordon, Lexington, Ky.  
 Hunt, Mrs. Abigail, Andover, N. Y.  
 Hunt, Rev. A. B., Cornwall, N. B.  
 Hunt, Miss Arabella F., New-York.  
 Hunt, J. M., Georgetown, N. H.  
 Hunt, Rev. T. L., Rolling Prairie, Ind.  
 Hunt, Rev. John, Richmond, N. Y.  
 Hunter, Charles, Plattsburg, N. Y.  
 Hunter, Rev. J. W., Miesburg, Pa.  
 Hunting, Mrs. Lucinda, New-London, N. H.  
 Huntington, Mrs. Betie G., Chelsea, Mass.  
 Hunter, Rev. L. J., Utica, N. Y.  
 Hurst, Rev. Elias, Essex, Ct.  
 Hurley, Rev. Wm. H., Marston co., Mo.  
 Husted, Rev. H. H., Germ. N. Y.  
 Husted, Mrs. M. L., Pine Plains, N. Y.  
 Hutchinson, Mrs. L. M., Windsor, Vt.  
 Hutchinson, Rev. Elijah, Windsor, Vt.  
 Hutchinson, Rev. Joseph, New-York.  
 Hutchinson, Rev. Wm., Amsterdam, N. Y.  
 Hyde, Dea. H. H., Worcester, Mass.  
 Ide, Mrs. Mary F., St. Johnsbury Centre, Vt.  
 Ide, Joseph, St. Johnsbury Centre, Vt.  
 Ide, Rev. George B., D. D., Springfield, Mass.  
 Ilsey, Rev. Silas, Albion, N. Y.  
 Ingalls, Rev. Lovell, Akayak, Arracan.  
 Ingalls, John, Hartford, N. Y.  
 Ingalls, Oliver H., Bangor, Me.  
 Ingalls, Dea. Samuel, North Adams, Mass.  
 Ingham, Stephen, Geneva, Wis.  
 Ingram, Rev. James, Canada West.  
 Ingraham, Obadiah, Sayre, Mass.  
 Irish, Jedediah B., Preston, Ct.  
 Irish, Mrs. Sarah P., New-London, Ct.  
 Irish, Miss Sarah E., —  
 Irish, William O., —  
 Irons, Rev. A., Canadaga, N. Y.  
 Irvin, Rev. Joshua, Millsburg, Ky.  
 Isip, John, Philadelphia.  
 Ives, James, Strykerville, N. Y.  
 Ives, Matthew, Sandusky, N. Y.  
 Jackson, Esther E., Cheneyville, La.  
 Jackson, Mrs. Amelia, Liberty, Mi.  
 Jackson, J. M., Altay, Steuben co., N. Y.  
 Jackson, Mrs. M., Marthys, Athens, Ga.  
 Jackson, Susan, Newton, Mass.  
 Jackson, Mrs. Salina, Tolers, Miss.  
 Jackson, Rev. D. S., Augusta, N. Y.  
 Jackson, Rev. Aaron, Ithaca, —  
 Jackson, John E., Auburn, Ohio.  
 Jackson, Charles, Clinton, N. Y.  
 Jackson, Elizabeth, —  
 Jackson, Henry, Cheneyville, La.  
 Jackson, Wade M., Fayette, Mo.  
 Jackson, Wiley, Labor, Miss.  
 Jackson, Uri, Morris, N. Y.  
 Jacobs, Rev. W. B., Philadelphia, Pa.  
 James, Rev. David, Cape May, N. J.  
 James, Rev. Robert, Bethany, Clay co., Mo.  
 James, Israel E., Philadelphia, Pa.  
 "James, Mrs. Elizabeth E., Philadelphia.  
 James, William, Carbondale, Pa.  
 James, Edward Albany, N. Y.  
 Jameson, Rev. T. C., F. F. R. R. R. I.  
 Jameson, Miss Eliza, Newton Upper Falls, Mass.  
 James, Mrs. Elizabeth, Public Square, Ga.  
 James, Thomas F., Rock, Ia.  
 Jarman, Amos, Leighton, Ala.  
 Jaudon, Benjamin, Roberts B., S. C.  
 Jeffery, Rev. Benben, Albany, N. Y.  
 Jeffries, T. M., Halifax, Va.  
 Jeffries, A. O., —  
 Joseph, Benjamin T., Williamsburg, N. Y.  
 Jewell, William, Columbia, Mo.  
 Jewell, Mrs. W. F., Middleboro', Mass.  
 Jenks, Mrs. Sarah P., Middleboro', Centre, Mass.  
 Jenkins, Rev. John S., Osnabrille, Pa.  
 Jennings, Rev. John, Pittsburg, Mass.  
 Jennings, Rev. Russell, Deep River, Ct.  
 Jeter, Rev. J. B., Richmond, Va.  
 Jerrill, Rev. Thomas, Lebanon, N. Y.  
 Jewell, Rev. David, Hebron, Maine.  
 Jewell, Mrs. Salome, Mobile, Ala.  
 Johns, James, Herrville, La.  
 Johns, William L., Liberty, Miss.  
 Johns, Richardson, —  
 Johnson, Mrs. Adaline, Leesville, N. Y.  
 Johnson, Mrs. Elias, Troy, N. Y.  
 Johnson, Rev. James, Chelsea, N. Y.  
 Johnson, Rev. George J., Burlington, Iowa.  
 Johnson, Rev. G. W., Yorkville, Mich.  
 Johnson, Rev. Solomon B., Bloomington, Iowa.  
 Johnson, Isaac G., Troy, N. Y.  
 Johnson, Elias, Troy, N. Y.  
 Johnson, George J., Trenton Falls, N. Y.  
 Johnson, Joseph, Woodville, Ill.  
 Johnson, William G., Exeter, R. I.  
 Johnson, Rev. Snelling, Monitor P. O., Mo.  
 Johnston, Dea. Andrew, Salisbury, Pa.  
 Johnson, John, Batavia, N. Y.  
 Johnson, Joseph, Pemberton, N. J.  
 Johnson, Ralph, Norwich, Y.  
 Johnston, James W., Halifax, N. S.  
 Johnston, Adam, Reading, Pa.  
 Joffie, N. S., —, —, O.  
 Jones, Miss Rebecca, Wilmington, Del.  
 Jones, Mrs. Elizabeth L., Washington, Mi.  
 Jones, Mrs. H. V., New-Brunswick, N. J.  
 Jones, Griffith, La. Esq., Pittsburgh, Pa.  
 Jones, Mrs. C. B., Philadelphia, Pa.  
 Jones, H. G., Jr., Philadelphia.  
 Jones, Mrs. Susan, Newbern, N. C.  
 Jones, Wm. M., New York.  
 Jones, John R., New York City.  
 Jones, Mrs. Stephen, Norwalk, Ohio.  
 Jones, Miss Martha, Wilmington, Del.  
 Jones, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Jones, Mrs. Deborah, Williston, Pa.  
 Jones, Rev. Rufus, Athens, Me.  
 Jones, Mrs. Cynthia, Troy, N. Y.  
 Jones, Rev. Z., Cornwall, N. H.  
 Jones, Rev. Ahira, Cornwall, Vt.  
 Jones, Rev. Evans, Cherokee, Cher. Nation.  
 "Jones, Rev. John Taylor, D.D.  
 Jones, Rev. John, Williston, Pa.  
 Jones, Rev. L. W., Cold Spring, Putnam co., N. Y.  
 Jones, Rev. Josiah, P. Franklindale, N. Y.  
 Jones, Rev. Mathew, Sapphetown, —  
 Jones, Rev. Stephen, Norwalk, Ohio.  
 Jones, Rev. Amasa, Oldtown, Me.  
 Jones, Dea. George, Baffle, N. Y.  
 Jones, Washington, Wilmington, Del.  
 Jones, Rev. J. E. D., Bennington, Vt.  
 Jones, A. D., Camden, B. C.  
 Jones, James, Columbia, Tenn.  
 Jones, James L., B. Eton, Mass.  
 Jones, John, Philadelphia, Pa.  
 Jones, John, Perry, N. Y.  
 Jones, William G., Wilmington, Del.  
 Jones, Rev. Wm. Ogden, Monroe Co. N. Y.  
 Jones, Simon, Cazenovia, N. Y.  
 Jordan, J. C., Smithfield, Va.  
 Jones, Mrs. Catherine, Pittsburg, Pa.  
 Joslin, Elliot, Thompson, Ct.  
 Joslin, Millard C., Hamilton, N. Y.  
 Judd, Rev. T. O., Honesdale, N. Y.  
 Judd, Rev. Orrin B., New-York.  
 Judson, Elnathan, Plymouth, Mass.  
 Judson, Adoniram Brown, Plymouth, Mass.  
 Judson, Miss Abbie Ann, Plymouth, Mass.  
 Judson, Miss Abigail B., —  
 Just, Rev. Ira, Hemlock Lake, N. Y.  
 Kane, Rev. Charles, Jr., Mullisville, N. J.  
 Kallock, Rev. J. Smith, Rockland, Me.  
 "Kallock, Rev. A., East Thomaston, Me.  
 Kane, Rev. A. J., Springfield, Ill.  
 Kay, R. O., Upperville, Va.  
 Keach, Mrs. Martha, Stillwater, N. Y.  
 Keckly, John, Haverhill, Mass.  
 Keckly, Rev. George, Haverhill, Mass.  
 Keckly, Rev. Thomas K., Kingston, Mass.  
 Keckly, Rev. Josiah, Sack, Me.  
 Kelley, Mrs. Emily, New-York.  
 Kelley, Mrs. Catharine, New-York.  
 Kelley, William, Rhinebeck, N. Y.  
 Kelly, Theodore, Young, New Hudson, Allegany co., N. Y.  
 Kelly, Rev. Moses J., Nobleboro, Me.  
 Kelly, Isaac, Carmel, N. Y.  
 Kelly, Thomas, Bayou Choctel, La.  
 Keith, Samuel, Burdett Ridge, N. B.  
 Keith, William, Boston, Mass.  
 Keith, Amos B., Salem, Mass.  
 Keen, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Keen, Rev. Thomas G., Mobile, Ala.  
 Keeney, Rev. J. C., Stackville, Miss.  
 Kellogg, Miss Priscilla S., Amherst, Mass.  
 Kellogg, Oregon, Baltimore, Md.  
 Kelsey, Mrs. Hannah, Readstown, N. J.  
 Kelsey, P., Delaware, O.  
 Kempton, Mrs. George, New Brunswick, N. J.  
 Kendall, Rev. Henry, China Village, Me.  
 Kendall, Rev. Samuel, New-Geneva, Pa.  
 Kendall, H. N., St. Louis, Mo.  
 Kendall, Charles B., Boston, Mass.  
 Kendrick, Sarah, Knoxville, Va.  
 Kendrick, Mrs. N. B., Bartlett, Plattsburg, N. Y.  
 Kendrick, Mrs. Delia P., Foulcity, N. Y.  
 Kendrick, Rev. A. C., Rochester, N. Y.  
 Kendrick, Rev. James R., Charleston, S. O.  
 Kennedy, Rev. J. C., —, —, N. Y.  
 Kennedy, Dea. Henry, Walderbro, Me.  
 Kenney, Rev. Joel, Springfield, Mass.  
 Kenyon, R. V. H. B., Katon, N. Y.  
 Kew, Isaac D., Rock Island, Ill.  
 Ketcham, James, Dutchess co., N. Y.  
 Ketchum, Rev. Jonathan, Wayne, N. Y.  
 Keyes, Rev. J. A., Napoleon, Mich.  
 Keyes, Mrs. Lydia L., North East, N. Y.  
 Keyes, Miss Sarah K., —  
 "Keyes, Solomon, Littleton, Mass.  
 Keyoy, J. A., Napoleon, Mich.  
 Kizer, John, Canterbury, N. H.  
 Knecht, Rev. Franklin, South, N. Y.  
 Elder, Franklin, Buell, N. Y.  
 Kilton, John, Boston, Mass.  
 Kimball, Rufus, Haverhill, Mass.  
 Kincaid, Rev. F. Eugene, Burmah  
 King, Rev. T. S. N., Brandon, Miss.  
 King, Rev. Jacob, Thomaston, Ga.  
 "King, Rev. John, East Trenton, Me.  
 King, Mrs. Rhoda, Norton, Mass.  
 King, Isaac D., Philadelphia, Pa.  
 King, John, Paris, Ky.  
 King, John, Osnow, N. S.  
 King, George, Opelousa, La.  
 King, Samuel A., Windsor, Vt.  
 Kingley, Rev. F. C., Walworth, Wis.  
 Kingsbury, Jossee, Chelsea, Mass.  
 Kingsbury, Rev. A., West Winfield, N. Y.  
 Kingsbury, Rev. S. A., Damariscotta, Me.  
 Kingsbury, Charles A., Esq., East North-wood, N. H.  
 "Kingsbury, Rev. Samuel, Brookline, Vt.  
 Kingsford, Mrs. Mary, Alexandria, Va.  
 Kirk, Rev. Charles, George, C. W.  
 Kirk, John L., Mayville, Ky.  
 Kirkendall, Rev. Jacob, Waveland, Ind.  
 Kirtley, Rev. James A., Burlington, Ky.  
 "Knapp, Rev. Wm. S., Lancaster, Mass.  
 Kniffen, Augustus, —, —, N. Y.  
 Kniffen, James H., —  
 Knight, Rev. Benjamin, Stratham, N. H.  
 Knowles, Joseph B., Belleville, Ill.  
 Knowles, William, —, —, —, Mass.  
 Knowles, Levi, Jr., Philadelphia, Pa.  
 Knowlton, G. W. H., Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Minor N., —  
 Knowlton, Rev. Ebenezer, So. Montville, Me.  
 Knowlton, Rev. Parkman, Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Mrs. Sarah, Stanwich, Ct.  
 Knowlton, Miss Sarah E., —  
 Knott, Rev. George, Lewiston Falls, Me.  
 Knott, C. C., —, —, N. Y.  
 Ko'Abak, Hongkong, China.  
 Lackie, Hugh, Thompson, Ct.  
 Ladd, Miss Julia, New York City.  
 Ladd, Jordan E., Tropicville, N. Y.  
 Ladd, Eliphaz, —, —, —  
 Lallant, Rev. C., Portland, N. Y.  
 Lake, Rev. Joseph B., New York City.  
 "Lamarque, Mrs. N. S., Hadley Falls, Mass.  
 Lamb, Rev. P. F., Philadelphia, Pa.  
 Lamb, Rev. Reuben P. S., Sackville, N. Y.  
 Lamb, Rev. Amherst, Whitingham, Vt.  
 Lamb, Rev. Anthony, Norwich, N. Y.  
 Lamb, Rev. R. B., —, —, N. Y.  
 Lamb, Abner, South Hadley, Mass.  
 Lamport, H. H., New-York.  
 Lamson, Alonzo D., Shelburne Falls, Mass.  
 Lamson, Nathaniel, —, —, —  
 Lamson, Rev. William, Portsmouth, N. H.  
 Lane, Mrs. Augusta P., Salem, Mass.  
 Lane, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Lane, Rev. B. I., Newburyport, Mass.  
 Lane, Ebenezer, Oxford, Ohio.  
 Langworthy, Samuel, Stratford, Ct.  
 Lansing, Gilbert V., Stillwater, N. Y.  
 Lansing, Mrs. Gilbert V., Stillwater, N. Y.  
 Larned, William, Littleton, Mass.  
 Larcombe, Mrs. Laura, Philadelphia, Pa.  
 Larkins, Rev. Samuel J., Marion, Ala.  
 Larkins, Eliza, New Haven, Ct.  
 Larsh, Daniel, Cazenovia, N. Y.  
 Latman, Mrs. Maria A., New-London, Ct.  
 Latham, Daniel, —  
 Latimer, Stephen B., Louisville, Ky.  
 Laughon, C. P., Westerlo, N. Y.  
 Lawmaster, John, Burlington, N. J.  
 Lawrence, Jacob, —  
 Lawrence, Laban, Sackville, N. B.  
 Lawrence, Mrs. Mary, Sackville, N. B.  
 Lawrence, Mrs. Mary, Sackville, N. B.  
 Lawrence, Rev. Manaweb, East Sumner, Me.  
 Laws, Rev. William, Modest Town, Va.  
 Lawton, Rev. Isaac, Oswego, N. Y.  
 Lawton, Mrs. Abby G., Oswego, N. Y.  
 Lawton, Peter B., New York City.  
 Lawton, J. B., Great Barrington, Mass.  
 Lawton, Mrs. Josephine B., Kewtown, S. C.  
 Law, Henry C., M. S., Kewtown, S. C.  
 Leach, Rev. Daniel F., Harpersville, N. Y.  
 Leach, Chancel, Jr., —, —  
 Leach, Rev. Sanford, Batavia, Mass.  
 Leach, Mrs. M. S., Kewtown, N. Y.  
 Leake, Rev. Josiah, —, —, —  
 Leaman, Wm. F., Geneva, N. Y.  
 Leary, Henry G., New-York.  
 Leary, Rev. Andrew, Weymouth, Ct.  
 Leaver, Mrs. Robert, Warsaw, N. Y.  
 Leavenworth, Rev. Robert, Warsaw, N. Y.





- Miser, Sylvanus, Point De Brute, Mt. Whatly P. O., N. B.
- Miner, Rev. Abalom, Jr., Waukegan, Wis.
- Miner, Rev. Bradley, Providence, R. I.
- Miner, Rev. Harley, Manchester, N. Y.
- Miner, Rev. S. S., Canby, Ill.
- Miner, Rev. Francis S.
- Miner, S. S., Mayville, Ky.
- Minn, Asa B., Fayetteburg, Steuben Co. N. Y.
- Mingie, Philip, New York.
- Mingus, Mrs. Louisa, Philadelphia.
- Miss, Richard, Edgelyield C. H. S. C.
- Minter, Rev. William, Grenada, Miss.
- Mintor, James, New Orleans, La.
- Minton, George, Bowling Green, Ky.
- Mirick, Ephraim, Butterautia, N. Y.
- Mitchell, Mrs. Polly, Manchester, N. Y.
- Mitchell, Miss Catharine, New-York.
- Mitchell, Rev. John, Damascus, Pa.
- Mitchell, George, Bristol, Ct.
- Mitchell, Benjamin J., Sumterville, Ala.
- Mock, Mrs. Avis, Simpsort, La.
- Moabit, Patrick, New-York.
- Moenster, Rev. Joseph, Copenhagen, Denmark.
- Moenster, Rev. Peter, " "
- Moore, Rev. Jesse, Waverly Hall, Ga.
- Mooney, Rev. William, Pennsylvania.
- Moore, Rev. John, New-York, N. C.
- Moore, Nathaniel, New-York.
- Moore, Benjamin, New York.
- Moore, Mrs., New-York.
- Montgomery, Mrs. S. R., Danbury, Ct.
- Montgomery, Wm., Danbury, Ct.
- Moore, Mrs. Margaret, Chockeekton, Pa.
- Moore, Miss Ann E., Rome, N. Y.
- Moore, Rev. Charles, Chester Springs, Pa.
- Moore, Rev. Calvin C., Arracan, Ky.
- Moore, Rev. William, Philadelphia.
- Moore, Rev. William W., Union Village, N. Y.
- Moore, Rev. Isaac, Plainfield, N. J.
- Moore, Rev. James G., South Butler, N. Y.
- Moore, Edward, Philadelphia.
- Moore, Francis W., New-York.
- Moore, Wm., York, Mich.
- Moore, James, Milton, Pa.
- Moore, John R., Orange, Pa.
- Moore, Thomas, New-York.
- Moore, Calvin C., Stillwater, N. Y.
- Moore, James, Wilmington, Del.
- Moore, Josiah, Fredonia, N. Y.
- Moore, Mrs. Abby C., New-York, N. Y.
- Moran, James, St. Martin's, N. B.
- Morgan, Miss Mary L., New Haven, Ct.
- Morgan, Dea. D. G., North Sedgewick, Me.
- Morgan, Hiram, Blackwelder, N. J.
- Morgan, David, Alleghany City, Pa.
- Morrill, Mrs. Julia A., Somerset, Mass.
- Morrill, Rev. J. C., " "
- Morris, Rev. Joseph R., Libertyville, N. J.
- Morris, Edmund, Trenton, N. J.
- Morrison, Mrs. Hannah G., Thornton, N. H.
- Morse, Z. H., Nobleboro, Me.
- Morse, Eliphas, Conway, Mass.
- Morse, Mrs. Jane, Lewisville, Ky.
- Morse, Mrs. Sarah C., Colchester, Vt.
- Morse, Rev. Buckley C., Lewisville, Ky.
- Morse, Rev. W. Salem, N. Y.
- Morse, Rev. Wm. C., Greentree, N. Y.
- Morse, John, Colchester, Vt.
- Morton, Rev. Wm. J., Russellville, Ky.
- Morton, Rev. Zachariah, Alfred, Me.
- Morton, Rev. Wm., Versailles, Ky.
- Mosey, Rev. Robert, Ky.
- Mosey, Ebenezer, Madison co., N. Y.
- Mossely, Dea. Hiram B., Perrinton, Monroe Co., N. Y.
- Moss, Asa, Belvidere, Ill.
- Mosher, Rev. E. Howard, N. Y.
- Mosher, Rev. H. G., East Carlton, N. Y.
- Mott, Wm., Mott's Corner's, N. Y.
- Moulton, Sullivan, Westport, Ct.
- Mount, David, Albany, N. Y.
- Moore, Mrs. Mary E., Hightstown, N. J.
- Mulford, Mrs. Elizabeth T., Flemington, N. J.
- Mulford, Phoebe, Readstown, N. J.
- Musley, Rev. G. S., Parkville, N. Y.
- Mulford, Geo. W., Philadelphia, Pa.
- Munjoy, Miss Eliza, Northboro', Mass.
- Munro, Philip A., Troupsburg, N. Y.
- Munn, Mrs. Sarah P., New-York.
- March, Rev. Wm. C., Fayette College, London.
- Murphy, Rev. John C., New-York.
- Murphy, Wm. D., New-York.
- Mustin, John, Philadelphia, Pa.
- Myers, Mrs. Tryphena, Brooklyn, N. Y.
- Muzzy, Mrs. Orilla S., Pulaski, " "
- Muzzy, Rev. Lawson, Pulaski, " "
- Nave, J. B., Marion, Ala.
- Naylor, John, Halifax, N. S.
- Nealy, Rev. Benjamin P., Ballston Spa, N. Y.
- Negus, Rev. Myron H., Lynn, Wis.
- Nelson, Mrs. R. C., Middleboro', Mass.
- Nelson, Rev. Wm. F., Greenfield, Mass.
- Nelson, Rev. Stephen S., Amherst, Mass.
- Nelson, Rev. Caleb, Enfield, N. Y.
- Nelson, Rev. Ebr., Middleboro' Centre, Mass.
- Nettles, Ezekiel, Nanafalia, Ala.
- Newcomb, James, New-London, Ct.
- Newland, Miss C. S., Stillwater, N. Y.
- Newland, Miss Lydia M., " "
- Newman, Mrs. Charity L., Newark, N. J.
- Newton, Rev. Baxter, Leverett, Mass.
- Newton, Mrs. Rosa, Albany, N. Y.
- Newton, Miss Susanna, Albany, N. Y.
- Newton, Wm., Worcester, Mass.
- Newton, John, Kingsbury, N. Y.
- Newton, John M., Albany, N. Y.
- Newton, Isaac, New-York.
- Newton, D. F., Covington, Ky.
- Newton, Wm., Newport, R. L.
- Newton, Stephen, Delphi, N. Y.
- Nice, Mrs. Elizabeth, Upper Freehold, N. J.
- Nice, Rev. George P., Somersville, N. J.
- Nichols, Mrs. A. L., New-London, N. H.
- Nichols, Miss Hannah, Bridgeport, Ct.
- Nichols, William S. S., N. Y.
- Nichols, Chas. W., Boston, Mass.
- Nichols, Rev. J. James, Casnovia, N. Y.
- Nightingale, Rev. Samuel.
- Niles, Dea. John, Lebanon, N. Y.
- Nixon, Alfred, Half Moon, N. Y.
- Noble, H., Southwick, Mass.
- Noble, Joseph, Boston, Mass.
- Norcross, Rev. Austin, Derby, Vt.
- Norris, Mrs. Harriet B., Bristol, R. I.
- Norris, Mrs. Eliza D., Meredith, N. H.
- Norton, Mrs. Mary, Russellville, Ky.
- Norton, Mrs. Samuel, Abington, Mass.
- Norton, Elmad K., Prompton, Pa.
- Norton, George W., Russellville, Ky.
- Norton, S. M., Clinton, Pa.
- Norton, Samuel, Abington, Mass.
- Norton, Presbury, Holmes' Hole, Mass.
- Norwood, Wm. A., Keene, N. H.
- Noti, Rev. H. G., Kennebecport, Me.
- Noton, James, Half Moon, N. Y.
- Noyes, Rev. Eli, D. D., Providence, R. I.
- Noyes, Rev. Nathan, Northville, Mich.
- Numan, Mrs. Abram, Troy, N. Y.
- Nutcr, Rev. D., Livermore, Me.
- Oakley, William, New-York.
- Odell, Rev. Jonathan, New-York.
- Ogden, Curtis, Sen., Bridgeton, N. J.
- Ogilvie, Rev. John, New-Baltimore, Va.
- Olcott, Mrs. Jas. B., Farms, N. Y.
- Oldring, Henry, New-York.
- Oliver, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.
- Oliver, Mrs. P. P., Trenton, N. C.
- Olmsted, Mrs. Laura, Wilton, Ct.
- Olmsted, Rev. John W., Framingham, Mass.
- Olmsted, Osborn, Bethany, Wayne co., Pa.
- Olmsted, O. D., Sandlake P. O., N. Y.
- Olney, Rev. David B., Waraw, N. Y.
- Olney, Rev. Philotas, N. Y.
- Orton, P. R., Eaton, N. Y.
- Osborn, Rev. L., Franklin, Ohio.
- Osborn, Rev. Jedediah W., Marion, N. Y.
- Osgood, Rev. B. M., Wyoming, N. Y.
- Osgood, J. B., Indianapolis, Ind.
- Osgood, Mrs. Olive L., do do
- Ostrander, Mrs. Eleanor K., Housick Falls, N. Y.
- Ostrander, Evert, Troy, N. Y.
- Otis, Rev. Nathaniel, Williamson, N. Y.
- Olney, Wm., Phelps, N. Y.
- Ouckles, George W., Shelbyville, Ky.
- Owens, H. P., Bayou Chabot, La.
- Owerton, W. H., Alexandria, La.
- Owen, Rev. E. D., Indiana.
- Owen, Rev. Thomas, Milford Centre, N. Y.
- Owens, Mrs. Hannah, Russellville, N. Y.
- Owens, John, Pittsburg, Pa.
- Packard, Rev. Lucius, Corville, Me.
- Packer, Mrs. Lydia, Hinsdale, N. H.
- Page, Rev. H. B., Norwalk, Ohio.
- Page, Abiel, Haverhill, Mass.
- Page, Stephen, Haverhill, Mass.
- Page, Rev. E. G., Georgetown, Me.
- Pague, James, Church Hill, Miss.
- Paine, Mrs. Amanda, Amenia, N. Y.
- Paine, Rev. John, Wm., " "
- Palmer, Mrs. Elizabeth, Chelsea, Mass.
- Palmer, Mrs. Amelia W., Stonington, Ct.
- Palmer, Rev. Lyman, Clermont, N. Y.
- Palmer, Rev. B. S., Beekmantown, N. Y.
- Palmer, Rev. Rowell C., Cayville, N. Y.
- Palmer, Rev. Henry D., U. Richmond, Ill.
- Palmer, Rev. N., Madison, N. Y.
- Palmer, Rev. Bela.
- Palmer, Ephraim.
- Palmer, Henry, Ballston Spa, N. Y.
- Parmlay, Rev. W. H., Burlington, N. J.
- Parmlay, Katharine D., " "
- Parmlay, Rev. Levi, New-York.
- Parmlay, Rev. D. S., " "
- Parmlay, Mrs. Anjanette, Essex, Ct.
- Parmlay, Elias F., Essex, Ct.
- Park, Rev. F. S., Chesine, Mass.
- Park, Rev. H. C., Methuen, Mass.
- Park, John, Hartford.
- Parker, Mrs. Louisa, Cheshire, Mass.
- Parker, Mrs. Eunice B., Palmer, Mass.
- Parker, Mrs. H. N., Fatterson, N. J.
- Parker, Rev. S., Patterson, N. C.
- Parker, Rev. Addison, Three Rivers, Mass.
- Parker, Mrs. Lydia-P., Allen, Hillsdale Co., Mich.
- Parker, Rev. H. L., Burlington, Vt.
- Parker, Rev. Charles, Abington Centre, Pa.
- Parker, Rev. Joseph A., Columbus, Miss.
- Parker, Mrs. Sarah, Bloomfield, Me.
- Parker, Rev. William, Bluff, Pa.
- Parker, Rev. J. W., Troy, Bradford co., Pa.
- Parker, Rev. A., Coventry, N. Y.
- Parker, Daniel C., Coventry, " "
- Parker, Jason, Buffalo, New-York.
- Parker, John W., Gerson, Mass.
- Parker, Asa, Essex, Ct.
- Parker, Richard, Greenwich, N. Y.
- Parker, Hiram, Lowell, Mass.
- Parker, Elijah, Jr., North Reading, Mass.
- Parker, E. A., Hartford, Conn.
- Parks, Rev. Norman, Perry, Ill.
- Parks, Thomas B., Great Falls, N. H.
- Parker, Joel R., Fredonia, N. Y.
- Parker, Rev. Willard G., Sackville, N. B.
- Parker, Rev. C., Hollidaysburgh, Pa.
- Parkhurst, Rev. J. W., Newton Centre, Mass.
- Parkhurst, Rev. M. W., " "
- Parkhurst, Rev. John, Chemsford, Mass.
- Parkhurst, Mrs. Celina, " "
- Parkhurst, Rev. B. B., Sloanville, N. Y.
- Parson, Rev. Ira, Milford, N. H.
- Parsons, Rev. S. S., Akron, N. Y.
- Parsons, Silas, Swansey, N. H.
- Parsons, Rev. H. S., Egremont, Mass.
- Pasco, Rev. Cephas, North Egremont, Mass.
- Patch, Rev. George W., Marblehead, Mass.
- Pate, Samuel R., Sumterville, Ala.
- Patterson, David, Toronto, C. W.
- Patten, David W., Smithfield, Pa.
- Pat en, J. P., Sterling, Mass.
- Pattengill, Rev. Lemuel C., Jacksonville, N. Y.
- Patterson, Rev. James, Philadelphia.
- Patterson, Mrs. Elizabeth H., Flagh P. O., Mo.
- Pattison, Rev. Wm. F., Auburn, N. Y.
- Payne, Mrs. Betsy, Hamilton, N. Y.
- Payne, Rev. J. N., Versailles, Ky.
- Payne, James, Church Hill, Miss.
- Payne, Asa, Lexington, Va.
- Peak, Dea. M. R., West Troy, N. Y.
- Pearl, Elbridge G., Nashville, Tenn.
- Pearshall, M., Auburn, Mich.
- Pease, R. M. S., Albany, N. Y.
- Peaslee, Miss Elizabeth, Boston, Mass.
- Peck, Mrs. Polly S., Jackson, Mich.
- Peck, Rev. Daniel, South Jackson, Mich.
- Peck, Rev. Solomon, D. D., Boston, Mass.
- Peck, Reed, Clifton Park, N. Y.
- Peck, Nathan, " "
- Peck, Campbell K., " "
- Peck, Nathan G., " "
- Peck, Eliah, Phelps, " "
- Peck, John, Clifton Park, " "
- Peck, Horace, Vienna, " "
- Peck, Alfred L., New-York.
- Peck, Richard, " "
- Peck, Rev. C. S., Bowling Green, Ky.
- Pendleton, Rev. W. K. B., Bethany, Va.
- Pendleton, Theodosia, F. Missa, Bowling Green, Ky.
- Pendleton, Miss Letitia T., Bowling Green, Ky.
- Pendleton, Miss Eliza C., " "
- Pendleton, John M., " "
- Pendleton, R. Natchez, Miss.
- Pendleton, John, Chickopee Falls, Mass.
- Penz, Mrs. John, " "
- Penz, Adam P., New-York.
- Percy, Rev. Joseph, Newark, N. J.
- Perry, Rev. B. F., Bloomfield, Ohio.
- Perkins, Mrs. Margaret, New-York.
- Perkins, Mrs. Harriet B., " "
- Perkins, Dea. S. B., Boston, Mass.
- Perkins, Mrs. E. Kennebecport, Me.
- Perkins, Rev. Aaron, Hamilton, N. Y.
- Perkins, Rev. M. M., Waterville, Me.
- Perkins, Rev. Solomon, Nanafalia, Ala.
- Perkins, David, Glasgow, Mo.
- Perkins, Maurice, Liberty, Miss.
- Perrin, Rev. J. B., Dryden, New-Haven, Ct.
- Perrington, David, Sackville, N. B.
- Perry, Mrs. Susan J., Sand Lake, N. Y.
- Perry, Miles, Buffalo, N. Y.
- Perry, Mrs. Abigail, Macedon, N. Y.
- Perry, Rev. Eliza G., Sand Lake, N. Y.
- Perry, Rev. Joseph, Newark, N. J.
- Perry, Miss Cornelia A., White Creek, N. Y.
- Perry, Valentine, Macedon, N. Y.
- Pettibone, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.
- Pettit, Rev. Isaac, Amity, Pa.
- Pettit, Rev. Abalom, Vickburg, Miss.
- Pettit, George, Fabius, N. Y.
- Pettingill, Rev. Thomas, John, N. B.
- Pettingill, Reuben, Ogden, Monroe Co., N. Y.
- Pettingill, Daniel, Haverhill, Mass.
- Phelps, Mrs. Clarinda, New-York.
- Phelps, Rev. J. B., Dryden, New-Haven, Ct.
- Phelps, Mrs. S. Enolia, " "
- Phelps, Miss Sophia, Lyon, " "
- Phelps, Wm., New-York.
- Phelps, Rev. D. H., Jonesboro, Ill.
- Phelps, Peter, London, N. Y.
- Phelps, Mrs. Nancy, Newport, N. Y.
- Phelps, Mrs. E. S., Reading, Mass.
- Phelps, Rev. D. W., South Reading, Mass.
- Phelps, Rev. Thomas G., Galway, N. Y.
- Phelps, Geo. H., Troy, " "
- Phelps, Jonathan, Bristol.
- Phelps, Rev. George, Peaskill.
- Pickard, Dea. Ephraim, West Hampden, Me.
- Pickett, Charles, Bethu, N. Y.
- Pierce, Mrs. Emily A., New-York.
- Pierce, Mrs. Asenath, Hamilton, N. Y.
- Pierce, Mrs. Caroline, " "
- Pierce, Robert, Wilmington, Del.
- Pierce, Mrs. Hiram, N. Y.
- Pierce, Benjamin, Beverly, Mass.
- Pierce, Jonathan, Littleton, Mass.
- Pinkham, Miss Brooklyn, N. Y.
- Piper, Rev. J. G., Great Crossings, Scotia co., Ky.
- Pixley, Rev. J. B., Sandlake, N. Y.
- Pixley, Mrs. Charlotte M., Hartwick, Otsego co., N. Y.
- Platt, Mrs. Jane D., New-York.

Platt, Rev. Edward F., Albany, N. Y.  
 Platt, Rev. M., Hamilton, N. Y.  
 Platt, Wm. H., New York.  
 Platt, N. C., Jr., "  
 Platt, S. C., "  
 Platt, G. W., "  
 Plumb, Wm., "  
 Plumb, Mary, Troy, N. Y.  
 Plummer, Beal, W., Sheepscot, Bridge, Me.  
 Pohnman, Mrs. Martha K., Albany, N. Y.  
 Pohnman, Charles, Albany.  
 Pollard, Mrs. N. B., Canton, Mass.  
 Pollard, Andrew C., Taunton, Mass.  
 Pond, William, Stamford, Ct.  
 Poole, Rev. A. W., Woodland, La.  
 Poole, Mrs. Maria R., Woodland, La.  
 Pomeroy, Rev. S., North Cape, Columbia Co., N. Y.  
 Pope, Rev. W., Belvidere, Ind.  
 Porter, Rev. C. G., Bangor, Me.  
 Porter, Mrs. Lucy L., Flemington, Ky.  
 Porter, Lewis, Covent, N. Y.  
 Porter, Benjamin, Danvers, Mass.  
 Post, Benjamin F., Essex, Ct.  
 Post, Ambrose W., "  
 Post, Joy, Seneca, "  
 Post, Levi, Seneca, "  
 Post, Reuben, "  
 Post, Nathaniel, Newport, N. Y.  
 Post, Charles K., "  
 Potter, Rev. A. L., Lakeville, N. Y.  
 Potter, Franklin, Bristol, N. S.  
 Potter, Clark, Abino, N. Y.  
 Potts, Francis R., Zanesville, Ohio.  
 Powell, Mrs. Alma, Washington, D. C.  
 Powell, Julia S., Shelton, Vt.  
 Powell, Rev. R., Clinton, Mich.  
 Powell, Rev. Thos., Mount Palestine, Ill.  
 Powell, Moses, Stillwater, N. Y.  
 Powers, Rev. Ingraham, W. Meredith, N. Y.  
 Powers, Dea. Wm. D., York, N. Y.  
 Powers, Rev. Simon.  
 Pratt, Mrs. Olivia F., Lexington, Mass.  
 Pratt, Rev. Wm. H., Keene, N. H.  
 Pratt, Rev. James H., Oswego, N. Y.  
 Pratt, Elijah, Waterville, Mass.  
 Pratt, C. M., New-England Village, Mass.  
 Preston, Rev. Wm. H., Putney, Vt.  
 Prescott, Rev. Francis, Cooperstown, Mass.  
 Prescott, Wm. B., Hallowell, Me.  
 Preston, Rev. Osburn, Schuyler's Lake, N. Y.  
 Price, Mrs. Caroline.  
 Price, Rev. E. C., Caspells, Mich.  
 Price, Rev. Thomas, Springfield, Ohio.  
 Price, Wm. B., Midway, Ky.  
 Price, Crosby, Lexington, Ky.  
 Price, Milton F., Lexington, Mo.  
 Price, Wm. M., Brooklyne, N. Y.  
 Proctor, Thomas S. L., Russellville, Ky.  
 Proudfoot, Rev. A. R., Huntington, Pa.  
 Proffit, Henry M., Norwalk, Ct.  
 Puffer, Chenevy, Colrain, Mass.  
 Pullen, Gilbert, Augusta, Me.  
 Parden, David P., Prompton, Pa.  
 Purinton, David, Sackville, N. B.  
 Purinton, Mrs. Rebecca, Jacksonville, N. B.  
 Purinton, Rev. James M., Virginia.  
 Purinton, Rev. Wm. F., Fratesburgh, N. Y.  
 Putnam, Rev. Bm., Billerica, Mass.  
 Putnam, Rev. William, East Pembroke, N. Y.  
 Putnam, John, Boston, Mass.  
 Purner, Mrs. Mary, Brooklyn, N. Y.  
 Pyper, Rev. James, Toronto, C. W.  
 Quarles, Roger, Lexington, Ky.  
 Quarles, Samuel, Lexington, Ky.  
 Quinn, Richard, Great Oronoco, Ky.  
 Quincey, Joseph, Ramsey, N. H.  
 Quincey, Mrs. Harriet J., Ramsey, N. H.  
 Quiry, Charles, Louisville, Ky.  
 Radcliff, Thomas, New York.  
 Radford, Charles J., New-York.  
 Ragan, John C., Warratone, Miss.  
 Ragan, Mrs. C., Jackson, Md.  
 Radl, Rev. Thomas, Sen. Ireland, Mass.  
 Randall, Mrs. Maria L., Groton, Ct.  
 Randall, Mrs. Amelia F., Porterville, Ct.  
 Randall, Mrs. S. B., Maiden, Mass.  
 Randall, Rev. Charles N., Southington, Ct.  
 Randall, Rev. Gilbert E., Porterville, Ct.  
 Randall, Rev. D. A., Columbus, Ohio.  
 Randall, Geo. W., Cambridge, Ohio.  
 Randall, Isaac, Porterville, Ct.  
 Randall, William, Coxsack, N. B.  
 Randolph, Ambrose F., New-Branswick, N. J.  
 Rankin, Mrs. S. K., Swina, Warren, Co., Md.  
 Rankin, Mrs. Margaret B., Reading, Pa.  
 Ranscom, Elizabeth, Fannin, N. Y.  
 Ranscom, Elizabeth, "  
 Ranscom, Rev. Lewis, Ovid Village, N. Y.  
 Rathbone, Mrs. Nancy, Albany, N. Y.  
 Rathbone, Rev. Levant, Jamaica, N. Y.  
 Rathbone, James, Frankfurt, N. Y.  
 Rathbone, Samuel, Berlin, N. Y.  
 Rathbone, Mrs. Lucy Ann, New-Haven, Ct.  
 Rawlin, Rev. Thomas, Clynar, N. Y.  
 Rawlings, Thomas, Philadelphia.  
 Raymond, Rev. H. H., Rochester, N. Y.  
 Raymond, Benjamin, Littleton, Mass.  
 Raymond, Stephen, Fens Yan, N. Y.  
 Rayson, Samuel, New-York.  
 Reay, Rev. Caleb, Laiderville, N. Y.  
 Reavis, Lewis D., Berlin, N. Y.  
 Reel, Asber, Staten Island, N. Y.  
 Reel, Mrs. Henrietta, Essex, Ct.  
 Redfield, Mrs. Ann S.  
 Redfield, Peter, Manchester, N. Y.

Redfield, Jared G., New-York.  
 Redfield, Edward W., "  
 Redfield, Elias, Essex, Ct.  
 Redfield, Wm. H. C., Manchester, N. Y.  
 Reeling, Mrs. Jane B., Beverly Farms, Mass.  
 Reeling, Rev. C. W., "  
 Reikway, Joel, Three Rivers, Mich.  
 Reid, Mrs. S. B. G., Winchester, N. Y.  
 Reid, Mrs. Ann L., Washington, D. C.  
 Reid, Mrs. Mary Ann, North East, N. Y.  
 Reid, Rev. James, Castle, N. Y.  
 Reid, Rev. Edwin D., Truxton, N. Y.  
 Reid, David, Utica, N. Y.  
 Reid, Dea. Rufus, Albion, N. Y.  
 Reid, Elder Francis, Conitocookville, N. H.  
 Reid, Lewis C., New-York.  
 Reed, Gen., Wolcott, Mass.  
 Reed, John P., South Abington, Mass.  
 Reed, Jonathan L., "  
 Rees, Rev. Benj., Franklin, Ind.  
 Rees, Rev. John, Jeffersonville, Pa.  
 Rees, Mrs. Winifred, Seneca, N. Y.  
 Rees, John C., New-York.  
 Reid, Mrs. William, Bridgeport, Ct.  
 Reid, Rev. William.  
 Reids, Rev. James, Yarmouth, N. S.  
 Reily, Rev. Solomon S., Kingston, N. Y.  
 Remick, Daniel, Philadelphia, Pa.  
 Remsen, John, New-York.  
 Reynolds, Thomas, Casanova, N. Y.  
 Reynolds, Rev. Jacob, Winchester, Ind.  
 Reynolds, Mrs. J. L., Columbia, S. C.  
 Reynolds, Rev. John E., Port Jervis, N. J.  
 Reynolds, Harrah, Whitehall, N. Y.  
 Reynolds, Joseph, Albany, N. Y.  
 Rhees, Mrs. Grace W., Williamsburg, N. Y.  
 Rhees, Rev. M. J., D.D., "  
 Rial, John E., Tusculum, Ala.  
 Rice, Mrs. Elizabeth, Southport, Mass.  
 Rice, Dea. Israel, Caspells, N. Y.  
 Rice, Luther J., South Valley.  
 Rich, Mrs. C. E., New-Haven, Ct.  
 Richards, Mrs. Eliza, New-York.  
 Richards, Mrs. Mary, Preston, Ct.  
 Richards, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
 Richards, Rev. Humphrey, Neposnet, Mass.  
 Richards, Rev. Samuel, Providence, R. I.  
 Richards, Rev. W. C., Lynn, Mass.  
 Richards, Mrs. E. G., Lynn, Mass.  
 Richards, Rev. John M., Philadelphia.  
 Richards, Zaimon, Stillwater, N. Y.  
 Richards, John V., Virginia.  
 Richards, John O. B., New-York.  
 Richards, Jonathan, North Andover, Mass.  
 Richards, M. T., Preston, Ct.  
 Richards, W. C., Bennington, Vt.  
 Richards, Wm., Philadelphia, Pa.  
 Richardson, Mrs. John F., Hamilton, N. Y.  
 Richardson, Mrs. Harriet, New-York.  
 Richardson, Miss Mary, Salem, Mass.  
 Richardson, Rev. Daniel F., Hanover, N. H.  
 Richardson, Rev. Horace, West Acton, Mass.  
 Richardson, Rev. J. G., Lawrence, Mass.  
 Richardson, Rev. John F., Hamilton, N. Y.  
 Richardson, Rev. John, South Berwick, Me.  
 Richardson, Mrs. Mary Jane, So. Berwick, Me.  
 Richardson, Charles, New-York.  
 Richardson, Thomas, Burton, Mass.  
 Richardson, James K., Philadelphia.  
 Richardson, Rev. Edward, Sheffield, Ohio.  
 Richmond, Rev. Judah L., Deposit, N. Y.  
 Richmond, Lemuel, Derby, Vt.  
 Ricker, Mrs. L. M., Wolcott, Mass.  
 Ricker, Rev. Arch., "  
 Ricketts, Rev. Richard C., Danville, Ky.  
 Rider, Benjamin, Palmyra, Lake Co., Ohio.  
 Riles, Thomas, Norwalk, Ct.  
 Riley, Rev. J. D., Marietta, Ohio.  
 Ring, Miss Harriet, Salem, Mass.  
 Ring, Zebulon, New York.  
 Ring, Rev. Jarvis, Springfield, N. B.  
 Ringold, Thomas, Linden Ala.  
 Ripley, Rev. Bm., Foxboro, Mass.  
 Ripley, Rev. Henry J., Newlen Centre, Mass.  
 Ripley, Rev. Thos. B., Holly Spring, Miss.  
 Rising, Rev. Martin H., Russell, Mass.  
 Rivers, Mrs. J. B., Boston, Lowndes Co., Ala.  
 Roberts, Rev. Gilbert E., "  
 Robert, Mrs. Mary, Washington, Co.  
 Robert, Rev. Peter W., La Fayette, La.  
 Robert, G. A., Baton Rouge, La.  
 Roberts, Ed. Thomas, Freedom, N. Y.  
 Roberts, Mrs. Adeline L., Savannah, Ga.  
 Roberts, Rev. Henry, D. F., Liberty, Mich.  
 Roberts, Rev. I. J., Canton, China.  
 Roberts, Rev. John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Rev. M. H., Ripley, N. Y.  
 Roberts, Rev. Thomas, Holmesburg, Pa.  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Robert, Hudson, N. Y.  
 Roberts, William, Hartford, Ct.  
 Roberts, Geo. W. H., John, N. B.  
 Roberts, David U., St. John, N. B.  
 Robertson, Rev. H. W., Masonville, N. Y.  
 Robertson, James, New-York.  
 Robinson, Mrs. M. M., Wakefield, R. I.  
 Robinson, Rev. Am A., Ayrault, Mass.  
 Robinson, Rev. E. G., Rochester, N. Y.  
 Robinson, Rev. Dennis, Delphi, Ind.  
 Robinson, Rev. Khin, New-London, Ohio.  
 Robinson, Rev. Henry, St. John, N. B.  
 Robinson, Sylvester, South Kingston, R. I.  
 Robinson, Solomon, Webster, Mass.  
 Robinson, Rev. T. A., Kenduskeag, Me.  
 Robinson, Wm., New-York.

Robson, Rev. Israel.  
 Roby, Mrs. Matson, Boston, Mass.  
 Rockwell, Mrs. Sarah, Plainfield, N. J.  
 Rockwell, Rev. A. T., Deerfield, N. Y.  
 Rockwood, Rev. J. M., Belchertown, Mass.  
 Rodenbush, Wm., Paoli, Pa.  
 Rodgers, Rev. Ebenezer, Upper Alton, Ill.  
 Rodman, Isaac P., Burlington, N. J.  
 Roe, Rev. Charles H., Belvidere, Ill.  
 Rogers, Miss Rebecca, Belvidere, N. C.  
 Rogers, Rev. E. C., McKean, Erie Co., Pa.  
 Rogers, Rev. Thomas S., Newton, Ohio.  
 Rogers, Rev. James B., Middle Creek, N. Y.  
 Rogers, Mrs. Sabrina M., Housick, "  
 Rogers, Ebenezer, Noank, Ct.  
 Rogers, Geo. W., Lockport, N. Y.  
 Rogers, M., Cincinnati, Ohio.  
 Rogers, Martin, Greenwich, N. Y.  
 Rogers, Josiah, Nanafalia, Ala.  
 Rogers, Daniel, Newburg, N. Y.  
 Rogers, Benjamin, Hemlock Lake, N. Y.  
 Rogers, A. W., Paterson, N. J.  
 Robinson, Mrs. Lydia, Lebanon, Ct.  
 Robinson, Rev. Wm., San Francisco, Cal.  
 Robinson, Joseph R.  
 Rojas, Mrs. Lucia, Salem, Mass.  
 Roncan, Wm. H., Napoleonville, La.  
 Rose, Miss Betty, Brunswick, N. Y.  
 Rose, Mrs. Olive.  
 Rose, Dea. N. Amenia, N. Y.  
 Rose, Daniel B., Brunswick, N. Y.  
 Rose, Rev. Reuben, Clarksville, Tenn.  
 Ross, Harkiah, Flanders, Morris Co., N. J.  
 Ross, Rev. Caleb, Danvers, Pa.  
 Ross, Rev. Louisa F., New-York.  
 Root, Mrs. Elizabeth, New-York.  
 Roundy, Nehemiah, Beverly, Mass.  
 Rouss, Rev. Henry H., Stamford, Ct.  
 Rowan, Phineas, Philadelphia, Pa.  
 Rowe, John K., Hersford, Md.  
 Royale, James, Lexington, Mass.  
 Royce, Mrs. Susan, S., Byron, Ga.  
 Rust, Mrs. Emily, Scotch Plains, N. J.  
 Rudd, James, Rockport, Mass.  
 Rudd, Mrs. Ann, "  
 Rugg, Dea. G. W., Worcester, Mass.  
 Rudolph, Z., Sen., Louisiana.  
 Rugg, Wm. W., Londonderry, Vt.  
 Rugg, Wm., New-York.  
 Runyon, Rev. Asa R., May's Lake, Ky.  
 Runyon, Ephraim J., New-Market, N. J.  
 Runyon, Peter F., New-Brunswick, "  
 Runyon, Rich. E., "  
 Runyon, Mrs. Ann, Salem, Mass.  
 Russ, A., Rochester, Ky.  
 Russell, Mrs. H. E., Lexington, Me.  
 Russell, Rev. A. A., Flat Brook, N. Y.  
 Russell, Rev. Ruford, Deep River, Ct.  
 Russell, Samuel P., Chester, Ct.  
 Ruth, Mrs. Julia Ann, Willstown, Pa.  
 Ruth, Isaac, Paoli, Pa.  
 Ryan, Mrs. M. A., Russellville, Ky.  
 Ryan, Wilson, New-York.  
 Sabin, Rev. Alva, Georgia, Vt.  
 Sabin, Rev. Rufus, Hunt's Hollow, N. Y.  
 Sabin, Ebenezer, Jamaica, Vt.  
 Sabin, Timothy.  
 Sackett, Rev. J. B., Mt. Vernon, Ohio.  
 Sackett, Calvin, Pittsburg, Pa.  
 Sadebury, Mrs. S., Lyons Farms, N. J.  
 Safford, Mrs. Eunice L., Boston, Mass.  
 Safford, Mary, "  
 Salisbury, O., Dover, Mich.  
 Salmon, —, Milton, N. Y.  
 Sams, L., Rev., Baufort, S. C.  
 Sanders, Rev. George, Washington, D. C.  
 Sashora, Rev. J. L., Londonderry, N. H.  
 Sanders, Rev. Nelson D., New-Orleans, La.  
 Sanders, Rev. Henry, Yarmouth, N. S.  
 Sanders, James, Little Falls, N. Y.  
 Sanders, Mrs. Edgell, Littleton, Mass.  
 Sanderson, Miss Sarah, Littleton, Mass.  
 Sanderson, Rev. Charles, Sherman, N. Y.  
 Sanderson, Rev. P., Chatham Four Corners, N. Y.  
 Sanderson, Dea. Daniel, Brookline, Mass.  
 Sanford, Rev. Miles, Oberlin, Mass.  
 Sanford, Daniel, Foryeth, Ga.  
 Sanford, Vincent, Gloucester, Mass.  
 Sargent, Joseph B., Hartford, Conn.  
 Sargent, Joseph G., Watertown, Mass.  
 Sargent, Mrs. Sally, New-London, N. H.  
 Sargent, Mrs. Jane.  
 Sargent, Solomon.  
 Sargent, Rev. S. G., Frankfurt, Me.  
 Sargent, Mrs. M. A., "  
 Satterfield, Rev. Richard, New-Orleans, La.  
 Sanders, Rev. Thos. W., New-Brunswick, N. J.  
 Sanders, Rev. Henry, Yarmouth, N. B.  
 Sawin, Rev. Addison A., Grafton, Vt.  
 Sawin, Rev. Benjamin, Lapeer, Ind.  
 Savage, Moses B., Brooklyn, N. Y.  
 Savage, Mrs. Sarah F., Fitchburg, Mass.  
 Savary, Wm., Casanova, N. Y.  
 Savary, Phineas, Annetville, N. Y.  
 Sawyer, Mrs. Hannah N., Manchester, H. M.  
 Sawyer, Mrs. Faviile E. C., Franklin, La.  
 Sawyer, Rev. Conant, Jay, N. Y.  
 Sawyer, Rev. Isaac, Manchester, N. H.  
 Sawyer, Rev. Joseph W., Gouverneur, N. Y.  
 Sawyer, Rev. Reuben, Chester, Vt.  
 Sawyer, Rev. R. M., Franklin, La.  
 Sawyer, Joseph, Ashbury, Mass.  
 Sawyer, David, Haverhill, Mass.  
 Sayre, Reuben, Canton, N. J.  
 Schaubers, Isaac, Burd Hills, N. Y.  
 Scanlan, Robert, Louisville, Ky.  
 Schofield, Rev. James Jr., Gerry, N. Y.



- Scholey, Susanna, Burlington, N. J.  
 Schuyler, Miss Jane C., New-York.  
 Scott, Mrs. Cornelia M., Newburg, N. Y.  
 Scott, Henry, Hartford, "  
 Scott, Henry, "  
 Scott, Rev. James, Newburg, "  
 Scott, Rev. J. M., Harpersville, Ala.  
 Scott, Rev. Walter, Albany City, Pa.  
 Scott, Rev. Joseph, Portland, Me.  
 Scott, Joseph, M. Caud's Creek, Miss.  
 Scribner, Dea. David, Topham, N. J.  
 Sears, Rev. Baras, Union Centre, Mass.  
 Sears, Rev. Edward G., Nashua, N. H.  
 Sears, Rev. Wm., Hopewell, N. B.  
 Sears, Robert, New-York.  
 Sears, Henry, Pleasant Grove, Ky.  
 Seaver, Mrs. Louise L., Chelsea, Mass.  
 Seaver, Miss Louisa B. N., "  
 Seaver, Dana B., Norwalk, Ct.  
 Secomb, Ebenezer, Boston, Mass.  
 Sedwick, Rev. William, Adamsville, Ohio.  
 Sedwick, Rev. G. C., Duckan's Falls, Ohio.  
 Sedwick, Rev. C. Cyrus, Rock's Hill, Ohio.  
 See, Henry P., New-York.  
 Seely, Miss Sarah M., St. John, N. B.  
 Seely, Mrs. Lillian, New-York, N. B.  
 Seeley, Rev. John T., Dundee, N. Y.  
 Seely, Rev. L. W., Versailles, Miss.  
 Seely, Alexander McLe., St. John, N. B.  
 Seagr, M., London, Ct.  
 Seagriff, Rev. B. Y., Zanesville, Ohio.  
 Selick, Rev. Lewis, Dover, N. Y.  
 Sexton, D. S., Vicksburg, Miss.  
 Sexton, William D., Ananville, N. Y.  
 Seymour, Mrs. Mary, New-York.  
 Seymour, Mrs. Eliza R., "  
 Seymour, Rev. Samuel, Burlington Plate, Otego co., N. Y.  
 Shadrach, Mrs. M., Pittsburg, Pa.  
 Shadrach, Rev. William, Lewisburg, Pa.  
 Shailer, Rev. W. H., Brookline, Mass.  
 Shailer, Rev. N. E., Deep River, Ct.  
 Shale, Washington, Springfield, N. Y.  
 Shannon, Dea. John, Fenn Yan, N. Y.  
 Shaler, Dea. John, Haddam, Ct.  
 Shank, Rev. M., Doyleton, Wayne co., Ohio.  
 Sharrow, Samuel, New-York.  
 Sharp, Rev. Daniel, D., Boston, Mass.  
 Sharp, William B., Philadelphia, Del.  
 Sharp, Miss Elizabeth A., New-York City.  
 Sharp, Miss Martha L., New-York.  
 Shattuck, Parker, Weston, Vt.  
 Shaw, Mrs. B. F., China, Me.  
 Shaw, Rev. B. F., China, Me.  
 Shaw, Joseph, Yarmouth, N. S.  
 Shaw, Samuel, Albany, N. Y.  
 Shedd, Rev. Philander, Dundee, N. Y.  
 Shebourn, Thomas P., Philadelphia, Pa.  
 Sheldon, Mrs. Gaylor, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Mrs. Sarah, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Mrs. Rath, Adams Centre, N. Y.  
 Sheldon, Miss Olive L., Brunswick, N. Y.  
 \*Sheldon, Rev. David N., D.D., Bath, Me.  
 Sheldon, Rev. C. P., Hamilton, N. Y.  
 Sheldon, A., Adam's Centre, N. Y.  
 Shelton, Albert G., Albany, N. Y.  
 Shelmore, G. S., Philadelphia, Pa.  
 Shetton, Rev. Wm. S., Clarksville, Tenn.  
 Shepard, Edward E., Cross River, N. Y.  
 Shepard, Michael, Salem, Mass.  
 Shepherd Silas E., New-York.  
 Shepherdsen, Mrs. Maria A., Petersham, Mass.  
 Shepherdsen, Rev. John, Petersham, Mass.  
 Sheppard, Rev. Ephraim, Bridgeton, N. J.  
 Sheppard, Joseph, Greenwich, N. J.  
 Sheppard, Cyrus, New-York.  
 Sheppardson, Rev. Daniel, Cincinnati, Ohio.  
 Sherman, Miss Hester, New-York.  
 Sherman, Mrs. Mary M., Wickford, R. I.  
 Sherman, Miss M., "  
 Sherman, Miss Solina, New-York.  
 Sherman, Wm. N., Wickford, R. I.  
 Sherman, Wm. E., Abington, Ct.  
 Sherman, Wm., Abington, Ct.  
 Sherwood, Miss Mary, Bridgeport, Ct.  
 Sherwood, Rev. Daniel W., Marlton, N. Y.  
 Sherwood, Walker, Weston, N. Y.  
 Shields, Miss Martha, Wilmington, Del.  
 Shinkle, Mrs. Elizabeth, New-York.  
 \*Shipley, S. G., Boston, Mass.  
 Shipp, Dudley, Lexington, Ky.  
 Shorter, Mrs. Mary Jane, Euflala, Ala.  
 Shorter, John G., Euflala, Ala.  
 Shroye, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 Shotwell, Rev. Samuel R., Jamesville, N. Y.  
 Shute, Rev. John M., Walpole, N. Y.  
 Shuck, Rev. J. Lewis, Shanghai, China.  
 Shute, Rev. Henry, Jr., Bridgeport, N. Y.  
 Sieg, Rev. F. P., "  
 Sillick, D. C., Brooklyn, N. Y.  
 Silliman, Mrs. Sally Whitney, Bridgeport, Ct.  
 Silliman, Rev. H., Erie, Pa.  
 Silliman, David, Keweenaw, Ct.  
 Silliman, Ezra, Bridgeport, Ct.  
 Silliman, E., Greenfield, Ct.  
 Silver, Rev. George, Beaverville, C. W.  
 Simonds, Miss Sarah, Salem, Mass.  
 Simonds, Mrs. Mary A., Wolcott, Mass.  
 Summerwell, Wm. Allen, Abing, Ill.  
 Simmons, Rev. J. P., Cortlandt, N. Y.  
 Simmons, Sarah Jane, Philadelphia.  
 Singleton, Seth, Byron, Chert, La.  
 Sires, George I., Bridgeport, N. Y.  
 Skeels, Alexander, Cleveland, Ohio.  
 Skedling, Mrs. R., New-York.  
 Skedling, Arthur E., Greenwich, Ct.  
 Sherry, Miss Sarah M., Sabra, Mass.  
 Skinner, Robert, Sabra, Mass.  
 Skinner, Mrs. J. Brooklyn, N. Y.  
 Skinner, Mrs. Phoebe A., "  
 Skinner, Rev. Henry, Madison, N. Y.  
 Smith, Rev. Alexander, Syracuse, "  
 Smith, Miss Emma, Brooklyn, "  
 Smith, Rev. Howell, Fenn Yan, "  
 Smith, Rev. Amos, Chateaufort, "  
 Smith, Rev. Harry, Pike, "  
 Skinner, John P., Windsor, Vt.  
 Skinner, F. C., "  
 Skinner, Isaac, "  
 Slater, Mrs. Maria M., Mass.  
 Slamon, Rev. Wm. N., Hanover, Mass.  
 Slayter, John, Halifax, N. S.  
 Slueman, Mrs. Caroline M., New-York.  
 Small, Rev. D., Thomaston, Me.  
 Smalley, Eliza, Hanover, N. H.  
 Smith, Mrs. Abby M., Woonochet, R. I.  
 Smith, Miss Agnes J., New-York.  
 \*Smith, Isaac, Catharine, Cincinnati, Ohio.  
 Smith, Mrs. G.  
 Smith, Rev. Curtis J., Vermilion, Ky.  
 Smith, Rev. C. J., Grassy Spring, Ky.  
 Smith, Rev. Rufus, Jerico, Vt.  
 Smith, Rev. Samuel, Virginia, "  
 Smith, Rev. S. F., Newton Centre, Mass.  
 Smith, Rev. Russell, Ludlow, Vt.  
 Smith, Mrs. Eliza A., New-York.  
 Smith, Mrs. Sarah B., Salem, N. J.  
 Smith, Mrs. Amelia B., Ira, Vt.  
 \*Smith, Rev. Francis, Providence, R. I.  
 \*Smith, Rev. John, Chillicothe, Ohio.  
 Smith, Rev. Lyman, Charlotte, Vt.  
 Smith, Stephen, "  
 Smith, Mrs. Polly, Lexington, Ky.  
 Smith, Rev. Levi, Ira, Vt.  
 Smith, Mrs. Mary E., Jerico, Vt.  
 Smith, Mrs. Betsy W., N. Eng. Village, Mass.  
 Smith, Rev. Henry A., Middlefield, N. Y.  
 Smith, Rev. Wm. W., Broadbald, "  
 Smith, Cortland, Brookport, "  
 Smith, John H., Brooklyn, "  
 Smith, A., Unifolia Fork, "  
 Smith, Rev. R. T., Lyndenville, "  
 Smith, Charles C., Norway, "  
 Smith, H. E., Livingston, "  
 Smith, Eliza, Stillwater, "  
 Smith, Perrin M., Le Roy, "  
 Smith, Henry, Greenwich, N. Y.  
 Smith, John H., New-York.  
 Smith, John L., New-York.  
 Smith, Mrs. Catharine, New-York City.  
 Smith, Rev. O. W., Cape Elizabeth, Me.  
 Smith, Rev. William, St. George, C. W.  
 Smith, Rev. James A., Springfield, N. B.  
 Smith, Rev. G. Billings, New-York.  
 Smith, Allen Spring Hill, Ala.  
 Smith, David, South Reading, Mass.  
 Smith, John, St. John, N. B.  
 Smith, A., New-England Village, Mass.  
 Smith, Rev. J., Wheaton, Philadelphia.  
 Smith, Garland, Stamping Ground, Ky.  
 Smith, Gordon, Essex, Ct.  
 Smith, Rev. W. A., Groton, Ct.  
 Smith, Mrs. Mary A., "  
 Smith, Benjamin, Charleston, S. C.  
 Smith, Cap. Ebenezer, Holmes Hole, Mass.  
 Smith, Eliza, Taunton, Mass.  
 Smith, Morgan L., Texas.  
 Smith, Dr. Eli R., New-England, N. H.  
 Smith, Nathan, Spring Hill, Ala.  
 Smith, A. C., Charleston, S. C.  
 Smith, B. F., Charleston, S. C.  
 Smith, Jacob, New-York.  
 Smith, John, Cincinnati, Ohio.  
 Smith, Ezra, New-York.  
 Smith, Thomas, Newcastle, Ky.  
 Smith, R. C., Detroit, Mich.  
 Smith, Isaac T., New-York.  
 Smith, Wm., Jr., Bristol, Ct.  
 Smith, Wm., Smithville, S. C.  
 Smith, C. B., Ludlow, Vt.  
 Smith, T. B., New-Orleans, La.  
 Smith, John J., New-York.  
 Smith, Jonathan, New-London, Ct.  
 Smith, Richard Augustine, New-York.  
 Smith Harvey, Litchfield, Mich.  
 Smith, A. F., New-England Village, Mass.  
 Smith, John, Rutland, Vt.  
 Smith, Rest Fennel, New-York.  
 Smith, Russell, Ludlow, Vt.  
 Smith, H. phens, North Adams, Mass.  
 Smyth, James, Washington, Ga.  
 Snider, Rev. F., Williamsburg, N. Y.  
 Snow, Zenas, Chelsea, Mass.  
 Snow, Elizabeth P., Boston, Mass.  
 Snow, Samuel, Boston, Mass.  
 Sommers, Thomas S., New-York.  
 Soal, J. M., Chelsea, Mass.  
 Souden, William, Albany, N. Y.  
 Southard, James, Burnt Hills, N. Y.  
 Sutherland, Sabal, Norfolk, Ala.  
 Southwick, Geo., Roudout, N. Y.  
 Southworth, Jas. E., Brooklyn, N. Y.  
 Spaford, Rev. Elijah, Westford, N. B.  
 Spaulding, Rev. John, Franklin, Vt.  
 Spaulding, C. F., Pittsburg, Pa.  
 Sparks, Mrs. Maliza, Franklin, La.  
 Sparks, Rev. Eliza B., Sherman, N. Y.  
 Spaulding, Rev. Royal C., Hutton, Me.  
 Spaulding, Rev. Silas, Cheekville, N. Y.  
 Spaulding, Rev. William, Morrisville, N. Y.  
 Spear, Mrs. Clarissa, Palmyra, "  
 Spear, Rev. P. B., Hamilton, "  
 Spear, Abraham, Palmyra, "  
 Spear, John, Brooklyn, N. Y.  
 Spence, Edward, Alleghany City, Pa.  
 Spencer, Rev. James, Ringoes, N. Y.  
 Spencer, Rev. H. A., Avoca, N. Y.  
 Spencer, Wm. B., Phenix, R. I.  
 Spencer, Nathaniel, Oswego, N. Y.  
 Spike, Edwin, Broad Abba, "  
 Spinning, Rev. O. F., Sashes, N. Y.  
 Spinks, N. C., Wickford, R. I.  
 Spink, Mrs. Hakiah, A., Wickford, R. I.  
 Spoor, Rev. Joseph W., Mt. Morris, N. Y.  
 Sprague, Rev. O. J., Mt. Morrisville, N. Y.  
 Sprague, N. T., Brant, N. Y.  
 Spratt, Rev. George M., Fairport, N. Y.  
 Springer, Dea. John, East Tranton, Me.  
 Springer, Rev. Charles, Fredericktown, N. B.  
 Squires, Dea. John, Ferry Centre, N. Y.  
 Stafford, Mrs. Naomi, Essex, N. Y.  
 Stafford, Ira, "  
 Stagg, Mrs. Rhoda, Canton, Vt.  
 Stagg, Elijah G., Fenton, Vt.  
 Stawood, Rev. Henry, East, Vt.  
 Stawood, Wm., Framewick, Me.  
 Starret, Mrs. Abigail, Warren, Me.  
 Stanale, Mirajah, New-York.  
 Starr, Mrs. Hester, New-York.  
 Stark, Rev. J. F., McDouglough, N. Y.  
 Starkweather, Rev. John W., Charleston, N. Y.  
 Starkweather, Reuben, Binghamton, N. Y.  
 Steadman, Rev. N. V., Evansville, Ind.  
 Stearns, Rev. E. C., New-York.  
 Steele, Dea. J. K., Jerseyville, Ill.  
 Stearns, Mrs. Mary, Bath, Me.  
 Stearns, Rev. John G., Reed's Corners, N. Y.  
 Stearns, Rev. O. C., Thomaston, Me.  
 Stearns, Rev. O. S., Southbridge, Mass.  
 Stearns, Rev. M. N., Plattsburgh, N. Y.  
 Stebens, Samuel, Brookline, Vt.  
 Stebens, Rev. J. S., Brunswick, N. J.  
 Steller, Mrs. Elizabeth B., Plainfield, N. J.  
 Stelle, Maning, Plainfield, N. J.  
 Stelle, Augustus, Pleasantway, N. J.  
 Stelle, Isaac, Pleasantway, N. J.  
 Steele, Dea. J. F., Middlefield, N. Y.  
 Steele, E. B., Millington, N. J.  
 Steele, Joseph, Brooklyn.  
 Steelman, Henry, Wilmington, Del.  
 Stephens, O., Goshen, Ct.  
 Steyer, Lewis G., "  
 Steyer, John H., Utica, N. Y.  
 Stetson, Rev. Nathan W., Stockbridge, Mass.  
 Stetson, John S., Lewisville, N. Y.  
 Stevens, Miss Minerva H., Louisville, N. J.  
 Stevens, Rev. E. E., Hamblain, Burnham.  
 Stevens, Rev. L. C., Waldeboro', Me.  
 Stevens, Mrs. Elizabeth, Newport, R. I.  
 Stevens, Samuel, Chelmsford, Mass.  
 Stevens, John, "  
 Steward, Rev. D., North Newport, Me.  
 Steward, David T., Philadelphia, Pa.  
 Steward, Miss E. C., New-York City.  
 Steward, Rev. Charles B., "  
 Steward, Miss Sarah, Lapeer, New-York.  
 Steward, Landon, "  
 Steward, Rev. H. G., Seckonk, Mass.  
 Steward, Mrs. Ardena B., Seckonk, Mass.  
 Steward, John, "  
 Steward, Nathan E., Union Village, N. Y.  
 Steward, David, Groton, N. Y.  
 Steward, Lapeer, New-York.  
 Steward, Lapeer S., Riverside, Ulster co., "  
 Stewart, Robert, East Haven, Mass.  
 Stickles, Charles, Adolph, Vt.  
 Stickney, Mrs. Sumner, Waterford, Mass.  
 Stickney, Mrs. Susan, "  
 Stickney, Rev. James M., "  
 Stickle, Samuel, Waterford, Mass.  
 Stiles, Rev. Seary, Trenton, N. J.  
 Stiles, Rev. Lyman, Masham, Burnham.  
 Stiles, Nathan, West Meredith, N. Y.  
 Stiles, Sophia, "  
 Still, W. F., Jackson, Tenn.  
 Stillman, Ira, Newport, R. I.  
 Stillwell, Mrs. Wm. B., "  
 Stimmann, Rev. Hiram K., Wheatland, N. Y.  
 Stimmann, Rev. Samuel M., Batavia, N. Y.  
 Stockbridge, Rev. J. C., Providence, R. I.  
 Stockbridge, Rev. J. C., "  
 Stockwell, J. W., Cabotville, Mass.  
 Stowell, Rev. O. S., Saratoga, N. Y.  
 Stoddard, Mrs. Ira J., Amm.  
 Stoddard, Rev. L. C., Beth, Chas. co., N. Y.  
 Stoddard, Rev. William H., Amm.  
 Stoddard, Ira J., New-York.  
 Stokes, Mrs. Caroline, New-York.  
 Stokes, Rev. Thomas, Adams, N. Y.  
 Stokes, Rev. William H., "  
 Stokes, James, New-York.  
 \*Stone, Mrs. Sarah A., New-York.  
 Stone, Rev. James B., New-York.  
 Storer, A. Jackson, New-York.  
 Storer, Titus, Union, N. Y.  
 Storer, Rev. Marston, Norwich, N. J.  
 Storer, Rev. W. S., Salem, Columbia co., Ohio.  
 Storer, Dea. Benjamin, South Gardiner, Mass.  
 Storer, David, W. B., "  
 Storer, Mrs. Oliver H., Hudson, N. H.  
 Storer, Rev. Joseph, Hudson, N. H.  
 Stout, Mrs. Jane, Middletown, N. J.  
 Stout, Mrs. Helen, New-York.  
 Stow, Rev. William, "  
 Stow, Rev. William, East Tisbury, Mass.  
 Stowell, Mrs. A. H., Saratoga Springs, N. Y.  
 Stowell, Rev. A. H., "

Stowell, Rev. A. B. N. Y.  
Stowell, Martha, South Reading, Mass.  
Stowers, James, Fayette, Mo.  
Stratton, Lyman, P., Washington, Pa.  
Sturckler, J. B., Allegheny City, Pa.  
Sturges, Rev. H. W. W., Leitch, N. H.  
Sturges, Mrs. Mary W., Malden, Mass.  
Sturtevant, Rev. Wm. F., " " Mass.  
Sturtevant, Lewis, Webster, Mass.  
Suzar, H. H., K. P., New York, N. Y.  
Swann, Geo. George O., M. D., N. Haven, Ct.  
Sumner, Wm. H., New-Orleans, La.  
Sumner, Mrs. Abigail, Providence, N. Y.  
Sumner, James, Providence, N. Y.  
Sunderland, Rev. James, Adams, N. Y.  
Sunderland, D. M., Wayne, Stanbon Co. N. Y.  
Sunderland, Rev. Abner W., Fox Yan, N. Y.  
Sutton, Rev. Amos, Coltick, Orem.  
Sutton, Rev. M. H., M. K. Keppert, Pa.  
Sutton, George, New-York.  
Swain, Mrs. Aurora, Worcester, Mass.  
Swain, Rev. Eliza B., Sudb., N. Y.  
Swain, Rev. Thomas, Newington, N. J.  
Swain, Rev. S. B., Worcester, Mass.  
Swain, Dean Alexander, Nantucket, R. I.  
Swain, Mrs. Susan, Cape May, N. J.  
Swain, Miss Lucy J., Brewster, N. H.  
Swain, Mrs. Thirza C., Leominster, Mass.  
Swain, Rev. Aurora M., Leominster.  
Swain, Thomas, Farnborough, N. J.  
Swain, Mrs. Laura, New-London, Ct.  
Swan, Rev. Luther P., Maitland, N. Y.  
Swan, Abner, Vienna, N. Y.  
Swat, Rev. J. T., Doverville, S. C.  
Sweet, Thos. B., Fredonia, N. Y.  
Sweet, Rev. J. W., Barry, Ill.  
Sweet, John M., O. P. Hill, N. Y.  
Sweetser, Mra. Sarah, South Reading, Mass.  
Swick, Rev. B. B., Bath, Steuben co., N. Y.  
Swift, Rev. C. C., Keene, N. Y.  
Switzer, Rev. J. R., East, Jennings co., Ia.  
Sykes, Mrs. Caroline S., B. Sutton, Mass.  
Sykes, Rev. James N., East Sutton, Mass.  
Tate, Mrs. William, Springfield, Ill.  
Tate, Rev. John, Cincinnati, Ohio.  
Tate, Mrs. Z. E., " " " " " "  
Tate, Mrs. Jane, Burlington, N. J.  
Tate, James L., " " " " " "  
Tarrant, Mrs. H. M., New-York.  
Tarrant, James, Greenville, Ky.  
Tatford, Rev. Henry, Marion, Ky.  
Tandy, Mills, Hopkinsville, Ky.  
Tandy, J. H., " " " " " "  
Tandy, A. H., " " " " " "  
Tate, Rev. William, Kentucky.  
Tandy, Rev. Lorenzo, Kentucky, Mass.  
Tandy, Rev. L., " " " " " "  
Tanner, Jacob, Chesapeake, La.  
Tanner, Rev. James.  
Tanner, Mrs. Muriel.  
Tanner, William A. Bennett, N. Y.  
Tarrant, J. L., Marion, Ala.  
Tarrant, Miss M. L., Perry Co. H. Ala.  
Tate, Rev. W. B., Worcester, Mass.  
Taylor, Miss H. A., Collierville, Tenn.  
Taylor, Mrs. G. D., New-York.  
Taylor, Mrs. Henry, Troy, N. Y.  
Taylor, Mrs. F. E. L., Brooklyn, N. Y.  
Taylor, Mrs. John, Philadelphia, Pa.  
Taylor, Mrs. Sophia, Holm-Il., N. J.  
Taylor, Rev. Alfred H., Wickford, R. I.  
Taylor, Rev. Charles, Oswego, N. Y.  
Taylor, Rev. David, Philadelphia, Pa.  
Taylor, Rev. David, Ohio.  
Taylor, Rev. Jeremiah, Columbia, Mo.  
Taylor, Rev. Wm. Scholer, Mich.  
Taylor, Rev. T. B., Camden, N. J.  
Taylor, John D., Philadelphia, Pa.  
Taylor, Mrs. Ann B., Hindale, N. Y.  
Taylor, John, Pleasant Green, Cooper co., Mo.  
Taylor, Isaac, Green Lake, Mich.  
Taylor, Daniel G., New-York.  
Taylor, Abraham W., Lancaster, N. Y.  
Taylor, Rev. O. D., Perinton, N. Y.  
Taylor, John M., Lawrenceville, S. C.  
Taylor, Jeremiah B., New-York.  
Taylor, Dea Samuel, Lyndsville, N. Y.  
Taylor, Joseph C., Phil.  
Taylor, Thomas A., Philadelphia, Pa.  
Taylor, Thomas, " " " " " "  
Taylor, Malachi F., " " " " " "  
Taylor, David, Greenville, N. B.  
Taylor, John, New-York.  
Taylor, A., Hartford, Ky.  
Taynton, Joseph, Jr., Kato, N. Y.  
Taynton, Mrs. B. B., Upper Allen, Ill.  
Teasdale, Rev. J. H., Central Allen, Ill.  
Teff, Mrs. Hannah, Union Village, N. Y.  
Teff, Gardner, Greenwich.  
Temple, John D., St. Louis, Mo.  
Ten Broeck, Mrs. H. P., Panton, Vt.  
Ten Broeck, Rev. Geo. V., Hillsdale, Mich.  
Tenbrook, Rev. Andrew, New-York.  
Tenny, Charles, Riga, N. Y.  
Tennant, Albert, Charlotte, Va. Co.  
Thayer, Rev. John, East Sutton, Mass.  
Thayer, Ebenezer, West Windsor, N. Y.  
Thayer, Wm., Chickopee Falls, Mass.  
Thomas, Mrs. Frances, Tinker's Island, Mo.  
Thomas, Mrs. J. H., Panton, Vt.  
Thomas, Dea. Ekan, Akron, Vt.  
Thomas, Rev. C. A., Brandon, Vt.  
Thomas, Mrs. C. A., " " " " " "  
Thomas, Mrs. Gertrude L., Buffalo, N. Y.  
Thomas, Rev. D. E., Lancaster, N. Y.  
Thomas, Rev. Robert W., Brownsville, Ky.  
Thomas, Rev. H., Paris, Monroe co., Mo.

Thomas, Rev. J., Columbia, Ind.  
Thomas, Rev. T. E., Stratford, Pa.  
Thomas, Rev. Benjamin, Brookfield, O.  
Thomas, Rev. Wilson, Shelbyville, Ky.  
Thomas, G. F., Baton Rouge, La.  
Thomas, Thomas, H. W., N. J.  
Thomas, Moses, Galloway, N. Y.  
Thomas, Thomas, New-York.  
Thomas, James, Willstown, Pa.  
Thompson, Mrs. E. E., Greenville, S. C.  
Thompson, Mrs. Jerusha M., East Co.  
Thompson, Rev. B. B., Otio, Chattanooga Co., N. Y.  
Thompson, Rev. A. D., St. Andrews, N. B.  
Thompson, Rev. John P., Dover, Delaware.  
Thompson, Rev. Wm. H., Clinton, N. Y.  
Thompson, Rev. Charles, Illinois.  
Thompson, Benjamin, New-York.  
Thompson, Isaac, New-London, Ct.  
Thompson, D. L., S. Sauter, S. C.  
Thompson, Richard, Cape May, N. J.  
Thompson, Rev. Richard, Bucksaville, W. Y.  
Thompson, Robert, Jr., New-York.  
Thompson, Edward, Liberty, Mass.  
Thompson, H. M., East Co.  
Thompson, Thomas, " " " " " "  
Thomson, Mrs. H. E., New-London, Ct.  
Thorne, John, Utica, N. Y.  
Thorne, Stephen B., Tarrytown, N. Y.  
Thornum, Rev. Joseph H., Madison, Ind.  
Thurston, Charles, Hamilton, N. Y.  
Tichenor, Jared, L. S. P. O., Ohio co., Ky.  
Tichenor, Thomas, " " " " " "  
Tichenor, Samuel, " " " " " "  
Tidd, John, Woburn, Mass.  
Tiers, M. C., New-York.  
Tiffany, Lyman, Providence, R. I.  
Tilden, Rev. Chester, Ct.  
Tilden, Jane, Cayuga, Mass.  
Tilghast, Mrs. Lydia, Norway, Herk. co., N. Y.  
Tilghast, Wm., Troy, N. Y.  
Tillotson, Mrs. A. M., Amherst, Mass.  
Timmons, Rev. John M., Ellingham, S. C.  
Timmons, Wm. E., Ellingham, S. C.  
Tindall, Dea. Samuel, Wilmington, Del.  
Tingley, Rev. Timothy C., West Babylon, N. Y.  
Tingley, William, Point De Brule, Mt. Wat-ley, P. O., N. B.  
Tingley, Dea. Isaac, Danok, Pa.  
Tingley, Joseph, Sayville, N. B.  
Tinker, Mrs. Phoebe W., Tinker's Island, Me.  
Tinson, Rev. Joshua, Jamaica, W. I.  
Tinsler, Rev. J. W. B., Connersville, Pa.  
Tinus, Rev. Samuel W.  
Todd, Mrs. William W., New-York.  
Todd, Rev. Thomas, Woodstock, N. B.  
Todd, James L., New-York.  
Todd, Wm. W., " " " " " "  
Todd, Mrs. Theodore W., New-York.  
Todd, Mrs. Margaret W., " " " " " "  
Todd, Mrs. Wm. J., " " " " " "  
Todd, C. H., " " " " " "  
Todd, T. W., " " " " " "  
Todd, Rev. W. B., Marietta, N. J.  
Toles, Rev. E. G., Frankfort, N. Y.  
Toleman, Rev. Jeremy F., Bristol, Ill.  
Toleman, Rev. John N., Carrollton, Ill.  
Toles, Charles H., Baltimore, Md., N. Y.  
Tolman, John, Philadelphia, Pa.  
Tonkin, Rev. Henry, Wilton, N. H.  
Toppling, Rev. H. D., Walworth co., Wis.  
Torbert, Wm. M., Malina, Ohio.  
Tortolero, Jacob, Webster, N. Y.  
Tortolero, Wm. C., Sandlake, N. Y.  
Tower, Rev. Elia, Leont, Pa.  
Town, Miss Mary, Milford, N. H.  
Towner, Rev. E. D., Norway, N. Y.  
Townsend, Rev. R. H., Southampton, N. Y.  
Townsend, Rev. Geo. N., South Milford, Mass.  
Townsend, James H., New-York.  
Townsend, A., Pavilion Centre, N. Y.  
Town, Rev. Edward, Naples, N. Y.  
Tracy, Rev. Leonard, New-Hampton, N. H.  
Tracy, Mrs. Eunice L., New-York.  
Tracy, Mrs. N., New-York.  
Tracy, Mrs. Maria B., Concord, N. H.  
Tracy, Miss J. E., New-Hampshire, N. H.  
Tracy, Rev. Oria, Concord, N. H.  
Tracy, N., Hamilton, N. Y.  
Trask, Mrs. S. B., Haverhill, Mass.  
Trask, Rev. Ebenezer, New-York.  
Trask, Concord, Boston, N. Y.  
Treat, Mrs. James, Preston, Ct.  
Treat, James, Preston, Ct.  
Trevor, Samuel, Cincinnati, Ohio.  
Trian, Mrs. Susan, New-York, Mass.  
Tripp, Rev. G. C., Riga, N. Y.  
Tripp, Willet G., Troy, N. Y.  
Tryon, Mrs. Evelyn, Ballston Spa, N. Y.  
Trumbull, Rev. J. B., Big Flat, N. Y.  
Truman, Mrs. Eliza, New-York, Pa.  
Tubbs, Ben. H., West Dedham, Mass.  
Tuck, S. M., Lake Village, N. H.  
Tucker, Dea. John, Watertown, Mass.  
Tucker, Rev. Alexander, Newbury, N. H.  
Tucker, Rev. S. B., Cand., N. Y.  
Tucker, Mrs. Abigail S., New-York.  
Tucker, Mrs. Jeannette I., Boston, Mass.  
Tucker, Rev. Charles, Philadelphia.  
Tucker, Rev. J. E. T., Chester Springs, Pa.  
Tucker, Rev. Amos, Cold Water, Mich.  
Tucker, Rev. Silas, Naperville, Ill.  
Tucker, Rev. George K., Providence, R. I.  
Tunbridge, John, Utica, N. Y.  
Turner, Samuel H., New-York, N. J.  
Tupper, Rev. Charles, Amherst, N. S.  
Tupper, H., Savannah, Ga.  
Turner, Wm., Mayville, Ky.

Turk, Peter, Macedon, N. Y.  
Turley, E., Philadelphia, Pa.  
Turnbull, Mrs. M. H., Bayon Sara, La.  
Turnbull, Daniel, Bayon Sara, La.  
Turner, Mrs. Hannah M., Salem, Mass.  
Turner, Eliza, New-London, Ct.  
Turner, Gabriel, New-York, N. Y.  
Turner, John, Colchester, Ct.  
Turner, P. C., New-London, Ct.  
Turney, Cyrus, Mexico, N. Y.  
Turnipseed, John B., Liberty, Miss.  
Turpin, W. H., Aurora, Ga.  
Turtin, Rev. Wm. H., Elizabethtown, N. J.  
Turton, Thomas, New-York.  
Tustin, Rev. Joseph P., Savannah, Ga.  
Tuttle, Sheldon G., Canzova, N. Y.  
Tuttle, David A., New Haven, Ct.  
Tuttle, Miss Mary, New-York.  
Tuttle, Mrs. Sarah, Littleton, Mass.  
Tuttle, Rev. Wm., Almont, Mich.  
Tuttle, Aaron, Littleton, Mass.  
Tuttle, William, Almont, Mich.  
Tuxbury, Isaac, Amherst, Mass.  
Twiss, Dale W. A., Albany, N. Y.  
Twiss, Rev. Daniel E., New-York, N. J.  
Twiss, Rev. J. S., Union City, Michigan.  
Tyler, Blinn, Essex, Ct.  
Tyler, Dea. Doty S., North Adams, Mass.  
Tyler, James E., Louisville, Ky.  
Tyler, Stephen, Preston, Ct.  
Tyler, Solomon, Preston, Ct.  
Tyler, William H., North Adams, Mass.  
Tyng, Rev. Stephen H., D. D., New-York.  
Tyng, Rev. William, New-York, Ct.  
Ulyat, Dea. William, New-York City.  
Underhill, Mrs. C. H., Peekskill, N. Y.  
Underhill, Rev. C. H., " " " " " "  
Underhill, P. S., Brooklyn, N. Y.  
Upham, Mrs. Lucy M., Wickford, R. I.  
Upham, Henry, Boston, Mass.  
Upham, Miss Nancy E., Littleton, Mass.  
Upham, E. Smith, South Reading, Mass.  
Upton, John, Salem, New-York, N. Y.  
Utchick, T. W., Upper Allen, Ill.  
Valentine, Mrs. Martha, New-York.  
Valentine, David T., New-York.  
Valentine, Mrs. Ann, Washington, Pa.  
Van Buren, Dea. E. J., Middlebury, N. Y.  
Van Baskirk, C., Louisville, Ky.  
Vance, Rev. Davis, Portsmouth, Ohio.  
Van Dersken, Catherine, New-York.  
Van der Bee, Adams, Lawrence, N. Y.  
Van der Bee, Mrs. Hannah, Clarksburg, N. T.  
Vanderhoof, John, Moorestown, N. J.  
Vanderhook, Matthew, New-York.  
Van Derlip, George M., New-York.  
Van Drunen, W., Little Falls, N. Y.  
Van Heusen, Rev. J. B., Gibbs, N. Y.  
Van Hensen, C., Saline, Mich.  
Van Kirk, Rev. Wm., Union Village, N. Y.  
Van Kirk, Norman, Greenville, N. Y.  
Van Meter, Rev. Wm. C., Washington, Ill.  
Van Orsdel, John, Graham, N. Y.  
Vassant, Thomas J., Williamsburg, N. Y.  
Van Sicker, Mrs. Charlotte, Albany, N. Y.  
Vanderker, R. L., New-York, N. Y.  
Van Sumeran, G., Madras, Indiana.  
Van Syckle, Mrs. Lydia, Bethlehem, N. J.  
Van Valkenburgh, William, Jordan, N. Y.  
Vaughan, Mrs. E. B., Reading, Ky.  
Vaughan, Rev. George, Reading, Ky.  
Vaughan, Rev. George, Middlebury Centre, Mass.  
Vaughan, Simon, Concord, N. B.  
Vinton, Mrs. Colista H., Tarry, N. J.  
Vrattile, Thomas, Savannah, Ga.  
Vertriv, C. W., Ash, Ia.  
Verity, Mrs. Eliza W., St. John, N. B.  
Vial, Mrs. Mary B. A., Providence, R. I.  
Vinton, Mrs. Colista H., Tarry, N. J.  
Vital, Rev. J. H., Mainland, Bermuda.  
Volk, Henry, New-York city.  
Vrooman, Rev. Jos. B., Clyde, N. Y.  
Wade, E., New-York city.  
Wade, Mrs. Deborah B. L., Bermuda.  
Wade, Rev. Jonathan, Bermuda.  
Wadsworth, Dea. Joseph, Sackett, Mass.  
Waddell, Mrs. Susan C., Lexington, Mo.  
Wagner, James, " " " " " "  
Walt, Rev. Samuel, Fortville, N. C.  
Walte, Ezra, White Creek, N. Y.  
Walden, Rev. John, Rockland, Me.  
Wahman, Mary B., New-York, N. Y.  
Walsh, John A., H. H., H. H., H. H.  
Walton, Rev. J. H., Portsmouth, Ohio.  
Walton, Mrs. Emily, Greece.  
Walton, Zach, North Granville, N. Y.  
Walker, Mrs. H. H., Chatham, Ill.  
Walker, Mrs. Jane, Central Falls, R. I.  
Walker, Rev. G. C., Somerset, N. B.  
Walker, Rev. James B., George, N. Y.  
Walker, Rev. Joseph, Sharon Hook, Pa.  
Walker, Rev. O. B., Brooklyn, N. Y.  
Walker, Rev. Wm. C., Groton, Ct.  
Walker, Andrew, New-York.  
Walker, Silas, Westborough, Mass.  
Walker, H. H., Chatham, Va.  
Walker, H., Penning, Mich.  
Wallace, Dea. William, Milford, N. H.  
Wallace, Henry, Lexington, Ky.  
Walker, Rev. John L., Louisville, Ky.  
Wallis, John A., Albany, N. Y.  
Walsh, John, New-York.  
Walter, Rev. John P., Dover, Del.  
Walton, Mrs. Mary L., Westborough, N. Y.  
Walton, Rev. Lemuel, Chester Hill, Pa.  
Walton, Rev. Amos, South Reading, Mass.  
Walton, Amos L., South Reading, Mass.  
Ward, Rev. Ephraim, Sayannah, Mass.



- Ward, Abram, Rumney, N. H.  
Ward, Mrs. Hannah, Chiusa, Me.  
Ward, Israel, Jr., Salem, Mass.  
Ward, Uzal D., New-York City.  
Ward, Mrs. Uzal D., New-York City.  
Ward, Rev. J. W., Mayville, N. Y.  
Wardner, Rev. Charles, Covent, N. Y.  
Warner, Mrs. Eliza, Troy, N. Y.  
Warner, Rev. W. Clay, N. Y.  
Warner, Calvin, Troy, N. Y.  
Warner, Daniel D., Orleans, N. Y.  
Warwick, Miss Elizabeth, New-York City.  
Warren, Rev. John, Jr., Easton, Ct.  
Warren, Mrs. Mary U., N.-W. London, Ct.  
Warren, Mrs. Penelope, Troy, N. Y.  
Warren, Mrs. Lucinda S., Panton, Vt.  
Warren, Rev. G. W., Springfield, N. Y.  
Warren, Rev. H. S. P., Maddrid, "  
Warren, Rev. J. Carmel, N. Y.  
Warren, Rev. Edwin R., New-London, Ct.  
Warriner, Frank, Troy, N. Y.  
Warriner, Rev. N., Harding, Ill.  
Waterman, George, Middleboro, Mass.  
Waters, Dea. Moses, Lowell, N. Y.  
Waterman, Rev. Dexter, Uxley, Me.  
Washburn, Mrs. Emma, Albany, N. Y.  
Washburn, Rev. Job, Camden, Me.  
Washburn, Rev. R. A., Union Village, N. Y.  
Washburn, Henry S., Worcester, Mass.  
Washington, Mrs. Elizabeth, N. W. N. Y.  
Washington, Mrs. J. C., Kingston, N. C.  
Washington, B. W., Jamestown, Ala.  
Wasson, Mrs. Jas. D., Albany, N. Y.  
Waterbury, Miss Martha, New-York  
Waterbury, Rev. John H., Livingston, N. Y.  
Waterbury, Rev. Wm. E., Nassau, N. Y.  
Waterhouse, Rev. Chas. W., Elizabethtown, N. J.  
Waters, Mrs. Ann E., Brooklyn, N. Y.  
Waters, Rev. A., near Lebanon, N. Y.  
Waters, Nathan, Lowell, N. Y.  
Watson, Dea. David, ———, Co. N. Y.  
Watkins, Henry, New-York  
Watrous, E., Kimira, N. Y.  
Watrous, Rev. A. D., Lyme, Ct.  
Watrous, Rev. Amos, Kent, Ct.  
Watson, E. V., Woodman, Natick, Mass.  
Watson, Rev. J. N., North Hallowell, Me.  
Watson, Dea. Ebenezer, East Avon, N. Y.  
Watson, Wm. W., Springfield, Ill.  
Watson, H., Florida  
Watson, Thomas, Philadelphia, Pa.  
Watson, William, Philadelphia, Pa.  
Watson, Lewis, Bangor, Me.  
Watts, Rev. Thomas, Trenton, Ky.  
Watts, William, ———, N. Y.  
Weathers, Caswell, Lexington, Ky.  
Weaver, Mrs. W. A., Groton, Ct.  
Weaver, Rev. C. S., Voluntown, Ct.  
Weaver, Philip, Bangor, Maine.  
Weaver, D. L., ———, N. Y.  
Webb, Mrs. Maria, Philadelphia.  
Webb, Mrs. Susan Q., Colbyville, Ky.  
Webb, Mrs. Mary, Boston, Mass.  
Webb, Miss Mary, ———, N. Y.  
Webb, Rev. Wm. E., Jordan, N. Y.  
Webb, Rev. O. S., New Brunswick, N. J.  
Webb, Ambrose, Chester, Ct.  
Webster, John F., Beverly, Mass.  
Webster, M. A., ———, Ramsey, N. H.  
Webster, Rev. George  
Webster, Rev. Elias B., Norwalk, Ohio.  
Webster, Rev. Amos, Newton, Upper Falls, Mass.  
Wedgewood, Mrs. Harriet R., Wells, Maine.  
Wedgewood, Rev. John M., "  
Weden, Miss Hannah, Winkford, R. I.  
Weed, Smith, Stamford, Ct.  
Weed, Maurice, ———, N. Y.  
Weeks, M. B., Ballston Spa, N. Y.  
Welch, Mrs. Jane M., Bristol, Ct.  
Welch, Rev. James E., Hickory Grove, Mo.  
Welch, Rev. O., Talladega, Ala.  
Welsh, Mrs. John C., Providence, R. I.  
Wellington, Mrs. Martha E., Troy, N. Y.  
Wellman, Channery, La Grange, N. Y.  
Wellman, John, New-York  
Wells, Mrs. Rufus, ———, Mass.  
Wells, James, Kingston, N. Y.  
Wells, Rev. Justus W., Edmeston Centre, N. Y.  
Wemple, Abraham A., Schenectady, N. Y.  
West, Rev. Ezekiel, Mt. Kirkburgh, N. Y.  
West, John, Brooklyn, N. Y.  
West, William B., Poughkeepsie, N. Y.  
Westcott, Rev. Isaac, New-York  
Westcott, Mrs. H. W., Poughkeepsie, N. Y.  
Weston, Rev. Henry G., Peoria, Ill.  
Whaler, Harvey, Fendell, N. Y.  
Wharton, Rev. Benjamin, Antrim, Ohio  
Whit, At., Rev. A. C., Philadelphia.  
Whitcomb, J. H., Columbus, Ohio.  
Whiston, Charles H., Homer, N. Y.  
Whitder, Mrs. Mary Ann G., Canaan, N. H.  
Whitder, Mrs. E. H., San Francisco, Cal.  
Whitder, Mrs. H. W., Poughkeepsie, N. Y.  
Whitder, Rev. B. N., Plattsburgh, N. Y.  
Whitder, Rev. O. C., Narragansett, Cal.  
Whitder, Rev. Chas. Prinsworth, Va.  
Whitder, Jonathan, Arhol, Mass.  
Whitder, Samuel, ———, Mass.  
Whitder, Samuel, Eastport, Me.  
Whitder, James F., "  
Whitder, John, Watertown, Mass.  
Whitder, Adam, ———, Mass.  
Whitder, Rev. Wm., Washington, Miss.  
Whitder, Mrs. Phoebe, Providence, B. I.  
Whitder, John G., New-York  
Whitder, Otis, Utra, N. Y.  
Whithead, James M., New-York  
Whitehead, Mrs. Emeline V., New-York  
White, Mrs. Sarah F., Brooklyn, N. Y.  
White, Mrs. Roxanna, Charleston, Mass.  
White, Mrs. H., Mount Holly, Vt.  
White, Mrs. Malvina A., Sheldon, Vt.  
White, Rev. John S., Hartford, Ct.  
White, Rev. Samuel, Staten Island, N. Y.  
White, Rev. S., Chilochoche, Ohio.  
White, Rev. John B., Forestville, N. G.  
White, Rev. Benj., Clark's P. O., Ohio.  
White, Dea. Joseph, Winchenden, Mass.  
White, John, Pittsburg, Pa.  
White, Joseph C., Bangor, Me.  
White, Harvey, Mount Holly, Vt.  
White, Robert H., New-Orleans, La.  
White, William A., Boston, Mass.  
White, Dea. Samuel, Brooklyn, N. J.  
White, Moses, Cleveland, Ohio.  
White, C. J., Princeton, Ky.  
White, Daniel, Charleston, Mass.  
White, Calvin, Sheldon, Vt.  
White, Ezra, White Creek, N. Y.  
White, John, Sheldon, Vt.  
Whitford, Harace  
Whitford, William, Addison, Vt.  
Whitford, N. P., Pea Ridge, Tenn.  
Whitfield, William, Addison, Vt.  
Whitling, Rev. Niles, Bloomfield, Ct.  
Whitney, Mrs. Raymond, Bridgeport, Ct.  
Whitney, Mrs. M. A., Westminister, Mass.  
Whitney, Bonner, Bridgeport, Ct.  
Whitney, John V., Honesdale, Pa.  
Whitney, Raymond, North Fairfield, Ohio.  
Whitney, John, Westminister, Mass.  
Whitman, Seabird, B. Vidvire, Ill.  
Whitman, Asa, Winans, Va.  
Whitman, John, Halifax, N. S.  
Whitman, Thomas S., Halifax, N. S.  
Whitmore, Luther, New-York  
Whitmore, A. F., Essex, Ct.  
Whitten, Susan D., Kingston, Mass.  
Whittier, Leonard, Haverhill, Mass.  
Whittier, Rev. James, Nashville, Tenn.  
Whitcham, Alvan, Binghamton, N. Y.  
Wiggin, Rev. H. B., Russellville, Ky.  
Wiggin, Pierce L., Salem, Mass.  
Wight, Harris, Charleston, Mass.  
Wightman, Rev. Palmer G., East Lyme, Ct.  
Wightman, W. D., Camden, N. Y.  
Wilbur, Curtis, Troy, N. Y.  
Wilbur, Henry R., Boston, Mass.  
Wilcox, Abram, Shelburne Falls, Mass.  
Wilcox, Daniel, New-York  
Wilcox, Rev. J. F., Burlington, N. J.  
Wilcox, Apollis B., Jersey City, N. J.  
Wilcox, T., Onida, Co. N. Y.  
Wilcoxon, William M., Adrian, Mich.  
Wild, Rev. A., Wileyville, N. Y.  
Wild, Rev. Zenas P., Holicria, Mass.  
Wildner, Rev. Sidney, Springfield, N. Y.  
Wilder, Rev. John, Canton, N. Y.  
Wiler, James T., Half Moon, N. Y.  
Whitite, Rev. Fielding, Rochester, Me.  
Wilkins, Rev. Andrew, Rose Valley, N. Y.  
Wilkins, Rev. Stephen, New-York  
Wilkins, Rev. J. B., Hoesick, N. Y.  
Wilkins, Rev. S. B., Society Hill, S. C.  
Wilkins, J. C., Bowling Green, Ky.  
Wilkinson, James G. O., Aiken, S. C.  
Willard, Mrs. Levi, Keene, N. H.  
Willard, Rev. Benj., Wilbraham, Mass.  
Willard, Rev. F. A., South Duxbury, Mass.  
Willard, Miranda C., Lynn, Mass.  
Willard, R., Cincinnati, Ohio.  
Willard, Levi, Keene, N. H.  
Willard, James C., New-York  
Willert, Mrs. Candice, New-London, Ct.  
Willert, Miss Sarah, New-York  
Willert, Rev. Charles, New-London, Ct.  
Williams, Mrs. C. M. J., New-York  
Williams, Mrs. Polly M., Rockport, Cleve. P. O., Ohio.  
Williams, Miss C. S., Fayetteville, N. C.  
Williams, Mrs. Louisa, Essex, Ct.  
Williams, Mercy, Goshen, Mass.  
Williams, Miss O. T., Ashfield, Mass.  
Williams, Mrs. Elizabeth, New-York  
Williams, Rev. Albert, Savannah, Ga.  
Williams, Rev. Alvin F., Liberty, Mo.  
Williams, Rev. Calvin C., North East, N. Y.  
Williams, Rev. Gibson, Wyoming, N. Y.  
Williams, Rev. Robert, Port Royal, Tenn.  
Williams, Rev. John G., Nantuaia, Ala.  
Williams, Rev. Stephen, Nantuaia, Ala.  
Williams, Rev. N. M., Somerville, Mass.  
Williams, Rev. Samuel, Pittsburg, Pa.  
Williams, Rev. Nathaniel W., Saco, Me.  
Williams, Lydia Ann, Hartford, Ct.  
Williams, Elusthan, Sackville, N. Y.  
Williams, Rev. Calvin, Norwich, Ct.  
Williams, Rev. J. D., Wethersfield, Ala.  
Williams, Richard, ———, Ct.  
Williams, Francis W., "  
Williams, Edward C., "  
Williams, Edward, Trenton, N. J.  
Williams, D. J., Verballo, Va.  
Williams, Benjamin B., Essex, Ct.  
Williams, Amos, Carion, Pa.  
Williams, William, New-York  
Williams, Jacob B., Nantuaia, Ala.  
Williams, Dea. Samuel, Albany, N. Y.  
Williamham, Thomas, Lawtonville, S. C.  
Willis, Mrs. Ann Maria, Sing Sing, N. Y.  
Willis, Rev. Samuel B., Claremont, N. H.  
Willis, Dea. A. H., Philadelphia, Pa.  
Willsey, Jacob, Wilkesville, N. Y.  
Willoughby, Rev. Elias C., Stockton, N. Y.
- Willis, Rev. Samuel, New-York  
Wilks, Rev. Thomas, New-York  
Wilmarth, George, Addison, Vt.  
Wilson, Mrs. Angeline A., Columbia, Me.  
Wilson, Mrs. Catharine, New-York  
Wilson, Mrs. Kimira K., Waldoboro, Me.  
Wilson, Mrs. Harriet, Newark, N. J.  
Wilson, Miss Henrietta, Newark, N. J.  
Wilson, Mrs. Sarah M., New-York  
Wilson, Miss Sarah, Mary, New-York  
Wilson, Mrs. H. Maria, Newark, N. J.  
Wilson, Mrs. Thoresa, Bridgeton, N. J.  
Wilson, Garret, Sandy Ridge, N. J.  
Wilson, Mrs. F. N., Catskill, N. Y.  
Wilson, Miss Emeline B., Catskill, N. Y.  
Wilson, Thomas, Wayne, Me.  
Wilson, Mrs. Virginia A., Baltimore, Md.  
Wilson, Rev. Adam, Hebron, Me.  
Wilson, Rev. Jonathan, Jamestown, N. Y.  
Wilson, Rev. Charles E., Bridgeton, N. Y.  
Wilson, Rev. J. D., Platt City, Mo.  
Wilson, Rev. Wm. V., Middleton, N. J.  
Wilson, Rev. James, Baltimore, Md.  
Wilson, James, New-York  
Wilson, Mrs. Sarah, New-York City  
Wilson, John F., Society Hill, S. C.  
Wilson, L. D., Society Hill, S. C.  
Wilson, Samuel, Catskill, N. Y.  
Wilson, Charles E., Catskill, N. Y.  
Wilson, Alexander, Somerville, N. Y.  
Winans, Dea., Elmhurst, Lima, N. Y.  
Winchell, Miss Ann, New-York  
Winchell, Mrs. Lydia L., Pine Plains, N. Y.  
Winchell, Aaron E., "  
Winchester, Mrs. Jane E., New Haven, Ct.  
Wingard, N., Westerlo, N. Y.  
Wingard, Rev. R. B., Russellville, N. Y.  
Wines, Rev. William H., Bostch, Mass.  
Wingat, William, Darlington, S. C.  
Winglow, Rev. O. D. D., Lexington, Eng.  
Winglow, Dea., Philander  
Winglow, Dea. Isaac, Nobleboro, Me.  
Winn, Nathan, Jr., Middle-town, Vt.  
Winstor, Miss Susan J., Providence, R. I.  
Winstor, Rev. Thomas, Leverington, Pa.  
Winstor, Rev. John, Russellville, Va.  
Winterton, William, New-York  
Winterton, Samuel  
Wiseman, Rev. J., Castalia Springs, Tenn.  
Wise, Rev. Benj. P., Mount Morris, N. Y.  
Witt, Stillman, Cleveland, Ohio  
Wittington, Rev. Wm. H., Versailles, Ky.  
Wolf, Mrs. Susan, Philadelphia  
Wood, Mrs. Caroline L., Waterville, Me.  
Wood, Stephen, Sackville, N. Y.  
Wood, Rev. N. N., Upper Allen, Ill.  
Wood, Rev. N. Milton, Waterville, Me.  
Wood, Rev. N., Forestville, N. Y.  
Wood, Rev. Elias G., Ontario, N. Y.  
Wood, Ephraim, ———, N. Y.  
Wood, George, Springfield, Ill.  
Woodbury, Rev. John, Lynn, Mass.  
Woodbury, Rev. Isaac, Manchester, N. H.  
Woodbury, Rev. Peter, Central Square, N. Y.  
Woodhouse, Achison, Allegheny City, Pa.  
Woodman, Mrs. Sarah, Corvillie, Me.  
Woodman, Rev. Samuel, Corvillie, Me.  
Woodman, Joshua, Corvillie, Me.  
Woodman, Edwin, Challow, Mass.  
Woodruff, Rev. W. D., Washington, Ohio.  
Woodruff, Selw., New-Albany, Ia.  
Woodruff, Halsey, Albany, N. Y.  
Woodruff, H. A., Galveston, N. Y.  
Woods, Mrs. Mary E., New-York  
Woods, James, New-York  
Woodward, Mrs. Eliza, Fendell, N. Y.  
Woodward, Rev. James, Fendell, N. Y.  
Woodward, Rev. Charles B., Welling Green, Va.  
Wooley, Mrs. Susan P., Norwalk, Ct.  
Woolston, Mrs. Kesiah, Vincentown, N. J.  
Woolster, Mrs. Jane E., Essex, Ct.  
Woolster, Henry C., Essex, Ct.  
Worcen, Rev. J. B., Jackson, Pa.  
Work, Rev. Perly, Sheboygan, Wis.  
Worth, Rev. E., Fishersville, N. H.  
Worthington, Alfred W., Springfield, Mass.  
Wright, Mrs. George, H. Newark, N. J.  
Wright, Mrs. Mary Ann, New-York  
Wright, Rev. David, North Colebrook, Ct.  
Wright, Rev. Lyman, Fayetteville, N. Y.  
Wright, Rev. Lyman C., Cornwall, Vt.  
Wright, Rev. Stephen, ———, Vt.  
Wright, Noah, Easton, Pa.  
Wright, Noah E., Burlington, N. J.  
Wright, Leland, Fayette, Mo.  
Wright, Rev. Stephen, ———, N. Y.  
Wright, William, New-York  
Wyckoff, Mrs. Wm. H., New-York  
Wyckoff, Mrs. Elizabeth, Weedsport, N. Y.  
Wyckoff, Rev. Cornelius, Weedsport, N. Y.  
Wyckoff, Rev. Brooklyn, N. Y.  
Wyckoff, J. N., New-York  
Wyckoff, William G., Middletown, N. J.  
Yablonski, Henry, Bridgeport, Ct.  
Yale, Dea., Stockton, N. Y.  
Yates, Warner M., Columbia, Tenn.  
Yerkes, Rev. D. J., Pa.  
Yousman, William, New-York  
Young, Rev. John, Mayville, Ky.  
Young, Rev. George, H. Newark, N. J.  
Young, Rev. Robert F., Salem, N. J.  
Young, Gabriel, Hightstown, N. J.  
Young, Nathan, Brooklyn, N. Y.  
Young, T. C., Columbus, Miss.  
Young, Samuel, Acher, O.  
Young John G., New-York  
Young, W. D., Versailles, Ky.  
Young, Jos. W., Stamford, Ct.  
Young, W. W., Stamford, Ct.

# RECEIPTS FROM MARCH 1 TO JUNE 1, 1853.

NATHAN O. PLATT, TREASURER, 20 Maiden Lane, New-York.

## MAINE.

**March.**—Wells Bapt. ch. and Society, per Rev. John M. Wedgwood, \$3.25; coll. by Rev. F. Merriam, agt. Waterville ch., 18.12; N. Gloucester ch., 11.21; Harrington ch., 12; Vasselboro ch., 8.66; Union ch., 3.28; Warren—Mrs. L. Y. Burton, 5; Warren ch., 38.03; Mrs. Dr. Kennedy, 3; Buxton ch., 1; N. Dixmont, F. W. Bap. ch., 1.50; Plymouth ch., 4.02; Carmel ch., 2.30; Etna ch., 4.32; John O. Friend, 6; Etetson ch., 4.44; J. Bicknell, 10; Corinth F. W. B. ch., 3; Bradford Bap. and F. W. B. ch., 9.10; Atkinson, 12 friends, 6.60; Charleston Bap. ch., 9.50; F. W. B. ch., 2.50; D. Herrick, 3; Kenduskeag Bap. ch., 6.60; Mrs. Lucy F. Robinson, 3; Montville—D. Norton, 50 cts; Mrs. S. Hinckley, 50 cts. Newburgh—11 friends, 4.32; B. B. Foster, 3; East Dixmont—Ladies' Sewing Circle, 1; Rev. E. Allen, 1; Moses Goodwin, 3; N. Emery, 1; coll. 2.85; Bucksport—Mrs. M. J. Peach, 1; Mrs. Philips, 1; Mr. Wescot, 1; N. Kennebunkport—Bap. ch., 3; Lewiston, F. W. B. ch., 8; Springvale ch., 4; Damariscotta, Mr. Carleton, 1; Dea. P. Woodward, 2; Abbot—6 individuals, 3.25; Rev. J. Johnson, 25 cts; Dixmont 3rd Christian ch., 3; Thorndike—a friend, 25 cts. Brunswick—V. G. Colby, 3; Topsham Bap. ch., 11.30; E. Vasselboro—B. White, 2; Gray—Hon. W. H. Vinton, 1; Orland—Dea. Philips, 1; Windsor—Bap. ch., 4.62; Weeks Mills F. W. B. ch., 3.17; S. China—E. Meigs, 6; Dea. H. Clark, 8; ch., 2.05; Lyman, F. W. B. ch., 2.75; Brooks—W. Dweley, 2; Portland—2nd ch., 5; Alfred—John Friend, 4; Rev. G. Morton and wife, 6; Bap. ch., 6; Gore ch., 4; Moravia—Male and Female Miss. Soc'y, 2; Rev. C. C. Long, 1; Waltham—Male and Female Miss. Soc'y, 2. \$330 30

**April.**—Coll. by Rev. F. Merriam, agt. Shapleigh—Bap. ch., 5; Blue Hill ch., 8; S. Berwick ch., 5; Whittfield F. W. Bap. ch., 1; Bap. ch., 1.87; Alna—W. B. Plummer, 6; Alna ch., 12.70; Georgetown F. W. B. ch., 11.25; Woolwich F. W. ch., 4.70; Bap. ch., 8.50; Edgcomb, F. B. ch., 3.50; Boothboy, F. ch., 4; Allen Lewis, 3; Wiscasset—Dr. Kenned, 2; Damariscotta—N. Austin, 5; 3 friends, 2.50; China—Hon. E. Shaw, 5; Colls. by Rev. F. Merriam, agt. for Nobleboro—Mrs. S. Trask, 3; Dea., 3; Hall, 3; Rev. M. J. Kelly, 5; Bap. ch., 20.29; Walderboro—Dea. H. Kennedy, 25.64; Friendship Bap. ch., 9.94; Nobleboro—2nd ch., 3.99; Sydney—F. Faugh and wife, 1.31; Fayette—Bap. ch., 7; Kennebunkport Village—Bap. ch., 15. \$153 19

## NEW-HAMPSHIRE.

**March.**—Concord—J. Henry Gilmore, 5; "A friend, in N.-Hampshire," 74; Coll. by Rev. Geo. O. Moore, agt. Stratham—Bap. ch., 5; Hanover—D. Bridgman, 3; Rev. Chas. Newhall and family, 1.63; John C. Worth, 1. \$49 53

**April.**—Canterbury—John Kesar, Esq., \$27 00

## VERMONT.

**April.**—Passumpsic—L. P. Parks, 2; St. Johnsbury—Joseph Ide, 5. \$7 00

## MASSACHUSETTS.

**March.**—From a friend in Massachusetts, signed "Humility," 4; Three Rivers Bap. ch., per L. H. Wakeman, 10; Fall River Bap. ch., per J. Borden, 86. \$100 00

**April.**—Coll. by Rev. A. Crane, agt. Weston—Miss B. Cowart, 50 cts; Miss M. E. Upham, 50 cts. Lincoln—J. P. Edwards, 1; Mrs. Edwards, 1; Randolph—H. Bangs, 1; J. Thayer, 1; N. Howard, 2; N. Freeman, 50 cts.; Miss Bird, 31 cts.; Dr. Morrill, 1; Mrs. H. Morrill, 60 cts.; Mrs. Meder, 50 cts.; B. Mann, 5; E. French, 1; Miss F. A. Dean, 1; J. Spear, 50 cts; Mrs. D. Howard, 1; D. Parker, 3; Mrs. D. Parker, 2; So. Yarmouth—Mrs. D. Crowell, 2; Cambridgeport—Mrs. Mary Brooks, 5; So. Gardner—Coll. 6; Joseph Maynard, 2; Mrs. Sarah Greenwood, 2; Fitchburg—Mr. Bradford, 5; Rev. E. Savage and wife, 6; T. E. Daniels, 5; Bap. ch., 14; Boston—Mrs. S. Shattuck, 50 cts. Natick ch., 1; Dorchester 1st Bap. ch., 10; So. Boston—Dea. A. P. Penniman, 5; Littleton—Samuel White, 1; Joseph Edwards, 1; N. Edwards, 1; Rev. A. Sanderson, 1; D. Flagg, 1; John White, 50 cts.; Wm. Lapham, 1; P. Dodge, 1; S. L. White, 1; several individuals, 6.60; S. Childs, 2; Mrs. Lydia A. P. Raymond, 2; Miss Mary Crouch, 1; William Chamberlain, 1; S. Flagg, 1; F. Flagg, 1; E. Wright, 1; Oliver Pierce, 60 cts.; A. Robbins, 25 cts.; L. Flagg, 25 cts. Groton—N. Shadduck, 2; Mrs. Asa Shipley, 2; S. Rowe, 1; Mrs. Rowe, 5; Middleboro—Legacy of Mrs. S. B. Pierce, 30; East Stoughton Bap. ch., coll., 10.64; Plymouth—Miss A. Judson, 30; Boston—Sam'l Dana, 15; Rev. Wm. Heath, 5; Benj. Carter, 3; Coll. by Rowe-st. Bap. ch., 74 81; Charles-st. Bap. ch., 34.64, (Charlestown. Dr. A. J. Bellows,) for support of colporteur in Germany, 100; Woburn Bap. ch., 47.54; So. Braintree ch., coll. 15.60; Rev. A. Haynes and family, 6; Newton U. Falls—Miss S. B. Kingsbury, 2; Miss E. Jameson, 5; Shelburn Falls—B. Maxwell, 8; R. Johnson, 3.28; Medford Bap. ch., 15; Graf on 1st Bap. ch., 15. Water own—Gen. collection by the ch. and congregation, 26.44; Dea. John Coolage, 5; John F. Lack, 5; Dea. J. Stone, 2; Dea. J. Wheeler, 2; Westfield—Mrs. Anna Chamberlain, 6; Plymouth—Coll. received by Rev. H. G. Stewart, agt., 15; Mansfield—Coll. received by Rev. H. G. Stewart,

agt., 15. Collections by Rev. O. Crane, agt. Wayland. M. Parmenter, 1; Mrs. Puffer, 50 cts.; G. E. Sherman, 2. Watertown—R. Gilkey, 5; Miss Cook, 5; Mrs. D. Bond, 1. Weston—Mrs. Cutter, 25 cts.; N. K. Village ch., 14.82. So. Framingham—Mr. Haven, 1; Boston, Charles-st. ch., 1. Wendall—Association for Scripture distribution among the Jews, 2; Joseph Smith, 1; A. Smith, 1; Mrs. Parker, 2; Chelmsford Central Bap. ch., 41. So. Reading—Dea. J. Eaton and Mrs. Eunice Eaton, 100. East Staughton—Bap. ch., 3. Winchester—Bap. ch., 13. Littleton—Aaron Tuttle, 30. Beverly Farms—Rev. O. W. Redings, 2; B. O. Pierce, 10; Swansey Bap. ch., per Rev. L. G. Stewart, agt., 5.12; Kingston ch., coll. 20. Amherst—Mrs. J. Thayer, 2,-----\$881 35

## RHODE ISLAND.

*March*—R. I. Bap. State Convention, per V. J. Bates, treasurer, viz., Pine-st. Bap. ch., Providence, 38. Warren—Mrs. Mary Saunders, 5.75; Mrs. Mary Turner, 10.50; Rev. R. A. Fyfe, 32; bequest of Arnold Whipple, late of the 1st Bap. ch., Providence, deceased, per Mrs. Phebe Whipple, executrix, 200. Newport—Mrs. E. Stevens, 5,-----\$291 25

## CONNECTICUT.

*March*—First Stamford Bap. ch., per Rev. Mr. Hepburn, viz., Joel Hurlbut, 5; Wm. Youngs, 5; O. L. Ford, 5; Nancy Smith, 3; Rev. James Hepburn, 6; Stratfield Bap. ch., per N. D. N. Benedict, 20,-----\$44 00

*April*—Deep River Bap. ch., 47. Milton—Miss E. Benedict, per Rev. O. Crane, 4. Collection by Rev. H. G. Stewart, agt., viz.: coll. in 1st Bap. ch., Hartford, 32; received from various individuals in same ch., 68; South Bap. ch. Hartford, coll. 28.38; received from various individuals in this ch., 45.25; 2nd Bap. ch. Groton, Mystic River, from various individuals, 39.50; 3rd Bap. ch. Groton, Mystic River, from sundry individuals, 19.25; Greenmanville Mystic River Bap. ch., by various individuals, 14; Stonington Borough Bap. ch., by various individuals, 34.21; New Britain, Bap. ch., 13; Central ch., Norwich, 30; Eastern ch., collection, 41.45; Stepney ch., coll., 6.50, individuals, 8; 1st ch., at Waterford, coll. 11.16; 1st ch., at East Lyme, coll. 3.54, individuals, 6.25; 2nd ch., at East Lyme, coll. 4.41; 2nd Bap. ch., at N. Stonington, coll., 2; individuals, 3.25; 3rd ch., N. Stonington, coll. 6.75; individuals, 1.25; New London 1st ch., from individuals, 47.16; Huntington st. ch., New London, from individuals, 13.60; Groton Bank, Bap. ch., from individuals, 12. First ch. Norwich—Coll., 1.70, from individuals, 3.25; 1st Bap. ch., New Haven, per Rev. S. D. Phelps, 75. Norwalk Bap. ch., 30. Rev. H. G. Stewart, agt., viz.: Bristol ch., coll. 22; Deep River ch., coll. 47; Middletown ch., coll., 19.17; from individuals in Middletown ch., 17.91; Essex Bap. ch., coll., 64; from individuals in same ch., 36; Cromwell ch., Dea. E. Stephens, 1; Essex Bap. ch., 100,-----\$983 84

*May*—Bridgeport Bap. ch., per Rev. Mr. Reid,-----\$30 00

## NEW-YORK.

*March*—Colls. by Rev. J. Elliott, agt.: Yates Bap. ch., 10.45. Perry—Dea. A. Tabor, 1; Wid. Calkins, 50 cts.; Mrs. M. Calkins, 25 cts.; Dea. Pierce & wife, 1; D. J. Clute, 63 cts.; Dea. Boughton, 2; Wm. Lacy, 50 cts.; E. Lacy, 50 cts.; E. C. Bills and wife, 2; B. Cleveland 50 cts.; J. Marcy, 50 cts.; N. Phillips, 50 cts.; R. Olin, 50 cts.; A. Lapham, 1; Thurston, 25 cts.; John Olin, 50 cts.; Emily Olin, 1; J. Sleeper, 1; W. R. Brooks, 50 cts.; Geo. C. Chapin, 50 cts.; Wid. Zood, 37 cts. Collections by Rev. Wm. Rees, agt.: Sennett—Wm. A. Tanner, 24. Scipio—John C. Backus, 3. Cayuga semi-annual meeting coll., 10.76. Eaton—Chas. A. Sova, 3; Asa Chase, 3; R. Bronson, 1; D. Fuller, 1; S. Turney, 1; L. Bonney, 2; Morrisville ch., 50 cts.; R. Tillinghaast, 5; Mrs. O. Burdwin, 10. Coll. in Cazenovia Bap. ch., 32.40. Madison Bap. ch., coll. 18. Lenox ch., 2.53. Lebanon Bap. ch., 5. Madison semi-annual meeting, 7.52. Jordan Bap. ch., coll., 5.15. Weedsport—Mrs. E. Robinson, 3; Mrs. B. Eaker, 3; collection, 10. Scipio Bap. ch.—Coll., 2.77; J. Aikin, 5; E. Smith, 5; S. Sely, 1; H. Close, 3; H. Close, 50 cts.; Ruth Close, 0 cts.; S. Holloway, 25 cts.; M. Sperry, 1; P. Sperry, 2.50; Miss H. Olney, 5; Mrs. R. Olney, 3; Mrs. E. Aikin, 3; John Daniels, 2; M. Lum, 30 cts.; L. Lum, 20 cts.; cash, 1. Flemington ch.—Coll. 3.46; B. Wald, 1; H. Waldo, 2; P. Witt, 2. Pavilion ch., per A. Ives, 7. Rev. Samuel White, L. I., 5. Coll. by Rev. I. Keach, Agt.—Providence ch., coll., 10. Gloversville ch., by different individuals, 52.12. 1st Bap. ch., Half Moon, 30. 2nd ch., 18. Hartford—H. Maynard, 5. Stillwater—C. Kilbey, 1. Nassau 1st Bap. ch., 8; L. Dusenbury, 10. Athens—ch. coll., 3.03; Mr. Orser, 6; Adam Van de Boe, Claverack, 10; Rev. A. A. Russell, Flat Brook, 1; W. H. Bergamini, 1. Middletown and Piermont B. Soc., per M. Griffiths, 7.66. Central Baptist ch., Pokenepsie, 50; Dundee Baptist ch., Yates co., 30,-----\$474 20

*April*—Colls. by Rev. L. J. Huntley, agt.—Edson Williams, N. Westmorland, 5; R. H. Williams, 5. Utica, Broad-st. ch., 10. Gouverneur ch., 15. Verona, Seventh Day Bap. ch., 8.50. Fulton ch., Oswego co., 6. Norwich—Hon. C. York, 5; Greene ch., 15. Marcy ch., 3.63. Coll. by Rev. Wm. Rees, agt.: Binghamton—Miss Maria S. Every, 30; Binghamton ch. coll. 30; Southport and Elmira ch. coll., 24.11. 2nd Bap. ch., Rochester—O. H. Witham, 2; E. Boardman, 2; S. Ward, 1; E. D. Shelmire, 2; M. Galusha, 1; A. Galusha, 1; John M. French, 10; Rev. Wm. Rees, of Sennett, 10; Mrs. P. I. E. Bottom, 2; A. Curtis, 1; W. Killick, 1; Mrs. Killick, 1; F. Bailey, 1; W. Fielding, 25 cts.; J. Fielding, 25 cts.; J. H. Babcock, 50 cts.; U. G. Hoyt, 50 cts.; Mr. Stewart, 1; Mrs. J. A. Burk, 5. Rochester—D. R. Barton, 5; B. Burwell, 50 cts.; F. Miller, 1; A. G. Smith, 5; D. B. Loder, 1; J. James, 1; J. Serpell, 1.50; O. Osborn, 50 cts.; E. P. Hayden, 25 cts.; M. Castor, 1; a Friend, 37 cts.; O. Dutton, 3; Coll. 9; W. E. Arnold, 5. Mr. Bailey, 3 (Brookport ch.); Mrs. L. C. Frye, 10; John Smith, 3; O. N. Gorton, 1; C. Seeler, 25 cts.; H. Weeks, 12 cts.; A. N. Weeks, 12 cts.; M. Smith, 1; G. Person, 1; cash, 25 cts.; M. Fielding, 50 cts.; J. Fielding, 25 cts.; C. Allen, 1; H. Smith, 50 cts.; A. Hatch, 2; coll. 7.03; Mrs. Eliza J. Burrows, 3; Leander J. Hill, 3; J. M. Bryant, 25 cts.; cash, 25 cts. From the estate of the late Pliny Phelps, late of New Berlin, 50. German Bap. ch., Roidchester, per Rev. A. Heinrich, 4. Claverack—W. H. A. Jordan, 5. Romulus ch., per Rev. Wm. Rees, 60. Pokenepsie—Leander Fox, 2.40; J. C. Harvey, 10. Re-

ceipts City B. Soc. for the year, 2094.34. Collections by Rev. L. J. Huntley, agt.—Cross Hill ch., 3; West Worcester ch., 6; Middlefield ch., 6; Summit, 2 12; H. Van Buren, 6; Mrs. J. Van Buren, 6; Dea. E. Osborn, 5; Maryland ch., 3; Richmondville ch., 3; Leesville ch., 10; Mrs. Adaline Johnston, 10; collection at Association, 5 77; L. Rice, 5. Middlefield—E. Belknap, 6; H. Brand, 6. Coll. at Sloansville, 30; D. Eddy, 6. Lowville and Denmark ch. 11. Onondaga Welsh Bap. Assn., per D. Hughes, viz.: Utica W. Bap. ch., 22; So. Trenton, 16 60; Remsen ch., 11.40 (in all from the above association, \$50). Ogdensburg ch., 6; L. J. Huntley, 4. Collections by Rev. Wm. Rees, agt.: Orleans Bap. ch., 30 50; Vienna Bap. ch., 11.45; Canton Bap. ch., 10 18; Covert Bap. ch., 11.84; Ovid Bap. ch., 14.50. Sheldrake—from the estate of the late Nathan Fisher, 10. Collections by Rev. Israel Keach, agt.: Hudson Bap. ch. 14.70; Catskill Bap. ch. 47; Stilwater 1st Bap. ch. 6.63; Albany, E. Hiramance, 1; E. Binnel, 5; E. Taylor, 5; Cohoes Bap. ch. coll., 6 45. Newtonville—R. M. Van Sickler, 10; J. Darling, 1. West Troy, J. Platt, 6. Pearl st. Bap. ch., Albany—from individuals, 665 50; collection, 68. First Bap. ch., Albany, 47.37. State st. Bap. ch., Albany, 18. Coll. South ch., Albany, 7.81. Franklindale Bap. ch., per Mr. Clapp 30, .....\$3733 92  
*May*.—Ebenezer Welsh Bap. ch., at Freedom, 31.15. Albany, J. N. Wilder Smith, 2. Lowville, B. N. Bennett, per Jesse Brown, 15. Pearl st. ch., Albany, coll. at annual meeting, 48. Water-ville, Mrs. J. Hartshorn, 3, .....\$309 15

### NEW-YORK CITY AND VICINITY.

*March*.—Tabernacle ch., New York—N. C. Platt, 100; Mrs. Mitchell, 30; Mrs. Geo. Colgate, 20; J. B. Hoyt, 10; A. P. Mann, 5; James O. Hallsted 5. "By a lady of Amity st. Baptist church." 40; John M. Bruce, 100; Mrs. Jane Bleecker, 30; Colgate Gilbert, 30; James L. Todd, 10. Washington Av. Baptist ch., Brooklyn, 20. Oliver st. ch.—Thomas Purser, 50; Jas. P. Drummond, 25. First Baptist ch., Brooklyn.—Coll. 70 54; Hon. D. A. Boker, 30. Leight st. Baptist ch., N. Y., 60. Tabernacle—Collected by Mrs. W. W. Todd, viz. W. W. Todd, 70; Mrs. W. W. Todd, 10; Mrs. Theadore W. Todd, 30; Miss Maria Louisa Todd, 10; Miss Matilda Caroline Todd, 10; Mrs. Atwell, 5; Mrs. Bevan, 1; Miss Thompson, 2; Master Tooker, 1; W. J. Todd, 20. William Phelps, of Oliver st. ch., New York, 50. Coll. in 16th st. Baptist ch., New York, 271.35. P. Townsend, of Brooklyn, 5. South ch.—E. Kingsley, 5; F. A. Cushman, 5; Benj. Jessup, 5. Oliver st. ch.—R. Edwards, 5; R. Pegg, 5; A. Decker, 25. Coll. by Rev. D. Dunbar, viz.: Mrs. Chas. S. Stewart, 30; Miss E. B. Stewart, 30; Miss Sarah Lisperand Stewart, 30. Brooklyn.—Strong Place ch., per J. E. Southworth, Treasurer, 200. German Baptist ch., per Rev. Mr. Eschman, for Mr. Oncken, 16, .....\$1,46 89  
*April*.—Mrs. Catharine Prior, per Mrs. W. W. Todd, 3. William Winterton, 10; R. J. Larcomb, 20; of Tabernacle ch. Pierpont st. ch., Brooklyn.—G. Gault, 30; P. Wyckoff, 10; Lyman Sears, 10; A. T. Tiebout, 10; Peter Baleu, 30; Mrs. Flanders, 1; Dr. Benjamin, 5. Mrs. Sarah Wilson, of New York city, 30. Brooklyn—J. Leland, 5. New York city—Taberna-acle ch., John M. Bruce, Jr., 100. Brooklyn—Pierpont-st. Baptist ch. 62.15 Chas. J. Martin, of Tabernacle, 30.09. Williamsburgh 1st Baptist church, 150. John Dowley, 100, .....\$606 15  
*May*.—Youth's Burman B. & S. Society, 30. Samuel Baxter, New York, 30. R. G. Hatfield, New York, 30. Amity-st. Baptist ch. 16.61, .....\$106 61

### NEW-JERSEY.

*March*.—Collections by Rev. C. H. Underhill, agt.: Jacobstown—Mrs. E. Emely, 5; Wm. Allen, 5. Hightstown—M. Mount, 5; A. Vanness, 5; T. Mount, 5; M. Rue, 5; E. R. Cole, 5; Mrs. J. S. Ely, 5; E. Allen, 6; Mrs. E. Down, 1; G. Young, 5. Freehold. E. H. Haven, 2. Hightstown, G. Young, 5. Jacobstown—Z. Hankus, 1; R. Sexton, 1; Mrs. A. Longstreet, 2; D. E. Pointer, 3; Frank Tuxbury, 10. From others, 38.30. Vincentown. Rev. J. S. Miller, 11. Hightown ch. coll. 10. Holmdell—W. M. Ely, 10; H. D. Ely, 6. First Bap. ch., Plainfield—Female Bible Society, 75; Samuel Millbanks, 25. Piscataway Bap. ch., per Mr. Smith, 10. First ch., Newark, per. F. Randolph, treas., 108.55. Collections by Rev. C. H. Underhill, agt.: Bordertown—Martha Robbins, 5; donations and collections by the ch., 60. Jacobstown, Mart. Tilton, 1. Upper Freehold—Ann Ivens, 5; Wm S. Combs, 3; S. Williams, 1; J. R. Vancleef, 50 cts.; Mrs. M. Woodward, 25 cts.; J. Gibberson, 1; T. Tunis, 1; Jas. Hulise, 1; Sarah Cox, 1; F. Hendrickson, 2; Thos. E. Coward, 1; B. Rossel, 1; L. Robbins, 5; a Friend, 50 cts.; Josh. Holmes, 3; Geo. Taylor, 5; Appollo Miere, 2; Wright Ives, 3; James Ogden, 1; Mrs. Elizabeth Nice, 6; Thos. E. Gravatt, 1; Hannah B. Clayton, 5; Achsah Cox, 9; Rev. J. Nice, 20; New Brunswick Bible Society, 160. Bible Society of Piscatawa Bap. ch., per Dr. Runyon, Treas., 77, .....\$748 10  
*April*.—Collections by Rev. Geo. C. Moore, agt.: Holmdell, Mrs. S. Taylor, 5. Middletown, John B. Crawford, Esq., 10. Chance Ville—Miss M. Seabrook, 5; Dea. Roberts, 5. Middletown—Mrs. Lydia Wyckoff, 10; Dea. Peter McCles, 6; Dea. Richard Leonard, 5; Andrew Winters, 5. Holmdell, Peter S. Conover, 3. Red Bank—Joseph and wife, 1; Squire Smith, 1; collection at meeting-house, 2.25. Middletown, Wm. Murray, Esq., 1. Chancerville—Miss Wilson, 25 cts.; Miss Mary Ann Wilson, 25 cts.; James Patterson, 2; Mrs. L. Frost, 2; Thos. Morford, 1; Mrs. A. Hendrickson, 1; Mrs. H. Conover, 2; Mrs. Mary West, 50 cts. Chance Villa, Thos. Leonard, 2; Rev. Thos. Roberts, 1; Mrs. E. Roberts, 1; D. Roberts, 50 cts.; Misses C. & A. Debowe, 1; Miss E. Leonard, 50 cts.; Wm. Leonard, Esq., 1; Wm. Leonard, Jr., 50 cts.; C. Hendrickson, 50 cts.; A. Winter, 2; A. Brown, Esq., 3; Charles Morford, Esq., 3; Mrs. Mary Winter, 1; Mrs. Stout, jr., 1. Collection at Middleton ch., 11.03. Perth Amboy Female Bible Society, per Miss Manning, 9. First Bap. ch., Jersey City, collection, 13.83. Collections by Rev. C. H. Underhill, agt.: Piscatawa Bap. ch., 14.50, (together with amount previously reported makes \$101.50); Burlington ch., 12.75; Sunday School of the same ch., for life membership of their pastor, 10. Mt. Holly—J. Lippincott, 5; J. R. Hilliger, 1. Upper Free Hold ch., 21. Burlington Bap. ch., 55.46. So. Bap. ch., Newark, 150. Hoboken Bap. ch., 30, .....\$415 82  
*May*.—Mrs. Jane Ann Whitmie, of Perth Amboy, .....\$5 00

## PENNSYLVANIA.

<i>March.</i> —Collections by Rev. L. Leonard. In Philadelphia:—Sansom-st. Bap. ch., 67.71; 10th Bap. ch., 60; Broad-st. ch., 48.61; Israel R. Deacon, of West Kensington ch., 30; R. K. Stewart, 3; Spruce-st. Bap. ch., 42.63; Tabernacle ch., 157; First Bap. ch., 148.42; cash, 1. Cynthia Sheldon, 10. From the Misses Anables, 5. Henry Beagle, 5. Johnson Tolman, 10. Sansom-st. ch., per Isaac Ford, 5. Great Valley Bap. ch., per Rev. Jas. Brown, 22.60. Bradford Bible Society, "Avals of a string of beads, by a lady," 3.50 Collections by Rev. Geo. C. Moore, in Pennsylvania, (particulars not received,) 203.....	\$822 36
<i>April.</i> —Coll. by Rev. Geo. C. Moore, agt.:—Pittsburgh, 1st Bap. ch., 30.50; Union Bap. ch., Pittsburgh, 40; Welsh Bap. ch., Pittsburgh, 10. McKeesport. Bap. ch., collection, 7.00; Mt. Moriah Bap. ch., Smithfield, 58.75; Smithfield Sewing Society, for life membership, 10; Mt. Moriah Bap. ch., Smithfield, 23 11; Uniontown Bap. ch., collection, 9.83; Brownsville Baptist church, 5; Mrs. McMullen, 50 cts. Washington—from the estate of the late Daniel Valentine, Esq., 25; collection, 5.18; from individuals, 23. Library—Dea. Joseph Phillips, 3; J. King, 1. Mt Pleasant Bap. ch., coll., 3 29; from individuals, 43. Connelville Female Sewing Society, 10; Bap. ch., 2. Beulah Bap. ch., Dea. Vance, 7.90. Ebenezer ch., 1. Redstone, Bap. ch. 5. Collections by Rev. Geo. C. Moore, agt.:—Alleghany City—Mrs. Ann Benson, 5; W. C. Barr, 5; Sewing Society of the Union Bap. ch., Pittsburgh, 15; A. V. Verner, 5; J. Boobyer 2; H. E. Camp, 1; E. Dibble, 1; Cash, 8 cts; L. Miles 1; L. W. Rice, 2; Mrs. M. J. Ball, 3; Mrs. Nardi, 1; Mrs. Vandevait 1; a Friend, 25 cts; Sewing Society of the 1st Bap. ch., 5 (Salem ch., 5, Monongahela City.); South Pittsburgh Bap. ch., 5; Dea. Geo. W. Roberts, 10; Coll. 2; G. Jones, Esq., 20; Sandusky-st. Bap. ch., Alleghany City, coll. and donation, 5.82. Saltsburgh—H. Sharp, 5; Dea. Andrew Johnston, 10; Wm. Kerr, 10; Capt. John Weaver, 5; Dea. John Johnson, 20; Collection, 4.25; Squire Hide, 1; John Thomas, 2.....	\$474 44
<i>May.</i> —Philadelphia, Mrs. M. B. L., per L. Knowles, .....	\$1 00

## WISCONSIN.

<i>March.</i> —Waukeshaw Bap. ch., per Rev. J. T. Westover, .....	\$15 00
<i>April.</i> —Janesville—Ama Roots, 3; Rev. P. Work, of Sheboygan, 1, .....	\$4 00

## KENTUCKY.

<i>March.</i> —Collection by Rev. Wm. M. Pratt, voluntary agt.: Lexington—Mrs. W. M. Pratt, 5; L. W. Landemann, 5; Dr. Lloyd Marfield, 5; C. K. Thompson, ; Jesse H. Baker, 15; Coll. at Bap. ch., 12. K. & F. B. S.—The 56 50 entered P. & S. department, last page. Gasper River Bible Society, per Jared Tichenor, 129 68, .....	\$170 68
---	----------

## OHIO.

<i>March.</i> —Coll. by Rev. T. G. Lamb, agt. Granville.—D. Humphrey, 5; Mrs. S. M. Boardman, 3; Dr. Bryan, 1; Miss Mary Sennett, 25cts; A. Gurney, 1; Rev. E. Going, 50cts; Dea. A. Coffman, 1. Mount Vernon.—P. Lothrop, 3; Charles and Eliza Allen, 50cts; Mrs. Allen, 50cts; L. M. Fowler, 1; J. Hyde, 3; L. B. Ward, 1; E. A. Ehle, 1; E. Armstrong, 1; Mr. Wright, 25cts; Jas. Werley, 50cts; D. W. Lynsted, 35cts; H. Gilmore, 1; M. Huffman, 50cts; E. Calkins, 1. Alexandria.—Coll., 5.30; Sunbury coll., 5.50. Mansfield.—Ch. coll., 6.72; E. Stewart, 3; Fairfield ch. coll., 3.30; Dea Foote, 50cts. Norwalk.—Ch. coll., 22 86; O. G. Carter, 10; Judge Baker, 2; Mrs. Baker, 1. Monroeville.—F. H. Drake, 25cts; J. L. Burwell, 50cts; Mrs. Cole, 75cts; D. Clock, 50cts; D. Hubbell, 3; Rev. E. Turner, 50cts; John Wheaton, 1; Miss Emily Metcalf, 25cts; Daniel Clary, 50cts; Mrs. Clary, 25cts. Elyria.—H. G. Fuller, 5; W. Clark, for Canada, 1; S. Clark, 50cts; Rev. N. S. Burton, 2. Henry Alger, of Rockport, per W. T. Smith, 60. M. Roberts, Madison Lake co, 10. Coll. by Elder L. Austin, a voluntary agt. viz:—Mrs. Newton, 50cts; Mrs. Austin, 50cts; Mr. Rockwell, 25cts; Mr. Sprague, 4; H. Newton, 50cts; J. Lewis, 5; a Friend, 50cts; A. Austin, 3; L. B. Austin, 3; Abigail Neal, 3; L. Austin, Jr., 3; Garrett, 10cts; Mr. Teverbell, 3; L. Austin, 15; D. H. Austin, 3. Trumbull Ass., per U. H. Hutehins, Treas., 30.....	\$247 13
<i>April.</i> —Coll. by Rev. O. A. Clark, not before reported, viz:—Union ch., 3 32; J. B. Conyer, Piqua, 3. Mt. Vernon—Mrs. L. B. Briggs, 14. Xenia.—Rev. Mr. and Mrs. Stone, 2. Midletown—Thomas King, 10. Lebanon.—R. B. Corwin, 20. Euclid.—Deacon Strong, 1. Adamsville.—J. Fisher, 3. Aurora.—J. E. Jackson, 5; F. Smisher, 5; State Society, 6.60; Public coll., 30.44; Mohegan Association, 4; New Haven ch., 3.75; Auburn ch., 1 25; Mohawk ch., 2.45; Norwalk ch., 1 25; Mrs. Axtell, 25cts. Columbia.—J. Cole, 5; Zanesville ch., Market st., 32 25. Elyria.—A. Edwards, 10. Rock River.—R. Maillart, 5; Rev. C. A. Clark, 37; Trumbull Ass., 6.43; Warren Baptist ch., 22.57; D. Highy, 1. Coll. by Rev. T. G. Lamb, agt., viz:—Hamilton ch., 9; Kingsville ch., 5.71; Ashtabula ch., 1; Columbus ch., 6; Cheviot, 3; 1st ch., Cleveland, 83; Elyria, 2; Henrietta ch., 6; Granville ch., 12; Alexandria ch., 5; Owl Creek ch., 6.62; Welch Hills ch., 6.80.....	385 57

## INDIANA.

<i>March.</i> —Ladoga Bap. ch., per Rev. A. D. Billingsley, 4. Stilesville, Mrs. Nancy Gentry, 50 cts. Evansville.—Mrs. Amelia L. Steadman, 50 cts .....	\$5 00
<i>April.</i> —Collections by Rev. T. G. Lamb, agt.:—Ebenezer ch., from various individuals, 27.38; Laurenceburgh ch., 5; Aurora ch., 7.60. Vevay ch., 11.0; North Madison, 2.25; Mill Creek ch., coll., 8.73, Mrs. E. Kelso, to hang golden lamp in Hurmah, 3; Salem ch., coll., 5, Mr. Birkey, 1; New Albany Bank st. Church, 9; E. Franklin ch., 26; Lafayette ch., coll., 35; 6 .....	\$141 25

## ILLINOIS.

*March*.—Tremont.—Mrs. J. Robinson, per Rev. S. S. Martin, 1. La Marsh Baptist ch., per Jas. M. Whitehead, Esq., 8.....\$9 00  
*April*.—Coll. by Rev. Jas. Teasdale, agt., viz:—Carrollton Baptist ch. from several individuals, 39; Kane Baptist ch., ditto, 17.80; Jerseyville Baptist ch., ditto, 13; Payson Baptist ch., coll., 21.80; James Kay, Esq., 3; Jerseyville Baptist ch., from several individuals, 36.70.  
 Chicago.—M. Bragman, 10. Berlin.—Dr. J. H. Gibson, 5.....\$143 30

## MICHIGAN.

*March*.—From the estate of the late Timothy Sabin, in part, per Rev. Marvin Allen, 35. Mich. Bap. State Convention, as follows, viz:—Northville ch., 2.25; Detroit, 1st ch., 30; Oxford, 5; Job Cranston, 5; Mrs. S. Wilcox, 20; Rev. G. Pennel, 3; Mrs. J. McConnell, 3; Miss J. Kelly, 50 cts.; Rev. E. Hodge, 10.....\$113 75  
*April*.—Calamazoo Bap. ch., per J. Cadman, treas., 21. Shiwassee, Stephen and Amanda Post, 2, \$23 00

## MISSOURI.

*April*.—Brookville, Little Union ch., per Rev. John Teasdale, agt, 5; 2nd. Bap. ch., St. Louis, Mo., do., 20.5.....\$25 05

## IOWA.

*April*.—Collections by Rev. John Teasdale, agt., viz:—Pella, Rev. J. Curtis, 3; Burlington Bap. ch., 1; Davenport, 2nd Bap. ch., 5, .....\$21 00

## FOR BOOKS.

*March*.—Henry Bock, German colporteur in Canada, 20; Dr. Babcock, 75 cts; Rev. A. Potter of Albion, Mich., 3; Charles Stokes, Philadelphia, 4; Rev. J. Elliott, N. Y., 6.27; Rev. J. Hatt, N. J., 5.50; D. Sexton, Meadville, Pa., 20; Kentucky and F. B. Society, 56.50; Lincoln Ass. Bible Soc., Me., 24; Rev. D. R. Murphy, 24.87; Bradford Bible Soc., Pa., per S. Farwell, 19.50; Cayuga Ass. Bible Soc., per A. Case, 30; Sales at the rooms, 58.42; Rev. F. Merriam, Me., 5.20; Piscataquis Ass. B. Soc., Me., 2.75; Washington Ass. B. Soc., Me., 40; Otsego Ass. B. Soc., N. Y., 10; J. M. and J. J. Chambers, draft on acct. Mt. Pisgah B. Soc. of Miss., 229.25.....\$562 01  
*April*.—Heath & Graves, Boston, 132.09; M. V. B. Soc., 169.37; Rev. C. A. Clark, 153.43; Rev. T. G. Lamb, 4; Madison Ass. B. Soc., N. Y., 10.44; Piscataquis Ass. B. Soc., Me., 12; Rev. P. Work, Sheboygan, Wis., for C. B. S., 1; City Bible Society, 150; Dr. Covell, 7.72; sales, 23.69.....\$663.94  
*May*.—Lamoille Bible Society, Vt., 40; Ebenezer Welch Baptist ch., N. Y., 8.85; Lincoln Ass. B. Soc., 5; Hon. N. H. Bottum, 10; sales, 149.88; S. Merrill, Indianapolis, Ia., 55.....\$288 73

## LIBRARY.

For want of room to arrange our books, little has been done the last year for increasing their number. The present ample accommodations invite to new efforts. Books of the following descriptions are particularly solicited:—

1. All the various editions of the Sacred Scriptures, either in English, or in any other language; whether of the entire volume of inspiration, or of any of its separate books; either with notes and comments, or without.
2. All works of Geography, History, and Chronology, which show the past or present state of the world.
3. All works, periodicals, or others, which furnish the statistics of religious benevolence, the rise, progress, and present numbers and condition of religious sects, whether Christian, Jewish, Mohammedan, or idolatrous.
4. Missionary Journals, and results of investigation.
5. Printing and Book-binding, its history, improvements and present state in different countries.
6. Educational information, and discussions of every variety.
7. The Biography of those who have distinguished themselves in any of the arts and sciences, in piety, or in beneficence.



## ADDRESS OF JAMES M. HOYT, ESQ., OF CLEVELAND, OHIO.

*Resolved*, That the Bible—the gift of the Creator to man, and the fountain of spiritual truth—addresses its revelations to the soul, as the voice of God, demanding faith and obedience.

Man, in this life, has a compound nature—material and immaterial. The presumption is, that his Creator has made provision for man's whole nature. That the Creator has made provision for man's material nature is palpable to the senses. His bodily endowments are in harmony so striking with the material world around him, as to demonstrate the skill of the Divine Designer. For all man's physical wants, there are abundant provisions in the physical world, with specific adaptations to those wants.

Thus, his body subsists and grows by the assimilation through vital processes of material substances. These substances, in order to become so assimilated, must be taken into the body. To ensure this, appetite is planted in the body—man is conscious of yearnings after food. Conceding the wisdom of the Creator, the existence of the appetite, implies a necessity for food, and a supply. Hunger is but the voice of the necessity; and to plant a necessity, without providing a supply, would impeach the wisdom of God; but the wisdom of God no rational being will dispute. Conceding then the Divine wisdom, and conceding in man's material nature a necessity for food—adequate provision by God, of food, adapted to the necessity, is a logical certainty. This, reason teaches; and here the senses teach that reason and reality are one—for the consciousness of yearnings for food is no stronger, than is the consciousness of the satisfaction of those yearnings, by partaking of the substances provided by the Creator on every hand. Here we see a material life—a necessity incident to that life, and both reason and fact teaching that for that necessity, the Creator has amply provided.

But man has an immaterial nature—a soul; and while we have seen that there are yearnings implanted in his material nature, which are answered by abundant provisions made by the Creator; it is also certain that man's soul has spiritual yearnings—an appetite for spiritual food. Is the wisdom of the Creator to be impeached, by supposing that while He has made provision for the supply of the wants of man's material and lower nature, he has made no provision for the supply of appropriate aliment for man's spiritual and higher nature? When God has cared for the body, can it be supposed that He has been less careful for the soul? Impossible!

But what are the yearnings which are native to the soul? Their existence is revealed only by consciousness—which is simply the realization by the soul of its own action.

The cry of the soul then—a cry as native to its existence as that of the babe for its mother's milk—is give me life—give me *immortal* life. The soul shrinks from annihilation. Hence the force of the familiar stanza,

"It must be so—Plato, thou reason'st well,  
Else—whence this pleasing hope, this fond desire,  
This longing after immortality?"

Again: The soul craves happiness—that is, well being—a state, in which its varied powers and affections may be conscious of that harmonious exertion and emotion which constitute spiritual health. Craving happiness as an end; and seeing, that as health of body is the result of obedience to the laws of bodily life, so health of soul must be the result of obedience to the laws of spiritual life—the soul, in order to attain to that health, its end, seeks knowledge of those laws as the means to that end.

Again: The soul, conscious that its life is derived and dependent, and not self-existent, yearns for an acquaintance with its Creator, and knowledge of its relations to Him, in whom it "lives and has its being." To recapitulate: the language of the soul is—give me immortal life—give me happiness—give me that knowledge without which I cannot attain to happiness—give me knowledge of God. I need not stop to prove the reality of these voices of the soul. He, to whom their reality has not been revealed by consciousness—who has not, during nearly every hour of his waking being, heard them sounding through all the chambers of thought, does not yet live—he needs a *birth* to know them—he has not yet burst the shell which is between inert and active being.

That God has made provision for gratifying the hunger which he has planted in the soul, is as certain as that God is wise. But how has he made such provision? I answer in one word—by giving to man the Bible.

It is said, that I here stand on mere assumption—that I beg the question? Let us glance then for a moment at the proof. The soul asks for immortal life. Where, in the experience of the race, since the morning of the creation, have "life and immortality been brought to light," save in the Bible? Again: The soul craves happiness, or spiritual health. Seeing that to attain to this is impossible, without conformity with those laws, obedience to which the author of the soul has ordained to be spiritual health, the soul asks for knowledge of those laws—in other words, it hungers for spiritual truth. The resolution I am advocating asserts that the Bible is the fountain of spiritual truth. *Is it so?* What is truth? In another word, it is *reality*. Whatever is real, is true; and equally, whatever is

true, is real. Physical truth is physical reality; spiritual truth is spiritual reality. Belief—imagination—hypothesis—may be true, or may not be true. It is not man's province to *make* truth. He is gifted with powers, in the exercise of which he may discover, and conform to realities, both physical and spiritual; but he cannot *create* them. It is the inalienable prerogative of Him, who alone in the universe is the primal and infinite reality, to create realities. Whatever He ordains is real; all else is but a shadow, or a dream.

That God, the author of the soul, has ordained spiritual realities—conformity with which, in the soul's action, shall constitute spiritual health, as I said before—is as certain as that God is wise. If, then, health of soul is, as it *must be*, a *reality*—where has man found it? how has he learned those laws *obedience to which is health*? Universal history is but the record of man's search for happiness. What has he not imagined—what has he not believed—what has he not suffered—what has he not attempted? He has tried to scale the heavens—he has sunk to a reckless riot of the powers of his soul, which is hell—he has “taken the wings of the morning, and flown to the uttermost parts of the sea”—but has he found it? Gold he has found. In wealth he has revelled. With power and fame he has been surfeited. The arts have ministered all their blandishments, and have made the outward world to glow with beauty. Poetry and music have breathed ravishing strains. Science has lifted him to her sublime heights, and awed his intellect by glimpses of the Infinite. But where has his hungering, weary spirit found food and rest? I may defy refutation, and declare from universal experience, that, aside from the Bible, and obedience to the realities there brought to light, man has never found true happiness. If such then be man's condition *without* the Bible, the question remains, How is it *with* the Bible; has he there found this happiness, and been there led to health of soul? Summon individuals of the race, and ask them to testify of consciousness. We see one, with sunken cheek and eye, and enfeebled limbs. We learn that for days he has been deprived of food. We lead him to a table spread with nourishment, and he eagerly eats his fill. He now tells us, that the gnawings of hunger are still; that weakness has given place to strength, and fainting to the pulse of health. Can we doubt that in that man's bodily nature there is a necessity for food so inexorable that the alternative is supply, or dissolution? And when he has eaten, can we doubt that He who made the body, and ordained the necessity, made food, and ordained it to the sustenance of the body? As reasonable beings, must we not from that time forth recognize hunger and food as realities in bodily life? And the man himself—does he need, before admitting hunger to be a reality, to study physiology, and learn the reason for hunger; and, before admitting food to be nourishing, to pry into the occult laws of animal chemistry, which in their action under the vital stimulus take matter which is dead, and build it into that which is living? Surely not. By no conceivable possibility could he have higher evidence of these realities; for to him they have been revealed by consciousness, and her voice is demonstration.

But again: We see one whose physical wants have all been supplied—who is affluent. Industry, commerce, art, invention, or taste, can supply no gratification which he cannot command. He is learned, and in the world's estimate is wise. Success has ever crowned his efforts, and gifted with genius, he stands an acknowledged leader in the foremost rank of men. Courtied, admired, powerful and beloved, we ask him if all his gifts, successes, acquisitions, pleasures or honors, have led him to true health of soul—have given him any ultimate satisfaction of the cravings of his spiritual nature, or made him conscious, even for an hour, of a harmony of spiritual action and emotion, analogous in any just degree to the harmony of the functions of physical life, which he has a thousand times realized in the gratification of bodily appetite, and the hilarity of bodily health. He will tell us, never. Never has wealth, genius, learning, pleasure, power, or honor, assured his spirit that *all is well*. The past is to him a mystery; the present, incomprehensible; the future, inscrutable. He drifts upon a “troubled sea, whose waters are ever casting up mire and dirt.” His famished spirit ever cries Who will show me any good? And, after tasting every viand of this world's banquet, it confesses, that in its action it has felt the flush of fever, but never the fruition of health; and, a starving bankrupt “in the midst of alarms,” there remaineth for his soul, so far as it hath been yet fed, only “a fearful looking for of judgment and of fiery indignation.”

But open to this man the Bible. Let him eat of the bread of God, sent down from heaven to be the food of the soul. Let him drink of the water which Christ will give him; “of which, if a man drinketh he will never thirst, but it shall be in him a well of water springing up into everlasting life.” Let him sit at the feet of Jesus, who spake as never man spake, and learn of Him “who was meek and lowly of heart;” and now, the fever of his spirit healed by the Great Physician, doubt gives place to faith—fear to peace. He hears, believes, and obeys the voice of his Creator, and, rising above the darkness of earth, he begins to live in the sunlight of heaven. This change so wondrous is the fruit of the Bible. In ten thousand times ten thousand instances it has been born of the Bible; but never, never, has it been once known without it. Seeing this can we doubt that this Bible is the Divinely supplied food for the soul? Will we hesitate to proclaim, in the language of the resolution, that it is

*the fountain of spiritual truth?* As well might we doubt that nunger and food are realities. And does the subject of this change need, before believing in the efficacy of the Bible, to canvass the external evidences of its heavenly origin, and possess himself of the learning which has thrown around it bulwarks impregnable to every foe? All these are well—yes, vital, but he does not need them. He has risen higher. He too, has the demonstration of consciousness, for he *feels* that the Bible has been food to his soul. Planted by faith upon the rock Christ Jesus, and illumined by the Bible, the past, the present, and the future, now appear to him one amazing scheme of grace, lifting him out of nature's darkness into the light and liberty of a child of God; and, when the days of the years assigned for his probation here are ended, death becomes to him the *birth* to a *higher* life; he throws off the mortal coil as the winged chrysalis bursts from its shell, and radiant with "angel plumage," he hears the call of his Father and Redeemer, and soars in rapture to his native skies.

But lastly, how can the soul acquire knowledge of God? A craving for this knowledge has been the leading instinct of every tongue and kindred of man, in every age. It has led him to probe the depths of the earth—to pry into the starry heavens—to build idols of gold, silver, and stone,—to waste life in weary pilgrimages to shrines and sepulchres,—to immolate himself beneath juggernaut, or to inflict upon himself tortures in the monkish cell. But "who, by searching, can find out God?" It is impossible that the creature, of its unaided efforts, should rise to knowledge of the Creator; for of the *finite* can never be born knowledge of the *infinite*. To be known, God must *reveal* himself. True knowledge of God *must* be as much a gift to man as was the breath of life. Where then is the revelation of God? Do you say in nature? I grant that her volume is written all over with declarations of the skill, grandeur, and omnipotence of its author. But nature has no voice to reveal the eternal self-existent Spirit of infinite holiness and love. Whence came then this *idea*, of God, in the world? Both reason and universal experience testify that it could not be, and was not born of man; for never did he even imagine it, until it was brought to light in the Bible.

The infidel, who ignores the Bible, and exults in an idiot boast of the inner light of reason, but for illumination of that moral sun, some of whose blessed radiance now streaming upon the nations, has in spite of himself fallen upon his soul, would have been a devotee of some idol made by his own hands, less conscious, indeed of the "great verities of the universe;" but also less base and guilty than now, "when light has come into the world, and he loves darkness rather than light because his deeds are evil."

The very *existence*, then, of an *ideal* in the soul, so infinitely transcending its own purity and loftiness, is proof of the *reality* of the God thus seen, and that this reality has been *revealed*. For can the *creature* have conceptions of spiritual loftiness and purity which shall transcend those of the *Creator*? Can the thing formed be superior, even in idea, to Him who formed it? Impossible! As the eye then, when open to the light, rejoices in sight, and hails the sun as God's fountain for the eye; so let the soul, when brought to see in the Bible the revelation of infinite holiness and love, hail that Bible as the *sun of the soul*. Pagan, papist and infidel, may oppose and rail; but, blessed be God, when they are able to quench the sun in the firmament, they will be able to quench the light of the Bible.

Believer! then hail the Holy Word as the voice of God to the soul. Obey and live. Fear not, for you stand upon the foundations of the eternal throne, and neither earth or hell can prevail against you. Labor to give wings to this everlasting gospel; and laboring, rejoice that there is a heaven of ineffable health for the spirit; for already, even in this earthly vale, you have had an earnest of its reality, in that your soul, when once conformed in its action to the revealed will of its Creator, has felt the thrill of that harmony, which is awakened by the touch of the finger of God, upon the harp strings of the spirit.

#### ADDRESS OF REV. J. LANSING BURROWS, OF PHILADELPHIA.

*Resolved*, That the Bible was designed by God, and is adapted by its own intrinsic character, to be the common book of the people, rather than an esoteric manual for the priesthood.

Is the Bible a revelation for the people or for the priesthood? Was it designed to be every man's manual, or the esoteric code for the instruction of the teachers of religion? This is a grave question, which needs to be thoroughly discussed and settled. Protestants have taken it for granted that it is a revelation for the people, and consequently have been at great labor and expense to put it into the hands of all men everywhere. By Romanists it is contended that the Word of God is mainly designed as a text-book for the instruction and guidance of religious teachers merely; that they, by sore and protracted study, or by some special perfunctuary inspiration, are to learn its doctrines, and then convey the results of their investigations, orally, to the people.

Starting from these different premises, the practical conclusions reached are directly opposite. If it be true that Jehovah gave the Bible, as Pythagoras gave his secret instructions to those of his disciples who were to become teachers, as a secret book, of which a self-perpetuated priesthood, in regular succession, were to be the sole depositories, and they were left to decide what doctrines to withhold and what to promulgate, and in what manner and by what methods the people were to be held and governed, then the Roman doctrine is right; then the book should be carefully kept from the eyes of the people, it should be sedulously excluded from the public schools; then it is a profanation to subject the sacred oracles to the unholy touch of vulgar hands, and the ordinary investigation of secular and common men. The conclusions are logically drawn from the premises.

But is it so? Around this simple proposition gathers a great controversy. It involves our educational interests. It is a turbulent element in our political strifes. Is the Bible according to the design of Jehovah, to be regarded as a book for the people, or as a book for the priesthood? If designed for the people, then it ought to be in the hands of all; then it ought to be the text-book in our common schools; then Bible Societies ought to be encouraged and sustained in giving a copy to every family, who can read it, in the wide world.

Let us look at this proposition fairly. We shall work the more heartily if we are rooted and grounded in the truth.

The whole argument "*a priori*," is as forceful and as conclusive, that God would reveal his will to the people, as that he would give a revelation at all. It is clearly as possible for Jehovah to adapt his communications to the whole race as to a single class. Having formed all minds after the same general pattern, he could so make known his will that all should be able to comprehend it, so far as necessary for their practical guidance. Are there any such differences in their mental structure, between priests and people, as to involve an impossibility of communicating practical truths with equal clearness to both? To assume this is vain presumption. The God, who made mind and knows its capacities, could, if it were his plan, frame a revelation adapted to the comprehension of all his creatures as easily as one adapted to the comprehension of a few. Who would limit Jehovah's wisdom by denying this? It is evident then, that for God to adapt his word to the understanding of all mankind, is just as possible with him, if it were his purpose, as to make it clear to a few.

God is as capable of instructing the ignorant as men are. He could reveal his own will as plainly and as simply as men could. If he could not make plain his revelation to the capacities of the humblest, then it is a bold assumption for any class of men to attempt it.

Is it not probable, antecedently probable, that this would be God's purpose? Was it in his plan of creation, that a comparatively small class of men should be so superior in intellectual power to the multitudes, that they alone should be capable of understanding his revealings? And if so, was it a part of his plan of providential government, that these superior intellectual men should always be found in the priesthood; and that they should always be the purest and most holy, as well as the most strongly intellectual? This could not have been in the purpose of God, or else his purposes have been most signally and lamentably frustrated. Are there such differences among men, as to indicate that Jehovah has formed a separate class, capable of receiving the truth from him, of which the great majority is incapable, and so holy and honest that they may be implicitly trusted to communicate "the truth, the whole truth, and nothing but the truth" of his revealings? There is nothing like it. There are no such differences among men. If then there is, in fact, an average equality of capacity and of virtue among all classes and all ranks, in all employments and positions of society, is it not probable that Jehovah would reveal his will equally to all? In the actual condition of humanity there is nothing that indicates a necessity for a class of intermediate revealers to stand between God's word and the people.

All classes of mankind equally need a revelation. It is plainly asserted in the word of God that "every man shall give account of himself to God." There is no intimation that any man will be allowed to answer for another, or be able to offer any ransom for the soul of his brother. The dogma that the priest will be permitted to stand between the soul and God, and claim that the conditions of salvation have been met by intercourse with him, is a bold assumption, without the slightest basis. Priests will have enough to do to answer for themselves as common sinners, often, alas! as uncommon sinners. There is but one Advocate, one Mediator, between God and man. If it be true, then, that God holds each man directly accountable to himself, that every one must personally give account of himself to God, then it follows that every man has a right to know for himself what God requires of him, and upon what principles he is to be judged. If a priest cannot answer for me, he cannot learn for me. If he cannot stand between me and Jehovah, he has no right to obtrude himself between me and God's word.

A man may as well propose to eat for me and promise that I shall not starve, as take from me my own portion of the bread of life, and assure me a healthful spirituality. He may as well stand between me and the spring, and tell me he will drink for me and insure me against famishing, as stand

between me and the fountain of living waters, and meek me by saying that my thirst ought to be assuaged by his drinking. He had better do so, for the first only affects my physical life, the last hazards interests of spiritual, of eternal moment. Every man, then, has a right to say to every interposing priest, Stand out of the way : I need the bread of life and the water of life. I will eat and drink for myself. My necessities cannot be met by your supplies. If I must answer for myself, I must know for myself. I dare not trust you. It is possible that a priest may deceive me—such things have happened—but God's own Word will not deceive me. Then give me peacefully my own copy of the Bible, or I will take it. I will give it to my children. I can find enough in it that I can understand to control my faith and life, and I had rather trust God than trust you.

Thus far, then, it appears that it is as possible for God to adapt HIS revelation to the whole people as to a class of teachers—that it is probable that he would do so, from the essential equality of mankind ; from the principles of his government—which regards every man as in direct relations to his Maker and Judge—from the needs of man as man—and from the danger of trusting his soul to the cure of a mortal like himself.

And now let us open the book, and inquire whether its internal style and character are such as to warrant the dogma, that it was intended for the priesthood and not for the people. Let us read there, too, what are its own explicit claims in this respect.

When I look into the volume, what do I find ? Is it a logical and systematic treatise, evidently designed only for the learned, written in a style comprehensible only to the profound thinker and the erudite student ; or to a priesthood specially inspired ? Has it propositions formally laid down, and hidden in a technological verbiage, the understanding of which requires a long and liberal course of study ? Is it the style of a "Novum Organum" or "Principia" written by philosophers for philosophers ? Is it any thing like a book of "Secret Instructions for the Jesuits ?" Does it bear upon its face any marks that indicate that it was intended to be a text-book for the priesthood rather than the common manual of the people ? Newton's Principia was written for the learned. Bunyan's Pilgrim Progress for the people. Which is the Bible most like ? Its whole style and character give incontrovertible evidence that it was written for the humble and unlearned masses.

Take a few examples. Here is a concise summary of the law of God. It is so simple that a child may readily understand it, and yet so comprehensive as to extend over the whole field of man's duty. "Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy mind, and with all thy soul, and with all thy strength, and thy neighbor as thyself." Here is one of the fundamental lessons of the Bible. Does it need priestly exposition to make it plain ? Is it dangerous to give that sentence to the people ?

Take another golden sentence as a summary of the Gospel. "God so loved the world that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth on him might not perish, but have everlasting life." Did Jehovah communicate that exclusively to the priesthood ? Is it dangerous to let the people read it ? How simply and sweetly adapted to every man's, to every child's capacity and wants. What comments, or glosses, or expositions, can make these passages plainer ? Every attempt to simplify them, reminds one of the reply given by a pious peasant to the clergymen who asked him if he understood the Pilgrim's Progress, an annotated copy of which he had presented him, "Oh ! yes !" was the reply, "I understand the book, and I think I shall understand the notes after a while." Think of a man gravely asserting that the parable of the "sower and the seed"—of "the prodigal son"—of "the rich man and Lazarus"—of any of the instructions of Jesus—the narratives of the Old Testament—of the Psalms and the Proverbs—any consecutive part of the Book, being written exclusively for the priesthood, as their manual of instructions, how to teach, and what to teach the masses. The assumption, considering the character of the Book, is infinitely absurd. Its narratives are all clear, simple and pathetic. Its sketches of character, truthful to nature, and plain as language can make them. Its statements of doctrines, free from all technicalities, conveyed in the simple language that the people are accustomed to use. Its poetry sublime, because of its very simplicity. Its warnings and threatenings, its invitations and promises, speaking right into the heart of the humblest and rudest of mankind. All its counsels and instructions, all that relates to the faith and the practical life, are so plain, that man ordinarily labors in vain by any paraphrase or exposition his ingenuity can invent, to put the thoughts in words better adapted to the comprehension of the people. Think of learning, or secondary inspiration, trying to simplify or to guard against misapprehension, such passages as these :—"Whosoever ye would that men should do unto you, do ye even so unto them." "A new commandment give I unto you that ye should love one another." "If thine enemy hunger, feed him ; if he thirst, give him drink." "We know that if this earthly house of our tabernacle were dissolved, we have a building of God, a house not made with hands, eternal in the heavens."

I take up a commentary at random and turn to it, to see how it will simplify and explain, say this first sweet rule of life—"Whosoever ye would that men should do unto you, do ye even so," &c. I turn to Whitby, and I do it without referring to any other passage, and find the following :—"Here

the critical note is this; that we are not to look for a connection of these words to the former, though they be introduced with the particle *cum*, 'therefore,' that being, said Phavorinus, often '*arkon*,' an expletive, or serving only by way of transition from one thing to another, etc." "But for the explanation of this rule, note, first, that it was a rule which obtained both among Jews and Gentiles, and was delivered to them in some variety of words, but with great harmony of sense; first, positively, as here—*Quod tibi fieri vis, fac alteri*. And also negatively—*Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris*. *Quod damnaturus sis in illis, in te non admiseris*." And so on with more learned quotations than I am willing to repeat. And then he proceeds through secondly, thirdly, fourthly, fifthly, sixthly, and when a plain man has waded through the exposition, he is confused, and begins to think there must be some inexplicable obscurity about the passage; a thought that never would have been suggested but for the explanations.

My brethren, I speak not extravagantly when I say that it is impossible for a man to make a plainer book, as an every-day guide book for the masses of the people, one better adapted both to their ready comprehension and their needs, than is the Word of God. If they cannot understand this, then they can understand nothing. If it is unwise or unsafe to give them this, then the church has no right to use the press. And I reach this conclusion not merely from the consideration, that it is a divine revelation, but from the study of its internal adaptedness to the understanding and wants of man.

We may also show more explicitly from its own pages, that it claims to be the book of the people. But time will not permit me to do more than quote a few of its passages. Notice this: "The secret things belong unto God, but those things which are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this law." This is a very unhappy passage for priests. It asserts that the things that are revealed—all revelation—belong to us and our children. Then it must by right belong to the laity—the people—to those who have children, to whom to teach and bequeath it. The priests have no children—at least that is the theory. If the passage excludes any, it rather excludes celibates than others.

After the conquest of the city of Ai by the Israelites, Joshua assembled the people, and this is what he did: "He read all the words of the law, the blessings and cursings according to all that is written in the book of the law. There was not a word of all that Moses commanded which Joshua read not before all the congregation of Israel, with the women and the little ones, and the strangers that were conversant among them." Would Archbishop Hughes do this? Would he allow it to be done? What! read all the words of Moses—the whole Pentateuch to the women and to the little ones. The Prelate would have rebuked Joshua to his face. We prefer Joshua's example to the Bishop's theory. To our little ones, whether in the family circle or in the public school, will we read these same words of Moses.

Again: David says: "The entrance of thy word giveth light, it giveth understanding to the simple."—To whom? To the simple. Does that mean the Priests?

Even to Habakkuk, when revealing to him his sublime prophecy, Jehovah said—"Write the vision and make it plain upon tables, that he may run that readeth it."

But why need I multiply texts of this kind? The Bible is full of them. The whole scope of the book is of this character. Had this modern dogma been received in ancient times, Peter would have expunged from the Bible John's exhortation—"Search the Scriptures." Philip would have snatched from the hand of the Ethiopian minister, his copy of Isaiah, and flung it into the stream, instead of baptizing the reader there. The Pope would have fulminated his excommunicating curse against the Bereans "because they searched the Scriptures to see whether these things were so;" Timothy would have been scowled upon as a protestant heretic child, because "he had been taught the Scriptures from his youth." I ask then, in all honesty, is not the position absolutely impregnable, that the Bible was designed and is adapted to be a book for the common people, and not to be an exclusive volume for the guidance of the priesthood.

Not a single intimation is to be found within its lids, entrusting it to the exclusive wardenship of sacerdotal keepers; not a passage which implies that it is dangerous or unwise to place it in the hands of all. Its words are not poisons to be carefully kept sealed up in jars, and doled out in doses by spiritual apothecaries. It is seed, to be sown in the morning and in the evening, beside all waters—good seed, that shall not return void, though some may fall by the way-side. Like bread, it is a necessity of life for all.

My heart burns with indignation when I hear my Bible, my blessed Bible denounced as a dangerous book. Dangerous to what? to soundness of faith? to purity of morals? It is the faith. It is the only efficacious work on morals. It is dangerous to sin. It is dangerous to the claims of priestly despotism. It is dangerous to the system which takes a man's mind, and soul, and conscience, out of his own ownership, and passes it over-bound to the control of a priest. It is dangerous, it is death to Popery; but it is the life of Christianity. I acknowledge that Romanists are consistent in their hostility to the circulation of the Bible. They must oppose it, or it will destroy their church. We cannot pause for this. For such a result we shall shed no tears.

Lovers of the Bible! forward with the holy work. Let your presses groan with the labors. Let your multiplied colporteurs stagger under their loads, until there shall be a copy in every cottage and hut, in every chamber of every house, in the room of every hotel, in the state-room of every steamer, in the cabin and in the fore-castle of every ship, and coasting schooner, and fisherman's yacht, in the hospital ward and in the prison cell. Send it into every house on your "Five Points," and your "Ann Streets," and your "Plumb Streets."

What, give the pure and holy Word of God to the vilest outcasts of Society! What, put Bibles in the bar-rooms and the brothels! Yes! put them there! God sends his light and his rain there. You do not deem it wasting chloride of lime when you cast it upon putrefaction. God's Word is his chloride of lime, his great disinfecting agent, to purify the whole moral atmosphere, and make it healthful for man's breathing.

It seems to me, too, that special efforts should be made to give a copy of God's Word to all the children in our public schools. We should not be satisfied if there is a single copy on the teacher's desk. Pile them up at the doorway, that every little one may have a precious volume of its own. When we hear the cry, "Out with the Bible from the public schools," let it be answered by the cry, "A Bible in every pupil's own hand." Thus, let us accept all the fair conclusions of our proposition—that the Bible was designed and is adapted to the common people.

#### ADDRESS OF REV. J. HYATT SMITH, OF CLEVELAND, OHIO.

*Resolved*, That, in the spirit of Christian love and zeal, we will go forward upon the high errand of the American and Foreign Bible Society, in distributing the Word of God.

MR. PRESIDENT:—I feel that the generous manner of the introduction of myself to this assembly, by our esteemed Secretary, (Dr. Babcock,) is at once kind and unjust; and I can find relief from the consequent embarrassment only, by quoting the saying of one to whom I am quite unworthy to be compared. It was in reply to a similar introduction, and, if my memory serves me, on a like occasion, that the eloquent Summerfield said, "the gentleman declares that he has reserved the best wine until the last—this is inverting the order of the feast: every man at the beginning doth set forth good wine, and when men have well drank, then that which is worse:—but I have not even the worse wine to offer you, mine is *mere water*; but if the Master of the feast should deign to look upon the water and turn it into wine, it may be good wine." Following my two brethren, who have so closely held your attention, and so fully rewarded it, I feel, that with much more than Summerfield's emphasis, I may adopt his language. I hope that the water I bring as an offering, may blush into wine beneath the smile of the Master.

I believe, Sir, that the resolution which I have presented, might well pass to the vote of this body of Christians, without a word of comment or defence. It reminds brethren of a self-evident duty, and presents the claims of the Word of God. What need I say in its support? What should I say for the Bible! Any other book but *the book*, may be subject of criticism, and liable to defence or condemnation according to its merit or its demerit. But in my view, the sacred volume is above and beyond all this. It is as though the ark of God was standing in the midst of congregated Israel, and a man of the tribes were called forth to speak of its glories, and maintain its claims upon the respect and veneration of the people of the Lord. I might as soon defend a star shining in its beauty; or, the sun in the fullness of his noonday beams. No, Sir! I do not argue, but admire. I do not criticize and comment, but rather worship and adore. As John exclaimed, when, standing in Jordan's waters baptizing, he saw Jesus approaching, "behold the Lamb of God!" So I can but point to this mystery of God's love and cry—behold the Bible! I remember, once, in conversation, a friend endeavored to describe a mother. "Why," said he, "a mother—a man's mother—to describe a mother—why, a mother, friend Smith, a true mother—why, she is a—*mother*!" He had no lead and line with which to fathom the depths of a parent's love: he could not take the compass, and count the towers of that Jerusalem of holy affection, a mother's heart. And what more can we say of the Bible, than that it is *THE BIBLE*. It is the golden key, which alone can unlock the gate of heaven to the soul of man, for immortality is brought to light in the gospel. It is the pillow on which the aching head may rest, as the beloved disciple reposed on the Saviour's breast. It is the bright lamp of revelation hung by the hand of grace, at the entrance of the dark valley, whose holy radiance dispels the shadow of death. Mysterious volume! Within it tower Sinai and Calvary. Here may be heard the thunder of the law, and the tender accents of the Gospel. The lightning of God's wrath and the light of God's love shine here. Along these paths of holy truth we can trace the scarred footprints of the crucified.

Sir, I love the Bible, for all the holy associations that cluster around it. To each of us, what memories, abundant in interest, dwell with the mention of the blessed book. What tender thoughts of home, of parents, and of friends; and what a personal recollection to each; what an individual experience is connected with the sacred record. Who has not bent over its holy pages when the letters seemed to swim in tears? In that hour of dim anguish and desolation, when the object of your love—it may be of your idolatry—was taken from you by death, tell me, mother, what was your light, your strength, your hiding-place and your consolation. When that child, which had nestled in the bosom of love, was laid in the cold grave, how poor were the ministrations of friendship. The look of sympathy was dark as a frown, and the music of kind words fell on the ear like discord. Oh then, what blessings flowed from God's Word! what voices of heavenly consolation came forth from the Bible! How full of love and veneration should be our memory of a book which, as the angel of the Lord, has walked with us in the midst of the fiery furnace of trial. A book whose pages we have bedewed with tears of bereavement, tears of penitence, and tears of joy.

Mr. President, I acknowledge the frailty of loving the Bible as it is. There may be minor errors in our translation, and the day will doubtless come when the needful corrections will be made. I desire and hope, that when that time arrives, the learned and the holy of the general church of Jesus Christ will discharge that duty. Happily did Whitfield set forth the great bond of our holy faith in his supposed interview with Abraham. He stood and cried, "Father Abraham! are there any Baptists in heaven?" And he gave the reply, "Not one!" "Are there any Presbyterians?" "Not one!" Naming the other creeds, still the answer "Not one!" With a show of astonishment he asked—"Father Abraham, who is in heaven?" and gave the answer, "*Every Christian, George!*" This church on earth—this heaven below—represented by the men of *known learning and piety*, should give themselves to the work of revision. All denominations of the faithful children of God should be united in the least alteration of the sacred text. I rejoice that the Bible was translated when it was. The design of the Allwise is clearly to be seen in this fact. Eternal truth found appropriate raiment in the plain dignity of the perfect Saxon tongue. I admire the diamond of God in its fair setting of old yellow gold. I delight to see the ark of the Lord surrounded with the rich Gothic architecture of venerable English oak.

Sir, the distribution of the Bible is the great work of to-day. This is the one sublime error of our Society. Every other object and aim must be second and subservient to this. In this enterprise Christian zeal and Christian love should burn in the fullness of holy ardor. Error, in countless numbers, is leading on in battle against the truth. Scepticism and infidelity are at work. Romanism too, blind Samson, is feeling for the very pillars of our republic, by endeavoring to shut out and hide Word of God. As true men, as Christian patriots, it becomes us to labor with a holy diligence, sending every where these leaves of the tree of life. Our safety is found alone in scattering wide that volume, whose inspired declarations enlighten the mind, purify the heart, and, on the foundation rock of truth, build the temple of civil and religious liberty. In this crisis nothing should divert us for a moment from the all-engrossing object of our pursuit. To pause now to question about the form and feature of the holy volume is madness. As well might the continental army have stopped to consider the propriety of improving the shape of cannon, or musket, when the enemy was *en route* for the field. Under other circumstances the question of some slight change in stock, or firelock, might have found appropriate place, but not in the raging of the revolution. It would be no time to stop and argue the corn laws when perishing millions were starving for bread. The Bible as it is can convince men of error and lead them to truth. It was by reading the present version that I saw my sins, and saw my Saviour; and learned by penitence to forsake the one and by faith to cling to the other. By means of the present translation I learned my mistake in doctrine, and, in obedience to an enlightened conscience, as I believe, I acted, and in the baptism here, beneath my finger, my false doctrine found a watery grave. Let the old weapon do its work. The sword of ancient form, whose hilt is jewelled with the promises of God, and whose blade, tempered in heaven, is stained with the blood of the enemy of Christ, is, and ever shall be, victorious, when wielded by an arm nerve with zeal, and firm with faith.

ZEAL and LOVE! How can we mention the Bible without feeling the full pulsations of holy love? In the exercise of that heavenly principle let us ever act, pouring the fullness of its warm sunshine continually upon our path. May all bitterness end now and forever! Though differing it may be in opinion, may we, as Baptists, as Christians, love one another. Let us remember the tender scenes in days gone by, when we labored together in the harmony of the Gospel of Christ. I am happy, Mr. President, in the consciousness, that, as I know my heart, I have no other feeling than that of love and good-will toward every man honestly striving to further the cause of our common Lord and Master. And I here say, that I do venerate the man now standing as the head of a recently formed Bible Society. I reverence him as a servant of God, ripe in years, in wisdom, and in piety; whose head is already white unto the harvest of death. May I not add, that my regard is not less for him who is called to preside over the deliberations and guide in the councils of this Society. To you, sir, in days past, I have learned to look with the confidence of a boy turning toward his father. I saw your emotion, at times, too big for utterance, as you stood in this familiar place and looked out upon this gathering of well known faces. Your heart was overloaded, like a wagon burdened with sheaves, and your tongue refused its accustomed ready office. I, too, have affecting associations, delightful and tender memories, dwelling in the shadow of this sanctuary. By such cords as bind us to cherished friends, and hallowed altars, may we ever, as the servants of Him who loved us, be bound in holy union of heart and interest. May the eloquent sermon of John the aged, preached from his litter pulpit, continually sound in our ears as a Society and a denomination: "Little children love one another! little children love one another!" As the husbandman goes forth sowing the seed, so may our Society walk the wide field of its labors, scattering broadcast the precious seed of the kingdom, from which a harvest of eternal truth shall spring up and ripen in the smile of God.



EIGHTEENTH ANNUAL MEETING  
OF THE  
American and Foreign Bible Society.

HELD IN  
BROOKLYN, MAY 6 AND 8, 1855.

---

SUNDAY EVENING, May 6th, 1855.

ANNUAL SERMON by Rev. E. L. MAGOON, D.D., in the First Baptist Church, Brooklyn, from Ephes. ii. 7.

Present, and assisting in the services—Rev. B. T. WELCH, D.D., President, and Rev. Dr. BELCHER, Philadelphia.

TUESDAY, 8th May, 1855.

The Society met for the transaction of business. The President in the Chair.

Sung Hymn 396.

Prayer by the Rev. Mr. HARRISON, of Pennsylvania.

Select portions of Scriptures read by Rev. Mr. CHICK, of Massachusetts.

Minutes of the last Annual Meeting read and approved.

Nominating Committee—Revs. J. L. HODGE, A. P. MASON, M. M. DEAN, S. J. DRAKE, and W. J. TODD, to nominate Officers, and 12 Managers of the class, to serve for three years.

J. M. BRUCH, Jr., from the original Building Committee, appointed 14th April, 1852, presented the final report. Accepted, and referred to a Special Committee—Geo. GAULT, Rev. J. C. HARRISON, WM. DUBROW.

The President here made a few remarks, appropriately and eloquently referring to our past history and future duty, reminding our friends of their inactivity, and urging more vigor and energy hereafter. The Pastors were strongly appealed to, to use their influence in promoting the interests of the Society, reminding them with much power and force of the necessity of a much wider circulation of the Word of Life, as the only instrumentality of banishing from a benighted world darkness, superstition, and idolatry, and introducing the salutary and saving influences of the Gospel.

The Nominating Committee presented the following ticket, which was unanimously adopted:—

**PRESIDENT.**

**Rev. B. T. WELCH, D.D.**

**VICE-PRESIDENTS.**

Rev. E. LATHROP, D.D., N. Y.  
Hon. J. H. DUNCAN, Mass.  
W. W. TODD, Esq., N. Y.  
Rev. ALEXIS CASWELL, D.D., R. I.  
Rev. R. A. FYFE, Wisconsin.  
Hon. ISAAC DAVIS, LL.D., Mass.  
ISAAC NEWTON, Esq., N. Y.  
Rev. SILAS BAILEY, D.D., Indiana.  
Rev. ANTHONY COLBY, N. H.  
Rev. S. W. TAYLOR, LL.D., N. Y.  
Rev. EZRA FISHER, Oregon.  
Rev. GEORGE J. JOHNSON, Iowa.  
Rev. JOHN M. PECK, D.D., Illinois.  
Rev. NATHANIEL COLVER, Michigan.  
JOHN M. BRUCE, N. Y.

Rev. R. E. PATTISON, D.D., Me.  
Rev. ALVAH SABIN, Vt.  
Hon. IRA HARRIS, LL.D., N. Y.  
W. M. McPHERSON, Esq., Missouri.  
Rev. M. B. ANDERSON, LL.D., N. Y.  
Rev. BENJAMIN BRIERLY, California.  
ALBERT DAY, Esq., Conn.  
Rev. J. R. CRESSY, Minnesota.  
JOHN DOWLEY, Esq., N. Y.  
Hon. J. M. LINNARD, Penn.  
Hon. Judge DUNLEAVY, Ohio.  
S. P. TOWNSEND, Esq., N. Y.  
Hon. PETER P. RUNYON, N. J.  
MATTHEW VASSAR, Esq., N. Y.  
Prof. E. TURNEY, Ohio.

**CORRESPONDING SECRETARY.**

**Rev. RUFUS BABCOCK, D.D.**

**RECORDING SECRETARY.**

**WARREN CARTER.**

**TREASURER.**

**NATHAN C. PLATT.**

**FIRST CLASS, TO SERVE ONE YEAR. SECOND CLASS, TO SERVE TWO YEARS. THIRD CLASS, TO SERVE THREE YEARS.**

Rev. RUFUS BABCOCK, D.D.,	Rev. B. T. WELCH, D.D.	Rev. D. M. GRAHAM,
Rev. JAMES J. WOOLSEY,	Rev. SAMUEL BAKER, D.D.,	Rev. IRA R. STEWARD,
Rev. EDWD. LATHROP, D.D.,	Rev. SIDNEY A. COREY,	Rev. J. BANVARD,
Rev. O. W. BRIGGS,	Rev. A. D. GILLETTE,	Rev. LEWIS COLBY,
Rev. JOSIAH HATT,	Rev. E. J. HISCOX,	Rev. J. W. TAGGAET,
GEORGE C. GERMOND,	Rev. J. A. MCKEAN,	WARREN CARTER,
O. WHITEHOUSE,	Rev. ISAAC WESTOOTT,	J. M. BRUCE, Jr.,
H. W. BALDWIN,	GEORGE GAULT,	SAMUEL RAYNOR,
JOHN M. DAVIES,	H. H. LAMPORT,	PETER BALEN,
S. S. CONSTANT,	WILLIAM PHELPS,	ELIJAH LEWIS, Jr.,
LEWIS ROBERTS,	SMITH SHELDON,	N. C. PLATT,
THOMAS B. SMITH,	WILLIAM WINTERTON,	D. M. WILSON.

The President made a few remarks, expressive of his feelings in his re-election, and indicating his strong attachment to the noble and glorious work in which the Society is engaged.

The Corresponding Secretary stated that he accepted the appointment, with the understanding that he would retire from office whenever a successor can be found.

Rev. Mr. WARREN, of Troy, presented the following resolution, and supported it with appropriate and pertinent remarks:—

*Resolved*, That it is the true policy of this Society to enter at once and vigorously upon the publication of Bibles in the English language, and their distribution by colporteurs among our population at large.

Referred to Committee—WARREN, BENEDICT, REESE, SWAIN, and LATHROP.

After interesting remarks from several brethren, adjourned to 8 o'clock, after singing the Doxology.

8 o'clock P. M.—The Society reassembled.

Singing.

Prayer by Dr. BENEDICT.

Treasurer's Report presented and accepted, sustained by the Hon. Mr. BOKKE.

The Corresponding Secretary's Report was presented.

Acceptance moved by Rev. Mr. LEONARD, of Ohio, and seconded by Rev. Mr. SWAIN, of Massachusetts.

Accepted, and directed to be published, under the direction of the Board.

Rev. Mr. WARREN, from the Committee appointed on his resolution offered in the morning, submitted the following resolution, which was unanimously passed:—

*Resolved*, That the wants of the American population demand that this Society enter more fully and vigorously upon the work of circulating the Scriptures in the English, German, and other languages, in North America, and to secure the establishment of auxiliaries to the American and Foreign Bible Society, employing colporteurs and other agencies for the purpose.

Rev. Mr. LANZ, colored brother, from Boston, made some interesting remarks, and a collection was taken up in behalf of his church.

Rev. L. NORMANDEAU, of the Grand Ligne Mission, addressed the meeting on the state of religion and Scripture distribution in Canada.

Adjourned to 7 1-3 P. M.

Benediction by the Pastor.

7 1-3 o'clock, P. M.—The Society reassembled. After singing Hymn 377,

Prayer was offered by Rev. GORDON ROBBINS, of Hartford, Conn.

Rev. Mr. DAVIDSON, of Canada West, presented the following resolution, and spoke in its favor. Unanimously passed:—

*Resolved*, That the *present* is an eventful period in the history of the world, and one which calls upon the friends of religious and political freedom and Bible Christianity, in language not to be misunderstood, to exert all their energies, and call into requisition every available instrumentality, in order to multiply and circulate faithful translations of the Word in those countries which are opening to receive them; especially as by this means, accompanied by the Divine blessing, Paganism, Mohammedanism, and Popery will be effectually overthrown, despotism destroyed, error eradicated, moral darkness dispelled, and men everywhere be brought to rejoice in the light and liberty of the "glorious Gospel of the blessed God."

The President announced that Dr. MASON, who was expected to speak, was prevented by indisposition from being present, but that the address prepared by him would be read by Dr. LATHROP, which was accordingly done.

926th Hymn was sung.

Rev. LEWIS SMITH, from New Mexico, then addressed the Society, and dwelt particularly on the advantages of colporteur labor, as being the best system of carrying the Gospel to the multitudes. Not one in 1,300 in New Mexico can read. But they always receive the Missionary kindly, treat him courteously, and listen attentively.

On motion of Rev. O. W. BIGGS,

*Resolved*, That the thanks of this Society are tendered to the Rev. Dr. MASON for his Anniversary discourse, and to the brethren who have addressed it on the present occasion, and that they are requested to furnish copies for publication with the Minutes.

On motion of Rev. S. W. FIELD, of Providence, R. I.,

*Resolved*, That our thanks are due, and are cordially tendered, to the Pastor and members of the First Baptist Church, Brooklyn, for their cordial welcome and generous hospitalities during this Anniversary.

Rev. Mr. HARRISON's Report, on Building Committee's Report was adopted.

The Special Committee to whom was referred the Report of the Committee appointed by the Society in April, 1853, to procure premises for the use of the Society, beg leave to present the following Report:—

The facts embraced in this paper are matters of special gratulation among us, as well as of gratitude to God. The Committee whose report has been referred to us, was charged with an important duty—to procure a home for the Society. Their work has been accomplished, so as to justify a final report. Such an occasion should not be allowed to pass without fixing in our minds the nature and magnitude of the work accomplished, and impressing us with gratitude to God, who has guided and blessed

it. The purchase of a property—the arrangements for erecting a building upon it—the raising of a subscription to cover the expense of the original purchase—the offer of rooms to other denominational Societies, which have been accepted by the Home Mission and the Publication Societies—are among the matters embraced in this Report, and are each the evidence of the valuable services of the Committee. In accomplishing the most important work ever undertaken for this Society. We have now a permanent home, which will always remain an evidence of the regard of the denomination where the Society may be established, and sustained in its great work of Bible distribution, and which, with all its revenues and advantages, will forever be devoted to that sacred object.

We feel that it is proper, in accepting the final report of this Committee, to express our appreciation of their labors, and to impress on the friends of the Society generally, the importance of giving an early attention to the payment of the subscriptions that have been made, but not yet wholly collected.

The following resolutions are respectfully reported to the Society:—

*Resolved*, That the Report of the Committee appointed by the Society in April, 1852, to procure premises for their use, be accepted, and the Committee discharged, and that all their unfinished business be referred to the Board of Managers, with power.

*Resolved*, That the members of this Society cordially thank the Committee for the ability and laborious fidelity with which they have executed their high trust.

*Resolved*, That we acknowledge our debt of gratitude to the God of the Bible, for his blessing in the efforts put forth to procure a permanent home for this Society, whence streams of Bible Christianity may flow forth to bless the human race; and that, in our mutual congratulations on this result, we should find encouragement to commensurate exertions in the proper work of the Society.

All which is respectfully submitted.

JOHN C. HARRISON, *Chairman of Committee.*

NEW YORK, May 8th, 1855.

#### TO THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY :

The Committee appointed by the Society on the 14th April, 1852, to procure premises for the use of the Society, respectfully present their final report,

In January, 1853, the property, known as numbers 115 and 117 Nassau street, was purchased at \$55,000, and the Society entered upon the occupancy on the 2d day of May in that year. The location selected was in every respect satisfactory, but the building then upon it was inconvenient for the occupation of the Society, and not available to produce any income. The erection of a new building being generally acceded to as desirable, the responsibility and charge of constructing it was undertaken by the Real Estate Committee appointed by the Board of Managers, with the concurrence of this Committee, as has been particularly stated in previous reports of your Committee.

This building has now been completed. The services appropriate to its opening were held in the building in September last. At the commencement of the incoming financial year of the Society, they find themselves in full possession of the building, entirely completed, and its surplus rooms almost wholly rented and producing an income. The present is therefore an appropriate season for the final report of the Committee, that they have secured "premises in an eligible location in this city for the use of the Society."

According to the wish of the donors, the Committee have made certain provisions in reference to the property, which were made public at the time; the principal one of which was, that rooms should be furnished to certain other Societies of the denomination. The proper tender, under this provision, has been made by the Board of Managers and accepted by the American Baptist Home Mission Society and the American Baptist Publication Society.

The construction of the new building has been under the charge of the Real Estate Committee of the Board. They have reported to the Board that stores and offices in the building, not needed for the accommodation of this and the other Societies, have been rented to the amount of \$11,925; and that he estimated value of the rooms yet to be rented is placed at \$850; and also that they propose to make up their final account of the construction of the building, as of the date of the 30th April 1855.

The special duty of this Committee has been to make the original purchase of the property, and to raise and collect the subscription to pay for the same. The accounts thereof have been audited to this date and show the original cost of the property, including taxes, insurance, and other expenses incurred in relation thereto, at \$58,070 81. The subscriptions have been completed in amount to \$55,000, by nearly eight hundred subscribers, of which has been collected the sum of \$43,065 96, subject to an interest account, and the expenses of agents, charges, &c., in collecting the subscrip-

tions. Your Committee do not think it necessary to delay their final report on account of the uncollected subscriptions, but that this duty may be referred to the proper officers of the Society. They therefore recommend that their financial account, the collection of the residue of the subscription, and their unfinished business, be referred to the Board of Managers.

The Committee can, with feelings of gratitude, congratulate the Society upon the accomplishment of the work committed to them in procuring a property for the use of the Society, a building given to them by their friends, with such a general and wide-spread coöperation, and for objects dear to every friend of the Bible.

Yet they cannot omit to urge upon the friends of the Society the importance of making early payment of the subscriptions still remaining uncollected ; and of making such additional subscriptions as may be necessary to pay, in addition to the price of the land, the expenses above stated, and the expenses by agents, &c., incurred in the collection of the subscriptions—that the original purchase may be the entire and completed work of the denomination.

The grounds and reasons for such an interest, as is invoked, need no argument from us. The considerations and promised advantages which urged us to this work have become realized, and we can point to them as facts, which now bear their own evidence to the value and importance of the enterprise.

Our purpose has been to sustain and establish a Society, whose object it is to distribute the Word of God to the human race, an object as broad and lasting as the world, and divinely appointed as the means of hearing and of faith. And in view of the origin and history of this Bible House, we can all unite in our acknowledgments of the Divine goodness, which has guided and blessed us in completing a work, in which we have no other intention, than a humble desire for the extension of the knowledge of his word, and for his glory.

Respectfully submitted.

S. P. TOWNSEND, Chairman.  
JOHN M. BRUCE, Jr., Secretary.

NEW YORK, May 5th, 1855.

Proceedings all referred to Board for publication.

Adjourned.

Benediction by President.

WARREN CARTER, *Recording Secretary.*

# Treasurer's Report.

## THE AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY

In Account with Nathan C. Platt, Treasurer.

Dr.

Balance due April 30, 1854,.....		\$293 45
To cash paid as follows :—		
“ “ Chinese Scriptures, including the progress of translation of the Old Testament, and the publication and distribution of the New,.....	\$2,500 00	
“ “ Assamese Mission,.....	1,000 00	
“ “ Telogoo Mission,.....	500 00	
“ “ German Mission,.....	500 00	
“ “ French Mission,.....	500 00	
“ “ Rev. J. G. Oncken, for Germany,.....	5,250 00	
“ “ Avails of sales of Scriptures, by Colporteurs in our employ,.....	7,300 00	
“ “ Grand Ligne Mission and Bible Society, and one half of Colporteurs' Salary in Canada,.....	389 77	
“ “ Chinese Mission in California,.....	300 00	
“ “ One Quarter's Salary, three Colporteurs in New Mexico,.....	300 00	
“ “ Rev. H. W. Road, being for freight on Scriptures to New Mexico,.....	160 30	
“ “ City Bible and Missionary Society, New York,.....	1,328 15	
“ “ Total appropriations,.....		20,087 22
“ “ Paper for Bibles,.....	808 85	
“ “ Printing “.....	403 94	
“ “ Binding “.....	3,184 11	
“ “ Purchased “.....	899 61	
“ “ Stereotype Plates for Greek Testament,.....	225 65	
“ “ Total for Books,.....		5,467 16
“ “ Paper, Printing, and Binding Annual Report, and Periodical Papers,.....	771 57	
“ “ Coal for heating Managers, Committee, Corresponding Secretary, Sales and Depository Rooms,.....	133 00	
“ “ Portage and Janitor's Services for the year,.....	206 00	
“ “ Certificate Papers, and Printing the Same,.....	64 25	
“ “ Circulars, Cards, Candles, and Laborers,.....	154 48	
“ “ Insurance, Discount, and Exchange,.....	153 03	
“ “ Bad Money, Interest, and Gazetteer,.....	37 15	
“ “ Shelving and Painting Sales Room and Depository,.....	240 43	
“ “ Boy's Services and Rent, 16 Park Place,.....	212 29	
“ “ Removing to New Building, with Laborer's Services included,.....	105 74	
“ “ Library Repairs and Storage of Tables,.....	17 63	
“ “ Repairs 16 Park Place, Nails and Clock,.....	30 45	
“ “ Cartage, Stationery, Fuel, and Post-Office Box,.....	102 73	
“ “ Wrapping-Paper and Custom-House,.....	100 06	
“ “ Bell, Carpet, Glass, and Keys,.....	13 53	
“ “ Packing Boxes and Morning Paper,.....	80 71	
“ “ Incidental Expenses in Publication Department,.....	114 66	
“ “ Incidental Expenses in Secretary's or Donation Department,.....	115 66	
“ “ Services of Secretary and Depository Agent,.....	2,573 10	
“ “ Collecting and Distributing Agents and their Travelling Expenses,.....	3,689 24	
“ “ Travelling Expenses of Officers,.....	138 24	
“ “ Total Expenses,.....		14,065 95
“ “ American Baptist Home Mission Society, and Bible House Fund, paid to us through mistake,.....		106 00
“ “ Total Disbursements,.....		\$39,989 79
Balance to New Account,.....		44 49
		\$40,034 28
Received on Account of Bible House Fund, since last Anniversary, \$19,000.		

### CR.

By Cash received as follows :—

“ “ Donations from Churches, and individuals, to date,.....	\$26,700 59	
“ “ Auxiliaries,.....	1,161 67	
“ “ Legacies,.....	567 05	
“ “ Avails of Sales by Agents, Colporteurs, and others,.....	7,800 57	
“ “ Bibles sold at the Depository,.....	4,304 40	
“ “ Total Receipts for the year,.....		\$40,034 28

\$40,034 28

\$44 49

April 30, 1855. Balance in the Treasury,.....

We, the subscribers, a committee appointed by the Board of Managers of the American and Foreign Bible Society, to audit the accounts of the Treasurer, do report that we have examined the accounts and vouchers for the last year just closed, and find the same correct.

The receipts from all sources have been forty thousand and thirty-four dollars and twenty-eight cents, and the payments have been thirty-nine thousand nine hundred and eighty-nine dollars and nine cents, leaving a balance in the treasury at this date of forty-four dollars and forty-nine

# Eighteenth Annual Report.

---

WHILE wars and rumors of wars have been vexing the nations of Europe, and commotion and revolution are still rife in the mightiest of Oriental Empires; while he who rides upon the pale horse, and bends an unerring bow, has been busy among the great and good, hurrying many of them away from the toils and cares of earth, it has pleased our Heavenly Father to keep us in peace, and to spare in health the large Board of Managers last year elected, together with all the officers of the Society, to meet with adoring gratitude this Anniversary.

Both at home and abroad, the circumstances under which the Managers have prosecuted their labors of the last year have been of mingled character and interest, which require some fulness and particularity of explication.

## REMOVAL TO THE NEW BIBLE HOUSE.

Soon after the last Anniversary, it was deemed best to remove our depository, sales-room, and the offices of the Secretaries, into our new, but then unfinished, edifice. This was done not only to save the payment of a large monthly rent, but also to enable us, at the earliest period possible, to accustom our friends to seek on this spot,—so long the resort of those who desire the bread and the water of Life,—for the ample variety and full supply of Heaven's best gifts. Some practical inconveniences, it was rightly judged, might better be submitted to, in using apartments scarcely ready for occupancy, with the hope of having at last reached a home. The infelicities of such unfinished apartments were, however, more injurious to the sales department than had been anticipated, and have helped, along with other untoward influences, very sensibly to diminish the number of Bibles and Testaments disposed of at retail in our own Rooms for the first third of the year. The solicitude, moreover, however natural and reasonable it may be under the circumstances, to reserve as much eligible room as practicable for renting, so as early to repay the money advanced in completing so extensive and costly a structure, induced the appropriation to our own use of somewhat less convenient and commodious apartments than many of our friends would have de-

sired. It is hoped, however, that the economical motive of this arrangement will help to satisfy all that we have at least endeavored to promote the permanent and ultimate interests of the Society, rather than indulge in any sumptuous accommodations for ourselves.

By the second week in September, the edifice was pronounced complete; and though not yet offered by the contractor for examination and acceptance by the Society, perhaps because deemed unnecessary, it had virtually, and by an earlier occupancy, already come into their possession.

The religious and other appropriate services on the formal opening of "the halls we rear, to scatter far Life's leaves," were chronicled at sufficient length in the Periodical Paper of the Society issued in October last, and need not here be repeated.

### EMBARRASMENTS OF THE TIMES.

Connected with the above-named hindrance, the severe money pressure, the hard times so generally complained of, have had a double influence:—tending to impede our work, both by limiting our sales of the Scriptures, and lessening the contributions to our treasury. True, we have not suffered alone in this respect; our other benevolent Societies having even more largely, some of them, felt the depressing influence of this embarrassment. Perhaps we ought to express gratitude, rather than grief, that we have suffered so little in this respect, and that, with returning general prosperity, there seems, on the part of most of our supporters, a willingness to repair as promptly as possible any past deficiency, and enable the Society to hold on the even or increasing vigor of its course. It is matter of sincere regret that we had not been able, in the preceding years of plenty, to lay up some stores against such years of want as we have now experienced. A provident spirit would surely justify this course, all the more reasonable when it is remembered that only by such a balance on hand can we hope to be continually in readiness to meet sudden, unexpected demands for the Scriptures in large numbers, either in our own country or in foreign lands. It is not necessary that any large amount either of funds in the treasury, or of printed and bound volumes in the depositories, should thus be kept in advance of the demand; but the Managers, from the results of experience, do not hesitate to urge that more ample supplies of this kind are desirable than they have of late found it practicable to retain. The remedy for this must be found, in the first instance, in augmented contributions to our Treasury. Then, the results of past embarrassment will induce the Board most carefully to regard the wisdom of so adjusting the appropriations at home and abroad, as will not cripple their own means of meeting new and urgent emergencies.

### DEATHS OF DISTINGUISHED COADJUTORS.

The year just closed has been marked, also, by the removal of two of the most prominent laborers sustained by us in heathen lands. The Rev. Amos Sutton, D.D., for more than 30 years an able, faithful Missionary of the English General Baptist Mission, died, after a few days' illness, the 17th of August last, at



Cuttack, Orissa, in the 53d year of his age. His early, constant, and most important relations to this Society, seemed to your Board of Managers to render proper a full and distinct minute upon our records, indicating our sense of bereavement by this dispensation. It is pleasant to recall, in this connection, the simple fact that, in the second year of our Society's history, a fervent appeal was sent to us, by this beloved brother, for the requisite aid to furnish Gospels for distribution throughout Orissa. Nor was this plea disregarded. Immediately a grant of 1,000 dollars was made by us for this purpose, followed up by similar or larger appropriations for several succeeding years.

During the former official connection of the present Corresponding Secretary with our Society, Brother Sutton thus wrote to him :—"For myself, I feel no satisfaction with any part of my work equal to that of preparing and teaching the Word of God. Heaven and earth may pass away, human systems and human wisdom may pass away, but the Word of God abideth forever."

How appropriate and impressive is such a testimony from one whom the Lord raised up and sustained to complete the version of the Bible into the Oriya or Orissa language! Our Society rendered, in all the later periods of this enterprise, the requisite pecuniary aid, amounting in all to about 10,000 dollars. This devoted Missionary, while on his second and last visit to this country in 1850, concerted with the executive officers of our Society an extensive and complete plan of operations, by which, in five or six years, he intended to permeate the entire district of Orissa with the Word of God, faithfully and prayerfully distributed among her numerous and semi-civilized population. The pecuniary support for this operation was to be furnished by us, as required for this purpose, both to supply the requisite copies of Scriptures, and to compensate the Superintendent and the native assistants whom he might find it requisite to employ. With characteristic ardor, on his return to India, Dr. Sutton entered on the execution of this plan, and lived long enough to see it largely, though not entirely, achieved. His brethren of the same Mission, who cordially approved of and entered into his plans, will doubtless complete what he so well begun.

So much was he interested in this kind of labor, that he willingly offered himself to us, to superintend similar enterprises in connection with all our India Missions. Some correspondence was held on this subject, and not unlikely, had his valued life been prolonged, he might have spent some years in such delightful and responsible labors. In the Periodical Paper for January last, an appropriate tribute to the inestimable worth of this long-trying and faithful, this great and good man, was gratefully inserted, from the minute entered on the Records of the Board of Managers.

Scarcely were our tears wiped away, occasioned by the removal of Dr. Sutton, when, if possible, the still more afflictive tidings reached us of the departure of Rev. Josiah Goddard, the indefatigable and successful translator of the Scriptures into the Chinese language. In our last Report, his early selection and eminent fitness for this great life-work, to which so successfully he devoted himself, were gratefully chronicled. Little did we then think that so soon we should have cause to mourn what to our short-sightedness seems his premature removal and our irreparable loss. Indeed, it has required much more than an ordinary exercise

of submission to the Divine will to say from the heart, in view of such a breaking down of long-cherished hopes on the apparent eve of their accomplishment, "The will of the Lord be done." Yet we know that the resources of infinite love and faithfulness are inexhaustible; and though, to our short-sightedness, clouds and darkness seem to be round about Him, yet righteousness and judgment are the habitation of His throne. Most fitting and appropriate would it be to enter more fully into the rehearsal and grateful commemoration of what God did by him. But this service has been wisely devolved on another, whose ample experience in the difficulty of these labors in the same enervating climate admirably qualify him for this labor of love. [Allusion is here made to the Anniversary Sermon before the Society, expected from the Rev. Dr. William Dean, whose illness prevented; and the service was most acceptably performed by Rev. Dr. Magoon.] Other deaths, in our country as well as abroad, particularly that of Rev. J. G. Pike, senior Secretary of the General Baptist Mission, England, and one of our valued correspondents, give to us solemn warning that what we would do must be done quickly.

The distribution of the Scriptures in the foreign fields of our enterprise connected with the operations of our beloved Missionary Union, are decidedly encouraging; and the indications now are, that a more enlarged sphere for the legitimate operations of a Bible Society as the distributor of the Life-giving Word among those ready to perish, is now opening upon us, to be closed no more until the kingdoms of this world shall become the kingdom of our Lord. Many of the signs of the times are certainly auspicious. The fields are white for the harvest, and the call which God's providence is making on us to lift up our eyes and behold them, and to send forth the harvesters and gather the sheaves, should be promptly complied with. Unmistakable indications of the transcendent importance of giving the Word of God, faithfully representing the mind of the Spirit, and giving it to all men, meet our eyes, and fasten on our convictions from every side. At such a time, it is treason against our Master's honor, and the best interests of our fellow-men, to neglect or even delay the endeavor to publish the glad-tidings to every creature.

From these general views, we now turn to the specific duty incumbent on us in this Annual Report, to give, as briefly and clearly as possible, a distinct outline of our operations the last year, commencing with the

### HOME DEPARTMENT.

This part of our operations embraces two distinct but related spheres, viz., the collection of funds, and the diffusion of the Scriptures among the destitute, and indeed among all who expect their supplies, either gratuitously or by purchase from our hands. It has become more and more obvious for years past, that these two branches should be closely interlinked, so that every solicitor of funds whom we send forth to plead the cause of the destitution of the world, shall become also the agent for supplying, both directly and indirectly, those who can be reached within his sphere, with the lively oracles of God. This duty on the part of our agents is now the more necessary, because of the failure of so large a proportion

of the auxiliaries themselves to superintend the home supply of the Scriptures. In former Reports this subject has been discussed at sufficient length; the policy of originating or even sustaining auxiliaries other than the churches, except where depositories are to be established and watched over, and Bible Colporteurs to be employed, is almost by common consent abandoned. With more abundant reason, therefore, will it henceforth be expected of our travelling agents to superintend in their respective spheres, the supply of the destitute. Hence the fitness of including in the designation of such agents, as our kindred organization the American Bible Society now does, both these functions—calling them, as we henceforth do, “collecting and distributing agents.”

When properly understood, this will make their errands more welcome, and will serve to indicate to all who carefully scan the very considerable expense of this branch of our service, what is the valuable consideration which warrants such an outlay.

Not a little embarrassment has again been experienced by us as in some former years, by such providential interpositions as have deprived us of the valued services of several of our tried and successful agents. This and the resignation of our esteemed Financial Secretary, Rev. J. J. Woolsey, in the middle of the year, with the influence of the large subscription lately made for the Bible House Fund, and the stringent pressure of the times, have together reduced our receipts for the ordinary purposes of the Society a few thousand dollars (while, including the \$19,000 for the Building Fund, they amount to \$15,000 more than in any preceding year except the last), and have thrown on the Board and the Committees the necessity of curtailing appropriations in some instances, and delaying them in others. But these hindrances are regarded as only temporary checks in the general advance which has of late so uniformly marked our course. Nor are such fluctuations, however unwelcome, either unprecedented in our experience, or peculiar to our own Society. The Board of Managers, fully sympathizing with the earnest wishes and expectations of their supporters and coöperators in all parts of the home field, will endeavor to use the best and most reliable methods to ensure hereafter not only a return to the measure of our last and most prosperous year, but to exceed that greatly, and repair all temporary deficiencies.

As has been justly argued on former occasions [see Xth Annual Report—near the end], the true method to correct a disproportionate amount of expenditure in the transaction of the Society's business, is greatly to increase the annual receipts.

They ought to be from the present time at least fifty per cent. greater than hitherto. Nor would this augmentation essentially enlarge the expense accounts for incidentals, or “the machinery of benevolence,” as it has sometimes been called, while it would largely diminish the *per centage* of these charges, as is earnestly desired by the Board.

It may be gratifying to the Society to notice the particular sources of the supply of funds placed at our disposal, and to compare them with the average of former years.

The receipts from LEGACIES are always likely to vary very widely from one year to another, and hence is the least reliable of any source of our income. None but small amounts have the last year been received from such bequests as have become

already available, while it is known, and may be here referred to with gratitude, that generous sums have in this way been sacredly devoted in several instances, which have not yet become due.

### LEGACIES.

The following sums have been paid during the year from

Timothy Sabin (in part), late of Lenswée Co., Mich.	\$49 00
Dea. William Starrett, late of Warsaw, N. Y., balance,	33 65
David Trull, late of Lowell, Mass.	100 00
Roger Pegg, late of New York City,	100 00
S. S. Whitman, late of Belvidere, Ill.	60 00
John Grover, late of Perry, N. Y.,	265 00
	<hr/>
	\$567 05

### AUXILIARIES.

The last three of our Annual Reports have not contained the long lists of the names and dates of origin of these professed helpers in our great work. The reason for this seemed obvious and just. For, a large class of them lying within States no longer embraced in the home field of our operations, and yet having never notified us of withdrawal from their relations, it seemed scarcely just to them or to ourselves to retain them in a relation so entirely nominal. Moreover, if their names were to be omitted from our printed lists because they had ceased to coöperate with us, the rule seemed by impartial justice to require that others, practically as little connected with the parent Society, should also be omitted. For these reasons the following table will embrace only the names of such auxiliaries as have purchased Bibles and Testaments, or made donations within the last four years. If any others shall be resuscitated and recommence their appropriate work, it will hereafter afford us gratification again to insert them in our Annual Lists.

It is expected that new and enlarged efforts will be put forth, by our agents, and all our more active and persevering friends, to awaken in the auxiliaries a determination to engage vigorously in the home supply of the destitute, within their reach. In other cases, the necessity for this work will induce the formation of new auxiliaries, to establish and watch over local depositories, and by colporteur, or volunteer labor, to distribute widely the inspired volume.

A TABLE containing the year of recognition; and the remittances for each of the last four years, with their totals from each AUXILIARY since its origin.

# AUXILIARIES.

From the following Auxiliary Societies and others (omitting those for books) to the American and Foreign Bible Society, ending with April 30th, 1866.

NAMES.	Date of Recognition.	Donations for 1861-62.	Donations for 1862-63.	Donations for 1863-64.	Donations for 1864-65.	Total Donations since Organisation.
<b>MAINE.</b>						
Brunswick and Topsham Bible Society .....	1846	11 45		4 50		15 90
Penobscot Bible Society .....	1847	88 00		67 00		271 88
Waldoboro Bible Society .....	1846		10 00			41 00
Piscataquis Association Bible Society .....	1840		57 00			101 65
<b>NEW HAMPSHIRE.</b>						
New London Female Bible Society .....	1844	30 00	30 00			165 00
<b>VERMONT.</b>						
Lamolle Bible Society .....	1845	36 21				54 99
<b>MASSACHUSETTS.</b>						
Salem Female Bible Society .....	1842	37 28	12 75			613 03
Woburn Bible Society .....	1850	23 00				41 00
<b>NEW YORK.</b>						
Middletown and Piermont Bible Society ....	1841	19 50	30 84	34 74	12 15	386 06
Mohawk River Bible Society .....	1840	91 24				949 71
Adams Church Bible Society .....		8 54				8 54
Monroe Association Bible Society .....	1837	188 50				8641 51
Wayne Association Bible Society .....	1837	37 14	55 12			1010 28
Ontario Association Bible Society .....	1837	88 20				1041 48
Genesee River Bible Society .....	1838	100 80				85 78
Dutchess County Bible Society .....	1846	73 50	71 00	120 00	104 43	1400 09
Yates Bible Society .....		77 77				950 00
Steuben Association Bible Society .....	1837	76 41				1119 20
Wilson Bible Society .....	1847	87 89				87 89
Saratoga Bible Society .....	1837	126 63				1973 28
Youths' Burman B. and S. Society .....		30 00	210 00	30 00	30 00	1128 5
Westchester and Putnam Bible Society .....	1842	10 00	8 40			1581 66
St. Lawrence Bible Society .....	1837	30 00	43 50			687 20
Oliver Street Female Bible Society .....	1836	193 79	132 29	204 60	144 47	7230 56
Oneida Welsh Bible Society .....	1837		14 55	22 88	19 56	1818 37
Orleans County Bible Society .....	1844		43 89			1391 49
City Bible Society, New York .....	1838		2094 84	1252 85	723 15	5073 54
Chemung Bible Society .....	1845			11 06		321 69
Rensselaer County Bible Society .....	1846			78 75		708 66
Otsego County Bible Society .....	1846	178 51			87 06	702 24
<b>NEW JERSEY.</b>						
Piscataway Bible Society .....	1838		77 00		100 36	1073 25
New Brunswick Bible Society .....	1837	110 12	310 00		255 00	1264 96
Sussex Association Bible Society .....	1846	62 23				224 47
Perth Amboy Female Bible Society .....	1846	7 62	16 86	17 37	9 37	160 85
Plainfield Female Bible Society .....	1846				58 45	216 45
<b>PENNSYLVANIA.</b>						
Bradford Association Bible Society .....	1848	19 60	3 50		35 00	58 10
Lackawanna and Lackawaxen Bible Society ..	1844	126 25	30 00	75 25		1167 66
Bridgewater Association Bible Society .....	1836	27 28				245 37
Wyoming Association Bible Society .....		53 68			66 50	126 94
Female Bible Society, Fifth Ch., Philadelphia	1837	54 27	63 00			190 37
Harrisburg Female Bible Society .....	1846	56 00				25 24
Spruce St. Ch. Female Bible Society Philada.	1838		32 00			179 00
Lower Dublin Female Bible Society .....			40 00	30 00		379 00
Benlah Bible Society .....	1846			21 12		21 12
<b>KENTUCKY.</b>						
Gasper River Bible Society .....	1843	149 25	129 63	65 00		326 43
Bethel Association Bible Society .....			169 84	250 05	140 00	568 29
<b>OHIO.</b>						
Ohio Baptist Missionary and Bible Society....	1841	21 07				3202 68
<b>ILLINOIS.</b>						
Payson Bible Society .....	1845	11 40				57 40
Illinois River Association Bible Society .....	1841	9 40				183 35
Ottawa Bible Society .....			5 00			5 00
Springfield Female Bible Society .....	1846			20 00	43 00	230 00
Fox River Bible Society .....	1851	28 00		164 37	43 38	305 15
<b>INDIANA.</b>						
Northern Association Bible Society .....	1847		23 00			76 31
Indiana and Foreign Bible Society .....			30 50			202 64
<b>NOVA SCOTIA.</b>						
New Cumberland Bible Society .....	1850		120 00			160 00
Yarmouth and Argyle Bible Society .....	1851		66 00	97 20	158 00	221 29
Amherst Association Bible Society .....	1846		120 00	36 30		156 30

## ISSUES DURING THE YEAR.

From the Depository Agent's Report herewith submitted, a fair view may be gained of the receipts and issues, and the volumes on hand, for the last and the preceding year. If the comparison is less favorable than could be desired, let it be remembered that the preceding year showed a larger achievement in this department than any of its predecessors in our whole history; and moreover, the unfavorable influences of a local and we trust only temporary character, are also to be considered. The endeavor has been sedulously prosecuted to keep our supplies varied, full, and excellent, and only to advance the prices as kindred Societies did theirs—so as barely to meet the actual cost of the publications. Enhanced prices of paper, of binders' materials, and of labor in the early part of the year especially, forced on us and on them also, the unwilling necessity of a considerable advance on some of the books of most frequent demand. This has been from time to time modified, so as to bear as little unfavorably as possible on auxiliaries, or other benevolent organizations, or even individuals, who purchase to distribute gratuitously, or at low prices, among the destitute.

## DEPOSITORY AGENT'S REPORT.

STATEMENT SHOWING THE NUMBER OF BOUND BOOKS RECEIVED INTO,  
AND ISSUED FROM THE DEPOSITORY DURING THE YEAR—VIZ.:

	RECEIVED.		ISSUED.		ON HAND.	
	R.	T.	R.	T.	R.	T.
English, - - -	8,608	27,966	7,408	24,199	4,418	7,728
German, - - -	584	1,012	625	1,141	682	321
Welsh, - - -	87		57	41	735	585
French, - - -	281	580	220	740	27	374
Spanish, - - -	225	720	211	848	7	48
Italian, - - -	"	6	1	7	2	69
Swedish, - - -	5	20	5	10	5	10
Dutch, - - -	"	5	"	5	"	"
Greek, - - -	6	1,510	3	1,429	3	70
Latin, - - -	10	"	5	"	5	"
Danish, - - -	55	110	55	117	5	43
	9,861	31,989	8,720	28,547	5,864	9,248

Whole number of bound volumes received in the Depository,	- - - -	4,900
Whole number of bound volumes issued from the Depository,	- - - -	37,267
Whole number on hand this day, May 1, 1855,	- - - -	15,127

## UNBOUND BOOKS:

Bibles (in sheets) on hand, May 1,	- - - -	2,983
Testaments (in sheets),	- - - -	11,749

Total in sheets,		14,635
------------------	--	--------

## SUMMARY OF THE PRECEDING YEAR.

Whole number of bound volumes received in the Depository,	- - - -	47,725
Whole number of bound volumes issued from the Depository,	- - - -	51,062
Whole number on hand this day, May 1, 1854, -	- - - -	10,594

## PUBLICATION AND SALES DEPARTMENT FOR 1854-5.

1854.

April 30.	Stock on hand, consisting of Stereotype Plates, Bound and Unbound Books, including Debts due the Society,	\$18,480 33
	Amount paid this year for Paper,	806 85
	"    "    "    Printing,	408 94
	"    "    "    Binding,	3,184 11
	"    "    "    Books,	899 61
	"    "    "    Plates,	225 85
	"    Owing for Books,	1,425 05
	"    Bills payable,	2,505 95
	"    Paper, Printing, and Binding Annual Reports, 1-4 of the expense,	192 86
	"    Incidental Expenses, including Boy's Services,	909 22
	"    Services of Officers,	872 86
		<u>\$39,773 13</u>
	To balance,	128 74

1855.

April 30.	By Cash received for Books this year,	4,804 40
	"    Books delivered to Life Members,	1,486 87
	"    Books appropriated,	3,885 46
	"    Debts due the Society this day,	5,985 85
	"    Stock on hand, consisting of Stereotype Plates, Bound and Unbound Books,	18,054 85
	"    Amount due from Donation Department,	1,734 98
		<u>\$29,901 86</u>

1855.

April 30.	By Balance, in favor of this Department,	\$128 74
-----------	--	----------

The following summary of donations of Scriptures for the last year, more than equalling the preceding, unprecedentedly large as that was, will show a wide sphere of usefulness, not theoretical but practical, which has been filled by our organization :

## APPROPRIATIONS OF BIBLES AND TESTAMENTS.

	Bibles.	Test	Amount.
To Mrs. Laura F. Reed, of Newark, N. J.	16	25	11 94
" Eld. John Young, Baltimore, Md.	15	25	5 81
" Sunday School at Johnstown, Pa.	12	25	7 94
" " of Bethesda Bap. Ch., Ct.	1	24	1 50
" Troopsville, N. Y., Bap. Church,	1		5 50
" John Otto Fleishauer, German Colporteur, in Canada,	100	500	54 97
" Baptist Church, East Chatham, N. Y.	1		4 00
" Christian Church, Newport, R. I.	1		5 50
" Ellmsport Baptist Church, Pa.	1		4 50
" Sunday School at New Bedford, Mass.	12	24	4 50
" Yaphank Baptist Church, L. I.	1		4 00
" Sunday School at Middletown, N. Y.		12	75
" Rev. John M. Mace, of Middleboro, Mass.	50	900	26 66
" Rev. E. B. Carter, of Perrysbridge, La.	84	92	20 00
" Rev. L. Ingalls, Missionary in Burmah,	28	105	15 10
" Sunday School at Brookfield, N. Y.		28	1 58
" American Missionary Association,	50	100	28 00

	Bibles.	Test.	Amount.
To Elder D. R. Murphy, of Bondack, Mo.....	50	150	\$8 12
" Sunday School at Reading, Pa.....	12	24	6 82
" Baptist Church, Bangor, Me.....	1		5 50
" Rev. E. E. Kirwin, of Georgia, for distribution.....	24	9	20 00
" Dr. Babcock, for distribution.....	5	20	5 80
" Orange St. Baptist Chapel, New Haven.....	1	24	10 60
" Sunday School at Sag Harbor, L. I.....	25	25	9 00
" Sunday School at Beulah, Pa.....	24	26	10 08
" Sunday School at Colerain, Pa.....	25	50	11 50
" Baptist Church at Croton, Del. Co., N. Y.....	1		5 50
" Rev. Phineas Stow, of Boston.....	124	220	64 70
" Sunday School in Rockland Co., N. Y.....	15	25	7 80
" Missionary in the Eighteenth Ward, N. Y.....	1		1 00
" Distribution in Hagerstown, Md.....	6	12	2 20
" Ann Arbor Baptist Church, Mich.....	2		5 25
" Rev. J. J. Woolsey, for distribution.....		12	1 50
" Distribution among the Marshpee Indians.....	25	42	15 25
" Rev. Otto Fleishauer, Colporteur in Canada.....	125	200	67 25
" Rev. J. N. Talman, Decatur, Ill.....	25	50	14 67
" Hinsdale Church, N. H.....	1		4 00
" Mrs. Ellen C. Tupper, of Brighton, Iowa.....	25	74	23 12
" Three Italian Exiles in New York.....	2		2 25
" American Baptist Publication Society, Phila. for distribution in the West.....	228	245	200 00
" Rev. Lewis H. Terrell, of New Brunswick, N. J.....	12	24	5 64
" Morristown Baptist Church, N. J.....	1		5 51
" Distribution in Hantsport, N. S.....	10	12	4 06
" Baptist Chapel in New Haven, Ct.....	1		4 00
" Baptist Church at Madison, Wisconsin.....	1		5 50
" Clifford House, New York.....	25		7 75
" Marshall Infirmary, Troy, N. Y.....	25		7 75
" French Baptist Mission, Enosburgh, Vt.....	12	12	12 50
" Rev. R. Otto, Missionary in New Haven, Ct.....	6	12	5 10
" French Church, New York City.....	1		5 00
" Literary and Mutual Improvement Society, Tarrytown, N. Y.....	1		2 00
" Rev. John Teasdale, St. Louis, Mo.....	25	50	19 29
" Irish School at Cambridgeport, Mass.....	8		2 00
" Rev. L. Holmes, of Mass., for Sailors.....	24		9 56
" Rev. S. A. Corey, for the Church.....	1		5 50
" Rev. Richard Thompson, of Beekman, N. Y.....	15	5	6 65
" Rev. C. Schoonmaker, of Buffalo, N. Y.....		26	5 09
" Colored Baptist Church, Carsville, L. I.....	18		5 53
" Sunday School, New London, Ct.....	11	12	4 27
" West Hoboken Baptist Church, N. J.....	1		5 50
" Rev. Henry Smith, Valparaiso, Ia.....	25	50	18 15
" Davenport Iowa Baptist Church, Iowa.....	1		5 50
" German Baptist Church in Newark, N. J.....	12	24	12 42
" Rev. W. L. Judd, for Baptist Mission in Hayti.....	252	206	\$14 59
" Mission Sunday School, in New York.....		6	2 40
" " Morrisania.....	1		1 75
" John Otto Fleishauer, Colporteur in Canada.....	100	250	53 07
" Sunday School, in Belleville, N. Y.....		60	4 90
" Toledo Baptist Church, Ohio.....	2		5 25
In Exchange, for Picture of Melancthon.....	1		10 00
- To Sunday School in Portland, Oregon.....	28	50	19 83
" Lispenard Stewart, Riverside, N. Y.....	20	50	10 45
" Ramapo Baptist Church, N. Y.....	1	48	9 24
" Sunday School at Hyannis, Mass.....	24	30	12 20
" Mission Sunday School, in New York.....	18		5 40
" Rev. L. Holmes, for Distribution among Sailors.....	20	125	20 00
" Niagara Falls Baptist Church, N. Y.....	1		5 50
" Rev. E. B. Cross, Missionary in Burmah.....	21	20	19 17
" Publishers, by Officers at the Rooms.....	2	1	4 23
" Saloon of Ship "Euterpe,".....	1		1 23
" Wm. Furey, of West Stockbridge, Mass.....	1		1 00
" Sunday School at Montville Union, Ct.....	20		9 00
" Mission School, New York City.....	6		1 80
" Rev. Alfred Handy, Flint, Mich.....	22	20	12 00
" Sunday School, Union Baptist Church, Galena, Ill.....	6	26	6 42
" John Otto Fleishauer, Colporteur, Canada.....	200	200	\$22 26
" Noah Fowler, of Va.....	2		5 50
" Norfolk Street Baptist Church S. B., New York.....	50		15 00
" Rev. Mr. Hancock, of Newton, N. J.....	20		6 00
" Public School in Newark, N. J.....	1		1 00
" College of New Orleans, La., also 12 volumes Foreign Scriptures.....	4	2	3 45



	Bibles.	Test.	Amount.
To Missionary on Staten Island, N. Y. ....	13	50	7 60
" Rev. Lewis H. Terrill, New Brunswick, N. J. ....	7	25	4 80
" Pilot Boat "Virginia," No. 8. ....	1		1 00
" Rev. H. W. Read, New Mexico, ....	200	200	238 88
" Miss Margaret B. Livingston, Philadelphia, ....	11	6	8 11
" Heath & Graves, Boston, ....	10		4 50
" Schooner "McRae," ....	1		1 00
" Sunday School in Fergus, C. W. ....	5	25	8 50
" Rev. D. M. Miller, Yonkers, N. Y. ....	1	2	2 25
" Harlem Baptist Church, New York, ....	1		5 50
" Sunday School, Providence, R. I. ....	10		1 00
" Washington Street Baptist Church, Boston, ....	13		5 25
" Mr. Watts, for distribution in New Granada, ....	25	400	120 58
" Rev. Mr. Buel, Missionary in Greece, Greek Testaments, ....		1,481	273 10
" Mr. Gruder, for the Poor, ....	1		1 00
" Dr. Kendrick, Rochester, N. Y. ....		6	1 12
" Rev. Mr. Eydling, for distribution in Copenhagen, Denmark, ....	50	18	84 8
" Morristown Baptist Church Sabbath School, ....	12		4 20
" City Bible Society of New York, ....	1,865	1,817	1,081 18
Life Members and Directors, ....	4,481	8,846	\$3,381 46
	1,683	4,418	1,486 87
	6,018	13,264	\$4,873 33

Whole number of copies gratuitously distributed, 9,377, valued at \$4,673 33.

It is susceptible of demonstration that this work may be and should be vastly increased, with direct and indirect advantage both to givers and receivers. It by no means follows that where we make grants for supplying the destitute, that these Bibles and Testaments are in full a gift. We encourage all who can do so, to pay in whole or in part the cost of the books. They will ordinarily prize them more highly, and appreciate the worth of our endeavors in their behalf more adequately, if they pay what they can for a Bible or a Testament.

Much needs to be done in some instances, by a volunteer or colporteur agency, to teach the ignorant to read intelligently God's Word, and this opens before Bible distributors a most important field of usefulness. Another class have to be convinced of the erroneousness of the views in which they have been educated, viz., that the Bible is not a book for the people, but only a book for the priests. Line upon line, precept upon precept, here a little and there a great deal of instruction, persuasion, illustration, argument—must often be employed to secure the entrance of God's Word, which giveth light. Your Board of Managers, appreciating more and more the magnitude of these interests for all the population, of every tongue and color, within the United States and our territories, are determined to do their utmost to reach them all with the proffer of the Scriptures. In view of these considerations, the Board have become duly sensible of the importance of enlarged operations, commensurate with the nationality of our Society; and it is expected that this subject will receive early and prompt attention the present fiscal year.

#### LIFE MEMBERS AND LIFE DIRECTORS.

The number of these who have completed their payments, and of those in progress, is decidedly cheering. Twenty-one Life Directors and three hundred and ninety-three Life Members, have already been enrolled since our last Report.

Some considerations in regard to the continued publication of these entire lists, with the vast amount of errors which they must contain,—especially in reference to the present residences of these individuals, scattered through many States where our agency is no longer prosecuted, and where we have none but the most casual and unreliable means of rendering the corrections of the list accurate and satisfactory, were presented in our last Annual Report. So far as the expression of opinion which we then solicited has reached us, it is decidedly favorable to the course there suggested as desirable, viz., to attempt, after the present year, nothing more than to give the names of new Life Members and Life Directors in our printed lists. This can be done in a fair, large type, and with nearly perfect accuracy as to the residence of each; while the old lists, now amounting of these memberships complete to some seven thousand names, will not be annually reproduced, at very considerable expense, and with such a proportion of errors as to be altogether unsatisfactory.

The number of those who continue to avail themselves of their cheerfully accorded privilege—to draw plain, cheap Bibles and Testaments for supplying the destitute, at the rate of one dollar's worth for a Life Member, and two dollars and a half worth for a Life Director, each year, if called for within that year, is steadily increasing, and it may reasonably be hoped that much good is thus annually accomplished. Each Member and Director should understand, that if they do not avail themselves of this privilege, the forbearance enables the Society to extend its grants just so much more widely each year, so that no accumulated claims of this kind can be allowed.

There only remains for notice in this connection the RECEIPTS FROM CHURCHES AND INDIVIDUALS, which have of late been the principal source of our income. That there should be noticeable a very considerable diminution of these, is precisely what was to have been expected under the circumstances above explained. The fact, moreover, should be borne in mind, that in the six North-Western States we have had next to no agency for the entire year; some who were appointed having unexpectedly failed, until too late effectually to supply their places. The whole sum from this source last year received was \$26,700 59, more than equal to any former year, except the last two.

### FOREIGN APPROPRIATIONS.

For reasons explained at considerable length in the last Annual Report, these foreign grants from our treasury must be expected to vary widely in amount from year to year. It was early foreseen that owing to extensive changes in the internal arrangements of our Oriental Missions, under the direction of the Missionary Union, it might prove impracticable to enter with becoming vigor and enlargement on the publication and distribution of the Scriptures during the last year. Hence there has been greater willingness on our part to cultivate more sedulously and thoroughly than hitherto certain portions of the wide field which God's favoring providence had laid open before us, not subject to the above temporary restrictions. Following the geographical order of propinquity, we begin with the

## CANADIAN FRENCH.

The nearness of their location to us, some of them having actually passed over the line and settled within the United States, and the residence of others, even a large proportion of the whole number lying scarcely a day's ride beyond our boundaries, gives special interest to their case. The entire number of these is probably not less than three-fourths of a million. They are of somewhat peculiar character and temperament, which require to be carefully considered, in all efforts for their religious enlightenment. Hoping to have, in an address from one who for years has been successfully engaged in efforts for their evangelization, a fuller and more accurate view during this Anniversary than ever before, it is quite unnecessary here to attempt more than a mere outline of our endeavors for disseminating among them the sacred Scriptures. One of the chief impediments to success results from the inability of the large portion of both the adults and the children to read. Hence the endeavor, by means of colporteurs acting both as Bible-readers and teachers in Sabbath schools, family schools, and, even in some instances, teachers of individuals, to kindle the desire to learn to read, and then aid the accomplishment of it. Considerable success has already attended these efforts. Moreover, it has been found advantageous to employ more of these laborers at those seasons of the year when most attention can be secured on the part of the humble habitants or cottagers. This care has been measurably taken off our hands by the efficient Bible Auxiliary of the Grande Ligne Mission. Originated at our suggestion, this Society has this year, for the first time, been rendering important aid to the good work, in selecting for us the requisite colporteurs, superintending their labors, and reporting to us and to the public the extent of their services, and the compensation to which they were entitled. In this way, not only has more money been expended in this work than in any former year, but there is reason to hope that it has been more wisely and economically applied. The Auxiliary has also raised a handsome sum, considering the circumstances of the members, and applied it, by our direction, to the same work.

Very pleasant is it to follow these humble, faithful colporteurs, as they go from hamlet to hamlet, bearing the Scriptures to the destitute, and enabling them to read, mark, learn, and inwardly digest God's Word, for the purpose of their enlightenment and edification. Sometimes, indeed, they are rudely repulsed, and even maltreated; but there is perceptible a growing disposition to receive and peruse the Scriptures, of a most encouraging character. It is our purpose judiciously to increase from year to year our appropriations to this field, so that these our neighbors shall not, unless by their own guilty choice, remain unblessed with the book of God. The following letter contains recent intelligence of an interesting character:

HENRYVILLE, 30th April, 1855.

*Rev. R. Babcock, D. D. :*

REV. AND DEAR SIR:—Your colporteurs have labored faithfully and with many marks of success during the past four months.

Brother R., the oldest and most successful colporteur in the Mission, has spent a good share of his time in the western part of our field. The Mission, as yet, has been unable to settle permanently here the laborer which this part of the vineyard so urgently demands. Meanwhile, Brother R. has

been the main stay of the cause. To visit this field, upward of fifty miles from his residence, he has absented himself from his family from two to three weeks at a time. His journeys have invariably been successful. Several new families have become secretly accessible to the truth. Among these are a near relative of a Roman Catholic priest and a wealthy farmer, noted in his parish for his intelligence and knowledge of law. Brother E. was visiting the former recently, just at the time when a cunning emissary from the priest came to make a great effort to bring the family back to the church. His design was, however, completely thwarted by our brother's presence. Families already favorable to the truth of the Gospel have been visited, encouraged, instructed, and thus prepared to make an open profession, and face the rage and ridicule of the surrounding masses. Not long since, our brother spent a whole night in free, serious conversation, with a good number of heads of families, who assured him that they were Protestants at heart as truly as himself. This brother is the only living teacher of upwards of forty families in that region, who are willing to receive the truth, and who are secretly though constantly advancing in the right path. A door has been opened to him in a new parish. The manner this has been effected is well worth mention. Some eight or ten years since, a very ordinary appearing old man (indeed, a man quite inferior in every respect but in piety) passed through this parish, selling Testaments and Bibles. His appearance, I suppose, was too insignificant to arouse suspicion or opposition from any quarter. Several bought of his books. The good seed has been working since, and a few intelligent families have thus been prepared to receive the living teacher.

There is no part of our field more promising than this western district,—no part where, if God bless the work commenced, there will be more intellect and wealth brought into the service of the cause of truth in Canada.

Henryville and vicinity have occupied the rest of Brother E.'s time.

Brother P. succeeded in establishing a school in a new field, of which he took charge himself. The efforts of the priest have stopped the school, but the influence of the effort of our colporteur remains; a few families have become Protestants. His journal reports seventy-four visits, apart from his labors in the school, which, for a time, brought upward of fifteen children and their parents under his influence. He speaks of cheering progress in a good number of families visited. Two young men, to whom he gave a Testament as they left his neighborhood for the States, have returned Protestants. From strenuous opponents they have become his warm supporters. He has occasionally met with the priests. One of these interviews has been published, to the great displeasure of one of them, who, in the course of private conversation, made strange concessions. The priest has since endeavored to make a reply in the columns of our *Protestant* paper. Brother N. and Brother B. have sent no report. The latter is the son of one of our good Protestant farmers, and was desirous of spending the winter months in doing good among his countrymen. A few others have been encouraged to labor more or less, gratuitously.

P. S.—Brother N., spoken of above, has succeeded in organizing a small French Baptist church in his field. The news just came to hand, with an invitation to me from this brother to spend the second Sabbath of this month with them, and baptize three new converts.

With much Christian regard, I remain,

Yours truly,

JAS. N. WILLIAMS, *Secretary*.

1st May.

## IN NEW MEXICO.

It will be recollected that last year we expressed our deep regret that we had been unsuccessful in getting proper instruments for carrying on the good work of Bible distribution, as we had desired. Early in the Autumn, however, one, and then another, and finally a third—all cases of recent conversion among those who were natives or long residents in the Territory—offered themselves for our acceptance, and were promptly commissioned to serve as our Bible colporteurs in that needy district.

Generous supplies of Bibles and Testaments—some of them a liberal grant to us for this purpose by the American Bible Society—have been sent, at great expense for transportation, by wagon route across the plains, from the remote borders of

Missouri and Kansas to Santa Fé and Albuquerque, and have been greedily welcomed by the Missionaries who have so eloquently and perseveringly plead for this supply. Notwithstanding the great cost of the volumes thus conveyed, we have felt warranted in such an outlay by the exigencies of this case. If that singular people are ever to be fitted for the duties and privileges of self-government, so as to become useful and safe co-partners with us in our great Republic, we must now help them. Nor is any assistance we can render comparable to the blessed guide-book of God, and the means of learning to read it understandingly. To both these branches of their duty, our laborers in that field will give earnest and persevering attention. Our neighbors of the American Tract Society have, at our instance, granted, for the use of these colporteurs, some hundreds of their beautiful Primer in the Spanish language, admirably adapted to assist the ignorant, whether adults or children, in learning to read. Five thousand pages of Spanish tracts were also granted by that Society, for free distribution among the destitute and ignorant in that Territory. These labors are already beginning to produce favorable results of cheering promise, and the desire of the Missionaries on the ground, and of our Board also, is speedily to enlarge them, so that they may be made in some degree more commensurate with the magnitude of the demand.

### MEXICO

itself, according to present indications, will not remain much longer shut against the light of God's Word, and controlled in religion and government by Jesuit emissaries of Rome. How important must it appear to every true Christian, that the earliest possible openings should be improved to begin the distribution of the quickening leaven, which only is competent to raise the mass of her degraded population to the enjoyment of true and abiding soul-freedom. Lying side by side with us, fully across the continent, as her territory does, we have the deepest possible interest in fulfilling the Saviour's mandate, to love our neighbor as we love ourselves. This principle obviously demands of us their supply of the sacred Scriptures, at the earliest practicable period.

### NEW GRANADA.

Farther down the coast of Central America lies the interesting Republic of New Granada. Geographically, its relations to our United States are interesting and important, since across her territory the first railroad connecting the Atlantic with the Pacific slope has been completed by the capital, the enterprise, and under a charter held by our fellow-citizens. This has led many of our countrymen to settle at each of the termini of that road, thus increasing our interest in whatever pertains to that country or its government. Its area is nearly 400,000 square miles, almost as large as the whole seventeen Eastern States, both northern and southern.

This is *the* intertropical country of the Western hemisphere, and in its topographical aspect, presents a greater diversity than that of almost any other country: high mountains, extensive plains, wide valleys, and table lands rising among

the Cordilleras, vary the physiognomy of the country in an admirable manner, presenting many attractions and beauties of the most picturesque character.

At this interesting crisis in her history, New Granada has revolutionized her government so far as to break with the Pope of Rome—to dissolve the entangling alliance of Church and State, and allow religion to be—as the Bible and the God of the Bible designed it—**FREE**. Immediately there comes to us a call for Bibles and Testaments, and the means of distributing them, where *now* no impediment exists to their wide circulation. It is ascertained that the entire population embraced within her boundaries is between two and a half and three millions, or but little less than that of our own country at the period of the Declaration of our National Independence. Nearly all these, except the Indians, speak, and many of them read, the Spanish language. Thus invited and urged to enter on this field, we have not felt at liberty to decline; and our first adventure of four or five hundred Bibles and Testaments are already on their way to that country, a mere earnest, we trust, of what is to follow in succeeding years.

Assuredly we shall look with intense solicitude for the reports which we are warranted to expect from Mr. Watts, former British Vice-Consul at Carthagena, to whose care we have committed these Scriptures, with a small supply of Spanish Primers and Tracts, granted for this purpose to us by the American Tract Society. Should this first experiment prove satisfactory, we must seek there also, by the employment of a subsidiary agency, for such colporteur and Bible reading labors as are adapted to the wants of the population.

### HAYTI

has again appealed to us, not in vain, for further aid, in furnishing her the Scriptures—some 850 copies having been granted, on application of Rev. Mr. Judd, of the Baptist Free Mission Society, for her benefit.

### CHINESE IN CALIFORNIA.

Of the Chinese in California something was said in our last Report; and we have now the satisfaction of knowing that our esteemed brother, Shuck, has entered successfully upon the work of their evangelization. Though the lamented death of Brother Goddard in China caused some little delay in sending, according to our order, the 1,000 Chinese Testaments for the use of Brother Shuck and his assistant, yet we trust that by this time they have been received, and will lead the way to many similar or larger grants hereafter. Two drafts on us of \$300 each have been made by this beloved brother, to aid him in the beginning of his work.

### GERMAN IMMIGRANTS.

The Germans in our own country and in Canada have continued to make pretty large demands upon our liberality for supplying them promptly and amply with the sacred Scriptures. The German Missionaries and Pastors very generally engage in this work zealously; and besides these, we are constantly sustaining, directly or through some of our auxiliaries, a few faithful colporteurs in this work, whose labors God has largely blessed.

## FROM FRANCE,

where we have continued to make the appropriation each year to aid in Scripture distribution, as asked by our Missionary Union, we have received no information whatever since the return of Dr. Devan, nearly two years since. It is known generally, that while considerable impediments and persecutions are there experienced, the Word of God is to a gratifying extent circulated, and the demand for it, in certain localities, increases encouragingly.

## CENTRAL EUROPE

continues to present before us a wide and most encouraging field, which we have long and liberally cultivated, with most decided and increasing success. While the Rev. Mr. Oncken was in this country, striving so earnestly to raise contributions for the erection of chapels for the feeble churches in Germany, and to secure all the assistance in his power, from new sources as well as old, to aid the enlargement of his Bible distribution, he urged us with such fervency to increase our appropriations to him for this purpose, that our Board consented to devote to that object 12,000 dollars, including his receipts for the Scriptures sold on our account, estimated by him at 5,000 dollars, during the year 1854. This sum was paid to him quarterly. By it he was enabled to increase his Scripture issues to the large amount of 76,443 copies of Scripture, mostly Bibles and Testaments. But in doing this, and sustaining from fourteen to twenty colporteurs, he incurred some debt, so that his entire expenditure on our account for that year amounted to 14,950 dollars: something more than 1,000 being carried to the debtor side, for the present year, and the receipts from Scriptures sold being in the aggregate 1,118 dollars more than the estimate. Hence, for this as well as other reasons, his strong desire that we should appropriate to his use for this year also, a sum as large as the last. To this there are some serious objections,—the undue proportion amounting to more than one-fourth of our whole income, which will thus be required for a single country. The fact that from us and others in this country, if they fulfil his expectations, such appropriations will in the aggregate reach about 23,000 dollars per annum—a larger sum than one denomination has ever granted to any one foreign country for Bible distribution, and larger than proper regard for the German immigrants to this country, with other similar classes here, will allow; and larger, certainly, than can be warranted, when the demands of all others, at home and abroad, are taken into account. While these considerations have much weight on the one side, the Board have felt the force of nearly equal reasons on the other, some of them set forth with much earnestness in the letters addressed to us, and have therefore felt themselves scarcely able to judge what is their best course. Could they be assured of such increased contributions as would render it safe for them to pledge this large sum again consistently with other claims more exclusive in their requisitions upon them, they would rejoice to do so. The fact that God has so richly blessed both the Scriptures distributed, and the labors of the indefatigable colporteurs, pleads loudly and eloquently in corroboration of our brother Oncken's appeals; the last of which, received since this Report was principally written, is here subjoined.

HAMBURG, 31st March, 1855.

*Rev. Rufus Babcock, D. D., Sec. A. & F. R. S. New York:*

MY DEAR BROTHER:—The account for 1854, accompanied by a few lines which I mailed on the 20th February, will, I trust, have come to hand in due time. I have been since then very unwell and unable to attend to my usual engagements, and it is only to-day that I have found a little relief. I fear that my present indisposition is only the effect of the Norwalk disaster, and the excitement to which I was more or less subject whilst in the United States. I hope, however, that with the returning milder weather and the Lord's blessing, my impaired health will be invigorated so as to enable me yet to labor a little longer in the blessed work in which I have been so long engaged.

Along with the accompanying Journals of some of the Society's Colporteurs, I send a brief view of their labors during the past year, as extracted from their journals and letters by my daughter. Their labors, however, as you are aware, are not confined to the mere sale of the Scriptures, but that they perform a large amount of important missionary work in connection with the colportage. Thus your Colporteurs have distributed in 1854, at least 100,000 religious Tracts, and, without any exception, they have aided us to supply our increasing stations, where the Gospel is regularly preached. We are therefore under lasting obligations to your Board, not only for furnishing us with the means of circulating the holy Scriptures so extensively, but also for sustaining so many devoted men, through whom thousands are constantly directed to the Lamb of God. It is now, of course, a point of great solicitude with me, to be informed by your respected Board what aid we may expect for the present year.

The demand for the Scriptures is increasing, in good proportion, as the field of our labor expands, and I would, therefore, most earnestly entreat your Board to aid us to the utmost extent of their ability.

The octavo Bible and pocket Testament will, in a very short time, be exhausted, and unless speedy aid is received, we shall be placed in great difficulties.

Let the fact, that during the past year upwards of 300 of our members, from various churches, emigrated to the United States, have its influence with your Board in making its appropriations for Germany. America thus shares in the rich blessing with which the Lord continues to crown our feeble efforts.

Our interview with the King of Prussia, at Potsdam, in January last, has been already attended with happy results, inasmuch as the king sent on the 24th February, 1855, ten Prussian dollars to Brother Stangnowsky,\* to prevent his being imprisoned for having conducted a religious meeting.

From the accounts which have already appeared in American periodicals, you will have learnt that we met with most gracious reception from the King of Prussia. Now farewell, my dear brother. With affectionate regard to yourself and all the members of your Board,

Yours, in the best of bonds,

J. G. ONCKEN.

## COLPORTEURS OF THE AMERICAN &amp; FOREIGN BIBLE SOCIETY IN 1854.

*J. Andresson, b. colp. since 1850.* Was formerly schoolmaster in a national school, and lost his situation on becoming a Baptist. He is devoted to the work in which he is engaged, and has put forth unwearied efforts to introduce our Bibles into schools. His acquaintance with many schoolmasters prepared the way for him, but the want of the Apocrypha proved an obstacle, until from repeatedly pointing attention to the low price, superior print, &c., of our books, prejudice has been overcome, and he has now the pleasure of seeing them greatly in demand among the youth of Holstein. He also sells many Bibles and Testaments at fairs.

Sold in 1854—1,090 Bibles and 876 Testaments.

*Leopold Aua, b. colp. since 1858.* Labors in the country surrounding Landsberg, in East Prussia. He, also, was formerly a schoolmaster. His diligence and self-denial in the fulfilment of his duty as colporteur, are spoken of as exemplary by those who witness it. These qualities, together with an uncommon degree of fearlessness in introducing the Word of God, have led to gratifying results. Though the people, especially the inhabitants of the R. C. Ermeland, are poor, he has succeeded in awakening so much interest in the Word of God, that not a few, at a personal sacrifice, and at the risk of coming under the penalties of the mother church, have bought Bibles and Testaments. By the request of the people, B. Aua has also held meetings in various places. These have been followed by fines, and consequent confiscation of his property. His house at present contains only the merest necessities, yet his confidence is unshaken and his zeal undiminished.

Sold in 1854—800 Bibles and 408 Testaments.

*Bettfreund in North Schleswig, b. c. since 1852.* Had formerly a lucrative trade, but was led by a desire to do something for the spiritual good of his countrymen, to abandon his business and become

\* At Goyden, East Prussia, Stangnowsky is one of your Colporteurs.



a Bible Colporteur. So great, however, was the enmity evinced against him, that when he wished to build a house at Nartorp, a more central place than his former residence, no one would sell him a site. His repeated petitions for a sanction to act as Colporteur have remained unanswered. He goes out, nevertheless, and is well received by the peasantry, who are his chief customers.

Sold in 1854—398 Bibles and 108 Testaments.

*Beyebach at Hersfeld in Hessa, b. col. since 1847.* In this land of political and religious oppression, the labor of the Bible Colporteur is particularly hindered. Not a gate can be passed without a passport or legitimation, and every gend'arme has the right to stop him. Quite recently B. Beyebach has also received a command no longer to expose Bibles for sale in his window. Yet notwithstanding the restrictions imposed on all Baptists in Hessa, their work prospers. This is, in a great measure, owing to the love and esteem which their blameless life has for them with the people. The latter are their friends, and often of their own accord come to ask for Bibles and Tracts.

Sold in 1854—148 Bibles and 439 Testaments.

*Cramme in Hanover, b. colp. since 1847.* Travels throughout Germany. Wherever an opening occurs, Br. Cramme, regardless of difficulties or personal comfort, is ready to embrace. Though a plain-spoken man, he possesses a pleasing naïvete, which makes him alike welcome with high and low. His stated labors are chiefly in the mining districts of the Harz Mountains, where a desire for God's Word has of late become specially evident. Several miners have been converted simply by reading the Scriptures, and have put on Christ in baptism.

Sold in 1854—238 Bibles and 756 Testaments.

*Klinker in Schlesien* lives among a bigoted Roman Catholic people. The priests act as gend'armes to him, and jealously watch every movement. It is therefore only secretly, I fear, he can gain access to the houses and cottages around. Still an ever-wakeful desire to place the Word of God in the hands of those who receive only its counterfeit, has enabled him in many instances to accomplish his purpose. His journeys extend to the Austrian frontiers; and even into that empire, which is closed against all Evangelical truth, Br. Klinker has contrived to convey the Scriptures.

Sold in 1854—198 Bibles and 418 Testaments.

*J. Lange at Elberfeld* was many years a colporteur of the British and Foreign Bible Society. He left this service on becoming unable to take the long journeys required of him. Br. Lange is now engaged in circulating the Word of God throughout the Valley of the Wupper, where the recent important religious movements have led many to search the Scriptures, who before were all but in name strangers to them. He frequently accompanies Br. Ribbeck (one of the clergymen who seceded from the national church) on his Missionary tours, and follows up the preaching of the Word by supplying those who hear it with Bibles.

Sold in 1854—376 Bibles and 1,300 Testaments.

*Nutzharn, Bible colp. since 1853.* Occupies an extensive and important field of labor in the Grand Duchy of Oldenburg. There, where more than in any other part of Germany, infidelity and rationalism have established their throne, the Bible comes truly as a great light in a dark place. No opposition being offered by the government, Br. Nutzharn is at liberty to visit the farmers throughout the country. Among the towns where he labors is Bremerhaven, where he has during the past year sold many Bibles.

Sold in 1854—1,430 Bibles and 865 Testaments.

*Reichard, Bible colp. since 1848.* At Flinth in the Odenwald. A Roman Catholic population. Br. R. not having free access to the houses, takes advantage of the resorts for pilgrims, with which the country abounds. They are visited frequently by large companies of pilgrims, who come to seek the cure of some bodily ailment, but Br. Reichard directs their attention to their greater mental sickness, and to the cure afforded by the Word of God. The Gospels separately bound, which have a cross on the title-page, are well received.

Sold in 1854—194 Bibles and 1,369 Testaments.

*A. Rittmann, Bible colp. since 1849.* Labors in Hamburg. There, where little of the fear of God is to be found, it is no easy task to offer his Word. Scorn; contempt, and ridicule, form a part of the Bible colporteur's daily experience. On the other hand, sometimes where least expected, he is well received, and his work appreciated. The numerous emigrants who pass through Hamburg Br. Rittmann makes his special care, and besides supplying them with Bibles and Tracts, brings all who will come to our place of worship.

Sold in 1854—512 Bibles and 1,184 Testaments.

*E. Stangnowski, b. colp. since 1853.* In East Prussia. Formerly schoolmaster. Makes long tours, and finds little difficulty in introducing the Bible to schools.

Sold in 1854—773 Bibles and 1,363 Testaments.

*Schlesier, b. colp. since 1847.* In the Duchy of Schleswig. There, too, all religious liberty is denied the Baptists, and although the Bible is greatly needed, Br. Schlesier's labors are hindered in every way, as his journal shows. He has, nevertheless, succeeded in selling in 1854—515 Bibles and 1,974 Testaments.

*Zeschke, b. colp. since 1851.* Between Berlin and Stettin in Prussia. He labors among the people living along the Oder, and has frequent opportunities for circulating the Scriptures among seamen, in various small ports. Br. Z. has found the reduction of prices a great assistance.

Sold in 1854—615 Bibles and 928 Testaments.

The following note, from the Prussian Court Marshal, Count Keller, to Rev. G. W. Schmarm, proves the unwillingness of His Majesty the King to sanction religious persecution in his dominions:

*"Royal Court Marshal's Office."*

"In replying to the communication of your reverence of 19th inst., I have much pleasure in respectfully informing you that His Majesty the King, in consequence of my representation of the teacher, Stangnowski's petition, has graciously commanded me to send you the accompanying ten dollars, which you will please so to apply as to prevent Mr. Stangnowski's imprisonment.

"BERLIN, February 24th, 1855."

A letter from Rudolph Stangnowski, Colporteur of the American & Foreign Bible Society, in East Prussia, to Mr. Lehmann, was the occasion of the above note. In it he says:

*"GOTDEN, January 18, 1855."*

"It is of the Lord that we are not consumed. His mercy is never ending, and is every morning new. Thus must I exclaim, even at a time when each day brings with it some new trouble. Since my return from Hamburg (in September, 1854), the storm has raged without ceasing, and while I am made the chief object of oppression, the other brethren are not spared. Many are called to suffer for Christ's sake. The royal circuit-court has of late every week repeated its prohibition of our meetings. We have addressed one petition after another to the royal government at Königsberg for redress against the proceedings of the ruinous courts, but no sooner had a decision been passed in our favor by the government, than the circuit courts devised new annoyances, and finally a decision of the government at Königsberg reached us, *sanctioning* all that was being done by the circuit courts. We were declared to be but a temporary association, to which Section III. of the law in favor of stated societies could not apply. We were instructed in the first instance to organize ourselves into a fixed society. Nothing now remains us but to apply to the highest authorities in the land, and I am indeed not disinclined myself to seek the presence of our King, to inform him how we are denied the privilege of worshipping the King of kings. Br. Poelke and I have been sentenced to a fine of ten dollars or imprisonment, because, as the accusation says, we are 'the leaders of singing and prayer at an unannounced meeting.' One witness even on his oath declared, he had seen Br. P. reading aloud on his knees from a Bible. On this evidence our brother has been fined ten dollars. . . The evidence against me stated, that Br. Thiunn was the president of the Baptists here, and as such had announced my family-worship, to be a public service. This is the cause of my sentence. I have now sent a remonstrance on our behalf to the Court of Appeals. May the Lord incline those who read it in our favor. Three brethren who had been accused, have been dismissed for want of sufficient evidence. To-morrow I am again to appear at the judicial court, but without knowing for what offence. Scarcely a day passes, on which some new summons does not reach me, but the Lord knows we suffer unjustly, and 'if God be for us, who can be against us?'"

*From the Journal of J. Lange, colporteur of the American and Foreign Bible Society.*

Not long ago I visited Rotterdam, where there is every reason to believe a Baptist church will soon be formed. Since my return, I received the following letter from a friend there:

MY DEAR BROTHER:—It has now become time for me to address you. The truth of believer's baptism, which during your visit began to be important to me, I have kept in my heart, and prayed for further enlightenment. The more I examine the subject, the more am I convinced that infant baptism is opposed to the Word of God. But, in proportion to the strength of my convictions, I need grace to prevent me from verging either to the right hand or to the left, from the path I see to be prescribed by the Word of God. Hitherto, the Lord has graciously led me.

You know I have some time inclined to the separatish church, (separated from the Reformed National Church,) and, but for your visit, should have become a member. I, however, partook of the Lord's Supper with them, yet without previous confession, which caused much surprise. My future father-in-law asked me why I did not join the church. I frankly confessed my scruples regarding

baptism, and, instead of blaming me, he encouraged me to search the Scriptures further, that I might arrive at the truth. He confessed he, too, entertained the same doubts with myself. His hope, however, was, that circumcision may be regarded as the type of baptism, and, consequently, children be its subject.

In a conversation with the dominie, the pastor of the church, I promised, if he could prove to me from the Scriptures that my views were erroneous, I would at once abandon them. But he also referred me to the old covenant and circumcision. A few days ago, he baptized (sprinkled) a pious young woman, whose father, though a member of the separatist church, has long been opposed to infant baptism. I reminded him of this, and endeavored to prove that only faith entitles us to the ordinance. He said, "Do you consider infant baptism wicked?" and I replied, "In my estimation it is idolatry, and as pernicious in its consequences as the Roman Catholic mass."

I communicated the result of my conversations with various persons to my father-in-law, and tried to show him his arguments for infant baptism did not find support in Scripture, and laid particular stress on Hebrews vii. 8.

Since that time, a general searching after the truth on this subject has taken place. It is now becoming manifest that *many* in the church are convinced of the unscripturalness of infant baptism. I regard this as an indication from the Lord, that, together with me, many dear Christian friends will be brought to a full understanding of their duty. And now I commend the work begun by our prayers, that it may be carried on by the Spirit of God, to the glory of our heavenly Father.

J. M.

## GREECE.

To our faithful and long-tried missionaries in Greece, especially to brother Buel, who has evinced deep interest in this matter, we had the privilege of forwarding, though at a later period than was suggested in our last Report, the beautiful reprint of "*Τα Απαντα Του Λουκου*" or all the sacred writings of Luke, which was there mentioned, embracing the Gospel which bears his name, and the Acts of the Apostles in Modern Greek. This forms a pretty 18mo volume of 160 pages—costing, in different styles of binding, from 14 to 20 cents a copy. We trust they will be so much prized, that repeated editions will be called for. They can be furnished, as the stereotype plates are now on hand, cheaply and promptly, in any quantities which may be demanded.

Suggestions have been made to us by the missionaries in Greece, for the preparation in a similar way of "all the sacred writings of John," viz., his Gospel, his three Epistles, and the Revelation. Also the book of Proverbs, and perhaps the Psalms. We shall carefully watch the results of this our first experiment of this kind; and if it should prove favorable, these latter requests may hereafter be granted. The results of the mighty contest now carried on with reference to the perpetuity and defence of the Greek church, as established by law, can scarce fail to have great influence, favorable or otherwise, on our work.

## AFRICA.

We are again obliged to pass over *Africa*, as still remaining without further successful efforts on the part of our missionaries for translating the remaining portions of the Scriptures into any of her native languages. The early failure of health on the part of some of our missionary brethren seemed to demand their prompt return; others have died, and therefore the vision of our hope still lingers. When, O when shall we in its fulness witness the fulfilment of the prediction "Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God!"

### CALCUTTA BAPTIST MISSION.

To the Calcutta Baptist missionaries 1,500 dollars have been transmitted recently, to cover the failure of a similar sum mentioned in the last Report. These indefatigable men, so honored of God for more than a half century's important labors, whereby to such a wide extent the Scriptures have been translated and printed in British India, still hold on the even tenor of their course. For obvious reasons they are now more devoted to revising and perfecting a few of the more important and useful of their versions, than in such tentative efforts as characterized the early years of the Mission, when so many different languages received at their hands attempts at the translation of the sacred Scriptures. Imperfect as many of these necessarily were, it has been stated on most reliable authority, that even the most inadequate of them has been blessed of God, to the conversion and sanctification of souls. In this we may all rejoice, while it by no means diminishes the obligation to render as faultless as possible the transcript of the holy Spirit's teachings, for this and succeeding generations. The Bengalee and Sanscrit Scriptures, which our appropriation was intended to aid to a wider circulation, are unquestionably among the most important for the 150 millions of British India. Indeed, the Sanscrit, as the learned and along with the Pali the sacred language, is having at present, and doubtless will have for centuries to come, immense influence; far beyond the bounds of the British possessions throughout all Oriental countries. Does the spirit of Dr. Carey, who commenced this work, and that of Dr. Yates, who so ably and zealously followed, each from the high and pure sphere of their present state look down with enhanced joy on the efforts now making to give wider circulation to this fruit of their toils and prayers? It may give a chastened zest to our satisfaction in this service, that in it we are so intimately allied to and united with these choice, venerated men, who so labored that we might enter in to their labors, and thus sowers and reapers rejoice together.

### THE ORISSA MISSION.

Mention has already been made of the overwhelming bereavement which has befallen that noble band of English General Baptists, by the removal so nearly contemporaneously, of Rev. J. G. Pike, the senior Secretary of the Mission, in England; and of Rev. Dr. Sutton, one of its chief ornaments as an accomplished, indefatigable missionary. A double blow seems thus to have fallen on the present work of the Mission; for its senior member, Rev. John Buckley, has been required to remain in England for a season, at least, to fill the senior Secretary's place; thus reducing still more the effective force of experienced laborers in the field. For these reasons it seemed probable that the Mission would prefer to have our appropriations, which, according to the original design, were to complete the work of Scripture distribution throughout the whole district, delayed or extended through a greater number of years than at first were contemplated. Our correspondence with them has already intimated such a course as desirable. In the meantime, as the letters and journals somewhat extensively published the last year clearly show, the good fruits springing up from the Word already sown are appearing on every side, causing devout thanksgiving to God.

### FREE-WILL BAPTIST LABORS AND TRANSLATIONS FOR THE SANTALS.

The Rev. Mr. Phillips, whose interesting efforts for the simple and wild race of men called *Santals*, we last year noticed, has from regard to his own and his family's health been expected very soon to visit this country, and spend some months in his native land. His enterprise for completing the *Santal New Testament* will not probably be finished so soon as was anticipated in our last Report. Meanwhile our brethren having that Mission in charge, seem more and more impressed with the desirableness of drawing closer the bonds of fraternal union which make us one in our Bible operations. An increased number of the Free-will Baptist Churches are now coöperating with our Society, and the mutual interests of both are, we trust, promoted by the union. Whenever they are ready to make larger requisitions upon our treasury for their foreign work or the home supply of the destitute, they will find a cordial and liberal response.

### ASSAM.

The Rev. Dr. Brown, who has done good service as the translator of the New Testament, though infirm in health, still remains at his post. We know the deep interest which he feels in completing the great work which he has begun. The other missionary brethren in Assam seem to be imbued with a similar spirit; and whether they go forth in the cities, towns, hamlets, or scattered dwellings of the wilderness, either preaching the gospel, or superintending those Christian schools which have been so much blessed in the conversion of scores of the choicest youth, or labor in any other sphere, they bear with them and diffuse around them, widely as possible the sacred Scriptures. As their holy and purifying light shines on the dark minds around them, and only as it is diffused, do they expect any permanent beneficial influence established. We have rejoiced not a little in the testimonies which in this manner, and from all these brethren, have reached us.

One thousand dollars was this year asked by the Union, and has been cheerfully granted by us, to aid the further prosecution of the good work in that part of our field.

In Assam, a "Harmony of the Four Gospels," as far as page 144 (1,500 copies), has been printed. Total number of pages 223,200.

In the *Telooogo Mission*, an edition of 1,000 copies of the "History of Christ," by Mr. Day, has been printed the last year. It is a volume of 232 pages, wholly in the words of the Four Gospels. There have been distributed of this work, together with Genesis, Exodus, Psalms, and the Four Gospels, separately, 3,540 copies. Also two Hindostanee New Testaments, one Sanscrit New Testament, one Hebrew Old Testament, and a few bound volumes embracing Genesis to Job inclusive, and a few copies of the Four Gospels, bound together. We have appropriated to this Mission for Scripture distribution the last year, five hundred dollars.

## BURMAH.

This earliest scene of our Oriental Missions receives still a large measure of attention, and is attracting to itself no insignificant amount of the sympathy, and the effort for future enlightenment and evangelization, the incipient benefits of which have been already experienced. Very gratifying are the testimonies which the faithful missionaries, from time to time, are sending us, of the spiritual fruit which they find springing up from the seed—God's precious truth—which has long been buried in dust, but which now yields the fruits of righteousness. The intrepid and indefatigable Kincaid, under date of Prome, September 20th, 1854, thus writes to the Corresponding Secretary :

MY DEAR BROTHER:—For a long time I have been promising myself to write to you, and mention a few interesting facts connected with the Redeemer's kingdom in Burmah. Since reaching Prome last January, we have baptized forty-five Burmans and fourteen Karens. The records of any *single week* since last February would furnish reasons to encourage all to pray and labor for the salvation of Burmah. Within fifty miles of us are eight cities and hundreds of villages, and the *door of faith* is open. We have converts in four cities and five villages. Among these are four men called of God to the work of the ministry, well-educated, with large hearts, and full of faith. The last man, baptized three days ago, is the *headman* or *chief* of a village twenty miles north-east of Prome. He has been visiting us for months. During the first visit I found he knew a good deal of the Christian doctrine, and on questioning him found he had the Gospel of John and a bound volume of tracts. I inquired of him *when* and *where* he got them. He got them in Prome, sixteen years ago, as near as he could recollect the time; that was about the time we came down from Ava. At a subsequent visit he brought the books, at my request. They have been well read. I gave him a New Testament and the Psalms of David, and tried to get his two books to send home, but he seemed so reluctant to part with them, that I gave it up. For some ten years past he and six others have abandoned Boodhism, and have worshipped God as well as they knew how. The entire village has declared against Boodhism, and is now listening to that Gospel that brings *life* and *immortality* to light. Several in that village are now candidates for baptism, and they are putting up a *Zayeti* or small chapel for public worship. I have not time to give you much in detail now, but will write you soon more particularly.

Some eighteen months before this letter was written, and in anticipation of action upon Dr. Judson's proposal to put one copy of the complete Burman Bible in each city and town in that land, wherever the Burmese language was spoken, our Corresponding Secretary had written to this missionary, Brother Kincaid, in advocacy of that noble proposition, which Judson's last written appeal to our Society had seemed to devolve on us as a sacred duty, so soon as Burmah should be open. As that letter, or rather a garbled perversion of it, has been much commented on, and misconceived, we insert it here in full, from a conviction of its justness and relevancy, and as a simple act of self-defence. It was dated Bible Rooms, N. Y., 7th February, 1853.

After giving, in substance, Dr. Judson's proposition [see Periodical Paper for Oct., 1852], the Secretary added :

"I cannot but think that something like what is above proposed will have these three good effects.

"1. In this transition state of the Burmese minds,—when coming into more close contact and new relations with English and Americans,—to have our great *guide book* furnished them, so as to be accessible for their examination, would be

likely to awaken new interest in their minds, and prepare them for a more favorable hearing of the Gospel.

"2. This would furnish good employment for a class of Burman converts, as yet too much novices to be made preachers, or even colporteurs in the common sense of the word; but they can be *porters* of Bibles to such towns and villages as are accessible, and make the deposit as directed at the head man's house or principal place of resort, with regard to proper precautions for its safe preservation and use. In this employment I should hope they would become more experienced, and thus more useful for other religious services.

"3. Very subordinate to these high ends, but not utterly unworthy of regard, this plan would provide for using up a considerable portion of the quarto Burman Bible, nearly 4,500 of which have remained on hand for 13 years, blocking the wheels of our appeal for aid in this department, and I presume becoming so antiquated, that in another like period of 13 years, this edition will be cast aside as waste paper. Now I would rather distribute these in any way that was not wickedly wasteful, than have them thus remain useless, and even an impediment to our future progress."

In further illustration of this last head, let it be remembered that Mr. Kincaid, just before he last sailed for Burmah, took an opportunity of conferring with the then Secretary of our Society in the Bible Rooms, and expressing his earnest determination, immediately on his return, to take effective measures for distributing these same Burman Bibles, which had lain neglected and useless so long.

It may reasonably be presumed that Brother Kincaid and the other missionaries are by this time convinced that had they followed out more promptly and fully the enlarged and benevolent designs of our first missionary to Burmah, ampler fruits might ere this have been gathered. While we needlessly linger those heathen miserably perish, to whom we might have sent the word of everlasting life. That somewhat notorious quarto Burman Bible is not likely to be useful for ordinary circulation among a people so rude and simple. Hence the wisdom of such an appropriation of a great part of the edition as Dr. Judson proposed.

It is gratifying to see that the Publishing Committee of the missionaries in Burmah have promptly recommended the republication of more than 30,000 volumes of Scripture in the Burman, Karen, and Peguan languages, and to know that preparation is being made for their early issue from the Maulmain Press.

Indeed, it is high time that those printing the Scriptures for distribution in Burmah should wake up to the performance of so obvious a duty. We have never failed to furnish promptly and generously the funds required for this purpose.

Rev. Dr. Peck, Foreign Corresponding Secretary of the Missionary Union, thus writes, 30th April, 1855 :

At Maulmain the Publication Committee have authorized a new edition of the Burmah New Testament, with Dr. Judson's last revisions, with headings to the chapters, and with references; 10,000 copies, 8 vo; and another of the Sgan Karen New Testament, 5,000 copies, 12 mo; also, Harmony of the Gospels, by Mrs. Wade, the translation according to the New Testament edition, and the arrangement according to Townsend, 5,000 copies, 8 vo.

The Committee, according to the new regulations, were at liberty to put the above to press without waiting for a special authorization from the Executive Committee, being in immediate demand.

They recommended that the Pwo Testament be put to press as soon as prepared. Dr. Mason, the

translator, informed us last week that the entire manuscript of the Old and New Testaments is in readiness at Newton, Mass.

No books of Scripture are reported to have been printed last year. The *issues* were, prior to Sept. 30, 1884:—

		Copies.	Pages.
Burman,	Bible, 4 to,	118	144,000
"	New Testament 8 vo,	484	815,568
"	Psalms "	800	81,200
Sgan Karen Bible	"	508	647,616
"	New Testament "	854	815,308
"	Psalms "	50	7,450
Peguan	New Testament "	73	41,472
Total of		3,241	1,808,514
Scriptures, including parts,		4,044	1,806,804

### CHINA.

It only remains for us to notice, in this survey, the so-called Celestial Empire—the oldest as it is by far the largest dominion on our globe, where more than one-half of the unevangelized of that world to which the Saviour more than eighteen centuries since required that His Gospel should be published, are found, reading a common language. The magnitude of the interests here involved, and the urgency which ought to be felt by every one of us to fulfil the Saviour's great commission to this immense multitude, hurrying with us to meet Him at the judgment, may well awaken the most profound concern.

Our Board have not been unmindful of these obligations. Again and again have they brought before their own minds, and by the publications at their command, before our churches and the public, the immensity of these claims.

We need not here repeat what was given in outline, at least, in our last Report, in regard to the revolution in progress as to the dynasty and government of the hundreds of millions of the Chinese. It could not be reasonably expected that such a work, on so broad and magnificent a scale, should be finished at once. Several years have already elapsed since its progress began, and it will probably require as many more to complete it, whether success or failure be the ultimate result. The same diversity of views, as to its probable bearing on the free diffusion of the Scriptures, and Christianity, still prevails, as was noticed in our last Report. In the meantime Brother Goddard, raised up and preëminently qualified for the work of Scripture translation for this people, has finished his course. After completing his New Testament version, with the first three books of the Old, and having his arrangements in great forwardness for the consummation of his pious and enterprising purposes for the completion of the remainder, ["I hope," said he, "in July, to finish the Pentateuch this year,"] the Saviour whom he loved and served so well, was graciously pleased to grant him a not unwelcome respite, and say to him, "Well done, good and faithful, enter into my joy, and sit down at my right hand."

It remains for us to take up the work where he left it, and to give that revised New Testament—so successfully completed—with perhaps a condensed epitome of



the Old Testament, the widest practicable circulation among that reading, thinking, shrewd, and more than half-civilized people. How this shall be done, is the question of this age, and emphatically the matter of chiefest concern for our Society in the present generation. As shedding light upon it, we are happy to present in this connection,—as we have already in our last periodical paper at fuller length, the independent, and volunteered, and apparently matured views of one of our oldest and most experienced Missionaries now in China. He was a native of the City of New York, the Sunday-school scholar of one of the principal officers of this Society, a member of one of our churches, and should something like the plan of a special agency for Bible distribution in China, which he advocates, be successfully and vigorously entered upon, we cannot doubt that this chief commercial city of our western hemisphere would cheerfully furnish, to any desirable extent, the requisite extra funds required.

In his own words, and with his own arguments in illustration and enforcement of the plan he has proposed, we finish this part of our survey.

Do you inquire, in view of this truthful representation, Can nothing be done? Must the field of our operations be restricted to the infinitesimal regions occupied by Missionary Boards? I answer affirmatively, with the agency now available. To distribute the Bible throughout the length and breadth of this half of Asia, you require a special agent, a foreigner conversant with the language and customs of the people, having the assistance of native coolporteurs. By such means, and such only, you may send the Word of God from the Pacific to Thibet, from the farthest regions of Manchulism to the coast of Cochin-China; or, if you would embrace all the peoples capable of reading this translation, Corea, Japan, Loo-choo, and Formosa are to be included. An agent, making Shanghai his starting-point, could reach any of these points, printing as he goes, and scattering the sacred volume where it would sooner or later be prized, and to a greater extent than the richest treasury could supply. Were no more cities accessible than at present, a travelling agent could find a year's employment in the distribution of the sacred Scriptures. But the country will wholly or partially be further opened very soon. The foreign ambassadors are now steaming to Peking for that purpose. It is impossible for it to be long delayed. By the time this reaches you, it is likely the Yangty will be opened, if not Pekin also. Should the rebellion, which at one time promised so much, be crushed, the inquiry it will have awakened regarding Christianity will render the Bible more than ever called for. Should success attend the movement, how important that every reading man should possess a copy. Great efforts will be (in fact are) made to get the version which represents the initiatory rite of admission into the Christian Church, a "washing ceremony," the *Tactus receptus* of the land.

You need an agent to do something towards counteracting this, while missions and missionaries cannot well do. You need, then, it seems to me, some one specially in your own service.

The British and Foreign Bible Society sent one to China when Canton was the only accessible point. It is probable they will send several ere long. Indeed, I hope this, whether our Churches be represented or not, for the work is urgent. A character like Barrow—a bachelor, who could keep perpetually on the wing, is a desideratum. You cannot raise up a man, nor can you find one to your hand without applying to the Missionary Board. If you want an agent, and if you think me a suitable person for the agency, you are at liberty to communicate with the Union on the subject. There are others, perhaps, more capable, but whether there be any equally willing to itinerate is very uncertain. I am, as you know, a layman and a physician. I should expect to spend some time in distributing tracts for the Am. T. Society, and in healing the sick, on behalf of the Medical Missionary Society, and also, by way of relaxation, to make scientific investigations, as I now do. Being blessed with a precious family, whose claims occupy no subordinate place, I may not be able to accomplish in the way of travel all that the friends of Bible-distribution could desire; but if you like to send me, here I am.

I should wish to have the approbation of Dr. Williams, and of the Boston brethren, to any plan you may propose. I have hinted the subject to the Rooms with more readiness, as they have been apprized that so far as this port is concerned, my health is broken down. My petition to be allowed to proceed to Peking, for sanitary as much as for missionary purposes, as soon as that capital may be opened, has been refused. Not that these esteemed brethren feel less interest in the subject than I.

do, but on account of their inability to extend their operations in China, for an indefinitely long period. Missions are conducted here at considerable cost, and it is not strange that they are slow to enlarge them. This is for you to consider. Apart from travelling expenses, and the like, a larger sum would be required by a Bible agent than by a missionary. What with his salary and assistants, not less than \$2,000 per annum would probably be called for. A small sum, however, to a Society contemplating such a gigantic enterprise as the circulation of the Chinese Scriptures among the people for whom they are adapted. The British and Foreign Bible Society would gladly engage several such, at double the expense. No competent Baptist, however, could take any part in such a work.

Believe me, dear brother, in the bonds of Christian love, very faithfully yours,

(Signed)

D. J. MACGOWAN.

In Hong Kong, China, of the New Testament complete five hundred copies have been distributed, and eight thousand portions, chiefly the Gospels and Acts.

At Ningpo, Mr. Goddard had proceeded with the translation of the Old Testament, at the time of his death, as far as the close of Leviticus. Many New Testaments complete have been sold to the Missionaries of the Southern Baptist Board; one thousand copies are sent to California. The following is an exhibition in full of the Bible operations at this station :

	Copies.	Pages.
New Testament (complete) . . . . .	9,600	2,700,000
Matthew . . . . .	1,000	62,000
Mark . . . . .	1,000	38,000
Luke . . . . .	2,000	128,000
John . . . . .	4,000	216,000
Luke and Acts . . . . .	4,000	320,000
1st Timothy to Revelation . . . . .	50	5,000
Total . . . . .	21,050	3,469,000

It will gratify the enlarged benevolence of all the friends of this Society, to know that in this and the last year we have paid the Missionary Union 6,000 dollars for the Scripture's diffusion in China.

The summary recapitulation of our appropriations for the foreign fields and languages the last year, including \$1,258 worth of Bibles and Testaments sent, and also the \$1,500 transmitted to aid in the publication and distribution of the Bengalee and Sanscrit Scriptures, as explained in the Report, is \$23,500, viz. : in America \$3,096 ; in Europe \$14,859 ; and in Asia \$5,544.

### IN CONCLUSION.

The Board of Managers, at the end of the first dozen and a half years of the Society's existence, may naturally crave the indulgence of a brief review of its history—pleasant and encouraging as are some of its aspects; humbling and admonitory as are others; while all, if rightly improved, may minister to us salutary instruction.

The circumstances in which the Society originated, the necessity which seemed to call it into being, the promptness and generosity with which most of our churches rallied around it, and gave to it a healthful, vigorous maturity, even in its infancy, very naturally awakened our self-complacency. There may have been wanting a

due measure of humble gratitude to God, for His having enabled us, in so short a time, to collect for the noble purposes of our organization, nearly \$650,000, and so to dispense it as to make appropriations for publishing the Word of God in thirty or forty different languages and dialects in the four quarters of the globe, and actually to send forth at our expense, not less than a million and a quarter of volumes of this life-giving Word. At least our gratitude has not been at all commensurate with the extent of His beneficence towards us. Then as the perversion of the best things is always the most guilty and reprehensible, our pride and vaingloriousness may have been specially offensive in His sight, whose complacency can only be extended to the humble and self-renouncing. While engaged in the blessed work of circulating that Word which teaches so fully the way of life, we would, with holy jealousy and scrupulous carefulness, watch over our hearts and lives, that we may ever be imbued with the Spirit which the Scriptures commend, and thus by our example as well as our offerings, help to reflect abroad the beams of Gospel truth.

**DIRECTORS FOR LIFE,  
BY A CONTRIBUTION OF ONE HUNDRED AND FIFTY DOLLARS EACH.**

Adams, Rev. George F., Baltimore, Md.  
Adams, Rev. Mary, Louisville, Ky.  
Adams, Mrs. Hannah, Louisville, Ky.  
Adams, Wm., Albany, N. Y.  
Adams, Joseph R., Newburgh, N. Y.  
Adams, Rev. W. W., Cleveland, Ohio.  
Allen, Rev. Ira M., New York.  
Allen, Rev. L. W., Gloucester, C. N. Y.  
Alger, Henry, Rockport, Cleveland, P. O., Ohio  
Alger, Rev. Samuel, Newburgh, N. Y.  
Anderson, M. B., L. L. D., Rochester, N. Y.  
Anderson, Rev. Thomas D., Roxbury, Mass.  
Andrews, Mary Jane, Mrs. Hopedew, N. Y.  
Arwiler, Mrs. Hannah, New York, C. N. Y.  
Austin, Rev. Louis, Akron, Ohio.  
Babcock, Rev. Rufus, D. D., New York City.  
Bacon, Jacob, Boston, Mass.  
Baker, Rev. Joseph S., Fenfield, Ga.  
Baker, Rev. Samuel, Williamsburg.  
Balfour, Wm. L., Vernon, Miss.  
Ballard, Rev. Joseph, Brooklyn, N. Y.  
Barker, Rev. Luke, M. D.  
Baron, Mrs. Julia A., Marion, Ala.  
Barstow, Rev. John, New York.  
Baptist, Rev. Edward, Boston, Ala.  
Battie, Andrews, Lagrange, Ga.  
Bayne, Wm., Alexandria, Va.  
Beaumont, Rev. John, New York, Mass.  
Becher, Rev. L. F., D. D., New York.  
Becher, Mrs. Mary C., Albany, N. Y.  
Bell, Rev. A. K., Antea Town, Pa.  
Bell, Rev. R. David, Arcade, N. Y.  
Belmont, Dr. A. A., New York, Mass.  
Bennett, Rev. Alfred, Homer, N. Y.  
Bernard, Rev. David, Akron, Ohio.  
Blackford, Jas. D., Newark, N. J.  
Blackford, George, New York City.  
Blewett, Thos. G., Columbus, Miss.  
Bottom, N. H., Shaftesbury, Vt.  
Boardman, W. G., Albany, N. Y.  
Boddie, J. E., Springfield, Ala.  
Bradford, Rev. William T., Cincinnati, O.  
Brantly, Rev. Wm. T., Philadelphia.  
Briggs, G. N., Pittsfield, Mass.  
Briggs, Rev. N. W., Brooklyn, N. Y.  
Brisbane, Rev. William T., Cincinnati, O.  
Broadhead, Rev. Andrew, N. Y.  
Bronson, Rev. Asa, Fall River, Mass.  
Brooks, Rev. Iverson L., Fenfield, Ga.  
Brown, Rev. O. B., Washington, D. C.  
Brown, Rev. J. J., New York, N. Y.  
Brown, Rufus, Whitehaling, Vt.  
Bruce, John M., New York City.  
Bruce, John M., Jr., New York City.  
Buck, Rev. Wm. J., New York, Mass.  
Buel, Rev. F. F., Tarrytown, N. Y.  
Burr, J. A., Brooklyn, N. Y.  
Burke, Mrs. J. A., Rochester, N. Y.  
Burke, William, Rochester, N. Y.  
Burke, Rev. Wm. J., New York, N. Y.  
Burrows, Rev. J. L., Philadelphia.  
Byram, Rev. Robert F., Amecbury, Mass.  
Byrthwood, Rev. Daniel, Beaufort, S. C.  
Byrthwood, Rev. T. D. D., Boston, Mass.  
Campbell, Rev. Alexander, Bethany, Va.  
Campbell, Rev. T. R., Georgetown, Ky.  
Carlton, Rev. Geo. W., Newton Centre, Mass.  
Carleton, Mrs. J. F., New York City.  
Carroll, Rev. John, New York City.  
Carwell, Eliezer, New York City.  
Carwell, Rev. Alexia, D. D., Providence, R. I.  
Chasie, Rev. James M., Roadstown, N. J.  
Chasie, Rev. James M., New York City.  
Child, Rev. William C., Framingham, Mass.  
Chiles, James M., Franster's, S. C.  
Chiles, Rev. John O., D. D., Newport, R. I.  
Clapp, Benjamin, Franklindale, Dutchess Co., N. Y.  
Clapp, Mrs. Ruth H., Franklindale, Dutchess Co., N. Y.  
Clapp, Rev. Theodore, New-Orleans, La.  
Clark, Rev. Wm. C., Coates, R. Y.  
Clark, Addison S., Saranac, Mich.  
Celantia, William, New York City.  
Celantia, Bela H., Sardinia, N. Y.  
Celantia, Rev. Wm. M., Holly, R. J.  
Celantia, Rev. Otis C., New York, Mich.  
Cone, Rev. Spencer H., D. D., New York.  
Cone Edward W., New York.  
Cone, S. Wallis, New York.  
Cone, Mrs. Sally W., New York.  
Cone, Rev. Benjamin, Jr., Jewett City, C.

Palmer, Rev. Albert G., Syracuse, N. Y.  
 Paraly, Elmer, New York.  
 Paraly, Jehiel, New York.  
 Patterson, Rev. E. D. D., Waterville, Me.  
 Peapack, Rev. Darling, Barnwell, & C.  
 \*Peck, Rev. John, New Woodstock, N. Y.  
 \*Pegg, Roger, New York.  
 Penland, Rev. Jas. M., Bowling Green, Ky.  
 Perkins, Lewis, Sen., Liberty, Md.  
 Perry, Ely, Albany, N. Y.  
 \*Phelps, Philip, South New Berlin, N. Y.  
 Phelps, William, New York.  
 Phoebe, Rev. S. Dryden, New Haven, Ct.  
 Pier, Sylvester, New York.  
 Platt, Nathan C., New York.  
 Platt, Wm. H., New York.  
 Polard, Rev. Adon, Tuxto, Mass.  
 Pope, Wm. H., Washington, Ct.  
 Pratt, Rev. D. D., Nashua, N. H.  
 Prothro, William, La.  
 Furlston, Rev. Thomas, M'Lean, N. Y.  
 Farleton, Rev. D. B., Groton, N. Y.  
 Farner, Thomas, New York.  
 Fataana, Rev. Daniel, Raton Village, N. Y.  
 Kalabene, John P., Albany, N. Y.  
 Road, George, Des Moines, Ct.  
 Road, Rev. Nathan A., Wakefield, & L.  
 Road, Rev. William, Sonnet, N. Y.  
 Remington, Rev. Stephen, Rockport, N. Y.  
 Reynolds, Rev. J. L., D. D., Colombia, S. C.  
 Richardson, Mrs. A. J., Boston, Mass.  
 Richardson, Dea. Thomas, Boston, Mass.  
 Roberts, Rev. Joseph T., Portsmouth, Ohio.  
 Roberts, Rev. Philip Jr., Fennithill, N. Y.  
 Roberts, Walter S., Philadelphia, Pa.  
 Robins, Rev. Gurdon, Hartford, Ct.  
 Rozar, E., Cleveland, Ohio.  
 Savage, Rev. Edward, Fitchburg, Mass.  
 Sage, Rev. O. N., Cincinnati, Ohio.  
 Sage, Orin Dea., Rochester, N. Y.  
 \*Sanders, Rev. E. M., Franklin, Ga.  
 Sanderson, Rev. Amasa, Littleton, Mass.  
 Sarles, Rev. John W., Brooklyn, N. Y.  
 Sawyer, Rev. Horace, Boston, Mass.  
 Seaver, Horace M., New York City.  
 Shannon, Rev. James, Harrodsburg, Ky.  
 Sheldon, Gayler, Albany, N. Y.

Sheldon, Smith, New York.  
 Smith, Rev. Howell, Penn Yan, N. Y.  
 Smith, Rev. J. Wheaton, Philadelphia, Penn.  
 Smith, Rev. C. Billings, New York City.  
 Smith, Edward, New York City.  
 Smith, Rev. James B., Clinton, La.  
 Smith, Rev. Joseph, Woonsocket, R. I.  
 Smith, Nathaniel G., Fulp, Ark.  
 Smith, Rev. Ephraim A., Daville, Ky.  
 Smitzer, Rev. John, Delphi, N. Y.  
 Sneed, Albert, Richmond, Va.  
 Sommers, Rev. Charles G., New York.  
 \*Southwood, Rev. William.  
 Sparks, D. F., Franklin, La.  
 Spencer, Rev. William H., New York.  
 Steward, Rev. Ira H., New York.  
 Stewart, Lapeau, New York City.  
 Stearns, Rev. O. S., Newark, N. J.  
 Stillman, Mrs. Frances G., Westerly, R. I.  
 Stillman, O. M., Westerly, R. I.  
 Stockbridge, Rev. Joseph, New York City.  
 Stokes, Thomas, Greensboro, Ga.  
 Stout, Rev. David B., Middletown, N. J.  
 Stone, George C., New York.  
 Stokes, Henry, New York.  
 Stow, Rev. Barons, D., Boston, Mass.  
 Stow, Mrs. B., Boston, Mass.  
 Stryn, Rev. William, Springfield, Ill.  
 Taggart, Rev. Joseph W., New York.  
 Tairid, Mrs. Mary, Marion, Ala.  
 Tanner, Robert L., Cheneville, La.  
 Taylor, Dea. Isaac E., New York.  
 Taylor, Rev. E. E. L., Brooklyn, N. Y.  
 Tensile, Rev. Thos. G. D. D., Washington, D. C.

Thomas, Cornelius W., New York City.  
 Thomas, Augustus, New York City.  
 Thomas, Thomas, New York City.  
 Thomas, Mrs. C. W., New York City.  
 Tibbott, Mrs. Margaret, New York City.  
 Thornton, Rev. Vincent E., Fairfield, Ga.  
 Todd, William J., New York City.  
 Tolson, Wm. W., New York City.  
 Tolman, Johnson, Philadelphia, Pa.  
 Train, Rev. A. S., Haverhill, Mass.  
 Tracy, William, New York City.

Treat, H. H., Buffalo, N. Y.  
 Trumble, C., Chicago, Ill.  
 Tubman, Mrs. Emily H., Augusta, Ga.  
 \*Tucker, Rev. Levi, D. D., Boston, Mass.  
 \*Tucker, Rev. Eliza, D. D., Chicago, Ill.  
 Turnbull, Rev. Robert, D. D., Hartford, Ct.  
 Turley, Rev. Edmund, Hamilton, N. Y.  
 Turpin, William H., Augusta, Ga.  
 Tyson, John, Esq., Jackson, La.  
 Vandewater, William Carter, New York City.  
 \*Very, Rev. E. D., St. John, N. B.  
 Vogel, Rev. H. C., Rome, N. Y.  
 Vassar, Matthew, Sen., Fortkeale, N. Y.  
 Walker, Charles, Chicago, Mich.  
 Wallace, Thomas, Pompton, N. J.  
 Warner, Rev. Joseph A., Frankfort, Pa.  
 \*Wasson, John G., Albany, N. Y.  
 Waterman, Caleb, Coventry, R. I.  
 Welch, Rev. T. D., D. D., Newtonville, N. Y.  
 Welsh, Rev. John C., Providence, R. I.  
 West, Dea. John, Brooklyn, N. Y.  
 West, Rev. John G., Washington, D. C.  
 Wheeler, Rev. O. C., Sacramento, Cal.  
 Wheelock, Rev. Alonzo, Elbridge, N. Y.  
 Whitfield, Benjamin, Clinton, Miss.  
 Whitfield, Miss L. E., Clinton, Miss.  
 Whitfield, Miss S. A., Clinton, Miss.  
 Whitney, E. S., New York City.  
 Wiggins, J. W., Farmer, Seneca Co., N. Y.  
 Wilbur, Asa, Boston, Mass.  
 Wilder, John N., Albany, N. Y.  
 Williams, Rev. John G., Nanafalia, Ala.  
 Williams, Jacob B., Nausalia, Ala.  
 Williams, Rich P., Eliza, Ct.  
 Winterton, William, New York City.  
 Woolery, Mrs. Susan F., Norwalk, Ct.  
 Woolery, Rev. James J., Norwalk, Ct.  
 Wooler, Rev. Henry, Deep River, Ct.  
 Wright, Rev. Thomas G., Westport, N. Y.  
 Wilson, Dea. M., Newark, N. J.  
 Wilson, Francis M., Cahill, N. Y.  
 Wilson, James, Albany, N. Y.  
 Wilson, John, Alexandria, Va.  
 Wilmington, Elijah, New York City.  
 Wyckoff, William H., New York City.  
 Wyckoff, George, New York City.

## MEMBERS FOR LIFE, BY A CONTRIBUTION OF THIRTY DOLLARS AND UPWARDS.

Aaron, Rev. Samuel, Norristown, Pa.  
 Abbott, Elizabeth E., Philadelphia.  
 Abbe, Mrs. Charlotte C., New York City.  
 Abbott, Moore, Rens. Maine.  
 Abbott, Samuel, Boston, Mass.  
 Abbott, Rev. E. L.  
 Ackerman, A. D., Nauvot, Rock Co., N. Y.  
 Ackerman, John, New York City.  
 Achilles, Henry L., Abies, N. Y.  
 Aikman, Mrs. F. H., New York City.  
 Adams, Mrs. Cordelia C., Rootport, Cleveland P. O., Ohio.  
 Adams, Miss Bellina, Cleveland, Ohio.  
 Adams, Mrs. Mary, Williamsburgh, N. Y.  
 Adams, A., North Middletown, Ky.  
 Adams, Roxana, Mrs., Greenwich, N. Y.  
 Adams, Clark, Greenwich, N. Y.  
 Adams, Eli, Weston, Ct.  
 Adams, Joseph H., New York City.  
 Adams, Silas, Milton, N. Y.  
 Adams, T., Sumpter Co., Ala.  
 Adams, Rev. J. N., Croton, Del. Co., N. Y.  
 Adams, Rev. Paul B., Georgetown, Mass.  
 Addison, Mrs. Rebecca, N. London, N. H.  
 Adlam, Rev. Samuel, Newport, R. I.  
 Adlam, Rev. Samuel Jr., Sonnet, N. Y.  
 Adest, Mrs. Jane M., Seattle, N. Y.  
 Ainsworth, Rev. Spencer S., Panama, N. Y.  
 Agenbroad, Rev. J. P., Marietta, Ohio.  
 Ainsworth, Ira W., Albany, N. Y.  
 Ainsworth, Rev. S. C., Earlville, N. Y.  
 Albott, Rev. Denzil, Westmoreland, N. Y.  
 Allen, Rev. W. Harrison, North Attleborough, Mass.  
 Allen, Rev. John, Westfield, Mass.  
 Allen, Rev. S. W., Westfield, Mass.  
 Allen, Dea. P., Bristol, Ill.  
 Alrich, Rev. J., Worcester, Mass.  
 Alger, Mrs. Susan, Cleveland, Ohio.  
 Alger, E. Bourd Abington, Mass.  
 Alger, Henry, Cleveland, Ohio.  
 Alder, Squire Jonathan G., Claremont, N. H.  
 Alcock, Mrs. H. C., New York City.  
 Allen, Michl, Mansfield, Mass.  
 Allen, Rev. E. E., Lexington, Ky.  
 Allen, Sallie, Fort Royal, Tenn.  
 Allen, Rev. E. W., Kingsbury, N. Y.  
 Allen, Rev. John, Groton, Mass.  
 Allen, Rev. Joseph W., North Kingston, R. I.  
 Allen, Rev. L. B., Yarmouth, Me.  
 Allen, Rev. Mrs. L. B., Yarmouth, Me.

Allen, Rev. George, Burlington, N. J.  
 Allen, Rev. M., Detroit, Mich.  
 Allen, Mrs. Julia Ann, Detroit, Mich.  
 Allen, Rev. Barney, Hubbardston, Vt.  
 Allen, Mrs. Barney.  
 Allen, Mrs. Mary B., Brooklyn, N. Y.  
 Allen, Enoch, Hightstown, N. J.  
 Allen, Mrs. Lorena, New York.  
 Allen, Mrs. Mary, North Kingston, R. I.  
 Allen, Alamos, Fairhaven, N. Y.  
 Allen, Miss Jane C., Hightstown, N. J.  
 Allen, Charles, Cassville, N. Y.  
 Allen, John, Lexington, Ky.  
 Allen, Mrs. Jane Hannah, Sumfield, Ct.  
 Allen, Mrs. Mary B. M., North Sedgwick, Maine.  
 Allen, Scott, Baptistsville, N. J.  
 Allen, Joseph, Rutland, Vt.  
 Allen, Stephen.  
 Allen, Wm. R., Burlington, N. J.  
 Allen, Dea. Thomas, Wilmington, Del.  
 Allen, Rev. Thomas M., Columbia, Mo.  
 Allen, Amos, Brooklyn, N. Y.  
 Allying, Mrs. Susan, New Haven, Ct.  
 Allying, Henry, New Haven, Ct.  
 Allison, Rev. J. V., Chester Springs, Pa.  
 Allen, Rev. B. D., New York, Ohio.  
 Almond, W., Wyoming, N. Y.  
 Ambler, Rev. J. V., Lanesboro, Mass.  
 Ambler, Mrs. A. T., Lanesboro, Mass.  
 Ambler, Rev. Edward C., Wolfe's Corners, N. J.  
 Ambler, Mrs. A., Philadelphia.  
 Ambler, Mrs. Almira, Mt. Bethel, N. J.  
 Ames, Nathaniel S., Shaftsbury, Vt.  
 Ames, Dea. Robert W., Roxbury, Mass.  
 Ames, Samuel, New York City.  
 Ames, Enoch D., New London, Ct.  
 Amosden, M. J., Saxon's River, Vt.  
 Amory, Peter B., New York City.  
 Angier, Rev. Henry, Milton, N. Y.  
 Ambler, Mrs. Ann, Philadelphia, Pa.  
 Andrieux, Barnett, Jr., Stamford, Ct.  
 Andrieux, Mrs. Mary, Stamford, Ct.  
 Andrem, Rev. J., North Bridgewater, Mass.  
 Anderson, Rev. Bartlett, Huntville, Mo.  
 Anderson, Rev. R. T., Bellevue, Ky.  
 Anderson, Rev. Thomas, Savannah, Ga.  
 \*Anderson, Dea. Joseph, Fayette, Me.  
 Anderson, Rev. Catherine C., Stonington, Ct.  
 Anderson, Mrs. Mary J., Natchez, Miss.  
 Anderson, Mrs. Lucy S., Roxbury, Mass.

Anderson, David, Cincinnati, Ohio.  
 Anderson, Mrs. David, Cincinnati, Ohio.  
 Anderson, John T., Verona, N. Y.  
 Anderson, Peter, New York.  
 Anderson, Rev. William, Princeton, N. J.  
 Anderson, Mrs. Catherine J., Princeton, N. J.  
 Anderson, Martha I., Geneva, Christian Co., Ky.  
 Andrews, Rev. Drusian, Sand-rhane, Mass.  
 Andrews, George B., New York City.  
 Andrews, Elizabeth B., Brooklyn, N. Y.  
 Andrews, Rev. Dudley, Encid, Ohio.  
 Andrews, Mrs. Lovien, New Haven, Ct.  
 Andrews, Mrs. Mary Jane, Hopedale, N. Y.  
 Andrews, Mrs. M., Boston, Tenn.  
 Angel Prudery, Middleton, Logan Co., Ky.  
 Angier, Rev. Aaron, Gate Post Corners, N. Y.  
 Anthony, Mrs. Ann, Washington, Ct.  
 Anable, Samuel L., Worcester, N. Y.  
 Anson, William, Chestnut Hill P. O., Philadelphia.  
 Apostolos, Rev. Missionary in Greece.  
 Appleton, George.  
 Archer, Ezekiel, Hartford, N. Y.  
 Ardis, Rev. H. Z., Zafra, Florida.  
 Armitage, Rev. Thomas, New York.  
 Armstrong, P. M., Hook, N. Y.  
 Armstrong, Rev. John, Princeton, N. J.  
 Armstrong, Miss Mary E., Baltimore, Md.  
 Armstrong, H. S., Rome, N. Y.  
 Arnold, Rev. A. N., Missionary to Athon, A.  
 Arnold, James, Flatwoods, Pa.  
 Arnold, Miss Phoebe, Jay, N. Y.  
 Arnold, Mrs. Frances E., Providence, R. I.  
 Arnold, Miss Rev. Alexander, N. Y.  
 Arnold, Mrs. Sarah, Athens, Greece.  
 Arnold, Mrs. Mary, Medford, Mass.  
 Arnold, James, Flatwoods, Pa.  
 Arnold, Daniel, Manchester, N. Y.  
 Arnold, Abner, Manchester, N. Y.  
 Arnold, Horace B., Balltown Spa, N. Y.  
 Arthur, Rev. William, West Troy, N. Y.  
 \*Arvis, Rev. Kader.  
 Ashby, Mrs. Catharine L., Cahill, N. Y.  
 Ashby, John J., Cahill, N. Y.  
 Ashmore, Samuel, Putnam, Ohio.  
 Ashton, J. S., New Albany, Ia.  
 Ashton, Mrs. Sarah, Philadelphia, Pa.  
 Ashby, John J., Cahill, N. Y.  
 Ashworth, Robert, Albany, N. Y.  
 Atwater, Rev. Lucius, Oakfield, N. Y.

- Atkins, Capt. S., Chatham, Mass.  
 Atkins, Lloyd, Buxton, Ct.  
 Atkinson, Mrs. Catherine E., Library, Pa.  
 Atkinson, James M., Massena, N. S.  
 Atwood, A., Groton, N. Y.  
 Axtell, Mrs. Hattie, New York.  
 Ayer, Charles H., Philadelphia, Pa.  
 Austin, Cornelius, Rochester, N. Y.  
 Austin, J. F., Hartford, Ky.  
 Ayer, James, Canal, Oswego co., N. Y.  
 Ayer, Miss Maria S., Southampton, N. Y.  
 Ayer, Rev. David, Tyringham, Mass.  
 Ayer, Rev. Oliver, Claremont, N. H.  
 Ayer, Charles, Brunswick, Me.  
 Ayer, Charles R., Frazee, Ct.  
 Ayer, Lewis M., Burwell, S. C.  
 Ayer, Samuel, Albany, N. Y.  
 Ayres, Wm. C., Philadelphia, N. J.  
 Ayres, Franklin A., Rome, N. Y.  
 Baber, Alfred.  
 Babcock, Miss Harriet L., Peapack, N. Y.  
 Babcock, Mrs. Olivia, Peapack, N. Y.  
 Babcock, O. W., Malone, N. Y.  
 Babson, Rev. S. S., New York.  
 Backus, Truman, Jr., New York.  
 Backus, Rufus, North Granville, N. Y.  
 Bacon, Rev. J. S., D. D., Colma, Cal., D. C.  
 Bacon, Rev. C. C., Transylvania, N. Y.  
 Bacon, Mrs. Emily, Middletown, Ct.  
 Bacon, Mrs. Mary H., Cohasset, N. J.  
 Bacon, Ephraim, Readsboro, N. J.  
 Badger, Rev. W., Wilton, Me.  
 Badger, Mrs. Betsey D., Binghamton, N. Y.  
 Bailey, Rev. E. L., Carbondale, N. Y.  
 Bailey, Rev. E. K., Jeffery, N. H.  
 Bailey, Rev. Dudley F., Massena, Me.  
 Bailey, Cornelius, Bingham, N. Y.  
 Bailey, Rev. S. B., Louisville, E. I.  
 Bailey, Rev. J. M., West Buxton, Me.  
 Bailey, Rev. G. M., Springfield, Ill.  
 Bailey, Asa, Barst Hills, N. Y.  
 Bailey, William, Oswego, N. Y.  
 Bailey, Mrs. E. H., Jeffery, N. H.  
 Baine, David, New York.  
 Bainsbridge, Rev. Samuel M., Westland, N. Y.  
 Baker, Rev. J. S., Perryville, N. J.  
 Baker, Rev. L. S., Hermon, N. Y.  
 Baker, Rev. A., Richmond, Ind.  
 Baker, Rev. J. H., East Greenwich, E. I.  
 Baker, Rev. Joseph, Westchester, Va.  
 Baker, Ephraim, Greenwich, N. Y.  
 Baker, Dea. D. C., Louisville, N. Y.  
 Baker, Jacob, Rochester, N. Y.  
 Baker, Theodore, Norwalk, Ohio.  
 Baker, David, Cornwall, N. Y.  
 Baker, James H., Lexington, Ky.  
 Baker, Ambrose, Coxsack, N. Y.  
 Baker, Elias, Albany, N. Y.  
 Baker, Miss Lucie, Albany, N. Y.  
 Baker, Miss Fannie E., Albany, N. Y.  
 Baker, Mrs. E. A., Hopkinton, Ky.  
 Baker, Mrs. Sophie P., West Dedham, Mass.  
 Baker, Mrs. Abby C., New York.  
 Baldwin, Rev. H. C., Olean, N. Y.  
 Baldwin, Rev. Elijah, Morris, N. Y.  
 Baldwin, Mrs. G. C.  
 Baldwin, A. T., Brooklyn, N. Y.  
 Baldwin, Rev. George C., D. D., Troy, N. Y.  
 Baldwin, Rev. William, Elizabethtown, Va.  
 Baldwin, Rev. N. S., New York.  
 Baldwin, Mrs. A. L., Fayette, Miss.  
 Baldwin, Edward, Utica, N. Y.  
 Baldwin, F. W., Hinesburg, Vt.  
 Baldwin, Robert, Jr., Louisville, Ky.  
 Baldwin, Hiram, Fayette, Miss.  
 Baldwin, James, Nashua, N. H.  
 Baldwin, H. M., Newburgh, N. Y.  
 Baldwin, Joseph, Townsend, C. W.  
 Bales, Mrs. Anna, Brooklyn, N. Y.  
 Balfour, Mrs. Elizabeth D., Vernon, Mass.  
 Balfour, Mrs. Mary Jane, Vernon, Mass.  
 Balfour, Rev. E. H., Red Mills, Putnam co., N. Y.  
 Ballard, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
 Ballard Jonathan, Claremont, Mass.  
 Ballou, Rev. L., Schuylers Falls, N. Y.  
 Bancroft, Rev. Samuel, New Brunswick.  
 Bancroft, Rev. Abigail D. E., South Reading, Mass.  
 Banks, John, New York.  
 Banks, D., Columbus, Miss.  
 Banks, Emily M., New York.  
 Banvard, Mrs. Martha E., New York.  
 Banvard, William K.  
 Banwell, Miss Augusta P.  
 Barber, Rev. J. R., Kase, Ky.  
 Barber, Abram, Watford, C. W.  
 Barber, Moses, Watford, C. W.  
 Barber, Henry I., Rochester, C. W.  
 Barker, Joseph B., Addison, Vt.  
 Barkwell, E. C., Leroy, N. Y.  
 Barkwell, Ralph E., Shelburne Falls, Mass.  
 Barkwell, Miss Frances C., Shelburne Falls, Mass.  
 Barkwell, Jervie E., Shelburne Falls, Mass.  
 Barkwell, Mrs. Amy, Shelburne Falls, Mass.  
 Barkwell, Mrs. Betsey, Shelburne Falls, Mass.  
 Barkwell, Mrs. Jane A., Rochester, N. Y.  
 Barker, Rev. J. H., Adamsville, N. Y.  
 Barker, Rev. W. M., Bethleham, N. J.  
 Barker, Nathan, Weston, Mass.  
 Barker, Mrs. Leah, New York.  
 Barnaby, Rev. J. West Harkins, Mass.  
 Barnard, Eunice H., Sand Lake, N. Y.  
 Barnes, Olive, Troy, N. Y.  
 Barnes, Lawrence, Townsend, C. W.  
 Barnett, Rev. J. P., Madison, Ia.  
 Barnhurst, J., Philadelphia, Pa.  
 Barnhurst, Mrs. Priscilla, Philadelphia, Pa.  
 Barshakut, Miss Rebecca C.  
 Barnes, Rev. Thos., Bagdad Town, N. J.  
 Barnes, Mrs. Elizabeth, Flemington, N. J.  
 Barrell, Rev. A. C., Le Roy, N. Y.  
 Barrell, Rev. Noah, Chardon, O.  
 Barrell, David, Fredonia, N. Y.  
 Barrett, Rev. David, York, Me.  
 Barrett, Rev. Samuel, Middletown, N. Y.  
 Barrows, Rev. Oliver, Sanbornton, N. H.  
 Barrows, Rev. Lewis, Haysville, Me.  
 Barrows, Rev. Allen, Leeds, Me.  
 Barrows, E. S., Providence, R. I.  
 Barrows, Rev. Sylvester, Wilmington, Ct.  
 Barrett, Mrs. M. C., Middletown, N. Y.  
 Barrett, Miss M., Virginia, Middletown, N. Y.  
 Barry, Rev. J. K., Rockton, N. Y.  
 Bartholomew, Jacob, Philadelphia, Pa.  
 "Barthelette, Rev. Charles, Flemington, N. J.  
 Bartlett, Rev. Charles, E. Cortis, Me.  
 Barton, Rev. N. S., Ohio City, Ohio.  
 Barton, Alvin, Herndon, N. Y.  
 Bates, Eli K., Columbia, Mo.  
 Bates, Mrs. Margaret, Columbia, Mo.  
 Bates, Mrs. Mary M., Columbia, Mo.  
 Bates, John W., Halifax, N. S.  
 Barnett, Dea. E., Chatham, Mass.  
 Bates, Mrs. Mary E., Madison, N. Y.  
 Bates, Edward E., Utica, N. Y.  
 Bates, Rev. L. C., Madison, N. Y.  
 Bates, Mrs. Irene, Judds, N. Y.  
 Bates, Miss Mary, New York.  
 Bates, Mrs. Jane, Bathsheba, Ala.  
 Battelle, John A., Mobile, Ala.  
 Battle, Cullen, Irwinton, Ala.  
 Baxter, John C., New York.  
 Baxter, Samuel, New York City.  
 Baxter, Rev. Augustus E., New York.  
 Beach, Charles T., Newport, N. Y.  
 Beach, Orrin M., Albany, N. Y.  
 Beach, Mrs. Tampa F., Mauchess, N. Y.  
 Beach, Rev. Wm. C., Perryville, N. J.  
 Beardsley, William G., Albany, N. Y.  
 Beardsley, Rufus G., New York.  
 Beard, D. C., Bathsheba, N. Y.  
 Beaumont, J., Ct.  
 Beaumont, Rev. J., New Jersey.  
 Beck, Rev. Levi G., Philadelphia.  
 Beckley, Robinson, Wilmington, Pa.  
 Beckwith, Mrs. Katha, Red Hook, N. Y.  
 Beckwith, Rev. James, New York.  
 Beckwith, Russell, Canaan, N. Y.  
 Bedman, Rev. M. D., Dickinson, N. Y.  
 Beebe, Rev. T. B., Livonia, N. Y.  
 Beebe, A. M., Utica, N. Y.  
 Beebe, Miss Maria B., Binghamton, Ct.  
 Beecher, Mrs. Catharine F., New York.  
 Beecher, Miss Mary C., Brooklyn, N. Y.  
 Betham, Rev. J., Orange, Essex co., N. J.  
 Beiler, Rev. H. C., Olean, N. Y.  
 Beicher, Rev. Joseph, Philadelphia, Pa.  
 Belden, Rev. A., Russell, Troopville, N. Y.  
 Belden, Rev. Joseph, Upper Freehold, N. J.  
 Belen, Mrs. Jane, New York.  
 Belen, Stanton, Fruit Hill, E. I.  
 Belen, Haroon, New-York City.  
 Belknap, Rev. Appleton, St. George, Me.  
 Belknap, Mrs. Nancy E., Framingham, Mass.  
 Bell, Rev. A. H., Hinesburg, Vt.  
 Bell, Rev. Wm M., Miami, Mo.  
 Bell, John, Montauk, Pa.  
 Bell, John, New-York City.  
 Bell, John.  
 Bell, Maria, St. George, C. W.  
 Bell, Rev. Edward, Williamatic, Ct.  
 Bellamy, Rev. Rufus E., Chicago, Mass.  
 Belles, Miss Elizabeth, Lexington, Me.  
 Bellos, Albert F., Charleston, Mass.  
 Belows, Mrs. Maria S.  
 Belman, Rev. Julius, La Grange, Ohio.  
 Belms, Rev. Varasas, Coosawang, N. Y.  
 Benedict, Rev. E. L., Fawcett, E. I.  
 Benedict, Rev. N. D., Waverling, Under co., N. Y.  
 Benedict, John, Troopville, N. Y.  
 Benedict, Levi S., Danbury, Ct.  
 Benedict, Rev. Thos. W., Rockledge, Mass.  
 Benedict, S. Gage, Pawtucket, E. I.  
 Benedict, Ira, Herkimer co., N. Y.  
 Benedict, Uriah, Central Falls, E. I.  
 Benedict, Mrs. Sally Ann, Central Falls, E. I.  
 Benedict, Mrs. George, New-York City.  
 Benjamin, Wm. F., New-London, Ct.  
 Benjamin, Mrs. Elizabeth W., N. S.  
 Benjamin, Lemuel, Rochester, N. Y.  
 Benedict, Rev. E. L., Castle Creek, N. Y.  
 Benart, J. M., Lindsay P. O., Ohio co., Ky.  
 Bennett, Rev. A., South Wilbraham, Mass.  
 Bennett, Rev. Olney, Schuylers Lake, N. Y.  
 Bennett, H., Lowell, N. Y.  
 Bennett, Rev. Ophir, Mainville, Birmah.  
 Bennett, Rev. Ira, York, N. Y.  
 Bennett, Rev. James, Nashville, N. Y.  
 Bennett, Rev. D., Manchester, N. Y.  
 Bennett, Rev. David, Unionville, N. Y.  
 Bennett, Mrs. Judith B., Philadelphia.  
 Bennett, Dolphus, Utica, N. Y.  
 Bennett, Gervase, Medina, Mich.  
 Bennett, Edward A., Philadelphia.  
 Bennett, Mrs. Stella, Mainville, Birmah.  
 Bentley, Rev. Samuel A., Liverpool, N. S.  
 Bentley, George, Westboro, N. Y.  
 Bentley, Rev. William, New York City.  
 Bentley, Rev. Lm., Queensbury, N. Y.  
 Benton, Chester H.  
 Benton, Wm., Aramco, N. Y.  
 Berger, Wm. H., New York City.  
 Berry, Josiah K., Worcester, Mass.  
 Berry, Susan C., Worcester, Mass.  
 Berry, Elias L., Worcester, Mass.  
 Bess, Rev. R., Lincoln Centre, Me.  
 Bester, Rev. D. P., Samserville, Ala.  
 Bester, Rev. Foranda, Northampton, Mass.  
 Betts, Philander, Danbury, Ct.  
 Bervas, Rev. Isaac, Reading, Pa.  
 Bervas, Mrs. Mary Lewis, Reading, Pa.  
 Bervas, John, Cincinnati, Ohio.  
 Bickford, Rev. Martha Luther, Waltham, Mass.  
 Bickmore, Mrs. Thankful, St. George, Me.  
 Bicknell, Mrs. Fanny, Styron, Mass. Y.  
 Biddle, Rev. William, Brookfield, Ct.  
 Biddle, Rev. William F., Newbern, N. C.  
 "Biddle, Rev. Wm. T., Hamilton, N. Y.  
 Biddle, Samuel S., near Newbern, N. C.  
 Bigelow, Mrs. Sally, Broomfield, Me.  
 Bigelow, Rev. John R., New York.  
 Bigelow, John F., Providence, R. I.  
 Bill, Rev. Ingram E., St. John, N. B.  
 Billings, Edward A., Troy, N. Y.  
 Billings, Rev. John, Mt. Vernon, Me.  
 Billings, Mrs. Mary, Schuylerville, N. Y.  
 Binda, Rev. A., Philadelphia, Pa.  
 Binsley, Rev. J. G., Augusta, Ga.  
 Bingham, S. P., Dover, N. H.  
 Birdsey, Linus, Meriden, Ct.  
 Bishop, A. R., Bethany, Wayne Co., Pa.  
 Bishop, Rev. John F., Fredonia, N. Y.  
 Bishop, Farnell, Lexington, Ky.  
 Bishop, Mrs. Eliza H., Cleveland, Ohio.  
 Bishop, Wm., New-York City.  
 Bishop, Mrs. S., Bethell, N. Y.  
 Bishop, Mrs. Anna, Flemington, N. J.  
 Bishop, Mrs. Elizabeth, N. Y.  
 Birns, Mrs. N. A., Salem, Ky.  
 Black, Rev. James D., Stamping Ground, Ky.  
 Blackford, Mrs. James, Newark, N. J.  
 Blackington, Dea. Fisher, N. Attleboro, Mass.  
 Blackington, Sanford, North Adams, Mass.  
 Blackwell, Miss Jennima, Hunderdon, N. J.  
 Blackwell, Miss Sarah Ann, Hunderdon, N. J.  
 Blackwell, Miss E. C., New-York.  
 Blair, Rev. John, Central Falls, R. I.  
 Blair, Mrs. Anna Ann, Central Falls, R. I.  
 Blair, Peter, New-York.  
 Blair, Henry B., New-York.  
 Blake, Ezekiel, Manchester, N. H.  
 Blake, John, Foxchase, Pa.  
 Blanchard, Rev. Charles, Oldtown, Me.  
 Blanchard, Mrs. Charles, N. Y.  
 Blanchard, Mrs. Nancy W., Littleton, Mass.  
 Blanchard, Mrs. Esther, Lexington, Ky.  
 Blandin, Miss Sarah J., Townsend, Vt.  
 Bleeker, Mrs. G. W., New-York.  
 Bleeker, Mrs. S. W., New-York.  
 Bleeker, Mrs. G. W., Brooklyn, N. Y.  
 Blich, E.  
 Bliss, Rev. George R., Lewisburg, Pa.  
 Bliss, Rev. John F., Churchville, N. Y.  
 Bliss, Mrs. Ann E., Churchville, N. Y.  
 Bliven, J. P., New-York.  
 Blood, Rev. Harvey, M. D., Yates, N. Y.  
 Blood, Amos, Griggsville, Ill.  
 Blood, Mrs. Susan, Griggsville, Ill.  
 Bloodgett, Martin, Gorham, N. Y.  
 Blodgett, Wm., Tyngsboro, Mass.  
 Bloomer, Hiram, Sheldrake, N. Y.  
 Bloomer, Miss M. S., Sheldrake, N. Y.  
 Bloss, Rev. Saml., N. Bay, Ononda co., N. Y.  
 Blount, Rev. E. G., Clayton, N. Y.  
 Blye, Epaphrodites, Lexon, N. Y.  
 Boardman, Geo. D., Worcester, Mass.  
 Boardman, Mrs. Annanna, Albany, N. Y.  
 Boardman, Mrs. William G., Albany, N. Y.  
 Booker, Rev. Alfred.  
 Bogardus, James, New-York.  
 Bogard, Mrs. M. S., New-York.  
 Bogart, Rev. William, Florida, Mass.  
 Bogert, Miss Sophia, New-York.  
 Bolles, Mrs. Anna H., Millford, N. H.  
 Bolles, Rev. Augustus, Chelmsford, Ct.  
 Bolle, Mrs. Caroline M., Boylston, Mi.  
 Bolton, Daniel, Burlington, Vt.  
 Bond, Rev. E. P., Laurensburg, Ia.  
 Bond, Rev. John, Haddamsville, Me.  
 Bond, Rev. James, New-York City.  
 Bond, Henry E., Kingston, N. C.  
 Bond, Henry, Holmesville, Pike co., Miss.  
 Bondurant, Mrs. E. P., Naples, Mi.  
 Bonham, George, New York City.  
 Bonney, W. F., Eaton, Madison co., N. Y.  
 Bonnel, D., New-York.  
 Boomer, Mrs. Jennima, Fall River, Mass.  
 Boomer, Rev. James C., Chelmsford, Mass.  
 Boomer, James, North Oxford, Mass.  
 Boorman, Dea. William, Jersey City, N. J.  
 Booth, Gifford T., Elmira, N. Y.  
 Booth, John, Clinton, Mass.  
 Boothby, Rev. Samuel, North Leeds, Me.  
 Bothe, Justus, Fine Plains, N. Y.  
 Booser, Rev. John, Burlington, N. J.  
 Borden, Mrs. Susan R., Fall River, Mass.  
 Borden, Jefferson, Fall River, Mass.  
 Bostic, E. E., Robertsville, S. C.  
 Bostwick, Homer, Batavia, N. Y.

- Bosworth, Mary T., Mendonville, N. Y.  
 Bosworth, Rev. Frederick, Montreal.  
 Bosworth, Mrs. Sarah Jane, Poultney, Vt.  
 Bosworth, Rev. George W., Boston, Mass.  
 Bottom, Wm. M., Poultney, Vt.  
 Bottom, H. H., Salisbury, N. Y.  
 Bottonmore, Mrs. Mary H., Newport, R. I.  
 Boudier, Wm. A., Boston, Mass.  
 Boughs, Rev. Newell, Norwalk, Ct.  
 Boudin, Mrs. Susan, Wilmington, Del.  
 Bowden, Joseph, Williamsburgh, N. Y.  
 Bowdler, R. O., Boston, Mass.  
 Bowes, Rev. Daniel K., Watertown, Wis.  
 Bowen, Rev. F. P., Nantahalla, Ala.  
 Bowen, Rev. W., Greenfield Centre, Saratoga co., N. Y.  
 Bowen, Rev. J. G., Cincinnati, Ohio.  
 Bowen, Rev. Henry, Calli, N. Y.  
 Bowen, F. P., Nashville, Tenn.  
 Bowen, Luther, South Otisco, N. Y.  
 Bowen, Mrs. Charlotte E., Greenfield Centre, Saratoga co., N. Y.  
 Bower, Rev. Jacob, Manchester, Ill.  
 Bowers, George H., Seckonk, Mass.  
 Bowers, Jonathan, Seckonk, Mass.  
 Bowers, Mrs. Jonathan, Seckonk, Mass.  
 Bowler, Mrs. Mary A., Fitchburg, Mass.  
 Bowler, Mrs. Deb. B., Seely, Mass.  
 Boyce, John, Lewis, Ct.  
 Boyd, S. V., Albany, N. Y.  
 Boyle, James M., Palestine, Ill.  
 Boylston, Mrs. Mary J., Chelms, Mass.  
 "Crabrook, Rev. J. P., Davenport, Iowa.  
 Bradley, Mrs. Elizabeth C., New York.  
 Bradley, Edward G., New York.  
 Bradley, Charles Webster, East Winstrop, Mass.  
 Bradford, Levi, Pittsfield, Mass.  
 Bradford, Lewis H., Fitchburg, Mass.  
 Bradford, Rev. S. S., Pawtucket, R. I.  
 Bradford, Rev. Josias, Litchfield, Mass.  
 Bradford, Mrs. D. P., Providence, R. I.  
 Bradford, Mrs. Z., Providence, R. I.  
 Bradford, Mrs. Sarah M., Fitchburg, Mass.  
 Bradley, Mrs. S. Augusta, Londond, N. Y.  
 Bradley, Ebenezer, New York.  
 Bradley, Mrs. Nancy W., Wallingford, Ct.  
 Bradley, Terry, Wilmington, Del.  
 Bradley, Saml. K., Bloomfield, N. Y.  
 Bradley, Mrs. Lydia, East Bloomfield, N. Y.  
 Braddick, Henry, Essex, Ct.  
 Braddock, James, Hartford, Ct.  
 Brail, Francis, Jackson, La.  
 Brail, S. M.  
 Brail, Mrs. Wealthy Ann, St. John N. B.  
 Brailard, Dea. O., Warren, Ohio.  
 Brailard, Samuel, Haverhill, Mass.  
 Brailard, Rev. Bartholomew, Leon Mills, N. Y.  
 Brand, Rev. Gustav, Waterville, Me.  
 Brand, George B., Rochester, N. Y.  
 Brayton, Nehemiah, Cranston, R. I.  
 Brayton, Rev. Jonathan, Centreville, R. I.  
 Brayton, Caleb, Hartford, N. Y.  
 Brayton, Mrs. Mary, Centreville, R. I.  
 Brewster, Miss Cynthia, Manchester, N. Y.  
 Brewster, Mrs. Mary L., Stonington, Ct.  
 Brewster, James, Hopewell, N. Y.  
 Brew, Dea. John, Jamaica, N. Y.  
 Brew, Rev. Joseph B., Woodstock, R. I.  
 Brewman, Rev. J. M., Dickinson, N. Y.  
 Brian, Nathaniel, Woodland, La.  
 Briant, Elijah, Marlboro, N. Y.  
 Bridge, Rev. J. P., Hamden, Mass.  
 Bridges, J. F., New York.  
 Bridges, Amos, Plainfield, N. J.  
 Bricker, Rev. Benjamin, San Francisco, Cal.  
 Bricker, Mrs. Frances M.  
 Bricker, James, Franklindale, N. Y.  
 Brigham, Rev. George H., Scipio, N. Y.  
 Bright, Rev. Edward, D. D., New York.  
 Bright, Rev. Thomas, Adams Centre, N. Y.  
 "Bright, Rev. Dwane, Middleboro, Mass.  
 Briggs, Rev. O. W., Brooklyn, N. Y.  
 "Briggs, Mrs. O. W., Alexandria, Va.  
 Briggs, Levi, Athol, Mass.  
 Briggs, E. H., Madison, Ohio.  
 Brinkerhoff, Rev. Christiana, Woodstock, N. J.  
 Brinkerhoff, Mrs. Maria.  
 Britton, Mrs. John, Bridgeport, Ct.  
 Broach, Peter V., New York City.  
 Broadus, Rev. Wm. F., Frederickburg, Va.  
 Broakman, Rev. S. M., Moreland, N. Y.  
 Brock, Rev. Pierpont, Westfield, Ct.  
 Brockett, Mrs. E. D., Salisbury, N. Y.  
 Brockett, B. D., Salisbury, N. Y.  
 Brockway, Charles, Broadalbin, N. Y.  
 Brockway, Mrs. Betsey, Broadalbin, N. Y.  
 Bromley, Rev. Hiram, St. Louis, N. Y.  
 Bromley, Dea. Dewey, Norwich, Ct.  
 Bromley, Isaac, Norwich, Ct.  
 Bromley, Joseph B., Norwich, Ct.  
 Bronson, Rev. B. F., Methuen, Mass.  
 Bronson, Rev. Samuel J., Hyannis, Mass.  
 Bronson, Eliza, Hardwick, Vt.  
 Bronson, Rev. W. A., Litchfield, N. Y.  
 Bronson, Westel, Hamilton, N. Y.  
 Brochert, Mary Ann, St. Louis, Mo.  
 Bronner, Mrs. Sarah, New York.  
 Brovners, Vermilion, T. Dundas, Yates co., N. Y.  
 Browne, Mrs. W. T., Dundas, N. Y.  
 Brower, Davis A., Philadelphia, Pa.  
 Brownson, Rev. S. B., South Norwalk, Conn.
- Brown, Rev. Charles C., Milford, N. Y.  
 Brown, Rev. E. T., Worcester, Ohio.  
 Brown, Andrew, Middletown, N. J.  
 Brown, Samuel, Yarmouth, N. S.  
 Brown, Rev. William, Westport, N. Y.  
 Brown, Rev. A. A., Cincinnati, Ohio.  
 "Brown, Mrs. Eunisia N., Spread Eagle, Pa.  
 Brown, Rev. James F., Scotch Plains, N. J.  
 Brown, Rev. William L., Westboro, Mass.  
 Brown, Eliza J., Worcester, Ohio.  
 Brown, Miss Ann M., New-London, Ct.  
 Brown, Rev. Caleb, Conway, N. H.  
 Brown, Mrs. Eunice, Norwich, N. Y.  
 Brown, Mrs. L. N., Shelburn Falls, Mass.  
 "Brown, Mrs. Elizabeth, Washington, D. C.  
 Brown, Mrs., Newport, N. Y.  
 Brown, Rev. J., Springfield, Ohio.  
 Brown, Rev. Saml. M., Springfield, Ill.  
 Brown, Miss Fanny H., Westbury, R. I.  
 Brown, Miss Susan, New-York.  
 Brown, Edwin S., New-Brunswick, N. J.  
 Brown, Jeremiah H., Sumterville, Ala.  
 Brown, Mrs. Catherine L., Albany, N. Y.  
 Brown, D. W. C., Shushan, N. Y.  
 Brown, John J., Paterson, N. J.  
 Brown, Jeremiah, Hartford, Ct.  
 Brown, Dea. Stillman, Whiting, Vt.  
 Brown, Miss Ann Frances, Providence, R. I.  
 Brown, Mrs. Eunice E., Providence, R. I.  
 Brown, Rev. Amasa, Concord, N. H.  
 Brown, Mrs. Louisa P., " "  
 Brown, Rev. Chas. Rastus, Herkimerco, N. Y.  
 Brown, James, Jamaica, N. Y.  
 "Brown, David, Fisherville, N. H.  
 Brown, Rev. Henry, Howitt Hill, N. Y.  
 Brown, Rev. Nathan, Simsbury, Conn.  
 Brown, Rev. F. G., W. Townsend, Mass.  
 Brown, Rev. William, Newport, N. Y.  
 Brown, Miss Alice A., Providence, R. I.  
 Brown, Rev. William M., Springfield, Ill.  
 Brown, Rev. J. Newton, Philadelphia, Pa.  
 Brown, D. D. Ann Arbor, Mich.  
 Brown, S. W., Little Falls, N. Y.  
 Brown, Henry H., Fisherville, N. H.  
 Brown, John S., " "  
 Brown, William, Cambridge, Mass.  
 Brown, Truman B., Auburn, N. Y.  
 Brown, Theron, Westland, N. Y.  
 Brown, Newell, Wheatland, Mass.  
 Brown, Josiah, Haverhill, N. Y.  
 Brown, Rev. C. Rastus, Herkimerco, N. Y.  
 Brown, Samuel S., South Edinboro, N. Y.  
 Brown, A., Loraine, N. Y.  
 Brown, Benjamin, Timpson, Mass.  
 Brown, R. E., W. Hillside, N. Y.  
 Brownell, Horatio, Fall River, Mass.  
 Browning, Rev. C., Locust Tree, N. Y.  
 Browning, B. C., Greenville, Ky.  
 Brown, Rev. Kendall, Waterville, Me.  
 Brooks, Rev. Nahum, Bath, Me.  
 Brooks, Samuel, West Boylston, Mass.  
 Brooks, Margaret, Factoryville, N. Y.  
 Brooks, Rev. Walter R., Perry, N. Y.  
 Brooks, Edwin C., Norwich, N. Y.  
 Brooks, Lyman, Norwich, N. Y.  
 Brooks, Mrs. Sarah L., Greenwich, N. J.  
 Brooks, Miss Elizabeth M., Middleton, Ct.  
 Brock, Alpheus, Greenwich, N. J.  
 Broome, Rev. H. H., Cambridge, Ohio.  
 Bruce, Franklin W., New-York.  
 Bruce, James T., " "  
 Bruce, Mrs. J. M., Jr., " "  
 Bruce, Miss Hetty, Philadelphia, Pa.  
 Bruce, Mrs. John M., N. Y.  
 Bruce, Alfred, Pine Plains, N. Y.  
 Bryant, Rev. Robert, Bridgeport, Vt.  
 Bryant, Rev. D. C., Cincinnati, Ohio.  
 Bryan, Benjamin, Ralner's Store, Ga.  
 Bryan, James L., Wilmington, N. C.  
 Bryant, George, Williamsburg, N. Y.  
 Buchanan, William, Pittsburg, Pa.  
 Buck, Miss Eliza, Hopkinsville, Ky.  
 Buckbee, Mrs. Francis C., Owego, N. Y.  
 Buckley, Rev. Justice, Jerseyville, Ill.  
 Bucklin, Arnold, Pawtucket, R. I.  
 Bucknell, E. G., New York City.  
 Bucknell, Miss L. L., Philadelphia.  
 Bucknell, William, Philadelphia.  
 Budd, Wm. G., Vincennes, N. J.  
 Budd, Thomas L., New-York.  
 Buddington, E. W., Rosendale, N. Y.  
 Buddington, Mrs. G. A., Rosendale, N. Y.  
 Buell, Rev. Rufus F., Paines, Greece.  
 Buell, Mrs. Mary J. R., " "  
 Buell, Mrs. A. F., Tarrytown, N. Y.  
 Bullard, Mrs. Matilda, Shrewsbury, Vt.  
 Buell, Horatio, Buffalo.  
 Bullard, John, Shrewsbury, Vt.  
 Bullard, John, Albia, N. Y.  
 Bullock, George, Utica, " "  
 Bullock, Ann W., Burlington, N. J.  
 Bunnell, Lyman, New Haven, Ct.  
 Bunnell, Rev. W. B., Yates, Orleans co., N. Y.  
 Bunting, Rev. Joshua, St. John, N. B.  
 Burbanck, Rev. F. S., New-Hampden, N. H.  
 Burbanck, Davis, Lexington, Ky.  
 Burck, Samuel W., East-Harvard, Mass.  
 "Burbanck, Rev. John F., Worcester, Mass.  
 Burbanck, Mrs. Caroline, Hamilton, N. Y.  
 Burdard, Seneca B., Hamilton, N. Y.  
 Burdick, Mrs. Esther, Stamford, N. Y.  
 Burd, Rev. Lassar, " "  
 Burdwin, Dea. J. E., Morrisville, N. Y.  
 Burdwin, Mrs. Oriana, Morrisville, N. Y.
- Burgess, Rev. J. S., Lewiston, Me.  
 Burgess, Rev. A. J., Ocala, Fla.  
 Burk, A. C., Brooklyn, N. Y.  
 Burke, William, Rochester, N. Y.  
 Burke, Rev. J. R., Middleboro, Mass.  
 Burke, Emma, Rochester, N. Y.  
 Burke, Emma, Rochester, N. Y.  
 Burke, G. A., Rochester, N. Y.  
 Burleson, Isaac, Steubenville, Tenn.  
 Burleson, Rev. A. H., Boston.  
 Burasap, Ocala Co., New York.  
 Burnam, John, Bowling Green, Ky.  
 Burns, D. Hudson, N. H.  
 Burnett, Rev. Joseph, Pichey, N. Y.  
 Burnett, Rev. D. S., Cincinnati, Ohio.  
 "Burns, Rev. Richard, Marysville, Wash.  
 Burpee, Mrs. J. C., New-London, N. H.  
 Burroughs, Rev. J. C., Chicago, Ill.  
 Burton, Rev. Barter, North Springfield, Vt.  
 Burrows, Mrs. Lydia, " "  
 Burrows, James B., Mayville, N. Y.  
 Burton, E. P., Windham, Vt.  
 Burton, Rev. William, Portland, N. B.  
 Burr, Rev. E. F., Gainesville, N. Y.  
 Burr, Mrs. Emily, Gloverville, N. Y.  
 Burr, Mrs. Frances " "  
 Burr, Mrs. Ruth, Middleborough, Centre, Mass.  
 Burton, Iretta D., Westkill, N. Y.  
 Burr, William A., Mount Vernon, Mich.  
 Burr, Edwin C., Brooklyn, N. Y.  
 Burr, John W., Brooklyn, N. Y.  
 Burr, Rev. D. D., Moriah, N. Y.  
 Burr, James, Brook, N. Y.  
 Burr, Edward D., Brooklyn, N. Y.  
 Burton, Timothy, Windham, Vt.  
 Bush, Rev. Alexander, Tynningham, Mass.  
 Bushell, Iretta D., Westkill, N. Y.  
 Bushnell, Mrs. Prudence, Essex, Ct.  
 Butcher, Henry Clay, Philadelphia, Pa.  
 Butler, Rev. Asa, Westport, N. Y.  
 Butler, Rev. D. D., Moriah, N. Y.  
 Butler, Mrs. Jane T., Louisville, Ky.  
 Butterfield, Rev. Isaac, Owego, N. Y.  
 Butterfield, Leonard, Griggsville, Ill.  
 Buttrick, Wm. H., Jay, N. Y.  
 Buttrick, Mrs. John, Andover, Mass.  
 Bythewood, Mrs. Eliza T., Beaufort, S. C.  
 Byram, Asa F., Worcester, Mass.  
 Byram, Samuel B., Eastport, Me.  
 Byron, William H., Frankfort, Wis.  
 Cady, Rev. Henry, Windsor, Mass.  
 Cahill, Mrs. Jerusha, Sackville, N. B.  
 Calhoun, Rev. F. F., Allowaytown, N. J.  
 Calam, Henry, New-York.  
 Caldwell, Rev. A., Lansing, N. Y.  
 Caldwell, Marge, Phelps, " "  
 Caldwell, Rev. Samuel L., Bangor, Me.  
 Call, Rev. O. B., North Urbana, N. Y.  
 Callow, Mrs. Mary, Sing Sing, N. Y.  
 Calkin, Thomas P., Liverpool, N. S.  
 Calkins, H. M., Vernon, Mich.  
 Cameron, Rev. James D., Saint de Ste. Marie.  
 Camp, Rev. Nelson, Tully, N. Y.  
 Campbell, Rev. Thomas F., East Avon, Livingston Co., N. Y.  
 Campbell, Rev. James A., Bethany, Va.  
 Campbell, Dea. Abram, Middlebury, N. Y.  
 Campbell, William F., Franklin, Tenn.  
 Campbell, J. P., Hopkinsville, Ky.  
 Campbell, M. F., Egan, Huntington, Pa.  
 Campbell, John, N. Y.  
 Campbell, John, Princeton, Ky.  
 Campbell, Rev. J. H., Marion, Ga.  
 Campbell, Rev. George, Farmington, Ia.  
 "Campbell, Rev. Thomas, Bethany, Va.  
 Campbell, Rev. John H., Princeton, Ky.  
 Campbell, Miss Isabelle P., New Haven, Ct.  
 Canfield, Ezra, Elmira, N. Y.  
 Capan, Ezekiel, Canton, Mass.  
 Capron, Rev. Benj. W., Port Byron, N. Y.  
 "Capron, Rev. O. H., North Haven, N. Y.  
 Capwell, Wyoyming N. Y.  
 Capwell, A. B., Brooklyn, N. Y.  
 Card, Mrs. W. H., Frairy Du Chien, Wis.  
 Card, Rev. W. H., " "  
 Card, Mat, Casnovia, N. Y.  
 Card, Stanton S., East Haddam, Ct.  
 Card, Rev. Dea. Elliot, Casnovia, N. Y.  
 Carey, Rev. Green, Bethlehem, Conn co., Me.  
 Carey, Rev. Samuel, N. Y.  
 Carey, Rev. C. L., Charleston, Me.  
 Carhart, Mrs. Margaret A., N. Y.  
 Carleton, Miss Frances, Newton Centre, Mass.  
 Carleton, Rowland, Keokuk, Iowa.  
 Carleton, Charles, New Haven, Ct.  
 Carleton, Geo. R., Newton Centre, Mass.  
 Carleton, Judson, Newton Centre, Mass.  
 Carleton, J., Salem, Mass.  
 Carleton, Miss Helen, Salem, Mass.  
 Carleton, J. W., Methuen, Mass.  
 Carmer, Henry, Griggsville, Ill.  
 Carpenter, E. K., Coventry, Chenango co., N. Y.  
 Carpenter, Rev. B. B., Griggsville, Illinois.  
 Carpenter, Mrs. Mary R., Griggsville, Ill.  
 Carpenter, Eliza, Coventry, R. I.  
 Carpenter, Rev. Mrs. H., Holyoke, Mass.  
 Carpenter, Rev. J. M., Jacobstown, N. Y.  
 Carpenter, Rev. C. G., Phelps, New York.  
 Carpenter, Mrs. C. G., Phelps, " "  
 Carpenter, Rev. O. F., Clinton College, Tenn.  
 Carpenter, Mrs. H. H., Salem, Mass.  
 Carpenter, Mrs. Mary C., Coventry, R. I.  
 Carpenter, Rev. Eber, Adrian, Mich.  
 Carpenter, Rev. Solomon, Mission in China.



Carpenter, Mrs. Sarah E., Hatches, Miss.  
 Carpenter, Mrs. C. A. Holyoke, Miss.  
 Carpenter, Mrs. H. W. H. H. H.  
 Carr, Rev. Jonathan D., B. Bradford, N. Y.  
 Carr, Mrs. Mary, Lexington, Ky.  
 Carr, Mrs. Abba, Whitehall, N. Y.  
 Carr, Charles, Hickman, Ky.  
 Carr, Walter, East Hickman, Ky.  
 Carr, Joseph, Charlottesville, Mass.  
 Carr, David, Lexington, Ky.  
 Carran, Rev. Joseph, Lower Providence, Pa.  
 Carroll, Mrs. Catherine, Knoxville, N. C.  
 Carver, Rev. John J., Anderson, N. Y.  
 Carson, Rev. Robert, Mobile, Ala.  
 Carson, Rev. Richard, Chillicothe, Ala.  
 Carter, James C., New York, N. Y.  
 Carter, O. G., Norwalk, Ohio.  
 Case, Abner, Jordan, N. Y.  
 Case, Lenox, Ogden, Mich.  
 Case, Rev. Cyrus, Fitch, Mo.  
 Case, Rev. Stephen, Mount Salem, N. J.  
 Case, Rev. Lenox, Adams' Basin, N. Y.  
 Case, Rev. John B., Boonerville, N. Y.  
 Case, Rev. A., Malone, N. Y.  
 Casewell, Rev. J. D. B., H. H. H.  
 Casin, Rev. L., Burlington Plains, N. Y.  
 Catrell, Miss Mary, Greenwich, N. Y.  
 Caselman, Mrs. Anne W., Nash, B. Tenn.  
 Catlett, Miss Mary A., Lexington, N. C.  
 Cauldwell, Mrs. Corbetta, Whiteboro, N. Y.  
 Cauldwell, Miss Elizabeth, New York City.  
 Cauldwell, Miss Anna Jane, N. Y.  
 Cauldwell, Mrs. Jane, Philadelphia.  
 Cauldwell, Corbetta, Whiteboro, N. Y.  
 Caslin, John, New York.  
 Casmy, Park H., Philadelphia, Pa.  
 Cass, Hon. Lewis, Detroit, Mich.  
 Cassidy, Mrs. M., Wilmington, Pa.  
 Cassie, Mrs. J. M., Millville, N. Y.  
 Caswell, Nathan, New York.  
 Cathart, Robert, Toronto, C. W.  
 Cassey, Thomas, Liberty, Miss.  
 Cassey, Rev. H. H., New York, N. Y.  
 Caswood, Daniel, Alexandria, D. C.  
 Caswood, Mrs. Mary, Alexandria, D. C.  
 Cell, Rev. Jeremiah, Aspers, Ia.  
 Chadwick, E. H., Watertown, Mass.  
 Chaff, Rev. H. W., Adams Centre, N. Y.  
 Chaffin, Rev. A. W., Deerpark, Mass.  
 Chaffin, Nathan, Liberty, Miss.  
 Chaffin, Jacob M., Wilmington, Del.  
 Chaffin, Mrs. J. W., Wilmington, Del.  
 Chare, Rev. Supply, Remco, Mich.  
 Chaslin, Mrs. Lydia A., Roadstown, N. J.  
 Chamberslain, Rev. J. H., B. New-Berlin, N. Y.  
 Chamberslain, Miss E., Watertown, Mass.  
 Chamberslain, Mrs. Anna, Westfield, Mass.  
 Chamberslain, John, Swansea, N. H.  
 Chamberslain, Mrs. Lovisa, Syracuse, N. Y.  
 Chamberslain, Miss E., Watertown, Mass.  
 Champeau, Rev. James T., Waterville, Me.  
 Champion, Miss Louisa, Schenectady, N. Y.  
 Chandler, Rev. George C., Oregon.  
 Chapin, Rev. Amel, Orleans, Ill.  
 Chapin, J. O. G., Watertown, Washington.  
 Chapin, Rev. A. J., Rutland, Vt.  
 Chapin, Rev. J., West Dedham, Mass.  
 Chapin, Mrs. Jane.  
 Chapman, Rebecca, Newburgh, N. Y.  
 Chapman, Rev. John B., Albany, N. Y.  
 Chapman, Miss Martha M., N. Y.  
 Chapman, Mrs. Eliza A., Essex, Ct.  
 Chapman, Wm. H., New York.  
 Chapman, Smith, Watertown, N. Y.  
 Chapman, Harry, Ramsey, N. H.  
 Charlock, Jacob, New York.  
 Charlock, Miss Maria, New York.  
 Chase, Rev. John B., Whiteville, N. Y.  
 Chase, Rev. Ira, D.D., Boston, Mass.  
 Chase, Rev. Peter, Franklin, Vt.  
 Chase, Mrs. Hannah P., Mt. Vernon, Mass.  
 Chase, Rev. A. B., Torrville, N. Y.  
 Chase, Dr. Samuel W., Mt. Vernon, Mass.  
 Chase, Rev. Lyman, Boothill, Me.  
 Chase, Rev. J. E., Parkman, Me.  
 Chase, Geo. W., Bethville, N. B.  
 Chase, Mrs. Eliza, Watertown, Mass.  
 Chase, Amos, Haverhill, Mass.  
 Chase, Ephraim, Haverhill, Mass.  
 Chase, Lathos.  
 Chase, Warren, Portland, Me.  
 Chase, Adrian, Haverhill, Mass.  
 Cheatham, Thomas B., Liberty, Miss.  
 Cheatham, Elizabeth, Wicks, Mass.  
 Cheesbire, Rev. John S., Wickford, R. I.  
 Cheesbire, Mrs. Elizabeth, Wickford, R. I.  
 Cheesboro, Lake E., New York.  
 Cheesboro, Dax Dudley, Mystic River, Ct.  
 Cheever, Ezekiel, Cunningham, Mass.  
 Cheever, William, Wrentham, Mass.  
 Chesney, Rev. O. G. Augustus, Me.  
 Chesney, Rev. D. B., Philadelphia, Pa.  
 Chesney, Mrs. Sarah C. H., do.  
 Cherryman, Rev. R. Bickbarg, Albany Co., N. Y.  
 Chick, Rev. J. M., Peterborough, N. H.  
 Child, Mrs. Beulah, Framingham, Mass.  
 Child, Mrs. Phoebe S., Framingham, Mass.  
 Child, Eliza.  
 Child, Mrs. Francis A., Frasier's, S. C.  
 Childs, Rev. Thomas, Tullahoma, Ala.  
 Child, S. F., Warren, R. I.  
 Childs, Beulah, Andover, N. B.  
 Chipman, Rev. William, Cornwallville, N. B.  
 Chipman, Rev. Holmes, Seabrook, Me.

Chipman, G. W., Boston, Mass.  
 Chisam, Rev. Samuel, Jefferson, Me.  
 Church, Rev. Isaac, Cape May, N. J.  
 Church, Oregon, Burlington, N. Y.  
 Church, Rev. J. M., South Kingston, R. I.  
 Church, Rev. Volney, Whiting, Vt.  
 Church, Rev. Leroy, Chicago, Ill.  
 Church, Rev. Phares, D.D., Waburg, N. Y.  
 Churchill, Henry, Gloverville, N. Y.  
 Churchill, Amos, Hubbardtown, Vt.  
 Clapham, Miss Susan J., Charlestown, Mass.  
 Clapp, George H., Franklindale, N. Y.  
 Clapp, C. W., " "  
 Clapp, Warren B., " "  
 Clapp, Mrs. Annie B., " "  
 Clapp, Mrs. Catherine, " "  
 Clapp, Aaron, Hartford, Ct.  
 Clapp, John K., Tarrytown, N. Y.  
 Clapp, Russell P., Ballston, Spa, N. Y.  
 Clark, Mrs. Emeline, South China, Me.  
 Clark, Mrs. Abigail L., Foshers, Mass.  
 Clark, Mrs. Susan, W., Wilmington, Del.  
 Clark, Mrs. Aaron B., New York.  
 Clark, Miss Elizabeth, " "  
 Clark, Miss Sally Come, " "  
 Clark, Miss Martha E., " "  
 Clark, Rev. F., New-Orleans, La.  
 Clark, Mrs. Plomo, R., Cleveland, Ohio.  
 Clark, Rev. Elipah, St. George, C. W.  
 Clark, Joseph E., Brooklyn, N. Y.  
 Clark, Rev. C. A., Auburn, N. Y.  
 Clark, Rev. Charles, Adams Village, N. Y.  
 Clark, Rev. Henry, Pittsfield, Mass.  
 Clark, Isaac, Watertown, D. C.  
 Clark, Dea. John Hepburn, Brooklyn, N. Y.  
 Clark, Jeremiah, Union Village, N. Y.  
 Clark, Asa, West Springfield, Mass.  
 Clark, Ebenezer, Potsdam, N. Y.  
 Clark, Mrs. Urania, Canaanville, N. Y.  
 Clark, Homer, Charlotte, Vt.  
 Clark, Wm. J., N. Y.  
 Clark, Theodore, N. Y.  
 Clark, Rev. Norman, Ira, Vt.  
 Clark, G. W., Jackson, Miss.  
 Clark, Geo. W., N. Y.  
 Clark, Otis, Groton, N. Y.  
 Clark, Geo. T., Albany, N. Y.  
 Clark, Esch, Lexington, Ky.  
 Clark, Lewis.  
 Clark, Aaron B., N. Y.  
 Clark, Edmund, Salisbury, Mass.  
 Clark, John, Chas, Mich.  
 Clarke, Wm., Brookfield, N. Y.  
 Clarke, Joseph E., Prattburg, N. Y.  
 Clark, Rev. William, Canaanville, N. Y.  
 Clark, Stephen, Delmar, Ill.  
 Clark, Rev. Miner O., Philadelphia, Pa.  
 Clarke, Sarah M., Philadelphia, Pa.  
 Clark, Rev. Thomas B., Budett, N. Y.  
 Clark, Mrs. Emeline, North East Union, N. Y.  
 Clark, Mrs. Juliet L., Wendell, Mass.  
 Clarke, Rev. Thomas W., Nantuxet, Mass.  
 Clatten, Rev., Dundas, C. W.  
 Cloughlin, Griffin P., Liberty, Miss.  
 Cloutier, Peter, Arline, C. W.  
 "Clay, Porter, Jacksonville, Ill.  
 Clorborn, Mrs. Aenath, Adams Village, N. Y.  
 Clough, Rev. A., Adams Village, N. Y.  
 Clough, Rev. John, New York, N. Y.  
 Clement, W. T., Shelburne Falls, Mass.  
 Clement, Rev. Joshua, Fort Mills, Vermont.  
 Clement, Rev. M. R., Kewau, Ala.  
 Claven, Mrs. Sarah Ann, Littleton, Mass.  
 Claven, Rev. Francis E., Lowell, Mass.  
 Cliff, Rev. Benjamin R., North Shore P. O., Staten Island, N. Y.  
 Clough, Mrs. Hannah H., West Canterbury, N. H.  
 Clewa, George, Watertown, C. W.  
 Coala, Albert, Schuyler's Lake, N. Y.  
 Coale, Mrs. Mary T., Vincetown, N. J.  
 Coale, Mrs. B., " "  
 Cobb, Mrs. C. A., Hunterville, Ala.  
 Cobb, Mrs. Mary, Stonington, Ct.  
 Cobb, Mrs. Sarah E., Athens, Ga.  
 Cobb, Mrs. Lucy, Wadsworth, N. Y.  
 Cobb, Mrs. Almira, Hamilton, N. Y.  
 Cobb, Hon. Wm., Spring Mills, N. Y.  
 Cobb, Edward B., N. Y.  
 Cobb, Wm., Haverhill, Ala.  
 Cobb, Wm., Haverhill, N. Y.  
 Coburn, Stephen, Bloomfield, Me.  
 Coburn, Mrs. Mary, Bloomfield, Me.  
 Coburn, Miss Jane, Wilmington, Del.  
 Coffey, Abraham, New-Franklin, Pa.  
 Coffey, Rev. James L., N. Y.  
 Cogswell, R. F., Brooklyn, N. Y.  
 Cogswell, Mrs. Abby G., Providence, R. I.  
 Cogit, Miss Emily L., N. Y.  
 Cogit, Mrs. Elizabeth, New-London, Ct.  
 Cogit, Daniel, N. Y.  
 Cogshall, Mrs. Elizabeth, New Bedford, Mass.  
 Cogshall, Henry W., Taunton, Mass.  
 Cogshall, John, New-Bedford, " "  
 Cogwell, Robert, Salem.  
 Colby, Rev. Lewis, N. Y.  
 Colby, Mrs. Emily F., Haverhill, N. H.  
 Colby, Mrs. Eliza A., New-London, N. H.  
 Colby, Anthony.  
 Colby, Isaac, Salem, Mass.  
 Colburn, Mrs. Fanny, Burlington Plains, N. Y.  
 Colburn, Rev. Alfred, Dorchester, Mass.  
 Cole, Rev. Albert, South Trenton, N. J.  
 Cole, John, Hightstown, N. J.

Cole, Rev. Jirah D., Chicago, Ill.  
 Cole, Rev. Samuel, Belfast, Me.  
 Cole, Rev. J. G., Westerlo, N. Y.  
 Cole, Rev. Jonathan, Carmel, N. Y.  
 Cole, Rev. Thomas J., East Lansing, N. Y.  
 Cole, Rev. Robert, Harrington, Maine.  
 Cole, Mrs. Susan, Carmel, N. Y.  
 Cole, Samuel, Roxford Plains, N. Y.  
 Cole, Daniel H., Carmel, N. Y.  
 Cole, J. M., Marion, Ala.  
 Cole, Laban, Carmel, N. Y.  
 Cole, Dr. Launing J., Cheshire, Mass.  
 Cole, Martin, Mt. Holy, Vt.  
 Coleman, Rev. M. M., Wyoming, N. Y.  
 Coleman, Rev. R. L., Richmond, Va.  
 Coleman, Rev. J. W., Greenville, S. C.  
 Coleman, John T., Greenville, S. C.  
 Coleman, E. H., Hartford, Ky.  
 Coleman, Silas H., Oakland College, Miss.  
 Cohen, Henry, New York.  
 Cohey, Rev. J. M., Norwich, Ct.  
 Colgate, Mrs. Susan F., New-York.  
 Colgate, Mrs. Jane.  
 Colgate, William, Jun.  
 Colgate, Mrs. C. G.  
 Colgate, Charles C.  
 Colgate, Edward.  
 Colgate, Robert.  
 Colgate, Stephen B.  
 Colley, Benjamin E., Cambridgeport, Mass.  
 Collins, Nathaniel B., Brentwood, N. H.  
 Collins, Joshua, Charlestown, Mass.  
 Collins, Joshua, Lebanon, Ohio.  
 Collins, Rev. N. G., Wheeling, Va.  
 Collins, J. P., Southboro, Mass.  
 Collins, Samuel.  
 Collum, Mrs. Mary E., Mt. Holy, N. J.  
 Colver, Rev. Nathaniel, Detroit, Mich.  
 Colver, Mrs. N.  
 Colver, Rev. Charles K., Worcester, Mass.  
 Colver, Mrs. Katharine B., Worcester, Mass.  
 Combs, Rev. Nelson, Fort Edward, N. Y.  
 Comstock, C. G., Oyster Bay, L. I.  
 Comstock, Edwin T., Newburgh, N. Y.  
 Conant, Rev. T. J., D.D., Rochester, N. Y.  
 Conant, Mrs. Hannah G., Rochester, N. Y.  
 Conant, Rev. Thomas, North Scituate, Mass.  
 Conant, Mrs. Anna, Scituate, Mass.  
 "Conant, Mrs. John, Brandon, Vt.  
 Conant, John, Brandon, Vt.  
 Conover, F. H., Cover, N. Y.  
 Coose, Miss Amelia M., Philadelphia, Pa.  
 Conklin, David, Greenwich, N. Y.  
 Conklin, Miss Ann, Brooklyn, N. Y.  
 Conger, J. B., Fiqua, Ohio.  
 Conger, Stephen, Watertown, Ct.  
 Conover, Rev. Edward, Elizabethtown, N. J.  
 Cook, Mrs. Louisa, Brooklyn, N. Y.  
 Cook, Miss Margaret, Wallingford, Ct.  
 Cook, Rev. John, Oyster Bay, L. I.  
 Cook, Mrs. Agnes B., Oyster Bay, L. I.  
 Cook, Rev. Gideon, Kennebunk, Me.  
 Cook, Marvin F., Fort Ann, N. Y.  
 Cook, Wm., Greenwich, N. J.  
 Cook, Rev. W. L., Canisteo, N. Y.  
 Cook, M. G., Belleville, N. Y.  
 "Cook, Chester, Kingsbury, N. Y.  
 Cook, Rev. Samuel, Dunbar, N. H.  
 Cook, Rev. A., Reading, N. H.  
 Coolidge, Mrs. Martha T., Madison, N. Y.  
 Coolidge, Joseph G., Cambridge, Mass.  
 Coover, James W., Boston, Mass.  
 Coolidge, John, Waterville, Mass.  
 Coolidge, Wm., Madison, N. Y.  
 Cooper, J. P., Salem, N. J.  
 Cooper, Philena, Palmyra, N. Y.  
 Cooper, Wm., New York.  
 Cooper, D., Woodbury, Mass.  
 Cooper, J. E., Jerseyville, Ill.  
 Combs, Wm. S., Upper Freehold, N. J.  
 Coombs, Rev. Henry C., Middleboro' Centre, Mass.  
 Coombs, Mrs. R. P., Middleboro' Centre, " "  
 Cooper, Dea. Edwin, Hoboken, N. J.  
 Corbett, O. G., Brooklyn, N. Y.  
 Corbin, Rev. W. L., Darion, N. Y.  
 Cordill, Richard, Jago, Miss.  
 Corey, Rev. Sydney A., New York.  
 Corey, Rev. Daniel G., Utica, N. Y.  
 Corneal, Rev. William, Transamog, N. Y.  
 Cornell, Ann, Galveston, N. Y.  
 Cornell, Peter, Rosendale, N. Y.  
 Cornell, Mrs. C. A., Rondout, N. Y.  
 Cornell, Mrs. Sarah T., N. Y.  
 Cornelius, Rev. Woodford, La. Lae, Wis.  
 Cornelius, Rev. Samuel, Michigan.  
 Corning, Jason.  
 Corning, Ephraim, Brooklyn, N. Y.  
 Corson, Albert G., Cape May, N. J.  
 Corson, Mrs. Sarah, Cape May, N. J.  
 Corson, Mrs. Deborah, Tuckahoe, N. J.  
 Corwin, Rev. David, Westerlo, N. Y.  
 Corwin, Rev. Ira, Marietta, Ohio.  
 Cory, Mrs. Eliza, Newpart, N. Y.  
 Cotter, Cyrus, Danmariscotta, Me.  
 Cotter, Mrs. Mary, Danmariscotta, Me.  
 Cottrell, Mrs. Mary, Union Village, N. Y.  
 Cottrell, Mrs. Mary Elizabeth, N. Y.  
 Cottrell, Miss Mary, White Creek, N. Y.  
 Cottrell, Thomas, Greenwich, N. Y.  
 "Courtney, Rev. J. M., Lancaster, Ohio.  
 Courtney, Mrs. C. H., Lancaster, Ohio.  
 Court, N. Adams, N. Y.  
 Covell, Rev. Lemuel, N. Y.  
 Covell, Mrs. Lorana, N. Y.



Covey, Rev. Walter, Wabasha, N. Y.  
Covey, Silas H.  
Covey, J., Lebanon, Ct.  
Covey, Silas W., Cloveville, N. Y.  
Craighead, John B., Nashville, Tenn.  
Cowie, Nathaniel, Claremont, N. H.  
Cowles, Mrs. R. J., Claremont, N. H.  
Cox, David, Liberty, Amherst, Mass.  
Cox, Achab, Upper Froehold, N. J.  
Cox, John W., Mount Holly, N. J.  
Cox, Miss Hannah, Plymouth, N. H.  
Cox, Miss Mary, N. Y.  
Crandall, Rev. B. C., Hinsdale, Mass.  
Crandall, Rev. Edward B., Petersburg, N. Y.  
Crandall, Rev. Joseph, Salisbury, N. B.  
Crandall, Rev. David, Springfield, N. B.  
Crandall, Rev. Lucius, Plainfield, N. J.  
Crandall, Mrs. Sarah A., " "  
Crane, Mrs. B. T., Weston, Mass.  
Crane, Rev. D. M., North Hampton, Mass.  
Crane, Rev. Oregon, New England Village, Mass.  
Crane, O. V., Peekskill, N. Y.  
Crane, Rev. W. Carey, Vicksburg, Miss.  
Crane, Dr. Jefferson, N. Y.  
Crane, Rev. Whipple, Palisani, N. Y.  
Crane, Mr. Jefferson, " "  
Crane, Andrew Fuller, Baltimore, Md.  
Crane, Mrs. B. H., Northampton, Mass.  
Cranton, Samuel, Shaftsbury, Vt.  
Crawford, Rev. James E., Nashua, Mass.  
Crawford, Mrs. S. T., Dayton, Ohio.  
Crawford, Mrs. A., Brooklyn, N. Y.  
Crawford, Rev. Ed. A. D., Wolfville, N. S.  
Crawth, Rev. Jacob, Jr., Fulton, Mo.  
Cree, Rufus Y., Rockland, Me.  
Creedy, Rev. J. J., East Grafton, Vt.  
Creedy, Mrs. Mary B., Ramsey, N. H.  
Crew, Rev. T. S., Paul, Minn.  
Creswell, David Streett, Philadelphia  
Creswell, Samuel J., Jr., " "  
Creswell, Rev. Samuel J., Philadelphia.  
Creswell, Sarah Ann, Philadelphia.  
Creswell, Mrs. Catharine A., Philadelphia.  
Creswell, Geo. Washington, Philadelphia.  
Cridder, Henry, Albany, Pa.  
Crocker, Rev. George D., Edgartown, Mass.  
Crocker, Samuel S., Fitchburg, Mass.  
Crockett, Rev. James, Gorham, Me.  
Crockett, C. P., Newark, N. J.  
Crockett, Mrs. John L., E. Northwood, N. H.  
Cromwell, P. S., Sauter co., Ala.  
Cronk, Dewitt Clinton, Sing Sing, N. Y.  
Croom, J. H., Greensboro', Ala.  
Cross, Rev. J., Cooperstown, N. Y.  
Cross, Rev. Palmer, Panama, N. Y.  
Crosby, Rev. C. E., New Albany, Ind.  
Crosby, Nathaniel, Janesville, Wis.  
Crosingham, George, New-York.  
Cronkrite, Corridor, Wyoming, N. Y.  
Crouch, Miss Altha A., West Swazey, N. H.  
Crouch, Miss Sarah, Littleton, Mass.  
Crownell, Miss Mary, South Yarmouth, Mass.  
Crownell, Dea. D. M., Rome, N. Y.  
Crumb, Rev. J. W., Middleton Point, N. J.  
Crumb, Mrs. R. B., " "  
Cudworth, Rev. Nathaniel N., Ludlow, Vt.  
Cudworth, Mrs. Roxana, Chesterfield, Mass.  
Cummings, Rev. Charles, Roxbury, N. H.  
Cummings, Rev. E. E., Concord, N. H.  
Cummings, Mrs. Chloe B., Pittsfield, N. H.  
Cummings, Mrs. Elizabeth, Chelsea, Mass.  
Cummings, Mrs. Mary, Paris, Me.  
Cummings, Daniel, New York.  
Cummings, John, Weburn, Mass.  
Cunningham, Rev. Henry, Savannah, Ga.  
Cunningham, Rev. Orlando, Middlefield, Mass.  
Cunningham, Rev. Richard W., Digby, N. S.  
Curd, Mrs. P. S., Russellville, Ky.  
Curd, Eliza M., Bowling Green, Ky.  
Curd, Miss Rickardella, Bowling Green, Ky.  
Curtis, Rev. Henry, Bethany, Pa.  
Curtis, Rev. Thomas, New York.  
Curtis, Rev. E. Pleasant, Mich.  
Curtis, Rev. Amasa, Westmoreland, N. Y.  
Curtis, Rev. T. D. D., Limestone Springs, S. C.  
Curtis, Rev. William, " "  
Curtis, Rev. Wm. B. E., Avon, Livingston, New-York.  
Curtis, Rev. Moses, Southboro', Mass.  
Curtis, Mrs. Moses, Southboro', Mass.  
Cushing, Samuel, New York.  
Curtis, Mrs. E., Aurora, Dearborn co., Ia.  
Oebing, Alpheus, North Attleboro', Mass.  
Cushing, Rev. Lincoln P., Westboro', Mass.  
Cushman, Rev. Eliza, New York.  
Cushman, Miss C. E., Deep River, Ct.  
Cutler, Rev. David, Undalla Forks, N. Y.  
Cutting, Rev. Sewall B., New-York.  
Cutting, Mrs. Elizabeth B., " "  
Daggett, Miner, E. A., Attleboro, Mass.  
Dale, Mrs. M. C., South Braintree, Mass.  
Dale, Rev. John, Simpsonville, Ky.  
Dale, Mrs. Amanda P., Lebanon, Ohio.  
Dale, Rev. H. S., N. Y.  
Dalrymple, Dr. John, Baybittown, N. J.  
Dalrymple, Jacob B., Baybittown, N. J.  
Daley, George W., Albany, N. Y.  
Dalrymple, Rev. W. H., Pittsfield, N. H.  
Daland, Rev. George, North Brainerd, Mass.  
Dalton, Rev. Amos, Newport, R. I.  
Damon, Miss Eleanor, Hanover, Mass.  
Damon, Rev. J., Row, N. H.  
Damon, Rev. Joseph B., Lake Village, N. H.  
Dams, Rev. Alfred, Adams, Ohio.

Dams, Miss Anna W., Boston, Mass.  
Dana, Edmund W., " "  
Dana, Frederick L., " "  
Dana, S. W., " "  
Dancy, Mrs. Elizabeth, Franklin, La.  
Dauforth, Rev. Appleton H., Goshawh, Assam  
Dauforth, Mrs. A. H., Assam.  
Dauforth, A. H., New-York.  
Daniels, Rev. Harrison, Le Roy, N. Y.  
Daniels, Mary R., Ridgeway, N. Y.  
Daniels, Mrs. Abby T., New-London, Ct.  
Daniels, Miss Abby, Fitchburg, Mass.  
Daniels, Mrs. Polly, Fitchburg, Mass.  
Daniels, Miss Mary L., " "  
Daniels, Mrs. Lucy, " "  
Daniels, Thomas R., " "  
Daniels, Geo. T., " "  
Daniels, S. V. R., Pittsfield, Mass.  
Daniel, William, Philadelphia.  
Damon, Mrs. H. B. C., Brewster, Mass.  
Darcy, Rev. Chauncey, Greene, N. Y.  
Darcy, Miss Susan, Wilmington, Del.  
Darden, Mrs. Mary, Fayette, Md.  
Darden, Jesse H., Fayette, Miss.  
Dare, Samuel, New-York.  
Dargis, Rev. J. O. B., Darlington, S. C.  
Darrow, Rev. Allen, Waterbury, Ct.  
Darrow, Rev. Francis, Waynesco, Pa.  
Davenport, Rev. Edward, Colerain, Mass.  
Davenport, Rev. R. D., Covington, Mich.  
Davenport, Mrs. F. G., Covington, Mich.  
Davenport, Rev. Thomas L., Brantford, C. W.  
Davidson, Austin, Waymar, Waynesco, Pa.  
David, John C., Louisville, Ky.  
Davis, Rev. Thomas, Lattinow, N. Y.  
Davis, Mrs. Elizabeth, New York City.  
Davis, Mrs. Alice S., Newark, N. J.  
Davis, Mrs. Elizabeth, New York City.  
Davis, Evan, New York City.  
Davis, Miss Louisa, New Jersey.  
Davis, Mrs. Mary, West Newton, Mass.  
Davis, Rowland C., Albany, N. Y.  
Davis, Rev. Rev. Asahel, Ohio.  
Davis, William T., New-London, Ct.  
Davis, Seth, West Newton, Mass.  
Davis, Rev. A. S., Richmondville, N. Y.  
Davis, Mrs. Elizabeth, New York.  
Davis, Leontine H., Paris, Me.  
Davis, Rev. E. S. Little Falls, N. Y.  
Davis, Rev. J. B., Manchester, N. Y.  
Davis, Mrs. G. B., Paris, Me.  
Davis, Mrs. E. C., Paris, Me.  
Davis, Rev. Luke, Vienna, N. Y.  
Davis, Rev. Thomas, Deckertown, N. J.  
Davis, Miss Harriet L., West Newton, Mass.  
Davis, Mrs. Gertrude, Philadelphia.  
Davis, Mrs. E. C., Harrodsan, Philadelp.  
Davis, George F., Cincinnati, Ohio.  
Davis, Mrs. Mary H., E. Worcester, Mass.  
Davis, Mrs. Sarah E., Chester Springs, Pa.  
Davis, Mrs. George, Ashland, Ala.  
Davis, Mrs. Sarah, Washington, D. C.  
Davis, Mrs. Eliza M., New-York.  
Davis, Mrs. Hannah, Fayette, Me.  
Davis, Joseph K., Fitchburg, Mass.  
Davis, Joel, " "  
Davis, George, Thompson, Ct.  
Davis, John S., New-Orleans, La.  
Davis, Rev. John, Wrentham, N. S.  
Davis, John C., Philadelphia, Pa.  
Davis, Bern P., New-York.  
Dawson, Matthew E., Stanford, Ky.  
Day, Rev. Arthur, Shaftsbury, Vt.  
Day, James R., Hartford, Ct.  
Day, Joseph, Jan., Damariscotta, Me.  
Day, Rev. Horace O., Schenectady, N. Y.  
Day, Rev. William, Bangor, Me.  
Day, Rev. George T., Oneysville, B. I.  
Day, Joseph, Damariscotta, Me.  
Day, Albert, Hartford, Ct.  
Day, Horatio K., Hartford, Ct.  
Day, Rev. Henry, Philadelphia, Pa.  
Day, A. Jackson, Faverhill, Mass.  
Day, Mrs. Nancy, Damariscotta, Me.  
Day, Willard, " "  
Day, Freeman, " "  
Day, Adamson, Judson, " "  
Day, Henry F., " "  
Dayton, Jesse, Sampson, N. J.  
Dayton, Mrs. Julia A., New-York.  
Dean, Rev. Wm. D. D., Wilmington, Del.  
Dean, Mrs. William, " "  
Dean, Mrs. Philina W., Grafton, Vt.  
Dean, Mrs. Caroline A., Cleveland, Ohio.  
Dean, L. G., Morrisville, N. Y.  
Dean, W. W., Grafton, Vt.  
Dean, Henry W., Rochester, N. Y.  
Dean, Jeffrey, Abington Centre, Pa.  
Dean, Joseph Flinders, Warren, R. I.  
Dean, Harriet M., Warren, R. I.  
Dean, Fidelia F., Monkton, Vt.  
Dean, Charles, Monkton, Vt.  
Dean, Thaddeus N., Monkton, Vt.  
Dean, Prudence F., Monkton, Vt.  
Dean, Mrs. Emeline L., Lowell, Wis.  
Dearborn, Rev. Sherrin, " "  
Deacon, Israel B., Philadelphia  
Decker, Abel, New-York.  
Decker, Alfred, New-York.  
Decker, Mrs. Keziah B., New-York.  
De Lancy, Mrs. Elizabeth, Undalla Forks, N. Y.  
De Wolf, James, Liverpool, N. S.  
De Wolf, Benj. O., " "  
DeLand, Rev. Charles, Townsendville, N. Y.

Delaney, Rev. James, East Troy, Wis.  
Delany, Warren, Undalla Forks, N. Y.  
Delatire, Dea D. V., East Trenton, Me.  
Demill, Nathan S., St. Johns, N. B.  
Demming, Rev. Amos, Sary, Mass.  
Demsey, Rev. Hugh, N. Y.  
Dennis, Rev. Wm. L., Philadelphia, Pa.  
Denslow, Rev. Charles W., Boston.  
Denslow, Rev. Albert E., Clinton, Ct.  
Denslow, George T., Clinton, N. Y.  
Denslow, Rev. Krastus, Mystic River, Ct.  
Denslow, Rev. Frederick, Westbury, R. I.  
Denslow, Mrs. Eliza, Skaneateles, N. Y.  
Denslow, Rev. Nathan, " "  
Deslon, Edward C., Albany, N. Y.  
Denson, W. J., Vernon, Miss.  
Dennis, Rev. Abner, Oswego, Ind.  
Devan, Mrs. Emma E., New-York.  
Derby, Freeman.  
Devoit, Luke, Longmeire's Store, S. C.  
Dever, Mrs. Charlotte, Troy, N. Y.  
Dewey, William W., Shelby, N. Y.  
Dewey, James H., Manchester, N. Y.  
Dewey, Mrs. Susan B., Philadelphia, Pa.  
DeWharst, Rev. Eli, Bradford, Me.  
Deater, Rev. Henry V., Augusta, Me.  
Deater, B. E., Greene, N. Y.  
Deater, Rev. Knott Coriath, Me.  
De Witt, Mrs. J. Dowling, N. Y.  
Dibble, Sherman, Hindeboro, N. Y.  
Dibble, Dea. Russell, Ouford, N. Y.  
Dickens, Rev. Edwin, Cherryfield, Me.  
Dickey, Rev. Robert S., Liverpool, N. S.  
Dickerson, Thomas B., New York.  
Dickerson, James B., New York.  
Dickson, Rev. E. W., Pittsburg, Pa.  
Dickinson, B. W., Philadelphia, Pa.  
Dickson, Mrs. H. E., Corfu, Greece.  
Dike, Latimer N., Rockport, Ohio.  
Dike, Mary, Ia.  
Dillard, Rev. H. T., Lexington, Ky.  
Dilliward, Rev. S. C., Granville, N. Y.  
Dimick, Rev. David W. C., Ouslow, N. S.  
Dimock, Rev. David, Vt. South Gardiner, Mass.  
Dodge, Rev. Orrin, Ballston Spa, N. Y.  
Dodge, Mrs. Laura A., Ballston Spa, N. Y.  
Dodge, Mrs. Amanda, Jordan, N. Y.  
Dodge, Rev. Henry, New York City.  
Dodge, Mrs. Abigail R., Upperville, Va.  
Dodge, Mrs. Eliza P., New York City.  
Dodge, Mrs. Sarah, Natchez, Miss.  
Dodge, Mrs. Sarah P., New-London, N. H.  
Dodge, Ebenezer, Salem, Mass.  
Dolson, William, New York.  
Dolbace, Mrs. Sophrona S., Philadelphia, Pa.  
Donagan, Dea. J. W., E. Cambridge, Mass.  
Donel, Abraham O., Troy, N. Y.  
Donham, Dea. Hiram Turner, Me.  
Doollittle, Rev. H. D., South Williamstown, Me.  
Doyle, Rev. J. Larceme, Fort Ann, N. Y.  
Douglas, Norman R., Shaftsbury, Vt.  
Doughty, Rev. G. T., Fort Adams, Miss.  
Doyle, Rev. Ernest, New York City.  
Doty, Mrs. Lucy, Nashua, N. H.  
Douglas, Rev. W. H., Brockport, N. Y.  
Douglas, Mrs. Fanny A., " "  
Douglas, Mrs. Ann, Philadelphia.  
Douglas, Henry, Grafton, N. Y.  
Douglas, Rev. Wm. Providence, R. I.  
Douglas, H. T., North Steptown, N. Y.  
Dow, A. H., Marion, N. Y.  
Dowling, Mrs. E. S., Philadelphia.  
Dowser, Charles, Utica, N. Y.  
Dowser, Rev. William B., Peterboro, N. Y.  
Downing, Rev. Robert E., Palestine, Mo.  
Doyle, Rev. David, Wisconsin, House co., Mo.  
Draire, Rev. S., Nicholsville, Ky.  
Draper, Jonathan, Jr., North Bennington, Vt.  
Drake, Rev. J., Delmar, N. Y.  
Drake, Rev. Marvin P., Lexington, Ky.  
Drake, Mrs. Ann L., Plainfield, N. J.  
Drake, Pratt, " "  
Drake, Rev. Hannah, Lexington, Ky.  
Drake, Dea. Seth, Kingston, Mass.  
Driver, Rev. Thomas Lynn, Mass.  
Driver, Joseph M., Jr., Grafton, Vt.  
Driver, Rev. Joseph M., Grafton, Vt.  
Drinker, Rev. Rev. Alonzo Green, corner, Me.  
Drinkwater, Mrs. A., Greene corner, Me.  
Drummond, Rev. Joseph B., Hartford, N. Y.  
Drury, Rev. Asa, Covington, Ky.  
Dudley, Rev. J. H.  
Dugan, Richard, Canton, N. J.  
Dudley, Sarah, Cato, N. Y.  
Dugan, William T., Brooklyn, N. Y.  
Dunbar, Rev. A., Springfield, Maine.  
Dunbar, Ebenezer, Blomfield, Mass.  
Dunbar, Samuel V., Plainfield, N. Y.  
Dumas, Mrs. M. A., Napafield, Ala.  
Duncan, Rev. H. D., Barwell, S. C.  
Duncan, Mrs. T. H., Haverhill, Mass.  
Duncan, J. H., Haverhill, Mass.  
Duncan, Miss Mary W., Haverhill, Mass.  
Duncan, Rev. A., Victoria, C. W.  
Dunbar, Stephen, Natchez, Mass.  
Dunhill, George L., Blomfield, Mass.  
Dunn, Rev. Lewis A., Fairfax, Vt.  
Dunn, Mrs. Lucy A., Fairfax, Vt.  
Dunn, Mrs. Nancy, Plainfield, N. J.  
Dunn, Mrs. Sophia L., Winchester, Mass.  
Dunn, George E., Halden, Mass.  
Dunn, Abraham, Millington, N. J.

Dunn, J. B., Russellville, Ky.  
Dunn, Wm. A., Winchester, Ga.  
Dunham, Dea. Benj. Morgan, Batesville, Pa.  
Dunning, C. C., Barrenburg, Mass.  
Dunton, W. S., New York  
Durbin, John B., New York  
Durfee, Daniel, Bristol, Vt.  
Duffy, John, Schuylers Lake, N. Y.  
Duhr, Rev. Lewis, Burlington, S. C.  
Du Pré, Mrs. Sarah C., Burlington, S. C.  
Dyer, Franklin, Pensilv., N. Y.  
Dwight, William, New York  
Dwyer, Rev. Ransom G., Wilton, N. Y.  
Dye, Rev. Wm. Whitely, N. Y.  
Dye, Rev. Daniel, Lafargeville, N. Y.  
Dye, Rev. Joseph P., Park River, Wis.  
Dye, Rev. Walter G., Fabius, N. Y.  
Dyrt, Frankly, Pensilv., N. Y.  
Eames, Mrs. Harriet, Springfield, Mass.  
Earl, Rev. Joseph, Danaburg, N. Y.  
Earl, Rev. A. B., West Shavler, N. Y.  
Eaton, Lyrron, Gradingville, Ill.  
Eaton, George B., Lexington, Ky.  
Eaton, Zenas, South Reading, Mass.  
Eaton, Jacob, Cambridgeport, Me.  
Eaton, Mrs. Ann B., Kilmarnock, Mich.  
Eaton, Rev. J. W., Keweenaw, N. Y.  
Eaton, Rev. Joseph H., Marquette, Tenn.  
Eaton, Mrs. Julia P., Reading, Mass.  
Eaton, Rev. Wm. L., Marshall, Mich.  
Eaton, Dea. John, Bridgwick, Me.  
Eaton, James W., Worcester, Mass.  
Eaton, Mrs. Mary B., Ware, N. H.  
Edly, Norman, New Britain, Ct.  
Edon, Mrs. O. W., Hamilton, N. Y.  
Edson, Eben, New York  
Edson, Jacob, South Reading, Mass.  
Edson, Rufus, Springfield, N. Y.  
Edson, Parley, Herkimer, N. Y.  
Edwards, Rev. A. G., Mt. Pleasant, Pa.  
Edwards, Captain L., Glasgow, Me.  
Edly, Rev. Herman J., New York  
Edly, Rev. Edwin B., Beverly, Mass.  
Edly, John C., Mount Holly, Vt.  
Edly, John, Mt. Pleasant, N. Y.  
Edmister, Aaron, Big Flat, N. Y.  
Edmonds, James, Hartland, N. Y.  
Edmington, Mrs. Charlotte M., New York  
Edson, Rev. Amos, Bridgeport, Vt.  
Edwards, Henrietta W., Watertown, Mass.  
Edwards, Rev. Benj. A., Watertown, Mass.  
Edwards Ephraim A., Wrentham, Mass.  
Edwards A., Guilford, Ohio  
Edwards, Rev. Morgan, Ind.  
Edwards, Robert, New York  
Edwards, Benjamin F., Altam, Ill.  
Edwards, Mrs. Jane, New Orleans, La.  
Edwards, John, New Orleans, La.  
Edland, O. G., Marion, Ala.  
Elford, Caleb, Chumax, Mich.  
Elford, Mrs. Salome, Bridgeport, Vt.  
Elford, Dea. Lyman, Hancock, Mass.  
Elford, Rev. Daniel, New York  
Elford, Rev. James, Perry, Ill.  
Elkner, Mrs. Ann, New York  
Elkner, Rev. Jesse, Mayville, N. Y.  
Ellis, Rev. S. W., New York  
Elliot, Edward G., Washington, D. C.  
Elliot, Mrs. Maria O. T., Mass Village, N. H.  
Elliot, Rev. William, Watertown, Iowa  
Ellis, Rev. John, Norwalk, Ct.  
Ellis, Rev. E. A., New York  
Ellis, Mrs. M., Altam, Ill.  
Ellis, Nathan K., New York  
Ellis, Dr. Wm. H. B. Lick Ch., Cooper co., Mo.  
Ellis, William S., Mason, Ga.  
Ellis, William, Flag, Cooper co., Mo.  
Ellis, Dr. E. L., Medford, Mass.  
Ellsworth, William, New York  
Elz, Henry D., Holmdel, N. J.  
Elz, Mrs. Sarah, Nightstown, N. J.  
Elz, Rev. Richard M., Mount Holly, Vt.  
Elz, William M., Holmdel, N. J.  
Elz, Edward, Lexington, Ohio  
Emery, Dea. John, So. Thomaston, Me.  
Emery, George, So. Thomaston, Me.  
Emery, Mrs. Rachel W., Jacobstown, N. J.  
Emerson, Miss L. H., W. Springfield, Mass.  
Emerson, Oliver, New York  
Estep, Rev. James, Libra, Pa.  
Esty, Mrs. Dredmond, Stratteville, Vt.  
Esterbrook, Thomas J., Methuen, Mass.  
Estes, Rev. H. C., Lewiston, Me.  
Eaton, Rev. Elliott, Lower Three Runs, S. C.  
Etta, E. W., Pensilv., N. Y.  
Evans, Rev. Charles, Brookville, N. Y.  
Evans, Rev. George, New York, N. H.  
Evans, Mrs. Chas. P., S. Reading, Mass.  
Evans, Miss Mary C., "  
Evans, Rev. Jesse, West Worcester, N. Y.  
Evans, Ephraim K., Little Falls, N. Y.  
Evans, David, Holbrook, Pa.  
Evans, Lemuel G., New York  
Evans, Timothy T., New York  
Evans, Andrew, Green's corner, N. Y.  
Everett, Elisha, Jersey, Pa.  
Everett, Rev. George, Marion, Ala.  
Everett, Mrs. Mary, Philadelphia, Pa.  
Everett, Benjamin C., Philadelphia  
Everington, Rev. J. S. & B. Richmond, N. Y.  
Everitt, John, Libby, Me.  
Everts, Rev. M. M., Guilford, N. Y.  
Everts, Mrs. Margaret K., Louisville, Ky.  
Eversen, R., Albany City, Pa.

Evart, Thomas W., Marietta, Ohio.  
Ewell, John, Baton Rouge, La.  
Ewell, Rev. Henry B., Pavilion, N. Y.  
Ewell, Mrs. Fanny B., Pavilion, N. Y.  
Ewell, Rev. Rev. Pittsford, Monroe co., N. Y.  
Ewell, George W., New York  
Fairbanks, Rev. George G., Medford, Mass.  
Falling, Mrs. Henrietta, New York City  
Falmouth, Benjamin, Pittsburg, Pa.  
Fales, Charles, Troy, N. Y.  
Fall, Rev. B. S., Frankfurt, Ky.  
Fargo, Rev. Isaac, Romeina, N. Y.  
Farham, Rev. Hamner, Essex, Ct.  
Farham, Mrs. Olive S., St. George, Md.  
Farham, Rev. P. L., St. George, Md.  
Farham, Homer, Essex, Ct.  
Farnsworth, J. D., Fairfax, Va.  
Farnsworth, James H., Fairfax, Va.  
Farr, Dea. Barnard, Abion, N. Y.  
Farrer, Rev. W. M., Miss.  
Farnham, James, New York City.  
Farrar, John, Middletown, N. H.  
Farrar, Daniel W., Summerville, Mass.  
Fassett, George, Lodi, N. Y.  
Faucy, Thomas, Albany, N. Y.  
Fenton, Miss Ruth Ann, Salem, Mass.  
Fenton, Miss Caroline, "  
Felt, John G., Salem, Mass.  
Felton, Rev. Geo. D., Grassville, Mass.  
Feltz, J. H., Russellville, Ky.  
Fendall, Mrs. Lee T., Moorestown, N. J.  
Fendall, Rev. E. D., "  
Ferbush, Jas. E., Jamaica Plain, Mass.  
Ferguson, Rev. N., Red Creek, N. Y.  
Ferguson, Rev. G., Albany, N. Y.  
Ferdin, Rev. Eli B., Topsham, Maine  
Ferrell, Rev. London, Lexington, Ky.  
Fennimore, J. W., Burlington, N. J.  
Ferguson, Samuel H., Onondaga co., N. Y.  
Ferry, John, Middlebury, N. Y.  
Ferry, Thatcher J., Calo, N. Y.  
Fessenden, Benjamin, Valley Falls, R. I.  
Fick, in, Frances, Washington, Ga.  
Field, Albert, Taunton, Mass.  
Field, Mrs. Levin, Taunton, Mass.  
Field, Charles H., Taunton, Mass.  
Field, Mrs. E. H., Providence, R. I.  
Field, Rev. Samuel W., Providence, R. I.  
Field, Rev. Amos, Bridgeport, N. Y.  
Field, William, East Poultney, Vt.  
Finch, Rev. Josiah J., Raleigh, N. C.  
Finck, Rev. P., Bridgewater, Pa.  
Fillmore, Mrs. Lydia, Sackville, N. B.  
Fillmore, William C., Westmorland Point, N. B.  
Filmore, William, Fayetteville, N. Y.  
Fish, Rev. Henry C., Newark, N. J.  
Fish, Rev. Samuel, Fairfax, Va.  
Fish, Miss Betsey Ann, Canada  
Fish, Samuel M., Albany, N. Y.  
Fish, Hamilton E., Fowlerville, N. Y.  
Fish, Russell, Ira, Vt.  
Fisher, Mrs. Ann, New York  
Fisher, Mrs. Nightly, Addison, Vt.  
Fisher, Agostia, Addison, Vt.  
Fisher, Othman H., Addison, Vt.  
Fisher, Lucy, Addison, Vt.  
Fisher, L. J., So. New Britain, N. Y.  
Fisher, Rev. Ezra, Oregon  
Fisher, Rev. Lewis, Danville, Vt.  
Fisher, Daniel, Williams, Vt.  
Fishers, Mrs. Jane G., Jackson, La.  
Fish, Theron, Warsaw, N. Y.  
Fish, Mrs. Phoebe, New York  
Fish, Abner, Brockport, N. Y.  
Fish, Mrs. Mary, Brockport, N. Y.  
Fish, Simon, St. John, N. B.  
Fish, Mrs. Abby, Norwalk, Ct.  
Fitch, Rev. Hewitt, Carletonville, N. Y.  
Flegg, Richard, Altam, Ill.  
Flegg, Abel, Littleton, Mass.  
Flegg, Daniel L., "  
Flanders, Rev. Charles W., Concord, N. H.  
Flanders, Daniel, Plainville, N. H.  
Flannery, Theodore, Ohio  
Fletcher, Rev. Leonard, New Orleans, La.  
Fletcher, Rev. Horace, Townsend, Vt.  
Fletcher, Rev. Joshua, Amenia, N. Y.  
Flinn, Thomas J., Dartington, S. C.  
Flint, Russell, New York  
Flye, Dea. Rufus, Demariacotta, Me.  
Flood, Rev. Noah, Falton, Calloway co., Mo.  
Follett, Rev. J. M., Foxcroft, Me.  
Folger, W. P., Gloucester, N. Y.  
Foote, Rev. David, Hannibal, N. Y.  
Forbes, Rev. Michael P., Gipsam, N. Y.  
Forbes, Rev. Merrill, Middlebury, N. Y.  
Ford, E. J., Montpelier, N. Y.  
Ford, Dea. Isaac, Philadelphia, Co.  
Ford, John B., Troy, N. Y.  
Fort, E. J., Keysburg, Ky.  
Fort, A. H., Lexington C. H., S. C.  
Forsberg, Rev. Ezra, Bedford, N. Y.  
Forsyth, Russell, Livingston, N. Y.  
Forsyth, Mrs. Russell, Livingston, N. Y.  
Fosdick, David, Groton, Mass.  
Foster, Joseph, New York  
Foster, Dea. Thomas P., Boston, Mass.  
Foster, Mrs. Abby A., Brattleboro, Vt.  
Foster, Clementine E., N. Attleboro, Mass.  
Foster, Rev. J. C., Brattleboro, Vt.  
Fountain, Rev. Ezra, Bedford, N. Y.  
Fowler, Noah, Coconan, Prince Wm co., Va.  
Fox, Abraham Gregory, Sand Lake, N. Y.  
Fox, Mrs. Mary A., Sand Lake, N. Y.

Fox, Mrs. Daniel C., Sand Lake, N. Y.  
Fox, Miss Fanny M., "  
Fox, Rev. Norman, Ballston Spa, N. Y.  
Fox, Rev. C. A. Spencer, "  
Fox, Albert B., Sand Lake, N. Y.  
Fox, Eliza S., Athens, "  
Fox, Isaac B., Sand Lake, "  
Fox, Samuel H., "  
Fox, Samuel A., Sand Lake, N. Y.  
Fox, Miss Saml. Arcsld, Sand Lake, N. Y.  
Francis, Mrs. Hannah C., New York  
Francis, Rev. John, Hampton, N. B.  
Francis, Norman, New York  
Fraser, Rev. Miles, North Scitoning, Ct.  
Fraser, Rev. William, Gorham, N. B.  
Fraser, Rev. Herndon, Twyman's Store, Va.  
Freoborn, S. C., Ganesova, N. Y.  
Freet, Rev. Wm., Katon, Pa.  
Freeman, Rev. Geo. W., White Water, Washworth co., Wis.  
Freeman, Rev. T. G., Natchez, Miss.  
Freeman, Mrs. E. W., Natchez  
Freeman, Rev. Peter, Waukegan, Ill.  
Freeman, Rev. Zenas, Rochester, N. Y.  
Freeman, Mrs. H. A., Rochester, N. Y.  
Freeman, D. G., Frankfurt, Ky.  
Frey, Rev. J. S. C. P., Pontiac, Mich.  
Froebly, Samuel B., Brook, Me.  
Freeman, Rev. P. A., Williamsburg, N. Y.  
French, Marshall, Norwalk, Ct.  
French, Miss Abigail, Turner, Me.  
French, Mrs. Mchitable, Mass Village, N. H.  
French, Rev. D. P., Mass Village, N. H.  
French, Rev. James, Exeter, N. H.  
French, John M., Rochester, N. Y.  
French, Stephen L., Fall River, Mass.  
French, Rev. C., Urbana, Ohio  
French, Miss Ann E., Mass Village, N. H.  
Frink, Rev. Prentiss, Centre Moreland, Pa.  
Friend, John, Alfred, Me.  
Friston, Rev. Thomas, Glasgow, Ma.  
Frothingham, William, Albany, N. Y.  
Frost, Rev. D. S., Guilford Village, N. H.  
Frost, Rev. J. M., Georgetown, Ky.  
Fry, Job, Athol, Mass.  
Fry, Robin, East Knox, Me.  
Fry, Timothy, Brookport, N. Y.  
Fuller, James, Kingston, Mass.  
Fuller, Martin L., J. A. Moore, N. Y.  
Fuller, Wm. Beards, Ct.  
Fuller, Rev. Edward K., Reading, Mass.  
Fuller, Rev. John J., Union Elery, N. Y.  
Fuller, Rev. Timothy, East Henrietta, N. Y.  
Fuller, Rev. H. C., Glasgow, N. Y.  
Fuller, George G., Keyaville, N. Y.  
Fuller, Martha M., "  
Fuller, Mrs. Martha E., Providence, N. Y.  
Fuller, Mrs. Elizabeth, Beaufort, S. C.  
Fuller, Miss Harriet C., "  
Fuller, Rev. H., Cherry Creek, N. Y.  
Fuller, C. M., Jr., Pike, N. Y.  
Fuller, John, Rensselaerville, N. Y.  
Fugate, M. H., Kaseville, Ky.  
Fugate, Rev. Peter, Nashville, Tenn.  
Fugate, Aaron, Jr., Middleton, Logan co., Ky.  
Gage, Lewis, Methuen, Mass.  
Gage, Moses M., Fitchburg, Mass.  
Gaines, Rev. Thomas N., Lexington, Mo.  
Gale, Rev. Solomon, Columbus, N. J.  
Gale, Mrs. Emily S., "  
Gale, Rev. Amory, "  
Gale, Mrs. M. A., Memphis, Tenn.  
Galusha, Truman, Jericho, Vt.  
Gammell, Asa M., Warren, R. I.  
Gane, A. G., Cincinnati, Ohio  
Ganzon, Aaron, Carmel, N. Y.  
Gardner, Douglas W., New London, Ct.  
Gardner, Rev. S., Venice, N. Y.  
Gardner, Rev. Richard, Philadelphia, Pa.  
Garfield, Rev. B. F., Watford, N. Y.  
Garrett, Mrs. Eugenia, Glasgow, Ky.  
Garrett, Elizabeth Letitia, Louisville, Ky.  
Garrett, Agnes, Providence, N. Y.  
Garrett, Rev. William, Providence, N. Y.  
Garrett, Rev. Theodore, "  
Garrett, Mrs. C. Hopkinsville, "  
Garrett, Christopher, Tomkins, "  
Garrett, Benj., Guyan, "  
Garrett, Richard, Glasgow, "  
Garrett, Wm., "  
Garrett, Eugenia, "  
Garnies, John P., Cincinnati, Ohio.  
Garney, Mrs. E. D., Barn Hill, N. Y.  
Garney, Miss Lucina Lydia, Barn Hill, N. Y.  
Garney, Mrs. Lydia, "  
Garney, E. D., Barn Hill, N. Y.  
Garney, Geo. W., "  
Garney, Mrs. Eleanor, Garrettsville, Ohio  
Garred, Corby, Whitely, Pa.  
Garry, John C., Hopkinsville, Ky.  
Gates, Mrs. Emily, New York, N. Y.  
Gates, Mrs. Amanda, Palmyra, N. Y.  
Gates, Rev. Alfred, Plainfield, Ct.  
Gates, Mrs. Sarah, "  
Gates, Dea. Horace, S. Norwich, Ct.  
Gates, Mrs. Amanda, New Cooperstown, N. Y.  
Gates, S. D., Bangor, Me.  
Gates, Benj., Vienna, N. Y.  
Gates, Rev. C. N., New London, Ct.  
Gates, Geo. W., "  
Gault, Mrs. Martha B., New, N. Y.  
Gault, John A., Concord, N. H.  
Gault, Mrs. George, Brookville, N. Y.  
Gault, Geo., Brookville, N. Y.



Gay, Mrs. Emma E., Meriden, Ct.  
 Gelathly, W. A., Brook 1/2 N. Y.  
 Gernsten, Dea. Joseph, Williamsburg, N. Y.  
 Germond, Geo., New York  
 George, Rev. Elias, Canaville, Ill.  
 George, Thomas D., Hubbard's Creek.  
 George, Moses D., Haverhill, Mass.  
 Getty, Robert F., New York  
 Gibson, Rev. A., East Green, N. Y.  
 Gibson, Wm. P., West Union, Iowa.  
 Gibbs, Mrs. Rebecca, Lawrenceville, Ill.  
 Gibbs, Rev. J. W., Salem, N. Y.  
 Gibbs, Rev. James, Groton, N. Y.  
 Gibbs, Daniel, Lawrenceville, Ill.  
 Gibbs, Samuel E., Troy, N. Y.  
 Giddings, Wm. Plymouth, N. H.  
 Giddings, Mrs. Sarah W., Plymouth, N. H.  
 Giddings, Miss Jane E., " "  
 Gifford, Rev. Isaac S., Bedford, N. Y.  
 Giles, Jesse, Hopkinsville, Ky.  
 Gill, Miss Ruth, New York  
 Gilpatrick, Mrs. Jane M., Topham, Me.  
 Gilbert, Colgate, New York  
 Gilbert, Rev. S. G., Greece, N. Y.  
 Gilbert, Timothy, Boston, Mass.  
 Gilbert, Chansey B., Frattsburgh, Steuben Co., N. Y.  
 Gilbert, Edward, Utica, N. Y.  
 Gilbert, Joseph B., Hartford, Ct.  
 Gillette, Rev. Walter B., New-Market N. J.  
 Gilky, Royal, Watertown, Mass.  
 Gilman, David S., Roundtown, N. Y.  
 Gilmore, Dea. Harvey, Coventry, N. Y.  
 Gilmore, Joseph A., Concord, N. H.  
 Gilson, Mrs. E. L., Coesbatches, S. C.  
 Gilpatrick, Rev. James, Topham, Me.  
 Girdwood, Rev. John, New-Bedford, Mass.  
 Givins, Philip, Beaufort, S. C.  
 Gladding, Eliah, Essex, Conn.  
 Gladwin, Silas S., Essex, Ct.  
 Glanville, Rev. F., Montrose, Pa.  
 Glass, Joshua, Fort Adams, Miss.  
 Glass, Wm., Pavilion Centre, N. Y.  
 Gleason, F. A.  
 Glenn, Thomas J., Richmond, Va.  
 Glover, Charles S., New-York  
 Glover, Mrs. Mary A., New-York  
 Glover, Rev. Samuel, Cambridgeport, Mass.  
 Goadby, Thomas, New-York  
 Goadby, Mrs. Margaret, New-York  
 Goadby, Mrs. Emma S., Poultney, Vt.  
 Goadby, Rev. John, Salisbury, Vt.  
 Goadard, Rev. David, Fitchburg, Mass.  
 Godding, Rev. Rufus, Burke, Vt.  
 Godfrey, Edward, Jr., New-York  
 Goff, Mrs. Hiram S., Albion, N. Y.  
 Going, Rev. Edgar, Greenville, Ohio.  
 Goins, Rev. Eliah, Friendship, N. Y.  
 Goos, Rev. Peter, Lehighville, Schuylersco., N. Y.  
 Goos, Eliah, Quincy, Ill.  
 Goosch, Wm. Dea., Greenville, Mo.  
 Goodale, Rev. Sol., Bloomfield, N. Y.  
 Goodell, Solomon, Jr., Bristol, Ontario co., N. Y.  
 Goodell, Rev. A., Frankfort, Ky.  
 Goodhue, Rev. Joseph A., Norwich, Ct.  
 Gooding, Thomas, North Bristol, N. Y.  
 Goodman, Rev. S., Troy, Mich.  
 Goodspeed, Rev. Elias, Nicholls, N. Y.  
 Goodnow, Joseph, Charleston, Mass.  
 Goodnow, Luther, New-York  
 Goodnow, Mrs. Jennie F., Roxbury, Mass.  
 Goodnow, Mrs. Louisa M., Cambridgeport, Mass.  
 Goodrich, Rev. James, Charlefield, Ohio.  
 Goodrich, Levi, Weathersfield, Ct.  
 Goodrich, N. F., Meriden, Ct.  
 Goodwin, Rev. Thomas, Salem, N. J.  
 Goodwin, Daniel, Vicksburg, Miss.  
 Gordon, Mrs. Edw., Upper Freehold, N. J.  
 Gordon, C. A., Le Roy, N. Y.  
 Goss, Rev. James W., Charlottesville, Va.  
 Goss, Mrs. Renwick, Quincy, Ill.  
 Goss, Dea. J. M., New-York  
 Gower, Rev. M. B., Sedgewick, Mass.  
 Gould, Joseph, Wilmington, Del.  
 Gould, Mrs. Anna C., Exeter, N. H.  
 Gould, Wm., Medford, Pa.  
 Graham, Rev. C., Cambridgeport, Mass.  
 Graham, Mrs. Ann, Sauterville, S. C.  
 Graham, Rev. Noah, Sauterville, S. C.  
 Graham, Joseph, Irt, Vt.  
 Granberry, J. J., Meriden Springs, Miss.  
 Granger, Mrs. Frances M., Providence, R. I.  
 Granger, Rev. A. H., Providence, R. I.  
 Granger, Mrs. Anna, Providence, R. I.  
 Grant, Rev. Wm. C., New-York  
 Grant, Oliver, Sloatsburg, Ct.  
 Grant, Mrs. Esther  
 Grant, Rev. William, Whitehall, N. Y.  
 Grant, Rev. Jacob, Westville, N. Y.  
 Grant, Rev. D., East Green, Iowa.  
 Grant, H., Burlington, N. J.  
 Grants, Rev. Stillman B., Wallingford, Ct.  
 Graves, Rev. Charles, Louisville, N. Y.  
 Graves, Rev. A., " "  
 Graves, Rev. J. K., Boston, Mass.  
 Graves, Rev. F., Winton, Fla. co., Me.  
 Graves, Rev. Samuel, Kalamazoo, Mich.  
 Graves, Rev. O. W. C., Lexington, Ky.  
 Graves, Mrs. Lydia, Lexington, Ky.  
 Graves, Mrs. Ann, Canaville, N. Y.  
 Graves, Wm. H., New-York  
 Graves, Jacob B., North Vienna, Me.  
 Gray, Rev. H. N., New-York  
 Gray, Rev. E. N., Scarborough Falls, Mass.

Gray, Rev. D. D., Mendota, Pa.  
 Gray, John, Colons, Mich.  
 Gray, Theo. H., New-York  
 Gregory, Clark E., Albany, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Julia A., New-York  
 Gregory, Miss Mary, Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Mariet, Albany, N. Y.  
 Gregory, Mrs. Sarah, Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, A. V. F., Sand Lake, N. Y.  
 Gregory, Charles H., " "  
 Gregory, Justice E., " "  
 Gregory, Stephen  
 Gregory, Stephen F., Troy, N. Y.  
 Gregory, Rev. A., Weston, Ct.  
 Gregory, Rev. John M., Detroit, Mich.  
 Gregory, Rev. Nath. Garrettsville, N. Y.  
 Greer, Mrs. Polly, New-London, N. H.  
 Greeley, Jonathan, New-London, N. H.  
 Greeley, Mrs. Joanna C. M., Hudson, N. H.  
 Green, Mrs. Cornelia M., Providence, R. I.  
 Green, William H. F., Elmira, Mass.  
 Green, Dea. A., Mexico, N. Y.  
 Green, Mrs. Sarah E., Windham, Vt.  
 Green, Mrs. Lydia L., New-Bedford, Mass.  
 Green, Rev. J. H., Westville, N. Y.  
 Green, Rev. H. K., Pokenoie, N. Y.  
 Green, Rev. Charles H., South Windham, Vt.  
 Green, Thomas L., Albany, N. Y.  
 Green, David C., Providence, R. I.  
 Green, Rev. John, Chester Village, Mass.  
 Greene, A. E., New-York  
 Greene, Rev. John D., Half Moon, N. Y.  
 Greenough, Byron, Portland, Me.  
 Greenough, Mrs. Mary, Portland, Me.  
 Greena, William, Gorham, N. Y.  
 Greenwood, Walter, Providence, R. I.  
 Greenwood, Joel C.  
 Greenwood, Rev. J. M., New-London, N. H.  
 Greenesbach, Mrs. Eliza K., New-York  
 Grenell, Rufus, Aldenville, Pa.  
 Grinnell, Homer, Carbondale, Pa.  
 Grenell, Rev. Levi O., California.  
 Grez, D., Meadville, Pa.  
 Gregg, George, Wilmington, Del.  
 Gresham, Thos., Texas.  
 Gresham, Edith, Meadville, Miss.  
 Grey, Theodore H., New-York  
 Griffith, Rev. Ben., Philadelphia, Pa.  
 Griffiths, Miss Julia, Schenectady, N. Y.  
 Griffiths, Rev. J. W., Middletown, N. Y.  
 Griffith, Rev. Thos. S., Philadelphia  
 Griffiths, J. J., New-York  
 Griffith, Rev. Levi, New-Market, Ohio.  
 Griewold, Rev. S. S., Mystic River, Ct.  
 Griewold, Mrs. A. A., New-York  
 Griewold, Wm., Hartford, Ct.  
 Griewold, Rev. Salem T., Pomfret, N. Y.  
 Griffen, Dea. A., Westerlo, N. Y.  
 Griffin, James T., Rochester, N. Y.  
 Griffin, Mrs. Ann, Philadelphia  
 Griffin, James, Richmond, Va.  
 Griffin, C. A., Hartford, Ct.  
 Griffing, Wm., Oakland College, Miss.  
 Griggs, Samuel, West Rutland, Vt.  
 Griggs, Joseph, Worcester, Mass.  
 Griggs, Almira, Worcester, Mass.  
 Grigory, John, Fribourg, Vt.  
 Grinwood, Joseph C., Albany, N. Y.  
 Groat, Thomas J., New-York City  
 Groen, Rev. William, Broadbail, N. Y.  
 Grose, Rev. Henry L., North-East, N. Y.  
 Grow, Rev. James, Thompson, Ct.  
 Grubbs, Thomas, Russellville, Ky.  
 Grubb, Ellis, Worcester, Mass.  
 Guild, Rev. B. B., Clinton, Ct.  
 Guilford, Rev. Wm. M., Sterling, Mass.  
 Gurr, Rev. C. G., N. Y.  
 Gurley, William, Troy, N. Y.  
 Gurley, Miss Sophia S., Philadelphia  
 Gurlick, Henry, Maryland, Otsego Co., N. Y.  
 Gurnee, Dea. Levi, Middletown, N. Y.  
 Gurney, William B., London, England  
 Gurney, Mrs. Charles J., Jordan, N. Y.  
 Gurney, J. K., South Abington, Mass.  
 Gurney, Rev. Edward F., Jordan, N. Y.  
 Gustin, Miss Sarah L., Hubbardston, Vt.  
 Guy, Rev. Samuel, Holly, Vt.  
 Guy, Rev. Albert, Middletown, Ohio.  
 Gwinn, Miss Elizabeth B., Salem, Mass.  
 Hagadora, Mrs. Harriet B., Providence, N. Y.  
 Hags, Edward, Burlington, N. J.  
 Haddock, Henry, New-York  
 Hagar, Mrs. Mary K., Brooklyn, N. Y.  
 Hager, William, Brooklyn, N. Y.  
 Hager, J. D., Lexington, Ky.  
 Hagar, Arnold, Albany, N. Y.  
 Hague, Rev. John B., Hudson, N. Y.  
 Hague, John M., Albany, N. Y.  
 Hale, Rev. Sumner, Fitchburg, Mass.  
 Hale, Mrs. Harriet P., Camden, N. J.  
 Hall, Ebenezer, Greenwich, N. Y.  
 Hall, Almer, Wallingford, Ct.  
 Hall, Gabriel D., Greenwich, N. Y.  
 Hall, George, Philadelphia  
 Hall, Ebenezer, Greenwich, N. Y.  
 Hall, Rev. B. F., Jeffersonville, Ind.  
 Hall, William, Bridgeport, Ct.  
 Hall, Rev. Abiah, Jr., Georgetown, N. J.  
 Hall, Rev. James O., Oneontick, Mass.  
 Hall, Rev. Jeremiah, Granville, Ohio.  
 Hall, Rev. William S., Milstown, Pa.  
 Hall, William, St. George, N. B.  
 Hall, Mrs. Hannah W., Greenwich, N. J.  
 Hall, Mrs. Mary A., Greenwich, N. Y.  
 Hall, Mrs. Nancy, Bowling Green, Ky.

Hall, Rev. King, S. Lake Village, N. H.  
 Hall, Dea. Ezek., Worcester, Mass.  
 Hallman, Rev. Mary, Philadelphia, Pa.  
 Hallway, Rev. L. B., Jackson, Miss.  
 Halley, Mrs. L. W., New York City  
 Halsted, Rev. J., Ayres, Stephen co., N. Y.  
 Halsted, Mrs. Mathias, New-York  
 Halsted, Benjamin, New-York  
 Halsted, James C., " "  
 Halstead, Mrs. Mary B., New York City.  
 Hamsted, D. W., Dundas Pa.  
 Hammond, Mrs. R. Leicester, Mass.  
 Hamme, John, Philadelphia  
 Hamilton, John, Jr., Fredonia, N. Y.  
 Hamilton, Mrs. Margaret, Philadelphia.  
 Hammond, James M., Stillwater, N. Y.  
 Hammon, Mrs. R. Leicester, Mass.  
 Hance, John, Philadelphia  
 Hand, Rev. George, Hattboro, Pa.  
 Hand, Mrs. J. H., Bridgeport, Ct.  
 Hand, Rev. Alfred, Flint, Mich.  
 Handley, Simon, Newcastle, Me.  
 Hanley, Samuel, North Heter, N. Y.  
 Hans, Lawrence, N. Y.  
 Hanny, David, Westerlo, N. Y.  
 Harbort, Rev. Theodore S., Horton, N. B.  
 Harman, Dea. Samuel, China, Mass.  
 Harncett, George, Lodi, N. Y.  
 Harries, Mrs. Elizabeth, Kingston, N. C.  
 Harries, Rev. Theodore S., Horton, N. B.  
 Hardy, Anna, Wilmington, N. Y.  
 Hardy, Loretta E., " "  
 Harland, Miss Mary, Shelbyville, N. Y.  
 Harlow, Stephen B., Troopville, N. Y.  
 Harlow, Rev. J. M. D., Canterbury, N. H.  
 Harpell, Jonah, Philadelphia, Pa.  
 Harwood, Mrs. Harriet, Ogdensburg, N. Y.  
 Harwood, Dea. Wesley, Edwards, N. Y.  
 Harwood, Mrs. Harriet, Brooklyn, N. Y.  
 Harwood, Mrs. Harriet R., Brooklyn, N. Y.  
 Harwood, John, Malden, Mass.  
 Harrington, Rev. Mr. Perry, Ill.  
 Harrington, Rev. Daniel, Palmyra, N. Y.  
 Harrison, Rev. J. M. D., Canterbury, Mass.  
 Harris, Hoar, Hamilton, Albany, N. Y.  
 Harris, Mrs. Sarah, Philadelphia, Pa.  
 Harris, James, Columbia, Mo.  
 Harris, Mrs. Mary, Philadelphia, N. J.  
 Harris, Rev. Daniel E. C., Ithaca, N. Y.  
 Harris, Rev. Jonathan M., Ithaca, N. Y.  
 Harris, Mrs. Sarah, Philadelphia, Pa.  
 Harris, Rev. John, Columbus, Ohio  
 Harris, Mrs. Harriet, Exeter, N. H.  
 Harris, Rev. T. C., Boonville, Mo.  
 Harris, Rev. William, Schock, N. Y.  
 Harris, Rev. E. L., Rushford, N. Y.  
 Harris, Thomas, Philadelphia  
 Harris, Job, Great Falls, N. H.  
 Harris, Mrs. Mary F., Great Falls, N. H.  
 Harris, Rev. E. J., Waldoboro', Me.  
 Harris, David, New-York  
 Harris, Samuel, Sandy Hill, N. Y.  
 Harris, Rev. Robert H., Clark's Fork P. O. Me.  
 Harris, Charles M., Portland, Me.  
 Harris, John C., East Greenwich, R. I.  
 Harris, Josiah, New-York  
 Harrison, Philip, Washington, Miss.  
 Hart, Beaman J., Halifax, N. B.  
 Hart, John L., North Adams, Mass.  
 Hart, Daniel, New-York  
 Hart, Samuel, Meriden, Ct.  
 Hartshorn, Cyrus V., Schuylersco, Otsego co., N. Y.  
 Hartshorn, Rev. Chancellor, Madison, N. Y.  
 Hart, Henry B., Portland, Me.  
 Hart, Mrs. Juliette, Perth Amboy, N. Y.  
 Hart, Mrs. Susan, Greensboro, Ala.  
 Hart, Miss Elizabeth, Meriden, Ct.  
 Hartough, H., Georgia, N. Y.  
 Hartwell, Rev. Foster, Fondville, Vt.  
 Harvey, Mrs. Lucy W., Homer, N. Y.  
 Harvey, Rev. Alfred, Burst Hills, N. Y.  
 Harvey, John C., Poughkeepsie, N. Y.  
 Harvey, Rev. Samuel, New-York  
 Hascall, Rev. Daniel, Hamilton, N. Y.  
 Hascall, James S., Hartford, N. Y.  
 Haskell, Rev. Abel, Geneva, N. Y.  
 Haskell, Rev. Samuel, New-York  
 Haskell, Jacob, Esq., Harvard, Mass.  
 Haskins, Cyrus F., Manchester, N. Y.  
 Haskins, Dea. Joseph, Northampton, Mass.  
 Hastings, Mrs. Joseph, Brunswick, N. Y.  
 Hastings, Rev. Alexander, Byron, Ind.  
 Hastings, Joseph, Brunswick, N. Y.  
 Haswell, Mrs. Jane M., Maulmain, Burma.  
 Haswell, John, Philadelphia  
 Hathaway, A. B., Boston, N. Y.  
 Hatfield, R. G., New-York City.  
 Hatch, Rev. Jacob, Dexter, Me.  
 Hatch, Rev. Salmon, Canaan, N. Y.  
 Hatch, Richard, Memphis, Ala.  
 Hatch, Daniel, Georgetown, Ky.  
 Hatch, Dea. Henry S., Russell, N. Y.  
 Hatch, Eliphalet, East Lansing, N. Y.  
 Hatch, H., Brooklyn, N. Y.  
 Hatch, Mrs. Mary, New-Haven, N. Y.  
 Hatt, Mrs. Mary, Abby, Morristown, N. Y.  
 Hatt, Rev. William, N. Y.  
 Hanghewit, Rev. J., Jersey City, N. J.  
 Harvley, Mrs. H., New-York  
 Haven, Abner, Freehold, N. J.  
 Haven, Rev. Clement, Gouverneur, N. Y.  
 Haviland, John F., New York  
 Haviland, Mrs. Joanna, New-York  
 Haviland, John, New-York  
 Hawes, Rev. Harvey, Addison, Me.

Hawke, William, Delaware River, Sullivan Co., Pa.  
 Hawley, Dea. Carlow, Utica, N. Y.  
 Hawley, Rev. Edwin H., Newton Falls, Ohio.  
 Hawley, Rev. Arthur, Albany, N. Y.  
 Haydon, Mrs. Jerusha, West, Ct.  
 Hayden, Joseph Hill, Jr., Essex, Ct.  
 Hayden, O. Leon, A.  
 Hayden, M. Ann, Altam, Ill.  
 Hayden, Charles H., Westport, Ma.  
 Hayden, Daniel, N.  
 Hayden, Rev. Westworth, New Sharon, Me.  
 Haynes, Mrs. L. S. Union River, Vt.  
 Hayhurst, Mrs. L. W., Lewisburg, Pa.  
 Hayhurst, Rev. Isaac W.  
 Haynes, Miss Elizabeth K., E. Stoughton, Mass.  
 Haynes, Mrs. Lydia, Kensington, Pa.  
 Haynes, Mrs. Louise M., Norwich, N. Y.  
 Haynes, Mrs. Sarah B., Braintree, Mass.  
 Hayes, David, Sand Lake, N. Y.  
 Hayre, John C., Haverhill, Mass.  
 Hay, Miss Emma, Springfield, Ill.  
 Haygood, E. A., Fort Adams, Miss.  
 Hayward, Rev. H. B., Preston, Miss.  
 Hayz, Joseph, Beaufort, C.  
 Hazelring, Dillard, Mt. Sterling, Ky.  
 Hazen, Rev. Henry C., Salisbury, N. Y.  
 Healy, Mrs. A. Bennett, Cayuga co., N. Y.  
 Healy, E., Bennett, Cayuga co., N. Y.  
 Heath, Rev. William, Boston, Mass.  
 Heath, Morgan, Union Village, N. Y.  
 Heath, Miss Sarah Y., South Reading, Mass.  
 Heath, Mrs. Sarah S., Greenwich, N. Y.  
 Healy, John C., Haverhill, Mass.  
 Hedden, Rev. W. D., Gate Four Corners, N. Y.  
 Hedden, Mrs. Clara F., Manchester, N. H.  
 Hedden, Rev. Benjamin F. E., Greenwich, B. L.  
 Hedfron, Miss Susan, Wickford, B. L.  
 Hedfron, Miss Susan, Wickford, B. L.  
 Helm, Rev. Squire L., May's Lick, Ky.  
 Helm, W. D., Bowling Green, Ky.  
 Heller, Rev. David, Beloit, Honduras.  
 Henderson, Rev. Alex., Beloit, Honduras.  
 Henderson, Rev. E. N., Cincinnati, Ohio.  
 Henderson, John H., Philadelphia, Pa.  
 Henderson, Sarah F., New York.  
 Henderson, Rev. Geo. F., N. Durham, N. J.  
 Henry, John D., Jr., Providence, B. L.  
 Henry, Mrs. Henry W., New York.  
 Henry, Samuel S., Watertown, Va.  
 Henry, W. W., Natchez, Miss.  
 Henry, W. K., Natchez, Miss.  
 Henshall, Rev. James, Richmond, Va.  
 Heppner, Rev. James, Stamford, Ct.  
 Herdson, George, Portsmouth, Ohio.  
 Herdson, George W.  
 Herdson, Mrs. Elizabeth.  
 Hera, Rev. E. K., Cherryville, Mass.  
 Herkimer, Warren, Little Falls, N. Y.  
 Herndon, Rev. Thaddeus, Middleburg, Va.  
 Herndon, G. W., Greenboro, Ala.  
 Herndon, J. James, Carrollton, Mo.  
 Herrick, Rev. Jonathan S., Rumney, N. H.  
 Herrick, Mrs. Rebecca B., Rumney, N. H.  
 Herrington, Rev. C. M., Dexter, Me.  
 Hersey, Solomon, St. John, N. B.  
 Hervey, Rev. Samuel, Economy, Ind.  
 Hewitrich, William, Cherryville, La.  
 Hewitt, William, Delany, N. Y.  
 Hewa, R. B., Ladort, Ia.  
 Hibber, W. H., Sumter co., Ala.  
 Hibber, A. S., Cape Ridge, Boer co., Ky.  
 Hie, William, Sandy Ridge, N. J.  
 Hickman, David M., Columbia, Mo.  
 Hickman, W. T., Columbia, Mo.  
 Hickman, D. H., Columbia, Mo.  
 Hickman, Mrs. Cornelia L., Columbia, Mo.  
 Hickson, Levi, Altam, B. C.  
 Hicks, Miss Marinda, Salisbury, N. B.  
 Higby, Mrs. M. B., Ottawa, Ill.  
 Higby, Rev. John, Newark, Ill.  
 Higby, Charles, Ft. Worth, Tex.  
 Higgins, David S., Elizabethtown, N. J.  
 Higgins, John, Hoboken, N. J.  
 Higgins, Rev. George, Montgomery, Pa.  
 Higgins, Nicholas, N. York.  
 Higgins, Thomas, Cottonville, Jackson co., Iowa.  
 Higgins, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 Hill, Mrs. Lydia Ann, Dover Plains, N. Y.  
 Hill, Mrs. Hattie, New York.  
 Hill, Mrs. Mary B., South Boston, Mass.  
 Hill, Mrs. Rebecca, Essex, Ct.  
 Hill, Rev. Daniel T., Carmel, N. Y.  
 Hill, Rev. Thomas, N. York.  
 Hill, Rev. L. L., Westkill, N. Y.  
 Hill, Rev. L. D., Turner, Me.  
 Hill, Samuel, South Boston, Mass.  
 Hill, Isaac, Canal F. O., N. Y.  
 Hill, S. F., Charleston, W. Va.  
 Hill, Samuel, Philadelphia.  
 Hill, Miss Ann, Philadelphia.  
 Hill, Dea. Philip K. W., Bridgewater, Mass.  
 Hill, Mrs. G. F. Pratts, Charleston, Mass.  
 Miller, Richard A., Burlington, N. J.  
 Millard, Jonathan, Fall River, Mass.  
 Miller, Rev. John F., Athens, Ga.  
 Millman, Mrs. Catharine, New York.  
 Miller, Edward J., New York.  
 Minkley, John, Westport, Ma.  
 Mize, Mrs. H. K., Bristolboro, Vt.  
 Minkley, L., Theodor, Vt.

Mize, Mrs. Catharine, New Market, N. J.  
 Mize, Mrs. E. J., Bordentown, N. J.  
 Mize, Rev. A. J., Bordentown, N. J.  
 Mize, Rev. Wm. D., Freehold, N. J.  
 Mize, Rev. Edward T., New York.  
 Moar, Benjamin, Osgood co., N. Y.  
 Moagland, Martin, Lexington, Ky.  
 Moagland, Jacob C., Catekill, N. Y.  
 Hobbs, George W., Canning, N. B.  
 Hobbs, Uriah, Whitesboro, N. Y.  
 Hobbs, Rev. William, River Philip, N. S.  
 Hodge, Rev. J. Huan, Allegheny co., N. Y.  
 Hochkiss, Lauren, Medina, Mich.  
 Hodge, Rev. Edward, Clayton, Mich.  
 Hodge, G. L., Humphreysville, Ct.  
 Hodge, Rev. M. G., Albany, N. Y.  
 Hodge, Rev. H. D., North Sabornston, N. H.  
 Hodge, Mrs. J. L., Brooklyn, N. Y.  
 Hodel, Rev. Joseph, East Brookfield, Mass.  
 Hoe, Rev. Benajah, England.  
 Hoe, William, New York.  
 Hoff, William, Bathurstown, N. J.  
 Hoff, Margaret.  
 Hogan, Peter, Troy, N. Y.  
 Hogg, Miss Harriet, New York.  
 Hogg, Miss Mary M.  
 Hoot, Miss S. J., Westboro, Mass.  
 Holcombe, A. J., Jonesboro, Ala.  
 Holden, Roswell, Reading, N. Y.  
 Holrich, Elisha, Spencer, N. Y.  
 Holland, S. A., Hopkinsville, Ky.  
 Hollinshead, J. V., Louisville, Ky.  
 Holley, Nathaniel, Cheneyville, La.  
 Holley, Stephen, Cross River, N. Y.  
 Holms, Peter C., Philadelphia.  
 Hollister, Mrs. S. Orinda, Leesville, N. Y.  
 Holl, Dea. Samuel, Rowe, N. Y.  
 Holmes, Mrs. Catherine E., Arvon, N. Y.  
 Holmes, Rev. A. T., Fort Valley, Ga.  
 Holmes, Caroline L., Schuylerville, N. Y.  
 Holmes, Thomas, Millington, N. J.  
 Holman, Thomas, New York.  
 Holton, L. T., Wallingford, Vt.  
 Homes, Rev. Maria W., Orleans, Ontario co., N. Y.  
 Holt, George, Eastern Shore, Va.  
 Hooper, Mrs. Lucy W., Grant Falls, N. H.  
 Hooper, Rev. Noah, Jr., Grant Falls, N. H.  
 Hooper, Martin, Lamville, Ill.  
 Hooper, Rev. James M., Catekill, N. Y.  
 Hopkins, Mrs. Mary S., Bridgeport, Ct.  
 Hopkins, Rev. Charles J., New York.  
 Hopkins, George, Burlington Flats, N. Y.  
 Hopkins, Eben, N. York.  
 Hopkins, Ann, Orleans, Mass.  
 Hopper, Samuel M., Philadelphia, Pa.  
 Hopper, Rev. Andrew, Damascus, Pa.  
 Horstman, David, Salisbury, N. B.  
 Horton, Rev. T. T., Hermilong, N. Y.  
 Horne, John, New York.  
 Hosmer, Mrs. L. M., West Acton, Mass.  
 Hotchkiss, Mrs. Sarah F., New York.  
 Houston, Rev. Charles, London, England.  
 Houston, K. B., Columbus, Miss.  
 Hough, Mrs. Susan E., Essex, Ct.  
 Hough, Rev. Samuel, Canton, N. Y.  
 Hough, William D., Essex, Ct.  
 Hough, Alanson H.  
 Hough, James, Syracuse, N. Y.  
 Houghton, C. W., New York.  
 Houghton, Rev. G. W., New-Hackensack, N. Y.  
 Hovey, Rev. Merritt, Wis. C.  
 Houston, Mrs. Maria, Chittenango, N. Y.  
 Hovey, George, New York.  
 Hovey, Ebenezer, Cambridgeport, Mass.  
 Hovey, Luther B., Henrietta, N. Y.  
 Hovey, William, Whitesboro, N. Y.  
 Hovey, Mrs. Harriet A., Cambridgeport, Mass.  
 How, Mrs. Catharine, Livingston, Ct.  
 Howard, Mrs. Eliza L. B., Rochester, N. Y.  
 Howard, Mrs. A., Providence, R. I.  
 Howard Don, La. Orange, N. Y.  
 Howard, Rev. J. M., Ogdensburg, N. Y.  
 Howard, Rev. Moses, Pittsfield, Mass.  
 Howard, Isiah, Jamaica, Vt.  
 Howe, Rev. William, Boston, Mass.  
 Howe, Elias, Charleston, S. C.  
 Howes, Sulley, Carmel, N. Y.  
 Howett, Rev. John M., Sea, Livingston, Ky.  
 Howson, Rev. Wm. S., Catherine, C. W.  
 Hoyte, H., Champlain, Clinton co., N. Y.  
 Hoyt, Rev. M. M., Ogdensburg, N. Y.  
 Hoyt, James M., Cleveland, Ohio.  
 Hoyt, Mrs. Arabella, Brooklyn, N. Y.  
 Hoyt, Rev. E., Green, Chenango co., N. Y.  
 Hubbard, Rev. John, New York.  
 Hubbard, Rev. John, Lebanon, Me.  
 Hubbard, Rev. John E., Berkshire.  
 Hubbard, Rev. Elias, Essex, N. Y.  
 Hubbard, Rev. John, Elizabethtown, Ky.  
 Hubbard, Brewster, Wadsworth, Vt.  
 Hubbard, Jared, N. Y.  
 Hubbell, Alrick, Utica, N. Y.  
 Hubbell, Miss Emma, Philadelphia.  
 Hubbs, Rev. G. Green, N. York.  
 Huff, Jeremiah, Baptist Town, N. J.  
 Huff, William, Bathurstown, N. J.  
 Huff, Margaret, Bathurstown, N. J.  
 Hughes, Roland, Fayette, Mo.  
 Hughes, Joseph H., Glasgow, N. Y.  
 Hughes, Rev. J. H., Vermont, Ill.  
 Hughes, Mrs. Mary Ann, Fayette, Mo.  
 Hughes, Robert, Franklin, New York City.

Hughes, Miss Isaline, Flemington, N. J.  
 Humphrey, Charles M., Benetaville, N. Y.  
 Humphrey, Mrs. Lydia, Fall River, Mass.  
 Humphrey, Rev. Luther, Massena, N. Y.  
 Hull, Dea. E. B., Ellettsburg, N. Y.  
 Hull, Josiah, New York.  
 Hammer, Rev. Peter, Torrance, Ia.  
 Hall, Mrs. Lois, Plymouth, N. H.  
 Hall, Miss Emeline L., N. Y.  
 Hunsdon, Joseph, Adamsburg, Ky.  
 Hunt, Otis, Eaton, N. Y.  
 Hunt, Joseph H., Romulus, N. Y.  
 Hunt, Dea., John, Boston, Mass.  
 Hunt, R. B., Chilesburg, Ky.  
 Hunt, Lorenzo H., Sand Lake, P. O., N. Y.  
 Hunt, Wilson G., New York.  
 Hunt, P. Gordon, Lexington, Ky.  
 Hunt, Thomas, Brooklyn, N. Y.  
 Hunt, Mrs. Emeline S., Brooklyn, N. Y.  
 Hunt, Miss Emeline, Brooklyn, N. Y.  
 Hunt, Miss Mary S., Brooklyn, N. Y.  
 Hunt, Mrs. Abigail, America, N. Y.  
 Hunt, Rev. A. S., Cornwall, N. Y.  
 Hunt, Miss Arabella F., New York.  
 Hunt, J. P., Sandy Ridge, N. J.  
 Hunt, Mrs. George, Monmouth, N. J.  
 Hunt, Rev. T. L., Rolling Prairie, Ind.  
 Hunt, Rev. John, Hollis, N. H.  
 Hunter, Charles, Flatbush, N. Y.  
 Hunter, Rev. D. W., Milesburg, Pa.  
 Huntington, Mrs. Louisa, New-London, N. H.  
 Huntington, Mrs. Bettie G., Chelsea, Mass.  
 Huntley, Rev. Leland, Camptown, N. H.  
 Huntley, Rev. L. J., Utica, N. Y.  
 Hurburt, Rev. Elias, Essex, Ct.  
 Hurley, Rev. Wm. B., Palmyra, Maricao co., Me.  
 Husted, Rev. W. H., Gerry, N. Y.  
 Husted, Mrs. M. L., Pine Plains, N. Y.  
 Hutchison, Mrs. L. M., Windsor, Vt.  
 Hutchison, Rev. Elijah, Windsor, Vt.  
 Hutchison, Rev. E. J., New York.  
 Hutchison, Miss Harriet H., Williamsville, N. Y.  
 Hutchison, Rev. Wm. Amsterdam, N. Y.  
 Hyde, Dea. H. H., Worcester, Mass.  
 Ide, Mrs. Mary P., St. Johnsbury Centre, Vt.  
 Ide, Ephraim, Seekonk, Mass.  
 Ide, Joseph, St. Johnsbury Centre, Vt.  
 Ide, Rev. George B., D. D., Springfield, Mass.  
 Ilesley, Rev. Silas, New York.  
 Ingals, N. T., Belvidere, Ill.  
 Ingals, Mrs. Sarah L., Belvidere, Ill.  
 Ingals, Rev. Lovell, Rangoon, Burma.  
 Ingals, John, Harlow, N. York.  
 Ingals, Oliver H., Bangor, Me.  
 Ingals, Dea. Samuel, North Adams, Mass.  
 Ingraham, Stephen, Geneva, Wis.  
 Innes, Rev. James, Canada, Vt.  
 Ingraham, Obadiah, Savoy, Mass.  
 Irish, Jedediah R., Preston, Ct.  
 Irish, Mrs. Sarah P., New-London, Ct.  
 Irish, Miss Sarah E.  
 Irish, William E.  
 Irons, Rev. A., Cananda, N. Y.  
 Irvin, Rev. Joshua, Millersburg, Ky.  
 Islop, John, Philadelphia.  
 Ives, James, Syracuse, N. Y.  
 Ives, Matthew, Sandlake.  
 Jacobs, William S., Liverpool, N. S.  
 Jackson, Esther E., Cherryville, La.  
 Jackson, Mrs. Amanda, Liberty, Md.  
 Jackson, J. M., Altay, St. George, N. Y.  
 Jackson, Mrs. Martha J., Athens, Ga.  
 Jackson, Susan G., Newton, Mass.  
 Jackson, William P., Fayette, Mo.  
 Jackson, Mrs. Salina, Toledo, Miss.  
 Jackson, Rev. D. S., Augusta, N. Y.  
 Jackson, Rev. Aaron, Ithaca.  
 Jackson, John H., Aurora, Ohio.  
 Jackson, Charles, Clinton, La.  
 Jackson, Elizabeth.  
 Jackson, Henry, Cherryville, La.  
 Jackson, Wade M., Fayette, Mo.  
 Jackson, Wiley, Liberty, Miss.  
 Jackson, Rev. M. G., Beav, N. Y.  
 Jacobs, Rev. W. B., Philadelphia, Pa.  
 James, Rev. David, Cape May, N. J.  
 James, Rev. Robert, Bethany, Clay co., Mo.  
 James, George, Zanesville, Ohio.  
 James, Israel E., Philadelphia.  
 James, Mrs. Elizabeth K., Philadelphia.  
 James, William, Carbondale, Pa.  
 James, Edward Albany, N. Y.  
 James, Rev. G. C., Beav, N. Y.  
 Jameson, Miss Eliza, Newton Upper Falls, Mass.  
 James, Mrs. Elizabeth, Public Square, Ga.  
 James, Thomas G., Bedford, Ga.  
 Jarman, Amos, Leighton, Ala.  
 Jaudon, Benjamin, Robertville, S. C.  
 Jeffrey, Rev. Reuben, Albany, N. Y.  
 Jeffries, T. M., Halifax, Va.  
 Jeffries, Rev. G. C., Beav, N. Y.  
 Jessup, Benjamin T., Williamsburg, N. Y.  
 Jewell, William, Columbia, Me.  
 Jencks, Mrs. J. W. P., Middleboro, Mass.  
 Jencks, Rev. Sarah F., Middleboro, Centre, Mass.  
 Jenkins, Rev. John S., Coatesville, Pa.  
 Jenkins, Miss Rebecca, New York City.  
 Jennings, Rev. John, Flatbush, Mass.  
 Jennings, Rev. Rufus, Dover, N. Y.  
 Jennings, N. Burnt Hills, N. Y.  
 Jeter, Rev. J. B., D. D., Richmond, Va.  
 Jerrill, Rev. Thomas, Lebanon, N. Y.



- Jewell, Rev. David, Harrison, Me.  
 Jewett, Mrs. Susan, Montic, Ala.  
 Johns, James, Derby, Ill.  
 Johns, William L., Liberty, Miss.  
 Johnson, Richard.  
 Johnson, Mrs. Adaline, Leesville, N. Y.  
 Johnson, Elias H., Troy, N. Y.  
 Johnson, Mrs. Elias, Troy, N. Y.  
 Johnson, Rev. James, Chelsea, N. Y.  
 Johnson, Rev. George J., Burlington, Iowa.  
 Johnson, Rev. G. W., Yorkville, Mich.  
 Johnson, Rev. Solomon B., St. Louis, Mo.  
 Johnson, Isaac G., Troy, N. Y.  
 Johnson, George J., Trenton Falls, N. Y.  
 Johnson, Joseph, Woodville, Ill.  
 Johnson, William G., Exeter, Pa.  
 Johnson, Andrew, Newark, N. J.  
 Johnson, Mrs. Andrew, Newark, N. J.  
 Johnson, Rev. Snelling, Monitor P. O., Mo.  
 Johnson, John, Batavia, Ill.  
 Johnson, Joseph, Pemberton, N. J.  
 Johnson, Ralph, Norwich, N. Y.  
 Johnson, Dea. Isaac, Norristown, Pa.  
 Johnston, Dea. Andrew, Salisbury, Pa.  
 Johnston, James V., Halifax, N. S.  
 Johnston, Adam, Reading, Pa.  
 Johnston, Robert, Washington, D. C.  
 Joliffe, Mrs. S., Cincinnati, O.  
 Jones, Miss Rebecca, Wilmington, Del.  
 Jones, Mrs. Elizabeth L., Washington, Md.  
 Jones, Mrs. H. V., New-Branswick, N. J.  
 Jones, Griffith L., Esq., Philadelphia, Pa.  
 Jones, Hon. J. Richter, Phil., Pa.  
 Jones, Mrs. G. C., Philadelphia, Pa.  
 Jones, Dea. Isaac, Weston Mass.  
 Jones, H. G. Jr., Philadelphia.  
 Jones, Mrs. Susan, Newbern, N. C.  
 Jones, Wm. M., New York.  
 Jones, Hon. Nathaniel, Newburgh, N. Y.  
 Jones, John R., New York City.  
 Jones, Mrs. Stephen, Norwalk, Ohio.  
 Jones, Miss Martha, N. Y.  
 Jones, Mrs. Mary E., Philadelphia, Pa.  
 Jones, Mrs. Deborah, Willistown, Pa.  
 Jones, Rev. Rufus, Parkman, Me.  
 Jones, Mrs. Cynthia, Troy, N. Y.  
 Jones, Rev. L. C., Boston, Mass.  
 Jones, Rev. Abiah, Cornwall, Vt.  
 Jones, Rev. Evans, Cherokee, Chert. Nation.  
 \*Jones, Rev. John Taylor, D. D.  
 Jones, Rev. John, Westfield, N. Y.  
 Jones, Rev. L. W., Cold Spring, Put. Co. N. Y.  
 Jones, Rev. Josiah, F., Franklindale, N. Y.  
 Jones, Rev. Matthew, Stephentown, N. Y.  
 Jones, Rev. Stephen, Norwalk, Ohio.  
 Jones, Rev. Amos, Ovid, Me.  
 Jones, Dea. George, Buffalo, N. Y.  
 Jones, Rev. J. W., Pawling, N. Y.  
 Jones, Washington, Wilmington, Del.  
 Jones, Rev. J. D. E., Bennington, Vt.  
 Jones, Mrs. C. C., Bennington, Vt.  
 Jones, A. D., Camden, S. C.  
 Jones, James, Columbia, Tenn.  
 Jones, James L., Boston, Mass.  
 Jones, John, Philadelphia, Pa.  
 Jones, John, Perry, N. Y.  
 Jones, Willam A. O., Wilmington, Del.  
 Jones, Rev. Wm. Ogden, Munroe Co. N. Y.  
 Jones, Simon, Canaan, N. Y.  
 Jones, Margaret W., Wilmington, Del.  
 Jordan, J. C., Smithfield, Va.  
 Jordan, Mrs. Catharine, Pittsburg, Pa.  
 Joslin, Rev. A. J., Elgin, Ill.  
 Joslin, Elliot, Thomaston, Me.  
 Joslin, Millard C., Hamilton, N. Y.  
 Joy, A., Jun., Clayton, Jefferson Co., N. Y.  
 Judd, Rev. T. G., Honesdale, Pa.  
 Judd, Rev. Orrin B., New York.  
 Judson, Eleaham, Plymouth, Mass.  
 Judson, Andrahram Brown, Plymouth, Mass.  
 Judson, Miss Abbie Ann, Plymouth, Mass.  
 Judson, Miss Abigail B.  
 Justin, Rev. Ira, Lake Umbagog, N. Y.  
 Kals, Rev. Charles Jr., Mullica Hill, N. J.  
 Kallach, Rev. Joseph, So. Thomaston, Me.  
 Kallach, Rev. J. Smith, Rockland, Me.  
 \*Kallach, Rev. E. A., Thomaston, Me.  
 Kane, Rev. A. J., Springfield, Ill.  
 Kay, R. G., Upper Allert, N. Y.  
 Keach, Mrs. Martha, Stillwater, N. Y.  
 Keckley, John, Haverhill, Mass.  
 Keckley, Rev. George, Haverhill, Mass.  
 Keckley, Rev. Thomas E., Kingston, Mass.  
 Keckley, Rev. Josiah, Saco, Me.  
 Keckley, Mrs. Josiah, Saco, Maine.  
 Keith, Mrs. Emma, New York.  
 Kelley, Mrs. Catharine, New-York.  
 Kelley, William, Rhinebeck, N. Y.  
 Kelley, Theodore, Young, New Hudson, Albany Co., N. Y.  
 Kelly, Mrs. M. J., Nobleboro, Me.  
 Kelly, Rev. Moses J., Nobleboro, Me.  
 Kelly, Isaac, Carmel, N. Y.  
 Keller, Thomas, Bayou Chevre, La.  
 Keith, Samuel, Del. Grant Ridge, N. B.  
 Keith, William, Boston, Mass.  
 Keith, Amos B., Salem, Mass.  
 Keen, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 Keen, Rev. Thomas G., Mobile, Ala.  
 Keeney, Mrs. Polly J. B., Laceyville, Wyo.  
 Keeney, Rev. J. C., Oxford, Miss.  
 Kellogg, Miss Peter S., Amherst, Mass.  
 Kellogg, Oregon, Baltimore, Md.  
 Kellogg, Ira, Danbury, Ct.  
 Kellogg, Dea. U. H., Utica, N. Y.  
 Kelley, Mrs. Hannah, Readstown, N. J.  
 Kelcey, P., Delaware, O.  
 \*Kempton, Mrs. Geo., New Brunswick, N. J.  
 Kendall, Rev. Henry, China Village, Me.  
 Kendall, Rev. Samuel, New-Geneva, Pa.  
 Kendall, H. N. St. Louis, Mo.  
 Kendall, Mrs. Pamela, Chelsea, Me.  
 Kendall, Charles S., Boston, Mass.  
 Kendall, Samuel, Kenosha, Wt.  
 Kendrick, Mrs. Nathaniel, Flatbush, N. Y.  
 Kendrick, Mrs. Delia P., Poutney, V.  
 Kendrick, Rev. A. C., Rochester, N. Y.  
 Kendrick, Rev. James R., Charleston, S. C.  
 Kennedy, Rev. E. E., Mass.  
 Kennedy, Dea. Henry, Waltherboro, Me.  
 Kenney, Rev. Joel, Springfield, Mass.  
 Kenny, Cyrus, Troy, N. Y.  
 Kenyon, Rev. H. B., Eaton, N. Y.  
 Ketcham, Rev. J. B., Rock Island, Ill.  
 Ketchum, James, Dutchess Co., N. Y.  
 Ketchum, Rev. Jonathan, Wayne, N. Y.  
 Keyes, Rev. J. A., Napoleon, Chautauque  
 Keyes, Mrs. Lydia L., Portland, Chautauque  
 co., N. Y.  
 \*Keyes, Miss Sarah E., "  
 \*Keyes, Solomon, Littleton, Mass.  
 \*Keyey, J. A., Napoleon, Mich.  
 \*Keyer, Rev. Chas., Niagara Falls, N. Y.  
 \*Kearz, John, Canterbury, N. H.  
 \*Kiddler, Rev. Franklin, Basti, N. Y.  
 \*Kiddler, Franklin, Basti, N. Y.  
 \*Kilton, John, Boston, Mass.  
 \*Kimball, Rufus, Haverhill, Mass.  
 \*Kimball, Mrs. Lucy E., Haverhill, Mass.  
 \*Kimball, Miss Mary S., Cincinnati, Ohio.  
 \*Kimball, Mrs. Deborah, Cincinnati, Ohio.  
 \*Kincald, Rev. Eugene, Bernham.  
 King, Rev. T. S. N., Brandon, Miss.  
 King, Rev. Jacob, Thomaston, Ga.  
 \*King, Rev. John, East Trenton, Me.  
 \*King, Mrs. Rhoda, Worton, Mass.  
 \*King, Israel D., Philadelphia, Pa.  
 \*King, John, Paris, Ky.  
 \*King, John, Onslow, N. S.  
 \*King, George, Opelousas, La.  
 \*King, Samuel A., Windsor, Vt.  
 \*Kingley, Rev. A. C., Waiworth, Wis.  
 \*Kingman, Rev. Lebbeus, China, Me.  
 \*Kingsbury, Josiah, Chelsea, Mass.  
 \*Kingsbury, Rev. West Windell, N. Y.  
 \*Kingsbury, Rev. J. A., Danmaricotta, Me.  
 \*Kingsbury, Charles A., Esq., East North  
 wood, N. H.  
 \*Kingsbury, Rev. Samuel, Brookline, Vt.  
 \*Kingsford, Mrs. Mary, Alexandria, Va.  
 \*Kitchen, Charles, St. George, C. W.  
 \*Kirk, John L., Mayville, Ky.  
 \*Kirkendall, Rev. Jacob, Waveland, Ind.  
 \*Kirkendall, Dea. Joseph, Berwick, Pa.  
 \*Kritley, Rev. James A., Burlington, Ky.  
 \*Knapp, Rev. Wm. S., Lanesboro, Mass.  
 \*Kniffin, Alanson, Carmel, N. Y.  
 \*Kniffin, James H.  
 \*Knight, Rev. Benjamin, Stratham, N. H.  
 \*Knowles, Joseph B., Belleville, Ill.  
 \*Knowles, Willard, Charlestown, Mass.  
 \*Knowles, Levi Jr., Philadelphia.  
 \*Knowles, G. W., Stanwich, Ct.  
 \*Knowlton, Minor N.  
 \*Knowlton, Rev. Ebenezer, So. Montville, Me.  
 \*Knowlton, Rev. Barnham, Stanwich, Ct.  
 \*Knowlton, Mrs. Sarah, Stanwich, Ct.  
 \*Knowlton, Miss Sarah E.  
 \*Knox, Rev. George, Lewiston Falls, Me.  
 \*Knox, Levi, Wayne, N. Y.  
 \*K O'Abt, Hongkong, China.  
 \*Lackie, Hugh, Thompson, Ct.  
 \*Ladd, Albert W., Boston, Mass.  
 \*Ladd, Miss Julia, New York City.  
 \*Ladd, Elphabel, Jordan, N. Y.  
 \*Laird, Rev. C., Portland, N. Y.  
 \*Lake, Mrs. Joseph S., New York City.  
 \*L'Amoreaux, Mrs. N. S., Hadley Falls, Mass.  
 \*Lamb, Rev. T. G., Alexandria, O.  
 \*Lamb, Mrs. Mary.  
 \*Lamb, Rev. Reuben P. S., Sackville, N. Y.  
 \*Lamb, Rev. Amherst, Whitingham, Vt.  
 \*Lamb, Rev. Anthony, Norwich, N. Y.  
 \*Lamb, Rev. J. Russellville, Ky.  
 \*Lamb, Alonzo, South Hadley, Mass.  
 \*Lampert, John, Canandaigua, N. Y.  
 \*Lampert, Freeman B., West Troy, N. Y.  
 \*Lampert, John T., Troy, N. Y.  
 \*Lampert, Wm. H., Gorham, N. Y.  
 \*Lampert, Charles E., Canton, Ill.  
 \*Lampert, Hiram H., New York City.  
 \*Lampert, Mrs. Adeline R., New York City.  
 \*Lampert, S. Bishop, Geneva, N. Y.  
 \*Lamson, Alonzo D., Shelburne Falls, Mass.  
 \*Lamson, Nathaniel, Jr.  
 \*Lamson, Rev. William, Portsmouth, N. H.  
 \*Landerman, Lloyd W., Lexington, Mass.  
 \*Lane, Mrs. Augusta P., Salem, Mass.  
 \*Lane, Mrs. Susan, Philadelphia, Pa.  
 \*Lane, Rev. R. L., Newburyport, Mass.  
 \*Lane, Ebenezer, Oxford, Ohio.  
 \*Langworthy, Samuel, Stonington, Ct.  
 \*Langworthy, Mrs. Lydia.  
 \*Lansing, Gilbert V., Stillwater, N. Y.  
 \*Lansing, Mrs. Gilbert V., Stillwater, N. Y.  
 \*Lapham, William, Littleton, Mass.  
 \*Larcombe, Mrs. Anna, Philadelphia, Pa.  
 \*Larkins, Rev. Samuel J., Marion, Ala.  
 \*Larkins, Edwin, New Haven, Ct.  
 \*Lathrop, Daniel, Cascoville, N. Y.  
 \*Latham, Mrs. Delia A., New-London, Ct.  
 \*Latham, Daniel.  
 \*Lattin, Stephen B., Louisville, Ky.  
 \*Laughan, C. P., Westerly, N. Y.  
 \*Lawmaster, Henry, Burlington, N. J.  
 \*Lawmaster, Jacob.  
 \*Lawrence, Lahaska, Schuylle, N. B.  
 \*Lawrence, F. J., Franklindale, N. Y.  
 \*Lawrence, Mrs. Mary, Sackville, N. B.  
 \*Lawrence, Mrs. Mary, Sackville, N. B.  
 \*Lawrence, Mrs. Lahan, Sackville, N. B.  
 \*Lawrence, Rev. Manasseh, East Sumner, Me.  
 \*Laws, Rev. William, Modest Town, Va.  
 \*Lawton, George, Waltham, Mass.  
 \*Lawton, Mrs., Roxelaia, Waltham, Mass.  
 \*Lawton, Rev. Isaac, Oswego, N. Y.  
 \*Lawton, Mrs. Abby G., Oswego, N. Y.  
 \*Lawton, Mrs. Lucy R., New York City.  
 \*Lawton, Peleg B., New York City.  
 \*Lawton, J. R., Great Barrington, Mass.  
 \*Lawton, Mrs. Josephine B., Erwinston, S. G.  
 \*Lawton, Mrs. M. S., Erwinston, S. G.  
 \*Lea, Henry C., Marion, Ala.  
 \*Leach, Rev. Daniel F., Harpersville, N. Y.  
 \*Leach, Clement, Romulus, N. Y.  
 \*Leach, Rev. Sanford, Baldwinville, Mass.  
 \*Leach, Augustine K., Eaton, N. Y.  
 \*Leake, Rev. Josiah, Salina, Ky.  
 \*Leaman, Wm. F., Geneva, N. Y.  
 \*Leaming, Mrs. Eliza H., Cape May, N. J.  
 \*Leask, Henry G., New-York.  
 \*Leavenworth, Andrew, Steney, Ct.  
 \*Leavenworth, Hobart, Warsaw, N. Y.  
 \*Leavenworth, Rev. Hobart, Warsaw, N. Y.  
 \*Lee, F. R., Baptistsville, N. J.  
 \*Lee, Dea. John Baptistsville, N. J.  
 \*Lee, Mrs. R. W., Cincinnati, O.  
 \*Lee, Mrs. Anna M., Albany, N. Y.  
 \*Lee, Daniel, Miss.  
 \*Lee, Franklin, Philadelphia, Pa.  
 \*Lee, George, North Bristol, Ontario Co., N. Y.  
 \*Lee, R. W., Cincinnati, Ohio.  
 \*Lee, Geo. C., Albany, N. Y.  
 \*Leet, Jonathan D., Mayville, N. Y.  
 \*Leggett, Rev. W. L., Seneca Falls, N. Y.  
 \*Leighton, Rev. S. S., West Townsend, Mass.  
 \*Leighton, Charles, New York City.  
 \*Leland, Mrs. Anna, Morrisville, N. Y.  
 \*Lemon, Eld., Joseph, Collinsville, Ill.  
 \*Lenox, David R., Plainfield, N. J.  
 \*Leonard, Nehemiah, New-Bedford, Mass.  
 \*Leonard, Rev. L. George, Zanesville, Ohio.  
 \*Leonard, Mrs. L. G., Zanesville, Ohio.  
 \*Leonard, Mrs. Hannah T., New Bedford, Mass.  
 \*Leonard, Mrs. L., Cascoville, N. Y.  
 \*Leont, Rev. J. J., Buxton, N. H.  
 \*Leslie, John, Dundas, C. W.  
 \*Leslie, James, Toronto, C. W.  
 \*Lester, Samuel C., Auburn, N. Y.  
 \*Leverett, Rev. Wm., New England Village, N. Y.  
 \*Leveridge, Mrs. Mary A., Westfield, N. J.  
 \*Levis, E. B., New Britain, Ct.  
 \*Lewis, Mrs. Nancy, Brooklyn, N. Y.  
 \*Lewis, John G., Boston, Mass.  
 \*Lewis, Rev. Lester, Middletown, Ct.  
 \*Lewis, Rev. R. G., Jerseyville, N. Y.  
 \*Lewis, Rev. Daniel D., Piscataway, N. J.  
 \*Lewis, Mrs. Hannah C., Norwich, N. Y.  
 \*Lewis, Rev. Caldwell, Frankfort, Ky.  
 \*Lewis, Rev. R., Lower Dublin, Pa.  
 \*Lewis, Nathan, Granton, Bensalacot, N. Y.  
 \*Lewis, A. F., Portland, N. Y.  
 \*Lewis, Wm., Stamford, Ky.  
 \*Lewis, John, Freedom, Cattaraugus Co., N. Y.  
 \*Lewis, John R., Whiteboro, N. Y.  
 \*Lewis, George W., Fredonia, N. Y.  
 \*Lewis, Alexander N., Brooklyn, N. Y.  
 \*Libby, Rev. Chas. O., So. Personfield, Me.  
 \*Lide, D. J., Society Hill, S. C.  
 \*Lide, E. R., Carlisle, Ala.  
 \*Lide, Thomas P., Burlington, S. C.  
 \*Ligon, Mrs. Jane, New York.  
 \*Livesley, Robert H., New York City.  
 \*Livesley, Mrs. Robert H., "  
 \*Ligon, Rev. Wm. C., Lexington, Mo.  
 \*Ligon, Mrs. Elizabeth Jane, Liberty, Mo.  
 \*Ligon, Rev. Thos. O., Uicay, N. Y.  
 \*Lincoln, Rev. Heman, Jamaica Plains, Mass.  
 \*Lincola, Rev. Warren, Central Falls, R. I.  
 \*Lincoln, Rev. Bradford, Bordenston, N. J.  
 \*Lincoln, Mrs. Harriet, "  
 \*Lincoln, Joshua, Boston, Mass.  
 \*Lincoln, Heman, Boston, Mass.  
 \*Lincoln, Henry E., Boston, Mass.  
 \*Lindley, Rev. John, Mobile, Ala.  
 \*Lindsey, William, Fall River, Mass.  
 \*Lintonna, Miss Caroline, Philadelphia.  
 \*Linnard, James M., Philadelphia.  
 \*Linnard, Miss Susan, Philadelphia.  
 \*Lippitt, Wm., Pittsburg, Pa.  
 \*Litchfield, Rev. Dan. W., Weston, N. Y.  
 \*Litchfield, E. B., Brooklyn, N. Y.  
 \*Litchfield, E. D., "  
 \*Litchfield, J. C., "  
 \*Little, Geo. W., Charlestown, Mass.  
 \*Littlefield, Mrs. Hannah Ann, Wells, Me.  
 \*Littlefield, Miss Susan A., Wells, Maine.  
 \*Littlefield, Daniel, Frankfort, N. Y.  
 \*Livmore, Rev. Lark S., Sarville, N. Y.  
 \*Livingston, Rev. Stephen.  
 \*Livingston, L. Otis, New York.  
 \*Livingston, Stephen, Harrisburg, N. Y.

- Livingston, Richard, Lowville, N. Y.  
 Lloyd, John, M. Pleasant, Pa.  
 Lloyd, Mrs. Mary, Mt. Pleasant, N. J.  
 Lock, Rev. Wm. E. Scotch Plains, N. J.  
 Lock, Rev. Wm. Sinclairville, N. Y.  
 Locke, Mrs. Sarah B., Watertown, Mass.  
 Locke, Mrs. Harriet N., Amenia, N. Y.  
 Locke, Mrs. Thomas M., Baltimore, Md.  
 Locke, Jesse A., Watertown, Mass.  
 Locke, Daniel W., Winchester, Mass.  
 Lockie, Thomas M., John, N. B.  
 Lockheart, John, Marion, Ala.  
 Lodge, Abel, East Fairfield, Ohio.  
 Logan, James Seim, Mt. Holly, N. J.  
 Logan, Charles, Rhinebeck, N. Y.  
 Loomis, L., Connecticut.  
 Loomis, Rev. Justin R., Lewisburg, Pa.  
 Loomis, Rev. William L., Kinderhook, N. Y.  
 Loomis, Mrs. Hannah.  
 Loblack, Mrs. Adeline, Wilmington, Del.  
 Londeman, Mrs. Melinda, Lexington, Ky.  
 Long, A. F. Russellville, Ky.  
 Long, Mrs. Mary, Leclaire, Scott Co., Iowa.  
 Long, William B., Shubuta Falls, Mass.  
 Long, Mrs. Margaret, St. George, Me.  
 Long, Rev. C. C., Mariaville, Me.  
 Long, Jacob, Hollidaysburg, Pa.  
 Long, Nimrod, Russellville, Ky.  
 Loring, Mrs. James, Boston, Mass.  
 \*Loring, Rev. U. N. Salisbury, N. Y.  
 Lothrop, P., Mount Vernon, Ohio.  
 Lovell, Mrs. Lucy N., Fall River, Mass.  
 Lovell, Rev. L. O., East Bridgewater, Mass.  
 \*Lovell, Rev. N. D., North Attleboro, Mass.  
 Lovell, Rev. A. S., Bloomfield, Ct.  
 Lovett, Joseph, Somerville, Mass.  
 Love, Geo., New-Haven, Ct.  
 Love, Mrs. H. T., North Abington, Mass.  
 Low, John E., Bangor, Maine.  
 Lowe, Elias S., Elmira, N. Y.  
 Lowry, Uriah S., Elmira, N. Y.  
 Loxley, Rev. Ben. R., Philadelphia, Pa.  
 Lucas, Rev. E., Half Moon, N. Y.  
 Lucas, Wm. M., Mt. Holly, N. J.  
 Ludlow, David, Sing Sing, N. Y.  
 Ludlow, John R., New-York.  
 Ludlow, Miss Ann Jane, Baltimore, Md.  
 Ludburrow, M., Savannah, Ga.  
 Lund, Mrs. Rebecca C., New Bedford, Mass.  
 Lunt, Mrs. Theodore, H.  
 Luther, Martin, New-York.  
 Luther, Benjamin C., Fall River, Mass.  
 Luther, Gardner, Seckonk, Mass.  
 Lykins, Rev. John, Westport, Mo.  
 Lynch, Frederick S., Catskill, N. Y.  
 Lyon, Mrs. Caroline P., Chatham, Mass.  
 Lyon, Rev. A. S., Chatham, Mass.  
 Lyon, Noble, Danbury, Ct.  
 Lyon, Wm., Mayville, N. Y.  
 Lyon, Moses G., Fitchburg, Mass.  
 Lyon, Jesse, "  
 Lyons, Wm. Henry, Cornwallis, N. S.  
 Lyons, David B., Biddeford, N. S.  
 Lyons, Rev. Joel, Sweden, N. Y.  
 Nabbett, S. Joca, Dover, "  
 Nabbett, Jonathan, "  
 Nabbett, John, Meriden, Ct.  
 Mac, Rev. B. F., Mayville, N. Y.  
 Macey, Rev. A. R., Henderson, Ky.  
 Macgowan, Rev. Daniel J., Ningpo, China.  
 Mack, Eliza H., Weedsport, N. Y.  
 Mack, F. C., Phelps, "  
 Mack, Mrs. Polly Phelps, "  
 Mack, Miss Harriet S., "  
 Mack, Enoch, "  
 Mack, Mrs. Mary, New-York.  
 Macleay, Mary Brown, "  
 Macleay, Mrs. Eliza, Mt. Palatine, Ill.  
 Macleay, Mrs. Margaret, "  
 Macleay, Mrs. Julia A., New-York.  
 Macleay, Mrs. Susan A., "  
 Macleay, Wm. B., New-York.  
 Macleay, A. W. B., "  
 Macleay, Moses B., "  
 Macleay, James C., "  
 Macleay, Archibald Jr., "  
 Madden, Rev. L., Fultonham, O.  
 Madara, Daniel P., Philadelphia.  
 Madock, John Lindsey P. O., Ohio co., Ky.  
 Madison, A. Z., Frenia, N. Y.  
 Maffit, Patrick, New-York.  
 Magee, Rev. John, New-Brunswick.  
 \*Maginnis, Rev. John S., Rochester, N. Y.  
 Magoon, Mrs. Elizabeth A., N. Y.  
 Magoon, Mrs. E. L., New-York.  
 Maitland, David, Toronto, C. W.  
 Major, Samuel C., Fayette, Mo.  
 Malcom, Mrs. Margaret N., Philadelphia.  
 Malcom, Rev. S. F., Philadelphia.  
 Malcom, Miss Letitia T. J., Bowling Green, Ky.  
 Malcom, Francis, Williamsburg, N. Y.  
 Malby, John, Chalkville, Tenn.  
 Mallory, Rev. S. S., Clarksville, Tenn.  
 Mallory, Rev. James, Middletown, N. Y.  
 Mallory, Mrs. Phebe S., Bethany, N. Y.  
 Mallory, Rev. Almon C., North Urbana, N. Y.  
 Mallory, Eliza, Clarksville, Tenn.  
 Mallory, Rev. John C., Mud Creek, N. Y.  
 Mallory, Rev. Samuel S., Central Falls, R. I.  
 Malby, Rev. Sherman, Lowville, N. Y.  
 Mangum, W. D., New-York City.  
 Mendenhall, Stephen, New-York.  
 Mann, Orville F., Portageville, N. Y.  
 Mann, Seth, Randolph, Mass.  
 \*Manning, Rev. Edward, Cornwallis, N. S.  
 Manning, Miss Margaret, Perth Amboy, N. J.  
 Manning, Rev. M. C., Cooperstown, N. Y.  
 Mansfield, Rev. J. W., Fredonia, Ky.  
 Mansfield, Edward, So. Reading, Mass.  
 Mansfield, Miss Ann, New-York.  
 Mapleside, Miss Elizabeth H., Martin Reuse, N. Y.  
 Maple, Mrs. Serena Ann, Canton, Ill.  
 March, Mrs. Laura M., New-York.  
 Marsh, Enoch S., Hudson, N. Y.  
 Marshall, Rev. Andrew, Savannah, Ga.  
 Marshall, Rev. John F., Columbia, S. C.  
 Marshall, Rev. Benjamin D., Cover, N. Y.  
 Marshall, Rev. Samuel, Hindsburgh, N. Y.  
 Martell, Rev. Anthony, Yarmouth, N. S.  
 Martin, Mrs. Hannah W., New-York.  
 Martin, Mrs. R. W., "  
 Martin, Mrs. Rhoda Ann, Catskill, N. Y.  
 Martin, George E., Troy, N. Y.  
 \*Martin, Rev. Edward, Mud Creek, "  
 \*Martin, Ira, Kingsbury, "  
 Martin, Mrs. Mary, New-York City.  
 Martin, D., Brooklyn, N. Y.  
 Martin, Charles J., New-York.  
 Martin, Alfred, "  
 Martin, Wm., Dixon Springs, Tenn.  
 Martin, Wm. E., New-York.  
 Mason, Z. M., Auburn, N. Y.  
 Mason, Jane R., Auburn, N. Y.  
 Mason, Mrs. D. C. Fuller, Sandusky, N. Y.  
 Mason, Mrs. J. O., Greenwich, N. Y.  
 \*Mason, Mrs. Mary W., Gammon, S. C.  
 Mason, Mrs. Ann G., Philadelphia.  
 Mason, Rev. Alanson P., Chelsea, Mass.  
 Mason, Rev. Francis, DD, Burnham.  
 Mason, Rev. J. O., Greenwich, N. Y.  
 Mason, John, Ira, Y.  
 Mason, Mrs. Roxana L., W. Swaney, N. H.  
 Mason, John H., "  
 Mason, Rev. L. G., Virginia.  
 Mason, Rev. D. G., West Swaney, N. H.  
 Mason, Rev. Eddy, New-York.  
 Mason, Rev. J. T., Union Village, N. Y.  
 Mason, F. P., Galeville, "  
 Mason, Rev. S. R., Lockport, "  
 Mason, Charles J., New-York.  
 Mason, Wm., "  
 Mason, Bethuel, Somerville, N. J.  
 Mason, Daniel, Saxton River, Vt.  
 Mason, Orvin T. N., Granville, N. Y.  
 Mason, Nathan, Providence, R. I.  
 Mason, Truman, North Granville, N. Y.  
 Masters, Wm. E., Virginia.  
 Masters, Wm., Melrose, Mass.  
 Masters, Mrs. William, Methuen, Mass.  
 Masters, Rev. John, Poughwaug, N. S.  
 Massey, Rev. J. S., Bellingham, Mass.  
 Masie, James, Marion, Ala.  
 Mathet, Increase, N. Y.  
 Mather, Mrs. Emily G., Newport, N. H.  
 Mather, Rev. A. P., Loudonville, Ohio.  
 Mather, Rev. A. E., Ypsilanti, Mich.  
 Mathews, Rev. Edward, Milwaukee, Wis.  
 Mathews, Rev. George, Casnovia, N. Y.  
 Mathews, Mrs. Elizabeth, "  
 Mathews, Rev. G. P., Alma, Me.  
 Mathews, Miss Margaret, Philadelphia, Pa.  
 Mathias, Rev. Joseph, Hiltown, Pa.  
 Mattison, Rev. Isaiah N., Bennington, Vt.  
 Maudo, John, Catskill, N. Y.  
 Maul, Rev. William, New Market, N. J.  
 Maule, Wm. G., Bowling Green, Va.  
 May, John, Greensboro, Ala.  
 Mayes, M. W., Cortland, Ala.  
 Maynard, Isaac, Utica, N. Y.  
 Mayo, Ann, New-York.  
 Maye, Mrs. Miriam, Greenville, S. C.  
 Mayhew, Rev. A. W., Hampden, Me.  
 Maxfield, Mitchell, Fort Ann Village, N. Y.  
 McBrair, Robert, Brooklyn, N. Y.  
 McCarr, Mrs. Letitia, Arcadia, N. Y.  
 McClanren, Mrs. Nancy, Leroy, N. Y.  
 McCall, Rev. John R., New-Orleans, La.  
 McCall, T. C., Georgetown, N. Y.  
 McCann, James, Newark.  
 McCarthy, Rev. Wm., Newport, Herkimer co., N. Y.  
 McCallum, James, New-Orleans, La.  
 McCann, Wm. E., Chilesburg, N. Y.  
 McChesney, Rev. Wm. R., Lexington, Ky.  
 McCollum, Mrs. P. H., Warren, Me.  
 McCollum, Rev. J. S., Scotia, N. Y.  
 \*McCullum, Duncan, Warren, Me.  
 McCounell, Rev. Martin L., Watford, C. W.  
 McCormac, Rev. Trumansburgh, N. Y.  
 McCormick, Richard C., New-York.  
 McCowen, Mary, Washington, Md.  
 McCowan, Thomas H., Washington, Miss.  
 \*McCoy, James H., Fayette, Miss.  
 \*McGully, Rev. Samuel, Amherst, N. S.  
 McCully, Hon. Jonathan, Halifax, N. S.  
 McCutchen, Miss M., Washington, D. C.  
 McCutchen, Wm. Williamsburg, N. Y.  
 McCutcheon, James, Washington, D. C.  
 McDaniel, R. E., Miami, Mo.  
 \*McDonald, Rev. Alexander, St. Johns, N. B.  
 McDonald, Alexander, New-York.  
 McDonald, C. J., Milledgeville, Ga.  
 \*McEvery, Sarah, Philadelphia.  
 McFarland, Dea. David, North Hancock, Me.  
 McFarland, William, Catskill, N. Y.  
 McNear, D. L., Rochester, N. Y.  
 McGill, Miss Susan, Rodney, Md.
- McGill, Miss Olivia L., Rodney, Md.  
 McGill, Charles N., New-York.  
 McGoodwin, Mrs. Cornelia P., Bowling Green, Ky.  
 McGraw, Rev. A. G., Selma, Ala.  
 McInnis, John, Sumterville, Ala.  
 McIntosh, Walter S., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Wm. C., Philadelphia.  
 McIntosh, Mrs. E. G., Albany, N. Y.  
 McIntosh, Mrs. Mary Philadelphia, Pa.  
 McIntosh, Mrs. W. S., Albany, N. Y.  
 McIntyre, Duncan, Bridgeport, Ct.  
 McKay, Thomas E., Society Hill, S. C.  
 McKay, Francis J., East Roston, Mass.  
 McKaharer, Miss A., Washington, D. C.  
 McKean, Rev. John A., Philadelphia.  
 McKenzie, John, New-York.  
 McKey, Rev. James, Shippensburg, Pa.  
 McKinley, Thomas C., Philadelphia.  
 McLellan, James, Trumansburgh, N. Y.  
 McLellan, Mrs. Jane, Reading, Pa.  
 McLean, Albert, New-London, Ct.  
 McLendon, Francis, Washington, Ga.  
 McLouth, Rev. Benjamin, Scipio, Cayuga co., N. Y.  
 McLeod, J., Linnard, Central College, Ohio.  
 McMaister, Mrs. Mary M., New-Orleans.  
 McMaster, Toronto, C.  
 McMillen, Mrs. Priscilla, Flatwoods, Fayette co., Pa.  
 McNaughton, Mrs. Margaret, Caladonia, N. Y.  
 McNaughton, John, Caladonia, N. Y.  
 McNeil, John H., New-Orleans.  
 Means, John, Sedgwick, Me.  
 Mead, Rev. G. W., Cate Four Corners, N. Y.  
 Mead, Asen, Norwich Village, N. Y.  
 Meade, Miss Catharine, Boston, Mass.  
 Medbury, Rev. N., Newburyport, Mass.  
 Medbury, Vial, Seckonk, Mass.  
 Meigs, Mrs. Betsey, South China, Me.  
 Meach, Mrs. Lydia, Preston, Ct.  
 Meach, Rev. Wm. W., Preston, Ct.  
 Meeker, Rev. Jonathan, Westport, Me.  
 Meick, John, Lewishburg, Pa.  
 \*Mendenhall, M. P., Charleston, S. C.  
 Merchin, William W., Trenton, N. J.  
 Merchant, Reuben, Stillwater, N. Y.  
 Merriam, Rev. Asaph, Becon, Mass.  
 Merriam, Rev. Charles, "  
 Merriam, Rev. Franklin, Exeter, N. H.  
 Merriam, Rev. F., Exeter, N. H.  
 Merriam, Dea. Joel, West Minister, Mass.  
 Merriam, Eliza, Granville, Mass.  
 Merriam, Oila, Chelsea, Mass.  
 Merriam, Mrs. Harriet N., Chelsea, Mass.  
 Merril, Rev. Thomas W., Lansing, Mich.  
 Merril, Jonathan, Methuen, Mass.  
 Merril, Mrs. Nancy R., Hudson, N. H.  
 Merril, Danl. D., Kalamazoo, Mich.  
 Merril, Mrs. Mary G., Belfast, Me.  
 Merril, Nathan, Charlestown, Mass.  
 Merril, Rev. Wm. P., Wells, Me.  
 Merril, Dea. Joseph, Hudson, N. Y.  
 Merril, Joseph, Hudson, N. Y.  
 Merril, Danl. Meriden, Conn.  
 Merril, Rev. W. H., Chapel Hill, N. C.  
 Merrifield, Francis, Brookline, Vt.  
 Merrifield, E. A., M. D., Pomfret, N. Y.  
 Mesick, Thomas J., Albany, N. Y.  
 Messenger, Rev. E. C., Shortway, Mass.  
 Messer, Mrs. Sally S., N. London, N. H.  
 Metcalf, Rev. Joseph O., Payson, Adams co., Illinois.  
 Mettlem, Rev. Joseph, Fikeville, Md.  
 Middleton, Rev. H. W., Fanola, Miss.  
 Middleditch, Rev. T., Red Bank, N. Y.  
 Middleditch, Mrs. Margaret, Red Bank, N. J.  
 Milbanks, Mrs. Mary, Fairfield, N. J.  
 Milbank, Robert W., New-Orleans.  
 Milberger, Miss Eliza P., New-York.  
 Miles, Mrs. Susan, Milledgeville, Ga.  
 Miles, Shadrach T., Hudson P. O., Pa.  
 Miles, Mrs. Catharine C., Philadelphia.  
 Miles, Rev. George I., Bellefonte, Pa.  
 Miles, Rev. Samuel, Oil Creek, Pa.  
 Miles, Rev. George F., New-Brunswick.  
 Miles, Rev. George E., Jonesboro, N. Y.  
 Miles, John, Eaton, Mass. co., N. Y.  
 Miles, Rev. Samuel W., Meriden, N. H.  
 Miles, Lemuel, Cheneryville, La.  
 Millar, Rev. D. E., New Bedford, Mass.  
 Millard, Samuel, Boston, Mass.  
 Millard, Geo., North Adams, Mass.  
 Milligan, Rev. Robert, Washington, Pa.  
 Miller, Miss Amanda, Bankville, Ct.  
 Miller, Mrs. Lucy E., Yonkers, N. Y.  
 Miller, Rev. John S., Vincennes, N. Y.  
 Miller, Rev. Wm. A., Green Grove, Luzerne Co., Pa.  
 Miller, Mrs. Margaret K., Vincennes, N. J.  
 Miller, Mrs. Phebe, Madison, Wis.  
 Miller, Mrs. Susan E., Mobile, Ala.  
 Miller, Mrs. Susan D., Bloomfield, Me.  
 Miller, Rev. Charles, "  
 Miller, Mrs. Emma, Mobile, Ala.  
 Miller, Joel, Meriden, Ct.  
 Miller, Rev. Wm. A., Green Grove, Luzerne Co., Pa.  
 Miller, Henry, Cincinnati, Ohio.  
 Miller, Rev. John J., Burlington Green, N. Y.  
 Miller, Mrs. Mary W., Troy, N. Y.  
 Miller, Carlton K., Madison, Wis.  
 Miller, Rev. John, Abington, Pa.  
 Miller, Benjamin W., Mobile, Ala.



- Miller, E. L., South Hadley Falls, Mass.  
 Miller, Charles B., Madison, Wis.  
 Miller, Dea. John, Warren, Me.  
 Miller, Hugh, Fort Wayne, Ind.  
 Miller, John B., Sumterville, S. C.  
 Miller, Rev. John, Halifax, N. S.  
 Mills, Rev. Pelatiah W., Springfield, N. Y.  
 Mills, Rev. Robert C., Salem, Mass.  
 Mills, J. Doremus, New-York.  
 Mills, Peter, Zanesville, Ohio.  
 Mills, Samuel, St. John, N. B.  
 Milne, James, Montreal, C. W.  
 Milne, Rev. Alexander, Sandlake P. O., N. Y.  
 Miner, Sylvanus, Pointe De Bruis, Mt. Whatley P. O., N. B.  
 Miner, Rev. Abasdon, Jr., Waukegan, Wis.  
 Miner, Rev. Bradley, Providence, R. I.  
 Miner, Rev. N., Peckskill, N. Y.  
 Miner, Rev. Haxley, Manchester, N. Y.  
 Miner, Rev. S. G., Canton, Ill.  
 Miner, Rev. Francis S.  
 Miner, S. S., Mayville, Ky.  
 Miss, Ann B., Prattburgh, Steuben Co., N. Y.  
 Mingle, Philip B., Philadelphia, Pa.  
 Mings, Mrs. Louisa, Philadelphia.  
 Mins, Richard, Edgelyield G. H., S. C.  
 Minter, Rev. William, Grenada, Miss.  
 Minter, James, New-Orleans, La.  
 Minton, George, Bowling Green, Ky.  
 Mirick, Ephraim, Butterautta, N. Y.  
 Mitchell, Seth, Montrose, Pa.  
 Mitchell, Mrs. Polly, Manchester, N. Y.  
 Mitchell, Miss Catharine, New-York.  
 Mitchell, Rev. John, Danvers, Pa.  
 Mitchell, Dea. John, New York.  
 Mitchell, Benjamin J., Sumterville, Ala.  
 Mix, George, Meriden, Ct.  
 Mock, Mrs. Avis, Simpsort, La.  
 Moffit, Patrick, New-York.  
 Moonster, Rev. Adolph, Copenhagen, Denmark.  
 Moonster, Rev. Wm., Danbury, Ct.  
 Moon, Rev. Jesse, Waverly Hall, Ga.  
 Mooney, Rev. William, Pennsylvania.  
 Monroe, Rev. John, Montpelier, N. C.  
 Monroe, Nathaniel, New-York.  
 Monroe, Benjamin, New York.  
 Monroe, Mrs., New York.  
 Monroe, Johnathan S., Troopville, N. Y.  
 Montgomery, Mrs. A. M., Danbury, Ct.  
 Montgomery, Wm., Danbury, Ct.  
 Moore, Mrs. Margaret, Choctecton, Pa.  
 Moore, Miss Ann E., Rome, N. Y.  
 Moore, Charles, Princeton, N. J.  
 Moore, Rev. Charles, Chester Springs, Pa.  
 Moore, Rev. Calvin C., Arracan.  
 Moore, Rev. William, Philadelphia.  
 Moore, Mrs. Elizabeth W., Philadelphia, Pa.  
 Moore, Rev. Isaac, Plainfield, N. J.  
 Moore, Rev. James G., South Butler, N. Y.  
 Moore, Edward B., Philadelphia.  
 Moore, Francis W., New-York.  
 Moore, D., Hindsboro, N. Y.  
 Moore, Rev. Lyman H., Marshall, Mich.  
 Moore, Wm., York, Mich.  
 Moore, James, Milton, Pa.  
 Moore, John B., Orange, N. J.  
 Moore, Thomas, New-York.  
 Moore, Calvin C., Stillwater, N. Y.  
 Moore, James, Wilmington, Del.  
 Moore, Josiah, Fredonia, N. Y.  
 Moriarty, William, Boston, Mass.  
 Moriarty, John H.  
 More, Mrs. Abby C., Newport, N. Y.  
 More, David, Salem, Mass.  
 Morgan, Rev. Hiram A., Gouverneur, N. Y.  
 Morgan, James, St. Martin's, N. B.  
 Morgan, Miss Mary L., New Haven, Ct.  
 Morgan, Dea. D. J., North Sedgewick, Me.  
 Morgan, Hiram, Blackwoodtown, N. J.  
 Morgan, David, Albany City, Pa.  
 Morrill, Mrs. Julia A., Somerset, Mass.  
 Morrill, Rev. J. C.  
 Morrill, Rev. A. H., Phillips, Me.  
 Morrill, Rev. D., New York, N. J.  
 Morris, Ann, Blockley, Pa.  
 Morris, Rev. Joseph R., Libertyville, N. J.  
 Morris, Edmund, South Trenton, N. Y.  
 Morrison, Mrs. A. M., Thornton, N. H.  
 Morley, Rev. Butler, Victory, N. Y.  
 Morse, T. H., Quincy, Mass.  
 Morse, Eliphas, Conway, Mass.  
 Morse, Mrs. Jane L., Louisville, Ky.  
 Morse, Mrs. Sarah, Colchester, Vt.  
 Morse, Rev. D., Ellington, N. Y.  
 Morse, Rev. Buckley C., Lewisville, Ky.  
 Morse, Jerome B., Philadelphia.  
 Morse, Rev. W. M., New York.  
 Morse, Rev. W. White Creek, N. Y.  
 Morse, John, Colchester, Vt.  
 Morton, Mrs. E. W., West Gardiner, Maine.  
 Morton, Rev. Zachariah, West Gardiner, Maine.  
 Morton, Rev. Wm. J., Russellville, Ky.  
 Morton, Rev. Wm., Versailles, Ky.  
 Mosley, Rev. Reuben, Wyoming, N. Y.  
 Mosley, Elizabeth, New York, N. Y.  
 Mosley, Dea. Hiram B., Ferrington, Monroe Co., N. Y.  
 Moss, Chas. A., Rockport, N. Y.  
 Moss, Ann, Belvidere, Ill.  
 Moss, Edward E., Belvidere, Ill.  
 Moss, Andrew F.  
 Mosher, Rev. E. C., Howard, N. Y.  
 Mosher, Rev. H. G., East Carlton, N. Y.  
 Mott, Wm., Mott's Corner, N. Y.  
 Moulton, Rev. Frederick, So. Berwick, Me.  
 Moulton, Sullivan, Westport, Ct.  
 Mount, David, Albany, N. Y.  
 Mount, Mrs. Mary E., Hightstown, N. J.  
 Mulford, Mrs. Elizabeth T., Flemington, N. J.  
 Mulford, Phebe, Roadstown, N. J.  
 Monkey, Rev. O. W., Parishville, N. Y.  
 Munford, Geo., Philadelphia, Pa.  
 Munley, Miss Eliza, Northboro', Mass.  
 Munroe, John, Elbridge, N. Y.  
 Munroe, Philip A., Troopville, N. Y.  
 Munn, Mrs. Sarah F., New-York.  
 Murch, Rev. W. H., Steeple College, London.  
 Murphy, Rev. John C., New-York.  
 Murphy, Wm. D., New-York.  
 Mustin, John, Philadelphia, Pa.  
 Myers, Mrs. Trypania, Brooklyn, N. Y.  
 Myers, Joseph, Powmal, Vt.  
 Muzzy, Mrs. Orilla S., Pulaski, " "  
 Muzzy, Rev. Lawson, Pulaski, " "  
 Myer, J. B., Marion, Ala.  
 Nayler, John, Halifax, N. S.  
 Nealy, Rev. Benjamin F., Ballston Spa, N. Y.  
 Nease, Rev. Myron H., Lynn, Wis.  
 Nelson, Mrs. R. G., Middleboro', Mass.  
 Nelson, Rev. Wm. F., Greenfield, N. Y.  
 Nelson, Rev. Stephen S., Amherst, Mass.  
 Nelson, Rev. Caleb, Enfield, N. Y.  
 Nelson, Rev. Ebr., Middleboro' Centre, Mass.  
 Nettleton, Darius, Penfield, N. Y.  
 Nettles, Hecackia, Nanafalia, Ala.  
 Newcomb, Rev. Jas., Monkton, N. B.  
 Newcomb, James, New-London, Ct.  
 Newhall, Alfred A., Woburn, Mass.  
 Newland, Miss C. H., New-York.  
 Newland, Miss Lydia M., " "  
 Newning, Mrs. Charity L., Newark, N. J.  
 Newton, Rev. Baxter, Leverett, Mass.  
 Newton, Isaac, Southboro, Mass.  
 Newton, Mrs. Luana S., Kingsbury, N. Y.  
 Newton, Mrs. Rena, Albany, N. Y.  
 Newton, Miss Susanna, Albany, N. Y.  
 Newton, Wm., Worcester, Mass.  
 Newton, John, Kingsbury, N. Y.  
 Newton, John M., Albany, N. Y.  
 Newton, Isaac, New-York.  
 Newton, D. F., Covington, Ky.  
 Newton, Wm., Newport, R. I.  
 Newton, Stephen, Delphi, N. Y.  
 Nice, Mrs. Elizabeth, Upper Freehold, N. J.  
 Nice, Rev. Wm J. Holmdell, N. J.  
 Nice, Rev. George F., Somerville, N. J.  
 Nichols, Mrs. Jane, Marblehead, Mass.  
 Nichols, Mrs. Eliza A. W., Boston, Mass.  
 Nichols, Luther W., Amherst, N. H.  
 Nichols, Mrs. A. L., New-London, N. H.  
 Nichols, Mrs. Hannah, Newport, Ct.  
 Nichols, William S., N. Y.  
 Nichols, Lewis, Newark, N. J.  
 Nickerson, Rev. James, Casenovia, N. Y.  
 Nightingale, Rev. Samuel.  
 Niles, Don, John, Lebanon, N. Y.  
 Niles, Mrs. Maria H., Cincinnati, Ohio.  
 Nixon, Alfred, Half Moon, N. Y.  
 Noble, H., Southwick, Mass.  
 Noble, Joseph, Boston, Mass.  
 Norcross, Jesse, Bangor, Me.  
 Norcross, Rev. Austin, Derby, Vt.  
 Norris, Mrs. Harriet B., Bristol, R. I.  
 Norris, Mrs. Eliza D., Meriden, Conn.  
 Norton, Mrs. Mary, Russellville, Ky.  
 Norton, Mrs. Samuel, Abington, Mass.  
 Norton, Edmund K., Alhenville, Pa.  
 Norton, George W., Russellville, Ky.  
 Norton, S. M., Clinton, Pa.  
 Norton, Samuel, Abington, Mass.  
 Norton, Presbury, Holmes' Hole, Mass.  
 Norwood, Wm. A., Keene, N. H.  
 Nott, Rev. H. G., Kennabrook, Me.  
 Norton, James, Half Moon, N. Y.  
 Noyes, Rev. Eli D. D., Providence, R. I.  
 Noyes, Rev. Nathan, Northville, Mich.  
 Numan, Mrs. Abram, Troy, N. Y.  
 Nutter, Rev. D. D., Livermore, Mass.  
 Nuttall, William, Franklindale, N. Y.  
 Nuttall, John.  
 Nutting, Philip, Cambridge Mass.  
 Oakley, Wm., New-York.  
 Odell, Rev. Jonathan, New-York.  
 Ogden, Curtis, Sen., Bridgeport, N. J.  
 Ogden, Mrs. C. A., Philadelphia.  
 Ogilvie, Rev. John, New-Baltimore, Va.  
 Olney, Rev. S. J., Farmington, N. Y.  
 Oldring, Henry, New-York.  
 Oliver, Mrs. Sarah, Savannah, Ga.  
 Oliver, Mrs. F. F., Trenton, N. C.  
 Olmstead, Mrs. Laura, Wilton, Ct.  
 Olmstead, Rev. John W., Roxboro, Mass.  
 Olmstead, Osborn, Bethany, Wayne Co., Pa.  
 Olmstead, O. D., Sandlake P. O., N. Y.  
 Olney, Rev. David B., Warren, N. Y.  
 Olney, Rev. S. J., Hume, N. Y.  
 Olney, Rev. Philetus, Wayne, N. Y.  
 Ocken, Mrs. Ann, Hamburg, Ga.  
 Orcutt, Orson, Brockport, N. Y.  
 Orson, Jonas, Athens, N. Y.  
 Orton, P. R., Eaton, N. Y.  
 Orsborn, Mrs. Anna M., Schuylerville, N. Y.  
 Orsborn, Rev. L., Franklin, Ohio.  
 Orsborn, Rev. Jedediah W., Marion, N. Y.  
 Osgood, Rev. S. M., Wyoming, N. Y.  
 Osgood, J. R., Indianapolis, Ia.  
 Osgood, Mrs. Olive L., do do  
 Ostrander, Mrs. Eleanor K., Hoodsick Falls N. Y.  
 Ostrander, Evert, Troy, N. Y.  
 Otis, Rev. Nathaniel, Williamson, N. Y.  
 Otley, Wm., Phelps, N. Y.  
 Ouckles, George W., Shelbyville, Ky.  
 Overton, W. F., Bayou Checot, La.  
 Overton, W. H., Alexandria, La.  
 Owen, Rev. E. D., Indiana.  
 Owens, Rev. Thomas, Milford Centre, N. Y.  
 Owens, Mrs. William, Russellville, N. Y.  
 Owens, Mrs. Hannah, Russellville, N. Y.  
 Owens, John, Pittsburg, Pa.  
 Owens, Rev. William, Pittsburg, Pa.  
 Packard, Rev. Lucius Coraville, Me.  
 Packer, Mrs. Lydia, Hinsdale, N. H.  
 Page, Rev. C. J., Bristol, Pa.  
 Page, Rev. E. G., Georgetown, Me.  
 Page, Mrs. Emily A. I., Cleveland, Ohio.  
 Page, Rev. J. F., Atkinson, Me.  
 Page, Abiel, Haverhill, Mass.  
 Page, Stephen, Haverhill, Mass.  
 Page, Rev. E. G., Georgetown, Me.  
 Pague, James, Church Hill, Miss.  
 Paine, Mrs. Amanda, Amenia, N. Y.  
 Paine, Rev. John, Woodstock, Ct.  
 Palmar, Rev. Henry, Ballspa, N. Y.  
 Palmer, Mrs. Laura K., Fall River, Mass.  
 Palmer, Mrs. Elizabeth, Chelsea, Mass.  
 Palmer, Mrs. Amelia W., Stonington, Ct.  
 Palmer, Rev. Lyman, Clermont, N. Y.  
 Palmer, Rev. R. S., Rockmanstown, N. Y.  
 Palmer, Miss Eliza, Sackville, N. B.  
 Palmer, Francis H., New York City.  
 Palmer, Rev. Roswell C., Caryville, N. Y.  
 Palmer, Rev. Henry D., U. Richmond, Ill.  
 Palmer, Rev. N., Madison, N. Y.  
 Palmer, Rev. Bela.  
 Palmer, Rev. T. R., Castle, N. Y.  
 Palmer, Ephraim, New Hartford, N. Y.  
 Palmer, Henry, Ballspa, N. Y.  
 Palmer, John, Groom's Corners, N. Y.  
 Parmley, Rev. W. H., Jersey City.  
 Parmley, Katharine D.  
 Parker, Rev. Levi, Hamilton, Mont'y Co., Pa.  
 Parker, Mrs. Catharine H., Cabinet, Mont'y Co., Pa.  
 Parmele, Rev. D. S., Lower Merion, Pa.  
 Parmele, Mrs. Anna, Essex, Ct.  
 Parmele, Elias F., Essex, Ct.  
 Park, Rev. F. S., Cheshire, Mass.  
 Parz, Miss Olive, Methuen, Mass.  
 Park, John, Hartford.  
 Park, Mrs. Louisa, Cheshire, Mass.  
 Parker, Mrs. Eunice B., Palmer, Mass.  
 Parker, Mrs. H. N., Patterson, N. J.  
 Parker, Rev. S. S., Patterson, N. J.  
 Parker, Rev. Adolph, Evans, Mass.  
 Parker, Mrs. Lydia F., Allen, Hillsdale Co., Mich.  
 Parker, Thos., Farmington, Me.  
 Parker, Rev. H. L., Burlington, Vt.  
 Parker, Rev. Charles, Abington Centre, Pa.  
 Parker, Rev. C., Wayne, Me.  
 Parker, Rev. Joseph A., Columbus, Miss.  
 Parker, Mrs. Sarah, Bloomfield, Me.  
 Parker, John W., Blockley, Pa.  
 Parker, Rev. J. W., Troy, Bradford Co., Pa.  
 Parker, Rev. A., Coventry, N. Y.  
 Parker, Daniel C., Coventry, " "  
 Parker, Jason, Buffalo, New-York.  
 Parker, John W., Groton, Mass.  
 Parker, Asa, Essex, Ct.  
 Parker, Richard, Greenwich, N. Y.  
 Parker, Hiram, Lowell, Mass.  
 Parker, Elijah, Jr., North Reading, Mass.  
 Parker, E. A., Hartford, Ct.  
 Parker, Rev. Norman, Perry, Ill.  
 Parks, Thomas B., Great Falls, N. H.  
 Parks, Mrs. Sarah J., Great Falls, N. H.  
 Parker, Joel R., New-York.  
 Parker, Rev. Willard G., Nictaux, N. S.  
 Parker, Rev. C., Hollidaysburgh, Pa.  
 Parkhurst, Rev. J. W., Newton Centre, Mass.  
 Parkhurst, Mrs. M. M., " "  
 Parkhurst, Rev. John, Chelmsford, Mass.  
 Parkhurst, Mrs. Celia, " "  
 Parrish, Rev. R. P., Stoneville, N. Y.  
 Parson, Rev. Ira, Concord, N. H.  
 Parsons, Rev. J. G., Ashbury, N. Y.  
 Parsons, Silas, Swansey, N. H.  
 Parsons, Wm. H., Medford, Mass.  
 Paseo, Mrs. Hepzibah S., Egremont, Mass.  
 Pate, Rev. George, North Egremont, Mass.  
 Patch, Rev. George W., Marblehead, Mass.  
 Pate, Samuel R., Sumterville, Ala.  
 Patterson, David, Toronto, C. W.  
 Patten, David W., Hamfield, Pa.  
 Patton, J. P., Seville, Mass.  
 Patten, Mrs. Phebe, New York City.  
 Pattengill, Rev. Lemuel C., Jacksonville, N. Y.  
 Patterson, Rev. James, Philadelphia.  
 Patterson, Mrs. George H., Piesch P. O., Ma.  
 Pattison, Rev. Wm. P., Auburn, N. Y.  
 Patton, John S., Enfield, Me.  
 Paul, D. S., Philadelphia, Pa.  
 Payne, Mrs. Mary, Hamilton, N. Y.  
 Payne, Rev. J. N., Versailles, Ky.  
 Payne, James, Church Hill, Miss.  
 Payne, Asa, Lexington, Va.  
 Peak, Dea. M. E., West Troy, N. Y.  
 Pease, Mrs. William, Ashbury, Tenn.  
 Peasall, M., Auburn, Mich.  
 Pease, Rev. Bartlett, Waterboro, Me.  
 Pease, R. M. S., Falls Village, Ct.





- Nicker, Mrs. L. M., Woburn, Mass.  
 Nicker, Rev. Joseph, "  
 Nicks, Rev. Richard C., Danville, Ky.  
 Nider, Benjamin, Fallsville, Lake Co., Ohio.  
 Niles, J. O., East Concord, N. Y.  
 Niles, Thomas, Norwalk, Ct.  
 Nix, Rev. J. D., Marietta, Ohio.  
 Noy, Zedekiah, New York.  
 Noy, Rev. Jarvis, Springfield, N. B.  
 Nuggett, Thomas, London, Ala.  
 Ripley, Rev. Silas, Foxboro, Mass.  
 Ripley, Rev. Henry J., Newton Centre, Mass.  
 Ripley, Rev. Thos. B., Portland, Me.  
 Riving, Rev. Martin H., Russell, Mass.  
 Rives, Mrs. J., Benton, Lowndes Co., Ala.  
 Robbins, Abel C., Yarmouth, N. S.  
 Robbins, Rev. Gilbert, Keene, N. I.  
 Robbins, Mrs. Lora, Jordanville, N. Y.  
 Robert, Mrs. Mary, Washington, Ga.  
 Robert, Rev. Peter W., La Fayette, La.  
 Robert, G. A., Baton Rouge, La.  
 Roberts, Ed., Thomas, Freedom, N. Y.  
 Roberts, Mrs. Adeline L., Savannah, Ga.  
 Roberts, Rev. Henry, D. F., Liberty, Mich.  
 Roberts, Rev. I. J., Canton, China.  
 Roberts, Rev. John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Rev. J. F., Hartford, Conn.  
 Roberts, Hon. Hiram E., So. Berwick, Me.  
 Roberts, Rev. Malcolm, Concordville, Pa.  
 Roberts, Rev. Thomas, Holmesburg, Pa.  
 Roberts, John M., Greenville, S. C.  
 Roberts, Robert, Hudson, N. Y.  
 Roberts, Waterman, Hartford, Ct.  
 Roberts, Geo. W., St. John, N. B.  
 Roberts, Thomas, Middletown, N. J.  
 Roberts, Lewis, Newkirk, N. Y.  
 Roberts, David U., St. John, N. B.  
 Robertson, Rev. Henry, Masonville, N. Y.  
 Robertson, James, Bedford, New-York.  
 Robinson, Dea. Josiah, Parkman, Me.  
 Robinson, Mrs. Ellen N., Wakefield, R. I.  
 Robinson, Rev. Asa A., Agawam, Mass.  
 Robinson, Rev. E. G. D., Rochester, N. Y.  
 Robinson, Demas, Delhi, Ind.  
 Robinson, Rev. Charles, Coleraine, Ohio.  
 Robinson, Mary E., Sing Sing, N. Y.  
 Robinson, Rev. Samuel, St. John, N. B.  
 Robinson, Sylvester, South Kingston, R. I.  
 Robinson, Solomon, Webster, Mass.  
 Robinson, Mrs. Z. E., Webster, Mass.  
 Robinson, Rev. T. B., Kenilworth, Me.  
 Robinson, Wm., New-York.  
 Roberts, Rev. Israel.  
 Roby, Mrs. Rebecca, Boston, Mass.  
 Rockwell, Mrs. Sarah, Plainfield, N. J.  
 Rockwood, Rev. A. F., Deerfield, N. Y.  
 Rockwood, Rev. J. M., Belchertown, Mass.  
 Rodolph, Wm., Padri, Pa.  
 Rodgers, Rev. Ebenezer, Upper Alton, Ill.  
 Rodman, Isaac P., Burlington, N. Y.  
 Roe, Dea. Austin, Randolph, Mass.  
 Roe, Rev. Charles H., Belvidere, Ill.  
 Rogers, Miss Rebecca, Rochester, N. Y.  
 Rogers, Rev. E. C., McKean, Erie Co., Pa.  
 Rogers, Rev. Thomas S., Newtown, Ohio.  
 Rogers, Rev. Jas. B., Franklin, Del. Co., N. Y.  
 Rogers, Mrs. Jane E., "  
 Rogers, Mrs. A. E., Chautauville, N. Y.  
 Rogers, Mrs. Sabrina M., Hosiack, "  
 Rogers, Ebenezer, Noank, Ct.  
 Rogers, Geo. W., Lockport, N. Y.  
 Rogers, M., Chatham, Ohio, N. C.  
 Rogers, Mrs. Martha P., Rockport, N. Y.  
 Rogers, Martin, Greenwich, N. Y.  
 Rogers, Jonah, Naanfalla, Ala.  
 Rogers, Daniel, Newburg, N. Y.  
 Rogers, Benjamin, Hemlock Lake, N. Y.  
 Rogers, A. W., Paterson, N. J.  
 Rollison, Mrs. Lydia, Lebanon, Ct.  
 Rollison, Rev. Wm., San Francisco, Cal.  
 Rollison, Joseph R., "  
 Ropes, Mrs. Lucy I., Salem, Mass.  
 Rondeau, W. H., Napoleonville, La.  
 Rose, Miss Betsey, Brunswick, N. Y.  
 Rose, Mrs. Olive.  
 Rose, Dea. N. A., Medina, N. Y.  
 Rose, Daniel B., Brunswick, N. Y.  
 Rose, Rev. Reuben, Clarksville, Tenn.  
 Rose, Henskin, Flanders, Morris Co., N. J.  
 Rosell, Rev. C. E., Radcliff, Va.  
 Rowan, Miss Louise F., New-York.  
 Roof, Mrs. Sarah Ann, New York.  
 Root, Mrs. Elizabeth, New-York.  
 Rousby, Nicholas, Berkeley, Mass.  
 Rowse, Rev. Henry H., Stamford, Ct.  
 Rowan, Phineas, Philadelphia, Pa.  
 Rowe, John K., Hereford, Md.  
 Rowe, Mrs. Ruth, Hereford, Md.  
 Rowe, William, East Hackensack, N. Y.  
 Royale, James, Lexington, Mass.  
 Rue, Mrs. Emily, Scotch Plains, N. J.  
 Rudd, Jones, Becket, Mass.  
 Rudd, Mrs. Ann.  
 Rudolph, Z., Sen., Louisiana.  
 Roysten, Mrs. Susan, S., Byron, Ga.  
 Roe, J. E., Rev. Scotch Plains, N. J.  
 Rugg, Dea. G. W., Worcester, Mass.  
 Rugg, Wm. W., East Hackensack, N. Y.  
 Ruggles, Wm., L. L. D., Washington, D. C.  
 Runyon, Rev. Asa R., May's Lick, Ky.  
 Runyon, Ephraim J., New-Market, N. J.  
 Runyon, Mrs. Jane, New-Market, N. J.  
 Runyon, Peter F., New-Brunswick, N. J.  
 Runyon, Rich. E., New-Brunswick, N. J.  
 Rupp, Mrs. Ann, Salem, Mass.
- Ruple, Rev. Samuel H., Washington, Pa.  
 Rum, A., Rochester, Ky.  
 Russell, Levi F., Cambridge, Mass.  
 Russell, Mrs. M. E., Lexington, Mo.  
 Russell, Rev. A. A., Flat Brook, N. Y.  
 Russell, Rev. R. H., Deep River, Ct.  
 Russell, Samuel P., Chester, Ct.  
 Russell, Dea. Hubbard, Albany, N. Y.  
 Ruth, Mrs. John Ann, Willstown, Pa.  
 Rutt, Isaac, Padri, Pa.  
 Rutch, Ezra, Meriden, Ct.  
 Ryan, Mrs. A. M., Russellville, Ky.  
 Ryan, Wilson, Russellville, Ky.  
 Sabin, Rev. Alva, Georgia.  
 Sabin, Rev. Rufus, Hunt's Hollow, N. Y.  
 Sabin, Ebenezer, Jamaica, Vt.  
 Sabin, Timothy, "  
 Sackett, Rev. J. B., Mt. Vernon, Ohio.  
 Sackett, Calvin, Pittsburg, Pa.  
 Sedgebury, Mrs. S., Lyons Farms, N. J.  
 Safford, Mrs. Eunice L., Boston, Mass.  
 Safford, Henry G., Boston, Mass.  
 Safford, Henry, Boston, Mass.  
 Salisbury, O., Dover, Mich.  
 Salmon, —, Milton, N. C.  
 Sams, L. Reeve, Beaufort, S. C.  
 Samson, Rev. George W., Washington, D. C.  
 Samson, J. K., Brooklyn, N. Y.  
 Sanborn, Rev. J. L., Benica, Cal.  
 Sanborn, William, Sanbornston, N. H.  
 Sanders, Rev. Nelson D., New-Orleans, La.  
 Sanders, R. V., Henry, Virginia, N. Y.  
 Sanders, James, Little Falls, N. Y.  
 Sanderson, Mrs. Abigail, Littleton, Mass.  
 Sanderson, Miss Sarah, Littleton, Mass.  
 Sanderson, Rev. Charles, Shelton, N. Y.  
 Sanderson, Rev. F. F., Sand Lake, N. Y.  
 Sanderson, Dea. Daniel, Brookline, Mass.  
 Sanford, Rev. Miles, North Adams, Mass.  
 Sanford, Daniel, Forsyth, Ga.  
 Sanford, Vincent, Concordville, Pa.  
 Sanger, Joseph L., Waterford, Mass.  
 Sanger, Joseph G., Watertown, Mass.  
 Sargent, Mrs. Sally, New-London, N. H.  
 Sargent, Mrs. Jane, "  
 Sargent, Selon.  
 Sargent, Rev. Walter T., Acton, Me.  
 Sargent, Rev. S. G., Frankfort, Me.  
 Sargeant, Mrs. M. A. E., "  
 Sarsfield, Rev. Richard, New-Orleans, La.  
 Saunders, Frederick, Brooklyn, N. Y.  
 Saunders, Rev. Thos. W., New-Brunswick.  
 Sawnders, Rev. Henry, Yarmouth, N. S.  
 Sawry, Phineas, Annapolis, N. Y.  
 Sawin, Rev. Benjamin, Laport, Ind.  
 Savage, Moses B., Brooklyn, N. Y.  
 Savage, Mrs. Sarah F., Fitchburg, Mass.  
 Savage, Wm., Cassovia, N. Y.  
 Savary, Phineas, Annapolis, N. Y.  
 Sawyer, Rev. W. W., Troy, N. Y.  
 Sawyer, Tristram, Saco, Maine.  
 Sawyer, Mrs. Hannah N., Manchester, N. H.  
 Sawyer, Mrs. Fannie L. C., Franklin, La.  
 Sawyer, Rev. Conant, Louisville, N. Y.  
 Sawyer, Rev. Isaac, Manchester, N. H.  
 Sawyer, Rev. Joseph W., Gouverneur, N. Y.  
 Sawyer, Rev. Reuben, Chester, Vt.  
 Sawyer, Rev. B. M., Franklin, La.  
 Sawyer, Joshua, Amesbury, Mass.  
 Sawyer, David, Haverhill, Mass.  
 Sayre, Rebekah, Canton, N. J.  
 Schabner, Isaac, Brooklyn, N. Y.  
 Scanland, Robert, Louisville, Ky.  
 Schofield, George W., Troy, N. Y.  
 Schofield, Rev. James J., Gerry, N. Y.  
 Scholey, Susanna, Burlington, N. J.  
 Schuyler, Miss Jane G., New-York.  
 Schonen, James, Elgin, Ill.  
 Scott, Mrs. Ellen, Bridgeport, Ct.  
 Scott, Mrs. Cornelia S., Newburg, N. Y.  
 Scott, Henry, Hartford, "  
 Scott, Henry M., "  
 Scott, Rev. James, Newburg, "  
 Scott, Rev. J. M., Harpersville, Ala.  
 Scott, Rev. Walker, Ahegan City, Pa.  
 Scott, Rev. Jacob R., Fall River, Mass.  
 Scott, Joseph, McCaul's Creek, Miss.  
 Scribner, Dea. David, Topsham, Me.  
 Scribner, L. S., Keosaupee, N. Y.  
 Seamer, Mrs. M., "  
 Seabrook, Mrs. Anne, Middletown, N. J.  
 Sears, Rev. Barnes, D. D., Newton Centre, Mass.  
 Sears, Rev. Edward G., Nashua, N. H.  
 Sears, Rev. Wm., Hopedale, N. B.  
 Sears, Tertius, Morrisville, Md. Co., N. Y.  
 Sears, Thankful Auburn, N. Y.  
 Sears, Robert, New-York.  
 Sears, Henry, Pleasant Grove, Ky.  
 Seaver, Mrs. Louisa E., Taunton, Mass.  
 Seaver, Miss Louisa E., "  
 Seaver, Dana B., Norwalk, Ct.  
 Secomb, Ebenezer, Boston, Mass.  
 Sedwick, Hannah M., Middletown, Ohio.  
 Sedwick, Rev. William, Adamsville, Ohio.  
 Sedwick, Rev. G. C., Duncan's Falls, Ohio.  
 Sedwick, Rev. C. Cyrus, Rock Hill, Ohio.  
 See, Henry P., New-York.  
 Seely, Miss Sarah W., St. John, N. B.  
 Seely, Mrs. Lillies Ann, St. John, N. B.  
 Seely, Rev. John T., Syracuse, N. Y.  
 Seely, Rev. L. W., Versailles, Ky.  
 Seely, Alexander McL., St. John, N. B.  
 Segar, M. W., Louisville, Co.  
 Seigfried, Rev. B. Y., Zanesville, Ohio.  
 Sellick, Rev. Lewis, Dover, N. Y.
- Setton, D. S., Vicksburg, Miss.  
 Setton, William D., Ansville, N. Y.  
 Seymour, Mrs. Catherine, New-York.  
 Seymour, Mrs. Eliza B., "  
 Seymour, Rev. A. B., Burlington Plate, Ontario Co., N. Y.  
 Shadrach, Mrs. Mary, Pittsburg, Pa.  
 Shadrach, Rev. William, D. D., Philadelphia.  
 Shailer, Rev. W. E., D. D., Boston, Mass.  
 Shailer, Rev. W. E., D. D., River, Ct.  
 Shale, Washington, Springfield, N. Y.  
 Shannon, Dea. G. W., Penn Yan, N. Y.  
 Shaler, Dea. John, Haddam, Ct.  
 Shank, Rev. M., Dayton, Wayne Co., Ohio.  
 Sharlow, Samuel, New-York.  
 Sharp, Rev. Daniel, D. D., Boston, Mass.  
 Sharp, William B., Wilmington, Del.  
 Sharp, Miss Elizabeth A., New-York City.  
 Sharp, Mrs. Martha L., Williamsburg, N. Y.  
 Sharp, Miss Martha L., New York.  
 Shattuck, Parker, Weston, Vt.  
 Shaw, Phelps, Portland, Me.  
 Shaw, Mrs. Jane.  
 Shaw, Mrs. B. F., China, Me.  
 Shaw, Rev. B. F., China, Me.  
 Shaw, Joseph, Yarmouth, N. S.  
 Shaw, Samuel, Albany, N. Y.  
 Shedd, Rev. Philander, Dundee, N. Y.  
 Shells, Rev. Augustus P., Hartsport, N. S.  
 Shelborne, Thomas P., Philadelphia, Pa.  
 Sheldon, Mrs. Aurelia A. D., Troy N. Y.  
 Sheldon, Richard S., Troy, N. Y.  
 Sheldon, Mrs. Gaylord, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Mrs. Smith, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Mrs. Sarah, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Mrs. Ruth, Adams Centre, N. Y.  
 Sheldon, Miss Olive L., Brunswick, N. Y.  
 Sheldon, Rev. David N., D. D., Bath, Me.  
 Sheldon, Rev. C. P., Hamilton, N. Y.  
 Sheldon, A., Adam's Centre, N. Y.  
 Sheldon, Abert, Albany, N. Y.  
 Sheldon, Miss Cynthia, Philadelphia, Pa.  
 Shelmer, G. S., Ypsanti, Mich.  
 Shelton, Rev. Wm. S., Clarksville, Tenn.  
 Shepard, Edward, Great River, N. Y.  
 Shepard, Michael, Salem, Mass.  
 Shepard, S. O., Albany, N. Y.  
 Sheppard, Silas E., New-York.  
 Shepherden, Mrs. Maria A., Petersham, Mass.  
 Shepherden, Rev. John, Petersham, Mass.  
 Sheppard, Rev. Ephraim, Bridgeton, N. J.  
 Sheppard, Joseph, Greenwich, N. J.  
 Sheppard, Cynthia.  
 Sherman, Rev. Daniel, Cincinnati, Ohio.  
 Sherman, Miss Hester, New-York.  
 Sherman, Mrs. Mary M., Wickford, R. I.  
 Sherman, Miss M. M., "  
 Sherman, Miss Sophia, New-York.  
 Sherman, Wm. E., Wickford, R. I.  
 Sherman, Wm. E., Abington, Ct.  
 Sherman, Wm., Abington, Ct.  
 Sherwood, Miss Lydia, Bridgeport, Ct.  
 Sherwood, Rev. Daniel W., Marlton, N. Y.  
 Sherwood, Walker, Weston, N. Y.  
 Shields, Miss Martha, Wilmington, Del.  
 Shinkle, Mrs. Elizabeth, New-York.  
 Shippy, Rev. E. C., Charlestown, Mass.  
 Shiple, S. G., Essex, Mass.  
 Shipp, Dudley, Lexington, Ky.  
 Shorter, Mrs. Mary Jane, Euflala, Ala.  
 Shorter, John G., Euflala, Ala.  
 Short, Mrs. Mary, Flemington, N. J.  
 Shortwell, Rev. Samuel R., Jamestown, N. Y.  
 Shortwell, Rev. John M., Wallsville, N. Y.  
 Shuck, Rev. J. Lewis, Sacramento, California.  
 Shute, Rev. Henry, Jr., Bridgeport, N. Y.  
 Shute, Mrs. Eliza, Essex, N. H.  
 Sibell, John W., New York City.  
 Sieg, Rev. F. F., —, Georgia.  
 Silberg, D. G., Brooklyn, N. Y.  
 Silman, Samuel, Fairfield, Ct.  
 Silberman, Mrs. Sally Willyng, Bridgeport, Ct.  
 Silberman, Rev. H., Erie, Pa.  
 Silberman, L. Nathaniel, Easton, Ct.  
 Silberman, David, Easton, Ct.  
 Silberman, Ezra, Easton, Ct.  
 Silberman, E. Greenfield, Ct.  
 Silberman, Rev. George, Beamsville, C. W.  
 Simons, Rev. Wm. M., Cornwall, N. Y.  
 Simons, Mrs. John, S. D., "  
 Simonds, Mrs. Mary T., Woburn, Mass.  
 Simpson, Mrs. Harriet, Boston, Mass.  
 Simpson, Miss Mary H., Boston, Mass.  
 Simpson, Mrs. Wm. A., Allen, Ill.  
 Simmons, Rev. J. F., Cordova, N. Y.  
 Simmons, Sarah Jane, Philadelphia, N. Y.  
 Singleton, Beth, Bayon Chocot, La.  
 Slinett, Alanson, Dransville, Ohio.  
 Skelton, Mrs. R. S., "  
 Skerry, Miss Sarah M., Salem, Mass.  
 Skerry, F. F., Bangor, Me.  
 Skerry, Robert, Salem, Mass.  
 Skinner, Mrs. J. Brooklyn, N. Y.  
 Skinner, Mrs. R. S., "  
 Skinner, Mrs. Olive E., So. Reading, Mass.  
 Skinner, Rev. Henry, Madison, N. Y.  
 Skinner, John P., Windsor, Vt.  
 Skinner, F. C., "  
 Skinner, Mrs. Anna S., N. Y.  
 Slater, Mrs. Maria M., Siam.

- Shaw, Rev. Wm. N., Hanover, Mass.  
 Shayer, John, Halifax, N. S.  
 Shoom, Mrs. Caroline, New-York.  
 Small, Rev. D. B., Newport, Me.  
 Small, Rev. K. F., Buckfield, Me.  
 Small, Rev. D., Racine, Wis.  
 Smalley, Eliza, Hanover, N. H.  
 Smelser, Rev. William, Rome, Mich.  
 Smith, H. M., West Lonsborough, Vt.  
 Smith, Rev. Alexander, Syracuse, N. Y.  
 Smith, Miss Emma, Brooklyn, N. Y.  
 Smith, Daniel T., Florence, N. Y.  
 Smith, Rev. Howard, Ft. Taz., "  
 Smith, Rev. Amasa, Shrewsbury, "  
 Smith, Rev. Harry, Valparaiso, Ia.  
 Smith, Mrs. Abby M., Wrentham, E. I.  
 Smith, Miss Agnes J., New-York.  
 Smith, Mrs. Catharine, Cincinnati, Ohio.  
 Smith, Mrs. O.  
 Smith, Rev. Curtis J., Vermilion, Ky.  
 Smith, Rev. G. J., Ormsy Spring, Ky.  
 Smith, Rev. Rufus, Jerico, Vt.  
 Smith, Rev. Samuel, Virginia.  
 Smith, Carlos, Norway, N. Y.  
 Smith, Rev. S. F., D.D., Newburg Centre, Mass.  
 Smith, Rev. Rasmus, Racine, Vt.  
 Smith, Mrs. Eliza A., N. Y.  
 Smith, Mrs. Sarah B., Salem, N. J.  
 Smith, Mrs. Amelia B., Ia. Vt.  
 Smith, Rev. Francis, Andover, E. I.  
 Smith, Rev. John, Chiltonsbo, Ohio.  
 Smith, Rev. Lyman, Charlotte, Vt.  
 Smith, Stephen, Salem, N. J.  
 Smith, Mrs. Polly, Lexington, Ky.  
 Smith, Rev. Levi, Ia. Vt.  
 Smith, Mrs. Mary E., Jerico, Vt.  
 Smith, Mrs. Betsey W., N. Eng. Village, Mass.  
 Smith, Rev. Henry A., Watertown, N. Y.  
 Smith, Rev. Wm. W., Broadfield, "  
 Smith, Cordian, Broadfort, N. Y.  
 Smith, John H., Brooklyn, "  
 Smith, A., Unadilla Forks.  
 Smith, Rev. E. T., Lyndonville, N. Y.  
 Smith, Charles C., Norway.  
 Smith, H. K., Livingston Co.  
 Smith, Eliza, Stillwater.  
 Smith, Fernie M., Le Roy.  
 Smith, Henry, Greenwich, N. Y.  
 Smith, John H., New-York.  
 Smith, John I., New-York.  
 Smith, Albert, New York City.  
 Smith, Mrs. Catharine, New York City.  
 Smith, Rev. William, Topham, Me.  
 Smith, Rev. O. W., Cape Elizabeth, Me.  
 Smith, O. S., East Corinth, Maine.  
 Smith, Rev. William, St. George, C. W.  
 Smith, Rev. James, " "  
 Smith, Rev. C. Billings, New York, N. B.  
 Smith, Allen, Spring Hill, Ala.  
 Smith, David, South Reading, Mass.  
 Smith, John, St. John, N. B.  
 Smith, Mrs. Charles W., Smithville, Mass.  
 Smith, A., New-England Village, Mass.  
 Smith, Garland, Stamping Ground, Ky.  
 Smith, Gordon, Essex, Ct.  
 Smith, Rev. W. A., Groton, Ct.  
 Smith, Mrs. Eleanor, Berlin, Pa.  
 Smith, Mrs. Mary A., "  
 Smith, Des. Philip, Pat River, Mass.  
 Smith, F. O., Norwalk, Ohio.  
 Smith, Benjamin, Charleston, S. C.  
 Smith, Cap. Knepper, Holmes' Hole, Mass.  
 Smith, Eliza, Tanton, Mass.  
 Smith, Morgan L., Columbia, Texas.  
 Smith, Dr. Eli A., Cobble, N. Y.  
 Smith, Nathan, Spring Hill, Ala.  
 Smith, A. C., Charleston, S. C.  
 Smith, B. F., Charleston, S. C.  
 Smith, Jacob, New-York.  
 Smith, John G. L., Pittsfield, Ohio.  
 Smith, John, Cincinnati, N. H.  
 Smith, Mrs. James A., St. Martin's, N. B.  
 Smith, George C., Brockport, N. Y.  
 Smith, Barn, New-York.  
 Smith, Thomas, Newcastle, Ky.  
 Smith, Allen W., York, N. Y.  
 Smith, B. C., Detroit, Mich.  
 Smith, Isaac T., New-York.  
 Smith, E. F., Rochester, N. Y.  
 Smith, Wm. J., Bristol, Ct.  
 Smith, Wm., Smithville, S. C.  
 Smith, C. B., Townsend, N. Y.  
 Smith, T. E., New-Orleans, La.  
 Smith, John J., New-York.  
 Smith, Jonathan, New-London, Ct.  
 Smith, Richard Augustine, New-York.  
 Smith, Rev. J. T., Bristol, Mich.  
 Smith, Harvey, Litchfield, Mich.  
 Smith, Miss Emma, Brooklyn, N. Y.  
 Smith, A. F., New-England Village, Mass.  
 Smith, John, Rutland, Vt.  
 Smith, Rev. Foster, New-York.  
 Smith, Russell, Ludlow, Vt.  
 Smith, Mrs. Mary A., Detroit, Mich.  
 Smith, Hephzibah, North Adams, Mass.  
 Smith, James, Westburg, N. Y.  
 Smith, Thomas, S. New-York.  
 Smith, J. M., Chelsea, Mass.  
 Smith, William, Albany, N. Y.  
 Smith, James, Burnt Mill, N. Y.  
 Smith, Geo., Roseton, N. Y.  
 Southworth, Jas. E., Brooklyn, N. Y.  
 Spafford, Rev. Elijah, Westford, N. B.  
 Spafford, Rev. L. E., Worcester, N. Y.  
 Spafford, Mrs. L. K., East Wrentham, N. Y.  
 Spaulding, S. Sileam, Cornish, N. H.  
 Spaulding, Rev. John, Franklin, Vt.  
 Spang, C. F., Pittsburg, Pa.  
 Sparks, Jonas, New York City.  
 Sparks, Mrs. Cornelia, New York City.  
 Sparks, Mrs. Malin, Franklin, Ia.  
 Sparks, Rev. Eliza B., Sherman, N. Y.  
 Spaulding, Rev. J. E., East Cambridge, Mass.  
 Spaulding, Rev. Royal C., Holton, Me.  
 Spaulding, Rev. Silas, Cheekville, N. Y.  
 Spaulding, Rev. William, Motville, N. Y.  
 Spear, Mrs. Charles, Palmyra, "  
 Spear, Rev. P. B., Hamilton, "  
 Spear, Abraham, Palmyra, "  
 Spear, John, Brooklyn, N. Y.  
 Spence, Edward, Albany City, Pa.  
 Spencer, Rev. James, Niagara, N. Y.  
 Spencer, Rev. Horace, Avoca, N. Y.  
 Spencer, Wm. B., Phenix, E. I.  
 Spencer, Nathaniel, Owego, N. Y.  
 Spinning, Rev. Broadfield, "  
 Spinning, Rev. O. F., Shushan, N. Y.  
 Spiak, N. N., Wickford, E. I.  
 Spink, Mrs. Huldah A., Wickford, E. I.  
 Spoor, Rev. Joseph W., Mt. Morris, N. Y.  
 Sprague, Rev. O. J., Mt. Morrisville, N. Y.  
 Sprague, N. T., Brandon, Vt.  
 Spratt, Rev. George M., Fairport, N. Y.  
 Springer, Don, John, East Trenton, Me.  
 Spurgeon, Rev. Charles, Fredericktown, N. B.  
 Squires, Mrs. Clark, Long Hill, N. Y.  
 Squires, Des. John, Ferry Centre, N. Y.  
 Starkhouse, David O., Bristol, Pa.  
 Staples, Henry H., Stratham, N. H.  
 Staples, Des. Ebenezer, Tanton, Mass.  
 Staples, Des. John, Stratfield, Ct.  
 Starnford, Mrs. Naomi, Essex, N. Y.  
 Starnford, Ia.  
 Starg, Mrs. Rhoda, Topham, Vt.  
 Starg, Elijah O., Paston, Vt.  
 Starwood, Rev. Henry, Rush, Vt.  
 Starwood, Wm., Brunswick, Me.  
 Starr, Mrs. Maria, North Wickford, E. I.  
 Starr, Mrs. Abigail, Warren, Me.  
 Stanfield, Miriam M., New-York.  
 Starr, Mrs. Hester, New-York.  
 Stark, Rev. J. F., McDonough, N. Y.  
 Starkweather, Rev. John W., Cheekville, N. Y.  
 Starkweather, Reuben, Hingham, N. Y.  
 Starkweather, Rev. A. H., Corning, N. Y.  
 Sumner, Des. George O., M. D., N. Haven, Ct.  
 Starnes, Rev. E., New-York.  
 Steele, Des. J. E., Jerseyville, Ill.  
 Stearns, Mrs. Mary, Beth, Me.  
 Stearns, Rev. John O., Bond's Corners, N. Y.  
 Stearns, Rev. O. O., Racine, Wisconsin.  
 Stearns, Rev. M. N., Plattsburgh, N. Y.  
 Steele, Samuel, Brookline, Vt.  
 Steele, Mrs. Eliza S., Brunswick, N. J.  
 Steele, Mrs. Elizabeth, Philadelphia, N. J.  
 Steele, Manning, Plainfield, N. J.  
 Steele, Augustus, Pocatoway, N. J.  
 Steele, Isaac, Pleasantway, N. J.  
 Steele, Des. J. K., Jerseyville, Ill.  
 Steele, E. R., Millington, N. J.  
 Steele, Joseph, Brooklyn.  
 Steierman, Henry, Wilmington, Del.  
 Stephens, G., Goshen, Ct.  
 Stephens, Lewis, Newburgh, Ala.  
 Steyer, John H., Dica, N. Y.  
 Stetson, Rev. Nathan W., Stockbridge, Mass.  
 Stetson, John B., Lewisville, N. Y.  
 Stevens, Miss Minerva H., Lowell, N. J.  
 Stevens, Rev. E. A., Mulmulla, Burnish.  
 Stevens, Rev. L. C., Hebron, Me.  
 Stevens, Mrs. Elizabeth, Newport, E. I.  
 Stevens, Rev. John, Wayne, Me.  
 Stevens, James, Chelmsford, Mass.  
 Stevens, John E., "  
 Stevens, Mrs. Polly, "  
 Steward, Rev. D., North Newport, Me.  
 Steward, David T., Philadelphia, Pa.  
 Steward, Lemuel, "  
 Steward, Wm. F., Philadelphia, Pa.  
 Stewart, Miss E. B., New-York City.  
 Stewart, Mrs. Charles B., "  
 Stewart, Miss Sarah, Lancaster, New-York.  
 Stewart, Rev. N. O., Seckonk, Mass.  
 Stewart, Mrs. Ardelia B., Seckonk, Mass.  
 Stewart, Helen, Weybridge, Vt.  
 Stewart, Nathan S., Union Village, N. Y.  
 Stewart, David, Groton, N. Y.  
 Stewart, Miss Louisa, Shenando, New-York.  
 Stewart, Master William, Rheinlander, New-York City.  
 Stewart, Liepheard S., Riverdale, Ulster co., N. Y.  
 Stewart, Robert, East Haverhill, Mass.  
 Stickles, Charles, Addison, Vt.  
 Stickney, Mrs. Susanna, Waterford, Mass.  
 Stickney, Miss Frances, "  
 Stickney, R. J., James M.  
 Stickney, Samuel, Watertown, Mass.  
 Stiles, Rev. Samuel, Trenton, N. J.  
 Stilson, Rev. F. Lynde, Hamden, Barnab.  
 Stilson, Nathan, West Meredith, N. Y.  
 Stilla, Sophia, "  
 Still, W. F., Jackson, Tenn.  
 Stillman, Mrs. New-York, E. I.  
 Stillwell, Mrs. Lydia, Pittsford, N. Y.  
 Stillman, Rev. Hiram K., Wheatland, N. Y.  
 Stillman, Rev. Samuel M., Batavia, N. Y.  
 Stockbridge, Mrs. J. C., Boston.  
 Stockbridge, Rev. J. C., "  
 Stockbridge, Wm. R., North Yarmouth, Me.  
 Stockwell, J. W., Cabotville, Mass.  
 Stowell, Rev. A. S., Saratoga, N. Y.  
 Stoddard, Rev. I. C., East, Chas. co., N. Y.  
 Stoddard, Rev. J. J., Assam.  
 Stoddard, Mrs. J. J., New-York.  
 Stoddard, Mrs. J. J., Assam.  
 Stokes, Edward H., Philadelphia, Pa.  
 Stokes, Rev. Thomas, Athens, N. Y.  
 Stokes, Rev. William H., Ga.  
 Stokes, James, New-York.  
 Stokes, Mrs. Caroline, New-York.  
 Stone, Mrs. Sarah A., New-York.  
 Stone, Rev. James R., New-York.  
 Stone, Mrs. Sybil, Owego, N. Y.  
 Stone, A. Juden, New-York.  
 Stone, Rev. Titus, Upper Sack, N. J.  
 Stone, Rev. Marsena, Cincinnati, O.  
 Stone, Rev. W., Salem, Columbia co., Ohio.  
 Stone, Des. Benjamin, South Gardner, Mass.  
 Stone, David, Upper Sack, N. J.  
 Story, Eunice H., Worcester, Mass.  
 Story, Eunice, "  
 Story, Harriet M., Norwich, Ct.  
 Story, Claris, Worcester, Mass.  
 Story, S. N.  
 Storer, Mrs. Olive H., Hudson, N. H.  
 Storer, Rev. Joseph, Hudson, N. H.  
 Stout, John W., Newark, N. J.  
 Stout, Charles E., New York City.  
 Stout, Mrs. Jane, Middletown, N. J.  
 Stout, Mrs. Helen, New-York.  
 Stow, Rev. Francis, Boston, Mass.  
 Stow, Rev. William, East Tisbury, Mass.  
 Stowell, Mrs. A. H., Saratoga Springs, N. Y.  
 Stowell, Rev. A. H., "  
 Stowell, Rev. A. B., New-York.  
 Stowell, Martin, South Reading, Mass.  
 Stowers, James, Fayette, N. Y.  
 Straton, Mrs. Martha, Woburn, Mass.  
 Streator, Lyman F., Washington, Pa.  
 Strickler, J. S., Alleghany City, Pa.  
 Strong, Rev. H. W., New-York, N. H.  
 Stubbert, Mrs. Mary W., Malden, Mass.  
 Stubbert, Rev. Wm. F., Malden, Mass.  
 Stubbert, Rev. James, Yarmouth, N. S.  
 Sturges, Rev. Wm. M., Marboro, N. Y.  
 Sturtevant, Lewis, Webster, Mass.  
 Sugg, H. H., Keyesburg, Ky.  
 Sullivan, Elizabeth L., New York City.  
 Sumner, James, Providence, N. Y.  
 Sumner, Des. George O., M. D., N. Haven, Ct.  
 Sumner, Wm. H., New-Orleans, La.  
 Sumner, Mrs. Abigail, Providence, N. Y.  
 Summerville, Rev. James, Adams, N. Y.  
 Sunderlin, D. M., Wayne, Steuben Co., N. Y.  
 Sunderlin, Horace, Bennett, N. Y.  
 Sunderlin, Rev. Abner W., Fen Yan, N. Y.  
 Sutherland, Ralph, Mobile, Ala.  
 Sutton, Rev. Amos, Cuttack, Orisa.  
 Sutton, Rev. Milton, McKeesport, Pa.  
 Sutton, George, New-York.  
 Sydnay, Mrs. Catharine, Flemington, N. J.  
 Swain, Mrs. Abner, Worcester, Mass.  
 Swain, Rev. Eliza B., Bath, N. Y.  
 Swain, Rev. Thomas, Flemington, N. J.  
 Swain, Rev. S. B., West Cambridge, Mass.  
 Swain, Des. Alexander, Natchez, E. I.  
 Swain, Mrs. Susan, Cap, May, N. J.  
 Swain, Miss Lucy J., Brentwood, N. H.  
 Swain, Mrs. Thirza C., Leominster, Mass.  
 Swain, Rev. Aurora M., Leominster.  
 Swain, Thomas, Fenners, N. J.  
 Swan, Mrs. Laura, New-London, Ct.  
 Swan, Rev. Lorenzo E., Casnovia, N. Y.  
 Swan, Alouen, Vienna, N. Y.  
 Swaney, Thomas, Brooklyn, N. Y.  
 Sweet, Rev. J. T., South Reading, S. C.  
 Sweet, Thos. B., Fredonia, N. Y.  
 Sweet, Rev. Joel, Barry, Ill.  
 Sweet, John M. G., Burd Hill, N. Y.  
 Sweetser, Hiram, South Reading, Mass.  
 Swick, Rev. B. R., Bath, Steuben co., N. Y.  
 Swift, Rev. Charles, Clinton, N. Y.  
 Swincher, Rev. J. P., Paris, Jennings co., Ia.  
 Sykes, Mrs. Cordis S., Boston, Mass.  
 Sykes, Rev. James N., East Boston, Mass.  
 Sym, Mrs. William, Springfield, Ill.  
 Saff, Rev. John, Cincinnati, Ohio.  
 Taber, Hm. A., New York City.  
 Taber, Constant, Johnston, N. Y.  
 Taft, Mrs. Z. L., Bennington, Vt.  
 Tager, Mrs. Maria K. S., Burlington, N. J.  
 Tager, James M., "  
 Taggart, Mrs. H. M., New-York.  
 Taggart, James, Greenville, Ky.  
 Talbird, Rev. Henry, D.D., Marion, Ala.  
 Tandy, Mills, Hopkinsville, Ky.  
 Tandy, J. H., "  
 Tandy, C. M., "  
 Tandy, A. H., "  
 Tandy, Rev. William, Kentucky.  
 Tandy, Rev. Lorenzo, Towsbury, Mass.  
 Tandy, Rev. L., "  
 Tanner, Jabez, Cheneryville, N. Y.  
 Tanner, Rev. James, Pembina.  
 Tanner, Mrs. Margaret, "  
 Tanner, William A., Bennett, N. Y.  
 Tarnard, J. L., New-York, Ala.  
 Tarrent, Miss M. L., Perry C. H., Ala.



- Try, Lake, Woburn, Mass.  
 Taylor, Elvin, Albany, N. Y.  
 Taylor, Rev. J. Worcester, Hallowell, Me.  
 Taylor, Miss H. A., Coleraine, N. Y.  
 Taylor, Mrs. D. D., New York.  
 Taylor, Mrs. Mercy, Troy, N. Y.  
 Taylor, Mrs. E. L., Brooklyn, N. Y.  
 Taylor, Mrs. Jeannette, Philadelphia.  
 Taylor, Mrs. Sophia, Belmont, N. J.  
 Taylor, Rev. Alfred H., Wickford, B. I.  
 Taylor, Rev. Charles, Oswego, N. Y.  
 Taylor, Rev. David, Suffolk, Ct.  
 Taylor, Rev. David, Ovid, N. Y.  
 Taylor, Rev. Jeremiah, Columbia, Mo.  
 \*Taylor, Rev. Wm., Schoolcraft, Mich.  
 Taylor, Rev. T. R., Allegheny City, Pa.  
 Taylor, Miss Emily, Hamilton, N. Y.  
 Taylor, John D., Philadelphia, Pa.  
 Taylor, Mrs. Ann B., Holmdel, N. J.  
 Taylor, John, Pleasant Green, Cooper co., Mo.  
 Taylor, Isaac, Grass Lake, Mich.  
 Taylor, Daniel G., New York.  
 Taylor, Stephen W., W. D., Rochester, N. Y.  
 Taylor, Rev. O. D., Perinton, N. Y.  
 Taylor, John M., Lawtonville, S. C.  
 Taylor, Jeremiah B., New York.  
 Taylor, Dea. Samuel, Lyndonville, N. Y.  
 \*Taylor, Joseph C., Troy.  
 Taylor, Thomas A., Philadelphia, Pa.  
 Taylor, Thomas, " "  
 Taylor, Malachi F., " "  
 Taylor, David, Covedale, N. B.  
 Taylor, John, New York.  
 Taylor, A., Hartford, Ky.  
 Taylor, Joseph Jr., Eaton, N. Y.  
 Temple, Rev. J. C., Adams, Centre, N. Y.  
 Teasdale, Mrs. S. B., St. Louis, Mo.  
 Teasdale, Rev. John, St. Louis, Mo.  
 Tefft, Mrs. Hannah, Union Village, N. Y.  
 Tefft, Gardener, Greenwich.  
 Temple, John, St. Louis, Mo.  
 Temple, Rev. John F., North, Colbrook, Ct.  
 Tea Boeke, Mrs. Mary, Panton, Vt.  
 Ten Brook, Rev. Geo. V., Hillsdale, Mich.  
 Teubrock, Rev. Robert W., Ulica, N. Y.  
 Tenny, Charles, Riga, N. Y.  
 Tenny, Mrs. Permelia, Clifton, N. Y.  
 Terry, Seth H., Argyle, N. Y.  
 Terhune, Albert, Victoria, B. C.  
 Terhune, Rev. Joseph, East Sutton, Mass.  
 Thayer, Dea. Thomas, Gouverneur, N. Y.  
 Thayer, Ebenezer, West Windfield, N. Y.  
 Thayer, Wm., Chickopee Falls, Mass.  
 Thistle, Mrs. Jeannette, New York.  
 Thomas, Miss Frances, Tinker's Island, Me.  
 Thomas, Mrs. Isabella, " "  
 Thomas, Dea. Ethan, Akron, Ohio.  
 Thomas, Rev. A. A., Brandon, Vt.  
 Thomas, Mrs. C., " "  
 Thomas, Miss Jerusha L., Buffalo, N. Y.  
 Thomas, Rev. W. O., Rockland, Me.  
 Thomas, Rev. D. E., Zanesville, Ohio.  
 Thomas, Rev. Robert W., Brownsville, Ky.  
 Thomas, Jehu, Newark, N. J.  
 Thomas, Rev. H. J., Paris, Monroe co., Mo.  
 Thomas, Rev. J., Calcutta, India.  
 Thomas, Rev. J., Philadelphia, Pa.  
 Thomas, Rev. Benjamin, Brockfield, O.  
 Thomas, Rev. Wilson, Shelbyville, Ky.  
 Thomas, G. P., Baton Rouge, La.  
 Thomas, Thomas W., Hoboken, N. J.  
 Thomas, Moses, " " " "  
 Thomas, Thomas, New York.  
 Thomas, Jesse, Williston, Pa.  
 Thompson, Mrs. E. E., Greenville, S. C.  
 Thompson, Mrs. Jerusha H., Greenfield, Mass.  
 Thompson, Rev. S. B., Otto, Cattaraugus Co., N. Y.  
 Thompson, Rev. A. D., St. Andrews, N. B.  
 \*Thompson, Rev. John P., Dover, Delaware.  
 Thompson, Miss Josephine, Brooklyn, N. Y.  
 Thompson, Rev. Wm., Clinton, N. Y.  
 Thompson, Rev. Charles, Illinois.  
 Thompson, Benjamin, New York.  
 Thompson, Mrs. Martha A., Fort Ann Village, N. Y.  
 Thompson, Charles R., Lexington, Ky.  
 \*Thompson, Isaac, New-London, Ct.  
 Thompson, D. L., Beaufort, S. C.  
 Thompson, Rich. C., Cayuga, N. J.  
 Thompson, Rev. Richard, Beckmanville, N. Y.  
 Thompson, Robert Jr., New York.  
 Thompson, Mrs. Robert Jr., New York City.  
 Thompson, Rev. John, Watertown, N. Y.  
 Thompson, Hugh M., Greenfield, Mass.  
 Thompson, Thomas, " "  
 Thompson, Mrs. H. E., New-London, Ct.  
 Thorne, John, Ulica, N. Y.  
 Thorne, Stephen S., New York, N. Y.  
 Thurman, Rev. Joseph H., Madison, Ind.  
 Thurston, Charles, Hamilton, N. Y.  
 Tibbets, Rev. Cyrus, Farmington, Me.  
 Tichenor, James, Lindsey P. O., Ohio co., Ky.  
 Tichenor, Thomas, " "  
 Tichenor, Daniel, " "  
 Todd, John, Woburn, Mass.  
 Todd, M. C., New York.  
 Todd, Lyman, New York, B. I.  
 Todd, Lyman, Newcomer, Mass.  
 Todd, Rev. Chester, Ct.  
 Tilden, Kara, Canton, Mass.  
 Tiley, Rev. Wm. C., Green, Ma.  
 Tillinghast, Mrs. Lydia, Norway, Berk. co., N. Y.  
 Tillinghast, Jefferson, Norway, N. Y.  
 Tillinghast, Rev. J. A., North Kingston, B. I.  
 Tillinghast, Wm., Troy, N. Y.  
 Tillinghast, Mrs. Amanda, Lanesboro', Mass.  
 Tilton, Rev. J. D., North Sanborn, N. H.  
 Timmons, Rev. John M., Effingham, S. C.  
 Timmon Wm., Effingham, S. C.  
 Tindall, Dea. Samuel, Wilmington, Del.  
 Tingley, Rev. Timothy G., W. Boylston, Mass.  
 Tingly, William, Point De Brute, Mt. Whatley, P. O., " "  
 Tingley, Mrs. Nancy B., West Boylston, Mass.  
 Tingley, Dea. Mason, Dimock, Pa.  
 Tingley, Josiah, Sackville, N. B.  
 Tinker, J. B., Belvidere, " "  
 Tinker, Mrs. M. H., Belvidere, Ill.  
 Tinker, Miss Louisa, Belvidere, Ill.  
 Tinker, Mrs. Phebe M., Tinker's Island, Me.  
 Tinsley, Rev. Joshua, Jamaica, B. I.  
 Tisdale, Rev. J. W. B., Connelville, Pa.  
 Titus, Rev. Samuel W.  
 Tobey, Rev. Talmon, Warren, R. I.  
 Todd, Mrs. Maria H., Jacksonville, N. B.  
 Todd, Mrs. William W., New York.  
 Todd, Rev. Thomas, Woodstock, N. B.  
 Todd, James L., New York.  
 Todd, Wm. W., " "  
 Todd, Mrs. Theodore W., New York.  
 Todd, Mrs. Margaret W., " "  
 Todd, Mrs. Wm. J., " "  
 Todd, C. H., " "  
 Todd, Charles H., " "  
 Todd, T. W., " "  
 Tolan, Rev. W. B., Morristown, N. J.  
 Toles, Rev. R. G., Frankfort, N. Y.  
 Tolman, Rev. Jeremy F., Bristol, Ill.  
 Tolman, Thomas, Philadelphia, Pa.  
 Tolman, Rev. John N., Decatur, Ill.  
 Toll, Charles H., Baldwinville, N. Y.  
 Tompson, Rev. J. M., Buxton Centre, Me.  
 Tomlin, Rev. Henry, Wilton, N. H.  
 Topping, Rev. H. D., Walworth co., Wis.  
 Topf, Rev. Calvin H., Weston, Mass.  
 Torbitt, Rev. A. M., Madina, Ohio.  
 Torsellot, Jacob, Webster, Mass.  
 Torsellot, Wm. C., Sausale, N. Y.  
 Touseley, Charles, New York.  
 Tower, Rev. Rial, Lenox, Pa.  
 Town, Miss Mary, Milford, N. H.  
 Townner, Rev. E. D., Norway, N. Y.  
 Townsley, Geo. Albany, B. I.  
 Townsend, Rev. B. C., Manchester, N. Y.  
 Townsend, Rev. Geo. N., South Milford, Mass.  
 Townsend, James H., New York.  
 Townsend, A., Pavilion Centre, N. Y.  
 Tozer, Rev. Edward, Naples, N. Y.  
 Tracey, Rev. Leonard, New-Hampton, N. H.  
 Tracy, Mrs. Eunice L., New York.  
 Tracy, Mrs. N. Y., New York.  
 Tracy, Mrs. Maria B., Concord, N. H.  
 Tracy, Miss J. E., New-Hampton, N. H.  
 Tracy, Rev. Orrin, Concord, N. H.  
 Tracy, N., Hamilton, N. Y.  
 Tracy, Mrs. S. B., Hardsburg, Mo.  
 Trask, Rev. Enoch, Nobleboro, Me.  
 Trask, Rev. Eben, G., Guilford, Me.  
 Trask, Mrs. A. Della, Bangor, Me.  
 Trask, Ebenezer, Bangor, Me.  
 Treas, Mrs. James, Preston, Ct.  
 Treat, James, Preston, Ct.  
 Trevor, John B., Philadelphia, Pa.  
 Trevor, Samuel, Cincinnati, Ohio.  
 Trevor, Mrs. Sarah Ann, Allegheny City, Pa.  
 Tripp, Mrs. Susan, New-Bedford, Mass.  
 Tripp, Rev. G. C., Litchfield, Mich.  
 Tripp, Willet G., Hudson N. Y.  
 Tripp, Rev. L. S., Effingham, N. H.  
 Trowbridge, Rev. J., Buffalo, N. Y.  
 Tryon, Mrs. Eveline, Ballston Spa, N. Y.  
 Truesdell, Dea. J. B., Big Flats, N. Y.  
 True, Mrs. Mary H., Brewster, Mass.  
 Truham, Mrs. Eliza, New York.  
 Truham, George, Oswego, N. Y.  
 \*Tubbs, Benj. H., West Dedham, Mass.  
 Tuck, S. M., Lake Village, N. H.  
 Tucker, Dea. John, Watertown, N. Y.  
 Tucker, Rev. Alexander, Nassau, N. Y.  
 Tucker, Rev. S. S., Candor, N. Y.  
 Tucker, D. N., New York City.  
 Tucker, Mrs. Abigail B., New York.  
 Tucker, Mrs. Jeannette, Boston, Mass.  
 \*Tucker, Rev. Charles, Philadelphia.  
 Tucker, Rev. J. N. T., Chester Springs, Pa.  
 Tucker, Rev. Anson, Cold Water, Mich.  
 Tucker, Rev. S. S., Naples, Ill.  
 Tucker, Rev. George E., Providence, R. I.  
 Tumbidge, John, Ulica, N. Y.  
 Tunison, Samuel B., Somerville, N. J.  
 Tupper, Rev. Charles, Amherst, N. B.  
 Turner, H., Savannah, Ga.  
 Turner, Rev. Edward, St. George, Me.  
 Turnham, Wm., Mayville, Ky.  
 Turk, Peter, Macedon, N. Y.  
 Turner, E. P., Philadelphia, Pa.  
 Turnbull, Mrs. M. H., Bayou Sara, La.  
 Turnbull, Daniel, Bayou Sara, La.  
 Turner, Mrs. Hannah M., Salem, Mass.  
 Turner, Eliza, New-London, Ct.  
 Turner, George S., Athens, N. Y.  
 Turner, John, Colchesterboro', Ct.  
 Turner, P. C., New-London, Ct.  
 Turner, Mary Ann, New London, Ct.  
 Turner, George, Middlebury, N. Y.  
 Turnipsed, John B., Liberty, Miss.  
 Turpin, W. H., Augusta, Ga.  
 Turton, Rev. Wm. H., Elizabethtown, N. J.  
 Turton, Thomas, New-York.  
 Tuttle, Rev. Josiah F., Charleston, S. C.  
 Tuttle, Sheridan G., Canaan, N. Y.  
 Tuttle, David A., New Haven, Ct.  
 Tuttle, Mrs. Maria, New York.  
 Tuttle, Mrs. Mary L., Littleton, Mass.  
 Tuttle, Mrs. Sarah, Littleton, Mass.  
 Tuttle, Rev. Wm., Almont, Mich.  
 Tuttle, Aaron, Littleton, Mich.  
 Tuttle, William, Almont, Mich.  
 Tuxbury, Isaac, Amesbury, Mass.  
 Tweed, Dale W. A., Albany, N. Y.  
 Twiss, Rev. Daniel F., Middletown, N. J.  
 Twiss, Rev. J. S., Union City, Michigan.  
 Tyler, Blinn, Essex, Ct.  
 Tyler, Dea. Doty C., North Adams, Mass.  
 Tyler, James E., Louisville, Ky.  
 Tyler, Stephen, Preston, Ct.  
 Tyler, Solomon, Preston, Ct.  
 Tyler, William H., North Adams, Mass.  
 Tyng, Rev. Stephen H., D. D., New-York.  
 Ugray, Rev. William C., Norwalk, Ct.  
 \*Ulyatt, Dea. William, New-York City.  
 Underhill, Mrs. C. H., Peekskill, N. Y.  
 Underhill, Mrs. C. H., " "  
 Underhill, P. S., Brooklyn, N. Y.  
 Upham, Mrs. Lucy A., Wickford, R. I.  
 Upham, Henry, Boston, Mass.  
 Upham, Miss Nancy T., East Concord, N. H.  
 Upham, E. Smith, South Reading, Mass.  
 Upton, Robert, Salem, Mass.  
 Ustick, T. W., Upper Alton, Ill.  
 Utley, Nathan, Yarmouth, N. S.  
 Valentine, Mrs. Martha, New-York.  
 Valentine, David T., New-York.  
 Valentine, Mrs. Anna, Washington, Pa.  
 Van Alstine, Rev. Mr. La Grange, New York.  
 Van Arsdale, John M., Chicago, Ill.  
 Van Blarcom, Dea. John, Middletown, N. Y.  
 Van Buren, H., Summit, N. Y.  
 Van Buren, Mrs. " "  
 Van Buskirk, C., Louisville, Ky.  
 Vance, Rev. Davis, Portsmouth, Ohio.  
 Vandewercken, Catharine, New-York.  
 Vandewercken, John, New-York.  
 Vandewercken, W. W., New York.  
 Van de Boe, Adam, Claverack, N. Y.  
 Van de Boe, Mrs. Hannah, Claverack, N. Y.  
 Vanderveer, John, Morrisania, N. J.  
 Vanderveer, Matthew, New-York.  
 Van Dusen, S. B., Philadelphia.  
 Van Dusen, Mrs. William, Albion, N. Y.  
 Van Derlip, George M., New-York.  
 Van Driesen, Wm., Little Falls, N. Y.  
 Van Heusen, Rev. J. B., Gilboa, N. Y.  
 Van Heusen, C., Saline, Mich.  
 Van Hoesen, Thos. C., Sing Sing, N. Y.  
 Van Kirk, Rev. Wm., Union Village, N. Y.  
 Van Kirk, Norman, Greenwich.  
 Van Loon, William, Hartford, C. W.  
 Van Meter, Rev. Wm. C., Jacksonville, Ill.  
 Van Orsdel, John, Gorham, N. Y.  
 Vassar, Thomas J., Williamsburg, N. Y.  
 Van Sicker, Samuel H., Albany, N. Y.  
 Van Sicker, Mrs. Charlotte, Albany, N. Y.  
 Van Sicker, B. M., Newtonville, N. Y.  
 Van Someren, Geo., New-York.  
 Van Sycle, Mrs. Lydia, Bethlehem, N. J.  
 Van Valkenburg, William, Jordan, N. Y.  
 Vassar, Mrs. Catharine, PoKeepsie, N. Y.  
 Vassar, Matthew, Jun., " "  
 Vassar, Mrs. Belling Green, Ky.  
 Vaughan, Rev. Wm., Bloomfield, Mich.  
 Vaughan, Rev. George, Middleboro, Mass.  
 Vaughan, Simon, Quince, N. B.  
 Vazney, Dea. Benj., Brentwood, N. H.  
 Verrier, Rev. Wm. Jersey City, N. J.  
 Verreault, Thomas, Savannah, Ga.  
 Verreault, C., Walah, Ind.  
 Verrier, Alexander, V., Pittsburg, Pa.  
 Very, Mrs. Eliza W., St. Johns, N. B.  
 Vial, Mrs. Mary B. A., Providence, R. I.  
 Vire, Rev. A. P., Hancock, Mass.  
 Vire, Rev. C. H., Hallowell, Mass.  
 Vinton, Rev. J. H., " "  
 Volk, Henry, New-York city.  
 Vrooman, Rev. Jos. B., Clyde, N. Y.  
 Wade, L., New-York city.  
 Walker, Dea. John, Burnham.  
 Walker, Rev. Jonathan, Burnham.  
 Wadsworth, Dea. Joseph, Beckett, Mass.  
 Waddell, Mrs. Susan G., Lexington, Mo.  
 Wadsworth, Adam, Bay, Portsmouth, Ohio.  
 Wager, James, Troy, N. Y.  
 Wait, Rev. Samuel, Forestville, N. C.  
 Waite, Ezra, White Creek, N. Y.  
 Wakefield, Mrs. John, Rockland, Me.  
 Wakefield, Mrs. Wm. B., Rockland, Me.  
 Wakefield, Rev. L. E., Feltownville, Mass.  
 Wakeman, Mary E., West Woodstock, Ct.  
 Walker, Rev. Levi H., " "  
 Walker, Rev. J. J., Portsmouth, Ohio.  
 \*Waldo, Miss Emily, Greece.  
 Waldo, Zach, North Granville, N. Y.  
 Walker, Mrs. Nancy B., Chicago, Ill.  
 Walker, Mrs. Jane, Central Falls, R. I.  
 Walker, Rev. G. C., Somerset, N. Y.  
 Walker, Rev. James, St. George, N. B.  
 Walker, Geo. C., Chicago, Ill.  
 Walker, Rev. Joseph, Marcus Hook, Pa.  
 Walker, Wm. W., West Exeter, N. Y.  
 Walker, Wm. A., New York City.  
 Walker, Rev. O. B., Brooklyn, Me.  
 Walker, Rev. Wm. C., Groton, Ct.

- Walker, Andrew, New-York.  
Walker, Eliza, Westborough, Mass.  
Walker, E. H., Waltham, Va.  
Walker, H., Pontiac, Mich.  
Wallace, Dea. William, Milford, N. H.  
Walsh, Henry, Lexington, Ky.  
Walker, Rev. John L., Louisville, Ky.  
Walsh, John A., Bangor, Me.  
Walsh, John, New-York.  
Walter, Rev. John P., Dover, Del.  
Watson, Mrs. Mary L., Washington, Md.  
Watson, Rev. Lemuel, Chaucet Hill, Pa.  
Watson, Rev. Amos L., South Reading Mass.  
Watson, Amos L., South Reading Mass.  
Ward, Rev. John C., Potsdam, N. Y.  
Ward, Rev. Ephraim, Babylon Mass.  
Ward, Abram, Ramsey, N. H.  
Ward, Mrs. Hannah, China, Me.  
\*Ward, Israel, Jr., Salem, Mass.  
Ward, Ural D., New York City  
Ward, Mrs. Ural D., "  
Ward, William Henry, "  
Ward, Miss S. Amelia, "  
Wardner, Rev. J. W., Mayville, Ky.  
Wardner, Rev. Chassey, Covent, N. Y.  
Wardworth, Rev. Myron F., Greenville, N. Y.  
Ware, Rev. J. Q. A., Meredith Village, N.H.  
Warfield, Dr. Lloyd, Lexington, Ky.  
Warner, Mrs. Eliza, Troy, N. Y.  
Warner, Rev. W. C., Troy, N. Y.  
Warner, Benjamin J., Williamsburgh, N. Y.  
Warner, Calvia, Troy, N. Y.  
Warner, Daniel D. T., Orleans, N. Y.  
Watrich, Miss Elizabeth, New York City.  
Warner, Dea. J. C., Louisville, N. Y.  
Warren, Rev. John, Jr., Easton, Ct.  
Warren, Mrs. Mary U., New-London Ct.  
Warren, Mrs. Penelope, Troy, N. Y.  
Warren, Mrs. Louisa S., Paxton, Vt.  
Warren, Rev. G. W., Springfield, Mass.  
Warren, Josiah, Westboro, Mass.  
Warren, Rev. H. S. P., Madrid.  
Warren, Rev. Calvin N., New-London, Ct.  
Warren, Rev. Edwin R., Whitehouse, Ct.  
Warner, Frank, Troy, N. Y.  
Warner, Daniel N., Harding, Ill.  
Waterman, George, Montoro, Mass.  
\*Waters, Dea. David, Lowell, N. Y.  
Waterman, Rev. Dexter, Unity, Me.  
Washburn, Mrs. Emma, Albany, N. Y.  
Washburn, Rev. Job, Camden, Me.  
Washburn, Rev. John S., Union Village, N. Y.  
Washburn, Henry B., Worcester, Mass.  
Washington, Mrs. Eliza, Newbern, N. C.  
Washington, Rev. C. J., Kingston, N. C.  
Washington, E. W., Jamaica, Ala.  
Waterbury, Miss Maria, New-York.  
Waterbury, Rev. John H., Livingston, N. Y.  
Waterbury, Rev. Wm. K., Nassau, N. Y.  
Waterhouse, Rev. Anna E., Mt. Vernon, N. Y.  
Waters, Mrs. Anne E., Brooklyn, N. Y.  
Waters, Rev. A., near Lebanon, Ohio.  
Waters, Nathan, Lowell, N. Y.  
Waters, Dea. David, "  
Watkins, Henry M., New-York.  
Watrous, Rev. A. D.  
Watrous, Mrs. R. Kimira, N. Y.  
Watson, Rev. Amos, West-Cotuit, N. Y.  
Watson, Rev. H. Woodman, West-Cotuit, Mass.  
Watson, Mrs. Mary B., Philadelphia.  
Watson, Rev. E. Y., North Hancock, Me.  
Watson, Mrs. Sarah, Springfield, Ill.  
Watson, Dea. David, East A. road, N. Y.  
Watson, Wm. W., Springfield, Ill.  
Watson, J. H., Florida.  
Watson, Thomas, Philadelphia, Pa.  
Watson, William, Philadelphia, Pa.  
Watson, Lewis, Bangor, Me.  
Watts, Rev. Thomas, Trenton, Ky.  
Watts, William, Carmel, N. Y.  
Weathers, Cassell, Lexington, Ky.  
Weaver, Mrs. W. A., Groton, Ct.  
Weaver, Rev. C. S., Volantown, Ct.  
Weaver, Rev. Philip, Bangor, Maine.  
Weaver, D. L., Albany, N. Y.  
Webb, Mrs. Mrs. Philadelphia, Pa.  
Webb, Mrs. Susan G., Colbyville, Ky.  
Webb, Mrs. Sarah W., K. Painsville, N. Y.  
Webb, Mrs. Mary, Boston, Mass.  
Webb, M. Shoups, "  
Webb, Miss Mary, "  
Webb, Rev. Wm. E., Jordan, N. Y.  
Webb, Rev. G. S., New Brunswick, N. J.  
Webb, Ambrose, Chester, Ct.  
Webster, John F., Beverly, Mass.  
Webster, Miss Nancy H., Rumney, N. H.  
Webster, Rev. George.  
Webster, Rev. Silas B., Norwalk, Ohio.  
Webster, Rev. Amos, Newton, Upper Falls, Mass.  
Webster, William, Plainfield, N. J.  
Weddell, Rev. F. M., Pittsburg, Pa.  
Wedgewood, Mrs. Harriet R., Wells, Maine.  
Wedgewood, Rev. John M., "  
Weeden, Miss Hannah, Wickford, E. L.  
Weed, Smith, Stamford, Ct.  
Weed, Maroon, Hamilton, N. Y.  
Weeks, Hon. James H., Potosi, N. Y.  
Weeks, M. B., Ballston Spa, N. Y.  
Welch, Mrs. Jane M., Bristol, Ct.  
Welch, Rev. James C., Hickory Grove, Me.  
Welch, Rev. O. P., "  
Welsh, Rev. John C., Providence, R. I.  
Wellington, Mrs. Martha E., Troy, N. Y.  
Wellman, Chasemery, La Grange, N. Y.  
Wellington, John, New-York.  
Wells, Mrs. Rufus, North Adams, Mass.  
Wells, William, Princeton, Ill.  
Wells, James, Kingston, N. Y.  
Wells, Rev. Justus W., Edinboro Centre, N. Y.  
Wemple, Abraham A., Schenectady, N. Y.  
Wenden, Ambrose P., Lee, Mass.  
West, Rev. Ezekiah, Mecklenburgh, N. Y.  
West, John, Brooklyn, N. Y.  
West, William B., Poughkeepsie, N. Y.  
Westcott, Rev. Isaac, New-York.  
Westcott, Rev. Edwin, Petersburg, N. Y.  
Weston, Rev. Henry G., Peoria, Ill.  
Whaler, Harvey, Peabody, N. Y.  
Wharton, Rev. Benjamin, Antrim, Ohio  
Wheat, Rev. A. C., Philadelphia.  
\*Wheaton, J. E., Columbus, Ohio.  
Wheaton, Mrs. E. M., Columbus, Ohio.  
Whenton, Charles H., Homer, N. Y.  
Whedder, Mrs. Mary Ann G., Canaan, N. H.  
Wheeler, Mrs. E. H., San Francisco, Cal.  
\*Wheeler, Mrs. Huldah B.  
Wheeler, Mrs. Mary E., Randolph, Mass.  
Wheeler, Rev. Benj., Plattsburg, N. H.  
Wheeler, Rev. O. C., Sacramento, Cal.  
\*Wheeler, Rev. Chas. Pruntytown, Va.  
Wheeler, Jonathan, Abbot, Mass.  
Wheeler, Samuel A., Fitchburg, Mass.  
\*Wheeler, Samuel, Eastport, Me.  
Wheeler, James P., "  
Wheeler, Jesse, Watertown, Mass.  
Whedley, Adam, Mendon, Mass.  
Whedlock, Dea., Dwight, Mass.  
Wheldon, Mrs. Mary-Ann G., Canaan, N. H.  
Wheldon, Rev. Wm., Washington, Mass.  
Whipple, Stephen, New Boston, N. H.  
Whipple, Mrs. Phoebe, Providence, R. I.  
Whipple, John G., New-York.  
Whipple, Ithamar, M'Laus, N. Y.  
Whipple, Ohio, Utica, N. Y.  
Whitcomb, Mrs. Sarah, Littleton, Mass.  
Whitehead, Rev. Wm., Philadelphia, Pa.  
Whitehead, James M., New York.  
Whitehead, Mrs. Emeline V., New-York.  
White, Mrs. Sarah E., Philadelphia, Pa.  
White, Mrs. Sarah P., Brooklyn, N. Y.  
White, Mrs. Roxanna, Charlestown, Mass.  
White, Mrs. H. Mount Holly, Vt.  
White, Mrs. Malvina A., Sheldon, Vt.  
White, Rev. John S., Hartford, Ct.  
White, Rev. Samuel, Staten Island, N. Y.  
White, Rev. E. J., Damariscotta, Me.  
White, Rev. S., Chillicothe, Ohio.  
White, Rev. John B., Fortsville, N. C.  
White, Rev. Benj., Clark's F. O., Ohio.  
White, Mrs. Mary Ann, Bangor, Me.  
White, Dea. Joseph, Winchendon, Mass.  
White, John, Pittsburg, Pa.  
White, Joseph C., Bangor, Me.  
White, Harvey, Mount Holly, Vt.  
White, Samuel, Genoa, Christian Co., Ky.  
White, Robert H., New-Orleans, La.  
White, William A., Boston, Mass.  
White, Dea. Samuel, Bordentown, N. J.  
White, Hiram, Troy, N. Y.  
White, Moses, Cleveland, Ohio.  
White, C. J., Princeton, Ky.  
White, Dea. Samuel, Groton, Mass.  
White, Daniel, Charlestown, Mass.  
White, Calvin, Highgate, Vt.  
White, Jessie M., Albany, N. Y.  
White, Ezra, White Creek, N. Y.  
White, John, New Rochford, Vt.  
Whitman, Horace.  
Whitford, William, Addison, Vt.  
Whitford, N. B. Fox Ridge, Tenn.  
Whitfield, William, Addison, Vt.  
Whiting, Rev. Niles, Bloomfield, Ct.  
Whitman, Spooner, Biddeford, Me.  
Whitman, Rev. Seth S., Biddeford, Me.  
Whitman, Chas. L., Biddeford, Me.  
Whitman, Hiram, "  
\*Whitman, Rev. Peleg Spooner, Biddeford, Me.  
Whitman, Asa, Wadsworth, Vt.  
Whitman, John, Halifax, N. S.  
Whitman, Thomas S., Halifax, N. S.  
Whitmore, Lather, New-York.  
Whitney, Mrs. Raymond, Bridgeport, Ct.  
Whitney, Miss M. A., Westminster, Mass.  
Whitney, Russell, Bridgeport, Ct.  
Whitney, John V., Honesdale, Pa.  
Whitney, Raymond, North Fairfield, Ohio.  
\*Whitney, John, Westminster, Mass.  
Whitney, Chas. H., St. Paul, Minn.  
Whitmore, A. F., Kew, Ct.  
Whitmore, James, Framingham, Mass.  
Whitton, Susan D., Kingston, Mass.  
Whitton, Leonard, Northfield, Mass.  
\*Whitton, Rev. James, Nashville, Tenn.  
Wiberg, Anders, Sweden.  
Wickwire, Mrs. Bibb, Hamilton, N. Y.  
Wickham, Alvan, Banghamton, N. Y.  
Wicks, Rev. H. B., Rome, N. Y.  
Wiggin, Pierce L., Salem, Mass.  
Wight, Harris, Charlestown, Mass.  
Wight, L. B., New-York.  
Wicks, Rev. Palmer G., East Lyme, Ct.  
Wightman, W. D., Camden, N. Y.  
Wilber, Curtis, Troy, N. Y.  
Wilber, Henry E., Boston, Mass.  
Wilcox, Abram, Northfield, Pa.  
Wilcox, Daniel, Newbury, Mass.  
Wilcox, Rev. J. F., Trenton, N. J.  
Wilcox, Apollis B., Jersey City, N. J.  
Wilcox, T. Orestis, N. Y.  
Wilcox, William S., Adrian, Mich.  
Wilcoxon, Rev. A., Wilkesville, N. Y.  
Wild, Rev. Zenas P., Billerica, Mass.  
Wilden, Thomas, Lake Village, N. H.  
Wilder, Rev. Sidney, Springfield, N. Y.  
Wilder, Rev. John, Canton, N. Y.  
Wiley, James T., Half Moon, N. Y.  
Wilshire, Rev. Fielding Rochester, Mo.  
Wilshire, Rev. Chas. M., Harvard, Mass.  
Wilkins, Rev. Stephen, New-York.  
Wilkins, Rev. J. B., Honesdale, N. Y.  
Wilkins, Rev. S. B., Society Hill, S. C.  
Wilkins, J. C., Bowling Green, Ky.  
Wilkinson, James G. O., Adm. S. C.  
Wilks, Rev. Thomas, New-York.  
Willard, Preston G., Gratton, Mass.  
Willard, Wm. B., Harvard, Mass.  
Willard, Rev. Chas. M., Harvard, Mass.  
Willard, Rev. Benj., Wilbraham, Mass.  
Willard, Rev. F. A., South Danvers, Mass.  
Willard, Miranda C., Lynn, Mass.  
Willard, Rev. Chas. M., Harvard, Mass.  
Willard, Mrs. M. G., Lancaster, Mass.  
Willard, R., Cincinnati, Ohio.  
Willard, Levi, Keene, N. H.  
Willert, James C., New-York.  
Willied, Rev. Charles, New-London, Ct.  
Willert, Miss Sarah, Candace, "  
Willert, Miss Sarah, New-York.  
Williamson, Mrs. C. M. J., New-York.  
Williams, Mrs. Polly M., Rockport, Clev. P. O., Ohio.  
Williams, Dea. Robert, Freedom, N. Y.  
Williams, Mrs. C. S., Fayetteville, N. C.  
Williams, Mrs. Louisa, Essex, Ct.  
Williams, Henry, Goshen, Mass.  
Williams, Miss O. T., Ashfield, Mass.  
Williams, Mrs. Elizabeth, New-York.  
Williams, Rev. Albert, Savannah, Ga.  
Williams, Rev. Wm. F., Liberty, Mass.  
Williams, Rev. Calvin C., North East, N. I.  
Williams, Edson, Westmoreland, N. Y.  
Williams, Rev. David, Harrisburg, Pa.  
Williams, Rev. Gibbon, Indianapolis, Ind.  
Williams, Rev. John, near Royal, Tenn.  
Williams, Rev. John G., Nantua, Ala.  
Williams, Rev. Stephen, Nantua, Ala.  
Williams, J. M., Fairview, Todd, Co., Ky.  
Williams, Rev. M. M., Southerville, Mass.  
Williams, Rev. Samuel, Pittsburgh, Pa.  
\*Williams, Rev. Nathaniel W., Saco, Me.  
Williams, Walter S., Hartford, Ct.  
Williams, Lydia Anna, North Adams, Mass.  
Williams, Elizabeth, Saxeville, N. Y.  
Williams, Rev. Calvin, Newrich, Ct.  
Williams, Russell H., Westmoreland, N. Y.  
Williams, Rev. J. D., Westport, Ala.  
Williams, Richard, Essex, Ct.  
Williams, Francis W., "  
Williams, Ezra L., "  
Williams, Edward C., "  
Williams, Edward, Trenton, N. J.  
Williams, Rev. James, Rockville, Md.  
Williams, D. J., Versailles, Ky.  
Williams, Benjamin B., Essex, Ct.  
Williams, Amos, Carlen, Pa.  
Williams, William, near Columbia, N. Y.  
Williams, Jacob B., Nantua, Ala.  
Williams, Dea. Samuel, Abbea, N. Y.  
Williams, Thomas, Lawtonville, S. C.  
Willis, Mrs. Anna, near Sugar, N. Y.  
Willis, Rev. Samuel B., Pine Plains, N. Y.  
Willis, Dea. A. H., Philadelphia, Pa.  
Willsey, Jacob, Wilkesville, N. Y.  
Willoughby, Rev. Eliza G., Stockton, N. Y.  
Willis, Rev. Samuel, New-York.  
Wilmart, Mrs. Susan, Addison, Vt.  
Wilmarth, George, Addison, Vt.  
Wilson, Robert, Rochester, N. Y.  
Wilson, Mrs. Anna, Columbia, N. Y.  
Wilson, Hugh W., Washington, Pa.  
Wilson, Mrs. Caroline, New-York.  
Wilson, Mrs. Elmina K., Dumfries, Me.  
Wilson, Mrs. Corrie, Newark, N. J.  
Wilson, Mrs. Hester, Newark, N. J.  
Wilson, Mrs. Sarah M., New-York.  
Wilson, Miss Sarah Maria, New-York.  
Wilson, Mrs. H. Maria, Newark, N. J.  
Wilson, Mrs. Charles, Bridgeton, N. J.  
Wilson, Garret, Sandy Ridge, N. J.  
Wilson, Mrs. F. N., Catskill, N. Y.  
Wilson, Miss Emeline B., Catskill, N. Y.  
Wilson, Thomas, Bridgeton, N. J.  
Wilson, Rev. R. J., Stonington, Ct.  
Wilson, Mrs. Virginia A., Baltimore, Md.  
Wilson, Rev. Adam, D. D., Paris, Me.  
Wilson, Rev. Jonathan, Jamestown, N. Y.  
Wilson, Rev. Chas. H., Bridgeton, N. J.  
Wilson, Rev. J. D., Flat City, Mo.  
Wilson, Thomas, Carmel, New York.  
Wilson, Rev. Wm. V., Middleton, N. J.  
Wilson, Caroline, New-York.  
Wilson, Rev. James, Baltimore, Md.  
\*Wilson, James, New-York.  
Wilson, Mrs. Sarah, New-York City.  
Wilson, John F., Society Hill, S. C.  
Wilson, L. D., Society Hill, S. C.  
Wilson, Samuel, Catskill, N. Y.  
Wilson, William, Rockland, Me.  
Wilson, Charles E., Catskill, N. Y.  
Wilson, Alexander, New-York, N. J.  
Winans, Dea., Kintanah, Lima, N. Y.  
Winchell, Miss Ann, New-York.

- Winchell, Willis, New Britain, Ct.  
 Winchell, Mrs. Lydia L., Pine Plains, N. Y.  
 Winchell, Aaron E., " "  
 Winchester, Mrs. Jane E., New Haven, Ct.  
 Wingard, Solomon, Westerlo, N. Y.  
 Winegard, N., Westerlo, N. Y.  
 Winegar, Rev. R., Jr., Rensselaerville, N. Y.  
 Wines, Rev. William H., Boston, Mass.  
 Wing, Albert, Albany, N. Y.  
 Wing, Mrs. F. K., Stillwater, N. Y.  
 Wingate, William, Darlington, S. C.  
 Winslow, Rev. O., D.D., Leamington, Eng.  
 Winslow, Dea., Philander.  
 Winslow, Dea., Isaac, Nobleboro, Me.  
 Winn, Nathan, Jr., Middletown, Vt.  
 Winsor, Miss Susan J., Providence, R. I.  
 Winter, Rev. Thomas, Leverington, Pa.  
 Winter, Rev. John, Wheeling, Va.  
 Winterton, William, New-York.  
 Winterton, Samuel, "  
 Wiseman, Rev. J., Castalia Springs, Tenn.  
 Wisner, Reuben F., Mount Morris, N. Y.  
 Wisner, Mrs. Ellen M., Mount Morris, N. Y.  
 Wisner, Cha. H., Mount Morris, N. Y.  
 Wisner, Henry C., Mount Morris, N. Y.  
 Witt, Stillman, Cleveland, Ohio.  
 Wittington, Rev. Wm. H., Versailles, Ky.  
 Wolf, Mrs. Susan, Philadelphia.  
 Wood, Rev. Israel, Cuttingsville, Vt.  
 Wood, Ambrose, Albion, N. Y.  
 Wood, Stephen, Stillwater, N. Y.  
 Wood, Rev. J. E., Tewksbury, Mass.  
 Wood, Sylvanus, Woburn, Mass.  
 Wood, Rev. N. N., D.D., Upper Alton, Ill.  
 Wood, Rev. N. Milton, Waterville, Me.  
 Wood, Mrs. Caroline L., Waterville, Me.  
 Wood, Rev. N., Forrestville, N. Y.  
 Wood, Rev. Elias G., Ontario, N. Y.  
 \*Wood, Ephraim, Camden, Me.  
 Wood, George, Springfield, Ill.  
 Woodbury, Rev. John, Lynn, Mass.  
 Woodbury, Rev. Isaac, Manchester, N. H.  
 Wooden, Rev. Peter, Central Square, N. Y.  
 Woodhouse, Achessa, Alleghany City, Pa.  
 Woodman, Mrs. Sarah, Cornville, Me.  
 Woodman, Rev. Samuel, Cornville, Me.  
 \*Woodman, Joshua, Cornville, Me.  
 Woodman, Edwin, Charlestown, Mass.  
 Woodruff, Rev. W. D., Washington, Ohio.  
 Woodruff, Seth, New-Albany, Ia.  
 Woodruff, Halsey, Albany, N. Y.  
 Woodruff, D. A., Fredonia, N. Y.  
 Woodruff, H. A., Galesville, N. Y.  
 Woods, Mrs. Mary E., New-York.  
 Woods, James, New-York.  
 Woodward, D. W., Franklindale, N. Y.  
 Woodward, Mrs. Eliza, Penfield, N. Y.  
 Woodward, Rev. Jonas, Penfield, N. Y.  
 Woolfolk, Picherra, Bowling Green, Va.  
 Woolsey, Mrs. Susan P., Norwalk, Ct.  
 Woolsey, Miss Susan Francis, "  
 Woolston, Mrs. Kessiah, Vincentown, N. J.  
 Wooster, Mrs. Jane E., Essex, Ct.  
 Wooster, Henry C., Essex, Ct.  
 Worden, Rev. J. B., Jackson, Pa.  
 Work, Rev. Perly, Sheboygan, Wis.  
 Worth, Rev. E., Fishersville, N. H.  
 \*Worthington, Alfred W., Springfield, Mass.  
 Wright, Mrs. Julia A., Newark, N. J.  
 Wright, Mrs. Mary Ann, New-York.  
 Wright, Rev. David, Hartford, Ct.  
 Wright, Mrs. Abigail, "  
 Wright, Rev. Lyman, Fayetteville, N. Y.  
 Wright, Rev. Jehiel K., Cornwall, Vt.  
 Wright, Rev. Stephen, Ticonderoga, N. Y.  
 Wright, Knoch, Bustleton, Pa.  
 Wright, Noah E., Burlington, N. J.  
 Wright, Leland, Fayette, Mo.  
 Wright, Reuben, Ballston Spa, N. Y.  
 Wright, William, New-York.  
 \*Wyckoff, Mrs. Elizabeth, Weedsport, N. Y.  
 Wyckoff, Rev. Cornelius, Weedsport, N. Y.  
 Wyckoff, Peter, Brooklyn, N. Y.  
 Wyckoff, J. N., New-York.  
 Wyckoff, William G., Middletown, N. J.  
 Wyckoff, Mrs. W. G., Middletown, N. J.  
 Wyckoff, Mrs. Julia, New York City.  
 Wynn, Mrs. Sarah S., Millville, N. J.  
 Yablonski, Henry, Bridgeport, Ct.  
 Yale, Dea. Stephen, Guilford, N. Y.  
 Yale, Dea. Uriah, Guilford, N. Y.  
 Yates, Warner M., Columbia, Tenn.  
 Yerkes, Mrs. S. E., Hollidaysburgh, Pa.  
 Yerkes, Rev. D. J., "  
 Youmans, William, New-York.  
 Young, Rev. John, Maysville, Ky.  
 Young, Rev. George, Hightstown, N. J.  
 Young, Rev. Robert F., Salem, N. J.  
 Young, Gabriel, Hightstown, N. J.  
 Young, Nathan, Brooklyn, N. Y.  
 Young, T. T., Columbus, Miss.  
 Young, Samuel, Achor, Ct.  
 Young, John C., New-York.  
 Young, W. D., Versailles, Ky.  
 Young, Jos. W., Stamford, Ct.  
 Youngs, W. W., Stamford, Ct.

## ADDRESS OF D. A. BOKEE,

IN SECONDING THE MOTION TO ACCEPT THE TREASURER'S REPORT.

MR. PRESIDENT :—I second most cheerfully the Resolution which has just been offered for the consideration of the Society ;—and perhaps, Sir, I would be but answering the wishes of its members, as well as your own, did I content myself in so doing, without occupying any portion of your time.

But, Sir, having listened with deep interest to the Report of your Financial Officer, and realizing the important bearing which that Report has upon your general interests and operations, I trust I may stand excused, if I employ but a moment, in giving utterance to one or two thoughts which on the instant suggest themselves to my mind.

I shall not attempt, Sir, to speak of the importance of the great enterprise in which this Society is engaged :—You feel it,—all the Brethren now here manifest their interest in it by their presence, and many who are prevented from attending, are not only offering up their prayers for it, but are teaching their children to sing

" My Bible ! 'tis a book divine,  
Where heav'nly truth and mercy shine,  
And wisdom speaks in every line,  
And speaks to me."—

Sir, it is for others, if they so please, to contrast the importance of either the Bible, Missionary, Tract or other religious objects which engage the attention of the Christian community ; I am satisfied for myself, to acknowledge, that while I feel the obligation to sustain all, I give the preëminence to the Bible cause :—and yet, I fear, that with me, there are too many, who, while acknowledging the duty, are only too remiss in their efforts to support and maintain it.

You, Sir, had the satisfaction of hearing, as well as many others of us, the eloquent discourse of the good brother who delivered the Annual Sermon before this Society on Sabbath evening last past ; and I cannot doubt but all agreed to the truth then proclaimed, that if God in his abounding love and infinite mercy, gave man that intellect and that genius which enables him to explore, I might say, hidden mysteries, and that, if in the exercise of that intellect and genius, the discovery has been made of the mode and manner of manufacturing paper and ink, and the making of, and the use of the type, it was " that in the ages to come, He might show the exceeding riches of his grace in His kindness towards us, through Christ Jesus." But while such was the glorious purpose of God,—with that purpose who can doubt but He intended to impose deep and lasting obligations upon all the followers of the Saviour. If to them he committed His Oracles, it was a bestowment of honor, which if rightly appreciated, would induce the abandonment of father and mother, wife and children, houses and lands, that that great purpose might be fulfilled, even by such weak instrumentalities.

It might not be unprofitable, Sir, to go into an examination of the means which have been employed in the translation, publication, and circulation of the Word of God, with a view of ascertaining whether we have met all the requirements of His law, and if not, what it becomes us as members of Christ's visible Church, to do for the future. But I have already taken up too much of your time, and will only refer to your monetary account.

There is in it, Sir, much to be thankful for—much to encourage us in future effort ; but then again, there is in it evidence that we have not met to its fullest extent our obligations—that we have not done our whole duty.

The Report, if I understand it, shows, that with the exception of the preceding year, more money has been received in our Treasury than in any previous one, amounting to nearly \$60,000 ; an amount exceeding by \$15,000 former contributions, and which proves the increasing interest felt for the cause, and for which we should be grateful and give thanks to the Giver of every good gift. But the fact is not to be disguised, that of this \$60,000 some \$19,000 was contributed towards paying for the Bible House ; thus leaving a less sum for the general purposes of the Society than we had hoped to have received during the year. Therefore it is, Sir, that I say we have not lived up to the line of duty, or fully met our obligations. Under these circumstances, may I not be excused for thus occupying your time, and in my own feeble way urge upon all, present or absent, to make renewed and additional effort to provide the means for the dissemination of the " glorious Gospel of the blessed God."

We have now under consideration the question, whether or not a corps of colporteurs should be employed to circulate the Bible in every part of our highly-favored land ; a question which I hope will



be decided in the affirmative; but if so decided, it will involve the Society in large additional expense, and require greater exertion to procure the requisite means.

I regret, Sir, that I was called upon at so late a moment and so unexpectedly to discharge this duty, and that I am possessed of so little ability to enforce the claim of the Society upon the liberality and active coöperation of its friends; but if what I have so feebly said shall determine, even though it be but a few of those who now hear me, to devote themselves to greater effort and exertion in behalf of the noble cause in which we are engaged, then I shall not have spoken in vain, and the knowledge of that fact will hereafter be to me a source of joy and rejoicing.

I hope, Sir, the Resolution will be adopted,

## A D D R E S S

OF REV. L. NORMANDEAU, OF CANADA.

It is only when I am constrained that I speak English, particularly in public, so difficult is it for me to render my thoughts in that language. But in this circumstance, the motive which actuates me is so strong, and acts so mildly, so sweetly, that I feel it will be a comparatively easy task for me to address you.

The fact is, that I am a member of the Grande Ligne Mission; and for several years the American and Foreign Bible Society has been helping us in spreading the gospel amongst my own benighted people, the French Canadians. Then the feeling of gratitude that compels me at this moment; and I am happy, truly happy, Sir, to have this opportunity to present to the Bible Society the warmest and sincerest thanks of the Grande Ligne Mission for the good they have done in Canada.

Oh how precious, how powerful the Bible is! Friends, you know its power on the mind and on the intellect. If the people of the United States is the first nation of the New World (I had almost said of the world), it is owing to the Bible. Now, Lower Canada is far behind you; but let us go forward in our great and good work, and, by the grace of God, before many years my country will have nothing to envy in yours.

Allow me, Sir, to state some two or three facts which will show the influence of the Word of God in Canada.

A hundred years ago, when the Acadians were compelled by the British soldiers to leave their country, one of those unhappy families went to Connecticut, and there remained for several years. During their residence in that State, some benevolent person gave them a French Bible, which was not much read, except by one or two daughters. There being no priest at that time near them, they thought it their duty to seek a Catholic country, and they emigrated to Canada. The Bible followed them there, and became the exclusive property of one of the daughters, who continued to read it and to love it more and more. When Madame Feller and Mr. Roussey arrived in Canada, they were soon introduced into her family; and at their first interview they spoke to her about the truths of the gospel. "Oh!" said she, "I know that all you say is true. I am not a Roman Catholic; I cannot be one. Oh! how glad I am of your coming!" Immediately she declared openly that she renounced the Romish Church; and in a few months all her numerous family, children and grand-children, were attentive hearers of the preaching of the gospel. This was the beginning of the Grande Ligne Mission, which God has blessed so evidently till now.

Another fact: It is the good practice of the agents of the Hudson Bay Company to give the Bible to their men. One of these, a French Canadian, after having travelled many years, came to settle on a small farm in Canada. His Bible remained with him, and he read it constantly and attentively, never going to the Romish Church. At last he died, and his son inherited his property and his Bible, which was secluded in the dust in a corner, he not knowing how to read. But in the course of time he had children who learned to read. The oldest, a daughter, from time to time took the Bible and perused it. One day she came to her father, the Bible in her hand. "Father," said she, "I will go no more to confess my sins to the priest; he has no power to pardon me." "Why, daughter, what do you say? Where have you found that? In this book—the Bible? It is a very good book; your grandfather read it very much, and he told me often that it was true and much opposed to the priest's sayings: read it to me. Here it is: Who can forgive sins but God only? Astonishing! perhaps it is so."

Another day she came again. "Father, I will pray to the Saints no more; we have but one Mediator, who is Christ Jesus." "It is reasonable," said the father; "Jesus is more powerful than the

Saints." And so they went from truth to truth. At the same time they had conversations with one of their neighbors, who also became enlightened—so much so, that hearing of the Grande Ligne Missionaries, they sent some one to beg them to come and preach the gospel. Mr. Roussy went, and talked with them, and explained the designs of God in the work of redemption. Some of them were convinced of their sinfulness and believed in the Saviour. Such was the beginning of the St. Pie Station, one of the most important in our field.

In 1838, the prisons in Canada were full of patriots. Some of them were condemned to death. Some Christians visited the prisoners, and distributed among them a great number of Testaments. After they were set at liberty, many of them kept their Testaments, which had been their consolation in prison, and continued to read the Word of God. Last winter, one of our colporteurs went to a place at some distance from Grande Ligne, and entered a house, where, according to his custom, he spoke about the gospel. "Sir," said the father of the family, "what you are saying is not new to us. We have read it for a long time. We have the Testament; and not only my family, but a great many others. Sir, you are welcome here—call often—we are as Protestant as you, but we fear to avow it openly. But come and see us, and we will talk together." This furnishes a new opening; and we have good reason to hope that before long it will be an interesting part of our field.

These are a few of a great number of facts, which show, in a very striking way, the great power of the Bible. Everywhere we have an opening we find that the Bible has preceded us. Almost in every case it prepares the way for our colporteurs in opening the eyes and the hearts.

But, Sir, do not believe that all is smooth in our way. Oh! no. Sometimes when a colporteur has been visiting from house to house, selling or giving the New Testament, the priest follows him, and takes back almost all of them: afterwards he makes a pile of them and puts the fire to it, joyous and satisfied, only sorry not to have the power to put two or three heretics on the top of the pile.

Last year, one of our young men being on a tour of colportage, was reading the Word of God in one of our Protestant families, when suddenly the door was broken open, and some ten men, with faces blackened, entered, having heavy cudgels in their hands, and after having blown out the light, fell upon the inmates; and having used freely their arms for some minutes, they left them with their heads cut and covered with blood. But hear: the father of the family, an old man, having sworn that he had recognised two of them, was accused of perjury; and the poor man, sick and almost dead, was carried like a dog to the prison at Montreal, where he remained until bailed out by his friends, praising God that he had been judged worthy to suffer for the good cause.

These persecutions, and many others similar, show, also, the great power of the Bible. The priests fear that book, and they exert all their influence against it. But let them do what they can, the Bible will prevail, and before long, by the blessing of God, it will be received and read all over Canada.

## A D D R E S S

OF THE REV. THOMAS L. DAVIDSON, OF BRANTFORD, CANADA WEST.

Delivered before the American and Foreign Bible Society, in Brooklyn, New York, May 5th, 1854.

**MR. PRESIDENT:**—It is with no ordinary feelings that I rise upon the present important and deeply interesting occasion, to move the following resolution:

*Resolved,* That the present is an eventful period in the history of our world, and one which calls upon the friends of religious and political freedom, and Bible Christianity, (in language not to be misunderstood,) to exert all their energies, and call into requisition every available instrumentality, in order to multiply and circulate faithful translations of the Word of God in those countries which are opening to receive them,—especially as by this means, accompanied by the Divine blessing, paganism, Islamism, and Popery, will be effectually overthrown; despotism destroyed, error eradicated, moral darkness dispelled, and men everywhere be brought to rejoice in the light and liberty of the glorious Gospel of the blessed God.

I frankly confess to you, Sir, and the friends of the Bible who are here convened, the deep sense which I entertain of my inability to do justice to the resolution which I have just read; and yet I should do an injustice both to myself and to those who hear me, were I not to say, that I feel myself



honored in being entrusted to move it upon such an occasion as this—the anniversary of the AMERICAN AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

This is a day which cannot, and will not, be forgotten by those who have been thus privileged to meet, for the purpose of “taking counsel together,” in regard to the dissemination of God’s Word, and of strengthening each other’s hands in this “work of faith and labor of love”—linked as it is, and as it will be, with the record of those important transactions which have taken place. To me, at least, the remembrance of it will be associated with many a hallowed reminiscence, regarding it as a spiritual oasis in the desert pathway of life, where I have been cheered, and strengthened, and refreshed. The pleasurable emotions which I feel upon this occasion are enhanced from the fact that I have been permitted, for the first time, to gaze upon your venerable countenance, and that of many other long-tried and fast friends of the Society, who have labored with a self-consuming zeal to promote its best interests, and who have now grown old in its service,—some of whom have but lately returned from the missionary field, bearing those scars of honor which they have received in many a well-contested struggle with paganism. It is befitting, Sir, and every way appropriate, that there should be occasions like the present, in order that the friends of the Bible, and the lovers of a Bible Christianity, may come together to recount the victories which they have been enabled to win, in wielding the “sword of the Spirit, which is the Word of God,” against the gigantic powers of the Prince of darkness;—to consult as to the best methods to be adopted, in order to flood the dark portions of the earth, whose inhabitants are “sitting in darkness, and in the region and shadow of death,” with the light of eternal truth;—and to encourage each other in the laudable and Christian work of giving to the perishing the bread of life.

We come to these meetings not merely to go through the formal routine of anniversary business—not merely to exchange greetings and hail each other as brethren—but to warm each other’s hearts, and strengthen each other’s hands, in the prosecution of a noble work, the success of which secures at once the glory of God and the salvation of men. Inspiration has declared, that “where there is no vision, the people perish,” and the solemn truth thus enunciated has been corroborated by experience, observation, and facts, in all ages of the world’s history. It has pleased God to give to his Church a revelation of his will, and he has commanded them to “write the vision and make it plain, that he may read that runneth;” and this the Church cannot neglect, and yet be guiltless before God. He who has given this command knows well the extent of our ability, and the consequent measure of our accountability to him, as the Master and Judge of his servants. Our willingness to labor, and, if need be, to sacrifice in this respect, should always be commensurate with the measure of our ability; otherwise, we render ourselves obnoxious to the curse of Merod, who “came not up to the help of the Lord—to the help of the Lord against the mighty.” Our responsibility in this matter is great, and, however neglectful we may be of our duty, we cannot plead ignorance of the fact. Neither can we lose sight of the important consideration, that He whose all-seeing eye takes note of the labors of his faithful ones with unerring accuracy, takes cognizance of the conduct of the unfaithful stewards. “If thou forbear to deliver them that are drawn unto death, and those that are ready to be slain; if thou sayest, behold we knew it not; doth not he that pondereth the heart consider it? and he that keepeth thy soul—doth not he know it? and shall not he render unto every man according to his works?”

It is a pleasing reflection, Sir, that the office-bearers and members of such a society as this have no desire to shrink back from the duty which God has devolved upon them; nor yet to shirk the responsibility which is inseparably connected therewith. Judged by their profession and the past history of their lives and labors, they stand before the world as men—the noblest aspirations of whose ambition is to give to the nations of the earth the priceless treasure of his truth; as men who, having received the light of truth themselves, are desirous to communicate it to others, in order “that both he that soweth and him that reapeth may rejoice together.”

The resolution which I have the honor to move, opens with the declaration that the present is an eventful period of the world’s history, and one which calls loudly upon the friends of freedom and the lovers of a pure Bible Christianity, to exert all their energies, in order to multiply and circulate faithful translations of the Word of God, in those countries and nations which are now opening to receive them.

The position here taken is one which no man of intelligence will have the hardihood to question or deny, as the facts which go to substantiate it are patent and open to all the world. The spell of caste is broken, the temples of idolatrous worship are tottering to their base, the ghostly power and self-arrogated supremacy of Rome are openly questioned, and millions of men who have long submitted to the galling domination of priestcraft are now groaning after spiritual and political emancipation. Mohammedanism is being shaken out of its place, and has already lost much of the power which it formerly exercised over its deluded votaries. In multitudes of instances, the Bible has taken the place of the Koran, and there are few depositories of the Scriptures which receive and send out a

larger number of copies of the Word of God, annually, than the Bible Depository of Constantinople, the chief city of the Ottoman Empire.

It is impossible to glance at the state of the world at the present period, without being struck with the fact that three of the mightiest and most warlike nations upon earth, are plunged in a war with a fourth, the final results of which it is impossible for us to discern correctly and unmistakably.

Protestant England, Revolutionary France, and Mohammedan Turkey are allied against the despotic government of Russia. The struggle has been long and fierce on both sides, and notwithstanding the hard-fought fields of Alma, Inkermann, and Balaklava, the end is not yet. The war, so far, has been one which has caused much bloodshed and wretchedness abroad, and much misery at home; and yet while reading the harrowing details of the war in the Crimea, we are but too liable to lose sight of the grand mainspring of the movement, or, if I may so term it, the principle involved in this fearful contest. It is not a question of territory, merely—whose it *shall* be and whose it *shall not* be—neither is it to be regarded as a war about the Holy places; it is in reality a struggle between democracy and despotism, between freedom and serfdom, light and darkness. Ere the final end comes, absolutism in Europe will have received a blow which may send it reeling to the shades; and whatever may be the precise nature of the final terms of peace, one grand result will assuredly be secured, viz.: that access will be afforded to the Word of God, to circles and scenes where before it was hopelessly debarred. The autocrats of Europe are already beginning to feel and to fear the influence which is being exerted by the circulation of the Word of God within the boundaries of their Empires.

Germany, that nation towards which so many eyes have been turned of late years with interest and hope, is like "a city set on a hill, that cannot be hid." Divine truth has wrought wonders there, and promises ere long to change the entire aspect of things. Persecution for Christ's sake and conscience sake is neither so fierce, nor yet so formidable as it was wont to be; and although our brethren there do not enjoy the same religious freedom and equality as we do in this country where there is no State churchism, or religion established by law, yet their position, as it now is, is favorable indeed, when contrasted with what it was but a few years ago. Prussia is following in the wake of Germany, and even rock-bound Sweden and frozen Finland and down-trodden Poland, are feeling the benign influence of the Word of God, which, although in many instances is bought and read in secret, is, nevertheless, exerting a silent and powerful influence on the minds of the peasantry, in revealing to them the errors of the times, and leading them to a correct appreciation of their duty and their privileges. If the ruinous restrictions which are now laid on the people of these countries were only done away—if they could only be privileged to enjoy and exercise the right of private judgment in matters of religion, as it is in enjoyed here, we should all be taken aback, more or less, by the actual results.

It is said that after the passing of the act of religious toleration in England, "the Baptists sprang up and showed themselves in all parts of the kingdom;" and I opine that a somewhat similar result would follow, were religious toleration conceded to those countries I have named. We do not assert that *Baptists* would everywhere appear; but we do assert that the Lord's freemen would stand forth before the world in such numbers as would astound us all. When Ahab and Jezebel persecuted Israel, Elijah thought that *all* God's altars were hewn down, and *all* his prophets slain, himself only excepted; yet God had even his chosen ones who were hidden, to the number of seven thousand, "whose knees had not bowed to Baal, and whose mouths had not kissed him." This state of things is attributable to the spread of religious truth, through the medium of Bible circulation, as carried forward by colporteurs and scripture readers. Nor is this to be wondered at when the facts in the case are taken into account. Look at the report rendered for the year 1854 by the Rev. J. G. Oncken. He has expended on this behalf for the last year the sum of \$14,950, including some \$4,000 received by him for Scriptures sold. This large amount of money has put in circulation more than 75,000 copies of the Holy Scriptures, besides furnishing support for from fourteen to twenty colporteurs. Truly the hand of God is visible here. If we turn our attention to New Mexico, New Granada and China, the state of things is equally astonishing.

The Spano-American States, which are whelmed in the thick fog of superstition and idolatry, are calling aloud for the bread of life. New Granada in particular is open to the Bible colporteurs, and there this Society, if its means will allow it to do so, may put forth, unrestricted and unrestrained, its best efforts to give the Bible to the common people. It is a noticeable fact, that while last year this Society expended but about \$35,000 for the foreign department, this year the sum of \$30,000 is urgently required in order to meet the pressing demands which are made upon its treasury.

That department of the Society's work which is carried on in Burmah, is one of continually-increasing interest and promise. We are informed, the publishing committee of the missionaries had lately voted more than 80,000 volumes of Scriptures, printed in the three or four languages of Burmese, Karens and Peguans, 15,000 being Burman and Karen New Testaments, for which there is a constantly-

increasing demand. Casting our eyes toward China, "the land of Sinim" spoken of by the prophet Isaiah, our minds are staggered at the wondrous revolution which has taken place within the boundaries of the Celestial Empire. Tao-Ping-Wang, the new Emperor of the rival dynasty, has done much to destroy idols and images, and circulate the Word of God; and although he and his court ministers have doubtless been guilty of many gross extravagances, yet there can be no doubt but that he has already done much to illustrate the folly of idolatry, and open the way for the reception of the Word of God by the teeming millions of that vast empire.

The days of the Manchu or Tartar dynasty are numbered and well-nigh finished, to all human appearance, and should the insurgents eventually prevail, and Tao-Ping-Wang be permitted to consolidate his power as the Emperor of the Chinese people, we may expect to see wonders effected by the blessing of God in the circulation of his Word. The prospect in China now is bright, exceedingly bright—so much so, that we dare scarcely to gaze upon it; and the appeals which come to the ears of British and American Christians from the Missionaries who are toiling there, are, or ought to be *irresistible*. Chinese cities which were bolted and barred against the entrance of the Missionary and the Bible are now open to both. . . . The spiritual wants of China have not been unrepresented before the Board of this Society, for the Chinese Missionaries, connected with our denomination, who are in the field, have written; and those now in this country have pleaded, that this Society should employ a special agent, together with assistant native converts, as Bible colporteurs, to go through the towns and cities now accessible, and scatter broadcast "the leaves of that tree which are for the healing of nations."

The sainted GODDARD has gone to his rest, and entered upon the enjoyment of his reward, and while we mourn his loss, as well we may, we cannot otherwise than be struck with the good providence of God, which permitted his servant to live long enough to finish his incomparable Chinese Testament; which is like to be more useful than any version previously made. May it be widely circulated, even if it *should* require, as is alleged, the extra sum of \$2,000 per annum.

Two thousand dollars per annum extra, may appear a large sum to devote to this field, but the means required dwindles into comparative insignificance, when we attempt to take into the account the field itself upon which this money is to be expended, embracing as it does *THE HALF OF ASIA!* The writings of Confucius will yet be supplanted by the inspired Word of God; and the legendary myths of Zoroaster are destined to be dislodged from the Chinese mind, by the sober realities and solemn verities of God's Word. Already have the temples of idolatry been thrown down—images broken and idols demolished—by men in high places, who have become iconoclasts from a deep-seated sense of the folly of idolatry. These, Sir, are *some* of the events which have transpired and are now transpiring among the nations of the earth; and they are only a tithe of what might be mentioned, did time permit and necessity require; yet, without further trespassing on your patience, in alluding to this part of the resolution, I submit in all candor and seriousness, that these events, and *such* a state of things, fully justifies the language contained in the latter part of it, *viz.*, that the Church of Christ is called upon in view of them to exert all her energies, and call into requisition every available instrumentality in order to give to those nations the Word of Life, translated into their own vernacular tongue, so that they may read in "their own tongue wherein they were born the wonderful works of God," "that thus they may become wise unto salvation by faith that is in Christ Jesus."

A certain writer once said, in reference to the Bible, that it was "the best book ever written against popery." We are prepared not only to endorse this statement, but we wish to amplify it so as to give it a wider scope and a more general bearing and application. It is a book the utterances of which were made by the all-wise God, in view of all the errors of ages past and ages yet to come. The truths of revelation are the very antipodes of error of every type—and hence it is that every system of heresy, falsehood, and imposture, shows itself to be the foe of Bible-truth. "That which maketh manifest is light," and there is no false system of morals or religion which can pass the scrutiny of the unerring standard of truth unharmed and unscathed.

Gaze on those men who first went out as Missionaries of the Gospel into the foreign field. A CARY, a MARSHMAN, and a WARD, from the other side of the great Atlantic; and a JUDSON, a NEWELL, and a RICE, from this. See them as they toil on for years, amid many discouragements, breasting difficulties and rising superior to obstacles, before which common men, engaged in a worldly enterprise, would have given way, until, at last, the scene begins to change—the arid soil of paganism becoming as the garden of the Lord. What was the secret of their power? and wherein did their great strength lie? *Not* in their naturally strong and vigorous minds; *not* in their skilful and well-directed efforts. These all had their proper and legitimate influence, but these did not of themselves secure the accomplishment of those mighty results which accrued from their labors. It was the weapons with which they fought, which were made effectual by God in "pulling down

strongholds, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of Christ." The simple truths of the Gospel, as unfolded by the Evangelists and Apostles, and enunciated by the Missionaries of the cross have been, and still are, the grand means of overthrowing paganism, in storming the citadel of Satan, and driving him from his fastnesses. What is true of the victories of the truth over pagan, is likewise true of its victories over popish error. Rome trembles at the Bible. The old man with the triple tiara, fears more the influence of that one book, than the whole number of those others whose names he and his predecessors have entered in the Index Expurgatus of Romanism. Luther might have read all the books in Wurttemberg which were then extant, and yet he would never have been known beyond his own cloister, as sought else than a monk, had he not fallen in with the Bible, and carefully noted its precious contents.

It was the simple, sublime, and saving truth of the Gospel which enlightened his mind, and saved his soul, and made him the great Reformer of his day—for as D'Aubigne says, with great justness and force, "The Reformation lay in that Bible which Luther found." Rome has an inveterate hatred against the Bible, and solemnly interdicts the use of it by the common people, simply because she knows its potency in enlightening the benighted and unfettering the manacled slave.

Nothing speaks more forcibly the potency and power of the Bible to dispel Popish ignorance and superstition, than the jealousy and hatred with which it is regarded by the Pope and his Cardinals, and, in short, by the whole constabulary of Rome. Yea, Sir, Rome fears the influence of the Bible—and well she may, for the deadliest blows she has ever received were from the "sword of the Spirit." Nothing will ever tend to enlighten men and elevate nations in the scale of excellence and virtue, more than attention and adherence to the teachings of the Holy Bible.

Tyrants and Despots cannot live where there is a free press and free Bible. Tyranny and Despotism find nothing in that book which encourages or winks at oppression. Ignorance, and consequent mental vassalage, is the befitting state of an enslaved and down-trodden people. Vastly different is the condition of a free and Bible-reading Sabbath-keeping people; among whom the Gospel is preached, and to whom the Bible is a treasure—in whose hearts is God's love, and before whose eyes is his face. "Happy is the people that is in such a case; yea, happy is that people whose God is the Lord."

" Blessings abound where'er he reigns,  
The joyful prisoner bursts his chains;  
The weary find eternal rest,  
And all the sons of want are blest."

How striking is the contrast which presents itself to the eye of an observer, between the condition of those countries which have the Bible, socially, politically, and morally, and those which have it not. Compare the condition of Catholic or Infidel-France with Protestant-England—Priest-ridden Italy with Bible-reading Scotland—Mahomedan-Turkey with British America—and idolatrous-China with the free States of the American Union. These latter countries are those where life and property are truly safe—where public morality is conserved, and the public weal promoted. In them religion and literature prosper and prevail—and a free press and a free Bible are neither muzzled nor vetoed. Well might a certain writer exclaim when dwelling on this subject, "Tell me where the Bible is and where it is not, and I will write you a moral geography of the world." It is even so. The people who sit in darkness are those who have not the torch of truth to illumine their path, or the Sun of Righteousness to shine upon their benighted souls. These are the men that "walk in darkness and grope for the wall at noonday like them that have no eyes;" while those who having the light walk in the light, are those, and those alone, who are truly free and happy here, and prepared for blessedness and glory hereafter in heaven.

Are we desirous, then, to aid in bringing about that glorious epoch in the history of the church militant, when "the knowledge of the Lord shall cover the earth as the waters do the sea"—"when one shall not say to another, know the Lord—because all shall know him, from the least even to the greatest." Let us aid to the utmost extent of our ability to give to the famishing nations the bread of life.

In no other way can the great ends of man's salvation and God's glory be so effectually secured as in this. Brethren, it rests with you to a certain extent, to say whether this shall or shall not be done.

The closing scenes of the world's history are soon to pass in array before the gaze of mortals; soon, very soon, our opportunities to labor in this good—this God-honored cause, will be at an end. Let us, therefore, "gird up the loins of our minds," buckle on the armor of salvation afresh, and renewing our strength at the throne of grace, address ourselves to our work, with an energy and a perseverance which will rise superior to every obstacle; and a heroic courage which will enable us to face down every foe. So shall we aid in ushering in that blessed time of which prophets have written and poets

sung. That time, when "Kings shall be nursing fathers, and Queens nursing mothers in Israel." When the name of Jesus "shall be great among the Gentiles, from the rising of the sun until the going down of the same." Then will be heard the victorious exclamation—"The Lord, the Lord God Omnipotent reigneth"—for then he will be "King of nations as well as King of saints." The millennial glory will have burst upon our earth, to shine with undiminished splendor—and the graphic and glowing vision of the poet will be realized—who exclaimed in the language of lofty verse:

"One song employs all nations, and all cry,  
 'Worthy the Lamb, for he was slain for us!'  
 The dwellers in the vales and on the rocks  
 Shout to each other, and the mountain-tops  
 From distant mountains catch the flying joy,  
 Till nation after nation caught the strain,  
 Earth rolls the rapturous hosanna round."

"THE LORD HASTEN IT IN HIS TIME"

### DR. MASON'S ADDRESS.

MR. CHAIRMAN:—The first earnest prayer I ever offered, was, "Lord, I am in darkness—grant me light!" and on rising from my knees I turned spontaneously, almost unconsciously, to the Bible. My attention was arrested by the first chapters of John's Gospel, and to them I seemed enchaind for several days. I read them till the letters seemed, to my vision, to glow with a supernatural halo. I was, I trust, a converted man, and all without having a word spoken to me, after the first impulse to pray, by any human being.

The reading of the written word, then, was the only instrumentality in my own conversion; and with such an experience, it is not remarkable that as soon as I reached Burmah, I began to look around for something with the Word of God in it, to give the people before I could preach to them. A few small Scripture tracts had just been issued, without note or comment, and of these I secured many thousands, distributing them broadcast from Tavoy to Mergui, calling upon the people as I traversed the towns and villages, to ponder upon the words of the "unknown God."

It was, I think, in the second year of my mission life, that a person who came into the *sayat* at Tavoy, where I was sitting, remarked in conversation, "There is a man in my village who has got one of your paper books, and believes it." I noted the name of the village, and when opportunity offered, made it a second visit. I soon found the man whom all the people said believed in *Ye alee kareet*. Though not very elderly, he was one of the fathers of the village; and while his sons in the houses around were quite indifferent, his heart was touched. He felt that there was a Divinity in those little sheets. All opposition to the truth, with which we have usually so much to contend among the Burmans, had melted away, and he was as teachable as a little child that yearns after knowledge. He was baptized in due time, and for fifteen years, up to the time of his death, never threw a doubt by his conduct or conversation, on the genuineness of his conversion.

Several years ago, on the outskirts of a little obscure village in the interior of Tavoy Province, I observed a frail bamboo house in a swampy field, half under water. It was during the wet monsoon, for in those days I was strong, and frequently made an excursion into the villages during the rains, as well as in the dry season. Thinking there were people there with souls to be saved or lost, who had perhaps never heard the name of Christ, I walked through the water to their house, beneath a zenith sun; and was surprised to find it inhabited by an intelligent Burman and his wife, a woman of more than ordinarily polished manners. When I began to speak to him on religion, I was not a little astonished to discover that he was quite well acquainted with the great features of the Christian system, and approved them. Yet he knew nothing of Christianity but what he had learned from a tract which he showed me, containing numerous extracts from the Bible. The next year, calling on them again, I found both the man and his wife apparently sincere believers in Christ, and in prayer both devoutly joined. I have never seen them since. In the providence of God I was not permitted to visit their village again; yet I hope to meet them in heaven.

I recollect a Pwo Karen assistant that I had in my school, attributed his conversion to reading the Gospel of Matthew in Sgan, having learned to read Sgan in a village school before he had an oppor-

tunity to study his own language. Such instances I believe to be common among the Karens, but I have taken no notes, and speak therefore of the one only that I recollect. It is ample reward for the labor of translation.

The books I have given away I count by thousands, while the conversions known to have been effected through them, I enumerate by units. But, Mr. Chairman, are not the units gained of more value than the thousands lost? If a Karen shoots fifty times into a drove of elephants, and at last kills one, he feels amply repaid for the loss of all his powder and shot. It is true great numbers of our books are torn up, but their work is always not done then. I have seen a fragment, a torn leaf by the pillow of a sick man, and his mind hovering around the promise he had found on it. I have seen a dirty scriptural tract by the side of a priest in a monastery, far from the cities and the missionaries, and with the truths of its contents the possessor was evidently struggling; and I once baptized a woman who dated her first convictions for sin from hearing a little girl in the next house, read or repeat a scriptural catechism that she was studying in one of the mission schools.

The preached word is undoubtedly the great means for the conversion of the world, but instances like the above prove that it is not the exclusive means. The written word is sometimes used by the Spirit without the living teacher. No sooner had God proclaimed the law to Moses, than he wrote it with his own finger on tables of stone. So wherever we go preaching to the heathen, we go with some portion of the Bible under our arms, and after proclaiming to them the truth, we put into their hands the written word. After conversing with a heathen whom I may never meet again, I feel that perhaps through the imperfection of my judgment, the truth may not have been exhibited to him in the right way; or something may have been said inadvertently that will hinder the working of the Divine Spirit in his mind; so whenever practicable, I direct him to read aloud some select gospel truths; and thus Christ is preached, as Moses was of old, by *reading* him in public.

The Karens can read only as they are taught by the missionaries or their agents, and hence I have ever been a much stronger advocate for schools among the Karens than among the Burmese, who have studied in their own monasteries, and can read the Bible when it is put into their hands. It was a rule with me, when the Karen youth, male or female, requested baptism, to put a book into their hands, to give them something like benefit of clergy. If they could read, I proceeded with further inquiries, but if they neglected to learn in the village school, I told them they lacked evidence of love to God. "If you love God," they were told, "you will love his word; and if you love his word, you will learn to read it."

That the Bible was considered in the Apostolic age of the church an important instrument in the propagation of Christianity we have strong proof in the tradition that the Apostle Thaddæus sent translators to Palestine from Edessa, to translate the Bible into Syriac; and in the historical fact that in the fourth century, that Syriac was an old-established version, like King James' English, and Luther's German now; with the reputation of having been made in the first century.

The leaders of the modern missionary enterprise commenced their labors with like views, and Thomas said he would willingly give a million of rupees, if he had them, to see a Testament in the Bengalee tongue. After it was translated, it was remarkably blessed. I recollect the Serampore missionaries wrote, many years before I went out to India, that of their converts *eighteen* attributed their conversion to the reading of the Bible. Similar testimonies lie scattered among the journals of missionaries of all denominations in India for the last forty years.

Missions without the Bible would be like men without memory. They might make a present impression, but they would pass away with the present, and the impression would need to be renewed.

The Romanist missions are an illustration of preaching without the Bible. They are no farther advanced in the East now, than they were two centuries ago. They exist only by a constant succession of priests being sent from Europe, generation after generation.

Buddhist missions are an illustration of preaching followed by books. Gandama did not put a single sentence into writing, but his followers penned all his discourses and doctrines that tradition had preserved, and it is to these books we are to ascribe the permanent hold their system has in Buddhist countries. The original propagators of Buddhism soon passed away, but their sacred books remained, and these, multiplied on palm leaves and taught in schools, have made nations Buddhists. In this way the Buddhist missions have succeeded, since the Christian era, in spreading their faith and making it self-supporting among one-third of the human race.

The longer I live, Mr. Chairman, the less I believe in men—the more in God. The less in the words of men, their theories and systems—the more in the Bible. In attempting to produce a *daguerreotype* for the Karens, I have often to refer to piles of scholia, and notes, and annotations and commentaries, and what the Germans call "Hand-books," which need a hand-wheelbarrow to carry; but I often turn from them with intolerable weariness, to rest and refresh my spirits on the original itself. That

always seems to me like the precious ore in its native state, the gem before it has gone to the lapidary. Like the gem sands of our Indian rivers—here a *tiny ruby*, there a *bit of sapphire* or *rock crystal*, or *schori*, or *corundum*, or *tormaline*; or a *garnet*, a *cornelian*, an *onyx*, an *amethyst* or a *beryl*. Irregular they may be, often difficult to distinguish; but still there is the strong conviction that they are gems, though the eye may be at fault in referring them to the proper place in the system of mineralogy.

The Word of God, in imperfect versions, seems to create similar feelings in the hearts of the heathen. It is not the preaching of men that enamours them, but the written Word of God. How often have I been arrested in the midst of the crowded street by a man calling from his hut: "Teacher, you gave me a Jesus Christ book, and I like it so well I want another." But rarely have I had such compliments to my preaching. Frequently I have been told: "I do not like these scribets written by your teachers; give me a *kyayasa*, a God-book. I want to know what your God says." And repeatedly priests and others have called on me at my house, requesting full copies of our Holy books, that, as they stated, they might judge for themselves on what our preaching and tracts were grounded.

Sometimes while talking with a crowd of Burmans, I found myself in a perfect hornet's nest; half a dozen surrounding and opposing at the same time. On such occasions, I just put into their hands a portion of Scripture, requesting them to read about the law of the eternal God, at the place I point out. Immediately silence is on every lip, and the civil remark at the close is always *tay-koung-the*, "very good."

We must go forward and preach, but we must go forward "*bearing the precious seed*." We preach to the heathen, make an impression—the hearer goes away, and in a few days or weeks the most he has heard is a mist in his mind, a sort of mystic dream. If he has a single clear idea left, it is very likely an erroneous one. They are words written on the sand. But give a portion of the Bible, and the perusal stereotypes what he has heard. The sand is turned to rock with the footprints of truth indelibly engraven, as we see fossils. Or, take another figure—preaching drives the nail, the Bible clinches it.

The way the Bible puts forth its ramifications and roots itself in the human mind, is most interestingly exemplified in the evangelization of the Karens. Their reverence for the Bible seems almost intuitive. It is impossible to do anything with them without a "Thus saith the Lord;" but with that they are as teachable as children.

Several years ago there was a Pwo church that had, during the few years of its existence, its preacher supported by the mission; and its members not having been instructed in the matter, had come to adopt the idea that it was always to be so. "Teacheress," said the first convert of this church on one occasion, "Teacheress! I have heard sad news to-day."

"Have you, elder brother? I am very sorry."

"Yea, sister teacheress, and I am very much grieved."

"What is it, Ko Chung?"

"Alas! five years ago I fled from the Burman religion, and took refuge in the religion of the white foreigner, but it is reported that we are still to follow Gandama's customs."

"How so, brother?"

"Why, the women are saying that the teacheress tells them that it is a Christian custom for each church to support its own pastor and schoolmaster. To feed them, lodge them, and even clothe them. Now, teacheress, did you say so?"

"Well, Ko Chung, I believe I did, but I hope you do not think *that* a bad custom."

"Teacheress," exclaimed the old man, in great agitation, "this is a heathen custom. It is just what the Burmese priests require; and if we do like them, we shall be a stink to our neighbors."

The missionary's wife, knowing their strong trust in the Bible, immediately drew forth the Burman quarto, and turning to the ninth chapter of the First of Corinthians, desired him to look at that. The old man read it through aloud, and then began once more and read it all through again. Then he paused, reviewed one verse and another here and there, closed the book, arose and departed, with the single remark: "I see, teacheress, you are right." He went immediately to the Christian chief of the village, and told him their duty; he went next to the deacons of the church and told them their duty, and to all he became immediately a preacher of self-supporting churches. And what were the practical results? That church is now distinguished above all others in the province of Maulmain for supporting their own pastor, building their own meeting-house and parsonage, having a church fund for their poor, and conducting all their own church affairs without extraneous aid.

But the Bible not only commands obedience in the Karen mind, it also disciplines and invigorates it, and brings words to their mouths which their adversaries cannot gainsay. It was one Sunday afternoon that two Romish Italian missionaries arrived in the Christian village of Mata. Ko Sapan, the native pastor of the church, was holding divine service with his flock, so they would not enter till he

closed; but when the assembly was dismissed, they walked up to the sacred desk, and invited the people to wait and hear them. Then turning to the pastor, they challenged him to a discussion. "Your teachers tell you," one remarked, "that to worship the mother of God is idolatry. But has she not equal power with the Son, and even more? See, there stands a jar of water; now, which has the greatest power, the water or the jar? The jar, of course, for it contains the water, and prevents it from flowing out." "Nay," replied the Karen preacher, without premeditation, "the water is far more powerful than the jar, for it washes the jar clean." The answer was suggested to him from the passage: "The blood of Jesus Christ cleanseth from all sin."

I have often been much interested to observe how a Karen will make the reasoning of Paul his own. An instance occurs to me in a conversation that I overheard many years ago between our assistant and an unbeliever. The caviler remarked: "Why has God made men so that some come forth from the womb blind, some hump-backed, some with dead limbs, some with twisted limbs, some with crooked limbs, some white, some black? And why are some born dead, why do some die in infancy, some in childhood, some in youth, some in manhood, some in old age? Why are some insane, some idiots, some fools, some wise? Why are some masters, and others slaves? Some rich, and others poor? Could not God make them all alike? Or is it because he loved some, and did not love others?"

The assistant replied: "You ought not to reply against God. God is above humanity, above kings, above all. He acts according to his own will. The house-owner builds a house, and decides in relation to all its parts. He disposes of the timbers or bamboos according to their proper positions. That which is too short he lengthens, that which is too long he shortens, that which will not answer his purpose he throws away. That which is shortened does not say to the builder, 'Why hast thou shortened me?' Nor that which is lengthened, 'Why hast thou lengthened me?' The timbers or bamboos do not say: 'Make us this way or that way—make us not that way or this way.' The materials know nothing, but the owner of the house knows, and directs everything according to his own judgment. He does not throw away the materials of the house without cause, but adjusts things properly. So God performs all things according to his own will. He is the owner of the house, and we ought to submit to his dispensations in silence. Then he will use us as parts of his building. That is, we shall become his children and servants. But if we murmur and complain, and abuse God, we become like the bamboos and timbers, which, being unsuitable for the building, were rejected by the builder, and thrown away. Some of God's judicial arrangements are in order that we may praise him, some that we may repent of our sins, some that we may discern between good and evil, some that we may not hope in transitory things on earth, some that we may avoid hell, and go to heaven. None are made for the disadvantage, but all for the advantage of man. To those who murmur, the Holy Book says: 'Who art thou, O man! that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed it, Why hast thou made me thus? Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honor, and another unto dishonor?'"

For nearly a quarter of a century, Mr. Chairman, I have gone preaching in "the land of the shadow of death," literally *walking* annually, when in health, hundreds of miles; but I have ever felt that my preaching was naught, that I was only a torch-bearer. I held out the Bible in the thick darkness to give light, "And there was light." Perhaps I do not exalt oral preaching enough. But in my case there is an excuse. I was converted by the Bible. Times out of number for the last twenty years, have I risen at midnight, and labored for hours in the silent watches to translate its divine pages into a foreign tongue, and I have been permitted by a kind providence to lay it, such as it is, complete upon the altar, a thank-offering for the blessings it has conferred on my own soul. I cannot then but add, after the apostolic method, to every paragraph of my preaching to the heathen, "As it is written in the law of the Lord," and then reach them that law to read for themselves; I cannot but say with Chrysostom: "Provide yourselves with books (Biblia,) the Bible, *the medicine of the soul.*"



## ADDRESS BY REV. L. SMITH.

I HAVE been requested to give a bird's-eye view of New Mexico in a thirty-minutes' speech. To do this effectually would require, on my part, some such enchantment as the Tempter used when he showed to our Saviour all the kingdoms of the world in a moment of time. Having no such magical power, I shall abbreviate the subject by confining my remarks to a single point, and endeavor to show the peculiar adaptedness of the colporteur system to the condition of the New Mexicans.

And in speaking on this subject, I do not pretend to say that this system possesses in New Mexico advantages and facilities superior to those of any other portion of the Mission field, or that it promises greater results there than elsewhere. I mean to say, that a system of itinerant labor, such as is generally pursued by colporteurs—embracing not only the distribution of books, but also oral presentations of truth—that such a system in New Mexico is unsurpassed in efficiency and economy by any other mode of Christian effort.

Leaving out whatever settlements may have been annexed to New Mexico by a recent Act of Congress, and not counting the ten or fifteen thousand wild Indians who roam over that Territory, we have, in round numbers, a population of 61,000 souls, all of whom are professedly Roman Catholics. Of this number about 51,000 are the descendants of the Spanish conquerors, and the remaining 10,000 are the descendants of the half-civilized Indians who inhabited that country for ages anterior to the Spanish invasion. In consequence of the mountainous nature of some parts of the Territory, and the barrenness of other parts, and the scarcity of rains, the fewness and smallness of the streams, and the impossibility of cultivating any land which cannot be irrigated by artificial means, the population has been broken into small communities, and scattered over a vast region of country. The people are obliged to settle in certain districts where the soil is fertile and irrigation possible. This circumstance and the universal dread of the wild Indians, have driven almost the entire population of New Mexico into towns. These towns are isolated, and separated from each other frequently by many miles of barren and uninhabited country. The largest town is Santa Fé, with a population of 8,000. The next in size is Zuni, an Indian pueblo of 1,500 souls. From this point the size of the settlements diminish till we come to many who number from 50 to 100 inhabitants. To send the gospel as speedily as possible to these scattered towns is the obvious dictate of Christianity. It is impossible and uncalled for to locate a missionary in each of these places. And yet the Word of God should be proclaimed there. The people throughout the Territory should be visited by the herald of salvation; and this can be done by no better system than that of colportage. The colporteur should be unencumbered with domestic cares, his home should be his saddle, his place of rendezvous some Missionary family, his life should ever be in his hand; and thus disentangled from earthly cares and fears, with a brave heart and firm trust in God, let him go from town to town and from house to house, going or staying here or there, as God may open or shut the door. And here I would say that, if possible, the colporteurs in New Mexico should, by all means, be sent forth as Christ sent his seventy disciples, viz., two and two.

Again, the very ignorance of the people of that Territory is an argument in favor of this system. According to the last census and the generally-received opinion, only one person in an hundred can read. The estimate is sometimes put down as low as one in two hundred. This would give three hundred persons capable of reading among the entire population of that country. This, however, is too low. We are willing to say that one in fifty can read, or about 1,200 for the whole Territory. Ignorance like this among American citizens is deplorable enough; and yet it is the ignorance which nurses the devotion of the Romanist, and would convert this entire Union into a withered, blasted desert. It will be seen from the above estimate that a vast number of Bibles and other religious books are not required at present in that country. And it will also appear that a chief part of the colporteur's work will be oral teaching rather than mere book distribution. If the people cannot read the Word of God, send them a man who can read it to them. If the benighted followers of Rome cannot spell out the meaning of Divine revelation, let the colporteur explain it to their comprehension—let him repeat not only what the Spirit says unto the Churches, but what it says also to those who sit in darkness and in the shadow of death.

The New Mexicans are exceedingly affable, and universally disposed to converse on the subject of religion. Their godliness is peculiar to themselves, and not so far removed from the ordinary affairs of life, that they experience any difficulty in passing from a worldly to a religious subject. The claims of time and those of eternity—the sentiments of worldliness and those of piety—are so nicely

balanced and blended in a Mexican's mind, that a transition from the one to the other creates no unpleasant sensation in his breast. You have, therefore, no difficulty in introducing the subject of religion. Like the ox standing between the plough and the altar, he is prepared for either. He will listen to you with politeness, and perhaps assent to every opinion you advance. If at any time his sense of propriety allows him to contradict you, it is done in a courteous and respectful manner. That ill-bred, profane insult which the Celt and the Saxon frequently throw upon the colporteur as he visits their homes, is never encountered among the descendants of the Spaniard or the Aztec—at least in New Mexico. The Mexicans never treat a religious teacher with rudeness. They may in heart disagree with him, but they give him a hearing, and this is one step towards gaining a belief in the truths that he utters.

Besides this, the Mexicans are very sociable. Being uneducated, and having much leisure, they love to gather together, to kill time, by hearing or telling something new. Everything, then, within the compass of their knowledge stands a fair chance of being thoroughly canvassed. Seated on the ground, with their blankets thrown loosely over their shoulders, their broad *sombreros* covering their swarthy brows, smoking their *cigarillos*, it is half amusing, and yet sad, to gaze upon them as their conversation waxes warmer and warmer. The flashes of a sprightly imagination, the forcible argument, the new and sudden turn given to an old maxim, the choice language, and the kindly tone of the discussion evinced on such occasions,—all show that Romanism, buried up in its foul superstitions no fool's intellect when she threw her mantle over the Spanish race. On such occasions the visit of the colporteur will, in all probability, receive the largest share of remark. His teachings, his books, his manner and conduct, and every possible conjecture respecting him, will afford a theme of interesting and prolonged examination. His advent there has made an impression, his teachings will be retaught after his departure. The object of his visit, and much that he said, will long be remembered. He will have awakened and set in motion a train of new ideas, all pointing, to say the least, towards Calvary.

The colporteur will visit places where the least opposition to his labors will be encountered. In the largest towns we generally meet a strong current of American—in most cases, more properly *Irish*—ungodliness setting directly against all evangelical effort. The Mexicans see no illustrations of Protestantism except in the Missionary and a very few other families. But they call all who speak the English language *Protestantes*; and from the example of such they infer that Protestantism is very little, if any, purer than their own creed. This influence is against the missionary and the colporteur. But in mountain towns, remote from the thoroughfare of travel and business, the colporteur meets no difficulties arising from the conduct of those whom the Mexicans call *los Protestantes*, but most of whom, in fact—I will say for the honor of my own countrymen—are not only not Americans, but foreigners, and not only not American Protestants, but foreign Catholics.

Again, in all the larger towns and most populous districts, we encounter the Romish priesthood face to face. They watch every movement. They break up, or try to break up, our schools and Spanish congregations. They trail us from house to house. They gather up our Bibles and tracts. They labor to efface at once every impression we make on the popular mind. In Santa Fé we have the bishop, who wields a tremendous power, and who, under a plausible and fascinating exterior, controls and sets in motion all the deep-laid plots which force the low thunders of a wide discontent from the crushed souls of the helpless, but by means of which he hopes to maintain for his faith its present undisputed supremacy in New Mexico. In addition to this wily French bishop, we have also in Santa Fé two or three priests, a large Romish school in full blast, a nunnery, or something which answers the same purpose, and a host of spies and emissaries. In Albuquerque we have the *vicarío*, next to the bishop in power, but far surpassing him in cool impudence—a perfect embodiment of the Inquisitorial system—a genuine storm spirit, quiet only when he must be, but indefatigable, unscrupulous and terrible when set on by the bishop or the demon within him—yelling, screaming, thundering at all times and in all parts of his parish. We have missionaries in these two towns, and have had for some three or five years, and the first native conversion in either place has yet to be reported. The priests have the vantage ground. They are entrenched in a very Sebastopol of superstition, supplied with all the energies of war. Their batteries are well mounted, and their artillery sweeps the whole field of battle. In the face of such fortified influences, the soldier of the true cross is destitute of every human aid, and is strong only in the almightiness of truth. His brow will eventually be wreathed with victorious laurels; but the battle will be long and arduous. In distant towns, however, he may hope for more speedy success. The influence of the priesthood is less direct and powerful. Many such towns are visited by the *pádre* perhaps only once in a month; and unless he has tithes to collect or wishes to have a gambling or drunken spree, or to attend a fandango, he may leave the place as soon as he says mass. The colporteur may have been there, and read and expounded and distributed the Word of Life. An impression may have been made, the heaven of truth may be at work, and the

priest, sorry to be absent so long from the charms of his seraglio, may hurry homeward without caring how many colporteurs may have visited the town. He feels sure that the Gospel, which procures so many creature comforts for his domestic establishment, will not be overturned till he is done eating and drinking. This remark, however, applies mostly to those who may be called the *country pastors*.

From these points of view and some others which I might mention, it will appear that the colporteur system is peculiarly suited to the wants of New Mexico. It is unimportant at present whether colporteurs or Missionaries, properly so called, are engaged in this work. It is the work, *the work*, that is needed, and needed *now*. Some five or six natives have been baptized by our Missionaries in that Territory, and a considerable interest is manifesting itself in some districts; but so far as I have been informed, all this good has been effected chiefly by colporteur labor, performed in part by our Missionaries, and in part by colporteurs under the patronage of this Society.

I have been asked, "What are the prospects of success in New Mexico?" When this inquiry is resolved into two others, the reply is not so difficult. First, what proportion of our strength should be employed in that Territory? How many men can wisely be drafted from our ministerial corps and sent among that stationary population? How much of our funds should be designated to a field so expensive and so much less promising as some other fields? This inquiry settled, the next is, In what manner can such a judicious outlay of strength be brought most efficiently into contact with the irreligion of the land. Having sent there all the force God's providence has placed at our disposal for such a work, what must be the plan of the campaign, and what must be the order of battle? Our General Government is at this very time called upon to answer a question similar to this. For more than a year past the Indians of New Mexico have been at war, and our troops, who carried the American flag so bravely through the terrible scenes of Cerro Gordo, Oberubusco and Chapultepec, and finally unfurled it in the plaza of the Mexican capital, have failed to subdue that handful of Indians. Why? Not because the courage, skill, or endurance of our army is at fault, nor because vast resources have not been expended, but because the mode of warfare is not adapted to the character of the foe. And when we have designated for that country all the power which its circumstances require, and when that power is brought to bear against the enemy in the most direct and efficient manner, then nothing but success ought to be expected. How much or how speedy that success will be, is not for man to inquire. Missionary duty rests on the basis of a *command*, and not on any conjecture as to the result. It is enough for us to know that if our available resources are properly employed, the success will be just such as heaven ordains. And I believe, that with a few Missionaries located in the most populous districts of New Mexico, and with a sufficient number of colporteurs to act in concert with them, radiating from the different centres, and diffusing God's true and imperishable light wherever they go, from the nearest to the remotest towns—I believe that such a system of effort vigorously carried on, will, in the end, accomplish such results, that when we stand before the Judge of all the earth, we shall have the consciousness of fidelity to our trust, and shall hear the enrapturing plaudit falling from the lips of our Lord, *Well done, good and faithful servants*.

## RECEIPTS FROM MARCH 1 TO JUNE 1, 1855.

## MAINE.

**March**—Bap. ch., Waterville, per Rev. N. M. Wood, 15. 1st Bap. ch., Kenduskeag, per Rev. T. B. Robinson, 8. Collections by Rev. S. Boothby, Ag't: North Dixmont, J. Young, 50c. East Dixmont, J. Porter, 50c.; H. R. Watson, 25c.; E. Watson, 25c.; Mrs. S. Curtis, 50c.; L. Holt, 50c.; S. A. Wallace, 50c. West Hamden, John Holt, 2; Dea. E. Pickard, 2; J. P., 1; Mrs. Pickard, 50c.; E. Pickard, 2; Miss Pickard, 25c.; E. Sawyer, 25c.; James Miller, 1; J. Pickard, 2; J. H. Sawyer, 50c.; Dea. S. Leonard, 50c.; Mrs. H. Patten, 20c.; C. Patten, 5. East Corinth, Mrs. E. Wadleigh, 50c.; J. Hunting, 1; E. Alden, 50c.; G. Tibbets, 25c.; H. L. Piersons, 25c.; E. Herrick, 25c.; E. Piersons, 25c.; A. Davis, 25c.; Mrs. O. Jackson, 25c.; Mrs. M. A. Bartlett, 50c.; C. C. Bartlett, 10c.; N. W. Bartlett, 10c.; Dea. J. G. Ridley, 50c.; Dea. S. Dexter, 1; Wm. J. Bliss, 1; H. K. Dexter, 1; C. D. Chapman, 25c.; C. F. Smith, 25c.; H. Gould, 50c.; Mary Thomas, 50c.; Dr. Fuller, 1; C. Richardson, 5c.; G. W. Jones, 50c.; Miss C. D. Jones, 1. Charleston, Dea. H. Tibbets, 50c.; Miss J. G. Tibbets, 25c.; Miss S. Tibbets, 25c.; D. Stockman, 25c.; Dea. F. Millett, 1; Mrs. Nancy Millett, 50c.; Dan. Herrick, 3; Harriet Herrick, 25c.; D. Page, 25c.; S. Dunning, 50c.; A. R. Thurston, 25c.; S. Eastman, 1; M. Eastman, 1; J. F. Norcross, 50c.; Rev. H. Hale, 50c.; Mrs. H. Hale, 25c.; Dea. Huggins, 1; B. Huggins, 50c. South Dover, 75c. Onvett, M. D. Ewer, 60c. Bradford, T. H. Coombs, 50c.; Rev. J. Strout, 50c.; Dea. E. Kingsbury, 50c.; Wm. Coombs, 25c.; N. Hibbard, 25c.; S. Williams, 25c.; Mrs. Humphrey, 50c.; R. Field, 25c.; Jane True, 25c.; Jane E. Field, 10c.; E. Field, 10c. Plymouth, J. Twichell, 50c. Kenduskeag, Mrs. L. Robinson, 5. Etna, D. Dennet, 1; Mrs. Deanet, 50c.; Dea. Moseley, 50c.; A. C. Moseley, 50c.; N. Whiten, 50c.; Mrs. R. Whitter, 50c. Palmyra, Rev. J. Roberts, 1; Mrs. Roberts, 25c. Harland, W. H. Page, 3; H. M. Stewart, 2. Jay, Mrs. E. Noyse, 1; S. Noyse, 1; Mrs. Hide, 50c.; S. Noyse, jr., 64c.; Mrs. H. Stacy, 1; C. Kimball, 19c.; Mrs. Starr, 1; J. Starr, Esq., 1; C. Bumpus, 1; Dea. Phinney, 3; N. L. Phinney, 25c.; A. Friend, 50c.; S. Crafts, 1; A. F. Adams, 50c. Livermore Falls, Mrs. Hale, 50c.; Dea. Tilton, 50c.; Mrs. Tilton, 12c. Wilton, G. Gage, 1; E. Teague, 50c.; S. S. Wood, 1; J. Hatch, 50c.; James Scales, 50c.; J. Green, 25c.; T. Robinson, 50c.; Jane Scales, 6c.; Temple, Contribution, 4.25. Philips, T. Josselyn, 50c.; C. Peas, 50c.; A. Friend, 1; J. D. Josselyn, 1; A. C. J., 1; Rev. A. H. Morrell, 50c.; Mrs. E. Morrell, 50c.; Dea. J. Smith, 25c.; Wm. Toohaken, 5; S. D. Stone, 25c.; O. B. Sylvester, 25c.; N. Gammon, 25c.; Mrs. E. Gammon, 25c.; S. Wheeler, 50c.; B. Tarbox, 25c.; O. W. Russell, 25c.; D. Robbins, 50c.; Dea. S. Hoyt, 25c. Farmington, Mr. Wheeler, 50c.; A. Vaughn, 25c.; Capt. Childs, 1; Rev. Mr. Gower, 1.05. Warren, L. Hoffer, 5; Baptist church, Alfred, 9. \$133 78

**April**—1st Bap. ch., West Gardner, in connection with Z. Morton's donation, 10. Collected by Rev. Samuel Boothby, Ag't: Industry, B. A. Higgins, 50c.; R. Trask, 1; J. Higgins, 50c.; J. Bullen, 2. Chesterville, Wm. O. Bradbury, 2; A. W. Bradbury, 10c.; L. G. Tilden, 50c. Wilton, R. Taylor, 50c.; L. T. Chaney, 20c.; J. Peas, 1; Mrs. A. Chaney, 20c.; A. Goding, 1. Moore Hill, T. Rockford, 50c.; Mrs. P. Woodworth, 25c.; A. Lathrop, 50c.; S. Fulsom, 12c.; H. Joselyn, 25c.; Mrs. Joselyn, 25c.; Mrs. Marston, 50c.; P. Wadsworth, 25c. East Livermore, A. Ford, 50c.; J. Wyman, 1; Mrs. Lyford, 25c. Mountmouth, J. G. Jewett, 1. Waterville, T. Bowtell, 3. Bangor, Rev. Mr. Weaver, 1; J. Higgins, 1. Buxport, Dea. H. Darling, 3; M. G. Buck, 1. Orland, W. E. Buck, 75c.; Mrs. S. Buck, 25c.; J. Barnard, 9c.; Dea. L. Philips, 1; J. Trott, 1; J. Whitmore, 1; J. Bowden, 1; P. T. Perkins and Children, 5; A. Gray, 1.50. N. Penobscot, Mrs. S. Gray, 56c.; William Manks, 1. Blue Hill, Bap. ch., 12.38. North Sedgewick, A. Allen, 1; H. Allen, 50c.; D. M. Allen, 1; E. Closson, 1. Brooklin, A. Cole, 3; Dea. H. Herrick, 1; Dea. S. B. Freethy, 1; J. P. B. Bacheler, 50c.; William Babson, 1; John Babson, 50c.; S. Herrick, 25c.; R. A. Herrick, 1.50; J. Herrick, 75c.; Mrs. M. Herrick, 30c.; O. W. Herrick, 50c.; N. Herrick, 1; A. M. Herrick, 60c.; Mrs. Julia Walker, 25c.; R. Watson, 1; J. W. Babson, 1; S. Lufkin, 50c.; Abigail Herrick, 25c.; J. Dority, 1; Mrs. Smith, 25c.; John York, 50c.; E. Babson, 25c.; E. Nutter, 25c.; G. B. Allen, 50c.; W. Wells, 50c.; D. Babson, 25c.; S. A. Smith, 50c.; E. C. Allen, 25c.; J. Watson, 35c.; Elizabeth Freethy, 10c. Sedgewick, D. M. Means, 4.25; W. Sargent, 3; Bap. ch. 27.20. Surry, Dea. S. S. Green, 1; Rev. R. Chase, 1; Mrs. S. Chase, 1; Mrs. H. Gibbs, 50c.; L. Lord, 1; Mrs. A. Garland, 25c. Elsworth, Mrs. R. Dellatre, 1; A. H. Jaarden, 50c.; Dea. J. Morrison, 50c. Trenton, S. Whitmore, 25c.; S. Whitmore, 50c.; Solomon Whitmore, 1; Betsy Hurden, 50c.; Dea. J. Harden, 4; Mrs. R. P. Higgins, 1.10. Fayette, Bap. ch. 12. Collected by Rev. A. Brown, Ag't, viz.: Saco ch., 32.50. Biddeford, A. Friend, 50c.; H. N. Boyden, 1; William Cummings, 1; S. Pillsbury, 1; S. Knapp, 1; C. J. Wedgewood, 1; Rev. John Hubbard, 50c.; Freeport church, 18.18; Biddeford Free Will Baptist church, S. C. Hamilton, 3; Joseph Hobson, 3; E. A. Fenderson, 50c.; Freedom Parker, 50c.; Harpswell Baptist church, 5.77. New Gloucester, F. W. Baptist church, 4.72. Turner, Mrs. Eliza S. Hill, 2; John Blakeman, 5; Thomas Waterman, 1. Canton, Free Will church, 9.18. North Livermore church, E. Ricker, 3; Do., 12. Paris, N. Dudley, 50c.; W. Stearns, 50c.; A. Wilson, 1; M. Stearns, 1; E. Hamblin, 1; L. Thayer, 1.50; P. Noyse, 50; A. King, 1; A. Chase, 1; N. Chase, 50c.; D. Chase, 25c.; J. A. King, 50c.; M. P. King, 25c.; Others, 77c.; B. Parsons, 1; Z. Thayer, 1; P. Morse, 1; T. Stevens, 50c.; M. Stevens, 50c.; S. Ayerson, 25c.; Mary Cummings, 5; Thomas Stephens, 7.60. Bethel, Bap. ch., J. Abbott, 3; Others, 6.01; E. Foster, 3; Others, 53c. West Bethel church, 10.19. Wells, Baptist church, 30; Do. do., 10. Saco, F. W. Bap. ch. collection, 7,..... \$343 46

## NEW HAMPSHIRE.

*April*.—John Brown, of Brentwood, 3. Collections by Rev. A. Brown, Ag't: Hudson, H. Marsh, 5; H. C. Greeley, 3; J. C. M. Greeley, 5; N. B. Merrill, 5; John M. Thomson, 3; D. Foster, 1; Others, 75c.; Eames M. Greeley, 5. Nashua, Baptist church, David Crosby, 2; J. Baldwin, 3; L. Kimball, 3; Miss Ann Maria Baldwin, 10; S. Woodbury, 50c.; B. Frost, 50c.; M. Sanborn, 1; E. G. Hutchin, 1; L. Doty, 1; Geo. Davis, 50c.; John Baldwin, 2; S. Sears, 1; J. Brown, 1; B. Shaw, 50c.; J. Doty, 25c.; S. C. Davis, 5; C. Whiting, 3; C. G. Putman, 3; E. P. Gouch, 3. Manchester, 2d church, James Holbrook, 2; Wm. H. Gilmore, 3; Mrs. Field, 25c. Milford, Bap. ch., 19.48. Deerfield church, Rev. J. N. Chase, 1; J. Tilton, 1; J. M. Ballou, 1; S. Merrill, 1; E. Veasey, 1; Samuel Whittier, 1; John Fellows, 1; Others, 10.98. Plaiston, Bap. ch., 3.82; Do., 2.18. Hampton Falls, Bap. ch., 15.25. 1st church, Manchester, N. Smith, 5; Wm. F. Brown, 1; Baptist Church, 11.50. Deerfield, F. W. Bap. ch., 9.06. New Boston, J. Dodge, 1; S. Dodge, 1; J. Andrews, 1. Livermore Langdell, 2; Mrs. L., 1; P. Dodge, 1; S. Smith, 1; S. E. Merrill, 1; Hannah Whipple, 2; John Dodge, 1; Jesse Beard, 1; S. Goodin, 1; N. Farlee, 1; Others, 6.70; Rev. John Atwood, 6; S. Whipple, 30. Guilford, J. Smith, 1. Rumney, A. Waid, 2; J. French, 1; J. Hardy, 1; R. Smart, 1; Geo. Burns, 1; M. Bradlee, 1; H. H. Dearborn, 2; J. Ramsey, 1; Dea. Bladgett, 1; Juvenile Sewing Circle, 50c.; Others, 18.56. Concord, P. Sanborn, 1. Walpole, S. N. Perry, per Rev. O. Crane, 70c., .....\$323 26

## VERMONT.

*March*.—Saxon's River, A Friend, 50c. Collections by Rev. J. Keach, Ag't: Bennington, Bap. ch., 19.75. Shaftesbury, Bap. ch., 8, .....\$23 25  
*April*.—Shaftesbury, Bap. ch., 63, .....\$63 00  
*May*.—West Enosburgh, H. M. Smith, 10. Fairfax, Bap. ch., per Rev. J. Keach, 17, .....\$27 00

## MASSACHUSETTS.

*March*.—Collections by Rev. O. Crane, Ag't: Lee, A. P. Werden, 5. Amherst, Baptist ch., 12. West Acton, Baptist church, 14.13. East Staughton church, 6.11. South Sutton ch., 2.33. Chelmsford, Baptist church, 4.37; Dea. Perham, 4. Chelmsford, Central Bap. ch., 40.20. Webster, Mrs. K. Brackett, 10. Ashland, Bap. ch., 9.60. Boston, Dea. H. Safford, 10. Framingham, Bap. ch., 40. Plymouth, C. Rider, 3; Dea. B. Hubbard, 1; A. A. Harvey, 2; L. A. Harvey, 2; General Collection, 4. Brewster, Mrs. M. E. True, 6. Woburn, Bap. ch. and Congregation, 40. Holden, Bap. ch. and Congregation, 15. Winchester, A. J. Bel-lows, M.D., for German Mission, 100. Collections by Rev. J. C. Morrill, Ag't, viz.: New Bedford, 1st ch., Rev. D. E. Millard, 1; O. A. Pierce, 1; N. Chase, 1; J. Perkins, 1; G. Wil-son, 1; H. H. Crapo, 1; L. D. Davis, 1; P. Allen, 1; M. H. Tobey, 1; J. H. Chapman, 1; F. D. Shaw, 1; A. Lathrop, 50c.; M. Wood, 50c.; C. M. Puni, 1; T. Penniman, 1; B. Penniman, 1; Mrs. B. Penniman, 1; T. Whittemore, 1; P. P. Brayton, 1; C. Hafford, 2; J. Howland, 10; G. Taber, 3. Chatham, church collection, 7. New Bedford, 2d Christian Bap. ch., Wm. Wil-cox, 1; Mrs. Wilcox, 1; J. D. Ashley, 1; Mr. Arnold, 50c.; A. Sherman, 1; B. Sherman, 50c.; Mrs. J. P. A., 1; 3d Bap. ch., Isaac Bly, 2. South Dartmouth, ch. coll., 8; Seekonk, E. Ide, 30, .....\$416 74  
*April*.—1st Bap. ch., Fall River, 60.25. Collections by Rev. O. Crane, Ag't: West Newton, S. Davis, 10; Mrs. E. Purdie, 5. Auburn Dale, G. W. Briggs, 1. Winchester, Bap. ch., 5. West Boylston ch., 19.22. Lowell, 1st Bap. ch., 40. Watertown ch., 5. Old Colony Ass., per John Brooks, 15.50. Matuck ch., 5. Leominster, M. D. Richardson, 2; Mrs. Parker, 4. Barre, Bap. ch., 20. Milbury, Mr. Sylvester, 5. South Reading, B. Yale, Esq., 30. Ran-dolph ch., 40. Charlestown ch., 37. Cambridgeport, E. Hovey, for Bible Distribution in the West, 10; Mrs. Harriet Hovey, same purpose, 20. Lancaster, B. Willard, to circulate Bibles in New Mexico, 14; Mrs. M. G. Willard, do., 10; A. F. Willard, 6. Westboro', Baptist ch., 8. Boston, C. H. Nichols, 100; Mrs. J. Loring, 10. Union, Bap. ch., 21.68; G. M. Guild, 5; S. Whitney, 5; D. Bowker, 10. Rowe St. Bap. ch., 107.81. South Reading, Rev. Wm. Heath, 5. Fitchburg, Dea. Crocker, 50c.; Eap. ch., 26.85. Littleton, Mrs. S. Turtle, 30, .....\$693 81

## RHODE ISLAND.

*March*.—Moonsocket, Bap. ch., per Rev. J. B. Breed, 10. 1st Bap. ch., Warren, 23, .....\$33 00

## CONNECTICUT.

*March*.—North Colbrook, 1st Bap. ch., 10. Collections by Rev. J. C. Morrill, Ag't: Bristol, Mrs. T. Welch, 1; Rev. J. T. Smith, 2. Southington, S. Bethbey, 1; A. C. Sanford, 1; H. Clarke, 1.50; John Neal, 1; O. Neal, 1; A. Barnes, 1; Rev. N. J. Clarke, 50c. Meriden, Rev. H. Miller, 3. Dea. N. F. Goodrich, 5; E. Ives, 2; E. Rutty, 2; J. Smith, 1; S. L. Wilcox, 50c.; Wm. Cutler, 1; E. Howell, 3; R. B. Perkins, 5; A. Seger, 1; Wm. J. Ives, 3, .....\$46 50  
*April*.—Packersville, Rev. A. Gates, 2. Mansfield, Bap. ch., 12. Collections by Rev. J. C. Mer-rill, Ag't: 2d church, Lyme, 10.60. 1st ch., Waterford, 9.75. 1st ch., East Lyme, 17. 1st Bap. ch., Hartford, 138.37; South Bap. ch., do., 152.32, per Mr. Griswold. Deep River, Bap. ch., per W. Griswold, 40. 1st Bap. ch., New Haven, per Rev. S. D. Phelps, 60, .....\$432 04  
*May*.—Mrs. Jane Hannah Allen, of Suffield, 10. Mystic River, Bap. ch., 2. New Britain, Bap. ch., per Rev. E. P. Bond, 7, .....\$19 00

## NEW YORK.

- March.**—Collections by Rev. J. Keach, Ag't: Stephentown, W. Smith, 5; P. Shaw, 1; S. Howard, 1; L. Sheldon, 1; T. Jenks, 1; J. Glass, 5; J. Russell, 2; Rogers, 50c.; T. Horton, 50c.; Mrs. Sheldon, 50c. Lebanon, C. Goodrich, 1. 1st Nassau, A. Ambler, 50c.; M. Ambler, 50c.; C. Ambler, 12c.; D. Brown, 1; B. Lord, 1. 2d Nassau, G. Mead, 1; A. Waterbury, 1. Catskill, W. Page, 5; Collection, 30. Sand Lake, C. Gregory, 8. Athens, Jonas Orser, 5. Stillwater, A. Hamy, 50c. Gloversville, Mrs. L. Burr, 5; S. Wells, 1; J. Lasher, 1; W. Kenyon, 1; Miss Gustin, 25c.; W. W. Kenyon, 2; A. Simmons, 2; Miss Leonard, 50c.; J. H. Seymour, 2; J. Phelps, 1.25; Miss Corwin, 1; R. Evans, 6; S. Milla, 2; Miss Simons, 50c.; Mrs. A. Burr, 5; P. Cobb, 1; M. Helling, 5; D. Miller, 5; Mrs. A. C. Churchill, 5; T. Hudson, 1; Mrs. Emily Burr, 20; Mrs. F. Burr, 30. Johnstown, C. Tabor, 16. Collections by Rev. James Reed, Ag't: Yates, Orleans Association, 13.40. Albion, Bap. ch. collection, 10. Livingston Ass., Moscow, T. Dodge, 1; J. Forbes, 1; S. Wheeler, 1; H. Bush, 2; Wm. B. Smead, 1; A. Smead, 2.50; Mrs. J. P. Kelly, 50c.; J. Forbes, 1; John Forbes, 1. South Livonia, A. S. Wilcox, 1; Mrs. R. Clark, 1; C. C. Chapin, 1; Mrs. D. Lewis, 25c.; D. C. McDonald, 25c.; Wm. F. Lewis, 25c.; E. Lewis, 25c.; M. Eldridge, 19c.; A. Friend, 20c.; M. Coe, 22c.; L. Chapin, jr., 1; L. Chapin, 1; Wm. Summer, 50c.; A. Summer, 50c. Lima, Mrs. M. Winans, 5. York, J. M. Bigalo, 1; E. A. Beckwith, 50c.; J. F. Chapin, 50c.; W. S. Meriman, 1; P. Kendall, 1; A. Macumber, 1; S. N. Newman, 50c.; O. Reed, 1; G. Shepard, 25c.; H. E. Smith, 3; S. Woolsey, 50c.; E. West, 25c.; R. Bedwell, 50c.; L. Kendall, 50c.; Mrs. S. Newman, 50c.; Mrs. Z. Reed, 50c.; Mrs. E. Smith, 1; Mrs. S. Chapin, 25c.; Mrs. M. Weller, 1; B. F. Dow, 1; J. McNaughton, 10; D. McNaughton, 1; J. M. Campbell, 1; Mrs. O. Pomroy, 50c.; J. Rosenburgh, 25c.; Mrs. D. Taylor, 50c.; Mrs. L. Goddard, 50c.; C. Lyon, 2; J. G. Lyon, 1; Mrs. A. Pomroy, 1; J. Goddard, 2; A. W. Smith, 5; Mrs. H. M. Blake, 1; Mrs. E. Powers, 1; C. Powers, 50c.; Wm. D. Powers, 4; Mrs. P. Smith, 25c.; Miss P. Smith, 50c.; S. P. Smith, 50c.; H. Rice, 1; S. Blakeslee, 1; G. Thompson, 1. Bath, Collection, 3.33; T. Corbetta, 5; W. McNeil, 1; Others, 69c. Campbell and Ewing, A. Purer, 1; Mrs. S. Purer, 50c.; ch., 75c.; S. Hammond, 1; J. Woodward, 1; A. Bixby, 1; Others, 2.29. Painted Post, Collection, 5.13. Horse Heads, Collection, 2.60. Castile, Collection, 9.75. Collected by Rev. C. H. Underhill, Ag't: Carmel, Thomas Wilson, 5; from Others, 14. Sing Sing, Bap. ch., 15.12. Collection by Rev. Wm. Rees, Ag't: Fabius, Bap. ch., coll., 6; Free Will Bap. ch., 5. Castle Creek, Bap. ch., 8.75. Union Village, Bap. ch., 6.75. Owego, Bap. ch., Geo. Truman, 10; S. S. Truman, 10; Mrs. Sybil Stone, 10; Mrs. M. A. Pinney, 5; W. P. Raymond, 5; Collection, 3.30. Binghamton, Hon. L. Badger, 5; Mrs. Griswold, 1. Courtlandville, Bap. ch., 2.75; D. Brown, 2. McLane, Mrs. T. L. Purinton, 5. Coleville, M. P. Marab, 5; Albert Martin, 5. Harpersville, W. E. Martin, 3. Niacveh, A. P. Merrill, 5; coll., 4; J. M. Gates, 1. Penfield, 1. Auburn, E. L. Ford, 3; B. C. Smith, 3. Deposit, Bap. ch., 5. Troopville, S. Munro, 7. \$474 69
- April.**—New Hartford ch., Oneida co., 42. Albion, C. F. Richards, 5. Erie, Bap. Ass., per H. Cressey, treas., 32.21. Welsh Bap. ch., Freedom, 52. Collections from Rev. J. Keach, Ag't, viz.: Broadalbin, Dea. Kennicott & Daughter, 3. Northville, Bap. ch., from various members, 18.62. Providence, Bap. ch., 13.51. Crescent, J. P. Wiley, 5; Hooick, Bap. ch., 21.25. Stillwater, S. Tompkins, 1. Po'keepsie, coll. by Dr. Babcock, 50. 1st Bap. ch., Newark, Rev. F. F. Randolph, treas., 100. Collected by Rev. J. Read, Ag't: From the estate of John Grover, deceased, late of Perry, N. Y., G. C. Chapin, executor, with interest, 235. Ovid, Bap. ch., per Mr. Harris, 7.52. Amenia, Bap. ch., per Dr. Babcock, 16. Rochester, R. Wilson, 30. Albany, Pearl St. Bap. ch., 250. \$882 11
- May.**—Nineveh, H. P. Birdsall, 1. Coll. by Rev. C. Sawyer, Ag't: Oswego, C. Smith, 8; L. Hutching, 1; James Coan, 1; D. B. Palmer, 1; S. Palmer, 2. Vermilion P. O., A. B. Mason, 50c.; S. Mason, 1; H. W. Loomis, 50c.; Mrs. H. W. Loomis, 50c.; G. P. Loomis, 1; Mrs. Loomis, 50c.; Miss M. Loomis, 25c.; Charles Loomis, 25c.; L. Dunbar, 1; Jacob Onstehont, 50c.; D. Phelps, 50c.; Miss Lucy Phelps, 50c.; Rev. P. Witt, 2; R. Loomis, 1; E. Bartlett, 50c.; G. Gault, 10; N. Flanders, 50c. Hannibal, J. Dumas, 50c.; Mrs. M. A. Dumas, 25c.; J. Deale, 50c.; A. Loomis, 50c.; Mrs. A. Loomis, 25c.; C. Wiltzie, 50c.; A. Widow, 25c.; J. B. Curtis, 1; Mrs. J. B. Curtis, 50c.; J. Griggs, 25c.; Mrs. A. Cowie, 25c.; S. Stephenson, 50c. Southwest Oswego P. O., D. Merwin, 50c.; Mrs. S. Demming, 1; Others in Southwest, 4.74. Oswego, S. Clark and Others, 12.50. Scriba Corners, P. Stone and Others, 6.90. New Haven P. O., J. S. Davis and Others, 4.14. Mexico, S. C. Smith and Others, 5.50. South Richland, J. N. Dewey and Others, 12.35. Pulaski, J. C. Hatch and Others, 12.10. Whitesboro', Mr. & Mrs. Champlin, 2. Plainfield, Unadilla Forks, A. Penny & Others, 4.25. Brookfield, 50c. Leonardsville, A. Brown & Others, 4. Brookfield, Wm. Brown & Others, 10. West Winfield, O. Holmes & Others, 6.75c. Collections by Rev. J. Keach, Ag't, 46: Masonville ch., Rev. M. M. Everts, 4.50. Harmony Association, per Mr. Burrows, 45.67. Middleton and Piermont Bible Society, 5. Per Rev. J. Keach, Ag't: Hebron ch., 14; Schnylerville ch., 13.87; Stanfordsville ch., 30.18. \$272 95

## NEW YORK CITY AND VICINITY.

- March.**—From Tabernacle Bap. ch., collected by Mrs. W. W. Todd, viz.: W. W. Todd, 100; Wm. James Todd, 25; T. W. Todd, 25; Carrie Todd, 1; Chas. H. Todd, 4; M. L. Todd, 5; Mrs. Atwell, 5; Mrs. Mitchell, 3; Mrs. Pryer, 3; Miss Tooker, 2; Master Tooker, 1; Mrs. Bevan, 1; Mrs. Boyd, 1; Miss Martin, 1; Miss Mills, 1. Female Bible Soc. of the Oliver S. Church, per Miss Jane E. Pegg, 144.47. Central Bap. ch., Brooklyn, 30. \$358 47
- April.**—Tabernacle Bap. ch., Mrs. Jane Bleecker, 30; Mrs. Geo. Colgate, 25; John M. Bruce, 100; John M. Bruce, jr., 100; Wm. Winterton, 20; R. W. Martin, jr., 5; Mr. Anderson, 5; Jas. S. Dickinson, 10; John M. Davies, 50; Chas. C. Colgate, 25. Leight St. Bap. ch., per

Rev. J. Keach's collections, 60. McDougal St. Bap. ch., do., 34.50. Calvary Bap. ch., New York, M. H. Barrett, 10; H. H. Salmon, 10; Thomas Dewey, 3; Mrs. C. C. Bleecker, 50; E. Cauldwell, 50. West 23d St. Bap. ch., Dr. Ranney, 5; A. Demarest, 2; R. W. Randolph, 1; E. Shephard, 2; F. S. Miner, 5; W. Weed, 25c. Atlantic St. Bap. ch., Brooklyn, Rev. G. M. Hodge, 3; Mrs. A. Sales, 1; A. Friend, 50c. Pierpont St. Bap. ch., Brooklyn, viz.: Coll., 25.06; Mr. Ballard, 10; Mr. Ludlam, 5; A. Friend, 1; Mrs. Conkie, 1; Mrs. Morrison, 1; P. Wickoff, 5; Mrs. Tenwick, 1; J. N. Smith, 5; Messrs Vernon, 8. Tabernacle ch., S. Otis Livingston, 25; Chas. J. Martin, 20; Colgate Gilbert, 25; John Hatt, 5; Thos. Goodby, 5; R. W. Martin, jr., 5. City Missionary & Bible Society, 728.15. 16th St. Bap. ch., per Rev. J. N. Taggart, 120.16. Washington Av. Bap. ch., Brooklyn, 50. 23d St. Bap. ch., 10 (First Bap. ch.). Williamsburgh, 50.30. Collections by Rev. Wm. Reeves, viz.: Olive Branch ch., Wm. A. Walker, 25; P. W. Boyle, 1; Thos. Warner, 3; G. Smith, 1; W. B. Wescott, 1; C. J. Harris, 1. Stanton St. ch., J. H. Rideback, 1; Mr. G., 25c.; Mrs. Cooper, 5; Hannah Ashford, 5; J. P. Franckard, 2; Mr. Cole, 1; Mr. Grout, 1; Mr. Davenport, 2; Cash, 25c.; G. Sibell, 1; cash, 1; S. Dayton, 5; W. G. King, 2.50; Mr. Mangam, 3. Collection Young Men's Bible Society, 70. First Bap. ch., Brooklyn, Dea. Lewis, 1; L. G. Wheaton, 5; collection, 57.10; Dea. H. Purser, 50; C. D. White, 10; W. Hagar, jr., 5; R. S. Bussing, 10; W. J. Bebee, 10. Oliver St. Bap. ch., S. Raynor, 20; A. Rankin & Co., 10; S. Millbank, 10; Dr. Evans, 2; Miss Davies, 2; John P. Hays, 5; Elizabeth Cauldwell, 30; Wm Phelps, 100; M. E. Kingman, 50; Robert Edwards, 150; A. Decker, 50; Richard Stout, 50; G. T. Hope, 25; W. H. Slocum, 5; C. S. Webb, 5; B. T. Ford, 10; W. A. Brissle, 10; Mrs. Pegg, 5. Cannon St. ch., collection, 16.44. 12th St. Bap. ch., E. D. Knower, 5; H. Bergman, 5; James Berrian, 5; Mrs. Cox, 1; collection, 5. Tabernacle Bap. ch., James L. Todd, per Mr. Seaver, 15; D. M. Tucker, 10; R. G. Larcomb, 10; J. B. Hoyt, 10; R. Maplewin, 30; Wm. Stokes, 5. Free Will Bap. ch., Sullivan St., per Rev. Mr. Graham, 11.37. Tabernacle Bap. ch., R. W. Martin, 25; N. C. Platt, 150. Strong Place Bap. ch., Brooklyn, 150. 12th Bap. ch., F. Smalley, per. Rev. S. Corey, 15, .....\$3010 03

## NEW JERSEY.

*March.*—Andrew Johnson, of Newark, 30. Collections by Rev. C. H. Underhill, Ag't Jacobstown, D. E. Pointsell, 5; A. Longstreet, 5; collection, 16; Caroline Marceley, 5. 2d ch., Plainfield, D. Boyce, 5; collection, 12.68, 8. Bordentown, S. White, 10; R. Brokan, of Elizabethtown, 5; Others, 2.50. Haddonfield, Margaret Greff, 5; cash, 25c. Trenton, J. J. Robertson, 1; Josh. Trimmer, 5. Sandy Ridge, Bap. ch., collection, 16.68. Collection in Lambertville, 5.47. New Brunswick, Bap. ch., 100. 1st Bap. ch. of Plainfield, 45.25. New Market, Bap. ch., 10, .....\$284 83

*April.*—Perth Amboy, Female Bible Soc., per Miss M. Manning, 3 62. Bordentown, Bap. ch., 11.25. Jersey City, Bap. ch., 30. Baptistown, Wm. Laire, 5. Collections by Rev. C. H. Underhill, Ag't: Sanly Ridge, Bap. ch., 7. Flemington, A. Suydam, 5; Ann E. Ewing, 5; Others, 33 89. Cherryville ch., 9.30. Paterson, Mrs. Jane Rogers, 8; Others in Paterson, 26.75. New Brunswick, Bible Soc., per A. J. Stout, 110. Female Bible Soc., Plainfield, 58.45. Hightstown, Bap. ch., 20. Morristown, Bap. ch., 5 50, .....\$388 76

*May.*—Rahway Bap. ch. per D. Haynes, Esq., 20. Burlington, Bible Soc., per N. E. Wright, 52.07. Cherryville, Bap. ch., 15. Flemington, Bap. ch., 5 25. Per Rev. C. H. Underhill: Baptistown, Robert Lee, 5, .....\$97 82

## PENNSYLVANIA.

*March.*—Collections by the Rev. Lewis Leonard, Ag't, viz.: Philadelphia, Tabernacle Bap. ch., 131.50; Senaom St. Bap. ch., 149; Tenth Bap. ch., 25; Eleventh Bap. ch., 30.84. First Bap. ch., 91.16; Broad St. Bap. ch., 52.61; Spruce St. Bap. ch., 25; Individuals, 28; Fourth Bap. ch., 45.55. Collections by Rev. J. L. Richmond, Ag't: Philadelphia, S. M. Hinman, 10. Spread Eagle, H. Clearn, 5. Pennington, Geo. W. Philips, 3; J. M. Philips, 12.50. W. Kennington, J. G. Nease, 1; P. S. Fisher, 50c.; C. Jones, 1. 12th Bap. ch., 12; Miss Jane Anderson, 5; G. B. Baines, 5; D. Weckerly, 5; D. W. H. White, 1; E. H. Stokes, 5. Leverington, N. L. Jones, 10. Schuylkill, C. F. Abbott, 5. West Vincent ch., 9.10. Vincent, Bap. ch., 1, .....\$669 76

*April.*—Upland, Bap. ch., per John P. Crozer, 33. Collections by Rev. J. L. Richmond, Ag't: Rush, Bap. ch., 6.73. Shamokin ch., 3.99. Lewisburg, Prof. Loomis, 3; Rev. H. D. Walker, 3. New Britain ch., Miss R. Mathias, 5; individuals, 5.65. Hilltown, Bap. ch., 8.75. Philadelphia, Miss M. B. Livingston, 100; A. Friend, for Christ's sake, 2.50. Spread Eagle ch., 16.22, .....\$182 84

## WISCONSIN.

*March.*—Scott, Bap. ch., .....\$3 00

*April.*—Kenosha, Mr. Monroy, .....50

## KENTUCKY.

*April.*—First Bap. ch., Lexington, per Rev. Wm. M. Pratt, .....\$50 00

*May.*—Gasper River Bible Soc., per H. B. Wiggins, Treas., 116.00, .....\$116 00

## OHIO.

*April.*—Cleveland, H. Alger, 30. 1st Bap. ch., Cleveland, 70. Palmyra, Bap. ch., 10, .....\$110 00

*May.*—Rev. T. G. Lamb, of Alexandria, on account of collection, .....\$118 71

## INDIANA.

*April.*—Madison, Bap. ch., per Rev. C. Blood, Ag't,.....\$4 15

## ILLINOIS.

*March.*—Alton, 1st Bap. ch., per R. Plagg, treas., 37. Perkins' Grove, per D. Stannard, John Gill, 15; M. L. Barnhart, 1; H. Johnson, 5; W. H. Bowen, 2; L. Bridge, 1; D. Stannard, 1, ..\$62 00  
*April.*—Princeton, Rev. F. B. Ives,.....\$16 00  
*May.*—Upper Alton, Bap. ch., per Warren Leverett, 5. Collections by Rev. N. T. Ingalls, Ag't: Belvidere, Chas. S. Whitman, 5; C. Dubois, 1; Mrs. S. L. Ingalls, 1; Miss E. Campbell, 95c. Dundee, R. Duff, 1; Mrs. S. Hollister, 10c; J. Wilson, 10c. Elgin, Wm. A. Bent, 3; P. B. Pratt, 2; J. Schoonhoven, 23; Mrs. M. Weston, 50c; G. Hall, 1; T. Gilbert, 50c; Mrs. A. R. Gilbert, 22c. Clinton, Mrs. L. Collins, 50c; A. Gulick, 50c. St. Charles, R. H. Kelly, 1; Others in St. Charles, 4.25. Batavia, A. Wilson and others, 4.25. Aurora, Wm. Panton, 1; D. Volantine, 5; Others, 4. Big Rock ch., collection, 2.35. Somanank, Wm. H. Eddy and others, 1.40. Johnson's Grove, C. L. Overton, 5. Sycamore, Mrs. N. A. Mills, 1.50; D. W. Lamb, 1. Genoa, S. Stephens, 1,.....\$77 12

## MICHIGAN.

*April.*—Kalamazoo, Bap. ch., 10. Shiwassee, S. Post, 2,.....\$12 00

## MISSOURI.

*March.*—Mount Nebo, L. Hutchinson, 9; L. W. W. Norris, 5; Rev. J. E. Welsh, 1,.....\$15 00  
*April.*—Eric, Alfred Bruin, 4. St. Louis ch., per Rev. J. Teasdale, 17.90,.....\$21 90

## IOWA.

*March.*—2d Bap. ch., Burlington,.....\$10 00

## CANADA.

*March.*—Collections by Rev. George C. Moore, Ag't, viz.: Bloomsburgh, D. F. Heath, 3; D. Barber, 4; Mrs. R. Young, 6. Norfolk, Dea. N. Vail, 10; J. Winch, 3; collection, 10.35; Wm. Abel, 50c; H. Paskins, 1; F. Teeple, 60c. Vittoria, Rev. Geo. Ryerse, 4; F. Ryerse, 50c; Peter E. Young, 5; Dea. John Spearer, 3. Port Bowen, John Kilmaster, 5; B. Kilmaster, 1; Miss S. M. Brandon, 12c; Andrew McClelland, 1; James Kilmaster, 25c; J. S. Dedrick, 1; Mrs. A. Backhouse, 2; Dea. C. Dedrick, 3; W. D. Dedrick, 50c; Wm. Smith, 6; Thomas Smith, 1; Isaac Brown, 1. Forrestville, Dea. J. Johnson, 1; Job Slaght, 1.20; Rev. W. H. Landon, 1; Dea. James Marlin, 1; John Hatch, Esq., 1. Beachville, Mrs. Sophia King, 1; Dea. A. Carroll, 5,.....\$83 02  
*April.*—Collections by Rev. Geo. C. Moor, Ag't, viz.: London, Miss Wilson, 1; H. Mathewson, 1; John Monte, 3; W. Rowland, 2; Miss Mary Ann Law, 2.50; Mrs. Hall, 5; A. Rowland, 5; Dea. William Hall, 5; Mrs. M. A. Leger, 5; J. Heffney, 4; M. Anderson, 1. Lobo, C. W., Geo. Alway & Lady, 20; collection, 7.28; Geo. C. Challoner, 4; Dea. N. R. Challoner, 1; Mrs. Henry Edwards, 2; Mrs. Baley, 25c; Mrs. J. Edwards, 50c; Miss S. J. Edwards, 25c; J. Alway, 25c; Children of Rev. William Wilkinson, 1.25. 2d Lobo, Dea. John Zavity, 5; Mrs. M. Z., 5; E. Simonds, 5; J. Campbell, 5; John Cameron, 5; P. McIntyre, 2; Mrs. A. Thomas, 2; collection, 6.82. St. Thomas, Josh. Ainley, Esq., 10; Dea. Henry Black, 3; H. Black, 3; E. Gadsby, 5; S. Cole, 3; Thos. White, 3; Mrs. Mary Moore, 3; Mrs. S. Thompson, 1; collection, 4,.....\$142 10  
*May.*—J. F. Howlan, per Rev. Mr. Cutting,.....\$3 00

## NOVA SCOTIA AND NEW BRUNSWICK.

*April.*—Yarmouth and Argyle Bible Soc., not including the amount for books, per Rev. J. M. Davis,.....\$68 00

## FOR BOOKS.

*March.*—W. N. Sage, 22. Chautauque Co. Bible Soc., 26.50. William Curtis, Limestone Springs, S. C., 166.03. Sales, 128.57. Cayuga Ass. Bible Soc., 26.03,.....\$369 13  
*April.*—Heath & Graves, 21.70. City B. Soc., 3. Madison Ass. B. Soc., 18.96. C. B. Soc., 2. Sales at the Depository, 102.99. Rev. Aaron Potter, 5. Yarmouth & Argyle Bible Soc., 77.95,.....\$231 60  
*May.*—C. B. Soc., 1.60. Rev. C. Randall, 2.38. E. C. Ambler, 5.75. Rev. T. G. Lamb, 31.29,.....\$40 92





~~JAN 31 1983~~